

# 叶兴阳

## 双语音标有声读物

叶兴阳  
英语教育创始人  
双音阅读教育创始人

中国英语教育协会副会长  
中国英语教育研究会副会长  
中国英语教育研究会理事

## 双语音标 阅读创始人

## 注音阅 读英语 教育之父

中国英语教育协会副会长  
中国英语教育研究会副会长  
中国英语教育研究会理事

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年。他创立了“双音阅读”和“注音阅读”两种英语学习方法，深受广大师生的欢迎。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年。他创立了“双音阅读”和“注音阅读”两种英语学习方法，深受广大师生的欢迎。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年。他创立了“双音阅读”和“注音阅读”两种英语学习方法，深受广大师生的欢迎。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年。他创立了“双音阅读”和“注音阅读”两种英语学习方法，深受广大师生的欢迎。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年。他创立了“双音阅读”和“注音阅读”两种英语学习方法，深受广大师生的欢迎。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年。他创立了“双音阅读”和“注音阅读”两种英语学习方法，深受广大师生的欢迎。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年。他创立了“双音阅读”和“注音阅读”两种英语学习方法，深受广大师生的欢迎。

## 注音阅读英语教育之父

# 叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

**编者：**叶兴阳

**内容来源：**公共领域英文原著

**适用对象：**英语学习者、教师、研究者

**版本日期：**2025 年



# 目录

共 18 个章节

- 1. 蜘蛛网(the Spider's Web) 000001.....
- 2. 蜘蛛网(the Spider's Web) 000002.....
- 3. 蜘蛛网(the Spider's Web) 000003.....
- 4. 蜘蛛网(the Spider's Web) 000004.....
- 5. 蜘蛛网(the Spider's Web) 000005.....
- 6. 蜘蛛网(the Spider's Web) 000006.....
- 7. 蜘蛛网(the Spider's Web) 000007.....
- 8. 蜘蛛网(the Spider's Web) 000008.....
- 9. 蜘蛛网(the Spider's Web) 000009.....
- 10. 蜘蛛网(the Spider's Web) 000010.....
- 11. 蜘蛛网(the Spider's Web) 000011.....
- 12. 蜘蛛网(the Spider's Web) 000012.....
- 13. 蜘蛛网(the Spider's Web) 000013.....
- 14. 蜘蛛网(the Spider's Web) 000014.....

**15. 蜘蛛网(the Spider's Web) 000015**

---

**16. 蜘蛛网(the Spider's Web) 000016**

---

**17. 蜘蛛网(the Spider's Web) 000017**

---

**18. 蜘蛛网(the Spider's Web) 000018**

---

**使用说明**

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

# 蜘蛛网(The Spider's Web)

## 第1/18页

[ðə; ði] ['spaidərz] [web]  
**THE SPIDER'S WEB**  
这 蜘蛛的 网站

蜘蛛网

[ˈbeti] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] ['windəʊ] [ɪn][ðə; ði] [fʊl] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [stri:t] - [læmp]  
**BETTY STOOD AT THE WINDOW IN THE FULL LIGHT OF THE STREET - LAMP**  
贝蒂 站立 在 这 窗户 在 这 满的 光 的 这 街道 - 灯  
贝蒂站在窗边，沐浴在路灯的光芒中。

[ðə; ði] ['spaidərz] [web]  
**THE SPIDER'S WEB**  
这 蜘蛛的 网站

蜘蛛网

[baɪ]  
**BY**  
经过

经过

['redʒɪnəld] [raɪt] ['kɒfmən]  
**REGINALD WRIGHT KAUFFMAN**  
雷金纳德 赖特 考夫曼

雷吉纳德·赖特·考夫曼

[ˈɔ:θər] [ʌv; əv] " [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['bɑ:ndɪdʒ] , " [et 'setərə; ɪt 'setərə] . , [et 'setərə; ɪt 'setərə] .  
**Author of " The House of Bondage , " etc etc**  
作者 的 " 这 房子 的 束缚 , " ETC , ETC  
《奴役之屋》等作品的作者

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ]  
**Illustrated by**  
插图 经过

插图由

[dʒi:n] [peɪli:ələg]  
**JEAN PALEOLOGUE**  
牛仔裤 古生物学

让·帕莱奥洛格

[nu:] [jɔ:k]  
**NEW YORK**  
新的 约克

纽约

['mɑ:fət] , [jɑ:rd] [ænd; ənd] COMPANY1913  
**MOFFAT , YARD AND COMPANY1913**  
莫法特 , 院子 和 COMPANY1913

莫法特、亚德和公司 1913

['kɑ:pɪraɪt] , - , [baɪ] ['mɑ:fət] , [jɑ:rd] [ænd; ənd] ['kʌmpəni]  
**COPYRIGHT , 1913 , BY MOFFAT , YARD AND COMPANY**  
版权 , - , 经过 莫法特 , 院子 和 公司  
版权所有，1913年，莫法特、亚德公司



[ɔ:l] [raɪts] [rɪ'zɜ:rvd]  
**All Rights Reserved**  
全部 权利 预订的

版权所有

[ˈpʌblɪt̪] [ɑ:k'toʊbər] , -  
**Published October , 1913**  
已发布 十月 , -

出版于1913年10月

[tu:; tə]  
**To**  
到

到

[ˈevərɪt] -  
**EVERETT HARRÉ**  
埃弗雷特 -

埃弗雷特·哈雷

[ˈɡreɪtʃəli]  
**Gratefully**  
感激不尽

心怀感激

[ðæts] [ðə; ði] [ʃaʊt] , [ðə; ði] [ʃaʊt] [wi:; wi][jæl; ʃəl] [ˈʌtər]  
**That's the shout , the shout we shall utter**  
那就是 这 喊 , 这 喊 我们 将 说出

这就是我们要发出的呐喊，我们要发出的呐喊。

[wen] , [wɪð; wɪθ][ˈraɪfəlz][ænd; ənd] [speɪdʒ] ,  
**When , with rifles and spades ,**  
什么时候 , 和 步枪 和 黑桃 ,

当，带着步枪和铁锹，

[wi:; wi][stænd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][oʊld] [red] [flæg] [əˈflʌtər]  
**We stand , with the old Red Flag aflutter**  
我们 站立 , 和 这 老的 红色的 旗帜 颤动

我们屹立不倒，古老的红旗迎风飘扬。

[ɑ:n][ðə; ði] [bəɪrɪˈkeɪdʒ] !  
**On the barricades !**  
在 这 路障 !

上路障！

— [ˈfrænsɪs] [ˈædəmz] .  
— **FRANCIS ADAMS** .  
— 弗朗西斯 亚当斯 .

——弗朗西斯·亚当斯

[ðəʊ] [ɔ:rb][ʌv; əv] [ˈmeni] [ɔ:bz] !  
**Thou orb of many orbs !**  
你 球体 的 许多 球体 ！

你这蕴含众多光球的宝珠！

[ðəʊ] [ˈsi:ðɪŋ] [ˈprɪnsəp(ə)l] !  
**Thou seething principle !**  
你 沸腾 原则 ！

你这沸腾的原则！

[ðəʊ] [wel] - [kept] , [ˈleɪt(ə)nt][dʒɜ:rm] !  
**Thou well - kept , latent germ !**  
你 出色地 - 保留 , 潜 细菌 ！

你这精心保存的潜伏细菌！

[ðəʊ] ['sentər] !  
**Thou center** !  
你 中心 ！

汝居中心！

[ə'raʊnd] [ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv] [ði:] [ðə; ði][streɪndʒ][sæd][wɔ:r] [rɪ'vɑ:lɪŋ] ,  
**Around the idea of thee the strange sad war revolving** ,  
大约 这 主意 的 你 这 奇怪的 伤心 战争 旋转 ,  
围绕着“你”这个概念，一场奇怪而悲伤的战争不断上演。

[wɪð; wɪθ][ɔ:l][ɪts] ['æŋɡrɪ][ænd; ənd] ['vi:əmənt] [pleɪ] [ʌv; əv] ['kɔ:zɪz] ,  
**With all its angry and vehement play of causes** ,  
和 全部它是 生气的 和 慷慨 玩 的 原因 ,  
尽管各种原因激化且激烈，

[ [wɪð; wɪθ] [jet] [ʌn'noʊn] [rɪ'zʌlts] [tu:; tə] [kʌm] , [fɔ:r; fər] [θraɪs] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrɪz] ) . . . .  
( **With yet unknown results to come , for thrice a thousand years** ) . . . .  
( 和 然而 未知 结果 到 来 , 为了 三次 一个 千 年 ) . . . .  
(未来三千年，结果尚不可知) .....

— [ '(h)wɪtmən ] .  
— **WHITMAN** .  
— 惠特曼 .

——惠特曼

[waɪl] [θri:] [men][hoʊld] [tə'geðər] ,  
**While three men hold together** ,  
尽管 三 男人 抓住 一起 ,  
三人紧紧相依

[ðə; ði] ['kɪŋdəmz] [ɑ:r; ər] [les] [baɪ] [θri:] .  
**The kingdoms are less by three** .  
这 王国 是 较少的 经过 三 .  
这些王国比原来的王国少了三个。

— ['swɪn,bɜ:rən] .  
— **SWINBURNE** .  
— 斯威本 .

——斯温本大学。

[lɪst] [ʌv; əv] [ ,ɪlə'streɪfəns ]  
**LIST OF ILLUSTRATIONS**  
列表 的 插图  
插图列表

" ['betɪ] , " [hi:; hi] [sed] , " [du:][ju:; jʊ] [ʌndər'stænd] [wʌt] [jɔ:r; jər] ['fɑ:ðər] [ɪz] ['æskɪŋ] [ ,em 'i:][tu:; tə][du:] ? "  
" **Betty** , " **he said** , " **do you understand what your father is asking me to do ?** " "  
" 贝蒂 , " 他 说 , " 做 你 理解 什么 你的 父亲 是 问 我 到 做 ? " "  
. . . .  
: : :  
. . . .  
“贝蒂,”他说,“你明白你父亲要我做什么吗?” .....

( [ ,aʊt'saɪd] ['kʌvər] ) ( ['mɪsɪŋ] [frʌm; frəm] [bʊk] )  
( **Outside cover** ) ( **missing from book** )  
( 外部 覆盖 ) ( 丢失的 从 书 )  
(外封) (书中缺失)

[ 'betɪ] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ɪn][ðə; ði] [fʊl] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [stri:t] - [læmp] . . . . .  
**Betty stood at the window in the full light of the street - lamp** . . . . .  
贝蒂 站立 在 这 窗户 在 这 满的 光 的 这 街道 - 灯 . . . . .  
贝蒂站在窗边，沐浴在路灯的光芒中.....

[ˈfrʌntɪspiːs]  
**Frontispiece**  
卷首插图

卷首插图

[hiː; hi] [faʊnd] [aɪ ˈtiː] [ˈnesəseri] [tuː; tə][biː; bi] [ɪmˈfætɪk]  
**He found it necessary to be emphatic**  
他 成立 它 必要的 到 是 强调

他认为有必要强调这一点。

[ðə; ði][mɑːb][wʌz; wəz] [ˈjuːzɪŋ][ðə; ði][koʊl][frʌm; frəm][ðə; ði] [disˈmæntld] [ˈwæɡən]  
**The mob was using the coal from the dismantled wagon**  
这 暴民 曾是 使用 这 煤炭 从 这 拆卸 车皮

暴徒们正在使用从拆解的货车上卸下的煤炭。

[ˌekspləˈneɪʃ(ə)n]  
**EXPLANATION**  
解释

解释

[ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə][wɔːrn] [ɔːf] [ˈtrespəsəz] ,  
**In order to warn off trespassers** ,  
在 命令 到 警告 离开 擅闯者 ,

为了警告擅闯者，

[aɪ][hæv; həv] [bɪˈɡʌn] [maɪ][ˈnɔːv(ə)][wɪð; wɪθ] [fɔːr] [ˈtʃæptərz] [ðæt] [æn; ən][ˈekspɜːrt] [ˈbʊkmeɪkər] — [ɪnˈdiːd] ,  
**I have begun my novel with four chapters that an expert bookmaker — indeed ,**  
我 有 开始 我的 小说 和 四 章节 那 一个 专家 博彩公司 — 的确 ,  
[maɪ] [oʊn] [bʊk] - [ˈmeɪkər] — [hæz; həz] [prəˈnaʊnst] [dʌl] :  
**my own book - maker — has pronounced dull :**  
我的 自己的 书 - 制造商 — 有 发音 乏味的 :

我的小说开头有四章，一位专业的图书管理员——实际上就是我自己的图书管理员——都认为这四章很枯燥：

[aɪ] [nuː] [ðæt] [ˈoʊnli] [ðoʊz] [tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] [bʊk] [bɪˈlɔːŋd] [wʊd] [pɜːrsəˈvɪr] .  
**I knew that only those to whom the book belonged would persevere .**  
我 知道 那 仅有的 那些 到 谁 这 书 属于 会 坚持不懈 .

我知道只有真正属于这本书的人才会坚持读下去。

[baɪ][ðə; ði] [seɪm] [ˈtoʊkən] ,  
**By the same token** ,  
经过 这 相同的 令牌 ,

同样地，

[ˈbiːɪŋ] [əˈwer] [ðæt] [ðə; ði] [ˈstɔːri] [wɪtʃ] [ɪz] [ˈpref.ɪs] [baɪ][æn; ən][əˈpɔːlədʒi][ɪz] [ˈendɪd] [wɪð; wɪθ] [səˈspɪʃ(ə)n] ,  
**being aware that the story which is prefaced by an apology is ended with suspicion** ,  
存在 意识到的 那 这 故事 哪个 是 序言 经过 一个 道歉 是 结束 和 怀疑 ,  
意识到以道歉开篇的故事最终却以怀疑结尾，

[aɪ] [ˈprefəs] [ðɪs] [ˈstɔːri] [wɪð; wɪθ][æn; ən][əˈpɔːlədʒi] :  
**I preface this story with an apology :**  
我 前言 这 故事 和 一个 道歉 :

在讲述这个故事之前，我先要道歉：

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə][əˈpɔːlədʒaɪz][tuː; tə][maɪ] [ˈfrendz] [fɔːr; fər] [ˈjuːzɪŋ][ðəm; ðəm][ænd; ənd][tuː; tə][maɪ] [ˈenəmi]  
**I want to apologize to my friends for using them and to my enemies**  
我 想 到 道歉 到 我的 朋友们 为了 使用 他们 和 到 我的 敌人  
[fɔːr; fər][nɑːt] [ˈɡɪvɪŋ] [ðəm; ðəm] [wʌt] [ðeɪ] [hæv; həv] [ɪkˈspektɪd] ;  
**for not giving them what they have expected ;**  
为了 不是 给予 他们 什么 他们 有 预期的 ;

我想向我的朋友们道歉，因为我利用了他们；我也想向我的敌人道歉，因为我没有满足他们的期望；

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [kri'eɪt] [ɪn][ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈfɔːrmər][ðə; ði][sə'spiʃ(ə)n] [ðæt][aɪ][eɪ 'em][ˈdɑːrkər]  
**I want to create in the minds of the former the suspicion that I am darker**  
我 想 到 创造 在 这 思想 的 这 以前的 这 怀疑 那 我 是 较暗  
[ðæn; ðən][aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['peɪntɪd] ,  
**than I have been painted ,**  
比 我 有 到过 绘 ,  
我想让那些人怀疑，我的真实面目比他们所描绘的要阴暗得多。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv][ðə; ði] ['lætər] [ðə; ði][sə'spiʃ(ə)n] [ðæt][aɪ][eɪ 'em][nɑːt][ə; eɪ] ['waɪtɪd]  
**and in the minds of the latter the suspicion that I am not a whited**  
和 在 这 思想 的 这 后者 这 怀疑 那 我 是 不是 一个 漂白  
[ˈseplkər] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['blækənd] ['ɔːltər] .  
**sepulcher but a blackened altar .**  
坟墓 但 一个 变黑 坛 .  
在后者心中，他们怀疑我不是一座粉饰的坟墓，而是一座熏黑的祭坛。

[ɪn] - [aɪ][prə'dʒektɪd] , ['veɪgli] [aɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [ə; eɪ][ˈsaɪk(ə)l][ʌv; əv] [fɔːr] ['nɑːvəlz] ,  
**In 1909 I projected , vaguely it is true , a cycle of four novels ,**  
在 - 我 预计 , 依稀 它 是 真的 , 一个 循环 的 四 小说 ,  
1909年，我曾大致构思过一个由四部小说组成的系列，

[iːtʃ] [tuː; tə][biː; bi] [ɪndɪ'pendənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] [ɪn][plɑːt][ænd; ənd] ['kærəktər] ,  
**each to be independent of the others in plot and character ,**  
每个 到 是 独立的 的 这 其他的 在 阴谋 和 特点 ,  
每部作品在情节和人物塑造上都应独立于其他作品。

[bʌt; bət][ɔːl] ['kæriɪŋ] [ˈfɔːrwərd][ə; eɪ] ['defɪnət] [vjuː] [ʌv; əv][laɪf] .  
**but all carrying forward a definite view of life .**  
但 全部 携带 向前 一个 定 看法 的 生活 .  
但所有人都秉持着明确的人生观。

[æz; əz] , [haʊ'evər] , [ðə; ði] [ə'naʊnsmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsaɪk(ə)l][ɪz][ðə; ði] ['ʃʊrɪst] [miːnz] [ʌv; əv][ˈeɪlɪ:ə,neɪtɪŋ]  
**As , however , the announcement of a cycle is the surest means of alienating**  
作为 , 然而 , 这 公告 的 一个 循环 是 这 最可靠的 方法 的 疏离的  
[ˈriːdɜːz] ,  
**readers ,**  
读者 ,  
然而，宣布新一季的发行日期无疑是疏远读者的最有效手段。

[nɑːt][tuː; tə] ['menʃ(ə)n] ['pʌblɪʃərz] , [aɪ][held][maɪ] [tʌŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl][plæn][ænd; ənd]  
**not to mention publishers , I held my tongue about the general plan and**  
不是 到 提到 出版商 , 我 握住 我的 舌头 关于 这 一般的 计划 和  
[kən'sɜːrnd] [maɪ'self] ,  
**concerned myself ,**  
担心的 我 ,  
更别提出版商了，我对总体计划保持沉默，只关注自己的事情。

[ɪn] ['pʌblɪk] , ['oʊnli][wɪð; wɪθ][ɪts] ['seprət] [pɑːrts] .  
**in public , only with its separate parts .**  
在 民众 , 仅有的 和 它是 分离 部分 .  
在公共场合，只能以各个独立部分的形式出现。

[ðiːz] [wɜːr; wər] " [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['bɑːndɪdʒ] , "  
**These were " The House of Bondage , "**  
这些 是 " 这 房子 的 束缚 , "  
这些是《奴役之屋》

" [ðə; ði] ['sentəns] [ʌv; əv] ['saɪləns] , "  
**" The Sentence of Silence , "**  
" 这 句子 的 沉默 , "  
《沉默的判决》

" ['rʌnɪŋ] [sændz] " [ænd; ənd] " [ðə; ði] ['spaidərz] [web] .  
" Running Sands " and " The Spider's Web .  
" 跑步 桑兹 " 和 " 这 蜘蛛的 网站 " .

《流沙》和《蜘蛛网》。

" ['praɪvətli] , [ðə; ði] [fɜːrst] ['kwestʃən] [dɪ'mændɪŋ] ['ænsər] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv] ['meθəd] .  
" Privately , the first question demanding answer was that of method .  
" 私下 , 这 第一的 问题 要求 回答 曾是 那 的 方法 " .

私下里，最需要解答的问题是方法。

[ɪn] [wʌt] [aɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [seɪ] [aɪ] [bɪ'liːvd] ['bɜːrniŋli] , [æz; əz] [aɪ] [stiːl] [bɪ'liːv] ['diːpli] ,  
In what I had to say I believed burningly , as I still believe deeply ,  
在 什么 我 有 到 说 我 相信 燃烧 , 作为 我 仍然 相信 深 ,

我曾经无比坚信自己所说的话，现在依然如此。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [greɪt] [θɪŋ] [wɪð; wɪθ] [em 'iː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [tuː; tə] [seɪ] [aɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ði] ['mænər] [ðæt] [moʊst]  
and the great thing with me was not to say it in the manner that most  
和 这 伟大的 事物 和 我 曾是 不是 到 说 它 在 这 方式 那 最多

['piːp(ə)l] [wʊd] [kɔːl] [ɑːrt] ,  
people would call Art ,  
人们 会 称呼 艺术 ,

而对我来说，最棒的一点就是我没有用大多数人会称之为艺术的方式来表达它。

[bʌt; bət] [tuː; tə] [seɪ] [aɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ði] ['mænər] [ðæt] [wʊd] [kən'vɜːrt] [æz; əz] ['meni] ['riːdɜːz] [æz; əz] ['pɑːsəb(ə)l]  
but to say it in the manner that would convert as many readers as possible  
但 到 说 它 在 这 方式 那 会 转变 作为 许多 读者 作为 可能的

[tuː; tə] [maɪ] [wei] [ʌv; əv] ['θɪŋkɪŋ] .  
to my way of thinking .  
到 我的 方式 的 思维 .

但要用一种能让尽可能多的读者接受我的观点的方式来表达。

[aɪ] [dɪd] [nɑːt] [wɑːnt] [tuː; tə] [prə'duːs] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [wɜːrk] [ʌv; əv] [ɑːrt] ;  
I did not want to produce the effect of a work of Art ;  
我 做过 不是 想 到 生产 这 影响 的 一个 工作 的 艺术 ;

我并不想营造出艺术品的效果；

[aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [prə'duːs] [kən'vɪkʃn] [ʌv; əv] [truːθ] .  
I wanted to produce conviction of truth .  
我 通缉 到 生产 定罪 的 真相 .

我想让人们确信真理。

[ɑːn] [ðə; ði] [wʌn] [hænd] , [aɪ] [mʌst; məst] [ə'vɔɪd] [ɪːv(ə)n] [ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['pɜːrsən(ə)l] ['ɪntrəst] [ɪn]  
On the one hand , I must avoid even the appearance of a personal interest in  
在 这 一 手 , 我 必须 避免 甚至 这 外貌 的 一个 个人的 兴趣 在

[maɪ] ['kærəktərz] ,  
my characters ,  
我的 人物 ,

一方面，我必须避免让读者看出我对笔下的人物有个人兴趣。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðæt] [wʊd] [daɪ'vɜːrt] [maɪ] ['riːdɜːz] ['ɪntuː] [ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [ˌsentɪmen'tæləti] ; [ænd; ənd]  
because that would divert my readers into the charge of sentimentality ; and  
因为 那 会 转移 我的 读者 进入 这 收费 的 感伤 ; 和

[ɑːn] [ðə; ði] ['ʌðər] ,  
on the other ,  
在 这 其他 ,

因为那样会让我读者误以为我矫情；另一方面，

[aɪ] [mʌst; məst] [nɑːt] ['hezɪteɪt] [tuː; tə] ['mɑːrʃ(ə)l] [maɪ] [ɪ'vents] [ɪn] [ðər; ðər] ['lɑːrdʒɪst] [fɔːrs] ,  
I must not hesitate to marshal my events in their largest force ,  
我 必须 不是 犹豫 到 元帅 我的 活动 在 他们的 最大 力量 ,

我必须毫不犹豫地调动一切力量，全力以赴地组织我的行动。

[ˈiːv(ə)n] [ðooʊ] [ðə; ði] [rɪvˈjuːəz] [kɔːld] [ðɪs] [ˈmelədraːmə] .  
**even though the reviewers called this melodrama** .  
甚至 尽管 这 评论员 称为 这 情节剧 .

尽管评论家们称之为情节剧。

[hɪr] [ɪz][ə; eɪ] [tʃɔɪs] [ðæt][ɪz] [ʃɒr] [tuː; tə] [kʌm] [ˈsuːnər] [ɔːr][ˈleɪtər][tuː; tə] [ˈevri] [ˈraɪtər] [ʌv; əv][ˈfɪk(ə)n] :  
**Here is a choice that is sure to come sooner or later to every writer of fiction** :  
这里 是 一个 选择 那 是 当然 到 来 很快 或者 之后 到 每一个 作家 的 小说 :

对于每一位小说家来说, 迟早都会面临这样一个选择:

[ðə; ði] [tʃɔɪs] [bɪˈtwiːn] [wʌt] [hiː; hi][hæz; həz] [kənˈsɪdərd] [ɑːrt][fɔːr; fər][ˈɑːrts] [seɪk] [ænd; ənd] [wʌt] [hiː; hi]  
**the choice between what he has considered Art for Art's sake and what he**  
这 选择 之间 什么 他 有 经过考虑的 艺术 为了 艺术的 清酒 和 什么 他  
[kənˈsɪdəz] [ɑːrt][fɔːr; fər][ˈmænz] [seɪk] .  
**considers art for Man's sake** .  
考虑 艺术 为了 男人的 清酒 .

在他看来, 艺术是为艺术而艺术, 而艺术是为人而艺术, 这两种艺术之间需要做出选择。

[hiː; hi][hæz; həz] [kept] [ɪn][maɪnd][ðə; ði] [deɪ] [wen] [hɪz; ɪz] [bʊks] [wɪl] [biː; bi] [dʒʌdʒd] [ˈsoʊli] [baɪ][ðər; ðər]  
**He has kept in mind the day when his books will be judged solely by their**  
他 有 保留 在 头脑 这 天 什么时候 他的 图书 将要 是 评判 仅 经过 他们的  
[oʊn] [ˈmerɪts] ,  
**own merits** ,  
自己的 优点 ,

他始终铭记着, 总有一天, 他的作品会凭借其自身价值受到评判。

[wen] [ðə; ði] [ˈkɔːzɪz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ˈsɪmpəθaɪzɪz] [hæv; həv] [bɪn] [dɪˈfiːtɪd] [ænd; ənd] [fərˈɡɔːtn]  
**when the causes with which he sympathizes have been defeated and forgotten**  
什么时候 这 原因 和 哪个 他 表示同情 有 到过 战败 和 被遗忘的  
[ɔːr] [ɪˈstæblɪft] [ænd; ənd] [bɪˈjɑːnd] [ðə; ði] [niːd] [ʌv; əv] [ˈsɪmpəθi] ;  
**or established and beyond the need of sympathy** ;  
或者 已确立的 和 超过 这 需要 的 同情 ;

当他所同情的事业已经失败、被遗忘, 或者已经确立, 不再需要同情时;

[wen] [nuː] [ˈiːvəlz] [dɪˈmænd] [nuː] [ˈremədɪz] [ænd; ənd][oʊld] [ˈwuːndz] [ɑːr; ər] [hiːld] .  
**when new evils demand new remedies and old wounds are healed** .  
什么时候 新的 罪恶 要求 新的 补救措施 和 老的 伤口 是 已治愈 .

当新的罪恶需要新的解决办法, 旧的伤口需要愈合。

[hiː; hi] [noʊz] , [æz; əz] [fjuː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kənˈtempərəri] [ˈriːdɜːz] [kæn; kən] [noʊ] ,  
**He knows , as few of his contemporary readers can know** ,  
他 知道 , 作为 很少 的 他的 当代的 读者 能 知道 ,

他明白, 而他的同代读者中很少有人能明白这一点。

[ðæt] [ðen] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [ˈhevɪli] [ˈhændɪkæpt] [baɪ][ɔːl] [ðæt] [ɪz] [ɪˈmiːdiət] [ɔːr][ˈloʊk(ə)] [ɪn] [wʌt]  
**that then he will be heavily handicapped by all that is immediate or local in what**  
那 然后 他 将要 是 重度 残疾人 经过全部 那 是 即时 或者 当地的 在 什么  
[hiː; hi] [raɪts] ;  
**he writes** ;  
他 写 ;

这样一来, 他在写作中就会受到所有直接或局部因素的严重制约;

[ðæt] [baɪ] [ˈnʌθɪŋ] [seɪv] [ədˈhɪərəns] [tuː; tə][ðə; ði][ɪˈtɜːrən(ə)] [ˈstændərdz] [ʌv; əv][ɑːrt][kæn; kən][hiː; hi] [ɪnˈdɔːr]  
**that by nothing save adherence to the eternal standards of Art can he endure**  
那 经过 没有什么 节省 依从性 到 这 永恒 标准 的 艺术 能 他 忍受  
.  
:  
.

只有坚持艺术的永恒标准, 他才能长久生存下去。

[hiː; hi] [meɪ] [biː; bi][ˈsɜːrt(ə)n] , [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [maɪnd] , [ðæt] [ˈeni] [truː] [ɑːrt][ɪz][ðə; ði] [ɪkˈspreʃ(ə)n] ,  
**He may be certain , in his own mind , that any true art is the expression ,**  
他 可能 是 肯定 , 在 他的 自己的 头脑 , 那 任何 真的 艺术 是 这 表达 ,  
他或许在自己心中确信, 任何真正的艺术都是表达,

[ɪn][ðə; ði] [ˈmænər] [best] [ˈkælkjuleɪtɪd][tuː; tə] [sɪˈkjər] [ə; eɪ] [dɪˈzaɪrd] [ɪˈfekt] , [ʌv; əv][ðə; ði][aɪˈdiːəz] [ɪˈsenʃ(ə)l]  
**in the manner best calculated to secure a desired effect , of the ideas essential**  
在 这 方式 最好的 计算 到 安全的 一个 想要的 影响 , 的 这 想法 基本的  
[tuː; tə][ðə; ði] [ɪˈfekt] ,  
**to the effect ,**  
到 这 影响 ,  
以最能达到预期效果的方式, 表达对该效果至关重要的想法,

[bʌt; bət][hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [ˈiːkwəli] [ʃʊr] [ðæt] [ðə; ði][wɜːrld] [wɪl] [nɑːt][soʊ] [kənˈsɪdər] .  
**but he will be equally sure that the world will not so consider .**  
但 他 将要 是 同样地 当然 那 这 世界 将要 不是 所以 考虑 .  
但他同样确信, 世人不会这样看待他。

[ɪf] [hiː; hi][sets] [ˈeni] [ˌpraːpəˈgændə] [əˈbʌv] [ɑːrt] , [ðə; ði][ˈfjuːtʃər] [wɪl] [fərˈget] [hɪz; ɪz][wɜːrk] ,  
**If he sets any propaganda above Art , the future will forget his work ,**  
如果 他 套 任何 宣传 多于 艺术 , 这 未来 将要 忘记 他的 工作 ,  
如果他将宣传置于艺术之上, 后人将会遗忘他的作品。

[ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [miːt] [aɪˈtiː][wɪð; wɪθ] [ˈpredʒədɪs] , [ˌpraːbəbli] [wɪð; wɪθ] [ɑːpəˈziʃ(ə)n] ;  
**the present meet it with prejudice , probably with opposition ;**  
这 展示 见面 它 和 偏见 , 大概 和 反对 ;  
现在的人对此抱有偏见, 甚至可能持反对态度;

[ænd; ænd] [əˈgenst] [ɔːl] [ðɪs] [hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə][set] [ˈoʊnli][hɪz; ɪz] [oʊn] [feɪθ] [ɪn][ðə; ði] [ˈraɪtʃəsnəs]  
**and against all this he has to set only his own faith in the righteousness**  
和 反对 全部 这 他 有 到 放 仅有的 他的 自己的 信仰 在 这 义  
[ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] [hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə] [seɪ] .  
**of the thing he has to say .**  
的 这 事物 他 有 到 说 .  
面对这一切, 他只能依靠自己对所说之事正义性的信念。

[aɪ] [meɪd] [maɪ] [tʃɔɪs] [ænd; ænd][bɪˈgæn][maɪ][ˈsaɪk(ə)l][wɪð; wɪθ] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][maɪ] [fɔːr] [ˈnɑːvəlz] [wɪtʃ] [aɪ]  
**I made my choice and began my cycle with that one of my four novels which I**  
我 制成 我的 选择 和 开始 我的 循环 和 那 一 的 我的 四 小说 哪个 我  
[nuː] [wʊd] [rɪˈsiːv] [ðə; ði] [ˈrediɪst] [ˈhɪrɪŋ] .  
**knew would receive the readiest hearing .**  
知道 会 收到 这 准备就绪 听力 .  
我做出了选择, 并开始了我的阅读计划, 首先阅读的是我的四部小说中我知道最容易获得读者关注的一部。

[ɪn] " [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [ˈbɑːndɪdʒ] " [aɪ] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [pʊt] [bɪˈfɔːr] [maɪ] [ˈriːdɜːz] [ðə; ði] [ˈθiːəri] [ðæt]  
**In " The House of Bondage " I wanted to put before my readers the theory that**  
在 " 这 房子 的 束缚 " 我 通缉 到 放 前 我的 读者 这 理论 那  
[ðə; ði] [ˌsjuːpəɪmˈpəʊzɪŋ] [ʌv; əv][wʌn][ˈhjuːmən] [ˈbiːɪŋz] [wɪl] ,  
**the superimposing of one human being's will ,**  
这 叠加 的 一 人类 存在的 将要 ,  
在《奴役之屋》中, 我想向读者阐述这样一个理论: 一个人的意志叠加在其他事物之上,

[ɔːr][ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv] [ˈeni] [gruːp] [ʌv; əv][ˈhjuːmən] [ˈbiːɪŋs] , [əˈpɑːn] [ˈeni] [ˈʌðɜːz] [ɪz][ðə; ði] [greɪt] [kraɪm] .  
**or the will of any group of human beings , upon any other's is the Great Crime .**  
或者 这 将要 的 任何 团体 的 人类 生物 , 之上 任何 其他的 是 这 伟大的 犯罪 .  
任何一群人的意志强加于其他任何一群人的意志之上, 都是滔天罪行。

[fɔːr; fər][ðə; ði][ˈpɜːpəsəz, ˈpɜːpəsɪz][ʌv; əv] [ɪləˈstreɪʃ(ə)n] ,  
**For the purposes of illustration ,**  
为了 这 目的 的 插图 ,  
为了便于说明,



[aɪ] [tʃoʊz] [fɔːr; fər] [ə'tæk] [ðə; ði] [tʃiːf] ['prez(ə)nt] [miːnz] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ɪmpə'ziʃ(ə)n] [ɔːr] [kəm'pʌlʃ(ə)n] ,  
**I chose for attack the chief present means of such imposition or compulsion** ,  
我 选择 为了 攻击 这 首席 展示 方法 的 这样的 征收 或者 强迫症 ,  
我选择攻击目前这种强加或胁迫的主要手段,

[ðə; ði] ['preʃər] [ʌv; əv][ʼaʊər; ɑːr][iːkə'nɑːmɪk] ['sɪstəm] , [ænd; ənd] [di'pɪktɪd] [ɪts] [ɪ'fekts] [ɪn] ['fɔːrsɪŋ] ['wɪmɪn]  
**the pressure of our economic system , and depicted its effects in forcing women**  
这 压力 的 我们的 经济的 系统 , 和 描绘 它是 效果 在 强制 女性  
[ɪntuː][praːstri'tuːʃ(ə)n] .  
**into prostitution** .  
进入 卖淫 .

我们的经济体系带来的压力，以及它迫使妇女卖淫的后果。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wʌz; wəz] [ə'meɪzɪŋ] : [ðə; ði] [bʊk] [soʊld][ænd; ənd] , [ðeɪ] [tel] [em 'iː] ,  
**The result was amazing : the book sold and , they tell me ,**  
这 结果 曾是 惊人的 : 这 书 卖 和 , 他们 告诉 我 ,  
结果令人惊喜：书卖出去了，而且，他们告诉我，

[ɪz] [stiːl] ['selɪŋ] [ɪn][maɪ] [oʊn] [ænd; ənd] ['sevrəl] ['ʌðər] ['kʌntrɪz] [ænd; ənd] [tʌŋz] ;  
**is still selling in my own and several other countries and tongues ;**  
是 仍然 销售 在 我的 自己的 和 一些 其他 国家 和 舌头 ;  
在我的祖国和其他几个国家以及以多种语言销售；

[aɪ 'tiː] [iːðər] [ə'rɪdʒɪneɪtɪd][ɔːr] [prə'moʊtɪd] [ə; eɪ] ['sɪrɪːz] [ʌv; əv][soʊsiə'lɑːdʒɪkl] [kruː'seɪdz] [ænd; ənd] ['ledʒɪsleɪtɪv]  
**it either originated or promoted a series of sociological crusades and legislative**  
它 任何一个 起源于 或者 推广 一个 系列 的 社会学 十字军东征 和 立法  
[ɪnvestɪ'geɪʃnz] [kən'sɜːrɪŋ] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sɪmptəmz] [ænd; ənd] [ni'glektɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'ziːz]  
**investigations concerning themselves with the symptoms and neglecting the disease**  
调查 有关 他们自己 和 这 症状 和 疏忽 这 疾病  
,  
,  
,  
它要么是一系列社会学运动和立法调查的始作俑者，要么是推动者，这些运动和调查都只关注症状而忽视了病因。

[ænd; ənd][baɪ][noʊ] ['pɜːsənz] [wʌz; wəz][aɪ 'tiː][soʊ] ['hɑːrtɪli] ['welkəmd] [æz; əz][baɪ] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər]  
**and by no persons was it so heartily welcomed as by those who are**  
和 经过 不 人 曾是 它 所以 衷心地 欢迎 作为 经过 那些 WHO 是  
[ðəm'selvz] [ðə; ði] ['ɪnstrʊmənts] [ʌv; əv] [kəm'pʌlʃ(ə)n] .  
**themselves the instruments of compulsion** .  
他们自己 这 仪器 的 强迫症 .  
而最热烈欢迎这一举措的，莫过于那些本身就是强制工具的人。

[aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt][ðə; ði] ['ɪnstrʊmənts] [wɜːr; wər] [bɪ'kʌmɪŋ] ['kɑːnʃəs] [ænd; ənd] [ðæt] [aɪ]  
**I began to think that the instruments were becoming conscious and that I**  
我 开始 到 思考 那 这 仪器 是 成为 有意识的 和 那 我  
[maɪt] [nɑːt][biː; bi][soʊ][ʌn'pɑːpjələr]['æftər][ɔːl] .  
**might not be so unpopular after all** .  
可能 不是 是 所以 不受欢迎的 后 全部 .  
我开始觉得这些乐器似乎有了意识，也许我并没有那么不受欢迎。

[aɪ][wʌz; wəz] ['nevər] [mɔːr] [mɪ'steɪkən] .  
**I was never more mistaken** .  
我 曾是 绝不 更多的 错误 .

我从未如此大错特错。

[ɪn] " [ðə; ði] ['sentəns] [ʌv; əv] ['saɪləns] " [aɪ] [prə'siːdɪd] [tuː; tə] [foʊ] ['ʌðər] [ɪ'fekts] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm]  
**In " The Sentence of Silence " I proceeded to show other effects of the same**  
在 " 这 句子 的 沉默 " 我 继续 到 展示 其他 效果 的 这 相同的  
[iːv(ə)l] [kəm'pʌlʃ(ə)n] :  
**evil compulsion** :  
邪恶的 强迫症 :

在《沉默的判决》一书中，我继续展示了这种邪恶冲动的其他后果：

[ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈfeɪljər] [tuː; tə] [ɪn'strʌkt] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈtʃɪldrən] [ɪn][seks] - [ˈhaɪdʒɪːn] ;  
**the effects of our failure to instruct our children in sex - hygiene ;**  
这 效果 的 我们的 失败 到 指示 我们的 孩子们 在 性别 - 卫生 ;  
我们未能对孩子进行性卫生教育的后果;

[ʌv; əv] [ɪm'pəʊzɪŋ] [ə'pɑːn][ˈaʊər; ɑːr] [ˈɛrz] [ðə; ði][ˈmɔːrəl][koʊd] [ðæt] [ˈaʊər; ɑːr][iːkə'naːmɪk] [ˈsɪstəm] [hæz; həz]  
**of imposing upon our heirs the moral code that our economic system has**  
的 气势磅礴 之上 我们的 继承人 这 道德 代码 那 我们的 经济的 系统 有  
[ɪm'pəʊzd] [ə'pɑːn][juː 'es] ,  
**imposed upon us ,**  
强加 之上 我们 ;  
将我们的经济体系强加给我们的道德准则强加给我们的后代;

[ænd; ænd][ʌv; əv] [ɪm'pəʊzɪŋ] [ə'pɑːn][ˈaʊər; ɑːr] [ˈdɒtɜːz] [æn; ən] [ˈæbstɪnəns] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [wiː; wi]  
**and of imposing upon our daughters an abstinence from which we**  
和 的 气势磅礴 之上 我们的 女儿们 一个 节制 从 哪个 我们  
[əb'zɑːlv] [ˈaʊər; ɑːr] [sʌnz] .  
**absolve our sons .**  
开脱 我们的 儿子们 .  
我们要求女儿遵守禁欲的习俗，却允许儿子遵守。

[ɪn][ɪts][sɜːrkjə'leɪ](ə)n] , [ðɪs] [bʊk] [left] [ɪts] [ˈpʌblɪʃərz] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [kəm'pleɪn] [ʌv; əv] ;  
**In its circulation , this book left its publishers nothing to complain of ;**  
在 它是 循环 , 这 书 左边 它是 出版商 没有什么 到 抱怨 的 ;  
这本书的发行量让出版商没有任何可抱怨的地方;

[bʌt; bət] [ɪts] [rɪ'sep](ə)n] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ][sɔːrt] [ˈvæstli] [ˈdɪfrənt] [frʌm; frəm] [ðæt] [ʌv; əv] [ɪts] [ˈpredəsəsər]  
**but its reception was of a sort vastly different from that of its predecessor**  
但 它是 接待 曾是 的 一个 种类 非常 不同的 从 那 的 它是 前任  
.  
:  
.  
但它的反响与前作截然不同。

[ˈperənts] [ðæt] [wɜːr; wər] [loʊθ] [tuː; tə] [siː] [ˈlðər] [ˈpiːpəlz] [ˈdɒtɜːz] [fɔːrst] [ˈɪntuː][ˌpraːstrɪ'tuː](ə)n]  
**Parents that were loath to see other people's daughters forced into prostitution**  
父母 那 是 厌恶 到 看 其他 人们的 女儿们 强制 进入 卖淫  
[wɜːr; wər] [[ɑːkt] [æt; ət][ə; eɪ][prə'pəʊz(ə)] [tuː; tə] [ˈedʒukeɪt] [ðer; ðər] [oʊn] [sʌnz] [ə'genst] [ðə; ði] [ˈpræktɪs]  
**were shocked at a proposal to educate their own sons against the practice**  
是 震惊 在 一个 提议 到 教育 他们的 自己的 儿子们 反对 这 实践  
[ʌv; əv] [sɪ'dʌkʃn] ;  
**of seduction ;**  
的 诱惑 ;  
那些不愿看到别人的女儿被迫卖淫的父母，对一项旨在教育自己的儿子反对诱奸行为的提议感到震惊;

[ˈhʌzbəndz] [ðæt] [lɪvd] [ɪn][ˈsiːkrət] [pəˈlɪgəmi] [wɜːr; wər] [ə'gæst] [æt; ət][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] [ɪn'strʌktɪŋ]  
**husbands that lived in secret polygamy were aghast at the idea of instructing**  
丈夫们 那 居住地 在 秘密 一夫多妻制 是 惊愕 在 这 主意 的 指导  
[ðer; ðər] [waɪvz] [ɪn][ˈeni] [koʊd] [seɪv] [ðæt] [wɪtʃ] [ðeɪ] [priːtʃt] ,  
**their wives in any code save that which they preached ,**  
他们的 妻子们 在 任何 代码 节省 那 哪个 他们 布道 ,  
实行秘密一夫多妻制的丈夫们对教导妻子们除他们自己宣扬的准则之外的任何准则都感到震惊。

[bʌt; bət][dɪd][nɑːt] [ˈfɑːləʊ] ;  
**but did not follow ;**  
但 做过 不是 跟随 ;  
但他没有跟随;

[ænd; ɐnd][men] [ðæt] [tʊk] ['eni] ['wʊmənz] ['bɑ:di] [ðeɪ] [kʊd; kəd][get][wɜ:r; wər] ['hɔ:rɪfaɪd] [æt; ət][ðə; ði]  
and men that took any woman's body they could get were horrified at the  
 和 男人 那 采取 任何 女性的 身体 他们 可以 得到 是 惊恐万分 在 这  
 ['noʊ(ə)n][ʌv; əv] ['eni] ['wʊmən] ['ferɪŋ] [ðer; ðər] ['lɪbərti] .  
notion of any woman sharing their liberty .  
 概念 的 任何 女士 分享 他们的 自由 .  
 那些肆意占有任何女性身体的男人，对于任何女性分享他们的自由的想  
 法都感到恐惧。

[ðə; ði][rɪ'mɑ:kəb(ə)l] [bʊk] - [rɪ'vju:ər] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəli] [seɪn] [fɪlə'delfɪr] " [ɪn'kwɪərər] "  
The remarkable book - reviewer of the generally sane Philadelphia " Inquirer "  
 这 卓越 书 - 评论员 的 这 一般来说 理智 费城 " 询问者 "  
 [ʌp'breɪdɪd] [em 'i:][brɪ'keɪz, brɪ'kɔ:z] ,  
upbraided me because ,  
 责备 我 因为 ,

费城《问询报》这位一向理智的书评家严厉批评了我，因为：

[ˈæftər][aɪ][hæd; həd] [ˈdrægd] [maɪ][ˈsentrəl] [ˈkærəktər] , [dæn] [bɑːrnz] , [θruː] [ðə; ði] [ˈsuːərz] [ʌv; əv]  
after I had dragged my central character , Dan Barnes , through the sewers of  
 后 我 有 拖拽 我的 中央 特点 , 担 巴恩斯 , 通过 这 下水道 的  
 [dɪˈbɑːtʃəri] [ænd; ənd] [vəˈnɪriəl] [dɪˈziːz] ,  
debauchery and venereal disease ,  
 放荡 和 性病 疾病 ,  
 在我把我的主人公丹·巴恩斯拖入堕落和性病的泥潭之后,

[aɪ][dɪd][nɑ:t] " [seɪv] " [hɪm; ɪm][baɪ] [ 'mæriŋ ] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ə; eɪ] " [pjər] " [ 'wʊmən] !  
I did not " save " him by marrying him to a " pure " woman !  
 我 做过 不是 " 节省 " 他 经过 结婚 他 到 一个 " 纯的 " 女士 !  
 我并没有通过让他娶一个“纯洁”的女人来“拯救”他!

---

[keɪm] [ðə; ði][θɜ:rd][ 'nɔ:v(ə)l] , " [ 'rʌnɪŋ] [sændz] , " [ænd; ənd] [keɪm] [ə; eɪ] [ 'laʊdər] [ 'prəʊtest] .  
Came the third novel , " Running Sands , " and came a louder protest .  
 来 这 第三 小说 , " 跑步 桑兹 , " 和 来了 一个 更大声 反对 .

第三部小说《流沙》出版后，引发了更强烈的抗议。

I had here tried to take a step further my argument against compulsion and

我 有 这里 尝试 到 拿 一个 步 更远 我的 争论 反对 强迫症 和

to show that ,

到 展示 那 ,

我在这里试图进一步阐述我反对强制的论点，并表明：

[ɪf] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [raɪt] [bɪ'fɔːr] ,  
**if I had been right before** ,  
 如果 我 有 到过 正确的 前 ,

如果我之前的判断是正确的,

[ðen] [kəm'pʌl](ə)n [baɪ]['mætrɪməʊni] — [ðə; ði] ['mæɪrɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [ænd; ənd]  
**then compulsion by matrimony — the marriage of the old to the young and**  
 然后 强迫症 经过 婚姻 — 这 婚姻 的 这 老的 到 这 年轻的 和

[ræp] [wɪ'ðɪn] ['wedlɔ:k] [ænd; ɐnd] ['fɔ:rsɪŋ] [ʌv; əv] [waɪvz] [tu:; tə] [brɪ'klʌm] ['mʌðəz] [ə'genst] [ðer; ðər] [wɪl] —  
**rape within wedlock and forcing of wives to become mothers against their will** —  
 强奸 之内 婚姻 和 强制 的 妻子们 到 变得 母亲们 反对 他们的 将要

强奸 之内 婚姻 和 强奸 的 妻子们 到 受辱 母亲们 反对 他们的 将妻 一

[wʌz; wəz] [rɔ:ŋ] .

was wrong .

曾是 错误的 .

婚内强奸和强迫妻子违背意愿生育——都是错误的。

[hɪr] [əˈɡen] [ðə; ði] [ˈpi:p(ə)l] [ri:d] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɪnstɹəmənts] [ʌv; əv] [kəmˈpʌlʃ(ə)n] [kənˈdemd] [em ˈi:] .  
**Here again the people read and the instruments of compulsion condemned me .**  
这里 再次 这 人们 读 和 这 仪器 的 强迫症 谴责 我 .  
在这里，人们再次阅读，强制手段再次判我死刑。

[ðoʊz] [ˈpɜːsənz] [hu:] , [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [raɪ] [feɪs] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] ,  
**Those persons who , without a wry face among them ,**  
那些 人 WHO , 没有 一个 讽刺 脸 之中 他们 ,  
那些人，脸上没有一丝嘲讽的表情，

[ˈswa:ləʊ] [ðə; ði] [ˈfʌni] [bʌt; bət][ˈfju:t(ə)l][dʒoʊks][ʌv; əv] [əˈnʌðər] [taɪp] [ʌv; əv][ˈfɪk(ə)n][wɜːr; wər][soʊ] [hoʊl] -  
**swallow the funny but futile jokes of another type of fiction were so whole -**  
吞 这 有趣的 但 徒劳 笑话 的 其他 类型 的 小说 是 所以 所有的 -  
[ˈhɑrtɪd] [ɪn][ðər; ðər] [kɜːrs] [ʌv; əv][maɪ] [bʊk] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə] [brɪˈli:v] [ðər; ðər][ˈprez(ə)nt]  
**hearted in their curses of my book that I was inclined to believe their present**  
心地 在 他们的 诅咒 的 我的 书 那 我 曾是 倾斜 到 相信 他们的 展示  
[ˈbɪtərnəs] [ɪnˈhænst] [baɪ][ðər; ðər] [ˌrekəˈlekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [haʊ] [ðeɪ] [hæd; həd][wʌns] [ˌpreɪzd] [em ˈi:] .  
**bitterness enhanced by their recollection of how they had once praised me .**  
苦味 增强型 经过 他们的 回忆 的 如何 他们 有 一次 赞扬 我 .

那些嘲笑我书的滑稽却徒劳无功的作家们，对我的书充满了真挚的诅咒，以至于我倾向于相信，他们现在的怨恨是因为想起了他们曾经是如何赞扬我的。

[naʊ] [aɪ][hæv; həv] [ˈrɪt(ə)n] " [ðə; ði][ˈspaɪdərz] [web] , " [ðə; ði][ˌlæst][ʌv; əv][maɪ] [fɔːr] ,  
**Now I have written " The Spider's Web , " the last of my four ,**  
现在 我 有 书面 " 这 蜘蛛的 网站 , " 这 最后的 的 我的 四 ,  
现在我已经写完了《蜘蛛网》，这是我的四部曲中的最后一部。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [ri:d] [ðæt] [aɪ ˈtiː][ɪz] [ɪkˈspekɪd] [tuː; tə][biː; bi][tuː; tə][ɪts] [ˈpriːdɪsəz] [wʌt] [ˈlændɔː]  
**and I have read that it is expected to be to its predecessors what Landor**  
和 我 有 读 那 它 是 预期的 到 是 到 它是 前任 什么 兰多  
[sed] [ðə; ði] [fɔːrθ] [dʒɔːrdʒ] [wʌz; wəz][tuː; tə][hɪz; ɪz] .  
**said the fourth George was to his .**  
说 这 第四 乔治 曾是 到 他的 .  
我读到过，人们期望它之于它的前任，就像兰多所说的第四代乔治之于他的乔治一样。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [ɡʊd] [pər] [ʌv; əv] [aɪz] [æt; ət][ðə; ði] [kənˈvenʃən(ə)l] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] ,  
**For a good pair of eyes at the conventional point of view ,**  
为了 一个 好的 一对 的 眼睛 在 这 传统的 观点 的 看法 ,  
从传统的角度来看，一双好眼睛

[aɪ ˈtiː][ɪz][ɔːl] [ðɪs] [ænd; ənd] [mɔːr] ;  
**it is all this and more ;**  
它 是 全部 这 和 更多的 ;  
它包含以上所有元素，甚至更多；

[bʌt; bət] [ðen] [ðər; ðər][ɑːr; ər][noʊ] [ɡʊd] [aɪz] [æt; ət][ðə; ði] [kənˈvenʃən(ə)l] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] ,  
**but then there are no good eyes at the conventional point of view ,**  
但 然后 那里 是 不 好的 眼睛 在 这 传统的 观点 的 看法 ,  
但从传统的角度来看，根本没有好眼睛。

[ænd; ənd][soʊ][aɪ] [fɪr] [ðæt] , [wɪˈðəʊt] [help] ,  
**and so I fear that , without help ,**  
和 所以 我 害怕 那 , 没有 帮助 ,  
因此我担心，如果没有帮助，

[ðə; ði] [kənˈdɛmnərz] [ʌv; əv] " [ðə; ði] [ˈsentəns] [ʌv; əv] [ˈsaɪləns] " [ænd; ənd] " [ˈrʌnɪŋ] [sændz] " [meɪ] [faɪnd]  
**the condemners of " The Sentence of Silence " and " Running Sands " may find**  
这 谴责者 的 " 这 句子 的 沉默 " 和 " 跑步 桑兹 " 可能 寻找  
[ðɪs] [ˈna:v(ə)l] [ˈɪnəs(ə)nt] :  
**this novel innocent :**  
这 小说 清白的 :  
那些谴责《沉默的判决》和《流沙》的人或许会认为这部小说是无辜的：

[ðer; ðər][ɪz][ˈoʊnli][wʌn] " [bæd] " [ˈwʊmən] [əˈmʌŋ] [ɪts] [ˈspiːkɪŋ] - [ˈroʊlz] , [ænd; ənd][fɪː; fɪ] [əˈpɪrɪz] [bʌt; bət]  
**there is only one " bad " woman among its speaking - roles , and she appears but**  
那里 是 仅有的 一 " 坏的 " 女士 之中 它是 请讲 - 角色 , 和 她 出现 但  
[θriː] [briːf] [taɪmz] .  
**three brief times .**  
三 简短的 时代 .

剧中所有有台词的女性角色中只有一个“坏”女人，而且她只短暂地出现了三次。

[ɪn][ˈɔːrdər] [ðæt] [maɪ] [kənˈdemnərz] [meɪ] [nɑːt] [mɪs] [wʌt] [ðeɪ] [waːnt][tuː; tə][faɪnd][ɪn][em ˈiː] ,  
**In order that my condemners may not miss what they want to find in me ,**  
在 命令 那 我的 谴责者 可能 不是 错过 什么 他们 想 到 寻找 在 我 ,  
为了不让那些谴责我的人错失他们想在我身上找到的东西，

[aɪ][æɪ; ʃəl] [tel] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ][ˈsɪmpəlɜː, ˈsɪmplɜː][fɔːrm][ðæn; ðən][ðə; ði][drəˈmætɪk] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [dʌn]  
**I shall tell them in a simpler form than the dramatic what I have done**  
我 将 告诉 他们 在 一个 更简单 形式 比 这 戏剧性 什么 我 有 完毕  
.  
:  
.

我会用比戏剧化的方式更简单的方式告诉他们我做了什么。

[aɪ][hæv; həv] [meɪd] [luːk] [ˈhjuːbɜː][ə; eɪ][mæn] [ðæt] [kʌmz] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][sɪn][ʌv; əv] [kəmˈpʌl](ə)n]  
**I have made Luke Huber a man that comes to see the sin of compulsion**  
我 有 制成 卢克 胡贝尔 一个 男人 那 来 到 看 这 罪 的 强迫症  
[ɪɡˈzɜːrtɪŋ] [ɪtˈself] [əˈgenst] [hjuːˈmænəti][ɪn][ɔːl][ðə; ði] [ˈpaʊɜːz] [ðæt] [kənˈdʌkt] [ˈmɑːdərn][səˈsaɪəti] ;  
**exerting itself against humanity in all the powers that conduct modern society ;**  
施力 本身 反对 人类 在 全部 这 权力 那 执行 现代的 社会 ;  
我让卢克·胡贝尔认识到，强迫的罪恶在现代社会的所有权力机构中都对人产生了影响；

[ɪn][ðə; ði] [ˈoʊnərʃɪp] [ʌv; əv][men][ænd; ənd] [θɪŋz] ; [ɪn][ˈaʊər; ɑːr][ɪnˈtaɪər] [ˈsɪstəm] [ʌv; əv] [prəˈdʌkʃn]  
**in the ownership of men and things ; in our entire system of production**  
在 这 所有权 的 男人 和 事物 ; 在 我们的 全部的 系统 的 生产  
[ænd; ənd][ˌdɪstrɪˈbjʊː](ə)n] ,  
**and distribution ,**  
和 分配 ,

在对人和物的拥有权方面；在我们整个生产和分配体系中，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈkriːtʃərz] [ænd; ənd] [ˈmɪnɪstəz] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈsɪstəm] : [ˈɡʌvərnmənt] , [ˈpɑːlətɪks] , [lɔː]  
**and in the creatures and ministers of that system : Government , Politics , Law**  
和 在 这 生物 和 部长们 的 那 系统 : 政府 , 政治 , 法律  
,  
:  
.

以及该体系的组成部分和执行者：政府、政治、法律，

[ænd; ənd] [wʌt] [ˈpaːsɪz] [baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [rɪˈlɪdʒən] .  
**and what passes by the name of Religion .**  
和 什么 通过 经过 这 姓名 的 宗教 .  
以及那些被冠以“宗教”之名的东西。

[sʌtʃ] [ə; eɪ][maɪnd][æz; əz][ˈhjuːbɜːrz] [kʌmz] [tuː; tə][ˈdɔːrə] [ˈmɑːrzdənz] [kənˈkluːʒ(ə)n] : " [laɪf] [ɪz][noʊ] [tuː] [deɪz]  
**Such a mind as Huber's comes to Dora Marsden's conclusion : " Life is no two days**  
这样的 一个 头脑 作为 休伯的 来 到 多拉 马斯登 结论 : " 生活 是 不 二 天  
[ðə; ði] [seɪm] :  
**the same :**  
这 相同的 :

像胡贝尔这样的人会得出与多拉·马斯登相同的结论：“人生没有两天是相同的：

[ðə; ði] [seɪm]    [ˈmeɪzər]    [ˈnevər] [fɪts] [twɑɪs] [ɪgˈzæktli] ； [hens]    [ðə; ði][fjuːˈtɪləti][ʌv; əv] [steɪt]    - [ˈmeɪkɪŋ]    ,    [ɔː] -  
**the same measure never fits twice exactly ; hence the futility of state - making , law -**  
这    相同的    措施    绝不    适合    两次    确切地    ；    因此    这    无用    的    状态    -    制作    ,    法律    -  
[ˈmeɪkɪŋ]    ,    [ˈmɔːrəl] - [ˈmeɪkɪŋ]    ,  
**making , moral - making ,**  
制作    ,    道德    -    制作    ,

同样的衡量标准永远无法两次完全适用；因此，建国、立法、道德规范都是徒劳的。

[wen]    [ɔːl]    [ðæt] [ɪz][ʌv; əv] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] [ɪz][laɪf] -    [ɔːgˈmentɪŋ]    ,    [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ðə; ði][ɪndəˈvɪdʒəwəlz]  
**when all that is of importance is life - augmenting , and that is the individual's**  
什么时候全部    那    是    的    重要性    是    生活    -    增强    ,    和    那    是    这    个人的  
[əˈfer]    .  
**affair .**  
事务    .

当所有重要的事情都是为了提升生活质量时，那就是个人的事情了。

" [hiː; hi] [siːz]    [ðæt] [ˈoʊnli][ˈleɪbər] [kriˈeɪts]    [welθ]    ,  
" **He sees that only Labor creates wealth ,**  
"    他    看到    那    仅有的    劳动    创建    财富    ,  
他认为只有劳动才能创造财富，

[ænd; ənd] [ðæt]    [ˈnʌθɪŋ]    [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]    [rɒbd]    [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈfræk(ə)n][ʌv; əv] [wʌt]    [aɪˈtiː] [kriˈeɪts]    .  
**and that nothing should be robbed of a fraction of what it creates .**  
和    那    没有什么    应该    是    被抢劫    的    一个    分数    的    什么    它    创建    .  
任何事物都不应该被剥夺其所创造价值的一小部分。

[hiː; hi] [siːz]    [ðæt]    [ˈæktʃuəli]    [ˈɡʌvənmənt] [ɪz] " [nɑːt][ðə; ði] [ˈprezɪdənt]    ,    [ˈkɑːŋɡrəs] [ænd; ənd][ðə; ði] [kɔːrts]    ,  
**He sees that actually government is " not the president , congress and the courts ,**  
他    看到    那    实际上    政府    是 "    不是    这    总统    ,    国会    和    这    法院    ,  
他认为，实际上政府“并非总统、国会和法院，

[nɑːt] [ˈeni] [ˈbɑːdi][ɔːr] [ˈpaʊər]    [kriˈeɪtɪd] [baɪ][ðə; ði]    [kɑːnstɪˈtuːʃn]    ,    [bʌt; bət] [ˈɔːlweɪz] [ə; eɪ][kɑːmbrɪˈneɪ(ə)n][ʌv; əv]  
**not any body or power created by the Constitution , but always a combination of**  
不是    任何    身体    或者    力量    创建    经过    这    宪法    ,    但    总是    一个    组合    的  
[ɪmˈpɔːrt(ə)nt]    [ˈbɪznəs]    [ˈɪntrəsts]    ,  
**important business interests ,**  
重要的    商业    兴趣    ,

并非宪法所设立的任何机构或权力，而始终是重要商业利益集团的组合。

" [ # ] [nɑːt][ˈiːv(ə)n] [ˈeni] [ɪndɪˈvɪdʒuəl] ,  
" **[ # ] not even any individual ,**  
" [ # ]    不是    甚至    任何    个人    ,  
"[#] 甚至没有任何个人，

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈiːv(ə)n] [ɪf] [aɪˈtiː][wɜːr; wər]    [kəmˈpliːtli]    [kɑːnstɪˈtuːʃənli]    [aɪˈtiː] [wʊd]    [stɪl] [biː; bi]  
**and that even if it were completely constitutional it would still be**  
和    那    甚至    如果    它    是    完全地    宪法    它    会    仍然    是  
[kəmˈpʌlʃ(ə)n] — [ðæt] [tuː; tə] " [kənˈsent] " [tuː; tə][biː; bi]    [ˈɡʌvənd]    [ɪz][tuː; tə] [kənˈsent] [tuː; tə][biː; bi]  
**compulsion — that to " consent " to be governed is to consent to be**  
强迫症    —    那    到    "    同意    "    到    是    受统治    是    到    同意    到    是  
[kəmˈpeld]    .  
**compelled .**  
被迫    .

即使完全符合宪法，它仍然是一种强制——“同意”被统治就等于同意被强迫。

[ # ]    [tʃɑːrlz]    [ˈedwərd]    [ˈrʌsl]    .  
**[ # ] Charles Edward Russell .**  
[ # ]    查尔斯    爱德华    罗素    .

[#]查尔斯·爱德华·罗素。

[hi:; hi] [wʊd] [ˈɑ:rgju:][ʌv; əv][ˈpɑ:lətiks] :  
**He would argue of politics :**  
他会 会 争论 的 政治 :

他会就政治问题进行辩论:

" [wi:; wi] [əˈmerɪkənz] [prɪˈtend] [tu:; tə] [heɪt] [kɪŋz] , [ænd; ənd][soʊ][wi:; wi] [dɪˈvaɪz] [ə; eɪ] [rɪˈpʌblɪk] ;  
**" We Americans pretend to hate kings , and so we devise a republic ;**  
" 我们 美国人 假装 到 恨 国王 , 和 所以 我们 设计 一个 共和国 ;  
“我们美国人假装憎恨君主，所以我们建立了共和国；

[ˈfaɪndɪŋ] [ðə; ðɪ] [ru:l] [ʌv; əv][wʌn][mæn][bæd] ,  
**finding the rule of one man bad ,**  
寻找 这 规则 的 一 男人 坏的 ,  
认为一人统治不好，

[wi:; wi] [bɪˈli:v] [wi:; wi][kæn; kən] [ˈbetər] [aɪ ˈti:][baɪ] [ˈmʌltɪplaɪɪŋ] [aɪ ˈti:][baɪ] [ˈnaɪntɪ] [ˈmɪljənz] ;  
**we believe we can better it by multiplying it by ninety millions ;**  
我们 相信 我们 能 更好的 它 经过 乘法 它 经过 九十 百万 ;  
我们相信，将其乘以九千万，就能做得更好；

[ˈfaɪndɪŋ] [æn; ən] [aʊns] [hæz; həz][ˈi:v(ə)l] [ɪˈfekts] , [wi:; wi] [teɪk] [ə; eɪ] [tʌn] .  
**finding an ounce has evil effects , we take a ton .**  
寻找 一个 盎司 有 邪恶的 效果 , 我们 拿 一个 吨 .  
发现一盎司都会产生邪恶的影响，所以我们拿走一吨。

[wi:; wi] [ˈsɪmplɪ] [tʃeɪndʒ] [ðə; ðɪ] [ˈtɪrəni] [ʌv; əv][wʌn][fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] [ˈtɪrəni] [ʌv; əv] [ˈmeni] .  
**We simply change the tyranny of one for the tyranny of many .**  
我们 简单地 改变 这 暴政 的 一 为了 这 暴政 的 许多 .  
我们只是把一个人的暴政换成了多数人的暴政。

[ˈi:v(ə)n] [ɪf] [ðə; ðɪ] [wɪl] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [ˌfɪfti:n] [ˈmɪljən] [ˈvoʊtəz] [ru:ld] [ju: ˈes][æz; əz] [ðeɪ] [tel] [ju: ˈes][aɪ ˈti:]  
**Even if the will of our fifteen million voters ruled us as they tell us it**  
甚至 如果 这 将要 的 我们的 十五 百万 选民 裁决 我们 作为 他们 告诉 我们 它  
[dʌz] ,  
**does ,**  
做 ,  
即使我们1500万选民的意愿真的像他们所说的那样支配着我们，

[ðen] [i:tʃ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˌfɪfti:n] [ˈmɪljən] [wʊd] [bi:; bi] [ˈɡɪvɪŋ] [ɔ:l][ðə; ðɪ] - , - ,  
**then each one of the fifteen million would be giving all the 14 , 999 ,**  
然后 每个 一 的 这 十五 百万 会 是 给予 全部 这 - , - ,  
那么这1500万人中的每一个人都会捐出全部14999美元。

- [ˈʌðər] [ðə; ðɪ] [raɪt] [tu:; tə] [ˌɪntərˈfɪr] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn] [rɪˈtʃ:rn] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][wʌn] [ˌfɪfti:n] -  
**999 others the right to interfere with him in return for his one fifteen -**  
- 其他的 这 正确的 到 干扰 和 他 在 返回 为了 他的 一 十五 -  
[ˈmɪljənθ] [raɪt] [tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ][hænd][ɪn] [ˌɪntərˈfɪrɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm] .  
**millionth right to take a hand in interfering with them .**  
第一百万分之一 正确的 到 拿 一个 手 在 干扰 和 他们 .  
999 其他人有权干涉他，作为交换，他也有 1500 万分之一的权利参与干涉他们。

[fɔ:r; fər] [ðæt] [ˈfræk(ə)n][ʌv; əv] [ˈpaʊər] [ˈoʊvər] [ˈʌðər] , [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi] [ˈɡɪvɪŋ] [əˈweɪ] [ɔ:l][hɪz; ɪz] [ˈpaʊər]  
**For that fraction of power over others , he would be giving away all his power**  
为了 那 分数 的 力量 超过 其他的 , 他 会 是 给予 离开 全部 他的 力量  
[ˈoʊvər] [hɪmˈself] .  
**over himself .**  
超过 他自己 .  
为了获得对他人的部分权力，他就要放弃对自己的全部权力。

" [ˈhju:bə] [wʊd] [seɪ] [ʌv; əv] [rɪˈlɪdʒən] [ænd; ənd] [lɔ:] :  
**" Huber would say of religion and law :**  
" 胡贝尔 会 说 的 宗教 和 法律 :  
胡贝尔会这样评价宗教和法律:

" [bəuθ][ɑ:r; ə] [tu:lz] [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] [kəm'pʌl](ə)n] .  
" **Both are tools in the hands of compulsion** .  
" 两个都 是 工具 在 这 双手 的 强迫症 ”

“两者都是胁迫的工具。”

[bəuθ][traɪ][tu:; tə] [bɪ'ɪt(ə)] [dɪ'vaɪn] [hju:'mænəti] ,  
**Both try to belittle divine humanity** ,  
两个都 尝试 到 贬低 神圣的 人类 ,

两者都试图贬低神圣的人性。

[ðə; ði][fɜ:rst] ['meɪkɪŋ] [mæn][ə; eɪ] ['pɪgmɪ] [bɪ'fɔ:r] [gɑ:d][ænd; ənd][ðə; ði] ['sekənd] ['meɪkɪŋ] [mæn][ə; eɪ] ['pɪgmɪ]  
**the first making Man a pygmy before God and the second making Man a pygmy**  
这 第一的 制作 男人 一个 侏儒 前 上帝 和 这 第二 制作 男人 一个 侏儒  
[bɪ'fɔ:r] [ə; eɪ] [fju:] [men] .  
**before a few men** .  
前 一个 很少 男人 .

第一种情况使人在上帝面前如同侏儒，第二种情况使人在少数人面前如同侏儒。

[ðer; ðər][kæn; kən][bi:; bi][noʊ] [kraɪm] [ə'genst] [gɑ:d] , [sɪns] [gɑ:d] , [ɔ:r][ðə; ði] [fɔ:rs] [ðæt] [kri'eɪtɪd] [ðə; ði]  
**There can be no crime against God , since God , or the force that created the**  
那里 能 是 不 犯罪 反对 上帝 , 自从 上帝 , 或者 这 力量 那 创建 这  
[wɜ:rlɪd] ,  
**world** ,  
世界 ,

不可能存在针对上帝的犯罪，因为上帝，或者说创造世界的力量，

[ɪz] [ɑ:m'nɪpətənt] ; [noʊ] [kraɪm] [ə'genst] [lɔ:] , [sɪns] [lɔ:] [ɪz][æn; ən] ['ɪnstrəmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [kraɪm]  
**is omnipotent ; no crime against law , since law is an instrument of the great crime**  
是 无所不能 ; 不 犯罪 反对 法律 , 自从 法律 是 一个 乐器 的 这 伟大的 犯罪  
.  
:  
.

是无所不能的；这不算违法，因为法律是大犯罪的工具。

[ðə; ði] [lɔ:] [ə; eɪ] [dɪ'tɜ:rənt] ?  
**The law a deterrent ?**  
这 法律 一个 威慑 ?

法律能起到威慑作用吗？

[aɪ 'ti:] ['ɪznt] .  
**It isn't** .  
它 不是 .

并非如此。

[ðə; ði] [stə'tɪstɪks] [pru:v] [ðæt] , [soʊ][fɑ:r][æz; əz] [stə'tɪstɪks] [kæn; kən] [pru:v] ['eniθɪŋ] .  
**The statistics prove that , so far as statistics can prove anything** .  
这 统计数据 证明 那 , 所以 远的 作为 统计数据 能 证明 任何事物 .

统计数据证明了这一点，当然，就统计数据所能证明的而言。

[bʌt; bət][ju:; jʊ] [pru:v] [aɪ 'ti:] [jɔ:r'self] .  
**But you prove it yourself** .  
但 你 证明 它 你自己 .

但你需要自己证明。

[waɪ] [du:][ju:; jʊ][traɪ][tu:; tə] [rɪ'freɪn] [frʌm; frəm] ['kɑ:nʃəs] [rɔ:ŋ] ?  
**Why do you try to refrain from conscious wrong ?**  
为什么 做 你 尝试 到 避免 从 有意识的 错误的 ?

你为什么尽量避免明知故犯？



[nɑ:t][br'kəz, br'kɔ:z] [jʊə(r)] [ə'freɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:] [ɪn] ['hev(ə)n] [ɔ:r][ɑ:n] [z:rθ] — [jʊə(r)] [nɑ:t][ə; eɪ] ['kaʊəd]  
**Not because you're afraid of the law in heaven or on earth — you're not a coward**  
不是 因为 你是 害怕的 的 这 法律 在 天堂 或者 在 地球 — 你是 不是 一个 懦夫  
.  
:  
.

不是因为你害怕天上的律法或地上的律法——你不是懦夫。

[ju:; jʊ] ['sɪmplɪ] [wɑ:nt][tu:; tə][du:][ðə; ði] ['di:snt] [θɪŋ] [br'kəz, br'kɔ:z][aɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] ['di:snt] [θɪŋ] .  
**You simply want to do the decent thing because it is the decent thing .**  
你 简单地 想 到 做 这 体面的 事物 因为 它 是 这 体面的 事物 .

你只是想做一件体面的事，因为那才是体面的事。

[ðə; ði][dr'zaɪər][tu:; tə][du:][ðə; ði] ['di:snt] [θɪŋ] :  
**The desire to do the decent thing :**  
这 欲望 到 做 这 体面的 事物 :

想要做件体面事的愿望：

[ðæts] [ɔ:l][ðə; ði] [rɪ'ɪdʒən] [ænd; ənd] [lɔ:] [ðer; ðər][ɪz][tu:; tə] - [deɪ] [ə'mʌŋ] ['i:v(ə)n][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ðæt]  
**that's all the religion and law there is to - day among even the people that**  
那就是 全部 这 宗教 和 法律 那里 是 到 - 天 之中 甚至 这 人们 那  
[meɪk] [lɔ:z] [ænd; ənd][rɪ:'ɪdʒənz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pɜ:rpəs] [ʌv; əv] ['ru:lɪŋ] ['ʌðər] ['pi:p(ə)l] [baɪ][ðem; ðəm] .  
**make laws and religions for the purpose of ruling other people by them .**  
制作 法律 和 宗教 为了 这 目的 的 裁决 其他 人们 经过 他们 .

这就是当今所有宗教和法律，即使是那些为了统治他人而制定法律和宗教的人们所拥有的宗教和法律。

[ðə; ði] ['rʊlər] [sɪn]['oʊnli][br'kəz, br'kɔ:z][ðer; ðər] ['sɪstəm] [hæz; həz] [dɪmd] [ðer; ðər]['dʒʌdʒmənt][ʌv; əv][ðə; ði]  
**The rulers sin only because their system has dimmed their judgment of the**  
这 统治者 罪 仅有的 因为 他们的 系统 有 调暗 他们的 判断 的 这  
['di:snt] [θɪŋ] ,  
**decent thing ,**  
体面的 事物 ,

统治者之所以犯罪，仅仅是因为他们的制度蒙蔽了他们对善恶的判断力。

[ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] [goʊ][ɑ:n] [meɪn'teɪnɪŋ] [ðer; ðər] [lɔ:] [ænd; ənd][ðer; ðər] [rɪ'ɪdʒən] .  
**and so they go on maintaining their law and their religion .**  
和 所以 他们 去 在 保持 他们的 法律 和 他们的 宗教 .

于是，他们继续维护着他们的法律和宗教。

[ðə; ði] [ru:lɪd] [wɪl] [wɑ:nt][tu:; tə][du:][ðə; ði] ['di:snt] [θɪŋ] [dʒʌst][æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ðeɪ] [br'kʌm]  
**The ruled will want to do the decent thing just as soon as they become**  
这 裁决 将要 想 到 做 这 体面的 事物 只是 作为 很快 作为 他们 变得  
[rɪ'spɑ:nsəb(ə)l] ['kri:tʃərz] [θru:] [ðə; ði][æbəlɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ði:z] [kəm'pʌljənz] ,  
**responsible creatures through the abolition of these compulsions ,**  
负责任的 生物 通过 这 废除 的 这些 强迫症 ,

一旦废除这些强制手段，被统治者就会成为有责任感的人，他们自然而然地会想要做体面的事。

[ɪg'zæktli][æz; əz][ðə; ði] ['rʊlər] , [ðoʊ] [dʌɪd] [baɪ] ['ki:pɪŋ] [ʌp][ðer; ðər] ['sɪstəm] ,  
**exactly as the rulers , though dulled by keeping up their system ,**  
确切地 作为 这 统治者 , 尽管 迟钝 经过 保持 向上 他们的 系统 ,

就像统治者们一样，尽管他们因维持体制而变得迟钝。

['wɑ:ntɪd] [tu:; tə][du:][aɪ 'ti:][æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ðeɪ] [br'keɪm] [rɪ'spɑ:nsəb(ə)l] ['kri:tʃərz] [baɪ] ['groʊɪŋ]  
**wanted to do it as soon as they became responsible creatures by growing**  
通缉 到 做 它 作为 很快 作为 他们 成为 负责任的 生物 经过 生长  
[ə'bʌv] [ðə; ði] [dɪk'teɪts] [ʌv; əv] [ði:z] [kəm'pʌljənz] .  
**above the dictates of these compulsions .**  
多于 这 规定 的 这些 强迫症 .

他们长大成人，不再受这些冲动的驱使，成为有责任感的人之后，就想这么做了。

" [ˈlðər] [men] , [ˈlðər] [riːˈlɪdʒənz] .  
" **Other men , other religions** .  
" 其他 男人 , 其他 宗教 .

“其他人，其他宗教。”

[fɔːr; fər][sʌm; səm] [feɪθ] ; [fɔːr; fər][sʌm; səm][dɪˈnaɪəl] .  
**For some faith ; for some denial** .  
为了 一些 信仰 ; 为了 一些 拒绝 .

有些人信奉信仰；有些人则否认信仰。

[ˈhjuːbərz] [riˈlɪdʒən] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈgɑːsp(ə)] [ʌv; əv] [nɪˈgeɪ](ə)n] .  
**Huber's religion was the Gospel of Negation** .  
休伯的 宗教 曾是 这 福音 的 否定 .

胡贝尔的宗教是否定福音。

[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [ðɪs] [baɪ] [kənˈvɜːrʒ(ə)n] ,  
**He came to this by conversion** ,  
他 来了 到 这 经过 转换 ,

他是通过皈依基督教而来的。

[wɪtʃ] [miːnz] [ðə; ði] [ˈsʌd(ə)n] [ˌrevəˈleɪ](ə)n] [baɪ][ðə; ði] [sʌb] - [ˈkɑːnʃəs] [self] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkɑːnʃəs] [self]  
**which means the sudden revelation by the sub - conscious self to the conscious self**  
哪个 方法 这 突然 启示 经过 这 子 - 有意识的 自己 到 这 有意识的 自己  
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmiːnɪŋz] [ðæt] [ðə; ði] [sʌb] - [ˈkɑːnʃəs] [self] [hæz; həz] [bɔːŋ] [bɪn] [ˈdrɔːɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]  
**of the meanings that the sub - conscious self has long been drawing from the**  
的 这 含义 那 这 子 - 有意识的 自己 有 长的 到过 绘画 从 这  
[ˈkɑːnʃəs] [ˈselfs] [ɪksˈpiəriənsɪz] .  
**conscious self's experiences** .  
有意识的 自我的 经历 .

这意味着潜意识突然向意识揭示了潜意识长期以来从意识经验中汲取的意义。

[ðə; ði] [ˈaʊtwərd] [fəˈnɑːmɪnə] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [kənˈvɜːʃnz] — " [ˈbiːɪŋ] [seɪvd] , "  
**The outward phenomena of such conversions — " being saved , "**  
这 向外 现象 的 这样的 转换 — " 存在 已保存 , "

这种转变的外在表现——“得救”

" [rɪˈsiːvɪŋ] [greɪs] , "  
" **receiving grace** , "  
" 接收 优雅 , "

“领受恩典，”

" [ˈbiːɪŋ] [rɪˈdʒenəˌreɪtɪd] , "  
" **being regenerated** , "  
" 存在 再生 , "

“正在再生”，

" [ɪkˈspɪəriənsɪŋ] [riˈlɪdʒən] " — [ɑːr; ər] [ˈpɜːrfɪktli] [fəˈmɪliər] [tuː; tə][ɔːl] [ˈpɜːsənz] [ðæt] [hæv; həv] [ əˈtendɪd ]  
" **experiencing religion** " — **are perfectly familiar to all persons that have attended**  
" 体验 宗教 " — 是 完美 熟悉的 到 全部 人 那 有 参加  
[ɪːvænˈdʒelɪkl] [tʃɜːrtʃɪz] ,  
**evangelical churches** ,  
福音 教堂 ,

“体验宗教”——对于所有去过福音派教会的人来说都非常熟悉。

[noʊ] [ðə; ði][wɜːrk] [ʌv; əv][ðə; ði][sæɪˈveɪ](ə)n] [ˈɑːrmi] , [ɔːr][hæv; həv] [riːd] [ˈhæərəld] - " [ˈbrʊəkən]  
**know the work of the Salvation Army , or have read Harold Begbie's " Broken**  
知道 这 工作 的 这 救恩 军队 , 或者 有 读 哈罗德 - " 破碎的  
[ˈɜːrθnwer] .  
**Earthenware** .  
陶器 .

了解救世军的工作，或者读过哈罗德·贝格比的《破碎的陶器》。

" [ðə; ði] [saɪ'kɔ:lədʒi] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔ:rs] ['kɔ:ziŋ] [ðem; ðəm][hæz; həz] [bɪn] [ɪ'læbəreɪtli] , [bʌt; bət][nɑ:t]  
" **The psychology of the force causing them has been elaborately , but not**  
" 这 心理学 的 这 力量 导致 他们 有 到过 精心 , 但 不是  
[ɔ:lweɪz] [saɪən'tɪfɪkli] ,  
**always scientifically ,**  
总是 科学地 ,

“造成这些现象的心理因素已被详细研究，但并非总是科学的，

[ˈtri:tɪd] [ɪn] [ˈwɪljəm] [ˈdʒeɪmzɪz] [ˈstɪmjuleɪtɪŋ] [ˈvɑ:ljəm] , " [sʌm; səm] [vəˈraɪətɪz] [ʌv; əv] [rɪˈlɪdʒəs] [ɪkˈspɪəriəns]  
**treated in William James's stimulating volume , " Some Varieties of Religious Experience**  
治疗 在 威廉 詹姆斯的 刺激性的 体积 , " 一些 品种 的 宗教 经验  
.  
.  
.

威廉·詹姆斯在其引人入胜的著作《宗教经验的几种形式》中对此进行了探讨。

" [ðə; ði] [fɔ:rs] [ɪt'self] [kæn; kən] , [ænd; ənd][ɔ:f(ə)n] [dʌz] ,  
" **The force itself can , and often does ,**  
" 这 力量 本身 能 , 和 经常 做 ,

“这种力量本身可以，而且经常会，

[tʃeɪndʒ] [ðə; ði][ɪn'taɪər][laɪf] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][frʌm; frəm][ɪ:v(ə)] [tu:; tə] [gʊd] .  
**change the entire life of a man from evil to good .**  
改变 这 全部的 生活 的 一个 男人 从 邪恶的 到 好的 .

彻底改变一个人的一生，使他由恶转善。

[ðə; ði] [men] [soʊ] [tʃeɪndʒd] [ðæt] [wi:; wi][moʊst] [hɪr] [ʌv; əv][ɑ:r; ər] [tʃeɪndʒd] [baɪ][æn; ən][æfər'meɪ](ə)n][ʌv; əv]  
**The men so changed that we most hear of are changed by an affirmation of**  
这 男人 所以 已更改 那 我们 最多 听到 的 是 已更改 经过 一个 肯定 的  
[feɪθ] ,  
**faith ,**  
信仰 ,

我们最常听到的那些发生巨大改变的人，都是因信仰的坚定而改变的。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [men] [hu:z] ['oʊnli] ['spɪrɪtʃuəl] [ɪkˈspɪəriəns] [hæz; həz] [bɪn] [ɪn] [kə'nek](ə)n]  
**because they are men whose only spiritual experience has been in connection**  
因为 他们 是 男人 谁 仅有的 精神 经验 有 到过 在 联系  
[wɪð; wɪθ] [ək'septɪd] [ri:'lɪdʒənz] [ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðer; ðər] [tʃeɪndʒ] [ɪz] ['dʒen(ə)rəli] [fɜ:rst] [ɪg'zɪbɪtɪd] [ɪn]  
**with accepted religions and because their change is generally first exhibited in**  
和 公认 宗教 和 因为 他们的 改变 是 一般来说 第一的 展出 在  
[ðə; ði] ['pʌblɪk] ['mi:tɪŋ] - [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ 'fɔ:ləʊəz ] [ʌv; əv][sʌm; səm] [sʌtʃ] [rɪˈlɪdʒən] ;  
**the public meeting - place of the followers of some such religion ;**  
这 民众 会议 - 地方 的 这 追随者 的 一些 这样的 宗教 ;

因为他们是唯一在公认的宗教中获得精神体验的人，而且他们的改变通常首先在某种宗教信徒的公共集会场所表现出来；

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɑ:r; ər] [ˈʌðər] [men] [ˈsɪmələərli] [tʃeɪndʒd] [baɪ][ə; eɪ][dɪˈnaɪəl][ʌv; əv] [feɪθ] ,  
**but there are other men similarly changed by a denial of faith ,**  
但 那里 是 其他 男人 相似地 已更改 经过 一个 拒绝 的 信仰 ,

但也有其他一些人因背弃信仰而发生类似的改变。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [hæv; həv][hæd; həd] ['spɪrɪtʃuəl] [ɪks'piəriənsɪz] [dɪ'stɪŋkt] [frʌm; frəm] ['eni] [ək'septɪd] [rɪˈlɪdʒən]  
**because they have had spiritual experiences distinct from any accepted religion**  
因为 他们 有 有 精神 经历 清楚的 从 任何 公认 宗教  
, [ænd; ənd][ʌv; əv][ðem; ðəm][wi:; wi] [hɪr] ['ɪt(ə)] ,  
, **and of them we hear little ,**  
, 和 的 他们 我们 听到 小的 ,

因为他们拥有与任何公认宗教都不同的精神体验，而我们却很少听到关于他们的消息。

[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][ðər; ðær] [tʃeɪndʒ] [ɪz][ˈdʒen(ə)rəli] [rɔːt] [ɪn][ðə; ði][ˈsɑːlətuːd][ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ][hæv; həv]  
**because their change is generally wrought in the solitude in which they have**  
因为 他们的 改变 是 一般来说 锻 在 这 孤独 在 哪个 他们 有  
[hæd; həd] [ðoʊz] [ˈspɪrɪtʃuəl] [ɪksˈpiəriənsɪz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [ʌnˈkəˈnektɪd] [wɪð; wɪθ] [əkˈseptɪd] [rɪˈlɪdʒən] .  
**had those spiritual experiences which are unconnected with accepted religion** .  
有 那些 精神 经历 哪个 是 未连接 和 公认 宗教 .  
因为他们的改变通常是在独处中发生的，而这种独处让他们获得了与公认宗教无关的精神体验。

[ˈhjuːbɜː][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ðə; ði] ˈlætər] [sɔːrt] .  
**Huber was a man of the latter sort** .  
胡贝尔 曾是 一个 男人 的 这 后者 种类 .

胡贝尔属于后一种人。

[ˈbiːɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [sɔːrt] ,  
**Being of that sort** ,  
存在 的 那 种类 ,

具有这种特质的话

[hiː; hi] [sez] [ðə; ði][ləst] [wɜːrd] [ðæt] [ˈfɑːloʊz] [ˈlɑːdʒɪkli] [frʌm; frəm][æn; ən] [əkˈseptəns] [ʌv; əv] " [ðə; ði]  
**he says the last word that follows logically from an acceptance of " The**  
他 说道 这 最后的 单词 那 跟随 逻辑上 从 一个 验收 的 " 这  
[haʊs] [ʌv; əv] [ˈbɑːndɪdʒ] .  
**House of Bondage** .  
房子 的 束缚 .

他说，从接受“奴役之家”这一概念中合乎逻辑地得出的最后一个词。

" [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈmænər] [ʌv; əv] [ðɪs] [ləst] [wɜːrd][aɪ][ʃʊd; ʃəd] , [pərˈhæps] , [seɪ] [ˈsʌmθɪŋ] [mɔːr] .  
" **About the manner of this last word I should , perhaps , say something more** .  
" 关于 这 方式 的 这 最后的 单词 我 应该 , 也许 , 说 某物 更多的 .  
“关于这最后一个字的措辞，或许我应该再多说几句。”

[aɪ][hæv; həv][nɔːt] , [aɪ] [kənˈfes] [wɪð; wɪθ] [ʃeɪm] , [riːd] [em] . [fɑːbrz] [bʊk] [ɑːn][ðə; ði][ˈhæbɪts][ʌv; əv][ðə; ði]  
**I have not , I confess with shame , read M . Fabre's book on the habits of the**  
我 有 不是 , 我 承认 和 耻辱 , 读 M . 法布尔的 书 在 这 习惯 的 这  
[ˈspɑɪdə] ,  
**spider** ,  
蜘蛛 ,

我惭愧地承认，我还没有读过法布尔先生关于蜘蛛习性的那本书。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [riːd] [ˈʌðər] [bʊks] [ænd; ənd] [ˈstʌdɪd] [ðə; ði][ˈspɑɪdə][ɪn][maɪ] [oʊn] [ˈɡɑːrdn] ;  
**but I have read other books and studied the spider in my own garden** ;  
但 我 有 读 其他 图书 和 研究 这 蜘蛛 在 我的 自己的 花园 ;  
但我读过其他书籍，也研究过自家花园里的蜘蛛；

[ænd; ənd][ðə; ði] [mɔːr] [aɪ] [ˈlɜːrɪd] [ʌv; əv][web][ænd; ənd][ˈspɑɪdə][ðə; ði] [mɔːr] [aɪ] [ˈriːəlaɪz] [haʊ] [ˈhjuːbɜː]  
**and the more I learned of web and spider the more I realize how Huber**  
和 这 更多的 我 学习 的 网站 和 蜘蛛 这 更多的 我 意识到 如何 胡贝尔  
[wʊd] [siː] [ðər; ðər][ˌsɪmjʊˈlækrər][ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [ˌsɪvələˈzeɪʃn] [ænd; ənd] [lɜːrn] [æt; ət][ləst] [ðæt] [ðər; ðər][ðə; ði]  
**would see their simulacra in our civilization and learn at last that there the**  
会 看 他们的 拟像 在 我们的 文明 和 学习 在 最后的 那 那里 这  
[web] [aʊtˈlɪvd] [ˈmeni] [ˈspɑɪdə] .  
**web outlived many spiders** .  
网站 活得更久 许多 蜘蛛 .

我对蜘蛛网和蜘蛛了解得越多，就越意识到胡贝尔会如何看待我们文明中的蜘蛛网和蜘蛛，并最终了解到，蜘蛛网的寿命比许多蜘蛛都要长。

[ðæt] [ɪz] [haʊ] [aɪ][ɡɔːt][maɪ][ˈtʌɪt(ə)l] ,  
**That is how I got my title** ,  
那 是 如何 我 得到 我的 标题 ,

这就是我获得头衔的方式。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [waɪ] [aɪ] [hæv; həv] [traɪd] [tuː; tə] [kən'strʌkt] [maɪ] [t'jæptərz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['sɜ:rt(ə)n] [rʌf]  
**and that is why I have tried to construct my chapters with a certain rough**  
和 那 是 为什么 我 有 尝试 到 构造 我的 章节 和 一个 肯定 粗糙的  
[rɪ'zembləns] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fi:meɪl] ['daɪədəm] - ['spɑdərz] [web] .  
**resemblance to the female diadem - spider's web .**  
相似 到 这 女性 冠冕 - 蜘蛛的 网站 .

这就是为什么我尝试让我的章节结构与雌性冠状蜘蛛的网有某种粗略的相似之处。

[æt; ət] [ðə; ði] [end] , [bəuθ] [ðə; ði] [web] [ænd; ənd] ['hju:bɜː] [wɪn] :  
**At the end , both the web and Huber win :**  
在 这 结尾 , 两个都 这 网站 和 胡贝尔 赢 :  
最终, 网络和胡贝尔都赢了:

[ðə; ði] ['fɔ:rmər] [brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z] [,aɪ 'ti:] ['ketʃɪz; 'kætʃɪz] [ɪts] [flaɪ] [ænd; ənd] [goʊz] [ɑ:n] ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] ['ʌðər] [ænd; ənd]  
**the former because it catches its fly and goes on catching other and**  
这 以前的 因为 它 捕获物 它是 飞 和 去 在 捕捉 其他 和  
['lɑ:rdʒər] [flaɪz] ;  
**larger flies ;**  
更大的 苍蝇 ;

前者是因为它能捕获自己的苍蝇, 并继续捕获其他更大的苍蝇;

[ðə; ði] ['lætər] [brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z] [hɪz; ɪz] [səʊl] [hæz; həz] [faʊnd] [ɪt'self] .  
**the latter because his soul has found itself .**  
这 后者 因为 他的 灵魂 有 成立 本身 .  
后者是因为他的灵魂找到了自我。

[ðə; ði] ['meθəd] [ʌv; əv] [prəʊ'kjʊərɪŋ] ['deɪtə] [rɪ'kwaɪrɪz] [ə; eɪ] [fʊlər] [eksplə'neɪ(ə)n] .  
**The method of procuring data requires a fuller explanation .**  
这 方法 的 采购 数据 需要 一个 更丰满 解释 .  
数据获取方法需要更详细的解释。

[ðə; ði] ['raɪtər] [hu:] [ɪn'devərz] [tuː; tə] ['prez(ə)nt] ['æktʃuəl] [kən'dɪʃ(ə)nɪz] [ɪn] ['fɪkʃən(ə)l] [fɔ:rm] [hæz; həz]  
**The writer who endeavors to present actual conditions in fictional form has**  
这 作家 WHO 努力 到 展示 实际的 状况 在 虚构的 形式 有  
['kɑ:nstəntli] [tuː; tə] [tʃu:z] [brɪ'twi:n] [tru:θ] [ænd; ənd] [fæktɪz] ,  
**constantly to choose between truth and facts ,**  
不断地 到 选择 之间 真相 和 事实 ,  
试图以虚构形式展现现实状况的作家, 必须不断地在真相和事实之间做出选择。

[ænd; ənd] [ɪf] [hɪz; ɪz] ['ri:dɜːz] [ək'sept] [hɪz; ɪz] [fæktɪz] , [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [daʊt] [hɪz; ɪz]  
**and if his readers accept his facts , they are inclined to doubt his**  
和 如果 他的 读者 接受 他的 事实 , 他们 是 倾斜 到 怀疑 他的  
[ɪ,mædʒɪ'neɪ(ə)n] .  
**imagination :**  
想像力 .  
即使他的读者接受他所陈述的事实, 他们也往往会怀疑他的想象力。

[ɪn] [ɔ:l] [ʌv; əv] [ðɪ:z] [fɔ:r] [bʊks] , [aɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['kerf(ə)l] [tuː; tə] ['prez(ə)nt] ['oʊnli] [taɪps] ,  
**In all of these four books , I have been careful to present only types ,**  
在 全部 的 这些 四 图书 , 我 有 到过 小心 到 展示 仅有的 类型 ,  
在这四本书中, 我一直谨慎地只呈现类型。

[bʌt; bət] [aɪ] [hæv; həv] [traɪd] [tuː; tə] [ɪn'daʊ] [i:tʃ] [taɪp] [wɪð; wɪθ] ['kærəktər] ,  
**but I have tried to endow each type with character ,**  
但 我 有 尝试 到 赋予 每个 类型 和 特点 ,  
但我努力赋予每种类型以鲜明的个性。

[ænd; ənd] [i:tʃ] ['kærəktər] [hæz; həz] [ə'su:md] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [ˌpɜ:rsən'hæləti] [ɪn] [maɪ] [oʊn] [maɪnd] .  
**and each character has assumed a living personality in my own mind .**  
和 每个 特点 有 假定 一个 活的 性格 在 我的 自己的 头脑 .  
每个角色在我脑海中都拥有了鲜活的个性。

[aɪ][hæv; həv] [ju:st] [noʊ][ˈpɜ:rs(ə)n][ænd; ənd][noʊ] [ɪˈvent][ðæt] [wʌz; wəz][ˈaɪsəleɪtɪd] ; [bʌt; bət] ,  
**I have used no person and no event that was isolated ; but ,**  
我 有 用过的 不 人 和 不 事件 那 曾是 孤立 ; 但 ,  
我没有使用任何孤立的个人或事件；但是，

[ˈhævɪŋ] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəlaɪzd][maɪ] [taɪps] [ænd; ənd] [ˈtʃoʊzn] [maɪ][ˈtɪpɪk(ə)l] [ɪˈvents] ,  
**having individualized my types and chosen my typical events ,**  
拥有 个性化 我的 类型 和 选定 我的 典型的 活动 ,  
在确定了我的个人类型并选择了我的典型事件之后，

[aɪ][hæv; həv] [felt] [fri:] [tu:; tə] [ɪmˈplɔɪ] [ðə; ðɪ] [ˈlætər] [ɪn] [wətˈevər] [wei] [si:md] [tu:; tə][em ˈi:] [best] [ˈfɪtɪd]  
**I have felt free to employ the latter in whatever way seemed to me best fitted**  
我 有 毛毡 自由的 到 采用 这 后者 在 任何 方式 似乎 到 我 最好的 适配  
[tu:; tə] [ɪnˈfɔ:rs] [maɪ][ˈɑ:rgjʊmənt] ,  
**to enforce my argument ,**  
到 执行 我的 争论 ,  
我曾多次以我认为最能强化我论点的方式运用后一种方法。

[ænd; ənd][æt; ət] [ˈlɪbərti] [tu:; tə][ɪˈmædʒɪn] [wʌt] [ðə; ðɪ] [ˈfɔ:rmər] [wʊd] [θɪŋk] [ænd; ənd][du:;] [ˈʌndər] [ðə; ðɪ]  
**and at liberty to imagine what the former would think and do under the**  
和 在 自由 到 想象 什么 这 以前的 会 思考 和 做 在下面 这  
[stres] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈlætər] .  
**stress of the latter .**  
压力 的 这 后者 .  
并且可以自由想象前者在后者的压力下会怎么想、怎么做。

[aɪ][hæv; həv] [hɜ:rd] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [ˈwɪmɪn] [ɪn] [ˈri:əl] [laɪf] [ˈdeɪzɪneɪtɪd] [æz; əz][ðə; ðɪ][ əˈrɪdʒənəlz ] [ʌv; əv]  
**I have heard of a dozen women in real life designated as the originals of**  
我 有 听到 的 一个 打 女性 在 真实 的生活 指定的 作为 这 原件 的  
[ˈmeri] [ˈdenbi] ,  
**Mary Denbigh ,**  
玛丽 登比 ,  
我听说过现实生活中至少有十几位女性被认为是玛丽·丹比的原型。

[θri:] [waɪvz] [səˈlektɪd; sɪˈlektɪd][æz; əz][ˈmjʊəriəl] [ˈsteɪntən] , [ænd; ənd][wʌn][mæn] — [maɪˈself] — [neɪmd]  
**three wives selected as Muriel Stainton , and one man — myself — named**  
三 妻子们 已选 作为 穆里尔 斯坦顿 , 和 — 男人 — 我 — 命名  
[æz; əz][dæn] [ba:rnz] .  
**as Dan Barnes .**  
作为 担 巴恩斯 .  
三位妻子被选为 Muriel Stainton，还有一位男士——我本人——被命名为 Dan Barnes。

[ðə; ðɪ] [dɪsˈkʌvərə] [ʌv; əv] [ði:z] [ˈprəʊtətaɪp ] [ˈoʊnli] [ˈflætərd] [maɪ] [ˈpaʊəz] [ʌv; əv] [dɪˈtekʃ(ə)n] [ænd; ənd]  
**The discoverers of these prototypes only flattered my powers of detection and**  
这 发现者 的 这些 原型 仅有的 受宠若惊 我的 权力 的 检测 和  
[ˈpɔ:trətʃər] [æt; ət][ðə; ðɪ] [ɪkˈspens] [ʌv; əv][maɪ][ɪˈmædʒɪˈneiʃ(ə)n][ænd; ənd] [ɡʊd] [teɪst] .  
**portraiture at the expense of my imagination and good taste .**  
画像 在 这 费用 的 我的 想像力 和 好的 品尝 .  
这些原型的发现者们只是抬高了我的侦查能力和肖像描绘能力，却损害了我的想象力和良好品味。

[aɪ] [ɪnˈtendɪd] [tu:; tə][ˈprez(ə)nt] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [prɪˈzentɪd] ,  
**I intended to present , and I have presented ,**  
我 故意的 到 展示 , 和 我 有 呈现 ,  
我原本打算做报告，而且我已经做了报告。

[ˈsɪmpli] [ˈsɜ:rt(ə)n] [taɪps] [prəˈdu:st] [baɪ][ˈaʊər; ɑ:r] [sɪvələˈzeɪʃn] [ænd; ənd] [ˈwɜ:rkɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈmi:diə] [ʌv; əv]  
**simply certain types produced by our civilization and working in the media of**  
简单地 肯定 类型 生产 经过 我们的 文明 和 在职的 在 这 媒体 的  
[ˈaʊər; ɑ:r][ˌi:kəˈnɑ:mɪk] [ˈsɪstəm] .  
**our economic system .**  
我们的 经济的 系统 .  
仅仅是我们文明所创造并在我们经济体系的媒介中发挥作用的某些类型。

[aɪ] [spɛnt] [kən'sɪdərəb(ə)l] [taɪm] [ɪn] [nu:] [ˌjɔːk] [læst] ['wɪntər] [tuː; tə] [prə'kjʊr] ['sɜːrt(ə)n]['deɪtə] ; [aɪ] [faʊnd]  
**I spent considerable time in New York last winter to procure certain data ; I found**  
我 花费 大量 时间 在 新的 约克 最后的 冬天 到 采购 肯定 数据 ; 我 成立  
[ðə; ðɪ]['deɪtə] ,  
**the data** ,  
这 数据 ;

去年冬天，我花了相当长的时间在纽约收集一些数据；我找到了这些数据，

[sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] [wɒt] [wʌz; wəz]['tɪpɪk(ə)l][æz; əz][aɪ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ɛnd] [meɪd] [maɪ] ['stoːrɪ] .  
**selected what was typical as I saw it , and made my story .**  
已选 什么 曾是 典型的 作为 我 锯 它 , 和 制成 我的 故事 .

我选择了我认为典型的事物，并以此为基础创作了我的故事。

" [ðə; ðɪ]['spaɪdərz] [web] , " ['weðər] [wel] [dʌn] [ɔːr] [ɪl] , [hæz; hæz] [bɪn] [dʌn] [baɪ][maɪ] [oʊn]  
**" The Spider's Web , " whether well done or ill , has been done by my own**  
" 这 蜘蛛的 网站 , " 无论 出色地 完毕 或者患病的 , 有 到过 完毕 经过 我的 自己的  
[ɪ,mædʒɪ'neɪ](ə)n] .  
**imagination** .  
想像力 .

《蜘蛛网》这部作品，无论好坏，都是我凭空想象出来的。

[help] [aɪ][hæv; həv][hæd; həd][ænd; ɛnd] ['iːgərli] [sɔːt] .  
**Help I have had and eagerly sought .**  
帮助 我 有 有 和 急切地 寻求 .

我曾得到过帮助，也曾积极寻求过帮助。

[æn; ən] [hɪ'stɔːrɪən] [ˈɔːlweɪz] ['saɪts][hɪz; ɪz] [ə'θɔːrətɪz] [ænd; ɛnd] [ək'nɒlɪdʒz] [hɪz; ɪz] [ə'sɪstənts] ;  
**An historian always cites his authorities and acknowledges his assistants ;**  
一个 历史学家 总是 引用 他的 当局 和 承认 他的 助理 ;

历史学家总是会引用权威资料并感谢助手；

[aɪ][kʊd; kəd] ['nevər] [siː] [waɪ] [ə; eɪ]['nɔːvəlɪst] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [les] ['ɑːnɪst] [ɔːr] [les] ['kɜːrtiəs] ,  
**I could never see why a novelist should be less honest or less courteous ,**  
我 可以 绝不 看 为什么 一个 小说家 应该 是 较少的 诚实的 或者较少的 有礼貌 ,

我始终无法理解为什么小说家应该不那么诚实或不那么礼貌。

[sɪns] ['evri] ['riːəlɪst] [mʌst; məst] ['delɪgət] [sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['riːsɜːrtʃ] - [wɜːrk] ,  
**since every realist must delegate some of his research - work ,**  
自从 每一个 现实主义者 必须 代表 一些 的 他的 研究 - 工作 ,

因为每个现实主义者都必须将一部分研究工作委托出去，

[ænd; ɛnd]['iːv(ə)n][ðə; ðɪ] ['raɪtər] [ʌv; əv] [ðæt] ['fɪk](ə)n] ['fɑːrðɪst] [frʌm; frəm][laɪf][mʌst; məst] [teɪk] ['sʌmθɪŋ]  
**and even the writer of that fiction farthest from life must take something**  
和 甚至 这 作家 的 那 小说 最远 从 生活 必须 拿 某物  
[frʌm; frəm][ðə; ðɪ]['fænsɪ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'kweɪntəns] .  
**from the fancy of his acquaintances .**  
从 这 想要 的 他的 熟人 .

即使是那些创作与生活最相去甚远的虚构作品的作家，也必须从他熟人的幻想中汲取一些东西。

[aɪ] [noʊ] , [ænd; ɛnd][aɪ][jæl; ʃəl][nɑːt] [suːn] [fər'get] ,  
**I know , and I shall not soon forget ,**  
我 知道 , 和 我 将 不是 很快 忘记 ,

我知道，而且我不会轻易忘记，

[haʊ] [mʌt] " [ðə; ðɪ] [haʊs] [ʌv; əv] ['bɑːndɪdʒ] " [oʊz] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt] ['gɪv(ə)n][maɪ][wɜːrk]  
**how much " The House of Bondage " owes to the encouragement given my work**  
如何 很多 " 这 房子 的 束缚 " 欠款 到 这 鼓励 给定 我的 工作  
[baɪ][ɪts] ['pʌblɪʃərz] .  
**by its publishers .**  
经过 它是 出版商 .

《奴役之屋》的成功很大程度上要归功于出版商对我的作品的鼓励。

[ˈdɒrɪŋ] [ðə; ði] [ˈlætər] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈæktʃuəl] [ˈraɪtɪŋ] [ʌv; əv] " [ðə; ði] [ˈspaɪdəz] [web] ,  
**During the latter part of the actual writing of " The Spider's Web ,**  
期间 这 后者 部分 的 这 实际的 写作 的 " 这 蜘蛛的 网站 ,  
在《蜘蛛网》实际写作的后期阶段,

" [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ɪmˈpɑ:səb(ə)] [fɔ:r; fər] [ˈi:ðər] [maɪ] [waɪf] [ɔ:r] [em ˈi:] [tu:; tə] [bi:; bi] [ɪn] [nu:] [jɔ:k] ,  
**" it was impossible for either my wife or me to be in New York ,**  
" 它 曾是 不可能的 为了 任何一个 我的 妻子 或者 我 到 是 在 新的 约克 ,  
“我和妻子都不可能待在纽约。”

[ænd; ænd] [aɪ] [ˈtækst] [ðə; ði] [ˈdʒenərəs] [ˈpeɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈmeni] [ə; eɪ] [frend] [baɪ] [ɪnˈkwaɪəɪz] .  
**and I taxed the generous patience of many a friend by inquiries .**  
和 我 已征税 这 慷慨的 耐心 的 许多 一个 朋友 经过 查询 .  
我通过询问耗尽了许多朋友的耐心。

[aɪ] [ɪɡˈzæktɪd] [ˈtrɪbjʊ:t] [frʌm; frəm] [mæks] [ˈi:stmənz] [edɪˈtɔ:riəlz] [ɪn] " [ðə; ði] [ˈmæsɪz] , " [ˈwɔ:ltər]  
**I exacted tribute from Max Eastman's editorials in " The Masses , " Walter**  
我 索取 贡 从 最大限度 伊士曼 社论 在 " 这 群众 , " 沃尔特  
[lɪpmənz] [ˈpepərz] [ɪn] " [ðə; ði] [ˈfɔ:rəm] ,  
**Lippmann's papers in " The Forum ,**  
李普曼的 文件 在 " 这 论坛 ,  
我从马克斯·伊斯特曼在《群众》杂志上的社论、沃尔特·李普曼在《论坛》杂志上的文章中汲取了灵感。

" [ænd; ænd] [si:] . [pi:] . [ˈkɑ:nəlɪz] [ɪn] " [ˈevri:bɑ:di:z] [ˈmæɡəzi:n] " [æz; əz] [ɪkˈspresɪŋ] [θri:] [ˈkɜ:rənt]  
**" and C . P . Connolly's in " Everybody's Magazine " as expressing three current**  
" 和 C . P . 康诺利 在 " 每个人的 杂志 " 作为 表达 三 当前的  
[ˈfeɪzɪz] [ʌv; əv] [əˈmerɪkən] [əˈpɪnjən] ;  
**phases of American opinion ;**  
阶段 的 美国人 观点 ;  
“以及 CP Connolly 在《Everybody's Magazine》中表达的美国当前舆论的三个阶段；

[aɪ] [ˈi:v(ə)n] [si:zd] [ə; eɪ] [ˈpɪktʃər] [frʌm; frəm] [ˈmeri] [mækˈdɑ:n(ə)ld] [ˈbraʊnz] [əˈkaʊnts] [ʌv; əv] [nu:] [jɔ:k]  
**I even seized a picture from Mary Macdonald Brown's accounts of New York**  
我 甚至 查获 一个 图片 从 玛丽 麦克唐纳 布朗的 账户 的 新的 约克  
[ænd; ænd] [sɪˈkjʊəd] [frʌm; frəm] [æən; ən] [edɪˈtɔ:riəl] [ɪn] " [ðə; ði] [ˈnei(ə)n] " [maɪ] [ˈrefrəns] [tu:; tə] [ðə; ði] [pæst]  
**and secured from an editorial in " The Nation " my reference to the past**  
和 安全 从 一个 社论 在 " 这 国家 " 我的 参考 到 这 过去的  
[ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈæstər] [haʊs] .  
**of the Astor House .**  
的 这 阿斯托 房子 .  
我甚至从玛丽·麦克唐纳·布朗对纽约的描述中截取了一张照片，并从《国家》杂志的一篇社论中找到了关于阿斯特府邸  
历史的参考资料。

[ˌmoʊˈli:ɛr] [tʊk] [hɪz; ɪz] [oʊn] [wer] [hɪz; hi] [faʊnd] [aɪ ˈti:] ; [aɪ] [hæv; həv] [ˈteɪkən] [ˈʌðər] [ˌmenz] [æt; ət] [maɪ]  
**Molière took his own where he found it ; I have taken other men's at my**  
莫里哀 采取 他的 自己的 在哪里 他 成立 它 ; 我 有 已采取 其他 男士 在 我的  
[ni:d] .  
**need .**  
需要 .  
莫里哀随处取用自己的物品；而我则在需要时取用别人的物品。

[tu:; tə] [ɔ:l] [ʌv; əv] [ðɪ:z] [maɪ] [skɔ:r] [ɪz] [lɔ:n] ;  
**To all of these my score is long ;**  
到 全部 的 这些 我的 分数 是 长的 ;  
我对所有这些的评分都很高；



[tuː; tə] [ðoʊz] [fjuː] [ænd; ənd] [faɪn] ['nuːzpeɪpər] [ænd; ənd] ['mæɡəziːn] ['krɪtɪks] [ænd; ənd] [rɪv'juːəz] [huː]  
**to those few and fine newspaper and magazine critics and reviewers who**  
到 那些 很少 和 美好的 报纸 和 杂志 评论家 和 评论员 WHO  
[hæv; həv] [siːn] [maɪ] ['pɜːrpəs] [ænd; ənd] [helpt] [aɪ 'tiː] — [huː] ,  
**have seen my purpose and helped it — who ,**  
有 已见 我的 目的 和 帮助 它 — WHO ,

致那些少数优秀的报刊杂志评论家和书评家，他们理解了我的目的并给予了帮助——他们，  
[wen] [ðeɪ] [hæv; həv] ['dɪfəd] [ɔːr] [bleɪmd] , [bleɪmd] [ɔːr] ['dɪfəd] ['ɑːnɪstli] — [tuː; tə] [ðəm; ðəm] ,  
**when they have differed or blamed , blamed or differed honestly — to them ,**  
什么时候 他们 有 不同 或者 被指责 , 被指责 或者 不同 诚实地 — 到 他们 ,  
当他们意见不合或互相指责时，无论这种指责或分歧是真诚的——对他们而言，  
[frʌm; frəm] [huːm] [aɪ] [hæv; həv] ['lɜːrɪd] [soʊ] [mʌtʃ] , [maɪ] [ɑːblɪ'geɪʃn] [ɪz] [stiːl] ['greɪtər] .  
**from whom I have learned so much , my obligation is still greater .**  
从 谁 我 有 学习 所以 很多 , 我的 义务 是 仍然 更大的 .

我从他身上学到了很多，我的责任也更加重大。  
[noʊ] [ə'pɪnjənz] [ðæt] [ɑːr; ər] [wɜːrθ] [waɪl] [ɑːr; ər] [ʌn'ɔːltərəb(ə)l] ; ['oʊnli] [ðə; ði] [ɪnsɪn'sɪr] [hæv; həv] [fɪkst]  
**No opinions that are worth while are unalterable ; only the insincere have fixed**  
不 意见 那 是 值得 尽管 是 不可更改的 ; 仅有的 这 虚伪的 有 固定的  
[kən'vɪkʃənz] :  
**convictions :**  
定罪 :

任何有价值的观点都不是一成不变的；只有虚伪的人才会固执己见。  
[maɪ] ['saɪk(ə)] [ʌv; əv] [fɔːr] [bʊks] [ɪks'presɪz] [æn; ən] [ætɪtuːd] [tɔːrd] [laɪf] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [sʌm; səm] [deɪ]  
**my cycle of four books expresses an attitude toward life that I may some day**  
我的 循环 的 四 图书 表达 一个 态度 朝向 生活 那 我 可能 一些 天  
[veri] [wel] [tʃeɪndʒ] .  
**very well change .**  
非常 出色地 改变 .

我创作的这四本书表达了一种人生态度，但我将来很可能会改变这种态度。  
[ðɪs] ['sɪriːz] [kəm'pliːtɪd] ,  
**This series completed ,**  
这 系列 完全的 ,  
本系列剧已完结。

[aɪ] [eɪ 'em] [left] [wɪð; wɪθ] [maɪ] ['kɑːnʃəns] [friː] [ænd; ənd] [maɪ] [breɪn] [æt; ət] ['lɪbərti] [tuː; tə] [tɜːrn] [tɔːrd]  
**I am left with my conscience free and my brain at liberty to turn toward**  
我 是 左边 和 我的 良心 自由的 和 我的 脑 在 自由 到 转动 朝向  
[wɜːrk] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [traɪ] [tuː; tə] [dɪ'zaɪn] ['oʊnli] [baɪ] [ðə; ði] [mɔːr] ['læstɪŋ] ['stændərdz] [ʌv; əv] [ɑːrt] ,  
**work that I may try to design only by the more lasting standards of Art ,**  
工作 那 我 可能 尝试 到 设计 仅有的 经过 这 更多的 持久 标准 的 艺术 ,  
我的良心得以安宁，我的大脑可以自由地转向创作，而我创作的作品，我只会按照更持久的艺术标准来设计。

[bʌt; bət] [noʊ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [bɪ'liːf] [ɔːr] [wɜːrk] [wɪl] [meɪk] [em 'iː] [rɪ'ɡret] ['hævɪŋ] [ɪksprest] [wʌt] [aɪ]  
**but no change of belief or work will make me regret having expressed what I**  
但 不 改变 的 信仰 或者 工作 将要 制作 我 后悔 拥有 表达 什么 我  
[bɪ'liːvd] .  
**believed .**  
相信 .

但是，无论我的信仰或行为如何改变，我都不会后悔表达过我的信仰。  
[aɪ] [eɪ 'em] ['θɜːrəli] [ə'wer] [ʌv; əv] [haʊ] , [ɪf] [ðeɪ] [ʌndər'stʊd] [aɪ 'tiː] ,  
**I am thoroughly aware of how , if they understood it ,**  
我 是 彻底 意识到的 的 如何 , 如果 他们 理解 它 ,  
我完全清楚，如果他们理解了，

[ðə; ði] [kən'demnərz] [ʌv; əv] " [ðə; ði] ['sentəns] [ʌv; əv] ['saɪləns] " [ænd; ənd] " ['rʌnɪŋ] [sændz] " [wʊd]  
**the condemners of " The Sentence of Silence " and " Running Sands " would**  
这 谴责者 的 " 这 句子 的 沉默 " 和 " 跑步 桑兹 " 会  
[kən'dem] [ðɪs] [bʊk] .  
**condemn this book .**  
谴责 这 书 .

那些谴责《沉默的判决》和《流沙》的人，也会谴责这本书。

[aɪ][eɪ'em] ['i:kwəli] [ə'wer] [ʌv; əv] [haʊ] ['meni] ['pɜ:sənz] [ðæt][ɑ:r; ər][maɪ] ['kɒmreɪdz] , [frendz] ,  
**I am equally aware of how many persons that are my comrades , friends ,**  
我 是 同样地 意识到的 的 如何 许多 人 那 是 我的 同志们 , 朋友们 ,  
我也同样清楚有多少人是我的同志、朋友，

[ænd; ənd] [wel] - ['ɪl'wɪər] [wɪl] ['ɔ:ltər][ðer; ðər] [rɪ'leɪŋz] [tɔ:rd] [em 'i:] [wen] [ðeɪ] [hæv; həv] [ri:d] "  
**and well - wishers will alter their relations toward me when they have read "**  
和 出色地 - 许愿者 将要 改变 他们的 关系 朝向 我 什么时候 他们 有 读 "  
[ðə; ði]['spɑɪdərz] [web] " ;  
**The Spider's Web " ;**  
这 蜘蛛的 网站 " ;

当好心人读过《蜘蛛网》之后，他们对我的态度也会有所改变；

[bʌt; bət] , [ðʊʊ] [aɪ][ʌel; əl][bi:; bi] ['sa:ri] [tu:; tə] [lu:z] [ði:z] ,  
**but , though I shall be sorry to lose these ,**  
但 , 尽管 我 将 是 对不起 到 失去 这些 ,  
但是，虽然我会很遗憾失去这些东西，

[aɪ][ʌel; əl][nɑ:t][bi:; bi] ['sa:ri] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [ʌv; əv][ðer; ðər] [bɜ:s] .  
**I shall not be sorry for the reason of their loss .**  
我 将 不是 是 对不起 为了 这 原因 的 他们的 损失 .  
我不会为他们的损失感到难过。

['hɔ:rəs] ['traʊbəl] , [hu:] [pʊts][moʊst] [θɪŋz] [wel] , [hæz; həz][pʊt] [ðɪs] [wel] :  
**Horace Traubel , who puts most things well , has put this well :**  
贺拉斯 特劳贝尔 , WHO 放置 最多 事物 出色地 , 有 放 这 出色地 :  
霍勒斯·特劳贝尔（Horace Traubel）一向善于表达，他对这件事的描述也不例外：

" [aɪ][hæv; həv] [traɪd] [tu:; tə] [steɪ] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['kʌmfərt] ,  
**" I have tried to stay in the house of comfort ,**  
" 我 有 尝试 到 停留在 这 房子 的 舒适 ,  
我一直努力待在舒适的家中，

[tu:; tə] [sli:p] [ɪn][maɪ][bed][ʌv; əv] [i:z] ,  
**to sleep in my bed of ease ,**  
到 睡觉 在 我的 床 的 舒适 ,  
安然入睡在我舒适的床上，

[bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [nɑ:t] [aʊt'saɪd] [ʌv; əv][em 'i:] , ['sʌmθɪŋ] [ɪn'saɪd][ʌv; əv][em 'i:] [sez] :  
**But something not outside of me , something inside of me says :**  
但 某物 不是 外部 的 我 , 某物 里面 的 我 说道 :  
但有一种并非外在的、而是内在的声音告诉我：

[ðɪs] [wɪl] [nɑ:t][du:] . . . .  
**This will not do . . . .**  
这 将要 不是 做 . . . .  
这样不行.....

[aɪ][hæv; həv] [traɪd] [ðə; ði] ['i:zi] [wei] : [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][hɑ:rd] :  
**I have tried the easy way : it was hard :**  
我 有 尝试 这 简单的 方式 : 它 曾是 难的 :  
我试过简单的方法，结果发现很难。

[naʊ] [aɪ] [wɪl] [traɪ][ðə; ði][hɑ:rd] [wei] : [aɪ] [ges] [aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] ['iziə] .  
**Now I will try the hard way : I guess it will be easier .**  
现在 我 将要 尝试 这 难的 方式 : 我 猜测 它 将要 是 更轻松 .  
现在我要尝试更难的方法：我想这会更容易些。

" ['redʒɪnəld] [raɪt] ['kɒfmən] .  
" **REGINALD WRIGHT KAUFFMAN** .  
" 雷金纳德 赖特 考夫曼 .  
雷金纳德·赖特·考夫曼。

[pɒski:ɑ:vʊ] , ['swɪtsərələnd] ,  
**POSCHIAVO , SWITZERLAND** ,  
波斯基亚沃 , 瑞士 ,  
瑞士波斯基亚沃

8th [sep'tembər] , - .  
**8th September , 1913** .  
8th 九月 , - .  
1913年9月8日。

['kærəktərz]  
**CHARACTERS**  
人物  
人物

[ə; eɪ][mæn] ,  
**A MAN** ,  
一个 男人 ,  
一个男人，

[ðə; ði] [hed] [λv; əv][ə; eɪ] [gru:p] [λv; əv][men] ['vɜ:rtʃuəli] [kən'troʊlɪŋ] [ɪn'dʌstriəl] ,  
**the head of a group of men virtually controlling industrial** ,  
这 头 的 一个 团体 的 男人 几乎 控制 工业的 ,  
一个实际上控制着工业界的集团的首领，

[faɪ'nænʃ(ə)l] , [ænd; ənd][pə'litɪk(ə)l] [ə'merɪkə] .  
**financial , and political America** .  
金融的 , 和 政治的 美国 .  
美国的经济和政治。

[dʒɔ:rdʒ] [dʒeɪ] . ['hælit] , [wʌn][λv; əv][hɪz; ɪz][ə'souʃierts; ə'souʃjeɪts] .  
**GEORGE J . HALLETT , one of his associates** .  
乔治 J . 哈利特 , 一 的 他的 同事 .  
乔治·J·哈利特，他的同事之一。

[el] . [ 'bə:ɡən ] ['rɪvɪŋtən] , [ə'nʌðər] .  
**L . BERGEN RIVINGTON , another** .  
L . 卑尔根 里文顿 , 其他 .  
L. BERGEN RIVINGTON，另一位。

\* [ˌpɑ:lə'tɪʃnɪz] \* .  
\* **Politicians** \* .  
\* 政治家 \*

\*政治家\*。  
[ðə; ði] ['ɡʌvərnər] [λv; əv][ðə; ði] [steɪt] [λv; əv] [nu:] [jɔ:k] .  
**THE GOVERNOR OF THE STATE OF NEW YORK** .  
这 州长 的 这 状态 的 新的 约克 .  
纽约州州长。

[ðə; ði] ['meɪər] [λv; əv] [nu:] [jɔ:k] ['sɪti] .  
**THE MAYOR OF NEW YORK CITY** .  
这 市长 的 新的 约克 城市 .  
纽约市市长。

[ɑ:n] .  
**HON** .  
亲爱的 .

尊敬的

[dʒi:] . [ˈdʌblju:] . [ˈhju:bə] , [ju:] . [es] . [ˈkɑ:ŋgrəsmən] , [frʌm; frəm]  
**G** . **W** . **HUBER** , **U** . **S** . **Congressman** , **from**  
G . W . 胡伯 , U . S . 众议员 , 从

美国国会议员GW HUBER

[ˈdɒŋkəstə] [ˈkɑʊnti] , [ˌpenslˈveɪniə] ,  
**Doncaster County** , **Pennsylvania** ,  
唐卡斯特 县 , 宾夕法尼亚州 ,

宾夕法尼亚州唐卡斯特县

[ɑ:n] .  
**HON** .  
亲爱的 .

尊敬的

[ˈdʒesi] [ˈkɪnzə] , [hɪz; ɪz] [səkˈsesər] .  
**JESSE KINZER** , **his** **successor** .  
杰西 金泽 , 他的 接班人 .

他的继任者是杰西·金泽。

[ˈsenətər] [ˈskʌdʒ] , [ðə; ði] [ˈmænz] [lu:ˈtenənt] [ɪn][ðə; ði]  
**SENATOR SCUDDER** , **the** **MAN'S** **lieutenant in the**  
参议员 斯库德 , 这 男人的 中尉 在 这

斯卡德参议员，这位男士的副手

[ˈɔ:lbəni] [ˈledʒɪsleɪtʃər] ,  
**Albany legislature** ,  
奥尔巴尼 立法机关 ,

奥尔巴尼立法机构

[ɑ:n] .  
**HON** .  
亲爱的 .

尊敬的

[ˈdʒerɪd] [spɑ:rkz] , [hɪz; ɪz] [lu:ˈtenənt] [ɪn][ðə; ði] [kəˈnetɪkət]  
**JARED SPARKS** , **his** **lieutenant in the** **Connecticut**  
贾里德 火花 , 他的 中尉 在 这 康涅狄格州

贾里德·斯帕克斯，他在康涅狄格州的副手

[ˈledʒɪsleɪtʃər] .  
**legislature** .  
立法机关 .

立法机关。

[ˈbrɪnli] , [kəˈmændər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈlɑ:bi] [æt; ət]  
**BRINLEY** , **commander** **of** **his** **lobby** **at**  
布林利 , 指挥官 的 他的 大厅 在

布林利，他的游说集团的指挥官

[ˈwɑ:ʃɪŋtən] .  
**Washington** .  
华盛顿 .

华盛顿。

[ˈkɪlgə] , [ˈsɪti] [ˈtʃeɪmbərleɪn] [ʌv; əv] [nu:] [jɔ:k] .  
**KILGOUR** , **City** **Chamberlain** **of** **New York** .  
基尔古尔 , 城市 管家 的 新的 约克 .

基尔古尔，纽约市财政局长。

[tɪm]   [ˈhɛni]   ,   [ˈliːdəɹ]   [ʌv; əv]   [ ˈtæməni ]   [hɔːl]   .  
**TIM HENEY , Leader of Tammany Hall .**  
蒂姆 亨利 , 领导者的 坦慕尼 大厅 .

蒂姆·亨尼，坦慕尼协会领导人。

[ˈsiːli]   , [æn; ən][ˈænti] - [ ˈtæməni ]   [deməˈkrætɪk]  
**SEELEY , an anti - Tammany Democratic**  
西利 , 一个 反对 - 坦慕尼 民主

西利，一位反对坦慕尼的民主党人

[ˈliːdəɹ]   .  
**leader .**  
领导者 .

领导者。

[ˈɛlɪsən]   ,   [əˈnʌðəɹ]   .  
**ELLISON , another .**  
埃里森 , 其他 .

埃里森，又一个。

[ðə; ði]   [pəˈliːs]   -   [kəˈmɪʃənəɹ]   [ʌv; əv]   [nuː]   [jɔːk]   [ˈsɪti]   .  
**THE POLICE - COMMISSIONER OF NEW YORK CITY .**  
这   警察 - 专员   的   新的   约克   城市 .

纽约市警察局长。

[dʒɔːrdʒ]   -   , [ə; eɪ][juː] . [es] . [poʊst] - [ˈɑːfɪs]   [ɪnˈspektəɹ]   .  
**GEORGE KAINDIAC , a U . S . Post - Office Inspector .**  
乔治 - , 一个 U . S . 邮政 - 办公室   检查员 .

乔治·凯恩迪亚克，美国邮政督察。

[ˈvenəbəl]   ,   )   [ˈlɪdəɹ]   [ʌv; əv][ðə; ði][mjuːˈhɪsɪp(ə)l]  
**VENABLE , ) leaders of the Municipal**  
维纳布尔 ,   )   领导人   的   这   市政

VENABLE,) 市政领导人

[ˈnelsn]   ,   )   [rɪˈfɔːrm]   [liːg]   .  
**NELSON , ) Reform League .**  
纳尔逊 ,   )   改革   联盟 .

纳尔逊,) 改革联盟。

[ˈjiː,ets]   ,   )  
**YEATES , )**  
叶茨 ,   )

叶芝,)

[ˈdʒɑːrvi]   , [ə; eɪ][mjuːˈhɪsɪp(ə)l]   [rɪˈfɔːrm]   [liːg]  
**JARVIE , a Municipal Reform League**  
贾维 , 一个   市政   改革   联盟

JARVIE，一个市政改革联盟

"   [ˈwɜːrkəɹ]   .  
" **worker .**  
"   工人 .

“工人。

"   \*   [ˈlɔjɜːz, ˈlɔɪɜːz]   \*   .  
" **\* Lawyers \*** .  
"   \*   律师   \*   .

“\*律师\*。”

[ˈbraʊwə]   [ˈleɪtən]   ,   [ˈdɪstrɪkt]   -   [əˈtɜːrni]   [ʌv; əv]   [nuː]  
**BROUWER LEIGHTON , District - Attorney of New**  
布劳威尔   莱顿 ,   区 - 律师   的   新的

布鲁尔·莱顿，新奥尔良地区检察官

[jɔ:k] .  
**York** .  
约克 .

约克。

[ə; eɪ] [rɪ'pʌblɪkən] .  
**A Republican** .  
一个 共和党人 .

一名共和党人。

[ˈlæri] [oʊ'mɑ:rə] , [ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [stɑ:f] ,  
**LARRY O'MARA** , **a member of his staff** ,  
拉里 奥马拉 , 一个 成员 的 他的 职员 ,  
他的一名工作人员拉里·奥马拉

[ˈu:lɜː] , [ə'nʌðər] ['membər] [ʌv; əv] ['leɪtənz]  
**UHLER** , **another member of Leighton's**  
乌勒 , 其他 成员 的 莱顿的  
乌勒, 莱顿的另一位成员

[stɑ:f] .  
**staff** .  
职员 .  
职员。

[eks] - [dʒʌdʒ] ['mɑ:rkəs] [ef] . [stain] , [ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rm][ʌv; əv] [stain] , - ,  
**EX - JUDGE MARCUS F . STEIN** , **of the firm of Stein , Falconridge** ,  
前任 - 法官 马库斯 F . 斯坦 , 的 这 公司 的 斯坦因 , - ,  
前法官马库斯·F·斯坦, 斯坦律师事务所, 福尔康里奇

- & ['peri] ,  
**Falconridge & Perry** ,  
- & 佩里 ,  
猎鹰岭和佩里

[kɔ:rpə'reɪ(ə)n] - ['lɔjɜːz, 'lɔɪɜːz] .  
**corporation - lawyers** .  
公司 - 律师 .  
公司律师。

[ˈɜ:rwɪn] , [ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv] ['stainz] [stɑ:f] .  
**IRWIN** , **a member of Stein's staff** .  
欧文 , 一个 成员 的 斯坦的 职员 .  
IRWIN, 斯坦的一名工作人员。

[ˈænsən] [kwɜ:rk] , [æn; ən] [ˈʌndərwɜ:rld] ['lɔɪər] .  
**ANSON QUIRK** , **an underworld lawyer** .  
安森 怪癖 , 一个 地狱 律师 .  
安森·奎克, 一名黑道律师。

[lu:k] ['hju:bɜː] , [ə; eɪ] [jʌŋ] ['lɔɪər] .  
**LUKE HUBER** , **a young lawyer** .  
卢克 胡伯 , 一个 年轻的 律师 .  
卢克·胡贝尔, 一位年轻的律师。

\* ['bɪznɪsmən] \* .  
**\* Businessmen \*** .  
\* 商人 \*

商人。

[ˈrɑ:bərt] [em] . [doʊhæn] , ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði][em] . & [en] . [ɑ:r] . [ɑ:r] .  
**ROBERT M . DOHAN** , **president of the M . & N . R . R .**  
罗伯特 M . 多汉 , 总统 的 这 M . & N . 拉 . 拉 .  
罗伯特·M·多汉, M. & NRR总裁

[ˈhenri] [dʒi:] . [məˈkeɪ] , [hɪz; ɪz] [səkˈsesər] .  
**HENRY G . McKAY , his successor .**  
亨利 G . 麦凯 , 他的 接班人 .

他的继任者是亨利·G·麦凯。

[bi:] . [fræŋk] [ɑ:səˈmən] , [ˈprezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [i:st] ['kaʊnti]  
**B . FRANK OSSERMAN , president of the East County**  
B . 坦率 奥瑟曼 , 总统 的 这 东方 县

B·弗兰克·奥瑟曼，东郡主席

[ˈnæʃ(ə)nəl] [bəŋk] .  
**National Bank .**  
国家的 银行 .

国家银行。

[ ˈwɒlɪs ] [keɪ] . [fɔ:rbz] , [hed] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rm][ʌv; əv][ɑ:r] . [eɪtʃ] .  
**WALLACE K . FORBES , head of the firm of R . H .**  
华莱士 K . 福布斯 , 头 的 这 公司 的 拉 . H .

华莱士·K·福布斯，RH公司负责人

[fɔ:rbz] & [sʌn] , [ˌmænjʊˈfæktʃərəz ]  
**Forbes & Son , manufacturers**  
福布斯 & 儿子 , 制造商

福布斯父子公司，制造商

[ʌv; əv] ['redi] - [meɪd] ['kloʊðɪŋ] ,  
**of ready - made clothing ,**  
的 准备好 - 制成 衣服 ,

成衣

[æɪlɪɡˈzændər] [ ˈtaɪtəs ] , [faɪˈnænʃ(ə)l] - ['ɪŋkwəri; ɪnˈkwærəri][ˈeɪdʒənt] .  
**ALEXANDER TITUS , financial - inquiry agent .**  
亚历山大 提图斯 , 金融的 - 询问 代理人 .

亚历山大·泰特斯，财务调查代理人。

[dʒeɪmz][ti:] . ['rɑ:lɪnz] , [ðə; ði] ['mænz] ['sekrəteri] .  
**JAMES T . ROLLINS , the MAN'S secretary .**  
詹姆斯 T . 罗林斯 , 这 男人的 秘书 .

詹姆斯·T·罗林斯，这位男士的秘书。

[ˈætˌwʊəd] , [hɪz; ɪz] [tʃɪ:f] ['brʊʊkər] .  
**ATWOOD , his chief broker .**  
阿特伍德 , 他的 首席 经纪人 .

阿特伍德，他的首席经纪人。

[ ˈsɪmps n ] , [hɪz; ɪz][ˈɑ:mənərˈælmənər] .  
**SIMPSON , his almoner .**  
辛普森 , 他的 施舍者 .

辛普森，他的施舍者。

[ˈkɑ:nəvɜː] , [wʌŋ][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌkɑ:nfɪˈdenʃ(ə)l] [kla:ks] .  
**CONOVER , one of his confidential clerks .**  
康诺弗 , 一 的 他的 机密的 职员 .

康诺弗，他的一名机要文员。

[ˈhɜ:rbərt] [krɔɪ] , [ˈmænɪdʒər][ʌv; əv][ðə; ði] ['rʌɪz,dɑ:l] [ɪˈstetɪ] .  
**HERBERT CROY , manager of the Ruysdael estate .**  
赫伯特 克罗伊 , 经理 的 这 鲁伊斯达尔 财产 .

赫伯特·克罗伊 (HERBERT CROY)，鲁伊斯达尔 (Ruysdael) 庄园的经理。

[ˈhwtəkə(r)] , [ˌsu:pərɪnˈtendənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔ:rbz]  
**WHITAKER , superintendent of the Forbes**  
惠特克 , 校长 的 这 福布斯

福布斯大厦的主管惠特克

[ˈfækt(ə)ri] .  
**factory** .  
工厂 .

工厂。

[ðə; ði] [desk] - [klɜːrk] , [ɪn][ðə; ði] [əˈæpəˌhoʊ] [əˈpɑːrtmənt] [haʊs] .  
**THE DESK - CLERK , in the Arapahoe Apartment house** .  
这 桌子 - 职员 , 在 这 阿拉帕霍 公寓 房子 .

阿拉帕霍公寓大楼的前台接待员。

[ˈtʃɑːrli] , [ə; eɪ] [klɜːrk] [ɪn][ðə; ði] [em] . [ɑːr] . [el] . [ˈɔfəsəz, ˈɔfəsɪz] ,  
**CHARLEY , a clerk in the M . R . L . offices** ,  
查理 , 一个 职员 在 这 M . 拉 . L . 办公室 ,  
查理, MRL办公室的一名职员,

[rev] .  
**REV** .  
修订版 .

牧师

[ˈpɪŋkni] [ˈnɪkəlsən] , [ˈrektər] [ʌv; əv] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv] [es ˈtiː] . [æθəˈneɪfəs] .  
**PINKNEY NICHOLSON , rector of Church of St . Athanasius** .  
平克尼 尼科尔森 , 校长 的 教会 的 英石 . 阿塔纳修斯 .

PINKNEY NICHOLSON, 圣亚他那修教堂的牧师。

\* [ˌmɪsəˈleɪniəs] [ˈpɜːsənz] \* .  
**\* Miscellaneous Persons \*** .  
\* 各种各样的人 \*

杂项人员。

[ðə; ði] [ˈmænz] [niːs] .  
**THE MAN'S NIECE** .  
这 男人的 侄女 .

男人的侄女。

[kɔːrˌniːliəs] [ˈrʌɪzˌdɑːl] , [ə; eɪ] [ˈwelθi] [nuː] [ˈjɒːkə] [ʌv; əv]  
**CORNELIUS RUYSDAEL , a wealthy New Yorker of**

科尼利厄斯·鲁伊斯达尔 , 一个 富裕 新的 约克人 的

科尼利厄斯·鲁伊斯达尔, 一位富有的纽约人

[ɡʊd] [ˈfæməli] .  
**good family** .  
好的 家庭 .

好家庭。

[ˈmɪsɪz] .  
**MRS** .  
太太 .

太太。

[ˈrʌɪzˌdɑːl] , [hɪz; ɪz] [waɪf] .  
**RUYSDAEL , his wife** .  
鲁伊斯达尔 , 他的 妻子 .

鲁伊斯达尔, 他的妻子。

[ˈtɑːmi] [ˈhæliɪt] , [sʌn] [ʌv; əv] [dʒɔːrdʒ] [dʒeɪ] .  
**TOMMY HALLETT , son of George J** .  
汤米 哈利特 , 儿子 的 乔治 J .

汤米·哈利特, 乔治J.的儿子

[dʒɔːn] [dʒeɪ] , [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [ʌv; əv] [ˈliːʒər] .  
**JOHN JAY PORCELLIS , a young man of leisure** .  
约翰 杰伊 猪耳 , 一个 年轻的 男人 的 闲暇 .

约翰·杰伊·波塞利斯, 一位闲散的年轻人。



[ˈbetɪ] [fɔːrbz] , [ˈdɔːtər] [ʌv; əv] [ˈwɒlɪs] [keɪ] . [fɔːrbz] .  
**BETTY FORBES , daughter of Wallace K . Forbes .**  
贝蒂 福布斯 , 女儿 的 华莱士 K : 福布斯 :

贝蒂·福布斯, 华莱士·K·福布斯的女儿。

[ˈmɪsɪz] . [ˈhjuːbɜː] , [ˈmʌðər] [ʌv; əv] [luːk] [ænd; ənd] [waɪf] [ʌv; əv]  
**MRS . HUBER , mother of Luke and wife of**  
太太 : 胡伯 , 母亲 的 卢克 和 妻子 的

胡贝尔夫人, 卢克的母亲, 也是.....的妻子

[dʒiː] . [ˈdʌbljuː] . [ˈhjuːbɜː] .  
**G . W . Huber .**  
G : W : 胡贝尔 :

GW Huber。

[dʒeɪn] [ˈhjuːbɜː] , [hɜːr; hər] [ˈdɔːtər] .  
**JANE HUBER , her daughter .**  
简 胡伯 , 她 女儿 :

她的女儿简·胡贝尔。

[dʒeɪmz] , [ðə; ði] [fɔːrbz] [ʃooˈfɜːr] .  
**JAMES , the Forbes chauffeur .**  
詹姆斯 , 这 福布斯 司机 :

詹姆斯, 福布斯的司机。

[mɪs] [ˈwestən] , [ə; eɪ] [ˈtelɪfoʊn] [ˈɑːpəreɪtər] .  
**MISS WESTON , a telephone operator .**  
错过 韦斯顿 , 一个 电话 操作员 :

韦斯顿小姐, 一名电话接线员。

[braɪl] , [ə; eɪ] [straɪk] - [ˈbreɪkər] .  
**BREIL , a strike - breaker .**  
布雷尔 , 一个 罢工 - 断路器 :

布雷尔, 一名罢工破坏者。

[æn; ən][aɪ] . [ˈdʌbljuː] . [ˈdʌbljuː] . [ˈɔːrgənaɪzər] .  
**AN I . W . W . ORGANIZER .**  
一个 我 : W : W : 组织者 :

一名国际产业工人联合会（IWW）组织者。

\* [pəˈliːsmən] \* .  
**\* Policeman \*** .  
\* 警察 \*

\*警察\*。

[hjuː] [ˈdɑːnəvən] , [ə; eɪ] [pəˈliːs] - [luːˈtenənt]  
**HUGH DONOVAN , a police - lieutenant**  
休 多诺万 , 一个 警察 - 中尉

休·多诺万, 一名警官

[ˈmɪtʃəl] , )  
**MITCHELL , )**  
米切尔 , )

米切尔,)

[ˈændərsn] , ) [ pəˈtrəʊlmən ] .  
**ANDERSON , ) patrolmen .**  
安德森 , ) 巡警 :

安德森,) 巡警。

[ˈguːθ] , )  
**GUTH , )**  
古斯 , )

古斯,)

\* [mɪ'lɪjəmən] \* .  
\* **Militiamen** \* .  
\* 民兵 \*

民兵。

[ˈkæptɪn] [ænˈtoʊniʊs] - , [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [jɔːk] [en] . [dʒiː] .  
**CAPTAIN ANTONIO FACCIOLATI** , **of the New York N . G .**  
队长 安东尼奥 - , 的 这 新的 约克 N . G .

纽约国民警卫队队长安东尼奥·法乔拉蒂 (ANTONIO FACCIOLATI)

[ˈteri] , [fɜːrst] - [luːˈtenənt] [ˈʌndər] - .  
**TERRY , first - lieutenant under Facciolati .**  
特里 , 第一的 - 中尉 在下面 - .

特里，法乔拉蒂手下的一名中尉。

[ˈfmit] , [ə; eɪ][ˈsɑːrdʒənt] .  
**SCHMIDT , a sergeant .**  
施密特 , 一个 军士 .

施密特，一名中士。

\* [ˈsɪtəznz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌndərwɜːrld] \* .  
\* **Citizens of the Underworld** \* .  
\* 公民 的 这 地狱 \*

《冥界公民》

[ə; eɪ] [bʌm] .  
**A BUM .**  
一个 屁股 .

一个流浪汉。

[geɪs] , [æn; ən] [əˈsæsn] .  
**GACE , an assassin .**  
盖斯 , 一个 刺客 .

GACE，一名刺客。

[ə; eɪ] [dɪsˈɔːrdərli] [ˈwʊmən] .  
**A DISORDERLY WOMAN .**  
一个 乱 女士 .

一个行为不检点的女人。

[ə; eɪ] [ˈwʊmən] - [ˈraɪətər] .  
**A WOMAN - RIOTER .**  
一个 女士 - 暴徒 .

一名女暴徒。

[ə; eɪ] [ˈdrʌŋkən] [ˈwʊmən] .  
**A DRUNKEN WOMAN .**  
一个 醉 女士 .

一个醉酒的女人。

[ˈredɪ] [rɔːn] , [ˈliːdəɹ] [ʌv; əv][æn; ən] [iːst] [saɪd] " [gæŋ] .  
**REDDY RAWN , leader of an East Side " gang .**  
雷迪 原始 , 领导者 的 一个 东方 边 " 帮派 .

雷迪·罗恩，东区“帮派”头目。

" [ˈred.ɪz] " [gɜːrl] .  
" **REDDY'S** " **GIRL** .  
" 雷迪的 " 女孩 .

“雷迪的女孩。”

" [ðə; ði] [kɪd] , [wʌŋ][ʌv; əv][hɪz; ɪz][əˈsoʊsierts; əˈsoʊʃierts] ,  
" **THE KID , one of his associates** ,  
" 这 孩子 , 一 的 他的 同事 ,

“那个孩子，他的一个同伙，

[kraɐb] [rou̯teloʊ] .  
**CRAB ROTELLO** .  
螃蟹 罗泰洛 .

蟹肉卷。

[hed] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈraɪv(ə)l] [gæŋ] .  
**head of a rival gang** .  
头的 一个 竞争对手 帮派 .

敌对帮派的首领。

[zæntʒɪŋɜː] , [ə; eɪ] [ˈɡʌnmən] .  
**ZANTZINGER , a gunman** .  
赞辛格 , 一个 枪手 .

ZANTZINGER，一名枪手。

[bʊtʃ] - , [əˈnʌðər] [ˈɡʌnmən] .  
**BUTCH DELLITT , another gunman** .  
布奇 - , 其他 枪手 .

布奇·德利特，另一名枪手。

\* [ʌðər] [ˈpɜːsənz] \* .  
**\* Other Persons \*** .  
\* 其他 人 \*

\*其他人\*。

[ˈwɪmɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [stri:t] , [ðə; ði] [ˈbrɑːθl] , [ðə; ði] [wɜːrld] .  
**Women of the street , the brothel , the world** .  
女性 的 这 街道 , 这 妓院 , 这 世界 .

街头的女人、妓院的女人、世界各地的女人。

[ˈkloʊðɪŋ] - [ˈfækt(ə)ri] [ˈwɜːrkərz] .  
**Clothing - factory workers** .  
衣服 - 工厂 工人 .

服装厂工人。

[ə; eɪ][mə:b] .  
**A mob** .  
一个 暴民 .

一群暴徒。

[ˈweɪtəz] [ɪn] [səˈluːn] .  
**Waiters in saloons** .  
服务员 在 酒吧 .

酒吧里的服务员。

[klaːks] [ænd; ənd] [ˈfɔrmən] [ɪn][ðə; ði] [fɔːrbz] [ˈfækt(ə)ri] .  
**Clerks and foremen in the Forbes factory** .  
职员 和 工头 在 这 福布斯 工厂 .

福布斯工厂的职员和工头。

[stəˈnɑːgrəfər] [ænd; ənd] [ˈtaɪpɪst] .  
**Stenographers and typists** .  
速记员 和 打字员 .

速记员和打字员。

[ˈgæmbəlz] .  
**Gamblers** .  
赌徒 .

赌徒。

[ˈʌðər] [gæŋmən] .  
**Other gangmen** .  
其他 岗门 .

其他团伙成员。

[ˈʌðər] [pəˈliːsmən] .  
**Other policemen** .  
其他 警察 .

其他警察。

[ˈveriəs] [ˈmaɪnər] [rɪˈpʌblɪkən] , [ˌdeməˈkrætɪk] , [rɪˈfɔːrm] , [ænd; ənd] [prəˈɡresɪv]  
**Various minor Republican , Democratic , Reform , and Progressive**  
各种各样的 次要的 共和党人 , 民主 , 改革 , 和 进步  
各种规模较小的共和党、民主党、改革党和进步党政党

[ˌpɑːləˈtɪʃnɪz] .  
**politicians** .  
政治家 .

政客们。

[ˈnuːzpeɪpər] - [rɪˈpɔːtəz] .  
**Newspaper - reporters** .  
报纸 - 记者 .

报社记者。

[sʌm; səm] [ˈnuːzpeɪpər] - [ˈeditəz] .  
**Some newspaper - editors** .  
一些 报纸 - 编辑 .

一些报纸编辑。

[ə; eɪ] [kɔːr] [ʌv; əv] [straɪk] - [ˈbreɪkəz] .  
**A corps of strike - breakers** .  
一个 兵团 的 罢工 - 断路器 .

一支破坏罢工的队伍。

[skæbz] .  
**Scabs** .  
痂皮 .

结痂。

[ˈsoʊldʒərz][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [nuː] [jɔːk] [ˈnæʃ(ə)nəl] [ɡɑːrd] .  
**Soldiers of the New York National Guard** .  
士兵 的 这 新的 约克 国家的 警卫 .

纽约国民警卫队士兵。

[ðə; ðɪ] [ˈspaɪdərz] [web]  
**THE SPIDER'S WEB**  
这 蜘蛛的 网站

蜘蛛网

[ˈtʃæptər] [aɪ] § [wʌn] .  
**CHAPTER I § 1** .  
章 我 § 1 .

第一章第1节

[ˈɜːrli] [ðæt] [ˈmɔːrnɪŋ] ,  
**Early that morning** ,  
早期的 那 早晨 ,

那天清晨，

[lu:k] [ˈhju:bɜː] [stʊd] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˌpenslˈveɪniə] [ˈreɪlroʊd] [ˈsteɪ(ə)n][æ; ət] [əˈmɛrɪkəs] [ænd; ənd] [ˈfænsɪd]  
**Luke Huber stood before the Pennsylvania Railroad Station at Americus and fancied**  
卢克 胡贝尔 站立 前 这 宾夕法尼亚州 铁路 车站 在 阿梅里克斯 和 幻想  
[hɪmˈself] [ə; eɪ] [ˈlætər] - [deɪ] [kruːˈseɪdər] [ˈsetɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] [ˌriːˈkɑːŋkər] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈɪnfɪdəl,ɪnfɪdel][ðə; ði]  
**himself a latter - day crusader setting out to reconquer from the infidels the**  
他自己 一个 后者 - 天 十字军战士 环境 出去 到 夺回 从 这 异教徒 这  
[ˈmaːdərn][ˈhoʊli] [ˈsɪti] [ʌv; əv][gɑːd] .  
**modern Holy City of God .**  
现代的 圣 城市 的 上帝 .

卢克·胡贝尔站在阿梅里克斯的宾夕法尼亚火车站前，把自己想象成一位现代十字军战士，准备从异教徒手中夺回现代的上帝圣城。

[hiː; hi][hæd; həd][ˈgrædʒueɪtɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈhɑːrvəd] [lɔː] - [skuːl] [ɪn][ðə; ði] [ˈpriːviəs] [dʒuːn] .  
**He had graduated from the Harvard Law - School in the previous June .**  
他 有 毕业 从 这 哈佛大学 法律 - 学校 在 这 以前的 六月 .  
他于前年六月从哈佛法学院毕业。

[naʊ] [ðə; ði] [rɪˈpʌblɪkən] [ˈbrʌðər] - [ɪn] - [lɔː] [ʌv; əv][wʌŋ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈklæsˌmets] ,  
**Now the Republican brother - in - law of one of his classmates ,**  
现在 这 共和党人 兄弟 - 在 - 法律 的 一 的 他的 同学 ,  
现在是他一位同学的共和党姐夫，

[ˈhævɪŋ] [bɪn] [ɪˈlektɪd] [ˈdɪstrɪkt] - [əˈtɜːrni] [ʌv; əv] [kəˈrʌptli] [ˌdeməˈkrætɪk] [nuː] [jɔːk] ,  
**having been elected District - Attorney of corruptly Democratic New York ,**  
拥有 到过 当选 区 - 律师 的 腐败地 民主 新的 约克 ,  
他当选为腐败的民主党控制的纽约州地方检察官，

[ˈɔːfərd] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɑːn][hɪz; ɪz] [stɑːf] [tuː; tə] [lu:k] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˈhju:bɜː] [ʃʊd; ʃəd] [miːt] [səkˈsesfəli]  
**offered a place on his staff to Luke as soon as Huber should meet successfully**  
提供 一个 地方 在 他的 职员 到 卢克 作为 很快 作为 胡贝尔 应该 见面 成功地  
[ðə; ði] [ˈnesəseri] [fɔːrˈmælətɪz] .  
**the necessary formalities .**  
这 必要的手续 .  
只要 Huber 顺利完成必要的手续，他就向 Luke 提供了一份工作。

[ðɪs] [nuː] [ˈpʌblɪk] - [ˈprɑːsɪkjuːtər][wʌz; wəz][tuː; tə] " [kliːn] [ʌp] " [ðə; ði][ˈlɑːrdʒɪst] [ˈsɪti] [ɪn][ðə; ði] [ˈkʌntri] ,  
**This new public - prosecutor was to " clean up " the largest city in the country ,**  
这 新的 民众 - 检察官 曾是 到 " 干净的 向上 " 这 最大 城市 在 这 国家 ,  
[ænd; ənd] [lu:k] ,  
**and Luke ,**  
和 卢克 ,  
这位新任公诉人的任务是“整顿”这个国家最大的城市，而卢克，

[æz; əz][hɪz; ɪz] [əˈsɪstənt] ,  
**as his assistant ,**  
作为 他的 助手 ,  
作为他的助手，  
[wʌz; wəz][tuː; tə][eɪd][ɪn] [rɪˈstɔːrɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [məˈtrɑːpəlɪs] [ðə; ði][aɪˈdiːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfreɪmɜːz] [ʌv; əv][ðə; ði]  
**was to aid in restoring to the metropolis the ideals of the framers of the**  
曾是 到 援助 在 恢复 到 这 都会 这 理想 的 这 框架 的 这  
[ˌkɑːnstɪˈtuːʃn] .  
**Constitution .**  
宪法 .  
旨在帮助这座大都市恢复宪法制定者们的理想。

[ə; eɪ][slɪm] [jʌŋ] [mæn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smuːð] [feɪs] [tuː] [ˈrʌɡɪd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈhænsəm] ,  
**A slim young man , with a smooth face too rugged to be handsome ,**  
一个 苗条的 年轻的 男人 , 和 一个 光滑的 脸 也 崎岖 到 是 英俊的 ,  
一个身材瘦削的年轻男子，面容光滑却又过于粗犷，算不上英俊。

[ænd; ənd] [greɪ] [aɪz] [tu:] [ki:n] [tu;; tə][bi;; bi] [ˈɔ:lweɪz] [ ˈdri:mɪŋ ] , [ˈhju:bə] [stəd] [r'rekt] ,  
and gray eyes too keen to be always dreaming , Huber stood erect ,  
和 灰色的 眼睛 也 敏锐的 到 是 总是 做梦 , 胡贝尔 站立 直立 ,  
胡贝尔有着一双灰色的眼睛，眼神敏锐，不该总是沉浸在幻想中。他笔直地站着，

[ðə; ði] [waɪd] [ˈkɑ:lər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈwʊləŋ] [ˈoʊvərkoʊt] [tɜ:rnd] [ʌp] ,  
the wide collar of his woolen overcoat turned up ,  
这 宽的 衣领 的 他的 羊毛 大衣 转向 向上 ,  
他羊毛大衣的宽领子竖了起来，

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [sprɪŋ] [ ˈlɪŋgə ] [ðæt] [jɪr] [ɪn][ðə; ði] [ˈvæliz] [ʌv; əv][vərˈdʒɪniə] ,  
for the spring lingered that year in the valleys of Virginia ,  
为了 这 春天 徘徊不去 那 年 在 这 山谷 的 弗吉尼亚州 ,  
那一年，弗吉尼亚山谷的春天似乎格外漫长。

[ænd; ənd][ðə; ði] [brɪm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈælpəɪn][hæt] [pʊld] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz][noʊz] .  
and the brim of his Alpine hat pulled over his nose .  
和 这 帽檐 的 他的 高山 帽子 拉 超过 他的 鼻子 .  
他的高山帽帽檐拉低，遮住了鼻子。

[hi;; hi] [ˌdisrɪˈgɑ:dɪd] [ðə; ði] [gru:p] [ʌv; əv] [bɔɪz] [ˈweɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] " [ʌp] - [treɪn] " [ðæt] [wʊd] [brɪŋ]  
He disregarded the group of boys waiting for the " up - train " that would bring  
他 被忽视 这 团体 的 男孩们 等待 为了 这 " 向上 - 火车 " 那 会 带来  
[ðə; ði] [ˌfɪləˈdelfɪr] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ˈnju:zˌpeɪpəz] [tu;; tə][hɪz; ɪz] [ˈneɪtɪv] [ˌpenslˈveɪniə] [taʊn] ,  
the Philadelphia morning newspapers to his native Pennsylvania town ,  
这 费城 早晨 报纸 到 他的 本国的 宾夕法尼亚州 镇 ,  
他无视了那群正在等待“上行列车”的男孩，那列火车会将费城的晨报送到他位于宾夕法尼亚州的家乡。

[ˌdisrɪˈgɑ:dɪd] [ðə; ði][ˈɡrɑɪmi][ˈsteɪf(ə)n] - [ˈbɪldɪŋz] , [ænd; ənd] [lʊkt] [tɔ:rd] [ðə; ði][ˈrɪvər] ,  
disregarded the grimy station - buildings , and looked toward the river ,  
被忽视 这 肮脏的 车站 - 建筑物 , 和 看起来 朝向 这 河 ,  
他无视肮脏的车站建筑，望向河流。

[wer] [ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] [mɪsts] [wɜ:r; wər] [ˈlɪftɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði][koʊld] [ˈsʌnˌʃaɪn] [wʌz; wəz] [ˈkri:pɪŋ]  
where the morning mists were lifting and the cold sunshine was creeping  
在哪里 这 早晨 薄雾 是 举重 和 这 寒冷的 阳光 曾是 爬行  
[θru:] [tu;; tə] [laɪt] [ðə; ði] [ˌsu:skweˈhæənə] [hɪlz] .  
through to light the Susquehanna hills .  
通过 到 光 这 萨斯奎哈纳河 丘陵 .  
晨雾散去，清冷的阳光透过薄雾，照亮了萨斯奎哈纳山丘。

[hi;; hi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈfɔ:rtʃənət] [ænd; ənd] [fju:] [ˈhju:mən] [ˈbi:ɪŋs] [hu:] [ɑ:r; ər][bɔ:rn] [wɪˈðəʊt]  
He was one of those fortunate and few human beings who are born without  
他 曾是 一 的 那些 幸运 和 很少 人类 生物 WHO 是 出生 没有  
[ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)l][sɪn][ʌv; əv][ˌsu:pərˈstɪʃ(ə)n] ,  
the original sin of superstition ,  
这 原来的 罪 的 迷信 ,  
他是极少数幸运儿之一，生来就没有迷信这种原罪。

[bʌt; bət] [wʌt] [hi;; hi] [sɔ:] [si:md] [tu;; tə][hɪm; ɪm][ˈɔ:lmoʊst][ə; eɪ] [ˈfeɪvərəbl] [ˈoʊmən] .  
but what he saw seemed to him almost a favorable omen .  
但 什么 他 锯 似乎 到 他 几乎 一个 有利 预兆 .  
但他所看到的景象，在他看来几乎是一个吉兆。

[hi;; hi][hæd; həd] [kʌm] [daʊn] [ˈɜ:rli] , [brɪˈkæz, brɪˈkɔ:z][hi;; hi] [dɪsˈlaɪkt] [tu;; tə] [prəˈlɔ:ŋ] [ðə; ði] [ɡʊd] - [baɪs]  
He had come down early , because he disliked to prolong the good - bys  
他 有 来 向下 早期的 , 因为 他 不喜欢 到 延长 这 好的 - 作者  
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [ænd; ənd][ˈsɪstər] ,  
of his mother and sister ,  
的 他的 母亲 和 姐姐 ,  
他提前下山了，因为他不愿与母亲和妹妹长时间告别。

[ænd; ənd][bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][felt] [ðæt] [iːv(ə)n][ðə; ði][wɔːk] [tuː; tə][ðə; ði]['steɪ](ə)n][wʌz; wəz][æn; ən]  
**and because he felt that even the walk to the station was an**  
和 因为 他 毛毡 那 甚至 这 走 到 这 车站 曾是 一个  
[ɪm'pɔːrt(ə)nt] [æd'væns] [ɪn][ðə; ði][kwɛst] [wɪt] [hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [iːgər] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] .  
**important advance in the quest which he was so eager to begin .**  
重要的 进步 在 这 寻求 哪个 他 曾是 所以 渴望的 到 开始 .  
因为他觉得，即使是走到车站这一步，也是他渴望开始的探索之旅中的重要一步。

[wen] [hiː; hi] [ə'raɪvd] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['reɪlweɪ] [træks] [ænd; ənd] [ə'laʊd] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] , [ðə; ði]  
**When he arrived beside the railway tracks and allowed his father , the**  
什么时候 他 到达的 旁 这 铁路 轨道 和 允许 他的 父亲 , 这  
[ˈkɑːŋgrəsmən] ,  
**Congressman ,**  
众议员 ,  
当他到达铁路旁，并允许他的父亲，那位国会议员，

[tuː; tə] [siː] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈtʃekɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bæɡɪdʒ] — [ə; eɪ] [kən'seɪ](ə)n [ðæt] [luːk] [meɪd] [tuː; tə]  
**to see to the checking of the baggage — a concession that Luke made to**  
到 看 到 这 检查 的 这 行李 — 一个 让步 那 卢克 制成 到  
[hɪz; ɪz] ['pərənts] [dɪ'zaɪər][fɔːr; fər][sʌm; səm][pɑːrt][ɪn][ðə; ði] [greɪt] [əd'ventʃər] — [ðə; ði][ɪn'taɪər] ['rɪvər]  
**his parent's desire for some part in the great adventure — the entire river**  
他的 父母 欲望 为了 一些 部分 在 这 伟大的 冒险 — 这 全部的 河  
[wʌz; wəz] ['hɪd(ə)n] [frʌm; frəm] [vjuː] [baɪ][ə; eɪ] [θɪk] [dʌn] ['kɜːrt(ə)n] :  
**was hidden from view by a thick dun curtain :**  
曾是 隐 从 看法 经过 一个 厚的 逼债 窗帘 :  
为了照看行李——这是卢克为了满足父母想要参与这场伟大冒险的愿望而做出的让步——整条河都被厚厚的暗褐色帘幕遮挡住了：

[wʌn][kʊd; kəd] [siː] ['nʌθɪŋ] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [pɔɪnt] [baɪ][ðə; ði] [ˈɔːr] [wer] [ðə; ði] [blæk] [ɑːrmz][ʌv; əv][ə; eɪ]  
**one could see nothing beyond the point by the shore where the black arms of a**  
— 可以 看 没有什么 超过 这 观点 经过 这 支撑 在哪里 这 黑色的 武器 的 一个  
[ˈderɪk] ,  
**derrick ,**  
钻井架 ,  
从岸边望去，什么也看不到，只见起重机的黑色臂架耸立在那里。

[æt; ət][ðə; ði] [ə'merɪkəs] [sænd] ['kʌmpəniːz] [wɜːrks] ,  
**at the Americus Sand Company's works ,**  
在 这 阿梅里克斯 沙 公司的 作品 ,  
在 Americus Sand Company 的工厂里，  
[wɜːr; wər] [ˌsɪlu'etɪd] [ə'ɡenst] [ðæt] ['kɜːrt(ə)n][ænd; ənd] [stretʃt] ['oʊvər][ə; eɪ] [trə'mendəs] [maʊnd]  
**were silhouetted against that curtain and stretched over a tremendous mound**  
是 剪影 反对 那 窗帘 和 拉伸 超过 一个 巨大的 冢

[ʌv; əv][sænd] ,  
**of sand ,**  
的 沙 ,  
它们的身影在帷幔的映衬下显得格外醒目，并延伸到一座巨大的沙丘之上。  
[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði][ɑːrmz][ʌv; əv][sʌm; səm][dʒaɪ'ɡæntɪk] ['skelɪt(ə)n] [prə'naʊnsɪŋ] [ðə; ði]  
**as if they were the arms of some gigantic skeleton pronouncing the**  
作为 如果 他们 是 这 武器 的 一些 巨大 骨骼 发音 这  
[ˌbenɪ'dɪk](ə)n [æt; ət][ə; eɪ] [blæk] [mæs] .  
**benediction at a Black Mass .**  
祝福 在 一个 黑色的 大量的 :  
仿佛它们是某个巨大骷髅的手臂，正在黑弥撒上诵读祝福词。

[bʌt; bət] [naʊ] , [ðoʊ] [ðə; ði] [fɑ:g] ['ri:əli] [roʊz] , [aɪ 'ti:] [ə'pɪrd] [tu:; tə] [lu:k] [tu:; tə][bi:; bi][tɔ:rn]  
**But now , though the fog really rose , it appeared to Luke to be torn**  
但 现在 , 尽管 这 多雾路段 真的 玫瑰 , 它 出现 到 卢克 到 是 撕裂  
[frʌm; frəm] [ə'bʌv] ,  
**from above ,**  
从 多于 ,  
但现在, 尽管雾气确实升腾起来, 但在卢克看来, 它似乎是从上方撕裂下来的。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [sʌn] ['maʊntɪd] ['oʊvər] ['dɪstənt] ['tɜ:rkɪ] [hɪl] [ænd; ənd] ['grædʒuəli] ['gɪldɪd] [ðə; ði]  
**and as the sun mounted over distant Turkey Hill and gradually gilded the**  
和 作为 这 太阳 安装 超过 遥远 火鸡 爬坡道 和 逐步地 镀金 这  
[paɪnz] [ɑ:n][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['sʌmɪts] ,  
**pin es on the surrounding summits ,**  
松树 在 这 周围 峰会 ,  
当太阳升起, 照耀着远处的土耳其山, 渐渐地, 周围山顶的松树被镀上了一层金光。

[aɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə] [æd'væns] [ʌp][ðə; ði][bed][ʌv; əv][ðə; ði] [stri:m] ,  
**it seemed to advance up the bed of the stream ,**  
它 似乎 到 进步 向上 这 床 的 这 溪流 ,  
它似乎沿着溪流的河床向上推进,  
[s'ləʊli] [dɪ'sendɪŋ] [ʌv; əv][ɪts] [oʊn] [fɔ:rs] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði][dɑ:rk] ['hɪlsaɪd] , [ʌn'tɪl] , [ɔ:l][æt; ət][wʌns] ,  
**slowly descending of its own force along the dark hillsides , until , all at once ,**  
缓慢地 下降 的 它是自己的 力量 沿着 这 黑暗的 山坡 , 直到 , 全部 在 一次 ,  
它沿着幽暗的山坡缓缓向下, 凭借自身的力量, 直到突然之间,

[ðə; ði] ['rɪvər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['rʌʃɪŋ] [stri:m] [ʌv; əv][gəʊld] .  
**the river was a rushing stream of gold .**  
这 河 曾是 一个 匆忙 溪流 的 金子 .  
这条河变成了一条奔腾的金河。  
[lu:k] [faʊnd] [hɪm'self] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][veɪl][ʌv; əv][ðə; ði]['temp(ə)] ,  
**Luke found himself thinking of the veil of the Temple ,**  
卢克 成立 他自己 思维 的 这 面纱 的 这 寺庙 ,  
路加发现自己想起了圣殿的幔子。

[ænd; ənd] [haʊ] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [rent] [ɪn] [tweɪn] [frʌm; frəm][ðə; ði][tɑ:p][tu:; tə][ðə; ði] ['bɑ:təm] .  
**and how it was rent in twain from the top to the bottom .**  
和 如何 它 曾是 租 在 马克·吐温 从 这 顶部 到 这 底部 .  
它从上到下彻底裂成了两半。  
[hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] , [hu:] [wʌz; wəz] ['tɔ:lər][ðæn; ðən] [lu:k] , [bʌt; bət] [brɔ:d] [aʊt] [ʌv; əv] [ɔ:l] [prə'pɔ:rj(ə)n] [tu:; tə]  
**His father , who was taller than Luke , but broad out of all proportion to**  
他的 父亲 , WHO 曾是 更高 比 卢克 , 但 广阔 出去 的 全部 部分 到  
[hɪz; ɪz] [haɪt] ,  
**his height ,**  
他的 高度 ,  
他的父亲比卢克高, 但体型却与身高不成比例地宽阔。

[keɪm] ['pʌfɪŋ] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bæɡɪdʒ] - [ru:m] .  
**came puffing back from the baggage - room .**  
来了 抽气 后退 从 这 行李 - 房间 .  
从行李房气喘吁吁地回来了。  
[hi:; hi] [held] [ðə; ði] [tʃeks] [fɔ:r; fər] ['lu:ks] ['lʌɡɪdʒ] [ænd; ənd][ə; eɪ][slɪp][ʌv; əv] [pɪŋk] ['peɪpər] .  
**He held the checks for Luke's luggage and a slip of pink paper .**  
他 握住 这 检查 为了 路加的 行李 和 一个 滑 的 粉色的 纸 .  
他手里拿着卢克的行李清单和一张粉红色的纸条。

" [hɪr] [ɑ:r; ər][jɔr; jər] [tʃeks] , " [hi:; hi] [sed] , " [ænd; ənd] [hɪəz] [jɔr; jər] [pæs] .  
" **Here are your checks ,** " **he said ,** " **and here's your pass .**  
" 这里 是 你的 检查 , " 他 说 , " 和 这里是 你的 经过 .  
“这是你的支票,”他说, “这是你的通行证。”



[aɪ][fər'ɡɑ:t][tu:; tə] [ɡɪv] [aɪ 'ti:][tu:; tə][ju:; jʊ] .  
I forgot to give it to you .  
我 忘了 到 给 它 到 你 ；

我忘了给你。

[aɪ 'ti:] [keɪm] [læst] [naɪt] .  
It came last night .  
它 来了 最后的 夜晚 ；

它昨晚就到了。

" [lu:k] [tʊk] [ðə; ði] ['prɒfəd] ['peɪpər] .  
" Luke took the proffered paper .  
" 卢克 采取 这 提供的 纸 ；

卢克接过了递过来的文件。

" [aɪ] [θɔ:t] , " [hi:; hi][br'gæn] , " [ðæt] [ðə; ði] ['ɪntərsteɪt] ['kɑ:mɜ:rs] [kə'mɪʃ(ə)n] ['dɪdnt] — —  
" I thought , " he began , " that the Interstate Commerce Commission didn't — —  
" 我 想法 , " 他 开始 , " 那 这 州际公路 商业 委员会 没有 — —

“我以为,”他开口说道,“州际商务委员会不会——”

" [ðə; ði] ['kɑ:ŋgrəsmən] [ɪntə'rʌptɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [di:p] [tʃʌk(ə)] .  
" The Congressman interrupted with a deep chuckle .  
" 这 众议员 中断 和 一个 深的 轻笑 ；

“国会议员低沉地笑着打断了他们。”

" [oʊ] , [ðæts] [ɔ:l] [raɪt] , " [hi:; hi] [sed] .  
" Oh , that's all right , " he said .  
" 哦 , 那就是 全部 正确的 , " 他 说 ；

“哦, 没关系,”他说。

" [dəʊnt] [let][jɔr; jər] ['kɑ:nʃəns] ['wɜ:ri] [ju:; jʊ] [ə'baʊt] [ðæt] .  
" Don't let your conscience worry you about that .  
" 不 让 你的 良心 担心 你 关于 那 ；

“别让你的良心为此担忧。”

[ðɪs] [ɪz][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [kən'tɪnjuəs] [raɪd][tu:; tə][ə; eɪ] ['tɜ:rmɪnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] . "   
This is for a continuous ride to a terminus of the road . "   
这 是 为了 一个 连续的 骑 到 一个 终点站 的 这 路 ； "

这是指一路连续骑行到公路终点站。

" [aɪ] [si:] , " [sed] [lu:k] ; [bʌt; bət] [wʌt] [hi:; hi] [sɔ:] [wʌz; wəz] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] ,  
" I see , " said Luke ; but what he saw was that his father ,  
" 我 看 , " 说 卢克 ; 但 什么 他 锯 曾是 那 他的 父亲 ,

“我明白了,”路加说; 但他看到的却是他的父亲,

[hu:m] [hi:; hi] [lʌvd] [tu:] [mʌtʃ] [tu:; tə][hɜ:rt] ['ju:sləsli] , [hæd; həd] , [aʊt][ʌv; əv] ['kaɪndnəs] , [streɪnd] [ə; eɪ]   
whom he loved too much to hurt uselessly , had , out of kindness , strained a   
谁 他 喜爱 也 很多 到 伤害 无用 , 有 , 出去 的 仁慈 , 紧张 一个

['li:g(ə)] [defɪ'nɪʃn] .  
legal definition .  
合法的 定义 ；

他太爱他了, 不忍心无谓地伤害他, 出于好心, 勉强接受了法律的定义。

[hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] , [hi:; hi] [rɪ'flekɪd] , [wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ][mæn][tu:; tə] [ə'bju:s] ['prɪvəlɪdʒ] [ɪn][lɑ:rdʒ] ['mætərz] ,  
His father , he reflected , was not a man to abuse privilege in large matters ,  
他的 父亲 , 他 反映 , 曾是 不是 一个 男人 到 虐待 特权 在 大的 事情 ,

他心想, 他的父亲不是那种会在大事上滥用特权的人。

[ænd; ænd] [wʊd] [bi:; bi]['oʊnli][hɜ:rt][baɪ][ə; eɪ][rɪ'fju:z(ə)] [ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['trɪviəl] [ə'fer] .  
and would be only hurt by a refusal in the present trivial affair .  
和 会 是 仅有的 伤害 经过 一个 拒绝 在 这 展示 琐碎的 事务 ；

而拒绝目前这件小事只会让他受到伤害。

[lu:k] [pʊt][ðə; ði] [pæs] [ɪn][ðə; ði] [kʌf] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈoʊvərkoʊt][ænd; ənd][ˈsaɪləntli] [dr'saɪdɪd][tu:; tə] [peɪ] [hɪz; ɪz]  
**Luke put the pass in the cuff of his overcoat and silently decided to pay his**  
卢克 放 这 经过 在 这 袖口 的 他的 大衣 和 默默 决定 到 支付 他的  
[fer] [tu:; tə][ðə; ði] [kən'dʌktər] .  
**fare to the conductor .**  
票价 到 这 导体 .

卢克把车票塞进大衣袖口，默默地决定向列车员支付车费。

[ðə; ði] [ˈeldər][mæn] , [bɪg][æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] ,  
**The elder man , big as he was ,**  
这 长老 男人 , 大的 作为 他 曾是 ,

那位年纪较大的老人，虽然身材魁梧，

[stæmpt] [hɪz; ɪz] [fi:t] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈkɑ:nkri:t] [ˈpeɪvmənt] [ænd; ənd] [kəm'pleɪnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɪl] [ɪn][ðə; ði]  
**stamped his feet on the concrete pavement and complained of the chill in the**  
盖章 他的 脚 在 这 具体的 路面 和 抱怨 的 这 寒意 在 这  
[ˈeɪprəl] [er] ;  
**April air ;**  
四月 空气 ;

他跺着脚踩在水泥路面上，抱怨四月的空气太冷；

[ðə; ði] [ˈjʌŋgər] [wʌz; wəz] [tu:] [ˈhæpi] [tu:; tə] [ˈnoʊtɪs][ðə; ði][koʊld] .  
**the younger was too happy to notice the cold .**  
这 年轻 曾是 也 快乐的 到 注意 这 寒冷的 .

年轻的孩子高兴得太早，没注意到寒冷。

" [ˈtreɪnz] [faɪv] [ˈmɪnɪts] [leɪt] , " [rɪˈmɑ:kt] [ðə; ði] [ˈkɑ:ŋgrəsmən] [æz; əz] , [θru:] [ə; eɪ] [ˈkɔ:ʃəsli]  
" **Train's five minutes late , " remarked the Congressman as , through a cautiously**  
" 火车的 五 分钟 晚的 , " 评论 这 众议员 作为 , 通过 一个 谨慎地  
[ʌnˈbʌtnd] [ˈoʊvərkoʊt] ,  
**unbuttoned overcoat ,**  
解开纽扣 大衣 ,

“火车晚点五分钟了，”国会议员透过敞开的大衣纽扣说道。

[hi:; hi] [dru:] [ænd; ənd] [snæpt] [ˈoʊpən][ə; eɪ] [ˈhevi] [wɑ:tʃ] .  
**he drew and snapped open a heavy watch .**  
他 画 和 啪啪 打开 一个 重的 手表 .

他掏出一块沉重的怀表，啪的一声打开了表盖。

" [ɪz][jʊr; jər][taɪm] [kə'rekt] ? " [æskt] [lu:k] .  
" **Is your time correct ? " asked Luke .**  
" 是 你的 时间 正确的 ? " 问 卢克 .

“你的时间准确吗？”卢克问道。

" [ˈhæznt] [ˈverɪd] [θri:] [ˈsekəndz; sɪˈkɑ:ndz][ə; eɪ] [wi:k] [ɪn][ten] [ˈjɪrz] , " [hɪz; ɪz] [ˈfa:ðər] [əˈfɔrd] [hɪm; ɪm] .  
" **Hasn't varied three seconds a week in ten years , " his father assured him .**  
" 还没有 多种多样 三 秒 一个 星期 在 十 年 , " 他的 父亲 保证 他 .

“十年来，每周的误差都没有超过三秒，”他父亲向他保证。

[ˈni:ðər] [wʌz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz] [ˈbi:ɪŋ] [sed] .  
**Neither was thinking of what was being said .**  
两者都不 曾是 思维 的 什么 曾是 存在 说 .

他们俩都没在意对方说了些什么。

[ðə; ði] [ˈjʌŋgər] [mæn][wʌz; wəz][soʊ] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [haɪ] [wɜ:rk] [əˈhed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [ðæt] [hi:; hi]  
**The younger man was so full of the high work ahead of him that he**  
这 年轻 男人 曾是 所以 满的 的 这 高的 工作 前方 的 他 那 他  
[hæd; həd] [ɔ:ˈredi] [fərˈgɑ:tn] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðɜ:z] [ɪl] - [kənˈsi:ld] [terz] [æt; ət] [ˈpɑ:rtɪŋ] ;  
**had already forgotten his mother's ill - concealed tears at parting ;**  
有 已经 被遗忘的 他的 母亲的 患病的 - 暗 眼泪 在 离别 ;

年轻人满脑子都是即将面临的艰巨任务，以至于已经忘记了母亲在离别时难以掩饰的泪水；

[ðə; ði] ['eldə] ,  
the elder ,  
这 长老 ,

长者，

[ˈgræntɪd] [pə'litɪk(ə)l] ['feɪvərz] ['ræðər] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈpɜ:rsən(ə)l][ˌpɑ:pju'lærəti][ænd; ənd][ˈplaɪənt]  
granted political favors rather because of his personal popularity and pliant  
的确 政治的 恩惠 相当 因为 的 他的 个人的 人气 和 柔韧的  
[gʊd] - ['neɪtʃər] [ðæn; ðən][fɔ:r; fər] ['eni] [ə'bɪləti] [æt; ət][ðə; ði] [geɪm] [ʌv; əv] [voʊt] - ['ki:pɪŋ] ,  
good - nature than for any ability at the game of vote - keeping ,  
好的 - 自然 比 为了 任何 能力 在 这 游戏 的 投票 - 保持 ,

他之所以能获得政治恩惠，与其说是因为他擅长拉拢选票，不如说是因为他个人的人气和温顺的性格。

[pə'zest] [æt; ət] [li:st] [ðə; ði] [tʃi:f] ['vɜ:rtʃu:] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌpɑ:lə'tɪj(ə)n] : [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv]  
possessed at least the chief virtue of the politician : he was a man of  
拥有 在 至少 这 首席 美德 的 这 政治家 : 他 曾是 一个 男人 的  
[fju:] [wɜ:rdz] ,  
few words ,  
很少 字 ,

他至少具备政治家最重要的美德：他是个寡言少语的人。

[ænd; ənd][ðə; ði] [mɔ:r] ['tru:li][hi:; hi] [felt] [ðə; ði] [les] [hi:; hi] [spoʊk] .  
and the more truly he felt the less he spoke .  
和 这 更多的 真的 他 毛毡 这 较少的 他 辐 .

他越是真情流露，就越是沉默寡言。

[ðə; ði] " [ʌp] - [treɪn] " [ə'raɪvd] ( [ˌaɪ'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] " [daʊn] - [treɪn] " [ðæt] [lu:k] [mʌst; məst] [teɪk] ) ,  
The " up - train " arrived ( it was the " down - train " that Luke must take ) ,  
这 " 向上 - 火车 " 到达的 ( 它 曾是 这 " 向下 - 火车 " 那 卢克 必须 拿 ) ,  
“上行列车”到了（卢克必须乘坐的是“下行列车”），

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑ:ŋgrəsmən] [wʌz; wəz] [ bi'sɪdʒd ] [baɪ][ðə; ði] ['nu:z,bɔɪ] , [hu:] [nelt] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ,  
and the Congressman was besieged by the newsboys , who knelt about him ,  
和 这 众议员 曾是 被围困 经过 这 报童 , WHO 跪下 关于 他 ,  
国会议员被报童们围住，他们跪在他周围。

[ˈstraɪkɪŋ] [ðer; ðər][roʊlz][ʌv; əv] ['nju:z,peɪpəz] [ɑ:n][ðə; ði] ['peɪvmənt] [ðə; ði] ['kwɪkər] [tu:; tə][bɜ:rst][ðə; ði]  
striking their rolls of newspapers on the pavement the quicker to burst the  
引人注目 他们的 卷 的 报纸 在 这 路面 这 更快 到 爆裂 这  
[ˈræpərz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['dʒɜ:nəlz] [wɜ:r; wər] ['kloʊslɪ] [kən'faɪnd] .  
wrappers in which the journals were closely confined .  
包装纸 在 哪个 这 期刊 是 密切 受限 .

他们将成卷的报纸猛击人行道，以便更快地撕破报纸的包装纸。

" [pres] , ['mɪstər] . ['hju:bɜ:] ? "  
" Press , Mr . Huber ? "  
" 按 , 先生 : 胡贝尔 ? "

“记者，胡贝尔先生？”

" [nɔ:rθ] [ə'merɪkən] [ɔ:r] ['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] ? "  
" North American or Record ? "  
" 北 美国人 或者 记录 ? "

“北美纪录还是纪录？”

" ['ledʒər] ?  
" Ledger ?  
" 账簿 ?

账簿？

" [ðə; ði] [bɔɪz] [bə:bd] [ʌp] , [ˈflɜ:rɪʃɪŋ] [ðer; ðər] [werz] .  
" The boys bobbed up , flourishing their wares .  
" 这 男孩们 波波德 向上 , 芊芊 他们的 商品 .

“男孩们浮出水面，兜售着他们的商品。”

" [ɔ:] , [aɪ] [noʊ] [wʌt] [hi:; hi] ['wɒnts] , " [sed] [æn; ən] ['oʊldə] [læd] , ['elboʊɪŋ] [ðə; ði] [rest] .  
" **Aw , I know what he wants , " said an older lad , elbowing the rest .**  
" 啊 , 我 知道 什么 他 想要 , " 说 一个 老 小伙子 , 肘击 这 休息 .  
" 哦 , 我知道他想要什么 , " 一个年纪稍大的男孩说着 , 用胳膊肘顶了顶其他人 .

" [hɪəz] [jər] [ɪn'kwɪərər] , ['mɪstər] . ['kɑ:ŋgrəsmən] .  
" **Here's yer Inquirer , Mr . Congressman .**  
" 这里是 你的 询问者 , 先生 . 众议员 .  
" 这是您的《问询报》, 国会议员先生 ."

" ['lu:ks] ['fɑ:ðər] [smaɪld] : [hi:; hi] [hæd; həd] ['nevər] [aʊt'groʊn] [hɪz; ɪz] ['laɪkɪŋ] [fɔ:r; fər] ['hɑ:miɪdʒ] [frʌm; frəm]  
" **Luke's father smiled : he had never outgrown his liking for homage from**  
" 路加的 父亲 微笑 : 他 有 绝不 长大了就不合适了 他的 喜欢 为了 尊敬 从  
[wət'evər] ['kwɔ:rtər] ;  
**whatever quarter ;**  
任何 四分之一 ;  
" 卢克的父亲笑了 : 他从未改变过对来自各方的敬意的喜爱 ;

[bʌt; bət] [hi:; hi] [bɔ:t] [ə; eɪ] ['peɪpər] [frʌm; frəm] [i:t] [bɔɪ] ,  
**but he bought a paper from each boy ,**  
但 他 买 一个 纸 从 每个 男生 ,  
但他从每个男孩那里都买了一份报纸 .

[ˈɡɪvɪŋ] [i:t] [ə; eɪ] [faɪv] - [sent] [pi:s] [ænd; ənd] ['telɪŋ] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] .  
**giving each a five - cent piece and telling him to keep the change .**  
给予 每个 一个 五 - 中心 片 和 讲述 他 到 保持 这 改变 .  
给每人五分钱 , 并告诉他不用找零 .

" [ju:; jʊ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [teɪk] [ðə; ði] [lɑ:t] , " [hi:; hi] [sed] [tu:; tə] [lu:k] .  
" **You might as well take the lot , " he said to Luke .**  
" 你 可能 作为 出色地 拿 这 很多 , " 他 说 到 卢克 .  
" 你干脆全部拿走吧 , " 他对卢克说 .

" [ju:l] [wɑ:nt] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [ri:d] [ɑ:n] [ðə; ði] [treɪn] .  
" **You'll want something to read on the train .**  
" 你会 想 某物 到 读 在 这 火车 .  
" 你肯定想在火车上看点东西 ."

" [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['hændɪŋ] [ɔ:l] [ðə; ði] ['pepərz] [tu:; tə] [lu:k] ,  
" **He was handing all the papers to Luke ,**  
" 他 曾是 处理 全部 这 文件 到 卢克 ,  
他把所有文件都递给了卢克 ,

[wen] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜ:r; wər] [kɔ:t] [baɪ] [ə; eɪ] [lɑ:rdʒ] ['hedlaɪn] [ɑ:n] [ðə; ði] [fɜ:rst] [peɪdʒ] [ʌv; əv] [wʌn] [ʌv; əv]  
**when his eyes were caught by a large headline on the first page of one of**  
什么时候 他的 眼睛 是 捕捉 经过 一个 大的 标题 在 这 第一的 页 的 一 的  
[ðəm; ðəm] .  
**them .**  
他们 .

他的目光被其中一份报纸头版上的一个大标题吸引住了 .

" [hə'loʊ] !  
" **Hello !**  
" 你好 !  
" 你好 !

" [hi:; hi] ['kɑ:mentəd] , [hɪz; ɪz] [lɪps] [ɪ'mi:diətli] ['pɜ:rsɪŋ] [ðəm'selvz] [æz; əz] [ɪf] [tu:; tə] ['wɪs(ə)] .  
" **he commented , his lips immediately pursing themselves as if to whistle .**  
" 他 评论 , 他的 嘴唇 立即地 追求 他们自己 作为 如果 到 哨 .  
" 他评论道 , 嘴唇立刻抿了起来 , 好像要吹口哨似的 .

[æz; əz] [lu:k] [tɒk] [its] [ˈfeloʊz] ,  
**As Luke took its fellows** ,  
作为 卢克 采取 它是 伙伴们 ,

路加福音讲述了它与同伴们的故事。

[ðə; ði] [ˈkɑ:ŋgrəsmən] [ˈfoʊldɪd] [ðɪs] [ˈpeɪpər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈsʌd(ə)n] [skɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [kənˈfɜ:rmɪd]  
**the Congressman folded this paper with the sudden skill of the confirmed**  
这 众议员 折叠 这 纸 和 这 突然 技能 的 这 确认的  
[ˈnu:zpeɪpər] - [ˈri:dər] ,  
**newspaper - reader** ,  
报纸 - 读者 ,

这位国会议员迅速地折叠了这份报纸，动作娴熟，一看就是个资深的报纸读者。

[hu:] [kæn; kən][ˈhænd(ə)] [ə; eɪ][ˈdʒɜ:rn(ə)] [ɪn][ðə; ði][ˈoʊpən] [er] [æz; əz] [ˈni:tli] [æz; əz][ə; eɪ] [treɪnd]  
**who can handle a journal in the open air as neatly as a trained**  
WHO 能 处理 一个 杂志 在 这 打开 空气 作为 整齐地 作为 一个 受过训练  
[ˈjɑ:tsmən] [kæn; kən] [ri:f] [ə; eɪ][tɑ:p] - [seɪl] [brɪˈfɔ:r] [æn; ən][ˌʌndɪˈzaɪərəb(ə)] [wɪnd] .  
**yachtsman can reef a top - sail before an undesirable wind** .  
游艇运动员 能 礁 一个 顶部 - 帆 前 一个 不理想的 风 .

谁能在户外像训练有素的帆船运动员在逆风前收起顶帆一样娴熟地处理航海日志？

" [aɪ] [si:] [ðə; ði][bɪg][ˈmænz] [bɪn] [ˈɡɪvɪŋ] [sʌm; səm] [mɔ:r] [ˈtestɪmoʊni] [tu:; tə] [ðæt] [kəˈmɪti] [ʌv; əv][ðə; ði]  
" **I see the Big Man's been giving some more testimony to that committee of the**  
" 我 看 这 大的 男人的 到过 给予 一些 更多的 见证 到 那 委员会 的 这  
[ˈledʒɪsleɪtʃər] [ʌp] [æt; ət] [ˈɔ:lbəni] .  
**legislature up at Albany** .  
立法机关 向上 在 奥尔巴尼 .

“我看到这位大人物又在奥尔巴尼的立法委员会作证了。”

" [fɔ:r; fər][ðə; ði][pæst] [fju:] [wi:ks] ,  
" **For the past few weeks** ,  
" 为了 这 过去的 很少 周 ,

“在过去的几周里，

[lu:k] [hæd; həd] [bɪn] [tu:] [ˈbɪzi] [prɪˈpeərɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][bɑ:r] - [ɪg,zæmiˈneɪʃənz] [tu:; tə] [ki:p] [træk] [ʌv; əv]  
**Luke had been too busy preparing for his bar - examinations to keep track of**  
卢克 有 到过 也 忙碌的 准备 为了 他的 酒吧 - 考试 到 保持 追踪 的  
[ˈkɜ:rənt] [ɪˈvents] .  
**current events** .  
当前的 活动 .

卢克一直忙于准备律师资格考试，无暇关注时事。

" [hu:z] [ðə; ði][bɪg][mæn] ? " [hi:; hi] [æskt] .  
" **Who's the Big Man ?** " **he asked** .  
" 谁是 这 大的 男人 ? " 他 问 .

“谁是老大？”他问道。

[ðə; ði] [ˈeldər] [ˈhju:bə] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [θɪk] [braʊz] .  
**The elder Huber raised his thick brows** .  
这 长老 胡贝尔 提高 他的 厚的 眉毛 .

老胡贝尔扬起了浓密的眉毛。

" [ju:; jʊ] [noʊ] , " [sed] [hi:; hi] ,  
" **You know** , " **said he** ,  
" 你 知道 , " 说 他 ,

“你知道，”他说，

[ænd; ænd][hi:; hi] [ˈmen](ə)nd] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪtʃɪst] [men] [ɪn] [əˈmerɪkə] ;  
**and he mentioned the name of one of the richest men in America** ;  
和 他 提及 这 姓名 的 一 的 这 最富有的 男人 在 美国 ;

他还提到了美国最富有的人之一的名字；

[nɔ:t][ə; eɪ][mæn] [ðæt] [hæd; həd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [welθ] ['i:v(ə)n] [θru:] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ɡreɪt]  
**not a man that had made his wealth even through the building of a great**  
不是 一个 男人 那 有 制成 他的 财富 甚至 通过 这 建筑 的 一个 伟大的  
[ˈɪndəstri] ,  
**industry** ,  
行业 ,

并非是通过建立庞大的产业而积累财富的人，

[bʌt; bət][wʌn] [ðæt] [hæd; həd] ,  
**but one that had** ,  
但 一 那 有 ,  
但只有一个人，

[baɪ] " [ 'editɪŋ ] " ['mʌni] [ænd; ənd][,kɑ:mbə'neɪʃənz][ʌv; əv] ['mʌni] [mʌtʃ] [ɪn] [ðæt] ['mæənər] [ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ]  
**by " editing " money and combinations of money much in that manner in which a**  
经过 " 编辑 " 钱 和 组合 的 钱 很多 在 那 方式 在 哪个 一个  
[nu:z] - [desk] ['kɑ:pi] - ['ri:dər] ['edɪts][ðə; ði] ['ri:pɔ:təz] - " ['kɑ:pi] ,  
**news - desk copy - reader edits the reporters ' " copy** ,  
消息 - 桌子 复制 - 读者 编辑 这 记者 - " 复制 ,  
通过“编辑”货币及其组合，就像新闻编辑室的校对员编辑记者稿件一样，

" [meɪd] [hɪm'self] [ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [traɪ'ʌmvərət] — ['ru:mər] [sed] [meɪd] [ðə; ði] [traɪ'ʌmvərət]  
**" made himself a member of the triumvirate — rumor said made the triumvirate**  
" 制成 他自己 一个 成员 的 这 三巨头 — 谣言 说 制成 这 三巨头  
[ænd; ənd] [meɪd] [hɪm'self] [ɪts] [hed] — [wɪtʃ] [hæd; həd][fɔ:r; fər] ['jɪrz] [kən'troʊld] [ə'laɪk] [ðə; ði] ['leɪbər]  
**and made himself its head — which had for years controlled alike the labor**  
和 制成 他自己 它是 头 — 哪个 有 为了 年 受控 同样 这 劳动  
[ænd; ənd][ˈkæpɪt(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] .  
**and capital of the country** .  
和 首都 的 这 国家 .

“他让自己成为三巨头之一——传言说他组建了三巨头并让自己成为三巨头的首领——这个三巨头多年来一直控制着国家的劳动力和资本。

" [wɒts] [hi:; hi] [bɪn] ['seɪɪŋ] ? " [æskt] [lu:k] .  
**" What's he been saying ? " asked Luke** .  
" 是什么 他 到过 说 ? " 问 卢克 .  
“他说了些什么？”卢克问道。

" ['hi:z] [bɪn] ['ænsər] ['kwestʃənz] [ə'baʊt] [kæm'peɪn] [kɑ:ntrə'bju:ʃənz] . "  
**" He's been answering questions about campaign contributions** . "  
" 他是 到过 回答 问题 关于 活动 贡献 . "  
“他一直在回答有关竞选捐款的问题。”

" [tu:; tə][ðə; ði] ['deməkræts] ? "  
**" To the Democrats ? "**  
" 到 这 民主党人 ? "  
“对民主党人来说？”

" [wel] , [noʊ] .  
**" Well , no** :  
" 出色地 , 不 :  
“嗯，不。”

" [ðə; ði] ['kɑ:ŋɡrəsəmən] [wʌz; wəz] [rɪ'lʌktənt] .  
**" The Congressman was reluctant** .  
" 这 众议员 曾是 不情愿的 .  
这位国会议员很不情愿。

" [aɪ 'ti:] [si:mz] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][tu:; tə][ðə; ði] [ ri'pʌblikənz ] .  
**" It seems it was to the Republicans** .  
" 它 似乎 它 曾是 到 这 共和党人 .  
“看来共和党人确实这么认为。”

" [lu:k] ['kʌlərd] .  
" **Luke colored** .  
" 卢克 有色 .

“卢克着色。”

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] , " [hi:; hi] [sed] , " [aɪ] ['ɔ:lweɪz] [nu:] [ðoʊz] ['feləʊz] [hæd; həd][noʊ][ˈri:əl][pəˈlɪtɪk(ə)]  
" **Of course** , " **he said** , " **I always knew those fellows had no real political**  
" 的 课程 , " 他 说 , " 我 总是 知道 那些 伙伴们 有 不 真实的 政治的  
[kənˈvɪkʃənz] ,  
**convictions** ,  
定罪 ,

“当然,”他说,“我一直都知道那些家伙没有真正的政治信念。”

[ænd; ʌnd][ʌv; əv] [kɔ:rs] [ˈeni] [ˈpɑ:rtɪ] [ɪz] [baʊnd] [tu:; tə][hæv; həv][sʌm; səm][bæd][lɑ:ts] [əˈmʌŋ] [ɪts] [smɔ:l] [fraɪ]  
**and of course any party is bound to have some bad lots among its small fry**  
和 的 课程 任何 派对 是 边界 到 有 一些 坏的 很多 之中 它是 小的 炒  
,  
:  
,

当然,任何政党都难免会有一些害群之马。

[bʌt; bət][aɪ][du:] [wɪʃ] [ˈʌʊər; ɑ:r][ˈnæʃ(ə)nəl] [kəˈmɪtɪ] [wʊd] [kɪk] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][ræŋks][ðə; ði][men]  
**but I do wish our National Committee would kick out of the ranks the men**  
但 我 做 希望 我们的 国家的 委员会 会 踢 出去 的 这 排名 这 男人  
[ðæt] [teɪk] [ˈmʌni] [frʌm; frəm] [sʌtʃ] [ˈpi:p(ə)] .  
**that take money from such people** .  
那 拿 钱 从 这样的 人们 .

但我希望我们的全国委员会能够将那些接受这类人钱财的人逐出队伍。

" [ðə; ði] [ˈfɑ:ðər] [dɪd][nɑ:t] [laɪk] [ðɪs] .  
" **The father did not like this** .  
" 这 父亲 做过 不是 喜欢 这 .

父亲不喜欢这样。

[lu:k] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,  
**Luke had been a great deal away from him** ,  
卢克 有 到过 一个 伟大的 交易 离开 从 他 ,

卢克当时离他很远。

[fɜ:rst][æt; ət] [ˈbɔ:rdɪŋ] - [sku:l] [ænd; ʌnd] [ðen] [æt; ət] [ˈkɑ:lɪdʒ] [ænd; ʌnd][ðə; ði] [lɔ:] - [sku:l] ,  
**first at boarding - school and then at college and the law - school** ,  
第一的 在 登机 - 学校 和 然后 在 大学 和 这 法律 - 学校 ,

先是在寄宿学校,然后是大学和法学院,

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [tu:] [hæd; həd][nɑ:t] [si:n] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [i:tʃ] [ˈʌðər] [fɔ:r; fər] [ˈmeni] [ˈjɪrz] ;  
**so that the two had not seen much of each other for many years** ;  
所以 那 这 二 有 不是 已见 很多 的 每个 其他 为了 许多 年 ;

因此,两人多年来很少见面;

[bʌt; bət] [sɪns] [ðə; ði] [ˈjʌŋgər] [hæd; həd] [kʌm] [ˈhoʊm] [ðɪs] [læst] [taɪm] ,  
**but since the younger had come home this last time** ,  
但 自从 这 年轻 有 来 家 这 最后的 时间 ,

但自从上次是弟弟回家后,

[hi:; hi][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n] [ˈfri:kwənt] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [tu:; tə] [ˈsentɪmənts] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈprez(ə)nt][sɔ:rt] , [ænd; ʌnd]  
**he had given frequent expression to sentiments of the present sort** , **and**  
他 有 给定 频繁 表达 到 情感 的 这 展示 种类 , 和  
[ðə; ði] [ˈkɑ:ŋgrəsən] ,  
**the Congressman** ,  
这 众议员 ,

他曾多次表达过类似的观点,而这位国会议员,

[ɔ:l'dʊʊ] [hi:; hi] [dis'laɪkt] ['ɑ:rgjʊmənt][æz; əz] ['ki:nli] [æz; əz][məʊst] ['kɑ:ŋgrəsmən] ,  
**although he disliked argument as keenly as most Congressmen** ,  
虽然 他 不喜欢 争论 作为 敏锐地 作为 最多 国会议员 ,

虽然他像大多数国会议员一样极其厌恶争论，

[felt] [ðæt] [naʊ] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] ['du:ti] [tu:; tə] ['prəʊtest] .  
**felt that now it was his duty to protest** .  
毛毡 那 现在 它 曾是 他的 责任 到 反对 .

他觉得现在他有责任进行抗议。

" [maɪ] [bɔɪ] , " [hi:; hi] [sed] , " [ju:; jʊ] [wəʊnt] [goʊ] [fɑ:r] [ɪf] [ju:; jʊ] [goʊ] [ə'baʊt] ['tɔ:kɪŋ] [ðæt] [wei] .  
" **My boy** , " **he said** , " **you won't go far if you go about talking that way** .  
" 我的 男生 , " 他 说 , " 你 惯于 去 远的 如果 你 去 关于 说 那 方式 .

“孩子，”他说，“你这样说话不会有出息的。”

[ðɪs] [kɑ:ntrɪ'bju:](ə)n] [went] [tu:; tə] [ðə; ði] [fʌnd] [ðæt] [ɪ'lektɪd] [jʊr; jər] ['dɪstrɪkt] - [ə'tɜ:rnɪ] ['leɪtən] . "  
**This contribution went to the fund that elected your District - Attorney Leighton** . "  
这 贡献 去 到 这 基金 那 当选 你的 区 - 律师 莱顿 . "

这笔捐款捐给了选举你们地区检察官莱顿的基金。

" [aɪ] [dəʊnt] [brɪ'li:v] [aɪ 'ti:] ! "  
" **I don't believe it !** "  
" 我 不 相信 它 ! "

“我不相信！”

" [ðæts] [ðə; ði] ['testɪmoʊni] . "  
" **That's the testimony** . "  
" 那就是 这 见证 . "

“这就是证词。”

" [aɪ] [dəʊnt] [brɪ'li:v] [aɪ 'ti:] .  
" **I don't believe it** .  
" 我 不 相信 它 .

我不相信。

[ðɪs] ['mænz] ['swerɪŋ] [tu:; tə] [ðæt] [soʊ] [æz; əz] [tu:; tə] [hɜ:rt] [ðə; ði] ['pɑ:rtɪ] [ɪn] [nu:] [jɔ:k] . "  
**This man's swearing to that so as to hurt the party in New York** . "  
这 男人的 咒骂 到 那 所以 作为 到 伤害 这 派对 在 新的 约克 . "

这个人发誓要这么做，是为了损害纽约的党派利益。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。



# 蜘蛛网(The Spider's Web)

## 第2/18页

" [ðɪs] [mæn] ? " ['lu:ks] ['fɑ:ðər] [rɪ'pi:tɪd] [ðə; ði] [freɪz] [ɪntə'ra:gətɪvli] .  
" **This man ?** " **Luke's father repeated the phrase interrogatively** .  
" 这 男人 ? " 路加的 父亲 重复 这 短语 疑问句 .

“这个人？”卢克的父亲再次用疑问的语气重复了这句话。

[hɪz; ɪz][ˈju:ʒuəl][ˌtæsi'tʃ:rnəti] [fel] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .  
**His usual taciturnity fell from him** .  
他的 通常 沉默寡言 跌倒 从 他 .

他平日里的沉默寡言消失了。

" [waɪ] [du:][ju:; jʊ] [seɪ] [ðæt] ?  
" **Why do you say that ?**  
" 为什么 做 你 说 那 ?

你为什么这么说？

[haʊ] [du:][ju:; jʊ] [noʊ] [aɪ 'ti:] ?  
**How do you know it ?**  
如何 做 你 知道 它 ?

你是怎么知道的？

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hi:; hi] [wa:nt][tu:; tə] [hɜ:rt][ðə; ði] ['pɑ:rti] ?  
**Why should he want to hurt the party ?**  
为什么 应该 他 想 到 伤害 这 派对 ?

他为什么要伤害党？

[æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [fækt] , [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [noʊ] [ə'baʊt] - [ðɪs] [mæn] , - ['enihaʊ] ?  
**As a matter of fact , what do you know about ' this man , ' anyhow ?**  
作为 一个 事情 的 事实 , 什么 做 你 知道 关于 - 这 男人 , - 无论如何 ?

事实上，你对“这个人”究竟了解多少？

[ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] [ʌn'faʊndɪd] ['gɑ:sɪp] ['prɪntɪd] [ɪn] ['pepərz] [ðæt] [wa:nt][hɪm; ɪm][tu:; tə]  
**Nothing but a lot of unfounded gossip printed in papers that want him to**  
没有什么 但 一个 很多 的 毫无根据 闲话 打印 在 文件 那 想 他 到  
[kʌm] ['oʊvər][tu:; tə][ðer; ðər] [saɪd] .  
**come over to their side** .  
来 超过 到 他们的 边 .

报纸上刊登的都是些毫无根据的流言蜚语，他们想让他倒戈。

[waɪ] [ʃʊdənt] [hi:; hi] [help] ['aʊər; ɑ:r] ['pɑ:rti] ?  
**Why shouldn't he help our party ?**  
为什么 不应该 他 帮助 我们的 派对 ?

他为什么不应该帮助我们党？

[aɪ][du:;] [noʊ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .  
**I do know something about him** .  
我 做 知道 某物 关于 他 .

我确实了解他一些情况。

[aɪv] ['nevər] [met] [hɪm; ɪm] ,  
**I've never met him** ,  
我已经 绝不 遇见 他 ,

我从未见过他。

[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [ðə; ði] [hoʊl] ['stɔ:ri][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kə'rɪr] — [noʊ] [aɪ'ti:] ['ɪntɪmətli] — [ænd; ənd][aɪ] [tel]  
**but I know the whole story of his career — know it intimately — and I tell**  
但 我 知道 这 所有的 故事 的 他的 职业 — 知道 它 亲密 — 和 我 告诉  
[ju:; jʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz][ɪz][ðə; ði] ['ɡreɪtɪst] ['ɪntələkt] [ɪn] [ə'merɪkə] [tu:; tə] - [deɪ] ,  
**you that his is the greatest intellect in America to - day ,**  
你 那 他的 是 这 最 智力 在 美国 到 - 天 ,  
但我对他整个职业生涯的情况了如指掌——非常了解——我可以告诉你，他是当今美国最伟大的思想家。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæz; həz] [ju:st] [hɪz; ɪz] ['ɪntələkt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [welθ] [aɪ'ti:][ɡə:t][hɪm; ɪm] , [tu:; tə][help]  
**and he has used his intellect , and the wealth it got him , to help**  
和 他 有 用过的 他的 智力 , 和 这 财富 它 得到 他 , 到 帮助  
— [nɑ:t]['oʊnli][wʌns] ,  
**— not only once ,**  
— 不是 仅有的 一次 ,  
他运用自己的智慧以及由此获得的财富去帮助他人——不止一次，

[bʌt; bət] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] — [tu:; tə][help][ænd; ənd][tu:; tə] [seɪv] — [jes] , [seɪv] , [ðə; ði]['pa:rti]  
**but again and again — to help and to save — yes , save , the party**  
但 再次 和 再次 — 到 帮助 和 到 节省 — 是的 , 节省 , 这 派对  
[ænd; ənd][ðə; ði] [prɑ:'sperəti] [ʌv; əv][ðə; ði]['nei](ə)n] .  
**and the prosperity of the nation .**  
和 这 繁荣 的 这 国家 .  
但一次又一次地——为了帮助和拯救——是的，拯救——党和国家的繁荣。

[aɪ] [tel] [ju:; jʊ] — —  
**I tell you — —**  
我 告诉 你 — —  
我告诉你——

" [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [tel] ['eni] [mɔ:r] .  
**" He did not tell any more .**  
" 他 做过 不是 告诉 任何 更多的 .  
他没有再说下去了。

[ðə; ði] [daʊn] - [treɪn][hæd; həd] [bɪn] ['rʌmblɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði][læst][spæn][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] - [brɪdʒ]  
**The down - train had been rumbling over the last span of the river - bridge**  
这 向下 - 火车 有 到过 隆隆声 超过 这 最后的 跨度 的 这 河 - 桥  
[wen] [hi:; hi][bɪ'ɡæn] ['tɔ:kɪŋ] ;  
**when he began talking ;**  
什么时候 他 开始 说 ;  
当他开始说话时，下行的火车正隆隆驶过河桥的最后一段；

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ'ti:] [roʊld] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði]['steɪ](ə)n] .  
**and now it rolled before the station .**  
和 现在 它 滚动 前 这 车站 .  
现在它正缓缓驶向车站。

[lu:k] [tʊk] [hɪz; ɪz] ['su:tkeɪs] [ɪn][wʌn][hænd][ænd; ənd] [ɪk'stendɪd] [ðə; ði] [ˈlðər] [ɪn] [ˈferˈwel] .  
**Luke took his suitcase in one hand and extended the other in farewell .**  
卢克 采取 他的 手提箱 在 一 手 和 扩展 这 其他 在 告别 .  
卢克一手拿着行李箱，另一只手伸出来告别。

[ʌnɪk'spektɪdli] [hi:; hi] [felt] [ə; eɪ] [lʌmp] [ɪn][hɪz; ɪz] [θroʊt] .  
**Unexpectedly he felt a lump in his throat .**  
不料 他 毛毡 一个 块 在 他的 喉 .  
他突然感到喉咙哽咽。

" [ɡʊd] - [baɪ] , " [hi:; hi] [sed] .  
**" Good - by , " he said .**  
" 好的 - 经过 , " 他 说 .  
“再见，”他说。

[hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [gript] [ðə; ði][hænd] .  
**His father gripped the hand .**  
他的 父亲 紧握 这 手 .

他父亲紧紧握住了他的手。

[hɪz; ɪz] [hə'bitʃuəl] [ɪnɑ:r'tɪkjələtnəs] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] .  
**His habitual inarticulateness redescended upon him .**  
他的 习惯性的 表达不清 重新下降 之上 他 .

他一贯的口齿不清又复发了。

" [ju:v] — [aɪ] [noʊ] [jʊə(r)] [ɔ:l] [raɪ] , [lu:k] .  
**" You've — I know you're all right , Luke .**  
" 你已经 — 我 知道 你是 全部 正确的 , 卢克 .

“我知道你没事，卢克。”

[dəʊnt] [fər'get] [tu:; tə] [raɪ] [wʌns][ə; eɪ] [wi:k] : [jʊr; jər] ['mʌðər] ['wʌrɪs] . "  
**Don't forget to write once a week : your mother worries . "**  
不 忘记 到 写 一次 一个 星期 : 你的 母亲 担忧 . "

别忘了每周写信给你妈妈：她会担心的。

" [aɪ][wəʊnt] [fər'get] .  
**" I won't forget .**  
" 我 惯于 忘记 .

我不会忘记。

" [ðeɪ] [stʊd] , [hændz] [kla:spt] .  
**" They stood , hands clasped .**  
" 他们 站立 , 双手 紧握 .

他们站着，双手紧握。

[kloʊz] [baɪ] , [ðə; ði] " [treɪn] - ['kraɪər] " [wʌz; wəz] ['kɔ:lɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [haɪ] , ['neɪz(ə)l] [vɔɪs] :  
**Close by , the " train - crier " was calling in a high , nasal voice :**

不远处，那个“列车报站员”正用尖细的鼻音喊着：

" [treɪn] [fɔ:r; fər] - , ['dɒŋkəstə] , [daʊnɪŋtən] , [fɪlə'delfɪ] , [ænd; ənd] [nu:] [jɔ:k] !  
**" Train for Mountwille , Doncaster , Downington , Philadelphia , and Noo York !**  
" 火车 为了 - , 唐卡斯特 , 唐宁顿 , 费城 , 和 不 约克 !

“乘坐火车前往芒特威尔、唐卡斯特、唐宁顿、费城和纽约！”

[fɜ:rst][sta:p] - ! "  
**First stop Mountwille ! "**  
第一的 停止 - ! "

第一站：芒特威尔！

" [ænd; ənd] , [lu:k] — — "  
**" And , Luke — — "**  
" 和 , 卢克 — — "

“还有，卢克——”

" [jes] , ['fɑ:ðər] ? "  
**" Yes , father ? "**  
" 是的 , 父亲 ? "

“是的，父亲？”

" [dəʊnt] [meɪk] [tʃɑ:rdʒɪz] [wen] [ju:; jʊ][dəʊnt] [noʊ] [fæktɪs] . "  
**" Don't make charges when you don't know facts . "**  
" 不 制作 收费 什么时候 你 不 知道 事实 . "

“在不了解事实的情况下，不要妄下指控。”

" [pər'hæps][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['wi:knəs] [ðæt] [wei] , " [lu:k] [smaɪld] .  
**" Perhaps I have a weakness that way , " Luke smiled .**  
" 也许 我 有 一个 弱点 那 方式 , " 卢克 微笑 .

“或许我在这方面有个弱点吧。”卢克笑着说。

[hɪz; ɪz] [smaɪl] ['kɒndʒəd] [ə'nlʌðər] .  
" **His smile conjured another** .  
" 他的 微笑 召唤 其他 .

他的笑容又感染了另一个人。

" [ðæts] [raɪt] ; [naʊ] [jʊə(r)] ['fʊərɪŋ] [ðə; ði] ['pra: pər] ['spɪrɪt] .  
" **That's right ; now you're showing the proper spirit** .  
" 那就是 正确的 ; 现在 你是 显示 这 恰当的 精神 .

“没错；现在你展现出了正确的精神。”

" [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [fri:] [hænd] , [ðə; ði] ['eldər] [mæn] ['pætɪd] [ðə; ði] ['jʌŋgərz] ['ʃoʊldər] .  
" **With his free hand , the elder man patted the younger's shoulder** .  
" 和 他的 自由的 手 , 这 长老 男人 轻拍 这 年轻人的 肩膀 .

“年长者用空着的那只手拍了拍年轻人的肩膀。

" [stɪk] [tu:; tə] [jɔ:; jər] [bʊks] [ænd; ənd] [stɪk] [tu:; tə] ['leɪtən] .  
" **Stick to your books and stick to Leighton** .  
" 戳 到 你的 图书 和 戳 到 莱顿 .

“专心读书，专心学习莱顿。”

[ˈgrætɪtu:d] [ɪz] [ðə; ði] [best] ['vɜ:rtʃu:] — [ænd; ənd] [ðə; ði] ['rɛrəst] .  
**Gratitude is the best virtue — and the rarest** .  
感激 是 这 最好的 美德 — 和 这 最稀有 .

感恩是最好的美德，也是最稀有的美德。

" [lu:k] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] .  
" **Luke nodded** .  
" 卢克 点头 .

卢克点了点头。

" [naʊ] , [get] [ə'bo:rd] , " [kən'klu:did] [hɪz; ɪz] ['kaʊnsələ] .  
" **Now , get aboard ,** " **concluded his counselor** .  
" 现在 , 得到 船上 , " 结束 他的 顾问 .

“现在，上车吧。”他的辅导员总结道。

" [gɑ:t] [jɔ:; jər] [pæs] ? — [ænd; ənd] [ðə; ði] [tʃeks] ? — [aɪ] [bi:; bi] ['rʌnɪŋ] ['oʊvər] [ə'keɪz(ə)nəli] ,  
" **Got your pass ? — and the checks ? — I'll be running over occasionally** ,  
" 得到 你的 经过 ? — 和 这 检查 ? — 患病的 是 跑步 超过 偶尔 ,

“通行证拿到了吗？——支票呢？——我会时不时过来看看。”

[aɪ] [der] [seɪ] . — [ænd; ənd] [let] [em 'i:] [noʊ] [ɪf] [aɪ] [kæn; kən] [du:] ['eniθɪŋ] [fɔ:r; fər] [ju:; jʊ] .  
**I dare say . — And let me know if I can do anything for you** .  
我 敢 说 . — 和 让 我 知道 如果 我 能 做 任何事物 为了 你 .

我敢说.....如果您有什么需要我帮忙的，请告诉我。

" [lu:k] ['klæmbəd] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['smoʊkɪŋ] - [kɑ:r] .  
" **Luke clambered into the smoking - car** .  
" 卢克 攀爬 进入 这 吸烟 - 车 .

卢克爬进了冒着烟的汽车里。

[hi:; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [si:t] [ɑ:n] [ðə; ði] [saɪd] [nɪr] [ðə; ði] ['steɪ(ə)n] [ænd; ənd] [weɪvd] [hɪz; ɪz] [hænd] [tu:; tə] [hɪz; ɪz]  
**He took a seat on the side near the station and waved his hand to his**

他 采取 一个 座位 在 这 边 靠近 这 车站 和 挥手 他的 手 到 他的  
[ˈfɑ:ðər] [æz; əz] [ðə; ði] ['endʒɪn] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [snɔ:rt] .  
**father as the engine began to snort** .  
父亲 作为 这 引擎 开始 到 哼哼 .

他坐在车站附近的一旁，火车开始发出轰鸣声，他朝父亲挥了挥手。

[hi:; hi] [peɪd] [hɪz; ɪz] [fer] [tu:; tə][ðə; ði] [kən'dʌktər] , [ænd; ənd] , [wen] [ə'merɪkəs] [wʌz; wəz] [wel] [br'haɪnd]  
He paid his fare to the conductor , and , when Americus was well behind  
他 有薪酬的 他的 票价 到 这 导体 , 和 , 什么时候 阿梅里克斯 曾是 出色地 在后面  
[hɪm; ɪm] ,  
him ,  
他 ,

他付了车费给列车员，当阿梅里克斯远远落在他身后时，

[hi:; hi] ['oʊpənd] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,  
he opened the window ,  
他 打开 这 窗户 ,  
  
他打开了窗户，

[tɔ:ɹ] [ðə; ði] [pɪŋk] [pæs] ['ɪntu:][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [smɔ:l] ['pi:sɪz] [ænd; ənd][let][ðə; ði] [kli:n] ['eɪprəl] [bri:z] ['kæri]  
tore the pink pass into a dozen small pieces and let the clean April breeze carry  
撕裂 这 粉色的 经过 进入 一个 打 小的 件 和 让 这 干净的 四月 微风 携带  
[ðem; ðəm] [ə'wei] .  
them away .  
他们 离开 .

把粉红色的山口撕成十几小块，让四月清爽的微风把它们吹走。

[æt; ət] ['dɒŋkəstə] [hi:; hi] [tʃeɪndʒd] [tu:; tə][ðə; ði] ['pʊlmən] [kɑ:ɹ] [ðæt] [wʌz; wəz][ðər; ðər] [ə'tætʃt] [tu:; tə]  
At Doncaster he changed to the Pullman car that was there attached to  
在 唐卡斯特 他 已更改 到 这 普尔曼 车 那 曾是 那里 随附的 到  
[ðə; ði] [treɪn] ;  
the train ;  
这 火车 ;

在唐卡斯特，他换乘了火车上挂载的普尔曼车厢；

[hi:; hi] [ə'gen] ['kerfəli] [tʃoʊz] [hɪz; ɪz] [si:t] ,  
he again carefully chose his seat ,  
他 再次 小心 选择 他的 座位 ,  
  
他再次仔细挑选了自己的座位。

[ðɪs] [taɪm] [sə'lektɪŋ] [wʌn][ɑ:n][ðə; ði][saɪd][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hi:; hi][kʊd; kəd][ðə; ði] ['betər] [ɪn'dʒɔɪ][hɪz; ɪz]  
this time selecting one on the side from which he could the better enjoy his  
这 时间 选择 一 在 这 边 从 哪个 他 可以 这 更好的 享受 他的  
[fɜ:rst] [vju:][ʌv; əv] [nu:] [jɔ:k] .  
first view of New York .  
第一的 看法 的 新的 约克 .

这一次，他选择了靠边的一个座位，以便更好地欣赏纽约的第一眼景色。

[hi:; hi][hæd; həd] [ɔ:lweɪz] [laɪkt] [ðɪs] [vju:] [wen] [aɪ'ti:] [keɪm] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ɑ:n][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə]  
He had always liked this view when it came to him on his returns to  
他 有 总是 喜欢 这 看法 什么时候 它 来了 到 他 在 他的 返回 到  
['bɔ:stən; 'bɑ:stən][ʼæftər][hɪz; ɪz] [və'keɪʃənz] ;  
Boston after his vacations ;  
波士顿 后 他的 假期 ;

每次度假回来波士顿，他都很喜欢眼前的景色；

[aɪ'ti:] ['weɪkənd] [ɪn][hɪm; ɪm][ðə; ði] [dri:mz] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪt] [hɪm; ɪm]['ɪntu:][ðə; ði] ['sɪti]  
it wakened in him the dreams of the day which should light him into the city  
它 醒来 在 他 这 梦境 的 这 天 哪个 应该 光 他 进入 这 城市  
,  
.  
,

它唤醒了他心中关于白日梦的渴望，那梦将指引他进入城市。

[ðər; ðər][tu:; tə][wɜ:rk][fɔ:r; fər][ɪts][sæl'veɪ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] ['neɪʃənz] .  
there to work for its salvation and the nation's .  
那里 到 工作 为了 它是 救恩 和 这 国家的 .

在那里为拯救自身和国家而努力。

[hɪz; ɪz]    [ˈjuːθfl]    [dri:mz]    [wɜːr; wər] [stɪl] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ,  
**His youthful dreams were still with him , and ,**  
他的      青春      梦境      是      仍然      和      他      ,      和      ,  
他年轻时的梦想依然伴随着他，而且，

[sɪns]    [ðə; ði][ˈmoʊmənt]    [wen]    [ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] [rent] [ðə; ði]    [suːskweˈhænə]    [mɪsts] ,  
**since the moment when the sun had rent the Susquehanna mists ,**  
自从      这      片刻      什么时候      这      太阳      有      租      这      萨斯奎哈纳河      薄雾      ,  
自从太阳撕裂萨斯奎哈纳河的迷雾的那一刻起，

[hiː; hi] [wʌz; wəz]    [ˈlʊkɪŋ]    [ˈfɔːrwəd] [tuː; tə] [ðæt]    [saɪt]    [ʌv; əv] [ðə; ði]    [ˈsʌðərnmoʊst]    [wɔːlz] [ʌv; əv] [nuː]    [jɔːk]  
**he was looking forward to that sight of the southernmost walls of New York**  
他      曾是      寻找      向前      到      那      视线      的      这      最南端      墙壁      的      新的      约克  
[ˈtaʊərɪŋ]    [laɪk] [ðə; ði] [ˈræm,pɑːts] [ʌv; əv] [ə; eɪ]    [ˈmaɪti]    [ˈfɔːrtɹəs]    [əˈbʌv]    [ðə; ði]    [ˈkraʊdɪd]    [ˈwɔːtərz] [ʌv; əv] [ðə; ði]  
**towering like the ramparts of a mighty fortress above the crowded waters of the**  
参天      喜欢      这      城墙      的      一个      强大的      堡垒      多于      这      挤      水      的      这  
[ˈdʒɜːrzi] [ˈsɪti]    [ˈferi]    .  
**Jersey City ferry .**  
球衣      城市      渡船      .

他期待着看到纽约最南端的城墙，像雄伟堡垒的城墙一样耸立在拥挤的泽西城渡轮水面上。

[ðen]    ,    [ɪnˈdiːd]    , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈbæt(ə)] [jet] [tuː; tə] [biː; bi]    [fɔːt]    ,  
**Then , indeed , with the battle yet to be fought ,**  
然后      ,      的确      ,      和      这      战斗      然而      到      是      战斗      ,  
那么，的确，还有一场战斗尚未打响，

[hiː; hi]    [wʊd]    [fiːl]    [æz; əz] [ðə; ði] [kruːˈseɪdʒz] [mʌst; məst] [hæv; həv] [felt] [æt; ət] [ðer; ðər] [fɜːrst]    [saɪt]    [ʌv; əv]  
**he would feel as the crusaders must have felt at their first sight of**  
他      会      感觉      作为      这      十字军战士      必须      有      毛毡      在      他们的      第一的      视线      的  
[dʒəˈruːsələm] .  
**Jerusalem .**  
耶路撒冷      .

他会感到如同十字军战士第一次见到耶路撒冷时的那种激动心情。

[bʌt; bət]    [ˈluːks]    [treɪn] [wʌz; wəz] [leɪt]    ,  
**But Luke's train was late ,**  
但      路加的      火车      曾是      晚的      ,

但是卢克的火车晚点了。

[ænd; ənd] [baɪ] [ðə; ði] [taɪm]    [ðæt] [aɪ ˈtiː]    [riːtʃt]    [ðə; ði] [pɔɪnt] [frʌm; frəm]    [wɪtʃ]    [ðə; ði] [ˈsɪti]    [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv]  
**and by the time that it reached the point from which the city should have**  
和      经过      这      时间      那      它      达到      这      观点      从      哪个      这      城市      应该      有  
[bɪn]    [ˈvɪzəb(ə)] ,  
**been visible ,**  
到过      可见的      ,

当它到达应该可以看到这座城市的位置时，

[ðə; ði] [mɪsts] [hæd; həd] [əˈgen]    [dɪˈsendɪd]    .  
**the mists had again descended .**  
这      薄雾      有      再次      下降      .

雾气再次笼罩了大地。

[ðeɪ]    [hæd; həd]    [ˈdiːpənd]    .  
**They had deepened .**  
他们      有      加深      .

他们加深了彼此的了解。

[ɔːl]    [ðæt]    [luːk]    , [wɪð; wɪθ]    [ˈstreɪnɪŋ]    [aɪz]    , [kʊd; kəd] [siː] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] [fjuː]    [ˈspektrəl]    [ˈtɜːrɪts]    ,  
**All that Luke , with straining eyes , could see were a few spectral turrets ,**  
全部      那      卢克      ,      和      紧张      眼睛      ,      可以      看      是      一个      很少      光谱      炮塔      ,  
卢克眯着眼睛，只能看到几个幽灵般的炮塔。

[dɪ'stɔːrtɪd] [ænd; ənd] [ˈʌɡli] [ɪn][ðə; ði] [ˈθɪkənd] [ˈætməsfɪr] , [ˈswetɪŋ] [ˌoʊvərˈhed] [əˈpɑːn] [weɪvz] [ʌv; əv]  
**distorted and ugly in the thickened atmosphere , swaying overhead upon waves of**  
扭曲 和 丑陋的 在 这 增稠 气氛 , 摇晃 开销 之上 波浪 的  
[ˈjeləʊ] [fɑːɡ] . § [tuːˈtuː] .  
**yellow fog . § 2 .**  
黄色的 多雾路段 . § 2 .

在浓厚的空气中扭曲丑陋，在黄色雾气的波浪上摇曳。§2.

[dʒæk] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈmʌðəz] [ˈmoʊtər] , [met] [luːk] .  
**Jack Porcellis , with his mother's motor , met Luke .**  
杰克 猪耳 , 和 他的 母亲的 发动机 , 遇见 卢克 .

杰克·波塞利斯开着他母亲的摩托车遇到了卢克。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈdrɪvɪn] [tuː; tə][ðə; ði] [əˈpɑːrtmənt] - [haʊs] [ɪn] [ˈθɜːrti] - [naɪnθ] [striːt] [wer] , [əˈpɑːn]  
**They were driven to the apartment - house in Thirty - ninth Street where , upon**  
他们 是 驱动 到 这 公寓 - 房子 在 三十 - 第九 街道 在哪里 , 之上

[ˈdʒæks] [ədˈvaɪs] ,  
**Jack's advice ,**  
杰克的 建议 ,

他们被送到了位于三十九街的公寓楼，在那里，根据杰克的建议，

[ˈhjuːbɜː][hæd; həd] [ˈrɪt(ə)n] [tuː; tə] [ɪnˈɡeɪdʒ] [tuː] [smɔːl] [ruːmz; rʊmz][ænd; ənd] [bæθ] .  
**Huber had written to engage two small rooms and bath .**  
胡贝尔 有 书面 到 从事 二 小的 房间 和 洗澡 .

胡贝尔曾写信要求租用两间小房间和一间浴室。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][dʒæk] ( [hɪz; ɪz] [ˈriːəl] [neɪm] [wʌz; wəz][dʒɑːn][dʒeɪ] ) [huː] [hæd; həd]  
**It was Jack Porcellis ( his real name was John Jay Porcellis ) who had**  
它 曾是 杰克 猪耳 ( 他的 真实的 姓名 曾是 约翰 杰伊 猪耳 ) WHO 有  
[ˈdɪstrɪkt] - [əˈtɜːrni] [ˈleɪtən] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈbrʌðər] - [ɪn] - [lɔː] [ænd; ənd][hæd; həd] [ɪnˈdʒɒst] [ðæt]  
**District - Attorney Leighton for a brother - in - law and had induced that**  
区 - 律师 莱顿 为了 一个 兄弟 - 在 - 法律 和 有 诱导 那  
[əˈfɪ(ə)l] [tuː; tə] [ɡɪv] [luːk] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɑːn][ðə; ði] [staːf] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [ˈprɔːsɪkjʊːtər] .  
**official to give Luke a place on the staff of the public prosecutor .**  
官方的 到 给 卢克 一个 地方 在 这 职员 的 这 民众 检察官 .

是杰克·波塞利斯（他的真名是约翰·杰伊·波塞利斯）与地方检察官莱顿是姐夫，他诱使这位官员让卢克在公诉人办公室里谋得一职。

[wʌz; wəz] [kənˈsɪdərəbli] [ˈtɔːlər] [ðæn; ðən][ˈhjuːbɜː][ænd; ənd] [ˈveri] [kənˈsɪdərəbli] [ˈθɪnər] .  
**Porcellis was considerably taller than Huber and very considerably thinner .**  
猪耳 曾是 相当 更高 比 胡贝尔 和 非常 相当 更薄 .

波塞利斯比胡贝尔高得多，也瘦得多。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈkwaɪət] [ˈmembər] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld] [ˈnɪkərbaːkər] [ˈfæməli] ,  
**He was a quiet member of an old Knickerbocker family ,**  
他 曾是 一个 安静的 成员 的 一个 老的 尼克博克 家庭 ,

他是尼克博克家族一个老成员中性格比较内向的人。

[huː] [wʌz; wəz][æt; ət] [hoʊm] [ɪn] [ˈevri] [sɔːrt][ʌv; əv][səˈsaɪəti] ,  
**who was at home in every sort of society ,**  
WHO 曾是 在 家 在 每一个 种类 的 社会 ,

他能轻松融入各种社交场合，

[hæd; həd] [ɡɔːn] [tuː; tə] [lɔː] - [skuːl] [æz; əz][æn; ən] [ˌɪntəˈlektʃuəl] [daɪˈvɜːrʒ(ə)n][ænd; ənd] [naʊ] [spent] [moʊst]  
**had gone to law - school as an intellectual diversion and now spent most**  
有 已消失 到 法律 - 学校 作为 一个 知识分子 导流 和 现在 花费 最多

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [taɪm] [ˈtrævlɪŋ] ,  
**of his time traveling ,**  
的 他的 时间 旅行 ,

他当初读法学院只是为了消遣，现在大部分时间都花在了旅行上。

[ˈɔ:lweɪz] [wel] [wɪˈðɪn] [hɪz; ɪz] [ˈɪnkʌm] , [θru:] [wətˈevər] [ləndz] [ˈtʃænst] [tu:; tə] [əˈtrækt] [hɪz; ɪz]  
**always well within his income , through whatever lands chanced to attract his**  
总是 出色地 之内 他的 收入 , 通过 任何 土地 偶然 到 吸引 他的  
[kənˈtɪnjuəli] [ˈtʃeɪndʒɪŋ] [ˈfænsi] .  
**continually changing fancy .**  
持续 变化 想要 .

无论他碰巧拥有哪些土地来吸引他不断变化的兴趣，他的收入总是绰绰有余。

" [aɪ] [hoʊp] [ju:l] [bi:; bi][ˈkʌmfətəbl; ˈkʌmfərtəbl] [hɪr] , " [hi:; hi] [sed] ,  
**" I hope you'll be comfortable here , " he said ,**  
" 我 希望 你会 是 舒服的 这里 , " 他 说 ,  
“希望你在这里住得舒适,”他说。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈlɪftɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [fɪfθ] [flɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,  
**when they had been lifted to the fifth floor of the house ,**  
什么时候 他们 有 到过 抬起 到 这 第五 地面 的 这 房子 ,  
当他们被抬到房子的五楼时，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][draɪ][ænd; ənd][hɑ:t][frʌm; frəm][ðə; ði] [sti:m] [ˈredɪ,etər] [ænd; ənd] [smeld] [æz; əz][ɔ:l]  
**which was dry and hot from the steam radiators and smelled as all**  
哪个 曾是 干燥 和 热的 从 这 蒸汽 散热器 和 闻起来 作为 全部  
[sti:m] - [ˈhi:tɪd] [ˈhaʊzɪz] [smel] .  
**steam - heated houses smell .**  
蒸汽 - 加热 房屋 闻 .

房间干燥炎热，蒸汽暖气片散发着所有蒸汽供暖房屋特有的气味。

[ðə; ði] [ˈelɪveɪtər] - [bɔɪ] [wʌz; wəz] [ ˈʌnˈlɒkɪŋ ] [ðə; ði] [dɔ:r] [tu:; tə] [ˈlu:ks] [əˈpɑ:rtmənts] [waɪl]  
**The elevator - boy was unlocking the door to Luke's apartments while Porcellis**  
这 电梯 - 男生 曾是 解锁 这 门 到 路加的 公寓 尽管 猪耳  
[spʊk] .  
**spoke .**  
辐 .

波塞利斯说话的时候，电梯服务员正在打开卢克公寓的门。

[hi:; hi] [stʊd] [əˈsaɪd][æz; əz][ðə; ði] [tu:] [men] [ˈentəd] .  
**He stood aside as the two men entered .**  
他 站立 旁边 作为 这 二 男人 进入 .

他让到一旁，看着那两个人进去。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [meɪk] [aʊt] [ˈveri] [wel] , " [sed] [lu:k] .  
**" I think I'll make out very well , " said Luke .**  
" 我 思考 患病的 制作 出去 非常 出色地 , " 说 卢克 .  
“我觉得我会过得很好,”卢克说。

[hi:; hi] [ˈhændɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] [ə; eɪ][tɪp][ænd; ənd] [dɪsˈmɪst] [hɪm; ɪm] .  
**He handed the boy a tip and dismissed him .**  
他 递交 这 男生 一个 提示 和 解雇 他 .

他给了男孩一些小费，然后让他离开了。

" [ɪts] [nɑ:t][soʊ][bɪg][æz; əz][ˈaʊər; ɑ:r][ru:mz; rʊmz][ɪn] [wer] [hɔ:l] ,  
**" It's not so big as our rooms in Ware Hall ,**  
" 它是 不是 所以 大的 作为 我们的 房间 在 仓库 大厅 ,  
“它没有我们在韦尔大厅的房间那么大，

[bʌt; bət] [ðen] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [tu:] [ʌv; əv][ju: ˈes][ðer; ðər] .  
**but then there were two of us there .**  
但 然后 那里 是 二 的 我们 那里 .

但当时只有我们两个人。

" [ðə; ði] [ˈkwɔ:rtərz] [wɜ:r; wər] [ɪnˈdi:d] [smɔ:l] .  
**" The quarters were indeed small .**  
" 这 四分之一 是 的确 小的 .

“房间确实很小。”



[ðə; ði][ˈpɑ:rlər][wʌz; wəz][ˈɔ:lməʊst] [dɪˈmɪnjətɪv] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈbedru:m; ˈbedrəm] , [wɪtʃ] [ˈoʊpənd]  
**The parlor was almost diminutive , and the bedroom , which opened**  
这 客厅 曾是 几乎 小字 , 和 这 卧室 , 哪个 打开  
[frʌm; frəm][ˌaɪ ˈti:] , [wʌz; wəz][æn; ən][ˈælkəʊv] ;  
**from it , was an alcove ;**  
从 它 , 曾是 一个 壁龛 ;  
客厅非常小, 从客厅通向的卧室是一个壁龛;

[ðə; ði] [frʌnt] [ˈwɪndəʊ] [geɪv] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [ˈbɪzi] [stri:t] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [ˈbrɔ:dweɪ] [tu:; tə][ðə; ði]  
**the front window gave upon the busy street , with a bit of Broadway to the**  
这 正面 窗户 给予 之上 这 忙碌的 街道 , 和 一个 少量 的 百老汇 到 这  
[raɪt] ,  
**right ,**  
正确的 ,  
临街的窗户正对着繁忙的街道, 右边是一小段百老汇大街。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbæθru:m] , [ɪn] [əˈmerɪkən] [ˈfæʃ(ə)n] , [wʌz; wəz][æz; əz][lɑ:rdʒ][æz; əz][ðə; ði][ˈpɑ:rlər] .  
**and the bathroom , in American fashion , was as large as the parlor .**  
和 这 浴室 , 在 美国人 时尚 , 曾是 作为 大的 作为 这 客厅 .  
浴室按照美式风格设计, 和客厅一样大。

" [aɪ][dɪd][ðə; ði] [best][aɪ][kəd; kəd][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , " [ɪkˈspleɪnd] :  
**" I did the best I could for you , " Porcellis explained :**  
" 我 做过 这 最好的 我 可以 为了 你 , " 猪耳 解释 :  
“我已经尽我所能了,”波塞利斯解释说:

[hi:; hi] [feɪld] [tu:; tə] [əˈkaʊnt] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ˈfrendz] [tuən] [baɪ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [lu:k] [wʌz; wəz] [freʃ]  
**he failed to account for his friend's tone by the fact that Luke was fresh**  
他 失败的 到 帐户 为了 他的 朋友们 语气 经过 这 事实 那 卢克 曾是 新鲜的  
[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈspeɪʃəsnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔ:l] [taʊn] .  
**from the spaciousness of a small town .**  
从 这 宽敞 的 一个 小的 镇 .  
他没有考虑到卢克刚从小镇的广阔空间出来, 所以无法理解朋友的语气。

[ˈhju:bə] [ ˈsɒfənd ] .  
**Huber softened :**  
胡贝尔 软化 :  
胡贝尔的态度缓和了下来。

" [aɪ] [ˈdɪdnt] [mi:n] [tu:; tə] [ˈkrɪtɪsaɪz] , [dʒæk] .  
**" I didn't mean to criticise , Jack .**  
" 我 没有 意思是 到 批评 , 杰克 :  
“杰克, 我不是故意批评你的。”

[aɪm] [ʃʊr] [ðɪs] [wɪl] [du:] [ˈsplendɪdli] .  
**I'm sure this will do splendidly .**  
我是 当然 这 将要 做 精彩地 .  
我相信这一定会效果极佳。

[ˈæftər][ɔ:l] , [aɪm][ɪn] [nu:] [jɔ:k] [fɔ:r; fər][hɑ:rd][wɜ:rk] . "  
**After all , I'm in New York for hard work . "**  
后 全部 , 我是 在 新的 约克 为了 难的 工作 : "  
毕竟, 我来纽约是为了努力工作。

" [aɪ] [noʊ] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] .  
**" I know you are .**  
" 我 知道 你 是 :  
我知道你是。

" [smaɪld] [ˈfeɪntli] .  
**" Porcellis smiled faintly .**  
" 猪耳 微笑 淡淡的 :  
波塞利斯微微一笑。

" [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['nevər] ['eniwɜr] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] [els] .  
" You were never anywhere for anything else .  
" 你 是 绝不 任何地方 为了 任何事物 别的 .

你任何地方都不是为了其他任何事。

[wel] , [juːl] ['prɑːbəbli] [get] ['oʊvər] [ðæt] [bɪ'fɔːr] [juːv] [kwɔɪt] [spɔɪld] [jɔːr'self] [fɔːr; fər] ['evriθɪŋ] .  
Well , you'll probably get over that before you've quite spoiled yourself for everything .  
出色地 , 你会 大概 得到 超过 那 前 你已经 相当 被宠坏了 你自己 为了 一切 .  
嗯, 在你彻底宠坏自己之前, 你大概就会克服这种感觉了。

[ɪts] [ə; eɪ] [wei] [nuː] [jɔːk] [hæz; hæz] .  
It's a way New York has .  
它是 一个 方式 新的 约克 有 .

这是纽约的一种方式。

" ['hjuːbɜː][wʌz; wəz] ['tɑːlərənt] .  
" Huber was tolerant .  
" 胡贝尔 曾是 宽容 .

“胡贝尔很宽容。”

" [ɪz][,aɪ 'tiː] ?  
" Is it ?  
" 是 它 ?

是吗？

[juː; jʊ] [siː] , [aɪ][dəunt] [noʊ] [ðə; ði] [taʊn] ['veri] [wel] . "  
You see , I don't know the town very well . "  
你 看 , 我 不 知道 这 镇 非常 出色地 . "

你看, 我对这个小镇不太了解。

" [huː] [dʌz] ?  
" Who does ?  
" WHO 做 ?

谁会这么做？

[haʊ'evər] , [aɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [wʌt] [aɪ][kæn; kən] [bɪ'fɔːr] [aɪ][seɪl] — [aɪm][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] ['rʌʃə] [nekst]  
However , I'll show you what I can before I sail — I'm going to Russia next  
然而 , 患病的 展示 你 什么 我 能 前 我 帆 — 我是 去 到 俄罗斯 下一个  
[wiːk] ,  
week ,  
星期 ,

不过, 在我启程之前, 我会尽可能地给你们看看——我下周要去俄罗斯。

[juː; jʊ] [noʊ] — [ænd; ʌnd][baɪ] [wei] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [aɪv] [brɔːt] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['redi] - [meɪd]  
you know — and by way of a beginning I've brought you a ready - made  
你 知道 — 和 经过 方式 的 一个 开始 我已经 带来 你 一个 准备好 - 制成  
[ɪn'geɪdʒmənt] [fɔːr; fər][tuː; tə] - [naɪt] .  
engagement for to - night .  
订婚 为了 到 - 夜晚 .

你知道——作为开场, 我已经为你安排好了今晚的活动。

[wiːl] [daɪn][æːt; ət][maɪ] [klʌb] , [ænd; ʌnd] [siː] [ðə; ði] ['fɑːlɪz] , [ænd; ʌnd]['æftər] [ðæt] — [wel] ,  
We'll dine at my club , and see the Follies , and after that — well ,  
出色地 用餐 在 我的 俱乐部 , 和 看 这 愚行 , 和 后 那 — 出色地 ,

我们将在我的俱乐部用餐, 观看歌舞表演, 之后——嗯,

[aɪv] [ɡɑːt][juː; jʊ][ə; eɪ][kɑːrd][tuː; tə] ['mɪsɪz] . [raɪzdeɪlz] [dæns] . "  
I've got you a card to Mrs . Ruysdael's dance . "  
我已经 得到 你 一个 卡片 到 太太 . 鲁伊斯达尔的 舞蹈 . "

我给你准备了一张鲁伊斯代尔太太舞会的邀请函。

" [ðɪs] ['dʌznt] [saʊnd] [laɪk] [ˌprepə'reɪ](ə)n] [fɔːr; fər] [wɜːrk] , " ['tʃʌklɪd] [luːk] ; " [bʌt; bət] , [θæŋk] [juː; jɔ] " **This doesn't sound like preparation for work** , " **chuckled Luke** ; " **but** , **thank you** "

" 这 不 声音 喜欢 准备 为了 工作 , " 轻笑 卢克 ; " 但 , 感谢 你 "

— [ænd; ənd] [huː] [ɪz] ['mɪsɪz] . ['rʌɪz,dɑːl] ? " — **and who is Mrs . Ruysdael ?** " — 和 WHO 是 太太 . 鲁伊斯达尔 ? "

" "这听起来不像是在为工作做准备,"卢克笑着说;"不过,谢谢你——鲁伊斯代尔太太是哪位?" "

" [huː] [ɪz] ['mɪsɪz] . ['rʌɪz,dɑːl] ? " **Who is Mrs . Ruysdael ?** " WHO 是 太太 . 鲁伊斯达尔 ? "

鲁伊斯代尔夫人是谁?

" [rɪ'pi:tɪd] . " **Porcellis repeated** . " 猪耳 重复 . "

波塞利斯重复道。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['stroʊkɪŋ] [ðə; ði][spɑːt] [wer] [hɪz; ɪz][blɑːnd]['mʌstæf; mə'stæf][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [jɪr] **He was stroking the spot where his blond mustache had been a year** 他 曾是 抚摸 这 点 在哪里 他的 金发 胡子 有 到过 一个 年 ago , [bʌt; bət] [wer] , **ago** , **but where** , 前 , 但 在哪里 ,

他抚摸着一年前长着金色胡须的地方,但现在那里已经没有了。

[bɪ'kæz, bɪ'kɔːz]['mʌstæf; mə'stæf][hæd; həd] [sɪns] [bɪ'kʌm] [ʌn'fæʃnəbl] , [aɪ 'tiː][noʊ] [lɔːŋgər] [gruː] . **because mustaches had since become unfashionable** , **it no longer grew** . 因为 胡子 有 自从 变得 过时的 , 它 不 更长 生长 .

因为胡子已经不再流行,所以它不再生长了。

" [waɪ] , [ðə; ði] ['mɪsɪz] . ['rʌɪz,dɑːl] , [ʌv; əv] [kɔːrs] : ['mɪsɪz] . [kɔːr,nɪːliəs] ['rʌɪz,dɑːl] . " **Why , the Mrs . Ruysdael , of course : Mrs . Cornelius Ruysdael** . " 为什么 , 这 太太 . 鲁伊斯达尔 , 的 课程 : 太太 . 科尼利厄斯 鲁伊斯达尔 .

"当然是鲁伊斯达尔夫人了:科尼利厄斯·鲁伊斯达尔夫人。"

" [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [aɪ 'tiː][ɪn] [fɒl] , [luːk] [rɪ'membər] [ðə; ði] [neɪm] . " **When he heard it in full , Luke remembered the name** . " 什么时候 他 听到 它 在 满的 , 卢克 记得 这 姓名 .

"当他听到完整的名字时,卢克就记住了这个名字。"

[ʌv; əv] ['mɪsɪz] . ['rʌɪz,dɑːl] [hiː; hi] [nuː] ['oʊnli] [ðæt] [jɪ; ji][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wʊmən] [ʌv; əv] ['fæʃ(ə)n] ; **Of Mrs . Ruysdael he knew only that she was a woman of fashion** ; 的 太太 . 鲁伊斯达尔 他 知道 仅有的 那 她 曾是 一个 女士 的 时尚 ;

他对鲁伊斯代尔夫人只知道她是一位时尚女性;

[bʌt; bət][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [wʌz; wəz] ['evriwer] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði] ['wɜːrði] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv] **but her husband was everywhere known as the worthy representative of** 但 她 丈夫 曾是 到处 已知 作为 这 值得 代表 的

[ə; eɪ] [dʌtʃ] [nuː] [jɔːk] [neɪm] [lɔːŋ] ['emɪnənt] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntriːz] ['hɪstri; 'hɪstəri] . **a Dutch New York name long eminent in the country's history** . 一个 荷兰语 新的 约克 姓名 长的 杰出 在 这 该国的 历史 .

但她的丈夫却被世人公认为纽约荷兰裔家族的杰出代表,这个家族在美国历史上有着悠久的显赫地位。

[ðə; ði] ['fæməli][hæd; həd] [bɪn] [rɪtʃ] [fɔːr; fər] ['sevrəl] [ˌdʒenᵻ'eɪʃənz] , **The family had been rich for several generations** , 这 家庭 有 到过 富有的 为了 一些 几代人 ,

这个家族已经富裕了好几代。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] [pruːvd] [ðəm'selvz] [səɪ'praɪzɪŋli] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [wer] [ðə; ði] [kloʊk] [ʌv; əv] [welθ]  
**but they had proved themselves surprisingly able to wear the cloak of wealth**  
但 他们 有 已证实 他们自己 出奇 有能力的 到 穿 这 披风 的 财富  
[wɪð; wɪθ] ['dɪɡnəti] .  
**with dignity** .  
和 尊严 .

但他们却出人意料地证明，他们能够体面地披上财富的外衣。

" [aɪ] [rɪ'membər] [naʊ] , " [sed] [luːk] .  
**" I remember now , " said Luke .**  
" 我 记住 现在 , " 说 卢克 .

“我想起来了,”卢克说。

" [ðeə(r)] [sed] [tuː; tə][biː; bi] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['hevɪst] ['riːəl] - [ɪ'steɪt] ['oʊnərz] [ɪn] [nuː] [jɔːk] , [ɑːnt]  
**" They're said to be among the heaviest real - estate owners in New York , aren't**  
" 它们是 说 到 是 之中 这 最重 真实的 - 财产 所有者 在 新的 约克 , 不是  
[ðeɪ] ?  
**they ?**  
他们 ?

“据说他们是纽约最富有的房地产所有者之一，不是吗？ ”

" [læft] .  
**" Porcellis laughed .**  
" 猪耳 笑了 .

波塞利斯笑了。

" [wel] , [jes] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] , " [hiː; hi] [kən'siːdɪd] : " [bʌt; bət] [nʌn] [ʌv; əv][juː 'es][ɪ'veər] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt]  
**" Well , yes , they are , " he conceded : " but none of us ever think of that**  
" 出色地 , 是的 , 他们 是 , " 他 承认 : " 但 没有任何 的 我们 曾经 思考 的 那  
.  
:  
.

“嗯，是的，他们是,”他承认道：“但我们谁也没有想到这一点。”

[aɪ] [daʊt] [ɪf] ['iːv(ə)n] [ðeɪ] [duː] .  
**I doubt if even they do .**  
我 怀疑 如果 甚至 他们 做 .

我怀疑他们是否真的会这样做。

[ðeɪ] [liːv] [ðer; ðər] [ɪ'steɪt] [tuː; tə][ðer; ðər]['eɪdʒənts][tuː; tə] ['mænɪdʒ] ,  
**They leave their estate to their agents to manage ,**  
他们 离开 他们的 财产 到 他们的 代理人 到 管理 ,

他们将遗产委托给代理人管理。

[ænd; ænd][wɪː; wɪ] [liːv] [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][aɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['jeləʊ] [pres] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] . "  
**and we leave the story of it to the yellow press to talk about . "**  
和 我们 离开 这 故事 的 它 到 这 黄色的 按 到 讲话 关于 . "

至于这件事，就留给小报去报道吧。

" [aɪ] ['nevər] [nuː] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['eni] ['stɔːri] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][aɪ 'tiː] . "  
**" I never knew there was any story connected with it . "**  
" 我 绝不 知道 那里 曾是 任何 故事 连接 和 它 . "

“我之前根本不知道这件事还有什么故事。”

" [noʊ] ?  
**" No ?**  
" 不 ?

“不？

[wel] , [fɔːr; fər][maɪ][pɑːrt] , [aɪ][dəʊnt] [brɪ'liːv] [ðer; ðər][ɪz] .  
**Well , for my part , I don't believe there is .**  
出色地 , 为了 我的 部分 , 我 不 相信 那里 是 .

就我个人而言，我不认为存在这样的情况。

[sʌm; səm][ˈleɪbər] - [ˈædʒɪteɪtər]    [sə:tʃt]    [ðə; ði] [ˈrekərdz] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [pruːv]    [ðeɪ]    [meɪd] [ðer; ðər]  
**Some labor - agitator searched the records and tried to prove they made their**  
一些    劳动    -    搅拌机    搜索    这    记录    和    尝试    到    证明    他们    制成    他们的  
[fɜːrst] [ˈfɔːrtʃən]    [ˈbaɪɪŋ]    [kənˈdemd]    [ˈmʌskɪt]    [frʌm; frəm][ðə; ði]    [ˈbrɪtɪʃ]    [ˈɡæɪrɪsnz]    [dʒʌst] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði]  
**first fortune buying condemned muskets from the British garrisons just before the**  
第一的    财富    购买    谴责    滑膛枪    从    这    英国    驻军    只是    前    这  
[revəˈluːʃ(ə)n] [ænd; ənd]    [ˈselɪŋ]    [ðem; ðəm][æz; əz] [ɡʊd]    [ɑːrmz][tuː; tə][ðə; ði][kɑːntriˈnent(ə)] [ˈkɑːŋɡrəs]  
**Revolution and selling them as good arms to the Continental Congress .**  
革命    和    销售    他们    作为    好的    武器    到    这    大陆    国会    .

一些劳工鼓动者查阅了记录，试图证明他们在革命前夕从英国驻军手中购买了被判定为废弃的滑膛枪，然后将其作为劣质武器卖给了大陆会议，从而发了第一桶金。

[hiː; hi] [sed]    [ðeɪ]    [ɪnˈvestɪd] [ðə; ði][ˈpraɪ:fɪts][ɪn]    [nuː]    [jɔːk] [lænd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˈpraɪsɪz] [fel] [ˈæftər][ðə; ði]  
**He said they invested the profits in New York land as soon as prices fell after the**  
他    说    他们    投资    这    利润    在    新的    约克    土地    作为    很快    作为    价格    跌倒    后    这  
[ˌdekləˈreɪʃn]    [ʌv; əv]    [ɪndɪˈpendəns]    [wʌz; wəz] [saɪnd]    .    "  
**Declaration of Independence was signed . "**  
宣言    的    独立    曾是    签名    .    "

他说，《独立宣言》签署后，房价下跌，他们立即将利润投资到纽约的土地上。

" [wʌz; wəz][aɪ ˈtiː] [truː] ? "    [æskt]    [luːk]    .  
" **Was it true ? " asked Luke .**  
"    曾是    它    真的    ? "    问    卢克    .

“是真的吗？ ”卢克问道。

[ˈrʌɡd]    .  
**Porcellis shrugged .**  
猪耳    耸了耸肩    .

波塞利斯耸了耸肩。

" [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɔːl][ə; eɪ] [lɔːŋ]    [taɪm][əˈɡoʊ] , [æt; ət] [ˈeni]    [reɪt]    ,    " [hiː; hi] [sed]    ,  
" **It was all a long time ago , at any rate , " he said ,**  
"    它    曾是    全部    一个    长的    时间    前    ,    在    任何    速度    , "    他    说    ,  
"无论如何，那都是很久以前的事了，"他说。

" [ænd; ənd][ðə; ði]    -    [ɑːr; ər] [ˈveri] [naɪs] [ˈpiːp(ə)l] [naʊ] :  
" **and the Ruysdaels are very nice people now :**  
"    和    这    -    是    非常    好的    人们    现在    :  
"现在鲁伊斯达尔一家人都很好：

[juː; jʊ]    [wʊd]    [ˈnevər]    [ges]    [ðeɪ] [wɜːr; wər] [wɜːrθ]    [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈmɪljən]    .  
**you would never guess they were worth more than a million .**  
你    会    绝不    猜测    他们    是    值得    更多的    比    一个    百万    .  
你绝对猜不到它们价值超过一百万美元。

[brɪˈsaɪdz]    ,    [ˈtʃɑːrli]    —    [ðæts] [maɪ] [wɔːl]    [stri:t]    [ˈkʌz(ə)n]    —    [sez]    [ðeɪv]    [ˈsʌmhʌʊ]    [ˈfʌndɪd] [ðer; ðər]  
**Besides , Charley — that's my Wall Street cousin — says they've somehow funded their**  
除了    ,    查理    —    那就是    我的    墙    街道    表哥    —    说道    他们有    不知何故    已资助    他们的  
[ˈlændhoʊldɪŋ]    [wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][oʊld] [næps] [kənˈsɜːrnz]    .  
**landholdings with one of Old Nap's concerns .**  
土地所有权    和    一    的    老的    午睡    担忧    .

此外，我的华尔街表弟查理说，他们不知何故用老纳普的一家公司为他们的土地所有权提供了资金。

[aɪ][dəʊnt]    [noʊ]    .  
**I don't know .**  
我    不    知道    .

我不知道。

[aɪ][dəʊnt] [prɪˈtend] [tuː; tə] [ˌʌndərˈstænd] [ˈfaɪnæns]    .  
**I don't pretend to understand finance .**  
我    不    假装    到    理解    金融    .

我并不假装了解金融。

" [lu:k] [felt] [ɪk'stri:mli] [ɪgnərənt] .  
" **Luke felt extremely ignorant** .  
" 卢克 毛毡 极其 无知 .

卢克觉得自己非常无知。

" [oʊld][næp] ? " [hi:; hi] ['wʌndəd] .  
" **Old Nap ?** " **he wondered** .  
" 老的 午睡 ? " 他 想知道 .

“老纳普？”他疑惑地想。

" [hu:z] [hi:; hi] ?  
" **Who's he ?**  
" 谁是 他 ?

他是谁？

" [ɪn][rɪ'plaɪ] ,  
" **In reply** ,  
" 在 回复 ,

回复如下：

[ˈmenʃ(ə)nd] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][mən][ʌv; əv] [hu:m] ['lu:ks] ['fa:ðər] [hæd; həd]['spʊʊkən][soʊ]  
**Porcellis mentioned the name of the man of whom Luke's father had spoken so**  
猪耳 提及 这 姓名 的 这 男人 的 谁 路加的 父亲 有 说 所以  
[ˈhaɪli] [ðæt] ['mɔ:rnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['reɪlweɪ] ['steɪ(ə)n][ɪn] [ə'merɪkəs] .  
**highly that morning at the railway station in Americus** .  
高度 那 早晨 在 这 铁路 车站 在 阿梅里克斯 .

波塞利斯提到了卢克的父亲那天早上在阿梅里克斯火车站高度赞扬的那个人的名字。

[ˈhju:bəz] [pʊʃt] ['fɔ:rwərd][ə; eɪ] [tʃer] .  
**Huber pushed forward a chair** .  
胡贝尔 推动 向前 一个 椅子 .

胡贝尔往前推了一把椅子。

" [sɪt] [daʊn] , " [hi:; hi] [sed] , " [ænd; ænd][hæv; həv][ə; eɪ] ['sɪgəret] .  
" **Sit down ,** " **he said ,** " **and have a cigarette** .  
" 坐 向下 , " 他 说 , " 和 有 一个 卷烟 .

“坐下,”他说,“抽根烟。”

[aɪ][wa:nt][tu:; tə][æsk][ju:; jʊ][wʌn] ['kwestʃən] [mɔ:r] .  
**I want to ask you one question more** .  
我 想 到 问 你 一 问题 更多的 .

我还想问你一个问题。

[ju:v] [bɪn] [ɔ:l][ˈoʊvər][ðə; ði][mæp] .  
**You've been all over the map** .  
你已经 到过 全部 超过 这 地图 .

你真是到处都去过了。

[ju:v] [gə:t][ðə; ði][kə:zmə'pɑ:lɪtən] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vju:] .  
**You've got the cosmopolitan point of view** .  
你已经 得到 这 国际化 观点 的 看法 .

你拥有国际化的视野。

[wʌt] [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðɪs] [mən] ? "  
**What do you think of this man ?** " "  
什么 做 你 思考 的 这 男人 ? "

你觉得这个人怎么样？

" [aɪ] [θɪŋk] , " [sed] , [ək'septɪŋ] [bəuθ][ðə; ði] [tʃer] [ænd; ænd][ðə; ði] ['sɪgəret] ,  
" **I think ,** " **said Porcellis , accepting both the chair and the cigarette** ,  
" 我 思考 , " 说 猪耳 , 接受 两个都 这 椅子 和 这 卷烟 ,

“我想,”波塞利斯说着,接过椅子和香烟。

" [ðæt] [aɪ 'ti:] [ˈdʌznt] [meɪk] ['eni] [ˈdɪfrəns] [wʌt] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .  
" **that it doesn't make any difference what I think of him** .  
" 那 它 不 制作 任何 不同之处 什么 我 思考 的 他 .

“我对他的看法并不重要。”

" [hi:; hi] [lɪt] [ðə; ði] [ˈsɪɡəret] .  
" **He lit the cigarette** .  
" 他 点燃 这 卷烟 .

他点燃了香烟。

" [bʌt; bət][aɪm] [kwɑɪt] [ʃʊr] , " [hi:; hi] [ˈprez(ə)ntli] [ˈædɪd] ,  
" **But I'm quite sure , " he presently added ,**  
" 但 我是 相当 当然 , " 他 目前 额外 ,

“但我相当肯定,”他随即补充道,

" [hi:; hi][ɪz][ðə; ði][sɔ:rt][ʌv; əv][mæn][ˈnoʊbə:di][kæn; kən] [help] [ˈθɪŋkɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] , [əˈbaʊt] .  
" **he is the sort of man nobody can help thinking something , about** .  
" 他 是 这 种类 的 男人 无人 能 帮助 思维 某物 , 关于 .

“他就是那种让人忍不住去思考的人。”

[waɪ] [du:][ju:; jʊ][æsk] ? "  
**Why do you ask ?** "  
为什么 做 你 问 ? "

你为什么这么问?

" [bɪˈkəz, bɪˈkɔ:z] — — " [lu:k] [wʌz; wəz][nɑ:t][ˈsɜ:rt(ə)n] [waɪ] [hi:; hi][dɪd][æsk] .  
" **Because — — " Luke was not certain why he did ask .**  
" 因为 — — " 卢克 曾是 不是 肯定 为什么 他 做过 问 .

“因为——”卢克也不确定自己为什么会这么问。

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [pəˈlaɪtli] [ɪnˈkwaɪər][ʌv; əv] [ˈweðər] [hi:; hi] [bɪˈli:vɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] - [ɪn]  
**He could not politely inquire of Porcellis whether he believed that his brother - in**  
- [ɪz] [hæd; həd] [əkˈseptɪd] ,  
**- law had accepted ,**  
- 法律 有 公认 ,

他不好意思礼貌地询问波塞利斯是否相信他的姐夫已经接受了。

[tu:; tə][eɪd][hɪz; ɪz] [ɪˈlek(ə)n] ,  
**to aid his election ,**  
到 援助 他的 选举 ,

为了帮助他当选,

[ˈmʌni] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈpaʊər] [ðæt] [kʊd; kəd][nɑ:t][bʌt; bət][bi:; bi] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] [əˈfɪ(ə)l] [ˈækʃnz]  
**money from a power that could not but be interested in the official actions**  
[ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈdɪstrɪkt] - [əˈtɜ:rnɪ] [ʌv; əv] [nu:] [jɔ:k] .  
**of a District - Attorney of New York .**  
的 一个 区 - 律师 的 新的 约克 .

来自一个必然会对纽约地区检察官的官方行为感兴趣的权力机构的资金。

" [bɪˈkəz, bɪˈkɔ:z] , " [hi:; hi] [ˈkɒmprəmaɪzd] , " [maɪ] [ˈfɑ:ðər] [wʌz; wəz] [ˈspi:kɪŋ] [tu:; tə][em 'i:] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm]  
" **Because , " he compromised , " my father was speaking to me about him**  
" 因为 , " 他 受损 , " 我的 父亲 曾是 请讲 到 我 关于 他  
[ˈoʊnli] [ðɪs] [ˈmɔ:rnɪŋ] . "  
**only this morning .** "  
仅有的 这 早晨 . "

“因为,”他妥协道, “我父亲今天早上才跟我谈起他。”

" [soʊ][wɜ:r; wər][ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] [ˈʌðər] [ˈfɑ:ðəz] .  
" **So were a lot of other fathers .**  
" 所以 是 一个 很多 的 其他 父亲们 .

“很多其他父亲也是如此。”

[soʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv][ˈlðə] [ˈfɑ:ðəz] [ˈevri] [ˈmɔ:rnɪŋ] .  
**So are a lot of other fathers every morning .**  
所以 是 一个 很多 的 其他 父亲们 每一个 早晨 .  
每天早上，很多其他父亲也是如此。

[ðæts] [ˈgreɪtnəs] .  
**That's greatness .**  
那就是 伟大 .

这才是伟大。

[wʌt] [aɪ] [θɪŋk] [ɪz][ðæt][oʊld][nəˈpouliən][ɪz][ðə; ði] [ˈɡreɪtɪst] [mæn] [ðɪs] [ˈkʌntri] [hæz; həz][ˈevər] [prəˈdu:st]  
**What I think is that Old Napoleon is the greatest man this country has ever produced**  
什么 我 思考 是 那 老的 拿破仑 是 这 最 男人 这 国家 有 曾经 生产  
"   
"   
"   
"

我认为老拿破仑是这个国家有史以来最伟大的人物。

" [ju:; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] [wel] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][æz; əz] [ðæt] !  
" **You think so well of him as that !**  
" 你 思考 所以 出色地 的 他 作为 那 !  
你这么看重他！

" [lu:k] [wʌz; wəz] [əˈmeɪzd] .  
" **Luke was amazed .**  
" 卢克 曾是 惊叹 .

卢克感到非常惊讶。

" [aɪ] [ˈdɪdnt] [seɪ] [aɪ] [θɔ:t] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ɡʊd] , " [dɪˈfaɪnd] ;  
" **I didn't say I thought he was good , " Porcellis defined ;**  
" 我 没有 说 我 想法 他 曾是 好的 , " 猪耳 定义 ;  
“我没说我认为他很优秀，”波塞利斯解释道；

" [aɪ] [sed] [aɪ] [θɔ:t] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ɡreɪt] .  
" **I said I thought he was great .**  
" 我 说 我 想法 他 曾是 伟大的 .

我说我觉得他很棒。

[ˈgreɪtnəs] [ˈhæznt] [ˈeniθɪŋ] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ] [ɡʊd] [ɔ:r][bæd] , [ɔ:r][ˈoʊnli] [æksɪˈdentəli] .  
**Greatness hasn't anything to do with good or bad , or only accidentally .**  
伟大 还没有 任何事物 到 做 和 好的 或者 坏的 , 或者 仅有的 偶然 .  
伟大与善恶无关，也并非偶然。

[ðə; ði] [ˈɡreɪtɪst] [ˈhæ(ə)nəl] [ˈfɪɡjər] [ə; eɪ] [ˈkʌntri] [prəˈdu:səz, prəˈdu:sɪz][ɪz][ðə; ði] [ˈfɪɡjər] [ðæt] [moʊst]  
**The greatest national figure a country produces is the figure that most**  
这 最 国家的 数字 一个 国家 产 是 这 数字 那 最多  
[ɪnˈtensli] [ænd; ənd] — [wel] ,  
**intensely and — well ,**  
强烈地 和 — 出色地 ,  
一个国家最伟大的民族人物，就是那个对国家影响最为深刻、最强烈的人物——嗯，

[ænd; ənd] [ˈpaʊəfəli] — [ɪksˈpresɪz] [ðæt] [ˈkʌntri] .  
**and powerfully — expresses that country .**  
和 强大的 — 表达 那 国家 .

有力地表达了那个国家。

[ðæts] [waɪ] [ˈʃeɪkspɪr] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈɡreɪtɪst] [mæn] [prəˈdu:st] [baɪ] [ɪ,lɪzəˈbi:θn] [ˈɪŋɡlənd] . "   
**That's why Shakespeare was the greatest man produced by Elizabethan England . "**  
那就是 为什么 莎士比亚 曾是 这 最 男人 生产 经过 伊丽莎白时代 英格兰 . "   
"

这就是为什么莎士比亚是伊丽莎白时代英国最伟大的人物。



" [oʊ] — ['ʃeɪkspiə] ! " [læft] [lu:k] .  
" **Oh — Shakespeare ! " laughed Luke .**  
" 哦 — 莎士比亚 ! " 笑了 卢克 .

“哦——莎士比亚！”卢克笑道。

" [waɪ] [nɑ:t] ? " [æskt] .  
" **Why not ? " asked Porcellis .**  
" 为什么 不是 ? " 问 猪耳 .

“为什么不行呢？”波塞利斯问道。

" ['ʃeɪkspiə] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ] ['kʌntri] [ænd; ənd] [taɪm] [ʌv; əv] [ɪk'spændɪŋ] [ɪntə'lektʃuəl] [kən'sepʃnz] ,  
" **Shakespeare lived in a country and time of expanding intellectual conceptions ,**  
" 莎士比亚 居住地 在 一个 国家 和 时间 的 扩展 知识分子 概念 ,

莎士比亚生活在一个思想观念不断发展的国家和时代，

[ænd; ənd][hi:; hi] [ɪk'sprest] [ðem; ðəm][ðə; ði] [wei] [aɪv] [sed] .  
**and he expressed them the way I've said .**  
和 他 表达 他们 这 方式 我已经 说 .

他表达的方式和我所说的一模一样。

[wi:; wi][lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ] ['kʌntri] [ænd; ənd] [taɪm] [ʌv; əv] [trə'mendəs] [faɪ'nænʃ(ə)l][kɑ:mbrɪ'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd]  
**We live in a country and time of tremendous financial combination and**  
我们 居住 在 一个 国家 和 时间 的 巨大的 金融的 组合 和

[ɪk'spænʃ(ə)n] ;  
**expansion ;**  
扩张 ;

我们生活在一个金融整合与扩张剧烈的国家和时代；

[wɪə(r)][nɑ:t] ['wɜ:rkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [mætɪriəl] [ʌv; əv] [ɪntə'lektʃuəl] [kən'sepʃnz] , [ɪk'sept] [æz; əz][wi:; wi]  
**we're not working in the material of intellectual conceptions , except as we**  
是 不是 在职的 在 这 材料 的 知识分子 概念 , 除了 作为 我们

[kən'si:v] ['faɪnəns] [ɪntə'lektʃuəli] ;  
**conceive finance intellectually ;**  
构想 金融 智力方面 ;

我们并非在研究知识概念的物质层面，除非我们从知识层面理解金融；

[wɪə(r)] ['wɜ:rkɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['fɪgjərz] [ænd; ənd]['dɑ:lər] - [ mɑ:rkz ][ænd; ənd] [dɪfə'renʃlɪz] [ænd; ənd]['kɑ:mpaʊnd]  
**we're working with figures and dollar - marks and differentials and compound**  
是 在职的 和 数据 和 美元 - 标记 和 差值 和 化合物

['ɪntrəst] [ænd; ənd][ 'dɪvɪdendz ][æz; əz] ['kɑ:mplɪkətɪd][æz; əz][æn; ən] [ə'stra:nəmərɪz] [kælkjə'leɪʃənz] .  
**interest and dividends as complicated as an astronomer's calculations .**  
兴趣 和 股息 作为 复杂的 作为 一个 天文学家的 计算 .

我们处理的是数字、美元标记、差额、复利和股息，其复杂程度堪比天文学家的计算。

[wel] , [ðɪs] ['lɪt(ə)l][oʊld][mæn][ɪn] [wɔ:l] [stri:t] [kæn; kən] [si:] [ðoʊz] ['fɪgjərz] [brɪ'fɔ:r] [ðeɪ] ['hæpən] ;  
**Well , this little old man in Wall Street can see those figures before they happen ;**  
出色地 , 这 小的 老的 男人 在 墙 街道 能 看 那些 数据 前 他们 发生 ;

嗯，华尔街这位老先生可以预见这些数字的最终结果；

[hi:; hi][kæn; kən] [meɪk] [ðem; ðəm] [kʌm] [tu:; tə][laɪf] [aʊt][ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] — [meɪk] [ðem; ðəm] ['hæpən] ,  
**he can make them come to life out of nothing — make them happen ,**  
他 能 制作 他们 来 到 生活 出去 的 没有什么 — 制作 他们 发生 ,

他能凭空创造它们——让它们成真。

[gɪv] [ðem; ðəm][laɪf] [dʒʌst][ðə; ði] [wei] ['ʃeɪkspiə] [geɪv] [laɪf][tu:; tə] [ə'nʌðər] [sɔ:rt][ʌv; əv][aɪ'di:əz] .  
**give them life just the way Shakespeare gave life to another sort of ideas .**  
给 他们 生活 只是 这 方式 莎士比亚 给予 生活 到 其他 种类 的 想法 .

赋予它们生命，就像莎士比亚赋予另一种思想生命一样。

[ði:z] [aɪ'di:əz][ɑ:r; ər][ðə; ði][aɪ'di:əz][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['kʌntri] ; [ðeɪ] [ɑ:r; ər]['aʊər; ɑ:r] ['kʌntri] .  
**These ideas are the ideas of our country ; they are our country .**  
这些 想法 是 这 想法 的 我们的 国家 ; 他们 是 我们的 国家 .

这些理念就是我们国家的理念；它们就是我们的国家。

[hɪr] [ɪz][ə; eɪ][ˈdʒiːniəs] [ðæt] [moʊst] [ˈfʊli] [ænd; ənd] [ˈpaʊərfəli] , [moʊst] [ɪnˈtensli] [ænd; ənd] [ˈpɜːrfɪktli]  
**Here is a genius that most fully and powerfully , most intensely and perfectly**  
这里 是 一个 天才 那 最多 完全 和 强大的 , 最多 强烈地 和 完美  
[iksˈpresɪz] [ðəm; ðəm] ,  
**expresses them** ,  
表达 他们 ,

这位天才以最充分、最有力、最强烈、最完美的方式表达了这些观点。

[ænd; ənd][soʊ][aɪ] [seɪ] [hiː; hi][ɪz][ðə; ði] [əˈmerɪkən] [ˈfeɪksprɪ] .  
**and so I say he is the American Shakespeare .**  
和 所以 我 说 他 是 这 美国人 莎士比亚 .  
所以我认为他是美国的莎士比亚。

" [luːk] [raɪðd] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] [ˈɑːpəzɪt] .  
" **Luke writhed in his chair opposite Porcellis .**  
" 卢克 扭动 在 他的 椅子 对面的 猪耳 .  
卢克在波塞利斯对面的椅子上扭动着身子。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [wɪðˈhoʊld] [ðə; ði] [ˈkwestʃən] [noʊ] [ˈlɔːŋɡər] .  
**He could withhold the question no longer .**  
他 可以 扣压 这 问题 不 更长 .  
他再也无法隐瞒这个问题了。

" [ðen] " — [hiː; hi][ˈɔːlmoʊst] [bləːtɪd] [aɪˈtiː] [aʊt] [æt; ət] [læst] — " [ðoʊz] [kæmˈpeɪn] [kɑːntrəˈbjʊːʃənz] — —  
" **Then — he almost blurted it out at last — " those campaign contributions — —**  
" 然后 " — 他 几乎 脱口而出 它 出去 在 最后的 — " 那些 活动 贡献 — —  
“然后”——他几乎脱口而出——“那些竞选捐款——”

" [bʌt; bət] [wʌz; wəz][ˈskænd(ə)l] - [pruːf] .  
" **But Porcellis was scandal - proof .**  
" 但 猪耳 曾是 丑闻 - 证明 .  
但波塞利斯却从未卷入丑闻。

" [ðoʊz] !  
" **Those !**  
" 那些 !  
“那些！”

" [hiː; hi] [sed] [ˈlaɪtli] .  
" **he said lightly .**  
" 他 说 轻轻 .  
他轻松地说道。

" [juːl] [hæv; həv][tuː; tə][æsk] [ˈbraʊwəz] [ˈleɪtən] [əˈbaʊt] [ðəm; ðəm] . " § [θriː] .  
" **You'll have to ask Brouwer Leighton about them . " § 3 .**  
" 你会 有 到 问 布劳威尔 莱顿 关于 他们 . " § 3 .  
“你得去问问布劳威尔·莱顿。”§3.

[ˈæftər] [ðeɪ] [left] [ðə; ði] [ˈθiːətər] , [ðə; ði] [tuː] [jʌŋ] [men] [wɜːr; wər] [ˈdrɪvɪn] ,  
**After they left the theater , the two young men were driven ,**  
后 他们 左边 这 剧院 , 这 二 年轻的 男人 是 驱动 ,  
他们离开剧院后，两名年轻人被开车送走。

[əˈɡen] [ɪn][ðə; ði][ˈmoʊtər] [bɪˈlɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ˈmɪsɪz] . ,  
**again in the motor belonging to Mrs . Porcellis ,**  
再次 在 这 发动机 属于 到 太太 . 猪耳 ,  
又是在波塞利斯太太的汽车里，

[ʌp][ðə; ði][ˈnoɪzi][ˈrɪvər][ʌv; əv][ˈjeləʊ][laɪt][ðæt][wʌz; wəz][ˈbrɔːdweɪ] , [wer][ðer; ðər][ˈviːəkl; ˈviːhɪkl]  
**up the noisy river of yellow light that was Broadway , where their vehicle**  
向上 这 嘈杂 河 的 黄色的 光 那 曾是 百老汇 , 在哪里 他们的 车辆  
[dʒɔɪnd][ə; eɪ][lɔːŋ][prəˈseɪ(ə)n] ,  
**joined a long procession ,**  
加入 一个 长的 游行 ,  
沿着喧闹的、灯火辉煌的百老汇大街向上行驶, 他们的车加入了长长的车队。

[ʌnˈtɪl][ðeɪ][ri:tʃt][ə; eɪ][krɔːs]-[stri:t][ɪn][ðə; ði][ˈzːrli][ˈfɪftɪz] .  
**until they reached a cross - street in the early Fifties .**  
直到 他们 达到 一个 叉 - 街道 在 这 早期的 五十年代 .  
直到五十年代初, 他们才到达一条十字路口。

[ðen][ðer; ðər][kɑːr][ˈdɑːrtɪd][frʌm; frəm][ðə; ði][pəˈreɪd][ænd; ənd][plʌndʒd][θruː][ə; eɪ][dɑːrk]  
**Then their car darted from the parade and plunged through a dark**  
然后 他们的 车 飞镖 从 这 游行 和 暴跌 通过 一个 黑暗的  
[ˈθɜːroʊfer][tuː; tə][fɪfθ][ˈævənʊː] .  
**thoroughfare to Fifth Avenue .**  
通道 到 第五 大街 .  
然后他们的车突然驶离游行队伍, 穿过一条黑暗的街道, 直奔第五大道。

[ðeɪ][druː][ʌp][brɪfɔːr][ə; eɪ][haʊs][wer][luːk][kʊd; kəd][æt; ət][fɜːrst][siː][ˈlɪt(ə)l][seɪv][ðæt][frʌm; frəm]  
**They drew up before a house where Luke could at first see little save that from**  
他们 画 向上 前 一个 房子 在哪里 卢克 可以 在 第一的 看 小的 节省 那 从  
[ɪts][ˈdɔːrweɪ] ,  
**its doorway ,**  
它是 门口 ,  
他们把车停在一栋房子前, 卢克起初只能从门口看到一些东西。

[haɪ][əˈbʌv][ðə; ði][ˈpeɪvmənt] ,  
**high above the pavement ,**  
高的 多于 这 路面 ,  
高高地悬在路面之上,  
[ə; eɪ][lɔːŋ][ænd; ənd][ˈnæroʊ][tent][ʌv; əv][waɪt][ˈkænvəs][straɪpt][wɪð; wɪθ][red][ræn][tuː; tə][ðə; ði][kɜːrb] .  
**a long and narrow tent of white canvas striped with red ran to the curb .**  
一个 长的 和 狭窄的 帐篷 的 白色的 帆布 有条纹的 和 红色的 跑 到 这 抑制 .  
一顶又长又窄的白色帆布帐篷, 上面有红色条纹, 一直延伸到路边。

[ˈsevrəl][ˈʌðər][ˈmoʊtəz][wɜːr; wər][əˈhed][ʌv; əv][ðerz] , [soʊ][ðerz][hæd; həd][tuː; tə][weɪt][ɪts][tɜːrn] .  
**Several other motors were ahead of theirs , so theirs had to wait its turn .**  
一些 其他 电机 是 前方 的 他们的 , 所以 他们的 有 到 等待 它是 转动 .  
前面还有好几台电机, 所以他们的电机不得不等待轮到自己。

"[ɪz][ðɪs][ðə; ði][pleɪs]? "[æskt][luːk] .  
**" Is this the place ? " asked Luke .**  
" 是 这 这 地方 ? " 问 卢克 .  
“是这里吗? ”卢克问道。

[ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] .  
**Porcellis nodded .**  
猪耳 点头 .  
波塞利斯点了点头。

"[aɪˈtiː][dʌz][lʊk][ˈræðər][laɪk][ə; eɪ][bɑːrn][frʌm; frəm][ðə; ði][aʊtˈsaɪd] , "[hiː; hi][sed] ,  
**" It does look rather like a barn from the outside , " he said ,**  
" 它 做 看 相当 喜欢 一个 谷仓 从 这 外部 , " 他 说 ,  
“从外面看, 它确实很像一个谷仓,”他说。  
[ˈgesɪŋ][hɪz; ɪz][kəmˈpænjənz][θɔːt][ænd; ənd][əˈɡriːɪŋ][wɪð; wɪθ][aɪˈtiː] .  
**guessing his companion's thought and agreeing with it .**  
猜测 他的 同伴的 想法 和 同意 和 它 .  
他猜到了同伴的想法, 并表示同意。

" [ðæts] [ə; eɪ] ['rʌɪz,dɑ:ɪ] [wei] : [ðeɪ] [meɪn'teɪn] [ðə; ði][oʊld] [trə'dɪj(ə)n] [ʌv; əv] [sɪ'vɪr] [eks'tɪəriəz] ;  
" **That's a Ruysdael way : they maintain the old tradition of severe exteriors ;**  
" 那就是 一个 鲁伊斯达尔 方式 : 他们 维持 这 老的 传统 的 严重 外观 ;

“这就是鲁伊斯达尔家族的风格：他们保持着严肃的外表这一古老传统；  
[ðeɪ] [dəʊnt] [brɪ'li:v] [ɪn] ['flɒntɪŋ] [ðer; ðər] [welθ] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pʌblɪk] ;  
**they don't believe in flaunting their wealth in the face of the public ;**  
他们 不 相信 在 炫耀 他们的 财富 在 这 脸 的 这 民众 ;  
他们不相信应该在公众面前炫耀财富；

[ðeɪ] [brɪ'li:v] [ɪn] ['ki:pɪŋ] [ðə; ði][best] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] [frendz] .  
**they believe in keeping the best for their friends .**  
他们 相信 在 保持 这 最好的 为了 他们的 朋友们 .  
他们相信应该把最好的留给朋友。

" [lu:k] [li:nd] ['fermləsli] ['fɔ:rwərd] .  
" **Luke leaned shamelessly forward .**  
" 卢克 倾斜 厚颜无耻 向前 .  
卢克毫不羞耻地向前倾身。

[wen'evər] [hi:; hi][hæd; həd] [gɔ:n] [tu:; tə]['dænsəz, 'dænsɪz] [ˈhɪrtu'fɔ:r] ,  
**Whenever he had gone to dances heretofore ,**  
每当 他 有 已消失 到 舞蹈 此前 ,  
此前每当他去参加舞会时，

[ðə; ði] ['haʊzɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['həʊstɪsɪz] [hæd; həd] [ʃoʊn] [laɪts] [ɪn] ['evri] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [dɪ'spensɪd]  
**the houses of his hostesses had shown lights in every window and dispensed**  
这 房屋 的 他的 女招待 有 所示 灯 在 每一个 窗户 和 分发  
[ə; eɪ] [glɒʊ] [ʌv; əv] [fe'stɪvəti] [tu:; tə][ðə; ði] [stri:ts] ;  
**a glow of festivity to the streets ;**  
一个 辉光 的 节日 到 这 街道 ;  
他招待的女主人家家户户的窗户都亮起了灯火，街道上洋溢着节日的喜庆气氛；

[bʌt; bət] [ðɪs] [haʊs] , [ɪ'senʃəli] [fə'brɪdɪŋ] , [stɒd] [dɑ:rk][ænd; ənd]['saɪlənt] , [ɪts] ['wɪndəʊz] [mæskt] .  
**but this house , essentially forbidding , stood dark and silent , its windows masked .**  
但 这 房子 , 本质上 禁止 , 站立 黑暗的 和 沉默的 , 它是 视窗 戴面具 .  
但这座房子，本质上令人望而生畏，阴暗而寂静，窗户都被遮蔽了起来。

[ɪk'sept] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [feɪnt] [ɪ,lu:mi'neɪʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [stri:t] - [læmp] [ðæt] ['spʌtəd] ['blu:li] [æt; ət][ðə; ði]  
**Except for the faint illumination of a street - lamp that sputtered bluely at the**  
除了 为了 这 头晕的 照明 的 一个 街道 - 灯 那 溅射 蓝色地 在 这  
[ˈkɔ:rnər] ,  
**corner ,**  
角落 ,  
除了街角一盏路灯微弱的蓝色光芒之外，

[ðə; ði]['oʊnli] [ˌsɪntɪ'leɪʃənz] ['vɪzəb(ə)l][wɜ:r; wər] [tu:] [θɪn] [laɪnz] [ʌv; əv] ['reɪdiəns] , [wʌn] [ə'bo:ŋ] [ðə; ði]  
**the only scintillations visible were two thin lines of radiance , one along the**  
这 仅有的 闪烁 可见的 是 二 薄的 线条 的 辐射 , 一 沿着 这  
[ˈpeɪvmənt] ,  
**pavement ,**  
路面 ,  
唯一可见的闪烁光点是两条细细的光芒，一条沿着人行道延伸。

[æt; ət][ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['entrəns] - [tent] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [kɔ:rə'spɑ:ndɪŋ] [wʌn] [ə'bʌv] ,  
**at the bottom of the entrance - tent , and a corresponding one above ,**  
在 这 底部 的 这 入口 - 帐篷 , 和 一个 相应的 一 多于 ,  
在入口帐篷底部，以及上方对应的位置，

[brɪ'twi:n] [ðə; ði] [wɔ:lz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tent] [ænd; ənd][ðə; ði] [lu:z] [ˌoʊvər'hæŋ; 'oʊvər'hæŋ][ʌv; əv][ɪts] [ru:f] :  
**between the walls of the tent and the loose overhang of its roof :**  
之间 这 墙壁 的 这 帐篷 和 这 松动的 悬垂 的 它是 屋顶 :  
帐篷的墙壁和松散的屋檐之间：

[ði:z] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['glɒʃɪŋ] [spɑ:t][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][tent][ə'pɑ:n][ðə; ði][kɜ:rb] [wer] ,  
**these and a glowing spot at the end of the tent upon the curb where** ,  
这些 和 一个 发光 点 在 这 结尾 的 这 帐篷 之上 这 抑制 在哪里 ,  
这些以及帐篷尽头路边的一处发光点,

[br'twi:n] ['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv] ['rægrɪd] [naɪt] ['fɪgjəz] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [si:n] , [dɪs'maʊntɪŋ] [gests]  
**between rows of ragged night figures watching the scene , dismounting guests**  
之间 行 的 破烂不堪 夜晚 数据 观看 这 场景 , 下车 客人  
[ə'pɪrd] [ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd] — [waɪt] [ʃɜ:rt] - [frʌnts] ,  
**appeared and disappeared — white shirt - fronts** ,  
出现 和 消失 — 白色的 衬衫 - 前线 ,

在一排排衣衫褴褛的夜行者注视着这一幕，不时有下马的客人出现又消失——他们穿着白色衬衫，  
[ænd; ənd] ['ɑ:prə] - [kloʊk] , [ænd; ənd][ðə; ði][glɪnt][ʌv; əv]['dʒu:əlz, 'dʒu:lz] — [laɪk] ['pɪktʃərz] [ɪn] [dɪ'zɒlvɪŋ] ]  
**and opera - cloaks , and the glint of jewels — like pictures in dissolving**  
和 歌剧 - 斗篷 , 和 这 闪烁 的 珠宝 — 喜欢 图片 在 溶解  
[vjʊ:z] .  
**views** .  
浏览 .

还有歌剧斗篷，以及珠宝的闪光——就像不断消逝的画面。

[wɪð; wɪθ] [i:tʃ] [ə'raɪv(ə)l] , ['moʊtɜ:z] [swʌŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['entrəns] , [tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði] ['ʌðər]  
**With each arrival , motors swung away from the entrance , turned to the other**  
和 每个 到达 , 电机 摇摆 离开 从 这 入口 , 转向 到 这 其他  
[saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [stri:t] ,  
**side of the street** ,  
边 的 这 街道 ,

每辆车到达时，汽车都会驶离入口，转向街道的另一侧。

[ænd; ənd] [prə'si:dɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['fɑ:rðər] ['kɔ:rnər][ðər; ðər][tu:; tə][ə'weɪt][ðər; ðər] [rɪ'kɔ:l] ,  
**and proceeded to the farther corner there to await their recall** ,  
和 继续 到 这 更远 角落 那里 到 等待 他们的 记起 ,  
然后他们走到更远处的角落，等待召回。

[waɪl] [ðər; ðər]['draɪvər] ['gɒsɪp] [ɪn][ðə; ði] ['dɑ:rkənəs] [ɔ:r][dræŋk] [bɪr] [æt; ət][ə; eɪ] [kən'vi:niənt] [bɑ:r] .  
**while their drivers gossiped in the darkness or drank beer at a convenient bar** .  
尽管 他们的 司机 闲聊 在 这 黑暗 或者 喝 啤酒 在 一个 方便的 酒吧 .  
而他们的司机则在黑暗中闲聊，或者在附近的酒吧喝啤酒。

[ðʌs] , [wɪð; wɪθ]['sta:rts][ænd; ənd]['sta:ps] [laɪk] [ðoʊz] [ʌv; əv][æn; ən] [ə'merɪkən] ['reɪlweɪ] [treɪn] ['li:vɪŋ] [ə; eɪ]  
**Thus , with starts and stops like those of an American railway train leaving a**  
因此 , 和 开始 和 停止 喜欢 那些 的 一个 美国人 铁路 火车 离开 一个  
[steɪ(ə)n] ,  
**station** ,  
车站 ,  
因此，它的起停就像美国火车驶离车站一样。

[ðə; ði] [kɑ:r] ['sləʊli] [ə'prəʊtʃt] [ðə; ði]['kænvəs] [maʊθ] .  
**the Porcellis car slowly approached the canvas mouth** .  
这 猪耳 车 缓慢地 接近 这 帆布 嘴 .  
波塞利斯汽车缓缓靠近帆布口。

[wen] [ðæt] [maʊθ] [jɔ:nd] [də'rektli; da'rektli] [bɪ'fɔ:r] [ðəm; ðəm] , [lu:k] [ænd; ənd] ,  
**When that mouth yawned directly before them , Luke and Porcellis** ,  
什么时候 那 嘴 打哈欠 直接地 前 他们 , 卢克 和 猪耳 ,  
当那张嘴在他们面前打了个哈欠时，卢克和波塞利斯

[ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈɔːtəməbi:l] [held][ˈoʊpən][baɪ][ə; eɪ][ˈsɜːrvənt][ɪn] [ˈlɪvəri] , [dɪˈsendɪd] [ˈɪntuː]  
**the door of their automobile held open by a servant in livery , descended into**  
这 门 的 他们的 汽车 握住 打开 经过 一个 仆人 在 涂装 , 下降 进入  
[ðə; ði] [tent] .  
**the tent .**  
这 帐篷 .

他们的汽车车门由一名身穿制服的仆人打开，他们下了车，进入帐篷。

[ə; eɪ] [strɪŋ] [ʌv; əv] [ɪnkənˈdes(ə)nt] [læmps][hæd; həd] [bɪn] [hʌŋ] [ɪn] [ðɪs] [ˈkɔːrɪdɔːr] — [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði]  
**A string of incandescent lamps had been hung in this corridor — it was the**  
一个 细绳 的 白炽灯 灯 有 到过 悬挂 在 这 走廊 — 它 曾是 这  
[laɪt] [frʌm; frəm] [ðiːz] [læmps] [wɪtʃ] [krept] [frʌm; frəm] [əˈbʌv] [ænd; ənd] [bɪˈloʊ] [ðə; ði] [wɔːlz] — [ænd; ənd]  
**light from these lamps which crept from above and below the walls — and**  
光 从 这些 灯 哪个 悄悄地爬 从 多于 和 以下 这 墙壁 — 和  
[ə; eɪ] [θɪk] [ˈkɑːrpiːt] [ˈkʌvəd] [ðə; ði] [ˈpeɪvmənt] .  
**a thick carpet covered the pavement .**  
一个 厚的 地毯 涵盖 这 路面 .

走廊里挂着一串白炽灯——正是这些灯的光线从墙壁的上方和下方透出来——人行道上铺着厚厚的地毯。

[əˈbɔːŋ] [aɪ ˈtiː] [ðeɪ] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] - [steps] ,  
**Along it they walked to the house - steps ,**  
沿着 它 他们 步行 到 这 房子 - 步骤 ,  
他们沿着小路走到房子台阶前，

[wer] [tuː] [ˈtɜːrbænd] [iːst] [ˈɪndiəns] [stʊd] [ˈredi] [tuː; tə] [rɪˈliːv] [ðem; ðəm][ʌv; əv][ðer; ðər][hæts]  
**where two turbaned East Indians stood ready to relieve them of their hats**  
在哪里 二 戴头巾的 东方 印度人 站立 准备好 到 缓解 他们 的 他们的 帽子  
[ænd; ənd][tɑːp] - [koʊts][ænd; ənd] [[oʊ] [ðem; ðəm][tuː; tə][ə; eɪ] [ruːm] [prɪˈperd] [fɔːr; fər] [ɪnˈkʌmɪŋ] [men] -  
**and top - coats and show them to a room prepared for incoming men -**  
和 顶部 - 外套 和 展示 他们 到 一个 房间 准备 为了 即将到来 男人 -  
[gests] .  
**guests .**  
客人 .

两名头戴缠头巾的东印度人站在那里，准备为他们脱下帽子和外套，并带他们去一间为即将到来的男客人准备的房间。

" [naʊ] , " [sed] , " [juː; jʊ] [siː] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈtɔːkɪŋ] [əˈbaʊt] .  
" **Now , " said Porcellis , " you see what I was talking about .**  
" 现在 , " 说 猪耳 , " 你 看 什么 我 曾是 说 关于 .  
“现在,”波塞利斯说,“你明白我刚才说的意思了吧。”

" [ə; eɪ] [ˈgreɪtər] [ˈkɑːntræst] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [aʊtˈsaɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪnˈsaɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrʌɪz,dɑːl] [haʊs]  
" **A greater contrast between the outside and the inside of the Ruysdael house**  
" 一个 更大的 对比 之间 这 外部 和 这 里面 的 这 鲁伊斯达尔 房子  
[aɪ ˈtiː] [wʊd] ,  
**it would ,**  
它 会 ,

“如果鲁伊斯达尔住宅的外部 and 内部形成更鲜明的对比，那就更好了。”

[ɪnˈdiːd] , [hæv; həv] [bɪn] [hɑːrd][tuː; tə][faɪnd] .  
**indeed , have been hard to find .**  
的确 , 有 到过 难的 到 寻找 .

确实很难找到。

[ðə; ði] [rɪˈsep](ə)n] [hɔːl] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [waɪt] [ˈmɑːrb(ə)] [ænd; ənd][ʌv; əv][ə; eɪ] [haɪt] [ˈdʒen(ə)rəli] [siːn] [ˈoʊnli]  
**The reception hall was of white marble and of a height generally seen only**  
这 接待 大厅 曾是 的 白色的 大理石 和 的 一个 高度 一般来说 已见 仅有的  
[ɪn] [ˈpʌblɪk] [ˈbɪldɪŋz] .  
**in public buildings .**  
在 民众 建筑物 .

接待大厅采用白色大理石建造，高度通常只有在公共建筑中才能见到。

[ˈpɪləs] [ˈheld][ðə; ði] [ˈdɪstənt] [ˈsiːlɪŋ] ; [ðə; ði] [ˈsterkeɪs] [ˈroʊz][ɪn][ə; eɪ] [ˈpenˌtæɡənəl] [ˈtaʊər] ; [ə; eɪ][ˈkɑːpi] ,  
**Pillars held the distant ceiling ; the staircase rose in a pentagonal tower , a copy ,**  
支柱 握住 这 遥远 天花板 ; 这 楼梯 玫瑰 在 一个 五边形 塔 ; 一个 复制 ;  
[ɪkˈspləɪnd] ,  
**Porcellis explained ,**  
猪耳 解释 ;

柱子支撑着远处的屋顶；楼梯在五角塔中向上延伸，波塞利斯解释说，那是一个复制品。

[ˈʌv; əv] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [ˈfrænsɪs] [fɜːrst] [wɪŋ] [ˈʌv; əv][ðə; ði] [ˈjæˈtoʊ] [ˈʌv; əv][ˈblwɑː] ; [ðə; ði] [laɪt] ,  
**of that in the Francis First wing of the Château of Blois ; the light ,**  
的 那 在 这 弗朗西斯 第一的 翼 的 这 城堡 的 布卢瓦 ; 这 光 ;  
布卢瓦城堡弗朗西斯一世翼楼里的那座建筑；光线，

[ɔːlˈðoʊ] [ɪts] [ˈsoːrsɪz] [wɜːr; wər] [ˈhɪd(ə)n] , [wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst] [ˈblaɪndɪŋ] [tuː; tə] [aɪz] [freʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði]  
**although its sources were hidden , was almost blinding to eyes fresh from the**  
虽然 它是 来源 是 隐 , 曾是 几乎 失明 到 眼睛 新鲜的 从 这  
[ˈdɑːrkənəs] [ˈʌv; əv][ðə; ði] [striːt] ;  
**darkness of the street ;**  
黑暗 的 这 街道 ;

虽然它的来源隐蔽，但对于刚从黑暗的街道中走出来的眼睛来说，却几乎是刺目的；

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈmjuːzɪk] [hɜːrd] [ˈlaɪtli] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈdɪstəns] ,  
**there was music heard lightly from a distance ,**  
那里 曾是 音乐 听到 轻轻 从 一个 距离 ,  
远处隐约传来音乐声。

[ænd; ənd][ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [feɪnt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sent] [ˈʌv; əv] [əˈmerɪkən] [ˈbjuːti] [ˈroʊzɪz] .  
**and the air was faint with the scent of American Beauty roses .**  
和 这 空气 曾是 头晕的 和 这 香味 的 美国人 美丽 玫瑰 .  
空气中弥漫着淡淡的美国丽人玫瑰的香气。

[ænd; ənd] [luːk] [went] [ʌp][ðə; ði] [ˈkɑːvd] [ˈsterkeɪs] [ɪn][ðə; ði] [ˈtaʊər] ,  
**Porcellis and Luke went up the carved staircase in the tower ,**  
猪耳 和 卢克 去 向上 这 雕刻 楼梯 在 这 塔 ;  
波塞利斯和卢克沿着塔楼里雕刻精美的楼梯向上走去。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ˈoʊpən][æt; ət] [iːtʃ] [ˈlændɪŋ] [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [kəˈmænd] [ə; eɪ] [vjuː] [ˈʌv; əv][ðə; ði] [hɔːl] ,  
**which was open at each landing so as to command a view of the hall ,**  
哪个 曾是 打开 在 每个 降落 所以 作为 到 命令 一个 看法 的 这 大厅 ;  
每个楼梯平台都设有敞开式窗户，以便俯瞰大厅。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [dəˈrektɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmenz] [ruːm] , [wer] [θriː] [ˈvæləts] [wɜːr; wər][ɪn] [əˈtendəns]  
**and were directed to the men's room , where three valets were in attendance**  
和 是 指导 到 这 男士 房间 , 在哪里 三 代客泊车员 是 在 出席  
.  
.  
.

他们被指引到男洗手间，那里有三名侍者在场。

[əˈɡenst] [ðə; ði] [wɔːlz] [ˈʌv; əv] [ðɪs] [ruːm] [wɜːr; wər] [ˈsevrəl] [ˈdresɪŋ] - [ˈteɪblz] ,  
**Against the walls of this room were several dressing - tables ,**  
反对 这 墙壁 的 这 房间 是 一些 敷料 - 表格 ;  
房间的墙边摆放着几张梳妆台，

[iːtʃ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [strɔːŋ] [læmp] [bɪˈfɔːr] [aɪˈtiː][ænd; ənd] [iːtʃ] [ˈkʌvərd] [wɪð; wɪθ] [ˈtɔɪlət] [ˈɑːrtɪk(ə)lɪz] .  
**each with a strong lamp before it and each covered with toilet articles .**  
每个 和 一个 强的 灯 前 它 和 每个 涵盖 和 洗手间 文章 .  
每个床前都摆放着一盏明亮的灯，床上都摆放着盥洗用品。

" [aɪm][nɔːt] [ʃər] , " [sed] [luːk] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈwɪspər] [ðæt] [wʌz; wəz][ˈbəʊθ] [əˈmeɪzd] [ænd; ənd] [əˈmjuːzd] ,  
**" I'm not sure , " said Luke , in a whisper that was both amazed and amused ,**  
" 我是 不是 当然 , " 说 卢克 , 在 一个 耳语 那 曾是 两个都 惊叹 和 觉得好笑 ;  
“我不确定，”卢克低声说道，语气中既有惊讶又有好笑。

" [ˈweðər] [aɪm][ɪn][ə; eɪ] [bɛlɪz] [ˈbuːdwɑːr][ɔːr][ə; eɪ][ˈmjuːzɪk(ə)l] [ˈkɑːmədi] [ˈstɑːrɪz] [ˈdresɪŋ] - [ruːm] . "

" **whether I'm in a belle's boudoir or a musical comedy star's dressing - room .** "

" 无论 我是 在 一个 贝儿的 闺房 或者 一个 音乐 喜剧 明星的 敷料 - 房间 . "

“无论我是在美女的闺房里，还是在音乐喜剧明星的更衣室里。”

" [ɪts] [ə; eɪ] [dʒuːˈdɪʃəs] [ˌkɑːmbɪˈneɪ](ə)n] , " [sed] [ɪn][ə; eɪ] [ˌkɑːnvərˈseɪʃən] [ˈtoʊn] [ðæt] [ˌdɪsrɪˈɡɑːdɪd]

" **It's a judicious combination , " said Porcellis in a conversational tone that disregarded**

" 它是 一个 明智的 组合 , " 说 猪耳 在 一个 对话 语气 那 被忽视

[ðə; ði] [ˈflʌtərɪŋ] [əˈtendənts] .

**the fluttering attendants .**

这 飘动 服务员 .

“这是一个明智的组合，”波塞利斯用一种漫不经心的语气说道，完全无视了那些忙碌的侍者。

[hiː; hi] [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ][ɡoʊld] - [bækt] [ˈbʌfər] [ænd; ənd] [ˈpɑːlɪft] [hɪz; ɪz] [ˈɔːlweɪz] [ˈkɔːrəskeɪtɪŋ] [ˈfɪŋɡər] -

**He picked up a gold - backed buffer and polished his always coruscating finger -**

他 挑选 向上 一个 金子 - 支持的 缓冲 和 抛光 他的 总是 晶 手指 -

[neɪlɪz] .

**nails .**

指甲 .

他拿起一把金背抛光器，开始打磨他那总是闪闪发光的指甲。

[luːk] [kənˈtentɪd] [hɪmˈself] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʌtʃ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [her] , [wɪtʃ] [hæd; həd][ə; eɪ] [weɪ] [ʌv; əv]

**Luke contented himself with a touch to his hair , which had a way of**

卢克 满足 他自己 和 一个 触碰 到 他的 头发 , 哪个 有 一个 方式 的

[ˈstændɪŋ] [ˈʌpraɪt] ,

**standing upright .**

常设 直立 ,

卢克满足地摸了摸自己那总是直立着的头发。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [tʌɡ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [taɪ] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [fərˈevər] [ˈstreɪnɪŋ] [tɔːrd] [ˌɪndɪˈpendəns] .

**and a tug at his tie , which was forever straining toward independence .**

和 一个 拖船 在 他的 领带 , 哪个 曾是 永远 紧张 朝向 独立 .

他拽了拽领带，那领带仿佛永远都在挣脱束缚。

" [wɒts] [ðɪs] ?

" **What's this ?**

" 是什么 这 ?

这是什么？

" [hiː; hi] [æskt] [æz; əz][hiː; hi] [ˈlɪftɪd] [ə; eɪ] [ɡlæs] [keɪs] .

" **he asked as he lifted a glass case .**

" 他 问 作为 他 抬起 一个 玻璃 案件 .

他一边说着，一边拿起一个玻璃柜。

[hiː; hi] [rɪˈmuːvd] [ɪts][ɪd][ænd; ənd] [snɪft] [æt; ət][ðə; ði] [ˈkɑːntents] .

**He removed its lid and sniffed at the contents .**

他 已移除 它是 盖 和 嗅了嗅 在 这 内容 .

他打开盖子，闻了闻里面的东西。

" [aɪˈtiː] [lʊks] [laɪk] [ruːʒ] , " [hiː; hi] [ˈædɪd] .

" **It looks like rouge , " he added .**

" 它 看起来 喜欢 胭脂 , " 他 额外 .

“看起来像胭脂，”他补充道。

" [aɪˈtiː][ɪz] , " [sed] .

" **It is , " said Porcellis .**

" 它 是 , " 说 猪耳 .

“确实如此，”波塞利斯说道。

" [bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] [ðɪs] [ruːm] [wʌz; wəz] [fɔːr; fər] [men] , " [sed] [luːk] .

" **But I thought this room was for men , " said Luke .**

" 但 我 想法 这 房间 曾是 为了 男人 , " 说 卢克 .

“但我以为这间房间是给男人用的，”卢克说。



[dru:] [daʊn] [ðə; ði] ['kɔ:rnərz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['sensətɪv] [maʊθ] .  
**Porcellis drew down the corners of his sensitive mouth .**  
猪耳 画 向下 这 角落 的 他的 敏感的 嘴 .  
波塞利斯拉下他敏感的嘴角。

" [aɪ 'ti:] [ɪz] , " [hi:; hi] [sed] [ə'gen] .  
" **It is , " he said again .**  
" 它 是 , " 他 说 再次 .  
“确实如此,”他再次说道。

[ðeɪ] [went] [tɔ:rd] [ðə; ði] ['bɔ:lru:m,'bɔ:lrʊm] .  
**They went toward the ballroom .**  
他们 去 朝向 这 舞厅 .  
他们朝舞厅走去。

[ə; eɪ] [mæn] - ['sɜ:rvənt] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [bri:f] [saɪd] - ['wɪskərz] [wɪtʃ] , ['twenti] ['jɪrz] [brɪfɔ:r] , [wɜ:r; wəɹ]  
**A man - servant with those brief side - whiskers which , twenty years before , were**  
一个 男人 - 仆人 和 那些 简短的 边 - 胡须 哪个 , 二十 年 前 , 是  
[ju:st] [tu:; tə] [prə'kleɪm] [ðə; ði] [mɪljə'ner] ,  
**used to proclaim the millionaire ,**  
用过的 到 宣布 这 百万富翁 ,  
一个留着那种短鬃胡的男仆, 这种鬃胡在二十年前曾被用来彰显百万富翁的身份。

[stəd] ['splendɪdli] [ə'genst] [ðə; ði] [krʌʃ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['dɔ:rweɪ] .  
**stood splendidly against the crush about the doorway .**  
站立 精彩地 反对 这 压碎 关于 这 门口 .  
在门口拥挤的人群中, 它显得格外醒目。

[hi:; hi] [bent] [tu:; tə] [i:tʃ] ['nu:kʌməɹ] [ænd; ənd] [sɪ'kjɔrd] [ə; eɪ] [neɪm] , [wɪtʃ] , ['tɜ:rnɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ,  
**He bent to each newcomer and secured a name , which , turning his head ,**  
他 弯曲 到 每个 新人 和 安全 一个 姓名 , 哪个 , 转弯 他的 头 ,  
他弯下腰, 向每个新来者询问名字, 然后转过头来,

[bʌt; bət] [nɑ:t] ['mu:vɪŋ] [hɪz; ɪz] ['bɑ:di] , [hi:; hi] [ðen] ['ʃaʊtɪd] , [frʌm; frəm] [æn; ən] [ɪm'pæsɪv] [feɪs] , ['ɪntu:]  
**but not moving his body , he then shouted , from an impassive face , into**  
但 不是 移动 他的 身体 , 他 然后 喊叫 , 从 一个 冷漠 脸 , 进入  
[ðə; ði] ['bɔ:lru:m,'bɔ:lrʊm] .  
**the ballroom .**  
这 舞厅 .  
但他没有动弹, 面无表情地对着舞厅大喊。

['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] [fə'mɪliərli]  
**Porcellis nodded to him familiarly**  
猪耳 点头 到 他 熟悉地  
波塞利斯熟悉地点了点头。

" [gʊd] - ['i:vnɪŋ] , [dʒeɪmz] , " [hi:; hi] [sed] .  
" **Good - evening , James , " he said .**  
" 好的 - 晚上 , 詹姆斯 , " 他 说 .  
“晚上好, 詹姆斯,”他说。

" [gʊd] - ['i:vnɪŋ] , ['mɪstəɹ] .  
" **Good - evening , Mr . Porcellis .**  
" 好的 - 晚上 , 先生 . 猪耳 .  
“晚上好, 波塞利斯先生。”

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ʌðəɹ] ['dʒent(ə)lmən] , [sɜ:r] ? " **And the other gentleman , sir ? " .**  
和 这 其他 绅士 , 先生 ? "   
先生, 那另一位先生呢?

" ['mɪstər] . ['hju:bɜː] , " [sed] [wɪð; wɪθ] ['kerf(ə)l] [dɪ'stɪŋktnəs] .  
" Mr . Huber , " said Porcellis with careful distinctness .  
" 先生 . 胡贝尔 , " 说 猪耳 和 小心 明显 .

“胡贝尔先生,”波塞利斯清晰而谨慎地说道。

[ðə; ði] ['sɜ:rvənt] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [hed] [tɔ:rd] [ðə; ði] [kraʊd] [ɪn][ðə; ði] [ru:m] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .  
The servant turned his head toward the crowd in the room behind him .  
这 仆人 转向 他的 头 朝向 这 人群 在 这 房间 在后面 他 .  
仆人转头看向身后房间里的人群。

" ['mɪstər] . !  
" Mr . Porcellis !  
" 先生 . 猪耳 !

“波塞利斯先生！ ”

" [hi; hi] [kraɪd] , [ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz] [ɪf] [aɪ 'ti:] [wɜ:r; wər] [æn; ən] ['æftərθɔ:t] : " ['mɪstər] . - ! "  
" he cried , and then , as if it were an afterthought : " Mr . Urer ! "  
" 他 哭 , 和 然后 , 作为 如果 它 是 一个 事后考虑 : " 先生 . - ! "  
他喊道, 然后仿佛是突然想起似的又说了一句: “乌勒先生！ ”

" [ɪts] [ɔ:l] [raɪt] , " ['hɜ:rɪdli] [ ,ri:ə'fjuəd ] [lu:k] .  
" It's all right , " Porcellis hurriedly reassured Luke .  
" 它是 全部 正确的 , " 猪耳 匆匆 放心 卢克 .

“没事的,”波塞利斯赶紧安慰卢克。

" ['nʊɒbə:di] [peɪz] [ðə; ði] ['slaitəst] [ə'ten](ə)n] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , ['enihaʊ] .  
" Nobody pays the slightest attention to him , anyhow .  
" 无人 支付 这 丝毫 注意力 到 他 , 无论如何 .

反正也没人会注意到他。

" ['nʊɒbə:di] [dɪd] .  
" Nobody did .  
" 无人 做过 .

没有人这样做。

[æz; əz] [ðei] ['ʃʊldərd] [ðer; ðər] [wei] ['fɔ:rwəd] ,  
As they shouldered their way forward ,  
作为 他们 肩部 他们的 方式 向前 ,

他们奋力向前挤去,

[ðə; ði][hju:dʒ] [ə'pɑ:rtmənt] [ðæt] [ðei] [naʊ] ['entərd] [wʌz; wəz] [laɪk] [wʌt] [lu:k] [θɔ:t] [ðə; ði][ru:mz; rʊmz]  
the huge apartment that they now entered was like what Luke thought the rooms  
这 巨大的 公寓 那 他们 现在 进入 曾是 喜欢 什么 卢克 想法 这 房间  
[ʌv; əv] [stɛrt] [æt; ət] [ vɛə'sai ] [mʌst; məst][bi:; bi] ,  
of state at Versailles must be ,  
的 状态 在 凡尔赛 必须 是 ,

他们现在进入的这间巨大的公寓, 就像卢克想象中凡尔赛宫的国事厅一样。

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [hɔ:l] [ɪn][ðə; ði] ['brʌslz] ['pæləs] [ʌv; əv] ['dʒʌstɪs] .  
and the great hall in the Brussels Palace of Justice .  
和 这 伟大的 大厅 在 这 布鲁塞尔 宫殿 的 正义 .

还有布鲁塞尔司法宫的大厅。

[ɔ:l] [ə'baʊt] [ðə; ði] [wɔ:lz] , [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ə'baʊt] [ðə; ði][lɑ:rdʒ] ['entrəns] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [pres] [ʌv; əv]  
All about the walls , and especially about the large entrance , was a press of  
全部 关于 这 墙壁 , 和 尤其 关于 这 大的 入口 , 曾是 一个 按 的  
[men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] ,  
men and women ,  
男人 和 女性 ,

墙壁周围, 特别是宽敞的入口处, 挤满了男男女女。

[ˈstændɪŋ] [stɪl] , [ɔːr] [ˈmuːvɪŋ] [ˈsləʊli] [frʌm; frəm] [gruːp] [tuː; tə] [gruːp] [θruː] [æn; ən][ɪnˈvɪzəb(ə)l] , [bʌt; bət]  
**standing still , or moving slowly from group to group through an invisible , but**  
常设 仍然 , 或者 移动 缓慢地 从 团体 到 团体 通过 一个 无形的 , 但  
[ˈpælpəb(ə)l] ,  
**palpable** ,  
可感知的 ,  
静止不动 , 或者缓慢地从一个群体移动到另一个群体 , 穿过一片看不见但却能感觉到的.....

[klaʊd] [fɔːrmd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈmɪkstʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈoʊdər][ʌv; əv] [ˈwɪðərɪŋ] [ˈflaʊərz] , [ˈpəˈrɪzjən] [sents] ,  
**cloud formed by a mixture of the odor of withering flowers , Parisian scents ,**  
云 形成 经过 一个 混合物 的 这 气味 的 枯萎 花朵 , 巴黎人 气味 ,  
[ænd; ənd][ˈhjuːmən] [swet] .  
**and human sweat** .  
和 人类 汗 .  
由凋零花朵的气味、巴黎的香气和人类汗液混合而成的烟雾。

[ə; eɪ][bənd][ʌv; əv][ˈmjuːzɪk] , [kənˈsiːld] [ɪn][ə; eɪ][fɑːr] - [əˈweɪ] [ˈbælkəni] , [bleəd] [ræŋ] - [taɪm] , [bʌt; bət]  
**A band of music , concealed in a far - away balcony , blared rag - time , but**  
一个 乐队 的 音乐 , 暗 在 一个 远的 - 离开 阳台 , 刺耳地 抹布 - 时间 , 但  
[dɪˈstɪŋkt] [frʌm; frəm][ɪts] [ɪmpjədəns] ,  
**distinct from its impudence** ,  
清楚的 从 它是 厚颜无耻 ,  
远处阳台上隐藏着一支乐队 , 演奏着拉格泰姆音乐 , 但与它的轻佻无礼截然不同。

[ðer; ðər][roʊz][frʌm; frəm][ɔːl] [ðɪːz] [ˈpiːp(ə)l][ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv] [juː] - [ˈleðər] [ˈdrægd] [ˈoʊvər]  
**there rose from all these people the noise of shoe - leather dragged over**  
那里 玫瑰 从 全部 这些 人们 这 噪音 的 鞋 - 皮革 拖拽 超过  
[pɑːrket] [ˈflɔːrɪŋ] ,  
**parquette flooring** ,  
镶木地板 地板 ,  
人群中传来鞋底摩擦镶木地板的声音 ,

[ðə; ði] [kəmˈpɑːzət] [ʌv; əv] [ˈlæftər] [ɪn] [ˈmeni] [kiːz] [ænd; ənd][ðə; ði] [pərˈplekst] [bʌz] [ʌv; əv] [smɔːl] - [tɔːk] .  
**the composite of laughter in many keys and the perplexed buzz of small - talk** .  
这 合成的 的 笑声 在 许多 钥匙 和 这 困惑 嗡嗡声 的 小的 - 讲话 .  
各种音调的笑声和令人困惑的闲聊声交织在一起。

[ðə; ði] [ˈmuːvɪŋ] [ˈfɪgjərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪmɪn] , [ˈoʊvər] [huːm] [ˈkaʊntləs] [ˈeɪɡret] [ˈkwɪvəd] , [hæd; həd]  
**The moving figures of the women , over whom countless aigrettes quivered , had**  
这 移动 数据 的 这 女性 , 超过 谁 无数 羽鹭 颤抖 , 有  
[ə; eɪ] [kəˌlaɪdəˈskaːpɪk] [ɪˈfekt] ,  
**a kaleidoscopic effect** ,  
一个 万花筒般的 影响 ,  
无数羽饰在女人们的上方飘动 , 她们的身影在空中移动 , 呈现出万花筒般的效果。

[ˈkjʊəriəsli] [ʌnˈriːəl] : [æn; ən] [ɪˈfekt] [ʌv; əv] [ˈflæʃɪŋ] [ˈkʌlɜːz] — [ˈkrɪmz(ə)n] , [ˈaɪvəri] , [bluːz] , [ɡriːnz] ,  
**curiously unreal : an effect of flashing colors — crimson , ivory , blues , greens ,**  
奇怪的是 虚幻 : 一个 影响 的 闪烁 颜色 — 赤红 , 象牙 , 蓝调 , 青菜 ,  
[ænd; ənd] [pɪŋks] — [ˈsplæʃɪŋ] [əˈɡenst] [waɪt] [brests] [ænd; ənd] [bæks] ,  
**and pinks — splashing against white breasts and backs** ,  
和 粉色 — 溅起水花 反对 白色的 乳房 和 背部 ,  
奇异而不真实 : 闪烁的色彩——深红、象牙白、蓝色、绿色和粉色——泼洒在白皙的胸膛和背部 , 营造出一种奇特的效果。

[ˈfɔːlɪŋ] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [ˈdæzliŋ] [ˈʃəʊldəz] , [ðə; ði] [weɪvz] [ˈmaʊntɪŋ] [ɪn] [ˈɔɪli] [ˈsætn] , [ˈfiːlaɪn] [ˈvelvɪt] ,  
**falling away from dazzling shoulders , the waves mounting in oily satin , feline velvet ,**  
坠落 离开 从 耀眼的 肩膀 , 这 波浪 安装 在 油腻的 缎 , 猫科动物 天鹅绒 ,  
从耀眼的肩膀滑落 , 波浪如油亮的缎子般层层叠叠 , 如猫科动物的天鹅绒般柔软。

[ɔːr] [ˈkliŋɪŋ] [pə] [diː] [ˈsignɪz] ,  
**or clinging peau de cygnes** ,  
或者 依恋 皮肤 德 天鹅 ,

或紧贴天鹅皮，

[ænd; ənd] [ˈbreɪkɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈfəʊm] [ʌv; əv] [leɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈflaɪɪŋ] [ˈspreɪ] [ʌv; əv][ˈdaɪəməndz] .  
**and breaking in the foam of lace and the flying spray of diamonds** .  
和 打破 在 这 泡沫 的 蕾丝 和 这 飞行 喷 的 钻石 .

蕾丝泡沫破碎，钻石飞溅。

[hɪr] [ˈiːv(ə)n][ðə; ði][ˈɔːrd(ə)nerɪ] [blæk] - [ænd; ənd] - [waɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][men] [brɪˈkeɪm] [blæk] - [ænd; ənd] -  
**Here even the ordinary black - and - white of the men became black - and -**  
这里 甚至 这 普通的 黑色的 - 和 - 白色的 的 这 男人 成为 黑色的 - 和 -  
[greɪ] [ɔːr] [blæk] - [ænd; ənd] - [ˈlævəndər] , [wɪð; wɪθ][ˈdʒɛmz][fɔːr; fər][ˈweskət; ˈweɪskoʊt] [ˈbʌtnz] .  
**gray or black - and - lavender , with gems for waistcoat buttons** .  
灰色的 或者 黑色的 - 和 - 薰衣草 , 和 宝石 为了 马甲 按钮 .

在这里，就连男士们普通的黑白服装也变成了黑灰色或黑紫色，背心纽扣上还镶嵌着宝石。

[ɑːn][ðə; ði] [ˈdænsɪŋ] - [ˈfloːr] [ˈmeni] [ˈkʌpəlz] ,  
**On the dancing - floor many couples** ,  
在 这 跳舞 - 地面 许多 情侣 ,

舞池里有很多对情侣，

[ˈhʌɡɪŋ] [iːtʃ] [ˈʌðər] [soʊ] [ˈtaɪtli] [ðæt][ðer; ðər] [ˈbɑːdɪz] [tʌtʃt] [ˈfrʌm; frəm] [tʃest] [tuː; tə] [ˈsentər] ,  
**hugging each other so tightly that their bodies touched from chest to center** ,  
拥抱 每个 其他 所以 紧紧 那 他们的 身体 感动 从 胸部 到 中心 ,

他们紧紧相拥，身体从胸口到腰部都贴在一起。

[ˈsweɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsenʃuəs] [ˈmjuːzɪk][ʌv; əv][ə; eɪ][wʌŋ] - [step] , [ðə; ði] [ˈlɪdər] - [haɪ] [ˈkɑːlərz] [ˈwɪltɪŋ] ,  
**swayed to the sensuous music of a one - step , the leaders ' high collars wilting** ,  
摇摆 到 这 感性的 音乐 的 一个 — - 步 , 这 领导人 - 高的 项圈 枯萎 ,

伴着轻快的单步舞曲，领舞者的高领都耷拉了下来。

[ðə; ði] [ˈfɪŋɡərz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [raɪt] [hændz] [spred] [waɪd] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [ˈwɪmənz] [ˈʌpər] [ˈvɜːrtɪbrəz] ,  
**the fingers of their right hands spread wide along the women's upper vertebras** ,  
这 手指 的 他们的 正确的 双手 传播 宽的 沿着 这 女性的 上 脊椎骨 ,

她们右手的五指沿着女性的上脊椎张开，

[ðer; ðər] [ˈpɑːrtnərz] [ˈlʊkɪŋ] [ɪnˈtuː][ðer; ðər] [ɪnˈtent] [ˈfeɪsɪz][ˈfrʌm; frəm] [ˈnæərəʊd] [aɪz] .  
**their partners looking into their intent faces from narrowed eyes** .  
他们的 合作伙伴 寻找 进入 他们的 意图 面孔 从 范围缩小 眼睛 .

他们的伴侣眯起眼睛，凝视着他们专注的表情。

[ðə; ði] [ˈpɪktʃər] [wʌz; wəz] [tuː] [braɪt] , [tuː] [ˈverɪd] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [ʌnəˈkʌstəmd] [maɪnd][tuː; tə] [siːz]  
**The picture was too bright , too varied , for the unaccustomed mind to seize**  
这 图片 曾是 也 明亮的 , 也 多种多样 , 为了 这 不习惯 头脑 到 抢占

[aɪ ˈtiː] :  
**it** :  
它 :

画面太过绚丽多彩，不习惯的人很难把握：

[luːk] [tɜːrnd] [tuː; tə] :  
**Luke turned to Porcellis** :  
卢克 转向 到 猪耳 :

卢克转向波塞利斯：

" [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈrʌɪz,dɑːl] ?  
" **And Mrs . Ruysdael ?**  
" 和 太太 : 鲁伊斯达尔 ?

“鲁伊斯代尔夫人呢？ ”

" [hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪkˈspektɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈhoʊstəs] [tu:; tə] [mi:t] [hɜ:r; hə] [gests] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði]  
" He was expecting his hostess to meet her guests at the door of the  
" 他 曾是 期待 他的 女主人 到 见面 她 客人 在 这 门 的 这  
[ˈbɔ:lru:m,ˈbɔ:lɾəm] .  
ballroom :  
舞厅 :

他原本以为女主人会在舞厅门口迎接客人。

, [haʊˈevər] , [dɪd][na:t] [ˈhoʊli] [ʌndərˈstænd] .  
Porcellis , however , did not wholly understand .  
猪耳 , 然而 , 做过 不是 完全 理解 .

然而，波塞利斯并没有完全理解。

" [oʊ] , [ʃi:z] [əˈbaʊt] [ˈsʌmwər] , [aɪ] [der] [seɪ] ,  
" Oh , she's about somewhere , I dare say ,  
" 哦 , 她是 关于 某处 , 我 敢 说 ,  
“哦，我敢说她应该就在附近。”

" [hi:; hi] [riˈspɒndɪd] — " [ðoʊ] [ʃi:; ji] [ˈdʌznt] [ker] [fɔ:r; fər] [leɪt] [ˈaʊərz] [ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz] [li:vz]  
" he responded — " though she doesn't care for late hours and sometimes leaves  
" 他 回应 — " 尽管 她 不 关心 为了 晚的 小时 和 有时 树叶  
[æftər][ðə; ði][θɜ:rd] [dæns] .  
after the third dance .  
后 这 第三 舞蹈 .

他回答说：“虽然她不喜欢熬夜，有时会在跳完第三支舞后就离开。”

[kʌm] [ɑ:n] .  
Come on .  
来 在 .

快点。

[aɪl] [ɪntrəˈdu:s] [ju:; jʊ][tu:; tə][sʌm; səm] [wɜ:rθ] - [waɪl] [ˈpi:p(ə)l] .  
I'll introduce you to some worth - while people .  
患病的 介绍 你 到 一些 值得 - 尽管 人们 .

我会介绍一些对你有价值的人给你认识。

" [hi:; hi] [ɪntrəˈdu:st] [lu:k] [tu:; tə][ə; eɪ] [greɪt] [ˈmeni] [ˈpi:p(ə)l] , [fɔ:r; fər][hi:; hi] [si:md] [tu:; tə] [noʊ]  
" He introduced Luke to a great many people , for he seemed to know  
" 他 介绍 卢克 到 一个 伟大的 许多 人们 , 为了 他 似乎 到 知道  
[ðem; ðəm][ɔ:l] .  
them all .  
他们 全部 .

“他把卢克介绍给了很多人，因为他似乎认识他们所有人。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [æmˈbæsədər] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈdʒɜ:rmən][ˈbærən] ,  
There was the British Ambassador and a German baron ,  
那里 曾是 这 英国 大使 和 一个 德语 男爵 ,

当时在场的有英国大使和一位德国男爵。

[ə; eɪ] [striŋ] [ʌv; əv] [ˈdaʊədʒər] [wɪð; wɪθ] [ˈmæɪɪdʒəbl] [ˈdɒtə-z] ( [lu:k] [dɑ:nst] [wɪð; wɪθ] [i:tʃ]  
a string of dowagers with marriageable daughters ( Luke danced with each  
一个 细绳 的 老妇人 和 婚 女儿们 ( 卢克 跳舞 和 每个  
[ˈdɔ:tər] [ænd; ənd] [laɪkt] [hɜ:r; hə] ) ,  
daughter and liked her ) ,  
女儿 和 喜欢 她 ) ,

一连串带着待嫁女儿的寡妇（路加与每个女儿都跳了舞，并且都很喜欢她们），

[æn; əŋ][ˈɑ:rtɪst] , [ə; eɪ] [ˈsaɪəntɪst] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈbɪbliəfaɪl] , [ænd; ənd] [ˈsevrəl] [ˈdebjʊtɑ:nts] [ðæt]  
**an artist , a scientist , and a bibliophile , and several debutantes that**  
一个 艺术家 , 一个 科学家 , 和 一个 爱书人 , 和 一些 初次登台的少女 那  
[wɜ:ɹ; wər][nɑ:t] [ˈmæɪdʒəbl] [æt; ət][ɔ:l] ,  
**were not marriageable at all ,**  
是 不是 婚 在 全部 ,  
一位艺术家、一位科学家、一位藏书家, 以及几位根本不适合结婚的名媛。

[bʌt; bət][wɜ:ɹ; wər] [kwɑɪt] [ˈfræŋkli] [dɪˈtɜ:rmɪnd] [tu:; tə] [ˈmæɪɹ] .  
**but were quite frankly determined to marry .**  
但 是 相当 坦率地说 决定 到 结婚 .  
但坦白地说, 他们决心要结婚。

[æz; əz][ɪz][ðə; ðɪ] [wei] [wen] [ə; eɪ] [neɪm] [rʌnz] [ɪn] [wʌnz] [breɪn] ,  
**As is the way when a name runs in one's brain ,**  
作为 是 这 方式 什么时候 一个 姓名 跑步 在 一个人的 脑 ,  
当一个名字在脑海中闪现时, 就会发生这种情况。

[θri:ɹ] [aʊt] [ʌv; əv] [faɪv] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈpi:p(ə)l] [ðæt] [lu:k] [tɔ:kt] [tu:; tə] [ˈsu:nər] [ɔ:r][ˈleɪtər] [ˈmenʃ(ə)nd] [ðə; ðɪ]  
**three out of five of the people that Luke talked to sooner or later mentioned the**  
三 出去 的 五 的 这 人们 那 卢克 谈话 到 很快 或者 之后 提及 这  
[mæn] [ðæt] [ðə; ðɪ][ˈeldər] [ˈhju:bɜ:] [hæd; həd][ˈspʊkən][ʌv; əv] [ðæt] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ænd; ənd] [ðæt]  
**man that the elder Huber had spoken of that morning and that Porcellis**  
男人 那 这 长老 胡贝尔 有 说 的 那 早晨 和 那 猪耳  
[hæd; həd][ˈleɪtər][soʊ] [ˈhæli] [ɪkˈstəʊld] .  
**had later so highly extolled .**  
有 之后 所以 高度 赞扬 .  
卢克交谈过的五个人中, 有三个人迟早都会提到老胡贝尔那天早上提到的那个人, 以及后来波塞利斯高度赞扬的那个人。

[ðə; ðɪ] [æmˈbæsədər] [sed] [ðæt] [ðɪs] [mæn][hæd; həd] , [baɪ] [ˈlendiŋ] [ɔ:r][wɪðˈhoʊldɪŋ; wɪθˈhoʊldɪŋ]  
**The Ambassador said that this man had , by lending or withholding**  
这 大使 说 那 这 男人 有 , 经过 贷款 或者 扣留  
[trəˈmendəs] [sʌmz] ,  
**tremendous sums ,**  
巨大的 总和 ,

大使说, 这个人通过放贷或扣留巨额资金,  
[prɪˈzɜ:rv] [ðə; ðɪ] [pi:s] [ʌv; əv][ neɪʃəns ] ;  
**preserved the peace of nations ;**  
保存完好 这 和平 的 国家 ;  
维护了各国的和平;

[ðə; ðɪ][ˈɑ:rtɪst] [preɪzd] [hɪm; ɪm][æz; əz][ðə; ðɪ][ˈoʊnli] [tru:ɹ] [ˈpeɪtrən][ʌv; əv][ɑ:rt][ɪn] [əˈmerɪkə] ;  
**the artist praised him as the only true patron of art in America ;**  
这 艺术家 赞扬 他 作为 这 仅有的 真的 赞助人 的 艺术 在 美国 ;  
这位艺术家称赞他是美国唯一真正的艺术赞助人;

[ðə; ðɪ] [ˈsaɪəntɪst] [təʊld] [haʊ] [ðə; ðɪ] [seɪm] [mæn][hæd; həd] [ɪˈstæblɪʃt] [ænd; ənd] [ɪˈkwɪpt] [ə; eɪ] [naʊ]  
**the scientist told how the same man had established and equipped a now**  
这 科学家 讲述 如何 这 相同的 男人 有 已确立的 和 配备 一个 现在  
[wɜ:ɹld] - [ˈfeɪməs] [ɪnstrɪˈtu:ʃ(ə)n][fɔ:ɹ; fər][ðə; ðɪ] [ˈstʌdi] [ænd; ənd] [kʲʊɹ] [ʌv; əv][ə; eɪ][wɜ:ɹld] - [pleɪŋ] ;  
**world - famous institution for the study and cure of a world - plague ;**  
世界 - 著名的 机构 为了 这 学习 和 治愈 的 一个 世界 - 瘟疫 ;  
这位科学家讲述了同一个人如何建立并配备了一个如今举世闻名的机构, 用于研究和治疗一场世界性瘟疫;

[ðə; ðɪ] [ˈbɪbliəfaɪl] [ˈenvɪd] [hɪz; ɪz][fɜ:rst] [ɪˈdɪʃnz] [ænd; ənd][ˌmi:dɪˈv(ə)l] [ˈmænjʊskɹɪpts] .  
**the bibliophile envied his first editions and medieval manuscripts .**  
这 爱书人 令人羡慕 他的 第一的 版本 和 中世纪 手稿 .  
这位藏书家羡慕他的初版书籍和中世纪手稿。

[ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][hɪz; ɪz] [pˈrɪtiəst] [ˈpɑːrtənər] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈfloːr] , [ˈluːks] [glæns] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɪl] ,  
**Leading his prettiest partner across the floor , Luke's glance , in spite of his will ,**  
领导 他的 最漂亮的 伙伴 穿过 这 地面 , 路加的 瞥一眼 , 在 尽管如此 的 他的 将要 ,  
尽管卢克极力克制, 但他还是带着自己最漂亮的舞伴走过舞池, 目光却不由自主地落在了她身上。

[ˈrestɪd] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈdaɪmənd] [ˈpendənt] [ðæt] [hʌŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [θred] [ʌv; əv][ɡoʊld] [əˈbaʊt] [hɜːr; həər]  
**rested on a diamond pendant that hung from a thread of gold about her**  
休息 在 一个 钻石 吊坠 那 悬挂 从 一个 线 的 金子 关于 她  
[nek] [ænd; ənd] [fel] [əˈbʌv] [hɜːr; həər] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [bʌst] .  
**neck and fell above her beautiful bust .**  
脖子 和 跌倒 多于 她 美丽的 摔碎 .  
她脖子上挂着一条金线, 上面系着一枚钻石吊坠, 吊坠垂在她美丽的胸部上方。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][ɡɜːrɪ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][wʌŋ][ʌv; əv] [ðoʊz] [ɪˈtæliən] [ˈpez(ə)nt] [ˈɡɜːlz] [ðæt] [ðə; ði]  
**She was a girl with the face of one of those Italian peasant girls that the**  
她 曾是 一个 女孩 和 这 脸 的 一 的 那些 意大利语 农民 女孩们 那 这  
[ˈɜːrli] [ˈpeɪntəz] [lʌvd] [tuː; tə][peɪnt][æz; əz] [məˈdɑːnə] ,  
**early painters loved to paint as Madonnas ,**  
早期的 画家 喜爱 到 画 作为 麦当娜 ,  
她长着一张意大利农家少女的脸, 那种脸正是早期画家们喜欢描绘成圣母像的那种少女。

[ænd; ənd][ˈhjuːbɜː] [felt] [ðæt] [hɪz; ɪz][rɪˈɡɑːrd][mʌst; məst][biː; bi][æn; ən][ɪnˈsʌlt; ˈɪnsʌlt] .  
**and Huber felt that his regard must be an insult .**  
和 胡贝尔 毛毡 那 他的 看待 必须 是 一个 侮辱 .  
胡贝尔觉得他的赞赏一定是一种侮辱。

[ðə; ði][ɡɜːrɪ] , [haʊˈevər] ,  
**The girl , however ,**  
这 女孩 , 然而 ,  
然而, 这个女孩

[tʊk] [ðə; ði] [ˈpendənt] [brɪˈtwiːn] [ə; eɪ] [waɪt] [θʌm] [ænd; ənd] [ˈfɔːrfɪŋɡər] [ænd; ənd] [lʊkt] [frʌm; frəm]  
**took the pendant between a white thumb and forefinger and looked from**  
采取 这 吊坠 之间 一个 白色的 拇指 和 食指 和 看起来 从  
[aɪˈtiː][tuː; tə][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [pliːzd] [aɪz] .  
**it to him with pleased eyes .**  
它 到 他 和 高兴 眼睛 .  
她用白皙的拇指和食指捏着吊坠, 满意地看着吊坠和他。

" [juː; jʊ] [laɪk] [aɪˈtiː] ?  
**" You like it ?**  
" 你 喜欢 它 ?  
你喜欢吗?

" [ʃiː; ʃɪ] [æskt] .  
**" she asked .**  
" 她 问 .  
她问道。

" [aɪ] [θɪŋk] [ɪts] [ˈwʌndərf(ə)l] , " [sed] [hiː; hi] .  
**" I think it's wonderful , " said he .**  
" 我 思考 它是 精彩的 , " 说 他 .  
“我觉得这太棒了,”他说。

" [aɪˈtiː][ɪz] [ˈprɪti] , " [ʃiː; ʃɪ] [rɪˈplaɪd] .  
**" It is pretty , " she replied .**  
" 它 是 漂亮的 , " 她 回复 .  
“它很漂亮,”她回答说。

" [maɪ][ˈʌŋk(ə)l] [geɪv] [aɪˈtiː][tuː; tə][emˈiː][ɑːn][maɪ][læst] [ˈbɜːrθdeɪ] .  
**" My uncle gave it to me on my last birthday .**  
" 我的 叔叔 给予 它 到 我 在 我的 最后的 生日 .  
“这是我叔叔在我上个生日时送给我的。”

[,aɪˈti:] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ə; eɪ]    [ˈhiːðŋ]    [ˈgɑːdz] [kraʊn] [ɪn][sʌm; səm] [ˌtʃaɪˈniːz] [ɔːr][ˈhɪnduː;; ˌhɪnˈduː][ˈtemp(ə)]  
**It used to be in a heathen god's crown in some Chinese or Hindu temple**  
它 用过的 到 是 在 一个 异教徒 神的 王冠 在 一些 中国人 或者 印度教徒 寺庙  
[ɔːr] [ˈʌðər] . "  
**or other** . "  
或者 其他 . "

它以前曾是某个中国或印度教寺庙里异教神明的冠冕上的饰品。

" [ðə; ði][gɑːd] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [pliːzd] [tuː; tə] [luːz] [ˌaɪˈtiː][tuː; tə][juː; jʊ] , " [sed] [luːk] ,  
**" The god ought to be pleased to lose it to you , " said Luke ,**  
" 这 上帝 应该 到 是 高兴 到 失去 它 到 你 , " 说 卢克 ,  
卢克说：“上帝应该很高兴它落到你手里。”

" [ˈiːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪˈtiː] [ˈdɪdnt] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ][də'rektli; da'rektli] . "  
**" even if it didn't come to you directly . "**  
" 甚至 如果 它 没有 来 到 你 直接地 . "  
“即使它不是直接送到你手里的。”

" [oʊ] , [bʌt; bət][ˌaɪˈtiː][dɪd] [kʌm] [tuː; tə][emˈiː][də'rektli; da'rektli] , " [fiː; ji] [læft] [ˈprɪtɪli] .  
**" Oh , but it did come to me directly , " she laughed prettily .**  
" 哦 , 但 它 做过 来 到 我 直接地 , " 她 笑了 漂亮 .  
“哦，不过它是直接寄给我的，”她甜甜地笑着说。

" [ðæts] [hæf][ðə; ði] [tʃɑːrm] [ʌv; əv][ˌaɪˈtiː] .  
**" That's half the charm of it .**  
" 那就是 一半 这 魅力 的 它 .  
“这就是它的魅力所在。”

[ˌʌŋk(ə)] [sent] [raɪt] [ˈoʊvər][ðer; ðər][ænd; ənd][gɑːt][ˌaɪˈtiː][fɔːr; fər][emˈiː] .  
**Uncle sent right over there and got it for me .**  
叔叔 发送 正确的 超过 那里 和 得到 它 为了 我 .  
叔叔立刻派人过去帮我取回来了。

" [wen] [luːk] [faʊnd] [əˈgen] , [hiː; hi] [æskt] [hɪm; ɪm] [əˈbaʊt] [ðɪs] .  
**" When Luke found Porcellis again , he asked him about this .**  
" 什么时候 卢克 成立 猪耳 再次 , 他 问 他 关于 这 .  
“当卢克再次找到波塞利斯时，他问了他这件事。”

" [huːz] [ðæt] [gɜːrɪ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [brɔːd] , [loʊ] [ˈfɔːrhed] , " [hiː; hi] [ɪnˈkwaɪəd] ,  
**" Who's that girl with the broad , low forehead , " he inquired ,**  
" 谁是 那 女孩 和 这 广阔 , 低的 前额 , " 他 询问 ,  
他问道：“那个额头宽阔、位置较低的女孩是谁？”

" [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪkˈspre(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [steɪnd] - [glæs] [seɪnt] ? "  
**" and the expression of a stained - glass saint ? "**  
" 和 这 表达 的 一个 染色 - 玻璃 圣 ? "  
“还有彩绘玻璃上圣人的表情呢？ ”

" [jʊə(r)] [ˈeɪmɪŋ] [haɪ] , " [sed] ; " [ðæts] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪtʃɪst] [ˈgɜːlz][ɪn] [nuː] [ˌjɔːk] . "  
**" You're aiming high , " said Porcellis ; " that's one of the richest girls in New York . "**  
" 你是 瞄准 高的 , " 说 猪耳 ; " 那就是 一 的 这 最富有的 女孩们 在 新的 约克 . "  
“你的目标很高，”波塞利斯说，“她可是纽约最富有的女孩之一。”

" [huːz] [hɜːr; hər][ˌʌŋk(ə)] ? "  
**" Who's her uncle ? "**  
" 谁是 她 叔叔 ? "  
“她叔叔是谁？ ”

" [ɑː] , [fiːz] [bɪn] [ˈtɔːkɪŋ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [hæz; həz][fiː; ji] ?  
**" Ah , she's been talking of him , has she ? "**  
" 啊 , 她是 到过 说 的 他 , 有 她 ?  
“啊，她一直在谈论他，是吗？ ”



[wel] , [aɪ][dəʊnt] [bleɪm] [hɜːr; həɹ] .  
**Well , I don't blame her .**  
出色地 , 我 不 责备 她 .

嗯, 我不怪她。

[hɜːr; həɹ][ˈʌŋk(ə)l][ɪz][ðə; ði][mæn][aɪ][kɔːl][ðə; ði] [əˈmerɪkən] ['feɪkspɪr] .  
**Her uncle is the man I call the American Shakespeare .**  
她 叔叔 是 这 男人 我 称呼 这 美国人 莎士比亚 .

她的叔叔就是我口中的“美国莎士比亚”。

[ʃɪːl] [get][ə; eɪ][lɔːt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌni] , [tuː] , [fɔːr; fəɹ][hiː; hi][hæz; həz][noʊ] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn]  
**She'll get a lot of his money , too , for he has no children of his own**  
“ 壳 得到 一个 很多 的 他的 钱 , 也 , 为了 他 有 不 孩子们 的 他的 自己的 ”  
“ ”  
“ ”

她还会分到他很多钱, 因为他没有自己的孩子。

" [ɪz][hiː; hi] [hɪr] [hɪm'self] ? "  
**" Is he here himself ? "**  
“ 是 他 这里 他自己 ? ”

他本人在这里吗?

" [nɔːt][hiː; hi] .  
**" Not he .**  
“ 不是 他 ”

不是他。

[hiː; hi] ['dʌznt] [ker] [fɔːr; fəɹ] [ðɪs] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] .  
**He doesn't care for this sort of thing .**  
他 不 关心 为了 这 种类 的 事物 .

他不喜欢这种事。

[ðæt] ['fɒtbɔːl] - [sɔːrt][ʌv; əv] ['feləʊ] [ðæt][ðə; ði] [niːs] [ˌɪntrəˈduːst] [juː; jʊ][tuː; tə] — [ðæts]  
**That football - playerish sort of fellow that the niece introduced you to — that's**  
[jʌŋ] ['hælit]  
**young Hallett**  
年轻的 哈雷特

侄女介绍给你的那个长得像橄榄球运动员的小伙子——那就是年轻的哈雷特。

[ʃɪːz] ['dænsɪŋ] [wɪð; wɪθ] [naʊ] — ['hiːz][ðə; ði][sʌŋ] [ʌv; əv] [dʒɔːrdʒ] [dʒeɪ] .  
**she's dancing with now — he's the son of George J .**  
她是 跳舞 和 现在 — 他是 这 儿子 的 乔治 J .

她现在正在和他跳舞——他是乔治·乔治的儿子。

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz] [dʒɔːrdʒ] [dʒeɪ] . [hɪm'self] !  
**And there's George J . himself !**  
和 有 乔治 J . 他自己 !

还有乔治·J本人!

" [luːk] [rɪ'membəɹ] [ðæt] [dʒɔːrdʒ] [dʒeɪ] . ['hælit] [wʌz; wəz][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌfɪnənˈsɪrz] [huːz] [neɪm]  
**" Luke remembered that George J . Hallett was one of the financiers whose name**  
“ 卢克 记得 那 乔治 J . 哈雷特 曾是 一 的 这 金融家 谁 姓名 ”  
[wʌz; wəz][moʊst] ['friːkwəntli] [əˈsoʊsiətɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈdoʊnəɹ][ʌv; əv][ˈdaɪəmənds] [ænd; ənd] ['benɪfæktəɹ]  
**was most frequently associated with the donor of diamonds and benefactor**  
“ 曾是 最多 频繁地 联系 和 这 捐赠者 的 钻石 和 恩人 ”  
[ʌv; əv][ˈmedɪk(ə)l] ['riːsɜːrtʃ] .  
**of medical research .**  
的 医疗的 研究 .

卢克记得, 乔治·J·哈利特是与钻石捐赠者和医学研究资助者联系最紧密的金融家之一。

" [ænd; ʌnd] , " [kənˈtɪnjuːd] , " [duː][juː; jʊ] [siː] [ðæt] ['staʊtɪ] ,  
" **And** , " **continued Porcellis** , " **do you see that stoutish** ,  
" 和 , " 持续 猪耳 , " 做 你 看 那 结实的 ,  
"而且,"波塞利斯继续说道,“你看到那个矮壮的.....”

[ˈnɜːrvəs] [peɪl] [mæn][ˈoʊvər][ðer; ðər] [ˈtɔːkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [æmˈbæsədər] ?  
**nervous pale man over there talking to the British Ambassador** ?  
紧张的 苍白 男人 超过 那里 说 到 这 英国 大使 ?  
那边那个神情紧张、脸色苍白的男人正在和英国大使说话?

[oʊ] , [dəʊnt][biː; bi] [əˈlɑːrmd] : [ðeə(r)] ['prɑːbəbli][nɑːt] [ˈtɔːkɪŋ] [əˈbaʊt] ['eniθɪŋ] [mɔːr] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt]  
**Oh , don't be alarmed : they're probably not talking about anything more important**  
哦 , 不 是 惊慌 : 它们是 大概 不是 说 关于 任何事物 更多的 重要的  
[ðæn; ðən] [haʊ] [ðeɪ] [heɪt] ['dænsəz, 'dænsɪz] .  
**than how they hate dances** .  
比 如何 他们 恨 舞蹈 .

哦, 别担心: 他们可能只是在抱怨他们有多讨厌跳舞, 并没有谈论其他更重要的事情。  
[wel] , [ðæts] [ðə; ði][θɜːrd] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [traɪˈʌmvərət] : [ðæts] [el] . [ˈbəːgən] ['rɪvɪŋtən] .  
**Well , that's the third member of the triumvirate : that's L . Bergen Rivington** .  
出色地 , 那就是 这 第三 成员 的 这 三巨头 : 那就是 L . 卑尔根 里文顿 .  
好的, 这就是三巨头中的第三位成员: 他是 L. Bergen Rivington。

" [luːk] [went] [hoʊm][ɪn][ðə; ði] [ˈɜːrli] [dɑːn] , ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ðiːz] [wɜːr; wər] ['plez(ə)nt] ['piːp(ə)] ,  
" **Luke went home in the early dawn , feeling that these were pleasant people** ,  
" 卢克 去 家 在 这 早期的 黎明 , 感觉 那 这些 是 令人愉快的 人们 ,  
"路加在黎明时分回到家, 觉得这些人挺和善的。”

[haʊˈevər] [ðeɪ] [keɪm] [baɪ][ðer; ðər] ['mʌni] ,  
**however they came by their money** ,  
然而 他们 来了 经过 他们的 钱 ,  
然而, 他们的钱是怎么来的呢?

[ænd; ʌnd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['sɜːrt(ə)nli] [dʒʌdʒd] [ðə; ði][wʌn] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt][ðer; ðər] [lɔːŋ] [brɪˈfɔːr]  
**and that he had certainly judged the one that was not there long before**  
和 那 他 有 当然 评判 这 一 那 曾是 不是 那里 长的 前  
[hiː; hi] [nuː] [mʌtʃ] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] . § [fɔːr] .  
**he knew much about him** . § **4** .  
他 知道 很多 关于 他 . § 4 .  
而且, 在他了解那个人很久之前, 他肯定已经对他做出了判断。§4.

['leɪtən] [wʌz; wəz][aʊt] [ʌv; əv] [taʊn] — [hiː; hi] , [tuː] ,  
**Leighton was out of town — he , too** ,  
莱顿 曾是 出去 的 镇 — 他 , 也 ,  
莱顿不在城里——他也是,

[wʌz; wəz] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði] ['ledʒəˌsleɪtɪʒ-z] [ɪnˈvestəˌgeɪtɪŋ] [kəˈmɪti] [æt; ət] ['ɔːlbəni] — [ænd; ʌnd][ðə; ði][bɑːr] -  
**was before the legislature's investigating committee at Albany — and the bar** -  
[ɪɡˌzæmɪˈneɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [held] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] [ɔːr] [mɔːr] ,  
**examination was not to be held for a week or more** ,  
考试 曾是 不是 到 是 握住 为了 一个 星期 或者 更多的 ,  
他当时正在奥尔巴尼接受立法机构调查委员会的调查——律师资格考试因此推迟了一周或更长时间。

[soʊ] [ðæt] [luːk] [hæd; həd][ðə; ði][nekst] [fjuː] [deɪz] [tuː; tə] [dɪˈvoʊt] [tuː; tə] [hɪmˈself] .  
**so that Luke had the next few days to devote to himself** .  
所以 那 卢克 有 这 下一个 很少 天 到 奉献 到 他自己 .  
因此, 卢克接下来的几天可以完全属于自己。

[ðə; ði][ju:z] [ðæt] [hi;; hi][pʊt][ðem; ðəm][tu;; tə][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪn'devər] [tu;; tə] [lɜ:rn] [wʌt] [hi;; hi][kʊd; kəd]  
**The use that he put them to was an endeavor to learn what he could**  
这 使用 那 他 放 他们 到 曾是 一个 努力 到 学习 什么 他 可以  
[ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hi;; hi][hæd; həd] [si:n] [soʊ][ˈlɪt(ə)l] [brɪ'fɔ:r] [hi;; hi] [keɪm] [tu;; tə][lɪv; laɪv][ðer; ðər]  
**of the city of which he had seen so little before he came to live there**  
的 这 城市 的 哪个 他 有 已见 所以 小的 前 他 来了 到 居住 那里  
.  
:  
.

他利用这些物品，努力了解这座他以前很少见到的城市。

[hi;; hi] [sɔ:] [wʌt] , [kən'sɪdərd] [ʌv; əv] [ɪt'self] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] , [bʌt; bət] [wʌt] ,  
**He saw what , considered of itself , was a great deal , but what ,**  
他 锯 什么 , 经过考虑的 的 本身 , 曾是 一个 伟大的 交易 , 但 什么 ,  
他看到了一些事情，就其本身而言，这的确很多，但是，  
[kən'sɪdərd] [æz; əz][ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv] [nu:] [jɔ:k] , [wʌz; wəz] ['mɪnɪt] ; [ænd; ənd][æt; ət] ['meni] [tɜ:rnz] ,  
**considered as a part of New York , was minute ; and at many turns ,**  
经过考虑的 作为 一个 部分 的 新的 约克 , 曾是 分钟 ; 和 在 许多 转弯 ,  
作为纽约的一部分，它很小；而且在很多情况下，

[ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [səp'praɪzd] [hɪm; ɪm] — [fɔ:r; fər] [lɔ:ŋ] [æz; əz][hi;; hi][hæd; həd] [nʊʊn] [ʌv; əv]  
**the number of which surprised him — for long as he had known of**  
这 数字 的 哪个 惊讶 他 — 为了 长的 作为 他 有 已知 的  
[ðə; ði] ['mænz] ['pəʊər] ,  
**the man's power ,**  
这 男人的 力量 ,  
其中的数量令他感到惊讶——在他了解这个人能力的这段时间里，

[hi;; hi] ['nevər] [brɪ'fɔ:r] [lʊkt] [fɔ:r; fər][ɪts] [ɪ'fektz] — [hi;; hi] [keɪm] [ə'krɔ:s] ['treɪsɪz] [ʌv; əv] [ðæt] [fɪnən'sɪr]  
**he never before looked for its effects — he came across traces of that financier**  
他 绝不 前 看起来 为了 它是 效果 — 他 来了 穿过 痕迹 的 那 金融家  
[hu:] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] [si:md] [tu;; tə][hɪm; ɪm][tu;; tə][bi;; bi][ðə; ði] [kən'trəʊlɪŋ] [fɔ:rs] [ɪn] [ə'merɪkə] .  
**who more and more seemed to him to be the controlling force in America .**  
WHO 更多的 和 更多的 似乎 到 他 到 是 这 控制 力量 在 美国 .

他以前从未想过这件事的影响——他偶然发现了那位金融家的踪迹，在他看来，这位金融家越来越像是美国的幕后操纵者。

[hi;; hi][wʌz; wəz] [ʃʊʊn] [ə; eɪ] [greɪt] ['kɑ:lɪdʒ] , ['hænsəmli] [haust] , ['splendɪdli] [r'kwɪpt] ,  
**He was shown a great college , handsomely housed , splendidly equipped ,**  
他 曾是 所示 一个 伟大的 大学 , 英俊地 房屋 , 精彩地 配备 ,  
他参观了一所很棒的大学，校舍豪华，设施一流。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['haɪər] [edʒu'keɪ(ə)n][wʌz; wəz][prə'vaɪdɪd] [fri:] [tu;; tə] ['evri] ['grædʒuət; 'grædʒu,eɪt][ʌv; əv]  
**in which the higher education was provided free to every graduate of**  
在 哪个 这 更高 教育 曾是 假如 自由的 到 每一个 毕业 的  
[ðə; ði] ['pʌblɪk] [sku:lz] [ðæt] [tʃʊʊz] [tu;; tə] [teɪk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] ,  
**the public schools that chose to take advantage of it ,**  
这 民众 学校 那 选择 到 拿 优势 的 它 ,  
当时，所有选择接受高等教育的公立学校毕业生都可以免费接受高等教育。

[ænd; ənd] [ðɪs] , [hi;; hi][wʌz; wəz][təʊld] , [hæd; həd] [bɪn] ['gɪv(ə)n][tu;; tə] [nu:] [jɔ:k] [baɪ][ðə; ði] [greɪt] "  
**and this , he was told , had been given to New York by the great "**  
和 这 , 他 曾是 讲述 , 有 到过 给定 到 新的 约克 经过 这 伟大的 "  
['mʌni] ['editər] .  
**money editor .**  
钱 编辑 .  
有人告诉他，这是伟大的“金钱编辑”送给纽约的。

" [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈteɪkən] [θruː] [ə; eɪ][ˈkænsər][ˈhɑːspɪt(ə)l] , [wer] [ˌmesoʊˈθɔːriəm; ˌmezoʊˈθɔːriəm] , [wɪt]  
" He was taken through a cancer hospital , where mesothorium , which  
" 他 曾是 已采取 通过 一个 癌症 医院 , 在哪里 中耳 , 哪个  
[kɔːst][əˈbaʊt] \$52 , - [ə; eɪ][greɪn] ,  
cost about \$52 , 000 a grain ,  
成本 关于 \$52 , - 一个 粮食 ,  
“他被送往一家癌症医院, 在那里他接受了中钷治疗, 这种物质每粒售价约为 52,000 美元。”

[ænd; ænd][ˈreɪdiəm][æt; ət] \$64 , - ,  
and radium at \$64 , 000 ,  
和 镭 在 \$64 , - ,  
镭的价格为 64,000 美元。

[hæd; həd] [bɪn] [bɔːt] [ænd; ænd][wɜːr; wər] [kept] [ænd; ænd] [juːst] [wɪˈðəʊt] [tɑːrdʒ] [ɪn][ðə; ði] [ˈtriːtmənt]  
had been bought and were kept and used without charge in the treatment  
有 到过 买 和 是 保留 和 用过的 没有 收费 在 这 治疗  
[ʌ; əv] [pʊr] [ˈpeɪjnts] — [wer] [fɪˈziʃnz] [ænd; ænd] [ˈsɜːdʒənz] [ʌ; əv] [ˌɪntərˈnæ(ə)nəl] [rɪˈpjuːt] [wɜːr; wər]  
of poor patients — where physicians and surgeons of international repute were  
的 贫穷的 患者 — 在哪里 医生 和 外科医生 的 国际的 声誉 是  
[ɪnˈɡeɪdʒd] [tuː; tə] [spend] [ɔːl][ðər; ðər] [taɪm] [ˈsɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [truː] [kjʊr] [ænd; ænd][ˈfaɪn(ə)l]  
engaged to spend all their time searching for a true cure and final  
已订婚的 到 花费 全部 他们的 时间 搜索 为了 一个 真的 治愈 和 最终的  
[prɪˈvenʃn] — [ænd; ænd] [ðɪs] [ˌɪnstɪˈtuː(ʃ)ən][hæd; həd] [bɪn] [ˈlɑːrdʒli] [ɪnˈdaʊd] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] [mən] ,  
prevention — and this institution had been largely endowed by the same man ,  
预防 — 和 这 机构 有 到过 很大程度上 捐赠 经过 这 相同的 男人 ,  
这些医疗设备都是免费购买、保存和使用的, 用于治疗贫困病人——国际知名的内科医生和外科医生受聘于此, 花费所有时间寻找真正的治愈方法和最终的预防方法——而这家机构很大程度上是由同一个人捐赠的。

[huːz] [fɜːrst][waɪf] , [aɪ ˈtiː] [əˈpɪrd] , [hæd; həd][daɪd][ʌ; əv][ˈkænsər] .  
whose first wife , it appeared , had died of cancer .  
谁 第一的 妻子 , 它 出现 , 有 死亡 的 癌症 .  
他的第一任妻子似乎死于癌症。

[ðər; ðər][wɜːr; wər] [ˈhoʊmz] [fɔːr; fər] [ˈdestɪtuːt] [ˈwɪdəʊz] , [pjʊr] - [mɪlk] [ˈdepəʊz] , [ˈɔːrf(ə)n] [əˈsaɪləmz] ,  
There were homes for destitute widows , pure - milk depots , orphan asylums ,  
那里 是 房屋 为了 贫困 寡妇 , 纯的 - 牛奶 仓库 , 孤儿 精神病院 ,  
这里有收容贫困寡妇的住所、纯牛奶仓库、孤儿院,

[ɔːl] [əˈsɪstɪd] [baɪ] [ðɪs] [mən][ɔːr][hɪz; ɪz][əˈsoʊsiərts; əˈsoʊʃiərts] .  
all assisted by this man or his associates .  
全部 协助 经过 这 男人 或者 他的 同事 .  
这一切都是由此人或其同伙协助完成的。

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] [hɪm; ɪm] ?  
" Do you know him ?  
" 做 你 知道 他 ?  
你认识他吗?

" [luːk] [æskt] [wʌn] [ˈiːvɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [sæt][æt; ət] [ˈdɪnər] [ɪn][ðə; ði] [ˈlætɜːz] [klʌb] .  
" Luke asked Porcellis one evening as they sat at dinner in the latter's club .  
" 卢克 问 猪耳 一 晚上 作为 他们 卫星 在 晚餐 在 这 后者的 俱乐部 .  
“一天晚上, 卢克和波塞利斯在后者的俱乐部里共进晚餐时, 卢克问了波塞利斯这个问题。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈtɔːkɪŋ] [ʌ; əv] [ˈmeni] [θɪŋz] , [bʌt; bət] [luːk] [faʊnd] [ðɪs] [wʌn] [kənˈspɪkjʊəsli]  
They had been talking of many things , but Luke found this one conspicuously  
他们 有 到过 说 的 许多 事物 , 但 卢克 成立 这 一 显眼地  
[ˈɪntrəstɪŋ] .  
interesting .  
有趣的 .  
他们谈论了很多事情, 但卢克觉得这件事格外有趣。

" [noʊ] , " [sed] .  
" **No** , " **said Porcellis** .  
" 不 , " 说 猪耳 :

“不,”波塞利斯说。

" [hiː; hi] ['dʌznt] [goʊ][aʊt] [mʌtʃ] .  
" **He doesn't go out much** .  
" 他 不 去 出去 很多 :

他很少出门。

[aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm][wʌns] .  
**I saw him once** .  
我 锯 他 一次 :

我见过他一次。

[aɪ][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [ˈʃoʊn] [θruː] [hɪz; ɪz]['laɪbrəri] — [ɪts] [ə; eɪ] ['mɑːrvələs] [pleɪs] ,  
**I was being shown through his library — it's a marvelous place** ,  
我 曾是 存在 所示 通过 他的 图书馆 — 它是 一个 奇妙 地方 ,

有人带我参观他的图书馆——那真是个奇妙的地方。

[fʊl] [ʌv; əv] ['treʒər] - [troʊv] [ðæt] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] ['skɑːlər] [θɪŋk] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] ['hev(ə)n] —  
**full of treasure - trove that would make a scholar think he was in heaven —**  
满的 的 宝藏 - 宝库 那 会 制作 一个 学者 思考 他 曾是 在 天堂 —

[ænd; ənd][ðə; ði][laɪ'brerɪən] ['pɔɪntɪd] [hɪm; ɪm][aʊt][tuː; tə][em 'iː] :  
**and the librarian pointed him out to me** :  
和 这 图书管理员 尖 他 出去 到 我 :

里面满是宝藏，足以让学者们觉得自己身处天堂——图书管理员指给我看了他：

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['ælkəʊv] [ðæt] [held][ðə; ði][fɜːrst]['fəʊliəʊz] ,  
**he was sitting in the alcove that held the First Folios** ,  
他 曾是 坐着 在 这 壁龛 那 握住 这 第一的 对开本 ,

他当时正坐在摆放第一对开本的壁龛里。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['riːdɪŋ] [ðə; ði] ['kɜːrənt] - [wɜːrld] ['ælmənæk] . -  
**and he was reading the current ' World Almanac** . '  
和 他 曾是 阅读 这 当前的 - 世界 年鉴 . -

他当时正在阅读最新一期的《世界年鉴》。

" [ðeɪ] [bəʊθ] [læft] .  
" **They both laughed** .  
" 他们 两个都 笑了 :

他们俩都笑了。

" [stɪl] , " [ prəu'testɪd ] [luːk] , " [hiː; hi] [siːmz] [mɔːr] [ˈdʒoʊviən][ðæn; ðən]['evər][tuː; tə][em 'iː] .  
" **Still** , " **protested Luke** , " **he seems more Jovian than ever to me** .  
" 仍然 , " 抗议 卢克 , " 他 似乎 更多的 木星 比 曾经 到 我 :

“不过,”卢克抗议道，“在我看来，他比以往任何时候都更像个木星人。”

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] ['weðər] ['hiːz][ə; eɪ] [gʊd] [dʒoʊv][ɔːr][ə; eɪ][bæd][wʌn] ,  
**I don't know whether he's a good Jove or a bad one** ,  
我 不 知道 无论 他是 一个 好的 朱庇特 或者 一个 坏的 一 ,

我不知道他是好朱庇特还是坏朱庇特。

[bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [siː] [haʊ] [hiː; hi][kæn; kən] ['riːəli] [biː; bi][bæd] [wen] [hiː; hi] [dʌz] [soʊ] [mʌtʃ] [gʊd] .  
**but I don't see how he can really be bad when he does so much good** .  
但 我 不 看 如何 他 能 真的 是 坏的 什么时候 他 做 所以 很多 好的 :

但我实在不明白，他做了这么多好事，怎么可能是坏人呢？

" [wʌz; wəz] [stɪl] [ɪn'tɑːlərənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['eθɪk(ə)l] ['kwestʃən] .  
" **Porcellis was still intolerant of the ethical question** .  
" 猪耳 曾是 仍然 不宽容 的 这 伦理道德 问题 :

“波塞利斯仍然无法容忍伦理问题。”

[hi:; hi] [ˈpɔɪntɪd] [aʊt] [ðæt] [ˈnoʊbə:di][ʌv; əv] [weɪt] [ˈevər] [nu:] [ɔ:r] [kæəd] [ˈweðər] [ˈʃeɪkspi:rz] [laɪf]  
**He pointed out that nobody of weight ever knew or cared whether Shakespeare's life**  
他 尖 出去 那 无人 的 重量 曾经 知道 或者 关心 无论 莎士比亚的 生活  
[wʌz; wəz][ˈmɔ:ɾəl][ɔ:r] [ˈweðər] [ðə; ði] [ɪˈfekt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɜ:rk][wʌz; wəz] [ɪˈmɔ:ɾəl] .  
**was moral or whether the effect of his work was immoral .**  
曾是 道德 或者 无论 这 影响 的 他的 工作 曾是 不道德 .

他指出，任何有分量的人都不知道或关心莎士比亚的生活是否道德，或者他的作品的影响是否不道德。

[wʌt] [hæd; həd] [ˈhæpənd] [ɪn][rɪˈɡɑ:rd][tu:; tə][ðə; ði] [əˈmerɪkən] [wʌz; wəz] [ðæt] ,  
**What had happened in regard to the American was that ,**  
什么 有 发生 在 看待 到 这 美国人 曾是 那 ,  
关于那位美国人，事情是这样的：

[brɪˈkæz, brɪˈkɔ:z][hi:; hi][hæd; həd][æt; ət][ləst] [bɪn] [srɪˈkjɔrd] [tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə][ə; eɪ] [ˈpʌblɪk] [ˈhɪrɪŋ] ,  
**because he had at last been secured to come to a public hearing ,**  
因为 他 有 在 最后的 到过 安全 到 来 到 一个 民众 听力 ,  
因为他最终被允许出席公开听证会。

[ˈpi:p(ə)l] [wɜ:r; wər] [brɪˈɡɪnɪŋ] [tu:; tə] [rɪˈəlaɪz] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈlɪvɪŋ] [mæn][ænd; ənd][nɔ:t][ə; eɪ]  
**people were beginning to realize that he was a living man and not a**  
人们 是 开始 到 意识到 那 他 曾是 一个 活的 男人 和 不是 一个  
[fɔ:rs] [ʌv; əv] [ˈneɪtʃər] .  
**force of nature .**  
力量 的 自然 .

人们开始意识到他是一个活生生的人，而不是一种自然力量。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈkwɔ:ɾtər][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsentʃəri] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [ˈɡreɪtɪst] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] [ˈpaʊər] [ɪn]  
**For a quarter of a century he had been the greatest individual power in**  
为了 一个 四分之一 的 一个 世纪 他 有 到过 这 最 个人 力量 在  
[ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ,  
**the United States ,**  
这 团结的 各州 ,

在长达四分之一世纪的时间里，他一直是美国最有权势的个人。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][ɔ:l] [ðæt] [taɪm] [hi:; hi][hæd; həd] [rɪˈmeɪnd] [ˈhɪd(ə)n] .  
**and for all that time he had remained hidden .**  
和 为了 全部 那 时间 他 有 剩余 隐 .  
在那段时间里，他一直躲藏着。

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈdu:ɪŋ] [ˈdeɪlɪ] [trəˈmendəs] [θɪŋz] ,  
**He had been doing daily tremendous things ,**  
他 有 到过 正在做 日常的 巨大的 事物 ,  
他每天都在做着非常了不起的事情，

[θɪŋz] [ðæt] [wɜ:r; wər][ˈepɪk][ɪn][ðər; ðər] [swi:p] [ænd; ənd] [jet] [əˈfektɪd] [ˈevri] [mæn] , [ˈwʊmən] ,  
**things that were epic in their sweep and yet affected every man , woman ,**  
事物 那 是 史诗 在 他们的 扫 和 然而 做作的 每一个 男人 , 女士 ,  
那些影响深远、波及每个人的史诗级事件

[ænd; ənd][tʃaɪld] [ɪnˈklu:ɪdɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈsensəs] — [ænd; ənd][ˈnoʊbə:di] [nu:] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] , [noʊ][ˈpeɪpər]  
**and child included in the census — and nobody knew of them , no paper**  
和 孩子 包括 在 这 人口普查 — 和 无人 知道 的 他们 , 不 纸  
[ˈprɪntɪd] [ə; eɪ][wɜ:ɾd] [əˈbaʊt] [ðəm; ðəm] ,  
**printed a word about them ,**  
打印 一个 单词 关于 他们 ,

人口普查中也包括了这个孩子——但没有人知道他们的存在，也没有任何报纸刊登过关于他们的任何信息。

[ʌn'tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [pæst] [ðem; ðəm][aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [hændz][ænd; ənd][ˈɪntuː] [ðoʊz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]  
**until he had passed them out of his own hands and into those of his**  
直到 他 有 通过了 他们 出去 的 他的 自己的 双手 和 进入 那些 的 他的  
[leftənənts] ,  
**lieutenants** ,  
中尉 ,

直到他将这些武器从自己手中交到他的副手手中为止。

[nɑːt] [ʌn'tɪl] , [ɪn'diːd] ,  
**not until , indeed** ,  
不是 直到 , 的确 ,

直到，的确，

[hɪz; ɪz] [leftənənts] [hæd; həd] [sent] [ðem; ðəm][soʊ][fɑːr][frʌm; frəm][hænd][tuː; tə][hænd] [ðæt] [nʌn] [kʊd; kəd]  
**his lieutenants had sent them so far from hand to hand that none could**  
他的 中尉 有 发送 他们 所以 远的 从 手 到 手 那 没有任何 可以  
[tel] [prɪ'saɪsli] [wen] [ænd; ənd] [wer] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈstɑːrtɪd] .  
**tell precisely when and where they had started** .  
告诉 恰恰 什么时候 和 在哪里 他们 有 开始 .

他的副官们让他们辗转各地，以至于没有人能确切地说出他们是从何时何地开始的。

" [ðə; ði] ['mænz] [ə; eɪ] ['dʒiːniəs] , " [sed] ,  
" **The man's a genius** , " **said Porcellis** ,  
" 这 男人的 一个 天才 , " 说 猪耳 ,

“这个人是个天才，”波塞利斯说。

" [ænd; ənd] [laɪk] [ɔːl] ['dʒiːnjəsɪz] ['hiːz] [dʒʌst] [wʌt] [wiː; wi] [ɔːl] [ɑːr; ər] [wen] [hɪz; ɪz] ['dʒiːniəs] ['ɪznt] [æt; ət] [wɜːrk]  
" **and like all geniuses he's just what we all are when his genius isn't at work**  
" 和 喜欢 全部 天才 他是 只是 什么 我们 全部 是 什么时候 他的 天才 不是 在 工作  
.  
.  
.

“而像所有天才一样，当他的才华不发挥作用时，他就和我们所有人一样了。”

[wʌt] [hiː; hi] [fiːlz] [ɪz] [dʒʌst] [wʌt] [wiːd] [fiːl] [ɪf] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [ɪn] [hɪz; ɪz] [pleɪs] . "  
**What he feels is just what we'd feel if we were in his place** . "  
什么 他 感觉 是 只是 什么 我们会 感觉 如果 我们 是 在 他的 地方 . "

他的感受，正是我们身处他的境地也会有的感受。

" [stɪl] , " ['ɑːrgjuːd] [luːk] , " [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] [sʌt] [ə; eɪ] [mæn] [ɪz] [tuː] [greɪt] ; [ɪts] ['deɪndʒərəs] .  
" **Still , " argued Luke , " the influence of such a man is too great ; it's dangerous** .  
" 仍然 , " 争论 卢克 , " 这 影响 的 这样的 一个 男人 是 也 伟大的 ; 它是 危险的 .

“但是，”卢克辩解道，“这样的人的影响力太大了；这很危险。”

[aɪ 'tiː] ['ɔtnt] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'laʊd] [ɪn] ['pɑːlətɪks] . "  
**It oughtn't to be allowed in politics** . "  
它 不应该 到 是 允许 在 政治 . "

这种行为在政治中是不应该被允许的。

" [ðer; ðər] [juː; jʊ] [ɡoʊ] [ə'ɡen] !  
" **There you go again** !  
" 那里 你 去 再次 !

你又来了！

" [saɪd] .  
" **sighed Porcellis** .  
" 叹了口气 猪耳 .

波塞利斯叹了口气。

" [ə'laʊ] ?  
" **Allow** ?  
" 允许 ?

“允许？

[haʊ] [ɑ:r; əɾ][ju:; jʊ] ['gʊʊɪŋ][tu:; tə] [ə'laʊ] [ɔ:r] [dɪsə'laʊ] [ə; eɪ] [fɔ:rs] ?  
**How are you going to allow or disallow a force ?**  
如何 是 你 去 到 允许 或者 禁止 一个 力量 ?

你打算如何允许或禁止使用武力？

[aɪ 'ti:] ['sɪmplɪ] [ɪz] .  
**It simply is .**  
它 简单地 是 .

事实就是如此。

[ðɪs] [mæn][kæn; kən] [gɪv] [ðə; ði][bɪg] [ˌpɑ:lə'tɪjnz] ['sɜ:rt(ə)n][lɑ:rdʒ][æd'væntɪdʒɪz] [ɪf] [ðeɪ] [pæs] [lɔ:z] [ðæt]  
**This man can give the big politicians certain large advantages if they pass laws that**  
这 男人 能 给 这 大的 政治家 肯定 大的 优势 如果 他们 经过 法律 那  
[su:t][hɪm; ɪm] .  
**suit him .**  
套装 他 .

如果政界大佬们通过的法律符合他的利益，他就能给政界大佬们带来巨大的优势。

[ðə; ði][bɪg] [ˌpɑ:lə'tɪjnz] [kæn; kən] [gɪv] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ˌpɑ:lə'tɪjnz] ['sɜ:rt(ə)n] ['lesər] [æd'væntɪdʒɪz] [ɪf] [ðeɪ]  
**The big politicians can give the little politicians certain lesser advantages if they**  
这 大的 政治家 能 给 这 小的 政治家 肯定 较少 优势 如果 他们  
['fɜ:rnɪʃ] [ðə; ði][vəʊts] .  
**furnish the votes .**  
提供 这 投票 .

如果大政客能提供选票，他们就可以给予小政客一些较小的优势。

[ðə; ði] ['lesər] [ˌpɑ:lə'tɪjnz] [kæn; kən][get][ðə; ði][vəʊts] [ɪf] [ðeɪ] [let][ðə; ði] [pə'li:s] [tʃɑ:rdʒ] [ðə; ði]['krɪmənəlz]  
**The lesser politicians can get the votes if they let the police charge the criminals**  
这 较少 政治家 能 得到 这 投票 如果 他们 让 这 警察 收费 这 罪犯  
[fɔ:r; fər] [prə'tekʃn] [ɪn][kraɪm] .  
**for protection in crime .**  
为了 保护 在 犯罪 .

如果让警方以包庇罪名起诉犯罪分子，那么一些小政客就能获得选票。

[i:tʃ] [mæn] ['si:zɪz] [hɪz; ɪz] [ɑ:pər'tu:nəti] , [ænd; ənd] [ðæts] [ɔ:l][ðer; ðər][ɪz] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] . "  
**Each man seizes his opportunity , and that's all there is about it . "**  
每个 男人 逮捕 他的 机会 , 和 那就是 全部 那里 是 关于 它 . "

每个人都会抓住机会，事情就是这样。

" [ju:; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] ? " [sed] [lu:k] .  
" **You think so ?** " **said Luke .**  
" 你 思考 所以 ? " 说 卢克 .

“你这么认为吗？”卢克说。

" [aɪ][kɑ:nt] [bɪ'li:v] [aɪ 'ti:] .  
" **I can't believe it .**  
" 我 不能 相信 它 .

我简直不敢相信。

[aɪ][kɑ:nt] [bɪ'li:v] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['nesəsəri] [ɪf] [ðə; ði] [raɪt] [lɔ:z] [wɜ:r; wər] [pæst] [ænd; ənd]  
**I can't believe it would be necessary if the right laws were passed and**  
我 不能 相信 它 会 是 必要的 如果 这 正确的 法律 是 通过了 和  
[ɪn'fɔ:rst] .  
**enforced .**  
强制执行 .

如果通过并执行正确的法律，我相信这种情况是没有必要发生的。



[waɪt] [tɪl] [jɔː; jə] ['brʌðə] - [ɪn] - [lɔː] [ɡets] [ðə; ði] ['dɪstrɪkt] - [ə'tɜːniːz] ['ɑːfɪs] [kliːnd] [aʊt] [ænd; ənd][ɪn]  
**Wait till your brother - in - law gets the District - Attorney's office cleaned out and in**  
等待 直到 你的 兄弟 - 在 - 法律 获得 这 区 - 律师 办公室 已清洗 出去 和 在  
[ˈwɜːrkɪŋ] [ˈɔːrdə] .  
**working order** .  
在职的 命令 .

等你姐夫把地方检察官办公室清理干净、恢复正常运转后再说吧。

[ðen] [juːl] [siː] [aɪm] [raɪt] . " § [faɪv] .  
**Then you'll see I'm right . " § 5** .  
然后 你会 看 我是 正确的 : " § 5 .

到那时你就会明白我是对的。”§5.

[æt; ət] [ten] [ ə'klɒk, əu- ] [ɑːn] [ðə; ði] ['fɑːləʊɪŋ] ['sʌndeɪ] [naɪt] , [luːk] , [ɑːn] [ə; eɪ] ['ləʊnli] [wɔːk] [θruː]  
**At ten o'clock on the following Sunday night , Luke , on a lonely walk through**  
在 十 点钟 在 这 下列的 星期日 夜晚 , 卢克 , 在 一个 孤独 走 通过  
[ðə; ði] [iːst] [saɪd] ,  
**the East Side** ,  
这 东方 边 ,

接下来的星期天晚上十点, 卢克独自一人在东区散步,

[ˈnəʊtɪst] [ðæt] , [wer'æz] [ðə; ði] [frʌnt] [ruːmz; rʊmz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sə'luːn] [wɜːr; wər] [ˈda:kənd] , [ðə; ði]  
**noticed that , whereas the front rooms of the saloons were darkened , the**  
注意到 那 , 然而 这 正面 房间 的 这 酒吧 是 变暗 , 这  
[bæk] [ruːmz; rʊmz] [wɜːr; wər] [ɔːl] [ə'laɪt] .  
**back rooms were all alight** .  
后退 房间 是 全部 点燃 .

我注意到, 虽然酒吧的前厅都漆黑一片, 但后厅却灯火通明。

[ðə; ði] [ dɔːz ] [tuː; tə] [ðiːz] [bæk] [ruːmz; rʊmz] [wɜːr; wər] [fə'revər] ['swɪŋɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['entrəns] [ænd; ənd]  
**The doors to these back rooms were forever swinging to the entrance and**  
这 门 到 这些 后退 房间 是 永远 摇摆 到 这 入口 和  
[ˈeksɪt] [ʌv; əv] [ʌnmɪ'steɪkəbl] ['kʌstəmərz] ,  
**exit of unmistakable customers** ,  
出口 的 毋庸置疑 顾客 ,

这些后屋的门总是不停地开着, 来来往往的都是些身份明确的顾客。

[ˈmeni] [ʌv; əv] [huːm] [keɪm] [aʊt] ['berɪŋ] ['fʊʊmɪŋ] [dʒʌgz] [ʌv; əv] [bɪr] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ɪn'dɪfrənt] ['nəʊzɪz]  
**many of whom came out bearing foaming jugs of beer under the indifferent noses**  
许多 的 谁 来了 出去 轴承 起泡 水罐 的 啤酒 在下面 这 冷漠 鼻子  
[ʌv; əv] [pə'liːsmən] [æt; ət] [ðə; ði] ['kɔːrnərz] .  
**of policemen at the corners** .  
的 警察 在 这 角落 .

他们中的许多人提着冒着泡沫的啤酒罐走了出来, 而街角的警察却对此漠不关心。

[luːk] [tʃʊz] [ə; eɪ] [sə'luːn] [ɪn] ['esɪks] [stri:t] [ænd; ənd] ['entəd] [aɪ 'tiː] .  
**Luke chose a saloon in Essex Street and entered it** .  
卢克 选择 一个 酒吧 在 埃塞克斯 街道 和 进入 它 .

卢克选择了埃塞克斯街的一家酒吧, 走了进去。

[ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz] [smɔːl] , [bʌt; bət] ['kraʊdɪd] .  
**The room was small , but crowded** .  
这 房间 曾是 小的 , 但 挤 .

房间虽小, 但很拥挤。

[ðə; ði] [wɔːlz] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['pepər] [ɪn] [ɡriːn] , [bɔːr] [ə; eɪ] [fjuː] [freɪmd] [prɪnts] [ɪn] [haɪ] ['kʌləz] ,  
**The walls , which were papered in green , bore a few framed prints in high colors** ,  
这 墙壁 , 哪个 是 纸质的 在 绿色的 , 钻孔 一个 很少 框 印刷 在 高的 颜色 ,  
墙面贴着绿色壁纸, 上面挂着几幅色彩鲜艳的装裱版画。

[ˈædvɜːtʌɪzmənts] [ʌv; əv] [ˈveriəs] [brændz][ʌv; əv] [bɪr] [ænd; ənd] [ˈwiski] .  
advertisements of various brands of beer and whisky .

广告 的 各种各样的 品牌 的 啤酒 和 威士忌酒 .  
各种品牌啤酒和威士忌的广告。

[ɔːl] [əˈbaʊt] [wɜːr; wər] [smɔːl] [teɪblz] [æt; ət] [wɪtʃ] [ˈbləʊzi] [ˈwɪmɪn] [ænd; ənd][men][ɪn] [steɪnd] [kloʊðz]  
All about were small tables at which blowsy women and men in stained clothes  
全部 关于 是 小的 表格 在 哪个 蓬乱 女性 和 男人 在 染色 衣服  
[wɜːr; wər] [ˈdrɪŋkɪŋ] .  
were drinking .  
是 喝 .

周围摆放着一些小桌子，一些衣衫褴褛、满身污渍的男女正在桌旁喝酒。

[luːk] [ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətɪtɪd] .  
Luke hesitated .  
卢克 犹豫了一下 .

卢克犹豫了一下。

[ˈnoʊbəːdi][hæd; həd] [ˈkwestʃənd] [hɪz; ɪz] [ˈentrəns] , [ðer; ðər][wɜːz; wəz][noʊ] [gɑːrd] [ænd; ənd][noʊ] [ˈpæsɜːrd]  
Nobody had questioned his entrance , there was no guard and no password  
无人 有 被质问 他的 入口 , 那里 曾是 不 警卫 和 不 密码  
: [ðə; ði] [dɔːr] [hʌŋ] [friː] ;  
: the door hung free ;  
: 这 门 悬挂 自由的 ;

没有人质疑他的进入，没有守卫，也没有密码：门就那样敞开着；

[bʌt; bət] [naʊ] [hɪz; ɪz] [ˈstɑːrtld] [aɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [ə; eɪ][ˈveɪkənt] [ˈteɪbl] ,  
but now his startled eye could not see a vacant table ,  
但 现在 他的 惊慌 眼睛 可以 不是 看 一个 空缺 桌子 ,

但现在他惊恐的目光却找不到空桌子了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst] [əˈpɪr] [æn; ən][ˈeɪliən][tuː; tə] [ðɪs] [pleɪs] .  
and he knew that he must appear an alien to this place .  
和 他 知道 那 他 必须 出现 一个 外星人 到 这 地方 .

他知道自己必须显得像个外来者。

[ˈprez(ə)ntli] [ə; eɪ] [ˌnɪrˈbaɪ] [ˈwʊmən] [smaɪld] [æt; ət][hɪm; ɪm] .  
Presently a nearby woman smiled at him .  
目前 一个 附近 女士 微笑 在 他 .

这时，附近一位女士朝他笑了笑。

[ʃiː; ʃɪ] [lʊkt] [tuː; tə][biː; bi] [əˈbaʊt] [ˈfɪfti] [ˈjɪrɜː] [oʊld] .  
She looked to be about fifty years old .  
她 看起来 到 是 关于 五十 年 老的 .

她看起来大约五十岁左右。

[ðer; ðər][wɜːz; wəz][ə; eɪ][ˈmeɪndʒɪ] [ˈpiːkəːk] [ˈfeðər] [ɪn][hɜːr; hər] [strɔː] [hæt] ,  
There was a mangy peacock feather in her straw hat ,  
那里 曾是 一个 疥癣 孔雀 羽毛 在 她 稻草 帽子 ,

她的草帽里插着一根脏兮兮的孔雀羽毛。

[wɪtʃ] [wɜːz; wəz][set][ə; eɪ] - [slænt][ʌv; əv][dæŋk] [blæk] [her] [tʌtʃt] [wɪð; wɪθ] [ɡreɪ] .  
which was set a - slant of dank black hair touched with gray .  
哪个 曾是 放 一个 - 倾斜 的 dank 黑色的 头发 感动 和 灰色的 .

那一头乌黑的、夹杂着些许灰白的头发斜斜地垂着。

" [həˈloʊ] , [ˈswiːtɰɑːrt] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] .  
" Hello , sweetheart , " she said .  
" 你好 , 亲爱的 , " 她 说 .

“你好，亲爱的，”她说。





" [wɪl] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [drɪŋk] [wɪð; wɪθ][,em 'i:] ?

" **Will you have a drink with me ?**  
" 将要 你 有 一个 喝 和 我 ？

你愿意和我喝一杯吗？

" [lu:k] [ɪn'kwaɪəd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['derəlɪkt] [br'saɪd] [hɪm; ɪm] .

" **Luke inquired of the derelict beside him .**  
" 卢克 询问 的 这 废弃的 旁 他 .

路加问他旁边的流浪汉。

" [ʃʊr] , " [sed] [hiː; hi] , [ænd; ənd] [lu:k] ['nɒʊtɪst] [ðæt] , [ðoʊ] [hiː; hi][dɪd][na:t] [kɔ:f] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs]

" **Sure , " said he , and Luke noticed that , though he did not cough , his voice**  
" 当然 , " 说 他 , 和 卢克 注意到 那 , 尽管 他 做过 不是 咳嗽 , 他的 嗓音

[wʌz; wəz] [hɔ:rs] .

**was hoarse .**  
曾是 嘶哑 .

“当然,”他说。卢克注意到, 虽然他没有咳嗽, 但他的声音却很沙哑。

[ðeɪ] [geɪv] [ðer; ðər][ˈɔ:rdərz] .

**They gave their orders .**  
他们 给予 他们的 订单 .

他们下达了命令。

" [ænd; ənd][pər'hæps][jʊr; jər] [frend] [wəd] [hæv; həv][wʌn] ?

" **And perhaps your friend would have one ?**  
" 和 也许 你的 朋友 会 有 一 ？

“或许你的朋友会有一个？ ”

" [lu:k] [sə'dʒestɪd] .

" **Luke suggested .**  
" 卢克 建议 .

卢克建议道。

[ðə; ði][mæn] [reɪzd] [hɪz; ɪz] ['ru:mi] [aɪz] .

**The man raised his rheumy eyes .**  
这 男人 提高 他的 风湿病 眼睛 .

那人抬起他那双布满血丝的眼睛。

" [wʌt] [frend] ? "

" **What friend ? "**  
" 什么 朋友 ？ "

“什么朋友？ ”

" [ðə; ði] — [ðə; ði][wʌn] [ðæt] [spoʊk] [tuː; tə][,em 'i:] [wen] [aɪ] [keɪm] [ɪn] . "

" **The — the one that spoke to me when I came in . "**  
" 这 — 这 一 那 辐 到 我 什么时候 我 来了 在 . "

“就是——就是我进来时跟我说话的那个。”

" [hu:] ?

" **Who ?**  
" WHO ？

“WHO？

[ðæt] [skɜ:rt] ?

**That skirt ?**  
那 裙子 ？

那条裙子？

[aɪ] ['nevər] [sɔ:] [hɜ:r; hər] [br'fɔ:r] [ɪn][maɪ][laɪf] .

**I never saw her before in my life .**  
我 绝不 锯 她 前 在 我的 生活 .

我这辈子都没见过她。

" [ðer; ðər] [drɪŋks] [keɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [men] [dræŋk][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [ɪn] ['saɪləns] .  
" **Their drinks came , and the men drank for a while in silence .**  
" 他们的 饮料 来了 , 和 这 男人 喝 为了 一个 尽管 在 沉默 :  
“他们的饮料送来了, 男人们默默地喝了一会儿。”

" [wɒts] [jɜːr; jər][græft] ? " [æskt] [ðə; ði][mæn] ['prez(ə)ntli] .  
" **What's your graft ?** " **asked the man presently .**  
" 是什么 你的 接枝 ? " 问 这 男人 目前 :  
“你的嫁妆是什么?”那人随即问道。

" [aɪm][ə; eɪ] ['lɔɪər] , " [sed] [luːk] .  
" **I'm a lawyer ,** " **said Luke .**  
" 我是 一个 律师 , " 说 卢克 :  
“我是一名律师,”卢克说。

[hiː; hi][wɒz; wəz][fɜːrst] [praʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ænsər] [ænd; ənd] [ðen] [ə'jeɪmd] [ʌv; əv] [hɪm'self] [fɔːr; fər] ['biːɪŋ]  
**He was first proud of the answer and then ashamed of himself for being**  
他 曾是 第一的 自豪的 的 这 回答 和 然后 羞愧 的 他自己 为了 存在  
[praʊd] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] .  
**proud of it .**  
自豪的 的 它 :  
他起初为自己的答案感到自豪, 后来又为自己竟然为此感到自豪而感到羞愧。

[ðə; ði][mæn] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['driːmɪli] [θruː] ['wɔːtərɪŋ] [aɪz] .  
**The man looked at him dreamily through watering eyes .**  
这 男人 看起来 在 他 梦幻般地 通过 浇水 眼睛 :  
那人眼神迷离, 泪眼朦胧地望着他。

" [kwɪt] [jər] ['kɪdɪŋ] - , " [hiː; hi] ['prez(ə)ntli] [ri'mɑːkt] .  
" **Quit yer kiddin ' ,** " **he presently remarked .**  
" 辞职 你的 开玩笑 - , " 他 目前 评论 :  
“别开玩笑,”他随即说道。

" [aɪm][nɑːt] ['kɪdɪŋ] . " " **I'm not kidding .** " " **I'm not kidding .** " " 我是 不是 开玩笑 : " " 我没开玩笑。”

" [jʊə(r)] [ə; eɪ] ['lɔɪər] ? " " **You're a lawyer ?** " " **You're a lawyer ?** " " 你是 一个 律师 ? " " 你是律师吗? ”

" [jes] . " " **Yes .** " " **Yes .** " " 是的 : " " 是的。”

" [wel] , [aɪm][ə; eɪ] [bʌm] , " [sed] [ðə; ði][mæn] .  
" **Well , I'm a bum ,** " **said the man .**  
" 出色地 , 我是 一个 屁股 , " 说 这 男人 :  
“唉, 我是个流浪汉,”那人说道。

[hiː; hi] ['tɪltɪd] [ʌp][hɪz; ɪz] ['brɪslɪd] [tʃɪn] ; [hɪz; ɪz] [siːmd] [θroʊt] [sweld] ; [saʊndz] [ðæt] , [brɪ'kəz, brɪ'kɔːz]  
**He tilted up his bristled chin ; his seamed throat swelled ; sounds that , because**  
他 斜 向上 他的 竖起的 下巴 ; 他的 缝合 喉 肿胀 ; 声音 那 , 因为  
[ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [spiːtʃ] ,  
**they were not speech ,**  
他们 是 不是 演讲 ,  
他抬起长满胡茬的下巴; 他那布满缝隙的喉咙肿胀起来; 发出一些声音, 因为那不是语言,

[lu:k] [tɒk] [tu:; tə][bi:; bi] [sɔ:ŋ] , [keɪm] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [θroʊt] .  
**Luke took to be song , came from his throat .**  
 卢克 采取 到 是 歌曲 , 来了 从 他的 喉 :

卢克认为那是一首歌，是从他喉咙里发出来的。

[hi:; hi] [sæŋ] :  
**He sang :**  
 他 唱 :

他唱道:

" [ðə; ði] [sprɪŋ] [hæz; həz] [keɪm] , [aɪm][dʒʌst] [aʊt] [oʊ] - [dʒeɪl] ;  
**" The Spring has came , I'm just out o ' jail ;**  
 " 这 春天 有 来了 , 我是 只是 出去 o - 监狱 ;

“春天来了，我刚出狱；

[aɪ] ['hævnt] ['eni] ['mʌni] [æŋ; ən] - [aɪ] ['hævnt] ['eni] [beɪl] !  
**I haven't any money an ' I haven't any bail !**  
 我 还没有 任何 钱 一个 - 我 还没有 任何 保释 !

我没钱，也没钱保释！

- , [aɪm][ə; eɪ] [bʌm] — [bʌm] !  
**Halleyloolyah , I'm a bum — bum !**  
 - , 我是 一个 屁股 — 屁股 !

哈利路亚，我是个流浪汉——流浪汉！

- , [bʌm] [ə'gen] !  
**Halleyloolyah , bum again !**  
 - , 屁股 再次 !

哈利卢利亚，又来了！

- , [ɡɪv] — —  
**Halleyloolyah , give — —**  
 - , 给 — —

哈利路亚，给——

" [hi:; hi] [stɔ:pt] [ə'brʌptli] .  
**" He stopped abruptly .**  
 " 他 停止 突然 :

他突然停了下来。

" [aɪm] ['sa:ri] [fɔ:r; fər][ju:; jə] , " [hi:; hi] [sed] .  
**" I'm sorry for you , " he said .**  
 " 我是 对不起 为了 你 , " 他 说 :

“我为你感到难过，”他说。

" [waɪ] ? " [æskt] [lu:k] .  
**" Why ? " asked Luke .**  
 " 为什么 ? " 问 卢克 :

“为什么？”卢克问道。

[hi:; hi] [θɔ:t] [ðə; ði] ['sentɪmənt] [ʌv; əv] [ðæt] [sɔ:ŋ] [æz; əz]['hɔ: rəb(ə)] [æz; əz][ðə; ði] ['kri:tʃər] [ðæt] [sæŋ]  
**He thought the sentiment of that song as horrible as the creature that sang**  
 他 想法 这 情绪 的 那 歌曲 作为 可怕 作为 这 生物 那 唱

[aɪ 'ti:] .  
**it .**  
 它 :

他认为那首歌的情感和演唱它的怪物一样可怕。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [jʊə(r)] [ɔ:l] [taɪd] [ʌp] [wɪð; wɪθ] ['evriθɪŋ] .  
**" Because you're all tied up with everything .**  
 " 因为 你是 全部 系 向上 和 一切 :

“因为你们都被各种事情缠身了。”

[bʌt; bət][em 'i:] — [ðer; ðər] [eɪnt] ['nɑ:θɪn] - [kæn; kən][taɪ][em 'i:] .

But me — there ain't nothin' can tie me .

但 我 — 那里 不是 什么也没有 - 能 领带 我 .

但我——没有什么能束缚我。

[ju:; jʊ] ['felɜːz] [ɪz][ɪn][dʒeɪl][ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] [æn; ən] - [dəʊnt] [noʊ] [aɪ 'ti:] ;

You fellers is in jail all the time an ' don't know it ;

你 伙计们 是 在 监狱 全部 这 时间 一个 - 不 知道 它 ;

你们这些家伙一直都在监狱里，却不知道；

[aɪm][ˈoʊnli][ɪn][dʒeɪl] [wen] [ju:; jʊ] ['felɜːz] [kæn; kən] [ketʃ] [em 'i:][ænd; ənd][pʊt][em 'i:][ðer; ðər] .

I'm only in jail when you fellers can ketch me and put me there .

我是 仅有的 在 监狱 什么时候 你 伙计们 能 双体帆船 我 和 放 我 那里 .

只有你们这些家伙能把我抓起来送进监狱，我才会被关进监狱。

" [lu:k] ['ri:əlaɪzd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ] [fə'lɑ:səfər] [hu:] , [haʊ'evər] [mɪ'steɪkən] [ɪn][hɪz; ɪz]

" Luke realized that he had found a philosopher who , however mistaken in his

" 卢克 已实现 那 他 有 成立 一个 哲学家 WHO , 然而 错误 在 他的

[dɪ'dʌkʃnz] ,

deductions ,

扣除 ,

路加意识到他找到了一位哲学家，尽管这位哲学家的推论有误，

[hæd; həd] [si:n] [kwɔɪt] [æz; əz] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rlɪd][æz; əz][dʒæk] .

had seen quite as much of the world as Jack Porcellis .

有 已见 相当 作为 很多 的 这 世界 作为 杰克 猪耳 .

他见识过の世界之广，不亚于杰克·波塞利斯。

[hi:; hi] [ə'temptɪd] [ðə; ði][vər'nækjələr] .

He attempted the vernacular .

他 尝试过 这 白话 .

他尝试使用方言。

" [ɪz] [ðɪs] [ə; eɪ] [bʌmz] - [dʒɔɪnt] ? " [hi:; hi] [ɪn'kwaiəd] .

" Is this a bums' joint ? " he inquired .

" 是 这 一个 流浪汉 - 联合的 ? " 他 询问 .

“这是流浪汉的聚集地吗？”他问道。

[ðə; ði] [fə'lɑ:səfər] [sniəd] .

The philosopher sneered .

这 哲学家 冷笑 .

哲学家冷笑了一声。

" [nɔ:] , " [hi:; hi] [sed] .

" Naw , " he said .

" 不 , " 他 说 .

“不,”他说。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。



# 蜘蛛网(The Spider's Web)

## 第3/18页

" [ɪts] [ə; eɪ] [bʌm] [dʒɔɪnt] , [bʌt; bət][aɪ 'ti:] [eɪnt] [ə; eɪ] [bʌmz] - [dʒɔɪnt] .

" **It's a bum joint , but it ain't a bums ' joint .**

" 它是 一个 屁股 联合的 , 但 它 不是 一个 流浪汉 - 联合的 .

“这地方虽然破旧，但不是流浪汉的聚集地。”

[tu:] [mʌtʃ] [klæs] [fɔːr; fər][em 'i:] .

**Too much class for me .**

也 很多 班级 为了 我 .

对我来说，这档次太高了。

[ðɪs] [bʌntʃ] " — [hiː; hi] [ɪn'kluːdɪd] [ðə; ði] [ɪn'taɪər] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [waɪd] ['dʒestʃər] — " [ɪz][ɔːl][ɪn]

**This bunch " — he included the entire company with a wide gesture — " is all in**

这 束 " — 他 包括 这 全部的 公司 和 一个 宽的 手势 — " 是全部 在

[ðə; ði] [seɪm] [dʒeɪl][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

**the same jail with you .**

这 相同的 监狱 和 你 .

“这群人”——他用手势将整个公司都包括在内——“都和你们在同一个监狱里。”

[ɪf] [ðeɪ] ['wɒznt] [hɪr] , [juːd] [biː; bi] [wer] [aɪ][eɪ 'em] . "

**If they wasn't here , you'd be where I am . "**

如果 他们 不是 这里 , 你会 是 在哪里 我 是 . "

如果他们不在，你现在就会和我一样了。

" [aɪ] [sə'pəʊz] [ðeɪ] [duː] [gɪv] [juː 'es][ˈbɜːz, ˈbɪz][ˈkeɪsɪz] , " [luːk] ['græntɪd] ;

" **I suppose they do give us lawyers cases , " Luke granted ;**

" 我 认为 他们 做 给 我们 律师 案例 , " 卢克 的确 ;

“我想他们确实会给我们律师一些案子，”卢克承认道；

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [siːm] [tuː; tə][get] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [lɔːz] ['prɪti] ['friːkwəntli] : [ðeə(r)] [waɪd] ['oʊpən][tuː; tə] -

" **but they seem to get around the laws pretty frequently : they're wide open to -**

" 但 他们 似乎 到 得到 大约 这 法律 漂亮的 频繁地 : 它们是 宽的 打开 到 -

[naɪt] . "

**night . "**

夜晚 . "

“但他们似乎经常能钻法律的空子：今晚他们大开杀戒。”

" [ʃʊr] [ðeɪ] [ɑːr; ər] .

" **Sure they are .**

" 当然 他们 是 .

“当然是。”

[siː] [ðæt] ?

**See that ?**

看 那 ?

看到了吗？

" [ðə; ði] [ˈʌðər] [mæn] [ˈɪndɪkətɪd] [ðə; ði] [ˈweɪtər] ,

" **The other man indicated the waiter ,**

" 这 其他 男人 表明的 这 服务员 ,

另一个人指了指服务员，

[huː] [wʌz; wəz] [ˌdɪsə'pɪrɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði][dɑːrk] [ˈvestɪbjʊːl] [wɪð; wɪθ] [tuː] [drɪŋks] [ɑːn][hɪz; ɪz] [treɪ] .

**who was disappearing into the dark vestibule with two drinks on his tray .**

WHO 曾是 消失 进入 这 黑暗的 前厅 和 二 饮料 在 他的 托盘 .

他端着托盘，上面放着两杯饮料，消失在黑暗的门厅里。

" [ðems] [fɔːr; fər][ðə; ði][kɑːp][ɑːn] [ðɪs] [biːt] , [æn; ən] - [ə; eɪ][vaɪs] - [skwaːd][kɑːp] - [æts][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .  
" **Them's for the cop on this beat , an ' a vice - squad cop ' at's with him .**  
" 它们是 为了 这 警察 在 这 打 , 一个 - 一个 副 - 队 警察 - 的 和 他 .  
"这些是给巡逻的警察和跟他一起的缉毒警员的。"

[aɪm][waɪz] .  
**I'm wise .**  
我是 明智的 .  
我很睿智。

[aɪ] [siːn] ['təʊni] ( [ðæts] [ðə; ði] [bɔːs] [oʊ] - [ðɪs] [dʒɔɪnt] ) [slɪp][ðem; ðəm][ə; eɪ] ['fɪfti] - ['dɑːlər] [bɪl] [læst]  
**I seen Tony ( that's the boss o ' this joint ) slip them a fifty - dollar bill last**  
我 已见 托尼 ( 那就是 这 老板 o - 这 联合的 ) 滑 他们 一个 五十 - 美元 账单 最后的  
[ˈsʌndeɪ] — [prəˈtektʃn] ['mʌni] . "  
**Sunday — protection money . "**  
星期日 — 保护 钱 . "  
我上周日看到托尼（他是这帮人的头目）塞给他们一张五十美元的钞票——那是保护费。

" [bʌt; bət][sʌm; səm] [deɪ] , " ['ɜːdʒd] [luːk] ,  
" **But some day , " urged Luke ,**  
" 但 一些 天 , " 敦促 卢克 ,  
"但总有一天,"卢克恳切地说。

[huː] [wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [plʌm] [ðə; ði][dɑːrk] [puːl] [ðæt] [wʌz; wəz] [ðɪs] ['mænz][maɪnd] ,  
**who was trying to plumb the dark pool that was this man's mind ,**  
WHO 曾是 尝试 到 垂直 这 黑暗的 水池 那 曾是 这 男人的 头脑 ,  
谁试图探究这个人内心深处那片黑暗的深渊？

" [ðə; ði] ['meɪər] [ɔːr][ðə; ði] ['dɪstrɪkt] - [əˈtɜːrni] [wɪl] [get] [pruːf] [ʌv; əv] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] — [sʌm; səm]  
" **the Mayor or the District - Attorney will get proof of that sort of thing — some**  
" 这 市长 或者 这 区 - 律师 将要 得到 证明 的 那 种类 的 事物 — 一些  
[deɪ] [wen] [ðə; ði] ['meɪər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['dɪstrɪkt] - [əˈtɜːrni] [ɑːr; ər] ['ɑːnɪst] [men] — — "  
**day when the Mayor and the District - Attorney are honest men — — "**  
天 什么时候 这 市长 和 这 区 - 律师 是 诚实的 男人 — — "  
"市长或地方检察官总有一天会得到这类事情的证据——等他们成为正直的人之后——"

" [daʊnt] [meɪk] [em 'iː] [læf] , " [ðə; ði] ['derəlɪkt] [ɪntə'rʌptɪd] : " [em 'iː] [lɪps] [krækt] .  
" **Don't make me laugh , " the derelict interrupted : " me lip's cracked .**  
" 不 制作 我 笑 , " 这 废弃的 中断 : " 我 嘴唇 裂纹 .  
"别逗我笑了,"流浪汉打断道，“我的嘴唇裂了。”

[ðə; ði] ['meɪər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['dɪstrɪkt] - [əˈtɜːniːz] [gɑːt][tuː; tə][get] [ɪˈlektɪd] , [huːˈevər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ,  
**The Mayor and the District - Attorney's got to get elected , whoever they are ,**  
这 市长 和 这 区 - 律师 得到 到 得到 当选 , 谁 他们 是 ,  
[dəʊnt] [ðeɪ] ?  
**don't they ?**  
不 他们 ?  
市长和地方检察官不管是谁，都必须通过选举才能当选，对吧？

" [luːk] [səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd][soʊ] .  
" **Luke supposed so .**  
" 卢克 据称 所以 .  
卢克也这么认为。

" [wel] , [ðen] .  
" **Well , then .**  
" 出色地 , 然后 .  
"好吧。"

['təʊni][æn; ən] - [hɪz; ɪz][kaɪnd] [gets] [ðə; ði] [voʊts] .  
**Tony an ' his kind gets the votes .**  
托尼 一个 - 他的 种类 获得 这 投票 .  
托尼和他那类人获得了选票。

[ðeɪ] [kɑːnt] [ɪˈlekt] [wɪˈðəʊt] [ðə; ði][ˈtoʊni][kaɪnd] [sez] [soʊ] .

**They can't elect without the Tony kind says so** .  
他们 不能 选 没有 这 托尼 种类 说道 所以 :

没有托尼的指示，他们就无法选举。

[ɪts] [ə; eɪ] [fer] [treɪd] .

**It's a fair trade** .  
它是 一个 公平的 贸易 :

这是一笔公平的交易。

[æn; ən] - [ðə; ði] [mɛəz] [æn; ən] - [ðə; ði] [ˈdɪstrɪkt] - [əˈtɜːrnɪz] [eɪnt] [gɑːt][noʊ] [ˈiːzi] [θɪŋ] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] ,  
**An ' the Mayors an ' the District - Attorneys ain't got no easy thing of it** ,  
一个 - 这 市长 一个 - 这 区 - 律师 不是 得到 不 简单的 事物 的 它 ,  
[ˈniːðər] .

**neither** .  
两者都不 :

市长和地方检察官的日子也不好过。

[voʊts] [kɔːsts] [ˈmʌni] .

**Votes costs money** .  
投票 成本 钱 :

投票需要花钱。

[ðeɪv] [gɑːt][tuː; tə][get][ðə; ði] [ˈmʌni] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈmʌni] - [gaɪz] , [ðə; ði] [ˈkændədeɪts] [duː] ,  
**They've got to get the money from the money - guys , the candidates do** ,  
他们有 得到 到 得到 这 钱 从 这 钱 - 伙计们 , 这 候选人 做 ,

候选人必须从金主那里拿到钱。

[æn; ən] - [ðen] [ðeɪv] [gɑːt][tuː; tə][let][ðə; ði] [ˈmʌni] - [gaɪz] [kɪl] [æz; əz] [ˈmeni] [ˈpiːp(ə)] [æz; əz] [ðeɪ]  
**an ' then they've got to let the money - guys kill as many people as they**  
一个 - 然后 他们有 得到 到 让 这 钱 - 伙计们 杀 作为 许多 人们 作为 他们  
[ˈwɒnts] [tuː; tə][ɑːn][ðer; ðər] [ˈreɪlɹəʊdz] [wɪˈðəʊt] [ˈsendɪn] - [ðem; ðəm][tuː; tə][dʒeɪl][fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] . — [hæv; həv]  
**wants to on their railroads without sendin ' them to jail for it . — Have**  
想要 到 在 他们的 铁路 没有 发送 - 他们 到 监狱 为了 它 . — 有  
[əˈnʌðər] ?  
**another ?**  
其他 ?

然后他们就得放任那些有钱人在他们的铁路上肆意杀人，而不用把他们送进监狱。——再来一杯？

" [luːk] [kənˈsentɪd] [tuː; tə] [əˈnʌðər] [drɪŋk] .

**" Luke consented to another drink** .  
" 卢克 同意 到 其他 喝 :

卢克同意再喝一杯。

" [ðɪs] [wʌnz] [ɑːn][em ˈiː] , " [sed] [ðə; ði] [ˈʌðər] [mæn] , [ænd; ənd][hiː; hi] [peɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈɔːrdər] .  
**" This one's on me , " said the other man , and he paid for the order** .  
" 这 一个人的 在 我 , " 说 这 其他 男人 , 和 他 有薪酬的 为了 这 命令 :

“这顿我请,”另一个人说，然后付了钱。

" [noʊ] , [sɜːr] , " [hiː; hi] [went] [ɑːn] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈfɪnɪʃɪŋ] [ðer; ðər][ˈsekənd] [drɪŋk] [təˈgeðər] ,  
**" No , sir , " he went on , as they were finishing their second drink together** ,  
" 不 , 先生 , " 他 去 在 , 作为 他们 是 精加工 他们的 第二 喝 一起 ,

“不，先生,”他继续说道，此时他们正一起喝完第二杯酒。

" [ðeəz; ðəz][ˈoʊnli] [tuː] [ˈsɔːrts] [oʊ] - [men] [ðæt] [eɪnt] [taɪd] [ʌp] .

**" there's only two sorts o ' men that ain't tied up** .  
" 有 仅有的 二 排序 o - 男人 那 不是 系 向上 :

只有两种男人不会被绑起来。

[wʌn] [-] [ˌem ˈiː] [ðæt] [noʊz] [θɪŋz] [æn; ən] - [eɪnt] [əˈfreɪd] [tuː; tə] [stɑːrv] ( [ðeəz; ðəz][ˌɑːts][ˌʌv; əv][ˌem ˈiː]  
**One sort's me that knows things an ' ain't afraid to starve ( there's lots of me**  
— 排序的 我 那 知道 事物 一个 - 不是 害怕的 到 饿死 ( 有 很多 的 我 ) ;  
) ;  
) ;  
) ;

我属于那种懂得很多事，而且不怕挨饿的人（像我这样的人很多）；

[ðə; ði] [ˈlðər] [-] [ðə; ði] [gaɪz] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp] [ðæt] [dʌz] [ðə; ði][ˈtaɪn] - ,  
**the other sort's the guys at the top that does the tyin ' ,**  
这 其他 排序的 这 伙计们 在 这 顶部 那 做 这 泰因 - ,

另一种是那些在顶层负责捆绑的人。

[æn; ən] - [ðeəz; ðəz][ˈoʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [ˌʌv; əv][ðem; ðəm] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] [bɔːs] - [ˈnɑːtər] . "  
**an ' there's only a few of them , with the King as the boss - knotter . "**  
一个 - 有 仅有的 一个 很少 的 他们 , 和 这 国王 作为 这 老板 - 打结器 . "

而且他们人数不多，国王是头号绳结大师。

" [ðə; ði] [kɪŋ] ? " [rɪˈpiːtɪd] [luːk] .  
**" The King ? " repeated Luke .**  
" 这 国王 ? " 重复 卢克 .

“国王？”路加重复道。

" [huːz] [hiː; hi] ?  
**" Who's he ?**  
" 谁是 他 ?

他是谁？

" [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [gest] [ðə; ði] [ˈænsər] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈderəlɪkt] [geɪv] [ˌaɪ ˈtiː] :  
**" But he had guessed the answer before the derelict gave it :**  
" 但 他 有 猜对了 这 回答 前 这 废弃的 给予 它 :

但他在流浪汉说出答案之前就已经猜到了：

[ðə; ði] [ˈænsər] [wʌz; wəz][ðə; ði][mæn] [ðæt] [kənˈsɪdərd] [ðə; ði] [ˈgretɪst] [əˈmerɪkən] . . . . .  
**the answer was the man that Porcellis considered the greatest American . . . . .**  
这 回答 曾是 这 男人 那 猪耳 经过考虑的 这 最 美国人 . . . . .

答案是波塞利斯认为最伟大的美国人.....

[ɔːl] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əˈpɑːrtmənts] [ɪn] [ˈθɜːrti] - [naɪnθ] [striːt] [ðæt] [naɪt] ,  
**All the way to his apartments in Thirty - ninth Street that night ,**  
全部 这 方式 到 他的 公寓 在 三十 - 第九 街道 那 夜晚 ,

当晚，他一路回到了位于三十九街的公寓。

[ˈluːks] [fiːt] [wɜːr; wər] [ˈpaʊndɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈretʃɪd] - [ˈretʃɪd] [hɪm] :  
**Luke's feet were pounding to the wretched derelict's wretched hymn :**  
路加的 脚 是 猛击 到 这 可怜 - 可怜 圣歌 :

卢克的双脚随着那可怜的流浪汉唱起的可怜的赞歌一下一下地踩着：

" - , [aɪm][ə; eɪ] [bʌm] — [bʌm] !  
**" Halleyloolyah , I'm a bum — bum !**  
" - , 我是 一个 屁股 — 屁股 !

“哈利卢利亚，我是个流浪汉——流浪汉！”

- , [bʌm] [əˈgen] !  
**Halleyloolyah , bum again !**  
- , 屁股 再次 !

哈利卢利亚，又来了！

" [ˈtʃæptər] [iː]  
**" CHAPTER II**  
" 章 二

第二章

[ɑːn][ə; eɪ] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [seɪm] ['eɪprəl][ɪn][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [rɪr] [ruːm] [ɑːn][ðə; ði] ['twentiəθ] [flɔːr] [ʌv; əv]  
**On a morning of that same April in a large rear room on the twentieth floor of**  
在一个早晨的那相同的四月在一个大的后部房间在这第二十地面的  
[ə; eɪ] [wɔːl] [stri:t] ['skaɪskreɪpər] ,  
**a Wall Street skyscraper ,**  
一个墙街道摩天大楼 ;

就在同一年四月的一个早晨，在华尔街一座摩天大楼二十层的一个宽敞的后厅里，

[θri:] [men] [wɜːr; wər] ['si:tɪd] [ə'raʊnd] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [mə'hɑːɡəni] ['teɪbl] .  
**three men were seated around a large mahogany table .**  
三男人是坐着大约一个大的桃花心木桌子 .

三个男人围坐在一张大红木桌旁。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] ['bɪznəs] .  
**They were talking business .**  
他们是说商业 .

他们在谈生意。

[iːtʃ] [mæn][hæd; həd][hɪz; ɪz] [oʊn] ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [oʊn] ['bɪznəsɪz] ,  
**Each man had his own offices and his own businesses ,**  
每个男人有他自己的办公室和 他自己的企业 ;

每个人都有自己的办公室和自己的生意，

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['friːkwəntli] [ænd; ənd]['kwaɪətli] [met] [ɪn] [ðɪs] , [ðə; ði] ['ɪnər] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv][wʌn] ,  
**but they frequently and quietly met in this , the inner office of one ,**  
但他们经常悄悄地在这个办公室里见面，这是其中一人的内室。

但他们经常悄悄地在这个办公室里见面，这是其中一人的内室。

[bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪznəsɪz] [ʌv; əv] [iːtʃ] [wɜːr; wər] ['kloʊsli] [kə'nektɪd] , [æt; ət] ['sevrəl]  
**because most of the businesses of each were closely connected , at several**  
因为最多 的 这 企业 的 每个 是 密切 连接 , 在 一些  
[pɔɪnts] ,  
**points ,**  
积分 ,

因为在很多方面，每个企业的大部分业务都联系紧密，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bɪznəs] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv][ɔːl] .  
**with the business interests of all .**  
和 这 商业 兴趣 的 全部 .

符合各方的商业利益。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ʌn'juːzuəl] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['aʊtwərd] [ə'pɪərəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pʌblɪk] ['ækʃnz]  
**There was nothing unusual about the outward appearance of the public actions**  
那里 曾是 没有什么 异常 关于 这 向外 外貌 的 这 民众 行动  
[ʌv; əv] [ðɪs] ['triːoʊ] ;  
**of this trio ;**  
的 这 三人组 ;

这三人公开行为的外在表现并无任何异常之处；

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'pærəntli] [bʌt; bət] [θri:] ['juːnɪts][ʌv; əv][ðə; ði]['liːdʒən] [ðæt] [meɪks] [ðɪs] ['pɔːrj(ə)n][ʌv; əv]  
**they were apparently but three units of the legion that makes this portion of**  
他们是 显然 但 三 单位 的 这 军团 那 制作 这 部分 的  
[nuː] [jɔːk] [ə; eɪ] ['sɪti] [baɪ] [deɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['dezərt] [baɪ] [naɪt] .  
**New York a city by day and a desert by night .**  
新的 约克 一个 城市 经过 天 和 一个 沙漠 经过 夜晚 .

他们显然只是使纽约这一地区白天成为城市、夜晚成为沙漠的军团中的三个单位。

[i:tʃ] [hæd; həd] [kʌm] [ˌdaʊnˈtaʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈmoʊtər] [ðæt] [ˈmɔːrniŋ] , [dɪˈfaɪɪŋ] [spiːd] [lɔːz]  
**Each had come downtown in his own motor that morning , defying speed laws**  
每个 有 来 市中心 在 他的 自己的 发动机 那 早晨 , 反抗 速度 法律  
[ænd; ənd] [ˈtræfɪk] [ˌregjuˈleɪ(ə)nz] ,  
**and traffic regulations ,**  
和 交通 法规 ,  
那天早上, 他们各自开车来到市中心, 无视了限速规定和交通规则。

[dʒʌst][æz; əz] [skɔːrɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈbɪznəs] [ˈneɪbəz] [hæd; həd] [dʌn] .  
**just as scores of his business neighbors had done .**  
只是 作为 得分 的 他的 商业 邻居 有 完毕 .  
就像他的许多商业邻居所做的那样。

[i:tʃ] [hæd; həd] [dɪˈsendɪd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈɔfəsəz, ˈɔfəsɪz] , [pæst] [θruː] [ə; eɪ][hæf] - [ˈdʌz(ə)n]  
**Each had descended at his own offices , passed through a half - dozen**  
每个 有 下降 在 他的 自己的 办公室 , 通过了 通过 一个 一半 - 打  
[ dɔːz ] [ˈgɑːrdɪd] [baɪ][sɪks] [ ˈbəʊɪŋ ] [əˈtendənts] ,  
**doors guarded by six bowing attendants ,**  
门 守卫 经过 六 鞠躬 服务员 ,  
他们各自从自己的办公室下来, 穿过六道由六名鞠躬的侍从把守的门,

[ænd; ənd] [prəˈsiːdɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [desk] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈpraɪvət] [ruːm] ,  
**and proceeded to his own desk in his own private room ,**  
和 继续 到 他的 自己的 桌子 在 他的 自己的 私人的 房间 ,  
然后他走到自己私人房间里的书桌前,

[prɪˈsaɪsli] [æz; əz][ə; eɪ] [smɔːl] [ˈɑːrmi][ʌv; əv] [ˈlʌðər] [ˈbɪznəs] [men][wɜːr; wər] [ˈduːɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm]  
**precisely as a small army of other business men were doing at the same time**  
恰恰 作为 一个 小的 军队 的 其他 商业 男人 是 正在做 在 这 相同的 时间  
[wɪˈðɪn] [ə; eɪ][ˈreɪdiəs][ʌv; əv][hæf][ə; eɪ] [maɪl] .  
**within a radius of half a mile .**  
之内 一个 半径 的 一半 一个 英里 .  
就在方圆半英里内, 还有一大群其他商人也在做着同样的事情。

[i:tʃ] [lʊkt] [laɪk] [ðə; ði] [rest][ʌv; əv] [ðæt] [ˈɑːrmi] .  
**Each looked like the rest of that army .**  
每个 看起来 喜欢 这 休息 的 那 军队 .  
他们看起来都和军队里的其他人一样。

[ɔːl] [θriː] [wɜːr; wər] [men][ʌv; əv] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈævərɪdʒ] [ɪn] [hɑːt] , [nɑːt] [ˈnoʊtɪsəbli] [ˈiːðər] [əˈbʌv] [ɔːr]  
**All three were men of about the average in height , not noticeably either above or**  
全部 三 是 男人 的 关于 这 平均的 在 高度 , 不是 明显地 任何一个 多于 或者  
[brˈloʊ] [aɪ ˈtiː] ,  
**below it ,**  
以下 它 ,  
这三人身高都属于平均水平, 既不明显高于平均水平, 也不明显低于平均水平。

[ænd; ənd] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə] [ˈbʌlkinɪs] .  
**and inclined to bulkiness .**  
和 倾斜 到 笨重 .  
而且容易显得臃肿。

[ðeɪ] [hæd; həd] [peɪl] [ˈfeɪsɪz][ænd; ənd] [kloʊz] [maʊðz] [ænd; ənd][ˈkwaɪət] [aɪz] ,  
**They had pale faces and close mouths and quiet eyes ,**  
他们 有 苍白 面孔 和 关闭 嘴 和 安静的 眼睛 ,  
他们面色苍白, 嘴唇紧闭, 眼神空洞。

[wɪtʃ] [lʊkt] [aʊt] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [wɜ:rld] [frʌm; frəm] [ʌndər] ['bʊʃi] [braʊz] [wɪð; wɪθ] [glɑ:nsɪz] [ðæt] [geɪv]  
**which looked out upon the world from under bushy brows with glances that gave**  
哪个 看起来 出去 之上 这 世界 从 在下面 茂密的 眉毛 和 眼神 那 给予  
[ðə; ði][laɪ][tu:; tə][ðə; ði][lə'θɑ:rdʒɪk] [ˌɪndə'keɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['paʊtʃɪz] [ʌv; əv] [lu:s] [skɪn] [br'loʊ]  
**the lie to the lethargic indications of the little pouches of loose skin below**  
这 说谎 到 这 昏昏欲睡的 症状 的 这 小的 小袋 的 松动的 皮肤 以下  
[ðer; ðər] ['loʊər] [lɪdʒ] .  
**their lower lids** .  
他们的 降低 盖子 :

她们从浓密的眉毛下望向世界，眼神中透着一股活力，与下眼睑下松弛的小囊袋所显露出的倦怠感截然相反。

[i:tʃ] [mæn] [wɔ:r] [ə; eɪ] ['flaʊər] [ɪn][ðə; ði][lə'pel][ʌv; əv][hɪz; ɪz][dɑ:rk][koʊt] ; [wʌn] [wɔ:r] [ə; eɪ] [waɪt]  
**Each man wore a flower in the lapel of his dark coat ; one wore a white**  
每个 男人 穿着 一个 花 在 这 翻领 的 他的 黑暗的 外套 ; 一 穿着 一个 白色的  
[ˈweskət; ˈweɪskoʊt] ;  
**waistcoat** ;  
马甲 ;

每个男人都在深色外套的翻领上别了一朵花；其中一个穿着白色背心；

[ðə; ði] [kra:pt] ['mʌstæf; mə'stæf][ʌv; əv][wʌn][wʌz; wəz] [blæk] ; [ðæt] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] [wʌz; wəz] [tʌtʃt]  
**the cropped mustache of one was black ; that of another was touched**  
这 裁剪 胡子 的 一 曾是 黑色的 ; 那 的 其他 曾是 感动  
[wɪð; wɪθ] [greɪ] ;  
**with gray** ;  
和 灰色的 ;

其中一人的短须是黑色的；另一人的短须则带点灰色；

[ðə; ði][mæn][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] [wʌz; wəz] [kli:n] - ['ʃeɪvɪn] .  
**the man at the head of the table was clean - shaven** .  
这 男人 在 这 头 的 这 桌子 曾是 干净的 - 剃光 .  
坐在桌子首位的男人刮了胡子。

[ðə; ði][mæn][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] [wʌz; wəz] , [fɔ:r; fər][ðə; ði][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] ,  
**The man at the head of the table was , for the most of the time ,**  
这 男人 在 这 头 的 这 桌子 曾是 , 为了 这 最多的 的 这 时间 ,  
大部分时间里，坐在餐桌主位的那个人是.....

['i:v(ə)n] [les] [rɪ'mɑ:rkəb(ə)l][ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] .  
**even less remarkable than his companions** .  
甚至 较少的 卓越 比 他的 同伴 :  
甚至不如他的同伴们那么出众。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] ['ʃɔ:rtər] [ænd; ænd]['heɪvɪərðən'er] ;  
**He was somewhat shorter and heavier** ;  
他 曾是 有些 较短 和 较重 ;  
他个子稍矮一些，体重也稍重一些；

[hɪz; ɪz]['æbdəmən] [sweld] [soʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ 'ʃəʊldəz ] [wɜ:r; wər] ['sʌmwʌt] ['fɑ:rðər] [frʌm; frəm][ðə; ði]  
**his abdomen swelled so that his shoulders were somewhat farther from the**  
他的 腹部 肿胀 所以 那 他的 肩膀 是 有些 更远 从 这  
[ˈteɪbl] [ðæn; ðən][wɜ:r; wər] [ðoʊz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ə'soʊsierts; ə'soʊʃierts] ;  
**table than were those of his associates** ;  
桌子 比 是 那些 的 他的 同事 ;  
他的腹部隆起，以至于他的肩膀比同伴们的肩膀离桌子更远了一些；

[hɪz; ɪz] ['bʊʃi] ['aɪ,braʊz] [wɜ:r; wər] ['sʌmwʌt] [mɔ:r] ['bʊʃi] ; [hɪz; ɪz] [peɪl] [feɪs] ['sʌmwʌt] ['peɪlər] ;  
**his bushy eyebrows were somewhat more bushy ; his pale face somewhat paler ;**  
他的 茂密的 眉毛 是 有些 更多的 茂密的 ; 他的 苍白 脸 有些 肤色较浅 ;  
[hɪz; ɪz][kɑ:m] [aɪz] ['sʌmwʌt] ['ʃɑ:rpər] ,  
**his calm eyes somewhat sharper** ,  
他的 冷静的 眼睛 有些 更锐利 ,  
他的浓眉似乎更浓密了些；他苍白的脸色似乎更苍白了些；他平静的眼神似乎更锐利了些。

[jet] [mɔːr] [kɑːm] ； — [ænd; ənd][hɪz; ɪz][lɪps] , [ɪn] [ə'di(ə)n] [tuː; tə] ['kloʊzɪŋ] ['tɑːtli] ,  
**yet more calm ; — and his lips , in addition to closing tightly ,**  
然而 更多的 冷静的 ； — 和 他的 嘴唇 ， 在 添加 到 结束 紧紧 ，  
却更加平静了； ——而且他的嘴唇除了紧紧闭合之外，

[wɜːr; wər][soʊ] ['hevi] [ðæt] [ðə; ði] [kəm'preʃ(ə)n] [ʌ; əv][ðə; ði] [maʊθ] [mʌst; məst][hæv; həv] [rɪ'zʌltɪd]  
**were so heavy that the compression of the mouth must have resulted**  
是 所以 重的 那 这 压缩 的 这 嘴 必须 有 结果  
[frʌm; frəm][ə; eɪ]['hæbɪt] [ə'kwɑɪrd] ['oʊnli][baɪ][ə; eɪ] [strɔːŋ] [ænd; ənd] [lɔːŋ] ['efərt] [ʌ; əv][ðə; ði] [wɪl] .  
**from a habit acquired only by a strong and long effort of the will .**  
从 一个 习惯 获得 仅有的 经过 一个 强的 和 长的 努力 的 这 将要 .  
重量如此之大，以至于嘴部的挤压一定是经过意志力的强烈而持久的努力才养成的习惯。

[hiː; hi][sæt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [greɪt] [hændz] [flæt] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌ; əv][ðə; ði] ['teɪbl] , [hɪz; ɪz] [θɪk]  
**He sat with his great hands flat upon the surface of the table , his thick**  
他 卫星 和 他的 伟大的 双手 平坦的 之上 这 表面 的 这 桌子 ， 他的 厚的  
['fɪŋɡərz] [ɪk'stendɪd] ,  
**fingers extended ,**  
手指 扩展 ，  
他坐着，大手平放在桌面上，粗壮的手指伸了出来。

[hɪz; ɪz] ['elbəʊz] [reɪzd] [æt; ət] [raɪt] ['æŋɡlɪz] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['tɔːrsəʊ][ænd; ənd] ['pɔɪntɪŋ] ['siːlɪŋ,wɔːrd] .  
**his elbows raised at right angles to his torso and pointing ceilingward .**  
他的 肘部 提高 在 正确的 角度 到 他的 躯干 和 指向 向上 .  
他的双肘抬起，与躯干成直角，指向天花板。

[hɪz; ɪz] [tʃest] [hiːvd] ['vɪzəbli] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['briːðɪŋ] [wʌz; wəz] [ɪn'ɔːdəbl] .  
**His chest heaved visibly , but his breathing was inaudible .**  
他的 胸部 喘息 明显地 ， 但 他的 呼吸 曾是 听不清 .  
他的胸膛明显起伏，但呼吸声却听不见。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] ['evriwɛr] .  
**His eyes were everywhere .**  
他的 眼睛 是 到处 .  
他的目光四处游移。

[hiː; hi] [spoʊk] ['rerli] , [bʌt; bət] [wen] [hiː; hi][dɪd] [spiːk] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi]['dɑːrtɪd]['oʊvər]  
**He spoke rarely , but when he did speak it was as if he darted over**  
他 辐 很少 ， 但 什么时候 他 做过 说话 它 曾是 作为 如果 他 飞镖 超过  
[ðə; ði] ['teɪbl] ,  
**the table ,**  
这 桌子 ，  
他很少说话，但一旦开口，就仿佛在桌子上飞奔过一样。

[siːzd] ['sʌmθɪŋ] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] : [hiː; hi][wʌz; wəz] ['stɑːrtlɪŋli] [briːf] [ænd; ənd] ['sʌd(ə)n] ,  
**seized something , and returned : he was startlingly brief and sudden ,**  
查获 某物 ， 和 返回 ： 他 曾是 令人震惊地 简短的 和 突然 ，  
他抓起什么东西，然后回来了：他动作短促而突然，令人惊讶。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['ɪnstəntli] [bæk] [ə'gen] [ɪn][hɪz; ɪz]['kwɑɪət] ['wɑːtʃflnəs] , [ə'pærəntli] ['hevi] ,  
**and was instantly back again in his quiet watchfulness , apparently heavy ,**  
和 曾是 即刻 后退 再次 在 他的 安静的 警惕 ， 显然 重的 ，  
[ʌn'rʌfld] , [sləʊ] .  
**unruffled , slow .**  
镇定自若 ， 慢的 .  
他立刻又恢复了平静的观察状态，看起来沉重、沉着、缓慢。



[hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][wɜːrk] [ðæt] ['mɔːrniŋ] [wið; wiθ][hɪz; ɪz][ˈjuːzuəl] ['prɑːmptnəs] — [ðə; ði]  
**He had come to work that morning with his usual promptness — the**  
他 有 来 到 工作 那 早晨 和 他的 通常 迅速 — 这  
[ˈmoʊmənt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌmiŋ] ['nevər] [tʃeɪndʒd] — [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz][ˈjuːzuəl] ['tempər] .  
**moment of his coming never changed — and in his usual temper .**  
片刻 的 他的 未来 绝不 已更改 — 和 在 他的 通常 脾气 .  
那天早上他像往常一样准时来上班——他来的时间从未改变——脾气也和往常一样。

[hiː; hi][hæd; həd] ['θredɪd] [ðə; ði] [meɪz] [ʌv; əv] ['kɒrɪdʒːz] [wið; wiθ][ə; eɪ] ['sprɪŋɪŋ] [step] .  
**He had threaded the maze of corridors with a springing step .**  
他 有 螺纹 这 迷宫 的 走廊 和 一个 弹簧 步 .  
他迈着轻快的步伐，穿过了迷宫般的走廊。

[ɪn][ðə; ði] [mə'hɑːɡəni] - [ˈpænəld] [ruːm] [wið; wiθ][ɪts] ['hevi] ['teɪbl] [ænd; ənd][ɑːrm] - [tʃerz] , [ænd; ənd][ɪts]  
**In the mahogany - paneled room with its heavy table and arm - chairs , and its**  
在 这 桃花心木 - 镶板 房间 和 它是 重的 桌子 和 手臂 - 椅子 , 和 它是  
[wʌŋ] [ˌdekə'reɪʃn] ,  
**one decoration ,**  
— 装饰 ,  
房间里铺着红木镶板，摆放着厚重的桌子和扶手椅，只有一件装饰品。

[ə; eɪ] [rer] [ɪn'greɪvɪŋ] [ʌv; əv] [dʒɔːrdʒ] ['wɑːʃɪŋtən] ,  
**a rare engraving of George Washington ,**  
一个 稀有的 雕刻 的 乔治 华盛顿 ,  
一幅罕见的乔治·华盛顿版画

[hʌŋ] [brɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] ['wɪndəʊz] [ðæt] [geɪv] [ðə; ði] [pleɪs] [ɪts]['oʊnli] [tʃæns] [fɔːr; fər] ['sʌnlaɪt] ,  
**hung between the two windows that gave the place its only chance for sunlight ,**  
悬挂 之间 这 二 视窗 那 给予 这 地方 它是仅有的 机会 为了 阳光 ,  
挂在两扇窗户之间，这两扇窗户是这个地方唯一能接触到阳光的地方。

[hiː; hi] [faʊnd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [desk] , [ɪn][ə; eɪ]['kɔːrnər] , [ə; eɪ] [kliːn] ['blɑːtər] , [ə; eɪ] [freʃ] [pen] ,  
**he found on his desk , in a corner , a clean blotter , a fresh pen ,**  
他 成立 在 他的 桌子 , 在 一个 角落 , 一个 干净的 吸墨纸 , 一个 新鲜的 笔 ,  
他在办公桌角落里发现了一张干净的吸墨纸和一支新的钢笔。

[ə; eɪ] [smɔːl] [pæd][ʌv; əv] [tʃiːp] ['peɪpər][fɔːr; fər][ˌmemə'rændə] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [els] .  
**a small pad of cheap paper for memoranda , and nothing else .**  
一个 小的 软垫 的 便宜的 纸 为了 备忘录 , 和 没有什么 别的 .  
一小本廉价的备忘录用纸，仅此而已。

[hiː; hi] [prest] [wʌŋ][ʌv; əv][ə; eɪ] [roʊ] [ʌv; əv][wɔːrn] ['bʌtnz] [ɪn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [desk] .  
**He pressed one of a row of worn buttons in the side of the desk .**  
他 按下 一 的 一个 排 的 磨损 按钮 在 这 边 的 这 桌子 .  
他按下了桌子侧面一排磨损的按钮中的一个。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['rɪŋɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['praɪvət] ['sekrəteri] .  
**He was ringing for his private secretary .**  
他 曾是 铃声 为了 他的 私人的 秘书 .  
他正在给他的私人秘书打电话。

[ðə; ði] ['sekrəteri] , [huː] ['pætəntli] [traɪd] [tuː; tə] [lʊk] [æz; əz] [mʌtʃ] [laɪk] [hɪz; ɪz]['mæstər][æz; əz]['pɑːsəb(ə)] ,  
**The secretary , who patently tried to look as much like his master as possible ,**  
这 秘书 , WHO 显然 尝试 到 看 作为 很多 喜欢 他的 掌握 作为 可能的 ,  
[ænd; ənd][sək'siːdəd, sək'siːdɪd] ,  
**and succeeded ,**  
和 成功了 ,  
这位秘书显然竭尽全力地模仿他的主人，而且成功了。

[ˈentərd] , [ə; eɪ] [ʃi:f] [ʌv; əv][ˈoʊpən] [ˈletərz] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd] [ˈnoɪzləsli] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔːr]  
**entered , a sheaf of open letters in his hand , and noiselessly closed the door**  
进入 , 一个捆的打开信件在他的手 , 和 无声 关闭 这 门  
[bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm] .  
**behind him** :  
在后面 他 :

他手里拿着一叠未读的信件走了进去, 然后悄无声息地关上了身后的门。

" [gʊd] - [ˈmɔːrnɪŋ] , " [sed] [hɪz; ɪz][ˈmæstər] .  
" **Good - morning , " said his master** .  
" 好的 - 早晨 , " 说 他的 掌握 :

“早上好,”他的主人说道。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [kwɪt] [loʊ] ; [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [θɪn] [ænd; ənd] [kuːl] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [wɜːrdz] [fel]  
**His voice was quite low ; it was thin and cool , but his words fell**  
他的 嗓音 曾是 相当 低的 ; 它 曾是 薄的 和 凉爽的 , 但 他的 字 跌倒  
[ˈkwɪkli] .  
**quickly** :  
迅速地 :

他的声音很低沉, 单薄而冰冷, 但语速很快。

" [gʊd] - [ˈmɔːrnɪŋ] , " [sed] [ðə; ði] [ˈsekrəteri] .  
" **Good - morning , " said the secretary** .  
" 好的 - 早晨 , " 说 这 秘书 :

“早上好,”秘书说道。

" [wɒts] [ɪn][ðə; ði] [meɪl] ? "  
" **What's in the mail ?** "  
" 是什么 在 这 邮件 ? " :

“邮件里有什么? ”

" [nɔːt] [mʌtʃ] , [sɜːr] .  
" **Not much , sir** :  
" 不是 很多 , 先生 :

“不多, 先生。”

[ˈoʊnli] [əˈbaʊt] [ˈtwenti] [θɪŋz] [ðæt] [niːd] [jʊr; jər][ˈpɜːrsən(ə)] [əˈtenʃ(ə)n] . "  
**Only about twenty things that need your personal attention** . "  
仅有的 关于 二十 事物 那 需要 你的 个人的 注意力 . " :

只有大约二十件事需要你亲自处理。

" [əˈbaʊt] [ˈtwenti] !  
" **About twenty** !  
" 关于 二十 ! :

大约二十个!

" [ðə; ði] [ˈmæstəz] [wɜːrdz] [siːmd] [tuː; tə] [li:p] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [əˈsɔːlt] [ðə; ði] [ˈsekrəteri] ,  
" **The master's words seemed to leap from him and assault the secretary** ,  
" 这 硕士学位 字 似乎 到 飞跃 从 他 和 突击 这 秘书 ,

“主人的话语仿佛从他口中跳出来, 猛烈地冲击着秘书。”

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [set] [laɪk] [ə; eɪ][ˈplæstər] - [kæst][ʌv; əv][kɑːm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [təʊn] [wʌz; wəz]  
**but his face was set like a plaster - cast of calm and his tone was**  
但 他的 脸 曾是 放 喜欢 一个 石膏 - 投掷 的 冷静的 和 他的 语气 曾是  
[ˈiːv(ə)n] .  
**even** :  
甚至 :

但他面无表情, 一副镇定自若的样子, 语气也很平静。

" [duː][juː; jʊ] [miːn] [ˌnaɪnˈtiːn] [ɔːr] [ˈtwenti] - [wʌn] ?  
" **Do you mean nineteen or twenty - one ?**  
" 做 你 意思是 十九 或者 二十 - 一 ? :

“你是说十九还是二十一? ”

" [ðə; ði] ['sekrəteri] [wʌz; wəz] [tu:] [ju:st] [tu;; tə] [ðɪs] ['mænər] [ʌv; əv] [spi:tʃ] [tu;; tə][bi;; bi] [ə'la:rnd] [baɪ]  
" The secretary was too used to this manner of speech to be alarmed by  
" 这 秘书 曾是 也 用过的 到 这 方式 的 演讲 到 是 惊慌 经过  
[aɪ 'ti:] .  
it :  
它 :

“这位秘书对这种说话方式习以为常，所以并没有感到惊慌。”

" ['twenti] - [tu:] , " [hi;; hi] [sed] .  
" Twenty - two , " he said .  
" 二十 - 二 , " 他 说 :

“二十二,”他说。

[hi;; hi] ['hændɪd] [ðə; ði] ['letərz] [tu;; tə][hɪz; ɪz]['mæstər] .  
He handed the letters to his master .  
他 递交 这 信件 到 他的 掌握 :

他把信交给了主人。

[ðæt] [wʌn][ræn][ðem; ðəm]['oʊvər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪk] [hænd][ænd; ənd][ə; eɪ] ['kwɪkər] [aɪ] .  
That one ran them over with a quick hand and a quicker eye .  
那 一 跑 他们 超过 和 一个 快的 手 和 一个 更快 眼睛 :

那家伙手快眼快，把他们撞倒在地。

[ɪn] [tɜ:rs] , [ɑ:rp] ['sentənsɪz] , [hi;; hi] [də'rektrɪd] [hɪz; ɪz] ['sekrəteri] [haʊ] [tu;; tə][rɪ'plaɪ][tu;; tə][ðem; ðəm] ,  
In terse , sharp sentences , he directed his secretary how to reply to them ,  
在 简洁 , 锋利的 句子 , 他 指导 他的 秘书 如何 到 回复 到 他们 ,  
他用简洁明了的句子指示秘书如何回复他们。

[ðə; ði] ['lætər] ['teɪkɪŋ] ['ræpɪd] [ˌstenə'græfɪk] [noʊts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ kə'mændz ] .  
the latter taking rapid stenographic notes of the commands .  
这 后者 采取 迅速的 速记 笔记 的 这 命令 :

后者迅速用速记笔记录命令。

" [ju;; jʊ][hæv; həv] [tɜ:rnd] [ðə; ði] ['bɛɡɪŋ] [kə,mju:nɪ'keɪ(ə)nz] ['oʊvər][tu;; tə] [ 'sɪmpsɪn ] [tu;; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] ?  
" You have turned the begging communications over to Simpson to investigate ?  
" 你 有 转向 这 乞讨 通讯 超过 到 辛普森 到 调查 ?  
“你们已将乞讨通信记录移交给辛普森进行调查吗? ”

" [ðə; ði] [ɪm'plɔɪər] [ɪn'kwaɪəd] .  
" the employer inquired .  
" 这 雇主 询问 :

雇主询问道。

" [jes] , [sɜ:r] . "   
" Yes , sir . "   
" 是的 , 先生 : "

“是的，先生。”

" [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'kwests] [fɔ:r; fər][kɑ:ntrə'bju:ʃənz] ? "   
" And the requests for contributions ? "   
" 和 这 请求 为了 贡献 ? "

“那么，募捐请求呢? ”

" [jes] , [sɜ:r] . "   
" Yes , sir . "   
" 是的 , 先生 : "

“是的，先生。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [nu:] ['hɑ:spɪt(ə)l][æt; ət]['ækɾən] .  
There was one for a new hospital at Akron .  
那里 曾是 一 为了 一个 新的 医院 在 阿克伦 :

其中一份是为阿克伦新建一家医院准备的。

[ðə; ði] ['rʌbər] ['pi:p(ə)l] [hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n] [faɪv] [ˈθaʊz(ə)nd] , [ænd; ənd] — — "

The rubber people have given five thousand , and — — "  
这 橡皮 人们 有 给定 五 千 , 和 — — "

橡胶厂的人给了五千块钱, 而且——"

" [tel] [ˈsɪmpsn] [tu:; tə] [raɪt] [ðæt] [aɪl] [ɡɪv] [ten] [ˈθaʊz(ə)nd] [ɪf] [ðə; ði] [taʊn] [ˈreɪzɪz] [ten] [ˈθaʊz(ə)nd]  
" Tell Simpson to write that I'll give ten thousand if the town raises ten thousand  
" 告诉 辛普森 到 写 那 患病的 给 十 千 如果 这 镇 提高 十 千  
[mɔ:r] . "  
more . "  
更多的 : "

"告诉辛普森, 让他写信说, 如果镇上能再筹集一万美元, 我就捐一万美元。"

" [veri] [wel] , [sɜ:r] . "

" Very well , sir .  
" 非常 出色地 , 先生 : "

"好的, 先生。"

" [hæz; həz][ˈmɪstər] . [ˈbrɪnli] [ˈtelɪfəʊnd] [frəm; frəm] [ˈwa:ʃɪŋtən] ? "  
" Has Mr . Brinley telephoned from Washington ? "  
" 有 先生 : 布林利 电话 从 华盛顿 ? "

"布林利先生从华盛顿打过电话吗? "

" [jes] , [sɜ:r] .

" Yes , sir .  
" 是的 , 先生 :

"是的, 先生。"

[hi:; hi] [sez] [hi:; hi][ɪz][tu:; tə] [teɪk] [ˈbrekfəst] [æt; ət][ðə; ði] [waɪt] [haʊs] [tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ] . "  
He says he is to take breakfast at the White House to - tomorrow . "  
他 说道 他 是 到 拿 早餐 在 这 白色的 房子 到 - 明天 : "

他说他明天要在白宫吃早餐。

" [wɒts] [ðæt] ?

" What's that ?  
" 是什么 那 ?

那是什么?

[hi:; hi][wʌz; wəz][təʊld][tu:; tə] [ə'reɪndʒ] [aɪ 'ti:][fɔ:r; fər][tu:; tə] - [deɪ] . "  
He was told to arrange it for to - day . "  
他 曾是 讲述 到 安排 它 为了 到 - 天 : "

他被告知今天就要安排好这件事。

" [hi:; hi][wʌz; wəz] ; [bʌt; bət][hi:; hi] [sed] [ˈhi:d] [gɑ:t][wɜ:rd][frəm; frəm][ðə; ði] — — "  
" He was ; but he said he'd got word from the — — "  
" 他 曾是 ; 但 他 说 他会 得到 单词 从 这 — — "

"他确实是; 但他表示他已经从——"

" [ˈnevər] [maɪnd] .

" Never mind .  
" 绝不 头脑 :

"没关系。"

[tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ] [wɪl] [du:] , [ɪf] [hi:; hi][ˈoʊnli] [ki:ps] [hɪz; ɪz][wɜ:rd] [ðɪs] [taɪm] .  
To - tomorrow will do , if he only keeps his word this time .  
到 - 明天 将要 做 , 如果 他 仅有的 保持 他的 单词 这 时间 :

如果他这次能信守承诺, 明天就可以了。

[ˈwaɪər][hɪm; ɪm] : - [raɪt] ; [bʌt; bət] [ˈpɑ:zətɪvli] [noʊ] [mɔ:r] [pəʊstˈpəʊnmənts] . -  
Wire him : ' Right ; but positively no more postponements . '  
金属丝 他 : - 正确的 ; 但 积极地 不 更多的 延期 : -

电报告诉他: "好的; 但绝对不能再延期了。"



" [ðæts] [spɑ:rkɪs] . — [rʌn] ['ʊʊvər][tu:; tə][ðə; ði][ˈkɔ:rnər] [peɪ] - ['steɪ](ə)n][ænd; ənd][kɔ:l] [ʌp][ðə; ði] ['ledʒɪslətɪv]  
" **That's Sparks . — Run over to the corner pay - station and call up the legislative**  
" 那就是 火花 : — 跑步 超过 到 这 角落 支付 - 车站 和 称呼 向上 这 立法  
['bɪldɪŋ] [æt; ət] ['hɑ:rtfərd] .  
**building at Hartford .**  
建筑 在 哈特福德 :

“那是斯帕克斯。——快去街角的缴费机给哈特福德的立法大楼打电话。”

[get] [spɑ:rkɪs][ɑ:n][ðə; ði] - [foʊn] .  
**Get Sparks on the ' phone .**  
得到 火花 在 这 - 电话 :

给斯帕克斯打电话。

[bi:; bi] [(ʊr] [ɪts] [ðə; ði] [raɪt] [mæn] [jʊə(r)] ['tɔ:kɪŋ] [tu:; tə] .  
**Be sure it's the right man you're talking to .**  
是 当然 它是 这 正确的 男人 你是 说 到 :

务必确认你是在和正确的人交谈。

[tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] [nu:] [jɔ:k] ['dʒent(ə)lmən][hi:; hi] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə] — [dʒʌst] [ðæt] :  
**Tell him that the New York gentleman he wanted to speak to — just that :**  
告诉 他 那 这 新的 约克 绅士 他 通缉 到 说话 到 — 只是 那 :

告诉他，他想见的那位纽约先生——仅此而已：

[ðə; ði] [nu:] [jɔ:k] ['dʒent(ə)lmən][hi:; hi] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə] — [ɪz] [aʊt] [ʌv; əv] [taʊn] ,  
**the New York gentleman he wanted to speak to — is out of town ,**  
这 新的 约克 绅士 他 通缉 到 说话 到 — 是 出去 的 镇 ,

他想见的那位纽约先生不在城里。

[bʌt; bət][hæz; həz] ['teləgræft] [ju:; jʊ][tu:; tə] [seɪ] [tu:; tə][hɪm; ɪm][,aɪ 'ti:][ɪz][ɔ:l] [raɪt] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə]  
**but has telegraphed you to say to him it is all right for him to**  
但 有 电报 你 到 说 到 他 它 是 全部 正确的 为了 他 到

[goʊ] [ə'hed] .  
**go ahead .**  
去 前方 :

但他已经电报通知你，让他告诉他可以继续前进。

[gɔ:t] [ðæt] ? "  
**Got that ? "**  
得到 那 ? "

明白了吗？

" [jes] , [sɜ:r] . "  
" **Yes , sir . "**  
" 是的 , 先生 : "

“是的，先生。”

" [ri:d] [,aɪ 'ti:] .  
" **Read it .**  
" 读 它 :

读一下。

" [ðə; ði] ['sekrətəri] [ri:d] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [noʊts] .  
" **The secretary read from his notes .**  
" 这 秘书 读 从 他的 笔记 :

秘书照着笔记念道。

" [naʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['bɪznəs] [mæn] ,  
" **Now , " said the business man ,**  
" 现在 , " 说 这 商业 男人 ,

“现在，”商人说道，

" [get] ['mɪstər] . [ˈrɪvɪŋtən] [ænd; ənd] ['mɪstər] . [ˈhælit] [ɑ:n] [jʊr; jər] [oʊn] - [foʊn] [ænd; ənd] [æsk] [ðem; ðəm]  
" **get Mr . Rivington and Mr . Hallett on your own ' phone and ask them**  
" 得到 先生 : 里文顿 和 先生 : 哈雷特 在 你的 自己的 - 电话 和 问 他们  
[ɪf] [ðeɪ] [kæn; kən] [faɪnd] [aɪ 'ti:] [kən'vi:niənt] [tu:; tə] [kʌm] [ə'raʊnd] [hɪr] [tu:; tə] [si:] [em 'i:] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [hæf]  
**if they can find it convenient to come around here to see me for a half**  
如果 他们 能 寻找 它 方便的 到 来 大约 这里 到 看 我 为了 一个 一半  
- ['aʊər] .  
- **hour** .  
- 小时 :

“用你自己的手机联系里文顿先生和哈利特先生，问问他们是否方便过来见我半个小时。

[tel] [em 'i:] [wʌt] [ðeɪ] [seɪ] ,  
**Tell me what they say** ,  
告诉 我 什么 他们 说 ;  
告诉我他们说了什么。

[ænd; ənd] [ðen] [gɪv] [em 'i:] ['æt,wʊəd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈlðər] ['broʊkərz] [ɪn] [ðə; ði] ['regjələr] [ˈɔ:rdər] . "  
**and then give me Atwood and the other brokers in the regular order** . "  
和 然后 给 我 阿特伍德 和 这 其他 经纪人 在 这 常规的 命令 . "  
然后按正常顺序把阿特伍德和其他经纪人给我。”

" [jes] , [sɜ:r] . "  
" **Yes , sir** : "  
" 是的 , 先生 : "  
“是的，先生。”

" [ænd; ənd] , [ˈra:lɪnz] — — "  
" **And , Rollins** — — "  
" 和 , 罗林斯 — — "  
“还有，罗林斯——”

" [jes] , [sɜ:r] ? "  
" **Yes , sir ?** "  
" 是的 , 先生 ? "  
“是的，先生？ ”

" [wen] ['mɪstər] . [ˈhælit] [ænd; ənd] ['mɪstər] . [ˈrɪvɪŋtən] [ə'raɪv] , [wi:; wi] [ɑ:r; ər] [nɑ:t] [tu:; tə] [bi:; bi]  
" **When Mr . Hallett and Mr . Rivington arrive , we are not to be**  
" 什么时候 先生 : 哈雷特 和 先生 : 里文顿 到达 , 我们 是 不是 到 是  
[dɪ'stɜ:rbd] .  
**disturbed** .  
不安 .  
“当哈雷特先生和里文顿先生到达时，我们不要被打扰。”

" [ðə; ði] ['sekrəteri] [went] ; [ðə; ði] ['broʊkərz] [wɜ:r; wər] [ˈgɪv(ə)n] [ðer; ðər] [ˈɔ:rdərz] ,  
" **The secretary went ; the brokers were given their orders** ,  
" 这 秘书 去 ; 这 经纪人 是 给定 他们的 订单 ;  
秘书走了；经纪人接到了指令，

[ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [el] . [ˈbə:gən] [ˈrɪvɪŋtən] [ænd; ənd] [dʒɔ:rdʒ] [dʒeɪ] . [ˈhælit] ,  
**and then came L . Bergen Rivington and George J . Hallett** ,  
和 然后 来了 L : 卑尔根 里文顿 和 乔治 J : 哈雷特 ,  
然后是L·伯根·里文顿和乔治·J·哈利特，

[ðə; ði] [tu:] [men] [wɪð; wɪθ] [hu:m] [ðɪs] [θɜ:rd] [mæn] [wʌz; wəz] [naʊ] [kən'sʌltɪŋ] .  
**the two men with whom this third man was now consulting** .  
这 二 男人 和 谁 这 第三 男人 曾是 现在 咨询 .  
这第三个人正在与另外两个人商量。

" [ə'baʊt] [ðə; ði] [mən'hætən] [ænd; ənd] [naɪ'ægrə] — — " [brɪ'gæn] [ˈrɪvɪŋtən] .  
" **About the Manhattan and Niagara** — — " **began Rivington** .  
" 关于 这 曼哈顿 和 尼亚加拉 — — " 开始 里文顿 .  
“关于曼哈顿和尼亚加拉瀑布——”里文顿开始说道。

[hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [wei] [ʌv; əv] ['mu:viŋ] [hɪz; ɪz][hændz] ['nɜ:rʌsli] [wen] [hi:; hi] [spoʊk] ,  
**He had a way of moving his hands nervously when he spoke** ,  
他 有 一个 方式 的 移动 他的 双手 紧张地 什么时候 他 辐 ,  
他说话时总不自觉地紧张地摆弄着双手。

[ænd; ənd][hi:; hi] ['rerli] [kəm'pli:tɪd] [ə; eɪ] ['sentəns] .  
**and he rarely completed a sentence** .  
和 他 很少 完全的 一个 句子 .  
他很少能说完一句话。

[ˈhælit] , [hu:] [wʌz; wəz][ðə; ði][mæn][ɪn][ə; eɪ] [waɪt] ['weskət; 'weɪskoʊt] , [sta:pt] ['tʃu:ɪŋ] [hɪz; ɪz][sɪ'ga:r]  
**Hallett , who was the man in a white waistcoat , stopped chewing his cigar**  
哈雷特 , WHO 曾是 这 男人 在 一个 白色的 马甲 , 停止 咀嚼 他的 雪茄  
[tu:; tə][æsk] :  
**to ask** :  
到 问 :  
身穿白色马甲的哈雷特停下嚼雪茄的动作问道:

" [wʌt] [ɑ:r; ər] [ðeɪ] ['kɪkɪn] - [ə'baʊt] ?  
**What are they kickin ' about ?**  
" 什么 是 他们 起作用 - 关于 ?  
他们在搞什么鬼?

[wi:; wi] [oʊn] ['sev(ə)nti] - [faɪv] [pər] [sent] .  
**We own seventy - five per cent** .  
我们 自己的 七十 - 五 每 中心 .  
我们拥有75%的股份。

[ʌv; əv][ðə; ði] [prɪ'fɜ:rd] [ænd; ənd]['sɪksɪ][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:mən] . "  
**of the preferred and sixty of the common** . "  
的 这 首选 和 六十 的 这 常见的 . "  
优选股和六十股普通股。

" [ænd; ənd][,aɪ 'ti:] [ɪz] [tu:] [mʌtʃ] , [aɪ] [θɪŋk] , " [sed] ['rɪvɪŋtən] .  
**And it is too much , I think , said Rivington** .  
" 和 它 是 也 很多 , 我 思考 , " 说 里文顿 .  
“我认为这太过分了,”里文顿说。

" [wi:; wi] [ni:d] [,aɪ 'ti:] ['oʊnli][tu:; tə] [ki:p] [frʌm; frəm] [ʌn'setlɪŋ] [ðə; ði][en] . [waɪ] . & [en] . [dʒeɪ] . ['ɪntrəsts] ,  
**We need it only to keep from unsettling the N . Y . & N . J . interests** ,  
" 我们 需要 它 仅有的 到 保持 从 令人不安 这 N . 是 . & N . J . 兴趣 ,  
“我们这样做只是为了避免扰乱纽约州和新泽西州的利益。”

[brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z] — — [ˈfɪfti] - [faɪv][ʌv; əv][ðə; ði] [prɪ'fɜ:rd] [ænd; ənd] [ˈfɪfti] - [tu:] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:mən] ,  
**because — — Fifty - five of the preferred and fifty - two of the common** ,  
因为 — — 五十 - 五 的 这 首选 和 五十 - 二 的 这 常见的 ,  
[pər'hæps] , [bʌt; bət]['sev(ə)nti] - [faɪv][ænd; ənd]['sɪksɪ] — — "  
**perhaps , but seventy - five and sixty — —** "  
也许 , 但 七十 - 五 和 六十 — — "  
因为——或许是55个优选股和52个普通股，但75个和60个——”

" [ænd; ənd] , [naʊ] , " [tʃaɪmd] [ˈhælit] , " [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['feləʊ] — [wɒts] [hɪz; ɪz] [neɪm] ? — [ðə; ði]  
**And , now , chimed Hallett , this little fellow — what's his name ? — the**  
" 和 , 现在 , " 齐声说道 哈雷特 , " 这 小的 同伴 — 是什么 他的 姓名 ? — 这  
[ˈprezɪdənt] .  
**president** .  
总统 .  
“现在,”哈雷特插话道，“这位小家伙——他叫什么名字来着？——总统。”

[oʊ] , [jes] : [doʊhæn] ,  
**Oh , yes : Dohan** ,  
哦 , 是的 : 多汉 ,  
哦，是的：多汉，



[ðæts] [aɪ 'ti:] — [ˈsta:rtɪs] [aʊt] [tu:; tə] [ˌɔ:ntɪ] [ə; eɪ] [nu:] [sta:k] - [ˈiʃu:] [tu:; tə] [brɪdʒ] [ðə; ði] [ˈrɪvər] [faɪv]  
**that's it — starts out to launch a new stock - issue to bridge the river five**  
那就是 它 — 开始 出去 到 发射 一个 新的 库存 - 问题 到 桥 这 河 五  
[maɪlz] [frʌm; frəm] [taʊn] [ænd; ənd] [kʌm] [ˈɪntu:] [nu:] [jɔ:k] ,  
**miles from town and come into New York ,**  
英里 从 镇 和 来 进入 新的 约克 ,  
就是这样——一开始是为了发行新股，以便跨越距离城镇五英里的河流进入纽约州。

[æn; ən] - [ɔ:l] [wɪ'ðaʊt] [æz; əz] [mʌtɪ] [æz; əz] [ˈseɪɪn] - - [ɪf] [ju:; jʊ] [pli:z] - [tu:; tə] [ju: 'es] !  
**an ' all without as much as sayin ' ' If you please ' to us !**  
一个 - 全部 没有 作为 很多 作为 说 - - 如果 你 请 - 到 我们 !  
而且他们连一句“请”都没对我们说！

[wi:; wi] [ɔ:t] [tu:; tə] [rek] [hɪz; ɪz] [dæmd] [ˌpɪkə'ju:n] [roʊd] [fɔ:r; fər] [hɪm; ɪm] ; [ðæts] [wʌt] [wi:; wi] [ɔ:t]  
**We ought to wreck his damned picayune road for him ; that's what we ought**  
我们 应该 到 破坏 他的 该死的 小报 路 为了 他 ; 那就是 什么 我们 应该  
[tu:; tə] [du:] .  
**to do .**  
到 做 .  
我们应该把他那条该死的破路毁掉；我们就应该这么做。

" [ðə; ði] [tu:] [kən'tɪnju:d] [ðer; ðər] [ɪn'dɪgnənt] [ˈkɑ:ments] .  
**" The two continued their indignant comments .**  
" 这 二 持续 他们的 愤怒 评论 .  
两人继续愤愤不平地发表评论。

[ˈevri] [ˈlɪt(ə)] [waɪl] [ðeɪ] [pɔ:zd] [tu:; tə] [gɪv] [ðə; ði] [ˈkraʊtɪŋ] [mæn] [æt; ət] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ðə; ði]  
**Every little while they paused to give the crouching man at the head of the**  
每一个 小的 尽管 他们 暂停 到 给 这 蹲伏 男人 在 这 头 的 这  
[ˈteɪbl] [ə; eɪ] [tʃæns] [tu:; tə] [spi:k] ,  
**table a chance to speak ,**  
桌子 一个 机会 到 说话 ,  
他们时不时停下来，给坐在桌子首位的那个蹲着的男人一个说话的机会。

[ænd; ənd] [mɔ:r] [ˈɔ:f(ə)n] [ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [si:] [ˈweðər] [hi:; hi] [ˈwɑ:ntɪd] [tu:; tə] [spi:k] ;  
**and more often they looked at him to see whether he wanted to speak ;**  
和 更多的 经常 他们 看起来 在 他 到 看 无论 他 通缉 到 说话 ;  
[bʌt; bət] ,  
**but ,**  
但 ,  
他们更常看着他，看他是否想说话；但是，

[ðooʊ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜ:r; wər] [ˈɔ:lweɪz] [əˈlɜ:rt] [tu:; tə] [mi:t] [ðerz] , [hi:; hi] [dɪd] [nɑ:t] , [fɔ:r; fər] [sʌm; səm]  
**though his eyes were always alert to meet theirs , he did not , for some**  
尽管 他的 眼睛 是 总是 警报 到 见面 他们的 , 他 做过 不是 , 为了 一些  
[taɪm] ,  
**time ,**  
时间 ,  
虽然他的目光始终警惕地注视着他们，但有一段时间，他并没有这样做。

[ˈʌtər] [ə; eɪ] [wɜ:rd] .  
**utter a word .**  
说出 一个 单词 .  
说出一个字。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] , " [sed] [ˈrɪvɪŋtən] , " [wi:; wi] [ɑ:r; ər] [nɑ:t] [dɜːˈektɜːz, daɪˈrektɜːz, diːˈrektɜːz, dɪˈrektɜːz] [ʌv; əv]  
**" Of course , " said Rivington , " we are not directors of**  
" 的 课程 , " 说 里文顿 , " 我们 是 不是 导演 的  
[ðə; ði] [roʊd] , [bʌt; bət] [sti:l] — — "  
**the road , but still — — "**  
这 路 , 但 仍然 — — "  
“当然,”里文顿说,“我们不是道路的管理者,但是——”

" [oʊ] , [hel] ! " [grʌntɪd] ['hæliɪt] [dis'gʌstɪdli] .  
" **Oh , hell !** " **grunted Hallett disgustedly** .  
" 哦 , 地狱 ! " 哼哼 哈雷特 厌恶地 .

“哦，该死！”哈雷特厌恶地咕哝道。

" [ˈdɪdnt] [juː; jə] [dʒʌst] [seɪ] [brɪtwiːn] [juː 'es] [wiː; wi] [oʊnd] [ɔːl] [ðə; ði] [stɑːk] [wɜːrθ] [oʊnɪn] - ?  
" **Didn't you just say between us we owned all the stock worth ownin ' ?**  
" 没有 你 只是 说 之间 我们 我们 拥有 全部 这 库存 值得 拥有 - ?

你刚才不是说我们俩拥有所有值得拥有的股票吗？

[wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [ʌn'loʊd] [ænd; ənd] [smæʃ] - [ɪm] . "  
**We ought to unload and smash ' em .** "  
我们 应该 到 卸下 和 粉碎 - 呃 . "

我们应该把他们卸下来，然后砸个稀巴烂。

" [juː; jə] [meɪ] [biː; bi] [raɪt] .  
" **You may be right .**  
" 你 可能 是 正确的 .

“你或许是对的。”

[aɪ] [eɪ 'em] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [θɪŋk] — — "  
**I am inclined to think** — — "  
我 是 倾斜 到 思考 — — "

我倾向于认为——”

" [raɪt] ?  
" **Right ?**  
" 正确的 ?

“正确的？”

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪm] [raɪt] .  
**Of course I'm right .**  
的 课程 我是 正确的 .

我当然是对的。

[aɪm] [nɔːt] ['gɔɪn] - [tuː; tə] [biː; bi] ['bulɪd] [baɪ] [ə; eɪ] ['hændfʊl] [ʌv; əv] ['dʌmiːz] [wen] [aɪ] [kæn; kən] [sel]  
**I'm not goin ' to be bullied by a handful of dummies when I can sell**  
我是 不是 去 - 到 是 被欺凌 经过 一个 少数 的 假人 什么时候 我 能 卖  
[ðem; ðəm] [ʌp] [æz; əz] [ɪf] [aɪ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['ʃerɪf] ['kloʊzɪŋ] [daʊn] [ɑːn] [ə; eɪ] ['krɔːsroʊdʒ] ['groʊsəri] [stɔːr] ! "  
**them up as if I was a sheriff closing down on a crossroads grocery store !** "  
他们 向上 作为 如果 我 曾是 一个 警长 结束 向下 在 一个 十字路口 杂货店 店铺 ! "

我才不会被几个傻瓜吓倒，我可以像警长查封十字路口杂货店一样把他们卖掉！

" [ðeɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [ɑːr; ər] ['ɪmpjədənt] [ænd; ənd] — — "  
" **They certainly are impudent and** — — "  
" 他们 当然 是 厚颜无耻 和 — — "

他们真是厚颜无耻——”

" [ðeə(r)] ['begərz] [ɑːn] ['hɔːrsbæk] !  
" **They're beggars on horseback !**  
" 它们是 乞丐 在 马背 !

“他们是骑马的乞丐！”

[ˈwɑːstɪn] - [ˈʌʊər; ɑːr] ['mʌni] [laɪk] [ðɪs] ! "  
**Wastin ' our money like this !** "  
浪费 - 我们的 钱 喜欢 这 ! "

这样浪费钱！

" [ðeɪ] [hæv; həv] — — [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [tel] [ðə; ðɪ] ['ledʒɪsleɪtʃər] — — "  
" **They have — — We should tell the legislature** — — "  
" 他们 有 — — 我们 应该 告诉 这 立法机关 — — "

“他们有——我们应该告诉立法机关——”

" [ˈdʒent(ə)lmən] , " — [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [klɪr] ,  
" **Gentlemen** , " — **it was the clear** ,  
" 先生们 , " — 它 曾是 这 清除 ,

“先生们,”——这很明确,

[krɪsp] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈteɪbl̩] [ðæt] [ˌɪntəˈrʌptɪd] ;  
**crisp voice of the man at the head of the table that interrupted** ;  
脆 嗓音 的 这 男人 在 这 头 的 这 桌子 那 中断 ;

餐桌首位男子的清晰嗓音打断了谈话;

[hiː; hi] [spəʊk] [ɪn][ə; eɪ][təʊn] [ˈsʌmwʌt] [ˈdɪfrənt] [frʌm; frəm] [ðæt] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [həˈbɪtʃuəli]  
**he spoke in a tone somewhat different from that in which he habitually**  
他 辐 在 一个 语气 有些 不同的 从 那 在 哪个 他 习惯性地  
[əˈdrest] [hɪz; ɪz] [klaːks] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈbrɒkərz] ,  
**addressed his clerks and his brokers** ,  
已解决 他的 职员 和 他的 经纪人 ,

他的语气与他平时和职员及经纪人说话的语气略有不同。

[bʌt; bət][hiː; hi] [spəʊk] [æz; əz] [ˈsʌd(ə)nli] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [əˈθɔːrəti] [ðæt] [hiː; hi] [juːst] [tɔːrd]  
**but he spoke as suddenly and with all the authority that he used toward**  
但 他 辐 作为 突然 和 和 全部 这 权威 那 他 用过的 朝向  
[ðem; ðəm] — " [ɪf] [ðə; ði][em] . & [en] . [kʌmz] [ˈɪntuː] [nuː] [jɔːk] ,  
**them — " if the M . & N . comes into New York** ,  
他们 — " 如果 这 M . & N . 来 进入 新的 约克 ,

但他说话的语气和语气, 依然像对待他们那样突然而权威——“如果M. & N.号列车驶入纽约,

[aɪ ˈtiː] [wɪl] [nɑːt] [teɪk] [wʌn] - [hæf][ʌv; əv][wʌn][pər] [sent] .  
**it will not take one - half of one per cent** .  
它 将要 不是 拿 一 - 一半 的 一 每 中心 .

这不会占用百分之零点五。

[ʌv; əv][ðə; ði][ˈprɔːfɪts] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ˈʌʊər; ɑːr] [ˈʌðər] [roʊdz] .  
**of the profits away from our other roads** .  
的 这 利润 离开 从 我们的 其他 道路 .

把利润从我们其他道路上转移出去。

[fɔːr; fər][ɔːl][bʌt; bət][ɪts][ləst] [ˈθɜːrti] - [tuː] [maɪlz] , [ðə; ði] [nuː] [laɪn][tæps] [ˈterətɔːri] [nuː] [tuː; tə][juː ˈes] ,  
**For all but its last thirty - two miles , the new line taps territory new to us** ,  
为了 全部 但 它是最后的 三十 - 二 英里 , 这 新的 线 水龙头 领土 新的 到 我们 ,  
除了最后 32 英里之外, 这条新线路进入了我们以前从未涉足的领域。

[ænd; ənd][ðə; ði] [nuː] [stɔːk] [wɪl] [hæv; həv] [peɪd] [fɔːr; fər][ɪtˈself] , [ænd; ənd][hæv; həv] [peɪd] [ə; eɪ][ˈprɔːfɪt]  
**and the new stock will have paid for itself , and have paid a profit**  
和 这 新的 库存 将要 有 有薪酬的 为了 本身 , 和 有 有薪酬的 一个 利润  
[tuː] ,  
**too** ,  
也 ,

这样一来, 新发行的股票不仅能够收回成本, 还能带来利润。

[ɪn] [faɪv] [ˈjɪrz] .  
**in five years** .  
在 五 年 .

五年后。

" [ˈrɪvɪŋtən] [ænd; ənd] [ˈhæɪlɪt] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] [ˈʌðər] .  
" **Rivington and Hallett looked at each other** .  
" 里文顿 和 哈雷特 看起来 在 每个 其他 .

里文顿和哈利特互相看了一眼。

[ðə; ði] [ˈlætər] [tʊk] [hɪz; ɪz][sɪˈɡɑːr] [brɪˈtwiːn] [hɪz; ɪz] [ˈfɪŋɡərz] [ænd; ənd][ˈfoʊldɪd][hɪz; ɪz][ɑːrmz] .  
**The latter took his cigar between his fingers and folded his arms** .  
这 后者 采取 他的 雪茄 之间 他的 手指 和 折叠 他的 武器 .

后者用手指夹着雪茄, 双臂抱在胸前。

" [wʌt] [du:] [wi:, wi] [ker] ?  
" **What do we care ?**  
" 什么 做 我们 关心 ?

我们为什么要关心？

" [hi:, hi] [æskt] , [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [tuʊn] [hæd; həd] [lɔ:st] [ðə; ði] [ə'sɜ:rtɪvnəs] [ðæt] [hæd; həd] [mɑ:rkt] [aɪ 'ti:]  
" **he asked , but his tone had lost the assertiveness that had marked it**  
" 他 问 , 但 他的 语气 有 丢失的 这 自信 那 有 标记 它  
[ə; eɪ] ['mʊmənt] [ɜ:rlɪə] .  
**a moment earlier** .  
一个 片刻 早些时候 :

“他问道，但他的语气中已经失去了刚才那种坚定的语气。

[ðə; ði] [mæn] [æt; ət] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['teɪbl] [dɪd] [nɑ:t] ['ænsər] [ðɪs] ['kwestʃən] [də'rektli; daɪ'rektli] .  
**The man at the head of the table did not answer this question directly** .  
这 男人 在 这 头 的 这 桌子 做过 不是 回答 这 问题 直接地 .  
坐在桌子首位的那位男士没有直接回答这个问题。

[hi:, hi] [prə'si:did] :  
**He proceeded** :  
他 继续 :

他接着说：

" [ɪk'sept] [fɔ:r; fər] [ɑ:r'selvz] , [moʊst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld] [ 'stɔk,həuldəz ] [ɑ:r; ər] [pɔr] ['pi:p(ə)l] .  
" **Except for ourselves , most of the old stockholders are poor people** .  
" 除了 为了 我们自己 , 最多 的 这 老的 股东 是 贫穷的 人们 :  
“除了我们自己，大多数老股东都是穷人。”

[ðeɪ] [ni:d] [ðə; ði] ['mʌni] ,  
**They need the money** ,  
他们 需要 这 钱 ,

他们需要这笔钱。

[ænd; ænd] [ðə; ði] [oʊld] ['hoʊldəz] [ɑ:r; ər] [tu:, tə] [hæv; həv] [ðə; ði] [fɜ:rst] [tjæns] [æt; ət] [ðə; ði] [nu:] ['ɪʃu:] .  
**and the old holders are to have the first chance at the new issue** .  
和 这 老的 持有者 是 到 有 这 第一的 机会 在 这 新的 问题 :  
老持有者将优先获得新发行的债券。

[ɪn] [faɪv] ['ɪrɪz] , [ðen] , [ðə; ði] ['maɪnər] [ 'stɔk,həuldəz ] [wɪl] [hæv; həv] ['ri:əlaɪzd] [ə; eɪ] ['prɑ:fɪt] [ɑ:n] [ðer; ðər]  
**In five years , then , the minor stockholders will have realized a profit on their**  
在 五 年 , 然后 , 这 次要的 股东 将要 有 已实现 一个 利润 在 他们的  
[ɪn'vestmənt] ;  
**investment** ;  
投资 ;  
五年后，小股东们就能实现投资获利；

[soʊ] [ʃæl; ʃəl] [wi:, wi] .  
**so shall we** .  
所以 将 我们 :

我们也一样。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] [wi:, wi] [kʊd; kəd] [ʌn'loʊd] [wɪ'ðəʊt] ['hɜ:rtɪŋ] ['enɪbɑ:di] [bʌt; bət] [ðə; ði] [ə'fɪ(ə)lz] [ðæt]  
**At that time we could unload without hurting anybody but the officials that**  
在 那 时间 我们 可以 卸下 没有 受伤 任何人 但 这 官员 那  
[hæv; həv] [dɪ'fard] [ju: 'es] .  
**have defied us** .  
有 违抗 我们 :  
那时，我们可以在不伤害任何人的情况下卸下货物，除了那些违抗我们的官员。

[ɔ:lweɪz] [sə'pəʊzɪŋ] , " [hi:, hi] ['ædɪd] , " [ðæt] [ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [əb'zɜ:rv] [ə; eɪ] ['pra:pər] [ɪ'kɑ:nəmi] .  
**Always supposing , " he added , " that the management observe a proper economy** .  
总是 假如 , " 他 额外 , " 那 这 管理 观察 一个 恰当的 经济 :  
“当然，前提是管理层要遵守适当的节约原则。”他补充道。

" [ˈhæɪlɪts] [aɪz] [bəːnd] .  
" Hallett's eyes burned .  
" 哈雷特 眼睛 烧伤 .

哈雷特的眼睛火辣辣的疼。

" [jʊə(r)] [raɪt] , " [hiː hi] [sed] .  
" You're right , " he said .  
" 你是 正确的 , " 他 说 .

“你说得对,”他说。

" [wiː wi][kæn; kən][wɪn] [bəʊθ] [weɪz] [ɪf] [wiː wi][duː] [ðæt] .  
" We can win both ways if we do that .  
" 我们 能 赢 两个都 方式 如果 我们 做 那 .

“如果我们这样做,就能两全其美。”

[ðə; ði][roʊd] [wɪl] [biː bi] [ˈbæŋkrʌpt] , [ænd; ənd][wiː wi][kæn; kən] [baɪ] [aɪˈtiː][ɪn] .  
The road will be bankrupt , and we can buy it in .  
这 路 将要 是 破产 , 和 我们 能 买 它 在 .

这条路会破产,我们可以把它买下来。

" [ðə; ði][mæn][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈteɪbl] [dɪd][nɑːt] [smaɪl] .  
" The man at the head of the table did not smile .  
" 这 男人 在 这 头 的 这 桌子 做过 不是 微笑 .

坐在桌子首位的那个人没有笑。

[hiː hi][ˈoʊnli] [sed] :  
He only said :  
他 仅有的 说 :

他只说了:

" [juː; jʊ][hæv; həv] [ˈɔːlweɪz] [bɪn] [ˈveri] [nɑːˈiːv] , [ˈhæɪlɪt] ;  
" You have always been very naïve , Hallett ;  
" 你 有 总是 到过 非常 幼稚的 , 哈雷特 ;

“你一直都很天真,哈雷特;

[bʌt; bət][aɪ][dɪd] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [siːn] [ðɪs] [pɔɪnt] [ˈsuːnər] .  
but I did think you would have seen this point sooner .  
但 我 做过 思考 你 会 有 已见 这 观点 很快 .

但我确实认为你应该更早意识到这一点。

" [ˈrɪvɪŋtən] [æt; ət][lɛŋkθ; lɛŋθ] [kʌt] [ɪn] :  
" Rivington at length cut in :  
" 里文顿 在 长度 切 在 :

里文顿最后插话道:

" [bʌt; bət][ðə; ði][kɔːst][ʌv; əv] [ˈgetɪŋ] [ðə; ði] [bɪl] [θruː] [ðə; ði] [ˈledʒɪsleɪtʃər] — — "  
" But the cost of getting the bill through the legislature — — "  
" 但 这 成本 的 获得 这 账单 通过 这 立法机关 — — "

但是,让这项法案在立法机构获得通过的代价是——

" [ðə; ði] [bɪl] [wɪl] [pæs] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] , " [sed] [ðə; ði][mæn][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈteɪbl] .  
" The bill will pass this morning , " said the man at the head of the table .  
" 这 账单 将要 经过 这 早晨 , " 说 这 男人 在 这 头 的 这 桌子 .

“这项法案今天上午就会通过,”坐在桌子首位的人说道。

" [ðə; ði] [ˈɡʌvərnər] [wɪl] [saɪn][aɪˈtiː] [ɪˈmiːdiətli] .  
" The Governor will sign it immediately .  
" 这 州长 将要 符号 它 立即地 .

州长将立即签署。

" [hɪz; ɪz] ['sɜ:rt(ə)ntɪ] ['saɪlənst] [ðəm; ðəm][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ; [bʌt; bət] ['rɪvɪŋtən] , [hu:m] [ðə; ðɪ]  
" **His certainty silenced them for a moment ; but Rivington , whom the**  
" 他的 肯定 沉默 他们 为了 一个 片刻 ; 但 里文顿 , 谁 这  
[aʊt'saɪd] [wɜ:rlɪd] ['pɪktʃəd] [æz; əz][ə; eɪ]['paɪrət] ,  
**outside world pictured as a pirate ,**  
外部 世界 如图所示 作为 一个 海盗 ,  
他的自信让他们一时语塞；但里文顿，这个被外界视为海盗的人，

[wʌz; wəz] [stɪl] ['tɪmɪd] .  
**was still timid .**  
曾是 仍然 胆小 .

仍然很胆怯。

" [jes] , " [hi:; hi] [sed] , " [bʌt; bət][ðə; ðɪ] [ɪk'spens] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['sɪtɪ] ['ɔ:rdɪnəns] — — "  
" **Yes , " he said , " but the expense of the city ordinance — — "**  
" 是的 , " 他 说 , " 但 这 费用 的 这 城市 条例 — — "  
“是的,”他说,“但是这项城市法令的费用——”

" [oʊ] , [wi:l] [teɪk] [keɪ] [ʌv; əv] [ðæt] , " [grɪnd] ['hæɪlt] .  
" **Oh , we'll take care of that , " grinned Hallett .**  
" 哦 , 出色地 拿 关心 的 那 , " 咧嘴一笑 哈雷特 .  
“哦,我们会处理的,”哈雷特咧嘴一笑。

" [ænd; ənd][ðə; ðɪ][kɔ:st][ʌv; əv] [kən'strʌk(j)ən] — — "  
" **And the cost of construction — — "**  
" 和 这 成本 的 建造 — — "  
“还有建设成本——”

" [aɪ] [sed] , " [rɪ'pi:tɪd] [ðə; ðɪ][mæn][æt; ət][ðə; ðɪ] [hed] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['teɪbl] :  
" **I said , " repeated the man at the head of the table :**  
" 我 说 , " 重复 这 男人 在 这 头 的 这 桌子 :  
“我说,”坐在桌子首位的男人重复道:

" - ['ɔ:lweɪz] [sə'pəʊzɪŋ] [ðə; ðɪ] ['mænɪdʒmənt] [əb'zɜ:rv] [ə; eɪ]['prɑ:pər] [ɪ'kɑ:nəmi] . -  
" **' Always supposing the management observe a proper economy . '**  
" - 总是 假如 这 管理 观察 一个 恰当的 经济 . -  
“前提是管理层要遵守适当的节约原则。”

" [hi:; hi] ['setld] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] .  
" **He settled back in his chair .**  
" 他 定居 后退 在 他的 椅子 .

他靠回椅背上。

[hi:; hi] [si:md] [tu:; tə] [kən'sɪdər] [ðə; ðɪ]['sʌbdʒekt] [kloʊzd] , [ænd; ənd][soʊ] , ['prez(ə)ntli] , [dɪd][hɪz; ɪz]  
**He seemed to consider the subject closed , and so , presently , did his**  
他 似乎 到 考虑 这 主题 关闭 , 和 所以 , 目前 , 做过 他的  
[kəm'pænjənz] .  
**companions .**  
同伴 .

他似乎认为这个话题已经结束了，很快，他的同伴们也这么认为了。

[wɪ'ðɪn] [faɪv] ['mɪnɪts] [ðeɪ] [hæd; həd] [left] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] ['rɪŋɪŋ] [fɔ:r; fər] ['rɑ:lɪnz] .  
**Within five minutes they had left him , and he was ringing for Rollins .**  
之内 五 分钟 他们 有 左边 他 , 和 他 曾是 铃声 为了 罗林斯 .  
不到五分钟，他们就离开了，他开始按铃找罗林斯。

" ['rɑ:lɪnz] , " [hi:; hi] [sed] , " [teɪk] [ðɪs] ['letər] .  
" **Rollins , " he said , " take this letter .**  
" 罗林斯 , " 他 说 , " 拿 这 信 .  
“罗林斯,”他说,“拿着这封信。”

" [ðə; ði] ['sekrəteri] ['si:tɪd] [hɪm'self] [æt; ət][ðə; ði][fɑ:r][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] .  
" The secretary seated himself at the far end of the table .  
" 这 秘书 坐着 他自己 在 这 远的 结尾 的 这 桌子 .

秘书坐在桌子的最远端。

[hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪər] [wɔ:kt] [tu:; tə][ə; ei] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] .  
His employer walked to a window and looked out .  
他的 雇主 步行 到 一个 窗户 和 看起来 出去 .

他的雇主走到窗边，向外望去。

[hɪz; ɪz][hændz][wɜ:r; wər] [klɑ:spt] [br'haɪnd][hɪm; ɪm] [naʊ] ,  
His hands were clasped behind him now ,  
他的 双手 是 紧握 在后面 他 现在 ,

他的双手现在背在身后。

[ænd; ənd][hi;; hi][dɪd][nɑ:t][tɜ:rn][hɪz; ɪz] [hed] [æz; əz][hi;; hi] ['ræpɪdli] [dɪk'teɪtɪd] :  
and he did not turn his head as he rapidly dictated :  
和 他 做过 不是 转动 他的 头 作为 他 快速 口述 :

他头也不回，一边快速地口述着：

" ['rɑ:bərt][em] . [doʊhæn] .  
" Robert M . Dohan .  
" 罗伯特 M . 多汉 .

罗伯特·M·多汉。

( [send][aɪ 'ti:][tu:; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] [ə'dres] , ['rɑ:lɪnz] , [ænd; ənd][mɑ:rk][aɪ 'ti: - [kɑ:nfrɪ'den(ə)l] . - )  
( Send it to his house address , Rollins , and mark it ' Confidential . ' )  
( 发送 它 到 他的 房子 地址 , 罗林斯 , 和 标记 它 - 机密的 . - )

(寄到罗林斯先生的住宅地址，并注明“机密”。)

[aɪ] [ʌndər'stænd] [ðæt] [ðə; ði] [bɪl] [ʌv; əv] [wɪt] [ju:; jʊ][hæv; həv]['spəʊkən][tu:; tə][em 'i:] [wɪl] [bi;; bi] [pæst]  
I understand that the bill of which you have spoken to me will be passed  
我 理解 那 这 账单 的 哪个 你 有 说 到 我 将要 是 通过了

[ænd; ənd] [br'kʌm] [ə; ei] [lɔ:] [tu:; tə] - [deɪ] .  
and become a law to - day .  
和 变得 一个 法律 到 - 天 .

我了解到，您跟我提到的那项法案今天就会获得通过并成为法律。

[aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [si:n] ['mesərz] . ['hælit] [ænd; ənd] ['rɪvɪŋtən] [ænd; ənd][hæv; həv] [sɪ'kjɔrd] [ðer; ðər]  
I have just seen Messrs . Hallett and Rivington and have secured their  
我 有 只是 已见 先生们 . 哈雷特 和 里文顿 和 有 安全 他们的  
[ə'gri:mənt] [tu:; tə][ðə; ði][plæn] ['aʊləɪnd] [ɪn][maɪ]['pɜ:rsən(ə)][kɑ:nvər'seɪ(ə)n][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ][læst] [wi:k] .  
agreement to the plan outlined in my personal conversation with you last week .  
协议 到 这 计划 概述 在 我的 个人的 对话 和 你 最后的 星期 .

我刚刚见过 Hallett 先生和 Rivington 先生，并已获得他们同意，同意执行我上周与您私人谈话中概述的计划。

[ɪn] [vju:] [ʌv; əv][ðə; ði]['feɪvərz] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [em 'i:][ɪn][ðə; ði][pæst] ,  
In view of the favors that you have done me in the past ,  
在 看法 的 这 恩惠 那 你 有 完毕 我 在 这 过去的 ,

鉴于你过去对我的帮助，

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] [fer] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] , [fɜ:r; fər][jɔr; jər] [oʊn] [ju:z]['oʊnli] , ( [ʌndər'lain] [ðæt] , ['rɑ:lɪnz] ) ,  
I think it fair to tell you , for your own use only , ( Underline that , Rollins ) ,  
我 思考 它 公平的 到 告诉 你 , 为了 你的 自己的 使用 仅有的 , ( 强调 那 , 罗林斯 ) ,

我认为有必要告诉你，仅供你个人使用（罗林斯，请把这句话划线），

[ðæt] [maɪ] [frendz] [hæv; həv][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðeɪ] [ænd; ənd][aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə][du:] [wʌt] [ju:; jʊ] [θɔ:t]  
that my friends have decided that they and I ought to do what you thought  
那 我的 朋友们 有 决定 那 他们 和 我 应该 到 做 什么 你 想法

[ðeɪ] [maɪt] [dɪ'saɪd] ,  
they might decide ,  
他们 可能 决定 ,

我的朋友们已经决定，他们和我应该做你认为他们会做出的决定。

[vɪz] . : [ʌn'loʊd] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][faɪv] ['jɪrz] .  
**viz . : unload at the end of five years .**  
即 . : 卸下 在 这 结尾 的 五 年 .

即：五年后卸货。

[kən'sɪdərɪŋ] [jɔː; jər] ['kɑːntəm,pleɪtɪd] [ˌrezɪɡ'neɪ(ə)n][nekst] [jɪr] , [ðɪs] [wɪl] [nɑːt] [ə'fekt] [juː; jʊ] ,  
**Considering your contemplated resignation next year , this will not affect you ,**  
考虑 你的 思考 辞职 下一个 年 , 这 将要 不是 影响 你 ,  
考虑到你计划明年辞职，这件事不会对你造成影响。

[ɪk'sept] [ 'feɪvərəbli ] [ɪn] [keɪs] [juː; jʊ] [ker] [tuː; tə] [mə'nɪpjuleɪt] [jɔː; jər] [oʊn] [ 'həʊldɪŋz ] [ɪn] [ə'kɔːrdns]  
**except favorably in case you care to manipulate your own holdings in accordance**  
除了 有利 在 案件 你 关心 到 操纵 你的 自己的 控股 在 根据  
[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [nuːz] .  
**with this news .**  
和 这 消息 .

除非您想根据这条消息调整自己的持仓，否则结果可能对您有利。

" ( ['pærəgræf] ) [aɪ] [noʊt] [wʌt] [juː; jʊ] [seɪ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['estɪmət; 'estɪmeɪt] [səb'mɪtɪd] [baɪ][ðə; ði]  
**" ( Paragraph ) I note what you say about the estimate submitted by the**  
" ( 段落 ) 我 笔记 什么 你 说 关于 这 估计 提交 经过 这  
[kən'strʌk(ə)n] - [dɪ'pɑːrtmənt] ;  
**construction - department ;**  
建造 - 部门 ;  
(段落) 我注意到你对建筑部门提交的估价的想法；

[ˈɔːlsʊʊ][ðə; ði] ['letər] [ʌv; əv][ðə; ði] [stiːl] - [reɪl][ ,mænju'fæktʃərəz ] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [ɪn'kloʊzɪd] ,  
**also the letter of the steel - rail manufacturers which you inclosed ,**  
还 这 信 的 这 钢 - 轨 制造商 哪个 你 封闭 ,  
还有您随信附上的钢轨生产商的来信，

[ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [greɪd] [aɪ] [sə'dʒestɪd] [maɪt] [nɑːt] [wer] [wel] .  
**in which they say that the grade I suggested might not wear well .**  
在 哪个 他们 说 那 这 年级 我 建议 可能 不是 穿 出色地 .  
他们说我建议的等级可能不耐用。

[aɪ] [θɪŋk] [ðer; ðər][juːz][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrd] - ['deɪndʒərəs] - [ɪz] [əb'sɜːrdli] [ɪg'zædʒəreɪtɪd] .  
**I think their use of the word ' dangerous ' is absurdly exaggerated .**  
我 思考 他们的 使用 的 这 单词 - 危险的 - 是 荒谬地 夸张的 .  
我认为他们对“危险”一词的使用过于夸张了。

[wɪz; wi][hæv; həv] [juːst] [ðɪs] [greɪd] [ɑːn] ['sevrəl] [ʌv; əv][ʼaʊər; ɑːr][roʊdz] [ænd; ənd] [fiːl] [ʃʊr] [frʌm; frəm] [lɔːŋ]  
**We have used this grade on several of our roads and feel sure from long**  
我们 有 用过的 这 年级 在 一些 的 我们的 道路 和 感觉 当然 从 长的  
[ɪk'spɪəriəns] [ðæt] ,  
**experience that ,**  
经验 那 ,

我们在多条道路上都使用了这种等级的材料，并且根据长期的经验，我们确信：

[wɪð; wɪθ][ˈprɑːpər] [rɪ'pər] - [gæŋz] , [aɪ 'tiː] [wɪl] [wer] [fɔːr; fər][faɪv] ['jɪrz] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [best] .  
**with proper repair - gangs , it will wear for five years as well as the best .**  
和 恰当的 维修 - 帮派 , 它 将要 穿 为了 五 年 作为 出色地 作为 这 最好的 .  
只要有合适的维修团队，它的使用寿命就能和最好的产品一样长达五年。

" ( ['pærəgræf] )  
**" ( Paragraph )**  
" ( 段落 )

“(段落)”



[maɪ][dɪˈzaɪər] , [ænd; ənd][ðə; ði][dɪˈzaɪər][ʌv; əv][maɪ][əˈsoʊsiəts; əˈsoʊʃiəts] , [ɪz][tuː; tə] [prəˈtekt] [ðə; ði] [ˈɪntrəsts]  
**My desire , and the desire of my associates , is to protect the interests**  
我的 欲望 , 和 这 欲望 的 我的 同事 , 是 到 保护 这 兴趣  
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈstɔk,həʊldəz] .  
**of the stockholders .**  
的 这 股东 .

我和我的同事们的愿望是保护股东的利益。

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [ɪn][maɪnd] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [steɪt] , [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv] [ˈprɔːbəbli] [ɔːlˈredi] [ˈgæðərd] ,  
**With that in mind , I should state , what you have probably already gathered ,**  
和 那 在 头脑 , 我 应该 状态 , 什么 你 有 大概 已经 聚集 ,  
考虑到这一点, 我应该说明一下, 你可能已经了解到的情况:

[ðæt] [wiː; wi] [fiːl] [ðæt] [ðə; ði] [nuː] [laɪn][mʌst; məst][biː; bi] [bɪlt] [ænd; ənd][ˈɑːpɜːɪtəd][wɪð; wɪθ][ɔːl][ˈpɑːsəb(ə)l]  
**that we feel that the new line must be built and operated with all possible**  
那 我们 感觉 那 这 新的 线 必须 是 建造 和 经营的 和 全部 可能的  
[ɪˈkɑːnəmi] .  
**economy .**  
经济 .

我们认为, 新线路的建设和运营必须尽可能节约成本。

— — [ˈveri] [ˈtruːli] [jɔːrɪ] .  
— — **Very truly yours .**  
— — 非常 真的 你的 .

—— 此致敬礼。

" [ðə; ði] [ˈsekrəteri] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [bʊk] .  
" **The secretary closed his book .**  
" 这 秘书 关闭 他的 书 .

秘书合上了书。

" [ɪz] [ðæt] [ɔːl] ?  
" **Is that all ?**  
" 是 那 全部 ?

就这些吗?

" [hiː; hi] [æskt] .  
" **he asked .**  
" 他 问 .

他问道。

[wɪˈðəʊt] [ˈtɜːrniŋ] , [hɪz; ɪz] [ɪmˈplɔɪər] [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] , [ænd; ənd] [ˈrɑːlɪnz] [left] [ðə; ði] [ruːm] .  
**Without turning , his employer nodded , and Rollins left the room .**  
没有 转弯 , 他的 雇主 点头 , 和 罗林斯 左边 这 房间 .

他的雇主没有回头, 只是点了点头, 罗林斯便离开了房间。

[ɪn][ðə; ði][ˈkɔːrnər][baɪ][ðə; ði] [desk] ,  
**In the corner by the desk ,**  
在 这 角落 经过 这 桌子 ,

在桌子旁的角落里,

[ə; eɪ] [stɔːk] - [ˈtɪkər] [wʌz; wəz] [ˈklɪkɪŋ] [əʊt] [ˈjɑːdz] [ʌv; əv] [teɪp] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [haɪ] [ˈwɪkər] [ˈbæskɪt] .  
**a stock - ticker was clicking out yards of tape into a high wicker basket .**  
一个 库存 - 股票代码 曾是 点击 出去 码 的 磁带 进入 一个 高的 柳条 篮子 .

一名股票交易员正忙着把几码长的胶带放进一个高高的柳条篮子里。

[ðə; ði][mæn] [ðæt] [hæd; həd][dʒʌst][ˈɡɪv(ə)n][ðə; ði][em] . & .  
**The man that had just given the M . & .**  
这 男人 那 有 只是 给定 这 M . & .

刚刚给了 M. &.

[en] . [ˈreɪlweɪ] [pəˈmɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ˈentər] [nuː] [ˈjɔːk] [ˈstɑːrtɪd] [tuː; tə] [wɔːk] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈtɪkər] ; [bʌt; bət]  
**N . Railway permission to enter New York started to walk to the ticker ; but**  
N . 铁路 允许 到 进入 新的 约克 开始 到 走 到 这 股票代码 ; 但  
[hiː; hi] [pɔːzd] [əˈgen] ,  
**he paused again ,**  
他 暂停 再次 ,  
N.铁路公司获得进入纽约的许可后, 开始走向售票处; 但他又停了下来。

[æt; ət] [ðə; ði] [ˈsekənd] [ˈwɪndəʊ] , [tuː; tə] [lʊk] [daʊn] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈθɜːroʊfər] [ænd; ənd] [ˈbɪldɪŋz] [brɪˈloʊ]  
**at the second window , to look down on the thoroughfare and buildings below**  
在 这 第二 窗户 , 到 看 向下 在 这 通道 和 建筑物 以下  
[hɪm; ɪm] .  
**him** ;  
他 .  
透过第二个窗户, 他向下望去, 可以看到下面的街道和建筑物。

[frʌm; frəm] [ðæt] [haɪt] [ðə; ði] [striːts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈsɪti] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [θredz] [ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ] [ɪn]  
**From that height the streets of the city seemed to be threads leading in**  
从 那 高度 这 街道 的 这 城市 似乎 到 是 线程 领导 在  
[ˈevri] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] ;  
**every direction ;**  
每一个 方向 ;  
从那个高度上看, 城市的街道仿佛是向四面八方延伸的丝线;

[ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə] [ˈreɪdiət] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] [ɪn] [wɪt] [ðə; ði] [ˈwɑːtʃər] [stʊd] .  
**they seemed to radiate from the building in which the watcher stood .**  
他们 似乎 到 辐射 从 这 建筑 在 哪个 这 观察者 站立 .  
它们似乎从观察者所站的建筑物中向外辐射出来。

[ɑːn] [ðə; ði] [θredz] [blæk] [ˈdɑːts] [ðæt] [wɜːr; wər] [ˈhʌrɪŋ] [men] [ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] [siːmd] [tuː; tə] [ˈkwɪvər]  
**On the threads black dots that were hurrying men and women seemed to quiver**  
在 这 线程 黑色的 点 那 是 匆忙 男人 和 女性 似乎 到 颤动  
[laɪk] [ɪnˈtæŋɡld] [flaɪz] .  
**like entangled flies .**  
喜欢 纠缠 苍蝇 .  
在那些匆匆而过的男男女女身上, 黑色的小点仿佛纠缠在一起的苍蝇般颤抖着。

[ˈtʃæptər] [ˌɑːrˈɑːɪ] § [wʌn] .  
**CHAPTER III § 1 .**  
章 三、 § 1 .  
第三章第1节

[ðə; ði] [ˈledʒəˌsleɪtʃɜːz] [kəˈmɪti] [meɪd] [ɪts] [rɪˈpɔːrt] — [ðə; ði] [ˈledʒɪsleɪtʃər] [wʌz; wəz] [ˈhevɪli] [rɪˈpʌblɪkən]  
**The legislature's committee made its report — the legislature was heavily Republican**  
这 立法机构的 委员会 制成 它是 报告 — 这 立法机关 曾是 重度 共和党人  
[ðæt] [jɪr] — [dɪˈkleɪŋ] [ðæt] [noʊ] [rɔːŋ] [hæd; həd] [bɪn] [dʌn] ,  
**that year — declaring that no wrong had been done ,**  
那 年 — 声明 那 不 错误的 有 到过 完毕 ,  
立法机构委员会提交了报告——那一年立法机构由共和党人主导——宣布没有发生任何不当行为。

[ænd; ənd] [luːk] [əkˈseptɪd] [ðɪs] [ˈvɜːrdɪkt] [æz; əz] [ə; eɪ] [pruːf] [ænd; ənd] [ˈtraɪʌmf] [ʌv; əv] [raɪt] .  
**and Luke accepted this verdict as a proof and triumph of right .**  
和 卢克 公认 这 判决 作为 一个 证明 和 胜利 的 正确的 .  
卢克接受了这一判决, 认为这是正义的证明和胜利。

[hiː; hi] [pæst] [hɪz; ɪz] [ɪgˌzæmɪˈneɪʃənz] [ænd; ənd] , [ˈʃɔːrtli] [ˈæftər] [seɪld] [fɔːr; fər] [ˈrʌʃə] ,  
**He passed his examinations and , shortly after Porcellis sailed for Russia ,**  
他 通过了 他的 考试 和 , 不久 后 猪耳 航行 为了 俄罗斯 ,  
他通过了考试, 不久之后, 波塞利斯便启程前往俄罗斯。

[bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['membə] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɑ:f] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪstrɪkt] - [ə'tɜ:rnɪ] , [hu:] [wʌz; wəz][tu:; tə] "**became a member of the staff of the District - Attorney , who was to**"  
成为 一个 成员 的 这 职员 的 这 区 - 律师 , WHO 曾是 到 "  
[kli:n] [ʌp] " [nu:] [jɔ:k] .  
**clean up " New York .**  
干净的 向上 " 新的 约克 .

成为地方检察官办公室的一员，该检察官的任务是“整顿”纽约。

['dɪstrɪkt] - [ə'tɜ:rnɪ] ['leɪtən] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [mæn] , [stɪl] [jʌŋ] [æ; t] ['fɔ:rtɪ] ,  
**District - Attorney Leighton was a pleasant man , still young at forty ,**  
区 - 律师 莱顿 曾是 一个 令人愉快的 男人 , 仍然 年轻的 在 四十 ,  
地方检察官莱顿是个和蔼可亲的人，四十岁还很年轻。

[hu:] [hæd; həd][ə; eɪ]['plɔ:zəb(ə)l][ænd; ənd] [ɪn'geɪdʒɪŋ] ['mænə] [sə'pɔ:rtəd, sə'pɔ:rtɪd][baɪ] [ðæt] [blʌf] [ænd; ənd]  
**who had a plausible and engaging manner supported by that bluff and**  
WHO 有 一个 合情合理 和 引人入胜 方式 有 经过 那 虚张声势 和  
[ˈdaʊnraɪt] [gʊd] - ['hju:mə] [wɪtʃ] [ˈpa:sɪz] ['kɜ:rənt] [æz; əz][ðə; ði]['li:g(ə)l] ['tendə] [ʌv; əv] ['ɑ:nəstɪ] .  
**downright good - humor which passes current as the legal tender of honesty .**  
彻头彻尾 好的 - 幽默 哪个 通过 当前的 作为 这 合法的 投标 的 诚实 .

他举止得体，富有魅力，同时又带着那种坦率和十足的幽默感，这种幽默感如今已成为诚实的通行货币。

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn]['pɑ:lətɪks] , [ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] ['lu:zɪŋ] [saɪd] , [sɪns] [hɪz; ɪz] ['twenti] - [fɜ:rst] [jɪr]  
**He had been in politics , and on the losing side , since his twenty - first year**  
他 有 到过 在 政治 , 和 在 这 输 边 , 自从 他的 二十 - 第一 的 年  
,  
.  
,

他从二十一岁起就投身政坛，而且一直站在失败的一方。

[ænd; ənd] ['dɔ:ɪŋ] [ɔ:l] [ðæt] [taɪm] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['faɪtɪŋ] [tɔ:rd] [ðə; ði] ['ɑ:fɪs] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd]  
**and during all that time he was fighting toward the office which he had**  
和 期间 全部 那 时间 他 曾是 斗争 朝向 这 办公室 哪个 他 有  
[ʌltɪmətli] [ə'teɪnd] .  
**ultimately attained .**  
最终 已达到 .

在那段时间里，他一直在为最终获得的职位而奋斗。

['i:v(ə)n][hɪz; ɪz] ['relətɪvz] ,  
**Even his relatives ,**  
甚至 他的 亲属 ,  
甚至他的亲戚们，

[hu:] [wɜ:r; wə] ['pi:p(ə)l] [ʌv; əv][soʊ] [haɪ] [ə; eɪ] [pə'zɪ(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [rɪ'gɑ:rdɪd] ['voʊtɪŋ] [æz; əz] ['sʌmθɪŋ]  
**who were people of so high a position that they regarded voting as something**  
WHO 是 人们 的 所以 高的 一个 位置 那 他们 认为 表决 作为 某物  
[bɪ'ni:θ] [ðer; ðər] [kæst] [ænd; ənd] [wʊd] [ˈræðər] [bi:; bi] ['pɪlɪdʒd] [ðæn; ðən] [leɪ] [hændz][ə'pɑ:n][ðə; ði]  
**beneath their caste and would rather be pillaged than lay hands upon the**  
下面 他们的 种姓 和 会 相当 是 被洗劫一空 比 躺 双手 之上 这  
[ˈpɪlɪdʒɜ:z] ,  
**pillagers ,**  
掠夺者 ,

他们地位如此之高，以至于他们认为投票有损他们的阶级地位，宁愿被掠夺也不愿对掠夺者动手。

[hæd; həd] [kept] [hɪm; ɪm][æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] [ænd; ənd][wɜ:r; wə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'feɪmd] [ʌv; əv][ðer; ðər]  
**had kept him at a distance and were a little ashamed of their**  
有 保留 他 在 一个 距离 和 是 一个 小的 羞愧 的 他们的  
[praɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [sək'ses] [naʊ] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [sɪ'kjɔ:rd] [aɪ'ti:] .  
**pride in his success now that he had secured it .**  
自豪 在 他的 成功 现在 那 他 有 安全 它 .

之前他们一直与他保持距离，现在他取得了成功，他们又为当初的骄傲感到有些羞愧。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fju:] [ˈlðər] [men] , [ɔ:l][hɪz; ɪz][ˈeldəz] ,  
**With a few other men , all his elders ,**  
和 一个 很少 其他 男人 , 全部 他的 长者 ,  
还有其他几位男士，都是他的长辈，

[hi:; hi][hæd; həd] [faʊnd] [hɪz; ɪz][ˈpɑ:rtɪ][ə; eɪ] [ˈru:ɪnd] [ˈfɔ:rtres] [ænd; ənd] [ˌri:ˈbɪlt] [aɪˈti:] , [ˈstoʊn] [baɪ] [ˈstoʊn] ,  
**he had found his party a ruined fortress and rebuilt it , stone by stone ,**  
他 有 成立 他的 派对 一个 毁坏 堡垒 和 重建 它 , 石头 经过 石头 ,  
他为他的队伍找到了一座废弃的堡垒，并一块石头一块石头地把它重建了起来。

[naʊ] [ˈsi:ɪŋ] [ðə; ði][wɜ:rk][ʌv; əv] [ˈmʌnθs] [ˈplʌndəd] [ɪn][ə; eɪ] [deɪ] ,  
**now seeing the work of months plundered in a day ,**  
现在 看到 这 工作 的 几个月 掠夺 在 一个 天 ,  
眼睁睁看着几个月的心血在一天之内被洗劫一空，

[naʊ] [rɪˈzɪstɪŋ] [hɪz; ɪz] [əˈseɪlənts] [baɪ][ðer; ðər] [oʊn] [sɔ:rt][ʌv; əv][ɑ:rmz] , [ˈʌnˈtɪl] [ðə; ði] [ˈstrɔ:ŋhoʊld] ,  
**now resisting his assailants by their own sort of arms , until the stronghold ,**  
现在 抵抗 他的 袭击者 经过 他们的 自己的 种类 的 武器 , 直到 这 据点 ,  
现在他用敌人自己的武器抵抗他们，直到堡垒陷落。

[stɪl] [fɑ:r][frʌm; frəm] [ɪmˈpregnəb(ə)l][ɔ:r][ˈpɒt(ə)nt][tu:; tə] [kəˈmænd] [ðə; ði][ɪnˈtaɪər] [ˈsɪti] ,  
**still far from impregnable or potent to command the entire city ,**  
仍然 远的 从 坚不可摧 或者 强效 到 命令 这 全部的 城市 ,  
仍然远未达到固若金汤或足以统领整座城市的地步。

[kʊd; kəd][æt; ət] [li:st] [ˈdɑ:mɪneɪt] [ðæt] [spɑ:t] [bɪˈni:θ] [ɪts] [ˈɡʌnz][ɑ:n] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈeɪb(ə)l]  
**could at least dominate that spot beneath its guns on which he had been able**  
可以 在 至少 支配 那 点 下面 它是 枪支 在 哪个 他 有 到过 有能力的  
[tu:; tə] [teɪk] [ʌp][hɪz; ɪz][ˈprez(ə)nt][pəˈzi(ə)n] .  
**to take up his present position .**  
到 拿 向上 他的 展示 位置 .

至少可以控制他目前所处的那个炮火掩护下的位置。  
[ˈʌndər] [hɪm; ɪm] [lu:k] [went] [ˈtɪrfəli] [tu:; tə][wɜ:rk] .  
**Under him Luke went cheerfully to work .**  
在下面 他 卢克 去 愉快地 到 工作 .  
在他的带领下，卢克愉快地去工作了。

[hi:; hi][wʌz; wəz][æt; ət][fɜ:rst] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] [bɪˈkeɪz, bɪˈkɔ:z][hɪz; ɪz][ˈtæskz][wɜ:r; wər][ˈmaɪnər][ˈtæskz][ænd; ənd]  
**He was at first disappointed because his tasks were minor tasks and**  
他 曾是 在 第一的 失望的 因为 他的 任务 是 次要的 任务 和  
[si:md] [tu:; tə] [pəˈzes] [ˈoʊnli][ðə; ði][moʊst] [ˈdɪstənt] [kəˈnek(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɡreɪt] [kru:ˈseɪd] ;  
**seemed to possess only the most distant connection with the great crusade ;**  
似乎 到 具有 仅有的 这 最多 遥远 联系 和 这 伟大的 运动 ;  
他起初感到失望，因为他的任务都是些琐碎的小事，似乎与伟大的十字军东征只有最遥远的联系；

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz] , [ɪn] [ðoʊz] [taɪmz] , [æz; əz] [ˈmɔ:dist] [æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz][ˈɑ:rd(ə)nt] ,  
**but he was , in those times , as modest as he was ardent ,**  
但 他 曾是 , 在 那些 时代 , 作为 谦虚的 作为 他 曾是 热心 ,  
但那时的他，既谦逊又热情。

[ænd; ənd][hi:; hi] [ˈri:əlaɪzd] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [stɪl] [ɪn][hɪz; ɪz] [noʊˈvɪʃjət] .  
**and he realized that he was still in his novitiate .**  
和 他 已实现 那 他 曾是 仍然 在 他的 见习 .  
他这才意识到自己还在修道期。

[hi:; hi] [traɪd] [ˈpetɪ] [əˈfendəz] [hu:z] [kraɪmz] [wɜ:r; wər][soʊ] [ˌɪnsɪɡˈnɪfɪkənt] [ðæt] [hi:; hi] [ˈfri:kwəntli] [faʊnd]  
**He tried petty offenders whose crimes were so insignificant that he frequently found**  
他 尝试 小气 罪犯 谁 犯罪 是 所以 微不足道 那 他 频繁地 成立  
[aɪˈti:][hɑ:rd][tu:; tə] [kənˈsɪdə] [ðem; ðəm] [kraɪmz] [æt; ət][ɔ:l] ,  
**it hard to consider them crimes at all ,**  
它 难的 到 考虑 他们 犯罪 在 全部 ,  
他审判的都是一些轻微罪犯，他们的罪行微不足道，以至于他常常很难将这些罪行视为犯罪。

他审判的都是一些轻微罪犯，他们的罪行微不足道，以至于他常常很难将这些罪行视为犯罪。

[ænd; ʌnd][hiː; hi][wʌz; wəz][ˈɔːf(ə)n] [tuː] ['sɑːri] [fɔːr; fər][ðə; ði] [əˈkjuːzd] [tuː; tə][biː; bi][glæd] [wen] [hiː; hi]  
**and he was often too sorry for the accused to be glad when he**  
和 他 曾是 经常 也 对不起 为了 这 被告 到 是 高兴的 什么时候 他  
[kənˈvɪktɪd] [ðem; ðəm] .  
**convicted them** .  
已定罪 他们 :

而且，当他判被告有罪时，他常常因为同情被告而感到高兴。

[ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [hiː; hi] [wʌn] [ə; eɪ] ['sentəns] ,  
**The first time he won a sentence** ,  
这 第一的 时间 他 韩元 一个 句子 ,  
[wɪtʃ] [wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [miːnz] [ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [hiː; hi] [traɪd] [ə; eɪ] [keɪs] , [hiː; hi] [pæst] [ə; eɪ] ['sliːpləs]  
**which was by no means the first time he tried a case , he passed a sleepless**  
哪个 曾是 经过 不 方法 这 第一的 时间 他 尝试 一个 案件 , 他 通过了 一个 失眠  
[naɪt] ,  
**night** ,  
夜晚 ,

这绝非他第一次出庭，他为此彻夜难眠。

[bɪˈkeɪz, bɪˈkɔːz][hiː; hi] [fɪəd] [ðæt] [ðə; ði] [dɪˈfendənts] [pliː] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] [truː] [wʌn] .  
**because he feared that the defendant's plea might have been the true one** .  
因为 他 害怕 那 这 被告的 恳求 可能 有 到过 这 真的 一 .  
[bɪˈkænz] [ðə; ði] [wɪð] [wɪθ]  
因为他担心被告的认罪可能是真实的。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [lɔːŋ] [ðerˈæftər] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd][ɪɡˈzʌlt][ɪn][ə; eɪ] [kənˈvɪkʃn] [ðæt] ['kærid] [wɪð; wɪθ]  
**It was long thereafter before he could exult in a conviction that carried with**  
它 曾是 长的 此后 前 他 可以 欢腾 在 一个 定罪 那 携带 和  
[aɪˈtiː][ə; eɪ][tɜːrm][ɪn] ['prɪzn] ,  
**it a term in prison** ,  
它 一个 学期 在 监狱 ,

此后过了很久，他才终于能够为一项意味着牢狱之灾的定罪而感到欣喜。

['iːv(ə)n] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈsɜːrt(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [kənˈdemd] ['mænz] [ɡɪlt] .  
**even when he was certain of the condemned man's guilt** .  
甚至 什么时候 他 曾是 肯定 的 这 谴责 男人的 有罪 .  
[ɪˈv(ə)n] [wɪð; wɪθ]  
即使他确信被判死刑的人有罪。

[ðə; ði] [ˈðər] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɑːf] , [mɔːr] [ɪkˈspɪəriənst] [ɪn][ˈkrɪmɪn(ə)] ['præktɪs] , [[ʊd] [noʊ]  
**The other members of the staff , more experienced in criminal practice , showed no**  
这 其他 成员 的 这 职员 , 更多的 经验丰富的 在 刑事 实践 , 显示 不  
[kəmˈpʌŋkjənz] .  
**compunctions** .  
愧疚 :

其他工作人员，尤其是那些在刑事诉讼方面经验更丰富的，则没有表现出任何愧疚之情。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ə; eɪ] [ˈræðər] [ˈdʒɑːli][lɑːt][ʌv; əv] [men] , [ˈreɪndʒɪŋ] [ɪn][eɪdʒ][frʌm; frəm] [ˈtwenti] - [ˈfaɪv] [tuː; tə]  
**They were a rather jolly lot of men , ranging in age from twenty - five to**  
他们 是 一个 相当 快乐的 很多 的 男人 , 范围 在 年龄 从 二十 - 五 到  
[ˈθɜːrti] ,  
**thirty** ,  
三十 ,

他们是一群相当开朗的男人，年龄在二十五岁到三十岁之间。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈsɪnɪk(ə)] ['tɑːlərəns] [ʌv; əv][laɪf][ænd; ʌnd][ə; eɪ] ['tendənsɪ] [tuː; tə][rɪˈɡɑːrd][ðer; ðər][wɜːrk][æz; əz]  
**with a cynical tolerance of life and a tendency to regard their work as**  
和 一个 愤世嫉俗 宽容 的 生活 和 一个 趋势 到 看待 他们的 工作 作为  
[ə; eɪ] [ɡeɪm] [ðæt] ['evrɪbɔːdi; ˈevrɪbɒdi] [pleɪd] ['soʊlɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] ['wɪnɪŋ] [aɪˈtiː] ,  
**a game that everybody played solely for the sake of winning it** ,  
一个 游戏 那 大家 玩 仅 为了 这 清酒 的 获胜 它 ,  
[wɪð; wɪθ]  
他们带着一种愤世嫉俗的生活态度，倾向于把工作看作一场每个人都只为赢而玩的游戏。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'pəʊzɪŋ] ['lɔjə-z, 'lɔɪə-z][æz; əz][ðə; ði]['raɪv(ə)] ['pleɪə-z] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'kju:zd] [æz; əz]  
with the opposing lawyers as the rival players and with the accused as  
和 这 反对 律师 作为 这 竞争对手 玩家 和 和 这 被告 作为  
[ɪn'senset] [pɔ:nz] .  
insensate pawns .  
无知觉 兵 .

以对立双方律师为对手，以被告为毫无知觉的棋子。

[lu:k] [fər'geɪv] [ðem; ðəm]['oʊnli][br'kəz, br'kɔ:z][ʌv; əv][ðer; ðər] [ju'nænɪməs] [ænd; ənd] [ʌn'baʊndɪd] ['lɔɪəlti]  
Luke forgave them only because of their unanimous and unbounded loyalty  
卢克 原谅了 他们 仅有的 因为 的 他们的 一致 和 无界 忠诚  
[tu:; tə][ðer; ðər] [haɪ] - [pɜ:rpəsɪŋ] [tʃi:f] .  
to their high - purposing chief .  
到 他们的 高的 - 目的 首席 .

卢克之所以原谅他们，仅仅是因为他们对这位高尚的首领有着一致且无限的忠诚。

" [aɪ][gɑ:t] [ðæt] [keɪs] , " [dɪ'klerd] [wʌŋ][ʌv; əv] [ðɪ:z] [jʌŋ] [men] , [ə; eɪ] ['læri] [oʊ'mɑ:rə] ,  
" I got that case , " declared one of these young men , a Larry O'Mara ,  
" 我 得到 那 案件 , " 声明 一 的 这些 年轻的 男人 , 一个 拉里 奥马拉 ,  
"我接手这个案子了,"其中一个年轻人拉里·奥马拉说道。

[wen] [hi:; hi] [keɪm] [θru:] ['lu:ks] ['lɪt(ə)] ['ɑ:fɪs] [wʌŋ] [æftər'nu:n] ['æftər][ðə; ði] [kɔ:rt] [hæd; həd] ['rɪzn] .  
when he came through Luke's little office one afternoon after the court had risen .  
什么时候 他 来了 通过 路加的 小的 办公室 一 下午 后 这 法庭 有 升起 .  
一天下午，法庭休庭后，他走进了卢克的小办公室。

" [wʌt] [keɪs] ? " [lu:k] [ɪn'kwaiəd] .  
" What case ? " Luke inquired .  
" 什么 案件 ? " 卢克 询问 .  
“什么案子？”卢克问道。

" [ðæt] [wʌŋ][aɪ][hæd; həd] [ə'genst] ['bɜ:rəʊz] — [ænd; ənd][oʊld] ['lɔ:(ɪ)ri] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] , [tu:] .  
" That one I had against Burroughs — and old Laurie was sitting , too .  
" 那 一 我 有 反对 伯勒斯 — 和 老的 劳里 曾是 坐着 , 也 .  
“我当时和巴勒斯对簿公堂——老劳里也坐在那里。”

[ðə; ði]['dʒʊri][wʌz; wəz]['oʊnli][aʊt] [ten] ['mɪnɪts] .  
The jury was only out ten minutes .  
这 陪审团 曾是 仅有的 出去 十 分钟 .  
陪审团只用了十分钟就做出了裁决。

" [oʊ'mɑ:rə][wʌz; wəz] [pɪŋk] [wɪð; wɪθ] ['traɪʌmf] .  
" O'Mara was pink with triumph .  
" 奥马拉 曾是 粉色的 和 胜利 .  
奥马拉高兴得脸都红了。

" [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [tʃɑ:rdʒ] ? " [æskt] [lu:k] .  
" What was the charge ? " asked Luke .  
" 什么 曾是 这 收费 ? " 问 卢克 .  
“他被控了什么罪名？”卢克问道。

" ['lɑ:rsəni] .  
" Larceny .  
" 盗窃罪 .  
“盗窃罪。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][hɑ:rd][wɜ:rk][tu:; tə] [meɪk] [aʊt] ; [bʌt; bət][ðə; ði] ['feləʊz] [pæst]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d][dɪd][fɔ:r; fər]  
It was hard work to make out ; but the fellow's past record did for  
它 曾是 难的 工作 到 制作 出去 ; 但 这 同伴们 过去的 记录 做过 为了  
[hɪm; ɪm] .  
him .  
他 .  
辨认起来很费劲；但那家伙过去的记录最终暴露了他的身份。

[aɪ][gɑ:t] [ðæt] [ɪn] [waɪl]    ['bɜ:rəʊz]    [wʌz; wəz] [ə'sli:p] [æt; ət][ðə; ði] [swɪtʃ] .  
**I got that in while Burroughs was asleep at the switch .**  
我 得到 那 在 尽管 伯勒斯 曾是 睡着了 在 这 转变 .

趁着伯勒斯在交换机旁睡着的时候，我把那段话录了下来。

[wen] [hi:; hi][dɪd][ɑ:bdʒekt] , ['b(:)ri] [ru:ld] [ə'genst] [em 'i:] , [bʌt; bət][ðə; ði]    -    [hɜ:rd] [aɪ 'ti:][ɔ:l] [raɪt] .  
**When he did object , Laurie ruled against me , but the jury'd heard it all right .**  
什么时候 他 做过 目的 , 劳里 裁决 反对 我 , 但 这 - 听到 它 全部 正确的 .

当他提出异议时，劳里法官驳回了我的请求，但陪审团确实听到了我的陈述。

['lɔ:ri:z, 'lɑ:ri:z][ðə; ði] [striktɪst] [mæn][ɑ:n][ðə; ði] [bentʃ] , [ænd; ænd]    ['bɜ:rəʊz]    [ɪz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kleɪvə-ɪst]  
**Laurie's the strictest man on the bench , and Burroughs is about the cleverest**  
劳瑞的 这 最严格的 男人 在 这 长椅 , 和 伯勒斯 是 关于 这 最聪明的  
['krɪmɪn(ə)l] ['lɔɪər] [ɪn] [taʊn] .  
**criminal lawyer in town .**  
刑事 律师 在 镇 .

劳里是法官席上最严厉的人，而伯勒斯是镇上最聪明的刑事律师。

" [lu:k]    [blʌʃt]    [fɔ:r; fər] [ðɪs] ['vɪktər] :  
" **Luke blushed for this victor :**  
" 卢克 脸红了 为了 这 胜利者 :

卢克为这位胜利者脸红了：

" [wʌz; wəz][ðə; ði][mæn] ['gɪltɪ] ?  
" **Was the man guilty ?**  
" 曾是 这 男人 有罪的 ?

“这个人有罪吗？ ”

" [oʊ'mɑ:rəz] [aɪz] [wɜ:r; wər][fɜ:rst] ['wʌndərɪŋ] [ænd; ænd] [ðen] [ə'mju:zd] .  
" **O'Mara's eyes were first wondering and then amused .**  
" 奥马拉的 眼睛 是 第一的 好奇 和 然后 觉得好笑 .

奥马拉的眼神先是充满好奇，然后变得饶有兴味。

" [ðeɪ] [ɔ:l][ɑ:r; ər] , " [hi:; hi] [sed] .  
" **They all are , " he said .**  
" 他们 全部 是 , " 他 说 .

“他们都是，”他说。

" [ɪf] [hi:; hi] ['dɪdnt] [du:] [ðɪs] [hi:; hi][dɪd]    ['sʌmθɪŋ]    [els] [wi:; wi] ['dɪdnt] [noʊ] [ə'baʊt] — [lɑ:ts] [els] .  
" **If he didn't do this he did something else we didn't know about — lots else .**  
" 如果 他 没有 做 这 他 做过 某物 别的 我们 没有 知道 关于 — 很多 别的 .

“如果他没做这件事，那他肯定也做了我们不知道的其他事情——很多其他的事情。”

[ðeə(r)] [ɔ:l] ['gɪltɪ] .  
**They're all guilty .**  
它们是 全部 有罪的 .

他们都有罪。

" [lu:k] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ,  
" **Luke supposed they were ,**  
" 卢克 据称 他们 是 ,

卢克认为他们是，

[bʌt; bət][hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [ʌndər'stænd] [hɪz; ɪz][ə'soʊsierts; ə'soʊʃierts] - [dɪ'zaɪər][tu:; tə] [sɪ'kjər] [kən'vɪkʃənz]  
**but he could not understand his associates ' desire to secure convictions**  
但 他 可以 不是 理解 他的 同事 - 欲望 到 安全的 定罪  
[fɔ:r; fər][ðə; ði] [kən'vɪkʃənz] - [seɪk] .  
**for the convictions ' sake .**  
为了 这 定罪 - 清酒 .

但他无法理解他的同事们为了定罪而定罪的愿望。

[ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] [dɪd][nɑ:t] ['ɔ:lweɪz] ['sʌfər] , [nɔ:r] [jet] [ðə; ði] ['ɡɪltɪ] .

The innocent did not always suffer , nor yet the guilty .  
这 清白的 做过 不是 总是 遭受 , 也不 然而 这 有罪的 :

无辜者并非总是遭受苦难, 有罪者也并非总是如此。

[lu:k] [wʌz; wəz][nɑ:t][də'rektli; daɪ'rektli] [ə'tætʃt] [tu:; tə][ðə; ði]['hɑ:mɪsaɪd] ['bjʊroʊ] ,

Luke was not directly attached to the homicide bureau ,  
卢克 曾是 不是 直接地 随附的 到 这 杀人 局 ,

卢克并非直接隶属于凶杀案调查科。

[ðə; ði] [neɪm] [ə'plaɪd] [tu:; tə] [ðæt] [bræntʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɑ:f] ['regjələrlɪ] [ɪm'plɔɪd] [tu:; tə] [ɪn'vestɪgeɪt]

the name applied to that branch of the staff regularly employed to investigate

这 姓名 应用 到 那 分支 的 这 职员 经常 受雇 到 调查

[ænd; ʌnd][traɪ]['keɪsɪz][ʌv; əv] [sə'spektɪd] ['mɜ:rdər] .

and try cases of suspected murder .

和 尝试 案例 的 怀疑 谋杀 :

该名称指的是专门负责调查和审理涉嫌谋杀案件的工作人员部门。

[,nevərðə'les] , ['leɪtən] [bɪ'li:vɪd] [ɪn] ['ɡɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][men][sʌm; səm] [tʃæns] [æt; ət] ['meni] ['bræntʃɪz]

Nevertheless , Leighton believed in giving his men some chance at many branches

尽管如此 , 莱顿

of practice ,

的 实践 ,

然而, 莱顿相信应该让他的部下有机会尝试各种不同的训练方法。

[bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi] ['wɑ:ntɪd] [ðem; ðəm][tu:; tə][bi:; bi] [wʌt] [hi:; hi] [kɔ:ld] " [ɔ:l] - [raʊnd] ['krɪmɪn(ə)]

because he wanted them to be what he called " all - round criminal

从业者 " 什么时候 这 时间 应该 来 为了 他们 到 离开 他的 服务 ,

practitioners " when the time should come for them to leave his service ,

因为他希望他们在离开他的团队时, 能够成为他所谓的“全能型刑事辩护律师”。

[ænd; ʌnd][soʊ] [lu:k] [wʌz; wəz][wʌns][ɔ:r] [twɪs] [kɔ:ld] ['ɪntu:][ə; eɪ]['kæpɪt(ə)]['traɪəl] .

and so Luke was once or twice called into a capital trial .

和 所以 卢克 曾是 一次 或者 两次 称为 进入 一个 首都 审判 :

因此, 卢克曾一两次被传唤到死刑案件审判中。

[ɑ:n][wʌn] [sʌtʃ] [ə'keɪzn] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['helpɪŋ] [jʌŋ] ['u:lɜ:] .

On one such occasion he was helping young Uhler .

在 一 这样的 场合 他 曾是 帮助 年轻的 乌勒 :

有一次, 他正在帮助年轻的乌勒。

['leɪtən] [hɪm'self] [hæd; həd] [traɪd] [ə; eɪ]['straɪkər] [neɪmd] [geɪs] [ɑ:n][ðə; ði] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv] ['ʃu:tɪŋ]

Leighton himself had tried a striker named Gace on the charge of shooting

莱顿 他自己 有 尝试 一个 前锋 命名 盖斯 在 这 收费 的 射击

and killing a detective during a strike - riot ,

和 杀 一个 侦探 期间 一个 罢工 - 暴动 ,

莱顿本人曾审判过一名名叫盖斯的罢工者, 罪名是在罢工骚乱期间枪杀了一名侦探。

[ænd; ʌnd] [geɪs] , ['greɪtli] [tu:; tə][ðə; ði] ['dɪstrɪkt] - [ə'tɜ:ni:z] [ʃə'grɪn] , [wʌz; wəz] [ə'kwɪtɪd] .

and Gace , greatly to the District - Attorney's chagrin , was acquitted .

和 盖斯 , 非常 到 这 区 - 律师 懊恼 , 曾是 无罪释放 :

令地方检察官大为懊恼的是, 盖斯被判无罪。



[sʌm; səm] [slɑɪt] [ˈeɪdəns] [əˈdjuːs] [æt; ət][ðə; ði] [geɪs] [ˈtraɪəl] [siːmd] [tuː; tə] [pɔɪnt] [tuː; tə] [əˈhʌðər]  
**Some slight evidence adduced at the Gace trial seemed to point to another**  
一些 轻微 证据 已提出 在 这 盖斯 审判 似乎 到 观点 到 其他

[ˈstraɪkər] , [ˈrɪrdən] ,  
**striker , Reardon ,**  
前锋 , 里尔顿 ,

在盖斯审判中提出的一些微弱证据似乎指向另一名袭击者里尔顿。

[ænd; ænd] , [ðoʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [smɔːl] [hoʊp] [ʌv; əv] [kənˈvɪktɪŋ] [ˈrɪrdən] ,  
**and , though there was small hope of convicting Reardon ,**  
和 , 尽管 那里 曾是 小的 希望 的 定罪 里尔顿 ,

尽管给里尔顿定罪的希望渺茫，

[ˈpɔːpjələr][ˈklæmə] [fɔːrst] [ˈleɪtən] [tuː; tə] [pliːd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [truː] [bɪl] [əˈɡenst] [hɪm; ɪm][ænd; ænd] [brɪŋ]  
**popular clamor forced Leighton to plead for a true bill against him and bring**  
受欢迎的 叫嚣 强制 莱顿 到 恳求 为了 一个 真的 账单 反对 他 和 带来

[hɪm; ɪm][tuː; tə][ˈtraɪəl] .  
**him to trial .**  
他 到 审判 :

民众的强烈要求迫使莱顿请求对他提起正式诉讼，并将他送上法庭。

" [aɪ][wəʊnt] [tʌtʃ] [aɪˈtiː][ˈeni] [mɔːr] , [ðoʊ] , " [læft] [ˈleɪtən] .  
**" I won't touch it any more , though , " laughed Leighton .**  
" 我 惯于 触碰 它 任何 更多的 , 尽管 , " 笑了 莱顿 .

“不过我再也不会碰它了，”莱顿笑着说。

" [ˈuːlɜː] , [juːl] [hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [aɪˈtiː] , [ænd; ænd][juː; jʊ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [hæv; həv][ˈhjuːbɜː]  
**" Uhler , you'll have to take it , and you might as well have Huber**  
" 乌勒 , 你会 有 到 拿 它 , 和 你 可能 作为 出色地 有 胡贝尔

[wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .  
**with you .**  
和 你 :

“乌勒，你得去，最好让胡贝尔陪你一起去。”

[wɪə(r)] [baʊnd] [tuː; tə] [luːz] ,  
**We're bound to lose ,**  
是 边界 到 失去 ,

我们注定要输，

[ænd; ænd][soʊ][aɪm][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [ɡɪv] [maɪ] [əˈsɪstənts] [ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [ber] [ðə; ði] [dɪsˈkredɪt] .  
**and so I'm going to give my assistants a chance to bear the discredit .**  
和 所以 我是 去 到 给 我的 助理 一个 机会 到 熊 这 诋毁 .

所以，我打算给我的助手们一个机会来承担这份耻辱。

[ðæts] [wʌt] [juː; jʊ] [bɔɪz] [ɑːr; ər] [hɪr] [fɔːr; fər] .  
**That's what you boys are here for .**  
那就是 什么 你 男孩们 是 这里 为了 :

这就是你们这些小伙子来这儿的目地。

" [ˈsmɑːrtɪŋ] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [ˈtʃiːfs] [ˈprɑːfəsi] , [ˈuːlɜː] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈjʌŋˈɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɑːf] ,  
**" Smarting under his chief's prophecy , Uhler , one of the youngest of the staff ,**  
" 刺痛 在下面 他的 酋长的 预言 , 乌勒 , 一 的 这 最小的 的 这 职员 ,

“乌勒是公司里最年轻的员工之一，他因上司的预言而感到愤愤不平。”

[went] [ˈɪntuː] [kɔːrt] [ænd; ænd] [fɔːt] [hɑːrd] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈdaʊtləs] [ðə; ði] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [brˈhaɪnd]  
**went into court and fought hard , which was doubtless the intention behind**  
去 进入 法庭 和 战斗 难的 , 哪个 曾是 毫无疑问 这 意图 在后面

[ˈleɪtənz] [wɜːrdz] .  
**Leighton's words .**  
莱顿的 字 :

他们上了法庭，奋力抗争，这无疑就是莱顿说这番话的用意。

[hɪz; ɪz] [ɪn'θu:ziæzəm] [wʌz; wəz] [strɔ:ŋ] [ænd; ənd] [kən'teɪdʒəs] .  
His enthusiasm was strong and contagious .  
他的 热情 曾是 强的 和 传染性 .

他的热情非常高涨，而且极具感染力。

[hi:; hi] [kən'vɪnst] [hɪm'self] [ʌv; əv] ['rɪrdənz] [ɡɪlt] , [ænd; ənd][hi:; hi] ['endɪd] [baɪ] [kən'vɪnsɪŋ] [lu:k] .  
He convinced himself of Reardon's guilt , and he ended by convincing Luke .  
他 确信 他自己 的 里登的 有罪 , 和 他 结束 经过 令人信服的 卢克 .

他确信里尔顿有罪，最终也说服了卢克。

[ðə; ðɪ] [prə'si:dɪŋz] , [ɪn'di:d] , [went] ['lɑ:rdʒli] [ɪn][ðə; ðɪ] ['steɪts] ['feɪvər] [ʌn'tɪl] ,  
The proceedings , indeed , went largely in the State's favor until ,  
这 诉讼程序 , 的确 , 去 很大程度上 在 这 州的 偏爱 直到 ,  
整个诉讼过程确实在很大程度上对州政府有利，直到.....

['ʃɔ:rtli] [æftər][ðə; ðɪ] [dɪ'fens] [hæd; həd] ['oʊpənd] [ɪts] [keɪs] , [ðə; ðɪ][mæn] [geɪs] , [hu:] [hæd; həd]  
shortly after the defense had opened its case , the man Gace , who had  
不久 后 这 防御 有 打开 它是 案件 , 这 男人 盖斯 , who 有  
[ˈpri:viəsli] [bɪn] [ə'kwɪtɪd] ,  
previously been acquitted ,  
之前 到过 无罪释放 ,

辩方开始陈述案情后不久，此前已被判无罪的盖斯就出庭了。

[wʌz; wəz] [kɔ:ld] [tu:; tə][ðə; ðɪ][stænd][tu:; tə]['testɪfaɪ][tu:; tə][sʌm; səm]['maɪnər] ['di:teɪl] .  
was called to the stand to testify to some minor detail .  
曾是 称为 到 这 站立 到 作证 到 一些 次要的 细节 .

被传唤到证人席上作证，说明一些细枝末节。

[hɪz; ɪz][ɪg,zæmɪ'neɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə][bi:; bi] [kəm'pli:tɪd] [wen] [hi:; hi] [kwaɪt] ['kɑ:mli] [ˌvɒlən'tiəd]  
His examination was about to be completed when he quite calmly volunteered  
他的 考试 曾是 关于 到 是 完全的 什么时候 他 相当 平静地 自愿  
[ðə; ðɪ] ['steɪtmənt] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][hi:; hi] [hu:] [hæd; həd] [dʌŋ] [ðə; ðɪ] ['kɪlɪŋ] .  
the statement that it was he who had done the killing .  
这 陈述 那 它 曾是 他 who 有 完毕 这 杀 .

审讯即将结束时，他却非常冷静地主动供认，是他犯下了这起杀人案。

" [krɔ:s] - [ɪg'zæmɪn] , " [sed] [ðə; ðɪ] [dɪ'fendɪŋ] ['lɔɪər] [ænd; ənd] , ['kʌvərɪŋ] [ə'meɪzmənt] , [sæt] [daʊn] .  
" Cross - examine , said the defending lawyer and , covering amazement , sat down .  
" 又 - 检查 , " 说 这 防守 律师 和 , 覆盖 惊愕 , 卫星 向下 .

“交叉询问,”辩护律师说道，然后掩饰住惊讶，坐了下来。

['u:lə-] [lʊkt] ['helpləsli] [æt; ət] [lu:k] .  
Uhler looked helplessly at Luke .  
乌勒 看起来 无助地 在 卢克 .

乌勒无助地看着卢克。

[lu:k] ,  
Luke ,  
卢克 ,

卢克，

[naʊ] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['lɔɪər] [tu:; tə] [brɪ'li:v] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][noʊ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['kleɪvər]  
now enough of a lawyer to believe that this was no more than a clever  
现在 足够的 的 一个 律师 到 相信 那 这 曾是 不 更多的 比 一个 聪明的  
[ru:z] [tu:; tə] [sɪ'kjər] [æn; ən][ʌn'dʒʌst] [ə'kwɪt(ə)] ,  
ruse to secure an unjust acquittal ,  
诡计 到 安全的 一个 不公正 开释 ,

现在，作为一名律师，他足以相信这不过是一个精心设计的诡计，目的是为了获得不公正的无罪释放。

[spræn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fɪ:t] [ænd; ənd] [ʊk] [æn; ən][ˈæŋɡrɪ] [ˈfɪŋɡər] [ˈlʌndər] [ðə; ði][noʊz] [ʌv; əv][ðə; ði]  
**sprang to his feet and shook an angry finger under the nose of the**  
弹簧 到 他的 脚 和 摇晃 一个 生气的 手指 在下面 这 鼻子 的 这  
[ˈwɪtnəs] [ˈmɜːrdərər] ,  
**witness murderer ,**  
证人 凶手 ,

他猛地站起身，愤怒地在目击凶手的鼻子底下摇晃着一根手指。

[huːz] [kənˈfeʃ(ə)n] , [hæd; həd][aɪ ˈtiː] [bɪn] [ɪkˈspektɪd] , [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [priˈventɪd] .  
**whose confession , had it been expected , would have been prevented .**  
谁 忏悔 , 有 它 到过 预期的 , 会 有 到过 阻止 .

如果预料到他的供述，就可以阻止他做出供述。

" [soʊ] , " [hiː; hi][kraɪd] , " [nɑːt][ˈsætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ] [ˈtʃɪːtɪŋ] [ˈdʒʌstɪs][ɪn][jʊr; jər] [oʊn] [keɪs] ,  
" **So , he cried , not satisfied with cheating justice in your own case ,**  
" 所以 , " 他 哭 , " 不是 使满意 和 作弊 正义 在 你的 自己的 案件 ,  
" 所以,"他喊道，“还不满足于在自己的案件中欺骗正义吗？ ”

[juː; jʊ] [kʌm] [bæk] [hɪr] [tuː; tə] [tɔːnt] [aɪ ˈtiː] , [duː][juː; jʊ] ? "  
**you come back here to taunt it , do you ? "**  
你 来 后退 这里 到 嘲讽 它 , 做 你 ? "

你回来这里就是为了嘲讽它，是吗？

" [oʊ] , [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [æz; əz][aɪm] [ˈtɔːntɪŋ] [ˈeniθɪŋ] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈwɪtnəs] .  
" **Oh , I don't know as I'm taunting anything , replied the witness .**  
" 哦 , 我 不 知道 作为 我是 嘲讽 任何事物 , " 回复 这 证人 .

“哦，我不知道，因为我并没有嘲讽任何人，”证人回答道。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪɡ][mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [freɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈblæksmɪθ] [ænd; ənd][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv]  
**He was a big man with the frame of a blacksmith and the eyes of**  
他 曾是 一个 大的 男人 和 这 框架 的 一个 铁匠 和 这 眼睛 的  
[ə; eɪ] [ˈruːməneɪtɪŋ] [kaʊ] .  
**a ruminating cow .**  
一个 反刍 奶牛 .

他身材魁梧，像个铁匠，眼睛却像反刍的牛一样。

" [ðen] , " [ˈθʌndəd] [luːk] , " [juː; jʊ] [ˈriːəli] [miːn] [tuː; tə] [tel] [ðɪs] [kɔːrt] [ðæt][juː; jʊ] [ˈæktʃuəli] [kɪld]  
" **Then , thundered Luke , you really mean to tell this court that you actually killed**  
" 然后 , " 雷鸣 卢克 , " 你 真的 意思是 到 告诉 这 法庭 那 你 实际上 被杀  
[ðæt] [mæn] ?  
**that man ?**  
那 男人 ?

“那么，”卢克怒吼道，“你真的打算告诉法庭，你实际上杀了那个人吗？ ”

" [ðə; ði] [ˈfeɪntɪst] [ˈædəʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smaɪl] [brʌʃt] [ðə; ði] [ˈmɜːdɜːɜːz] [lɪps] .  
" **The faintest shadow of a smile brushed the murderer's lips .**  
" 这 最微弱 阴影 的 一个 微笑 刷过 这 凶手的 嘴唇 .

凶手的嘴角掠过一丝不易察觉的微笑。

" [ðeɪ] [ˈberɪd] [hɪm; ɪm] , [ˈdɪdnt] [ðeɪ] ?  
" **They buried him , didn't they ?**  
" 他们 埋葬 他 , 没有 他们 ?

他们把他埋葬了，对吗？

" [hiː; hi] [ɪnˈkwaɪəd] .  
" **he inquired .**  
" 他 询问 .

他问道。

[ðæt] [ˈænsər] [lɔːst] [ˈluːks] [keɪs] . § [tuːˈtuː] .  
**That answer lost Luke's case . § 2 .**  
那 回答 丢失的 路加的 案件 : § 2 .

这个答案让卢克败诉了。§2.

[ˈluːks] [ɪnˈθuːziæzəm] [lɔːŋ] [rɪˈzɪstɪd, rɪˈzɪstəd, rɪˈzɪstɪd] [ðɪːz] [ˈmɪs,kæərɪdʒz] [ʌv; əv][ˈdʒʌstɪs][ænd; ənd][ðə; ðɪ]  
**Luke's enthusiasm long resisted these miscarriages of justice and the**  
路加的 热情 长的 抵抗 这些 流产 的 正义 和 这  
[ˌʌndɪˈnaɪəbli] [sləʊ] [ˈprɑːgres] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃɪːf] [tuː; tə] [sɪˈkjər] [ɪnˈdaɪtmənts] [əˈɡenst] [ðə; ðɪ] [deməˈkrætɪk]  
**undeniably slow progress of his chief to secure indictments against the Democratic**  
无可否认 慢的 进步 的 他的 首席 到 安全的 起诉书 反对 这 民主  
[ˌpɑːləˈtɪjnz] [huːz] [ˈdræstɪk] [ˈpʌnɪʃmənt] [ˈleɪtən] [hæd; həd] [ˈprɑːmɪst] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈæntɪ] - [rɪˈlekʃ(ə)n]  
**politicians whose drastic punishment Leighton had promised in his ante - election**  
政治家 谁 剧烈 惩罚 莱顿 有 承诺 在 他的 赌注 - 选举  
[ˈspiːtʃɪz] .  
**speeches** .  
演讲 .

长期以来，卢克一直对这些司法不公和他上司在起诉民主党政客方面进展缓慢感到不满，而莱顿曾在竞选演讲中承诺要  
对这些政客施以严厉的惩罚。

[aɪˈtiː][rɪˈzɪstɪd, rɪˈzɪstəd, rɪˈzɪstɪd][ɪːv(ə)n][ðə; ðɪ] [ˈkæləsənəs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [pɑːrˈtɪsɪpənts] [ɪn][ðə; ðɪ][ˈliːɡ(ə)l] [ɡeɪm]  
**It resisted even the callousness of the participants in the legal game**  
它 抵抗 甚至 这 冷漠 的 这 参与者 在 这 合法的 游戏  
,  
.  
,  
,

它甚至抵制住了法律游戏中参与者的冷酷无情。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [dɪˈskʌvəri] [ðæt] [ðə; ðɪ] [best] [maɪndz][æt; ət][ðə; ðɪ][bɑːr] ,  
**and the discovery that the best minds at the Bar** ,  
和 这 发现 那 这 最好的 思想 在 这 酒吧 ,  
并发现律师界最优秀的人才，

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ˈsiːkɪŋ] [ðə; ðɪ][moʊst] [ˈluːkrətɪv] [fiːld] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [ˈpræktɪs] ,  
**of course seeking the most lucrative field for their practice** ,  
的 课程 寻求 这 最多 利润丰厚 场地 为了 他们的 实践 ,  
当然，他们都在寻找最赚钱的执业领域。

[wɜːr; wər][ɪn][ðə; ðɪ] [pəˈzɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ədˈvaɪzəz] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ɡreɪt] [ˌfɪnənˈsɪrɪz] , [ðer; ðər] [ˈɪn,kəməz] ,  
**were in the position of advisers to the great financiers , their incomes** ,  
是 在 这 位置 的 顾问 到 这 伟大的 金融家 , 他们的 收入 ,  
他们曾担任大金融家的顾问，他们的收入，

[wɪtʃ] [fɑːr] [ɪkˈsiːdɪd] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [mɔːr] [ˈæktɪv] [ˈfeləʊz] ,  
**which far exceeded those of their more active fellows** ,  
哪个 远的 超出 那些 的 他们的 更多的 积极的 伙伴们 ,  
远远超过了其他更活跃的同伴，

[ˈbiːɪŋ] [kəmˈpoʊzɪd] [ˈɔːlmoʊst] [ɪnˈtaɪərli] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈænjuəl] [rɪˈteɪnɪŋ] [fiːz] [ænd; ənd] " [tɪps] " [fɔːr; fər]  
**being composed almost entirely of the annual retaining fees and " tips " for**  
存在 由 几乎 完全 的 这 年度的 保留 费用 和 " 尖端 " 为了  
[ˌspekjuˈleɪʃ(ə)n] .  
**speculation** .  
推测 .

几乎完全由年度保留费和投机“小费”组成。

[aɪˈtiː][rɪˈkwaɪərd] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [rɪˈzɪstəns] ,  
**It required more and more resistance** ,  
它 必需的 更多的 和 更多的 反抗 ,  
这需要越来越多的抵抗，

[bʌt; bət] [lu:k] [kən'tɪnju:d] [tu; tə] [hʌŋ] ['taɪtli] [ðə; ði] [feɪθ] [ðæt] [ðə; ði] [rɔŋz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜ:rlɪd]  
**but Luke continued to hug tightly the faith that the wrongs of the world**  
但 卢克 持续 到 拥抱 紧紧 这 信仰 那 这 错误 的 这 世界  
[kʊd; kəd] [bi; bi] [set] [raɪt] [θru:] ['ɑ:nɪst] [lɔ:z] [əd'mɪnɪstəd] [baɪ] ['ɑ:nɪst] [men] .  
**could be set right through honest laws administered by honest men .**  
可以 是 放 正确的 通过 诚实的 法律 管理 经过 诚实的 男人 .

但卢克仍然坚信，世界上的不公可以通过正直的人执行的正直法律来纠正。

[æz; əz] [hi; hi] [lʌvd] [hɪz; ɪz] [wɜ:rk] , [soʊ] ['ɔ:lsoʊ] [hi; hi] [keɪm] [tu; tə] [lʌv] [ðə; ði] [si:n] [ʌv; əv] [aɪ'ti:] .  
**As he loved his work , so also he came to love the scene of it .**  
作为 他 喜爱 他的 工作 , 所以 还 他 来了 到 爱 这 场景 的 它 .  
他热爱自己的工作，也热爱工作所在的风光。

[ðə; ði] ['vɔ:rteks] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] ['fæsɪneɪtɪd] [hɪm; ɪm] .  
**The vortex of the city fascinated him .**  
这 涡流 的 这 城市 着迷 他 .  
这座城市的漩涡令他着迷。

[ˈbrɔ:dweɪ] , [wʌn] ['kʌlər] [baɪ] [deɪ] [ænd; ɪnd] [ə'hʌðər] [baɪ] [naɪt] , [wʌn] [spɔ:t] [ʌv; əv] ['kʌlər] [ʌp'taʊn] ,  
**Broadway , one color by day and another by night , one spot of color uptown ,**  
百老汇 , 一 颜色 经过 天 和 其他 经过 夜晚 , 一 点 的 颜色 上城区 ,  
百老汇，白天是一种颜色，夜晚是另一种颜色，上城区的一抹色彩，

[ə; eɪ] ['sekənd] [æt; ət] [ɪts] ['mɪd(ə)] ,  
**a second at its middle ,**  
一个 第二 在 它是 中间 ,  
中间还有一秒钟，

[ænd; ɪnd] [ə; eɪ] [θɜ:rd] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] [stri:t] [ðæt] [laɪz] [ə'krɔ:s] [nu:] [jɔ:k] [laɪk] [ə; eɪ] [gɔ:dʒd] [bʌt; bət]  
**and a third below the street that lies across New York like a gorged but**  
和 一个 第三 以下 这 街道 那 谎言 穿过 新的 约克 喜欢 一个 饱食 但  
[dɪ'vaʊərɪŋ] [ænə'ka:ndə] ;  
**devouring anaconda ;**  
吞噬 蟒蛇 ;  
还有三分之一位于街道下方，横贯纽约，像一条饱食却仍在吞噬的巨蟒；

[ðə; ði] [da:rk] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] [fʊl] [ʌv; əv] ['tenəmənts] ; [ðə; ði] ['kwaiət] ['peɪvmənts] [ 'bɔ:dəd ] [baɪ]  
**the dark passages full of tenements ; the quiet pavements bordered by**  
这 黑暗的 段落 满的 的 廉租公寓 ; 这 安静的 人行道 带边框 经过  
['prɔ:spərəs] [d'welɪŋz] ;  
**prosperous dwellings ;**  
繁荣 住宅 ;  
昏暗的通道里挤满了廉租房；安静的人行道两旁是富裕的住宅；

[ðə; ði] [rɔ:r] [ʌv; əv] ['evri] [sɔ:rt] [ʌv; əv] ['bɪznəs] [ænd; ɪnd] [ðə; ði] ['krækl] [ʌv; əv] [ɔ:l] ['sɔ:rts] [ʌv; əv] ['plezər] ;  
**the roar of every sort of business and the crackle of all sorts of pleasure ;**  
这 吼 的 每一个 种类 的 商业 和 这 裂纹 的 全部 排序 的 乐趣 ;  
各种商业活动的喧嚣和各种娱乐活动的欢腾；

[ðə; ði] [dʒɔɪ] [ænd; ɪnd] ['sʌfərɪŋ] [ɪ'tɜ:rnəli] [ɪntə'mɪŋɡəld] ,  
**the joy and suffering eternally intermingled ,**  
这 喜悦 和 痛苦 永恒 交织 ,  
欢乐与痛苦永远交织在一起。

[jet] [soʊ] [ɪntə'mɪŋɡəld] [ðæt] [hi; hi] [kʊd; kəd] [nɔ:t] [tel] [wɪtʃ] [kɔ:zd] [ðə; ði] [ʌðər] , [ɔ:r] ['weðər] [ðeɪ]  
**yet so intermingled that he could not tell which caused the other , or whether they**  
然而 所以 交织 那 他 可以 不是 告诉 哪个 导致 这 其他 , 或者 无论 他们  
[wɜ:r; wər] [ɪndɪ'pendənt] ;  
**were independent ;**  
是 独立的 ;  
然而，它们相互交织，以至于他无法分辨哪个是另一个的原因，或者它们是否是独立的；

[ðə; ði] [hoʊl] [trə'mendəs] [ˈwɜ:rlpu:l] [wɜ:rl] [hɪm; ɪm] , [ə; eɪ] [strɔ:z] [ə'mʌŋ] [ʌn'kaʊntɪd] [strɔ:z] ,  
**the whole tremendous whirlpool whirled him , a straw among uncounted straws ,**  
这 所有的 巨大的 漩涡 旋转 他 , 一个 稻草 之中 未统计的 吸管 ,  
整个巨大的漩涡将他卷了起来, 他就像无数根稻草中的一根稻草。

[naʊ] [ɑ:n][ɪts] [ˈsɜ:rfs] [ænd; ənd] [naʊ] [sʌkt] [bɪ'loʊ] [bɪ'jɑ:nd] [ɔ:l] [ˈplʌmɪts] - [ˈsaʊndɪŋz] ,  
**now on its surface and now sucked below beyond all plummets ' soundings ,**  
现在 在 它是 表面 和 现在 真烂 以下 超过 全部 暴跌 - 探测 ,  
时而浮出水面, 时而沉入深渊, 远超所有测深仪的探测范围。

[ænd; ənd][ɪn'tɑ:ksɪkeɪtɪd][hɪm; ɪm][baɪ][ɪts] [ˈdɪzi] [ˌrevə'lu:ʃənz] .  
**and intoxicated him by its dizzy revolutions .**  
和 酣 他 经过 它是 晕眩的 革命 .  
它那令人眼花缭乱的旋转让他陶醉。

[hi:; hi] [nu:] [fɪfθ] [ˈævənu:] , [ˈrɪvəsaɪd] [draɪv] , [ænd; ənd] [ˈsentrəl] [pɑ:rk] .  
**He knew Fifth Avenue , Riverside Drive , and Central Park .**  
他 知道 第五 大街 , 河边 驾驶 , 和 中央 公园 .  
他熟知第五大道、河滨大道和中央公园。

[bɪ'keɪz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi] [felt] [aɪ 'ti:][hɪz; ɪz][ˈdu:ti] , [hi:; hi] [ˈlɜ:rnɪd] [ðə; ði] [ˌaʊt'saɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhaʊzɪz] [ɪn][ðə; ði]  
**Because he felt it his duty , he learned the outsides of the houses in the**  
因为 他 毛毡 它 他的 责任 , 他 学习 这 外面 的 这 房屋 在 这  
[ɪ'tæliən] [ˈkwɔ:rtər] ,  
**Italian quarter ,**  
意大利语 四分之一 ,  
因为他觉得这是他的职责, 所以他记住了意大利区房屋的外观。

[ðə; ði] [frentʃ] [ˈkwɔ:rtər] , [ðə; ði] [ˈsɪriən] [ˈkwɔ:rtər] .  
**the French quarter , the Syrian quarter .**  
这 法语 四分之一 , 这 叙利亚 四分之一 .  
法国区, 叙利亚区。

[hi:; hi] [wɔ:kt] [ðə; ði] [ˈbəʊəri] [ænd; ənd] [θɔ:t] [ðæt] [hi:; hi] [ʌndər'stʊd] [aɪ 'ti:] .  
**He walked the Bowery and thought that he understood it .**  
他 步行 这 鲍厄里 和 想法 那 他 理解 它 .  
他沿着鲍厄里街漫步, 心想自己已经了解了这条街。

[frʌm; frəm] [ðæt] [ˈɑ:rtəri] [ʌv; əv] [ə'merɪkə] , [hi:; hi] [tɜ:rnd] [ə; eɪ][ˈkɔ:rnər][ænd; ənd] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn] [ˈtʃaɪnə]  
**From that artery of America , he turned a corner and found himself in China**  
从 那 动脉 的 美国 , 他 转向 一个 角落 和 成立 他自己 在 中国  
,  
,  
,  
他从美国的这条动脉拐了个弯, 发现自己来到了中国。

[ɪn] [ˈkrʊkɪd] [stri:ts] [ˈhevi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [smelz] [ʌv; əv][ðə; ði] [i:st] , [ə'mʌŋ] [ʃɑ:ps] [hu:z] [saɪnz]  
**in crooked streets heavy with the smells of the East , among shops whose signs**  
在 歪 街道 重的 和 这 气味 的 这 东方 , 之中 商店 谁 标志  
[bɔ:ɹ] [ɔ:ri'ent(ə)l] [ˈkærəktərz] ,  
**bore Oriental characters ,**  
钻孔 东方 人物 ,  
在弥漫着东方气息的蜿蜒小巷里, 在招牌上印着东方文字的商店之间,

[ə'mʌŋ] [kraʊdz] [ʌv; əv] [ɪm'pæsiʋ] [ˈjeləʊ] [ˈfersɪz] — [men][ænd; ənd][ˈoʊnli][men] — [wer] [ðer; ðər]  
**among crowds of impassive yellow faces — men and only men — where there**  
之中 人群 的 冷漠 黄色的 面孔 — 男人 和 仅有的 男人 — 在哪里 那里  
[wʌz; wəz][noʊ] [saʊnd] [ʌv; əv] [ˈɪŋɡlɪʃ] [spi:tʃ] .  
**was no sound of English speech .**  
曾是 不 声音 的 英语 演讲 .  
在一群面无表情的黄皮肤男人中间, 听不到任何英语的声音。

[wʌns] , [ˈpæsɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ] [slʌm] [ˈmɪ](ə)n] , [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv][hæf] - [ˈhjuːmən]  
**Once , passing the door of a slum mission , he saw a crowd of half - human**  
一次 , 通过 这 门 的 一个 贫民窟 使命 , 他 锯 一个 人群 的 一半 - 人类  
[θɪŋz] ,  
**things** ,  
事物 ,

有一次, 他路过一个贫民窟救济站的门口, 看到一群半人半兽的东西。

[ðer; ðər] [ˈhedz] [sʌŋk] [əˈpɑːn][ðer; ðər] [tʃests] , [ˈlɪstləsli] [droʊnɪŋ] [ə; eɪ][ˈpɑːpjələr] [hɪm] [əˈraʊnd] [ə; eɪ]  
**their heads sunk upon their chests , listlessly droning a popular hymn around a**  
他们的 头部 沉没 之上 他们的 箱子 , 百无聊赖地 无人机 一个 受欢迎的 圣歌 大约 一个  
[ˈpʌfɪŋ] [hɑːrˈmoʊniəm] :  
**puffing harmonium** :  
抽气 手风琴 :

他们低垂着头, 伏在胸前, 无精打采地围着一台发出噗噗声的风琴, 哼唱着一首流行的赞美诗:

[ɑːn][wʌn] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɪ](ə)n] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [səˈluːn] [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [ə; eɪ] [ʃɑːp] [ðæt]  
**on one side of the mission was a saloon and on the other a shop that**  
在 一 边 的 这 使命 曾是 一个 酒吧 和 在 这 其他 一个 店铺 那  
[dɪˈspləɪd] [ðə; ði][ˈledʒənd] :  
**displayed the legend** :  
显示 这 传奇 :

教堂一侧是一家酒吧, 另一侧是一家商店, 店面上展示着这样一段文字:

| [blæk] [aɪz] |  
**| BLACK EYES |**  
| 黑色的 眼睛 |

黑眼圈 |

| [ˈpeɪntɪd] [hɪr] |  
**| PAINTED HERE |**  
| 绘 这里 |

| 此处绘制 |

[wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] — [fɔːr; fər][hiː; hi] [meɪd] [ˈmeni] [frendz] [bəʊθ][ɪn][ðə; ði] [ˈɑːfɪs]  
**With some of his friends — for he made many friends both in the office**  
和 一些 的 他的 朋友们 — 为了 他 制成 许多 朋友们 两个都 在 这 办公室  
[ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] ,  
**and out of it** ,  
和 出去 的 它 ,

他和一些朋友——因为他在办公室内外都结交了很多朋友——

[ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈraɪz,dɑːl] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] , [huːm] [hiː; hi] [ˈfaɪnəli] [met] ,  
**and Mrs . Ruysdael and her husband , whom he finally met** ,  
和 太太 . 鲁伊斯达尔 和 她 丈夫 , 谁 他 最后 遇见 ,

还有鲁伊斯达尔夫夫人和她的丈夫, 他最终见到了他们。

[wɜːr; wər] [ɪkˈsiːdɪŋli] [kaɪnd][tuː; tə][hɪm; ɪm] — [hiː; hi] [went] [ɑːn][ə; eɪ] [tʊr] [ʌv; əv] [ðoʊz] [kæˈfeɪz] [ðæt]  
**were exceedingly kind to him — he went on a tour of those cafés that**  
是 非常 种类 到 他 — 他 去 在 一个 旅游 的 那些 咖啡馆 那  
[kɔːld] [ðəmˈselvz] [boʊˈhiːmiən] .  
**called themselves Bohemian** .  
称为 他们自己 波西米亚 .

他们对他非常友善——他参观了那些自称为波西米亚咖啡馆的地方。

[ðæt] [naɪt] [hiː; hi] [dɪ'sendɪd] [frʌm; frəm] ['restərənt] [wer] [wʌn][dræŋk] [[æm'peɪn] [ænd; ənd] [hɜːrd]  
**That night he descended from restaurants where one drank champagne and heard**  
那 夜晚 他 下降 从 餐厅 在哪里 一 喝 香槟酒 和 听到  
[ˈsɔŋz] [baɪ] ['vɔːdəvɪl] [pər'fɔːrməz] [huː] [ðʌs] [ɜːrnd] [mɔːr] ['mʌni] [ðæn; ðən][æt; ət][ðə; ði] ['θiətəz]  
**songs by vaudeville performers who thus earned more money than at the theaters**  
歌曲 经过 杂耍剧 表演者 WHO 因此 获得 更多的 钱 比 在 这 剧院  
[wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [dɪ'zɜːrtɪd] ,  
**which they had deserted ,**  
哪个 他们 有 荒凉的 ,

当晚，他从餐馆下来，在那里人们喝着香槟，听着杂耍演员的歌舞表演，这些演员因此赚的钱比在他们已经离开的剧院里赚的钱还要多。

[tuː; tə] [siːts] [ɪn] ['ʃɑːdi] [bɪr] - [hɔːlz] [wer] [ðər; ðər][wʌz; wəz] ['dænsɪŋ] [baɪ] ['wɪmɪn] [tuː] [ʊʊld][ɔːr] [tuː]  
**to seats in shoddy beer - halls where there was dancing by women too old or too**  
到 座位 在 劣质的 啤酒 - 大厅 在哪里 那里 曾是 跳舞 经过 女性 也 老的 或者 也  
[ʌn'skɪld] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [ə'pɑːn][ðə; ði][stɛɪdʒ] ;  
**unskilled to continue upon the stage ;**  
非熟练工 到 继续 之上 这 阶段 ;  
在简陋的啤酒馆里，坐在座位上，看着那些年纪太大或技艺太差而无法继续在舞台上跳舞的妇女们跳舞；

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [wei] [hoʊm] [frʌm; frəm] " ['lɪt(ə)l] ['hʌŋɡəri] ,  
**and on the way home from " Little Hungary ,**  
和 在 这 方式 家 从 " 小的 匈牙利 ,  
在从“小匈牙利”回家的路上，

" [ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [dʌl] ['kʌmpəni] [dræŋk] [streɪndʒ] [waɪnz] [tuː; tə][ðə; ði]['mjuːzɪk][ʌv; əv][ə; eɪ]  
**" a place in which a dull company drank strange wines to the music of a**  
" 一个 地方 在 哪个 一个 乏味的 公司 喝 奇怪的 葡萄酒 到 这 音乐 的 一个  
[ɡʊd] [bənd] ,  
**good band ,**  
好的 乐队 ,  
“一个沉闷的地方，一群无聊的人一边喝着奇特的葡萄酒，一边听着一支优秀乐队的音乐。”

[ðə; ði]['moʊtər][ðæt] [kən'veɪd] [hɪz; ɪz]['pɑːrti] [krept] ['ʌndər] ['smoʊkɪŋ] ['næfθə,'næpθə][læmps] [θruː] [ə; eɪ]  
**the motor that conveyed his party crept under smoking naphtha lamps through a**  
这 发动机 那 传递 他的 派对 悄悄地爬 在下面 吸烟 石脑油 灯 通过 一个  
[ˈdʒʌmb(ə)l][ʌv; əv] [pʊʃ] - [kɑːrts] [kən'vɜːrtɪd] ['ɪntuː][ˈbɑːrgən] ['kaʊntəz] ,  
**jumble of push - carts converted into bargain counters ,**  
杂乱 的 推 - 购物车 转换 进入 便宜货 计数器 ,  
载着他一行人的汽车在冒着烟的石脑油灯下缓缓穿过一堆由手推车改装成的廉价柜台。

[ænd; ənd][pæst][ðə; ði] [ˌoʊvər'kraʊdɪd] ['skwɑːlər][ʌv; əv][ðə; ði]['kwɔːrtər][ʌv; əv][ðə; ði] ['rʌ(ə)n] [dʒuːz] .  
**and past the overcrowded squalor of the quarter of the Russian Jews .**  
和 过去的 这 过度拥挤 肮脏不堪 的 这 四分之一 的 这 俄语 犹太人 .  
穿过拥挤肮脏的俄罗斯犹太人聚居区。

[ˈpɑːvərti] [hɜːrt][hɪm; ɪm] , [ɔːr][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ˈpɑːvərti] .  
**Poverty hurt him , or the sight of poverty .**  
贫困 伤害 他 , 或者 这 视线 的 贫困 .  
贫穷本身伤害了他，或者说，看到贫穷的景象会让他感到痛苦。

[ˈsʌmwər] [hiː; hi] [riːd] [ðæt] [wʌn][pər] [sent] .  
**Somewhere he read that one per cent .**  
某处 他 读 那 一 每 中心 .  
他在某处读到过百分之一。



[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfæməliz] [ɪn][ðə; ði][juˈhaɪtɪd] [steɪts] [oʊnd] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈlðər] [ˈnaɪnti] - [ˈnaɪn] [pər]  
**of the families in the United States owned more than the other ninety - nine per**  
的 这 家庭 在 这 团结的 各州 拥有 更多的 比 这 其他 九十 - 九 每  
[sent] . ,  
**cent** : ,  
中心 : ,

美国有99%的家庭拥有比其他99%的家庭更多的财产。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ɪkˈspleɪnd] [ðɪs] [baɪ][ðə; ði] [ˈθiːəri] [ðæt] [ðə; ði][wʌn] [pər] [sent] . [hæd; həd] [kriˈeɪtɪd] [ðə; ði]  
**but he explained this by the theory that the one per cent . had created the**  
但 他 解释 这 经过 这 理论 那 这 一 每 中心 : 有 创建 这  
[welθ] [ðæt] [ðeɪ] [oʊnd] .  
**wealth that they owned** .  
财富 那 他们 拥有 :

但他解释说，这是因为那百分之一的人创造了他们所拥有的财富。

[hiː; hi][wʌz; wəz][təʊld] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [fɔːr] [ˈmɪljən] [ˈpɔːpəz] [ɪn][ðə; ði] [ˈkʌntri] ;  
**He was told that there were four million paupers in the country ;**  
他 曾是 讲述 那 那里 是 四 百万 贫民 在 这 国家 ;  
他被告知全国有四百万贫民;

[bʌt; bət][hiː; hi] [əˈskraɪbd] [ðer; ðər] [kənˈdɪ(ə)n] [tuː; tə][ðer; ðər] [ˈfeɪljər] [tuː; tə] [teɪk] [ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ]  
**but he ascribed their condition to their failure to take advantage of a**  
但 他 归因于 他们的 状况 到 他们的 失败 到 拿 优势 的 一个  
[riːˈpʌblɪks] [friː] [ˌɑːpərˈtuːnətɪz] .  
**republic's free opportunities** .  
共和国的 自由的 机会 :

但他认为，他们的困境是由于他们未能利用共和国提供的自由机会造成的。

[ˈsʌmbəːdi] [sed] [ðæt] , [ˈdɔːrɪŋ] [ðə; ði][pæst] [ˈwɪntər] ,  
**Somebody said that , during the past winter ,**  
某人 说 那 , 期间 这 过去的 冬天 ;  
有人说，在过去的冬天里，

[ˈsev(ə)nti] [ˈθaʊz(ə)nd] [nuː] [jɔːk] [ˈtʃɪldrən] [hæd; həd] [ɡɔːn] [ˈhʌŋɡri] [tuː; tə][ðə; ði][ˈpʌblɪk] [skuːlz] ;  
**seventy thousand New York children had gone hungry to the public schools ;**  
七十 千 新的 约克 孩子们 有 已消失 饥饿的 到 这 民众 学校 ;  
七万名纽约儿童饿着肚子去公立学校上学;

[luːk] [wʌz; wəz] [ʃər] [ðæt] [ðə; ði] [skuːlz] [wʊd] [suːn] [səˈplaɪ] [ðer; ðər][ˈpjuːp(ə)lz][wɪð; wɪθ] [friː] [miːlz] .  
**Luke was sure that the schools would soon supply their pupils with free meals .**  
卢克 曾是 当然 那 这 学校 会 很快 供应 他们的 学生 和 自由的 餐 :  
卢克确信学校很快就会为学生提供免费餐食。

[frʌm; frəm][ə; eɪ] [rɪˈpɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [ˈdʒɜːrzi] [dɪˈpɑːrtmənt] [ʌv; əv] [ˈtʃærɪtɪz] [ðæt] [keɪm] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz]  
**From a report of the New Jersey Department of Charities that came into his**  
从 一个 报告 的 这 新的 球衣 部门 的 慈善机构 那 来了 进入 他的  
[hændz] ,  
**hands** ,  
双手 ,

他从一份新泽西州慈善部门的报告中得知：

[hiː; hi] [ˈlɜːrɪnd] [ðæt] , [ɪn] [nuː] [ˈdʒɜːrzi] ,  
**he learned that , in New Jersey ,**  
他 学习 那 , 在 新的 球衣 ,  
他了解到，在新泽西州，

[wʌn][ˈpɜːrs(ə)n][ɪn]    [ˈevri]    [tuː]    [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd][sɪks][ʌv; əv][ðə; ði][ˌpɑːpjuˈleɪ(ə)n][wʌz; wəz][ə; eɪ][wɔːrd][ʌv; əv]  
**one person in every two hundred and six of the population was a ward of**  
— 人 在 每一个 二 百 和 六 的 这 人口 曾是 一个 病房 的  
[ðə; ði] [stɜːt] ；  
**the State** ；  
这 状态 ；

每 206 人中就有一人是国家的监护对象；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz]    [rɪˈflek(ə)n]    [wʌz; wəz][ˈoʊnli] [ðæt]    [nuː]    [ˈdʒɜːrzi][mʌst; məst][biː; bi][ˈbædli]    [ˈɡʌvənd]    .  
**but his reflection was only that New Jersey must be badly governed** .  
但 他的 反射 曾是 仅有的 那 新的 球衣 必须 是 糟糕 受统治 ；

但他唯一的想法是，新泽西州的治理一定很糟糕。

[hɪz; ɪz] [hɑːrt]    [eɪkt]    [ˈoʊvər] [wʌt] [hiː; hi] [sɔː] ； [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ˈɪntəlekt]    [ˌsætɪsˈfæktərəli]    [ɪkˈsplɛɪnd] [ɔːl]  
**His heart ached over what he saw ; but his intellect satisfactorily explained all**  
他的 心 疼痛 超过 什么 他 锯 ； 但 他的 智力 令人满意地 解释 全部  
[ˈhɪrseɪ]    [ˈeɪvɪdəns]    .  
**hearsay evidence** .  
传闻 证据 ；

他因所见所闻而心痛不已；但他的理智足以解释所有传闻证据。

[hiː; hi][kʊd; kəd][ɡoʊ] [aʊt] [tuː; tə] [ˈelɪs] [ˈaɪlənd] [ænd; ənd] ,  
**He could go out to Ellis Island and** ,  
他 可以 去 出去 到 埃利斯 岛 和 ,  
他可以 去 埃利斯岛 ,

[ˈlɪsnɪŋ]    [tuː; tə] [ɪts] [ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz][ʌv; əv]    [ˈɪməɡrənts]    [ˈpræt(ə)] [ðer; ðər] [ˈhoʊps] [ɪn] [ˈfɔːrti] - [ˈθriː]  
**listening to its thousands of immigrants prattle their hopes in forty - three**  
聆听 到 它是 数千 的 移民 喋喋不休 他们的 希望 在 四十 - 三  
[ˈlæŋɡwədʒəz, ˈlæŋɡwɪdʒɪz][ænd; ənd] [ˈdaɪəlekt] ,  
**languages and dialects** ,  
语言 和 方言 ,

聆听着成千上万的移民用四十三种语言和方言絮絮叨叨地讲述他们的希望，

[kʊd; kəd]    [ʃer]    [ðer; ðər] [ˈhoʊps] .  
**could share their hopes** .  
可以 分享 他们的 希望 .  
可以分享他们的希望。

[ˈiːv(ə)] [ædˈmɪnɪˌstreɪtəz] [hæd; həd][hɜːrt][ðə; ði]    [ˈkʌntri]    [baɪ]    [ əʊvəˈtəːnɪŋ ]    [ðə; ði] [ˈpɜːrpəs] [ʌv; əv] [ɪts]  
**Evil administrators had hurt the country by overturning the purpose of its**  
邪恶的 管理员 有 伤害 这 国家 经过 推翻 这 目的 的 它是  
[ˈfaʊndərz] ；  
**founders** ；  
创始人 ；

邪恶的统治者违背了建国者的初衷，损害了国家利益；

[ðə; ði] [ˈremədi]    [leɪ] [ɪn] [ə; eɪ] [rɪˈtɜːrɪn] [tuː; tə] [fɜːrst][ˈprɪnsəp(ə)lɪz] .  
**the remedy lay in a return to first principles** .  
这 补救 躺 在 一个 返回 到 第一的 原则 .  
解决之道在于回归基本原则。

[ɔːlˈredi]    [ɪn] [men] [ʌv; əv] [ðə; ði]    [ˈleɪtən]    [taɪp] [ænd; ənd] [ɪn] [ðer; ðər] [wɜːrks] , [hiː; hi] [sɔː]    [saɪnz] [ʌv; əv]  
**Already in men of the Leighton type and in their works , he saw signs of**  
已经 在 男人 的 这 莱顿 类型 和 在 他们的 作品 , 他 锯 标志 的  
[ðə; ði][rɪˈvaɪv(ə)] .  
**the revival** .  
这 复兴 ；

他已经在莱顿这类人及其作品中看到了复兴的迹象。

[hiː; hi][hæd; həd] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] [ə'keɪʒn] [tuː; tə][ˈvɪzɪt][ðə; ði] [ˈtʃɪldrənz] [kɔːrt] .  
**He had more than one occasion to visit the Children's Court .**  
他 有 更多的 比 一 场合 到 访问 这 孩子们的 法庭 .  
他曾多次到访儿童法庭。

[ɪts] [ˈkwɔːrtərz] [nɪr] [θɜːrd] [ˈævənuː] [wɜːr; wər] [kræmpt] , [bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [suːn] [tuː; tə][biː; bi]  
**Its quarters near Third Avenue were cramped , but it was soon to be**  
它是 四分之一 靠近 第三 大街 是 狭窄 , 但 它 曾是 很快 到 是  
[ˈfɪtɪŋli] [haust] ,  
**fittingly housed ,**  
恰如其分 房屋 ,  
它位于第三大道附近的办公场所很狭小, 但很快就会有合适的住所。

[ænd; ənd] [ɔːl'redi] [hɪr] [ɪ'speʃəli] [ə'dæptɪd] [ˈmædʒɪstrɪts] , [ˈæktɪŋ] [æz; əz] [dʒʌdʒ] , [ˈdʒʊri] , [ænd; ənd]  
**and already here especially adapted magistrates , acting as judge , jury , and**  
和 已经 这里 尤其 改编 地方法官 , 表演 作为 法官 , 陪审团 , 和  
[ˈperənt] , [kən'dʌktɪd] [ɪn][ˈkaɪndli] ,  
**parent , conducted in kindly ,**  
父母 , 实施 在 亲切地 ,  
而且, 这里已经有了特别适应的治安法官, 他们既是法官, 又是陪审团成员, 还是父母, 他们以和蔼可亲的方式进行审判。

[ˈkwaɪət] , [ænd; ənd] [kə'loʊkwɪəl] [ˈfæʃ(ə)n] [ðə; ði][ˈkeɪsɪz][ʌv; əv] [ˈfɔːr'tiːn] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈtʃɪldrən] [ɪn][wʌn] [jɪr] .  
**quiet , and colloquial fashion the cases of fourteen thousand children in one year .**  
安静的 , 和 口语 时尚 这 案例 的 十四 千 孩子们 在 一 年 .  
平静而口语化地讲述了一年内一万四千名儿童的案例。

[ðiːz] , [ɔːl][ʌv; əv][ðəm; ðəm] [ˈʌndər] [ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] [ˌsɪks'tiːn] ,  
**These , all of them under the age of sixteen ,**  
这些 , 全部 的 他们 在下面 这 年龄 的 十六 ,  
这些人, 全部都不到十六岁。

[wɜːr; wər][noʊ][ˌɔːŋgər] [həːdɪd] [wɪð; wɪθ] [mə'tʃʊr] [ˈkrɪmənəlz] [ðæt] [kəm'pliːtɪd] [ðer; ðər][edʒu'keɪʃ(ə)n][ɪn] [vaɪs]  
**were no longer herded with mature criminals that completed their education in vice**  
是 不 更长 放牧 和 成熟 罪犯 那 完全的 他们的 教育 在 副  
,  
.  
,  
他们不再与那些在罪恶领域接受过全面教育的成熟罪犯混在一起,

[ðoʊ] [ðer; ðər] [ə'fensɪz] [reɪndʒd][frʌm; frəm] [mɪr] [ˈweɪwərdnəs] [tuː; tə] [ˈbɜːrɡləri] .  
**though their offenses ranged from mere waywardness to burglary .**  
尽管 他们的 犯罪 范围 从 仅仅 任性 到 入室盗窃 .  
虽然他们的罪行从单纯的胡闹到入室盗窃不等。

[ðer; ðər][ˈdʒʌdʒɪz][wɜːr; wər][ˈpeɪʃ(ə)nt][ænd; ənd] [ˌsɪmpə'θetɪk] [men] .  
**Their judges were patient and sympathetic men .**  
他们的 法官 是 病人 和 交感神经 男人 .  
他们的法官都是耐心而富有同情心的人。

[wʌn] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈprezɪdənt] [ʌv; əv][ə; eɪ][sə'saɪəti] [kɔːld] [ðə; ði][bɪɡ] [ˈbrʌðərz] ,  
**One was the president of a society called the Big Brothers ,**  
一 曾是 这 总统 的 一个 社会 称为 这 大的 兄弟 ,  
其中一位是名为“大哥哥”组织的负责人,

[ðə; ði][ˈduːti][ʌv; əv] [huːz] [ˈmembər] [wʌz; wəz][tuː; tə][ækt][ɪn] [frə'tɜːrnəli] [ˈhelpf(ə)l] [ˈfæʃ(ə)n] [tuː; tə] [bɔɪz]  
**the duty of whose members was to act in fraternally helpful fashion to boys**  
这 责任 的 谁 成员 曾是 到 行为 在 兄弟般地 有帮助 时尚 到 男孩们  
[les] [ˈfɔːrtʃənət] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [ðəm'selvz] [hæd; həd] [bɪn] ;  
**less fortunate than they themselves had been ;**  
较少的 幸运 比 他们 他们自己 有 到过 ;  
其成员的职责是以兄弟般的互助精神帮助那些不如他们幸运的男孩;

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] [prəʊ'beɪ(ə)n]['ɑ:fəsərz][ʌv; əv] [ðɪs] [kɔ:rt] [brɪ'ɔ:nd] [tu:; tə][ə; eɪ]  
**and some of the women probation officers of this court belonged to a**  
和 一些 的 这 女性 缓刑 警官 的 这 法庭 属于 到 一个  
[ˈsɪmələər][ɔ:rgənə'zeɪ(ə)n] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði][bɪɡ] ['sɪstər] .  
**similar organization known as the Big Sisters** .  
相似的 组织 已知 作为 这 大的 姐妹 .

该法院的一些女性缓刑监督官隶属于一个名为“大姐姐”的类似组织。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['twenti] - [sɪks][prəʊ'beɪ(ə)n]['ɑ:fəsərz] , [sʌm; səm][men][ænd; ənd][sʌm; səm] ['wɪmɪn] ,  
**There were twenty - six probation officers , some men and some women ,**  
那里 是 二十 - 六 缓刑 警官 , 一些 男人 和 一些 女性 ,  
[fɔ:r; fər] [hu:m] [ðə; ði] [kɔ:rt]  
共有26名缓刑监督官，其中有男性也有女性。

[ænd; ənd][ɪntu:][ðer; ðər] [ker] [wɜ:r; wər][ˈɡɪv(ə)n][ɔ:l][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ə'fendəz] [fɔ:r; fər] [hu:m] [ðə; ði] [kɔ:rt]  
**and into their care were given all the little offenders for whom the court**  
和 进入 他们的 关心 是 给定 全部 这 小的 罪犯 为了 谁 这 法庭  
[entər'teɪnd] ['eni] [hoʊp][ʌv; əv] [ˌrefər'meɪʃn] .  
**entertained any hope of reformation** .  
娱乐 任何 希望 的 改革 .

法庭将所有有改过自新的希望的小罪犯都交给了他们。

[lu:k] [kən'klu:did] [ðæt] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [sku:lz] , [brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][ʌv; əv] ['betəd] [kən'dɪʃ(ə)nz] ,  
**Luke concluded that the public schools , because of bettered conditions ,**  
卢克 结束 那 这 民众 学校 , 因为 的 改进 状况 ,  
[fɔ:r; fər] [hu:m] [ðə; ði] [kɔ:rt]  
卢克得出结论，公立学校由于条件改善，

[wɜ:r; wər] ['tɜ:rnɪŋ] [aʊt] [fju:ər] ['kændədeɪts] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['tʃɪldrənz] [kɔ:rt] [ðæn; ðən][ˈevər] [brɪ'fɔ:r] .  
**were turning out fewer candidates for the Children's Court than ever before** .  
是 转弯 出去 更少 候选人 为了 这 孩子们的 法庭 比 曾经 前 .  
[fɔ:r; fər] [hu:m] [ðə; ði] [kɔ:rt]  
儿童法庭的候选人数比以往任何时候都少。

[hi:; hi] [sɔ:] [wɪð; wɪθ] [haɪ] [hoʊp][ðə; ði] ['wɑ:ʃɪŋtən] ['ɜ:rɪŋ] [haɪ] [sku:l] [fɔ:r; fər][ˈgɜ:lz] ,  
**He saw with high hope the Washington Irving High School for Girls ,**  
他 锯 和 高的 希望 这 华盛顿 欧文 高的 学校 为了 女孩们 ,  
[fɔ:r; fər] [hu:m] [ðə; ði] [kɔ:rt]  
他满怀希望地参观了华盛顿·欧文女子高中。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][æn; ən][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] [brɪ'ɡʌn] [baɪ][ˈpju:p(ə)lz] .  
**the result of an agitation begun by pupils** .  
这 结果 的 一个 搅动 开始 经过 学生 .  
[fɔ:r; fər] [hu:m] [ðə; ði] [kɔ:rt]  
这是由学生发起的一场骚乱造成的结果。

[hɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bɪldɪŋ] [eɪt] ['stɔ:rɪz] [haɪ] , [ænd; ənd] [lu:k] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'merɪkən] [lʌv]  
**Here was a building eight stories high , and Luke , with the American love**  
这里 曾是 一个 建筑 八 故事 高的 , 和 卢克 , 和 这 美国人 爱  
[fɔ:r; fər][saɪz][ænd; ənd] ['nʌmbərz] ,  
**for size and numbers ,**  
为了 尺寸 和 数字 ,  
[fɔ:r; fər] [hu:m] [ðə; ði] [kɔ:rt]  
这是一栋八层楼高的建筑，而卢克，带着美国人对规模和数字的喜爱，

[raʊt] [ɪnθu:zi'æstɪkli] [hoʊm] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['sɪstər] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈlɑ:rdʒɪst] [sku:l] [ɪn][ðə; ði]  
**wrote enthusiastically home to his sister that it was the largest school in the**  
写道 踊跃 家 到 他的 姐姐 那 它 曾是 这 最大 学校 在 这  
[wɜ:rld] .  
**world** .  
世界 .

他兴奋地写信给妹妹，说这是世界上最大的学校。

" [aɪ 'ti:][kɔ:st][hæf][ə; eɪ] ['mɪljən] ['dɑ:ləz, 'dɒləz] , " [hi:; hi][tu:ld][hɜ:r; hər] ;  
" **It cost half a million dollars , he told her ;**  
" 它 成本 一半 一个 百万 美元 , " 他 讲述 她 ;  
[fɔ:r; fər] [hu:m] [ðə; ði] [kɔ:rt]  
“花了五十万美元，”他告诉她；

" [aɪ 'ti:] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['sɪkstɪ] [ru:mz; rʊmz] [ænd; ənd] [aɪ 'ti:] [hoʊldz] [sɪks] ['θaʊz(ə)nd]  
" it has a hundred and sixty rooms and it holds six thousand  
" 它 有 一个 百 和 六十 房间 和 它 持有 六 千  
['pju:p(ə)lz] .  
pupils :  
学生 :

“它有160个房间，可容纳6000名学生。”

[θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] !  
Think of that !  
思考 的 那 !

想想看！

[sɪks] ['θaʊz(ə)nd] , — [nɑ:t] [jʊr; jər] ['pæsti; 'peɪsti] - [feɪst] , [məʊpɪŋ] ['dɪgəz] ['i:ðər] , [bʌt; bət] [ɔ:l] ['nɔɪzi] ,  
Six thousand , — not your pasty - faced , moping diggers either , but all noisy ,  
六 千 , — 不是 你的 糊状物 - 面对 , 忧郁 挖掘机 任何一个 , 但 全部 嘈杂 ,  
['læfɪŋ] , ['helθi] ['gɜ:lz] .  
laughing , healthy girls .  
笑 , 健康 女孩们 .

六千人——而且不是那种面色苍白、愁眉苦脸的挖掘工，而是一群吵闹、欢笑、健康的女孩。

[ðə; ði] ['kwɪpmənt] [ɪz] ['wʌndərf(ə)l] — [dʒʌst] ['wʌndərf(ə)l] :  
The equipment is wonderful — just wonderful :  
这 设备 是 精彩的 — 只是 精彩的 :

这套设备太棒了——简直太棒了：

[ju:; jʊ] ['gɜ:lz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [oʊld] [ə'merɪkəs] [haɪ] [sku:l] [wʊd] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [wɜ:r; wər] [ɪn] ['hev(ə)n] [ɪf]  
you girls from the old Americus High School would think you were in Heaven if  
你 女孩们 从 这 老的 阿梅里克斯 高的 学校 会 思考 你 是 在 天堂 如果  
[ju:; jʊ] [keɪm] [hɪr] .  
you came here .  
你 来了 这里 .

你们这些来自老阿梅里克斯高中的女生，如果来到这里，一定会觉得像到了天堂。

[ðer; ðər] [ɑ:r; ər] [tu:] [bɪg] ['restərənt] , ['kemɪk(ə)l] [ænd; ənd] ['fɪzɪk(ə)l] [lə'bɒrətərɪz] , [ə; eɪ] [kən'sɜ:rvətɔ:ri]  
There are two big restaurants , chemical and physical laboratories , a conservatory  
那里 是 二 大的 餐厅 , 化学 和 身体的 实验室 , 一个 温室  
, [ə; eɪ] [zu:ə'lɑ:dʒɪk(ə)l] ['gɑ:rdn] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ru:f] - ['gɑ:rdn] ,  
, a zoological garden and a roof - garden ,  
, 一个 动物学 花园 和 一个 屋顶 - 花园 ,

这里有两家大型餐厅、化学实验室和物理实验室、温室、动物园和屋顶花园。

[ænd; ənd] ['lɒ:ndrɪz] .  
and laundries .  
和 洗衣店 .

以及洗衣店。

[ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] ['regjələr] ['θi:ətər] — [steɪdʒ] , ['si:nəri] , [ænd; ənd] [ɔ:l] [ðæt] — [ə; eɪ] [stɔ:r] , [ə; eɪ] [bæŋk] ,  
There's a regular theater — stage , scenery , and all that — a store , a bank ,  
有 一个 常规的 剧院 — 阶段 , 风景 , 和 全部 那 — 一个 店铺 , 一个 银行 ,  
[ə; eɪ] ['haʊski:pɪŋ] [dɪ'pɑ:rtmənt] ,  
a housekeeping department ,  
一个 家政 部门 ,

这里有正规的剧院——舞台、布景等等——还有商店、银行、客房服务部。

[ænd; ənd] [æn; ən] [ɪm'plɔɪmənt] ['bjʊroʊ] .  
and an employment bureau .  
和 一个 就业 局 .

以及一家就业服务机构。

[ðeɪ] [hæv; həv][æn; ən] [ˈɔ:rkɪstrə] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [dæns] .  
**They have an orchestra , and they dance .**  
他们有 一个 乐队 , 和 他们 舞蹈 .  
他们有管弦乐队, 他们还跳舞。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] [ˈnɜ:rsəri] [wɪð; wɪθ][ˈri:əl] [ˈbeɪbi:z][ɪn][ðem; ðəm] — [ˈbeɪbi:z] [ðæt] [kæn; kən][krai] — [ænd; ənd]  
**There are nurseries with real babies in them — babies that can cry — and**  
那里 是 苗圃 和 真实的 婴儿 在 他们 — 婴儿 那 能 哭 — 和  
[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [faɪv] - [ru:m] [ˈmɔ:d(ə)] [haʊs] ,  
**there is a five - room model house ,**  
那里 是 一个 五 - 房间 模型 房子 ,  
这里有育婴室, 里面有真正的婴儿——会哭的婴儿——还有一个五室的样板房。

[ə; eɪ][ˈhɑ:spɪt(ə)] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈsek(ə)n] [wer] [ðeɪ] [treɪn] [ˈnɜ:rsɪz] .  
**a hospital , and a section where they train nurses .**  
一个 医院 , 和 一个 部分 在哪里 他们 火车 护士 .  
一家医院, 以及一个培训护士的部门。

[ðeɪ] [ju:z][ɔ:l] [ði:z] [θɪŋz] [ˈri:əli] [tu:; tə] [ti:tʃ] ,  
**They use all these things really to teach ,**  
他们 使用 全部 这些 事物 真的 到 教 ,  
他们实际上利用所有这些东西来教学。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ɪn] [əˈdɪ(ə)n] [tu:; tə][ˈlæŋgwədʒəz, ˈlæŋgwɪdʒɪz][ænd; ənd][ðə; ði][ˈju:zuəl] [ʌnˈpræktɪkəl] [stʌf] .  
**and this is in addition to languages and the usual unpractical stuff .**  
和 这 是 在 添加 到 语言 和 这 通常 不切实际 东西 .  
除了语言和其他一些不切实际的东西之外, 这还不包括其他内容。

[ðeɪ] [ti:tʃ] [laɪbˈreərɪənz] - [wɜ:rk] , [ˈɔ:rthænd] , [ˈtaɪpraɪtɪŋ] , [ˈbʊkbɑɪndɪŋ] , [ˈkɑ:stu:m] - [dɪˈzaɪnɪŋ] ,  
**They teach librarians ' work , shorthand , typewriting , bookbinding , costume - designing ,**  
他们 教 图书管理员 - 工作 , 速记 , 打字 , 书籍装订 , 戏服 - 设计 ,  
[ænd; ənd] [ˈdresmeɪkɪŋ] .  
**and dressmaking .**  
和 服装制作 .  
他们教授图书管理员的工作、速记、打字、书籍装订、服装设计和服装制作。

[waɪ] , [dʒeɪn] , [ðə; ði][ˈgɜ:lz][ɑ:r; ər] [tɔ:t] [tu:; tə] [meɪk] [ðer; ðər] [oʊn] [kloʊðz] .  
**Why , Jane , the girls are taught to make their own clothes .**  
为什么 , 简 , 这 女孩们 是 教授 到 制作 他们的 自己的 衣服 .  
简, 女孩们从小就被教导要自己做衣服。

[ˈevri] [gɜ:rl][ɪz] [ɪkˈspektɪd] [tu:; tə] [meɪk] [hɜ:r; hər] [oʊn] [ˌgrædʒuˈeɪ(ə)n] [dres] ,  
**Every girl is expected to make her own graduation dress ,**  
每一个 女孩 是 预期的 到 制作 她 自己的 毕业 裙子 ,  
每个女孩都要自己制作毕业礼服。

[ænd; ənd][ˈoʊnli][ə; eɪ] [fju:] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdresɪz] [kɔ:st] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈdɑ:lər] [əˈpi:s] .  
**and only a few of the dresses cost more than a dollar apiece .**  
和 仅有的 一个 很少 的 这 连衣裙 成本 更多的 比 一个 美元 一块 .  
只有少数几件裙子的价格超过一美元。

[aɪl] [bet][ju:; jʊ] [ˈwʊdnt] [laɪk] [ðæt] [pɑ:rt][ʌv; əv][aɪ ˈti:] !  
**I'll bet you wouldn't like that part of it !**  
患病的 赌注 你 不会 喜欢 那 部分 的 它 !  
我敢打赌你肯定不喜欢那部分!

" [i:v(ə)n][hɪz; ɪz][ˈsoʊ(ə)] [laɪf] [sɜ:rvd] [ˈsʌtəli] [tu:; tə][kənˈfɜ:rm][hɪm; ɪm] , [ˈdʊrɪŋ] [ðɪs] [ˈpɪriəd] ,  
" **Even his social life served subtly to confirm him , during this period ,**  
" 甚至 他的 社会的 生活 服务 微妙地 到 确认 他 , 期间 这 时期 ,  
“甚至他的社交生活也在这段时期巧妙地证实了他这一点。”

[ɪn][ðə; ði] [ə'pɪnjənz] [hi:; hi][hæd; həd] [brɔ:t] [tu:; tə][ai 'ti:] .  
**in the opinions he had brought to it** :  
在 这 意见 他 有 带来 到 它 :  
在他提出的观点中。

[hi:; hi] [mɪs'trʌstɪd] [kɑ:mbə'neɪjənz] [ʌv; əv]['kæpɪt(ə)] , [bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi] [θɔ:t] [ðeɪ] [tendɪd] [tu:; tə]  
**He mistrusted combinations of capital , because he thought they tended to**  
他 不信任 组合 的 首都 , 因为 他 想法 他们 倾向于 到  
[rɪ'streɪn] ['ɑ:nɪst] [treɪd] ,  
**restrain honest trade ,**  
抑制 诚实的 贸易 ,  
他不信任资本联合体, 因为他认为它们往往会阻碍诚实贸易。

[bʌt; bət][hi:; hi] [bɪ'li:vɪd] [sʌtʃ] [kɑ:mbə'neɪjənz][kʊd; kəd] ['prɑ:pərli] [ænd; ənd] [ɪ'fektɪvli] [bi:; bi] [kə:bd] [baɪ]  
**but he believed such combinations could properly and effectively be curbed by**  
但 他 相信 这样的 组合 可以 适当地 和 有效地 是 路边 经过  
[ledʒɪs'leɪ](ə)n] ,  
**legislation ,**  
立法 ,  
但他认为, 此类联合行动可以通过立法得到适当有效的遏制。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [faɪn] [rɪ'spekt] [fɔ:r; fər] [sʌtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'kweɪntəns] [æz; əz][hæd; həd]  
**and he had a fine respect for such of his acquaintances as had**  
和 他 有 一个 美好的 尊重 为了 这样的 的 他的 熟人 作为 有  
[meɪd] [ðer; ðər] [oʊn] ['mʌni] [baɪ] ['bɪldɪŋ] [ʌp][ðer; ðər] [oʊn] ['ɪndəstrɪz] .  
**made their own money by building up their own industries .**  
制成 他们的 自己的 钱 经过 建筑 向上 他们的 自己的 行业 :  
他对那些通过建立自己的产业而发家致富的熟人非常尊敬。

[hi:; hi] ['daʊtɪd] ['sɜ:rt(ə)n] [men] [ɪn] [hu:z] [hændz] [leɪ] [ðə; ði] [əd,mɪnɪ'streɪn] [ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] ,  
**He doubted certain men in whose hands lay the administration of government ,**  
他 怀疑 肯定 男人 在 谁 双手 躺 这 行政 的 政府 ,  
他怀疑某些掌握国家政权的人,

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðæt] [ðə; ði] [kʃʊr] [fɔ:r; fər] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪ'lek](ə)n] [ʌv; əv] ['ɑ:nərəb(ə)]  
**but he was sure that the cure for this was the election of honorable**  
但 他 曾是 当然 那 这 治愈 为了 这 曾是 这 选举 的 光荣的  
[men] .  
**men .**  
男人 :  
但他确信, 解决这个问题的办法就是选举正直的人。

[hi:; hi] [brɔ:t] [tu:; tə] [nu:] [jɔ:k] , [ænd; ənd] [lɔ:ŋ] [rɪ'teɪnd] ,  
**He brought to New York , and long retained ,**  
他 带来 到 新的 约克 , 和 长的 保留 ,  
他将其带到纽约, 并长期保留了下来。

[wʌt] [hi:; hi] [kɔ:ld] [ə; eɪ] ['mʌskjələr] [kɪrstɪ'ænəti] ( [hi:; hi][hæd; həd] [rɪ:d] ['kɪŋzli] ) , [ænd; ənd] , [ʌndər]  
**what he called a muscular Christianity ( he had read Kingsley ) , and , under**  
什么 他 称为 一个 肌肉发达的 基督教 ( 他 有 读 金斯利 ) , 和 , 在下面  
[ɪts][kən'troʊl] ,  
**its control ,**  
它是 控制 ,  
他称之为强硬的基督教(他读过金斯利的著作), 并且, 在这种基督教的控制下,

[hi:; hi] [sɔ:t] [ə; eɪ] ['remədi] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['wɜ:ldz] ['i:vəlz] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd] ['sɪnθəsaɪz] [wɪð; wɪθ] ,  
**he sought a remedy for the world's evils that he could synthesize with ,**  
他 寻求 一个 补救 为了 这 世界的 罪恶 那 他 可以 合成 和 ,  
他寻求一种能够与.....融合, 以解决世间种种罪恶的良方。

[ə; eɪ] [rɪ'spekt] [fɔːr; fər] [ə'θɔːrəti] [ænd; ənd][æŋ; ən] [ək'septəns] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdɔːgmə] [ðæt] [ðə; ði]  
a respect for authority and an acceptance of the dogma that the  
一个 尊重 为了 权威 和 一个 验收 的 这 教条 那 这  
[ɪndɪ'vɪdʒuəl][mæn][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɑːm'nɪpətənt] ['deɪəti; 'diːəti] ['evriθɪŋ] .  
individual man is nothing and the omnipotent Deity everything .  
个人 男人 是 没有什么 和 这 无所不能 神 一切 .  
对权威的尊重，以及对个人渺小而全能的神为一切的教条的接受。

[hiː; hi] [juːst] [ˈɔːf(ə)n][tuː; tə][biː; bi][ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə] ['dɪnəz] [æt; ət][ðə; ði] - - [wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz]  
He used often to be invited to dinners at the Ruysdaels' when there was  
他 用过的 经常 到 是 受邀 到 晚餐 在 这 - - 什么时候 那里 曾是  
[noʊ] [ˈʌðər] [gest] ,  
no other guest ,  
不 其他 客人 ,  
当鲁伊斯达尔家没有其他客人时，他经常被邀请到家里吃饭。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['rʌɪz,dɑːl] [laɪkt] [ðɪs] ['ɜːrniʃt] [læd] [ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪd] [bɔːŋ] ['iːvniŋ] [tɔːks] [wið; wɪθ]  
because Ruysdael liked this earnest lad and enjoyed long evening talks with  
因为 鲁伊斯达尔 喜欢 这 认真 小伙子 和 享受 长的 晚上 会谈 和  
[hɪm; ɪm] .  
him :  
他 :

因为鲁伊斯达尔喜欢这个认真的小伙子，并且很享受和他一起度过漫长的夜晚。

[ɑːn][wʌn] [sʌtʃ] [ə'keɪʒn] , [hɪz; ɪz][hoʊst] , [ˈlɪt(ə)] , [ˈsæloʊ] ,  
On one such occasion , his host , little , sallow ,  
在 一 这样的 场合 , 他的 主持人 , 小的 , 黄褐色 ,  
有一次，他的主人，个子矮小，面色蜡黄，  
[wið; wɪθ][ˈɑːmənd] [aɪz] [ðæt] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['streɪndʒli] [dʒæpə'niːz] [ə'pɪrəns] ,  
with almond eyes that gave him a strangely Japanese appearance ,  
和 杏仁 眼睛 那 给予 他 一个 奇怪的 日本人 外貌 ,  
他那双杏仁眼使他看起来颇有日本人的气质。

[fel] [tuː; tə] ['tɔːkɪŋ] [ʌv; əv] [ðiːz] ['kwestʃənz] [waɪl] [ðə; ði] [tuː] [men][sæt][ˈoʊvər][ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv][pɔːrt] —  
fell to talking of these questions while the two men sat over a glass of port —  
跌倒 到 说 的 这些 问题 尽管 这 二 男人 卫星 超过 一个 玻璃 的 港口 —  
[fɔːr; fər] ['rʌɪz,dɑːl] [laɪkt] [ðə; ði][oʊld] - ['fæfnd] ['ɪŋɡlɪʃ] ['kʌstəm] [ʌv; əv][ˈæftər] - ['dɪnər] [pɔːrt] — [ɪn]  
for Ruysdael liked the old - fashioned English custom of after - dinner port — in  
为了 鲁伊斯达尔 喜欢 这 老的 - 造型 英语 风俗 的 后 - 晚餐 港口 — 在  
[ðə; ði][ˈkænd(ə)l] - [lɪt] ,  
the candle - lit ,  
这 蜡烛 - 点燃 ,  
两人一边喝着波特酒——鲁伊斯达尔喜欢英国人饭后喝波特酒的传统习俗——一边在烛光摇曳的房间里谈论着这些问题。

[oʊk] - ['pænəld] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] .  
oak - paneled dining - room .  
橡木 - 镶板 用餐 - 房间 .  
橡木镶板餐厅。

" [aɪ] [kɑːnt] [ʌndər'stænd] , " [sed] ['rʌɪz,dɑːl] ,  
" I can't understand , " said Ruysdael ,  
" 我 不能 理解 , " 说 鲁伊斯达尔 ,  
“我不明白，”鲁伊斯达尔说。

" [ðə; ði] ['ɔːrt'saɪtɪdnɪs] [ʌv; əv] [ðiːz] ['riːəli] ['ɑːnɪst] [men] [huː] [kɔːl] ['prɑːpərti] [ə; eɪ] [kraɪm] . "   
" the shortsightedness of these really honest men who call property a crime . "   
" 这 短视 的 这些 真的 诚实的 男人 WHO 称呼 财产 一个 犯罪 . "   
“这些真正诚实的人竟然把财产视为犯罪，真是目光短浅。”



" [ðeɪ] [kɔːl] [aɪ 'tiː] [ðæt] , " [sed] [luːk] , " [br'kæz, br'kɔːz] [its] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] ['prɔːfɪt] . "

" **They call it that** , " **said Luke** , " **because it's the result of profit** . "

" 他们 称呼 它 那 , " 说 卢克 , " 因为 它是 这 结果 的 利润 . "

"他们之所以这么称呼它,"卢克说,"是因为它是利润的结果。"

" [jes] , [bʌt; bət] [wɒts] ['prɔːfɪt] ? "

" **Yes** , **but what's profit** ? "

" 是的 , 但 是什么 利润 ? "

"是啊,但利润是什么呢?"

" ['selɪŋ] [dɪr] [wʌt] [juː; jʊ] [baɪ] [tʃi:p] , [aɪ] [sə'pəʊz] . "

" **Selling dear what you buy cheap** , **I suppose** . "

" 销售 亲爱的 什么 你 买 便宜的 , 我 认为 . "

"卖贵价,低价买入,大概就是这样吧。"

" [jes] , [ðæts] [wʌn] [wei] [ʌv; əv] ['pɒtɪŋ] [aɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [its] ['riːəli] ['weɪdʒɪz] . "

" **Yes** , **that's one way of putting it** , **but it's really wages** . "

" 是的 , 那就是 一 方式 的 推杆 它 , 但 它是 真的 工资 . "

"是的,这是一种说法,但实际上就是工资。"

[its] [ðə; ði] ['weɪdʒɪz] [ðæt] [ðə; ði] [ɪm'plɔɪər] [drɔːz] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [ɪg'zekjətɪv] [ə'bɪləti] :

**It's the wages that the employer draws for his executive ability** :

它是 这 工资 那 这 雇主 平局 为了 他的 管理人员 能力 :

这是雇主因其管理能力而获得的报酬:

[hiː; hi] [mʌst; məst] [biː; bi] [peɪd] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [wɜːrk] [ɪf] [hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪiːz] [ɑːr; ər] [peɪd] [fɔːr; fər] [ðərz] .

**he must be paid for his work if his employees are paid for theirs** .

他 必须 是 有薪酬的 为了 他的 工作 如果 他的 雇员 是 有薪酬的 为了 他们的 .

如果他的员工都获得了报酬,那么他也必须获得报酬。

[its] [ðə; ði] [fer] [rɪ'tɜːrn] [ðæt] [hiː; hi] [gets] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [rɪsk] ['hiːz] [rʌn] [ɪn] [ 'staːtɪŋ ] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] ,

**It's the fair return that he gets for the risk he's run in starting his business** ,

它是 这 公平的 返回 那 他 获得 为了 这 风险 他是 跑步 在 开始 他的 商业 ,

这是他承担创业风险后所获得的合理回报。

[ænd; ænd] [its] [hɪz; ɪz] [rɪ'wɔːrd] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['jɪrɪz] [ʌv; əv] ['seɪvɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['mʌni] [tɪl] [hiː; hi] [hæd; həd]

**and it's his reward for his years of saving up his money till he had**

和 它是 他的 报酬 为了 他的 年 的 保存 向上 他的 钱 直到 他 有

[ɪ'nʌf] [tuː; tə] [staːrt] [ðæt] ['bɪznəs] .

**enough to start that business** .

足够的 到 开始 那 商业 .

这是他多年积蓄创业的回报。

" [luːk] [ə'griːd] .

" **Luke agreed** .

" 卢克 同意 .

卢克同意了。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [sed] [hiː; hi] ,

" **Of course** , " **said he** ,

" 的 课程 , " 说 他 ,

"当然,"他说。

" [wiː; wi] [dəʊnt] [wɔːnt] [ðə; ði] [mæn] [ðæts] [dʌn] [ðiːz] [θɪŋz] [tuː; tə] [juːz] [hɪz; ɪz] ['paʊər] [soʊ] [æz; əz] [tuː; tə]

" **we don't want the man that's done these things to use his power so as to**

" 我们 不 想 这 男人 那就是 完毕 这些 事物 到 使用 他的 力量 所以 作为 到

[prɪ'vent] [ʌðər] [men] [frʌm; frəm] ['duːɪŋ] [ðem; ðəm] ,

**prevent other men from doing them** ,

防止 其他 男人 从 正在做 他们 ,

"我们不希望做过这些事的人利用他的权力来阻止其他男人做这些事。"

[bʌt; bət][wiː; wi] ['hævnt] ['eni] ['raɪt] [tuː; tə] [teɪk] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [wʌt] ['hiːz] [ɜːrnd] [ɔːr][tuː; tə][stɔːp]  
but we haven't any right to take from him what he's earned or to stop  
但 我们 还没有 任何 正确的 到 拿 从 他 什么 他是 获得 或者 到 停止  
[hɪm; ɪm][frʌm; frəm]['goʊɪŋ][ɑːn] ['ɜːrniŋ] [aɪ 'tiː] .  
him from going on earning it .  
他 从 去 在 收入 它 .  
但是我们无权夺走他已经挣到的钱，也无权阻止他继续挣钱。

" [ɪn] [mʌt] [raɪzdeɪlz] ['mænər] , ['luːks] ['fɑːðər] , ['dʊrɪŋ] ['luːks] ['vɪzɪts][tuː; tə][hɪz; ɪz] [hoʊm] [ɪn]  
" In much Ruysdael's manner , Luke's father , during Luke's visits to his home in  
" 在 很多 鲁伊斯达尔的 方式 , 路加的 父亲 , 期间 路加的 访问 到 他的 家 在  
[ə'merɪkəs] ,  
Americus ,  
阿梅里克斯 ,  
“就像鲁伊斯达尔一样， 卢克的父亲在 卢克回他在阿梅里克斯的家探望他时，

[wʊd] [tɔːk] [ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] .  
would talk of government .  
会 讲话 的 政府 .  
会谈论政府。

['gʌvərnmənt] , [baɪ] [wɪt] [hiː; hi] [mənt] [ðə; ði] [pər'tɪkjələɪ] [fɔːrm][ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] [ə'dɑːptɪd] [baɪ][ðə; ði]  
Government , by which he meant the particular form of government adopted by the  
政府 , 经过 哪个 他 意思是 这 特别的 形式 的 政府 已采用 经过 这  
[ju'nɑɪtɪd] [steɪts] ,  
United States ,  
团结的 各州 ,  
他所说的政府，指的是美国所采取的特定政府形式。

[wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [fjuː] ['tɑːpɪks] [ðæt] [kʊd; kəd] [muːv] [ðə; ði] ['kɑːŋgrəsˌmən] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]  
was one of the few topics that could move the Congressman from his  
曾是 一 的 这 很少 主题 那 可以 移动 这 众议员 从 他的  
[ker.ək.tə'rɪs.tɪk] ['retɪsnz] .  
characteristic reticence .  
特征 沉默寡言 .  
这是少数几个能让这位国会议员打破他一贯沉默寡言的话题之一。

# 蜘蛛网(The Spider's Web)

## 第4/18页

[hiː; hi] [skɔːnd] [ðə; ði] ['tɪrəni] [ʌv; əv] ['rʌʃə] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] [meɪk] - [[ɪft] [ʌv; əv][ə; eɪ]  
**He scorned the tyranny of Russia and the English make - shift of a**  
他 被鄙视 这 暴政 的 俄罗斯 和 这 英语 制作 - 转移 的 一个  
[kəːnstɪ'tuːʃənl] ['mɑːnərki] .  
**constitutional monarchy .**  
宪法 君主制 .

他鄙视俄国的暴政和英国临时拼凑的君主立宪制。

[ɪn][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ðə; ði] ['piːp(ə)] [kʊd; kəd] [ruːl] ; [ðə; ði] [miːnz] [wɜːr; wər][prəˈvaɪdɪd] ;  
**In the United States the people could rule ; the means were provided ;**  
在 这 团结的 各州 这 人们 可以 规则 ; 这 方法 是 假如 ;

在美国, 人民可以统治国家; 所需的手段也已具备;

[ɪf] [ðeɪ] [feɪld] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɔːr; fər][ə; eɪ] [briːf] [taɪm] ['oʊnli] .  
**if they failed now and then , it was for a brief time only .**  
如果 他们 失败的 现在 和 然后 , 它 曾是 为了 一个 简短的 时间 仅有的 .

即使偶尔失败, 也只是暂时的。

[tuː; tə] ['mɪstər] . ['hjuːbɜː][ðə; ði][mə'dʒɔːrəti][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪn'fæləbl] [ɪn] ['mætərz] [ʌv; əv] ['ɡʌvənmənt] [æz; əz]  
**To Mr . Huber the majority was as infallible in matters of government as**  
到 先生 . 胡贝尔 这 多数 曾是 作为 绝对正确 在 事情 的 政府 作为  
, [ɪn] ['mætərz] [ʌv; əv] [feɪθ] ,  
**, in matters of faith ,**  
, 在 事情 的 信仰 ,

在胡贝尔先生看来, 多数派在政府事务上和在信仰事务上一样, 都是绝对正确的。

[ðə; ði][pəʊp][ɪz][tuː; tə][ə; eɪ] [dɪ'vaʊt] ['kæθlɪk] ,  
**the Pope is to a devout Catholic ,**  
这 教皇 是 到 一个 虔诚的 天主教 ,

教皇对于虔诚的天主教徒来说,

[ænd; ənd][ðə; ði][hoʊp][ʌv; əv][ðə; ði][mə'dʒɔːrəti] [leɪ] [ɪn] [ðæt] ['pɑːrti] [wɪt] [hæd; həd] [friːd] [ðə; ði]['niːgroʊ]  
**and the hope of the majority lay in that party which had freed the negro**  
和 这 希望 的 这 多数 躺 在 那 派对 哪个 有 自由 这 黑人  
[frʌm; frəm] ['sleɪvəri] [ænd; ənd] [seɪvd] [ðə; ði] ['kʌntri] [frʌm; frəm] [dɪs'rʌpʃn] .  
**from slavery and saved the country from disruption .**  
从 奴隶制 和 已保存 这 国家 从 中断 .

大多数人的希望都寄托在那个解放了黑人、使国家免于动乱的政党身上。

[tuː; tə] [ðiːz] [aɪ'diːlz] [luːk] [wʌz; wəz] [truː] .  
**To these ideals Luke was true .**  
到 这些 理想 卢克 曾是 真的 .

卢克忠于这些理想。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['rɑːtnəs] [ʌv; əv] [ 'tæməni ] [ruːl] [ɪn] [nuː] [jɔːk] [ænd; ənd] [nuː] [aɪ 'tiː][fɔːr; fər][ə; eɪ]  
**He saw the rottenness of Tammany rule in New York and knew it for a**  
他 锯 这 腐烂 的 坦慕尼 规则 在 新的 约克 和 知道 它 为了 一个  
['sɪmptəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'ziːz] [ðæt] [meɪd] [ə; eɪ]['næʃ(ə)nəl]['deɪndʒər][ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'taɪər][ræŋk][ænd; ənd]  
**symptom of the disease that made a national danger of the entire rank and**  
症状 的 这 疾病 那 制成 一个 国家的 危险 的 这 全部的 秩 和  
[faɪl][ʌv; əv][ðə; ði] ['deməkræts] ;  
**file of the Democrats ;**  
文件 的 这 民主党人 ;

他看到了纽约坦慕尼协会统治的腐败, 并意识到这是民主党全体普通成员所患疾病的症状, 这种疾病对国家构成了威胁;

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [ɪn'tegrəti] [ʌv; əv] ['leɪtən] , [ænd; ənd] [ək'septɪd] [aɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ] [truː] ['tʊkən][ʌv; əv]  
**he saw the integrity of Leighton , and accepted it as a true token of**  
他 锯 这 正直 的 莱顿 , 和 公认 它 作为 一个 真的 令牌 的  
[rɪ'pʌblɪkən] ['vɜːrtʃuː] .  
**Republican virtue** .  
共和党人 美德 .

他看到了莱顿的正直，并将其视为共和美德的真正象征。

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] [ðə; ði] [gʌvənmənt] [rɪ'stɔːrd] [tuː; tə][ɪts] ['prɪstiːn] [sɪm'plɪsəti] , [welθ] [kəːbd] [ʌv; əv][ɪts]  
**He wanted the government restored to its pristine simplicity , wealth curbed of its**  
他 通缉 这 政府 恢复 到 它是 纯净无瑕 简单 , 财富 路边 的 它是  
['nuːli] [dɪ'veləpt] ['predətɔːri] ['ɪnstɪŋkts; ɪn'strɪŋkts] ,  
**newly developed predatory instincts** ,  
新 发达 掠食性 本能 ,  
他希望政府恢复到最初的纯粹状态，遏制财富新近滋生的掠夺本能。

[rɪ'lɪdʒən] [rɪ'stɔːrd] [tuː; tə][ɪts] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] ['deɪli] [θɔːt] [ænd; ənd] [kən'dʌkt] [ʌv; əv][mæn] . § [θriː] .  
**religion restored to its place in the daily thought and conduct of man . § 3 .**  
宗教 恢复 到 它是 地方 在 这 日常的 想法 和 执行 的 男人 . § 3 .  
宗教恢复到人类日常思想和行为中的地位。§3.

['leɪtənz] [ə'haʊnst] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] " [kliːn] [ʌp] " [nuː] [jɔːk] [wʌz; wəz][ 'pruːvɪŋ] , [nevərðə'les] ,  
**Leighton's announced intention to " clean up " New York was proving , nevertheless ,**  
莱顿的 宣布 意图 到 " 干净的 向上 " 新的 约克 曾是 证明 , 尽管如此 ,  
[ə; eɪ] [sləʊ] ['prɑːses] .  
**a slow process** .  
一个 慢的 过程 .  
然而，莱顿宣布的“整顿”纽约的意图却进展缓慢。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɡreɪt] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [əb'teɪnɪŋ] ['eɪvɪdəns] [ə'ɡenst] [ðə; ði] [demə'kræɪtɪk] [pɑːlə'tɪnɪz] [huːz]  
**He had great difficulty in obtaining evidence against the Democratic politicians whose**  
他 有 伟大的 困难 在 获得 证据 反对 这 民主 政治家 谁  
[skælpz][hiː; hi][hæd; həd] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [hæŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [belt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pʌblɪk] .  
**scalps he had promised to hang to the belt of the public** .  
头皮 他 有 承诺 到 悬挂 到 这 腰带 的 这 民众 .  
他费了九牛二虎之力才找到不利于民主党政客的证据，他曾扬言要将他们的头皮挂在公众的腰带上。

[ɡrænd][dʒʊriːz][hæd; həd][ə; eɪ] [wei] [ʌv; əv] [ɪn'kluːdɪŋ] [ɪ'nʌf] [pɑːtɪ'zænz] [ʌv; əv] [ðiːz] [pɑːlə'tɪnɪz] [tuː; tə]  
**Grand Juries had a way of including enough partisans of these politicians to**  
盛大 陪审团 有 一个 方式 的 包括 足够的 党派人士 的 这些 政治家 到  
[prɪ'vent] [ðə; ði] ['faɪndɪŋ] [ʌv; əv] [truː] [bɪlz] .  
**prevent the finding of true bills** .  
防止 这 寻找 的 真的 账单 .  
大陪审团有办法安插足够多的政客支持者，以阻止对真实指控的认定。

[wen] [truː] [bɪlz] [wɜːr; wər] [faʊnd] ,  
**When true bills were found ,**  
什么时候 真的 账单 是 成立 ,  
当找到真实的账单时，

['petɪ] [dʒʊriːz]['dʒen(ə)rəli] [kən'teɪnd] [ɪ'nʌf] ['deməkræts] [tuː; tə] [pər'sweɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] [dʒʊərəz][tuː; tə]  
**petty juries generally contained enough Democrats to persuade the other jurors to**  
小气 陪审团 一般来说 包含 足够的 民主党人 到 说服 这 其他 陪审员 到  
[ə'kwɪt] [ɔːr][tuː; tə][hoʊld] [aʊt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [dɪsə'ɡriːmənt] .  
**acquit or to hold out for a disagreement** .  
开释 或者 到 抓住 出去 为了 一个 分歧 .  
简易陪审团通常包含足够多的民主党人，足以说服其他陪审员宣告被告无罪，或者坚持等待意见分歧。

['iːv(ə)n] [wen] [kən'vɪkʃənz] [wɜːr; wər] [sɪ'kjʊrd] ,  
**Even when convictions were secured ,**  
甚至 什么时候 定罪 是 安全 ,  
即使定罪成功，

[ðə; ði] [ə'pi:lz] [hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi][ˈɑ:rgju:d] [brɪfɔ:r] [ə'pelət] [kɔ:rts] [kəm'pəʊzd] [ʌv; əv][men] [ðæt]  
**the appeals had to be argued before appellate courts composed of men that**  
这 上诉 有 到 是 争论 前 上诉 法院 由 的 男人 那  
[oʊd] [ðer; ðər] [pə'ziʃənz] [tu:; tə] [frendz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'pelənts] .  
**owed their positions to friends of the appellants .**  
欠款 他们的 职位 到 朋友们 的 这 上诉人 .

上诉案件必须在由上诉人的朋友组成的上诉法院进行辩论。

" [its] [ˈra:t(ə)n] [lʌk] , " [sed] [ˈleɪtən] , " [bʌt; bət][aɪ] [brɪˈli:v] [ðeɪv] [gɑ:t][ju: 'es] [skɒtʃt] .  
**" It's rotten luck , " said Leighton , " but I believe they've got us scotched .**  
" 它是 烂 运气 , " 说 莱顿 , " 但 我 相信 他们有 得到 我们 苏格兰威士忌 .  
"真是倒霉透了,"莱顿说, "但我相信他们已经把我们打败了."

[wi:v] [traɪd] [ˈsev(ə)n][ˈkeɪsɪz] , [fɔ:r] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [twɑɪs] [ænd; ənd] [tu:] [θri:] [taɪmz] ;  
**We've tried seven cases , four of them twice and two three times ;**  
我们已经 尝试 七 案例 , 四 的 他们 两次 和 二 三 时代 ;  
我们尝试了七起案件, 其中四起案件进行了两次, 两起案件进行了三次;

[wi:v] [hæd; həd][ˈaʊər; ɑ:r][hændz] [fʊl] [wið; wɪθ] [ə'pi:lz] ,  
**we've had our hands full with appeals ,**  
我们已经 有 我们的 双手 满的 和 上诉 ,  
我们一直忙于处理上诉案件,

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈoʊnli][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][lɑ:t] [ðæt] [wi:v] [sent][tu:; tə][dʒeɪl][ɪz][ə; eɪ] [ˈpi:nʌt] [ˌpɑ:ləˈtɪʃ(ə)n]  
**and the only one of the lot that we've sent to jail is a peanut politician**  
和 这 仅有的 一 的 这 很多 那 我们已经 发送 到 监狱 是 一个 花生 政治家  
[frʌm; frəm] [ˈsekənd] [ˈævənu:] [hu:] [ˈdʌznt] [kənˈtroʊl][ten] [vəʊts] . "   
**from Second Avenue who doesn't control ten votes . "**  
从 第二 大街 WHO 不 控制 十 投票 . "

而我们送进监狱的这些人里, 唯一一个来自第二大道、名不见经传的小政客, 连十张选票都拿不到。

" [jes] , " [sed] [oʊˈmɑ:rə] ,  
**" Yes , " said O'Mara ,**  
" 是的 , " 说 奥马拉 ,  
"是的,"奥马拉说。

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [let][hɪm; ɪm][goʊ][brɪˈkəz, brɪˈkɔ:z] [ðeɪ] [biˈli:vɪd] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈgetɪŋ] [ˈredi] [tu:; tə][goʊ]  
**" and they let him go because they believed he was getting ready to go**  
" 和 他们 让 他 去 因为 他们 相信 他 曾是 获得 准备好 到 去  
[bæk] [ɑ:n][ðem; ðəm][nekst] [ɪˈlek(ə)n] . "   
**back on them next election . "**  
后退 在 他们 下一个 选举 . "  
"他们放他走, 是因为他们认为他准备在下次选举中背叛他们。"

" [wi:v] [gɑ:t][tu:; tə] [brɪˈɡɪn] [ˈloʊər] [daʊn] , " [kənˈklu:did] [ˈleɪtən] , " [ænd; ənd] [wɜ:rk] [ʌp] .  
**" We've got to begin lower down , " concluded Leighton , " and work up .**  
" 我们已经 得到 到 开始 降低 向下 , " 结束 莱顿 , " 和 工作 向上 .  
"我们必须从底层做起,"莱顿总结道, "然后逐步向上推进。"

" [hi:; hi][brɪˈɡæən] [ɪˈmi:diətli] .  
**" He began immediately .**  
" 他 开始 立即地 .  
他立即开始了。

[hi:; hi] [faʊnd] [ðæt] , [ɪn][ˌvaɪəˈleɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:] ,  
**He found that , in violation of the law ,**  
他 成立 那 , 在 违反 的 这 法律 ,  
他发现, 这违反了法律,

[kouˈkeɪn] [wʌz; wəz][soʊld][æt; ət] [skɔ:rz] [ʌv; əv][ˈpleɪsɪz][ɑ:n][ðə; ði] [i:st] [saɪd] ,  
**cocaine was sold at scores of places on the East Side ,**  
可卡因 曾是 卖 在 得分 的 地方 在 这 东方 边 ,  
东区有许多地方出售可卡因。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [ju:z] [ʌv; əv] [ðə; ði] [drʌg] [wʌz; wəz] [ 'spredɪŋ ] [ə'la:rmɪŋli] .

**and that the use of the drug was spreading alarmingly .**  
和 那 这 使用 的 这 药品 曾是 传播 令人担忧地 .

而且这种药物的使用正在以惊人的速度蔓延。

[ə'genst] [ði:z] ['ri:teɪləz] [hi:; hi] [prə'si:did] [wɪð; wɪθ] [ɔ:l] [ðə; ði] ['vɪgər] [hi:; hi] [hæd; həd] [ʃoʊn] [ɪn] [hɪz; ɪz]  
**Against these retailers he proceeded with all the vigor he had shown in his**

反对 这些 零售商 他 继续 和 全部 这 活力 他 有 所示 在 他的

[lɑ:rdʒər] [ænd; ənd] [les] [prə'dʌktɪv] ['efərts] .  
**larger and less productive efforts .**

更大的 和 较少的 生产力 努力 .

他对付这些零售商，展现出了与他之前规模更大但成效较差的行动中一样的干劲。

[ 'eɪvɪdəns ] [tu:; tə] [kən'vɪkt] [ðə; ði] [ 'sɔ:rsɪz ] [ʌv; əv] [sə'plaɪ] [wʌz; wəz] [hɑ:rd] [tu:; tə] [get] ,  
**Evidence to convict the sources of supply was hard to get ,**

证据 到 定罪 这 来源 的 供应 曾是 难的 到 得到 ,

很难找到能够定罪毒品来源的证据。

[sɪns] [ðoʊz] [ 'sɔ:rsɪz ] [wɜ:r; wər] [haɪ] [ɪn] [ 'tæməni ] [ 'pɑ:lətɪks ] ,  
**since those sources were high in Tammany politics ,**

自从 那些 来源 是 高的 在 坦慕尼 政治 ,

由于这些消息来源在坦慕尼政治中地位很高，

[bʌt; bət] [smɔ:l] [ 'selər] [ænd; ənd] [stri:t] [ 'pedlər] [wɜ:r; wər] [rʌʃt] [tu:; tə] [dʒeɪl] [wɪð; wɪθ] [sʌt]  
**but small sellers and street peddlers were rushed to jail with such**

但 小的 卖家 和 街道 小贩 是 匆忙 到 监狱 和 这样的

[kə'mendəbl] [spi:d] [ðæt] [ðə; ði] [treɪd] [su:n] [si:md] [ə'bə:liʃt] .  
**commendable speed that the trade soon seemed abolished .**

值得称赞 速度 那 这 贸易 很快 似乎 废除 .

但小商贩和街头小贩被迅速送进监狱，速度之快令人赞叹，以至于这种交易很快就似乎被废除了。

[lu:k] [ə'pɪrd] [ɪn] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ði:z] [ 'keɪsɪz ] , [ænd; ənd] [wʌn] [moʊst] [ðæt] [hi:; hi] [ə'pɪrd] [ɪn] .  
**Luke appeared in some of these cases , and won most that he appeared in .**

卢克 出现 在 一些 的 这些 案例 , 和 韩元 最多 那 他 出现 在 .

卢克曾参与其中一些案件，并且赢得了他参与的大部分案件。

[hi:; hi] [hæd; həd] [bɪn] [ 'fi:lɪŋ] [ðə; ði] [tʃɪl] [ʌv; əv] [dɪsə'pɔɪntmənt] , [bʌt; bət] [ðɪs] [geɪv] [hɪm; ɪm] [freʃ]  
**He had been feeling the chill of disappointment , but this gave him fresh**

他 有 到过 感觉 这 寒意 的 失望 , 但 这 给予 他 新鲜的

[ 'kʌ:ɪdʒ ] .  
**courage .**

勇气 .

他之前一直感到失望的寒意，但这给了他新的勇气。

[wʌn] [deɪ] , [wen] [ 'u:lə ] [wʌz; wəz] [ɑ:n] [ver'keɪ] (ə)n] [ænd; ənd] [lu:k] [wʌz; wəz] [ 'teɪkɪŋ] [ðə; ði] [wɜ:rk] [ʌv; əv]  
**One day , when Uhler was on vacation and Luke was taking the work of**

一 天 , 什么时候 乌勒 曾是 在 假期 和 卢克 曾是 采取 这 工作 的

[ðə; ði] [ 'æbsənt] [mæn] ,  
**the absent man ,**

这 缺席的 男人 ,

有一天，当乌勒休假时，卢克接替了他的工作，

[hi:; hi] [θɔ:t] [hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] [tʃæns] [tu:; tə] [ə'prəʊtʃ] " [ðə; ði] [ 'pi:p(ə)l] [ 'haɪər] [ʌp] ,  
**he thought he saw the chance to approach " the people higher up ,**

他 想法 他 锯 这 机会 到 方法 " 这 人们 更高 向上 ,

他认为自己看到了接触“更高层人士”的机会，

" [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɔ:l] [bɪn] [ 'weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər] .  
**" which they had all been waiting for .**

" 哪个 他们 有 全部 到过 等待 为了 .

这是他们一直期待的。

[ə; eɪ] [gæŋ] - ['li:də] [neɪmd] [zæntzɪŋɜ] [hæd; həd] [bɪn] ['dænsɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [waɪf] [æt; ət][ə; eɪ] [bɔ:l]

**A gang - leader named Zantzinger had been dancing with his wife at a ball**

一个 帮派 - 领导者 命名 赞辛格 有 到过 跳舞 和 他的 妻子 在 一个 球

[ɑ:n][ðə; ði] ['sekənd] [flɔ:r] [ʌv; əv][ə; eɪ] [haʊs] [ɪn] ['ævnʊ:] [ə; eɪ] .

**on the second floor of a house in Avenue A .**

在 这 第二 地面 的 一个 房子 在 大街 一个 .

一个名叫赞辛格的黑帮头目当时正在A大道一栋房子的二楼参加舞会，和他的妻子跳舞。

[æz; əz][hi:; hi] [wɔ:ltsɪ] [pæst][ðə; ði] [dɔ:r] ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][tu:; tə][ðə; ði] [bæk] [sterz] ,

**As he waltzed past the door leading to the back stairs ,**

作为 他 华尔兹 过去的 这 门 领导 到 这 后退 楼梯 ,

他轻快地走过通往后楼梯的门时，

[ə; eɪ] [frend] [lʊkt] [ɪn][ænd; ənd] [kɔ:ld] [zæntzɪŋɜ] [ə'saɪd] .

**a friend looked in and called Zantzinger aside .**

一个 朋友 看起来 在 和 称为 赞辛格 旁边 .

一位朋友往里看了看，然后把赞辛格叫到一边。

" [ɪk'skju:s][em 'i:][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , " [sed] [ðə; ði] ['gæŋstə] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] .

**" Excuse me a minute , " said the gangster to his wife .**

" 原谅 我 一个 分钟 , " 说 这 流氓 到 他的 妻子 .

“请稍等片刻，”歹徒对妻子说。

[hi:; hi] [left] [hɜ:r; hə] [ænd; ənd] [went] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [frend] .

**He left her and went to his friend .**

他 左边 她 和 去 到 他的 朋友 .

他离开了她，去找了他的朋友。

" [wel] ? " [hi:; hi] [di'mɑ:ndɪd] .

**" Well ? " he demanded .**

" 出色地 ? " 他 要求 .

“怎么样？”他质问道。

" [bʊtʃ] - [daʊn] [ðer; ðər] , " [wɔ:rnd] [hɪz; ɪz] [frend] , ['nɑ:dɪŋ] [tɔ:rd] [ðə; ði] [dɔ:r] .

**" Butch Dellitt's down there , " warned his friend , nodding toward the door .**

" 布奇 - 向下 那里 , " 警告 他的 朋友 , 点头 朝向 这 门 .

“布奇·戴利特在下面，”他的朋友警告道，同时朝门口点了点头。

" [hɪz; ɪz] ['kraʊdz] ['æftə] [ju:; jʊ] - [kɔ:z] [ðeɪ] [seɪ] [ju:; jʊ] [paɪpt] [ɔ:f] ['dʌtʃɪz] ['brʌðə] - [ɪn] - ['lɔz]

**" His crowd's after you ' cause they say you piped off Dutch's brother - in - law's**

" 他的 人群 后 你 - 原因 他们 说 你 管道 离开 荷兰人的 兄弟 - 在 - 法律的

[ˈpu:lru:m,ˈpu:lɾɒm][tu:; tə][ðə; ði][flaɪ][kɑ:ps] .

**poolroom to the fly cops .**

台球室 到 这 飞 警察 .

“他那帮人都在追杀你，因为他们说你吧荷兰佬姐夫的台球室秘密告诉了警察。”

[hi:; hi] [sez] ['hi:z] ['gɔɪn] - [tu:; tə] [kroʊk] [ju:; jʊ] . "

**He says he's goin ' to croak you . "**

他 说道 他是 去 - 到 发牢骚 你 . "

他说他要杀了你。

" [wer] [ɪz][hi:; hi] ? "

**" Where is he ? "**

" 在哪里 是 他 ? " "

“他在哪儿？”

" ['hi:l] [bi:; bi] - [raʊnd] [frʌnt] [wen] [ju:; jʊ] [kʌm] [aʊt] . "

**" He'll be ' round front when you come out . "**

" 地狱 是 - 圆形的 正面 什么时候 你 来 出去 . "

“你出来的时候他会在前面。”

" [wer] [ɪz][hi:; hi] [naʊ] ? "

" **Where is he now ?** "

" 在哪里 是 他 现在 ？ "

他现在在哪里？

" [daʊn] [bæk] . "

" **Down back** . "

" 向下 后退 . "

“往后退。”

" [daʊn] [ðɪ:z] [sterz] ?

" **Down these stairs ?**

" 向下 这些 楼梯 ？

“从这些楼梯下去？ ”

" [ðə; ði] [frend] ['na:ɪdəd, 'na:ɪɪd] .

" **The friend nodded** .

" 这 朋友 点头 .

朋友点了点头。

[zæntzɪŋə] [wɔ:kt] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] .

**Zantzinger walked to his wife** .

赞辛格 步行 到 他的 妻子 .

赞辛格走向他的妻子。

" [aɪv] [gɔ:t][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['bɪznəs] [br'loʊ] , " [hi:; hi] [ɪk'spleɪnd] .

" **I've got a little business below , he explained** .

" 我已经 得到 一个 小的 商业 以下 , " 他 解释 .

“我楼下有个小生意,”他解释道。

" [weɪt] [hɪr] : [aɪl] [bi:; bi] [raɪt] [bæk] .

" **Wait here : I'll be right back** .

" 等待 这里 : 患病的 是 正确的 后退 .

“请在这里稍等，我马上回来。”

" [hi:; hi] ['oʊpənd][ðə; ði] [dɔ:r] [ænd; ənd] [dɪ'sendɪd] [ðə; ði] [sterz] .

" **He opened the door and descended the stairs** .

" 他 打开 这 门 和 下降 这 楼梯 .

他打开门，下了楼。

[æz; əz][hi:; hi] [went] , [hi:; hi] [dru:] [hɪz; ɪz] [rɪ'vɑ:lvr] .

**As he went , he drew his revolver** .

作为 他 去 , 他 画 他的 左轮手枪 .

他边走边拔出了左轮手枪。

- [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dɔ:rweɪ] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [sterz] , ['smoʊkɪŋ] [ə; eɪ]

**Dellitt was standing in the doorway , with his back to the stairs , smoking a**

- 曾是 常设 在 这 门口 , 和 他的 后退 到 这 楼梯 , 吸烟 一个

[ˈsɪɡəret] .

**cigarette** .

卷烟 .

戴利特背对着楼梯站在门口，抽着烟。

[wɪ'dəʊt] ['wɔ:rnɪŋ] , [zæntzɪŋə] [fɑ:t] [hɪm; ɪm] [θru:] [ðə; ði] [hed] .

**Without warning , Zantzinger shot him through the head** .

没有 警告 , 赞辛格 射击 他 通过 这 头 .

毫无预兆地，赞辛格开枪击中了他的头部。



[ðen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrɪnd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈbɔːlruːm, 'bɔːlrəm] , [ə'pɔːlədʒaɪzd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] [fʊːr; fər] ['liːvɪŋ]  
**Then he returned to the ballroom , apologized to his wife for leaving**  
然后 他 返回 到 这 舞厅 , 道歉 到 他的 妻子 为了 离开  
[hɜːr; hər][soʊ] ['hɜːrɪdli] ,  
**her so hurriedly ,**  
她 所以 匆匆 ,

然后他回到舞厅，为自己匆忙离开妻子而道歉。

[ænd; ənd] [ri'zjuːmd] [hɪz; ɪz] [ɪntə'rʌptɪd] [dæns] .  
**and resumed his interrupted dance .**  
和 恢复 他的 中断 舞蹈 .  
他继续跳着被打断的舞。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈstɔːri] [ðæt] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][ˈhɑːmɪsaɪd] ['bjʊroʊ] .  
**This was the story that came to the homicide bureau .**  
这 曾是 这 故事 那 来了 到 这 杀人 局 .  
这是凶杀案调查科接到的案情。

[luːk] [tʊk] [aɪ 'tiː][æt; ət][wʌns][tuː; tə] ['leɪtən] .  
**Luke took it at once to Leighton .**  
卢克 采取 它 在 一次 到 莱顿 .  
卢克立刻把它带给了莱顿。

" [ænd; ənd] [ðɪs] [mæn] [zæntzɪŋə] , " [hiː; hi] [ri'maɪndɪd] [ðə; ði] ['dɪstrɪkt] - [ə'tɜːrni] ,  
" **And this man Zantzinger ,** " **he reminded the District - Attorney ,**  
" 和 这 男人 赞辛格 , " 他 提醒 这 区 - 律师 ,  
“还有这个人，赞辛格，”他提醒地方检察官说。

" [ɪz][ðə; ði] [raɪt] - [hænd][mæn][ʌv; əv][ðə; ði] [ 'tæməni ] ['liːdəɹ] [ɪn] [ðæt] [wɔːrd] . "  
" **is the right - hand man of the Tammany leader in that ward .** "  
" 是 这 正确的 - 手 男人 的 这 坦慕尼 领导者 在 那 病房 : "  
“是该选区坦慕尼协会领导人的得力助手。”

" [huː] [sɔː] [hɪm; ɪm] ? " [æskt] ['leɪtən] .  
" **Who saw him ?** " **asked Leighton .**  
" WHO 锯 他 ? " 问 莱顿 .  
“谁见过他？”莱顿问道。

" [θriː] [men][ɑːn][ðə; ði] [stri:t] . "  
" **Three men on the street .** "  
" 三 男人 在 这 街道 : "  
“街上的三个男人。”

" [gɑːt][ðer; ðər] [neɪmz] ? "  
" **Got their names ?** "  
" 得到 他们的 姓名 ? "  
“知道他们的名字吗？ ”

" [wiː; wi][kæn; kən][get][ðem; ðəm] . "  
" **We can get them .** "  
" 我们 能 得到 他们 : "  
“我们可以得到他们。”

" [ɪz][ðə; ði][ˈkɔːrənər][ɑːn][ðə; ði] [keɪs] ?  
" **Is the coroner on the case ?**  
" 是 这 验尸官 在 这 案件 ?  
“验尸官介入此案了吗？ ”

" [luːk] [θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz] .  
" **Luke thought he was .**  
" 卢克 想法 他 曾是 :  
卢克以为他是。

[ˈleɪtən]      [ˈrʌɡd] .  
**Leighton shrugged** .  
莱顿      耸了耸肩 .

莱顿耸了耸肩。

" [ðən]    [ˈðætəl] [biː; bi][ðə; ði][end][ʌv; əv][aɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [sed] .  
**" Then that'll be the end of it , " he said .**  
" 然后      那将      是      这      结尾      的      它 , " 他      说 .  
"那事情就到此为止了,"他说。

[luːk]    [kʊd; kəd][nɑːt][ˈkredit] [ðɪs] .  
**Luke could not credit this** .  
卢克      可以      不是      信用      这 .

卢克无法相信这一点。

" [oʊ] , [jes] , " [sed]    [ˈleɪtən]    [ˈwɪrəli] , " [aɪ] [miːn] [aɪ 'tiː] .  
**" Oh , yes , " said Leighton wearily , " I mean it** .  
" 哦 , 是的 , " 说      莱顿      疲劳 , " 我      意思是      它 .  
"哦, 是的,"莱顿疲惫地说, "我是认真的。"

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ˈhiːz]    [dʌn]    [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [keɪs] , [ˈhiːl]    [siː] [tuː; tə][aɪ 'tiː][ˈnoʊbəːdi] [noʊz]    [ˈeniθɪŋ] .  
**By the time he's done with the case , he'll see to it nobody knows anything** .  
经过      这      时间      他是      完毕      和      这      案件 , 地狱      看      到      它      无人      知道      任何事物 .  
等他办完这个案子, 他一定会让所有人都不知道真相。

[waɪ] , [mæn][əˈlaɪv] , [ðæt]    [ˈkɒrənɜːz]    [ðə; ði][ˈkʌz(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][wɔːrd]    [ˈliːdər] .  
**Why , man alive , that coroner's the cousin of the ward leader** .  
为什么 , 男人      活 , 那      验尸官      这      表哥      的      这      病房      领导者 .  
"我的天哪, 那个验尸官竟然是病房主管的表亲!"

" [bʌt; bət]    [juːl]    [traɪ] ? " [ˈɜːdʒd]    [luːk] .  
**" But you'll try ? " urged Luke** .  
" 但      你会      尝试 ? " 敦促      卢克 .  
"但你会试试吗? "卢克催促道。

" [juːl]    [faɪt] ?  
**" You'll fight ?**  
" 你会      斗争 ?  
你会反抗吗?

你会反抗吗?

"    [ˈleɪtən]    [swʌŋ]    [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈswɪv(ə)] -    [tʃer] .  
**" Leighton swung back in his swivel - chair** .  
" 莱顿      摇摆      后退      在      他的      旋转      -      椅子 .

莱顿向后靠在转椅上。

[hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz]    [fiːt]    [ɑːn][hɪz; ɪz] [desk] [ænd; ənd]    [klɑːspt]    [hɪz; ɪz][hændz][bɪˈhaɪnd][hɪz; ɪz]    [hed] .  
**He put his feet on his desk and clasped his hands behind his head** .  
他      放      他的      脚      在      他的      桌子      和      紧握      他的      双手      在后面      他的      头 .  
他把脚放在桌子上, 双手抱头。

" [noʊ] , " [hiː; hi] [sed] , " [aɪ][wəʊnt] .  
**" No , " he said , " I won't** .  
" 不 , " 他      说 , " 我      惯于 .  
"不,"他说, "我不会。"

[wɒts]    [ðə; ði][juːz] ?  
**What's the use ?**  
是什么      这      使用 ?  
有什么用?

有什么用?

[aɪm] [ˈɡetɪŋ] [ˈtaɪərd][ˌv; əv] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə][duː] [θɪŋz] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ðɪ][ˈpiːp(ə)l] [ˈteɪkɪŋ] [noʊ] [ˈɪntrəst]  
**I'm getting tired of trying to do things with all the people taking no interest**  
我是 获得 疲劳的 的 尝试 到 做 事物 和 全部 这 人们 采取 不 兴趣  
[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˌdeməˈkrætɪk] [ˈmeɪər] [ænd; ənd] [pəˈliːs] [kəˈmɪʃənər] [ˈfaɪtɪŋ] [əˈɡenst] [em ˈiː] .  
**and a Democratic Mayor and Police Commissioner fighting against me .**  
和 一个 民主 市长 和 警察 专员 斗争 反对 我 .

我厌倦了做事时，所有人都漠不关心，而且民主党籍的市长和警察局长还与我作对。

" [hiː; hi] [spuːk] [laɪk] [ə; eɪ][mæn][æɪ; ət][ləst] [ˈdrɪvɪn] [tuː; tə] [dɪˈkler] [ˈsʌmθɪŋ] [hiː; hi][hæz; həz] [lɔːŋ]  
**" He spoke like a man at last driven to declare something he has long**  
" 他 辐 喜欢 一个 男人 在 最后的 驱动 到 宣布 某物 他 有 长的  
[ˈstrɪvɪn] [tuː; tə] [kənˈsiːl] .  
**striven to conceal .**  
努力 到 隐藏 .  
“他说话的语气就像一个终于被迫说出自己长期以来一直努力隐藏的事情的人。

" [ɪf] [ˈevər][aɪ][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi][ɑːr ˈiː] - [ɪˈlektɪd] , " [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] ,  
**" If ever I want to be re - elected , " he continued ,**  
" 如果 曾经 我 想 到 是 关于 - 当选 , " 他 持续 ,  
“如果我想再次当选，”他继续说道，

" [ðɪs] [ˈɑːfɪs] [hæz; həz][ɡɑːt][tuː; tə][biː; bi] [mɔːr] [ˈkerf(ə)l] [əˈbaʊt] [ˈteɪkɪŋ] [ʌp] [ˈkeɪsɪz] [ðæt] [ɑːr; ər][lɔːst][tuː; tə]  
**" this office has got to be more careful about taking up cases that are lost to**  
" 这 办公室 有 得到 到 是 更多的 小心 关于 采取 向上 案例 那 是 丢失的 到  
[bɪˈɡɪn] [wɪð; wɪθ] . " § [fɔːr] .  
**begin with : " § 4 :**  
开始 和 : " § 4 :  
“本办公室必须更加谨慎地处理那些一开始就注定要输的案件。”§4.

[luːk] [fʊːt] [hɑːrd][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ˈʌɡli] [daʊt] [ðɪs] [ˈɪnsɪdənt] [reɪzɪd] .  
**Luke fought hard with the ugly doubt this incident raised .**  
卢克 战斗 难的 和 这 丑陋的 怀疑 这 事件 提高 .  
卢克努力克服这件事带来的丑陋疑虑。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [kənˈvɪns] [hɪmˈself] [ðæt] [ˈleɪtən] [hæd; həd][ˈspuːkən][ˈoʊnli][ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ˌv; əv]  
**He tried to convince himself that Leighton had spoken only in a moment of**  
他 尝试 到 说服 他自己 那 莱顿 有 说 仅有的 在 一个 片刻 的  
[ˈpæsɪŋ] [ˈwɪrɪnəs] [ænd; ənd] [dɪsˈkɜːrɪdʒmənt] ;  
**passing weariness and discouragement ;**  
通过 疲劳 和 沮丧 ;  
他试图说服自己，莱顿只是在一时疲惫和沮丧的情况下说了那些话；

[bʌt; bət][hiː; hi] [ˈdeɪli] [faʊnd] [ðɪs] [ɪnˈdevər] [mɔːr] [ˈdɪfɪkəlt] .  
**but he daily found this endeavor more difficult .**  
但 他 日常的 成立 这 努力 更多的 难的 .  
但他每天都发现这项工作越来越难。

[wʌt] [ˈsʌd(ə)nli] [tɜːrɪnd] [hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə] [ˈʌðər] [θɪŋz] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [nuːz] [ðæt] [æɪn; ən] [ænt] ,  
**What suddenly turned his mind to other things was the news that an aunt ,**  
什么 突然 转向 他的 头脑 到 其他 事物 曾是 这 消息 那 一个 阿姨 ,  
突然间，他把注意力转移到了其他事情上，是因为一个姑姑的消息：

[hɪz; ɪz] [ˈfɑːðəːz] [ˈwɪdʊvd] [ˈsɪstər] [huː] [lɪvd] [ɪn] [ˈfɪləˈdelfɪr] , [hæd; həd][daɪd] , [ˈliːvɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]  
**his father's widowed sister who lived in Philadelphia , had died , leaving him a**  
他的 父亲的 寡 姐姐 WHO 居住地 在 费城 , 有 死亡 , 离开 他 一个  
[ˈhʌndrəd] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈdɑːləːz, ˈdɒləːz] .  
**hundred thousand dollars :**  
百 千 美元 :  
他父亲的寡居姐姐住在费城，去世后给他留下了十万美元的遗产。

[ˈtʃæptər] [aɪ ˈvi:] § [wʌn] .  
**CHAPTER IV § 1 .**  
章 第四 § 1 .

第四章第1节

[lu:k] [hæd; həd] [ˈnevər] [ɪkˈspektɪd] [tu:; tə][bi:; bi] [pəˈzest] [ʌv; əv][soʊ] [mʌtʃ] [ˈmʌni] .  
**Luke had never expected to be possessed of so much money .**  
卢克 有 绝不 预期的 到 是 拥有 的 所以 很多 钱 .  
卢克从未想过自己会拥有这么多钱。

[hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðəz] [ˈɪnkʌm] [wʌz; wəz][ˈkʌmfətl̩; ˈkʌmfərtəbl̩] , [bʌt; bət][aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [wel] [ʌndərˈstʊd] [ðæt]  
**His father's income was comfortable , but it was well understood that**  
他的 父亲的 收入 曾是 舒服的 , 但 它 曾是 出色地 理解 那  
[ðə; ði][ˈfæməli] [lɪvd] [ˈsʌmwʌt] [bɪˈjɑ:nd] [aɪ ˈti:] ,  
**the family lived somewhat beyond it ,**  
这 家庭 居住地 有些 超过 它 ,  
他父亲的收入不错,但大家都知道,家里的实际生活开支略微超出了收入水平。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌt] [maɪt] [bi:; bi] [left] [æt; ət][ðə; ði] [ˈkɑ:ŋɡrəsmənz] [deθ] [wʊd] [ɡoʊ][tu:; tə][hɪz; ɪz]  
**and that what might be left at the Congressman's death would go to his**  
和 那 什么 可能 是 左边 在 这 国会议员的 死亡 会 去 到 他的  
[ˈwɪdoʊ] [fɔ:r; fər][laɪf][ænd; ənd] ,  
**widow for life and ,**  
寡妇 为了 生活 和 ,  
议员去世后可能留下的遗产将归其遗孀终身所有,并且,

[ˈæftər] [ðæt] , [tu:; tə] [ˈlu:ks] [ˈsɪstər][dʒeɪn] .  
**after that , to Luke's sister Jane .**  
后 那 , 到 路加的 姐姐 简 .  
之后,又转给了卢克的妹妹简。

[ðə; ði] [ˈfɪləˈdelfɪr] [ænt] [hæd; həd] [ɪnˈherɪtɪd] [hɜ:r; hər] [ˈfɔ:rtʃən] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [ˈhʌzbənd] ,  
**The Philadelphia aunt had inherited her fortune from her husband ,**  
这 费城 阿姨 有 遗传 她 财富 从 她 丈夫 ,  
这位费城姑妈继承了丈夫的遗产。

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] [əˈfekʃ(ə)n] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [ˈrelatɪvz] [wʌz; wəz][ˈdʒen(ə)rəli][səˈpoʊzɪd; səˈpoʊzɪd][tu:; tə]  
**and her affection for her relatives was generally supposed to**  
和 她 感情 为了 她 亲属 曾是 一般来说 据称 到  
[bi:; bi] [slaɪt] .  
**be slight .**  
是 轻微 .  
人们普遍认为她对亲戚的感情很淡。

[lu:k] , [ˈkɑ:nsɪkwentli] , [faʊnd] [hɪmˈself] [ɪn][ə; eɪ] [pəˈzɪʃ(ə)n] [fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈtəʊtəli]  
**Luke , consequently , found himself in a position for which he was totally**  
卢克 , 最后 , 成立 他自己 在 一个 位置 为了 哪个 他 曾是 完全  
[ʌnpriˈperd] .  
**unprepared .**  
毫无准备 .  
因此,卢克发现自己身处一个他完全没有准备的境地。

" [aɪ] [səˈpoʊz] , " [hi:; hi] [sed] [tu:; tə] [ˈraɪzda:ɪl] , [tu:; tə] [hu:m] [hi:; hi] [went] [fɔ:r; fər] [ədˈvaɪs] ,  
**" I suppose , " he said to Ruysdael , to whom he went for advice ,**  
" 我 认为 , " 他 说 到 鲁伊斯达尔 , 到 谁 他 去 为了 建议 ,  
"我想也是,"他对鲁伊斯达尔说,他当时正在向鲁伊斯达尔寻求建议。

" [ðæt] [aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə] [ɪnˈvest] [aɪ ˈti:] . "  
**" that I ought to invest it . "**  
" 那 我 应该 到 投资 它 . "  
"我应该把它投资出去。"

" [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [luːz] [noʊ] [taɪm] , " ['kaʊnsəld] ['rʌɪz,dɑːl] .  
" **You ought to lose no time , " counseled Ruysdael .**  
" 你 应该 到 失去 不 时间 , " 咨询 鲁伊斯达尔 .

“你可别耽搁时间了，”鲁伊斯达尔劝道。

" [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːləz, 'dɒləz][ɪz] [tuː] [mʌt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][tuː; tə][hæv; həv][æt; ət]  
" **A hundred thousand dollars is too much for a young man to have at**  
" 一个 百 千 美元 是 也 很多 为了 一个 年轻的 男人 到 有 在  
[hɪz; ɪz][kɔːl] [ɪn] [nuː] [jɔːk] .  
**his call in New York .**  
他的 称呼 在 新的 约克 .

“对于一个纽约的年轻人来说，随身携带十万美元太多了。”

[ɪts] [nɑːt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [spend] , [ænd; ɐnd] [ɪts] [tuː] [mʌt] [tuː; tə][ˈɡæmb(ə)l][wɪð; wɪθ][ɪn][ðə; ði] ['bʌkɪt] -  
**It's not enough to spend , and it's too much to gamble with in the bucket -**  
它是 不是 足够的 到 花费 , 和 它是 也 很多 到 赌博 和 在 这 桶 -  
[ɑːps] .  
**shops .**  
商店 .

这点钱不够用来花钱，但拿去赌资去非法商店赌博就太多了。

" ['rʌɪz,dɑːl] [θɔːt] [hiː; hi] [nuː] [ə; eɪ] [seɪf] [ɪn'vestmənt] .  
" **Ruysdael thought he knew a safe investment .**  
" 鲁伊斯达尔 想法 他 知道 一个 安全的 投资 .

鲁伊斯达尔认为他知道一项稳妥的投资。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][mæn] [neɪmd] [fɔːrbz] , " [hiː; hi] [sed] — " ['wɒlɪs] [keɪ] . [fɔːrbz] ,  
" **There's a man named Forbes , " he said — " Wallace K . Forbes ,**  
" 有 一个 男人 命名 福布斯 , " 他 说 — " 华莱士 K . 福布斯 ,

“有个叫福布斯的人，”他说——“华莱士·K·福布斯，

[huː] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][ˈɔfəsəz, ˈɔfəsɪz][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ɪ'steɪt] [ðə; ði] [ˈlðər] [deɪ] [wen] [aɪ] ['hæpənd]  
**who came to the offices of our estate the other day when I happened**  
WHO 来了 到 这 办公室 的 我们的 财产 这 其他 天 什么时候 我 发生  
[tuː; tə][biː; bi][ðer; ðər] .  
**to be there .**  
到 是 那里 .

前几天我正好在我们庄园的办公室，就遇到了来访的人。

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] ['bɔːroʊ] [dʒʌst][ðə; ði] [ə'maʊnt] [juː; jʊ] [neɪm] , [ænd; ɐnd][maɪ]['eɪdʒənt] [sez] [ɪts] [ə; eɪ]  
**He wanted to borrow just the amount you name , and my agent says it's a**  
他 通缉 到 借 只是 这 数量 你 姓名 , 和 我的 代理人 说道 它是 一个  
[ɡʊd] [θɪŋ] ;  
**good thing ;**  
好的 事物 ;

他只想借你说的那个数额的钱，我的经纪人说这是件好事；

[bʌt; bət][wiː; wi] ['hæpənd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [bɪɡə(r)] [wʌn][ɑːn][hænd] .  
**but we happened to have a bigger one on hand .**  
但 我们 发生 到 有 一个 大 一 在 手 .

但我们碰巧手头有一个更大的。

[hɪz; ɪz] [kən'sɜːnz] [æn; ən][oʊld][wʌn] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈoʊldɪst] [ə'merɪkən] [fɜːrmz][ɪn][ɪts] [laɪn] ;  
**His concern's an old one , one of the oldest American firms in its line ;**  
他的 担忧 一个 老的 一 , 一 的 这 最老 美国人 公司 在 它是 线 ;

他的公司历史悠久，是美国同类公司中最古老的公司之一；

[ðɪs] ['mænz][ðə; ði][θɜːrd][ˌdʒenə'reɪ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈfæməli][tuː; tə][biː; bi][ɪn][aɪ'tiː] ,  
**this man's the third generation of his family to be in it ,**  
这 男人的 这 第三 一代 的 他的 家庭 到 是 在 它 ,

这是他家族中第三代从事这项工作的人了。

[soʊ] [its] [wel] - [ɪ'stæblɪʃt] [ænd; ənd][hæz; həz][ðə; ði] [gʊd] [oʊld] - [ˈfæɪnd] [ˈelɪmənt] [ʌv; əv][ˈfæməli]  
**so it's well - established and has the good old - fashioned element of family**  
所以 它是出色地 - 已确立的 和 有 这 好的 老的 - 造型 元素 的 家庭  
[praɪd] [br'haɪnd][,aɪ 'ti:] .  
**pride behind it** .  
自豪 在后面 它 .

因此，它历史悠久，背后有着传统的家族荣誉感。  
[ˈnaʊədeɪz] ,  
**Nowadays** ,  
如今 ,  
如今，

[juː; jʊ][dəʊnt][faɪnd] [ˈmeni] [men] [rɪ'gɑːrd][ðər; ðər] [ˈbɪznəsɪz] [ðə; ði] [wei] [æn; ən] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈlændɪd]  
**you don't find many men regard their businesses the way an English landed**  
你 不 寻找 许多 男人 看待 他们的 企业 这 方式 一个 英语 登陆  
[ˈdʒent(ə)lmən] [juːst] [tuː; tə][rɪ'gɑːrd][hɪz; ɪz] [ɛ'steɪts] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈfæməli] [ˈɑːnər] ;  
**gentleman used to regard his estates and his family honor ;**  
绅士 用过的 到 看待 他的 庄园 和 他的 家庭 荣誉 ;  
很少有人像英国地主绅士那样看待自己的事业，重视自己的庄园和家族荣誉；

[bʌt; bət] [fɔːrbz] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] [ɪk'sepʃn] . "  
**but Forbes seems to be an exception** . "  
但 福布斯 似乎 到 是 一个 例外 . "  
但《福布斯》似乎是个例外。

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [ˈbɪznəs] ? " [æskt] [luːk] .  
" **What is the business ?** " **asked Luke** .  
" 什么 是 这 商业 ? " 问 卢克 .  
“你们是做什么生意的？”卢克问道。

" [ˈredi] - [meɪd] [ˈkloʊðɪŋ] , [ænd; ənd] [wel] [meɪd] , [tuː] , [aɪm][ˈtoʊld] . "  
" **Ready - made clothing , and well made , too , I'm told** . "  
" 准备好 - 制成 衣服 , 和 出色地 制成 , 也 , 我是 讲述 . "  
“据说都是现成的衣服，而且质量也很好。”

" [stiːl] , [hiː; hi] [dʌz] [niːd] [ˈmʌni] . "  
" **Still , he does need money** . "  
" 仍然 , 他 做 需要 钱 . "  
“不过，他确实需要钱。”

" [jes] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [ˈkʊdnt] [get][ɪn] [ɪf] [hiː; hi] [ˈdɪdnt] [niːd] [,aɪ 'ti:] .  
" **Yes , but you couldn't get in if he didn't need it** .  
" 是的 , 但 你 不能 得到 在 如果 他 没有 需要 它 .  
“是的，但如果他不需要，你就进不去。”

[hiː; hi][ˈoʊnli][ˈwʌnts] [,aɪ 'ti:][tuː; tə] [kəm'pli:t] [sʌm; səm] [ɪmp'ruːvmənts] [ˈhiːz] [brɪ'ɡʌn] .  
**He only wants it to complete some improvements he's begun** .  
他 仅有的 想要 它 到 完全的 一些 改进 他是 开始 .  
他只是想用它来完成 he 已经开始的一些改进工作。

[ˈhiːz] [ˈpɜːrfɪktli] [wel] - [ˈɡraʊndɪd] , [bʌt; bət][aɪ] [səˈpoʊz] [hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə] [kiːp] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði]  
**He's perfectly well - grounded , but I suppose he has to keep up with the**  
他是 完美 出色地 - 接地 , 但 我 认为 他 有 到 保持 向上 和 这  
[ˈprɑːɡres] [ʌv; əv][ðə; ði] [treɪd] .  
**progress of the trade** .  
进步 的 这 贸易 .  
他脚踏实地，但我想 he 必须跟上行业发展的步伐。

[ʌv; əv] [kɔːrs] ,  
**Of course** ,  
的 课程 ,  
当然，

[ðæt] [ˈveri] [ˈelɪmənt] [ʌv; əv][ˈfæməli] [praɪd] [maɪt] [ˌdɪsɪnˈklaɪn] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ɡɪv] [æn; ən][ˌaʊtˈsaɪdə] [ˈeni]  
**that very element of family pride might disincline him to give an outsider any**  
那 非常 元素 的 家庭 自豪 可能 不倾向 他 到 给 一个 局外人 任何  
[hoʊld][ɑːn][ðə; ði] [ˈbɪznəs] ,  
**hold on the business** ,  
抓住 在 这 商业 ,  
这种家族荣誉感或许会让他不愿让外人掌控家族生意。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jə] [waːnt][em ˈiː][tuː; tə] ,  
**but if you want me to** ,  
但 如果 你 想 我 到 ,  
但如果你想让我这么做,  
[aɪl] [hæv; həv] [krɔɪ] — [ðæts] [ðə; ði][mæn] [ðæt] [rʌnz] [ˈaʊər; ɑːr] [ɪˈsteɪt] [fɔːr; fər][juː ˈes] — [lʊk] [ˈɪntuː][ðə; ði]  
**I'll have Croy — that's the man that runs our estate for us — look into the**  
患病的 有 克罗伊 — 那就是 这 男人 那 跑步 我们的 财产 为了 我们 — 看 进入 这  
[ˌsɪtʃuˈeɪ](ə)n][ænd; ənd] [saʊnd] [fɔːrbz] .  
**situation and sound Forbes** .  
情况 和 声音 福布斯 .  
我会让克罗伊——就是帮我们打理庄园的那个人——调查一下情况，然后向《福布斯》杂志反映。

" [luːk] , [ˈæftər][sʌm; səm] [ˌsætɪsˈfæktəri] [ɪnˈkwaiəɪrɪz][ɪn] [ˈʌðər] [ˈkwɔːrtərz] , [ˌækwiˈes] [ɪn] [ðɪs] [prəˈpəʊz(ə)] .  
" **Luke , after some satisfactory inquiries in other quarters , acquiesced in this proposal** .  
" 卢克 , 后 一些 令人满意的 查询 在 其他 四分之一 , 默许 在 这 提议 .  
“路加在向其他方面进行了一些令人满意的询问后，同意了这个提议。”

[ɔːl][ðə; ði] [rɪˈpɔːrts] [wɜːr; wər] [ɡʊd] , [ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv] [ˈhɜːrbərt] [krɔɪ] , [ðə; ði] [ˈfrɪvld] [ˈrʌɪz,dɑːl]  
**All the reports were good , and that of Herbert Croy , the shriveled Ruysdael**  
全部 这 报告 是 好的 , 和 那 的 赫伯特 克罗伊 , 这 干瘪 鲁伊斯达尔  
[ˈbɪər] , [wʌz; wəz] [ɪˈspeʃəli] [ˈroʊzi] .  
**lawyer , was especially rosy** .  
律师 , 曾是 尤其 红润 .  
所有报告都很好，尤其是关于鲁伊斯代尔那位干瘪的律师赫伯特·克罗伊的报告，更是一片乐观。

[fɔːrbz] [ɪkˈsprest] [hɪz; ɪz] [ˈwɪlɪŋnəs] [tuː; tə] [miːt] [luːk] ,  
**Forbes expressed his willingness to meet Luke** ,  
福布斯 表达 他的 意愿 到 见面 卢克 ,  
福布斯表示愿意与卢克见面，

[ænd; ənd] [luːk] [kɔːld] [æt; ət][ðə; ði][ˈɔfəsəz, ˈɔfəsɪz][ʌv; əv][ðə; ði][ɑːr] . [eɪtʃ] . [fɔːrbz] & [ˈsʌnz] [ˈfækt(ə)ri][ɪn]  
**and Luke called at the offices of the R . H . Forbes & Son's factory in**  
和 卢克 称为 在 这 办公室 的 这 拉 . H . 福布斯 & 儿子的 工厂 在  
[ˈbrʊklɪn; ˈbrʊklən] .  
**Brooklyn** .  
布鲁克林 .  
卢克拜访了位于布鲁克林的 RH Forbes & Son 工厂的办公室。

[ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrm][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪv] [mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dəˈrekt][ænd; ənd]  
**The present head of the firm was a grave man with a direct and**  
这 展示 头 的 这 公司 曾是 一个 严重 男人 和 一个 直接的 和  
[ˌʌnəˈsuːmɪŋ] [ˈmænər] .  
**unassuming manner** .  
谦逊 方式 .  
公司现任负责人是一位严肃认真、为人坦率谦逊的人。

[hɪz; ɪz][ˈækwɪlaɪn] [noʊz] [ɡeɪv] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ðə; ði] [er] [ʌv; əv] [streŋθ] ,  
**His aquiline nose gave his face the air of strength** ,  
他的 鹰嘴豆 鼻子 给予 他的 脸 这 空气 的 力量 ,  
他鹰钩鼻使他的脸庞显得坚毅有力。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈmʌstæʃ; məˈstæʃ][ænd; ənd][ðə; ði] [her] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [ˈtempəlz] [ˈbi:ɪŋ] [ˈslaɪtli] [tʌtʃt]

and his mustache and the hair about his temples being slightly touched

和 他的 胡子 和 这 头发 关于 他的 寺庙 存在 轻微地 感动

[wɪð; wɪθ] [greɪ] ,

with gray ,

和 灰色的 ,

他的胡须和鬓角都略微泛白了。

[hi:; hi] [si:md] [ˈsoʊbə] [ænd; ənd] [kənˈsɜ:vətɪv] .

he seemed sober and conservative .

他 似乎 清醒 和 保守的 .

他看起来冷静而保守。

[hi:; hi][sæt][æt; ət][ə; eɪ] [pleɪn] [roʊl] - [tɑ:p] [desk] , [ɪn][ə; eɪ] [ru:m] [ˈsɪmpli] [ˈfɜ:rnɪʃt] ,

He sat at a plain roll - top desk , in a room simply furnished ,

他 卫星 在 一个 清楚的 卷 - 顶部 桌子 , 在 一个 房间 简单地 提供 ,

他坐在一个陈设简单的房间里，面前是一张普通的卷帘式书桌。

[ænd; ənd][hi:; hi][bɔ:st][noʊ] [taɪm] [ɪn] [ˈkʌmɪŋ] [æt; ət] [wʌnz] [tu:; tə] [ˈbɪznəs] .

and he lost no time in coming at once to business .

和 他 丢失的 不 时间 在 未来 在 一次 到 商业 .

他立即投入到工作中，没有丝毫耽搁。

" [wʊd] [ju:; jʊ] [laɪk] [tu:; tə] [wɔ:k] [θru:] [ðə; ði] [pleɪs] ?

" Would you like to walk through the place ?

" 会 你 喜欢 到 走 通过 这 地方 ?

你想参观一下这个地方吗？

" [hi:; hi] [ɪnˈkwaɪəd] , [wen] [hi:; hi] [hæd; həd] [tʊtʊld] [lu:k] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [wʌt] [ˈrʌɪz,dɑ:l] [hæd; həd] [ɔ:l'redi]

" he inquired , when he had told Luke much of what Ruysdael had already

" 他 询问 , 什么时候 他 有 讲述 卢克 很多 的 什么 鲁伊斯达尔 有 已经

[sed] .

said .

说 .

“他问，此前他已经把鲁伊斯达尔已经说过的大部分内容告诉了卢克。

" [aɪ] [səˈpoʊz] [aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə] , " [smaɪld] [lu:k] ;

" I suppose I ought to , " smiled Luke ;

" 我 认为 我 应该 到 , " 微笑 卢克 ;

“我想我应该这么做，”卢克笑着说；

" [ðʊ] [ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [ˈhʌf] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈbɪznəs] [tu:; tə] [əˈpri:ʃieɪt] [wʌt] [ju:; jʊ]

" though of course I don't know enough about the business to appreciate what you

" 尽管 的 课程 我 不 知道 足够的 关于 这 商业 到 欣赏 什么 你

[ʃoʊ] [emˈi:] .

show me .

展示 我 .

“当然，我对这个行业了解不够，所以无法体会你向我展示的东西。”

" [fɔ:rbz] [smaɪld] [ˈsædli] .

" Forbes smiled sadly .

" 福布斯 微笑 令人遗憾的是 .

福布斯苦笑了一下。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][noʊ] [ˈdɪfrənt] , [ðen] , " [hi:; hi] [sed] , " [frʌm; frəm][moʊst][ˈmɑ:dərn] [ɪnˈvestəz] , [ɔ:r] ,

" You are no different , then , " he said , " from most modern investors , or ,

" 你 是 不 不同的 , 然后 , " 他 说 , " 从 最多 现代的 投资者 , 或者 ,

“那么，你和大多数现代投资者没什么不同，”他说，“或者说，

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈmætər] [ʌv; əv] [ðæt] , [moʊst] [ˈoʊnərz] [ʌv; əv] [ˈbɪznəsɪz] [ˈi:ðər] .

for the matter of that , most owners of businesses either .

为了 这 事情 的 那 , 最多 所有者 的 企业 任何一个 .

就这一点而言，大多数企业主也是如此。



[ɪn] [ði:z] [taɪmz] [ðə; ði] [ˈævərɪdʒ] [ˈprezɪdənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkʌmpəni] [θɪŋks] [hi:; hi] [ə:nz] [hɪz; ɪz] [ˈsæləri] [baɪ]  
**In these times the average president of a company thinks he earns his salary by**  
在 这些 时代 这 平均的 总统 的 一个 公司 思考 他 收入 他的 薪水 经过  
[ˈmənɪpjuleɪtɪŋ] ][ɪts] [stɑ:k] ;  
**manipulating its stock ;**  
操纵 它是 库存 ;

如今，大多数公司总裁都认为自己是通过操纵公司股票来赚取薪水的；

[hi:; hi] [ˈseldəm] [ˈnoʊz] [ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [wɜ:rk] [ðæt] [meɪks] [ðə; ði] [stɑ:k] [ˈmɑ:rkɪtəbl] .  
**he seldom knows anything about the work that makes the stock marketable .**  
他 很少 知道 任何事物 关于 这 工作 那 制作 这 库存 适销对路 .  
他很少了解使股票具有市场价值的工作。

[ˈaʊər; ɑ:r][fɜ:rm] [ˈɪznt] [laɪk] [ðæt] .  
**Our firm isn't like that .**  
我们的 公司 不是 喜欢 那 .

我们公司不是那样的。

" [ˈʌndər] [ˈfɔ:rbɪzɪz] [ker] , [lu:k] [wʌz; wəz] [əˈkɔ:rdɪŋli] [ˈteɪkən] [θru:] [ðə; ði][ˈfækt(ə)ri] , [wɪð; wɪθ] [wɪt] ,  
" **Under Forbes's care , Luke was accordingly taken through the factory , with which ,**  
" 在下面 福布斯 关心 , 卢克 曾是 因此 已采取 通过 这 工厂 , 和 哪个 ,  
[hi:; hi][ˈnoʊtɪd] ,  
**he noted ,**  
他 著名的 ,

在福布斯的照料下，卢克被带进了工厂，他注意到，

[ðə; ði] [ˈɑ:fɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɪ:f] [ədˈmɪnɪstreɪtɪv] [wʌz; wəz][ɪn] [klaʊz] [tʌt] .  
**the office of the chief administrative was in close touch .**  
这 办公室 的 这 首席 行政 曾是 在 关闭 触碰 .  
首席执行官办公室保持着密切联系。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ʃoʊn] [ðə; ði] [ru:m] [wer] [ðə; ði] [kloʊθ] [ˌmænjʊˈfæktʃərəz] [brɔ:t] [ðer; ðər] [ˈprɑ:dʌkt] ;  
**He was shown the room where the cloth manufacturers brought their products ;**  
他 曾是 所示 这 房间 在哪里 这 布 制造商 带来 他们的 产品 ;  
他被带到布料制造商运送产品的房间；

[ðə; ði] [skeɪlz] [tu:; tə] [wer] [ðə; ði] [məˈtɪriəl] ;  
**the scales to weigh the material ;**  
这 秤 到 称重 这 材料 ;  
用来称量物料的秤；

[ðə; ði] [ˈwɪndmɪl] - [laɪk] [məˈʃi:n] [ðæt] [sprɛd] [ðə; ði] [ˈɔ:fərd] [ˈfæbrɪk][ɑ:n][ɪts] [waɪd] [ɑ:rmz][ænd; ənd] ,  
**the windmill - like machine that spread the offered fabric on its wide arms and ,**  
这 风车 - 喜欢 机器 那 传播 这 提供 织物 在 它是 宽的 武器 和 ,  
那台形似风车的机器，将提供的布料摊开在它宽大的臂膀上，

[ˈtɜ:rnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈekspɜ:rt] [ˈbaɪərz] ,  
**turning at the will of the expert buyers ,**  
转弯 在 这 将要 的 这 专家 买家 ,  
完全按照专业买家的意愿行事，

[dɪˈspleɪd] [ɪts][ˈbɜ:rd(ə)n] [bɪˈfɔ:r] [ðə; ði] [ɪgˈzæmɪnəz] [ɪn][ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [nɔ:rθ] [laɪt] ; [ðə; ði] [lɔ:ŋ] [ˈbɔ:rdz] [ɑ:n]  
**displayed its burden before the examiners in a strong north light ; the long boards on**  
显示 它是 负担 前 这 考官 在 一个 强的 北 光 ; 这 长的 板 在  
[wɪt] ,  
**which ,**  
哪个 ,  
在强烈的北光下，它向考官们展示了它的负担；长长的木板上，

[ˈhævɪŋ] [bɪn] [ˌɑːr ˈiː] - [roʊld] , [ðə; ði] [klɔːθ] , [wʌns] [ɪts][ˈkwaːləti][hæd; həd] [bɪn] [ðʌs] [dɪtʰɜːrmɪnd] ,  
**having been re - rolled , the cloth , once its quality had been thus determined ,**  
拥有 到过 关于 - 滚动 , 这 布 , 一次 它是 质量 有 到过 因此 决定 ,  
[wʌz; wəz] [əˈgen] [ʌnˈkɔɪld] ,  
**was again uncoiled ,**  
曾是 再次 展开 ,

布料重新卷绕后，在确定其质量后，再次展开。

[æn; ən] [ɪnˈdʒiːniəs] [kənˈtraɪvəns] [əˈtætʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [ʌnˈkɔɪlɪŋ] - [wiːl] [ˈstæmpɪŋ] [ɪts]  
**an ingenious contrivance attached to the uncoiling - wheel stamping its**  
一个 巧妙 装置 随附的 到 这 展开 - 车轮 冲压 它是  
[ˈmezərmənts] [æt; ət] [ˈevri] [fɪfθ] [ˌrevəˈluːʃ(ə)n] .  
**measurements at every fifth revolution .**  
测量 在 每一个 第五 革命 .

一个巧妙的装置安装在开卷轮上，每转五圈就印上一次测量结果。

" [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [ˈkerf(ə)l] , " [fɔːrbz] [ɪkˈspleɪnd] .  
**" We have to be careful , " Forbes explained .**  
" 我们 有 到 是 小心 , " 福布斯 解释 .

“我们必须谨慎行事，”福布斯解释道。

" [ˈbɪznəs] [ˈɪznt] [soʊ] [ˈɑːnɪst] [æz; əz][aɪ ˈtiː][wʌns][wʌz; wəz] ,  
**" Business isn't so honest as it once was ,**  
" 商业 不是 所以 诚实的 作为 它 一次 曾是 ,

“如今的商业环境已不如以往那样诚实了。”

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [klɔːθ] - [ˈmeɪkəz] [kʊd; kəd][geɪn][æn; ən] [ɪntʃ] [ɪn] [ten] [ˌjɑːdz] , [ðeɪd] [duː][aɪ ˈtiː] .  
**and if the cloth - makers could gain an inch in ten yards , they'd do it .**  
和 如果 这 布 - 制造商 可以 获得 一个 英寸 在 十 码 , 他们会 做 它 .

如果布料制造商能在十码布料中增加一英寸，他们就会这样做。

" [ðə; ði][ˈfækt(ə)ri] , [wɪtʃ] [kloʊzd] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ] [striːt] ,  
**" The factory , which closed the end of a street ,**  
" 这 工厂 , 哪个 关闭 这 结尾 的 一个 街道 ,

“这家工厂占据了街道的尽头，

[wʌz; wəz] [bɪlt] [əˈbaʊt] [fɔːr] [saɪdz][ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] [skwer] ,  
**was built about four sides of a small square ,**  
曾是 建造 关于 四 侧面 的 一个 小的 正方形 ,

它围绕一个小正方形的四边形而建，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsentər] [ʌv; əv] [ðɪs] [skwer] [wʌz; wəz] [ˈɑːkjupaɪd] [baɪ][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ruːm] [wɪð; wɪθ] [ˌoʊvərˈhed]  
**and the center of this square was occupied by a large room with overhead**  
和 这 中心 的 这 正方形 曾是 占领 经过 一个 大的 房间 和 开销

[ˌventɪˈleɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ˈlaɪtɪŋ] ,  
**ventilation and lighting ,**  
通风 和 灯光 ,

广场中央是一个大房间，上方有通风和照明设施。

[ðə; ði] [glæs] [ˈfluːtɪd] [ænd; ənd] [ˈsloʊpɪŋ] [æz; əz][ðə; ði][ˈrɪbz][ʌv; əv][ə; eɪ] [vəˈniːʃn] [blaɪnd] [meɪ] [biː; bi] [meɪd]  
**the glass fluted and sloping as the ribs of a Venetian blind may be made**  
这 玻璃 凹槽 和 倾斜的 作为 这 肋骨 的 一个 威尼斯 瞎的 可能 是 制成

[tuː; tə] [sloʊp] ,  
**to slope ,**  
到 坡 ,

玻璃呈凹槽状并向外倾斜，就像百叶窗的肋条一样。

[soʊ] [ðæt] , [ɪn] [ˈsʌmər] , [ðə; ði] [ˈsʌnz] [ˈreɪz] [wʊd] [biː; bi] [ˈtɛmpərd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈwɜːrkərz] [ˈʌndər] [aɪ ˈtiː]  
so that , in summer , the sun's rays would be tempered to the workers under it  
 所以 那 , 在 夏天 , 这 太阳的 射线 会 是 淬火 到 这 工人 在下面 它  
 .  
 .  
 .

这样，在夏天，阳光就能柔和地照射到棚下的工人身上。

[hɪr] , [æʔ; əʔ][ðə; ði][teɪblz] ['nɪrəst] [ðə; ði] ['entrəns] , [men][wɜːr; wər] [ɪm'plɔɪd] [æʔ; əʔ] [dɪ'zaɪnɪŋ]  
**Here , at the tables nearest the entrance , men were employed at designing**  
 这里 , 在 这 表格 最近的 这 入口 , 男人 是 受雇 在 设计  
 [ˈpætərn] [ʌv; əv] ['kɑːrdbɔːrd] [ænd; ənd] ['wɜːrkɪŋ] ,  
**patterns of cardboard and working ,**  
 图案 的 纸板 和 在职的 ,  
 在这里, 靠近入口处的桌子旁, 男人们正在设计纸板图案并进行加工。

[ə'mɪd] ['bɪzi] [ˌkælkjə'leɪʃnz] , [wɪð; wɪθ] ['rʊlər] [ænd; ɐnd][ti:] - [skwɜr] , [laɪk] [soʊ] ['meni] ['ɑ:kitekts] -  
amid busy calculations , with rulers and T - squares , like so many architects -  
 之中 忙碌的 计算 , 和 统治者 和 T - 正方形 , 喜欢 所以 许多 建筑师 -  
 [dra:ftsmən, dræfts-] .  
draughtsmen :  
 绘图员 :

在忙碌的计算中，他像许多建筑绘图员一样，使用尺子和丁字尺。

[frʌm; frəm][ðəm; ðəm][ðə; ði] [kəm'pli:tɪd] [ˈpætərn] [wɜːr; wər][ˈteɪkən][tuː; tə] [ˈʌðər] [ˈteɪblz] [æt; ət] [wɪtʃ] [ðeɪ]  
**From** **them** **the** **completed** **patterns** **were** **taken** **to** **other** **tables** **at** **which** **they**  
 从 他们 这 完全的 图案 是 已采取 到 其他 表格 在 哪个 他们

[met][ðə; ði] [klɒːθ] [ək'septɪd] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [ruːm] ,  
**met** **the** **cloth** **accepted** **in** **the** **first** **room** ,  
 遇见 这 布 公认 在 这 第一的 房间 ,

从他们手中，完成的图案被拿到其他桌子上，与第一个房间里接受的布料进行比对。

[ˈʌðər] [ˈwɜːkmən] [ˈtreɪsɪŋ] [ðə; ði] [dɪˈzaɪnz] [ɪn] [tʃɔːk] [əˈpɑːn] [ˈpiːsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɒːθ] .  
other workmen tracing the designs in chalk upon pieces of the cloth .  
 其他 工人 追踪 这 设计 在 粉笔 之上 件 的 这 布 .  
 其他工人则用粉笔在布料上描绘图案。

[ðə; ði] ['prɑ:bləm] [ʌv; əv] [ði:z] ['sekənd] ['wɜ:rkərz] , [fɔ:rbz] [ɪk'spleɪnd] ,  
The problem of these second workers , Forbes explained ,  
 这 问题 的 这些 第二 工人 , 福布斯 解释 ,  
 福布斯解释说, 这些第二帮工人的问题在于:

[wʌz; wəz][tuː; tə] [ə'reɪndʒ] [ðə; ði] [dɪ'zaɪnz] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [weɪ] [ðæt] ['ɔːlmoʊst][noʊ] [ʃred] [ʌv; əv] [klɒθ]

was to arrange the designs in such a way that almost no shred of cloth

曾是 到 安排 这 设计 在 这样的 一个 方式 那 几乎 不 撕碎 的 布

[wʌz; wəz] ['weɪstɪd] .

was wasted .

曾是 浪费 .

目的是合理安排图案，使每一寸布料都物尽其用。

[lu:k] [əb'zɜ:vɪd] [ðæt] [ðeɪ] ['sɔ:lvd] [aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ] [ə'stɔ:nɪʃɪŋ] [skɪl] ; [ænd; ɐnd] , [æz; əz] [i:tʃ] [pi:s]  
**Luke observed that they solved it with astonishing skill ; and , as each piece**  
 卢克 观察到 那 他们 已解决 它 和 惊人 技能 ; 和 , 作为 每个 片  
 [wəz; wəz] [kəm'pli:tɪd] ,  
**was completed ,**  
 曾是 完全的 ,  
 卢克观察到他们以惊人的技巧解决了这个问题；而且，每完成一块拼图，

[ə; eɪ] ['tɪkɪt] [wʌz; wəz] ['rʌfli] [soʊn] [ɑ:n][aɪ 'ti:] [wɪð; wɪθ] ['rɪt(ə)n] [də'rekʃ(ə)nz] [fɔ:r; fər] [ɪts] ['fɜ:rðər]  
**a ticket was roughly sewn on it with written directions for its further**  
一个 票 曾是 大致 缝制的 在 它 和 书面 方向 为了 它是 更远  
['prɑ:gres] [ænd; ənd] [blæŋks] [tu;; tə][bi;; bi] [fɪld] [ɪn][baɪ][ðə; ði] ['sɪgnətʃər] [ʌv; əv] [i:tʃ] ['wɜ:rkər] [rɪ'spɑ:nsəb(ə)]  
**progress and blanks to be filled in by the signature of each worker responsible**  
进步 和 空白 到 是 已填 在 经过 这 签名 的 每个 工人 负责的  
[fɔ:r; fər] [ɪts] ['fju:tʃər] [steps] .  
**for its future steps .**  
为了 它是 未来 步骤 .

上面粗糙地缝着一张票据，写有后续步骤的说明，以及需要负责后续步骤的每个工人签名的空白处。

[ðen] [keɪm] [wʌt] [tu;; tə] [lu:k] [wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] ['wʌndərf(ə)] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rk] .  
**Then came what to Luke was the most wonderful part of the work .**  
然后 来了 什么 到 卢克 曾是 这 最多 精彩的 部分 的 这 工作 .

接下来发生的事情，在卢克看来，是这项工作中最精彩的部分。

[ˌnaɪn'ti:n] ['pi:sɪz] [ʌv; əv] [ˌʌn'mɑ:rkɪt] [klɔ:θ] [tu;; tə][bi;; bi] [meɪd] ['ɪntu:][['su:ts][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [staɪl]  
**Nineteen pieces of unmarked cloth to be made into suits of the same style**  
十九 件 的 未标记 布 到 是 制成 进入 西装 的 这 相同的 风格  
[æz; əz] [ðæt] [ɑ:n] [wɪtʃ] [ðə; ði] [tʃɔ:k] ['pætərn] [hæd; həd] [bɪn] ['aʊtlaɪnd] ,  
**as that on which the chalk pattern had been outlined ,**  
作为 那 在 哪个 这 粉笔 图案 有 到过 概述 ,

十九块未标记的布料，要缝制成与粉笔图案所用布料相同款式的西装。

[wɜ:r; wər][leɪd] ['ʌndər] [ðæt] [pi:s] [ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] ['bʌnd(ə)]['gɪv(ə)n][tu;; tə][ə; eɪ][mən][æt; ət][ə; eɪ]  
**were laid under that piece and the whole bundle given to a man at a**  
是 铺设 在下面 那 片 和 这 所有的 捆 给定 到 一个 男人 在 一个  
[lɑ:rdʒ] ['teɪbl] .  
**large table .**  
大的 桌子 .

被放在那块布料下面，然后整个包裹被交给了坐在大桌子旁的一个人。

[θru:] [ə; eɪ][slɪt][ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv] [ðɪs] ['teɪbl] ,  
**Through a slit in the center of this table ,**  
通过 一个 缝隙 在 这 中心 的 这 桌子 ,  
透过桌子中央的缝隙，

[ə; eɪ] [naɪf] [ʌv; əv][ɪn'kredəb(ə)] [streŋθ] [ænd; ənd] ['ki:nnəs] [plʌndʒd] ['ræpɪdli] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] .  
**a knife of incredible strength and keenness plunged rapidly up and down .**  
一个 刀 的 极好的 力量 和 敏锐 暴跌 快速 向上 和 向下 .  
一把威力无比、锋利无比的刀子快速地上下刺击。

[ðə; ði][mən][ɪn] [tʃɑ:rdʒ] [fɔ:rst] [ðə; ði]['bʌnd(ə)] [ə'genst] [ðə; ði] [naɪf] , ['deftli] ['pʊʃɪŋ] [aɪ 'ti:] ['fɔ:rwərd] ,  
**The man in charge forced the bundle against the knife , deftly pushing it forward ,**  
这 男人 在 收费 强制 这 捆 反对 这 刀 , 巧妙地 推动 它 向前 ,  
负责人将包裹抵在刀上，熟练地向前推去。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [bleɪd] ['fɑ:ləʊd] [ðə; ði] [laɪnz] [drɔ:n] [ə'pɑ:n][ðə; ði][tɑ:p] [pi:s] ,  
**so that the blade followed the lines drawn upon the top piece ,**  
所以 那 这 刀刃 随后 这 线条 绘制 之上 这 顶部 片 ,  
使刀刃沿着顶板上绘制的线条移动。

[ænd; ənd][ɪn] [θri:] ['mɪnɪts] [ə; eɪ] [skɔ:r] [ʌv; əv]['su:ts][ʌv; əv] [kloʊðz] [wɜ:r; wər] [kʌt] ['ɪntu:][ðər; ðər] ['veriəs]  
**and in three minutes a score of suits of clothes were cut into their various**  
和 在 三 分钟 一个 分数 的 西装 的 衣服 是 切 进入 他们的 各种各样的  
[pɑ:rts][ænd; ənd][wɜ:r; wər] ['bi:ɪŋ] ['sɔ:rtɪd][ænd; ənd] ['tɪkɪtɪd] [ænd; ənd] [saɪnd] [fɔ:r; fər] ['weɪtɪŋ] [bɔɪz]  
**parts and were being sorted and ticketed and signed for waiting boys**  
部分 和 是 存在 已排序 和 已售票 和 签名 为了 等待 男孩们  
[tu;; tə] ['kæəri] [ðem; ðəm][tu;; tə][ðə; ði] ['soʊɪŋ] - [mə'ʃi:nz] .  
**to carry them to the sewing - machines .**  
到 携带 他们 到 这 缝纫 - 机器 .

三分钟之内，二十套衣服就被裁剪成各种部件，并被分类、贴标签和签名，等待等候的男孩们将它们搬到缝纫机旁。

" [ðoʊz] [ˈpætərn] [lʊk] [laɪk] [ðə; ði] [pɑ:rtz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [dʒɪɡ] - [sɔ:] [ˈpʌz(ə)l] , " [sed] [lu:k] ,  
" **Those patterns look like the parts of a jig - saw puzzle** , " **said Luke** ,  
" 那些 图案 看 喜欢 这 部分 的 一个 夹具 - 锯 谜 , " 说 卢克 ,  
卢克说: "这些图案看起来像拼图的各个部分。"

" [ænd; ənd] [ðæt] [naɪf] [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ] [krɒs] [bɪ'twi:n] [ə; eɪ] [dʒɪɡ] - [sɔ:] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈɡɪləti:n] . "   
" **and that knife looks like a cross between a jig - saw and the guillotine** . "   
" 和 那 刀 看起来 喜欢 一个 叉 之间 一个 夹具 - 锯 和 这 断头台 . "   
"那把刀看起来像是电锯和断头台的结合体。"

" [aɪ ˈti:] [kʌts] [ˈtwenti] [ˈsu:ts] [æt; ət] [ə; eɪ] [taɪm] , " [sed] [fɔ:rbz] [ˈɡreɪvli] ,   
" **It cuts twenty suits at a time** , " **said Forbes gravely** ,   
" 它 削减 二十 西装 在 一个 时间 , " 说 福布斯 严重地 ,   
"它一次能裁二十套西装,"福布斯严肃地说。

" [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈbɑ:təm] [wʌn] [ˈdʌznt] [ˈveri] [ðə; ði] [ˈθɜ:rtiəθ] [ʌv; əv] [æen; ən] [ɪntʃ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [wʌn]   
" **and the bottom one doesn't vary the thirtieth of an inch from the one**   
" 和 这 底部 一 不 各不相同 这 第三十 的 一个 英寸 从 这 一   
[ɑ:n] [tə:p] . "   
**on top** . "   
在 顶部 . "   
"而且底部的那个和顶部的那个尺寸相差不到三十分之一英寸。"

" [ˈtwenti] [ˈsu:ts] !   
" **Twenty suits** !   
" 二十 西装 !   
"二十套西装! "

" [lu:k] [ˈwɑ:ntɪd] [tu:; tə] [rʌb] [hɪz; ɪz] [aɪz] .   
" **Luke wanted to rub his eyes** .   
" 卢克 通缉 到 擦 他的 眼睛 .   
卢克想揉揉眼睛。

" [jes] ; [bʌt; bət] [ðə; ði] [ɪn'ventər] [ɪz] [stɪl] [æt; ət] [wɜ:rk] [ɑ:n] [ðə; ði] [naɪf] .   
" **Yes ; but the inventor is still at work on the knife** .   
" 是的 ; 但 这 发明者 是 仍然 在 工作 在 这 刀 .   
"是的; 但是发明家仍在研究这把刀。"

[wi:; wi] [hoʊp] [su:n] [tu:; tə] [get] [wʌn] [ðæt] [wɪl] [du:] [θri:] [ˈdʌz(ə)n] .   
**We hope soon to get one that will do three dozen** .   
我们 希望 很快 到 得到 一 那 将要 做 三 打 .   
我们希望很快能买到一台一次能生产三打的设备。

" [æt; ət] [i:tʃ] [ˈkɔ:rnər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] [wʌz; wəz] [æen; ən] [ˈelɪveɪtər] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈsterweɪ] ,   
" **At each corner of the building was an elevator and a stairway** ,   
" 在 每个 角落 的 这 建筑 曾是 一个 电梯 和 一个 楼梯 ,   
"大楼的每个角落都设有电梯和楼梯，

[ðə; ði] [ˈlætər] [wɔ:ld] [ɪn] [soʊ] [tu:; tə] [sɜ:rv] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈfaɪər] - [ɪˈskeɪp] .   
**the latter walled in so to serve as a fire - escape** .   
这 后者 有围墙的 在 所以 到 服务 作为 一个 火 - 逃脱 .   
后者用墙围起来，用作消防通道。

[fɔ:rbz] [tʊk] [lu:k] [ʌp] [wʌn] [ʌv; əv] [ðɪ:z] [ˈsterweɪ] ,   
**Forbes took Luke up one of these stairways** ,   
福布斯 采取 卢克 向上 一 的 这些 楼梯 ,   
福布斯带着卢克走上了其中一条楼梯。

[ə; eɪ] [brɔːd] [ænd; ɐnd] [ˈiːzɪ] [flaɪt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈkɔːrnəz][æt; ət] [iːtʃ] [ˈlændɪŋ] [wɜːr; wər] [prəˈtektɪd]  
**a broad and easy flight of which the corners at each landing were protected**  
一个 广阔 和 简单的 航班 的 哪个 这 角落 在 每个 降落 是 受保护  
[baɪ] [kɜːrvd] [ˈweɪn,skætɪŋ; ˈweɪn,skɑːtɪŋ][tuː; tə] [prɪˈvent] [ˈdʒæmɪŋ] [ɪn] [keɪs] [ʌv; əv][ˈpænɪk] .  
**by curved wainscoting to prevent jamming in case of panic .**  
经过 弯曲 护墙板 到 防止 干扰 在 案件 的 恐慌 .  
宽阔平坦的楼梯，每层楼梯的拐角处都设有弧形护墙板，以防止在恐慌情况下发生卡住的情况。

[ðə; ði] [θriː] [flɔːrɜːz] [əˈbʌv] [graʊnd] [kənˈteɪnd] [ðə; ði][ruːmz; rʊmz][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈsoʊɪŋ] [wʌz; wəz]  
**The three floors above ground contained the rooms in which the sewing was**  
这 三 楼层 多于 地面 包含 这 房间 在 哪个 这 缝纫 曾是  
[dʌŋ] [ænd; ɐnd][wʌŋ] [ruːm] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði] [ˈmætʃɪŋ] - [ruːm] .  
**done and one room known as the matching - room .**  
完毕 和 一 房间 已知 作为 这 匹配 - 房间 .  
地上三层设有缝纫室和一间称为配色室的房间。

[ɔːl] [siːmd] [wel] [ˈlaɪtɪd] [ænd; ɐnd] [wel] [ˈeɪrd] [ænd; ɐnd] [wel] [prəˈtektɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˌoʊvərˈhed] [paɪps]  
**All seemed well lighted and well aired and well protected by the overhead pipes**  
全部 似乎 出色地 照明 和 出色地 播出 和 出色地 受保护 经过 这 开销 管道  
[ʌv; əv][æŋ; ən] [ɔːtəˈmætɪk] [ˈsprɪŋklɪŋ] - [plænt] .  
**of an automatic sprinkling - plant .**  
的 一个 自动的 洒 - 植物 .  
一切看起来都光线充足、通风良好，并且受到自动喷灌系统的架空管道的良好保护。

[ɪn][ðə; ði] [ˈmætʃɪŋ] - [ruːm] [ˈgɜːlz] [ɪˈspeʃəli] [treɪnd] [tuː; tə][ðə; ði][tæsk][səˈlektɪd; sɪˈlektɪd] , [frʌm; frəm]  
**In the matching - room girls especially trained to the task selected , from**  
在 这 匹配 - 房间 女孩们 尤其 受过训练 到 这 任务 已选 , 从  
[væst] [ˈkwɑːntətɪz] [ʌv; əv][ˈsæmpəlz] ,  
**vast quantities of samples ,**  
广阔的 数量 的 样品 ,  
在配对室里，经过专门训练的女孩们从大量的样本中被挑选出来。

[ðə; ði] [ˈfɪtɪŋ] [ˌfeɪdz] [ʌv; əv] [θred] [ænd; ɐnd] [ˈbʌtnz] [best] [əˈdæptɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈdɪfrənt] [ˈbʌndlz]  
**the fitting shades of thread and buttons best adapted to the different bundles**  
这 配件 色调 的 线 和 按钮 最好的 改编 到 这 不同的 捆绑  
[ʌv; əv] [kʌt] [ˈfæbrɪk] [brɔːt] [baɪ] [ˈelɪveɪtəz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈkʌtɪŋ] [dɪˈpɑːrtmənt] [bɪˈloʊ] .  
**of cut fabric brought by elevators from the cutting department below .**  
的 切 织物 带来 经过 电梯 从 这 切割 部门 以下 .  
选择与楼下载剪部门用电梯运来的不同捆裁好的布料最相配的线和纽扣颜色。

[bɪˈsaɪd] [ðem; ðəm][wɜːr; wər] [fɔːr] [ˈʌðər] [ˈgɜːlz] , [huː] [wɜːrkt] [æt; ət][ə; eɪ] [kənˈtraɪvəns] [ɪn] [wɪtʃ] ,  
**Beside them were four other girls , who worked at a contrivance in which ,**  
旁 他们 是 四 其他 女孩们 , WHO 工作 在 一个 装置 在 哪个 ,  
她们旁边还有四个女孩，她们在一台装置上工作，这台装置里.....  
[wen] [ˈkʌvəd] [ˈbʌtnz] [wɜːr; wər][rɪˈkwəɪərd] , [æŋ; ən] [ʌnˈkʌvəd] [ˈbʌt(ə)n] ,  
**when covered buttons were required , an uncovered button ,**  
什么时候 涵盖 按钮 是 必需的 , 一个 裸露 按钮 ,  
当需要使用带盖纽扣时，则使用未覆盖的纽扣。

[ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][tɪn][ænd; ɐnd][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [klɔːθ] [wɜːr; wər] [ ɪnˈsəːtɪd ] ,  
**a piece of tin and a bit of cloth were inserted ,**  
一个 片 的 锡 和 一个 少量 的 布 是 插入 ,  
塞入了一块锡片和一小块布。  
[ə; eɪ][ˈlevər] [pʊld] [ænd; ɐnd][ðə; ði] [θriː] [ˈfæktərz] [wɪðˈdrɔːn] [ˈredi] [klæmpt] [təˈgeðər] [ænd; ɐnd]  
**a lever pulled and the three factors withdrawn ready clamped together and**  
一个 杠杆 拉 和 这 三 因素 撤回 准备好 夹紧 一起 和  
[kəmˈpliːt] [fɔːr; fər][juːz] .  
**complete for use .**  
完全的 为了 使用 .  
拉动杠杆，三个部件取出，夹紧在一起，即可使用。

[frʌm; frəm] [hɪr] , [ˈæftər][ðə; ði] [ˈtɪkɪts] [hæd; həd] [bɪn] [saɪnd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈnesəseri] [ˈfɜːrðər]  
**From here , after the tickets had been signed , and the necessary further**  
从 这里 , 后 这 门票 有 到过 签名 , 和 这 必要的 更远  
[dəˈrekʃ(ə)nz] [ˈædɪd] [tuː; tə][ðəm; ðəm] ,  
**directions added to them ,**  
方向 额外 到 他们 ,

从这里开始, 在车票签署完毕, 并添加必要的后续指示后,

[ðə; ði] [klɔːθ] [wʌz; wəz] [sent] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [ˈsoʊɪŋ] - [ruːmz; rʊmz] .

**the cloth was sent on to the sewing - rooms .**  
这 布 曾是 发送 在 到 这 缝纫 - 房间 .

布料被送往缝纫车间。

[luːk] [faʊnd] [ðoʊz] [ˈsoʊɪŋ] - [ruːmz; rʊmz] [ˈkraʊdɪd] [wɪð; wɪθ] [məˈʃiːnz] [ʌv; əv] [ˌpɒsəˈbɪlɪtɪz] [ðæt] [hiː; hi]  
**Luke found those sewing - rooms crowded with machines of possibilities that he**  
卢克 成立 那些 缝纫 - 房间 挤 和 机器 的 可能性 那 他

[hæd; həd] [ˌhɪrtʊˈfɔːr] [ˈnevər] [driːmd] [məˈʃiːnz] [kʊd; kəd] [ˈriːəlaɪz] ;

**had heretofore never dreamed machines could realize ;**  
有 此前 绝不 梦见 机器 可以 意识到 ;

卢克发现那些缝纫室里挤满了各种机器, 这些机器展现了他以前从未想过机器能够实现的各种可能性;

[məˈʃiːnz] [ˈhɔːrəb(ə)l][brɪˈkəz, brɪˈkɔːz] [ðeɪ] [siːmd] [hæf] - [ˈhjuːmən] , [ænd; ənd] [daɪəˈbæːlɪkli] [ɪnˈtelɪdʒənt] ;  
**machines horrible because they seemed half - human , and diabolically intelligent ;**  
机器 可怕 因为 他们 似乎 一半 - 人类 , 和 极其邪恶地 聪明的 ;

机器很可怕, 因为它们看起来半人半机械, 而且拥有邪恶的智能;

[məˈʃiːnz] [ðæt] [nɔːt][ˈoʊnli] [muːvd] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [ˈmænər] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [fʊt] -  
**machines that not only moved up and down in the manner of the old foot -**  
机器 那 不是 仅有的 已搬 向上 和 向下 在 这 方式 的 这 老的 脚 -

[pʌmpt] [ˈsoʊɪŋ] - [məˈʃiːn] [ɪn][ðə; ði] [ˈsekənd] [flɔːr] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hoʊm] [ɪn] [əˈmɛrɪkəs] ,  
**pumped sewing - machine in the second floor back of his home in Americus ,**  
泵 缝纫 - 机器 在 这 第二 地面 后退 的 他的 家 在 阿梅里克斯 ,

这些机器不仅像他位于阿梅里克斯的家中二楼后面的老式脚踏缝纫机那样上下移动,

[bʌt; bət] [twɜːld] [ænd; ənd] [dɑːnst] [ˈoʊvər][ðə; ði] [klɔːθ] [prest] [ˈʌndər][ðəm; ðəm][baɪ] [ˈwɪmɪn] [ˈfiːdɪŋ]  
**but twirled and danced over the cloth pressed under them by women feeding**  
但 旋转 和 跳舞 超过 这 布 按下 在下面 他们 经过 女性 喂养

[ðəm; ðəm][æz; əz][ə; eɪ] [ˈfraɪt(ə)nd] [ˈkiːpər] [ɪn][ə; eɪ] [məˈnædʒəri] [maɪt] [fiːd] [æn; ən][ˈæŋɡri] [biːst] .

**them as a frightened keeper in a menagerie might feed an angry beast .**  
他们 作为 一个 害怕 守门员 在 一个 动物园 可能 喂养 一个 生气的 兽 .

但它们在被妇女压在身下的布上旋转起舞, 就像受惊的饲养员在动物园里喂养愤怒的野兽一样。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl][ʌv; əv][ðəm; ðəm] [rʌn] [baɪ] [stiːm] [ɔːr][ˈɡæsəliːn; ɡæsəˈliːn] ,

**They were all of them run by steam or gasoline ,**  
他们 是 全部 的 他们 跑步 经过 蒸汽 或者 汽油 ,

它们都是用蒸汽或汽油驱动的。

[ænd; ənd] [fɔːrbz] [toʊld] [luːk] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [meɪd] [baɪ][wʌn] [trʌst] , [wɪtʃ] [oʊnd] [ɔːl][ðə; ði]  
**and Forbes told Luke that they were all made by one trust , which owned all the**  
和 福布斯 讲述 卢克 那 他们 是 全部 制成 经过 一 相信 , 哪个 拥有 全部 这

[ˈpætnts] .

**patents .**  
专利 .

福布斯告诉卢克, 这些都是由一个信托基金制造的, 该信托基金拥有所有专利。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈdɪfrənt] [məˈʃiːnz] [fɔːr; fər] [ˈevri] [kaɪnd][ʌv; əv] [ˈsoʊɪŋ] ,

**There were different machines for every kind of sewing ,**  
那里 是 不同的 机器 为了 每一个 种类 的 缝纫 ,

每种缝纫工作都有不同的机器。

[fɔːr; fər] ['evri] [luːp] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi][rɪ'kwairəd][ʌv; əv][ðə; ði] [θred] : [mə'ʃiːnz] [fɔːr; fər] ['hemɪŋ] ;  
**for every loop that could be required of the thread : machines for hemming ;**  
为了 每一个 环形 那 可以 是 必需的 的 这 线 : 机器 为了 缝边 ;  
[mə'ʃiːnz] [fɔːr; fər][ðə; ði][kɔːrd] - [stɪtʃ] ,  
**machines for the cord - stitch ,**  
机器 为了 这 绳索 - 缝 ,  
针对线可能需要的每一个环：缝纫机用于缝边；缝纫机用于绳状缝线，

[ðə; ði] [lɑːk] - [stɪtʃ] , [ðə; ði] [tʃeɪn] - [stɪtʃ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['dæməsk] - [stɪtʃ] ; [mə'ʃiːnz] [fɔːr; fər]  
**the lock - stitch , the chain - stitch , and the damask - stitch ; machines for**  
这 锁 - 缝 , 这 链 - 缝 , 和 这 绫 - 缝 ; 机器 为了  
[ˈsoʊɪŋ] [ðə; ði] [klɒθ] [tə'geðər] , [fɔːr; fər] [ˈsoʊɪŋ] [ðə; ði] ['laɪnɪŋ] ,  
**sewing the cloth together , for sewing the lining ,**  
缝纫 这 布 一起 , 为了 缝纫 这 衬垫 ,  
锁式缝纫机、链式缝纫机和锦缎缝纫机；用于缝合布料和缝制里布的机器；

[fɔːr; fər] [ˈsoʊɪŋ] [ðə; ði] ['traʊzər] - [siːmz] ; [ænd; ənd][ðər; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [mə'ʃiːn] , [ðə; ði] ['niːd(ə)l]  
**for sewing the trouser - seams ; and there was one machine , the needle**  
为了 缝纫 这 裤子 - 接缝 ; 和 那里 曾是 一 机器 , 这 针  
[ʌv; əv] [wɪtʃ] [muːvd] [ɪn] ['dɪzi] ['zɪgzæg] ,  
**of which moved in dizzy zigzag ,**  
的 哪个 已搬 在 晕眩的 之字形 ,  
用于缝制裤缝的机器；只有一台，它的针头以令人眼花缭乱的之字形轨迹移动，

[fɔːr; fər] [ˈsoʊɪŋ] , [ɑːn][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['herɪŋ] - [boʊn] [dɪ'zain] , [ðə; ði] ['stɪfnɪŋ] [mə'tɪriəl] ['ɪntuː:] [koʊts]  
**for sewing , on a sort of herring - bone design , the stiffening material into coats**  
为了 缝纫 , 在 一个 种类 的 鲱鱼 - 骨 设计 , 这 刚度 材料 进入 外套  
.  
:  
.  
用于缝制，采用类似人字纹的设计，将硬挺的材料缝制成外套。

[nekst] [luːk] [wʌz; wəz] [ʃoʊn] [ə; eɪ] [ruːm] [ɪn] [wɪtʃ] , [ɑːn] [bentʃɪz] [ə; eɪ] [fʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [flɔːr] ,  
**Next Luke was shown a room in which , on benches a foot from the floor ,**  
下一个 卢克 曾是 所示 一个 房间 在 哪个 , 在 长椅 一个 脚 从 这 地面 ,  
接下来，卢克被带到一个房间里，房间里摆放着离地面一英尺长的长凳，

[bɪ'saɪd] [ teɪblz ] [sɪks] [ɪntʃɪz] [haɪ] , [sæt]['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv] [ɪn'tent] ['ɪt(ə)l]['gɜːlz] ,  
**beside tables six inches high , sat rows of intent little girls ,**  
旁 表格 六 英寸 高的 , 卫星 行 的 意图 小的 女孩们 ,  
六英寸高的桌子旁，坐着一排排专注的小女孩。

[ðər; ðər][ɑːrmz] ['flaɪɪŋ] [laɪk] [fleɪlz] [æz; əz] [ðeɪ] [stɪtʃtɪ] [ðə; ði] [ 'ʃəʊldəz ] ['ɪntuː:][ðə; ði] [koʊts] ,  
**their arms flying like flails as they stitched the shoulders into the coats ,**  
他们的 武器 飞行 喜欢 连枷 作为 他们 缝合 这 肩膀 进入 这 外套 ,  
他们手臂像连枷一样挥舞着，把衣肩缝缝到外套上。

[ænd; ənd] [stiɪl] [ə'nʌðər] [roʊ] [ɪn] [wɪtʃ] [stiɪl] ['ʌðər] ['gɜːlz] , [ðər; ðər][ɑːrmz] ['flaɪɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['sɪmələər]  
**and still another row in which still other girls , their arms flying in a similar**  
和 仍然 其他 排 在 哪个 仍然 其他 女孩们 , 他们的 武器 飞行 在 一个 相似的  
[ˈmænər] ,  
**manner ,**  
方式 ,  
还有另一排，也都是些女孩，她们的手臂也以同样的方式挥舞着。

[ˈsoʊd] [ˈbʌtnz] [ɑːn] [koʊts] , [ˈweskits] ,  
**sewed buttons on coats , waistcoats ,**  
缝制的 按钮 在 外套 , 马甲 ,  
外套、背心上缝制的纽扣



[ænd; ənd] ['traʊzərz] — [ðə; ði][ˈoʊnli] [tu:] ['prɑ:sesɪz] [ðæt] [ɪnˈvenʃ(ə)n] [wʌz; wəz][æz; əz] [jet] [ʌn'eɪb(ə)l] ['hoʊli] **and trousers — the only two processes that invention was as yet unable wholly**  
和 裤子 — 这 仅有的 二 流程 那 发明 曾是 作为 然而 无法 完全  
[tuː; tə] [dɪˈlɪvər] [ˈoʊvər][tuː; tə] [məˈʃiːnəri] .  
**to deliver over to machinery** .  
到 递送 超过 到 机械 .

还有裤子——这是这项发明当时唯一无法完全用机器完成的两个工序。

[ˈlæstli] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][hæf] - [flɔːr] ['gɪv(ə)n][tuː; tə] [wʌt] [æt; ət][fɜːrst] [lɒkt] [laɪk] ['laɪnoʊtaɪp] **Lastly , there was a half - floor given to what at first looked like linotype**  
最后 , 那里 曾是 一个 一半 - 地面 给定 到 什么 在 第一的 看起来 喜欢 排字机  
[məˈʃiːnz] ,  
**machines** ,  
机器 ,  
[ˈlæstli] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][hæf] - [flɔːr] ['gɪv(ə)n][tuː; tə] [wʌt] [æt; ət][fɜːrst] [lɒkt] [laɪk] ['laɪnoʊtaɪp] **Lastly , there was a half - floor given to what at first looked like linotype machines** , 最后, 还有半层楼用来摆放乍一看像是排字机的东西。

[ænd; ənd][æt; ət] [ðɪːz] [sæt] ['brɔːni] ['wɪmɪn] [huː] [pæst] ['oʊvər][ðə; ði][koʊt] - [ˈʃəʊldəz] [bɔːŋ] [flæt] - **and at these sat brawny women who passed over the coat - shoulders long flat -**  
和 在 这些 卫星 强壮的 女性 WHO 通过了 超过 这 外套 - 肩膀 长的 平坦的 -  
[ˈaɪərnz] ,  
**irons** ,  
熨斗 ,  
[ænd; ənd][æt; ət] [ðɪːz] [sæt] ['brɔːni] ['wɪmɪn] [huː] [pæst] ['oʊvər][ðə; ði][koʊt] - [ˈʃəʊldəz] [bɔːŋ] [flæt] - **and at these sat brawny women who passed over the coat - shoulders long flat - irons** , 而坐在那里的, 是一些身材魁梧的妇女, 她们把长长的熨斗从外套肩上递过来。

[iːtʃ] ['hiːtɪd] [baɪ][ˈfleksəb(ə)l] [tʃɒb] [əˈtætʃt] [tuː; tə][aɪˈtiː][ænd; ənd] [ˌremɪˈnɪs(ə)nt] , [fɔːr; fər] [luːk] , [ʌv; əv] **each heated by flexible tubes attached to it and reminiscent , for Luke , of**  
每个 加热 经过 灵活的 管子 随附的 到 它 和 令人怀念的 , 为了 卢克 , 的  
[ðoʊz] [ˈterəb(ə)l] [ˈɪnstɹəmənts] [ðæt] ,  
**those terrible instruments that** ,  
那些 糟糕的 仪器 那 ,  
[iːtʃ] ['hiːtɪd] [baɪ][ˈfleksəb(ə)l] [tʃɒb] [əˈtætʃt] [tuː; tə][aɪˈtiː][ænd; ənd] [ˌremɪˈnɪs(ə)nt] , [fɔːr; fər] [luːk] , [ʌv; əv] **each heated by flexible tubes attached to it and reminiscent , for Luke , of those terrible instruments that** , 每个装置都通过连接的软管加热, 这让卢克想起了那些可怕的刑具。

[ɪˈmiːdiətli] [rɪˈvɑːlvɪŋ] , [graɪnd][ðə; ði] [hɑːrt] [ænd; ənd] [lʌŋz] [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈpeɪʃənts] [tiːθ] .  
**immediately revolving , grind the heart and lungs out of a patient's teeth** .  
立即地 旋转 , 研磨 这 心 和 肺 出去 的 一个 患者 牙齿 .  
[ɪˈmiːdiətli] [rɪˈvɑːlvɪŋ] , [graɪnd][ðə; ði] [hɑːrt] [ænd; ənd] [lʌŋz] [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈpeɪʃənts] [tiːθ] . **immediately revolving , grind the heart and lungs out of a patient's teeth** . 立即旋转, 将病人的心脏和肺从牙齿间磨出来。

[fɔːrbz] [ɪɡˈzɪbɪtɪd] [aɪˈtiː][ɔːl][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈkwaɪət] [praɪd] .  
**Forbes exhibited it all with a quiet pride** .  
福布斯 展出 它 全部 和 一个 安静的 自豪 .  
[fɔːrbz] [ɪɡˈzɪbɪtɪd] [aɪˈtiː][ɔːl][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈkwaɪət] [praɪd] . **Forbes exhibited it all with a quiet pride** . 福布斯低调地展示了这一切, 并以此为傲。

[hiː; hi] [sed] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [wɜːrk] [sent] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈfækt(ə)ri] , [ænd; ənd][soʊ][noʊ] " ['swetɪŋ] **He said there was no work sent out of the factory , and so no " sweating**  
他 说 那里 曾是 不 工作 发送 出去 的 这 工厂 , 和 所以 不 " 出汗  
" ;  
" ;  
" ;

他说工厂没有外包任何工作, 所以不存在“流汗”的情况;

[ðə; ði][ˈfækt(ə)ri][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈjuːniən] [ˈɑːp] ; [ðer; ðər][hæd; həd] [ˈnevər] [bɪn] [bʌt; bət][wʌn] [straɪk] ,  
**the factory was a union shop ; there had never been but one strike ,**  
这 工厂 曾是 一个 联盟 店铺 ; 那里 有 绝不 到过 但 一 罢工 ,  
[ðə; ði][ˈfækt(ə)ri][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈjuːniən] [ˈɑːp] ; [ðer; ðər][hæd; həd] [ˈnevər] [bɪn] [bʌt; bət][wʌn] [straɪk] , **the factory was a union shop ; there had never been but one strike ,** 这家工厂是工会企业, 之前只发生过一次罢工。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌn][wʌz; wəz] [ˈspiːdəli] [əˈdʒʌstɪd] [baɪ] [ɑːrbrɪˈtreɪʃn] .  
**and that one was speedily adjusted by arbitration** .  
和 那 一 曾是 迅速地 调整 经过 仲裁 .  
[ænd; ənd] [ðæt] [wʌn][wʌz; wəz] [ˈspiːdəli] [əˈdʒʌstɪd] [baɪ] [ɑːrbrɪˈtreɪʃn] . **and that one was speedily adjusted by arbitration** . 而这一问题很快就通过仲裁得到了解决。

[ˈluːk] [wəz; wəz] [ɪmˈprest] .  
**Luke was impressed** .  
卢克 曾是 印象深刻 .

卢克印象深刻。

[hiː; hi] [sɪˈkjɔrd] [ˈfeɪvərəbl] [rɪˈpɔːrts] [frʌm; frəm][ə; eɪ][faɪˈnæn](ə)l][ˈeɪdʒənsɪ][ænd; ənd][frʌm; frəm][ə; eɪ][fɜːrm]  
**He secured favorable reports from a financial agency and from a firm**  
他 安全 有利 报告 从 一个 金融的 机构 和 从 一个 公司  
[ʌv; əv][ˈekspɜːrt] [əˈkaʊntənts] .  
**of expert accountants** .  
的 专家 会计师 .

他从一家金融机构和一家专业会计师事务所获得了有利的报告。

[ðen] [hiː; hi] [ɪnˈvestɪd] [hɪz; ɪz] [ˈfɔːrtʃən] [ɪn][ɑːr] . [eɪtʃ] . [fɔːrbz] & [sʌn] . § [tuːˈtuː] .  
**Then he invested his fortune in R . H . Forbes & Son . § 2** .  
然后 他 投资 他的 财富 在 拉 . H . 福布斯 & 儿子 . § 2 .

然后他把自己的财富投资给了 RH Forbes & Son 公司。§2.

[əˈbaʊt] [ðɪs] [taɪm] ,  
**About this time** ,  
关于 这 时间 ,

大约在这个时候，

[ðə; ðɪ][juˈnaɪtɪd] [stɜːts] [ˈsenət] [ˈhæpənd] [tuː; tə][biː; bi] [ɪnˈvestəˌgeɪtɪŋ] [ɪtˈself][ænd; ənd] [ʌnəˈvɔɪdəbli]  
**the United States Senate happened to be investigating itself and unavoidably**  
这 团结的 各州 参议院 发生 到 是 调查 本身 和 不可避免的  
[ˈstʌmbld] [əˈpɑːn][ə; eɪ] [ˈwɪtnəs] [huːz] [ˈtestɪmoʊni] [fɪld] [ɔːl][ðə; ðɪ] [ˈnjuːzˌpeɪpəz] [fɔːr; fər] [ˈsevrəl] [wiːks]  
**stumbled upon a witness whose testimony filled all the newspapers for several weeks**  
踉跄 之上 一个 证人 谁 见证 已填 全部 这 报纸 为了 一些 周  
[ænd; ənd] [rɪˈmeɪnd] [ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv] [ˈpʌblɪk] [ˈkɑːment] [fɔːr; fər][kwɑɪt] [tuː] [mʌnθs] .  
**and remained a matter of public comment for quite two months** .  
和 剩余 一个 事情 的 民众 评论 为了 相当 二 几个月 .

美国参议院当时正在调查自身，不可避免地遇到了一位证人，其证词占据了所有报纸数周的版面，并在长达两个月的时间里一直是公众评论的话题。

[pərˈhæps][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hiː; hi][hæd; həd] [ˈfɔːlən] [aʊt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ɪmpˈlɔɪəz] ,  
**Perhaps because he had fallen out with his employers** ,  
也许 因为 他 有 倒下 出去 和 他的 雇主 ,  
[əˈsaɪ] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ɪmpˈlɔɪəz] ,  
或许是因为他与雇主闹翻了，

[ðɪs] [ˈwɪtnəs] [ɪnˈsɪstɪd] [əˈpɑːn] [ˈtelɪŋ] [haʊ][hiː; hi][hæd; həd][fɔːr; fər][ten] [ˈtɪrɜːz] [bɪn] [haɪrd][baɪ][ə; eɪ]  
**this witness insisted upon telling how he had for ten years been hired by a**  
这 证人 坚持 之上 讲述 如何 他 有 为了 十 年 到过 雇用 经过 一个  
[ˌkɑːmbɪˈneɪ](ə)n][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈruːlɪŋ] [ˌkɔːrpəˈreɪ](ə)nɪz][tuː; tə] [ˈɪnfluəns] [ˈnæɪ](ə)nəl][ˌledʒɪsˈleɪ](ə)n] .  
**combination of the ruling corporations to influence national legislation** .  
组合 的 这 裁决 公司 到 影响 国家的 立法 .

这位证人坚持要讲述他如何被一些执政企业联合雇佣长达十年之久，以影响国家立法。

[faɪv] [ˈhʌndrəd] [ˈletərz] [ænd; ənd] [ˈtelɪgræm] [səbˈstænfɪˌeɪtɪd] [hɪz; ɪz] [əˈsɜːʃnz] ; [hiː; hi] [ɡeɪv] [deɪts]  
**Five hundred letters and telegrams substantiated his assertions ; he gave dates**  
五 百 信件 和 电报 已证实 他的 断言 ; 他 给予 日期  
[ænd; ənd] [ˈmen](ə)nd] [ˈpleɪsɪz] ;  
**and mentioned places** ;  
和 提及 地方 ;

五百封信件和电报证实了他的说法；他给出了日期并提到了地点；

[ðə; ðɪ] [neɪmz] [ʌv; əv][ˈpɑːpjələr][ˈaɪdəlz] [fel] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][lɪps][wɪð; wɪθ] [ɪnˈfɪnət] [ˈkerləsnəs] ,  
**the names of popular idols fell from his lips with infinite carelessness** ,  
这 姓名 的 受欢迎的 偶像 跌倒 从 他的 嘴唇 和 无限 疏忽 ,  
[əˈmænz] [ˈneɪmz] [ˌpɑːpjələr] [ˈaɪdəlz] [fel] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [lɪps] [wɪð; wɪθ] [ɪnˈfɪnət] [ˈkerləsnəs] ,  
他漫不经心地念叨着当红偶像的名字，

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈaɪdəlz] [broʊk] [æz; əz][ðer; ðər] [neɪmz] [fel] .

and the idols broke as their names fell .  
和 这 偶像 打破 作为 他们的 姓名 跌倒 .

随着偶像的名字纷纷落下，偶像也随之破碎。

[ˈspi:kɪŋ] [ɪn] [ʌnɪmˈpæʃ(ə)nd] [ˈdi:teɪl] ,  
Speaking in unimpassioned detail ,  
请讲 在 冷漠的 细节 ,

用不带感情的语气详细地叙述，

[ðə; ði][ɪnˈfɔ:rmər] [[ʃʊd] [haʊ] [hɪz; ɪz] [ækˈtɪvətɪz] [hæd; həd] [ˈkʌvəd] [ðə; ði][ɪnˈtaɪər] [ˈkʌntri] [ænd; ənd]  
the informer showed how his activities had covered the entire country and  
这 告密者 显示 如何 他的 活动 有 涵盖 这 全部的 国家 和  
[ɪnˈklu:dɪd] [ðə; ði] [tʃi:fs] [ʌv; əv][bəʊθ][ðə; ði][lɑ:rdʒ] [ˈpɑ:rtɪz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsplendɪd] [ˌkæθəˈlɪsɪti] .  
included the chiefs of both the large parties with a splendid catholicity .  
包括 这 酋长们 的 两个都 这 大的 各方 和 一个 灿烂 天主教 .

这位告密者展示了他的活动如何覆盖了整个国家，并且以惊人的广泛性连两大政党的领导人都牵涉其中。

[hi:; hi][hæd; həd] [bɔ:t] [ðə; ði] [ˈsɜ:rvisɪz] [ʌv; əv][ˈleɪbər] [ˈlɪdər] [tu:; tə][end] [straɪks] ,  
He had bought the services of labor leaders to end strikes ,  
他 有 买 这 服务 的 劳动 领导人 到 结尾 罢工 ,  
他收买了一些工会领袖来结束罢工。

[hæd; həd][ˈbroʊkən] [ʌp] [ˈju:njənz][baɪ] [ˈpɜ:rtʃəsɪŋ] [ɪnfərˈmeɪ(ə)n] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [ˈmembər] ,  
had broken up unions by purchasing information from their members ,  
有 破碎的 向上 工会 经过 购买 信息 从 他们的 成员 ,  
他们曾通过购买成员信息来瓦解工会。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ˈendɪd] [wʌn] [dɪˈspju:t] [baɪ] [ˈhævɪŋ] [hɪmˈself] [əˈpɔɪntɪd] [ə; eɪ] [ˈmembər] [ʌv; əv][ɪts]  
and had ended one dispute by having himself appointed a member of its  
和 有 结束 一 争议 经过 拥有 他自己 任命 一个 成员 的 它是  
[ɑ:rbrɪˈtreɪʃn] [bɔ:rd] .  
arbitration board .  
仲裁 木板 .

他曾通过任命自己为仲裁委员会成员的方式结束了一场纠纷。

[hi:; hi][hæd; həd][ˈɑ:pɜ:ɪtəd][ɪn] [kənˈɡreʃən(ə)l] [kæmˈpeɪnz] [θru:ˈaʊt] [ðə; ði][ˈju:nɪən] ,  
He had operated in congressional campaigns throughout the Union ,  
他 有 经营的 在 国会 竞选活动 自始至终 这 联盟 ,  
他曾参与过全美各地的国会竞选活动。

[ænd; ənd][hi:; hi][tuʊld] [haʊ] [hi:; hi][hæd; həd] [bɔ:t] [ðə; ði] [dɪˈfi:t] [æt; ət][ðə; ði] [ˈpʊʊlz] [ʌv; əv] [ˈmembər]  
and he told how he had bought the defeat at the polls of members  
和 他 讲述 如何 他 有 买 这 击败 在 这 民意调查 的 成员  
[ʌv; əv] [ˈkɑ:ŋɡrəs] [ðæt] [sɔ:t] [ɑ:rˈli:] - [ˈrlek(ə)n] [ˈæftər] [ˈhævɪŋ] [əˈpʊʊzd] [ðə; ði] [ˈkɔ:rpərət] [ˈɪntrəsts]  
of Congress that sought re - election after having opposed the corporate interests  
的 国会 那 寻求 关于 - 选举 后 拥有 反对 这 公司的 兴趣  
[æt; ət] [ˈwɑ:ʃɪŋtən] ,  
at Washington ,  
在 华盛顿 ,

他还讲述了自己如何花钱让那些在华盛顿反对企业利益后寻求连任的国会议员在选举中落败。

[ænd; ənd] [haʊ] [hi:; hi][hæd; həd] [spent] [ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənʒ][ʌv; əv][ðə; ði] [trʌsts] - [ˈdɑ:lɜ:z, ˈdɔlɜ:z][ɪn] [ˈɪlektɪŋ]  
and how he had spent thousands of the trusts ' dollars in electing  
和 如何 他 有 花费 数千 的 这 信托 - 美元 在 选举  
[ˈkændədets] [hu:] ,  
candidates who ,  
候选人 WHO ,

以及他如何花费信托基金的数千美元来选举那些候选人，

[ˈpɜːrsənəli] [ɔːr] [θruː] [ðer; ðər] [bɒsɪz] ,  
**personally or through their bosses** ,  
亲自 或者 通过 他们的 老板 ,

亲自或通过他们的上司，

[ˈpraːmɪst] [ðæt] [ðei] [wʊd] [səˈpɔːrt] [ə; eɪ] [haɪ] [ˈtærɪf] [ænd; ənd] [prɪˈvent] [ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ] [ʌv; əv] [lɔːz]  
**promised that they would support a high tariff and prevent the passage of laws**  
承诺 那 他们 会 支持 一个 高的 关税 和 防止 这 通道 的 法律

[tuː] [ˈkaɪndli] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈwɜːrkɪŋ] [klæs] .  
**too kindly to the working class** .  
也 亲切地 到 这 在职的 班级 .

他们承诺会支持高关税，并阻止通过对工人阶级过于有利的法律。

[hiː; hi] [hæd; həd] [haɪrd] [kənˈɡreʃən(ə)l] [klɑːks] [ænd; ənd] [ˈpeɪdʒɪz] , [ðə; ði] [ˈfɔːrmər] [tuː; tə] [bɪˈtreɪ] [wʌt]  
**He had hired congressional clerks and pages , the former to betray what**  
他 有 雇用 国会 职员 和 页面 , 这 以前的 到 背叛 什么

[ædˈvæns] [ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] [keɪm] [tuː; tə] [ðem; ðəm] ,  
**advance information came to them** ,  
进步 信息 来了 到 他们 ,

他雇佣了国会职员和侍从，让前者泄露事先得到的任何消息。

[ðə; ði] [ˈlætər] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp] [ˈvæljuəb(ə)l] [ˈɡɔːsɪp] .  
**the latter to pick up valuable gossip** .  
这 后者 到 挑选 向上 有价值的 闲话 .

后者是为了搜集有价值的八卦消息。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ðə; ði] [ˈsekrətərɪz] [ʌv; əv] [ˈkɑːŋɡrəsmən] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [ˈsæləri] - [roʊl] [wen] [hiː; hi] [kʊd; kəd]  
**He had the secretaries of Congressmen on his salary - roll when he could**  
他 有 这 秘书 的 国会议员 在 他的 薪水 - 卷 什么时候 他 可以

[nɔːt] [baɪ] [ɔːr] [dɪˈfiːt] [ðer; ðər] [ˈmæstərz] [ɔːr] [wen] ,  
**not buy or defeat their masters or when** ,  
不是 买 或者 击败 他们的 大师 或者 什么时候 ,

当他无法收买或击败他们的幕后主使时，他就把国会议员的秘书们纳入自己的薪饷名单。

[ˈhævɪŋ] [bɔːt] [ðoʊz] [ˈmæstərz] , [hiː; hi] [fɪrd] [ˈtretʃəri] .  
**having bought those masters , he feared treachery** .  
拥有 买 那些 大师 , 他 害怕 背信弃义 .

既然已经收买了那些主人，他就担心他们会背叛他。

[hiː; hi] [hæd; həd] [sɪˈkjʊrd] [ðə; ði] [əˈpɔɪntmənt] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈledʒɪsleɪtəz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [peɪ] [tuː; tə] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt]  
**He had secured the appointment of those legislators in his pay to important**  
他 有 安全 这 预约 的 那些 立法者 在 他的 支付 到 重要的

[kəˈmɪtɪz] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] ,  
**committees , and he had** ,  
委员会 , 和 他 有 ,

他确保了那些受他资助的立法者被任命到重要委员会，而且，

[hiː; hi] [sed] ,  
**he said** ,  
他 说 ,

他说：

[plænd] [ænd; ənd] [sɪˈkjʊrd] [ðə; ði] [ɪˈstæblɪʃmənt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈnæ(ə)nəl] [ˈtærɪf] [kəˈmɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [ðə; ði]  
**planned and secured the establishment of a national tariff commission for the**  
计划 和 安全 这 建立 的 一个 国家的 关税 委员会 为了 这

[ˈbenɪfɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈpaʊəz] [hiː; hi] [sɜːrvd] .  
**benefit of the powers he served** .  
益处 的 这 权力 他 服务 .

他为他所效力的政权规划并促成了国家关税委员会的成立。

[ðoʊz] [ˈpaʊəz] [wɜːr; wər] [ˈhedɪd] [baɪ][ðə; ði][mæn] [ðæt] [dʒæk] [ˈlaɪkənd] [tuː; tə] [ˈʃeɪkspɪr]  
**Those powers were headed by the man that Jack Porcellis likened to Shakespeare**  
那些 权力 是 标题 经过 这 男人 那 杰克 猪耳 类似 到 莎士比亚  
[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈderəlɪkt] [ɪn][ðə; ði] [ˈesɪks] [stri:t] [səˈluːn] [kɔːld] [ðə; ði] [kɪŋ] .  
**and that the derelict in the Essex Street saloon called the King .**  
和 那 这 废弃的 在 这 埃塞克斯 街道 酒吧 称为 这 国王 .  
这些权力的首领，被杰克·波塞利斯比作莎士比亚，被埃塞克斯街酒吧里的流浪汉称为国王。

[luːk] , [huː] [ʌv; əv] [kɔːrs] [hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈmænɪdʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]  
**Luke , who of course had nothing to do with the management of the**  
卢克 , WHO 的 课程 有 没有什么 到 做 和 这 管理 的 这  
[fɔːrbz] [ˈkʌmpəni] ,  
**Forbes company ,**  
福布斯 公司 ,  
当然，卢克与福布斯公司的管理没有任何关系。

[ˌnevərðəˈles] [əˈkeɪz(ə)nəli] [pæst] [æn; ən] [iːvniŋ] [æt; ət][ðə; ði][ˈkwaɪət][ˈbrʊklɪn; ˈbrʊklən] [hoʊm] [ʌv; əv][ɪts]  
**nevertheless occasionally passed an evening at the quiet Brooklyn home of its**  
尽管如此 偶尔 通过了 一个 晚上 在 这 安静的 布鲁克林 家 的 它是  
[ˌprezɪdənt] ,  
**president ,**  
总统 ,  
不过，他偶尔也会在总裁位于布鲁克林的安静家中度过一个夜晚。

[huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈwɪdoʊər] [ˈlɪvɪŋ] [əˈloʊn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈoʊnli][tʃaɪld] , [ˈbetɪ] , [ə; eɪ] [ˈprɪti] , [haɪ] -  
**who was a widower living alone with his only child , Betty , a pretty , high -**  
WHO 曾是 一个 鳏夫 活的 独自的 和 他的 仅有的 孩子 , 贝蒂 , 一个 漂亮的 , 高的 -  
[ˈkʌlərd] , [braʊn] - [aɪd] [gɜːrl] ,  
**colored , brown - eyed girl ,**  
有色 , 棕色的 - 眼睛 女孩 ,  
他是一位鳏夫，独自和他的独生女贝蒂生活在一起。贝蒂是一位漂亮、肤色白皙、棕色眼睛的女孩。

[æz; əz] [jet] [ʌnˈfɔːrmd] [ænd; ənd][ˈoʊnli] [ˈtwenti] - [tuː] [ˈjɪrz] [oʊld] .  
**as yet unformed and only twenty - two years old .**  
作为 然而 未成形的 和 仅有的 二十 - 二 年 老的 .  
尚未成型，只有二十二岁。

[æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] , [ðɪːz] [tuː] [men] [sæt][ɪn][ðə; ði][ˈpɑːrlər] ,  
**As a rule , these two men sat in the parlor ,**  
作为 一个 规则 , 这些 二 男人 卫星 在 这 客厅 ,  
通常情况下，这两个人会坐在客厅里。

[ə; eɪ] [ruːm] [ðæt] [rɪˈteɪnd] [ðə; ði] [ˈkærəktər] [ʌv; əv] [ˈfɔːrbzɪz] [ˈgrænfɑːðər] , [ænd; ənd] [tɔːkt] [ʌv; əv]  
**a room that retained the character of Forbes's grandfather , and talked of**  
一个 房间 那 保留 这 特点 的 福布斯 祖父 , 和 谈话 的  
[ˈevriθɪŋ] [ænd; ənd] [ˈnʌθɪŋ] ,  
**everything and nothing ,**  
一切 和 没有什么 ,  
一个保留了福布斯祖父风格的房间，里面什么都聊，什么又不聊。

[ðə; ði][gɜːrl] [ˈrerli] [ɪnˈtruːdɪŋ] [əˈpɑːn][ðəm; ðəm] .  
**the girl rarely intruding upon them .**  
这 女孩 很少 入侵 之上 他们 .  
女孩很少打扰他们。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ɪnˈevɪtəb(ə)l] [ðæt] [ðeɪ] [ʃəd; ʃəd] , [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [fˈlʌdtɑɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɑːʃɪŋtən]  
**It was inevitable that they should , during the floodtide of the Washington**  
它 曾是 不可避免的 那 他们 应该 , 期间 这 涨潮 的 这 华盛顿  
[ˈskænd(ə)l] , [spiːk] [ʌv; əv][ɪts] [ˌrevɪˈleɪʃənz] .  
**scandal , speak of its revelations .**  
丑闻 , 说话 的 它是 启示 .  
在华盛顿丑闻的洪流中，他们不可避免地会谈论丑闻的揭露内容。

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [meɪk] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] , " [saɪd] [luːk] .  
" **I don't know what to make of them** , " **sighed Luke** .  
" 我 不 知道 什么 到 制作 的 他们 , " 叹了口气 卢克 .  
" 我不知道该如何看待他们 , " 卢克叹了口气 .

" [aɪ 'tiː] [siːmz] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['feləʊz] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['pɑːrti][wɜːr; wər][noʊ] ['betər]  
" **It seems as if the fellows at the head of our party were no better**  
" 它 似乎 作为 如果 这 伙伴们 在 这 头 的 我们的 派对 是 不 更好的  
[ðæn; ðən][ðə; ði] ['feləʊz] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] . "  
**than the fellows at the head of the other** . "  
比 这 伙伴们 在 这 头 的 这 其他 . "  
" 看来我们党的领导人跟对方党的领导人也没什么两样 . "

" [ðeɪ] [ɑːr; ər][naːt] , " [sed] [fɔːrbz] [wɪð; wɪθ] [kən'vɪkʃn] .  
" **They are not** , " **said Forbes with conviction** .  
" 他们 是 不是 , " 说 福布斯 和 定罪 .  
" 他们不是 , " 福布斯坚定地说 .

" [hɪr] [ðeɪ] [ɔːl][ɑːr; ər] [b'lækmeɪlɪŋ] [ðə; ði] ['tærɪf] , [ə; eɪ] ['sɪstəm] [ðə; ði] ['kʌntri] [oʊz] [ɔːl][ɪts]  
" **Here they all are blackmailing the tariff , a system the country owes all its**  
" 这里 他们 全部 是 勒索 这 关税 , 一个 系统 这 国家 欠款 全部它是  
[praː'sperəti] [tuː; tə] . "  
**prosperity to** . "  
繁荣 到 . "  
" 他们都在利用关税制度进行敲诈勒索 , 而这个国家的所有繁荣都归功于这个制度 . "

" [wiː; wi][jæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [pɪk] ['ɑːnɪst] ['lɪdə] [ɪn][ðə; ði] ['fjuːtʃər] , " [luːk] [rɪ'flektɪd] .  
" **We shall have to pick honest leaders in the future** , " **Luke reflected** .  
" 我们 将 有 到 挑选 诚实的 领导人 在 这 未来 , " 卢克 反映 .  
" 未来我们必须选出诚实的领导人 , " 卢克沉思道 .

[hiː; hi] [sti] [bɪ'liːvd] [ɪn][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pɑːrtiːz][ɪndɪ'vɪdʒuəl] ['membər] .  
**He still believed in the power of a party's individual members** .  
他 仍然 相信 在 这 力量 的 一个 党的 个人 成员 .  
他仍然相信政党成员个人的力量 .

" [wiːv] ['sɪmpli] [bɪn] [tuː] ['iːzi] - ['goʊɪŋ][ɪn][ðə; ði][pæst] .  
" **We've simply been too easy - going in the past** .  
" 我们已经 简单地 到过 也 简单的 - 去 在 这 过去的 .  
" 我们过去太随和了 . "

" [fɔːrbz] [θɔːt] [ðɪs] [wʊd] [ə'veɪl] ['nʌθɪŋ] .  
" **Forbes thought this would avail nothing** .  
" 福布斯 想法 这 会 可用 没有什么 .  
《福布斯》认为这样做毫无用处 .

" [ðə; ði] ['pɑːrtɪz] [ðəm'selvz] [ɑːr; ər] ['raːt(ə)n] , " [hiː; hi] [dɪ'klerd] , " [ænd; ænd][ðə; ði] [diːpər] [ə; eɪ][mæn]  
" **The parties themselves are rotten** , " **he declared** , " **and the deeper a man**  
" 这 各方 他们自己 是 烂 , " 他 声明 , " 和 这 更深 一个 男人  
[gets] ['ɪntuː][ðəm; ðəm] ,  
**gets into them** ,  
获得 进入 他们 ,  
" 这些政党本身就已经腐烂了 , " 他宣称 , " 一个人越深入其中 , 就越是如此 . "

[noʊ] ['mætər] [haʊ] [wel] [hiː; hi] ['staːrts] [aʊt] , [ðə; ði] [mɔːr] ['sɜːrt(ə)n][hiː; hi] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [ɪn'fektd] .  
**no matter how well he starts out , the more certain he is to be infected** .  
不 事情 如何 出色地 他 开始 出去 , 这 更多的 肯定 他 是 到 是 已感染 .  
无论他一开始表现多么出色 , 他被感染的可能性就越大 .

[juː; jʊ] [siː] [haʊ] ['iːv(ə)n][ðə; ði] [gʊd] ['mezərz] [ɑːr; ər] ['frɔːdʒələntli] [pʊt] [θruː] .  
**You see how even the good measures are fraudulently put through** .  
你 看 如何 甚至 这 好的 措施 是 欺诈性地 放 通过 .  
你看 , 就连那些好的措施也是通过欺诈手段推行的 .

[ðen] [hɪəz] [ˈaʊər; ɑ:r] [oʊn] [stert] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈɡʌvərnər] [wiː; wi][ɔ:l] [bɪˈli:vd] [ɪn] — [ə; eɪ] [ˈdeməkræt] ,  
**Then here's our own state with a Governor we all believed in — a Democrat** ,  
然后 这里是 我们的 自己的 状态 和 一个 州长 我们 全部 相信 在 — 一个 民主党人 ,  
[tuː; tə][biː; bi] [ʃər] ,  
**to be sure** ,  
到 是 当然 ,  
然后是我们自己的州，那里有一位我们都信任的州长——当然，他是一位民主党人。

[bʌt; bət][æn; ən][ˈænti] - [ˈtæməni] [mæn] .  
**but an anti - Tammany man** .  
但 一个 反对 - 坦慕尼 男人 .  
但他却是一个反坦慕尼主义者。  
[hiː; hi] [kʌmz] [aʊt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [faɪn] [θɪŋ] [laɪk] [də'rekt][ˈpraɪməriːz, 'praɪməɪːz] .  
**He comes out for a fine thing like direct primaries** .  
他 来 出去 为了 一个 美好的 事物 喜欢 直接的 初选 .  
他出来支持像直接初选这样的好做法。

[wel] ,  
**Well** ,  
出色地 ,  
出色地，  
[ðə; ði] [ˈʌðər] [deɪ] [æn; ən] [ə'semblɪmən] [aɪ] [noʊ] [went] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm][tuː; tə]  
**the other day an Assemblyman I know went to him and asked him to**  
这 其他 天 一个 议员 我 知道 去 到 他 和 问 他 到  
[saɪn] [ə; eɪ] [bɪl] [ðɪs] [ə'semblɪmən] [ˈwa:ntɪd] [pæst] .  
**sign a bill this Assemblyman wanted passed** .  
符号 一个 账单 这 议员 通缉 通过了 .  
前几天，我认识的一位议员去找他，请他签署一项这位议员希望通过的法案。

[wʌt] [ˈhæpənd] ?  
**What happened ?**  
什么 发生 ?  
发生了什么？

[ðə; ði] [ˈɡʌvərnər] [sed] : - [wɪl] [juː; jʊ] [voʊt] [fɔ:r; fər][ðə; ði][də'rekt] [ˈpraɪməri] [lɔ:] ? -  
**The Governor said : ' Will you vote for the direct primary law ? '**  
这 州长 说 : - 将要 你 投票 为了 这 直接的 基本的 法律 ? -  
州长问道：“你会投票支持直接初选法吗？ ”  
[ðə; ði] [ə'semblɪmən] [ˈhæpənz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [fu:l] [ænd; ənd] [ə'genst] [ðæt] [lɔ:] .  
**The Assemblyman happens to be a fool and against that law** .  
这 议员 发生 到 是 一个 傻子 和 反对 那 法律 .  
那位议员碰巧是个傻瓜，而且违反了那条法律。

[hiː; hi] [sed] [ˈhi:d] [voʊt] [ə'genst] [aɪ ˈti:] ,  
**He said he'd vote against it** ,  
他 说 他会 投票 反对 它 ,  
他说他会投反对票。  
[ænd; ənd][hiː; hi] [telz] [ˌem ˈiː][ðə; ði] [ˈɡʌvərnər] [təʊld][hɪm; ɪm][ɪn] [ðæt] [keɪs] [ðə; ði] [ˈʌðər] [bɪl] [ˈwʊdnt]  
**and he tells me the Governor told him in that case the other bill wouldn't**  
和 他 讲述 我 这 州长 讲述 他 在 那 案件 这 其他 账单 不会  
[biː; bi] [saɪnd] .  
**be signed** .  
是 签名 .  
他告诉我，州长告诉他，如果那样的话，另一项法案就不会签署。

[noʊ] ,  
**No** ,  
不 ,  
不，

[ðə; ði] [θɪŋ] [wi;; wi] [ni:d] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [ɪz][ə; eɪ][brænd] - [nu:] ['pɑ:rti] [rʌŋ] [baɪ] ['ɑ:nɪst] ['bɪznəs] [men]  
**the thing we need in this country is a brand - new party run by honest business men**  
这 事物 我们 需要 在 这 国家 是 一个 品牌 - 新的 派对 跑步 经过 诚实的 商业 男人  
[ɑ:n] [saʊnd] ['bɪznəs] ['prɪnsəp(ə)lz] .  
**on sound business principles** .  
在 声音 商业 原则 .

我们国家需要的是一个由诚实的商人按照健全的商业原则领导的全新政党。

" [lu:k] [kʊd; kəd][nɑ:t] [jet] [kən'sɪdər] [sʌt] [ə; eɪ][revə'lu:](ə)n] ;  
" **Luke could not yet consider such a revolution** ;  
" 卢克 可以 不是 然而 考虑 这样的 一个 革命 ;  
“卢克当时还无法想象这样的革命；

[bʌt; bət][ðə; ði][nekst] [deɪ] [ðə; ði] ['pepərz] [kən'teɪnd] ['fɜ:rðər] [nu:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [senə'tɔ:riəl] [ɪn'vestrɪ'geɪ](ə)n]  
**but the next day the papers contained further news of the senatorial investigation**  
但 这 下一个 天 这 文件 包含 更远 消息 的 这 参议员 调查  
，  
，  
，

但第二天，报纸上刊登了有关参议员调查的更多消息。

[wɪtʃ] [lent] [weɪt] [tu;; tə] ['fɔrbɪzɪz] [ə'pɪnjən] .  
**which lent weight to Forbes's opinion** .  
哪个 借出的 重量 到 福布斯 观点 .  
这为《福布斯》的观点增添了分量。

[ə; eɪ] ['wɪtnəs] ,  
**A witness** ,  
一个 证人 ,  
一名证人，

[æftər] ['testɪməʊni] ['fɜ:rðər] [en'tæŋɡəlɪŋ] [ðæt] [ɡreɪt] ['fɪnən'sɪr] [hu:z] ['paʊər] [si:md] [tu;; tə] [pər'veɪd]  
**after testimony further entangling that great financier whose power seemed to pervade**  
后 见证 更远 纠缠 那 伟大的 金融家 谁 力量 似乎 到 弥漫  
[ðə; ði] ['kʌntri:z] [ɪn'taɪər] [ɪn'dʌstriəl] ['sɪstəm] ,  
**the country's entire industrial system** ,  
这 该国的 全部的 工业的 系统 ,

在进一步牵涉到那位权力似乎渗透到全国整个工业体系的金融巨头的证词之后，

[dɪ'skraɪbd] [æn; ən] [ə'ledʒd] ['fɔ:rdʒəri][ɪn][ðə; ði] [bʊks] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['reɪlweɪ] [noʊn] [tu;; tə][bi;; bi] [kən'trəʊld]  
**described an alleged forgery in the books of a railway known to be controlled**  
描述 一个 据称 伪造 在 这 图书 的 一个 铁路 已知 到 是 受控  
[baɪ] - ['hɪroʊ][ænd; ənd] ['i:gər] [tu;; tə] [r'veɪd] [ðə; ði][ænti] - [trʌst] [lɔ:z] .  
**by Porcellis's hero and eager to evade the anti - trust laws** .  
经过 - 英雄 和 渴望的 到 逃避 这 反对 - 相信 法律 .

描述了一起据称由波塞利斯笔下的主人公控制的铁路公司的账簿造假事件，该公司急于逃避反垄断法。

[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu;; tə] [ðɪs] ['wɪtnəs] , [ə; eɪ] " ['dʌb(ə)] ['entri] " [ʌv; əv] \$2 , - , - ,  
**According to this witness , a " double entry " of \$2 , 000 , 000 ,**  
根据 到 这 证人 , 一个 " 双倍的 入口 " 的 \$2 , - , - ,  
据这位证人称，存在200万美元的“重复记账”现象。

[reprɪ'zentɪŋ] [ si'kjuərɪtɪs ] [ðæt] [ðə; ði][roʊd] [ə'su:md] [ɪn] ['teɪkɪŋ] ['oʊvər] [tu:] ['ʌðər] [roʊdz] ,  
**representing securities that the road assumed in taking over two other roads** ,  
代表 证券 那 这 路 假定 在 采取 超过 二 其他 道路 ,  
代表该道路在接管另外两条道路时所承担的证券，

[wʌz; wəz] ['kæərɪd] [ɪn][ðə; ði] " [kən'sɔ:lɪdeɪtɪd] ['bæləns] [ʃi:t] " [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm] ,  
**was carried in the " Consolidated balance sheet " for some time** ,  
曾是 携带 在 这 " 合并 平衡 床单 " 为了 一些 时间 ,  
曾一度列入“合并资产负债表”。



[ðen] [i'reizd] [frʌm; frəm][wʌn] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['ledʒər] ,  
**then erased from one side of the ledger** ,  
然后 已擦除 从 一 边 的 这 账簿 ,  
然后从账簿的一侧擦掉,

[ænd; ənd] [left] [æz; əz][ə; eɪ] ['kredit] ['bæləns] [ɑ:n][ðə; ði] [ʌðər] [saɪd] .  
**and left as a credit balance on the other side** .  
和 左边 作为 一个 信用 平衡 在 这 其他 边 .  
并在另一边留下贷方余额。

" [ðeɪ] [tʊk] [ɔ:l][ðə; ði] [si'kjuəritis] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'kwaird] [roʊdz] , " [hi:; hi] [swɔ:r] ,  
**" They took all the securities of the acquired roads , " he swore ,**  
" 他们 采取 全部 这 证券 的 这 获得 道路 , " 他 发誓 ,  
“他们拿走了所有已征用道路的抵押品,”他发誓说。

" [ænd; ənd] [ju:st] [ðem; ðəm][æz; əz] [si'kjuəritis] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][bə:nd] - [ɪju:] .  
**" and used them as securities for a bond - issue** .  
" 和 用过的 他们 作为 证券 为了 一个 纽带 - 问题 .  
“并将它们用作债券发行的抵押品。”

[ðeɪ] [gɔ:t] [ðæt] ['mʌni] [ænd; ənd] [ju:st] [aɪ 'ti:][tu:; tə] ['faɪnəns] [tu:] [ʌðər] [aʊt'saɪd] [træn'zækʃənz] [ðæt]  
**They got that money and used it to finance two other outside transactions that**  
他们 得到 那 钱 和 用过的 它 到 金融 二 其他 外部 交易 那  
[ðeɪ] [soʊld] [aʊt] [æt; ət][ə; eɪ] [trə'mendəs] ['prɔ:fɪt] .  
**they sold out at a tremendous profit** .  
他们 卖 出去 在 一个 巨大的 利润 .  
他们拿到这笔钱后，又用它为另外两笔外部交易提供资金，然后以巨额利润将这些交易卖出。

" [hi:; hi] [neɪmd] [æz; əz] [pɑ:r'tɪsɪpənts] [ɪn] [ðɪs] [θri:] ['senətəz] [haɪ] [ɪn][ðə; ði] ['kaʊnslz] [ʌv; əv] ['lu:ks]  
**" He named as participants in this three Senators high in the councils of Luke's**  
" 他 命名 作为 参与者 在 这 三 参议员 高的 在 这 议会 的 路加的  
[pɑ:rti] .  
**party** :  
派对 :  
“他指认卢克党内三位地位显赫的参议员参与了此事。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðeə(r)] [ə; eɪ][bæd][lɑ:t] ,  
**" Of course they're a bad lot** ,  
" 的 课程 它们是 一个 坏的 很多 ,  
“他们当然是一群坏人,”

" ['leɪtən] ['tʃɪrfəli] [əd'mɪtɪd] [wen] [ðə; ði] ['dɪstrɪkt] - [ə'tɜ:ni:z] [stɑ:f] ['gɒsɪp] [ə'baʊt] [ðə; ði]  
**" Leighton cheerfully admitted when the District - Attorney's staff gossiped about the**  
" 莱顿 愉快地 承认 什么时候 这 区 - 律师 职员 闲聊 关于 这  
['leɪtɪst] [revə'leɪ(ə)n] ,  
**latest revelation** ,  
最新的 启示 ,  
“当地方检察官办公室的工作人员议论最新的爆料时，莱顿欣然承认了这一点。”

" [ænd; ənd][ðə; ði][pɑ:rti] [ɪz][noʊ] ['betər] [raɪt] [hɪr] [ɪn] [nu:] [jɔ:k] [ðæn; ðən][aɪ 'ti:][ɪz][ɪn] ['eni] [ʌðər] [steɪt]  
**" and the party is no better right here in New York than it is in any other state**  
" 和 这 派对 是 不 更好的 正确的 这里 在 新的 约克 比 它 是 在 任何 其他 状态  
.  
:  
.  
“而且，这个党在纽约的情况并不比在其他任何州的情况好多少。”

[bʌt; bət][ju:; jʊ] [kɑ:nt] [rɪ'per] [æn; ən][ɔ:rgənə'zeɪʃ(ə)n][baɪ] ['smæʃɪŋ] [aɪ 'ti:] .  
**But you can't repair an organization by smashing it** :  
但 你 不能 维修 一个 组织 经过 粉碎 它 :  
但你不能通过摧毁一个组织来修复它。

[wʌt] [wiː; wi] [niːd] [ɪz] [rɪ'fɔːrm] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][ˈpɑːrti] .  
**What we need is reform within the party .**  
什么 我们 需要 是 改革 之内 这 派对 .

我们需要的是党内改革。

[ðə; ði][ˈpɑːrti][mʌst; məst] [rɪ'fɔːrm] [ɪt'self] .  
**The party must reform itself .**  
这 派对 必须 改革 本身 .

党必须进行自我改革。

[ænd; ənd] [ðæts] [wʌt] [aɪm] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [brɪŋ] [ə'baʊt] .  
**And that's what I'm trying to bring about .**  
和 那就是 什么 我是 尝试 到 带来 关于 .

而这正是我努力想要实现的。

" [hiː; hi][dɪd] , [ɪn'diːd] , [gɪv] [əʊt] ['ɪntəvjuːz] [tuː; tə] [ðɪs] [ɪ'fekt] , [ænd; ənd] ['gæðəd] [ə; eɪ]  
" **He did , indeed , give out interviews to this effect , and gathered a**  
" 他 做过 , 的确 , 给 出去 访谈 到 这 影响 , 和 聚集 一个  
[kən'sɪdərəb(ə)l] ['fɑːləʊɪŋ] .  
**considerable following .**  
大量 下列的 .

“他确实接受过这方面的采访，并聚集了相当多的追随者。”

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [kən'venʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [kɔːld] [æt; ət][ˌsærə'təʊgə] [wer] , ['faɪərd][baɪ] [freɪ] [feɪθ] ,  
**A little convention was called at Saratoga where , fired by fresh faith ,**  
一个 小的 习俗 曾是 称为 在 萨拉托加 在哪里 , 被解雇 经过 新鲜的 信仰 ,

在萨拉托加召开了一次小型会议，会上，与会者们受到新的信仰的鼓舞，

[luːk] [meɪd] [hɪz; ɪz][fɜːrst][pə'lɪtɪk(ə)l] [spiːtʃ] , ['hoʊldɪŋ] [ʌp] ['leɪtən] [æz; əz][ðə; ði][ɪ'ræzməs] [ʌv; əv]  
**Luke made his first political speech , holding up Leighton as the Erasmus of**  
卢克 制成 他的 第一的 政治的 演讲 , 保持 向上 莱顿 作为 这 伊拉斯谟 的  
[rɪ'pʌblɪkənɪzəm] .  
**Republicanism .**  
共和主义 .

卢克发表了他的第一次政治演讲，将莱顿誉为共和主义的伊拉斯谟。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['sɪməli] ,  
**It was an unfortunate simile ,**  
它 曾是 一个 不幸 明喻 ,

这是一个不太恰当的比喻。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ɑːpə'zi(ə)n] [pres] [lɔːst][noʊ] [taɪm] [ɪn] [læm'puːnɪŋ] [ðə; ði] ['dɪstrɪkt] - [ə'tɜːrni] [æz; əz]  
**for the opposition press lost no time in lampooning the District - Attorney as**  
为了 这 反对 按 丢失的 不 时间 在 讽刺 这 区 - 律师 作为  
[ɪ'ræzməs] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['wiːkəst] ;  
**Erasmus at his weakest ;**  
伊拉斯谟 在 他的 最弱 ;

反对派媒体立即嘲讽地方检察官，称他为最软弱的伊拉斯谟；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['muːvmənt] [gruː] , [ænd; ənd] [luːk] , [ɪn] ['kɑːmən] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['feləʊ] - [bɪ'liːvəz] ,  
**but the movement grew , and Luke , in common with his fellow - believers ,**  
但 这 移动 生长 , 和 卢克 , 在 常见的 和 他的 同伴 - 信徒 ,

但这场运动不断发展壮大，路加和他的信徒同伴们一样，

[bɪ'gæən][tuː; tə] [siː] [laɪt] [ɪn][ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l] ['dɑːrkənəs] .  
**began to see light in the political darkness .**  
开始 到 看 光 在 这 政治的 黑暗 .

开始在政治黑暗中看到一丝曙光。

[hiː; hi] [stiːl] [pə'zest] [ðə; ði] ['bjʊːtɪf(ə)l] [ˈpauə] [ʌv; əv] [ 'driːmɪŋ ] , [ænd; ənd] [wen] , [baɪ] [naɪt] ,  
**He still possessed the beautiful power of dreaming , and when , by night ,**  
他 仍然 拥有 这 美丽的 力量 的 做梦 , 和 什么时候 , 经过 夜晚 ,

他仍然拥有做梦的美好能力，当夜幕降临，

[ˈkʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈθi:ətər] [ɔ:r] [ˈli:vɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ˈmɪsɪz] . [ˈrʌɪz,dɑ:l] [ɔ:r][wʌn][ʌv; əv]  
**coming from a theater or leaving the house of Mrs . Ruysdael or one of**  
未来 从 一个 剧院 或者 离开 这 房子 的 太太 : 鲁伊斯达尔 或者 一 的  
[hɜ:r; hər] [frendz] ,  
**her friends** ,  
她 朋友们 ,

刚从剧院出来， 或者刚离开鲁伊斯达尔太太或她朋友的家，

[hi:; hi] [tɜ:rnd] [ˈɪntu:] [ˈbrɔ:dweɪ] [ænd; ənd] [sɔ:] [ðə; ði] [ˈmɪriəd] [laɪts] [ʌv; əv][ɪts][kæˈfeɪz] [maʊnt]  
**he turned into Broadway and saw the myriad lights of its cafés mount**  
他 转向 进入 百老汇 和 锯 这 无数 灯 的 它是 咖啡馆 山  
[ˈhevnwərd] [ænd; ənd][ˈmɪks][wɪð; wɪθ][ænd; ənd] [ɪˈlu:mɪneɪt] [ðə; ði] [ˈpɪləs ] [ʌv; əv] [smʊʊk] [ænd; ənd] [sti:m]  
**heavenward and mix with and illuminate the pillars of smoke and steam**  
向天 和 混合 和 和 照亮 这 柱子 的 抽烟 和 蒸汽  
[ˈraɪzɪŋ][frʌm; frəm][ɪts] [ˈtʃɪmnɪz] ,  
**rising from its chimneys** ,  
上升 从 它是 烟囱 ,

他拐进了百老汇大街，看到无数咖啡馆的灯光直插云霄，与从烟囱里冒出的缕缕青烟交织在一起，照亮了它们。

[hi:; hi][kʊd; kəd] [dɪˈtekt] [ɪn][ðer; ðər] [riθs] [ðə; ði][ˈfeɪsɪz][ʌv; əv] [ˈgrɪnɪŋ] [ˈdevəlz] [reɪzd] [baɪ][ðə; ði]  
**he could detect in their wreaths the faces of grinning devils raised by the**  
他 可以 探测 在 他们的 花圈 这 面孔 的 咧嘴笑 魔鬼 提高 经过 这  
[ˌpestɪˈlen(jə)] [laɪf] [bɪˈlʊʊ] ,  
**pestilential life below** ,  
瘟疫 生活 以下 ,

他能从他们的花环中辨认出被下方瘟疫般的生命所滋生的、咧嘴狞笑的魔鬼的面孔。

[ˈlæfɪŋ] [æ; ət][aɪ ˈti:] , [ˈdɪpɪŋ] [ɪˈnɔ:rməs] [waɪt] [klɔ:z] [tu:; tə][stɜ:r][aɪ ˈti:] ,  
**laughing at it , dipping enormous white claws to stir it** ,  
笑 在 它 , 浸渍 巨大的 白色的 爪子 到 搅拌 它 ,  
嘲笑它，用巨大的白色爪子蘸着水搅拌它，

[ænd; ənd] [ðen] [hɪsɪŋ] [ˈskaɪwərd][æz; əz] [ɪf] [tu:; tə] [prəˈkleɪm] , [bɪˈkæz, bɪˈkɔ:z][ʌv; əv] [wʌt] [nu:] [jɔ:k]  
**and then hissing skyward as if to proclaim , because of what New York**  
和 然后 嘶嘶声 向天空 作为 如果 到 宣布 , 因为 的 什么 新的 约克  
[wʌz; wəz] ,  
**was** ,  
曾是 ,

然后发出嘶嘶声直冲云霄，仿佛在宣告，因为纽约曾经是怎样一番景象。

[ðer; ðər] [dɪˈfaɪəns] [ʌv; əv][gɑ:d] .  
**their defiance of God** .  
他们的 蔑视 的 上帝 :  
他们藐视上帝。

[wʌns] [ɔ:r] [twʌɪs] , [tu:; tə] [ɪˈskeɪp] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] ,  
**Once or twice , to escape from them** ,  
一次 或者 两次 , 到 逃脱 从 他们 ,  
一两次，为了逃离他们，

[hi:; hi] [wɔ:kt] [æz; əz][fɑ:r] [ˌdaʊnˈtaʊn] [æz; əz] [wɔ:l] [stri:t] [ænd; ənd] [ˈlɔɪtəd] [θru:] [ðə; ði][ˈsaɪlənt]  
**he walked as far downtown as Wall Street and loitered through the silent**  
他 步行 作为 远的 市中心 作为 墙 街道 和 徘徊 通过 这 沉默的  
[naɪt] ,  
**night** ,  
夜晚 ,  
他一路走到市中心的华尔街，在寂静的夜里徘徊。

[wer] [ðə; ði] [θri:] [tʃɜ:rtʃɪz] [stəd] [ɑ:n][ðə; ði][ˈmɑ:dərn] [ˈbætlgraund] [ʌv; əv][mæd][ˈfaɪnəns][tu:; tə]  
**where the three churches stood on the modern battleground of mad finance to**  
在哪里 这 三 教堂 站立 在 这 现代的 战场 的 疯狂的 金融 到  
[rˈmaɪnd][ʌv; əv][ɪts][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ðə; ði] [ˈsɪti] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈʃɔ:rtɪst] [ˈmeməri] [ɪn] [ˈkrɪsndəm] .  
**remind of its history the city with the shortest memory in Christendom .**  
提醒 的 它是 历史 这 城市 和 这 最短 记忆 在 基督教世界 .  
在现代疯狂金融的战场上，三座教堂屹立不倒，提醒着人们这座基督教世界记忆最短的城市的历史。

[ˈmentəli] , [hi:; hi] [kənˈvɜ:rtɪd] [ðæt] [ˈpɔ:ɹj(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [tu:; tə] [wʌt] [aɪ ˈti:] [wʌns] [hæd; həd] [bɪn] .  
**Mentally , he converted that portion of the town to what it once had been .**  
精神上 , 他 转换 那 部分 的 这 镇 到 什么 它 一次 有 到过 .  
在精神上，他将小镇的那部分恢复成了它曾经的样子。

[hi:; hi] [sɔ:] [aɪ ˈti:][ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈmɑ:dɪst] [æriˈstɑ:krəsi] [ɪn][ˈsɪmp(ə)l] [ˈhaʊzɪz] [əˈlɔ:ŋ] [ˈʃeɪdɪd]  
**He saw it the home of a modest aristocracy in simple houses along shaded**  
他 锯 它 这 家 的 一个 谦虚的 贵族 在 简单的 房屋 沿着 阴影  
[stri:ts] ,  
**streets ,**  
街道 ,  
在他看来，那里是绿树成荫的街道两旁，住着一些朴素贵族的家园。

[ə; eɪ] [ˈsentər] [ʌv; əv] [gʊd] [teɪst] , [ʌv; əv] [ˈkʌltʃər] , [ʌv; əv][ˈsoʊʃ(ə)l] [wel] - [ˈbi:ɪŋ] .  
**a center of good taste , of culture , of social well - being .**  
一个 中心 的 好的 品尝 , 的 文化 , 的 社会的 出色地 - 存在 .  
一个充满高雅品味、文化底蕴和社会福祉的中心。

[ðə; ði][oʊld][ˈæstər] [haʊs] , [naʊ] [ˈfɔ:lən] [ˈɪntu:] [ˈjæbi] [ˈdeswɪtʃəd] ,  
**The old Astor House , now fallen into shabby desuetude ,**  
这 老的 阿斯托 房子 , 现在 倒下 进入 破旧 废止 ,  
老阿斯特宅邸，如今已破败不堪，无人问津。

[hi:; hi] [ˈpɪktəd] [æz; əz][aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [wen] [steɪt] [ˈbæŋkwɪt] [wɜ:r; wər][ˈɡɪv(ə)n][ðər; ðər] ,  
**he pictured as it was when state banquets were given there ,**  
他 如图所示 作为 它 曾是 什么时候 状态 宴会 是 给定 那里 ,  
他想象着以前在那里举行国宴的情景。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn] [plɛs] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [dɪˈstɪŋɡwɪft] [ˈvɪzɪtər] [wʊd] [stɑ:p] .  
**and when it was the one place in which the distinguished visitor would stop .**  
和 什么时候 它 曾是 这 一 地方 在 哪个 这 杰出的 游客 会 停止 .  
而且，这里还是那位尊贵的访客唯一会停留的地方。

[kloʊz] [baɪ][ðə; ði][spɑ:t] [wer] [ðə; ði] [ˈwʊlwə:θ] [ˈbɪldɪŋ] [tu:; tə] - [deɪ] [ˈhaʊzɪz] [eɪˈti:n] [ˈθaʊz(ə)nd]  
**Close by the spot where the Woolworth Building to - day houses eighteen thousand**  
关闭 经过 这 点 在哪里 这 伍尔沃斯 建筑 到 - 天 房屋 十八 千  
[ˈpɜ:sənz] ,  
**persons ,**  
人 ,  
在如今容纳一万八千人的伍尔沃斯大厦附近，

[ðə; ði][ˈæstər] [haʊs] [hæd; həd] [mu:vd] [ˈhɔ:rəs] [ˈɡri:li] [tu:; tə][ædməˈreɪʃ(ə)n][brɪˈkəz, brɪˈkɔ:z][sɪks] [ˈhʌndrəd]  
**the Astor House had moved Horace Greeley to admiration because six hundred**  
这 阿斯托 房子 有 已搬 贺拉斯 格里利 到 钦佩 因为 六 百  
[ænd; ənd] [ˈfɔ:rti] - [ˈsev(ə)n] [ˈpɜ:sənz] [slept] [ˈʌndər] [ɪts] [ru:f] .  
**and forty - seven persons slept under its roof .**  
和 四十 - 七 人 睡着了 在下面 它是 屋顶 .  
阿斯特府邸令霍勒斯·格里利赞叹不已，因为有 647 人睡在它的屋檐下。

[ðər; ðər] [kleɪ] [hæd; həd] [rɪˈsi:vd] [ðə; ði] [nu:z] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [nɑ:miˈneɪʃn] [ɪn] - ,  
**There Clay had received the news of his nomination in 1844 ,**  
那里 黏土 有 已收到 这 消息 的 他的 提名 在 - ,  
1844年，克莱正是在那里得知了他被提名的消息。

[ænd; ənd] [ˈwebstər] [ðə; ði][wɜ:rd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪˈfi:t] [æt; ət][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] [wɪɡ] [kənˈven](ə)n]

**and Webster the word of his defeat at the hands of the Whig convention**

和 韦伯斯特 这 单词 的 他的 击败 在 这 双手 的 这 辉格党 习俗

[ɪn] - .

**in 1852** .

在 - .

韦伯斯特将他在 1852 年辉格党大会上的失败的消息告诉了大家。

[ðæt] [hoʊˈtel][hæd; həd] [bɪn] [fəˈmiliər] [tu:; tə] [pɪrs] , [væn][ˈbjʊrən] , [bjʊːˈkænən] , [ænd; ənd] [ˈteɪlə] ,

**That hotel had been familiar to Pierce , Van Buren , Buchanan , and Taylor ,**

那 酒店 有 到过 熟悉的 到 刺穿 , 范 布伦 , 布坎南 , 和 泰勒 ,

[tu:; tə] [ˈsu:ɜ-d] , [tʃoʊt] , [ænd; ənd] [ˈdʌɡləs] .

**to Seward , Choate , and Douglas .**

到 西沃德 , 乔特 , 和 道格拉斯 .

皮尔斯、范布伦、布坎南和泰勒，以及苏厄德、乔特和道格拉斯，都对那家酒店很熟悉。

[ˈedwərd] , [prɪns] [ʌv; əv] [weɪlz] , [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][aɪ ˈti:] [æn; ən][ˈɔ:lməʊst] [ˈrɔɪəl] [ˈætməsfɪr] ,

**Edward , Prince of Wales , had given it an almost royal atmosphere ,**

爱德华 , 王子 的 威尔士 , 有 给定 它 一个 几乎 皇家 气氛 ,

威尔士亲王爱德华赋予了它一种近乎皇家般的氛围。

[ænd; ənd] [ˈrekəˈlekʃənz] [ʌv; əv] [ˈlɪŋkən] [stɪl] [hʌŋ] [əˈbaʊt] [ɪts] [ˈta:nɪft] [wɜ:lz] .

**and recollections of Lincoln still hung about its tarnished walls .**

和 回忆 的 林肯 仍然 悬挂 关于 它是 失去光泽 墙壁 .

林肯的回忆仍然悬挂在它斑驳的墙壁上。

[wʊd] [ðə; ði][oʊld][ˈspɪrɪt] [kʌm] [bæk] [əˈɡen] ?

**Would the old spirit come back again ?**

会 这 老的 精神 来 后退 再次 ?

旧时的灵魂会再次出现吗？

[kʊd; kəd][aɪ ˈti:] [rɪˈtʜ:rn] ?

**Could it return ?**

可以 它 返回 ?

它会回归吗？

[lu:k] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðæt] [aɪ ˈti:][kʊd; kəd][ænd; ənd] [wʊd] .

**Luke was sure that it could and would .**

卢克 曾是 当然 那 它 可以 和 会 .

卢克确信这能够而且将会实现。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðæt] [ˈleɪtən] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɑ:nɪst] [men] [əˈsoʊsiertɪd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

**He was sure that Leighton , and the honest men associated with him ,**

他 曾是 当然 那 莱顿 , 和 这 诚实的 男人 联系 和 他 ,

他确信莱顿以及与他交往的那些正直的人，

[hæd; həd] [bɪˈɡʌn] [ə; eɪ] [ˈmu:vmənt] [ðæt] [mʌst; məst][end][baɪ] [rɪˈstɔ:rɪŋ] [ðə; ði] [ˈneɪʃənz] [bɜ:st] [aɪˈdi:lz] .

**had begun a movement that must end by restoring the nation's lost ideals .**

有 开始 一个 移动 那 必须 结尾 经过 恢复 这 国家的 丢失的 理想 .

发起了一场运动，这场运动必须以恢复国家失去的理想而告终。

[ˈɡʌvərnmənt] [wʊd] [ˈɡʌvərn] , [ˈɑ:nɪst] [ˈpra:pərtɪ] [wʊd] [bi:; bi] [prəˈtektɪd] ,

**Government would govern , honest property would be protected ,**

政府 会 治理 , 诚实的 财产 会 是 受保护 ,

政府会进行治理，合法财产会受到保护。

[rɪˈlɪdʒən] [wʊd] [əˈɡen] [ˈoʊpən][ˈmænz] [aɪz] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈlɪtlɪnəs] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɑ:mˈnɪpətəns]

**religion would again open man's eyes to his own littleness and the omnipotence**

宗教 会 再次 打开 男人的 眼睛 到 他的 自己的 小 和 这 全能

[ʌv; əv][ðə; ði][ˈdeɪəti; ˈdi:əti] .

**of the Deity .**

的 这 神 .

宗教将再次使人类认识到自身的渺小和神的无所不能。

[ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][ˌledʒɪsˈleɪʃ(ə)n] [ðæt] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][end][ʌv; əv] [ɪnˈdʌstriəl] [ˌkɑːmbəˈheɪʃənz] ,  
**There would be legislation that would be the end of industrial combinations** ,  
那里 会 是 立法 那 会 是 这 结尾 的 工业的 组合 ,  
将会出台一项法律, 彻底终结产业联合。

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkrʌʃɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [smɔːl] [ˌmænjʊˈfæktʃərər][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈgraɪndɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfeɪsɪz]  
**of the crushing of the small manufacturer and the grinding of the faces**  
的 这 压碎 的 这 小的 制造商 和 这 研磨 的 这 面孔  
[ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] .  
**of the poor** .  
的 这 贫穷的 .

小制造商被打压, 穷人的脸被碾碎。

[noʊ] [mɔːr] [ˈnæʃ(ə)nəl][bæŋks] [wʊd] [biː; bi] [ˈmɜːdʒd] , [nʌn] [wʊd] [ɪnˈɡeɪdʒ] [ɪn] [prəˈməʊtɪŋ] [ɔːr]  
**No more national banks would be merged , none would engage in promoting or**  
不 更多的 国家的 银行 会 是 合并 , 没有任何 会 从事 在 推广 或者  
[ˌʌndərˈraɪtɪŋ] ;  
**underwriting** ;  
承保 ;

不再合并任何国家银行, 也不再有任何一家银行从事推广或承销活动;

[ɪntərˈlɔːkɪŋ] [dəˈrektərətˌdaɪˈrektərət] [wʊd] [siːs] , [ænd; ənd][ðə; ði][kɑːns(ə)nˈtreɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ˈkredit] , [ðə; ði]  
**interlocking directorates would cease , and the concentration of credit , the**  
互锁 董事会 会 停止 , 和 这 专注 的 信用 , 这  
[ˈmʌni] [trʌst] ,  
**Money Trust** ,  
钱 相信 ,

交叉任职的董事制度将会停止, 信贷集中化、货币托拉斯的局面也将不复存在。

[wʊd] [fəˈrevər] [ˈæftər][biː; bi][æn; ən] [ɪmˌpɑːsəˈbɪləti] .  
**would forever after be an impossibility** .  
会 永远 后 是 一个 不可能 .  
此后将永远不可能实现。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][soʊ] [iːzi] .  
**It was so easy** .  
它 曾是 所以 简单的 .  
太容易了。

[aɪ ˈtiː] [ˈniːdɪd] [bʌt; bət][æn; ən] [əˈweɪkənd] [ˈkɑːnʃəns] [ɪn][ðə; ði][məˈdʒɔːrəti][ʌv; əv][ðə; ði][ˈvoʊtɜːz][ænd; ənd]  
**It needed but an awakened conscience in the majority of the voters and**  
它 需要 但 一个 觉醒 良心 在 这 多数 的 这 选民 和  
[ə; eɪ] [fjuː] [ˌkɑːnʃiˈenʃəs] [men][tuː; tə] [liːd] . § [θriː] .  
**a few conscientious men to lead . § 3** .  
一个 很少 尽责的 男人 到 带领 . § 3 .

它只需要大多数选民的良知觉醒, 以及少数有良知的人来领导。§3.

[ˈluːks] [ˈfɑːðər] [daɪd] [wɪˈðɪn] [θriː] [ˈjɪrɜz] [ˈæftər][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [ˈentəd] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [ˈduːtiz] [ˌʌndər]  
**Luke's father died within three years after the young man entered upon his duties under**  
路加的 父亲 死亡 之内 三 年 后 这 年轻的 男人 进入 之上 他的 职责 在下面  
[ˈbraʊwɜː] [ˈleɪtən] .  
**Brouwer Leighton** .  
布劳威尔 莱顿 .

卢克的父亲在他进入布鲁尔·莱顿公司任职三年后去世。

[ðə; ði] [ˈeldər] [ˈhjuːbɜː][hæd; həd] [ɪmˈbɑːkt] [hɪz; ɪz] [smɔːl] [ˈfʊːrtʃən] [ɪn][æn; ən] [ədˈventʃər] [ðæt] , [æz; əz]  
**The elder Huber had embarked his small fortune in an adventure that , as**  
这 长老 胡贝尔 有 启航 他的 小的 财富 在 一个 冒险 那 , 作为  
[rɪˈvents] [suːn] [pruːvd] ,  
**events soon proved** ,  
活动 很快 已证实 ,

老胡贝尔将他仅有的一点财产投入到一场冒险之中, 而事实证明, 事态很快发展起来。

[wʌz; wəz] [ə'pəʊzd] [tu:; tə][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪnrəsts] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ˌfɪnən'sɪr] [hu:m] [hi:; hi][hæd; həd]  
**was opposed to one of the interests of the great financier whom he had**  
曾是 反对 到 一 的 这 兴趣 的 这 伟大的 金融家 谁 他 有  
[wʌns][soʊ] [mʌtʃ] [əd'maɪəd] :  
**once so much admired :**  
一次 所以 很多 钦佩 :

他反对他曾经非常钦佩的那位伟大金融家的其中一项利益：

[ðoʊz] [ˈɪnrəsts] [ˈru:ɪnd] [ðə; ði] [əd'ventʃər] [ænd; ənd] , [mɔ:ɹ] [frʌm; frəm] [gri:f] [bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv] [ðɪs]  
**those interests ruined the adventure and , more from grief because of this**  
那些 兴趣 毁坏 这 冒险 和 , 更多的 从 悲伤 因为 的 这  
[ðæn; ðən][frʌm; frəm] [ˈeni] [spə'sɪfɪk] [ˈmælədi] ,  
**than from any specific malady ,**  
比 从 任何 具体的 弊病 ,  
这些兴趣毁了这次冒险，与其说是源于某种具体的疾病，不如说是源于由此带来的悲伤。

[ðə; ði] [ˈkɑ:ŋgrəsman] [fel] [ɪn][ðə; ði] [faɪt] .  
**the Congressman fell in the fight .**  
这 众议员 跌倒 在 这 斗争 .

这位国会议员在打斗中倒下了。

[hi:; hi][daɪd] [praʊd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sʌŋ] — [ə; eɪ] [praɪd] [ðæt] [ˈmɪsɪz] . [ˈhju:bɜ:][ænd; ənd][dʒeɪn] [ˈzeləsli]  
**He died proud of his son — a pride that Mrs . Huber and Jane zealously**  
他 死亡 自豪的 的 他的 儿子 — 一个 自豪 那 太太 . 胡贝尔 和 简 热忱地  
[ʃerd] — [ænd; ənd][hi:; hi] [left] [ðə; ði][ˈfæməli] [ɪn] [ˈlu:ks] [ker] .  
**shared — and he left the family in Luke's care .**  
共享 — 和 他 左边 这 家庭 在 路加的 关心 .

他去世时为儿子感到骄傲——胡贝尔夫人和简也同样为儿子感到骄傲——并将家人托付给了卢克照顾。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , [hu:] [hæd; həd] [lʌvd] [hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [ˈdɪfərənsɪz]  
**The young man , who had loved his father in spite of all the differences**  
这 年轻的 男人 , WHO 有 喜爱 他的 父亲 在 尽管如此 的 全部 这 差异  
[bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] ,  
**between them ,**  
之间 他们 ,

尽管与父亲之间存在诸多差异，但这个年轻人依然深爱着他的父亲。

[ænd; ənd] [lɔ:ŋ] [felt] [ðə; ði] [lɔ:s] , [met] [ðɪs] [ˌsɪtʃu'eɪ(ə)n] [wɪ'dəʊt] [kəm'pleɪnt] .  
**and long felt the loss , met this situation without complaint .**  
和 长的 毛毡 这 损失 , 遇见 这 情况 没有 抱怨 .

长期以来，他一直感到失落，但面对这种情况却毫无怨言。

[ˈni:ðər] [ðə; ði] [ˈmʌðər] [nɔ:ɹ][ðə; ði] [ˈsɪstər] [ˈwɑ:ntɪd] [tu:; tə][goʊ][tu:; tə] [nu:] [jɔ:k] , [ænd; ənd] ,  
**Neither the mother nor the sister wanted to go to New York , and ,**  
两者都不 这 母亲 也不 这 姐姐 通缉 到 去 到 新的 约克 , 和 ,  
母亲和妹妹都不想去纽约，而且

[æz; əz] [lu:k] [ˈmænɪdʒd] [tu:; tə][lɪv; laɪv] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] [ˈmi:gər] [ˈsæləri] ,  
**as Luke managed to live within his meager salary ,**  
作为 卢克 管理 到 居住 之内 他的 微薄 薪水 ,

卢克靠着微薄的薪水勉强维持生计。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ˈeɪb(ə)] [tu:; tə] [kən'tɪnju:] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm][ðə; ði] [hoʊm] [ɪn] [ə'merɪkəs] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [ˈɪnkʌm]  
**he was able to continue for them the home in Americus upon the income**  
他 曾是 有能力的 到 继续 为了 他们 这 家 在 阿梅里克斯 之上 这 收入  
[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [naʊ] [wel] - [ˈpeɪɪŋ] [ɪn'vestmənt] [ɪn][ɑ:r] . [eɪtʃ] . [fɔ:rbz] & [sʌŋ] .  
**from his now well - paying investment in R . H . Forbes & Son .**  
从 他的 现在 出色地 - 付费 投资 在 拉 . H . 福布斯 & 儿子 .

他凭借在 RH Forbes & Son 公司如今收益颇丰的投资所获得的收入，得以继续为他们维持在 Americus 的住所。

[dʒeɪn] , [ɪn'di:d] ,  
Jane , indeed ,  
简 , 的确 ,

简, 的确如此。

[su:n] [ɪn'geɪdʒd] [hɜ:r'self][ænd; ənd][wʌz; wəz] ['mæɪɪd] [tu:; tə][ə; eɪ] ['dɒŋkəstə] ['lɒiə] [hu:] [sɪ'kjɔrd]  
soon engaged herself and was married to a Doncaster lawyer who secured  
很快 已订婚的 她自己 和 曾是 已婚 到 一个 唐卡斯特 律师 WHO 安全  
[æŋ; ən] [ɪ'lek(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] [leɪt] ['mɪstə] . ['hju:bəz] [si:t] [ɪn] ['kɑ:ŋgrəs] ,  
an election to the late Mr . Huber's seat in Congress ,  
一个 选举 到 这 晚的 先生 . 休伯的 座位 在 国会 ,

她很快订婚, 嫁给了唐卡斯特的一位律师, 这位律师成功当选为已故的胡贝尔先生在国会的席位。

[soʊ] [ðæt] ['lu:ks] [ɪk'spensɪz] [ɪn] [ə'merɪkəs] [wɜ:r; wər] [laɪt] .  
so that Luke's expenses in Americus were light .  
所以 那 路加的 开支 在 阿梅里克斯 是 光 .

因此, 路加在亚美利哥的开销很轻。

[hi:; hi][br'gæŋ][tu:; tə][fɔ:l][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] ['betɪ] [fɔ:rbz] .  
He began to fall in love with Betty Forbes .  
他 开始 到 落下 在 爱 和 贝蒂 福布斯 .

他开始爱上了贝蒂·福布斯。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rʌɪz,dɑ:l] [set][dɪd][nɔ:t][feɪl][tu:; tə] [ə'trækt] [hɪm; ɪm] ,  
The women of the Ruysdael set did not fail to attract him ,  
这 女性 的 这 鲁伊斯达尔 放 做过 不是 失败 到 吸引 他 ,

鲁伊斯达尔圈子裡的女人们并没有让他失望。

[bʌt; bət][hi:; hi]['nevər] [kən'sɪdərd] [ðem; ðəm][æz; əz] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] [mi:nz] ,  
but he never considered them as within his means ,  
但 他 绝不 经过考虑的 他们 作为 之内 他的 方法 ,

但他从未认为这些东西是他力所能及的。

[ænd; ənd][soʊ] ['spi:dəli] [pleɪst] [ðem; ðəm][aʊt'saɪd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][dɪ'zɑɪɜ:z] .  
and so speedily placed them outside of his desires .  
和 所以 迅速地 放置 他们 外部 的 他的 欲望 .

于是迅速将它们从他的欲望中剔除出去。

['fɔrbɪz] ['dɔ:tər] , [ɑ:n][ðə; ði] [l'ðər] [hænd] , [wʌz; wəz][ðə; ði] ['femənɪn] ['kaʊntərpɑ:rt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]  
Forbes's daughter , on the other hand , was the feminine counterpart of her  
福布斯 女儿 , 在 这 其他 手 , 曾是 这 女性 对应物 的 她  
['fɑ:ðər] , [ænd; ənd] , [æz; əz][fɪ:; fɪ] [gru:] ,  
father , and , as she grew ,  
父亲 , 和 , 作为 她 生长 ,

另一方面, 福布斯的女儿则与她的父亲在女性方面如出一辙, 而且随着她长大,

[fɪ:; fɪ] [dɪ'veləpt] ['meni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kwɑ:lətɪz] , ['bi:ɪŋ] ['kwaɪət] , [dɪ'tɜ:rmɪnd] , [ʌnəb'tru:sɪv] ,  
she developed many of his qualities , being quiet , determined , unobtrusive ,  
她 发达 许多 的 他的 品质 , 存在 安静的 , 决定 , 不引人注目 ,  
她继承了他的许多品质, 比如安静、坚定、不引人注目。

[ænd; ənd] ['wʊmənli] [ɪn][ðə; ði] [sens] [ɪn] [wɪtʃ] [men] [laɪk] [fɔ:rbz] [ju:st] [ðæt] [wɜ:rd] [brɪ'fɔ:r] ['wʊmən]  
and womanly in the sense in which men like Forbes used that word before Woman  
和 女性 在 这 感觉 在 哪个 男人 喜欢 福布斯 用过的 那 单词 前 女士  
[br'gæŋ][tu:; tə] [gɪv] [aɪ 'ti:] [ə; eɪ] [nu:] [sɪg'nɪfɪkəns] .  
began to give it a new significance .  
开始 到 给 它 一个 新的 意义 .

并且具有女性特质, 就像福布斯等男性在《女人》杂志赋予这个词新含义之前使用这个词的含义一样。



[ək'septɪŋ] [ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [ɪn] [ðə; ði] [gɑ:rb] [ɪn] [wɪt] [fɔ:rbz] [θɔ:t] [aɪ 'ti:] [wel] [tu:; tə] ['prez(ə)nt] [aɪ 'ti:]  
**Accepting the world in the garb in which Forbes thought it well to present it**  
接受 这 世界 在 这 外衣 在 哪个 福布斯 想法 它 出色地 到 展示 它  
[tu:; tə] [hɜ:r; hər] ,  
**to her** ,  
到 她 ,

她接受了《福布斯》杂志认为最适合向她呈现的世界形象。

[ʃi:; ʃɪ] [oʊnd] ['oʊnli] [ðə; ði] ['faɪnɪst] ['stændərdz] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [taɪp] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ]  
**she owned only the finest standards of her type , and there was no**  
她 拥有 仅有的 这 最好的 标准 的 她 类型 , 和 那里 曾是 不  
[mi:nəs] [ɪn] [hɜ:r; hər] .  
**meanness in her** :  
卑鄙 在 她 :

她拥有同类人中最优秀的品格, 而且她为人正直, 毫无卑鄙之心。

[ˈfɪzɪkli] , [ʃi:; ʃɪ] [hæd; həd] [ðæt] ['rerəti] [ɪn] [jʌŋ] ['wɪmɪn] : [haɪt] [kəm'baɪnd] [wɪð; wɪθ] [greɪs] .  
**Physically , she had that rarity in young women : height combined with grace .**  
身体 , 她 有 那 稀有性 在 年轻的 女性 : 高度 合并 和 优雅 .

她的外貌具备年轻女性中罕见的特质: 既高挑又优雅。

[hɜ:r; hər] [her] , [æz; əz] [lu:k] [sɔ:] [aɪ 'ti:] , [wʌz; wəz] [laɪk] [soʊ] [mʌt] ['sʌŋʃaɪn] , [hɜ:r; hər] [aɪz] [wɜ:r; wər]  
**Her hair , as Luke saw it , was like so much sunshine , her eyes were**  
她 头发 , 作为 卢克 锯 它 , 曾是 喜欢 所以 很多 阳光 , 她 眼睛 是  
[klɪr] [ænd; ənd] [braʊn] ,  
**clear and brown** ,  
清除 和 棕色的 ,

在卢克眼中, 她的头发像阳光一样灿烂, 她的眼睛清澈而呈棕色。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['reɪdiəns] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] ['kʌləɪŋ] [nɑ:t] ['i:v(ə)n] [ə; eɪ] [mæn] [ðæt] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [hɜ:r; hər]  
**and the radiance of her coloring not even a man that was not her**  
和 这 辐射 的 她 染色 不是 甚至 一个 男人 那 曾是 不是 她  
['lʌvər] [kʊd; kəd] [dɪ'naɪ] .  
**lover could deny** .  
情人 可以 否定 .

即使不是她情人的男人, 也无法否认她容光焕发的魅力。

[lu:k] , [fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz] [pɑ:rt] , [θɔ:t] [hɜ:r; hər] [fa:r] [tu:] [gʊd] [fɔ:r; fər] [hɪm; ɪm] .  
**Luke , for his part , thought her far too good for him .**  
卢克 , 为了 他的 部分 , 想法 她 远的 也 好的 为了 他 .

而卢克则认为她比他优秀得多。

[hi:; hi] [toʊld] [hɪm'self] [ʃi:; ʃɪ] [wʌz; wəz] [ɔ:l] [ðæt] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rʌɪzda:l] [set] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi]  
**He told himself she was all that the people of the Ruysdael set should be**  
他 讲述 他自己 她 曾是 全部 那 这 人们 的 这 鲁伊斯达尔 放 应该 是  
[ænd; ənd] [wɜ:r; wər] [nɑ:t] :  
**and were not** :  
和 是 不是 :

他告诉自己, 她具备了鲁伊斯达尔阶层人士应该具备的一切品质, 而她恰恰不具备这些品质:

[ʃiː, ʃi] [meɪd] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt][ænd; ənd]    [ˈfeɪmfl]    [ðə; ði][ˈkæʒuəl] [rɪˈleɪ[nz]    [hiː, hi][hæd; həd][hæd; həd][wɪð; wɪθ]  
**she made important and shameful the casual relations he had had with**  
她 制成 重要的 和 可耻 这 随意的 关系 他 有 有 和  
[ˈwɪmɪn]    [ʌv; əv][ðə; ði][hæf] - [wɜːrld][ænd; ənd] [ðæt] [ɪn][ðer; ðər]    [əˈkɜːrəns]    — [les]    [ˈfriːkwənt] [ðæn; ðən][ɪz]  
**women of the half - world and that in their occurrence — less frequent than is**  
女性 的 这 一半 - 世界 和 那 在 他们的 发生 — 较少的 频繁 比 是  
[ˈjuːʒuəl][ɪn][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv]    [jʌŋ]    [men] — [hæd; həd]    [siːmd]    [ˈtrɪviəl] [ænd; ənd] [ˈmætər] - [ʌv; əv] -  
**usual in the lives of young men — had seemed trivial and matter - of -**  
通常 在 这 生活 的 年轻的 男人 — 有 似乎 琐碎的 和 事情 - 的 -  
[fækt] ;  
**fact ;**  
事实 ;

她认为他与半个世界的女性之间的随意关系既重要又可耻，而且这些关系虽然发生的频率比年轻男子的生活中通常的情况要低，但却显得微不足道且理所当然；

[ænd; ənd]    [ˈðerfɔːr]    [hiː, hi]    [dɪˈtɜːrmɪnd]    [tuː; tə][wɪn][hɜːr; hər] ,  
**and therefore he determined to win her ,**  
和 所以 他 决定 到 赢 她 ,  
因此他决心要赢得她的芳心。

[soʊ] [suːn] [æz; əz][hiː, hi][kʊd; kəd] [merk] [ə; eɪ] [pleɪs] [fɔːr; fər] [hɪmˈself]    [θruː]    [ðə; ði] [pərˈsuːt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]  
**so soon as he could make a place for himself through the pursuit of his**  
所以 很快 作为 他 可以 制作 一个 地方 为了 他自己 通过 这 追逐 的 他的  
[aɪˈdɪːlz] . § [fɔːr] .  
**ideals . § 4 .**  
理想 . § 4 .

他很快就通过追求自己的理想为自己赢得了一席之地。§4.

[ðæt] [pərˈsuːt] [gruː] [ˈderli] [mɔːr] [ˈdɪfɪkəlt] .  
**That pursuit grew daily more difficult .**  
那 追逐 生长 日常的 更多的 难的 .  
这一追求变得越来越困难。

[ðə; ði][ˈkænd(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪθ] [ɪn]    [ˈleɪtən]    ,    [ðoʊ]    [aɪ ˈtiː] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə][bɜːrn] [ˈstedəli] ,  
**The candle of his faith in Leighton , though it continued to burn steadily ,**  
这 蜡烛 的 他的 信仰 在 莱顿 , 尽管 它 持续 到 烧伤 稳步 ,  
他对莱顿的信仰之火，虽然仍在坚定地燃烧着，

[ bəːnd ]    [les]    [ˈfɪrsli]    [ðæn; ðən][ʌv; əv][oʊld] .  
**burned less fiercely than of old .**  
烧伤 较少的 激烈地 比 的 老的 .  
燃烧强度不如以往。

[ðə; ði]    [ˈmuːvmənt]    [fɔːr; fər] [rɪˈfɔːrm]    [wɪˈðɪn] [ðə; ði][ˈpɑːrti]    [spred]    , [bʌt; bət][aɪ ˈtiː]    [spred]    [ˈɔːlmoʊst] [tuː]  
**The movement for reform within the party spread , but it spread almost too**  
这 移动 为了 改革 之内 这 派对 传播 , 但 它 传播 几乎 也  
[ˈræpɪdli] ;  
**rapidly ;**  
快速 ;

党内改革运动蔓延开来，但蔓延速度几乎太快了；

[aɪ ˈtiː] [keɪm] [tuː; tə] [ɪnˈkluːd] [ˈsɜːrt(ə)n]    [ˌpɑːləˈtɪʃnz]    [huː] [wɜːr; wər] [naʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ɪn][ðer; ðər]  
**it came to include certain politicians who were now for the first time in their**  
它 来了 到 包括 肯定 政治家 WHO 是 现在 为了 这 第一的 时间 在 他们的  
[kəˈɪrz]    [rɪˈvɪnsɪŋ]    [ə; eɪ][dɪˈzaɪər][fɔːr; fər][ðə; ði]    [ˌɔrgənɪˈzeɪʃənz]    [ˈbetərmənt]    ,  
**careers evincing a desire for the organization's betterment ,**  
职业生涯 表现出 一个 欲望 为了 这 组织的 改善 ,  
后来，一些政客也加入了进来，他们职业生涯中第一次表现出希望该组织变得更好。

[ænd; ʌnd] [ðæt] ['oʊnli][ˈæftər][ðə; ði][ɔ:rgənə'zeɪ](ə)n[hæd; həd] [feɪld] [tu:; tə][,ɑ:r 'i:] - [ɪ'lekt] [ðem; ðəm][tu:; tə]  
and that only after the organization had failed to re - elect them to  
和 那 仅有的 后 这 组织 有 失败的 到 关于 - 选 他们 到  
[ˈɑ:frɪs] .  
office .  
办公室 .

而且这还是在该组织未能再次选举他们担任职务之后。

[ðɪ:z] [men] , [ɪn][wʌn][ɔ:r] [tu:] ['ɪnstənsɪz] , [keɪm] [ɪntu:][kən'troʊl] ,  
These men , in one or two instances , came into control ,

这些 男人 , 在 一 或者 二 实例 , 来了 进入 控制 ,

在一两个案例中, 这些人掌握了控制权。

[ænd; ʌnd][,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [su:n] ['nesəserɪ] [tu:; tə] [rɪ'fɔ:rm] [ðə; ði] [rɪ'fɔ:məz] .  
and it was soon necessary to reform the reformers .

和 它 曾是 很快 必要的 到 改革 这 改革者 .

很快, 就有必要对改革者进行改革了。

[ˈsʌmtaɪmz] ['leɪtən] [ə'pɪrd] [dɪs'hɑ:rt(ə)nd] ,  
Sometimes Leighton appeared disheartened ,

有时 莱顿 出现 沮丧 ,

有时莱顿显得很沮丧,

[ænd; ʌnd] [lu:k] [bɪ'gæn][tu:; tə][ə'kwærə] [ə; eɪ] ['wɪrɪ] [ænd; ʌnd] [wel] - [naɪ] [ʌn'ɪntərəstɪd] ['mænər] [ɪn]  
and Luke began to acquire a weary and well - nigh uninterested manner in

和 卢克 开始 到 获得 一个 厌倦 和 出色地 - 夜 不感兴趣 方式 在

[ˈdi:lɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [kru:'seɪd] .  
dealing with his part of the crusade .

处理 和 他的 部分 的 这 运动 .

路加开始对他在十字军东征中所扮演的角色表现出疲惫和近乎漠不关心的态度。

" [lʊk] [hɪr] , " [hi:; hi][wʌns] [sed] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [tʃi:f] ,  
" Look here , " he once said to his chief ,

" 看 这里 , " 他 一次 说 到 他的 首席 ,

“你看,”他曾对他的上司说,

" [ðæt] ['feləʊ] [ju:; jʊ][gɑ:t][ə; eɪ][ˈpɑ:rd(ə)n][fɔ:r; fər][læst] [wi:k] [hæz; həz] [bɪn] [ɪn][tu:; tə] [si:] [em 'i:] . "   
" that fellow you got a pardon for last week has been in to see me . "   
" 那 同伴 你 得到 一个 赦免 为了 最后的 星期 有 到过 在 到 看 我 . "

“你上周赦免的那个人来找过我了。”

" [jes] ? " [sed] ['leɪtən] .  
" Yes ? " said Leighton .

" 是的 ? " 说 莱顿 .

“是的?”莱顿说道。

[hɪz; ɪz] [fi:t] [wɜ:r; wər] [kɑ:kt] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [desk] [ænd; ʌnd] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] ['ætɪtu:d] ,  
His feet were cocked on his desk and , in his favorite attitude ,

他的 脚 是 上膛 在 他的 桌子 和 , 在 他的 最喜欢的 态度 ,

他双脚翘在桌子上, 摆出他最喜欢的姿势,

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['li:nɪŋ] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [kla:spt] [ɪn][hɪz; ɪz] [krɪsp] , [blæk]  
he was leaning back in his chair with his fingers clapsed in his crisp , black

他 曾是 倾斜 后退 在 他的 椅子 和 他的 手指 紧握 在 他的 脆 , 黑色的

[her] .

hair .

头发 .

他向后靠在椅子上, 手指紧紧地抓着他那乌黑亮丽的头发。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz][nɑ:t][ðə; ði] [feɪs] [ðæt] [lu:k] [hæd; həd] [noʊn] [wen] [hi:; hi][fɜ:rst] [keɪm] [tu:; tə] [nu:]  
His face was not the face that Luke had known when he first came to New  
他的 脸 曾是 不是 这 脸 那 卢克 有 已知 什么时候 他 第一的 来了 到 新的  
[jɔ:k] .  
York .  
约克 .

他的脸和卢克初到纽约时认识的那张脸已经不一样了。

" [wel] , " [kən'tɪnju:d] [ðə; ði] [ə'sɪstənt] ,  
" Well , " continued the assistant ,  
" 出色地 , " 持续 这 助手 ,

“嗯,”助手继续说道,

" [hi:; hi] [keɪm] [ɪn][dʒʌst][æftər][aɪ][gɑ:t] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['lʌdləɪ] [stri:t] [dʒeɪl] .  
" he came in just after I got back from the Ludlow Street Jail .  
" 他 来了 在 只是 后 我 得到 后退 从 这 卢德洛 街道 监狱 .

“我刚从卢德洛街监狱回来, 他就进来了。”

[ðæt] [pleɪs] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv][ˈnoʊbə:di][bʌt; bət] [ˈhʌzbəndz] [hu:] [wəʊnt] [peɪ] [æɪməʊni] ,  
That place is full of nobody but husbands who won't pay alimony ,  
那 地方 是 满的 的 无人 但 丈夫们 WHO 惯于 支付 赡养费 ,

那个地方除了不付赡养费的丈夫们, 什么人也没有。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ki:pəz] [ækt][æz; əz] [ˈvælɪts] [ænd; ənd] ['bɑ:bəz] [ænd; ənd][du:] [laɪt] ['haʊski:pɪŋ]  
but the keepers act as valets and barbers and do light housekeeping  
但 这 守门员 行为 作为 代客泊车员 和 理发师 和 做 光 家政

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['prɪzənəz] . "   
for the prisoners . "   
为了 这 囚犯 . "   
"

但狱卒们也兼任男仆、理发师, 并为囚犯们做一些简单的家务。

" [ɪts] [ðə; ði][ˈsɪv(ə)l] ['prɪzn] .  
" It's the civil prison .  
" 它是 这 民用 监狱 .

“这是民事监狱。”

[wi:; wi] [kɑ:nt] [help][aɪ 'ti:] . "   
We can't help it . "   
我们 不能 帮助 它 . "   
"

我们也没办法。

" ['kʊdnt] [ju:; jʊ] [swɪŋ] [θɪŋz] [soʊ][ə; eɪ][grænd][ˈdʒʊri] [wʊd] [rɪ'pɔ:rt] [ɑ:n][aɪ 'ti:] ? "   
" Couldn't you swing things so a Grand Jury would report on it ? "   
" 不能 你 摇摆 事物 所以 一个 盛大 陪审团 会 报告 在 它 ? "   
"

“你难道不能想办法让大陪审团对此事进行调查并提交报告吗? ”

" [wʊts] [ðə; ði][ju:z] ?   
" What's the use ?   
" 是什么 这 使用 ?   
"

“有什么用? ”

[ænd; ənd] [wʌt] [hæz; həz] ['lʌdləɪ] [stri:t] [gɑ:t][tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ] ['ɔ:bərn] , [wer] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈpɑ:rd(ə)n]  
And what has Ludlow Street got to do with Auburn , where our pardoned  
和 什么 有 卢德洛 街道 得到 到 做 和 奥本 , 在哪里 我们的 赦免

[frend] [hæz; həz] [bɪn] ? "   
friend has been ? "   
朋友 有 到过 ? "   
"

卢德洛街和我们那位被赦免的朋友所在的奥本有什么关系呢?

" ['oʊnli] [ðɪs] : [ðə; ði] [rɪtʃ] [men] [ɪn] ['lʌdlə] [stri:t] [ɑ:r; ər] ['lɪvɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ɪn] [ə; eɪ] [hoʊtel]

**" Only this : the rich men in Ludlow Street are living as if they were in a hotel**

" 仅有的 这 : 这 富有的 男人 在 卢德洛 街道 是 活的 作为 如果 他们 是 在 一个 酒店

,

,

,

“只有一点： 卢德洛街的富人们过着如同住在酒店里一样的生活，

[bʌt; bət] [æ; ət] [ˈɔ:bərn] , [ðɪs] ['feləʊ] [sez] ,

**but at Auburn , this fellow says ,**

但 在 奥本 , 这 同伴 说道 ,

但这位奥本大学的校友却说：

[ðeɪv] [gɑ:t] [ə; eɪ] [sel] [wɪð; wɪθ] ['pɔɪntɪd] [neɪlz] [ɪn] [ðə; ði] [flɔ:r] [soʊ] [ə; eɪ] ['prɪz(ə)nər] [sent] [tu:; tə] [aɪ 'ti:]

**they've got a cell with pointed nails in the floor so a prisoner sent to it**

他们有 得到 一个 细胞 和 尖 指甲 在 这 地面 所以 一个 囚犯 发送 到 它

[fɔ:r; fər] [bæd] [bɪ'heɪvjər] [kɑ:nt] [sɪt] [daʊn] [ɔ:r] [sli:p] .

**for bad behavior can't sit down or sleep .**

为了 坏的 行为 不能 坐 向下 或者 睡觉 .

他们有一个牢房，地板上钉着尖钉，这样因行为不端而被关进这个牢房的囚犯就不能坐下或睡觉了。

[ðeɪv] — — [oʊ] , [aɪ] [kɑ:nt] [goʊ] ['ɪntu:] [aɪ 'ti:] [ɔ:l] [naʊ] ;

**They've — — Oh , I can't go into it all now ;**

他们有 — — 哦 , 我 不能 去 进入 它 全部 现在 ;

他们——哦，我现在不能细说；

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ɑ:r; ər] ['tri:tɪd] [æz; əz] [bæd] [æz; əz] [ðə; ði] [men] ;

**but the women are treated as bad as the men ;**

但 这 女性 是 治疗 作为 坏的 作为 这 男人 ;

但女性受到的待遇和男性一样差；

[ðə; ði] [θɪŋ] [mʌst; məst] [bi:; bi] [wɜ:rs] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [blæk] [hoʊl] [ʌv; əv] [kæl'kʌtə] ,

**the thing must be worse than the Black Hole of Calcutta ,**

这 事物 必须 是 更糟 比 这 黑色的 洞 的 加尔各答 ,

那东西肯定比加尔各答黑洞还要糟糕。

[ænd; ænd] [ɔ:l] [ðə; ði] [waɪl] [ðə; ði] ['steɪts] ['peɪɪŋ] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['wɔrdənz] ['hɔ:rsɪz] [ænd; ænd] ['kærɪdʒɪz] .

**and all the while the State's paying for the warden's horses and carriages .**

和 全部 这 尽管 这 州的 付费 为了 这 典狱长的 马匹 和 马车 .

与此同时，州政府还在为典狱长的马匹和马车买单。

" ['leɪtən] [ʃoʊd] [sʌm; səm] ['ɪntrəst] , [bʌt; bət] ['leɪtər] , [wen] [lu:k] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə] [ðə; ði] ['sʌbdʒekt] ,

**" Leighton showed some interest , but later , when Luke returned to the subject ,**

" 莱顿 显示 一些 兴趣 , 但 之后 , 什么时候 卢克 返回 到 这 主题 ,

“莱顿表现出了一些兴趣，但后来，当卢克再次提起这个话题时，

[hi:; hi] [sed] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [bi:; bi] [dʌn] : [ðə; ði] [pə'ɪtɪk(ə)] [sɪt'u'eɪ(ə)n] [wʊd] [nɑ:tɪ] [dʒʌst]

**he said there was nothing to be done : the political situation would not just**

他 说 那里 曾是 没有什么 到 是 完毕 : 这 政治的 情况 会 不是 只是

[ðen] [pər'mɪt] [aɪ 'ti:] .

**then permit it .**

然后 允许 它 .

他说，现在无计可施：当时的政治形势不允许这样做。

[keɪm] [ðə; ði] [ʌn'mɑ:skɪŋ] [ʌv; əv] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nu:] [pɑ:ti'zænz] [ʌv; əv] [rɪ'fɔ:rm] .

**Came the unmasking of one of the new partisans of reform .**

来 这 揭露真相 的 一 的 这 新的 党派人士 的 改革 .

一位新改革支持者的身份被揭穿了。

[ðɪs] [mæn] , [ə; eɪ] ['saɪmən] - , [wʌz; wəz] [æ; ən] [ɪn'spektər] [ɪn] [ðə; ði] [nu:] [jɔ:k] [poʊst] - ['ɑ:fɪs] .

**This man , a Simon Kaindiak , was an inspector in the New York post - office .**

这 男人 , 一个 西蒙 - , 曾是 一个 检查员 在 这 新的 约克 邮政 - 办公室 .

这个人名叫西蒙·凯恩迪亚克，是纽约邮局的一名检查员。

[ˈfedərəl] [dɪˈtektɪv] [əˈrestɪd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ˈʃʊd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈfɔːrtʃən]  
**Federal detectives arrested him and showed him to have made a fortune**  
联邦 侦探 被捕 他 和 显示 他 到 有 制成 一个 财富  
[baɪ][ɪkˈstɔːr](ə)n][frʌm; frəm] ['swɪndlɪŋ] [kənˈsɜːrnz] [ðæt] [wɜːr; wər] [ˈjuːzɪŋ][ðə; ði][juˈhaɪtɪd] [stɜːts] [meɪlz] [tuː; tə]  
**by extortion from swindling concerns that were using the United States mails to**  
经过 勒索 从 诈骗 担忧 那 是 使用 这 团结的 各州 邮件 到  
[ɪnˈtræp] [ðer; ðər][ˈvɪktəms] .  
**entrap their victims** .  
陷阱 他们的 受害者 .

联邦侦探逮捕了他，并发现他通过敲诈勒索发了财，这些诈骗团伙利用美国邮政系统诱骗受害者。

" [aɪ] [noʊ] , [aɪ] [noʊ] !  
**" I know , I know !**  
" 我 知道 , 我 知道 !

“我知道，我知道！”

" [kraɪd] ['leɪtən] ['piːvɪʃli] [wen] [ˈuːlɜː] [brɔːt] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [nuːz] [ɪn] ['luːks] ['prez(ə)ns] .  
**" cried Leighton peevishly when Uhler brought him the news in Luke's presence** .  
" 哭 莱顿 恼怒地 什么时候 乌勒 带来 他 这 消息 在 路加的 在场 .

“当乌勒当着卢克的面把这个消息告诉莱顿时，莱顿恼火地喊道。”

" [bʌt; bət] [haʊ] [eɪ 'em][aɪ][tuː; tə] [bleɪm] [fɔːr; fər] [ðæt] ?  
**" But how am I to blame for that ?**  
" 但 如何 是 我 到 责备 为了 那 ?

“但这怎么能怪我呢？”

[ɔːl][ðə; ði] [ˈpepərz] [wɪl] [biː; bi][æt; ət][em 'iː][fɔːr; fər][aɪ 'tiː] .  
**All the papers will be at me for it** .  
全部 这 文件 将要 是 在 我 为了 它 .

所有文件都会找上我。

[æz; əz] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][rɪˈspɔːnsəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] ['bɪznəs] ['mɔərəlz] [ʌv; əv] ['evri] [mæn] [ðæt] ['hæpənd]  
**As if I were responsible for the business morals of every man that happened**  
作为 如果 我 是 负责任的 为了 这 商业 德 的 每一个 男人 那 发生  
[tuː; tə] [θɪŋk] [æz; əz][aɪ][duː] [əˈbaʊt] [ðə; ði][pəˈlɪtɪk(ə)l] ['eθɪks] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpɑːrtɪ] !  
**to think as I do about the political ethics of the party !**  
到 思考 作为 我 做 关于 这 政治的 伦理 的 这 派对 !

仿佛我要对每个与我持有相同政治道德观的人的商业道德负责似的！

" [hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə] [luːk] .  
**" He turned to Luke** .  
" 他 转向 到 卢克 .

他转向卢克。

" [wɒts] [ɑːn][jɔːr; jər][maɪnd] , ['hjuːbɜː] ?  
**" What's on your mind , Huber ?**  
" 是什么 在 你的 头脑 , 胡贝尔 ?

“你在想什么，胡贝尔？”

" [luːk] [sed] [ðæt] [wʌt] [wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz] [ðɪs] :  
**" Luke said that what was on his mind was this** :  
" 卢克 说 那 什么 曾是 在 他的 头脑 曾是 这 :

卢克说他当时在想的是：

[ðə; ði] [ˈɑːfɪs] [hæd; həd] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] [rɪˈsiːvd] [ðə; ði] [rɪˈpɔːrt] [ʌv; əv] [ɪnˈvestɪɡeɪtəz] [huː] [ˈpɔɪntɪd] [aʊt]  
**the office had that morning received the report of investigators who pointed out**  
这 办公室 有 那 早晨 已收到 这 报告 的 调查人员 WHO 尖 出去  
[ðæt] ,  
**that** ,  
那 ,

当天上午，办公室收到了调查人员的报告，报告指出：

[sɪns] [ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv][ðə; ði][koʊ'keɪn] [reɪdʒ] , ['heroʊɪn][hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]  
**since the success of the cocaine raids , heroin had taken the place of the**  
自从 这 成功 的 这 可卡因 突袭 , 海洛因 有 已采取 这 地方 的 这  
[prəʊ'skraɪbd] [drʌg] .  
**proscribed drug** .  
禁止 药品 .

自从禁毒行动取得成功以来，海洛因已经取代了这种违禁毒品。

" [wel] , " [sed] ['leɪtən] , " [aɪm] ['sɔ:ri] ,  
" **Well , " said Leighton , " I'm sorry ,**  
" 出色地 , " 说 莱顿 , " 我是 对不起 ,

“好吧,”莱顿说, “我很抱歉。”

[bʌt; bət][ðə; ði] [lɔ:ʒ] ['glʌvərɪŋ] [ðə; ði] [seɪl] [ʌv; əv]['heroʊɪn] [ɑ:nt] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ðoʊz] ['glʌvərɪŋ]  
**but the laws governing the sale of heroin aren't the same as those governing**  
但 这 法律 治理 这 销售 的 海洛因 不是 这 相同的 作为 那些 治理  
[ðə; ði] [seɪl] [ʌv; əv][koʊ'keɪn] ,  
**the sale of cocaine** ,  
这 销售 的 可卡因 ,

但是，海洛因销售的法律与可卡因销售的法律并不相同。

[ænd; ənd] , [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [ɑ:r; əɾ] , [ju:l] [faɪnd][ju:; jʊ][kɑ:nt] [sək'sesfəli] ['pra:sɪkju:t] [ʌndər] [ðem; ðəm] . "  
**and , until they are , you'll find you can't successfully prosecute under them** . "  
和 , 直到 他们 是 , 你会 寻找 你 不能 成功地 起诉 在下面 他们 . "

而且，在它们得到落实之前，你会发现你无法依据这些法律成功提起诉讼。

" [wi:; wi] [maɪt] [get][æɪ; ət][ðə; ði] [θɪŋ] [ə'nʌðər] [wei] , " [lu:k] [ prəu'testɪd ] .  
" **We might get at the thing another way , " Luke protested** .  
" 我们 可能 得到 在 这 事物 其他 方式 , " 卢克 抗议 .

“我们或许可以用另一种方法解决这个问题,”卢克抗议道。

[hɪz; ɪz] ['groʊɪŋ] [lʌv] [fɔ:r; fər] ['betɪ] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm] [nu:] [vju:z] [ɑ:n][sʌm; səm][oʊld]['sʌbdʒekts] .  
**His growing love for Betty had given him new views on some old subjects** .  
他的 生长 爱 为了 贝蒂 有 给定 他 新的 浏览 在 一些 老的 主题 .

他对贝蒂日益增长的爱让他对一些旧问题有了新的看法。

" [ðeɪ] [seɪ] [ðə; ði]['gɜ:lz][ɪn][ðə; ði] ['haʊzɪz] — —  
" **They say the girls in the houses** — —  
" 他们 说 这 女孩们 在 这 房屋 — —

“他们说房子里的女孩们——”

" ['leɪtən] [swʌŋ] [hɪz; ɪz] [fi:t] [tu:; tə][ðə; ði] [flɔ:r] .  
" **Leighton swung his feet to the floor** .  
" 莱顿 摇摆 他的 脚 到 这 地面 .

莱顿双脚落地。

[hɪz; ɪz]['taɪərd] [feɪs] [wɜ:rkt] ['ɪrɪtəbli] .  
**His tired face worked irritably** .  
他的 疲劳的 脸 工作 易怒地 .

他疲惫的脸上露出烦躁的神情。

" [naʊ] , [dəʊnt] [br'gɪn] [ɑ:n][ðem; ðəm] , " [hi:; hi] [kə'mɑ:ndɪd] .  
" **Now , don't begin on them , " he commanded** .  
" 现在 , 不 开始 在 他们 , " 他 命令 .

“现在，别开始对他们下手,”他命令道。

" [ðeə(r)] [ðə; ði] [pə'li:sɪz] [ə'fer] , ['enihaʊ] .  
" **They're the police's affair , anyhow** .  
" 它们是 这 警方的 事务 , 无论如何 .

“反正那是警察的事。”

[ðeɪv]   [ˈɔːlweɪz]   [ɪgˈzɪstɪd]   [ænd; ənd]   [ˈɔːlweɪz]   [wɪl] .  
**They've always existed and always will .**  
他们有      总是      存在      和      总是      将要 :

它们一直存在，也将永远存在。

[ðeɪ]   [ˈsɪmplɪ]   [əˈdæpt]   [ðəmˈselvz]   [tuː; tə]   [wətˈevər]   [fɔːrm]   [ʌv; əv]   [səˈsaɪəti]   [ˈhæpənz]   [tuː; tə]   [ɪgˈzɪst] .  
**They simply adapt themselves to whatever form of society happens to exist .**  
他们      简单地      适应      他们自己      到      任何      形式      的      社会      发生      到      存在 :

它们会自然而然地适应任何形式的社会。

[noʊ]   [ˈriːəli]   [ɪˈfektɪv; əˈfektɪv]   [ˈmeθəd]   [ʌv; əv]   [ˌregjuˈleɪʃn]   ,   [let]   [əˈloʊn]   [səˈpre(ə)n]   ,   [hæz; hæz]   [ˈevər]   [bɪn]   **No really effective method of regulation , let alone suppression , has ever been**  
不      真的      有效的      方法      的      规定      ,   让      独自的      抑制      ,      有      曾经      到过  
[dɪˈvaɪzd]   [ɔːr]   [ˈevər]   [wɪl]   [biː; bi] .  
**devised or ever will be .**  
设计      或者      曾经      将要      是 :

过去没有，将来也不会有真正有效的监管方法，更不用说压制方法了。

[dʒiː]   [wɪz]   ,   [jʌŋ]   [mæn] ,   [duː][juː; jʊ]   [noʊ]   [wʌt]   [juː]   [get]   [ʌp]   [əˈgenst]   [ɪf]   [juː; jʊ]   [ˈtæk(ə)]   [ðɪs]   **Gee whiz , young man , do you know what you'll get up against if you tackle this**  
吉      呼啸      ,      年轻的      男人      ,      做      你      知道      什么      你会      得到      向上      反对      如果      你      处理      这  
[ˈsʌbdʒekt] ?  
**subject ?**  
主题      ?

我的天哪，年轻人，你知道如果你要涉足这个领域会遇到什么困难吗？

[fɔːr; fər]   [fɔːr]   [ˈθaʊz(ə)nd]   [ˈjɪrz]   [ðə; ðɪ]   [haɪ]   -   [braʊz]   [hæv; həv]   [bɪn]   [ˈtraɪɪŋ]   [tuː; tə]   [meɪk]   [aɪ ˈtiː]   **For four thousand years the high - brows have been trying to make it**  
为了      四      千      年      这      高的      -      眉毛      有      到过      尝试      到      制作      它  
[ʌnˈpɑːpjələr] ,  
**unpopular ,**  
不受欢迎的 ;

四千年来，知识分子们一直试图让它不受欢迎。

[ænd; ənd]   [ðeɪ]   [ˈhævnt]   [səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd]   [jet] .  
**and they haven't succeeded yet .**  
和      他们      还没有      成功了      然而 :

他们至今尚未成功。

"   [aɪ ˈtiː]   [wʌz; wəz]   [mʌt]   [ðə; ðɪ]   [seɪm]   [wen]   [luːk]   [ænd; ənd]   [oʊˈmɑːrə]   [keɪm]   [əˈkrɔːs]   [ðə; ðɪ]   [treɪl]   [ʌv; əv]   **" It was much the same when Luke and O'Mara came across the trail of**  
"      它      曾是      很多      这      相同的      什么时候      卢克      和      奥马拉      来了      穿过      这      踪迹      的  
[kəˈrʌp(ə)n]   [əˈmʌŋ]   [ðə; ðɪ]   [pəˈliːs] .  
**corruption among the police .**  
腐败      之中      这      警察 :

“卢克和奥马拉发现警察队伍中的腐败问题时，情况也大致相同。”

[ðeɪ]   [faʊnd]   [wʌn]   [mæn]   [huː]   [wʊd]   [meɪk]   [æfəˈdeɪvɪt]   [tuː; tə]   [ðə; ðɪ]   [fækt]   [ðæt]   [ pəˈtrəʊlmən ]   [hæd; həd]   **They found one man who would make affidavit to the fact that patrolmen had**  
他们      成立      一      男人      WHO      会      制作      宣誓书      到      这      事实      那      巡警      有  
[peɪd]   [hɪm; ɪm]   [tuː; tə]   [ˈɪnstɪɡɪt]   [ˈbɜːɡləriːz]   [ɪn]   [ˈɔːrdər]   [ðæt]   [ðə; ðɪ]   [ pəˈtrəʊlmən ]   [maɪt]   [meɪk]   [əˈrests]   **paid him to instigate burglaries in order that the patrolmen might make arrests**  
有薪酬的      他      到      唆      入室盗窃      在      命令      那      这      巡警      可能      制作      逮捕  
[ænd; ənd]   [wɪn]   [prəˈməʊʃ(ə)n] .  
**and win promotion .**  
和      赢      晋升 :

他们找到一名男子，该男子愿意作证，证明巡警曾付钱给他，让他唆使他人入室盗窃，以便巡警能够逮捕嫌疑人并赢得晋升。



[ðɪs] [mæn][hæd; həd] [frendz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ki:pəz] [ɹ; əv][rɪ'li:g(ə)][rɪ'zɔ:ts, ri:'zɔ:ts, ri:'sɔ:ts] [hu:] [wəd]  
**This man had friends among the keepers of illegal resorts who would**  
这 男人 有 朋友们 之中 这 守门员 的 非法的 度假村 WHO 会  
[swer] [tu:; tə] ['peɪŋ] ['trɪbjʊ:t][tu:; tə] [pə'li:s] ['kæptɪnz] .  
**swear to paying tribute to police captains** .  
发誓 到 付费 贡 到 警察 队长 .

这个人与非法度假村的经营者有朋友，这些人会发誓向警察局长们行贿。

[hi:; hi] [ɪntrə'du:st] [ðə; ði] [tu:] ['lɔjə-z, 'lɔɪə-z][tu:; tə][ə; eɪ] [kə'lektər] [hu:] [sed] [ðæt] \$2 , - ,  
**He introduced the two lawyers to a collector who said that \$2 , 400 ,**  
他 介绍 这 二 律师 到 一个 集电极 WHO 说 那 \$2 , - ,  
他把这两位律师介绍给一位收债人，收债人说有2400美元。

- [wɜ:r; wər] ['jɪrli] [peɪd] [ɪn] [ðɪs] [wei] , [ðæt] [hi:; hi] [hɪm'self] [wɹz; wəz][ðə; ði][goʊ] - [brɪ'twi:n] [fɔ:r; fər]  
**000 were yearly paid in this way , that he himself was the go - between for**  
- 是 每年 有薪酬的 在 这 方式 , 那 他 他自己 曾是 这 去 - 之间 为了  
[ə; eɪ] [pə'li:s] [lu:'tenənt] ,  
**a police lieutenant** ,  
一个 警察 中尉 ,

每年有 000 人以这种方式领取报酬，他本人就是一名警官的中间人。

[sɪ'kjuəɪŋ] [frʌm; frəm] ['fɪftɪ] [tu:; tə] [faɪv] ['hʌndrəd] ['dɑ:lə-z, 'dɔlə-z][ə; eɪ] [mʌnθ] [i:tʃ] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [hu:]  
**securing from fifty to five hundred dollars a month each from those who**  
确保 从 五十 到 五 百 美元 一个 月 每个 从 那些 WHO  
[bɔ:t] [prə'tekʃn] .  
**bought protection** .  
买 保护 .

每月从购买保险的人身上收取 50 到 500 美元。

[noʊ] [dɪ'skreʃ(ə)n] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] [ju:st] , [ænd; ənd][hi:; hi] [ʃoʊd] [tʃeks] [tu:; tə] [kə'rɑ:bəreɪt] [hɪz; ɪz]  
**No discretion seemed to be used , and he showed checks to corroborate his**  
不 审慎 似乎 到 是 用过的 , 和 他 显示 检查 到 证实 他的  
[stɔ:ri] .  
**story** .  
故事 .

他似乎没有丝毫犹豫，并出示了支票来证实他的说法。

" [du:; ju:; jʊ] [θɪŋk] [ju:; jʊ][kʊd; kəd][du:;] ['eniθɪŋ] [ɑ:n] [sʌtʃ] ['eɪvɪdəns] ? " [sniəd] ['leɪtən] .  
" **Do you think you could do anything on such evidence ?** " **sneered Leighton** .  
" 做 你 思考 你 可以 做 任何事物 在 这样的 证据 ? " 冷笑 莱顿 .

“你以为凭这样的证据能做什么？”莱顿冷笑道。

" [ju:; jʊ] ['kudnt] [send][ə; eɪ] ['jeləʊ] [dɔ:g][tu:; tə][dʒeɪl][ɑ:n][aɪ 'ti:] .  
" **You couldn't send a yellow dog to jail on it** .  
" 你 不能 发送 一个 黄色的 狗 到 监狱 在 它 .

“就算把一条黄狗送进监狱，你也不会这么做。”

[ðɪs] ['feləʊ] [kən'fesɪz] ['hi:z][ə; eɪ] [krʊk] [hɪm'self] .  
**This fellow confesses he's a crook himself** .  
这 同伴 坦白 他是 一个 骗子 他自己 .

这家伙承认自己也是个骗子。

[stɑ:rt][æn; ən][ædʒɪ'teɪʃ(ə)n][tu:; tə] [fɔ:rs] [ðə; ði] [pə'li:s] [kə'mɪʃənər] [tu:; tə] [rɪ'zaɪn] [æz; əz] [ʌn'fɪt] ?  
**Start an agitation to force the Police Commissioner to resign as unfit ?**  
开始 一个 搅动 到 力量 这 警察 专员 到 辞职 作为 不合格 ?

发起抗议活动，迫使警务处长因不称职而辞职？

[nɑ:t] [mʌtʃ] !  
**Not much !**  
不是 很多 !

不多！

[ɪf] [hiː; hi] [rɪˈzaɪnd] , - [ʌnˈfɪt] - [wəd] [miːn] - [ˈɡɪltɪ] . -  
**If he resigned , ' unfit ' would mean ' guilty . '**  
如果 他 辞职 , - 不合格 - 会 意思是 - 有罪的 . -

如果他辞职, “不称职”就意味着“有罪”。

[hɪz; ɪz] [ˈkraʊdz] [ɪn][ðə; ði][ˈsæd(ə)] , [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jə][wɑːnt][tuː; tə] [ ,ʌnˈhɔːs ] [hɪm; ɪm] , [juːv] [ɡɑːt][tuː; tə]  
**His crowd's in the saddle , and if you want to unhorse him , you've got to**  
他的 人群 在 这 鞍 , 和 如果 你 想 到 下马 他 , 你已经 得到 到  
[ ,ʌnˈhɔːs ] [ðəm; ðəm] .  
**unhorse them .**  
下马 他们 .

他的支持者们已经占据了上风, 如果你想让他下马, 就必须先让他们下马。

" [hiː; hi] [wɔːkt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [flɔːr] .  
**" He walked up and down the floor .**  
" 他 步行 向上 和 向下 这 地面 .

“他在地板上来回走动。”

" [ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)] [wɪð; wɪθ][juː ˈes][ɪz][wiː; wi][dəʊnt] [faɪt] [ðə; ði][ˈdev(ə)] [wɪð; wɪθ][ˈfaɪər] , " [hiː; hi] [sed] ;  
**" The trouble with us is we don't fight the devil with fire , " he said ;**  
" 这 麻烦 和 我们 是 我们 不 斗争 这 魔鬼 和 火 , " 他 说 ;

他说: “我们的问题在于我们没有用烈火与魔鬼搏斗。”

" [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hoʊl] [ˈsɪstəm] [ɪz] [tuː] [ˈmeni] [lɔːz] .  
**" and the trouble with the whole system is too many laws .**  
" 和 这 麻烦 和 这 所有的 系统 是 也 许多 法律 .

“整个体系的问题在于法律太多。”

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] [ˈmeni] [ˈlɔːz, ˈlɪz-z][æt; ət] [ˈɔːlbəni] [ænd; ənd] [ˈwɑːʃɪŋtən] ;  
**There are too many lawyers at Albany and Washington ;**  
那里 是 也 许多 律师 在 奥尔巴尼 和 华盛顿 ;

奥尔巴尼和华盛顿的律师太多了;

[ðeɪ] [noʊ] [ɔːl] [əˈbaʊt] [lɔː] [ænd; ənd] [ˈnʌθɪŋ] [əˈbaʊt][mæn] ,  
**they know all about law and nothing about Man ,**  
他们 知道 全部 关于 法律 和 没有什么 关于 男人 ,

他们精通法律, 却对人一无所知。

[soʊ] [wen] [ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [ˈkɑːnʃəns] [tɜːrnz][ˈoʊvər][ænd; ənd] [hwaɪnz] [ɪn][ɪts] [sliːp] ,  
**so when the public conscience turns over and whines in its sleep ,**  
所以 什么时候 这 民众 良心 转弯 超过 和 抱怨 在 它是 睡觉 ,

所以当公众良知在睡梦中翻身哀鸣时,

[ðiːz] [ˈfeləʊz] [θɪŋk] [ðeɪ] [kæn; kən] [kjʊr] [aɪ ˈtiː][ʌv; əv] [wʌt] [eɪlz][aɪ ˈtiː][baɪ] [ˈpæsɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [mɔːr]  
**these fellows think they can cure it of what ails it by passing a few more**  
这些 伙伴们 思考 他们 能 治愈 它 的 什么 疾病 它 经过 通过 一个 很少 更多的  
[lɔːz] .  
**laws .**  
法律 .

这些人以为只要再通过几项法律就能根治它的所有弊病。

[ðeɪ] [pæs] [ə; eɪ] [lɔː] [əˈɡenst] [dæns] - [hɔːlz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈbriːd] [ˈbrɔːθəlz] .  
**They pass a law against dance - halls , and they breed brothels .**  
他们 经过 一个 法律 反对 舞蹈 - 大厅 , 和 他们 品种 妓院 .

他们立法禁止舞厅, 却又纵容妓院滋生。

[ðæts] [ðə; ði] [wei] [aɪ ˈtiː][ɡoʊz] [ɔːl] [daʊn] [ðə; ði][laɪn] .  
**That's the way it goes all down the line .**  
那就是 这 方式 它 去 全部 向下 这 线 .

事情一直都是这样, 一步一步来。

[ðeɪ] [pæs] [ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] [sʌtʃ] [lɔ:z] [ænd; ənd] [ðen] [seɪ] : - [naʊ] , [let][ðə; ði] ['dɪstrɪkt] - [ə'tɜ:rnɪ] [du:]  
**They pass a lot of such laws and then say : ' Now , let the District - Attorney do**  
他们 经过 一个 很多 的 这样的 法律 和 然后 说 : - 现在 , 让 这 区 - 律师 做  
[ðə; ði] [rest] . -  
**the rest .** '  
这 休息 : -

他们通过了很多这样的法律，然后说：“现在，剩下的就交给地方检察官来处理吧。”

[aɪ] [wɪʃ] [ðeɪ] [hæd; həd][maɪ][dʒɑ:b][fɔ:r; fər][wʌn] [deɪ] !  
**I wish they had my job for one day !**  
我 希望 他们 有 我的 工作 为了 一 天 !

我真希望他们能做我一天的工作！

[ˈpi:p(ə)] [hæv; həv][gɔ:t][tu:; tə] [ʌndər'stænd] [ðæt] [ʌðər] [ˈpi:p(ə)] [dəʊnt] [ɪn'dɒldʒ] [ðer; ðər] [teɪsts] [aʊt] [ʌv; əv]  
**People have got to understand that other people don't indulge their tastes out of**  
人们 有 得到 到 理解 那 其他 人们 不 放纵 他们的 口味 出去 的  
[mɪr] [ʌv] [ʌv; əv] [lɔ:] - ['breɪkɪŋ] .  
**mere love of law - breaking .**  
仅仅 爱 的 法律 - 打破 :

人们必须明白，其他人满足自己的喜好并非仅仅出于对违法行为的喜爱。

" [hi:; hi] [tʊk] [ə'hʌðər] [tɜ:rn][ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] .  
"**He took another turn of the room .**  
" 他 采取 其他 转动 的 这 房间 .

他绕着房间走了一圈。

" [ænd; ənd] [ɪf] [wɪə(r)] ['gʊvɪŋ][tu:; tə] [wɪp] [pə'lɪtɪk(ə)] [gæŋz] , " [hi:; hi] [sed] ,  
"**And if we're going to whip political gangs , " he said ,**  
" 和 如果 是 去 到 鞭 政治的 帮派 , " 他 说 ,

“如果我们打算打击政治团伙，”他说，

" [wi:; wi][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ][pə'lɪtɪk(ə)] [gæŋ] [ʌv; əv][ʼaʊər; ɑ:r] [oʊn] ,  
"**we must have a political gang of our own ,**  
" 我们 必须 有 一个 政治的 帮派 的 我们的 自己的 ,

我们必须拥有自己的政治集团，

[ænd; ənd][wʌn] ['betər] [ðæn; ðən][ðə; ði][wʌn][wi:; wi] ['hæpən] [tu:; tə][bi:; bi] ['faɪtɪŋ] .  
**and one better than the one we happen to be fighting .**  
和 一 更好的 比 这 一 我们 发生 到 是 斗争 .

而且比我们正在对抗的那个敌人更强。

[ðeəz; ðəz] [tɪm] ['henɪ] ['oʊvər][ɑ:n][ðə; ði] [i:st] [saɪd] .  
**There's Tim Heney over on the East Side .**  
有 蒂姆 亨利 超过 在 这 东方 边 .

东区那边有蒂姆·亨尼。

[hi:; hi] [meɪ] [bi:; bi][æz; əz] ['krʊkɪd] [æz; əz][gɔ:d] [meɪks] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [wen] [ˈpi:p(ə)] [gɪv] [hɪm; ɪm]  
**He may be as crooked as God makes them , but when people give him**  
他 可能 是 作为 歪 作为 上帝 制作 他们 , 但 什么时候 人们 给 他

[vʊts] ,  
**votes ,**  
投票 ,

他或许像上帝创造的人一样狡猾奸诈，但当人们投票给他时，

[hi:; hi] ['gɪvz] [ðem; ðəm][kʊəl][ɪn] ['wɪntər] [ænd; ənd] ['pɪknɪks] [ɪn] ['sʌmər] .  
**he gives them coal in winter and picnics in summer .**  
他 给予 他们 煤炭 在 冬天 和 野餐 在 夏天 .

冬天他给他们送煤，夏天他给他们带野餐。

[hi:; hi] [gʊʊz] [tu:; tə][ðer; ðər][ˈfju:nərəlz][ænd; ənd][ðer; ðər] ['wɛdɪŋz] ,  
**He goes to their funerals and their weddings ,**  
他 去 到 他们的 葬礼 和 他们的 婚礼 ,

他会去参加他们的葬礼和婚礼，

[ænd; ənd][hi:; hi] [noʊz] [mɔ:ɹ] [ə'baʊt] [wʌt] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kʌntri] [wɑ:nt][ðæn; ðən] [ 'tɒməs ]  
**and he knows more about what the people of this country want than Thomas**  
和 他 知道 更多的 关于 什么 这 人们 的 这 国家 想 比 托马斯  
[ˈdʒefərsən] [wʊd] [hæv; həv] [noʊn] [ɪf] ['hi:d] [lɪvd] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] .  
**Jefferson would have known if he'd lived to be a hundred .**  
杰斐逊 会 有 已知 如果 他会 居住地 到 是 一个 百 .  
他比托马斯·杰斐逊活到一百岁还要了解这个国家人民想要什么。

[ænd; ənd] [wɒts] [mɔ:ɹ] , [hi:; hi][kæn; kən][du:] [wʌt] [nʌn] [ʌv; əv][jɜ:; jər] ['steɪtsmən] ['evər][kæn; kən][du:] :  
**And what's more , he can do what none of your statesmen ever can do :**  
和 是什么 更多的 , 他 能 做 什么 没有任何 的 你的 政治家 曾经 能 做 :  
更重要的是，他能做到你们任何一位政治家都做不到的事：

[hi:; hi][kæn; kən] [ki:p] [ðem; ðəm]['kwaɪət] .  
**he can keep them quiet .**  
他 能 保持 他们 安静的 .  
他能让他们保持安静。

[du:][ju:; jʊ] ['wʌndər] ?  
**Do you wonder ?**  
做 你 想知道 ?  
你想知道吗？

[θɪŋk] [wʌt] [hi:; hi] [dʌz] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] .  
**Think what he does for them .**  
思考 什么 他 做 为了 他们 .  
想想他们为他们做了什么。

[du:][ju:; jʊ] ['wʌndər] [ðeɪ] [stɪk] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ? " § [faɪv] .  
**Do you wonder they stick to him ? " § 5 .**  
做 你 想知道 他们 戳 到 他 ? " § 5 .  
你难道不奇怪他们会一直追随他吗？ “\$5.

[lu:k] [br'gæn][tu:; tə] [br'li:v] [ðæt] [fɔ:rbz] [wʌz; wəz] [raɪt] : [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ni:d] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nu:]  
**Luke began to believe that Forbes was right : There was need of a new**  
卢克 开始 到 相信 那 福布斯 曾是 正确的 : 那里 曾是 需要 的 一个 新的  
[ˈpɑ:rti] .  
**party .**  
派对 .  
卢克开始相信福布斯是对的：确实需要一个新的政党。

[ˈdeɪlɪ] [hɪz; ɪz] [ˈleθərdʒɪ] [ɪnˈkri:st] ;  
**Daily his lethargy increased ;**  
日常的 他的 昏睡 增加 ;  
他的精神状态一天比一天差；

[ˈdeɪlɪ] [hi:; hi] [lɪvd] [mɔ:ɹ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ʌv] [fɔ:r; fər] ['betɪ] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [dri:mz] [ðæt] [ɪ'mɜ:rdʒd] [les]  
**daily he lived more in his love for Betty and in the dreams that emerged less**  
日常的 他 居住地 更多的 在 他的 爱 为了 贝蒂 和 在 这 梦境 那 出现 较少的  
[ænd; ənd] [les] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [pleɪn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['æktʃuəl][laɪf] .  
**and less upon the plane of his actual life .**  
和 较少的 之上 这 飞机 的 他的 实际的 生活 .  
他每天都更加沉浸在对贝蒂的爱中，沉浸在那些越来越少出现在他现实生活中的梦想中。

[hɪz; ɪz]['kɑ:ntækt][wɪð; wɪθ][ðə; ði][bɑ:ɹ][dɪd][nɑ:t] [reɪz] ['i:ðər] [aɪ 'ti:][ɔ:r][ðə; ði] [bent] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˌestɪ'meɪʃn] .  
**His contact with the bar did not raise either it or the bench in his estimation .**  
他的 接触 和 这 酒吧 做过 不是 增加 任何一个 它 或者 这 长椅 在 他的 估算 .  
他与律师界的接触并没有提升他对律师界或法官界的评价。

[ɪn][ə; eɪ][faɪl][ʌv; əv]['dɑ:kjuments][æt; ət][hɪz; ɪz] ['ɑ:fɪs] , [ðə; ði] ['legəsi] [ʌv; əv][ə; eɪ]['fɔ:rmər] [əd,mɪnɪ'streɪʃn] ,  
**In a file of documents at his office , the legacy of a former administration ,**  
在 一个 文件 的 文件 在 他的 办公室 , 这 遗产 的 一个 以前的 行政 ,  
在他办公室的一份文件中，记录着前任政府的遗留问题。

[hi:; hi] [keɪm] [ə'krɔ:s] ['vəʊtjərz] [fɔ:r; fə] [sʌmz] ['ægrɪgertɪŋ] \$3 ,  
**he came across vouchers for sums aggregating \$3 ,**  
他 来了 穿过 代金券 为了 总和 聚合 \$3 ,  
他发现了一些总金额为 3 美元的代金券。

- [peɪd] [baɪ][ə; eɪ]['looʊk(ə)l] ['reɪlweɪ] [tu:; tə] ['wɪtnɪsɪz] [hu:] [hæd; həd][swɔ:rn] [ə'genst] [ə; eɪ] ['lɔɪər]  
**000 paid by a local railway to witnesses who had sworn against a lawyer**  
- 有薪酬的 经过 一个 当地的 铁路 到 证人 WHO 有 宣誓 反对 一个 律师  
[ɪn'daɪtɪd] [fɔ:r; fə] [sʌbɔ:r'neiʃən] [ʌv; əv]['pɜ:rdʒəri][ɪn] ['presɪŋ] [ə; eɪ]['dæmɪdʒ] - [keɪs] [ə'genst] [ðə; ðɪ]  
**indicted for subornation of perjury in pressing a damage - case against the**  
被起诉 为了 收买 的 伪证 在 紧迫 一个 损害 - 案件 反对 这  
['kʌmpəni] ,  
**company ,**  
公司 ,  
当地铁路公司向作证指控一名律师教唆伪证的证人支付了 000 美元，该律师当时正在对该公司提起损害赔偿诉讼。

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðɪ:z] [wʌz; wəz][wʌn][fɔ:r; fə] \$500 [peɪd] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [refə'ri:] [ðæt] [saɪnd] [ðə; ðɪ]  
**and among these was one for \$500 paid to the referee that signed the**  
和 之中 这些 曾是 一 为了 \$500 有薪酬的 到 这 裁判 那 签名 这  
[rɪ'pɔ:rt] .  
**report .**  
报告 .  
其中一笔是支付给签署该报告的裁判的 500 美元。

[hi:; hi] [hɜ:rd] [ʌv; əv][ə; eɪ]['rʊərəl] ['kɔ:rthʌʊs] [ðæt] [baɪ] [naɪt] [br'keɪm] [ə; eɪ] ['gæmblɪŋ] - [haʊs]  
**He heard of a rural courthouse that by night became a gambling - house**  
他 听到 的 一个 乡村的 法院 那 经过 夜晚 成为 一个 赌博 - 房子  
[kən'dʌktɪd] [baɪ] [kɔ:rt] ['ɑ:fəsərz] ;  
**conducted by court officers ;**  
实施 经过 法庭 警官 ;  
他听说有一座乡村法院，到了晚上就变成了由法院官员经营的赌场；

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dʒʌdʒ] [ɑ:n][ðə; ðɪ][pə'sɪfɪk] [sloʊp] [hu:] [soʊld][ə; eɪ]['pæt(ə)nt] ,  
**there was a judge on the Pacific Slope who sold a patent ,**  
那里 曾是 一个 法官 在 这 太平洋 坡 WHO 卖 一个 专利 ,  
太平洋沿岸有一位法官卖掉了一项专利。

[ðə; ðɪ][aɪ'di:ə][fɔ:r; fə] [wɪtʃ] [hi:; hi] [stoʊl] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['pleɪntɪf] [ɪn][ə; eɪ]['pæt(ə)nt] [keɪs] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn]  
**the idea for which he stole from the plaintiff in a patent case in his own**  
这 主意 为了 哪个 他 偷窃 从 这 原告 在 一个 专利 案件 在 他的 自己的  
[kɔ:rt] ;  
**court ;**  
法庭 ;  
他在自己法庭的一起专利诉讼中窃取了原告的创意；

[ðə; ðɪ] ['dɪstrɪkt] - [ə'tɜ:rnɪ] [ʌv; əv] ['dɒŋkəstə] ['kaʊntɪ] , [ɪn] [ˌpensɪl'veɪniə] ,  
**the District - Attorney of Doncaster County , in Pennsylvania ,**  
这 区 - 律师 的 唐卡斯特 县 , 在 宾夕法尼亚州 ,  
宾夕法尼亚州唐卡斯特县地方检察官

[toʊld] [lu:k] [ðæt] ['oʊnli][ðə; ðɪ]['stætʃu:t][ʌv; əv] [ˌlɪmɪ'teɪʃnz] [seɪvd] [frʌm; frəm][dʒeɪl] [θri:] [ə'soʊsiert; ə'soʊʃiɪrt]  
**told Luke that only the statute of limitations saved from jail three associate**  
讲述 卢克 那 仅有的 这 法令 的 限制 已保存 从 监狱 三 联系  
['dʒʌdʒɪz][ʌv; əv] [ðæt] ['kaʊntɪ] [hu:] [hæd; həd] [ək'septɪd] [braɪbz] [ɪn][ðə; ðɪ] [g'rɑ:ntɪŋ] [ʌv; əv] ['lɪkər] ['laɪsənsɪz] ,  
**judges of that county who had accepted bribes in the granting of liquor licenses ,**  
法官 的 那 县 WHO 有 公认 贿赂 在 这 授予 的 酒 许可证 ,  
卢克告诉卢克，正是诉讼时效才使该县三名收受贿赂发放酒类许可证的副法官免于牢狱之灾。

[ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ] [dʒʌdʒ] [ɪn][ə; eɪ] [nɪr'baɪ] ['kaʊntɪ] [hæd; həd] [ək'septɪd] \$3 ,  
**and that a judge in a nearby county had accepted \$3 ,**  
和 那 一个 法官 在 一个 附近 县 有 公认 \$3 ,  
附近县的一名法官接受了 3 美元。



# 蜘蛛网(The Spider's Web)

## 第5/18页

- [tɔ:rd] [hɪz; ɪz] [kæm'peɪn] [fʌnd] [frʌm; frəm] ['bru:ɪŋ] ['kʌmpənɪz] [hu:z] ['ri:teɪləz] [mʌst; məst] [ə'plai]  
**500 toward his campaign fund from brewing companies whose retailers must apply**  
- 朝向 他的 活动 基金 从 酿造 公司 谁 零售商 必须 申请

[tu:; tə][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər]['ləɪsənsɪz] .

**to him for licenses** .  
到 他 为了 许可证 .

500 美元将用于他的竞选基金，这些啤酒公司的零售商必须向他申请许可证。

[aɪ'ti:] [si:md] [ðæt] [ʌv; əv] [tu:] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['prɑ:mɪnənt]['dʒʌdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['haɪər] [kɔ:rt] [ɪn]

**It seemed that of two of the most prominent judges of the higher court in**  
它 似乎 那 的 二 的 这 最多 著名的 法官 的 这 更高 法庭 在

[nu:] [jɔ:k] ,

**New York** ,  
新的 约克 ,

似乎是纽约高等法院两位最杰出的法官，

[wʌn][wʌz; wəz] [tʃoʊzn] [də'rektli; da'rektli] [θru:] [ðə; ði] ['efərts] [ʌv; əv] [tɪm] ['heni] ,

**one was chosen directly through the efforts of Tim Heney** ,  
一 曾是 选定 直接地 通过 这 努力 的 蒂姆 亨利 ,

其中一人是通过蒂姆·亨尼的努力直接选出的。

[ænd; ænd][ðə; ði] [ʌðər] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['brʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['membər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [trʌst] [wɪtʃ]

**and the other was the brother of the principal member of a trust which**  
和 这 其他 曾是 这 兄弟 的 这 主要的 成员 的 一个 相信 哪个

[hæd; həd]['keɪsɪz][ɪn][hɪz; ɪz] [kɔ:rt] .

**had cases in his court** .  
有 案例 在 他的 法庭 .

另一位是某信托基金主要成员的兄弟，该信托基金的案件正在他的法庭审理。

[ə; eɪ] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fedərəl] [kɔ:rt] [wʌz; wəz] [fɔ:rst] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bentʃ] [brɪkəz, brɪ'kɔ:z][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

**A judge of a Federal Court was forced from the bench because of his**  
一个 法官 的 一个 联邦 法庭 曾是 强制 从 这 长椅 因为 的 他的

[faɪ'nænʃ(ə)l] ['ɪntrəsts] [ɪn][ə; eɪ] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə] [di:l] [ɪn][hɪz; ɪz][dʒu:'dɪʃəl]

**financial interests in a company with which he had to deal in his judicial**  
金融的 兴趣 在 一个 公司 和 哪个 他 有 到 交易 在 他的 司法

[kə'pæsəti] ,

**capacity** ,  
容量 ,

一名联邦法院法官因其在一家与其司法职责相关的公司中存在经济利益关系而被勒令离职。

[ænd; ænd][ə; eɪ] [nu:] ['dʒɜ:rzi] [dʒʌdʒ] , [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] ['leɪtən] ,

**and a New Jersey judge , a friend of Leighton** ,  
和 一个 新的 球衣 法官 , 一个 朋友 的 莱顿 ,

还有一位新泽西州的法官，他是莱顿的朋友，

[wʌz; wəz] [sed] [tu:; tə][bi:; bi] ['hɪrɪŋ] ['su:ts][tu:; tə] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] ['reɪlweɪ] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['pɑ:rti]

**was said to be hearing suits to which a certain railway was a party**  
曾是 说 到 是 听力 西装 到 哪个 一个 肯定 铁路 曾是 一个 派对

[ænd; ænd] [ðen] ,

**and then** ,  
和 然后 ,

据说当时正在审理一些涉及某铁路公司的诉讼，然后，

[ˈdʊərɪŋ] [vəˈkeɪʃənz] , [ əˈpiəriŋ ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈneɪbəriŋ] [ˈkaʊnti] [kɔːrt] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈlɔɪər] [riˈteɪnd] [baɪ]  
**during vacations , appearing in a neighboring county court as a lawyer retained by**  
期间 假期 , 出现在 一个 邻接 县 法庭 作为 一个 律师 保留 经过  
[ðə; ði] [seɪm] [ˈkʌmpəni] .  
**the same company .**  
这 相同的 公司 .

假期期间，作为同一家公司聘请的律师，在邻近的县法院出庭。

[ðə; ði] [ˈfɔːliz] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] [əˈpɪrɪd] [tuː; tə][biː; bi] [mɔːr] [ˈnuːməərəs] [ðæn; ðən][ɪts] [fɔːlts] .  
**The follies of the law appeared to be more numerous than its faults .**  
这 愚行 的 这 法律 出现 到 是 更多的 很多的 比 它是 故障 .  
法律的荒谬之处似乎比其错误之处还要多。

[wʌn] [dʒuːˈdɪʃəl] [dɪˈsɪz(ə)n] [enˈdʒʊɪnd] [ˈmembər] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈleɪbər][ˈjuːniən][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈpiːsəbl]  
**One judicial decision enjoined members of a labor union from the peaceable**  
— 司法 决定 禁止 成员 的 一个 劳动 联盟 从 这 和平的  
[pərˈsweɪz(ə)n][frʌm; frəm] [wɜːrk] [ʌv; əv][ˌɪndɪˈvɪdʒuəlz][nɑːt] [ˈʌndər] [əˈɡriːmənt] [tuː; tə] [wɜːrk] [fɔːr; fər][ðə; ði]  
**persuasion from work of individuals not under agreement to work for the**  
劝说 从 工作 的 个人 不是 在下面 协议 到 工作 为了 这  
[kɔːrpəˈreɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [mɪlz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [straɪk] [wʌz; wəz][ɪn] [ˈprɔːɡres] .  
**corporation in the mills of which a strike was in progress .**  
公司 在 这 磨坊 的 哪个 一个 罢工 曾是 在 进步 .

一项司法判决禁止工会成员以和平方式劝阻未与该公司签订协议在罢工工厂工作的个人。

[ə; eɪ] [ˌfɪləˈdelfɪr] [ˈdʒʊrɪst] [dɪˈnaɪd] [ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv] [friː] [ˈspiːtʃ] [tuː; tə][ˈeɪliənz] .  
**A Philadelphia jurist denied the right of free speech to aliens .**  
一个 费城 法学家 否认 这 正确的 的 自由的 演讲 到 外星人 .  
费城一位法官否认外国人享有言论自由的权利。

[ɪn] [ɪləˈnɔɪ] , [smɪθ] [əˈpiːld] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [kənˈvɪkʃn] [fɔːr; fər] [ˈswɪndlɪŋ] [braʊn] ,  
**In Illinois , Smith appealed from a conviction for swindling Brown ,**  
在 伊利诺伊州 , 史密斯 上诉 从 一个 定罪 为了 诈骗 棕色的 ,  
在伊利诺伊州，史密斯对诈骗布朗的罪名提出上诉。

[ænd; ənd][ðə; ði] [suˈpriːm] [kɔːrt] [ʌpˈheld] [hɪm; ɪm][brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][ðə; ði] [ɪnˈdaɪtmənt] ,  
**and the Supreme Court upheld him because the indictment ,**  
和 这 最高 法庭 维持 他 因为 这 起诉书 ,  
最高法院维持了他的判决，因为起诉书.....

[wɪtʃ] [riːd] [ðæt] [smɪθ] " [dɪd] [ʌnˈlɔːfəli] [ænd; ənd] [fiˈlounjəsli] [əbˈteɪn] [frʌm; frəm] [braʊn] [hɪz; ɪz]  
**which read that Smith " did unlawfully and feloniously obtain from Brown his**  
哪个 读 那 史密斯 " 做过 非法地 和 重罪地 获得 从 棕色的 他的  
[ˈmʌni] ,  
**money ,**  
钱 ,  
判决书上写着，史密斯“非法且恶意地从布朗那里获得了钱财，

" [wʌz; wəz] [ɪnˈdefɪnət] [ænd; ənd] [ˌmɪsˈliːdɪŋ] :  
" **was indefinite and misleading :**  
" 曾是 不定 和 误导性的 :  
“措辞含糊不清，具有误导性:”

[ðə; ði] [ˈlɜːrɪd] [kɔːrt] [held] [ðæt] [ðə; ði][ˈproʊnaʊn] " [hɪz; ɪz] " [maɪt] [rɪˈfɜːr][tuː; tə] [ˈiːðər] [ˈpɑːrti] ,  
**the learned court held that the pronoun " his " might refer to either party ,**  
这 学习 法庭 握住 那 这 代词 " 他的 " 可能 参考 到 任何一个 派对 ,  
法院认为，“他的”这个代词可以指代双方中的任何一方。



[ænd; ænd] [ðæt] [ðə; ði][grænd][ˈdʒʊri] [maɪt] [ˈsɪmpli] [hæv; həv] [bɪn] [ˈɪndɪkeɪtɪŋ] [ɪts] [bɪˈli:f] [ðæt] [braʊn]  
**and that the Grand Jury might simply have been indicating its belief that Brown**  
和 那 这 盛大 陪审团 可能 简单地 有 到过 表明 它是 信仰 那 棕色的  
[əbˈteɪnd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈmʌni] [ʌnˈlɔ:fəli] .  
**obtained his own money unlawfully** .  
获得 他的 自己的 钱 非法地 .

大陪审团可能只是在表明他们认为布朗非法获得了自己的钱。

[wɜ:rs] [ˈmɪs,kæərɪdʒz] [ʌv; əv][ˈdʒʌstɪs][wɜ:r; wəɹ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ˈkɑ:mən] , [ˈi:v(ə)n][ɪn] [ˈleɪtənz] [ˈɑ:fɪs] ,  
**Worse miscarriages of justice were , of course , common , even in Leighton's office ,**  
更糟 流产 的 正义 是 , 的 课程 , 常见的 , 甚至 在 莱顿的 办公室 ,  
当然, 更严重的冤案也屡见不鲜, 即使在莱顿的办公室里也是如此。

[ænd; ænd] [ˈsentənsɪz] [wɜ:r; wəɹ][ˈɔ:f(ə)n] [aʊt] [ʌv; əv][ɔ:l] [prəˈpɔ:rʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] [kraɪmz] [ðæt] [ɪnˈkɜ:rd]  
**and sentences were often out of all proportion to the crimes that incurred**  
和 句子 是 经常 出去 的 全部 部分 到 这 犯罪 那 已发生  
[ðəm; ðəm] .  
**them** :  
他们 :

而且, 判决往往与所犯罪行的严重程度完全不成比例。

[ðə; ði] [ˈeditər] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈrædɪk(ə)l][ˈpeɪpər][ɪn] [ˈpætərsən] [wʌz; wəz][ˈɡɪv(ə)n][æ; ən] [ɪndɪˈtɜ:rmɪnət] [tɜ:rm][ɪn]  
**The editor of a radical paper in Paterson was given an indeterminate term in**  
这 编辑 的 一个 激进的 纸 在 帕特森 曾是 给定 一个 不定 学期 在  
[ˈprɪzn] [ʌv; əv][nɑ:t] [les] [ðæn; ðən][wʌn] [jɪr] [ænd; ænd][nɑ:t] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [fɪfti:n] [ˈjɪrz] [fɔ:r; fər]  
**prison of not less than one year and not more than fifteen years for**  
监狱 的 不是 较少的 比 一 年 和 不是 更多的 比 十五 年 为了  
[ˈkrɪtɪ,saɪz] [ðə; ði][ˈpætərsən] [pəˈli:s] .  
**criticising the Paterson police** .  
批评 这 帕特森 警察 .

帕特森一家激进报纸的编辑因批评帕特森警方而被判处一年至十五年不等的监禁。

[ðə; ði][ˈlɑ:rdʒər][ðə; ði] [skoʊp] [ʌv; əv][ə; eɪ] [-] [trænˈzækʃənz] , [ðə; ði] [ˈbetər] [hɪz; ɪz] [ˈtʃænsɪz] [ʌv; əv]  
**The larger the scope of a swindler's transactions , the better his chances of**  
这 更大的 这 范围 的 一个 骗子的 交易 , 这 更好的 他的 机会 的  
[ɪˈmju:nəti] .  
**immunity** :  
免疫 :

诈骗犯的交易规模越大, 他获得豁免权的可能性就越大。

[wʌn] [ˈmaɪnər] [keɪs] [lɔ:ŋ] [rɪˈmeɪnd] [ɪn] [ˈlu:ks] [ˈmeməri] .  
**One minor case long remained in Luke's memory** .  
一 次要的 案件 长的 剩余 在 路加的 记忆 .

卢克一直对一件小事记忆犹新。

[ə; eɪ][klɜ:rk][ɪn][ə; eɪ] [trʌst] [ˈkʌmpəni] [ˈdɪsəˈpɪrd] [wɪð; wɪθ] \$25 , - ,  
**A clerk in a trust company disappeared with \$25 , 000 ,**  
一个 职员 在 一个 相信 公司 消失 和 \$25 , - ,

一家信托公司的职员携款25000美元失踪。

[ænd; ænd][ə; eɪ][ˈfju:dʒətɪv] [bɪl] [ʌv; əv] [ɪnˈdaɪtmənt] [wʌz; wəz] [rɪˈtɜ:rnd] [əˈɡenst] [hɪm; ɪm] ;  
**and a fugitive bill of indictment was returned against him ;**  
和 一个 逃犯 账单 的 起诉书 曾是 返回 反对 他 ;  
对他提起了逃犯起诉;

[ðə; ði] ['ɹʌnəweɪ] ['oʊpənd] [nəˌɡoʊʃi'eɪʃənz] [wið; wiθ][hɪz; ɪz][ˈfɔːrmər] [ɪmp'loɪəz] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv]  
**the runaway opened negotiations with his former employers by means of**  
这 逃跑 打开 谈判 和 他的 以前的 雇主 经过 方法 的  
[ˈædvɜːtaɪzmənts] [ɪn][ðə; ði][ˈpærɪs] ['njuːzˌpeɪpəz] [ænd; ənd] [ðen] [juːst][hɪz; ɪz][waɪf][æz; əz][æn; ən]  
**advertisements in the Paris newspapers and then used his wife as an**  
广告 在 这 巴黎 报纸 和 然后 用过的 他的 妻子 作为 一个  
[ɪntər'miːdieri] [ʌn'tɪl][ðə; ði][trʌst] ['kʌmpəni] ['prɑːmɪst] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði]['dɪstrɪkt] - [ə'tɜːrni] [səb'mɪt]  
**intermediary until the trust company promised to have the District - Attorney submit**  
中介 直到 这 相信 公司 承诺 到 有 这 区 - 律师 提交  
[ðə; ði] [ɪn'daɪtmənt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['vɜːrdɪkt][ʌv; əv][nɑːt] ['ɡɪlti] [ɪf] [ðə; ði][klɜːrk] [wʊd] [rɪ'tɜːrn] [wið; wiθ][ðə; ði]  
**the indictment for a verdict of not guilty if the clerk would return with the**  
这 起诉书 为了 一个 判决 的 不是 有罪的 如果 这 职员 会 返回 和 这  
\$15 ,  
**\$15** ,  
\$15 ,

这名逃犯通过在巴黎报纸上刊登广告与他的前雇主展开谈判，然后利用他的妻子作为中间人，直到信托公司承诺，如果  
办事员带着 15 美元回来，就让地方检察官提交起诉书，争取无罪判决。

- [stɪl] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] ; [ðə; ði] ['kerf(ə)l] ['fjuːdʒətɪv][hɪd] \$7 , - [ɪn]['dʒɜːrməni] ,  
**000 still in his hands ; the careful fugitive hid \$7 , 500 in Germany ,**  
- 仍然 在 他的 双手 ; 这 小心 逃犯 隐藏 \$7 , - 在 德国 ,  
他手里还剩 000 美元；这位谨慎的逃犯在德国藏匿了 7500 美元。

[ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [wið; wiθ][ðə; ði][rest] ; [hiː; hi][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [tel] [ðə; ði]['hɑːdɪŋ] - [pleɪs] [ʌn'tɪl]  
**and returned with the rest ; he refused to tell the hiding - place until**  
和 返回 和 这 休息 ; 他 拒绝 到 告诉 这 隐藏 - 地方 直到  
[hiː; hi][wʌz; wəz] [seɪf] ;  
**he was safe ;**  
他 曾是 安全的 ;  
然后和其他人一起返回；在确保自身安全之前，他拒绝透露藏身之处；

[ðə; ði] ['kʌmpəni] [faʊnd] [ðə; ði] ['dɪstrɪkt] - [ə'tɜːrni] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ɪts][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] ;  
**the company found the District - Attorney willing to follow its suggestion ;**  
这 公司 成立 这 区 - 律师 愿意的 到 跟随 它是 建议 ;  
该公司发现地方检察官愿意采纳其建议；

[ðə; ði]['vɜːrdɪkt][ʌv; əv][nɑːt] ['ɡɪlti] [wʌz; wəz] [ə'kɔːrdɪŋli] [rɪ'kɔːrdɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði][klɜːrk] , [friː]  
**the verdict of Not Guilty was accordingly recorded , and the clerk , free**  
这 判决 的 不是 有罪的 曾是 因此 记录 , 和 这 职员 , 自由的  
[frʌm; frəm] ['fɜːrðər] [hɑːrm] ,  
**from further harm ,**  
从 更远 伤害 ,  
因此，无罪判决被记录在案，书记员也免受进一步伤害。

[meɪd] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] \$7 ,  
**made over to the company the remaining \$7 ,**  
制成 超过 到 这 公司 这 其余的 \$7 ,  
将剩余的7美元交给了公司。

- [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [left] [ɪn] ['jʊrəp] [æz; əz][æn; ən] [ˈæŋkər] [tuː; tə] ['wɪndwərd] .  
**500 that he had left in Europe as an anchor to windward .**  
- 那 他 有 左边 在 欧洲 作为 一个 锚 到 迎风 .  
他在欧洲留下了 500 枚硬币，作为他逆风航行的锚。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['prɑːbəbli] [noʊ] [mɔːr] ['læksəti] [ə'mʌŋ] ['lɔɪz, 'lɔɪz][ðæn; ðən] [ə'mʌŋ] [men][ʌv; əv] ['ʌðər]  
**There was probably no more laxity among lawyers than among men of other**  
那里 曾是 大概 不 更多的 松弛 之中 律师 比 之中 男人 的 其他  
[prə'feʃənz] ,  
**professions ,**  
职业 ,  
律师群体中的懈怠程度可能并不比其他行业的男性更高。

[bʌt; bət][tuː; tə] ['luːks] [maɪnd][,aɪ 'tiː] [siːmd] [ɪm'perətɪv] [ðæt] ['treɪdərz][ɪn][ˈdʒʌstɪs] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] **but to Luke's mind it seemed imperative that traders in justice should be** 但 到 路加的 头脑 它 似乎 至关重要的 那 交易员 在 正义 应该 是 [ɪ'speʃəli] [dʒʌst] . **especially just** . 尤其 只是 .

但在卢克看来，从事正义事业的人尤其应该公正无私。

[hiː; hi] [keɪm] [ə'krɒs] ['kaʊntləs] ['keɪsɪz][,ʌv; əv] ['petɪfɔːɡɪŋ] [ə'mʌŋ] [ˈʃaɪstər] [præk'tɪʃənəz] , **He came across countless cases of pettifogging among shyster practitioners** , 他 来了 穿过 无数 案例 的 琐碎的 之中 骗子 从业者 , 他发现骗子从业者中存在着无数斤斤计较的现象。

[ænd; ənd] ['nɪrli] [æz; əz] ['meni] [sə'spiʃəs] ['ækʃnz] [ɪn][ðə; ði][ræŋks][,ʌv; əv][ðer; ðər] ['kleɪvə,ɹə] [ænd; ənd] , **and nearly as many suspicious actions in the ranks of their cleverer and** , 和 几乎 作为 许多 可疑的 行动 在 这 排名 的 他们的 更聪明 和 , [ˈðerfɔːr] , **therefore** , 所以 ,

而他们队伍中那些更聪明、因此也更可疑的人，也出现了几乎同样多的可疑行为。

[mɔːr] [sək'sesf(ə)] [ænd; ənd] ['emɪnənt] ['breðrən] . **more successful and eminent brethren** . 更多的 成功的 和 杰出 弟兄们 . 更成功、更杰出的兄弟们。

['evər] ['siːkɪŋ] ['remədɪz] , [hiː; hi][wʌns] [druː] [ʌp][ə; eɪ][lɪst][,ʌv; əv] [sʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi] [faʊnd] . **Ever seeking remedies , he once drew up a list of such as he found** . 曾经 寻求 补救措施 , 他 一次 画 向上 一个 列表 的 这样的 作为 他 成立 . 他一直寻求各种治疗方法，曾经列出过他找到的一些方法。

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] [mɔːr] [pʌb'lɪsəti] [ænd; ənd] ['friːdəm] [,ʌv; əv]['krɪtɪsɪzəm] ; **He wanted more publicity and freedom of criticism** ; 他 通缉 更多的 宣传 和 自由 的 批评 ; 他想要更多的曝光度和批评自由；

['meʒərz] [tuː; tə][kɜːrb][ðə; ði] ['bentʃɪz] ['paʊər] [tuː; tə] [dɪ'kler] [lɔːz] [,ʌŋ,kɑːnstɪ'tuːʃən(ə)] , **measures to curb the bench's power to declare laws unconstitutional** , 措施 到 抑制 这 长凳 力量 到 宣布 法律 违宪 , 限制法官宣布法律违宪权力的措施

[tuː; tə] [fɔːrs] [,aɪ 'tiː][tuː; tə] [ɡɪv] [fʊlər] ['riːz(ə)nz] [ɪn] [sə'pɔːrt] [,ʌv; əv][ɪts] [dɪ'sɪʒənz] ; **to force it to give fuller reasons in support of its decisions** ; 到 力量 它 到 给 更丰满 原因 在 支持 的 它是 决策 ; 迫使其给出更充分的理由来支持其决定；

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] [dɪ'vaɪsɪz][tuː; tə][end] " [ðə; ði] ['lɔːz] [dɪ'leɪz] , **he wanted devices to end " the law's delays** , 他 通缉 设备 到 结尾 " 这 法律的 延误 , 他希望通过各种手段来结束“法律的拖延”，

" ['sɪmplɪfaɪd] [prə'siːdʒər] [ænd; ənd][ˈdʒʌdʒɪz] [huː] [wɜːr; wər]['kloʊzər][tuː; tə][ðə; ði] ['piːp(ə)] [ænd; ənd] ['fɑːrðər] **" simplified procedure and judges who were closer to the people and farther** " 简化 程序 和 法官 WHO 是 更近 到 这 人们 和 更远 [frʌm; frəm][ðə; ði][,kɔːrpə'reɪʃ(ə)nz] ; **from the corporations** ; 从 这 公司 ; 简化的程序和更贴近民众、远离企业的法官；

[hi:; hi] [θɔ:t] [ðə; ði] [kɔ:rts] [ʌv; əv] [ə'pi:l] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [fɔ:rst] [tu:; tə] [dɪ'saɪd] ['evri] ['kwestʃən]  
**he thought the courts of appeal ought to be forced to decide every question**  
他 想法 这 法院 的 上诉 应该 到 是 强制 到 决定 每一个 问题  
[ɪn] ['evri] [keɪs] [ə'pi:ld] [tu:; tə][ðem; ðəm] ;  
**in every case appealed to them ;**  
在 每一个 案件 上诉 到 他们 ;  
他认为，上诉法院应当被强制裁决其受理的每一个上诉案件中的每一个问题；

[ænd; ənd][hi:; hi][ædvəkeɪt; -ət][bʌt; bət][wʌn] [ə'pi:l] [ɪn][ˈsɪv(ə)l] [ˈækʃnz] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [raɪt]  
**and he advocated but one appeal in civil actions together with the right**  
和 他 倡导者 但 一 上诉 在 民用 行动 一起 和 这 正确的  
[ʌv; əv] [rɪ'kɔ:l] [bəuθ][ɪn][rɪ'gɑ:rd][tu:; tə][ˈdʒʌdʒɪz][ænd; ənd][tu:; tə][ðer; ðər] [dɪ'sɪʒənz] . § [sɪks] .  
**of recall both in regard to judges and to their decisions . § 6 .**  
的 记起 两个都 在 看待 到 法官 和 到 他们的 决策 . § 6 .  
他主张在民事诉讼中只有一次上诉机会，并且对法官及其判决都享有罢免权。 §6.

[hi:; hi][hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə][ə; eɪ] [pɔɪnt] [wer] [hi:; hi] [ˈdaʊtɪd] , [nɑ:t][,aɪ 'ti:][ɪz] [tru:] [ˈleɪtənz]  
**He had come to a point where he doubted , not it is true Leighton's**  
他 有 来 到 一个 观点 在哪里 他 怀疑 , 不是 它 是 真的 莱顿的  
[ɪn'tenʃən] ,  
**intentions ,**  
意图 ,  
他开始怀疑，不，不是莱顿的真实意图，

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ə'bɪləti] [tu:; tə] [ə'tʃi:v] [ðem; ðəm] .  
**but his ability to achieve them .**  
但 他的 能力 到 达到 他们 .  
但他有能力实现这些目标。

[ðoʊz] [wɜ:r; wər][ðə; ði] [deɪz] [wen] [ðə; ði] [prə'gresɪv] [ˈpɑ:rti][wʌz; wəz] [ˈbi:ɪŋ] [fɔ:rmd] ,  
**Those were the days when the Progressive Party was being formed ,**  
那些 是 这 天 什么时候 这 进步 派对 曾是 存在 形成 ,  
那时正是进步党成立之时。

[ænd; ənd] [lu:k] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm] [kən'sɪdərd] [,aɪ 'ti:][æz; əz][ə; eɪ][ˈhoʊpf(ə)l] [saɪn] .  
**and Luke for some time considered it as a hopeful sign .**  
和 卢克 为了 一些 时间 经过考虑的 它 作为 一个 充满希望 符号 .  
卢克一度认为这是一个充满希望的迹象。

[fɔ:rbz] [ɪn'ɪlstɪd] [ɪn][ðə; ði][ræŋks][ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] [ɔ:rgənə'zeɪ(ə)n][ænd; ənd] [ˈtʃæmpi:ənd] [,aɪ 'ti:]  
**Forbes enlisted in the ranks of the new organization and championed it**  
福布斯 入伍 在 这 排名 的 这 新的 组织 和 拥护者 它  
[wer'evər] [hi:; hi] [went] ,  
**wherever he went ,**  
无论 他 去 ,  
福布斯加入了这个新组织，并无论走到哪里都积极倡导它。

[nɑ:t] [li:st] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ˈwɜ:rkərz] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈfækt(ə)rɪ] .  
**not least among the workers in his factory .**  
不是 至少 之中 这 工人 在 他的 工厂 .  
尤其是他工厂里的工人。

[lu:k] [hæd; həd][dʒɔɪnd][ə; eɪ] [klʌb] [ʌv; əv] [jʌŋ] [men] [hu:] [hæd; həd][fɔ:r; fər][ðə; ði][moʊst][pɑ:rt] [ɪn'herɪtɪd]  
**Luke had joined a club of young men who had for the most part inherited**  
卢克 有 加入 一个 俱乐部 的 年轻的 男人 WHO 有 为了 这 最多 部分 遗传  
[ðer; ðər] [ˈmʌni] [ænd; ənd][wɜ:r; wər] [ju'hænɪməs] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [nu:] [ˈmu:vmənt] ;  
**their money and were unanimous for the new movement ;**  
他们的 钱 和 是 一致 为了 这 新的 移动 ;  
卢克加入了一个由年轻人组成的俱乐部，这些年轻人大多继承了遗产，并且一致支持这项新运动；

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][taɪm] , [ðeɪ][sed] , [ðæt][ˈpɑːlətɪks][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ˈteɪkən][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][hændz][ʌv; əv]  
**it was time , they said , that politics should be taken out of the hands of**  
它 曾是 时间 , 他们 说 , 那 政治 应该 是 已采取 出去 的 这 双手 的  
[ðə; ði] [ˈmʌkər] ,  
**the muckers ,**  
这 泥巴 ,

他们说, 是时候把政治从那些无赖手中夺回来了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [keɪm] [nɪr] [tuː; tə] [kənˈvɪnsɪŋ] [luːk] [ʌnˈtɪl] , [ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ʌv; əv][ɪnˈθuːziæzəm] ,  
**and they came near to convincing Luke until , in a moment of enthusiasm ,**  
和 他们 来了 靠近 到 令人信服的 卢克 直到 , 在 一个 片刻 的 热情 ,  
他们几乎就要说服卢克了, 直到在一阵热情高涨之际,

[hiː; hi] [ˈhæpənd] [əˈpaːn][ˈsiːkrɪts] [wɪtʃ] [ʃʊd] [hɪm; ɪm][ðæt][ðə; ði][men][ɪn] [ˈpaʊər][ɪn] [ðɪs] [ˈpaːrtɪ]  
**he happened upon secrets which showed him that the men in power in this party**  
他 发生 之上 秘密 哪个 显示 他 那 这 男人 在 力量 在 这 派对  
[wɜːr; wər][nɑːt] [ˈdɪfrənt] [frʌm; frəm][ðə; ði][men] [ðæt][hæd; həd] [spɔɪld] [ˈleɪtənz] [plæn][fɔːr; fər][ðə; ði]  
**were not different from the men that had spoiled Leighton's plan for the**  
是 不是 不同的 从 这 男人 那 有 被宠坏了 莱顿的 计划 为了 这  
[ˌpʊrɪfɪˈkeɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈpʌblɪkən] [ˈpaːrtɪ][frʌm; frəm] [wɪˈðɪn] .  
**purification of the Republican Party from within .**  
纯化 的 这 共和党人 派对 从 之内 .  
他偶然发现了一些秘密, 这些秘密让他意识到, 这个党内掌权的人与那些破坏了莱顿从内部净化共和党计划的人并无二致。

[frʌm; frəm][ə; eɪ] [sɔːrs] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [daʊt] ,  
**From a source he could not doubt ,**  
从 一个 来源 他 可以 不是 怀疑 ,  
他从无可怀疑的消息来源得知了这一点。

[hiː; hi] [hɜːrd] [ðæt][ˈiːv(ə)n] [dʒɔːrdʒ] [ˈhælit] [hæd; həd] [tɔːkt] [ʌv; əv] [ˈɔːfərɪŋ] [hɪz; ɪz] [səˈpɔːrt] "  
**he heard that even George Hallett had talked of offering his support "**  
他 听到 那 甚至 乔治 哈雷特 有 谈话 的 提供 他的 支持 "  
[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz] [ðiːz] [oʊld] [kraʊdz] [ɑːr; ər] [tuː] [ˈɡriːdi] ;  
**because these old crowds are too greedy ;**  
因为 这些 老的 人群 是 也 贪婪的 ;  
他听说就连乔治·哈利特也表示愿意提供支持, “因为这些老家伙太贪婪了;

[ðeə(r)] [ˈfægrɪn] - [juːˈes][tuː] [mʌt] ;  
**they're chargin ' us too much ;**  
它们是 充电 - 我们 也 很多 ;  
他们收费太高了;

[ɪts] [ɡɑːt][tuː; tə][biː; bi] [ˈhaɪweɪ] [ˈrɑːbəri] [ðæt] [bɪɡ] [ˈbɪznəs] [hæz; həz][tuː; tə] [səbˈmɪt] [tuː; tə] ,  
**it's got to be highway robbery that big business has to submit to ,**  
它是 得到 到 是 公路 抢劫 那 大的 商业 有 到 提交 到 ,  
这简直就是明抢, 大企业不得不屈服。

[ænd; ənd][aɪm][ˈtaɪərd][ʌv; əv][aɪˈtiː] .  
**and I'm tired of it .**  
和 我是 疲劳的 的 它 .  
我已经厌倦了。

" [fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] [luːk] [bɔːst] [feɪθ] [ɪn][ðə; ði][ˌpɑːsəˈbɪləti][ʌv; əv][ˈeni] [kʃər] .  
" **For some time Luke lost faith in the possibility of any cure .**  
" 为了 一些 时间 卢克 丢失的 信仰 在 这 可能性 的 任何 治愈 .  
“有一段时间, 卢克对治愈的可能性失去了信心。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [tɔːk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈmuːvmənt] [tuː; tə] [fjuːz][ðə; ði] [rɪˈfɔːrm] [ˈvoʊtɜːz][ʌv; əv][ɔːl] [ˈpaːrtɪz] ,  
**There was talk of a movement to fuse the reform voters of all parties ,**  
那里 曾是 讲话 的 一个 移动 到 保险丝 这 改革 选民 的 全部 各方 ,  
有人提议发起一场运动, 将所有政党的改革派选民联合起来。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [left] [hɪm; ɪm][kəʊld] .  
**but it left him cold** .  
但 它 左边 他 寒冷的 ；

但这并没有让他感到丝毫冷漠。

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] [ˈprɑ:sɪkjʊ:tər] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz] [fə'mɪliər] [tu:; tə]  
**He had been a successful prosecutor , and his name was familiar to**  
他 有 到过 一个 成功的 检察官 , 和 他的 姓名 曾是 熟悉的 到  
[ˈnu:zpeɪpər] [ˈri:dəz] ;  
**newspaper readers ;**  
报纸 读者 ；

他曾是一名成功的检察官，报纸读者对他的名字并不陌生；

[hɪz; ɪz] [ˈædvəkəsi] [ʌv; əv] [ˈleɪtən] [hæd; həd] [wʌn] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˈprɑ:mɪnəns] , [ˈi:v(ə)n][ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n]  
**his advocacy of Leighton had won him a prominence , even a certain**  
他的 倡导 的 莱顿 有 韩元 他 一个 显赫地位 , 甚至 一个 肯定  
[ˈfa:lʊʃɪŋ] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ˈpʌblɪk] ;  
**following , among the public ;**  
下列的 , 之中 这 民众 ；

他对莱顿的推崇为他赢得了公众的关注，甚至还拥有了一批追随者；

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈaɪrəni][ʌv; əv] [laɪf][wʌz; wəz] [tu:] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ; [hi:; hi][hæd; həd] , [æt; ət] [ðɪs] [ˈpɪriəd]  
**but the irony of life was too much for him ; he had , at this period**  
但 这 讽刺 的 生活 曾是 也 很多 为了 他 ; 他 有 , 在 这 时期  
,  
:  
,

但生活的讽刺让他难以承受；在这段时期，他.....

[æn; ən] [aɪ] [tu:] [əˈpri:ʃətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɑ:dz] [əˈɡenst] [hɪm; ɪm] .  
**an eye too appreciative of the odds against him** .  
一个 眼睛 也 欣赏的 的 这 赔率 反对 他 ；

他太清楚自己处于劣势了。

[hi:; hi] [sɔ:] [ˈbetɪ] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [taɪmz] [ə; eɪ] [wi:k] , [tʊk] [hɜ:r; hər] [ˈmoʊtərɪŋ] [ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði]  
**He saw Betty two or three times a week , took her motoring and to the**  
他 锯 贝蒂 二 或者 三 时代 一个 星期 , 采取 她 汽车 和 到 这  
[ˈθiətəz] ,  
**theaters ,**  
剧院 ,

他每周见贝蒂两三次，带她开车兜风，去看戏。

[bʌt; bət][hi:; hi] [riˈfreɪnd] [frʌm; frəm] [ˈʃoʊɪŋ] [hɜ:r; hər] [ðæt] [hi:; hi] [lʌvd] [hɜ:r; hər] ,  
**but he refrained from showing her that he loved her** ,  
但 他 克制 从 显示 她 那 他 喜爱 她 ,

但他始终没有向她表达爱意。

[bɪˈkæz, bɪˈkɔ:z][hi:; hi] [sɔ:] [noʊ] [tʃæns] [ʌv; əv] [ɔ:fərəɪŋ] [hɜ:r; hər] [hɪm'self] [æz; əz][ə; eɪ][mæn] [wɜ:rθ] [waɪl] .  
**because he saw no chance of offering her himself as a man worth while** .  
因为 他 锯 不 机会 的 提供 她 他自己 作为 一个 男人 值得 尽管 ；

因为他觉得自己没有机会成为配得上她的男人。

[ðə; ði] [ˈleθərdʒi] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmæənər] [bɪˈkeɪm] [mɔ:r] [mɑ:rkt] .  
**The lethargy of his manner became more marked** .  
这 昏睡 的 他的 方式 成为 更多的 标记 ；

他的精神萎靡之态愈发明显。

[hi:; hi][bɪˈɡæən][tu:; tə] [ber] [ðə; ði] [ˈaʊtwərd] [ˈtəʊkənz][ʌv; əv][wʌn] [ðæt] [dʌz] [nɑ:t] [ker] .  
**He began to bear the outward tokens of one that does not care** .  
他 开始 到 熊 这 向外 代币 的 一 那 做 不是 关心 ；

他开始表现出一种漠不关心的外在特征。

[tuː; tə] [ðɪs] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [ˈæftər] [fɔːr] [ˈjɪrz] [ɪn] [nuː] [jɔːk] .  
**To this he had come after four years in New York .**  
到 这 他 有 来 后 四 年 在 新的 约克 .  
在纽约生活了四年之后，他来到这里。

[ˈtʃæptər] [viː] § [wʌn] .  
**CHAPTER V § 1 .**  
章 V § 1 .

第五章第1节

[ðə; ði] [ˈhɪdiəs] [nɔːrθ] [brɪdʒ] [dɪˈzæstər] [əˈkɜːrd] [ɑːn][ə; eɪ] [sprɪŋ] [ˈmɔːrnɪŋ] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][ləst] [jɪr]  
**The hideous North Bridge disaster occurred on a spring morning during the last year**  
这 可怕 北 桥 灾难 发生 在 一个 春天 早晨 期间 这 最后的 年  
[ʌv; əv] [ˈleɪtənz] [fɜːrst][tɜːrm][ɪn] [ˈɑːfɪs] .  
**of Leighton's first term in office .**  
的 莱顿的 第一的 学期 在 办公室 .  
可怕的北桥灾难发生在莱顿第一任期最后一年的一个春日清晨。

[ðə; ði] [ˈdɪstrɪkt] - [əˈtɜːrni] , [huːz] [həˈbɪtʃuəl] [dɪˈspærɪdʒmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][poust][dɪd][nɑːt] [dʌl] [hɪz; ɪz]  
**The District - Attorney , whose habitual disparagement of his post did not dull his**  
这 区 - 律师 , 谁 习惯性的 贬损 的 他的 邮政 做过 不是 乏味的 他的  
[dɪˈzaɪər][tuː; tə] [rɪˈteɪn] [aɪˈtiː] ,  
**desire to retain it ,**  
欲望 到 保持 它 ,  
这位地方检察官虽然一贯贬低自己的职位，但这丝毫没有减弱他保住职位的愿望。

[wʌz; wəz] [ˈbɪzi] [ˈplænɪŋ] [fɔːr; fər][ɑːrˈiː] - [rɪˈlek(ə)n] , [ænd; ænd][ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [stɑːf] , [ˈleɪbər]  
**was busy planning for re - election , and the work of his staff , labor**  
曾是 忙碌的 规划 为了 关于 - 选举 , 和 这 工作 的 他的 职员 , 劳动  
[haʊ] [ðeɪ] [wʊd] , [wʌz; wəz] [kənˈdʒestɪd] .  
**how they would , was congested .**  
如何 他们 会 , 曾是 拥堵 .  
他忙于筹划连任，他的工作人员尽管工作繁忙，但工作量仍然很大。

[ðə; ði] [əˈsɪstənts] [wɜːr; wər] [ˈstreɪnɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][rɛkɔːd; rɪˈkɔːd][ʌv; əv] [kənˈvɪkʃənz] [wɪð; wɪθ] [wɪt]  
**The assistants were straining to make a record of convictions with which**  
这 助理 是 紧张 到 制作 一个 记录 的 定罪 和 哪个  
[ðer; ðər] [tʃiːf] [maɪt] [goʊ] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [rɪˈlektəz] [ɪn][ðə; ði] [ˈɔːtəm] ,  
**their chief might go before the electors in the autumn ,**  
他们的 首席 可能 去 前 这 选举人 在 这 秋天 ,  
助手们正竭力整理一份定罪记录，以便他们的首领能在秋季向选民们呈递。

[ænd; ænd][wɜːr; wər] [ˈgɪvɪŋ] [tuː; tə][pɑːrˌtɪsɪˈpeɪ(ə)n][ɪn][pəˈlɪtɪk(ə)] [ˈkaʊnslz] [ˈevri] [hæf] - [ˈaʊər] [ðæt] [ðeɪ]  
**and were giving to participation in political councils every half - hour that they**  
和 是 给予 到 参与 在 政治的 议会 每一个 一半 - 小时 那 他们  
[dɜːd] [spɜːr] [frʌm; frəm][ðer; ðər][ˈliːg(ə)] [ˈtæskz] ;  
**dared spare from their legal tasks ;**  
敢于 空闲的 从 他们的 合法的 任务 ;  
他们利用从法律工作中挤出的每一分每一秒，都积极参与政治会议；

[ðeɪ] [wɜːr; wər][hɑːrd] [ˈdrɪvɪn] [ænd; ænd][wɔːrn][tuː; tə][ðə; ði] [ nəːvs ] ;  
**they were hard driven and worn to the nerves ;**  
他们 是 难的 驱动 和 磨损 到 这 神经 ;  
他们工作非常努力，而且筋疲力竭；

[jet] [ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [rek] [ʌv; əv][ðə; ði] [mənˈhætən] & [naɪˈægrə] [ˈreɪlweɪ] , [ɪˈmiːdiətli]  
**yet the news of the wreck of the Manhattan & Niagara Railway , immediately**  
然而 这 消息 的 这 破坏 的 这 曼哈顿 & 尼亚加拉 铁路 , 立即地  
[wɪˈðɪn] [ðə; ði] [ˈsɪtiːz] [ˈlɪmɪts] ,  
**within the city's limits ,**  
之内 这 城市的 限制 ,  
然而，曼哈顿和尼亚加拉铁路发生事故的消息，就发生在城市范围内，

[bʌ:rst] [θru:] [dɔ:z] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['oʊpənd] ['oʊnli][tu:; tə] [men] [wið; wiθ] ['paʊər] [ɔ:r]  
**burst through doors that had been opened only to men with power or**  
爆裂 通过 门 那 有 到过 打开 仅有的 到 男人 和 力量 或者  
[ə'pɔɪntmənts] [ænd; ənd] [swept] ,  
**appointments and swept ,**  
预约 和 扫荡 ,  
冲破只有有权有势的人才能进入的大门，横冲直撞，

['i:v(ə)n] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [kə'lektiv] [maɪnd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɔ:r] , [ðə; ði] ['bʌlkiŋ] [θɔ:t] [ʌv; əv] ['dʒʊri] [lɪsts]  
**even from the collective mind of the corps , the bulking thought of jury lists**  
甚至 从 这 集体 头脑 的 这 兵团 , 这 增肌 想法 的 陪审团 列表  
[ænd; ənd] ['bæləts] .  
**and ballots .**  
和 选票 .  
即使从整个团队的集体意识来看，陪审团名单和选票的想法也越来越多。

[ðə; ði] [mən'hætən] [ænd; ənd] [naɪ'ægrə] [hæd; həd] ['entəd] [nu:] [jɔ:k] ['oʊnli][ə; eɪ] [fju:] ['jɪrz] [brɪ'fɔ:r] ,  
**The Manhattan and Niagara had entered New York only a few years before ,**  
这 曼哈顿 和 尼亚加拉 有 进入 新的 约克 仅有的 一个 很少 年 前 ,  
曼哈顿号和尼亚加拉号进入纽约市场也只是几年前的事。

[wið; wiθ][ə; eɪ] [laɪn] [ðæt] [tæpt] [freɪ] ['terətɔ:ri] .  
**with a line that tapped fresh territory .**  
和 一个 线 那 轻敲 新鲜的 领土 .  
用一句开拓全新领域的话语。

[ə'lɔ:ŋ] [ðɪs] [laɪn] ['ri:əl] - [ɪ'steɪt] ['ɑ:pəreɪtərz][fɔ:rθ'wiθ; fɔ:rθ'wið] [plɒtɪd] [ten] [ɔ:r][ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [taʊnz] ,  
**Along this line real - estate operators forthwith plotted ten or a dozen towns ,**  
沿着 这 线 真实的 - 财产 运营商 立即 绘制 十 或者 一个 打 城镇 ,  
沿着这条路线，房地产商立即规划了十几个城镇。

[ænd; ənd] [waɪt] - [ænd; ənd] - ['jeləʊ] ['sʌbə:b] [li:pt] [ʌp] [laɪk] ['mʌʃrʊmz] .  
**and white - and - yellow suburbs leaped up like mushrooms .**  
和 白色的 - 和 - 黄色的 郊区 跳跃 向上 喜欢 蘑菇 .  
一片片白黄相间的郊区像雨后春笋般涌现。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['pi:pld] [baɪ] [kla:ks] [ænd; ənd] [smɔ:l] ['bɪznɪsmən] [ðæt] [keɪm] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['sɪti] ['oʊvər]  
**They were peopled by clerks and small businessmen that came into the city over**  
他们 是 人 经过 职员 和 小的 商人 那 来了 进入 这 城市 超过  
[ðə; ði][em] . & [en] . ['evri] ['mɔ:rnɪŋ] [ænd; ənd] [rɪ'tɜ:rnd] [hoʊm] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] [ru:t] [i:tɪ] ['i:vniŋ] .  
**the M . & N . every morning and returned home by the same route each evening .**  
这 M . & N . 每一个 早晨 和 返回 家 经过 这 相同的 路线 每个 晚上 .  
那里居住着许多职员和小商人，他们每天早上乘坐 M. & N. 铁路进城，晚上再沿同一条路线回家。

[frʌm; frəm] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nu:] [laɪn] , [kəm'pleɪnts] [hæd; həd] [bɪn] ['kɑ:mən] :  
**From the opening of the new line , complaints had been common :**  
从 这 开幕 的 这 新的 线 , 投诉 有 到过 常见的 :  
新生产线投产以来，投诉不断：

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [sed] [ðæt] [ðə; ði] ['sɜ:rvis] [wʌz; wəz] [ɪn'ædɪkwət] ,  
**it was said that the service was inadequate ,**  
它 曾是 说 那 这 服务 曾是 不足 ,  
据说这项服务不够完善。

[ðæt] [ðə; ði] [kɑ:rz] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['ruʊlɪŋ] - [stɑ:k] [wɜ:r; wər] ['lɑ:rdʒli] ['sekənd] - [hænd] [mætɪriəl]  
**that the cars and other rolling - stock were largely second - hand material**  
那 这 汽车 和 其他 滚动 - 库存 是 很大程度上 第二 - 手 材料  
[ 'pə:tʃəst ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['oʊldər] [nu:] [jɔ:k] & [nu:] ['dʒɜ:zɪ] ['reɪlruəd] ;  
**purchased from the older New York & New Jersey Railroad ;**  
购买 从 这 老 新的 约克 & 新的 球衣 铁路 ;  
这些汽车和其他铁路车辆大多是从老旧的纽约和新泽西铁路公司购买的二手材料；



[ðæt] [ðə; ði] [reɪlz] [wɜːr; wər] [ðə; ði] ['tʃiːprɪst] [əb'teɪnəb(ə)l] , [ðə; ði] [taɪz] [bɔːt] [frʌm; frəm] [æn; ən]  
**that the rails were the cheapest obtainable , the ties bought from an**  
那 这 铁轨 是 这 最便宜 可获得 , 这 领带 买 从 一个  
[ə'bændənd] [bræntʃ] [laɪn] [nɪr] ['bʌfələʊ] .  
**abandoned branch line near Buffalo .**  
弃 分支 线 靠近 水牛 :

铁轨是最便宜的, 枕木是从布法罗附近一条废弃的支线上买来的。

[wʌn] ['sɪriəs] [rek] [hæd; həd] [ˌpriːsiːdɪd] [ðæt] [æt; ət] [ðə; ði] [nɔːrθ] [brɪdʒ] ,  
**One serious wreck had preceded that at the North Bridge ,**  
一 严肃的 破坏 有 之前 那 在 这 北 桥 ,  
[bʌt; bət] [hæd; həd] [nɑːt] [bɪn] ['fɑːləʊd] [baɪ] [ðə; ði] [ɪmˈpruːvmənts] [ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [hæd; həd] [ˈprɔːmɪst] .  
**but had not been followed by the improvements the company had promised .**  
但 有 不是 到过 随后 经过 这 改进 这 公司 有 承诺 .  
但该公司承诺的改进措施并未随之而来。

[ðə; ði] ['peɪtrənz] [hæd; həd] [prəu'testɪd] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ðə; ði] ['vɪɡər] [ə'merɪkənz] [ɪg'zɪbɪt] [wen] [ðeɪ] [fiːl] [ðæt]  
**The patrons had protested with all the vigor Americans exhibit when they feel that**  
这 顾客 有 抗议 和 全部 这 活力 美国人 展览 什么时候 他们 感觉 那  
[ə; eɪ] [ˈpʌblɪk] - ['sɜːrvɪs] [kɔːrpə'reɪ(ə)n] [ɪz] ['tʃiːtɪŋ] [ðem; ðəm] ,  
**a public - service corporation is cheating them ,**  
一个 民众 - 服务 公司 是 作弊 他们 ,  
顾客们进行了抗议, 其力度之大, 正是美国人在认为公共服务机构欺骗他们时所表现出的那种。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [stɔːpt] [æz; əz] [fɑːr] [ɑːn] [ðə; ði] [dɪ'skriːt] [saɪd] [ʌv; əv] [ækʃ(ə)n] [æz; əz] [prəu'test, 'prəu-]  
**and had stopped as far on the discreet side of action as protesting**  
和 有 停止 作为 远的 在 这 慎重 边 的 行动 作为 抗议  
[ə'merɪkənz] ['juːzuəli; 'juːzəli] [stɔːp] :  
**Americans usually stop :**  
美国人 通常 停止 :

并且, 他们的行动已经尽可能地低调了, 就像大多数抗议的美国人一样:

[ðə; ði] [em] . & [en] . - [es] ['pɑːrsɪmoʊni] [br'keɪm] [grɪst] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [mɪl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hjuːmərəs] ['wiːklɪz]  
**the M . & N . ' s parsimony became grist for the mill of the humorous weeklies**  
这 M . & N . - s 节俭 成为 磨粉 为了 这 磨 的 这 幽默 周刊  
[ænd; ənd] [prə'duːst] [noʊ] ['fɜːrðər] [ri'ækʃ(ə)n] .  
**and produced no further reaction .**  
和 生产 不 更远 反应 :

M. & N. 的吝啬成了幽默周刊的素材, 没有引起进一步的反应。

[ðɪs] ['mɔːrniŋ] ,  
**This morning ,**  
这 早晨 ,  
今晨,

[ə; eɪ] [treɪn] ['kraʊdɪd] [wɪð; wɪθ] [men] ['ɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [ðer; ðər] [ˈɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] [plʌndʒd] [θruː] [ə; eɪ] [brɪdʒ]  
**a train crowded with men going to their offices plunged through a bridge**  
一个 火车 挤 和 男人 去 到 他们的 办公室 暴跌 通过 一个 桥  
['krɔːsɪŋ] [æn; ən] [ʌp'taʊn] [striːt] :  
**crossing an uptown street :**  
过境 一个 上城区 街道 :

一列挤满了上班族的火车突然冲破横跨市中心街道的桥梁:

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['pæsndʒə] [wɜːr; wər] ['wuːndɪd] [ænd; ənd] ['twenti] - [faɪv] [kɪld] .  
**a hundred passengers were wounded and twenty - five killed .**  
一个 百 乘客 是 受伤 和 二十 - 五 被杀 :  
一百名乘客受伤, 二十五人死亡。

[ðə; ði] ['ʒ:rli:st] [i'di[nz] [ʌv; əv][ðə; ði] [i:vniŋ] ['pepərz] [fri:kt] [ðə; ði] [nu:z] , [ænd; ənd] ['speʃ(ə)]  
**The earliest editions of the evening papers shrieked the news , and special**  
这 最早 版本 的 这 晚上 文件 尖叫 这 消息 , 和 特别的  
[i'di[nz] [rʌʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['presəz, 'presɪz] .  
**editions rushed from the presses :**  
版本 匆忙 从 这 出版社 :

晚报最早的几版都对这一消息进行了铺天盖地的报道，特刊也迅速从印刷机上印出。

[ɪn][moust][ʌv; əv][ðem; ðəm][ðə; ði][em] . & [en] . [hæd; həd]['teɪkən] [ker] [tu:; tə][bi:; bi][ə; ei] ['hevi] ['ædvətaɪzər]  
**In most of them the M . & N . had taken care to be a heavy advertiser**  
在 最多 的 他们 这 M : & N : 有 已采取 关心 到 是 一个 重的 广告商  
,  
.  
,

在大多数广告中，M. & N. 都投入了大量资金进行广告宣传。

[bʌt; bət] [hɪr] [wʌz; wəz][æn; ən] [i'vent] [soʊ] ['klɪrli] [du:; tu:; tə][ðə; ði] ['rei,lweɪz] [noʊn] ['pɑ:ləsi] [ðæt] [noʊ]  
**but here was an event so clearly due to the railway's known policy that no**  
但 这里 曾是 一个 事件 所以 清楚地 到期的 到 这 铁路的 已知 政策 那 不  
['peɪpər][kʊd; kəd] [bi'lɪt(ə)] [ðə; ði] [kʌlpə'bɪləti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mæniɪdʒmənt] :  
**paper could belittle the culpability of the management :**  
纸 可以 贬低 这 有罪 的 这 管理 :

但这件事显然是铁路公司既定政策造成的，任何报纸都无法淡化管理层的责任：

[ðə; ði] [brɪdʒ] [hæd; həd] [bɪn] ['ri:s(ə)ntli] [ɪg'zæmɪnd] [ænd; ənd] [prə'naʊnst] [seɪf] [baɪ] [stert] [ɪn'spektəz] ,  
**the bridge had been recently examined and pronounced safe by state inspectors ,**  
这 桥 有 到过 最近 检查 和 发音 安全的 经过 状态 检查员 ,  
这座桥梁此前已由州检查员检查并宣布安全。

[jet] [ɔ:l] [rɪ'pɔ:rts] [ə'gri:d] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [kən'strʌktɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['veri] ['laɪtəst] [mə'tɪriəl] ,  
**yet all reports agreed that it was constructed of the very lightest material ,**  
然而 全部 报告 同意 那 它 曾是 建造 的 这 非常 最轻 材料 ,  
然而，所有报告都一致认为它是用最轻的材料制成的。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʒ:rli:st] ['eɪvɪdəns] [ʃoʊd] [ðæt] [ə; ei][reɪl][hæd; həd] [ 'flætnd ] [ænd; ənd] [θroʊn] [ðə; ði]  
**and the earliest evidence showed that a rail had flattened and thrown the**  
和 这 最早 证据 显示 那 一个 轨 有 扁平的 和 抛掷 这  
[treɪn] .  
**train .**  
火车 :

最早的证据表明，铁轨压扁并抛掷了火车。

[tu:; tə] ['pɜ:sənz] ['hævɪŋ] [ə; ei] [fer] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv] ['kɜ:rənt] ['faɪnəns] ,  
**To persons having a fair knowledge of current finance ,**  
到 人 拥有 一个 公平的 知识 的 当前的 金融 ,  
对于具备一定金融知识的人来说，

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [noʊn] [ðæt] [ðə; ði][em] . & [en] . [wʌz; wəz] [kən'troʊld] [baɪ][ðə; ði] [gru:p] [ʌv; əv] ['kæpɪtɪlists]  
**it was known that the M . & N . was controlled by the group of capitalists**  
它 曾是 已知 那 这 M : & N : 曾是 受控 经过 这 团体 的 资本家  
[hu:; wɜ:r; wər] ['æktɪvli] [æt; ət][ðə; ði] ['mæniɪdʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nɑ:mɪnəli] ['raɪv(ə)] [en] . [waɪ] . & [en] .  
**who were actively at the management of the nominally rival N . Y . & N .**  
WHO 是 积极 在 这 管理 的 这 名义上 竞争对手 N : 是 : & N :  
[dʒeɪ] .  
**J :**  
J :

众所周知，M.&N.铁路公司由一群资本家控制，而这群资本家也积极参与管理名义上的竞争对手纽约和新泽西铁路公司。

[lu:k] [sent] [hɪz; ɪz] [ˈɑ:fɪs] - [bɔɪ] [tu:; tə] [baɪ] [hɪm; ɪm] [ðə; ðɪ] [fɜ:rst] [ˈdɪʃn] [ðæt] [hi:; hi] [hɜ:rd] [kɔ:ld]  
**Luke sent his office - boy to buy him the first edition that he heard called**  
 卢克 发送 他的 办公室 - 男生 到 买 他 这 第一的 版 那 他 听到 称为  
 [bɪˈni:θ] [hɪz; ɪz] [ˈwɪndəʊ] .  
**beneath his window .**  
 下面 他的 窗户 .  
 卢克派他的办公室小弟去给他买一本他从窗下听到有人叫的第一版书。

[ˈaɪ ˈti:] [ˈpleɪst] [ðə; ði] [ded] [æʔ; ət][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ænd; ʌnd][ðə; ði][ˈɪndʒəd][æʔ; ət] [θraɪs] [ðæt] [ˈfɪɡjə] ,  
It placed the dead at a hundred and the injured at thrice that figure ,  
 它 放置 这 死的 在 一个 百 和 这 受伤 在 三次 那 数字 ,  
 报告称, 死亡人数为一百人, 受伤人数是死亡人数的三倍。

|            |             |                |             |               |            |                |                  |             |                            |           |            |
|------------|-------------|----------------|-------------|---------------|------------|----------------|------------------|-------------|----------------------------|-----------|------------|
| [ænd; ənd] | [wen]       | [ˈhjuːbərz]    | [aɪz]       | [kɔːt]        | [ðə; ði]   | [əbˈskjər]     | [ˈpærəgræf]      | [ðæt]       | [ˈhɪntəd, ˈhɪntɪd, ˈhɪnɪd] | [æt; ət]  | [ðə; ði]   |
| <b>and</b> | <b>when</b> | <b>Huber's</b> | <b>eyes</b> | <b>caught</b> | <b>the</b> | <b>obscure</b> | <b>paragraph</b> | <b>that</b> | <b>hinted</b>              | <b>at</b> | <b>the</b> |
| 和          | 什么时候        | 休伯的            | 眼睛          | 捕捉            | 这          | 朦胧             | 段落               | 那           | 暗示                         | 在         | 这          |

[ˈriːəl] [ˈoʊnərʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] ,

|             |                  |           |            |             |          |
|-------------|------------------|-----------|------------|-------------|----------|
| <b>real</b> | <b>ownership</b> | <b>of</b> | <b>the</b> | <b>road</b> | <b>,</b> |
| 真实的         | 所有权              | 的         | 这          | 路           | ,        |

当胡贝尔的目光落在那段晦涩难懂的文字上，那段文字暗示了这条路的真正所有权时，

[hɪz; ɪz] [tʃiːks] , [naʊ] [soʊ] ['dʒen(ə)rəli] [peɪl] , ['rednd] , [ænd; ənd][ðə; ði][hænd] [ðæt] [held] [ðə; ði]['peɪpər]  
his cheeks , now so generally pale , reddened , and the hand that held the paper  
 他的 脸颊 , 现在 所以 一般来说 苍白 , 发红 , 和 这 手 那 握住 这 纸  
 ['tremblɪd] .  
trembled .  
 颤抖 .

他原本苍白的双颊泛起了红晕，拿着纸的手也颤抖起来。

[ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊld][ˌɪndɪɡˈneɪ(ə)n][ænd; ənd] [ˈpɜːrəs] [wʊk] [ɪn][hɪm; ɪm] .  
Something of his old indignation and purpose woke in him .  
 某物 的 他的 老的 愤慨 和 目的 觉醒 在 他 .  
 他内心深处某种旧日的愤慨和使命感被唤醒了。

[hiː; hi] [ˈɔːrdərd] [ðə; ði] [bɔɪ] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][ˈkɑːpi][ʌv; əv] [iːtʃ] [freʃ] [ɪˈdɪʃn] [æz; əz][aɪ ˈtiː]  
He ordered the boy to bring him a copy of each fresh edition as it  
 他 订购 这 男生 到 带来 他 一个 复制 的 每个 新鲜的 版 作为 它  
 [əˈpɪrd] [ɑːn][ðə; ði] [stri:t] ,  
appeared on the street ,  
 出现 在 这 街道 ,

他命令男孩把街上每出现一期新报纸就带一份给他。

[ænd; ənd] [ðooʊ] [ðə; ði] [lɪsts] [ʌ; əv] [ˈvɪktəms] [ʃræŋk] [tuː; tə][ðer; ðər] [truː] [ˈnʌmbər] ,  
and though the lists of victims shrank to their true number ,  
 和 尽管 这 列表 的 受害者 缩小 到 他们的 真的 数字 ,  
 尽管受害者名单缩减到了真实人数,

[ðə; ði] [aʊt'stændɪŋ] [fækt][ʌv; əv][ðə; ði] ['oʊnəz] - [ɡɪlt] [rɪ'meɪnd] .  
the outstanding fact of the owners' guilt remained .  
 这 杰出的 事实 的 这 所有者 - 有罪 剩余 .  
 业主有罪这一突出事实依然存在。

['leitən]    [pæst]    [θru:]    ['lu:ks]    [ru:m]    [ɑ:n][hɪz; ɪz]    [rɪ'tɜ:n]    [frʌm; frəm]    ['lʌntʃən]    .  
Leighton passed through Luke's room on his return from luncheon .  
 莱顿    通过了    通过    路加的    房间    在    他的    返回    从    午餐    .  
 莱顿午饭后回来时，路过卢克的房间。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [drɔːn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɜːn] ['wɜːrɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kæm'peɪn] ;  
His face was drawn with the long worry of his campaign ;  
 他的 脸 曾是 绘制 和 这 长的 担心 的 他的 活动 ;  
 他脸上写满了竞选期间的长期忧虑;

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['i:tɪŋ] [wɪð; wɪθ] [tu:] [ˌpɑ:lə'tɪʃnz] [ænd; ənd] [ˈfeɪpɪŋ] [plænz] [waɪl] [hi:; hi][ˈboʊltɪd]  
he had been eating with two politicians and shaping plans while he bolted  
他 有 到过 吃 和 二 政治家 和 成型 计划 尽管 他 螺栓连接  
[fu:d] .  
food .  
食物 .

他一边和两位政客吃饭，一边制定计划，结果却狼吞虎咽地吃光了食物。

" [brɪ'ɡɪnz] [tu:; tə] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [wi:; wi][kæn; kən][get][ðə; ðɪ] [ɪn'dɔ:rsmənt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][æntɪ] - [ 'tæməni ]  
" Begins to look as if we can get the indorsement of the anti - Tammany  
" 开始 到 看 作为 如果 我们 能 得到 这 背书 的 这 反对 - 坦慕尼  
[deməkræts] ,  
Democrats ,  
民主党人 ,

“看来我们似乎能够获得反对坦慕尼的民主党人的支持了。”

" [hi:; hi] [sed] [æz; əz][hi:; hi] ['hɜ:rid] [baɪ] .  
" he said as he hurried by .  
" 他 说 作为 他 慌忙 经过 .

他边说边匆匆走过。

" [aɪv] [dʒʌst][hæd; həd][ə; eɪ] [tɔ:k] [wɪð; wɪθ] ['si:li] [ænd; ənd] ['ɛlɪsən] .  
" I've just had a talk with Seeley and Ellison .  
" 我已经 只是 有 一个 讲话 和 西利 和 埃里森 .

“我刚刚和西利以及埃里森谈过了。”

[ðeə(r)] ['kʌmɪŋ] [hɪr] [æt; ət] [θri:] [ ə'klɒk, əu- ] .  
They're coming here at three o'clock .  
它们是 未来 这里 在 三 点钟 .

他们三点钟到这里。

" [lu:k] [held] [ʌp][hɪz; ɪz][ˈpeɪpər] .  
" Luke held up his paper .  
" 卢克 握住 向上 他的 纸 .

卢克举起他的纸。

" [ðɪs] [ɪz][æn; ən] [ˈɔ:f(ə)l] [θɪŋ] , " [hi:; hi] [sed] .  
" This is an awful thing , " he said .  
" 这 是 一个 可怕 事物 , " 他 说 .

“这太糟糕了，”他说。

" [wʌt] ? " [æskt] ['leɪtən] .  
" What ? " asked Leighton .  
" 什么 ? " 问 莱顿 .

“什么？”莱顿问道。

[hi:; hi] [pæst] [brɪ'saɪd] ['lu:ks] [desk] .  
He passed beside Luke's desk .  
他 通过了 旁 路加的 桌子 .

他从卢克的办公桌旁经过。

" [oʊ] , [ðə; ðɪ] [nɔ:rθ] [brɪdʒ] [rek] ?  
" Oh , the North Bridge wreck ?  
" 哦 , 这 北 桥 破坏 ?

“哦，是北桥事故吗？”

[jes] , ['ɪznt] [aɪ 'ti:] ?  
Yes , isn't it ?  
是的 , 不是 它 ?

是啊，不是吗？



[æt; ət][hæf] - [pæst] [fɔːr] [ˈluːks] [ˈɑːfɪs] - [bɔɪ] [əˈnaʊnst] [dʒeɪmz][tiː] . [ˈrɑːlɪnz] .

At half - past four Luke's office - boy announced James T . Rollins .  
在 一半 - 过去的 四 路加的 办公室 - 男生 宣布 詹姆斯 T . 罗林斯 .

四点半，卢克的办公室小弟宣布詹姆斯·T·罗林斯来了。

[luːk] [lʊkt] [ʌp] [ˈhevɪli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈleɪtɪst] [ɪˈdɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈiːvɪŋ] [wɜːrld] .

Luke looked up heavily from the latest edition of the Evening World .  
卢克 看起来 向上 重度 从 这 最新的 版 的 这 晚上 世界 .

卢克沉重地抬起头，目光从最新一期的《晚间世界报》上移开。

" [huːz] [dʒeɪmz][tiː] . [ˈrɑːlɪnz] ?

" Who's James T . Rollins ?  
" 谁是 詹姆斯 T . 罗林斯 ?

詹姆斯·T·罗林斯是谁？

" [hiː; hi] [ɪnˈkwaɪəd] .

" he inquired .  
" 他 询问 .

他问道。

[ðə; ði] [bɔɪ] [dɪd][nɑːt] [noʊ] .

The boy did not know .  
这 男生 做过 不是 知道 .

男孩并不知道。

" [bʌt; bət][hiː; hi] [lʊks] [laɪk] [hiː; hi] [oʊnd] [ðə; ði] [stɔːk] [ɪksˈtʃeɪndʒ] , " [hiː; hi] [sed] .

" But he looks like he owned the Stock Exchange , " he said .  
" 但 他 看起来 喜欢 他 拥有 这 库存 交换 , " 他 说 .

“但他看起来就像是证券交易所的老板，”他说。

" [ˈwɑːntɪd] [ðə; ði] [bɔːs] : [aɪ][təʊld][hɪm; ɪm][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈbɪzi] .

" Wanted the Boss : I told him he was busy .  
" 通缉 这 老板 : 我 讲述 他 他 曾是 忙碌的 .

“想见老板：我告诉他他很忙。”

" [luːk] [ˈwɪrəli] [leɪd] [əˈsaɪd][hɪz; ɪz][ˈpeɪpər] .

" Luke wearily laid aside his paper .  
" 卢克 疲劳 铺设 旁边 他的 纸 .

卢克疲惫地放下手中的文件。

" [ˈveri] [wel] , [brɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn] .

" Very well , bring him in .  
" 非常 出色地 , 带来 他 在 .

“好的，把他带进来。”

" [ðə; ði] [bɔɪ] [went] [aʊt][ænd; ənd] [ˈstreɪtweɪ] [riːˈəʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə][ædˈmɪt][ðə; ði] [ˈvɪzɪtər] .

" The boy went out and straightway reopened the door to admit the visitor .  
" 这 男生 去 出去 和 立刻 重新开放 这 门 到 承认 这 游客 .

男孩走了出去，立刻重新打开门让访客进来。

[drest] [ɪn][ə; eɪ] [ˈrʌsɪt] [braʊn] , [ˈrɑːlɪnz] [wʌz; wəz] [ʃɔːrt] [ænd; ənd] [staʊt] ; [hɪz; ɪz] [ˈaɪbraʊz] [wɜːr; wər]

Dressed in a russet brown , Rollins was short and stout ; his eyebrows were  
穿着 在 一个 赤褐色 棕色的 , 罗林斯 曾是 短的 和 肥硕 ; 他的 眉毛 是

[ˈbʊʃɪ] ,

bushy ,  
茂密的 ,

罗林斯身穿赤褐色衣服，身材矮胖，眉毛浓密。

[ænd; ənd][hiː; hi] [meɪd] [æn; ən] [ˈefərt] [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] [θɪk] [lɪps] [drɔːn] [ɪn][ə; eɪ][fɜːrm][laɪn] .

and he made an effort to keep his thick lips drawn in a firm line .  
和 他 制成 一个 努力 到 保持 他的 厚的 嘴唇 绘制 在 一个 公司 线 .

他努力让厚厚的嘴唇保持一条清晰的线条。

[hiː; hi][soʊ] [mʌtʃ] [riˈzembld] [ðə; ði] [ˈpɪktʃərz] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn][dʒʌst] [ðen] [prɪˈdɑːmɪnənt] [ɪn] [ˈluːks]  
**He so much resembled the pictures of the man just then predominant in Luke's**  
他 所以 很多 类似 这 图片 的 这 男人 只是 然后 主要的 在 路加的  
[maɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [əˈsɪstənt] [ˈdɪstrɪkt] - [əˈtɜːrni] [wʌz; wəz] [ˈstɑːrtld] .  
**mind that the assistant District - Attorney was startled .**  
头脑 那 这 助手 区 - 律师 曾是 惊慌 .  
他与卢克脑海中那个男人的形象如此相像，以至于助理地方检察官都吓了一跳。

" [ˈmɪstər] . [ˈrɑːlɪnz] ?  
" **Mr . Rollins ?**  
" 先生 . 罗林斯 ?

罗林斯先生？

" [ðə; ði] [ˈvɪzɪtər] [traɪd] [tuː; tə] [spiːk] , [bʌt; bət] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ʌn'eɪb(ə)] [tuː; tə] [əˈkɑːmplɪʃ]  
" **The visitor tried to speak , but seemed to be unable to accomplish**  
" 这 游客 尝试 到 说话 , 但 似乎 到 是 无法 到 完成  
[ɑːrˌtɪkjuˈleɪʃn] .  
**articulation .**  
关节 .

“这位访客试图说话，但似乎无法清晰表达。

[hiː; hi][ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] .  
**He nodded .**  
他 点头 .

他点了点头。

[hiː; hi] [stəd] [ˈrekt] [ɪn][ðə; ði] [ˈætɪtuːd] [ʌv; əv][wʌn] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə] [rɪˈsiːv] [ˈɔːrdərz] ,  
**He stood erect in the attitude of one accustomed to receive orders ,**  
他 站立 直立 在 这 态度 的 一 习惯 到 收到 订单 ,  
他笔直地站着，摆出一副习惯于接受命令的姿态。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] [tæpt] [hɪz; ɪz] [stɪf] [hæt] [əˈgenst] [hɪz; ɪz] [θaɪ] .  
**and his right hand tapped his stiff hat against his thigh .**  
和 他的 正确的 手 轻敲 他的 僵硬的 帽子 反对 他的 大腿 .  
他右手用硬邦邦的帽子敲了敲大腿。

[luːk] [ˈɪndɪkeɪtɪd] [ə; eɪ] [tʃer] [brˈsaɪd] [hɪz; ɪz] [desk] .  
**Luke indicated a chair beside his desk .**  
卢克 表明的 一个 椅子 旁 他的 桌子 .

卢克指了指他桌子旁边的一把椅子。

" [sɪt] [daʊn] .  
" **Sit down .**  
" 坐 向下 .

“坐下。

" [ˈrɑːlɪnz] [kəmˈplaɪd] .  
" **Rollins complied .**  
" 罗林斯 遵命 .

罗林斯照做了。

[hiː; hi][sæt][fɑːr] [ˈfɔːrwəd] [ɪn][ðə; ði] [tʃer] ,  
**He sat far forward in the chair ,**  
他 卫星 远的 向前 在 这 椅子 ,

他身体前倾，坐在椅子上。

[æz; əz] [ɪf] [ɪkˈspektɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ˈɔːrdərd] [aʊt] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː][æt; ət][ðə; ði][nekst][ˈmoʊmənt] .  
**as if expecting to be ordered out of it at the next moment .**  
作为 如果 期待 到 是 订购 出去 的 它 在 这 下一个 片刻 .

仿佛随时准备被命令离开似的。

[bəʊθ][hændz][naʊ][klʌtʃt][ðə; ði][brɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz][hæt], [wɪtʃ][hi;; hi][held][brɪtwi:n][hɪz; ɪz][fæt],  
**Both hands now clutched the brim of his hat, which he held between his fat,**  
两个都 双手 现在 紧握 这 帽檐 的 他的 帽子, 哪个 他 握住 之间 他的 胖的,  
[aʊt'spred][ni:z].  
**outspread knees.**  
扩张 膝盖.

双手紧紧抓住帽檐，将帽子夹在肥胖张开的双膝之间。

"[ju:; jʊ][ˈwɑ:ntɪd][tu:; tə][si:] [ˈmɪstər]. [ˈleitən] ? "[inˈkwaɪəd][lu:k].  
" **You wanted to see Mr. Leighton ? " inquired Luke.**  
" 你 通缉 到 看 先生 : 莱顿 ? " 询问 卢克 .

“你想见莱顿先生？”卢克问道。

[ˈrɑ:lɪnz][kɔft].  
**Rollins coughed.**  
罗林斯 咳嗽.

罗林斯咳嗽了一声。

"[jes], [sɜ:r]. "  
" **Yes, sir.** "  
" 是的, 先生 : "

“是的，先生。”

"[aɪm][ˈsɔ:ri].  
" **I'm sorry.**  
" 我是 对不起 .

“对不起。

"[lu:k][wʌz; wəz][əˈkʌstəmd][tu:; tə][ˈkɔ:ləz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈhezɪtənt][sɔ:rt]:  
" **Luke was accustomed to callers of the hesitant sort:**  
" 卢克 曾是 习惯 到 来电者 的 这 犹豫不决 种类:

卢克早已习惯了那些犹豫不决的来电者：

[hi;; hi][wɪft][ðæt][ðɪs][wʌn][wʊd][gʊʊ][ænd; ənd][li:v][hɪm; ɪm][əˈloʊn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][nu:] [aɪˈdi:ə]  
**he wished that this one would go and leave him alone with the new idea**  
他 希望 那 这 一 会 去 和 离开 他 独自的 和 这 新的 主意  
[ðæt][wʌz; wəz][ˈɡroʊɪŋ][ɪn][hɪz; ɪz][breɪn];  
**that was growing in his brain;**  
那 曾是 生长 在 他的 脑 ;

他希望这个人能离开，让他独自一人思考脑海中正在萌生的新想法；

[bʌt; bət][ˈleitən], [laɪk][ðə; ði][gʊd][pɑ:ləˈtɪ(ə)n][ðæt][hi;; hi][wʌz; wəz],  
**but Leighton, like the good politician that he was,**  
但 莱顿, 喜欢 这 好的 政治家 那 他 曾是 ,

但莱顿，不愧是一位优秀的政治家，

[hæd; həd][ˈɔ:lweɪz][ˈɡɪv(ə)n][strikt][ˈɔ:rdərz][ðæt][ˈevri][ˈkɔ:lər][ʃʊd; ʃəd][bi;; bi][wel][rɪˈsi:vd].  
**had always given strict orders that every caller should be well received.**  
有 总是 给定 严格的 订单 那 每一个 呼叫者 应该 是 出色地 已收到 .

他一直下达严格命令，必须热情接待每一位来电者。

"[aɪm][əˈfreɪd][ˈmɪstər]. [ˈleitənz][ˈveri][ˈbɪzi][naʊ].  
" **I'm afraid Mr. Leighton's very busy now.**  
" 我是 害怕的 先生 : 莱顿的 非常 忙碌的 现在 .

“恐怕莱顿先生现在很忙。”

[hi;; hi][hæz; həz][sʌm; səm][moʊst][ɪmˈpɔ:rt(ə)nt][ˈbɪznəs][ɪn][hænd].  
**He has some most important business in hand.**  
他 有 一些 最多 重要的 商业 在 手 .

他手头有件极其重要的事情要处理。



" [ˈrɑːlɪnz] [meɪd] [æn; ən] [ˈefərt] [təːrd] [ˈdɪɡnəti] ; [hɪz; ɪz] [wɜːrdz] [səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz]  
" **Rollins made an effort toward dignity ; his words succeeded , but his**  
" 罗林斯 制成 一个 努力 朝向 尊严 ; 他的 字 成功了 , 但 他的  
[ˈmænər] [ʌv; əv] [ˈʌtərɪŋ] [ðem; ðəm] [feɪld] :  
**manner of uttering them failed :**  
方式 的 发出声音 他们 失败的 :  
罗林斯努力保持尊严；他的言辞成功了，但他说话的方式失败了：

" [maɪ] [ˈbɪznəs] [ɪz][ɪmˈpɔːrt(ə)nt] , [tuː] . "  
" **My business is important , too .** "  
" 我的 商业 是 重要的 , 也 . "

“我的生意也很重要。”

" [ænd; ænd] [ɪˈmiːdiət] ? "  
" **And immediate ?** "  
" 和 即时 ? "

“而且是立竿见影的吗？”

" [jes] , [sɜːr] . "  
" **Yes , sir .** "  
" 是的 , 先生 . "

“是的，先生。”

" [ðen] [pərˈhæps][aɪ][kæn; kən] [əˈtend] [tuː; tə][aɪ ˈtiː][fɔːr; fər][juː; jʊ] .  
" **Then perhaps I can attend to it for you .**  
" 然后 也许 我 能 出席 到 它 为了 你 .

“那么或许我可以为您处理这件事。”

" [ˈrɑːlɪnz] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .  
" **Rollins shook his head .**  
" 罗林斯 摇晃 他的 头 .

罗林斯摇了摇头。

" [aɪv] [ɡɑːt][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ˈdɪstrɪkt] - [əˈtɜːrni] . "  
" **I've got to see the District - Attorney .** "  
" 我已经 得到 到 看 这 区 - 律师 . "

“我得去见地方检察官。”

" [bʌt; bət][aɪ][eɪ ˈem][hɪz; ɪz] [əˈsɪstənt] . "  
" **But I am his assistant .** "  
" 但 我 是 他的 助手 . "

“但我却是他的助手。”

" [jes] , [sɜːr] , [aɪ] [noʊ] .  
" **Yes , sir , I know .**  
" 是的 , 先生 , 我 知道 .

“是的，先生，我知道。”

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][ˌkɑːnfɪˈdenʃ(ə)l] .  
**But this is confidential .**  
但 这 是 机密的 .

但这是机密信息。

" [luːk] [bɪˈɡæn][tuː; tə] [luːz] [ˈpeɪʃ(ə)ns] .  
" **Luke began to lose patience .**  
" 卢克 开始 到 失去 耐心 .

卢克开始失去耐心。

" [wel] , " [hiː; hi] [sed] , " [æz; əz][aɪ][toʊld][juː; jʊ] , [aɪm] [ˈsɑːri] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [kɑːnt] [siː] [hɪm; ɪm] .  
" **Well , " he said , " as I told you , I'm sorry , but you can't see him .**  
" 出色地 , " 他 说 , " 作为 我 讲述 你 , 我是 对不起 , 但 你 不能 看 他 .

“好吧，”他说，“正如我告诉你的，很抱歉，你不能见他。”

" [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] ['leɪtənz] ['ɔ:rdərz][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [oʊn] ['kʌstəməri] [ə'bi:diəns] [tu:; tə][ðem; ðəm] ,  
" **In spite of Leighton's orders and his own customary obedience to them** ,  
" 在 尽管如此 的 莱顿的 订单 和 他的 自己的 习惯 服从 到 他们 ,  
[ˈlu:ks] [vɔɪs] [hæd; həd] [br'kʌm] [ʃɑ:rp] .  
**Luke's voice had become sharp** .  
路加的 嗓音 有 变得 锋利的 .

尽管莱顿下达了命令，而且卢克本人也一如既往地服从命令，但他的声音却变得尖锐起来。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [ðen] ['oʊnli][ðə; ði] ['ʃɑ:rpnəs] [ʌv; əv][æn; ən] ['ʌndərɪŋ] ; [bʌt; bət] , [br'kəz, br'kɔ:z]  
**It was just then only the sharpness of an underling ; but , because**  
它 曾是 只是 然后 仅有的 这 锐利度 的 一个 下属 ; 但 , 因为  
[ˈrɑ:lɪnz] [hɪm'self] [wʌz; wəz][æn; ən] ['ʌndərɪŋ] ,  
**Rollins himself was an underling** ,  
罗林斯 他自己 曾是 一个 下属 ,

那时那只是下属的敏锐；但是，因为罗林斯本人也是个下属，

[ðə; ði] ['vɪzɪtər] [rɪ'zentɪd] [aɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [ðɪs] [rɪ'zentmənt] [geɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['kɜ:ɾɪdʒ] [hi:; hi] ['wa:ntɪd]  
**the visitor resented it , and this resentment gave him the courage he wanted**  
这 游客 怨恨 它 , 和 这 怨恨 给予 他 这 勇气 他 通缉  
.  
:  
.

来访者对此感到不满，而这种不满给了他想要的勇气。

[hi:; hi] [stʊd] [ʌp] , [ænd; ənd][hi:; hi] [bɔ:ɾ] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪ'rektnəs] [wɪtʃ] [hæd; həd][ə; eɪ] [freʃ]  
**He stood up , and he bore himself with an erectness which had a fresh**  
他 站立 向上 , 和 他 钻孔 他自己 和 一个 勃起 哪个 有 一个 新鲜的  
[ˈkærəktər] .  
**character** .  
特点 .

他站起身来，神态挺拔，焕发出一种崭新的光彩。

" [ɪts] [hɪm; ɪm] [ðæt] [wɪl] [bi:; bi] ['sɑ:ri] , " [hi:; hi] [sed] .  
" **It's him that will be sorry , " he said** .  
" 它是 他 那 将要 是 对不起 , " 他 说 .

“他会后悔的,”他说。

" [aɪ] [keɪm] [hɪr] [tu:; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm] [ɪnfər'meɪ(ə)n] ['ðætɪd] [ɑ:r 'i:] - [ɪ'lekt] [hɪm; ɪm] .  
" **I came here to give him information that'd re - elect him** .  
" 我 来了 这里 到 给 他 信息 那样的话 关于 - 选 他 .

“我来这里是为了给他提供能让他连任的信息。”

" [nɑ:twɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði][ˈmænz] [nu:] ['ætɪtu:d] , [lu:k] [θɔ:t] [hi:; hi] ['sentɪd] [ðə; ði][kræŋk] .  
" **Notwithstanding the man's new attitude , Luke thought he scented the crank** .  
" 虽然 这 男人的 新的 态度 , 卢克 想法 他 香味 这 曲柄 .

尽管那人态度有所转变，卢克还是觉得他闻到了怪味。

[ɔ:l] ['sɔ:ɾts] [ʌv; əv][kræŋks] [ɪn'festɪd] [ðə; ði] ['dɪstrɪkt] - [ə'tɜ:ni:z] ['ɑ:fɪs] ,  
**All sorts of cranks infested the District - Attorney's office** ,  
全部 排序 的 曲柄 受感染的 这 区 - 律师 办公室 ,  
[ˈdɪstɪkt] [ˈɑ:fɪs] [ɪn'festɪd] [ðə; ði] [ˈkræŋks]  
地方检察官办公室里充斥着各种各样的怪人。

[ænd; ənd] ['evri] [sɔ:ɾt][wʌz; wəz]['sɜ:ɾt(ə)n][aɪ 'ti:][kʊd; kəd] [pɜ:ɾdʒ] [ðə; ði] ['sɪti] [ɔ:r][ɑ:r 'i:] - [ɪ'lekt] ['leɪtən] .  
**and every sort was certain it could purge the city or re - elect Leighton** .  
和 每一个 种类 曾是 肯定 它 可以 清除 这 城市 或者 关于 - 选 莱顿 .

每个人都确信自己能够清除这座城市的污垢，或者让莱顿再次当选。

[lu:k] [bɔ:st] [hɪz; ɪz] ['tempər] .  
**Luke lost his temper** .  
卢克 丢失的 他的 脾气 .

卢克发了脾气。

[hi:; hi] [spəʊk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [drɔ:ɪ] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hi:; hi] ['kɑ:mənli] [spəʊk] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [təʊn]  
**He spoke with the drawl with which he commonly spoke , but his tone**  
他 辄 和 这 拖长音 和 哪个 他 通常 辄 , 但 他的 语气  
[wʌz; wəz] ['bɪtər] .  
**was bitter .**  
曾是 苦的 .

他说话的语气和平时一样拖长了， 但语气却很苦涩。

[hɪz; ɪz] [tʌŋ] [leɪd][hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [ʌpərməʊst] [θɔ:t] [ɪn][hɪz; ɪz] [hed] .  
**His tongue laid hold of the uppermost thought in his head .**  
他的 舌头 铺设 抓住 的 这 最上层 想法 在 他的 头 .  
他的舌头抓住了脑海中最先浮现的念头。

" [aɪ] [sə'pəʊz] , " [hi:; hi] [sed] , " [ju:v] [kʌm] [hɪr] [tu:; tə] [pleɪs] [ðə; ði] [bleɪm] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [nɔ:rθ]  
" **I suppose , " he said , " you've come here to place the blame for the North**  
" 我 认为 , " 他 说 , " 你已经 来 这里 到 地方 这 责备 为了 这 北  
[brɪdʒ] [rek] ?  
**Bridge wreck ?**  
桥 破坏 ?

“我猜,”他说, “你们来这里是为了追究北桥事故的责任吧? ”

" [ðə; ði] [breθ] [kɔ:t] [ɪn] ['rɑ:linzɪz] [θroʊt] .  
" **The breath caught in Rollins's throat .**  
" 这 气息 捕捉 在 罗林斯 喉 .  
罗林斯倒吸了一口气。

" [haʊ] [dɪd][ju:; jʊ] [noʊ] ?  
" **How did you know ?**  
" 如何 做过 你 知道 ?  
你是怎么知道的?

" [hi:; hi] [dɪ'mɑ:ndɪd] .  
" **he demanded .**  
" 他 要求 .  
他质问道。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɔ:t][ə; eɪ][kræŋk] [ðæt] [æskt] [ðæt] ['kwestʃən] : [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [seɪn] [mæn][l'bædli]  
**It was not a crank that asked that question : it was a sane man badly**  
它 曾是 不是 一个 曲柄 那 问 那 问题 : 它 曾是 一个 理智 男人 糟糕  
[ˈstɑ:rtld] .  
**startled .**  
惊慌 .

问出这个问题的不是个怪人，而是一个受到极大惊吓的正常人。

[lu:k] ['rekəɡnaɪzd] [ðə; ði] [dɪ'stɪŋkʃn] [ænd; ənd] ['ɪnstəntli] [rɪ'zɑ:lvd] [tu:; tə] [pʊʃ] [ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [hi:; hi]  
**Luke recognized the distinction and instantly resolved to push the advantage he**  
卢克 认可 这 区别 和 即刻 已解决 到 推 这 优势 他  
[hæd; həd] [fɔ:r'tu:ɪtəsli] [geɪnd] .  
**had fortuitously gained .**  
有 偶然 获得 .

卢克意识到了其中的区别，并立即决定利用他偶然获得的优势。

[hi:; hi][roʊz] , ['smɑɪlɪŋ] ['sləʊli] .  
**He rose , smiling slowly .**  
他 玫瑰 , 微笑 缓慢地 .  
他缓缓站起身，脸上带着微笑。

" [ju:v] [tʊʊld][em 'i:][ju:; jʊ] [nu:] [aɪ][wʌz; wəz][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'sɪstənt] ['dɪstrɪkt] - [ə'tɜ:rnɪz] [ʌv; əv]  
" **You've told me you knew I was one of the assistant district - attorneys of**  
" 你已经 讲述 我 你 知道 我 曾是 一 的 这 助手 区 - 律师 的  
[nu:] [jɔ:k] ,  
**New York ,**  
新的 约克 ,

“你曾告诉我，你知道我是纽约的一名助理地方检察官，

" [hi:; hi] [drɔ:ld] .  
" **he drawled .**  
" 他 拖长音 .

他慢条斯理地说。

" [aɪ] [wʊd] [əd'vaɪz][ju:; jʊ][tu:; tə][ækt][ɑ:n][ðə; ði] ['nɑ:lɪdʒ] , ['mɪstər] . ['rɑ:lɪnz] ,  
" **I would advise you to act on the knowledge , Mr . Rollins ,**  
" 我 会 建议 你 到 行为 在 这 知识 , 先生 . 罗林斯 ,  
“我建议你根据所掌握的信息采取行动，罗林斯先生。”

[ænd; ənd][nɑ:t][tu:; tə] [lu:z] ['eni] [taɪm] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] . "  
**and not to lose any time about it . "**  
和 不是 到 失去 任何 时间 关于 它 . "  
而且不能耽搁时间。

" [aɪ] — — " [br'gæŋ] ['rɑ:lɪnz] ; [bʌt; bət] ['blʌstər] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [trɪ'mɪdəti] .  
" **I — — " began Rollins ; but bluster came to the aid of his timidity .**  
" 我 — — " 开始 罗林斯 ; 但 虚张声势 来了 到 这 援助 的 他的 胆怯 .  
“我——”罗林斯开口道；但他的怯懦却被虚张声势所掩盖。

" [noʊ] , " [hi:; hi] [sed] , " [aɪv] [gɑ:t][tu:; tə] [si:] ['mɪstər] . ['leɪtən] .  
" **No , " he said , " I've got to see Mr . Leighton .**  
" 不 , " 他 说 , " 我已经 得到 到 看 先生 . 莱顿 .  
“不,”他说,“我得去见莱顿先生。”

" [lu:k] [hæd; həd][noʊ][aɪ'di:ə] [hu:] [hɪz; ɪz] ['vɪzɪtər] [wʌz; wəz][ɔ:r] [wʌt] [ɪnfər'meɪ(ə)n] [hi:; hi] [maɪt] [pə'zes] ,  
" **Luke had no idea who his visitor was or what information he might possess ,**  
" 卢克 有 不 主意 WHO 他的 游客 曾是 或者 什么 信息 他 可能 具有 ,  
卢克完全不知道来访者是谁，也不知道他可能掌握着什么信息。

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz] [nəʊ] ['sɜ:rt(ə)n] [ðæt] [wɜ:rθ] - [waɪl] [ɪnfər'meɪ(ə)n] [wʌz; wəz][ɪn] ['rɑ:lɪnzɪz]  
**but he was now certain that worth - while information was in Rollins's**  
但 他 曾是 现在 肯定 那 值得 - 尽管 信息 曾是 在 罗林斯  
[pə'zeɪn] .  
**possession .**  
拥有 .

但他现在确信罗林斯掌握着有价值的信息。

[wɪ'ðəʊt] ['fɜ:rðər] ['fensɪŋ] , [ðə; ði] ['lɔɪər] , ['ðerfɔ:r] ,  
**Without further fencing , the lawyer , therefore ,**  
没有 更远 击剑 , 这 律师 , 所以 ,  
因此，无需进一步争论，律师

[rɪ'zɔ:tɪd] [tu:; tə][æŋ; ən][ʊʊld][ˈstrætədʒəm] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] ['lɜ:rnɪd] [wen] [hi:; hi][fɜ:rst] ['entərd]  
**resorted to an old stratagem that he had learned when he first entered**  
复原 到 一个 老的 策略 那 他 有 学习 什么时候 他 第一的 进入  
[ðə; ði] ['dɪstrɪkt] - [ə'tɜ:ni:z] ['ɑ:fɪs] :  
**the District - Attorney's office :**  
这 区 - 律师 办公室 :

他采用了当初刚进入地方检察官办公室时学到的一个老套策略：

[ɑ:n][ðə; ði] [ber] [tʃæns] [ðæt][ðə; ði] ['evɪdəns] [maɪt] [bi:; bi][dɑ:kju'ment(ə)rɪ][ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [rɪ:tʃ] ,  
**on the bare chance that the evidence might be documentary and within reach ,**  
在 这 裸 机会 那 这 证据 可能 是 记录 和 之内 抵达 ,  
仅仅因为证据有可能是书面文件且触手可及的那种可能性，

[hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [kwɪk] [straɪd] [tɔːrdz] [ˈrɑːlɪnz] , [ˈreɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd][æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [siːz]  
**he took a quick stride towards Rollins , raising his right hand as if to seize**  
他 采取 一个 快的 步幅 向 罗林斯 , 提高 他的 正确的 手 作为 如果 到 抢占  
[hɪm; ɪm] .  
**him** .  
他 .

他大步走向罗林斯，举起右手仿佛要抓住他。

[æt; ət][wʌnz][ðə; ði] [raɪt] [hænd][ʌv; əv] [ˈrɑːlɪnz] [[ɑːt] [ˈʌpwərd] [ænd; ənd] [stɑːpt] [prəˈtektɪŋli] [ˈoʊvər]  
**At once the right hand of Rollins shot upward and stopped protectingly over**  
在 一次 这 正确的 手 的 罗林斯 射击 向上 和 停止 保护性地 超过  
[hɪz; ɪz] [breɪst] .  
**his breast** .  
他的 胸部 .

罗林斯的右手立刻向上挥起，护在胸前。

" [naʊ] [ðen] , " [sed] [luːk] , " [hænd][em ˈiː] [ðoʊz] [ˈpepərz] [ðæt] [juːv] [gɑːt][ɪn][jɔːr; jər] [breɪst] -  
**" Now then , " said Luke , " hand me those papers that you've got in your breast -**  
" 现在 然后 , " 说 卢克 , " 手 我 那些 文件 那 你已经 得到 在 你的 胸部 -  
[ˈpɑːkɪt] . "  
**pocket** . "  
口袋 . "

“那么,”卢克说,“把你们胸前口袋里的那些文件给我。”

" [noʊ] , " [sed] [ˈrɑːlɪnz] ; " [noʊ] ; [ðeə(r)] [fɔːr; fər][ˈmɪstər] . [ˈleɪtən] . "  
**" No , " said Rollins ; " no ; they're for Mr . Leighton . "**  
" 不 , " 说 罗林斯 ; " 不 ; 它们是 为了 先生 . 莱顿 . "  
"不,”罗林斯说,“不, 它们是给莱顿先生的。”

" [hænd][ðem; ðəm][ˈoʊvər] . - "  
**" Hand them over . "**  
" 手 他们 超过 . - "

“把他们交出来。”

" [ðeə(r)] [maɪn] . "  
**" They're mine . "**  
" 它们是 矿 . "

“它们是我的。”

" [ɪf] [juː; jʊ][dʌʊnt][hænd][ðem; ðəm][ˈoʊvər] , " [sed] [luːk] [ˈleɪzɪli] , " [aɪ][æɪ; jəl] [teɪk] [ðem; ðəm] . "  
**" If you don't hand them over , " said Luke lazily , " I shall take them . "**  
" 如果 你 不 手 他们 超过 , " 说 卢克 懒洋洋 , " 我 将 拿 他们 . "  
“如果你不交出来,”卢克懒洋洋地说,“我就自己拿走。”

" [juːv] [gɑːt][noʊ] [raɪt] [tuː; tə] ! "  
**" You've got no right to ! "**  
" 你已经 得到 不 正确的 到 ! "

你没有权利这样做!

" [juːd] [ˈbetər] [seɪv] [jɔːrˈself] [ˈtrʌb(ə)l] , [ˈmɪstər] . [ˈrɑːlɪnz] . "  
**" You'd better save yourself trouble , Mr . Rollins . "**  
" 你会 更好的 节省 你自己 麻烦 , 先生 . 罗林斯 . "  
“罗林斯先生, 你最好还是省省力气吧。”

" [aɪ][wəʊnt] !  
**" I won't !**  
" 我 惯于 !

我不会!

" [frʌm; frəm] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz][ˈleɪzi] [lɪdz] , [luːk] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði][məɪn][wʌz; wəz][ˈoʊnli] [ˈfraɪt(ə)nd] .  
**" From under his lazy lids , Luke saw that the man was only frightened .**  
" 从 在下面 他的 懒惰的 盖子 , 卢克 锯 那 这 男人 曾是 仅有的 害怕 .

“卢克从他懒散的眼皮底下看出, 那人只是害怕而已。”

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv][,ɪnspə'reɪ](ə)n] , [ðə; ði] ['lɔɪər] [gest] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tru:θ] .  
" **With a flash of inspiration , the lawyer guessed something of the truth .**  
" 和 一个 闪光 的 灵感 , 这 律师 猜对了 某物 的 这 真相 .  
" 律师灵光一闪, 猜到了真相的一部分。"

[ðɪs] ['feləʊ] [wʌz; wəz] ['prɑ:bəbli] [ə; eɪ] [klɜ:rk][ɪn][ðə; ði][em] . & [en] . [ˈɒfəsəz, ˈɒfəsɪz] .  
" **This fellow was probably a clerk in the M . & N . offices .**  
" 这 同伴 曾是 大概 一个 职员 在 这 M . & N . 办公室 .  
" 这个人很可能是 M. & N. 公司的职员。"

" [ju:; jʊ][wəʊnt][bi:; bi] [ə'restɪd] [fɔ:r; fər] [ 'rɒbɪŋ ] [ðə; ði] [ˈɑ:fɪs] - [faɪlz] , [ɪf] [ðæts] [wʌt] [jʊə(r)] [skerd]  
" **You won't be arrested for robbing the office - files , if that's what you're scared**  
" 你 惯于 是 被捕 为了 抢劫 这 办公室 - 文件 , 如果 那就是 什么 你是 害怕的  
[ə'baʊt] , " [hi:; hi] [sed] ;  
" **about , " he said ;**  
" 关于 , " 他 说 ;  
" 如果你担心的是盗窃办公室文件会被逮捕, 那大可不必,"他说;

" [ænd; ənd][ju:; jʊ][wəʊnt][bi:; bi][təʊld][ɑ:n][ænd; ənd] [ distʃa:dʒd ] .  
" **and you won't be told on and discharged .**  
" 和 你 惯于 是 讲述 在 和 出院 .  
" 你不会被告发, 也不会被解雇。"

" [ˈrɑ:lɪnz] [wʌz; wəz] [ˈvɪzəbli] [rɪ'li:vɪd] .  
" **Rollins was visibly relieved .**  
" 罗林斯 曾是 明显地 松了口气 .  
" 罗林斯明显松了一口气。"

" [ju:; jʊ] [gɪv] [,em 'i:][jɔr; jər][wɜ:rd] , ['mɪstər] . [ˈhju:bɜ:] ? "  
" **You give me your word , Mr . Huber ? "**  
" 你 给 我 你的 单词 , 先生 . 胡贝尔 ? "  
" 你向我保证吗, 胡贝尔先生? "

" [aɪ][du:] .  
" **I do .**  
" 我 做 .  
" 我愿意。"

[kʌm] [ɑ:n] [naʊ] : [lets] [si:] [wʌt] [ju:v] [gɔ:t] . "  
" **Come on now : let's see what you've got . "**  
" 来 在 现在 : 我们来吧 看 什么 你已经 得到 . "  
" 来吧, 让我看看你的本事。"

" [ænd; ənd] — [aɪm][nɑ:t][ə; eɪ] [rɪtʃ] [mæn] , ['mɪstər] . [ˈhju:bɜ:] .  
" **And — I'm not a rich man , Mr . Huber .**  
" 和 — 我是 不是 一个 富有的 男人 , 先生 . 胡贝尔 .  
" 而且——我不是一个有钱人, 胡贝尔先生。"

" ['lu:ks] [feɪs] [ʃəʊd] [hɪz; ɪz] [dɪs'gʌst] .  
" **Luke's face showed his disgust .**  
" 路加的 脸 显示 他的 厌恶 .  
" 卢克的脸上露出了厌恶的表情。"

" [aɪ] [ʃænt] [peɪ] [ju:; jʊ][ə; eɪ] [sent] , " [hi:; hi] [sed] ; " [bʌt; bət][aɪ] ['deə'seɪ] ['leɪtən] [wəʊnt][maɪnd]  
" **I shan't pay you a cent , " he said ; " but I daresay Leighton won't mind**  
" 我 不会 支付 你 一个 中心 , " 他 说 ; " 但 我 敢说 莱顿 惯于 头脑  
[ˈpeɪɪŋ] .  
" **paying .**  
" 付费 .  
" 我一分钱都不会付给你,"他说; "但我敢说莱顿不会介意付钱。"

[ˈoʊnli][ˈi:v(ə)n][hi:; hi][wəʊnt] [baɪ] [ə; eɪ][pɪɡ][ɪn][ə; eɪ] [poʊk] .  
**Only even he won't buy a pig in a poke .**  
仅有的 甚至 他 惯于 买 一个 猪 在 一个 戳 .

就连他也不会去买盲盒里的猪。

[ɡɪv] [em 'i:] [ðoʊz] [ˈpepərz] .  
**Give me those papers .**  
给 我 那些 文件 .

把那些文件给我。

[ɪf] [ðeə(r)] [wɜ:rθ] ['eniθɪŋ] , [aɪ] [teɪk] [ju:; jʊ][ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈdɪstrɪkt] - [ə'tɜ:ni:z] [ru:m] [raɪt] [ə'veɪ]  
**If they're worth anything , I'll take you into the District - Attorney's room right away**  
如果 它们是 值得 任何事物 , 患病的 拿 你 进入 这 区 - 律师 房间 正确的 离开  
— [ɔ:r] ,  
— **or** ,  
— 或者 ,

如果它们值钱，我马上带你去地方检察官办公室——或者，

[ɪf] [ðeəz; ðəz] [ˈsʌmbə:di] [ɪn][ðer; ðər] , [aɪ] [hæv; həv][hɪm; ɪm] [aʊt] [hɪr] .  
**if there's somebody in there , I'll have him out here .**  
如果 有 某人 在 那里 , 患病的 有 他 出去 这里 .

如果里面有人，我会把他弄出来。

" [ˈrɑ:lɪnz] [ˈri:əlaɪzd] [ðæt] [lu:k] [ment] [wʌt] [hi:; hi] [sed] .  
**" Rollins realized that Luke meant what he said .**  
" 罗林斯 已实现 那 卢克 意思是 什么 他 说 .

罗林斯意识到卢克说的是真心话。

[hi:; hi] [bi'li:vd] , [mɔ:r'oʊvər] , [ðæt] [hɪz; ɪz] [ɪn'kwɪzɪtər] [wʌz; wəz] ['mɪrli] ['kɔ:ʃəs] .  
**He believed , moreover , that his inquisitor was merely cautious .**  
他 相信 , 而且 , 那 他的 审判官 曾是 仅仅 谨慎 .

而且，他认为审问他的人只是谨慎而已。

" [ɔ:l] [raɪt] , " [hi:; hi] [ə'gri:d] , [ðoʊ] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [rɪ'lʌktəns] .  
**" All right , " he agreed , though with some reluctance .**  
" 全部 正确的 , " 他 同意 , 尽管 和 一些 不情愿 .

“好吧，”他勉强同意了。

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm][maɪ] [ɪm'plɔɪər] [tu:; tə][ə; eɪ][mæn] [ðæt] [ˈɔ:lweɪz] [hæd; həd][tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn]  
**" This is a letter from my employer to a man that always had to return**  
" 这 是 一个 信 从 我的 雇主 到 一个 男人 那 总是 有 到 返回  
[sʌtʃ] ['letərz] ['æftər][ˈhi:z] [ri:d] [ðem; ðəm] .  
**such letters after he's read them .**  
这样的 信件 后 他是 读 他们 .

“这是我的雇主写给一个人的信，这个人读完这类信件后总是要退回来。”

[ðə; ði] [ˈʌðər] ['letər] [ɪz][ðə; ði] ['letər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [reɪl] [ˌmænjʊ'fæktʃərəz] [ðæts] [rɪ'fɜ:rd] [tu:; tə][ɪn]  
**The other letter is the letter from the rail manufacturers that's referred to in**  
这 其他 信 是 这 信 从 这 轨 制造商 那就是 指 到 在  
[ðə; ði][fɜ:rst][wʌn] .  
**the first one .**  
这 第一的 一 .

另一封信是第一封信中提到的铁路制造商的来信。

[aɪ][ɡɔ:t][ðem; ðəm][bəʊθ][baɪ] — — "  
**I got them both by — — "**  
我 得到 他们 两个都 经过 — — "

我通过以下方式得到了它们——”

" [aɪ][kæn; kən] [ges] [haʊ] , " [sed] [lu:k] .  
**" I can guess how , " said Luke .**  
" 我 能 猜测 如何 , " 说 卢克 .

“我能猜到是怎么回事，”卢克说。

[hiː; hi] [pʊt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] [ænd; ənd] [ˈɪntuː] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈrɑːlɪnz] [pleɪst] [tuː] [ʃiːts] [ˌʌv; əv] [ˈpeɪpər] ,  
**He put out his hand and into it Rollins placed two sheets of paper ,**  
他 放 出去 他的 手 和 进入 它 罗林斯 放置 二 纸张 的 纸 ,  
他伸出手, 罗林斯把两张纸放进了他的手里。

[ðæt] [wɜːr; wər] [ˈhedɪd] [ɑːn] [tɑːp] [ˈsɪmpli] [baɪ] [æn; ən] [ɪmˈbɑːst] [wɔːl] [striːt] [əˈdres] [ænd; ənd] [ˈdeɪtɪd]  
**that were headed on top simply by an embossed Wall Street address and dated**  
那 是 标题 在 顶部 简单地 经过 一个 压纹 墙 街道 地址 和 日期  
[ˌɔːlmoʊst] [faɪv] [ˈjɪrz] [brɪˈfɔːr] .  
**almost five years before .**  
几乎 五 年 前 .  
顶部仅印有一个华尔街地址, 日期也差不多是五年前了。

[luːk] [riːd] :  
**Luke read :**  
卢克 读 :  
“  
卢克读道:

" [kɑːnfɪˈden(ə)l] .  
**" Confidential .**  
" 机密的 .  
“机密的。

" [ˈmɪstər] . [ˈrɑːbərt] [em] . [doʊhæn] ,  
**" MR . ROBERT M . DOHAN ,**  
" 先生 . 罗伯特 M . 多汉 ,  
“  
罗伯特·M·多汉先生

" [ˈdeləweə] [ˈævənuː] ,  
**" Delaware Avenue ,**  
" 特拉华州 大街 ,  
“  
特拉华大道,

" [ˈbʌfəloʊ] , [en] . [waɪ] .  
**" Buffalo , N : Y :**  
" 水牛 , N : 是 :  
“  
纽约州布法罗

" [dɪr] [ˈmɪstər] .  
**" DEAR MR :**  
" 亲爱的 先生 :  
“  
“尊敬的先生

[doʊhæn] :  
**DOHAN :**  
多汉 :  
“  
多汉:

" [aɪ] [ˌʌndərˈstænd] [ðæt] [ðə; ði] [bɪl] [ˌʌv; əv] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ˈspəʊkən] [tuː; tə] [em ˈiː] [waɪ] [biː; bi] [pæst]  
**" I understand that the bill of which you have spoken to me will be passed**  
" 我 理解 那 这 账单 的 哪个 你 有 说 到 我 将要 是 通过了  
[ænd; ənd] [brɪˈkʌm] [ə; eɪ] [lɔː] [tuː; tə] - [deɪ] .  
**and become a law to - day .**  
和 变得 一个 法律 到 - 天 .  
“我了解到, 您跟我提到的那项法案今天就会获得通过并成为法律。”

[aɪ] [hæv; həv] [dʒʌst] [siːn] [ˈmesərz] . [ˈhæliɪt] [ænd; ənd] [ˈrɪvɪŋtən] [ænd; ənd] [hæv; həv] [sɪˈkjɔrd] [ðer; ðər]  
**I have just seen Messrs . Hallett and Rivington and have secured their**  
我 有 只是 已见 先生们 : 哈雷特 和 里文顿 和 有 安全 他们的  
[əˈɡriːmənt] [tuː; tə] [ðə; ði] [plæn] [ˈaʊtlaind] [ɪn] [maɪ] [ˈpɜːrsən(ə)l] [kɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] [læst] [wiːk] .  
**agreement to the plan outlined in my personal conversation with you last week .**  
协议 到 这 计划 概述 在 我的 个人的 对话 和 你 最后的 星期 .  
我刚刚见过 Hallett 先生和 Rivington 先生, 并已获得他们的同意, 同意执行我上周与您私人谈话中概述的计划。



[ɪn] [vju:] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfeɪvərz] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [em ˈi:] [ɪn][ðə; ði][pæst] ,  
**In view of the favors that you have done me in the past** ,  
在 看法 的 这 恩惠 那 你 有 完毕 我 在 这 过去 的 ,  
鉴于你过去对我的帮助,

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ ˈti:] [fer] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] , [fɔ:r; fər][jər; jər] [oʊn] [ju:z][ˈoʊnli] ,  
**I think it fair to tell you , for your own use only** ,  
我 思考 它 公平的 到 告诉 你 , 为了 你的 自己的 使用 仅有的 ,  
我认为有必要告诉你, 仅供你个人参考:

[ðæt] [maɪ] [frendz] [hæv; həv][dɪˈsaɪdɪd] [ðæt] [ðeɪ] [ænd; ənd][aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə][du:] [wʌt] [ju:; jʊ] [θɔ:t]  
**that my friends have decided that they and I ought to do what you thought**  
那 我的 朋友们 有 决定 那 他们 和 我 应该 到 做 什么 你 想法  
[ðeɪ] [maɪ] [dɪˈsaɪd] ,  
**they might decide** ,  
他们 可能 决定 ,  
我的朋友们已经决定, 他们和我应该做你认为他们会做出的决定。

[vɪz] . : [ʌnˈləʊd] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [faɪv] [ˈjɪrz] .  
**viz . : unload at the end of five years** .  
即 . : 卸下 在 这 结尾 的 五 年 .  
即: 五年后卸货。

[kənˈsɪdərɪŋ] [jər; jər] [ˈkɑ:ntəmˌpleɪtɪd] [ˌrezɪɡˈneɪ(ə)n][nekst] [jɪr] , [ðɪs] [wɪl] [nɑ:t] [əˈfekt] [ju:; jʊ] ,  
**Considering your contemplated resignation next year , this will not affect you** ,  
考虑 你的 思考 辞职 下一个 年 , 这 将要 不是 影响 你 ,  
考虑到你计划明年辞职, 这件事不会对你造成影响。

[ɪkˈsept] [ ˈfeɪvərəbli ] [ɪn] [keɪs] [ju:; jʊ] [ker] [tu:; tə] [mənɪpjuˌleɪt] [jər; jər] [oʊn] [ ˈhəʊldɪŋz ] [ɪn] [əˈkɔ:rdns]  
**except favorably in case you care to manipulate your own holdings in accordance**  
除了 有利 在 案件 你 关心 到 操纵 你的 自己的 控股 在 根据  
[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [nu:z] .  
**with this news** .  
和 这 消息 .  
除非您想根据这条消息调整自己的持仓, 否则结果可能对您有利。

" [aɪ] [noʊt] [wʌt] [ju:; jʊ] [seɪ] [əˈbaʊt] [ðə; ði][ˈestɪmət; ˈestɪmeɪt] [səbˈmɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [kənˈstrʌk(ə)n] -  
" **I note what you say about the estimate submitted by the construction** -  
" 我 笔记 什么 你 说 关于 这 估计 提交 经过 这 建造 -  
[dɪˈpɑ:rtmənt] ;  
**department** ;  
部门 ;  
“我注意到你对建筑部门提交的估价所说的;

[ˈɔ:lsoʊ][ðə; ði] [ˈletər] [ʌv; əv][ðə; ði] [sti:l] - [reɪl] [ ,mænjuˈfæktʃərəz ] [wɪt] [ju:; jʊ] [ɪnˈkloʊzd] ,  
**also the letter of the steel - rail manufacturers which you inclosed** ,  
还 这 信 的 这 钢 - 轨 制造商 哪个 你 封闭 ,  
还有您随信附上的钢轨生产商的来信,

[ɪn] [wɪt] [ðeɪ] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [greɪd] [aɪ] [səˈdʒestɪd] [maɪ] [nɑ:t] [wer] [wel] .  
**in which they say that the grade I suggested might not wear well** .  
在 哪个 他们 说 那 这 年级 我 建议 可能 不是 穿 出色地 .  
他们说我建议的等级可能不耐用。

[aɪ] [θɪŋk] [ðer; ðər][ju:z][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rd] - [ˈdeɪndʒərəs] - [ɪz] [əbˈsɜ:rdli] [ɪɡˈzædʒəreɪtɪd] .  
**I think their use of the word ' dangerous ' is absurdly exaggerated** .  
我 思考 他们的 使用 的 这 单词 - 危险的 - 是 荒谬地 夸张的 .  
我认为他们对“危险”一词的使用过于夸张了。

[wiː, wi][hæv, həv] [juːst] [ðɪs] [greɪd] [ɑːn] [ˈsevrəl] [ʌv, əv][ˈaʊər, ɑːr] [roʊdʒ] [ænd; ənd] [fiːl] [fɔr] [frʌm; frəm] [lɔːŋ]  
**We have used this grade on several of our roads and feel sure from long**  
我们 有 用过的 这 年级 在 一些 的 我们的 道路 和 感觉 当然 从 长的  
[ɪkˈspɪriəns] [ðæt] ,  
**experience that** ,  
经验 那 ,

我们在多条道路上都使用了这种等级的材料，并且根据长期的经验，我们确信：

[wið; wɪθ][ˈpraɪpər] [rɪˈper] - [gæŋz] , [aɪˈtiː] [wɪl] [wer] [fɔːr; fər] [faɪv] [ˈjɪrz] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [best] .  
**with proper repair - gangs , it will wear for five years as well as the best .**  
和 恰当的 维修 - 帮派 , 它 将要 穿 为了 五 年 作为 出色地 作为 这 最好的 .  
只要有合适的维修团队，它的使用寿命就能和最好的产品一样长达五年。

" [maɪ][dɪˈzaɪər][ænd; ənd][ðə; ði][dɪˈzaɪər][ʌv, əv][maɪ][əˈsoʊsierts; əˈsoʊʃieɪts][ɪz][tuː; tə] [prəˈtekt] [ðə; ði] [ˈɪntrəsts]  
" **My desire and the desire of my associates is to protect the interests**  
" 我的 欲望 和 这 欲望 的 我的 同事 是 到 保护 这 兴趣  
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈstɔk,həʊldəz] .  
**of the stockholders .**  
的 这 股东 .

“我和我的同事们的愿望是保护股东的利益。”

[wið; wɪθ] [ðæt] [ɪn][maɪnd] , [aɪ][fʊd; fəd] [steɪt] , [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv] [ˈpraɪbəbli] [ɔːlˈredi] [ˈgæðərd] ,  
**With that in mind , I should state , what you have probably already gathered ,**  
和 那 在 头脑 , 我 应该 状态 , 什么 你 有 大概 已经 聚集 ,  
考虑到这一点，我应该说明一下，你可能已经了解到的情况：

[ðæt] [wiː, wi] [fiːl] [ðæt] [ðə; ði] [nuː] [laɪn][mʌst; məst][biː; bi] [bɪlt] [ænd; ənd][ˈɑːpɜːɪtəd][wið; wɪθ][ɔːl][ˈpɑːsəb(ə)]  
**that we feel that the new line must be built and operated with all possible**  
那 我们 感觉 那 这 新的 线 必须 是 建造 和 经营的 和 全部 可能的  
[ɪˈkɑːnəmi] .  
**economy .**  
经济 .

我们认为，新线路的建设和运营必须尽可能节约成本。

" [ðə; ði] [ˈsɪgnətʃər] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈsɪgnətʃər] [ðæt] [luːk] [ɪkˈspektɪd] .  
" **The signature was the signature that Luke expected .**  
" 这 签名 曾是 这 签名 那 卢克 预期的 .  
“签名正是卢克所期待的签名。”

" [ðoʊz] [reɪlz] , " [sed] [ˈrɑːlɪnz] , " [wəːnt, weənt] [rɪˈpleɪst] .  
" **Those rails , " said Rollins , " weren't replaced .**  
" 那些 铁轨 , " 说 罗林斯 , " 不是 替换 .  
罗林斯说：“那些铁轨没有被更换。”

[doʊhæn] [rɪˈzaɪnd] , [ænd; ənd] [ðiːz] [ˈletərz] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [ˈɑːfɪs] [ˈevər] [sɪns] .  
**Dohan resigned , and these letters have been in our office ever since .**  
多汉 辞职 , 和 这些 信件 有 到过 在 我们的 办公室 曾经 自从 .  
多汉辞职后，这些信件就一直保存在我们办公室里。

[ðə; ði] [kraʊd] [wʌz; wəz] [ˈplænɪŋ] [tuː; tə] [ˌnʌˈloʊd] [ɪn] [noʊˈvembər] . " **The crowd was planning to unload in November .** "   
这 人群 曾是 规划 到 卸下 在 十一月 . "   
人群原本计划在11月倾泻而下。

" [jes] , " [sed] [luːk] [ˈdraɪli] .  
" **Yes , " said Luke dryly .**  
" 是的 , " 说 卢克 干巴巴地 .

“是的，”卢克冷冷地说。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [ɪ'moʊb(ə)l] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [kɑ:m] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [si:md] [tu:; tə] [bi:t]  
**His face was immobile and his voice calm , but his heart seemed to beat**  
他的 脸 曾是 不动 和 他的 嗓音 冷静的 , 但 他的 心 似乎 到 打  
[ə'genst] [hɪz; ɪz][rɪbz] ,  
**against his ribs ,**  
反对 他的 肋骨 ,

他面无表情, 声音平静, 但心脏却仿佛在胸腔里剧烈跳动。

[dɪ'mændɪŋ] ['fri:dəm] .  
**demanding freedom .**  
要求 自由 .

要求自由。

" [kʌm] [ɑ:n][ɪn] [hɪr] [tu:; tə]['mɪstər] . ['leɪtənz] ['ɑ:fɪs] . " § [θri:] .  
" **Come on in here to Mr . Leighton's office . " § 3 .**  
" 来 在 在 这里 到 先生 : 莱顿的 办公室 : " § 3 .

“请进莱顿先生的办公室。”§3.

[hi:; hi][hæd; həd] [fər'gɑ:tn] ['si:li] [ænd; ənd] ['elɪsən] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ɔ:l'redi] [gɔ:n] , [ænd; ənd]  
**He had forgotten Seeley and Ellison , but they were already gone , and**  
他 有 被遗忘的 西利 和 埃里森 , 但 他们 是 已经 已消失 , 和  
['leɪtən] [wʌz; wəz][ə'ləʊn] .  
**Leighton was alone .**  
莱顿 曾是 独自的 .

他已经忘记了西利和埃里森, 但他们已经走了, 莱顿孤身一人。

[ə'pærəntli] [ðə; ði] ['kɑ:nfərəns] [hæd; həd] [bɪn] [sætɪs'fæktəri] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['dɪstrɪkt] - [ə'tɜ:ni:z] [feɪs]  
**Apparently the conference had been satisfactory , for the District - Attorney's face**  
显然 这 会议 有 到过 令人满意的 , 为了 这 区 - 律师 脸  
[wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [les] ['kerwɔ:rn] .  
**was a little less careworn .**  
曾是 一个 小的 较少的 忧心忡忡 .

显然, 这次会议令人满意, 因为地方检察官的脸上不再那么忧虑了。

" ['mɪstər] . ['leɪtən] , " [sed] [lu:k] , ['kloʊzɪŋ][ðə; ði] [dɔ:r] ,  
" **Mr . Leighton , " said Luke , closing the door ,**  
" 先生 : 莱顿 , " 说 卢克 , 结束 这 门 ,

“莱顿先生,”卢克说着, 关上了门。

" [ðɪs] [mæn] " — [hi:; hi] ['ɪndɪkətɪd] ['rɑ:lɪnz] [baɪ][ə; eɪ]['leɪzi] ['mu:vmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd] — " [ɪz][ə; eɪ]  
" **this man " — he indicated Rollins by a lazy movement of his hand — " is a**  
" 这 男人 " — 他 表明的 罗林斯 经过 一个 懒惰的 移动 的 他的 手 — " 是 一个  
['sekrəteri] [ɪn][ðə; ði] [ɪm'plɔɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɜ:rs(ə)n][tu:; tə] [hu:m] [ði:z] ['letərz] [brɪ'b:ŋ] — [ɔ:r] [brɪ'b:ŋd]  
**secretary in the employ of the person to whom these letters belong — or belonged**  
秘书 在 这 采用 的 这 人 到 谁 这些 信件 属于 — 或者 属于  
.  
:  
.

“这个人”——他懒洋洋地挥了挥手, 指着罗林斯——“是这些信件的主人(或者曾经的主人)的秘书。

" [hi:; hi] [held] [aʊt][ðə; ði] ['letərz] [ðæt] ['rɑ:lɪnz] [hæd; həd]['grɪv(ə)n][hɪm; ɪm] .  
" **He held out the letters that Rollins had given him .**  
" 他 握住 出去 这 信件 那 罗林斯 有 给定 他 : .

他拿出罗林斯给他的信件。

['leɪtənz] [feɪs] ['klaʊdɪd] .  
**Leighton's face clouded .**  
莱顿的 脸 阴天 : .

莱顿的脸色阴沉下来。

" [ˈɑːfɪs] [ˈbɪznəs] ?  
" **Office business** ?  
" 办公室 商业 ?

“办公室业务？”

[aɪ] [θɔːt] [aɪ][toʊld][juː; jʊ][aɪ][hæd; həd][sʌm; səm][ˈpɜːrsən(ə)l] [ˈmætərz] [tuː; tə] [θɪŋk] [ˈoʊvər] .  
**I thought I told you I had some personal matters to think over** .  
我 想法 我 讲述 你 我 有 一些 个人的 事情 到 思考 超过 .

我不是跟你说过我有些私事需要考虑一下吗？

" [luːk] [tʃoʊkt] [æn; ən] [ˈɪmpʌls] [ʌv; əv] [rɪˈzentmənt] .  
" **Luke choked an impulse of resentment** .  
" 卢克 窒息 一个 冲动 的 怨恨 .

卢克强忍住心中的怨恨。

" [ɪf] [juːl] [lʊk] [æt; ət] [ðɪːz] [ˈletərz] , " [hiː; hi] [sed] ,  
" **If you'll look at these letters** , " **he said** ,  
" 如果 你会 看 在 这些 信件 , " 他 说 ,

“如果你看看这些信件,”他说,

" [aɪ] [bɪˈliːv] [juːl] [faɪnd] [ðei] [əˈplai] [tuː; tə] — [bəʊθ] [ˈsɔːrts] [ʌv; əv] [ˈduːtiz] .  
" **I believe you'll find they apply to — both sorts of duties** .  
" 我 相信 你会 寻找 他们 申请 到 — 两个都 排序 的 职责 .

“我相信你会发现它们适用于——这两种职责。”

" [ˈleitən] [tʊk] [ðə; ði] [ˈpepərz] [wɪð; wɪθ][ə; ei] [ˈdʒestʃər] [ʌv; əv] [əˈnɔɪəns] ,  
" **Leighton took the papers with a gesture of annoyance** ,  
" 莱顿 采取 这 文件 和 一个 手势 的 烦恼 ,

莱顿不耐烦地接过文件,

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [ˈsɪgnətʃər] [tuː; tə][ðə; ði] [mɔːr] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt][ʌv; əv][ðəm; ðəm] , [hɪz; ɪz] [aɪz]  
**but when he saw the signature to the more important of them** , **his eyes**  
但 什么时候 他 锯 这 签名 到 这 更多的 重要的 的 他们 , 他的 眼睛  
[ʃoʊn] ,  
**shone** ,  
闪耀 ,

但当他看到其中更重要的那份签名时, 他的眼睛闪闪发光。

[ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] [ˈkwɪkli] .  
**and he looked up quickly** .  
和 他 看起来 向上 迅速地 .

他猛地抬起头。

" [wer] [dɪd][juː; jʊ][get] [ðɪːz] ?  
" **Where did you get these** ?  
" 在哪里 做过 你 得到 这些 ?

“这些东西你是从哪里弄来的？”

" [hiː; hi] [flʌŋ] [ðə; ði] [ˈkwestʃən] [æt; ət] [ˈrɑːlɪnz] .  
" **He flung the question at Rollins** .  
" 他 扔 这 问题 在 罗林斯 .

他向罗林斯抛出了这个问题。

[ðə; ði] [ɪnˈfɔːrmər][hæd; həd] [bɪn] [ˈstændɪŋ] [bɪˈhaɪnd] [luːk] , [æz; əz] [ɪf] [ˈsiːkɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈfeltər] .  
**The informer had been standing behind Luke** , **as if seeking his shelter** .  
这 告密者 有 到过 常设 在后面 卢克 , 作为 如果 寻求 他的 庇护所 .

告密者一直站在卢克身后, 好像在寻求他的庇护。

[hɪz; ɪz] [breθ] [keɪm] [ˈhevɪli] .  
**His breath came heavily** .  
他的 气息 来了 重度 .

他呼吸沉重。

" [aɪ] [faʊnd] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['ɑːfɪs] - [faɪlz] , " [hiː; hi] ['mʌmbld] .  
" **I found them in the office - files , " he mumbled .**  
" 我 成立 他们 在 这 办公室 - 文件 , " 他 喃喃自语 .  
" 我在办公室文件里找到的,"他咕哝道。

" [hiː; hi] [stoʊl] [ðem; ðəm] , " [sed] [luːk] ['kwaɪətli] .  
" **He stole them , " said Luke quietly .**  
" 他 偷窃 他们 , " 说 卢克 悄悄 .  
"他偷走了它们,"卢克平静地说。

" [oʊ] , ['mɪstər] . [ˈhjuːbɜː] , [ɪf] [jʊə(r)] ['ɡoʊɪŋ][tuː; tə][tʊːk] [laɪk] [ðæt] — — "  
" **Oh , Mr . Huber , if you're going to talk like that — — "**  
" 哦 , 先生 : 胡贝尔 , 如果 你是 去 到 讲话 喜欢 那 — — "  
"哦, 胡贝尔先生, 如果您要这样说话——"

" [hiː; hi] [stoʊl] [ðem; ðəm] , " [luːk] [pər'suːd] — " [ɔːr][soʊ][hiː; hi] [sez] .  
" **He stole them , " Luke pursued — " or so he says .**  
" 他 偷窃 他们 , " 卢克 追击 — " 或者 所以 他 说道 .  
"他偷了它们,"卢克追问道——"至少他是这么说的。"

[ðə; ði][ˈoʊnli] ['kwɛstʃən] [ɪn][maɪ][maɪnd][ɪz] : [ɑːr; ər] [ðeɪ] ['dʒɛnjuɪn] ?  
**The only question in my mind is : are they genuine ?**  
这 仅有的 问题 在 我的 头脑 是 : 是 他们 真的 ?  
我心中唯一的疑问是: 它们是真的吗?

" ['rɑːlɪnz] [ʃoʊd] [saɪnz] [ʌv; əv] ['rɪzɛntɪŋ] [ðɪs] [sə'dʒɛstʃən; səg'dʒɛstʃən] [mɔːr] ['kiːnli] [ðæn; ðən][ðə; ði]  
" **Rollins showed signs of resenting this suggestion more keenly than the**  
" 罗林斯 显示 标志 的 怨恨 这 建议 更多的 敏锐地 比 这  
[ˌdeklə'reɪʃn] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [θiːf] .  
**declaration that he was a thief .**  
宣言 那 他 曾是 一个 贼 .  
"罗林斯对这种说法表现出的反感, 比对被指控为小偷的反感还要强烈。"

['leɪtən] , [haʊ'evər] , [ɪntə'rʌptɪd] : [hiː; hi][wʌz; wəz] ['skwɪntɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['letər] [ðæt] [luːk] [hæd; həd]  
**Leighton , however , interrupted : he was squinting at the letter that Luke had**  
莱顿 , 然而 , 中断 : 他 曾是 眯眼 在 这 信 那 卢克 有  
[rɪːd] [ɪn] [fʊl] .  
**read in full .**  
读 在 满的 .  
然而, 莱顿打断了他的话: 他眯着眼睛看着卢克完整读完的那封信。

" [noʊ] , " [hiː; hi] [sed] , " [ðɪs] [ɪz]['riːəl] [ɪ'nʌf] .  
" **No , " he said , " this is real enough .**  
" 不 , " 他 说 , " 这 是 真实的 足够的 .  
"不,"他说, "这已经足够真实了。"

[aɪ] [noʊ] [ðə; ði] ['sɪɡnətʃər] . "  
**I know the signature . "**  
我 知道 这 签名 : " "  
我知道这个签名。

" [juː; jə] [noʊ] [aɪ 'tiː] ?  
" **You know it ?**  
" 你 知道 它 ?  
你知道吗?

" [luːk] [wʌz; wəz] [sər'praɪzd] .  
" **Luke was surprised .**  
" 卢克 曾是 惊讶 .  
卢克很惊讶。

" [jes] , [jes] .  
" **Yes , yes** .  
" 是的 , 是的 .

“是的，是的。”

" ['leitən] [ri:d] [ðə; ði] ['letər] [θru:] ; [ðen] [tɜ:rnd] [ə'pɑ:n] ['rɑ:lɪnz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪ'zʌmpj(ə)n] [ʌv; əv]  
" **Leighton read the letter through ; then turned upon Rollins with a resumption of**  
" 莱顿 读 这 信 通过 ; 然后 转向 之上 罗林斯 和 一个 恢复 的  
[hɪz; ɪz] [krɔ:s] - [ɪg'zæmɪnɪŋ] ['mænər] .  
**his cross - examining manner** .  
他的 叉 - 检查 方式 .

“莱顿通读了这封信；然后又用盘问的语气转向罗林斯。

" [haʊ] [mʌtʃ] [d'ju:] [wɑ:nt][fɔ:r; fər] [ði:z] ?  
" **How much d'you want for these ?**  
" 如何 很多 你 想 为了 这些 ?

这些东西你想要多少钱？

" ['rɑ:lɪnz] [bi:t] [hɪz; ɪz][hæt][ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [θaɪ] .  
" **Rollins beat his hat upon his thigh** .  
" 罗林斯 打 他的 帽子 之上 他的 大腿 .

罗林斯用帽子敲打着大腿。

" [wel] , " [hi:; hi] [sed] , " [ðeɪ] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [wɜ:rθ] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [tu:; tə][ju:; jʊ] , ['mɪstər] .  
" **Well , " he said , " they ought to be worth a good deal to you , Mr** .  
" 出色地 , " 他 说 , " 他们 应该 到 是 值得 一个 好的 交易 到 你 , 先生 .  
['leitən] . " **Leighton** . "   
莱顿 . "

“嗯，”他说，“莱顿先生，它们对您来说应该很有价值。”

" [aɪl] [ɡɪv] [ju:; jʊ] [faɪv] ['hʌndrəd] ['dɑ:lɜ:z, 'dɒlɜ:z] . "   
" **I'll give you five hundred dollars** . "   
" 患病的 给 你 五 百 美元 . "

“我给你五百美元。”

" ['mɪstər] . ['leitən] !  
" **Mr . Leighton !**  
" 先生 . 莱顿 !

“莱顿先生！ ”

" ['rɑ:lɪnz] [wʌz; wəz] ['deprəkertɪŋ] .  
" **Rollins was deprecating** .  
" 罗林斯 曾是 弃用 .

罗林斯当时是在贬低别人。

" [faɪv] ['hʌndrəd] ['dɑ:lɜ:z, 'dɒlɜ:z] ! "   
" **Five hundred dollars !** "   
" 五 百 美元 ! "

“五百美元！ ”

" [wʌt] [du:][ju:; jʊ][wɑ:nt] , [ðen] ?  
" **What do you want , then ?**  
" 什么 做 你 想 , 然后 ?

“那你想要什么？ ”

[spi:k] [ʌp] . "   
**Speak up** . "   
说话 向上 . "

请大声说出来。

" [faɪv] [ˈθaʊz(ə)nd] [wʊd] [biː; bi] [ˈnɪrər] [ˈvæljuː] , [ˈmɪstər] .  
" **Five thousand would be nearer value , Mr . Leighton .**  
" 五 千 会 是 更 近 价 值 , 先 生 . 莱 顿 .  
“莱顿先生，五千美元更接近实际价值。”

" [luːk] [tɜːrnd] [əˈweɪ] .  
" **Luke turned away .**  
" 卢 克 转 向 离 开 .  
卢克转过身去。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɪznəs] [ðæt] [hiː; hi] [ləʊðd] .  
**This was the part of the business that he loathed .**  
这 曾 是 这 部 分 的 这 商 业 那 他 令 人 厌 恶 .  
这是他最厌恶的业务部分。

" [aɪ] [gɪv] [juː; jʊ] [tuː] [ˈθaʊz(ə)nd] [ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ] [sent] [mɔːr] , " [sed] [ˈleɪtən] .  
" **I'll give you two thousand and not a cent more , " said Leighton .**  
" 患 病 的 给 你 二 千 和 不 是 一 个 中 心 更 多 的 , " 说 莱 顿 .  
“我给你两千块，一分钱也不多。”莱顿说。

[ˈrɑːlɪnz] [θɔːt] [hɪmˈself] [naʊ] [ɪn][ə; eɪ] [kəˈmændɪŋ] [pəˈzɪ(ə)n] .  
**Rollins thought himself now in a commanding position .**  
罗 林 斯 想 法 他 自 己 现 在 在 一 个 指 挥 位 置 .  
罗林斯认为自己现在处于优势地位。

" [aɪ] [kɑːnt] [kənˈsɪdər] [ðæt] , " [hiː; hi] [sed] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈnɪrəst] [əˈprəʊtʃ] [tuː; tə] [ˈfɜːrmnəs] [hiː; hi]  
" **I can't consider that , " he said with the nearest approach to firmness he**  
" 我 不 能 考 虑 那 , " 他 说 和 这 最 近 的 方 法 到 硬 度 他  
[hæd; həd] [jet] [ˈʃʊn] .  
**had yet shown .**  
有 然 而 所 示 .

“我无法考虑这一点，”他用迄今为止最坚定的语气说道。

" [ɔːl] [raɪt] , " [sed] [ˈleɪtən] .  
" **All right , " said Leighton .**  
" 全 部 正 确 的 , " 说 莱 顿 .

“好吧，”莱顿说。

" [ˈhjuːbɜː] !  
" **Huber !**  
" 胡 贝 尔 !

“胡贝尔！

" [hiː; hi] [ˈhændɪd] [ðə; ði] [ˈletərz] [tuː; tə] [luːk] .  
" **He handed the letters to Luke .**  
" 他 递 交 这 信 件 到 卢 克 .

他把信交给了卢克。

" [pʊt] [ðiːz] [ɪn][jɔːr; jər] [seɪf] [waɪl] [aɪ] [ˈtelɪfoʊn] [ðɪs] [ˈfeləʊz] [ɪmˈplɔɪər] . "   
" **Put these in your safe while I telephone this fellow's employer . "**   
" 放 这 些 在 你 的 安 全 的 尽 管 我 电 话 这 同 伴 们 雇 主 . "   
“把这些东西放进保险箱，我给这家伙的老板打个电话。”

" [ˈmɪstər] . [ˈleɪtən] !  
" **Mr . Leighton !**  
" 先 生 . 莱 顿 !

“莱顿先生！ ”

" [ˈrɑːlɪnz] [baʊndɪd] [ˈfɔːrwəd] .  
" **Rollins bounded forward .**  
" 罗 林 斯 有 界 向 前 .

罗林斯向前猛冲。

[hɪz; ɪz][fæt] [feɪs] [wɜːrkt] [wɪð; wɪθ][reɪdʒ] , [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] , [ænd; ənd] [fɪr] .  
His fat face worked with rage , disappointment , and fear .  
他的 胖的 脸 工作 和 愤怒 , 失望 , 和 害怕 .  
他那张肥胖的脸上写满了愤怒、失望和恐惧。

" [juː; jʊ] ['wʊdnt] [duː] [ðæt] .  
" You wouldn't do that .  
" 你 不会 做 那 .  
你不会那样做的。

[ðɪs] [ɪz] ['rɑːbəri] .  
This is robbery .  
这 是 抢劫 .  
这是抢劫。

[ɪts] ['blækmeɪl] !  
It's blackmail !  
它是 勒索 !  
这是敲诈勒索！

[fɔːr; fər][ˈgɑːdz] [seɪk] , ['mɪstər] . ['leɪtən] — — "  
For God's sake , Mr . Leighton — — "  
为了 神的 清酒 , 先生 : 莱顿 — — "  
看在上帝的份上，莱顿先生——”

" [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [ˈdɔːləz, 'dɒləz] , " [sed] ['leɪtən] .  
" Two thousand dollars , " said Leighton .  
" 二 千 美元 , " 说 莱顿 .  
“两千美元，”莱顿说。

" [bʌt; bət] [θɪŋk] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , ['mɪstər] . ['leɪtən] !  
" But think a minute , Mr . Leighton !  
" 但 思考 一个 分钟 , 先生 : 莱顿 !  
“但是莱顿先生，请您仔细想想！ ”

[aɪv] [bɪn] [ɪn][maɪ][dʒɑːb][fɔːr; fər][ˈsev(ə)n] [ˈjɪrz] — [wɜːrkt] [ʌp][tuː; tə][aɪ ˈtiː][frʌm; frəm] [ˈɑːfɪs] - [bɔɪ] .  
I've been in my job for seven years — worked up to it from office - boy .  
我已经 到过 在 我的 工作 为了 七 年 — 工作 向上 到 它 从 办公室 - 男生 .  
我在这份工作上已经干了七年了——从办公室小弟一步步做到现在的职位。

[aɪ][kʊd; kəd] ['eni] [taɪm] [hæv; həv][soʊld][tɪps] [əˈbɔːŋ] [ðə; ði] [stri:t] [fɔːr; fər] [twɑɪs] [ðæt] ['mʌni] ,  
I could any time have sold tips along the street for twice that money ,  
我 可以 任何 时间 有 卖 尖端 沿着 这 街道 为了 两次 那 钱 ,  
我随时都可以在街头卖小费，赚到两倍的钱。

[ænd; ənd] [jet] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [aɪv] ['evər] — ['evər] — — "  
and yet this is the first time I've ever — ever — — "  
和 然而 这 是 这 第一的 时间 我已经 曾经 — 曾经 — — "  
然而，这却是我第一次——第一次——”

" ['evər] [ˈdʌb(ə)l] - [krɔːst] [jʊr; jər] [bɔːs] .  
" Ever double - crossed your boss .  
" 曾经 双倍的 - 交叉 你的 老板 .  
你有没有背叛过你的老板？

[wel] , [ˈwaɪd, ˈhwaɪd][juː; jʊ][duː][aɪ ˈtiː] ? "  
Well , why'd you do it ? "  
出色地 , 为什么? 你 做 它 ? "  
那你为什么要这么做？

" [aɪ][dəunt] [noʊ] .  
" I don't know .  
" 我 不 知道 .  
“我不知道。



[aɪˈtiː][wʌz; wəz][brɪˈkəz, brɪˈkɔːz] [ðɪs] [rek] [ɪz][soʊ] [ˈɔːf(ə)l] . "  
**It was because this wreck is so awful .**"  
它 曾是 因为 这 破坏 是 所以 可怕 . "

因为这场事故太惨烈了。

" [ænd; ənd] [wʌt] [els] ? "  
**" And what else ? "**  
" 和 什么 别的 ? "

还有什么？

" [ˈnʌθɪŋ] [els] .  
**" Nothing else .**  
" 没有什么 别的 .

别无其他。

" [ˈleɪtən] [θɹʌst] [ə; eɪ] [ˈfɔːrfɪŋɡər] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ɪnˈfɔːrmərz] [feɪs] .  
**" Leighton thrust a forefinger into the informer's face .**  
" 莱顿 推力 一个 食指 进入 这 告密者的 脸 .

“莱顿用食指戳了戳告密者的脸。”

" [wʌt] [els] ?  
**" What else ?**  
" 什么 别的 ?

还有什么？

" [ˈrɔːlɪnz] [dʒʌmpt] [bæk] .  
**" Rollins jumped back .**  
" 罗林斯 跳了起来 后退 .

罗林斯向后跳了一步。

" [wel] , [hiː; hi] — [hiː; hi] [ˈdɪdnt] [reɪz] [maɪ] [peɪ] .  
**" Well , he — he didn't raise my pay .**  
" 出色地 , 他 — 他 没有 增加 我的 支付 .

“嗯，他——他没有给我涨工资。”

[aɪv] [ɡɔːt][ə; eɪ][bɪɡ][ˈfæməli] , [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [ˈmɔːrɡɪdʒ] [ɑːn][maɪ][ˈlɪt(ə)l] [haʊs] [ɪn] [ˈrəʊzvil] ,  
**I've got a big family , and there's a mortgage on my little house in Roseville ,**  
我已经 得到 一个 大的 家庭 , 和 有 一个 抵押 在 我的 小的 房子 在 罗斯维尔 ,

我家人口众多，我在罗斯维尔的小房子还有抵押贷款要还。

[ænd; ənd][ə; eɪ][mæn][ɪn][maɪ] [pəˈzɪ](ə)n] [hæz; hæz][tuː; tə][lɪv; laɪv] [wel] , [ɔːr] [ˈpiːpəld] [tɔːk] .  
**and a man in my position has to live well , or people'd talk .**  
和 一个 男人 在 我的 位置 有 到 居住 出色地 , 或者 人们会 讲话 .

像我这样的人必须过上好日子，否则人们会说闲话。

" [ˈleɪtən] [rɪˈlækst] .  
**" Leighton relaxed .**  
" 莱顿 轻松 .

莱顿放松下来。

[hiː; hi] [swʌŋ] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] [ænd; ənd] [kɑːkt] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ɑːn][ðə; ði] [desk] .  
**He swung back in his chair and cocked his feet on the desk .**  
他 摇摆 后退 在 他的 椅子 和 上膛 他的 脚 在 这 桌子 .

他向后靠在椅子上，把脚翘到桌子上。

" [aɪl] [meɪk] [aɪˈtiː] [tuː] [ˈθaʊz(ə)nd] [faɪv] [ˈhʌndrəd] [fɔːr; fər][jɔːr; jər][ˈfæməliːz, ˈfæmliːz] [seɪk] .  
**" I'll make it two thousand five hundred for your family's sake .**  
" 患病的 制作 它 二 千 五 百 为了 你的 家庭的 清酒 .

“为了你们全家，我出两千五百。”

[ðætʃs] [maɪ][læst] [wɜːrd] .  
**That's my last word .**  
那就是 我的 最后的 单词 .

这是我的最后一句话。



" [bʌt; bət] [ɪts] ['ɔ:lmʊʊst][ə; eɪ] ['tʃærəti] [aɪm] ['du:ɪŋ] . "

" **But it's almost a charity I'm doing** . "

" 但 它是 几乎 一个 慈善机构 我是 正在做 . "

“但这几乎相当于我做的一件慈善事。”

" [raɪt] ！

" **Right** ！

" 正确的 ！

“正确的！”

" ['leɪtən] [rɪ'li:st] [ðə; ði] ['telɪfoʊn] , ['kwɪkli] [swʌŋ] [hɪz; ɪz][legz][frʌm; frəm][ðə; ði] [desk] [ænd; ənd]

" **Leighton released the telephone , quickly swung his legs from the desk and**

" 莱顿 发布 这 电话 , 迅速地 摇摆 他的 腿 从 这 桌子 和

[sæt] [streɪt] .

**sat straight** .

卫星 直的 .

莱顿松开电话，迅速把腿从桌子上放下来，坐直了身子。

" [ænd; ənd] [ju:] ['prɑ:mɪs] [noʊ'ba:di:l]['evər] [noʊ] [wer] [ju:; jʊ][gɑ:t] [ði:z] ['letərz] ? "

" **And you'll promise nobody'll ever know where you got these letters ?** "

" 和 你会 承诺 没有人会 曾经 知道 在哪里 你 得到 这些 信件 ? "

“你能保证没人会知道你从哪儿弄来的这些信吗？ ”

" [sɜ:rt(ə)nli] .

" **Certainly** .

" 当然 .

“当然。”

" ['rɑ:lɪnz] [lʊkt] [tɔ:rd] ['lu:ks] [sɪɡ'nɪfɪkənt] [bæk] .

" **Rollins looked toward Luke's significant back** .

" 罗林斯 看起来 朝向 路加的 重要的 后退 .

罗林斯看向卢克宽阔的背影。

" [ænd; ənd]['mɪstər] . ['hju:bɜ:] , [tu:] ?

" **And Mr . Huber , too ?**

" 和 先生 . 胡贝尔 , 也 ?

“还有胡贝尔先生吗？ ”

" [lu:k] [tɜ:rnd] .

" **Luke turned** .

" 卢克 转向 .

卢克转过身。

" [aɪv] [ɔ:l'reɪdɪ] ['prɑ:mɪst] [ju:; jʊ] [ðæt] , " [hi:; hi] [sed] .

" **I've already promised you that , " he said** .

" 我已经 已经 承诺 你 那 , " 他 说 .

“我已经答应过你了，”他说。

" ['leɪtən] [smaɪld] ['feɪntli] [æz; əz][hi:; hi] [sed] [tu:; tə] [lu:k] :

**Leighton smiled faintly as he said to Luke :**

莱顿 微笑 淡淡的 作为 他 说 到 卢克 :

莱顿微微一笑，对卢克说道：

" [aɪ] [ges] [ju:; jʊ][dəʊnt] ['hæpən] [tu:; tə][hæv; həv] [tu:] ['θaʊz(ə)nd] [faɪv] ['hʌndrəd] [ɪn] [lu:s] [tʃeɪndʒ]

" **I guess you don't happen to have two thousand five hundred in loose change**

" 我 猜测 你 不 发生 到 有 二 千 五 百 在 松动的 改变

[ə'baʊt] [ju:; jʊ] ,

**about you** ,

关于 你 ,

“我猜你身上应该没有两千五百元的零钱吧。”

[du:][ju:; jʊ] , [ˈhju:bə] ? " **do you , Huber ?** "   
做 你 , 胡贝尔 ? "

你觉得呢，胡贝尔？

" [noʊ] , " [sed] [lu:k] .   
" **No , " said Luke .**   
" 不 , " 说 卢克 .

“不,”卢克说。

[hi:; hi] [sɔ:] [ˈnʌθɪŋ] [ˈhju:mərəs] [ˈeniwɜr] [ɪn][ðə; ði][sɪtʃu'eɪ(ə)n] .   
**He saw nothing humorous anywhere in the situation .**   
他 锯 没有什么 幽默 任何地方 在 这 情况 .

他认为这种情况一点也不好笑。

" [wel] , [ðɪs] [ɪz][noʊ] [əˈfer] [fɔ:r; fər] [tʃeks] , [ænd; ənd][maɪ] [ˈbæŋks] [ˌʌpˈtaʊn] , " [ˈleɪtən] [kənˈtɪnju:d] .   
" **Well , this is no affair for checks , and my bank's uptown , " Leighton continued .**   
" 出色地 , 这 是 不 事务 为了 检查 , 和 我的 银行的 上城区 , " 莱顿 持续 .

“嗯，这可不是支票能解决的事，而且我的银行在城北，”莱顿继续说道。

" [aɪ][dəʊnt] [səˈpəʊz] , " [hi:; hi] [sed] [tu:; tə] [ˈrɑ:lɪnz] , " [ju:; jʊ] [wɒd] [ker] [tu:; tə] [gɪv] [ˈkredit] , [maɪ] [dɪr]   
" **I don't suppose , " he said to Rollins , " you would care to give credit , my dear**   
" 我 不 认为 , " 他 说 到 罗林斯 , " 你 会 关心 到 给 信用 , 我的 亲爱的

[sɜ:r] ?   
**sir ?**   
先生 ?

“我想,”他对罗林斯说，“您不会愿意给予我应有的荣誉吧，亲爱的先生？”

" [ˈrɑ:lɪnz] [kʊd; kəd] [smaɪl] , [ɪf] [lu:k] [kʊd; kəd][nɔ:t] .   
" **Rollins could smile , if Luke could not .**   
" 罗林斯 可以 微笑 , 如果 卢克 可以 不是 .

“如果卢克笑不出来，罗林斯或许还能笑得出来。”

[hi:; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .   
**He shook his head .**   
他 摇晃 他的 头 .

他摇了摇头。

" [maɪ][bæŋk] , " [sed] [lu:k] , [ˈæŋkʃəs] [tu:; tə][end][ðə; ði] [si:n] , " [ɪz][dʒʌst] [əˈraʊnd] [ðə; ði][ˈkɔ:rnər] .   
" **My bank , " said Luke , anxious to end the scene , " is just around the corner .**   
" 我的 银行 , " 说 卢克 , 焦虑的 到 结尾 这 场景 , " 是 只是 大约 这 角落 .

“我的银行,”卢克急于结束这场戏说道，“就在拐角处。”

[ɪts] [kloʊzd] , [bʌt; bət][ðə; ði] [klɑ:ks] [wɪl] [stɪl] [bi:; bi][ðer; ðər] .   
**It's closed , but the clerks will still be there .**   
它是 关闭 , 但 这 职员 将要 仍然 是 那里 .

虽然店铺关门了，但店员们还会在那里。

[ðeɪ] [noʊ] [em 'i:] .   
**They know me .**   
他们 知道 我 .

他们认识我。

[aɪ][kæn; kən][get][ðem; ðəm][tu:; tə][let][em 'i:][ɪn][ðə; ði][saɪd] [dɔ:r] ,   
**I can get them to let me in the side door ,**   
我 能 得到 他们 到 让 我 在 这 边 门 ,

我可以让他们让我从侧门进去。

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [ðeɪl] [du:][em 'i:][ə; eɪ][ˈfeɪvər] .   
**and I know they'll do me a favor .**   
和 我 知道 他们会 做 我 一个 偏爱 .

我知道他们会帮我的忙。

[aɪv] [gɑ:tɪ][dʒʌst] [ə'baʊt] [ðæt] [mʌtʃ] [ɑ:n] [dɪ'pɑ:zɪt] .  
I've got just about that much on deposit .  
我已经 得到 只是 关于 那 很多 在 订金 .

我的存款差不多就是这么多。

" [hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət] ['leɪtən] .  
" He looked at Leighton .  
" 他 看起来 在 莱顿 .

他看着莱顿。

" [ʃæl; ʃəl][aɪ] [teɪk] ['rɑ:lɪnz] [ə'lɔ:ŋ] ? "  
" Shall I take Rollins along ? "  
" 将 我 拿 罗林斯 沿着 ? "

“我带罗林斯一起去吗？”

" ['rɑ:lɪnz] ?  
" Rollins ?  
" 罗林斯 ?

罗林斯？

[jes] .  
Yes .  
是的 .

是的。

" ['leɪtənz] [gʊd] - ['hju:mər] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə] [steɪ] .  
" Leighton's good - humor seemed to have returned to stay .  
" 莱顿的 好的 - 幽默 似乎 到 有 返回 到 停留 .

“莱顿的好心情似乎又回来了，而且会一直保持下去。”

" [ðen] ['hɜ:ri] [bæk] [hɪr] — [ə'ləʊn] .  
" Then hurry back here — alone .  
" 然后 匆忙 后退 这里 — 独自的 .

“然后赶紧一个人回来。”

[aɪl] [wɑ:nt][tu:; tə] [tɔ:k] [ðɪs] [θɪŋ] ['oʊvər][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] . " § [fɔ:r] .  
I'll want to talk this thing over with you . " § 4 .  
患病的 想 到 讲话 这 事物 超过 和 你 . " § 4 .

我想和你好好谈谈这件事。”§4.

[lu:k] [peɪd] [ænd; ənd] [dɪs'mɪst] ['rɑ:lɪnz] .  
Luke paid and dismissed Rollins .  
卢克 有薪酬的 和 解雇 罗林斯 .

卢克付钱解雇了罗林斯。

[rɪ'tɜ:rɪŋ] , [hi:; hi] [faʊnd] ['leɪtən] ['wɔ:kɪŋ] ['ræpɪdli] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [hɪz; ɪz] ['ɑ:fɪs] .  
Returning , he found Leighton walking rapidly up and down his office .  
返回 , 他 成立 莱顿 步行 快速 向上 和 向下 他的 办公室 .

回来后，他发现莱顿在他的办公室里快速地来回踱步。

" [ʃʌt] [ðə; ðɪ] [dɔ:r] , " [sed] [ðə; ðɪ] ['dɪstrɪkt] - [ə'tɜ:rni] .  
" Shut the door , " said the District - Attorney .  
" 关闭 这 门 , " 说 这 区 - 律师 .

“把门关上，”地方检察官说道。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [flʌʃt] ; [hi:; hi] [spʊk] ['kwɪkli] .  
His face was flushed ; he spoke quickly .  
他的 脸 曾是 酡 ; 他 辐 迅速地 .

他脸涨得通红，语速很快。

[lu:k] [ʃʌt] [ðə; ðɪ] [dɔ:r] .  
Luke shut the door .  
卢克 关闭 这 门 .

卢克关上了门。

[ˈleɪtən] [keɪm] [ˈfɔːrwərd] [ænd; ənd] [brɔːt] [hɪz; ɪz][hænd] [daʊn] [ɑːn] [ˈluːks] [ˈʃəʊldər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]  
**Leighton came forward and brought his hand down on Luke's shoulder with a**  
莱顿 来了 向前 和 带来 他的 手 向下 在 路加的 肩膀 和 一个  
[rɪˈzaʊndɪŋ] [smæk] .  
**resounding smack** .  
高亢 啪 .

莱顿走上前，一巴掌重重地拍在卢克的肩膀上。

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] [wət] [ðɪs] [miːnz] ? " [hiː; hi][kraɪd] .  
" **Do you know what this means ?** " **he cried** .  
" 做 你 知道 什么 这 方法 ? " 他 哭 .

“你知道这意味着什么吗？”他喊道。

[hɪz; ɪz] [maʊθ] [wʌz; wəz] [waɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈlæftər] ; [ðə; ði] [hoʊl] [mæn] [ɪgˈzʌltɪd] .  
**His mouth was wide with laughter ; the whole man exulted** .  
他的 嘴 曾是 宽的 和 笑声 ; 这 所有的 男人 欣喜若狂 .

他笑得合不拢嘴，整个人都欢欣雀跃。

" [ðɪs] [ɑːr ˈiː] - [ɪˈlektz] [em ˈiː] !  
" **This re - elects me !**  
" 这 关于 - 选举 我 !

“这让我再次当选！”

[ˈnʌθɪŋ] [kæn; kən] [kiːp] [juː ˈes] [aʊt] [naʊ] , [ˈhjuːbɜː] — [nɑːt][ə; eɪ] [θɪŋ] [ɑːn][ˈgɑːdz] [griːn] [ˈfʊtstuːl] .  
**Nothing can keep us out now , Huber — not a thing on God's green footstool** .  
没有什么 能 保持 我们 出去 现在 , 胡贝尔 — 不是 一个 事物 在 神的 绿色的 脚凳 .

现在没有什么能阻止我们了，胡贝尔——上帝的绿色脚凳上什么也没有。

[ɔːl] [wiːv] [gɑːt][tuː; tə][duː][ɪz][juːz] [ðiːz] [ˈletərz] [ænd; ənd] [ðen] [sɪt] [bæk] [ænd; ənd][fəʊld][ˈaʊər; ɑːr][ɑːrmz]  
**All we've got to do is use these letters and then sit back and fold our arms**  
全部我们已经 得到 到 做 是 使用 这些 信件 和 然后 坐 后退 和 折叠 我们的 武器  
[ænd; ənd] [əˈtend] [tuː; tə] [ˈɑːfɪs] [ˈbɪznəs] .  
**and attend to office business** .  
和 出席 到 办公室 商业 .

我们只需要用这些信件，然后就可以坐下来，双手抱胸，处理办公室事务了。

[ˈpɑːlətɪks] ?  
**Politics ?**  
政治 ?

政治？

[ðiːz] [tuː] [ˈpiːsɪz] [ʌv; əv][ˈpeɪpər] [wɪl] [pleɪ] [ɔːl][ðə; ði][ˈpɑːlətɪks][wiː; wi] [niːd] , [ænd; ənd] [mɔːr] [brɪˈsaɪdz] .  
**These two pieces of paper will play all the politics we need , and more besides** .  
这些 二 件 的 纸 将要 玩 全部 这 政治 我们 需要 , 和 更多的 除了 .

这两张纸就能发挥我们所需的所有政治作用，甚至更多。

[aɪ][kʊd; kəd] [ʃaʊt] , [ˈhjuːbɜː] ; [aɪ][kʊd; kəd] [sɪŋ] [ə; eɪ][ˈregjələər] [sɔːŋ] [ʌv; əv][ˈdebrə; ˈdebərə] .  
**I could shout , Huber ; I could sing a regular Song of Deborah** .  
我 可以 喊 , 胡贝尔 ; 我 可以 唱歌 一个 常规的 歌曲 的 黛博拉 .

胡贝尔，我可以大声喊叫；我可以唱一首标准的《底波拉之歌》。

[wət] [əˈbaʊt] [ˈmɪstər] . [ˈtɪməθi] [ˈheni] , [naʊ] ?  
**What about Mr . Timothy Heney , now ?**  
什么 关于 先生 . 蒂莫西 亨利 , 现在 ?

那么蒂莫西·亨尼先生现在情况如何呢？

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ ˈtæməni ] ?  
**And his Tammany ?**  
和 他的 坦慕尼 ?

还有他的坦慕尼协会？

[gɔːn] [ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] ['sɪsərə] , [maɪ] [bɔɪ] .

Gone the way of Sisera , my boy .  
已消失 这 方式 的 西塞拉 , 我的 男生 .

孩子, 你已步西西拉的后尘。

[tɪm] [ˈhɛni] ! -

Tim Heney ! ' .  
蒂姆 亨利 ! -

蒂姆·亨尼！

[æʔ; əʔ][hɜːr; hær] [fiːt] [hiː; hi] [boʊd] , [hiː; hi] [fel] , [hiː; hi] [leɪ] [daʊn] ; [æʔ; əʔ][hɜːr; hær] [fiːt] [hiː; hi] [boʊd] ,  
At her feet he bowed , he fell , he lay down ; at her feet he bowed ,  
在 她 脚 他 鞠躬 , 他 跌倒 , 他 躺 向下 ; 在 她 脚 他 鞠躬 ,

他跪倒在她脚下, 俯伏在地, 躺了下来; 他跪倒在她脚下,

[hiː; hi] [fel] : [wer] [hiː; hi] [boʊd] , [ðer; ðær][hiː; hi] [fel] [daʊn] [ded] ! -

he fell : where he bowed , there he fell down dead ! ' .  
他 跌倒 : 在哪里 他 鞠躬 , 那里 他 跌倒 向下 死的 ! -

他倒下了: 他俯身的地方, 他就倒在那里死了!

" [ˈluːks] [oʊld] [ɪnˈθuːziæzəm] [wʌz; wəz] [riˈkɪndld] .

" Luke's old enthusiasm was rekindled .  
" 路加的 老的 热情 曾是 重燃 .

卢克的旧热情又被重新点燃了。

[hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [mɪsˈdʒʌdʒɪŋ] [ˈleɪtən] .

He thought that he had been misjudging Leighton .  
他 想法 那 他 有 到过 误判 莱顿 .

他觉得自己之前误判了莱顿。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði][mæn][hæd; həd] [bɪn] [dɪsˈkɜːrɪdʒd] :

Of course the man had been discouraged :  
的 课程 这 男人 有 到过 灰心 :

当然, 这个人已经灰心丧气了:

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈnevər] [bɪˈfɔːr] [bɪn] [ˈeɪb(ə)][tuː; tə] [siːz] [æn; ən] [ɪfɪ(ə)nt] [ˈwepən] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ]  
he had never before been able to seize an efficient weapon with which  
他 有 绝不 前 到过 有能力的 到 抢占 一个 高效的 武器 和 哪个

[tuː; tə] [ˈætər] [ðə; ði] [ˈfɔːrsɪz] [ʌv; əv] [rɔːŋ] ;

to shatter the forces of wrong ;  
到 破碎 这 力量 的 错误的 ;

他以前从未获得过能够有效粉碎邪恶势力的武器;

[ˈiːv(ə)n] [æʔ; əʔ] [ðɪs] [taɪm] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈoʊnli] [ˈriːz(ə)nəb(ə)] [ðæt] [hɪz; ɪz] [fɜːrst] [θɔːt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ʌv; əv]  
even at this time it was only reasonable that his first thought should be of  
甚至 在 这 时间 它 曾是 仅有的 合理的 那 他的 第一的 想法 应该 是 的

[hɪz; ɪz] [ɪˈmiːdiət] [pəˈlɪtɪk(ə)] [əˈpəʊnənts] ;

his immediate political opponents ;  
他的 即时 政治的 对手 ;

即使在此时, 他首先想到的也是他直接的政治对手, 这完全合情合理;

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈwepən] [wʌz; wəz] [pʊt] [ˈɪntuː] [hɪz; ɪz] [hænd] [æʔ; əʔ] [læst] ,

but the weapon was put into his hand at last ,  
但 这 武器 曾是 放 进入 他的 手 在 最后的 ,

但最终, 武器还是被交到了他手中。

[ðə; ði] [bloʊ] [wʊd] [biː; bi] [ˈɡɪv(ə)n] [əˈɡenst] [bəʊθ] [ ˈtæməni ] [ænd; ənd] [wɔːl] [striːt] ;

the blow would be given against both Tammany and Wall Street ;  
这 吹 会 是 给定 反对 两个都 坦慕尼 和 墙 街道 ;

这将同时打击坦慕尼协会和华尔街;

[aɪˈti:] [wʊd] [biː, bi][ðə, ði] [blɒʊ] [ðæt] [lu:k] [hæd; həd] [hoʊpt] [fɔːr, fər] [wen] [hiː, hi] [ri:d] [ðə, ði][fɜːrst]  
it would be the blow that Luke had hoped for when he read the first  
 它 会 是 这 吹 那 卢克 有 希望 为了 什么时候 他 读 这 第一的  
 [əˈkaʊnts] [ʌv; əv][ðə, ði] [nɔːrθ] [brɪdʒ] [rek] .  
accounts of the North Bridge wreck .  
 账户 的 这 北 桥 破坏 .

这正是卢克在读到北桥沉船事故的最初报道时所期盼的打击。

" [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ][ˈspeʃ(ə)l][grænd][ˈdʒʊri][tuː; tə][ɪnˈvestɪɡert][ðə; ði][dɪˈzæstər], "[sed][luːk]

" **There must be a special Grand Jury to investigate the disaster,** " **said Luke**

" 那里 必须 是 一个 特别的 盛大 陪审团 到 调查 这 灾难 , " 说 卢克

,

,

,

卢克说：“必须成立一个特别大陪审团来调查这场灾难。”

[hɪz; ɪz] [wɜːrɪz] [ˈfɔːlɪŋ] [ˈoʊvər] [wʌn] [əˈnʌðər] [mʌtʃ] [æz; əz] [ˈleɪtənz] [hæd; həd] [dʌn] .  
his words falling over one another much as Leighton's had done .  
 他的 字 坠落 超过 一 其他 很多 作为 莱顿的 有 完毕 .

他的话像莱顿的话语一样，杂乱无章地交叠在一起。

" [wiː; wi][mʌst; məst] [ki:p] [ðə; ði] ['letərz] [dɑːrk] [tɪl] [ɪts] [ɪn] ['seʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðen] [prə'du:s] [ðem; ðəm] .  
 " We must keep the letters dark till it's in session , and then produce them .  
 " 我们 必须 保持 这 信件 黑暗的 直到 它是 在 会议 , 和 然后 生产 他们 .  
 “我们必须等到开会时再公布信件内容。”

[wiː; wi][kæn; kən] [gɪv] [ðəm; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] ['pepərz] [raɪt] ['æftəwərd] .  
We can give them to the papers right afterward .  
 我们 能 给 他们 到 这 文件 正确的 之后 .  
 我们可以随后将它们交给报社。

[aɪˈtiː] [wɪl] [biː; bi][dʒeɪl][fɔːr; fər][ðə; ði][lɑːt][ʌv; əv][ðəm; ðəm] .  
It will be jail for the lot of them .  
 它 将要 是 监狱 为了 这 很多 的 他们 .  
 他们所有人都会被判入狱。

[bɪg][æz; əz] [ðei] [ɑ:r; ər] , ['ɪl] [bi:; bi] [ðæt] .  
**Big as they are , it'll be that .**  
 大的 作为 他们 是 , 它将 是 那 .

It'll be the end of the whole crowd !  
 它将是这结尾的这所有的人群！

" [ˈleɪtən] [dru:] [əˈwei] .  
 " Leighton drew away .  
 " 莱顿 画 离开 .

[hɪz; ɪz] [feɪs] [tʃeɪndʒd] .

His face changed .

他的 脸 已更改 .

他的脸色变了

[hɪz; ɪz][ɪn'taɪər] ['ætɪtʊ:d] ['ɔ:ltərd] .  
His entire attitude altered .  
 他的 全部的 态度 已修改 .  
 他的态度完全变了



" [wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ˈtɔ:kɪŋ] [əˈbaʊt] ? " [hi:; hi] [æskt] [ˈdraɪli] .  
" **What are you talking about ?** " **he asked dryly** .  
" 什么 是 你 说 关于 ? " 他 问 干巴巴地 .  
"你在说什么？"他冷冷地问道。

" [waɪ] " — [lu:k] [wʌz; wəz] [əˈmeɪzd] — " [əˈbaʊt] [ði:z] [ˈletərz] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] . "  
" **Why** " — **Luke was amazed** — " **about these letters , of course** . "  
" 为什么 " — 卢克 曾是 惊叹 — " 关于 这些 信件 , 的 课程 . "  
"为什么？"卢克惊讶地问，“当然是因为这些信件。”

" [wel] , [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪm] [gri:n] [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [weɪst] [ðem; ðəm][ɑ:n][ə; eɪ][ˈdʒʊri] ?  
" **Well , do you think I'm green enough to waste them on a jury ?**  
" 出色地 , 做 你 思考 我是 绿色的 足够的 到 浪费 他们 在 一个 陪审团 ?  
"那么，你认为我够不够年轻，会把这些钱浪费在陪审团上吗？"

[nɑ:t] [mʌtʃ] !  
**Not much** !  
不是 很多 !  
不多！

" [lu:k] [brɪˈgæən][tu:; tə] [kɑ:mpriˈhend] .  
" **Luke began to comprehend** .  
" 卢克 开始 到 理解 .  
路加开始明白了。

[hi:; hi] [felt] [ʌnˈstedi] .  
**He felt unsteady** .  
他 毛毡 不稳定 .  
他感到站立不稳。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] [kloʊz][tu:; tə] [ˈleɪtənz] [desk] ,  
**He was standing close to Leighton's desk** ,  
他 曾是 常设 关闭 到 莱顿的 桌子 ,  
他当时就站在莱顿的办公桌附近。

[ænd; ænd][hi:; hi] [pʊt] [aʊt][ə; eɪ][hænd][ænd; ænd] [ɡrɪpt] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ɪts][tɑ:p] [ˈelf] .  
**and he put out a hand and gripped the edge of its top shelf** .  
和 他 放 出去 一个 手 和 紧握 这 边缘 的 它是 顶部 架子 .  
他伸出一只手，抓住了书架顶层的边缘。

" [nɑ:t] [ɡɪv] [ðem; ðəm][tu:; tə][ðə; ði][ˈdʒʊri] ?  
" **Not give them to the jury ?**  
" 不是 给 他们 到 这 陪审团 ?  
“不把这些交给陪审团吗？”

" [bʌt; bət][pərˈhæps][hi:; hi][wʌz; wəz] [rɔ:ŋ] .  
" **But perhaps he was wrong** .  
" 但 也许 他 曾是 错误的 .  
但也许他错了。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [hi:; hi][wʌz; wəz] [rɔ:ŋ] .  
**Of course he was wrong** .  
的 课程 他 曾是 错误的 .  
他当然错了。

" [oʊ] , [aɪ] [si:] , " [hi:; hi] [sed] ; " [ˈmeɪbi] [ɪts] [ˈbetər] [nɑ:t][tu:; tə][rɪsk] [ˈeni] [mɔ:ɹ] [laɪvz; lɪvz][baɪ] [ˈweɪtɪŋ]  
" **Oh , I see , " he said ; " maybe it's better not to risk any more lives by waiting**  
" 哦 , 我 看 , " 他 说 ; " 或许 它是 更好的 不是 到 风险 任何 更多的 生活 经过 等待  
.  
:  
.  
“哦，我明白了，”他说；“也许等待会更好，不要再冒任何生命危险了。”

[jʊə(r)] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [fɔːrs] [ðɪs] [kraʊd] [tuː; tə][pʊt] [daʊn] [ə; eɪ] [diːsnt] [roʊd] - [bed] ?  
**You're going to force this crowd to put down a decent road - bed ?**  
你是 去 到 力量 这 人群 到 放 向下 一个 体面的 路 - 床 ?

你们打算强迫这群人修筑一条像样的路基吗？

[ˈoʊnli] [ɪf] [juː; jʊ][duː] [ðæt] — — [wel] , [ɪts] [faɪn] [ʌv; əv][juː; jʊ] ,  
**Only if you do that — — Well , it's fine of you ,**  
仅有的 如果 你 做 那 — — 出色地 , 它是 美好的 的 你 ,

只有你那样做——好吧, 你这样做没问题。

[bʌt; bət] [juːl] [nɑːt][biː; bi] [ˈeni] [ˈbetər] [ɔːf] [pəˈlɪtɪkli] .  
**but you'll not be any better off politically .**  
但 你会 不是 是 任何 更好的 离开 政治上 :

但你的政治处境并不会因此而有所改善。

" [ˈleɪtən] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz][ˈswɪv(ə)l] - [tʃer] [ænd; ænd][sæt] [daʊn] [ɪn][aɪ ˈtiː] .  
**" Leighton turned his swivel - chair and sat down in it .**  
" 莱顿 转向 他的 旋转 - 椅子 和 卫星 向下 在 它 :

莱顿转动转椅, 坐了下来。

[hɪz; ɪz] [ˈmænər] [brˈkeɪm] [ðæt] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪmˈplɔɪər] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][kɑːm][ænd; ænd][tuː; tə] [ɪnˈstɪl]  
**His manner became that of an employer trying to be calm and to instill**  
他的 方式 成为 那 的 一个 雇主 尝试 到 是 冷静的 和 到 灌输

[ˈriːz(ə)n] [ˈɪntuː][æn; ən] [əˈnɔɪɪŋ] [ɪmˈplɔɪiː] .  
**reason into an annoying employee .**  
原因 进入 一个 恼人的 员工 :

他的态度就像一个试图保持冷静并向烦人的员工灌输道理的雇主。

" [jʌŋ] [mæn] , " [sed] [hiː; hi] , " [dʒʌst][juː; jʊ][ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][em ˈiː][fɔːr; fər] [əˈbaʊt] [tuː] [ˈmɪnɪts] .  
**" Young man , " said he , " just you listen to me for about two minutes .**  
" 年轻的 男人 , " 说 他 , " 只是 你 听 到 我 为了 关于 二 分钟 :

“年轻人,”他说, “你只要听我说两分钟就好。”

[ðoʊz] [ˈfeləʊz] [duː][kənˈtroʊl] [ðɪs] [roʊd] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ˈdɪdnt] [ˈɑːpəreɪt] [aɪ ˈtiː] .  
**Those fellows do control this road , but they didn't operate it .**  
那些 伙伴们 做 控制 这 路 , 但 他们 没有 操作 它 :

那些人控制着这条路, 但他们并不负责运营。

[ɪn] [spart] [ʌv; əv] [ˈrɑːlɪnzɪz] [ˈblesɪd; blest] [ˈletərz] , [juː; jʊ][kɑːnt] [æbsəˈluːtli] [seɪ] [ðeɪ] [ˈɑːpəreɪt] [aɪ ˈtiː] .  
**In spite of Rollins's blessed letters , you can't absolutely say they operate it .**  
在 尽管如此 的 罗林斯 蒙福 信件 , 你 不能 绝对地 说 他们 操作 它 :

尽管罗林斯的信件很有说服力, 但你也不能完全断定他们真的在运作。

[bʌt; bət] [wʌt] [ðeɪ] [duː][ˈɑːpəreɪt] , [wen] [ðeɪ] [wɑːnt][tuː; tə] , [ɑːr; ər][ðə; ðɪ][pɑːlətɪks][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈsɪti] ,  
**But what they do operate , when they want to , are the politics of this city ,**  
但 什么 他们 做 操作 , 什么时候 他们 想 到 , 是 这 政治 的 这 城市 ,

但他们真正能操控的, 是这座城市的政治, 只要他们愿意。

[ænd; ænd] [ɪf] [ðeɪ] [tel] [ˈtæməni] , [jes] , [ɔːr][em ˈiː] ,  
**and if they tell Tammany , yes , or me ,**  
和 如果 他们 告诉 坦慕尼 , 是的 , 或者 我 ,

如果他们告诉坦慕尼协会, 是的, 或者告诉我,

[tuː; tə][hoʊld][ɔːf] [ænd; ænd] [let] [æn; ən] [rɪˈlek(ə)n] [goʊ][ðə; ðɪ] [wei] [ðeɪ] [wɑːnt][aɪ ˈtiː] , [waɪ] ,  
**to hold off and let an election go the way they want it , why ,**  
到 抓住 离开 和 让 一个 选举 去 这 方式 他们 想 它 , 为什么 ,

为什么他们会选择按自己的意愿行事, 让选举结果如他们所愿？

[hoʊld][ɔːf] [ˈtæməni] [ɔːr] [ˈenɪbɑːdi] [els] [hæz; həz][tuː; tə] .  
**hold off Tammany or anybody else has to .**  
抓住 离开 坦慕尼 或者 任何人 别的 有 到 :

阻止坦慕尼协会或其他任何人采取行动。

[ˈnoʊbəːdi][kʊd; kəd][wɪn] [ɪf] [ðeɪ] [sed] - [noʊ] . -  
**Nobody could win if they said ' No . '**  
无人 可以 赢 如果 他们 说 - 不 . -

如果大家都说“不”，那就没有人能赢。

[naʊ] ,  
**Now** ,  
现在 ,

现在，

[ðen] " — [ˈleɪtən] [ˈpʌŋktʃuətɪd] [hɪz; ɪz][wɜːrdz][wɪð; wɪθ][ðə; ði][raɪz][ænd; ənd][fɔːl][ʌv; əv][æn; ən][ˈɪndeks]  
**then " — Leighton punctuated his words with the rise and fall of an index**  
然后 " — 莱顿 标点符号 他的 字 和 这 上升 和 落下 的 一个 指数  
[ˈfɪŋɡər] — " [ðeə(r)] [naːt] [ˈæktʃuəli] [ˈmɔːrəli] [rɪˈspɑːnsəb(ə)][fɔːr; fər][ðə; ði] [kənˈdʌkt] [ʌv; əv][ðə; ði][em] . & [en]  
**finger — " they're not actually morally responsible for the conduct of the M . & N**  
手指 — " 它们是 不是 实际上 道德上 负责任的 为了 这 执行 的 这 M . & N  
.  
:  
:  
.

然后”——莱顿一边说着，一边用食指上下摆动——“他们实际上并不对M. & N.的行为负有道德责任。”

[bʌt; bət] [ðeɪl] [noʊ] [ðə; ði][ˌpʌblɪˈkeɪ(ə)n][ʌv; əv] [ðiːz] [ˈletərz] [wʊd] [meɪk] [ðə; ði][ˌpʌblɪk] [θɪŋk] [ðeɪ]  
**but they'll know the publication of these letters would make the public think they**  
但 他们会 知道 这 发布 的 这些 信件 会 制作 这 民众 思考 他们  
[wɜːr; wər] .  
**were** .  
是 .

但他们也知道，公开这些信件会让公众认为他们是。

[ðeɪl] [noʊ] [ðə; ði][ˌpʌblɪˈkeɪ(ə)n] [wʊd] [rek] [ðə; ði][roʊd] [ðeə(r)] [stiːl] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn] ,  
**They'll know the publication would wreck the road they're still interested in** ,  
他们会 知道 这 发布 会 破坏 这 路 它们是 仍然 感兴趣的 在 ,  
他们会知道，这份出版物会毁掉他们仍然感兴趣的那条路。

[smæʃ] [ɔːl][ðer; ðər] [ˈʌðər] [stɑːks] [ænd; ənd] [dɪˈpriːʃieɪt] [ɔːl][ðer; ðər] [ˈʌðər] [ˈɪntrəsts] ,  
**smash all their other stocks and depreciate all their other interests** ,  
粉碎 全部 他们的 其他 股票 和 贬值 全部 他们的 其他 兴趣 ,  
粉碎他们所有其他股票，并使他们所有其他权益贬值，

[stɑːrt][ə; eɪ][ˈpænik] [ðæt] [maɪt] [swɑːmp][ˈiːv(ə)n][ðem; ðəm] ,  
**start a panic that might swamp even them** ,  
开始 一个 恐慌 那 可能 沼泽 甚至 他们 ,  
引发一场可能连他们自己都难以幸免的恐慌，

[ænd; ənd] [ˈmeɪbi] [bɪˈɡɪn] [ə; eɪ] [ˌpʌblɪk] [roʊ] [ðæt] [wʊd] [send][ðem; ðəm][kloʊz] [tuː; tə][dʒeɪl] , [ɑːn]  
**and maybe begin a public row that would send them close to jail** , **on**  
和 或许 开始 一个 民众 排 那 会 发送 他们 关闭 到 监狱 , 在  
[ˈdʒen(ə)rəl][ˈprɪnsəp(ə)lz] ,  
**general principles** ,  
一般的 原则 ,

或许还会引发一场公开争论，就一般原则而言，这场争论可能会让他们面临牢狱之灾。

[ˈliːg(ə)l] [ˈeɪdɪəns] [ɔːr][noʊ][ˈliːg(ə)l] [ˈeɪdɪəns] .  
**legal evidence or no legal evidence** .  
合法的 证据 或者 不 合法的 证据 .  
有法律依据还是没有法律依据。

[tuː; tə][stɑːp] [ðæt] , [ðeɪd] [biː; bi] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][em ˈiː] [rɪˈlektɪd] ,  
**To stop that , they'd be willing to have me elected** ,  
到 停止 那 , 他们会 是 愿意的 到 有 我 当选 ,  
为了阻止这种情况发生，他们愿意让我当选。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [wə:nt, weənt] [jet] [kwɑ:t] ['sɜ:rt(ə)n] [ə'baʊt] ['bi:ɪŋ] [tu:; tə] - [deɪ] .  
**which they weren't yet quite certain about being to - day** .

哪个 他们 不是 然而 相当 肯定 关于 存在 到 - 天 .

但他们今天还不太确定这是否就是事实。

[aɪl] [goʊ][tu:; tə][ðem; ðəm]['kwaɪətli] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪl] [sə'rendər] [ði:z] ['letərz] ,  
**I'll go to them quietly , and then I'll surrender these letters** ,

患病的 去 到 他们 悄悄 , 和 然后 患病的 投降 这些 信件 ,

我会悄悄地去找他们, 然后把这些信交出来。

[wen] [ðeɪv] [kept] [ðer; ðər][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɑ:rgən] [aɪl] [meɪk] .  
**when they've kept their part of the bargain I'll make** .

什么时候 他们有 保留 他们的 部分 的 这 便宜货 患病的 制作 .

等他们履行了约定之后, 我才会做出承诺。

[ænd; ənd][dəʊnt][ju:; jʊ] ['wɜ:ri] [ə'baʊt] [bɜ:s] [ʌv; əv][laɪf] .  
**And don't you worry about loss of life** .

和 不 你 担心 关于 损失 的 生活 .

你不用担心人员伤亡。

[ðæt] [ˌendʒɪ'nɪr] [wʌz; wəz] ['prɑ:bəbli] [ɡri:n] [ɔ:r] [drʌŋk] , [ɔ:r][ðə; ði] ['sɪɡnəl][mæn][ɡɑ:t] ['rætld] .  
**That engineer was probably green or drunk , or the signal man got rattled** .

那 工程师 曾是 大概 绿色的 或者 醉 , 或者 这 信号 男人 得到 摇晃 .

那位工程师可能是经验不足或者喝醉了, 也可能是信号员慌了神。

[ju:l] [si:] [ðə; ði] ['kɒrənɜ:z] ['dʒʊri] [sez] [soʊ] .  
**You'll see the coroner's jury says so** .

你会 看 这 验尸官 陪审团 说道 所以 .

你会看到验尸官陪审团的裁决。

[bʌt; bət] , ['enihaʊ] , [wʌns][aɪm] ['seɪfli] [ɑ:r 'i:] - [ɪ'lektɪd] ,  
**But , anyhow , once I'm safely re - elected** ,

但 , 无论如何 , 一次 我是 安全 关于 - 当选 ,

但无论如何, 一旦我顺利连任,

[aɪl] [teɪk] [ker] [ðə; ði][em] . & [en] . [ɪz] ['betər] ['regjəleɪtəd, 'regjəleɪtɪd][ðæn; ðən][aɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪn] .  
**I'll take care the M . & N . is better regulated than it has been** .

患病的 拿 关心 这 M . & N . 是 更好的 受监管 比 它 有 到过 .

我会确保M. & N.的监管比以前更好。

[ðeəz; ðəz][noʊ][ju:z][ɪn][ə; eɪ] [roʊ] : [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['mɔ:rəl] ['swerɪʒ(ə)n] [wɪl] [du:][ðə; ði] [trɪk] .  
**There's no use in a row : a little moral suasion will do the trick** .

有 不 使用 在 一个 排 : 一个 小的 道德 劝说 将要 做 这 诡计 .

争吵没有用: 稍微进行一些道德劝说就能奏效。

" [hi:; hi] [tɔ:st] [bæk] , [ænd; ənd] [klɑ:spt] [hɪz; ɪz][hændz][br'haɪnd][hɪz; ɪz] [hed] .  
" **He tossed back , and clasped his hands behind his head** .

" 他 抛掷 后退 , 和 紧握 他的 双手 在后面 他的 头 .

他向后仰去, 双手抱头。

[ðə; ði][ˌeksplə'neɪ(ə)n][hæd; həd] [bɪn] [tu:] [bɜ:ŋ] :  
**The explanation had been too long** :

这 解释 有 到过 也 长的 :

解释得太长了:

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [bɜ:ŋ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [ə'laʊ] [lu:k] [tu:; tə] ['mæstər][ðə; ði] [fɑ:k] [ʌv; əv] [wʌt] [aɪ 'ti:] [ɪm'plaɪd] .  
**it was long enough to allow Luke to master the shock of what it implied** .

它 曾是 长的 足够的 到 允许 卢克 到 掌握 这 震惊 的 什么 它 暗示 .

时间足够长, 让卢克能够消化这句话所蕴含的冲击。

[hi:; hi] [sɔ:] [hɪz; ɪz] [læst] [ɪ'lu:ʒnz] [kən'sɜ:rɪŋ] ['leɪtən] [fɔ:l] ['ʌndər] [ðə; ði] ['ɪmpækt] [ʌv; əv] ['leɪtənz] [oʊn]  
He saw his last illusions concerning Leighton fall under the impact of Leighton's own  
他 锯 他的 最后的 幻觉 有关 莱顿 落下 在下面 这 影响 的 莱顿的 自己的  
[wɜ:rdz] .  
words .  
字 .

莱顿亲口说出的话语，让他对莱顿最后的幻想彻底破灭。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [ə'gæst] .  
He was aghast .  
他 曾是 惊愕 .

他惊愕不已。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [ə'feɪmd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['mæstər] ;  
He was ashamed of his master ;  
他 曾是 羞愧 的 他的 掌握 ;

他为主人的主人感到羞耻；

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [ə'feɪmd] [ʌv; əv] [hɪm'self] [fɔ:r; fər] ['evər] ['hævɪŋ] [sɜ:rvd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mæstər] .  
he was ashamed of himself for ever having served such a master .  
他 曾是 羞愧 的 他自己 为了 曾经 拥有 服务 这样的 一个 掌握 .

他为自己曾经侍奉过这样的主人而感到羞愧。

[bʌt; bət] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [krʌʃt] .  
But he was not crushed .  
但 他 曾是 不是 碎 .

但他并没有被击垮。

[æz; əz] [hɪz; ɪz] [tʃi:f] [prə'si:did] , [ˈlu:ks] [soʊl] [roʊz] [θru:] [ˌɪndɪɡˈneɪ(ə)n] [tu:; tə] [red] [rɪˈvɒʊlt] .  
As his chief proceeded , Luke's soul rose through indignation to red revolt .  
作为 他的 首席 继续 , 路加的 灵魂 玫瑰 通过 愤慨 到 红色的 反叛 .

随着他的首领继续前进，卢克的灵魂因愤慨而升腾，最终燃起了红色的反抗之火。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðæt] ['leɪtən] ['si:st] ['spi:kɪŋ] , [lu:k] , [ɪk'sept] [fɔ:r; fər] [tu:] [spɑ:ts][ʌv; əv] ['krɪmz(ə)n]  
By the time that Leighton ceased speaking , Luke , except for two spots of crimson  
经过 这 时间 那 莱顿 停止 请讲 , 卢克 , 除了 为了 二 地点 的 赤红

[ɑ:n][hɪz; ɪz] [tʃi:ks] ,  
on his cheeks ,  
在 他的 脸颊 ,

当莱顿停止说话时，卢克除了脸颊上两点绯红之外，

[wʌz; wəz] ['kæptɪn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [reɪdʒ] .  
was captain of his rage .  
曾是 队长 的 他的 愤怒 .

他是他愤怒的化身。

[hi:; hi] [li:nd] [ə'genst] [ðə; ði] [desk] - [saɪd] [ˈɪndələntli] , [hɪz; ɪz] ['aɪ,lɪdz] ['loʊə-d] ,  
He leaned against the desk - side indolently , his eyelids lowered ,  
他 倾斜 反对 这 桌子 - 边 懒散地 , 他的 眼睑 降低 ,

他懒洋洋地倚在桌边，眼皮低垂着。

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ɪn'dɪfrənt] [drɔ:l] .  
and when he replied it was with an indifferent drawl .  
和 什么时候 他 回复 它 曾是 和 一个 冷漠 拖长音 .

他的回答带着一种漠不关心的拖长音调。

" [aɪ 'ti:] ['dʌznt] [mʌtʃ] ['mætər] ['weðər] [ðə; ði] [endʒɪ'nɪr] [wʌz; wəz] [drʌŋk] [ɔ:r][ðə; ði] ['sɪgnəl] [mæn]  
" It doesn't much matter whether the engineer was drunk or the signal man  
" 它 不 很多 事情 无论 这 工程师 曾是 醉 或者 这 信号 男人  
[ˈrætld] , " [hi:; hi] [sed] :  
rattled , " he said :  
摇晃 , " 他 说 :

他说：“工程师是喝醉了还是信号员慌乱了，其实都不太重要。”

" [ðə; ði][reɪl] [ˈflætnd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [brɪdʒ] [fel] .

" **the rail flattened , and the bridge fell .**  
" 这 轨 扁平的 , 和 这 桥 跌倒 .

“铁轨被压扁了，桥梁坍塌了。”

[ðə; ði][reɪl][wʌz; wəz] [drʌŋk] [ænd; ənd][ðə; ði] [brɪdʒ] [wʌz; wəz] [ˈrætlɪd] .

**The rail was drunk and the bridge was rattled .**  
这 轨 曾是 醉 和 这 桥 曾是 摇晃 .

铁轨摇晃不定，桥梁也跟着震动。

" ['leɪtən] [ʃʊk] [hɪm'self] ['piːvɪʃli] .

" **Leighton shook himself peevishly .**  
" 莱顿 摇晃 他自己 恼怒地 .

莱顿烦躁地摇了摇头。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。



[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['dɪstrɪkt] - [ə'tɜːrni] [dɪd] [nɑːt] [noʊ] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'sɪstənts] ['aʊtwərd]  
**so that the District - Attorney did not know the meaning of his assistant's outward**  
所以 那 这 区 - 律师 做过 不是 知道 这 意义 的 他的 助理 向外  
[kɑːm] .  
**calm** .  
冷静的 .

因此，地方检察官并不知道他的助手表面上的平静意味着什么。

" [ðoʊz] ['letərz] [ɑːnt] ['liːg(ə)l] ['evɪdəns] ['ɪnʌf] . "  
**" Those letters aren't legal evidence enough . "**  
" 那些 信件 不是 合法的 证据 足够的 . "

“这些信件不足以作为法律证据。”

" [aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , ['leɪtən] .  
**" I think they are , Leighton .**  
" 我 思考 他们 是 , 莱顿 .

“我认为他们是，莱顿。”

[bɪ'saɪdɪz] , [aɪ] [θɪŋk] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [taɪmz] [wen] ['mɔːrəl] ['evɪdəns] [goʊz] [ə'hed] [ʌv; əv]['liːg(ə)l] ['evɪdəns] ,  
**Besides , I think there are times when moral evidence goes ahead of legal evidence ,**  
除了 , 我 思考 那里 是 时代 什么时候 道德 证据 去 前方 的 合法的 证据 ,  
此外，我认为有时道德证据比法律证据更重要。

[ænd; ənd] [ɔːt] [tuː; tə] — [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ðɪs] [ɪz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [taɪmz] . "  
**and ought to — and I think this is one of those times . "**  
和 应该 到 — 和 我 思考 这 是 一 的 那些 时代 . "

而且应该这样做——我认为现在就是这样的时刻。

" [wel] , " [sed] ['leɪtən] , " [aɪ][dəʊnt] .  
**" Well , " said Leighton , " I don't .**  
" 出色地 , " 说 莱顿 , " 我 不 .

“嗯，”莱顿说，“我没有。”

[soʊ] [ðæt] ['ɛndz][aɪ 'tiː] . "  
**So that ends it . "**  
所以 那 结束 它 . "

事情就此结束。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [luːk] ['kɑːmli] [pər'suːd] , " [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [meɪk] [ðɪːz] ['feləʊz] [ɑːr 'iː] - [leɪ]  
**" Of course , " Luke calmly pursued , " if you could make these fellows re - lay**  
" 的 课程 , " 卢克 平静地 追击 , " 如果 你 可以 制作 这些 伙伴们 关于 - 躺  
[ðə; ði][roʊd] ,  
**the road ,**  
这 路 ,

“当然，”卢克平静地继续说道，“如果你能让这些人重新修路的话。”

[aɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [wɜːrθ] [waɪl] [tuː; tə][duː][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [sker] [ðem; ðəm] ,  
**it might be worth while to do no more than scare them ,**  
它 可能 是 值得 尽管 到 做 不 更多的 比 吓 他们 ,

或许只需吓唬吓唬他们就足够了。

[æt; ət] [liːst] [ɪf] [juː; jʊ][dəʊnt] [kən'sɪdər] [ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l] ['eθɪks] [ænd; ənd] [kən'sɪdər] ['oʊnli][ðə; ði]  
**at least if you don't consider the political ethics and consider only the**  
在 至少 如果 你 不 考虑 这 政治的 伦理 和 考虑 仅有的 这  
[ɪ'mɪːdiət] [prə'tekʃn] [ʌv; əv][laɪf] . "  
**immediate protection of life . "**  
即时 保护 的 生活 . "

至少如果你不考虑政治伦理，只考虑眼前的生命安全保护的话。



" [aɪ][toʊld][juː; jʊ][aɪ'd] [teɪk] [kə] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌregjuˈleɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][roʊd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ]  
" **I told you I'd take care of the regulation of the road as soon as I**  
" 我 讲述 你 ID 拿 关心 的 这 规定 的 这 路 作为 很快 作为 我  
[wʌz; wəz][ɑːr 'iː] - [rɪˈlektɪd] . "  
**was re - elected .** "  
曾是 关于 - 当选 . "

“我告诉过你，一旦我连任，就会立即着手解决道路管理问题。”

" [jiː; ji] - [iːz] .  
" **Ye - es .**  
" 叶 - es .

“是的。

[bʌt; bət][kʊd; kəd][juː; jʊ] ? "  
**But could you ?** "  
但 可以 你 ? "

但你能做到吗？

" [ˈsɜːrt(ə)nli] [aɪ][kʊd; kəd] . "  
" **Certainly I could .** "  
" 当然 我 可以 . "

“当然可以。”

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ðæt] [wʌns] [ðeɪd] [ɡɑːt][ðer; ðər] [ˈletərz] [bæk] , [juːd] [biː; bi][ɪn][ðer; ðər] [ˈpaʊər] .  
" **I should say that once they'd got their letters back , you'd be in their power .**  
" 我 应该 说 那 一次 他们会 得到 他们的 信件 后退 , 你会 是 在 他们的 力量 .

“我应该说，一旦他们拿回了信件，你就落入他们的掌控之中了。”

" [ˈleɪtən] [ɡɑːt][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .  
" **Leighton got to his feet .**  
" 莱顿 得到 到 他的 脚 .

莱顿站了起来。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈæŋɡri] .  
**He was angry .**  
他 曾是 生气的 .

他很生气。

[hiː; hi] [feɪst] [luːk] , [huː] [dɪd][nɑːt] [ʃɪft] [hɪz; ɪz] [ˈleɪzi] [poʊz] .  
**He faced Luke , who did not shift his lazy pose .**  
他 面对 卢克 , WHO 做过 不是 转移 他的 懒惰的 姿势 .

他面对着卢克，卢克依然保持着懒散的姿势。

" [lʊk] [hɪr] , " [hiː; hi] [sed] , " [wiːv] [bɪn] [ˈfrendz] , [ænd; ənd] [juːv] [dʌn] [ɡʊd] [wɜːrk] [fɔːr; fər]  
" **Look here , " he said , " we've been friends , and you've done good work for**  
" 看 这里 , " 他 说 , " 我们已经 到过 朋友们 , 和 你已经 完毕 好的 工作 为了  
[em 'iː] ,  
**me ,**  
我 ,

“听着，”他说，“我们一直是朋友，而且你帮我做了很多好事。”

[ɪˈspeʃəli] [ðɪs] [æftərˈnuːn] — — "  
**especially this afternoon — —** "  
尤其 这 下午 — — "

尤其是今天下午——”

" [θæŋks] , " [sed] [luːk] .  
" **Thanks , " said Luke .**  
" 谢谢 , " 说 卢克 .

“谢谢，”卢克说。

" [bʌt; bət][aɪ 'ti:] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [taɪm] [hæd; həd] [kʌm] [wen] [ju:d] [ˈbetər] [ʌndərˈstænd] [hu:z]  
" **But it looks as if the time had come when you'd better understand who's**  
" 但 它 看起来 作为 如果 这 时间 有 来 什么时候 你会 更好的 理解 谁是  
[ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈɑ:fɪs] . "  
**the head of this office .** "  
这 头 的 这 办公室 . "

“但看来你最好还是弄清楚谁才是这个办公室的负责人吧。”

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] , " [lu:k] [ə'fɔrd] [hɪz; ɪz] [tʃi:f] ; [ænd; ənd] [ðen] [ˈædɪd] : " [aɪm][glæd][tu:; tə] [seɪ] . "  
" **You are , " Luke assured his chief ; and then added : " I'm glad to say .** "  
" 你 是 , " 卢克 保证 他的 首席 ; 和 然后 额外 : " 我是 高兴的 到 说 . "  
"你当然可以,"卢克向他的上司保证道; 然后又补充说: “我很高兴这么说。”

" [wel] , [ðen] , [ˈhju:bɜː] , [aɪv] [gɑ:t][tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] [ðæt] [ɪf] [ju:; jʊ] [dəʊnt][ækt] [ə'kɔ:rdɪŋli] ,  
" **Well , then , Huber , I've got to tell you that if you don't act accordingly ,**  
" 出色地 , 然后 , 胡贝尔 , 我已经 得到 到 告诉 你 那 如果 你 不 行为 因此 ,  
"那么, 胡贝尔, 我必须告诉你, 如果你不采取相应的行动,

[wi:; wi][mʌst; məst][pɑ:rt] ['kʌmpəni] .  
**we must part company .**  
我们 必须 部分 公司 .

我们必须分道扬镳。

" [lu:k] [reɪzd] [hɪz; ɪz] ['lɪstləs] [aɪz] .  
" **Luke raised his listless eyes .**  
" 卢克 提高 他的 蔫 眼睛 .

卢克无精打采地抬起眼睛。

" [ju:v] [kwart] [meɪd] [ʌp][jɔr; jər][maɪnd][tu:; tə][du:] [ðɪs] [θɪŋ] , ['leɪtən] ? "  
" **You've quite made up your mind to do this thing , Leighton ?** "  
" 你已经 相当 制成 向上 你的 头脑 到 做 这 事物 , 莱顿 ? "  
“莱顿, 你真的下定决心要做这件事了吗? ”

" [let] [ju:; jʊ][goʊ] ?  
" **Let you go ?**  
" 让 你 去 ?

“放你走? ”

[nɑ:t] [ɪf] [ju:l] ['oʊnli][bi:; bi] ['ri:z(ə)nəb(ə)] . "  
**Not if you'll only be reasonable .** "  
不是 如果 你会 仅有的 是 合理的 . "

只要你讲道理, 就不会有问题。

" [aɪ] [mi:n] [ðɪs] [θɪŋ] [əˈbʌʊt] [ðə; ði] ['letərz] . "  
" **I mean this thing about the letters .** "  
" 我 意思是 这 事物 关于 这 信件 . "

“我是指关于信件的那件事。”

" [jes] . "  
" **Yes .** "  
" 是的 . "

“是的。”

" [jʊə(r)] ['goʊɪŋ][tu:; tə] [meɪk] [ju:z][ʌv; əv] [ði:z] ['feləʊz] - ['mʌni] - ['paʊə] [ɪn]['pɑ:lətɪks] ? "  
" **You're going to make use of these fellows ' money - power in politics ?** "  
" 你是 去 到 制作 使用 的 这些 伙伴们 - 钱 - 力量 在 政治 ? "

“你打算利用这些人的金钱势力进入政坛吗? ”

" [ɪts] [ɔ:l'redi] [ɪn]['pɑ:lətɪks] .  
" **It's already in politics .**  
" 它是 已经 在 政治 .

“它已经渗透到政治中了。”

[aɪ 'ti:] ['ɔ:lweɪz] [hæz; həz] [bɪn] . "

**It always has been . "**

它 总是 有 到过 . "

一直都是这样。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][traɪ][tuː; tə][juːz][aɪ 'ti:][fɔːr; fər] [jɔːr'self] ? "

**" But you are going to try to use it for yourself ? "**

" 但 你 是 去 到 尝试 到 使用 它 为了 你自己 ? "

“但你是打算自己利用它吗？”

" [jes] , [aɪ][eɪ 'em] .

**" Yes , I am . "**

" 是的 , 我 是 . "

“我是。

[ɪts] [maɪ] [oʊn] ['bɪznəs] . "

**It's my own business . "**

它是 我的 自己的 商业 . "

这是我自己的事。

" [ɪz][aɪ 'ti:] ?

**" Is it ? "**

" 是 它 ? "

是吗？

[ðæt] ['mʌni] [ɪz] [blʌd] - ['mʌni] , ['leɪtən] . "

**That money is blood - money , Leighton . "**

那 钱 是 血 - 钱 , 莱顿 . "

莱顿，那可是沾满鲜血的钱。

" [jʊə(r)] [ə; eɪ] [fuːl] ! "

**" You're a fool ! "**

" 你是 一个 傻子 ! "

你真是个傻瓜！

" [aɪ] [noʊ] [aɪ][eɪ 'em] .

**" I know I am . "**

" 我 知道 我 是 . "

我知道我是。

[bʌt; bət] [ɪts] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪm] ['wɜːrɪd] [ə'baʊt] .

**But it's you that I'm worried about .**

但 它是 你 那 我是 担心 关于 .

但我担心的是你。

[jʊə(r)] [kwɑɪt] [dɪ'tɜːrɪnd] ? "

**You're quite determined ? "**

你是 相当 决定 ? "

你决心很大？

" [æbsə'luːtli] .

**" Absolutely . "**

" 绝对地 . "

“绝对地。

" [luːk] [ˈrʌgd] [hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] .

**" Luke shrugged his shoulders . "**

" 卢克 耸了耸肩 他的 肩膀 . "

卢克耸了耸肩。

[hiː; hi][brɪ'ɡæən][tuː; tə] [muːv] ['sləʊli] [təːrd] [ðə; ðɪ] [dɔːr] .

**He began to move slowly toward the door .**

他 开始 到 移动 缓慢地 朝向 这 门 .

他开始缓缓向门口走去。

" [hɪr] ! " [sed] ['leɪtən] ['ʃɑːrpli] .  
" **Here ! " said Leighton sharply .**  
" 这里 ! " 说 莱顿 尖锐地 .

“到这儿！”莱顿厉声说道。

" [hwɛr] [juː; jʊ] ['ɡoʊɪŋ] ?  
" **Where're you going ?**  
" 在哪里 你 去 ?

你要去哪里？

" [luːk] ['skɜːsli] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm; ɪm] .  
" **Luke scarcely looked at him .**  
" 卢克 几乎 看起来 在 他 .

卢克几乎没看他一眼。

" [aɪm] ['ɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [raɪt] [maɪ] [,rezɪɡ'neɪ(ə)n] .  
" **I'm going to write my resignation .**  
" 我是 去 到 写 我的 辞职 .

“我要写辞呈。”

" ['leɪtən] [wʌz; wəz] ['stɑːrtld] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [traɪd] [nɑːt] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ˌaɪ 'tiː] .  
" **Leighton was startled , but he tried not to show it .**  
" 莱顿 曾是 惊慌 , 但 他 尝试 不是 到 展示 它 .

“莱顿吓了一跳，但他努力不表现出来。”

" ['veri] [wel] , " [hiː; hi] [sed] , " [raɪt] [ˌaɪ 'tiː] .  
" **Very well , " he said , " write it .**  
" 非常 出色地 , " 他 说 , " 写 它 .

“很好，”他说，“写下来。”

[bʌt; bət] [dəʊnt] [biː; bi] [tuː] [fæst] : [juː; jʊ] [meɪ] [hænd] ['oʊvər] [ðoʊz] ['letərz] [fɜːrst] . " **But don't be too fast : you may hand over those letters first .** "   
" 但 不 是 也 快速地 : 你 可能 手 超过 那些 信件 第一的 . "

但别太着急：你可能得先把那些信交出去。

" ['letərz] ?  
" **Letters ?**  
" 信件 ?

信件？

" [luːk] [siːmd] ['nevər] [tuː; tə] [hæv; həv] [hɜːrd] [ðə; ði] [wɜːrd] [brɪ'fɔːr] .  
" **Luke seemed never to have heard the word before .**  
" 卢克 似乎 绝不 到 有 听到 这 单词 前 .

卢克似乎以前从未听过这个词。

" [wʌt] ['letərz] ? "  
" **What letters ?** "  
" 什么 信件 ? "

什么信件？

" [waɪ] [duː] [juː; jʊ] [traɪ] [soʊ] [hɑːrd] [tuː; tə] [biː; bi] [æn; ən] [æs] , ['hjuːbɜː] ?  
" **Why do you try so hard to be an ass , Huber ?**  
" 为什么 做 你 尝试 所以 难的 到 是 一个 屁股 , 胡贝尔 ?

“你为什么这么努力地想当个混蛋，Huber？”

" [ðə; ði] ['dɪstrɪkt] - [ə'tɜːrni] [ɪk'stendɪd] [hɪz; ɪz] [hænd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['pepərz] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] ['ɡɪv(ə)n]  
" **The District - Attorney extended his hand for the papers that he had given**  
" 这 区 - 律师 扩展 他的 手 为了 这 文件 那 他 有 给定  
[luːk] ['dɔːrɪŋ] [ðə; ði] ['ɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ] ['rɑːlɪnz] .  
**Luke during the interview with Rollins .**  
卢克 期间 这 面试 和 罗林斯 .

“地方检察官伸出手去拿他在与罗林斯面谈时交给卢克的文件。

" [dra:p][ɔ:l] [ðɪs] [ˌreziɡˈneɪ(ə)n][ra:t] — [maɪ] [ˈletərz] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] .

" **Drop all this resignation rot — My letters , of course .**  
" 降低 全部 这 辞职 腐烂 — 我的 信件 , 的 课程 .

“把这些辞职的废话都扔掉——当然，指的是我的信。”

" [ˈlu:ks] [feɪs] [met] [ˈleɪtənz] [ˈferli] .

" **Luke's face met Leighton's fairly .**  
" 路加的 脸 遇见 莱顿的 相当 .

卢克的脸与莱顿的脸迎了上来。

" [ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈletərz] [aɪ][hæv; həv] [əˈbaʊt] [ˌem ˈi:] , " [hi:; hi] [sed] [wɪð; wɪθ][ˈkwaɪət] [dɪˈstɪŋktnəs] ,

" **The only letters I have about me , " he said with quiet distinctness ,**  
" 这 仅有的 信件 我 有 关于 我 , " 他 说 和 安静的 明显 ,

“我仅有的几封关于我的信件，”他平静而清晰地说。

" [ɑ:r; ər] [tu:] [ðæt] [ɑ:r; ər][maɪ] [ˈprɑ:pərti] .

" **are two that are my property .**  
" 是 二 那 是 我的 财产 .

“这两件都是我的财产。”

[aɪ] [bɔ:t] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðə; ði][læst] [tu:] [ˈθaʊz(ə)nd] [faɪv] [ˈhʌndrəd] [ˈdɑ:ləz, ˈdɒləz][ʌv; əv][maɪ] [oʊn]

**I bought them with the last two thousand five hundred dollars of my own**  
我 买 他们 和 这 最后的 二 千 五 百 美元 的 我的 自己的

**money .**  
钱 .

我用自己最后的两千五百美元买下了它们。

" [æz; əz][ðə; ði][wɜ:rdz] [keɪm] [hoʊm][tu:; tə][hɪm; ɪm] , [ˈleɪtənz] [feɪs] [gru:] [ˈpɜ:rp(ə)l] .

" **As the words came home to him , Leighton's face grew purple .**  
" 作为 这 字 来了 家 到 他 , 莱顿的 脸 生长 紫色的 .

“当这些话传到莱顿耳中时，他的脸涨得通红。”

[hɪz; ɪz] [braʊz] [met] [ɪn][ə; eɪ] [nɑ:t] .

**His brows met in a knot .**  
他的 眉毛 遇见 在 一个 结 .

他眉头紧锁。

[æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈtɛmpəlz] [tu:] [veɪnz] [pʌlst] [ˈvɪzəbli] .

**At his temples two veins pulsed visibly .**  
在 他的 寺庙 二 静脉 脉冲 明显地 .

他太阳穴上的两条血管清晰可见地搏动着。

" [wɒts] [ðæt] ? " [hi:; hi] [kraɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈstreɪnɪŋ] [θroʊt] .

" **What's that ? " he cried with a straining throat .**  
" 是什么 那 ? " 他 哭 和 一个 紧张 喉 .

“那是什么？”他嗓子嘶哑地喊道。

" [wɒts] [ðæt] ?

" **What's that ?**  
" 是什么 那 ?

那是什么？

[ju:; jʊ] — — [ɡɪv] [ðem; ðəm] [hɪr] [ðɪs] [ˈmɪnɪt] ; [ðeə(r)] [maɪn] !

**You — — Give them here this minute ; they're mine !**  
你 — — 给 他们 这里 这 分钟 ; 它们是 矿 !

你——立刻把它们给我；它们是我的！

[ðeə(r)] [maɪn] .

**They're mine .**  
它们是 矿 .

它们是我的。

[ðeə(r)] [maɪn] !  
**They're mine !**  
它们是 矿 ！

它们是我的！

[juː; jʊ] [noʊ] [dæmɪd] [wel] [ðeə(r)] [maɪn] !  
**You know damned well they're mine !**  
你 知道 该死的 出色地 它们是 矿 ！

你心里清楚得很，它们都是我的！

" [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] ['kaʊntɪd] [ɑːn] [ðɪs] .  
" **He had not counted on this .**  
" 他 有 不是 计数 在 这 。

他没想到会这样。

[ðə; ði] [ʌnɪk'spektɪd] [dɪsə'pɔɪntmənt] [tɔːst] [hɪm; ɪm][frəm; frəm][ðə; ði] ['sʌmɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊps] [tuː; tə]  
**The unexpected disappointment tossed him from the summit of the hopes to**  
这 意外 失望 抛掷 他 从 这 首脑 的 这 希望 到  
[wɪtʃ] , [ðæt] [æftər'nuːn] ,  
**which , that afternoon ,**  
哪个 , 那 下午 ,

意料之外的失望让他从那天下午他所憧憬的希望之巅峰跌落谷底。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [ʌnɪk'spektɪdli] ['lɪftɪd] .  
**he had been so unexpectedly lifted .**  
他 有 到过 所以 不料 抬起 。

他被意外地抬了起来。

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ][blaɪnd] [dæʃ] [æt; ət]['hjuːbɜː] .  
**He made a blind dash at Huber .**  
他 制成 一个 瞎的 短跑 在 胡贝尔 。

他盲目地冲向了胡贝尔。

['luːks] [tuː] [hændz] [kɔːt] [bəʊθ][ʌv; əv] ['leɪtənz] [rɪsts] .  
**Luke's two hands caught both of Leighton's wrists .**  
路加的 二 双手 捕捉 两个都 的 莱顿的 手腕 。

卢克的双手抓住了莱顿的两只手腕。

[baɪ][ðə; ði] [ɪg'zɜːrʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [suː'pɪəriə] [streŋθ] [ðæt] ['skɜːsli] [[ʊəd] [ɪt'self] ,  
**By the exertion of a superior strength that scarcely showed itself ,**  
经过 这 用力 的 一个 优越的 力量 那 几乎 显示 本身 ,

凭借着一种几乎不显露出来的强大力量，

[ðə; ði] [ə'sɪstənt] [fɔːrst] [daʊn] [ðə; ði] ['mæstɜːz] [ɑːrmz][ænd; ænd][held][ðem; ðəm][æt; ət][hɪz; ɪz] [flæŋks] .  
**the assistant forced down the master's arms and held them at his flanks .**  
这 助手 强制 向下 这 硕士学位 武器 和 握住 他们 在 他的 侧翼 。

助手强行按住主人的双臂，将它们按在他的腰侧。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər][maɪ] ['letərz] , " [sed] [luːk] .  
" **They are my letters , " said Luke .**  
" 他们 是 我的 信件 , " 说 卢克 。

“这些是我的信，”卢克说。

" [let] [goʊ] !  
" **Let go !**  
" 让 去 ！

“松手！

" ['leɪtən] [rentʃt] [æt; ət][ðə; ði] [ɪm'prɪzənɪŋ] [grɪp] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [rentʃt] [wɪ'ðəʊt] [ɪ'fekt] .  
" **Leighton wrenched at the imprisoning grip ; but he wrenched without effect .**  
" 莱顿 扭动 在 这 监禁 紧握 ; 但 他 扭动 没有 影响 。

“莱顿拼命挣扎，想要挣脱束缚；但他的挣扎毫无效果。”

" [let] [em 'i:][gʊʊ] ! "

" Let me go ! "

" 让 我 去 ！ "

“放开我！ ”

" [ˈsɜ:rt(ə)nli] , " [sed] [lu:k] .

" Certainly , " said Luke .

" 当然 , " 说 卢克 .

“当然,”卢克说。

[hi:; hi] [fri:d] [ðə; ði] [ˈpæntɪŋ] [mæn] .

He freed the panting man .

他 自由 这 喘息 男人 .

他解救了这个气喘吁吁的男人。

" [aɪ] [ˈmɪrli] [ˈwɑ:ntɪd] [tu:; tə] [prəˈtekt] [maɪˈself][ænd; ənd] [[ʊʊ] [ju:; jʊ][aɪ ˈti:] [ˈwʊdnt] [help][ju:; jʊ][tu:; tə]

" I merely wanted to protect myself and show you it wouldn't help you to

" 我 仅仅 通缉 到 保护 我 和 展示 你 它 不会 帮助 你 到

[ju:z] [fɔ:rs] .

use force .

使用 力量 .

“我只是想保护自己，并向你表明，使用武力对你没有任何帮助。”

" [ˈleɪtən] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [stɪl] [kənˈtɔ:rtɪd] , [traɪd] [əˈhʌðər] [təʊn] .

" Leighton , his face still contorted , tried another tone .

" 莱顿 , 他的 脸 仍然 扭曲的 , 尝试 其他 语气 .

“莱顿的脸依然扭曲着，他换了一种语气。

" [aɪ ˈti:] [ˈɪznt] [fer] [ʌv; əv][ju:; jʊ] , [ˈhju:bə] .

" It isn't fair of you , Huber .

" 它 不是 公平的 的 你 , 胡贝尔 .

“你这样做不公平，胡贝尔。”

[aɪm] [ˈsɔ:ri] [aɪ] [went] [æt; ət][ju:; jʊ] [ðæt] [wei] ;

I'm sorry I went at you that way ;

我是 对不起 我 去 在 你 那 方式 ;

我很抱歉我那样对你；

[bʌt; bət][ju:; jʊ] [noʊ] [wel] [ɪˈnʌf] [ðʊʊz] [ˈletərz] [bɪˈlɔ:ŋ] [tu:; tə][em 'i:] . "

but you know well enough those letters belong to me . "

但 你 知道 出色地 足够的 那些 信件 属于 到 我 . "

但你很清楚，那些信是我的。

" [ðeɪ] [bɪˈlɔ:ŋ] , " [sed] [lu:k] , " [tu:; tə][ðə; ði][mæn] [ðæt] [kæn; kən] [meɪk] [ðə; ði] [ˈbetər] [ju:z][ʌv; əv]

" They belong , said Luke , to the man that can make the better use of

" 他们 属于 , " 说 卢克 , " 到 这 男人 那 能 制作 这 更好的 使用 的

[ðem; ðəm] . "

them . "

他们 . "

“它们属于,”卢克说，“属于能够更好地利用它们的人。”

" [wʌt] [ju:z][kæn; kən][ju:; jʊ] [meɪk] ? "

" What use can you make ? "

" 什么 使用 能 你 制作 ? "

“你能用它做什么？ ”

" [ə; eɪ] [ˈbetər] [wʌn][ðæn; ðən][ju:; jʊ] [seɪ] [ju:; jʊ] [wɪl] . "

" A better one than you say you will . "

" 一个 更好的 一 比 你 说 你 将要 . "

“比你承诺的要好得多。”

" [ðeɪ] [wɜːr; wər] [brɔːt] [hɪr] [fɔːr; fər][em 'iː] . "

" **They were brought here for me** . "

" 他们 是 带来 这里 为了 我 . "

“他们是我带到这里来的。”

" [baɪ][ə; eɪ] [θiːf] . "

" **By a thief** . "

" 经过 一个 贼 . "

“被小偷偷拿走了。”

" [wel] , [jʊə(r)] [naɪt][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [rɪˈstɔːr] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðer; ðər] [ˈoʊnər] , [aɪr; ər][juː; jʊ] ? "

" **Well, you're not going to restore them to their owner, are you?** "

" 出色地 , 你是 不是 去 到 恢复 他们 到 他们的 所有者 , 是 你 ? "

“看来你不会把它们还给原主人了，是吗？”

" [pər'hæps] . "

" **Perhaps** . "

" 也许 . "

“也许。”

" [wʌt] ? "

" **What?** ? "

" 什么 ? "

“什么？”

" ['leɪtən] [læft] ['sɪnɪkli] . "

" **Leighton laughed cynically** . "

" 莱顿 笑了 愤世嫉俗地 . "

莱顿冷笑着说。

" [soʊ] [ðæts] [wʌt] [jʊr; jər][ˈmɔːrəl] [təʊnz] [fɔːr; fər] , [ɪz][aɪ 'tiː] ? "

" **So that's what your moral tone's for, is it?** "

" 所以 那就是 什么 你的 道德 音调 为了 , 是 它 ? "

“所以，这就是你用道德说教的目的吗？”

" [pər'hæps] . "

" **Perhaps** . "

" 也许 . "

“也许。”

" [oʊ] , [kʌm] [ɑːn] , [ˈhjuːbɜː] , [aɪ] [ˈdɪdnt] [miːn] [ðæt] . "

" **Oh, come on, Huber, I didn't mean that.** "

" 哦 , 来 在 , 胡贝尔 , 我 没有 意思是 那 . "

“哦，拜托，胡贝尔，我不是那个意思。”

[ˈenihaʊ] , [juː; jʊ] [noʊ] , [aɪ][ˈoʊnli] [æskt] [juː; jʊ][tuː; tə] [lend] [em 'iː][ðə; ði] ['mʌni] . "

**Anyhow, you know, I only asked you to lend me the money.** "

无论如何 , 你 知道 , 我 仅有的 问 你 到 借 我 这 钱 . "

总之，你知道，我只是请你借钱给我而已。

" [ðə; ði] ['letərz] , " [sed] [luːk] [ə'gen] , "

" **The letters, said Luke again,** ,

" 这 信件 , " 说 卢克 再次 ,

“那些信，”卢克又说。

" [bɪˈlɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði][mæn] [ðæt] [kæn; kən] [meɪk] [ðə; ði] ['betər] [juːz][ʌv; əv][ðem; ðəm] . "

" **belong to the man that can make the better use of them** . "

" 属于 到 这 男人 那 能 制作 这 更好的 使用 的 他们 . "

“归能够更好地利用它们的人所有。”

" [aɪl] [duː][ðə; ði] [raɪt] [θɪŋ] [baɪ][juː; jʊ] , [ˈhjuːbɜː] , [ɪf] [juː; jʊ] [ɡɪv] [ðem; ðəm] [bæk] [tuː; tə][em 'iː] . "

" **I'll do the right thing by you, Huber, if you give them back to me.** "

" 患病的 做 这 正确的 事物 经过 你 , 胡贝尔 , 如果 你 给 他们 后退 到 我 . "

“如果你把它们还给我，胡贝尔，我会好好待你的。”



" [θækŋk] [juː; jʊ] .  
" Thank you .  
" 感谢 你 .

“谢谢。

[ðə; ði] ['ri:əl] ['oʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['letərz] [kæn; kən][duː] [mɔːr] — [wen] [aɪm][fɔːr; fər] [seɪl] .  
The real owner of the letters can do more — when I'm for sale .  
这 真实的 所有者 的 这 信件 能 做 更多的 — 什么时候 我是 为了 销售 .  
信件的真正主人可以做更多的事情——当我被出售的时候。

" ['leitən] [bent] ['fɔːrwəd][ænd; ənd][brɪ'gæn][tuː; tə] ['wɪspər] .  
" Leighton bent forward and began to whisper .  
" 莱顿 弯曲 向前 和 开始 到 耳语 .

莱顿俯下身，开始低声说话。

" [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [aɪl] [duː][fɔːr; fər][juː; jʊ] [pə'litɪkli] , " [hiː; hi][brɪ'gæn] .  
" I'll tell you what I'll do for you politically , " he began .  
" 患病的 告诉 你 什么 患病的 做 为了 你 政治上 , " 他 开始 .

“我会告诉你我将在政治上为你做些什么，”他开口说道。

" [aɪl] — — "  
" I'll — — "  
" 患病的 — — "

“患病的 - ”

" [noʊ] [θækŋk] [juː; jʊ] , " [sed] [luːk] .  
" No thank you , " said Luke .  
" 不 感谢 你 , " 说 卢克 .

“不用了，谢谢。”卢克说。

" [wel] , [ðen] , " — ['leitən] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [naʊ] [waɪt] [frʌm; frəm] [fɪr] [ʌv; əv] [lɔːs] ,  
" Well, then, — Leighton, his face now white from fear of loss ,  
出色地 , 然后 , " — 莱顿 , 他的 脸 现在 白色的 从 害怕 的 损失 ,  
“好吧，”——莱顿，他因害怕失去而脸色苍白。

[ə'pɪrd] [tuː; tə] [kə'pɪtʃuleɪt] - " [gɪv] [ðem; ðəm] [bæk] [ænd; ənd] [aɪl] [juːz][ðem; ðəm][ðə; ði] [wei] [juː; jʊ]  
appeared to capitulate - " give them back and I'll use them the way you  
出现 到 投降 - " 给 他们 后退 和 患病的 使用 他们 这 方式 你  
[wɑːnt][ðem; ðəm] [juːst] .  
want them used .  
想 他们 用过的 .

似乎屈服了——“把它们还给我，我会按照你想要的方式使用它们。”

" [ðə; ði] [tuː] [ menz ] [aɪz] [praʊbd] [wʌn] [ə'hʌðər] .  
" The two men's eyes probed one another .  
" 这 二 男士 眼睛 探测 — 其他 .

两人目光交汇。

" [aɪ][dəunt] [brɪ'li:v] [juː; jʊ] , " [sed] [luːk] .  
" I don't believe you , " said Luke .  
" 我 不 相信 你 , " 说 卢克 .

“我不相信你，”卢克说。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz]['faɪn(ə)l] , [ænd; ənd][aɪ 'tiː] [droʊv] ['leitən] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['pɜːrp(ə)][reɪdʒ] .  
It was final , and it drove Leighton back to his purple rage .  
它 曾是 最终的 , 和 它 驾驶 莱顿 后退 到 他的 紫色的 愤怒 .

事情就此结束，这让莱顿再次陷入了极度的愤怒之中。

" [aɪl] ['ruːɪn][juː; jʊ] !  
" I'll ruin you !  
" 患病的 废墟 你 !

“我会毁了你！ ”

" [hi:; hi] ['θretnd] .  
" **he threatened** .  
" 他 威胁 .

他威胁道。

" [ænd; ənd] [ðeɪl] ['ru:ɪn][ju:; jʊ] .  
" **And they'll ruin you** .  
" 和 他们会 废墟 你 .

他们会毁了你。

[gʊʊ] [ə'hed] [ænd; ənd] [rɪ'zaɪn] .  
**Go ahead and resign** .  
去 前方 和 辞职 .

你尽管辞职吧。

[rɪ'zaɪn] ?  
**Resign ?**  
辞职 ?

辞职？

[ju:; jʊ] [kɑ:nt] .  
**You can't** .  
你 不能 .

你不能。

[jʊə(r)] ['faɪərd] !  
**You're fired !**  
你是 被解雇 !

你被解雇了！

[du:][ju:; jʊ] [hɪr] [ðæt] ?  
**Do you hear that ?**  
做 你 听到 那 ?

你听到了吗？

[jʊə(r)] ['faɪərd] !  
**You're fired !**  
你是 被解雇 !

你被解雇了！

[naʊ] [gʊʊ][ænd; ənd][traɪ][tu:; tə][du:] ['sʌmθɪŋ] .  
**Now go and try to do something** .  
现在 去 和 尝试 到 做 某物 .

现在去尝试做点什么吧。

[ju:; jʊ] [kɑ:nt] [du:][ə; eɪ] [θɪŋ] [bʌt; bət] [sel] [ðʊʊz] ['letərz] [tu:; tə][ðə; ðɪ] ['pi:p(ə)l] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]['stɔʊlən]  
**You can't do a thing but sell those letters to the people they were stolen**  
你 不能 做 一个 事物 但 卖 那些 信件 到 这 人们 他们 是 被盗  
[frʌm; frəm] .  
**from** .  
从 .

除了把那些信件卖给被偷的人之外，你什么也做不了。

[ɪf] [ju:; jʊ][traɪ] [ðæt] , [aɪl] [ʊʊ] [ju:; jʊ] [ʌp] , [ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ][traɪ] ['eniθɪŋ] [els] [wɪð; wɪθ] [ðʊʊz]  
**If you try that , I'll show you up , and if you try anything else with those**  
如果 你 尝试 那 , 患病的 展示 你 向上 , 和 如果 你 尝试 任何事物 别的 和 那些  
['pi:p(ə)l] ,  
**people** ,  
人们 ,

如果你敢那样做，我会让你好看；如果你再对那些做任何事，

[ðeɪl]   [ˈberi] [juː; jʊ] [soʊ] [diːp] [ˈnoʊbəːdi] [ˈevər] [kæn; kən] [dig] [daʊn] [fɑːr]   [ɪˈhʌf]   [tuː; tə] [faɪnd] [juː; jʊ] .  
**they'll bury you so deep nobody ever can dig down far enough to find you .**  
他们会 埋葬 你 所以 深的 无人 曾经 能 挖 向下 远的 足够的 到 寻找 你 .

他们会把你埋得那么深，以至于没有人能挖到足够深的地方找到你。

[duː] [juː; jʊ] [noʊ]   [huː]   [jʊə(r)] [ʌp] [əˈɡenst]   [wen]   [juː; jʊ] [bʌk]   [ðæt] [kraʊd] ?  
**Do you know who you're up against when you buck that crowd ?**  
做 你 知道 WHO 你是 向上 反对 什么时候 你 巴克 那 人群 ?

当你逆潮流而动时，你知道你面对的是谁吗？

[ðeɪ]   [wəʊnt] [let] [juː; jʊ] [wɔːk] [ðə; ði] [seɪm]   [ɜːrθ]   [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] !  
**They won't let you walk the same earth with them !**  
他们 惯于 让 你 走 这 相同的 地球 和 他们 !

他们不会让你和他们走在同一片土地上！

[ɡoʊ] [ɑːn] .  
**Go on .**  
去 在 .

继续。

[juːl]   [biː; bi] [kɪld]   , [ænd; ənd]   [aɪl] [biː; bi]   [dæmd]   [ɡlæd] [ʌv; əv] [aɪ ˈtiː] .  
**You'll be killed , and I'll be damned glad of it .**  
你会 是 被杀 , 和 患病的 是 该死的 高兴的 的 它 .

你会死的，而我会为此感到无比高兴。

[faɪt]   [ðem; ðəm] , [wɪl] [juː; jʊ] ?  
**Fight them , will you ?**  
斗争 他们 , 将要 你 ?

你会和他们战斗吗？

[juː; jʊ] [maɪt]   [æz; əz] [wel]   [drɔː] [ə; eɪ] [ɡʌn] [ɑːn] [ɡɑːd]   [ɔːlˈmaɪti] !  
**You might as well draw a gun on God Almighty !**  
你 可能 作为 出色地 画 一个 枪 在 上帝 全能者 !

你还不如拿枪指着上帝呢！

[naʊ]   , [ðen]   , [ɡet] [aʊt] [ʌv; əv]   [hɪr] .  
**Now , then , get out of here .**  
现在 , 然后 , 得到 出去 的 这里 .

好了，现在，赶紧离开这里。

[ɡet] [aʊt] , [ɔːr]   [aɪl]   [hæv; həv] [juː; jʊ]   [kɪkt]   [aʊt] !  
**Get out , or I'll have you kicked out !**  
得到 出去 , 或者患病的 有 你 踢 出去 !

滚出去，否则我就把你赶出去！

"   [ˈtʃæptər]   [ˈvaɪ, ˈviː]  
" **CHAPTER VI**  
"   章   六年级

第六章

[tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] [ɑːn][ðə; ði] ['twentiəθ] [flɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wɔːl] [stri:t] ['skaɪskreɪpər] — [ðæt] ['ɑːfɪs]  
**To his office on the twentieth floor of a Wall Street skyscraper — that office**  
到 他的 办公室 在 这 第二十 地面 的 一个 墙 街道 摩天大楼 — 那 办公室  
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [məˈhɑːɡəni] ['teɪbl] [æt; ət][ɪts] ['sentər] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪnˈɡreɪvɪŋ] [ʌv; əv] [dʒɔːrdʒ]  
**with the mahogany table at its center and the engraving of George**  
和 这 桃花心木 桌子 在 它是 中心 和 这 雕刻 的 乔治  
[ˈwɑːʃɪŋtən] [bɪˈtwiːn] [tuː] ['wɪndəʊz] — [ðə; ði]['mæstər] [keɪm] [æt; ət][hɪz; ɪz]['juːʒuəl] [taɪm] [ɑːn][ðə; ði]  
**Washington between two windows — the master came at his usual time on the**  
华盛顿 之间 二 视窗 — 这 掌握 来了 在 他的 通常 时间 在 这  
[ˈmɔːrniŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ['fɑːləʊɪŋ] [ðə; ði] [nɔːrθ] [brɪdʒ] [rek] .  
**morning of the day following the North Bridge wreck .**  
早晨 的 这 天 下列的 这 北 桥 破坏 .

在北桥事故发生后的第二天早上，大师像往常一样来到他在华尔街摩天大楼二十层的办公室——那间办公室中央摆着一张红木桌子，两扇窗户之间挂着乔治·华盛顿的画像。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [drest] ['niːtli] , [æz; əz] ['ɔːlweɪz] , [ɪn][ə; eɪ][suːt][ʌv; əv] ['rʌsɪt] [braʊn] .  
**He was dressed neatly , as always , in a suit of russet brown .**  
他 曾是 穿着 整齐地 , 作为 总是 , 在 一个 套装 的 赤褐色 棕色的 .  
他一如既往地穿着整洁，一身赤褐色西装。

[ˈbriːðɪŋ] ['vɪzəbli] , [bʌt; bət] ['nɔɪzləsli] ,  
**Breathing visibly , but noiselessly ,**  
呼吸 明显地 , 但 无声 ,  
呼吸清晰可见，却无声无息。

[hiː; hi] [pæst] [ðə; ði] ['restɪŋ] ['tɪkər] [ænd; ənd] [wɔːkt] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ˌoʊvərˈlʊkɪŋ]  
**he passed the resting ticker and walked to one of the windows overlooking**  
他 通过了 这 休息 股票代码 和 步行 到 一 的 这 视窗 俯瞰  
[ðə; ði] ['læbərɪnθ] .  
**the labyrinth .**  
这 迷宫 .  
他经过静止的计时器，走到一扇可以俯瞰迷宫的窗户前。

[hɪz; ɪz] [nɪr] - ['saɪtɪd] , ['biːdi] [aɪz] [piəd] [tɔːrd] [ðə; ði][web][ʌv; əv] [striːts] [brɪˈlʊʊ] ,  
**His near - sighted , beady eyes peered toward the web of streets below ,**  
他的 靠近 - 目击者 , 珠子 眼睛 窥视 朝向 这 网站 的 街道 以下 ,  
他那双近视的、小小的眼睛凝视着下方错综复杂的街道。

[ɑːn][ðə; ði] [krɔːs] - [θredz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [blæk] ['dɑːts] [ðæt] [wɜːr; wər] ['hʌrɪŋ] [men][ænd; ənd]  
**on the cross - threads of which the black dots that were hurrying men and**  
在 这 叉 - 线程 的 哪个 这 黑色的 点 那 是 匆忙 男人 和  
[ˈwɪmɪn] [bɔːbd] [laɪk] ['strʌɡlɪŋ] [flaɪz] .  
**women bobbed like struggling flies .**  
女性 波波德 喜欢 挣扎 苍蝇 .  
在交错的丝线上，匆匆而过的男男女女像挣扎的苍蝇一样上下摆动。

[ðə; ði]['mæstər] [ræŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['sekrətəri] .  
**The master rang for his secretary .**  
这 掌握 响铃 为了 他的 秘书 .  
主人叫来了秘书。

" [ˈrɑːlɪnz] , " [hiː; hi] [sed] , " [wɒts] [ɪn][ðə; ði] — — " [hiː; hi] [stɑːpt] .  
**" Rollins , " he said , " what's in the — — " He stopped .**  
" 罗林斯 , " 他 说 , " 是什么 在 这 — — " 他 停止 .  
“罗林斯,”他说,“里面是什么——”他停住了。

[hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [lʊkt] [ʌp] , [jet] [hi:; hi] [æskt] : " [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] [ðɪs]  
**He had not looked up , yet he asked : " What's the matter with you this**  
他 有 不是 看起来 向上 , 然而 他 问 : " 是什么 这 事情 和 你 这  
['mɔ:rnɪŋ] ? "  
**morning ? "**  
早晨 ? "

他头也没抬，却问道：“你今天早上怎么了？ ”

" ['nʌθɪŋ] , " [sed] ['rɑ:lɪnz] .  
**" Nothing , " said Rollins .**  
" 没有什么 , " 说 罗林斯 .

“没什么，”罗林斯说。

" [aɪ] — — " [hi:; hi] [kɒft] [bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz][hænd] .  
**" I — — " He coughed behind his hand .**  
" 我 — — " 他 咳嗽 在后面 他的 手 .

“我——”他用手捂着嘴咳嗽了一声。

" [aɪ] ['dɪdnt] [sli:p] [wel] [ləst] [naɪt] . "  
**" I didn't sleep well last night . "**  
" 我 没有 睡觉 出色地最后的 夜晚 . "

我昨晚没睡好。

" [teɪk] [mɔ:r] ['eksəsaɪz] , " [sed] [hɪz; ɪz]['mæstər] .  
**" Take more exercise , " said his master .**  
" 拿 更多的 锻炼 , " 说 他的 掌握 .

“多锻炼锻炼，”他的主人说。

" [wɒts] [ɪn][ðə; ði] [meɪl] ? "  
**" What's in the mail ? "**  
" 是什么 在 这 邮件 ? "

“邮件里有什么？ ”

" ['θɜ:rtɪ] ['letəz] [ðæt] [ni:d] [jʊr; jər]['pɜ:rsən(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] , [sɜ:r] .  
**" Thirty letters that need your personal attention , sir .**  
" 三十 信件 那 需要 你的 个人的 注意力 , 先生 .

先生，有三十封信需要您亲自处理。

" ['nɪmbli] [ðə; ði]['mæstər][ræn][ðəm; ðəm] [θru:] [hɪz; ɪz] [ʃɔ:rt] [ænd; ənd] ['stʌmpɪ] ['fɪŋgəz] ,  
**" Nimbly the master ran them through his short and stumpy fingers ,**  
" 敏捷地 这 掌握 跑 他们 通过 他的 短的 和 矮墩墩 手指 ,

“主人灵巧地用他那短短的手指拨弄着它们，

[ðə; ði][tɪps][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] ['delɪkətli] ['raʊndɪd] .  
**the tips of which were delicately rounded .**  
这 尖端 的 哪个 是 轻柔地 圆润 .

它们的尖端呈精致的圆形。

[hi:; hi] [dɪk'teɪtɪd] [hɪz; ɪz] [tɜ:rs] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] .  
**He dictated his terse instructions .**  
他 口述 他的 简洁 指示 .

他口述了简短的指示。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['deɪli] [ru:'ti:n] [ə'gen] [ɪn]['mʊʃ(ə)n] , ['rɑ:lɪnz] [hɪz; ɪz][em'plɔɪɜ-z, ɪm'plɔɪɜ-z][kɑ:m] .  
**With the daily routine again in motion , Rollins recaught his employer's calm .**  
和 这 日常的 常规 再次 在 运动 , 罗林斯 再次捕获 他的 雇主的 冷静的 .

随着日常工作再次恢复正常，罗林斯也重新感受到了雇主的平静。

" [ 'sɪmpsən ] [hæz; həz][ðə; ði] [ 'bɛɡɪŋ] [ 'letəz] ? "  
**" Simpson has the begging letters ? "**  
" 辛普森 有 这 乞讨 信件 ? "

“辛普森手里有那些乞讨信吗？ ”

" [jes] , [sɜ:r] .  
" **Yes , sir** .  
" 是的 , 先生 :

“是的，先生。”

" [aɪ] [ges] , " [sed] [ðə; ði] ['mæstər] [ɪn] [hɪz; ɪz] [moʊst] ['kɑ:mənpleɪs] [toʊn] ,  
" **I guess , " said the master in his most commonplace tone** ,  
" 我 猜测 , " 说 这 掌握 在 他的 最多 平凡 语气 ,

“我想是吧，”师傅用他最平常的语气说道。

" [ðer; ðər] [wɜ:r; wər] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['ju:zuəl] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ə'na:nɪməs] [θrets] .  
" **there were more than the usual number of anonymous threats** .  
" 那里 是 更多的 比 这 通常 数字 的 匿名的 威胁 :

“匿名威胁的数量比往常要多。”

" ['oʊnli] [ten] [ɔ:r] [twelv] [mɔ:r] .  
" **Only ten or twelve more** .  
" 仅有的 十 或者 十二 更多的 :

“只剩下十来个了。”

" [bɜ:rn] [ðem; ðəm] .  
" **Burn them** .  
" 烧伤 他们 :

“烧掉它们。”

" [jes] , [sɜ:r] .  
" **Yes , sir** .  
" 是的 , 先生 :

“是的，先生。”

[aɪ] ['ɔ:lweɪz] [du:] .  
" **I always do** .  
" 我 总是 做 :

我一直都是这样。

" [ænd; ənd] , ['rɑ:lɪnz] ,  
" **And , Rollins** ,  
" 和 , 罗林斯 ,

“还有，罗林斯，

[drɔ:] [ʌp] [ə; eɪ] ['letər] [tu:; tə] [ðə; ði] ['kænsər] ['hɑ:spɪt(ə)] [ænd; ənd] [tel] [ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [aɪ] [hæv; həv]  
**draw up a letter to the cancer hospital and tell the management I have**  
画 向上 一个 信 到 这 癌症 医院 和 告诉 这 管理 我 有

[dɪ'saɪdɪd] [tu:; tə] [gɪv] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)] [wɔ:rd] [fɔ:r; fər] ['faɪbrɔɪd] ['tu:mər] ['keɪsɪz] .  
**decided to give them a special ward for fibroid tumor cases** .  
决定 到 给 他们 一个 特别的 病房 为了 肌瘤 瘤 案例 :

起草一封信给癌症医院，告诉院方我决定为他们设立一个专门收治子宫肌瘤患者的病房。

[ðer; ðər] ['lɔjɜ:z, 'lɔɪɜ:z] [meɪ] [kən'sʌlt] [wɪð; wɪθ] [dʒʌdʒ] [stɑɪn] ; [aɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] ['di:teɪlz] [ləst] ['i:vniŋ] .  
**Their lawyers may consult with Judge Stein ; I gave him the details last evening** .  
他们的 律师 可能 咨询 和 法官 斯坦因 ; 我 给予 他 这 细节 最后的 晚上 :

他们的律师可能会咨询斯坦法官；我昨晚已经把细节告诉了他。

[brɪŋ] [ɛm 'i:] [ðə; ði] ['letər] [fɔ:r; fər] [rɪ'vɪʒ(ə)n] .  
" **Bring me the letter for revision** .  
" 带来 我 这 信 为了 修订 :

“把信拿来给我修改。”

" [jes] , [sɜ:r] .  
" **Yes , sir** .  
" 是的 , 先生 :

“是的，先生。”

" [ðə; ði] ['mæstər] [prə'si:dið] [θru:] [hɪz; ɪz] ['kʌstəməri] ['skedʒu:l] .

" **The master proceeded through his customary schedule** .  
" 这 掌握 继续 通过 他的 习惯 日程 .

“主人按部就班地进行着他惯常的日程安排。”

" [ˈrɑ:lɪnz] , " [hi:; hi] [sed] , [wen] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [æt; ət] [læst] [kəm'pli:tɪd] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sekrəteri]

" **Rollins** , " **he said** , **when it was at last completed and the secretary** .  
" 罗林斯 , " 他 说 , 什么时候 它 曾是 在 最后的 完全的 和 这 秘书

[hæd; həd] [bɪn] [ri'kɔ:ld] .

**had been recalled** .  
" 有 到过 召回 .

“罗林斯,”他说, 此时事情终于完成了, 秘书也被召回了。

" ['mɪstər] . ['hælit] [ænd; ənd] ['mɪstər] . ['rɪvɪŋtən] [wɪl] [bi:; bi] [hɪr] " — [hi:; hi] [kən'sʌltɪd] [hɪz; ɪz] [wɑ:tʃ] —

" **Mr . Hallett and Mr . Rivington will be here** " — **he consulted his watch** —  
" 先生 . 哈雷特 和 先生 . 里文顿 将要 是 这里 " — 他 咨询 他的 手表 —

" [ɪn] [faɪv] ['mɪnɪts] .

" **in five minutes** .  
" 在 五 分钟 .

“哈雷特先生和里文顿先生五分钟后就到。”他看了看手表。

[wi:; wi] [ɑ:r; ər] [ɑ:n] [noʊ] [ə'kaʊnt] [tu:; tə] [bi:; bi] [dɪ'stɜ:rbd] .

**We are on no account to be disturbed** .  
我们 是 在 不 帐户 到 是 不安 .

我们绝不会被打扰。

" ['hælit] [ænd; ənd] ['rɪvɪŋtən] [keɪm] [ɪn] , [faɪv] ['mɪnɪts] ['leɪtər] .

" **Hallett and Rivington came in , five minutes later** .  
" 哈雷特 和 里文顿 来了 在 , 五 分钟 之后 .

“哈雷特和里文顿五分钟后进来了。”

['hælit] [lʊkt] ['æŋgri] , [ænd; ənd] ['rɪvɪŋtən] ['fraɪt(ə)nd] .

**Hallett looked angry , and Rivington frightened** .  
哈雷特 看起来 生气的 , 和 里文顿 害怕 .

哈雷特看起来很生气, 里文顿则很害怕。

[ðoʊ] [ðə; ði] ['aʊər] [wʌz; wəz] ['ɜ:rli] , ['hælitʃ] [waɪt] ['weskət; 'weɪskəʊt] , [freʃ] ['evri] ['mɔ:rnɪŋ] ,

**Though the hour was early , Hallett's white waistcoat , fresh every morning ,**

[ʃoʊd] ['rɪŋklz] ,

**showed wrinkles** ,  
显示 皱纹 ,

虽然时间尚早, 但哈雷特每天早上都穿的白色马甲已经出现了褶皱。

[ænd; ənd] [ɪts] ['werər] [tʃu:d] [hɑ:rd] [æt; ət] [æn; ən] [ʌn'laɪtɪd] [sɪ'gɑ:r] ;

**and its wearer chewed hard at an unlighted cigar ;**  
和 它是 佩戴者 咀嚼 难的 在 一个 未点亮 雪茄 ;

佩戴者用力地嚼着一根未点燃的雪茄;

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [di:p] [pɜ:rpən'dɪkjələr] [laɪn] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] [ʃɔ:rt] , [θɪk] [noʊz] .

**there was a deep perpendicular line over his short , thick nose** .  
那里 曾是 一个 深的 垂直 线 超过 他的 短的 , 厚的 鼻子 .

他那又短又粗的鼻子上有一道很深的垂直线。

['rɪvɪŋtən] , [ɪ'mækjələt] , [pʊld] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['slaɪtli] [greɪ] ['mʌstæʃ; mə'stæʃ] .

**Rivington , immaculate , pulled at his slightly gray mustache** .  
里文顿 , 完美无瑕 , 拉 在 他的 轻微地 灰色的 胡子 .

衣着整洁的里文顿拽了拽他略微泛灰的胡子。

" [gʊd] - ['mɔ:rnɪŋ] , " [sed] [ðer; ðər] [hoʊst] .

" **Good - morning ,** " **said their host** .  
" 好的 - 早晨 , " 说 他们的 主持人 .

“早上好,”主人说道。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz][æz; əz] ['nɪrli] ['tʃɪrf(ə)l] [æz; əz][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ˈevər] .  
" **His voice was as nearly cheerful as it was ever** .  
" 他的 嗓音 曾是 作为 几乎 快乐 作为 它 曾是 曾经 :  
他的声音几乎和以往一样欢快。

" [saɪt] [daʊn] .  
" **Sit down** .  
" 坐 向下 :  
“坐下。

" [ðeɪ] [tʊk] [ðer; ðər][ˈpleɪsɪz][æɪ; ət][ðə; ði] [ˈteɪbl] ,  
" **They took their places at the table** ,  
" 他们 采取 他们的 地方 在 这 桌子 ,  
他们各自在桌边落座，

[wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][pæd][ʌv; əv] ['skɪrɪblɪŋ] ['peɪpər][ænd; ənd][ə; eɪ] ['freʃli] [ˈʃa:pənd] [ˈpens(ə)l]  
**where there was a pad of scribbling paper and a freshly sharpened pencil**  
在哪里 那里 曾是 一个 软垫 的 涂鸦 纸 和 一个 新鲜的 锋利 铅笔  
[brɪfɔ:r] [i:tʃ] .  
**before each** .  
前 每个 :  
每个面前都放着一叠涂鸦纸和一支削好的铅笔。

[ðer; ðər][hoʊst][sæt][æɪ; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈteɪbl] , [hɪz; ɪz][hændz] [flæt] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [ˈteɪbl] - [tɑ:p] ,  
**Their host sat at the head of the table , his hands flat upon the table - top ,**  
他们的 主持人 卫星 在 这 头 的 这 桌子 , 他的 双手 平坦的 之上 这 桌子 - 顶部 ,  
主人坐在桌子的主位上，双手平放在桌面上。

[ðer; ðər][ˈfɪŋgərz] [ɪk'stendɪd] , [hɪz; ɪz] ['elbəʊz] ['pɔɪntɪŋ] ['si:lɪŋ,wɔ:rd] .  
**their fingers extended , his elbows pointing ceilingward** .  
他们的 手指 扩展 , 他的 肘部 指向 向上 :  
他的手指伸了出来，手肘指向天花板。

[ˈrɪvɪŋtən] [brɪ'gæən][æɪ; ət][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [wʌt] ['wɜ:rid] [hɪm; ɪm] .  
**Rivington began at the midst of what worried him** .  
里文顿 开始 在 这 中间 的 什么 担心 他 :  
里文顿从他担忧的事情的核心开始着手。

" [ɪts] [ə; eɪ][ˈterəb(ə)l] [θɪŋ] !  
" **It's a terrible thing !**  
" 它是 一个 糟糕的 事物 !  
“这太糟糕了！ ”

" [hi:; hi] [groʊn] .  
" **he groaned** .  
" 他 呻吟 :  
他呻吟道。

" [θɪŋk] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] ; ['twenti] - [faɪv] ['pi:p(ə)l] — [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪmɪn] [tu:] !  
" **Think of it ; twenty - five people — and the women too !**  
" 思考 的 它 ; 二十 - 五 人们 — 和 这 女性 也 !  
“想想看；二十五个人——还有女人呢！ ”

" ['hæliɪts] ['kɑ:ment] [wʌz; wəz][ˈɔ:lmoʊst][ə; eɪ][bɑ:rk] .  
" **Hallett's comment was almost a bark** .  
" 哈雷特 评论 曾是 几乎 一个 吠 :  
“哈雷特的评论几乎就像一声吠叫。”

" [æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði] ['kɔrənəz] ['dʒʊri] [lets] - [ɪm] [daʊn] ['i:zi] , " [hi:; hi] [sed] ,  
" **As soon as the coroner's jury lets ' em down easy , " he said ,**  
" 作为 很快 作为 这 验尸官 陪审团 让我们 - 呃 向下 简单的 , " 他 说 ,  
“只要验尸官陪审团让他们轻易失望，”他说。



" [wi:v] [gɑ:t][tu:; tə] [si:] [ðæt] ['evri:bɑ:di:z] ['faɪərd] , [frʌm; frəm][ðə; ði][dɪ'vɪz(ə)n] - [su:pəɪn'tendənt] [tu:; tə]  
" **we've got to see that everybody's fired , from the division - superintendent to**  
" 我们已经 得到 到 看 那 每个人的 被解雇 , 从 这 分配 - 校长 到  
[ðə; ði] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] ;  
**the president of the road ;**  
这 总统 的 这 路 ;  
“我们必须确保从分局主管到公路公司总裁，所有人都被解雇；

[ðæts] [wʌt] [wi:v] [gɑ:t][tu:; tə][du:] .  
**that's what we've got to do .**  
那就是 什么 我们已经 得到 到 做 .  
这就是我们必须做的。  
[ðeəz; ðəz][wʌn][kaɪnd][ʌv; əv] ['kerləsnəs] [ðæts] [nɑ:t] [mʌt] ['betər] [ðæn; ðən]['mɜ:rdər] . "  
**There's one kind of carelessness that's not much better than murder .** "  
有 一 种类 的 疏忽 那就是 不是 很多 更好的 比 谋杀 . "  
有一种粗心大意，其程度几乎与谋杀无异。

" ['twenti] - [faɪv] ['pi:p(ə)l] ! " [rɪ'pi:ti:d] ['rɪvɪŋtən] .  
" **Twenty - five people !** " **repeated Rivington .**  
" 二十 - 五 人们 ! " 重复 里文顿 .  
“二十五个人！”里文顿重复道。

[ðə; ði] ['nʌmbərz] [si:md] [tu:; tə] ['hɪpnətaɪz] [hɪm; ɪm] ; [hi:; hi] [meɪd] [ə; eɪ]['fju:t(ə)l] ['dʒestʃər] .  
**The numbers seemed to hypnotize him ; he made a futile gesture .**  
这 数字 似乎 到 催眠 他 ; 他 制成 一个 徒劳 手势 .  
这些数字似乎催眠了他；他徒劳地做了个手势。

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ['pepərz] — — [ðer; ðər][toʊn] — — [aɪ][dəʊnt] [laɪk] [aɪ 'ti:] .  
" **And the morning papers — — Their tone — — I don't like it .**  
" 和 这 早晨 文件 — — 他们的 语气 — — 我 不 喜欢 它 .  
“还有晨报——它们的语气——我不喜欢。”

" [ðə; ði][mæn][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] [wa:tʃt] [ðem; ðəm][bəʊθ] , [bʌt; bət] [sed] ['nʌθɪŋ] .  
" **The man at the head of the table watched them both , but said nothing .**  
" 这 男人 在 这 头 的 这 桌子 观看 他们 两个都 , 但 说 没有什么 .  
坐在桌子首位的男人看着他们俩，但什么也没说。

" [oʊ] , [ðə; ði] ['nju:z,peɪpəz] ['nevər] ['wɜ:ri] [em 'i:] , " [sed] ['hæɪɪt] .  
" **Oh , the newspapers never worry me , " said Hallett .**  
" 哦 , 这 报纸 绝不 担心 我 , " 说 哈雷特 .  
“哦，报纸上的那些事从来不会让我担心，”哈雷特说。

" [wi:; wi][kæn; kən][stɔ:p][ɔ:l][bʌt; bət] [wʌn][ɔ:r] [tu:] , [ænd; ənd]['noʊbɑ:di] ['kɛrɜ] [wʌt] [ðeɪ] [seɪ] , ['enihaʊ]  
" **We can stop all but one or two , and nobody cares what they say , anyhow**  
" 我们 能 停止 全部 但 一 或者 二 , 和 无人 关心 什么 他们 说 , 无论如何  
.  
:  
.  
“我们可以阻止除一两个人之外的所有人，反正也没人在乎他们说什么。”

[ðeɪv] [bɪn] ['tɑ:kən] - [fɔ:r; fər] ['jɪrɜ] .  
**They've been talkin ' for years .**  
他们有 到过 谈话 - 为了 年 .  
他们已经谈了好几年了。  
[ðeɪv] [gɑ:t][tu:; tə] [fɪl] [ðer; ðər] ['kɑ:ləmz] . "  
**They've got to fill their columns .** "  
他们有 得到 到 充满 他们的 列 . "  
他们得填满专栏。

" [ðen] [ðeəz; ðəz][ðə; ði] [bɔ:rd] ['mi:tɪŋ] , " [sed] ['rɪvɪŋtən] .  
" **Then there's the Board meeting , " said Rivington .**  
" 然后 有 这 木板 会议 , " 说 里文顿 .

“然后还有董事会会议,”里文顿说。

" [nekst] ['θɜ:rzdeɪ] — — [aɪ][dəunt] [si:] — — ['ri:əli] [aɪ][dəunt] . "  
" **Next Thursday — — I don't see — — Really I don't . "**  
" 下一个 周四 — — 我 不 看 — — 真的 我 不 . "

“下周四——我没看到——真的没看到。”

" [ðə; ði] [bɔ:rd] [ʌv; əv][dɜ:'ektɜ:z, daɪ'rektɜ:z, di:'rektɜ:z, dɪ'rektɜ:z][ʌv; əv][ðə; ði][em] . & [en] . - [es][ɔ:l] [raɪt] , "  
" **The Board of Directors of the M . & N . ' s all right , "**  
" 这 木板 的 导演 的 这 M . & N . - s 全部 正确的 , "  
[ˈhæləɪt] [ ,ri:ə'juəd ] [hɪm; ɪm] .  
**Hallett reassured him .**  
哈雷特 放心 他 .

“M&N公司的董事会没问题,”哈雷特向他保证道。

" [pər'hæps] .  
" **Perhaps .**  
" 也许 .

“也许。

[bʌt; bət] [ðen] , [tu:] , [ðer; ðər][ɪz] [ðɪs] [nu:] [rɪ'fɔ:rm] ['elɪmənt] [ɪn] [taʊn] .  
**But then , too , there is this new reform element in town .**  
但 然后 , 也 , 那里 是 这 新的 改革 元素 在 镇 .

但与此同时, 城里也出现了新的改革因素。

[tɔ:k] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈfju:z(ə)n] ['mu:vmənt] :  
**Talk of a fusion movement :**  
讲话 的 一个 融合 移动 :

谈到融合运动:

[ə; eɪ] [fɔ:rθ] ['kændɪdət] [fɔ:r; fər] ['dɪstrɪkt] - [ə'tɜ:ni] — — [ðeɪ] [wɪl] [bi:; bi][ˈoʊnli] [tu:] ['i:gər] [tu:; tə][get]  
**a fourth candidate for District - Attorney — — They will be only too eager to get**  
一个 第四 候选人 为了 区 - 律师 — — 他们 将要 是 仅有的 也 渴望的 到 得到  
[hoʊld][ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] ,  
**hold of something ,**  
抓住 的 某物 ,

第四位地方检察官候选人——他们肯定会非常渴望得到一些东西。

[ænd; ænd] [ðɪs] ['terəb(ə)]['æksɪdənt] — — [aɪ 'ti:] [wɪl] [gɪv] [ðem; ðəm][dʒʌst] [wʌt] [ðeɪ] [wɑ:nt] . "  
**and this terrible accident — — It will give them just what they want . "**  
和 这 糟糕的 事故 — — 它 将要 给 他们 只是 什么 他们 想 . "

而这场可怕的意外——正中他们的下怀。

" [ðeɪ] [kɑ:nt] [ɪ'lekt] . "  
" **They can't elect . "**  
" 他们 不能 选 . "

“他们没有选举权。”

" [aɪ][eɪ 'em][nɑ:t][soʊ] [ʃʊr] .  
" **I am not so sure .**  
" 我 是 不是 所以 当然 .

我不太确定。

[ðə; ði] ['pi:p(ə)] — [ðeɪ] [ɑ:nt] [wʌt] [ðeɪ] [ju:st] [tu:; tə][bi:; bi] .  
**The people — they aren't what they used to be .**  
这 人们 — 他们 不是 什么 他们 用过的 到 是 .

人们已经和以前不一样了。

[ˈsʌmθɪŋ] — [aɪ][dəʊnt] [nəʊ] [wʌt] — [hæz; həz][ˈteɪkən] [pəˈzeɪʃn] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] .  
**Something — I don't know what — has taken possession of them .**  
 某物 — 我 不 知道 什么 — 有 已采取 拥有 的 他们 .  
 某种东西——我不知道是什么——占据了它们。

" [ˈhæɪlɪt] [bəːbd] [əˈsent] [tuː; tə] [ðæt] .  
**" Hallett bobbed assent to that .**  
 " 哈雷特 波波德 同意 到 那 .  
 哈雷特点头表示同意。

" [jes] , " [hiː; hi] [sed] ,  
**" Yes , " he said ,**  
 " 是的 , " 他 说 ,  
 " 是的,"他说。  
 [ˈnaʊədeɪz] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ə; eɪ][mæn] [gets] [ə; eɪ] [voʊt] [hiː; hi][ˈstɑːps] [ˈmaɪndɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈbɪznəs]  
**" nowadays as soon as a man gets a vote he stops minding his own business**  
 " 如今 作为 很快 作为 一个 男人 获得 一个 投票 他 停止 介意 他的 自己的 商业 .  
 .  
 :  
 .  
 “如今，男人一旦有了投票权，就不再管好自己的事了。”

[bʌt; bət] [wiːv] [stiːl] [ɡɑːt][ˈaʊər; ɑːr][ɡrɪp][ɑːn][ðə; ði][ˈwaɪəz, ˈwaɪəz] . "  
**But we've still got our grip on the wires . "**  
 但 我们已经 仍然 得到 我们的 紧握 在 这 电线 . "  
 但我们仍然牢牢掌控着局面。

" [ðeɪ] [meɪ] [breɪk] .  
**" They may break .**  
 " 他们 可能 休息 .  
 它们可能会破裂。

" [ˈrɪvɪŋtənz] [ˈfɪŋɡərz] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][ðer; ðər] [ˈʌɡɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz][ˈmʌstæf; məˈstæf] .  
**" Rivington's fingers returned to their tugging at his mustache .**  
 " 里文顿 手指 返回 到 他们的 拉扯 在 他的 胡子 .  
 里文顿的手指又开始拽他的胡子了。

" [ðə; ði][ˈwaɪəz, ˈwaɪəz] , [aɪ] [miːn] .  
**" The wires , I mean .**  
 " 这 电线 , 我 意思是 .  
 “我是指电线。”

[ɪts] [ˈʌɡli] .  
**It's ugly .**  
 它是 丑陋的 .  
 它真丑。

[ˈtwenti] - [faɪv] [ded] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [hɜːrt] — — "  
**Twenty - five dead and a hundred hurt — — "**  
 二十 - 五 死的 和 一个 百 伤害 — — "  
 二十五人死亡，一百人受伤——

" [wiː; wi] [ˈdɪdnt] [hɜːrt] - [ɪm] .  
**" We didn't hurt ' em .**  
 " 我们 没有 伤害 - 呃 .  
 我们没有伤害他们。

" ['rɪvɪŋtən]    [lʊkt]    [tɔ:rd]    [ðə; ði][mæn][æt; ət][ðə; ði] [hed]    [ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] , [bʌt; bət][hi;; hi][sæt]  
" **Rivington looked toward the man at the head of the table , but he sat**  
" 里文顿 看起来 朝向 这 男人 在 这 头 的 这 桌子 , 但 他 卫星  
[kraʊt]    [ænd; ænd]['saɪlənt] .  
**crouched and silent .**  
蹲着 和 沉默的 .

里文顿看向坐在桌子首位的人，但他却蹲着，一言不发。

" [noʊ] , " [sed]    ['rɪvɪŋtən]    ; " [bʌt; bət] — — " [hɪz; ɪz]    ['sentəns]    ['endɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['helpləs]    ['weɪvɪŋ]    [ʌv; əv]  
" **No , " said Rivington ; " but — — " His sentence ended in a helpless waving of**  
" 不 , " 说 里文顿 ; " 但 — — " 他的 句子 结束 在 一个 无助 挥手 的  
[ðə; ði][hænd] .  
**the hand .**  
这 手 .

“不,”里文顿说; “但是——”他无奈地挥了挥手，话到嘴边又咽了回去。

" [ðen]    [wʌt]    [ɑ:r; ər][ju;; jʊ] ['wɜ:riɪn]    - [ə'baʊt] ?  
" **Then what are you worryin ' about ?**  
" 然后 什么 是 你 担心 - 关于 ?

那你还在担心什么呢?

" ['hælit]    ['tʃælɪndʒd]    .  
" **Hallett challenged .**  
" 哈雷特 挑战 .

哈雷特提出了质疑。

" [wi;; wi][wɜ:r; wər]['oʊnli]['traɪn] - [tu;; tə] [ki:p]    [ʌp] [ 'dividendz ] .  
" **We were only tryin ' to keep up dividends .**  
" 我们 是 仅有的 尝试 - 到 保持 向上 股息 .

“我们只是想维持分红。”

[wi;; wi][hæd; həd][tu;; tə]    [tʃu:z]    [br'twi:n]    [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [rɪsk][ænd; ænd]    [prə'tektɪŋ]    [ðə; ði] [ 'stɔk,həʊldəz ] .  
**We had to choose between a little risk and protecting the stockholders .**  
我们 有 到 选择 之间 一个 小的 风险 和 保护 这 股东 .

我们必须做出选择，是在承担一些风险和保护股东利益之间做出抉择。

[lɑ:ts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ 'stɔk,həʊldəz ] [ɑ:r; ər] ['wɪdəʊz] [ænd; ænd]    ['ɔrfən]    .  
**Lots of the stockholders are widows and orphans .**  
很多 的 这 股东 是 寡妇 和 孤儿 .

许多股东都是寡妇和孤儿。

[br'saɪdz] , [aɪ 'ti:] ['wɔznt] [ə; eɪ]['ri:əl] [rɪsk] ; [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['rekəɡnaɪzd] , [lɪ'dʒɪtɪmət]    ['bɪznəs]    [rɪsk] .  
**Besides , it wasn't a real risk ; it was a recognized , legitimate business risk .**  
除了 , 它 不是 一个 真实的 风险 ; 它 曾是 一个 认可 , 合法的 商业 风险 .

此外，这不是真正的风险；而是一个公认的、合法的商业风险。

[lɑ:ts] [ʌv; əv] ['ʌðər]    [roʊdz] [du:][aɪ 'ti:]    [raɪt]    [ə'bo:ŋ]    .  
**Lots of other roads do it right along .**  
很多 的 其他 道路 做 它 正确的 沿着 .

沿途还有很多其他道路也这样做。

[ʼəʊər; ɑ:r] [oʊn] [roʊdz] [du:] . "   
**Our own roads do . "**  
我们的 自己的 道路 做 . "

我们自己的道路就是这样。

" [ðæt]    [brɪdʒ]    — — " [sed]    ['rɪvɪŋtən]    .  
" **That bridge — — " said Rivington .**  
" 那 桥 — — " 说 里文顿 .

“那座桥——”里文顿说道。

" [ðə; ði] [steɪt] [ɪn'spektəz] [pæst] [aɪ 'ti:] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ə'gəʊ] .  
" **The state inspectors passed it a month ago** .  
" 这 状态 检查员 通过了 它 一个 月 前 .  
"州检查员一个月前就通过了。"

[ænd; ənd] [ðeɪ] [pæst] [ðə; ði] [reɪlz] , [tu:] .  
**And they passed the rails , too** .  
和 他们 通过了 这 铁轨 , 也 .  
他们也越过了铁轨。

[ɪts] [ɔ:l] [ʌp] [tu:; tə] [ðem; ðəm] .  
**It's all up to them** .  
它是 全部向上 到 他们 .  
一切都取决于他们。

" [ɪn] [hɪz; ɪz] [tɜ:rn] , ['hæɪlɪt] [glɑ:nst] [æt; ət] [ðə; ði] [mæn] [æt; ət] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['teɪbl] .  
" **In his turn , Hallett glanced at the man at the head of the table** .  
" 在 他的 转动 , 哈雷特 瞥了一眼 在 这 男人 在 这 头 的 这 桌子 .  
"哈雷特转过头, 瞥了一眼坐在桌子首位的男人。

[hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] ['mænz] ['herɪ] [hændz] , [fæt] [ænd; ənd] [waɪt] [ə'genst] [ðə; ði] [mə'hɑ:gəni] ,  
**He saw the man's hairy hands , fat and white against the mahogany** ,  
他 锯 这 男人的 毛茸茸 双手 , 胖的 和 白色的 反对 这 桃花心木 ,  
他看到那人毛茸茸的手, 肥硕而苍白, 与红木桌面形成鲜明对比。

[bɪ'gɪn] [tu:; tə] [mu:v] [æz; əz] [ðeɪ] [ɔ:lweɪz] [bɪ'gænz] [tu:; tə] [mu:v] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi] [meɪd] [ə; eɪ] ['vɜ:rb(ə)l] [ə'tæk]  
**begin to move as they always began to move before he made a verbal attack**  
开始 到 移动 作为 他们 总是 开始 到 移动 前 他 制成 一个 口头 攻击  
[ə'pɑ:n] [kɑ:nvər'seɪ] (ə)n ;  
**upon conversation** ;  
之上 对话 ;  
他们像往常一样开始移动, 在他发起言语攻击之前, 他们总是会开始移动;

[bʌt; bət] [ðə; ði] [mæn] [dɪd] [nɑ:t] [spi:k] .  
**but the man did not speak** .  
但 这 男人 做过 不是 说话 .  
但那人没有说话。

" [aɪ] [noʊ] , " ['rɪvɪŋtən] [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] ,  
" **I know , " Rivington was saying** ,  
" 我 知道 , " 里文顿 曾是 说 ,  
"我知道,"里文顿说道。

" [bʌt; bət] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [fɔ:r] ['kændədeɪts] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['dɪstrɪkt] - [ə'tɜ:rnɪʃɪp] [ɔ:l] ['lʊkɪŋ] [fɔ:r; fər]  
" **but with the four candidates for the district - attorneyship all looking for**  
" 但 和 这 四 候选人 为了 这 区 - 律师 全部 寻找 为了  
[voʊt] - ['getɪŋ] [mə'tɪriəl] — — "  
**vote - getting material — — "**  
投票 - 获得 材料 — — "  
"但是, 四位地区检察官候选人都在寻找能够拉拢选票的素材——"

" [baɪ] - [ɪm] , " [sed] ['hæɪlɪt] .  
" **Buy ' em , " said Hallett** .  
" 买 - 呃 , " 说 哈雷特 .  
"买下它们,"哈雷特说。

" [fɔ:r] ? "  
" **Four ? "**  
" 四 ? "  
"四? "

" [hu:z] [ðə; ði] [fɔ:rθ] ? "

" **Who's the fourth ?** "

" 谁是 这 第四 ? "

“第四个人是谁？”

" [ðeɪ] [ˈhævnt] [ˈtʃoʊzn] [hɪm; ɪm] [jet] ; [bat; bət] — — "

" **They haven't chosen him yet ; but — —** "

" 他们 还没有 选定 他 然而 ; 但 — — "

“他们还没选他；但是——”

" [baɪ] - [ɪm] , " [rɪˈpi:tɪd] [ˈhæɪt] .

" **Buy 'em , repeated Hallett .**

" 买 - 呃 , " 重复 哈雷特 .

“买下它们，”哈雷特重复道。

" [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔ:r] [ðer; ðər] [maɪt] [bi:; bi][wʌn][wi:; wi] [ˈkudnt] — — "

" **Out of the four there might be one we couldn't — —** "

" 出去 的 这 四 那里 可能 是 一 我们 不能 — — "

“这四个人中，可能有一个我们无法——”

" [ˈenɪbɑ:di] [kæn; kən] [baɪ] [ˈenɪbɑ:di] .

" **Anybody can buy anybody .**

" 任何人 能 买 任何人 .

任何人都可以收买任何人。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] [mɔ:r] [weɪz] [ðæn; ðən][wʌn] .

**There are more ways than one .**

那里 是 更多的 方式 比 一 .

方法不止一种。

[ˈenihaʊ] , [wɪə(r)] [nɑ:t][ˈi:v(ə)n][dɜːˈektɜ:z, daɪˈrektɜ:z, diːˈrektɜ:z, dɪˈrektɜ:z] . "

**Anyhow , we're not even directors .** "

无论如何 , 是 不是 甚至 导演 . "

反正我们连导演都不是。

" [wi:; wi] [oʊn] [ðə; ði][roʊd] .

" **We own the road .**

" 我们 自己的 这 路 .

“这条路归我们所有。”

[ˈpræktɪkli] — — "

**Practically — —** "

几乎 — — "

几乎 - "

" [ˈnoʊbɑ:di] [noʊz] [ðæt] . "

" **Nobody knows that .** "

" 无人 知道 那 . "

“没人知道这件事。”

" [aɪ ˈti:] [si:mz] [tu:; tə][em ˈi:] — — "

" **It seems to me — —** "

" 它 似乎 到 我 — — "

“在我看来 - "

" [ðeɪ] [dəʊnt] !

" **They don't !**

" 他们 不 !

他们不！

" [ˈhælɪt] [spæt][tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][təˈbækəʊs] [ðæt] , [ˈbɪtn] [frʌm; frəm][ðə; ði][end][ʌv; əv]  
" **Hallett spat to the floor a bit of tobacco that , bitten from the end of**  
" 哈雷特 争吵 到 这 地面 一个 少量 的 烟草 那 , 被咬 从 这 结尾 的  
[hɪz; ɪz][sɪˈɡɑːr] ,  
**his cigar ,**  
他的 雪茄 ,

“哈雷特从雪茄尾部咬了一口烟草，然后吐到地上，

[hæd; həd] [klʌŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][lɪps] .  
**had clung to his lips .**  
有 紧紧抓住 到 他的 嘴唇 .

紧紧贴在他的嘴唇上。

" [ðeɪ] ['oʊnli] [θɪŋk] [ðeɪ] [duː] .  
" **They only think they do .**  
" 他们 仅有的 思考 他们 做 .

他们只是自以为是。

[ˈɪtəd][biː; bi][ðə; ði][ˈhɑːrdɪst; ˈhɑːrdəst] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [wʌz; wəz][ˈevər] [traɪd] . " **It'd be the hardest thing in the world to prove that was ever tried .** "   
它会 是 这 最难 事物 在 这 世界 到 证明 那 曾是 曾经 尝试 . "   
“要证明有人尝试过，那将是世界上最难的事情。”

" [wʊd] [aɪˈtiː] ?  
" **Would it ?**  
" 会 它 ?

真的吗？

" [ˈrɪvɪŋtən] ['kwɛstʃənd] .  
" **Rivington questioned .**  
" 里文顿 被质问 .

里文顿提出了质疑。

" [aɪ] ['riːəli] [bɪˈliːv] — —  
" **I really believe — —**  
" 我 真的 相信 — —

“我真的相信——”

" [ðə; ði] [kwɪk] , [kəʊld] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][θɜːrd][məɪn] [flæft] [əˈkrɔːs] [ðər; ðər] [tɔːk] .  
" **The quick , cold voice of the third man flashed across their talk .**  
" 这 快的 , 寒冷的 嗓音 的 这 第三 男人 闪光灯 穿过 他们的 讲话 .

“第三个男人的冷漠而迅速的声音突然出现在他们的谈话中。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [liːpt] [æt; ət][ðəm; ðəm] .  
**It was as if he leaped at them .**  
它 曾是 作为 如果 他 跳跃 在 他们 .

他仿佛扑向了他们。

" [wiː; wi] [meɪ] [oʊn] [ðə; ði][roʊd] , " [hiː; hi] [sed] ; " [bʌt; bət][wiː; wi][dəʊnt] [ˈɑːpəreɪt] [aɪˈtiː] .  
" **We may own the road , " he said ; " but we don't operate it .**  
" 我们 可能 自己的 这 路 , " 他 说 ; " 但 我们 不 操作 它 .

“我们可能拥有这条路，”他说；“但我们不运营它。”

[nɑːt][wʌn][ʌv; əv][juːˈes][hæz; həz] [əˈfɪʃəli] [ˈeni] [ədˈmɪnɪstreɪtɪv] [ˈpəʊər] [ɪn][ðə; ði] [ˈmætər] [ʌv; əv][ɪts]  
**Not one of us has officially any administrative power in the matter of its**  
不是 一 的 我们 有 官方 任何 行政 力量 在 这 事情 的 它是  
[ɑːpə'reɪ](ə)n] .  
**operation .**  
手术 .

我们当中没有人拥有任何正式的行政权力来管理它的运作。





" [ˈdɪdnt] [hiː; hi] [tel] [juː; jʊ] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [nɑːt] [tuː; tə] [biː; bi] [dɪˈstɜːrbd] ? "

" **Didn't he tell you we were not to be disturbed ?** "

" 没有 他 告诉 你 我们 是 不是 到 是 不安 ？ "

“他没告诉过你不要打扰我们吗？”

" [jes] , [sɜːr] ; [bʌt; bət] [ðɪs] [mæn] " — [ˈsɪmpsn] [held] [aʊt] [æn; ən] [ˈenvələʊp] — " [gɔːt] [baɪ]

" **Yes , sir ; but this man** " — **Simpson held out an envelope** — " **got by**

" 是的 , 先生 ; 但 这 男人 " — 辛普森 握住 出去 一个 信封 — " 得到 经过

[ˈevrɪbɔːdɪ; ˈevrɪbɒdɪ] .

**everybody** :

大家 :

“是的，先生；但是这个人”——辛普森递出一个信封——“瞒过了所有人。”

[hiː; hi] [təʊld] [em ˈiː] [juː; jʊ] [wʊd] [siː] [hɪm; ɪm] [æt; ət] [wʌns] [ɪf] [juː; jʊ] [ˈoʊnli] [rɪˈsiːvd] [hɪz; ɪz] [ˈmesɪdʒ] .

**He told me you would see him at once if you only received his message** .

他 讲述 我 你 会 看 他 在 一次 如果 你 仅有的 已收到 他的 信息 .

他告诉我，只要收到他的信息，你就能立刻见到他。

" [ðə; ðɪ] [mæn] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [hed] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ˈteɪbl] [rɪːtʃt] [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] [ˈenvələʊp] .

" **The man at the head of the table reached for the envelope** .

" 这 男人 在 这 头 的 这 桌子 达到 为了 这 信封 .

坐在桌子首位的男人伸手去拿信封。

[hiː; hi] [rɪːd] [ə; eɪ] [kɑːrd] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [hæd; həd] [kənˈteɪnd] .

**He read a card that it had contained** .

他 读 一个 卡片 那 它 有 包含 .

他读了盒子里附带的一张卡片。

" [ʃʊ] [hɪm; ɪm] [ɪn] , " [hiː; hi] [sed] .

" **Show him in , he said** .

" 展示 他 在 , " 他 说 .

“让他进来，”他说。

[hiː; hi] [ˈweɪtɪd] [ʌnˈtɪl] [ˈsɪmpsn] [hæd; həd] [left] [tuː; tə] [əˈbeɪ] .

**He waited until Simpson had left to obey** .

他 等待 直到 辛普森 有 左边 到 服从 .

他等到辛普森离开后才服从命令。

[ðen] , [wɪˈðəʊt] [ˈweɪstɪŋ] [ə; eɪ] [glæns] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [əˈsoʊsierts; əˈsoʊʃieɪts] , [hiː; hi] [ɪkˈspleɪnd] :

**Then , without wasting a glance on his associates , he explained :**

然后 , 没有 浪费 一个 瞥一眼 在 他的 同事 , 他 解释 :

然后，他连看都没看一眼同伴，就解释道：

" [ðɪs] [ɪz] [ðə; ðɪ] [kɑːrd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mæn] [kɔːld] [luːk] [ˈhjuːbɜː] , [əˈsɪstənt] [ˈdɪstrɪkt] - [əˈtɜːrni] .

" **This is the card of a man called Luke Huber , Assistant District - Attorney** .

" 这 是 这 卡片 的 一个 男人 称为 卢克 胡贝尔 , 助手 区 - 律师 .

“这是卢克·胡贝尔（Luke Huber）的名片，他是助理地方检察官。”

[ˈhiːz] [ˈrɪt(ə)n] [ɑːn] [aɪ ˈtiː] :

**He's written on it** :

他是 书面 在 它 :

他在上面写了：

- [faɪv] [ˈmɪnɪts] [ɪn] [rɪˈgɑːrd] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [nɔːrθ] [brɪdʒ] [rek] [ænd; ənd] [jɔːr; jər] [ˈletərz] [əˈbəʊt] [aɪ ˈtiː] . -

**' Five minutes in regard to the North Bridge wreck and your letters about it** . '

- 五 分钟 在 看待 到 这 北 桥 破坏 和 你的 信件 关于 它 . -

"

"

"

“关于北桥事故以及你来信中提到的情况，请花五分钟时间谈谈。”

" ['letərz] ？ " [sed] ['hælit] .  
" **Letters** ？ " **said Hallett** .  
" 信件 ？ " 说 哈雷特 .

“信件？”哈雷特问道。

" [wʌt] ['letərz] ？  
" **What letters** ？  
" 什么 信件 ？

什么信件？

" [æz; əz][hi; hi] [rɪ'plaɪd] ,  
" **As he replied** ,  
" 作为 他 回复 ,

他回答说：

[ðə; ði] [strɔ:ŋ] [dʒɔ:][ʌv; əv][ðə; ði][mæn][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] [wɜ:rkt] [æz; əz] [ɪf] [hi; hi]  
**the strong jaw of the man at the head of the table worked as if he**  
这 强的 颞 的 这 男人 在 这 头 的 这 桌子 工作 作为 如果 他  
[wɜ:r; wər] ['tʃu:ɪŋ] .  
**were chewing** .  
是 咀嚼 .

坐在桌子首位的男人的下巴有力地动着，仿佛正在咀嚼。

" [ðæts] [wʌt] [aɪ] [mi:n] [tu:; tə][faɪnd] [aʊt] . "  
" **That's what I mean to find out** . "  
" 那就是 什么 我 意思是 到 寻找 出去 . "

“这正是我想要弄清楚。”

" [hɪr] ？  
" **Here** ？  
" 这里 ？

“这里？”

[naʊ] ？ " ['rɪvɪŋtən] [gɑ:spt] .  
**Now** ？ " **Rivington gasped** .  
现在 ？ " 里文顿 倒吸一口气 .

现在？“里文顿倒吸了一口气。”

[ðə; ði][mæn] [ə'drest] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] .  
**The man addressed nodded** .  
这 男人 已解决 点头 .

那名男子点了点头。

[wen] [ə; eɪ][nɑ:d][kʊd; kəd] [seɪv] [wɜ:rdz] , [hi; hi] [seɪvd] [wɜ:rdz] .  
**When a nod could save words , he saved words** .  
什么时候 一个 点头 可以 节省 字 , 他 已保存 字 .

当一个点头就能代替言语时，他选择不说话。

" [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['kerf(ə)l] [θɪŋ] ？ " [æskt] ['hælit] .  
" **Is that the careful thing** ？ " **asked Hallett** .  
" 是 那 这 小心 事物 ？ " 问 哈雷特 .

“这就是所谓的谨慎吗？”哈雷特问道。

" [aɪl] [bet] [hɪz; ɪz]['kɑ:rdz][ə; eɪ] [blʌf] [ænd; ʌnd][hi; hi] ['nevər] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə][get] [ɪn][æt; ət][ɔ:l] . "  
" **I'll bet his card's a bluff and he never expected to get in at all** . "  
" 患病的 赌注 他的 牌 一个 虚张声势 和 他 绝不 预期的 到 得到 在 在 全部 . "

“我敢打赌他这张牌是虚张声势，他根本就没指望能赢。”

" [ðæt] [ɪz] [prɪ'saɪsli] [waɪ] [aɪ][eɪ 'em] ['hævɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn] . "  
" **That is precisely why I am having him in** . "  
" 那 是 恰恰 为什么 我 是 拥有 他 在 . "

“正因如此，我才让他来。”

" ['mɪstər] . ['hju:bə] , " [ə'naʊnst] ['sɪmpsn] .  
" Mr . Huber , " announced Simpson .  
" 先生 . 胡贝尔 , " 宣布 辛普森 .

“胡贝尔先生，”辛普森宣布道。

['hju:bə][wʌz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] .  
Huber was still a young man .  
胡贝尔 曾是 仍然 一个 年轻的 男人 .

胡贝尔当时还很年轻。

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [jʌŋ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ju:θ] [wʌz; wəz][soʊ] [ɑːsten'teɪəs] ,  
He was so young , and his youth was so ostentatious ,  
他 曾是 所以 年轻的 , 和 他的 青年 曾是 所以 炫耀的 ,

他年纪轻轻，却又如此张扬。

[ðæt] [hiː; hi] [ɪ'mɪːdiətli] [kɔːtɪd] [ðə; ði] [rɪ'bjʊ:k] [wʌns] [əd'mɪnɪstəd] [tuː; tə] [pɪt] .  
that he immediately courted the rebuke once administered to Pitt .  
那 他 立即地 求爱 这 训斥 一次 管理 到 匹兹堡 .

他立即就对皮特受到的斥责表示了同样的不满。

[mɔːr'oʊvər] , [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [læk] ['enərdʒi] .  
Moreover , he seemed to lack energy .  
而且 , 他 似乎 到 缺少 活力 .

此外，他似乎缺乏精力。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [θɪn] ; [hɪz; ɪz] [feɪs] , [ðoʊ] ['plez(ə)nt] , [wʌz; wəz] [waɪt] .  
He was thin ; his face , though pleasant , was white .  
他 曾是 薄的 ; 他的 脸 , 尽管 令人愉快的 , 曾是 白色的 .

他很瘦；他的脸虽然和蔼，但却很苍白。

[ðə; ði][ɪdʒ] [draːpt] ['waɪəli] ['oʊvər] [aɪz] [ðæt] [wɜːr; wər][æt; ət][fɜːrst] [veɪld] [frəm; frəm][ðə; ði] [θriː] [men]  
The lids dropped wearily over eyes that were at first veiled from the three men  
这 盖子 掉落 疲劳 超过 眼睛 那 是 在 第一的 含蓄 从 这 三 男人

[huː] [lʊkt] [ʌp] ,  
who looked up ,  
WHO 看起来 向上 ,

那双眼睛起初被遮掩着，三个抬头看去的男人一开始并没有注意到，但随后眼睑疲惫地垂了下来。

[bʌt; bət][dɪd][nɔːt][raɪz][æt; ət][hɪz; ɪz] ['entrəns] .  
but did not rise at his entrance .  
但 做过 不是 上升 在 他的 入口 .

但他进来时，他并没有起身。

[hɪz; ɪz] [maʊθ] , [ðə; ði][lɪps][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜːr; wər]['oʊnli][ə; eɪ] [peɪl] [pɪŋk] , [maɪt] [hæv; həv] [ə'pɪrd]  
His mouth , the lips of which were only a pale pink , might have appeared  
他的 嘴 , 这 嘴唇 的 哪个 是 仅有的 一个 苍白 粉色的 , 可能 有 出现

[fɜːrm] ,  
firm ,  
公司 ,

他的嘴唇只有淡淡的粉红色，看起来却很紧实。

[bʌt; bət] [wʊd] ['sɜːrt(ə)nli] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['taɪərd][ʌv; əv] ['fɜːrmnəs] ,  
but would certainly have given the impression of being tired of firmness ,  
但 会 当然 有 给定 这 印象 的 存在 疲劳的 的 硬度 ,

[ænd; ənd] ,  
and ,  
和 ,

但这肯定会给人一种厌倦了强硬态度的印象，而且，

[wen] [hiː; hi] [boʊd] ['greɪvli] [tuː; tə][hɪz; ɪz][hoʊst] ,  
when he bowed gravely to his host ,  
什么时候 他 鞠躬 严重地 到 他的 主持人 ,

他郑重地向主人鞠躬时

[hɪz; ɪz] ['brɪslɪŋ] [hed] [ɪn'klaɪnd] [ɪt'self][soʊ] ['sləʊli] [ænd; ənd][soʊ] ['slaɪtli] [ðæt][ðə; ði] ['efərt] [ʌv; əv][ðə; ði]  
his bristling head inclined itself so slowly and so slightly that the effort of the  
他的 竖起的 头 倾斜 本身 所以 缓慢地 和 所以 轻微地 那 这 努力 的 这  
[ɪnklɪ'neɪ(ə)n] ,  
inclination ,  
倾角 ,

他那竖起的脑袋缓慢而轻微地倾斜着，以至于倾斜的动作都显得微不足道。

[ˈweðər] ['ment(ə)] [ɔːr] ['fɪzɪk(ə)] , [wʌz; wəz] [ɪn'sʌltɪŋli] [ə'pærənt] .  
whether mental or physical , was insultingly apparent .  
无论 精神的 或者 身体的 , 曾是 侮辱性的 明显 .

无论是精神上的还是身体上的，都令人感到侮辱。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][fɔːrm][ʌv; əv][ˌpriːz(ə)n'teɪ(ə)n] .  
There was no form of presentation .  
那里 曾是 不 形式 的 推介会 .

没有进行任何形式的展示。

[ɪn'sted] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pɔːz] [ðæt] ['oʊnli] ['hjuːbɜː] [siːmd] [nɑːt][tuː; tə] ['noʊtɪs] .  
Instead , there was a pause that only Huber seemed not to notice .  
反而 , 那里 曾是 一个 暂停 那 仅有的 胡贝尔 似乎 不是 到 注意 .

然而，现场却出现了一阵沉默，似乎只有胡贝尔没有注意到。

['rɪvɪŋtən] [drʌmd] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] ['fɪŋɡərz] .  
Rivington drummed on the table with his long fingers .  
里文顿 鼓声 在 这 桌子 和 他的 长的 手指 .

里文顿用他修长的手指敲击着桌子。

['hælit] [tʃuːd] [hɪz; ɪz][sɪ'ɡɑːr] .  
Hallett chewed his cigar .  
哈雷特 咀嚼 他的 雪茄 .

哈雷特嚼着雪茄。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [mæn] [smaɪld] [soʊ] [enɪɡ'mætɪkli] [ðæt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)] [tuː; tə] [seɪ] ['weðər]  
The other man smiled so enigmatically that it was impossible to say whether  
这 其他 男人 微笑 所以 神秘地 那 它 曾是 不可能的 到 说 无论  
[hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] ['welkəm] [ɔːr][wʌz; wəz] [ə'mjuːzd] [baɪ][hɪz; ɪz] [frendz] - [dɪs'kʌmfɪtʃər] .  
he intended to welcome or was amused by his friends ' discomfiture .  
他 故意的 到 欢迎 或者 曾是 觉得好笑 经过 他的 朋友们 - 沮丧 .

另一个人露出了意味深长的笑容，让人无法判断他是在欢迎还是在嘲笑朋友们的窘境。

" [brɪŋ] [ə; eɪ] [tʃer] [fɔːr; fər] ['mɪstər] . ['hjuːbɜː] .  
" Bring a chair for Mr . Huber .  
" 带来 一个 椅子 为了 先生 . 胡贝尔 .

“给胡贝尔先生搬把椅子来。”

" [ 'sɪmpsɪn ] [dɪd][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][bɪd] .  
" Simpson did as he was bid .  
" 辛普森 做过 作为 他 曾是 出价 .

辛普森照做了。

[luːk] [dɪ'pɑːzɪtɪd] [ə; eɪ] ['kerfəli] [brʌʃt] [hæt][ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] .  
Luke deposited a carefully brushed hat on the table .  
卢克 已存 一个 小心 刷过 帽子 在 这 桌子 .

卢克将一顶仔细擦拭过的帽子放在桌子上。

[ðen] [hiː; hi][sæŋk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['prɒfəd] [tʃer] [ɑːpəzɪt] [ðə; ði] ['liːdər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['triːoʊ][ænd; ənd]  
Then he sank into the proffered chair opposite the leader of the trio and  
然后 他 沉没 进入 这 提供的 椅子 对面的 这 领导者 的 这 三人组 和  
[ɪk'stendɪd] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [legz] [ˈʌndər] [ðə; ði] [mə'hɑːɡəni] .  
extended his long legs under the mahogany .  
扩展 他的 长的 腿 在下面 这 桃花心木 .

然后他坐到三人组领头人对面递过来的椅子上，把修长的双腿伸到红木椅子下面。

[hɪz; ɪz] [fi:t] [tʌtʃt] [ˈrɪvɪŋtənz] , [ænd; ənd] [ˈrɪvɪŋtən] [dʒʌmpt] .  
His feet touched Rivington's , and Rivington jumped .  
他的 脚 感动 里文顿 , 和 里文顿 跳了起来 .

他的脚碰到了里文顿的脚，里文顿跳了起来。

" [wel] ? " [æskt] [ðə; ði][mæn][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈteɪbl] .  
" Well ? " asked the man at the head of the table .  
" 出色地 ? " 问 这 男人 在 这 头 的 这 桌子 .

“怎么样？”坐在桌子首位的男人问道。

[ˈhju:bəz][dɪd][nɑ:t] [reɪz] [hɪz; ɪz] [ˈhevi] [lɪdz] .  
Huber did not raise his heavy lids .  
胡贝尔 做过 不是 增加 他的 重的 盖子 .

胡贝尔没有抬起他沉重的眼皮。

" [aɪ][,eɪ 'em][glæd][aɪ] [faʊnd] [ju:; jʊ] [θri:] [tə'geðər] ,  
" I am glad I found you three together ,  
" 我 是 高兴的 我 成立 你 三 一起 ,

我很高兴看到你们三个在一起，

" [hi:; hi] [sed] [ˈsləʊli] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [ænd; ənd] [ɪk'stri:mli] [ˈdʒent(ə)l] [vɔɪs] ,  
" he said slowly in a low and extremely gentle voice ,  
" 他 说 缓慢地 在 一个 低的 和 极其 温和的 嗓音 ,

“他用低沉而极其温柔的声音缓缓说道，”

" [brɪkəz, brɪkɔ:z][ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ðə; ði] [θri:] [men] [ðæt] [kən'trəʊl][ðə; ði] [ˈreɪlroʊd] .  
" because you are the three men that control the railroad .  
" 因为 你 是 这 三 男人 那 控制 这 铁路 .

因为你们三个人控制着铁路。

" [ˈhælit] [grɪnd] [ə; eɪ] [brɔ:d] [grɪn] .  
" Hallett grinned a broad grin .  
" 哈雷特 咧嘴一笑 一个 广阔 咧嘴笑 .

哈雷特咧嘴一笑。

[ðɪs] [jʌŋ] [ˈfeləʊ] [tɔ:kt] [æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər][wɜ:r; wər][bʌt; bət][wʌn] [ˈreɪlroʊd] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [gru:p]  
This young fellow talked as if there were but one railroad in which the group  
这 年轻的 同伴 谈话 作为 如果 那里 是 但 一 铁路 在 哪个 这 团体  
[wʌz; wəz] [ˈɪntrəstɪd] .  
was interested .  
曾是 感兴趣的 .

这个年轻人说话的口气好像他们只对一条铁路感兴趣似的。

" [wʌt] [ˈreɪlroʊd] ?  
" What railroad ?  
" 什么 铁路 ?

什么铁路？

" [hi:; hi] [æskt] .  
" he asked .  
" 他 问 .

他问道。

[lu:k] [ˈsləʊli] [dru:] [ɪn][hɪz; ɪz] [legz] .  
Luke slowly drew in his legs .  
卢克 缓慢地 画 在 他的 腿 .

卢克缓缓地缩回了双腿。

[hiː; hi] [rɪ'gɑːrdɪd] [ðə; ði] [ˈfɪgjər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɜːrʒn] [rʌg] [ðæt] [ˈhæpənd] [tuː; tə][biː; bi] [brɪ'twiːn] [ðə; ði]  
**He regarded the figure of the Persian rug that happened to be between the**  
他 认为 这 数字 的 这 波斯语 小地毯 那 发生 到 是 之间 这  
[pɔɪnts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈpæt(ə)nt] - [ˈleðər] [buːts] .  
**points of his patent - leather boots .**  
积分 的 他的 专利 - 皮革 靴子 .  
他打量着恰好夹在他漆皮靴尖之间的波斯地毯。

" [ðə; ði] [ˈreɪlroʊd] , " [sed] [hiː; hi] , " [ðæt] [aɪ] [sə'pouz] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ˈtɔːkɪŋ] [moʊst] [ə'baʊt] [ðɪs]  
**" The railroad , " said he , " that I suppose you have been talking most about this**  
" 这 铁路 , " 说 他 , " 那 我 认为 你 有 到过 说 最多 关于 这  
[ˈmɔːrniŋ] . "  
**morning . "**  
早晨 . "  
“铁路,”他说, “我想你今天上午谈论最多的就是铁路了。”

" [ðə; ði] [mən'hætən] & [naɪ'ægrə] ? " [bləːtɪd] [ˈrɪvɪŋtən] .  
**" The Manhattan & Niagara ? " blurted Rivington .**  
" 这 曼哈顿 & 尼亚加拉 ? " 脱口而出 里文顿 .  
“曼哈顿和尼亚加拉瀑布?”里文顿脱口而出。

" [wɪə(r)] [nɑːt][dɜː'ektɜːz, daɪ'rektɜːz, di:'rektɜːz, dɪ'rektɜːz][ʌv; əv] [ðæt] [roʊd] , " [sed] [ˈhæɪt] [ˈhɜːrɪdli] .  
**" We're not directors of that road , " said Hallett hurriedly .**  
" 是 不是 导演 的 那 路 , " 说 哈雷特 匆匆 .  
“我们又不是那条路的负责人,”哈雷特急忙说道。

" [noʊ] , " [ə'griːd] [ˈrɪvɪŋtən] .  
**" No , " agreed Rivington .**  
" 不 , " 同意 里文顿 .  
“不,”里文顿同意道。

" [noʊ] , " [sed] [luːk] , [kwaɪt][æz; əz] [ˈhɑːrtɪli] , " [juː; jʊ] [ɑːnt] [dɜː'ektɜːz, daɪ'rektɜːz, di:'rektɜːz, dɪ'rektɜːz] ,  
**" No , " said Luke , quite as heartily , " you aren't directors ,**  
" 不 , " 说 卢克 , 相当 作为 衷心地 , " 你 不是 导演 ,  
[bat; bət][juː; jʊ][dɜː'rekt][aɪ 'tiː] . "  
**but you direct it . "**  
但 你 直接的 它 . "  
“不,”卢克同样热情地说, “你们不是导演, 但你们却在执导它。”

" [wiː; wi][dəʊnt] , " [snæpt] [ˈrɪvɪŋtən] .  
**" We don't , " snapped Rivington .**  
" 我们 不 , " 啪啪 里文顿 .  
“我们没有,”里文顿厉声说道。

[ðə; ði][mæn][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈteɪbl] [reɪzd] [ə; eɪ] [ˈsuːðɪŋ] [hænd] .  
**The man at the head of the table raised a soothing hand .**  
这 男人 在 这 头 的 这 桌子 提高 一个 舒缓 手 .  
坐在桌子首位的男人抬起手, 表示安慰。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] [ˈsmɑɪlɪŋ] .  
**He was still smiling .**  
他 曾是 仍然 微笑 .  
他脸上依然带着笑容。

" [kʌm] , [kʌm] , " [hiː; hi] [sed] ,  
**" Come , come , " he said ,**  
" 来 , 来 , " 他 说 ,  
“来, 来,”他说。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [gʊd] - ['neɪtʃər] [ðæt] [hɪz; ɪz] [frendz] [hæd; həd] ['seldəm] [si:n] [hɪm; ɪm] [ə'su:m]  
**with an air of good - nature that his friends had seldom seen him assume**  
和 一个 空气 的 好的 - 自然 那 他的 朋友们 有 很少 已见 他 认为  
['dʊrɪŋ] ['bɪznəs] ['aʊəz] .  
**during business hours** .  
期间 商业 小时 .

他脸上露出一一种和蔼可亲的神情，这是他的朋友们在工作时间很少见到的。

" [wɪə(r)] [ɔ:l] ['dʒent(ə)lmən] , [aɪm] [ʃʊr] .  
" **We're all gentlemen , I'm sure** .  
" 是 全部 先生们 , 我是 当然 .

“我相信我们都是绅士。”

[ˈeniθɪŋ] [ðæt] ['mɪstər] . ['hju:bə] ['wɒnts] [tu:; tə] [seɪ] [tu:; tə] [ju: 'es][ɪn] ['kɔ:nfɪdəns] — —  
**Anything that Mr . Huber wants to say to us in confidence** — —  
任何事物 那 先生 . 胡贝尔 想要 到 说 到 我们 在 信心 — —

胡贝尔先生想私下告诉我们的任何事——

" ['hju:bə] [ɪntə'rʌptɪd] .  
" **Huber interrupted** .  
" 胡贝尔 中断 .

休伯打断道。

" [aɪ] ['nevər] [tɔ:k] [ɪn] ['kɔ:nfɪdəns] , " [sed] [hi:; hi] ;  
" **I never talk in confidence , " said he** ;  
" 我 绝不 讲话 在 信心 , " 说 他 ;

“我从不私下交谈，”他说；

" [ænd; ənd][aɪ][dəʊnt][wɑ:nt] ['enɪbə:di] [tu:; tə] [seɪ] ['eniθɪŋ] [tu:; tə] [em 'i:] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi]  
" **and I don't want anybody to say anything to me that he would be**  
" 和 我 不 想 任何人 到 说 任何事物 到 我 那 他 会 是  
[ə'feɪmd] [tu:; tə] [seɪ] [ɪn] ['pʌblɪk] .  
**ashamed to say in public** .  
羞愧 到 说 在 民众 .

“我不希望任何人对我说出他不好意思在公共场合说的话。”

" [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜ:r; wər] [stɪl] ['hɪd(ə)n] , [ænd; ənd][hi:; hi] [stɪl] [spəʊk] ['sləʊli] [ænd; ənd] ['dʒentli] ;  
" **His eyes were still hidden , and he still spoke slowly and gently** ;  
" 他的 眼睛 是 仍然 隐 , 和 他 仍然 辐 缓慢地 和 轻轻地 ;

“他的眼睛仍然被遮住，说话也仍然缓慢而温柔；

[bʌt; bət][ðə; ði] [mɪr] ['ɪmpɔ:rt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɜ:rdz] [brɔ:t] [ʌp] [ʃɔ:rt] ['i:v(ə)n][ðə; ði] ['li:dər] [ʌv; əv][ðə; ði]  
**but the mere import of his words brought up short even the leader of the**  
但 这 仅仅 进口 的 他的 字 带来 向上 短的 甚至 这 领导者 的 这  
['tri:ʊ] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] .  
**trio before him** .  
三人组 前 他 .

但他话语中的含义，甚至让眼前这三人中的领头人都愣住了。

[ðæt] [wʌnz] ['mænər] [tʃeɪndʒd] .  
**That one's manner changed** .  
那 一个人的 方式 已更改 .

那个人的态度变了。

[hi:; hi][wʌz; wəz][kɜ:rt] .  
**He was curt** .  
他 曾是 简短 .

他态度生硬。

" [wɪz; wi][ɑ:r; ər] ['bɪzi] [men] , ['mɪstər] . ['hju:bə] , " [hi:; hi] [sed] .  
" **We are busy men , Mr . Huber , " he said** .  
" 我们 是 忙碌的 男人 , 先生 . 胡贝尔 , " 他 说 .

“我们都很忙，胡贝尔先生，”他说。

" [ðer; ðər][ɑ:r; ər][nɑ:t] ['meni] ['pi:p(ə)] [ɪn] [nu:] [jɔ:k] [ðæt] [wi;; wi] [wɒd] [hæv; həv] [ə'laʊd] [tu;; tə] [teɪk] [ʌp]  
" **There are not many people in New York that we would have allowed to take up**  
" 那里 是 不是 许多 人们 在 新的 约克 那 我们 会 有 允许 到 拿 向上  
[ʼəʊər; ɑ:r] [taɪm] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] .  
**our time this morning** .  
我们的 时间 这 早晨 .  
" "今天上午，我们本不想让纽约的很多人浪费我们的时间。"

[wʌt] [du:][ju;; jʊ] [wɑ:nt] ?  
**What do you want ?**  
什么 做 你 想 ?  
" 你想要什么？  
" [lu:k] ['stʌdɪd] [ðə; ði] ['fɪgjər] [ɑ:n][ðə; ði] [rʌg] .  
" **Luke studied the figure on the rug** .  
" 卢克 研究 这 数字 在 这 小地毯 .  
" 卢克仔细观察着地毯上的图案。

" [aɪ][wɑ:nt][ju;; jʊ] [θri:] , " [hi;; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [tu:n] [nɑ:t][tu;; tə][bi;; bi] ['kwɪkənd] ,  
" **I want you three , " he said in a tone not to be quickened** ,  
" 我 想 你 三 , " 他 说 在 一个 语气 不是 到 是 加速 ,  
" 我要你们三个，"他语气平静地说。

" [tu;; tə][ter; tɪ(ə)r] [ʌp] ['evri] [maɪl] [ʌv; əv] [reɪlz] [ɑ:n][ðə; ði] [em] . & [en] . [ænd; ənd] [rɪ'pleɪs] [ðu:z] ['pi:sɪz]  
" **to tear up every mile of rails on the M . & N . and replace those pieces**  
" 到 撕 向上 每一个 英里 的 铁轨 在 这 M . & N . 和 代替 那些 件  
[ʌv; əv][skræp] - ['aɪərn][wɪð; wɪθ] [reɪlz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪd] [fɪt][tu;; tə] [ber] [ðə; ði] ['træfɪk] [ðeɪ] [hæv; həv][tu;; tə]  
**of scrap - iron with rails of a grade fit to bear the traffic they have to**  
的 废料 - 铁 和 铁轨 的 一个 年级 合身 到 熊 这 交通 他们 有 到  
[ 'kæəri] .  
**carry** .  
携带 .  
" 拆除M. & N.铁路上的每一英里铁轨，并将这些废铁换成适合承载其交通量的合格铁轨。"

" [rɪvɪŋtənz] ['drʌmɪŋ] ['fɪŋgərz] [kloʊzd] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [pɑ:mz] .  
" **Rivington's drumming fingers closed into his palms** .  
" 里文顿 打鼓 手指 关闭 进入 他的 棕榈树 .  
" 里文顿的击鼓手指紧紧地握在掌心。

[ 'hælit] [let] [aʊt] [æn; ən] [ 'ʌgli] [læf] .  
**Hallett let out an ugly laugh** .  
哈雷特 让 出去 一个 丑陋的 笑 .  
" 哈雷特发出了一声难听的笑声。

[ 'oʊnli][ðə; ði][mæn][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] , [ə'gen] ['tʃeɪndʒɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mænər] , [ 'i:kwəld]  
**Only the man at the head of the table , again changing his manner , equaled**  
仅有的 这 男人 在 这 头 的 这 桌子 , 再次 变化 他的 方式 , 等于  
[lu:k] [ɪn] [træn'kwɪləti] .  
**Luke in tranquillity** .  
卢克 在 宁静 .  
" 只有坐在餐桌首位的那个人，再次改变了态度，表现得和卢克一样平静。

" ['ri:əli] , ['mɪstər] . ['hju:bɜ:] , " [hi;; hi] [sed] ['plezntli] ,  
" **Really , Mr . Huber , " he said pleasantly** ,  
" 真的 , 先生 . 胡贝尔 , " 他 说 愉快 ,  
" 真的吗，胡贝尔先生？"他愉快地说。



" [wɪˈðəʊt] [ædˈmɪtɪŋ, ədˈmɪtɪŋ][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] [ˈpaʊər] [tuː; tə][duː] [wʌt]  
" **without** **admitting** **for** **a** **moment** **that** **we** **have** **the** **power** **to** **do** **what** .  
" 没有 承认 为了 一个 片刻 那 我们 有 这 力量 到 做 什么  
[juː; jʊ] [səˈdʒest] ,  
**you** **suggest** ,  
你 建议 ,

“即便我们丝毫不承认我们有能力按照你的建议去做，

[dəʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [jʊr; jər] [rɪˈkwest] [ɪz][ə; eɪ] [ˈræðər] [lɑːrdʒ][wʌŋ] ?  
**don't** **you** **think** **your** **request** **is** **a** **rather** **large** **one** ?  
不 你 思考 你的 要求 是 一个 相当 大的 一 ？

你不觉得你的要求有点过分吗？

" [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [er] [ʌv; əv] [ɪnˈdʌldʒəntli] [kəˈrektɪŋ] [ə; eɪ] [mɪˈsteɪkən] [tʃaɪld] .  
" **He** **had** **the** **air** **of** **indulgently** **correcting** **a** **mistaken** **child** .  
" 他 有 这 空气 的 纵容地 纠正 一个 错误 孩子 .

“他一副慈爱地纠正犯错孩子的样子。”

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , [geɪzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [rʌg] , [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [raʊnd] [hed] .  
**The** **young** **man** , **gazing** **at** **the** **rug** , **shook** **his** **round** **head** .  
这 年轻的 男人 , 凝视 在 这 小地毯 , 摇晃 他的 圆形的 头 .

年轻人盯着地毯，摇了摇圆脑袋。

" [noʊ] , " [hiː; hi] [sed] , " [nɑːt][soʊ][lɑːrdʒ][fɔːr; fər][juː; jʊ][æz; əz][ɪts] [ɔːˈltɜːrnətɪv] . "   
" **No** , " **he** **said** , " **not** **so** **large** **for** **you** **as** **its** **alternative** . "   
" 不 , " 他 说 , " 不是 所以 大的 为了 你 作为 它是 选择 . "   
" 不,"他说, "对你来说, 它没有其他选择那么大。"

" [ænd; ænd] [ðæt] ?  
" **And** **that** ?  
" 和 那 ?

然后呢？

[aɪ ˈtiː][ɪz] — —  
**It** **is** — —  
它 是 — —

这是 -

" [ˈrɪvɪŋtən] [hæd; həd] [pʊt] [ðə; ði] [ˈkwestʃən] ,  
" **Rivington** **had** **put** **the** **question** ,  
" 里文顿 有 放 这 问题 ,

里文顿提出了这个问题，

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [tɔːrd] [ðə; ði][mæn][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈteɪbl] [ðæt] [luːk] [æz; əz][hiː; hi]  
**but** **it** **was** **toward** **the** **man** **at** **the** **head** **of** **the** **table** **that** **Luke** **as** **he** .  
但 它 曾是 朝向 这 男人 在 这 头 的 这 桌子 那 卢克 作为 他  
[ʃɑːt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [ˈsʌd(ə)n] [rɪˈplaɪ] ,  
**shot** **out** **his** **sudden** **reply** ,  
射击 出去 他的 突然 回复 ,

但卢克突然向坐在桌子首位的那个人脱口而出：

[reɪzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] .  
**raised** **his** **eyes** .  
提高 他的 眼睛 .

他抬起头。

" [dʒeɪl] , " [sed] [luːk] .  
" **Jail** , " **said** **Luke** .  
" 监狱 , " 说 卢克 .

“监狱，”卢克说。

" [du:][ju:; jʊ] [mi:n] [tu:; tə] ['θret(ə)n] [ju: 'es] ? " [kraid] ['rɪvɪŋtən] ['æŋgrəli] .  
" Do you mean to threaten us ? " cried Rivington angrily .  
" 做 你 意思是 到 威胁 我们 ? " 哭 里文顿 愤怒地 .  
"你是想威胁我们吗? "里文顿愤怒地喊道。

[ˈhælit] [læft] .  
Hallett laughed .  
哈雷特 笑了 .

哈雷特笑了。

[ðə; ði][mæn][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] ['oʊnli] [smaɪld] .  
The man at the head of the table only smiled .  
这 男人 在 这 头 的 这 桌子 仅有的 微笑 .  
坐在桌子首位的男人只是微微一笑。

" [nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] , " [sed] [lu:k] .  
" Not at all , " said Luke .  
" 不是 在 全部 , " 说 卢克 .

“一点也不,”卢克说。

" [aɪ][eɪ 'em] ['mɪrli] ['steɪtɪŋ] [ə; eɪ][fækt] .  
" I am merely stating a fact .  
" 我 是 仅仅 声明 一个 事实 .  
我只是在陈述一个事实。

[ɪn] ['kʌmɪŋ] [hɪr] ,  
In coming here ,  
在 未来 这里 ,

来到这里之后，

[ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [aɪ]['hezɪteɪtɪd; 'hezətɪtɪd][ə'baʊt] [wʌz; wəz] ['weðər] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['betər] [fɔ:r; fər]  
the only thing I hesitated about was whether it would be better for  
这 仅有的 事物 我 犹豫了一下 关于 曾是 无论 它 会 是 更好的 为了  
[ðə; ði]['pi:p(ə)] [tu:; tə][hæv; həv] [seɪf] [trænsɪpər'teɪ(ə)n] [ɪ'mi:diətli] [gærən'ti:d] [ɔ:r][tu:; tə][hæv; həv][ju:; jʊ]  
the people to have safe transportation immediately guaranteed or to have you  
这 人们 到 有 安全的 运输 立即地 保证 或者 到 有 你  
[θri:] [ɪn][dʒeɪl] . " three in jail . "  
三 在 监狱 . "

我唯一犹豫的是，究竟是立即保障民众的安全交通更好，还是把你们三个关进监狱更好。

" [ju:; jʊ] [si:m] [tu:; tə] [fər'get] , [jʌŋ] [mæn] , " [sed] ['hælit] ,  
" You seem to forget , young man , " said Hallett ,  
" 你 似乎 到 忘记 , 年轻的 男人 , " 说 哈雷特 ,  
“你好像忘了，年轻人,”哈雷特说。

" [hu:] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ɪ'lektɪd] [ðə; ði][mæn] [ðæt] [meɪd] [ju:; jʊ] [ə'sɪstənt] ['dɪstrɪkt] - [ə'tɜ:rnɪ] .  
" who it was elected the man that made you assistant district - attorney .  
" WHO 它 曾是 当选 这 男人 那 制成 你 助手 区 - 律师 .  
“是谁选出了你，让你当上了助理地方检察官。”

" [lu:k] [geɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['brɪfəst] [ʌv; əv] [glɑ:nsɪz] .  
" Luke gave him the briefest of glances .  
" 卢克 给予 他 这 最简短 的 眼神 .  
卢克只是匆匆瞥了他一眼。

" [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][aɪ] [faʊnd] [aʊt] [hu:] [ɪ'lektɪd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [aɪ] [rɪ'zaɪnd] [ðə; ði][dʒɑ:b] , "  
" It was because I found out who elected him that I resigned the job , "  
" 它 曾是 因为 我 成立 出去 WHO 当选 他 那 我 辞职 这 工作 , "  
[hi:; hi] ['ænsər] .  
he answered .  
他 回答 .  
“我辞职是因为我发现是谁选了他,”他回答说。

" [aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [bɪn] [ˈɔːfərd] [ðə; ði][mjuːˈnɪsɪp(ə)l] [ˈliːgz] [nɑːmɪˈheɪʃn] [fɔːr; fər] [ˈdɪstrɪkt] - [əˈtɜːrni]

" **I have just been offered the Municipal League's nomination for District - Attorney**

我 有 只是 到过 提供 这 市政 联盟的 提名 为了 区 - 律师

.

:

.

“我刚刚获得了市政联盟对地区检察官的提名。”

[wen] [aɪ][eɪˈem] [ɪˈlektɪd] , [aɪˈtiː] [wɪl] [biː; bi][baɪ][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] . "

**When I am elected , it will be by the people . "**

什么时候 我 是 当选 , 它 将要 是 经过 这 人们 . "

我当选后, 将由人民选举产生。

" [ðæt] [wɪl] [biː; bi] [əˈbaʊt] - [ə; eɪ] . [diː] . , " [sniəd] [ˈhælit] .

" **That will be about 2000 A . D . , " sneered Hallett .**

" 那 将要 是 关于 - 一个 . D . , " 冷笑 哈雷特 .

“那大概是公元2000年左右,”哈雷特冷笑道。

[luːk] [ˈrʌɡd] [hɪz; ɪz] [θɪn] [ˈʃəʊldəz] [ænd; ənd] [rɪˈtʜːrnd] [hɪz; ɪz] [geɪz] [tɔːrd] [ðə; ði] [ˈliːdə] [lʌ; əv]

**Luke shrugged his thin shoulders and returned his gaze toward the leader of**

卢克 耸了耸肩 他的 薄的 肩膀 和 返回 他的 目光 朝向 这 领导者 的

[ðə; ði][ˈtriːoʊ] .

**the trio .**

这 三人组 .

卢克耸了耸他那瘦削的肩膀, 目光重新投向三人组的领头人。

" [ə; eɪ] [brɪdʒ] [fɔːlz] [ɑːn][wʌn][lʌ; əv][jɔːr; jər] [roʊdz] [ɪn] [ðɪs] [ˈkʌʊntɪ] , " [hiː; hi] [sed] .

" **A bridge falls on one of your roads in this county , " he said .**

" 一个 桥 瀑布 在 一 的 你的 道路 在 这 县 , " 他 说 .

“你们县的一条路上的一座桥塌了,”他说。

" [aɪˈtiː] [kɪlz] [ˈtwenti] - [faɪv] [ˈpiːp(ə)l] [ænd; ənd] [ˈwuːndz] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] — [ɔːl] [ˈpæsɪndʒə] [ɪn][wʌn][lʌ; əv]

" **It kills twenty - five people and wounds a hundred — all passengers in one of**

它 杀戮 二十 - 五 人们 和 伤口 一个 百 — 全部 乘客 在 一 的

[jɔːr; jər] [treɪnz] .

**your trains .**

你的 火车 .

“它造成 25 人死亡, 100 人受伤——全部是你们一列火车上的乘客。”

[juː; jʊ] [wɪl] [seɪ] [ðə; ði] [stɜːt] [ɪnˈspektəz] [dɪˈklerd] [ðə; ði] [brɪdʒ]

**You will say the state inspectors declared the bridge**

你 将要 说 这 状态 检查员 声明 这 桥

你会说州检查员宣布这座桥

[oʊ] . [keɪ] . [ˈmeɪbi] [ðeɪ] [dɪd] , [ðoʊ] [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [ɪˈlektɪk] [tʃer] [fɔːr; fər][aɪˈtiː]

**O . K . Maybe they did , though they ought to go to the electric chair for it**

哦 . K . 或许 他们 做过 , 尽管 他们 应该 到 去 到 这 电的 椅子 为了 它

.

:

.

好吧, 也许他们确实这么做了, 不过他们应该为此被判处电椅死刑。

[ðæt] [ˈdʌznt] [ˈmætər] .

**That doesn't matter .**

那 不 事情 .

那没关系。

[wʌt] [aɪ][kæn; kən] [pru:v] [baɪ] ['θɜ:rtɪ] ['wɪtnɪsɪz] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [treɪn] [left] [ðə; ði] [brɪdʒ] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði]  
**What I can prove by thirty witnesses is that the train left the bridge before the**  
什么 我 能 证明 经过 三十 证人 是 那 这 火车 左边 这 桥 前 这  
[brɪdʒ] [fel] .  
**bridge fell** .  
桥 跌倒 .

我可以请三十位证人作证，证明火车是在桥梁坍塌之前离开桥梁的。

[ə; eɪ][reɪl] [ 'flætnd ] [ænd; ənd] [θru:] [ðə; ði] [treɪn] .

**A rail flattened and threw the train** .  
一个 轨 扁平的 和 扔 这 火车 .

铁轨被压扁，火车被抛了出去。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['sendɪŋ] [ju:; jʊ][men] [tu:; tə][dʒeɪl] — [ænd; ənd]['oʊnli][brɪ'kæz, brɪ'kɔ:z][aɪ] [θɪŋk] [ðɪs] [ɪz] ['betər]  
**Instead of sending you men to jail — and only because I think this is better**  
反而 的 发送 你 男人 到 监狱 — 和 仅有的 因为 我 思考 这 是 更好的  
[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['seɪftɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pʌblɪk] — [aɪ] [wɪl] [gɪv] [ju:; jʊ][wʌn] [mʌnθ] [tu:; tə] [brɪ'ɡɪn] ['leɪɪŋ] ['di:snt]  
**for the safety of the public — I will give you one month to begin laying decent**  
为了 这 安全 的 这 民众 — 我 将要 给 你 一 月 到 开始 躺下 体面的  
[reɪlz][ɑ:n] [ðɪs] [round] — ['æktʃuəli] [get] ['boʊnə] ['faɪd] [wɜ:rk] ['ʌndər] [wei] .  
**rails on this road — actually get bona fide work under way** .  
铁轨 在 这 路 — 实际上 得到 博纳 真 工作 在下面 方式 .

与其把你们送进监狱——而且我认为这对公众安全更有利——我将给你们一个月的时间开始在这条路上铺设像样的铁轨——真正开始进行真正的工程。

[ɪf] [ju:; jʊ][dəʊnt][du:] [ðæt] , [aɪ] [meɪk] ['pʌblɪk] [ðə; ði] [hoʊl] [tru:θ] , [get] [ju:; jʊ] [ɪn'daɪtɪd] ,  
**If you don't do that , I'll make public the whole truth , get you indicted ,**  
如果 你 不 做 那 , 患病的 制作 民众 这 所有的 真相 , 得到 你 被起诉 ,  
[ə; eɪ] [wɪtʌs] [ænd; ənd] [prə'du:s] [tu:] ['letəz] .  
**go into court as a witness and produce two letters** ,  
去 进入 法庭 作为 一个 证人 和 生产 二 信件 ,

作为证人出庭并出示两封信函，

[wʌn] ['fɔrwə-dɪd] [tu:; tə][ju:; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪnd] [baɪ][ju:; jʊ] .  
**one forwarded to you and the other signed by you** .  
— 转发 到 你 和 这 其他 签名 经过 你 .  
[ə; eɪ] [wɪtʌs] [ænd; ənd] [prə'du:s] [tu:] ['letəz] .  
一份是转发给你的，另一份是你签名的。

[ðə; ði][fɜ:rst][ʌv; əv] [ðɪ:z] [ɪz][ə; eɪ] ['letər] [tu:; tə][ðə; ði] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [round] ['rɪt(ə)n] [baɪ][ðə; ði]  
**The first of these is a letter to the president of the road written by the**  
这 第一的 的 这些 是 一个 信 到 这 总统 的 这 路 书面 经过 这  
[sti:l] [ ,mænju'fæktʃərəz ] ;  
**steel manufacturers** ;  
钢 制造商 ;

第一封信是钢铁制造商写给公路局长的信；

[aɪ 'ti:] [wɔ:nz] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] [tʃi:p] [reɪlz] ['hi:z] ['b:rdərd] [ɑ:r; ər] ['deɪndʒərəs] : [ðæt] ['letər] [hi:; hi] [sent]  
**it warns him that the cheap rails he's ordered are dangerous : that letter he sent**  
它 警告 他 那 这 便宜的 铁轨 他是 订购 是 危险的 : 那 信 他 发送  
[tu:; tə][ju:; jʊ] .  
**to you** :  
到 你 .

他在寄给你的那封信中警告他，他订购的廉价铁轨很危险。

[ðə; ði] ['sekənd] [ɪz] [ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm] [ju;; jʊ] [tu;; tə] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [roʊd] [ɪn] [wɪt] [ju;; jʊ]  
**The second is a letter from you to the president of the road in which you**  
这 第二 是 一个 信 从 你 到 这 总统 的 这 路 在 哪个 你  
[seɪ] [ju;; jʊ] [wɑ:nt] [ðə; ði] [pʊr] - [greɪd] [reɪlz] [ju:st] [br'kəz, br'kɔ:z] [ju;; jʊ] [dəʊnt] [wɑ:nt] [tu;; tə] [ɪn'kri:s] [ðə; ði]  
**say you want the poor - grade rails used because you don't want to increase the**  
说 你 想 这 贫穷的 - 年级 铁轨 用过的 因为 你 不 想 到 增加 这  
[ˈrʌnɪŋ] [ɪk'spensɪz] ,  
**running expenses** ,  
跑步 开支 ,

第二封信是你写给铁路公司总裁的，信中你说你想使用劣质铁轨，因为你不想增加运营成本。

[ænd; ʌnd] [ju;; jʊ] [ˈɔ:rdər] [ə; eɪ] [ˈdʒen(ə)rəl] ['ki:pɪŋ] - [daʊn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['roʊdz] [ɪk'spensɪz] [br'kəz, br'kɔ:z] [ʌv; əv]  
**and you order a general keeping - down of the road's expenses because of**  
和 你 命令 一个 一般的 保持 - 向下 的 这 道路的 开支 因为 的  
[ə; eɪ] [plæn] [fɔ:r; fər] [ju;; jʊ] [θri:] [tu;; tə] [ʌn'loʊd] [jɔr; jər] [stɔ:k] [ə'bi:ŋ] [ə'baʊt] [ðɪs] [dɪ'sember] .  
**a plan for you three to unload your stock along about this December** .  
一个 计划 为了 你 三 到 卸下 你的 库存 沿着 关于 这 十二月 .  
你下令全面削减道路开支，因为你们三人计划在今年 12 月左右将库存出售。

" [lu:k] [roʊz] .  
**" Luke rose** .  
" 卢克 玫瑰 .

“路加复活了。”

[hi;; hi] ['ri:læpst; rɪ'læpst] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['wɪri] [jʌŋ] [mæŋ] [ʌv; əv] [ten] ['mɪnɪts] [br'fɔ:r] .  
**He relapsed into the weary young man of ten minutes before** .  
他 复发 进入 这 厌倦 年轻的 男人 的 十 分钟 前 .  
他又变回了十分钟前那个疲惫不堪的年轻人。

" [ju;; jʊ] [hæv; həv] [wʌn] [mʌnθ] , " [hi;; hi] [sed] .  
**" You have one month , " he said** .  
" 你 有 一 月 , " 他 说 .

“你有一个月的时间，”他说。

[hi;; hi] [pɪkt] [ʌp] [hɪz; ɪz] [hæt] , [rʌbd] [aɪ 'ti:] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kə'resɪŋ] [hænd] , [ænd; ʌnd] [left] [ðə; ði] [ru:m]  
**He picked up his hat , rubbed it with a caressing hand , and left the room**  
他 挑选 向上 他的 帽子 , 摩擦 它 和 一个 爱抚 手 , 和 左边 这 房间  
.  
:  
.

他捡起帽子，用手轻轻抚摸了一下，然后离开了房间。

[ðə; ði] [θri:] [ðæt] [hi;; hi] [left] [stɛəd] [æt; ət] [wʌn] [ə'hʌðər] .  
**The three that he left stared at one another** .  
这 三 那 他 左边 凝视 在 一 其他 .

他留下的三个人面面相觑。

[ðen] [bəʊθ] ['hæli:t] [ænd; ʌnd] ['rɪvɪŋtən] [lʊkt] [æt; ət] [ðer; ðər] ['li:dər] .  
**Then both Hallett and Rivington looked at their leader** .  
然后 两个都 哈雷特 和 里文顿 看起来 在 他们的 领导者 .

然后，哈雷特和里文顿都看向了他们的领导。

" [ɪts] [æŋ; ən] ['ɪnfəməs] — [aɪ 'ti:] [mʌst; məst] [bi;; bi] [æŋ; ən] ['ɪnfəməs] [laɪ] !  
**" It's an infamous — it must be an infamous lie !**  
" 它是 一个 臭名昭著的 — 它 必须 是 一个 臭名昭著的 说谎 !

“这是一个臭名昭著的谎言！

" [kraɪd] ['rɪvɪŋtən] .  
**" cried Rivington** .  
" 哭 里文顿 .

“里文顿喊道。”

" [ˈletərz] [laɪk] [ðæt] — [men][dəʊnt] [raɪt] [ðem; ðəm] !  
" **Letters like that — men don't write them !**  
" 信件 喜欢 那 — 男人 不 写 他们 ！

“这样的信——男人可不会写！ ”

" [wɪˈðəʊt] [ˈmuːvɪŋ] [ə; eɪ] [ˈmʌs(ə)] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] ,  
" **Without moving a muscle of his face ,**  
" 没有 移动 一个 肌肉 的 他的 脸 ,

“他脸上的肌肉纹丝不动，

[ðə; ðɪ][mæn][æt; ət][ðə; ðɪ] [hed] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈteɪbl] [lʊkt] [æt; ət] [ˈrɪvɪŋtən] .  
**the man at the head of the table looked at Rivington .**  
这 男人 在 这 头 的 这 桌子 看起来 在 里文顿 .

坐在桌子首位的男人看向里文顿。

" [ɔːl] [men] [seɪ] [ðeɪ] [dəʊnt] , " [hiː; hi] [kəˈrektɪd] , " [ænd; ənd][ɔːl] [men] [duː] . "  
" **All men say they don't , " he corrected , " and all men do . "**  
" 全部 男人 说 他们 不 , " 他 已更正 , " 和 全部 男人 做 . "

“所有男人都说他们不会,”他纠正道, “但所有男人都会。”

" [wʌt] ? " [æskt] [ˈhælət] .  
" **What ? " asked Hallett .**  
" 什么 ? " 问 哈雷特 .

“什么? ”哈雷特问道。

" [jʊə(r)] [ˈdʒʊʊkɪŋ] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ˈfeləʊ] [kɑːnt] [ˈevə] [meɪk] [aɪ ˈtiː] [gʊd] .  
" **You're joking , and this fellow can't ever make it good .**  
" 你是 开玩笑 , 和 这 同伴 不能 曾经 制作 它 好的 .

“你在开玩笑吧，这家伙永远也做不好。”

[ɪts] [ə; eɪ] [blʌf] . "  
**It's a bluff . "**  
它是 一个 虚张声势 . "

这是虚张声势。

" [ˈdʒent(ə)lmən] , " [sed] [ðə; ðɪ][mæn][æt; ət][ðə; ðɪ] [hed] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈteɪbl] , " [ɪts] [ðə; ðɪ] [truːθ] .  
" **Gentlemen , " said the man at the head of the table , " it's the truth .**  
" 先生们 , " 说 这 男人 在 这 头 的 这 桌子 , " 它是 这 真相 .

“先生们,”坐在桌子首位的人说, “这是事实。”

" [ˈtʃæptər] [viː, aɪˈaɪ] § [wʌn] .  
" **CHAPTER VII § 1 .**  
" 章 七 § 1 .

“第七章第1节。

[wen] [luːk] , [ɑːn][ðə; ðɪ] [ˌæftərˈnuːn] [prɪˈsiːdɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɔːl] [striːt] [ˈɪntərvjuː] ,  
**When Luke , on the afternoon preceding his Wall Street interview ,**  
什么时候 卢克 , 在 这 下午 前 他的 墙 街道 面试 ,

在卢克接受华尔街面试的前一天下午，

[hæd; həd] [wɔːkt] [aʊt][ʌv; əv] [ˈleɪtənz] [ˈɑːfɪs] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈsɪtiːz] [ɪmˈplɔɪ] ,  
**had walked out of Leighton's office and the city's employ ,**  
有 步行 出去 的 莱顿的 办公室 和 这 城市的 采用 ,

他离开了莱顿的办公室，也离开了市政府。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][noʊ][ˈsɜːrt(ə)n][plæn][fɔːr; fər] [ˈfɜːrðər] [ˈæk(j)ən] .  
**it was with no certain plan for further action .**  
它 曾是 和 不 肯定 计划 为了 更远 行动 .

对于后续行动，并没有明确的计划。

[hɪz; ɪz] ['jɪrɪz] [ʌv; əv] [ɪk'spɪəriəns] [æz; əz][æən; ən] [ə'sɪstənt] ['praːsɪkjʊ:tər][hæd; həd] ['demənstreɪtɪd] [tuː; tə]  
**His years of experience as an assistant prosecutor had demonstrated to**  
他的 年 的 经验 作为 一个 助手 检察官 有 已证明 到  
[hɪm; ɪm] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] ['dræstɪkli] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['maːdərn] [əd,mɪnɪ'streɪʃn] [ʌv; əv]  
**him that something was drastically wrong with the modern administration of**  
他 那 某物 曾是 急剧地 错误的 和 这 现代的 行政 的  
['dʒʌstɪs][ænd; ənd] ['præktɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] ;  
**justice and practice of the law ;**  
正义 和 实践 的 这 法律 ;

他多年担任助理检察官的经验让他明白，现代司法行政和法律实践存在着严重的问题；

[hɪz; ɪz][laɪf][ɪn] [nuː] [jɔːk] [hæd; həd] [ʃʊn] [hɪm; ɪm][ðə; ði]['iːv(ə)] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌni] - ['paʊər]  
**his life in New York had shown him the evil influence of the money - power**  
他的 生活 在 新的 约克 有 所示 他 这 邪恶的 影响 的 这 钱 - 力量  
[ðæt] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][set][ɪn]['moʊʃ(ə)n][baɪ][ðə; ði] [ˈɔːθər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɑːlɪnz] ['letər] [ænd; ənd]  
**that seemed to be set in motion by the author of the Rollins letter and**  
那 似乎 到 是 放 在 运动 经过 这 作者 的 这 罗林斯 信 和  
['sɜːrt(ə)nli] [kə'rʌptɪd] [ðə; ði][ɪn'taɪər]['bɑːdi][ʌv; əv][ðə; ði]['neiʃ(ə)n] ,  
**certainly corrupted the entire body of the nation ,**  
当然 腐败的 这 全部的 身体 的 这 国家 ,

他在纽约的生活让他看到了金钱权力的邪恶影响，这种影响似乎是由罗林斯信件的作者引发的，并且无疑腐蚀了整个国家。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][pə'ɪtɪk(ə)] [wɜːrk][hæd; həd] [dɪ'skʌvəd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [wʌt] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [kən'sɪdər]  
**and his political work had discovered to him what he came to consider**  
和 他的 政治的 工作 有 发现 到 他 什么 他 来了 到 考虑  
[ðə; ði] [ɪn'herənt] ['rɑːtnnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɔːrgənəɪzd] [pə'ɪtɪk(ə)] ['pɑːrtɪz] .  
**the inherent rottenness of the organized political parties .**  
这 固有 腐烂 的 这 组织 政治的 各方 .

他的政治工作让他发现了有组织的政党固有的腐败之处。

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][ɔːl] [ðɪs] [wʌz; wəz] [meɪd] [ə'kjuːt][baɪ][ðə; ði] ['hɔːrər] [æt; ət][ðə; ði] [nɔːrθ] [brɪdʒ] [rek]  
**The effect of all this was made acute by the horror at the North Bridge wreck**  
这 影响 的 全部 这 曾是 制成 急性 经过 这 恐怖 在 这 北 桥 破坏  
[ænd; ənd][ðə; ði] [kʌlmi'neiʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [mɪs'trʌst] [ɪn] ['leɪtən] .  
**and the culmination of his mistrust in Leighton .**  
和 这 高潮 的 他的 不信任 在 莱顿 .

北桥事故的惨状以及他对莱顿的不信任达到顶峰，使得这一切的影响更加严重。

['luːks] [soʊl] [ɪ'miːdiət] [sen'seɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæən] [huː] [faɪndz] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ][bɑːg] :  
**Luke's sole immediate sensation was that of a man who finds himself in a bog :**  
路加的 唯一 即时 感觉 曾是 那 的 一个 男人 WHO 发现 他自己 在 一个 沼泽 :  
[ə; eɪ] [bɑːg] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ][bɑːg] :  
Luke's sole immediate sensation was that of a man who finds himself in a bog :

卢克当时唯一的感受就是，他觉得自己身处沼泽之中：

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['dreɪnɪŋ] [ðə; ði][bɑːg][fɔːr; fər][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv]['fjuːtʃər] [pə'destriənz] ;  
**he did not think of draining the bog for the benefit of future pedestrians ;**  
他 做过 不是 思考 的 排水 这 沼泽 为了 这 益处 的 未来 行人 ;  
[pə'destriənz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv]['fjuːtʃər] [pə'destriənz] ;

他没有想到要为了未来行人的利益而排干沼泽；

[hiː; hi] [θɔːt] ['oʊnli][ʌv; əv] ['ekstrɪ'keɪtɪŋ] [hɪm'self] [frʌm; frəm][ðə; ði]['maɪər] .  
**he thought only of extricating himself from the mire .**  
他 想法 仅有的 的 脱困 他自己 从 这 沼泽 .  
[hɪm'self] [frʌm; frəm][ðə; ði]['maɪər] .

他一心只想摆脱困境。

[ðæt] [naɪt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [klʌb] , [haʊ'evər] , [hiː; hi][brɪ'gæən][tuː; tə] [kən'sɪdər] [ðə; ði]['lɑːrdʒər]['æspekts][ʌv; əv]  
**That night at his club , however , he began to consider the larger aspects of**  
那 夜晚 在 他的 俱乐部 , 然而 , 他 开始 到 考虑 这 更大的 方面 的  
[ðə; ði] [keɪs] .  
**the case .**  
这 案件 .  
[keɪs] [hɪm'self] [frʌm; frəm][ðə; ði]['maɪər] .

然而，那天晚上在他的俱乐部里，他开始思考这起案件的更广泛层面。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ˈraɪtɪŋ] - [ruːm] ,  
**He was in the writing - room ,**  
他 曾是 在 这 写作 - 房间 ,

他当时在写作室里，

[ɪnˈtent][ɑːn] [kəmˈpoozɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] [ˈiːvniŋz] [ˈpepərz][ə; eɪ] [ˈsteɪtmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈriːz(ə)nz]  
**intent on composing for the next evening's papers a statement of his reasons**  
意图 在 构成 为了 这 下一个 晚上 文件 一个 陈述 的 他的 原因  
[fɔːr; fər] [ˈpaːrtɪŋ] [ˈkʌmpəni] [wɪð; wɪθ] [ˈleɪtən] .  
**for parting company with Leighton .**  
为了 离别 公司 和 莱顿 .

他打算在第二天晚上的报纸上发表一份声明，说明他与莱顿分道扬镳的原因。

[ɪn] [ˈfɔːmjuleɪtɪŋ] [ðɪːz] ,  
**In formulating these ,**  
在 制定 这些 ,

在制定这些方案时，

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [ˈtʃɑːrdʒɪz] [tuː; tə][biː; bi] [prɪˈsaɪsli] [ðə; ði] [ˈtʃɑːrdʒɪz] [ˈriːs(ə)ntli] [ˈfɔːmjuleɪtɪd] [baɪ][ðə; ði]  
**he found his charges to be precisely the charges recently formulated by the**  
他 成立 他的 收费 到 是 恰恰 这 收费 最近 配方 经过 这  
[gruːp] [ʌv; əv][mjuːˈnɪsɪp(ə)l] [rɪˈfɔːməz] [huː] [wɜːr; wər] [ˈklæməɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈfjuːʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [best]  
**group of municipal reformers who were clamoring for a fusion of the best**  
团体 的 市政 改革者 WHO 是 喧闹 为了 一个 融合 的 这 最好的  
[ˈelɪmənts; ˈeləmənts][ʌv; əv][ɔːl] [ˈpaːrtɪz] [tuː; tə] [rɪˈlekt] ,  
**elements of all parties to elect ,**  
元素 的 全部 各方 到 选 ,

他发现自己所受到的指控，恰恰是最近一群市政改革者提出的指控，这些人一直呼吁融合各党派的精华来选举产生新的领导人。

[baɪ] [ˈɑːnɪst] [ˈmeθədʒ] , [ˈɑːnɪst] [men] [ðæt] [wʊd] [pɜːrdʒ] [nuː] [jɔːk] [ʌv; əv][ɪts] [ˈsɪvɪk] [ʃeɪm] .  
**by honest methods , honest men that would purge New York of its civic shame .**  
经过 诚实的 方法 , 诚实的 男人 那 会 清除 新的 约克 的 它是 公民 耻辱 .  
用诚实的方法，由诚实的人来清除纽约的耻辱。

[hiː; hi] [rɪˈkɔːld] [haʊ] [ðɪs] [mjuːˈnɪsɪp(ə)l] [rɪˈfɔːrm] [liːg] , [ˈgroʊɪŋ] [ˈstedəli] , [hæd; həd] [ˈwɜːrɪd]  
**He recalled how this Municipal Reform League , growing steadily , had worried**  
他 召回 如何 这 市政 改革 联盟 , 生长 稳步 , 有 担心  
[ˈlertən] ,  
**Leighton ,**  
莱顿 ,

他回忆起这个不断壮大的市政改革联盟是如何让莱顿感到担忧的。

[ænd; ænd] [haʊ] [ɪts] [prəˈmɔʊtəz] [ˈprɒfɪsaɪd] [ðæt] , [ɪf] [səkˈsesf(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ɪts] [ˈɔːrɪdʒɪn] ,  
**and how its promoters prophesied that , if successful in the place of its origin ,**  
和 如何 它是 发起人 预言 那 , 如果 成功的 在 这 地方 的 它是 起源 ,  
以及它的发起者如何预言，如果它在其发源地取得成功，

[aɪ ˈtiː] [maɪt] [wel] [sprɛd] [θruːˈaʊt] [ðə; ði] [ˈkʌntri] .  
**it might well spread throughout the country .**  
它 可能 出色地 传播 自始至终 这 国家 .

它很可能会蔓延到全国各地。

[wen] [hiː; hi][fɜːrst] [hɜːrd] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] ,  
**When he first heard of it ,**  
什么时候 他 第一的 听到 的 它 ,

他第一次听到这件事时，

[luːk] [hæd; həd] [bɪn] [tuː] [diːp] [ɪn][ðə; ði] [əˈferz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃɪːf] [tuː; tə][biː; bi] [wɔːmd] [baɪ][aɪ ˈtiː] ;  
**Luke had been too deep in the affairs of his chief to be warmed by it ;**  
卢克 有 到过 也 深的 在 这 事务 的 他的 首席 到 是 温暖 经过 它 ;  
卢克一直深陷于他上司的事务中，所以对这温暖之事无动于衷；



[bʌt; bət][tu:; tə] - [naɪt] [hɪz; ɪz][ˈvɪz(ə)n][wʌz; wəz] [klɪrd] .  
**but to - night his vision was cleared** .  
但 到 - 夜晚 他的 想象 曾是 已清除 .

但今晚他的视力恢复了清晰。

[hi:; hi] ['telɪfəʊnd] [tu:; tə][tu:] [ʌv; əv][ðə; ði] ['li:gz] ['lɪdə] .  
**He telephoned to two of the League's leaders** .  
他 电话 到 二 的 这 联盟的 领导人 .

他给联盟的两名领导人打了电话。

[ðeɪ] [keɪm] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [klʌb] [ænd; ənd] [tɔ:kt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ʌn'tɪl] [bɔ:n] [pæst] ['mɪdnait] ,  
**They came to his club and talked with him until long past midnight** ,  
他们 来了 到 他的 俱乐部 和 谈话 和 他 直到 长的 过去的 午夜 ,

他们来到他的俱乐部，和他一直聊到过了午夜很久。

[ðəm'selvz] ['telɪfəʊnɪŋ] [ɪn'kwaɪəɪz][ænd; ənd] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [tu:; tə] [frendz] [ænd; ənd] [leftənənts] ,  
**themselves telephoning inquiries and instructions to friends and lieutenants** ,  
他们自己 电话 查询 和 指示 到 朋友们 和 中尉 ,

[ænd; ənd] ['sʌmənɪŋ] [ʌðə] ['lɪdə] [tu:; tə][dʒɔɪn][ðem; ðəm] .  
**and summoning other leaders to join them** :  
和 召唤 其他 领导人 到 加入 他们 .

他们亲自打电话给朋友和副手询问情况和指示，并召集其他领导人加入他们。

[lu:k] [təʊld][ðem; ðəm] [mʌt] .  
**Luke told them much** .  
卢克 讲述 他们 很多 .

卢克告诉了他们很多事。

[hi:; hi] [bɪ'treɪd] [noʊ] ['si:kɪts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ri:s(ə)nt] [ɪm'plɔɪə] ,  
**He betrayed no secrets of his recent employer** ,  
他 背叛 不 秘密 的 他的 最近的 雇主 ,

他没有泄露前雇主的任何秘密。

[bʌt; bət][hi:; hi][kʊd; kəd] ['ɑ:nərəbli] [tel] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [meɪk] [aɪ'ti:] [klɪr] [tu:; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [ðer; ðər]  
**but he could honorably tell enough to make it clear to them that their**

[bɪ'li:f] [ɪn][ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] [rɪ'fɔ:rm] [wʌz; wəz] [kə'rekt] ,  
**belief in the necessity of reform was correct** ,  
信仰 在 这 必要性 的 改革 曾是 正确的 ,

但他能够以正直的方式表达足够多的观点，让他们明白他们对改革必要性的看法是正确的。

[ɪ'nʌf] [tu:; tə][hæv; həv] [weɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈvɔʊtəz] [ʃʊd; ʃəd] [hi:; hi] [spi:k] [tu:; tə][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði]  
**enough to have weight with the voters should he speak to them in the**

[nu:] [kɔ:z] .  
**new cause** .  
新的 原因 .

如果他向选民宣传这项新事业，他足够的影响力赢得选民的信任。

[hɪz; ɪz] [ˈpʌblɪk] [ˈrekɔ:d; rɪ'kɔ:d] , [aɪ'ti:] [ə'pɪəd] , [hæd; həd] [bɔ:n] [ɪm'prest] [ðə; ði] [rɪ'fɔ:məz] ;  
**His public record , it appeared , had long impressed the reformers ;**  
他的 民众 记录 , 它 出现 , 有 长的 印象深刻 这 改革者 ;

他的公众记录似乎早已给改革者们留下了深刻印象；

[ðə; ði] [ˈfɜ:rmnəs] [ʌndə'laɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [sləʊ] [ˈhæbɪt][ʌv; əv] [tɔ:k] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'tɜ:rmɪ'neɪ(ə)n]  
**the firmness underlying his slow habit of talk , and the determination**

[ɪm'pɜ:rfɪktli] [ˈkʌvəd] [baɪ][hɪz; ɪz][ˈleɪzi] [ˈmænər] ,  
**imperfectly covered by his lazy manner** ,  
不完美地 涵盖 经过 他的 懒惰的 方式 ,

他说话慢条斯理的习惯背后隐藏着坚定，他懒散的举止下也掩藏着决心。

[ɪmˈprest]   [ðem; ðəm] [naʊ] .  
impressed   them   now .  
印象深刻          他们          现在          :

现在他们印象深刻了。

[hiː; hi] [muːvd] [ænd; ənd][ˈfaɪərd][ðem; ðəm] .  
He   moved   and   fired   them .  
他          已搬          和          被解雇          他们          :

他移动并开枪射击了他们。

[ðə; ði] [ˈraːlɪnz]   [ˈletər] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ˈmenʃ(ə)n] .  
The   Rollins   letter   he   did not   mention .  
这          罗林斯          信          他          做过          不是          提到          :

他没有提到罗林斯的那封信。

[hiː; hi][wəz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns] [ˈtemptɪd] ,  
He   was   more   than   once   tempted ,  
他          曾是          更多的          比          一次          受诱惑          ,

他不止一次受到诱惑，

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [rɪˈzɑːlvd] [əˈpɑːn] [prəˈvɪʒən(ə)] [ˈsaɪləns] [bɪˈfɔːr] [ˈevər][hiː; hi] [sent] [fɔːr; fər] [ðiːz]  
but   he   had   resolved   upon   provisional   silence   before   ever   he   sent   for   these  
但          他          有          已解决          之上          临时          沉默          前          曾经          他          发送          为了          这些  
[ˈlɪdər] .  
leaders .  
领导人          :

但在召见这些领导人之前，他已经决定暂时保持沉默。

[hiː; hi]   [weɪd]   [ˈkerfəli]   [ðə; ði] [ˈmerɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɔːrsɪz] [ˈoʊpən][tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [dɪˈsaɪdɪd]  
He   weighed   carefully   the   merits   of   the   courses   open   to   him   and   decided  
他          称重          小心          这          优点          的          这          课程          打开          到          他          和          决定  
[ðæt] ,  
that ,  
那          ,

他仔细权衡了各种选择的利弊，并决定：

[lɑːrdʒ][æz; əz] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [ˈbenɪfɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈpʌblɪk]   [ˈerɪŋ]   [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈtʃɑːrdʒɪz] ,  
large   as   would   be   the   benefit   of   a   public   airing   of   his   charges ,  
大的          作为          会          是          这          益处          的          一个          民众          播出          的          他的          收费          ,

公开指控所带来的好处是巨大的，

[ænd; ənd] [ˈeksələnt] [æz; əz] [maɪt] [pruːv] [ðə; ði] [ˈsæljətəri] [ɪgˈzæmp(ə)] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈprɪzn] [tɜːrm][fɔːr; fər]  
and   excellent   as   might   prove   the   salutary   example   of   a   prison   term   for  
和          出色的          作为          可能          证明          这          有益的          例子          的          一个          监狱          学期          为了  
[əˈmɛrɪkəz] [tʃɪːf] [ˌfɪnənˈsɪrɪz] ,  
America's   chief   financiers ,  
美国的          首席          金融家          ,

这或许能成为美国主要金融家们入狱服刑的一个有益例子。

[ðə; ði] [ˈerɪŋ] [maɪt] [biː; bi] [ˈlesnd] [baɪ] [ðooz] [ˌfɪnənˈsɪrɪz] - [ˈsʌt(ə)l] [ˈɪnfluənsɪz] [əˈpɑːn][ˈpɑːpjələr]  
the   airing   might   be   lessened   by   those   financiers '   subtle   influences   upon   popular  
这          播出          可能          是          减少          经过          那些          金融家          -          微妙的          影响          之上          受欢迎的  
[əˈpɪnjən] ,  
opinion ,  
观点          ,

这些金融家对公众舆论的微妙影响可能会减少此类事件的曝光度。

[ðə; ði] [ˈprɪzn] [tɜːrm] [maɪt] [biː; bi] [ɪˈskeɪpt]   [θruː]   [ˈsɪmələr] [ˈɪnfluənsɪz] ,  
the   prison   term   might   be   escaped   through   similar   influences ,  
这          监狱          学期          可能          是          逃脱          通过          相似的          影响          ,

通过类似手段，或许可以逃脱牢狱之灾。

[ænd; ʌnd][ɔ:l] [gʊd] [rɪ'zʌltz] [wʊd] [ɪn] ['eni] [keɪs] [bi:; bi] [lɔ:n] [drɪ'leɪd] .  
**and all good results would in any case be long delayed** .

和 全部 好的 结果 会 在 任何 案件 是 长的 延迟 .

而且所有好的结果无论如何都会被长时间延迟。

[ɑ:n][ðə; ði] [ʌðər] [hænd] , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['eɪdɪənt] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , [ɪn][hɪz; ɪz][ˈprez(ə)nt] [freɪm] [ʌv; əv][maɪnd]  
**On the other hand , it was evident to him , in his present frame of mind**  
在 这 其他 手 , 它 曾是 明显 到 他 , 在 他的 展示 框架 的 头脑  
,  
.  
,

另一方面，以他现在的心境来看，这一点显而易见：

[ðæt] [ðə; ði] [ɪ'mɪ:diət] ['seɪfti] [ʌv; əv][ðə; ði][em] . & [en] . - [es][ˈpeɪtrənz][wʌz; wəz] [ˈpærəmaʊnt] ,  
**that the immediate safety of the M . & N . ' s patrons was paramount** ,  
那 这 即时 安全 的 这 M . & N . - s 顾客 曾是 派拉蒙 ,  
M. & N. 乘客的即时安全至关重要。

[ænd; ʌnd] [ðæt] [ðɪs] ['seɪfti] [kʊd; kəd] [ˈprɑ:bəbli] [bi:; bi] [sɪ'kjɔrd] [baɪ] [ˈθretnɪŋ] [ðoʊz] ['mɔ:rəli]  
**and that this safety could probably be secured by threatening those morally**  
和 那 这 安全 可以 大概 是 安全 经过 威胁 那些 道德上  
[rɪ'spɑ:nsəb(ə)][fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] .  
**responsible for it** .  
负责的 为了 它 .

而这种安全很可能通过威胁那些对安全负有道德责任的人来得到保障。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [θret] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈrɪdʒɪd] [taɪm] - [ˈlɪmɪt] , [hi:; hi] [ðerfɔ:r] [ɪˈlektɪd] [tu:; tə] [əd'mɪnɪstər] .  
**Such a threat , with a rigid time - limit , he therefore elected to administer** .  
这样的 一个 威胁 , 和 一个 死板的 时间 - 限制 , 他 所以 当选 到 管理 .  
因此，他选择执行这种带有严格时间限制的威胁。

[ðə; ði][fɜ:rst] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkɑ:nfərəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'fɔ:məz] [wʌz; wəz] [ʌnɪk'spektɪd] .  
**The first result of his conference with the reformers was unexpected** .  
这 第一的 结果 的 他的 会议 和 这 改革者 曾是 意外 .  
他与改革派人士会面的第一个结果出乎意料。

[æt; ət] [eɪt] [ə'klɒk, əu- ][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] , [θri:] [ʌv; əv][ðer; ðər][moʊst] [ˈprɑ:mɪnənt] [men] ,  
**At eight o'clock next morning , three of their most prominent men** ,  
在 八 点钟 下一个 早晨 , 三 的 他们的 最多 著名的 男人 ,  
第二天早上八点，他们三个最杰出的人物，

[hu:] [hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɑ:n][ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔ:r] ,  
**who had not been with him on the night before** ,  
WHO 有 不是 到过 和 他 在 这 夜晚 前 ,  
前一天晚上没有和他在一起的人，

[keɪm] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ə'pɑ:rtmənts] [æt; ət][ðə; ði] [ɜ'æpə,həʊ] [ɪn] [ˈθɜ:rti] - [naɪnθ] [stri:t] .  
**came to his apartments at the Arapahoe in Thirty - ninth Street** .  
来了 到 他的 公寓 在 这 阿拉帕霍 在 三十 - 第九 街道 .  
他来到了位于第三十九街阿拉帕霍大厦的公寓。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ɔ:l] - [naɪt] [ˌkɑ:ns(ə)'teɪʃ(ə)n] ,  
**They had been in all - night consultation** ,  
他们 有 到过 在 全部 - 夜晚 咨询 ,  
他们通宵商议，

[ænd; ʌnd] [ðeɪ] [təʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðer; ðər][ɔ:rgənə'zeɪʃ(ə)n][hæd; həd] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə][pʊt][ə; eɪ] [fʊl]  
**and they told him that their organization had determined to put a full**  
和 他们 讲述 他 那 他们的 组织 有 决定 到 放 一个 满的  
[ˈtɪkɪt] [ɪn][ðə; ði] [fi:ld] [æt; ət][ðə; ði] [ˈkʌmɪŋ] [mju:'nɪsɪp(ə)] [ɪˈlekʃ(ə)n] ,  
**ticket in the field at the coming municipal election** ,  
票 在 这 场地 在 这 未来 市政 选举 ,  
他们告诉他，他们的组织已决定在即将到来的市政选举中推出全部候选人名单。

[bʌt; bət][tuː; tə] ['sentər] ['efərts] [ɪn][ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['dɪstrɪkt] - [ə'tɜːrniʃp] : [ðeɪ] [hæd; həd]  
**but to center efforts in a struggle for the district - attorneyship : they had**  
但 到 中心 努力 在 一个 斗争 为了 这 区 - 律师 : 他们 有  
[tʃoʊzn] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ðer; ðər] ['kændɪdət] .  
**chosen him for their candidate .**  
选定 他 为了 他们的 候选人 .  
但为了集中精力争夺地区检察官一职：他们已经选定他作为他们的候选人。

[luːk] , [ɪn] ['dresɪŋ] - [gaʊn] [ænd; ənd][pə'dʒæməz] , [hɪz; ɪz] [ʌn'brʌʃt] [her] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['evər] ['ɪrekt]  
**Luke , in dressing - gown and pajamas , his unbrushed hair more than ever erect**  
卢克 , 在 敷料 - 袍 和 睡衣 , 他的 未刷过的 头发 更多的 比 曾经 直立  
,  
,  
,  
卢克穿着睡袍和睡衣，蓬乱的头发比以往任何时候都更加竖立。

[lʊkt] [frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɔːləz] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] .  
**looked from one of his callers to the other .**  
看起来 从 一 的 他的 来电者 到 这 其他 .  
他看了看两个打电话的人。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['venəbəl] , [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [smɔːl] [bʌt; bət] [ɪndɪ'pendənt] [miːnz] ,  
**There was Venable , a man of small but independent means ,**  
那里 曾是 维纳布尔 , 一个 男人 的 小的 但 独立的 方法 ,  
还有维纳布尔，他家境虽不富裕，但经济独立。

[huː] [hæd; həd] [groʊn] [greɪ] [ɪn][ðə; ði] [lɔːŋ] [wɔːr][fɔːr; fər]['sɪvɪk] ['betərmənt] , ['miːtɪŋ] [dɪ'fi:t] [æt; ət]  
**who had grown gray in the long war for civic betterment , meeting defeat at**  
WHO 有 生长 灰色的 在 这 长的 战争 为了 公民 改善 , 会议 击败 在  
[ðə; ði] ['pɒləz] [ænd; ənd] ,  
**the polls and ,**  
这 民意调查 和 ,  
那些在漫长的争取公民权利的斗争中头发花白的人，在选举中遭遇失败，

[wʌt] [ɪz]['hɑːrdər][tuː; tə] [ber] , [dɪsə'pɔɪntmənt] [ɪn] [ɪ'lektɪd] ['kændədets] ,  
**what is harder to bear , disappointment in elected candidates ,**  
什么 是 更难 到 熊 , 失望 在 当选 候选人 ,  
更难忍受的是什么？是对当选候选人的失望。

[ænd; ənd] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [ɪ'mɜːrdʒɪŋ] [tuː; tə][hoʊp][ænd; ənd] [faɪt] [ɑːn] ; ['helsn] , [ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l]  
**and again and again emerging to hope and fight on ; Nelson , a successful**  
和 再次 和 再次 新兴 到 希望 和 斗争 在 ; 纳尔逊 , 一个 成功的  
['hoʊlseɪl] ['drʌɡɪst] ,  
**wholesale druggist ,**  
批发的 药剂师 ,  
一次又一次地重燃希望，继续奋斗；纳尔逊，一位成功的药品批发商，

[huːz] ['bɪznəs] [siːmd] [dɪ'vɔːrst] [frʌm; frəm]['pɑːlətɪks] , [ænd; ənd] [huːz] ['hɑːbi] [wʌz; wəz][ðə; ði]  
**whose business seemed divorced from politics , and whose hobby was the**  
谁 商业 似乎 离婚 从 政治 , 和 谁 爱好 曾是 这  
[ɪm'pruːvmənt] [ʌv; əv][pə'ɪtɪk(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)nz] ;  
**improvement of political conditions ;**  
改进 的 政治的 状况 ;  
他的事业似乎与政治无关，他的爱好是改善政治状况；

[ænd; ənd] ['jɪːeɪts] , [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ʌv; əv]['fæməli][ænd; ənd] ['fɔːrtʃən] [huː] [brɪ'bɔːŋd] [tuː; tə] ['luːks]  
**and Yeates , a young man of family and fortune who belonged to Luke's**  
和 叶茨 , 一个 年轻的 男人 的 家庭 和 财富 WHO 属于 到 路加的  
[klʌb] .  
**club .**  
俱乐部 .  
还有叶茨，一个家境殷实、年轻有为的人，他是卢克俱乐部的成员。

[ˈluːk] [wʌz; wəz] [ˈflætəd] [ænd; ənd] [ˈkɒnfɪdənt] , [bʌt; bət] [dɪd] [nɑːt] [ˈʃoʊ] [ˈaɪ ˈtiː] .  
**Luke was flattered and confident , but did not show it .**  
卢克 曾是 受宠若惊 和 自信的 , 但 做过 不是 展示 它 .  
卢克感到受宠若惊, 信心满满, 但他并没有表现出来。

" [duː][juː; jʊ] [ˈriːəli] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən] [duː][ˈaɪ ˈtiː] ?  
" **Do you really think I can do it ?**  
" 做 你 真的 思考 我 能 做 它 ?  
你真的认为我能做到吗？

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版, 享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注, 美式发音朗诵。

# 蜘蛛网(The Spider's Web)

## 第7/18页

" [hiː hi] [æskt] ['sləʊli] .  
" he asked slowly .  
" 他 问 缓慢地 .

他缓缓问道。

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][,ei 'em][ðə; ði] [best] [mæn][fɔːr; fər][ðə; ði][dʒɑːb] ?  
" Do you think I am the best man for the job ?  
" 做 你 思考 我 是 这 最好的 男人 为了 这 工作 ?  
你认为我是这份工作的最佳人选吗?

" [iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mɪti] [ə'ʃʊəd] [hɪm; ɪm][hiː hi][wʌz; wəz] .  
" Each of the committee assured him he was .  
" 每个 的 这 委员会 保证 他 他 曾是 .

委员会的每个成员都向他保证，他就是这样的人。

[ðeɪ] [sed] [hiː hi][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][ə; eɪ] [ɡʊd] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [hɪm'self] [æz; əz] [ə'sɪstənt] ['dɪstrɪkt] -  
They said he had given a good account of himself as assistant district -  
他们 说 他 有 给定 一个 好的 帐户 的 他自己 作为 助手 区 -  
[ə'tɜːrni] ,  
attorney ,  
律师 ,

他们说 他作为助理地方检察官表现出色。

[wʌn] [ˌɪnflu'enʃ(ə)l] [frendz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['deɪli] [laɪf] , [ænd; ænd] [sɪ'kjʊəd] , [θruː] [hɪz; ɪz][pə'ltɪk(ə)l] [spiːtʃ] -  
won influential friends in his daily life , and secured , through his political speech -  
韩元 有影响 朋友们 在 他的 日常的 生活 , 和 安全 , 通过 他的 政治的 演讲 -  
[ˈmeɪkɪŋ] [fɔːr; fər] ['leɪtən] ,  
making for Leighton ,  
制作 为了 莱顿 ,

他在日常生活中结交了有影响力的朋友，并通过为莱顿发表政治演讲，确保了.....

[ə; eɪ] [strɔːŋ] ['fɑːləʊɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['vɒʊtɜːz] .  
a strong following among the voters .  
一个 强的 下列的 之中 这 选民 .

在选民中拥有强大的支持群体。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [pə'sɪstɪd] [luːk] ,  
" Of course , " persisted Luke ,  
" 的 课程 , " 持续 卢克 ,

“当然,”卢克坚持道。

" [ɪts] [ʌn'nesəseri] [tuː; tə][æsk][men] [ʌv; əv][jɜː; jər] ['stændɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər] [jænt] [biː; bi] ['eniθɪŋ]  
" it's unnecessary to ask men of your standing that there shan't be anything -  
" 它是 不必要 到 问 男人 的 你的 常设 那 那里 不会 是 任何事物  
[bʌt; bət] [kliːn] [pəˈlɪtɪks][ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [kæm'peɪn] .  
but clean politics in our campaign .  
但 干净的 政治 在 我们的 活动 .

“没有必要要求像您这样地位的人保证我们的竞选活动只有清廉的政治。”

" [ˈvenəbəl] [tɔːst] [hɪz; ɪz] [hed] ['praʊdli] .  
" Venable tossed his head proudly .  
" 维纳布尔 抛掷 他的 头 自豪地 .

维纳布尔骄傲地扬了扬头。

" [maɪ][ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd][ɪz][ə; eɪ] [ˌgærənˈtiː] [ʌv; əv] [ðæt] , " [hiː; hi] [sed] .  
" My record is a guarantee of that , " he said .  
" 我的记录是一个保证的那 , " 他说 :  
" 我的成绩就是最好的证明 , " 他说。

" [noʊ] [ʌnˈduː] [ˈɪnfluəns] ? " [æskt] [luːk] .  
" No undue influence ? " asked Luke .  
" 不 过度 影响 ? " 问 卢克 :  
" 没有受到不正当影响吗 ? " 卢克问道。

" [noʊ] [ˌaʊtˈsaɪd] [ˈɪntrəsts] [ˌkʌmɪŋ] [ɪn][tuː; tə] [bɔːs] [juː ˈes][ɔːr] [əˈfekt] [juː ˈes][ɪn] [ˈeni] [wei] ? "   
" No outside interests coming in to boss us or affect us in any way ? "   
" 不 外部 兴趣 未来 在 到 老板 我们 或者 影响 我们 在 任何 方式 ? "   
" 没有任何外部利益集团来支配我们或以任何方式影响我们吗 ? "

" [rɑːt] ! " [sed] [ˈjiːerts] .  
" Rot ! " said Yeates .  
" 腐烂 ! " 说 叶茨 :  
" 烂透了 ! " 叶茨说道。

" [ænd; ænd][aɪ][eɪ ˈem][tuː; tə][hæv; həv][æn; ən] [ˌæbsəˈluːtli] [friː] [hænd] ?  
" And I am to have an absolutely free hand ?  
" 和 我 是 到 有 一个 绝对地 自由的 手 ?  
" 我可以完全放手去做吗 ? "

" [ðeɪ] [əˈʃʊrd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv] [ðæt] .  
" They assured him of that .  
" 他们 保证 他 的 那 :  
" 他们向他保证了这一点。

[ˈluːks] [ˈloʊɜːd] [lɪdz][hɪd][hɪz; ɪz] [aɪz] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [aɪz] [gliːmd] .  
Luke's lowered lids hid his eyes , but his eyes gleamed .  
路加的 降低 盖子 隐藏 他的 眼睛 , 但 他的 眼睛 闪闪发光 :  
" 卢克低垂着眼睑 , 遮住了双眼 , 但他的眼神却闪闪发光。

[hɪr] , [æt; ət][ləst] , [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ɡreɪt] [tʃæns] .  
Here , at last , was his Great Chance .  
这里 , 在 最后的 , 曾是 他的 伟大的 机会 :  
" 他的大好机会终于来了。

[hɪr] [wʌz; wəz] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [lɪvd] [ænd; ænd] [hɒpt] [fɔːr; fər] .  
Here was what he had lived and hoped for .  
这里 曾是 什么 他 有 居住地 和 希望 为了 :  
" 这就是他毕生追求和期盼的。

[hiː; hi] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [ʃaʊt] [hɪz; ɪz][wɔːr] - [kraɪ] , [tuː; tə][ɡoʊ] [aʊt][ænd; ænd] [faɪt] [æt; ət][wʌns] .  
He wanted to shout his war - cry , to go out and fight at once .  
他 通缉 到 喊 他的 战争 - 哭 , 到 去 出去 和 斗争 在 一次 :  
" 他想发出战斗呐喊 , 立刻冲出去战斗。

[wʊd] [hiː; hi][biː; bi] [ˈwɜːrði] ?  
Would he be worthy ?  
会 他 是 值得 ?  
" 他配得上吗 ?

[ðə; ði] [wɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [daʊt] [brʌft] [ðə; ði] [ˈfɑːrðɪst] [ˈɛdʒəz, ˈɛdʒɪz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkɑːnʃəns] , [bʌt; bət]  
The wing of that doubt brushed the farthest edges of his conscience , but  
这 翼 的 那 怀疑 刷过 这 最远 边缘 的 他的 良心 , 但  
[hiː; hi][wʌz; wəz] [jʌŋ] ,  
he was young ,  
他 曾是 年轻的 ,  
" 那丝疑虑的曙光拂过他良知的边缘 , 但他当时还年轻。

[ænd; ənd][hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [hi:d] [aɪ 'ti:] .

and he did not heed it .  
和 他 做过 不是 注意 它 :

但他没有听从。

[hi:; hi] [θɔ:t] [ʌv; əv][ɔ:l] [ðæt] [hi:; hi][kəd; kəd][du:][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ɑ:pər'tu:nəti] ; [ænd; ənd][hi:; hi] [θɔ:t]  
He thought of all that he could do with this opportunity ; and he thought  
他 想法 的 全部 那 他 可以 做 和 这 机会 ; 和 他 想法  
, [tu:] ,  
, too ,  
, 也 ,

他想到了自己可以利用这个机会做的所有事情; 他还想到,

[ʌv; əv] ['beti] [fɔ:rbz] .

of Betty Forbes .  
的 贝蒂 福布斯 :

贝蒂·福布斯。

[hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [si:n] [mʌtʃ] [ʌv; əv] ['beti] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [wi:ks] .

He had not seen much of Betty for some weeks .  
他 有 不是 已见 很多 的 贝蒂 为了 一些 周 :

他已经好几个星期没怎么见到贝蒂了。

[ðə; ði] ['leθərdʒi] [ðæt] [ðə; ði] [sləʊ] [ˈprɑ:səs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈri:s(ə)nt] [dɪsɪ'lu:ʒ(ə)nmənt] [flʌŋ] ['oʊvər][hɪm; ɪm] ,  
The lethargy that the slow process of his recent disillusionment flung over him ,  
这 昏睡 那 这 慢的 过程 的 他的 最近的 幻灭 扔 超过 他 ,

他最近逐渐幻灭, 这种缓慢的过程让他变得萎靡不振。

[hæd; həd] [left] [hɪm; ɪm] [dɪ'sperɪŋ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] , [kept] [hɜ:r; hər] [bɪ'jɑ:nd] [hɪz; ɪz] [ri:tʃ] .

had left him despairing of her , kept her beyond his reach .  
有 左边 他 绝望 的 她 , 保留 她 超过 他的 抵达 :

她让他对她感到绝望, 让她遥不可及。

[bʌt; bət] [naʊ] [hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] [wei] — [sɔ:] [ðæt] [ðə; ði] [wei] [tu:; tə][wɪn] [hɪz; ɪz] [aɪ'di:lz] [ʌv; əv] ['ɑ:nərəb(ə)l]  
But now he saw the way — saw that the way to win his ideals of honorable  
但 现在 他 锯 这 方式 — 锯 那 这 方式 到 赢 他的 理想 的 光荣的

[ˈvɪktəri] [wʌz; wəz][ˈɔ:lsʊʊ][ðə; ði] [wei] [tu:; tə][wɪn] [hɜ:r; hər] .

victory was also the way to win her .  
胜利 曾是 还 这 方式 到 赢 她 :

但现在他明白了——明白了赢得他理想中光荣胜利的方法, 也是赢得她的方法。

[hi:; hi] [æskt] [ə'gen] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['kwestʃənz] ,

He asked again a hundred questions ,  
他 问 再次 一个 百 问题 ,

他又问了一百个问题,

[sʌm; səm] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [æskt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʌðər] ['kaʊnsləz] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔ:r] [ænd; ənd]  
some that he had asked of his other counselors the night before and  
一些 那 他 有 问 的 他的 其他 咨询师 这 夜晚 前 和

[mɔ:r] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] :

more that he had not :  
更多的 那 他 有 不是 :

有些问题是他前一天晚上向其他辅导员问过的, 还有一些问题是他没有问过的:

['kwestʃənz] [ə'baʊt] [ˈpɜ:rpəs] , [weɪz] - [ænd; ənd] - [mi:nz] , [ˈfaɪnænsɪz; faɪ'nænsɪz; fə'nænsɪz] , [ɔ:rgənə'zeɪʃ(ə)n]  
questions about purpose , ways - and - means , finances , organization  
问题 关于 目的 , 方式 - 和 - 方法 , 财政 , 组织  
, [ˈhedkwɔ:rtərz] , [ˈdɪstrɪkt] [ˈlɪdə] , [ˈprɑ:bəb(ə)l] [sə'pɔ:rt] , [ðə; ði] [ˈtempər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [maɪnd] .  
, headquarters , district leaders , probable support , the temper of the public mind .  
, 总部 , 区 领导人 , 可能 支持 , 这 脾气 的 这 民众 头脑 .

关于目标、方法、财务、组织、总部、地区领导人、可能的支持、公众情绪等问题。



[tuː; tə][ɔːl][ʌv; əv][ðəm; ðəm][hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ˈsæŋɡwɪn] [ˈænsər] .  
**To all of them he received sanguine answers .**  
到 全部 的 他们 他 已收到 乐观 答案 .

他对所有问题都得到了乐观的答复。

" [ænd; ənd][jər; jər] [ˈʌðər] [ˈkændədets] ? " [æskt] [luːk] .  
**" And your other candidates ? " asked Luke .**  
" 和 你的 其他 候选人 ? " 问 卢克 .

“你们的其他候选人呢？”卢克问道。

" [ðə; ði] [ˈmeɪər] ?  
**" The Mayor ?**  
" 这 市长 ?

“市长？”

[kən'trɒlə] ?  
**Comptroller ?**  
审计长 ?

审计长？

[ˈprezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔːrd] [ʌv; əv][ ˈɔːldəmən ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbɜːroʊ] [p'rezɪdənts] ?  
**President of the Board of Aldermen and the Borough Presidents ?**  
总统 的 这 木板 的 市议员 和 这 行政区 总统们 ?

市议会主席和区长？

" [ðeɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv] [noʊn] [ænd; ənd] [ˈɑːnɪst] [men] .  
**" They gave him the names of known and honest men .**  
" 他们 给予 他 这 姓名 的 已知 和 诚实的 男人 .

他们给了他一些有名有实的诚实人士的名字。

[luːk] [stʊd] [ʌp] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [er] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈlæŋɡwɪd] [er] [ðæt] [hæd; həd] [brɪˈklʌm] [pɑːrt][ʌv; əv]  
**Luke stood up , but his air was the languid air that had become part of**  
卢克 站立 向上 , 但 他的 空气 曾是 这 慵懒的 空气 那 有 变得 部分 的  
[hɪm; ɪm] .  
**him** :  
他 :

卢克站了起来，但他身上却带着一种慵懒的气息，这种气息已经融入了他的身体。

" [ɡʊd] , " [hiː; hi] [sed] , " [ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪm] [pliːzd] [ðæt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][em ˈiː][æz; əz][juː; jʊ][duː]  
**" Good , " he said , " of course , I'm pleased that you think of me as you do**  
" 好的 , " 他 说 , " 的 课程 , 我是 高兴 那 你 思考 的 我 作为 你 做  
,   
,   
,

“很好,”他说,“当然,我很高兴你这样看待我。”

[ænd; ənd][aɪ] [ək'sept] . " § [tuː'tuː] .  
**and I accept . " § 2 .**  
和 我 接受 : " § 2 :

我接受。”§2.

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈbɪzi] [mæn] [naʊ] , [bʌt; bət][hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [ðæt] [ˈmɔːrnɪŋ] [ænd; ənd]  
**He would be a busy man now , but he must have that morning and**  
他 会 是 一个 忙碌的 男人 现在 , 但 他 必须 有 那 早晨 和  
[æftərˈnuːn] [tuː; tə] [hɪm'self] .  
**afternoon to himself .**  
下午 到 他自己 :

他现在肯定很忙，但他必须留出那上午和下午的时间给自己。

[haʊ'veər] [mʌtʃ] [hiː; hi] [maɪt] [wɑːnt][tuː; tə][stɑːrt][hɪz; ɪz] [kæm'peɪn] , [hiː; hi][mʌst; məst] [meɪk] [ðæt] ['vɪzɪt]  
**However much he might want to start his campaign , he must make that visit**  
然而 很多 他 可能 想 到 开始 他的 活动 , 他 必须 制作 那 访问  
[tuː; tə] [wɔːl] [stri:t] ,  
**to Wall Street ,**  
到 墙 街道 ,

无论他多么想立即开始竞选活动，他都必须先去华尔街一趟。

[ænd; ənd][ʼæftər] [ˈlʌntʃən] [hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][ɡoʊ][tuː; tə] ['betɪ] .  
**and after luncheon he intended to go to Betty .**  
和 后 午餐 他 故意的 到 去 到 贝蒂 .

午饭后他打算去找贝蒂。

[ðə; ðɪ] [wɔːl] [stri:t] [ˈɪntərvjuː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz] [sək'sesf(ə)l] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv]  
**The Wall Street interview seemed to him as successful as he could have**  
这 墙 街道 面试 似乎 到 他 作为 成功的 作为 他 可以 有  
[ɪk'spektɪd] .  
**expected .**  
预期的 .

在他看来，华尔街的面试非常成功，完全符合他的预期。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌʌn'ter.ə'faɪd] [baɪ][ðə; ðɪ] [streŋθ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['fɔːrtreɪs] [tuː; tə][biː; bi] [ə'tækt] ,  
**He was unterrified by the strength of the fortress to be attacked ,**  
他 曾是 毫不畏惧 经过 这 力量 的 这 堡垒 到 是 遭到攻击 ,

他丝毫不惧即将攻打的堡垒的坚固程度。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [lʊkt] ['fɔːrwəd][tuː; tə] ['spiːdi] [sə'rendər] ,  
**but he had not looked forward to speedy surrender ,**  
但 他 有 不是 看起来 向前 到 迅速 投降 ,

但他并不期待迅速投降。

[soʊ][hiː; hi][wʌz; wəz][ˈsætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [hiː; hi] [ə'fektɪd] [ðə; ðɪ] [θriː] [ˈfɪnən'sɪrɪz]  
**so he was satisfied with the conviction that he affected the three financiers**  
所以 他 曾是 使满意 和 这 定罪 那 他 做作的 这 三 金融家  
[mɔːr] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [keəd] [tuː; tə] [ʃoʊ] .  
**more than they cared to show .**  
更多的 比 他们 关心 到 展示 .

因此，他确信自己对这三位金融家的影响比他们愿意表现出来的影响更大，这让他感到很满意。

[ɪf] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [ə'beɪ] [hɪm; ɪm] ,  
**If they did not obey him ,**  
如果 他们 做过 不是 服从 他 ,

如果他们不服从他，

[hiː; hi] [wʊd] [meɪk] [ðə; ðɪ] ['rɑːlɪnz] [ˈletərz] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'piːl] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [rɪ'lektəz] ;  
**he would make the Rollins letters a part of his appeal to the electors ;**  
他 会 制作 这 罗林斯 信件 一个 部分 的 他的 上诉 到 这 选举人 ;

他会将罗林斯的信件作为他向选民拉票的一部分；

[bʌt; bət][hiː; hi] [felt] [ðæt] , [ɪn][ðə; ðɪ] [end] , [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['ɔːfərd] [ə'biːdiəns] .  
**but he felt that , in the end , he would be offered obedience .**  
但 他 毛毡 那 , 在 这 结尾 , 他 会 是 提供 服从 .

但他觉得，最终他会得到服从。

[hiː; hi] [ˈlʌntʃt] [ˈliːʒərli] [ɪn][ðə; ðɪ][kæ'feɪ] [ə'tætʃt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'pɑːrtmənt] [haʊs] ,  
**He lunched leisurely in the café attached to his apartment house ,**  
他 午餐 悠闲 在 这 咖啡店 随附的 到 他的 公寓 房子 ,

他在公寓楼附带的咖啡馆里悠闲地享用午餐。

[ænd; ənd] [ðen] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [ruːm] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz] [kloʊðz] [brɪ'fɔːr] [ˈsiːkɪŋ] ['betɪ] .  
**and then went to his own room to change his clothes before seeking Betty .**  
和 然后 去 到 他的 自己的 房间 到 改变 他的 衣服 前 寻求 贝蒂 .

然后他回自己的房间换了衣服，之后才去找贝蒂。

[hiː; hi][hæd; həd] [kəm'pli:tɪd] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [liːv] [wen] [ðə; ði]  
**He had completed the change and was about to leave when the**  
他有完全的这改变和曾是关于到离开什么时候这  
[ˈtelɪfoʊn] [ræŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][klɜːrk] [brɪ'loʊ] [sterz] [ə'naʊnst] [ə; eɪ][ˈvɪzɪtər] :  
**telephone rang and the voice of the clerk below stairs announced a visitor :**  
电话响铃和这嗓音的这职员以下楼梯宣布一个游客 :  
他换好衣服正要离开时, 电话铃响了, 楼下店员的声音传来, 说有访客:

" [dʒʌdʒ] [ˈmɑːrkəs][ef] . [stɑɪn] .  
" **Judge Marcus F . Stein .**  
" 法官 马库斯 F . 斯坦因 .  
“法官马库斯·F·斯坦。

" [aɪ 'tiː][hæd; həd] [brɪ'ɡʌn] [ɔː'lredi] .  
" **It had begun already .**  
" 它有开始已经 .  
“它已经开始了。”

[luːk] [nuː] [huː] [stɑɪn] [wʌz; wəz] , [ðoʊ] [ðə; ði] [tuː] [hæd; həd] [ˈnevər] [met] .  
**Luke knew who Stein was , though the two had never met .**  
卢克知道 WHO 斯坦因 曾是 , 尽管这二有绝不遇见 .  
卢克知道斯坦是谁, 尽管两人素未谋面。

[ðə; ði][ˈmænz][ˈtaɪt(ə)][hæd; həd] [bɪn] [ɜːrɪnd] [baɪ][ə; eɪ][pə'litɪk(ə)] [ə'pɔɪntmənt] [tuː; tə] [fɪl] [ðə; ði]  
**The man's title had been earned by a political appointment to fill the**  
这男人的标题有到过获得经过一个政治的预约到充满这  
[ʌnɪk'spaɪərd][tɜːrm][ʌv; əv][ə; eɪ] [dʒʌdʒ] [ðæt] [daɪd] [waɪl] [ɑːn][ðə; ði] [bentʃ] .  
**unexpired term of a judge that died while on the bench .**  
未过期学期的一个法官那死亡尽管在这长椅 .

该男子的头衔是通过政治任命获得的, 目的是填补一位在任期间去世的法官的剩余任期。  
[stɑɪn] [hæd; həd] [brɪ'ɡʌn] [hɪz; ɪz] [kə'rɪr] [æz; əz][ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈbɪər] [huː] [ˈspeʃəlaɪzd] [ɪn] [ˈdæmɪdʒ] [ˈsuːts]  
**Stein had begun his career as a young lawyer who specialized in damage suits**  
斯坦因 有开始他的职业作为一个年轻的律师 WHO 专门在损害西装  
[ə'ɡenst] [ðə; ði][en] . [waɪ] . & [en] . [dʒeɪ] . [ˈreɪlweɪ] .  
**against the N . Y . & N . J . railway .**  
反对这 N . 是 . & N . J . 铁路 .

斯坦因年轻时是一名律师, 专门代理针对纽约和新泽西铁路公司的损害赔偿诉讼。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [wʌns] [tʃɑːrdʒd] , [brɪ'fɔːr] [ðə; ði][bɑːr][əˌsəʊs'i'eɪʃn; əˌsəʊʃ'i'eɪʃn] — [ðoʊ] [ðə; ði] [ˈtʃɑːrdʒɪz]  
**He was once charged , before the Bar Association — though the charges**  
他 曾是 一次 带电 , 前 这 酒吧 协会 — 尽管 这 收费  
[wɜːr; wər] [ˈnevər] [pruːvd] — [wɪð; wɪθ] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] " [ˈhɑːspɪt(ə)l] [ˈrʌnər] " :  
**were never proved — with being a " hospital runner " :**  
是 绝不 已证实 — 和 存在 一个 " 医院 跑步者 " :  
他曾被律师协会指控为“医院跑腿”, 尽管这些指控从未得到证实:

[ðæt] [ɪz] , [wɪð; wɪθ] [ɪm'plɔɪŋ] [men][tuː; tə] [ˈhɜːrɪ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈhɑːspɪt(ə)l] , [ɔːr][ðə; ði] [siːnz] [ʌv; əv]  
**that is , with employing men to hurry to the hospital , or the scenes of**  
那 是 , 和 雇用 男人 到 匆忙 到 这 医院 , 或者 这 场景 的  
[ˈæksədənts] ,  
**accidents ,**  
事故 ,  
也就是说, 雇用人员迅速赶往医院或事故现场,

[ænd; ənd] [ɪn'duːs] [ˈvɪktəms][tuː; tə] [rɪ'teɪn] [stɑɪn] [tuː; tə] [pres] [ðer; ðər] [kleɪmz] [fɔːr; fər][ˈdæmɪdʒɪz] [ə'ɡenst]  
**and induce victims to retain Stein to press their claims for damages against**  
和 诱导 受害者 到 保持 斯坦因 到 按 他们的 索赔 为了 损害 反对  
[ðə; ði] [ˈreɪlroʊd] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈɪndʒərd] .  
**the railroad on which they had been injured .**  
这 铁路 在 哪个 他们 有 到过 受伤 .  
并诱使受害者聘请斯坦因律师, 向导致他们受伤的铁路公司提出损害赔偿要求。

[baɪ] [di'vəʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] [best] ['efərts] [ə'ɡenst] [ðə; ði][en] . [waɪ] . & [en] . [dʒeɪ] . ,  
**By devoting his best efforts against the N . Y . & N . J . .**  
经过 奉献 他的 最好的 努力 反对 这 N . 是 . & N . J . ,  
他竭尽全力对抗纽约和新泽西铁路公司,

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][kɔːrpə'reɪ](ə)n [ˈriːəlaɪz] [ðæt] [aɪ 'tiː] [wəd] [biː; bi] [ˈtʃiːpər] [tuː; tə] [ɪm'plɔɪ]  
**he tried to make the corporation realize that it would be cheaper to employ**  
他 尝试 到 制作 这 公司 意识到 那 它 会 是 更便宜 到 采用  
[hɪm; ɪm][ðæn; ðən][tuː; tə] [faɪt] [hɪm; ɪm] ,  
**him than to fight him ,**  
他 比 到 斗争 他 ,  
他试图让公司意识到, 雇用他比与他对抗更划算。

[ænd; ænd][hiː; hi][wʌz; wəz] , [ɪn'diːd] ,  
**and he was , indeed ,**  
和 他 曾是 , 的确 ,  
他确实如此。

[æt; ət][læst][ˈɡɪv(ə)n][ə; eɪ] [pleɪs] [ɑːn][ðə; ði][ˈliːɡ(ə)] [stɑːf] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌmpəniːz] [kleɪm] [dɪ'pɑːrtmənt] .  
**at last given a place on the legal staff of the company's claim department .**  
在 最后的 给定 一个 地方 在 这 合法的 职员 的 这 公司的 宣称 部门 .  
最终, 他被安排到公司索赔部门的法律人员队伍中。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ˈʌɡli] [ˈstɔːri] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðæt] ,  
**There was an ugly story to the effect that ,**  
那里 曾是 一个 丑陋的 故事 到 这 影响 那 ,  
有一个很糟糕的故事, 大意是:

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [briːf] [taɪm] [bɪ'fɔːr] [ðɪs] [tʃɑːrdʒ] [wʌz; wəz][ˈoʊpənli] [ə'naʊnst] ,  
**for a brief time before this charge was openly announced ,**  
为了 一个 简短的 时间 前 这 收费 曾是 公然 宣布 ,  
在正式宣布这项指控之前的一小段时间里,

[hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ][ˈsæləri][frʌm; frəm][ðə; ði][roʊd] [waɪl] [ə'pærəntli] [ˈæktɪŋ] [fɔːr; fər] ['kleɪmənts] [ə'ɡenst]  
**he received a salary from the road while apparently acting for claimants against**  
他 已收到 一个 薪水 从 这 路 尽管 显然 表演 为了 索赔人 反对  
[aɪ 'tiː][ænd; ænd] [ɪn'dʒʊs] [ðem; ðəm][tuː; tə] ['kɑːmprəmaɪz] [ðer; ðər] [kleɪmz] [fɔːr; fər] [ˈtrɪviəl] [sʌmz] .  
**it and inducing them to compromise their claims for trivial sums .**  
它 和 诱导 他们 到 妥协 他们的 索赔 为了 琐碎的 总和 .  
他一边从这条路上领取薪水, 一边表面上代表索赔人起诉这条路, 诱使他们以微不足道的金额妥协索赔。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv] ['kɑːmən] [ˈruːmər][æt; ət][ðə; ði] [nuː] [jɔːk] [bɑːr] .  
**It was a subject of common rumor at the New York Bar .**  
它 曾是 一个 主题 的 常见的 谣言 在 这 新的 约克 酒吧 .  
这曾是纽约律师界广为流传的传闻。

[stɑɪn] [suːn] [wɜːrkt] [hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [kleɪm] [dɪ'pɑːrtmənt] [ænd; ænd]  
**Stein soon worked his way to the head of the claim department and**  
斯坦因 很快 工作 他的 方式 到 这 头 的 这 宣称 部门 和  
[ˈθɜːrəli] [riː'ɔːɡənaɪzd] [aɪ 'tiː] .  
**thoroughly reorganized it .**  
彻底 重组 它 .  
斯坦因很快晋升为理赔部门主管, 并对其进行了彻底的重组。

[hiː; hi] [juːst] [oʊld][ˈtæktɪks][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [nuː] [ɪmp'lɔɪəz] :  
**He used old tactics for his new employers :**  
他 用过的 老的 策略 为了 他的 新的 雇主 :  
他为新雇主沿用了旧伎俩:

[hi:; hi][hæd; həd][ðə; ði] [nu:z] [ʌv; əv][ɔ:l][ˈæksədənts] [ɪ'mi:diətli] [kə'mju:nikeitid] [tu:; tə][him; ɪm] ,  
**he had the news of all accidents immediately communicated to him** ,  
他有这消息的全部事故立即地沟通到他 ,  
[werə'pɑ:n] [hi:; hi] [wʊd] [dɪ'spætʃ] [hɪz; ɪz][ˈeidʒənts] ,  
**whereupon he would despatch his agents** ,  
于是他他会调度他的代理人 ,  
所有事故的消息都会立即传达给他, 然后他会派遣代理人前往处理。

[wið; wiθ][noʊ] [ɒ:s] [ʌv; əv] [taɪm] , [tu:; tə][ðə; ði][ˈhɑ:spɪt(ə)] , [ðer; ðər][tu:; tə] [pər'sweɪd] [ðə; ði] ['wu:ndɪd] ,  
**with no loss of time , to the hospital , there to persuade the wounded** ,  
和不损失的时间 , 到这医院 , 那里到说服这受伤 ,  
立即赶往医院, 劝说伤员。

[hæf][ 'stju:pɪfaɪd ][baɪ][peɪn][ɔ:r] [drʌgz] , [tu:; tə][saɪn] [rɪ'li:sɪz] [ɪn] [rɪ'tʊ:rn] [fɔ:r; fər] ['pɪt(ə)ns] [ɪn] ['redi]  
**half stupefied by pain or drugs , to sign releases in return for pittances in ready**  
一半 目瞪口呆 经过 疼痛 或者 药物 , 到 符号 发布 在 返回 为了 微不足道 在 准备好  
[ˈmʌni] .  
**money** .  
钱 .  
在疼痛或药物的作用下, 他们半昏半醒, 为了换取微薄的现金而签署免责声明。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [sed] [hi:; hi] [bɪlt] [ʌp][ə; eɪ][ˈsi:krət] ['sɜ:rvis] ,  
**It was said he built up a secret service** ,  
它 曾是 说 他 建造 向上 一个 秘密 服务 ,  
据说他建立了一个秘密情报机构,

[kəm'pouzɪd] [ʌv; əv] [men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [frʌm; frəm] ['praɪvət] [dɪ'tektɪv] ['eidʒənsɪz] ,  
**composed of men and women from private detective agencies** ,  
由 的 男人 和 女性 从 私人的 侦探 机构 ,  
由来自私家侦探机构的男女组成

[hu:z] ['du:ti][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][tu:; tə] [dɪ'skʌvər] [dɪs'kreditəbl] ['si:kɪts] [ɪn][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv] [sʌt]  
**whose duty it was to discover discreditable secrets in the lives of such**  
谁 责任 它 曾是 到 发现 不光彩的 秘密 在 这 生活 的 这样的  
[ˈkleɪmənts] [æz; əz][rɪ'fju:zɪd; 'refju:s][tu:; tə] ['kɑ:mpɹəmaɪz] ,  
**claimants as refused to compromise** ,  
索赔人 作为 拒绝 到 妥协 ,  
其职责是揭露那些拒绝妥协的索赔人生活中不光彩的秘密。

[ɔ:r] , ['feɪlɪŋ] [ɪn] [dɪ'skʌvəri] , [tu:; tə][ˌmænjʊ'fæktʃər][ɔ:r] [ɪn'vent] [sʌt] ['ɪnsɪdənts] .  
**or , failing in discovery , to manufacture or invent such incidents** .  
或者 , 失败 在 发现 , 到 生产 或者 发明 这样的 事件 .  
或者, 在未能发现此类事件的情况下, 制造或捏造此类事件。

[wʌn] ['mæɪrɪd] ['wʊmən] [frʌm; frəm] ['sɪrəkjʊz] ,  
**One married woman from Syracuse** ,  
一 已婚 女士 从 雪城大学 ,  
一位来自锡拉丘兹的已婚妇女,

[hu:] [hæd; həd] [bɪn] ['ɪndʒəd][ɪn][ə; eɪ] [rek] [ɪn] [nu:] [jɔ:k] [ænd; ənd] [keɪm] [ðer; ðər][tu:; tə] [pres]  
**who had been injured in a wreck in New York and came there to press**  
WHO 有 到过 受伤 在 一个 破坏 在 新的 约克 和 来了 那里 到 按  
[hɜ:r; hər][su:t] ,  
**her suit** ,  
她 套装 ,  
她曾在纽约的一场车祸中受伤, 并前往纽约提起诉讼。

[wʌz; wəz] [ɪn'veɪgəld] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['frendʃɪp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wʊmən] [dɪ'tektɪv] [kə'mɪʃnd] [tuː; tə]  
was inveigled into a friendship with a woman detective commissioned to  
曾是 诱骗 进入 一个 友谊 和 一个 女士 侦探 委托 到  
[ɪn'geɪdʒ] [ə; eɪ] ['neɪbəriŋ] [ruːm] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [wɜr] [ðə; ði] ['pleɪntɪf] [tʊk] ['tempərəri] ['lɑːdʒɪŋz] .  
engage a neighboring room in the house where the plaintiff took temporary lodgings .  
从事 一个 邻接 房间 在 这 房子 在哪里 这 原告 采取 暂时的 住宿 .  
原告被诱骗与一名受雇调查他临时住所隔壁房间的女侦探交上了朋友。

[ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['getɪŋ] [ðə; ði] ['kleɪmənt] [drʌŋk] [ænd; ənd] [brɔ:t] [hɜːr; hər] , [ɪn]  
The detective succeeded in getting the claimant drunk and brought her , in  
这 侦探 成功了 在 获得 这 索赔 醉 和 带来 她 , 在  
[ðɪs] [kən'dɪʃ(ə)n] ,  
this condition ,  
这 状况 ,  
侦探成功地把原告灌醉，然后把她以这种状态带了过来。

[wɪð; wɪθ] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ruːdʒ] [ɪm'plɔɪːz] , [tuː; tə][ə; eɪ] [haʊs] [ɪn] [wɪtʃ] , [wen] [ðə; ði] [fɔːr]  
with two of the road's employees , to a house in which , when the four  
和 二 的 这 道路的 雇员 , 到 一个 房子 在 哪个 , 什么时候 这 四  
[wɜːr; wər] ['pɑːrʃəli] [ʌn'kloʊðd] ,  
were partially unclothed ,  
是 部分 裸体 ,  
他们与两名公路工人一起去了一栋房子，四人当时都衣衫不整。

[ə'nʌðər] [dɪ'tektɪv] [tʊk] [ə; eɪ] ['flæʃlaɪt] ['fəʊtəgræf] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] .  
another detective took a flashlight photograph of them .  
其他 侦探 采取 一个 手电筒 照片 的 他们 .  
另一名侦探用手电筒给他们拍了照片。

[ðen] [wen] [ðə; ði] ['vɪktɪmz] [keɪs] [wʌz; wəz] [kɔːld] [fɔːr; fər]['traɪəl] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][təʊld] [ðæt] ,  
Then when the victim's case was called for trial , she was told that ,  
然后 什么时候 这 受害者的 案件 曾是 称为 为了 审判 , 她 曾是 讲述 那 ,  
后来，当受害者的案件开庭审理时，她被告知：

[ən'les] [ʃiː; ʃi] [draːpt] [hɜːr; hər][suːt] , [ðə; ði] ['pɪktʃər] [wʊd] [biː; bi] [ʃoʊn] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] .  
unless she dropped her suit , the picture would be shown to her husband .  
除非 她 掉落 她 套装 , 这 图片 会 是 所示 到 她 丈夫 .  
除非她撤诉，否则照片就会被她丈夫看到。

[baɪ] ['meθədz] [ʌv; əv] [ðɪs] [sɔːrt] ,  
By methods of this sort ,  
经过 方法 的 这 种类 ,  
通过这类方法，

[steɪn] [wʌz; wəz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [rɪ'dʒʊst] [hɪz; ɪz] ['ruːdʒ] [ɪk'spensɪz] [fɔːr; fər]['dæmɪdʒɪz][baɪ] [tuː] -  
Stein was said to have reduced his road's expenses for damages by two -  
斯坦因 曾是 说 到 有 减少 他的 道路的 开支 为了 损害 经过 二 -  
[θɜːrd] [ɪn] [θriː] ['jɪrɪz] .  
thirds in three years .  
三分之一 在 三 年 .  
据说斯坦因在三年内将他负责的道路的损坏赔偿费用减少了三分之二。

[də'rektli; daɪ'rektli][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [desk] [ɪn][ðə; ði]'ɔ̣fəsəz, 'ɔ̣fəsɪz][ʌv; əv][ðə; ði][en] . [waɪ] . & [en] . [dʒeɪ] . ,  
Directly from his desk in the offices of the N . Y . & N . J . ,  
直接地 从 他的 桌子 在 这 办公室 的 这 N . 是 . & N . J . ,  
他直接从纽约和新泽西铁路公司办公室的办公桌前写道：

[stain] [wʌz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [bent] , [wer] [hiː; hi][did][nɑ:t] [si:s] [hɪz; ɪz] [ˈjuːsflnəs] [tuː; tə]  
**Stein was appointed to the bench , where he did not cease his usefulness to**  
斯坦因 曾是 任命 到 这 长椅 , 在哪里 他 做过 不是 停止 他的 用处 到  
[hɪz; ɪz] [ɪmp'loɪəz] .  
**his employers .**  
他的 雇主 .

斯坦因被任命为法官，但他并没有停止为雇主效力。

[wen] [hɪz; ɪz] [brɪ:f] [dʒuː'dɪʃəl][tɜ:rm][hæd; həd] ['endɪd] , [hiː; hi] [tʊk] [ˈɒfəsəz, ˈɒfəsɪz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ,  
**When his brief judicial term had ended , he took offices of his own ,**  
什么时候 他的 简短的 司法 学期 有 结束 , 他 采取 办公室 的 他的 自己的 ,  
短暂的法官任期结束后，他开始担任自己的职务。

[ænd; ənd] ['kʌltɪveɪtɪd] [ðə; ði] ['haɪər] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv][kɔ:rpə'reɪ(ə)n] [lɔ:] .  
**and cultivated the higher branches of corporation law .**  
和 栽培 这 更高 分支 的 公司 法律 .

并发展了公司法的高级分支。

[ðə; ði][men] [kən'troʊlɪŋ] [ðə; ði][en] . [waɪ] . & [en] . [dʒeɪ] . [kən'troʊld] ['meni] [ˈʌðər] [kɔ:rpə'reɪ(ə)nɪz]  
**The men controlling the N . Y . & N . J . controlled many other corporations**  
这 男人 控制 这 N . 是 . & N . J . 受控 许多 其他 公司  
[ænd; ənd] [sɔ:] [tuː; tə][aɪ 'ti:] [ðæt] [stain] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ][ˈregjələr] ['ænjuəl] [rɪ'teɪnər] [æz; əz][ə; eɪ] [kən'sʌltɪŋ]  
**and saw to it that Stein received a regular annual retainer as a consulting**  
和 锯 到 它 那 斯坦因 已收到 一个 常规的 年度的 预付金 作为 一个 咨询  
[ˈlɔɪər] [frʌm; frəm] [i:tʃ] [ʌv; əv] [ðiːz] .  
**lawyer from each of these .**  
律师 从 每个 的 这些 .

控制纽约和新泽西银行的人还控制着许多其他公司，并确保斯坦因每年都能从这些公司获得咨询律师的固定年费。

[hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [wʌz; wəz][nɑ:t][tuː; tə][wɪn] ['keɪsɪz] ,  
**His business was not to win cases ,**  
他的 商业 曾是 不是 到 赢 案例 ,

他的工作目的并非打赢官司，

[bʌt; bət][soʊ][tuː; tə][eɪd][ɪn][də'rektɪŋ; daɪ'rektɪŋ][hɪz; ɪz]['klaɪənts] - [plænz] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [ə'vɔɪd] [ˌlɪtɪ'geɪʃn] ;  
**but so to aid in directing his clients ' plans that they would avoid litigation ;**  
但 所以 到 援助 在 导演 他的 客户 - 计划 那 他们 会 避免 诉讼 ;  
[hiː; hi] ,  
**he ,**  
他 ,

但这样做是为了帮助他的客户制定避免诉讼的计划；他，

['ðerfɔːr] , ['rerli] ['naʊədeɪz] [ə'pɪrd] [ɪn] [kɔ:rt] [ænd; ənd] ,  
**therefore , rarely nowadays appeared in court and ,**  
所以 , 很少 如今 出现 在 法庭 和 ,

因此，如今很少出庭作证，

[ðoʊ] [nɑ:t][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['lɜ:rnɪd] [men][soʊ] [ɪn'geɪdʒd] [baɪ][hɪz; ɪz] [p'rɪnsəplz] ,  
**though not one of the most learned men so engaged by his principals ,**  
尽管 不是 一 的 这 最多 学习 男人 所以 已订婚的 经过 他的 校长 ,

虽然他并非最博学之士，却深受其委托人的影响，

[hiː; hi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['sɜ:rvisəb(ə)] ,  
**he was one of the most serviceable ,**  
他 曾是 一 的 这 最多 可用 ,

他是最得力的员工之一，

[bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mɪrli] ['kræftɪ] [skɪl] [ɪn][ðə; ði] [ɔː] [hiː; hi] ['ædɪd] [ə; eɪ] [diːp] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv]  
**because to his merely crafty skill in the law he added a deep knowledge of**  
因为 到 他的 仅仅 狡猾 技能 在 这 法律 他 额外 一个 深的 知识 的  
[ˈpræktɪk(ə)l][ˈpɑːlətɪks][ænd; ənd][ə; eɪ] [waɪd] ['ɪntɪməsi] [wɪð; wɪθ] [ˌpɑːlə'tɪʃnɪz] .  
**practical politics and a wide intimacy with politicians** .  
实际的 政治 和 一个 宽的 亲密关系 和 政治家 .  
因为除了精湛的法律技巧外，他还对实际政治有着深刻的了解，并且与政治家们关系密切。

[ˈluːks] [fɜːrst] ['ɪmpʌls] [wʌz; wəz][tuː; tə][dɪ'naɪ] [hɪm'self] [tuː; tə] [ðɪs] ['kɔːlər] ,  
**Luke's first impulse was to deny himself to this caller** ,  
路加的 第一的 冲动 曾是 到 否定 他自己 到 这 呼叫者 ,  
卢克的第一反应是拒绝接听这个电话。

[fɔːr; fər][hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] ['hɜːrɪ] [tuː; tə] ['betɪ] [ænd; ənd][hiː; hi] [θɔːt] [ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ]  
**for he wanted to hurry to Betty and he thought there might be a**  
为了 他 通缉 到 匆忙 到 贝蒂 和 他 想法 那里 可能 是 一个  
[strə'tɪːdʒɪk][ˈvæljuː][ɪn] [rɪ'fjuːzɪŋ] [tuː; tə] [nɪ'ɡoʊʃɪet] [wɪð; wɪθ] ['eni] ['emɪserɪ] .  
**strategic value in refusing to negotiate with any emissary** .  
战略 价值 在 拒绝 到 谈判 和 任何 使者 .  
因为他想尽快见到贝蒂，而且他认为拒绝与任何使者谈判可能具有战略价值。

[kɜːrɪ'ɑːsəti] , [haʊ'evər] , [pruːvd] [strɔːŋ] ,  
**Curiosity , however , proved strong** ,  
好奇心 , 然而 , 已证实 强的 ,  
然而，好奇心最终战胜了理智。

[ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'flektɪd] [ðæt][ðə; ði] ['emɪserɪ] [maɪt] [dʒʌst] [ˈpɑːsəbli] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv]  
**and he reflected that the emissary might just possibly come with a word of**  
和 他 反映 那 这 使者 可能 只是 可能 来 和 一个 单词 的  
[kəm'pliːt] [kəˌpɪtʃu'leɪʃn] .  
**complete capitulation** .  
完全的 投降 .  
他心想，这位使者或许会带来一份彻底投降的声明。

" [ʃʊ] [hɪm; ɪm][ʌp] , " [sed] [luːk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['telɪfoʊn] .  
" **Show him up , said Luke into the telephone** .  
" 展示 他 向上 , " 说 卢克 进入 这 电话 .  
“让他好看点，”卢克对着电话说。

[ðə; ði][eks] - [dʒʌdʒ] [wʌz; wəz][æn; ən] [ɪm'pouzɪŋ] ['fɪgjər] .  
**The ex - Judge was an imposing figure** .  
这 前任 - 法官 曾是 一个 气势磅礴 数字 .  
这位前法官身材魁梧，令人敬畏。

[hiː; hi][wʌz; wəz][bɪɡ][ænd; ənd] [brɔːd] [ænd; ənd] [frɑːk] - ['kootɪd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [muːvd] [wɪð; wɪθ]  
**He was big and broad and frock - coated , and he moved with**  
他 曾是 大的 和 广阔 和 连衣裙 - 涂层 , 和 他 已搬 和  
[bɪ'fɪtɪŋ] ['grævəti] .  
**befitting gravity** .  
合适 重力 .  
他身材高大魁梧，身穿礼服，举手投足间都透着庄重。

[hɪz; ɪz] [her] [wʌz; wəz][ˈplentɪf(ə)l][ænd; ənd] [waɪt] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [kliːn] - ['feɪvn] .  
**His hair was plentiful and white , his face clean - shaven** .  
他的 头发 曾是 丰富 和 白色的 , 他的 脸 干净的 - 剃光 .  
他头发浓密白，脸上刮得干干净净。



[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [strɔːŋ] [noʊz][ænd; ənd][ə; eɪ][waɪd] , [fɜːrm] [maʊθ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər]  
**He had a strong nose and a wide , firm mouth , and his eyes were**  
他 有 一个 强的 鼻子 和 一个 宽的 , 公司 嘴 , 和 他的 眼睛 是  
[laːrdʒ][ænd; ənd] [bə'nevələnt] .  
**large and benevolent** .  
大的 和 仁慈 .

他鼻子挺拔，嘴巴宽阔而坚毅，眼睛又大又慈祥。

[hɪz; ɪz] [er] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [hæz; həz] [delt] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['ɪntrəsts] [fɔːr; fər][soʊ]  
**His air was that of a man who has dealt with great interests for so**  
他的 空气 曾是 那 的 一个 男人 WHO 有 已处理 和 伟大的 兴趣 为了 所以  
['meni] ['jɪrz] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] ['weɪti] ['kɒmənpleɪsɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪg'zɪstəns] .  
**many years that they have become the weighty commonplaces of his existence** .  
许多 年 那 他们 有 变得 这 重 俗语 的 他的 存在 .

他浑身上下都散发着一种老练世故的气息，仿佛多年来他一直从事着各种重大事务，以至于这些事务已经成为他生活中不可或缺的常态。

[luːk] [hæd; həd] [rɪ'zɑːlvd] [nɑːt][tuː; tə] [feɪk] [hændz][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['vɪzɪtər] ,  
**Luke had resolved not to shake hands with his visitor** ,  
卢克 有 已解决 不是 到 摇 双手 和 他的 游客 ,  
卢克决定不与来访者握手。

[bʌt; bət][ðə; ði] [dʒʌdʒ] [geɪv] [hɪm; ɪm][noʊ] [ɑːpər'tuːnəti] [fɔːr; fər][rɪ'fjuːz(ə)l] .  
**but the Judge gave him no opportunity for refusal** .  
但 这 法官 给予 他 不 机会 为了 拒绝 .  
但法官没有给他拒绝的机会。

[hiː; hi] [boʊd] ['kɜːrtiəsli] , [smaɪld] [pə'laɪtli] , [ænd; ənd] ['setld] ['ɪntuː][ðə; ði][moʊst]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl]  
**He bowed courteously , smiled politely , and settled into the most comfortable**  
他 鞠躬 礼貌地 , 微笑 礼貌地 , 和 定居 进入 这 最多 舒服的  
[ʌv; əv] ['luːks] [tʃerz] ,  
**of Luke's chairs** ,  
的 路加的 椅子 ,  
他礼貌地鞠了一躬，面带微笑，然后坐到了卢克最舒适的椅子上。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [drɪ'libərətli] [tɜːrnd] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [laɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndəʊz] [fel] [fʊl] [ɑːn][hɪz; ɪz]  
**which he deliberately turned so that the light from the windows fell full on his**  
哪个 他 故意地 转向 所以 那 这 光 从 这 视窗 跌倒 满的 在 他的  
[oʊn] [feɪs] ,  
**own face** ,  
自己的 脸 ,  
他故意转动窗户，让窗外的光线正好照在自己的脸上。

[ðʌs] ['liːvɪŋ] [luːk] [tuː; tə] [frʌnt] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʃædoʊ] .  
**thus leaving Luke to front him from the shadow** .  
因此 离开 卢克 到 正面 他 从 这 阴影 .  
于是，卢克只能在暗处面对他。

[luːk] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [prɪ'pɜːd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kɑːntrəri] [muːv] , ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [ʃoʊ] [noʊ]  
**Luke , who had been prepared for the contrary move , managed to show no**  
卢克 , WHO 有 到过 准备 为了 这 相反 移动 , 管理 到 展示 不  
[sər'praɪz] .  
**surprise** .  
惊喜 .  
卢克早已预料到这一相反的举动，所以并没有表现出任何惊讶。

[hiː; hi][sæt] [daʊn] , [ɪk'stendɪd] [hɪz; ɪz][legz] , [ænd; ənd] ['loʊə-d] [hɪz; ɪz] [aɪz] .  
**He sat down , extended his legs , and lowered his eyes** .  
他 卫星 向下 , 扩展 他的 腿 , 和 降低 他的 眼睛 .  
他坐了下来，伸直双腿，垂下眼帘。

[hiː; hi] [meɪd] [noʊ] [ˈɪŋkwəri; ɪnˈkwaɪəri] [kənˈsɜːrɪŋ] [ðə; ði] [ˈriːz(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈdʒʌdʒɪz] [kɔːl] :  
He made no inquiry concerning the reason of the Judge's call :  
他 制成 不 询问 有关 这 原因 的 这 法官的 称呼 :  
他没有询问法官传唤的原因 :

[hiː; hi] [ˈwɑːntɪd] [ðə; ði] [ˈdʒʌdʒ] [tuː; tə] [brɪˈɡɪn] [ðə; ði] [tɔːk] .  
he wanted the Judge to begin the talk .  
他 通缉 这 法官 到 开始 这 讲话 .  
他希望法官先开始讲话。

[stɑɪn] [rɪˈkwaɪərd] [noʊ] [ɜːrɪdʒɪŋ] .  
Stein required no urging .  
斯坦因 必需的 不 敦促 .  
斯坦无需任何劝说。

" [aɪ] [hæv; həv] [ˈnevər] [hæd; həd] [ðə; ði] [ˈpleʒər] [ʌv; əv] [ˈmiːtɪŋ] [juː; jʊ] [brɪˈfɔːr] , [ˈmɪstər] . [ˈhjuːbɜː] , " [hiː; hi]  
" I have never had the pleasure of meeting you before , Mr . Huber , " he  
" 我 有 绝不 有 这 乐趣 的 会议 你 前 , 先生 : 胡贝尔 , " 他  
[sed] ,  
said ,  
说 ,  
“我以前从未有幸见过您，胡贝尔先生，”他说。

[ˈspiːkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [wʌz; wəz] [ˈeɪdɪəntli] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˌker.ək.təˈrɪs.tɪk] [dɪˌlɪbəˈreɪʃ(ə)n] ,  
speaking with what was evidently no more than characteristic deliberation ,  
请讲 和 什么 曾是 显然 不 更多的 比 特征 审议 ,  
说话时，他显然带着一贯的深思熟虑，

" [bʌt; bət] [aɪ] [hæv; həv] [wɑːtʃt] [jɔːr; jər] [kəˈrɪr] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [dɪːl] [ʌv; əv] [ˈɪntrəst] — [ə; eɪ] [ˈveri]  
" but I have watched your career with a great deal of interest — a very  
" 但 我 有 观看 你的 职业 和 一个 伟大的 交易 的 兴趣 — 一个 非常  
[ɡreɪt] [dɪːl] .  
great deal .  
伟大的 交易 .  
“但我一直非常关注你的职业生涯——真的非常关注。”

[aɪ ˈtiː] [rɪˈmaɪndɪd] [em ˈiː] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [maɪ] [oʊn] [ˈɜːrli] [ˈstrʌɡlɪz] .  
It reminded me so much of my own early struggles .  
它 提醒 我 所以 很多 的 我的 自己的 早期的 斗争 .  
这让我想起了我早年的奋斗经历。

" [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [ˈstedəli] [æt; ət] [luːk] , [huːz] [aɪz] [rɪˈmeɪnd] [ˈloʊə-d] .  
" He was looking steadily at Luke , whose eyes remained lowered .  
" 他 曾是 寻找 稳步 在 卢克 , 谁 眼睛 剩余 降低 .  
他一直盯着卢克，而卢克的目光却始终低垂着。

" [juː; jʊ] [wɪl] [fərˈɡɪv] [æn; ən] [oʊld] [mæn] [huː] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈskaːd] [ˈvetərən] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɔː] [fɔːr; fər]  
" You will forgive an old man who is a scarred veteran of the law for  
" 你 将要 原谅 一个 老的 男人 WHO 是 一个 疤痕 老将 的 这 法律 为了  
[ˈspiːkɪŋ] [ˈfræŋkli] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] [ænd; ænd] [fɔːr; fər] [ˈteɪkɪŋ] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˈɪntrəst] ,  
speaking frankly with you and for taking such an interest ,  
请讲 坦率地说 和 你 和 为了 采取 这样的 一个 兴趣 ,  
“你会原谅一位饱经风霜、上了年纪的法律界老兵对你坦诚相待，并如此关心你吗？”

[aɪm] [ʃʊr] . " I'm sure . "  
我是 当然 . "  
我敢肯定。

" [ˈveri] [kaɪnd] [ʌv; əv] [juː; jʊ] , [ɪnˈdiːd] , " [luːk] [ˈmɜːmɜːd] .  
" Very kind of you , indeed , Luke murmured .  
" 非常 种类 的 你 , 的确 , " 卢克 低声说道 .  
“你真是太好了，”卢克低声说道。

" [aɪ] [θɔ:t] , " [sed] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] , " [ðæt] [ju:: jʊ] [ˈhændəld] [ðæt] - [keɪs] [ˈeksələntli] ,  
" **I thought** , " **said the Judge** , " **that you handled that Maretti case excellently** ,  
" 我 想法 , " 说 这 法官 , " 那 你 处理 那 - 案件 非常出色 ,  
[ænd; ənd][ðə; ði] [daʊ] [ˈtraɪəl] ,  
**and the Dow trial** ,  
和 这 道琼斯 审判 ,

“我认为,”法官说, “你处理马雷蒂案和道氏化学审判都非常出色。”

[tu:] ; [ju:: jʊ] [ˈoʊd] [æn; ən][əˈrɪdʒən(ə)l] [ˈklevərnəs] [ðer; ðər] .  
**too ; you showed an original cleverness there** .  
也 ; 你 显示 一个 原来的 聪明才智 那里 .

而且, 你在那里也展现出了独创的聪明才智。

[mɔ:r] [ðæn; ðən] [ðæt] , [ˈmɪstər] . [ˈhju:bɜː] , [ju:: jʊ] [ˈoʊd] [ˈprɑ:mɪs] .  
**More than that , Mr . Huber , you showed promise** .  
更多的 比 那 , 先生 . 胡贝尔 , 你 显示 承诺 .

不仅如此, 胡贝尔先生, 您还展现出了潜力。

[ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ʌv; əv] [ˈprɑ:mɪs] [ɪn][jʊr; jər] [prəˈfeʃən(ə)l] [wɜ:rk] ,  
**There has been a great deal of promise in your professional work** ,  
那里 有 到过 一个 伟大的 交易 的 承诺 在 你的 专业的 工作 ,

你的职业工作展现出了极大的潜力。

[ænd; ənd][aɪ] [θɔ:t] [aɪ] [dɪˈtektɪd] [ðə; ði] [seɪm] [ˈprɑ:mɪs] [ɪn][ðə; ði] [rɪˈpɔ:rts] [ʌv; əv][jʊr; jər][pəˈlɪtɪk(ə)l]  
**and I thought I detected the same promise in the reports of your political**  
和 我 想法 我 检测到 这 相同的 承诺 在 这 报告 的 你的 政治的  
[ˈspi:tʃɪz] .  
**speeches** .  
演讲 .

我觉得我从你们的政治演讲报道中也感受到了同样的希望。

[wɪð; wɪθ] [ˌɪnfluˈenʃ(ə)l] [ˈfrendz] — [fɔ:r; fər] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ˈevrɪbɔ:di; ˈevrɪbʌdi] [ni:dz] [ˌɪnfluˈenʃ(ə)l] [ˈfrendz] [ɪn]  
**With influential friends — for , of course , everybody needs influential friends in**  
和 有影响 朋友们 — 为了 , 的 课程 , 大家 需求 有影响 朋友们 在  
[ði:z] [deɪz] :  
**these days** :  
这些 天 :

结交有影响力的朋友——当然, 在如今这个时代, 每个人都需要有影响力的朋友:

[ˈpi:p(ə)l] [ʌv; əv][ˈri:əl][ænd; ənd][ˈsɑ:lɪd] [ˈstændɪŋ] — [ju:: jʊ] [ɔ:t] [tu:: tə][goʊ][fa:r] . "  
**people of real and solid standing — you ought to go far** . "  
人们 的 真实的 和 坚硬的 常设 — 你 应该 到 去 远的 . "

真正有实力、有担当的人——你们应该前途无量。

" [θæŋk] [ju:: jʊ] , " [sed] [lu:k] .  
" **Thank you** , " **said Luke** .  
" 感谢 你 , " 说 卢克 .

“谢谢,”卢克说。

" [naʊ] , " [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [pərˈsu:d] ,  
" **Now** , " **the Judge pursued** ,  
" 现在 , " 这 法官 追击 ,

“现在,”法官继续说道, “

" [aɪ] [si:] [baɪ][ðə; ði] [ˈɜ:rlɪ] [ˈi:vniŋ] [ˈpepərz] [ju:: jʊ] [meɪ] [bi:: bi] [ˈɔ:fərd] [ðə; ði] [ˈkændɪdəsi] [fɔ:r; fər] [ˈdɪstrɪkt]  
" **I see by the early evening papers you may be offered the candidacy for District**  
" 我 看 经过 这 早期的 晚上 文件 你 可能 是 提供 这 候选资格 为了 区  
- [əˈtɜ:rni] [ɑ:n][ðə; ði][mju:ˈnɪsɪp(ə)l] [li:g] [ˈtɪkɪt] . "  
**- Attorney on the Municipal League ticket** . "  
- 律师 在 这 市政 联盟 票 . "

“我从傍晚的报纸上看到, 你可能会被邀请代表市政联盟竞选地区检察官。”

" [aɪ] [brɪ'li:v] [ðer; ðər][ɪz][sʌm; səm] [tɔ:k] [ʌv; əv] [ðæt] , [dʒʌdʒ] . "

" **I believe there is some talk of that , Judge .** "

" 我 相信 那里 是 一些 讲话 的 那 , 法官 : "

“我相信确实有人在谈论这件事，法官。”

" [wel] , [wi:: wi] [ni:d] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mu:vmənt] [æz; əz] [ðɪs] [rɪ'fɔ:rm] ['mu:vmənt] : [wi:: wi] [ni:d] [,aɪ 'ti:]['bædli]

" **Well , we need such a movement as this reform movement : we need it badly**

" 出色地 , 我们 需要 这样的 一个 移动 作为 这 改革 移动 : 我们 需要 它 糟糕

.

:

.

“我们非常需要这样一场改革运动。”

[wɪð; wɪθ]['pra:pər] ['bækɪŋ] , [ju:: jʊ] [ɔ:t] [tu:: tə][wɪn] .

**With proper backing , you ought to win .**

和 恰当的 后盾 , 你 应该 到 赢 .

只要有足够的资金支持，你就应该能赢。

[wɪð; wɪθ]['pra:pər] ['bækɪŋ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] .

**With proper backing , of course .**

和 恰当的 后盾 , 的 课程 .

当然，前提是有合适的后盾。

" [lu:k] [geɪv] [noʊ][saɪn][ʌv; əv] ['hɪrɪŋ] [ðɪs] .

" **Luke gave no sign of hearing this .**

" 卢克 给予 不 符号 的 听力 这 .

卢克没有表现出听到这话的意思。

[kwaɪt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [er] [hi:: hi] [drɔ:ld] :

**Quite out of the air he drawled :**

相当 出去 的 这 空气 他 拖长音 :

他突然语无伦次地慢条斯理地说：

" [aɪ] [sə'pouz] [ju:: jʊ] [keɪm] [ə'baʊt] [ðoʊz] ['letərz] , [dʒʌdʒ] [stain] ?

" **I suppose you came about those letters , Judge Stein ?**

" 我 认为 你 来了 关于 那些 信件 , 法官 斯坦因 ?

“我想您一定也看到了那些信件吧，斯坦法官？”

" [fɔ:r; fər][ɔ:l][ðə; ði] [dɪ'stɜ:rbəns] [ðæt] [hi:: hi] [prə'du:st] ,

" **For all the disturbance that he produced ,**

" 为了 全部 这 干扰 那 他 生产 ,

尽管他造成了诸多混乱，

[hi:: hi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [hæv; həv] [sed] [ðæt] [,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [deɪ] , [ɔ:r] [ðæt] [hi:: hi]

**he might as well have said that it was a pleasant day , or that he**

他 可能 作为 出色地 有 说 那 它 曾是 一个 令人愉快的 天 , 或者 那 他

[ɪk'spektɪd] [reɪn] .

**expected rain .**

预期的 雨 .

他其实也可以说今天天气晴朗，或者说他预计会下雨。

[wen] [hɪz; ɪz] [aɪz] [æt; ət] [ðɪs] ['kwestʃən] [wɜ:r; wər] [reɪzd] [tu:: tə] [mi:t] [ðə; ði]['dʒʌdʒɪz] ,

**When his eyes at this question were raised to meet the Judge's ,**

什么时候 他的 眼睛 在 这 问题 是 提高 到 见面 这 法官的 ,

当他抬起头与法官对视时，

[ðə; ði] [bə'nevələnt] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [dʒʌdʒ] [dɪd][nɔ:t] ['kwɪvər] : [laɪk] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['stedi]

**the benevolent eyes of the Judge did not quiver : like his voice , they were steady**

这 仁慈 眼睛 的 这 法官 做过 不是 颤动 : 喜欢 他的 嗓音 , 他们 是 稳定的

[ænd; ænd] [dɪ'lɪbəreɪt] .

**and deliberate .**

和 商榷 .

法官仁慈的目光没有一丝颤抖：就像他的声音一样，坚定而沉稳。

" [jes] , " [sed] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] , " [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][ðem; ðəm][ɪn][maɪnd] [wen] [aɪ] [spoʊk] [ʌv; əv][jʊr; jər]  
" **Yes** , " **said the Judge** , " **and I had them in mind when I spoke of your**  
" 是的 , " 说 这 法官 , " 和 我 有 他们 在 头脑 什么时候 我 辐 的 你的  
[kə'rɪr] .  
**career** .  
职业 .

“是的,”法官说,“我谈到你的事业时,脑海里想的就是他们。”

[naʊ] , [ˈmɪstər] . [ˈhju:bɜː] , [maɪ] [frendz] [θɪŋk] , [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] ,  
**Now** , **Mr** . **Huber** , **my friends think** , **and I think** ,  
现在 , 先生 . 胡贝尔 , 我的 朋友们 思考 , 和 我 思考 ,  
现在, 胡贝尔先生, 我的朋友们认为, 我也认为,

[ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈheɪstɪ][ænd; ənd] [ʌnˈriːz(ə)nəb(ə)] [brɪkəz, brɪˈkɔːz] — [ænd; ənd]  
**that you have been a little hasty and unreasonable because — and**  
那 你 有 到过 一个 小的 仓促 和 不合理 因为 — 和  
[rɪˈmembər] ,  
**remember** ,  
记住 ,

你之所以有些草率和不讲道理,是因为——记住,

[aɪ ˈtiː][ɪz][æn; ən][oʊld][mæn] [huː] [telz] [juː; jʊ][soʊ] — [juː; jʊ][ɑːr; ər] [stiːl] [ˈræðər] [jʌŋ] .  
**it is an old man who tells you so — you are still rather young** .  
它 是 一个 老的 男人 WHO 讲述 你 所以 — 你 是 仍然 相当 年轻的 .  
告诉你这话的是一位老人——你还很年轻。

[bʌt; bət][brɪkəz, brɪˈkɔːz][aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər][æn; ən][ˈeɪb(ə)] [jʌŋ] [mæn] ,  
**But because I know you are an able young man** ,  
但 因为 我 知道 你 是 一个 有能力的 年轻的 男人 ,  
但我知道你是一位能干的年轻人,

[aɪ][hæv; həv][toʊld][ðem; ðəm][aɪ][wʌz; wəz] [ʃʊr] [juː; jʊ] [wʊd] [siː] [jʊr; jər] [heɪst] [ænd; ənd]  
**I have told them I was sure you would see your haste and**  
我 有 讲述 他们 我 曾是 当然 你 会 看 你的 匆忙 和  
[ʌnˈriːznəblnəs] [wen] [juː; jʊ] [keɪm] [tuː; tə] [kənˈsɪdər] [ðə; ði] [ˈmætər] .  
**unreasonableness when you came to consider the matter** .  
不合理 什么时候 你 来了 到 考虑 这 事情 .

我已经告诉他们,我相信当你认真考虑这件事的时候,就会意识到你的仓促和不合理之处。

[æz; əz][ðer; ðər] [frend] [ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] [ˈbɪər] [huː] [hæz; həz] [wɑːtʃt] [jʊr; jər] [kə'rɪr] [ænd; ənd]  
**As their friend and as a lawyer who has watched your career and**  
作为 他们的 朋友 和 作为 一个 律师 WHO 有 观看 你的 职业 和  
[rɪˈmembəz] [hɪz; ɪz] [oʊn] [stɑːrt][ɪn][laɪf] ,  
**remembers his own start in life** ,  
记得 他的 自己的 开始 在 生活 ,  
作为他们的朋友,同时也是一名见证了你们职业生涯并记得自己起步阶段的律师,

[aɪ] [ʌndərˈtʊk] [tuː; tə] [seɪ] [soʊ][tuː; tə][juː; jʊ][ænd; ənd][tuː; tə] [ˈɔːfər] [maɪ] [ədˈvaɪs] .  
**I undertook to say so to you and to offer my advice** .  
我 承担 到 说 所以 到 你 和 到 提供 我的 建议 .  
我答应过要告诉你这些,并提供我的建议。

" [ˈluːks] [ˈaɪ,lɪdz] [wɜːr; wər] [əˈɡen] [ˈloʊəɾd] .  
" **Luke's eyelids were again lowered** .  
" 路加的 眼睑 是 再次 降低 .  
卢克的眼皮再次垂了下来。

[hɪz; ɪz][hændz][wɜːr; wər] [klɑːspt] [ɪn][hɪz; ɪz][ləp] .  
**His hands were clasped in his lap** .  
他的 双手 是 紧握 在 他的 膝 .  
他的双手交叠放在膝上。

[tuː; tə][ə; eɪ] [les] [ə'stu:t] [mæn][ðæn; ðən] [stɑɪn] , [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [siːmd] [ə'sli:p] .  
**To a less astute man than Stein , he might have seemed asleep .**  
到 一个 较少的 精明 男人 比 斯坦因 , 他 可能 有 似乎 睡着了 .

对于一个不如斯坦因敏锐的人来说, 他可能看起来像是在睡觉。

" [aɪ][æɪ; ʃəl][biː; bi][glæd] , " [kən'tɪnju:d] [stɑɪn] , " [ɪf] [aɪ][kæn; kən] [help] [juː; jʊ] [aʊt] [ʌv; əv][jɔː; jər]  
**" I shall be glad , " continued Stein , " if I can help you out of your**  
" 我 将 是 高兴的 , " 持续 斯坦因 , " 如果 我 能 帮助 你 出去 的 你的  
[ɪm'bærəsɪŋ] [pə'zɪ](ə)n] . "  
**embarrassing position . "**  
尴尬的 位置 . "

“如果我能帮你摆脱这种尴尬的处境, 我将非常高兴,”斯坦继续说道。

" [huː] [ɑːr; ər][jɔː; jər] [frendz] , [dʒʌdʒ] ? " [æskt] [luːk] .  
**" Who are your friends , Judge ? " asked Luke .**  
" WHO 是 你的 朋友们 , 法官 ? " 问 卢克 .

“法官, 你的朋友都是谁?”卢克问道。

[ðə; ðɪ] [dʒʌdʒ] [smaɪld] ['tɑːləərəntli] .  
**The Judge smiled tolerantly .**  
这 法官 微笑 宽容地 .

法官宽容地笑了笑。

" [kʌm] , [kʌm] , ['mɪstər] . [hjuːbɜː] , " [hiː; hi] [sed] ; " [juː; jʊ][dəʊnt][ɪk'spekt][em 'iː][tuː; tə] ['men](ə)n]  
**" Come , come , Mr . Huber , " he said ; " you don't expect me to mention**  
" 来 , 来 , 先生 . 胡贝尔 , " 他 说 ; " 你 不 预计 我 到 提到  
[neɪmz] , [aɪ] [noʊ] .  
**names , I know .**  
姓名 , 我 知道 .

“来吧, 来吧, 胡贝尔先生,”他说; “我知道您不会指望我说出名字。”

[ɔːl] [aɪ] [wɪl] [seɪ] [ɑːn] [ðæt] [pɔɪnt] — [ɔːl] [juː; jʊ][kæn; kən]['dʒʌstli][æsk][em 'iː][tuː; tə] [seɪ] — [ɪz] [ðæt] [aɪ][dəʊnt]  
**All I will say on that point — all you can justly ask me to say — is that I don't**  
全部 我 将要 说 在 那 观点 — 全部 你 能 公正地 问 我 到 说 — 是 那 我 不  
[kʌm] [frʌm; frəm][ðem; ðəm][ɪn][maɪ] [prə'feʃən(ə)l] [kə'pæsəti] .  
**come from them in my professional capacity .**  
来 从 他们 在 我的 专业的 容量 .

关于这一点, 我只能说——你们也只能合理地要求我说——那就是, 就我的职业身份而言, 我与他们没有任何关联。

[ðeɪ] ['hævnt] [rɪ'teɪnd] [em 'iː][tuː; tə][duː] [ðɪs] .  
**They haven't retained me to do this .**  
他们 还没有 保留 我 到 做 这 .

他们并没有聘请我来做这件事。

[ðeɪ] ['hævnt] ['iːv(ə)n] [æskt] [em 'iː][tuː; tə][duː][aɪ 'tiː] .  
**They haven't even asked me to do it .**  
他们 还没有 甚至 问 我 到 做 它 .

他们甚至都没要求我这么做。

[aɪ][eɪ 'em] ['æktɪŋ] [ɪn'taɪərli] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [vɒʊ'lɪ](ə)n] , [ænd; ænd][ɑːn][maɪ] [oʊn] [ɪ'nɪʃətɪv] ,  
**I am acting entirely of my own volition , and on my own initiative ,**  
我 是 表演 完全 的 我的 自己的 意志 , 和 在 我的 自己的 倡议 ,  
[ænd; ænd][ɑːn][maɪ] [oʊn] [ɪ'nɪʃətɪv] ,  
我完全是出于自愿, 主动采取行动的。

[aʊt] [ʌv; əv] [gʊd] [wɪl] [fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ðɪ] ['pɑːrtɪz] [kən'sɜːrnd] [ænd; ænd][nɑːt] [liːst] [ʌv; əv][ɔːl][fɔːr; fər][juː; jʊ] .  
**out of good will for all the parties concerned and not least of all for you .**  
出去 的 好的 将要 为了 全部 这 各方 担心的 和 不是 至少 的 全部 为了 你 .  
"  
"  
"

出于对各方, 尤其是对你的善意。

" [jet] [juː; jʊ] [si:m] [prɪ'perd] [tuː; tə] [pli:d] [ðer; ðər] [keɪs] . "

" **Yet you seem prepared to plead their case .** "

" 然而 你 似乎 准备 到 恳求 他们的 案件 . "

“然而，你似乎准备为他们辩护。”

" [aɪ][eɪ'em] — [ɑ:n][maɪ] [oʊn] [ɪ'nɪʃətɪv] , [aɪ][eɪ'em] , [brɪ'keɪz, brɪ'koːz][ðer; ðər] [keɪs] [ɪz][ðə; ði] [raɪt] [wʌn] ,

" **I am — on my own initiative , I am , because their case is the right one ,**

" 我 是 — 在 我的 自己的 倡议 , 我 是 , 因为 他们的 案件 是 这 正确的 — ,

“我——出于自愿——之所以这样做，是因为他们的案子是正确的。”

[æz; əz][aɪ][eɪ'em] [ʃər] [juː; jʊ] [wɪl] [end][baɪ] ['si:ɪŋ] .

**as I am sure you will end by seeing .**

作为 我 是 当然 你 将要 结尾 经过 看到 .

我相信你最终也会看到这一点。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] , [ðɪːz] ['letərz] [ɑːr; ər][ðer; ðər] ['prɑ:pərti] . "

**In the first place , these letters are their property .** "

在 这 第一的 地方 , 这些 信件 是 他们的 财产 . "

首先，这些信件是他们的财产。

" [aɪ] [daʊt] , " [sed] [lu:k] , " ['weðər] [ðeɪ] [wəd] [goʊ][ɪntuː] [kɔːrt] [tuː; tə] [pruːv] ['prɑ:pərti] . "

" **I doubt , " said Luke , " whether they would go into court to prove property .** "

" 我 怀疑 , " 说 卢克 , " 无论 他们 会 去 进入 法庭 到 证明 财产 . "

卢克说：“我怀疑他们是否会诉诸法庭来证明财产所有权。”

" [aɪ][duː][nɑ:t] [θɪŋk] , " [sed] [ðə; ði] [ʌn'rʌfld] [dʒʌdʒ] ,

" **I do not think , " said the unruffled Judge ,**

" 我 做 不是 思考 , " 说 这 镇定自若 法官 ,

“我不认为，”这位神态自若的法官说道。

" [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [goʊ][ɪntuː] [kɔːrt] [fɜːr; fər][ɪni] ['pɜːrpəs] — [ən'les] [ðer; ðər][bɜːrd(ə)n][ʌv; əv] [ɡʊd]

" **that they will go into court for any purpose — unless their burden of good**

" 那 他们 将要 去 进入 法庭 为了 任何 目的 — 除非 他们的 负担 的 好的

[ˈneɪtʃər] [ɪz] ['rendəd] [ɪn'tɑːlərəb(ə)] .

**nature is rendered intolerable .**

自然 是 渲染 无法容忍 .

“他们会为了任何目的诉诸法庭——除非他们的善良天性让他们无法忍受。”

[ðeɪ] [kæən; kən] [ə'fɔːrd] [tuː; tə] [ə'piːl] [tuː; tə][ðer; ðər] [oʊn] ['kɑːnʃəns] , [brɪ'keɪz, brɪ'koːz] [ðeɪ] [ɑːr; ər]

**They can afford to appeal to their own conscience , because they are**

他们 能 买得起 到 上诉 到 他们的 自己的 良心 , 因为 他们 是

[ˈmɔːrəli] [klɪr] . "

**morally clear .** "

道德上 清除 . "

他们有底气诉诸自己的良心，因为他们在道德上是清白的。

" [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] [brɪdʒ] [rek] ? "

" **Of the North Bridge wreck ?** "

" 的 这 北 桥 破坏 ? "

“是北桥沉船事故吗？ ”

" [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] [brɪdʒ] [rek] , ['mɪstər] . ['hjuːbɜː] .

" **Of the North Bridge wreck , Mr . Huber .**

" 的 这 北 桥 破坏 , 先生 . 胡贝尔 .

“关于北桥沉船事故，胡贝尔先生。

[g'rɑːntɪŋ] [ðæt] [ðoʊz] ['letərz] [ɑːr; ər][əd'mɪsəb(ə)] ['eɪvɪdəns] — [wɪtʃ] [aɪ] ['ʃʊdənt] [grænt] ,

**Granting that those letters are admissible evidence — which I shouldn't grant ,**

授予 那 那些 信件 是 可采纳 证据 — 哪个 我 不应该 授予 ,

假设这些信件是可采纳的证据——但我不应该承认这一点——

[ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [keɪs] — [ðə; ði][wʌn][ɪz][nɑːt][æn; ən][ˈekspɜːrt] [ˌdekləˈreɪʃn] ;  
**if I were in the case — the one is not an expert declaration ;**  
如果我是在这案件 — 这 — 是不是一个专家宣言 ;

如果我身处此案——那不是专家声明；

[aɪˈtiː][ɪz] [ˈmɪrli] [æn; ən] [ɪkspreɪ(ə)n] [ʌv; əv] [əˈpɪnjən] [frʌm; frəm] [ˈpɜːsənz] [wɪð; wɪθ] [ˈmeni] [greɪdz] [ʌv; əv]  
**it is merely an expression of opinion from persons with many grades of**  
它是仅仅一个表达的 观点 从 人 和 许多 成绩 的  
[reɪlz][tuː; tə] [sel] [ænd; ənd][ˈnæt(ə)rəli] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə] [sel] [ðer; ðər][moʊst] [ɪkspensɪv] [ænd; ənd][moʊst]  
**rails to sell and naturally anxious to sell their most expensive and most**  
铁轨 到 卖 和 自然 焦虑的 到 卖 他们的 最多 昂贵的 和 最多  
[ˈpraːfɪtəb(ə)l] [greɪd] .  
**profitable grade .**  
有利可图 年级 .

这仅仅是拥有多种等级钢轨待售的人的意见表达，他们自然急于出售其中最昂贵、利润最高的等级钢轨。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈðər] [ˈletər] , [aɪˈtiː][ɪz] [ɪnˈfɔːrmd] [baɪ][ðə; ði] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [wʌt] [ˈpraːmptɪd]  
**As for the other letter , it is informed by the knowledge of what prompted**  
作为 为了 这 其他 信 , 它是 知情的 经过 这 知识 的 什么 提示  
[ðə; ði][reɪl] - [ˈmeɪkɜːz] - [əˈpɪnjən] ,  
**the rail - makers ' opinion ,**  
这 轨 - 制造商 - 观点 ,

至于另一封信，其内容是基于对铁路制造商意见产生原因的了解而撰写的。

[ænd; ənd][ɪn] [ɪtˈself] [ˈɔfɜːz] [ˈoʊnli][ə; eɪ] [ˈkaʊntər] - [əˈpɪnjən] [beɪst] [ɑːn][ðə; ði] [ˈraɪtɜːz] [lɔːŋ] [ænd; ənd]  
**and in itself offers only a counter - opinion based on the writer's long and**  
和 在 本身 优惠 仅有的 一个 柜台 - 观点 基于 在 这 作家的 长的 和  
[səkˈsesf(ə)l] [ɪksˈpɪəriəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈtʃiːpər] [reɪlz] . "  
**successful experience with the cheaper rails . "**  
成功的 经验 和 这 更便宜 铁轨 . "

而这篇文章本身仅仅基于作者长期以来使用价格较低的铁轨的成功经验，提出了一种不同的观点。

" [jes] — [bʌt; bət][ðə; ði][ˈæksɪdənt] [ˈhæpənd] . "  
**" Yes — but the accident happened . "**  
" 是的 — 但 这 事故 发生 . "

“是的——但事故已经发生了。”

" [ɪgˈzæktli] : [aɪˈtiː] [ˈmɪrli] [ˈhæpənd] [ænd; ənd][aɪˈtiː][wʌz; wəz][æn; ən][ˈæksɪdənt] .  
**" Exactly : it merely happened and it was an accident .**  
" 确切地 : 它 仅仅 发生 和 它 曾是 一个 事故 .

“没错：这只是一起意外。”

[ɪn] [ˈðər] [wɜːrdz] ,  
**In other words ,**  
在 其他 字 ,

换句话说，

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌnfɔːrˈsiːn] [ænd; ənd] [ˈkɔːntrəri] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪksˈpɪəriəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈraɪtər]  
**it was something unforeseen and contrary to the experience of the writer**  
它 曾是 某物 意外 和 相反 到 这 经验 的 这 作家  
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsekənd] [ˈletər] .  
**of the second letter .**  
的 这 第二 信 .

这是出乎意料的，也与第二封信作者的经历截然相反。

" [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [ˈweɪtɪd] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt][fɔːr; fər][ə; eɪ][rɪˈplaɪ][bʌt; bət] , [æz; əz] [luːk] [geɪv] [nʌn] ,  
**" The Judge waited a moment for a reply but , as Luke gave none ,**  
" 这 法官 等待 一个 片刻 为了 一个 回复 但 , 作为 卢克 给予 没有任何 ,  
[ˈprez(ə)ntli] [kənˈtɪnjuːd] :  
**presently continued :**  
目前 持续 :

法官等了一会儿，但卢克没有回答，于是法官继续说道：



" [naʊ] , [ðə; ði] [kɔ:rs] [aɪ] [prə'pəʊz] — [kwaɪ] ['pɜ:rsənəli] , [ju:; jʊ] [wɪl] [ʌndər'stænd] — [ɪz] ['ɑ:nərəb(ə)l] ,  
" **Now , the course I propose — quite personally , you will understand — is honorable ,**  
" 现在 , 这 课程 我 提出 — 相当 亲自 , 你 将要 理解 — 是 光荣的 ,  
[ˈhɑ:rmləs] ,  
**harmless** ,  
无害 ,

“现在，我提出的方案——恕我直言——是光荣的、无害的，你会明白的。”

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [best] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv][ɔ:l] [kən'sɜ:rnd] : [ju:; jʊ] , [ju: 'es] , [ænd; ənd][i:v(ə)n][ðə; ði] ['pʌblɪk]  
**and in the best interests of all concerned : you , us , and even the public**  
和 在 这 最好的 兴趣 的 全部 担心的 : 你 , 我们 , 和 甚至 这 民众  
.  
" .  
" .  
" .

而且这符合所有相关方的最大利益：包括你、我们，甚至公众。

" [wʌt] [ɪz][aɪ 'ti:] ? " [æskt] [lu:k] .  
" **What is it ?** " **asked Luke .**  
" 什么 是 它 ? " 问 卢克 .

“那是什么？”卢克问道。

" [ɔ:l] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [grænt][maɪ] [frendz] [ɪz][ðə; ði] [rɪ'tɜ:rn] [ʌv; əv] [ðəʊz] ['letərz] ,  
" **All that I would grant my friends is the return of those letters ,**  
" 全部 那 我 会 授予 我的 朋友们 是 这 返回 的 那些 信件 ,

“我唯一能答应朋友们的，就是把那些信还给他们。”

[wɪtʃ] [ɑ:r; ər][ðer; ðər] [oʊn] ['pra:pərti] , [ænd; ənd][ɑ:r; ər][na:t] [əd'mɪsəb(ə)l] ['eɪvɪdəns] [ɪn][ə; eɪ] [kɔ:rt] [ʌv; əv]  
**which are their own property , and are not admissible evidence in a court of**  
哪个 是 他们的 自己的 财产 , 和 是 不是 可采纳 证据 在 一个 法庭 的  
[lɔ:] .  
**law .**  
法律 .

这些物品是他们自己的财产，在法庭上不能作为证据采纳。

[ðæt] [ɪz][ɔ:l][aɪ] [wʊd] [grænt][ðem; ðəm] .  
**That is all I would grant them .**  
那 是 全部 我 会 授予 他们 .

我只能答应他们这些。

[ɑ:n][ðer; ðər][pɑ:rt] ,  
**On their part ,**  
在 他们的 部分 ,

就他们而言，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ɪg'zækt][ə; eɪ] [pledʒ] [frʌm; frəm][ðem; ðəm][tu:; tə][hæv; həv] ['betər] [reɪlz] [leɪd] [θru:'aʊt] [ðə; ði]  
**I should exact a pledge from them to have better rails laid throughout the**  
我 应该 精确的 一个 保证 从 他们 到 有 更好的 铁轨 铺设 自始至终 这  
[sə'spektɪd] ['sekʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði][em] . & [en] . [roʊd] .  
**suspected sections of the M . & N . road .**  
怀疑 部分 的 这 M . & N . 路 .

我应该要求他们保证在疑似 M. & N. 铁路路段铺设更好的铁轨。

" ['lu:ks] [aɪz] ['oʊpənd] .  
" **Luke's eyes opened .**  
" 路加的 眼睛 打开 .

卢克睁开了眼睛。

" [ðæts] [ɔ:l][aɪ] [æskt] [ðem; ðəm][tu:; tə][du:] , " [hi; hi] [sed] .  
" **That's all I asked them to do ,** " **he said .**  
" 那就是 全部 我 问 他们 到 做 , " 他 说 .

“我只要求他们做这件事，”他说。

" [ɑ:] , [jes] ;  
" **Ah , yes** ;  
" 啊 , 是的 ;

“啊，是的；

[bʌt; bət][tu:; tə][du:][aɪ 'ti:][æt; ət][wʌns] [wʊd] [bi:; bi][ˈteɪkən][æz; əz][ə; eɪ] [ˈpʌblɪk] [kən'fe(ə)n] [ʌv; əv] [ɡɪlt] —  
**but to do it at once would be taken as a public confession of guilt** —  
但 到 做 它 在 一次 会 是 已采取 作为 一个 民众 忏悔 的 有罪 —

[ænd; ənd][maɪ] [frendz] [ɑ:r; ər][nɑ:t] [ˈɡɪltɪ] .  
**and my friends are not guilty** .  
和 我的 朋友们 是 不是 有罪的 .

但立即这样做会被视为公开认罪——而我的朋友们是无辜的。

[ju:; jʊ] [wɪl] [si:] [ðæt][ðə; ðɪ] [ˈkɒrənɜ:z] [ˈdʒʊri] [sez] [soʊ] .  
**You will see that the coroner's jury says so** .  
你 将要 看 那 这 验尸官 陪审团 说道 所以 .

你会看到验尸官陪审团是这么说的。

" [lu:k] [ˈri:læpst; rɪ'læpst] .  
" **Luke relapsed** :  
" 卢克 复发 :  
卢克复吸了。

" [aɪ 'ti:] [wɪl] , " [hi:; hi] [sed] .  
" **It will , " he said** .  
" 它 将要 , " 他 说 .  
“会的,”他说。

" [aɪm] [ʃʊr] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] . "   
" **I'm sure of it** . "   
" 我是 当然 的 它 : "   
“我对此深信不疑。”

" [ˈðerfɔ:r] , [ðə; ðɪ] [θɪŋ] [mʌst; məst][bi:; bi] [dʌn] [ˈsləʊli] [ænd; ənd] [dɪ'skri:tli] ,  
" **Therefore , the thing must be done slowly and discreetly** ,  
" 所以 , 这 事物 必须 是 完毕 缓慢地 和 谨慎地 ,  
因此，这件事必须缓慢而谨慎地进行。

[ænd; ənd] [ˈmi:nwaɪl] [wi:; wi][mʌst; məst] [prə'tekt] [ðə; ðɪ] [ˈpʌblɪk] [baɪ][æn; ən] [ɪn'kri:s] [ʌv; əv] [træk] -  
**and meanwhile we must protect the public by an increase of track** -  
和 同时 我们 必须 保护 这 民众 经过 一个 增加 的 追踪 -  
[ˈwɔ:kɜ:z] [ænd; ənd][roʊd] - [ɪn'spektɜz] . "   
**walkers and road - inspectors** . "   
步行者 和 路 - 检查员 : "   
与此同时，我们必须通过增加巡道员和道路巡查员来保护公众安全。

" [wʊd] [jʊr; jər] [frendz] , " [ɪn'kwaiəd] [lu:k] ,  
" **Would your friends , " inquired Luke** ,  
" 会 你的 朋友们 , " 询问 卢克 ,  
“你的朋友们会吗？”卢克问道。

" [ɪn'strʌkt] [ðə; ðɪ][roʊd][nɑ:t][tu:; tə] [faɪt] [ðə; ðɪ] [ˈdæmɪdʒ] [kleɪmz] [ˈɡroʊɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [rek] ? "   
" **instruct the road not to fight the damage claims growing out of the wreck ?** "   
" 指示 这 路 不是 到 斗争 这 损害 索赔 生长 出去 的 这 破坏 ? "   
“指示道路部门不要对因车祸引起的损害赔偿提出异议？”

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [nɑ:t] , " [ˈtʃʌklɪd] [staɪn] .  
" **Of course not , " chuckled Stein** .  
" 的 课程 不是 , " 轻笑 斯坦因 .  
“当然不是,”斯坦笑着说。

" [ju:;; jʊ][ɑ:r; əɾ] [tu:] [gʊd] [ə; eɪ] ['lɔɪə] [tu:; tə][ɪk'spekt] [ðæt] , ['mɪstə] . ['hju:bɜ:] ,  
" You are too good a lawyer to expect that , Mr . Huber ,  
" 你 是 也 好的 一个 律师 到 预计 那 , 先生 : 胡贝尔 ,  
" 你是一位非常优秀的律师, 不应该抱有这种期望, 胡贝尔先生。"

[ænd; ənd] [tu:] [gʊd] [ə; eɪ] ['lɔɪə] [nɑ:t][tu:; tə] [noʊ] [haʊ] [ðə; ðɪ] ['sa:rəʊ] [ɔ:r] ['wu:ndz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]  
and too good a lawyer not to know how the sorrow or wounds of the  
和 也 好的 一个 律师 不是 到 知道 如何 这 悲哀 或者 伤口 的 这  
['kleimənts] — [jes] ,  
claimants — yes ,  
索赔人 — 是的 ,  
而且作为一名优秀的律师, 他不可能不知道索赔人的悲伤或创伤——是的,

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][bɪg] ['æpɪtaɪts] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ə'tɜ:rnɪz] , [tu:] ,  
and the big appetites of their attorneys , too ,  
和 这 大的 食欲 的 他们的 律师 , 也 ,  
以及他们律师们的巨额胃口。

[aɪm][ə'freɪd] — [ɪg'zædʒəreɪt] [ðer; ðər] [ɔ:sɪz] [ɑ:n][ðə; ðɪ][wʌn][hænd][ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['rɪtʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]  
I'm afraid — exaggerate their losses on the one hand and the riches of the  
我是 害怕的 — 夸大 他们的 损失 在 这 一 手 和 这 财富 的 这  
['kʌmpəni] [ɑ:n][ðə; ðɪ] ['ʌðər] .  
company on the other .  
公司 在 这 其他 :  
恐怕一方面夸大了他们的损失, 另一方面又夸大了公司的财富。

[noʊ] , [noʊ] ; [ðə; ðɪ][moʊst][wi:; wi][kʊd; kəd][get][fɔ:r; fər][ðem; ðəm] [wʊd] [bi:; bi] ['lɪbərəl] ['setlmənts] .  
No , no ; the most we could get for them would be liberal settlements .  
不 , 不 ; 这 最多 我们 可以 得到 为了 他们 会 是 自由主义 定居点 :  
不, 不; 我们能为他们争取到的最多也就是一些比较宽松的赔偿方案。

[wi:; wi] ['mʌsnt] ['bæŋkrʌpt] [ðə; ðɪ][roʊd] .  
We mustn't bankrupt the road .  
我们 不得 破产 这 路 :  
我们不能让这条公路破产。

[ðer; ðər][ɑ:r; əɾ] [mɔ:r] ['wɪdəʊz] ['oʊnɪŋ] [stɑ:k] [ɪn][aɪ 'ti:][ðæn; ðən][ðer; ðər][ɑ:r; əɾ] ['wɪdəʊz] [kɔ:zd] [baɪ] [ðɪs]  
There are more widows owning stock in it than there are widows caused by this  
那里 是 更多的 寡妇 拥有 库存 在 它 比 那里 是 寡妇 导致 经过 这  
[rek] . "  
wreck . "  
破坏 : "  
持有该公司股票的寡妇人数比因这场事故而丧生的寡妇人数还要多。

" [wel] , " [sed] [lu:k] , " [aɪm][ə'freɪd][ju:; jʊ][dəʊnt] [kən'vɪns] [em 'i:] , [dʒʌdʒ] . "  
" Well , " said Luke , " I'm afraid you don't convince me , Judge . "  
" 出色地 , " 说 卢克 , " 我是 害怕的 你 不 说服 我 , 法官 : "  
" 好吧," 卢克说, " 恐怕您没能说服我, 法官。"

" [nɑ:t] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] ['prɑ:mɪs] [ɔ:l] [ðɪs] ? "  
" Not if I could promise all this ? "  
" 不是 如果 我 可以 承诺 全部 这 ? "  
" 如果我能保证这一切, 那岂不是更好? "

" [noʊ] . [ju:; jʊ] [si:] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['smɔ:lər] [rek] [sʌm; səm] [mʌnθs] [ə'gəʊ] ,  
" No . You see , there was a smaller wreck some months ago ,  
" 不 : 你 看 , 那里 曾是 一个 较小的 破坏 一些 几个月 前 ,  
" 不。你看, 几个月前也发生过一起较小的沉船事故,

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [ə'diʃən(ə)] [træk] - [ˈwɔkɜːz] [ænd; ʌnd] [ɪn'spektəz] [wɜːr; wə] [ˈprɑːmɪst] [ðə; ði] [ˈpʌblɪk]  
**and the additional track - walkers and inspectors were promised the public**  
和 这 额外的 追踪 - 步行者 和 检查员 是 承诺 这 民众  
[ðen] .  
**then** .  
然后 :

当时，政府承诺会增派巡视员和检查员，以增派给公众。

" [ʌndɪ'stɜːrbd] , [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [rɪ'piːtɪd] [ɔːl][hɪz; ɪz][ˈɑːrgjuːmənts] .  
" **Undisturbed , the Judge repeated all his arguments** .  
" 未受干扰 , 这 法官 重复 全部 他的 论点 .

法官不为所动，重复了他所有的论点。

" [aɪ] [ˈriːəli] [θɪŋk] [juː; jʊ][mʌst; məst] [siː] [ðɪs] [æz; əz][aɪ][duː] , " [hiː; hi] [kən'kluːdɪd] .  
" **I really think you must see this as I do , " he concluded** .  
" 我 真的 思考 你 必须 看 这 作为 我 做 , " 他 结束 .

“我真的认为你一定和我一样这么认为，”他总结道。

" [ænd; ʌnd][ɔːl][wiː; wi][waːnt][ɪz][ðə; ði] ['letərz] — — .  
" **And all we want is the letters — —** .  
" 和 全部 我们 想 是 这 信件 — — .

我们想要的只是这些信件——。

[baɪ][ðə; ði] [wei] , [ˈmɪstər] . [ˈhjuːbɜː] , [aɪ] [kən'grætʃələɪt] [juː; jʊ][ɑːn] ['getɪŋ] [hoʊld][ʌv; əv][ðem; ðəm] .  
**By the way , Mr . Huber , I congratulate you on getting hold of them** .  
经过 这 方式 , 先生 . 胡贝尔 , 我 祝贺 你 在 获得 抓住 的 他们 .

顺便说一句，胡贝尔先生，我祝贺您拿到了它们。

[ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['klevər] [piːs] [ʌv; əv][wɜːrk] .  
**That was a clever piece of work** .  
那 曾是 一个 聪明的 片 的 工作 .

那是一件很巧妙的作品。

[haʊ] [dɪd][juː; jʊ] ['mænɪdʒ] [aɪ 'tiː] ?  
**How did you manage it ?**  
如何 做过 你 管理 它 ?

你是怎么做到的？

" [luːk] [grɪnd] .  
" **Luke grinned** .  
" 卢克 咧嘴一笑 .

卢克咧嘴一笑。

" [aɪ] [faʊnd] [ðem; ðəm] ['groʊɪŋ] [ɑːn][æŋ; ən][ˈæp(ə)] [triː] [ɪn] ['mædɪsn] [skwer] , " [hiː; hi] [sed] .  
" **I found them growing on an apple tree in Madison Square , " he said** .  
" 我 成立 他们 生长 在 一个 苹果 树 在 麦迪逊 正方形 , " 他 说 .

“我是在麦迪逊广场的一棵苹果树上发现它们的，”他说。

[ðə; ði] [dʒʌdʒ] [ˈnɑːdəd , ˈnɑːdɪd][ə; eɪ] ['smɑɪlɪŋ] [ə'pruːv(ə)] .  
**The Judge nodded a smiling approval** .  
这 法官 点头 一个 微笑 赞同 .

法官面带微笑地点头表示赞许。

" [æt; ət] ['eni] [reɪt] , " [hiː; hi] [səb'mɪtɪd] ,  
" **At any rate , " he submitted** ,  
" 在 任何 速度 , " 他 提交 ,

“无论如何，”他说道。

" [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][maɪnd] ['telɪŋ] [em 'iː] [ɪf] ['eni] [ˈʌðər] ['pɜːrs(ə)n] [noʊz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ɪg'zɪstəns] ? "  
" **you will not mind telling me if any other person knows of their existence ?** " "  
" 你 将要 不是 头脑 讲述 我 如果 任何 其他 人 知道 的 他们的 存在 ? "

“请问您是否愿意告诉我，还有其他人知道他们的存在？”

" [noʊ] , [aɪ][dəʊnt][maɪnd] .  
" **No** , **I don't mind** .  
" 不 , 我 不 头脑 :

“不，我不介意。”

[ɪk'sept] [ju:; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər] [frendz] [ænd; ənd][em 'i:][ænd; ənd][ðə; ði]['æp(ə)] [tri:] ,  
**Except you and your friends and me and the apple tree** ,  
除了 你 和 你的 朋友们 和 我 和 这 苹果 树 ,  
除了你、你的朋友、我和那棵苹果树之外，

[ðer; ðər][ɪz]['oʊnli][wʌn] ['ʌðər] ['pɜ:rs(ə)n] [ðæt] [noʊz] [æz; əz] [jet] ,  
**there is only one other person that knows as yet** ,  
那里 是 仅有的 一 其他 人 那 知道 作为 然而 ,  
目前只有另一个人知道。

[ænd; ənd] ['hi:z] [ɪn][noʊ] [pə'zi:(ə)n] [tu:; tə] ['menʃ(ə)n] [ðem; ðəm] .  
**and he's in no position to mention them** .  
和 他是 在 不 位置 到 提到 他们 :  
他没有资格提及他们。

" [lu:k] [roʊz][æz; əz] [ɪf] [tu:; tə][end][ðə; ði] ['ɪntərvju:] .  
" **Luke rose as if to end the interview** .  
" 卢克 玫瑰 作为 如果 到 结尾 这 面试 :  
卢克起身，似乎要结束采访。

" [aɪv] [toʊld]['noʊbə:di][bɪ'keɪz, bɪ'kɔ:z][aɪ] [ki:p] [maɪ] [ 'ba:ɡɪnz ] , [dʒʌdʒ] .  
" **I've told nobody because I keep my bargains , Judge** .  
" 我已经 讲述 无人 因为 我 保持 我的 特价商品 , 法官 :  
“我没告诉任何人，因为我信守承诺，法官。”

[bʌt; bət][aɪ][du:] [ki:p] [maɪ] [ 'ba:ɡɪnz ] [tu:; tə][ðə; ði] ['letər] .  
**But I do keep my bargains to the letter** .  
但 我 做 保持 我的 特价商品 到 这 信 :  
但我会严格遵守我的交易约定。

[ju:; jʊ] ['hævnt] [kən'vɪnst] [em 'i:] , [ænd; ənd][ju:; jʊ][kɑ:nt] .  
**You haven't convinced me , and you can't** .  
你 还没有 确信 我 , 和 你 不能 :  
你没能说服我，也永远不可能说服我。

[aɪv] ['ɡɪv(ə)n][jʊr; jər]['klaɪənts] — — "  
**I've given your clients — — "**  
我已经 给定 你的 客户 — — "  
我已经给了你的客户——”

" [maɪ] [frendz] , " [stɑɪn] ['swɑ:vli] [kə'rektɪd] .  
" **My friends , " Stein suavely corrected** .  
" 我的 朋友们 , " 斯坦因 温文尔雅 已更正 :  
“我的朋友们，”斯坦温和地纠正道。

" [jʊr; jər] [frendz] , [ðen] ; [aɪv] ['ɡɪv(ə)n][ðem; ðəm][wʌn] [mʌnθ] .  
" **Your friends , then ; I've given them one month** .  
" 你的 朋友们 , 然后 ; 我已经 给定 他们 一 月 :  
“那么，就交给你的朋友吧；我给了他们一个月的时间。”

[ɪf] [ðeɪ] [dəʊnt][du:][æz; əz] [aɪv] [sə'dʒestɪd] — —  
**If they don't do as I've suggested — —**  
如果 他们 不 做 作为 我已经 建议 — —  
如果他们不按我建议的那样做——

" [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [reɪzɪd] [ə; eɪ][hænd] ['ɡreɪvli] .  
" **The judge raised a hand gravely** .  
" 这 法官 提高 一个 手 严重地 :  
法官严肃地举起一只手。

" [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [mi:n] - [ˈɔ:rdərd] , - [ˈmɪstər] . [ˈhju:bɜː] , " [sed] [hiː; hi] .

" **I think you mean 'ordered' , ' Mr . Huber , " said he .**  
" 我 思考 你 意思是 - 订购 , - 先生 : 胡贝尔 , " 说 他 :

“我想您指的是‘命令’吧，胡贝尔先生，”他说。

" [θæŋk] [juː; jʊ] .

" **Thank you .**  
" 感谢 你 .

“谢谢。

[jes] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [aɪ] [ment] - [ˈɔ:rdərd] . -

**Yes , of course , I meant 'ordered' . ' .**  
是的 , 的 课程 , 我 意思是 - 订购 . -

是的，我当然是指“订购”。

[ɪf] [ðeɪ] [dəʊnt] [bɪ'ɡɪn] [tuː; tə][duː][æz; əz] [aɪv] [ˈɔ:rdərd] [baɪ][wʌn] [mʌnθ] [frʌm; frəm][tuː; tə] - [deɪ] ,

**If they don't begin to do as I've ordered by one month from to - day ,**  
如果 他们 不 开始 到 做 作为 我已经 订购 经过 一 月 从 到 - 天 ,

如果他们从今天起一个月内不开始执行我的命令，

[ænd; ʌnd][duː][aɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] [wei] [ðæt] [kən'vɪnsɪz] ['evrɪbʌːdi; 'evrɪbʌdi][ʌv; əv][ðer; ðər] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tuː; tə]

**and do it in a way that convinces everybody of their intention to**  
和 做 它 在 一个 方式 那 令人信服 大家 的 他们的 意图 到

[ˈfɪnɪʃ] [ðə; ði][dʒɑːb] — [jes] ,

**finish the job — yes ,**  
结束 这 工作 — 是的 ,

并且要以一种能让所有人相信他们打算完成这项工作的方式来做——是的，

[ænd; ʌnd][ðer; ðər] ['kɔːŋʃəsnəs] [ʌv; əv] [ɡɪlt] — [aɪl] [meɪk] [ðoʊz] ['letərz] ['pʌblɪk] .

**and their consciousness of guilt — I'll make those letters public .**  
和 他们的 意识 的 有罪 — 患病的 制作 那些 信件 民众 .

以及他们的罪恶感——我会把这些信件公之于众。

" [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [rɪ'meɪnd] ['siːtɪd] .

" **The Judge remained seated .**  
" 这 法官 剩余 坐着 .

法官仍然坐在座位上。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [luːk] ['sædli] , [ænd; ʌnd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ræŋ] [truː] [æz; əz][hiː; hi] [sed] :

**He looked at Luke sadly , and his voice rang true as he said :**  
他 看起来 在 卢克 令人遗憾的是 , 和 他的 嗓音 响铃 真的 作为 他 说 :

他悲伤地看着卢克，语气真挚地说：

" [aɪ] [ˈwʌndər] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] [ˈfʊli] [kən'sɪdərd] , [aɪ][jæl; jəl][nɑːt] [seɪ] [ðə; ði]['deɪndʒəz] ,

" **I wonder if you have fully considered , I shall not say the dangers ,**  
" 我 想知道 如果 你 有 完全 经过考虑的 , 我 将 不是 说 这 危险 ,

“我不知道你是否已经充分考虑过，我就不说是危险了，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['dɪfəkəltɪz] [ænd; ʌnd] [ə'hɔɪənsɪz] [jʊr; jər] [kɔ:rs] [meɪ] [ɪk'spoʊz][juː; jʊ][tuː; tə] — [meɪ] ['veri]

**but the difficulties and annoyances your course may expose you to — may very**  
但 这 困难 和 烦心事 你的 课程 可能 暴露 你 到 — 可能 非常

[wel] [ɪk'spoʊz][juː; jʊ][tuː; tə] ? " .

**well expose you to ? " .**  
出色地 暴露 你 到 ? " .

但是，你的课程可能会让你遇到的困难和烦恼——很可能会让你遇到这些困难和烦恼？

" [noʊ] , " [sed] [luːk] [ˈʃɔ:rtli] .

" **No , " said Luke shortly .**  
" 不 , " 说 卢克 不久 .

“不，”卢克简短地说道。

" [aɪm] [tu:] ['bɪzi] . "

" **I'm too busy** . "

" 我是 也 忙碌的 . "

“我太忙了。”

" [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [men] [hæv; həv] [traɪd] [wʌt] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] ['traɪɪŋ] , " [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [went] [ɑ:n] ,

" **A great many men have tried what you are trying** , " **the Judge went on** ,

" 一个 伟大的 许多 男人 有 尝试 什么 你 是 尝试 , " 这 法官 去 在 ,

“很多人都尝试过你正在尝试的事情,”法官继续说道。

" [ænd; ʌnd] [ðeɪ] [hæv; həv] [ɔ:l] [feɪld] .

" **and they have all failed** .

" 和 他们 有 全部 失败的 .

他们都失败了。

[aɪ] [traɪd] [aɪ 'ti:] [wʌns] [maɪ'self] .

**I tried it once myself** .

我 尝试 它 一次 我 .

我本人也试过一次。

[nʌn] [hæz; həz] [sək'si:dəd, sək'si:dɪd] ; [nɑ:t] [wʌn] .

**None has succeeded ; not one** .

没有任何 有 成功了 ; 不是 一 .

没有一个人成功；一个也没有。

[sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ɪn'taɪərli] [θru:] [ðer; ðər] [oʊn] [fɔ:lts] , [wɜ:r; wər] ['ru:ɪnd]

**Some of them , of course , entirely through their own faults , were ruined**

一些 的 他们 , 的 课程 , 完全 通过 他们的 自己的 故障 , 是 毁坏

[baɪ] [aɪ 'ti:] , ['mɪstər] . ['hju:bɜ:] . "

**by it , Mr . Huber .** "

经过 它 , 先生 . 胡贝尔 . "

当然，胡贝尔先生，他们中的一些人完全是由于自身过错而毁于一旦。

" [aɪ] [der] [seɪ] , " [sed] [lu:k] , [ʌn'mu:vd] .

" **I dare say , " said Luke , unmoved** .

" 我 敢 说 , " 说 卢克 , 不动 .

“我敢说,”卢克面无表情地说。

" [ænd; ʌnd] [ju:; jʊ] , " [wɔ:rnd] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] ,

" **And you , " warned the Judge** ,

" 和 你 , " 警告 这 法官 ,

“还有你,”法官警告道。

" [hæv; həv] [ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [nu:] [ænd; ʌnd] ['væljuəb(ə)] [pə'lɪtɪk(ə)] ['mu:vmənt] [ɪn] [jɔr; jər] [hændz] .

" **have the success of a new and valuable political movement in your hands** .

" 有 这 成功 的 一个 新的 和 有价值的 政治的 移动 在 你的 双手 .

“一场崭新而有价值的政治运动的成功，就掌握在你们手中。”

[ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [rɪ'spɑ:nsəb(ə)] [fɔ:r; fər] [aɪ 'ti:] [ænd; ʌnd] [tu:; tə] [aɪ 'ti:] .

**You are responsible for it and to it** .

你 是 负责的 为了 它 和 到 它 .

你对此负有责任。

[ðɪs] [maɪt] [end] [baɪ] ['lu:zɪŋ] [ju:; jʊ] [ðə; ði] [nɑ:mɪ'neɪʃn] . "

**This might end by losing you the nomination** . "

这 可能 结尾 经过 输 你 这 提名 . "

这可能会导致你失去提名。

" [aɪ] [kæn; kən] [stænd] [ðæt] . "

" **I can stand that** . "

" 我 能 站立 那 . "

“我可以接受。”

" [aɪ 'ti:] [maɪt] [ˈiːv(ə)n][hɜːrt][ðə; ði] [men] [ɪn][ðə; ði] [ˈmuːvmənt] [ðæt] [hæv; həv] [ˈtrʌstɪd] [juː; jʊ] . "

" **It might even hurt the men in the movement that have trusted you .** "

" 它 可能 甚至 伤害 这 男人 在 这 移动 那 有 可信 你 . "

"这甚至可能会伤害到那些信任你的运动人士。"

" [aɪ] [ˈfænt] [bleɪm] [maɪ'self][fɔːr; fər][aɪ 'ti:] , [ɪf] [aɪ 'ti:] [dʌz] . "

" **I sha'n't blame myself for it , if it does .** "

" 我 不会 责备 我 为了 它 , 如果 它 做 . "

"如果真是这样, 我不会责怪自己。"

" [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ 'ti:][dɪd][nɔ:t][du:] [ði:z] [θɪŋz] ,

" **And if it did not do these things ,**

" 和 如果 它 做过 不是 做 这些 事物 ,

"如果它没有做到这些,

[aɪ 'ti:] [wʊd] [ˈʊrli] [rek] [ðə; ði][ˈfækʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [ˈpʊʊlz] — [ə; eɪ][ˈfækʃ(ə)n] [ðæt] [juː; jʊ] [bɪ'li:v] [ɪn]

**it would surely wreck the faction at the polls — a faction that you believe in**

它 会 一定 破坏 这 派 在 这 民意调查 — 一个 派 那 你 相信 在

[ænd; ənd] [ðæt] ,

**and that ,**

和 那 ,

这肯定会在选举中摧毁你所信仰的派系, 而且,

[ɪf] [sək'sesf(ə)l] , [kʊd; kəd][du:] [sʌt] [ə; eɪ][waɪd] [ˈpʌblɪk] [gʊd] .

**if successful , could do such a wide public good .**

如果 成功的 , 可以 做 这样的 一个 宽的 民众 好的 .

如果成功, 将能带来巨大的公共利益。

" [lu:k] [wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] [əˈbʌv] [hɪz; ɪz][ˈkɔːlər] , [hɪz; ɪz][hændz] [di:p] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpɑ:kəts] .

" **Luke was standing above his caller , his hands deep in his pockets .**

" 卢克 曾是 常设 多于 他的 呼叫者 , 他的 双手 深的 在 他的 口袋 .

"卢克站在打电话的人上方, 双手插在口袋里。

" [lʊk] [hɪr] , [dʒʌdʒ] , " [hiː; hi] [dɹɔːld] , " [ɑːr; ər][juː; jʊ][baɪ] [ˈeni] [tjæns] [ˈθretnɪŋ] [em 'i:] ?

" **Look here , Judge , " he drawled , " are you by any chance threatening me ?**

" 看 这里 , 法官 , " 他 拖长音 , " 是 你 经过 任何 机会 威胁 我 ?

"法官, 你听着,"他慢吞吞地说, "你是不是在威胁我? "

" [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [wʌz; wəz][nɔ:t][æt; ət][ɔ:l] [ˈθretnɪŋ] [hɪm; ɪm] .

" **The Judge was not at all threatening him .**

" 这 法官 曾是 不是 在 全部 威胁 他 .

"法官根本没有威胁他。"

" [aɪ][eɪ 'em][ˈoʊnli] [ˈtelɪŋ] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] [ˈfræŋkli] [ɪkˈspleɪnd] ,

" **I am only telling you , " he frankly explained ,**

" 我 是 仅有的 讲述 你 , " 他 坦率地说 解释 ,

"我只是告诉你,"他坦率地解释道。

" [wʌt] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [laɪf][ɪn] [nu:] [jɔːk] [hæz; həz] [ʃʊn] [em 'i:] .

" **what a long life in New York has shown me .**

" 什么 一个 长的 生活 在 新的 约克 有 所示 我 .

"在纽约的漫长人生让我明白了什么。"

[aɪ] [laɪk] [juː; jʊ] , [ˈmɪstər] . [ˈhju:bə] ;

**I like you , Mr . Huber ;**

我 喜欢 你 , 先生 . 胡贝尔 ;

我喜欢你, 胡贝尔先生;

[aɪ] [bɪ'li:v] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [meɪk] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [sək'ses] [ɪn][laɪf] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [les] [hɑ:t] - [ˈhedɪd] ;

**I believe you could make a great success in life if you were less hot - headed ;**

我 相信 你 可以 制作 一个 伟大的 成功 在 生活 如果 你 是 较少的 热的 - 标题 ;

我相信, 如果你能少些冲动, 你的人生会更加成功;



[bʌt; bət][aɪ] [brɪli:v] [jʊr; jər][hɑ:t] - [ˈhedɪdnɪs] [kæn; kən][ˈru:ɪn][ju:; jʊ][æt; ət][ðə; ði][bɑ:r] , [kæn; kən][ˈru:ɪn]  
but I believe your hot - headedness can ruin you at the bar , can ruin  
但 我 相信 你的 热的 - 头脑 能 废墟 你 在 这 酒吧 , 能 废墟  
[ju:; jʊ] [ˈsoʊʃəli] [ænd; ənd][faɪˈnænʃəli,fəˈnænʃəli] ,  
you socially and financially ,  
你 社会 和 财务方面 ,  
但我认为你的冲动性格会在酒吧里毁了你, 也会在社交和经济上毁了你。

[ænd; ənd][kæn; kən][pʊt][ə; eɪ][stɑ:p][tu:; tə][jʊr; jər][pəˈlɪtɪk(ə)l] [kəˈrɪr] [fəɪˈevər] .  
and can put a stop to your political career forever .  
和 能 放 一个 停止 到 你的 政治的 职业 永远 .  
并可能永远终结你的政治生涯。

[aɪ] [nu:] [wʌn][mæn][ðæt] [əˈtemptɪd] [ˈsʌmθɪŋ] [sʌtʃ] [æz; əz][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [əˈtemptɪŋ] [ænd; ənd]  
I knew one man that attempted something such as you are attempting and  
我 知道 一 男人 那 尝试过 某物 这样的 作为 你 是 尝试 和  
[ˈnevər][hæd; həd] [əˈnʌðər] [ˈklaɪənt] [ˈæftərwərd] .  
never had another client afterward .  
绝不 有 其他 客户 之后 .  
我认识一个人, 他尝试过和你类似的方法, 结果之后再也没有客户了。

[aɪ] [nu:] [əˈnʌðər] [ðæt] [ˈpi:p(ə)l] [hɜ:rd] [ə; eɪ][ˈnæsti] [ˈstɔ:ri] [əˈbaʊt][ænd; ənd] [ʃʌt] [ɔ:l][ðər; ðər] [dɔ:z]  
I knew another that people heard a nasty story about and shut all their doors  
我 知道 其他 那 人们 听到 一个 可恶的 故事 关于 和 关闭 全部 他们的 门  
[əˈgenst] .  
against .  
反对 .  
我还认识另一个人, 人们听到了关于他的一些不光彩的故事, 都对他关上了大门。

[aɪ] [nu:] [ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [ðæt] [brɪˈkeɪm] [pəˈlɪtɪk(ə)l] [kɔ:psɪz] , [ænd; ənd][aɪ] [nu:] [mɔ:r] [ðæt] [went]  
I knew a dozen that became political corpses , and I knew more that went  
我 知道 一个 打 那 成为 政治的 尸体 , 和 我 知道 更多的 那 去  
[ˈbæŋkrʌpt] .  
bankrupt .  
破产 .  
我认识十几个政治生涯终结者, 还有更多人破产了。

" [lu:k] [smaɪld] .  
" Luke smiled .  
" 卢克 微笑 .  
卢克笑了。  
" [ænd; ənd][sʌm; səm] , " [hi:; hi] [səˈdʒestɪd] , " [ˈdɪsəˈpɪrd] [ɔ:l təˈgeðər] , [aɪ] [der] [seɪ] ?  
" And some , " he suggested , " disappeared altogether , I dare say ?  
" 和 一些 , " 他 建议 , " 消失 共 , 我 敢 说 ?  
“而有些人,”他暗示道, “恐怕完全消失了吧? ”

" [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [lʊkt] [hɪm; ɪm] [fʊl] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] .  
" The Judge looked him full in the eyes .  
" 这 法官 看起来 他 满的 在 这 眼睛 .  
法官直视着他的眼睛。

" [aɪ][hæv; həv] [hɜ:rd] [soʊ] , " [sed] [hi:; hi] .  
" I have heard so , " said he .  
" 我 有 听到 所以 , " 说 他 .  
“我听说过这件事,”他说。

[ðen] [hi:; hi] [ˈbraɪtnd] [ˈsʌmwat] .  
Then he brightened somewhat .  
然后 他 明亮 有些 .  
然后他的精神稍微好了一些。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][dɪ'faɪ][ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] .

" **But you will not defy the lightning , " he continued .**  
" 但 你 将要 不是 违抗 这 闪电 , " 他 持续 .

“但你无法与闪电对抗，”他继续说道。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [tuː] ['præktɪk(ə)] .

" **You are too practical .**  
" 你 是 也 实际的 .

你太务实了。

[aɪ][,ei 'em][kwaɪt] [fʊr] [juː; jʊ][mʌst; məst] [siː] [haʊ] ['veri] [raɪt] [aɪ][,ei 'em][ænd; ənd] [haʊ] ['veri] [wel]

**I am quite sure you must see how very right I am and how very well**  
我 是 相当 当然 你 必须 看 如何 非常 正确的 我 是 和 如何 非常 出色地  
[dɪ'spoʊzd] [maɪ] [frendz] [ɑːr; ər] [təːrd] [juː; jʊ] ,  
**disposed my friends are toward you ,**  
处置 我的 朋友们 是 朝向 你 ,

我相信您一定明白我的说法多么正确，我的朋友们对您也多么友好。

[ˈmɪstər] . [ˈhjuːbɜː]

**Mr . Huber .**  
先生 . 胡贝尔 .

胡贝尔先生。

[θɪŋk] [wʌt] [ðei] [kʊd; kəd][duː][fɔːr; fər][juː; jʊ] , [ˈsoʊʃəli] , [faɪ'nænʃəli,fə'nænʃəli] , [pə'lɪtɪkli] .

**Think what they could do for you , socially , financially , politically .**  
思考 什么 他们 可以 做 为了 你 , 社会 , 财务方面 , 政治上 .

想想他们能在社会、经济、政治方面为你做些什么。

[θɪŋk] [wʌt] [ðei] [kʊd; kəd][duː][fɔːr; fər][juː; jʊ] [ˈpɜːrsənəli] [ænd; ənd][fɔːr; fər] [ðɪs] [rɪ'fɔːrm] ['muːvmənt] .

**Think what they could do for you personally and for this reform movement .**  
思考 什么 他们 可以 做 为了 你 亲自 和 为了 这 改革 移动 .

想想他们能为你个人和这场改革运动做些什么。

" ['luːks] [smaɪl] [broʊk] ['ɪntuː][ə; ei] [læf] .

" **Luke's smile broke into a laugh .**  
" 路加的 微笑 打破 进入 一个 笑 .

卢克的笑容变成了笑声。

" [help] [ðə; ði] [rɪ'fɔːrm] ?

" **Help the reform ?**  
" 帮助 这 改革 ?

“帮助改革？ ”

" [hiː; hi][ɪk'spləʊdɪd] .

" **he exploded .**  
" 他 爆炸了 .

他爆发了。

" [oʊ] , [bɔːrd] !

" **Oh , Lord !**  
" 哦 , 主 !

“哦，主啊！

" [ðen] , [æz; əz] ['kwɪkli] , [ðə; ði] [læf] ['endɪd] .

" **Then , as quickly , the laugh ended .**  
" 然后 , 作为 迅速地 , 这 笑 结束 .

“然后，笑声戛然而止。”

" [ɪn] [pleɪn] [tɜːrmz] , " [hiː; hi] [sed] , " [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] ['telɪŋ] [,em 'iː] ?

" **In plain terms , " he said , " what have you been telling me ?**  
" 在 清楚的 条款 , " 他 说 , " 什么 有 你 到过 讲述 我 ?

“说白了，”他说，“你一直跟我说的是什么呢？ ”

" [hɪz; ɪz] [ˈlæŋɡər] [hæd; həd] [ˈdɪsəˈpɪrd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃɑ:rp] [reɪdʒ][səkˈsi:dəd, səkˈsi:dɪd][aɪ ˈti:] .  
" **His languor had disappeared , and a sharp rage succeeded it .**  
" 他的 倦怠 有 消失 , 和 一个 锋利的 愤怒 成功了 它 .  
“他的倦怠消失了，取而代之的是一阵强烈的愤怒。”

[hɪz; ɪz][wɜ:rdz] [krækt] [laɪk][ə; eɪ] [wɪp] .  
**His words cracked like a whip .**  
他的 字 裂纹 喜欢 一个 鞭 .  
他的话如同鞭子般噼啪作响。

" [ju:v] [bɪn] [ˈtelɪŋ] [em ˈi:] [ðæt] [ɪf] [aɪ] [ˈhændɪd] [ðə; ði] [ˈseɪftɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][em] . & [en] . [ˈpeɪtrənz]  
" **You've been telling me that if I handed the safety of the M . & N . patrons**  
" 你已经 到过 讲述 我 那 如果 我 递交 这 安全 的 这 M . & N . 顾客  
[ˈoʊvər][tu:; tə][ðə; ði][men] [ðæt] [ˈhaɪər][ju:; jʊ] ,  
**over to the men that hire you ,**  
超过 到 这 男人 那 聘请 你 ,  
“你一直跟我说，如果我把M. & N.顾客的安全交给雇佣你的那些人，

[ænd; ənd][let] [ðoʊz] [men][goʊ] [fri:] [ɑ:n][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈpra:mɪs] [ɔ:l'redɪ] [ˈbroʊkən] ,  
**and let those men go free on the strength of a promise already broken ,**  
和 让 那些 男人 去 自由的 在 这 力量 的 一个 承诺 已经 破碎的 ,  
让那些人凭着一个早已违背的承诺获得自由，

[ðeɪ] [wʊd] [meɪk] [em ˈi:] [rɪt] , [ɪˈlekt] [em ˈi:] [ˈdɪstrɪkt] - [əˈtɜ:rni] [tu:; tə][du:][ðer; ðər][wɜ:rk] [fɔ:r; fər]  
**they would make me rich , elect me District - Attorney to do their work for**  
他们 会 制作 我 富有的 , 选 我 区 - 律师 到 做 他们的 工作 为了  
[ðem; ðəm] ,  
**them** ,  
他们 ,  
他们会让我发财，选举我当地方检察官，替他们做事。

[ædˈvæns] [em ˈi:][ɪn][ðer; ðər] [oʊn] [ˈsoʊ(ə)l][set][ænd; ənd] [ˈmeɪbi] , [ɪf] [aɪ] [kept] [ɑ:n] [ˈdu:ɪŋ] [ɔ:l] [ðeɪ] [æskt]  
**advance me in their own social set and maybe , if I kept on doing all they asked**  
进步 我 在 他们的 自己的 社会的 放 和 或许 , 如果 我 保留 在 正在做 全部 他们 问  
,  
:  
,  
在他们的社交圈里，我或许能得到提升，如果我一直按照他们的要求去做，也许.....

[tɜ:rɪn][em ˈi:][ˈɪntu:][ə; eɪ] [dʒʌdʒ] [ɔ:r][ə; eɪ] [ˈɡʌvərnər] [ɔ:r][ə; eɪ] [ˌmɪljəˈner] !  
**turn me into a Judge or a Governor or a millionaire !**  
转动 我 进入 一个 法官 或者 一个 州长 或者 一个 百万富翁 !  
让我当法官、州长或者百万富翁吧！

[ænd; ənd] [ju:v] [bɪn] [ˈseɪɪŋ] [ɪf] [aɪ][dəunt][du:][aɪ ˈti:] , [ðeɪl] [hæv; həv][em ˈi:] [fɔ:rst] [aʊt] [ʌv; əv]  
**And you've been saying if I don't do it , they'll have me forced out of**  
和 你已经 到过 说 如果 我 不 做 它 , 他们会 有 我 强制 出去 的  
[ˈpɑ:lətɪks] ,  
**politics** ,  
政治 ,  
你一直说，如果我不这么做，他们就会把我赶出政坛。

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpræktɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɔ:] ,  
**out of the practice of the law ,**  
出去 的 这 实践 的 这 法律 ,  
脱离法律实践，

[aʊt] [ʌv; əv] ['di:snt] ['pi:pəlz] ['haʊzɪz] — [ænd; ənd] ['meɪbi] [nɑ:kt] ['oʊvər][ðə; ði] [hed] [ɔ:r] [ʃɑ:t] [ɪn][ðə; ði]  
**out of decent people's houses — and maybe knocked over the head or shot in the**  
出去 的 体面的 人们的 房屋 — 和 或许 敲门 超过 这 头 或者 射击 在 这  
[bæk] [æt; ət][ə; eɪ][dɑ:rk]['kɔ:rnər] .  
**back at a dark corner .**  
后退 在 一个 黑暗的 角落 .  
他们可能从体面人家的家中被杀害，也可能在黑暗的角落里被人用钝器击中头部或从背后开枪射杀。

[wel] , [hiəz] [maɪ] ['ænsər] : [aɪ][dəunt] [bɪ'li:v] [ðeɪ] [wʊd] [help][em 'i:] ,  
**Well , here's my answer : I don't believe they would help me ,**  
出色地 , 这里是 我的 回答 : 我 不 相信 他们 会 帮助 我 ,  
我的回答是：我不认为他们会帮我。  
[aɪ][dəunt] [bɪ'li:v] [ðeɪ] [kæn; kən][hɜ:rt][em 'i:] , [ænd; ənd][aɪ][dəunt] [ker] [ə; eɪ] [dæm] ,  
**I don't believe they can hurt me , and I don't care a damn ,**  
我 不 相信 他们 能 伤害 我 , 和 我 不 关心 一个 该死 ,  
我不相信他们能伤害我，我也毫不在乎。

[wʌn] [wei] [ɔ:r][ðə; ði] ['ʌðər] !  
**one way or the other !**  
— 方式 或者 这 其他 !  
不管怎样！  
" [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [boʊd] .  
" **The Judge bowed .**  
" 这 法官 鞠躬 .  
法官鞠躬。

[hi:; hi][rouz] .  
**He rose .**  
他 玫瑰 .  
他站了起来。  
[hi:; hi] [nu:] [ðə; ði][wɜ:rlɪd] [tu:] [wel] [tu:; tə] [gɪv] [wei] [tu:; tə]['æŋgər] : [hi:; hi] ['nevər] [lɔ:st][hɪz; ɪz] ['tempər] ;  
**He knew the world too well to give way to anger : he never lost his temper ;**  
他 知道 这 世界 也 出色地 到 给 方式 到 愤怒 : 他 绝不 丢失的 他的 脾气 ;  
他对这个世界太过了解，所以不会轻易发怒：他从不发脾气；

[hi:; hi]['oʊnli] ['sʌmtaɪmz] [əd'vaɪzədli] [lu:st] [aɪ 'ti:] .  
**he only sometimes advisedly loosed it .**  
他 仅有的 有时 谨慎地 松开 它 .  
他只是偶尔会刻意放松一下。  
" [ɪz] [ðɪs] , " [hi:; hi] [æskt] , " [jɔr; jər]['faɪn(ə)] [dɪ'sɪʒ(ə)n] , ['mɪstər] . ['hju:bɜː] ? "  
" **Is this , " he asked , " your final decision , Mr . Huber ? "**   
" 是 这 , " 他 问 , " 你的 最终的 决定 , 先生 . 胡贝尔 ? "  
“这是您的最终决定吗？”他问道，“胡贝尔先生？”

" [jes] , " [reɪdʒd] [lu:k] ; " [ænd; ənd][ju:; jʊ] [meɪ] [bet][jɔr; jər][læst] [sent] [ɑ:n] [ðæt] .  
" **Yes , " raged Luke ; " and you may bet your last cent on that .**  
" 是的 , " 愤怒 卢克 ; " 和 你 可能 赌注 你的 最后的 中心 在 那 .  
“没错,”卢克怒吼道；“你可以把你的最后一分钱都押上。”  
[ɪts] [maɪ]['faɪn(ə)] [dɪ'sɪʒ(ə)n] , [ænd; ənd] [ɪts] [ə; eɪ] [pleɪn] - [noʊ] . -  
**It's my final decision , and it's a plain ' No . '**   
它是 我的 最终的 决定 , 和 它是 一个 清楚的 - 不 . -  
这是我的最终决定，答案就是“不”。

[ɪf] [ði:z] [ˈfeləʊz] [dəʊnt][du:] [wʌt] [aɪv] [ˈɔ:rdəd] , [aɪl] [ʃʊ] [ðem; ðəm][ʌp] — [ðə; ði] [hoʊl] [bʌnt]  
**If these fellows don't do what I've ordered , I'll show them up — the whole bunch**  
如果 这些 伙伴们 不 做 什么 我已经 订购 , 患病的 展示 他们 向上 — 这 所有的 束  
[ʌv; əv][ðem; ðəm] .  
**of them** .  
的 他们 :

如果这些人不按我的命令去做, 我就要让他们付出代价——让他们所有人付出代价。

[aɪl] [du:][aɪ ˈti:] — [waɪ] , [aɪd][du:][aɪ ˈti:] [ɪf] [ðei] [wɜ:r; wər][ðə; ði] [ˈserəfɪm] [ænd; ənd] [ˈtʃerəbɪm] ,  
**I'll do it — why , I'd do it if they were the seraphim and cherubim ,**  
患病的 做 它 — 为什么 , ID 做 它 如果 他们 是 这 炽天使 和 基路伯 ,  
[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [θroʊnz] ,  
**and all the Thrones ,**  
和 全部 这 王座 ,

我会去做——哪怕他们是炽天使、智天使, 以及所有的宝座, 我也会去做。

[dəˈmɪnjənz] , [ˈvɜ:rtʃʊ] , [ˈpəʊəz] , [ˌprɪnsɪˈpælɪtɪz] , [ænd; ənd] [ˈɑ:keɪndʒəlz] [roʊld] [ˈɪntu:][wʌn] !  
**Dominions , Virtues , Powers , Principalities , and Archangels rolled into one !**  
领地 , 美德 , 权力 , 公国 , 和 大天使 滚动 进入 — !  
统治权、美德、力量、权柄和天使长合而为一!

" [ˈtʃæptər] [vi:ˌaɪˈaɪ] § [wʌn] .  
" **CHAPTER VIII § 1** .  
" 章 八 § 1 :

“第八章第1节

[eks] - [dʒʌdʒ] [ˈmɑ:rkəs] [stɑɪn] [hæd; həd] [ˈmæstərd] , [ɪn] [ˈkɑ:mən] [wɪð; wɪθ][moʊst][ˈtru:li] [ˈdɪɡnɪfaɪd] [men] ,  
**Ex - Judge Marcus Stein had mastered , in common with most truly dignified men ,**  
前任 - 法官 马库斯 斯坦因 有 精通 , 在 常见的 和 最多 真的 凝重 男人 ,  
前法官马库斯·斯坦恩与大多数真正有尊严的人一样, 精通.....

[ðə; ði][ɑ:rt][ʌv; əv] [ˈæktɪŋ] [ˈkwɪkli] [wɪˈðəʊt] [ˈhʌrɪŋ] .  
**the art of acting quickly without hurrying .**  
这 艺术 的 表演 迅速地 没有 匆忙 :

行动迅速而不慌乱的艺术。

[əˈpɑ:n] [ˈli:vɪŋ] [ˈlu:ks] [əˈpɑ:rtmənts] , [hi:; hi] [ˈeksəd] [ðɪs] [ɑ:rt] .  
**Upon leaving Luke's apartments , he exercised this art .**  
之上 离开 路加的 公寓 , 他 锻炼 这 艺术 :

离开卢克的公寓后, 他施展了这种技艺。

[hɪz; ɪz][ˈmoʊtər] - [kɑ:r][wʌz; wəz] [ˈweɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] .  
**His motor - car was waiting for him at the door .**  
他的 发动机 - 车 曾是 等待 为了 他 在 这 门 :

他的汽车停在门口等他。

[hi:; hi] [klaɪmd] [ˈɪntu:][aɪ ˈti:][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dʒu:ˈdɪʃəl] [dɪˌlɪbəˈreɪ(ə)n] [ænd; ənd] [geɪv] [hɪz; ɪz][ˈɔ:rdər][tu:; tə][ðə; ði]  
**He climbed into it with a judicial deliberation and gave his order to the**  
他 攀登 进入 它 和 一个 司法 审议 和 给予 他的 命令 到 这  
[ʃooˈfɜ:r] .  
**chauffeur .**  
司机 :

他经过一番深思熟虑后爬上车, 向司机下了命令。

[ðə; ði][kɑ:r] [ˈsta:rtɪd] [ˈnoɪzləsli] .  
**The car started noiselessly .**  
这 车 开始 无声 :

汽车无声地启动了。

[baɪ] [prəˈsiːdɪŋ] [wɪð; wɪθ][æən; ən][ˈiːv(ə)n] [spiːd] [ðæt] [əˈvɔɪdɪd] [blaɪnd] [ˈdæʃɪz] [ˈɪntuː][ðə; ði] [bæk] - [ˈwɔːtərz]  
**By proceeding with an even speed that avoided blind dashes into the back - waters**  
经过 进行中 和 一个 甚至 速度 那 避免 瞎的 破折号 进入 这 后退 - 水  
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtræfɪk] - [striːm] ,  
**of the traffic - stream ,**  
的 这 交通 - 溪流 ,

通过保持匀速行驶，避免盲目冲入车流的支路，

[aɪˈtiː] [meɪd] [ˈbetər] [taɪm][ðæn; ðən][ɪts] [mɔːr] [ɪmˈpetʃuəs] [pɪrɪz] [ænd; ənd] , [wɪˈðəʊt] [dʒoʊlt][ɔːr] [pɔːz] ,  
**it made better time than its more impetuous peers and , without jolt or pause ,**  
它 制成 更好的 时间 比 它是 更多的 浮躁 同龄人 和 , 没有 颠簸 或者 暂停 ,  
它比那些速度更快的同类速度更快，而且行驶过程中没有丝毫颠簸或停顿。

[bɔːr] [ɪts] [ˈɑːkjəpənt] [ˈkwɪkli] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][fɜːrm][ʌv; əv] [stɑɪn] , - ,  
**bore its occupant quickly to the building in which the firm of Stein , Falconridge ,**  
钻孔 它是 居住者 迅速地 到 这 建筑 在 哪个 这 公司 的 斯坦因 , - ,  
它迅速将乘客送到斯坦因、福尔康里奇公司所在的大楼。

- & [ˈperi] [hæd; həd][ðer; ðər][ˈɔfəsəz, ˈɔfəsɪz] .  
**Falconridge & Perry had their offices .**  
- & 佩里 有 他们的 办公室 .

Falconridge & Perry 设有他们的办公室。

[æz; əz] [dʒʌdʒ] [stɑɪn] [pæst] [θruː] [ðə; ði] [ˈaʊtər] [ruːm] [ʌv; əv][ðə; ði] [swɪt] ,  
**As Judge Stein passed through the outer room of the suite ,**  
作为 法官 斯坦因 通过了 通过 这 外 房间 的 这 套房 ,  
当斯坦法官穿过套房的外间时，

[hiː; hi] [spoʊk] [tuː; tə][ðə; ði][gɜːrɪ] [huː] [wʌz; wəz] [ˈsiːtɪd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈfɜːmz] [ˈtelɪfoʊn] [ˈswɪtʃbɔːrd] :  
**he spoke to the girl who was seated at the firm's telephone switchboard :**  
他 辐 到 这 女孩 WHO 曾是 坐着 在 这 公司的 电话 总机 :  
他跟坐在公司电话总机旁的女孩说了话：

" [gʊd] - [æftərˈnuːn] , [mɪs] [ˈwestən] ] .  
" **Good - afternoon , Miss Weston .**  
" 好的 - 下午 , 错过 韦斯顿 .

“下午好，韦斯顿小姐。”

" [ðə; ði] [ˈgɜːlz] [ˌnɜræsˈθenɪk] [feɪs] [ˈlaɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈplezər] : [ˈmɑːrkəs] [stɑɪn] [wʌz; wəz] [laɪkt] [ænd; ənd]  
" **The girl's neurasthenic face lighted with pleasure : Marcus Stein was liked and**  
" 这 女孩们 神经衰弱 脸 照明 和 乐趣 : 马库斯 斯坦因 曾是 喜欢 和  
[rɪˈspektɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈɑːfɪs] - [fɔːrs] .  
**respected by his office - force .**  
受人尊敬 经过 他的 办公室 - 力量 .

“女孩那张神经衰弱的脸上露出了喜悦的笑容：马库斯·斯坦因深受同事们的喜爱和尊敬。

" [gʊd] - [æftərˈnuːn] , [dʒʌdʒ] [stɑɪn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ] .  
" **Good - afternoon , Judge Stein , " she said .**  
" 好的 - 下午 , 法官 斯坦因 , " 她 说 .

“下午好，斯坦法官，”她说。

" [aɪ] [θɪŋk] , " [sed] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] ,  
" **I think , " said the Judge ,**  
" 我 思考 , " 说 这 法官 ,

“我认为，”法官说，

" [ðæt] [juː; jʊ] [maɪt] [siː] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][get] [ˈmɪstər] . [ˈhæɪt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈpraɪvət] [ˈwaɪər] ,  
" **that you might see if you can get Mr . Hallett on his private wire ,**  
" 那 你 可能 看 如果 你 能 得到 先生 : 哈雷特 在 他的 私人的 金属丝 ,  
“你可以试试看能不能联系上哈雷特先生的私人电话线，

[ænd; ənd] [kə'nekt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][maɪ] ['telɪfoʊn] .  
and connect him with my telephone .  
和 连接 他 和 我的 电话 .

并让他接听我的电话。

[wɪl] [juː; jʊ] , [pliːz] ?  
Will you , please ?  
将要 你 , 请 ?

可以吗？

" [mɪs] [ 'westən ] ['ɔːlweɪz] [felt] [ðæt] [ðə; ðɪ] [dʒʌdʒ] [kən'fəːd] [ə; eɪ]['feɪvər] [wen] [hiː; hi] [æskt] [wʌn] .  
" Miss Weston always felt that the Judge conferred a favor when he asked one .  
" 错过 韦斯顿 总是 毛毡 那 这 法官 授予 一个 偏爱 什么时候 他 问 一 .

韦斯顿小姐总觉得法官向她求助时，就会答应她。

['kɔːnsɪkwentli] ,  
Consequently ,  
最后 ,

最后，

[ʃiː; ʃɪ] [meɪd] [ə; eɪ] ['præktɪs] [ʌv; əv] ['ɡɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][kɔːlɪz] ['presɪdəns] ['oʊvər] [ðoʊz] [ʌv; əv] ['enɪbɑːdi] [els]  
she made a practice of giving his calls precedence over those of anybody else  
她 制成 一个 实践 的 给予 他的 呼叫 优先权 超过 那些 的 任何人 别的  
[kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][fɜːrm] .  
connected with the firm .  
连接 和 这 公司 .

她养成了一种习惯，总是优先处理他的来电，而不是公司其他任何人的来电。

" [raɪt] [ə'weɪ] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] .  
" Right away , " she said .  
" 正确的 离开 , " 她 说 .

“马上就来，”她说。

" [ænd; ənd] [ɪf] ['hiːz] [left] [hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] , [ʃæl; ʃəl][aɪ][traɪ][hɪz; ɪz] [haʊs] [ɔːr][hɪz; ɪz] [klʌb] ? "  
" And if he's left his office , shall I try his house or his club ? "  
" 和 如果 他是 左边 他的 办公室 , 将 我 尝试 他的 房子 或者 他的 俱乐部 ? "

“如果他离开了办公室，我该去他家还是去他的俱乐部呢？”

" [bəʊθ] , [pliːz] , [mɪs] [ 'westən ] .  
" Both , please , Miss Weston .  
" 两个都 , 请 , 错过 韦斯顿 .

“韦斯顿小姐，两个都要。”

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][æn; ən][aɪ'diːə] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi][æt; ət][hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] .  
But I have an idea that he will be at his office .  
但 我 有 一个 主意 那 他 将要 是 在 他的 办公室 .

但我估计他会在办公室。

" [ðə; ðɪ] [dʒʌdʒ] [pæst] [ɑːn][tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] ['hænsəm] [ruːm] [oʊvər'lʊkɪŋ] [ðə; ðɪ] ['tɜːrmɔɪl] [ʌv; əv]  
" The Judge passed on to his own handsome room overlooking the turmoil of  
" 这 法官 通过了 在 到 他的 自己的 英俊的 房间 俯瞰 这 动荡 的  
['loʊər] ['brɔːdweɪ] .  
lower Broadway .  
降低 百老汇 .

法官回到了他那间可以俯瞰下百老汇喧嚣的漂亮房间。

[hiː; hi][hæd; həd] ['skersli] [riːtʃt] [hɪz; ɪz] [desk] ,  
He had scarcely reached his desk ,  
他 有 几乎 达到 他的 桌子 ,

他刚走到办公桌前，

[ænd; ənd][wʌz; wəz][dʒʌst] [ˈbendɪŋ] [tuː; tə] [smel] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [ˈeɪbəl] [ˈrouzɪz][ðæt] [stʊd] [ɪn]  
**and was just bending to smell of the two Abel Chatney roses that stood in**  
和 曾是 只是 弯曲 到 闻 的 这 二 亚伯 查特尼 玫瑰 那 站立 在  
[ə; eɪ] [veɪs] [ðer; ðər] ,  
**a vase there ,**  
一个 花瓶 那里 ,  
我当时正弯下腰去闻那两朵插在花瓶里的阿贝尔·查特尼玫瑰。

[wen] [ðə; ði][sɔːft] [bel] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈtelɪfoʊn] [ˈtɪŋkəld] .  
**when the soft bell of his telephone tinkled .**  
什么时候 这 柔软的 钟 的 他的 电话 叮叮当当 .  
这时，他电话的铃声轻轻响起。

" [staɪn] ? " [æskt] [ˈhæləɪts] [vɔɪs] [θruː] [ðə; ði] [blæk] [rɪˈsiːvər] [ðæt] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [pleɪst] [tuː; tə]  
" **Stein ?** " **asked Hallett's voice through the black receiver that the Judge placed to**  
" 斯坦因 ? " 问 哈雷特 嗓音 通过 这 黑色的 接收者 那 这 法官 放置 到  
[hɪz; ɪz] [ɪr] .  
**his ear .**  
他的 耳朵 .  
“斯坦？”哈雷特的声音从法官放在耳边的黑色听筒里传了出来。

" [jes] .  
" **Yes .**  
" 是的 .  
“是的。”

[ðɪs] [ɪz][ˈmɪstər] . [ˈhæləɪt] ? "  
**This is Mr . Hallett ?** "  
这 是 先生 . 哈雷特 ? "  
这位是哈雷特先生吗？

" [jes] . "  
" **Yes .** "  
" 是的 . "  
“是的。”

" [aɪ][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [ˈtelɪfoʊn] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [bɪn] [tuː; tə] [siː] [ˈaʊər; ɑːr]  
" **I was about to telephone you , and I have just been to see our**  
" 我 曾是 关于 到 电话 你 , 和 我 有 只是 到过 到 看 我们的  
[jʌŋ] [frend] . "  
**young friend .** "  
年轻的 朋友 . "  
“我正要给你打电话，我刚刚去看望了我们的小朋友。”

" [wel] — [wel] ? "  
" **Well — well ?** "  
" 出色地 — 出色地 ? "  
“嗯…….嗯？ ”

" [aɪ ˈtiː][ɪz][noʊ][juːz] , [ˈmɪstər] . [ˈhæləɪt] .  
" **It is no use , Mr . Hallett .**  
" 它 是 不 使用 , 先生 . 哈雷特 .  
“没用的，哈雷特先生。”

" [ˈhæləɪts] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [ɪnˈkredʒələs] : " [ðə; ði] [fuːl] [wəʊnt] [ɡɪv] [ʌp] ? "  
" **Hallett's voice was incredulous : The fool won't give up ?** "  
" 哈雷特 嗓音 曾是 难以置信 : " 这 傻子 惯于 给 向上 ? "  
哈雷特的声音里充满了难以置信：“这傻瓜竟然不肯放弃？ ”

" [nɑːt] [jet] . "  
" **Not yet .** "  
" 不是 然而 . "  
“还没有。”



" [haʊ] [mʌt] [dʌz] [hiː; hi][wɑːnt] ? "

" **How much does he want ?** "

" 如何 很多 做 他 想 ？ "

他想要多少钱？

" [nʌθɪŋ] . "

" **Nothing** . "

" 没有什么 . "

“没有什么。”

" [wel] , [bʌt; bət] ['dɪdnt] [juː; jʊ] [θroʊ] [ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv][gɑːd]['ɪntuː][hɪm; ɪm] ? "

" **Well , but didn't you throw the fear of God into him ?** "

" 出色地 , 但 没有 你 扔 这 害怕 的 上帝 进入 他 ？ "

“可是，你不是已经让他感到恐惧了吗？ ”

" [wiː; wi] [kɑːnt] ['pɜːrtʃəs] [ænd; ʌnd][wiː; wi] [kɑːnt] [koʊ'ɜːrs] — [æt; ət] [liːst] [nɑːt][baɪ] [mɪr] [θrets] . "

" **We can't purchase and we can't coerce — at least not by mere threats** . "

" 我们 不能 购买 和 我们 不能 胁迫 — 在 至少 不是 经过 仅仅 威胁 . "

“我们既不能购买，也不能胁迫——至少不能仅仅通过威胁。”

" [ðen] , [wiːv] [gɑːt][tuː; tə] ['fraɪt(ə)n] [hɪm; ɪm][baɪ] ['sʌmθɪŋ] [els] , [stɑɪn] . "

" **Then , we've got to frighten him by something else , Stein** . "

" 然后 , 我们已经 得到 到 吓唬 他 经过 某物 别的 , 斯坦因 . "

“那么，我们得用别的办法吓唬他，斯坦。”

[haʊd] [hiː; hi][get] [ðoʊz] [θɪŋz] [ðæt] ['hiːz] [gɑːt] ? "

**How'd he get those things that he's got ?** "

怎么做到的 他 得到 那些 事物 那 他是 得到 ？ "

他那些东西是怎么来的？

" [hiː; hi] ['wʊdnt] [seɪ] . "

" **He wouldn't say** . "

" 他 不会 说 . "

他不肯说。

[aɪ] ['skɜːsli] [ɪk'spektrɪd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] . "

**I scarcely expected that he would** . "

我 几乎 预期的 那 他 会 . "

我几乎没想到他会这么做。

" [dɪd] [juː; jʊ] [pʊt] [ɑːn][ðə; ði][pə'ɪtɪk(ə)l] [skruːz] ? "

" **Did you put on the political screws ?** "

" 做过 你 放 在 这 政治的 螺丝 ？ "

“你施加政治压力了吗？ ”

" [aɪ] [pʊt] [ɑːn][ɔːl] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz][wʌz; wəz] [waɪz] . "

" **I put on all , as far as was wise** . "

" 我 放 在 全部 , 作为 远的 作为 曾是 明智的 . "

“我尽我所能地穿戴好了。”

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['klevər] [jʌŋ] [mæn] , "

**He is a clever young man** , "

他 是 一个 聪明的 年轻的 男人 , "

他是个聪明的年轻人。

[ænd; ʌnd][hiː; hi] [noʊz] [wiː; wi] [kɑːnt] [hɜːrt][hɪm; ɪm][soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi][hæz; həz]['sɜːrt(ə)n] [θɪŋz] [ɪn]

**and he knows we can't hurt him so long as he has certain things in**

和 他 知道 我们 不能 伤害 他 所以 长的 作为 他 有 肯定 事物 在

[hɪz; ɪz] [pə'zeɪn] . "

**his possession** . "

他的 拥有 . "

他知道只要他拥有某些东西，我们就无法伤害他。

" [ðə; ði][sɪtʃu'eɪ](ə)n] [ə'pærəntli] [pæst] ['hæliʔs] [kɑ:mpri'hən](ə)n] : [ai 'ti:][wʌz; wəz] [aʊt'said] [ʌv; əv][hi:z; iz]  
" The situation apparently passed Hallett's comprehension : it was outside of his  
" 这 情况 显然 通过了 哈雷特 理解 : 它 曾是 外部 的 他的  
[ɪk'spiəriəns] .  
experience .  
经验 .

“这种情况显然超出了哈雷特的理解范围：这超出了他的经验范围。”

" [bʌt; bət] [wʌt] [dʌz] [hi:; hi][wɑ:nt] ?  
" But what does he want ?  
" 但 什么 做 他 想 ?

但他究竟想要什么？

[hi:; hi][mʌst; məst][wɑ:nt] ['sʌmθɪŋ] . "  
" He must want something . "  
" 他 必须 想 某物 . "

他肯定有所图谋。

" [aɪm] [ə'freɪd] [nɑ:t] , " [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [said] .  
" I'm afraid not , the Judge sighed .  
" 我是 害怕的 不是 , " 这 法官 叹了口气 .

“恐怕不行，”法官叹了口气。

" [hel] !  
" Hell !  
" 地狱 !

“地狱！

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [hi:; hi][mʌst; məst] .  
" Of course , he must .  
" 的 课程 , 他 必须 .

他当然必须这么做。

[ˈevribə:di; ˈevribʌdi] [dʌz] . "  
" Everybody does . "  
" 大家 做 . "

大家都这么做。

" [ɪf] [hi:; hi] [dʌz] , [aɪ] ['kʊdnt] [faɪnd][ai 'ti:][aʊt] . "  
" If he does , I couldn't find it out . "  
" 如果 他 做 , 我 不能 寻找 它 出去 . "

“如果他真的有，我也没办法查出来。”

" [wel] , [ðen] , " [æskt] ['hæliʔt] , " [wɒts] [hi:; hi][ˈgɔɪn] - [tu:; tə][du:] ? "  
" Well , then , asked Hallett , what's he goin ' to do ? "  
" 出色地 , 然后 , " 问 哈雷特 , " 是什么 他 去 : 到 做 ? "

“那么，”哈雷特问道，“他打算怎么办？ ”

" ['nʌθɪŋ] — [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [mʌnθ] . "  
" Nothing — for a month . "  
" 没有什么 — 为了 一个 月 . "

“一个月内什么也没有。”

" [ju:; jə][dəʊnt] [θɪŋk] ['hi:l] [ki:p] [hi:z; iz][wɜ:rd] ? "  
" You don't think he'll keep his word ? "  
" 你 不 思考 地狱 保持 他的 单词 ? "

你不认为他会信守承诺吗？

" [aɪm] [ʃʊr] [ʌv; əv][ai 'ti:] . "  
" I'm sure of it . "  
" 我是 当然 的 它 . "

“我对此深信不疑。”

" [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , " [sed] ['hælət] .  
" **Wait a minute** , " **said Hallett** .  
" 等待 一个 分钟 , " 说 哈雷特 .

“等一下,”哈雷特说。

[ðə; ði] [dʒʌdʒ] ['weɪtɪd] [fɪf'ti:n] ['mɪnɪts] .  
**The Judge waited fifteen minutes** .  
这 法官 等待 十五 分钟 .

法官等了十五分钟。

[æɪt; æt][ðə; ði][end][ʌv; əv] [ðæt] [taɪm] , ['hæləts] [vɔɪs] , [rɪ'ɡretfl] , [bʌt; bət][fɜ:rm] , ['saʊndɪd] [ə'gen] [ɪn]  
**At the end of that time, Hallett's voice, regretful, but firm, sounded again in**  
在 这 结尾 的 那 时间 , 哈雷特 嗓音 , 遗憾 , 但 公司 , 听起来 再次 在  
[ðə; ði] ['telɪfəʊn] :  
**the telephone** :  
这 电话 :

最后, 哈雷特的声音再次从电话里传来, 带着遗憾, 但语气坚定:

" [wel] , " [hi:; hi] [sed] , " [wi:v] [gɑ:t][tu:; tə][get] [ðoʊz] [θɪŋz] ['hi:z][gɑ:t] .  
" **Well, he said, we've got to get those things he's got** .  
" 出色地 , " 他 说 , " 我们已经 得到 到 得到 那些 事物 他是 得到 .  
" "好吧,"他说, "我们得把他那些东西弄到手。"

[wɪə(r)] [ɔ:l] [ə'ɡri:d] [ɑ:n] [ðæt] .  
**We're all agreed on that** .  
是 全部 同意 在 那 .

这一点我们都同意。

[ʌndər'stænd] ? " **Understand ?** "  
理解 ? " "

理解? "

" [jes] ? " **Yes ?** "  
" 是的 ? " "

“是的? "

" [jes] — [ænd; ənd] [ɪts] [ʌp][tu:; tə][ju:; jʊ] , [dʒʌdʒ] . "  
" **Yes — and it's up to you, Judge** . "  
" 是的 — 和 它是 向上 到 你 , 法官 . "

“是的——这取决于您, 法官。”

" [hæv; həv][ju:; jʊ] ['eni] [kɔ:rs] [tu:; tə] [sə'dʒest] ? " **Have you any course to suggest ?** "  
" 有 你 任何 课程 到 建议 ? " "

您有什么课程推荐吗?

" [noʊ] , [wi:; wi] ['hævnt] , [ænd; ənd][wi:; wi][dəʊnt][wɑ:nt][tu:; tə] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] ['kɔ:rsɪz] .  
" **No, we haven't, and we don't want to know anything about courses** .  
" 不 , 我们 还没有 , 和 我们 不 想 到 知道 任何事物 关于 课程 .  
" "不, 我们没有, 我们也不想知道任何关于课程的事情。"

[ðæts] [jɔ:; jər][dʒɑ:b] .  
**That's your job** .  
那就是 你的 工作 .

那是你的工作。

" [æz; əz] [ɪf] ['hælət] [wɜ:r; wər][ɪn][ðə; ði] [ru:m] , [staɪn] [boʊd] [hɪz; ɪz] [waɪt] [hed] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .  
" **As if Hallett were in the room, Stein bowed his white head to him** .  
" 作为 如果 哈雷特 是 在 这 房间 , 斯坦因 鞠躬 他的 白色的 头 到 他 .  
" "仿佛哈雷特就在房间里一样, 斯坦向他低下了头。"

" [ˈveri] [wel] , " [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd] [hʌŋ] [ʌp][ðə; ði] [rɪˈsi:vər] .  
" **Very well** , " **he said** , **and** **hung up the receiver** .  
" 非常 出色地 , " 他 说 , 和 悬挂 向上 这 接收者 .

“好的,”他说着挂断了电话。

[hiː; hi] [bent] [tuː; tə][ðə; ði] [pɪŋk] [ˈrəʊzɪz] [əˈgen] , [ænd; ənd] [əˈgen] [inˈheild] [ðer; ðər] [ˈkʌltɪveɪtɪd] [ˈfreɪgrəns] .  
**He bent to the pink roses again** , **and** **again inhaled their cultivated fragrance** .  
他 弯曲 到 这 粉色的 玫瑰 再次 , 和 再次 吸入 他们的 栽培 香味 .

他再次俯身靠近粉红色的玫瑰, 再次深深吸入它们精心调配的芬芳。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz][nɑːt] [pərˈplekst] , [bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][sæd] .  
**His face was not perplexed** , **but it was sad** .  
他的 脸 曾是 不是 困惑 , 但 它 曾是 伤心 .

他脸上没有困惑, 只有悲伤。

" [aɪ][eɪ ˈem] [ˈsɑːri] , " [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈseɪɪŋ] .  
" **I am sorry** , " **he seemed to be saying** .  
" 我 是 对不起 , " 他 似乎 到 是 说 .

“我很抱歉,”他似乎在说。

" [ə; eɪ][naɪs] [jʌŋ] [mæn] .  
" **A nice young man** .  
" 一个 好的 年轻的 男人 .

一个很不错的年轻人。

[aɪ][eɪ ˈem] [ˈveri] [ˈsɑːri] , [ɪnˈdiːd] .  
**I am very sorry** , **indeed** .  
我 是 非常 对不起 , 的确 .

我真的非常抱歉。

" [hiː; hi] [rɪˈtʃːrnd] [ðə; ði] [ˈtelɪfoʊn] - [rɪˈsi:vər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪr] .  
" **He returned the telephone** - **receiver to his ear** .  
" 他 返回 这 电话 - 接收者 到 他的 耳朵 .

他把电话听筒放回耳边。

" [mɪs] [ ˈwestən ] ? "  
" **Miss Weston ?** "  
" 错过 韦斯顿 ? "

“韦斯顿小姐?”

" [jes] , [dʒʌdʒ] [stɑɪn] ? "  
" **Yes** , **Judge Stein ?** "  
" 是的 , 法官 斯坦因 ? "

“是的, 斯坦法官?”

" [θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər] [ˈgetɪŋ] [ðæt] [kɔːl][soʊ] [ˈprɑːmptli] .  
" **Thank you for getting that call so promptly** .  
" 感谢 你 为了 获得 那 称呼 所以 及时 .

“谢谢你这么快就接听了我的电话。”

[naʊ] , [wɪl] [juː; jʊ] [pliːz] [get][em ˈiː][ˈmɪstər] . [ ˈtaɪtəs ] ? "  
**Now** , **will you please get me Mr** . **Titus ?** "  
现在 , 将要 你 请 得到 我 先生 . 提图斯 ? "

现在, 请你去叫提图斯先生过来。

" [ˈmɪstər] . [ˈwɪljəm] [ ˈtaɪtəs ] , [ɔːr][ ˈtaɪtəs ] & [tɪθɜːɪŋtən] , [ðə; ði] [ˈmɜːrkəntɪːl] [ˈeɪdʒənsɪ] ? "  
" **Mr** . **William Titus** , **or Titus & Titherington** , **the mercantile agency ?** "  
" 先生 . 威廉 提图斯 , 或者 提图斯 & 蒂瑟灵顿 , 这 商业 机构 ? "

“是威廉·泰特斯先生, 还是泰特斯和泰瑟林顿商业代理公司?”

" [ˈmɪstər] . [ælɪgˈzændər][ ˈtaɪtəs ] , [ʌv; əv][ ˈtaɪtəs ] & [tɪθɜːɪŋtən] :  
" **Mr** . **Alexander Titus** , **of Titus & Titherington** :  
" 先生 . 亚历山大 提图斯 , 的 提图斯 & 蒂瑟灵顿 :

“Titus & Titherington公司的Alexander Titus先生:

[ðə; ði][wʌn] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈspi:kɪŋ] [tu:; tə] [bɪˈfɔ:r] [aɪ] [went] [aʊt] [tu:; tə] [ˈlʌntʃən] . "  
the one that I was speaking to before I went out to luncheon . "  
这 一 那 我 曾是 请讲 到 前 我 去 出去 到 午餐 . "  
就是我午饭前跟他说话的那个人。

" [jes] , [dʒʌdʒ] [stain] .  
" Yes , Judge Stein . "  
" 是的 , 法官 斯坦因 .  
" " 是的, 斯坦法官。 "

[dʒʌst][ə; ei] [ˈmɪnɪt] .  
Just a minute .  
只是 一个 分钟 .  
稍等片刻。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [lɔ:ŋ] [weɪt] [bɪˈfɔ:r] [ˈtaɪtəs] ,  
" There was no long wait before Titus ,  
" 那里 曾是 不 长的 等待 前 提图斯 ,  
" "提图斯之前并没有等待太久，

[hu:] [oʊd] [hæf][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈbɪznəs] [æz; əz][ə; ei][faɪˈnæn](ə)] - [ˈeɪdʒənt][tu:; tə] [stain] [ænd; ənd] [ˈsteɪnz]  
who owed half of his business as a financial - agent to Stein and Stein's  
WHO 欠款 一半 的 他的 商业 作为 一个 金融的 - 代理人 到 斯坦因 和 斯坦的  
[tʃi:f] [ɪmˈplɔɪər] ,  
chief employer ,  
首席 雇主 ,  
他作为金融代理人，一半的生意都欠斯坦因和斯坦因的主要雇主。

[wʌz; wəz][ɪn][kɑ:nvərˈseɪ](ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dʒʌdʒ] .  
was in conversation with the Judge .  
曾是 在 对话 和 这 法官 .  
当时正在和法官交谈。

" [hæv; həv][ju:; jʊ] [sɪˈkjʊrd] [ðæt] [rɪˈpɔ:rt] [jet] ? " [æskt] [stain] .  
" Have you secured that report yet ? " asked Stein .  
" 有 你 安全 那 报告 然而 ? " 问 斯坦因 .  
" "你拿到那份报告了吗？ "斯坦问道。

" [wɪtʃ] [wʌn] , [dʒʌdʒ] ? "  
" Which one , Judge ? "  
" 哪个 一 , 法官 ? "  
" "是哪一个，法官？ "

" [ðə; ði][wʌn][aɪ] [æskt] [ju:; jʊ][fɔ:r; fər][æt; ət] [lʌntʃ] - [taɪm] . "  
" The one I asked you for at lunch - time . "  
" 这 一 我 问 你 为了 在 午餐 - 时间 . "  
" "就是我午饭时间问你要的那份。 "

" [ɪts] [ˈbi:ɪŋ] [taɪpt] [naʊ] .  
" It's being typed now . "  
" 它是 存在 打字 现在 .  
" "正在输入。 "

[aɪ] [send] [aɪ ˈti:] [ˈoʊvər][æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ɪts] [ˈfɪnɪʃt] . "  
I'll send it over as soon as it's finished . "  
患病的 发送 它 超过 作为 很快 作为 它是 完成的 . "  
我完成后会立即发给你。

" [aɪ] [wɪʃ] [ju:; jʊ] [wʊd] .  
" I wish you would . "  
" 我 希望 你 会 .  
" "希望你能这样做。 "

[ˈmi:ntaɪm] ,  
**Meantime** ,  
与此同时 ,

与此同时，

[get][ðə; ði] [tʃi:f] [pɔɪnts] [frʌm; frəm][ðə; ði][məən] [ðæt] [lʊkt] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [ˈmætər] [ænd; ənd] - [fəʊn]  
**get the chief points from the man that looked into the matter and ' phone**  
得到 这 首席 积分 从 这 男人 那 看起来 进入 这 事情 和 - 电话  
[ðəm; ðəm][tu:; tə][em 'i:] . "  
**them to me** . "  
他们 到 我 . "

从负责调查此事的人那里了解要点，然后打电话告诉我。

" [ɔ:l] [raɪt] , [dʒʌdʒ] . "  
**" All right , Judge . "**  
" 全部 正确的 , 法官 . "

“好的，法官。”

" [kɔ:l] [em 'i:] [ʌp] .  
**" Call me up .**  
" 称呼 我 向上 .

给我打电话。

[aɪ][hæv; həv] [ˈsʌmbə:di] [tu:; tə] [tɔ:k] [tu:; tə] [waɪl] [aɪm] [ˈweɪtɪŋ] .  
**I have somebody to talk to while I'm waiting .**  
我 有 某人 到 讲话 到 尽管 我是 等待 .

我等候的时候有人可以聊天。

" [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [ræŋ] [ɔ:f] [ænd; ənd] [ðen] [əˈnʌðər] [taɪm] [spoʊk] [tu:; tə] [mɪs] [ˈwestən] .  
**" The Judge rang off and then another time spoke to Miss Weston .**  
" 这 法官 响铃 离开 和 然后 其他 时间 辐 到 错过 韦斯顿 .

“法官挂断电话后，又过了一段时间才和韦斯顿小姐通话。”

" [ɪz] [ˈmɪstər] . [ˈɜ:rwɪn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈɑ:fɪs] ?  
**" Is Mr . Irwin in his office ?**  
" 是 先生 . 欧文 在 他的 办公室 ?

“欧文先生在办公室吗？ ”

" [mɪs] [ˈwestən] [sed] [hi:; hi] [wʌz; wəz] .  
**" Miss Weston said he was .**  
" 错过 韦斯顿 说 他 曾是 .

韦斯顿小姐说他是。

" [ðen] , [pli:z] [æsk] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [step] [ɪn] [tu:; tə] [si:] [em 'i:] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] .  
**" Then , please ask him to step in to see me for a moment .**  
" 然后 , 请 问 他 到 步 在 到 看 我 为了 一个 片刻 .

那么，请他进来见我一会儿。

" [ˈmɪstər] . [ˈɜ:rwɪn] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈmembər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈdʒʌdʒɪz] [fɜ:rm] [hu:z] [neɪm] [dɪd] [nɑ:t] [əˈpɪr]  
**" Mr . Irwin was a member of the Judge's firm whose name did not appear**  
" 先生 . 欧文 曾是 一个 成员 的 这 法官的 公司 谁 姓名 做过 不是 出现  
[əˈpɑ:n] [ɪts] [ˈletər] - [ˈhedz] ,  
**upon its letter - heads ,**  
之上 它是 信 - 头部 ,

“欧文先生是法官律师事务所的一名成员，但他的名字并没有出现在律师事务所的信笺抬头上。”

[ɔ:l'dʊʊ] [hi:; hi] [hæd; həd] [bɪn] [əˈtætʃt] [tu:; tə] [aɪ 'ti:] [fɔ:r; fər] [mɔ:r] [ˈjɪrz] [ðæn; ðən] [ˈmɪstər] . [ˈperi] [ɔ:r]  
**although he had been attached to it for more years than Mr . Perry or**  
虽然 他 有 到过 随附的 到 它 为了 更多的 年 比 先生 . 佩里 或者  
[i:v(ə)n] [ðə; ði] [ˈjʌŋgər] [ˈmɪstər] .  
**even the younger Mr . Falconridge .**  
甚至 这 年轻 先生 . - .

虽然他与这家公司结缘的时间比佩里先生甚至比年轻的福尔康里奇先生都要长。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈmæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][greɪ] [vænˈdɪk] [bɜrd] , [pɪŋk] [tʃi:ks] , [ænd; ənd]  
**He was a little man with a gray Vandyck beard , pink cheeks , and**  
他 曾是 一个 小的 男人 和 一个 灰色的 范戴克 胡须 , 粉色的 脸颊 , 和  
[ˈtwɪŋklɪŋ] [blu:] [aɪz] .  
**twinkling blue eyes .**  
闪烁 蓝色的 眼睛 .

他个子不高，留着灰白的范戴克式胡须，脸颊粉红，蓝眼睛闪闪发光。

[ɪn][ðə; ði] [ˈfju:ɪst] [ˈpɑ:səb(ə)l][wɜ:rdz] ,  
**In the fewest possible words ,**  
在 这 最少 可能的 字 ,

用最简洁的语言来说，

[stəɪn] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [dɪˈskrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈletərz] [ðæt] [wɜ:r; wər][ɪn] [lu:k] [ˈhju:bərz] [pəˈzeʃn]  
**Stein gave him a description of the letters that were in Luke Huber's possession**  
斯坦因 给予 他 一个 描述 的 这 信件 那 是 在 卢克 休伯的 拥有  
.  
:  
.

斯坦向他描述了卢克·胡贝尔所拥有的信件的内容。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [seɪ] [hu:] [ˈwa:ntɪd] [ði:z] [ˈletərz] , [ɔ:r] [waɪ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ˈwa:ntɪd] ,  
**He did not say who wanted these letters , or why they were wanted ,**  
他 做过 不是 说 WHO 通缉 这些 信件 , 或者为什么 他们 是 通缉 ,

他没有说明是谁想要这些信件，也没有说明为什么要这些信件。

[bʌt; bət][hi:; hi] [left] [noʊ] [daʊt] [əˈbaʊt] [ðə; ði][ˈɜ:rdʒənsɪ][ʌv; əv][ðə; ði] [kəˈmɪʃ(ə)n] [hi:; hi][wʌz; wəz]  
**but he left no doubt about the urgency of the commission he was**  
但 他 左边 不 怀疑 关于 这 紧迫性 的 这 委员会 他 曾是  
[dɪˈlɪvərɪŋ] .  
**delivering .**  
运送 .

但他毫不含糊地表明了他所承担的任务的紧迫性。

" [aɪ ˈti:] [ɪz] [ˈræðər] [ə; eɪ] [ˈdɪfɪkəlt] [əˈsaɪnmənt] , " [hi:; hi] [kənˈklu:did] , " [bʌt; bət][aɪ ˈti:][mʌst; məst][bi:; bi]  
" **It is rather a difficult assignment , " he concluded , " but it must be**  
" 它 是 相当 一个 难的 任务 , " 他 结束 , " 但 它 必须 是  
[dʌn] .  
**done .**  
完毕 .

“这是一项相当艰巨的任务，”他总结道，“但必须完成。”

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] [greɪt] [ˈɪntrəsts] [æt; ət] [steɪk] . "  
**There are great interests at stake . "**  
那里 是 伟大的 兴趣 在 赌注 . "

这关系到重大利益。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən] [ˈmænɪdʒ] [aɪ ˈti:] , " [sed] [ˈɜ:rwɪn] [ˈtʃɪrfəli] .  
" **I think I can manage it , " said Irwin cheerfully .**  
" 我 思考 我 能 管理 它 , " 说 欧文 愉快地 .

“我想我能做到，”欧文愉快地说。

" [aɪ][eɪ ˈem] [əˈfreɪd] [ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tu:; tə] [ˈmænɪdʒ] [aɪ ˈti:] , " [sed] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] .  
" **I am afraid you will have to manage it , " said the Judge .**  
" 我 是 害怕的 你 将要 有 到 管理 它 , " 说 这 法官 .

“恐怕你得自己想办法了，”法官说。

" [aɪl] [ˈsɪmpli] [tel] [maɪ] [frend] — —  
" **I'll simply tell my friend — —**  
" 患病的 简单地 告诉 我的 朋友 — —

我只会告诉我的朋友——

" [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [reɪzd] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [smaɪld] .

" The Judge raised his hand and smiled .  
" 这 法官 提高 他的 手 和 微笑 .

法官举起手，微笑着。

" [noʊ] [diːteɪlz] , [pliːz] , " [sed] [hiː; hi] .

" No details , please , " said he .  
" 不 细节 , 请 , " 说 他 .

“请不要透露细节,”他说。

" [ˈveri] [wel] , " [ˈɜːrwɪn] , [stiːl] [tˈɪrf(ə)l] , [əˈɡriːd] .

" Very well , " Irwin , still cheerful , agreed .  
" 非常 出色地 , " 欧文 , 仍然 快乐 , 同意 .

“很好,”欧文依然兴高采烈地同意道。

" [ɔːl] [ðæt] [aɪ] [niːd] [eɪ diː ˈdiː] , " [sed] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] , " [ɪz] [ðɪs] :

" All that I need add , " said the Judge , " is this :  
" 全部 那 我 需要 添加 , " 说 这 法官 , " 是 这 :

“我只需补充一点,”法官说, “就是:

[wiː; wi][mʌst; məst] [teɪk] [ˈoʊnli][wʌn] [step] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] .

we must take only one step at a time .  
我们 必须 拿 仅有的 一 步 在 一个 时间 .

我们必须一步一步来。

[ɪf] [wiː; wi][kæn; kən] [səkˈsiːd] [baɪ][pərˈswerɜː(ə)n] , [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [niːd] [tuː; tə][juːz] [ˈʌðər] [ˈmeʒərz] .

If we can succeed by persuasion , there is no need to use other measures .  
如果 我们 能 成功 经过 劝说 , 那里 是 不 需要 到 使用 其他 措施 .

如果通过说服就能成功, 就没有必要采取其他措施了。

[aɪ][duː][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə][juːz] [ˈʌðər] [ˈmeʒərz] [ənˈles] [hiː; hi] [ˈfɔːrsɪz] [juː ˈes][tuː; tə][juːz][ðəm; ðəm] .

I do not want to use other measures unless he forces us to use them .  
我 做 不是 想 到 使用 其他 措施 除非 他 力量 我们 到 使用 他们 .

除非他强迫我们采取其他措施, 否则我不想采取这些措施。

[rɪˈmembər] [ðæt] .

Remember that .  
记住 那 .

记住这一点。

[ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [tuː; tə][duː][ɪz][tuː; tə] [kənˈvɪns] [hɪm; ɪm] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] [tuː] [strɔːŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

The first thing to do is to convince him that we are too strong for him .  
这 第一的 事物 到 做 是 到 说服 他 那 我们 是 也 强的 为了 他 .

首先要做的就是让他相信我们比他强大得多。

[fɔːr; fər] [ˈɪnstəns] , [hiː; hi][hæz; həz] [ðɪs] [rɪˈfɔːrm] [ˌnɑːmɪˈneɪʃn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈdɪstrɪkt] - [əˈtɜːrniʃɪp] .

For instance , he has this reform nomination for the district - attorneyship .  
为了 实例 , 他 有 这 改革 提名 为了 这 区 - 律师 .

例如, 他获得了地区检察官的改革提名。

[ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd] [teɪk] [ðæt] [ˌnɑːmɪˈneɪʃn] [əˈweɪ] [frʌm; frəm]

If he could be made to see that we could take that nomination away from

如果 他 可以 是 制成 到 看 那 我们 可以 拿 那 提名 离开 从

[hɪm; ɪm] ,

him ,

他 ,

如果能让他明白我们可以剥夺他的提名,

[hiː; hi] [maɪt] [ˈlɪs(ə)n][tuː; tə] [ˈriːz(ə)n] . "

he might listen to reason . "

他 可能 听 到 原因 . "

他或许会听取劝告。



" [aɪ] [si:] . "

" **I see** . "

" 我 看 . "

“我懂了。”

" [ju:; jʊ] [wɪl] [rɪ'pɔ:rt] [rɪ'zʌlts] [tu:; tə][em 'i:] .

" **You will report results to me** .

" 你 将要 报告 结果 到 我 .

你要向我汇报结果。

[nɑ:t] ['meθədʒ] , [ɜ:rwɪn] : [ˈoʊnli][ðə; ði] [rɪ'zʌlts] , [bʌt; bət] [pli:z] [rɪ'pɔ:rt] [ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [step] [baɪ] [step] .

**Not methods , Irwin : only the results , but please report the results step by step .**

不是 方法 , 欧文 : 仅有的 这 结果 , 但 请 报告 这 结果 步 经过 步 .

欧文，不是方法，只要结果，但请一步一步地报告结果。

[ænd; ənd] [ʌndər'stænd] [ðæt] [hu:'evər] [ʌndə'teɪks] [ðɪs] ['mætər] [mʌst; məst][nɑ:t] [noʊ] [tu:] [mʌtʃ]

**And understand that whoever undertakes this matter must not know too much**

和 理解 那 谁 承担 这 事情 必须 不是 知道 也 很多

[tu:; tə][bi:; bi] ['deɪndʒərəs] ,

**to be dangerous** ,

到 是 危险的 ,

并且要明白，无论谁承担这件事，都不能知道太多，以免造成危险。

[bʌt; bət][mʌst; məst] [noʊ] [ɪ'hʌf] [tu:; tə] [meɪk] [noʊ] ['erər] . "

**but must know enough to make no error** . "

但 必须 知道 足够的 到 制作 不 错误 . "

但必须掌握足够的知识，以免犯错。

" [haʊ] [su:n] [du:][ju:; jʊ][wɑ:nt][ðə; ði] ['letərz] , [dʒʌdʒ] ? "

" **How soon do you want the letters , Judge ?** "

" 如何 很快 做 你 想 这 信件 , 法官 ? "

“法官，您希望什么时候收到信件？”

" [æz; əz] [su:n] [æz; əz][aɪ][kæn; kən][get][ðəm; ðəm] . "

" **As soon as I can get them** . "

" 作为 很快 作为 我 能 得到 他们 . "

“只要我能拿到。”

" [ænd; ənd][ðə; ði] [aʊt'saɪd] ['lɪmɪt] ? "

" **And the outside limit ?** "

" 和 这 外部 限制 ? "

“那么，极限在哪里呢？”

" [ðə; ði][fɜ:rst] [step] [mʌst; məst][bi:; bi] [ɪ'mi:diət] .

" **The first step must be immediate** .

" 这 第一的 步 必须 是 即时 .

“第一步必须立即采取。”

[wi:; wi][mʌst; məst][nɑ:t] [rʌn] [soʊ][fæst] [ðæt] [wi:; wi]['stʌmb(ə)] ;

**We must not run so fast that we stumble ;**

我们 必须 不是 跑步 所以 快速地 那 我们 绊倒 ;

我们跑得不能太快，以免跌倒；

[bʌt; bət][fɔ:r; fər][ðə; ði] [kəm'pli:ʃ(ə)n] [aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][ɪm'pɑ:səb(ə)][tu:; tə] [weɪt] [lɔ:n] .

**but for the completion it will be impossible to wait long** .

但 为了 这 完成 它 将要 是 不可能的 到 等待 长的 .

但要完成这项工作，恐怕不可能等太久。

[seɪ] ['twenti] - [eɪt] [deɪz] [frʌm; frəm] [deɪt] . "

**Say twenty - eight days from date** . "

说 二十 - 八 天 从 日期 . "

比如从该日期起算二十八天。

" [raɪt] , " [sed] [ˈɜːrwɪn] , [ænd; ənd] [wɔːkt] ['brɪskli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːm] .  
" **Right** , " **said Irwin** , **and** **walked briskly** **from** **the** **room** .

" 正确的 , " 说 欧文 , 和 步行 轻快地 从 这 房间 .

“好的,”欧文说着, 快步走出了房间。

[ˈɜːrwɪn][hæd; həd][ə; eɪ] ['mænər] [ʌv; əv] ['telɪfəʊnɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz] [mɔːr] ['hɜːrɪd] [ðæn; ðən][ðə; ði][ˈdʒʌdʒɪz]  
**Irwin** **had** **a** **manner** **of** **telephoning** **that** **was** **more** **hurried** **than** **the** **Judge's**  
欧文 有 一个 方式 的 电话 那 曾是 更多的 慌忙 比 这 法官的  
,  
.  
,

欧文打电话的方式比法官的要匆忙得多。

[ænd; ənd] [mɪs] [ˈwestən] ['triːtɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['greɪtər] [dɪˌlɪbə'reɪ(ə)n] .  
**and** **Miss Weston** **treated** **him** **with** **greater** **deliberation** .  
和 错过 韦斯顿 治疗 他 和 更大的 审议 .

韦斯顿小姐对待他更加谨慎。

[haʊ'evər] , [hiː; hi][hæd; həd] [suːn] [kɔːld] [ʌp][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv][ˈænsən][kwɜːrk][ænd; ənd] ['lɜːrɪd] [ðæt]  
**However** , **he** **had** **soon** **called up** **the** **office** **of** **Anson Quirk** **and** **learned that**  
然而 , 他 有 很快 称为 向上 这 办公室 的 安森 怪癖 和 学习 那  
[kwɜːrk][wʌz; wəz][ðer; ðər] .  
**Quirk** **was** **there** .  
怪癖 曾是 那里 .

然而, 他很快就打电话到安森·奎克的办公室, 得知奎克在那里。

" [ðen] , [steɪ] [ðer; ðər][fɔːr; fər] ['twenti] ['mɪnɪts] , [wɪl] [juː; jʊ] ? " [æskt] [ˈɜːrwɪn] .  
" **Then** , **stay** **there** **for** **twenty** **minutes** , **will** **you** ? " **asked Irwin** .  
" 然后 , 停留 那里 为了 二十 分钟 , 将要 你 ? " 问 欧文 .

“那么, 你就在那儿待二十分钟好吗?”欧文问道。

" [aɪm] ['kʌmɪŋ] [raɪt] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .  
" **I'm** **coming** **right** **around** **to** **see** **you** .  
" 我是 未来 正确的 大约 到 看 你 .

我马上过去看你。

" ['ænsən][kwɜːrk][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['lɔɪər] [huː] [hæd; həd][ə; eɪ] [smɔːl] ['ɑːfɪs] [ænd; ənd][ə; eɪ][lɑːrɪdʒ]  
" **Anson Quirk** **was** **a** **lawyer** **who** **had** **a** **small** **office** **and** **a** **large**  
" 安森 怪癖 曾是 一个 律师 WHO 有 一个 小的 办公室 和 一个 大的  
[ˌrepju'teɪ(ə)n][ɑːn][ðə; ði] [iːst] [saɪd] .  
**reputation** **on** **the** **East Side** .  
名声 在 这 东方 边 .

“安森·奎克是一位律师, 他在东区拥有一间小办公室, 但却享有盛名。”

[hɪz; ɪz] [raʊnd] ,  
**His** **round** ,  
他的 圆形的 ,

他的回合,

[ˈsmaɪlɪŋ] [feɪs] [ʃaʊn] [ɪn] ['evri] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [keɪs] [wer] [wʌz; wəz] [ɪn'deɪndʒərd] [ðə; ði] ['lɪbərti] [ɔːr][laɪf]  
**smiling** **face** **shone** **in** **every** **important** **case** **where** **was** **endangered** **the** **liberty** **or** **life**  
微笑 脸 闪耀 在 每一个 重要的 案件 在哪里 曾是 濒危 这 自由 或者生活  
[ʌv; əv][ˈmaɪnər] [ˌpɑːlə'tɪʃnz] [ɔːr][ˈmeɪdʒər] [θʌgz] ;  
**of** **minor** **politicians** **or** **major** **thugs** ;  
的 次要的 政治家 或者 主要的 暴徒 ;

在所有危及小政客或大恶棍的自由或生命的重要案件中, 都出现了笑容满面的面孔;

[ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ə'kwɪtlz] [tu;; tə][hɪz; ɪz]['kredit][wʌz; wəz] [sə'pɑ:st] ['oʊnli][baɪ][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv]  
**the number of acquittals to his credit was surpassed only by the number of**  
这 数字 的 无罪释放 到 他的 信用 曾是 超越 仅有的 经过 这 数字 的  
['klaɪənts] [hu:m] [hi;; hi][hæd; həd] [seɪvd] [frʌm; frəm]['evər] [ə'piəriŋ] [ɪn] [kɔ:rt] .  
**clients whom he had saved from ever appearing in court .**  
客户 谁 他 有 已保存 从 曾经 出现 在 法庭 。

他所取得的无罪判决数量，仅次于他帮助客户免于出庭的人数。

[hi;; hi] [kɔ:ld] ['evri] [pə'troʊlmən] , ['mædʒɪstreɪt] ,  
**He called every patrolman , magistrate ,**  
他 称为 每一个 巡警 , 地方法官 ,

他给每个巡警、法官都打了电话。

[ænd; ænd] ['tɪpstæf] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ænd; ænd] ['kaʊnti] [ʌv; əv] [nu:] [jɔ:k] [baɪ][hɪz; ɪz][fɜ:rst] [neɪm] .  
**and tipstaff in the City and County of New York by his first name .**  
和 领队 在 这 城市 和 县 的 新的 约克 经过 他的 第一的 姓名 。

并以他的名字在纽约市和县担任领队。

[hi;; hi][wʌz; wəz] [sək'sesf(ə)l] [brɪfɔ:r] [ə; eɪ] [dʒʌdʒ] , [bʌt; bət][hi;; hi][wʌz; wəz][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [brɪfɔ:r] [ə; eɪ]  
**He was successful before a judge , but he was magnificent before a**  
他 曾是 成功的 前 一个 法官 , 但 他 曾是 壮丽 前 一个  
['mædʒɪstreɪt] ,  
**magistrate ,**  
地方法官 ,

他在法官面前表现出色，但在地方法官面前更是技惊四座。

[ænd; ænd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pə'li:s] - ['ɑ:fɪsər][hi;; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wɜ:rkər] [ʌv; əv] ['mɪrəklz] .  
**and with a police - officer he was a worker of miracles .**  
和 和 一个 警察 - 官 他 曾是 一个 工人 的 奇迹 。

而对于一位警察来说，他简直就是个奇迹创造者。

[ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [wɜ:rld] , [kwɜ:rk] , [hu:m] [stain] [wʊd] [hæv; həv][rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu;; tə] [ʃeɪk] [hændz]  
**In his own world , Quirk , whom Stein would have refused to shake hands**  
在 他的 自己的 世界 , 怪癖 , 谁 斯坦因 会 有 拒绝 到 摇 双手  
[wɪð; wɪθ] ,  
**with ,**  
和 ,

在奎克自己的世界里，斯坦会拒绝与他握手。

[wʌz; wəz] [wʌt] [stain] [wʌz; wəz][ə'pɑ:n][ə; eɪ] ['sʌmwʌt] ['haɪər] [pleɪn] .  
**was what Stein was upon a somewhat higher plane .**  
曾是 什么 斯坦因 曾是 之上 一个 有些 更高 飞机 。

斯坦因的境界比你高一些。

[hi;; hi] [tɔ:kt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [braɪt] - [aɪd] ['ɜ:rwɪn][fɔ:r; fər] [les] [ðæn; ðən][hæf][æn; ən]['aʊər] .  
**He talked with the bright - eyed Irwin for less than half an hour .**  
他 谈话 和 这 明亮的 - 眼睛 欧文 为了 较少的 比 一半 一个 小时 。

他和目光炯炯的欧文交谈了不到半个小时。

[ðen] [hi;; hi] [ʃoʊd] [hɪz; ɪz] ['vɪzɪtər] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['dʌsti] ['ɑ:fɪs] [fʊl] [ʌv; əv] [bɔ:] - [bʊks] [ðæt]  
**Then he showed his visitor from his dusty office full of law - books that**  
然后 他 显示 他的 游客 从 他的 尘土飞扬 办公室 满的 的 法律 - 图书 那  
[wɜ:r; wər] ['nevər] [kən'sʌltɪd] .  
**were never consulted .**  
是 绝不 咨询 。

然后，他带来访者参观了他那间布满灰尘、堆满从未翻阅过的法律书籍的办公室。

" ['i:zi] ?  
" **Easy ?**  
" 简单的 ?  
  
“简单的？”

" [hi:; hi] [ˈtʃʌklɪd] [æz; əz][hi:; hi] [bəʊd] [ˈɜ:rwin][aʊt] .  
" he chuckled as he bowed Irwin out .  
" 他 轻笑 作为 他 鞠躬 欧文 出去 .

他笑着向欧文鞠躬告别。

" [ɪts] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] - [tu:; tə] - [wʌn] [ʃɑ:t] .  
" It's a hundred - to - one shot .  
" 它是 一个 百 - 到 - 一 射击 .

“可能性只有一百比一。”

[aɪ] [tel] [ju:; jʊ] [wʌt] [aɪ] [du:] : [aɪ] — — "  
I'll tell you what I'll do : I'll — — "  
患病的 告诉 你 什么 患病的 做 : 患病的 — — "

我告诉你我会怎么做：我会——”

" [noʊ] , [ju:; jʊ][wəʊnt] [tel] [ˌem ˈi:] , " [læft] [ˈɜ:rwin] .  
" No , you won't tell me , " laughed Irwin .  
" 不 , 你 惯于 告诉 我 , " 笑了 欧文 .

“不，你不会告诉我的，”欧文笑着说。

" [ðə; ði] [les] [aɪ] [noʊ] , [ðə; ði] [ˈbetər] [fɔ:r; fər][ˌem ˈi:] .  
" The less I know , the better for me :  
" 这 较少的 我 知道 , 这 更好的 为了 我 .

我知道的越少越好。

[ɔ:l] [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə][bi:; bi] [ʃɒr] [ʌv; əv][ɪz] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [kaʊnt] [ɑ:n][ju:; jʊ] . "  
All I want to be sure of is that I can count on you . "  
全部 我 想 到 是 当然 的 是 那 我 能 数数 在 你 . "

我只想知道，我能指望你。

" [ʃɒr] , [ju:; jʊ][kæn; kən] . "  
" Sure , you can : "  
" 当然 , 你 能 . "

“当然可以。”

" [ænd; ɐnd][dəʊnt][du:] [ˈevriθɪŋ] [æt; ət][wʌns] . "  
" And don't do everything at once . "  
" 和 不 做 一切 在 一次 . "

“而且不要一次性做完所有事。”

" [nɑ:t][ˌem ˈi:] .  
" Not me :  
" 不是 我 .

不是我。

[ðə; ði] [freɪm] - [ʌp] [kʌmz] [fɜ:rst] . "  
The frame - up comes first . "  
这 框架 - 向上 来 第一的 . "

陷害是第一步。

" [let] [ˌem ˈi:] [noʊ] [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ɪts] [traɪd] .  
" Let me know as soon as it's tried .  
" 让 我 知道 作为 很快 作为 它是 尝试 .

“试过之后请尽快告诉我。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 蜘蛛网(The Spider's Web)

## 第8/18页

[ðen] [wi:l] [tɔ:k] [ə'baʊt] [ðə; ði] [nekst] [mu:v] — [ɪf] [wʌnz] ['ni:ɪdɪd] . "

**Then we'll talk about the next move — if one's needed . "**

然后 出色地 讲话 关于 这 下一个 移动 — 如果一个人的 需要 . "

然后我们会讨论下一步行动——如果需要的话。

" [aɪ] [ʌndər'stænd] .

**" I understand .**

" 我 理解 .

“我明白。

[ænd; ənd][wə'teɪvz, ˌhwə'teɪvz] ['ni:ɪdɪd] , [aɪl] [dɪ'lɪvər] [ðə; ði] [gʊdz] [ɪn'saɪd][ʌv; əv] [θri:] [wi:ks] .

**And whatever's needed , I'll deliver the goods inside of three weeks .**

和 不管是什么 需要 , 患病的 递送 这 商品 里面的 的 三 周 .

无论需要什么，我都会在三周内交付货物。

" [ɜ:rwɪn] [sed] [hi; hi] [hoʊpt] ['nʌθɪŋ] [mɔ:r] [wʊd] [bi; bi] ['ni:ɪdɪd] [ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [wʊd]

**" Irwin said he hoped nothing more would be needed and that a few days would**

" 欧文 说 他 希望 没有什么 更多的 会 是 需要 和 那 一个 很少 天 会

[sə'faɪs] ,

**suffice ,**

足够了 ,

欧文表示，他希望不需要采取其他措施，几天时间就足够了。

[ænd; ənd][kwɜ:rk] , [ˈskru:ɪŋ] [ə; eɪ] ['dɜ:rbɪ] - [hæt][ɑ:n][wʌn] [saɪd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [hed] ,

**and Quirk , screwing a derby - hat on one side of his head ,**

和 怪癖 , 拧螺丝 一个 德比 - 帽子 在 一 边 的 他的 头 ,

而奎克则把一顶圆顶礼帽扣在头的一侧，

[wɔ:kt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['kɔ:rnər][tu; tə] [ðə; ði] [pə'li:s] - ['steɪ(ə)n][tu; tə] [si:] [hɪz; ɪz] [frend] , [ðə; ði] [red] -

**walked around the corner to the police - station to see his friend , the red -**

步行 大约 这 角落 到 这 警察 - 车站 到 看 他的 朋友 , 这 红色的 -

[feɪst] , ['dʒi:nɪəl] [hju:] ['dɑ:nəvən] ,

**faced , genial Hugh Donovan ,**

面对 , 和蔼可亲 休 多诺万 ,

他绕过街角来到警察局，去看望他的朋友，脸涨得通红、和蔼可亲的休·多诺万。

[lu:'tenənt] [ʌv; əv] [pə'li:s] . § [tu:'tu:] .

**lieutenant of police . § 2 .**

中尉 的 警察 . § 2 .

警官。§2.

[eks] - [dʒʌdʒ] [stain] , [ɪn][ðə; ði] ['hænsəm] [ru:m] [ˌoʊvər'lʊkɪŋ] ['brɔ:dweɪ] ,

**Ex - Judge Stein , in the handsome room overlooking Broadway ,**

前任 - 法官 斯坦因 , 在 这 英俊的 房间 俯瞰 百老汇 ,

前法官斯坦因，在俯瞰百老汇的漂亮房间里，

[hæd; həd] [bɪn] ['hævɪŋ] [ə'hʌðər] ['telɪfoʊn] - [kɑ:nvər'seɪ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði][ 'taɪtəs ] &

**had been having another telephone - conversation with the head of the Titus &**

有 到过 拥有 其他 电话 - 对话 和 这 头 的 这 提图斯 &

[tɪθ-ɪŋtən] ['mɜ:rkəntɪ:l] ['eɪdʒənsɪ] [waɪl] ['mɪstər] . [ɜ:rwɪn][wʌz; wəz] [kən'sʌltɪŋ] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . [kwɜ:rk] .

**Titherington Mercantile Agency while Mr . Irwin was consulting with Mr . Quirk .**

蒂瑟灵顿 商业 机构 尽管 先生 . 欧文 曾是 咨询 和 先生 . 怪癖 .

在欧文先生与奎克先生商议期间，他正与泰特斯和泰瑟林顿商业代理公司的负责人进行另一次电话交谈。

" [ðæt] [mæn][hæz; həz] [seɪvd] [ə; eɪ][bɪt] , " [ælɪg'zændər][ 'taɪtəs ][wʌz; wəz] [rɪ'pɔ:rtɪŋ] ;  
" That man has saved a bit , " Alexander Titus was reporting ;  
" 那 男人 有 已保存 一个 少量 , " 亚历山大 提图斯 曾是 报道 ;  
" 那个人攒了点钱 , " 亚历山大·提图斯报告说 ;

" [bʌt; bət] [aʊt'saɪd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sæləri] [hi:; hi][hæz; həz] [rɪ:əli] ['oʊnli][ə; eɪ] [hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd]  
" but outside of his salary he has really only a hundred thousand  
" 但 外部 的 他的 薪水 他 有 真的 仅有的 一个 百 千  
[ˈdɑ:ləz, 'dɒləz] ,  
dollars ,  
美元 ,

“但除了工资之外，他实际上只有十万美元。”

[ænd; ʌnd] [ɪts] [ɔ:l] [ɪn'vestɪd] [ɪn][ðə; ði][ɑ:r] . [eɪtʃ] . [fɔ:rbz] & [sʌn] ['kloʊðɪŋ] [fɜ:rm][ 'oʊvər][ɪn][ 'brʊklɪn; 'brʊklən]  
and it's all invested in the R . H . Forbes & Son clothing firm over in Brooklyn  
和 它是全部 投资 在 这 拉 . H . 福布斯 & 儿子 衣服 公司 超过 在 布鲁克林  
.  
:  
.

所有这些资金都投资于位于布鲁克林的 RH Forbes & Son 服装公司。

" [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [meɪd] [ə; eɪ][noʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɑ:n][ə; eɪ] [desk] - [pæd] .  
" The Judge made a note of this on a desk - pad .  
" 这 法官 制成 一个 笔记 的 这 在 一个 桌子 - 软垫 :  
法官将此事记在了桌垫上。

" [aɪ] [si:] , " [hi:; hi] [sed] .  
" I see , " he said .  
" 我 看 , " 他 说 :

“我明白了，”他说。

" [hu:] [ɪz][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ðæt] [fɜ:rm] , [naʊ] ? "  
" Who is the head of that firm , now ? "  
" WHO 是 这 头 的 那 公司 , 现在 ? "

“现在那家公司的负责人是谁？ ”

" [ 'wɒlɪs ] [keɪ] . [fɔ:rbz] ; [aɪ] [θɪŋk] [ 'hi:z][ə; eɪ] [ 'grænsʌn] [ʌv; əv][oʊld][ɑ:r] . [eɪtʃ] .  
" Wallace K . Forbes ; I think he's a grandson of old R . H .  
" 华莱士 K . 福布斯 ; 我 思考 他是 一个 孙子 的 老的 拉 . H .

“华莱士·K·福布斯；我认为他是老RH的孙子。”

" [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [meɪd] [ə'nʌðər] [noʊt] .  
" The Judge made another note .  
" 这 法官 制成 其他 笔记 :

法官又做了个笔记。

" [haʊ] [du:] [ðeɪ] [stænd] ?  
" How do they stand ?  
" 如何 做 他们 站立 ?

他们立场如何？

[ 'ɑ:dlɪ] [ 'hʌf] , [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][ 'klaɪənt] [ 'ɪntrəstɪd] [ɪn][ðər; ðər] [ə'ferz] , [tu:] . "  
Oddly enough , I have a client interested in their affairs , too . "  
奇怪 足够的 , 我 有 一个 客户 感兴趣的 在 他们的 事务 , 也 . "

奇怪的是，我的一个客户也对他们的事情很感兴趣。

" [ðə; ði] [fɔ:rbz] [ 'pi:p(ə)] ?  
" The Forbes people ?  
" 这 福布斯 人们 ?

“《福布斯》杂志的人？ ”

[ˈprɪtɪ] [wel] .  
**Pretty well** .  
漂亮的 出色地 .

还不错。

[aɪ][hæd; həd][tuː; tə][get][ə; eɪ] [rɪˈpɔːrt] [ɑːn][ðəm; ðəm][læst] [wi:k] . "  
**I had to get a report on them last week** . "  
我 有 到 得到 一个 报告 在 他们 最后的 星期 . "

我上周得拿到一份关于他们的报告。

" [hæv; həv] [ðeɪ] [ˈeni] [ˈhevi] [loʊnz] ? "  
**" Have they any heavy loans ? "**  
" 有 他们 任何 重的 贷款 ? " "

他们有巨额债务吗？

" [ˈoʊnli][wʌn] [ðæt] [maɪt] [hɜːrt][ðəm; ðəm] :  
**" Only one that might hurt them :**  
" 仅有的 一 那 可能 伤害 他们 : "

“只有一种可能会伤害他们：

[tuː] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈfɪfti] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈdɑːləz, ˈdɒləz][æt; ət][kɔːl][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [iːst] [ˈkaʊnti] [ˈnæʃ(ə)nəl] .  
**two hundred and fifty thousand dollars at call with the East County National** .  
二 百 和 五十 千 美元 在 称呼 和 这 东方 县 国家的 .

东郡国民银行提供25万美元的活期存款。

" [ðə; ði] [ˈdʒʌdʒɪz] [ˈpens(ə)] [wʌz; wəz] [stɪl] [ˈbɪzi] .  
**" The Judge's pencil was still busy** .  
" 这 法官的 铅笔 曾是 仍然 忙碌的 .

法官的铅笔还在不停地挥舞。

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi][kwɑɪt] [klɪr] [əˈbaʊt] [ðɪs] , " [hiː; hi] [sed] — " [kwɑɪt] [klɪr] :  
**" I want to be quite clear about this , " he said — " quite clear :**  
" 我 想 到 是 相当 清除 关于 这 , " 他 说 — " 相当 清除 : "

“我想把这件事说清楚,”他说——“说清楚：

[maɪ][ˈklaɪənt][ɪn] [ðɪs] [fɔːrbɪz] [ˈmætər] [ɪz] [kənˈsɪdərɪŋ] [æŋ; ən] [ɪnˈvestmənt] .  
**my client in this Forbes matter is considering an investment** .  
我的 客户 在 这 福布斯 事情 是 考虑 一个 投资 .

我的客户（指福布斯报道事件中的客户）正在考虑一项投资。

[eɪ ˈem][aɪ][tuː; tə] [ʌndərˈstænd] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] [iːst] [ˈkaʊnti] [ˈnæʃ(ə)nəl] [ʃʊd; ʃəd] [kɔːl] [ðɪs] [loʊn] ,  
**Am I to understand that if the East County National should call this loan ,**  
是 我 到 理解 那 如果 这 东方 县 国家的 应该 称呼 这 贷款 ,

我的理解是，如果东郡国民银行要求偿还这笔贷款，

[ɪf] [aɪ ˈtiː][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [rɪˈnuːd] [ˈels,weɪ] , [ðə; ði][fɜːrm] [wʊd] [bɪˈkʌm] [ɪnˈsɔːlvənt] ? "  
**if it could not be renewed elsewhere , the firm would become insolvent ? "**  
如果 它 可以 不是 是 更新 别处 , 这 公司 会 变得 破产 ? " "

如果无法在其他地方续签，公司就会破产吗？

" [oʊ] , [ðeəz; ðəz][noʊ] [daʊt] [əˈbaʊt] [ðæt] .  
**" Oh , there's no doubt about that** .  
" 哦 , 有 不 怀疑 关于 那 .

“哦，这一点毋庸置疑。”

[bʌt; bət] [ðen] , [ðeəz; ðəz][noʊ] [daʊt] [əˈbaʊt] [ɪts][nɑːt] [ˈbiːɪŋ] [kɔːld] , [ˈiːðər] .  
**But then , there's no doubt about its not being called , either** .  
但 然后 , 有 不 怀疑 关于 它是 不是 存在 称为 , 任何一个 .

但毫无疑问，它也没有被正式提及。

[ðə; ði] [ˈkʌmpəniːz] [kwɑɪt] [saʊnd] , [dʒʌdʒ] . "  
**The company's quite sound , Judge** . "  
这 公司的 相当 声音 , 法官 . "

法官，这家公司运营状况相当稳健。

" [θækŋk] [juː; jʊ] , " [sed] [stain] .  
" **Thank you** , " **said Stein** .  
" 感谢 你 , " 说 斯坦因 .

“谢谢，”斯坦说道。

" [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [ðæt] [ˈlðər] [fʊl] [rɪˈpɔːrt] [sent] [ˈoʊvər] ? "  
" **You will have that other full report sent over ?** "  
" 你 将要 有 那 其他 满的 报告 发送 超过 ? "

“你们会把那份完整的报告发过来吗？ ”

" [ɪts] [ɑːn][ɪts] [wei] [naʊ] . "  
" **It's on its way now** . "  
" 它是 在 它是 方式 现在 . "

“它正在运送途中。”

" [θækŋk] [juː; jʊ] [əˈgen] .  
" **Thank you again** .  
" 感谢 你 再次 .

再次感谢。

[juː; jʊ][hæd; həd] [ˈbetər] [ˈfɑːləʊ] [aɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈkɑːpi][ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːrbz] [rɪˈpɔːrt] .  
**You had better follow it with a copy of the Forbes report** .  
你 有 更好的 跟随 它 和 一个 复制 的 这 福布斯 报告 .

你最好再找一份《福布斯》的报道来看看。

[ɪf] [ðæt] [berz] [aʊt] [ɔːl][juː; jʊ] [seɪ] , [aɪ][jæl; jəl] [ɪnˈstrʌkt] [maɪ][ˈklaɪənt][tuː; tə][goʊ] [əˈhed] . "  
**If that bears out all you say , I shall instruct my client to go ahead** . "  
如果 那 熊 出去 全部 你 说 , 我 将 指示 我的 客户 到 去 前方 . "

如果情况真如你所说，我将指示我的委托人继续进行下去。

" [ˈhiːl] [biː; bi] [seɪf] [ɪf] [hiː; hi] [dʌz] , [dʒʌdʒ] . "  
" **He'll be safe if he does , Judge** . "  
" 地狱 是 安全的如果 他 做 , 法官 . "

“如果他这么做，他就会安全，法官。”

" [ˈveri] [wel] .  
" **Very well** .  
" 非常 出色地 .

很好。

[gʊd] - [ˌæftərˈnuːn] , " [sed] [stain] .  
**Good - afternoon** , " **said Stein** .  
好的 - 下午 , " 说 斯坦因 .

“下午好，”斯坦说道。

[hiː; hi] [kɔːld] [mɪs] [ˈwestən] [əˈgen] .  
**He called Miss Weston again** .  
他 称为 错过 韦斯顿 再次 .

他又给韦斯顿小姐打了个电话。

" [mɪs] [ˈwestən] , " [hiː; hi] [sed] , " [pliːz] [get][em ˈiː] [ˈsɪti] [ˈtʃeɪmbərleɪn] [ˈkɪlgə] , [ænd; ənd] ,  
" **Miss Weston** , " **he said** , " **please get me City Chamberlain Kilgour** , **and** ,  
" 错过 韦斯顿 , " 他 说 , " 请 得到 我 城市 管家 基尔古尔 , 和 ,

“韦斯顿小姐，”他说，“请帮我联系一下市政官基尔古尔，还有……”

[waɪl] [aɪ][eɪ ˈem] [ˈspiːkɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,  
**while I am speaking to him** ,  
尽管 我 是 请讲 到 他 ,

当我和他说话的时候，



[kɔ:l] [ʌp] [ðə; ði] [i:st] ['kaʊnti] ['næ(ə)nəl] [ænd; ənd] [æsk] [wer] [ju:; jʊ] [kæn; kən] [faɪnd] ['prezɪdənt] [ɑ:səmən]  
**call up the East County National and ask where you can find president Osserman**  
称呼 向上 这 东方 县 国家的 和 问 在哪里 你 能 寻找 总统 奥瑟曼  
.  
:  
.

打电话给东郡国民银行，询问在哪里可以找到总裁奥瑟曼。

[hi:; hi] [wɪl] [hæv; həv] [left] [ðə; ði] [bæŋk] ,  
**He will have left the bank ,**  
他 将要 有 左边 这 银行 ,

他将离开银行。

[bʌt; bət] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tu:; tə] [ri:tʃ] [hɪm; ɪm] [bɪ'fɔ:r] [aɪ] [goʊ] [hoʊm] [tu:; tə] - [deɪ] .  
**but I should like to reach him before I go home to - day .**  
但 我 应该 喜欢 到 抵达 他 前 我 去 家 到 - 天 .

但我希望在今天回家之前能联系上他。

" [mɪs] [ 'westən ] [əu'beɪd] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hær] [ʻju:zuəl] ['redɪnəs] [tu:; tə] [sɜ:rv] [ðɪs] [wʌŋ] [ʌv; əv] [hɜ:r; hær]  
" **Miss Weston obeyed with her usual readiness to serve this one of her**  
" 错过 韦斯顿 服从 和 她 通常 准备就绪 到 服务 这 一 的 她  
[ɪmp'loɪəz] . § [θɪ:ɪ] .  
**employers . § 3 .**  
雇主 . § 3 .

“韦斯顿小姐一如既往地乐于为她的雇主之一服务。§3.

[pə'li:s] [lu:'tenənt] ['dɑ:nəvən] [hæd; həd] [nɔ:t] ['lɪsnd] [tu:; tə] [hæf] [ə; eɪ] [ˈdʌz(ə)n] [ʌv; əv] [kwɜ:rks] [wɜ:rdz]  
**Police Lieutenant Donovan had not listened to half a dozen of Quirk's words**  
警察 中尉 多诺万 有 不是 听着 到 一半 一个 打 的 怪癖的 字  
[bɪ'fɔ:r] [hi:; hi] [roʊz] ['kwɪkli] [ænd; ənd] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈpraɪvət] [ru:m] .  
**before he rose quickly and closed the door of his private room .**  
前 他 玫瑰 迅速地 和 关闭 这 门 的 他的 私人的 房间 .

警官多诺万还没听完奎克六句话，就迅速起身关上了自己房间的门。

[hɪz; ɪz] [wʌz; wəz] [wʌŋ] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['vɔɪsɪz] [ðæt] ['kænɑ:t] ['wɪspər] , [bʌt; bət] [aɪ 'ti:] [dɪ'sendɪd] [naʊ] [tu:; tə]  
**His was one of those voices that cannot whisper , but it descended now to**  
他的 曾是 一 的 那些 声音 那 不能 耳语 , 但 它 下降 现在 到  
[ə; eɪ] [hɔ:rs] ['mʌtərɪŋ] .  
**a hoarse muttering .**  
一个 嘶哑 喃喃自语 .

他的声音原本就不是轻声细语的，现在却变成了沙哑的低语。

" [haʊ] [mʌt] [ɪz] [ðer; ðær] [ɪn] [ðɪs] [fɔ:r; fər] [em 'i:] ? " [hi:; hi] [dɪ'mɑ:ndɪd] .  
" **How much is there in this for me ? " he demanded .**  
" 如何 很多 是 那里 在 这 为了 我 ? " 他 要求 .

他质问道：“我能从中得到多少好处？ ”

" ['nɑ:θɪn] - , " [grɪnd] [kwɜ:rk] .  
" **Nothin ' , " grinned Quirk .**  
" 什么也没有 - , " 咧嘴一笑 怪癖 .

“没什么，”奎克咧嘴一笑。

['dɑ:nəvənz] [brɔ:d] [pɑ:m] ['bæŋd] [ðə; ði] ['teɪbl] [æt; ət] [wɪtʃ] [hi:; hi] [sæt] .  
**Donovan's broad palm banged the table at which he sat .**  
多诺万的 广阔 棕榈 砰的一声 这 桌子 在 哪个 他 卫星 .

多诺万宽大的手掌猛地拍了一下他坐着的桌子。

" [ðen] [gʊd] - [naɪt] , " [sed] [hi:; hi] .  
" **Then good - night , " said he .**  
" 然后 好的 - 夜晚 , " 说 他 .

“那么，晚安。”他说。

[kwɜːrk][wʌz; wəz] [ˌʌndɪ'stɜːrbd] .  
**Quirk was undisturbed** .  
怪癖 曾是 未受干扰 .

Quirk 并未受到干扰。

" [kʊd; kəd][juː; jʊ][duː][ðə; ði] [trɪk] ? " [hiː; hi] [ɪn'kwaiəd] .  
**" Could you do the trick ? " he inquired** .  
" 可以 你 做 这 诡计 ? " 他 询问 .

“你能做到吗？”他问道。

" [juː; jʊ] [miːn] [ɪf] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wɜːrθ] [maɪ] [waɪl] ? "  
**" You mean if it was worth my while ? "**  
" 你 意思是 如果 它 曾是 值得 我的 尽管 ? "

你是说这是否值得我这么做吗？

" [aɪ] [miːn] [wʌt] [aɪ] [seɪ] : [kʊd; kəd][juː; jʊ][duː][aɪ 'tiː] ? "  
**" I mean what I say : could you do it ? "**  
" 我 意思是 什么 我 说 : 可以 你 做 它 ? "

我的意思是：你能做到吗？

" [kʊd; kəd][aɪ][duː][aɪ 'tiː] ?  
**" Could I do it ? "**  
" 可以 我 做 它 ? "

我能做到吗？

[ʌv; əv] [kɜːrs] , [aɪ][kʊd; kəd] .  
**Of course , I could** .  
的 课程 , 我 可以 .

当然可以。

[ɪtəd][biː; bi] [laɪk] [ 'tɑːkiːn, -kin, 'tei- ] - [ˈpenɪz] [frʌm; frəm][ə; eɪ][blaɪnd][mæn] . "  
**It'd be like takin ' pennies from a blind man** . "  
它会 是 喜欢 拿 便士 从 一个 瞎的 男人 . "

这就像从盲人手里抢硬币一样。

" [ðen] , " [sed] [kwɜːrk] , [ˈrætlɪŋ] [sʌm; səm] [kɔɪnz] [ɪn][ə; eɪ] [ˈpɑːkɪt] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] [raʊnd] [ˈæbdəməən] ,  
**" Then , " said Quirk , rattling some coins in a pocket beneath his round abdomen ,**  
" 然后 , " 说 怪癖 , 嘎嘎作响 一些 硬币 在 一个 口袋 下面 他的 圆形的 腹部 ,

“然后,”奎克说着,晃了晃他圆滚滚的肚子下面口袋里的硬币,“

" [aɪ] [ges] [juːd] [ˈbetər] [get] [ˈbɪzi] .  
**" I guess you'd better get busy** .  
" 我 猜测 你会 更好的 得到 忙碌的 .

“看来你最好赶紧行动起来。”

" [ˈdɔːnəvənz] [aɪz] [ˈnærəʊd] .  
**" Donovan's eyes narrowed** .  
" 多诺万的 眼睛 范围缩小 .

多诺万眯起了眼睛。

" [wɒts] [jɔː; jər] [geɪm] , [kwɜːrk] ? " [hiː; hi] [æskt] .  
**" What's your game , Quirk ? " he asked** .  
" 是什么 你的 游戏 , 怪癖 ? " 他 问 .

“你有什么游戏策略, Quirk?”他问道。

" [ɪts] [nɔːt][maɪ] [geɪm] , [ˈhjuːɪ] , " [smaɪld] [ðə; ði] [ˈlɔɪər] .  
**" It's not my game , Hughie , " smiled the lawyer** .  
" 它是 不是 我的 游戏 , 休伊 , " 微笑 这 律师 .

“这不是我的游戏, 休伊,”律师笑着说。

" [wel] , [jʊə(r)] [nɔːt][ɪn][aɪ 'tiː][fɔːr; fər][jɔː; jər] [helθ] , [aɪ] [noʊ] [ðæt] [dæm] [wel] .  
**" Well , you're not in it for your health , I know that damn well** .  
" 出色地 , 你是 不是 在 它 为了 你的 健康 , 我 知道 那 该死 出色地 .

“好吧, 我知道你这么做法不是为了你的健康。”

[ɪf] [aɪ 'ti:] [eɪnt] [jɔː; jə] [ɡeɪm] , [huːz] [ɪz] [aɪ 'ti:] ? "   
 **If it ain't your game , whose is it ?** "   
 如果 它 不是 你的 游戏 , 谁 是 它 ? "   
   
 如果这不是你的游戏, 那又是谁的呢?   
   
 " [aɪ] [dəʊnt] [noʊ] [fɔːr; fər] [jɔː] , " [sed] [kwɜːrk] .   
 **" I don't know for sure , " said Quirk .**   
 " 我 不 知道 为了 当然 , " 说 怪癖 .   
   
 “我也不确定,”奎克说。   
   
 " [oʊ] , [kʌm] [ɑːn] .   
 **" Oh , come on .**   
 " 哦 , 来 在 .   
   
 “哦, 拜托。”   
 [juː; jʊ] [noʊ] [em 'i:] : [juːv] [ɡɑːt] [tuː; tə] [kɔːf] [ʌp] [ɪf] [juː; jʊ] [waːnt] [em 'i:] [tuː; tə] [help] .   
 **You know me : you've got to cough up if you want me to help .**   
 你 知道 我 : 你已经 得到 到 咳嗽 向上如果 你 想 我 到 帮助 :   
   
 你知道我的性格: 想让我帮忙, 就得先付钱。   
   
 " [kwɜːrk] [dɪd] [noʊ] [ðə; ði] [pə'li:s] - [luː'tenənt] .   
 **" Quirk did know the police - lieutenant .**   
 " 怪癖 做过 知道 这 警察 - 中尉 .   
   
 “奎克确实认识那位警官。”   
 [hiː; hi] [hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [ɔːl] [ə'boːn] [tuː; tə] [biː; bi] [fɔːrst] ['ɪntuː] [æn; ən] [əd'mɪʃ(ə)n] ;   
 **He had expected all along to be forced into an admission ;**   
 他 有 预期的 全部 沿着 到 是 强制 进入 一个 入学 ;   
   
 他一直都预料到自己会被迫认罪;   
 [bʌt; bət] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə'wer] [ðæt] [baɪ] ['letɪŋ] ['dɑːnəvən] [sə'spekt] [rɪ'lʌktəns] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [ðə; ði]   
 **but he was aware that by letting Donovan suspect reluctance he could the**   
 但 他 曾是 意识到的 那 经过 出租 多诺万 怀疑 不情愿 他 可以 这   
 [mɔːr] ['spiːdəli] [ɡeɪn] [hɪz; ɪz] [pɔɪnt] .   
 **more speedily gain his point .**   
 更多的 迅速地 获得 他的 观点 .   
   
 但他意识到, 通过让多诺万怀疑自己有所犹豫, 他就能更快地达到目的。

" [wel] , " [hiː; hi] [sed] , " [aɪ 'ti:] ['dɪdnt] [kʌm] [tuː; tə] [em 'i:] [streɪt] , [bʌt; bət] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [aɪ 'ti:]   
 **" Well , " he said , " it didn't come to me straight , but I'll tell you how it**   
 " 出色地 , " 他 说 , " 它 没有 来 到 我 直的 , 但 患病的 告诉 你 如何 它   
 [dɪd] .   
 **did .**   
 做过 .   
   
 “嗯,”他说, “我一开始并没有直接想到, 但我会告诉你事情的经过。”   
   
 " [hiː; hi] [ɪm'bɑːkt] [ə'pɑːn] [ə; eɪ] ['nærətɪv] [brɪːf] [ænd; ənd] [ə'baʊndɪŋ] [ɪn] [ɡæps] [ðæt] ['dɑːnəvənz]   
 **" He embarked upon a narrative brief and abounding in gaps that Donovan's**   
 " 他 启航 之上 一个 叙述 简短的 和 丰富 在 差距 那 多诺万的   
 [ɪ,mædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [nɑːt] ,   
 **imagination was not ,**   
 想像力 曾是 不是 ,   
   
 “他着手撰写一篇叙事短文, 但其中充满了多诺万想象力无法企及的空白,   
 [haʊ'evər] , [sləʊ] [tuː; tə] [fɪl] [æz; əz] [kwɜːrk] [ɪn'tendɪd] [aɪ 'ti:] [ʃʊd; ʃəd] .   
 **however , slow to fill as Quirk intended it should .**   
 然而 , 慢的 到 充满 作为 怪癖 故意的 它 应该 .   
   
 然而, 填充速度却很慢, 没有达到 Quirk 预期的效果。   
 [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [kɑːmpri'hendɪŋli] .   
 **The officer nodded comprehendingly .**   
 这 官 点头 理解地 .   
   
 警官理解地点了点头。

" [ðen] [hu:z] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][,aɪ 'ti:] ? " [hi:; hi] [æskt] .

" Then who's at the back of it ? " he asked .  
" 然后 谁是 在 这 后退 的 它 ? " 他 问 .

“那么，幕后主使是谁？”他问道。

[kwɜ:rk] [wɔ:kt] ['kwaɪətli][tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] .

Quirk walked quietly to the door .  
怪癖 步行 悄悄 到 这 门 .

奎克静静地走到门口。

[hi:; hi] ['oʊpənd] [,aɪ 'ti:] ['sʌd(ə)nli] : ['noʊbə:di][hæd; həd] [bɪn] ['lɪsnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['ki:həʊl] ;

He opened it suddenly : nobody had been listening at the keyhole ;  
他 打开 它 突然 : 无人 有 到过 聆听 在 这 锁孔 ;

他突然打开了门：原来没有人从钥匙孔偷听；

[soʊ][hi:; hi] [tɜ:rnd] [tu:; tə] ['dɑ:nəvən][ænd; ənd] [sed] [ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] [neɪm] .

so he turned to Donovan and said a certain name .  
所以 他 转向 到 多诺万 和 说 一个 肯定 姓名 .

于是他转向多诺万，说出了一个名字。

[ðə; ði] [pə'li:s] - [lu:'tɛnənts] [red] [feɪs] [gru:] ['rɛdɜ:] .

The police - lieutenant's red face grew redder .  
这 警察 - 中尉的 红色的 脸 生长 更红 .

警官的脸越来越红了。

[hi:; hi] ['oʊpənd][ænd; ənd] [ʃʌt] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [twɑɪs] [br'fɔ:r] [hi:; hi] [spoʊk] .

He opened and shut his mouth twice before he spoke .  
他 打开 和 关闭 他的 嘴 两次 前 他 辐 .

他张了张嘴，又闭上，然后才开口说话。

" [ə'gen] ? " [hi:; hi] ['mʌtəd] .

" Again ? " he muttered .  
" 再次 ? " 他 低声说道 .

“又来了？”他低声说道。

[kwɜ:rk][ 'nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] .

Quirk nodded .  
怪癖 点头 .

奎克点了点头。

" [ðæts] [ɔ:l][aɪ] [noʊ] [ə'baʊt] [,aɪ 'ti:] , " [hi:; hi] [sed] .

" That's all I know about it , " he said .  
" 那就是 全部 我 知道 关于 它 , " 他 说 .

“我只知道这些,”他说。

" [wel] , [waɪ] [ɪn] [hel] ['dɪdnt] [ju:; jʊ] [tel] [,em 'i:] [ðɪs] [raɪt] [ɔ:f][æt; ət][fɜ:rst] ?

" Well , why in hell didn't you tell me this right off at first ?  
" 出色地 , 为什么 在 地狱 没有 你 告诉 我 这 正确的 离开 在 第一的 ?

“那你为什么不一开始就告诉我呢？”

" [æskt] [ðə; ði] ['kwɛrələs] ['dɑ:nəvən] .

" asked the querulous Donovan .  
" 问 这 抱怨的 多诺万 .

“爱抱怨的唐纳文问道。”

" [br'kəz, br'kɔ:z][aɪ] ['dɪdnt] [θɪŋk] [aɪ'd][hæv; həv][tu:; tə] , " ['pli:dəd, 'pli:dɪd][kwɜ:rk] .

" Because I didn't think I'd have to , " pleaded Quirk .  
" 因为 我 没有 思考 ID 有 到 , " 恳求 怪癖 .

“因为我没想到我非得这么做,”奎克恳求道。

" [hæv; həv][tu:; tə] ?

" Have to ?  
" 有 到 ?

“必须？”

[lʊks] [tu:; tə][em 'i:] [laɪk] [ðə; ði] [hæv; həv] - [tu:; tə] ['biznəs] [ɔ:l] [keɪm] [ɑ:n][tu:; tə][em 'i:] !  
**Looks to me like the have - to business all came on to me !**  
看起来 到 我 喜欢 这 有 - 到 商业 全部 来了 在 到 我 ！

看来所有不得不做的事情都找上门来了！

[haʊ] - [aɪ][gɑ:t][tu:; tə][pʊt] [ðɪs] [ə'krɔ:s] ?  
**How long've I got to put this across ?**  
如何 - 我 得到 到 放 这 穿过 ？

我还有多久时间把这件事说清楚？

" [kwɜ:rk] [ə'pɪrd] [tu:; tə] [kən'sɪdər] .  
**" Quirk appeared to consider .**  
" 怪癖 出现 到 考虑 。

“奎克似乎在考虑。

" [ju:d] [hæv; həv][tu:; tə] [br'gɪn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɜ:rst] [θɪŋ] [raɪt] [ə'weɪ] , " [hi:; hi] [sed] ,  
**" You'd have to begin with the first thing right away , " he said ,**  
" 你会 有 到 开始 和 这 第一的 事物 正确的 离开 , " 他 说 ,

“你得马上从第一件事开始,”他说。

" [ænd; ənd][let][em 'i:] [noʊ] [ə'baʊt] [ðæt] .  
**" and let me know about that .**  
" 和 让 我 知道 关于 那 。

请告知我相关情况。

[ɪf] [aɪ 'ti:] [ˈdɪdnt] [wɜ:rk] , [aɪ'd] [get] [maɪ] [ˈpɑ:rtɪ][tu:; tə] [gɪv] [em 'i:] [fʊlər] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] ,  
**If it didn't work , I'd get my party to give me fuller instructions ,**  
如果 它 没有 工作 , ID 得到 我的 派对 到 给 我 更丰满 指示 ,

如果行不通, 我会让我的团队给我更详细的指示。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [ges] [ju:d] [hæv; həv] [eɪ'ti:n] [deɪz] . "  
**and then I guess you'd have eighteen days . "**  
和 然后 我 猜测 你会 有 十八 天 。

然后我想你就有十八天的时间了。

" [aɪm] [ˈgetɪn] - [sɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [geɪm] , " [sed] [ˈdɑ:nəvən] .  
**" I'm gettin ' sick of the whole game , " said Donovan .**  
" 我是 获得 - 生病的 的 这 所有的 游戏 , " 说 多诺万 。

“我真是厌倦了这场比赛,”多诺万说道。

" [soʊ][eɪ 'em][aɪ] , " [sed] [ðə; ði] [ˈlɔɪər] [ˈblaɪðli] .  
**" So am I , " said the lawyer blithely .**  
" 所以 是 我 , " 说 这 律师 兴高采烈地 。

“我也是,”律师轻松地说。

" [bʌt; bət] [wʌt] [ɑ:r; ər][wi:; wi][ˈgʊʊɪŋ][tu:; tə][du:] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] ?  
**" But what are we going to do about it ?**  
" 但 什么 是 我们 去 到 做 关于 它 ？

但我们打算怎么做呢？

[wi:v] [gɑ:t][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈlɪvɪŋ] , [dəʊnt][wi:; wi] ? "  
**We've got to make a living , don't we ? "**  
我们已经 得到 到 制作 一个 活的 , 不 我们 ？ "

我们总得谋生, 不是吗？

" [aɪ] [eɪnt] [soʊ] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðæt] . "  
**" I ain't so sure of that . "**  
" 我 不是 所以 当然 的 那 。

“我对此不太确定。”

" [ˈenihaʊ] , [wi:v] [gɑ:t][tu:; tə] [baɪ] [ʃu:z] [fɔ:r; fər][ˈaʊər; ɑ:r] [kɪdz] , [ˈhju:i] . "  
**" Anyhow , we've got to buy shoes for our kids , Hughie . "**  
" 无论如何 , 我们已经 得到 到 买 鞋 为了 我们的 孩子们 , 休伊 。

“总之, 我们得给孩子们买鞋了, 休伊。”

" [oʊ] , [kʌm] [ɑ:n] , " ['mʌtəd] ['dɑ:nəvən] , " [lets] [tɔ:k] ['bɪznəs] .  
" **Oh , come on , " muttered Donovan , " let's talk business .**  
" 哦 , 来 在 , " 低声说道 多诺万 , " 我们来吧 讲话 商业 .

“哦，拜托，”多诺万嘟囔道，“咱们谈谈正事吧。”

" [ðeɪ] [tɔ:kt] ['bɪznəs] [ʌn'tɪl] [kwɜ:rk] [rɪ'membə] [ə'nʌðə] [ə'pɔɪntmənt] [ænd; ənd][hæd; həd][tu:; tə]  
" **They talked business until Quirk remembered another appointment and had to**  
" 他们 谈话 商业 直到 怪癖 记得 其他 预约 和 有 到  
[li:v] .  
**leave .**  
离开 .

他们谈起了生意，直到奎克想起另一个约会，不得不离开。

[wen] [ðə; ði] ['lɔɪər] [hæd; həd] [gɔ:n] ,  
**When the lawyer had gone ,**  
什么时候 这 律师 有 已消失 ,

律师走后，

['dɑ:nəvən] [pʊt] [hɪz; ɪz] [hed] ['ɪntu:][ðə; ði][lɑ:rdʒ] [ru:m] [nekst][hɪz; ɪz] [oʊn] [ænd; ənd] [kɔ:ld] [tu:; tə][ə; eɪ]  
**Donovan put his head into the large room next his own and called to a**  
多诺万 放 他的 头 进入 这 大的 房间 下一个 他的 自己的 和 称为 到 一个  
[sli:pi] [ɑ:fɪsər] ['si:tɪd] [æt; ət][ə; eɪ] [desk] .  
**sleepy officer seated at a desk .**  
困 官 坐着 在 一个 桌子 .

多诺万把头探进隔壁的大房间，叫了一声坐在办公桌前昏昏欲睡的军官。

" ['ændərsn] , " [hi; hi] [æskt] , " ['wɜ:z, 'hwɜ:z][pə'trɔʊlmən] ['gu:θ] ?  
" **Anderson , " he asked , " where's Patrolman Guth ?**  
" 安德森 , " 他 问 , " 在哪里? 巡警 古思 ?

“安德森，”他问道，“巡警古思在哪儿？ ”

" ['ændərsn] [jɔ:nd] .  
" **Anderson yawned .**  
" 安德森 打哈欠 .

安德森打了个哈欠。

" [dʒʌst] [kʌm] [ɪn] , [lu:'tenənt] , " [hi; hi] [vaʊt'seɪft] : " [hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['mɪtʃəl] .  
" **Just come in , Lieutenant , " he vouchsafed : " him and Mitchell .**  
" 只是 来 在 , 中尉 , " 他 担保 : " 他 和 米切尔 .

“进来吧，中尉，”他保证道：“他和米切尔。”

[hi:z] [ɪn][ðə; ði] ['lɑ:kər] - [ru:m] . "   
**He's in the locker - room . "**   
他是 在 这 储物柜 - 房间 . "

他在更衣室里。

" [send] [hɪm; ɪm][ɪn] [hɪr] .  
" **Send him in here .**  
" 发送 他 在 这里 .

把他送进来。

" ['dɑ:nəvən] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔ:r] [ænd; ənd][sæt][æt; ət][hɪz; ɪz] ['teɪbl] , ['fraʊnɪŋ] [æt; ət][ɪts] ['sɜ:rfɪs] , [ʌn'tɪl]  
" **Donovan closed the door and sat at his table , frowning at its surface , until**  
" 多诺万 关闭 这 门 和 卫星 在 他的 桌子 , 皱眉 在 它是 表面 , 直到  
[ˈgu:θ] ['entəd] .  
**Guth entered .**  
古思 进入 .

“多诺万关上门，坐在桌旁，皱着眉头盯着桌面，直到古思进来。

" [hə'loʊ] , [bɪl] , " [sed] [ðə; ði] [lu:'tenənt] .  
" **Hello , Bill , " said the Lieutenant .**  
" 你好 , 账单 , " 说 这 中尉 .

“你好，比尔，”中尉说道。

[ˈguːθ] [wʌz; wəz][æz; əz][bɪg][æz; əz][ðə; ði] [luːˈtenənt] [ænd; ənd] [mɔːr] [ˈpaʊəf(ə)] .  
**Guth was as big as the Lieutenant and more powerful .**  
古思 曾是 作为 大的 作为 这 中尉 和 更多的 强大的 .

古斯和中尉一样高大，而且力气更大。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈhænsəm] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [maʊθ] [hæd; həd] [bɪn] [tɔːrɪn][ɪn][sʌm; səm]  
**He would have been handsome , but his mouth had been torn in some**  
他 会 有 到过 英俊的 , 但 他的 嘴 有 到过 撕裂 在 一些  
[əbˈskjʊr] [stri:t] - [faɪt] ,  
**obscure street - fight ,**  
朦胧 街道 - 斗争 ,

他原本会很英俊，可惜在一次不知名的街头斗殴中嘴唇被撕裂了。

[ænd; ənd][ðə; ði][skɑːr][frʌm; frəm] [ðɪs] [wuːnd] [ˈkærid] [ðə; ði][laɪn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][lɪps][tuː; tə][ðə; ði] [left]  
**and the scar from this wound carried the line of his lips to the left**  
和 这 疤痕 从 这 伤口 携带 这 线 的 他的 嘴唇 到 这 左边  
[ˈkɔːrnər][ʌv; əv][hɪz; ɪz][dʒɔː] - [boʊn] .  
**corner of his jaw - bone .**  
角落 的 他的 颞 - 骨 .

这道伤口留下的疤痕沿着他的嘴唇一直延伸到左侧下颌骨的角落。

" [ˈhaʊə] [juː; jʊ] , [luːˈtenənt] ?  
" **How're you , Lieutenant ?**  
" 你好吗? 你 , 中尉 ?

“你好吗，中尉？”

" [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] .  
" **he replied .**  
" 他 回复 .

他回答道。

[ˈdɑːnəvən] [rɪˈzjuːmd] [hɪz; ɪz] [ˈstʌdi] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈteɪbl] .  
**Donovan resumed his study of the table .**  
多诺万 恢复 他的 学习 的 这 桌子 .

多诺万继续研究那张桌子。

" [wɒts] [ˈredi] [rɔːn] [ˈdɔɪn] - [ðɪːz] [deɪz] ? " [hiː; hi] [ˈprez(ə)ntli] [kənˈtɪnjuːd] .  
" **What's Reddy Rawn doin ' these days ?** " **he presently continued .**  
" 是什么 雷迪 原始 做 - 这些 天 ? " 他 目前 持续 .

“雷迪·罗恩最近在忙些什么呢？”他接着问道。

[ˈguːθ] [ˈʃɪftɪd] [hɪz; ɪz] [weɪt] [frʌm; frəm][wʌn][leg][tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] .  
**Guth shifted his weight from one leg to the other .**  
古思 转移 他的 重量 从 一 腿 到 这 其他 .

古斯将重心从一条腿转移到另一条腿上。

[æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðæt] [skɑːr] [wʊd] [pərˈmɪt] , [hiː; hi] [smaɪld] ,  
**As much as that scar would permit , he smiled ,**  
作为 很多 作为 那 疤痕 会 允许 , 他 微笑 ,

他勉强挤出一丝笑容，尽管那道疤痕并不允许。

[ðə; ði] [raɪt] [ˈkɔːrnər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ˈʃuːtɪŋ] [ˈʌpwərd] [ænd; ənd][ðə; ði] [left] [ˈtɜːrniŋ] [daʊn] .  
**the right corner of his mouth shooting upward and the left turning down .**  
这 正确的 角落 的 他的 嘴 射击 向上 和 这 左边 转弯 向下 .

他嘴角右侧向上翘起，左侧向下弯曲。

" [wel] , " [hiː; hi] [sed] , " [juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [aɪˈtiː][ɪz] .  
" **Well , " he said , " you know how it is .**  
" 出色地 , " 他 说 , " 你 知道 如何 它 是 .

“嗯，”他说，“你知道的。”

[aɪ] [wɔːrnd] [hɪm; ɪm][ˈhiːd][gɑːt][tuː; tə] [kiːp] [ɪn][ðə; ði][ˈkwaɪət][ˈevər] [sɪns] [ðæt] [naɪt] [hɪm; ɪm][ænd; ənd]  
**I warned him he'd got to keep in the quiet ever since that night him and**  
我 警告 他 他会 得到 到 保持 在 这 安静的 曾经 自从 那 夜晚 他 和  
[ðə; ði][kɪd] [ʃɑːt] - [ʌp][kræb][roʊteloʊ][fɔːr; fər][ˈtraɪn] - [tuː; tə] [stiːl] [ˈred.ɪz] [gɜːrl] . "  
**the Kid shot - up Crab Rotello for tryin ' to steal Reddy's girl . "**  
这 孩子 射击 - 向上 螃蟹 罗泰洛 为了 尝试 - 到 偷 雷迪的 女孩 . "

自从那天晚上他和那小子因为克拉布·罗泰洛想抢走雷迪的女朋友而开枪打伤了他之后，我就警告过他必须保持低调。  
" - [stiːl] [ɪn] [ˈbel.vju] , [eɪnt] [hiː; hi] ? "  
**" Rotello's still in Bellevue , ain't he ? "**  
" - 仍然 在 贝尔维尤 , 不是 他 ? "  
"罗泰洛还在贝尔维尤，对吧？"

" [wəʊnt] [biː; bi] [aʊt] [fɔːr; fər] [nɪr] [ə; eɪ] [mʌnθ] [jet] . "  
**" Won't be out for near a month yet . "**  
" 惯于 是 出去 为了 靠近 一个 月 然而 . "  
"还要将近一个月才能上市。"

" [hiː; hi][ˈhæznt] [skwiːld] ? "  
**" He hasn't squealed ? "**  
" 他 还没有 尖叫 ? "  
他还没告密吗？

" [nɔː] .  
**" Naw .**  
" 不 .  
"不。"

[juː; jʊ] [noʊ] [ðiːz] [hɪr] [gaɪz] :  
**You know these here guys :**  
你 知道 这些 这里 伙计们 :  
你认识这些人吗？

[ˈwʊdnt] [tel] [ɪf] [ðeɪ] [wʌz; wəz][ˈdaɪn] - — [ˈræðər] [liːv] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][ðer; ðər] [oʊn] [gæŋ] [tuː; tə] [skwer]  
**wouldn't tell if they was dyin ' — rather leave it to their own gang to square**  
不会 告诉 如果 他们 曾是 垂死 - — 相当 离开 它 到 他们的 自己的 帮派 到 正方形  
[θɪŋz] .  
**things .**  
事物 .  
他们不会透露自己是否即将死去——而是让自己的团伙来解决问题。

- [weɪt] [tɪl] [hiː; hi] [gets] [wel] , [æn; ən] - [ðen] [ˈhiːl] [fɪks] [ˈred.ɪz] [fiːt] [fɔːr; fər] [hɪm'self] . "  
**Crab'll wait till he gets well , an ' then he'll fix Reddy's feet for himself . "**  
- 等待 直到 他 获得 出色地 , 一个 - 然后 地狱 使固定 雷迪的 脚 为了 他自己 . "  
螃蟹会等他康复后，亲自帮雷迪治好他的脚。

" [stiːl] , [juː; jʊ][ˈtoʊld] [ˈreɪdi] [wʌt] [aɪ] [sed] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] ? "  
**" Still , you told Reddy what I said you should ? "**  
" 仍然 , 你 讲述 雷迪 什么 我 说 你 应该 ? "  
"不过，你还是把我说的话告诉了雷迪？"

" [ˈtɔl] - [hɪm; ɪm][wiː; wi][wʌz; wəz][ɑːn] . "  
**" Tol ' him we was on . "**  
" 托尔 - 他 我们 曾是 在 . "  
"告诉他我们开战了。"

" [faɪnd][hɪm; ɪm][tuː; tə] - [naɪt] . "  
**" Find him to - night . "**  
" 寻找 他 到 - 夜晚 . "  
"今晚找到他。"



" [ɔ:l] [raɪt] , [lu:'tenənt] . "

" **All right** , **Lieutenant** . "

" 全部 正确的 , 中尉 . "

“好的，中尉。”

" [tel] [hɪm; ɪm] - [skwi:ld] : [ˈhi:l] [brɪli:v] [aɪ ˈti:] [brɪkəz, brɪkɔ:z] [hi:; hi] [heɪts] [hɪm; ɪm] .

" **Tell him Rotello's squealed** : **he'll believe it because he hates him** .

" 告诉 他 - 尖叫 : 地狱 相信 它 因为 他 讨厌 他 .

“告诉他罗泰洛告密了：他会相信的，因为他恨他。”

[tel] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [deɪgouz] [ˈgɔɪn] - [tu:; tə] [kroʊk] [ænz] [gɪv] [em ˈi:] [æn; ən] [ˈænti] - [ˈmɔrtəm] [ˈsteɪtmənt] —

**Tell him the Dago's goin ' to croak an's give me an ante - mortem statement** —

告诉 他 这 达戈的 去 - 到 发牢骚 安的 给 我 一个 赌注 - 死亡 陈述 —

[si:] ?

**see ?**

看 ?

告诉他那个意大利佬要死了，然后给我一份临终遗言——明白了吗？

" [ðə; ði] [pəˈtroʊlmən] [ˈsta:ɪdli] [boʊd] [əˈsent] .

" **The patrolman stolidly bowed assent** .

" 这 巡警 沉稳地 鞠躬 同意 .

巡警面无表情地鞠躬表示同意。

" [tel] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [ˈoʊnli] [wei] [fɔ:r; fər] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [skwer] [mi:z] [tu:; tə] [du:] [em ˈi:] [ə; eɪ] [ɡʊd] [tɜ:rn] ,

" **Tell him the only way for him to square me's to do me a good turn** ,

" 告诉 他 这 仅有的 方式 为了 他 到 正方形 我的 到 做 我 一个 好的 转动 ,

“告诉他，他唯一能让我和好的方法就是帮我一个忙。”

" [kənˈtɪnju:d] [ˈdɑ:nəvən] .

" **continued Donovan** .

" 持续 多诺万 .

多诺万继续说道。

[ˈgu:θ] [ˈnɑ:dəd, ˈnɑ:dɪd] [əˈgen] .

**Guth nodded again** .

古思 点头 再次 .

古思再次点了点头。

" [ˈseɪmz] [wi:; wi] [wɜ:rkt] [ɑ:n] [ðə; ði] [kræb] [hɪmˈself] [ten] [ɔ:r] [twelv] [wi:ks] [əˈɡoʊ] , " [hi:; hi] [sed] .

" **Same's we worked on the Crab himself ten or twelve weeks ago** , " **he said** .

" 一样的 我们 工作 在 这 螃蟹 他自己 十 或者 十二 周 前 , " 他 说 .

“这和我们十到十二周前对螃蟹本身所做的工作是一样的，”他说。

" [aɪ] [ɡɑ:t] [ju:; jʊ] . "

" **I got you** . "

" 我 得到 你 . "

“我接到你了。”

" [ðæts] [aɪ ˈti:] .

" **That's it** .

" 那就是 它 .

“就是这样。

[rɪˈmembər] , [aɪ] [dəʊnt] [noʊ] [mʌtʃ] , [æn; ən] - [ju:; jʊ] [noʊ] [ə; eɪ] [lɑ:t] [les] ,

**Remember , I don't know much , an ' you know a lot less** ,

记住 , 我 不 知道 很多 , 一个 - 你 知道 一个 很多 较少的 ,

记住，我懂得不多，而你懂得更少。

[æn; ən] - [ðɪs] [ˈgaɪz] [ɡɑ:t] [tu:; tə] [noʊ] [les] [ðæn; ðən] [ju:; jʊ] [du:] .

**an ' this guy's got to know less than you do** .

一个 - 这 伙计们 得到 到 知道 较少的 比 你 做 .

这个人知道的肯定比你少。

[ˈhiːz] [gɑːt][tuː; tə] [pəl] [aɪ ˈtiː] [ɔːf] [ɪnˈsaɪd][ʌv; əv] [tuː] [wiːks] .  
**He's got to pull it off inside of two weeks .**  
他是 得到 到 拉 它 离开 里面 的 二 周 .  
他必须在两周内完成这件事。

[naʊ] , [saɪt] [daʊn] [hɪr] , [æn; ən] - [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [ˈhiːz] [gɑːt][tuː; tə][duː] .  
**Now , sit down here , an ' I'll tell you what he's got to do .**  
现在 , 坐 向下 这里 , 一个 - 患病的 告诉 你 什么 他是 得到 到 做 .  
现在, 坐下, 我告诉你他要做什么。

[ðer; ðər] - [biː; bi] [mɔːr] [ˈleɪtər] , [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][staːrt] . " § [fɔːr] .  
**There maybe'll be more later , but this is the start . " § 4 .**  
那里 - 是 更多的 之后 , 但 这 是 这 开始 . " § 4 .  
以后或许还会有更多, 但这只是个开始。”§4.

[ðə; ði][læst] [tɔːk] [ðæt] [dʒʌdʒ] [stain] [hæd; həd] [ðæt] [deɪ] [wʌz; wəz][wʌn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [brɪsk] , [bɔːld] -  
**The last talk that Judge Stein had that day was one with a brisk , bald -**  
这 最后的 讲话 那 法官 斯坦因 有 那 天 曾是 一 和 一个 轻快 , 秃 -  
[ˈhedɪd] [mæn] ,  
**headed man ,**  
标题 男人 ,  
斯坦法官当天最后一次谈话的对象是一位精神矍铄的秃头男子。

[huːz] [klaʊz] - [kraːpt] [ˈmʌstæf; məˈstæf][ˈoʊnli] [əkˈsentʃueɪtɪd] [ðə; ði] [ˈhevi] [maʊθ] [bɪˈloʊ] [aɪ ˈtiː] .  
**whose close - cropped mustache only accentuated the heavy mouth below it .**  
谁 关闭 - 裁剪 胡子 仅有的 强调 这 重的 嘴 以下 它 .  
他那短短的胡子反而更衬托出他厚重的嘴唇。

[ðɪs] [mæn] [kɔːld] [ɪn][ˈpɜːrs(ə)n][æt; ət][ðə; ði][ˈɔfəsəz, ˈɔfəsɪz][ʌv; əv] [stain] , - , - &  
**This man called in person at the offices of Stein , Falconridge , Falconridge &**  
这 男人 称为 在 人 在 这 办公室 的 斯坦因 , - , - &  
[ˈperi] ;  
**Perry ;**  
佩里 ;  
这位男士亲自前往斯坦、福尔康里奇、福尔康里奇和佩里律师事务所；

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [kʌm] [ɪn][ə; eɪ] [ˈhɜːri] ,  
**he seemed to have come in a hurry ,**  
他 似乎 到 有 来 在 一个 匆忙 ,  
他似乎来得匆匆忙忙。

[ænd; ænd][hiː; hi] [ˈhændɪd] [mɪs] [ ˈwestən ][ə; eɪ][kɑːrd] [ˈberɪŋ] [ðə; ði][ˈledʒənd] :  
**and he handed Miss Weston a card bearing the legend :**  
和 他 递交 错过 韦斯顿 一个 卡片 轴承 这 传奇 :  
他递给韦斯顿小姐一张卡片, 上面写着:

| [biː] . [fræŋk]  
**| B . FRANK**  
| B . 坦率  
| B. 弗兰克

[ɑːsɜːmən] |  
**OSSERMAN |**  
奥瑟曼 |  
奥瑟曼 |

| \* [ˈprezɪdənt] \* |  
**| \* PRESIDENT \* |**  
| \* 总统 \* |  
| \*总统\* |

| [i:st]    ['kaʊntɪ]    ['næʃ(ə)nəl]    [bæŋk] |  
| **EAST COUNTY NATIONAL BANK** |  
| 东方            县            国家的            银行            |

| 东郡国民银行 |

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ðə; ðɪ][dʒʌdʒ] [brɪ'gæn][baɪ] ['bi:ɪŋ] [æz; əz] [drɪ'lɪbəɾət] [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [wɪð; wɪθ]  
**With him the Judge began by being as deliberate as he had been with**  
和 他 这 法官 开始 经过 存在 作为 商榷 作为 他 有 到过 和  
[lu:k] ['hju:bəz] .  
**Luke Huber** .  
卢克 胡贝尔 .

法官对待他时，一开始就和对待卢克·胡贝尔时一样谨慎。

[hi:; hi] ['menʃ(ə)nd] [ðə; ðɪ] [neɪmz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [θri:] [men][ə'pɑ:n] [hu:m] ['hju:bəz][hæd; həd] [ðæt] ['mɔ:rnɪŋ]  
**He mentioned the names of the three men upon whom Huber had that morning**  
他 提及 这 姓名 的 这 三 男人 之上 谁 胡贝尔 有 那 早晨  
[peɪd] [soʊ][ʌn'ju:zuəl][ə; eɪ]['vɪzɪt][tu:; tə] [wɔ:l] [stri:t] ;  
**paid so unusual a visit to Wall Street** ;  
有薪酬的 所以 异常 一个 访问 到 墙 街道 ;

他提到了胡贝尔当天早上对华尔街三位男士进行非同寻常的拜访时所提到的三个人的名字；

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [stɑɪn] ['fræŋkli] [drɪ'klerd] [ðæt] [ði:z] [θri:] [men] [em'pəʊəd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [spi:k]  
**but this time Stein frankly declared that these three men empowered him to speak**  
但 这 时间 斯坦因 坦率地说 声明 那 这些 三 男人 赋权 他 到 说话  
.  
:  
.

但这一次，斯坦坦率地宣称，这三个人赋予了他发言的权力。

[æt; ət][ðə; ðɪ] ['menʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðer; ðər] [neɪmz] ,  
**At the mention of their names** ,  
在 这 提到 的 他们的 姓名 ,

一提到他们的名字，

[ɑ:səmənz] ['fɪŋgərz] [pleɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θɪn] [ɡoʊld] [wɑ:tʃ] - [tʃeɪn] [ðæt] [ræn] [tɔ:t] [θru:] [ə; eɪ]  
**Osserman's fingers played with a thin gold watch - chain that ran taut through a**  
奥瑟曼的 手指 玩 和 一个 薄的 金子 手表 - 链 那 跑 紧绷 通过 一个  
['bʌtnhoʊl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['weskət; 'weɪskoʊt] ,  
**buttonhole of his waistcoat** ,  
纽扣孔 的 他的 马甲 ,

奥瑟曼的手指把玩着一条细细的金表链，表链紧紧地穿过他马甲的纽扣孔。

[frʌm; frəm][wʌn] ['pɑ:kɪt] [tu:; tə] [ə'nʌðər] .  
**from one pocket to another** .  
从 一 口袋 到 其他 .

从一个口袋到另一个口袋。

" [aɪ] [der] [seɪ] [ðæt] [ju:; jʊ] [wɪl] [rɪ'membər] , " [pər'su:d] [ðə; ðɪ][dʒʌdʒ] ,  
" **I dare say that you will remember** , " **pursued the Judge** ,  
" 我 敢 说 那 你 将要 记住 , " 追击 这 法官 ,

“我敢说你会记住的,”法官继续说道。

" [ðæt] [aɪ][hæv; həv]['æktɪd][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ][fɔ:r; fər] [ði:z] ['dʒent(ə)lmən][ɑ:n][wʌn][ɔ:r] [tu:] ['pri:vɪəs]  
" **that I have acted with you for these gentlemen on one or two previous**  
" 那 我 有 行动 和 你 为了 这些 先生们 在 一 或者 二 以前的  
[ə'keɪzənz] .  
**occasions** .  
场合 .

“我之前曾与您一起为这两位先生做过一两件事。”

" [ɑ:səmə'n] [klɪrd] [hɪz; ɪz] [θroʊt] .  
" **Osserman cleared his throat** .  
" 奥瑟曼 已清除 他的 喉 .

奥瑟曼清了清嗓子。

" [aɪ] [hoʊp] [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] ['trʌb(ə)l] , " [hi:; hi] [sed] .  
" **I hope there is no trouble** , " **he said** .  
" 我 希望 那里 是 不 麻烦 , " 他 说 .

“我希望不会出什么问题,”他说。

" [noʊ] . [oʊ] , [noʊ] ; [ðer; ðər] [ni:d] [bi:; bi] [noʊ] ['trʌb(ə)l] , " [sed] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] .  
" **No . Oh , no ; there need be no trouble** , " **said the judge** .  
" 不 . 哦 , 不 ; 那里 需要 是 不 麻烦 , " 说 这 法官 .

“不，哦，不，不必担心,”法官说道。

[ðen] [hi:; hi] [sæt] [ænd; ənd] [wa:tʃt] [ɑ:səmə'n] [mu:v] [ʌn'i:zɪli] [ɪn] [hɪz; ɪz] [tʃer] .  
**Then he sat and watched Osserman move uneasily in his chair** .  
然后 他 卫星 和 观看 奥瑟曼 移动 不安地 在 他的 椅子 .

然后他坐了下来，看着奥瑟曼在椅子上不安地挪动着身子。

[ðə; ði] [bæŋk] - ['prezɪdənt] [baɪ] ['seɪɪŋ] ['nʌθɪŋ] [traɪd] [tu:; tə] [fɔ:rs] [stəɪn] [tu:; tə] [ɪk'spleɪn] ; [stəɪn] , [baɪ]  
**The bank - president by saying nothing tried to force Stein to explain ; Stein , by**  
这 银行 - 总统 经过 说 没有什么 尝试 到 力量 斯坦因 到 解释 ; 斯坦因 , 经过

[ðə; ði] [seɪm] [mi:nz] ,  
**the same means** ,  
这 相同的 方法 ,

银行行长一言不发，试图迫使斯坦解释；斯坦也以同样的方式，

[traɪd] [tu:; tə] [fɔ:rs] [ɑ:səmə'n] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [kən'feɪ(ə)n] [ʌv; əv] ['wi:knəs] .  
**tried to force Osserman to make a confession of weakness** .  
尝试 到 力量 奥瑟曼 到 制作 一个 忏悔 的 弱点 .

试图迫使奥瑟曼承认自己的软弱。

[æɪ; ət] [læst] [stəɪn] [wʌn] .  
**At last Stein won** .  
在 最后的 斯坦因 韩元 .

斯坦因最终获胜。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] , " [sed] [ɑ:səmə'n] , " [aɪ] [noʊ] [ðə; ði] ['feɪvərz] [ðeɪv] [dʌn] [ju: 'es] . "   
" **Of course , " said Osserman , " I know the favors they've done us** . "   
" 的 课程 , " 说 奥瑟曼 , " 我 知道 这 恩惠 他们有 完毕 我们 : "   
" 当然,"奥瑟曼说,“我知道他们帮过我们多少忙。”

" [ɪg'zæktli] , " [sed] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] ; [bʌt; bət] [hi:; hi] [sed] ['oʊnli] [ðæt] .  
" **Exactly , " said the judge ; but he said only that** .  
" 确切地 , " 说 这 法官 ; 但 他 说 仅有的 那 .

“正是如此,”法官说道；但他只说了这些。

" [ænd; ənd] [soʊ] , " [kən'tɪnju:d] [ɑ:səmə'n] , [æz; əz] [wʌn] [hu:] ['kænɔ:t] [tɜ:rn] [bæk] ,  
" **And so , " continued Osserman , as one who cannot turn back** ,  
" 和 所以 , " 持续 奥瑟曼 , 作为 一 WHO 不能 转动 后退 ,

“所以,”奥瑟曼继续说道，他已无法回头。

" [ʼaʊər; ɑ:r] [bæŋk] [wɪl] [bi:; bi] [glæd] [tu:; tə] [du:] ['eniθɪŋ] [wi:; wi] [kæn; kən] [fɔ:r; fər] [ðem; ðəm] .  
" **our bank will be glad to do anything we can for them** .  
" 我们的 银行 将要 是 高兴的 到 做 任何事物 我们 能 为了 他们 .

“我们银行很乐意为他们做任何事。”

" [hi:; hi] [pɔ:zd] [ænd; ənd] [lʊkt] [æɪ; ət] [stəɪn] ; [bʌt; bət] [stəɪn] ['oʊnli] [lʊkt] ['pɪtɪŋli] [æɪ; ət] [hɪm; ɪm] .  
" **He paused and looked at Stein ; but Stein only looked pityingly at him** .  
" 他 暂停 和 看起来 在 斯坦因 ; 但 斯坦因 仅有的 看起来 可怜地 在 他 .

他停顿了一下，看着斯坦因；但斯坦因只是怜悯地看着他。

" [ɪn'di:d] , " [ðə; ði] ['bæŋkər] ['ru:fəli] [ri'zju:md] ,  
" **Indeed** , " **the banker ruefully resumed** ,  
" 的确 , " 这 银行家 懊悔地 恢复 ,

“的确如此,”银行家懊恼地继续说道。

" [ðer; ðər] [kə'nek(ə)n] [wɪð; wɪθ] ['aʊər; ɑ:r] [ɪn'vestmənts, ɪn'vesmənts] [ænd; ənd] [si'kjuəritis ] [ɪz] [sʌt] [ðæt]  
" **their connection with our investments and securities is such that**  
" 他们的 联系 和 我们的 投资 和 证券 是 这样的 那  
[wi:; wi] [wʊd] [hæv; həv] [tu:; tə] . " **we would have to** . "  
" 我们 会 有 到 . "

“他们与我们的投资和证券有着如此密切的联系，以至于我们不得不这样做。”

" [ɪg'zæktli] , " [ri'pi:tɪd] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] , [ 'bendɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [tə:rd] [ðə; ði] [pɪŋk] ['rəʊzɪz] [æt; ət] [hɪz; ɪz]  
" **Exactly** , " **repeated the Judge , bending his face toward the pink roses at his**  
" 确切地 , " 重复 这 法官 , 弯曲 他的 脸 朝向 这 粉色的 玫瑰 在 他的  
[ 'elbəʊ] . **elbow** .  
" 弯头 .

“正是如此,”法官重复道，同时将脸转向他肘边的粉红色玫瑰。

[bʌt; bət] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] ['sɑ:ri] [fɔ:r; fər] [ɑ:sə'mən] , [ænd; ənd] [soʊ] [hi:; hi] ['ædɪd] :  
**But he was a little sorry for Osserman , and so he added :**  
" 但 他 曾是 一个 小的 对不起 为了 奥瑟曼 , 和 所以 他 额外 :

但他有点同情奥瑟曼，于是又补充道：

" [nɑ:t] [ðæt] [ðə; ði] [i:st] ['kɑʊnti] [ɪz] [ɪn] [ə; eɪ] [pə'zi(ə)n] ['veri] ['dɪfrənt] , [ɪn] [ðæt] [rɪ'spekt] ,  
" **Not that the East County is in a position very different , in that respect ,**  
" 不是 那 这 东方 县 是 在 一个 位置 非常 不同的 , 在 那 尊重 ,

“从这个角度来看，东郡的情况也并没有太大不同。”

[frʌm; frəm] [moʊst] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lðər] [bæŋks] .  
**from most of the other banks** .  
" 从 最多 的 这 其他 银行 .

与其他大多数银行相比。

" [ɑ:sə'mən] [tʊk] [ə; eɪ] [di:p] [breθ] .  
" **Osserman took a deep breath** .  
" 奥瑟曼 采取 一个 深的 气息 .

奥瑟曼深吸了一口气。

" [wel] , " [hi:; hi] [sed] , " [wʌt] [ɪz] [aɪ 'ti:] ? "  
" **Well , " he said , " what is it ? "**  
" 出色地 , " 他 说 , " 什么 是 它 ? "

“嗯,”他说,“是什么事呢? ”

" [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] ['kæriŋ] , " [sed] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] ,  
" **You are carrying , " said the Judge ,**  
" 你 是 携带 , " 说 这 法官 ,

“你携带了,”法官说。

" [ə; eɪ] [kɔ:l] - [loʊn] [æt; ət] [tu:] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] [tu:; tə] [ɑ:r] . [eɪt] . [fɔ:rbz] & [sʌn] .  
" **a call - loan at two hundred and fifty thousand to R . H . Forbes & Son** .  
" 一个 称呼 - 贷款 在 二 百 和 五十 千 到 拉 . H . 福布斯 & 儿子 .

“向 RH Forbes & Son 提供 25 万美元的短期贷款。

" [ðə; ði] ['bæŋkər] [ʃoʊd] [hɪz; ɪz] [rɪ'li:f] .  
" **The banker showed his relief** .  
" 这 银行家 显示 他的 宽慰 .

银行家如释重负。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [klɪr] [ðæt][hiː; hi][hæd; həd] [ɪkˈspektɪd] [ˈsʌmθɪŋ] [mɔːr] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt] .  
It was clear that he had expected something more important .  
它 曾是 清除 那 他 有 预期的 某物 更多的 重要的 .  
很明显，他期待的是更重要的东西。

" [ɑːr; ər][wiː; wi] ?  
" Are we ?  
" 是 我们 ?

是吗？

" [hiː; hi] [æskt] .  
" he asked .  
" 他 问 .

他问道。

" [aɪ] [der] [seɪ][wiː; wi][ɑːr; ər] . "  
" I dare say we are . "  
" 我 敢 说 我们 是 . "

“我敢说我们是。”

" [ˈmɪstər] . [ɑːsɜːmən] , " [sed] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] ,  
" Mr . Osserman , " said the Judge ,  
" 先生 . 奥瑟曼 , " 说 这 法官 ,

“奥瑟曼先生，”法官说道。

" [ðə; ði][ˈfaɪnənsɪz; faɪˈnənsɪz; fəˈnənsɪz][ʌv; əv][ðə; ði][ɑːr] . [etɪ] . [fɔːrbz] [ˈkʌmpəni] [ɑːr; ər][nɑːt] [lɔːŋ] [ˈɡoʊɪŋ]  
" the finances of the R . H . Forbes company are not long going  
" 这 财政 的 这 拉 . H . 福布斯 公司 是 不是 长的 去

[tuː; tə][biː; bi] [wʌt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] .  
to be what they should be .  
到 是 什么 他们 应该 是 .

“RH Forbes公司的财务状况不会再像以前那样好了。”

[ɪn][ðə; ði] [ˈɪntrəst] [ʌv; əv][jʊr; jər] [dɪˈpɒzɪtəz] ,  
In the interest of your depositors ,  
在 这 兴趣 的 你的 存款人 ,

为了储户的利益，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ədˈvaɪz] [juː; jʊ][tuː; tə][stænd] [ˈredi] [tuː; tə][kɔːl] [ðæt] [lɒʊn] [wen] [aɪ] [ɡɪv] [juː; jʊ][ðə; ði][wɜːrd] .  
I should advise you to stand ready to call that loan when I give you the word .  
我 应该 建议 你 到 站立 准备好 到 称呼 那 贷款 什么时候 我 给 你 这 单词 .

我建议你做好准备，一旦我发出指令，就立即收回贷款。

" [ðə; ði][ˈbæŋkər] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [dʒʌdʒ] [ænd; ænd] [nuː] [ðæt] , [bɪˈfɔːr] [ðɪs] [lɒʊn] [wʊd] [biː; bi]  
" The banker looked at the Judge and knew that , before this loan would be  
" 这 银行家 看起来 在 这 法官 和 知道 那 , 前 这 贷款 会 是  
[kɔːld] ,  
called ,  
称为 ,

银行家看了看法官，心想，在这笔贷款被收回之前，

[ðə; ði][ˈdʒʌdʒɪz] [ˈklaɪənts] [wʊd] [siː] [tuː; tə][aɪˈtiː] [ðæt] [noʊ] [ˈʌðər] [bæŋk] [wʊd] [teɪk] [aɪˈtiː][ʌp] .  
the Judge's clients would see to it that no other bank would take it up .  
这 法官的 客户 会 看 到 它 那 不 其他 银行 会 拿 它 向上 .

法官的客户会确保没有其他银行会接手这个项目。

[ðæt] , [haʊˈevər] , [wʌz; wəz][noʊ] [əˈfer] [ʌv; əv] [ɑːsɜːmənz] :  
That , however , was no affair of Osserman's :  
那 , 然而 , 曾是 不 事务 的 奥瑟曼的 :

但这并非奥瑟曼的私事：

[hi:; hi] [kən'sɪdəd] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪ'skeɪpɪŋ] [baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔ:l] ['sɜ:rvis] .  
**he considered that he was escaping by means of a small service .**  
他 经过考虑的 那 他 曾是 逃脱 经过 方法 的 一个 小的 服务 .  
他认为自己是通过一项小服务逃脱的。

" [ɪf] [ðeəz; ðəz] ['eni] ['deɪndʒər][ʌv; əv][ðə; ði] [fɔ:rbz] ['pi:p(ə)l] ['feɪlɪŋ] , " [hi:; hi] [sed] ,  
**" If there's any danger of the Forbes people failing , " he said ,**  
" 如果 有 任何 危险 的 这 福布斯 人们 失败 , " 他 说 ,  
“如果《福布斯》杂志的人有任何失败的危险的话,”他说,

" [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi]['oʊnli] [gʊd] ['bɪznəs] [tu:; tə][du:][æz; əz][ju:; jʊ] [seɪ] . " **" it would be only good business to do as you say . "**  
" 它 会 是 仅有的 好的 商业 到 做 作为 你 说 . "   
“按照你说的做, 对生意只有好处。”

" [jes] , " [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [ə'sentɪd] . **" Yes , " the judge assented .**  
" 是的 , " 这 法官 同意 .  
“是的,”法官同意道。

" [ðə; ði][fækt][ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] [ɪz] [ðɪs] , ['mɪstər] . [ɑ:sə'mən] : [ðæt] [jʌŋ] [mæn] [neɪmd] ['hju:bə] ,  
**" The fact of the matter is this , Mr . Osserman : that young man named Huber ,**  
" 这 事实 的 这 事情 是 这 , 先生 : 奥瑟曼 : 那 年轻的 男人 命名 胡贝尔 ,  
“事实是这样的, 奥瑟曼先生: 那个名叫胡贝尔的年轻人,

[hu:] [hæz; həz] [bɪn] ['bækɪŋ] ['leɪtən] , **who has been backing Leighton ,**  
WHO 有 到过 后盾 莱顿 ,  
一直支持莱顿的人

[ɪz] ['li:vɪŋ] ['leɪtən] [ænd; ənd] [wɪl] [bi:; bi][ðə; ði] ['kændɪdət] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [rɪ'fɔ:rm] ['pi:p(ə)l] [tu:; tə] **is leaving Leighton and will be the candidate for the reform people to**  
是 离开 莱顿 和 将要 是 这 候选人 为了 这 改革 人们 到  
[sək'si:d] [hɪm; ɪm] . " **succeed him . "**  
成功 他 : "   
他将离开莱顿, 并将成为改革派候选人接替他的位置。

" [aɪ] [sɔ:] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði] [æftər'nu:n] ['pepərz] . " **" I saw something about it in the afternoon papers . "**  
" 我 锯 某物 关于 它 在 这 下午 文件 : "   
“我在下午的报纸上看到了相关报道。”

" [jes] . **" Yes .**  
" 是的 :  
“是的。

[naʊ] , [maɪ]['klaɪənts][hæv; həv][noʊ][əb'dʒek(ə)n][tu:; tə] [ðoʊz] [rɪ'fɔ:məz] ; **Now , my clients have no objection to those reformers ;**  
现在 , 我的 客户 有 不 异议 到 那些 改革者 ;  
现在, 我的客户对这些改革者没有异议;

[wi:; wi] [si:] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [du:][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ʌv; əv] [gʊd] , **we see that they may do a great deal of good ,**  
我们 看 那 他们 可能 做 一个 伟大的 交易 的 好的 ,  
我们看到它们可能会带来很多好处,

[ɪf] [ðeɪ] [pʊt] [ə; eɪ] ['tempərət] [mæn][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['tɪkɪt] . **if they put a temperate man at the head of their ticket .**  
如果 他们 放 一个 温带 男人 在 这 头 的 他们的 票 :  
如果他们推举一位性格温和的人担任总统候选人。

[bʌt; bət][wiː; wi] ['hæpən] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [ðɪs] ['hjuːbɜː][ɪz][ə; eɪ] [jʌŋ] , [hɑːt] - ['hedɪd] ['deməɡɑːɡ] .  
But we happen to know that this Huber is a young , hot - headed demagogue .  
但 我们 发生 到 知道 那 这 胡贝尔 是 一个 年轻的 , 热的 - 标题 煽动者 .  
但我们恰好知道, 这个胡贝尔是一个年轻气盛、脾气暴躁的煽动家。

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv][mæn] [ðæt] [ə'træktɪs] [ðə; ði] [kraʊd] .  
He is the kind of man that attracts the crowd .  
他 是 这 种类 的 男人 那 吸引 这 人群 .  
他是个能吸引众人目光的人。

[hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] [ɪ'lektɪd] .  
He might be elected .  
他 可能 是 当选 .  
他有可能当选。

[ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] , [hiː; hi] [wʊd] [hɜːrt] ['kredit] [baɪ][hɪz; ɪz][waɪld] ['spiːtʃɪz] ; [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz] ,  
If he was not , he would hurt credit by his wild speeches ; if he was ,  
如果 他 曾是 不是 , 他 会 伤害 信用 经过 他的 荒野 演讲 ; 如果 他 曾是 ,  
如果他不是, 他那些狂妄的言论会损害他的声誉; 如果他是,

[hiː; hi] [wʊd] [ʌn'daʊtɪdli] [ʌp'set] [aɪ 'tiː][baɪ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][pʊt][hɪz; ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)] [ 'prɒmisɪz ] [ɪntuː]  
he would undoubtedly upset it by trying to put his impossible promises into  
他 会 无疑 沮丧的 它 经过 尝试 到 放 他的 不可能的 承诺 进入  
[ækʃ(ə)n] .  
action .  
行动 .  
如果他试图将那些不可能的承诺付诸行动, 无疑会破坏这一切。

[ðə; ði] ['seɪfɪst] [θɪŋ] [fɔːr; fər] ['bɪznəs] [ɪz][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [nɑːmɪ'neiʃn] [ə'wei] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr]  
The safest thing for Business is to take the nomination away from him before  
这 最安全 事物 为了 商业 是 到 拿 这 提名 离开 从 他 前  
[hiː; hi][gets] ['staːrtɪd] :  
he gets started :  
他 获得 开始 :  
对布里奇特来说, 最稳妥的做法就是在他开始竞选之前就取消他的提名:

[ðen] ['noʊbəːdi][ɪz][hɜːrt] .  
then nobody is hurt .  
然后 无人 是 伤害 .  
这样就不会有人受伤。

[wʌt] ['mʌni] [hiː; hi][hæz; həz] ( [aɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [mʌt] ) [ɪz] [ɪn'vestɪd] [ɪn] [ðɪs] [fɔːrbz] [kən'sɜːrn] .  
What money he has ( it is not much ) is invested in this Forbes concern .  
什么 钱 他 有 ( 它 是 不是 很多 ) 是 投资 在 这 福布斯 忧虑 .  
他仅有的钱（并不多）都投资到了这家福布斯旗下的公司。

[maɪ] [əd'vaɪs] [tuː; tə][juː; jʊ][ɪz][tuː; tə] [siː] ['mɪstər] . [fɔːrbz] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ;  
My advice to you is to see Mr . Forbes to - morrow ;  
我的 建议 到 你 是 到 看 先生 . 福布斯 到 - 明天 ;  
我的建议是, 明天去见福布斯先生;

[meɪk] [hɪm; ɪm] [ə'priːʃieɪt] [haʊ] [jɔːr; jər][bæŋk] [fiːlz] [ə'baʊt][ðə; ði] [ʌn'setlɪŋ] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] [ðɪs]  
make him appreciate how your bank feels about the unsettling nature of this  
制作 他 欣赏 如何 你的 银行 感觉 关于 这 令人不安 自然 的 这  
['kændɪdəsɪ] ,  
candidacy ,  
候选资格 ,  
让他明白你的银行对这次竞选令人不安的性质有何感受。



[ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [kɔːl] [hɪz; ɪz] [loʊn] [ɪf] [ðə; ði] [ˈkændɪdəsi] [kənˈtɪnjuːz] .  
**and tell him that you will have to call his loan if the candidacy continues** .  
和 告诉 他 那 你 将要 有 到 称呼 他的 贷款 如果 这 候选资格 继续 .  
" § [faɪv] .  
" § **5** .  
" § 5 .

并告诉他，如果他继续参选，你将不得不追讨他的贷款。”§5.

[ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈbɪzi] [naɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈprezɪdənt] [ænd; ənd] [kæʃɪr] [ʌv; əv] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn]  
**That was a busy night for the president and cashier of more than one**  
那 曾是 一个 忙碌的 夜晚 为了 这 总统 和 出纳员 的 更多的 比 一  
[bæŋk][ɪn] [nuː] [jɔːk] [ˈsɪti] ,  
**bank in New York City** ,  
银行 在 新的 约克 城市 ,

对于纽约市多家银行的行长和出纳员来说，那是一个忙碌的夜晚。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ˈsɜːrt(ə)n][ˈdʒent(ə)lmən] [huːz] [ˈbɪznəs] [aɪˈtiː][ɪz][tuː; tə] [nɪˈɡoʊʃiɪt] [fɔːr; fər] [loʊnz]  
**and for certain gentlemen whose business it is to negotiate for loans**  
和 为了 肯定 先生们 谁 商业 它 是 到 谈判 为了 贷款  
[frʌm; frəm][bæŋks][ɪn] [ˈʌðər] [ˈsɪtiz] .  
**from banks in other cities** .  
从 银行 在 其他 城市 .

以及某些以向其他城市的银行洽谈贷款为职业的先生们。

[dʒʌdʒ] [ˈstainz] [teləˈfɔːnɪk] [tɔːk] [wɪð; wɪθ] [ˈsɪti] [ˈtʃeɪmbərɪn] [ˈkɪlgɜː] [wʌz; wəz][æz; əz][ɪˈfektɪv; əˈfektɪv]  
**Judge Stein's telephonic talk with City Chamberlain Kilgour was as effective**  
法官 斯坦的 电话 讲话 和 城市 管家 基尔古尔 曾是 作为 有效的  
[æz; əz][ðə; ði][kɔːnvərˈseɪ(ə)n][wɪð; wɪθ] [ˈprezɪdənt] [ɑːsɜːmən] .  
**as the conversation with president Osserman** .  
作为 这 对话 和 总统 奥瑟曼 .

斯坦法官与市财政官基尔古尔的电话交谈与他和奥瑟曼主席的谈话一样有效。

[aɪˈtiː][ɪz][ɪn][ðə; ði] [ˈtʃeɪmbɜːlənz] [əˈfɪ(ə)l] [ˈprɑːvɪns] [tuː; tə] [dɪˈpɑːzɪt] [mjuːˈnɪsɪp(ə)l] [fʌndz] [wɪð; wɪθ][ˈɔːlmoʊst]  
**It is in the chamberlain's official province to deposit municipal funds with almost**  
它 是 在 这 张伯伦的 官方的 省 到 订金 市政 资金 和 几乎  
[wʌtsəʊˈevər] [ɪnstrɪˈtuːʃ(ə)n][hiː; hi] [tʃuːzɪz] ,  
**whatsoever institution he chooses** ,  
任何 机构 他 选择 ,

市政财务大臣有权将市政资金存入他选择的几乎任何金融机构。

[ænd; ənd][tuː; tə] [wɪðˈdrɔː] [sʌt] [fʌndz] [æz; əz][hiː; hi] [meɪ] [ɪˈlekt] : [ðə; ði] [θɪn] , [enərˈdʒetɪk] [ˈfɪgjər] [ʌv; əv]  
**and to withdraw such funds as he may elect : the thin , energetic figure of**  
和 到 提取 这样的 资金 作为 他 可能 选 : 这 薄的 , 精力充沛 数字 的  
[ˈkɪlgɜː] ,  
**Kilgour** ,  
基尔古尔 ,

并可提取他所选择的资金：基尔古尔瘦削而精力充沛的身影，

[lɔːŋ] [fəˈmɪliər] [tuː; tə][ðə; ði] [tents] [ʌv; əv] [ˈtæməni] ,  
**long familiar to the tents of Tammany** ,  
长的 熟悉的 到 这 帐篷 的 坦慕尼 ,  
[wʌz; wəz] [ðɪs] [ˈiːvɪŋ] [ˈhʌrɪŋ] [frʌm; frəm] [ˈpraɪvət] [ˈhaʊzɪz] [tuː; tə] [ˈmædɪsn] [skwer] [klʌbz] [ænd; ənd]  
**was this evening hurrying from private houses to Madison Square Clubs and**  
曾是 这 晚上 匆忙 从 私人的 房屋 到 麦迪逊 正方形 俱乐部 和  
[frʌm; frəm] [klʌbz] [tuː; tə] [ˈbrɔːdweɪ] [kæˈfeɪz] .  
**from clubs to Broadway cafés** .  
从 俱乐部 到 百老汇 咖啡馆 .

今晚他匆匆忙忙地穿梭于私人住宅和麦迪逊广场俱乐部之间，又从俱乐部赶到百老汇咖啡馆。

[ðə; ði] [ˈswɪft] , [ˈkwaɪət][ˈmoʊtər] - [kɑːr][ˈlʌ; əv][eks] - [dʒʌdʒ] [ˈstɑɪn] [wʌz; wəz] [ˈbɪzi] , [tuː] . § [sɪks] .  
**The swift , quiet motor - car of ex - Judge Stein was busy , too . § 6 .**  
这 迅速 , 安静的 发动机 - 车 的 前任 - 法官 斯坦因 曾是 忙碌的 , 也 . § 6 .

前法官斯坦的那辆轻快安静的汽车也忙个不停。 §6.

[ˈsʌmbɑːdi] [els] [wʌz; wəz] [ˈbɪzi] : [pəˈtroʊlmən] [ˈguːθ] .  
**Somebody else was busy : Patrolman Guth .**  
某人 别的 曾是 忙碌的 : 巡警 古思 .

另一个人也很忙：巡警古思。

[pəˈtroʊlmən] [ˈguːθ] , [ɪn] [ˈsɪtəzənz] [gɑːrb] ,  
**Patrolman Guth , in citizen's garb ,**  
巡警 古思 , 在 公民的 外衣 ,

身着便服的巡警古思

[wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] [ˈɔːlmoʊst][ɪnˈvɪzəb(ə)][ɪn][ðə; ði] [ˈjædʊʊ] [ˈæli] [bɪˈhaɪnd][ə; eɪ] [səˈluːn] [nɪr] [ˈfɔːrti] -  
**was standing almost invisible in the shadowy alley behind a saloon near Forty -**  
曾是 常设 几乎 无形的 在 这 阴暗的 胡同 在后面 一个 酒吧 靠近 四十 -  
[θɜːrd] [striːt] [ænd; ənd] [θɜːrd] [ˈævənuː] ,  
**third Street and Third Avenue ,**  
第三 街道 和 第三 大街 ,

他几乎隐形地站在第四十三街和第三大道附近一家酒吧后面的阴暗小巷里。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈmʌtərɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈdɑːrknəs] .  
**and was muttering to the darkness .**  
和 曾是 喃喃自语 到 这 黑暗 .

对着黑暗喃喃自语。

[ænd; ənd][æt; ət][læst][ðə; ði] [ˈdɑːrknəs] [ˈænsər] .  
**And at last the darkness answered .**  
和 在 最后的 这 黑暗 回答 .

最终，黑暗回应了我们。

" [aɪm][ɑːn] , " [sed] [ðə; ði] [ˈdɑːrknəs] .  
" **I'm on , " said the darkness .**  
" 我是 在 , " 说 这 黑暗 .

“我准备好了，”黑暗说道。

[ˈtʃæptər] [aɪˈeks] § [wʌn] .  
**CHAPTER IX § 1 .**  
章 第九章 § 1 .

第九章第1节

" [noʊ] , [sɜːr] ; [fɪːz] [gɔːn] [aʊt] ,  
" **No , sir ; she's gone out ,**  
" 不 , 先生 ; 她是 已消失 出去 ,

“不，先生；她出去了。”

" [sed] [ðə; ði] [ˈsɜːrvənt] [ðæt] [ˈænsər] [ˈluːks] [rɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ˈlʌ; əv][ðə; ði] [fɔːrbz] [ˈhaʊs]  
" **said the servant that answered Luke's ring at the door of the Forbes house**  
" 说 这 仆人 那 回答 路加的 戒指 在 这 门 的 这 福布斯 房子

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈɪnkwəri; ɪnˈkwaɪəri][fɔːr; fər] [ˈbeti] [ɑːn][ðə; ði] [ˌæftərˈnuːn] [ˈlʌ; əv][hɪz; ɪz] [ˈɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ]  
**and his inquiry for Betty on the afternoon of his interview with**  
和 他的 询问 为了 贝蒂 在 这 下午 的 他的 面试 和

[dʒʌdʒ] [ˈstɑɪn] .  
**Judge Stein .**  
法官 斯坦因 .

“在卢克与斯坦法官会面的当天下午，为他应门而响的仆人说道，当时卢克正在福布斯家门口询问贝蒂的情况。”

" [tuː; tə] [taʊn] ? " [æskt] [luːk] .  
" **To town ? " asked Luke .**  
" 到 镇 ? " 问 卢克 .

“去镇上吗？”卢克问道。

" [jes] , [sɜ:r] ; [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] .  
" **Yes , sir ; I think so .**  
" 是的 , 先生 ; 我 思考 所以 .

“是的，先生；我想是这样。”

[aɪ] [θɪŋk] [ji:z] [gɔ:n] ['oʊvər][tu:; tə][ˈmɪstər] . [ˈnɪkəlsənz] [ˈhestər] [stri:t] [ˈmɪf(ə)n] .  
**I think she's gone over to Mr . Nicholson's Hester Street mission .**  
我 思考 她是 已消失 超过 到 先生 . 尼科尔森的 海丝特 街道 使命 .

我想她已经去尼科尔森先生在赫斯特街的救济站了。

" [lu:k] [hæd; həd] [ˈfri:kwəntli] [met][ðə; ði] [rev] . [ˈpɪŋkni] [ˈnɪkəlsən] ; [hi:; hi] [laɪkt] [hɪm; ɪm] .  
" **Luke had frequently met the Rev . Pinkney Nicholson ; he liked him .**  
" 卢克 有 频繁地 遇见 这 牧师 . 平克尼 尼科尔森 ; 他 喜欢 他 .

“卢克经常见到平克尼·尼科尔森牧师；他很喜欢他。”

[ðə; ði] [jʌŋ] [ˈklɜ:rdʒɪmən][wʌz; wəz][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][bəʊθ] [ˈfɔ:rbz] [ænd; ənd] [ˈfɔ:rbɪz] [ˈdɔ:tər] .  
**The young clergyman was a friend of both Forbes and Forbes's daughter .**  
这 年轻的 牧师 曾是 一个 朋友 的 两个都 福布斯 和 福布斯 女儿 .

这位年轻的牧师是福布斯和福布斯女儿的朋友。

[ðə; ði] [ˈlætər] [ˈɔ:f(ə)n] [helpt] [ɪn] [ˈnɪkəlsənz] [slʌm] - [ˈmɪfənəri] [wɜ:rk] ;  
**The latter often helped in Nicholson's slum - missionary work ;**  
这 后者 经常 帮助 在 尼科尔森的 贫民窟 - 传教士 工作 ;

后者经常帮助尼科尔森开展贫民窟传教工作；

[æn; ən] [əˈtendəns] [æt; ət] [ˈnɪkəlsənz] [tʃɜ:rtʃ] [ʌv; əv][es ˈti:] . [æθəˈneɪjəs] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈoʊnli]  
**an attendance at Nicholson's church of St . Athanasius was the only**  
一个 出席 在 尼科尔森的 教会 的 英石 . 阿塔纳修斯 曾是 这 仅有的  
[ɑ:kjuˈpeɪ](ə)n] [ðæt] [brɔ:t] [ˈfɔ:rbz] [ænd; ənd] [ˈbeti] [ˈi:v(ə)n] [ˈslaɪtli] [ˈɪntu:] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜ:rld]  
**occupation that brought Forbes and Betty even slightly into touch with the world**  
职业 那 带来 福布斯 和 贝蒂 甚至 轻微地 进入 触碰 和 这 世界  
[ʌv; əv][ðə; ði] - .  
**of the Ruysdaels .**  
的 这 - .

去尼科尔森的圣亚他那修教堂做礼拜，是福布斯和贝蒂唯一能与鲁伊斯代尔家族的世界略有接触的途径。

[wɪð; wɪθ] [ˈbeti] , [lu:k] [ˈɔ:f(ə)n] [went] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈsʌndeɪ] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ˈsɜ:rvisɪz] .  
**With Betty , Luke often went to the Sunday morning services .**  
和 贝蒂 , 卢克 经常 去 到 这 星期日 早晨 服务 .

卢克经常和贝蒂一起去参加星期天早上的礼拜仪式。

[ɪnˈdi:d] , [hi:; hi][hæd; həd][ˈri:s(ə)ntli] [brˈkʌm] [ə; eɪ] [kənˈsɪstənt] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑ:ŋgrɪˈgeɪ](ə)n] ,  
**Indeed , he had recently become a consistent member of the congregation ,**  
的确 , 他 有 最近 变得 一个 持续的 成员 的 这 会众 ,

事实上，他最近已成为教会的固定成员。

[ˈpɑ:rtli][brˈkəz, brˈkɔ:z] [ˈbeti] [laɪkt] [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ænd; ənd][ˈpɑ:rtli][brˈkəz, brˈkɔ:z] [lu:k] [hɪmˈself] [ədˈmaɪəd]  
**partly because Betty liked the church and partly because Luke himself admired**  
部分 因为 贝蒂 喜欢 这 教会 和 部分 因为 卢克 他自己 钦佩  
[ˈnɪkəlsənz] [ˈsɪmp(ə)] [ænd; ənd] [ˈfɔ:rsəbl] [ˈeləkwəns] [ænd; ənd] [biˈli:vð] [ɪˈnʌf] [ɪn] [ˈnɪkəlsənz]  
**Nicholson's simple and forcible eloquence and believed enough in Nicholson's**  
尼科尔森的 简单的 和 强制的 口才 和 相信 足够的 在 尼科尔森的  
[fiˈlænθrəpi] [tu:; tə] [fərˈɡɪv] [ə; eɪ][ˈrɪtʃʊəlɪzəm] [ðæt] [ɪn] [ɪtˈself] [hæd; həd][ˈoʊnli][ə; eɪ][ˌsu:pərˈfɪ](ə)] [əˈpi:l]  
**philanthropy to forgive a ritualism that in itself had only a superficial appeal**  
慈善事业 到 原谅 一个 仪式主义 那 在 本身 有 仅有的 一个 浅 上诉  
[ˈfɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .  
**for him .**  
为了 他 .

部分原因是贝蒂喜欢教堂，部分原因是卢克本人欣赏尼科尔森简洁有力的雄辩，并且相信尼科尔森的慈善精神，因此原谅了对他来说只有表面吸引力的仪式主义。

" [ʃiː; ji] [ˈdiɪnt] [seɪ] [wen] [ʃiː; ji] [wʊd] [biː; bi] [bæk] ?  
" **She didn't say when she would be back ?**  
" 她 没有 说 什么时候 她 会 是 后退 ?  
她说什么时候回来？

" [luːk] [inˈkwaɪəd] .  
" **Luke inquired .**  
" 卢克 询问 .  
卢克问道。

[ʌnˈtɪl] [ðɪs] [ˈmoʊmənt][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [noʊn] [haʊ] [ˈbædli][hiː; hi] [ˈwaːntɪd] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] .  
**Until this moment he had not known how badly he wanted to see her .**  
直到 这 片刻 他 有 不是 已知 如何 糟糕 他 通缉 到 看 她 .  
直到此刻，他才意识到自己有多么渴望见到她。

" [noʊ] , [sɜːr] .  
" **No , sir .**  
" 不 , 先生 .  
“不，先生。”

[baɪ] [ˈdɪnər] - [taɪm] , [aɪ] [ges] .  
**By dinner - time , I guess .**  
经过 晚餐 - 时间 , 我 猜测 .  
我想大概到晚餐时间吧。

[wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [liːv] [ˈeni] [ˈmesɪdʒ] , [ˈmɪstər] . [ˈhjuːbɜː] ? "  
**Would you like to leave any message , Mr . Huber ? "**  
会 你 喜欢 到 离开 任何 信息 , 先生 . 胡贝尔 ? "  
胡贝尔先生，您想留言吗？

" [ˈoʊnli] [ðæt] [ɪf] [ʃiː; ji] [ˈɪznt] [ˈgoʊɪŋ] [aʊt] [ðɪs] [ˈiːvniŋ] , [aɪl] [kɔːl] . "  
" **Only that if she isn't going out this evening , I'll call . "**  
" 仅有的 那 如果 她 不是 去 出去 这 晚上 , 患病的 称呼 . "  
“只是如果她今晚不出门，我会打电话。”

" [ˈveri] [wel] , [sɜːr] .  
" **Very well , sir .**  
" 非常 出色地 , 先生 .  
好的，先生。

" [luːk] [hæd; həd] [ˈhɜːrɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [fɔːrbz] [haʊs] [ɪn][ˈbrʊklɪn; ˈbrʊklən][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [staɪn] [left]  
" **Luke had hurried to the Forbes house in Brooklyn as soon as Stein left**  
" 卢克 有 慌忙 到 这 福布斯 房子 在 布鲁克林 作为 很快 作为 斯坦因 左边  
[hɪm; ɪm] ,  
**him** ;  
他 ,

斯坦离开后，卢克立刻赶到了布鲁克林的福布斯家。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ˈbeti] [wɒz; wəz][ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli][æt; ət] [hoʊm] [frʌm; frəm] [θriː] [ əˈklɒk, əu- ][ɪn]  
**for he knew that Betty was usually at home from three o'clock in**  
为了 他 知道 那 贝蒂 曾是 通常 在 家 从 三 点钟 在  
[ðə; ði] [æftərˈnuːn] [ʌnˈtɪl] [faɪv] ;  
**the afternoon until five ;**  
这 下午 直到 五 ;

因为他知道贝蒂通常下午三点到五点都在家；

[bʌt; bət][ðə; ði] [dʒʌdʒ] [hæd; həd] [kənˈsʊmd] [sʌm; səm] [taɪm] ;  
**but the Judge had consumed some time ;**  
但 这 法官 有 消耗 一些 时间 ;  
但法官已经花费了一些时间；

[ðer; ðær][wʌz; wəz][ə; eɪ] [blɑ:k] [ɪn][ðə; ði] ['sʌbweɪ] [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [blɑ:k] [ɑ:n][ðə; ði] ['sɜ:rfs] - [laɪn][æt; ət]  
**there was a block in the subway and another block on the surface - line at**  
那里 曾是 一个 堵塞 在 这 地铁 和 其他 堵塞 在 这 表面 - 线 在  
[ðə; ði] ['səb,weɪz] [end] :  
**the subway's end :**  
这 地铁的 结尾 :

地铁里有一堵墙，地铁终点站的地面线路上也有一堵墙：

[lu:k] [hæd; həd] [mɪst] ['beti] .  
**Luke had missed Betty .**  
卢克 有 错过 贝蒂 .

卢克很想念贝蒂。

[ðer; ðær][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] [bʌt; bət][tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə] [taʊn] ,  
**There was nothing to be done but to return to town ,**  
那里 曾是 没有什么 到 是 完毕 但 到 返回 到 镇 ,  
除了返回镇上，别无他法。

[wer] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [rɪ'meɪnd] [ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə][bi:; bi][ɪn] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nu:] [frendz]  
**where he should have remained in order to be in touch with the new friends**  
在哪里 他 应该 有 剩余 在 命令 到 是 在 触碰 和 这 新的 朋友们  
[ðæt] [wɜ:r; wər] [ə'naʊnsɪŋ] [hɪm; ɪm][æz; əz][ðer; ðær]['sɜ:rt(ə)n] [tʃæns] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['dɪstrɪkt] -  
**that were announcing him as their certain chance for the district -**  
那 是 宣布 他 作为 他们的 肯定 机会 为了 这 区 -  
[ə'tɜ:rnɪʃp] .  
**attorneyship .**  
律师 .

他本应该留在那里，以便与那些宣称他肯定能当选地方检察官的新朋友们保持联系。

[hi:; hi] [kən'sɪdərd] [hɪm'self] ['redi] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [faɪt] .  
**He considered himself ready for the fight .**  
他 经过考虑的 他自己 准备好 为了 这 斗争 .

他觉得自己已经做好了战斗准备。

[hi:; hi] [nu:] [ðæt] [stɑɪn] , [ɔ:l'doʊ] [tʃekt] [ɪn][ðə; ði] [ɪn'geɪdʒmənt] [æt; ət][ðə; ði] ['θɜ:rti] - [naɪnθ]  
**He knew that Stein , although checked in the engagement at the Thirty - ninth**  
他 知道 那 斯坦因 , 虽然 已检查 在 这 订婚 在 这 三十 - 第九  
[stri:t] [ə'pɑ:rtmənts] ,  
**Street apartments ,**  
街道 公寓 ,

他知道，尽管斯坦已在三十九街的公寓登记赴约，

[wʊd] [nɑ:t][bi:; bi] [dɪ'fi:tɪd] [ænd; ənd] [wʊd] [rɪ'zu:m] [ðə; ði] [ə'fensɪv] [frʌm; frəm][sʌm; səm] [ʌðər]  
**would not be defeated and would resume the offensive from some other**  
会 不是 是 战败 和 会 恢复 这 进攻 从 一些 其他  
[ˈkwɔ:rtər][æt; ət][sʌm; səm]['leɪtər] [deɪt] ;  
**quarter at some later date ;**  
四分之一 在 一些 之后 日期 ;

不会被击败，将来某个时候会从其他地方重新发起进攻；

[bʌt; bət] [lu:k] [lʊkt] [fɔ:r; fər][noʊ] ['sɪriəs] [ɑ:pɪ'leɪʃən] [baɪ] [ði:z] ['si:krət] ['enəmi] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði][end]  
**but Luke looked for no serious oppilation by these secret enemies before the end**  
但 卢克 看起来 为了 不 严肃的 奥皮拉 经过 这些 秘密 敌人 前 这 结尾  
[ʌv; əv][ðə; ði] [mʌnθ] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm][ɪn] [wɪtʃ] [tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə][tɜ:rmz] .  
**of the month that he had given them in which to come to terms .**  
的 这 月 那 他 有 给定 他们 在 哪个 到 来 到 条款 .

但卢克认为，在他给这些秘密敌人设定的达成协议的期限结束之前，他们不会提出任何严重的反对意见。

[hiː; hi] [ʌndər'estimeɪtɪd] , [ɪn] [ɔːrt] , [bəʊθ][ðə; ði] [ˈpəʊər] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌnɪn'kʌmbərd] ['laɪs(ə)ns][ʌv; əv]  
**He underestimated , in short , both the power and the unencumbered license of**  
他 低估 , 在 短的 , 两个都 这 力量 和 这 不受阻碍的 执照 的  
[hɪz; ɪz][foʊz] .  
**his foes .**  
他的 敌人 .

简而言之，他低估了敌人的实力和不受约束的行事自由。

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] ['riːəlaɪz] [ðə; ði][ˈhændɪkæp] [ðæt] [hɪz; ɪz][grænt][ʌv; əv][ə; eɪ] [fɔːr] [wiːks] - ['ɑːrmɪstɪs]  
**He would not realize the handicap that his grant of a four weeks ' armistice**  
他 会 不是 意识到 这 让分 那 他的 授予 的 一个 四 周 - 停战  
[pleɪst] [ɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] [ 'muːvmənts] ,  
**placed on his own movements ,**  
放置 在 他的 自己的 移动 ,  
他不会意识到，他给予的四周停战期会给他的行动带来多大的阻碍。

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [brɪ'liːv] [ðæt] [hɪz; ɪz][æn'tæɡənɪsts] [maɪt] ['vaɪələɪt][ðə; ði] [truːs] ,  
**he would not believe that his antagonists might violate the truce ,**  
他 会 不是 相信 那 他的 反派 可能 违反 这 休战 ,  
他不会相信他的对手会违反停战协议。

[ænd; ənd][hiː; hi][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] ['kredit] [ðəm; ðəm][wɪð; wɪθ][ðə; ði][væst] ['ɪnfluəns] [ænd; ənd] [friː]  
**and he refused to credit them with the vast influence and free**  
和 他 拒绝 到 信用 他们 和 这 广阔的 影响 和 自由的  
['kɑːnfəns] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][æt; ət][ðər; ðər] [kə'mænd] .  
**conscience which were at their command .**  
良心 哪个 是 在 他们的 命令 .  
他拒绝承认他们拥有巨大的影响力和自由的良知。

[ðə; ði]['oʊpən][wɔːr] , [ðə; ði][wɔːr] [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'fɔːməz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pʌblɪk] [sɔː] , [wʌz; wəz] , [haʊ'evər]  
**The open war , the war that the reformers and the public saw , was , however**  
这 打开 战争 , 这 战争 那 这 改革者 和 这 民众 锯 , 曾是 , 然而  
[ 'weɪdʒɪŋ] .  
**, waging ,**  
, 工资 .

然而，改革者和公众所看到的公开战争，那场战争，却正在进行。

[ðə; ði][mjuː'nɪsɪp(ə)l] [rɪ'fɔːrm] [liːg] [hæd; həd]['teɪkən] ['sɪti] ['hedkwɔːrtərz] [ɪn][æn; ən] ['ɑːfɪs] - ['bɪldɪŋ] [ɪn]  
**The Municipal Reform League had taken city headquarters in an office - building in**  
这 市政 改革 联盟 有 已采取 城市 总部 在 一个 办公室 - 建筑 在  
['brɔːdweɪ] [brɪ'loʊ] ['mædɪsn] [skwer] [wiːks] [ə'ɡoʊ] ,  
**Broadway below Madison Square weeks ago ,**  
百老汇 以下 麦迪逊 正方形 周 前 ,  
市政改革联盟几周前就已将总部设在麦迪逊广场下方百老汇的一栋办公楼里。

[brɪ'fɔːr] [ðeɪ] [brɪ'ɡæn][ðər; ðər] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['kændɪdət] .  
**before they began their search for a candidate .**  
前 他们 开始 他们的 搜索 为了 一个 候选人 .  
在他们开始寻找候选人之前。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] [dɪ'vɪʒən(ə)l] ['hedkwɔːrtərz] [wɜːr; wər] ['oʊpənd] [ɪn] ['evri] [wɔːrd][ɪn] [nuː] [jɔːk] ,  
**At that time divisional headquarters were opened in every ward in New York ,**  
在 那 时间 部门 总部 是 打开 在 每一个 病房 在 新的 约克 ,  
当时，纽约市每个区都设立了分区总部。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['remnənts] [ʌv; əv][æn; ən] ['oʊldər] [rɪ'fɔːrm] [ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n] , [left] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [dɪ'fiːt] [ten]  
**and the remnants of an older reform organization , left from a defeat ten**  
和 这 残余物 的 一个 老 改革 组织 , 左边 从 一个 击败 十  
['jɪrz] [oʊld] ,  
**years old ,**  
年 老的 ,  
以及十年前战败后遗留下来的旧改革组织的残余势力。

[wɜːr; wər] [ˈgæðəd] [ænd; ənd] [ˈsiːmentɪd] [ˈfɔːr; fər][ˈprez(ə)nt][ˈjuːz] .  
**were gathered and cemented for present use** .  
是 聚集 和 水泥 为了 展示 使用 .  
收集起来并加固，以备现用。

[ˈnelsn] , [ˈvenəbəl] , [ænd; ənd] [ˈjiː,ets] [wɜːr; wər] [ˈwɜːrkɪŋ] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]  
**Nelson , Venable , and Yeates were working day and night with their**  
纳尔逊 , 维纳布尔 , 和 叶茨 是 在职的 天 和 夜晚 和 他们的  
[ˈleftənənts] ,  
**lieutenants** ,  
中尉 ,

纳尔逊、维纳布尔和耶茨与他们的副手们日夜不停地工作。

[ænd; ənd] [wen] [luːk] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əˈpaːrtmənts] ,  
**and when Luke returned to his apartments** ,  
和 什么时候 卢克 返回 到 他的 公寓 ,  
当卢克回到他的公寓时，

[ðə; ði] [ˈloʊnlinəs] [ðæt] [hiː; hi][wɜːz; wəz] [brɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [fiːl] [brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsʌd(ə)n] [end]  
**the loneliness that he was beginning to feel because of the sudden end**  
这 孤独 那 他 曾是 开始 到 感觉 因为 的 这 突然 结尾  
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈduːtiz] [ˈʌndər] [ˈleɪtən] ,  
**of his duties under Leighton** ,  
的 他的 职责 在下面 莱顿 ,

由于突然结束了在莱顿手下的职责，他开始感到孤独。

[wɜːz; wəz] [ˈbænɪʃt] [baɪ][ðə; ði] [nuːz] [ðæt] [ðə; ði] [liːg] [ˈhedkwɔːrtərz] [hæd; həd] [bɪn] [ˈtelɪfəʊnɪŋ]  
**was banished by the news that the League headquarters had been telephoning**  
曾是 被放逐 经过 这 消息 那 这 联盟 总部 有 到过 电话  
[ˈmædli] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .  
**madly for him** .  
疯狂地 为了 他 .

他得知联盟总部一直在疯狂地打电话寻找他，于是被驱逐了。

[hiː; hi] [bɔːt] [ə; eɪ] [ˈnuːzpeɪpər] [ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [ˈdaʊnˈtaʊn] [ænd; ənd] [dɪˈskʌvəd] [wɒt] [wɜːz; wəz][wʌn]  
**He bought a newspaper on his way downtown and discovered what was one**  
他 买 一个 报纸 在 他的 方式 市中心 和 发现 什么 曾是 一  
[ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [hɪz; ɪz][əˈsəʊsiəts; əˈsəʊʃiəts] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [əˈbaʊt] :  
**of the things that his associates wanted to see him about** :  
的 这 事物 那 他的 同事 通缉 到 看 他 关于 :

他在去市中心的路上买了一份报纸，发现他的同事们想见他的原因之一是什么：

[ˈleɪtən] [hæd; həd] [ˈɪʃuːd] [ə; eɪ] [ˈsteɪtmənt] [ˈseɪɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈfɔːrst] [ˈluːks] [ˌrezɪɡˈneɪʃ(ə)n]  
**Leighton had issued a statement saying that he had forced Luke's resignation**  
莱顿 有 发布 一个 陈述 说 那 他 有 强制 路加的 辞职  
[fɹəm; frəm][ðə; ði] [ˈdɪstrɪkt] - [əˈtɜːniːz] [stɑːf] [brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][ʌv; əv] [ˈluːks] [ˌɪnɪˈfɪʃnsɪ] .  
**from the District - Attorney's staff because of Luke's inefficiency** .  
从 这 区 - 律师 职员 因为 的 路加的 效率低下 .

莱顿曾发表声明称，由于卢克工作效率低下，他迫使卢克从地方检察官办公室辞职。

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [neɪl] [ðæt] [laɪ] [ˈɪmiːdiətli] !  
**" You must nail that lie immediately !**  
" 你 必须 指甲 那 说谎 立即地 !

你必须立刻揭穿那个谎言！

" [kraɪd] [ˈvenəbəl] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [luːk] [ˈentərd] [ðə; ði][ˈɔːfəsəz, ˈɔːfəsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [liːg] .  
**" cried Venable as soon as Luke entered the offices of the League** .  
" 哭 维纳布尔 作为 很快 作为 卢克 进入 这 办公室 的 这 联盟 .  
“卢克一走进联盟办公室，维纳布尔就喊道。”

[ðə; ði][oʊld][mæn][wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [desk] [wɪð; wɪθ] [ˈjiː,erts] [ænd; ənd] [ˈhelsn] [brˈsaɪd] [hɪm; ɪm]  
**The old man was standing at a desk with Yeates and Nelson beside him**  
这 老的 男人 曾是 常设 在 一个 桌子 和 叶茨 和 纳尔逊 旁 他  
.  
:  
.

老人站在桌子旁，叶茨和纳尔逊站在他旁边。

" [waɪ] [dɪd][hiː; hi][ˈfaɪər][juː; jʊ] , [ˈeniweɪ] ? " [æskt] [ˈjiː,erts] .  
**" Why did he fire you , anyway ? " asked Yeates .**  
" 为什么 做过 他 火 你 , 反正 ? " 问 叶茨 .

“他到底为什么要解雇你？”叶茨问道。

" [aɪ] [ˈɔːlweɪz] [θɔːt] [ˈleɪtən] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈræðər] [ˈdiːsnt] [kaɪnd][ʌv; əv] [ˈfeləʊ] . "  
**" I always thought Leighton was a rather decent kind of fellow . "**  
" 我 总是 想法 莱顿 曾是 一个 相当 体面的 种类 的 同伴 . "

“我一直觉得莱顿是个相当不错的人。”

" [ˈdʒeləsi] , " [səˈdʒestɪd] [ˈhelsn] .  
**" Jealousy , " suggested Nelson .**  
" 妒忌 , " 建议 纳尔逊 .

“是嫉妒，”纳尔逊猜测道。

" [hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈfreɪd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .  
**" He was afraid of him .**  
" 他 曾是 害怕的 的 他 .

他很怕他。

" [luːk] [sæt][ɑːn][ə; eɪ] [ˈteɪbl] [ænd; ənd][ˈdæŋɡəld][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [legz] .  
**" Luke sat on a table and dangled his long legs .**  
" 卢克 卫星 在 一个 桌子 和 悬挂着 他的 长的 腿 .

卢克坐在桌子上，晃动着他那双长腿。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [laɪk] [ðə; ði] [nəˈsesəti] [ðæt] [ˈleɪtən] [hæd; həd] [pʊt] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm] .  
**He did not like the necessity that Leighton had put upon him .**  
他 做过 不是 喜欢 这 必要性 那 莱顿 有 放 之上 他 .

他不喜欢莱顿强加给他的这种责任感。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , [hiː; hi] [ˈdɪdnt] [dɪsˈtʃɑːrdʒ] [juː; jʊ][æt; ət][ɔːl] , " [sed] [ˈvenəbəl] .  
**" Of course , he didn't discharge you at all , " said Venable .**  
" 的 课程 , 他 没有 释放 你 在 全部 , " 说 维纳布尔 .

“当然，他根本没有让你出院，”维纳布尔说。

" [wiː; wi][ɔːl] [noʊ] [ðæt] .  
**" We all know that .**  
" 我们 全部 知道 那 .

我们都知道这一点。

[bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv] [kɔːld] [ðə; ði] [kəˈmɪti] [fɔːr; fər][ðə; ði] [deɪ] [ˈæftər][tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] ,  
**But we have called the committee for the day after to - tomorrow ,**  
但 我们 有 称为 这 委员会 为了 这 天 后 到 - 明天 ,

但我们已经通知委员会后天开会。

[ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst] [meɪk] [ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [siː] [ðə; ði] [ˈmætər] [æz; əz][wiː; wi][duː] . "  
**and you must make the public see the matter as we do . "**  
和 你 必须 制作 这 民众 看 这 事情 作为 我们 做 . "

你们必须让公众像我们一样看待这件事。

" [aɪm][nɑːt][soʊ] [ʃɔːr] [ðæt] [hiː; hi] [ˈdɪdnt] [ˈfaɪər][em ˈiː] , " [sed] [luːk] .  
**" I'm not so sure that he didn't fire me , " said Luke .**  
" 我是 不是 所以 当然 那 他 没有 火 我 , " 说 卢克 .

“我不太确定他是不是解雇了我，”卢克说。



[hi:; hi] [tʃoʊz] [tu:; tə][bi:; bi][blaɪnd][tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈhɪrər] - [əˈstɑ:nɪʃmənt] .  
**He chose to be blind to his hearers' astonishment** .  
他 选择 到 是 瞎的 到 他的 听众 - 惊讶 :

他选择对听众的惊讶视而不见。

" [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [reɪs] [tu:; tə] [si:] [ˈweðər] [ˈhi:d] [tʃʌk] [em ˈi:] [ɔ:r][em ˈi:] [hɪm; ɪm] ,  
**It was a race to see whether he'd chuck me or me him** ,  
" 它 曾是 一个 种族 到 看 无论 他会 查克 我 或者 我 他 ,  
“这是一场竞赛，看他到底会甩了我还是我会甩了他。”

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [aɪ ˈti:] [ˈendɪd] [ɪn][ə; eɪ] [ded] - [hi:t] . "  
**and I think it ended in a dead - heat** . "  
和 我 思考 它 结束 在 一个 死的 - 热 . "

我认为最终结果是平局。

" [oʊ] , [kʌm] [ɔ:f] ! " [sed] [ˈji:erts] .  
**Oh , come off ! " said Yeates** .  
" 哦 , 来 离开 ! " 说 叶茨 :

“哦，别这样！”叶茨说道。

[ˈvenəbəl] [stroʊkt] [hɪz; ɪz] [waɪt] [her] .  
**Venable stroked his white hair** .  
维纳布尔 抚摸 他的 白色的 头发 :

维纳布尔抚摸着他白发。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈri:z(ə)n] ? " [hi:; hi] [kəˈmɑ:ndɪd] .  
**But the reason ? " he commanded** .  
" 但 这 原因 ? " 他 命令 :

“但原因是什么？”他厉声问道。

" [ju:; jʊ][mʌst; məst] [ɡɪv] [ðə; ði] [fʊl] [ˈstɔ:ri] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈpʌblɪk] .  
**You must give the full story to the public** .  
" 你 必须 给 这 满的 故事 到 这 民众 :

你必须向公众完整地讲述事情的来龙去脉。

[wi:; wi][stænd][fɔ:r; fər] [ˈæbsəlu:t] [ˈɑ:nəsti] [ɪn][ˈpɑ:lətɪks] ,  
**We stand for absolute honesty in politics** ,  
我们 站立 为了 绝对 诚实 在 政治 ,

我们坚持政治中的绝对诚实，

[ænd; ənd][wi:; wi][kɑ:nt] [brɪˈɡɪn] [wɪð; wɪθ] [ˈeni] [səˈpre(ə)n] [ʌv; əv][fæktz][ɪn] [ˈpʌblɪk] [ˈɑ:fɪs] . "  
**and we can't begin with any suppression of facts in public office** . "  
和 我们 不能 开始 和 任何 抑制 的 事实 在 民众 办公室 . "

我们不能容忍任何公职人员隐瞒事实的行为。

" [wel] , " [sed] [lu:k] , " [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [ɡeɪv] [ˈleɪtən] , [ɪn][ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl] [wei] ,  
**Well , " said Luke , " I think I gave Leighton , in a general way** ,  
" 出色地 , " 说 卢克 , " 我 思考 我 给予 莱顿 , 在 一个 一般的方式 ,

“嗯,”卢克说,“我觉得我总体上给了莱顿.....”

[tu:; tə] [ʌndərˈstænd] [aɪ] [biˈli:vɪd] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈwɪlɪŋ] [tu:; tə][ju:z][ðə; ði] [ˈmʌni] [ˈpaʊər] [ɪn][ˈpɑ:lətɪks] ,  
**to understand I believed he was willing to use the Money Power in politics** ,  
到 理解 我 相信 他 曾是 愿意的 到 使用 这 钱 力量 在 政治 ,

为了理解这一点，我认为他愿意在政治中利用金钱的力量。

[ɪf] [hi:; hi][kʊd; kəd] [ɡet] [aɪ ˈti:] [tu:; tə][ju:z] .  
**if he could get it to use** .  
如果 他 可以 得到 它 到 使用 :

如果他能用上这话。

" [hi:; hi] [smaɪld] [æt; ət][ðəm; ðəm] .  
**He smiled at them** .  
" 他 微笑 在 他们 :

他朝他们笑了笑。

" [dʌz] [saʊnd] [ˈræðər] [veɪg] , [ˈdʌznt] [aɪ ˈti:] ?  
" **Does sound rather vague , doesn't it ?**  
" 做 声音 相当 模糊的 , 不 它 ?

听起来有点含糊不清, 不是吗?

" [ˈnelsn] [pʌft] [aʊt] [hɪz; ɪz] [tʃi:ks] .  
" **Nelson puffed out his cheeks .**  
" 纳尔逊 膨胀的 出去 他的 脸颊 .

纳尔逊鼓起了腮帮子。

" [men] [dəʊnt] [breɪk] [ʌp] [ə; eɪ] [ˈpɑ:rtnərʃɪp] [fɔ:r; fər] [sʌtʃ] [θɪŋz] , " [sed] [hi:; hi] .  
" **Men don't break up a partnership for such things , " said he .**  
" 男人 不 休息 向上 一个 合伙 为了 这样的 事物 , " 说 他 .

他说: “男人不会因为这种事而结束一段感情。”

" [ˈleɪtən] [ænd; ənd] [aɪ] [dɪd] . "  
" **Leighton and I did .** "  
" 莱顿 和 我 做过 . "

“我和莱顿一起做的。”

" [pərˈhæps] [ju:; jʊ] [dɪd] , [bʌt; bət] [ˈpi:p(ə)] [wəʊnt] [θɪŋk] [soʊ] .  
" **Perhaps you did , but people won't think so .**  
" 也许 你 做过 , 但 人们 惯于 思考 所以 .

“也许你确实这么做了, 但人们不会这么认为。”

" [ˈvenəbəl] [kʌt] [ɪn] :  
" **Venable cut in :**  
" 维纳布尔 切 在 :

维纳布尔插话道:

" [wi:; wi] [dəʊnt] [wa:nt] [tu:; tə] [praɪ] [ˈɪntu:][jʊr; jər] [ˈpraɪvət] [əˈferz] , [ænd; ənd] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ,  
" **We don't want to pry into your private affairs , and , of course ,**  
" 我们 不 想 到 撬 进入 你的 私人的 事务 , 和 , 的 课程 ,

“我们不想窥探你的私事, 当然,

[wi:; wi] [dəʊnt] [ɪkˈspekt] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [ˈvaɪələɪt] [ˈeni] [ˈpɜ:rsən(ə)] [ˈkɒnfɪdənsɪz] [ðæt] [ju:; jʊ] [ˈnæt(ə)rəli] [hæd; həd]  
**we don't expect you to violate any personal confidences that you naturally had**  
我们 不 预计 你 到 违反 任何 个人的 秘密 那 你 自然 有  
[wɪð; wɪθ] [ˈmɪstər] . [ˈleɪtən] ;  
**with Mr . Leighton ;**  
和 先生 . 莱顿 ;

我们并不期望你违反你与莱顿先生之间自然而然存在的任何私人秘密;

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [brɔ:d] [ˈsteɪtmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈbeɪsɪk] [fækts] [hæz; həz] [tu:; tə] [goʊ] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈpepərz] [æt; ət]  
**but a broad statement of the basic facts has to go to the papers at**  
但 一个 广阔 陈述 的 这 基本的 事实 有 到 去 到 这 文件 在  
[wʌnz] .  
**once .**  
一次 .

但必须立即向报纸发表一份概括性的基本事实声明。

[ðə; ði] [tʃɑ:rdʒ] [ˈwʊdnt] [bi:; bi] [soʊ] [ˈsɪriəs] [ɪf] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [spəˈsɪfɪk] [ænd; ənd] [ˈvʌlgər] ,  
**The charge wouldn't be so serious if it was specific and vulgar ,**  
这 收费 不会 是 所以 严肃的 如果 它 曾是 具体的 和 庸俗 ,

如果指控内容具体且粗俗, 那就不会那么严重了。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔ:z] [ðen] [ju:; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [noʊ] [ˈtrʌb(ə)] [ɪn] [dɪsˈpru:vɪŋ] [aɪ ˈti:] ; [bʌt; bət] [ˈmɪstər] . [ˈleɪtən]  
**because then you would have no trouble in disproving it ; but Mr . Leighton**  
因为 然后 你 会 有 不 麻烦 在 反驳 它 ; 但 先生 . 莱顿

[ɪz] [ə; eɪ] [ˈθɜ:roʊ] [ˈpɑ:ləˈtɪʃ(ə)n] ;  
**is a thorough politician ;**  
是 一个 彻底 政治家 ;

因为那样你就能毫不费力地反驳它; 但莱顿先生是一位彻头彻尾的政治家;

[hi:; hi] [noʊz] [ðə; ði][ˈvælju:][ʌv; əv] [ˈveɪgnəs] ,  
**he knows the value of vagueness** ,  
他 知道 这 价值 的 模糊性 ,  
他深谙含糊其辞的价值。

[ænd; ənd][hi:; hi] [ˈɡɪvz] [ðə; ði] [ɪmˈpreɪ(ə)n] [ðæt] [hi:; hi][kɒd; kəd] [tel] [ə; ei] [ɡreɪt] [di:l] [ɪf] [hi:; hi] [ˈwɒznt] [soʊ]  
**and he gives the impression that he could tell a great deal if he wasn't so**  
和 他 给予 这 印象 那 他 可以 告诉 一个 伟大的 交易 如果 他 不是 所以  
[mʌt] [ʌv; əv][ə; ei][ˈdʒent(ə)lmən][æz; əz][tu:; tə][wɔ:nt][tu:; tə] [sper] [jɜr; jər] [ˈfi:lɪŋz] .  
**much of a gentleman as to want to spare your feelings** .  
很多 的 一个 绅士 作为 到 想 到 空闲的 你的 情怀 .  
他给人的印象是，如果不是出于绅士风度顾及你的感受，他或许能透露很多信息。

" [lu:k] [ˈsləʊli] [ɡɑ:t] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈteɪbl] .  
" **Luke slowly got down from the table** .  
" 卢克 缓慢地 得到 向下 从 这 桌子 .  
卢克缓缓地从桌边坐了下来。

" [aɪ] [wɪl] [seɪ] [ðɪs] [mʌt] , " [hi:; hi] [rɪˈplaɪd] ; " [aɪ] [wɪl] [ˈænsər] [ˈleɪtən] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈlæŋɡwɪdʒ] :  
" **I will say this much , " he replied ; " I will answer Leighton in his own language** :  
" 我 将要 说 这 很多 , " 他 回复 ; " 我 将要 回答 莱顿 在 他的 自己的 语言 :  
“我就说这么多吧,”他回答说,“我会用莱顿自己的语言来回答他:”

[aɪ] [wɪl] [seɪ] [hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə][ɡet] [hoʊld][ʌv; əv][sʌm; səm] [ˈdɑ:kjuments] [ðæt] [wʊd] [meɪk] [ˈtrʌb(ə)l]  
**I will say he tried to get hold of some documents that would make trouble**  
我 将要 说 他 尝试 到 得到 抓住 的 一些 文件 那 会 制作 麻烦  
[fɔ:r; fər][ə; ei] [ɡru:p] [ʌv; əv] [ʌnˈskru:pjələs] [ænd; ənd] [ɪnfluˈenʃ(ə)l] [men] ,  
**for a group of unscrupulous and influential men** ,  
为了 一个 团体 的 无良的 和 有影响 男人 ,  
我要说的是，他试图获取一些文件，这些文件会给一群不择手段且有权有势的人带来麻烦。

[ænd; ənd][hi:; hi] [ˈwɒznt] [ˈɡoʊɪŋ] [tu:; tə][ju:z] [ðoʊz] [ˈdɑ:kjuments][ɪn] [kɔ:rt] [ɔ:r] [aʊt] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] [tu:; tə][stɔ:p]  
**and he wasn't going to use those documents in court or out of it to stop**  
和 他 不是 去 到 使用 那些 文件 在 法庭 或者 出去 的 它 到 停止  
[ðoʊz] [men] [ɪn][ə; ei] [rɔ:ŋ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈdu:ɪŋ] ,  
**those men in a wrong they were doing** ,  
那些 男人 在 一个 错误的 他们 是 正在做 ,  
他既不会在法庭上，也不会 在法庭外利用这些文件来阻止那些人继续作恶。

[bʌt; bət][ˈoʊnli][æz; əz][ə; ei] [mi:nz] [tu:; tə] [fɔ:rs] [ðem; ðəm][tu:; tə] [ɡɪv] [hɪm; ɪm][ðer; ðər][pəˈlɪtɪk(ə)l] [səˈpɔ:rt] .  
**but only as a means to force them to give him their political support** .  
但 仅有的 作为 一个 方法 到 力量 他们 到 给 他 他们的 政治的 支持 .  
但这只是迫使他们给予他政治支持的手段。

" [ˈvenəbəl] [rɪˈflektɪd] .  
" **Venable reflected** .  
" 维纳布尔 反映 .  
“Venable 反映出来。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ ˈti:] [wʊd] [su:t] [ɪf] [ju:; jʊ] [ˈpʌblɪʃt] [ðæt] , " [hi:; hi] [sed] .  
" **I think it would suit if you published that , " he said** .  
" 我 思考 它 会 套装 如果 你 已发布 那 , " 他 说 .  
“我觉得你发表这篇文章会很合适,”他说。

" [dɪd][hi:; hi][ɡet][ðə; ði][ˈdɑ:kjuments] ? " [æskt] [ˈnelsn] .  
" **Did he get the documents ? " asked Nelson** .  
" 做过 他 得到 这 文件 ? " 问 纳尔逊 .  
“他拿到文件了吗?”纳尔逊问道。

" [noʊ] , " [sed] [lu:k] , " [hi:; hi] [ˈdɪdnt] .  
" **No , " said Luke , " he didn't** .  
" 不 , " 说 卢克 , " 他 没有 .  
“不,”卢克说,“他没有。”

[naʊ] , [send][,em 'i:][ɪn][ə; eɪ] [stə'na:grəfər] , [ænd; ənd] [aɪ] ['dɪkteɪt] [ə; eɪ] ['steɪtmənt] [ə'bi:n] [ðoʊz] [laɪnz]  
**Now , send me in a stenographer , and I'll dictate a statement along those lines**  
现在 , 发送 我 在 一个 速记员 , 和 患病的 听写 一个 陈述 沿着 那些 线条  
.  
" § [tu:'tu:] .  
.  
" § **2** .  
" § **2** .

现在，派个速记员来，我口述一份类似这样的声明。”§2.

[ðə; ði] ['hedkwɔ:rtərz] [ʌ; əv][ðə; ði][mju:'nɪsɪp(ə)] [rɪ'fɔ:rm] [li:g] ['ɑ:kjupaɪd] [ə; eɪ][hæf][ʌ; əv][ðə; ði] ['sekənd]  
**The headquarters of the Municipal Reform League occupied a half of the second**  
这 总部 的 这 市政 改革 联盟 占领 一个 一半 的 这 第二  
[flɔ:r] .  
**floor** .  
地面 .

市政改革联盟的总部占据了二楼的一半。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ək'sesəb(ə)] [baɪ] ['i:ðər] [ðə; ði] [sterz] ,  
**They were accessible by either the stairs ,**  
他们 是 可访问 经过 任何一个 这 楼梯 ,  
可以通过楼梯进入，

[ɔ:r] ['eni] [ʌ; əv][ðə; ði] [θri:] ['elɪvertəz] [ðæt] [ɔ:l] [deɪ] [lɔ:n] [ʃɑ:t] [daʊn] [ænd; ənd] [ʌp] ['næroʊ] [ʃɑ:fts]  
**or any of the three elevators that all day long shot down and up narrow shafts**  
或者 任何 的 这 三 电梯 那 全部 天 长的 射击 向下 和 向上 狭窄的 轴  
[frʌm; frəm][ðə; ði] [ru:f] [tu:; tə][ðə; ði] [hɔ:l] ['oʊpənɪŋ] [ɑ:n] ['brɔ:dweɪ] .  
**from the roof to the hall opening on Broadway .**  
从 这 屋顶 到 这 大厅 开幕 在 百老汇 .

或者乘坐那三部电梯中的任何一部，它们整天都在狭窄的井道上从屋顶直达百老汇大厅的入口。

['entərɪŋ] [ðə; ði][ɔ'fəsəz, 'ɔfəsɪz] , [wʌn] [keɪm] [fɜ:rst][tu:; tə][ə; eɪ] [rɪ'sep(ə)n] - [ru:m] ; [bɪ'jɑ:nd] [ðæt] ,  
**Entering the offices , one came first to a reception - room ; beyond that ,**  
进入 这 办公室 , 一 来了 第一的 到 一个 接待 - 房间 ; 超过 那 ,  
进入办公楼，首先会来到接待室；再往前走，

[wʌn] [pæst] [ə'bi:n] [ðə; ði] [klɪrd] [saɪd][ʌ; əv][ə; eɪ] ['reɪlɪŋ] [ɪn][ðə; ði][lɑ:rdʒ] [ə'pɑ:rtmənt] ,  
**one passed along the cleared side of a railing in the large apartment ,**  
一 通过了 沿着 这 已清除 边 的 一个 栏杆 在 这 大的 公寓 ,  
一人沿着大公寓里空出来的栏杆一侧走过，

[bɪ'hɑɪnd] [wɪtʃ] [sæt][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ʌ; əv] [stə'na:grəfər] [ænd; ənd] ['taɪpraɪtəz] ,  
**behind which sat the company of stenographers and typewriters ,**  
在后面 哪个 卫星 这 公司 的 速记员 和 打字机 ,  
后面坐着一群速记员和打字员。

[ænd; ənd][soʊ] [keɪm] [tu:; tə][ə; eɪ] ['sɪri:z] [ʌ; əv][ɔ'fəsəz, 'ɔfəsɪz][wɪð; wɪθ] [graʊnd] - [glæs] [ dɔ:z ] [ænd; ənd]  
**and so came to a series of offices with ground - glass doors and**  
和 所以 来了 到 一个 系列 的 办公室 和 地面 - 玻璃 门 和  
['wɪndəʊz] ['gɪvɪŋ] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [stri:t] .  
**windows giving upon the street .**  
视窗 给予 之上 这 街道 .

于是，就有了一系列面向街道、装有磨砂玻璃门窗的办公室。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][wʌn][ʌ; əv] [ði:z] [ɔ'fəsəz, 'ɔfəsɪz] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['pɜ:rmənəntli] [ə'saɪnd] [tu:; tə] [lu:k] .  
**It was one of these offices which was permanently assigned to Luke .**  
它 曾是 一 的 这些 办公室 哪个 曾是 永久的 分配 到 卢克 .  
其中一间办公室被永久分配给了卢克。

[hɪr] ,  
**Here ,**  
这里 ,  
这里，

[ˈpeɪsɪŋ] [ðə; ði] [fɪɔːr] [brɪtwiːn] [ðə; ði][roʊl] - [tɑːp] [desk] [æt; ət][wʌn] [saɪd][ænd; ənd][ðə; ði] [smɔːl] [seɪf]  
 **pacing the floor between the roll - top desk at one side and the small safe**  
踱步 这 地面 之间 这 卷 - 顶部 桌子 在 一 边 和 这 小的 安全的  
[fɔːr; fər] [ˈpraɪvət] [ˈpepərz] [ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] ,  
 **for private papers on the other ,**  
为了 私人的 文件 在 这 其他 ,  
她来回踱步，一边是卷帘式办公桌，另一边是存放私人文件的小保险箱。

[luːk] [dɪkˈteɪtɪd] [hɪz; ɪz] [ˈpʌblɪk] [ˈletər] .  
 **Luke dictated his public letter .**  
卢克 口述 他的 民众 信 .  
卢克口述了这封公开信。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [wɜːrd] [aɪ ˈtiː][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] [ðæt] [ɪts] [fæktz] [wʊd] [nɑːt] [saʊnd] [ɪnˈkredəb(ə)l][tuː; tə]  
 **He tried to word it in such a way that its facts would not sound incredible to**  
他 尝试 到 单词 它 在 这样的 一个 方式 那 它是 事实 会 不是 声音 极好的 到  
[ðə; ði] [ʌnɪˈɪnɪʃieɪtɪd] [ˈriːdər] ,  
 **the uninitiated reader ,**  
这 新手 读者 ,  
他尽量用一种委婉的方式表达，使其中的事实对不了解内情的读者来说不会显得难以置信。

[wʊd] [nɑːt] [siːm] [soʊ] [veɪg] [æz; əz][tuː; tə] [ɪkˈsaɪt] [səˈspiʃ(ə)n] ,  
 **would not seem so vague as to excite suspicion ,**  
会 不是 似乎 所以 模糊的 作为 到 激发 怀疑 ,  
不会显得含糊不清，以至于引起怀疑。

[ænd; ənd] [wʊd] [jet] [kənˈveɪ] [tuː; tə] [bəʊθ] [ˈleɪtən] [ænd; ənd] [staɪn] [ðə; ði] [θret] [ʌv; əv] [kəmˈpliːt]  
 **and would yet convey to both Leighton and Stein the threat of complete**  
和 会 然而 传达 到 两个都 莱顿 和 斯坦因 这 威胁 的 完全的  
[pʌblɪˈsæʃi] [tuː; tə] [biː; bi] [fʊlˈfɪld] [ɪf] [ðə; ði] [ˈraɪtər] [wɜːr; wər] [pʊʃt] [tuː] [fɑːr] .  
 **publicity to be fulfilled if the writer were pushed too far .**  
宣传 到 是 已完成 如果 这 作家 是 推动 也 远的 .  
但作者仍会向莱顿和斯坦传达这样的威胁：如果作者被逼得太紧，将会彻底曝光此事。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][hɑːrd][tæsk] , [bʌt; bət] [luːk] , [ˈæftər] [ˈsevrəl] [riːˈvɪzənz] , [wʌz; wəz] [ˈsætɪsfɑɪd] [wɪð; wɪθ]  
 **It was a hard task , but Luke , after several revisions , was satisfied with**  
它 曾是 一个 难的 任务 , 但 卢克 , 后 一些 修订 , 曾是 使满意 和  
[aɪ ˈtiː] .  
 **it** .  
它 :  
这是一项艰巨的任务，但经过多次修改后，卢克对最终成果感到满意。

" [jes] , " [sed] [ˈvenəbəl] , " [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [wɪl] [duː] .  
 **" Yes , " said Venable , " I think that will do .**  
" 是的 , " 说 维纳布尔 , " 我 思考 那 将要 做 :  
“是的,”维纳布尔说,“我想这样就可以了。”

[ðə; ði] [riˈpɔːtəz] [ɑːr; ər] [ˈweɪtɪŋ] [aʊtˈsaɪd] ; [aɪ] [sent] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .  
 **The reporters are waiting outside ; I sent for them .**  
这 记者 是 等待 外部 ; 我 发送 为了 他们 :  
记者们在外面等着呢；我已经派人去叫他们了。

[aɪ][hæv; həv][ˈoʊnli][wʌn] [əˈdɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [səˈdʒest] . "  
 **I have only one addition to suggest . "**  
我 有 仅有的 一 添加 到 建议 : "  
我只有一点补充建议。

" [wɒts] [ðæt] ? " [æskt] [luːk] .  
 **" What's that ? " asked Luke .**  
" 是什么 那 ? " 问 卢克 :  
“那是什么？”卢克问道。

" [juː; jʊ] [di:l] [ɪk'skluːsɪvli] [wið; wɪθ][jʊr; jər][ˌrezɪɡ'neɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [jet] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈɪsjuːɪŋ] [ðɪs]  
" You deal exclusively with your resignation , and yet you are issuing this  
" 你 交易 只 和 你的 辞职 , 和 然而 你 是 发行 这  
[ˈsteɪtmənt] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ˈliːgz] [ˈhedkwɔːrtərz] .  
statement from the League's headquarters .  
陈述 从 这 联盟的 总部 .

“你只处理你的辞职事宜，却在联盟总部发表了这份声明。”

[dəʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæd; həd] [ˈbetər] [seɪ] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈbaʊt] [jʊr; jər] [ˈkændɪdəsɪ] ?  
Don't you think you had better say something about your candidacy ?  
不 你 思考 你 有 更好的 说 某物 关于 你的 候选资格 ?

你不觉得你最好就你的候选资格发表一些看法吗？

" [ˈhædnt] [aɪ] [ˈbetər] [weɪt] [tɪl] [aɪ][get][aɪ ˈtiː] ? "  
" Hadn't I better wait till I get it ? "  
" 之前没有 我 更好的 等待 直到 我 得到 它 ? "

“我难道不应该等到拿到手之后再说吗？”

" [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][aɪ ˈtiː][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ðɪ] [kə'mɪtɪ] [miːts] .  
" You will have it as soon as the committee meets .  
" 你 将要 有 它 作为 很快 作为 这 委员会 满足 .

“委员会开会后，你就会收到。”

[ˈevrɪbɔːdi; ˈevrɪbɒdi] [noʊz] [ðæt] .  
Everybody knows that .  
大家 知道 那 .

人人都知道这一点。

[aɪ][dəʊnt] [prəˈpəʊz] [ðæt] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [ænˈtɪsɪpeɪt] [ɔːl][ðə; ðɪ] [ɡʊd] [pɔɪnts] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈletər] [ʌv; əv]  
I don't propose that you should anticipate all the good points of your letter of  
我 不 提出 那 你 应该 预料 全部 这 好的 积分 的 你的 信 的  
[ək'septəns] ,  
acceptance ,  
验收 ,

我并不是建议你预先想到录取通知书里的所有好处。

[bʌt; bət] [ˈmɪrli] [ðæt] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [steɪt] [wʌt] [juː; jʊ] [wɪl] [stænd][fɔːr; fər] .  
but merely that you should state what you will stand for .  
但 仅仅 那 你 应该 状态 什么 你 将要 站立 为了 .

但你只需要表明你的立场即可。

[juː; jʊ][kʊd; kəd] [seɪ] [ðæt] [jʊr; jər] [neɪm] [hæz; həz] [bɪn] [ˈmenʃ(ə)nd] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [ˌnɒːmɪˈneɪʃn] [ænd; ənd]  
You could say that your name has been mentioned for the nomination and  
你 可以 说 那 你的 姓名 有 到过 提及 为了 这 提名 和  
[ðæt] , [ɪf] [ˈnɒmɪneɪtɪd] ,  
that , if nominated ,  
那 , 如果 提名 ,

你可以说你的名字已被提名，如果获得提名，

[juː; jʊ] [wɪl] [meɪk] [jʊr; jər] [kæm'peɪn] [ɑːn] [sʌtʃ] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ˈɪʃuːz] . "  
you will make your campaign on such and such issues . "  
你 将要 制作 你的 活动 在 这样的 和 这样的 问题 . "

你的竞选活动将围绕某些特定议题展开。

" [ɔːl] [raɪt] .  
" All right .  
" 全部 正确的 .

“好的。

" [luːk] [ˈrʌgd] [hɪz; ɪz] [liːn] [ˈʃəʊldəz] .  
" Luke shrugged his lean shoulders .  
" 卢克 耸了耸肩 他的 倾斜 肩膀 .

卢克耸了耸他那瘦削的肩膀。

[hi:; hi] [tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði] ['weɪtɪŋ] [stə'hɑ:grəfər] .  
**He turned to the waiting stenographer .**  
他 转向 到 这 等待 速记员 .

他转向等候的速记员。

" [teɪk] [ðɪs] , " [hi:; hi] [sed] :  
**" Take this , " he said :**  
" 拿 这 , " 他 说 :

“拿着这个,”他说:

" [ɪn][kən'klu:ʒ(ə)n] ,  
**" In conclusion ,**  
" 在 结论 ,

“综上所述,

[aɪ] [wiʃ] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [maɪ]['ri:s(ə)nt] [ɪk'spiəriəns] [ɪn][ðə; ði] ['sɜ:rvɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [hæz; həz]  
**I wish to say that my recent experience in the service of the city has**  
我 希望 到 说 那 我的 最近的 经验 在 这 服务 的 这 城市 有  
[kən'vɪnst] [em 'i:][ʌv; əv][ðə; ði] ['kraɪɪŋ] [ni:d] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nu:] ['mu:vmənt] [fɔ:r; fər]['sɪvɪk] [ɪm'pru:vmənt] :  
**convinced me of the crying need of a new movement for civic improvement :**  
确信 我 的 这 哭泣 需要 的 一个 新的 移动 为了 公民 改进 :

我想说,我最近在市政府的工作经历让我确信,迫切需要一场新的市政改善运动:

[ə; eɪ][nɑ:n] - ['pɑ:rtəzn] ['mu:vmənt] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][wʌn]['ɑ:bdʒekt][[æɪ; ʌɪ][bi:; bi][ðə; ði][pʃʊrɪfɪ'keɪ](ə)n][ʌv; əv]  
**a non - partisan movement in which the one object shall be the purification of**  
一个 非 - 党派 移动 在 哪个 这 一 目的 将 是 这 纯化 的

[mju:'nɪsɪp(ə)l] ['gʌvənmənt] [ænd; ɐnd][ðə; ði] ['fɪrləs] [əd,mɪnɪ'streɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:] ,  
**municipal government and the fearless administration of the law ,**  
市政 政府 和 这 无畏 行政 的 这 法律 ,

这是一个非党派运动,其唯一目标是净化市政管理,无畏地执行法律。

[ɔ:l][ʌv; əv][ɪts] [sə'pɔ:rtərz] ['wɜ:rkɪŋ] [tə'geðər] [nɑ:t][fɔ:r; fər] ['eni] [mæn][ɔ:r] ['pɑ:rtɪ] ,  
**all of its supporters working together not for any man or party ,**  
全部 的 它是 支持者 在职的 一起 不是 为了 任何 男人 或者 派对 ,

它的所有支持者团结一致,不为任何个人或政党服务。

[bʌt; bət][fɔ:r; fər][ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv] [nu:] [jɔ:k] .  
**but for the good of New York .**  
但 为了 这 好的 的 新的 约克 .

但这一切都是为了纽约的利益。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mu:vmənt] [ɪz] [ðæt] [naʊ] ['stɑ:rtɪd] [baɪ][ðə; ði] [kɑ:nʃi'enʃəs] [men] [hu:] [kəm'pouz] [ðə; ði]  
**Such a movement is that now started by the conscientious men who compose the**  
这样的 一个 移动 是 那 现在 开始 经过 这 尽责的 男人 WHO 撰写 这  
[mju:'nɪsɪp(ə)l] [rɪ'fɔ:rm] [li:g] .  
**Municipal Reform League .**  
市政 改革 联盟 .

这样的运动现在正是由组成市政改革联盟的那些有良知的男人们发起的。

" [maɪ] [neɪm] [hæz; həz] [bɪn] ['menʃ(ə)nd] [æz; əz][ə; eɪ] ['kændɪdət] [fɔ:r; fər] ['ɑ:fɪs] [ɑ:n][ðə; ði] ['tɪkɪt] [ʌv; əv]  
**" My name has been mentioned as a candidate for office on the ticket of**  
" 我的 姓名 有 到过 提及 作为 一个 候选人 为了 办公室 在 这 票 的  
[ðɪs] [li:g] ,  
**this league ,**  
这 联盟 ,

“我的名字曾被列入该联盟的候选人名单中, 作为竞选公职的候选人之一。”

[ænd; ənd][aɪ][æɪ; ʒəl] [fi:l] [ɑ:nərd] , [ɪn'di:d] , [ɪf] [aɪ] [rɪ'si:v] [maɪ] [nɑ:mɪ'neɪʃn] [ʌndə] [sʌtʃ] ['hæpi]  
**and I shall feel honored , indeed , if I receive my nomination under such happy**  
和 我 将 感觉 荣幸 , 的确 , 如果 我 收到 我的 提名 在下面 这样的 快乐的  
[ɔ:spɪsɪz] .  
**auspices** .  
庇护 :

如果我能在如此令人欣喜的形势下获得提名，我将感到无比荣幸。

[ɪn] [ðæt] [ɪ'vent] ,  
**In that event ,**  
在 那 事件 ,

在这种情况下，

[aɪ][æɪ; ʒəl][goʊ] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][fræŋk] [ə'pi:l] [tu:; tə][ðem; ðəm][tu:; tə] [draɪv] [ðə; ði]  
**I shall go before the people with a frank appeal to them to drive the**  
我 将 去 前 这 人们 和 一个 坦率 上诉 到 他们 到 驾驶 这  
[ˈmʌni] - [ˈtʃeɪndʒə] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈtemp(ə)l][ʌv; əv] [ˈdʒʌstɪs] ,  
**money - changers out of the Temple of Justice ,**  
钱 - 换位器 出去 的 这 寺庙 的 正义 ,

我将坦诚地向人民发出呼吁，要求他们将兑换银钱的人赶出正义殿堂。

[ðə; ði] ['græftərz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [pə'li:s] - [fɔ:rs] , [vaɪs][ænd; ənd] [kraɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [stri:ts] ;  
**the grafters out of the police - force , vice and crime from the streets ;**  
这 嫁接者 出去 的 这 警察 - 力量 , 副 和 犯罪 从 这 街道 ;  
[ænd; ənd] , [ɪf] [ɪ'lektɪd] ,  
**and , if elected ,**  
和 , 如果 当选 ,

将贪污腐败分子从警队中清除，将罪恶和犯罪从街头根除；而且，如果当选，

[aɪ][ʃʊd; ʒəd] [ə'tempt] [tu:; tə][du:] [ði:z] [θɪŋz] ,  
**I should attempt to do these things ,**  
我 应该 试图 到 做 这些 事物 ,

我应该尝试去做这些事。

[æz; əz][ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [hu:] [pleɪst] [em 'i:][ɪn] ['paʊə] , [wɪð; wɪθ]['feɪvə][tu:; tə][noʊ] ['pɜ:sənz]  
**as the will of the people who placed me in power , with favor to no persons**  
作为 这 将要 的 这 人们 WHO 放置 我 在 力量 , 和 偏爱 到 不 人  
,  
:  
,

我秉承人民的意愿，不偏袒任何人，将权力赋予我。

[ɔ:r][kɑ:mbɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['pɜ:sənz] , [ɪn] ['greɪtə] [nu:] [jɔ:k] .  
**or combination of persons , in Greater New York .**  
或者 组合 的 人 , 在 更大的 新的 约克 :

或大纽约地区的多人组合。

[bʌt; bət] ['weðə] [aɪ][eɪ 'em] ['nɒmɪneɪtɪd] [ɔ:r][nɑ:t] ,  
**But whether I am nominated or not ,**  
但 无论 我 是 提名 或者 不是 ,

但无论我是否获得提名，

[aɪ][æɪ; ʒəl] [teɪk] [maɪ] [koʊt] [ɔ:f] [ænd; ənd][roʊl] [ʌp] [maɪ] [sli:vz] [ænd; ənd][goʊ][tu:; tə] [wɜ:rk] [fɔ:r; fər][ðə; ði]  
**I shall take my coat off and roll up my sleeves and go to work for the**  
我 将 拿 我的 外套 离开 和 卷 向上 我的 袖子 和 去 到 工作 为了 这  
[mju:'nɪsɪp(ə)l] [rɪ'fɔ:rm] [li:g] [æz; əz][fɔ:r; fər][ðə; ði]['oʊnli]['prez(ə)nt][hoʊp] [ʌv; əv] [ðɪs] ['sɪti:z] ['mɔ:rəl]  
**Municipal Reform League as for the only present hope of this city's moral**  
市政 改革 联盟 作为 为了 这 仅有的 展示 希望 的 这 城市的 道德  
[rɪdʒenə'reɪʃn] .  
**regeneration** .  
再生 :

我将脱下外套，卷起袖子，去为市政改革联盟工作，因为这才是这座城市道德复兴的唯一希望。



" [lu:k] [tɜ:rnd] [tu:; tə] ['venəbəl] .  
" **Luke turned to Venable** .  
" 卢克 转向 到 维纳布尔 .

卢克转向维纳布尔。

" ['haʊz] [ðæt] ? " [hi:; hi] [in'kwaiəd] .  
" **How's that ?** " **he inquired** .  
" 怎么样 那 ? " 他 询问 .

“怎么样？”他问道。

['venəbəl] [ə'gri:d] [ðæt] [aɪ 'ti:] [ɔ:t] [tu:; tə][du:] .  
**Venable agreed that it ought to do** .  
维纳布尔 同意 那 它 应该 到 做 .

维纳布尔同意应该这样做。

" [aɪ] [θɪŋk] [its] ['stɑ:dʒi] [ɪ'nʌf] , " [sed] [lu:k] .  
" **I think it's stodgy enough** , " **said Luke** .  
" 我 思考 它是 古板 足够的 , " 说 卢克 .

“我觉得它已经够沉闷了,”卢克说。

['venəbəl] ['vɪzəbli] [wɪnst] , [bʌt; bət] [pæst] [ðə; ði] ['kɑ:ment] [baɪ] .  
**Venable visibly winced** , **but passed the comment by** .  
维纳布尔 明显地 畏缩 , 但 通过了 这 评论 经过 .

维纳布尔明显地皱了皱眉，但还是没有理会这番话。

" [aɪ][eɪ 'em][nɑ:t] [kwɔɪt] [ʃʊr] , " [hi:; hi] [sed] ,  
" **I am not quite sure** , " **he said** ,  
" 我 是 不是 相当 当然 , " 他 说 ,

“我不太确定,”他说。

" [ə'baʊt] [ðæt] [ɪk'spreʃ(ə)n] [kən'sɜ:rnɪŋ] ['teɪkɪŋ] [ɔ:f] [jʊr; jər] [koʊt] [ænd; ənd][soʊ][ɑ:n] .  
" **about that expression concerning taking off your coat and so on** .  
" 关于 那 表达 有关 采取 离开 你的 外套 和 所以 在 .

“关于脱外套之类的表达方式。

['aʊər; ɑ:r][fɜ:rst] [ə'pi:l] [hæz; həz][tu:; tə][bi:; bi] [meɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['kʌltɪveɪtɪd] ['voʊtɜ-z] , [ju:; jʊ] [si:] ,  
**Our first appeal has to be made to the cultivated voters** , **you see** ,  
我们的 第一的 上诉 有 到 是 制成 到 这 栽培 选民 , 你 看 ,

我们首先要争取的是那些有教养的选民，你看。

[ænd; ənd][wi:; wi][dəʊnt][wɑ:nt][tu:; tə] [saʊnd] [tu:] — [wel] , [tu:] [ægrɪ'kʌltʃərəl] .  
**and we don't want to sound too — well , too agricultural** .  
和 我们 不 想 到 声音 也 — 出色地 , 也 农业 .

我们不想听起来太——嗯，太像农民。

" [lu:k] [smaɪld] [hɪz; ɪz] ['wɪri] [smaɪl] .  
" **Luke smiled his weary smile** .  
" 卢克 微笑 他的 厌倦 微笑 .

卢克露出了他疲惫的笑容。

[noʊ] [daʊt] ['venəbəl] [wʌz; wəz] [raɪt] .  
**No doubt Venable was right** .  
不 怀疑 维纳布尔 曾是 正确的 .

毫无疑问，维纳布尔是对的。

" [tʃeɪndʒ] [ðæt] , " [sed] [lu:k] [tu:; tə][ðə; ði] [stə'nɑ:grəfər] — " [tʃeɪndʒ] [aɪ 'ti:][tu:; tə] :  
" **Change that** , " **said Luke to the stenographer — " change it to** :  
" 改变 那 , " 说 卢克 到 这 速记员 — " 改变 它 到 :

“改一下,”卢克对速记员说,“改成:

- [aɪ][æɫ; ʃəl][pʊt][ɑ:n][maɪ][ˈɑ:rmər][ænd; ənd] [teɪk] [ʌp][maɪ] ['brɔ:dsɔ:rd] [tu:; tə][gʊv][ˈɪntu:] [ðɪs] [ˈbæt(ə)l] . - "  
' **I shall put on my armor and take up my broadsword to go into this battle .** ' "  
- 我 将 放 在 我的 盔甲 和 拿 向上 我的 阔剑 到 去 进入 这 战斗 . - "  
s [θri:] .  
**s 3 .**  
s 3 .

“我将穿上盔甲，拿起阔剑，投入这场战斗。”s3.

" [mɪs] [fɔ:rbz] [gɑ:t] [bæk] ?  
" **Miss Forbes got back ?**  
" 错过 福布斯 得到 后退 ?

“福布斯小姐回来了吗？”

" [lu:k] [æskt] [ðæt] [ˈi:vniŋ] [wen] [hi:; hi] [ə'gen] [ræŋ] [ðə; ði] [bel] [æt; ət][ðə; ði] [fɔ:rbz] [haʊs] .  
" **Luke asked that evening when he again rang the bell at the Forbes house .**  
" 卢克 问 那 晚上 什么时候 他 再次 响铃 这 钟 在 这 福布斯 房子 .

“那天晚上，卢克再次按响福布斯家的门铃时问道。

" [jes] , [sɜ:r] , " [sed] [ðə; ði][ˈsɜ:rvənt] , " [ʃi:z] [ɪn][ðə; ði][ˈpɑ:rlər] .  
" **Yes , sir , " said the servant , " she's in the parlor .**  
" 是的 , 先生 , " 说 这 仆人 , " 她是在 这 客厅 .

“是的，先生，”仆人说，“她在客厅里。”

[ˈmɪstər] . [fɔ:rbz] [ɪz][ɪn][ðə; ði][ˈlaɪbrəri] .  
**Mr . Forbes is in the library .**  
先生 . 福布斯 是在 这 图书馆 .

福布斯先生在图书馆。

[ʃæl; ʃəl][aɪ] — — "  
**Shall I — —**  
将 我 — — "

我该——”

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən] [meɪk] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ˈoʊnli] [mɪs] [fɔ:rbz] — [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [waɪl] , " [lu:k]  
" **I think I can make out with only Miss Forbes — for a while , " Luke**  
" 我 思考 我 能 制作 出去 和 仅有的 错过 福布斯 — 为了 一个 尽管 , " 卢克  
[ɪntə'rʌptɪd] .  
**interrupted .**  
中断 .

“我觉得我只能和福布斯小姐亲热一阵子，”卢克打断道。

[hi:; hi] [ˈstɑ:rtɪd] [tu:; tə] [wɔ:k] [pæst][ðə; ði] [ˈsɜ:rvənt] .  
**He started to walk past the servant .**  
他 开始 到 走 过去的 这 仆人 .

他开始从仆人身边走过。

" [ˈmɪstər] . [ˈnɪkəlsən] [ɪz][ðər; ðər] , [tu:] , " [ðə; ði] [ˈkerf(ə)l] [ˈsɜ:rvənt] [wɔ:rnd] [hɪm; ɪm] .  
" **Mr . Nicholson is there , too , " the careful servant warned him .**  
" 先生 . 尼科尔森 是 那里 , 也 , " 这 小心 仆人 警告 他 .

“尼科尔森先生也在那里，”细心的仆人提醒他。

" [hi:; hi] [steɪd] [tu:; tə] [ˈdɪnər] . "  
" **He stayed to dinner .** "  
" 他 入住 到 晚餐 . "

他留下来吃了晚饭。

" [oʊ] , [ðæts] [gʊd] , " [sed] [lu:k] .  
" **Oh , that's good , " said Luke .**  
" 哦 , 那就是 好的 , " 说 卢克 .

“哦，那很好，”卢克说。

" [wel] , [aɪ] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] .  
" **Well , I'll be glad to see him .**  
" 出色地 , 患病的 是 高兴的 到 看 他 .

“嗯，我很高兴见到他。”

" [bʌt; bət][hɪz; ɪz][toʊn] [wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] [ɪnθuːzɪ'æstɪk] [æz; əz][aɪ'tiː][hæd; həd] [bɪn] ,  
" **But his tone was not so enthusiastic as it had been ,**  
" 但 他的 语气 曾是 不是 所以 热情的 作为 它 有 到过 ,  
但他语气不如之前那么热情了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][step] ['hezɪteɪtɪd; 'hezətɪtɪd][hæf] - [wei] [tuː; tə][ðə; ði]'pɑːrlər] [dɔːr] .  
**and his step hesitated half - way to the parlor door .**  
和 他的 步 犹豫了一下 一半 - 方式 到 这 客厅 门 .  
他走到客厅门口一半时，脚步犹豫了一下。

[ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz]['oʊpən] .  
**The door was open .**  
这 门 曾是 打开 .

门是开着的。

[θruː] [aɪ'tiː] ['beti] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [θruː] [aɪ'tiː][iː; ji] [naʊ] ['hɜːrɪd] ['ɪntuː][ðə; ði][hɔːl]  
**Through it Betty heard him , and through it she now hurried into the hall**  
通过 它 贝蒂 听到 他 , 和 通过 它 她 现在 慌忙 进入 这 大厅  
[tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] ,  
**to meet him ,**  
到 见面 他 ,

贝蒂透过电话听到了他的声音，她立刻透过电话匆匆走进大厅去迎接他。

[hɜːr; hər][hændz] [aʊt'stretʃt] .  
**her hands outstretched .**  
她 双手 伸展 .

她伸出了双手。

" [haʊ] ['splendɪd] [ʌv; əv][juː; jʊ] !  
" **How splendid of you !**  
" 如何 灿烂 的 你 !

你真棒！

" [iː; ji][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] .  
" **she was saying .**  
" 她 曾是 说 .

她当时是这么说的。

" [wiːv] [dʒʌst] [bɪn] ['riːdɪŋ] [jɔː; jər] ['letər] [ɪn][ðə; ði]'peɪpər] , [ðə; ði]'pepərz] [ɑːr; ər] [fʊl] [ʌv; əv][juː; jʊ] ,  
" **We've just been reading your letter in the paper , The papers are full of you ,**  
" 我们已经 只是 到过 阅读 你的 信 在 这 纸 , 这 文件 是 满的 的 你 ,  
“我们刚刚在报纸上读了你的来信，报纸上到处都是你的消息。”

[ænd; ənd][juː; jʊ][dəʊnt] [noʊ] [haʊ] [praʊd] [wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə] [noʊ] [juː; jʊ] ,  
**and you don't know how proud we are to know you ,**  
和 你 不 知道 如何 自豪的 我们 是 到 知道 你 ,  
你不知道我们有多以认识你为荣。

[ænd; ənd] [haʊ] [praʊd] [ðæt] [juː; jʊ] [kʌm] [hɪr] [tuː; tə] [siː] [juː'es][æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['bɪzi] [taɪm] .  
**and how proud that you come here to see us at such a busy time .**  
和 如何 自豪的 那 你 来 这里 到 看 我们 在 这样的 一个 忙碌的 时间 .  
在如此繁忙的时候，您还能抽出时间来探望我们，我们感到非常荣幸。

" [hɜːr; hər] [tʃiːks] [wɜːr; wər] [flʌʃt] , [hɜːr; hər] [braʊn] [aɪz] [ʃoʊn] .  
" **Her cheeks were flushed , her brown eyes shone .**  
" 她 脸颊 是 酡 , 她 棕色的 眼睛 闪耀 .

她双颊绯红，棕色的眼睛闪闪发光。

[lu:k] ['nɒʊtɪd][ə; eɪ] ['lɪt(ə)l][kɜ:rl] [ðæt] ['ɪskeɪpt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [mæs] [ʌv; əv][ˈɡoʊldən] [her] ;  
**Luke noted a little curl that escaped from the mass of golden hair ,**  
卢克 著名的 一个 小的 卷曲 那 逃脱 从 这 大量的 的 金的 头发 ;  
      卢克注意到有一缕细小的卷发从那一头金发中散落出来，

[soʊ] [laɪk] [ə; eɪ] ['seɪnts] ['ɡlɔ:ri] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [hed] , [ænd; ənd] [si:md] [tu:; tə] [kə'res] [wʌn][ˈkɔ:rəl] [ɪr] .  
**so like a saint's glory to her head , and seemed to caress one coral ear .**  
所以 喜欢 一个 圣徒 荣耀 到 她 头 , 和 似乎 到 抚摸 一 珊瑚 耳朵 .  
      就像圣人的荣光照耀着她的头，仿佛在轻抚她珊瑚般的耳朵。

" [ɪts] [ɔ:l] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][maɪ] [ɡʊd] [lʌk] ,  
**" It's all nothing but my good luck ,**  
" 它是 全部 没有什么 但 我的 好的 运气 ;  
      “这一切都只是我的好运而已。”

" [hi:; hi] [sed] [æz; əz][hi:; hi] [tʊk] [bəʊθ][hɜ:r; hər][hændz][ɪn][hɪz; ɪz][ænd; ənd] [θɔ:t] [nɑ:t][hæf][soʊ] [mʌt]  
**" he said as he took both her hands in his and thought not half so much**  
" 他 说 作为 他 采取 两个都 她 双手 在 他的 和 想法 不是 一半 所以 很多  
[ʌv; əv][hɜ:r; hər][wɜ:rdz] [æz; əz][ʌv; əv][ðə; ði] ['wʊmən] [ðæt] ['lʌtəd] [ðem; ðəm] .  
**of her words as of the woman that uttered them .**  
的 她 字 作为 的 这 女士 那 说出 他们 ;  
      “他握住她的双手说道，与其说是重视她的话，不如说是重视说出这些话的女人。”

" [bʌt; bət][aɪ] [ˈdɪdnt] [ɪk'spekt][jʊr; jər] ['fɑ:ðə-z] [ə'pru:v(ə)l] . "  
**" But I didn't expect your father's approval . "**  
" 但 我 没有 预计 你的 父亲的 赞同 . "  
      但我没想到会得到你父亲的认可。

" [ju:; jʊ][hæv; həv][aɪ 'ti:] , ['eniweɪ] , " [ʃi:; ʃi] [ə'ʃʊrd] [hɪm; ɪm] .  
**" You have it , anyway , " she assured him .**  
" 你 有 它 , 反正 , " 她 保证 他 .  
      “反正你已经有了，”她向他保证道。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] , ['hi:z][ə; eɪ] [prə'ɡresɪv] ,  
**" Of course , he's a Progressive ,**  
" 的 课程 , 他是 一个 进步 ,  
      “他当然是进步派人士，

[ænd; ənd][hi:; hi] [θɪŋks] [ju:; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] ['betər] [tu:; tə] [kʌm] [ˈɪntu:][hɪz; ɪz][ˈpɑ:rti] ;  
**and he thinks you would have done better to come into his party ;**  
和 他 思考 你 会 有 完毕 更好的 到 来 进入 他的 派对 ;  
      他认为你加入他的政党会更好；

[bʌt; bət][hi:; hi] [dʌz] [əd'maɪər][jʊr; jər] ['kɜ:ɾɪdʒ] , [ænd; ənd][soʊ] [dʌz] ['mɪstər] . ['nɪkəlsən] . "  
**but he does admire your courage , and so does Mr . Nicholson . "**  
但 他 做 钦佩 你的 勇气 , 和 所以 做 先生 . 尼科尔森 . "  
      但他很钦佩你的勇气，尼科尔森先生也一样。

" [dʌz] [hi:; hi] ? " [sed] [lu:k] ['draɪlɪ] .  
**" Does he ? " said Luke dryly .**  
" 做 他 ? " 说 卢克 干巴巴地 .  
      “是吗？”卢克冷冷地问道。

" [aɪ] [hoʊp] [nɑ:t] : [aɪ 'ti:] [maɪ] [ɡoʊ][tu:; tə][maɪ] [hed] .  
**" I hope not : it might go to my head .**  
" 我 希望 不是 : 它 可能 去 到 我的 头 .  
      “我希望不会：这可能会让我骄傲自满。”

" [hi:; hi] [rɪ'membəɹ] [ðæt] [ˈnɪkəlsən] [bɪˈli:vð] [ɪn] [ˈselɪbəsi] [fɔ:ɹ; fəɹ][ðə; ði][ˈklɜ:rdʒi] , [ænd; ənd][hi:; hi]  
" **He remembered that Nicholson believed in celibacy for the clergy , and he**  
" 他 记得 那 尼科尔森 相信 在 独身 为了 这 牧师 , 和 他  
[wʌz; wəz][glæd][ʌv; əv][aɪ ˈti:] .  
**was glad of it** .  
曾是 高兴的 的 它 :

“他记得尼科尔森信奉神职人员独身，他对此感到高兴。”

[ðə; ði] [jʌŋ] [pri:st] [roʊz][æz; əz][hɪz; ɪz][ˈhoʊstəs][ænd; ənd][hɜ:ɹ; həɹ] [nu:] [gest] [keɪm] [ˈɪntu:] [ðə; ði]  
**The young priest rose as his hostess and her new guest came into the**  
这 年轻的 牧师 玫瑰 作为 他的 女主人 和 她 新的 客人 来了 进入 这  
[eɪˈti:n] - [ˈsɪkstɪ][ˈpɑ:rlər] .  
**Eighteen - Sixty parlor** .  
十八 - 六十 客厅 :

年轻的牧师起身，他的女主人和她的新客人走进了1860年的客厅。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈhænsəm] [mæn][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜ:ɹ; wəɹ][ˈkaɪndli] ,  
**He was a handsome man and his eyes were kindly ,**  
他 曾是 一个 英俊的 男人 和 他的 眼睛 是 亲切地 ,  
[ˈkæɪndli] .  
他相貌英俊，眼神和善。

[jet] [hi:; hi][hæd; həd][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][æn; ən] [əˈsetɪk] .  
**yet he had the face of an ascetic** .  
然而 他 有 这 脸 的 一个 苦行僧 :  
[ˈkæɪndli] .  
但他却长着一张苦行僧般的脸。

" [mɪs] [fɔ:rbz] [ɪz] [raɪt] , " [hi:; hi] [sed] .  
" **Miss Forbes is right , " he said** .  
" 错过 福布斯 是 正确的 , " 他 说 :  
[ˈkæɪndli] .  
“福布斯小姐说得对,”他说。

" [nu:] [jɔ:k] [ni:dz] [men][wɪð; wɪθ] [haɪ] [kənˈvɪkʃənz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkɜ:ɹɪdʒ] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] . "  
" **New York needs men with high convictions and the courage of them** . "  
" 新的 约克 需求 男人 和 高的 定罪 和 这 勇气 的 他们 : "   
[ˈkæɪndli] .  
“纽约需要有坚定信念和勇气的人。”

" [soʊ] [dʌz] [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] , " [rɪˈplaɪd] [lu:k] [ˈhɑ:rtɪli] — " [ænd; ənd][fɪ:; fɪ][ɪz] [ˈgetɪŋ] [ðəm; ðəm] [naʊ] .  
" **So does the Church , " replied Luke heartily — " and she is getting them now** .  
" 所以 做 这 教会 , " 回复 卢克 衷心地 — " 和 她 是 获得 他们 现在 :  
[ˈkæɪndli] .  
“教会也是如此,”路加热情地回答说, “而且她现在正在得到他们。”

" [ðeɪ] [sæt] [daʊn] .  
" **They sat down** .  
" 他们 卫星 向下 :  
[ˈkæɪndli] .  
他们坐了下来。

" [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] , " [sed] [ˈnɪkəlsən] , " [hæz; həz] [ˈɔ:lweɪz] [hæd; həd][ðəm; ðəm] .  
" **The Church , " said Nicholson , " has always had them** .  
" 这 教会 , " 说 尼科尔森 , " 有 总是 有 他们 :  
[ˈkæɪndli] .  
尼科尔森说: “教会一直都有他们。”

[wʌt] [fɪ:; fɪ] [lækt] [wʌz; wəz][ðə; ði][si: ˈoʊ - [ɑ:pəˈreɪ(ə)n][ʌv; əv] [sʌtʃ] [men][ɪn][ðə; ði][ˈpræktɪk(ə)l][wɜ:ɹld] .  
**What she lacked was the co - operation of such men in the practical world** .  
什么 她 缺乏 曾是 这 合作 - 手术 的 这样的 男人 在 这 实际的 世界 :  
[ˈkæɪndli] .  
她在现实世界中所缺乏的是这类男人的合作。

[ɪf] [ɔ:l] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [ˌmɪljəˈneəz] [wɜ:ɹ; wəɹ][laɪk] [sʌm; səm] [fju:] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] , [ˈaʊər; ɑ:r][wɜ:ɹk] [wʊd]  
**If all of our millionaires were like some few of them , our work would**  
如果全部 的 我们的 百万富翁 是 喜欢 一些 很少 的 他们 , 我们的 工作 会  
[bi:; bi] [ˈi:zi] ;  
**be easy** ;  
是 简单的 ;

如果所有的百万富翁都像他们中的少数人一样，我们的工作就容易多了；

[bʌt; bət] [naʊ] [wiː; wi] ['skersli] [noʊ] [wɪtʃ] [ɪz] [mɔːr] ['deɪndʒərəs] : [ðə; ði] ['iːv(ə)l] ['taɪrənt] [ɔːr] [ðə; ði] ['iːv(ə)l]  
**but now we scarcely know which is more dangerous : the evil tyrant or the evil**  
但 现在 我们 几乎 知道 哪个 是 更多的 危险的 : 这 邪恶的 暴君 或者 这 邪恶的  
[ˈdeməɡɑːɡ]  
**demagogue** .  
煽动者 .

但现在我们几乎不知道哪个更危险：邪恶的暴君还是邪恶的煽动者。

" [hiː; hi] [tɔːkt] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [taɪm] [ɪn] [ðɪs] [streɪn] , [nɑːt] [tuː; tə] ['wɪrɪnəs] ,  
" **He talked for some time in this strain , not to weariness** ,  
" 他 谈话 为了 一些 时间 在 这 拉紧 , 不是 到 疲劳 ,  
他用这种语气说了很久，但并不感到疲倦。

[bʌt; bət] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [kəm'pliːtnəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['zelət] .  
**but with the completeness of the zealot** .  
但 和 这 完整性 的 这 狂热者 .  
但又像狂热分子那样彻底。

['nɪkəlsən] [rɪ'ɡɑːrdɪd] [welθ] [æz; əz] [ə; eɪ] ['seɪkrɪd] [trʌst] ,  
**Nicholson regarded wealth as a sacred trust** ,  
尼科尔森 认为 财富 作为 一个 神圣 相信 ,  
尼科尔森将财富视为神圣的信托，

[ə; eɪ] [ɡɪft] [frʌm; frəm] [ɡɑːd] ['ɡɪv(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɡreɪt] ['ɪntələkt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] ['oʊnli] [ðæt] [aɪ 'tiː]  
**a gift from God given to the great intellects of the world only that it**  
一个 礼物 从 上帝 给定 到 这 伟大的 知识分子 的 这 世界 仅有的 那 它  
[maɪt] [biː; bi] [əd'mɪnɪstəd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lesər] [ʌv; əv] ['ɡɑːdʒ] ['kriːtʃərz] .  
**might be administered for the benefit of the lesser of God's creatures** .  
可能 是 管理 为了 这 益处 的 这 较少 的 神的 生物 .

这是上帝赐予世间伟大智慧者的礼物，其目的只是为了造福上帝创造的那些地位较低的生灵。

[hiː; hi] ['men](ə)nd] [noʊ] [spə'sɪfɪk] ['ɪnstəns] ,  
**He mentioned no specific instance** ,  
他 提及 不 具体的 实例 ,  
他没有提及具体事例。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [sɔː] [ɪn] ['meni] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌntriːz] [rɪtʃ] [men] [soʊlz] [ðæt] [wɜːr; wər] [ 'pruːvɪŋ ] ['wɜːrðɪ]  
**but he saw in many of the country's rich men souls that were proving worthy**  
但 他 锯 在 许多 的 这 该国的 富有的 男人 灵魂 那 是 证明 值得  
[ʌv; əv] [ðər; ðər] [trʌst] [ænd; ənd] ['ʌðər] [ðæt] [wɜːr; wər] ['juːzɪŋ] [ðər; ðər] ['mʌni] ['selfɪli] [ænd; ənd] ['iːv(ə)n]  
**of their trust and others that were using their money selfishly and even**  
的 他们的 相信 和 其他的 那 是 使用 他们的 钱 自私地 和 甚至  
['kruːəli] .  
**cruelly** .  
残酷地 .

但他看到，这个国家的许多富人中，有些人的灵魂值得信赖，而有些人则自私甚至残忍地使用金钱。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] ['fɔːrmər] [hiː; hi] [hæd; həd] [ðə; ði] [haɪɪst; 'haɪəst] [rɪ'ɡɑːrd] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['lætər] [ðə; ði] [sə'vɪrəst]  
**For the former he had the highest regard , for the latter the severest**  
为了 这 以前的 他 有 这 最高 看待 , 为了 这 后者 这 最严重  
[kɑːndem'neɪʃn] ;  
**condemnation** ;  
谴责 ;

他对前者给予了最高的敬意，对后者则予以了最严厉的谴责；

[ðə; ði] ['spɪrɪtʃuəl] [ænd; ənd] ['fɪzɪk(ə)l] ['welfer] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pʊr] [hiː; hi] [kən'sɪdərd] [æz; əz] [ðə; ði] [ɪ'speʃl]  
**the spiritual and physical welfare of the poor he considered as the especial**  
这 精神 和 身体的 福利 的 这 贫穷的 他 经过考虑的 作为 这 特别的  
[ker] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mɔːr] ['fɔːrtʃənət] ,  
**care of the more fortunate** ,  
关心 的 这 更多的 幸运 ,

他认为，穷人的精神和物质福祉是较幸运者应该特别关怀的对象。

[ænd; ənd] [ˈtʃærəti] [wʌz; wəz][nɑ:t][ˈoʊnli][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv] [ˈpenjəri] : [ˌaɪ ˈti:][wʌz; wəz][ðə; ði][sælˈveɪʃ(ə)n][ʌv; əv]  
and charity was not only the right of penury : it was the salvation of  
和 慈善机构 曾是 不是 仅有的 这 正确的 的 贫困 : 它 曾是 这 救恩 的  
[ðə; ði] [rɪt] ] .  
the rich .  
这 富有的 :

慈善不仅是穷人的权利，也是富人的救赎。

[ˈbeti] [ˈlɪsnd] [tu:; tə][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ræpt] [feɪs] ; [lu:k] [ˈɑ:nərd] [hɪm; ɪm] ,  
**Betty listened to him with a rapt face ; Luke honored him ,**  
贝蒂 听着 到 他 和 一个 欣喜若狂 脸 ; 卢克 荣幸 他 ,

贝蒂全神贯注地听着他讲话；卢克对他表示尊敬。

[bʌt; bət] [sɪnˈsɪrli] [hoʊpt] [ðæt][hi:; hi] [wʊd] [goʊ] .  
**but** **sincerely** **hoped that** **he** **would go** .  
但 真挚地 希望 那 他 会 去 .

但我真心希望他能去。

[ˈfiərɪŋ] [ðæt] [ðɪs] [dɪˈzaɪər][wʌz; wəz] [brɪˈkʌmɪŋ] [tu:] [ˈpæt(ə)nt] , [lu:k] [sed] :  
**Fearing that this desire was becoming too patent , Luke said :**  
恐惧 那 这 欲望 曾是 成为 也 专利 , 卢克 说 :

卢克担心这种欲望变得过于明显，于是说道：

" [ðə; ði] [mənˈhætən] [ænd; ənd][naɪˈægrə] [ˈpi:p(ə)] [dəʊnt] [si:m] [tu:; tə] [[jər] [jər; jər] [vju:z] . "  
" **The Manhattan and Niagara people don't seem to share your views . "**  
" 这 曼哈顿 和 尼亚加拉 人们 不 似乎 到 分享 你的 浏览 . "

“曼哈顿和尼亚加拉地区的人们似乎并不认同你的观点。”

" [ɑ:] , " [sed] [ˈnɪkəlsən] , " [ðer; ðər][ju:; jʊ] [tʌtʃ] [ə; eɪ] [vekst] [ˈprɑ:bləm] ,  
" **Ah , " said Nicholson , " there you touch a vexed problem ,**  
" 啊 , " 说 尼科尔森 , " 那里 你 触碰 一个 烦恼 问题 ,

“啊,”尼科尔森说,“你这触及了一个棘手的问题。”

[brɪˈkəz, brɪˈkɔ:z][ðer; ðər][ju:; jʊ][hæv; həv][tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kɔ:rpəˈreɪʃ(ə)n] ,  
**because there you have to do with a corporation ,**  
因为 那里 你 有 到 做 和 一个 公司 ,

因为那涉及到公司事务，

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈti:][ɪz][ˈɔ:lməʊst][ə; eɪ][fækt] [ðæt] [kɔ:rpəˈreɪʃ(ə)nz][hæv; həv][noʊ] [soʊlz] . "  
**and it is almost a fact that corporations have no souls . "**  
和 它 是 几乎 一个 事实 那 公司 有 不 灵魂 . "

几乎可以肯定的是，公司没有灵魂。

" [ɪf] [ðæt] [kɔ:rpəˈreɪʃ(ə)n][ˈevər][hæd; həd] [ˈeni] , [ˌaɪ ˈti:][ɪz] [dæmd] , " [sed] [lu:k] ;  
" **If that corporation ever had any , it is damned , " said Luke ;**  
" 如果 那 公司 曾经 有 任何 , 它 是 该死的 , " 说 卢克 ;

“如果那家公司曾经有过任何罪行，那它就完了,”卢克说；

" [bʌt; bət] [wʌt] [aɪm] [ˈdraɪvɪŋ] [æt; ət][ɪz] [ðæt] [ðə; ði][ɪndrɪˈvɪdʒuəlz] [kəmˈpəʊzɪŋ] [ə; eɪ][kɔ:rpəˈreɪʃ(ə)n][hæv; həv]  
" **but what I'm driving at is that the individuals composing a corporation have**  
" 但 什么 我是 驾驶 在 是 那 这 个人 构成 一个 公司 有

[ˈmɔ:ɹəl] [rɪˈspɑ:nsəbɪlətɪz] .  
**moral responsibilities** .  
道德 职责 .

但我想表达的是，组成公司的个人负有道德责任。

" [ðə; ði] [ˈklɜ:rdʒɪmən] [əˈgri:d] , [bʌt; bət][ɪn][kɔ:rpəˈreɪʃ(ə)nz] , [hi:; hi] [θɔ:t] ,  
" **The clergyman agreed , but in corporations , he thought ,**  
" 这 牧师 同意 , 但 在 公司 , 他 想法 ,

这位牧师表示同意，但他心想，在公司里，

[rɪˌspɑːnsəˈbɪləti] [wʌz; wəz][soʊ] ['ɪntrɪkətli] [ˌsʌbdɪˈvaɪdɪd] [ænd; ənd][soʊ] ['sɪnjuəsli] ['dɛləˌɡeɪtəd] [ðæt] [noʊ][wʌn]  
**responsibility was so intricately subdivided and so sinuously delegated that no one**  
责任 曾是 所以 错综复杂 细分 和 所以 蜿蜒地 委托 那 不 一  
[mæn][hæd; həd] [mʌt] [left] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɔːr][kʊd; kəd][ɪnˈkɜːr] [mʌt] [ɡɪlt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][ɪnˈdɪvɪdʒuəl]  
**man had much left to him or could incur much guilt for his individual**  
男人 有 很多 左边 到 他 或者 可以 招致 很多 有罪 为了 他的 个人  
[ˈerərz] .  
**errors** .  
错误 .

责任划分得如此细致入微，委派得如此曲折蜿蜒，以至于没有一个人能承担太多责任，也没有一个人能为自己的个人错误承担太多罪责。

[ɪn] [kəˈnekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][moʊst] [sʌtʃ] [ˈæksədənts][æz; əz][ə; eɪ] [ˈreɪlweɪ] [rek] ,  
**In connection with most such accidents as a railway wreck** ,  
在 联系 和 最多 这样的 事故 作为 一个 铁路 破坏 ,  
对于大多数此类事故，例如铁路事故，

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈriːəli] [æn; ən][ˈeθɪk(ə)l][ˈbeɪsɪs][fɔːr; fər][ðə; ðɪ][ˈliːɡ(ə)l] [freɪz] " [æn; ən][ækt][ʌv; əv][ɡɑːd] . "  
**there was really an ethical basis for the legal phrase** " **an act of God** . "  
那里 曾是 真的 一个 伦理道德 基础 为了 这 合法的 短语 " 一个 行为 的 上帝 . "  
“天灾”这一法律术语确实有其伦理基础。

" [nɑːt][ɪn][ðə; ðɪ] [nɔːrθ] [brɪdʒ] [rek] , " [sed] [luːk] .  
**" Not in the North Bridge wreck , " said Luke** .  
" 不是 在 这 北 桥 破坏 , " 说 卢克 .  
“不是北桥事故，”卢克说。

" [ɪts] [bɪn] [ʃoʊn] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ˈkʌmpəni] [juːst] [tʃiːp] [məˈtɪriəl] ,  
**" It's been shown that the company used cheap material** ,  
" 它是 到过 所示 那 这 公司 用过的 便宜的 材料 ,  
“已经证实该公司使用了廉价材料，

[ˈdɪdnt] [hæv; həv] [ˈeni] [ˈprɑːpər] [ˈsɪstəm] [fɔːr; fər] [ˈtʃekɪŋ] [ɪts] [wɜːrk] - [rɪˈpɔːrts] [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [tel]  
**didn't have any proper system for checking its work - reports so as to tell**  
没有 有 任何 恰当的 系统 为了 检查 它是 工作 - 报告 所以 作为 到 告诉  
[ˈweðər] [ɔːrdərd] [rɪˈper] [wɜːr; wər] [meɪd] ,  
**whether ordered repairs were made** ,  
无论 订购 维修 是 制成 ,  
没有合适的系统来检查工作报告，因此无法知道下达的维修指令是否已完成。

[ænd; ənd] [ˈdɪdnt] [ˈhaɪər] [ˈkɑːmpɪtənt] [men] .  
**and didn't hire competent men** .  
和 没有 聘请 胜任的 男人 .  
而且没有聘用称职的人。

[ðə; ðɪ] [ˈkʌmpəni] [kɑːnt] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [mes] [baɪ] [ˈseɪɪŋ] [ɪts][ˈekspɜːrts][wɜːr; wər] [fɔːrst] [ɑːn][aɪ ˈtiː]  
**The company can't get out of this mess by saying its experts were forced on it**  
这 公司 不能 得到 出去 的 这 混乱 经过 说 它是 专家 是 强制 在 它  
[baɪ][ðə; ðɪ][ˈjuːnjənz] :  
**by the unions** :  
经过 这 工会 :

公司不能以工会强迫其聘请专家为由来摆脱困境：

[aɪ ˈtiː][ˈhæznt] [ˈeni] [ˈliːɡ(ə)l] [raɪt] [tuː; tə] [ˈdeɪlɪɡət] [ɪts] [tʃɔɪs] [ʌv; əv][ˈekspɜːrts][tuː; tə][ə; eɪ][ˈjuːniən] .  
**it hasn't any legal right to delegate its choice of experts to a union** .  
它 还没有 任何 合法的 正确的 到 代表 它是 选择 的 专家 到 一个 联盟 .  
它没有任何法律权利将选择专家的权力委托给工会。

[ɪts] [ə; eɪ] [ˈkɑːmən] [ˈkæriər] [ænd; ənd] , [ɪf] [aɪ ˈtiː] [kɑːnt] [duː][ɪts] [wɜːrk] [ˈprɑːpərli] ,  
**It's a common carrier and , if it can't do its work properly** ,  
它是 一个 常见的 载体 和 , 如果 它 不能 做 它是 工作 适当地 ,  
它是公共载体，如果它不能正常工作，



[ðen] [aɪˈti:] [ɔ:t] [tu:; tə][stɑ:p][wɜ:rk] .  
**then it ought to stop work** .  
然后 它 应该 到 停止 工作 .

那么它就应该停止工作。

" [ˈnɪkəlsən] [sɔ:] [ðɪs] [mʌt] [æz; əz] [lu:k] [dɪd] , [ænd; ənd] [sed] [soʊ][æt; ət][ə; ei] [ɡʊd] [di:l] [ʌv; əv]  
" **Nicholson saw this much as Luke did , and said so at a good deal of**  
" 尼科尔森 锯 这 很多 作为 卢克 做过 , 和 说 所以 在 一个 好的 交易 的  
[lenkθ; lenθ] .  
**length** .  
长度 .

“尼科尔森和卢克一样都看到了这一点，并且对此进行了详细的阐述。

[aɪˈti:][wʌz; wəz][sʌm; səm] [taɪm] [bɪfɔ:r] [hɪz; ɪz][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði][kɑ:nvər'seɪ(ə)n] [læɡd] [ænd; ənd][hi:; hi]  
**It was some time before his part of the conversation lagged and he**  
它 曾是 一些 时间 前 他的 部分 的 这 对话 滞后 和 他  
[roʊz][tu:; tə][ɡoʊ] . § [fɔ:r] .  
**rose to go . § 4** .  
玫瑰 到 去 . § 4 .

过了一会儿，他的谈话才告一段落，然后他起身要走。§4.

[lu:k] [ˈweɪtɪd] [ˈoʊnli] [ʌnˈtɪl] [hi:; hi] [hɜ:rd] [ðə; ði] [dɔ:r] [kloʊz] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [dɪˈpɑ:tɪŋ] [ˈklɜ:rdʒɪmən] .  
**Luke waited only until he heard the door close upon the departing clergyman** .  
卢克 等待 仅有的 直到 他 听到 这 门 关闭 之上 这 离开 牧师 .  
卢克只等到听到牧师离开时门关上的声音。

[ðen] [hi:; hi] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [ˈbeti] [wɪð; wɪθ][ə; ei] [rɪˈli:vɪd] [saɪ] .  
**Then he turned to Betty with a relieved sigh** .  
然后 他 转向 到 贝蒂 和 一个 松了口气 叹 .  
然后他如释重负地叹了口气，转向贝蒂。

" [fju:] !  
" **Phew !**  
" 呼..... !

呼！

" [hi:; hi] [sed] .  
" **he said** .  
" 他 说 .

他说。

" [aɪm][ɡlæd] [ðæts] [ˈoʊvər] .  
" **I'm glad that's over** .  
" 我是 高兴的 那就是 超过 .

“我很高兴这件事结束了。”

" [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [ˈɑ:pəzɪt] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [fʊl] [ɡler] [ʌv; əv] [laɪt] [frʌm; frəm][æn; ən][oʊld] -  
" **She was sitting opposite him in the full glare of light from an old** -  
" 她 曾是 坐着 对面的 他 在 这 满的 强光 的 光 从 一个 老的 -  
[ˈfæʃnd] , [ˈkrɪst(ə)l] - [hʌŋ] [ˌændəˈlɪr] .  
**fashioned , crystal - hung chandelier** .  
造型 , 水晶 - 悬挂 枝形吊灯 .

“她坐在他对面，沐浴在一盏老式水晶吊灯的耀眼光芒中。

[ˈbeti] [kʊd; kəd] [ber] [strɔ:ŋ] [laɪts] .  
**Betty could bear strong lights** .  
贝蒂 可以 熊 强的 灯 .

贝蒂能承受强光。

" [waɪ] ? " [ʃi:; ʃi] [æskt] .  
" **Why ? " she asked** .  
" 为什么 ? " 她 问 .

“为什么？”她问。

[hɜːr; hər] [brʌʊ] [wʌz; wəz] ['pʌkəd] , [bʌt; bət][hɜːr; hər][lɪps] [smaɪld] .  
**Her brow was puckered , but her lips smiled .**  
她 眉头 曾是 皱巴巴的 , 但 她 嘴唇 微笑 .  
她眉头紧锁, 但嘴角却带着微笑。

" [aɪ] [laɪk] [hɪm; ɪm] .  
**" I like him .**  
" 我 喜欢 他 .  
我喜欢他。

[ˈhiːz] [ˈveri] [gʊd] , [ænd; ənd][ˈhiːz] [ˈduːɪŋ] [ə; eɪ] [ˈriːəli] [greɪt] [wɜːrk] .  
**He's very good , and he's doing a really great work .**  
他是 非常 好的 , 和 他是 正在做 一个 真的 伟大的 工作 .  
他非常优秀, 工作做得非常出色。

[aɪ] [laɪk] [hɪm; ɪm][ˈevər][soʊ] [mʌt] ] . "  
**I like him ever so much . "**  
我 喜欢 他 曾经 所以 很多 . "  
我非常喜欢他。

" [oʊ] , [jes] , " [sed] [luːk] .  
**" Oh , yes , " said Luke .**  
" 哦 , 是的 , " 说 卢克 .  
“哦, 是的,”卢克说。

" ['nɪkəlsən] [ɔːl] [raɪt] .  
**" Nicholson's all right .**  
" 尼科尔森的 全部 正确的 .  
尼科尔森没事。

[hiː; hi][hæz; həz] [wʌt] [hiː; hi][əd'maɪəz] [ɪn] ['lðər] [men] : [haɪ] [kən'vɪkʃənz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] [ʌv; əv]  
**He has what he admires in other men : high convictions and the courage of**  
他 有 什么 他 钦佩 在 其他 男人 : 高的 定罪 和 这 勇气 的  
[ðem; ðəm] .  
**them :**  
他们 .  
他拥有他所钦佩的其他人的品质: 崇高的信念和勇气。

[moʊst][ʌv; əv][juː 'es] [ˈɔːlweɪz] [əd'maɪər] [ɪn] ['lðər] [wʌt] [wiː; wi][dəʊnt][hæv; həv] [ɑːr'selvz] ; [bʌt; bət][nɑːt]  
**Most of us always admire in others what we don't have ourselves ; but not**  
最多 的 我们 总是 钦佩 在 其他的 什么 我们 不 有 我们自己 ; 但 不是  
['nɪkəlsən] .  
**Nicholson :**  
尼科尔森 .  
我们大多数人总是欣赏别人身上自己所没有的东西; 但尼科尔森却不是这样。

[hiː; hi][ɪz] [ˈduːɪŋ] [ə; eɪ][bɪɡ] [wɜːrk] , [tuː] .  
**He is doing a big work , too .**  
他 是 正在做 一个 大的 工作 , 也 .  
他也在做一项很艰巨的工作。

[bʌt; bət][aɪm][glæd][ˈhiːz] [gɔːn] , [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] . "  
**But I'm glad he's gone , just the same . "**  
但 我是 高兴的 他是 已消失 , 只是 这 相同的 . "  
但我仍然很高兴他走了。

" [waɪ] ? " [rɪ'piːtɪd] ['betɪ] .  
**" Why ? " repeated Betty .**  
" 为什么 ? " 重复 贝蒂 .  
“为什么?”贝蒂重复道。

[lu:k] [roʊz] .  
**Luke rose** .  
卢克 玫瑰 .

卢克复活了。

[hi:; hi] [keɪm] ['oʊvər][tu:; tə] ['beti] [ænd; ənd] [stəd] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət][hɜ:r; həɹ] , [hɪz; ɪz][ɑ:rmz]['foʊldɪd]  
**He came over to Betty and stood looking down at her , his arms folded**  
他 来了 超过 到 贝蒂 和 站立 寻找 向下 在 她 , 他的 武器 折叠  
[ə'krɒ:s] [hɪz; ɪz] [tʃest] .  
**across his chest** .  
穿过 他的 胸部 .

他走到贝蒂身边，低头看着她，双臂抱在胸前。

" [br'kæz, br'kɔ:z] , " [hi:; hi] [sed] , " [aɪ] ['wa:ntɪd] [tu:; tə] [tɔ:k] [tu:; tə][ju:; jʊ] . "  
" **Because** , " **he said** , " **I wanted to talk to you** . "  
" 因为 , " 他 说 , " 我 通缉 到 讲话 到 你 . "  
" 因为, "他说, "我想和你谈谈。"

" [aɪ 'ti:] ['dɪdnt] [lʊk] [soʊ] .  
" **It didn't look so** .  
" 它 没有 看 所以 .

看起来并非如此。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 蜘蛛网(The Spider's Web)

## 第9/18页

[aɪ 'ti:] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ju:; jʊ] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [tɔ:k] [tu:; tə] ['mɪstər] . ['nɪkəlsən] . "  
**It looked as if you wanted to talk to Mr . Nicholson .**"  
它 看起来 作为 如果 你 通缉 到 讲话 到 先生 : 尼科尔森 :

你看起来好像想和尼科尔森先生谈谈。

" [aɪ] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [tɔ:k] [tu:; tə] [ju:; jʊ] [ænd; ənd] [ə'baʊt] [ju:; jʊ] .  
**" I wanted to talk to you and about you .**  
" 我 通缉 到 讲话 到 你 和 关于 你 :

“我想和你谈谈你。”

" [ʃi:; ʃi] [stɑ:pt] ['fensɪŋ] .  
**" She stopped fencing .**  
" 她 停止 击剑 :

她停止了击剑。

[ʃi:; ʃi] [geɪv] [hɪm; ɪm] [hɜ:r; həɪ] [fʊl] , [fræŋk] [geɪz] .  
**She gave him her full , frank gaze .**  
她 给予 他 她 满的 , 坦率 目光 :

她用坦率而充满感情的目光注视着他。

" [wel] ? " [ʃi:; ʃi] [æskt] .  
**" Well ? " she asked .**  
" 出色地 ? " 她 问 :

“怎么样？”她问道。

" [ju:; jʊ] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [wɑ:nt] [tu:; tə] [seɪ] , ['betɪ] , " [hi:; hi] ['ænsər] .  
**" You know what I want to say , Betty , " he answered .**  
" 你 知道 什么 我 想 到 说 , 贝蒂 , " 他 回答 :

“你知道我想说什么，贝蒂，”他回答道。

" [ju:v] [si:n] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] [wʌt] [aɪ] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə] .  
**" You've seen for a long time what I was coming to .**  
" 你已经 已见 为了 一个 长的 时间 什么 我 曾是 未来 到 :

“你早就看出我的最终结果了。”

[aɪ] [held] [ɔ:f] .  
**I held off .**  
我 握住 离开 :

我忍住了。

[aɪ] [held] [ɔ:f] [br'kəz, br'kɔ:z] [aɪ] ['hædnt] ['eniθɪŋ] [tu:; tə] [ɔ:fər] [ju:; jʊ] .  
**I held off because I hadn't anything to offer you .**  
我 握住 离开 因为 我 之前没有 任何事物 到 提供 你 :

我之所以迟迟没有行动，是因为我没有什么可以给你的。

['i:v(ə)n] [naʊ] [aɪ] ['hævnt] [mʌt] .  
**Even now I haven't much .**  
甚至 现在 我 还没有 很多 :

即使现在我也没多少钱。

[aɪ] ['hævnt] [hæf] [ɪ'nʌf] .  
**I haven't half enough .**  
我 还没有 一半 足够的 :

我拥有的还远远不够。

[ɪf] [aɪ] [wɪn] [ðɪs] [faɪt] [aɪm] [ɪn] ,  
**If I win this fight I'm in** ,  
如果 我 赢 这 斗争 我是 在 ;

如果我赢了这场战斗，我就参战了。

[aɪ 'ti:] [wəʊnt] [gɪv] [em 'i:] ['eniθɪŋ] [ðæt] [wʊd] [meɪk] [em 'i:] [dɪ'zɜ:rvi] [ju:; jʊ] .  
**it won't give me anything that would make me deserve you** .  
它 惯于 给 我 任何事物 那 会 制作 我 应得 你 .

它不会给我任何让我配得上你的东西。

[aɪv] [nɒ:t] [bɪn] [ə; eɪ] [bɪt] ['betər] [ðæn; ðən] [aɪ] [ʊd; jəd] [bi:; bi] .  
**I've not been a bit better than I should be** .  
我已经 不是 到过 一个 少量 更好的 比 我 应该 是 .

我的表现一点也不比我应该有的更好。

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [gru:;] [tens] .  
**" His voice grew tense** .  
" 他的 嗓音 生长 紧张 .

他的声音变得紧张起来。

" [wen] [aɪ] [kʌm] [daʊn] [tu:; tə] [bræs] [tæks] , [wen] [aɪ] — [aɪ] [beg] [jɔ:; jər] ['pɑ:rd(ə)n] ;  
**" When I come down to brass tacks , when I — I beg your pardon ;**  
" 什么时候 我 来 向下 到 黄铜 图钉 , 什么时候 我 — 我 求 你的 赦免 ;

“当我说到正题时，当我——请原谅；

[bʌt; bət] [wʌt] [aɪ] [mi:n] [ɪz] [ðæt] [wen] [aɪ] [get] [tu:; tə] [ðə; ðɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['telɪŋ] [ju:; jʊ] [aɪ] [lʌv] [ju:; jʊ] ,  
**but what I mean is that when I get to the point of telling you I love you** ,  
但 什么 我 意思是 是 那 什么时候 我 得到 到 这 观点 的 讲述 你 我 爱 你 ,

但我的意思是，当我终于要对你说我爱你的时候，

[aɪ] [si:] [haʊ] [fɑ:r] [aɪv] [bɪn] [frʌm; frəm] ['bi:ɪŋ] [wʌt] [aɪ] [ʊd; jəd] [bi:; bi] .  
**I see how far I've been from being what I should be** .  
我 看 如何 远的 我已经 到过 从 存在 什么 我 应该 是 .

我意识到自己离理想中的自己还有多远。

[aɪ] — — [oʊ] , [hæŋ] [aɪ 'ti:] [ɔ:l] , ['betɪ] !  
**I — — Oh , hang it all , Betty !**  
我 — — 哦 , 悬挂 它 全部 , 贝蒂 !

我——哦，天哪，贝蒂！

" [hi:; hi] [pʊt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [hændz] .  
**" He put out his hands** .  
" 他 放 出去 他的 双手 .

他伸出了双手。

" [aɪ] [lʌv] [ju:; jʊ] .  
**" I love you** .  
" 我 爱 你 .

“我爱你。

[aɪv] ['nevər] ['ri:əli] [lʌvd] ['enɪbɑ:di] [els] [ænd; ənd] ['nevər] [kæn; kən] .  
**I've never really loved anybody else and never can** .  
我已经 绝不 真的 喜爱 任何人 别的 和 绝不 能 .

我从未真正爱过别人，也永远不可能爱上别人。

[ɪf] [aɪ] [wɪn] [ðɪs] [kən'faʊndɪd] — ['blesɪd; blest] [faɪt] , [wɪl] [ju:; jʊ] ['mæri] [em 'i:] ?  
**If I win this confounded — blessed fight , will you marry me ?**  
如果 我 赢 这 令人困惑 — 蒙福 斗争 , 将要 你 结婚 我 ?

如果我赢得了这场该死的——也是神圣的战斗，你愿意嫁给我吗？

" [fi:; fi] [gɑ:t] ['sləʊli] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] [fi:t] :  
**" She got slowly to her feet** :  
" 她 得到 缓慢地 到 她 脚 :

她缓缓站了起来：

[ˌaɪˈtiː] [siːmd] [tuː; tə] [luːk] [ˈmɪnɪts] [bɪˈfɔːr] [ʃiː; ji][hæd; həd] [stəd] [ʌp][ænd; ənd] [bɪˈɡʌn] [hɜːr; hər] [ˈænsər]  
**it seemed to Luke minutes before she had stood up and begun her answer**  
它 似乎 到 卢克 分钟 前 她 有 站立 向上 和 开始 她 回答  
.  
:  
.

卢克觉得，就在她站起来开始回答的几分钟前，她似乎已经起身了。

[ðən] [ʃiː; ji] [tɒk] [bəuθ][hɪz; ɪz][hændz] .  
**Then she took both his hands** .  
然后 她 采取 两个都 他的 双手 .

然后她握住了他的双手。

" [juː; jʊ][dəʊnt][hæv; həv][tuː; tə][wɪn][ðə; ði] [faɪt] [tuː; tə][wɪn][em 'iː] , [luːk] , " [ʃiː; ji] [sed] .  
**" You don't have to win the fight to win me , Luke , " she said** .  
" 你 不 有 到 赢 这 斗争 到 赢 我 , 卢克 , " 她 说 .

“卢克，你不必赢得这场战斗才能赢得我的心，”她说。

[ðə; ði][ˌriːələˈzeɪ(ə)n] [swept] [ˈoʊvər][hɪm; ɪm] .  
**The realization swept over him** .  
这 实现 扫荡 超过 他 .

他恍然大悟。

[hiː; hi] [tɒk] [hɜːr; hər][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] .  
**He took her in his arms** .  
他 采取 她 在 他的 武器 .

他把她抱在怀里。

[hiː; hi] [lʊkt] [ɪn][hɜːr; hər] [ʌpˈtɜːrnd] [feɪs] — [ðə; ði] [aɪz] [waɪd] , [ðə; ði] [swiːt] , [freʃ] [tʃiːks] [haːt] ,  
**He looked in her upturned face — the eyes wide , the sweet , fresh cheeks hot** ,  
他 看起来 在 她 翻转 脸 — 这 眼睛 宽的 , 这 甜的 , 新鲜的 脸颊 热的 ,  
[ðə; ði][lɪps] [ˈpɑːrtɪd] ,  
**the lips parted** ,  
这 嘴唇 分手了 ,

他凝视着她仰起的脸庞——双眼睁得大大的，甜美清爽的脸颊泛着红晕，嘴唇微微张开。

[ˈbriːðɪŋ] [ˈkwɪkli] — [ænd; ənd] [ðən] [hiː; hi] [felt][ðə; ði] [blʌd] [rʌʃ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hed] , [felt] [aɪˈtiː]  
**breathing quickly — and then he felt the blood rush to his head , felt it**  
呼吸 迅速地 — 和 然后 他 毛毡 这 血 匆忙 到 他的 头 , 毛毡 它  
[ˈhæməɹ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈtɛmpəlz] .  
**hammer at his temples** .  
锤 在 他的 寺庙 .

他呼吸急促——然后他感到血液涌上头部，太阳穴剧烈疼痛。

[aɪˈtiː][gɔːt][ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd][ˈblaɪndɪd][hɪm; ɪm] .  
**It got into his eyes and blinded him** .  
它 得到 进入 他的 眼睛 和 失明 他 .

血液流进了他的眼睛，使他失明了。

[hiː; hi] [graʊnd] [hɪz; ɪz][lɪps][əˈpɑːn][hɜːrz] .  
**He ground his lips upon hers** .  
他 地面 他的 嘴唇 之上 她的 .

他用力吻住了她的嘴唇。

[ðə; ði] [dʌl] [dɪˈsper] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ləst] [mʌnθs] [ˈʌndər] [ˈleɪtən] [kəˈmɑːndɪd] [ə; eɪ] [rɪˈækj(ə)n] .  
**The dull despair of his last months under Leighton commanded a reaction** .  
这 乏味的 绝望 的 他的 最后的 几个月 在下面 莱顿 命令 一个 反应 .

莱顿执政最后几个月里，他所感受到的那种沉闷绝望促使他做出了回应。

[ðə; ði] [ˈrʌʃɪŋ] [ˈtʃeɪndʒɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][læst] [tu:] [deɪz] [hæd; həd][set][hɪz; ɪz] [ nə:vs ] [tu;; tə][ə; eɪ] [spi:d]  
**The rushing changes of the last two days had set his nerves to a speed**  
这 匆忙 变化 的 这 最后的 二 天 有 放 他的 神经 到 一个 速度  
[ðæt] [wʊd] [nɑ:t] [nəʊ] [si:s] [ɪn] [wət'evər] [ˈfɪzɪk(ə)l] [æk'tɪvətɪz] [hi;; hi] [ɪn'geɪdʒd] [hɪm'self] .  
**that would not now cease in whatever physical activities he engaged himself .**  
那 会 不是 现在 停止 在 任何 身体的 活动 他 已订婚的 他自己 .

过去两天的剧烈变化使他的神经高度紧张，无论他进行任何体育活动，这种紧张状态都不会停止。

[ði:z] [θɪŋz] [flʌŋ] [hɪm; ɪm] [ə'bi:ŋ] [ə; eɪ] [nu:] [roʊd] ;  
**These things flung him along a new road ;**  
这些 事物 扔 他 沿着 一个 新的 路 ;

这些事把他推向了一条新的道路；

[ðeɪ] [ˈreɪst] [hɪm; ɪm] [daʊn] [ə; eɪ] [wei] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hi;; hi][hæd; həd] [noʊn] [bʌt; bət][ˈlɪt(ə)] .  
**they raced him down a way of which he had known but little .**  
他们 比赛 他 向下 一个 方式 的 哪个 他 有 已知 但 小的 .

他们沿着一条他几乎一无所知的路追赶他。

[æz; əz][hi;; hi] [felt] [ðə; ði] [wɔ:rmθ] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [ˈɡreɪjəs] [jʌŋ] [ˈbɑ:di][nekst][hɪz; ɪz] ,  
**As he felt the warmth of her gracious young body next his ,**  
作为 他 毛毡 这 温暖 的 她 亲切 年轻的 身体 下一个 他的 ,

当他感受到她年轻而优雅的身体贴着自己时，

[hi;; hi][wʌz; wəz] [hə:ld] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ˈvaɪələns] [daʊn] [ə; eɪ] [kɔ:rs] [soʊ] [ʌnfə'mɪliər] [tu;; tə][hɪm; ɪm] [ðæt]  
**he was hurled with such violence down a course so unfamiliar to him that**  
他 曾是 投掷 和 这样的 暴力 向下 一个 课程 所以 陌生 到 他 那  
[ˈoʊnli][ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ˈlu:zɪŋ] [hɪz; ɪz] [reɪs] [baɪ] [ˈrʌnɪŋ] [aɪ 'ti:] [tu:] [ˈswɪftli] [kʊd; kəd] [sɜ:rv] [tu;; tə]  
**only the thought of losing his race by running it too swiftly could serve to**  
仅有的 这 想法 的 输 他的 种族 经过 跑步 它 也 迅速地 可以 服务 到  
[ˈles(ə)n][hɪz; ɪz] [ˈstreɪnɪŋ] [spi:d] .  
**lessen his straining speed .**  
减少 他的 紧张 速度 .

他被猛烈地抛向一条对他来说如此陌生的赛道，以至于只有想到跑得太快会输掉比赛，才能让他放慢拼命的速度。

[laɪk] [ə; eɪ][ˈkwɔ:rtər] - [maɪl] [ˈrʌnər] [ˈstɔ:pɪŋ] [hɪm'self] [ɔ:rt] [ɪn][ðə; ði][læst] [ˈhʌndrəd] [ ʃa:dz ] [brɪfɔ:r]  
**Like a quarter - mile runner stopping himself short in the last hundred yards before**  
喜欢 一个 四分之一 - 英里 跑步者 停止 他自己 短的 在 这 最后的 百 码 前  
[ðə; ði] [teɪp] ,  
**the tape ,**  
这 磁带 ,

就像一名四分之一英里赛跑运动员在终点线前最后100码突然停下一样，

[hi;; hi][ɔ:lmoʊst] [fel] [æz; əz][hi;; hi] [fɔ:rst] [hɪm'self] [tu;; tə] [rɪ'li:s] [hɜ:r; həɹ] .  
**he almost fell as he forced himself to release her .**  
他 几乎 跌倒 作为 他 强制 他自己 到 发布 她 .

他强忍着放开她的冲动，差点摔倒。

" [jɔr; jər] [ˈfɑ:ðər] , " [hi;; hi] [pæntɪd] .  
**" Your father , " he panted .**  
" 你的 父亲 , " 他 喘息 .

“你父亲，”他喘着气说。

[hi;; hi] [lʊkt] [ə'wei] [frʌm; frəm][hɜ:r; həɹ] : " [aɪ][mʌst; məst] [si:] [hɪm; ɪm] [nəʊ] .  
**He looked away from her : " I must see him now .**  
他 看起来 离开 从 她 : " 我 必须 看 他 现在 .

他别过脸去：“我现在必须见他。”

" [ˈbetɪ] [dɪd][nɑ:t] [ʌndər'stænd] .  
**" Betty did not understand .**  
" 贝蒂 做过 不是 理解 .

贝蒂不明白。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ɪgˈzɔːltɪd][baɪ] [ðɪs] [nuː] [θɪŋ] ；[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ˈoʊnli] [ˈhæpi] .  
**She was only exalted by this new thing ; she was only happy .**  
她 曾是 仅有的 崇高 经过 这 新的 事物 ； 她 曾是 仅有的 快乐的 ；

她对这件新鲜事物感到无比兴奋，无比快乐。

" [naʊ] ？ " [ʃiː; ʃi] [ˈwɪspəd] .  
**" Now ? " she whispered .**  
" 现在 ？ " 她 低声说道 ；

“现在吗？”她低声问道。

" [jes] .  
**" Yes .**  
" 是的 ；

“是的。

" [hiː; hi] [lʊkt] [bæk] [æt; ət][hɜːr; hər][ænd; ænd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [waɪt] [feɪs] , [smaɪld] .  
**" He looked back at her and , with a white face , smiled .**  
" 他 看起来 后退 在 她 和 , 和 一个 白色的 脸 , 微笑 ；

他回头看了她一眼，脸色苍白，笑了笑。

" [hiː; hi][hæz; hæz][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [noʊ] .  
**" He has a right to know .**  
" 他 有 一个 正确的 到 知道 ；

他有权知道。

" [hiː; hi] [kɔːt] [hɜːr; hər][hænd] , [prest] [aɪ ˈtiː][ˈoʊnli][æz; əz] [ˈtaɪtli] [æz; əz][hiː; hi] [dɜrd] .  
**" He caught her hand , pressed it only as tightly as he dared .**  
" 他 捕捉 她 手 , 按下 它 仅有的 作为 紧紧 作为 他 敢于 ；

他抓住她的手，只用他敢于尝试的力度轻轻按了一下。

" [aɪl] [goʊ][tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ðɪ][ˈlaɪbrəri] .  
**" I'll go to him in the library .**  
" 患病的 去 到 他 在 这 图书馆 ；

“我会去图书馆找他。”

[weɪt] [fɔːr; fər][,em ˈiː] . " § [faɪv] .  
**Wait for me . " § 5 .**  
等待 为了 我 ； " § 5 ；

等我。”§5.

[fɔːrbz] [wʌz; wəz] [ˈsiːtɪd] [æt; ət][ə; eɪ] [raʊnd] [ˈteɪbl] ,  
**Forbes was seated at a round table ,**  
福布斯 曾是 坐着 在 一个 圆形的 桌子 ,

福布斯当时正坐在一张圆桌旁，

[ɪnˈɡeɪdʒd] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈregjələr] [ˈnaɪtli] [tæsk][ʌv; əv] [ˈriːdɪŋ] [ðə; ðɪ][,edɪˈtɔːriəl] - [peɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈiːvɪŋɪŋ]  
**engaged in his regular nightly task of reading the editorial - page of the Evening**  
已订婚的 在 他的 常规的 每晚 任务 的 阅读 这 社论 - 页 的 这 晚上

[stɑːr] ,  
**Star ,**  
星星 ,

他像往常一样，每晚都会阅读《晚星报》的社论版。

[ˈnɔːdɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [wen] [hiː; hi] [əˈɡriːd] [wɪð; wɪθ][ɪts] [ˌdʒenəˈrælɪtiːz][ænd; ænd] [ˈmʌtərɪŋ]  
**nodding his head when he agreed with its generalities and muttering**  
点头 他的 头 什么时候 他 同意 和 它是 一般性 和 喃喃自语

[ˌmæləˈdɪk(ə)n] [əˈpɑːn][aɪ ˈtiː] [wen] [aɪ ˈtiː] [spəˈsɪfɪkli] [ˈrɪdɪkjuːld] [ðə; ðɪ] [prəˈɡresɪv] [ˈpɑːrtɪ] .  
**maledictions upon it when it specifically ridiculed the Progressive Party .**  
诅咒 之上 它 什么时候 它 具体来说 嘲笑 这 进步 派对 ；

他点头表示赞同其中的一些概括性内容，而当其中具体嘲讽进步党时，他则低声咒骂。



[æz; əz] [lu:k] [keɪm] [ɪn] , [fɔ:rbz] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['peɪpə-z] [ə'tæks] [ɑ:n]  
**As Luke came in , Forbes was in the midst of one of the paper's attacks on**  
作为 卢克 来了 在 , 福布斯 曾是 在 这 中间 的 一 的 这 文件 攻击 在  
[prə'gresɪvɪzəm] ,  
**progressivism** ,  
进步主义 ,

卢克进来时,《福布斯》杂志正在进行其对进步主义的又一次抨击。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [fraʊn] [si:md] [tu:; tə] [draɪv] [hɪz; ɪz] [bi:kt] [noʊz]['ɪntu:][hɪz; ɪz]['mʌstæʃ; mə'stæʃ] .  
**and his frown seemed to drive his beaked nose into his mustache** .  
和 他的 皱眉 似乎 到 驾驶 他的 有喙的 鼻子 进入 他的 胡子 .  
他皱起眉头,仿佛要把鹰钩鼻塞进胡子里。

" [oʊ] , ['hju:bə] , " [hi:; hi] [sed] , [wɪ'ðəʊt] [æt; ət][wʌns] [rɪ'læksɪŋ] [hɪz; ɪz] [skaʊl] ; " [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [ju:; jʊ]  
" **Oh , Huber , " he said , without at once relaxing his scowl ; " I didn't know you**  
" 哦 , 胡贝尔 , " 他 说 , 没有 在 一次 放松 他的 皱眉头 ; " 我 没有 知道 你  
[wɜ:r; wər] [hɪr] .  
**were here** .  
是 这里 .

“哦,胡贝尔,”他说道,脸上的表情丝毫没有放松;“我不知道你在这里。”

[kʌm] [ɪn] .  
**Come in** .  
来 在 .

进来。

[bɪn] [hɪr] [lɔ:ŋ] ?  
**Been here long ?**  
到过 这里 长的 ?

在这里待了很久了吗?

" [lu:k] [kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv] [gest] [haʊ] [lɔ:ŋ] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] .  
" **Luke could not have guessed how long he had been in the house** .  
" 卢克 可以 不是 有 猜对了 如何 长的 他 有 到过 在 这 房子 .

卢克不可能猜到自己在这所房子里待了多久。

" [nɑ:t] ['veri] , " [hi:; hi] ['ventʃəd] .  
" **Not very , " he ventured** .  
" 不是 非常 , " 他 冒险 .

“不太像,”他试探性地说道。

" [saɪ] [daʊn] , " [sed] [fɔ:rbz] .  
" **Sit down , " said Forbes** .  
" 坐 向下 , " 说 福布斯 .

“坐下,”福布斯说道。

[hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] ['rɪzn] .  
**He had not risen** .  
他 有 不是 升起 .

他没有起身。

[hi:; hi] ['ɪndɪkeɪtɪd] [æn; ən] ['i:zi] - [tʃer] [nɪr] [hɪz; ɪz] [oʊn] .  
**He indicated an easy - chair near his own** .  
他 表明的 一个 简单的 - 椅子 靠近 他的 自己的 .

他指了指自己旁边的一把扶手椅。

" [θæŋks] , " [sed] [lu:k] ; [bʌt; bət][hi:; hi][dɪd][nɑ:t][saɪ] [daʊn] .  
" **Thanks , " said Luke ; but he did not sit down** .  
" 谢谢 , " 说 卢克 ; 但 他 做过 不是 坐 向下 .

“谢谢,”卢克说;但他没有坐下。

[fɒ:rbz] [æt; ət][læst] ['noʊtɪst] [hɪz; ɪz] ['vɪzɪtəz] ['nɜ:rvəsnəs] .  
**Forbes at last noticed his visitor's nervousness** .  
福布斯 在 最后的 注意到 他的 访客 紧张 .

福布斯终于注意到了访客的紧张情绪。

" [aɪ] [sə'poʊz] [ju:v] [hæd; həd][ə; eɪ][hɑ:rd] [deɪ] , " [hi:; hi] [sed] .  
**" I suppose you've had a hard day , " he said .**  
" 我 认为 你已经 有 一个 难的 天 , " 他 说 .

“我想你今天一定很辛苦吧,”他说。

" [pɑ:rd(ə)n][,em 'i:][fɒ:r; fər][nɑ:t] [kən'grætʃuleɪtɪŋ] [ju:; jʊ] ['su:nər] [ɑ:n][jɔr; jər] [sək'ses] .  
**" Pardon me for not congratulating you sooner on your success .**  
" 赦免 我 为了 不是 祝贺 你 很快 在 你的 成功 .

“很抱歉我没能早点祝贺你取得成功。”

[ðɪs] [ʃi:t] " — [hi:; hi] ['brændɪft] [ðə; ði] ['i:vniŋ] [stɑ:r] — " ['dʌznt] [wɑ:nt] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][tu:; tə]  
**This sheet " — he brandished the Evening Star — " doesn't want anything but to**  
这 床单 " — 他 挥舞 这 晚上 星星 — " 不 想 任何事物 但 到  
[bi:; bi] [ə'genst] ['evriθɪŋ] .  
**be against everything** .  
是 反对 一切 .

“这张报纸,”他挥舞着《晚星报》说,“除了反对一切之外,什么也不想。”

[aɪ 'ti:][əp'sets, 'ʌp,sets][,em 'i:] ['evri] ['i:vniŋ] .  
**It upsets me every evening** .  
它 爆冷 我 每一个 晚上 .

这件事每天晚上都让我心烦意乱。

[bʌt; bət] [ju:v] [dʌn] [ə; eɪ][bɪg] [θɪŋ] .  
**But you've done a big thing** .  
但 你已经 完毕 一个 大的 事物 .

但你做了一件大事。

[aɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [kʌm] [klɪr] ['oʊvər][tu:; tə]['aʊər; ɑ:r][saɪd] ,  
**I think you should have come clear over to our side** ,  
我 思考 你 应该 有 来 清除 超过 到 我们的 边 ,

我认为你应该直接加入我们这边。

[bʌt; bət][aɪ] [der] [seɪ] [ju:; jʊ] [wɪl] [du:;] [ðæt] [ɪn] [taɪm] .  
**but I dare say you will do that in time** .  
但 我 敢 说 你 将要 做 那 在 时间 .

但我相信你迟早会做到的。

['mi:nwaɪl] , [aɪm] [sɪn'sɪrli] [glæd][fɒ:r; fər][jɔr; jər] [gʊd] ['fɔ:rtʃən] .  
**Meanwhile , I'm sincerely glad for your good fortune** .  
同时 , 我是 真挚地 高兴的 为了 你的 好的 财富 .

与此同时,我真诚地为你的好运感到高兴。

[ju:; jʊ] [drɪ'zɜ:rv] [aɪ 'ti:] . "   
**You deserve it** . "   
你 应得 它 . "   
"

你值得拥有。

" [jʊə(r)] ['veri] [gʊd] , " [sed] [lu:k] .  
**" You're very good , " said Luke** .  
" 你是 非常 好的 , " 说 卢克 .

“你很棒,”卢克说。

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['twɪŋkəld] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .  
**His eyes twinkled a little** .  
他的 眼睛 闪烁 一个 小的 .

他的眼睛微微闪了一下。

" [aɪ] [ˈwʌndər] [ɪf] [juː; jə] [noʊ] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] — [ɔːl] . "

" **I wonder if you know about it — all .** "

" 我 想知道 如果 你 知道 关于 它 — 全部 . "

“我想知道你是否了解所有的事情。”

" [ˈoʊnli] [wʌt] [ðɪs] [ˈmiːli] - [maʊðd] [ʃiːt] [sez] .

" **Only what this mealy - mouthed sheet says .**

" 仅有的 什么 这 粉状 - 嘴巴 床单 说道 .

“只有这份含糊不清的纸上写的内容。”

[ɪts] [æbsəˈluːtli] [ˌɪnɪksplɪkəb(ə)] [tuː; tə] [em ˈiː] , [ˈhjuːbɜː]

**It's absolutely inexplicable to me , Huber ,**

它是 绝对地 无法解释的 到 我 , 胡贝尔 ,

胡贝尔，这对我来说完全无法解释。

[haʊ] [ə; eɪ] [ˈpeɪpər] [ˈrɪt(ə)n] [baɪ] [sʌtʃ] [ˈeɪb(ə)l] [men] [kæn; kən] [biː; bi] [soʊ] [ˈnæroʊ] - [ˈmaɪndɪd] [ɑːn] [brɔːd]

**how a paper written by such able men can be so narrow - minded on broad**

如何 一个 纸 书面 经过 这样的 有能力的 男人 能 是 所以 狭窄的 - 有思想 在 广阔

[ˈsʌbdʒekts] .

**subjects .**

主题 .

一篇由如此才华横溢的人撰写的文章，怎么会在如此宽泛的问题上如此狭隘呢？

[haʊˈevər] , [aɪ] [θɪŋk] [ðeə(r)] [ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [səˈpɔːrt] [jɜː; jər] [ˈpɑːrti] ,

**However , I think they're going to support your party ,**

然而 , 我 思考 它们是 去 到 支持 你的 派对 ,

但我认为他们会支持你们党。

[ɪf] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [sed] [ˈevər] [tuː; tə] [səˈpɔːrt] [ˈeniθɪŋ] . "

**if they may be said ever to support anything .** "

如果 他们 可能 是 说 曾经 到 支持 任何事物 . "

如果他们真的会支持任何事的话。

" [aɪm] [əˈfreɪd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈræðər] [ˈretɪs(ə)nt] [əˈbaʊt] [ðə; ðɪ] [ˈriːəl] [nuːz] , " [sed] [luːk] .

" **I'm afraid they are rather reticent about the real news , " said Luke .**

" 我是 害怕的 他们 是 相当 沉默寡言 关于 这 真实的 消息 , " 说 卢克 .

“恐怕他们对真正的新闻讳莫如深,”卢克说。

" [ðeɪ] [ˈnevər] [tel] [ˈeniθɪŋ] [ðæt] [weɪz] [əˈɡenst] [ðər; ðər] [ˈθiəriːz] . "

" **They never tell anything that weighs against their theories .** "

" 他们 绝不 告诉 任何事物 那 重量 反对 他们的 理论 . "

“他们从不说任何与他们的理论相悖的话。”

" [ðeɪ] [ˈhævnt] [hæd; həd] [ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [tel] [ðɪs] .

" **They haven't had a chance to tell this .**

" 他们 还没有 有 一个 机会 到 告诉 这 .

“他们还没有机会讲述这件事。”

" [fɔːrbz] [lʊkt] [ˈpʌz(ə)ld] .

" **Forbes looked puzzled .**

" 福布斯 看起来 困惑 .

福布斯一脸困惑。

" [wʌt] [duː] [juː; jə] [miːn] ? "

" **What do you mean ?** "

" 什么 做 你 意思是 ? "

“你是什么意思？ ”

" [ɪts] [ˈoʊnli] [dʒʌst] [ˈhæpənd] .

" **It's only just happened .**

" 它是 仅有的 只是 发生 .

“这事才刚刚发生。”

" [lu:k] [bri:ðd] [di:pli] .  
" **Luke breathed deeply** .  
" 卢克 呼吸 深 .

卢克深吸了一口气。

" [aɪm] [ɪn'geɪdʒd] [tu:; tə][bi:; bi] ['mærid] , " [hi:; hi] [sed] .  
" **I'm engaged to be married** , " **he said** .  
" 我是 已订婚的 到 是 已婚 , " 他 说 .

“我已经订婚了,”他说。

[hi:; hi] [spoʊk] [wɪð; wɪθ][æn; ən][ʌn'ju:zuəl] [rə'pɪdəti] .  
**He spoke with an unusual rapidity** .  
他 辐 和 一个 异常 快速 .

他的语速异常快。

" [ɪn'geɪdʒd] [tu:; tə][bi:; bi] ['mærid] , [ænd; ənd][aɪ'd] [laɪk] [aɪ 'ti:][tu:; tə] [kʌm] [ɔ:f] — [ðə; ði] ['wedɪŋ] , [aɪ]  
" **Engaged to be married** , **and I'd like it to come off — the wedding** , **I**  
" 已订婚的 到 是 已婚 , 和 ID 喜欢 它 到 来 离开 — 这 婚礼 , 我  
[mi:n] — [raɪt] ['æftər][ðə; ði] [rɪ'leɪk(ə)n] .  
**mean — right after the election** .  
意思是 — 正确的 后 这 选举 .

“我已经订婚了,我希望婚礼——我是说,婚礼——能在选举结束后马上举行。”

" [fɔ:rbz] ['skræmbld] [ʌp] .  
" **Forbes scrambled up** .  
" 福布斯 打乱 向上 .

《福布斯》杂志慌忙应对。

[hi:; hi] [rʌŋ] ['lu:ks] [hænd] .  
**He wrung Luke's hand** .  
他 拧干 路加的 手 .

他紧紧握住卢克的手。

" [wel] , [wel] , " [hi:; hi] [sed] , " [ju:; jʊ][ɑ:r; əɪ][tu:; tə][bi:; bi] [kən'grætjuleɪtɪd] ! "  
" **Well, well** , " **he said** , " **you are to be congratulated** ! "  
" 出色地 , 出色地 , " 他 说 , " 你 是 到 是 恭喜 ! "

“嗯, 嗯,”他说, “你值得祝贺! ”

" [aɪ][eɪ 'em][glæd][ju:; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] , " [sed] [lu:k] ,  
" **I am glad you think so** , " **said Luke** ,  
" 我 是 高兴的 你 思考 所以 , " 说 卢克 ,

“我很高兴你也这么认为,”卢克说。

" [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] [noʊ] [ðə; ði][gɜ:rl] ['betər] [ðæn; ðən][aɪ][du:] . "  
" **for you know the girl better than I do** . "  
" 为了 你 知道 这 女孩 更好的 比 我 做 . "

“因为你比我更了解那个女孩。”

" [ðə; ði][gɜ:rl] ?  
" **The girl** ?  
" 这 女孩 ?

“那个女孩? ”

[aɪ] [noʊ] [hɜ:r; hər] ['betər] — — " [fɔrbɪz] [vɔɪs] [roʊz] .  
**I know her better — — " Forbes's voice rose** .  
我 知道 她 更好的 — — " 福布斯 嗓音 玫瑰 .

“我更了解她——”福布斯的声音提高了。

" [ju:; jʊ][dəʊnt] [mi:n] — — [ju:; jʊ][dəʊnt] [mi:n] [tu:; tə] [seɪ] — — "  
" **You don't mean — — You don't mean to say — —** "  
" 你 不 意思是 — — 你 不 意思是 到 说 — — "

“你不是那个意思——你不是那个意思——”

" [jes] , " [lu:k] ['na:dəd, 'na:dɪd] .  
" **Yes** , " **Luke** **nodded** .  
" 是的 , " 卢克 点头 .

“是的,”卢克点点头。

" [aɪ 'ti:][ɪz] [lʌk] , ['ɪznt] [aɪ 'ti:] ?  
" **It is luck** , **isn't it** ?  
" 它 是 运气 , 不是 它 ?

“这纯粹是运气, 不是吗? ”

[ɪts] ['betɪ] . "  
**It's Betty** . "  
它是 贝蒂 . "

是贝蒂。

" [bles] [maɪ] [soʊl] !  
" **Bless my soul** !  
" 保佑 我的 灵魂 !

我的天哪！

" [fɔ:rbz] [brɔ:t] [hɪz; ɪz] [left] [hænd] [daʊn] [ɑ:n] ['lu:ks] [raɪt] ['ʃoʊldər] .  
" **Forbes brought his left hand down on Luke's right shoulder** .  
" 福布斯 带来 他的 左边 手 向下 在 路加的 正确的 肩膀 .

福布斯将左手搭在卢克的右肩上。

" [bles] [maɪ] [soʊl] !  
" **Bless my soul** !  
" 保佑 我的 灵魂 !

我的天哪！

[maɪ]['lɪt(ə)l][gɜ:rl] !  
**My little girl** !  
我的 小的 女孩 !

我的小女儿！

['hju:bə] , [ju:; jʊ] — [ju:; jʊ] ['ræðər] [nɑ:k] [ðə; ði] [wɪnd] [aʊt] [ʌv; əv] [em 'i:] .  
**Huber , you — you rather knock the wind out of me** .  
胡贝尔 , 你 — 你 相当 敲 这 风 出去 的 我 .

Huber, 你——你简直让我喘不过气来。

" [hi:; hi] [sed] [ɔ:l][ðə; ði] [kən'venʃən(ə)l] [θɪŋz] ; [hɪz; ɪz] ['mænər] [ʃoʊd] [ɔ:l][ðə; ði] ['prɑ:pər] [sər'praɪz] ;  
" **He said all the conventional things ; his manner showed all the proper surprise ;**  
" 他 说 全部 这 传统的 事物 ; 他的 方式 显示 全部 这 恰当的 惊喜 ;

他说了所有常规的话；他的举止表现出了应有的惊讶；

[ænd; ənd][bəʊθ] [men] [ʌndər'stʊd] [ðæt] [hi:; hi] [hæd; həd] [bɪn] [ɪk'spektɪŋ] [ðɪs] [nu:z] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ]  
**and both men understood that he had been expecting this news for a long**  
和 两个都 男人 理解 那 他 有 到过 期待 这 消息 为了 一个 长的  
[taɪm] [ænd; ənd] ['wɑ:ntɪŋ] [aɪ 'ti:] .  
**time and wanting it** .  
时间 和 想要 它 .

两人都明白, 他期待这个消息已经很久了, 而且非常渴望得到这个消息。

" ['hju:bə] , " [hi:; hi] [sed] , " [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðɪs] [ɪz] ['sʌd(ə)n] ,  
" **Huber , " he said , " of course this is sudden** ,  
" 胡贝尔 , " 他 说 , " 的 课程 这 是 突然 ,

“胡贝尔,”他说, “这当然很突然。”

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪm][æn; ən][oʊld] [fu:l] [nɑ:t][tu:; tə][hæv; həv][gɑ:t][ˈoʊvər] [kənˈsɪdəɪn] [ˈbeti] [ə; eɪ]  
**and of course I'm an old fool not to have got over considering Betty a**  
和 的 课程 我是 一个 老的 傻子 不是 到 有 得到 超过 考虑 贝蒂 一个  
[tʃaɪld] — [ə; eɪ] [mɪr] [ˈbeɪbi] — [bʌt; bət] ,  
**child — a mere baby — but ,**  
孩子 — 一个 仅仅 婴儿 — 但 ,

当然，我真是个老傻瓜，竟然还没能放下把贝蒂当孩子——一个婴儿——的执念，但是，

[naʊ] [jʊə(r)] [hɪr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [əˈhaʊnsmənt] , [aɪm][kwaɪt][ˈsɜ:rt(ə)n] [ðæt] ,  
**now you're here with the announcement , I'm quite certain that ,**  
现在 你是 这里 和 这 公告 , 我是 相当 肯定 那 ,

既然你带着这个消息来到这里宣布，我非常确定，

[aʊt][ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði][men] [hu:v] [bɪn] [ˈtægɪŋ] [ˈæftər][hɜ:r; hər] ,  
**out of all the men who've been tagging after her ,**  
出去 的 全部 这 男人 谁有 到过 标签 后 她 ,

在所有一直追求她的男人中，

[jʊə(r)] [ðə; ði][wʌn] [ðæt] [aɪd][wa:nt][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [sʌn] - [ɪn] - [lɔ:] .  
**you're the one that I'd want for a son - in - law .**  
你是 这 一 那 ID 想 为了 一个 儿子 - 在 - 法律 .

你就是我想要的那种女婿。

" [lu:k] [əˈgen] [ˈmʌmbld] [hɪz; ɪz] [θæŋks] .  
" **Luke again mumbled his thanks .**  
" 卢克 再次 喃喃自语 他的 谢谢 .

卢克再次低声道谢。

" [jʊə(r)] [nɑ:t] [ˈstændɪŋ] [stɪl] , " [pərˈsu:d] [fɔ:rbz] : " [jʊə(r)] [ˈgoʊɪŋ] [əˈhed] .  
" **You're not standing still , " pursued Forbes : " you're going ahead .**  
" 你是 不是 常设 仍然 , " 追击 福布斯 : " 你是 去 前方 .

“你并没有停滞不前，”福布斯继续说道：“你正在前进。”

[ju:; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [tu:; tə][ju:; jʊ] ,  
**You have a great deal to you ,**  
你 有 一个 伟大的 交易 到 你 ,

你拥有很多东西，

[ænd; ənd] [ˈbeti:z] [ðə; ði] [ˈveri] [gɜ:rl][tu:; tə] [meɪk] [ju:; jʊ] [meɪk] [ðə; ði][best][ʌv; əv] [jɔ:rˈself] " — [ˈfɔrbɪz]  
**and Betty's the very girl to make you make the best of yourself " — Forbes's**  
和 贝蒂的 这 非常 女孩 到 制作 你 制作 这 最好的 的 你自己 " — 福布斯  
[vɔɪs] [əˈbændənd] [ðə; ði] [ˈkɑ:mənpleɪs] [noʊt][ænd; ənd] [fel] [tu:; tə][ðə; ði][noʊt][ʌv; əv][ˈdʒenjuɪn] [ˈfi:lɪŋ]  
**voice abandoned the commonplace note and fell to the note of genuine feeling**  
嗓音 弃 这 平凡 笔记 和 跌倒 到 这 笔记 的 真的 感觉  
— " [ðen] [ðeəz; ðəz][jɔ:r; jər] [ˈɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [ˈbɪznəs] .  
— " **then there's your interest in the Business .**  
— " 然后 有 你的 兴趣 在 这 商业 .

“贝蒂正是能让你发挥出自己最佳状态的女孩”——福布斯的声音不再平淡，而是充满了真情实感——“然后还有你对商业的兴趣。

[ˈhju:bɜ:] , [aɪv] [ˈɔ:lweɪz] [rɪɡˈretɪd] [ðæt] [aɪ] [ˈdɪdnt] [hæv; həv][ə; eɪ] [sʌn] [tu:; tə] [li:v] [ðə; ði] [ˈbɪznəs] [tu:; tə]  
**Huber , I've always regretted that I didn't have a son to leave the Business to**  
胡贝尔 , 我已经 总是 后悔 那 我 没有 有 一个 儿子 到 离开 这 商业 到  
 ,  
 ,  
 ,

胡贝尔，我一直很遗憾没有儿子可以把生意留给他。

[æz; əz][maɪ] [ˈfɑ:ðər] [left] [aɪˈti:] [tu:; tə][emˈli:] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .  
**as my father left it to me and his father to him .**  
作为 我的 父亲 左边 它 到 我 和 他的 父亲 到 他 .

因为我父亲把它留给了我，而他父亲又把它留给了他。

[ɪf] [ju:d] ['mærid] ['sʌmbə:di] [els] , [ænd; ənd] ['beti][hæd; həd] ['mærid] [sʌm; səm] [tjæp] [ðæt] [hæd; həd]  
**If you'd married somebody else , and Betty had married some chap that had**  
如果 你会 已婚 某人 别的 , 和 贝蒂 有 已婚 一些 小伙子 那 有  
[noʊ] ['ɪntrəst] [ɪn][aɪ 'ti:] ,  
**no interest in it ,**  
不 兴趣 在 它 ,

如果你嫁给了别人，而贝蒂嫁给了一个对婚姻毫无兴趣的家伙，

[ðə; ði] ['biznəs] [maɪt] [hæv; həv] [gɔ:n] ['oʊvər][tu:; tə][ju:; jə] [ɪ'ventʃuəli] ,  
**the Business might have gone over to you eventually ,**  
这 商业 可能 有 已消失 超过 到 你 最终 ,  
这家公司最终可能会转到你手里。

[ænd; ənd][soʊ][ɑ:n][tu:; tə] [tʃɪldrən] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] [stɔ:k] [ðæn; ðən][maɪn] ; [wer'æz] ,  
**and so on to children of another stock than mine ; whereas ,**  
和 所以 在 到 孩子们 的 其他 库存 比 矿 ; 然而 ,  
如此往复，直至我血统之外的其他族裔的孩子；而，

[naʊ] " — [hi:; hi] [lʊkt] [ə'raʊnd] [lu:k] [tu:; tə][ðə; ði] ['dɔ:rweɪ] — " ['beti] !  
**now " — he looked around Luke to the doorway — " Betty !**  
现在 " — 他 看起来 大约 卢克 到 这 门口 — " 贝蒂 !  
现在——他绕过卢克看向门口——“贝蒂！

" [hi:; hi] [sed] .  
**" he said .**  
" 他 说 .  
他说。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][nɑ:t] [əu'beɪd] [lu:k] ; [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] .  
**She had not obeyed Luke ; she was standing at the door .**  
她 有 不是 服从 卢克 ; 她 曾是 常设 在 这 门 .  
她没有听从卢克的吩咐，而是站在门口。

" [aɪ] ['kʊdnt] [weɪt] , " [ʃi:; ʃi] [kən'fest] ;  
**" I couldn't wait , " she confessed ;**  
" 我 不能 等待 , " 她 坦白 ;  
“我等不及了，”她坦白道；

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [sed] [aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'li:dʒəns] [ðæt] [wʌz; wəz] [naʊ] [ɔ:l] [fɔ:r; fər] [lu:k] .  
**but she said it with an allegiance that was now all for Luke .**  
但 她 说 它 和 一个 忠诚 那 曾是 现在 全部 为了 卢克 .  
但她说话时语气中充满了对卢克的忠诚。

" [kʌm] [hɪr] , " [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] ['ɔ:rdərd] .  
**" Come here , " her father ordered .**  
" 来 这里 , " 她 父亲 订购 .  
“过来，”她父亲命令道。

[hi:; hi] [rɪ'li:st] ['lu:ks] [hænd][ænd; ənd] ['ʃoʊldər] .  
**He released Luke's hand and shoulder .**  
他 发布 路加的 手 和 肩膀 .  
他松开了卢克的手和肩膀。

[ðə; ði][gɜ:rl][ræn][tu:; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [pʊt] [hɜ:r; hər][ɑ:rmz] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [nek] .  
**The girl ran to him and put her arms about his neck .**  
这 女孩 跑 到 他 和 放 她 武器 关于 他的 脖子 .  
女孩跑到他身边，双臂环住他的脖子。

" [pli:z] [bi:; bi][naɪs] , ['dædi] , " [ʃi:; ʃi] ['wɪspəd] .  
**" Please be nice , daddy , " she whispered .**  
" 请 是 好的 , 爸爸 , " 她 低声说道 .  
“爸爸，请你对我好一点，”她低声说道。

" [pli:z] [bi:; bi][nais] .  
" **Please be nice** .  
" 请 是 好的 .

请友善一些。

" [fɔ:rbz] ['mænidʒd] [tu:; tə] [drɔ:] [ə; eɪ] ['hæŋkərtʃɪf] [ænd; ənd] [blɒʊ] [hɪz; ɪz][noʊz] .  
" **Forbes managed to draw a handkerchief and blow his nose** .  
" 福布斯 管理 到 画 一个 手帕 和 吹 他的 鼻子 .  
“福布斯设法抽出一块手帕擤了擤鼻子。”

" [aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ] [fu:l] , " [hi:; hi] [sed] .  
" **I am a fool , he said** .  
" 我 是 一个 傻子 , " 他 说 .

“我真是个傻瓜,”他说。

" [aɪ] — ['beti] , [jʊə(r)] ['lʊkɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] [tu:; tə] - [naɪt] [ðə; ði] [wei] [jɔ:; jər] ['mʌðər] — [baɪ] [dʒɔ:rdʒ] ,  
" **I — Betty , you're looking so much to - night the way your mother — By George** ,  
" 我 — 贝蒂 , 你是 寻找 所以 很多 到 - 夜晚 这 方式 你的 母亲 — 经过 乔治 ,  
[aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ] [fu:l] !  
**I am a fool !**  
我 是 一个 傻子 !

“我——贝蒂，你今晚的样子很像你妈妈——天哪，我真是个傻瓜！”

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][mʌst; məst][bi:; bi] ['getɪŋ] [oʊld] , ['hju:bə] . " § [sɪks] .  
**I think I must be getting old , Huber . " § 6** .  
我 思考 我 必须 是 获得 老的 , 胡贝尔 . " § 6 .

我想我一定是老了，胡贝尔。”§6。

[ɪn][ðə; ði] [ru:m] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][hɔ:l] [mɑ:rkt] " ['fæməli] ['entrəns] " [tu:; tə][ə; eɪ] [sə'lu:n] [ɪn]  
**In the room at the end of the hall marked " Family Entrance " to a saloon in**  
在 这 房间 在 这 结尾 的 这 大厅 标记 " 家庭 入口 " 到 一个 酒吧 在  
['fɪfti] - ['sekənd] [stri:t] ,  
**Fifty - second Street** ,  
五十 - 第二 街道 ,

在通往第五十二街一家酒吧的走廊尽头，有一个标有“家庭入口”的房间，

[nɪr] [eɪtθ] ['ævənu:] , [ə; eɪ] [red] - ['hedɪd] [mæn] [drest] [ɪn] [tʃi:p] [kloʊðz] [ʌv; əv] ['fæ(ə)nəb(ə)l] [kʌt] ,  
**near Eighth Avenue , a red - headed man dressed in cheap clothes of fashionable cut** ,  
靠近 第八 大街 , 一个 红色的 - 标题 男人 穿着 在 便宜的 衣服 的 时髦 切 ,  
在第八大道附近，一个红头发的男人穿着剪裁时髦的廉价衣服。

[wʌz; wəz] ['li:nɪŋ] [ə'krɔ:s] [ə; eɪ] ['teɪbl] [æt; ət] [wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['drɪŋkɪŋ] [rɔ:] ['wɪski] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]  
**was leaning across a table at which he was drinking raw whisky with a**  
曾是 倾斜 穿过 一个 桌子 在 哪个 他 曾是 喝 生的 威士忌酒 和 一个  
[gɜ:rl] [hu:] ,  
**girl who** ,  
女孩 WHO ,

他当时正和一位女孩在桌子对面喝着原味威士忌，女孩正和他一起喝着原味威士忌。

[hæd; həd][ʃi:; ʃi][nɑ:t] [bɪn] [tu:] ['hevɪli] ['peɪntɪd] ,  
**had she not been too heavily painted** ,  
有 她 不是 到过 也 重度 绘 ,

如果她身上没有被涂得太厚重的话，

[wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [feɪs] [laɪk] [ðæt] ['pɑ:pjələrlɪ] [ə'skraɪbd] [tu:; tə]['dʒoʊn][ʌv; əv][ɑ:rk] .  
**would have had a face like that popularly ascribed to Joan of Arc** .  
会 有 有 一个 脸 喜欢 那 广为人知 归因于 到 琼 的 弧 .

她的容貌本应与人们普遍认为的圣女贞德的容貌相似。

[hi:; hi] [faʊnd] [aɪ 'ti:] ['nesəserɪ] [tu:; tə][bi:; bi] [ɪm'fætɪk]  
**HE FOUND IT NECESSARY TO BE EMPHATIC**  
他 成立 它 必要的 到 是 强调

他认为有必要强调这一点。



" [aɪv] [gɑ:t][hɪm; ɪm] [ʃoʊd] [tu:; tə][em 'i:] , " [ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] .  
" **I've got him showed to me , " the man was saying .**  
" 我已经 得到 他 显示 到 我 , " 这 男人 曾是 说 .

“有人带我去看他了,”那人说道。

" [hi:; hi][laɪvz; lɪvz][æt; ət][ðə; ði] [ɜ'æpə,hoo] [ɑ:n] ['θɜ:rti] - [naɪnθ] [stri:t] .  
" **He lives at the Arapahoe on Thirty - ninth Street .**  
" 他 生活 在 这 阿拉帕霍 在 三十 - 第九 街道 .

他住在阿拉帕霍街39号。

[aɪl] [pleɪ] ['laɪthaʊs] .  
**I'll play lighthouse .**  
患病的 玩 灯塔 .

我来玩灯塔游戏。

[ɔ:l] [ju:; jʊ] ['gɑ:tə] ['du:z] [pʊt][ɑ:n][ðem; ðəm][glæd] [kloʊðz] [æn; ən] - [get][hɪm; ɪm]['ɪntu:] [pɜ:rlz] [sɪks] -  
**All you gotta do's put on them glad clothes an ' get him into Pearl's Six ' -**  
全部 你 必须 应该做的事 放 在 他们 高兴的 衣服 一个 - 得到 他 进入 珍珠的 六 -  
- [pleɪs] .  
**Av'nue place .**  
- 地方 .

你只需要穿上那些喜庆的衣服，把他送到珍珠六号大道店就行了。

[hi:z] [ɪn] [rɔ:ŋ] , ['enihaʊ] .  
**He's in wrong , anyhow .**  
他是 在 错误的 , 无论如何 .

无论如何，他都错了。

[ðen] [aɪl] [tɪp] [ɔ:f] ['tʃɑ:rlɪ] ['gu:θ] , [æn; ən] - ['hi:l] [pʊt] ['dɑ:nəvən] [waɪz] [æn; ən] - [pɪntʃ] [ðə; ði][dʒɔɪnt] .  
**Then I'll tip off Charley Guth , an ' he'll put Donovan wise an ' pinch the joint .**  
然后 患病的 提示 离开 查理 古思 , 一个 - 地狱 放 多诺万 明智的 一个 - 捏 这 联合的 .

然后我会通知查理·古思，他会劝说多诺万，然后把事情办妥。

[si:] ?  
**See ?**  
看 ?

看？

" [ðə; ði][gɜ:rl] [ðæt] [lʊkt] [laɪk] ['dʒoʊn][ʌv; əv][ɑ:rk][ˈnɑ:dəd, ˈnɑ:dɪd] [kɑ:mpri'hendɪŋli] .  
" **The girl that looked like Joan of Arc nodded comprehendingly .**  
" 这 女孩 那 看起来 喜欢 琼 的 弧 点头 理解地 .

长相酷似圣女贞德的女孩心领神会地点了点头。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [kloʊðz] [hæz; həz][gɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] ['ri:əl] [swel] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .  
" **But the clothes has got to be real swell , " she said .**  
" 但 这 衣服 有 得到 到 是 真实的 膨胀 , " 她 说 .

“但是衣服一定要非常漂亮才行,”她说。

[ˈtʃæptər] [eks] § [wʌn] .  
**CHAPTER X § 1 .**  
章 X § 1 .

第十章第1节

[æz; əz] [lu:k] [left] [ðə; ði] [fɔ:rbɪz] [haʊs] [ðæt] [naɪt] ,  
**As Luke left the Forbes house that night ,**  
作为 卢克 左边 这 福布斯 房子 那 夜晚 ,

当卢克当晚离开福布斯家时，

[hɪz; ɪz] [step] [kept] [taɪm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bi:t] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pʌlsɪz] , [ænd; ænd][hi:; hi] [wɔ:kt] [fæst] .  
**his step kept time with the beat of his pulses , and he walked fast .**  
他的 步 保留 时间 和 这 打 的 他的 脉冲 , 和 他 步行 快速地 .

他的步伐与脉搏的跳动同步，而且走得很快。

[æt; ət][læst][hi:; hi] [θɔ:t] [ðæt][hi:; hi] [sɔ:] ['hæpinəs] [wɪ'dɪn] [ri:t] .  
**At last he thought that he saw happiness within reach .**  
在 最后的 他 想法 那 他 锯 幸福 之内 抵达 .

他终于觉得幸福近在咫尺了。

[hi:; hi][wʌz; wəz][nɔ:t] [jet] ['hæpi] ; [hi:; hi][wʌz; wəz] [kwɪt] [klɪr] [ə'baʊt] [ðɪs] .  
**He was not yet happy ; he was quite clear about this .**  
他 曾是 不是 然而 快乐的 ; 他 曾是 相当 清除 关于 这 .

他并不快乐；这一点他非常清楚。

[wʌn] [hæf][ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [pər'hæps][ðə; ði]['nɒʊblɜ:] [hæf] ,  
**One half of him , perhaps the nobler half ,**  
一 一半 的 他 , 也许 这 更高贵 一半 ,

他的一部分，或许是更高尚的那一部分，

[wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ə; eɪ][pə'lɪtɪk(ə)][bæt(ə)][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fɔ:rsɪz] [ʌv; əv] [kə'rʌpʃ(ə)n] ,  
**was engaged in a political battle with the forces of corruption ,**  
曾是 已订婚的 在 一个 政治的 战斗 和 这 力量 的 腐败 ,

曾与腐败势力进行政治斗争，

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][soʊ] [ɪn'geɪdʒd] [ðæt] [ðoʊz] ['fɔ:rsɪz] [ə'fektɪd] [aɪ 'ti:] ; [ðeɪ] [ɪn'veɪdɪd] [hɪz; ɪz]  
**but it was so engaged that those forces affected it ; they invaded his**  
但 它 曾是 所以 已订婚的 那 那些 力量 做作的 它 ; 他们 入侵 他的

[ɪndɪvɪdʒu'æləti][ænd; ænd] ,

**individuality and ,**  
个性 和 ,

但他的个性如此根深蒂固，以至于那些力量影响了他；它们侵蚀了他的个性，并且，

['ðerfɔ:r] , [kə'teɪld] [hɪz; ɪz] ['fri:dəm] [ænd; ænd] [kə'teɪld] [kəm'pli:tnəs] .  
**therefore , curtailed his freedom and curtailed completeness .**  
所以 , 缩减 他的 自由 和 缩减 完整性 .

因此，限制了他的自由，也限制了他的完整性。

['hæpinəs] , [ɪf] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] [æt; ət][ɔ:l] ,  
**Happiness , if it was to be found at all ,**  
幸福 , 如果 它 曾是 到 是 成立 在 全部 ,

幸福，如果真能找到的话，

[wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] ['oʊnli][ɪn][ðə; ði] ['pɜ:rfɪkt] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv][self] ,  
**was to be found only in the perfect development of self ,**  
曾是 到 是 成立 仅有的 在 这 完美的 发展 的 自己 ,

只有在自我完美发展的过程中才能找到。

[ænd; ænd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'veləpmənt] [wʌz; wəz][ɪm'pɑ:səb(ə)][soʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz][self] , ['si:kɪŋ] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn]  
**and such a development was impossible so long as self , seeking expression in**  
和 这样的 一个 发展 曾是 不可能的 所以 长的 作为 自己 , 寻求 表达 在

[pɑ:lətɪks] ,

**politics ,**  
政治 ,

只要自我寻求在政治中表达，这样的发展就是不可能的。

[faʊnd] [ɪk'spreʃ(ə)n] ['θwɔ:rtɪd] [baɪ][æn; ən]['i:v(ə)] [ɑ:pə'zɪ(ə)n] [ɪn][ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)] [fi:ld] .  
**found expression thwarted by an evil opposition in the political field .**  
成立 表达 受挫 经过 一个 邪恶的 反对 在 这 政治的 场地 .

在政治领域，他试图表达自己的观点，但却遭到邪恶反对派的阻挠。

[nevərðə'les] , [ðɪs] [ɑ:pə'zɪ(ə)n] , [lu:k] [wʌz; wəz] [ʃʊr] , [kʊd; kəd][bi:; bi] [krʌʃt] [ænd; ænd] [swept]  
**Nevertheless , this opposition , Luke was sure , could be crushed and swept**  
尽管如此 , 这 反对 , 卢克 曾是 当然 , 可以 是 碎 和 扫荡

[ə'weɪ] ;

**away ;**  
离开 ;

然而，卢克确信，这种反对力量是可以被粉碎和扫除的；

[hɪz; ɪz][aɪ'di:əl][fɔːr; fər][ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪ'klʌm] [hɪz; ɪz][oʊn] [gʊd] ,  
his ideal for the good of the city , which had become his own good ,  
他的 理想的 为了 这 好的 的 这 城市 , 哪个 有 变得 他的 自己的 好的 ,  
[kʊd; kəd][biː; bi] [ə'teɪnd] ;  
could be attained ;  
可以 是 已达到 ;

他为城市谋福祉的理想（这最终也成为了他自身的利益）是可以实现的；

[ænd; ənd] [ðen] , [hiː; hi][tʊəlɪd] [hɪm'self] , [ðæt] ['ʌðər] [pɑːrt][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,  
and then , he told himself , that other part of him ,  
和 然后 , 他 讲述 他自己 , 那 其他 部分 的 他 ,  
[ðæt] [pɑːrt] [ðæt] [lʌvd] ['beti] [ænd; ənd] [ðæt] ['beti] [lʌvd] ,  
然后, 他告诉自己, 他内心的另一部分,

[ðə; ði][pɑːrt] [ðæt] [lʌvd] ['beti] [ænd; ənd] [ðæt] ['beti] [lʌvd] ,  
the part that loved Betty and that Betty loved ,  
这 部分 那 喜爱 贝蒂 和 那 贝蒂 喜爱 ,  
[kʊd; kəd][ɪn'dʒɔɪ] ['beti] [æz; əz][ðə; ði] [rɪ'wɔːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [mæn] .  
爱着贝蒂, 贝蒂也爱着的那部分,

[kʊd; kəd][ɪn'dʒɔɪ] ['beti] [æz; əz][ðə; ði] [rɪ'wɔːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [mæn] .  
could enjoy Betty as the reward of the whole man .  
可以 享受 贝蒂 作为 这 报酬 的 这 所有的 男人 .  
[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][wʌn][ʌv; əv] [tuː] [rʌnəːz] .  
可以把贝蒂当作自己完整人生的奖赏。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][wʌn][ʌv; əv] [tuː] [rʌnəːz] .  
It was as if he were one of two runners .  
它 曾是 作为 如果 他 是 一 的 二 跑步者 .  
[hɪm; ɪm] [fɔːr; fər][ˈliːdɪŋ; 'ledɪŋ][æt; ət][ðə; ði] [gʊl] .  
他仿佛是两名参赛者之一。

[hɪm; ɪm] [fɔːr; fər][ˈliːdɪŋ; 'ledɪŋ][æt; ət][ðə; ði] [gʊl] ,  
Betty he saw not as the goal ,  
贝蒂 他 锯 不是 作为 这 目标 ,  
[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] [praɪz] [tuː; tə][biː; bi][ˈɡɪv(ə)n][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ˈliːdɪŋ; 'ledɪŋ][æt; ət][ðə; ði] [gʊl] ;  
他并不把贝蒂视为目标。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] [praɪz] [tuː; tə][biː; bi][ˈɡɪv(ə)n][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ˈliːdɪŋ; 'ledɪŋ][æt; ət][ðə; ði] [gʊl] ;  
but as the prize to be given him for leading at the goal ;  
但 作为 这 奖 到 是 给定 他 为了 领导 在 这 目标 ;  
[nɑːt][ə; eɪ] [praɪz] [ðæt] [hɪː; hi] [hɪm'self] [kʊd; kəd] [wɪn] [baɪ] [wɜːrst] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [reɪs] ,  
但这是他因率先冲向球门而获得的奖赏；

[nɑːt][ə; eɪ] [praɪz] [ðæt] [hɪː; hi] [hɪm'self] [kʊd; kəd] [wɪn] [baɪ] [wɜːrst] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [reɪs] ,  
not a prize that any other runner could win by worsting him in the race ,  
不是 一个 奖 那 任何 其他 跑步者 可以 赢 经过 最坏 他 在 这 种族 ,  
[bʌt; bət][ə; eɪ] [praɪz] [ðæt] [hiː; hi] [hɪm'self] [kʊd; kəd] [dɪ'zɜːrv] ['oʊnli] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][tuː; tə] [liːd] [æt; ət]  
其他任何选手都不可能通过在比赛中击败他而赢得这个奖项。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [praɪz] [ðæt] [hiː; hi] [hɪm'self] [kʊd; kəd] [dɪ'zɜːrv] ['oʊnli] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][tuː; tə] [liːd] [æt; ət]  
but a prize that he himself could deserve only if he were to lead at  
但 一个 奖 那 他 他自己 可以 应得 仅有的如果 他 是 到 带领 在  
[ðə; ði] ['fɪnɪʃ] .  
the finish .  
这 结束 .

但只有当他在终点线前领先时, 他才配得上这个奖项。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [wen] [hiː; hi][left][ðə; ði] ['sʌbweɪ] ['steɪ(ə)n][ænd; ənd] [wɔːkt] [təːrd]  
He was thinking of this when he left the Subway station and walked toward  
他 曾是 思维 的 这 什么时候 他 左边 这 地铁 车站 和 步行 朝向  
[ðə; ði] [ə'æpə,hʊʊ] ,  
the Arapahoe ,  
这 阿拉帕霍 ,  
[hɪm; ɪm] [fɔːr; fər][ˈliːdɪŋ; 'ledɪŋ][æt; ət][ðə; ði] [gʊl] .  
他一边想着这件事, 一边离开地铁站, 朝着阿拉帕霍河走去。

[bʌt; bæt] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [ˈkɑːnʃəs] [θɔːts] [ðə; ði] [ˌsʌbˈkɑːnʃəs] [self] [wʌz; wəz] [stiːl] [ˈtɪŋɡlɪŋ] [wɪð; wɪθ]  
**but under his conscious thoughts the subconscious self was still tingling with**  
但 在下面 他的 有意识的 想法 这 潜意识 自己 曾是 仍然 刺痛感 和  
[ðə; ði] [iˈməʊʃənz] [ðæt] [hæd; həd] [fleɪmd] [ʌp] [ɪn] [hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi] [tʊk] [ˈbeti] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz]  
**the emotions that had flamed up in him when he took Betty in his arms**  
这 情绪 那 有 火焰 向上 在 他 什么时候 他 采取 贝蒂 在 他的 武器  
[ænd; ənd] [felt] [hɜːr; hər] [lɪps] [ɑːn] [hɪz; ɪz] .  
**and felt her lips on his** .  
和 毛毡 她 嘴唇 在 他的 .

但在他的意识层面，他的潜意识里仍然涌动着将贝蒂抱在怀里，感受着她的嘴唇贴上自己嘴唇时，心中燃起的那些情感。

[hiː; hi] [ˈkwɪvəd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈfɪzɪk(ə)l] [ˌrekəˈleɪk(ə)n] , [ænd; ənd] [ðʊz] [ðə; ði] [fleɪm] [hæd; həd] [bəːnd]  
**He quivered with the physical recollection , and though the flame had burned**  
他 颤抖 和 这 身体的 回忆 , 和 尽管 这 火焰 有 烧伤  
,  
.  
.  
.  
他因那段身体上的回忆而颤抖，尽管火焰已经熄灭，

[hɪz; ɪz] [fleʃ] [faʊnd] [ðə; ði] [peɪn] [ʌv; əv] [aɪˈtiː] [swiːt] .  
**his flesh found the pain of it sweet** .  
他的 肉 成立 这 疼痛 的 它 甜的 .  
他的肉体觉得这种痛苦是甜蜜的。

[æt; ət] [ðə; ði] [ˈkɔːrnər] [ˈnɪrəst] [ðə; ði] [əˈpɑːrtmənt] [haʊs] [ɪn] [wɪt] [hiː; hi] [lɪvd] , [hiː; hi] [brˈkeɪm] [əˈwer]  
**At the corner nearest the apartment house in which he lived , he became aware**  
在 这 角落 最近的 这 公寓 房子 在 哪个 他 居住地 , 他 成为 意识到的  
[ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] .  
**of a woman** .  
的 一个 女士 .  
在他居住的公寓楼附近的街角，他注意到了一个女人。

[ðə; ði] [striːt] [wʌz; wəz] [ˈnɪrli] [ˈempti] , [bʌt; bæt] [ʌnˈtɪl] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [kloʊz] [brˈsaɪd] [hɪm; ɪm] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt]  
**The street was nearly empty , but until she was close beside him he did not**  
这 街道 曾是 几乎 空的 , 但 直到 她 曾是 关闭 旁 他 他 做过 不是  
[ˈnəʊtɪs] [hɜːr; hər] .  
**notice her** .  
注意 她 .  
街上几乎空无一人，但直到她走到他身边，他才注意到她。

[haʊ] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə] [biː; bi] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [ˈelboʊ] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [əˈpriːʃieɪt] ,  
**How she came to be at his elbow he did not appreciate** ,  
如何 她 来了 到 是 在 他的 弯头 他 做过 不是 欣赏 ,  
他并不明白她为何会待在他身边。

[nɔːr] [dɪd] [hiː; hi] [æt; ət] [fɜːrst] [ˈriːəlaɪz] [ˈweðər] [ʃiː; ʃi] [wɜːr; wər] [jʌŋ] [ɔːr] [oʊld] , [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ɔːr] [ˈʌɡli] .  
**nor did he at first realize whether she were young or old , beautiful or ugly** .  
也不 做过 他 在 第一的 意识到 无论 她 是 年轻的 或者 老的 , 美丽的 或者 丑陋的 .  
他起初也并不知道她是年轻还是年老，漂亮还是丑陋。

" [wɪl] [juː; jʊ] [tel] [ˌemˈiː] [ðə; ði] [taɪm] , [pliːz] ? " [ʃiː; ʃi] [æskt] .  
**" Will you tell me the time , please ? " she asked** .  
" 将要 你 告诉 我 这 时间 , 请 ? " 她 问 .  
“请问现在几点了？”她问道。

[ˈluːks] [ɪkˈspɪəriəns] [ɪn] [ˈleɪtənɪz] [ˈɑːfɪs] [hæd; həd] [lɒːŋ] [əˈgəʊ] [tɔːt] [hɪm; ɪm] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪˈkwest]  
**Luke's experience in Leighton's office had long ago taught him that such a request**  
路加的 经验 在 莱顿的 办公室 有 长的 前 教授 他 那 这样的 一个 要求  
[wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈkɑːmənɪst] [fɔːrm][ʌv; əv] [wɑːtʃ] - [ˈstiːlɪŋ] ,  
**was the commonest form of watch - stealing ,**  
曾是 这 最常见的 形式 的 手表 - 偷窃 ,  
卢克在莱顿办公室的经历让他早就明白，这种要求是最常见的偷表手段。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [əˈfreɪd] [ʌv; əv] [ˈluːzɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] .  
**but he was not afraid of losing his watch .**  
但 他 曾是 不是 害怕的 的 输 他的 手表 .  
但他并不害怕丢失手表。

[hiː; hi] [stɔːpt] [ˈʌndər] [ə; eɪ][læmp] - [pəʊst] .  
**He stopped under a lamp - post .**  
他 停止 在下面 一个 灯 - 邮政 .  
他停在路灯柱下。

" [ˈsɜːrt(ə)nli] , " [hiː; hi] [sed] .  
**" Certainly , " he said .**  
" 当然 , " 他 说 .  
“当然,”他说。

" [aɪ] [noʊ] [ɪts] [leɪt] , " [pərˈsuːd] [ðə; ði] [ˈwʊmən] , " [bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [noʊ] [haʊ] [leɪt] .  
**" I know it's late , " pursued the woman , " but I don't know how late .**  
" 我 知道 它是 晚的 , " 追击 这 女士 , " 但 我 不 知道 如何 晚的 .  
“我知道现在很晚了,”女人继续说道, “但我不知道到底有多晚。”

" [ðə; ði] [wɜːrdz] [wɜːr; wər] [θɪk] .  
**" The words were thick .**  
" 这 字 是 厚的 .  
字迹很粗。

[ðə; ði] [vɔɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [ˈfæntəmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [striːt] , [loʊ] [ɪn] [pɪtʃ]  
**The voice was the voice of all the phantoms of the street , low in pitch**  
这 嗓音 曾是 这 嗓音 的 全部 这 幻影 的 这 街道 , 低的 在 沥青  
[ænd; ənd] [hɔːrs] ,  
**and hoarse ,**  
和 嘶哑 ,  
那声音是街上所有幽灵的声音，低沉沙哑。

[bʌt; bət] [ˈlʊrɪŋ] [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] [aɪˈtiː] [kəˈnəʊtɪd] : [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɪstəri] , [ðə; ði]  
**but luring because of all that it connoted : because of the mystery , the**  
但 诱饵 因为 的 全部 那 它 含蓄的 : 因为 的 这 神秘 , 这  
[ədˈventʃər] [wɪtʃ] ,  
**adventure which ,**  
冒险 哪个 ,  
但它之所以诱人，是因为它所蕴含的一切：神秘感，冒险感，

[ˈæftər][ɔːl] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈsɔːdɪdnɪs] [ænd; ənd][ɔːl] [ˈʌndərˈstændɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər][frɪˈdʒɪdəti] ,  
**after all knowledge of her sordidness and all understanding of her frigidity ,**  
后 全部 知识 的 她 肮脏 和 全部 理解 的 她 冷漠 ,  
在充分了解她的卑劣行径和她的冷漠无情之后，

[ðə; ði] [ˈwʊmən] [huː] [moʊst] [rɪˈviːlɪz] [hɜːr; hər][ˈbɑːdi][hæz; həz] [meɪnˈteɪnd] [baɪ] [ðæt] [ˌrevəˈleɪʃənz] [fɔːrst]  
**the woman who most reveals her body has maintained by that revelation's forced**  
这 女士 WHO 最多 揭示 她 身体 有 维持 经过 那 启示录的 强制  
[ˈskriːnɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [soʊl] .  
**screening of her soul .**  
筛选 的 她 灵魂 .  
最善于展现自己身体的女人，往往因为这种展现而被迫屏蔽了自己的灵魂。

[lu:k] [kən'sʌltɪd] [hɪz; ɪz] [wɑ:tʃ] .  
Luke consulted his watch .  
卢克 咨询 他的 手表 .

卢克看了看手表。

" [ɪts] [ə; eɪ][ˈkwɔ:rtər][tu:; tə][ɪˈlev(ə)n] , " [hi:; hi] [sed] .  
" It's a quarter to eleven , " he said .  
" 它是 一个 四分之一 到 十一 , " 他 说 .

“现在是11点45分，”他说。

[hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:r; hər] , [ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz][glæd][tu:; tə] [lʊk] .  
He looked at her , and he was glad to look .  
他 看起来 在 她 , 和 他 曾是 高兴的 到 看 .

他看着她，他很高兴能看到她。

[ðæt] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [wel] - [drest] ,  
That she was well - dressed ,  
那 她 曾是 出色地 - 穿着 ,

她衣着得体，

[bʌt; bət] [ˌoʊvərˈdrest] [ænd; ənd] [wɔ:r] [hɜ:r; hər] [kloʊðz] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [dɪˈfaɪəns] [ʌv; əv][wʌn]  
but overdressed and wore her clothes with the defiance of one

[ʌn,hæˈbɪtʃu,eɪtɪd][tu:; tə][ðem; ðəm] ,  
unhabituated to them ,  
不习惯的 到 他们 ,

但她穿着过于隆重，而且穿着这些衣服时带着一种不习惯这种风格的挑衅感。

[dɪd][nɑ:t] [ɪmˈpres] [hɪm; ɪm] .  
did not impress him .  
做过 不是 令人印象深刻 他 .

没能打动他。

[wʌt] [ɪmˈprest] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [feɪs] [ðæt] ,  
What impressed him was the face that ,  
什么 印象深刻 他 曾是 这 脸 那 ,

让他印象深刻的是那张脸：

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɪts][ˈtəʊkənz][ʌv; əv] [mʌtʃ] [ˈi:v(ə)l] [dʌn] [ænd; ənd] [mɔ:r] [ˈi:v(ə)l] [ˈsʌfərd] ,  
in spite of its tokens of much evil done and more evil suffered ,  
在 尽管如此 的 它是 代币 的 很多 邪恶的 完毕 和 更多的 邪恶的 遭受 ,

尽管它象征着犯下的许多罪恶和遭受的更多罪恶，

[rɪˈteɪnd] [ðə; ðɪ][ˈfrædz(ə)l] [ˈbju:ti] [wɪtʃ] [men][əˈsoʊsiert; əˈsoʊʃiɪrt][wɪð; wɪθ] [ˈɪnəsns] .  
retained the fragile beauty which men associate with innocence .  
保留 这 脆弱的 美丽 哪个 男人 联系 和 无辜 .

保留了男人眼中与纯真相关的脆弱之美。

[ðə; ðɪ][kɑ:m] , [brɔ:d] [braʊ] , [ðə; ðɪ][greɪ] [aɪz] [waɪd][ænd; ənd] [ˈstedi] , [ðə; ðɪ][ˈʌndər,lɪp] [ˈtɪmɪdli] [drɔ:n]  
The calm , broad brow , the gray eyes wide and steady , the underlip timidly drawn

[bæk] ,  
back ,  
后退 ,

平静而宽阔的眉毛，灰色的眼睛又大又沉稳，下唇怯怯地向后缩着。

[ðə; ðɪ] [ˈdelɪkət] [tʃɪn] [ʌpˈtɜ:rnd] [əˈbʌv] [ə; eɪ][slɪm] [waɪt] [θroʊt] ,  
the delicate chin upturned above a slim white throat ,  
这 精美的 下巴 翻转 多于 一个 苗条的 白色的 喉 ,

纤细的下巴微微上翘，露出修长的白色喉咙。

[rɪ'maɪndɪd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪktʃəz] [ʌv; əv][ˈdʒʊʊn][ʌv; əv][ɑ:rk][ɑ:n][ˈtraɪəl][ænd; ənd] [fɔ:r'du:md] [baɪ]  
**reminded him of the pictures of Joan of Arc on trial and foredoomed by**  
提醒 他 的 这 图片 的 琼 的 弧 在 审判 和 注定失败 经过  
[hɜ:r; həɹ] ['ɪŋɡlɪ] [ə'kju:zəz] .  
**her English accusers** .  
她 英语 指控者 .

这让他想起了圣女贞德受审时被英国控告者判处死刑的画面。

" [aɪ 'ti:] [ɪz] [leɪt] , ['ɪznt] [aɪ 'ti:] ?  
**" It is late , isn't it ?**  
" 它 是 晚的 , 不是 它 ?

“时间已经很晚了，是吗？ ”

" [ʃi:; ʃɪ] [sed] .  
**" she said** .  
" 她 说 .

她说。

" [jes] , " [sed] [lu:k] .  
**" Yes , " said Luke** .  
" 是的 , " 说 卢克 .

“是的，”卢克说。

[hi:; hi][hæd; həd] [fə'gɔ:tɪn] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [wɑ:tʃ] ; [hi:; hi][wʌz; wəz] ['hoʊldɪŋ] [aɪ 'ti:] ['lu:slɪ] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .  
**He had forgotten about his watch ; he was holding it loosely in his hand** .  
他 有 被遗忘的 关于 他的 手表 ; 他 曾是 保持 它 松散地 在 他的 手 .

他忘了自己还带着手表，只是松松地拿在手里。

" [aɪ] ['wʌndəɹ] , " [sed] [ðə; ði] ['wʊmən] ,  
**" I wonder , " said the woman** ,  
" 我 想知道 , " 说 这 女士 ,

“我想知道，”女人说道。

" [ɪf] [ɪts] [tu:] [leɪt] [fɔ:r; fəɹ][ju:; jʊ][tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [wɔ:k] [wɪð; wɪθ][em 'i:] .  
**" if it's too late for you to take a little walk with me** .  
" 如果 它是 也 晚的 为了 你 到 拿 一个 小的 走 和 我 .

“如果你觉得和我一起散散步太晚了。”

" [hɜ:r; həɹ] [aɪz] [hæd; həd] ['næɹəʊd] ['koʊldli] ; [ə; eɪ] [smaɪl] [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [treɪd] ['grɪməs] [dɪ'stɔ:rtɪd]  
**" Her eyes had narrowed coldly ; a smile that was a trade grimace distorted**  
" 她 眼睛 有 范围缩小 冷冷地 ; 一个 微笑 那 曾是 一个 贸易 鬼脸 扭曲

[hɜ:r; həɹ] [maʊθ] .  
**her mouth** .  
她 嘴 .

“她冷冷地眯起了眼睛；脸上露出一种虚假的笑容，那是交易的冷漠表情。”

[ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪn][hɜ:r; həɹ] ['weɪkənd] [lu:k] .  
**The change in her wakened Luke** .  
这 改变 在 她 醒来 卢克 .

她的改变唤醒了卢克。

[hi:; hi] [rɪ'stɔ:rd] [hɪz; ɪz] [wɑ:tʃ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] .  
**He restored his watch to his pocket** .  
他 恢复 他的 手表 到 他的 口袋 .

他把手表放回口袋里。

[hi:; hi] [felt] [ə; eɪ] [slaɪt] [tʃɪl] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [self] - [ækju'zeɪ(ə)n] .  
**He felt a slight chill at his heart and a self - accusation** .  
他 毛毡 一个 轻微 寒意 在 他的 心 和 一个 自己 - 指控 .

他感到一阵寒意袭上心头，同时涌起一股自责之情。

" [noʊ] , " [hiː; hi] [sed] ['brʌskli] ; [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [wɔːk] [ə'veɪ] .  
" **No** , " **he said brusquely** ; **and started to walk away** .  
" 不 , " 他 说 粗暴地 ; 和 开始 到 走 离开 :  
“不,”他生硬地说, 然后转身离开。

[ðə; ði] ['wʊmən] ['faːləʊd] .  
**The woman followed** .  
这 女士 随后 :  
女人跟了上去。

" [ɔː] , [kʌm] [ɑːn] , " [ʃiː; ʃi] ['ɜːdʒd] .  
" **Aw , come on , she urged** .  
" 啊 , 来 在 , " 她 敦促 :  
“哎呀, 拜托啦,”她催促道。

[hɜːr; həʀ] [toʊn] ['kɔːsnd] ['ʌndər] [hɪz; ɪz][rɪ'fjuːz(ə)l] .  
**Her tone coarsened under his refusal** .  
她 语气 粗化 在下面 他的 拒绝 :  
他的拒绝让她语气变得粗暴起来。

" [noʊ] , " [sed] [luːk] .  
" **No** , " **said Luke** .  
" 不 , " 说 卢克 :  
“不,”卢克说。

" [pliːz] ? " [hɜːr; həʀ] [vɔɪs] [hwaɪnd] .  
" **Please ? her voice whined** .  
" 请 ? " 她 嗓音 抱怨 :  
“求求你了?”她声音里带着一丝哀求。

[ʃiː; ʃi] [pʊt] [hɜːr; həʀ][hænd][ɑːn][hɪz; ɪz][ɑːrm] .  
**She put her hand on his arm** .  
她 放 她 手 在 他的 手臂 :  
她把手放在他的胳膊上。

[luːk] [ʊk] [ɔːf] [ðə; ði][hænd] .  
**Luke shook off the hand** .  
卢克 摇晃 离开 这 手 :  
卢克甩开了那只手。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] ['æŋgri] [wɪð; wɪθ] [hɪm'self] [tuː; tə][hæv; həv] ['pɪti] [fɔːr; fər][hɜːr; həʀ] .  
**He was too angry with himself to have pity for her** .  
他 曾是 也 生气的 和 他自己 到 有 遗憾 为了 她 :  
他对自己太过愤怒, 以至于没有丝毫怜悯之心。

" [stɔːp] [ðɪs] , " [hiː; hi] [ɔːrdərd] .  
" **Stop this , he ordered** .  
" 停止 这 , " 他 订购 :  
“住手!”他命令道。

" [bʌt; bət][wəʊnt][juː; jʊ][ˈlɪs(ə)n] ?  
" **But won't you listen ?**  
" 但 惯于 你 听 ?  
“但你就是不肯听吗?”

" [ðə; ði] ['wʊmənz] [hænd] [rɪ'tɜːrnd] [pər'sɪstəntli] ; [aɪ 'tiː] [klʌtʃt] .  
" **The woman's hand returned persistently ; it clutched** .  
" 这 女性的 手 返回 持续地 ; 它 紧握 :  
女人的手不停地伸了回来; 它紧紧地抓着。

" [aɪ][gɑːt] ['sʌmθɪn] - [tuː; tə] — —  
" **I got somethin ' to** — —  
" 我 得到 某物 - 到 — —  
我有些事要——



" [lu:k] [sɔ:] [ðæt] [ðei] [wɜ:r; wər][æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜ'æpə,hɒʊ] .

" **Luke saw that they were at the door of the Arapahoe** .  
" 卢克 锯 那 他们 是 在 这 门 的 这 阿拉帕霍 .

路加看见他们到了亚拉帕霍人的门口。

" [aɪm] ['sa:ri] , " [hi:; hi] [sed] , " [bʌt; bət][aɪ] [kɑ:nt] [stɑ:p][tu:; tə]['lɪs(ə)n][tu:; tə][ju:; jʊ] .

" **I'm sorry , " he said , " but I can't stop to listen to you** .  
" 我是 对不起 , " 他 说 , " 但 我 不能 停止 到 听 到 你 .

“对不起,”他说,“但我不能停下来听你说话。”

" [hi:; hi] [went] ['ɪntu:][ðə; ði] [ə'pɑ:rtmənt] [haʊs] . § [tu:'tu:] .

" **He went into the apartment house** . § **2** .  
" 他 去 进入 这 公寓 房子 . § 2 .

“他走进了公寓楼。”第2段

[hi:; hi] ['ri:əli] [wʌz; wəz] ['sa:ri] .

**He really was sorry** .  
他 真的 曾是 对不起 .

他真的感到很抱歉。

[wʌns] [ɪn'saɪd][ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜ'æpə,hɒʊ] ,

**Once inside the door of the Arapahoe** ,  
一次 里面 这 门 的 这 阿拉帕霍 ,

一旦进入阿拉帕霍旅馆的大门,

[hi:; hi] [sed] [tu:; tə] [hɪm'self] [ðæt] [ðə; ði] ['wʊmən] [hæd; həd]['oʊnli] [bɪn] [plaɪn] [hɜ:r; hər] [treɪd] ,

**he said to himself that the woman had only been plying her trade** ,  
他 说 到 他自己 那 这 女士 有 仅有的 到过 合奏 她 贸易 ,

他心想,那女人只不过是从事她的本职工作而已。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌt] [hi:; hi][hæd; həd] ['vɪzɪtɪd] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['pɔ:rj(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ræθ]

**and that what he had visited upon her was a portion of the wrath**  
和 那 什么 他 有 到访 之上 她 曾是 一个 部分 的 这 愤怒

[ə'genst] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['moʊməntəri] ['wi:knəs] .

**against his own momentary weakness** .  
反对 他的 自己的 瞬间 弱点 .

他加诸于她的,是对他自己一时软弱的愤怒的一部分。

[hi:; hi][kʊd; kəd] ['nevər] [hæv; həv]['gɪv(ə)n] [wei] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ,

**He could never have given way to her** ,  
他 可以 绝不 有 给定 方式 到 她 ,

他绝不可能向她让步。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi][wʌz; wəz][soʊ][fɜ:rm][ɪn][hɪz; ɪz] [rɪ'zɔ:lɪv] [tu:; tə][lɪv; laɪv] ['wɜ:rðɪli] [fɔ:r; fər] ['betɪ] [ðæt] [hi:; hi]

**because he was so firm in his resolve to live worthily for Betty that he**  
因为 他 曾是 所以 公司 在 他的 解决 到 居住 值得地 为了 贝蒂 那 他

[kʊd; kəd][nɑ:t] [ɪ'nʌf] [wɑ:nt][tu:; tə] [gɪv] [wei] [tu:; tə] ['ɔ:fset] [ðə; ði] ['efɪkəsi] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'zɔ:lɪv] ;

**could not enough want to give way to offset the efficacy of his resolve** ;  
可以 不是 足够的 想 到 给 方式 到 抵消 这 功效 的 他的 解决 ;

因为他决心要好好活下去,不辜负贝蒂,所以他绝不允许任何妥协削弱他的决心;

['oʊnli][ðə; ði]['pɔ:rj(ə)n][ʌv; əv][hɪm; ɪm]['sʌbdʒekt][tu:; tə][hɪz; ɪz] [wɪl] [wɪ'ðəʊt] ['bi:ɪn] [ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

**only the portion of him subject to his will without being a part of his**  
仅有的 这 部分 的 他 主题 到 他的 将要 没有 存在 一个 部分 的 他的

[wɪl] [hæd; həd] [,moʊməntərəli] ['wi:kənd] ;

**will had momentarily weakened** ;  
将要 有 片刻 减弱 ;

只有他体内受他意志支配但并非他意志一部分的那部分暂时减弱了;

[aɪ 'ti:][kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv] [rɪ'beld] [vɪk'tɔ:riəsli] , [ænd; ənd] [ɔ:'ðoʊ] [aɪ 'ti:] ['merɪtɪd] ['pʌnɪʃmənt] ,

**it could not have rebelled victoriously , and although it merited punishment** ,  
它 可以 不是 有 叛乱 胜利地 , 和 虽然 它 值得 惩罚 ,

它不可能取得叛乱的胜利,虽然它理应受到惩罚,

[ðə; ði] [ɪk'stɪriər] [kɔːz] [ʌv; əv][ɪts] [ˈwiːknəs] [dɪd][nɑːt] [dɪ'zɜːrv] [ˈsenʃər] .  
**the exterior cause of its weakness did not deserve censure** .  
这 外部的 原因 的 它是 弱点 做过 不是 应得 谴责 .

造成其弱点的外部原因不应受到指责。

[ˌɔːltə'geðər] , [luːk] [kən'kluːdɪd] , [hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'heɪvd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈræðər] [kən'temptəbl] [ˈfæʃ(ə)n] .  
**Altogether , Luke concluded , he had behaved in a rather contemptible fashion** .  
共 , 卢克 结束 , 他 有 表现 在 一个 相当 可鄙 时尚 .  
总而言之, 卢克总结道, 他的行为相当卑鄙。

[hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz] [ɪ'miːdiətli] [daɪ'vɜːrtɪd] .  
**His mind was immediately diverted** .  
他的 头脑 曾是 立即地 改道 .

他的注意力立刻被转移了。

[æz; əz][hiː; hi] [pæst] [ðə; ði] [ˈklɜːks] [desk] [ɪn][ðə; ði][hɔːl] , [ðə; ði][klɜːrk] [ˈbekənd] [ˈdɑːrkli] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .  
**As he passed the clerk's desk in the hall , the clerk beckoned darkly to him** .  
作为 他 通过了 这 职员的 桌子 在 这 大厅 , 这 职员 招手 黑暗 到 他 .  
当他经过走廊里的办事员办公桌时, 办事员阴沉地向他招了招手。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm] [rɪ'pɔːtəz] [ˈlʊkɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] [hɪr] , " [hiː; hi] [ˈwɪspəd] .  
" **There are some reporters looking for you here ,** " **he whispered** .  
" 那里 是 一些 记者 寻找 为了 你 这里 , " 他 低声说道 .

“这里有一些记者在找你,”他低声说道。

" [aɪ] [sent] [ðem; ðəm][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈweɪtɪŋ] - [ruːm] [ˈsoʊz] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [get][baɪ][ðem; ðəm] [wen] [juː; jʊ] .  
" **I sent them into the waiting - room so's you could get by them when you**  
" 我 发送 他们 进入 这 等待 - 房间 所以也是 你 可以 得到 经过 他们 什么时候 你  
[keɪm] [ɪn] ,  
**came in** ,  
来了 在 ,

“我把他们送到候诊室, 这样你进来的时候就可以绕过他们了。”

[ɪf] [juː; jʊ] [ˈwaːntɪd] [tuː; tə] .  
**if you wanted to** .  
如果 你 通缉 到 .

如果你愿意的话。

[duː][juː; jʊ] ?  
**Do you ?**  
做 你 ?

你?

" [luːk] [ˈɔːlmoʊst] [læft] [æz; əz][hiː; hi] [rɪˈflektɪd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ˈfɪgjər] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [prɪ'zentɪd] .  
" **Luke almost laughed as he reflected upon the figure he would have presented**  
" 卢克 几乎 笑了 作为 他 反映 之上 这 数字 他 会 有 呈现  
[tuː; tə][ðə; ði] [reprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [pres] ,  
**to the representatives of the press** ,  
到 这 代表 的 这 按 ,  
卢克想到自己原本要向媒体代表展示的数据, 差点笑出声来。

[hæd; həd] [ðeɪ] [bɪn] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .  
**had they been waiting for him at the door** .  
有 他们 到过 等待 为了 他 在 这 门 .

他们是不是一直在门口等他?

" [jes] , [aɪl] [siː] [ðem; ðəm] , " [hiː; hi] [sed] .  
" **Yes , I'll see them ,** " **he said** .  
" 是的 , 患病的 看 他们 , " 他 说 .

“是的, 我会去看他们的,”他说。

[ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ][ˈbɑːdi] , [ˈsev(ə)n][ʌv; əv][ðəm; ðəm] .

**They came to him in a body , seven of them .**  
他们 来了 到 他 在 一个 身体 , 七 的 他们 .

他们七个人结伴来到他那里。

[ðeɪ] [wɜːrkt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [ˈpepərz][ænd; ənd] ,

**They worked for the morning papers and ,**  
他们 工作 为了 这 早晨 文件 和 ,

他们为晨报工作，

[brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] [ˈpepərz][hæd; həd] [ˈprɪntɪd] [ˈluːks] [ˈletər] [əˈbɑʊt] [hɪz; ɪz][ˌrezɪɡˈneɪʃ(ə)n]

**because the evening papers had printed Luke's letter about his resignation**  
因为 这 晚上 文件 有 打印 路加的 信 关于 他的 辞职

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈdɪstrɪkt] - [əˈtɜːniːz] [stɑːf] ,

**from the District - Attorney's staff ,**  
从 这 区 - 律师 职员 ,

因为晚报刊登了卢克关于他从地方检察官办公室辞职的信，

[ðeɪ] [ˈwɑːntɪd] [ə; eɪ] [freʃ] [senˈseɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ðer; ðər][ˈdʒɜːnəlz] .

**they wanted a fresh sensation for their journals .**  
他们 通缉 一个 新鲜的 感觉 为了 他们的 期刊 .

他们想为自己的日记带来一些新鲜感。

[luːk] [liːnd] [əˈɡenst] [ə; eɪ] [ˈpɪlər] [ɪn][ðə; ði] [ˈlɑːbi] [ænd; ənd] [tɔːkt] [tuː; tə][ðəm; ðəm] .

**Luke leaned against a pillar in the lobby and talked to them .**  
卢克 倾斜 反对 一个 支柱 在 这 大厅 和 谈话 到 他们 .

卢克倚靠在大厅的柱子上，和他们交谈起来。

[moʊst][ʌv; əv][ðəm; ðəm][hiː; hi][hæd; həd] [met] [waɪl] [ɪn] [ˈleɪtənɪz] [ˈɑːfɪs] .

**Most of them he had met while in Leighton's office .**  
最多 的 他们 他 有 遇见 尽管 在 莱顿的 办公室 .

他们中的大多数人都是他在莱顿的办公室里认识的。

[ˈpɜːrsənəli] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈpɑːpjələɹ][wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [laɪkt] [ðəm; ðəm] .

**Personally , he was popular with them , and he liked them .**  
亲自 , 他 曾是 受欢迎的 和 他们 , 和 他 喜欢 他们 .

他本人很受他们的欢迎，他也喜欢他们。

" [aɪl] [seɪ] [ˈeniθɪŋ] [juː; jʊ][wɑːnt] , " [hiː; hi] [əˈɡriːd] .

**" I'll say anything you want , " he agreed .**  
" 患病的 说 任何事物 你 想 , " 他 同意 .

“你想让我说什么我都说，”他同意道。

" [bʌt; bət] [wʌt] [ɪz][ðer; ðər][tuː; tə] [seɪ] ?

**" But what is there to say ?**  
" 但 什么 是 那里 到 说 ?

“但是还有什么可说的呢？ ”

" [ðə; ði] [ˈspʊksmən] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [kiːn] [mæn][wɪð; wɪθ] [ˈkɜːrlɪŋ] [blæk] [her] .

**" The spokesman was a keen man with curling black hair .**  
" 这 发言人 曾是 一个 敏锐的 男人 和 冰壶 黑色的 头发 .

发言人是一位热情洋溢的男士，留着一头卷曲的黑发。

" [juː; jʊ] [maɪt] [dɪˈveləp] [ðə; ði][ləst][pɑːrt][ʌv; əv][jɜːr; jər] [ˈletər] , " [hiː; hi] [səˈdʒestɪd] :

**" You might develop the last part of your letter , " he suggested :**  
" 你 可能 发展 这 最后的 部分 的 你的 信 , " 他 建议 :

“你可以把信的最后一部分写完，”他建议道：

" [ðə; ði][pɑːrt] [əˈbɑʊt] [ðə; ði][bɪɡ] [ˌfɪnənˈsɪrɪz] [ðæt] [jʊə(r)] [ˈɡoʊɪŋ] [ˈɡʌnɪŋ] [fɔːr; fər] . "

**" the part about the big financiers that you're going gunning for . "**  
" 这 部分 关于 这 大的 金融家 那 你是 去 枪击 为了 : "

“你瞄准的那些大投资人。”

" [aɪ] [ˈhævnt] [ɡɑ:t][ðə; ði] [ɡʌn] [jet] , " [ˈɒbdʒɪktɪd] [lu:k] .

" **I haven't got the gun yet** , " **objected Luke** .  
" 我 还没有 得到 这 枪 然而 , " 反对 卢克 .

“我还没拿到枪呢,”卢克反驳道。

" [ˈbetər] [weɪt] [ænd; ənd] [si:] [ɪf] [aɪm] [ˈnɒmɪneɪtɪd] , [bɔɪz] . "

" **Better wait and see if I'm nominated** , **boys** . "  
" 更好的 等待 和 看 如果 我是 提名 , 男孩们 . "

“伙计们，还是等等看我有没有被提名吧。”

" [oʊ] , [ju:l] [biː; bi] [ˈnɒmɪneɪtɪd] , [ɔ:l] [raɪt] .

" **Oh** , **you'll be nominated** , **all right** .  
" 哦 , 你会 是 提名 , 全部 正确的 .

“哦，你肯定会被提名的。”

[kʌm] [ɑ:n] , [ˈmɪstər] . [ˈhju:bə] . "

**Come on** , **Mr** . **Huber** . "  
来 在 , 先生 . 胡贝尔 . "

“来吧，胡贝尔先生。”

" [jʊə(r)] [ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [səˈpɔ:rt] [ðə; ði] [li:g] , [ˈenihaʊ] , " [sed] [ə; eɪ] [staʊt] [ˈlɪt(ə)l] [ˈfeləʊ] ,

" **You're going to support the League** , **anyhow** , " **said a stout little fellow** ,  
" 你是 去 到 支持 这 联盟 , 无论如何 , " 说 一个 肥硕 小的 同伴 ,

“反正你都会支持联盟的,”一个矮壮的小伙子说道。

[hu:z] [ˈpeɪpər] [əˈpəʊzd] [ɔ:l] [rɪˈfɔ:məz] .

**whose paper opposed all reformers** .  
谁 纸 反对 全部 改革者 .

该报反对所有改革者。

" [juː; jʊ] [kæn; kən] [tel] [ju: 'es] [haʊ] [ðə; ði] [li:g] [wɪl] [ɡoʊ] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [men] [æt; ət] [ðə; ði] [tɑ:p] .

" **You can tell us how the League will go for the men at the top** .  
" 你 能 告诉 我们 如何 这 联盟 将要 去 为了 这 男人 在 这 顶部 .

“你可以告诉我们，联赛对顶尖球员来说会是什么样的结果。”

" [tuː; tə] [ðɪs] [lu:k] [əˈɡri:d] .

" **To this Luke agreed** .  
" 到 这 卢克 同意 .

路加同意了。

[hiː; hi] [brɪˈɡæn] [tuː; tə] [spi:k] [ænd; ənd] ,

**He began to speak and** ,  
他 开始 到 说话 和 ,

他开始说话，然后

[æz; əz] [hiː; hi] [sɔ:] [ðə; ði] [ˈbɪzi] [ˈpenslz] [noʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] [best] [freɪzɪz] [əˈpɑ:n] [ʃi:ts] [ʌv; əv] [ˈrʌfli] -

**as he saw the busy pencils noting his best phrases upon sheets of roughly** -  
作为 他 锯 这 忙碌的 铅笔 注意到 他的 最好的 短语 之上 纸张 的 大致 -

[ˈfoʊldɪd] [ˈkɑ:pi] - [ˈpeɪpər] ,

**folded copy - paper** ,  
折叠 复制 - 纸 ,

当他看到那些忙碌的铅笔在几张粗略折叠的复印纸上记录着他最精彩的句子时，

[hiː; hi] [fel] [ˈɪntu:] [straɪd] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ˈsʌbdʒekt] .

**he fell into stride with his subject** .  
他 跌倒 进入 步幅 和 他的 主题 .

他与研究对象渐入佳境。

[hi:; hi] [dɪ'klerd] [ðæt] [ðə; ði] [li:g] [ment] [tu:; tə] [pʊt] [æn; ən] [end] [tu:; tə] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] [big]  
**He declared that the League meant to put an end to the influence of Big**  
他 声明 那 这 联盟 意思是 到 放 一个 结尾 到 这 影响 的 大的  
['bɪznəs] [ɪn] [mju:'nɪsɪp(ə)] ['pɑ:lətɪks] ,  
**Business in municipal politics** ,  
商业 在 市政 政治 ,  
他宣称, 该联盟的目的是终结大企业对市政政治的影响。

[ænd; ənd] , [ɔ:l'doʊ] [hi:; hi] ['menʃ(ə)nd] [noʊ] [neɪmz] , [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['eɪdənt] [wʌt] [big] ['bɪznəs] [men]  
**and , although he mentioned no names , it was evident what big business men**  
和 , 虽然 他 提及 不 姓名 , 它 曾是 明显 什么 大的 商业 男人  
[hi:; hi] [hæd; həd] [ɪn] [maɪnd] .  
**he had in mind** .  
他 有 在 头脑 .  
虽然他没有指名道姓, 但很明显他指的是哪些大商人。

[ðə; ði] [rɪ'pɔ:təz] [traɪd] [tu:; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] ['menʃ(ə)n] [neɪmz] , [bʌt; bət] [ðer; ðər] ['efərts] ['oʊnli] [si:md]  
**The reporters tried to make him mention names , but their efforts only seemed**  
这 记者 尝试 到 制作 他 提到 姓名 , 但 他们的 努力 仅有的 似乎  
[tu:; tə] [rɪ'stɔ:r] [hɪz; ɪz] ['kɔ:ʃ(ə)n] .  
**to restore his caution** .  
到 恢复 他的 警告 .  
记者们试图让他说出名字, 但他们的努力似乎只会让他更加谨慎。

[ðeɪ] ['ɜ:dʒd] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [bi:; bi] [spə'sɪfɪk] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['tʃɑ:rdʒɪz] [ə'genst] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [əd,mɪnɪ'streɪʃn]  
**They urged him to be specific in his charges against the present administration**  
他们 敦促 他 到 是 具体的 在 他的 收费 反对 这 展示 行政  
[ʌv; əv] [ðə; ði] ['dɪstrɪkt] - [ə'tɜ:ni:z] ['ɑ:fɪs] ;  
**of the District - Attorney's office** ;  
的 这 区 - 律师 办公室 ;  
他们敦促他具体说明对现任地方检察官办公室管理层的指控;

[bʌt; bət] [hɪr] [ə'gen] [ðeɪ] [ɪn'kaʊntər] [ðə; ði] [ɪm'pæsɪv] [saɪd] [ʌv; əv] [lu:k] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðeɪ]  
**but here again they encountered the impassive side of Luke with which they**  
但 这里 再次 他们 遭遇 这 冷漠 边 的 卢克 和 哪个 他们  
[wɜ:r; wər] [mɔ:r] [fə'mɪliər] .  
**were more familiar** .  
是 更多的 熟悉的 .  
但他们再次遇到了他们更为熟悉的卢克冷漠的一面。

" [noʊ] , [noʊ] , " [sed] [lu:k] ; " [ðer; ðər] [meɪ] [bi:; bi] [ə; eɪ] [taɪm] [fɔ:r; fər] [ɔ:l] [ðæt] ,  
" **No , no , said Luke ;** " **there may be a time for all that** ,  
" 不 , 不 , " 说 卢克 ; " 那里 可能 是 一个 时间 为了 全部 那 ,  
“不, 不,”卢克说; “也许将来会有那样的时机。”  
[bʌt; bət] [ðɪs] ['ɪznt] [ðə; ði] [taɪm] .  
**but this isn't the time** .  
但 这 不是 这 时间 .

但现在不是时候。  
[dʒʌst] [wɪnd] [ʌp] [baɪ] ['seɪɪŋ] [wi:; wi] [mi:n] , [wʌns] [ænd; ənd] [fɔ:r; fər] [ɔ:l] ,  
**Just wind up by saying we mean , once and for all ,**  
只是 风 向上 经过 说 我们 意思是 , 一次 和 为了 全部 ,  
最后就简单地说一句, 我们的意思是, 一劳永逸地,

[tu:; tə] [pʊt] [wɔ:l] [stri:t] [aʊt] [ʌv; əv] ['pɑ:lətɪks] [ænd; ənd] [græft] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [əd,mɪnɪ'streɪʃn] [ʌv; əv]  
**to put Wall Street out of politics and graft out of the administration of**  
到 放 墙 街道 出去 的 政治 和 接枝 出去 的 这 行政 的  
['dʒʌstɪs] [ɪn] [nu:] [jɔ:k] ['sɪti] [ænd; ənd] [tu:; tə] [ki:p] [ðem; ðəm] [aʊt] ,  
**justice in New York City and to keep them out** ,  
正义 在 新的 约克 城市 和 到 保持 他们 出去 ,  
将华尔街逐出政治, 将贪污腐败逐出纽约市的司法行政, 并阻止它们继续存在。

[ɪf] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][send] ['evri] [ˈfɪnən'sɪr] [ænd; ənd] ['evri] [pə'liːsmən] [tuː; tə][dʒeɪl] . " § [θriː] .  
**if we have to send every financier and every policeman to jail . " § 3 .**  
如果 我们 有 到 发送 每一个 金融家 和 每一个 警察 到 监狱 . " § 3 .  
如果我们必须把每个金融家和每个警察都送进监狱。”§3.

[ðə; ði] [ri'pɔːtəz] [meɪd] [ɔːl] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][ʌv; əv] [wʌt] [luːk] [geɪv] [ðem; ðəm] ,  
**The reporters made all that they could of what Luke gave them ,**  
这 记者 制成 全部 那 他们 可以 的 什么 卢克 给予 他们 ,  
记者们尽其所能地利用了卢克提供的信息。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋz] ['pepərz] [wɜːr; wər] [fʊl] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] .  
**and the next morning's papers were full of it .**  
和 这 下一个 早晨 文件 是 满的 的 它 .  
第二天早上的报纸上全是这则新闻。

['leɪtən] , [ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [ˌdaʊn'taʊn] ,  
**Leighton , on his way downtown ,**  
莱顿 , 在 他的 方式 市中心 ,  
莱顿, 在前往市中心的路上,

[riːd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ]['æŋɡər] [ə'genst] [luːk] [ænd; ənd] [ə'noʊəns] [wɪð; wɪθ] [hɪm'self] [fɔːr; fər] ['luːzɪŋ]  
**read them with anger against Luke and annoyance with himself for losing**  
读 他们 和 愤怒 反对 卢克 和 烦恼 和 他自己 为了 输  
[ə; eɪ][mæn] [ðæt] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [soʊ][ˈvæljuəb(ə)] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .  
**a man that might have been so valuable to him .**  
一个 男人 那 可能 有 到过 所以 有价值的 到 他 .  
他带着对卢克的愤怒和对自己失去一个对他来说可能非常宝贵的人的懊恼读完了这些话。

[hiː; hi][brɪ'ɡæən][tuː; tə][biː; bi] [ə'freɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'fekt] [ʌv; əv] [ˈhjuːbərz] [ɪmplɪ'keɪ(ə)nz] [rɪ'ɡɑːrdɪŋ] [ðə; ði]  
**He began to be afraid of the effect of Huber's implications regarding the**  
他 开始 到 是 害怕的 的 这 影响 的 休伯的 含义 关于 这  
[ˈdɪstrɪkt] - [ə'tɜːniːz] ['ɑːfɪs] .  
**District - Attorney's office .**  
区 - 律师 办公室 .  
他开始担心胡贝尔的言论会对地方检察官办公室产生影响。

[rɪ'membərɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈpɑːrtɪ][wʌz; wəz][ɪn][noʊ] [pə'zɪ(ə)n] [tuː; tə] [rɪsk] ['pʊtɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] [wiːk]  
**Remembering that his party was in no position to risk putting up a weak**  
记住 那 他的 派对 曾是 在 不 位置 到 风险 推杆 向上 一个 虚弱的  
['kændɪdət] ,  
**candidate ,**  
候选人 ,  
他考虑到自己的政党没有风险推出一位实力较弱的候选人,

[hiː; hi] ['telɪfəʊnd] [tuː; tə] [dʒɔːrdʒ] [dʒeɪ] . ['hælət] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['græntɪd] [æŋ; ən] ['ɪntərvjuː] :  
**he telephoned to George J . Hallett and was granted an interview :**  
他 电话 到 乔治 J . 哈雷特 和 曾是 的确 一个 面试 :  
他打电话给乔治·J·哈利特, 并获得了采访机会:

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [nuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['letərz] [ɪn] ['luːks] [pə'zeɪn] [ænd; ənd] [nuː] [haʊ] [luːk] [keɪm]  
**he said he knew of the letters in Luke's possession and knew how Luke came**  
他 说 他 知道 的 这 信件 在 路加的 拥有 和 知道 如何 卢克 来了  
[baɪ][ðem; ðəm] .  
**by them .**  
经过 他们 .  
他说他知道卢克拥有这些信件, 也知道卢克是如何得到这些信件的。

['hælət] ,  
**Hallett ,**  
哈雷特 ,  
哈雷特

[hu:z] [ʔɑ:fɪs] [wʌz; wəz][ɔ:lməʊst][ðə; ði] [kaʊntərpɑ:rt] [ʌv; əv] [ðæt] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [kən'sʌltɪd] [wɪð; wɪθ]  
**whose office was almost the counterpart of that in which he consulted with**  
谁 办公室 曾是 几乎 这 对应物 的 那 在 哪个 他 咨询 和  
[hɪz; ɪz][ʔməstə] [ænd; ənd] [ʔrɪvɪŋtən] ,  
**his master and Rivington ,**  
他的 掌握 和 里文顿 ,  
他的办公室几乎与他向主人和里文顿咨询的办公室一模一样。

[sprɔ:ld] [ɪn][ə; eɪ] [di:pli] [ʌp'hoʊlstərd] [tʃer] .  
**sprawled in a deeply upholstered chair .**  
蔓延 在 一个 深 软垫 椅子 .  
他懒洋洋地瘫坐在厚实的软垫椅上。

[hi:; hi] [sməʊkt] [ʔstedəli] [æt; ət][ə; eɪ][sɪ'gɑ:r] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [ʔletərz] [wɜ:r; wər] [ʔmenʃ(ə)nd] ,  
**He smoked steadily at a cigar , and when the letters were mentioned ,**  
他 熏制 稳步 在 一个 雪茄 , 和 什么时候 这 信件 是 提及 ,  
他不停地抽着雪茄, 当有人提到那些信件时,

[hi:; hi] [ək'septɪd] [ðə; ði] [ʔmenʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [kəm'pli:t] [kəm'pəʊzər] .  
**he accepted the mention with complete composure .**  
他 公认 这 提到 和 完全的 镇定 .  
他泰然自若地接受了提及。

" [hu:] [els] [noʊz] [ə'baʊt] - [ɪm] ? " [hi:; hi] [ʔfræŋkli] [ɪn'kwaiəd] .  
" **Who else knows about ' em ?** " **he frankly inquired .**  
" WHO 别的 知道 关于 - 呃 ? " 他 坦率地说 询问 .  
“还有谁知道这些事？”他坦率地问道。

" [noʊbə:di] , " [sed] [ʔleitən] — " [ən'les] [ʔhju:bərz] [bɪn] [ʔtɔ:kɪŋ] . "  
" **Nobody ,** " **said Leighton —** " **unless Huber's been talking .** "  
" 无人 , " 说 莱顿 — " 除非 休伯的 到过 说 . "  
“没人,”莱顿说, “除非休伯一直在说话。”

" [ʔhi:z] [gɑ:t] - [ɪm] , [ʔhæznt] [hi:; hi] ? " "  
" **He's got ' em , hasn't he ?** " "  
" 他是 得到 - 呃 , 还没有 他 ? " "  
“他已经抓到他们了, 不是吗? ”

" [hæd; həd][ðem; ðəm][ðə; ði][ləst] [taɪm] [aɪ] [sɔ:] [hɪm; ɪm] . "  
" **Had them the last time I saw him .** "  
" 有 他们 这 最后的 时间 我 锯 他 . "  
“我上次见到他的时候, 他身上带着这些东西。”

" [eniweɪ] , [ju:; jʊ] [ʔhævnt] - [ɪm] ? " "  
" **Anyway , you haven't ' em ?** " "  
" 反正 , 你 还没有 - 呃 ? " "  
“总之, 你没有吗? ”

" [noʊ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [aɪ] [ʔhævnt] . "  
" **No , of course , I haven't .** "  
" 不 , 的 课程 , 我 还没有 . "  
“不, 当然没有。”

" [ʔhælit] [tʊk] [hɪz; ɪz][sɪ'gɑ:r][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [maʊθ] ; [hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][sɪ'gɑ:r] , [ænd; ənd]  
" **Hallett took his cigar from his mouth ; he looked at the cigar , and**  
" 哈雷特 采取 他的 雪茄 从 他的 嘴 ; 他 看起来 在 这 雪茄 , 和  
[frʌm; frəm][aɪ 'ti:][tu:; tə] [ʔleitən] .  
**from it to Leighton .**  
从 它 到 莱顿 .  
“哈雷特从嘴里拿出雪茄；他看了看雪茄, 又看了看莱顿。

" [aɪ][dəʊnt] [si:] [wʌt] [ju:z][ju:; jʊ][ɑ:r; əɾ][tu:; tə][ju: 'es] , [ðen] , " [hi:; hi] [sed] .

" **I don't see what use you are to us , then , " he said .**  
" 我 不 看 什么 使用 你 是 到 我们 , 然后 , " 他 说 .

“那我看不出你对我们有什么用处,”他说。

[ˈleɪtən] [ˌʌndərˈstʊd] [ðæt] [ðə; ði][ˈoʊnli] [ˌsætɪsˈfæktəri] [wei] [tu:; tə] [di:l] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [mæn][wʌz; wəz]  
**Leighton understood that the only satisfactory way to deal with this man was**  
莱顿 理解 那 这 仅有的 令人满意的 方式 到 交易 和 这 男人 曾是

[ðə; ði][də'rekt] [wei] .

**the direct way .**  
这 直接的 方式 .

莱顿明白，对付这个人唯一令人满意的办法就是直截了当。

" [aɪ][kɑ:nt] [bi:; bi] [ˈeni] [ju:z][tu:; tə][ju:; jʊ] [ɪk'sept] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] [wer] [ðə; ði] [li:k] [ɪz] [ðɪ:z] [ˈletərz]

" **I can't be any use to you except to tell you where the leak is these letters**  
" 我 不能 是 任何 使用 到 你 除了 到 告诉 你 在哪里 这 泄露 是 这些 信件

[keɪm] [θru:] . "

**came through . "**  
来了 通过 . "

“除了告诉你这些信件是从哪里泄露出来的，我帮不了你什么。”

" [wʌt] [du:][ju:; jʊ][wɑ:nt][ju: 'es][tu:; tə][du:][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] ? "

" **What do you want us to do for you ? "**  
" 什么 做 你 想 我们 到 做 为了 你 ? "

“你想让我们为你做什么？ ”

" [aɪ][wɑ:nt][jʊɾ; jər] [səˈpɔ:rt] [æt; ət] [ɪˈlek(ə)n] [taɪm] . "

" **I want your support at election time . "**  
" 我 想 你的 支持 在 选举 时间 . "

“我希望在选举时得到你们的支持。”

" [kɑ:nt] [ˈprɑ:mɪs] [aɪ 'ti:] .

" **Can't promise it .**  
" 不能 承诺 它 .

“无法保证。”

[ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd] [hæz; həz][dʒʌst][æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] [kleɪm] [ɑ:n][ju: 'es] . "

**The other side has just as good a claim on us . "**  
这 其他 边 有 只是 作为 好的 一个 宣称 在 我们 . "

对方对我们同样有充分的理由。

" [ˈhɛni] ? "

" **Heney ? "**  
" 亨利 ? "

“嘿？ ”

" [æn; ən] - [ðə; ði] [hoʊl] [ˌdeməˈkrætɪk] [ˌɔ:rgənəˈzeɪʃ(ə)n] , [jes] . "

" **An ' the whole Democratic organization , yes . "**  
" 一个 - 这 所有的 民主 组织 , 是的 . "

“还有整个民主党组织，是的。”

" [wʊd] [ju:; jʊ] [ˈprɑ:mɪs] [nɑ:t][tu:; tə] [ˌɪntərˈfɪr] [ɑ:n] [ˈi:ðər] [saɪd] ? "

" **Would you promise not to interfere on either side ? "**  
" 会 你 承诺 不是 到 干扰 在 任何一个 边 ? "

你能否保证不干涉任何一方？

" [kɑ:nt] [du:][aɪ 'ti:] .

" **Can't do it .**  
" 不能 做 它 .

“做不到。”



[juː; jʊ] [si:] , [juː; jʊ] ['hævnt] [gɑ:t] [mʌt] [tuː; tə] [sel] .

**You see , you haven't got much to sell .**  
你 看 , 你 还没有 得到 很多 到 卖 .

你看，你没什么东西可卖。

" [ˈleɪtən] [ræn][hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [θru:] [hɪz; ɪz] [blæk] [her] .

**" Leighton ran his fingers through his black hair .**

" 莱顿 跑 他的 手指 通过 他的 黑色的 头发 .

莱顿用手指梳理着他乌黑的头发。

" [lʊk] [hɪr] , ['mɪstər] . ['hæɪt] , " [hiː; hi][bɪ'gæən] [ə'gen] , " [wiː; wi][dəʊnt] [noʊ] [i:t] [ˈlðər]

**" Look here , Mr . Hallett , " he began again , " we don't know each other**

" 看 这里 , 先生 . 哈雷特 , " 他 开始 再次 , " 我们 不 知道 每个 其他

['pɜ:rsənəli] — — "

**personally — — "**

亲自 — — "

“听着，哈雷特先生，”他再次开口，“我们彼此并不认识——”

" [ðæts] [ɔ:l] [raɪt] , " [sed] ['hæɪt] .

**" That's all right , " said Hallett .**

" 那就是 全部 正确的 , " 说 哈雷特 .

“没关系，”哈雷特说。

" [wel] , [ðen] , [ɪf] [aɪ][kɑ:nt] [kaʊnt] [ɑ:n][jʊr; jər] ['ɪnfluəns] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɪˈlek](ə)n] ,

**" Well , then , if I can't count on your influence for the election ,**

" 出色地 , 然后 , 如果 我 不能 数数 在 你的 影响 为了 这 选举 ,

“那么，如果我不能指望你在选举中发挥影响力，

[meɪ] [aɪ] [kaʊnt] [ɑ:n][aɪ 'ti:][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˌnɑ:mɪˈneɪʃn] ? "

**may I count on it for the nomination ? "**

可能 我 数数 在 它 为了 这 提名 ? "

我可以指望它获得提名吗？

" [hu:] [stʊʊl] [ðʊʊz] ['letərz] ? " [sed] ['hæɪt] .

**" Who stole those letters ? " said Hallett .**

" WHO 偷窃 那些 信件 ? " 说 哈雷特 .

“是谁偷了那些信？”哈雷特问道。

" [aɪ][kæn; kən] [kaʊnt] [ɑ:n][juː; jʊ] ['pi:p(ə)] [ɪn][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌnɑ:mɪˈneɪʃn] ? "

**" I can count on you people in the matter of the nomination ? "**

" 我 能 数数 在 你 人们 在 这 事情 的 这 提名 ? "

“在提名这件事上，我能指望你们吗？ ”

" [jes] . "

**" Yes . "**

" 是的 . "

“是的。”

" [ə; eɪ][mæn] [neɪmd] ['rɑ:ɪnz] .

**" A man named Rollins .**

" 一个 男人 命名 罗林斯 .

一个名叫罗林斯的人。

" [leɪt] [ðæt] [æftər'nu:n] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [faʊnd] [ðæt] ['rɑ:ɪnz] [hæd; həd] [meɪd] [æŋ; ən][ˌoʊvər'tʃɑ:rdʒ] [fɔ:r; fər]

**" Late that afternoon it was found that Rollins had made an overcharge for**

" 晚的 那 下午 它 曾是 成立 那 罗林斯 有 制成 一个 超额收费 为了

['pəʊstɪdʒ] - [stæmps] [ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌsekrəˈteriəl] [wɜ:rk] .

**postage - stamps in the course of his secretarial work .**

邮资 - 邮票 在 这 课程 的 他的 秘书 工作 .

“当天下午晚些时候，人们发现罗林斯在秘书工作中多收了邮票费用。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'restɪd] [ænd; ənd] " ['reɪl,rʊdɪd] " [tuː; tə][dʒeɪl] . § [fɔːr] .

**He was arrested and " railroaded " to jail . § 4 .**  
他 曾是 被捕 和 " 铁路 到 监狱 . § 4 .

他被逮捕并“冤枉”入狱。§4.

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] ['leɪtər] [wen] [ðə; ði] [ri'pʌblikənz] ['nɒmɪneɪtɪd] ['leɪtən] [ænd; ənd] [ðen] ,  
**It was somewhat later when the Republicans nominated Leighton and then ,**  
它 曾是 有些 之后 什么时候 这 共和党人 提名 莱顿 和 然后 ,

[tuː; tə][ðə; ði] [ə'meɪzmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pʌblɪk] ,  
**to the amazement of the public ,**  
到 这 惊愕 的 这 民众 ,

后来共和党提名了莱顿，令公众感到惊讶的是，

[ðə; ði] ['deməkræts] [ænd; ənd] [prəɡ'resɪvz] [iːtʃ] [ə'pəʊzd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['kændədetz] [soʊ] [wi:k] [ðæt]  
**the Democrats and Progressives each opposed him with candidates so weak that**  
这 民主党人 和 进步派 每个 反对 他 和 候选人 所以 虚弱的 那

['evri] [ˌpɑːlə'tɪj(ə)n] [ʌndər'stʊd] [ðɪs] [æz; əz][ə; eɪ] [sə'rendər] [tuː; tə] ['leɪtən] [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [dɪ'fiːt]  
**every politician understood this as a surrender to Leighton in order to defeat**  
每一个 政治家 理解 这 作为 一个 投降 到 莱顿 在 命令 到 击败

[ðə; ði] ['kændɪdət] [ʌv; əv][ðə; ði][mjuː'nɪsɪp(ə)l] [rɪ'fɔːrm] [liːg] .  
**the candidate of the Municipal Reform League .**  
这 候选人 的 这 市政 改革 联盟 .

民主党和进步党都派出了实力较弱的候选人与他对抗，以至于每个政治家都认为这是为了击败市政改革联盟的候选人而向莱顿投降。

[ɪn] [æd'væns] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ə'kɜːrəns] , [haʊ'evər] ,  
**In advance of their occurrence , however ,**  
在 进步 的 他们的 发生 , 然而 ,

然而，在它们发生之前，

[ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] [wɜːr; wər] ['ɡɒsɪp] [ə'baʊt][baɪ][ðə; ði] ['lɪdər] [ʌv; əv] ['evri] ['fækʃ(ə)n][ænd; ənd][soʊ]  
**all these things were gossiped about by the leaders of every faction and so**  
全部 这些 事物 是 闲聊 关于 经过 这 领导人 的 每一个 派 和 所以

['kɑːnfɪdəntli] [ɪk'spektɪd] [ðæt] [plænz][wɜːr; wər] [ˌjeɪpt] [ɪn] [ə'kɔːrdns] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .  
**confidently expected that plans were shaped in accordance with them .**  
自信地 预期的 那 计划 是 形状 在 根据 和 他们 .

所有这些事情都在各个派系的领导人之间流传，他们自信地认为计划会按照这些流传下来的事情制定。

['sʌmhaʊ] ,  
**Somehow ,**  
不知何故 ,

不知何故，

[ðeɪ] [sent] [wɜːrd] [ə'hed] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'fɔːrm] ['hedkwɔːrtərz] [iːv(ə)n][ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]  
**they sent word ahead to the Reform headquarters even on the day of the**  
他们 发送 单词 前方 到 这 改革 总部 甚至 在 这 天 的 这

['hæpənɪŋ] [ðæt] [set][ðem; ðəm][ɪn][ˈmoʊ(ə)n] ,  
**happening that set them in motion ,**  
发生 那 放 他们 在 运动 ,

甚至在引发他们行动的事件发生当天，他们就提前向改革总部发出了通知。

[ænd; ənd] ['venəbəl] [ænd; ənd] ['nelsn] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] [ɪɡ'zekjətɪvz] [ʌv; əv][ðə; ði][em] . [ɑːr]  
**and Venable and Nelson , together with the other executives of the M . R**  
和 维纳布尔 和 纳尔逊 , 一起 和 这 其他 高管 的 这 M . 拉

[.el] . [bi'stæːd] [ðəm'selvz] .  
**. L . bestirred themselves .**  
. L . 搅拌 他们自己 .

维纳布尔和纳尔逊，以及 MRL 的其他高管们，都开始行动起来。

" [ˈwɜːz, ˈhɜːz] [ˈjiː, eɪts] ？ " [æskt] [ˈnelsn] , [æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [ˈɪntuː] [ˈluːks] [ruːm] , [wer] [ˈvenəbəl]  
" **Where's Yeates ?** " **asked Nelson , as he came into Luke's room , where Venable**  
" 在哪里？ 叶茨 ？ " 问 纳尔逊 , 作为 他 来了 进入 路加的 房间 , 在哪里 维纳布尔  
[ænd; ənd] [luːk] [wɜːr; wər] [ˈbɪzi] .  
**and Luke were busy .**  
和 卢克 是 忙碌的 .

“叶茨在哪儿？”纳尔逊走进卢克的房间问道，当时维纳布尔和卢克正在房间里忙碌。

" [ðæt] [jʌŋ] [ˈfeləʊz] [ˈnevər] [əˈraʊnd] [wen] [ˈhiːz] [ˈwɑːntɪd] . "  
" **That young fellow's never around when he's wanted .** "  
" 那 年轻的 同伴们 绝不 大约 什么时候 他是 通缉 . "   
"那个年轻人总是在需要他的时候不在。”

" [hiː; hi] [sent] [ɪn] [wɜːrd] [hiː; hi] [hæd; həd] [sʌm; səm] [ˈʌðər] [enˈgeɪdʒmənts] , " [sed] [ˈvenəbəl] .  
" **He sent in word he had some other engagements ,** " **said Venable .**  
" 他 发送 在 单词 他 有 一些 其他 订婚 , " 说 维纳布尔 .  
“他捎信来说他还有其他安排，”维纳布尔说。

" [hæd; həd] [tuː; tə] [pleɪ] [gɑːlf] [wɪð; wɪθ] [ˈhæləts] [sʌn] , [aɪ] [ges] , [ɪf] [aɪˈtiː] [ˈwɔːznt] [el] . [ˈbəːgən]  
" **Had to play golf with Hallett's son , I guess , if it wasn't L . Bergen**  
" 有 到 玩 高尔夫球 和 哈雷特 儿子 , 我 猜测 , 如果 它 不是 L . 卑尔根  
[ˈrɪvɪŋtən] ,  
**Rivington ,**  
里文顿 ,  
“如果不是L·伯根·里文顿，我猜我得和哈雷特的儿子一起打高尔夫了。”

" [ˈnelsn] [sniəd] .  
" **Nelson sneered .**  
" 纳尔逊 冷笑 .

纳尔逊冷笑了一声。

" [ðeəz; ðəz] [tuː] [mʌt] [səˈsaɪətɪ] [ɪn] [ðæt] [bɔɪ] [fɔːr; fər] [ˈeni] [pəˈlɪtɪk(ə)l] [ˈjuːsflnəs] .  
" **There's too much society in that boy for any political usefulness .**  
" 有 也 很多 社会 在 那 男生 为了 任何 政治的 用处 .  
“那个男孩身上有太多社会因素，对他的政治用途来说毫无意义。”

" [luːk] [lʊkt] [ʌp] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [noʊts] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [prɪˈpeəriŋ] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [ˈfɔːrm(ə)l] [ˈletər]  
" **Luke looked up from the notes he was preparing for his formal letter**  
" 卢克 看起来 向上 从 这 笔记 他 曾是 准备 为了 他的 正式的 信  
[əkˈseptɪŋ] [ðə; ði] [nɑːmɪˈneɪʃn] [ðæt] [ðə; ði] [liːg] [wʌz; wəz] [nekst] [deɪ] [tuː; tə] [ˈɔːfər] [hɪm; ɪm] :  
**accepting the nomination that the League was next day to offer him :**  
接受 这 提名 那 这 联盟 曾是 下一个 天 到 提供 他 :  
卢克从他正在准备的笔记中抬起头来，他正在为第二天联盟将向他发出的正式提名接受函做准备：

" [ɪz] [ˈjiː, eɪts] [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] [ðəʊz] [ˈpiːp(ə)l] ？  
" **Is Yeates a friend of those people ?**  
" 是 叶茨 一个 朋友 的 那些 人们 ？  
“叶茨是那些人的朋友吗？ ”

" [hiː; hi] [æskt] .  
" **he asked .**  
" 他 问 .

他问道。

" [aɪ] [nuː] [hiː; hi] [nuː] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðəm; ðəm] , [bʌt; bət] [ɪz] [hiː; hi] [ə; eɪ] [frend] ？ "  
" **I knew he knew some of them , but is he a friend ?** "  
" 我 知道 他 知道 一些 的 他们 , 但 是 他 一个 朋友 ？ "  
“我知道他认识他们中的一些人，但他算是朋友吗？ ”

" [ˈoʊnli] [ˈsoʊʃəli] , " [hiː; hi] [sed] .  
" **Only socially ,** " **he said .**  
" 仅有的 社会 , " 他 说 .

“仅在社交场合，”他说。

" [ˈjiːets] [wʌz; wəz][bɔːrn][tuː; tə][aɪ ˈtiː] , [bʌt; bət] [pəˈlɪtɪkli] [hiː; hi][ɪz][ɔːl] [raɪt] .  
" Yeates was born to it , but politically he is all right .  
" 叶茨 曾是 出生 到 它 , 但 政治上 他 是 全部 正确的 .  
"叶茨天生就是干这行的，但他在政治上还算不错。"

[hiː; hi][hæz; həz] [haɪ] [aɪˈdiːlz][ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈriːəli] [faɪn] [ɪnˈθuːziæzəm] . " He has high ideals and a really fine enthusiasm . " 他 有 高的 理想 和 一个 真的 美好的 热情 . " 他 拥有 崇高的理想 和 饱满的热情 .

" [hʌm] , " [sed] [luːk] .  
" Hum , " said Luke .  
" 哼 , " 说 卢克 .  
"嗯，"卢克说道。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈpærəgræf] , [ˈnelsn] ?  
" What do you think of this paragraph , Nelson ?  
" 什么 做 你 思考 的 这 段落 , 纳尔逊 ?  
"纳尔逊，你觉得这段话怎么样？"

" [hiː; hi] [riːd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [noʊts] :  
" He read from his notes :  
" 他 读 从 他的 笔记 :  
他照着笔记念道：

" [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][pæst] [fjuː] [ˈɪrz] ,  
" During the past few years ,  
" 期间 这 过去的 很少 年 ,  
"在过去的几年里，

[ðoʊz] [ˈpɜːsənz] [ɪn][ə; eɪ] [pəˈziʃ(ə)n] [tuː; tə] [əbˈzɜːrv] [ðə; ði] [ˈɪnər] [ˈwɜːrkɪŋz] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][ˈpɑːlətɪks] ,  
those persons in a position to observe the inner workings of our politics ,  
那些 人 在 一个 位置 到 观察 这 内 运作 的 我们的 政治 ,  
那些能够观察我们政治内部运作的人，

[bəʊθɪ][ɪn][ˈnæʃ(ə)nəl][ænd; ənd][mjuːˈnɪsɪp(ə)l] [əˈferz] ,  
both in national and municipal affairs ,  
两个都 在 国家的 和 市政 事务 ,  
无论在国家事务还是市政事务中，

[hæv; həv] [bɪn] [əˈlɑːrmd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ˈstedi] [ɪnˈkroʊtʃmənt] [meɪd] [əˈpɑːn][ðəm; ðəm][baɪ] [haɪ]  
have been alarmed to see the steady encroachment made upon them by High  
有 到过 惊慌 到 看 这 稳定的 侵犯 制成 之上 他们 经过 高的  
[ˈfaɪnæns] .  
Finance .  
金融 .  
他们震惊地看到，高金融势力正不断侵蚀着他们的利益。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [bːŋɡər] [ˈeni] [ruːm] [left] [fɔːr; fər] [daʊt] .  
There is no longer any room left for doubt .  
那里 是 不 更长 任何 房间 左边 为了 怀疑 .  
已没有任何怀疑的余地。

[ðə; ði] [ˈpɜːrpəs] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪnˈveɪdɪŋ] [ˈpaʊər] [ɪz] [klɪr] : [ɪts] [ˈpɜːrpəs] [ɪz][ˈkaːŋkwest] .  
The purpose of this invading power is clear : its purpose is conquest .  
这 目的 的 这 入侵 力量 是 清除 : 它是 目的 是 征服 .  
入侵者的目的很明确：那就是征服。

[ə'nles] [ðə; ði] [fri:] ['vootɜ:z][ækt] , [ænd; ənd][ækt] ['kwikli] , [ðə; ði] [tru:] ['gʌvənmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][ju'naitɪd]  
**Unless the free voters act , and act quickly , the true government of the United**  
除非 这 自由的 选民 行为 , 和 行为 迅速地 , 这 真的 政府 的 这 团结的  
[stɜ:ts] [ɪn][ɪ'dʒen(ə)rəl] ,  
**States in general ,**  
各州 在 一般的 ,  
除非自由选民采取行动, 而且迅速采取行动, 否则美国真正的政府将无法正常运转。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [nu:] [jɔ:k] [ɪn] [pər'tɪkjələ] , [wɪl] [nɑ:t] [rest] [ɪn][ðə; ði] ['prezɪdənt] [ɔ:r] ['kɑ:ŋgrəs] ,  
**and of New York in particular , will not rest in the President or Congress ,**  
和 的 新的 约克 在 特别的 , 将要 不是 休息 在 这 总统 或者 国会 ,  
尤其是纽约的民众, 他们的诉求不会仅仅寄托在总统或国会身上。

[ɪn] [mɛəz] [ænd; ənd] ['bɔ:rdz] [ʌv; əv] [ 'ɔ:ldəmən ] , [ɪn][ðə; ði] [kɑ:nstrɪtu:ʃn] , [ðə; ði] [tʃɑ:rtər] , [ɔ:r][ðə; ði]  
**in Mayors and Boards of Aldermen , in the Constitution , the charter , or the**  
在 市长 和 板 的 市议员 , 在 这 宪法 , 这 宪章 , 或者 这  
[kɔ:rts] :  
**courts :**  
法院 :

在市长和市议会中, 在宪法、宪章或法院中:

[aɪ 'ti:] [wɪl] [rest] [ɪn][ə; eɪ][kɑ:mbrɪneɪ(ə)n][ʌv; əv][bɪg] ['bɪznəs] ['ɪntrəsts] [ðæt] [wɪl] [kən'trəʊl][ðə; ði] [men]  
**it will rest in a combination of Big Business interests that will control the men**  
它 将要 休息 在 一个 组合 的 大的 商业 兴趣 那 将要 控制 这 男人  
[ɪ'lektɪd] [æz; əz] [reprɪzentətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pi:p(ə)] .  
**elected as representatives of the people .**  
当选 作为 代表 的 这 人们 .  
最终的命运将掌握在大企业利益集团手中, 他们将控制那些被选为人民代表的人。

" [ˈnɛlsn] [slæpt] [hɪz; ɪz] [θaɪ] .  
" **Nelson slapped his thigh .**  
" 纳尔逊 被掌掴 他的 大腿 .

纳尔逊拍了拍自己的大腿。

" [ðæts] [aɪ 'ti:] !  
" **That's it !**  
" 那就是 它 !  
“就是这样!

" [hi:; hi] [sed] .  
" **he said .**  
" 他 说 .  
他说。

" [ðæts] [ðə; ði] [tɔ:k] .  
" **That's the talk .**  
" 那就是 这 讲话 .  
“这就是人们谈论的话题。”

[wi:; wi] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv][hæd; həd][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv] ['medɪs(ə)n] [lɔ:ŋ] [ə'gəʊ] .  
**We ought to have had some of that kind of medicine long ago .**  
我们 应该 到 有 有 一些 的 那 种类 的 药品 长的 前 .  
我们早就应该有这类药物了。

[lʊk] [æt; ət][ɔ:l] [ðɪs] ['ri:s(ə)nt] [drʌg] - [ledʒɪs'leɪ(ə)n] , [fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] .  
**Look at all this recent drug - legislation , for instance .**  
看 在 全部 这 最近的 药品 - 立法 , 为了 实例 .  
例如, 看看最近出台的所有这些毒品立法。

[ju:; jʊ] [kɑ:nt] [ɪ'mædʒɪn] [wʌt] [maɪ] ['fɜ:mz] [bɪn] [ʌp] [ə'genst] .  
**You can't imagine what my firm's been up against .**  
你 不能 想象 什么 我的 公司的 到过 向上 反对 .  
你无法想象我的公司面临着怎样的挑战。

[ðeə(r)] [ˈgetɪŋ] [æn; ən] [ˈæpɪtaɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈhoʊlseɪl] [drʌɡ] - [treɪd] [naʊ] , [ðɪːz] [bɪɡ] [ˈfeləʊz]  
**They're getting an appetite for the wholesale drug - trade now , these big fellows**  
它们是 获得 一个 食欲 为了 这 批发的 药品 - 贸易 现在 , 这些 大的 伙伴们  
[ɑːr; ər] ,  
**are** ,  
是 ,

这些大人物现在对毒品批发交易产生了兴趣。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ˈpeɪvɪŋ] [ðer; ðər] [wei] [baɪ] [ˈlɒbiz] [æt; ət] [ˈwɑːʃɪŋtən] [ænd; ənd] [ˈɔːlbəni] [ænd; ənd] [hæf]  
**and they're paving their way by lobbies at Washington and Albany and half**  
和 它们是 铺路 他们的 方式 经过 大堂 在 华盛顿 和 奥尔巴尼 和 一半  
[ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [stɜːt] [ˈkæpɪtəlz] !  
**a dozen state capitals !**  
一个 打 状态 首都 !

他们正在通过在华盛顿、奥尔巴尼和六个州首府进行游说来铺平道路！

" [ðə; ði] [θriː] [wɜːrkt] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈletər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðæt] [deɪ] ,  
**" The three worked over the letter for the rest of that day ,**  
" 这 三 工作 超过 这 信 为了 这 休息 的 那 天 ,  
“那天剩下的时间里，三人一直在研究这封信。”

[ˈhævɪŋ] [ə; eɪ] [ˈskænti] [ˈlʌntʃən] [brɔːt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈɑːfɪs] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˌnɪrˈbaɪ] [ˈrestɹɑːnt] ,  
**having a scanty luncheon brought into the office from a nearby restaurant ,**  
拥有 一个 稀少 午餐 带来 进入 这 办公室 从 一个 附近 餐厅 ,  
从附近餐馆打包了一份简单的午餐到办公室。

[ænd; ənd] [ˈtɔːkɪŋ] [plænz] [waɪl] [ðeɪ] [eɪt] .  
**and talking plans while they ate .**  
和 说 计划 尽管 他们 吃 .  
他们一边吃饭一边讨论计划。

[ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [ˈkɔːləz] [wɜːr; wər] [ˈsendɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] [neɪmz] [wɪð; wɪθ] [rɪˈkwests] [fɔːr; fər] [ˈɪntəvjuːz] ,  
**All the time callers were sending in their names with requests for interviews ,**  
全部 这 时间 来电者 是 发送 在 他们的 姓名 和 请求 为了 访谈 ,  
[ˈwɜːrkərz] [wɜːr; wər] [rɪˈpɔːrtɪŋ] ,  
**workers were reporting ,**  
工人 是 报道 ,  
在此期间，不断有来电者提交姓名并请求采访，工人们也纷纷报告情况。

[men] [æt; ət][ðə; ði] [ˈtelɪfoʊn] [wɜːr; wər] [ˈrɪŋɪŋ] [ʌp] [tuː; tə][æsk] [ɪnˈstrʌkʃ(ə)nz] ,  
**men at the telephone were ringing up to ask instructions ,**  
男人 在 这 电话 是 铃声 向上 到 问 指示 ,  
电话那头，男人们正打电话询问指示。

[ænd; ənd] [klaːks] [ænd; ənd] [stəˈnɑːgrəfər] [wɜːr; wər] [ˈrʌnɪŋ] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [tuː; tə] [dɪˈlɪvər] [ˈtelɪgræm]  
**and clerks and stenographers were running in and out to deliver telegrams**  
和 职员 和 速记员 是 跑步 在 和 出去 到 递送 电报  
[ænd; ənd] [ˈspeɪ(ə)l] - [dɪˈlɪvəri] [ˈletərz] [ænd; ənd] [tuː; tə] [rɪˈsiːv] [rɪˈplaɪz, rɪˈplaɪz] .  
**and special - delivery letters and to receive replies .**  
和 特别的 - 送货 信件 和 到 收到 回复 .  
职员和速记员进进出出，递送电报和特快专递信件，并接收回复。

[ˈluːks] [ˈoʊnli] [əˈpriːʃəb(ə)l] [pɔːz] [wʌz; wəz][tuː; tə] [rɪːd] [tuː] [ˈnoʊts] [ʌv; əv][kənˌgrætʃəˈleɪʃ(ə)n][frʌm; frəm]  
**Luke's only appreciable pause was to read two notes of congratulation from**  
路加的 仅有的 值得赞赏 暂停 曾是 到 读 二 笔记 的 恭喜 从  
[hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [ænd; ənd][dʒeɪn] ,  
**his mother and Jane ,**  
他的 母亲 和 简 ,  
卢克唯一一次明显的停顿是读了他母亲和简的两张祝贺卡。

[ðə; ði] ['fɔ:rmər] [kə'mendɪŋ] [hɪm; ɪm] [fɔ:r; fər] [ə'dɒpt] [ə; eɪ] [kɔ:rs] [ðæt] [ðə; ði] ['raɪtər] [wʌz; wəz] [ʃʊr]  
**the former commending him for adopting a course that the writer was sure**  
这 以前的 表扬 他 为了 收养 一个 课程 那 这 作家 曾是 当然  
[hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] [wʊd] [hæv; həv] [ə'dɑ:ptɪd] [hæd; həd] [hi:; hi] [lɪvd] ,  
**her husband would have adopted had he lived ,**  
她 丈夫 会 有 已采用 有 他 居住地 ,  
前者称赞他采取了一种她确信如果丈夫还活着也会采取的做法。

[ðə; ði] ['lætər] [fʊl] [ʌv; əv] [praɪd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ə'prəʊtɪŋ] [sək'ses] , [bʌt; bət] ['endɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]  
**the latter full of pride in his approaching success , but ending with the**  
这 后者 满的 的 自豪 在 他的 接近 成功 , 但 结束 和 这  
['poʊstskɪpt] :  
**postscript :**  
后记 :  
后者对即将到来的成功充满自豪, 但最后却加上了一句后记:

" ['dʒesi] [ 'dʒesi] ['kɪnzə] [wʌz; wəz] [dʒeɪnz] ['hʌzbənd] ,  
" **Jesse [ Jesse Kinzer was Jane's husband ,**  
" 杰西 [ 杰西 金泽 曾是 简的 丈夫 ,  
“杰西（杰西·金泽是简的丈夫，

[ðə; ði] [nu:] ['kɑ:ŋgrəsmən] ] [sez] [ðæt] [kən'dɪ(ə)nz] [ɪn] [nu:] [jɔ:k] [ɑ:r; ər] - ['pjʊrli] ['ləʊk(ə)l] , - [wət'evər]  
**the new Congressman ] says that conditions in New York are ' purely local , ' whatever**  
这 新的 众议员 ] 说道 那 状况 在 新的 约克 是 - 纯粹 当地的 , - 任何  
[ðæt] [mi:nz] .  
**that means .**  
那 方法 .  
这位新任国会议员说, 纽约的情况“纯粹是地方性的”, 不管这话是什么意思。

" [ɔ:ltə'geðər] , [lu:k] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['bɪzi] [deɪ] .  
" **Altogether , Luke had a busy day .**  
" 共 , 卢克 有 一个 忙碌的 天 .  
总的来说, 卢克今天过得很忙碌。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['taɪərd] [mæn] [wen] , [æt; ət] [naɪn] [ə'klɒk, əu- ] ,  
**He was a tired man when , at nine o'clock ,**  
他 曾是 一个 疲劳的 男人 什么时候 , 在 九 点钟 ,  
九点钟的时候, 他已经很疲惫了。

[hi:; hi] [ə'gen] [ræŋ] [ðə; ði] [bel] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɔ:rbz] [haʊs] [ɪn] ['brʊklɪn; 'brʊklən] . § [faɪv] .  
**he again rang the bell of the Forbes house in Brooklyn . § 5 .**  
他 再次 响铃 这 钟 的 这 福布斯 房子 在 布鲁克林 . § 5 .  
他又按响了布鲁克林福布斯家的门铃。§5.

[tu:; tə] ['lu:ks] [sə'praɪz] , [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [fɔ:rbz] [hɪm'self] [ðæt] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔ:r] .  
**To Luke's surprise , it was Forbes himself that opened the door .**  
到 路加的 惊喜 , 它 曾是 福布斯 他自己 那 打开 这 门 .  
令卢克惊讶的是, 开门的竟然是福布斯本人。

" [aɪv] [bɪn] ['lʊkɪŋ] [fɔ:r; fər] [ju:; jʊ] , " [hi:; hi] [sed] ['sɪriəsli] .  
" **I've been looking for you , " he said seriously .**  
" 我已经 到过 寻找 为了 你 , " 他 说 严重地 .  
“我一直在找你,”他严肃地说。

" [kæn; kən] [ju:; jʊ] [kʌm] ['ɪntu:][ðə; ði] ['laɪbrəri] ?  
" **Can you come into the library ?**  
" 能 你 来 进入 这 图书馆 ?  
你能来图书馆吗?

[aɪ] [wa:nt] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] .  
**I want to see you for a few minutes .**  
我 想 到 看 你 为了 一个 很少 分钟 .  
我想见你几分钟。

[ɪts] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt] .  
**It's important** .  
它是 重要的 .

这很重要。

" [ðə; ði] [kənˈkluːdɪŋ] [wɜːrdz][wɜːr; wər] [ʌnˈhesəseri] .  
**" The concluding words were unnecessary** .  
" 这 总结 字 是 不必要 .  
“结尾的那些话是多余的。”

[ðə; ði] [təʊn] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrdz] [ðæt] [ˌpriːsiːdɪd] [ðem; ðəm] [wʊd] [əˈləʊn] [hæv; həv] [bɪn] [səˈfɪ(ə)nt] [tuː; tə]  
**The tone of the words that preceded them would alone have been sufficient to**  
这 语气 的 这 字 那 之前 他们 会 独自的 有 到过 充足的 到  
[wɔːrɪn] [luːk] [ʌv; əv] [ˈtrʌb(ə)l] :  
**warn Luke of trouble** :  
警告 卢克 的 麻烦 :

单凭前面那些话语的语气，就足以让卢克意识到麻烦即将到来：

[ˈfɔːrbɪzɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [ˈhʌski] , [tens] , [ʌnˈsɜːrt(ə)n] .  
**Forbes's voice was husky , tense , uncertain** .  
福布斯 嗓音 曾是 沙哑 , 紧张 , 不确定 .  
福布斯的声音沙哑、紧张、不确定。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [luːk] [əˈsentɪd] .  
**" Of course , " Luke assented** .  
" 的 课程 , " 卢克 同意 .  
“当然,”卢克同意道。

[hiː; hi] [ˈfɑːləʊd] [fɔːrbɪz] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈlaɪbrəri] , [ænd; ənd][ðer; ðər] , [æz; əz][ðə; ði][hoʊst] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔːr] ,  
**He followed Forbes into the library , and there , as the host closed the door ,**  
他 随后 福布斯 进入 这 图书馆 , 和 那里 , 作为 这 主持人 关闭 这 门 ,  
他跟着福布斯进了图书馆，就在这时，主人关上了门。

[luːk] [sɔː] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ðæt] [kənˈfrʌntɪd] [hɪm; ɪm][æn; ən] [ɪkˈspre(ə)n] [wɪt] [kənˈfɔːmd] [wɪð; wɪθ]  
**Luke saw in the face that confronted him an expression which conformed with**  
卢克 锯 在 这 脸 那 面对 他 一个 表达 哪个 符合 和  
[ðə; ði] [təʊn] [ænd; ənd][ˈɪmpɔːrt][ʌv; əv] [ˈfɔːrbɪzɪz] [fɜːrst][wɜːrdz] .  
**the tone and import of Forbes's first words** .  
这 语气 和 进口 的 福布斯 第一的 字 .  
卢克从面对他的那张脸上看到了与福布斯最初所说的话的语气和含义相符的表情。

[ðə; ði] [ˈeldər] [ˈmænz] [feɪs] [wʌz; wəz] [ˈhæɡərd] .  
**The elder man's face was haggard** .  
这 长老 男人的 脸 曾是 枯槁 .  
老人的脸色苍老憔悴。

" [aɪ][æɪ; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ˈsʌmθɪŋ] ,  
**" I shall have to tell you something** ,  
" 我 将 有 到 告诉 你 某物 ,  
我必须告诉你一件事，

" [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈseɪɪŋ] — " [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][təʊld][juː; jʊ] [lɔːŋ] [əˈɡəʊ] ,  
**" he was saying — " something that I ought to have told you long ago** ,  
" 他 曾是 说 — " 某物 那 我 应该 到 有 讲述 你 长的 前 ,  
他说的是——“有些事我早就应该告诉你了，

[ɔːr][æz; əz] [mʌtʃ] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː][æz; əz][hæd; həd] [ˈhæpənd] [ðen] .  
**or as much of it as had happened then** .  
或者 作为 很多 的 它 作为 有 发生 然后 .  
或者说，当时发生的大部分事情。



[bʌt; bət] , [ju:; jʊ] [si:] , [aɪ][hæd; həd][noʊ][aɪ'di:ə][aɪ 'ti:][kʊd; kəd][bi:; bi][soʊ][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] — ['evər][bi:; bi][soʊ]  
**But , you see , I had no idea it could be so important — ever be so**  
但 , 你 看 , 我 有 不 主意 它 可以 是 所以 重要的 — 曾经 是 所以  
[ɪm'pɔ:rt(ə)nt] .  
**important** .  
重要的 .

但是，你知道吗，我根本没想到它会如此重要——竟然会如此重要。

" [hi:; hi] [broʊk] [ɔ:f] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'kʌstəmd] ['kɜ:rtəsi] : " [aɪ][beg][jʊr; jər]  
**" He broke off with a remembrance of his accustomed courtesy : " I beg your**  
" 他 打破 离开 和 一个 纪念 的 他的 习惯 礼貌 : " 我 求 你的  
[pɑ:rd(ə)n] .  
**pardon** .  
赦免 .

他突然停了下来，想起自己惯常的礼貌：“对不起。”

[wəʊnt] [ju:; jʊ][sɪt] [daʊn] , [hju:bə:] ?  
**Won't you sit down , Huber ?**  
惯于 你 坐 向下 , 胡贝尔 ?

胡贝尔，你能不能坐下？

[aɪ] [kwɑ:t] [fər'gɑ:t][tu:; tə][æsk][ju:; jʊ] .  
**I quite forgot to ask you .**  
我 相当 忘了 到 问 你 .

我完全忘了问你。

[fɔ:r; fər][maɪ][pɑ:rt] , [aɪ] ['kudnt] [sɪt] [sti:l] [ɪf] [maɪ][laɪf] [dɪ'pendɪd] [ɑ:n][aɪ 'ti:] .  
**For my part , I couldn't sit still if my life depended on it .**  
为了 我的 部分 , 我 不能 坐 仍然 如果 我的 生活 取决于 在 它 .

至于我，就算拼了命我也坐不住。

" [lu:k] [stʊd] [baɪ][ðə; ði] ['sentər] - ['teɪbl] .  
**" Luke stood by the center - table .**  
" 卢克 站立 经过 这 中心 - 桌子 .

卢克站在中央桌子旁。

" [noʊ] , [noʊ] , " [hi:; hi] [sed] .  
**" No , no , " he said .**  
" 不 , 不 , " 他 说 .

“不，不，”他说。

" [dəʊnt] ['bɑ:ðər] — [ænd; ənd][dəʊnt] ['wɜ:ri] .  
**" Don't bother — and don't worry .**  
" 不 打扰 — 和 不 担心 .

“别费心了，也别担心。”

" [hi:; hi] [θɔ:t] [ðæt] [fɔ:rbz] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [deθ] [wɜ:r; wər][ɪn][ðə; ði] [haʊs] .  
**" He thought that Forbes looked as if death were in the house .**  
" 他 想法 那 福布斯 看起来 作为 如果 死亡 是 在 这 房子 .

“他觉得福布斯看起来就像死神降临了一样。”

" [ɪz] ['eniθɪŋ] [rɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ] ['beti] ?  
**" Is anything wrong with Betty ?**  
" 是 任何事物 错误的 和 贝蒂 ?

贝蒂有什么事吗？

" [hi:; hi] ['sʌd(ə)nli] [æskt] .  
**" he suddenly asked .**  
" 他 突然 问 .

他突然问道。

" [noʊ] , [its] [nɑ:t] [ðæt] .  
" **No , it's not that** .  
" 不 , 它是 不是 那 .

“不，不是那样的。”

[its] [wʌt] [aɪ] [seɪ] .  
**It's what I say** .  
它是 什么 我 说 .

我说的就是这个。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ] ['nevər] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [jɔr; jər] ['goʊɪŋ] [ɪn] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [mju:'nɪsɪp(ə)l] [rɪ'fɔ:rm] [li:g]  
**Of course I never supposed your going in for the Municipal Reform League**  
的 课程 我 绝不 据称 你的 去 在 为了 这 市政 改革 联盟  
[mu:vmənt] [kʊd; kəd] [hæv; həv] ['eni] ['bɪznəs] [sɪɡ'nɪfɪkəns] — —  
**movement could have any business significance** — —  
移动 可以 有 任何 商业 意义 — —

我当然从没想过你参与市政改革联盟运动会对商业产生任何影响——

" [lu:k] , [rɪ'li:vɪd] [ə'baʊt] ['betɪ] , [wʌz; wəz] [ʌn'eɪb(ə)l] [tu:; tə] ['fɑ:ləʊ] ['fɔrbɪzɪ] [dɪs'dʒɔɪntɪd] ['sentənsɪz] .  
" **Luke , relieved about Betty , was unable to follow Forbes's disjointed sentences** .  
" 卢克 , 松了口气 关于 贝蒂 , 曾是 无法 到 跟随 福布斯 脱节的 句子 .  
“卢克为贝蒂的安危感到欣慰，但他却听不懂福布斯语无伦次的讲话。”

" [aɪ 'ti:] ['hæznt] , " [hi:; hi] [sed] .  
" **It hasn't , he said** .  
" 它 还没有 , " 他 说 .

“还没有，”他说。

" [aɪ 'ti:] ['hæznt] ['eni] ['bɪznəs] [sɪɡ'nɪfɪkəns] [wət'evər] . "  
" **It hasn't any business significance whatever** . "  
" 它 还没有 任何 商业 意义 任何 . "

“它没有任何商业意义。”

" [ɑ:] " — [fɔ:rbɪz] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] — " [ðæts] [wʌt] [aɪ] [θɔ:t] , [tu:] .  
" **Ah " — Forbes shook his head — " that's what I thought , too** .  
" 啊 " — 福布斯 摇晃 他的 头 — " 那就是 什么 我 想法 , 也 .

“啊，”福布斯摇了摇头，“我也是这么想的。”

[bʌt; bət] [aɪ 'ti:] [hæz; həz] .  
**But it has** .  
但 它 有 .

但事实的确如此。

['hju:bɜ:] , [ðɪs] [meɪ] [mi:n] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ɑ:r] . [eɪt] . [fɔ:rbɪz] & [sʌn] .  
**Huber , this may mean the end of R . H . Forbes & Son** .  
胡贝尔 , 这 可能 意思是 这 结尾 的 拉 . H . 福布斯 & 儿子 .

Huber，这可能意味着 RH Forbes & Son 的终结。

[θɪŋk] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] :  
**Think of it** :  
思考 的 它 :

想想看：

[aɪ 'ti:] [meɪ] [mi:n] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bɪznəs] — [ə; eɪ] ['bɪznəs] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] ['ɑ:nərəbli]  
**it may mean the end of the Business — a business that has been honorably**  
它 可能 意思是 这 结尾 的 这 商业 — 一个 商业 那 有 到过 光荣地  
[kən'dʌktɪd] [baɪ] [maɪ] ['fæməli] [fɔ:r; fər] [θri:] [dʒɛnɜ'eɪʒənz] .  
**conducted by my family for three generations** .  
实施 经过 我的 家庭 为了 三 几代人 .

这可能意味着这家企业——我的家族三代以来一直秉持着诚信经营的企业——的终结。

" [wʌt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kə'tæstrəfi] [wʊd] [mi:n] [tu:; tə] [fɔ:rbz] ['nʊbə:di] [nu:] ['betər] [ðæn; ðən] [lu:k] ,  
" **What such a catastrophe would mean to Forbes nobody knew better than Luke** ,  
" 什么 这样的 一个 灾难 会 意思是 到 福布斯 无人 知道 更好的 比 卢克 ,  
“对于福布斯来说, 这样的灾难意味着什么, 没有人比卢克更清楚。”

[bʌt; bət] [haʊ] [ðə; ði][mju:'nɪsɪp(ə)l] [rɪ'fɔ:rm] [li:g] [kʊd; kəd][bi:; bi] [kən'sɜ:rnd] [ɪn][aɪ'ti:] [wʌz; wəz] [bɪ'jɑ:nd]  
**but how the Municipal Reform League could be concerned in it was beyond**  
但 如何 这 市政 改革 联盟 可以 是 担心的 在 它 曾是 超过  
[ˈgesɪŋ] .  
**guessing** .  
猜测 .  
但市政改革联盟会如何卷入其中, 就不得而知了。

" [wəʊnt] [ju:; jʊ][traɪ][tu:; tə] [bɪ'ɡɪn] [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'ɡɪnɪŋ] ? " [sed] [lu:k] .  
" **Won't you try to begin at the beginning ?** " **said Luke** .  
" 惯于 你 尝试 到 开始 在 这 开始 ? " 说 卢克 .  
“你为什么不试着从头开始呢?” 卢克说。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ju:st] [tu:; tə] [ˈgetɪŋ] [koʊ'hɪrənt] [ˈstɔ:riz] [ɪn] [prɪ'limɪneri] [ˈɪntəvju:z] [wɪð; wɪθ][ɪnkoʊ'hɪrənt]  
**He was used to getting coherent stories in preliminary interviews with incoherent**  
他 曾是 用过的 到 获得 相干 故事 在 初步的 访谈 和 语无伦次  
[ˈwɪtnɪsɪz] ,  
**witnesses** ,  
证人 ,  
他习惯于在初步访谈中, 从语无伦次的证人那里获得条理清晰的证词。

[ænd; ænd][hi:; hi] [fel] [ˈɪntu:][hɪz; ɪz] [prə'feʃən(ə)l] [ˈmænər] .  
**and he fell into his professional manner** .  
和 他 跌倒 进入 他的 专业的 方式 .  
他立刻进入了职业状态。

" [ɪts] [ðɪs] [wei] .  
" **It's this way** .  
" 它是 这 方式 .  
就是这样。

" [fɔ:rbz] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [greɪ] [aɪz] [ə'wei] [ænd; ænd] [ˈfʌmbld] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈɔ:rnəmənt] [ɑ:n][ðə; ði]  
" **Forbes turned his gray eyes away and fumbled with an ornament on the**  
" 福布斯 转向 他的 灰色的 眼睛 离开 和 笨手笨脚 和 一个 装饰品 在 这  
[ˈmæntl] - [tri:] .  
**mantel - tree** .  
壁炉架 - 树 .  
福布斯别过脸去, 笨拙地摆弄着壁炉架上的装饰品。

" [wen] [ju:; jʊ] [keɪm] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈbɪznəs] , [aɪ][hæd; həd] [ˈsevrəl] [loʊnz] [aʊt'stændɪŋ] — [ðə; ði]  
" **When you came into the Business , I had several loans outstanding — the**  
" 什么时候 你 来了 进入 这 商业 , 我 有 一些 贷款 杰出的 — 这  
[ˈbɪznəs] [hæd; həd] .  
**Business had** .  
商业 有 .  
“当你加入公司时, 我还有几笔未偿还的贷款——公司当时有很多贷款。”

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɔ:l] [wel] [sɪ'kjɔrd] , [ænd; ænd][ju:; jʊ] [noʊ] [haʊ] [ˈsɔ:lɪd][ðə; ði] [kən'sɜ:nz] [ˈɔ:lweɪz] [bɪn] .  
**They were all well secured , and you know how solid the concern's always been** .  
他们 是 全部出色地 安全 , 和 你 知道 如何 坚硬的 这 担忧 总是 到过 .  
它们都被妥善保管了, 你也知道这家公司一向非常可靠。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈmʌni] [ju:; jʊ][pʊt][ɪn][ænd; ænd][ðə; ði] [ˈɜ:rɪŋz] ,  
**With the money you put in and the earnings** ,  
和 这 钱 你 放 在 和 这 收益 ,  
你投入的资金和获得的收益,

[aɪ][wʌz; wəz][ˈeɪb(ə)][tuː; tə] [teɪk] [ʌp][sʌm; səm][ʌv; əv][ðəm; ðəm] ,  
**I was able to take up some of them** ,  
我 曾是 有能力的 到 拿 向上 一些 的 他们 ;  
我能够接受其中一些，

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər][ðə; ði] [ɪmpˈruːvmənts] [ænd; ənd] [ɪkˈstɛnʃənz] [meɪd] [ˈnesəseri] [baɪ] [freɪ]  
**but there were the improvements and extensions made necessary by fresh**  
但 那里 是 这 改进 和 扩展 制成 必要的 经过 新鲜的  
[kɑːmpəˈtɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] [nuː] [ɪnˈvenʃənz] [ænd; ənd][ðə; ði] [məˈʃiːn] - [ˈtrʌsts] [reɪz] [ʌv; əv][ˈpraɪsɪz] .  
**competition and the new inventions and the machine - trust's raise of prices** .  
竞赛 和 这 新的 发明 和 这 机器 - 信托的 增加 的 价格 .  
但是，由于新的竞争、新发明以及机器托拉斯提高价格，机器也得到了必要的改进和扩展。

[wel] , [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [liːv] [ə; eɪ][loʊn] [aʊtˈstændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [iːst] [ˈkaʊnti] [ˈnæʃ(ə)nəl] . "  
**Well , I had to leave a loan outstanding at the East County National** . "  
出色地 , 我 有 到 离开 一个 贷款 杰出的 在 这 东方 县 国家的 . "  
唉，我不得不留下一笔东郡国民银行的贷款未偿还。

" [jes] , " [sed] [luːk] [ɪnˈkɜːrɪdʒɪŋli] .  
**" Yes , " said Luke encouragingly** .  
" 是的 , " 说 卢克 令人鼓舞的是 .  
“是的,”卢克鼓励道。

" [haʊ] [mʌtɪ] [wʌz; wəz][aɪˈtiː] ? "  
**" How much was it ? "**  
" 如何 很多 曾是 它 ? "  
“多少钱? ”

" [tuː] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈfɪfti] [ˈθaʊz(ə)nd] .  
**" Two hundred and fifty thousand** .  
" 二 百 和 五十 千 .  
“二十五万。”

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] , [aɪ] [noʊ] , [bʌt; bət] , [juː; jʊ] [siː] , [wen] [aɪ] [nɪˈɡoʊʃɪeɪtɪd] [aɪˈtiː] — — "  
**It was a good deal , I know , but , you see , when I negotiated it — — "**  
它 曾是 一个 好的 交易 , 我 知道 , 但 , 你 看 , 什么时候 我 协商 它 — — "  
我知道这笔交易很划算，但是，你知道，当我谈判的时候——”

" [ˈnevər] [maɪnd][ðə; ði] [ˈriːz(ə)nɪz] [naʊ] .  
**" Never mind the reasons now** .  
" 绝不 头脑 这 原因 现在 .  
“现在先别管原因了。”

[wʌt] [wɜːr; wər][ɪts] [tɜːrmz] ? "  
**What were its terms ? "**  
什么 是 它是 条款 ? "  
条款是什么？

" [aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][kɔːl] - [loʊn] , " [sed] [fɔːrbɪz] [ɪn][ə; eɪ] [ˈfeɪkən] [ˈvɔɪs] .  
**" It was a call - loan , " said Forbes in a shaken voice** .  
" 它 曾是 一个 称呼 - 贷款 , " 说 福布斯 在 一个 摇晃 嗓音 .  
“那是一笔短期贷款,”福布斯声音颤抖地说。

[ˈluːks] [əˈmeɪzmənt] [ˈkɒŋkəd] [hɪz; ɪz] [rɪˈzɜːrv] .  
**Luke's amazement conquered his reserve** .  
路加的 惊愕 征服 他的 预订 .  
卢克的惊讶战胜了他的矜持。

" [wʌt] ?  
**" What ? "**  
" 什么 ?  
“什么？”

[ænd; ʌnd][fɔːr; fər] [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ʌnd] ['fifti] ['θaʊz(ə)nd] ? "   
 **And for two hundred and fifty thousand ? "**   
 和 为了 二 百 和 五十 千 ? "   
 二十五万呢？

" [jes] .   
 " **Yes** .   
 " 是的 .   
 " 是的。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði][kəmpe'tɪ(ə)n] .   
 **There was the competition** .   
 那里 曾是 这 竞赛 .   
 还有竞争。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['grəʊɪŋ] [hɔːt] .   
 **It was growing hot** .   
 它 曾是 生长 热的 .   
 天气越来越热了。

[ðə; ði] ['bɪznəs] — — "   
 **The Business** — — "   
 这 商业 — — "   
 业务——"

" [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] ['evər] [ə'reɪndʒ] [aɪ 'tiː] ? "   
 " **How did you ever arrange it ?** "   
 " 如何 做过 你 曾经 安排 它 ? "   
 你是怎么安排的？

" [aɪ][wʌz; wəz] [səp'praɪzd] [maɪ'self][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [tuː; tə][faɪnd][aɪ 'tiː][soʊ] ['iːzi] ,   
 " **I was surprised myself at the time to find it so easy** ,   
 " 我 曾是 惊讶 我 在 这 时间 到 寻找 它 所以 简单的 ,   
 " 当时我自己也惊讶于它竟然如此容易。 "

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] [tuː] [glæd][tuː; tə][get][aɪ 'tiː][tuː; tə][æsk] ['kwestʃənz] .   
 **but I was too glad to get it to ask questions** .   
 但 我 曾是 也 高兴的 到 得到 它 到 问 问题 .   
 但我当时太高兴了，根本没心思问问题。

[naʊ] , [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd] .   
 **Now , I wish I had** .   
 现在 , 我 希望 我 有 .   
 现在，我真希望我当时那样做了。

[aɪ] [brɪ'liːv] [ðə; ði][bəŋk][wʌz; wəz] ['ɪnfluənst] [baɪ][sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [ðæt] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][get][juː 'es]['ɪntuː]   
 **I believe the bank was influenced by some people that wanted to get us into**   
 我 相信 这 银行 曾是 影响 经过 一些 人们 那 通缉 到 得到 我们 进入   
 ['trʌb(ə)l] — [wɑːnt][tuː; tə][fɔːrm][ə; eɪ] ['redi] - [meɪd] ['kloʊðɪŋ] [trʌst] . "   
 **trouble — want to form a ready - made clothing trust** . "   
 麻烦 — 想 到 形式 一个 准备好 - 制成 衣服 相信 . "   
 我认为银行受到了某些想让我们陷入困境的人的影响——他们想成立一个现成的服装信托基金。

" [ɪts] [ɪn'kredəb(ə)l] ! " [kraɪd] [luːk] .   
 " **It's incredible !** " **cried Luke** .   
 " 它是 极好的 ! " 哭 卢克 .   
 " 太不可思议了！ " 卢克惊呼道。

" [nɑ:tɪ][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði][ˈeɪdʒənts][ðæt][aɪ][hæd; həd][lʊk][ˈɪntuː][jɜr; jər][ˈbɪznəs][fɔːr; fər][ˌem ˈiː]  
" **Not one of the agents that I had look into your business for me** .  
" 不是 一 的 这 代理人 那 我 有 看 进入 你的 商业 为了 我  
[ˈmenʃ(ə)nd][ðɪs] . "  
**mentioned this** . "  
提及 这 . "

“我委托调查贵公司业务的所有代理人中，没有一个人提到过这一点。”

" [aɪ][ˈdɪdnt][noʊ][ðæt][ˈhjuːbɜː] .  
" **I didn't know that , Huber** .  
" 我 没有 知道 那 , 胡贝尔 .

“我不知道，胡贝尔。”

" [fɔːrbɜː][lʊkt][hɪz; ɪz][əˈpiːl] .  
" **Forbes looked his appeal** .  
" 福布斯 看起来 他的 上诉 .

《福布斯》杂志关注了他的吸引力。

" [aɪ][æsk][juː; jʊ][tuː; tə][brɪˈliːv][ˌem ˈiː] . "  
" **I ask you to believe me** . "  
" 我 问 你 到 相信 我 . "

“我请求你们相信我。”

" [ɔːl][raɪt] .  
" **All right** .  
" 全部 正确的 .

“好的。”

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][maɪ][oʊn][fɔːlt] .  
**It was my own fault** .  
它 曾是 我的 自己的 过错 .

这都是我的错。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][æskt][juː; jʊ][mɔːr][ˈkwɛstʃənz] .  
**I should have asked you more questions** .  
我 应该 有 问 你 更多的 问题 .

我应该多问你几个问题。

[wʌt][ˈpʌzlz][ˌem ˈiː][ɪz][haʊ][ðɪs][loʊn][wʌz; wəz][kənˈsiːld] . "  
**What puzzles me is how this loan was concealed** . "  
什么 谜题 我 是 如何 这 贷款 曾是 暗 . "

令我困惑的是，这笔贷款是如何被隐瞒的。

" [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði][rɪˈkwɛst][ʌv; əv][ðə; ði][bæŋk] .  
" **It was at the request of the bank** .  
" 它 曾是 在 这 要求 的 这 银行 .

这是应银行的要求。

[ðeɪ][sed][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][soʊ][ʌnˈjuːʒuəl][ðæt][ðeɪ][ˈdɪdnt][waːnt][aɪ ˈtiː][mɔːr][ˈwaɪdli][noʊn][ðæn; ðən]  
**They said it was so unusual that they didn't want it more widely known than**  
他们 说 它 曾是 所以 异常 那 他们 没有 想 它 更多的 广泛 已知 比  
[wʌz; wəz][æbsəˈluːtli][ˈnesəsəri] ,  
**was absolutely necessary** ,  
曾是 绝对地 必要的 ,

他们说这件事非常特殊，所以他们不想让更多人知道，除非绝对必要。

[ænd; ænd][aɪ][əˈɡriːd][brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈkredit][ʌv; əv][ðə; ði][ˈbɪznəs] .  
**and I agreed because of the credit of the Business** .  
和 我 同意 因为 的 这 信用 的 这 商业 .

我同意了，因为这家公司信誉良好。

[naʊ] [aɪ] [bɪ'li:v] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ɔ:l] [ə; eɪ] [træp] [set] [baɪ] [ðə; ði] [men] [ðæt] [wɑ:nt] [tu:; tə] [fɔ:rm] [ðə; ði] [trʌst] .  
" **Now I believe it was all a trap set by the men that want to form the trust** .  
现在 我 相信 它 曾是 全部 一个 陷阱 放 经过 这 男人 那 想 到 形式 这 相信 .

现在我相信这一切都是那些想要组建信托的人设下的陷阱。

" [lu:k] [dɪd] [nɑ:t] [pɔ:z] [tu:; tə] [weɪst] [rɪ'prəʊtʃɪz] ['oʊvə] ['i:ðə] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['stu:pɪd] ['blaɪndnəs] [ɔ:r]  
" **Luke did not pause to waste reproaches over either his own stupid blindness or**  
" 卢克 做过 不是 暂停 到 浪费 责备 超过 任何一个 他的 自己的 愚蠢的 失明 或者  
['fɔrbɪz] ['kʌlpəb(ə)l] ['ræʃnəs] .  
**Forbes's culpable rashness** .  
福布斯 有罪的 鲁莽 .

“卢克没有停下来责备自己愚蠢的盲目，也没有责备福布斯应受谴责的鲁莽行为。

[hi:; hi] [prest] ['fɔ:rwəd] :  
" **He pressed forward** :  
他 按下 向前 :

他继续前进：

" [ænd; ənd] [naʊ] [ðəə(r)] ['gouɪŋ] [tu:; tə] [kɔ:l] [ðə; ði] [loʊn] ?  
" **And now they're going to call the loan ?**  
" 和 现在 它们是 去 到 称呼 这 贷款 ?

现在他们要收回贷款了？

" [fɔ:rbɪz] [boʊd] [hɪz; ɪz] [hed] .  
" **Forbes bowed his head** .  
" 福布斯 鞠躬 他的 头 .

福布斯低下了头。

" [ænd; ənd] [wi:; wi] [kɑ:nt] [mi:t] [aɪ 'ti:] ? "  
" **And we can't meet it ?** "  
" 和 我们 不能 见面 它 ? "

“我们无法满足这个要求吗？ ”

" [ɪf] — [ɪf] [wi:; wi] [traɪd] , [wi:; wi] [kɒd; kəd] [du:] [aɪ 'ti:] ['oʊnli] [baɪ] ['rekiŋ] [ðə; ði] ['bɪznəs] . "  
" **If — if we tried , we could do it only by wrecking the Business** . "  
" 如果 — 如果 我们 尝试 , 我们 可以 做 它 仅有的 经过 破坏 这 商业 . "

“如果我们想这么做，那只能通过摧毁这家公司来实现。”

" [bʌt; bət] [wi:; wi] [kæn; kən] [goʊ] ['sʌmweɪ] [els] .  
" **But we can go somewhere else** .  
" 但 我们 能 去 某处 别的 .

但我们可以去别的地方。

[ðə; ði] [i:st] ['kaʊnti] ['ɪznt] [ðə; ði] ['oʊnli] [bæŋk] [ɪn] [nu:] [jɔ:k] . "  
**The East County isn't the only bank in New York** . "  
这 东方 县 不是 这 仅有的 银行 在 新的 约克 . "

东郡银行并不是纽约唯一的银行。

" [ðæt] [ɪz] [wʌt] [aɪ] [θɔ:t] .  
" **That is what I thought** .  
" 那 是 什么 我 想法 .

“我也是这么想的。”

[ɪts] [wʌt] [aɪ] [sed] .  
**It's what I said** .  
它是 什么 我 说 .

我就是这么说的。

" [fɔ:rbɪz] [wʌz; wəz] [ 'swɒləuɪŋ ] [ə; eɪ] [es ʊ 'bi:] .  
" **Forbes was swallowing a sob** .  
" 福布斯 曾是 吞咽 一个 哭泣 .

福布斯强忍着哽咽。

" [aɪ] [sed] [aɪ 'ti:] [tuː; tə] [ɑːsɜːmən] — [ðæts] [ðə; ði] ['prezɪdənt] — [aɪ] [sed] [aɪ 'ti:] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [hɪm'self] .  
" **I said it to Osserman — that's the president — I said it to him himself .**  
" 我 说 它 到 奥瑟曼 — 那就是 这 总统 — 我 说 它 到 他 他自己 .  
"  
"  
"

“我跟奥瑟曼——也就是总统——说过——我亲口跟他说过。”

" [wel] ? " [pə'sistɪd] [luːk] .  
" **Well ? " persisted Luke .**  
" 出色地 ? " 持续 卢克 .

“怎么样？”卢克追问道。

" [wel] " — ['fɔːrbɪzɪz] [aɪz] [met] ['hjuːbərz] — " [aɪ 'ti:] ['wɔːznt] ['eni] [juːz] . "  
" **Well " — Forbes's eyes met Huber's — " it wasn't any use . "**  
" 出色地 " — 福布斯 眼睛 遇见 休伯的 — " 它 不是 任何 使用 . "

“唉，”福布斯的目光与休伯的目光相遇，“这毫无用处。”

" [naʊ] , [lʊk] [hɪr] , " [sed] [luːk] .  
" **Now , look here , " said Luke .**  
" 现在 , 看 这里 , " 说 卢克 .

“现在，看这里，”卢克说。

[hiː; hi] [pʊt] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ə; eɪ] [kɑːm] [ðæt] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [fiːl] .  
**He put into his voice a calm that he did not feel .**  
他 放 进入 他的 嗓音 一个 冷静的 那 他 做过 不是 感觉 .

他强装出一副平静的样子，尽管他内心并不平静。

" [traɪ] [tuː; tə] [tel] [em 'iː] [dʒʌst] [wʌt] ['hæpənd] .  
" **Try to tell me just what happened .**  
" 尝试 到 告诉 我 只是 什么 发生 .

“请告诉我到底发生了什么事。”

[aɪ] [kɑːnt] [əd'vaɪz] [juː; jʊ] [tɪl] [aɪ] [noʊ] [ðæt] ,  
**I can't advise you till I know that ,**  
我 不能 建议 你 直到 我 知道 那 ,

我得先弄清楚情况才能给你建议。

['iːv(ə)n] [ɪf] [aɪm] [nɑːt] [ðə; ði] ['bɪznəs] - [fuːl] [aɪ] [siːm] [tuː; tə] [hæv; həv] [pruːvd] [maɪ'self] [tuː; tə] [biː; bi] .  
**even if I'm not the business - fool I seem to have proved myself to be .**  
甚至 如果 我是 不是 这 商业 - 傻子 我 似乎 到 有 已证实 我 到 是 .

即使我并非像表面看起来那样是个商业傻瓜。

[fɜːrst] [ʌv; əv] [ɔːl] , [ɑːsɜːmən] [sent] [juː; jʊ] [sʌm; səm] [sɔːrt] [ʌv; əv] [wɜːrd] , [ˈdɪdnt] [hiː; hi] ? "  
**First of all , Osserman sent you some sort of word , didn't he ? "**  
第一的 的 全部 , 奥瑟曼 发送 你 一些 种类 的 单词 , 没有 他 ? "

首先，奥瑟曼给你捎了个信，对吧？

" [jes] , [ʌv; əv] [kɔːrs] . "  
" **Yes , of course . "**  
" 是的 , 的 课程 . "

“是的当然。”

" [wʌt] [wʌz; wəz] [aɪ 'tiː] ? "  
" **What was it ? "**  
" 什么 曾是 它 ? "

“那是什么？”

" [aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['letər] — [dʒʌst] [ə; eɪ] ['pɜːrsən(ə)l] ['letər] . "  
" **It was a letter — just a personal letter . "**  
" 它 曾是 一个 信 — 只是 一个 个人的 信 . "

“那是一封信——只是一封私人信件。”



" [wen] [dɪd][ju:; jʊ][get][aɪ 'ti:] ? "

" **When did you get it ?** "

" 什么时候 做过 你 得到 它 ？ "

你什么时候得到的？

" [ə'baʊt] [ɪ'lev(ə)n] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] . "

" **About eleven this morning** . "

" 关于 十一 这 早晨 . "

“今天上午大约十一点。”

" [soʊ] [ðen] [ju:; jʊ] [went] ['oʊvər][tu:; tə][ðə; ði][bæŋk] ? "

" **So then you went over to the bank ?** "

" 所以 然后 你 去 超过 到 这 银行 ？ "

“所以你后来去了银行？ ”

" [jes] . "

" **Yes** . "

" 是的 . "

“是的。”

" [ænd; ʌnd] [æskt] [tu:; tə] [si:] [ðɪs] [mæn] [ɑ:sɜ:mən] ? "

" **And asked to see this man Osserman ?** "

" 和 问 到 看 这 男人 奥瑟曼 ？ "

“然后要求见奥瑟曼这个人？ ”

" [jes] . "

" **Yes** . "

" 是的 . "

“是的。”

" [ænd; ʌnd] [wʌt] [dɪd][hi:; hi] [seɪ] ? "

" **And what did he say ?** "

" 和 什么 做过 他 说 ？ "

他说了什么？

" [wel] , " [hi:; hi] [sed] — " [aɪ][kɑ:nt] [tel] [ju:; jʊ][ɪg'zæktli] ; [hi:; hi][wʌz; wəz] ['kerf(ə)l] [nɑ:t][tu:; tə][ju:z]

" **Well , " he said — " I can't tell you exactly ; he was careful not to use**

" 出色地 , " 他 说 — " 我 不能 告诉 你 确切地 ; 他 曾是 小心 不是 到 使用

[ 'defɪnət] [wɜ:rdz] ;

**definite words ;**

定 字 ;

“嗯,”他说, “我不能确切地告诉你; 他很谨慎, 没有使用确切的词语;

[bʌt; bət] ['kerf(ə)l] [tu:; tə] [merk] [hɪz; ɪz] ['mi:nɪŋ] [klɪr] . "

**but careful to make his meaning clear** . "

但 小心 到 制作 他的 意义 清除 . "

但他会小心翼翼地把意思表达清楚。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版, 享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注, 美式发音朗诵。

# 蜘蛛网(The Spider's Web)

## 第10/18页

" [wʌt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['mi:nɪŋ] , [ðen] ? "  
" What was his meaning , then ? "  
" 什么 曾是 他的 意义 , 然后 ? "

那么, 他这话是什么意思呢?

" [hiː; hi] [sed] [ɪn] [ɪ'fekt] [ðæt] [hiː; hi] [ʌndər'stʊd] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr] ['bɪznəs] . "  
" He said in effect that he understood you were interested in our Business . "  
" 他 说 在 影响 那 他 理解 你 是 感兴趣的 在 我们的 商业 . "  
"他实际上是说, 他了解到你对我们的业务感兴趣。"

" [wʌt] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] ?  
" What of it ?  
" 什么 的 它 ? "

那又怎样?

[ðæts] [wʌt] [aɪ][waɪnt][tuː; tə] [noʊ] , [fɔːrbz] .  
That's what I want to know , Forbes .  
那就是 什么 我 想 到 知道 , 福布斯 .

这正是我想知道的, 福布斯。

[wɒts] [maɪ] ['ɪntrəst] [ɪn][jɔːr; jər][fɜːrm][gɑːt][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][jɔːr; jər] ['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [iːst]  
What's my interest in your firm got to do with your standing at the East  
是什么 我的 兴趣 在 你的 公司 得到 到 做 和 你的 常设 在 这 东方  
[ˈkaʊnti] ['næʃ(ə)nəl] ? "  
County National ? "  
县 国家的 ? "

我对贵公司的兴趣与您在东郡国民银行的地位有什么关系?

" [oʊ] , [hiː; hi] ['dɪdnt] [seɪ] [æt; ət][fɜːrst] .  
" Oh , he didn't say at first .  
" 哦 , 他 没有 说 在 第一的 .

“哦, 他一开始没说。”

[æt; ət][fɜːrst][hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [ʌndər'stʊd] [wiː; wi][wɜːr; wər][nɑːt] [saʊnd] . "  
At first he said he understood we were not sound . "  
在 第一的 他 说 他 理解 我们 是 不是 声音 . "

起初他说他明白我们的做法并不妥当。

" [soʊ][juː; jʊ][tʊʊld][hɪm; ɪm][hiː; hi][wʌz; wəz] [mɪ'steɪkən] [ænd; ænd] ['ɔːfərd] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði] [bʊks] ? "  
" So you told him he was mistaken and offered to show the books ? "  
" 所以 你 讲述 他 他 曾是 错误 和 提供 到 展示 这 图书 ? "

所以你告诉他他弄错了, 并提出要给他看那些书?

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][dɪd] .  
" Of course I did .  
" 的 课程 我 做过 .

“我当然做了。”

" [ˈfɔːrbɪz] [tɪn] [ɑːt] [ˈʌpwərd] .  
" Forbes's chin shot upward .  
" 福布斯 下巴 射击 向上 .

福布斯的下巴猛地抬起。

" [aɪ][tʊʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] [fɔːrbz] [fɜːrm][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈoʊldɪst][ænd; ænd] — — "  
" I told him that the Forbes firm was one of the oldest and — — "  
" 我 讲述 他 那 这 福布斯 公司 曾是 一 的 这 最老 和 — — "

我告诉他, 福布斯公司是历史最悠久的公司之一, 而且——

" [jes] , [jes] .  
" **Yes , yes** .  
" 是的 , 是的 .

“是的，是的。”

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] ['menʃ(ə)nd] [em 'i:] .  
**And then he mentioned me** .  
和 然后 他 提及 我 .

然后他提到了我。

[haʊ] [dɪd][aɪ][hɜ:rt][ðə; ði]['fɜ:mz] ['stændɪŋ] ? "  
**How did I hurt the firm's standing ?** "  
如何 做过 我 伤害 这 公司的 常设 ? "

我究竟是如何损害公司声誉的？

" [hi:; hi][wʌz; wəz] ['ri:əli] ['veri] ['plɔ:zəb(ə)l] [ə'baʊt] [ðæt] .  
" **He was really very plausible about that** .  
" 他 曾是 真的 非常 合情合理 关于 那 .

“他在这点上确实很有说服力。”

[aɪ][mʌst; məst] [seɪ] , ['hju:bɜ:] ,  
**I must say , Huber** ,  
我 必须 说 , 胡贝尔 ,

我必须说，胡贝尔，

[ðæt] [hi:; hi] ['ræðər] ['oʊpənd] [maɪ] [aɪz] [tu:; tə][ə; eɪ] [feɪz] [ʌv; əv][jʊr; jər][pə'litɪk(ə)l] [æk'tɪvətɪz] [aɪ] ['hædnt]  
**that he rather opened my eyes to a phase of your political activities I hadn't**  
那 他 相当 打开 我的 眼睛 到 一个 阶段 的 你的 政治的 活动 我 之前没有  
[brɪ'fɔ:r] [θɔ:t] [ʌv; əv] . "  
**before thought of** . "  
前 想法 的 . "

他反而让我看到了你政治活动中我以前从未想过的一个阶段。

" [wʌt] [feɪz] ? "  
" **What phase ?** "  
" 什么 阶段 ? "

“哪个阶段？ ”

" [tu:; tə][bi:; bi] [kwaɪt] [fræŋk] , [hi:; hi] [kɔ:ld] [jʊr; jər] ['pʌblɪk] ['ʌtərənsɪz] [waɪld] .  
" **To be quite frank , he called your public utterances wild** .  
" 到 是 相当 坦率 , 他 称为 你的 民众 话语 荒野 .

“坦白地说，他称你的公开言论是荒谬的。”

[hi:; hi] [sed] [ðeɪ] [ə'tækt] ['kredit][ænd; ənd] [maɪt] [ʃeɪk] [aɪ 'ti:] .  
**He said they attacked credit and might shake it** .  
他 说 他们 遭到攻击 信用 和 可能 摇 它 .

他说他们会攻击信贷，可能会动摇信贷体系。

[hi:; hi]['i:v(ə)n] ['ɪntɪmətɪd] [ðæt] [ɪf] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [ɪ'lektɪd] ,  
**He even intimated that if you were elected** ,  
他 甚至 暗示 那 如果 你 是 当选 ,

他甚至暗示，如果你当选，

[ju:d] [goʊ][ɪn][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [kɔ:rs] [ʌv; əv]['ækʃ(ə)n] — [ju:; jʊ][hæd; həd] [pledʒd] [jɔ:r'self] [tu:; tə][goʊ][ɪn]  
**you'd go in for a course of action — you had pledged yourself to go in**  
你会 去 在 为了 一个 课程 的 行动 — 你 有 承诺 你自己 到 去 在  
[fɔ:r; fər][wʌn] [ðæt] [wɒd] [ʌp'set] ['kredit] [ɔ:ltə'geðər] .  
**for one that would upset credit altogether** .  
为了 — 那 会 沮丧的 信用 共 .

你会采取某种行动——你已经下定决心要采取一种会彻底破坏信用的行动。

[ænd; ənd] [ðæts] [tru:] , [ˈhju:bə] .  
" **And that's true , Huber** .  
" 和 那就是 真的 , 胡贝尔 .

没错，胡贝尔。

" [fɔ:rbz] [geɪnd] [ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n] [ˈkɑ:nfɪdəns] .  
" **Forbes gained a certain confidence** .  
" 福布斯 获得 一个 肯定 信心 .

福布斯获得了一定的信心。

" [wen] [ju:; jʊ] [kʌm] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] ,  
" **When you come to think of it** ,  
" 什么时候 你 来 到 思考 的 它 ,

“仔细想想，

[ðə; ði] [ˈbɪznəs] [ˈɪntrəsts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪti] — [aɪ] [mi:n] [ðə; ði] [saʊnd] [kənˈsɜ:rvətɪv] [ˈbɪznəs] [ˈɪntrəsts]  
**the business interests of the city — I mean the sound conservative business interests**  
— [ɔ:t] [nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [meɪd] [tu:; tə] [ˈsʌfə] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [sɪnz][ʌv; əv][ðə; ði] [bɪɡ] [ˈfɪnənˈsɪrɪz] .  
**— ought not to be made to suffer for the sins of the big financiers** .  
— 应该 不是 到 是 制成 到 遭受 为了 这 罪孽 的 这 大的 金融家 .

城市的商业利益——我是指稳健的保守派商业利益——不应该为大金融家的罪行而遭受损失。

" [lu:k] [riˈkæptʃəd] [hɪz; ɪz] [kəmˈpouzər] .  
" **Luke recaptured his composure** .  
" 卢克 重新捕获 他的 镇定 .

卢克恢复了镇定。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [rɪˈlækst] ; [hi:; hi] [lʊkt] [ˈleɪzi][ænd; ənd] [ʌnˈɪntrəstɪd] .  
**His face relaxed ; he looked lazy and uninterested** .  
他的 脸 轻松 ; 他 看起来 懒惰的 和 不感兴趣 .

他面色放松下来，看起来懒散而漠不关心。

" [soʊ][aɪ] [səˈpouz] , " [hi:; hi] [sed] ,  
" **So I suppose , he said** ,  
" 所以 我 认为 , " 他 说 ,

“所以我想，”他说。

" [ðæt] [ðɪs] [ˈbæŋkər] [æskt] [ju:; jʊ][tu:; tə] [tel] [em ˈi:][tu:; tə] [get] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [faɪt] . "  
" **that this banker asked you to tell me to get out of the fight** . "  
" 那 这 银行家 问 你 到 告诉 我 到 得到 出去 的 这 斗争 . "

“这位银行家让你告诉我退出这场争斗。”

" [jes] , [bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔ:rs] — — "  
" **Yes , but of course — —** "  
" 是的 , 但 的 课程 — — "

“是的，当然——”

" [ˈri:əli] , [ðæts] [ðə; ði][haɪst; ˈhaɪst] [ˈtestɪmoʊni] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈli:gz] [streŋθ] [ðæt] [wi:v] [hæd; həd]  
" **Really , that's the highest testimony to the League's strength that we've had**  
" 真的 , 那就是 这 最高 见证 到 这 联盟的 力量 那 我们已经 有  
[jet] . "  
**yet** . "  
然而 . "

“这确实是我们迄今为止所见到的对联盟实力最崇高的证明。”

" [jes] , [bʌt; bət] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][aɪ] [ˈkʊdnt] [du:] [ðæt] . "  
" **Yes , but , of course , I told him I couldn't do that** . "  
" 是的 , 但 , 的 课程 , 我 讲述 他 我 不能 做 那 . "

“是的，但是，我当然告诉他我做不到。”

" [wʌt] [dɪd][hiː; hi] [seɪ] [ðən] ? "

" **What did he say then ?** "

" 什么 做过 他 说 然后 ? "

他当时说了什么？

" [hiː; hi] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'freɪd] [ðə; ði] ['sɪti] [tʃeɪmbərˌlɪn] [wʊd] [wɪð'drɔː] [ɔːl][ðə; ði] ['sɪti] [fʌndz]

" **He said he was afraid the City Chamberlain would withdraw all the city funds**

" 他 说 他 曾是 害怕的 这 城市 管家 会 提取 全部 这 城市 资金

[ɑːn][dɪ'pɑːzɪt][æt; ət][ðə; ði] [iːst] ['kɑʊnti] [ɪf] [ðə; ði][bæŋk] [kept] [ɑːn] ['kæəriŋ] [ə; eɪ][loʊn][juː; jʊ][wɜːr; wər]

**on deposit at the East County if the bank kept on carrying a loan you were**

在 订金 在 这 东方 县 如果 这 银行 保留 在 携带 一个 贷款 你 是

[ˈɪntrəstɪd] [ɪn] . "

**interested in .** "

感兴趣的 在 . "

“他说，他担心如果银行继续发放你感兴趣的贷款，市财政官会撤回所有存放在东郡银行的市政资金。”

" [ænd; ʌnd][juː; jʊ] [tʊk] [ɔːl] [ðɪs] [laɪk] [ə; eɪ][tʃaɪld] ? "

" **And you took all this like a child ?** "

" 和 你 采取 全部 这 喜欢 一个 孩子 ? "

“你就像个孩子一样把这一切都接受了？”

" [aɪ] ['dɪdnt] .

" **I didn't .**

" 我 没有 .

我没有。

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] [em 'iː] ['betər] [ðæn; ðən] [ðæt] . "

**You ought to know me better than that .** "

你 应该 到 知道 我 更好的 比 那 . "

你应该更了解我才对。

" [wʌt] [dɪd][juː; jʊ][duː] ? "

" **What did you do ?** "

" 什么 做过 你 做 ? "

你做了什么？

" [aɪ][wʌz; wəz] [ɪn'dɪgnənt] .

" **I was indignant .**

" 我 曾是 愤怒 .

我当时非常愤慨。

[aɪ][toʊld][juː; jʊ][aɪ][wʌz; wəz] .

**I told you I was .**

我 讲述 你 我 曾是 .

我告诉过你我是。

[aɪ] [sed] [aɪ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv][ə; eɪ][loʊn][frʌm; frəm][ə; eɪ][kən'sɜːrɪn] [ðæt] [ˌɪntə'fɪəd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

**I said I would not have a loan from a concern that interfered with the**

我 说 我 会 不是 有 一个 贷款 从 一个 忧虑 那 干扰 和 这

[pə'litɪk(ə)l] [kən'vɪkʃənz] [ʌv; əv][ɪts] ['kredɪtɜːz] .

**political convictions of its creditors .**

政治的 定罪 的 它是 债权人 .

我说过，我不会向一家干涉债权人政治信念的公司贷款。

[aɪ] [sed] [aɪ] [wʊd] [ɡoʊ] ['sʌmwɛr] [els] . "

**I said I would go somewhere else .** "

我 说 我 会 去 某处 别的 . "

我说过我会去别的地方。

" [dɪd][juː; jʊ][ɡoʊ] ?

" **Did you go ?**

" 做过 你 去 ?

你去了吗？

" [ðə; ði][es ʊs 'bi:] [rɪ'tʃ:rnd] [tu;; tə] [fɔ:rbɪzɪz] [θroʊt] .  
" The sob returned to Forbes's throat .  
" 这 哭泣 返回 到 福布斯 喉 .  
福布斯的喉咙里又涌出了一声呜咽。

" [jes] , [aɪ][dɪd] , " [hi;; hi][sed] ; " [ænd; ənd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] [hju:'mɪliɪtɪŋ] [ɪk'spɪəriəns] [ʌv; əv]  
" Yes , I did , " he said ; " and it was the most humiliating experience of  
" 是的 , 我 做过 , " 他 说 ; " 和 它 曾是 这 最多 羞辱 经验 的  
[maɪ] [kə'rɪr] .  
my career .  
我的 职业 .

“是的，我做过，”他说；“那是我职业生涯中最屈辱的经历。”  
[wen] [aɪ] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rm][ʌv; əv][ɑ:r] . [eɪt] . [fɔ:rbɪz] & [sʌŋ] ['bɛɡɪŋ] ['kredɪt] ,  
When I thought of the firm of R . H . Forbes & Son begging credit ,  
什么时候 我 想法 的 这 公司 的 拉 . H . 福布斯 & 儿子 乞讨 信用 ,  
当我想到RH Forbes & Son公司乞求贷款时，

[aɪ][kʊd; kəd][f'hɑ:rdli] [ber] [aɪ 'ti:] .  
I could hardly bear it .  
我 可以 几乎 熊 它 .  
我简直无法忍受。

[bʌt; bət][aɪ] [went] [tu;; tə][ðə; ði] ['leksɪŋtən] ['næj(ə)nəl] . "  
But I went to the Lexington National . "  
但 我 去 到 这 列克星敦 国家的 . "  
但我去了列克星顿国家高尔夫俱乐部。

" [ðeɪ] [tʃ:rnd] [ju;; jʊ] [daʊn] ? "  
" They turned you down ? "  
" 他们 转向 你 向下 ? "  
他们拒绝了你？

" [ðeɪ] ['lɪsnd] ['veri] [pə'laɪtli] [ænd; ənd] [sed] [ðeɪ] [wʊd] [kən'sɪdər] [ðə; ði][pra:pə'zɪ(ə)n] . "  
" They listened very politely and said they would consider the proposition . "  
" 他们 听着 非常 礼貌地 和 说 他们 会 考虑 这 主张 . "  
“他们非常有礼貌地听取了意见，并表示会考虑这个提议。”

" [wel] , [ðen] , " [sed] [lu:k] , " [jʊə(r)] ['krɔ:sɪŋ] [ə; eɪ] [brɪdʒ] [bɪ'fɔ:r] [ju;; jʊ] [kʌm] [tu;; tə][aɪ 'ti:] . "  
" Well , then , " said Luke , " you're crossing a bridge before you come to it . "  
" 出色地 , 然后 , " 说 卢克 , " 你是 过境 一个 桥 前 你 来 到 它 . "  
“好吧，”卢克说，“你还没到桥边就过桥了。”

" [noʊ] , [aɪ][eɪ 'em][na:t] ;  
" No , I am not ;  
" 不 , 我 是 不是 ;  
不，我不是；

[fɔ:r; fər] ['prez(ə)ntli] [ðeɪ] [sent] ['ʊʊvər][ə; eɪ] ['mesɪndʒər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [noʊt] [ðæt] [wʌz; wəz][noʊ] [mɔ:r]  
for presently they sent over a messenger with a note that was no more  
为了 目前 他们 发送 超过 一个 信使 和 一个 笔记 那 曾是 不 更多的  
[ðæn; ðən][æn; ən] [ɪn'sʌltɪŋ] [rɪ'fju:z(ə)] . "  
than an insulting refusal . "  
比 一个 侮辱 拒绝 . "  
因为不久之后，他们派人送来一张纸条，上面只有一句侮辱性的拒绝。

" [ju;; jʊ] [geɪv] [ʌp] [ðen] ? "  
" You gave up then ? "  
" 你 给予 向上 然后 ? "  
“那你放弃了吗？ ”

" [noʊ] , [aɪ] [traɪd] [ə'gen] .  
" **No , I tried again .**  
" 不 , 我 尝试 再次 .

不，我又试了一次。

[aɪ] [traɪd] ['klemənt] & [si: 'oʊ] . " [fɔ:rbz] [si:md] [ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] [kən'klu:d] .  
**I tried Clement & Co . " Forbes seemed unable to conclude .**  
我 尝试 克莱门特 & 合作 . " 福布斯 似乎 无法 到 结束 .  
我尝试了 Clement & Co.。"《福布斯》似乎无法得出结论。

" [ænd; ənd] [ðeɪ] ? " ['ɜ:dzd] [lu:k] .  
" **And they ? " urged Luke .**  
" 和 他们 ? " 敦促 卢克 .

“那他们呢？”卢克追问道。

" [ðeɪ] ['wʊdnt] [kən'sɪdə] [aɪ 'ti:][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , ['hju:bɜ:] .  
" **They wouldn't consider it for a moment , Huber .**  
" 他们 不会 考虑 它 为了 一个 片刻 , 胡贝尔 .  
“他们根本不会考虑这件事，胡贝尔。”

" [lu:k] [dɪd][nɑ:t] [laɪk][tu:; tə] [lʊk] [æt; ət] ['fɔrbɪz] [ˈsʌfərɪŋ] , [bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə] [hɪr] [ðə; ði]  
**" Luke did not like to look at Forbes's suffering , but he had to hear the**  
" 卢克 做过 不是 喜欢 到 看 在 福布斯 痛苦 , 但 他 有 到 听到 这  
[end] .  
**end .**  
结尾 .

“卢克不愿看到福布斯遭受痛苦，但他不得不听完结局。”

" [wel] ? " [hi:; hi] [sed] .  
" **Well ? " he said .**  
" 出色地 ? " 他 说 .

“怎么样？”他问道。

[fɔ:rbz] [flʌŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz][hændz] .  
**Forbes flung out his hands .**  
福布斯 扔 出去 他的 双手 .

福布斯猛地伸出双手。

" [wʌt] [mɔ:r] [kʊd; kəd][aɪ][du:] ?  
" **What more could I do ?**  
" 什么 更多的 可以 我 做 ?

我还能做什么呢？

" [hi:; hi] [di'mɑ:ndɪd] .  
" **he demanded .**  
" 他 要求 .

他质问道。

" [ɪf] [aɪ 'ti:] [bɪ'keɪm] [noʊn] [ðæt] [ðə; ði][fɜ:rm][wʌz; wəz]['gouɪŋ] ['bɛɡɪŋ] — [jes] , ['bɛɡɪŋ] — [frʌm; frəm]  
**" If it became known that the firm was going begging — yes , begging — from**  
" 如果 它 成为 已知 那 这 公司 曾是 去 乞讨 — 是的 , 乞讨 — 从  
[bæŋk][tu:; tə][bæŋk] ,  
**bank to bank ,**  
银行 到 银行 ,

“如果人们知道这家公司正在挨家挨户地乞求——没错，就是乞求——银行的帮助，

[wʌt] [wʊd] ['hæpən] [tu:; tə][ˈaʊər; ɑ:r]['kredit] ?  
**what would happen to our credit ?**  
什么 会 发生 到 我们的 信用 ?

我们的信用会受到什么影响？

[aɪ] ['dɪdnt] [dər] [tuː; tə][gʊð] ['eniwɜr] [els] .  
" **I didn't dare to go anywhere else** .  
" 我 没有 敢 到 去 任何地方 别的 .

我不敢去其他任何地方。

[aɪ] — ['hjuːbɜː] , [aɪ] [went] [bæk] [tuː; tə] [ɑːsɜːmən] [ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [taɪm] .  
" **I — Huber , I went back to Osserman and asked him for time** .  
" 我 — 胡贝尔 , 我 去 后退 到 奥瑟曼 和 问 他 为了 时间 .

我——胡贝尔，我回到奥瑟曼那里，请求他给我一些时间。

" [luːk] [sæt] [daʊn] .  
" **Luke sat down** .  
" 卢克 卫星 向下 .

卢克坐了下来。

[hiː; hi] [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ][ˈpeɪpər][ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ][trænsˈpærənt] ['priːtens] [ʌv; əv] ['glænsɪŋ] [æt; ət][aɪ 'tiː] .  
" **He picked up a paper and made a transparent pretense of glancing at it** .  
" 他 挑选 向上 一个 纸 和 制成 一个 透明的 虚伪 的 瞥了一眼 在 它 .

他拿起一张纸，装作若无其事地瞥了一眼。

" [dɪd][hiː; hi] [gɪv] [juː; jʊ] [taɪm] ? "  
" **Did he give you time ?** "  
" 做过 他 给 你 时间 ? "

他给你时间了吗？

" [hiː; hi] [sed] ['hiːd] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [wiːk] . "  
" **He said he'd give me a week** . "  
" 他 说 他会 给 我 一个 星期 . "

他说他会给我一周时间。

" [ə; eɪ] [hoʊl] [wiːk] ? "  
" **A whole week ?** "  
" 一个 所有的 星期 ? "

整整一周？

" [luːk] [traɪd] [tuː; tə] [ə'pɪr] [ɪn'kɜːrɪdʒd] .  
" **Luke tried to appear encouraged** .  
" 卢克 尝试 到 出现 鼓励 .

卢克努力装出一副受到鼓舞的样子。

" [ðæts] [sɪks] [gʊd] ['wɜːrkɪŋ] [deɪz] .  
" **That's six good working days** .  
" 那就是 六 好的 在职的 天 .

“那是六个完整的工作日。”

[juː; jʊ][kæn; kən][get][ðə; ði] ['mʌni] [tə'geðər] [ɪn] [ðæt] [taɪm] . "  
" **You can get the money together in that time** . "  
" 你 能 得到 这 钱 一起 在 那 时间 . "

你可以在这段时间内筹到钱。

" ['hjuːbɜː] " — [fɔːrbz] [keɪm] [ˈoʊvər][tuː; tə] [luːk] [ænd; ənd] [stʊd] [ə'boʊv] [ðə; ði] ['nuːzpeɪpər] — " [aɪv]  
" **Huber — Forbes came over to Luke and stood above the newspaper — I've**  
" 胡贝尔 " — 福布斯 来了 超过 到 卢克 和 站立 多于 这 报纸 — " 我已经  
[toʊld][juː; jʊ] [wʌt] [aɪ 'tiː] [wʊd] [duː][tuː; tə][ˈʌvər; ɑːr] ['kredit] [tuː; tə][traɪ] .  
**told you what it would do to our credit to try** .  
讲述 你 什么 它 会 做 到 我们的 信用 到 尝试 .

“休伯”——福布斯走到卢克身边，站在报纸上方——“我已经告诉过你，如果我们尝试这样做，会对我们的声誉造成什么影响。



[bʌt; bət] [aɪv] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][kən'kluːz(ə)n] [ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt][get] [ðɪs] ['mʌni][frʌm; frəm] ['eni]  
**But I've come to the conclusion that we could not get this money from any**  
但 我已经 来 到 这 结论 那 我们 可以 不是 得到 这 钱 从 任何  
[bæŋk][ɪn] [ə'merɪkə] . "  
**bank in America** . "  
银行 在 美国 . "

但我最终得出结论，我们无法从美国的任何一家银行获得这笔钱。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ?  
" **What do you mean ?**  
" 什么 做 你 意思是 ?

“你是什么意思？”

[nɑːt] [ɪf] [wiː; wi][hæv; həv] [sɪ'kjʊrəti] ? "  
**Not if we have security ?** "  
不是 如果 我们 有 安全 ? "

只要有安全保障就行了？

" [nɑːt] [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd] [ˈɔːfər] [ðə; ði] [ˌmetrəˈpɔːlɪtən] [laɪf] ['bɪldɪŋ] [fɔːr; fər] [sɪ'kjʊrəti] .  
" **Not if we could offer the Metropolitan Life Building for security** .  
" 不是 如果 我们 可以 提供 这 大都会 生活 建筑 为了 安全 .

“如果我们能提供大都会人寿大厦作为安保用地，那就不会了。”

[nɑːt][frʌm; frəm] ['eni] [bæŋk][ɪn] [ə'merɪkə] .  
**Not from any bank in America** .  
不是 从 任何 银行 在 美国 .

并非来自美国的任何一家银行。

" [luːk] [pʊt] [daʊn] [ðə; ði]['peɪpər] .  
" **Luke put down the paper** .  
" 卢克 放 向下 这 纸 .

卢克放下了报纸。

" [bʌt; bət] [ðæt] — — " [hiː; hi] [stɑːpt] [ə; eɪ]['moʊmənt] , [ænd; ənd] [ðen] [went] [ɑːn] :  
" **But that — — He stopped a moment , and then went on** :  
" 但 那 — — " 他 停止 一个 片刻 , 和 然后 去 在 :

“但是——”他停顿了一下，然后继续说道：

" [bʌt; bət][ðeəz; ðəz]['oʊnli][wʌn] [gruːp] [ʌv; əv] [men] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [ðæt] [kʊd; kəd] [pʊt] [ʌp] [sʌtʃ] [ə; eɪ]  
" **But there's only one group of men in the country that could put up such a**  
" 但 有 仅有的 一 团体 的 男人 在 这 国家 那 可以 放 向上 这样的 一个  
[wɔːl] . "  
**wall** . "  
墙 . "

“但全国只有一群人能够筑起这样一道墙。”

" [ðæt] , " [sed] [fɔːrbz] ['sɪmpli] , " [ɪz][ðə; ði] [gruːp] [aɪ] [miːn] .  
" **That , " said Forbes simply , " is the group I mean** .  
" 那 , " 说 福布斯 简单地 , " 是 这 团体 我 意思是 .

“那就是，”福布斯简单地说，“我指的是这个群体。”

" ['luːks] [aɪz] [wɜːr; wər] [veɪld] .  
" **Luke's eyes were veiled** .  
" 路加的 眼睛 是 含蓄 .

卢克的眼睛被蒙住了。

[hiː; hi][roʊz][ænd; ənd] [wɔːkt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ruːm] .  
**He rose and walked across the room** .  
他 玫瑰 和 步行 穿过 这 房间 .

他站起身，穿过房间。

[ˈprez(ə)ntli] , [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [ˈʃoʊldər] , [hiː; hi] [inˈkwaɪəd] [ˈʃɑːrpli] :  
**Presently , over his shoulder , he inquired sharply :**  
 目前 , 超过 他的 肩膀 , 他 询问 尖锐地 :  
 这时, 他越过肩膀, 厉声问道:

" [wʌt] [meɪks] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðɪs] ?  
**What makes you think this ?**  
 " 什么 制作 你 思考 这 ?  
 你为什么这么想?

" [fɔːrbz] [wʌz; wəz][fræŋk] :  
**Forbes was frank :**  
 " 福布斯 曾是 坦率 :  
 福布斯直言不讳:

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] .  
**I don't know .**  
 " 我 不 知道 :  
 “我不知道。

[aɪ][kɑːnt] [tel] [juː; jʊ] .  
**I can't tell you .**  
 我 不能 告诉 你 :  
 我不能告诉你。

[ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈlɪt(ə)l] [θɪŋz] .  
**A hundred little things .**  
 一个 百 小的 事物 :  
 一百件小事。

[bʌt; bət][aɪ][eɪ 'em] [ʃʊr] . "   
**But I am sure . "**  
 但 我 是 当然 : "   
 但我确信。

" [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [sed] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [ˈkloʊðɪŋ] [trʌst] . "   
**I thought you said something about a clothing trust . "**  
 " 我 想法 你 说 某物 关于 一个 衣服 相信 : "   
 “我以为你刚才说的是服装信托基金的事。”

" [aɪ][dɪd] .  
**I did .**  
 " 我 做过 :  
 “我做了。”

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [kraʊd] .  
**It was the same crowd .**  
 它 曾是 这 相同的 人群 :  
 还是同一批人。

[naʊ] [ðeɪ] [hæv; həv][sʌm; səm] [əˈdɪʃən(ə)l] [ˈriːz(ə)n] .  
**Now they have some additional reason .**  
 现在 他们 有 一些 额外的 原因 :  
 现在他们又多了一个理由。

[oʊ] , [aɪ] [ˈkʊdnt] [daʊt] [aɪ 'tiː] .  
**Oh , I couldn't doubt it .**  
 哦 , 我 不能 怀疑 它 :  
 哦, 我对此毫不怀疑。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][bɪˈhaɪnd] [ˈevri] [wɜːrd] [ɑːsɜːmən] [sed] .  
**It was behind every word Osserman said .**  
 它 曾是 在后面 每一个 单词 奥瑟曼 说 :  
 奥瑟曼说的每一句话都蕴含着这种思想。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɜːrdz] , [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɑːn] [ˈtiptʊʊ] , [ˈlʊkɪŋ] [ˈoʊvər]  
**It was standing back of his words , but it was on tiptoe , looking over**  
它 曾是 常设 后退 的 他的 字 , 但 它 曾是 在 脚尖 , 寻找 超过  
[ðəm; ðəm] .  
**them** :  
他们 :

它站在他的话语之后，踮着脚尖，审视着它们。

" [luːk] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [keɪm] [ʌp][tuː; tə] [fɔːrbz] .  
**" Luke turned and came up to Forbes .**  
" 卢克 转向 和 来了 向上 到 福布斯 :

卢克转身走到福布斯面前。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kwɪt] [kɑːm] [əˈɡen] .  
**He was quite calm again .**  
他 曾是 相当 冷静的 再次 :

他又平静了下来。

" [aɪ] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ][wɑːnt][em ˈiː][tuː; tə][duː] , " [hiː; hi] [sed] .  
**" I know what you want me to do , " he said .**  
" 我 知道 什么 你 想 我 到 做 , " 他 说 :

“我知道你想让我做什么,”他说。

" [jes] , " [sed] [fɔːrbz] : [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [wei] [ʌv; əv] [ˈseɪɪŋ] : " [juː; jʊ][hæv; həv] [riːd] [maɪ] [ˈmiːnɪŋ]  
**" Yes , " said Forbes : it was his way of saying : " You have read my meaning**  
" 是的 , " 说 福布斯 : 它 曾是 他的 方式 的 说 : " 你 有 读 我的 意义  
,  
!  
,

“是的,”福布斯说: 这是他表达“你已经明白我的意思”的方式。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [stænd][baɪ][ˌaɪ ˈtiː] . "   
**and I will stand by it . "**  
和 我 将要 站立 经过 它 : "

我将坚持我的观点。

" [wel] , [aɪ] [kɑːnt] [duː][ˌaɪ ˈtiː] .  
**" Well , I can't do it .**  
" 出色地 , 我 不能 做 它 :

“唉, 我做不到。”

" [luːk] [spʊʊk] [ˈkwaɪətli] .  
**" Luke spoke quietly .**  
" 卢克 辐 悄悄 :

卢克轻声说道。

[ˌaɪ ˈtiː][hɜːrt][hɪm; ɪm][tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] [ðɪs] [θɪŋ] .  
**It hurt him to have to say this thing .**  
它 伤害 他 到 有 到 说 这 事物 :

说出这些话让他很痛苦。

" [aɪ][wʌz; wəz] [əˈfreɪd] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [wei] [juːd] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː] , " [sed] [fɔːrbz] .  
**" I was afraid that was the way you'd take it , " said Forbes .**  
" 我 曾是 害怕的 那 曾是 这 方式 你会 拿 它 , " 说 福布斯 :

“我担心你会这么想,”福布斯说。

" [haʊ] [els] [kʊd; kəd][aɪ] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː] ? "   
**" How else could I take it ? "**  
" 如何 别的 可以 我 拿 它 ? "

我还能怎么接受呢?

" [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [aɪ 'ti:] [mi:nz] [tuː; tə][em 'i:] , ['hju:bə] ? "

" You know what it means to me , Huber ? "

" 你 知道 什么 它 方法 到 我 , 胡贝尔 ? "

“你知道这对我的意义是什么吗，胡贝尔？”

" [jes] . [aɪ] [noʊ] [wʌt] [ðə; ði][fɜ:rm] [mi:nz] [tuː; tə][juː; jʊ] , [bʌt; bət][aɪ] [kɑ:nt] [du:] [wʌt] [juː; jʊ][æsk] .

" Yes . I know what the firm means to you , but I can't do what you ask .

" 是的 . 我 知道 什么 这 公司 方法 到 你 , 但 我 不能 做 什么 你 问 .

“是的，我知道这家公司对你意味着什么，但我不能满足你的要求。”

[juː; jʊ][wɑ:nt][em 'i:][tuː; tə] [ɡɪv] [ʌp] [wʌt] [aɪ] [θɪŋk] [ɪz] [raɪt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] ['seɪvɪŋ] [jʊr; jər]

You want me to give up what I think is right for the sake of saving your

你 想 我 到 给 向上 什么 我 思考 是 正确的 为了 这 清酒 的 保存 你的

[fɜ:rm] .

firm :

公司 :

你想让我为了拯救你的公司而放弃我认为正确的事情。

[aɪ] [kɑ:nt] [du:][aɪ 'ti:] . "

I can't do it . "

我 不能 做 它 . "

我做不到。

" [ɪts] [jʊr; jər][fɜ:rm] , [tu:] , ['hju:bə] . "

" It's your firm , too , Huber . "

" 它是 你的 公司 , 也 , 胡贝尔 . "

“这也是你的公司，胡贝尔。”

" [ðen] [aɪv] [ɡɑ:t][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][hɜ:rt][aɪ 'ti:] . "

" Then I've got a right to hurt it . "

" 然后 我已经 得到 一个 正确的 到 伤害 它 . "

“那我有权伤害它。”

" [aɪm][nɑ:t] ['æskɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə][du:] ['eniθɪŋ] [rɔ:ŋ] ; [aɪm]['oʊnli] ['æskɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə] [weɪt] . "

" I'm not asking you to do anything wrong ; I'm only asking you to wait . "

" 我是 不是 问 你 到 做 任何事物 错误的 ; 我是 仅有的 问 你 到 等待 . "

“我不是要你做错事；我只是要你等一下。”

" [ðæts] [dʒʌst] [wʌt] [aɪ] [kɑ:nt] [du:] , " [sed] [lu:k] .

" That's just what I can't do , " said Luke .

" 那就是 只是 什么 我 不能 做 , " 说 卢克 .

“我就是做不到，”卢克说。

[fɔ:rbz] [wʊd] [hɪr] [noʊ] [mɔ:r] .

Forbes would hear no more .

福布斯 会 听到 不 更多的 .

福布斯再也听不到任何消息了。

[hiː; hi] [twɪtʃt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['spæzəm][ʌv; əv] [wi:k] [reɪdʒ] .

He twitched with a spasm of weak rage .

他 抽搐 和 一个 痉挛 的 虚弱的 愤怒 .

他抽搐了一下，带着一丝微弱的愤怒。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ræŋ] [haɪ] .

His voice rang high .

他的 嗓音 响铃 高的 .

他的声音高亢嘹亮。

" [jʊə(r)] [ə; eɪ] [fu:l] !

" You're a fool !

" 你是 一个 傻子 !

你真是个傻瓜！

" [hi:; hi] [kraɪd] .  
" he cried .  
" 他 哭 .  
他哭了。  
" [ju:; jʊ] [tɔ:k] [æz; əz] [ɪf] [aɪ] [wɜ:r; wər] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] ['kɑ:mpaʊnd] [ə; eɪ] ['feləni] [wɪð; wɪθ] [ju:; jʊ] .  
" You talk as if I were trying to compound a felony with you .  
" 你 讲话 作为 如果 我 是 尝试 到 化合物 一个 重罪 和 你 .  
“你说话的口气好像我是在和你一起犯重罪似的。”

[wʌt] [eɪ 'em] [aɪ] ['æskɪŋ] ?  
What am I asking ?  
什么 是 我 问 ?  
我到底想问什么？  
[aɪm] ['oʊnli] ['æskɪŋ] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [hoʊld] [ɔ:f] [fɔ:r; fər] [ðɪs] [kæm'peɪn] .  
I'm only asking you to hold off for this campaign .  
我是 仅有的 问 你 到 抓住 离开 为了 这 活动 .  
我只是请求你为了这次竞选活动暂缓行动。

[aɪm] ['oʊnli] ['æskɪŋ] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [stænd] [baɪ] [ðə; ði] [mæn] [ðæt] [tʊk] [ju:; jʊ] ['ɪntu:] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] — [maɪ]  
I'm only asking you to stand by the man that took you into his business — my  
我是 仅有的 问 你 到 站立 经过 这 男人 那 采取 你 进入 他的 商业 — 我的  
[ 'bɪznəs] ,  
Business ,  
商业 ,  
我只是请求你支持那个带你进入他事业的人——我的事业。

[ðə; ði] [wʌn] [ðæt] [maɪ] ['grænfɑ:ðər] ['faʊndɪd] [ænd; ənd] [maɪ] ['fɑ:ðər] ['hændɪd] [daʊn] [tu:; tə] [em 'i:] .  
the one that my grandfather founded and my father handed down to me .  
这 一 那 我的 祖父 创立 和 我的 父亲 递交 向下 到 我 .  
那是我祖父创立的，然后由我父亲传给我的。

[ 'hævnt] [aɪ] [stʊd] [baɪ] [ju:; jʊ] ?  
Haven't I stood by you ?  
还没有 我 站立 经过 你 ?  
难道我没有一直支持你吗？

[ 'dɪdnt] [aɪ] [trʌst] [ju:; jʊ] ?  
Didn't I trust you ?  
没有 我 相信 你 ?

我不是一直信任你吗？

[aɪv] [kept] [aʊt] [ʌv; əv] [ɔ:l] [ðɪ:z] [bɪg] [kɑ:mbə'neɪʃənz] ,  
I've kept out of all these big combinations ,  
我已经 保留 出去 的 全部 这些 大的 组合 ,  
我一直没有参与这些大型合并案。

[bʌt; bət] [aɪ] [noʊ] [haʊ] [ðeɪ] [wɜ:rk] — ['noʊbə:di] [kæn; kən] [help] ['noʊɪŋ] [ðɪ:z] [deɪz] — [ænd; ənd]  
but I know how they work — nobody can help knowing these days — and  
但 我 知道 如何 他们 工作 — 无人 能 帮助 会心 这些 天 — 和  
[wen] [aɪ] [tʊk] [ju:; jʊ] [ɪn] ,  
when I took you in ,  
什么时候 我 采取 你 在 ,  
但我知道他们的运作方式——如今谁都无法不知道——当我收留你的时候，

[haʊ] [wʌz; wəz] [aɪ] [tu:; tə] [bi:; bi] [ʃɒr] [ju:; jʊ] [wə:nt, weənt] [ə; eɪ] [ 'dʌmi] [reprɪ'zentɪŋ] [ 'sʌmbɑ:di] [els] ,  
how was I to be sure you weren't a dummy representing somebody else ,  
如何 曾是 我 到 是 当然 你 不是 一个 假的 代表 某人 别的 ,  
[ænd; ənd] [soʊ] [ɑ:n] ,  
and so on ,  
和 所以 在 ,  
我怎么能确定你不是替别人代劳的傀儡呢？等等。

[ˈhaɪər] [ænd; ənd] [ˈhaɪər] [ʌp] , [tɪl] [ðə; ði] [treɪl] [ˈendɪd] [wɪð; wɪθ] [dʒʌst] [ðɪ:z] [seɪm] [men] ?  
**higher and higher up , till the trail ended with just these same men ?**  
更高 和 更高 向上 , 直到 这 踪迹 结束 和 只是 这些 相同的 男人 ?  
越走越高, 直到最后只剩下这些人了吗?

[bʌt; bət] [noʊ] , [aɪ] [ˈtrʌstɪd] [ju:; jʊ] .  
**But no , I trusted you .**  
但 不 , 我 可信 你 :  
但是, 不, 我信任你。

[aɪ] [ˈtrʌstɪd] [ju:; jʊ] , [ænd; ənd] [naʊ] — — [ju:v] [noʊ] [raɪt] [tu:; tə] [hju:ˈmɪliət] [em ˈi:] !  
**I trusted you , and now — — You've no right to humiliate me !**  
我 可信 你 , 和 现在 — — 你已经 不 正确的 到 羞辱 我 !  
我信任你, 现在——你没有权利羞辱我!

[ju:v] [noʊ] [raɪt] [tu:; tə] [rek] [maɪ] [ˈbɪznəs] !  
**You've no right to wreck my Business !**  
你已经 不 正确的 到 破坏 我的 商业 !  
你没有权利毁掉我的生意!

[du:][ju:; jʊ] [noʊ] [wʌt] [jʊə(r)] [ˈdu:ɪŋ] ?  
**Do you know what you're doing ?**  
做 你 知道 什么 你是 正在做 ?  
你知道自己在做什么吗?

[jʊə(r)] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ˈbegər] [aʊt] [ʌv; əv] [maɪ] [ˈdɔ:tər] — [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gɜ:rl] [ju:; jʊ] [təʊld] [em ˈi:] [læst]  
**You're making a beggar out of my daughter — out of the girl you told me last**  
你是 制作 一个 乞丐 出去 的 我的 女儿 — 出去 的 这 女孩 你 讲述 我 最后的  
[naɪt] [ju:; jʊ] [ˈwa:ntɪd] [tu:; tə] [bi:; bi] [jʊr; jər] [waɪf] !  
**night you wanted to be your wife !**  
夜晚 你 通缉 到 是 你的 妻子 !  
你把我女儿变成了乞丐——就是昨晚你还跟我说你想娶的那个女孩!

" [lu:k] [hæd; həd] [bɪn] [ɪkˈspektɪŋ] [ðɪs] .  
" **Luke had been expecting this .**  
" 卢克 有 到过 期待 这 :  
“卢克早就预料到会这样。”

[ðə; ði] [ˈmʌslz] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [ˈtaɪtnd] , [bʌt; bət] [ɔ:l] [ðæt] [hi:; hi] [sed] [wʌz; wəz] :  
**The muscles about his mouth tightened , but all that he said was :**  
这 肌肉 关于 他的 嘴 收紧 , 但 全部 那 他 说 曾是 :  
他嘴角的肌肉紧绷起来, 但他只说了这么一句:

" [aɪ] [səˈpəʊz] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [ˈspəʊkən] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] ? "  
" **I suppose you have spoken to her ? "**  
" 我 认为 你 有 说 到 她 ? "  
我想你已经和她谈过了吧?

" [jes] , [aɪ] [hæv; həv] .  
" **Yes , I have .**  
" 是的 , 我 有 :  
是的, 我有。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ] [hæv; həv] ! " [kraɪd] [fɔ:rbz] .  
**Of course I have ! " cried Forbes .**  
的 课程 我 有 ! " 哭 福布斯 :  
“我当然有!”福布斯喊道。

" [ænd; ənd] [wʌt] [dʌz] [ʃi:; ʃi] [seɪ] ?  
" **And what does she say ?**  
" 和 什么 做 她 说 ?  
“她说了什么? ”

" [fɔ:rbz] [traɪd] [tu:; tə] [teɪk] ['lu:ks] [hænd] .  
" **Forbes tried to take Luke's hand** .  
" 福布斯 尝试 到 拿 路加的 手 ；

福布斯试图握住卢克的手。

" [waɪ] [du:][ju:; jʊ] [ækt] [ðɪs] [wei] ?  
" **Why do you act this way ?**  
" 为什么 做 你 行为 这 方式 ？

你为什么会这样？

" [hi:; hi] ['pli:dəd, 'pli:dɪd] .  
" **he pleaded** .  
" 他 恳求 ；

他恳求道。

" [waɪ] [kɑ:nt] [ju:; jʊ] [wert] ?  
" **Why can't you wait ?**  
" 为什么 不能 你 等待 ？

你为什么不能等等？

[ðeɪ] ['hævnt] ['nɒmɪneɪtɪd] [ju:; jʊ] [jet] .  
**They haven't nominated you yet** .  
他们 还没有 提名 你 然而 ；

他们还没有提名你。

[wɪð'drɔ:;] [jʊr; jər] [neɪm] .  
**Withdraw your name** .  
提取 你的 姓名 ；

撤回您的申请。

[ðæt] [wəʊnt] [hɜ:rt] [ðə; ði] [li:g] ,  
**That won't hurt the League** ,  
那 惯于 伤害 这 联盟 ；

那不会对联盟造成伤害。

[ænd; ænd] [aɪ 'ti:] [wɪl] ['oʊnli] [meɪk] [ju:; jʊ] [ɔ:l] [ðə; ði] [strɔ:ŋɡər] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [nekst] [taɪm] ;  
**and it will only make you all the stronger for the next time ;**  
和 它 将要 仅有的 制作 你 全部 这 更强 为了 这 下一个 时间 ；

这只会让你们在下次遇到困难时变得更加强大；

[ænd; ænd] [baɪ] [ðə; ði] [nekst] [taɪm] [wi:l] [bi:; bi] ['redi] [tu:; tə] [mi:t] [ɔ:l] [ɑ:pə'ziʃ(ə)n] .  
**and by the next time we'll be ready to meet all opposition** .  
和 经过 这 下一个 时间 出色地 是 准备好 到 见面 全部 反对 ；

到下次，我们将做好充分准备应对所有反对意见。

[ðɪs] [taɪm] [ju:; jʊ] [kɑ:nt] [bi:; bi] [ɪ'lektɪd] ['i:v(ə)n] [ɪf] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] ['nɒmɪneɪtɪd] .  
**This time you can't be elected even if you are nominated** .  
这 时间 你 不能 是 当选 甚至 如果 你 是 提名 ；

这次即使你获得提名，也不能当选。

[waɪ] [du:][ju:; jʊ] [wɑ:nt] [tu:; tə] [dʒʌmp] ['ɪntu:][ðə; ði] ['faɪər] ? "  
**Why do you want to jump into the fire ?** "  
为什么 做 你 想 到 跳 进入 这 火 ？ "

你为什么要跳进火里？

" [wʌt] , " [ɪn'sɪstɪd] [lu:k] , " [dʌz] ['betɪ] [seɪ] ?  
" **What , " insisted Luke , " does Betty say ?**  
" 什么 ； " 坚持 卢克 ； " 做 贝蒂 说 ？

“贝蒂说了什么？”卢克追问道。

" [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔ:r] .  
" **She was at the door** .  
" 她 曾是 在 这 门 ；

她当时在门口。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [ɪn][æz; əz][hiː; hi] [æskt] [ðə; ði] [ˈkwestʃən] .  
**She came in as he asked the question .**  
她 来了 在 作为 他 问 这 问题 .

他刚问完问题，她就进来了。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ˈlʌvər] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] ,  
**She looked from her lover to her father ,**  
她 看起来 从 她 情人 到 她 父亲 ,

她看看她的情人，又看看她的父亲，

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi][ræn][tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [ænd; ənd][pʊt] [hɜːr; hər] [hed] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈʃʊldər] . §  
**and then she ran to her father and put her head on his shoulder . §**  
和 然后 她 跑 到 她 父亲 和 放 她 头 在 他的 肩膀 . §  
[sɪks] .  
**6** .  
6 .

然后她跑到父亲身边，把头靠在他的肩膀上。§6.

[luːk] [tʊk] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [breθ] .  
**Luke took a short breath .**  
卢克 采取 一个 短的 气息 .

卢克轻轻吸了一口气。

[hiː; hi] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [liːv] [ðem; ðəm] .  
**He wanted to leave them .**  
他 通缉 到 离开 他们 .

他想离开他们。

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [feɪs] [mʌtʃ] [mɔːr] .  
**He felt that he could not face much more .**  
他 毛毡 那 他 可以 不是 脸 很多 更多的 .

他觉得自己再也承受不了更多了。

[hiː; hi] [ˈwʌndə-d] [wʌt] [fɔːrbz] [hæd; həd] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər][ænd; ənd] [haʊ] [mʌtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]  
**He wondered what Forbes had said to her and how much she had**  
他 想知道 什么 福布斯 有 说 到 她 和 如何 很多 她 有  
[hɜːrd] [ʌv; əv] [wʌt] [fɔːrbz] [ænd; ənd][hiː; hi][wɜːr; wər] [ˈseɪɪŋ] .  
**heard of what Forbes and he were saying .**  
听到 的 什么 福布斯 和 他 是 说 .

他想知道福布斯跟她说了一些什么，以及她听到了多少他和福布斯谈论的内容。

" [ˈbeti] ! " [sed] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] .  
**" Betty ! " said her father .**  
" 贝蒂 ! " 说 她 父亲 .

“贝蒂！”她父亲说道。

[hiː; hi] [ˈpætɪd] [hɜːr; hər] [hed] .  
**He patted her head .**  
他 轻拍 她 头 .

他拍了拍她的头。

[luːk] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði] [kəˈresɪŋ] [hænd] [lʊkt] [oʊld] .  
**Luke thought that the caressing hand looked old .**  
卢克 想法 那 这 爱抚 手 看起来 老的 .

卢克觉得那只抚摸的手看起来很苍老。

" [ˈbeti] !  
**" Betty !**  
" 贝蒂 !

“贝蒂！



" [ʃiː; ji] [spəʊk] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [feɪs] [ˈhɪd(ə)n] :  
" She spoke with her face hidden :  
" 她 辐 和 她 脸 隐 :

她说话时脸藏了起来:

" [oʊ] , [luːk] , [juː; jʊ] [ˈwɒdnt] [hɜːrt] [ˈfɑːðər] ? "  
" Oh , Luke , you wouldn't hurt father ? "  
" 哦 , 卢克 , 你 不会 伤害 父亲 ? "

“哦，卢克，你不会伤害父亲吧？”

" [aɪ ˈtiː] [ˈɪznt] [ðæt] , [ˈbeti] .  
" It isn't that , Betty .  
" 它 不是 那 , 贝蒂 .

“不是那样的，贝蒂。”

" [luːk] [wʌz; wəz] [ˈæŋɡri] .  
" Luke was angry .  
" 卢克 曾是 生气的 .

卢克很生气。

[ðə; ði][gɜːrl][wʌz; wəz] [brˈheɪvɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [ə; eɪ][gɜːrl] [pleɪst] [æz; əz][ʃiː; ji][wʌz; wəz] [ɔːt]  
The girl was behaving as he thought that a girl placed as she was ought  
这 女孩 曾是 行为 作为 他 想法 那 一个 女孩 放置 作为 她 曾是 应该  
[tuː; tə] [brˈheɪv] ,  
to behave ,  
到 表现 ,

女孩的举止正如他认为一个身处她这种境地的女孩应该有的样子。

[ænd; ənd][hiː; hi] [lʌvd] [hɜːr; hər][noʊ] [les] [fɔːr; fər] [ðæt] ,  
and he loved her no less for that ,  
和 他 喜爱 她 不 较少的 为了 那 ,

但他对她的爱丝毫不减。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈæŋɡri][æt; ət][hɜːr; hər] [ˈfɑːðəːz] [ˈwiːknəs] [ɪn] [ˈpʊtɪŋ] [hɜːr; hər][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]  
but he was angry at her father's weakness in putting her in such a  
但 他 曾是 生气的 在 她 父亲的 弱点 在 推杆 她 在 这样的 一个  
[pəˈziʃ(ə)n] ,  
position ,  
位置 ,

但他对她父亲的软弱无能感到愤怒，正是这种软弱让她陷入了这种境地。

" [aɪ ˈtiː] [ˈɪznt] [ðæt] , [ˈbeti] , [aɪv] [ɡɔːt][tuː; tə][duː][aɪ ˈtiː] .  
" It isn't that , Betty , I've got to do it .  
" 它 不是 那 , 贝蒂 , 我已经 得到 到 做 它 .

“贝蒂，不是我必须这么做的。”

[juː; jʊ][dəʊnt] [ˌʌndərˈstænd] [ðiːz] [θɪŋz] .  
You don't understand these things .  
你 不 理解 这些 事物 .

你不懂这些事。

[juː; jʊ][kɑːnt] [ˌʌndərˈstænd] [ðem; ðəm] . "  
You can't understand them . "  
你 不能 理解 他们 . "

你听不懂他们的话。

" [ʃiː; ji] [noʊz] [ðæt] [aɪ] [ˌʌndərˈstænd] [ðem; ðəm] , " [fɔːrbz] [ˌɪntərˈpoʊzd] .  
" She knows that I understand them , " Forbes interposed .  
" 她 知道 那 我 理解 他们 , " 福布斯 插入 .

“她知道我理解他们，”福布斯插话道。

" [wʌt] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] ? " [tʃælɪndʒd] [lu:k] .  
" **What of it ?** " **challenged Luke** .  
" 什么 的 它 ? " 挑战 卢克 .

“那又怎样？”卢克反问道。

" ['beti] , [aɪv] [gɑ:t][tu:; tə][du:] [wʌt] [aɪ] ['θɪŋks] [raɪt] .  
" **Betty , I've got to do what I think's right** .  
" 贝蒂 , 我已经 得到 到 做 什么 我 认为 正确的 .

“贝蒂，我必须做我认为正确的事。”

[ju:; jʊ] ['wʊdnt] [hæv; həv][em 'i:][gəʊ] [ə'genst] ['evriθɪŋ] [aɪ] [bɪ'li:v] , [wʊd] [ju:; jʊ] ?  
**You wouldn't have me go against everything I believe , would you ?**  
你 不会 有 我 去 反对 一切 我 相信 , 会 你 ?

你不会想让我违背自己的所有信念吧？

[ju:; jʊ] ['wʊdnt] [hæv; həv][em 'i:][du:] ['sʌmθɪŋ] [aɪ] [θɔ:t] [wʌz; wəz] [rɔ:ŋ] ?  
**You wouldn't have me do something I thought was wrong ?**  
你 不会 有 我 做 某物 我 想法 曾是 错误的 ?

你不会让我做我认为错的事吧？

" ['beti] [hæf] [reɪzd] [hɜ:r; hər] [hed] :  
" **Betty half raised her head** :  
" 贝蒂 一半 提高 她 头 :

贝蒂半抬起头：

" [bʌt; bət][aɪ 'ti:] [kɑ:nt] [bi:; bi] [rɔ:ŋ] [nɑ:t][tu:; tə]['ru:ɪn][ju: 'es] !  
" **But it can't be wrong not to ruin us !**  
" 但 它 不能 是 错误的 不是 到 废墟 我们 !

“但是不毁了我们肯定没错！”

" [lu:k] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz][wɜ:rdz][ɑ:n] [fɔ:rbz] .  
" **Luke turned his words on Forbes** .  
" 卢克 转向 他的 字 在 福布斯 .

卢克转而指责福布斯。

" [aɪl] [wɪð'drɔ:] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kʌmpəni] , " [hi:; hi] [sed] .  
" **I'll withdraw from the company , " he said** .  
" 患病的 提取 从 这 公司 , " 他 说 .

“我将退出公司，”他说。

" [aɪ] ['kudnt] [baɪ] [ju:; jʊ] [aʊt] , " [fɔ:rbz] ['ænsər] .  
" **I couldn't buy you out , " Forbes answered** .  
" 我 不能 买 你 出去 , " 福布斯 回答 .

“我没办法买下你的股份，”福布斯回答道。

[hi:; hi][bɪt][hɪz; ɪz][lɪp] ; [ʃeɪm] ['kʌlərd] [hɪz; ɪz] [tʃi:ks] .  
**He bit his lip ; shame colored his cheeks** .  
他 少量 他的 唇 ; 耻辱 有色 他的 脸颊 .

他咬着嘴唇，羞愧的情绪涌上脸颊。

" [ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ][səʊld][tu:; tə] ['enɪbə:di] [els] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [fɔr] [tu:; tə][bi:; bi] ['letɪŋ] [ɪn]  
" **And if you sold to anybody else it would be sure to be letting in**  
" 和 如果 你 卖 到 任何人 别的 它 会 是 当然 到 是 出租 在  
[aʊər; ɑ:r] ['enəmi] .  
**our enemies** .  
我们的 敌人 .

“如果你把东西卖给其他人，那肯定会让我们的敌人有机可乘。”

['i:v(ə)n][ðə; ði] [mɪr] [rɪ'pɔ:rt] [ðæt] [ju:; jʊ] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [sel] [wʊd] [rek] [ju: 'es] ,  
**Even the mere report that you wanted to sell would wreck us** ,  
甚至 这 仅仅 报告 那 你 通缉 到 卖 会 破坏 我们 ,

仅仅是你想出售这份报告，就会毁了我们。

[ˈkʌmɪŋ] [ɑ:n][tɑ:p][ʌv; əv] [ðooz] [bæŋk] ['ɪntəvju:z] .  
" **coming on top of those bank interviews** .  
" 未来 在 顶部 的 那些 银行 访谈 .

在银行面试之后。

" [lu:k] [nu:] [fɔ:rbz] [wʌz; wəz] [raɪt] .  
" **Luke knew Forbes was right** .  
" 卢克 知道 福布斯 曾是 正确的 .

卢克知道福布斯是对的。

" ['betɪ] , " [hi:; hi] [sed] ,  
" **Betty , " he said** ,  
" 贝蒂 , " 他 说 ,

“贝蒂,”他说。

" [ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] [men] [ðæt] [bɪ'li:v] [ɪn][em 'i:][ɑ:r; əɹ][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] [ˈɔ:fər] [em 'i:] [ðɪs] [ˌnɑ:mɪ'neɪʃn] .  
" **a lot of men that believe in me are going to offer me this nomination** .  
" 一个 很多 的 男人 那 相信 在 我 是 去 到 提供 我 这 提名 .

“很多相信我的人都会提名我。”

[ɪts] [ə; eɪ] [ˌnɑ:mɪ'neɪʃn] [tu:; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [ðæt] [meɪks] [ɪts][ˈhoʊldər][æn; ən] [ˈɑ:fɪsər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [kɔ:rt] ,  
**It's a nomination to a place that makes its holder an officer of the court** ,  
它是 一个 提名 到 一个 地方 那 制作 它是 持有者 一个 官 的 这 法庭 ,

这是对某个职位的提名，获得者将成为法院官员。

[æn; ən] [ˈɑ:fɪsər] [ʌv; əv] [ˈdʒʌstɪs] ,  
**an officer of justice** ,  
一个 官 的 正义 ,

一名司法官员，

[jet] [ðə; ðɪ] [pleɪn] [tru:θ] [ɪz][jʊɹ; jər] [ˈfa:ðər] [ˈwɒnts] [em 'i:][tu:; tə][let] [ðɪ:z] [ˈʌðər] [menz] ['mʌni] ,  
**yet the plain truth is your father wants me to let these other men's money** ,  
然而 这 清楚的 真相 是 你的 父亲 想要 我 到 让 这些 其他 男士 钱 ,

然而，事实是，你父亲想让我把其他人的钱放出去。

[ɔ:r][ðə; ðɪ] [ˈpaʊər] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['mʌni] , [baɪ] [em 'i:][ɔ:f] [frʌm; frəm] [ˈdu:ɪŋ] [ˈdʒʌstɪs] [tu:; tə][ðem; ðəm] . "  
**or the power of their money , buy me off from doing justice to them** . "  
或者 这 力量 的 他们的 钱 , 买 我 离开 从 正在做 正义 到 他们 . "

或者他们可以用金钱收买我，让我放弃对他们进行公正的审判。

" [ˈnɑ:nsens] !  
" **Nonsense !**  
" 废话 !

“废话！”

" [fɔ:rbz] [wʌz; wəz] ['streŋθnd] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈdɔtɜ:z] [mi:d] [ʌv; əv] [ˈkʌmfərt] .  
" **Forbes was strengthened by his daughter's need of comfort** .  
" 福布斯 曾是 加强 经过 他的 女儿的 需求 的 舒适 .

女儿的安慰让福布斯感到振奋。

" [ju:; jʊ][wəʊnt][bi:; bi] [ɪˈlektɪd] [ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:r; əɹ] [ˈnɒmɪneɪtɪd] . "  
" **You won't be elected if you are nominated** . "  
" 你 惯于 是 当选 如果 你 是 提名 . "

“即使获得提名，你也未必能当选。”

" [ðeɪ] [si:m] [tu:; tə] [θɪŋk] [aɪ] [wɪl] , " [sed] [lu:k] .  
" **They seem to think I will , " said Luke** .  
" 他们 似乎 到 思考 我 将要 , " 说 卢克 .

“他们似乎认为我会的,”卢克说。

" [ænd; ənd] ['sʌmbə:di] [els] , " ['ʔ:dʒd] ['beti] , " [kʊd; kəd][du:][dʒʌst][æz; əz] [wel] [ə'genst] [ðem; ðəm] ,  
" And somebody else , " urged Betty , " could do just as well against them ,  
" 和 某人 别的 , " 敦促 贝蒂 , " 可以 做 只是 作为 出色地 反对 他们 ,  
[lu:k] . "  
Luke . "  
卢克 . "

“还有其他人,”贝蒂催促道,“也能像卢克那样对付他们。”

" [ðæts] [nɑ:t][ðə; ði] [pɔɪnt] , ['beti] .  
" That's not the point , Betty .  
" 那就是 不是 这 观点 , 贝蒂 .

“贝蒂, 重点不是这个。”

[ɪts] [ə; eɪ]['pɜ:rsən(ə)l] ['kwestʃən] , [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ʌv; əv]['pɜ:rsən(ə)l] ['mɔrəlz] ; [ɪts] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][maɪ]  
It's a personal question , a question of personal morals ; it's a matter of my  
它是 一个 个人的 问题 , 一个 问题 的 个人的 德 ; 它是 一个 事情 的 我的  
[oʊn] ['ka:nʃəns] .  
own conscience .  
自己的 良心 .

这是一个私人问题, 一个关乎个人道德的问题; 这是我良心的问题。

" [ʃi:; ji] [tɜ:rnd] [ʌn'tɪl] [ʃi:; ji] [stʊd] [noʊ][bɔ:ŋgər] [br'twi:n] [ðə; ði] [tu:] [men] .  
" She turned until she stood no longer between the two men .  
" 她 转向 直到 她 站立 不 更长 之间 这 二 男人 .

她转身, 直到不再站在两个男人之间。

[ʃi:; ji] [stʊd] [æt; ət][hɜ:r; hər] ['fa:ðɜ:z] [saɪd] .  
She stood at her father's side .  
她 站立 在 她 父亲的 边 .

她站在父亲身边。

[hɜ:r; hər] [tʃi:ks] [wɜ:r; wər][dæmp][frʌm; frəm] ['wi:pɪŋ] , [bʌt; bət][hɜ:r; hər] [aɪz] [[oʊn] .  
Her cheeks were damp from weeping , but her eyes shone .  
她 脸颊 是 潮湿 从 哭泣 , 但 她 眼睛 闪耀 .

她脸颊被泪水浸湿, 但她的眼睛闪闪发光。

" [bʌt; bət] [θɪŋk] , [lu:k] , " [ʃi:; ji] [sed] .  
" But think , Luke , " she said .  
" 但 思考 , 卢克 , " 她 说 .

“但是想想, 卢克,”她说。

" [ju:; jʊ][aɪr; ər] [jʌŋ] .  
" You are young .  
" 你 是 年轻的 .

你还年轻。

['fa:ðɜ:z] [twais] [æz; əz][oʊld] , [ænd; ənd][hi:; hi][mʌst; məst] [noʊ] [mɔ:r] .  
Father's twice as old , and he must know more .  
父亲的 两次 作为 老的 , 和 他 必须 知道 更多的 .

父亲的年纪是我的两倍, 他肯定知道得更多。

[hi:; hi][mʌst; məst][bi:; bi] [raɪt] .  
He must be right .  
他 必须 是 正确的 .

他说的肯定是对的。

[hi:; hi] ['wʊdnt] [æsk][ju:; jʊ][tu:; tə][du:] ['eniθɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz] [rɔ:ŋ] , [wʊd] [ju:; jʊ] , ['fa:ðər] ?  
He wouldn't ask you to do anything that was wrong , would you , father ?  
他 不会 问 你 到 做 任何事物 那 曾是 错误的 , 会 你 , 父亲 ?

他不会要求你做任何错事, 对吗, 父亲?

" [fɔ:rbz] [ʃɒk] [hɪz; ɪz] [hed] .  
" **Forbes shook his head** .  
" 福布斯 摇晃 他的 头 .

福布斯摇了摇头。

" [aɪ] [noʊ] [its] [ə; eɪ][la:t][fɔ:r; fər][ju:; jʊ][tu:; tə][hæv; həv][tu:; tə] [gɪv] [ʌp] , " [ʃi:; ji] [went] [ɑ:n] ;  
" **I know it's a lot for you to have to give up** , " **she went on** ;  
" 我 知道 它是 一个 很多 为了 你 到 有 到 给 向上 , " 她 去 在 ;  
“我知道这对你来说意味着很多东西的放弃,”她继续说道;

" [bʌt; bət][ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [gɪv] [ʌp][ə; eɪ][la:t] [ɪf] — [ɪf] [ju:; jʊ] — — "  
" **but you ought to be willing to give up a lot if — if you — —** "  
" 但 你 应该 到 是 愿意的 到 给 向上 一个 很多 如果 — 如果 你 — — "  
但是, 如果你——如果你——, 你就应该做好放弃很多东西的准备。

" [ɪf] [aɪ] [lʌv] [ju:; jʊ] ? " [æskt] [lu:k] .  
" **If I love you ?** " **asked Luke** .  
" 如果 我 爱 你 ? " 问 卢克 .

“如果我爱你呢?”卢克问道。

[ʃi:; ji] [met] [hɪm; ɪm] .  
**She met him** .  
她 遇见 他 .

她遇见了他。

" [jes] , " [ʃi:; ji] [sed] .  
" **Yes** , " **she said** .  
" 是的 , " 她 说 .

“是的,”她说。

" [ʃi:z] [raɪt] , [lu:k] , " ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd][hɜ:r; hər] ['fa:ðər] .  
" **She's right** , **Luke** , " **nodded her father** .  
" 她是 正确的 , 卢克 , " 点头 她 父亲 .

“她说得对, 卢克,”她父亲点点头。

" [ðen] , " [pər'su:d] [lu:k] — [ðə; ði][tuʊn][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['leɪzɪst] — " [wʌt] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər] [lʌv]  
" **Then** , " **pursued Luke — the tone was his laziest —** " **what about her love**  
" 然后 , " 追击 卢克 — 这 语气 曾是 他的 最懒惰的 — " 什么 关于 她 爱  
[fɔ:r; fər][em 'i:] ?  
**for me ?**  
为了 我 ?

“那么,”卢克用他最懒散的语气继续说道, “她对我的爱呢?”

['ɪznt] [aɪ 'ti:][tu:; tə] — —  
**Isn't it to — —**  
不是 它 到 — —

难道不是吗?

" ['betɪ] [ɪntə'rʌptɪd] .  
" **Betty interrupted** .  
" 贝蒂 中断 .

贝蒂打断道。

[ʃi:; ji] [hæd; həd] ['teɪkən] ['fɔrbɪzɪz] [hænd] :  
**She had taken Forbes's hand** :  
她 有 已采取 福布斯 手 :

她握住了福布斯的手:

" [jʊə(r)] [nɑ:t] ['gʊʊɪŋ][tu:; tə] [merk] [em 'i:] [tʃu:z] [brɪ'twi:n] [ju:; jʊ][ænd; ənd] ['fa:ðər] , [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ?  
" **You're not going to make me choose between you and father** , **are you ?**  
" 你是 不是 去 到 制作 我 选择 之间 你 和 父亲 , 是 你 ?  
你不会让我在你和父亲之间做出选择吧?

" [ʃiː; ʃɪ][ˈpliːdəd, ˈpliːdɪd] .

" **she** **pleaded** .  
" 她 恳求 .

她恳求道。

" [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , " [sed] [luːk] , " [aɪ ˈtiː] [ˈɪznt] [ˈeniθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [sɔːrt] , [ˈbeti] .

" **I tell you** , " **said Luke** , " **it isn't anything of that sort** , **Betty** .  
" 我 告诉 你 , " 说 卢克 , " 它 不是 任何事物 的 那 种类 , 贝蒂 .

“我告诉你,”卢克说,“根本不是那样的事,贝蒂。”

[aɪv] [gɔːt][tuː; tə][duː] [wʌt] [aɪm][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][duː] .

**I've got to do what I'm going to do** .  
我已经 得到 到 做 什么 我是 去 到 做 .

我必须做我该做的事。

[juː; jʊ] [ˈhævnt] [ˈeni] [tʃɔɪs] , [ænd; ænd] [ˈniːðər] [hæv; həv][aɪ] . [juː; jʊ] [maɪt] [ˈɔːlmoʊst] [seɪ] [ɪts] [ə; eɪ]

**You haven't any choice** , **and neither have I** . **You might almost say it's a**  
你 还没有 任何 选择 , 和 两者都不 有 我 : 你 可能 几乎 说 它是 一个  
[rɪˈlɪdʒəs] [ˈkwɛstʃən] .

**religious question** .  
宗教 问题 .

你别无选择,我也一样。这几乎可以算是一个宗教问题了。

[ɪts] [laɪk] [ˈseɪvɪŋ] [maɪ] [soʊl] .

**It's like saving my soul** .  
它是 喜欢 保存 我的 灵魂 .

这就像拯救了我的灵魂。

[aɪv] [gɔːt][tuː; tə][duː][aɪ ˈtiː] ; [aɪv] [dʒʌst][gɔːt][tuː; tə] ; [dʒʌst][brɪˈkeɪz, brɪˈkɔːz] [ɪts] [ðə; ði][wʌn] [raɪt] [θɪŋ] ,

**I've got to do it** ; **I've just got to** ; **just because it's the one right thing** ,  
我已经 得到 到 做 它 ; 我已经 只是 得到 到 ; 只是 因为 它是 这 一 正确的 事物 ,  
我必须这么做; 我必须这么做; 因为这是唯一正确的事。

[aɪv] [gɔːt][tuː; tə][duː][aɪ ˈtiː] .

**I've got to do it** .  
我已经 得到 到 做 它 .

我必须这么做。

[waɪ] " — [hɪz; ɪz] [ˈmænər] [gruː] [tens] — " [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] ; [ˈiːv(ə)n][jɔːr; jər] [ˈfaːðər] [ˈdʌznt] [noʊ] .

**Why " — his manner grew tense — " you don't know ; even your father doesn't know** .  
为什么 " — 他的 方式 生长 紧张 — " 你 不 知道 ; 甚至 你的 父亲 不 知道 .

“为什么?”他语气变得紧张起来,“你不知道;就连你父亲也不知道。”

[ðɪs] [nɔːrθ] [brɪdʒ] [rek] , [wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðoʊz] [ˈpiːp(ə)l] [kɪld] [ænd; ænd] [ˈwuːndɪd] : [ðæts] [wʌt]

**This North Bridge wreck** , **with all those people killed and wounded** : **that's what**  
这 北 桥 破坏 , 和 全部 那些 人们 被杀 和 受伤 : 那就是 什么

[ðiːz] [men] [dɪd] ,

**these men did** ,  
这些 男人 做过 ,

北桥车祸,造成那么多人死伤:这就是这些人干的。

[ðiːz] [men] [ðæt] [ɑːr; ər] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [em ˈiː][aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɪstrɪkt] - [əˈtɜːrniʃɪp] . " **these men that are trying to keep me out of the district - attorneyship** . " **these men that are trying to keep me out of the district - attorneyship** . " **these men that are trying to keep me out of the district - attorneyship** . "

这些人想方设法阻止我当上地方检察官。

" [ðə; ði] [nɔːrθ] [brɪdʒ] [rek] ? " [snæpt] [fɔːrbz] .

" **The North Bridge wreck ? " snapped Forbes** .  
" 这 北 桥 破坏 ? " 啪啪 福布斯 .

“是北桥事故吗?”福布斯厉声问道。

" [ðæt] [wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði][em] . & [en] . [wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] , ['hju:bə] ?  
" **That was on the M . & N . What are you talking about , Huber ?**  
" 那 曾是 在 这 M . & N . 什么 是 你 说 关于 , 胡贝尔 ?  
"那是在M. & N.上。你在说什么，Huber? "

" [lu:k] ['ri:əlaɪzd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [ɡɔ:n] ['fɜ:rðər] [ðæn; ðən][ðə; ði][ 'lɪmɪts ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['prə:mɪs] [ʌv; əv]  
" **Luke realized that he had gone further than the limits of his promise of**  
" 卢克 已实现 那 他 有 已消失 更远 比 这 限制 的 他的 承诺 的  
[ 'tempərəri] [ 'saɪləns] [kən'sɜ:rnɪŋ] [ðə; ði] [ 'letərz] ,  
**temporary silence concerning the letters ,**  
暂时的 沉默 有关 这 信件 ,  
"卢克意识到，他已经远远超出了他之前承诺的暂时对信件保持沉默的界限。"

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz] [tu:] [ 'bɪtərli] [traɪd] [nɑ:t][tu:; tə][goʊ] [stɪl] [ 'fɜ:rðər] .  
**but he was too bitterly tried not to go still further .**  
但 他 曾是 也 苦涩地 尝试 不是 到 去 仍然 更远 .  
但他内心太过痛苦，无法停止进一步的行动。

" [jes] , " [hi:; hi] [sed] , " [aɪ] [mi:n] [dʒʌst] [ðæt] .  
" **Yes , " he said , " I mean just that .**  
" 是的 , " 他 说 , " 我 意思是 只是 那 .  
"是的,"他说，"我的意思就是这样。"

[ 'evrɪbɔ:di; 'evrɪbɒdi] [noʊz] [ðə; ði][en] . [waɪ] . & [en] . [dʒeɪ] . [kraʊd] [oʊn] [ðə; ði][mə'dʒɔ:rəti][ʌv; əv][ðə; ði] [stɑ:k]  
**Everybody knows the N . Y . & N . J . crowd own the majority of the stock**  
大家 知道 这 N . 是 . & N . J . 人群 自己的 这 多数 的 这 库存  
[ɪn][ðə; ði][em] . & [en] . ,  
**in the M . & N . ,**  
在 这 M . & N . ,

众所周知，纽约和新泽西的人持有M. & N.的大部分股份。

[ænd; ænd][ju:; jʊ] [noʊ] [aɪ 'ti:] , [tu:] .  
**and you know it , too .**  
和 你 知道 它 , 也 .

你也知道这一点。

[wɒts] [mɔ:r] , [ðɪs] [rek] [wʌz; wəz][ðər; ðər][də'rekt] [fɔ:lt] .  
**What's more , this wreck was their direct fault .**  
是什么 更多的 , 这 破坏 曾是 他们的 直接的 过错 .  
更糟糕的是，这场事故完全是他们的责任。

[aɪ][kæn; kən] [pru:v] [ðæt]  
**I can prove that**  
我 能 证明 那

我可以证明这一点

[ænd; ænd][aɪ] [mi:n] [tu:; tə] .  
**and I mean to .**  
和 我 意思是 到 .

我打算这么做。

[ðæts] [waɪ] [ðeə(r)] [ 'æftər][em 'i:] : [aɪ] [mi:n] [tu:; tə] [pru:v] [aɪ 'ti:] [ɪf] [ðeɪ] [dəʊnt] [skwer] [θɪŋz] .  
**That's why they're after me : I mean to prove it if they don't square things .**  
那就是 为什么 它们是 后 我 : 我 意思是 到 证明 它 如果 他们 不 正方形 事物 .  
这就是他们追捕我的原因：如果他们不把事情说清楚，我就要证明这一点。

[ænd; ænd][soʊ] [ðeə(r)] [ə'freɪd] [ʌv; əv][em 'i:] . "  
**And so they're afraid of me .**"  
和 所以 它们是 害怕的 的 我 . "

所以他们都怕我。

" [rɪ'dɪkjələs] ！ " [sed] [fɔ:rbz] .  
" **Ridiculous** ！ " **said Forbes** .  
" 荒谬的 ！ " 说 福布斯 ：

《福布斯》杂志评论道：“荒谬至极！”

" [ðæts] [dʒʌst][ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] , [ˈhju:bə:] : [jʊə(r)] [ˈɡoʊɪŋ] [əˈbaʊt] [ˈmeɪkɪŋ] [waɪld] ,  
" **That's just the trouble with you , Huber : you're going about making wild** ,  
" 那就是 只是 这 麻烦 和 你 , 胡贝尔 : 你是 去 关于 制作 荒野 ,  
[ʌnˈfəʊndɪd] [ˈsteɪtmənts] [laɪk] [ðɪs] . "  
**unfounded statements like this** . "  
毫无根据 声明 喜欢 这 。

“这就是你的问题所在，胡贝尔：你总是发表这种毫无根据、荒唐的言论。”

" [aɪ] [ɔ:t] [nɑ:t][tu:; tə] [tel] [ˈi:v(ə)n][ju:; jʊ] [tu:] , " [lu:k] [ˈænsər] ; " [bʌt; bət][ðə; ði][fækt][ɪz] ,  
" **I ought not to tell even you two** , " **Luke answered ;** " **but the fact is** ,  
" 我 应该 不是 到 告诉 甚至 你 二 , " 卢克 回答 ; " 但 这 事实 是 ,  
" 我甚至不该告诉你们两个," 卢克回答说; “但事实是，

[aɪ][hæv; həv] [ˈletərz] [ˈrɪt(ə)n] [baɪ][wʌn][ʌv; əv] [ði:z] [men] [ðæt] [wɪl] [səbˈstænjieɪt] [ˈevri] [wɜ:rd][aɪ] [seɪ] .  
**I have letters written by one of these men that will substantiate every word I say** .  
我 有 信件 书面 经过 一 的 这些 男人 那 将要 证实 每一个 单词 我 说 .  
"  
"

我手头有其中一人写的信，可以证实我所说的每一句话。

" [ju:; jʊ] [mi:n] [ðeɪl] [ʃʊ] [ði:z] [ˈpi:p(ə)l] [oʊnd] [ðə; ði][roʊd] ? "  
" **You mean they'll show these people owned the road ?** "  
" 你 意思是 他们会 展示 这些 人们 拥有 这 路 ? "

“你的意思是说，他们会证明这些人拥有这条路？”

" [ˈpræktikli] , [ænd; ənd] [ˈɔ:rdərd] [ðə; ði] [pʊr] [reɪlz] [ðæt] [kɔ:zd] [ðæt] [rek] . "  
" **Practically , and ordered the poor rails that caused that wreck** . "  
" 几乎 , 和 订购 这 贫穷的 铁轨 那 导致 那 破坏 。

“实际上，是他订购了导致那场事故的劣质铁轨。”

" [əbˈsɜ:rd] : [ðeɪ] [ˈkudnt] [du:] [ðæt] .  
" **Absurd : they couldn't do that** .  
" 荒诞 : 他们 不能 做 那 。

“荒谬：他们不可能做到这一点。”

[ðeɪ] [ˈdɪdnt] [ˈɑ:pəreɪt][ðə; ði][roʊd] .  
**They didn't operate the road** .  
他们 没有 操作 这 路 。

他们没有运营这条道路。

[ðɪs] [sɔ:rt][ʌv; əv] [θɪŋ] [ɪz] [wʌt] [ɪz] [ʌpˈsetɪŋ] [lɪˈdʒɪtɪmət] [ˈbɪznəs] :  
**This sort of thing is what is upsetting legitimate business** :  
这 种类 的 事物 是 什么 是 缴 合法的 商业 。

正是这类事情扰乱了合法企业的正常运营：

[ə; eɪ] [fju:] [men] [ˈɡoʊɪŋ][ɑ:n][ðə; ði] [wei] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] .  
**a few men going on the way you are** .  
一个 很少 男人 去 在 这 方式 你 是 。

有几个男人正沿着你这条路走。

[aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ði:z] [ˈpi:p(ə)l] [æt; ət][ðə; ði][ta:p][ɑ:r; ər] [ˈeni] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] —  
**I don't think these people at the top are any better than they should be** —  
我 不 思考 这些 人们 在 这 顶部 是 任何 更好的 比 他们 应该 是 —  
[aɪv] [ˈɔ:f(ə)n] [sed] [soʊ][tu:; tə][ju:; jʊ] — [bʌt; bət][ju:; jʊ] [kɑ:nt] [ɡoʊ] [əˈraʊnd] [ˈkɔ:lɪŋ] [ðem; ðəm] [ˈmɜ:dəəz] .  
**I've often said so to you — but you can't go around calling them murderers** .  
我已经 经常 说 所以 到 你 — 但 你 不能 去 大约 呼叫 他们 杀人犯 。

我不认为这些高层人士比他们应该有的样子更好——我经常跟你这么说——但你不能到处称他们为杀人犯。



[ðæts] [rɪ'dɪkjələs] .  
**That's ridiculous** .  
那就是 荒谬的 .

太荒谬了。

" [bɪ'fɔːr] [luːk] [kʊd; kəd][rɪ'plaɪ] , ['betɪ] [ə'gen] ['ɪftɪd] [ðə; ðɪ] ['ɪjuː] .  
**Before Luke could reply , Betty again shifted the issue** .  
" 前 卢克 可以 回复 , 贝蒂 再次 转移 这 问题 .

卢克还没来得及回答，贝蒂又转移了话题。

" [luːk] , [juː; jʊ][wəʊnt][duː][aɪ 'tiː] ?  
**Luke , you won't do it ?**  
" 卢克 , 你 惯于 做 它 ?

“卢克，你不做吗？”

" [ʃiː; ʃɪ] [ə'piːld] .  
**she appealed** .  
" 她 上诉 .

她提出了上诉。

" [juːl] [gɪv] [aɪ 'tiː][ʌp] — [fɑːr; fər] ['faːðəz] [seɪk] ?  
**You'll give it up — for father's sake ?**  
" 你会 给 它 向上 — 为了 父亲的 清酒 ?

“看在父亲的份上，你会放弃的吗？”

" [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [spiːk] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ] [draːpt] [həːr; hər] ['faːðəz] [hænd][ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə]  
**He started to speak , but she dropped her father's hand and came to**  
" 他 开始 到 说话 , 但 她 掉落 她 父亲的 手 和 来了 到  
[hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɜːrɪz] [ʌp'reɪzɪd] .  
**him with hers upraised** .  
他 和 她的 抬起 .

“他刚要开口说话，她就松开了父亲的手，举起自己的手走到他面前。

" [nʌʊ] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] ; " [dəʊnt] [tel] [em 'iː] [nəʊ] .  
**No , she said ; don't tell me now** .  
" 不 , " 她 说 ; " 不 告诉 我 现在 .

“不,”她说;“现在别告诉我。”

[dəʊnt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [nəʊ] .  
**Don't say anything now** .  
不 说 任何事物 现在 .

现在什么都别说。

[dəʊnt] [spiːk] .  
**Don't speak** .  
不 说话 .

不要说话。

[juːl] ['oʊnli][biː; bi] ['saːrɪ] .  
**You'll only be sorry** .  
你会 仅有的 是 对不起 .

你只会后悔的。

[jʊə(r)] [hɜːrt][ænd; ənd]['æŋɡrɪ] .  
**You're hurt and angry** .  
你是 伤害 和 生气的 .

你既受伤又愤怒。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] .  
**Of course , you are** .  
的 课程 , 你 是 .

当然，你是。

[gʊʊ] [ə'wei] .  
Go away .  
去 离开 .

离开。

[weit] .  
Wait .  
等待 .

等待。

[gʊʊ] [ə'wei] [dʒʌst][fɔ:r; fər][tu:; tə] - [naɪt] [ænd; ənd] [θɪŋk] [,aɪ 'ti:] ['oʊvər] , [ænd; ənd] [kʌm] [bæk] [tu:; tə] -  
Go away just for to - night and think it over , and come back to -  
去 离开 只是 为了 到 - 夜晚 和 思考 它 超过 , 和 来 后退 到 -  
[ˈmɔ:roʊ] .  
morrow .  
明天 .

今晚就离开一会儿，好好想想，明天再回来。

" [hɜ:r; hər][hænd] [krept] [ˈɪntu:][hɪz; ɪz] .  
" Her hand crept into his .  
" 她 手 悄悄地爬 进入 他的 .

她的手悄悄地伸进了他的手中。

" [aɪ] [noʊ] [ɪts] [ˈɔ:flɪ] [hɑ:rd][fɔ:r; fər][ju:; jʊ][tu:; tə] [ɡɪv] [,aɪ 'ti:][ɔ:l] [ʌp] , [ˈi:v(ə)n][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈfju:] [ˈjɪrz] .  
" I know it's awfully hard for you to give it all up , even for a few years .  
" 我 知道 它是 非常 难的 为了 你 到 给 它 全部向上 , 甚至 为了 一个 很少 年 .  
我知道即使只是几年，放弃这一切对你来说也非常困难。

[aɪ] [noʊ] [wʌt] [,aɪ 'ti:] [mi:nz] [tu:; tə][ju:; jʊ] .  
I know what it means to you .  
我 知道 什么 它 方法 到 你 .

我知道这对你意味着什么。

[dəʊnt] [θɪŋk] [aɪ][dəʊnt] [noʊ] , [lu:k] .  
Don't think I don't know , Luke .  
不 思考 我 不 知道 , 卢克 .

别以为我不知道，卢克。

[bʌt; bət] — — " [ʃi:; ʃi] [lʊkt] [ˈɪntu:][hɪz; ɪz] [feɪs] .  
But — — " She looked into his face .  
但 — — " 她 看起来 进入 他的 脸 .

但是——“她看着他的脸。

" [pli:z] , [dɪr] ?  
" Please , dear ?  
" 请 , 亲爱的 ?

“求你了，亲爱的？”

" [hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz][set] .  
" His face was set .  
" 他的 脸 曾是 放 .

他面无表情。

" [ɡʊd] - [baɪ] , " [hi:; hi] [sed] .  
" Good - by , " he said .  
" 好的 - 经过 , " 他 说 .

“再见，”他说。

" [ju:l] [bi:; bi] [bæk] [tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ] ?  
" You'll be back to - morrow ?  
" 你会 是 后退 到 - 明天 ?

你明天还会回来吗？

" [hi:; hi] [fri:d] [hɪm'self] .  
" **He freed himself** .  
" 他 自由 他自己 .

他挣脱了束缚。

" [jes] , " [hi:; hi] [sed] .  
" **Yes** , " **he said** .  
" 是的 , " 他 说 .

“是的,”他说。

" [gʊd] - [naɪt] . " § ['sevən] .  
" **Good - night** . " § **7** .  
" 好的 - 夜晚 . " § 7 .

“晚安。”§7。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['sɪmplɪ] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [steɪ] ['eni] [lɔ:ŋgər] .  
**It was simply that he could not stay any longer** .  
它 曾是 简单地 那 他 可以 不是 停留 任何 更长 .

他只是不能再待下去了。

[hi:; hi] [left] [ðə; ði] [haʊs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][maɪnd] [meɪd] [ʌp] ;  
**He left the house with his mind made up** ;  
他 左边 这 房子 和 他的 头脑 制成 向上 ;

他离开家时已经下定了决心；

[hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t] [wɪð'drɔ:z] [frʌm; frəm][ðə; ði] [faɪt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['dɪstrɪkt] - [ə'tɜ:rnɪʃɪp] .  
**he would not withdraw from the fight for the district - attorneyship** .  
他 会 不是 提取 从 这 斗争 为了 这 区 - 律师 .

他不会退出地方检察官的竞选。

[tu:; tə] [ki:p] [hɪz; ɪz][wɜ:rd] , [hi:; hi] [wʊd] [gʊʊ] [bæk] [tu:; tə] [si:] [hɜ:r; hər][nekst] [deɪ] ,  
**To keep his word , he would go back to see her next day** ,  
到 保持 他的 单词 , 他 会 去 后退 到 看 她 下一个 天 ,

为了信守承诺，他第二天就会再去看她。

[bʌt; bət][hi:; hi] [wʊd] [gʊʊ] [bæk] ['oʊnli][tu:; tə][end] [wʌt] [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t][ðə; ði] [hɑ:rt] [tu:; tə][end]  
**but he would go back only to end what he had not the heart to end**  
但 他 会 去 后退 仅有的 到 结尾 什么 他 有 不是 这 心 到 结尾

[tu:; tə] - [naɪt] .  
**to - night** .  
到 - 夜晚 .

但他会回去，只是为了结束他今晚不忍心结束的事情。

[ðə; ði] [θɪŋ] [hæd; həd] ['endɪd] [ɪt'self] .  
**The thing had ended itself** .  
这 事物 有 结束 本身 .

事情就这样结束了。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][kən'klu:ʒ(ə)n][ʌv; əv][ɔ:l][hɪz; ɪz] ['tʃænsɪz] [fɔ:r; fər] ['betɪ] .  
**This was the conclusion of all his chances for Betty** .  
这 曾是 这 结论 的 全部 他的 机会 为了 贝蒂 .

这是他所有追求贝蒂机会的终结。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ˈoʊvər] .  
**They were over** .  
他们 是 超过 .

他们结束了。

[hi:; hi] [lʌvd] [hɜ:r; hər] .  
**He loved her** .  
他 喜爱 她 .

他爱她。

[hi:; hi] [went] [ə'veɪ] [frʌm; frəm] [hɜ:r; hər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈsɜ:rt(ə)nti] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [wɪt] [laɪf] [maɪt]  
**He went away from her with the certainty that nothing which life might**  
他 去 离开 从 她 和 这 肯定 那 没有什么 哪个 生活 可能  
[ˌhens'fɔ:rθ] [rɑ:b] [hɪm; ɪm] [ʌv; əv] [kʊd; kəd] [bi:; bi] [ðə; ði] ['i:kwəl] [ʌv; əv] [ðɪs] [lɔ:s]  
**henceforth rob him of could be the equal of this loss .**  
今后 抢 他 的 可以 是 这 平等的 的 这 损失 .

他离开她时确信，此后生活中任何失去的东西都无法弥补失去她的痛苦。

[jet] [hi:; hi] [dɪd] [nɑ:t] [bleɪm] [hɜ:r; hər]  
**Yet he did not blame her .**  
然而 他 做过 不是 责备 她 .

但他并没有责怪她。

[brɔ:t] [ʌp] [æz; əz] [hi:; hi] [hæd; həd] [bɪn]  
**Brought up as he had been ,**  
带来 向上 作为 他 有 到过 ,

他从小接受的教育是.....

[hi:; hi] [bi'li:vð] [ðæt] [hɜ:r; hər] ['ætɪtʉ:d] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ɪn'evɪtəb(ə)] [wʌn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [raɪt]  
**he believed that her attitude was the inevitable one and the right .**  
他 相信 那 她 态度 曾是 这 不可避免的 一 和 这 正确的 .

他认为她的态度是必然的，也是正确的。

[hi:; hi] [hæd; həd] ['ventʃəd] [ðæt] [ˈsɪŋg(ə)] ['kwestʃən] [ə'baʊt] [ðə; ði] [test] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [ʌv] [fɔ:r; fər] [hɪm; ɪm]  
**He had ventured that single question about the test of her love for him**  
他 有 冒险 那 单身的 问题 关于 这 测试 的 她 爱 为了 他  
,  
.  
,

他鼓起勇气问了那个关于她对他的爱是否受到考验的问题。

[bʌt; bət] [hi:; hi] [felt] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ʌn'fer] ['kwestʃən]  
**but he felt that it was an unfair question .**  
但 他 毛毡 那 它 曾是 一个 不公平 问题 .

但他觉得这个问题不公平。

[ʌn'tɪl] [ə; eɪ] [gɜ:rl] ['mæɪɪd] , [hɜ:r; hər] [fɜ:rst] ['du:ti] [wʌz; wəz] [tɔ:rd] [hɜ:r; hər] ['perənts]  
**Until a girl married , her first duty was toward her parents .**  
直到 一个 女孩 已婚 , 她 第一的 责任 曾是 朝向 她 父母 .

少女出嫁前，首要职责是孝敬父母。

[hɪz; ɪz] [oʊn] ['du:ti] [ænd; ənd] ['betɪ:z] ['du:ti] ['klæʃt]  
**His own duty and Betty's duty clashed .**  
他的 自己的 责任 和 贝蒂的 责任 冲突 .

他自己的职责和贝蒂的职责发生了冲突。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [ˌpɑ:sə'bɪləti] [ʌv; əv] ['kɑ:mpɹəmaɪz]  
**There was no possibility of compromise .**  
那里 曾是 不 可能性 的 妥协 .

没有任何妥协的可能。

[fɔ:rbz] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['wi:klɪŋ] , [bʌt; bət] , [ɪn] ['kli:vɪŋ] [tu:; tə] [fɔ:rbz] , ['betɪ] , [lu:k] [felt] ,  
**Forbes was a weakling , but , in cleaving to Forbes , Betty , Luke felt ,**  
福布斯 曾是 一个 弱者 , 但 , 在 劈裂 到 福布斯 , 贝蒂 , 卢克 毛毡 ,

福布斯是个软弱的人，但是，卢克觉得，依附于福布斯和贝蒂，

[dɪd] [ðə; ði] ['oʊnli] [θɪŋ] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] ['raɪtli] [kʊd; kəd] [du:]  
**did the only thing that she rightly could do .**  
做过 这 仅有的 事物 那 她 没错 可以 做 .

她做了她唯一能做的正确的事情。



[hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər] [wet] [wɪð; wɪθ] [terz] ; [hɜːr; hər] [ˈʌndərˌlɪp] [ˈkwɪvəd] .  
**Her eyes were wet with tears ; her underlip quivered .**  
她 眼睛 是 湿的 和 眼泪 ; 她 下唇 颤抖 .

她眼眶湿润，下唇微微颤抖。

" [aɪ] [θɔːt] [aɪ][tuːld][juː; jʊ][ləst] [naɪt] , " [brɪˈɡæən] [luːk] .  
**" I thought I told you last night , " began Luke .**  
" 我 想法 我 讲述 你 最后的 夜晚 , " 开始 卢克 .

“我以为我昨晚已经告诉过你了，”卢克开口说道。

" [aɪ] [noʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .  
**" I know , " she said .**  
" 我 知道 , " 她 说 .

“我知道，”她说。

" [æən; ən] - [ðen] [aɪ][ˈwɑːntɪd] [wʌt] [juː; jʊ] [θɔːt] .  
**" An ' then I wanted what you thought .**  
" 一个 - 然后 我 通缉 什么 你 想法 .

然后，我想知道你的想法。

[bʌt; bət][nɑːt] [naʊ] , [nɑːt][tuː; tə] - [naɪt] .  
**But not now , not to - night .**  
但 不是 现在 , 不是 到 - 夜晚 .

但现在不行，今晚不行。

" [ʃiː; ʃi] [spəʊk] [ˈræpɪdli] [æz; əz] [ɪf] [dɪˈtɜːrmɪnd] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hɪr] [hɜːr; hər] [aʊt] [brɪˈfɔːr] [hiː; hi]  
**" She spoke rapidly as if determined that he should hear her out before he**

[kʊd; kəd] [ɪˈskeɪp] .  
**could escape .**  
可以 逃脱 .

她语速很快，仿佛决心要让他听完她的话才肯逃跑。

" [dəʊnt][maɪnd][ðə; ði] [wei] [aɪ] [tɔːk] .  
**" Don't mind the way I talk .**  
" 不 头脑 这 方式 我 讲话 .

请别介意我的说话方式。

[aɪ][dʒʌst][kaɪnd][ʌv; əv] [tɔːk] [ðæt] [wei] [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][aɪˈtiː] [gets] [laɪk] [ə; eɪ][ˈhæbɪt] .  
**I just kind of talk that way because it gets like a habit .**  
我 只是 种类 的 讲话 那 方式 因为 它 获得 喜欢 一个 习惯 .

我说话的方式有点儿像习惯了。

[wʌt] [aɪ] [wɑːnts]  
**What I want's**  
什么 我 想要

我想要的是

[help] .  
**help .**  
帮助 .

帮助。

[aɪm][ɪn] [ˈtrʌb(ə)] .  
**I'm in trouble .**  
我是 在 麻烦 .

我遇到麻烦了。

[ˈɑːnɪst] [tuː; tə][gɑːd][aɪ][eɪˈem] .  
**Honest to God I am .**  
诚实的 到 上帝 我 是 .

我向上帝发誓，我说的都是真的。

" [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ˈʃɒrli] [ɪn] [ˈtrʌb(ə)] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ˈbjuːtɪf(ə)] .  
" **She was surely in trouble , and she was beautiful .**  
" 她 曾是 一定 在 麻烦 , 和 她 曾是 美丽的 .  
" 她肯定遇到了麻烦, 而且她很漂亮。"

" [juː; jʊ] [miːn] — — " [hɪz; ɪz][hænd] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈpʌ:kɪt] .  
" **You mean — — " His hand went to his pocket .**  
" 你 意思是 — — " 他的 手 去 到 他的 口袋 .  
" 你的意思是——"他的手伸进了口袋。"

" [noʊ] , [nɑːt] [ˈmʌni] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .  
" **No , not money , " she said .**  
" 不 , 不是 钱 , " 她 说 .  
" 不, 不是钱,"她说。

" [aɪ ˈtiː] [eɪnt] [ðæt] .  
" **It ain't that .**  
" 它 不是 那 .  
" 不是那样的。"

[ɪts] [əˈbaʊt] [maɪ] [ˈsɪstər] .  
**It's about my sister .**  
它是 关于 我的 姐姐 .  
" 这是关于我妹妹的故事。"

[ðeɪv] [gɔːt][hɜːr; hər] ; [maɪ] [ˈfeləʊ] [hæz; həz] .  
**They've got her ; my fellow has .**  
他们有 得到 她 ; 我的 同伴 有 .  
" 他们抓住了她; 我的同伴也抓住了她。"

[ˈlɪs(ə)n] .  
**Listen .**  
听 .  
" 听。"

" [ʃiː; ʃi] [siːzd] [hɪz; ɪz] [rɪst] .  
" **She seized his wrist .**  
" 她 查获 他的 手腕 .  
" 她抓住了他的手腕。"

" [wɪl] [juː; jʊ][ˈlɪs(ə)n][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] , [pliːz] ?  
" **Will you listen a minute , please ?**  
" 将要 你 听 一个 分钟 , 请 ?  
" 请你听我说一分钟好吗?"

[hɪr] , [ɪf] [juː; jʊ][dəʊnt][wɑːnt][noʊ][wʌn][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][ɪn] [ðɪs] [hɪr] [əˈpɑːrtmənt] [haʊs] ,  
**Here , if you don't want no one to see you in this here apartment house ,**  
这里 , 如果 你 不 想 不 一 到 看 你 在 这 这里 公寓 房子 ,  
" 这里, 如果你不想让任何人看到你在这栋公寓楼里, "

[kʌm] [ɑːn][ˈoʊvər] [hɪr] [tɔːrd] [sɪks] - - .  
**come on over here toward Six ' Av'nue .**  
来 在 超过 这里 朝向 六 - - .  
" 请往六号大道这边走。"

[ðeɪv] [gɔːt][hɜːr; hər] : [maɪ] [kɪd] [ˈsɪstər] !  
**They've got her : my kid sister !**  
他们有 得到 她 : 我的 孩子 姐姐 !  
" 他们抓住了她: 我的妹妹!"

" [luːk] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈwʊmən] .  
" **Luke looked at the woman .**  
" 卢克 看起来 在 这 女士 .  
" 卢克看着那个女人。"

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [sɪn'serəti] .  
**He could see nothing but sincerity .**  
他 可以 看 没有什么 但 诚意 .

他看到的只有真诚。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] [ə'freɪd] [ʌv; əv][æn; ən] [ə'tempt] [æt; ət] ['rɑ:bəri] ,  
**He was not afraid of an attempt at robbery ,**  
他 曾是 不是 害怕的 的 一个 试图 在 抢劫 ,  
他并不害怕抢劫。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv][noʊ] ['ʌðər] ['ri:z(ə)n] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [rɪ'kwɛst] [ɪk'sept] [ðə; ði][wʌn]  
**and he could think of no other reason for her request except the one**  
和 他 可以 思考 的 不 其他 原因 为了 她 要求 除了 这 一  
[ʃiː; ʃi] [geɪv] .  
**she gave .**  
她 给予 .

除了她给出的理由之外，他想不出她提出这个要求的其他原因。

" [jes] , [aɪ] [goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] .  
**" Yes , I'll go with you , " he said .**  
" 是的 , 患病的 去 和 你 , " 他 说 .  
“好的，我跟你一起去。”他说。

[ʃiː; ʃi] ['hɜ:rid] [hɪm; ɪm][ɪntuː][ðə; ði][dɑ:rkər] [stri:t] .  
**She hurried him into the darker street .**  
她 慌忙 他 进入 这 较暗 街道 .  
她催促他走进更昏暗的街道。

" ['lɪs(ə)n] , " [ʃiː; ʃi] [sed] : " [aɪm][ɪn][ðə; ði] ['bɪznəs] .  
**" Listen , " she said : " I'm in the business .**  
" 听 , " 她 说 : " 我是 在 这 商业 .  
“听着,”她说：“我是做这行的。”

[juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] .  
**You know that .**  
你 知道 那 .

你知道的。

[aɪ][dəʊnt] [let][ɑ:n][tuː; tə][biː; bi] ['nɑ:θɪn] - [mʌt] .  
**I don't let on to be nothin ' much .**  
我 不 让 在 到 是 什么也没有 - 很多 .  
我不会表现得一无是处。

[bʌt; bət] [aɪv] [gɔ:t][ə; eɪ][kɪd] ['sɪstər] [ðæt] [laɪvz; livz] [hoʊm] ; [æn; ən] - [ʃi:z] [streɪt] , ['dʒeni] [ɪz] .  
**But I've got a kid sister that lives home ; an ' she's straight , Jenny is .**  
但 我已经 得到 一个 孩子 姐姐 那 生活 家 ; 一个 - 她是 直的 , 珍妮 是 .  
但我有个妹妹住在家里；她是异性恋，珍妮是。

[wel] , [aɪ][wʌz; wəz]['tɑ:kən] - [tuː; tə][hɜ:r; hər][tuː; tə] - [naɪt] [wen] [maɪ] ['feləʊ] [keɪm] [ʌp] ,  
**Well , I was talkin ' to her to - night when my fellow came up ,**  
出色地 , 我 曾是 谈话 - 到 她 到 - 夜晚 什么时候 我的 同伴 来了 向上 ,  
今晚我正和她聊天，这时我的同伴走了过来。

[æn; ən] - [hiː; hi] [sent] [em 'iː][ɑ:n][æn; ən] ['erənd] — [wiː; wi][wʌz; wəz][ɔːl] ['stændɪn] - [raɪt] ['oʊvər][ɑ:n] [ðæt]  
**an ' he sent me on an errand — we was all standin ' right over on that**  
一个 - 他 发送 我 在 一个 差事 — 我们 曾是 全部 替身 - 正确的 超过 在 那  
['kɔ:rnər] — [æn; ən] - [wen] [aɪ] [kʌm] [bæk] ,  
**corner — an ' when I come back ,**  
角落 — 一个 - 什么时候 我 来 后退 ,  
他派我去办点事——我们当时都站在那个街角——当我回来的时候，



[ðeɪ] [wʌz; wəz] [gɔ:n] ,  
**they was gone** ,  
他们 曾是 已消失 ,

他们走了。

[bəuθ] [ʌv; əv] [ðəm; ðəm] — [æn; ən] - [aɪ] [noʊ] ['hi:z] [gə:t] [hɜ:r; həɹ] [ɪn] [hɪr] [ɪn] [pɜ:rlz] [sɪks] - - [pleɪs] .  
**both of them — an ' I know he's got her in here in Pearl's Six ' Av'nue place** .  
两个都 的 他们 — 一个 - 我 知道 他是 得到 她 在 这里 在 珍珠的 六 - - 地方 .  
"  
"  
"

他们俩——而且我知道他把她关在珀尔六号大道那家店里了。”

" [haʊ] [du:][ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt] ? "  
**How do you know that ?** "  
" 如何 做 你 知道 那 ? "

“你怎么知道的？ ”

" [aɪ] [gest] [aɪ 'ti:] ,  
**I guessed it** ,  
" 我 猜对了 它 ,

我猜对了，

[æn; ən] - [ðen] [aɪ] [ræn] [ðə; ði] [bel] [æn; ən] - [wʌn] [oʊ] - [ðə; ði] ['gɜ:lz] [təʊld] [em 'i:] [aɪ] [wʌz; wəz] [ɑ:n] ,  
**an ' then I rang the bell an ' one o ' the girls told me I was on** ,  
一个 - 然后 我 响铃 这 钟 一个 - — o - 这 女孩们 讲述 我 我 曾是 在 ,  
然后我按了门铃，其中一个女孩告诉我轮到我了。

[æn; ən] - [ðen] [pɜ:rl] [keɪm] [daʊn] [æn; ən] - [jeld] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['baʊnsər] [æn; ən] - [ðeɪ] [θrəʊd] [em 'i:]  
**an ' then Pearl came down an ' yelled for the bouncer an ' they throwed me**  
一个 - 然后 珍珠 来了 向下 一个 - 大喊 为了 这 保镖 一个 - 他们 扔 我  
[aʊt] .  
**out** .  
出去 .

然后珀尔下来，大声叫来了保安，他们就把我赶了出去。

" [ɪn] [ðə; ði] ['læmplaɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [stri:t] [hɜ:r; həɹ] [feɪs] [lʊkt] [laɪk] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [æn; ən] ['ɪnəs(ə)nt]  
**In the lamplight of the street her face looked like the face of an innocent**  
" 在 这 灯光 的 这 街道 她 脸 看起来 喜欢 这 脸 的 一个 清白的  
[gɜ:rl] .  
**girl** .  
女孩 .

在街灯的映照下，她的脸看起来像一张天真少女的脸。

" [waɪ] ['dɪdnt] [ju:; jʊ] [kɔ:l] [ə; eɪ] [pə'li:smən] ? " [æskt] [lu:k] .  
**Why didn't you call a policeman ?** " **asked Luke** .  
" 为什么 没有 你 称呼 一个 警察 ? " 问 卢克 .

“你为什么不报警？ ”卢克问道。

" [ɔ:] , [ju:; jʊ] [noʊ] [ðəm; ðəm] .  
**Aw , you know them** .  
" 啊 , 你 知道 他们 .

“哦，你认识他们。”

[pɜ:rl] [stændz] [ɪn] . "  
**Pearl stands in** . "  
珍珠 站立 在 . "

珀尔代替了她。

" [bʌt; bət] [ðeid] [hæv; həv] [gə:t] [jɜr; jər] ['sɪstər] , ['enihaʊ] . "  
**But they'd have got your sister , anyhow** . "  
" 但 他们会 有 得到 你的 姐姐 , 无论如何 . "

“但不管怎样，他们都会抓走你妹妹。”

" [nɑ:t][ðə; ði][kɑ:p][ɑ:n] [ðɪs] [bi:t] .  
" **Not the cop on this beat** .  
" 不是 这 警察 在 这 打 。

“不是这个巡逻的警察。”

[aɪ] ['wʊdnt] [gɪv] [ʌp][tu:; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði] ['lðər] [naɪt] , [ænd; ənd][hi:; hi] [rʌn] [em 'i:][ɪn] .  
**I wouldn't give up to him the other night , and he run me in** .  
我 不会 给 向上 到 他 这 其他 夜晚 , 和 他 跑步 我 在 .  
那天晚上我不肯认输, 结果他把我逼到了绝境。

" [ðeɪ] [stɔ:pt] [æt; ət][ə; eɪ] ['nærou] [dɔ:r] .  
" **They stopped at a narrow door** .  
" 他们 停止 在 一个 狭窄的 门 。

他们停在一扇窄门前。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃɑ:p] [ɑ:n][wʌn] [saɪd][ʌv; əv][aɪ 'ti:][ænd; ənd][ə; eɪ] [sə'lu:n] [ɑ:n][ðə; ði] ['lðər] .  
**There was a shop on one side of it and a saloon on the other** .  
那里 曾是 一个 店铺 在 一 边 的 它 和 一个 酒吧 在 这 其他 .  
它的一边是一家商店, 另一边是一家酒吧。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [pleɪs] , " [sed] [ðə; ði][gɜ:rl] .  
" **This is the place , " said the girl** .  
" 这 是 这 地方 , " 说 这 女孩 。

“就是这里,”女孩说。

" [pɜ:rlz] [dʒɔɪnts]['oʊvər][ðə; ði] [stɔ:r] . "   
" **Pearl's joint's over the store** . "   
" 珍珠的 联合体的 超过 这 店铺 。

“Pearl的店就在商店楼上。”

" [ju:; jʊ][wɑ:nt][em 'i:] , " [æskt] [lu:k] , " [tu:; tə][goʊ][ɪn][ænd; ənd] [brɪŋ] [jʊr; jər] ['sɪstər] [aʊt] ?   
" **You want me , " asked Luke , " to go in and bring your sister out ?**   
" 你 想 我 , " 问 卢克 , " 到 去 在 和 带来 你的 姐姐 出去 ?   
卢克问: “你想让我进去把你妹妹带出来吗? ”

" [ðə; ði][gɜ:rl] [ə'sentɪd] .   
" **The girl assented** .   
" 这 女孩 同意 。

女孩同意了。

" [ʃi:z] ['oʊnli][ə; eɪ][kɪd] .   
" **She's only a kid** .   
" 她是 仅有的 一个 孩子 。

她还是个孩子。

[aɪ] [noʊ] [wʌt] [aɪ][er 'em][ɔ:l] [raɪt] ; [bʌt; bət] [ʃi:z] ['oʊnli][ə; eɪ][kɪd] , [æn; ən] - [ʃi:z] [streɪt] ;   
**I know what I am all right ; but she's only a kid , an ' she's straight ;**   
我 知道 什么 我 是 全部 正确的 ; 但 她是 仅有的 一个 孩子 ; 一个 - 她是 直的 ;   
我知道自己是什么样的人; 但她只是个孩子, 而且她是异性恋;

[ʃi:z] ['ɔ:lweɪz] [bɪn] [streɪt] .   
**she's always been straight** .   
她是 总是 到过 直的 。

她一直都是异性恋。

[ju:; jʊ][wəʊnt][hæv; həv][noʊ] ['trʌb(ə)l] .   
**You won't have no trouble** .   
你 惯于 有 不 麻烦 。

你不会遇到任何麻烦。

[ðeə(r)] ['ɔ:lweɪz] [skerd] [ʌv; əv] ['enɪbə:di] [laɪk] [ju:; jʊ] .   
**They're always scared of anybody like you** .   
它们是 总是 害怕的 的 任何人 喜欢 你 。

他们总是害怕像你这样的人。

[ˈjuːl] [duː][aɪˈtiː] , [wəʊnt][ˈjuː; jʊ] ?  
**You'll do it , won't you ?**  
 你会 做 它 , 惯于 你 ？

你会做到的，对吧？

" [ʃiː; ji] [liːnd] [təːrd] [hɪm; ɪm] .  
**" She leaned toward him .**  
 " 她 倾斜 朝向 他 。

她向他倾身。

" [juː; jʊ] [eɪnt] [əˈfreɪd] ?  
**" You ain't afraid ?**  
 " 你 不是 害怕的 ？

你不害怕吗？

" [ðə; ði] [ˈɪnfəmi] [ bəːnd ] [hɪm; ɪm] .  
**" The infamy burned him .**  
 " 这 骂名 烧伤 他 。

“耻辱让他痛苦不堪。”

" [əˈfreɪd] ?  
**" Afraid ?**  
 " 害怕的 ？

“害怕的？

" [hiː; hi] [sed] [ˈsləʊli] .  
**" he said slowly .**  
 " 他 说 缓慢地 。

他缓缓说道。

" [noʊ] , [aɪm][nɑːt][əˈfreɪd] .  
**" No , I'm not afraid .**  
 " 不 , 我是 不是 害怕的 。

“不，我不害怕。”

" [hiː; hi] [ræŋ] [ðə; ði] [bel] .  
**" He rang the bell .**  
 " 他 响铃 这 钟 。

他按响了门铃。

[ðə; ði][gɜːrl] [rʌŋ] [hɜːr; hər][hændz] .  
**The girl wrung her hands .**  
 这 女孩 拧干 她 双手 。

女孩绞着双手。

" [jʊə(r)] [gʊd] .  
**" You're good .**  
 " 你是 好的 。

“你很厉害。

[jʊə(r)] [ˈɔːf(ə)l] [gʊd] .  
**You're awful good .**  
 你是 可怕 好的 。

你太棒了。

- [oʊ] [dʒʌst] [ˈevriθɪŋ] [tuː; tə][ˈjuː; jʊ] . "  
**Mamie'll owe just everything to you . "**  
 - 欠 只是 一切 到 你 。

玛米的一切都归功于你。

" [huː] [wɪl] ? " [æskt] [luːk] .  
**" Who will ? " asked Luke .**  
 " WHO 将要 ？ " 问 卢克 。

“谁会呢？ ”卢克问道。

" ['meɪmi] .  
" **Mamie** .  
" 玛米 .

“玛米。”

[ðæt̩s] [maɪ] ['sɪstəz] [neɪm] .  
**That's my sister's name** .  
那就是 我的 姐妹 姓名 .

那是我姐姐的名字。

[ʃi:l] — — "  
**She'll** — — "  
壳 — — "

壳 - "

" [aɪ] [si:] , " [sed] [lu:k] .  
" **I see** , " **said Luke** .  
" 我 看 , " 说 卢克 .

“我明白了,”卢克说。

[ðə; ði] [dɔ:r] ['oʊpənd] .  
**The door opened** .  
这 门 打开 .

门开了。

[ə; eɪ]['ni:grəʊ] ['sɜ:rvənt] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [ 'da:kənd ] ['hɔ:lweɪ] [bɪ'fɔ:r] [ðem; ðəm] .  
**A negro servant stood in the darkened hallway before them** .  
一个 黑人 仆人 站立 在 这 变暗 门厅 前 他们 .

一名黑人仆人站在他们面前昏暗的走廊里。

[lu:k] [ænd; ənd][ðə; ði][gɜ:rl] [stept] [ɪn'saɪd] .  
**Luke and the girl stepped inside** .  
卢克 和 这 女孩 步 里面 .

卢克和女孩走了进去。

" [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , " [sed] [lu:k] ['kwaɪətli] .  
" **Wait a minute** , " **said Luke quietly** .  
" 等待 一个 分钟 , " 说 卢克 悄悄 .

“等一下,”卢克轻声说道。

[hi:; hi] [brʌʃt] [ðə; ði] ['sɜ:rvənts] [hænd][frʌm; frəm][ðə; ði] [nɔ:b] .  
**He brushed the servant's hand from the knob** .  
他 刷过 这 仆人的 手 从 这 旋钮 .

他拂开了仆人放在门把手上的手。

[hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] [tu:] ['wɪmɪn] ['stændɪŋ] ['oʊpən] - [maʊðd] , [bʌt; bət] [bɪ'fɔ:r] [wɜ:rdz] [keɪm] [tu:; tə]  
**He saw the two women standing open - mouthed , but before words came to**  
他 锯 这 二 女性 常设 打开 - 嘴巴 , 但 前 字 来了 到  
[ðem; ðəm] ,  
**them** ,  
他们 ,

他看到两个女人张着嘴站在那里,但还没等她们开口说话,

[hi:; hi] [stept] [bæk] ['ɪntu:][ðə; ði] [stri:t] , ['kloʊzɪŋ] [ðə; ði] [dɔ:r] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .  
**he stepped back into the street , closing the door behind him** .  
他 步 后退 进入 这 街道 , 结束 这 门 在后面 他 .

他退回到街上,随手关上了身后的门。

[ðə; ði]['gɜ:lz] [slɪp] [ə'baʊt] [hɜ:r; həɹ] ['sɪstəz] [neɪm] [hæd; həd] [seɪvd] [hɪm; ɪm] . § [eɪt] .  
**The girl's slip about her sister's name had saved him** . § **8** .  
这 女孩们 滑 关于 她 姐妹 姓名 有 已保存 他 . § 8 .

女孩无意中说出了她姐姐的名字,救了他一命。§8.

[hiː; hi][wʌz; wəz][glæd][tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [laɪt] .  
**He was glad to be in the light .**  
他 曾是 高兴的 到 是 在 这 光 。

他很高兴能沐浴在阳光下。

[hiː; hi] ['hɜːrɪd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [stri:t] [wɪð; wɪθ][noʊ] ['pɜːrpəs] [bʌt; bət] [ðæt] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [æz; əz] ['kwɪkli] **He hurried across the street with no purpose but that of getting as quickly**  
他 慌忙 穿过 这 街道 和 不 目的 但 那 的 获得 作为 迅速地  
[ænd; ənd][æz; əz][fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .  
**and as far from the house as possible .**  
和 作为 远的 从 这 房子 作为 可能的 。

他匆匆穿过马路，没有任何其他目的，只想尽快远离那栋房子。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪ'skeɪpɪŋ] .  
**He was escaping .**  
他 曾是 逃脱 。

他正在逃跑。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔːr] [mɔːr] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪ'skeɪpɪŋ] **For a minute or more he did not know what it was that he was escaping**  
为了 一个 分钟 或者 更多的 他 做过 不是 知道 什么 它 曾是 那 他 曾是 逃脱  
[frʌm; frəm] .  
**from .**  
从 。

他有一分钟甚至更久的时间都不知道自己究竟在逃离什么。

[ðen] [hiː; hi] [glɑːnst] [bæk] [tɔːrd] [ðə; ði] ['dɔːrweɪ] .  
**Then he glanced back toward the doorway .**  
然后 他 瞥了一眼 后退 朝向 这 门口 。

然后他回头瞥了一眼门口。

[θriː] [pə'liːsmən] [wɜːr; wər] ['entərɪŋ] [ðə; ði] ['dɔːrweɪ] .  
**Three policemen were entering the doorway .**  
三 警察 是 进入 这 门口 。

三名警察正走进门口。

[æz; əz] [luːk] [riːtʃt] [ðə; ði]['kɔːrnər] , [ə; eɪ] [gɔːŋ] [klæŋd] [ænd; ənd][ə; eɪ][pə'trɒl] - ['wægən] [tɜːrnd] ['ɪntuː] **As Luke reached the corner , a gong clanged and a patrol - wagon turned into**  
作为 卢克 达到 这 角落 , 一个 锣 叮当作响 和 一个 巡逻 - 车皮 转向 进入  
[sɪksθ] ['ævənuː] .  
**Sixth Avenue .**  
第六 大街 。

卢克走到街角时，一声锣响，一辆巡逻车拐进了第六大道。

[ə; eɪ] ['mesɪndʒər] - [bɔɪ] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['stændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['kɔːrnər] , [brɪ'gæn][tuː; tə][traːt]['æftər] **A messenger - boy , who had been standing on the corner , began to trot after**  
一个 信使 - 男生 , WHO 有 到过 常设 在 这 角落 , 开始 到 小跑 后  
[ðə; ði]['wægən] .  
**the wagon .**  
这 车皮 。

一个站在街角的信使男孩开始小跑着追赶马车。

[luːk] [stɔːpt] [hɪm; ɪm] .  
**Luke stopped him .**  
卢克 停止 他 。

卢克拦住了他。

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ? " [æskt] [luːk] .  
**" What's the matter ? " asked Luke .**  
" 是什么 这 事情 ? " 问 卢克 。

“出什么事了？”卢克问道。

[ðə; ði] [bɔɪ] [tɜ:rnd] [tu;; tə][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [liərɪŋ] [feɪs] :  
The boy turned to him a leering face :  
这 男生 转向 到 他 一个 色眯眯的 脸 :

男孩转过身，用一种猥亵的眼神看着他：

" [ɪts] [ə; eɪ][reɪd] , [aɪ] [ges] .  
" It's a raid , I guess .  
" 它是 一个 袭击 , 我 猜测 .

“我猜这是一次突袭。”

[aɪ] [ˈnoʊd] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪn] - [ˈdɔɪn] - [wen] [aɪ] [si:n] [ðæt] [pəˈtroʊl][ˈstændɪn] - [ˈoʊvər][ɑ:n]  
I knew there was somethin ' doin ' when I seen that patrol standin ' over on  
我 已知 那里 曾是 某物 - 做 - 什么时候 我 已见 那 巡逻 替身 - 超过 在  
[ˈθɜ:rti] - [naɪnt] - [stri:t] .  
Thirty - nint ' Street .  
三十 - 任天堂 - 街道 .

当我看到巡逻队站在三十九街那边时，我就知道肯定出事了。

" [ˈtʃæptər] [saɪ,zai,ksaɪ,gzai] § [wʌn] .  
" CHAPTER XI § 1 .  
" 章 十一 § 1 .

“第十一章第1节。

[lu:k] [ˈwɑ:ntɪd] [tu;; tə] [dɪsˈmɪs] [ðə; ði][ˈepɪsoʊd] [ʌv; əv][ðə; ði][reɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [koʊˈɪnsɪdəns] .  
Luke wanted to dismiss the episode of the raid as a coincidence .  
卢克 通缉 到 解雇 这 插曲 的 这 袭击 作为 一个 巧合 .

卢克想把这次突袭事件当作巧合来掩盖。

[hi;; hi] [traɪd] [tu;; tə][ˈɑ:rgju:] [ðæt] [ðə; ði][gɜ:rl][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [stu:l] - [ˈpɪdʒɪn] [ɪmˈplɔɪd] [tu;; tə][get]  
He tried to argue that the girl had been a stool - pigeon employed to get  
他 尝试 到 争论 那 这 女孩 有 到过 一个 凳子 - 鸽子 受雇 到 得到  
[hɪm; ɪm][ˈɪntu:] [ðə; ði] [sɪksθ] [ˈævənu:] [haʊs] [ˈsoʊlli] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈpɜ:rpəs] [ʌv; əv] [ˈrɑ:bəri] [baɪ]  
him into the Sixth Avenue house solely for the purpose of robbery by  
他 进入 这 第六 大街 房子 仅 为了 这 目的 的 抢劫 经过  
[kənˈfedərəts] [ˈwertɪŋ] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][ðer; ðər] .  
confederates waiting for her there .  
南方邦联 等待 为了 她 那里 .

他试图辩称，这名女孩是受雇的告密者，目的是把他引到第六大道上的房子里，以便让在那里等候她的同伙实施抢劫。

[ski:mz] [ʌv; əv] [ðæt] [sɔ:rt][wɜ:r; wər] [ˈkɑ:mən] [ˈɪnʌf] [ɪn] [nu:] [jɔ:k] [ænd; ənd][səkˈsi:dəd, səkˈsi:dɪd][ɪn]  
Schemes of that sort were common enough in New York and succeeded in  
方案 的 那 种类 是 常见的 足够的 在 新的 约克 和 成功了 在  
[spɑɪt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈklʌmzɪnəs] ;  
spite of their clumsiness ;  
尽管如此 的 他们的 笨拙 ;

这类计划在纽约很常见，尽管笨拙却也取得了成功；

[ðə; ði] [mɔ:r] [ˈɔ:f(ə)n] [wʌn][wʌz; wəz] [rɪˈpɔ:rtɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈpepərz] [ænd; ənd] [brɔ:t] [tu;; tə][ðə; ði] [əˈtenʃ(ə)n]  
the more often one was reported in the papers and brought to the attention  
这 更多的 经常 一 曾是 据报道 在 这 文件 和 带来 到 这 注意力  
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpepərz] ,  
of the papers ,  
的 这 文件 ,

报纸上报道的次数越多，引起报纸关注的次数就越多，

[ðə; ði] [ˈredi:ɜ] [ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n][ˈpɔ:rɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [wʌz; wəz][tu;; tə] [səˈklʌm] [tu;; tə][ðə; ði][nekst]  
the readier a certain portion of the public was to succumb to the next  
这 准备就绪 一个 肯定 部分 的 这 民众 曾是 到 屈服 到 这 下一个  
[əˈtemptz] .  
attempts .  
尝试 .

一部分公众就越容易屈服于下一次的尝试。

[lu:k] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [brɪˈli:v] [ðæt] [ðə; ði] [əˈpɪərəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pəˈli:s] [maɪt] [hæv; həv] [pruːvd]  
**Luke wanted to believe that the appearance of the police might have proved**  
卢克 通缉 到 相信 那 这 外貌 的 这 警察 可能 有 已证实  
[ˈwelkəm] [ɪˈhʌf] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] .  
**welcome enough for him** :  
欢迎 足够的 为了 他 :

卢克希望警察的出现能让他感到高兴。

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [nuːz] [fɔːrbz] [hæd; həd] [ˈɡɪv(ə)n] [hɪm; ɪm] [ðæt] [weɪd] [əˈɡenst] [ˈeni] [sʌt]  
**It was the news Forbes had given him that weighed against any such**  
它 曾是 这 消息 福布斯 有 给定 他 那 称重 反对 任何 这样的  
[ˌsʌpəˈzɪʃ(ə)n] .  
**supposition** :  
假设 :

福布斯给他带来的消息让他彻底否定了这种假设。

[ɪf] [hɪz; ɪz] [ˈenəmi] [wɜːr; wər] [æt; ət] [wɜːrk] [tuː; tə] [ˈruːɪn] [hɪm; ɪm] [faɪˈnænʃəli, fəˈnænʃəli] ,  
**If his enemies were at work to ruin him financially** ,  
如果 他的 敌人 是 在 工作 到 废墟 他 财务方面 ,  
[ɪf] [hɪz; ɪz] [ˈenəmi] [wɜːr; wər] [æt; ət] [wɜːrk] [tuː; tə] [ˈruːɪn] [hɪm; ɪm] [faɪˈnænʃəli, fəˈnænʃəli] ,  
如果他的敌人正密谋让他破产 ,

[ðeɪ] [maɪt] [wel] [biː; bi] [æt; ət] [wɜːrk] [tuː; tə] [breɪk] [hɪm; ɪm] [ænd; ʌnd] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [tɜːrmz] [baɪ]  
**they might well be at work to break him and bring him to terms by**  
他们 可能 出色地 是 在 工作 到 休息 他 和 带来 他 到 条款 经过  
[miːnz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈskænd(ə)] [ɪn] [ðə; ði] [pəˈli:s] [kɔːrts] .  
**means of a scandal in the police courts** .  
方法 的 一个 丑闻 在 这 警察 法院 :

他们很可能正在策划通过警方的丑闻来击垮他，迫使他屈服。

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ɔːl] [ˈveri] [wel] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [əˈtæk] [ɑːn] [ðə; ði] [fɔːrbz] [ˈkʌmpəni] [ɔːt] [tuː; tə]  
**It was all very well to say that the attack on the Forbes company ought to**  
它 曾是 全部 非常 出色地 到 说 那 这 攻击 在 这 福布斯 公司 应该 到  
[səˈfaɪs] [ðem; ðəm] :  
**suffice them** :  
足够了 他们 :

说对福布斯公司的攻击应该足以让他们付出代价，这当然没错：

[lu:k] [brɪˈɡæən] [tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [ðiːz] [foʊz] [wɜːr; wər] [ðə; ði] [kaɪnd] [huː] [wɑːnt] [ˈsɜːrt(ə)nti] [ɪˈhʌf] [tuː; tə]  
**Luke began to feel that these foes were the kind who want certainty enough to**  
卢克 开始 到 感觉 那 这些 敌人 是 这 种类 WHO 想 肯定 足够的 到  
[juːz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌn] [ˈmeθəd] [ʌv; əv] [sɪˈkjuəɪŋ] [aɪ ˈtiː] .  
**use more than one method of securing it** .  
使用 更多的 比 一 方法 的 确保 它 :

卢克开始觉得，这些敌人是那种想要确保万无一失的人，他们会使用不止一种方法来达到目的。

[hiː; hi] [hæd; həd] [hɜːrd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [rɪˈbeljəs] [ˈsɪti] [əˈfɪʃ(ə)] [ðʌs] [ˈkæptʃərd] [ɪn] [ə; eɪ] [reɪd] [ɑːn] [ə; eɪ]  
**He had heard of a rebellious city official thus captured in a raid on a**  
他 有 听到 的 一个 叛逆的 城市 官方的 因此 捕获 在 一个 袭击 在 一个  
[ˈɡæmblɪŋ] - [haʊs] .  
**gambling - house** :  
赌博 - 房子 :

他听说一名叛逆的市政官员在一次突袭赌场的行动中被抓获。

[ðæt] [mæn] , [hiː; hi] [hæd; həd] [brɪn] [təʊld] ,  
**That man , he had been told ,**  
那 男人 , 他 有 到过 讲述 ,  
[ðæt] [mæn] , [hiː; hi] [hæd; həd] [brɪn] [təʊld] ,  
有人告诉他，那个人是

[wʌz; wəz] [rɪˈliːst] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [pəˈli:s] [ˈsteɪʃ(ə)n] [ˈoʊnli] [əˈpɑːn] [ˈsaɪnɪŋ] [ə; eɪ] [ˈkɑːmprəmaɪzɪŋ] [ˈpeɪpər] ,  
**was released from the police station only upon signing a compromising paper ,**  
曾是 发布 从 这 警察 车站 仅有的 之上 签名 一个 妥协 纸 ,  
[wʌz; wəz] [rɪˈliːst] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [pəˈli:s] [ˈsteɪʃ(ə)n] [ˈoʊnli] [əˈpɑːn] [ˈsaɪnɪŋ] [ə; eɪ] [ˈkɑːmprəmaɪzɪŋ] [ˈpeɪpər] ,  
他签署了一份妥协文件后才被警察局释放。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ðer'æftər] [held] [baɪ][hɪz; ɪz][pə'litɪk(ə)] [sju'piəriəz] [æz; əz][ə; eɪ][bɑ:nd][tu:; tə] [ə'ʃʊr] [hɪz; ɪz]  
**which was thereafter held by his political superiors as a bond to assure his**  
哪个 曾是 此后 握住 经过 他的 政治的 上级 作为 一个 纽带 到 保证 他的  
[ˈfju:tʃər] [ə'bi:diəns] [tu:; tə][ðer; ðər] [wɪʃɪz] .  
**future obedience to their wishes** .  
未来 服从 到 他们的 愿望 .

此后，他的政治上级以此为筹码，确保他今后服从他们的意愿。

[lu:k] [sɔ:] [haʊ] [ə; eɪ][ˈsɪmələr] [kɔ:rs] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [ˈfa:lʊəd] [ɪn][rɪ'ga:rd][tu:; tə] [hɪm'self] .  
**Luke saw how a similar course could have been followed in regard to himself** .  
卢克 锯 如何 一个 相似的 课程 可以 有 到过 随后 在 看待 到 他自己 .  
[ˈlu:kɪ] [sɔ:] [haʊ] [ə; eɪ][ˈsɪmələr] [kɔ:rs] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [ˈfa:lʊəd] [ɪn][rɪ'ga:rd][tu:; tə] [hɪm'self] .  
卢克意识到，如果自己走上类似的道路，结果会如何。

[wʌt] [ˈwɜ:rid] [hɪm; ɪm][moʊst] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ,  
**What worried him most , however , was , of course ,**  
什么 担心 他 最多 , 然而 , 曾是 , 的 课程 ,  
[wʌt] [ˈwɜ:rid] [hɪm; ɪm][moʊst] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ,  
然而，最令他担忧的当然是.....

[ðə; ði] [breɪk] [wɪð; wɪθ] [ˈbeti] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdɪfəkəltɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈɪnəsntli]  
**the break with Betty and the difficulties in which he had innocently**  
这 休息 和 贝蒂 和 这 困难 在 哪个 他 有 天真地  
[ɪn'tæŋɡld] [hɜ:r; hər] [ˈfa:ðər] .  
**entangled her father** .  
纠缠 她 父亲 .

与贝蒂的决裂，以及他无意中将她父亲牵扯进的种种麻烦。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [sɪn'sɪrli] [ˈsɑ:ri] [fɔ:r; fər] [fɔ:rbz] , [hu:z] [ˈʃɔ:tkʌmɪŋz] [wɜ:r; wər] [fər'ɡɪvəbl]  
**He was sincerely sorry for Forbes , whose shortcomings were forgivable**  
他 曾是 真挚地 对不起 为了 福布斯 , 谁 缺点 是 可原谅的  
[bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv] [ˈwɜ:rʃɪp] [ʌv; əv] [trə'dɪʃ(ə)n] ,  
**because of worship of tradition ,**  
因为 的 崇拜 的 传统 ,

他真心为福布斯感到惋惜，认为福布斯的缺点是可以原谅的，因为他崇尚传统。

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɔ:s] [ʌv; əv] [ˈbeti] [ment] [ə; eɪ] [dɪ'sent] [ˈɪntu:] [ðə; ði][pɪt][ʌv; əv] [dɪ'sper] .  
**and the loss of Betty meant a descent into the pit of despair** .  
和 这 损失 的 贝蒂 意思是 一个 下降 进入 这 坑 的 绝望 .  
[ænd; ənd][ðə; ði] [lɔ:s] [ʌv; əv] [ˈbeti] [ment] [ə; eɪ] [dɪ'sent] [ˈɪntu:] [ðə; ði][pɪt][ʌv; əv] [dɪ'sper] .  
失去贝蒂意味着坠入绝望的深渊。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ˈɜ:rlɪ] [ˈmɔ:rnɪŋ] [bɪ'fɔ:r] [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [hoʊp] [keɪm] [tu:; tə] [lu:k] .  
**It was early morning before a sudden hope came to Luke** .  
它 曾是 早期的 早晨 前 一个 突然 希望 来了 到 卢克 .  
[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ˈɜ:rlɪ] [ˈmɔ:rnɪŋ] [bɪ'fɔ:r] [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [hoʊp] [keɪm] [tu:; tə] [lu:k] .  
清晨时分，卢克突然燃起了希望。

[hi:; hi][hæd; həd] [leɪn] [ˈsli:pləs] [fɔ:r; fər] [ˈaʊərz] , [nɔ:t] [ˈtraɪɪŋ] [tu:; tə] [sɔ:lv] [hɪz; ɪz][faɪ'nænʃ(ə)l] [ˈrɪd(ə)l] ,  
**He had lain sleepless for hours , not trying to solve his financial riddle ,**  
他 有 莱恩 失眠 为了 小时 , 不是 尝试 到 解决 他的 金融的 谜语 ,  
[hi:; hi][hæd; həd] [leɪn] [ˈsli:pləs] [fɔ:r; fər] [ˈaʊərz] , [nɔ:t] [ˈtraɪɪŋ] [tu:; tə] [sɔ:lv] [hɪz; ɪz][faɪ'nænʃ(ə)l] [ˈrɪd(ə)l] ,  
他已经辗转反侧好几个小时没合眼了，却并没有试图解决他的财务难题。

[bʌt; bət][ˈoʊnli] [ˈkɒntempleɪtɪŋ] [ɪts] [ə'pærənt] [ɪm.pɑ:sə'bɪləti] [ʌv; əv][sə'lu:ʃ(ə)n] ,  
**but only contemplating its apparent impossibility of solution ,**  
但 仅有的 沉思 它是 明显 不可能 的 解决方案 ,  
[bʌt; bət][ˈoʊnli] [ˈkɒntempleɪtɪŋ] [ɪts] [ə'pærənt] [ɪm.pɑ:sə'bɪləti] [ʌv; əv][sə'lu:ʃ(ə)n] ,  
但仅仅是思考它看似无法解决的问题，

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd] [tɜ:rnd] [frʌm; frəm] [ðæt] [tu:; tə][ðə; ði][ˈmækə'neɪʃənz -mæʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈenəmi]  
**and he had turned from that to the machinations of his enemies**  
和 他 有 转向 从 那 到 这 阴谋 的 他的 敌人  
[wɪð; wɪθ] [ˈdʒenjuɪn] [rɪ'li:f] .  
**with genuine relief** .  
和 真的 宽慰 .

他如释重负地从之前的纷争中解脱出来，转而关注敌人的阴谋诡计。



[ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [mʌst; məst][hæv; həv] ['restɪd] [hɪz; ɪz] [rɪ'sɔ:rsflnəs] , [fɔ:r; fər] ,  
**This time the change must have rested his resourcefulness , for ,**  
这 时间 这 改变 必须 有 休息 他的 足智多谋 , 为了 ,  
这一次的**变化**一定**考验**了他的**足智多谋**, 因为.....

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] ['terɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['stɪki] [strændz][ɪn] [wɪt] [stain][ænd; ənd][ðə; ði][men]  
**in the midst of tearing at the sticky strands in which Stein and the men**  
在 这 中间 的 撕裂 在 这 黏 线 在 哪个 斯坦因 和 这 男人  
[bɪ'haɪnd] [stain] [hæd; həd] [ɪn'meɪt] [hɪm; ɪm] ,  
**behind Stein had enmeshed him ,**  
在后面 斯坦因 有 纠缠不清 他 ,  
在拼命挣脱斯坦因和斯坦因背后的那些人将他紧紧捆绑的黏稠绳索的过程中,

[ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['raɪz,dɑ:l] [ɑ:t] ['ɪntu:][hɪz; ɪz][maɪnd][æz; əz][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][wʌn] [hu:] [kʊd; kəd]  
**the name of Ruysdael shot into his mind as the name of one who could**  
这 姓名 的 鲁伊斯达尔 射击 进入 他的 头脑 作为 这 姓名 的 一 WHO 可以  
[ænd; ənd] [maɪt] [æd'væns] [ðə; ði] ['mʌni] [tu:; tə] [seɪv] [fɔ:rbz] [ænd; ənd] [brɪŋ] [bæk] ['betɪ] .  
**and might advance the money to save Forbes and bring back Betty .**  
和 可能 进步 这 钱 到 节省 福布斯 和 带来 后退 贝蒂 .  
鲁伊斯达尔这个名字突然浮现在他的脑海中, 他觉得这个人或许能够筹集到资金来拯救福布斯并让贝蒂回来。

[hi:; hi] [wʊd] [goʊ][tu:; tə] ['raɪz,dɑ:l] [æt; ət][ðə; ði] ['ɜ:rlɪst] ['pɑ:səb(ə)]['moʊmənt] .  
**He would go to Ruysdael at the earliest possible moment .**  
他 会 去 到 鲁伊斯达尔 在 这 最早 可能的 片刻 .  
他会在第一时间前往鲁伊斯达尔。

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [θɔ:t] , [hi:; hi][kʊd; kəd] [dɪs'mɪs] [ɔ:l] ['meməri] [ʌv; əv][ðə; ði][reɪd][ɪn] [sɪksθ] ['ævənu:] .  
**With that thought , he could dismiss all memory of the raid in Sixth Avenue .**  
和 那 想法 , 他 可以 解雇 全部 记忆 的 这 袭击 在 第六 大街 .  
想到这一点, 他就可以彻底忘记第六大道突袭事件了。

[ɔ:lmoʊst] [ɪ'mɪ:diətli] [hi:; hi] [fel] [ə'sli:p] . § [tu:'tu:] .  
**Almost immediately he fell asleep . § 2 .**  
几乎 立即地 他 跌倒 睡着了 . § 2 .  
他几乎立刻就睡着了。§2.

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [wʌz; wəz][nɑ:t] [wɪ'ðəʊt] [ɪts] [freʃ] ['wɔ:nɪŋz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['paʊəz] [ðæt] [ə'pəʊzd]  
**The next day was not without its fresh warnings from the powers that opposed**  
这 下一个 天 曾是 不是 没有 它是 新鲜的 警告 从 这 权力 那 反对  
[hɪm; ɪm] ,  
**him ,**  
他 ,  
第二天, 反对他的势力又向他发出了新的警告。

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜ:rst][ʌv; əv] [ðɪ:z] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['hedkwɔ:rtərz] [ʌv; əv][ðə; ði][mju:'nɪsɪp(ə)]  
**and the first of these came from the headquarters of the Municipal**  
和 这 第一的 的 这些 来了 从 这 总部 的 这 市政  
[rɪ'fɔ:rm] [li:g] [ɪt'self] .  
**Reform League itself .**  
改革 联盟 本身 .  
第一份文件就来自市政改革联盟总部。

[lu:k] [θɔ:t] [aɪ'ti:] ['betər] [teɪst] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə] [rɪ'meɪn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['hedkwɔ:rtərz]  
**Luke thought it better taste for him to remain away from the headquarters**  
卢克 想法 它 更好的 品尝 为了 他 到 保持 离开 从 这 总部  
[waɪl] [ðə; ði] [fɔ:r'mælətɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɑ:mrɪ'neɪʃn] [wɜ:r; wər] [gɔ:n] [θru:] [wɪð; wɪθ][baɪ][ðə; ði]  
**while the formalities of the nomination were gone through with by the**  
尽管 这 手续 的 这 提名 是 已消失 通过 和 经过 这  
[kə'mɪti] [ðæt] [wʌz; wəz] [ðen] [tu:; tə] [meɪk] [ɪts] ['tɪkɪt] ['regjələr][baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv] [pə'tɪ(ə)n] .  
**committee that was then to make its ticket regular by means of petition .**  
委员会 那 曾是 然后 到 制作 它是 票 常规的 经过 方法 的 请愿 .  
卢克认为, 在委员会通过请愿书正式确定候选人资格之前, 他最好远离总部。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [tu:] ['ʒ: rli] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] [tu:; tə] [kɔ:l] [ɑ:n] ['rʌɪz,dɑ:l] ,  
**But it was too early in the day to call on Ruysdael** ,  
 但 它 曾是 也 早期的 在 这 天 到 称呼 在 鲁伊斯达尔 ,  
 但现在去拜访鲁伊斯达尔还为时过早。

[soʊ][hi:; hi] [rɪ'meɪnd] [ɪn][hɪz; ɪz][ru:mz; rɒmz][æ; t][ðə; ði] [ə'æpə,hɒʊ] , [ænd; ənd] [hɪr] , [æ; t][ɪ'lev(ə)n]  
**so he remained in his rooms at the Arapahoe , and here , at eleven**  
 所以 他 剩余 在 他的 房间 在 这 阿拉帕霍 , 和 这里 , 在 十一  
 [ ə'klɒk, əu- ] , [ˈvenəbəl] [ˈtelɪfəʊnd] [hɪm; ɪm] .  
**o'clock , Venable telephoned him** .  
 点钟 , 维纳布尔 电话 他 .  
 于是他留在阿拉帕霍酒店的房间里, 上午十一点, 维纳布尔给他打了个电话。

" [ðə; ði] ['mi:tɪŋ] [ɪz][ˈoʊvər] , " [sed] [ˈvenəbəl] .  
**" The meeting is over , " said Venable .**  
 " 这 会议 是 超过 , " 说 维纳布尔 .  
 “会议结束了,”维纳布尔说道。

" [gʊd] , " [sed] [lu:k] .  
**" Good , " said Luke .**  
 " 好的 , " 说 卢克 .  
 “好,”卢克说。

" [ðə; ði] ['tɪkɪt] [ɪz][ðə; ði][wʌn] [ə'gri:d] [ɑ:n] ? "  
**" The ticket is the one agreed on ? "**  
 " 这 票 是 这 一 同意 在 ? "  
 “这张票是之前商定的那张吗? ”

" [jes] .  
**" Yes .**  
 " 是的 .  
 “是的。

[ju:; jʊ][hæv; həv][maɪ][kən,grætʃə'leɪ(ə)nɪz] , ['mɪstər] . ['hju:bɜ:] . "  
**You have my congratulations , Mr . Huber . "**  
 你 有 我的 恭喜! , 先生 . 胡贝尔 . "  
 胡贝尔先生, 请接受我的祝贺。

" [θæŋk] [ju:; jʊ] .  
**" Thank you .**  
 " 感谢 你 .  
 “谢谢。

" [lu:k] [θɔ:t] [ðæt] [ðə; ði] [toʊn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sə'pɔ:rtər] [wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] [streɪnd] .  
**" Luke thought that the tone of his supporter was somewhat strained .**  
 " 卢克 想法 那 这 语气 的 他的 支持者 曾是 有些 紧张 .  
 卢克觉得他支持者的语气有些紧张。

" [aɪ][hoʊp] ['evriθɪŋ] [went] [ɔ:f] ['smu:ðli] , " [hi:; hi] ['ædɪd] .  
**" I hope everything went off smoothly , " he added .**  
 " 我 希望 一切 去 离开 顺利 , " 他 额外 .  
 “我希望一切顺利,”他补充道。

" [wel] , [noʊ] , " [sed] [ˈvenəbəl] , " [aɪ 'ti:] ['dɪdnt] .  
**" Well , no , " said Venable , " it didn't .**  
 " 出色地 , 不 , " 说 维纳布尔 , " 它 没有 .  
 “嗯, 不,”维纳布尔说, “并没有。”

[aɪ 'ti:][ɪz][ɔ:l] [raɪt] [naʊ] ,  
**It is all right now ,**  
 它 是 全部 正确的 现在 ,  
 现在一切都好了。

[bʌt; bət][aɪ][eɪ 'em] [baʊnd] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] [ðæt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˌɑ:pəˈzɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [dɪ'veləpt] [ə'genst]  
**but I am bound to tell you that a little opposition had developed against**  
但 我 是 边界 到 告诉 你 那 一个 小的 反对 有 发达 反对  
[ju:; jʊ] .  
**you** :  
你 :

但我必须告诉你，有人对你产生了一些反对意见。

[wi:; wi][ˌoʊvər'keɪm][aɪ 'ti:]  
**We overcame it** ,  
我们 克服 它 ,

我们克服了它。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðer; ðər][ænd; ənd][frʌm; frəm][sʌm; səm] [men] [ðæt] [wi:; wi][hæd; həd] ['evri] ['ri:z(ə)n]  
**but it was there and from some men that we had every reason**  
但 它 曾是 那里 和 从 一些 男人 那 我们 有 每一个 原因  
[tu:; tə] [brɪ'li:v] [wəd] [sə'pɔ:rt] [ju:; jʊ] .  
**to believe would support you** .  
到 相信 会 支持 你 .

但它确实存在，而且来自一些我们有充分理由相信会支持你的人。

[aɪ][dəʊnt] [ˌʌndər'stænd] [aɪ 'ti:], ['mɪstər] . ['hju:bə:]; [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [mɪ'stɪriəs] . "  
**I don't understand it** , **Mr** . **Huber** ; **it was mysterious** . "  
我 不 理解 它 , 先生 : 胡贝尔 ; 它 曾是 神秘 : "

“我不明白，胡贝尔先生；这太神秘了。”

" [aɪm] ['kʌmɪŋ] [raɪt] [daʊn] , " [sed] [lu:k] .  
**" I'm coming right down , " said Luke** .  
" 我是 未来 正确的 向下 , " 说 卢克 .

“我马上下来,”卢克说。

[æt; ət] ['hedkwɔ:rtərz] [hi:; hi] ['lɜ:rnɪd] ['lɪt(ə)l] [mɔ:ɹ] .  
**At headquarters he learned little more** .  
在 总部 他 学习 小的 更多的 .

在总部，他也没学到更多东西。

[ðə; ði] [kə'mɪti] [hæd; həd] [met] [wɪð; wɪθ][noʊ][ˌɪndɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ə'prəʊtʃɪŋ] ['trʌb(ə)l] .  
**The committee had met with no indication of approaching trouble** .  
这 委员会 有 遇见 和 不 指示 的 接近 麻烦 .

委员会开会时没有任何迹象表明即将出现问题。

[seɪv] [fɔ:r; fər] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [pɜ:sənz] [hu:z] [mi:nz] [ʌv; əv] [ˈlaɪvlihʊd] [wɜ:r; wər][ðə; ði][ˈpræktɪk(ə)l]  
**Save for two or three persons whose means of livelihood were the practical**  
节省 为了 二 或者 三 人 谁 方法 的 生计 是 这 实际的

[ɔ:rgənə'zeɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [rɪ'fɔ:rm] [pə'lɪtɪk(ə)l] [ 'mu:vmənts] ,  
**organization of reform political movements** ,  
组织 的 改革 政治的 移动 ,

除了两三个以实际组织改革政治运动为生的人之外，

['nɪrli] [ɔ:l][ðə; ði] ['membər] [wɜ:r; wər] ['bɪznəs] [men] , [ɪn] [smɔ:l] [bʌt; bət] [saʊnd] ['ɪndəstrɪz] , [i:t]  
**nearly all the members were business men , in small but sound industries , each**  
几乎 全部 这 成员 是 商业 男人 , 在 小的 但 声音 行业 , 每个

[ʌv; əv] [ʌn'kwestʃənd] ['prəʊbəti] .  
**of unquestioned probity** .  
的 毋庸置疑 廉洁 .

几乎所有成员都是商人，经营规模虽小但稳健的行业，而且个个品行端正，无可置疑。

[ðə; ði] ['kændədets] ['slɛtɪd] [fɔːr; fər] ['evri] ['lðər] [poust][wɜːr; wər] [ək'septɪd] [æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv]  
The candidates slated for every other post were accepted as a matter of  
这 候选人 预定 为了 每一个 其他 邮政 是 公认 作为 一个 事情 的  
[kɔːrs] ;  
course ;  
课程 ;

其他所有职位的候选人都按惯例被录用；

[bʌt; bət] [wen] ['luːks] [neɪm] [wʌz; wəz] [brɔːt] [ʌp][baɪ] ['venəbəl] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['dɪstrɪkt] - [ə'tɜːrniʃɪp]  
but when Luke's name was brought up by Venable for the district - attorneyship  
但 什么时候 路加的 姓名 曾是 带来 向上 经过 维纳布尔 为了 这 区 - 律师  
,  
,  
,

但当维纳布尔提名卢克担任地方检察官时，

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [pɑːlə'tɪʃnɪz] [ænd; ənd] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪznəs] [men] [ə'pouzd] [ək'septəns] .  
one of the politicians and several of the business men opposed acceptance .  
一 的 这 政治家 和 一些 的 这 商业 男人 反对 验收 .

其中一位政界人士和几位商人反对接受该方案。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['dɔːɡɪd] , [bʌt; bət] [veɪɡ] .  
They were dogged , but vague .  
他们 是 顽强 , 但 模糊的 .

他们锲而不舍，但说法含糊不清。

[ðə; ði][pɑːlə'tɪ(ə)n][æt; ət][ləst] [spuːk] [ʌv; əv] [luːk] [æz; əz] ['hævɪŋ] [kɔːtɪd] [tuː] [mʌtʃ] [æni'ma:səti]  
The politician at last spoke of Luke as having courted too much animosity  
这 政治家 在 最后的 辐 的 卢克 作为 拥有 求爱 也 很多 敌意  
[frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌpər] ['riːdʒənz][ʌv; əv]['faɪnəns] .  
from the upper regions of finance .  
从 这 上 地区 的 金融 .

这位政客最后谈到卢克时说，卢克招致了金融界高层的太多敌意。

" [hiː; hi][hæz; həz] [tɔːkt] [tuː] [waɪld] , " [sed] [ðɪs] [wʌn] .  
" He has talked too wild , " said this one .  
" 他 有 谈话 也 荒野 , " 说 这 一 .

“他说话太不靠谱了，”这个人说道。

" [hiː; hi] ['ɔtnt] [tuː; tə][hæv; həv] ['θretnd] [tɪl] ['æftər] [ɪ'lek(ə)n] .  
" He oughtn't to have threatened till after election .  
" 他 不应该 到 有 威胁 直到 后 选举 .

“他本不该在选举之后才发出威胁。”

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪ] [noʊ] [wʌt] ['hiːz][gɑːt][tuː; tə][duː] [ɪf] ['hiːz] [ɪ'lektɪd] ,  
Of course , I know what he's got to do if he's elected ,  
的 课程 , 我 知道 什么 他是 得到 到 做 如果 他是 当选 ,

当然，我知道如果他当选，他必须做什么。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['niːdnt] [hæv; həv] [bɪ'ɡʌn] [aɪ 'tiː] [bɪ'fɔːrhænd] .  
but he needn't have begun it beforehand .  
但 他 不必 有 开始 它 预先 .

但他其实不必事先就开始。

[aɪ] ['hævnt] [gɑːt] ['eniθɪŋ] [ə'genst] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] ['hiːz] [ʃoʊn] [hɪz; ɪz][hænd] [tuː] [suːn] ,  
I haven't got anything against him , but he's shown his hand too soon ,  
我 还没有 得到 任何事物 反对 他 , 但 他是 所示 他的 手 也 很快 ,

我并非针对他本人，但他过早地暴露了自己的意图。

[ænd; ənd][soʊ][hiː; hi][wəʊnt] [meɪk] [ə; eɪ] [ɡʊd] ['kændɪdət] .  
and so he won't make a good candidate .  
和 所以 他 惯于 制作 一个 好的 候选人 .

所以他不会是一个合适的候选人。

" [ðə; ði] ['biznəs] [men] [spəʊk] [mʌtʃ] [æz; əz] [fɔ:rbz] [hæd; həd]['spəʊkən] .  
" **The business men spoke much as Forbes had spoken** .  
" 这 商业 男人 辐 很多 作为 福布斯 有 说 .  
“这些商界人士的言论与福布斯的言论非常相似。”

[ðə; ði][mju:'nɪsɪp(ə)l] [rɪ'fɔ:rm] [li:g] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['rædɪk(ə)l][ɔ:rgənə'zeɪ](ə)n] , [bʌt; bət][aɪ 'ti:] [ɔ:t] [tu:; tə]  
**The Municipal Reform League was a radical organization , but it ought to**  
这 市政 改革 联盟 曾是 一个 激进的 组织 , 但 它 应该 到  
[bi:; bi]['rædɪk(ə)l] [wɪ'ðɪn] ['ri:z(ə)n] .  
**be radical within reason** .  
是 激进的 之内 原因 .  
市政改革联盟是一个激进的组织，但它的激进程度应该在合理的范围内。

[ˈhju:bərz] [ˈpʌblɪk] [ˈʌtərənɪsɪz] [hæd; həd] [bɪn] [tu:] [ˈswi:pɪŋli] ['rædɪk(ə)l] .  
**Huber's public utterances had been too sweepingly radical** .  
休伯的 民众 话语 有 到过 也 彻底地 激进的 .  
胡贝尔的公开言论过于激进。

[ðeɪ] [fɪrd] [hɪm; ɪm] ; [ðeɪ] [θɔ:t] [hɪm; ɪm] [tu:] [hɑ:t] - ['hedɪd] .  
**They feared him ; they thought him too hot - headed** .  
他们 害怕 他 ; 他们 想法 他 也 热的 - 标题 .  
他们害怕他；他们认为他太冲动了。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [stɪl] [tu:] [jʌŋ] .  
**He was still too young** .  
他 曾是 仍然 也 年轻的 .  
他当时年纪还太小。

[ɪn] [pər'sʊ] [bɪg] ['biznəs] , [hi:; hi][wʌz; wəz] [fɔr] [tu:; tə]['træmp(ə)l] ['smɔ:lər] , [lɪ'dʒɪtɪmət] ['biznəs] ;  
**In pursuing Big Business , he was sure to trample smaller , legitimate business ;**  
在 追求 大的 商业 , 他 曾是 当然 到 践踏 较小的 , 合法的 商业 ;  
[hi:; hi] [wʊd] [ˌʌp'set] ['kredit] .  
**he would upset credit** .  
他 会 沮丧的 信用 .  
在追求大生意的过程中，他必然会践踏规模较小、合法经营的企业；他会破坏信用。

[ðə; ði][mə'dʒɔ:rəti][ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mɪti] [wʌz; wəz] ['lɔɪəl] [tu:; tə] [lu:k] [ænd; ənd][hæd; həd][ɪts] [wei] .  
**The majority of the committee was loyal to Luke and had its way** .  
这 多数 的 这 委员会 曾是 忠诚 到 卢克 和 有 它是 方式 .  
委员会的大多数成员都忠于卢克，并最终如愿以偿。

[lu:k] [rɪ'si:vɪd] [ðə; ði] [nə:mɪ'neiʃn] , [bʌt; bət] [sʌtʃ] [dɪ'sentəz] [æz; əz][wɜ:r; wər] [kən'vɜ:rtɪd] [keɪm] [tu:; tə]  
**Luke received the nomination , but such dissenters as were converted came to**  
卢克 已收到 这 提名 , 但 这样的 异议者 作为 是 转换 来了 到  
[hɪm; ɪm][hæf] - ['hɑ:rtɪdli] ,  
**him half - heartedly** ,  
他 一半 - 衷心地 ,  
路加获得了提名，但那些皈依基督教的异议者对他的态度却并不热心。

[ænd; ənd] [tu:] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tɪmərəs] ['biznəs] [men] [wɪð'dru:] [frʌm; frəm][ðə; ði][ɔ:rgənə'zeɪ](ə)n] .  
**and two of the timorous business men withdrew from the organization** .  
和 二 的 这 胆怯的 商业 男人 退出 从 这 组织 .  
两名胆怯的商人退出了该组织。

" [ðen] , [ðer; ðər][ɪz] ['ji:,eɪts] , [tu:] , " [sed] ['venəbəl] .  
" **Then , there is Yeates , too ,** " **said Venable** .  
" 然后 , 那里 是 叶茨 , 也 , " 说 维纳布尔 .  
“还有叶茨呢，”维纳布尔说道。

" [hi:; hi] ['wɔznt] [æt; ət][ðə; ði] ['mi:tɪŋ] ,  
" **He wasn't at the meeting** ,  
" 他 不是 在 这 会议 ,  
他没有参加会议，

[bʌt; bət][hi; hi]   [ˈtelɪfəʊnd]   [hi; hi][wʌz; wəz]   [ˈkʌmɪŋ]   [hɪr]   [tu; tə]   [si:]   [ju; jʊ]   [əˈbaʊt]   [ðɪs]   [taɪm] ,  
" but   he   telephoned   he   was   coming   here   to   see   you   about   this   time .

" 但   他   电话   他   曾是   未来   这里   到   看   你   关于   这   时间 ,  
但他打电话来说他差不多这个时候会来看你,

[ænd; ənd][aɪ]   [ˈgæðəd]   [ðæt]   [hi; hi]   [ˈɪzn̩t]   [ɪn]   [ə; eɪ]   [pərˈtɪkjələrlɪ]   [ˈplez(ə)nt]   [freɪm]   [ʌv; əv][maɪnd] .  
" and   I   gathered   that   he   isn't   in   a   particularly   pleasant   frame   of   mind .

" 和   我   聚集   那   他   不是   在   一个   特别   令人愉快的   框架   的   头脑 .  
我感觉他心情不太好。

"   [lu:k]   [θɔ:t]   [ʌv; əv]   [ˈvenəbəlz]   [lɔ:n]   [ˈjɪrz]   [ʌv; əv][ˈbæt(ə)l][fɔ:r; fər]   [rɪˈfɔ:rm] .  
" Luke   thought   of   Venable's   long   years   of   battle   for   reform .

" 卢克   想法   的   维纳布尔的   长的   年   的   战斗   为了   改革 .  
卢克想起了维纳布尔多年来为改革而进行的斗争。

" [ju; jʊ]   [noʊ]   [wɒts]   [æt; ət][ðə; ðɪ]   [bæk]   [ʌv; əv][ɔ:l]   [ðɪs]   ?   " [hi; hi]   [sed] .  
" You   know   what's   at   the   back   of   all   this   ?   " he   said .

" 你   知道   是什么   在   这   后退   的   全部   这   ?   " 他   说 .  
“你知道这一切背后是什么吗？”他说道。

" [aɪ]   [θɪŋk]   [aɪ][du:] ,   " [sed]   [ˈvenəbəl] .  
" I   think   I   do ,   " said   Venable .

" 我   思考   我   做 ,   " 说   维纳布尔 .  
“我想我的确如此,”维纳布尔说道。

" [aɪ]   [mi:n]   :   [ju; jʊ]   [noʊ]   [hu:z]   [bæk]   [ʌv; əv][aɪˈti:]   ?   "  
" I   mean   :   you   know   who's   back   of   it   ?   "

" 我   意思是 :   你   知道   谁是   后退   的   它   ?   "  
我的意思是：你知道是谁在背后操纵吗？

" [aɪ][kæn; kən]   [ges]   .  
" I   can   guess .

" 我   能   猜测 .  
我可以猜到。

# 蜘蛛网(The Spider's Web)

## 第11/18页

[jʊər; jər]   [ˈpʌblɪʃt]   [əˈtæk] [wʌz; wəz] [ˈræðər]   [klɪr] , [ˈmɪstər] . [ˈhju:bə] . "  
Your published attack was rather clear , Mr . Huber ."  
你的   已发布   攻击   曾是   相当   清除   ,   先生   .   胡贝尔   . "

胡贝尔先生，您发表的攻击性言论非常明显。

" [ðen] , [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][ænd; ʌnd][ðə; ði]   [li:g]   [prɪˈperd] [tu:; tə][goʊ] [raɪt]   [əˈhed] ? "  
" Then , are you and the League prepared to go right ahead ? "

那么，你和联盟是否准备好继续推进？

" [jes] , [wi:; wi][ɑ:r; ər] . "  
" Yes , we are . "  
" 是的 ,   我们   是   . "

“是的，我们是。”

" [ju:; jʊ] , [tu:] ?  
" You , too ? "  
" 你   ,   也   ? "

“你也是？”

[ju:; jʊ] [ɪndɪˈvɪdʒuəli] ?  
You individually ?  
你   单独   ?

你个人吗？

" [ˈvenəbəlz] [oʊld] [aɪz]   [ˈglɪtəd] .  
" Venable's old eyes glittered .  
" 维纳布尔的   老的   眼睛   闪闪发光   .

维纳布尔苍老的眼睛闪闪发光。

" [aɪ] [ˈɔ:lweɪz] [səˈspektɪd]   [ði:z]   [ˈpi:p(ə)l] , " [hi:; hi] [sed] .  
" I always suspected these people , " he said .  
" 我   总是   怀疑   这些   人们   ,   "   他   说   .

“我一直怀疑这些人，”他说。

" [aɪ] [ˈɔ:lweɪz] [felt]   [ʊr]   [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [əˈgenst] [ju: 'es] .  
" I always felt sure they were against us .  
" 我   总是   毛毡   当然   他们   是   反对   我们   .

我一直确信他们是我们的敌人。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ˈnevər][soʊ]   [ˈstrɔ:ŋli]   [əˈgenst] [ju: 'es][æz; əz] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [naʊ] ,  
They were never so strongly against us as they are now ,  
他们   是   绝不   所以   强烈   反对   我们   作为   他们   是   现在   ,

他们从未像现在这样强烈地反对我们。

[bʌt; bət][ðer; ðər] [ˈbi:ɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ]   [mɔ:r]   [əˈgenst] [ju: 'es] [naʊ] [ˈoʊnli] [meɪks] [ˌem 'i:][ðə; ði] [mɔ:r] [ˈsɜ:rt(ə)n]  
but their being so much more against us now only makes me the more certain  
但   他们的   存在   所以   很多   更多的   反对   我们   现在   仅有的   制作   我   这   更多的   肯定

[ðæt]   [wʌt] [wi:; wi][ɑ:r; ər] [ˈdu:ɪŋ] [ɪz] [raɪt] . "  
that what we are doing is right . "  
那   什么   我们   是   正在做   是   正确的   . "

但他们现在对我们如此敌视，反而让我更加确信我们所做的是正确的。

" [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [ɡʊd]   [di:l] [ʌv; əv] [ˈpaʊər] , [ˈmɪstər] . [ˈvenəbəl] . "  
" They have a good deal of power , Mr . Venable . "  
" 他们   有   一个   好的   交易   的   力量   ,   先生   .   维纳布尔   . "

“他们拥有相当大的权力，维纳布尔先生。”

" [aɪ] [noʊ] [ðæt] ['betər] [ðæn; ðən][juː; jʊ][duː] , [maɪ] [bɔɪ] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [kɑːnt] [hɜːrt][,em 'iː] ['pɜːrsənəli] ,  
" **I know that better than you do , my boy ; but they can't hurt me personally ,**  
" 我 知道 那 更好的 比 你 做 ; 我的 男生 ; 但 他们 不能 伤害 我 亲自 ,  
“孩子, 我比你更清楚这一点; 但他们伤不了我。”

[ɪf] [ðæt] [ɪz] [wʌt] [juː; jʊ] [miːn] .  
**if that is what you mean .**  
如果 那 是 什么 你 意思是 .

如果你指的是这个意思的话。

[wʌt] ['lɪt(ə)l] ['mʌni] [aɪ][hæv; həv] [kʌmz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rents] [ʌv; əv][æv; ən] [ʌp'taʊn] [ə'pɑːrtmənt]  
**What little money I have comes from the rents of an uptown apartment**  
什么 小的 钱 我 有 来 从 这 租金 的 一个 上城区 公寓  
[haʊs] .  
**house .**  
房子 .

我仅有的一点钱来自市中心一栋公寓楼的租金。

[ɪts] [ɪn][ə; eɪ] [gʊd] ['neɪbərhʊd] [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] ['stedɪ] ['piːp(ə)] .  
**It's in a good neighborhood and full of steady people .**  
它是 在 一个 好的 邻里 和 满的 的 稳定的 人们 .

它位于一个不错的社区, 居民都很稳定。

['noʊbəːdi][kæn; kən] [teɪk] [ðæt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][,em 'iː] .  
**Nobody can take that away from me .**  
无人 能 拿 那 离开 从 我 .

谁也夺不走它。

[,aɪ 'tiː] ['ɪznt] [æz; əz] [ɪf] [aɪ] [druː] [maɪ] ['ɪnkʌm] [frʌm; frəm][bɑːndz] , [bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][dɪd] ,  
**It isn't as if I drew my income from bonds , but if I did ,**  
它 不是 作为 如果 我 画 我的 收入 从 债券 ; 但 如果 我 做过 ;  
我的收入并非来自债券, 但如果真是这样的话,

[ænd; ənd] [ɪf] [ðiːz] ['piːp(ə)] [kʊd; kəd][ˈruːɪn][,em 'iː] " — [hiː; hi] [tʊk] ['luːks] [hænd] — " [aɪ] [ʃʊd; ʃəd][goʊ]  
**and if these people could ruin me " — he took Luke's hand — " I should go**  
和 如果 这些 人们 可以 废墟 我 " — 他 采取 路加的 手 — " 我 应该 去  
[raɪt] [ə'hed] .  
**right ahead .**  
正确的 前方 .

“如果这些人能毁了我”——他握住卢克的手——“那我干脆就放手一搏吧。”

" [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['tɔːkɪŋ] [ɪn] ['luːks] ['ɑːfɪs] .  
" **They had been talking in Luke's office .**  
" 他们 有 到过 说 在 路加的 办公室 .

“他们一直在卢克的办公室里谈话。”

[ˈɔːrtli] ['æftər] ['venəbəl] [left] [,aɪ 'tiː] , [ˈjiːɪts] [wʌz; wəz] [ʃoʊn] [ɪn] .  
**Shortly after Venable left it , Yeates was shown in .**  
不久 后 维纳布尔 左边 它 , 叶茨 曾是 所示 在 .

维纳布尔离开后不久, 叶茨就加入了进来。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][wʌz; wəz] [ɪk'saɪtɪd] .  
**The young man was excited .**  
这 年轻的 男人 曾是 兴奋的 .

这个年轻人很兴奋。

" [lʊk] [hɪr] , [ˈhjuːbɜː] , " [hiː; hi] [sed] .  
" **Look here , Huber , " he said .**  
" 看 这里 , 胡贝尔 , " 他 说 .

“看这里, 胡贝尔,”他说。





[ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [aɪv] [hɜ:rd] ['tɔ:kiŋ] [ɑ:r; ər][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ju:v] [biŋ] [slæmiŋ] ,  
**The people I've heard talking are the people you've been slamming** ,  
 这 人们 我已经 听到 说 是 这 人们 你已经 到过 猛击 ,  
 我听到的那些说话的人,正是你一直抨击的那些人。

[ænd; ənd][aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] [ðæt] [ðoʊz] ['pi:p(ə)l] [ɑ:r; ər][ðə; ði] ['bækboʊn] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kʌntri] . "  
**and I want to tell you that those people are the backbone of this country** . "  
 和 我 想 到 告诉 你 那 那些 人们 是 这 骨干 的 这 国家 . "  
 我想告诉大家,这些人是这个国家的脊梁。

" [aɪ] ['hævnt] ['men](ə)nd] ['eni] [neɪmz] . "  
**" I haven't mentioned any names . "**  
 " 我 还没有 提及 任何 姓名 . "  
 “我没有提到任何人的名字。”

" [oʊ] , [dəunt] [θɪŋk] [aɪm][ə; eɪ] [fu:l] , [ˈhju:bɜː] , [ænd; ənd][dəunt] [θɪŋk] [ði:z] ['pi:p(ə)l] [ɑ:r; ər] [fu:lz] ,  
**" Oh , don't think I'm a fool , Huber , and don't think these people are fools ,**  
 " 哦 , 不 思考 我是 一个 傻子 , 胡贝尔 , 和 不 思考 这些 人们 是 傻瓜 ,  
 [ˈiːðər] .  
**either** .  
 任何一个 .  
 “哦,别以为我是傻瓜,胡贝尔,也别以为这些人是傻瓜。”

[ˈevribə:di; ˈevribʌdi] [noʊz] .  
**Everybody knows** .  
 大家 知道 .  
 人尽皆知。

[wʌt] [du:][ju:; jʊ][du:][aɪ ˈti:][fɔ:r; fər] ?  
**What do you do it for ?**  
 什么 做 你 做 它 为了 ?  
 你这样做是为了什么?

[aɪ ˈti:][wəʊnt] [kætʃ] ['eni] [voʊts] , [ɪf] [ðæts] [wʌt] [ju:; jʊ][wɑ:nt] . "  
**It won't catch any votes , if that's what you want . "**  
 它 惯于 抓住 任何 投票 , 如果 那就是 什么 你 想 . "  
 如果你想通过这种方式获得选票,那是不可能的。

" [aɪ] ['ræðər] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə][du:][sʌm; səm] [gʊd] . "  
**" I rather wanted to do some good . "**  
 " 我 相当 通缉 到 做 一些 好的 . "  
 “我其实更想做点好事。”

" [gʊd] ? [gʊd] ?  
**" Good ? Good ?**  
 " 好的 ? 好的 ?  
 “好吗? 好吗? ”

" [ˈjiːets] [læft] [ˈæŋgrəli] .  
**" Yeates laughed angrily .**  
 " 叶茨 笑了 愤怒地 .  
 叶茨愤怒地大笑起来。

" [wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['tɔ:kiŋ] [əˈbaʊt] ?  
**" What are you talking about ?**  
 " 什么 是 你 说 关于 ?  
 “你在说什么?”

[jʊə(r)] ['tɔ:kiŋ] [æz; əz] [ɪf] [ði:z] [men][wɜ:r; wər][ˈpaɪərɪts] .  
**You're talking as if these men were pirates .**  
 你是 说 作为 如果 这些 男人 是 海盗 .  
 你说话的口气好像这些人是海盗似的。

[jʊə(r)]    ['tɔ:kiŋ]    [laɪk] [wʌŋ][ʌv; əv] [ðʊʊz]    ['felʊʊz]    [ðæt] [meɪk]    ['spi:tʃɪz]    [ɑ:n][ə; eɪ][soʊp] - [ba:ks][ɑ:n][ðə; ði]  
**You're talking like one of those fellows that make speeches on a soap - box on the**  
你是        说        喜欢        一        的        那些        伙伴们        那        制作        演讲        在        一个        肥皂        -        盒子        在        这  
[ˈkɔ:rnə] .  
**corner** .  
角落        .

你说话的口气就像那些在街角肥皂箱上发表演讲的人一样。

[ɪts] [ɔ:l]    [raɪt]    [tu:; tə]    [faɪt]    [pə'li:s] - [græft] ,  
**It's all right to fight police - graft** ,  
它是 全部 正确的        到        斗争        警察        -        接枝        ,

打击警察贪污腐败是完全正确的。

[ænd; ʌnd] [ɪts] [ɔ:l]    [raɪt]    [tu:; tə] [rʌŋ] [ðə; ði]    [krʊks]    [aʊt][ʌv; əv] [taʊn]    —    [ðæts]    [wʌt]    [ðə; ði]    ['li:gz]  
**and it's all right to run the crooks out of town — that's what the League's**  
和        它是 全部 正确的        到        跑步        这        骗子        出去        的        镇        —        那就是        什么        这        联盟的  
[fɔ:r; fər]  
**for**  
为了

把骗子赶出城是完全正确的——这正是联盟存在的意义。

[ænd; ʌnd] [waɪ] [aɪm][fɔ:r; fər][ðə; ði]    [li:g]    —    [bʌt; bət][aɪm][nɑ:t] ['gʊʊɪŋ] [tu:; tə] [ki:p]    [ɑ:n][wɪð; wɪθ][æn; ən]  
**and why I'm for the League — but I'm not going to keep on with an**  
和        为什么 我是        为了        这        联盟        —        但        我是 不是 去        到        保持        在        和        一个  
[ɔ:rgənə'zeɪ](ə)n] [ðæts]    ['mɪksɪŋ]    [ʌp][ðə; ði]    [bɪgɪst]    [men][ɪn] [ə'merɪkə] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [sɔ:rt][ʌv; əv]['kæt(ə)l] .  
**organization that's mixing up the biggest men in America with that sort of cattle** .  
组织        那就是        混合        向上        这        最大        男人        在        美国        和        那        种类        的        牛        .

这就是我支持联盟的原因——但我不会继续留在这样一个组织里，把美国最强壮的男人和那种牲畜混在一起。

[aɪ][wəʊnt] [stænd][fɔ:r; fər] ['hævɪŋ] [maɪ]['pɜ:rsən(ə)l] [frendz]    [kɔ:ld]    [θi:vz]    .  
**I won't stand for having my personal friends called thieves** .  
我        惯于        站立        为了        拥有        我的        个人的        朋友们        称为        窃贼        .

我绝不容忍我的私人朋友被人称为小偷。

[aɪ][kɑ:nt] [stænd][fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] , [ænd; ʌnd][aɪ][wəʊnt] !  
**I can't stand for it , and I won't !**  
我        不能        站立        为了        它        ,        和        我        惯于        !

我无法容忍，也绝不会容忍！

"    [lu:k]        [lʊkt]        [æt; ət][hɪz; ɪz]    [wɑ:tʃ]    .  
" **Luke looked at his watch** .  
" 卢克        看起来        在        他的        手表        .

卢克看了看手表。

[hi:; hi][roʊz] .  
**He rose** .  
他        玫瑰        .

他站了起来。

" [aɪ][hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi]    [ʌp'taʊn] [ɪn][hæf][ə; eɪ]['aʊər] , " [hi:; hi] [sed] .  
" **I have to be uptown in half a hour , " he said** .  
" 我        有        到        是        上城区        在        一半        一个        小时        , "        他        说        .

“我半小时后必须赶到市中心，”他说。

" [bʌt; bət] [si:]    [hɪr]    —    —    "        -        [tʃer]    ['klætərd]    [tu:; tə][ðə; ði] [flɔ:r] [æz; əz] ['ji:,eɪts]    [spræŋ]    [ʌp] .  
" **But see here — — " Yeates's chair clattered to the floor as Yeates sprang up** .  
" 但        看        这里        —        —    "        -        椅子        咋嗒咋嗒地        到        这        地面        作为        叶茨        弹簧        向上        .

“但是你看——”叶茨猛地站起身，椅子哐当一声掉在了地上。

"    [wen]        [ðɪs]        [nɑ:mi'neiʃn]    [wʌz; wəz]    [ɔ:'fərd]    [tu:; tə][em 'i:] , "    [sed]    [lu:k]    , " [ju:; jʊ][wɜ:r; wər]['prez(ə)nt] .  
" **When this nomination was offered to me , " said Luke , " you were present** .  
" 什么时候        这        提名        曾是        提供        到        我        , "        说        卢克        , "        你        是        展示        .

“当我获得这项提名时，”卢克说，“你就在场。”

[dʊː][juː; jʊ] [rɪ'membə] [sʌmθɪŋ] [juː; jʊ] [sed] — [sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaʊt'saɪd] ['ɪnfluənsɪz] [ænd; ənd][soʊ]  
**Do you remember something you said — something about outside influences and so**  
做 你 记住 某物 你 说 — 某物 关于 外部 影响 和 所以  
[ɑːn] ? "  
**on ? "**  
在 ? "

你还记得你说过什么吗——比如关于外界影响之类的？

" [oʊ] , [raɪt] !  
" **Oh , rot !**  
" 哦 , 腐烂 !

“哦，真烂！ ”

[huːz] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaʊt'saɪd] ['ɪnfluənsɪz] ? "  
**Who's talking about outside influences ? "**  
谁是 说 关于 外部 影响 ? "

谁在谈论外部影响？

" [aɪ][eɪ 'em] .  
" **I am** .  
" 我 是 .

“我是。

[ðə; ðɪ] [nɑːmɪ'neɪʃn] [wəz; wəz][ˈɡɪv(ə)n][em 'iː] [ə'loːŋ] [wɪð; wɪθ]['sɜːrt(ə)n] [ 'prɒmɪsɪz ] .  
**The nomination was given me along with certain promises .**  
这 提名 曾是 给定 我 沿着 和 肯定 承诺 .

获得提名的同时，我还收到了一些承诺。

[aɪv] [ək'septɪd] [aɪ 'tiː] .  
**I've accepted it** .  
我已经 公认 它 .

我接受了。

[aɪ] [miːn] [tuː; tə][ækt][ɑːn][ðə; ðɪ] [streŋθ] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ 'prɒmɪsɪz ] . "  
**I mean to act on the strength of those promises** . "  
我 意思是 到 行为 在 这 力量 的 那些 承诺 . "

我打算履行这些承诺。

" [juː; jʊ] [miːn] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ] ['kreɪzi] . "  
" **You mean you're going crazy** . "  
" 你 意思是 你是 去 疯狂的 . "

“你是说你快疯了吗？ ”

" [ðen] , [ðə; ðɪ] ['liːgz] ['goʊɪŋ] ['kreɪzi] , [tuː] .  
" **Then , the League's going crazy , too** .  
" 然后 , 这 联盟的 去 疯狂的 , 也 .

“然后，联盟也疯了。”

[æz; əz][ðə; ðɪ]['oʊnli] [seɪn] [mæn][ɪn][aɪ 'tiː] , [aɪm][ə'freɪd][juː; jʊ][wəʊnt][faɪnd] [jɔːr'self] [ɪn][kən'dʒɪːniəl]  
**As the only sane man in it , I'm afraid you won't find yourself in congenial**  
作为 这 仅有的 理智 男人 在 它 , 我是 害怕的 你 惯于 寻找 你自己 在 相投  
['kʌmpəni] , ['jiːerts] .  
**company , Yeates** .  
公司 , 叶茨 .

叶茨，恐怕你是其中唯一一个神志清醒的人，所以你不会发现自己身处一个令人愉快的群体之中。

[juːd] ['betə] [get] [aʊt] . "  
**You'd better get out** . "  
你会 更好的 得到 出去 . "

你最好赶紧离开。

" [get] [aʊt] ?  
" **Get out** ?  
" 得到 出去 ?

“出去？”

" [ˈjiːerts] [kʊd; kəd] [ˈskersli] [ˈkredit] [hɪz; ɪz] [ɪrz] .  
" **Yeates could scarcely credit his ears** .  
" 叶茨 可以 几乎 信用 他的 耳朵 .

叶茨简直不敢相信自己的耳朵。

" [get] [aʊt] , " [luːk] [rɪˈpiːtɪd] .  
" **Get out , Luke repeated** .  
" 得到 出去 , " 卢克 重复 .

“滚出去，”卢克重复道。

" [aɪ] [laɪk] [ðæt] ! " [ˈfaʊtɪd] [ˈjiːerts] .  
" **I like that ! I shouted Yeates** .  
" 我 喜欢 那 ! " 喊叫 叶茨 .

“我喜欢！”叶茨喊道。

" [ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [naɪs] [rɪˈfɔːrm] [ˈpɑːrti] , [ðɪs] [ɪz] !  
" **This is a nice reform party , this is !**  
" 这 是 一个 好的 改革 派对 , 这 是 !

这是一个不错的改革党，就是这样！

[ˈænti] - [bɔːs] !  
**Anti - boss !**  
反对 - 老板 !

反老板！

[waɪ] , [jʊə(r)] [mɔːr] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [bɔːs] [ðæn; ðən] [tɪm] [ˈheni] [ˈevər] [driːmd] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] .  
**Why , you're more of a boss than Tim Heney ever dreamed of being** .  
为什么 , 你是 更多的 的 一个 老板 比 蒂姆 亨利 曾经 梦见 的 存在 .

你简直比蒂姆·亨利梦寐以求的老板还要厉害。

" [luːk] [hæd; həd] [nɑːt] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈmætər] [ðæt] [wei] .  
" **Luke had not looked at the matter that way** .  
" 卢克 有 不是 看起来 在 这 事情 那 方式 .

“卢克并没有那样看待这件事。”

[hiː; hi] [sɔː] [naʊ] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪnˈdiːd] [ˈjuːzɪŋ] [bɔːs] - [ˈmeθədz] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [ˈɔːlsəʊ] [sɔː] [ðæt]  
**He saw now that he was indeed using boss - methods , but he also saw that**  
他 锯 现在 那 他 曾是 的确 使用 老板 - 方法 , 但 他 还 锯 那

[bɔːs] - [ˈmeθədz] [wɜːr; wər] [ˌʌnəˈvɔɪdəb(ə)l] .  
**boss - methods were unavoidable** .  
老板 - 方法 是 不可避免的 .

他现在意识到自己确实在使用老板式的管理方法，但他同时也意识到，老板式的管理方法是不可避免的。

" [ðɪs] [liːg] , " [hiː; hi] [sed] , " [ɪz] [pledʒd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [kɔːrs] [ʌv; əv] [ˈæk(ə)n] [juː; jʊ] [dəʊnt] [əˈgriː]  
" **This League , he said , is pledged to a course of action you don't agree**  
" 这 联盟 , " 他 说 , " 是 承诺 到 一个 课程 的 行动 你 不 同意

[wið; wiθ] ,  
**with** ,  
和 ,

他说：“这个联盟致力于采取你不认同的行动路线。”

[soʊ] [juː; jʊ] [kɑːnt] [kənˈsɪstəntli] [rɪˈmeɪn] [ɪn] [aɪˈtiː] . "   
**so you can't consistently remain in it** . "   
所以 你 不能 始终 保持 在 它 . "   
"   
所以

所以你不可能一直待在里面。

" [aɪ] [wɪl] ！ — [aɪ] [wɪl] [get] [aʊt] ！  
" **I will ！ — I will get out ！**  
" 我 将要 ！ — 我 将要 得到 出去 ！

“我会的！ ——我会出去的！”

" [kraɪd] ['ji:,erts] .  
" **cried Yeates** .  
" 哭 叶茨 .

“叶茨喊道。”

" [aɪ'd] [laɪk] [tu:; tə] [noʊ] [hu:] [hæd; həd] [mɔ:r] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [li:g] : [ju:; jʊ][ɔ:r][em 'i:] .  
" **I'd like to know who had more to do with this League : you or me** .  
" ID 喜欢 到 知道 WHO 有 更多的 到 做 和 这 联盟 : 你 或者 我 .

我想知道，究竟是谁对这个联盟的贡献更大：是你还是我。

[waɪ] , [ju:; jʊ][ˈoʊnli] [keɪm] [ɪn][ðə; ði] [ˈlðəɪ] [deɪ] ,  
**Why , you only came in the other day ,**  
为什么 , 你 仅有的 来了 在 这 其他 天 ,

哎呀，你前几天才来过啊。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][em 'i:][ænd; ənd][maɪ] [frendz] [gʌ:t][ju:; jʊ][ɪn] .  
**and it was me and my friends got you in** .  
和 它 曾是 我 和 我的 朋友们 得到 你 在 .

是我和我的朋友们把你介绍进来的。

[bʌt; bət] [aɪl] [get] [aʊt] [ɔ:l] [raɪt] : [ju:; jʊ] ['ni:dnt] ['wɜ:ri] [ə'baʊt] [ðæt] .  
**But I'll get out all right : you needn't worry about that** .  
但 患病的 得到 出去 全部 正确的 : 你 不必 担心 关于 那 .

但我会平安脱身的，你不用担心。

[aɪm] [θru:] .  
**I'm through** .  
我是 通过 .

我完了。

" [hi:; hi] [left] [ðə; ði] [ru:m] .  
" **He left the room** .  
" 他 左边 这 房间 .

他离开了房间。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fju:] [wi:kz] ['li:təɪ] [wen] [lu:k] [hɜ:rd] [ʌv; əv] - [ɪn'geɪdʒmənt] [tu:; tə][ðə; ði]  
**It was a few weeks later when Luke heard of Yeates's engagement to the**  
它 曾是 一个 很少 周 之后 什么时候 卢克 听到 的 - 订婚 到 这  
[gɜ:rl] [hu:z] ['daɪmənd] ['pendənt] [lu:k] [hæd; həd][əd'maɪəd][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [ðæt] [hi:; hi] [went] [tu:; tə]  
**girl whose diamond pendant Luke had admired the first time that he went to**  
女孩 谁 钻石 吊坠 卢克 有 钦佩 这 第一的 时间 那 他 去 到  
[ðə; ði] - - [haʊs] .  
**the Ruysdaels ' house** .  
这 - - 房子 .

几周后，卢克听说叶茨与女孩订婚了，卢克第一次去鲁伊斯代尔家时，就对女孩的钻石吊坠赞不绝口。

[ðæt] , [ˈhju:bɜ:] [nu:] , [wʌz; wəz] [ɪn'di:d] [koʊˈɪnsɪdəns] ,  
**That , Huber knew , was indeed coincidence ,**  
那 , 胡贝尔 知道 , 曾是 的确 巧合 ,

胡贝尔知道，那的确只是巧合。

[bʌt; bət][ðə; ði]   [ˈpri:viəs]   [kəˈnekʃ(ə)n]   [ʌv; əv]   [ˈji:,eɪts]   [wɪð; wɪθ][ðə; ði][mju:ˈnɪsɪp(ə)l]   [rɪˈfɔ:rm]   [li:g]   [sɜ:rvd]

**but   the   previous   connection   of   Yeates   with   the   Municipal   Reform   League   served**

但   这   以前的   联系   的   叶茨   和   这   市政   改革   联盟   服务

[ðə; ði]   [mɔ:ɹ]   [tu:; tə]   [ˈfeɪk]   [ˈlu:ks]   [ˈkɑ:nfɪdəns]   [ɪn][ðə; ði][ˈrædɪkəlɪzəm][ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ɪts]   [rɪˈmeɪnɪŋ]

**the   more   to   shake   Luke's   confidence   in   the   radicalism   of   some   of   its   remaining**

这   更多的   到   摇   路加的   信心   在   这   激进主义   的   一些   的   它是   其余的

[ˈmembər]   .   §   [θri:]   .

**members   .   §   3   .**

成员   .   §   3   .

但叶茨之前与市政改革联盟的联系，更加动摇了卢克对该联盟一些剩余成员激进主义的信心。§3.

[hɪz; ɪz]   [ˈmiʃ(ə)n]   [tu:; tə]   [ˈrʌɪz,dɑ:l]   [wʌz; wəz][fɑ:ɹ]   [mɔ:ɹ]   [sætɪsˈfæktəri]   [ðæn; ðən][hɪz; ɪz]   [tɔ:k]   [wɪð; wɪθ]   [ˈji:,eɪts]   .

**His   mission   to   Ruysdael   was   far   more   satisfactory   than   his   talk   with   Yeates   .**

他的   使命   到   鲁伊斯达尔   曾是   远的   更多的   令人满意的   比   他的   讲话   和   叶茨   .

他前往鲁伊斯达尔的行程比与叶茨的谈话要令人满意得多。

[lu:k]   [dɪd][nɑ:t]   [tel]   [ðə; ði]   [ˌmɪljəˈner]   [ðə; ði]   [ˈsɜ:rkəmstænsɪz]   [ðæt]   [meɪd]   [aɪ ˈti:]   [ˈnesəseri]   [fɔ:ɹ; fər][ɑ:ɹ]   .

**Luke   did   not   tell   the   millionaire   the   circumstances   that   made   it   necessary   for   R   .**

卢克   做过   不是   告诉   这   百万富翁   这   情况   那   制成   它   必要的   为了   拉   .

[eɪtʃ]   .   [fɔ:rbz]   &   [sʌn]   [tu:; tə]   [ˈbɔ:roʊ]   [ˈmʌni]   ,

**H   .   Forbes   &   Son   to   borrow   money   ,**

H   .   福布斯   &   儿子   到   借   钱   ,

卢克没有告诉这位百万富翁，RH Forbes & Son公司为何需要借钱。

[nɔ:ɹ]   ,   [æz; əz]   [θɪŋz]   [fel]   [aʊt]   ,   [dɪd][hi:; hi][hæv; həv][tu:; tə]   [ɪkˈspleɪn]   [waɪ]   [ðə; ði]   [ˈrʌɪz,dɑ:l]   [ɪˈstet]   ,

**nor   ,   as   things   fell   out   ,   did   he   have   to   explain   why   the   Ruysdael   estate   ,**

也不   ,   作为   事物   跌倒   出去   ,   做过   他   有   到   解释   为什么   这   鲁伊斯达尔   财产   ,

而且，随着事情的恶化，他也无需解释为什么鲁伊斯代尔庄园.....

[ænd; ənd][nɑ:t][ə; eɪ][bæŋk]   ,   [wʌz; wəz]   [ˈwa:ntɪd]   [æz; əz][ə; eɪ]   [ˈkredɪtər]   .

**and   not   a   bank   ,   was   wanted   as   a   creditor   .**

和   不是   一个   银行   ,   曾是   通缉   作为   一个   债权人   .

而不是银行，而是被列为债权人。

[hi:; hi]   [went]   [ˈɪntu:]   [ˈdi:teɪlz]   [ˈoʊnli]   [kənˈsɜ:rnɪŋ]   [ðə; ði]   [ˈneɪtʃər]   [ʌv; əv][ðə; ði]   [sɪˈkjʊərɪtɪs]   [ðæt]   [fɔ:rbz]   [kʊd; kəd]

**He   went   into   details   only   concerning   the   nature   of   the   securities   that   Forbes   could**

他   去   进入   细节   仅有的   有关   这   自然   的   这   证券   那   福布斯   可以

[ˈɔ:fər]   ;

**offer   ;**

提供   ;

他只详细介绍了福布斯可以提供的证券的性质；

[hi:; hi]   [wʌz; wəz]   [ˈɑ:nɪst]   [əˈbʌʊt]   [ðə; ði]   [ˈtʃænsɪz]   [ʌv; əv][ðə; ði]   [ˈbɪznəs]   ,   [wɪtʃ]   [hi:; hi]   [bɪˈli:vd]   [tu:; tə]

**he   was   honest   about   the   chances   of   the   business   ,   which   he   believed   to**

他   曾是   诚实的   关于   这   机会   的   这   商业   ,   哪个   他   相信   到

[bi:; bi]   [gʊd]   ,

**be   good   ,**

是   好的   ,

他坦诚地谈到了这项生意的前景，他认为前景很好。

[ænd; ənd][hi:; hi]   [wʌz; wəz]   [noʊ]   [mɔ:ɹ]   [ˈpresɪŋ]   [ɪn][hɪz; ɪz]   [rɪˈkwest]   [ðæn; ðən][hi:; hi]   [θɔ:t]   [aɪ ˈti:]   [waɪz]

**and   he   was   no   more   pressing   in   his   request   than   he   thought   it   wise**

和   他   曾是   不   更多的   紧迫   在   他的   要求   比   他   想法   它   明智的

[tu:; tə][bi:; bi]   .

**to   be   .**

到   是   .

他的请求并没有比他认为合适的程度更加迫切。

" [soʊ] , " [sed] ['raɪz,dɑ:l] , ['smɑɪɪŋ] , " [ju:; jʊ][faɪnd][sɪlɪm; səm][ju:z][fɔ:r; fər] ['predətɔ:ri] [welθ] , ['æftər][ɔ:l]  
" **So** , " **said Ruysdael** , **smiling** , " **you find some use for predatory wealth** , **after all**  
" 所以 , " 说 鲁伊斯达尔 , 微笑 , " 你 寻找 一些 使用 为了 掠食性 财富 , 后 全部  
?  
?  
?

“所以,”鲁伊斯达尔笑着说, “你最终还是找到了掠夺性财富的用途?”

" [lu:k] [rɪ'membər] [dʒæk] - [ə'sɜ:rj(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] - [wɜ:r; wər][ɪn][sɪlɪm; səm] [wei]  
" **Luke remembered Jack Porcellis's assertion that the Ruysdaels were in some way**  
" 卢克 记得 杰克 - 断言 那 这 - 是 在 一些 方式  
[kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɔ:rsɪz] [naʊ] [ə'pəʊzd] [tu:; tə][ðə; ði][loʊn] ,  
**connected with the forces now opposed to the loan** ,  
连接 和 这 力量 现在 反对 到 这 贷款 ,  
卢克想起杰克·波塞利斯曾断言, 鲁伊斯代尔家族与现在反对贷款的势力有着某种联系。

[bʌt; bət][ðə; ði] [kə'nekj(ə)n] , [ɪf] [aɪ 'ti:] [ɪg'zɪstɪd] , [mʌst; məst][bi:; bi] [slɑɪt] .  
**but the connection , if it existed , must be slight** .  
但 这 联系 , 如果 它 存在 , 必须 是 轻微 .

但即便存在联系, 也一定很微弱。

[ðə; ði] ['raɪz,dɑ:l] ['mʌni] [wʌz; wəz][nɑ:t][ɪn][ə; eɪ][fɔ:rm] [ðæt] [kʊd; kəd] [wel] [bi:; bi][hɜ:rt][baɪ] ['lu:ks]  
**The Ruysdael money was not in a form that could well be hurt by Luke's**  
这 鲁伊斯达尔 钱 曾是 不是 在 一个 形式 那 可以 出色地 是 伤害 经过 路加的  
['enəmi] ;  
**enemies** ;  
敌人 ;

鲁伊斯达尔的钱财并不容易受到卢克敌人的侵害;

[ænd; ənd] ['raɪz,dɑ:l] , [ðoʊ] ['sʌbsɪkwənt] ['preʃər] [maɪt] [wel] [stɑ:p][hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['fɜ:rðər] [eɪd]  
**and Ruysdael , though subsequent pressure might well stop him from further aid**  
和 鲁伊斯达尔 , 尽管 随后的 压力 可能 出色地 停止 他 从 更远 援助  
,  
.  
,

而鲁伊斯达尔, 尽管随后的压力很可能会阻止他提供进一步的援助。

[wʌz; wəz][ðə; ði][sɔ:rt][ʌv; əv][mæn] [hu:] , [hævɪŋ] [ɡɔ:n] ['ɪntu:] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['ventʃər] [æz; əz][ðə; ði]['prez(ə)nt]  
**was the sort of man who , having gone into such a venture as the present**  
曾是 这 种类 的 男人 WHO , 拥有 已消失 进入 这样的 一个 风险投资 作为 这 展示  
[wʌn] ,  
**one** ,  
— ,

他就是那种一旦涉足像现在这样的事业, 就会.....

[wʊd] [nɑ:t][ʌn'du:] ['eniθɪŋ] [hi:; hi][hæd; həd] [ɔ:l'redi] [dʌn] .  
**would not undo anything he had already done** .  
会 不是 撤销 任何事物 他 有 已经 完毕 .

他不会撤销他已经做过的任何事。

" [aɪ][dəʊnt] [kən'sɪdər] [ju:; jʊ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['paɪərɪts] , " [sed] [lu:k] .  
" **I don't consider you one of the pirates** , " **said Luke** .  
" 我 不 考虑 你 一 的 这 海盗 , " 说 卢克 .

“我不认为你是海盗,”卢克说。

" [noʊ] ?  
" **No ?**  
" 不 ?

“不?”



[wel] , [aɪm][nɑ:t] ['æktiv] , [pər'hæps] , " ['rʌɪz,dɑ:l] [ ,ri:ə'fuəd ] [hɪm; ɪm] .

**Well , I'm not active , perhaps , " Ruysdael reassured him .**  
出色地 , 我是 不是 积极的 , 也许 , " 鲁伊斯达尔 放心 他 .

“嗯, 我可能不太活跃,”鲁伊斯达尔向他保证道。

" [aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] ['θɪŋkɪŋ] [ju:; jʊ] ['ræðər] [strɔ:ŋ] [ɪn][sʌm; səm][ʌv; əv][jɔr; jər] ['pʌblɪk] ['ʌtərənsɪz] .

**" I was just thinking you rather strong in some of your public utterances .**  
" 我 曾是 只是 思维 你 相当 强的 在 一些 的 你的 民众 话语 .

“我只是觉得你在一些公开言论中语气比较强硬。”

[ðeəz; ðəz][noʊ][ju:z][ɪn] [ə'tæks] [ən'les] [ðeɪ] [kæn; kən][wɪn] , [ju:; jʊ] [noʊ] .

**There's no use in attacks unless they can win , you know .**  
有 不 使用 在 攻击 除非 他们 能 赢 , 你 知道 .

你知道, 如果进攻不能取胜, 那就毫无意义。

" [ðə; ði] ['swɔ:rdɪ] [mæn][wʌz; wəz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn]['hju:bərz] [rɪ'kwest] , [ðoʊ] ['soʊli] [ɑ:n]['hju:bərz] [oʊn]

**" The swarthy man was interested in Huber's request , though solely on Huber's own**  
" 这 黝黑的 男人 曾是 感兴趣的 在 休伯的 要求 , 尽管 仅 在 休伯的 自己的

[ə'kaʊnt] .

**account .**  
帐户 .

“这位肤色黝黑的男子对胡贝尔的请求很感兴趣, 尽管这仅仅是基于胡贝尔自己的陈述。

['rʌɪz,dɑ:l] [felt] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ə; eɪ] ['mezər] [rɪ'spɑ:nsəb(ə)l][fɔ:r; fər] ['lu:ks] [ɪn'vestmənt] ,

**Ruysdael felt that he had been in a measure responsible for Luke's investment ,**  
鲁伊斯达尔 毛毡 那 他 有 到过 在 一个 措施 负责任的 为了 路加的 投资 ,

鲁伊斯达尔觉得自己对卢克的投资负有一定责任。

[ænd; ænd][hi:; hi][wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [tu:; tə] [prə'tekt] [ðæt] [ɪn'vestmənt] [soʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz][ðə; ði] [prə'tekʃn]

**and he was anxious to protect that investment so long as the protection**  
和 他 曾是 焦虑的 到 保护 那 投资 所以 长的 作为 这 保护

[wʌz; wəz] ['ri:əl][ænd; ænd][nɑ:t][ə; eɪ] [mɪr] ['tɔ:sɪŋ] [ʌv; əv] [gʊd] ['mʌni] ['æftər][bəd] .

**was real and not a mere tossing of good money after bad .**  
曾是 真实的 和 不是 一个 仅仅 抛掷 的 好的 钱 后 坏的 .

他急于保护这项投资, 前提是这种保护是实实在在的, 而不是把好钱扔进坏钱里。

[hi:; hi] [tʊk] [lu:k] [æt; ət][wʌns][tu:; tə][ðə; ði]['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['rʌɪz,dɑ:l] [rɪ'steɪt] .

**He took Luke at once to the offices of the Ruysdael estate .**  
他 采取 卢克 在 一次 到 这 办公室 的 这 鲁伊斯达尔 财产 .

他立刻带着卢克去了鲁伊斯代尔庄园的办公室。

[ðer; ðər][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [klɪr] [ðæt] , [wət'evər] ['ɪnfluəns] ['lu:ks] ['enəmi] [maɪt] [hæv; həv] ,

**There it was clear that , whatever influence Luke's enemies might have ,**  
那里 它 曾是 清除 那 , 任何 影响 路加的 敌人 可能 有 ,

在那里, 很明显, 无论卢克的敌人有多大的影响力,

[ðeɪ] [hæd; həd] ['ɪfju:d] [noʊ]['ɔ:rdərz] [ə'genst] [hɪm; ɪm] .

**they had issued no orders against him .**  
他们 有 发布 不 订单 反对 他 .

他们没有对他下达任何命令。

[pər'hæps] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑ:t] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [pa:sə'bɪləti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['tɜ:rnɪŋ] [ɪn] [ðɪs]

**Perhaps they had not thought of the possibility of his turning in this**  
也许 他们 有 不是 想法 的 这 可能性 的 他的 转弯 在 这

[də'rekʃn; da'rekʃn] ,

**direction .**  
方向 ,

或许他们没有想到他会朝这个方向转变。

[pər'hæps] [ðeɪ] [hæd; həd] [ment] [tuː; tə][duː][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['fraɪ(ə)n] [hɪm; ɪm][baɪ][ðer; ðər] [[oʊ] **perhaps they had meant to do no more than frighten him by their show** 也许 他们 有 意思是 到 做 不 更多的 比 吓唬 他 经过 他们的 展示  
[ʌ; əv] ['paʊər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][bəŋks] .  
**of power with the banks** .  
的 力量 和 这 银行 .

或许他们只是想通过银行的实力来吓唬他。

[ɪn] ['eni] [keɪs] , [oʊld] ['hɜːrbərt] [krɔɪ] , [ðə; ði]['mæniɪdʒər][ʌ; əv][ðə; ði] [ɪ'steɪt] , **In any case , old Herbert Croy , the manager of the estate** ,  
在 任何 案件 , 老的 赫伯特 克罗伊 , 这 经理 的 这 财产 ,  
[wɒz; wəz]['eɪmiəb(ə)l][ænd; ənd] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [fɔːrbz] [biː; bi][sent] [fɔːr; fər] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] .  
**was amiable and suggested that Forbes be sent for without delay** .  
曾是 可亲 和 建议 那 福布斯 是 发送 为了 没有 延迟 .  
他态度友善, 建议立即将福布斯请来。

[aɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['moʊmənt][ʌ; əv] ['traɪʌmf] [fɔːr; fər] [luːk] .  
**It was a moment of triumph for Luke** .  
它 曾是 一个 片刻 的 胜利 为了 卢克 .  
这是卢克的胜利时刻。

[hiː; hi][met] [fɔːrbz] [ɪn][wʌn][ʌ; əv][ðə; ði] ['aʊtər] [ˈɒfəsəz, ˈɒfəsɪz][ʌ; əv][ðə; ði] [swiːt] [juːst] [fɔːr; fər][ðə; ði] **He met Forbes in one of the outer offices of the suite used for the**  
他 遇见 福布斯 在 一 的 这 外 办公室 的 这 套房 用过的 为了 这  
[əd,mɪnɪ'streɪ]ŋ [ʌ; əv][ðə; ði] ['rʌɪz,dɑːl] [ɪ'steɪt] ,  
**administration of the Ruysdael estate** ,  
行政 的 这 鲁伊斯达尔 财产 ,  
他在鲁伊斯代尔庄园行政办公套房的其中一间外间办公室里遇到了福布斯。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][nɑːt] [ɪn'taəriəli] ['sɑːri] [tuː; tə][faɪnd] [fɔːrbz] [kən'traɪt] .  
**and he was not entirely sorry to find Forbes contrite** .  
和 他 曾是 不是 完全 对不起 到 寻找 福布斯 懊悔 .  
而当他发现福布斯表现出悔意时, 他并不感到完全遗憾。

" [ɪz][aɪ 'tiː] — [ɪts] ['riːəli] [truː] ? " [æskt] [fɔːrbz] .  
**" Is it — it's really true ? " asked Forbes** .  
" 是 它 — 它是 真的 真的 ? " 问 福布斯 .  
《福布斯》问道：“这是真的吗? ”

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['hævɪŋ] [ə; eɪ][bæd] [taɪm] .  
**He had been having a bad time** .  
他 有 到过 拥有 一个 坏的 时间 .  
他最近过得很糟糕。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] [drɔːn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['fiːvəri] [hænd] [ðæt] [grɑːspt] ['luːks] [wɒz; wəz] ['tremblɪŋ] **His face was drawn , and the feverish hand that grasped Luke's was trembling**  
他的 脸 曾是 绘制 , 和 这 发烧 手 那 抓住 路加的 曾是 发抖  
.  
:  
.  
他脸色憔悴, 紧紧抓住卢克的手发着烧, 微微颤抖。

" [jes] , " [sed] [luːk] .  
**" Yes , " said Luke** .  
" 是的 , " 说 卢克 .  
“是的,”卢克说。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪv] [ɪn'dʒʊst] ['rʌɪz,dɑːl] [tuː; tə] [æd'væns] [ðə; ði] ['mʌni] .  
**" I think I've induced Ruysdael to advance the money** .  
" 我 思考 我已经 诱导 鲁伊斯达尔 到 进步 这 钱 .  
“我认为我已经促使鲁伊斯达尔预先支付了这笔钱。”

" [fɔ:rbz] [lʊkt] [ə'weɪ] .  
" **Forbes looked away** .  
" 福布斯 看起来 离开 .

福布斯别过脸去。

" [aɪm] ['sa:ri] — ['veri] ['sa:ri] [fɔ:r; fər][maɪ] ['ætɪtu:d] [læst] [naɪt] , [ˈhju:bəʒ] ; [ænd; ənd] [jet] , [ju:; jʊ]   
" **I'm sorry — very sorry for my attitude last night , Huber ; and yet , you**   
" 我是 对不起 — 非常 对不起 为了 我的 态度 最后的 夜晚 , 胡贝尔 ; 和 然而 , 你   
[mʌst; məst][hæv; həv] [si:n] — — "   
**must have seen — —** "   
必须 有 已见 — — "

“对不起——非常抱歉我昨晚的态度，胡贝尔；但是，你肯定也看到了——”

" [ðæts] [ɔ:l] [raɪt] .  
" **That's all right** .  
" 那就是 全部 正确的 .

“没关系。

[fər'get] [aɪ 'ti:] . "   
**Forget it** . "   
忘记 它 . "

忘了它。”

" [aɪ] [noʊ] .  
" **I know** .  
" 我 知道 .

“我知道。

[jʊə(r)] [gʊd] .  
**You're good** .  
你是 好的 .

你很厉害。

[bʌt; bət][aɪ][du:][wɑ:nt][ju:; jʊ][tu:; tə] [ʌndər'stænd] .  
**But I do want you to understand** .  
但 我 做 想 你 到 理解 .

但我希望你能理解。

[ænd; ənd][ju:; jʊ][hæv; həv] [tɜ:rnd] [aʊt] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] ['ri:əl] ['bɪznəs] [mæn][ʌv; əv][ðə; ði] [per] [ʌv; əv]   
**And you have turned out to be the real business man of the pair of**   
和 你 有 转向 出去 到 是 这 真实的 商业 男人 的 这 一对 的   
[ju: 'es] ,   
**us** ,   
我们 ,

事实证明，你才是我们俩当中真正的商人。

['æftər] [ɔ:l] ! "   
**after all !** "   
后 全部 ! "

毕竟！ ”

" [soʊ][aɪ 'ti:] [si:mz] , " [sed] [lu:k] ['draɪli] .  
" **So it seems ,** " **said Luke dryly** .  
" 所以 它 似乎 , " 说 卢克 干巴巴地 .

“看来确实如此，”卢克冷冷地说。

[fɔ:rbz] [mɪst] [ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'bɪləti] .  
**Forbes missed the reflection on his own ability** .  
福布斯 错过 这 反射 在 他的 自己的 能力 .

福布斯错过了反思自身能力的机会。

" [oʊ] , [bʌt; bət][ju:; jʊ][hæv; həv] !

" **Oh , but you have !**  
" 哦 , 但 你 有 ！

“哦，但是你确实有！”

[ˈhju:bə] , [ju:v] — [ju:v] [seɪvd] [ðə; ði] [ˈbɪznəs] ！ "

**Huber , you've — you've saved the Business !**  
胡贝尔 , 你已经 — 你已经 已保存 这 商业 ！ "

胡贝尔，你——你拯救了公司！

" [noʊ] ; [ðæts] [ʌp][tu:; tə][ju:; jʊ] .

" **No ; that's up to you .**  
" 不 ; 那就是 向上 到 你 .

“不，这取决于你。”

[aɪv] [ˈoʊnli] [meɪd] [aɪ ˈti:] [ˈpɑ:səb(ə)l] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][tu:; tə][get] [ðə; ði] [ˈmʌni] .

**I've only made it possible for you to get the money .**  
我已经 仅有的 制成 它 可能的 为了 你 到 得到 这 钱 .

我只是让你有可能拿到这笔钱而已。

[ju:; jʊ][hæv; həv][tu:; tə] [ˈfɪniʃ] [kənˈvɪnsɪŋ] [ði:z] [ˈpi:p(ə)l] ; [soʊ] [bʌk] [ʌp] . "

**You have to finish convincing these people ; so buck up .**  
你 有 到 结束 令人信服的 这些 人们 ; 所以 巴克 向上 . "

你得把这些人说服完；振作起来。

" [aɪ] [wɪl] , [aɪ] [wɪl] . "

" **I will , I will .**  
" 我 将要 , 我 将要 . "

“我会的，我会的。”

" [ænd; ənd] [ðeɪl] [ˈprɑ:bəbli] [tʰɜ:rn][ɪn][ænd; ənd] [faɪt] [ju: ˈes][ɪn][ðə; ði] [ˈmɑ:rkɪt] . "

" **And they'll probably turn in and fight us in the market .**  
" 和 他们会 大概 转动 在 和 斗争 我们 在 这 市场 . "

“他们很可能会反过来在市场上和我们竞争。”

" [wi:l] [si:] [əˈbaʊt] [ðæt] .

" **We'll see about that .**  
" 出色地 看 关于 那 .

“我们拭目以待。”

" [ɔ:l] [ʌv; əv] [ˈfɔrbɪzɪz] [ˈkɜ:rɪdʒ] [hæd; həd] [kʌm] [bæk] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .

" **All of Forbes's courage had come back to him .**  
" 全部 的 福布斯 勇气 有 来 后退 到 他 .

“福布斯所有的勇气都回来了。”

" [let] [ðem; ðəm][traɪ] .

" **Let them try .**  
" 让 他们 尝试 .

让他们试试。

[ˈhju:bə] , [aɪ] [kɑ:nt] [θæŋk] [ju:; jʊ] [ɪˈnʌf] .

**Huber , I can't thank you enough .**  
胡贝尔 , 我 不能 感谢 你 足够的 .

Huber，我真是太感谢你了。

[aɪ] [ˈnevər] [kæn; kən] . "

**I never can .**  
我 绝不 能 . "

我永远也做不到。

" [ðen] [dəʊnt][traɪ][tu:; tə] .

" **Then don't try to .**  
" 然后 不 尝试 到 .

“那就别试了。”

" [lu:k] [tʊk] [fɔ:rbz] [baɪ][ðə; ði][ɑ:rm][ænd; ənd][led][him; ɪm][tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] [br'haɪnd] [wɪtʃ] ['rɔɪz,dɑ:l]  
" **Luke took Forbes by the arm and led him to the door behind which Ruysdael**  
" 卢克 采取 福布斯 经过 这 手臂 和 引领 他 到 这 门 在后面 哪个 鲁伊斯达尔  
[ænd; ənd] [krɔɪ] [wɜ:r; wər] ['weɪtɪŋ] .  
**and Croy were waiting .**  
和 克罗伊 是 等待 .

“卢克拉着福布斯的胳膊，把他带到门口，鲁伊斯代尔和克罗伊正在门后等着他。

[bʌt; bət] [fɔ:rbz] [felt] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [mɔ:r] [tu:; tə][bi:; bi] [sed] .  
**But Forbes felt that there was more to be said .**  
但 福布斯 毛毡 那 那里 曾是 更多的 到 是 说 .

但福布斯认为还有更多内容需要说明。

" [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['splendɪd] [ʌv; əv][ju:; jʊ] , " [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] , [æz; əz] [lu:k] [dru:] [hɪm; ɪm] ['fɔ:rwəd] .  
" **It was splendid of you , " he continued , as Luke drew him forward .**  
" 它 曾是 灿烂 的 你 , " 他 持续 , 作为 卢克 画 他 向前 .

“你真是太棒了，”他一边说着，一边拉着卢克向前走去。

" [wʌz; wəz][aɪ 'ti:] ?  
" **Was it ?**  
" 曾是 它 ?

是吗？

[ju:; jʊ] [oʊvər'lʊk] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [aɪ] [stʊd] [tu:; tə] [lu:z] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] ['mʌni] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] — [ɪf]  
**You overlook the fact that I stood to lose a little money of my own — if**  
你 俯瞰 这 事实 那 我 站立 到 失去 一个 小的 钱 的 我的 自己的 — 如果  
[ˈnʌθɪŋ] [els] ! "  
**nothing else ! "**  
没有什么 别的 ! "

你忽略了我自己也会损失一些钱的事实——即便没有其他损失！

" [aɪ][dɪd] .  
" **I did .**  
" 我 做过 .

“我做了。”

[aɪ] ['æktʃuəli] [dɪd] !  
**I actually did !**  
我 实际上 做过 !

我真的做到了！

[baɪ][dʒoʊn] , [aɪ][dəʊnt] [si:] [haʊ] [ju:; jʊ][kæn; kən] [fər'ɡɪv] [ˌem 'i:] , ['hju:bə] .  
**By Jove , I don't see how you can forgive me , Huber .**  
经过 朱庇特 , 我 不 看 如何 你 能 原谅 我 , 胡贝尔 .

天哪，我真不明白你怎么能原谅我，胡贝尔。

" ['lu:ks] ['ænsər] [wʌz; wəz][tu:; tə] [pʊʃ] ['oʊpən][ðə; ði] [dɔ:r] .  
" **Luke's answer was to push open the door .**  
" 路加的 回答 曾是 到 推 打开 这 门 .

卢克的回答是推开门。

[wɪ'ðɪn] [hæf][æn; ən][ˈaʊər][ðə; ði] ['ɪntərvju:] [wʌz; wəz] [kən'klu:did] .  
**Within half an hour the interview was concluded .**  
之内 一半 一个 小时 这 面试 曾是 结束 .

半小时内，面试就结束了。

[fɔ:rbz] [hæd; həd] [dɪ'pɔ:zɪtɪd] [hɪz; ɪz][ si'kjʊərɪtɪs ] [ænd; ənd] [rɪ'si:vɪd] [ə; eɪ]['sɜ:rtə'faɪd] [tʃek] .  
**Forbes had deposited his securities and received a certified check .**  
福布斯 有 已存 他的 证券 和 已收到 一个 认证 查看 .

福布斯存入了证券，并收到了一张保付支票。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl][soʊ][ˈsɪmp(ə)l] [ðæt] ,  
It was all so simple that ,  
它 曾是 全部 所以 简单的 那 ,

一切都如此简单，

[waɪl] [luːk] [wʌz; wəz] [ˈwʌndərɪŋ] [waɪ][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [θɔːt] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] [twelv] [ˈaʊərz] [bɪ'fɔːr]  
while Luke was wondering why he had not thought of it twelve hours before  
尽管 卢克 曾是 好奇 为什么 他 有 不是 想法 的 它 十二 小时 前  
,  
,  
,

卢克还在纳闷自己为什么十二个小时前没想到这一点时，

[fɔːrbz] [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] :  
Forbes was saying to himself :  
福布斯 曾是 说 到 他自己 :

福布斯心想：

" [haʊ] [wʌz; wəz][aɪ 'tiː][aɪ] ['dɪdnt] [θɪŋk] [ʌv; əv][aɪ 'tiː][læst] [naɪt] ? " § [fɔːr] .  
" How was it I didn't think of it last night ? " § 4 .  
" 如何 曾是 它 我 没有 思考 的 它 最后的 夜晚 ? " § 4 :  
"昨晚我怎么就没想到呢？ "§4.

[luːk] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][goʊ][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈraɪz,dɑːl] [ˈɔfəsəz, ˈɔfəsɪz][tuː; tə] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [liːg] ,  
Luke intended to go from the Ruysdael offices to those of the League ,  
卢克 故意的 到 去 从 这 鲁伊斯达尔 办公室 到 那些 的 这 联盟 ,  
卢克打算从鲁伊斯代尔的办公室前往联盟的办公室。

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi][ˈpaːrtɪd][frʌm; frəm] [fɔːrbz] [ɑːn][ðə; ði] [stri:t] [ˈæftər][ðə; ði][loʊn] [hæd; həd] [bɪn]  
but as he parted from Forbes on the street after the loan had been  
但 作为 他 分手了 从 福布斯 在 这 街道 后 这 贷款 有 到过  
[sɪ'kjʊəd] ,  
secured ,  
安全 ,

但贷款办妥后，当他在街上与福布斯告别时，

['sʌmθɪŋ] ['hæpənd] [ðæt] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz][plænz] .  
something happened that changed his plans .  
某物 发生 那 已更改 他的 计划 .

发生了一些事，改变了他的计划。

[æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['elɪveɪtər] - [ʃæft] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ,  
At the foot of the elevator - shaft of the building ,  
在 这 脚 的 这 电梯 - 轴 的 这 建筑 ,  
在大楼电梯井的底部，

[hiː; hi] ['nɒʊtɪst] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][mæn] ['liːnɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði][ˈmɑːrb(ə)l] - [ˈpænəld] [wɔːl] : [ðə; ði][mæn][wʌz; wəz]  
he noticed a little man leaning against the marble - paneled wall : the man was  
他 注意到 一个 小的 男人 倾斜 反对 这 大理石 - 镶板 墙 : 这 男人 曾是  
[æn; ən] [ʌn,ɑːsten'teɪfəs] ['feləʊ] ,  
an unostentatious fellow ,  
一个 朴素的 同伴 ,

他注意到一个矮个子男人倚靠在大理石镶板墙上：这人为人朴实无华。

['kɑːmənpleɪs] [æz; əz][tuː; tə][bəʊθ] [feɪs] [ænd; ənd] [kloʊðz] , [bʌt; bət] [luːk] [θɔːt] [hiː; hi][hæd; həd]  
commonplace as to both face and clothes , but Luke thought he had  
平凡 作为 到 两个都 脸 和 衣服 , 但 卢克 想法 他 有  
[siːn] [ðə; ði] ['fɪgjər] [bɪ'fɔːr] .  
seen the figure before .  
已见 这 数字 前 .

这个人无论长相还是衣着都很普通，但卢克觉得他以前见过这个人。

[hiː; hi] [glɑːnst] [bæk] [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] ['kɑːmənpleɪs] [mæn] ['kʌmɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['dɔːrweɪ]  
He glanced back and saw the commonplace man coming through the doorway  
 他 瞥了一眼 后退 和 锯 这 平凡 男人 未来 通过 这 门口  
 [br'haɪnd][hɪm; ɪm] .  
behind him .  
 在后面 他 .

[hiː hi] [sɔː] [ðɪs] [mæn] ['wɔːkɪŋ] [daʊn] [ðə ði] ['lðər] [saɪd] [ʌv əv] ['θɜːrti] - [naɪnθ] [stri:t] .  
he saw this man walking down the other side of Thirty - ninth Street .  
 他 锯 这 男人 步行 向下 这 其他 边 的 三十 - 第九 街道 .  
 他看到这个正沿着三十九街的另一边走来。

[bʌt; bət] [naʊ] [hɪz; ɪz] [ɪkˈspɪəriəns] [ʌv; əv] [dɪˈtektɪv] [təʊld] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðɪs] [mæn] [bɔːr] [ðə; ði] [maːrks]

**but now his experience of detectives told him that this man bore the marks**

但 现在 他的 经验 的 侦探 讲述 他 那 这 男人 钻孔 这 标记

[ʌv; əv] [ðə; ði] [dɪˈtektɪv] .

**of the detective .**

的 这 侦探 .

但现在他与侦探打交道的经验告诉他，这个人身上有侦探的特征。

[ðə; ði][mæn] , [hi; hi] [sɔ:] , [prɪ'pɜrd] [tu; tə][kɔ:l] [ə'hʌðər] .  
The man , he saw , prepared to call another .  
 这 男人 , 他 锯 , 准备 到 称呼 其他 .

他看到那人正准备给另一个人打电话。

" [aɪ] [traɪ][tu; tə] [ki:p] [maɪ] ['prɑ:mɪs] [tu; tə] [si:] ['beti] [tu; tə] - [naɪt] , " [sed] [lu:k] [tu; tə] [fɔ:rbz] .  
" I'll try to keep my promise to see Betty to - night , " said Luke to Forbes .  
 " 患病的 尝试 到 保持 我的 承诺 到 看 贝蒂 到 - 夜晚 , " 说 卢克 到 福布斯 .

“我会尽量信守承诺，今晚去看望贝蒂，”卢克对福布斯说。

[hɪz; ɪz] ['grætɪtʊ:d] , [ðəʊ] [nɑ:t][soʊ][hɑ:t][æz; əz][aɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] , [wɒz; wəz] [sti:l] [wɔ:rm] .  
His gratitude , though not so hot as it had been , was still warm .  
 他的 感激 , 尽管 不是 所以 热的 作为 它 有 到过 , 曾是 仍然 温暖的 .  
 他的感激之情虽然不如之前那么强烈，但依然温暖。

" [aɪl] [traɪ] .  
" **I'll try** .  
" 患病的 尝试 :

“我会尽力。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ][la:t][tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] — [pə'litɪkli] , [ju:; jʊ] [noʊ] .  
**There's a lot to be done** — **politically , you know** .  
有 一个 很多 到 是 完毕 — 政治上 , 你 知道 :

政治方面有很多事情要做。

[bʌt; bət] [aɪl] [traɪ] -  
**But I'll try** -  
但 患病的 尝试 -

但我会尽力——

" [ðeɪ] [ʃʊk] [hændz] .  
" **They shook hands** .  
" 他们 摇晃 双手 :

他们握手了。

[fɔ:rbz] ['stɑ:rtɪd] [ə'wei] .  
**Forbes started away** .  
福布斯 开始 离开 :

福布斯开始了新的征程。

[lu:k] [geɪv] [hɪz; ɪz] [ʃʊ'fɜ:r] [ðæt] [ə'dres] [ɪn] [wɔ:l] [stri:t] [æt; ət] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] ['ɪʃu:d] [hɪz; ɪz]  
**Luke gave his chauffeur that address in Wall Street at which he had issued his**  
卢克 给予 他的 司机 那 地址 在 墙 街道 在 哪个 他 有 发布 他的  
[ɔ:rdərz][tu:; tə][ðə; ði][men] [hu:] [wɜ:r; wər] [naʊ] ['faɪtɪŋ] [hɪm; ɪm] .  
**orders to the men who were now fighting him** .  
订单 到 这 男人 WHO 是 现在 斗争 他 :

卢克把华尔街的那个地址告诉了他的司机，他曾在那里向那些现在与他作战的人下达命令。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [dɪsə'pɔɪntɪd] ; [ðə; ði]['pɜ:rs(ə)n] [hu:m] [hi:; hi] [sɔ:t] [wʌz; wəz][nɑ:t][ðer; ðər] .  
**He was disappointed ; the person whom he sought was not there** .  
他 曾是 失望的 ; 这 人 谁 他 寻求 曾是 不是 那里 :

他很失望，他要找的人不在那里。

[lu:k] ['daʊtɪd] [ðə; ði] ['steɪtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɔ:rkɪ:pər] , [bʌt; bət][kʊd; kəd][get][noʊ] ['ʌðər] .  
**Luke doubted the statement of the doorkeeper , but could get no other** .  
卢克 怀疑 这 陈述 的 这 门卫 , 但 可以 得到 不 其他 :

卢克对守门人的说法表示怀疑，但又找不到其他说法。

[hi:; hi] [went] [tu:; tə][ðə; ði][ɔ'fæsəz, ɔ'fəsɪz][ʌv; əv] ['hælit] [ænd; ənd][tu:; tə] [ðoʊz] [ʌv; əv] ['rɪvɪŋtən] , [bʌt; bət]  
**He went to the offices of Hallett and to those of Rivington , but**  
他 去 到 这 办公室 的 哈雷特 和 到 那些 的 里文顿 , 但  
[wɪð; wɪθ][noʊ] ['betər] [lʌk] .  
**with no better luck** .  
和 不 更好的 运气 :

他去了哈雷特的办公室和里文顿的办公室，但运气依然不好。

[æt; ət] [i:tʃ] [dɪ'sent] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['tæksi] ,  
**At each descent from his taxi** ,  
在 每个 下降 从 他的 出租车 ,

每次他从出租车上下来时，

[hi:; hi] [kɔ:t] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [ænd; ənd] [nu:] [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [ment] [tu:; tə][bi:; bi]  
**he caught sight of the detective and knew that the detective meant to be**  
他 捕捉 视线 的 这 侦探 和 知道 那 这 侦探 意思是 到 是  
[si:n] .  
**seen** .  
已见 :

他瞥见了侦探，知道侦探是故意要让人看见的。



[ðen] [hi:; hi] [sɔ:t] [ðə; ði] ['kwɔ:rtəz] [ʌv; əv] [stain] , - , - & ['peri] ,  
**Then he sought the quarters of Stein , Falconridge , Falconridge & Perry ,**  
然后 他 寻求 这 四分之一 的 斯坦因 , - , - & 佩里 ,  
然后他找到了斯坦因、福尔康里奇、福尔康里奇和佩里律师事务所的住所。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ɪ'mi:diətli] [əd'mɪtɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ðæt] [fɜ:rm] .  
**and was immediately admitted to the presence of the head of that firm .**  
和 曾是 立即地 承认 到 这 在场 的 这 头 的 那 公司 .  
他随即被允许觐见该公司负责人。

[ðə; ði] [dʒʌdʒ] [sæt][æt; ət][hɪz; ɪz] ['hænsəm] [desk] ,  
**The Judge sat at his handsome desk ,**  
这 法官 卫星 在 他的 英俊的 桌子 ,  
法官坐在他那张漂亮的办公桌前。

[ə; eɪ] ['telɪfoʊn] [æt; ət][wʌn] ['elboʊ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [veɪs] [ʌv; əv]['eɪbə] ['ruʊzɪz][æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] .  
**a telephone at one elbow and a vase of Abel Chatney roses at the other .**  
一个 电话 在 一 弯头 和 一个 花瓶 的 亚伯 查特尼 玫瑰 在 这 其他 .  
一只胳膊肘边放着电话, 另一只胳膊肘边放着一瓶阿贝尔·查特尼玫瑰。

[hɪz; ɪz]['plentɪf(ə)] [waɪt] [her] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [smu:ð] [frɑ:k] - [koʊt] [sti:l] ['pʊʊt(ə)nt] ,  
**His plentiful white hair and his smooth frock - coat still potent ,**  
他的 丰富 白色的 头发 和 他的 光滑的 连衣裙 - 外套 仍然 强效 ,  
他浓密的白发和光滑的礼服外套依然引人注目。

[sti:l] [spred] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['ɔ:rə] [ʌv; əv] ['dɪgnəti] .  
**still spread around him the aura of dignity .**  
仍然 传播 大约 他 这 灵气 的 尊严 .  
他身上依然散发着尊严的气息。

[hi:; hi][ruʊz] ['sləʊli] [æz; əz] [lu:k] [keɪm] [ɪn][ænd; ənd] [boʊd] [wɪð; wɪθ][,mædʒɪ'strɪəl] [kɑ:m] .  
**He rose slowly as Luke came in and bowed with magisterial calm .**  
他 玫瑰 缓慢地 作为 卢克 来了 在 和 鞠躬 和 权威的 冷静的 .  
卢克进来时, 他缓缓起身, 神态庄严地鞠了一躬。

" [haʊ] [du:][jʊ:; jʊ][du:; ] , ['mɪstər] . ['hju:bə] ?  
" **How do you do , Mr . Huber ?**  
" 如何 做 你 做 , 先生 . 胡贝尔 ?  
“您好, 胡贝尔先生? ”

" [hi:; hi] [sed] ['plezntli] .  
" **he said pleasantly .**  
" 他 说 愉快 .  
他语气温和地说。

" [aɪ][,eɪ 'em][glæd][tu:; tə] [si:] [jʊ:; jʊ] — ['veri] [glæd] , [ɪn'di:d] .  
" **I am glad to see you — very glad , indeed .**  
" 我 是 高兴的 到 看 你 — 非常 高兴的 , 的确 .  
“见到你我很高兴——真的非常高兴。”

" [hi:; hi] [ri'zju:md] [hɪz; ɪz] [tʃer] .  
" **He resumed his chair .**  
" 他 恢复 他的 椅子 .  
他重新坐回椅子上。

[lu:k] [tʊk] [ə; eɪ] [tʃer] [kloʊz] [baɪ] .  
**Luke took a chair close by .**  
卢克 采取 一个 椅子 关闭 经过 .  
卢克在旁边搬了把椅子坐下。

" [ðə; ði] ['pepərz] , " [pə'su:d] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] , " [tel] [em 'i:] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər]['oʊpən][tu:; tə]  
" The papers , " pursued the Judge , " tell me that you are open to  
" 这 文件 , " 追击 这 法官 , " 告诉 我 那 你 是 打开 到  
[kən,grætʃə'leɪ(ə)nz] .  
congratulations .  
恭喜!

“文件显示,”法官继续说道, “你乐于接受祝贺。”

[ju:; jʊ][hæv; həv] [maɪn] . "  
You have mine . "

我的也给你。

" [θæŋk] [ju:; jʊ] , " [sed] [lu:k] .  
" Thank you , " said Luke .  
" 感谢 你 , " 说 卢克 .

“谢谢,”卢克说。

[hi:; hi] [stretʃt] [hɪz; ɪz][legz] .  
He stretched his legs .  
他 拉伸 他的 腿 .

他伸展了一下双腿。

" [jes] , [aɪ][gɑ:t][ðə; ði] [nɑ:mɪ'neɪʃn] .  
" Yes , I got the nomination .  
" 是的 , 我 得到 这 提名 .

“是的, 我获得了提名。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['ɪt(ə)l] [ɑ:pə'zɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət][aɪ][gɑ:t][aɪ 'ti:] . "  
There was a little opposition , but I got it . "  
那里 曾是 一个 小的 反对 , 但 我 得到 它 . "

虽然遇到了一些阻力, 但我还是成功了。

" [ɑ:pə'zɪʃ(ə)n] ?  
" Opposition ?  
" 反对 ?

“反对?”

" [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [waɪt] ['aɪ,braʊz] .  
" The Judge raised his white eyebrows .  
" 这 法官 提高 他的 白色的 眉毛 .

法官扬起了他白色的眉毛。

" [hʌm] !  
" Hum !  
" 哼 !

“哼!”

[wel] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , ['mɪstər] . ['hju:bɜ:] , [ju:; jʊ][hæd; həd][tu:; tə][ɪk'spekt] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] ['sɜ:rkəmstænsɪz] .  
Well , of course , Mr . Huber , you had to expect that in the circumstances .  
出色地 , 的 课程 , 先生 . 胡贝尔 , 你 有 到 预计 那 在 这 情况 .

"  
"

“当然了, 胡贝尔先生, 在这种情况下, 您也应该预料到这种情况。”

" [wʌt] [wɜ:r; wər][ðə; ði] ['sɜ:rkəmstænsɪz] , [dʒʌdʒ] ?  
" What were the circumstances , Judge ?  
" 什么 是 这 情况 , 法官 ?

法官, 当时的情况是怎样的?

" [stain] [ʃok] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [smaɪld] [bi'nɪgnəntli] .  
" **Stein shook his head and smiled benignantly** .  
" 斯坦因 摇晃 他的 头 和 微笑 仁慈地 .

斯坦摇了摇头，露出了和蔼的微笑。

" [ðer; ðər][juː; jʊ][goʊ] , " [hiː; hi] [sed] .  
" **There you go , " he said** .  
" 那里 你 去 , " 他 说 .

“好了，”他说。

" [juː; jʊ] [wɪl] [ɪn'sɪst][ɑːn] ['flætərɪŋ] [em 'iː][wɪð; wɪθ][jər; jər] [ə'sʌmpʃnz] [ʌv; əv][maɪ] [ɑːm'nɪfəns] . " **You will insist on flattering me with your assumptions of my omniscience** . "   
" 你 将要 坚持 在 奉承 我 和 你的 假设 的 我的 全知全能 . "

“你非要用你认为我无所不知的假设来奉承我。”

" [bʌt; bət][nɑːtɪ][ʌv; əv][jər; jər] [ɑːm'nɪpətəns] , [dʒʌdʒ] ; [fɔːr; fər][aɪ][dɪd][get][ðə; ði] [nɑːmɪ'neɪʃn] .  
" **But not of your omnipotence , judge ; for I did get the nomination** .  
" 但 不是 的 你的 全能 , 法官 ; 为了 我 做过 得到 这 提名 .

“但法官，这并非出于您的全能；因为我确实获得了提名。”

[wʌt] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] ?  
**What were the circumstances ?**  
什么 是 这 情况 ?

当时的情况是怎样的？

" [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [stiɪ] [smaɪld] :  
" **The Judge still smiled** :  
" 这 法官 仍然 微笑 :

法官脸上依然带着微笑：

" [juː; jʊ] [kɑːnt] [ɪk'spekt][tuː; tə][hɜːrt][ðə; ði] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['bɪznəs] ['ɪntrəsts] [wɪ'ðəʊt] ['hɜːrtɪŋ] [ðə; ði]  
" **You can't expect to hurt the more important business interests without hurting the lesser ones ;**  
" 你 不能 预计 到 伤害 这 更多的 重要的 商业 兴趣 没有 受伤 这 较少 一个 ;

“你不能指望在不损害次要利益的情况下损害更重要的商业利益；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lesər] [dɪs'laɪk] ['biːɪŋ] [hɜːrt][ɪːv(ə)n] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['greɪtər] , ['mɪstər] . [ˈhjuːbɜː] . " **and the lesser dislike being hurt even more than the greater , Mr . Huber .** "   
" 和 这 较少 不喜欢 存在 伤害 甚至 更多的 比 这 更大的 , 先生 . 胡贝尔 . "

“而且，胡贝尔先生，较轻的厌恶感受到的伤害甚至比较重的厌恶感还要大。”

" [aɪ] ['gæðərd] [ðæt][juː; jʊ] [maɪt] [θɪŋk] [soʊ] .  
" **I gathered that you might think so** .  
" 我 聚集 那 你 可能 思考 所以 .

我猜你可能也是这么想的。

" [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] ['dʒʌdʒɪz] [smaɪl] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [sɔːŋ] [wɪ'ðəʊt] [wɜːrdz] .  
" **This time the Judge's smile was a song without words** .  
" 这 时间 这 法官的 微笑 曾是 一个 歌曲 没有 字 .

这一次，法官的笑容胜过千言万语。

" ['veri] [wel] , " [sed] [ðə; ði] ['jʌŋgər] [mæn] .  
" **Very well , " said the younger man** .  
" 非常 出色地 , " 说 这 年轻 男人 .

“很好，”年轻人说道。

" [æz; əz][aɪ] [seɪ] , [aɪ][ˌoʊvər'keɪm][ðə; ði] [ɑːpə'zɪ(ə)n] [ɪn'saɪd][ðə; ði] [liːg] .  
" **As I say , I overcame the opposition inside the League** .  
" 作为 我 说 , 我 克服 这 反对 里面 这 联盟 .

正如我所说，我克服了联盟内部的反对力量。

[aɪ] [bɪ'li:v] [aɪ][kæən; kən] [ˌoʊvər'kʌm] [ðə; ði] [seɪm] [ˌɑ:pə'zi(ə)n] [æt; ət][ðə; ði] ['pɒlɪz] . "  
**I believe I can overcome the same opposition at the polls .**"  
我 相信 我 能 克服 这 相同的 反对 在 这 民意调查 . "

我相信我能在选举中克服同样的反对力量。

" [aɪ][hoʊp][soʊ] , " [stain] ['ænsər] .  
**" I hope so , " Stein answered .**  
" 我 希望 所以 , " 斯坦因 回答 .

“我希望如此，”斯坦回答道。

" [bʌt; bət][aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['pɪti] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv][nɑ:t] [mɔ:r] ['paʊər(ə)l] ['bækɪŋ] . "  
**" But it is a pity that you have not more powerful backing .**"  
" 但 它 是 一个 遗憾 那 你 有 不是 更多的 强大的 后盾 . "

“可惜你没有更强大的支持。”

" [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['veri] ['æktɪv] ['fɑ:lʊɪŋ] [æt; ət] ['eni] [reɪt] . "  
**" I have a very active following at any rate .**"  
" 我 有 一个 非常 积极的 下列的 在 任何 速度 . "

“无论如何，我拥有一批非常活跃的粉丝。”

" [jes] , [bʌt; bət][aɪm][nɑ:t] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði][æk'tɪvəti][ʌv; əv][ðə; ði] ['vɒtɪz] .  
**" Yes , but I'm not talking about the activity of the voters .**  
" 是的 , 但 我是 不是 说 关于 这 活动 的 这 选民 .

“是的，但我说的不是选民的投票活动。”

[aɪ][eɪ 'em] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['æktɪv] ['fɑ:lʊɪŋ] [aɪ][eɪ 'em] ['hævɪŋ] [frʌm; frəm][maɪ] [ə'pɑ:rtmənts] [tu:; tə]  
**I am talking about the active following I am having from my apartments to**  
我 是 说 关于 这 积极的 下列的 我 是 拥有 从 我的 公寓 到  
[maɪ] ['ɑ:fɪs] ,  
**my office ,**  
我的 办公室 ,

我指的是从我的公寓到我的办公室，我都拥有大量的忠实粉丝。

[ænd; ænd][frʌm; frəm][maɪ] ['ɑ:fɪs] [wer'evər] [els] [aɪ][ɡoʊ] .  
**and from my office wherever else I go .**  
和 从 我的 办公室 无论 别的 我 去 .

无论我去哪里，都可以从我的办公室出发。

" [dʒʌdʒ] [stain] [li:nd] ['oʊvər][tu:; tə] [smel] [ðə; ði]['rɒʊzɪz][ɑ:n][hɪz; ɪz] [desk] .  
**" Judge Stein leaned over to smell the roses on his desk .**  
" 法官 斯坦因 倾斜 超过 到 闻 这 玫瑰 在 他的 桌子 .

斯坦法官俯身去闻桌上的玫瑰花。

[wen] [hi:; hi] [lʊkt] [ʌp] , [hɪz; ɪz][fɜ:rm] [maʊθ] [si:md] ['ɪnəs(ə)nt] .  
**When he looked up , his firm mouth seemed innocent .**  
什么时候 他 看起来 向上 , 他的 公司 嘴 似乎 清白的 .

他抬起头时，紧抿的嘴唇看起来很无辜。

[hi:; hi] ['ɔ:fərd] [ðə; ði] [veɪs] [tu:; tə] [lu:k] .  
**He offered the vase to Luke .**  
他 提供 这 花瓶 到 卢克 .

他把花瓶递给了卢克。

" [ɑ:nt] [ðeɪ] [ˈbjʊ:tɪf(ə)] ?  
" **Aren't they beautiful ?**  
" 不是 他们 美丽的 ?

它们是不是很漂亮？

" [hi:; hi] [æskt] .  
" **he asked .**  
" 他 问 .

他问道。

" [kwɔɪt] . "  
" **Quite .** "  
" 相当 . "

“相当。”

" [aɪ][ˈɔ:f(ə)n] [θɪŋk] [aɪ ˈti:] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈpɪti] [ðæt] [ðeɪ] [ˈhævnt] [mɔ:r] [pərfju:m] .  
" **I often think it is such a pity that they haven't more perfume .**  
" 我 经常 思考 它 是 这样的 一个 遗憾 那 他们 还没有 更多的 香水 .

“我常常觉得很可惜，他们没有更多的香水。”

[wʌt] [ðeɪ] [hæv; həv] [ɪz] [gʊd] , [bʌt; bət] [aɪ ˈti:] [ɪz] [nɔ:t] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] .  
**What they have is good , but it is not a great deal .**  
什么 他们 有 是 好的 , 但 它 是 不是 一个 伟大的 交易 .

他们拥有的东西不错，但并不算特别好。

[wʌt] [wi:; wi] [geɪn] [ɪn] [fɔ:rm] , [wi:; wi] [lu:z] [ɪn] [sent] .  
**What we gain in form , we lose in scent .**  
什么 我们 获得 在 形式 , 我们 失去 在 香味 .

外形上的提升，却伴随着香气上的损失。

[ðə; ði] [lɔ:] [ʌv; əv] [kɑ:mpen'seɪʃ(ə)n] , [aɪ] [sə'pəʊz] . "  
**The law of compensation , I suppose .** "  
这 法律 的 赔偿 , 我 认为 . "

我想，这就是补偿法吧。

" [aɪ] [noʊ] [ðɪs] [dɪ'tektɪv] [hæd; həd] [ˈɔ:rdərz] [tu:; tə] [let] [em 'i:] [si:] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ˈfɑ:ləʊɪŋ] [em 'i:] .  
" **I know this detective had orders to let me see he was following me .**  
" 我 知道 这 侦探 有 订单 到 让 我 看 他 曾是 下列的 我 .

“我知道这名侦探奉命要让我看到他在跟踪我。”

" [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [pʊt] [daʊn] [ðə; ði] [veɪs] .  
" **The Judge put down the vase .**  
" 这 法官 放 向下 这 花瓶 .

法官放下了花瓶。

" [aɪ] [eɪ 'em] [ˈsɔ:ri] [ju:; jʊ] [dəʊnt] [ker] [fɔ:r; fər] [ˈrəʊzɪz] , " [hi:; hi] [sed] .  
" **I am sorry you don't care for roses , " he said .**  
" 我 是 对不起 你 不 关心 为了 玫瑰 , " 他 说 .

“很遗憾你不喜欢玫瑰，”他说。

" [jes] , [ˈmɪstər] . [ˈhju:bə] , [aɪ] [der] [seɪ] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [ˈfɑ:ləʊd] .  
" **Yes , Mr . Huber , I dare say you are followed .**  
" 是的 , 先生 . 胡贝尔 , 我 敢 说 你 是 随后 .

“是的，胡贝尔先生，我敢说您被人跟踪了。”

[ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [ˈfaɪtɪŋ] [ðə; ði] [demə'kræɪtɪk] [pə'li:s] [fɔ:rs] [ænd; ənd] [ðə; ði] [rɪ'pʌblɪkən] [ˈdɪstrɪkt] -  
**You are fighting the Democratic police force and the Republican District -**  
你 是 斗争 这 民主 警察 力量 和 这 共和党人 区 -  
[ə'tɜ:nɪ:z] [ˈɑ:fɪs] ;  
**Attorney's office ;**  
律师 办公室 ;

你正在与民主党控制的警察部队和共和党控制的地区检察官办公室对抗；

[ðeɪ] [bəʊθ][hæv; həv] [dɪ'tektɪv] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,  
**they both have detectives attached to them** ,  
他们 两个都 有 侦探 随附的 到 他们 ,  
他们两人都配备了侦探进行调查。

[ænd; ʌnd][aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ðæt] [ðeɪ] [ˈfriːkwəntli] [juːz][ðer; ðər] [dɪ'tektɪv] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðer; ðər]  
**and I have heard that they frequently use their detectives to watch their**  
和 我 有 听到 那 他们 频繁地 使用 他们的 侦探 到 手表 他们的  
[pə'litɪk(ə)] [ˈraɪvlz] .  
**political rivals** .  
政治的 竞争对手 .

我听说他们经常利用侦探监视政治对手。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈfaɪtɪŋ] [ðə; ði] [prə'gresɪv] [ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n] , [tuː] , [ænd; ʌnd] [ðeɪ] [kʊd; kəd][juːz] [ˈpraɪvət]  
**You are fighting the Progressive organization , too , and they could use private**  
你 是 斗争 这 进步 组织 , 也 , 和 他们 可以 使用 私人的  
[dɪ'tektɪv] .  
**detectives** .  
侦探 .

你也在与进步组织作斗争，他们可能会雇佣私家侦探。

[aɪ] [kwat] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [ðæt] [aɪ 'tiː] [ˈɪznt] [ˈplez(ə)nt] . "  
**I quite agree with you that it isn't pleasant** . "  
我 相当 同意 和 你 那 它 不是 令人愉快的 . "

我完全同意你的看法，这确实令人不快。

" [ðɪs] [ˈfeləʊ] [ˈɪznt] [ɑːn][ðə; ði][dʒɑːb][tuː; tə] [wɑːtʃ] [em 'iː] .  
" **This fellow isn't on the job to watch me** .  
" 这 同伴 不是 在 这 工作 到 手表 我 .

“这家伙不是来监视我的。”

[ˈhiːz] [ˈoʊnli] [juːst] [tuː; tə] [ˈfraɪ(ə)n] [em 'iː] .  
**He's only used to frighten me** .  
他是 仅有的 用过的 到 吓唬 我 .

他只是用来吓唬我的。

[aɪm][nɔːt] [ˈiːzəli] [ˈfraɪ(ə)nd] , [dʒʌdʒ] . "  
**I'm not easily frightened , Judge** . "  
我是 不是 容易地 害怕 , 法官 . "

法官，我可不是那么容易被吓到的。

" [noʊ] ? "  
" **No ?** "  
" 不 ? "  
“不？ ”

" [noʊ] .  
" **No** .  
" 不 .  
“不。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] ,  
**If I had been** ,  
如果 我 有 到过 ,  
如果我当时在场的话，

[aɪ'd][hæv; həv] [tɜːrnd] [teɪl] [wen] [jʊr; jər] [ˈfrendz] [traɪd] [tuː; tə][ˈruːɪn][ə; eɪ] [ˈbɪznəs] [aɪ][eɪ 'em] [ˈɪntrəstɪd]  
**I'd have turned tail when your friends tried to ruin a business I am interested**  
ID 有 转向 尾巴 什么时候 你的 朋友们 尝试 到 废墟 一个 商业 我 是 感兴趣的  
[ɪn] ,  
**in** ,  
在 ,

当你的朋友试图破坏我感兴趣的生意时，我早就溜之大吉了。

[ɔːr] [wen] [ðeɪ] [traɪd] [tuː; tə][hæv; həv][em 'iː] [kɔːt] [ɪn][ə; eɪ] [pə'liːs] - [reɪd] .  
**or when they tried to have me caught in a police - raid .**  
或者什么时候 他们 尝试 到 有 我 捕捉 在 一个 警察 - 袭击 .  
或者当他们试图让我在警方突袭中被抓获时。

" [luːk] [spʊk] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] ['menʃənɪŋ] ['ɪnsɪdənts] [ɪn][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [ded]  
**" Luke spoke as if he were mentioning incidents in the lives of people dead**  
" 卢克 辐 作为 如果 他 是 提及 事件 在 这 生活 的 人们 死的  
[ðɪːz] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] .  
**these thousand years .**  
这些 千 年 .  
“路加福音的作者仿佛在讲述一千年来已故之人的生平事迹。”

" [ðə; ði] ['reɪdəz] ['dɪdnt] [faɪnd][em 'iː] , [æz; əz][juː; jʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [noʊ] .  
**" The raiders didn't find me , as you , of course , know .**  
" 这 袭击者 没有 寻找 我 , 作为 你 , 的 课程 , 知道 .  
“正如你所知, 袭击者并没有找到我。”

[wʌt] [juː; jʊ][dəʊnt] [noʊ] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['bɪznəs] [muːv] [hæz; həz] [feɪld] [dʒʌst][æz; əz]['bædli] .  
**What you don't know is that the business move has failed just as badly .**  
什么 你 不 知道 是 那 这 商业 移动 有 失败的 只是 作为 糟糕 .  
你不知道的是, 这项商业举措也同样彻底失败了。

" [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][nɔːt] [noʊn] [aɪ 'tiː] , [ðə; ði] ['dʒʌdʒɪz] [feɪs] [bɪ'treɪd] [noʊ] [sər'praɪz] .  
**" If he had not known it , the Judge's face betrayed no surprise .**  
" 如果 他 有 不是 已知 它 , 这 法官的 脸 背叛 不 惊喜 .  
“如果他事先不知道, 法官脸上也不会流露出惊讶之色。”

" ['riːəli] , ['mɪstər] . ['hjuːbɜː] ,  
**" Really , Mr . Huber ,**  
" 真的 , 先生 . 胡贝尔 ,  
“真的吗, 胡贝尔先生? ”

[aɪ][tuːld][juː; jʊ][æt; ət]['aʊər; ɑːr][ləst] ['ɪntərvjuː] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][noʊ] [prə'feʃən(ə)l] ['ɪntrəst] [ɪn] [ðɪs]  
**I told you at our last interview that I had no professional interest in this**  
我 讲述 你 在 我们的 最后的 面试 那 我 有 不 专业的 兴趣 在 这  
[ˈmætər] . "  
**matter . "**  
事情 . "  
我在上次面谈时就告诉过你, 我对此事没有任何职业利益。

" [juː; jʊ] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [bæk] [ʌv; əv][ɔːl] [ðɪs] [wɜːr; wər][jʊr; jər] [frendz] . "  
**" You admitted that the people back of all this were your friends . "**  
" 你 承认 那 这 人们 后退 的 全部 这 是 你的 朋友们 . "  
你承认这一切背后都是你的朋友。

" [aɪ] [sed] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv]['sɜːrt(ə)n] ['pɜːsənz] . "  
**" I said that I was a friend of certain persons . "**  
" 我 说 那 我 曾是 一个 朋友 的 肯定 人 . "  
“我说过我和某些人是朋友。”

" [ðen] ,  
**" Then ,**  
" 然后 ,  
“然后,

[juː; jʊ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [seɪ] [naʊ] [ðæt] [jʊr; jər] [frendz] [ɪn'tend] [tuː; tə] [prɪ'vent] [maɪ] [ɪ'lekʃ(ə)n] [ænd; ænd]  
**you might as well say now that your friends intend to prevent my election and**  
你 可能 作为 出色地 说 现在 那 你的 朋友们 打算 到 防止 我的 选举 和  
[ðæt] [ðeɪl] [juːz] ['eni] [miːnz] [tuː; tə][duː;][aɪ 'tiː] . "  
**that they'll use any means to do it . "**  
那 他们会 使用 任何 方法 到 做 它 . "  
你现在就可以说你的朋友打算阻止我当选, 而且他们会不择手段地达到目的。





" [aɪ][ˈoʊnli] [keɪm] [ˈhɪr] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ] [ˈkʊdnt] [biː; bi] [skerd] . "

" **I only came here to tell you that I couldn't be scared** . "

" 我 仅有的 来了 这里 到 告诉 你 那 我 不能 是 害怕的 . "

“我来这里只是想告诉你，我一点也不害怕。”

" [waɪ] [tuː; tə][em ˈiː] ? "

" **Why to me ?** "

" 为什么 到 我 ? "

“为什么偏偏是我？”

" [pərˈhæps][dʒʌst][brɪˈkeɪz, brɪˈkoːz][aɪ] [laɪk] [tuː; tə] [tʊːk] [tuː; tə][juː; jʊ] , [dʒʌdʒ] .

" **Perhaps just because I like to talk to you , Judge** .

" 也许 只是 因为 我 喜欢 到 讲话 到 你 , 法官 .

“或许只是因为我喜欢和您聊天，法官。”

" [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [boʊd] [ə; eɪ] [sɪnˈsɪr] [əkˈnɑːlɪdʒmənt] .

" **The Judge bowed a sincere acknowledgment** .

" 这 法官 鞠躬 一个 真诚 致谢 .

法官鞠躬致以诚挚的谢意。

" [aɪ][hæv; həv] [ɔːˈredi] [toʊld][juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] ,

" **I have already told you , " he said ,**

" 我 有 已经 讲述 你 , " 他 说 ,

“我已经告诉过你了，”他说。

" [ðæt] [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][kʊd; kəd][goʊ][faːr] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ˈkuːlər] .

" **that I think you could go far if you were cooler** .

" 那 我 思考 你 可以 去 远的 如果 你 是 冷却器 .

“我觉得如果你更冷静一点，你会走得很远。”

[naʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [kənˈfjuːzɪŋ] [ˈpɑːsəb(ə)l] [lɪˈdʒɪtɪmət] [ˈɪnfluəns] — [aɪ] [seɪ] [ˈpɑːsəb(ə)l] , [naːt][ˈsɜːrt(ə)n] —

**Now you are confusing possible legitimate influence — I say possible , not certain —**

现在 你 是 令人困惑 可能的 合法的 影响 — 我 说 可能的 , 不是 肯定 —

[wɪð; wɪθ] [ˈfɪzɪk(ə)l] [əˈtæk] . "

**with physical attack** . "

和 身体的 攻击 . "

现在你把可能的合法影响——我说的是可能的，不是肯定的——和人身攻击混为一谈了。

" [ðeɪv] [bəʊθ] [siːmd] [ˈpraɪbəb(ə)l] , [dʒʌdʒ] . "

" **They've both seemed probable , Judge** . "

" 他们有 两个都 似乎 可能 , 法官 . "

“法官，这两个人看起来都很有可能。”

" [ðə; ði] [ˈfɔːrmər] [meɪ] [biː; bi] .

" **The former may be** .

" 这 以前的 可能 是 .

前者或许是。

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [ˈlætər] — [wel] , [laɪk] [moʊst] [jʌŋ] [ɪnˈθjuːziæsts] , [juː; jʊ][hæv; həv] [fərˈɡɑːtn] [ðæt]

**As to the latter — well , like most young enthusiasts , you have forgotten that**

作为 到 这 后者 — 出色地 , 喜欢 最多 年轻的 爱好者 , 你 有 被遗忘的 那

[ɪˈleɪkjənɪz] [goʊ][baɪ] [məˈdʒɔːrɪtɪz] ,

**elections go by majorities** ,

选举 去 经过 多数派 ,

至于后者——嗯，就像大多数年轻的狂热分子一样，你已经忘记了选举是按多数票决定的。

[ænd; ænd] [ðæt] [ðə; ði] [məˈdʒɔːrɪtɪz] [ɑːr; ər] [kənˈtroʊld] [baɪ][ðə; ði] [ˈloʊər] [ˈfɔːrsɪz] [ʌv; əv][səˈsaɪəti] .

**and that the majorities are controlled by the lower forces of society** .

和 那 这 多数派 是 受控 经过 这 降低 力量 的 社会 .

而大多数人则被社会底层势力所控制。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði][wʌn] [flɔ:] [ɪn][ˈʌʊər; ɑ:r] [rɪˈpʌblɪkən] [ˈsɪstəm] , [ænd; ənd] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ˈsoʊʃ(ə)l][ˈevəˈlu:ʃ(ə)n]  
**That is the one flaw in our republican system , and nothing but social evolution**  
那 是 这 一 缺陷 在 我们的 共和党人 系统 , 和 没有什么 但 社会的 进化  
,  
:  
:

这是我们共和制度中唯一的缺陷，而这不过是社会演化的必然结果。

[dʒenəˈeɪʃənz] [ʌv; əv] [fri:] [edʒuˈkeɪʃ(ə)n] , [wɪl] [kʃʊr] [aɪˈti:] .  
**generations of free education , will cure it** .  
几代人 的 自由的 教育 , 将要 治愈 它 :

几代人的免费教育就能治愈它。

[ju:; jʊ][hæv; həv][nɑ:tɪ][ˈoʊnli] [ˈveri] [ˈrɔ:ŋli] [əˈseɪld] [lɪˈdʒɪtɪmət] [ˈbɪznəs] ;  
**You have not only very wrongly assailed legitimate business ;**  
你 有 不是 仅有的 非常 错 遭受攻击 合法的 商业 ;

你不仅错误地攻击了合法企业；

[ju:; jʊ][hæv; həv][kwɑɪt] [ˈpra:ˌpərli] [ˈθreɪnd] [tu:; tə][kloʊz][tu:; tə][ðə; ði][ˈkrɪmɪn(ə)l] [ˈklæsɪz] [ðer; ðər] [tʃi:f]  
**you have quite properly threatened to close to the criminal classes their chief**  
你 有 相当 适当地 威胁 到 关闭 到 这 刑事 课程 他们的 首席  
[ˈsɔ:rsɪz] [ʌv; əv] [ˈrevənu:] .  
**sources of revenue** .  
来源 的 收入 :

你完全有理由威胁要切断犯罪分子的主要收入来源。

[aɪˈti:][ɪz][ðer; ðər] [ˈlaɪvliˌhʊd] [əˈgenst] [jɔ:rs] .  
**It is their livelihood against yours** .  
它 是 他们的 生计 反对 你的 :

这是他们的生计与你的生计之间的较量。

[maɪ] [frendz] [kæn; kən][hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn] [ˈkɑ:mən] [wɪð; wɪθ] [ði:z] [ˈpi:p(ə)l] .  
**My friends can have nothing in common with these people** .  
我的 朋友们 能 有 没有什么 在 常见的 和 这些 人们 :

我的朋友和这些人没有任何共同之处。

[wi:; wi] [ˈkænɑ:tɪ] [kənˈtroʊl][ðəm; ðəm] .  
**We cannot control them** .  
我们 不能 控制 他们 :

我们无法控制他们。

[ju:; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] [ðæt] .  
**You must know that** .  
你 必须 知道 那 :

你应该知道这一点。

" [lu:k] [ˈrʌɡd] [hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] .  
" **Luke shrugged his shoulders** .  
" 卢克 耸了耸肩 他的 肩膀 :

卢克耸了耸肩。

[stɑɪn] [kənˈtɪnju:d] :  
**Stein continued** :  
斯坦因 持续 :

斯坦继续说道：

" [æz; əz][ə; eɪ][ˌpɑ:ləˈtɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈlɔɪər] ,  
" **As a politician and a lawyer** ,  
" 作为 一个 政治家 和 一个 律师 ,

“作为一名政治家和律师，

[juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] ['kɑʊntɪd] [ɑːn][ðə; ði] [ˌɑːpə'zi](ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['krɪmɪn(ə)l] ['klæsɪz] [wen] [juː; jʊ]  
you must have counted on the opposition of the criminal classes when you  
你 必须 有 计数 在 这 反对 的 这 刑事 课程 什么时候 你  
[br'gæən][jʊr; jər] [kæm'peɪn] .  
began your campaign .  
开始 你的 活动 .

你开始竞选活动时，一定预料到了会遭到犯罪阶层的反对。

[ɪf] [juː; jʊ][dɪd][nɑːt] " [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [bent] [hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə][ðə; ði]['roʊzɪz] — " [wel] ,  
If you did not " the Judge bent his head to the roses — " well ,  
如果 你 做过 不是 " 这 法官 弯曲 他的 头 到 这 玫瑰 — " 出色地 ,  
[aɪ][dəʊnt][wɑːnt][tuː; tə][ə'lɑːrm][juː; jʊ] , [bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][ɪn][jʊr; jər] [pleɪs] ,  
I don't want to alarm you , but if I were in your place ,  
我 不 想 到 警报 你 , 但 如果 我 是 在 你的 地方 ,  
[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [liːv] [ðə; ði] [faɪt] .  
I should leave the fight .  
我 应该 离开 这 斗争 .

如果你没有.....”法官低头看向玫瑰花——“好吧，

[aɪ][dəʊnt][wɑːnt][tuː; tə][ə'lɑːrm][juː; jʊ] , [bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][ɪn][jʊr; jər] [pleɪs] ,  
I don't want to alarm you , but if I were in your place ,  
我 不 想 到 警报 你 , 但 如果 我 是 在 你的 地方 ,  
[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [liːv] [ðə; ði] [faɪt] .  
I should leave the fight .  
我 应该 离开 这 斗争 .

我不想吓唬你，但如果我是你，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [liːv] [ðə; ði] [faɪt] .  
I should leave the fight .  
我 应该 离开 这 斗争 .  
[luːk] [gɑːt][ʌp] .  
" Luke got up .  
" 卢克 得到 向上 .

我应该退出战斗。

" [luːk] [gɑːt][ʌp] .  
" Luke got up .  
" 卢克 得到 向上 .  
[ðə; ði] [ɔːl'tɜːrnətɪv] ? " [hiː; hi] [ɪn'kwaɪəd] .  
" The alternative ? " he inquired .  
" 这 选择 ? " 他 询问 .

卢克起身了。

" [ðə; ði] [ɔːl'tɜːrnətɪv] ? " [hiː; hi] [ɪn'kwaɪəd] .  
" The alternative ? " he inquired .  
" 这 选择 ? " 他 询问 .  
[ðə; ði] [dʒʌdʒ] [dɪd][nɑːt] ['ænsər] .  
The Judge did not answer .  
这 法官 做过 不是 回答 .

“还有其他办法吗？”他问道。

[ðə; ði] [dʒʌdʒ] [dɪd][nɑːt] ['ænsər] .  
The Judge did not answer .  
这 法官 做过 不是 回答 .  
[hiː; hi] ['mɪrli] [lʊkt] [æt; ət] [luːk] .  
He merely looked at Luke .  
他 仅仅 看起来 在 卢克 .

法官没有回答。

[hiː; hi] ['mɪrli] [lʊkt] [æt; ət] [luːk] .  
He merely looked at Luke .  
他 仅仅 看起来 在 卢克 .  
[aɪ][wəʊnt] [teɪk] [aɪ 'tiː] , " [sed] [luːk] .  
" I won't take it , " said Luke .  
" 我 惯于 拿 它 , " 说 卢克 .

他只是看了卢克一眼。

" [aɪ][wəʊnt] [teɪk] [aɪ 'tiː] , " [sed] [luːk] .  
" I won't take it , " said Luke .  
" 我 惯于 拿 它 , " 说 卢克 .  
[aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ə'ɡen] ,  
" I tell you again ,  
" 我 告诉 你 再次 ,

“我不收，”卢克说。

" [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ə'ɡen] ,  
" I tell you again ,  
" 我 告诉 你 再次 ,  
[ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː;][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fɔːrsɪz] [ðæt] [siːm] [tuː; tə] ['wɜːrɪ] [juː; jʊ][moʊst] .  
that we have nothing to do with the forces that seem to worry you most .  
" 那 我们 有 没有什么 到 做 和 这 力量 那 似乎 到 担心 你 最多 .  
" 那 我们 有 没有什么 到 做 和 这 力量 那 似乎 到 担心 你 最多 .  
" 那 我们 有 没有什么 到 做 和 这 力量 那 似乎 到 担心 你 最多 .

我再说一遍，

[ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː;][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fɔːrsɪz] [ðæt] [siːm] [tuː; tə] ['wɜːrɪ] [juː; jʊ][moʊst] .  
that we have nothing to do with the forces that seem to worry you most .  
" 那 我们 有 没有什么 到 做 和 这 力量 那 似乎 到 担心 你 最多 .  
" 那 我们 有 没有什么 到 做 和 这 力量 那 似乎 到 担心 你 最多 .  
" 那 我们 有 没有什么 到 做 和 这 力量 那 似乎 到 担心 你 最多 .

我们与你们最担心的那些势力没有任何关系。

" [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [seɪ] [soʊ] .  
" I know you say so .  
" 我 知道 你 说 所以 .

我知道你是这么说的。

[wel] , [wiː; wi] [ˈhævnt] [gɑːt] [mʌtʃ] [ˈfɜːrðər] [ðæn; ðən][æt; ət][ˈaʊər; ɑːr][læst] [tɔːk] , [hæv; həv][wiː; wi] ? " Well , we haven't got much further than at our last talk , have we ? "   
出色地 , 我们 还没有 得到 很多 更远 比 在 我们的 最后的 讲话 , 有 我们 ? "  
看来我们这次谈话的内容和上次差不多, 不是吗?

" [æt; ət] [ðæt] [tɔːk] , [ˈmɪstər] . [ˈhjuːbɜː] , [aɪ] [sed] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [help] [jɔːrˈself] , [jɔːr; jər] " At that talk , Mr . Huber , I said to you that you could help yourself , your "   
" 在 那 讲话 , 先生 : 胡贝尔 , 我 说 到 你 那 你 可以 帮助 你自己 , 你的   
[ˈpɑːrti] , party ,   
派对 ,

“在那次谈话中, 胡贝尔先生, 我曾对你说, 你可以帮助你自己, 你的党,

[ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [gʊd] — — " the public good — — "   
这 民众 好的 — — "

公共利益——"

" [ɪf] [aɪˈd][duː] [wʌt] [juː; jʊ] [ˈwaːntɪd] ? " If I'd do what you wanted ? "   
" 如果 ID 做 什么 你 通缉 ? "

“如果我按你说的做呢? ”

[aɪ][wəʊnt] . I won't .   
我 惯于 .

我不会。

[aɪ] [ˈmɪrli] [θɔːt] [ðæt] [ɪf] [aɪ][təʊld][juː; jʊ] [juːd] [feɪld] [soʊ][faːr] , I merely thought that if I told you you'd failed so far ,   
我 仅仅 想法 那 如果 我 讲述 你 你会 失败的 所以 远的 ,   
我只是觉得, 如果我告诉你你目前为止都失败了,

[juː; jʊ] [maɪt] [duː] [wʌt] [aɪ] [æskt] . you might do what I asked .   
你 可能 做 什么 我 问 .

你或许会照我说的做。

" [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [ˈsædli] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] . " The Judge sadly shook his head .   
" 这 法官 令人遗憾的是 摇晃 他的 头 .

法官悲伤地摇了摇头。

" [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [ˈoʊnli][ˈlɪs(ə)n][tuː; tə] [ˈriːz(ə)n] ! " If you would only listen to reason ! "   
" 如果 你 会 仅有的 听 到 原因 ! "

“如果你肯听点道理就好了! ”

" [aɪl] [weɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [mʌnθ] [ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ] [deɪ] [ˈlɔːŋɡər] . " I'll wait for the month and not a day longer .   
" 患病的 等待 为了 这 月 和 不是 一个 天 更长 .

“我会等到月底, 一天也不多等。”

[ˈmiːnwaɪl] , [aɪm][nɑːt][ðə; ði][kaɪnd] [ðæts] [ˈiːzi] [skɛrd] . Meanwhile , I'm not the kind that's easy scared .   
同时 , 我是 不是 这 种类 那就是 简单的 害怕的 .

与此同时, 我并不是那种容易被吓到的人。

[ˈnʌθɪŋ] [juː; jʊ][kæn; kən][duː] — [juː; jʊ] , [ænd; ənd][jʊr; jər] [ˈfrendz] , [ɔːr] [ˈenɪbəːdi] [haɪrd][baɪ][jʊr; jər]  
**Nothing you can do — you , and your friends , or anybody hired by your**  
没有什么 你 能 做 — 你 , 和 你的 朋友们 , 或者 任何人 雇用 经过 你的  
[ˈfrendz] — [wɪl] [ˈstɑːp][ˌem ˈiː] .  
**friends — will stop me .**  
朋友们 — 将要 停止 我 .  
你、你的朋友, 或者你的朋友雇佣的任何人, 都无法阻止我。

" [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [stʊd] [ʌp] .  
" **The Judge stood up .**  
" 这 法官 站立 向上 .  
法官站了起来。

" [aɪ][ˌeɪ ˈem] [əˈfreɪd] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [ˈstɑːpt] , " [hiː; hi] [sed] .  
" **I am afraid you will be stopped , " he said .**  
" 我 是 害怕的 你 将要 是 停止 , " 他 说 .  
“恐怕你会被阻止,”他说。

" [traɪ][ˌaɪ ˈtiː] , " [sed] [luːk] .  
" **Try it , " said Luke .**  
" 尝试 它 , " 说 卢克 .  
“试试看,”卢克说。

" [gʊd] - [baɪ] . "   
" **Good - by .** "   
" 好的 - 经过 . "   
“再见。”

" [gʊd] - [deɪ] , [ˈmɪstər] . [ˈhjuːbɜː] , " [stɑɪn] [rɪˈplaɪd] .  
" **Good - day , Mr . Huber , " Stein replied .**  
" 好的 - 天 , 先生 . 胡贝尔 , " 斯坦因 回复 .  
“您好, 胡贝尔先生,”斯坦回答道。

" [aɪ][ˈæɪ; ʃəl] [ˈɔːlweɪz] [biː; bi][glæd][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [kɔːl] [frʌm; frəm][juː; jʊ] .  
" **I shall always be glad to have a call from you .**  
" 我 将 总是 是 高兴的 到 有 一个 称呼 从 你 .  
“我一直都乐意接到你的电话。”

[aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn][jʊr; jər] [kəˈrɪr] — [mɔːr] [ˈdʒenjuɪnli] [ˈɪntrəstɪd] [ðæn; ðən][juː; jʊ] [səˈpəʊz] . " §  
**I am interested in your career — more genuinely interested than you suppose . " §**  
我 是 感兴趣的 在 你的 职业 — 更多的 真的 感兴趣的 比 你 认为 . " §  
[faɪv] .  
**5 .**  
5 .

我对你的事业很感兴趣——比你想象的更真切地感兴趣。”§5.  
[ðæt] [naɪt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈbetɪ] [huː] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [wen] [luːk] [ræŋ] [ðə; ði] [bel] .  
**That night it was Betty who came to the door when Luke rang the bell .**  
那 夜晚 它 曾是 贝蒂 WHO 来了 到 这 门 什么时候 卢克 响铃 这 钟 .  
那天晚上, 卢克按门铃时, 来开门的是贝蒂。

[ʃiː; ʃɪ][ræn][tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] .  
**She ran to it .**  
她 跑 到 它 .  
她跑了过去。

" [luːk] , " [ʃiː; ʃɪ] [kraɪd] , " [ˈfɑːðər] [təʊld][ˌem ˈiː] !  
" **Luke , " she cried , " father told me !**  
" 卢克 , " 她 哭 , " 父亲 讲述 我 !  
“卢克,”她喊道, “爸爸告诉我的! ”

[aɪ] [nu:] [ju:; jʊ] [wɒd] [faɪnd][ə; eɪ] [wei] [aʊt] .  
**I knew you would find a way out .**  
我 知道 你 会 寻找 一个 方式 出去 .

我知道你总能找到出路。

[ænd; ənd] , [oʊ] , [lu:k] , [aɪ][dəʊnt] [bɪ'li:v] , [ɪn][ðə; ði][end] , [aɪ][kɒd; kəd][hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][ju:; jʊ][ʌp] ,  
**And , oh , Luke , I don't believe , in the end , I could have given you up ,**  
和 , 哦 , 卢克 , 我 不 相信 , 在 这 结尾 , 我 可以 有 给定 你 向上 ,  
哦 , 卢克 , 我最终还是没能放弃你。

[i:v(ə)n] [ɪf] [ju:; jʊ] [ˈhædnt] [faʊnd] [wʌn] !  
**even if you hadn't found one !**  
甚至 如果 你 之前没有 成立 一 !

即使你还没找到！

" [ˈtʃæptər] [ˌeks, aɪˈaɪ]  
**" CHAPTER XII**  
" 章 十二

第十二章

[lu:k] [hæd; həd] [bɪn] [laɪd; li:d][tu:; tə][æt; ət][ðə; ði][ˈɒfəsəz, ˈɒfəsɪz][ʌv; əv] [ˈhælit] [ænd; ənd][æt; ət] [ðoʊz] [ʌv; əv]  
**Luke had been lied to at the offices of Hallett and at those of**  
卢克 有 到过 撒谎了 到 在 这 办公室 的 哈雷特 和 在 那些 的  
[ˈrɪvɪŋtən] ,  
**Rivington ,**  
里文顿 ,

卢克在哈利特公司和里文顿公司的办公室里都遭到了欺骗。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði][fɜ:rst] [ˈɑ:fɪs] [æt; ət] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [kɔ:ld] , [hi:; hi][wʌz; wəz][təʊld][ðə; ði] [tru:θ]  
**but at the first office at which he had called , he was told the truth**  
但 在 这 第一的 办公室 在 哪个 他 有 称为 , 他 曾是 讲述 这 真相  
:  
:  
:

但他拜访的第一家办公室却告诉他真相：

[ðə; ði] [staʊt] [mæn] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [braɪt] ,  
**the stout man , with the bright ,**  
这 肥硕 男人 , 和 这 明亮的 ,

那个身材魁梧的男人，目光炯炯，

[ɔ:rt] - [ˈsaɪtɪd] [aɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpɔɪntɪd] [ti:θ] [wʌz; wəz][nɔ:t][æt; ət][wɜ:rk] [ðæt] [deɪ] .  
**short - sighted eyes and the pointed teeth was not at work that day .**  
短的 - 目击者 眼睛 和 这 尖 牙齿 曾是 不是 在 工作 那 天 .

近视眼和尖牙那天都没起作用。

[hi:; hi][wʌz; wəz][nɔ:t][æt; ət][wɜ:rk][fɔ:r; fər] [ˈsevrəl] [deɪz] , [ænd; ənd] [breθs] [ʌv; əv] [ˈru:məz] , [ˈtremjələs] ,  
**He was not at work for several days , and breaths of rumors , tremulous ,**  
他 曾是 不是 在 工作 为了 一些 天 , 和 呼吸 的 谣言 , 颤抖的 ,  
[ɪkˈspektənt] ,  
**expectant ,**  
怀孕 ,

他已经好几天没上班了，各种传言四起，带着一丝颤抖和期待。

[bɪˈɡæən][tu:; tə] [feɪk] [ðə; ði] [θredz] [wɪtʃ] [ˈsentərd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈwɜ:rkɪŋ] - [pleɪs] .  
**began to shake the threads which centered at his working - place .**  
开始 到 摇 这 线程 哪个 居中 在 他的 在职的 - 地方 .

开始摇晃那些以他的工作场所为中心的线索。

[ðə; ði] [ˈbɪznəs] [ʌv; əv] [ðæt] [pleɪs] [prəˈsi:did] [wɪð; wɪθ][ɪts][ˈju:zuəl][ˌregjuˈlærəti][ænd; ənd] [spi:d] .  
**The business of that place proceeded with its usual regularity and speed .**  
这 商业 的 那 地方 继续 和 它是 通常 规律性 和 速度 .

那里的生意照常有条不紊、迅速运转。

[ˈkɑːnəvɜː] , [prəˈmoʊtɪd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈpəʊst][ʌv; əv][ˌkɑːnfɪˈdenʃ(ə)l] [klɜːrk] ,  
**Conover , promoted to the post of confidential clerk ,**  
康诺弗 , 推广 到 这 邮政 的 机密的 职员 ,  
康诺弗晋升为机要文员,

[went] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [frʌm; frəm] [wɔːl] [stri:t] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈmæstɜːz] [haʊs] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]  
**went back and forth from Wall Street to his master's house in one of his**  
去 后退 和 前进 从 墙 街道 到 他的 硕士学位 房子 在 一 的 他的  
[ˈmæstɜːz] [ˈmoʊtər] - [kɑːrz] .  
**master's motor - cars .**  
硕士学位 发动机 - 汽车 .  
他经常乘坐主人的汽车往返于华尔街和主人家之间。

[ˈæt,wʊəd] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈbroʊkərz] [ˈtelɪfəʊnd] [ˈaʊərli] [fɔːr; fər][ˈɔːrdərz][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs]  
**Atwood and the other brokers telephoned hourly for orders to the house**  
阿特伍德 和 这 其他 经纪人 电话 每小时 为了 订单 到 这 房子  
[ʌpˈtaʊn] .  
**uptown .**  
上城区 .  
阿特伍德和其他经纪人每小时都会打电话到上城区的经纪公司下单。

[ˈsɪmpsən] [sɔː] [ˈkɔːləz] .  
**Simpson saw callers .**  
辛普森 锯 来电者 .  
辛普森看到了来电者。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [ˈɪnər] [ruːm] , [ˈwɑːʃɪŋtən] [ˈweɪstɪd] [hɪz; ɪz][ˈstuːpɪd] [səˈlemnəti] [ɑːn] [ˈemptɪnəs] ,  
**But in the inner room , Washington wasted his stupid solemnity on emptiness ,**  
但 在 这 内 房间 , 华盛顿 浪费 他的 愚蠢的 严肃 在 空虚 ,  
但在内室里, 华盛顿却把愚蠢的庄严浪费在了空虚之上。

[ðə; ði] [ˈtɪkər] [spʌn] [ɪts] [ˌjɑːdʒ] [ænd; ənd] [ˌjɑːdʒ] [ʌv; əv] [teɪp] [fɔːr; fər] [nʌn] [tuː; tə] [siː] ,  
**the ticker spun its yards and yards of tape for none to see ,**  
这 股票代码 旋转 它是 码 和 码 的 磁带 为了 没有任何 到 看 ,  
行情显示屏旋转着长长的纸带, 却无人看见。

[ænd; ənd][ˈnoʊbəːdi] [lʊkt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haɪ] [ˈwɪndəʊz] [daʊn] [ðə; ði] [meɪz] [ʌv; əv] [striːts] [ɑːn] [wɪt]  
**and nobody looked from the high windows down the maze of streets on which**  
和 无人 看起来 从 这 高的 视窗 向下 这 迷宫 的 街道 在 哪个  
[ðə; ði] [ˈpiːp(ə)] [bʌzd] [laɪk] [flaɪz] .  
**the people buzzed like flies .**  
这 人们 嗡嗡作响 喜欢 苍蝇 .  
没有人从高高的窗户向下望去, 只见迷宫般的街道上人来人往, 像苍蝇一样嗡嗡乱窜。

[ɔːl] [ðɪs] [hæd; həd] [bɪn] [ðʌs] [bɪˈfɔːr] , [ænd; ənd] [mɔːr] [ˈfriːkwəntli] [ðʌs] [ˈdʊərɪŋ] [ðə; ði][pæst] [fjuː] [ˈjɪrz]  
**All this had been thus before , and more frequently thus during the past few years**  
全部 这 有 到过 因此 前 , 和 更多的 频繁地 因此 期间 这 过去的 很少 年  
;  
;  
;  
;  
此前一直如此, 尤其是在过去几年里, 这种情况更为频繁;

[ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈherɪ] [hændz][ænd; ənd] [ˈkrʊkɪd] [ɑːrmz][ˈɔːf(ə)n] [ˈsʌfəd] [əˈtæks] [frʌm; frəm]  
**the man with the hairy hands and crooked arms often suffered attacks from**  
这 男人 和 这 毛茸茸 双手 和 歪 武器 经常 遭受 攻击 从  
[sʌm; səm] [ˈmælədi] [ðæt] [ðə; ði] [ˈnjuːzˌpeɪpəz] [dɪd][nɑːt] [neɪm] .  
**some malady that the newspapers did not name .**  
一些 弊病 那 这 报纸 做过 不是 姓名 .  
这位双手多毛、手臂弯曲的男子经常遭受某种疾病的折磨, 但报纸上却不肯透露病因。

[hɪz; ɪz][wɜ:rlɪd] , [ˈðɜrfɔ:r] , [ʃʊd; ʃəd][nɑ:t][hæv; həv][ˈteɪkən][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [ˈsi:ʒər] [tu:] [ˈsɪriəsli] ;  
**His world , therefore , should not have taken the present seizure too seriously ;**  
他的 世界 , 所以 , 应该 不是 有 已采取 这 展示 发作 也 严重地 ;

因此，他所在的圈子不应该对目前的这次逮捕行动过于认真；

[bʌt; bət][aɪ ˈti:] [ˈɔ:lweɪz] [li:pt] [tu; tə][ðə; ði] [bɪˈli:f] [ðæt] [i:tʃ] [ˈsi:ʒər] [wʌz; wəz][ðə; ði][ləst] .  
**but it always leaped to the belief that each seizure was the last .**  
但 它 总是 跳跃 到 这 信仰 那 每个 发作 曾是 这 最后的 .

但他总是想当然地认为每次癫痫发作都是最后一次。

[ˈru:mər] [ˈnevər] [ˈlɜ:rnɪd] [frʌm; frəm] [ˈpresɪdəns] , [ænd; ənd][ɑ:n] [i:tʃ] [əˈkeɪʒn] [ɪkˈspektɪd] [ðə; ði][wɜ:rst] .  
**Rumor never learned from precedence , and on each occasion expected the worst .**  
谣言 绝不 学习 从 优先权 , 和 在 每个 场合 预期的 这 最差 .

谣言从不吸取教训，每次都预想最坏的情况。

[naʊ] [əˈfɪ(ə)l] [ˈbulɪtɪnz] [ænd; ənd] [ˈɔ:θəraɪzd] [əˈnaʊnsmənts] [ʌv; əv][ə; eɪ] [slɑɪt] [koʊld][ænd; ənd][ə; eɪ]  
**Now official bulletins and authorized announcements of a slight cold and a**  
现在 官方的 公告 和 授权 公告 的 一个 轻微 寒冷的 和 一个  
[kəˈtɑ:rəl] [əˈfekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmju:kəs] [ˈmembreɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [θroʊt] [dɪd][nɑ:t] [tʃek] [ˈru:mər] .  
**catarrhal affection of the mucous membrane of the throat did not check rumor .**  
卡他性 感情 的 这 粘液 膜 的 这 喉 做过 不是 查看 谣言 .

现在，官方公告和授权发布的关于轻微感冒和咽喉黏膜卡他性疾病的通知并不能阻止谣言的传播。

[ðə; ði] [ˈdɑ:ktɜ-z] [sed] [noʊ] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ðæt] , [ðə; ði] [ˈpepərz] [ˈprɪntɪd] [noʊ] [mɔ:r] ;  
**The doctors said no more than that , the papers printed no more ;**  
这 医生 说 不 更多的 比 那 , 这 文件 打印 不 更多的 ;

医生们没有再多说什么，报纸也没有再刊登更多内容；

[bʌt; bət] [nu:z] [ʌv; əv] [əˈnʌðər] [sɔ:rt] [spred] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [strɔ:ŋɡər] [kənˈvɪkʃn] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈdɑ:ktɜ-z]  
**but news of another sort spread with a stronger conviction than the doctors**  
但 消息 的 其他 种类 传播 和 一个 更强 定罪 比 这 医生  
[kʊd; kəd] [sɪˈkjʊr] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈwaɪdər][sɜ:rkjəˈleɪ(ə)n][ðæn; ðən][ðə; ði][sɜ:rkjəˈleɪ(ə)n][ʌv; əv][ɔ:l] [ðə; ði]  
**could secure and a wider circulation than the circulation of all the**  
可以 安全的 和 一个 更广泛 循环 比 这 循环 的 全部 这  
[ˈnju:z,peɪpəz] [kəmˈbaɪnd] .  
**newspapers combined .**  
报纸 合并 .

但是，另一种消息的传播速度比医生们所能获得的更有说服力，其传播范围也比所有报纸加起来还要广。

[ˈru:mər] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [sɪk] [mæn][hæd; həd] [ˈɔ:lweɪz] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈɡlʌtn] , [ænd; ənd] [ðæt] [naʊ] , [æt; ət]  
**Rumor said that the sick man had always been a glutton , and that now , at**  
谣言 说 那 这 生病的 男人 有 总是 到过 一个 馋嘴 , 和 那 现在 , 在  
[ləst] ,  
**last ,**  
最后的 ,

传言说，这个病人一直是个贪吃鬼，而现在，终于.....

[hɪz; ɪz][dɑɪˈdʒestʃən][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n] [wei] .  
**his digestion had given way .**  
他的 消化 有 给定 方式 .

他的消化系统出了问题。

[ˈru:mər] [sed] [ðæt] [hi; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði][ˈhæbɪt][ʌv; əv][ˈraɪzɪŋ] [ˈɜ:rlɪ] [ænd; ənd] [ˈwɜ:rkɪŋ] [leɪt] ,  
**Rumor said that he had been in the habit of rising early and working late ,**  
谣言 说 那 他 有 到过 在 这 习惯 的 上升 早期的 和 在职的 晚的 ,

传闻说他一直有早起晚睡的习惯。



[ɪn][ðə; ði] [dɑ:n] [ænd; ənd] [θru:] [ðə; ði] [naɪt] , [ˈplæniŋ] [ðə; ði] [ˈkraʊdɪd] [ˈækʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:]  
**in the dawn and through the night , planning the crowded actions of the too**  
在这黎明和通过这夜晚 , 规划这挤行动的这个也  
[bri:f] [ˈbiznəs] [deɪ] ;  
**brief business day ;**  
简短的商业天 ;

从黎明到黑夜，都在计划着短暂工作日里繁忙的各项事务；

[ænd; ənd][ˈru:mər] [ˈædɪd] [ðæt] [ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv] [ði:z] [ɪgˈzɜ:ʃənz] [mʌst; məst] , [æt; ət][læst] , [bi:; bi]  
**and rumor added that the price of these exertions must , at last , be**  
和谣言额外那这价格的这些努力必须 , 在最后的 , 是  
[peɪd] .  
**paid .**  
有薪酬的 .

传言还说，这些努力最终必将付出代价。

[ˈru:mər] [sed] [ðæt] [ðə; ði][mæn] [ˌoʊvərˈwɜ:rkt] [hɪz; ɪz][breɪn][ænd; ənd] [ nə:vs ] , [ænd; ənd] [ðæt] , [æt; ət][læst]  
**Rumor said that the man overworked his brain and nerves , and that , at last**  
谣言说那这男人过度劳累他的脑和神经 , 和那 , 在最后的  
 ,  
 ,  
 ,

传言说，这个人过度用脑，神经紧张，最终.....

[ðə; ði] [breɪn] [wʌz; wəz] [ˈwɜ:rkɪŋ] [noʊ] [mɔ:ɹ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ nə:vs ] [streɪnd] [tu:; tə] [ˈbreɪkɪŋ] - [pɔɪnt] .  
**the brain was working no more and the nerves strained to breaking - point .**  
这脑曾是 在职的 不 更多的 和 这 神经 紧张 到 打破 - 观点 .

大脑已经停止运转，神经也紧张到极限。

[ˈru:mər] [ˈwɪspəd] [ʌv; əv][ə; eɪ][ prəˈdʒektɪd ] [si:] - [ˈvɔɪɪdʒ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [si:n] [tu:; tə]  
**Rumor whispered of a projected sea - voyage and a change of scene to**  
谣言 低声说道 的 一个 预计 海 - 航程 和 一个 改变 的 场景 到  
[ˈbɪskrə] [ɔ:r][ðə; ði] [rɪviˈerə] ,  
**Biskra or the Riviera ,**  
比斯克拉 或者 这 里维埃拉 ,

有传言说，他计划进行一次海上航行，然后搬到比斯克拉或里维埃拉去。

[ænd; ənd][ˈru:mər] [ˈseɪdʒli] [ʃʊk] [ɪts] [ˈmeni] [ˈhedz] .  
**and rumor sagely shook its many heads .**  
和 谣言 睿智地 摇晃 它是 许多 头部 .

谣言也明智地摇了摇头。

[ðə; ði] [lʌgˈʒʊəriəs] [haʊs] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [sɪk] [mæn] [lɪvd] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][best] [θɪŋz] [ðæt] [hɪz; ɪz]  
**The luxurious house in which the sick man lived among the best things that his**  
这 豪华 房子 在 哪个 这 生病的 男人 居住地 之中 这 最好的 事物 那 他的  
[ˈmʌni] [hæd; həd] [bɔ:t] [hɪm; ɪm] ,  
**money had bought him ,**  
钱 有 买 他 ,

这位病人居住在一栋豪华的房子里，周围摆满了他用金钱买到的最好的东西。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hi:; hi] [ju:st] [tu:; tə][dɑ:rt][aʊt] [i:tʃ] [ˈmɔ:rnɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈɑ:fɪs] [ɪn][ðə; ði]  
**and from which he used to dart out each morning to his office in the**  
和 从 哪个 他 用过的 到 镖 出去 每个 早晨 到 他的 办公室 在 这  
[meɪz] ,  
**maze ,**  
迷宫 ,

他每天早上都会从那里飞奔到位于迷宫中的办公室。

[wʌz; wəz] [kloʊzɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ri'pɔːtəz] [ænd; ənd][tuː; tə][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'kweɪntəns] [huː] [kɔːld]  
was closed to the reporters and to most of the acquaintances who called  
曾是 关闭 到 这 记者 和 到 最多 的 这 熟人 WHO 称为  
[ðer; ðər] .  
there .  
那里 .

记者和大多数来访的熟人都无法进入。

[el] . [ 'bæ:gən ] [ 'rɪvɪŋtən ] [went] [ɪn][ænd; ənd] [keɪm] [aʊt] , [ 'wɜːrɪd ] [ænd; ənd] [ɪ'lɪptɪk(ə)] .  
L . Bergen Rivington went in and came out , worried and elliptical .  
L . 卑尔根 里文顿 去 在 和 来了 出去 , 担心 和 椭圆形 .

L. Bergen Rivington 进去又出来，一脸忧虑，说话含糊不清。

[dʒɔːrdʒ] [dʒeɪ] . [ 'hæləɪt ] [went] [ænd; ənd] [keɪm] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [laʊd] , [bʌt; bət] [briːf] , [dɪ'naɪəlz] .  
George J . Hallett went and came out with loud , but brief , denials .  
乔治 J . 哈雷特 去 和 来了 出去 和 大声 , 但 简短的 , 否认 .

乔治·J·哈利特出来后，大声但简短地否认了此事。

[ðə; ði] [ 'huːzpeɪpər ] [men] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [steps] [ʌv; əv][ə; eɪ] [haʊs] [də'rektli; da'rektli] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [striːt]  
The newspaper men , from the steps of a house directly across the street  
这 报纸 男人 , 从 这 步骤 的 一个 房子 直接地 穿过 这 街道  
, [wɑːtʃt] [ɪn] [ 'riːleɪz ] [ænd; ənd] ,  
, watched in relays and ,  
, 观看 在 继电器 和 ,

报社记者们站在街对面一户人家的台阶上，轮流观看比赛。

[ 'evri ] [ 'aʊər ] , [ræŋ] [ðə; ði] [ 'mʌflɪd ] [bel] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɪk] [ 'mænz ] [haʊs] [ænd; ənd] [æskt] [ðə; ði] [seɪm]  
every hour , rang the muffled bell of the sick man's house and asked the same  
每一个 小时 , 响铃 这 闷音 钟 的 这 生病的 男人的 房子 和 问 这 相同的  
[ 'kwɛstʃənz ] ,  
questions ,  
问题 ,

每隔一小时，他们就按响病人家那沉闷的门铃，问同样的问题。

[ænd; ənd][wɜːr; wər][ 'gɪv(ə)n][ðə; ði] [seɪm] [ 'ænsər ] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [ 'sɜːrvənt ] [huː] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði]  
and were given the same answers , from the servant who came to the  
和 是 给定 这 相同的 答案 , 从 这 仆人 WHO 来了 到 这  
[dɔːr] .  
door .  
门 .

开门来的仆人也给了他们同样的回答。

[ðən] , [wʌn] [ 'mɔːrnɪŋ ] , [æt; ət][ɪts][oʊld] - [ə'kʌstəmd] [ 'aʊər ] ,  
Then , one morning , at its old - accustomed hour ,  
然后 , 一 早晨 , 在 它是 老的 - 习惯 小时 ,

然后，一天早晨，在往常的时间，

[ðə; ði][ 'moʊtər ] - [kɑːr] [ðæt] [ðə; ði] [sɪk] [mæn][hæd; həd][moʊst] [ə'fektɪd] [pɜːd] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] .  
the motor - car that the sick man had most affected purred up to the house .  
这 发动机 - 车 那 这 生病的 男人 有 最多 做作的 咕噜咕噜 向上 到 这 房子 .

病人生前最常开的那辆汽车缓缓驶入了房子。

[ðə; ði] [dɔːr] [ 'oʊpənd ] .  
The door opened .  
这 门 打开 .

门开了。

[ðə; ði] [sɪk] [mæn] , [ə'pærəntli] [noʊ][bɜːŋgər][ə; eɪ] [sɪk] [mæn] , [keɪm] [aʊt] ,  
The sick man , apparently no longer a sick man , came out ,  
这 生病的 男人 , 显然 不 更长 一个 生病的 男人 , 来了 出去 ,

那个显然已经康复的病人走了出来。

[ni:t] [ænd; ənd] [trɪm] [ɪn] [ə; eɪ] [su:t] [ʌv; əv] ['rʌsɪt] [braʊn] ,  
**neat and trim in a suit of russet brown** ,  
整洁的 和 修剪 在 一个 套装 的 赤褐色 棕色的 ;  
他身穿一套整洁利落的赤褐色西装,

[stept] [ɪntu:] [ðə; ði] [kɑ:r] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ˈstɑ:rtɪd] [fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz] [ˈɑ:fɪs] [bɪˈfɔ:r] [ðə; ði] [ˈkwɪkɪst]  
**stepped into the car and was started for his office before the quickest**  
步 进入 这 车 和 曾是 开始 为了 他的 办公室 前 这 最快  
[rɪˈpɔ:rtər] [kʊd; kəd] [get] [ə; eɪ] [wɜ:rd] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .  
**reporter could get a word with him** .  
记者 可以 得到 一个 单词 和 他 .

他上了车，还没等反应最快的记者采访到他，就被开车送回了办公室。

" [hi:; hi] [hæz; həz] [kwɔɪt] [rɪˈkʌvəd] , " [sed] [ðə; ði] [ˈdɑ:ktɜ:z] , [wen] [ðə; ði] [ˈnu:zpeɪpər] [men] [əʊvəˈhɔ:ld]  
**" He has quite recovered , " said the doctors , when the newspaper men overhauled**  
" 他 有 相当 恢复 , " 说 这 医生 , 什么时候 这 报纸 男人 大修  
[ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ,  
**them , and ,**  
他们 , 和 ,

当报社记者采访医生时，医生们说：“他已经完全康复了。”

[ɔ:lˈðoʊ] [ðeɪ] [swʌðd] [ðə; ði] [ˈænsər] [ɪn] [lɔ:n] [freɪzɪz] , [ðeɪ] [wʊd] [seɪ] [noʊ] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ðæt]  
**although they swathed the answer in long phrases , they would say no more than that**  
虽然 他们 裹挟着 这 回答 在 长的 短语 , 他们 会 说 不 更多的 比 那  
.  
:  
.

虽然他们用冗长的语句来包装答案，但他们却不愿透露更多。

" [ˈhi:z] [kwɔɪt] [wel] [əˈgen] [ænd; ənd] [wɪl] [nɑ:t] [li:v] [nu:] [jɔ:k] ,  
**" He's quite well again and will not leave New York ,**  
" 他是 相当 出色地 再次 和 将要 不是 离开 新的 约克 ;  
“他现在已经完全康复了，不会离开纽约。”

" [sed] [ˈsɪmpsɪn] [tu:; tə] [ðə; ði] [reprɪˈzentətɪv] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pres] [wen] [ðeɪ] [rɪˈtʃt] [hɪz; ɪz] [wɔ:l]  
**" said Simpson to the representatives of the press when they reached his Wall**  
" 说 辛普森 到 这 代表 的 这 按 什么时候 他们 达到 他的 墙  
[stri:t] [ˈɔfəsəz, ˈɔfəsɪz] ;  
**Street offices ;**  
街道 办公室 ;

“辛普森在华尔街办公室接待记者时说道；

[ænd; ənd] [ˈsɪmpsɪn] [wʊd] [eɪ di: ˈdi:] [ˈnʌθɪŋ] [seɪv] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ɪmˈplɔɪər] [wʌz; wəz] [tu:] [ˈbɪzi] [wɪð; wɪθ]  
**and Simpson would add nothing save that his employer was too busy with**  
和 辛普森 会 添加 没有什么 节省 那 他的 雇主 曾是 也 忙碌的 和  
[əˈkju:mjələɪtɪd] [wɜ:rk] [tu:; tə] [hæv; həv] [taɪm] [fɔ:r; fər] [pres] [ˈɪntəvju:əz] .  
**accumulated work to have time for press interviewers .**  
积累 工作 到 有 时间 为了 按 面试官 .

辛普森没有补充任何信息，只是说他的雇主积压了大量工作，没有时间接受媒体采访。

[ˈsɪmpsɪn] , [haʊˈevər] , [ænd; ənd] [ˈkɑ:nəvɜ:z] [tu:] , [ænd; ənd] [ɔ:l] [ðə; ði] [ˈɑ:fɪs] - [fɔ:rs] [ænd; ənd] [ɔ:l] [ðə; ði]  
**Simpson , however , and Conover too , and all the office - force and all the**  
辛普森 , 然而 , 和 康诺弗 也 , 和 全部 这 办公室 - 力量 和 全部 这  
[ˈbrookərz] , [nu:] [ˈsʌmθɪŋ] [mɔ:r] .  
**brokers , knew something more .**  
经纪人 , 知道 某物 更多的 .

然而，辛普森、康诺弗以及所有办公室人员和所有经纪人都知道一些内情。

[ðeɪ] [nu:] [ðæt] , [werˈæz] [ðer; ðər] [ˈmæstər] [wʌz; wəz] [ˈdʒen(ə)rəli] [nɑ:t] [kwɪk] [ʌv; əv] [ˈtempər] ,  
**They knew that , whereas their master was generally not quick of temper ,**  
他们 知道 那 , 然而 他们的 掌握 曾是 一般来说 不是 快的 的 脾气 ,  
他们知道，虽然他们的主人通常脾气并不暴躁，

[hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][wɜːrk][ɪn][æn; ən] [ˈʌɡli] [muːd] .

**he had returned to work in an ugly mood .**  
他 有 返回 到 工作 在 一个 丑陋的 情绪 。

他心情很差地回到了工作岗位。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] , [ɪn'diːd] , [ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] [ʌv; əv][wɜːrk][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][duː] :

**There was , indeed , a great deal of work for him to do :**  
那里 曾是 , 的确 , 一个 伟大的 交易 的 工作 为了 他 到 做 :

他确实有很多工作要做:

[ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['rʌf(ə)l][ðə; ði] ['tempər] [ʌv; əv] ['eni] [mæn] .

**enough to ruffle the temper of any man .**  
足够的 到 褶皱边 这 脾气 的 任何 男人 。

足以激怒任何一个男人。

[hiː; hi][dɪd][aɪ 'tiː][ɔːl] [ˈɡrɪmli] , [ˈspiːdəli] , [wɪð; wɪθ][noʊ] [weɪst] [ʌv; əv][wɜːrdz] .

**He did it all grimly , speedily , with no waste of words .**  
他 做过 它 全部 阴沉地 , 迅速地 , 和 不 浪费 的 字 。

他神情严肃, 语速飞快, 一言不发。

[hiː; hi] [ ə'tendɪd ] [tuː; tə] [iːtʃ] ['diːteɪl][wɪð; wɪθ][æz; əz] [mʌtʃ] ['enərdʒi][ænd; ænd] [ker] [æz; əz][hiː; hi] [geɪv]

**He attended to each detail with as much energy and care as he gave**  
他 参加 到 每个 细节 和 作为 很多 活力 和 关心 作为 他 给予

[tuː; tə] ['evri] [ˈðəər] ['diːteɪl] ,

**to every other detail ,**  
到 每一个 其他 细节 ,

他对每一个细节都倾注了同样的精力和细致。

[ænd; ænd][wʌn] ['diːteɪl] [ðæt] [hiː; hi] [delt] [wɪð; wɪθ][ɪn][ə; eɪ] [ˌnesə'serəli] [lɔːŋ] [tɔːk] [wɪð; wɪθ] ['hæliɪt] [hiː; hi]

**and one detail that he dealt with in a necessarily long talk with Hallett he**  
和 一 细节 那 他 已处理 和 在 一个 一定 长的 讲话 和 哈雷特 他

[delt] [wɪð; wɪθ] [ðʌs] :

**dealt with thus :**  
已处理 和 因此 :

在与哈雷特的一次漫长谈话中, 他处理了一个细节, 他是这样处理的:

" [wʌt] [ə'baʊt] [ðæt] ['hjuː.bɜː] ['mætər] ?

**" What about that Huber matter ?**

" 什么 关于 那 胡贝尔 事情 ?

“那Huber的事呢? ”

" [hiː; hi] [æskt] .

**" he asked .**

" 他 问 。

他问道。

[ˈrɪvɪŋtən] [wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][ðə; ði] [ruːm] ,

**Rivington was not in the room ,**  
里文顿 曾是 不是 在 这 房间 ,

里文顿当时不在房间里。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz] ['siːtɪd] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] [dʒʌst]

**but the master of the room was seated at the head of the table just**  
但 这 掌握 的 这 房间 曾是 坐着 在 这 头 的 这 桌子 只是

[æz; əz][hiː; hi] [ˈɔːlweɪz] ['siːtɪd] [hɪm'self] [wen] [bəuθ] ['hæliɪt] [ænd; ænd] ['rɪvɪŋtən] [wɜːr; wər][ðer; ðər] .

**as he always seated himself when both Hallett and Rivington were there .**  
作为 他 总是 坐着 他自己 什么时候 两个都 哈雷特 和 里文顿 是 那里 。

但房间的主人坐在桌子的主位上, 就像哈雷特和里文顿都在场时他总是那样坐。

[hi:; hi] [kraʊtʃt] [wið; wiθ][hɪz; ɪz][lɑ:rdʒ][hændz][ɑ:n][ðə; ði] [mə'hɑ:gəni] ['sɜ:rʃɪs] , [ðə; ði] [θɪk] ['fɪŋgəz]  
He crouched with his large hands on the mahogany surface , the thick fingers  
他 蹲着 和 他的 大的 双手 在 这 桃花心木 表面 , 这 厚的 手指  
[ɪk'stendɪd] ,  
extended ,  
扩展 ,

他蹲在红木桌面上，大手伸了出来，粗壮的手指伸得笔直。

[hɪz; ɪz] ['elbəʊz] [reɪzd] [æt; ət] [raɪt] ['æŋɡlz] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['tɔ:rsəʊ][ænd; ənd] ['pɔɪntɪŋ] ['si:lɪŋwɔ:rd] .  
his elbows raised at right angles to his torso and pointing ceilingward .  
他的 肘部 提高 在 正确的 角度 到 他的 躯干 和 指向 向上 .

他的双肘抬起，与躯干成直角，指向天花板。

[ˈhælit] [wʌz; wəz][æz; əz] [nɪr] [tu:; tə] ['nɜ:rvəsənəs] [æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd][bi:; bi] [brɔ:t] .  
Hallett was as near to nervousness as he could be brought .  
哈雷特 曾是 作为 靠近 到 紧张 作为 他 可以 是 带来 .

哈雷特紧张得几乎难以自持。

" ['nɑ:θɪn] - [jet] , " [hi:; hi] [sed] .  
" Nothin ' yet , " he said .  
" 什么也没有 - 然而 , " 他 说 .

“还没有，”他说。

" ['hæznt] ['eni] ['ækʃ(ə)n] [bɪn] ['teɪkən] ? " [snæpt] [ðə; ði][məən][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] .  
" Hasn't any action been taken ? " snapped the man at the head of the table .  
" 还没有 任何 行动 到过 已采取 ? " 啪啪 这 男人 在 这 头 的 这 桌子 .

“难道没有任何行动吗？”坐在桌子首位的男人厉声问道。

" [ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] ['ækʃənz] [bɪn] ['teɪkən] , [bʌt; bət] ['nʌθɪnz] [kʌm] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] [jet] . "   
" A lot of action's been taken , but nothin's come of it yet . "   
" 一个 很多 的 行动的 到过 已采取 , 但 什么也没有 来 的 它 然而 . "

“已经采取了很多行动，但目前还没有任何成果。”

" [hi:; hi][ˈhæznt] [bɪn] [brɔ:t] ? "   
" He hasn't been bought ? "   
" 他 还没有 到过 买 ? "

“他还没被收买吗？ ”

" [staɪn] [sez] — — "   
" Stein says — — "   
" 斯坦因 说道 — — "

斯坦因说——

" [aɪ] [noʊ] [ðæt] .   
" I know that .   
" 我 知道 那 .

“我知道。

[hi:; hi][ˈhæznt] [bɪn] [stɑ:pt] ? "   
" He hasn't been stopped ? "   
" 他 还没有 到过 停止 ? "

他还没被阻止吗？

" [noʊ] . "   
" No . "   
" 不 . "

“不。”

" [stɑ:p][hɪm; ɪm] .   
" Stop him .   
" 停止 他 .

阻止他。

[ˈhiːz] [gɑːt][tuː; tə][biː; bi] [stɑːpt] .  
**He's got to be stopped .**  
他是 得到 到 是 停止 .

必须阻止他。

[dəʊnt][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [hiː; hi] [ˈriːəli] [maɪt] [hɜːrt][juː ˈes] ?  
**Don't you know that he really might hurt us ?**  
不 你 知道 那 他 真的 可能 伤害 我们 ?

难道你不知道他真的可能会伤害我们吗？

[stɑːp][hɪm; ɪm] . "  
**Stop him .**"  
停止 他 . "

阻止他。

" [ɔːl] [raɪt] , " [sed] [ˈhæliɪt] .  
**" All right , " said Hallett .**  
" 全部 正确的 , " 说 哈雷特 .

“好的,”哈雷特说。

" [ænd; ənd] [naʊ] [wʌt] [əˈbaʊt] [ðɪs] [ˈmemfɪs] & [nuː] [ɔːˈliənz] [diːl] ?  
**" And now what about this Memphis & New Orleans deal ?**  
" 和 现在 什么 关于 这 孟菲斯 & 新的 奥尔良 交易 ?

那么，孟菲斯和新奥尔良的交易又如何呢？

" [ðə; ði][mæn][ɪn] [ˈrʌsɪt] [braʊn] [went] [ɑːn] .  
**" the man in russet brown went on .**  
" 这 男人 在 赤褐色 棕色的 去 在 .

“穿赤褐色衣服的男人继续说道。”

[hɪz; ɪz] [ˈbiːdi] [aɪz] [ˈɡlɪtəd] ,  
**His beady eyes glittered ,**  
他的 珠子 眼睛 闪闪发光 ,

他那双小眼睛闪闪发光，

[ænd; ənd][ðə; ði][tɪps][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈstʌmpi] [ˈfɪŋɡərz] [kəˈrest] [ðə; ði] [ˈʃaɪnɪŋ] [ˈsɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈteɪbl] .  
**and the tips of his stumpy fingers caressed the shining surface of the table .**  
和 这 尖端 的 他的 矮墩墩 手指 被爱抚 这 灼灼 表面 的 这 桌子 .

他那粗短的指尖轻抚着光滑的桌面。

[ˈtʃæptər] [ˌɛks,ɑɪˈɑɪˈaɪ] § [wʌn] .  
**CHAPTER XIII § 1 .**  
章 十三 § 1 .

第十三章第1节

[luːk] [wʌz; wəz][noʊ] [ɔːŋɡər] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə] [daʊt] [ðə; ði] [waɪd] [ɪkˈstent][ænd; ənd][ðə; ði] [ʌnˈskruːpjələs]  
**Luke was no longer inclined to doubt the wide extent and the unscrupulous**  
卢克 曾是 不 更长 倾斜 到 怀疑 这 宽的 程度 和 这 无良的

[ˈpaʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪnfluənsɪz] [əˈpəʊzɪŋ] [hɪm; ɪm] .  
**power of the influences opposing him .**  
力量 的 这 影响 反对 他 .

卢克不再怀疑那些反对他的势力范围之广、力量之强大。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd][fɜːrst] [kʌm] [tuː; tə] [əkˈnɑːlɪdʒ] [ðer; ðər][ˈiːv(ə)] , [hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː][ˈleɪt(ə)nt]  
**When he had first come to acknowledge their evil , he thought it latent**  
什么时候 他 有 第一的 来 到 承认 他们的 邪恶的 , 他 想法 它 潜

[ˈræðər] [ðæn; ðən] [ˈæktɪv] .  
**rather than active .**  
相当 比 积极的 .

当他最初意识到他们的邪恶时，他认为那是潜在的，而不是活跃的。

[ˌdɪsɪˈluːʒnd] [ɪn] [ðɪs] [rɪˈspekt] , [hiː; hi] [ðen] [ˈmɪnɪmaɪzd] [ɪts] [æktɪvəti] ,  
**Disillusioned in this respect , he then minimized its activity ,**  
幻灭 在 这 尊重 , 他 然后 最小化 它是 活动 ,  
他对此感到失望，于是便淡化了它的活动。

[meɪnˈteɪnɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [væst] [ˈdɪfrəns] [bɪˈtwiːn] [ˈmɪrli] [ˈkwestʃənəb(ə)l] [muːvz] [ɪn]  
**maintaining that there was a vast difference between merely questionable moves in**  
保持 那 那里 曾是 一个 广阔的 不同之处 之间 仅仅 值得怀疑 移动 在  
[ðə; ði] [geɪm] [ʌv; əv] [ˈbɪznəs] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈhaɪərɪŋ] [ʌv; əv] [ˈkrɪmɪn(ə)l] [ˈvaɪələns] .  
**the game of business and the hiring of criminal violence .**  
这 游戏 的 商业 和 这 招聘 的 刑事 暴力 .  
他认为，商业游戏中一些可疑的举动与雇佣犯罪暴力之间存在着巨大的差异。

[hiː; hi] [əˈsuːmd] [ə; eɪ] [ˈtɑːləərənt] [ˈskeptɪsɪzəm] [tʊːrd] [ðə; ði] [veɪg] [ˈstɔːrɪz] [ʌv; əv] [haʊ] [hɪz; ɪz] [ˈenəmi] ,  
**He assumed a tolerant skepticism toward the vague stories of how his enemies ,**  
他 假定 一个 宽容 怀疑论 朝向 这 模糊的 故事 的 如何 他的 敌人 ,  
他对敌人的那些模糊说法持一种宽容的怀疑态度，

[ɔːŋ] [brɪˈfɔːr] [ðeɪ] [brɪˈkeɪm] [hɪz; ɪz] [ˈpɜːrsən(ə)l] [ˈenəmi] , [ɪmˈplɔɪd] [ðə; ði] [ˈbeɪsɪst] [ˈtæktɪks] [tuː; tə] [krʌʃ]  
**long before they became his personal enemies , employed the basest tactics to crush**  
长的 前 他们 成为 他的 个人的 敌人 , 受雇 这 最底层 策略 到 压碎  
[ˈraɪvz] [ɔːr] [geɪn] [ˈendz] ,  
**rivals or gain ends ,**  
竞争对手或者 获得 结束 ,  
早在他们成为他的私人仇敌之前，他们就曾使用最卑鄙的手段来打压对手或达到目的。

[ænd; ənd] [ˈiːv(ə)n] [wen] [hiː; hi] [ˈnæroʊli] [ˈskeɪpt] [əˈrest] [ɪn] [ðə; ði] [reɪd] [ɑːn] [ðə; ði] [haʊs] [ɪn] [sɪksθ]  
**and even when he narrowly escaped arrest in the raid on the house in Sixth**  
和 甚至 什么时候 他 勉强 逃脱 逮捕 在 这 袭击 在 这 房子 在 第六  
[ˈævənuː] ,  
**Avenue ,**  
大街 ,  
即使在突袭第六大道住宅时他侥幸逃脱逮捕，

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [tel] [hɪmˈself] [ðæt] [ðiːz] [ˈenəmi] [wɜːr; wər] [ˈoʊnli] [enˈdevəɪŋ] [tuː; tə] [ˈfraɪt(ə)n]  
**he tried to tell himself that these enemies were only endeavoring to frighten**  
他 尝试 到 告诉 他自己 那 这些 敌人 是 仅有的 努力 到 吓唬  
[hɪm; ɪm] .  
**him** .  
他 .  
他试图说服自己，这些敌人只是想吓唬他。

[naʊ] [hɪz; ɪz] [ˈsekənd] [ˈɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ] [stəɪn] [kənˈvɪnst] [hɪm; ɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [truːθ] .  
**Now his second interview with Stein convinced him of the truth .**  
现在 他的 第二 面试 和 斯坦因 确信 他 的 这 真相 .  
现在，他与斯坦的第二次面谈让他确信了真相。

[ˌnɔːtwɪθˈstændɪŋ] [ðɪs] , [hiː; hi] [ˈstʌbərnli] [ˌpəːsɪˈviəd] .  
**Notwithstanding this , he stubbornly persevered .**  
虽然 这 , 他 固执地 坚持不懈 .  
尽管如此，他还是顽强地坚持了下来。

[hiː; hi] [noʊ] [mɔːr] [brɪˈlɪtlɪd] [ðə; ði] [ˈpwaɪəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɔːŋ] [əˈɡenst] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd]  
**He no more belittled the puissance of the wrong against which he had**  
他 不 更多的 被轻视 这 力量 的 这 错误的 反对 哪个 他 有  
[əˈreɪd] [hɪmˈself] ,  
**arrayed himself ,**  
排列 他自己 ,  
他不再轻视他所对抗的邪恶势力。

[bʌt; bət][hi:; hi] [bi'li:vð] [tu:] ['fɜ:rmli][ɪn][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [raɪt] .  
**but he believed too firmly in the strength of his own right** .  
但 他 相信 也 牢牢 在 这 力量 的 他的 自己的 正确的 .  
但他对自己实力的信念过于坚定。

[hæd; həd][hi:; hi] ['ækjərətli] [pər'si:vð] ['relətɪv] ['vælju:z] ,  
**Had he accurately perceived relative values** ,  
有 他 准确 感知 相对的 值 ,  
如果他能准确把握相对价值的话,

[hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv]['broʊkən][hɪz; ɪz] ['prɑ:mɪs] [ænd; ənd] [traɪd] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['rɑ:lɪnz] ['letərz]  
**he might have broken his promise and tried to make the Rollins letters**  
他 可能 有 破碎的 他的 承诺 和 尝试 到 制作 这 罗林斯 信件  
[ˈpʌblɪk] ;  
**public** ;  
民众 ;  
他可能违背了自己的承诺，试图公开罗林斯的信件；

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd] [ɪ'veɪd] [hɑ:rm] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [mʌnθ] [wʌz; wəz][pæst] ,  
**but he was sure that he could evade harm until the month was past** ,  
但 他 曾是 当然 那 他 可以 逃避 伤害 直到 这 月 曾是 过去的 ,  
但他确信自己能够躲过一劫，直到一个月过去。

[ænd; ənd][soʊ][hi:; hi] [kept] [hɪz; ɪz][wɜ:rd][ænd; ənd] [went] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['hʌrɪŋ] [ænd; ənd] ['hæroʊɪŋ]  
**and so he kept his word and went about his hurrying and harrowing**  
和 所以 他 保留 他的 单词 和 去 关于 他的 匆忙 和 令人痛心的  
[pə'ɪtɪk(ə)] [wɜ:rk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['letərz] ['skɔ:rnfəli] [bɪ'stəʊ] [ɪn][æn; ən][ɪn'saɪd] [pɑ:kɪt] [ə'mʌŋ] [ə; eɪ]  
**political work with the letters scornfully bestowed in an inside pocket among a**  
政治的 工作 和 这 信件 轻蔑地 授予 在 一个 里面 口袋 之中 一个  
[kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['trɪviəl] [ˌmemə'rændə] .  
**collection of trivial memoranda** .  
收藏 的 琐碎的 备忘录 .

于是他信守诺言，匆匆忙忙地开展着艰苦的政治工作，把那些被轻蔑地赠予的信件，和一堆琐碎的备忘录一起，放在内袋里。

[ɪ'vents] [mu:vð] ['ræpɪdli] .  
**Events moved rapidly** .  
活动 已搬 快速 .  
事态发展迅速。

[ðə; ði] ['rʌɪz,dɑ:l] [loʊn] [sɜ:rvd] [ɪts][tɜ:rn] , [bʌt; bət][ɪts][tɜ:rn] [su:n] [geɪv] ['eɪvɪdəns] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [brɪ:f] .  
**The Ruysdael loan served its turn , but its turn soon gave evidence of being brief** .  
这 鲁伊斯达尔 贷款 服务 它是 转动 , 但 它是 转动 很快 给予 证据 的 存在 简短的 .  
鲁伊斯达尔的贷款虽然发挥了作用，但很快就证明其作用是短暂的。

[æz; əz] [ɪf] [frʌm; frəm][plænz] [mə'tʃʊrd] [æt; ət] [li:st] [ə; eɪ] [jɪr] [bɪ'fɔ:r] ,  
**As if from plans matured at least a year before** ,  
作为 如果 从 计划 成熟的 在 至少 一个 年 前 ,  
仿佛是至少一年前就已制定好的计划，

[ðə; ði] ['redi] - [meɪd] ['kloʊðɪŋ] [trʌst] [ðæt] [fɔ:rbz] [hæd; həd] [fɪrd] [spræŋ] ['ɪntu:] [fʊl] ['bi:ɪŋ] .  
**the ready - made clothing trust that Forbes had feared sprang into full being** .  
这 准备好 - 制成 衣服 相信 那 福布斯 有 害怕 弹簧 进入 满的 存在 .  
福布斯此前担心的成衣信托基金已经全面形成。

[aɪ 'ti:] ['ɪʃu:d] [frʌm; frəm][ðə; ði]['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz][ʌv; əv] ['hælit] , [bʌt; bət][aɪ 'ti:][ə'ɪdʒɪneɪtɪd] , [ˈɔ:lmoʊst][æz; əz]  
**It issued from the offices of Hallett , but it originated , almost as**  
它 发布 从 这 办公室 的 哈雷特 , 但 它 起源于 , 几乎 作为  
[ˈfræŋkli] ,  
**frankly** ,  
坦率地说 ,  
它由哈雷特办公室发布，但坦率地说，它的起源几乎同样是.....



[frʌm; frəm][ðə; ði][breɪn][ʌv; əv][ðə; ði][mæn][huːz][luː'tenənt][ˈhæliɪt][wʌz; wəz].  
**from the brain of the man whose lieutenant Hallett was** .  
从这脑的这男人谁中尉哈雷特曾是 .

出自哈利特中尉的主人的脑海。

[aɪˈtiː][ˈθretnd][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði][fɔːrbz][fɜːrm].  
**It threatened the life of the Forbes firm** .  
它威胁这生活的这福布斯公司 .

它威胁到了福布斯公司的生存。

[kən'trəʊlɪŋ][ˈnɪrli][ɔːli][ðə; ði][ˈʌðər][lɑːrdʒ][fɜːrmz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈkʌntri][, [aɪˈtiː][kʊd; kəd][ˈdɪktət] [tuː; tə]  
**Controlling nearly all the other large firms of the country , it could dictate to**  
控制几乎全部这其他大的公司的这国家 , 它可以听写到  
[ðə; ði][ˈriːteɪl][ˈtreɪd] ,  
**the retail trade** ,  
这零售贸易 ,

由于控制着国内几乎所有其他大型企业，它就能左右零售业。

[ænd; ənd][sɪˈkjʊr][ˈfeɪvərz][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈreɪlweɪz].  
**and secure favors from the railways** .  
和安全的恩惠从这铁路 .

并从铁路部门获得好处。

[aɪˈtiː][soʊ][kəmˈbaɪnd][ɪts][mɪlz][æz; əz][tuː; tə][rɪˈduːs][ˈrʌnɪŋ]-[ɪkˈspensɪz][æz; əz][ə; eɪ][hoʊl][waɪl]  
**It so combined its mills as to reduce running - expenses as a whole while**  
它所以合并它是磨坊作为到减少跑步 - 开支作为一个所有的尽管  
[ˈləʊərɪŋ][ˈpraɪsɪz][ɑːn][ðə; ði][wʌn][hænd][ænd; ənd] ,  
**lowering prices on the one hand and** ,  
降低价格在这一手和 ,

它通过合并旗下各家工厂，一方面降低了整体运营成本，另一方面降低了产品价格。

[ɑːn][ðə; ði][ˈʌðər][, [ˈreɪzɪŋ][ˈweɪdʒɪz][ɪn][ɪts][kənˈsɔːlɪdeɪtɪd][ˈfæktɪrɪz; ˈfæktərɪz].  
**on the other , raising wages in its consolidated factories** .  
在这其他 , 提高工资在它是合并工厂 .

另一方面，该公司提高了旗下合并工厂的工资。

[luːk][hæd; həd][noʊ][daʊt][ðæt][ðɪs][trʌst][hæd; həd][bɪn][lɔːŋ][prɪˈperd];  
**Luke had no doubt that this trust had been long prepared** ;  
卢克有不怀疑那这相信有到过长的准备 ;

卢克毫不怀疑这份信任早已准备就绪；

[hiː; hi][ˈɔːlsəʊ][hæd; həd][noʊ][daʊt][ðæt][ɪts][bɜːrθ][hæd; həd][bɪn][ˈhɜːrɪd][æz; əz][ə; eɪ][nuː][muːv][ɪn]  
**he also had no doubt that its birth had been hurried as a new move in**  
他还有不怀疑那它是出生有到过慌忙作为一个新的移动在  
[ðə; ði][wɔːr][əˈɡenst][hɪm; ɪm].  
**the war against him** .  
这战争反对他 .

他也毫不怀疑，它的诞生是仓促进行的，是针对他的战争中的又一新举措。

[hiː; hi][nuː][ðæt][ðə; ði][kɑːmbɪˈneɪ(ə)n][wʌz; wəz][ˈkɑːntrəri][tuː; tə][ðə; ði][moʊst][ˌruːdrɪˈmentri][ˈbɪznəs]  
**He knew that the combination was contrary to the most rudimentary business**  
他知道那这组合曾是相反到这最多基本的商业  
[ˈeθɪks] ,  
**ethics** ,  
伦理 ,

他知道这种做法违背了最基本的商业道德。

[ænd; ənd][hiː; hi][ˈheɪsnd][tuː; tə][ɪnˈkwaɪər][ˈɪntuː][ɪts][ˈtʃɑːrtər][ænd; ənd][ˌɔːrgənəˈzeɪ(ə)n] ,  
**and he hastened to inquire into its charter and organization** ,  
和他他加快到查询进入它是宪章和组织 ,

于是他赶紧去了解该组织的章程和组织结构。

[ɪn][ðə; ði][hoʊp][ʌv; əv][ˈfaɪndɪŋ][sʌm; səm][tʃɪŋk][ɪn][ɪts][ˈɑːrmər][θruː][wɪt][ðə; ði][bleɪd][ʌv; əv][ðə; ði]  
**in the hope of finding some chink in its armor through which the blade of the**  
在这希望 的 寻找 一些 裂缝 在 它是 盔甲 通过 哪个 这 刀刃 的 这  
[ˈʃəːmən][ˈænti]-[trʌst][lɔː][maɪt][biː; bi][θrʌst].  
**Sherman anti-trust law might be thrust.**  
谢尔曼 反对 - 相信 法律 可能 是 推力 .  
希望找到它盔甲上的某个缺口，以使用谢尔曼反垄断法的利刃刺穿它。

[hiː; hi][əʊvəˈhoːld][ðə; ði][lɔː]-[rɪˈpɔːrts][ɪn][ðə; ði][ˈlaɪbrɛ,riːz],[hiː; hi][kənˈsʌltɪd][ðə; ði][moʊst][ˈemɪnənt]  
**He overhauled the law - reports in the libraries, he consulted the most eminent**  
他 大修 这 法律 - 报告 在 这 图书馆 , 他 咨询 这 最多 杰出  
[kɔːrpə'reɪ](ə)n][əˈθɔːrətɪz][ɪn][hɪz; ɪz][prəˈfeɪ](ə)n];  
**corporation authorities in his profession;**  
公司 当局 在 他的 职业 ;  
他彻底整理了图书馆里的法律报告，并咨询了业内最杰出的公司权威人士；

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪˈskʌvəd][ˈnʌθɪŋ][tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈlaɪkɪŋ].  
**but he discovered nothing to his liking.**  
但 他 发现 没有什么 到 他的 喜欢 .  
但他并没有发现任何他喜欢的东西。

[ðə; ði][trʌst][wʌz; wəz][bɪlt][əˈpɑːn][ðə; ði][ˈstætʃuːt][ɪtˈself];  
**The trust was built upon the statute itself;**  
这 相信 曾是 建造 之上 这 法令 本身 ;  
这种信任建立在法令本身之上；

[ðə; ði][ˈwiːknəs][ʌv; əv][ðə; ði][ˈlætər][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrm][rɑːk][ɑːn][wɪt][ðə; ði][ˈfɔːrmər][wʌz; wəz]  
**the weakness of the latter was the firm rock on which the former was**  
这 弱点 的 这 后者 曾是 这 公司 岩石 在 哪个 这 以前的 曾是  
[ˈfaʊndɪd].  
**founded.**  
创立 .  
后者的弱点恰恰是前者赖以建立的坚实基础。

[ɪts][streŋθ][leɪ][ɪn][ɪts][ɪˈnɪkwəti].  
**Its strength lay in its iniquity.**  
它是 力量 躺 在 它是 罪恶 .  
它的力量源于它的罪恶。

"[aɪˈtiː][ɪz][əbˈsɜːrd][fɔːr; fər][juːˈes][tuː; tə][səˈpouz], "[ðə; ði][ˈɡretɪst][ˈlɔɪər][ɪn][nuː][jɔːk][tuːld][hɪm; ɪm]  
" **It is absurd for us to suppose,** " **the greatest lawyer in New York told him**  
" 它 是 荒诞 为了 我们 到 认为 , " 这 最 律师 在 新的 约克 讲述 他  
,  
,  
,  
“我们这样想是荒谬的,”纽约最伟大的律师告诉他。

"[ðæt][wiː; wi][kæn; kən][end][ðə; ði][trʌst][baɪ][ˈpæsɪŋ][lɔːz].  
" **that we can end the trust by passing laws.**  
" 那 我们 能 结尾 这 相信 经过 通过 法律 .  
“我们可以通过立法来结束这种信任。”

[ðə; ði][trʌsts][ɑːr; ər][ə; eɪ][step][ɪn][ˈsoʊ(ə)l][ˈevəˈluːʃ(ə)n],[ænd; ænd][juː; jə][kɑːnt][səkˈsesfəli][ˈledʒɪsleɪt]  
**The trusts are a step in social evolution, and you can't successfully legislate**  
这 信托 是 一个 步 在 社会的 进化 , 和 你 不能 成功地 立法  
[əˈɡenst][ˈevəˈluːʃ(ə)n].  
**against evolution.**  
反对 进化 .  
信托是社会演进的一个阶段，你不可能通过立法来阻止演进。

[wen] [ðə; ði] [trʌsts] [kɑ:nt] [ˈhaɪər][ðə; ði] [ˈlɔz] [ˈmeɪkəz] ,  
**When the trusts can't hire the law's makers ,**  
什么时候 这 信托 不能 聘请 这 法律的 制造商 ,  
当信托机构无法聘请立法者时,

[ðeɪ] [wɪl] [sti:l] [bi; bi][ˈeɪb(ə)l][tu; tə][ˈhaɪər] [ˈbetər] [ˈlɔjəz, ˈlɔɪəz][tu; tə] [bɪld] [nu:] [trʌsts] [wɪðɪn] [ðə; ði] [lɔ:]  
**they will still be able to hire better lawyers to build new trusts within the law**  
他们 将要 仍然 是 有能力的 到 聘请 更好的 律师 到 建造 新的 信托 之内 这 法律  
[ðæn; ðən] [sʌt] [ˈlɔjəz, ˈlɔɪəz][æz; əz][ðə; ði][ˈvɒtəz][kæn; kən] [əˈfɔ:rd] [tu; tə] [ɪˈlekt] [tu; tə] [ˈkɑ:ŋgrəs] [tu; tə]  
**than such lawyers as the voters can afford to elect to Congress to**  
比 这样的 律师 作为 这 选民 能 买得起 到 选 到 国会 到  
[freɪm] [nu:] [ˈænti] - [trʌst] [lɔ:z] .  
**frame new anti - trust laws .**  
框架 新的 反对 - 相信 法律 .  
他们仍然能够聘请比选民能够负担得起的、进入国会制定新的反垄断法的律师更好的律师，在法律范围内建立新的信

托。  
[ðə; ði] [lɔ:z] [əˈɡenst] [ðə; ði] [trʌsts] [ɑ:r; ər][ʌv; əv][noʊ] [mɔ:r] [ˈpræktɪk(ə)l][ju:z][ðæn; ðən][ðə; ði] [lɔ:z] [ɪn][ˈfeɪvər]  
**The laws against the trusts are of no more practical use than the laws in favor**  
这 法律 反对 这 信托 是 的 不 更多的 实际的 使用 比 这 法律 在 偏爱  
[ʌv; əv][ðə; ði][ˈju:njənz] .  
**of the unions .**  
的 这 工会 .  
反对托拉斯的法律与支持工会的法律一样，都没有什么实际用处。

" [lu:k] [rɪˈtɜ:rnd] [tu; tə] [fɔ:rbz] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˈdɪktəm] .  
" **Luke returned to Forbes with this dictum .**  
" 卢克 返回 到 福布斯 和 这 格言 .  
卢克带着这句格言回到了福布斯那里。

" [kɑ:nt] [wi; wi][get] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [əʊtˈsaɪd] [fɜ:rmz][tu; tə][dʒɔɪn][ju: ˈes] ? " [æskt] [lu:k] .  
" **Can't we get some of the outside firms to join us ? " asked Luke .**  
" 不能 我们 得到 一些 的 这 外部 公司 到 加入 我们 ? " 问 卢克 .  
“我们能不能邀请一些外部公司加入我们？”卢克问道。

[fɔ:rbz] [dɪd][nɑ:t] [əˈpru:v] [ðə; ði][aɪˈdi:ə] .  
**Forbes did not approve the idea .**  
福布斯 做过 不是 批准 这 主意 .  
福布斯并不赞同这个想法。

" [aɪ][hæv; həv][hæd; həd] [ˈsevrəl] [ˈɔfəz] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] , " [hi; hi] [sed] , " [ænd; ænd][aɪ][eɪ ˈem]  
" **I have had several offers of the kind , " he said , " and I am**  
" 我 有 有 一些 优惠 的 这 种类 , " 他 说 , " 和 我 是  
[səˈspɪʃəs] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] .  
**suspicious of them .**  
可疑的 的 他们 .  
“我收到过好几次类似的提议,”他说,“我对这些提议都持怀疑态度。”

[aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði][fɜ:rmz] [ðæt] [meɪd] [ðəm; ðəm][wə:nt, weənt] [ˈri:əli] [ˌɪndɪˈpendənt] .  
**I think the firms that made them weren't really independent .**  
我 思考 这 公司 那 制成 他们 不是 真的 独立的 .  
我认为生产这些产品的公司并非真正独立运营。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [mu:v] [tu; tə] [let] [ðə; ði] [trʌst] [ˈɪntu:] [ˈaʊər; ɑ:r] [kənˈsɜ:rn] .  
**I think it was a move to let the trust into our concern .**  
我 思考 它 曾是 一个 移动 到 让 这 相信 进入 我们的 忧虑 .  
我认为这是为了赢得信任，让我们更加关注此事。

[brˈsaɪdz] , [ðɪs] [ˈhaʊs] [hæz; həz] [ˈɔ:lweɪz] [bɪn] [ə; eɪ] [fɔ:rbz] [ˈhaʊs] ,  
**Besides , this house has always been a Forbes house ,**  
除了 , 这 房子 有 总是 到过 一个 福布斯 房子 ,  
此外，这栋房子一直都是福布斯名下的房产。

[ænd; ʌnd][aɪ 'ti:] [mʌst; məst] [rɪ'meɪn] [ðæt] [ɔ:r] [ɡoʊ] [daʊn] ['ɑ:nərəbli] . "  
**and it must remain that or go down honorably** . "

和 它 必须 保持 那 或者 去 向下 光荣地 . "

它必须保持现状，否则就只能体面地失败。

" ['ðerəl] [bi:; bi] ['trʌb(ə)l] , " [lu:k] ['prɒfɪsaɪd] .  
" **There'll be trouble** , " **Luke prophesied** .

" 将会 是 麻烦 , " 卢克 预言 .

“会有麻烦的，”路加预言道。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [noʊ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [treɪd] , " [fɔ:rbz] [sed] :  
" **I think I know something about the trade** , " **Forbes said** :

" 我 思考 我 知道 某物 关于 这 贸易 , " 福布斯 说 :

“我觉得我对这个行业有所了解，”福布斯说：

[hi:; hi][hæd; həd]['moʊmənts] [wen] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] ['hoʊli] [laɪk] [ðə; ði] [su:'pɪriər] [ə'bɪləti] [ʃoʊn] [baɪ] [lu:k]  
**he had moments when he did not wholly like the superior ability shown by Luke**

他 有 时刻 什么时候 他 做过 不是 完全 喜欢 这 优越的 能力 所示 经过 卢克

[ɪn] [sɪ'kjuəɪŋ] [ðə; ði] ['rʌɪzdɑ:l] [loʊn] .  
**in securing the Ruysdael loan** .

在 确保 这 鲁伊斯达尔 贷款 .

他有时并不完全欣赏卢克在争取鲁伊斯达尔贷款时所展现出的卓越能力。

" [ðɪs] [ɪz][maɪ][pa:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪznəs] .  
" **This is my part of the Business** .

" 这 是 我的 部分 的 这 商业 .

“这是我负责的业务部分。”

" [lu:k] [wʌz; wəz] [tu:] [mʌt] ['ɑ:kjupaɪd] [baɪ][ðə; ði][pə'litɪk(ə)l] [kæm'peɪn] [nɑ:t][tu:; tə] [ək'na:ɪdʒ] [ðæt] ,  
" **Luke was too much occupied by the political campaign not to acknowledge that** ,

" 卢克 曾是 也 很多 占领 经过 这 政治的 活动 不是 到 承认 那 ,

[wi:k] [ɔ:r] [strɔ:ŋ] ,  
**weak or strong** ,

虚弱的 或者 强的 ,

“卢克当时太专注于政治竞选，以至于无法忽视这一点，无论对方是强是弱，

[fɔ:rbz] [mʌst; məst][bi:; bi] [left] [ɪn][kən'trɒl][ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rm] .  
**Forbes must be left in control of the firm** .

福布斯 必须 是 左边 在 控制 的 这 公司 .

必须让福布斯继续掌控这家公司。

[ðə; ði]['bæt(ə)l][fɔ:r; fər] [voʊts] [wʌz; wəz] [fɔ:r] - ['kɔ:rnəd] [wɪ'dəʊt] ['bi:ɪŋ] [skwer] ; [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][hɑ:t]  
**The battle for votes was four - cornered without being square ; it was hot**

这 战斗 为了 投票 曾是 四 - 被逼到绝境 没有 存在 正方形 ; 它 曾是 热的

[ænd; ʌnd] ['bɪtər] .  
**and bitter** .

和 苦的 .

这场选票争夺战错综复杂，既激烈又残酷。

[ɑ:n][ðə; ði] [ɪ'fʊ:] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪstrɪkt] - [ə'tɜ:rnɪʃɪp] ,  
**On the issue of the district - attorneyship** ,

在 这 问题 的 这 区 - 律师 ,

关于地区检察官一职，

[ðə; ði] ['deməkræts] [ænd; ʌnd] [præg'resɪvz] [wɜ:r; wər] ['helpɪŋ] ['leɪtən] [ænd; ʌnd][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪkənz] [baɪ]  
**the Democrats and Progressives were helping Leighton and the Republicans by**

这 民主党人 和 进步派 是 帮助 莱顿 和 这 共和党人 经过

[də'rektɪŋ; daɪ'rektɪŋ][ɔ:l][ðər; ðər] ['enədʒɪz] [ə'genst] [lu:k] [ænd; ʌnd][ðə; ði][mju:'nɪsɪp(ə)l] [rɪ'fɔ:rm] [li:g] .  
**directing all their energies against Luke and the Municipal Reform League** .

导演 全部 他们的 能量 反对 卢克 和 这 市政 改革 联盟 .

民主党人和进步人士将所有精力都集中在反对卢克和市政改革联盟上，从而帮助了莱顿和共和党人。

[ðeɪ] [reɪzd] [haɪ] [ðə; ði][ækjuːzeɪ(ə)n][ʌv; əv] [ˈdeməʃəˈvɪzəm] [ænd; ənd] [əˈpiːld] [tuː; tə] [ˈbɪznəs] [lɑːrdʒ]  
**They raised high the accusation of demagogism and appealed to business large**  
他们 提高 高的 这 指控 的 哗众取宠 和 上诉 到 商业 大的  
[ænd; ənd] [smɔːl] [tuː; tə] [ˈreskjuː] [ˈkredit] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [hɜːrts] [ðæt] [ˈhjuːbɜː] [ˈθretnd] .  
**and small to rescue credit from the hurts that Huber threatened .**  
和 小的 到 救援 信用 从 这 疼痛 那 胡贝尔 威胁 .

他们大肆指责对方煽动民粹，并呼吁大大小小的企业拯救信贷，使其免受 Huber 威胁造成的损害。

[ˈleɪtən] , [səˈpɔːrtəd, səˈpɔːrtɪd][baɪ][ðə; ði] [fʊl] [streŋθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɔːrgənəˈzeɪ(ə)n] ,  
**Leighton , supported by the full strength of his organization ,**  
莱顿 , 有 经过 这 满的 力量 的 他的 组织 ,  
[wʌz; wəz] [priːˈtendɪŋ] [ðæt] [ˈluːks] [dɪsəˈfekʃn] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪsˈtʃaːdʒd] [ˈsɜːrvənt] ;  
**was pretending that Luke's disaffection was that of a discharged servant ;**  
曾是 假装 那 路加的 不满 曾是 那 的 一个 出院 仆人 ;  
[ə; eɪ] [dɪsˈtʃaːdʒd] [ˈsɜːrvənt] ;  
他假装卢克的不满是像一个被解雇的仆人那样的;

[ðə; ði] [ˈdɪstrɪkt] - [əˈtɜːrni] [ˈpliːdəd, ˈpliːdɪd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [seɪf] [ænd; ənd] [seɪn] [kənˈdʌkt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɑːfɪs]  
**the District - Attorney pleaded for a safe and sane conduct of the office**  
这 区 - 律师 恳求 为了 一个 安全的 和 理智 执行 的 这 办公室  
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [ˈprɔːsɪkjʊːtər] .  
**of the public prosecutor .**  
的 这 民众 检察官 .  
[ˈpʌblɪk] [ˈprɔːsɪkjʊːtər] .  
地方检察官恳请公诉机关安全、理智地运作。

[ɔːlˈðoʊ] [ðə; ði] [ˈliːgz] [ˈlesər] [ˈwɜːrkərz] [ʌndərˈtʊk] [ðə; ði][tæsk][ʌv; əv] [ˈkænvəsɪŋ] [ðə; ði] [ˈsɪti] ,  
**Although the League's lesser workers undertook the task of canvassing the city ,**  
虽然 这 联盟的 较少 工人 承担 这 任务 的 拉票 这 城市 ,  
[ˈtriːtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˌpɑːləˈtɪʃnz] [ænd; ənd] [ɪmpˈlɔɪz] ,  
**treating with politicians and employers ,**  
治疗 和 政治家 和 雇主 ,  
[ˌpɑːləˈtɪʃnz] [ɪmpˈlɔɪz] ,  
尽管联盟中级别较低的工作人员承担了挨家挨户拜访市民、与政客和雇主洽谈的任务，

[ˈædvɜːtaɪzɪŋ] , [ˈɑːrgjuːɪŋ] , [ˈpliːdɪŋ] , [ˈprɑːmɪsɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈθretnɪŋ] ,  
**advertising , arguing , pleading , promising , and threatening ,**  
广告 , 争论 , 恳求 , 有前途 , 和 威胁 ,  
[ˈθretnɪŋ] ,  
广告宣传、争论、恳求、承诺和威胁

[ˈduːɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [mɪˈstɪriəs] [ˈmʌltɪtuːd] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ðæt] [ɑːr; ər] [ˈnesəsəri] [tuː; tə][ˈpræktɪk(ə)] [ˈpɑːlətɪks]  
**doing all the mysterious multitude of things that are necessary to practical politics**  
正在做 全部 这 神秘 民众 的 事物 那 是 必要的 到 实际的 政治  
[ˈpɑːlətɪks] [ˈpræktɪk(ə)] [ˈpɑːlətɪks]  
; [ɔːlˈðoʊ] , [tuː] ,  
**; although , too ,**  
; 虽然 , 也 ,  
[ˈpɑːlətɪks] [ˈpræktɪk(ə)] [ˈpɑːlətɪks]  
做着所有那些对实际政治而言必不可少的、神秘莫测的诸多事情; 尽管, 也,

[ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈkændədeɪts] [ænd; ənd][ðə; ði] [vɑːlənˈtɪr] [ænd; ənd] [haɪrd] [ˈspiːkəz] [pərˈfɔːrmd] [ˈhevi]  
**the other candidates and the volunteer and hired speakers performed heavy**  
这 其他 候选人 和 这 志愿者 和 雇用 演讲者 执行 重的  
[ˈʃɜːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [spiːtʃ] - [ˈmeɪkɪŋ] [frʌm; frəm][kɑːrt] - [ˈendz][ænd; ənd][ˈstɜːdʒɪz] ,  
**shares of the speech - making from cart - ends and stages ,**  
分享 的 这 演讲 - 制作 从 大车 - 结束 和 阶段 ,  
[ˈstɜːdʒɪz] ,  
其他候选人、志愿者和受雇的演讲者也承担了大量的演讲工作，他们或是在推车边，或是在舞台上发表演讲。

[ɑːn] [striːt] [ænd; ənd][ɪn] [hɔːl] ,  
**on street and in hall ,**  
在 街道 和 在 大厅 ,  
[hɔːl] ,  
在街上和大厅里，

在街上和大厅里，

[ˈluːk] [wəz; wəz] [ˈkɑːnstəntli] [ˈbiːɪŋ] [kɔːld] [ɑːn][tuː; tə][help][hɪz; ɪz][əˈsoʊsierts; əˈsoʊʃierts][ænd; ənd][hæd; həd]  
**Luke was constantly being called on to help his associates and had**  
卢克 曾是 不断地 存在 称为 在 到 帮助 他的 同事 和 有  
[mɔːr] [ðæn; ðən] [ɪˈnʌf] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [dɪˈpɑːrtmənt] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm; ɪm] [ˈbɪzi] [frʌm; frəm][ðə; ði] [taɪm]  
**more than enough in his own department to keep him busy from the time**  
更多的 比 足够的 在 他的 自己的 部门 到 保持 他 忙碌的 从 这 时间  
[wen] [hiː; hi][gɑːt][aʊt][ʌv; əv][bed][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈmɔːrniŋ] [ʌnˈtɪl] ,  
**when he got out of bed of a morning until ,**  
什么时候 他 得到 出去 的 床 的 一个 早晨 直到 ,  
卢克经常被叫去帮助他的同事，他自己部门的工作也多得让他从早上起床一直忙到晚上。

[ˈɔːf(ə)n][ðə; ði][nekst] [ˈmɔːrniŋ] , [hiː; hi][gɑːt][ɪn] [əˈgen] .  
**often the next morning , he got in again .**  
经常 这 下一个 早晨 , 他 得到 在 再次 .  
通常第二天早上他又进来了。

[baɪ] [ˈtelɪgræf] , [ˈtelɪfoʊn] , [ˈmoʊtər] - [kɑːr] , [ænd; ənd] [ˈmesɪndʒər] ,  
**By telegraph , telephone , motor - car , and messenger ,**  
经过 电报 , 电话 , 发动机 - 车 , 和 信使 ,  
通过电报、电话、汽车和信使，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 蜘蛛网(The Spider's Web)

## 第12/18页

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi][ɪn] [pər'petʃuəl] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ] ['evri] [rɪ'lek(ə)n] - ['priːsɪŋkt] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti]  
**he had to be in perpetual touch with every election - precinct in the city**  
他 有 到 是 在 永久 触碰 和 每一个 选举 - 辖区 在 这 城市

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['evri] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['liːgə] [ɪn] ['evri] ['priːsɪŋkt] .  
**and with every important Leaguer in every precinct .**  
和 和 每一个 重要的 联赛 在 每一个 辖区 .

他必须与市内每个选区以及每个选区中每一位重要的联盟成员保持密切联系。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] ['ænsər] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['letərz] , [siː] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['kɔːləz] , [ɡɪv] [aʊt]  
**He had to answer hundreds of letters , see hundreds of callers , give out**  
他 有 到 回答 数百 的 信件 , 看 数百 的 来电者 , 给 出去  
[skɔːrɪz] [ʌv; əv] ['ɪntəvjuːz] ,  
**scores of interviews ,**  
得分 的 访谈 ,

他必须回复数百封信件, 接听数百个电话, 接受数十次采访。

[kəm'pəʊz] [ænd; ənd] [dɪ'lɪvər] [frʌm; frəm] [θriː] [tuː; tə][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['spiːtʃɪz] [ə; eɪ] [deɪ] [tuː; tə][æz; əz] ['meni]  
**compose and deliver from three to a dozen speeches a day to as many**  
撰写 和 递送 从 三 到 一个 打 演讲 一个 天 到 作为 许多  
[dɪfrənt] ['sɔːrts] [ʌv; əv] ['ɔːdiənsɪz] .  
**different sorts of audiences .**  
不同的 排序 的 观众 .

每天撰写并向不同类型的听众发表三到十二篇演讲。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [kən'sɪdərd] [tuː] [smɔːl] [tuː; tə]['merɪt][hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] ,  
**There was nothing considered too small to merit his attention ,**  
那里 曾是 没有什么 经过考虑的 也 小的 到 优点 他的 注意力 ,  
[nʌθɪŋ] [tuː] [lɑːrdʒ][tuː; tə][biː; bi] [brɪ'jɑːnd] [hɪz; ɪz] ['wɑːtʃflnəs] .  
**nothing too large to be beyond his watchfulness .**  
没有什么 也 大的 到 是 超过 他的 警惕 .

没有什么事能逃过他的监视。

[wʌns] ['evri] [deɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [iːtʃ] ['kwɔːrtər][ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] ,  
**Once every day he was in each quarter of New York ,**  
一次 每一个 天 他 曾是 在 每个 四分之一 的 新的 约克 ,  
[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['noʊwər] [fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən][hæf][æn; ən]['aʊər][æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] .  
**and he was nowhere for more than half an hour at a time .**  
和 他 曾是 无处 为了 更多的 比 一半 一个 小时 在 一个 时间 .

他每天都会去纽约的每个区一次。

[ə'ʊnlɪ][hɪz; ɪz] [ɪ'læbəreɪtli] [ə'kwɑɪrd] [kɑːm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪn'hɪrɪtɪd] [streŋθ] [ʌv; əv] [kɑːnstɪ'tuːʃn]  
**Only his elaborately acquired calm and his inherited strength of constitution**  
仅有的 他的 精心 获得 冷静的 和 他的 遗传 力量 的 宪法  
[seɪvd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['nɜːrvəs] ['breɪkdaʊn] .  
**saved him from nervous breakdown .**  
已保存 他 从 紧张的 分解 .

只有他后天培养的沉着冷静和与生俱来的强健体魄才使他免于精神崩溃。

[ɪk'sept] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] ; [hɪz; ɪz] ['bɜːrɪŋ] [sɪn'serəti] , [hɪz; ɪz] [zi:l] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['endləs] [kɔ:lz]  
**Except for them , his burning sincerity , his zeal , and the endless calls**  
除了 为了 他们 , 他的 燃烧 诚意 , 他的 热情 , 和 这 无尽的 呼叫  
[meɪd] [ə'pɑ:n] [ði:z] [ˌkæərɪktə'rɪstɪks] ,  
**made upon these characteristics ,**  
制成 之上 这些 特征 ,

除了他们之外, 还有他炽热的真诚、他的热情, 以及人们对这些品质的不断呼吁。

[wʊd] [hæv; həv] ['drɪvɪn] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ə; eɪ]['hɑːspɪt(ə)l] .  
**would have driven him to a hospital .**  
会 有 驱动 他 到 一个 医院 .

本来会开车送他去医院。

['iːv(ə)n][soʊ] , [hɪz; ɪz]['bɑːdi] [gruː] ['liːnər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] ['diːpli] [laɪnd] .  
**Even so , his body grew leaner and his face deeply lined .**  
甚至 所以 , 他的 身体 生长 更精瘦 和 他的 脸 深 衬里 .

即便如此, 他的身材还是变得越来越瘦削, 脸上也布满了皱纹。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['faɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['evri] [aʊns] [ʌv; əv] ['mʌs(ə)l] [ænd; ənd] ['evri] ['pɑːrtɪk(ə)l][ʌv; əv] [breɪn] .  
**He was fighting with every ounce of muscle and every particle of brain .**  
他 曾是 斗争 和 每一个 盎司 的 肌肉 和 每一个 粒子 的 脑 .

他用尽了每一分每一毫的肌肉和每一丝大脑去战斗。

[fɔːr; fər] [naʊ] , [æz; əz][ɪn] ['evri] ['æli] [ænd; ənd][æt; ət] ['evri] ['tɜːrɪŋ] ,  
**For now , as in every alley and at every turning ,**  
为了 现在 , 作为 在 每一个 胡同 和 在 每一个 转弯 ,

此刻, 就像在每条小巷和每一个转弯处一样,

[hɪz; ɪz][pə'litɪk(ə)l] ['prɑːgres] [rɪ'viːld] [sʌm; səm] [nuː] [ðoʊ] ['evər]['pɑːrɪ(ə)l] [feɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['paʊər]  
**his political progress revealed some new though ever partial phase of the power**  
他的 政治的 进步 揭晓 一些 新的 尽管 曾经 部分的 阶段 的 这 力量

[hiː; hi] [ə'tækt] ,  
**he attacked ,**  
他 遭到攻击 ,

他的政治进展揭示了他所攻击的权力的一些新的、尽管始终是不完整的阶段。

[luːk] [sɔː] [ɔ:l] [ðæt] [hiː; hi] [heɪtɪd] ['sentərd] [ɪn][wʌn] [fɪgʃər] , [ə'ɪdʒɪneɪtɪd][baɪ][wʌn][maɪnd] .  
**Luke saw all that he hated centered in one figure , originated by one mind .**  
卢克 锯 全部 那 他 憎恨 居中 在 一 数字 , 起源于 经过 一 头脑 .

卢克看到他所憎恨的一切都集中在一个人身上, 而这个人是由一个人的思想创造的。

[hiː; hi][ɪndɪ'vɪdʒuəlaɪzd] ['iːv(ə)l] .  
**He individualized Evil .**  
他 个性化 邪恶的 .

他将邪恶个体化了。

[ðæt] [ɪn'taɪər] ['meʃwɜːrk] [ʌv; əv] [rɔːŋ] [wɪt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['traɪŋ] [tuː; tə][ter; tɪ(ə)r]['ɪntuː] [ʃredz] ,  
**That entire meshwork of wrong which he was trying to tear into shreds ,**  
那 全部的 网状物 的 错误的 哪个 他 曾是 尝试 到 撕 进入 碎屑 ,

他试图彻底撕碎的那张错综复杂的网络,

[hiː; hi] [treɪst] [də'rektli; da'rektli][tuː; tə][ðə; ði] [plʌmp] , [peɪl] [mæn][ɪn] ['rʌsɪt] [braʊn] ,  
**he traced directly to the plump , pale man in russet brown ,**  
他 追踪 直接地 到 这 丰满 , 苍白 男人 在 赤褐色 棕色的 ,

他径直找到了那个身材矮胖、脸色苍白、身穿赤褐色衣服的男人。

[ðə; ði] [mə'lɪgnənt] [θɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['herɪ] [hændz][ænd; ənd] ['biːdi] [aɪz] ,  
**the malignant thing with the hairy hands and beady eyes ,**  
这 恶性 事物 和 这 毛茸茸 双手 和 珠子 眼睛 ,

那个长着毛茸茸的手和珠子般眼睛的邪恶东西,



[ðə; ði] ['kri:tʃər] [ðæt] [hi;; hi][hæd; həd][wʌns] [si:n] [kraʊtʃt] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ] [mə'hɑ:gəni]  
the creature that he had once seen crouched at the end of a mahogany  
这 生物 那 他 有 一次 已见 蹲着 在 这 结尾 的 一个 桃花心木  
[ˈteɪbl̩] [ɪn][ə; eɪ] [wɔ:l] [stri:t] ['skaɪskreɪpər] ,  
table in a Wall Street skyscraper ,  
桌子 在 一个 墙 街道 摩天大楼 ,

他曾经在华尔街摩天大楼里一张红木桌的末端看到过那个生物，

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [meɪz] [ʌv; əv] [stri:ts] [ri'zembld] [ðə; ði][strændz][ʌv; əv][ə; eɪ]  
from the windows of which the maze of streets resembled the strands of a  
从 这 视窗 的 哪个 这 迷宫 的 街道 类似 这 线 的 一个  
[web] [wɪð; wɪθ] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] ['strʌɡlɪŋ] [ɑ:n][ðem; ðəm] [laɪk] [ɪn'tæŋɡld̩] [flaɪz] .  
web with men and women struggling on them like entangled flies .  
网站 和 男人 和 女性 挣扎 在 他们 喜欢 纠缠 苍蝇 .

从窗户望出去，迷宫般的街道宛如一张蛛网，男男女女在上面挣扎，如同纠缠的苍蝇。

[ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [faɪn] [ænd; ənd]['fert(ə)l] [θredz] [ðæt] [wɜ:r; wər] [sneərɪŋ] [ə'laɪk][ðə; ði] ['helpləs] [ænd; ənd]  
Of all the fine and fatal threads that were snaring alike the helpless and  
的 全部 这 美好的 和 致命的 线程 那 是 陷阱 同样 这 无助 和  
[ðə; ði] [strɔ:ŋ] ,  
the strong ,  
这 强的 ,

在所有那些细小而致命的丝线中，无论是无助的还是强大的人，都会被它们缠住。

[wʌt] [θredz] [wɜ:r; wər][nɑ:t] [spʌn] [baɪ][hɪm; ɪm] ?  
what threads were not spun by him ?  
什么 线程 是 不是 旋转 经过 他 ?

还有什么线不是他织的呢？

[ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [kə'rʌp](ə)n] [ðæt] [wʌz; wəz] ['pɔɪzənɪŋ] [ðə; ði] ['kʌntri] [ænd; ənd] [ɪn'fektɪŋ] [ðə; ði][aɪ'di:lz]  
Of all the corruption that was poisoning the country and infecting the ideals  
的 全部 这 腐败 那 曾是 中毒 这 国家 和 感染 这 理想  
[ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] ,  
of the Republic ,  
的 这 共和国 ,

在所有毒害国家、侵蚀共和国理想的腐败之中，

[wʌt] [wʌz; wəz][ðer; ðər] [ðæt] [dɪd][nɑ:t] [prəʊ'si:d] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [fæŋz] ?  
what was there that did not proceed from his fangs ?  
什么 曾是 那里 那 做过 不是 继续 从 他的 獠牙 ?

还有什么不是从他的獠牙中伸出的呢？

[lu:k] [si:md] [tu:; tə] [si:] [aɪ 'ti:][ɔ:l] [naʊ] — [wʌz; wəz]['sɜ:rt(ə)n] [ðæt] [hi;; hi] [sɔ:] [aɪ 'ti:] — [wɪð; wɪθ] ['ɔ:f(ə)]  
Luke seemed to see it all now — was certain that he saw it — with awful  
卢克 似乎 到 看 它 全部 现在 — 曾是 肯定 那 他 锯 它 — 和 可怕  
['klærəti] .  
clarity .  
明晰 .

卢克现在似乎看清了一切——他确信自己看清了——看得异常清晰。

[ðə; ði] ['rɑ:lɪnz] ['letərz] , [ðə; ði] ['ɪntərvju:] [ɪn] [wɔ:l] [stri:t] , [ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][bæŋks] ,  
The Rollins letters , the interview in Wall Street , the action of the banks ,  
这 罗林斯 信件 , 这 面试 在 墙 街道 , 这 行动 的 这 银行 ,  
[ənd; ənd] [ɑ:sə'mənz] [hɪnt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɪti] ['tʃeɪmbərəlɪn] , [ðə; ði][pɑ:rt] [pleɪd] [baɪ][ðə; ði] [stri:t] -  
and Osserman's hint from the City Chamberlain , the part played by the street -  
和 奥瑟曼的 暗示 从 这 城市 管家 , 这 部分 玩 经过 这 街道 -

[gɜ:rl] ,  
girl ,  
女孩 ,

以及奥瑟曼从市政官那里得到的暗示，由街头女孩扮演的角色，

[ðə; ði][reɪd][baɪ][ðə; ði][pə'li:s] ,  
**the raid by the police** ,  
这 袭击 经过 这 警察 ,

警方突袭行动

[ðə; ði][tɔ:ks][wɪð; wɪθ][stɑɪn][ænd; ənd][ðə; ði][ˈdeɪli][ˈpɑ:r(ə)] [lɪftɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)]['kɜ:rt(ə)n] : [ði:z]  
**the talks with Stein and the daily partial liftings of the political curtain : these**  
这 会谈 和 斯坦因 和 这 日常的 部分的 举重 的 这 政治的 窗帘 : 这些  
,  
,  
,

与斯坦因的会谈以及每天部分揭开的政治帷幕：这些，

[ri:v'ju:d] [ɪn][ðə; ði]['lʊrɪd][gləʊ] [ʌv; əv][ðə; ði][kæm'peɪn] , [kən'fɜ:rmɪd] [ðə; ði][ə'kju:mjələɪtɪd] ['gɑ:sɪp][ʌv; əv]  
**reviewed in the lurid glow of the campaign , confirmed the accumulated gossip of**  
已审核 在 这 骇人的 辉光 的 这 活动 , 确认的 这 积累 闲话 的  
[ˈjɪrz] ,  
**years** ,  
年 ,

在竞选活动的喧嚣光环下进行回顾，证实了多年来积累的传言。

[kə'rɒbə'reɪtɪd] ['evrɪ][waɪld][ˈstɔ:ri][ðæt][keɪm][tu:; tə][hɪm; ɪm][ɑ:n][ðə; ði][ˈti:mɪŋ] ['bætlfi:ld] : [ʌv; əv]  
**corroborated every wild story that came to him on the teeming battlefield : of**  
证实 每一个 荒野 故事 那 来了 到 他 在 这 繁盛 战场 : 的  
[ˈbraɪbəri][ænd; ənd] ['θi:vɪŋ] ,  
**bribery and thieving** ,  
受贿 和 盗窃 ,

他在熙熙攘攘的战场上听到的每一个离奇故事都得到了证实：贿赂和盗窃，

[ʌv; əv][ˈpɜ:rdʒəri][ænd; ənd][ˈmɜ:rdər] , [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði][kraɪmz] [ðæt][men][hæv; həv] [noʊn] ,  
**of perjury and murder , of all the crimes that men have known** ,  
的 伪证 和 谋杀 , 的 全部 这 犯罪 那 男人 有 已知 ,  
伪证罪和谋杀罪，以及人类所知的各种罪行，

[i:tʃ] [kə'mɪtɪd] [ə'gen][ænd; ənd][ə'gen][ænd; ənd][ə'gen] — [ˈseɪfli] [kə'mɪtɪd] [ɪn][ðə; ði][da:rk] ,  
**each committed again and again and again — safely committed in the dark** ,  
每个 坚定的 再次 和 再次 和 再次 — 安全 坚定的 在 这 黑暗的 ,  
每个人都一次又一次地犯错——在黑暗中安全地犯错，

['kreɪvnli] [dʌn] ['ʌndər][ðə; ði][prə'tekʃn] [ʌv; əv] [bɔ:t] - [ænd; ənd] - [peɪd] - [fɔ:r; fər] [lɔ:] .  
**cravenly done under the protection of bought - and - paid - for law** .  
卑鄙地 完毕 在下面 这 保护 的 买 - 和 - 有薪酬的 - 为了 法律 :  
在金钱收买的法律庇护下卑鄙地完成。

[wʌt] ['mætəd] [naʊ] [ðɪs] ['paʊə-z] ['kʌltʃər] ?  
**What mattered now this power's culture ?**  
什么 重要 现在 这 权力 文化 ?  
现在，这个强权的文化还有什么重要呢？

[wʌt] ['mætəd] [ɪts][ˌben.ə'fæk.ʃənz] , [ɪts][ˈkɑ:lɪdʒɪz][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ɪgnərənt] , [ɪts] ['hɒspɪtlz] [fɔ:r; fər][ðə; ði]  
**What mattered its benefactions , its colleges for the ignorant , its hospitals for the**  
什么 重要 它是 恩惠 , 它是 大学 为了 这 无知 , 它是 医院 为了 这  
[ɪl] ?  
**ill ?**  
患病的 ?

它的慈善事业、为无知者设立的学院、为病人设立的医院又有什么关系呢？

[æz; əz] [lu:k] [sɔ:] [ðem; ðəm][naʊ] , [ði:z] [wɜ:r; wər][ˈoʊnli][dʌst][fɔ:r; fər][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpʌblɪk] ,  
**As Luke saw them now , these were only dust for the eyes of the public** ,  
作为 卢克 锯 他们 现在 , 这些 是 仅有的 灰尘 为了 这 眼睛 的 这 民众 ,  
在卢克看来，这些在公众眼中不过是尘埃而已。

[tʃi:p] [pi:s] - ['ɔfə:ɪŋz, 'ɔfrɪŋz][fɔ:r; fər] ['ɪntrɪkət] [rɒŋz] .  
**cheap peace - offerings for intricate wrongs** .  
便宜的 和平 - 供品 为了 错综复杂 错误 .

用廉价的和平祭品来掩盖错综复杂的罪行。

[ðə; ði] [gʊd] [kʊd; kəd][bi:; bi] ['kaʊntɪd] [ɑ:n][ðə; ði] ['fɪŋgərz] [ʌv; əv][ðə; ði][hænd] ,  
**The good could be counted on the fingers of the hand** ,  
这 好的 可以 是 计数 在 这 手指 的 这 手 ,  
好的东西屈指可数，用一只手就能数过来。

[ðə; ði]['i:v(ə)] [wʌz; wəz][æz; əz][ðə; ði][sændz] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:] .  
**the evil was as the sands of the sea** .  
这 邪恶的 曾是 作为 这 沙子 的 这 海 .

邪恶如同海边的沙粒一般。

[,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['evriwɪr] .  
**It was everywhere** .  
它 曾是 到处 .

它无处不在。

[,aɪ 'ti:] [mə:kt] [rɪ'lɪdʒən] , [brɪ'keɪz, brɪ'kɔ:z][,aɪ 'ti:][sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd] [tʃɜ:rtʃɪz] ; [,aɪ 'ti:] [drɪ'bɔ:tʃt] [gʌvərnmənt] , [brɪ'keɪz, brɪ'kɔ:z][,aɪ 'ti:] [gʌvənd] [ðə; ði] [gʌvənəz] ;  
**It mocked religion , because It supported churches ; It debauched Government , because It governed the governors ;**  
它 嘲笑 宗教 , 因为 它 有 教堂 ; 它 放荡不羁 政府 , 因为 它 受统治 这 州长们 ;

它嘲弄宗教，因为它支持教会；它败坏政府，因为它统治统治者；

[,aɪ 'ti:] [drɪ'strɔɪd] [lɔ:] , [brɪ'keɪz, brɪ'kɔ:z][,aɪ 'ti:] [kən'trəʊld] [ðə; ði] ['lɔz] [æd'mɪnɪ'streɪtəz] .  
**It destroyed Law , because It controlled the Law's administrators** .  
它 损毁 法律 , 因为 它 受控 这 法律的 管理员 .

它摧毁了法律，因为它控制了法律的管理者。

[,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['mæstər] [ʌv; əv][ðə; ði] [mi:nz] [ʌv; əv] [prə'dʌkʃn] [ænd; ənd][,dɪstrɪ'bju:(ə)n] ; [,aɪ 'ti:] [oʊnd] [ðə; ði] [ 'stɔ:haus ] [ʌv; əv] [welθ] ;  
**the storehouses of wealth ;**  
这 仓库 的 财富 ;

它掌握着生产资料和分配资料；它拥有财富的仓库；

[ðə; ði] [kloʊðz] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [bæks] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] , [ðə; ði] ['haʊzɪz] [ðæt] [ðeɪ] [lɪvd] [ɪn] ;  
**the clothes upon the backs of the people , the houses that they lived in ;**  
这 衣服 之上 这 背部 的 这 人们 , 这 房屋 那 他们 居住地 在 ;  
人们身上穿的衣服，他们居住的房屋；

[ðə; ði] [mi:t] [ɑ:n][ðə; ði] [ teɪblz ] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪtʃ] , [ðə; ði] [bred] [ɪn][ðə; ði] ['belɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] .  
**the meat on the tables of the rich , the bread in the bellies of the poor** .  
这 肉 在 这 表格 的 这 富有的 , 这 面包 在 这 肚子 的 这 贫穷的 .

富人餐桌上的肉，穷人肚子里的面包。

[,aɪ 'ti:] [sɪ'kjɔrd] [ɪts] [oʊn] ['praɪsɪz][fɔ:r; fər][ðəm; ðəm] , [ænd; ənd][wɪð'hoʊld; wɪθ'hoʊld][ðəm; ðəm][æz; əz][,aɪ 'ti:]  
**It secured Its own prices for them , and withheld them as It**  
它 安全 它是自己的 价格 为了 他们 , 和 隐瞒 他们 作为 它  
[tʃoʊz] .  
**chose** .  
选择 .

它为它们设定了自己的价格，并可以随意扣留它们。

[də'rektli; da'rektli][ɔ:r][ɪndə'rektli; ɪnda'rektli] , [ðə; ði] [hoʊl] ['neɪ(ə)n] [tʊk] [ɪts][ˈweɪdʒɪz] — [sʌt] [ˈweɪdʒɪz]  
**Directly or indirectly , the whole nation took Its wages — such wages**  
直接地 或者 间接 , 这 所有的 国家 采取 它是 工资 — 这样的 工资  
[æz; əz][aɪ 'ti:] [tʃoʊz] [tu:; tə] [peɪ] .  
**as It chose to pay .**  
作为 它 选择 到 支付 .

整个国家直接或间接地接受了它的报酬——它选择支付的报酬。

[æt; ət][ðə; ði] [greɪt] [li:g] [ˈmi:tiŋ] [ɪn] [ˈku:pər] [ˈju:niən] , [lu:k] , [ˈfrʌntɪŋ] [ə; eɪ] [ˈwɪldərnəs] [ʌv; əv]  
**At the great League meeting in Cooper Union , Luke , fronting a wilderness of**  
在 这 伟大的 联盟 会议 在 库珀 联盟 , 卢克 , 正面 一个 荒野 的  
[ˈfeɪsɪz] ,  
**faces ,**  
面孔 ,

在库珀联盟学院举行的联盟大会上，卢克面对着茫茫人海，

[ˈʃaʊtɪd] [hɪz; ɪz] [dɪˈfaɪəns] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈpaʊər] .  
**shouted his defiance of this Power .**  
喊叫 他的 蔑视 的 这 力量 .

他大声表达了对这种权力的蔑视。

[hi:; hi] [sed] [noʊ] [neɪm] , [bʌt; bət] [nʌn] [ðæt] [hɜ:rd] [hɪm; ɪm][kʊd; kəd] [daʊt] [hu:m] [hi:; hi] [ment] .  
**He said no name , but none that heard him could doubt whom he meant .**  
他 说 不 姓名 , 但 没有任何 那 听到 他 可以 怀疑 谁 他 意思是 .

他没有说出名字，但所有听到他讲话的人都明白他指的是谁。

[fɔ:r; fər] [ðæt] [naɪt] , [lu:k] [ˈhju:bərz] [ˈfrendz] [noʊ][ɔ:ŋgər] [nu:] [ðə; ði][ˈlæŋɡwɪd] [jʌŋ] [ˈlɔɪər] [ɪn] [ðɪs]  
**For that night , Luke Huber's friends no longer knew the languid young lawyer in this**  
为了 那 夜晚 , 卢克 休伯的 朋友们 不 更长 知道 这 慵懒的 年轻的 律师 在 这  
[ˈʃaʊtɪŋ] ,  
**shouting ,**  
喊叫 ,

从那天晚上起，卢克·胡贝尔的朋友们再也认不出那个曾经慵懒的年轻律师了，取而代之的是一阵喧闹。

[ˈkwɪvərɪŋ] , [tɔ:rtʃ] - [ˈberɪŋ] [ɪˈvændʒəl][ɑ:n][ðə; ði][hɪˈstɔ:rɪk] [ˈku:pər] [ˈju:niən][ˈsteɪdʒ] .  
**quivering , torch - bearing evangel on the historic Cooper Union Stage .**  
颤抖 , 火炬 - 轴承 福音 在 这 历史性 库珀 联盟 阶段 .

在历史悠久的库珀联盟舞台上，一位颤抖着、手捧火炬的福音传道者正在布道。

[ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd][daɪd] [ðæt] , [baʊnd] [fɔ:r; fər] [nu:] [ɔ:k] , [θɔ:t] [hɪmˈself] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈtemplər]  
**The boy had died that , bound for New York , thought himself as a Templar**  
这 男生 有 死亡 那 , 边界 为了 新的 约克 , 想法 他自己 作为 一个 圣殿骑士  
[ˈentərɪŋ] [dʒəˈru:sələm] ,  
**entering Jerusalem ,**  
进入 耶路撒冷 ,

那个男孩死前曾幻想自己是进入耶路撒冷的圣殿骑士，当时他正前往纽约。

[bʌt; bət][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈæɪz] [ðer; ðər][roʊz][ə; eɪ] [nu:] [ˈpi:tər][ðə; ði][ˈhɜ:rmit] [ˈpri:tʃɪŋ] [ə; eɪ] [nu:]  
**but from his ashes there rose a new Peter the Hermit preaching a new**  
但 从 他的 灰烬 那里 玫瑰 一个 新的 彼得 这 隐士 布道 一个 新的  
[kru:ˈseɪd] .  
**crusade .**  
运动 .

但从他的灰烬中，诞生了新的隐士彼得，他宣扬着新的十字军东征。

" [ɪf] [wi:; wi][hæd; həd][ðə; ði] [aɪz] [tu:; tə] [si:] , " [hi:; hi] [sed] , " [wi:d] [noʊ] [ðæt] [frʌm; frəm] [ðɪs] [ˈsɪti] ,  
" **If we had the eyes to see , he said , we'd know that from this city ,**  
" 如果 我们 有 这 眼睛 到 看 , " 他 说 , " 我们会 知道 那 从 这 城市 ,  
“如果我们有眼光,”他说,“我们就会从这座城市了解到这一点。”

[ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [ˌsɪvələˈzeɪʃn] , ['slendər] [θredz] , [soʊ] ['nu:mərəs] [æz; əz][tu:; tə][bi:; bi]  
**the center of our civilization , slender threads , so numerous as to be**  
这 中心 的 我们的 文明 , 苗条 线程 , 所以 很多的 作为 到 是  
[bɪˈjɑ:nd] [ˈaʊər; ɑ:r] [kaʊntɪŋ] ,  
**beyond our counting ,**  
超过 我们的 计数 ,

我们文明的中心, 是无数纤细的丝线, 多到我们无法计数。

[rʌn] [aʊt] [tu:; tə] ['evri] ['kɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði][lənd] .

**run out to every corner of the land .**  
跑步 出去 到 每一个 角落 的 这 土地 .

跑遍这片土地的每一个角落。

['slendər] [θredz] : [ðə; ði] ['merəst] ['ga:səmər] , [bʌt; bət][soʊ] [tʌf] [ðæt] , [wʌns] [ɪn'tæŋɡld] [ɪn][ðem; ðəm]

**Slender threads : the merest gossamer , but so tough that , once entangled in them**  
苗条 线程 : 这 最 游丝 , 但 所以 艰难的 那 , 一次 纠缠 在 他们

, [noʊ][mæn] [is'keɪps] .

**, no man escapes .**  
 , 不 男人 逃脱 .

纤细的丝线: 如同蛛丝般轻盈, 却又坚韧无比, 一旦被缠住, 无人能够逃脱。

[noʊ][mæn] , [noʊ] ['wʊmən] , [ænd; ænd][noʊ][tʃaɪld] .

**No man , no woman , and no child .**  
不 男人 , 不 女士 , 和 不 孩子 .

没有男人, 没有女人, 也没有孩子。

[ðə; ði] ['delɪkət] ['fɪləmənts] [kætʃ] [ænd; ænd][hoʊld][ju: 'es][baɪ][ðə; ði] [θaʊz(ə)nd] ['evri] [deɪ] .

**The delicate filaments catch and hold us by the thousand every day .**  
这 精美的 丝状物 抓住 和 抓住 我们 经过 这 千 每一个 天 .

每天, 成千上万的我们被这些纤细的丝线缠住。

[ðeɪ] [kætʃ] [ju: 'es][æt; ət][ˈaʊər; ɑ:r] [bɜ:rθ][ænd; ænd] [ðeɪ] [hoʊld][ju: 'es] [tɪl] [ˈaʊər; ɑ:r] [deθ] :

**They catch us at our birth and they hold us till our death :**  
他们 抓住 我们 在 我们的 出生 和 他们 抓住 我们 直到 我们的 死亡 :

他们从我们出生起就抓住我们, 一直到我们死亡都抱着我们:

[laɪf] - ['prɪzənəz] ['i:v(ə)n] [wen] [wi:; wi][ɑ:r; ər] [ʌnə'wer] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] , [mɔ:r] ['despəɾətli] ['prɪzənəz]

**life - prisoners even when we are unaware of it , more desperately prisoners**  
生活 - 囚犯 甚至 什么时候 我们 是 不知情 的 它 , 更多的 绝望地 囚犯

[wen] [wi:; wi][ɑ:r; ər] [ʌnə'wer] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .

**when we are unaware of it .**  
什么时候 我们 是 不知情 的 它 .

即使我们自己没有意识到, 我们也如同终身囚徒; 当我们没有意识到时, 我们更是如同绝望的囚徒。

[ðə; ði] [gʊd] [ænd; ænd][ðə; ði][bæd][ænd; ænd][ðə; ði] ['hoʊpləsli] ['ni:ðər] - [gʊd] - [nɔ:r] - [bæd] ; [ɪ'fɪ(ə)nt]

**The good and the bad and the hopelessly neither - good - nor - bad ; efficient**  
这 好的 和 这 坏的 和 这 绝望地 两者都不 - 好的 - 也不 - 坏的 ; 高效的

[ænd; ænd] [ɪnɪ'fɪ(ə)nt] , ['evri] [sɔ:rt][ænd; ænd] [kən'dɪ(ə)n] ,

**and inefficient , every sort and condition ,**  
和 效率低下 , 每一个 种类 和 状况 ,

好的、坏的, 以及既不好也不坏的; 高效的、低效的, 各种各样、各种情况,

[men] [ænd; ænd] [bɔɪz] , ['wɪmɪn] [ænd; ænd][gɜ:lz] — [ðə; ði] [net] [hæz; hæz][ju:z][fɔ:r; fər][ju: 'es][ɔ:l] :

**men and boys , women and girls — the net has use for us all :**  
男人 和 男孩们 , 女性 和 女孩们 — 这 网 有 使用 为了 我们 全部 :

男人和男孩, 女人和女孩——网络对我们所有人都有用:

[fɔ:r; fər][ðə; ði]['leɪbər][ʌv; əv][ðə; ði][tʃaɪld] , [ðə; ði]['bɔ:di][ʌv; əv][ðə; ði] ['wʊmən] , [ðə; ði][hænd][ɔ:r][ðə; ði] [breɪn] ,

**for the labor of the child , the body of the woman , the hand or the brain ,**  
为了 这 劳动 的 这 孩子 , 这 身体 的 这 女士 , 这 手 或者 这 脑 ,

为了孩子的劳动、妇女的身体、双手或大脑,

[ðə; ði] ['mʌni] [ɔ:r][ðə; ði] ['mʌslz] , [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] .  
**the money or the muscles , of the man .**  
这 钱 或者 这 肌肉 , 的 这 男人 .  
这个人的钱还是他的肌肉。

[aɪ 'ti:][hæz; həz][ʃu:zɪz][fɔ:r; fər]['aʊər; ɑ:r] ['vɜ:rtʃʊ] [ænd; ənd] [mɔ:r] [ʃu:z][fɔ:r; fər]['aʊər; ɑ:r]['vaɪsəz, 'vaɪsɪz] .  
**It has uses for our virtues and more use for our vices .**  
它 有 用途 为了 我们的 美德 和 更多的 使用 为了 我们的 恶习 .  
它既能发挥我们美德的作用，也能更好地利用我们的恶习。

[ɔ:l][ɑ:r; ər] ['ni:ɪdɪd] , [nʌn] [ðæt][ɪz] [kɔ:t] [ɡoʊz] [fri:] .  
**All are needed , none that is caught goes free .**  
全部 是 需要 , 没有任何 那 是 捕捉 去 自由的 .  
所有的人都是必需的，被抓到的人一个也别想放过。

[ɪf] [wi:; wi][hæd; həd][ðə; ði] [aɪz] [tu:; tə] [si:] , [wi:; wi][ʃəd; jəd] [si:] [aɪ 'ti:] ;  
**If we had the eyes to see , we should see it ;**  
如果 我们 有 这 眼睛 到 看 , 我们 应该 看 它 ;  
如果有眼光，就应该能看到它；

[bʌt; bət][ðə; ði][strændz][ɑ:r; ər][æz; əz] [faɪn] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [tʌf] ,  
**but the strands are as fine as they are tough ,**  
但 这 线 是 作为 美好的 作为 他们 是 艰难的 ,  
但是这些纤维既细又韧。

[ænd; ənd]['oʊnli] [wen] [ə; eɪ]['vɪktɪm] [hæz; həz][soʊ] [mʌtʃ] [blʌd] [ɪn][hɪm; ɪm] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['daɪɪŋ] ['strʌɡlɪz]  
**and only when a victim has so much blood in him that his dying struggles**  
和 仅有的 什么时候 一个 受害者 有 所以 很多 血 在 他 那 他的 垂死 斗争  
[en'sæŋɡwɪn] [ðə; ði] [θred] [ðæt] [hoʊldz][hɪm; ɪm][du:][wi:; wi] ,  
**ensanguine the thread that holds him do we ,**  
血红 这 线 那 持有 他 做 我们 ,  
只有当受害者体内流血过多，以至于垂死挣扎导致维系他的血线断裂时，我们才会这样做。

[noʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] [blʌd] , [noʊt] [wʌt] [hæz; həz] [rɪ'si:vɪd] [hɪz; ɪz] [blʌd] — [ænd; ənd][ɪ:v(ə)n][ðer; ðər] ,  
**noting his blood , note what has received his blood — and even there ,**  
注意到 他的 血 , 笔记 什么 有 已收到 他的 血 — 和 甚至 那里 ,  
注意他的血迹，注意哪些东西接受了他的血——甚至在那里，

[wi:; wi] ['rerli] [kən'sɪdər] [ðæt] [θred] [ɪn] [rɪ'leɪŋ] [tu:; tə][ɪts] ['feləʊz] ,  
**we rarely consider that thread in relation to its fellows ,**  
我们 很少 考虑 那 线 在 关系 到 它是 伙伴们 ,  
我们很少会将该线程与其同伴联系起来考虑。

['hɑ:rdli] ['evər] ['ri:ələɪz] [ðæt] [aɪ 'ti:][ɪz][pɑ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ][plæn] , ['hɑ:rdli] ['evər] [treɪs] [aɪ 'ti:][tu:; tə][ɪts] ['sentər] .  
**hardly ever realize that it is part of a plan , hardly ever trace it to its center .**  
几乎 曾经 意识到 那 它 是 部分 的 一个 计划 , 几乎 曾经 痕迹 它 到 它是 中心 .  
几乎从未意识到它是计划的一部分，也几乎从未追溯到其核心。

" [lu:k] ['fɑ:ləʊd] [ðə; ði] ['paʊər] [ə'ɒ:ŋ] [θred] ['æftər] [θred] [θru:] [ðə; ði] ['læbərɪnθ] [ʌv; əv] [ə'merɪkən]  
" **Luke followed the Power along thread after thread through the labyrinth of American**  
" 卢克 随后 这 力量 沿着 线 后 线 通过 这 迷宫 的 美国人  
[laɪf] ,  
**life ,**  
生活 ,  
“卢克循着那股力量的指引，一步步深入美国生活的迷宫。”

[ænd; ənd][hi:; hi] [meɪd] [aɪ 'ti:] [klɪr] [ðæt] [ðə; ði] ['paʊər] [wʌz; wəz][wʌn][mæn] .  
**and he made it clear that the Power was one man .**  
和 他 制成 它 清除 那 这 力量 曾是 一 男人 .  
他明确表示，掌权者只有一个人。

[hi:; hi]   [ˈpɪktʃəd]   [ðə; ði] [sta:k] - [ˈma:rkɪt] ,  
**He pictured the stock - market ,**  
他   如图所示   这   库存 - 市场 ,  
他想象着股市的景象,  
[wer]   [ðə; ði] [treɪd] [ɪn]   [ˈtreɪtəz]   [bɪˈgæn][ænd; ənd]   [wer]   [ðə; ði]   [ˈfɔ:tʃənz]   [ʌv; əv] [ˈspekjəleɪtəz] [ænd; ənd]  
**where the trade in traitors began and where the fortunes of speculators and**  
在哪里   这   贸易   在   叛徒   开始   和   在哪里   这   财富   的   投机者   和  
[ðə; ði]   [ˈrɪtʃɪz]   [ʌv; əv][ðə; ði]   [ˈkʌntri]   [wɜ:r; wər]   [ˈkaʊntəz]   [ɪn][ðə; ði] [geɪm] [ʌv; əv]   [ru:ˈlet]   [ðæt] [ðɪs]   [ˈpaʊər]  
**the riches of the country were counters in the game of roulette that this Power**  
这   财富   的   这   国家   是   计数器   在   这   游戏   的   轮盘赌   那   这   力量  
[kənˈdʌktɪd]   [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]   [breɪst]   [wi:l]   .  
**conducted with a braced wheel .**  
实施   和   一个   支撑   车轮 .

这里是叛徒交易的起源地，也是投机者的财富和国家的财富在这场由这个强权用操纵的轮盘赌游戏中成为筹码的地方。

[hi:; hi]   [pæst]   [ɑ:n] ,   [əˈkrɔ:s] [ðə; ði][mæp][ʌv; əv][ðə; ði][ˈju:niən] ,  
**He passed on , across the map of the Union ,**  
他   通过了   在 ,   穿过   这   地图   的   这   联盟 ,  
他继续前行，穿过联邦的地图，  
[θru:]   [ðə; ði]   [reks]   [ʌv; əv]   [ˈɪndəstriz]   [ðæt]   [ðɪs]   [ˈpaʊər] [hæd; həd] [reɪzd]   .  
**through the wrecks of industries that this Power had razed .**  
通过   这   残骸   的   行业   那   这   力量   有   夷为平地 .  
穿过这股势力摧毁的工业废墟。

[hi:; hi]   [ʃəʊd]   [həʊ] [aɪ ˈti:][hæd; həd] [ˈru:ɪnd]   [ˈnʌmbərləs]   [ˈhəʊzɪz] [ænd; ənd]   [spɔɪld]   [ˈkaʊntləs]   [laɪvz; lɪvz]  
**He showed how it had ruined numberless houses and spoiled countless lives**  
他   显示   如何   它   有   毁坏   无数   房屋   和   被宠坏了   无数   生活  
.  
:  
.  
他指出它如何毁坏了无数房屋，毁掉了无数人的生活。

[hi:; hi]   [ˈpɔɪntɪd]   [tu:; tə][ðə; ði]   [ˈbloʊtɪd]   [ˈbɑ:dɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsjuɪsaɪdɪz] [aɪ ˈti:][hæd; həd]   [flʌŋ]   [ˈɪntu:]   [ˈrɪvəz]  
**He pointed to the bloated bodies of the suicides it had flung into rivers**  
他   尖   到   这   腹胀   身体   的   这   自杀   它   有   扔   进入   河流  
[aɪ ˈti:][hæd; həd] [ˈnevər]   [si:n]   ,  
**it had never seen ,**  
它   有   绝不   已见 ,  
他指着那些被它抛入它从未见过的河流中的、肿胀的自杀者尸体说：

[ðə; ði][greɪvz; grɑ:vz][aɪ ˈti:][hæd; həd]   [fɪld]   [ɪn][ðə; ði]   [ˈpɑ:tɜ-z]   -   [fi:ldz]   [ʌv; əv] [ˈdɪstənt]   [taʊnz]   ,  
**the graves it had filled in the potters ' fields of distant towns ,**  
这   坟墓   它   有   已填   在   这   陶工 - 字段   的   遥远   城镇 ,  
它在遥远城镇的陶工墓地填满了坟墓，

[ðə; ði]   [ˈtwɪstɪd]   [lɪmz]   [ʌv; əv]   [ˈtʃɪldrən]   [aɪ ˈti:][hæd; həd]   [enˈsleɪvd]   ,  
**the twisted limbs of children it had enslaved ,**  
这   扭曲   四肢   的   孩子们   它   有   奴隶 ,  
它奴役的儿童肢体扭曲变形，

[ðə; ði]   [ˈbɑ:dɪz]   [ʌv; əv]   [ˈwɪmɪn]   [aɪ ˈti:][hæd; həd]   [fɔ:rst]   [ˈɪntu:][ðə; ði][ɑ:rmz][ʌv; əv]   [lʌst]   ,  
**the bodies of women it had forced into the arms of lust ,**  
这   身体   的   女性   它   有   强制   进入   这   武器   的   欲望 ,  
它强迫女性投入欲望的怀抱，她们的身体也随之沦陷。

[ðə; ði]   [ˈmʌslz]   [ʌv; əv][men][aɪ ˈti:][hæd; həd]   [kənˈdemd]   [tu:; tə]   [ˈlaɪflɔ:ŋ]   [ˈsɜ:rvi tu:d]   .  
**the muscles of men it had condemned to lifelong servitude .**  
这   肌肉   的   男人   它   有   谴责   到   终身   奴役 .  
它使那些被判终身奴役的男人的肌肉。

[hi:; hi] [dɪ'skraɪbd] [ɪts] [kə'mænd] [ˈoʊvər] [ˈkɑ:ŋgrəs] , [ˈledʒɪsleɪtʃəz] , [ænd; ənd][ˈdʒʌdʒɪz] ; [ɪts][ˈkɑ:lər] [ə'raʊnd]  
**He described its command over Congress , legislatures , and judges ; its collar around**  
他 描述 它是 命令 超过 国会 , 立法机构 , 和 法官 ; 它是 衣领 大约  
[ðə; ði] [neks] [ʌv; əv][ðə; ði] [pə'li:s] ,  
**the necks of the police ,**  
这 脖子 的 这 警察 ,  
他描述了它对国会、立法机构和法官的控制；它对警察的束缚，

[hu:] [brɔ:t] [tu; tə][ɪts] [ˈsɜ:rvis] , [ɪn] [rɪ'tɜ:rn] [fɔ:r; fər][ˈkrɪmɪn(ə)l] [ɪ'mju:nəti] , [ˈgæmbəlz] , [θi:vz] ,  
**who brought to its service , in return for criminal immunity , gamblers , thieves ,**  
WHO 带来 到 它是 服务 , 在 返回 为了 刑事 免疫 , 赌徒 , 窃贼 ,  
[ˈhaiweimən] , [træmps] , [ˈprɒstɪ,tu:ts] , [ænd; ənd] [pɪmp] .  
**highwaymen , tramps , prostitutes , and pimps .**  
强盗 , 流浪汉 , 妓女 , 和 皮条客 .  
为了换取刑事豁免权，他们将赌徒、窃贼、拦路强盗、流浪汉、妓女和皮条客招致麾下。

[hi:; hi] [klʌtʃt] [ɪts] [ˈheri] [hænd][ɪn][ðə; ði] [ˈbælət] - [bɑ:ks] ,  
**He clutched its hairy hand in the ballot - box ,**  
他 紧握 它是 毛茸茸 手 在 这 选票 - 盒子 ,  
他紧紧抓住投票箱里那只毛茸茸的手，

[ænd; ənd] [kɔ:ld] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈhɪrər] [tu; tə][end] [ðɪs] [ˈpaʊəz] [ˈpræktɪsɪz] [æz; əz] [ðeɪ] [lʌvd] [ðer; ðər]  
**and called upon his hearers to end this Power's practices as they loved their**  
和 称为 之上 他的 听众 到 结尾 这 权力 实践 作为 他们 喜爱 他们的  
[soʊlz] .  
**souls .**  
灵魂 .  
他呼吁听众们为了保护自己的灵魂，停止这种邪恶势力的行径。

[lu:k] [pledʒd] [hɪm'self] , [ɪf] [ɪ'lektɪd] ,  
**Luke pledged himself , if elected ,**  
卢克 承诺 他自己 , 如果 当选 ,  
卢克承诺，如果当选，他将.....

[tu; tə] [draɪv] [ðə; ði] [θɪŋ] [aʊt][ʌv; əv] [ˈevri] [dɪ'pɑ:rtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪti:z] [laɪf] [ðæt] [ðə; ði] [ˈdɪstrɪkt] -  
**to drive the thing out of every department of the city's life that the District -**  
到 驾驶 这 事物 出去 的 每一个 部门 的 这 城市的 生活 那 这 区 -  
[ə'tɜ:rni] [kʊd; kəd][ɪn] [ˈeni] [wei] [ˈɪnfluəns] .  
**Attorney could in any way influence .**  
律师 可以 在 任何 方式 影响 .  
要将这种东西从地方检察官能够影响的城市生活的每一个部门中彻底清除出去。

[hi:; hi] [pledʒd] [hɪm'self] [tu; tə] [fɪr] [noʊ][mæn][ænd; ənd][tu; tə] [sɜ:rv] [nʌn] .  
**He pledged himself to fear no man and to serve none .**  
他 承诺 他自己 到 害怕 不 男人 和 到 服务 没有任何 .  
他发誓不惧任何人，也不效忠任何人。

" [ju:; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [aɪz] !  
" **You have the eyes !**  
" 你 有 这 眼睛 !  
“你有一双好眼睛！ ”

" [hi:; hi] [ˈʃaʊtɪd] .  
" **he shouted .**  
" 他 喊叫 .  
他喊道。

" [ɪf] [ju:l] [ˈoʊnli][ju:z][ðem; ðəm] , [ju:; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [aɪz] [tu; tə] [si:] .  
" **If you'll only use them , you have the eyes to see .**  
" 如果 你会 仅有的 使用 他们 , 你 有 这 眼睛 到 看 .  
“如果你能善加利用，你就有眼光去看待它们。”



[lʊk] [ə'baʊt] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [wʌt] [juː; jʊ] [siː] [wɪl] [ɡɪv] [juː; jʊ][ðə; ði] [streŋθ] [juː; jʊ] [niːd] .  
**Look about you , and what you see will give you the strength you need .**  
看 关于 你 , 和 什么 你 看 将要 给 你 这 力量 你 需要 .  
环顾四周, 你所看到的景象会给你所需的力量。

[ðɪs] [θɪŋ] [θwɔːts] [ænd; ənd] [pə'vɜːts] [ðə; ði][pɜːpəsəz, 'pɜːpəsɪz][ʌv; əv] ['ɡʌvənmənt] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] [aɪ 'tiː] !  
**This thing thwarts and perverts the purposes of Government , and you know it !**  
这 事物 挫败 和 变态 这 目的 的 政府 , 和 你 知道 它 !  
这东西阻碍并歪曲了政府的目的, 你心里也清楚!

[ðə; ði][men] [ðæt] [ɑːr; ər] [pledʒd] [tuː; tə][ðə; ði] ['piːp(ə)l] , [aɪ 'tiː] [baɪz] [wɪð; wɪθ][ɡoʊld] .  
**The men that are pledged to the people , it buys with gold .**  
这 男人 那 是 承诺 到 这 人们 , 它 购买 和 金子 .  
那些效忠于人民的人, 可以用黄金购买。

[ðiːz] [ɑːr; ər][ɪts] [kraɪmz] , [bʌt; bət][nɑːt][ðə; ði][wɜːrst][ʌv; əv][ɪts] [kraɪmz] .  
**These are its crimes , but not the worst of its crimes .**  
这些 是 它是 犯罪 , 但 不是 这 最差 的 它是 犯罪 .  
这些是它犯下的罪行, 但还不是它犯下的最严重的罪行。

[ðə; ði][wɜːrst][aɪ 'tiː] [dʌz] [ɪz][nɑːt] [wʌt] [aɪ 'tiː] [dʌz] [tuː; tə] [θɪŋz] [mə'tɪriəl] .  
**The worst it does is not what it does to things material .**  
这 最差 它 做 是 不是 什么 它 做 到 事物 材料 .  
它造成的最糟糕的影响并非来自物质层面。

[ðə; ði][wɜːrst][aɪ 'tiː] [dʌz] [ɪz] [wʌt] [aɪ 'tiː] [dʌz] [tuː; tə] [θɪŋz] ['spɪrɪtʃuəl] .  
**The worst it does is what it does to things spiritual .**  
这 最差 它 做 是 什么 它 做 到 事物 精神 .  
它最糟糕的影响体现在对精神领域的破坏上。

[ðə; ði] ['spɔɪlɪŋ] [ʌv; əv] [haɪ] [eɪmz] , [ðə; ði] [reɪp] [ænd; ənd] ['rævɪdʒ] [ʌv; əv] ['ɑːnərəb(ə)l] ['pɜːpəsəz, 'pɜːpəsɪz] :  
**The spoiling of high aims , the rape and ravage of honorable purposes :**  
这 破坏 的 高的 目标 , 这 强奸 和 蹂躏 的 光荣的 目的 :  
崇高目标的沦丧, 光荣事业的蹂躏与破坏:

[ðiːz] [ɑːr; ər][ɪts][sɪnz] [ə'ɡenst] [ðə; ði][həʊli] [ɡoʊst] ! " § [tuː'tuː] .  
**these are its sins against the Holy Ghost ! " § 2 .**  
这些 是 它是 罪孽 反对 这 圣 鬼 ! " § 2 .  
这是它对圣灵犯下的罪行!“§2.

['betɪ] [hæd; həd] [ɡɔːn] [tuː; tə][ðə; ði] [mæs] - ['miːtɪŋ] , [ænd; ənd][soʊ][hæd; həd][ðə; ði] [rev] . ['pɪŋkni]  
**Betty had gone to the mass - meeting , and so had the Rev . Pinkney**  
贝蒂 有 已消失 到 这 大量的 - 会议 , 和 所以 有 这 牧师 . 平克尼  
['nɪkəlsən] .  
**Nicholson .**  
尼科尔森 .  
贝蒂去参加了群众集会, 平克尼·尼科尔森牧师也去了。

['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [rʌʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kæm'peɪn] , [luːk] [hæd; həd] [faʊnd] [taɪm] [tuː; tə] [siː] ['betɪ] ['evrɪ]  
**Even in the rush of his campaign , Luke had found time to see Betty every**  
甚至 在 这 匆忙 的 他的 活动 , 卢克 有 成立 时间 到 看 贝蒂 每一个  
[deɪ] ,  
**day ,**  
天 ,  
即使在竞选活动最繁忙的时候, 卢克也每天都抽出时间去看望贝蒂。

[ænd; ənd] , [bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði] ['rʌɪz,dɑ:l] [loʊn][hæd; həd] [rɪ'zɑ:lvd] [ɔ:l][hɜ:r; hər] [daʊts] , [ʃi:, ʃi][wʌz; wəz]  
and , because the Ruysdael loan had resolved all her doubts , she was  
和 , 因为 这 鲁伊斯达尔 贷款 有 已解决 全部 她 疑虑 , 她 曾是  
[hɪz; ɪz][moʊst][ˈɑ:rd(ə)nt] [sə'pɔ:rtər] .  
his most ardent supporter .  
他的 最多 热心 支持者 .

而且, 由于鲁伊斯达尔的贷款打消了她所有的疑虑, 她成了他最热情的支持者。

[hi:; hi][sent][hɜ:r; hər] [tu:] [steɪdʒ] - ['tɪkɪts] [tu:; tə][ðə; ði] ['gæðərɪŋ] [æt; ət] ['ku:pər] ['ju:niən] ,  
He sent her two stage - tickets to the gathering at Cooper Union ,  
他 发送 她 二 阶段 - 门票 到 这 采集 在 库珀 联盟 ,  
[hɪz; ɪz][moʊst][ˈɑ:rd(ə)nt] [sə'pɔ:rtər] .  
他寄给她两张库珀联盟学院聚会的舞台门票。

[wʌŋ][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi][hoʊpt] [ðæt][hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] [wʊd] [ju:z] ;  
one of which he hoped that her father would use ;  
一 的 哪个 他 希望 那 她 父亲 会 使用 ;  
[wʌŋ][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi][hoʊpt] [ðæt][hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] [wʊd] [ju:z] ;  
其中一件他希望她父亲会用;

[bʌt; bət] [fɔ:rbz] [wʌz; wəz] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ][plænz][tu:; tə] [mi:t] [ðə; ði][kɑ:mpə'tɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['kloʊðɪŋ]  
but Forbes was busy with plans to meet the competition of the clothing  
但 福布斯 曾是 忙碌的 和 计划 到 见面 这 竞赛 的 这 衣服  
[trʌst] [ænd; ənd][tu:; tə]['kwaiət][ðə; ði]['grʌmbəlɪŋz, 'grʌmbliŋz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪi:z] ,  
trust and to quiet the grumblings of his employees ,  
相信 和 到 安静的 这 抱怨 的 他的 雇员 ,  
[hɪz; ɪz][moʊst][ˈɑ:rd(ə)nt] [sə'pɔ:rtər] .  
但福布斯正忙于制定计划, 以应对服装信托基金的竞争, 并平息员工的抱怨。

[hu:] ['wɑ:ntɪd][ə; eɪ] [reɪz] [ʌv; əv]['weɪdʒɪz][tu:; tə][ðə; ði] [sʌmz] [peɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['raɪvlz] ,  
who wanted a raise of wages to the sums paid by his rivals ,  
WHO 通缉 一个 增加 的 工资 到 这 总和 有薪酬的 经过 他的 竞争对手 ,  
[hɪz; ɪz][moʊst][ˈɑ:rd(ə)nt] [sə'pɔ:rtər] .  
他希望工资涨到与竞争对手相同的水平。

[ænd; ənd][soʊ][wʌz; wəz] [kept] [leɪt] [æt; ət][ðə; ði]['ɔfəsəz, ɔfəsɪz][ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rm] .  
and so was kept late at the offices of the firm .  
和 所以 曾是 保留 晚的 在 这 办公室 的 这 公司 .  
[hɪz; ɪz][moʊst][ˈɑ:rd(ə)nt] [sə'pɔ:rtər] .  
因此, 他经常在公司办公室加班到很晚。

['betɪ] , ['ðerfɔ:r] , [brɔ:t] ['nɪkəlsən] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] , [ænd; ənd] ['nɪkəlsən] ,  
Betty , therefore , brought Nicholson with her , and Nicholson ,  
贝蒂 , 所以 , 带来 尼科尔森 和 她 , 和 尼科尔森 ,  
[hɪz; ɪz][moʊst][ˈɑ:rd(ə)nt] [sə'pɔ:rtər] .  
因此, 贝蒂带上了尼科尔森, 而尼科尔森

['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi][waɪz] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['klɜ:rdʒɪmən][tu:; tə] [si:m] [tu:; tə] [gɪv] [ðə; ði]  
thinking that it would not be wise for a clergyman to seem to give the  
思维 那 它 会 不是 是 明智的 为了 一个 牧师 到 似乎 到 给 这  
[sænʃk(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [tu:; tə] ['eni] ['pɑ:rtɪ][ɪn][ə; eɪ][pə'ltɪk(ə)l] [faɪt] ,  
sanction of the Church to any party in a political fight ,  
制裁 的 这 教会 到 任何 派对 在 一个 政治的 斗争 ,  
[hɪz; ɪz][moʊst][ˈɑ:rd(ə)nt] [sə'pɔ:rtər] .  
他认为, 神职人员如果公开表示教会对政治斗争中的任何一方表示支持, 都是不明智的。

[hæd; həd]['teɪkən][hɜ:r; hər][nɑ:t][tu:; tə][ðə; ði][steɪdʒ] , [bʌt; bət][tu:; tə][ðə; ði]['bɑ:di][ʌv; əv][ðə; ði] [ɔ:drɪ'tɔ:riəm] .  
had taken her not to the stage , but to the body of the auditorium .  
有 已采取 她 不是 到 这 阶段 , 但 到 这 身体 的 这 礼堂 .  
[hɪz; ɪz][moʊst][ˈɑ:rd(ə)nt] [sə'pɔ:rtər] .  
带她去的不是舞台, 而是观众席。

[ðə; ði][gɜ:rl] ['lɪsnd] [tu:; tə] ['lu:ks] [spi:tʃ] [wɪð; wɪθ]['pɑ:rtɪd] [lɪps][ænd; ənd] [flʌʃt] [feɪs] .  
The girl listened to Luke's speech with parted lips and flushed face .  
这 女孩 听着 到 路加的 演讲 和 分手了 嘴唇 和 酡 脸 .  
[hɪz; ɪz][moʊst][ˈɑ:rd(ə)nt] [sə'pɔ:rtər] .  
女孩张着嘴, 脸颊绯红, 听着卢克的演讲。

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz][ɪnˈspaɪərd][baɪ][hɜːr; hər] ['lʌvz-z] ['evri] [wɜːrd][ænd; ənd] [praʊd] [fɔːr; fər] [iːtʃ] [ˌɪntəˈrʌp(ə)n]  
**She was inspired by her lover's every word and proud for each interruption**  
她 曾是 灵感 经过 她 恋人的 每一个 单词 和 自豪的 为了 每个 中断  
[ʌv; əv] [əˈplɔːz] .  
**of applause** .  
的 掌声 .

她被爱人的每一句话所感动，并为每一次掌声的响起而感到自豪。

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz][soʊ][ɪnˈspaɪərd][ænd; ənd][soʊ] [praʊd] [ðæt] [ʃiː, ʃi][dɪd][nɑːt] ['noʊtɪs][ðə; ði] [ɪnˈkriːsɪŋ] [frɪˈdʒɪdətɪ]  
**She was so inspired and so proud that she did not notice the increasing fridity**  
她 曾是 所以 灵感 和 所以 自豪的 那 她 做过 不是 注意 这 增加 冷漠  
[ʌv; əv][hɜːr; hər] [kəmˈpænjən] .  
**of her companion** .  
的 她 伴侣 .

她当时信心满满，无比自豪，以至于没有注意到同伴日益冷淡的态度。

" ['ɪznt] [hiː; hi] ['wʌndərf(ə)l] ?  
**" Isn't he wonderful ?**  
" 不是 他 精彩的 ?

“他是不是很棒？ ”

" [ʃiː, ʃi] [dɪˈmɑːndɪd] [ʌv; əv] ['nɪkəlsən] [æz; əz][ðə; ði] ['miːtɪŋ] ['endɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɪnˈtaɪər] ['ɔːdiəns] [ɑːn]  
**" she demanded of Nicholson as the meeting ended with the entire audience on**  
" 她 要求 的 尼科尔森 作为 这 会议 结束 和 这 全部的 观众 在  
[ɪts] [fiːt] .  
**its feet** .  
它是 脚 .

“会议结束时，全场观众起立鼓掌，她向尼科尔森提出了这样的要求。”

[ðə; ði][bənd][wʌz; wəz] ['pleɪŋ] " [ðə; ði][stɑːr] - ['spæŋɡld] ['bænər] ,  
**The band was playing " The Star - Spangled Banner ,**  
这 乐队 曾是 玩耍 " 这 星星 - 闪闪发光的 横幅 ,

乐队当时正在演奏《星条旗永不落》。

" [ænd; ənd][aɪˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [hoʊpt] [ðæt][ðə; ði] [kraʊd] [wʊd] [sɪŋ] [ðæt] ['næʃ(ə)nəl] ['ænθəm] .  
**" and it had been hoped that the crowd would sing that national anthem .**  
" 和 它 有 到过 希望 那 这 人群 会 唱歌 那 国家的 国歌 .

人们曾希望人群能够齐唱国歌。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l][ˈprez(ə)nt][dɪd][nɑːt] , [haʊˈevər] , [noʊ] [ðə; ði][wɜːrdz] ,  
**Most of the people present did not , however , know the words ,**  
最多 的 这 人们 展示 做过 不是 , 然而 , 知道 这 字 ,

然而，在场的大多数人并不知道这些词语。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [huː] [dɪd] [noʊ] [ðem; ðəm][hæd; həd] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv] [tuː] [slaɪt] [ə; eɪ][reɪndʒ][tuː; tə] [əkˈsiːd]  
**and those who did know them had voices of too slight a range to accede**  
和 那些 WHO 做过 知道 他们 有 声音 的 也 轻微 一个 范围 到 同意

[tuː; tə][ðə; ði] [sɪˈvɪr] [dɪˈmændz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmjuːzɪk] .  
**to the severe demands of the music .**  
到 这 严重 需求 的 这 音乐 .

而那些认识他们的人，嗓音音域太窄，无法满足这种音乐的严苛要求。

" ['ɪznt] [hiː; hi][dʒʌst] ['wʌndərf(ə)l] ? " [rɪˈpiːtɪd] ['betɪ] .  
**" Isn't he just wonderful ? " repeated Betty .**  
" 不是 他 只是 精彩的 ? " 重复 贝蒂 .

“他真是太棒了，不是吗？ ”贝蒂重复道。

[ʃiː, ʃi] [kɔːt] ['nɪkəlsənz] [ɑːrm] .  
**She caught Nicholson's arm .**  
她 捕捉 尼科尔森的 手臂 .

她抓住了尼科尔森的胳膊。



[hi:; hi][ˈkwoʊtɪd] :  
He quoted :  
他 引 :

他引用道：

" [tu:] [ræʃ] , [tu:] - , [tu:] [ˈsʌd(ə)n] ;  
Too rash , too unadvis'd , too sudden ;  
" 也 皮疹 , 也 - , 也 突然 ;

“太鲁莽，太草率，太突然；

[tu:] [laɪk][ðə; ði] [ˈlaɪtnɪŋ] . "  
Too like the lightning . "  
也 喜欢 这 闪电 :

太像闪电了。

" [hi:; hi] [ˈɪznt] [ræʃ] ; [ˈhi:z] [breɪv] , " [sed] [ˈbeti] .  
He isn't rash ; he's brave , said Betty :  
" 他 不是 皮疹 ; 他是 勇敢的 , " 说 贝蒂 :

“他不是鲁莽，而是勇敢，”贝蒂说。

" [ænd; ʌnd][hi:; hi] [ˈɪznt] [ʌnədˈvaɪzɪd] [ɔ:r] [ˈsʌd(ə)n] ,  
And he isn't unadvised or sudden ,  
" 和 他 不是 未经建议的 或者 突然 ,

“而且他并非未经深思熟虑或行事鲁莽，”

[fɔ:r; fər][hi:; hi][hæz; həz] [bɪn] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ɔ:l] [ði:z] [θɪŋz] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] .  
for he has been thinking of all these things for a long time .  
为了 他 有 到过 思维 的 全部 这些 事物 为了 一个 长的 时间 :

因为他思考这些事情已经很久了。

[bʌt; bət][hi:; hi][ɪz][laɪk][ðə; ði] [ˈlaɪtnɪŋ] ,  
But he is like the lightning ,  
但 他 是 喜欢 这 闪电 ,

但他就像闪电一样，

[ænd; ʌnd] [ði:z] [ˈpi:p(ə)l][hi:; hi] [sez] [ɑ:r; ər][soʊ] [rɔ:ŋ] [wɪl] [faɪnd] [ðæt] [aʊt] . " § [θri:] .  
and these people he says are so wrong will find that out . " § 3 .  
和 这些 人们 他 说道 是 所以 错误的 将要 寻找 那 出去 . " § 3 .

而那些他认为大错特错的人，终将发现这一点。”§3.

[ˈmɪstər] . [ˈɜ:rwaɪn][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [mæs] - [ˈmi:tɪŋ] , [tu:] ;  
Mr . Irwin was at the mass - meeting , too ;  
先生 . 欧文 曾是 在 这 大量的 - 会议 , 也 ;

欧文先生也参加了群众集会；

[hi:; hi][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪ] [vænˈdɪk] [bɪrd] [ænd; ʌnd][pɪŋk] [tʃi:ks] [ænd; ʌnd] [ˈtwɪŋklɪŋ] [aɪz] ,  
he of the gray Vandyck beard and pink cheeks and twinkling eyes ,  
他 的 这 灰色的 范戴克 胡须 和 粉色的 脸颊 和 闪烁 眼睛 ,

他有着灰白的范戴克式胡须、粉红的脸颊和闪亮的眼睛，

[ðə; ði] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:] [fɜ:rm][ʌv; əv] [stɑɪn] , - , - & [ˈperi] ,  
the member of the law firm of Stein , Falconridge , Falconridge & Perry ,  
这 成员 的 这 法律 公司 的 斯坦因 , - , - & 佩里 ,

斯坦因、福尔康里奇、福尔康里奇和佩里律师事务所的成员

[hu:z] [neɪm] [dɪd][nɑ:t] [əˈpɪr] [ɑ:n][ðə; ði][ˈfɜ:mz] [ˈletər] - [ˈhedz] .  
whose name did not appear on the firm's letter - heads .  
谁 姓名 做过 不是 出现 在 这 公司的 信 - 头部 :

他的名字没有出现在公司的信笺抬头上。

[ˈɜ:rwaɪn] [left] [ˈku:pər] [ˈju:niən][dəˈrektli; daɪˈrektli][ðə; ði] [tʃi:f] [spi:tʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈi:vnɪŋ] [ˈendɪd] .  
Irwin left Cooper Union directly the chief speech of the evening ended .  
欧文 左边 库珀 联盟 直接地 这 首席 演讲 的 这 晚上 结束 :

当晚的主旨演讲结束后，欧文直接离开了库珀联盟学院。

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['si:tɪd] [ɪn][æn; ən] [ʌnˌɑ:sten'teɪʃəs] ['kɔ:rnər] [haɪ] [ɪn] [er] [ænd; ənd] [klaʊz] [bɪ'ni:θ]  
**He had been seated in an unostentatious corner high in air and close beneath**  
他 有 到过 坐着 在 一个 朴素的 角落 高的 在 空气 和 关闭 下面  
[ðə; ði] [ru:f] .  
**the roof** .  
这 屋顶 .

他坐在一个不起眼的角落里，位置很高，离屋顶很近。

[ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][mʌst; məst][hæv; həv] [θɔ:t] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][wɔ:rm] [əd'maɪərər][ʌv; əv][ðə; ði]  
**The people about him must have thought him a warm admirer of the**  
这 人们 关于 他 必须 有 想法 他 一个 温暖的 仰慕者 的 这  
['spi:kər] ,  
**speaker** ,  
扬声器 ,

他周围的人一定认为他是演讲者的热情仰慕者。

[sɪns] [hi:; hi][wʌz; wəz][soʊ] ['bɪzi] ['teɪkɪŋ] [noʊts] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz] [sed] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] ['li:ʒər]  
**since he was so busy taking notes of what was said that he had leisure**  
自从 他 曾是 所以 忙碌的 采取 笔记 的 什么 曾是 说 那 他 有 闲暇  
[fɔ:r; fər]['oʊnli][ðə; ði][moʊst] [pər'fʌŋktəri] [ə'plɔ:z] .  
**for only the most perfunctory applause** .  
为了 仅有的 这 最多 敷衍了事 掌声 .

因为他忙着记笔记，所以只有时间敷衍地鼓掌。

[ɜ:rwɪn] ['hɜ:rid] [daʊn] [ðə; ði] ['bəʊəri] .  
**Irwin hurried down the Bowery** .  
欧文 慌忙 向下 这 鲍厄里 .

欧文匆匆沿着鲍厄里街走去。

[hi:; hi] [went] ['ɪntu:][ðə; ði] ['nɪrəst] ['pʌblɪk] ['telɪfoʊn] [bu:θ] ,  
**He went into the nearest public telephone booth** ,  
他 去 进入 这 最近的 民众 电话 展位 ,

他走进最近的公用电话亭，

[ænd; ənd][frʌm; frəm][,aɪ 'ti:][hi:; hi] [kɔ:ld] [ʌp][ðə; ði][hoʊ'tel][ɪn] [wɪt] [eks] - [dʒʌdʒ] [stɑɪn] [meɪd] [hɪz; ɪz]  
**and from it he called up the hotel in which ex - Judge Stein made his**  
和 从 它 他 称为 向上 这 酒店 在 哪个 前任 - 法官 斯坦因 制成 他的  
[hoʊm] . § [fɔ:r] .  
**home . § 4** .  
家 . § 4 .

然后他用电话拨通了前法官斯坦因居住的酒店。§4.

[eks] - [dʒʌdʒ] [stɑɪn] [hæd; həd] [hɪm'self] [ɪk'spɪəriənst] [ə; eɪ] ['traɪŋ] [deɪ] , [ænd; ənd][ɜ:rwɪn][wʌz; wəz]['æbsənt]  
**Ex - Judge Stein had himself experienced a trying day , and Irwin was absent**  
前任 - 法官 斯坦因 有 他自己 经验丰富的 一个 尝试 天 , 和 欧文 曾是 缺席的  
[frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] ,  
**from the office** ,  
从 这 办公室 ,

前法官斯坦因本人也经历了一段艰难的时期，而欧文则不在办公室。

[ɔ:r][hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [noʊn] [,aɪ 'ti:] .  
**or he would have known it** .  
或者 他 会 有 已知 它 .

否则他早就知道了。

['sʌmbə:di] , [,aɪ 'ti:] [si:md] , [hæd; həd] [æskt] [ɪm'bærəsɪŋ] ['kwestʃənz] [ʌv; əv] [dʒɔ:rdʒ] [dʒeɪ] . ['hæləɪt]  
**Somebody , it seemed , had asked embarrassing questions of George J . Hallett**  
某人 , 它 似乎 , 有 问 尴尬的 问题 的 乔治 杰 . 哈雷特  
[ænd; ənd] ['ɪfʊ:d] [ɪg'zæktɪŋ] ['ɔ:rdərz][tu:; tə] ['hæləɪt] ,  
**and issued exacting orders to Hallett** ,  
和 发布 严格 订单 到 哈雷特 ,

似乎有人问了乔治·J·哈利特一些令人尴尬的问题，并向哈利特下达了苛刻的命令。

[hu:] [hæd; həd] [pæst] [ɑ:n][ðə; ði] [ɪm'bærəsɪŋ] ['kwestʃənz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪg'zæktɪŋ] ['ɔ:rdərz][tu;; tə]  
**who had passed on the embarrassing questions and the exacting orders to**  
WHO 有 通过了 在 这 尴尬的 问题 和 这 严格 订单 到  
[stain] .  
**Stein** .  
斯坦因 .

是谁把那些令人尴尬的问题和苛刻的命令转达给了斯坦因。

[ðə; ði] ['kwestʃənz] [ænd; ənd][ðə; ði]['ɔ:rdərz] [geɪnd] [ɪn] [ɪn'tensəti] [baɪ] [trænz'mɪ(ə)n] , [ænd; ənd] [stain]  
**The questions and the orders gained in intensity by transmission , and Stein**  
这 问题 和 这 订单 获得 在 强度 经过 传播 , 和 斯坦因  
[wʌz; wəz] [ʌp'set] .  
**was upset** .  
曾是 沮丧的 .

随着传输的进行，问题和命令的强度越来越大，斯坦因感到不安。

" [jes] , [jes] , [ðɪs] [ɪz] [dʒʌdʒ] [stain] ,  
" **Yes , yes , this is Judge Stein** ,  
" 是的 , 是的 , 这 是 法官 斯坦因 ,

“是的，是的，这位是斯坦法官。”

" [hi;; hi] ['ænsər] ['ɪntu:][ðə; ði] [blæk] [trænz'mɪtər, træns'mɪtər][ʌv; əv][ðə; ði] ['telɪfəʊn] [wen] ['ɜ:rwɪn] [kɔ:ld]  
" **he answered into the black transmitter of the telephone when Irwin called**  
" 他 回答 进入 这 黑色的 发射机 的 这 电话 什么时候 欧文 称为  
[hɪm; ɪm] .  
**him** :  
他 .

“当欧文打电话给他时，他对着电话的黑色话筒回答道。”

" [hu:z] ['tɔ:kɪŋ] , [pli:z] ? "  
" **Who's talking , please ?** "  
" 谁是 说 , 请 ? "

请问谁在说话？

" ['ɜ:rwɪn] . "  
" **Irwin** . "  
" 欧文 . "

“欧文。”

" [eɪ] ?  
" **Eh ?**  
" 嗯 ?

“嗯？ ”

[wel] , [wer] [hæv; həv][ju;; jʊ] [bɪn] , ['mɪstər] . ['ɜ:rwɪn] ?  
**Well , where have you been , Mr . Irwin ?**  
出色地 , 在哪里 有 你 到过 , 先生 . 欧文 ?

伊尔文先生，您这段时间都去哪儿了？

[aɪ][hæv; həv] ['wɑ:ntɪd] [ju;; jʊ][tu;; tə] - [deɪ] [ɑ:n][sʌm; səm][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] ['bɪznəs] .  
**I have wanted you to - day on some important business** .  
我 有 通缉 你 到 - 天 在 一些 重要的 商业 .

今天有件重要的事情需要你帮忙。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ə'tendɪŋ] [tu;; tə][aɪ 'ti:] , [dʒʌdʒ] . "  
" **I think I have been attending to it , Judge** . "  
" 我 思考 我 有 到过 参加 到 它 , 法官 . "

“法官，我想我一直在关注这件事。”

" [wer] [hæv; həv][ju;; jʊ] [bɪn] ? "  
" **Where have you been ?** "  
" 在哪里 有 你 到过 ? "

“你去哪儿了？ ”

" [ˈsevrəl] [ˈpleɪsɪz] .  
" **Several places** .  
" 一些 地方 .

“好几个地方。”

[tuː; tə] - [naɪt] [aɪv] [bɪn] [tuː; tə] [ðæt] [mæs] - [ˈmiːtɪŋ] [ɪn] [ˈkuːpər] [ˈjuːniən] . " **To - night I've been to that mass - meeting in Cooper Union** . "   
到 - 夜晚 我已经 到过 到 那 大量的 - 会议 在 库珀 联盟 . "

今晚我去库珀联盟学院参加了那场群众大会。

" [jes] . [wʌz; wəz][ðer; ðər] [mʌtʃ] [ɪnˈθuːziæzəm] ? "   
" **Yes . Was there much enthusiasm ?** "   
" 是的 . 曾是 那里 很多 热情 ? "

“是的。当时大家热情高涨吗？ ”

" [ə; eɪ] [ɡreɪt] [di:l] . "   
" **A great deal** . "   
" 一个 伟大的 交易 . "

“很多。”

" [spɑːnˈteɪniəs] ?   
" **Spontaneous ?**   
" 自发的 ?

“自发的？

[ˈdʒenjuɪn] ? "   
**Genuine ?** "   
真的 ? "

真的？ ”

" [ˈpɑːrtli] . "   
" **Partly** . "   
" 部分 . "

“部分如此。”

" [ænd; ənd][ðə; ði] [tʊŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [spi:tʃ] ?   
" **And the tone of the speech ?**   
" 和 这 语气 的 这 演讲 ?

“演讲的语气如何？ ”

" [ˈmɪstər] . [ˈɜːrwɪn] [went] [æt; ət][sʌm; səm][lenkθ; lenθ][ˈɪntuː] [ðæt] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] .   
" **Mr . Irwin went at some length into that side of the subject** .   
" 先生 . 欧文 去 在 一些 长度 进入 那 边 的 这 主题 .

“欧文先生就这个问题的这一方面进行了相当详细的阐述。”

[hiː; hi] [riːd] [ˈeksəpt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [noʊts] .   
**He read excerpts from his notes** .   
他 读 摘录 从 他的 笔记 .

他朗读了笔记中的一些摘录。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈeɪvɪdənt] [ðæt] , [sɪns] [ðə; ði] [æftərˈnuːn] [wen] [hɪz; ɪz] [ˈsiːniər] [ˈpɑːrtnər][hæd; həd][fɜːrst]   
**It was evident that , since the afternoon when his senior partner had first**   
它 曾是 明显 那 , 自从 这 下午 什么时候 他的 高级的 伙伴 有 第一的   
[dɪˈskʌst] [ˈhjuːbɜː][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,   
**discussed Huber with him** ,   
讨论 胡贝尔 和 他 ,

很明显，自从他的高级合伙人第一次和他谈到胡贝尔的那天下午起，

[nəˈsesəti] , [hæd; həd] [fɜːrst] [ə; eɪ] [ˈɡreɪtər] [dɪˈɡriː] [ʌv; əv] [ˈkɑːnfɪdəns] .   
**necessity , had forced a greater degree of confidence** .   
必要性 , 有 强制 一个 更大的 程度 的 信心 .

迫于无奈，人们变得更加自信。



[ðə; ði][ˈprez(ə)nt][kɑ:nvərˈseɪ](ə)n [kənˈtɪnju:d] [fɔ:r; fər] [ˈsevrəl] [ˈmɪnɪts] .  
**The present conversation continued for several minutes .**  
这 展示 对话 持续 为了 一些 分钟 .

这次谈话持续了几分钟。

[noʊ] [ˈi:vzdrɑ:pər] , [ənˈles] [ˈpri:vɪəsli] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][fæktz][ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] , [kʊd; kəd]  
**No eavesdropper , unless previously acquainted with the facts of the case , could**  
不 偷听者 , 除非 之前 熟人 和 这 事实 的 这 案件 , 可以  
[hæv; həv] [ˈgæðərd] [mʌt] [frʌm; frəm][aɪˈti:] ,  
**have gathered much from it ,**  
有 聚集 很多 从 它 ,

除非事先了解案情，否则任何偷听者都不可能从中获取太多信息。

[bʌt; bət][aɪˈti:][wʌz; wəz] [ɪnˈtelɪdʒənt] [ænd; ənd] [sɪɡnɪfɪkənt] [tu:; tə][ðə; ði] [pˈrɪnsəplz] .  
**but it was intelligent and significant to the principals .**  
但 它 曾是 聪明的 和 重要的 到 这 校长 .

但这对于校长们来说既明智又意义重大。

[æt; ət][ɪts][end] , [stəɪn] [sed] :  
**At its end , Stein said :**  
在 它是 结尾 , 斯坦因 说 :

最后，斯坦说道：

" [ðer; ðər][ɪz] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)] [taɪm] [left] [ju:ˈes] ,  
**" There is very little time left us ,**  
" 那里 是 非常 小的 时间 左边 我们 ,

“我们剩下的时间已经不多，

[ænd; ənd] [ðɪs] [jʌŋ] [mæn] [mɪ:nz] [ju:ˈes][tu:; tə] [ʌndərˈstænd] [ðæt] [hi:; hi] [wɪl] [ki:p] [hɪz; ɪz][wɜ:rd] .  
**and this young man means us to understand that he will keep his word .**  
和 这 年轻的 男人 方法 我们 到 理解 那 他 将要 保持 他的 单词 .

这位年轻人想让我们明白，他会信守诺言。

[ðə; ði] [ˈpi:p(ə)] [fɔ:r; fər] [hu:m] [wi:; wi][ɑ:r; ə] [ˈæktɪŋ] [ɑ:r; ə] [ˈræðər] [ɪmˈpɔ:rtʃənət] , [ˈmɪstər] . [ˈɜ:rwin] .  
**The people for whom we are acting are rather importunate , Mr . Irwin .**  
这 人们 为了 谁 我们 是 表演 是 相当 纠缠不休 , 先生 . 欧文 .

欧文先生，我们所代表的人民相当执着。

[ðeɪ] [ɑ:r; ə][nɑ:t] [ˈsætɪsfaɪd] ; [nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] [ˈsætɪsfaɪd] ;  
**They are not satisfied ; not at all satisfied ;**  
他们 是 不是 使满意 ; 不是 在 全部 使满意 ;

他们不满意；一点也不满意；

[ænd; ənd] [aɪv] [ɔ:lˈredi] [hæd; həd][tu:; tə] [ɪkˈstend][tu:; tə] [ju:; jʊ][ðə; ði] [taɪm] - [ˈlɪmɪt] [aɪ] [fɜ:rst] [geɪv] [ju:; jʊ] .  
**and I've already had to extend to you the time - limit I first gave you .**  
和 我已经 已经 有 到 延长 到 你 这 时间 - 限制 我 第一的 给予 你 .

我已经不得不延长我最初给你的时间限制。

[aɪ][hæv; həv] [rɪˈsi:vɪd] [ɪnˈstrʌk](ə)nz [tu:; tə][ðə; ði] [ɪˈfekt] [ðæt] [wi:; wi][mʌst; məst][ækt][æt; ət][wʌns] . "  
**I have received instructions to the effect that we must act at once . "**  
我 有 已收到 指示 到 这 影响 那 我们 必须 行为 在 一次 : "

我已接到指示，我们必须立即采取行动。

" [jes] , [sɜ:r] . "  
**" Yes , sir . "**  
" 是的 , 先生 : "

“是的，先生。”

" [ju:; jʊ] [ʌndərˈstænd] ? "  
**" You understand ? "**  
" 你 理解 ? "

你明白吗？

" [aɪ] [ˌʌndər'stænd] . "

" **I understand** . "

" 我 理解 . "

“我明白。”

" [æt; ət] [wʌns] . "

" **At once** . "

" 在 一次 . "

“立刻。”

" [ɔ:l] [raɪt] , [dʒʌdʒ] . "

" **All right , Judge** . "

" 全部 正确的 , 法官 . "

“好的，法官。”

" [ðæt] [hæd; həd] ['betər] [mi:n] [tu:; tə] - [naɪt] . "

" **That had better mean to - night** . "

" 那 有 更好的 意思是 到 - 夜晚 . "

“最好是指今晚。”

" [aɪl] [du:][maɪ] [best] . "

" **I'll do my best** . "

" 患病的 做 我的 最好的 . "

“我会尽我所能。”

" [aɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ][hæd; həd] ['betər] , ['mɪstər] . ['ɜ:rwin] .

" **I think you had better , Mr . Irwin** .

" 我 思考 你 有 更好的 , 先生 . 欧文 .

“我认为你最好这么做，欧文先生。”

[aɪ] ['fænt] [bi:; bi][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][bed][fɔ:r; fər] [tu:] [ɔ:r] [θri:] ['aʊərz] [jet] . " § [faɪv] .

**I sha'n't be going to bed for two or three hours yet** . " § **5** .

我 不会 是 去 到 床 为了 二 或者 三 小时 然而 . " § 5 .

我还要两三个小时才能睡觉。”\$5.

[ɜ:rwin] [left] [ðə; ði] ['telɪfoʊn] [ænd; ənd] [heɪld] [ðə; ði][fɜ:rst]['tæksɪ,kæb] [ðæt] [pæst] .

**Irwin left the telephone and hailed the first taxicab that passed** .

欧文 左边 这 电话 和 赞誉 这 第一的 出租车 那 通过了 .

欧文放下电话，拦下了第一辆路过的出租车。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [fri:] ,

**It was free** ,

它 曾是 自由的 ,

它是免费的。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd] [hɪm'self] ['drɪvn] [tu:; tə][ə; eɪ][pə'litɪk(ə)l] [klʌb] [wɪð; wɪθ] ['kwɔ:rtərz] [nɑ:t][fɑ:r]

**and he had himself driven to a political club with quarters not far**

和 他 有 他自己 驱动 到 一个 政治的 俱乐部 和 四分之一 不是 远的

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] [ʌv; əv]['ænsən][kwɜ:rk] .

**from the office of Anson Quirk** .

从 这 办公室 的 安森 怪癖 .

他亲自开车前往一家政治俱乐部，该俱乐部的住所离安森·奎克的办公室不远。

[ðə; ði] ['kwɔ:rtərz] [wɜ:r; wər]['oʊvər][ə; eɪ] [sə'lu:n] [ɪn] ['sekənd] ['ævənu:] .

**The quarters were over a saloon in Second Avenue** .

这 四分之一 是 超过 一个 酒吧 在 第二 大街 .

宿舍位于第二大道一家酒吧楼上。

[ðə; ði] ['entrəns] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hɔ:lweɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['sterweɪ] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [sə'lu:n] .

**The entrance was a hallway and a stairway back of the saloon** .

这 入口 曾是 一个 门厅 和 一个 楼梯 后退 的 这 酒吧 .

入口处是一条走廊，通往沙龙后面的楼梯。

[hɪr] ['ɜ:rwin] [ræn] [ə; eɪ] [bel] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɪ'mi:diətli] ['ænsər] [baɪ][ə; eɪ][mæn][ɪn][hɪz; ɪz] [[ɜ:rt] -  
**Here Irwin rang a bell , which was immediately answered by a man in his shirt** -  
这里 欧文 响铃 一个 钟 , 哪个 曾是 立即地 回答 经过 一个 男人 在 他的 衬衫 -  
[sli:vz] .  
**sleeves** .  
袖子 .

欧文按响了门铃，立刻有一个穿着衬衫袖子的男人来应门。

" [ˈmɪstər] . [kwɜ:rk] [ʌp'sterz] ? "  
" **Mr . Quirk upstairs ?** "  
" 先生 . 怪癖 楼上 ? "

“楼上的奎克先生？”

" [noʊ] , " [sed] [ðə; ði][mæn] .  
" **No , " said the man .**  
" 不 , " 说 这 男人 .

“不，”那人说道。

[hi:; hi] [aɪd] [ðə; ði] ['kwɛstʃənər] ['sʌlənli] [ɪn][ðə; ði] ['twɑɪlaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][hɔ:l] .  
**He eyed the questioner sullenly in the twilight of the hall .**  
他 眼睛 这 提问者 闷闷不乐地 在 这 暮 的 这 大厅 .

在昏暗的大厅里，他阴沉地打量着提问者。

" [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [hi:; hi][ɪz] , " [hi:; hi] ['ædɪd] .  
" **I don't think he is , " he added .**  
" 我 不 思考 他 是 , " 他 额外 .

“我不认为他是，”他补充道。

['ɜ:rwin] [tʊk] [ə; eɪ][kɑ:rd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] .  
**Irwin took a card from his pocket .**  
欧文 采取 一个 卡片 从 他的 口袋 .

欧文从口袋里掏出一张卡片。

[hi:; hi] [pleɪst] [aɪ 'ti:][ɪn][ə; eɪ][blæŋk] ['envəloʊp] , [si:lɪd] [ðə; ði] ['envəloʊp] , [ænd; ənd] ['hændɪd] [aɪ 'ti:][tu:; tə]  
**He placed it in a blank envelope , sealed the envelope , and handed it to**  
他 放置 它 在 一个 空白的 信封 , 密封 这 信封 , 和 递交 它 到  
[ðə; ði] ['dɔ:rki:pər] .  
**the doorkeeper .**  
这 门卫 .

他把它放进一个空白信封里，封好信封，然后交给了门卫。

" [gɪv] [hɪm; ɪm] [ðɪs] , " [hi:; hi] [sed] , [ænd; ənd] [stept] [bæk] [ˈɪntu:][ðə; ði] [stri:t] [tu:; tə] [weɪt] .  
" **Give him this , " he said , and stepped back into the street to wait .**  
" 给 他 这 , " 他 说 , 和 步 后退 进入 这 街道 到 等待 .

“把这个给他，”他说，然后退回到街上等候。

[ðə; ði][mæn] [klaʊzd] [ðə; ði] [dɔ:r] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] .  
**The man closed the door upon him .**  
这 男人 关闭 这 门 之上 他 .

那人把他关上了门。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['prez(ə)ntli] [ri:'əʊpənd] [baɪ][kwɜ:rk] , [hɪz; ɪz] [raʊnd] [feɪs] ['smaɪlɪŋ] , [hɪz; ɪz] ['mænər] ['dʒoʊviəl] .  
**It was presently reopened by Quirk , his round face smiling , his manner jovial .**  
它 曾是 目前 重新开放 经过 怪癖 , 他的 圆形的 脸 微笑 , 他的 方式 欢乐的 .

奎克重新打开了店门，他圆圆的脸上带着笑容，举止十分和蔼。

" [hə'loʊ] , " [sed] [kwɜ:rk] .  
" **Hello , " said Quirk .**  
" 你好 , " 说 怪癖 .

“你好，”奎克说道。

" [ɪts] [taɪm] [gʊd] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [wɜːr; wər][ɪn][bed] , [bʌt; bət][aɪm][glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , ['enihaʊ] .  
" **It's time good little boys were in bed , but I'm glad to see you , anyhow .**  
" 它是 时间 好的 小的 男孩们 是 在 床 , 但 我是 高兴的 到 看 你 , 无论如何 .  
"乖宝宝们该睡觉了, 不过无论如何, 我很高兴见到你。"

[kʌm] [ɪn][ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [drɪŋk] . "  
**Come in and have a drink .**"  
来 在 和 有 一个 喝 . "

进来喝一杯吧。

" [noʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] , " ['ɜːrwɪn] [rɪ'plaɪd] .  
" **No , thank you , " Irwin replied .**  
" 不 , 感谢 你 , " 欧文 回复 .

“不, 谢谢。”欧文回答道。

" [aɪl] [biː; bi] [bæk] [hɪr] [ɪn] [tuː] ['aʊərz] .  
" **I'll be back here in two hours .**  
" 患病的 是 后退 这里 在 二 小时 .

“我两个小时后回来。”

[ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [juːv] [gɑːt][tuː; tə][duː][ɪn][ðə; ðɪ] ['miːntaɪm] . "  
**There's something you've got to do in the meantime .**"  
有 某物 你已经 得到 到 做 在 这 与此同时 . "

在此期间, 你还有件事要做。

" [em 'iː] ? [naʊ] ? "  
" **Me ? Now ?** "  
" 我 ? 现在 ? "

“我? 现在? ”

" [juː; jʊ] ; [raɪt] [ə'weɪ] .  
" **You ; right away .**  
" 你 ; 正确的 离开 .

你; 马上。

[wiːv] [bɪn] [tuː] [sləʊ] [ə'baʊt] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['bɪznəs] , [kwɜːrk] .  
**We've been too slow about that little business , Quirk .**  
我们已经 到过 也 慢的 关于 那 小的 商业 , 怪癖 .

Quirk, 我们处理那件小事的速度太慢了。

[wiː; wi] [kɑːnt] [stænd][ðem; ðəm] [ɔːf] [mʌtʃ] [lɔːŋgər] .  
**We can't stand them off much longer .**  
我们 不能 站立 他们 离开 很多 更长 .

我们不能再拖延下去了。

[ðeəz; ðəz][nɑːt] [mʌtʃ] [mɔːr] [taɪm] [fɔːr; fər] [dɪ'leɪ] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['piːp(ə)l] ['haɪər] [ʌp] [wɑːnt][tuː; tə][biː; bi]  
**There's not much more time for delay , and the people higher up want to be**  
有 不是 很多 更多的 时间 为了 延迟 , 和 这 人们 更高 向上 想 到 是  
[ʃoʊn] ['ækj(ə)n] . "  
**shown action .**"  
所示 行动 . "

时间已经差不多了, 上级希望看到实际行动。

" [wɑːnt][tuː; tə] [siː] [ðə; ðɪ] [gʊdz] , [duː] [ðeɪ] ? " ['tʃʌklɪd] [kwɜːrk] .  
" **Want to see the goods , do they ? " chuckled Quirk .**  
" 想 到 看 这 商品 , 做 他们 ? " 轻笑 怪癖 .

“他们想看看货色吗?”奎克轻笑着说。

[hiː; hi] ['rætld] [sʌm; səm] [kɔɪnz] [ɪn][ðə; ðɪ] ['pɑːkɪt] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [raʊnd] ['æbdəməŋ] .  
**He rattled some coins in the pocket under his round abdomen .**  
他 摇晃 一些 硬币 在 这 口袋 在下面 他的 圆形的 腹部 .

他晃了晃圆滚滚的肚子下面口袋里的硬币。

" [jes] . "

" **Yes** . "

" 是的 . "

“是的。”

" [wel] , [wʌt] [du:] [ðei] [wɑ:nt][em 'i:][tu:; tə][du:] ? "

" **Well , what do they want me to do ?** "

" 出色地 , 什么 做 他们 想 我 到 做 ? "

“那他们想让我做什么？”

" [ʃʊ] [ðə; ði] [gʊdz] , [aɪ] [ges] . "

" **Show the goods , I guess** . "

" 展示 这 商品 , 我 猜测 . "

“看来得拿出真本事了。”

" ['eni] [ sə'dʒestʃənz ] ? "

" **Any suggestions ?** "

" 任何 建议 ? "

有什么建议吗？

" [noʊ] , [ðæts] [ʌp][tu:; tə][ju:; jʊ] . "

" **No , that's up to you** . "

" 不 , 那就是 向上 到 你 . "

“不，这取决于你。”

" [aɪm][ɑ:n] , " [sed] [kwɜ:rk] .

" **I'm on , " said Quirk** .

" 我是 在 , " 说 怪癖 .

“我上，”奎克说道。

" [kʌm] [bæk] [ɪn] [tu:] ['aʊərz] .

" **Come back in two hours** .

" 来 后退 在 二 小时 .

两个小时后再来。

[aɪl] [rʌn] [raɪt] [ʌp'sterz] [ænd; ənd][get][maɪ][hæt] .

**I'll run right upstairs and get my hat** .

患病的 跑步 正确的 楼上 和 得到 我的 帽子 .

我这就跑上楼去拿我的帽子。

[æn; ən] - [hɪr] , [ɪf] [ju:; jʊ][wəʊnt] [teɪk] [ə; eɪ][drɪŋk] , [hæv; həv][ə; eɪ][sɪ'gɑ:r] : [ɪts] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [weɪt] .

**An ' here , if you won't take a drink , have a cigar : it's a long wait** .

一个 - 这里 , 如果 你 惯于 拿 一个 喝 , 有 一个 雪茄 : 它是 一个 长的 等待 .

如果你不想喝酒，那就抽根雪茄吧：等待的时间很长。

[si:] [ju:; jʊ]['leɪtə] . " § [sɪks] .

**See you later . " § 6** .

看 你 之后 . " § 6 .

再见。”§6.

[ðə; ði] [greɪt] [bʌlk] [ʌv; əv] [pə'li:s] [lu:'tenənt] ['dɑ:nəvən][wʌz; wəz] [hʌntʃt] [ʌp][ɪn][æn; ən] [ʌp'həʊlstərd] [ɑ:rmʃtʃer] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [teɪbl] [ɪn][hɪz; ɪz] ['praɪvət] [ɑ:fɪs] [wen] [kwɜ:rk] ['entərd] .

**The great bulk of Police Lieutenant Donovan was hunched up in an upholstered armchair beside the table in his private office when Quirk entered** .

这 伟大的 大部分 的 警察 中尉 多诺万 曾是 弓着背 向上 在 一个 软垫 扶手椅 旁 这 桌子 在 他的 私人的 办公室 什么时候 怪癖 进入 .

奎克走进办公室时，多诺万警官正蜷缩在私人办公室桌子旁的一张软垫扶手椅里。

[hi:; hi] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz] ['kɔ:lər][wʌz; wəz][nɑ:t] ['welkəm] .

**He looked as if his caller was not welcome** .

他 看起来 作为 如果 他的 呼叫者 曾是 不是 欢迎 .

他看上去好像不欢迎来电者。

" [ˈnɑːθɪn] - [ˈdɔɪn] - [soʊ][fɑːr] , " [hiː; hi] [sed] .  
" **Nothin ' doin ' so far , " he said .**  
" 什么也没有 - 做 - 所以 远的 , " 他 说 .

“目前还没有任何进展,”他说。

[kwɜːrk] , [tuː] , [wʌz; wəz] [ˈsɪriəs] .  
**Quirk , too , was serious .**  
怪癖 , 也 , 曾是 严肃的 .

古怪之处也很严重。

" [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ ˈtiː] , " [sed] [hiː; hi] .  
" **I know it , " said he .**  
" 我 知道 它 , " 说 他 .

“我知道,”他说。

" [ðeɪ] [fel] [daʊn] [soʊ][hɑːrd][ɪn] [ðæt] [reɪd] [skiːm] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd][ɔːl][ðə; ði]  
" **They fell down so hard in that raid scheme that they must have had all the**  
" 他们 跌倒 向下 所以 难的 在 那 袭击 方案 那 他们 必须 有 有 全部 这  
[sens] [nɑːkt] [aʊt][ʌv; əv][ðem; ðəm] .  
**sense knocked out of them .**  
感觉 敲门 出去 的 他们 .

“他们在那次突袭行动中惨败,肯定把他们的理智都打消了。”

[wel] , [juːv] [gɑːt][tuː; tə][pʊt][sʌm; səm][ɪn] .  
**Well , you've got to put some in .**  
出色地 , 你已经 得到 到 放 一些 在 .

嗯,你得投入一些。

" [ˈdɑːnəvənz] [graʊl] [wʌz; wəz] [ˈwɜːrdləs] .  
" **Donovan's growl was wordless .**  
" 多诺万的 咆哮 曾是 无言 .

多诺万的低吼声是无声的。

" [juːv] [gɑːt][tuː; tə] , " [sed] [kwɜːrk] .  
" **You've got to , " said Quirk .**  
" 你已经 得到 到 , " 说 怪癖 .

“你必须这么做,”奎克说。

" [tuː; tə] - [naɪt] . "   
" **To - night . "**   
" 到 - 夜晚 . "

“今晚。”

" [tuː; tə] - [naɪt] ?   
" **To - night ?**   
" 到 - 夜晚 ?

“今晚？”

" [ˈdɑːnəvən] [stʊd] [ʌp] .  
" **Donovan stood up .**  
" 多诺万 站立 向上 .

多诺万站了起来。

" [wʌt] [ɪn] [hel] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][ˌer ˈem] ?  
" **What in hell do you think I am ?**  
" 什么 在 地狱 做 你 思考 我 是 ?

你到底把我当成什么了？

" [ðə; ði] [ˈlɔɪər] [liːnd] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈteɪbl] .  
" **The lawyer leaned across the table .**  
" 这 律师 倾斜 穿过 这 桌子 .

律师俯身越过桌子。

" [aɪ] [θɪŋk] [jʊə(r)] [ə; eɪ] [blʌf] , " [hiː; hi] [sed] .  
" **I think you're a bluff** , " **he said** .

" 我 思考 你是 一个 虚张声势 , " 他 说 .

“我觉得你是在虚张声势,”他说。

" [duː][juː; jʊ] ?

" **Do you** ?

" 做 你 ?

“你?

[wel] , [aɪ'd][dʒʌst] [laɪk] [juː; jʊ][tuː; tə][hæv; həv][maɪ][dʒɑːb] . "

**Well , I'd just like you to have my job** . "

出色地 , ID 只是 喜欢 你 到 有 我的 工作 . "

“我只是想让你来做我的工作。”

" ['dɑːnəvən] , " [sed] [kwɜːrk] , " [ɪf] [juː; jʊ][dəʊnt] [pʊt] [ðɪs] [θɪŋ] [ə'krɔːs] , [æn; ən] - [duː][aɪ 'tiː] [suːn] ,

" **Donovan** , " **said Quirk** , " **if you don't put this thing across** , **an** ' **do it soon** ,

" 多诺万 , " 说 怪癖 , " 如果 你 不 放 这 事物 穿过 , 一个 - 做 它 很快 ,

“多诺万,”奎克说,“如果你不尽快把这件事办好,

['sʌm,bʊdiːl] [hæv; həv][jʊr; jər][dʒɑːb] ['suːnər] [ðæn; ðən][juː; jʊ] [θɪŋk] . "

**somebody'll have your job sooner than you think** . "

有人会 有 你的 工作 很快 比 你 思考 . "

“你的工作很快就会被别人取代。”

" [wɒts] [ðæt] ? " ['θʌndəd] [ðə; ðɪ] [luː'tenənt] .

" **What's that ?** " **thundered the lieutenant** .

" 是什么 那 ? " 雷鸣 这 中尉 .

“那是什么? ”中尉怒吼道。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ][rɪ'plaɪ][wʌz; wəz]['pɑːsəb(ə)l] , [hɪz; ɪz][tuːn] [tʃeɪndʒd] ; [hɪz; ɪz][hændz] [θrʌst] [diːp] [ɪn]

**But before a reply was possible** , **his tone changed** ; **his hands thrust deep in**

但 前 一个 回复 曾是 可能的 , 他的 语气 已更改 ; 他的 双手 推力 深的 在

[hɪz; ɪz] ['pɑːkəts] ,

**his pockets** ,

他的 口袋 ,

但还没等他回答, 语气就变了; 双手深深地插进口袋里,

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ə'weiː] , [hɪz; ɪz] [ 'jəʊldəz ] ['druːpɪŋ] .

**he turned away** , **his shoulders drooping** .

他 转向 离开 , 他的 肩膀 下垂 .

他转过身去, 肩膀耷拉着。

" [oʊ] , [aɪ] [noʊ] [juːv] [ɡɑːt][ðə; ðɪ] ['eɪvɪdəns] [tuː; tə][juːz][fɔːr; fər][æn; ən][ɪk'skjuːs] , " [hiː; hi] [sed] :

" **Oh** , **I know you've got the evidence to use for an excuse** , " **he said** :

" 哦 , 我 知道 你已经 得到 这 证据 到 使用 为了 一个 原谅 , " 他 说 :

“哦, 我知道你掌握着可以用来找借口的证据,”他说:

" [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][kʊd; kəd][duː][aɪ 'tiː] , [æn; ən] - [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [wʊd] . "

" **I know you could do it** , **an** ' **I know you would** . "

" 我 知道 你 可以 做 它 , 一个 - 我 知道 你 会 . "

我知道你能做到, 也知道你会做到。

" [aɪ] ['wʊdnt] [duː][aɪ 'tiː] [ɪf] [aɪ] ['dɪdnt] [hæv; həv][tuː; tə] , " [sed] [kwɜːrk]['dʒentli] ;

" **I wouldn't do it if I didn't have to** , " **said Quirk gently** ;

" 我 不会 做 它 如果 我 没有 有 到 , " 说 怪癖 轻轻地 ;

“如果不是迫不得已, 我是不会做的,”奎克温和地说;

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [aɪm] [fɪkst] [maɪ'self] .

" **but you know how I'm fixed myself** .

" 但 你 知道 如何 我是 固定的 我 .

但你知道我自己是怎么解决的。

[dəʊnt] [teɪk] [aɪ 'ti:] [soʊ] [hɑ:rd] , [ 'hju:ɪ] .  
Don't take it so hard , Hughie .  
不 拿 它 所以 难的 , 休伊 .

别太难过，休伊。

[ju:; jʊ] [kæn; kən] [pʊl] [ðɪs] [θɪŋ] [ə'krɔ:s] , [ɪf] [ju:l] [ 'ɒnli] [traɪ] .  
You can pull this thing across , if you'll only try .  
你 能 拉 这 事物 穿过 , 如果 你会 仅有的 尝试 .

只要你肯尝试，就能把这东西拉过去。

[aɪm] [ 'sɔ:ri] , [bʌt; bət] [ɪf] [aɪ] [ 'hævnt] [ 'sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [ 'ʃʊ] [ 'prɪti] [su:n] , [aɪl] [get] [aɪ 'ti:] [ɪn] [ðə; ði]  
I'm sorry , but if I haven't something to show pretty soon , I'll get it in the  
我是 对不起 , 但 如果 我 还没有 某物 到 展示 漂亮的 很快 , 患病的 得到 它 在 这  
[nek] — [hɑ:rd] ,  
neck — hard ,  
脖子 — 难的 ,

对不起，如果我近期没有东西可以拿出来，我会挨揍的——而且会很惨。

[aɪ] [wɪl] .  
I will .  
我 将要 .

我会。

" [dɔ:nəvən] [wɔ:kt] [tu:; tə] [ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv] [ðə; ði] - .  
" Donovan walked to the door of the rollroom .  
" 多诺万 步行 到 这 门 的 这 - .

多诺万走到卷帘门前。

[hi:; hi] [ 'oʊpənd] [aɪ 'ti:] .  
He opened it .  
他 打开 它 .

他打开了它。

" [seɪ] , [wʌn] [oʊ] - [ju:; jʊ] [ 'feləʊz] , " [hi:; hi] [kɔ:ld] [tu:; tə] [ə; eɪ] [gru:p] [ʌv; əv] [ 'ɑ:fəsərz] [ɪn] [pleɪn] [kloʊðz] .  
" Say , one o ' you fellows , " he called to a group of officers in plain clothes .  
" 说 , 一 o - 你 伙伴们 , " 他 称为 到 一个 团体 的 警官 在 清楚的 衣服 .

“说，你们当中谁来？”他朝一群便衣军官喊道。

" [goʊ] [aʊt] [æn; ən] - [faɪnd] [ 'gu:θ] [æn; ən] - [tel] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [kʌm] [ɪn] [hɪr] [raɪt] [ə'weɪ] .  
" Go out an ' find Guth an ' tell him to come in here right away .  
" 去 出去 一个 - 寻找 古思 一个 - 告诉 他 到 来 在 这里 正确的 离开 .

“出去找到格斯，告诉他立刻进来。”

[aɪ] [wa:nt] [hɪm; ɪm] .  
I want him .  
我 想 他 .

我想要他。

" [ðen] [hi:; hi] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [kwɜ:rk] : " [ɪts] [gɑ:t] [tu:; tə] [bi:; bi] [tu:; tə] - [naɪt] ?  
" Then he turned to Quirk : " It's got to be to - night ?  
" 然后 他 转向 到 怪癖 : " 它是 得到 到 是 到 - 夜晚 ?

然后他转向奎克说：“一定是今晚吗？ ”

" [kwɜ:rk] [ 'nɑ:dəd , 'nɑ:dɪd] :  
" Quirk nodded :  
" 怪癖 点头 :

奎克点了点头：

" [meɪk] [aɪ 'ti:] [æn; ən] [ 'aʊər] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hæf] [ɪf] [ju:; jʊ] [kæn; kən] . "   
" Make it an hour and a half if you can . "   
" 制作 它 一个 小时 和 一个 一半 如果 你 能 . "   
" 如果可以的话，尽量控制在一个半小时以内。"



" [wel] , [aɪ] [kɑ:nt] . "

" **Well , I can't** . "

" 出色地 , 我 不能 . "

“嗯，我不能。”

" [ðen] [æz; əz] [nɪr] [æz; əz][ju:; jʊ][kæn; kən] . "

" **Then as near as you can** . "

" 然后 作为 靠近 作为 你 能 . "

“那就尽量接近吧。”

" [dʒi:] , " [sed] ['dɑ:nəvən] , " [aɪ] ['sɜ:rt(ə)nli] [eɪ 'em] [sɪk] [ʌv; əv] [ðɪs] [hoʊl] ['bɪznəs] !

" **Gee , " said Donovan , " I certainly am sick of this whole business !**

" 吉 , " 说 多诺万 , " 我 当然 是 生病的 的 这 所有的 商业 !

“哎呀,”多诺万说,“我真是受够了这一切! ”

[wel] — [kʌm] [bæk] [ɪn][æn; ən] ['aʊər][æn; ən] - ['fɔ:rtɪ] - [faɪv] ['mɪnɪts] [æn; ən] - [wi:l] [si:] [wɒts] ['dɔɪɪn] -

**Well — come back in an hour an ' forty - five minutes an ' we'll see what's doin '**

出色地 — 来 后退 在 一个 小时 一个 - 四十 - 五 分钟 一个 - 出色地 看 是什么 做 -

. " ɪ ['sevən] .

. " **§ 7** :

. " § 7 :

好——一个小时四十五分钟后再回来,我们看看情况如何。”§7.

[hi:; hi] ['gri:tɪd] ['gu:θ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɔ:r] .

**He greeted Guth with a roar** .

他 问候 古思 和 一个 吼 .

他咆哮着向古斯打招呼。

" [jʊə(r)] [ə; eɪ] [hel] [ʌv; əv][ə; eɪ][kɑ:p] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] !

" **You're a hell of a cop , you are !**

" 你是 一个 地狱 的 一个 警察 , 你 是 !

“你真是了个了不起的警察!”

[wʌt] [sɔ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ][dʒɑ:b][du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ju:v] [gɑ:t] , ['eniweɪ] ?

**What sort of a job do you think you've got , anyway ?**

什么 种类 的 一个 工作 做 你 思考 你已经 得到 , 反正 ?

你觉得你现在从事的是什么类型的工作?

[ræg] - ['pɪkɪn] - ?

**Rag - pickin ' ?**

抹布 - 皮金 - ?

捡破烂?

" ['gu:θ] , [hu:] [wʌz; wəz] [ju:st] [tu:; tə] [ðɪ:z] ['reɪdʒɪz] , [stʊd] [æt; ət] [ə'ten(ə)n] .

" **Guth , who was used to these rages , stood at attention** .

" 古思 , WHO 曾是 用过的 到 这些 愤怒 , 站立 在 注意力 .

“古斯对这些暴怒早已习以为常,他立正站好。”

[ðə; ðɪ][ska:r][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [maʊθ] [tu:; tə][ðə; ðɪ]['kɔ:rnər][ʌv; əv][hɪz; ɪz][dʒɔ:ɪ] - [boʊn] [twɪtʃt] ['hevɪli] .

**The scar from his mouth to the corner of his jaw - bone twitched heavily** .

这 疤痕 从 他的 嘴 到 这 角落 的 他的 颞 - 骨 抽搐 重度 .

他嘴角到下颌骨角落的那道疤痕剧烈地抽搐了一下。

" [aɪ] [dʌn] [ɔ:l][aɪ][kʊd; kəd] , [lu:'tenənt] , " [hi:; hi] [sed] .

" **I done all I could , Lieutenant , " he said** .

" 我 完毕 全部 我 可以 , 中尉 , " 他 说 .

“我已经尽力了,中尉,”他说。

" [jʊə(r)] [ə; eɪ]['laɪər] ! " [sed] ['dɑ:nəvən] .

" **You're a liar ! " said Donovan** .

" 你是 一个 说谎者 ! " 说 多诺万 .

“你撒谎!”多诺万说道。

" [ju:v] [bɪn] [ɑ:n] [ðɪs] [dʒɑ:b] [gɔ:d] [noʊz] [həʊ] [lɔ:ŋ] , [æn; ən] - [jɔr; jər] [fɒts] [slɪpt] [twɑɪs] .  
" **You've been on this job** **Gawd knows how long** , **an ' your foot's slipped twice** .  
" 你已经 到过 在 这 工作 天哪 知道 如何 长的 , 一个 - 你的 脚的 滑倒了 两次 .  
"你干这行多久了, 天知道你脚滑了两次。"

[ɔ:l] [ju:v] [faʊnd] [ɪz] [ðæt] [hi; hi] [ˈhæznt] [gɑ:t] [ˈeni] [ˈseɪfti] - [dɪˈpɑ:zɪt] [bɑ:ks] .  
**All you've found is that he hasn't got any safety - deposit box** .  
全部 你已经 成立 是 那 他 还没有 得到 任何 安全 - 订金 盒子 .  
你发现的只是他没有保险箱。

[ju; jʊ] [noʊ] [hi; hi][mʌst; məst][hæv; həv][ðə; ði] [gʊdz] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈɑ:fɪs] , [æn; ən] - [jʊə(r)] [əˈfreɪd] [tu; tə]  
**You know he must have the goods at his office , an ' you're afraid to**  
你 知道 他 必须 有 这 商品 在 他的 办公室 , 一个 - 你是 害怕的 到  
[get] - [ɪm] . "  
**get ' em** . "  
得到 - 呃 . "

你知道他办公室里肯定有那些东西, 但你不敢去拿。

" [ðeɪ] [maɪ] [bi; bi][æt; ət][hɪz; ɪz] [əˈpɑ:rtmənt] [haʊs] , " [sed] [ˈgu:θ] .  
" **They might be at his apartment house , " said Guth** .  
" 他们 可能 是 在 他的 公寓 房子 , " 说 古思 .  
"他们可能在他公寓楼里,"古思说。

[hi; hi] [ˈʃɪftɪd] [hɪz; ɪz] [fi:t] [ʌnˈi:zɪli] .  
**He shifted his feet uneasily** .  
他 转移 他的 脚 不安地 .  
他不安地挪动着脚步。

" [ðeɪ] [maɪ] [bi; bi] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [eɪnt] .  
" **They might be , but they ain't** .  
" 他们 可能 是 , 但 他们 不是 .  
"他们可能是, 但他们不是。"

[aɪ][hæd; həd] [ˈændərsn] [pleɪ] [ðæt] [end][ʌv; əv][aɪ ˈti:] .  
**I had Anderson play that end of it** .  
我 有 安德森 玩 那 结尾 的 它 .  
我让安德森演奏了那一段。

[wʌt] [dˈju:] [mi:n] [ˈletɪn] - [ˈrɛdi] [rɔ:n] - [ju; jʊ] [daʊn] [ðɪs] [wei] ? "  
**What d'you mean lettin ' Reddy Rawn t'row you down this way ? "**  
什么 你 意思是 莱廷 - 雷迪 原始 - 你 向下 这 方式 ? "  
你什么意思? 让雷迪·罗恩把你这样摔倒在地?

" [hi; hi] [eɪnt] - [em ˈi:] [daʊn] .  
" **He ain't t'rowed me down** .  
" 他 不是 - 我 向下 .  
"他没把我打倒。"

[hi; hi] [ˈwʊdnt] [der] . "  
**He wouldn't dare** . "  
他 不会 敢 . "  
他不敢。

" [ˈwʊdnt] [hi; hi] ?  
" **Wouldn't he ?**  
" 不会 他 ?  
难道他不会吗?

[wel] , [ðen] , [ˈhiːz] [stælin] - [juː; jʊ] [ɔːl] [raɪt] , [ɔːl] [raɪt] , [æn; ən] - [ˈhiːz] [hæd; həd] [ə; eɪ] [sɪntʃ] [ˈdɔɪn] - **Well , then , he's stallin ' you all right , all right , an ' he's had a cinch doin '** 出色地 , 然后 , 他是 斯大林 - 你 全部 正确的 , 全部 正确的 , 一个 - 他是 有 一个 肚带 做 - [aɪ ˈtiː] .  
**it** :  
它 :

好吧, 看来他是在拖延时间, 而且他拖延得轻而易举。

[ðɪs] [ˈθɪŋz] [gɑːt][tuː; tə] [stɑːp] .  
**This thing's got to stop .**  
这 事物 得到 到 停止 :

这种事必须停止。

[aɪ][gɑːt][tuː; tə][hæv; həv][ðem; ðəm] [ˈletərz] [raɪt] [ɔːf] .  
**I got to have them letters right off .**  
我 得到 到 有 他们 信件 正确的 离开 :

我必须马上拿到那些信件。

[tuː; tə] - [naɪt] .  
**To - night .**  
到 - 夜晚 :

今晚。

[naʊ] . [get] [ðæt] ?  
**Now . Get that ?**  
现在 : 得到 那 ?

明白了吗?

" [ðə; ði][ˈdʒaɪənt] [səˈbɔːrdɪnət] [ naːd ] [hɪz; ɪz] [ˈʌpər] [lɪp] .  
" **The giant subordinate gnawed his upper lip .**  
" 这 巨大的 下属 被啃咬 他的 上 唇 :

“那个身材魁梧的下属咬着上唇。”

" [ðæts] [ˈɡɔɪn] - [sʌm; səm] , [luːˈtenənt] , " [hiː; hi] [sed] .  
" **That's goin ' some , Lieutenant , " he said .**  
" 那就是 去 - 一些 , 中尉 , " 他 说 :

“这可真够厉害的, 中尉,”他说。

" [ɪf] [juː; jʊ][dəʊnt][duː][aɪ ˈtiː] , [juːl] [biː; bi][ˈɡɔɪn] - [mɔːr] : [juːl] [biː; bi][ˈɡɔɪn] - [ɔːf] [ðə; ði] [fɔːrs] .  
" **If you don't do it , you'll be goin ' more : you'll be goin ' off the force .**  
" 如果 你 不 做 它 , 你会 是 去 - 更多的 : 你会 是 去 - 离开 这 力量 :

“如果你不这样做, 你就会走得更远: 你会离开警队。”

[naʊ] [ðen] : [juː; jʊ] [biːt] [aɪ ˈtiː] .  
**Now then : you beat it .**  
现在 然后 : 你 打 它 :

好了, 现在你赢了。

[get] [ˈrɛdi] [ɑːn][ðə; ði][dʒɑːb] .  
**Get Reddy on the job .**  
得到 雷迪 在 这 工作 :

让雷迪上岗。

[tel] [hɪm; ɪm] [ˈmɪtʃəl] [noʊz] [ðə; ði] [ˈɑːfɪsər] [ɑːn] [ðæt] [biːt] [æn; ən] - - [əl] [siː] [hiː; hi][æn; ən] - [hɪz; ɪz]  
**Tell him Mitchell knows the officer on that beat an ' ' ll see he an ' his**  
告诉 他 米切尔 知道 这 官 在 那 打 一个 - - 二 看 他 一个 - 他的  
[ˈfrendz] [eɪnt] [ˌɪntəˈfiəd] [wɪð; wɪθ] .  
**friends ain't interfered with .**  
朋友们 不是 干扰 和 :

告诉他米切尔认识那个巡逻的警官, 会确保他和他的朋友们不会受到干扰。

[ˌnoʊˈbɑːdiːl][biː; bi][ɪn][ðə; ði][ˈɒfəsəz, ˈɒfəsɪz][tuː; tə] - [naɪt] ;  
**Nobody'll be in the offices to - night ;**  
没有人会 是 在 这 办公室 到 - 夜晚 ;

今晚办公室里不会有人；

[ðeɪv] [ɔːl] [bɪn] [ˈoʊvər][tuː; tə] [ˈkuːpər] [ˈjuːniən][æn; ən] - - [əl][biː; bi][ˈtaɪərd] [aʊt] .  
**they've all been over to Cooper Union an ' ' ll be tired out .**  
他们有 全部 到过 超过 到 库珀 联盟 一个 - - 三 是 疲劳的 出去 .

他们都去过库珀联盟学院了，肯定累坏了。

- [biː; bi][æz; əz] [seɪf] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət] [hoʊm] [ɪn][bed] .  
**Reddy'll be as safe as if he was at home in bed .**  
- 是 作为 安全的 作为 如果 他 曾是 在 家 在 床 .

雷迪会像在家里的床上一样安全。

[ˈhiːd] [ˈbetər] [hæv; həv][ðə; ði][kɪd][tuː; tə] [help] [hɪm; ɪm] .  
**He'd better have the Kid to help him .**  
他会 更好的 有 这 孩子 到 帮助 他 .

他最好让那孩子帮他。

" [ˈdɑːnəvən] [ˈbæŋd] [ðə; ði] [ˈteɪbl] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fɪst] .  
" **Donovan banged the table with his fist .**  
" 多诺万 砰的一声 这 桌子 和 他的 拳头 .

多诺万用拳头猛击桌子。

" [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ] [bæk] [hɪr] [ɪn][æn; ən] [ˈaʊər] [wɪð; wɪθ] [ˈevriθɪŋ] [ðæts] [ɪnˈsaɪd] [ðæt] [ˈfeləʊ] [ˈhjuːbərz]  
" **I want you back here in an hour with everything that's inside that fellow Huber's**  
" 我 想 你 后退 这里 在 一个 小时 和 一切 那就是 里面 那 同伴 休伯的  
[seɪf] .  
**safe .**  
安全的 .

“我希望你一个小时后带着胡贝尔先生保险箱里的所有东西回来。”

[siː] ? " § [eɪt] .  
**See ? " § 8 .**  
看 ? " § 8 .

看到了吗？ “第8节。

[ɪn] [ðæt] [ˈʃædəʊi] [ˈæli] [nɪr] [ˈfɔːrti] - [θɜːrd] [striːt] [ænd; ənd] [θɜːrd] [ˈævənuː] ,  
**In that shadowy alley near Forty - third Street and Third Avenue ,**  
在 那 阴暗的 胡同 靠近 四十 - 第三 街道 和 第三 大街 ,

在靠近第四十三街和第三大道的那条阴暗的小巷里，

[wer] [hiː; hi][hæd; həd] [tɔːkt] [tuː; tə] [ˈrɛdi] [rɔːn] [brɪˈfɔːr] ,  
**where he had talked to Reddy Rawn before ,**  
在哪里 他 有 谈话 到 雷迪 原始 前 ,

他之前曾在那里和雷迪·罗恩交谈过。

[pəˈtroʊlmən] [ˈguːθ] [tɔːkt] [naʊ] [wɪð; wɪθ] [ˈrɛdi] [rɔːn] [ænd; ənd][ðə; ði][kɪd] .  
**Patrolman Guth talked now with Reddy Rawn and the Kid .**  
巡警 古思 谈话 现在 和 雷迪 原始 和 这 孩子 .

巡警古思现在正和雷迪·罗恩以及那个孩子交谈。

" [aɪ ˈtiː] [eɪnt] [maɪ] [fɔːlt] , " [hiː; hi] [sed] .  
" **It ain't my fault , " he said .**  
" 它 不是 我的 过错 , " 他 说 .

“这不是我的错，”他说。

" [aɪv] [stʊd] [hɪm; ɪm] [ɔːf] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] .  
" **I've stood him off as long as I could .**  
" 我已经 站立 他 离开 作为 长的 作为 我 可以 .

“我尽可能地拖延时间。”

[juː; jʊ] [ˈɡɑːtə] [duː] [aɪ ˈtiː] [naʊ] ,  
**You gotta do it now** ,  
你 必须 做 它 现在 ,  
你现在就得做。  
[æn; ən] - [ɪf] [juː; jʊ] [dəʊnt] [ˈhiːl] [hæv; həv] [juː; jʊ] [tuː] [ʌp] [fɔːr; fər] [kræb] - [əˈsɔːlt] .  
**an ' if you don't he'll have you two up for Crab Rotello's assault** .  
一个 - 如果 你 不 地狱 有 你 二 向上 为了 螃蟹 - 突击 .  
如果你不照做，他就会把你们两个叫来接受螃蟹罗泰洛的袭击。

[aɪ] [noʊ] [aɪ ˈtiː] .  
**I know it** .  
我 知道 它 .  
我知道这。

[hiː; hi] [miːnz] [ˈbɪznəs] [ðɪs] [taɪm] .  
**He means business this time** .  
他 方法 商业 这 时间 .  
他这次是认真的。

[juː; jʊ] [kæn; kən] [kræk] [ə; eɪ] [seɪf] , [kɪd] , [kɑːnt] [juː; jʊ] ? " § [naɪn] .  
**You can crack a safe , Kid , can't you ? " § 9** .  
你 能 裂缝 一个 安全的 , 孩子 , 不能 你 ? " § 9 .  
小子，你能撬开保险箱，对吧？“§9.

[ɑːn] [ðə; ðɪ] [steɪdʒ] [æt; ət] [ˈkuːpər] [ˈjuːniən] , [luːk] [wʌz; wəz] [ˈhoʊldɪŋ] [æn; ən] [ɪmˈpraːmptuː] [rɪˈsepʃ(ə)n] .  
**On the stage at Cooper Union , Luke was holding an impromptu reception** .  
在 这 阶段 在 库珀 联盟 , 卢克 曾是 保持 一个 即兴 接待 .  
在库珀联盟学院的舞台上，卢克正在举行一场即兴招待会。

[ˈhʌndrədz] [ʌv; əv] [ˈpiːp(ə)l] [wɜːr; wər] [ˈstriːmɪŋ] [baɪ] [hɪm; ɪm] [ænd; ænd] [ˈfeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hænd] .  
**Hundreds of people were streaming by him and shaking his hand** .  
数百 的 人们 是 流媒体 经过 他 和 摇晃 他的 手 .  
数百人从他身边涌过，与他握手。

[hɪz; ɪz] [ɑːrm] [eɪkt] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [praʊd] [ænd; ænd] [glæd] .  
**His arm ached , but he was proud and glad** .  
他的 手臂 疼痛 , 但 他 曾是 自豪的 和 高兴的 .  
他的手臂很疼，但他感到自豪和高兴。

[æt; ət] [ðə; ðɪ] [end] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [striːm] [keɪm] [ˈbetɪ] [ænd; ænd] [ˈnɪkəlsən] .  
**At the end of the stream came Betty and Nicholson** .  
在 这 结尾 的 这 溪流 来了 贝蒂 和 尼科尔森 .  
溪流的尽头是贝蒂和尼科尔森。

[luːk] [sɔː] [ðə; ðɪ] [gɜːrl] [lɔːŋ] [bɪˈfɔːr] [ʃiː; ʃɪ] [kʊd; kəd] [riːtʃ] [hɪm; ɪm] ,  
**Luke saw the girl long before she could reach him** ,  
卢克 锯 这 女孩 长的 前 她 可以 抵达 他 ,  
卢克在女孩走到他面前之前很久就看到了她。

[ænd; ænd] [hiː; hi] [smaɪld] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ˈoʊvər] [ðə; ðɪ] [ˈhedz] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [kraʊd] .  
**and he smiled to her over the heads of the crowd** .  
和 他 微笑 到 她 超过 这 头部 的 这 人群 .  
他越过人群，对她露出微笑。

" [juː; jʊ] [dɪr] !  
" **You dear !**  
" 你 亲爱的 !  
“亲爱的！ ”

" [ʃiː; ʃɪ] [ˈwɪspəd] [wen] , [æt; ət] [ləst] , [hɜːr; hər] [hænd] [kɔːt] [hɪz; ɪz] .  
" **she whispered when , at last , her hand caught his** .  
" 她 低声说道 什么时候 , 在 最后的 , 她 手 捕捉 他的 .  
“当她的手终于握住他的手时，她低声说道。”

" [aɪm] [praʊd] [ʌv; əv][juː; jɔ] .  
" **I'm proud of you** .  
" 我是 自豪的 的 你 。

我为你感到骄傲。

[aɪm][soʊ] [praʊd] !  
**I'm so proud** !  
我是 所以 自豪的 ！

我太自豪了！

" [hiː; hi] [prest] [hɜːr; həɹ][hænd] .  
" **He pressed her hand** .  
" 他 按下 她 手 。

他握住了她的手。

" [ðæts] [ðə; ði] [best] [preɪz] [ʌv; əv][ɔːl] , " [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd][tuː; tə][hɜːr; həɹ] [kəm'pænjən] : " [aɪm]  
" **That's the best praise of all** , " **he said** , **and to her companion** : " **I'm**  
" 那就是 这 最好的 称赞 的 全部 , " 他 说 , 和 到 她 伴侣 : " 我是  
[glæd] [jʊə(r)] [hɪr] ,  
**glad you're here** ,  
高兴的 你是 这里 ,  
"这是最好的赞美,"他说, 然后又对她的同伴说：“我很高兴你在这里。”

[ˈmɪstər] . [ˈnɪkəlsən] .  
**Mr . Nicholson** .  
先生 . 尼科尔森 .

尼科尔森先生。

" [ˈnɪkəlsən] [ʃʊk] [hændz] .  
" **Nicholson shook hands** .  
" 尼科尔森 摇晃 双手 。

尼科尔森握了手。

" [aɪ][wʌz; wəz][glæd][tuː; tə][biː; bi] [hɪr] .  
" **I was glad to be here** .  
" 我 曾是 高兴的 到 是 这里 。

我很高兴来到这里。

[aɪ][əd'maɪəd][jɔː; jəɹ] [dɪ'lɪvəri] [ˈiːv(ə)n] [wɛr] [aɪ] [dɪsə'pruːvd] [ʌv; əv][jɔː; jəɹ] ['triːtmənt] . "   
**I admired your delivery even where I disapproved of your treatment** . "   
我 钦佩 你的 送货 甚至 在哪里 我 不赞成 的 你的 治疗 . "   
即使我不赞同你的做法，但我仍然欣赏你的表达方式。

" [wʌt] ? " [læft] [luːk] .  
" **What ? " laughed Luke** .  
" 什么 ? " 笑了 卢克 。

“什么？”卢克笑着说。

" [ɪz][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ['gouɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [frendz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mæmən] [ʌv; əv] [ʌn'reɪtʃəsnɪs] ?  
" **Is the church going to make friends with the mammon of unrighteousness ?**  
" 是 这 教会 去 到 制作 朋友们 和 这 玛门 的 不义 ?  
教会难道要与不义的金钱为友吗？

" [hiː; hi][wʌz; wəz] [hɔːrs] [ænd; ənd][hɔːt][ænd; ənd] ['nɜːrvəs] ,  
" **He was hoarse and hot and nervous** ,  
" 他 曾是 嘶哑 和 热的 和 紧张的 ,  
他声音嘶哑，浑身发热，而且很紧张。

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz] [tu:;] ['wɔ:rmli] [ə'glɒʊ] [wið; wiθ][hɪz; ɪz] [sək'ses] [tu:; tə] [hi:d] ['sɪriəsli] [ðə; ði][rɪ'plai]  
but he was too warmly aglow with his success to heed seriously the reply  
但 他 曾是 也 热情地 闪耀 和 他的 成功 到 注意 严重地 这 回复  
[ðæt] ['nɪkəlsən] [wʌz; wəz] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [wen] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] [ɑ:n][ðə; ði][steɪdʒ] [plʌkt] [hɪz; ɪz]  
that Nicholson was beginning when one of his friends on the stage plucked his  
那 尼科尔森 曾是 开始 什么时候 一 的 他的 朋友们 在 这 阶段 拨弦 他的  
[sli:v] .  
sleeve .  
袖子 .

但他沉浸在成功的喜悦中，没有认真听尼科尔森的回答。这时，舞台上的一位朋友拉了拉他的袖子。

[hi:; hi] [tɜ:rnd] .  
He turned .  
他 转向 .

他转过身去。

" [wʌt] [ɪz][aɪ 'ti:] ?  
" What is it ?  
" 什么 是 它 ?

那是什么？

" [hi:; hi] [æskt] .  
" he asked .  
" 他 问 .

他问道。

" ['nelsn] ['wɒnts] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] .  
" Nelson wants to see you .  
" 纳尔逊 想要 到 看 你 .

“纳尔逊想见你。”

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [ə'baʊt] , [bʌt; bət][hi:; hi] [sez] [ɪts] ['veri] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] . "   
I don't know what about , but he says it's very important . "   
我 不 知道 什么 关于 , 但 他 说道 它是 非常 重要的 . "

我不知道具体是什么事，但他表示这件事非常重要。

" [ɔ:l] [raɪt] .  
" All right .  
" 全部 正确的 .

“好的。

" [lu:k] [feɪst] ['betɪ] [ænd; ənd] ['nɪkəlsən] [ə'gen] .  
" Luke faced Betty and Nicholson again .  
" 卢克 面对 贝蒂 和 尼科尔森 再次 .

卢克再次面对贝蒂和尼科尔森。

" [ju:l] [fə'ɡɪv] [em 'i:][fɔ:r; fər][dʒʌst][ə; eɪ]['moʊmənt] , [wəʊnt][ju:; jʊ] ?  
" You'll forgive me for just a moment , won't you ?  
" 你会 原谅 我 为了 只是 一个 片刻 , 惯于 你 ?

“请你原谅我一会儿好吗？ ”

" [hi:; hi] [sed] .  
" he said .  
" 他 说 .

他说。

" [aɪl] [bi:; bi] [raɪt] [bæk] , [ænd; ənd] [ðen] , [ɪf] [ju:l] [let][em 'i:] ,  
" I'll be right back , and then , if you'll let me ,  
" 患病的 是 正确的 后退 , 和 然后 , 如果 你会 让 我 ,

“我马上回来，然后，如果你不介意的话，

[aɪl] [draɪv] ['oʊvər][tuː; tə][ˈbrʊklɪn; ˈbrɒklən][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][bəʊθ] .  
**I'll drive over to Brooklyn with you both .**  
患病的 驾驶 超过 到 布鲁克林 和 你 两个都 .  
我开车陪你们俩去布鲁克林。  
[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][noʊt][frʌm; frəm][jɔː; jər][ˈfɑːðər] , [ˈbetɪ] , [ˈæskɪŋ] [em ˈiː][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs]  
**I have a note from your father , Betty , asking me to come to the house .**  
我 有 一个 笔记 从 你的 父亲 , 贝蒂 , 问 我 到 来 到 这 房子 .  
" .  
" .  
" .  
" .

贝蒂, 我收到你父亲的字条, 让我去你家一趟。  
" [aɪ] [θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [ˈɑːfɪs] , " [sed] [ˈbetɪ] ;  
" **I thought he was at the office , " said Betty ;**  
" 我 想法 他 曾是 在 这 办公室 , " 说 贝蒂 ;  
"我以为他在办公室,"贝蒂说;  
" [bʌt; bət][aɪ][duː][hoʊp] [juːl] [kʌm] [wɪð; wɪθ][juː ˈes] . "  
" **but I do hope you'll come with us .** "  
" 但 我 做 希望 你会 来 和 我们 . "  
"但我真心希望你能和我们一起去。"

" [ˈhiːz] [bæk] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [naʊ] .  
" **He's back at the house now .**  
" 他是 后退 在 这 房子 现在 .  
他现在已经回家了。

[ðɪs] [noʊt] [keɪm] [baɪ] [ˈmesɪndʒər] . "  
**This note came by messenger .** "  
这 笔记 来了 经过 信使 . "  
这张纸条是信使送来的。  
" [ðen] , " [sed] [ˈnɪkəlsən] , " [aɪ] [jænt] [ˌɪntərˈfɪr] [wɪð; wɪθ] [ˈbɪznəs] .  
" **Then , " said Nicholson , " I shan't interfere with business .**  
" 然后 , " 说 尼科尔森 , " 我 不会 干扰 和 商业 .  
"那么,"尼科尔森说, "我不会干涉生意。"

[aɪl] [goʊ] [hoʊm] [frʌm; frəm] [hɪr] .  
**I'll go home from here .**  
患病的 去 家 从 这里 .  
我将从这里回家。  
[rʌn] [əˈlɔːŋ] , [ˈmɪstər] . [ˈhjuːbɜː] .  
**Run along , Mr . Huber .**  
跑步 沿着 , 先生 . 胡贝尔 .  
快走吧, 胡贝尔先生。

[aɪl] [gɑːrd] [mɪs] [fɔːrbz] [waɪl] [jʊə(r)] [ɡɔːn] .  
**I'll guard Miss Forbes while you're gone .**  
患病的 警卫 错过 福布斯 尽管 你是 已消失 .  
你不在的时候, 我会看守福布斯小姐。  
" [luːk] [ˈfɑːləʊd] [ðə; ði][mæn] [ðæt] [hæd; həd] [sɔːt] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [faʊnd] [ˈnelsn] [ˈstændɪŋ] [æt; ət]  
" **Luke followed the man that had sought him and found Nelson standing at**  
" 卢克 随后 这 男人 那 有 寻求 他 和 成立 纳尔逊 常设 在  
[ðə; ði] [ˈfɑːrðɪst] [ˈkɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði][steɪdʒ] .  
**the farthest corner of the stage .**  
这 最远 角落 的 这 阶段 .  
"卢克跟着那个寻找他的人, 发现纳尔逊站在舞台的最远角落里。



[ðə; ði] ['hʊɪlseɪ] ['drʌɡɪst] [wʌz; wəz][ɪn] ['eɪvɪdənt] [dɪ'stɪres] .  
The wholesale druggist was in evident distress .

这 批发的 药剂师 曾是 在 明显 痛苦 .

这位药品批发商显然很焦虑。  
[hi; hi][wʌz; wəz][æn; ən] ['ɑ:nərəb(ə)] [mæn][ænd; ənd][ə; eɪ]['præktɪk(ə)] ,  
He was an honorable man and a practical ,

他 曾是 一个 光荣的 男人 和 一个 实际的 ,

他是一位正直且务实的人，

[ænd; ənd] [ðɪ:z] ['kwɔ:lətɪz] [spʊʊk] [ɪn][ðə; ði] [laɪnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['trʌblɪd] [feɪs] .  
and these qualities spoke in the lines of his troubled face .

和 这些 品质 辐 在 这 线条 的 他的 麻烦 脸 .

这些特质都体现在他忧郁的脸上。  
[æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][left] [tə'geðər] , ['nelsn] [keɪm] [tu; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] .  
As soon as they were left together , Nelson came to the point .

作为 很快 作为 他们 是 左边 一起 , 纳尔逊 来了 到 这 观点 .

他们俩单独待在一起后，纳尔逊立刻直奔主题。  
" ['hju:bə] , " [hi; hi] [sed] , " [aɪv] [gɔ:t][tu; tə][get] [aʊt] . "  
" Huber , " he said , " I've got to get out . "

" 胡贝尔 , " 他 说 , " 我已经 得到 到 得到 出去 . "

“休伯,”他说,“我得离开这里。”  
" [aʊt] ?  
" Out ?  
" 出去 ?

“出去？”  
[wʌt] [ʌv; əv] ? "  
What of ? "  
什么 的 ? "

什么？  
" [ðə; ði] [li:g] .  
" The League .  
" 这 联盟 .

联盟。  
[aɪv] [gɔ:t][tu; tə] [li:v] [aɪ 'ti:] .  
I've got to leave it .

我已经 得到 到 离开 它 .  
我得走了。  
" ['nelsn] [wʌz; wəz]['ɔ:lmʊʊst][ðə; ði][ləst][mæn] [ðæt] [lu:k] [wʊd] [hæv; həv] [ɪk'spektɪd] [tu; tə] ['dezərt] .  
" Nelson was almost the last man that Luke would have expected to desert .

" 纳尔逊 曾是 几乎 这 最后的 男人 那 卢克 会 有 预期的 到 沙漠 .  
“纳尔逊几乎是卢克最想不到会逃跑的人。”  
[mɔ: r'ʊʊvər] ,  
Moreover ,

而且 ,  
[hi; hi][hæd; həd][soʊ] [ɔ:n] [bɪn] ['prɔ:mɪnənt][ɪn][ðə; ði] [rɪ'fɔ:rm] ['mu:vmənt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [dɪ'fekʃn] [wʊd]  
he had so long been prominent in the reform movement that his defection would

他 有 所以 长的 到过 著名的 在 这 改革 移动 那 他的 叛逃 会  
[bi; bi][ə; eɪ] ['sɪriəs] [blɔʊ] [tu; tə][ðə; ði] [li:g] .  
be a serious blow to the League .

是 一个 严肃的 吹 到 这 联盟 .  
他长期以来一直是改革运动的杰出人物，他的叛逃对联盟来说将是一个严重的打击。

[lu:k] [hæd; həd][tu:; tə][kɔ:l] ['laʊdli] [ɑ:n][hɪz; ɪz][lə'θɑ:rdʒɪk] ['mænər] [tu:; tə] [kən'si:l] [hɪz; ɪz][æŋ'zaɪəti][ænd; ənd]  
**Luke had to call loudly on his lethargic manner to conceal his anxiety and**  
卢克 有 到 称呼 高声 在 他的 昏昏欲睡的 方式 到 隐藏 他的 焦虑 和  
[sər'praɪz] .  
**surprise** .  
惊喜 .

卢克不得不大声喊叫，掩饰自己懒散的样子，以此来掩饰内心的焦虑和惊讶。

" [waɪ] ? " [hi:; hi] [in'kwaiəd] .  
**" Why ? " he inquired .**  
" 为什么 ? " 他 询问 .

“为什么？”他问道。

" [wɒts] [rɔ:ŋ] ? "  
**" What's wrong ? "**  
" 是什么 错误的 ? "

“怎么了？”

" [ðɪs] [spi:tʃ] [ʌv; əv] [jɔ:rz] [tu:; tə] - [naɪt] , " [ɪk'spleɪnd] ['nelsn] .  
**" This speech of yours to - night , " explained Nelson .**  
" 这 演讲 的 你的 到 - 夜晚 , " 解释 纳尔逊 .

“你今晚的演讲,”纳尔逊解释道。

" [ju:v] [bɪn] [getɪŋ] ['nɪrər] [ænd; ənd] ['nɪrər] [ðæt] ['feləʊ] [ɔ:l] [ə'lɔ:ŋ] ,  
**" You've been getting nearer and nearer that fellow all along ,**  
" 你已经 到过 获得 更近 和 更近 那 同伴 全部 沿着 ,

“你一直以来都和那家伙越来越亲近了。”

[bʌt; bət][aɪ'd][noʊ][aɪ'di:ə][ju:; jʊ] [ment] [tu:; tə][goʊ] [raɪt] [æt; ət][hɪm; ɪm] . "  
**but I'd no idea you meant to go right at him . "**  
但 ID 不 主意 你 意思是 到 去 正确的 在 他 . "

但我完全没想到你是打算直接冲向他。

" [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [spi:tʃ] ?  
**" What was the matter with the speech ?**  
" 什么 曾是 这 事情 和 这 演讲 ?

演讲到底出了什么问题？

[aɪ] ['dɪdnt] [tel] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [tru:θ] . "  
**I didn't tell anything but the truth . "**  
我 没有 告诉 任何事物 但 这 真相 . "

我说的都是实话。

" [noʊ] , [aɪ] [der] [seɪ] [ju:; jʊ] ['dɪdnt] , [bʌt; bət][aɪ] [kɑ:nt] ['ɑ:nərəbli] [stænd][baɪ] [ju:; jʊ] , ['hju:bə] ,  
**" No , I dare say you didn't , but I can't honorably stand by you , Huber ,**  
" 不 , 我 敢 说 你 没有 , 但 我 不能 光荣地 站立 经过 你 , 胡贝尔 ,

“不，我敢说你没有，但我不能昧着良心站在你这边，胡贝尔。”

[naʊ] [ðæt] [ju:v] ['oʊpənli] ['teɪkən] [ðɪs] [laɪn] .  
**now that you've openly taken this line .**  
现在 那 你已经 公然 已采取 这 线 .

既然你已经公开接受了这种说法。

" ['nelsn] ['swɑ:ləʊd] [hɑ:rd] .  
**" Nelson swallowed hard .**  
" 纳尔逊 吞咽 难的 .

纳尔逊艰难地咽了口唾沫。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [pleɪn] [ðæt] [hi:; hi] [dɪd] [nɑ:t] [laɪk] [ðə; ði] [dɪʃ] [prɪ'perd] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .  
**It was plain that he did not like the dish prepared for him .**  
它 曾是 清楚的 那 他 做过 不是 喜欢 这 盘子 准备 为了 他 .

很明显，他不喜欢为他准备的那道菜。

" [aɪ][dəʊnt] [ʌndər'stænd] , " [sed] [lu:k] .  
" **I don't understand** , " **said Luke** .  
" 我 不 理解 , " 说 卢克 .

“我不明白,”卢克说。

" [ɪf] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [tru:] , [ænd; ənd] [ɪf] [wɪə(r)] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['ri:əl] [faɪt] [fɔ:r; fər] ['ri:əl] [rɪ'fɔ:rm] ,  
" **If it was true** , **and if we're to make a real fight for real reform** ,  
" 如果 它 曾是 真的 , 和 如果 是 到 制作 一个 真实的 斗争 为了 真实的 改革 ,  
“如果这是真的, 如果我们真的要为真正的改革而奋斗,

[wi:v] [gɔ:t] [tu:; tə] [brɪ'ɡɪn] [æt; ət] [ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv] [kə'rʌp](ə)n] . "  
**we've got to begin at the cause of corruption** . "  
我们已经 得到 到 开始 在 这 原因 的 腐败 . "  
我们必须从腐败的根源入手。

" [aɪ] [noʊ] .  
" **I know** .  
" 我 知道 .

“我知道。

[aɪ][æd'mɪt][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [tru:θ] , [bʌt; bət] [aɪ 'ti:] ['wɔznt] [ðə; ði] [hoʊl] [tru:θ] .  
**I admit it was the truth** , **but it wasn't the whole truth** .  
我 承认 它 曾是 这 真相 , 但 它 不是 这 所有的 真相 .  
我承认那是事实, 但那并非全部事实。

[hi:; hi] [dʌz] [lɑ:ts] [ʌv; əv] [gʊd] . "  
**He does lots of good** . "  
他 做 很多 的 好的 . "

他做了很多好事。

" [gʊd] [ænd; ənd] [bæd] [ɑ:r; ər] ['relətɪv] .  
" **Good and bad are relative** .  
" 好的 和 坏的 是 相对的 .

好与坏是相对的。

['relətɪvli] [hi:; hi] [dʌznt] [du:] ['eni] [gʊd] . "  
**Relatively he doesn't do any good** . "  
相对地 他 不 做 任何 好的 . "

相对而言, 他没做什么好事。

" [aɪm] [nɔ:t] [soʊ] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðæt] . "  
" **I'm not so sure of that** . "  
" 我是 不是 所以 当然 的 那 . "

“我对此不太确定。”

" [aɪ] [eɪ 'em] . "  
" **I am** . "  
" 我 是 . "

“我是。”

" [jes] , [bʌt; bət] [ðəeəz; ðəz] [ðə; ði] [li:g] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] . "  
" **Yes** , **but there's the League to think of** . "  
" 是的 , 但 有 这 联盟 到 思考 的 . "

“是的, 但还要考虑联盟的利益。”

" [ðə; ði] [li:g] [nɒmɪneɪtɪd] [em 'i:] , "  
" **The League nominated me** , "  
" 这 联盟 提名 我 , "

“联盟提名了我。”

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ 'ti:] [dɪd] , [bʌt; bət] [jʊə(r)] [nɔ:t] [ðə; ði] [hoʊl] ['tɪkɪt] [nɔ:r] [ðə; ði] [hoʊl] ['mu:vmənt] .  
" **Of course it did** , **but you're not the whole ticket nor the whole movement** .  
" 的 课程 它 做过 , 但 你是 不是 这 所有的 票 也不 这 所有的 移动 .

“当然是这样, 但你既不是全部, 也不是整个运动。”

" [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['di:teɪl] [ðæt] [lu:k] [ɪn][hɪz; ɪz] ['traɪʌmf] [hæd; həd] [fər'ɡɑ:tn] .  
" **This was a detail that Luke in his triumph had forgotten .**  
" 这 曾是 一个 细节 那 卢克 在 他的 胜利 有 被遗忘的 .

“这是卢克在胜利中忘记的一个细节。”

" [stɪl] , " [hi:; hi] [sed] , " [wi:; wi] [kɑ:nt] [dɑ:dʒ] [ðə; ði][fækts] .  
" **Still , " he said , " we can't dodge the facts .**  
" 仍然 , " 他 说 , " 我们 不能 躲闪 这 事实 .

“但是,”他说,“我们无法回避事实。”

[aɪ][wəʊnt] [dɑ:dʒ] [ðem; ðəm] , ['nelsn] . " **I won't dodge them , Nelson .** "  
我 惯于 躲闪 他们 , 纳尔逊 . "

我不会躲避他们, 纳尔逊。

" [aɪ] [ʌndər'stænd] , " ['nelsn] [sed] .  
" **I understand , " Nelson said .**  
" 我 理解 , " 纳尔逊 说 .

“我明白了,”纳尔逊说。

" [pər'hæps] [jʊə(r)] [raɪt] .  
" **Perhaps you're right .**  
" 也许 你是 正确的 .

“也许你是对的。”

[ 'enihaʊ] , [raɪt] [ɔ:r] [rɔ:ŋ] , [ju:v] [dʌn] [wʌt] [ju:v] [dʌn] , [ænd; ənd][soʊ] [aɪv] [ɡɑ:t][tu:; tə][ɡoʊ] .  
**Anyhow , right or wrong , you've done what you've done , and so I've got to go .**  
无论如何 , 正确的 或者 错误的 , 你已经 完毕 什么 你已经 完毕 , 和 所以 我已经 得到 到 去 .  
"  
"  
"

总之, 不管对错, 你已经做了你该做的, 所以我得走了。

" [bʌt; bət] [waɪ] ?  
" **But why ?**  
" 但 为什么 ?

“但为什么?”

" ['nelsn] ['fɪdʒɪtɪd] .  
" **Nelson fidgeted .**  
" 纳尔逊 坐立不安 .

纳尔逊坐立不安。

" [aɪ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [tel] [ju:; jʊ] , " [hi:; hi][æt; ət][læst] [sed] .  
" **I may as well tell you , " he at last said .**  
" 我 可能 作为 出色地 告诉 你 , " 他 在 最后的 说 .

“我还是告诉你吧,”他最后说道。

" [ju:; jʊ] [noʊ] [maɪ] ['bɪznəs] [hæz; həz] ['ɔ:lweɪz] [bɪn] [wʌn] [ðæt] ['dɪdnt] [krɔ:s] [ðɪ:z] ['feləʊz] - [treɪl] .  
" **You know my business has always been one that didn't cross these fellows ' trail .**  
" 你 知道 我的 商业 有 总是 到过 一 那 没有 又 这些 伙伴们 - 踪迹 .  
“你知道我的生意一直都和这些人没有牵连。”

[bʌt; bət] ['leɪtli] [ðeɪv] [bɪn] ['kʌmɪŋ] [tə:rd] [ju: 'es] .  
**But lately they've been coming toward us .**  
但 最近 他们有 到过 未来 朝向 我们 .

但最近它们开始朝我们这边过来。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] ['men(ə)nd] [ðæt] ?  
**I think I mentioned that ?**  
我 思考 我 提及 那 ?

我想我之前提过这件事吧?

" [lu:k] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] .  
" **Luke** **nodded** .  
" 卢克 点头 .

卢克点了点头。

" [wel] , [aɪv] [bɪn] [hɑ:rd][ʌp] .  
" **Well , I've been hard up** .  
" 出色地 , 我已经 到过 难的 向上 .

“唉，我一直很穷。”

[ðə; ðɪ] [ʌðər] [deɪ] [aɪ] ['ni:dɪd] ['mʌni] ['bædli] .  
**The other day I needed money badly** .  
这 其他 天 我 需要 钱 糟糕 .

前几天我急需用钱。

[aɪ][hæd; həd][tu:; tə][hæv; həv] ['mʌni] [ɔ:r][aɪ'd][hæv; həv] [feɪld] .  
**I had to have money or I'd have failed** .  
我 有 到 有 钱 或者 ID 有 失败的 .

我必须要有钱，否则我就会失败。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [waɪf] [ænd; ənd][fæməli][tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] , ['hju:bə] .  
**I have a wife and family to think of , Huber** .  
我 有 一个 妻子 和 家庭 到 思考 的 , 胡贝尔 .

胡贝尔，我还有妻子和家人要照顾。

[aɪ] [traɪd] ['evriwɜ] [tu:; tə] [reɪz] [ðə; ðɪ] [wɪnd] ,  
**I tried everywhere to raise the wind** ,  
我 尝试 到处 到 增加 这 风 ,

我到处尝试增加风力，

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][f'ʊʊnli][wʌn] [pleɪs] [wer] [aɪ][kʊd; kəd] [reɪz] [aɪ 'ti:] . "   
**and there was only one place where I could raise it** . "   
和 那里 曾是 仅有的 一 地方 在哪里 我 可以 增加 它 . "

而我只能在一个地方养育它。

" [ju:; jʊ] [mi:n] — " [lu:k] [wet] [hɪz; ɪz] [lɪps] .  
" **You mean — " Luke wet his lips** .  
" 你 意思是 — " 卢克 湿的 他的 嘴唇 .

“你的意思是——”卢克舔了舔嘴唇。

" [ju:; jʊ] [mi:n] [ðæt] [kraʊd] ? "   
" **You mean that crowd ?** "   
" 你 意思是 那 人群 ? "   
"

你是说那群人吗？

" [jes] . "   
" **Yes** . "   
" 是的 . "   
"

“是的。”

" [aɪ 'ti:] [keɪm] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ? "   
" **It came from him ?** "   
" 它 来了 从 他 ? "   
"

“是他发的吗？ ”

" [aɪ 'ti:] [keɪm] [də'rekt][frʌm; frəm][el] . [ 'bə:gən ] ['rɪvɪŋtən] .   
" **It came direct from L . Bergen Rivington** .   
" 它 来了 直接的 从 L . 卑尔根 里文顿 .

“它直接来自 L. Bergen Rivington。”

[bʌt; bət] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [aɪ 'ti:] ['ri:əli] [keɪm] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .  
**But , of course , it really came from him** .  
但 , 的 课程 , 它 真的 来了 从 他 .

当然，这其实是他想出来的。

" [lu:k] [pʊt] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd] .  
" **Luke put out his hand** .  
" 卢克 放 出去 他的 手 .

卢克伸出了手。

[ˈnelsn] [rʌŋ] [aɪˈti:] .  
**Nelson wrung it** .  
纳尔逊 拧干 它 .

纳尔逊拧紧了它。

" [aɪ] [ˈwɒznt] [bɔ:t] , [ˈhju:bə] , " [hi: hi] [sed] .  
" **I wasn't bought , Huber , " he said** .  
" 我 不是 买 , 胡贝尔 , " 他 说 .

“我没有被收买，胡贝尔，”他说。

" [ju:; jʊ][dəʊnt] [θɪŋk] [ðæt] ? "  
" **You don't think that ?** "  
" 你 不 思考 那 ? "

你不这么认为吗？

" [aɪ] [noʊ] , " [sed] [lu:k] [ˈkaɪndli] .  
" **I know , " said Luke kindly** .  
" 我 知道 , " 说 卢克 亲切地 .

“我知道，”卢克和蔼地说。

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪd][təʊld][ju:; jʊ] [ˈsu:nər] , [ˈhju:bə] .  
" **I wish I'd told you sooner , Huber** .  
" 我 希望 ID 讲述 你 很快 , 胡贝尔 .

“我真希望早点告诉你，胡贝尔。”

[aɪ] [ˈdɪdnt] [ɪkˈspekt] [ju:d] [goʊ][soʊ][fɑ:r] . "  
**I didn't expect you'd go so far** . "  
我 没有 预计 你会 去 所以 远的 . "

我没想到你会做到这种地步。

" [aɪd][hæv; həv] [gɔ:n] [dʒʌst][æz; əz][fɑ:r] , [ˈnelsn] .  
" **I'd have gone just as far , Nelson** .  
" ID 有 已消失 只是 作为 远的 , 纳尔逊 .

“我也会做到和你一样，纳尔逊。”

[aɪm] [ˈsɔ:ri] . "  
**I'm sorry** . "  
我是 对不起 . "

对不起。”

" [aɪm] [ˈsɔ:ri] , [tu:] , [ˈhju:bə] .  
" **I'm sorry , too , Huber** .  
" 我是 对不起 , 也 , 胡贝尔 .

“我也很抱歉，Huber。”

[gʊd] - [naɪt] . " § - .  
**Good - night** . " **§ 10** .  
好的 - 夜晚 . " § - .

晚安。”§10.

" [ˈbeti] , " [sed] [lu:k] ,  
" **Betty , " said Luke ,**  
" 贝蒂 , " 说 卢克 ,

“贝蒂，”卢克说。

[æz; əz][ðə; ði][gɜ:rl] ['nesəld] [ə'genst] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['dɑ:rknəs] [ʌv; əv][ðə; ði][kæb] [ðæt] [droʊv] [ðem; ðəm]  
**as the girl nestled against him in the darkness of the cab that drove them**  
作为 这 女孩 依偎 反对 他 在 这 黑暗 的 这 出租车 那 驾驶 他们  
[tɔ:rd] [hɜ:r; hər] [hoʊm] ,  
**toward her home ,**  
朝向 她 家 ,  
在昏暗的出租车里, 女孩依偎在他身边, 他们正乘车前往她的家。

" [ðɪs] [ɪz][ˈgoʊɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][hɑ:rd][ˈbæt(ə)] . "  
**" this is going to be a hard battle . "**  
" 这 是 去 到 是 一个 难的 战斗 . "   
这将会是一场艰苦的战斗。

" [ðen] [ju:l] [wɪn][brɪˈkæz, brɪˈkɔ:z] [jʊə(r)] [raɪt] . "  
**" Then you'll win because you're right . "**  
" 然后 你会 赢 因为 你是 正确的 . "   
“那你就会赢, 因为你是对的。”

" [aɪm][nɑ:t][soʊ] [fɔr] . "  
**" I'm not so sure .**  
" 我是 不是 所以 当然 .   
我不太确定。

" [hɜ:r; hər][ɑ:rmz] [went] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] . "  
**" Her arms went round his neck .**  
" 她 武器 去 圆形的 他的 脖子 .   
她双臂环住他的脖子。

" [aɪ][dəʊnt] [ker] ['weðər] [ju:; jʊ][wɪn][ɔ:r][nɑ:t] , " [ʃi:; ʃi] ['wɪspəd] ,  
**" I don't care whether you win or not , " she whispered ,**  
" 我 不 关心 无论 你 赢 或者 不是 , " 她 低声说道 ,   
“我不在乎你输赢,”她低声说道。

" [soʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz][ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə][wɪn] . " § - .  
**" so long as you ought to win . " § 11 .**  
" 所以 长的 作为 你 应该 到 赢 . " § - .   
“只要你理应获胜。”§11。

[fɔ:rbz] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði]['laɪbrəri] .  
**Forbes was waiting for them in the library .**  
福布斯 曾是 等待 为了 他们 在 这 图书馆 .   
福布斯在图书馆等着他们。

[hɪz; ɪz][ˈræpɪdli] - ['greɪɪŋ] [her] [wʌz; wəz] [dɪsˈɔ:rdəd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz]['i:v(ə)n] [mɔ:r]  
**His rapidly - graying hair was disordered , and his face was even more**  
他的 快速 - 灰白 头发 曾是 混乱 , 和 他的 脸 曾是 甚至 更多的  
['wɜ:rid] [ðæn; ðən] ['nɛlsənz] [hæd; həd] [bɪn] .  
**worried than Nelson's had been .**  
担心 比 纳尔逊的 有 到过 .   
他那迅速变灰的头发凌乱不堪, 脸上的忧虑甚至比纳尔逊还要严重。

" [ju:d] ['betər] [rʌn] [tu:; tə][bed] , [dɪr] , " [hi:; hi] [sed] [tu:; tə] ['betɪ] [æz; əz][hi:; hi] [kɪst] [hɜ:r; hər] .  
**" You'd better run to bed , dear , " he said to Betty as he kissed her .**  
" 你会 更好的 跑步 到 床 , 亲爱的 , " 他 说 到 贝蒂 作为 他 亲吻 她 .   
“亲爱的, 你最好快去睡觉,”他一边吻着贝蒂一边说道。

" [ɪts] [leɪt] , [ænd; ənd] [aɪv] [sʌm; səm] ['hevi] ['bɪznəs] [tu:; tə] [tɔ:k] [ə'baʊt] [tu:; tə] [lu:k] . "  
**" It's late , and I've some heavy business to talk about to Luke . "**  
" 它是 晚的 , 和 我已经 一些 重的 商业 到 讲话 关于 到 卢克 . "   
“时间不早了, 我有些重要的事情要和卢克谈谈。”

" [aɪm] [waɪd] [ə'weɪk] , " [prəu'testɪd ] ['betɪ] .  
" **I'm wide awake** , " **protested Betty** .  
" 我是 宽的 醒 , " 抗议 贝蒂 .

“我完全清醒,”贝蒂抗议道。

" [aɪ] ['kudnt] [sli:p] [ɪf] [aɪ][dɪd][gʊʊ][tu:; tə][bed] .  
" **I couldn't sleep if I did go to bed** .  
" 我 不能 睡觉 如果 我 做过 去 到 床 .

“如果我上床睡觉,我反而睡不着。”

[aɪ] [sli:p] [leɪt] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] . " **I'll sleep late to - tomorrow** . "   
患病的 睡觉 晚的 到 - 明天 . "

我明天要睡懒觉。

" [bʌt; bət] [ðen] [ðer; ðər][ɪz][ðə; ðɪ] ['bɪznəs] [wi:; wi][mʌst; məst] [tɔ:k] [ə'baʊt] . "   
" **But then there is the business we must talk about** . "   
" 但 然后 那里 是 这 商业 我们 必须 讲话 关于 . "

“但是,接下来还有我们必须谈论的商业问题。”

" [aɪ][dəʊnt] [ker] .  
" **I don't care** .  
" 我 不 关心 .

我不在乎。

[aɪ] [laɪk] [aɪ 'ti:] .  
**I'll like it** .  
患病的 喜欢 它 .

我会喜欢的。

[aɪ][wəʊnt] [ɪntə'rʌpt] .  
**I won't interrupt** .  
我 惯于 打断 .

我不会打断你。

" [ʃi:; ji] [lʊkt] [æt; ət] [lu:k] .  
" **She looked at Luke** .  
" 她 看起来 在 卢克 .

她看着卢克。

" [meɪ] [aɪ] [steɪ] ? " [ʃi:; ji] [æskt] .  
" **May I stay ?** " **she asked** .  
" 可能 我 停留 ? " 她 问 .

她问：“我可以留下来吗？”

[lu:k] [smaɪld] .  
**Luke smiled** .  
卢克 微笑 .

卢克笑了。

" [aɪ] [wɪʃ] [ju:; jʊ] [wʊd] , " [hi:; hi] [sed] .  
" **I wish you would** , " **he said** .  
" 我 希望 你 会 , " 他 说 .

“我希望你能这样做,”他说。

[fɔ:rbz] [meɪd] [ə; eɪ] ['dʒestʃər] [ʌv; əv] [sə'rendər] .  
**Forbes made a gesture of surrender** .  
福布斯 制成 一个 手势 的 投降 .

福布斯做出了投降的姿态。

" [ɔ:l] [raɪt] , " [sed] [hi:; hi] .  
" **All right** , " **said he** .  
" 全部 正确的 , " 说 他 .

“好吧,”他说。



[hi:; hi] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [lu:k] [ænd; ənd] , [æz; əz] ['beti] ['si:tɪd] [hɜ:r'self] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [tu:] [men] , [hu:]  
**He turned to Luke and , as Betty seated herself between the two men , who**  
他 转向 到 卢克 和 , 作为 贝蒂 坐着 她自己 之间 这 二 男人 , who  
[rɪ'meɪnd] ['stændɪŋ] ,  
**remained standing ,**  
剩余 常设 ,

他转向卢克，贝蒂则在两个仍然站着的男人中间坐了下来。

[hi:; hi] [kən'tɪnju:d] : " [ðeə(r)] ['gʊʊɪŋ][tu:; tə] [straɪk] . "  
**he continued : " They're going to strike . "**  
他 持续 : " 它们是 去 到 罢工 . "

他接着说：“他们要罢工了。”

" [æt; ət][ðə; ði]['fækt(ə)ri] ? " [lu:k] [hæd; həd] [fɪəd] [ðɪs] .  
**" At the factory ? " Luke had feared this .**  
" 在 这 工厂 ? " 卢克 有 害怕 这 .

“在工厂？”卢克担心就是这个结果。

" [wʌt] [du:] [ðeɪ] [wɑ:nt] ? "  
**" What do they want ? "**  
" 什么 做 他们 想 ? "

他们想要什么？

" [ðeɪ] [wɑ:nt][ju: 'es][tu:; tə] [mi:t] [ðə; ði] ['aʊərz] [ænd; ənd][ðə; ði]['weɪdʒɪz] [ðæt] [ðə; ði] [trʌst] [ɪz] ['ɡɪvɪŋ] . "  
**" They want us to meet the hours and the wages that the trust is giving . "**  
" 他们 想 我们 到 见面 这 小时 和 这 工资 那 这 相信 是 给予 . "

“他们希望我们达到信托基金规定的工时和工资标准。”

" [wi:; wi][kæn; kən] [mi:t] [ðem; ðəm][æz; əz][tu:; tə] ['aʊərz] , [kɑ:nt] [wi:; wi] ? "  
**" We can meet them as to hours , can't we ? "**  
" 我们 能 见面 他们 作为 到 小时 , 不能 我们 ? "

“我们可以商量一下工作时间，对吧？”

" [wi:; wi] [maɪt] .  
**" We might .**  
" 我们 可能 .

“我们或许会。”

[aɪ 'ti:] [wʊd] [hɜ:rt][ju: 'es] , [bʌt; bət][wi:; wi] [maɪt] . "  
**It would hurt us , but we might . "**  
它 会 伤害 我们 , 但 我们 可能 . "

这会伤害到我们，但我们或许会这么做。

" [bʌt; bət][nɑ:t][ðə; ði]['weɪdʒɪz] ? "  
**" But not the wages ? "**  
" 但 不是 这 工资 ? "

“但工资却没有？”

" [nɑ:t][ɪn] [faɪv] ['jɪrz] .  
**" Not in five years .**  
" 不是 在 五 年 .

五年内不会。

" [lu:k] [lɪt] [ə; eɪ] ['sɪɡəret] .  
**" Luke lit a cigarette .**  
" 卢克 点燃 一个 卷烟 .

卢克点燃了一支香烟。

[hi:; hi][ˈnoʊtɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz][hænd][wʌz; wəz] ['stedɪ] , [ænd; ənd][ɪts] ['stediˌnəs] ['græɪtɪfaɪd][hɪm; ɪm] .  
**He noted that his hand was steady , and its steadiness gratified him .**  
他 著名的 那 他的 手 曾是 稳定的 , 和 它是 稳定性 满意 他 .

他注意到自己的手很稳，这种稳固性让他很满意。

" [ðeə(r)] [wel] [I'nʌf] [peɪd] , [ɑ:nt] [ðeɪ] ? "  
" They're well enough paid , aren't they ? "  
" 它们是 出色地 足够的 有薪酬的 , 不是 他们 ? "

“他们的薪水相当不错，不是吗？”

" [ju:; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [skeɪl] . "  
" You know the scale . "  
" 你 知道 这 规模 . "

“你知道这个量表。”

" [wel] , [ɪts] [ə; eɪ] [fer] [wʌn] , [ɪznt] [,aɪ 'ti:] ? "  
" Well , it's a fair one , isn't it ? "  
" 出色地 , 它是 一个 公平的 一 , 不是 它 ? "

“嗯，这倒是个公平的问题，不是吗？”

" [wʌt] [dʌz] [ðæt] ['mætər] [tu:; tə][ðem; ðəm] [wen] [ðeɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [kæn; kən][get] [mɔ:ɹ] ? "  
" What does that matter to them when they think they can get more ? "  
" 什么 做 那 事情 到 他们 什么时候 他们 思考 他们 能 得到 更多的 ? "

“当他们认为自己能得到更多的时候，这些对他们来说又有什么意义呢？”

" [bʌt; bət][ju:; jʊ] [sei] [ðeɪ] [kɑ:nt] , [fɔ:rbz] . "  
" But you say they can't , Forbes . "  
" 但 你 说 他们 不能 , 福布斯 . "

“但福布斯，你说他们做不到。”

" [aɪ] [kɑ:nt] [kən'vɪns] [ðem; ðəm][ʌv; əv][,aɪ 'ti:] . "  
" I can't convince them of it . "  
" 我 不能 说服 他们 的 它 . "

“我无法说服他们。”

[ðer; ðər] ['ætɪtu:d] [ɪz] [ðæt] [ɪf] [wi:; wi] [kɑ:nt] [peɪ] [ðem; ðəm] [wʌt] [ðeɪ] [wɑ:nt] ,  
Their attitude is that if we can't pay them what they want ,  
他们的 态度 是 那 如果 我们 不能 支付 他们 什么 他们 想 ,  
他们的态度是，如果我们不能付给他们他们想要的报酬，

[ðə; ði] ['bɪznəs] [hæd; həd] ['betər] [goʊ][aʊt][ʌv; əv] [ɪg'zɪstəns] . -  
the Business had better go out of existence . '  
这 商业 有 更好的 去 出去 的 存在 . -

这家公司最好倒闭。

" [ju:; jʊ] [sɔ:] [ðə; ði] [ menz ] [kə'mɪti] ? "  
" You saw the men's committee ? "  
" 你 锯 这 男士 委员会 ? "

你见到男士委员会了吗？

" [ðɪs] [ɪ:vniŋ] . "  
" This evening . "  
" 这 晚上 . "

今晚。

[ðæts] [waɪ] [aɪ] ['kʊdnt] [kʌm] [tu:; tə][jɔ:; jər] ['mi:tɪŋ] . "  
That's why I couldn't come to your meeting . "  
那就是 为什么 我 不能 来 到 你的 会议 . "

这就是我没能参加你们会议的原因。

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [wəʊnt] ['kɑ:mpɹəmaɪz] ? "  
" And they won't compromise ? "  
" 和 他们 惯于 妥协 ? "

“他们就不能妥协吗？”

" [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] , [bʌt; bət] [θɪŋz] [hæv; həv] [gɔ:n] [tu:] [fɑ:r] . "  
" They might have , but things have gone too far . "  
" 他们 可能 有 , 但 事物 有 已消失 也 远的 . "

“他们或许曾经有过那样的举动，但事情已经发展到无法挽回的地步了。”

[ə; eɪ][ˈɑ:t̩][ʌv; əv] [ðɪ:z] [aɪ] . [ˈdʌblju:] . [ˈdʌblju:] . [ˈɔ:gənaɪzəz] [ænd; ənd][ˈædʒɪ,tetɪz][hæv; həv] [bɪn] [æt; ət]  
A lot of these I . W . W . organizers and agitators have been at  
一个 很多 的 这些 我 . W . W . 组织者 和 搅拌机 有 到过 在  
[wɜ:rk] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] .  
work among them .  
工作 之中 他们 .

许多IWW的组织者和煽动者一直在他们中间活动。

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [wɪl] [ˈhæpən] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈbɪznəs] [naʊ] . "  
I don't know what will happen to the Business now . "  
我 不 知道 什么 将要 发生 到 这 商业 现在 . "

我不知道公司接下来会怎么样。

" [wi:; wi][kæn; kən][get][ɪn] [straɪk] - [ˈbreɪkəz] [ænd; ənd][rʌŋ] [ðə; ði][ˈfækt(ə)ri][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] . "  
" We can get in strike - breakers and run the factory in spite of them . "  
" 我们 能 得到 在 罢工 - 断路器 和 跑步 这 工厂 在 尽管如此 的 他们 . "

“我们可以招募罢工破坏者，即使他们不听话，我们也能继续开工。”

" [ɪf] [wi:; wi][du:] , [ˈðeɪəl] [bi:; bi] [ˈraɪətɪŋ] .  
" If we do , there'll be rioting .  
" 如果 我们 做 , 将会 是 骚乱 .

“如果我们这样做，就会发生骚乱。”

[ðeɪ] [maɪt] [bɜ:rn][ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] .  
They might burn the building .  
他们 可能 烧伤 这 建筑 .

他们可能会烧毁那栋楼。

[ðɪ:z] [ɪnˈdʌstriəl] [ˈwɜ:rkərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rld] — [ju:; jʊ][dəʊnt] [noʊ] [ðem; ðəm] . "  
These Industrial Workers of the World — you don't know them . "  
这些 工业的 工人 的 这 世界 — 你 不 知道 他们 . "

这些世界产业工人联合会——你根本不了解他们。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 蜘蛛网(The Spider's Web)

## 第13/18页

" [aɪ][dəʊnt] [si:] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] ['eni] [tʃɔɪs] .  
" I don't see that we have any choice .

" 我 不 看 那 我们 有 任何 选择 .

我认为我们别无选择。

" [fɔːrbz] [lʊkt] [ə'weɪ] .  
" Forbes looked away .

" 福布斯 看起来 离开 .

福布斯别过脸去。

" [wiː; wi][hæv; həv][wʌn] , " [hiː; hi] ['mʌtəd] .  
" We have one , " he muttered .

" 我们 有 一 , " 他 低声说道 .

“我们有一个,”他低声说道。

[luːk] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [rɪst] .  
Luke caught his wrist .

卢克 捕捉 他的 手腕 .

卢克抓住了他的手腕。

" [lʊk] [hɪr] , " [hiː; hi] [di'mɑːndɪd] , " [duː][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðɪs] [meɪ] [hæv; həv][ə; eɪ]  
" Look here , " he demanded , " do you mean to say that this may have a

" 看 这里 , " 他 要求 , " 做 你 意思是 到 说 那 这 可能 有 一个

[pə'litɪk(ə)] ['ɔːrɪdʒɪn] ? " political origin ? "

政治的 起源 ? "

“听着,”他质问道, “你的意思是说, 这件事可能与政治有关吗? ”

" [aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ 'tiː][hæz; həz] .  
" I believe it has .

" 我 相信 它 有 .

我认为已经实现了。

[aɪ] [bɪ'liːv] [ðəʊz] ['letərz] [juː; jʊ][təʊld][em 'iː] [ə'baʊt] — — "  
I believe those letters you told me about — — "

我 相信 那些 信件 你 讲述 我 关于 — — "

我相信你跟我说过的那些信——”

" [juː; jʊ][wɑːnt][em 'iː][tuː; tə] ['nʌkl] ['ʌndər] ? " [æskt] [luːk] .  
" You want me to knuckle under ? " asked Luke .

" 你 想 我 到 指关节 在下面 ? " 问 卢克 .

“你想让我屈服吗? ”卢克问道。

[fɔːrbz] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] .  
Forbes looked at him .

福布斯 看起来 在 他 .

福布斯看了他一眼。

" [θɪŋk] [wʌt] [ə; eɪ] [straɪk] [maɪt] [duː][tuː; tə][juː; jʊ] [pə'litɪkli] , " [hiː; hi] [sed] .  
" Think what a strike might do to you politically , " he said .

" 思考 什么 一个 罢工 可能 做 到 你 政治上 , " 他 说 .

他说: “想想罢工会对你们的政治造成什么影响。”

" [aɪ][dəʊnt] [ker] [ə'baʊt] [ðæt] . "   
" I don't care about that . "

" 我 不 关心 关于 那 . "

“我不在乎。”

" [jɔː; jə] [frendz] [maɪ] . "

" **Your friends might** . "

" 你的 朋友们 可能 . "

你的朋友或许会。

" [nɑːt] [ɪf] [ðeɪ] [wɑːnt][tuː; tə] [steɪ] [maɪ] [frendz] .

" **Not if they want to stay my friends** .

" 不是 如果 他们 想 到 停留 我的 朋友们 .

“如果他们想继续做我的朋友，那就不行。”

[bɪ'saɪdz] , [aɪ 'tiː] [kɑːnt] [biː; bi] [truː] .

**Besides , it can't be true** .

除了 , 它 不能 是 真的 .

此外，这不可能是真的。

[ðə; ði] ['raɪtər] [ʌ; əv] [ðoʊz] ['letəz] [heɪts] [ðə; ði][aɪ] . ['dʌbljuː] . ['dʌbljuː] . [laɪk] ['pɔɪzn] .

**The writer of those letters hates the I . W . W . like poison** .

这 作家 的 那些 信件 讨厌 这 我 . W . W . 喜欢 毒 .

写这些信的人对世界产业工人联合会恨之入骨。

[hiː; hi] [kɑːnt] [hæv; həv][ɪn'spaɪərd][ðəm; ðəm] . "

**He can't have inspired them** . "

他 不能 有 灵感 他们 . "

他不可能激励他们。

" [oʊ] , [nɑːt] [ðæt] .

" **Oh , not that** .

" 哦 , 不是 那 .

“哦，不是那个。”

[aɪ] [noʊ] [hiː; hi] [kɑːnt] .

**I know he can't** .

我 知道 他 不能 .

我知道他做不到。

[bʌt; bət] [ɪf] [juːd] [biː; bi][ˈsensəb(ə)] [ə'baʊt] [ðoʊz] ['letəz] ,

**But if you'd be sensible about those letters** ,

但 如果 你会 是 明智的 关于 那些 信件 ,

但如果你对这些信件能保持理智的话，

[aɪ] [brɪ'liːv] ['hiːd] [biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [pʊt] [daʊn] [ðə; ði] ['trʌsts] ['weɪdʒɪz][ænd; ənd][dʒɔɪn][juː 'es][ɪn] [ðɪs]

**I believe he'd be willing to put down the trust's wages and join us in this**

我 相信 他会 是 愿意的 到 放 向下 这 信托的 工资 和 加入 我们 在 这

[faɪt] . "

**fight** . "

斗争 . "

我相信他愿意放弃信托基金的薪水，加入我们的战斗。

" [wʌt] [dɪd][juː; jʊ] [tel] [ðə; ði][ menz ] [kə'mɪti] ? "

" **What did you tell the men's committee ?** "

" 什么 做过 你 告诉 这 男士 委员会 ? "

你跟男士委员会说了什么？

" [aɪ] ['dɪdnt] [ʃoʊ] [ðəm; ðəm] [wʌt] [aɪ] [felt] , " [sed] [fɔːrbz] .

" **I didn't show them what I felt , " said Forbes** .

" 我 没有 展示 他们 什么 我 毛毡 , " 说 福布斯 .

“我没有向他们表达我的感受，”福布斯说。

" [ðæt] [wʊd] ['nevər] [duː] .

" **That would never do** .

" 那 会 绝不 做 .

“那绝对不行。”

[jʊː; jʊ] [kɑːnt] [tel]    ['wɜːkmən] [wɒt] [jʊː; jʊ] ['riːəli] [θɪŋk] .  
**You can't tell workmen what you really think .**  
你    不能    告诉    工人    什么    你    真的    思考    :

你不能告诉工人你的真实想法。

[aɪ][dʒʌst] [sed] [ɪf]    [ðei] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [straɪk] , [ðei]    [wɒd] [hæv; həv][tuː; tə] [straɪk] .  
**I just said if they wanted to strike , they would have to strike .**  
我    只是    说    如果    他们    通缉    到    罢工 ,    他们    会    有    到    罢工 :

我只是说,如果他们想罢工,那就让他们罢工吧。

" [luːk]    [flʌŋ]    [ə'saɪd]    ['fɔːrbɪz]    [ɑːrm] .  
**" Luke flung aside Forbes's arm .**  
"    卢克    扔    旁边    福布斯    手臂    :

卢克一把甩开了福布斯的手臂。

" [ðen]    [stɪk] [tuː; tə] [ðæt] , " [hiː; hi] [sed] .  
**" Then stick to that , " he said .**  
"    然后    戳    到    那 ,    "    他    说    :

“那就坚持下去,”他说。

" [bʌt; bət] , [ˈhjuːbɜː] — —  
**" But , Huber — —**  
"    但 ,    胡贝尔    — —

但是, 胡贝尔——

" [luːk]    [ɪntə'rʌptɪd] .  
**" Luke interrupted .**  
"    卢克    中断    :

卢克打断道。

[hiː; hi] ['frʌntɪd]    ['betɪ] .  
**He fronted Betty .**  
他    正面    贝蒂    :

他当面和贝蒂说话。

" ['betɪ] , " [hiː; hi] [sed] , " [duː][jʊː; jʊ] [ʌndə'stænd]    [wɒt] [jɔː; jər] ['fɑːðər] [ɪz] ['æskɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə][duː] ?  
**" Betty , " he said , " do you understand what your father is asking me to do ?**  
"    贝蒂 ,    "    他    说 ,    "    做    你    理解    什么    你的    父亲    是    问    我    到    做 ?

“贝蒂,”他说, “你明白你父亲要我做什么吗? ”

[jʊː; jʊ] [noʊ]    [haʊ] [aɪ][eɪ 'em] [pleɪst] , [ænd; ənd][jʊː; jʊ] [hɜːrd] [maɪ]    [spiːtʃ]    [tuː; tə] - [naɪt] .  
**You know how I am placed , and you heard my speech to - night .**  
你    知道    如何    我    是    放置 ,    和    你    听到    我的    演讲    到    -    夜晚    :

你们知道我的处境, 也听到了我今晚的演讲。

[naʊ] ,  
**Now ,**  
现在 ,

现在,

[jɔː; jər] ['fɑːðər] ['wɒnts] [ˌem 'iː][tuː; tə][goʊ] [bæk] [ɑːn][ɔːl] [ðæt] [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [seɪv] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm]  
**your father wants me to go back on all that in order to save him from**  
你的    父亲    想要    我    到    去    后退    在    全部    那    在    命令    到    节省    他    从  
[ˈpɑːvərti] [ænd; ənd][jʊː; jʊ][frʌm; frəm] [ˈpɑːvərti] [ænd; ənd][ˌem 'iː][frʌm; frəm] [ˈpɑːvərti] [ænd; ənd]    [dɪ'fiːt] .  
**poverty and you from poverty and me from poverty and defeat .**  
贫困    和    你    从    贫困    和    我    从    贫困    和    击败    :

你父亲希望我放弃这一切, 以便让他、你、我也摆脱贫困和失败。

[aɪ][wəʊnt][duː][ˌaɪ 'tiː] .  
**I won't do it .**  
我    惯于    做    它    :

我不会那么做。

[ˈweðər] [juː; jə] [laɪk] [aɪ ˈtiː] [ɔːr] [nɑːt] , [aɪ] [wəʊnt] [duː] [aɪ ˈtiː] !  
**Whether you like it or not , I won't do it !**  
无论 你 喜欢 它 或者 不是 , 我 惯于 做 它 !

不管你喜不喜欢, 我都不会去做!

" [ðə; ði] [gɜːrɪ] [gɑːt] [ʌp] [ˈsləʊli] [ænd; ɐnd] [pʊt] [ə; eɪ] [hænd] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [ˈʃoʊldər] .  
**" The girl got up slowly and put a hand on his shoulder .**  
" 这 女孩 得到 向上 缓慢地 和 放 一个 手 在 他的 肩膀 .  
女孩缓缓起身, 将一只手放在他的肩膀上。

[hɜːr; hər] [aɪz] , [æz; əz] [ʃiː; ji] [lʊkt] [frʌm; frəm] [wʌn] [mæn] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈlðər] , [wɜːr; wər] [ˈveri] [ˈbjuːtɪf(ə)l] ,  
**Her eyes , as she looked from one man to the other , were very beautiful ,**  
她 眼睛 , 作为 她 看起来 从 一 男人 到 这 其他 , 是 非常 美丽的 ,  
她目光在两个男人之间来回游移时, 眼神非常美丽。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [fɜːrm] .  
**but they were firm .**  
但 他们 是 公司 .

但他们态度坚决。

" [ˈfɑːðər] , " [ʃiː; ji] [sed] , " [aɪv] [ˈlɜːrniɪd] [ə; eɪ] [lɑːt] [ˈlertli] .  
**" Father , " she said , " I've learned a lot lately .**  
" 父亲 , " 她 说 , " 我已经 学习 一个 很多 最近 .

“父亲,”她说, “我最近学到了很多东西。”

[ˈluːks] [raɪt] [ænd; ɐnd] — [ænd; ɐnd] [aɪm] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .  
**Luke's right and — and I'm with him .**  
路加的 正确的 和 — 和 我是 和 他 .

卢克说得对, 我同意他的看法。

" [fɔːrbz] [tɜːrɪnd] [tɔːrd] [hɜːr; hər] [ˈɪrɪtəbli] .  
**" Forbes turned toward her irritably .**  
" 福布斯 转向 朝向 她 易怒地 .

福布斯不耐烦地转向她。

" [oʊ] , [goʊ] [tuː; tə] [bed] ! " [sed] [hiː; hi] .  
**" Oh , go to bed ! " said he .**  
" 哦 , 去 到 床 ! " 说 他 .

“哦, 去睡觉吧!”他说。

[luːk] [læft] [ænd; ɐnd] , [riːtɪŋ] [ʌp] , [ˈpætiɪd] [ðə; ði] [hænd] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [ˈʃoʊldər] .  
**Luke laughed and , reaching up , patted the hand that was on his shoulder .**  
卢克 笑了 和 , 到达 向上 , 轻拍 这 手 那 曾是 在 他的 肩膀 .

卢克笑了, 伸手拍了拍搭在他肩膀上的那只手。

" [noʊ] , [noʊ] , " [hiː; hi] [prəʊˈtestɪd] , " [juː; jə] [ˈmʌsnt] [ɪnˈtriːg] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [ˈælaɪz] , [fɔːrbz] . "   
**" No , no , " he protested , " you mustn't intrigue with my allies , Forbes . "**  
" 不 , 不 , " 他 抗议 , " 你 不得 阴谋 和 我的 盟国 , 福布斯 . "

“不, 不,”他抗议道, “福布斯, 你不能和我的盟友勾结。”

" [wel] , " [sed] [fɔːrbz] , " [juːɪ] [siː] [ðæt] [aɪm] [raɪt] [ɪf] [juː; jə] [kiːp] [ɑːn] [ænˈtæɡənaɪzɪŋ] [ðiːz]   
**" Well , " said Forbes , " you'll see that I'm right if you keep on antagonizing these**  
" 出色地 , " 说 福布斯 , " 你会 看 那 我是 正确的 如果 你 保持 在 敌对的 这些   
[ˈpiːp(ə)l] . "   
**people . "**  
人们 . "

“好吧,”福布斯说, “如果你继续激怒这些人, 你就会发现我是对的。”

" [wiː; wi] [kæn; kən] [staːrv] [ðem; ðəm] [aʊt] . "   
**" We can starve them out . "**  
" 我们 能 饿死 他们 出去 . "

“我们可以让他们饿死。”

" [nɑ:t] [brɪfɔ:r] [ðer; ðər][ɪz] [vaɪələns] . "

" **Not before there is violence** . "

" 不是 前 那里 是 暴力 . "

“除非发生暴力事件。”

" [ðə; ði] [lɔ:] [wɪl] [dɪ'fend] [ju: 'es][ðer; ðər] .

" **The law will defend us there** .

" 这 法律 将要 保卫 我们 那里 .

“法律会在那里保护我们。”

[wi:l] [hæv; həv][ðə; ði] [pə'li:s] :

**We'll have the police** :

出色地 有 这 警察 :

我们会报警：

[ðeɪ] [kɑ:nt] [dɪ'naɪ][ju: 'es] ['ædɪkwət] [prə'tekʃn] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mætər] — [ænd; ənd] [ɪf] [wi;; wi][hæv; həv]

**they can't deny us adequate protection in such a matter — and if we have**

他们 不能 否定 我们 足够的 保护 在 这样的 一个 事情 — 和 如果 我们 有

[tu;; tə] ,

**to** ,

到 ,

他们不能剥夺我们在此类问题上获得充分保护的权利——如果必须这样做，

[wi:l] [get][ðə; ði] ['gʌvərnər] [tu;; tə][kɔ:l] [aʊt][ðə; ði] [tru:ps] .

**we'll get the Governor to call out the troops** .

出色地 得到 这 州长 到 称呼 出去 这 军队 .

我们会让州长调动军队。

" [fɔ:rbz] ['ɑ:rgju:d][ænd; ənd][ˈpli:dəd, 'pli:ɪdɪd][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] , [bʌt; bət][tu;; tə][noʊ][ə'veɪl] .

" **Forbes argued and pleaded for a long time , but to no avail** .

" 福布斯 争论 和 恳求 为了 一个 长的 时间 , 但 到 不 可用 .

“福布斯据理力争了很久，但都无济于事。”

[lu:k] [wʊd] [nɑ:t][goʊ][ˈoʊvər][tu;; tə][hɪz; ɪz] ['enəmi] : [ðə; ði] [straɪk] [mʌst; məst] [proʊ'si:d] .

**Luke would not go over to his enemies : the strike must proceed** .

卢克 会 不是 去 超过 到 他的 敌人 : 这 罢工 必须 继续 .

卢克不会投靠他的敌人：打击行动必须继续进行。

" [aɪv] [gɔ:t][tu;; tə] [li:v] [ju;; jʊ] [naʊ] , " [hi:; hi] [sed] .

" **I've got to leave you now , " he said** .

" 我已经 得到 到 离开 你 现在 , " 他 说 .

“我现在得走了，”他说。

" [aɪl] [hæv; həv][tu;; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['steɪtmənt] ['redi] [ə'baʊt] [ðɪs] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pepərz] [fɜ:rst] [θɪŋ]

" **I'll have to have a statement ready about this for the papers first thing**

" 患病的 有 到 有 一个 陈述 准备好 关于 这 为了 这 文件 第一的 事物

[ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] .

**in the morning** .

在 这 早晨 .

“我得明天一早准备好一份关于此事的声明，好发给报社。”

[pər'hæps] [aɪl] [get] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌbweɪ] [æt; ət] [fɔ:r'ti:nθ] [stri:t] [ænd; ənd][ˈoʊpən][ʌp][ðə; ði]

**Perhaps I'll get out of the Subway at Fourteenth Street and open up the**

也许 患病的 得到 出去 的 这 地铁 在 第十四 街道 和 打开 向上 这

[ˈli:gz] ['hedkwɔ:rtərz] [ænd; ənd][get][aɪ 'ti:] ['redi] [ðer; ðər] .

**League's headquarters and get it ready there** .

联盟的 总部 和 得到 它 准备好 那里 .

或许我会从十四街地铁站出来，打开联盟总部大楼，在那里做好准备。

" [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['betɪ] [ðæt] [stɑ:pt] [ðɪs] [plæn] .

" **It was Betty that stopped this plan** .

" 它 曾是 贝蒂 那 停止 这 计划 .

“是贝蒂阻止了这个计划。”



" [ju:l] [du:] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔ:rt] , " [fi:; fi] ['ɔ:rdərd] .  
" **You'll do nothing of the sort , " she ordered .**

" 你会 做 没有什么 的 这 种类 , " 她 订购 .  
"你休想这么做,"她命令道。

" [jʊə(r)] ['taɪərd] [aʊt] .  
" **You're tired out .**

" 你是 疲劳的 出去 .  
你累坏了。

[aɪ][wəʊnt] [let][ju:; jʊ] [kɪl] [jɔ:'rself] .  
**I won't let you kill yourself .**

我 惯于 让 你 杀 你自己 .  
我不会让你自杀的。

" [fi:; fi] [kɪst] [hɪm; ɪm][ɑ:n][ðə; ði] [maʊθ] .  
" **She kissed him on the mouth .**

" 她 亲吻 他 在 这 嘴 .  
她吻了他的嘴唇。

" [ju:; jʊ][mʌst; məst] ['prɑ:mɪs] [em 'i:][tu:; tə][goʊ] [streɪt] [tu:; tə][ðə; ði] [ɜ'æpə,həʊ] [ænd; ənd][tu:; tə] [sli:p] .  
" **You must promise me to go straight to the Arapahoe and to sleep .**

" 你 必须 承诺 我 到 去 直的 到 这 阿拉帕霍 和 到 睡觉 .  
你必须答应我直接去阿拉帕霍河边睡觉。

" [æt; ət][ðə; ði] [tʌtʃ] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ][lɪps] , [hi:; hi] [ 'sɒfənd ] .  
" **At the touch of her lips , he softened .**

" 在 这 触碰 的 她 嘴唇 , 他 软化 .  
“她的嘴唇触碰到他时，他心软了。”

" [ɔ:l] [raɪt] , " [hi:; hi] ['prɑ:mɪst] ,  
" **All right , " he promised ,**

" 全部 正确的 , " 他 承诺 ,  
“好的,”他承诺道。

" [bʌt; bət][aɪm][noʊ] [mɔ:r] [ 'sli:pi] [naʊ] [ðæn; ðən][ju:; jʊ] [sed] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][æn; ən] [ 'aʊər] [ə'goʊ] . " § -  
" **but I'm no more sleepy now than you said you were an hour ago . " § 12**

" 但 我是 不 更多的 困 现在 比 你 说 你 是 一个 小时 前 . " § -  
.  
:  
.  
“但我现在一点也不困，就像你一个小时前说的那样。”§12.

[lu:k] [wʊd] [na:t][hæv; həv][hæd; həd][tu:; tə]['ɒpən][ðə; ði]['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz][ʌv; əv][ðə; ði][mju:'nɪsɪp(ə)l] [li:g] ;  
**Luke would not have had to open the offices of the Municipal League ;**

卢克 会 不是 有 有 到 打开 这 办公室 的 这 市政 联盟 ;  
卢克原本不必开设市政联盟的办公室；

[ðæt] [wʌz; wəz] ['bi:ɪŋ] [ ə'tendɪd ] [tu:; tə] .  
**that was being attended to .**

那 曾是 存在 参加 到 .  
此事正在处理中。

[waɪl] [hi:; hi][wʌz; wəz] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] ['sʌbweɪ] [treɪn] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [frʌm; frəm]['brʊklɪn; 'brʊklən][tu:; tə]  
**While he was still in the Subway train returning from Brooklyn to**

尽管 他 曾是 仍然 在 这 地铁 火车 返回 从 布鲁克林 到  
[mən'hætən] , [tu:] [men] ,

**Manhattan , two men ,**  
曼哈顿 , 二 男人 ,

当他还在从布鲁克林返回曼哈顿的地铁车厢里时，有两个男人，

[wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['kæriŋ] [ə; eɪ][smɔ:l][ˈbʌnd(ə)] , [krɔ:st] [ˈju:niən] [skwer] [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [daʊn]  
**one of them carrying a small bundle , crossed Union Square and turned down**  
一 的 他们 携带 一个 小的 捆 , 交叉 联盟 正方形 和 转向 向下  
[ˈbrɔ:dweɪ] .  
**Broadway** .  
百老汇 .

其中一人抱着一个小包裹，穿过联合广场，拐进了百老汇大街。

[brɪfɔ:r] [ðə; ði] [ˈentrəns] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] [ɪn] [wɪt] [ðə; ði] [li:g] [wʌz; wəz] [ haust ] ,  
**Before the entrance to the building in which the League was housed ,**  
前 这 入口 到 这 建筑 在 哪个 这 联盟 曾是 房屋 ,  
在联盟总部大楼入口之前，

[ðeɪ] [pɔ:zd] [tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə][ə; eɪ] [pəˈli:smən] .  
**they paused to speak to a policeman** .  
他们 暂停 到 说话 到 一个 警察 .  
他们停下来和一名警察交谈。

" [ðæts] [ɔ:l] [raɪt] , " [hi:; hi][tɔʊld][ðem; ðəm] .  
**" That's all right , " he told them** .  
" 那就是 全部 正确的 , " 他 讲述 他们 .  
“没关系,”他告诉他们。

" [aɪ] [noʊ] .  
**" I know** .  
" 我 知道 .  
“我知道。

[aɪ][gɔ:t][em 'i:][ˈɔ:rdərz][ten] ['mɪnɪts] [ə'gəʊ] .  
**I got me orders ten minutes ago** .  
我 得到 我 订单 十 分钟 前 .  
我十分钟前收到订单了。

[ðæts] [waɪ] [aɪm][ˈstændɪn] - [hɪr] .  
**That's why I'm standin ' here** .  
那就是 为什么 我是 替身 - 这里 .  
这就是我站在这里的原因。

[bʌt; bət][get][ə; eɪ] [mu:v] [ɑ:n] , [ju:; jʊ] [ˈfeləʊz] .  
**But get a move on , you fellows** .  
但 得到 一个 移动 在 , 你 伙伴们 .  
伙计们，赶紧行动起来！

[aɪ][dəʊnt][wɔ:nt][tu:; tə] [stɪk] [hɪr] [ɔ:l] [naɪt] .  
**I don't want to stick here all night** .  
我 不 想 到 戳 这里 全部 夜晚 .  
我不想整晚都待在这里。

" [ðə; ði] [tu:] [men] [ˈraʊndɪd] [ə; eɪ][ˈkɔ:rnər] .  
**" The two men rounded a corner** .  
" 这 二 男人 圆润 一个 角落 .  
两人转过一个街角。

[ɪn][ðə; ði] [dɪˈzɜ:rtɪd] [stri:t] , [ðə; ði] [ˈɑ:fɪsər][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:] [wɔ:kt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] ,  
**In the deserted street , the officer of the law walked up and down ,**  
在 这 荒凉的 街道 , 这 官 的 这 法律 步行 向上 和 向下 ,  
在空荡荡的街道上，执法人员来回踱步。

[ˈtwenti] [ˈpeɪsɪz][tu:; tə][ðə; ði] [nɔ:rθ] , [ðen] [ˈtwenti] [tu:; tə][ðə; ði] [saʊθ] .  
**twenty paces to the north , then twenty to the south** .  
二十 步幅 到 这 北 , 然后 二十 到 这 南 .  
向北走二十步，再向南走二十步。

[ə; eɪ][ˈpɑ:rtɪ][ˌʌv; əv] [streɪd] [ˈrevləz] [keɪm] [baɪ][ænd; ənd] [traɪd] [tu:; tə] [tɔ:k] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ;  
**A party of strayed revelers came by and tried to talk with him ;**  
一个 派对 的 迷路了 狂欢者 来了 经过 和 尝试 到 讲话 和 他 ;  
一群迷路的狂欢者走过来，试图和他交谈；

[bʌt; bət][hi:; hi] [ˈɔ:rdərd] [ðem; ðəm][tu:; tə] [mu:v] [ɑ:n] [ɪf] [ðeɪ] [ˈdɪdnt] [wɑ:nt][hɪm; ɪm][tu:; tə] [ə'rest]  
**but he ordered them to move on if they didn't want him to arrest**  
但 他 订购 他们 到 移动 在 如果 他们 没有 想 他 到 逮捕  
[ðem; ðəm] .  
**them** .  
他们 .  
但他命令他们如果不想被逮捕就赶紧离开。

[hi:; hi] [ri'zju:md] [hɪz; ɪz] [wɔ:k] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɔ:n] , [hɪz; ɪz] [θʌmz] [tʌkt] [ɪn][hɪz; ɪz] [belt] ,  
**He resumed his walk when they had gone , his thumbs tucked in his belt ,**  
他 恢复 他的 走 什么时候 他们 有 已消失 , 他的 拇指 塞进去 在 他的 腰带 ,  
他们走后，他继续往前走，拇指插在腰带里。

[hɪz; ɪz][lɪps] [pɜ:rst] [ænd; ənd] [ˈwɪslɪŋ] [ˈsɔ:ftli] [ə; eɪ][ˈpɑ:pjələɹ] [tu:n] .  
**his lips pursed and whistling softly a popular tune .**  
他的 嘴唇 攥紧 和 吹口哨 轻轻 一个 受欢迎的 调 .  
他抿着嘴唇，轻轻地吹着一首流行的曲子。

[wʌns] [hi:; hi] [hɜ:rd] [ðə; ði] [saʊnd] [ˌʌv; əv][ə; eɪ] [ˈwɪndəʊ] [ˈoʊpənd] [ˌoʊvər'hed] .  
**Once he heard the sound of a window opened overhead .**  
一次 他 听到 这 声音 的 一个 窗户 打开 开销 .  
他听到头顶的窗户打开的声音。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈleɪtər][hi:; hi] [sɔ:] [ə; eɪ][dɪm] [laɪt] [pæs] [frʌm; frəm][wʌn] [ˈwɪndəʊ] [tu:; tə] [ə'nʌðər] [ɪn][ðə; ði]  
**A little later he saw a dim light pass from one window to another in the**  
一个 小的 之后 他 锯 一个 暗淡 光 经过 从 一 窗户 到 其他 在 这  
[ˈbɪldɪŋ] [ə'boʊv] [hɪm; ɪm] .  
**building above him** .  
建筑 多于 他 .  
过了一会儿，他看到楼上建筑物里有一束昏暗的光线从一扇窗户移到另一扇窗户。

[ə; eɪ] [dʌld] [rɪ'pɔ:rt] [ˈsaʊndɪd] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [wɔ:lz] : [ðə; ði] [ˈelɪvətɪd] [ɪz][nɑ:t] [nɪr] [ˈbrɔ:dweɪ]  
**A dulled report sounded from behind the walls : the Elevated is not near Broadway**  
一个 迟钝 报告 听起来 从 在后面 这 墙壁 : 这 升高 是 不是 靠近 百老汇  
[æt; ət] [ðɪs] [spɑ:t] ,  
**at this spot ,**  
在 这 点 ,  
墙后传来一声沉闷的报告：高架列车在这个位置并不靠近百老汇。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [naɪt] [ˈnɔɪzɪz] [ˈtræv(ə)l][fɑ:r] ,  
**but in the night noises travel far ,**  
但 在 这 夜晚 噪音 旅行 远的 ,  
但夜间声音能传得很远。  
[ænd; ənd] [ðɪs] [nɔɪz] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [kræʃ] [ˌʌv; əv][ə; eɪ] [leɪt] [treɪn] .  
**and this noise might have been the crash of a late train .**  
和 这 噪音 可能 有 到过 这 碰撞 的 一个 晚的 火车 .  
这种噪音可能是晚点列车撞车造成的。

[ðə; ði] [ˈɑ:fɪsər] [ˌʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:] [dɪd][nɑ:t] [reɪz] [hɪz; ɪz] [hed] . . . .  
**The officer of the law did not raise his head . . . .**  
这 官 的 这 法律 做过 不是 增加 他的 头 . . . .  
执法人员没有抬头.....

[ə'raʊnd] [ðə; ði][ˈkɔ:rnər] [keɪm] [tu:] [ˈfɪgjəɹz] .  
**Around the corner came two figures .**  
大约 这 角落 来了 二 数据 .  
拐角处出现了两个人影。

[bəʊθ][ʌv; əv][ðəm; ðəm] ['kærid] ['bʌndlz] [naʊ] .  
Both of them carried bundles now .  
两个都 的 他们 携带 捆绑 现在 .

他们俩现在都抱着包裹。

[ðə; ði] ['ɑ:fisər][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔ:] ['stroʊld] [pæst][ðəm; ðəm] .  
The officer of the law strolled past them .  
这 官 的 这 法律 漫步 过去的 他们 .

执法人员从他们身边踱步而过。

[hi:; hi][dɪd][na:t][sta:p][æz; əz][hi:; hi] [spəʊk] .  
He did not stop as he spoke .  
他 做过 不是 停止 作为 他 辐 .

他说话时没有停顿。

" [ɔ:l] [raɪt] ? " [hi:; hi] [æskt] .  
" All right ? " he asked .  
" 全部 正确的 ? " 他 问 .

“没事吧？”他问道。

" [ɔ:l] [raɪt] , " [sed] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪgjərz] .  
" All right , " said one of the figures .  
" 全部 正确的 , " 说 一 的 这 数据 .

“好吧，”其中一个人说道。

[ðə; ði] ['ɑ:fisər][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔ:] [wɔ:kt] [ɑ:n] , ['wɪslɪŋ] [hɪz; ɪz]['pɑ:pjələr] [tu:n] . § - .  
The officer of the law walked on , whistling his popular tune . § 13 .  
这 官 的 这 法律 步行 在 , 吹口哨 他的 受欢迎的 调 . § - .

执法人员一边吹着他那首流行的曲子，一边继续往前走。§13.

['sʌmwʌt] ['nɪrər] [ðə; ði] ['aʊər][ʌv; əv] ['sʌnrʌɪz] , ['mɪstər] . ['ɜ:rwɪn] , [hɪz; ɪz] ['merɪ] [aɪz] [groʊn] ['wɪri] ,  
Somewhat nearer the hour of sunrise , Mr . Irwin , his merry eyes grown weary ,  
有些 更近 这 小时 的 日出 , 先生 . 欧文 , 他的 欢乐 眼睛 生长 厌倦 ,

临近日出时分，欧文先生那双原本快乐的眼睛渐渐变得疲惫起来。

[stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ru:m] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɑ:n] .  
stood in the sitting - room of the Hon .  
站立 在 这 坐着 - 房间 的 这 尊敬的 .

站在尊敬的先生的客厅里。

['mɑ:rkəs] ['stainz] [swi:t] [ʌv; əv][hoʊ'tel] [ə'pɑ:rtmənts] .  
Marcus Stein's suite of hotel apartments .  
马库斯 斯坦的 套房 的 酒店 公寓 .

马库斯·斯坦的酒店式公寓套房。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['bendɪŋ] ['oʊvər][ə; eɪ] ['teɪbl] [ɑ:n] [wɪtʃ] [leɪ] [æn; ən] ['oʊpənd] ['bʌnd(ə)l] .  
He was bending over a table on which lay an opened bundle .  
他 曾是 弯曲 超过 一个 桌子 在 哪个 躺 一个 打开 捆 .

他正弯腰查看桌子上一个打开的包裹。

[stain] [wʌz; wəz] ['bendɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['teɪbl] , [tu:] .  
Stein was bending over the table , too .  
斯坦因 曾是 弯曲 超过 这 桌子 , 也 .

斯坦也弯腰趴在桌子上。

[hɪz; ɪz] ['dɪgnɪfaɪd] [dɪ'mi:nər] [wʌz; wəz] ['rʌfld] .  
His dignified demeanor was ruffled .  
他的 凝重 风度 曾是 褶皱的 .

他原本庄重的神态被打破了。

" [ðɪs] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][dʒʌŋk] , " [hi:; hi][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] .  
" This is nothing but a collection of junk , " he was saying .  
" 这 是 没有什么 但 一个 收藏 的 垃圾 , " 他 曾是 说 .

“这简直就是一堆垃圾，”他说。

" [aɪ 'ti:] [ɪz] [noʊ] [ju:z] [tu:; tə] ['enɪbə:di] [bʌt; bət] [ɪts] ['oʊnərz] .

" It is no use to anybody but its owners .  
" 它 是 不 使用 到 任何 人 但 它是 所有者 .

除了它的主人之外，对任何人都没有用处。

[get] [aɪ 'ti:] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪr] [æt; ət] [wʌns] , ['mɪstər] . ['ɜ:rwin] ,

Get it out of here at once , Mr : Irwin ,  
得到 它 出去 的 这里 在 一次 , 先生 : 欧文 ,

立刻把它拿走，欧文先生。

[ænd; ənd] [tel] [jʊr; jər] [frendz] [tu:; tə] [rɪ'tʌ:rn] [aɪ 'ti:] [tu:; tə] [ðə; ði] [pleɪs] [ðeɪ] [gɑ:t] [aɪ 'ti:] [frʌm; frəm] .

and tell your friends to return it to the place they got it from .  
和 告诉 你的 朋友们 到 返回 它 到 这 地方 他们 得到 它 从 .

并告诉你的朋友把它还回他们购买的地方。

" ['tʃæptər] [eks, aɪ'vi:] § [wʌn] .

" CHAPTER XIV § 1 .  
" 章 十四 § 1 .

“第十四章第1节

[æz; əz] ['evri] [mæn] [hæz; həz] [hɪz; ɪz] [deɪ] [ɪn] [kɔ:rt] ,

As every man has his day in court ,  
作为 每一个 男人 有 他的 天 在 法庭 ,

每个人都有出庭受审的机会，

[soʊ] ['nɪrli] ['evri] [mæn] [hæz; həz] [hɪz; ɪz] [deɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['nju:z, peɪpəz] ,

so nearly every man has his day in the newspapers ,  
所以 几乎 每一个 男人 有 他的 天 在 这 报纸 ,

所以几乎每个人都有机会登上报纸。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪz] [ðə; ði] [mɔ:r] ['traɪɪŋ] [aɪ 'ti:] [ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [dɪ'saɪd] .

and which is the more trying it is difficult to decide .  
和 哪个 是 这 更多的 尝试 它 是 难的 到 决定 .

哪个更难，很难决定。

[ðə; ði] [deɪ] ['fɑ:lʊɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ku:pər] [ju:nɪən] ['mi:tɪŋ] [wʌz; wəz] ['lu:ks] :

The day following the night of the Cooper Union meeting was Luke's :  
这 天 下列的 这 夜晚 的 这 库珀 联盟 会议 曾是 路加的 :

库珀联盟会议当晚的第二天是卢克的第二天：

[ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ['pepərz] [si:md] [tu:; tə] [kən'teɪn] ['lɪt(ə)] [nu:z] [ðæt] [dɪd] [nɑ:t] [rɪ'fɜ:r] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] ;

the morning papers seemed to contain little news that did not refer to him ;  
这 早晨 文件 似乎 到 包含 小的 消息 那 做过 不是 参考 到 他 ;

晨报上几乎所有新闻都与他有关；

[ðə; ði] [edɪ'tɔ:riəl] ['kɑ:ləmz] [prɪ'zentɪd] [sə'tɪrɪk] ['pærəgræf] [ænd; ənd] ['sɪriəs] ['lɪdər] [rɪ'gɑ:rdɪŋ] [hɪz; ɪz]

the editorial columns presented satiric paragraphs and serious leaders regarding his  
这 社论 列 呈现 讽刺的 段落 和 严肃的 领导人 关于 他的

[spi:tʃ] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [pə'ziʃ(ə)n] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['pʌblɪk] ,

speech and his position before the public ,  
演讲 和 他的 位置 前 这 民众 ,

社论专栏以讽刺的笔调和严肃的措辞，评论了他的演讲和公众形象。

[ænd; ənd] [sprɛd] ['oʊvər] [ðə; ði] [fɜ:rst] ['peɪdʒɪz] [wɜ:r; wər] [ə'kaʊnts] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ə'dres] [ænd; ənd] ['stɔ:rɪz]

and spread over the first pages were accounts of his address and stories  
和 传播 超过 这 第一的 页面 是 账户 的 他的 地址 和 故事

[ʌv; əv] [ðə; ði] [straɪk] [ɪn] [ðə; ði] ['fækt(ə)rɪ] ,

of the strike in the factory ,  
的 这 罢工 在 这 工厂 ,

前几页刊登了他的演讲内容和工厂罢工的故事。

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [kə'nekʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [naʊ] ['laʊdli] ['herəldɪd] .  
**with which his connection was now loudly heralded** .  
和 哪个 他的 联系 曾是 现在 高声 被预言 .  
他与此事的联系如今已被大肆宣扬。

['kɑ:ment] [ɑ:n][ðə; ði] [spi:tʃ] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] ['i:kwəli] [dr'vaɪdɪd] .  
**Comment on the speech was about equally divided** .  
评论 在 这 演讲 曾是 关于 同样地 分割 .  
对演讲的评论几乎势均力敌。

[hæf] [ʌv; əv][ðə; ði] [pres] ['rɪdɪkju:lɪd] [,aɪ 'ti:] [æz; əz][ðə; ði] ['veɪpərɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌmɪsɪn'fɔ:md] ['dri:mər] ,  
**Half of the press ridiculed it as the vaporing of a misinformed dreamer** ,  
一半 的 这 按 嘲笑 它 作为 这 蒸发 的 一个 被误导 梦想家 ,  
一半的媒体嘲笑它是无知空想家的幻想破灭。

[ænd; ənd][hæf] [dɪ'naʊnst] [,aɪ 'ti:] [æz; əz][æn; ən] [ˌænər'kɪstɪk] [ə'pi:l] [tu:; tə][ðə; ði] [ˌvaɪələns] [ʌv; əv][ðə; ði]  
**and half denounced it as an anarchistic appeal to the violence of the**  
和 一半 谴责 它 作为 一个 无政府主义 上诉 到 这 暴力 的 这  
[mə:b] .  
**mob** .  
暴民 .  
并有一半人谴责它是无政府主义诉诸暴民暴力的言论。

[sʌm; səm] ['dʒə:nəlz] [geɪv] [ˌstenə'græfɪk] [rɪ'pɔ:rts] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'taɪər] ['mætər] ; [moʊst] ['prɪntɪd] ['oʊnli]  
**Some journals gave stenographic reports of the entire matter ; most printed only**  
一些 期刊 给予 速记 报告 的 这 全部的 事情 ; 最多 打印 仅有的  
[ðoʊz] ['pɔ:ʃənz] [wɪtʃ] ,  
**those portions which** ,  
那些 部分 哪个 ,  
有些期刊对整个事件进行了速记报道；大多数期刊只刊登了其中一部分内容，

['lɪftɪd] [frʌm; frəm][ðər; ðər]['kɑ:ntekst] , [wɜ:r; wər] [best] ['su:tɪd] [tu:; tə][ðə; ði][ˌpɑ:ləsi][ʌv; əv][ðə; ði][ˌpeɪpər] ['ju:zɪŋ]  
**lifted from their context , were best suited to the policy of the paper using**  
抬起 从 他们的 语境 , 是 最好的 适合 到 这 政策 的 这 纸 使用  
[ðəm; ðəm] .  
**them** :  
他们 :

从原文语境中摘录出来，最符合使用它们的论文的政策。  
[ðə; ði] [ɪk'stri:mz] [wɜ:r; wər] [ʃoʊn] [baɪ] [tu:] ['hedlɪnz] .  
**The extremes were shown by two headlines** .  
这 极端情况 是 所示 经过 二 标题 .  
两条新闻标题体现了这种极端情况。

[wʌn] [ri:d] :  
**One read** :  
一 读 :  
其中一条写道：  
['naɪtmɛəz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kændɪdət]  
**NIGHTMARES OF A CANDIDATE**  
噩梦 的 一个 候选人  
候选人的噩梦

['brɛr] ['hju:bɜ] [kən'sʌlts] [hɪz; ɪz] [dri:m] - [bʊk]  
**Br'er Huber Consults His Dream - Book**  
兄弟 胡贝尔 咨询 他的 梦 - 书  
布雷尔·胡贝尔查阅他的解梦书

[ænd; ənd] [sez] ['ɪnəs(ə)nt] [nu:] [jɔ:k] [ɪz]  
**And Says Innocent New York Is**  
和 说道 清白的 新的 约克 是  
并称无辜的纽约是

[ˈbiːɪŋ]   [ˈtɔːrtʃərd]   [wɪˈðaʊt]  
**Being Tortured Without**  
存在      受折磨      没有

遭受酷刑

[ˈnoʊɪŋ]   [aɪ ˈtiː]  
**Knowing It**  
会心      它

知道这一点

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlðər]   [flʌŋ]   [əˈkrɔːs]   [eɪt]   [ˈkɑːləmz] , [ɪn] [ˈletərz] [ʌv; əv] [vərˈmɪliən] , [ðə; ði][ˈledʒənd] :  
**And the other flung across eight columns , in letters of vermilion , the legend :**  
和      这      其他      扔      穿过      八      列      ,      在      信件      的      朱红      ,      这      传奇      :  
另一块则用朱红色字体横跨八根柱子，上面写着：

[ˈkændɪdət]   [priːtʃɪz]   [ˈpraɪvət]   [wɔːr]  
**CANDIDATE PREACHES PRIVATE WAR**  
候选人      布道      私人的      战争

候选人鼓吹私人战争

[wɪð; wɪθ][ˈfaɪər][ænd; ənd]   [sɔːrd]   !  
**WITH FIRE AND SWORD !**  
和      火      和      剑      !

火与剑！

[ɪn][ðə; ði]   [ˈtriːtmənt]   [ʌv; əv][ðə; ði] [straɪk] , [luːk]   [ˈfɜrd] [ˈiːv(ə)n] [wɜːrs] .  
**In the treatment of the strike , Luke fared even worse .**  
在      这      治疗      的      这      罢工      ,      卢克      表现      甚至      更糟      .

在对待罢工事件上，卢克的遭遇更加糟糕。

[hiː; hi][wʌz; wəz][held] [ʌp][æz; əz][ə; eɪ]   [ˈhɪpəkɹɪt]   [ðæt]   [ˈtʃæmpiːənd]   [ðə; ði][ˈpiːp(ə)l] [frʌm; frəm][ðə; ði]  
**He was held up as a hypocrite that championed the People from the**  
他      曾是      握住      向上      作为      一个      伪君子      那      拥护者      这      人们      从      这  
[ˈplætˌfɔːrm][ænd; ənd]   [ˈswetɪd]   [ðə; ði] [pʊr] [ɪn][ðə; ði] [ʃɑːps] .  
**platform and sweated the poor in the shops .**  
平台      和      汗流浹背      这      贫穷的      在      这      商店      .

他被指责为伪君子，在讲台上高喊人民的口号，却在商店里压榨穷人。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [pəˈreɪdɪd] [æz; əz][ðə; ði][ˈriːəl] [ˈoʊnər] [ʌv; əv][ɑːr] . [eɪt] .   [fɔːrbɪz]   & [sʌn] .  
**He was paraded as the real owner of R . H . Forbes & Son .**  
他      曾是      游行      作为      这      真实的      所有者      的      拉      .      H      .      福布斯      &      儿子      .

他被公开宣称为 RH Forbes & Son 的真正所有者。

[ðə; ði][ˈpepərz] [ˈdʒen(ə)rəli][moʊst] [ˈbɪtər]   [əˈɡenst] [ˈleɪbər] [ˈmuːvmənts]   [ˈpʌblɪft]   [lɔːŋ]   [əˈkaʊnts] [ʌv; əv]  
**The papers generally most bitter against labor movements published long accounts of**  
这      文件      一般来说      最多      苦的      反对      劳动      移动      已发布      长的      账户      的  
[ðə; ði] [straɪk] ,  
**the strike ,**  
这      罢工      ,

那些通常对劳工运动最为敌视的报纸，都对罢工事件进行了长篇报道。

[dɪˈnʌnsiəˌtɔːri]   [ˈɪntəvjuːz]   [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [straɪk] -   [ˈlɪdər] ,  
**denunciatory interviews with the strike - leaders ,**  
谴责性的      访谈      和      这      罢工      -      领导人      ,

对罢工领导人的谴责性采访，

[ænd; ʌnd][ teɪblz ] [ ˈfoʊɪŋ ] [ haʊ ] [ˈbædli][ðə; ði][ˈweɪdʒɪz] [peɪd] [baɪ][ðə; ði] [fɔːrbɪz] [fɜːrm] [kəmˈperd] [wɪð; wɪθ]  
**and tables showing how badly the wages paid by the Forbes firm compared with**  
和 表格 显示 如何 糟糕 这 工资 有薪酬的经过 这 福布斯 公司 比较的 和  
[ðə; ði][weɪdʒ] - [skeɪl] [ɔːlˈredi] [ɪn][,ɑːpəˈreɪ(ə)n][ɪn][ðə; ði][ˈfæktrɪz; ˈfæktərɪz] [kənˈtroʊld] [baɪ][ðə; ði] [ˈkloʊðɪŋ] -  
**the wage - scale already in operation in the factories controlled by the clothing -**  
这 工资 - 规模 已经 在 手术 在 这 工厂 受控 经过 这 衣服 -  
[trʌst] .  
**trust** .  
相信 .

表格显示，福布斯公司支付的工资与服装托拉斯控制的工厂中已经实行的工资标准相比有多么糟糕。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈhɜːrɪdli] [drɔːn] [kɑːrtuːn] [ðæt] [dɪˈpɪktɪd] [luːk] [ˈwerɪŋ] [ə; eɪ] [ˈlɪbərti] - [kæp]  
**There was a hurriedly drawn cartoon that depicted Luke wearing a Liberty - cap**  
那里 曾是 一个 匆匆 绘制 卡通片 那 描绘 卢克 穿着 一个 自由 - 帽  
[ænd; ʌnd] [ˈhɜːrɪŋ] [ə; eɪ] [bɑːm] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈfɪɡjər] [ˈleɪb(ə)ld] " [kənˈsɜːrvətɪv] [ˈbɪznəs] " :  
**and hurling a bomb at a figure labeled " Conservative Business " :**  
和 投掷 一个 炸弹 在 一个 数字 标签 " 保守的 商业 " :

有一幅匆匆画成的漫画，描绘卢克戴着自由帽，向一个标有“保守派企业”字样的人物投掷炸弹：

[hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈdresɪŋ] [ə; eɪ][mɑːb][frʌm; frəm][ə; eɪ][soʊp] - [bɑːks] [ðæt] [wʌz; wəz][səˈpɔrtəd, səˈpɔrtɪd][baɪ]  
**he was addressing a mob from a soap - box that was supported by**  
他 曾是 解决 一个 暴民 从 一个 肥皂 - 盒子 那 曾是 有 经过  
[ðə; ði] [boʊd] [ ˈjəʊldəz ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [əˈprest] [ɪmˈplɔɪːz] .  
**the bowed shoulders of his oppressed employees .**  
这 鞠躬 肩膀 的 他的 受压迫者 雇员 .

他站在一个肥皂箱上，向一群暴民发表演讲，而支撑着他的，是他那些受压迫的员工们低垂着的肩膀。

[ðə; ði][moʊst] [rɪˈspektəbl] [ˈnuːzpeɪpər] [ɪn] [nuː] [jɔːk] [ˈhɪntəd, ˈhɪntɪd, ˈhɪnɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz][pəˈlɪtɪk(ə)] [əˈtæk]  
**The most respectable newspaper in New York hinted that his political attack**  
这 最多 可敬 报纸 在 新的 约克 暗示 那 他的 政治的 攻击  
[wʌz; wəz] [meɪd] [əˈɡenst] [hɪz; ɪz] [ˈbɪznəs] [ˈraɪvlz] [ˈsoʊli] [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][hɪz; ɪz] [ˈbɪznəs]  
**was made against his business rivals solely because they were his business**  
曾是 制成 反对 他的 商业 竞争对手 仅 因为 他们 是 他的 商业  
[ˈraɪvlz] ,  
**rivals** ,  
竞争对手 ,

纽约最受尊敬的报纸暗示，他之所以对商业对手发起政治攻击，仅仅是因为他们是他的商业对手。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [liːst] [rɪˈspektəbl] [dɪˈklerd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈkwɑːrəl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈwɜːrkərz] [stæmpt]  
**and the least respectable declared that his quarrel with the workers stamped**  
和 这 至少 可敬 声明 那 他的 争吵 和 这 工人 盖章  
[hɪz; ɪz] [ɪˈlek(ə)n] [ˈdɒktrɪnz] [æz; əz][ðə; ði][ˈɡɑːsp(ə)] [ʌv; əv][ˈmɜːrdər][fɔːr; fər][ˈpraːfɪt] .  
**his election doctrines as the gospel of Murder for Profit .**  
他的 选举 教义 作为 这 福音 的 谋杀 为了 利润 .

最不体面的人宣称，他与工人的争吵表明，他的选举教义是为牟利而杀人的福音。

[æz; əz] [luːk] [ˈentəd] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbrɔːdweɪ] [ˈbɪldɪŋ] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈmjuːˈnɪsɪp(ə)] [rɪˈfɔːrm]  
**As Luke entered the door of the Broadway building in which the Municipal Reform**  
作为 卢克 进入 这 门 的 这 百老汇 建筑 在 哪个 这 市政 改革  
[liːg] [hæd; həd][ɪts] [ˈhedkwɔːrtərz] ,  
**League had its headquarters ,**  
联盟 有 它是 总部 ,

卢克走进百老汇大楼的大门，市政改革联盟的总部就设在那里。

[hiː; hi] [keɪm] [ʌp][wɪð; wɪθ] [ˈvenəbəl] [ˈvːlsəʊ][ˈɡoʊɪŋ][ɪn] .  
**he came up with Venable also going in .**  
他 来了 向上 和 维纳布尔 还 去 在 .  
  
他还提到了维纳布尔也要入选。



[ðə; ði][oʊld][ˈmænz][hænd] [ˈtremblɪd] [æz; əz][hi;; hi] [ˈɡri:tɪd] [ðə; ði] [ˈkændɪdət] .  
The old man's hand trembled as he greeted the candidate .  
这 老的 男人的 手 颤抖 作为 他 问候 这 候选人 .

老人向候选人握手时，手微微颤抖。

" [wi;; wi] [si:m] [tu;; tə][hæv; həv] [reɪzd] [ə; eɪ][ˈri:əl] [ˈʌndərstɔ:rm] , " [sed] [lu:k] , [ˈsmɑɪlɪŋ] .  
" We seem to have raised a real thunderstorm , " said Luke , smiling .  
" 我们 似乎 到 有 提高 一个 真实的 雷雨 , " 说 卢克 , 微笑 .

“看来我们真的掀起了一场雷暴，”卢克笑着说。

" [aɪ][hoʊp] [ˈɪtl] [klɪr] [ðə; ði] [ˈæt məsfɪr] . "  
" I hope it'll clear the atmosphere . "  
" 我 希望 它将 清除 这 气氛 . "

“我希望这能消除隔阂。”

" [ðen] [ju;; jʊ] [noʊ] ? " [æskt] [ˈvenəbəl] .  
" Then you know ? " asked Venable .  
" 然后 你 知道 ? " 问 维纳布尔 .

“那你明白了吧？”维纳布尔问道。

" [ju:v] [si:n] [aɪ ˈti:] [ɪn][ðə; ði] [ˈpepərz] ? "  
" You've seen it in the papers ? "  
" 你已经 已见 它 在 这 文件 ? "

“你在报纸上看到了吗？”

" [haʊ] [kʊd; kəd][aɪ][help] [aɪ ˈti:] ? " [sed] [lu:k] .  
" How could I help it ? " said Luke .  
" 如何 可以 我 帮助 它 ? " 说 卢克 .

“我能怎么办呢？”卢克说。

" [ɪts] [ɔ:l][ˈoʊvər][ðem; ðəm] . "  
" It's all over them . "  
" 它是 全部 超过 他们 . "

“到处都是。”

" [oʊ] , [ðə; ði] [spi:tʃ] ? "  
" Oh , the speech ? "  
" 哦 , 这 演讲 ? "

“哦，是演讲稿吗？”

" [ðæt] [ænd; ənd] [ðɪs] [straɪk] [æt; ət][ðə; ði] [fɔ:rbz] [ˈfækt(ə)ri] , [jes] . "  
" That and this strike at the Forbes factory , yes . "  
" 那 和 这 罢工 在 这 福布斯 工厂 , 是的 . "

“还有福布斯工厂的这次罢工，是的。”

" [aɪ] [ˈdɪdnt] [mi:n] [ðoʊz] [θɪŋz] , " [sed] [ˈvenəbəl] .  
" I didn't mean those things , " said Venable .  
" 我 没有 意思是 那些 事物 , " 说 维纳布尔 .

“我不是那个意思，”维纳布尔说。

" [aɪ] [ment] [ðɪs] . "  
" I meant this . "  
" 我 意思是 这 . "

我的意思是这样的。

" [hi;; hi] [tʊk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][koʊt] - [ˈpɑ:kɪt] [ə; eɪ][ˈfoʊldɪd] [ˈnu:zpeɪpər] [ˈoʊpən][æt; ət][ðə; ði][faɪ'næns(ə)]  
" He took from his coat - pocket a folded newspaper open at the financial  
" 他 采取 从 他的 外套 - 口袋 一个 折叠 报纸 打开 在 这 金融的  
[ænd; ənd][ˈri:əl] [ɪ'steɪt] [peɪdʒ] .  
and real estate page .  
和 真实的 财产 页 .

他从外套口袋里掏出一份折叠好的报纸，翻到财经和房地产版。

[hiː; hi] [ˈpɔɪntɪd] [ə; eɪ] [ˈfeɪkɪŋ] [ˈfɪŋɡər][æt; ət][fɜːrst][wʌn][ænd; ənd] [ðen] [əˈnʌðər] [əbˈskjʊr] [ˈpærəgræf] ,  
He pointed a shaking finger at first one and then another obscure paragraph ,  
他 尖 一个 摇晃 手指 在 第一的 一 和 然后 其他 朦胧 段落 ,  
他颤抖着手指, 先是指向一个晦涩难懂的段落, 然后又指向另一个。

[bəuθ] [ˈprɪntɪd] [ɪn] [smɔːl] [taɪp] [ænd; ənd][faːr] [ˈsepəreɪtɪd] .  
both printed in small type and far separated .  
两个都 打印 在 小的 类型 和 远的 分开 .  
两处字号都很小, 而且间距很大。

[luːk] [riːd] [ðə; ði] [ˈpærəgræf] .  
Luke read the paragraphs .  
卢克 读 这 段落 .  
卢克读了这些段落。

[iːtʃ] [əˈplaɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [blɔːk] [ʌv; əv][æn; ən] [ʌpˈtaʊn] [stri:t] .  
Each applied to the same block of an uptown street .  
每个 应用 到 这 相同的 堵塞 的 一个 上城区 街道 .  
两者都适用于市中心同一条街区。

[ðə; ði][ˈfɔːrmər] [sed] [ðæt][ə; eɪ] [nuː] [bræntʃ] [ʌv; əv][æn; ən] [ˈelɪveɪtɪd] [ˈreɪlroʊd] [wʊd] [biː; bi][rʌn] [θruː]  
The former said that a new branch of an elevated railroad would be run through  
这 以前的 说 那 一个 新的 分支 的 一个 升高 铁路 会 是 跑步 通过  
[ðɪs] [stri:t] ,  
this street ,  
这 街道 ,  
前者表示, 一条新的高架铁路支线将穿过这条街道。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlætər] [ˈkɜːrtli] [əˈnaʊnst] [ðæt] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈpɑːrtmənt] [ˈhaʊzɪz] [ɪn][ðə; ði] [blɔːk]  
and the latter curtly announced that two of the apartment houses in the block  
和 这 后者 简短地 宣布 那 二 的 这 公寓 房屋 在 这 堵塞  
[wɜːr; wər] [əˈbaʊt] [tuː; tə][biː; bi] [kənˈvɜːrtɪd] [ˈɪntuː] [ˈtenəmənts] [fɔːr; fər] [ˈniːɡrəʊz] .  
were about to be converted into tenements for negroes .  
是 关于 到 是 转换 进入 廉租公寓 为了 黑人 .  
后者简短地宣布, 该街区的两栋公寓楼即将被改建成黑人公寓。

" [maɪ] [əˈpɑːrtmənt] [haʊs] , " [sed] [ˈvenəbəl] [ˈsɪmpli] , " [ðə; ði][wʌn] [ðæt] [ɔːl][maɪ] [ˈmʌni] [ɪz] [ɪnˈvestɪd]  
" My apartment house , " said Venable simply , " the one that all my money is invested  
" 我的 公寓 房子 , " 说 维纳布尔 简单地 , " 这 一 那 全部 我的 钱 是 投资  
[ɪn] ,  
in ,  
在 ,  
“我的公寓楼,”维纳布尔简单地说, “我所有的钱都投资在那儿了。”

[wɪl] [hæv; həv] [ðoʊz] - [el] - - [træks] [ˈrʌnɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ɪts] [ˈsekənd] - [flɔːr] [ˈwɪndəʊz] .  
will have those ' L ' - tracks running in front of its second - floor windows .  
将要 有 那些 - L - - 轨道 跑步 在 正面 的 它是 第二 - 地面 视窗 .  
二楼窗户前将会有“L”形轨道。

[aɪ ˈtiː][ɪz][dʒʌst] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [tuː] [ˈhaʊzɪz] [ðæt] [ɑːr; ər][tuː; tə][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [ˈɪntuː] [ˈtenəmənts] .  
It is just between the two houses that are to to be made into tenements .  
它 是 只是 之间 这 二 房屋 那 是 到 到 是 制成 进入 廉租公寓 .  
它就在即将改建成公寓楼的两栋房子之间。

" [luːk] [swɔːr] [ˈsɔːftli] .  
" Luke swore softly .  
" 卢克 发誓 轻轻 .  
卢克低声咒骂了一句。

" [huːz] [bæk] [ʌv; əv] [ðɪs] ? " [hiː; hi] [dɪˈmɑːndɪd] .  
" Who's back of this ? " he demanded .  
" 谁是 后退 的 这 ? " 他 要求 .  
“幕后主使是谁?”他质问道。

" [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] ['ɪnfluənsɪz] [kən'trəʊl] [ðæt] ['elɪveɪtɪd] [roʊd] , " [sed] ['venəbəl] .  
" You know what influences control that elevated road , " said Venable .

" 你 知道 什么 影响 控制 那 升高 路 , " 说 维纳布尔 .  
" 你知道哪些因素控制着那条高架道路,"维纳布尔说。

" [ænd; ʌnd][ðə; ði] ['tenəmənts] ? "   
" And the tenements ? "   
" 和 这 廉租公寓 ? "

" 那廉租房呢? "

" [ðeɪv] [dʒʌst] [bɪn] [bɔːt] [baɪ] ['hæɪlɪt] . "   
" They've just been bought by Hallett . "   
" 他们有 只是 到过 买 经过 哈雷特 . "

" 他们刚刚被哈雷特收购了。"

" [ɪts] ['ruːɪn] ? "   
" It's ruin ? "   
" 它是 废墟 ? "

" 是废墟吗? "

" [aɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['veri] [kloʊz] [tuː; tə][aɪ 'tiː] .   
" It will be very close to it .   
" 它 将要 是 非常 关闭 到 它 .

" 它会非常接近。"

" [luːk] [ɡrɪpt] ['venəbəlz] ['ʃəʊldər] .   
" Luke gripped Venable's shoulder .   
" 卢克 紧握 维纳布尔的 肩膀 .

" 卢克抓住了维纳布尔的肩膀。

" [juː; jʊ][get] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] , " [hiː; hi] [kə'mɑːndɪd] .   
" You get out of this , " he commanded .   
" 你 得到 出去 的 这 , " 他 命令 .

" 你给我滚出去! "他命令道。

" [liːv] [ðə; ði] [liːg] [ænd; ʌnd][ɡoʊ][tuː; tə][ðem; ðəm] ; [ðeɪl] [tʃeɪndʒ] [ðer; ðər][plænz] :   
" Leave the League and go to them ; they'll change their plans :   
" 离开 这 联盟 和 去 到 他们 ; 他们会 改变 他们的 计划 :

" 离开联盟, 加入他们; 他们会改变计划的:"

[ðæts] [waɪ] [ðeɪv] [meɪd] [ðer; ðər][plænz][ðə; ði] [wei] [ðeɪ] [hæv; həv] . "   
that's why they've made their plans the way they have . "   
那就是 为什么 他们有 制成 他们的 计划 这 方式 他们 有 . "

" 这就是他们制定这些计划的原因。

" [noʊ] , " [sed] ['venəbəl] , " [aɪ][wəʊnt][duː][aɪ 'tiː] .   
" No , " said Venable , " I won't do it .   
" 不 , " 说 维纳布尔 , " 我 惯于 做 它 .

" 不,"维纳布尔说, "我不会这么做。"

[aɪ][kɑːnt] .   
I can't .   
我 不能 .

" 我不能。

[aɪm] ['prɪti] [oʊld][tuː; tə][biː; bi] [pɔːr] , [bʌt; bət][aɪm] [tuː] [oʊld][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [maɪ] [ə'pɪnjənz] .   
I'm pretty old to be poor , but I'm too old to change my opinions .   
我是 漂亮的 老的 到 是 贫穷的 , 但 我是 也 老的 到 改变 我的 意见 .

" 我年纪不小了, 不应该穷, 但我年纪也太大了, 改变不了自己的想法。

" [hiː; hi][wʌz; wəz] [stiːl] [ˈtɔːkɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [ˈmænər] [wen] [ðeɪ] [ˈentərd] [ðə; ði] [ˈliːgz] [ˈkwɔːrtərz]  
" **He was still talking in this manner when they entered the League's quarters**  
" 他 曾是 仍然 说 在 这 方式 什么时候 他们 进入 这 联盟的 四分之一  
[ænd; ənd][wɜːr; wər] [ˈgriːtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nuːz] [ðæt] [ˈbɜːrglər] [hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər][ðə; ði] [naɪt]  
**and were greeted with the news that burglars had been there the night**  
和 是 问候 和 这 消息 那 窃贼 有 到过 那里 这 夜晚  
[brɪfɔːr] .  
**before** .  
前 .

“当他们进入联盟总部时，他还在这样说话，并得知昨晚有窃贼光顾过那里。

" [ˈnʌθɪnz] [bɪn] [tʌtʃt] [ɪn] [ˈeni] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɔfəsəz, ˈɔfəsɪz][bʌt; bət] [jɔːrz] , [ˈmɪstər] . [ˈhjuːbɜː] ,  
" **Nothin's been touched in any of the offices but yours , Mr . Huber ,**  
" 什么也没有 到过 感动 在 任何 的 这 办公室 但 你的 , 先生 . 胡贝尔 ,  
“除了您的办公室，其他办公室的任何东西都没有被动过，胡贝尔先生。”

" [sed] [ðə; ði] [ˈbreθləs] [klɜːrk] [huː] [pɔːd] [aʊt] [ðɪs] [ˈstɔːri] [tuː; tə][ðem; ðəm] ;  
" **said the breathless clerk who poured out this story to them ;**  
" 说 这 喘不过气 职员 WHO 倾倒 出去 这 故事 到 他们 ;

“气喘吁吁的店员向他们讲述了这个故事；

" [bʌt; bət][ðer; ðər][ðə; ði] [seɪfs] [bɪn] [bloʊn] [ˈoʊpən] , [ænd; ənd][aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wɒts] [ˈmɪsɪn] - .  
" **but there the safe's been blown open , and I don't know what's missin ' .**  
" 但 那里 这 保险箱 到过 吹 打开 , 和 我 不 知道 是什么 米辛 ' .  
“但是保险箱被炸开了，我不知道丢了什么东西。”

[aɪ][sent] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pəˈliːs] [raɪt] [əˈweɪ] . "  
**I sent for the police right away .**"  
我 发送 为了 这 警察 正确的 离开 . "

我立即报了警。

" [ðə; ði] [pəˈliːs] ? " [sed] [luːk] .  
" **The police ?** " **said Luke .**  
" 这 警察 ? " 说 卢克 .

“警察？”卢克问道。

" [stɔːp][jɜː; jər][ˈdʒoʊkɪŋ] , [ˈtʃɑːrli] . "  
" **Stop your joking , Charley .** "  
" 停止 你的 开玩笑 , 查理 . "

“别开玩笑，查理。”

" [aɪm][nɔːt][ˈdʒoʊkɪn] - , [ˈmɪstər] . [ˈhjuːbɜː] .  
" **I'm not jokin ' , Mr . Huber .**  
" 我是 不是 开玩笑 - , 先生 . 胡贝尔 .

“我不是在开玩笑，胡贝尔先生。”

[aɪ][dɪd] [send] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .  
**I did send for them .**  
我 做过 发送 为了 他们 .

我已经派人去接他们了。

[ðeɪv] [bɪn] [hɪr] .  
**They've been here .**  
他们有 到过 这里 .

他们来过这里。

[ðeɪ] [sed] [ðeid] [hæv; həv][ə; eɪ] [dɪˈtektɪv] [ˈoʊvər][frʌm; frəm] [ˈhedkwɔːrtərz] [brɪfɔːr] [lɔːŋ] .  
**They said they'd have a detective over from headquarters before long .**  
他们 说 他们会 有 一个 侦探 超过 从 总部 前 长的 .

他们说很快就会从总部派一名侦探过来。

" [lu:k] [ˈhɜ:rid] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈɑ:fɪs] .  
" **Luke hurried to his office .**  
" 卢克 慌忙 到 他的 办公室 .

卢克匆匆赶往他的办公室。

[ˈbɪts][ʌv; əv] [tʃɑ:rd] [ˈblæŋkɪt] [ænd; ənd] [ˈsevrəl] [mætʃ] - [ˈendz] [leɪ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [flɔ:r] .  
**Bits of charred blanket and several match - ends lay about the floor .**  
比特 的 烧焦的 毯子 和 一些 匹配 - 结束 躺 关于 这 地面 .

地板上散落着一些烧焦的毯子碎片和几截火柴头。

[ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪf] [swʌŋ] [ˈleɪmli] [əˈpa:n][ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)] [hɪndʒ] .  
**The door of the safe swung lamely upon a single hinge .**  
这 门 的 这 安全的 摇摆 跛行 之上 一个 单身的 合页 .

保险库的门只靠一个铰链无力地晃动着。

[ˌɪnˈsaɪd][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈtʌmbld] [mæs] [ʌv; əv] [ˈpepərz] .  
**Inside was a tumbled mass of papers .**  
里面 曾是 一个 翻滚 大量的 的 文件 .

里面是一堆乱糟糟的纸张。

[ˈʌðərwaɪz] [ðə; ði] [ru:m] [si:md] [ˌʌndɪˈstɜ:rbd] .  
**Otherwise the room seemed undisturbed .**  
否则 这 房间 似乎 未受干扰 .

除此之外，房间看起来一切如常。

[ˈkwɪkli] , [lu:k] [ræn][ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈpepərz] [ɪn][ðə; ði] [ˌjɔ:nɪŋ] [seɪf] .  
**Quickly , Luke ran over the papers in the yawning safe .**  
迅速地 , 卢克 跑 超过 这 文件 在 这 打哈欠 安全的 .

卢克迅速地翻阅着敞开的保险箱里的文件。

[hi:; hi] [lʊkt] [ʌp][æt; ət] [ˈvenəbəl] .  
**He looked up at Venable .**  
他 看起来 向上 在 维纳布尔 .

他抬头看向维纳布尔。

" [ˈevri:θɪŋz] [hɪr] , " [hi:; hi] [sed] .  
" **Everything's here , " he said .**  
" 一切都是 这里 , " 他 说 .

“这里什么都有，”他说。

" [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ʃʊr] ? " [æskt] [ˈvenəbəl] .  
" **Are you sure ? " asked Venable .**  
" 是 你 当然 ? " 问 维纳布尔 .

“你确定吗？”维纳布尔问道。

" [kwɔɪt] .  
" **Quite .**  
" 相当 .

“相当。

" [lu:k] [went] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [desk] .  
" **Luke went to his desk .**  
" 卢克 去 到 他的 桌子 .

卢克走到他的办公桌前。

[ɪts] [lɑ:k] [hæd; həd] [bɪn] [fɔ:rst] .  
**Its lock had been forced .**  
它是 锁 有 到过 强制 .

它的锁被撬开了。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [ruːd] [ə'tempt] [tuː; tə] [rɪ'stɔːr] [ðə; ði] ['kɑːntents][tuː; tə][ðə; ði]['ɔːrdər][ɪn]  
**There had been a rude attempt to restore the contents to the order in**  
那里 有 到过 一个 粗鲁的 试图 到 恢复 这 内容 到 这 命令 在  
[wɪtʃ] [luːk] [hæd; həd] [left] [ðem; ðəm] [wen] [hiː; hi] ['kwɪtɪd] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ðə; ði] [deɪ] [brɪfɔːr] ,  
**which Luke had left them when he quitted the office the day before ,**  
哪个 卢克 有 左边 他们 什么时候 他 辞职 这 办公室 这 天 前 ,  
有人曾粗暴地试图将物品恢复到卢克前一天离开办公室时的状态。

[bʌt; bət][hiː; hi] [sɔː] [æt; ət][wʌns] [ðæt] ['evriθɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪg'zæmɪnd] .  
**but he saw at once that everything had been examined .**  
但 他 锯 在 一次 那 一切 有 到过 检查 .  
但他立刻发现一切都被检查过了。

" [ænd; ʌnd] [ðeɪ] ['dɪdnt] [get] ['eniθɪŋ] [frʌm; frəm] [hɪr] , ['ɪːðər] , " [hiː; hi] ['ædɪd] .  
" **And they didn't get anything from here , either , " he added .**  
" 和 他们 没有 得到 任何事物 从 这里 , 任何一个 , " 他 额外 .  
“而且他们在这里也没得到任何东西,”他补充道。

" [aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['æftər] ? " [sed] ['venəbəl] .  
" **I wonder what they were after ? " said Venable .**  
" 我 想知道 什么 他们 是 后 ? " 说 维纳布尔 .  
“我很好奇他们想要什么？”维纳布尔说道。

" [soʊ][duː][aɪ] , " [sed] [luːk] [ək'ɪdli] .  
" **So do I , " said Luke acridly .**  
" 所以 做 我 , " 说 卢克 尖刻地 .  
“我也是,”卢克尖刻地说。

" [æt; ət] ['eni] [reɪt] , [ðeɪ] ['dɪdnt] [get][,aɪ 'tiː] .  
" **At any rate , they didn't get it .**  
" 在 任何 速度 , 他们 没有 得到 它 .  
总之,他们没明白。

" [ðə; ði] ['telɪfoʊn] [ræŋ] [æz; əz][hiː; hi] [bent] [brɪ'saɪd] [,aɪ 'tiː] .  
" **The telephone rang as he bent beside it .**  
" 这 电话 响铃 作为 他 弯曲 旁 它 .  
他弯腰走到电话旁时,电话响了。

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [rɪ'sɪːvər] [frʌm; frəm][ɪts] [hʊk] .  
**He took the receiver from its hook .**  
他 采取 这 接收者 从 它是 钩 .  
他从挂钩上取下了接收器。

" [jes] ? " [hiː; hi] [sed] .  
" **Yes ? " he said .**  
" 是的 ? " 他 说 .  
“是的？”他说道。

" [oʊ] , ['mɪstər] . ['venəbəl] ?  
" **Oh , Mr . Venable ?**  
" 哦 , 先生 : 维纳布尔 ?  
“哦, 维纳布尔先生？”

[jes] , ['hiːz] [hɪr] — [raɪt] : ['hiːz] [hɪr] [ɪn][maɪ] ['ɑːfɪs] , [aɪ] [seɪ] .  
**Yes , he's here — right : he's here in my office , I say .**  
是的 , 他是 这里 — 正确的 : 他是 这里 在 我的 办公室 , 我 说 .  
是的, 他在这里——没错: 他就在我的办公室里, 我说。

[waːnt][tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ?  
**Want to talk to him ?**  
想 到 讲话 到 他 ?  
想和他谈谈吗？

" [hi:; hi] [held] [ʌp] [ðə; ði] [rɪ'si:vər] .  
" He held up the receiver .  
" 他 握住 向上 这 接收者 .

他举起了听筒。

" [its] [ðæt] [nu:] ['wɜ:rkər] , ['dʒɑ:rvi] , " [hi:; hi] [ɪk'spleɪnd] .  
" It's that new worker , Jarvie , " he explained .  
" 它是 那 新的 工人 , 贾维 , " 他 解释 .

“是那个新来的员工，贾维，”他解释道。

" [hi:; hi] ['wɒnts] [tu:; tə] [tɔ:k] [tu:; tə] [ju:; jə] .  
" He wants to talk to you .  
" 他 想要 到 讲话 到 你 .

他想和你谈谈。

" [ˈræpɪdli] [æz; əz] [ɪ'vents] [hæd; həd] [ʌv; əv] [leɪt] [ˈhæpənd] [tu:; tə] [lu:k] [ænd; ənd] [ðə; ði] [mju:'hɪsɪp(ə)l]  
" Rapidly as events had of late happened to Luke and the Municipal  
" 快速 作为 活动 有 的 晚的 发生 到 卢克 和 这 市政  
[rɪ'fɔ:rm] [li:g] ,  
Reform League ,  
改革 联盟 ,

“鉴于最近发生在卢克和市政改革联盟身上的事件发展如此迅速，

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈhæpənɪŋ] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [spi:d] [ˌðertə'fɔ:r] [ʌn'i:kwəld] .  
they were happening this morning with a speed theretofore unequalled .  
他们 是 发生 这 早晨 和 一个 速度 在此之前 无与伦比 .

今天早上，这些事件发生的速度前所未有。

[ˈvenəbəl] [hæd; həd] [nɑ:t] [ɪks'tʃeɪndʒd] [ə; eɪ] [ˈdʌz(ə)n] ['sentənsɪz] ['oʊvər] [ðə; ði] ['telɪfoʊn] [brɪ'fɔ:r] [hi:; hi] [təʊld]  
Venable had not exchanged a dozen sentences over the telephone before he told  
维纳布尔 有 不是 交换 一个 打 句子 超过 这 电话 前 他 讲述  
[ˈdʒɑ:rvi] [tu:; tə] [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ænd; ənd] ,  
Jarvie to wait a minute and ,  
贾维 到 等待 一个 分钟 和 ,

维纳布尔在电话里还没说完十几句话，就让贾维等一下。

[ˈrɪŋɪŋ] [ɔ:f] , [feɪst] [lu:k] , [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [tʃi:ks] [ɡɔ:n] [ɡreɪ] .  
ringing off , faced Luke , with his cheeks gone gray .  
铃声 离开 , 面对 卢克 , 和 他的 脸颊 已消失 灰色的 .

电话铃声响起，卢克面色苍白，面对着他。

" [ðɪs] — [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [wɜ:rst] [θɪŋ] [jet] !  
" This — this is the worst thing yet !  
" 这 — 这 是 这 最差 事物 然而 !

“这——这是最糟糕的情况！ ”

" [hi:; hi] [ɡɑ:spt] .  
" he gasped .  
" 他 倒吸一口气 .

他倒吸了一口气。

[lu:k] [wʌz; wəz] ['li:nɪŋ] [ə'ɡenst] [ðə; ði] [desk] , [hɪz; ɪz] [hændz] [kloʊzd] ['oʊvər] [ɪts] [edʒ] .  
Luke was leaning against the desk , his hands closed over its edge .  
卢克 曾是 倾斜 反对 这 桌子 , 他的 双手 关闭 超过 它是 边缘 .

卢克倚在桌子上，双手交叠在桌沿上。

" [wʌt] [ɪz] ? "  
" What is ? "  
" 什么 是 ? "

“是什么？ ”

" [ðɪs] , [ðæt] [ˈdʒɑ:rvɪ] [sez] .  
" **This , that Jarvie says** .  
" 这 , 那 贾维 说道 .

“这是贾维说的。”

[ɪts] — [oʊ] !  
**It's — Oh !**  
它是 — 哦 !

哦！

" [ˈvenəbəl] [flʌŋ] [ʌp][hɪz; ɪz][hændz] .  
" **Venable flung up his hands** .  
" 维纳布尔 扔 向上 他的 双手 .

维纳布尔举起了双手。

" [ɪts] [tu:] [mʌt] !  
" **It's too much !**  
" 它是 也 很多 !

“太过分了！ ”

" [ˈlu:ks] [grɪp] [ˈtaɪtnd] .  
" **Luke's grip tightened** .  
" 路加的 紧握 收紧 .

卢克的手抓得更紧了。

" [tel] [em ˈi:] [wʌt] [ˌaɪ ˈti:] [ɪz] .  
" **Tell me what it is** .  
" 告诉 我 什么 它 是 .

告诉我那是什么。

" [ˈvenəbəl] [ˈkrʌmpld] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [tʃer] [bɪˈfɔ:r] [ðə; ði] [ˈtelɪfoʊn] .  
" **Venable crumpled into the chair before the telephone** .  
" 维纳布尔 皱巴巴的 进入 这 椅子 前 这 电话 .

维纳布尔瘫倒在电话前的椅子上。

" [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [prægˈresɪvz] - [dɪˈtektɪv] [hæv; həv] [kɔ:t] [ˈdʒɑ:rvɪ] [ˈtraɪɪŋ] [tu:; tə] [baɪ] [wʌn]  
" **A couple of the Progressives ' detectives have caught Jarvie trying to buy one**  
" 一个 夫妻 的 这 进步派 - 侦探 有 捕捉 贾维 尝试 到 买 一  
[ʌv; əv] - [leftənənts] . " **of Heney's lieutenants** . "   
的 - 中尉 . "

“进步党的几名侦探抓到贾维试图收买亨尼的一名手下。”

" [wʌt] ? " [kraɪd] [lu:k] .  
" **What ? " cried Luke** .  
" 什么 ? " 哭 卢克 .

“什么？ ”卢克喊道。

[ðə; ði] [veɪnz] [stʊd] [aʊt] , [bɪg][ænd; ənd] [blu:] , [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈgrɪpɪŋ] [hændz] .  
**The veins stood out , big and blue , on his gripping hands** .  
这 静脉 站立 出去 , 大的 和 蓝色的 , 在 他的 扣人心弦 双手 .

他紧握的双手上，青筋暴起，格外显眼。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðə; ði] [ˈhenɪ] [mæn][wʌz; wəz] [ˈri:əli] [ˈwɜ:rkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪˈtektɪv] , " [moʊn]  
" **Of course the Heney man was really working with the detectives , " moaned**  
" 的 课程 这 亨利 男人 曾是 真的 在职的 和 这 侦探 , " 呻吟  
[ˈvenəbəl] ;  
**Venable** ;  
维纳布尔 ;

“当然，亨尼先生确实在和侦探们合作，”维纳布尔抱怨道；



" [bʌt; bət] [ðæt] [wəʊnt] [help] .  
" but that won't help .  
" 但 那 惯于 帮助 .

但这无济于事。

[ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ][ˈdɪktəfoʊn; ˈdɪktəfoʊn][ɪn][ðə; ði][hoʊˈtel] [ru:m] — — "  
They had a dictaphone in the hotel room — — "  
他们 有 一个 录音机 在 这 酒店 房间 — — "  
他们在酒店房间里有一台录音机——

" [ɪn] [wʌt] [hoʊˈtel] [ru:m] ? "  
" In what hotel room ? "  
" 在 什么 酒店 房间 ? "

“在哪个酒店房间？”

[ðə; ði][wʌn] [ðæt] [ˈdʒɑ:rvɪ][wʌz; wəz][tu:; tə] [mi:t] [ðə; ði] [ˈheni] [mæn][ɪn] .  
" The one that Jarvie was to meet the Heney man in .  
" 这 一 那 贾维 曾是 到 见面 这 亨利 男人 在 .  
“贾维要和亨尼先生见面的那次。”

[aɪ] [θɔ:t] [ˈhi:d] [bi:; bi] [mɔ:r] [ˈkerf(ə)l] .  
I thought he'd be more careful .  
我 想法 他会 是 更多的 小心 .

我以为他会更谨慎。

[aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] — —  
I told him — —  
我 讲述 他 — —

我告诉他——

" [lu:k] [stəd] [ˈrekt] .  
" Luke stood erect .  
" 卢克 站立 直立 .

路加站直了身子。

[hi:; hi][ˈfoʊldɪd][hɪz; ɪz][ɑ:rmz] .  
He folded his arms .  
他 折叠 他的 武器 .

他抱起了双臂。

[ˈvenəbəlz] [kənˈfeɪ(ə)n] [[ʊk] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][hi:; hi][ ɪgˈzə:tɪd ] [ɔ:l][hɪz; ɪz] [streŋθ] [ʌv; əv] [wɪl] [tu:; tə]  
Venable's confession shook him , but he exerted all his strength of will to  
维纳布尔的 忏悔 摇晃 他 , 但 他 施加 全部 他的 力量 的 将要 到  
[kəˈmænd] [hɪmˈself] .  
command himself .  
命令 他自己 .

维纳布尔的供述令他震惊，但他竭尽全力控制自己。

" [wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ˈtelɪŋ] [em ˈi:] ?  
" What are you telling me ?  
" 什么 是 你 讲述 我 ?

你在跟我说什么？

" [hi:; hi] [æskt] .  
" he asked .  
" 他 问 .

他问道。



" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][get] [ðɪs] [θɪŋ] [streɪt] .  
" **I want to get this thing straight** .  
" 我 想 到 得到 这 事物 直的 .

我想把这件事弄清楚。

[juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] [ɔːl][jʊr; jər] [rɪ'fɔːrm] [ 'muːvmənts ] [hæv; həv][hæd; həd][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðɪs] ['elɪmənt] [ɪn]  
**You say that all your reform movements have had some of this element in**  
你 说 那 全部 你的 改革 移动 有 有 一些 的 这 元素 在  
[ðəm; ðəm] ? "  
**them** ? "  
他们 ? "

你是说你所有的改革运动都包含这种因素吗？

" [aɪ] [seɪ] [wiː; wi][hæv; həv] [ɔːlweɪz] [fʊːt] [ðə; ði][ˈdev(ə)] [wɪð; wɪθ][ˈfaɪər] . "  
" **I say we have always fought the devil with fire** . "  
" 我 说 我们 有 总是 战斗 这 魔鬼 和 火 . "

“我说，我们一直以来都是用烈火与魔鬼作战。”

" [ænd; ənd] [ðɪs] [kæm'peɪn] .  
" **And this campaign** .  
" 和 这 活动 .

“还有这场竞选。”

[juːv] [juːst] [jʊr; jər][ˈfaɪər][ɪn][aɪ 'tiː] ? "  
**You've used your fire in it** ? "  
你已经 用过的 你的 火 在 它 ? "

你把火用在里面了？

" [æz; əz][ˈlɪt(ə)l][æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)l] .  
" **As little as possible** .  
" 作为 小的 作为 可能的 .

尽可能少。

[wiː; wi] [ˈnevər] [juːst] [mɔːr] [ðæn; ðən][wiː; wi][kʊd; kəd] [help] . "  
**We never used more than we could help** . "  
我们 绝不 用过的 更多的 比 我们 可以 帮助 . "

我们从未过度使用我们力所能及的资源。

" [dɪd][ðə; ði] [kə'mɪti] [noʊ] [aɪ 'tiː] ?  
" **Did the committee know it** ?  
" 做过 这 委员会 知道 它 ?

委员会是否知情？

" [ˈvenəbəl] [riːtʃt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈtelɪfoʊn] .  
" **Venable reached for the telephone** .  
" 维纳布尔 达到 为了 这 电话 .

维纳布尔伸手去拿电话。

" [aɪ][kɑːnt] [weɪst] [taɪm] [ˈoʊvər] [sʌtʃ] [ˈkwɪbəlz] [naʊ] , " [hiː; hi] [sed] .  
" **I can't waste time over such quibbles now** , " **he said** .  
" 我 不能 浪费 时间 超过 这样的 吹毛求疵 现在 , " 他 说 .

“我现在没时间纠缠于这种小事，”他说。

" - [ə'restɪd] [ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst][get][hɪm; ɪm] [aʊt] [ænd; ənd] [lɜːrɪn] [ðə; ði] [ˈdiːteɪlz] [tuː; tə]  
" **Jarvie's arrested and we must get him out and learn the details to**  
" - 被捕 和 我们 必须 得到 他 出去 和 学习 这 细节 到  
[prɪ'per] [ˈaʊər; ɑːr] [dɪ'fens] . "  
**prepare our defense** . "  
准备 我们的 防御 . "

“贾维被捕了，我们必须把他救出来，并了解详情，以便准备辩护。”

" [bʌt; bət][ðə; ði] [kə'mɪtɪ] [nu:] ? "

" **But the committee knew ?** "

" 但 这 委员会 知道 ? "

“但委员会明明知道啊？ ”

" [oʊ] , [æsk][ðem; ðəm] [jɔ:r'self] ！

" **Oh , ask them yourself !**

" 哦 ， 问 他们 你自己 ！

“哦，你自己去问他们吧！ ”

[ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] ['mi:tɪŋ] [ðɪs] [æftər'nu:n] .

**They have a meeting this afternoon .**

他们 有 一个 会议 这 下午 。

他们今天下午有个会议。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ðeɪ] [nu:] ！

**Of course , they knew !**

的 课程 ， 他们 知道 ！

他们当然知道！

[ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn] [ði:z] [faɪts] [sɪns] [lɔ:ŋ] [bɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][sent][tu:; tə] [sku:l] ,

**They have been in these fights since long before you were sent to school ,**

他们 有 到过 在 这些 战斗 自从 长的 前 你 是 发送 到 学校 ，

在你上学之前很久，他们就一直在打架了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][nɑ:t] [fu:lz] . "

**and they are not fools . "**

和 他们 是 不是 傻瓜 。

他们可不是傻子。

" [ju:; jʊ][bet][aɪ] [wɪl] [æsk][ðem; ðəm] ！ " [sed] [lu:k] .

" **You bet I will ask them !** " **said Luke .**

" 你 赌注 我 将要 问 他们 ！ " 说 卢克 。

“我当然会问他们！ ”卢克说道。

[hi:; hi] [wɔ:kt] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈɑ:fɪs] , [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [li:g] ['hedkwɔ:rtərz] [ænd; ənd][ˈɪntu:][ðə; ði]

**He walked out of his office , out of the League headquarters and into the**

他 步行 出去 的 他的 办公室 ， 出去 的 这 联盟 总部 和 进入 这

[stri:t] . § [tu:'tu:] .

**street . § 2 .**

街道 。

他走出办公室，走出联盟总部，来到街上。§2.

[hɪz; ɪz][ˈtaɪərd] [breɪn] [dɪ'mɑ:ndɪd] [ˈæk(ə)n] .

**His tired brain demanded action .**

他的 疲劳的 脑 要求 行动 。

他疲惫的大脑渴望行动。

[aɪ 'ti:] [prɪ'zentɪd] [wʌŋ] [ˈpɪktʃər] , [ə; eɪ][ˈkænvəs][æz; əz] [fɒl] [ʌv; əv] [ˈfɪgjərz] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈbætlfi:ld] [baɪ]

**It presented one picture , a canvas as full of figures as a battlefield by**

它 呈现 一 图片 ， 一个 帆布 作为 满的 的 数据 作为 一个 战场 经过

[ˌdɛləkr'wa: , ˌdɛlə'krɔɪ] .

**Delacroix .**

德拉克罗瓦 。

它呈现了一幅画，一幅如同德拉克罗瓦的战场画作般布满人物的画布。

[ðer; ðər][hi:; hi] [sɔ:] [ɔ:l] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [dʌŋ] [ɔ:r] [kɔ:zd] [tu:; tə][bi:; bi] [dʌŋ] :

**There he saw all that he had done or caused to be done :**

那里 他 锯 全部 那 他 有 完毕 或者 导致 到 是 完毕 。

在那里，他看到了自己所做的一切，以及他促成的一切：

[ˈjiːets] [tɜːrnd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][ˈbeɪsər] [kɔːz] , [ˈnelsn] [fɔːrst] [tuː; tə] [ˈfɑːloʊ] ,  
**Yeates turned back to the baser cause , Nelson forced to follow ,**  
叶茨 转向 后退 到 这 基础 原因 , 纳尔逊 强制 到 跟随 ,  
叶茨重拾卑劣的事业, 纳尔逊被迫效仿。

[ˈvenəbəl] [ˈfeɪsɪŋ] [faɪˈnæn(ə)l][dɪˈzæstər][ænd; ənd] [ˈsoʊlɪŋ] [hɪz; ɪz][oʊld][hændz][wɪð; wɪθ] [kraɪm] ; [ˈbɜːrɡləri] ,  
**Venable facing financial disaster and soiling his old hands with crime ; burglary ,**  
维纳布尔 面向 金融的 灾难 和 污渍 他的 老的 双手 和 犯罪 ; 入室盗窃 ,  
[ˌpraːstrɪˈtuːʃ(ə)n] ,  
**prostitution ,**  
卖淫 ,  
维纳布尔面临财务危机, 并重操旧业, 犯下盗窃、卖淫等罪行。

[ænd; ənd] [frɔːd] [ˈstɪmjuleɪtɪd] [tuː; tə] [dɪˈfiːt] [hɪm; ɪm] ; [pəˈliːs] , [ˈsɪti] [əˈfɪʃ(ə)lɪz] , [ænd; ənd][ˈbæŋkərz]  
**and fraud stimulated to defeat him ; police , city officials , and bankers**  
和 欺诈罪 刺激 到 击败 他 ; 警察 , 城市 官员 , 和 银行家  
[kəˈrʌptɪd] [tuː; tə] [ɪnˈsner] [hɪm; ɪm] ;  
**corrupted to ensnare him ;**  
腐败的 到 诱捕 他 ;  
为了打败他, 有人唆使他人进行欺诈; 为了陷害他, 警察、市政官员和银行家都被腐蚀;

[hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l] [ˈfɔːrtʃən] , [ɑːn] [wɪtʃ] [hʌŋ] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðəz-ɪz] [ˈlɪvɪŋ] , [ɪmˈperɪl; -r(ə)l] ; [ˈbeti] [ɪmˈperɪl; -r(ə)l] ,  
**his little fortune , on which hung his mother's living , imperiled ; Betty imperiled ,**  
他的 小的 财富 , 在 哪个 悬挂 他的 母亲的 活的 , 岌岌可危 ; 贝蒂 岌岌可危 ,  
他那点微薄的财产, 连他母亲的生计都系于此, 岌岌可危; 贝蒂也岌岌可危。

[fɔːrbɪz] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈɑːnərəb(ə)l] [ˈbɪznəs] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv][hɪz; ɪz][fɜːrm][ɪmˈperɪl; -r(ə)l] ;  
**Forbes and the honorable business history of his firm imperiled ;**  
福布斯 和 这 光荣的 商业 历史 的 他的 公司 岌岌可危 ;  
福布斯和他公司光荣的商业历史岌岌可危;

[ðə; ði] [ˈfæktɜːɪz] [ɪmˈplɔɪiːz] [ˈfrʌntɪŋ] [stɑːrˈveɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ˈθretnɪŋ] [ˈvaɪələns] ;  
**the factory's employees fronting starvation and threatening violence ;**  
这 工厂的 雇员 正面 饥饿 和 威胁 暴力 ;  
工厂员工以挨饿和暴力相威胁;

[ðə; ði][ˈeldər][pəˈlɪtɪk(ə)l] [ˈpɑːrtɪz] [ˈdrægd] [ˈɪntuː][ə; eɪ][ˌrepəˈtɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðer; ðər][ˈfɔːrmər] [əˈfensɪz] ,  
**the elder political parties dragged into a repetition of their former offenses ,**  
这 长老 政治的 各方 拖拽 进入 一个 重复 的 他们的 以前的 犯罪 ,  
老牌政党重蹈覆辙, 再次犯下过去的罪行。

[ðə; ði] [rɪˈfɔːrm] [ˌɔːrgənəˈzeɪʃ(ə)n] [ˈferɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈiːvəlz][aɪˈtiː] [sɔːt] [tuː; tə] [rɪˈfɔːrm] — [ðɪːz] [wɜːr; wər]  
**the reform organization sharing in the evils it sought to reform — these were**  
这 改革 组织 分享 在 这 罪恶 它 寻求 到 改革 — 这些 是  
[ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [rɪˈzʌlts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪnˈdevərz] [tuː; tə][ˈsɪvɪk] [ˈraɪtʃəsənəs] ,  
**the present results of his endeavors to civic righteousness .**  
这 展示 结果 的 他的 努力 到 公民 义 .  
改革组织自身也参与了它试图改革的弊端——这就是他追求公民正义的努力所带来的结果。

[kʊd; kəd][mænˈkaɪnd][biː; bi][soʊ] [ˈkloʊsli] [lɪŋkt] ?  
**Could mankind be so closely linked ?**  
可以 人类 是 所以 密切 链接 ?  
人类之间真的会有如此紧密的联系吗?

[wʌz; wəz][ðer; ðər][noʊ][end][tuː; tə][ðə; ði][laɪvz; livz][ænd; ənd] [soʊlz] [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi] [rɔːŋd] [ɔːr]  
**Was there no end to the lives and souls that must be wronged or**  
曾是 那里 不 结尾 到 这 生活 和 灵魂 那 必须 是 冤枉 或者  
[meɪd] [rɔːŋ] [baɪ][wʌn][mæn] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə][duː] [raɪt] ?  
**made wrong by one man trying to do right ?**  
制成 错误的 经过 — 男人 尝试 到 做 正确的 ?  
难道一个人为了行善, 就必须伤害或毁掉无数的生命和灵魂吗?

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] ['kɑːntəmplɪt] [ðə; ði] ['kwɛstʃən] .  
**He could not contemplate the question .**  
他 可以 不是 沉思 这 问题 .

他无法思考这个问题。

[tuː; tə] ['ɪskeɪp] [θɔːt] [ænd; ənd][faɪnd][æk(ə)n] , [hiː; hi] [went] [tuː; tə]['brʊklɪn; 'brʊklən] .  
**To escape thought and find action , he went to Brooklyn .**  
到 逃脱 想法 和 寻找 行动 , 他 去 到 布鲁克林 .

为了逃避思考，寻找行动，他去了布鲁克林。

[hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ]['tæksi][tuː; tə][ðə; ði]['fækt(ə)rɪ] .  
**He took a taxi to the factory .**  
他 采取 一个 出租车 到 这 工厂 .

他乘出租车去了工厂。

[ðə; ði][hjuːdʒ] [braʊn] ['bɪldɪŋ] [ruːz]['tæsɪtʃːrɪn] [brɪ'fɔːrɪ] [hɪm; ɪm] , [ʌgli] , ['daʊər] .  
**The huge brown building rose taciturn before him , ugly , dour .**  
这 巨大的 棕色的 建筑 玫瑰 沉默寡言 前 他 , 丑陋的 , 阴沉 .

在他面前，那座巨大的棕色建筑沉默不语，丑陋而阴沉。

[aɪ 'tiː][ræn][ðə; ði] [hoʊl] [wei] [ə'krɔːs] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [stri:t] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['flæŋkt] [baɪ]  
**It ran the whole way across the end of the street and was flanked by**  
它 跑 这 所有的 方式 穿过 这 结尾 的 这 街道 和 曾是 侧翼 经过

[ˈruːz; ˈraʊz][ʌv; əv] ['tʌmbldəʊn] [d'welɪŋz] .  
**rows of tumbledown dwellings .**  
行 的 倾覆 住宅 .

它横穿整条街的尽头，两侧是一排排摇摇欲坠的房屋。

[wʌn] ['tenjuəs] ['kɑːləm] [ʌv; əv] [smoʊk] [kɜːrld] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['tʃɪmni] [ʌv; əv][ɪts] ['endʒɪn] - [ruːm] ,  
**One tenuous column of smoke curled from the chimney of its engine - room ,**  
一 脆弱的 柱子的 的 抽烟 卷曲 从 这 烟囱 的 它是 引擎 - 房间 ,

[bʌt; bət] , [ɔːl] [ə'baʊt] ,  
**but , all about ,**  
但 , 全部 关于 ,

机舱烟囱里冒出一缕淡淡的烟柱，但周围却一片寂静。

[ðə; ði] [striːts] [hæd; həd][æn; ən] [er] [tuː; tə] [wɪtʃ] [luːk] [wʌz; wəz] ['hoʊlli] [ʌnə'kʌstəmd] .  
**the streets had an air to which Luke was wholly unaccustomed .**  
这 街道 有 一个 空气 到 哪个 卢克 曾是 完全 不习惯 .

街上的气氛是卢克完全不熟悉的。

[ðə; ði] ['træfɪk] [ðæt] [juːst] [tuː; tə]['ræt(ə)] [θruː] [ðem; ðəm][hæd; həd] ['siːst] ; [ðeɪ] [siːmd] [æt; ət][fɜːrst]  
**The traffic that used to rattle through them had ceased ; they seemed at first**  
这 交通 那 用过的 到 嘎嘎作响 通过 他们 有 停止 ; 他们 似乎 在 第一的

[sart] ['emptɪ] ;  
**sight empty ;**  
视线 空的 ;

过去川流不息的车流已经停止；乍一看，它们似乎空无一人；

[jet] [æt; ət] ['evri] ['kɔːrnər][wɜːr; wər] [gruːps] [ʌv; əv][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] ,  
**yet at every corner were groups of men and women ,**  
然而 在 每一个 角落 是 团体 的 男人 和 女性 ,

然而，每个角落都聚集着一群群男男女女。

['aɪd(ə)] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['aɪdlɪnəs] [wɪtʃ] [sɪts] [laɪk] [ðə; ði] ['aʊtwərd] ['təʊkənz][ʌv; əv][ə; eɪ] [kən'teɪdʒəs] [dɪ'ziːz]  
**idle with that idleness which sits like the outward tokens of a contagious disease**  
闲置的 和 那 懒惰 哪个 坐着 喜欢 这 向外 代币 的 一个 传染性 疾病

[ə'pɑːn] ['wɜːrkərz] [huː] [hæv; həv] ['siːst] [ðer; ðər][wɜːrk] [ɪn]['æŋgər] .  
**upon workers who have ceased their work in anger .**  
之上 工人 WHO 有 停止 他们的 工作 在 愤怒 .

懒散的气息如同传染病的外在表现，笼罩着那些愤怒地停止工作的工人。

[lu:k] [sɔ:] [ðem; ðəm] [glæns] [ʌp][æt; ət][hɪm; ɪm][æz; əz][hɪz; ɪz]['ʊpən]['tæksɪ,kæb] [wɜ:rɪ] [pæst][ðem; ðəm] :  
**Luke saw them glance up at him as his open taxicab whirled past them** :  
卢克 锯 他们 瞥一眼 向上 在 他 作为 他的 打开 出租车 旋转 过去的 他们 :  
[ʌn'ku:θ] ,  
**uncouth** ,  
粗野 ,

卢克看到他们抬头看了他一眼，他的敞篷出租车呼啸而过：粗鲁无礼。

[ˈslaʊtɪŋ] [ˈfɪgjərz] , [wɪð; wɪθ] [stu:pt] [ˈʃəʊldəz] [ænd; ənd] [ˈsʌləŋ] [ˈfeɪsɪz] .  
**slouching figures** , **with stooped shoulders and sullen faces** .  
伛 数据 , 和 弯腰 肩膀 和 忧郁 面孔 .

身形佝偻，肩膀佝偻，面容阴沉。

[hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t][sə'pouzd; sə'pouzɪd] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][bi:; bi] [noʊŋ] [tu:; tə][ə; eɪ] [sko:r] [ʌv; əv]  
**He had not supposed that he could be known to a score of**  
他 有 不是 据称 那 他 可以 是 已知 到 一个 分数 的  
[ðem; ðəm] ,  
**them** ,  
他们 ,

他没想到自己会被其中二十个人认识。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈpɔ:trɪts] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][dɪ'strɪbjʊ:tɪd] [fɔ:r; fər] [kæm'peɪn] [ˈpɜ:pəsəz, 'pɜ:pəsɪz][hæd; həd] [meɪd]  
**but the portraits of him distributed for campaign purposes had made**  
但 这 肖像 的 他 分布式 为了 活动 目的 有 制成  
[hɪm; ɪm] [fə'mɪliər] :  
**him familiar** :  
他 熟悉的 :

但竞选期间散发的他的肖像照使他为人熟知：

[ðə; ði][fɜ:rst] [fju:] [gru:ps] ['mɪrli] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [sniəd] ;  
**the first few groups merely looked at him and sneered** ;  
这 第一的 很少 团体 仅仅 看起来 在 他 和 冷笑 ;

最开始的几组人只是看了他一眼，然后嗤之以鼻；

[ðen] [ˈsʌmwʌŋ] [ˈʃaʊtɪd] [æn; ən] [əb'si:n] [ˈepɪθet] [ˈæftər][hɪm; ɪm] ,  
**then someone shouted an obscene epithet after him** ,  
然后 某人 喊叫 一个 猥亵 别名 后 他 ,

然后有人朝他喊了一句下流的辱骂话。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][kæb] [dru:] [ʌp] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [ˈɑ:fɪs] - [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði]['fækt(ə)ri] , [ə; eɪ][hæf] -  
**and when the cab drew up before the office - door of the factory , a half -**  
和 什么时候 这 出租车 画 向上 前 这 办公室 - 门 的 这 工厂 , 一个 一半 -  
[brɪk] ,  
**brick** ,  
砖 ,

当出租车停在工厂办公室门口时，一辆半砖车停在门口。

[tɔ:st] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈfɑ:rðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [stri:t] , [ˈætərd] [ðə; ði] [glæs] [ˈwɪndskri:n] [æt; ət]  
**tossed from the farther side of the street , shattered the glass windscreen at**  
抛掷 从 这 更远 边 的 这 街道 , 破碎 这 玻璃 挡风玻璃 在  
[ðə; ði][ʊɪ'fɜ:z, 'ʃʊfɜ:z] [bæk] .  
**the chauffeur's back** .  
这 司机的 后退 .

从街道对面扔下来的物体，砸碎了司机背后的挡风玻璃。

[ˈlu:ks] [ˈɪmpʌls] [wʌz; wəz] [tɔ:rd] [ˈfɪzɪk(ə)l] [rɪ'praɪz(ə)l] .  
**Luke's impulse was toward physical reprisal** .  
路加的 冲动 曾是 朝向 身体的 报复 .

卢克的本能反应是进行武力报复。

[hiː; hi] [dʒʌmpt] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈtæksi][ænd; ənd][ˈdɑːrtɪd] [əˈraʊnd] [,aɪ ˈtiː] .

**He jumped from the taxi and darted around it .**  
他 跳了起来 从 这 出租车 和 飞镖 大约 它 :

他从出租车上跳下来，绕着它飞快地跑了一圈。

[ɑːn][ðə; ði] [ˈlðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [stri:t] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ə; eɪ][ˈsɪŋ(ə)l] [ˈfɪɡjər] [ɪn] [saɪt] :

**On the other side of the street there was only a single figure in sight :**  
在 这 其他 边 的 这 街道 那里 曾是 仅有的 一个 单身的 数字 在 视线 :

街对面只有一个人影:

[ə; eɪ] [ˈfɪɡjər] [ðæt] [liːnd] [əˈɡenst] [ə; eɪ][ləmp] - [pəʊst] .

**a figure that leaned against a lamp - post .**  
一个 数字 那 倾斜 反对 一个 灯 - 邮政 :

一个倚靠在路灯柱上的身影。

[wʌnz] [,aɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] ; [naʊ] [,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli] [ˈmɪzəri] .

**Once it had been a woman ; now it was only misery .**  
一次 它 有 到过 一个 女士 ; 现在 它 曾是 仅有的 苦难 :

它曾经是一个女人；如今却只剩下痛苦。

[red] [tʊʊz] [bɜːrst][frʌm; frəm][ɪts] [ˈbʌldʒɪŋ] [ˌjuːz] [frʌm; frəm] [wɪt] [ðə; ði] [ˈstaːkɪŋz] [fel] [soʊ][faːr] [ðæt] ,

**Red toes burst from its bulging shoes from which the stockings fell so far that ,**  
红色的 脚趾 爆裂 从 它是 凸起 鞋 从 哪个 这 长筒袜 跌倒 所以 远的 那 ,

鲜红的脚趾从鼓鼓囊囊的鞋子里露了出来，长袜也滑落下来，以至于.....

[ðə; ði] [ˈfɪlθi] [skɜːrt][held] [ʌp][baɪ][ə; eɪ] [klɔː] - [laɪk][hænd] , [æt; ət] [liːst] [sɪks] [ɪntʃɪz] [ʌv; əv] [θɪn] [ˌæŋk] ,

**the filthy skirt held up by a claw - like hand , at least six inches of thin shank ,**  
这 污秽 裙子 握住 向上 经过 一个 爪 - 喜欢 手 , 在 至少 六 英寸 的 薄的 小腿 ,

那条肮脏的裙子被一只爪状的手提着，那只手至少有六英寸长，细长如爪。

[ə; eɪ] [peɪl] [bluː] , [wɜːr; wər][ˈvɪzəb(ə)l] .

**a pale blue , were visible .**  
一个 苍白 蓝色的 , 是 可见的 :

隐约可见淡蓝色。

[ðə; ði] [ˈræɡɪd] [ˈdʒækɪt] [hʌŋ] [ˈoʊpən][ˈoʊvər][æŋ; ən][ˈoʊpən] [blaʊs] [ðæt] [ˌjoʊd] [ə; eɪ] [flæt] [tʃest] .

**The ragged jacket hung open over an open blouse that showed a flat chest .**  
这 破烂不堪 夹克 悬挂 打开 超过 一个 打开 女式衬衫 那 显示 一个 平坦的 胸部 :

破旧的外套敞开着，里面是一件敞开的衬衫，露出平坦的胸部。

[ˈtæŋɡ(ə)ld] [her] , [hætɪs] , [fel] [əˈbaʊt] [ænd; ənd][ˈɔːlmoʊst][hɪd][ə; eɪ] [red] [ænd; ənd][ˈswʊlən] [feɪs] .

**Tangled hair , hatless , fell about and almost hid a red and swollen face .**  
纠缠不清 头发 , 无帽 , 跌倒 关于 和 几乎 隐藏 一个 红色的 和 肿 脸 :

蓬乱的头发，没戴帽子，散落在地上，几乎遮住了红肿的脸。

[θruː] [ðə; ði] [her] [ə; eɪ] [luːs] [maʊθ] [ɡeɪpt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [aɪz] [bəːnd] [ˈjeləʊ] .

**Through the hair a loose mouth gaped , and a pair of eyes burned yellow .**  
通过 这 头发 一个 松动的 嘴 张开的 , 和 一个 一对 的 眼睛 烧伤 黄色的 :

透过头发，可以看到一张松弛的嘴巴张开着，一双眼睛闪着黄光。

[ðə; ði] [raɪt] [hænd][wʌz; wəz] [ɪkˈstendɪd] , [kɪntʃt] .

**The right hand was extended , clenched .**  
这 正确的 手 曾是 扩展 , 紧握 :

右手伸出，紧握成拳。

" [juː; jʊ][ɡoʊ][tuː; tə] [hel] , [juː; jʊ] [ˈhɪpəkrɪt] ! " [krəʊkt] [ðə; ði] [ˈfɪɡjər] .

**" You go to hell , you hypocrite ! " croaked the figure .**  
" 你 去 到 地狱 , 你 伪君子 ! " 呱呱叫 这 数字 :

“你这个伪君子，下地狱吧！”那人影嘶哑地说道。

[luːk] [tɜːrɪnd] [tɔːrd] [ðə; ði][ˈfækt(ə)ri] - [dɔːr] .

**Luke turned toward the factory - door .**  
卢克 转向 朝向 这 工厂 - 门 :

卢克转身走向工厂大门。



[tuː; tə] [ri:tʃ] [aɪ 'ti:] , [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [pres] [θruː] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)] [laɪn] [ʌv; əv] [men] [ænd; ənd]  
**To reach it , he had to press through a double line of men and**  
到 抵达 它 , 他 有 到 按 通过 一个 双倍的 线 的 男人 和  
['wɪmɪn] ,  
**women ,**  
女性 ,

为了到达那里，他必须挤过两排男女士兵。

[ˈsaɪlənt] , [ˈɑːmɪnəs] : [ðə; ði] ['straɪkəz] - ['pɪkɪt] - [laɪn] .  
**silent , ominous : the strikers ' picket - line .**  
沉默的 , 不祥的 : 这 前锋 - 纠察 - 线 .

寂静，不祥：罢工者的纠察线。

[ðə; ði] ['wʊmənɪz] [vɔɪs] [krəʊkt] [frʌm; frəm] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [stri:t] :  
**The woman's voice croaked from across the street :**  
这 女性的 嗓音 呱呱叫 从 穿过 这 街道 :

女人的声音从街对面传来，沙哑而富有磁性：

" - , [aɪm][ə; eɪ] [bʌm] — [bʌm] !  
" **Halleyloolyah , I'm a bum — bum !**  
" - , 我是 一个 屁股 — 屁股 !

“哈利卢利亚，我是个流浪汉——流浪汉！ ”

- , [bʌm] [ə'gen] !  
**Halleyloolyah , bum again !**  
- , 屁股 再次 !

哈利卢利亚，又来了！

" ['luːks] ['meməri] [sɔː] [ə; eɪ] [smɔːl] , ['kraʊdɪd] [ruːm] ['pepər] [ɪn] [griːn] ,  
" **Luke's memory saw a small , crowded room papered in green ,**  
" 路加的 记忆 锯 一个 小的 , 挤 房间 纸质的 在 绿色的 ,

卢克的记忆中出现了一个狭小拥挤的房间，房间里贴着绿色的墙纸。

[wɪð; wɪθ] [freɪmd] ['ædvɜːtaɪzmənts] [ə'baʊt] [ðə; ði] [wɔːlz] [ænd; ənd] ['meni] [ teɪblz ] , [æt; ət][wʌn][ʌv; əv] [wɪtʃ]  
**with framed advertisements about the walls and many tables , at one of which**  
和 框 广告 关于 这 墙壁 和 许多 表格 , 在 一 的 哪个

[sæt][æen; ən] [ʌn'feɪvn] ,  
**sat an unshaven ,**  
卫星 一个 未刮胡子 ,

墙上挂满了装裱好的广告牌，摆放着许多桌子，其中一张桌子旁坐着一个胡子拉碴的人。

[ʌn'kɑːlərd] [mæn] [huː] [wɔːr] [ə; eɪ] ['griːsi] ['dɜːrbi] [hæt] . . . .  
**uncollared man who wore a greasy derby hat . . . .**  
无领 男人 WHO 穿着 一个 腻 德比 帽子 . . . .

一个没穿衬衫、戴着油腻腻的圆顶礼帽的男人.....

[luːk] [pʊʃt] ['oʊpən][ðə; ði] ['ɑːfɪs] - [dɔːr] [ænd; ənd] ['hɜːrɪd] [tuː; tə] ['fɔːrbɪz] ['ɑːfɪs] . § [θriː] .  
**Luke pushed open the office - door and hurried to Forbes's office . § 3 .**  
卢克 推动 打开 这 办公室 - 门 和 慌忙 到 福布斯 办公室 . § 3 .

卢克推开办公室的门，匆匆赶到福布斯的办公室。§3.

[ðə; ði] ['ɑːfɪs] [wʌz; wəz] ['kraʊdɪd] .  
**The office was crowded .**  
这 办公室 曾是 挤 .

办公室里人很多。

[fɔːrbɪz] , [dɪ'tɜːrmɪnd] , [sæt][æt; ət][hɪz; ɪz] [desk] ; [hiː; hi] [feɪst] [ə; eɪ] [laɪn] [ʌv; əv] ['slaʊtʃɪŋ] [men] [ɪn]  
**Forbes , determined , sat at his desk ; he faced a line of slouching men in**  
福布斯 , 决定 , 卫星 在 他的 桌子 ; 他 面对 一个 线 的 伛 男人 在

['ʃæbi] [kloʊðz] ,  
**shabby clothes ,**  
破旧 衣服 ,

福布斯下定决心，坐在办公桌前；他面对着一排衣衫褴褛、佝偻着背的男人。

[hu:] [held][ðer; ðər][hæts][ɪn][ðer; ðər][hændz][ænd; ənd] [ˈʌfəld] [ðer; ðər] [ʌn'i:zi] [fi:t] ,  
**who held their hats in their hands and shuffled their uneasy feet** ,  
WHO 握住 他们的 帽子 在 他们的 双手 和 洗牌 他们的 不安 脚 ,  
他们手里拿着帽子, 不安地挪动着脚步。

[ænd; ənd][wɜ:r; wər] ['hedɪd] [baɪ][wʌn][mæn] , [drest] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] , [bʌt; bət] ['betər] [fed]  
**and were headed by one man , dressed as they were , but better fed**  
和 是 标题 经过 一 男人 , 穿着 作为 他们 是 , 但 更好的 美联储  
[ænd; ənd] ['brɔ:ni] ,  
**and brawny** ,  
和 强壮的 ,  
他们由一人带领, 穿着和他们一样的衣服, 但看起来更胖更壮。

[hɪz; ɪz][lɑ:rdʒ] [feɪs] [hɑ:rd] , [hɪz; ɪz][hæt][ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [hed] .  
**his large face hard , his hat upon his head** .  
他的 大的 脸 难的 , 他的 帽子 之上 他的 头 .  
他那张宽阔的脸庞表情严肃, 头上戴着帽子。

[lu:k] [nu:] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['wɜ:rkərz] - [kə'mɪti] [led][baɪ][ðə; ði][ˈɔ:rgənaɪzər] .  
**Luke knew that this was the workers ' committee led by the organizer** .  
卢克 知道 那 这 曾是 这 工人 - 委员会 引领 经过 这 组织者 .  
卢克知道这是由组织者领导的工人委员会。

" [aɪ] ['hævnt] [ə'ʌnðər] [wɜ:rd][tu:; tə] [seɪ] , " [fɔ:rbz] [wʌz; wəz] [dɪ'kleɪɪŋ] .  
" **I haven't another word to say , " Forbes was declaring** .  
" 我 还没有 其他 单词 到 说 , " 福布斯 曾是 声明 .  
“我没什么可说的了,”福布斯宣称。

[ə; eɪ][hɪnt][ʌv; əv] [rɪ'li:f] [keɪm] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wen] [hi; hi] [sɔ:] [lu:k] .  
**A hint of relief came to his voice when he saw Luke** .  
一个 暗示 的 宽慰 来了 到 他的 嗓音 什么时候 他 锯 卢克 .  
看到卢克时, 他的声音里带着一丝如释重负的语气。

" [oʊ] , ['hju:bɜ:] , " [hi; hi] [broʊk] [ɔ:f] : " [gʊd] - ['mɔ:rnɪŋ] .  
" **Oh , Huber , " he broke off : " Good - morning** .  
" 哦 , 胡贝尔 , " 他 打破 离开 : " 好的 - 早晨 .  
“哦, 胡贝尔,”他突然停了下来: “早上好。”

[kʌm] ['oʊvər] [hɪr] [ænd; ənd][sɪt] [daʊn] .  
**Come over here and sit down** .  
来 超过 这里 和 坐 向下 .

过来坐下。

[aɪ][eɪ 'em][dʒʌst] ['telɪŋ] [ðɪ:z] [men][fɔ:r; fər][ðə; ði][ləst] [taɪm] [ðæt] [wi:; wi] [wɪl] [mi:t] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði]  
**I am just telling these men for the last time that we will meet them in the**  
我 是 只是 讲述 这些 男人 为了 这 最后的 时间 那 我们 将要 见面 他们 在 这  
['mætər] [ʌv; əv] ['aʊərz] ,  
**matter of hours** ,  
事情 的 小时 ,  
我最后一次告诉这些人, 几个小时后我们就会和他们见面。

[bʌt; bət][wi:; wi] [kɑ:nt][ænd; ənd][wəʊnt][grænt][ðem; ðəm][ðə; ði] ['ru:ɪnəs] [ɪn'kri:s] [ʌv; əv]['weɪdʒɪz] [ðeɪ]  
**but we can't and won't grant them the ruinous increase of wages they**  
但 我们 不能 和 惯于 授予 他们 这 毁灭性的 增加 的 工资 他们  
[wɑ:nt] .  
**want** .  
想 .  
但我们不能也不会满足他们想要的毁灭性加薪要求。

" [æz; əz] [lu:k] [tɒk] [ə; eɪ] [tʃer] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] , [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] , [ə'dresɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪ:z]  
" **As Luke took a chair beside him , he continued , addressing his employees**  
" 作为 卢克 采取 一个 椅子 旁 他 , 他 持续 , 解决 他的 雇员  
[ænd; ənd] ['kerfəli] [ə'vɔɪdɪŋ] [ðə; ði][ˈɔ:rgənəɪzər] :  
**and carefully avoiding the organizer :**  
和 小心 避免 这 组织者 :  
“卢克在他旁边坐下后，继续对员工们讲话，并小心翼翼地避开组织者：

" [aɪ][hæv; həv][wʌn] [gæŋ] [ʌv; əv] [men] ['klʌmɪŋ] [hɪr] [ɪn][hæf] [æn; ən] [ˈaʊər] [tu:; tə] [teɪk] [jɔ:; jər][dʒɑ:bz] .  
" **I have one gang of men coming here in half an hour to take your jobs .**  
" 我 有 一 帮派 的 男人 未来 这里 在 一半 一个 小时 到 拿 你的 工作 .  
“半小时后，我将派一伙人来这里抢走你们的工作。”

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] [mɔ:r] [wer] [ðeɪ] [keɪm] [frʌm; frəm] , [ænd; ənd] [wi:l] [bi:; bi] ['rʌnɪŋ] [fʊl] [blæst] [ðɪs]  
**There are more where they came from , and we'll be running full blast this**  
那里 是 更多的 在哪里 他们 来了 从 , 和 出色地 是 跑步 满的 爆炸 这  
[taɪm] [tu:; tə] - ['mɔ:rou] .  
**time to - tomorrow .**  
时间 到 - 明天 :  
“还有更多这样的机器，明天这个时候我们将全力运转。

[ɪf] [jʊə(r)] [nɑ:t] [bæk] [æt; ət] [wɜ:rk] [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði][fɜ:rst] [gæŋ] [ʌv; əv] [men] [gets] [hɪr] ,  
**If you're not back at work by the time the first gang of men gets here ,**  
如果 你是 不是 后退 在 工作 经过 这 时间 这 第一的 帮派 的 男人 获得 这里 ,  
“如果第一批人到达之前你还没回到工作岗位，

[ju:l] ['nevər] [get] [bæk] .  
**you'll never get back .**  
你会 绝不 得到 后退 :  
“你再也不能回去了。

" [lu:k] [ɪk'spektɪd] [ə; eɪ] [graʊl] [ʌv; əv][ˈæŋɡər] : [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [saʊnd] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] .  
" **Luke expected a growl of anger : there was no sound from them .**  
" 卢克 预期的 一个 咆哮 的 愤怒 : 那里 曾是 不 声音 从 他们 :  
“卢克原本以为会听到一声愤怒的咆哮，但他们却什么声音也没有发出。

[ðə; ði][ˈɔ:rgənəɪzər] [kɒft] .  
**The organizer coughed .**  
这 组织者 咳嗽 :  
“组织者咳嗽了一声。

" ['mɪstər] . [fɔ:rbz] — — " [hi:; hi] [bɪ'gæn] .  
" **Mr . Forbes — — " he began .**  
" 先生 : 福布斯 — — " 他 开始 :  
“福布斯先生——”他开口说道。

[fɔ:rbz] [smækt] [hɪz; ɪz][hændz] [tə'geðər] .  
**Forbes smacked his hands together .**  
福布斯 猛击 他的 双手 一起 :  
“福布斯拍了拍手。

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [ju:; jʊ] !  
" **I don't know you !**  
" 我 不 知道 你 !  
“我不认识你！”

" [hi:; hi] [snæpt] .  
" **he snapped .**  
" 他 啪啪 :  
“他突然爆发了。

" [ju:; jʊ] [noʊ] [hu:] [aɪ][er 'em] , " [sed] [ðə; ði][ˈɔ:rgənəɪzər] ['kɑ:mlɪ] .  
" You know who I am , " said the organizer calmly .  
" 你 知道 WHO 我 是 , " 说 这 组织者 平静地 .  
" 你知道我是谁,"组织者平静地说。

" [aɪ][toʊld][ju:; jʊ] . "  
" I told you . "  
" 我 讲述 你 . "  
" 我告诉你了。”

" [aɪ][dəunt] ['rekəɡnaɪz] [jʊr; jər] [raɪt] [tu:; tə][bi:; bi] [hɪr] . "  
" I don't recognize your right to be here . "  
" 我 不 认出 你的 正确的 到 是 这里 . "  
" 我不承认你有权待在这里。”

" [aɪ] ['hævnt] ['eni] [raɪt] , [br'kəz, br'kɔ:z] [ɪts] [ə'ɡenst] [ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r][ˌɔ:rgənə'zeɪʃ(ə)n]  
" I haven't any right , because it's against the principles of our organization  
" 我 还没有 任何 正确的 , 因为 它是 反对 这 原则 的 我们的 组织  
[tu:; tə] [tri:t] [wið; wiθ] [ɪmp'loɪəz] ,  
to treat with employers ,  
到 对待 和 雇主 ,  
"我没有这个权利，因为与雇主打交道违反了我们组织的原则。”

[bʌt; bət][aɪ] [θɔ:t] — —  
but I thought — —  
但 我 想法 — —  
但我想——

" ['reɪdʒɪŋ] , [fɔ:rbz] [stʊd] [ʌp] .  
" Raging , Forbes stood up .  
" 愤怒 , 福布斯 站立 向上 .  
福布斯怒不可遏，站了起来。

" [ə'ɡenst] [jʊr; jər][ˈprɪnsəp(ə)lz] , [ɪz][aɪ 'ti:] ?  
" Against your principles , is it ?  
" 反对 你的 原则 , 是 它 ?  
“这违背了你的原则，是吗？ ”

" [hi:; hi] [kraɪd] .  
" he cried .  
" 他 哭 .  
他哭了。

" [wel] , [ɪts] [ə'ɡenst] [ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv] [ðɪs] [fɜ:rm][tu:; tə] [tɔ:k] [tu:; tə][ju:; jʊ] ! "  
" Well , it's against the principles of this firm to talk to you ! "  
" 出色地 , 它是 反对 这 原则 的 这 公司 到 讲话 到 你 ! "  
“但是，根据我们公司的原则，和你交谈是不允许的！ ”

" ['mɪstər] . [fɔ:rbz] — — "  
" Mr . Forbes — — "  
" 先生 . 福布斯 — — "  
“福布斯先生——”

" [ðæts] [ɔ:l] [aɪv] [ɡɔ:t][tu:; tə] [seɪ] .  
" That's all I've got to say .  
" 那就是 全部 我已经 得到 到 说 .  
我没什么要说的了。

" [ðə; ði][ˈɔ:rgənəɪzər][wʌz; wəz] [ʌn'rʌfld] .  
" The organizer was unruffled .  
" 这 组织者 曾是 镇定自若 .  
组织者显得镇定自若。

[hi:; hi] [meɪn'teɪnd] [ə; eɪ] ['ræðər] ['terɪfaɪɪŋ] ['dɪɡnəti] .  
**He maintained a rather terrifying dignity .**  
他 维持 一个 相当 恐怖 尊严 ；

他保持着一种令人胆寒的尊严。

[hi:; hi] [tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði][men] .  
**He turned to the men .**  
他 转向 到 这 男人 ；

他转向那些男人。

" [kʌm] [ɑ:n] , ['feləʊz] , " [hi:; hi] [sed] .  
**" Come on , fellows , " he said .**  
" 来 在 , 伙伴们 , " 他 说 ；

“来吧，伙计们，”他说。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laʊd] ['skreɪpɪŋ] [ʌv; əv] [fi:t] , [ðə; ði] ['straɪkəz] [ænd; ənd][ðər; ðər] ['li:dər] [pæst] [aʊt] [ʌv; əv]  
**With a loud scraping of feet , the strikers and their leader passed out of**  
和 一个 大声 刮擦 的 脚 , 这 前锋 和 他们的 领导者 通过了 出去 的  
[ðə; ði] [ru:m] .  
**the room .**  
这 房间 ；

伴随着一阵刺耳的脚步声，罢工者和他们的头目走出了房间。

[lu:k] [ænd; ənd] [fɔ:rbz] [rɪ'meɪnd] ['kwaiət] .  
**Luke and Forbes remained quiet .**  
卢克 和 福布斯 剩余 安静的 ；

卢克和福布斯保持沉默。

['i:v(ə)n][fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm] ['æftər][ðə; ði] [ru:m] [wʌz; wəz] ['empti] , [ðeɪ] [sed] ['nʌθɪŋ] , [ænd; ənd]  
**Even for some time after the room was empty , they said nothing , and**  
甚至 为了 一些 时间 后 这 房间 曾是 空的 , 他们 说 没有什么 , 和  
[waɪ] [ðeɪ] [sæt] [ðʌs] ,  
**while they sat thus ,**  
尽管 他们 卫星 因此 ,

即使房间空了一段时间后，他们也一言不发，就这样坐着。

[ə; eɪ] ['bɔɪɪ] [vɔɪs] [rəʊz][frʌm; frəm][ðə; ði] [stri:t] :  
**a boyish voice rose from the street :**  
一个 男孩气 嗓音 玫瑰 从 这 街道 ；

街上传来一个稚嫩的男孩声音：

" [oʊ] , [aɪ] [ʌv] [maɪ] [bɔ:s] :  
**" Oh , I love my boss :**  
" 哦 , 我 爱 我的 老板 ；

“哦，我爱我的老板：

[ 'hi:z] [ə; eɪ] [ɡʊd] [frend] [oʊ] - [maɪn] ;  
**He's a good friend o ' mine ;**  
他是 一个 好的 朋友 o - 矿 ；

他是我的一位好朋友；

[æn; ən] - [ðæts] [waɪ] [aɪm] ['stɑ:rviŋ]  
**An ' that's why I'm starving**  
一个 - 那就是 为什么 我是 饥饿

这就是我挨饿的原因。

[aʊt] [ɪn][ðə; ði] [bred] - [laɪn] !  
**Out in the bread - line !**  
出去 在 这 面包 - 线 ！

去排队领救济粮了！

" ['sʌmbə:di] [læft] , [ænd; ənd] ['sevrəl] ['vɔɪsɪz] [tʊk] [ʌp][ðə; ði] ['kɔ:rəs] :  
" **Somebody laughed , and several voices took up the chorus :**  
" 某人 笑了 , 和 一些 声音 采取 向上 这 合唱 :  
有人笑了, 随后几个人齐声合唱:

" - , [aɪm][ə; eɪ] [bʌm] — [bʌm] ! . . .  
" **Halleyloolyah , I'm a bum — bum ! . . .**  
" - , 我是 一个 屁股 — 屁股 ! . . .  
“哈利卢利亚, 我是个流浪汉——流浪汉! .....

" [ðə; ði] ['bɔɪɪʃ] [vɔɪs] [kən'tɪnju:d] :  
" **The boyish voice continued :**  
" 这 男孩气 嗓音 持续 :  
那稚嫩的声音继续说道:  
" [oʊ] , [waɪ] [dəʊnt][ju:; jʊ] [wɜ:rk]  
" **Oh , why don't you work**  
" 哦 , 为什么 不 你 工作  
“哦, 你为什么不工作呢? ”

[laɪk] ['ʌðər] [men][du:] ?  
**Like other men do ?**  
喜欢 其他 男人 做 ?  
像其他男人那样吗?  
[haʊ] [ɪn] [hel] [kæn; kən][aɪ] [wɜ:rk]  
**How in Hell can I work**  
如何 在 地狱 能 我 工作  
我到底该怎么工作?

[wen] [ðeəz; ðəz][noʊ] [wɜ:rk] [tu:; tə][du:] ? "  
**When there's no work to do ? "**  
什么时候 有 不 工作 到 做 ? "  
当没有工作可做的时候?  
" [ðæts] [ðer; ðər]['lɑ:dʒɪk] , " [sed] [fɔ:rbz] ['fretfəli] .  
" **That's their logic , " said Forbes fretfully .**  
" 那就是 他们的 逻辑 , " 说 福布斯 忧心忡忡地 .  
“这就是他们的逻辑,”福布斯忧心忡忡地说。

[hi:; hi]['hɑ:dəd, 'hɑ:dɪd] [tɔ:rd] [ðə; ði] [stri:t] .  
**He nodded toward the street .**  
他 点头 朝向 这 街道 .  
他朝街道方向点了点头。  
" [haʊ] [kæn; kən][ju:; jʊ]['ɑ:rgju:][wɪð; wɪθ] ['pi:p(ə)l] [ʌv; əv] [ðæt] [sɔ:rt] ? "  
" **How can you argue with people of that sort ? "**  
" 如何 能 你 争论 和 人们 的 那 种类 ? "  
“你怎么能跟那种人争论呢? ”

" [aɪ 'ti:] ['dɪdnt] [straɪk] [em 'i:] [ðæt] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər]['ɑ:rgju:ɪŋ] , " [sed] [lu:k] .  
" **It didn't strike me that you were arguing , " said Luke .**  
" 它 没有 罢工 我 那 你 是 争论 , " 说 卢克 .  
“我没看出你们在争吵,”卢克说。  
" [wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ]['gɔʊɪŋ] [tu:; tə][du:] ? "  
" **What are you going to do ? "**  
" 什么 是 你 去 到 做 ? "  
“你会怎样做? ”

" [wʌt] [aɪ] [sed] . "  
" **What I said . "**  
" 什么 我 说 : "  
“我说的话。”

" [ju:; jʊ] [ment] [aɪ 'ti:] , [ðen] ? "

" **You meant it , then ?** "

" 你 意思是 它 , 然后 ? "

“你是认真的吗？”

" ['evri] [wɜ:rd] .

" **Every word** .

" 每一个 单词 .

每一个字。

[aɪv] ['teɪkən][jɔ:; jə] [əd'vaɪs] , ['æftər][ɔ:l] : [aɪv] [ɪm'plɔɪd] [ðæt] [straɪk] - ['breɪkər] : [braɪl] , [ju:; jʊ] [noʊ] .

**I've taken your advice , after all : I've employed that strike - breaker : Breil , you know .**

我已经 已采取 你的 建议 , 后 全部 : 我已经 受雇 那 罢工 - 断路器 : 布雷尔 , 你 知道 .

我最终还是采纳了你的建议：我雇佣了那个罢工破坏者：布雷尔，你知道的。

" [lu:k] [hæd; həd] [hɜ:rd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

" **Luke had heard of him** .

" 卢克 有 听到 的 他 .

路加听说过他。

[braɪl] , [hi:; hi] [nu:] ,

**Breil , he knew** ,

布雷尔 , 他 知道 ,

布雷尔知道，

[oʊnd] ['sevrəl] ['hʌndrəd] ['faɪtɪŋ] - [men][ænd; ənd] [tʊk] [ðem; ðəm][tu:; tə][ɔ:l][pɑ:rts][ʌv; əv][ðə; ði]

**owned several hundred fighting - men and took them to all parts of the**

拥有 一些 百 斗争 - 男人 和 采取 他们 到 全部 部分 的 这

[ˈkʌntri] [ˈʌndər][ðə; ði] ['pri:tens] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈwɜ:rkərz] ['æŋkʃəs] [tu:; tə][stɑ:rt][ðə; ði] [wi:lz] [ʌv; əv]

**country under the pretense that they were workers anxious to start the wheels of**

国家 在下面 这 虚伪 那 他们 是 工人 焦虑的 到 开始 这 车轮 的

[ˈɪndəstriz] [stɔ:pt] [baɪ] ['straɪkəz] .

**industries stopped by strikers** .

行业 停止 经过 前锋 .

他拥有数百名战士，并以工人的身份将他们带到全国各地，声称他们是急于重启因罢工而停工的工业的工人。

[wer'evər] [braɪl] [went] , ['trʌb(ə)l] ['fɑ:lʊd] .

**Wherever Breil went , trouble followed** .

无论 布雷尔 去 , 麻烦 随后 .

布雷尔走到哪里，麻烦就跟到哪里。

" [ðen] [ju:d] ['betər] [ɪm'plɔɪ] [ðə; ði] ['pɪŋkər,tənz] , [tu:] , " [sed] [lu:k] .

" **Then you'd better employ the Pinkertons , too , " said Luke** .

" 然后 你会 更好的 采用 这 平克顿侦探社 , 也 , " 说 卢克 .

“那你最好也雇佣平克顿侦探社，”卢克说。

" [ðeə(r)] [tu:] [ɪk'spensɪv] , " [fɔ:rbz] [sed] .

" **They're too expensive , " Forbes said** .

" 它们是 也 昂贵的 , " 福布斯 说 .

“它们太贵了，”福布斯说。

" [bɪ'saɪdz] , " [hi:; hi] ['ædɪd] , " [ðæt] [sɔ:rt][ʌv; əv] ['θɪŋz] [ən] - [ə'merɪkən] .

" **Besides , " he added , " that sort of thing's un - American** .

" 除了 , " 他 额外 , " 那 种类 的 事物 联合国 - 美国人 .

“此外，”他补充道，“那种事不符合美国精神。”

[wi:; wi][wəʊnt] [ni:d] [dɪ'rektɪv] [tu:; tə] [prə'tekt] [ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɜ:rkər] [tu:; tə] [wɜ:rk] .

**We won't need detectives to protect the right of the worker to work** .

我们 惯于 需要 侦探 到 保护 这 正确的 的 这 工人 到 工作 .

我们不需要侦探来保护工人的工作权。

[ɪf] [wiː; wi] [niːd] ['eni] [help] , [wi:l] [kɔ:l] [ɪn] [ðə; ði] [pə'liːs] .  
**If we need any help , we'll call in the police .**  
如果 我们 需要 任何 帮助 , 出色地 称呼 在 这 警察 .

如果需要任何帮助, 我们会报警。

[aɪ] [θɔ:t] [juː; jʊ] [ʌndər'stɒd] [ðæt] .  
**I thought you understood that .**  
我 想法 你 理解 那 .

我以为你明白这一点。

[aɪm] [ə'freɪd] [juː; jʊ] [wɪl] ['nevər] [lɜ:rn] [ðə; ði] [ɑ:rt] [ʌv; əv] ['hændlɪŋ] [men] , ['hju:bɜ:] .  
**I'm afraid you will never learn the art of handling men , Huber .**  
我是 害怕的 你 将要 绝不 学习 这 艺术 的 处理 男人 , 胡贝尔 .

恐怕你永远也学不会如何与男人相处, 胡贝尔。

" [lu:k] [wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [faɪt] .  
" **Luke was anxious for a fight .**  
" 卢克 曾是 焦虑的 为了 一个 斗争 .

卢克渴望战斗。

[ðə; ði] [kə'rʌp](ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [dɪ'skʌvəd] [ɪn] [ðə; ði] [li:g] ['faɪərd] [hɪz; ɪz] ['prɪmətɪv]  
**The corruption that he had discovered in the League fired his primitive**  
这 腐败 那 他 有 发现 在 这 联盟 被解雇 他的 原始

[ɪn'stɪŋkts; ɪn'stɪŋkts] .  
**instincts** .  
本能 .

他在联盟中发现的腐败现象激发了他原始的本能。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['æŋgri] , [ænd; ænd] [aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] [smɔ:l] ['kɑ:nsɪkwens] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ə'pɑ:n] [hu:m]  
**He was angry , and it was of small consequence to him upon whom**  
他 曾是 生气的 , 和 它 曾是 的 小的 结果 到 他 之上 谁

[hiː; hi] ['vɪzɪtɪd] [hɪz; ɪz] ['æŋgər] .  
**he visited his anger .**  
他 到访 他的 愤怒 .

他很生气, 但他的怒火发泄对象是谁, 对他来说却无关紧要。

[hɪr] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['fɔ:rtʃən] , ['ɑ:nɪstli] [kʌm] [baɪ] , [wʌz; wəz] ['θretnd] ; [hɪz; ɪz] ['mʌðɜ:z] [sə'pɔ:rt] ,  
**Here his own fortune , honestly come by , was threatened ; his mother's support ,**  
这里 他的 自己的 财富 , 诚实地 来 经过 , 曾是 威胁 ; 他的 母亲的 支持 ,  
['fɔrbɪz] [ænd; ænd] ['betɪ:z] .  
**Forbes's and Betty's** .  
福布斯 和 贝蒂的 .

在这里, 他辛辛苦苦挣来的财富受到了威胁; 他的母亲、福布斯和贝蒂的支持也受到了威胁。

[aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [æn; ən] ['eksələnt] [ɑ:pər'tu:nəti] .  
**It was an excellent opportunity .**  
它 曾是 一个 出色的 机会 .

这是一个绝佳的机会。

" [aɪm] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] .  
" **I'm with you , " he said .**  
" 我是 和 你 , " 他 说 .

“我和你在一起,”他说。

" [wen] [duː] [juː; jʊ] [ɪk'spekt] [ðə; ði] [fɜ:rst] [kən'tɪndʒənt] [ʌv; əv] - [men] ? "  
" **When do you expect the first contingent of Breil's men ?** "  
" 什么时候 做 你 预计 这 第一的 队伍 的 - 男人 ? "

“你预计布雷尔的第一批人马何时到达? ”

" [wen] [aɪ] [sed] : [ɪn] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] . "  
" **When I said : in half an hour .** "  
" 什么时候 我 说 : 在 一半 一个 小时 . "

“我说: 半小时后。”



" [hæv; həv][ju:; jə] - ['fəʊnd] [pə'li:s] ['hedkwɔ:rtərz] ? "

" **Have you phoned police headquarters ?** "

" 有 你 - 电话 警察 总部 ？ "

你给警察总部打过电话了吗？

" [nʊʊ] .

" **No** .

" 不 .

“不。

[wɒts] [ðə; ði][ju:z] ?

**What's the use ?**

是什么 这 使用 ？

有什么用？

[aɪ][dəʊnt][wɔ:nt][tu:; tə] [kɔ:rt] [ə; eɪ] [faɪt] .

**I don't want to court a fight** .

我 不 想 到 法庭 一个 斗争 .

我不想惹事。

[ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] [pə'li:s] [br'fɔ:r] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [faɪt] [maɪt] ['oʊnli][sta:rt][wʌn] .

**The presence of the police before there was a fight might only start one** .

这 在场 的 这 警察 前 那里 曾是 一个 斗争 可能 仅有的 开始 一 .

警察在打架前到场，反而可能引发冲突。

['hedkwɔ:rtərz] [sent][em 'i:] [daʊn] [tu:] ['ekstrə][men] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] [wen] [aɪ] [æskt] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] ,

**Headquarters sent me down two extra men this morning when I asked for them** ,

总部 发送 我 向下 二 额外的 男人 这 早晨 什么时候 我 问 为了 他们 ,

今天早上我向总部提出增派人手的要求后，总部派来了两个人。

[ænd; ənd] [ðæts] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər][ðə; ði][p'rez(ə)nt] .

**and that's enough for the present** .

和 那就是 足够的 为了 这 展示 .

目前就先说这些吧。

" [lu:k] [bent][tu:; tə][ðə; ði] ['telɪfoʊn] .

" **Luke bent to the telephone** .

" 卢克 弯曲 到 这 电话 .

卢克弯腰拿起电话。

" [aɪ][dəʊnt] [ə'gri:] [wɪð; wɪθ][ju:; jə] , " [hi:; hi] [sed] .

" **I don't agree with you , " he said** .

" 我 不 同意 和 你 , " 他 说 .

“我不同意你的观点，”他说。

['fɔ:bzɪz] ['prəʊtest][wʌz; wəz][maɪld] .

**Forbes's protest was mild** .

福布斯 反对 曾是 温和的 .

福布斯的抗议比较温和。

[lu:k] [kɔ:ld] [pə'li:s] ['hedkwɔ:rtərz] [ænd; ənd] ['stɛrtɪd] [hɪz; ɪz] [keɪs] .

**Luke called police headquarters and stated his case** .

卢克 称为 警察 总部 和 声明 他的 案件 .

卢克打电话到警察总部陈述案情。

[wen] [hi:; hi] ['menʃ(ə)nd] [hɪz; ɪz] [neɪm] , [hi:; hi][wʌz; wəz][təʊld] [ðæt] [ðə; ði] [pə'li:s] [kə'mɪʃənər] [wʌz; wəz]

**When he mentioned his name , he was told that the Police Commissioner was**

什么时候 他 提及 他的 姓名 , 他 曾是 讲述 那 这 警察 专员 曾是

[nɔ:t][tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] .

**not to be found** .

不是 到 是 成立 .

当他报出自己的名字时，却被告知警察局长不在。

" [ðen] [faɪnd][hɪm; ɪm] , " [sed] [lu:k] .  
" **Then find him** , " **said Luke** .  
" 然后 寻找 他 , " 说 卢克 .

“那就去找他,”卢克说。

" [aɪ] [θɪŋk] ['hi:z] [gɒ:n] [aʊt] , " [keɪm] [ðə; ði] ['ænsər] .  
" **I think he's gone out** , " **came the answer** .  
" 我 思考 他是 已消失 出去 , " 来了 这 回答 .

“我想他出去了。”有人回答道。

" [ɪf] [ju:; jʊ][dəʊnt][faɪnd][hɪm; ɪm]['æftər] [wʌt] [aɪv] [təʊld][ju:; jʊ] ,  
" **If you don't find him after what I've told you** ,  
" 如果 你 不 寻找 他 后 什么 我已经 讲述 你 ,

“如果你按照我说的做了之后还是找不到他,

[aɪ] [ʃʊʊ] [ʌp][jʊr; jər]['æk(ə)n][æt; ət][ðə; ði][nekst] ['mi:tɪŋ] [aɪ] [spi:k] [æt; ət] , " [sed] [lu:k] .  
**I'll show up your action at the next meeting I speak at** , " **said Luke** .  
患病的 展示 向上 你的 行动 在 这 下一个 会议 我 说话 在 , " 说 卢克 .

“我会在下次我发言的会议上证明你的行为是正确的,”卢克说。

[ðə; ði] [kə'mɪʃənər] [wʌz; wəz] [faʊnd] .  
**The Commissioner was found** .  
这 专员 曾是 成立 .

专员找到了。

" [bʌt; bət] [wʌt] ['trʌb(ə)l] [hæv; həv][ju:; jʊ][hæd; həd][soʊ][fɑ:r] ?  
" **But what trouble have you had so far ?**  
" 但 什么 麻烦 有 你 有 所以 远的 ?

“但是到目前为止,你遇到了什么困难? ”

" [hi:; hi] [di'mɑ:ndɪd] .  
" **he demanded** .  
" 他 要求 .

他质问道。

" [wi:; wi] ['hævnt] [hæd; həd] ['eni] [soʊ][fɑ:r] , " [sed] [lu:k] .  
" **We haven't had any so far** , " **said Luke** .  
" 我们 还没有 有 任何 所以 远的 , " 说 卢克 .

“到目前为止,我们还没有遇到过这种情况,”卢克说。

" [wʌt] [wi:; wi][wɑ:nt][ɪz][tu:; tə] [ə'vɔɪd] ['trʌb(ə)l] . "  
" **What we want is to avoid trouble** . "  
" 什么 我们 想 是 到 避免 麻烦 . "

“我们只想避免麻烦。”

" [aɪ] [θɪŋk] [jʊə(r)] ['i:zi] [skɛrd] , " [læft] [ðə; ði] [kə'mɪʃənər] .  
" **I think you're easy scared** , " **laughed the Commissioner** .  
" 我 思考 你是 简单的 害怕的 , " 笑了 这 专员 .

“我觉得你胆子很小,”专员笑着说。

" [hæv; həv][ðər; ðər] [bɪn] ['eni] [θrets] ? "  
" **Have there been any threats ?** "  
" 有 那里 到过 任何 威胁 ? "

“有没有收到任何威胁? ”

" [noʊ] . "  
" **No** . "  
" 不 . "

“不。”

" [wel] , [wɒts] ['ɪtʃɪŋ] [ju:; jʊ] , ['enihaʊ] ?  
" **Well , what's itching you , anyhow ?**  
" 出色地 , 是什么 瘙痒 你 , 无论如何 ?

“那么,你到底有什么烦心事呢? ”

[maɪ] [dɪ'pɑ:rtmənts] [gɑ:t] [θri:] [kæm'peɪn] [pə'reɪdʒ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] ['mi:tiŋz] [ɑ:n] [ɪts] [hændz]  
**My department's got three campaign parades and a dozen meetings on its hands**  
我的 部门的 得到 三 活动 游行 和 一个 打 会议 在 它是 双手  
[tu:; tə] - [deɪ] [br'saɪdʒ] [ɪts] ['regjələɹ] ['bɪznəs] .  
**to - day besides its regular business** .  
到 - 天 除了 它是 常规的 商业 .

除了日常工作之外，我们部门今天还有三场竞选游行和十几个会议要处理。

[aɪ] [kɑ:nt] [sper] [maɪ] [men] [ən'les] [aɪ] [noʊ] [ðəə(r)] ['ni:did] .  
**I can't spare my men unless I know they're needed** .  
我 不能 空闲的 我的 男人 除非 我 知道 它们是 需要 .

除非我知道有需要，否则我不会抽调我的士兵。

" [hi:; hi] [ræŋ] [ɔ:f] . § [fɔ:r] .  
" **He rang off** . **§ 4** .  
" 他 响铃 离开 . § 4 .

“他挂断了电话。”§4。

[lu:k] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [steɪ] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ə'raɪv(ə)] [ʌv; əv] - [men] ;  
**Luke wanted to stay for the arrival of Breil's men** ;  
卢克 通缉 到 停留 为了 这 到达 的 - 男人 ;

卢克想留下来等布雷尔的人到来；

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [els] [ðæt] [hi:; hi] [hæd; həd] [tu:; tə] [du:;] [ænd; ənd] [kʊd; kəd] [nɑ:t]  
**but there was something else that he had to do and could not**  
但 那里 曾是 某物 别的 那 他 有 到 做 和 可以 不是  
[pʊɔ'spəʊn] .  
**postpone** .  
推迟 .

但他还有另一件事必须做，不能推迟。

[hi:; hi] [left] [ðə; ði] ['fækt(ə)ri] [ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [br'fɔ:r] [ðə; ði] ['aʊər] [æt; ət] [wɪt] [ðə; ði] [straɪk] - [ 'breɪkəz ]  
**He left the factory a few minutes before the hour at which the strike - breakers**  
他 左边 这 工厂 一个 很少 分钟 前 这 小时 在 哪个 这 罢工 - 断路器

[wɜ:r; wər] [tu:; tə] [ə'raɪv] .  
**were to arrive** .  
是 到 到达 .

他比罢工破坏者到达的时间提前了几分钟离开了工厂。

[hi:; hi] [pæst] ['ɪntu:;] [ə; eɪ] [stri:t] ['sləʊli] ['fɪlɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['straɪkəz] ,  
**He passed into a street slowly filling with strikers** ,  
他 通过了 进入 一个 街道 缓慢地 填充 和 前锋 ,

他走进一条街道，街道上渐渐聚集了罢工者。

[bʌt; bət] [hi:; hi] [ ,ri:ə'fuəd ] [hɪm'self] [baɪ] [ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ðæt] [wʌt] [hi:; hi] [hæd; həd] [tu:; tə] [du:;] [wʊd]  
**but he reassured himself by the reflection that what he had to do would**  
但 他 放心 他自己 经过 这 反射 那 什么 他 有 到 做 会

[bi:; bi] [bri:f] [ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [su:n] [bi:; bi] [fri:] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] .  
**be brief and that he would soon be free to return** .  
是 简短的 和 那 他 会 很快 是 自由的 到 返回 .

但他心想，自己要做的事情很快就会过去，很快就能自由返回，这让他感到安心。

[hi:; hi] ['hɜ:rid] [tu:; tə] [ðə; ði] ['li:gz] ['hedkwɔ:rtərz] , [wer] [hi:; hi] [nu:] [ðæt] [ðə; ði] [kə'mɪti]  
**He hurried to the League's headquarters , where he knew that the Committee**  
他 慌忙 到 这 联盟的 总部 , 在哪里 他 知道 那 这 委员会

[wʊd] [su:n] [bi:; bi] [ɪn] ['seʃ(ə)n] .  
**would soon be in session** .  
会 很快 是 在 会议 .

他匆匆赶往联盟总部，因为他知道委员会很快就要在那里开会了。

[fɔːr; fər] , [ˈʌndər] [ɔːl][hɪz; ɪz] [əbˈsɔːrp](ə)n] [ɪn][ðə; ði] [əˈferz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfækt(ə)ri] ,  
**For** , **under all his absorption in the affairs of the factory** ,  
为了 , 在下面 全部 他的 吸收 在 这 事务 的 这 工厂 ,  
因为, 尽管他全身心投入到工厂事务中,  
[ænd; ənd][ɪn] [spat] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][dɪˈzaɪər][tuː; tə][əbˈdʒʊr] [θɔːt] [fɔːr; fər][ˈæk](ə)n] , [hɪz; ɪz] [breɪn] [hæd; həd]  
**and in spite of his desire to abjure thought for action** , **his brain had**  
和 在 尽管如此 的 他的 欲望 到 放弃 想法 为了 行动 , 他的 脑 有  
[bɪn] [ˈbɪzi] .  
**been busy** .  
到过 忙碌的 .

尽管他渴望放弃思考而专注于行动, 但他的大脑却一直在运转。  
[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈtelɪŋ] [hɪm; ɪm] [ˈsʌmθɪŋ] [nuː] [əˈbaʊt] [ˈpɔːlətɪks] .  
**It was telling him something new about politics** .  
它 曾是 讲述 他 某物 新的 关于 政治 .  
它让他对政治有了新的认识。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [rɪˈsiːvɪŋ] [ðə; ði] [truːθ] [əˈbaʊt] [ˈpɑːrtɪz] [æz; əz] , [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈvæntɪdʒ] - [graʊnd] ,  
**It was receiving the truth about parties as** , **from his vantage - ground** ,  
它 曾是 接收 这 真相 关于 各方 作为 , 从 他的 优势 - 地面 ,  
[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [aɪ ˈtiː] .  
**he had seen it** .  
他 有 已见 它 .

这是他从自己的角度所看到的关于政党的真相。  
[hiː; hi][dɪd][nɑːt][stɔːp][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈɑːfɪs] .  
**He did not stop in his own office** .  
他 做过 不是 停止 在 他的 自己的 办公室 .  
他并没有停留在自己的办公室里。

[hiː; hi] [went] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə][ðə; ði] [kəˈmɪti] - [ruːm] , [wɪt] [ˈoʊpənd] [frʌm; frəm] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði]  
**He went at once to the committee - room** , **which opened from that of the**  
他 去 在 一次 到 这 委员会 - 房间 , 哪个 打开 从 那 的 这  
[ˈtaɪpɪst] - .  
**typists** ' .  
打字员 - .

他立即前往会议室, 该会议室与打字员的会议室相连。  
[ðə; ði] [kəˈmɪti] [mʌst; məst][hæv; həv] [rɪˈsiːvd] [ə; eɪ][ˈspeɪ](ə)l] [ˈsʌmənɪz] [ænd; ənd] [bɪˈɡʌn] [ɪts] [wɜːrk]  
**The Committee must have received a special summons and begun its work**  
这 委员会 必须 有 已收到 一个 特别的 传票 和 开始 它是 工作  
[bɪˈfɔːr] [ðə; ði][ˈjuːʒuəl] [taɪm] .  
**before the usual time** .  
前 这 通常 时间 .

委员会一定是接到了特别召集令, 并在通常时间之前就开始了工作。  
[ˈbɪznəs] , [æz; əz] [luːk] [ˈentəd] , [wʌz; wəz] [ɔːlˈredi] [ˈʌndər] [weɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz]  
**Business** , **as Luke entered** , **was already under weigh** , **and the room was**  
商业 , 作为 卢克 进入 , 曾是 已经 在下面 称重 , 和 这 房间 曾是  
[fɪld] .  
**filled** .  
已填 .

卢克进来时, 生意已经很忙了, 房间里挤满了人。  
[ɪn][ðə; ði][ˈbɑːdi][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnæroʊ] [hɔːl][ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv] [men] [laʊndʒd] [əˈpɑːn][ˈroʊz; ˈraʊz][ʌv; əv] [ðoʊz]  
**In the body of the narrow hall a crowd of men lounged upon rows of those**  
在 这 身体 的 这 狭窄的 大厅 一个 人群 的 男人 休闲 之上 行 的 那些  
[kəˈlæpsəbl] [tʃerz] ,  
**collapsible chairs** ,  
可折叠的 椅子 ,

在狭窄的大厅里, 一群男人懒散地躺在成排的折叠椅上。

[klæmpt] [tə'geðər] , [wɪt] [ʌndə'teɪkəz] [haɪər][aʊt][fɔːr; fər][ˈfjuːnərəlz] ; [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][men]  
**clamped together , which undertakers hire out for funerals ; most of the men**  
夹紧 一起 , 哪个 殡仪员 聘请 出去 为了 葬礼 ; 最多 的 这 男人  
[hæd; həd][sɪ'gɑːrɪz][ɪn][ðər; ðər] [maʊðz] ,  
**had cigars in their mouths ,**  
有 雪茄 在 他们的 嘴 ,  
这些雪茄夹在一起, 是殡仪馆租来办葬礼用的; 大多数男人嘴里都叼着雪茄。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈsmoʊki] [er] [smeld] [ʌv; əv][tə'bækəʊʃ][ænd; ənd][ðə; ði] [fjuːmz] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈæk(ə)n]  
**and the smoky air smelled of tobacco and the fumes from the action**  
和 这 烟 空气 闻起来 的 烟草 和 这 烟雾 从 这 行动  
[ʌv; əv][ˈælkəhɔːl][ɑːn][ðə; ði][daɪ'dʒestɪv][dʒuːsɪz] .  
**of alcohol on the digestive juices .**  
的 酒精 在 这 消化 果汁 .  
烟雾弥漫, 空气中弥漫着烟草的气味, 以及酒精作用于消化液产生的气味。

[ɑːn][ə; eɪ] [smɔːl] [ˈplætʃr:m][æɪ; ət][wʌn] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [sæt] [ˈvenəbəl] , [huː] [wʌz; wəz] [ˈtʃermən] ,  
**On a small platform at one end of the room sat Venable , who was chairman ,**  
在 一个 小的 平台 在 一 结尾 的 这 房间 卫星 维纳布尔 , WHO 曾是 主席  
房间一端的一个小平台上坐着主席维纳布尔。

[ænd; ənd] , [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈsevrəl] [ˈpɜːsənz] [gruːpt] [əˈbaʊt][hɪm; ɪm] , [luːk] [wʌz; wəz] [səˈpraɪzd] [tuː; tə]  
**and , among the several persons grouped about him , Luke was surprised to**  
和 , 之中 这 一些 人 分组 关于 他 , 卢克 曾是 惊讶 到  
[noʊt][bəʊθ] [ˈjiːerts] [ænd; ənd] [ˈnelsn] .  
**note both Yeates and Nelson .**  
笔记 两个都 叶茨 和 纳尔逊 .  
卢克惊讶地发现, 在他周围的几个人中, 竟然有叶茨和纳尔逊。

[ˈnɪrli] [ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [lʊkt] [æɪ; ət][ðə; ði] [ˈnuːkʌmər] , [ænd; ənd] [ˈvenəbəl] , [ˈæftər] [ˈlʊkɪŋ]  
**Nearly all of the company looked at the newcomer , and Venable , after looking**  
几乎 全部 的 这 公司 看起来 在 这 新人 , 和 维纳布尔 , 后 寻找  
[glɑːnst] [ˈkwɪkli] [əˈweɪ] .  
**, glanced quickly away .**  
, 瞥了一眼 迅速地 离开 .  
公司里几乎所有人都看向了这位新来者, 而维纳布尔看了一眼后, 迅速移开了视线。

[ˈsevrəl] [kəˈmɪtɪmən] [ˈwɪspəd] [tə'geðər] , [ænd; ənd][wʌn] [læft] .  
**Several committeemen whispered together , and one laughed .**  
一些 委员会成员 低声说道 一起 , 和 一 笑了 .  
几名委员低声交谈, 其中一人笑了。  
[luːk] [sæt][ɪn][ðə; ði][fɜːrst][ˈveɪkənt] [tʃer] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd] .  
**Luke sat in the first vacant chair that he could find .**  
卢克 卫星 在 这 第一的 空缺 椅子 那 他 可以 寻找 .  
卢克坐到了他能找到的第一张空椅子上。

" [aɪ ˈtiː][ɪz] [muːvd] [ænd; ənd][ˈsekəndɪd] , " [ˈvenəbəl] [wʌz; wəz] [ˈseɪɪŋ] , " [ðæt] [ðə; ði][ˈɔːrdər][ʌv; əv]  
**" It is moved and seconded , " Venable was saying , " that the order of**  
" 它 是 已搬 和 附议 , " 维纳布尔 曾是 说 , " 那 这 命令 的  
[ˈbɪznəs] [biː; bi] [səˈspendɪd] .  
**business be suspended .**  
商业 是 暂停 .  
“有人提议并附议,”维纳布尔说道, “暂停议程。”

[ɔːl] [ðooz] [ɪn][ˈfeɪvər] [wɪl] [ˈsɪgnɪfaɪ][ðər; ðər] [kən'sent] [ɪn][ðə; ði][ˈjuːʒuəl] [ˈmænər] .  
**All those in favor will signify their consent in the usual manner .**  
全部 那些 在 偏爱 将要 表示 他们的 同意 在 这 通常 方式 .  
赞成者将按惯例表示同意。

" [ə; eɪ] [droʊnɪŋ] [ə'sent] [ænsər] [him; ɪm] .

" **A** **droning** **assent** **answered** **him** .  
" 一个 无人机 同意 回答 他 .

“他得到了一声单调的同意。”

" [soʊ] [ˈɔ:rdərd] , " [sed] [ˈvenəbəl] , [ænd; ənd] [lɒkt] [ʌn'i:zɪli] [ɪn] [ˈlu:ks] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

" **So** **ordered** , " **said** **Venable** , **and** **looked** **uneasily** **in** **Luke's** **direction** .  
" 所以 订购 , " 说 维纳布尔 , 和 看起来 不安地 在 路加的 方向 .

“遵命,”维纳布尔说着, 不安地看向卢克的方向。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪm'bærəst] [pɔ:z] .

**There** **was** **an** **embarrassed** **pause** .  
那里 曾是 一个 尴尬的 暂停 .

一阵尴尬的沉默。

[ˈfaɪnəli] [ˈji:,eɪts] [gɑ:t][tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] .

**Finally** **Yeates** **got** **to** **his** **feet** .  
最后 叶茨 得到 到 他的 脚 .

叶茨终于站了起来。

" [ˈmɪstər] . [tʃermən] , " [hi:; hi] [sed] .

" **Mr** . **Chairman** , " **he** **said** .  
" 先生 . 主席 , " 他 说 .

“主席先生,”他说。

[ˈvenəbəl] [boʊd] .

**Venable** **bowed** .  
维纳布尔 鞠躬 .

维纳布尔鞠躬。

- [hændz][wɜ:r; wər][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpɑ:kəts] ; [hɪz; ɪz] [glæns] [wʌz; wəz] [fɪkst] [ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] .

**Yeates's** **hands** **were** **in** **his** **pockets** ; **his** **glance** **was** **fixed** **on** **the** **floor** .  
- 双手 是 在 他的 口袋 ; 他的 瞥一眼 曾是 固定的 在 这 地面 .

叶茨双手插在口袋里, 目光呆滞地盯着地板。

" [aɪ] [prəˈpoʊz] [ðɪs] [rezəˈlu:ʃ(ə)n] , " [hi:; hi] [sed] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [loʊ] , [hɪz; ɪz][wɜ:rdz] [ˈkʌmɪŋ] [ˈræpɪdli] :

" **I** **propose** **this** **resolution** , " **he** **said** , **his** **voice** **low** , **his** **words** **coming** **rapidly** :  
" 我 提出 这 解决 , " 他 说 , 他的 嗓音 低的 , 他的 字 未来 快速 :

“我提议这项决议,”他低声说道, 语速很快:

" [ðæt] [aɪ ˈti:][ɪz][ðə; ði] [bɪˈli:f] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪgˈzekjətɪv] [kəˈmɪti] [ʌv; əv][ðə; ði][mju:ˈnɪsɪp(ə)li] [rɪˈfɔ:rm]

" **That** **it** **is** **the** **belief** **of** **the** **Executive** **Committee** **of** **the** **Municipal** **Reform**

" 那 它 是 这 信仰 的 这 管理人员 委员会 的 这 市政 改革

[li:g] [ʌv; əv] [nu:] [jɔ:k] [ðæt] [ˈmɪstər] . [lu:k] [ˈhju:bə] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [æskt] [tu:; tə] [wɪðˈdrɔ:] [frʌm; frəm]

**League** **of** **New** **York** **that** **Mr** . **Luke** **Huber** **should** **be** **asked** **to** **withdraw** **from**

联盟 的 新的 约克 那 先生 . 卢克 胡贝尔 应该 是 问 到 提取 从

[ɪts] [ˈtɪkɪt] , **its** **ticket** ,

它是 票 ,

“纽约市政改革联盟执行委员会认为, 应该要求卢克·胡贝尔先生退出该联盟的竞选活动。”

[ɑ:n] [wɪtʃ] [hi:; hi] [naʊ] [əˈpɪrɪz] [æz; əz][ɪts] [ˈkændɪdət] [fɔ:r; fər] [ˈdɪstrɪkt] - [əˈtɜ:rnɪ] ,

**on** **which** **he** **now** **appears** **as** **its** **candidate** **for** **District** - **Attorney** ,  
在 哪个 他 现在 出现 作为 它是 候选人 为了 区 - 律师 ,

他现在以地方检察官候选人的身份出现在该党的选举名单上。

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi][ɪz] [ˈhɪrˈbaɪ] [soʊ] [æskt] [tu:; tə][du:] .

**and** **that** **he** **is** **hereby** **so** **asked** **to** **do** .  
和 那 他 是 特此 所以 问 到 做 .

特此要求他这样做。

" [ðer; ðær][wʌz; wəz][noʊ] [ˈhʌblʌb] ; ['evribɑ:di; 'evribʌdi][bʌt; bət] [lu:k] [ə'pɪrd] [tu:; tə][hæv; həv] [noʊn]  
" There was no hubbub ; everybody but Luke appeared to have known  
" 那里 曾是 不 尘嚣 ; 大家 但 卢克 出现 到 有 已知  
[wʌt] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] .  
what was coming .  
什么 曾是 未来 :  
“周围一片寂静；除了卢克之外，似乎每个人都知道即将发生什么。”

[ɪf] [ðer; ðær][wʌz; wəz] ['eni] [ˌdɪskəm'pouzər] , [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['pleɪnli] [du:] [tu:; tə] ['lu:ks] [ʌnɪk'spektɪdli]  
If there was any discomposure , it was plainly due to Luke's unexpectedly  
如果 那里 曾是 任何 不安 , 它 曾是 显然 到期的 到 路加的 不料  
[ˈɜ:rlɪ] [ə'pɪərəns] .  
early appearance .  
早期的 外貌 :  
如果说有什么不安的话，那显然是因为卢克出乎意料地提前出现。

['evribɑ:di; 'evribʌdi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] [ə'gen] .  
Everybody looked at him again .  
大家 看起来 在 他 再次 :  
大家又都看向他。

[frʌm; frəm][ə; eɪ] [frʌnt] [si:t] , [wʌn][mæn] , ['eɪvɪdəntli] [ə'saɪnd] [tu:; tə][ðə; ði][tæsk] , [rouz] [ə'brʌptli] .  
From a front seat , one man , evidently assigned to the task , rose abruptly .  
从 一个 正面 座位 , 一 男人 , 显然 分配 到 这 任务 , 玫瑰 突然 :  
坐在前排座位上的一名男子，显然是被指派执行这项任务的，突然站了起来。

" ['sekənd] [ðə; ði][ˈmoʊ(ə)n] , " [hi:; hi] [ˈmʌmbld] , [ænd; ænd][sæt] [daʊn] .  
" Second the motion , " he mumbled , and sat down .  
" 第二 这 运动 , " 他 喃喃自语 , 和 卫星 向下 :  
“附议,”他咕哝着，然后坐了下来。

[lu:k] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [brɪ'fɔ:r] ['venəbəl] [kʊd; kəd][æsk] :  
Luke was standing before Venable could ask :  
卢克 曾是 常设 前 维纳布尔 可以 问 :  
卢克在维纳布尔开口之前就站住了：

" ['eni] [ ri'mɑ:k s ] ? "   
" Any remarks ? "   
" 任何 评论 ? "   
还有什么要补充的吗？

" [jes] , " [sed] [lu:k] .  
" Yes , " said Luke .  
" 是的 , " 说 卢克 :  
“是的,”卢克说。

" ['kwestʃən] ! ['kwestʃən] ! " [kɔ:ld] [ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] ['vɔɪsɪz] .  
" Question ! Question ! " called a dozen voices .  
" 问题 ! 问题 ! " 称为 一个 打 声音 :  
“问! 问! ”十几个人齐声喊道。

['lu:ks] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [reɪzd] [ə'blʌv] [ðerz] .  
Luke's voice was raised above theirs .  
路加的 嗓音 曾是 提高 多于 他们的 :  
卢克的声音盖过了他们。

" [aɪ][wɑ:nt] — — " [hi:; hi][brɪ'gæn] .  
" I want — — " he began .  
" 我 想 — — " 他 开始 :  
“我想要——”他开口说道。

" [sɪt] [daʊn] !  
" **Sit down** !  
" 坐 向下 !

“坐下！”

" [jeld] [ˈsʌmbʌːdi] [bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm] .  
" **yelled somebody behind him** .  
" 大喊 某人 在后面 他 .

“他身后有人喊道。”

[lu:k] [tɜːrnd] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ˌɪntəˈrʌptər] [dɪd][nɑːt] [rɪˈvi:l] [hɪmˈself] .  
**Luke turned , but the interrupter did not reveal himself** .  
卢克 转向 , 但 这 中断器 做过 不是 揭示 他自己 .

卢克转过身，但打断他的人并没有现身。

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [seɪ] [wʌn][wɜːrd] [əˈbaʊt] [ðɪs] [ˈmoʊʃ(ə)n] , " [lu:k] [bɪˈɡæən] .  
" **I want to say one word about this motion , " Luke began** .  
" 我 想 到 说 一 单词 关于 这 运动 , " 卢克 开始 .

“关于这项动议，我只想说一句话，”卢克开口道。

[hiː; hi] [swept] [ðə; ði] [ruːm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈstedi] [geɪz] [ænd; ənd] [ðen] [let][hɪz; ɪz] [aɪz] [rest][ɑːn][ðə; ði]  
**He swept the room with a steady gaze and then let his eyes rest on the**  
他 扫荡 这 房间 和 一个 稳定的 目光 和 然后 让 他的 眼睛 休息 在 这  
[ˈtʃermən] .  
**chairman** .  
主席 .

他目光沉稳地扫视了一遍房间，然后把目光落在了董事长身上。

[pərˈhæps][bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][ðer; ðər] [ˈkændɪdət] [hæd; həd][ˈnevər] [siːmd] [mɔːr] [ˈleɪzi][ɔːr] [ʌnkənˈsɜːrnd] ,  
**Perhaps because their candidate had never seemed more lazy or unconcerned** ,  
也许 因为 他们的 候选人 有 绝不 似乎 更多的 懒惰的或者 漠不关心 ,  
[ðə; ði] [kəˈmɪti] [ˈɔːfərd] [noʊ] [ɪˈmiːdiət] [əbˈdʒekʃ(ə)n] .  
**the Committee offered no immediate objection** .  
这 委员会 提供 不 即时 异议 .

或许是因为他们的候选人从未显得如此懒散或漠不关心，所以委员会没有立即提出反对意见。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈvenəbəl] [ðæt] , [wɪˈðəʊt] [ˈmiːtɪŋ] [ˈluːks] [glæns] , [ɪntəˈpəʊzd] .  
**It was Venable that , without meeting Luke's glance , interposed** .  
它 曾是 维纳布尔 那 , 没有 会议 路加的 瞥一眼 , 插入 .

维纳布尔没有看卢克一眼，就上前阻止了他。

" [kənˈsɪdərɪŋ] [ðə; ði][ˈtɑːpɪk] [ˈʌndər] [dɪˈskʌʃ(ə)n] , " [sed] [hiː; hi] ,  
" **Considering the topic under discussion , " said he** ,  
" 考虑 这 话题 在下面 讨论 , " 说 他 ,

“考虑到我们正在讨论的话题，”他说，

" [aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [mɔːr] [ɪn] [əˈkɔːrd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈjuːʒuəl] [prəˈsiːdʒər] [ɪf] [ˈmɪstər] . [ˈhjuːbɜː][wɜːr; wər]  
" **it would be more in accord with the usual procedure if Mr . Huber were**  
" 它 会 是 更多的 在 符合 和 这 通常 程序 如果 先生 : 胡贝尔 是  
[nɑːt][ɪn][ðə; ði][hɔːl] . " **not in the hall** . "   
不是 在 这 大厅 . "

“如果胡贝尔先生不在场，那就更符合惯例了。”

" [ɡʊd] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ! " [kraɪd][ə; eɪ][mæn][ɪn][ðə; ði] [bæk] [roʊ] [ʌv; əv] [tʃerz] .  
" **Good for you ! " cried a man in the back row of chairs** .  
" 好的 为了 你 ! " 哭 一个 男人 在 这 后退 排 的 椅子 .

“真为你高兴！”后排椅子上的一名男子喊道。

" [noʊ] ! [ɡɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [tʃæns] !  
" **No ! Give him a chance** !  
" 不 ! 给 他 一个 机会 !

不！给他一次机会！



" [kraɪd] [ə'ɪləðər] .  
" **cried another** .  
" 哭 其他 .

“又有人喊道。”

[lu:k] [reɪzd] [hɪz; ɪz][hænd][tu:; tə]['kwaɪət][ðəm; ðəm] .  
**Luke raised his hand to quiet them** .  
卢克 提高 他的 手 到 安静的 他们 .

卢克举起手示意他们安静。

" [kən'sɪdərɪŋ] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][sə'pouzd; sə'pouzɪd][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['mi:tɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪg'zekjətɪv]  
" **Considering that this is supposed to be a meeting of the Executive**  
" 考虑 那 这 是 据称 到 是 一个 会议 的 这 管理人员  
[kə'mɪti] [ʌv; əv][ðə; ði] [li:g] ,  
**Committee of the League** ,  
委员会 的 这 联盟 ,

“考虑到这应该是联盟执行委员会的会议，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 蜘蛛网(The Spider's Web)

## 第14/18页

" [hi:; hi] [sed] ,  
" **he said** ,  
" 他 说 ,

他说: “

" [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [mɔ: r] [ɪn] [ə'kɔ: rd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ʃu: zuəl] [prə'si: dʒər] [ɪf] ['eni] ['məʊʃənz] [meɪd] [tu:; tə]  
" **it would be more in accord with the usual procedure if any motions made to**  
" 它 会 是 更多的 在 符合 和 这 通常 程序 如果 任何 运动 制成 到  
[aɪ 'ti:][wɜ: r; wər] [meɪd] [baɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mɪti] .  
**it were made by members of the Committee** .  
它 是 制成 经过 成员 的 这 委员会 .

“如果向其提出的任何动议都由委员会成员提出，那就更符合通常的程序了。”

[mɪstər] . ['ji: eɪts] [ɪz][nɑ: t][i: v(ə)n][ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [li: g] . "  
**Mr . Yeates is not even a member of the League** . "  
先生 . 叶茨 是 不是 甚至 一个 成员 的 这 联盟 . "

叶茨先生甚至都不是联盟的成员。

" [sɪt] [daʊn] !  
" **Sit down !**  
" 坐 向下 !

“坐下!

" [sed] [ðə; ði] [vɔɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bæk] [roʊ] .  
" **said the voice from the back row** .  
" 说 这 嗓音 从 这 后退 排 .

“后排传来一个声音。”

" [oʊ] , [sɪt] [daʊn] ! " ['ekəʊd] [ə; eɪ] ['neɪbər] ['wɪrəli] .  
" **Oh , sit down ! " echoed a neighbor wearily** .  
" 哦 , 坐 向下 ! " 回声 一个 邻居 疲劳 .

“哦，坐下吧！”邻居疲惫地附和道。

" [wɪ:; wi][kæn; kən] ['i: zi] [faɪnd] ['sʌmbə: di] [els] [ɪf] ['ji: eɪts] [wəʊnt][du: ] ! " [kraɪd] [ə'hʌðər] [vɔɪs] .  
" **We can easy find somebody else if Yeates won't do ! " cried another voice** .  
" 我们 能 简单的 寻找 某人 别的 如果 叶茨 惯于 做 ! " 哭 其他 嗓音 .

“如果叶茨不肯，我们很容易就能找到其他人！”另一个声音喊道。

" [aɪ][eɪ 'em] [wel] [ə'wer] [ʌv; əv] [ðæt] , " [sed] [lu: k] , " [ænd; ənd][soʊ][aɪ][dəʊnt] [prə'pəʊz] [tu:; tə] ['kwɪb(ə)]  
" **I am well aware of that , " said Luke , " and so I don't propose to quibble**  
" 我 是 出色地意识到的 的 那 , " 说 卢克 , " 和 所以 我 不 提出 到 狡辩  
— — "  
— — "  
— — "

“我很清楚这一点，”卢克说，“所以我不打算吹毛求疵——”

" [eɪnt] [hi:; hi] - - ? " [kɔ: ld] [ðə; ði] [bæk] - [roʊ] [mæn] .  
" **Ain't he obligin ' ? " called the back - row man** .  
" 不是 他 - - ? " 称为 这 后退 - 排 男人 .

“他真是太配合了！”后排的男人喊道。

" [ænd; ənd] [br'saɪdz] , " [lu:k] [kən'tɪnju:d] , " [ɪf] [ju:; jʊ] [wʊd] ['oʊnli][ˈlɪs(ə)n][tu:; tə][em 'i:][fɔ:r; fər][ə; eɪ]  
" **And besides** , " **Luke continued** , " **if you would only listen to me for a**  
" 和 除了 , " 卢克 持续 , " 如果 你 会 仅有的 听 到 我 为了 一个  
[ˈmɪnɪt] ,  
**minute** ,  
分钟 ,

“而且,”卢克继续说道,“如果你能听我讲一分钟,

[ju:l] [faɪnd][aʊt] [ðæt][aɪ] [keɪm] [hɪr] [wɪð; wɪθ][maɪ][maɪnd] [meɪd] [ʌp][tu:; tə][du:][dʒʌst] [wʌt] [jʊə(r)] [naʊ]  
**you'll find out that I came here with my mind made up to do just what you're now**  
你会 寻找 出去 那 我 来了 这里 和 我的 头脑 制成 向上 到 做 只是 什么 你是 现在  
[ˈæskɪŋ] [em 'i:][tu:; tə][du:] .  
**asking me to do** .  
问 我 到 做 .

你会发现, 我来这里就是为了做你现在要求我做的事。

" [hi:; hi][kʊd; kəd] [fi:l] [ðer; ðər] [ə'meɪzmənt] [æt; ət][hɪz; ɪz][wɜ:rdz][ænd; ənd][soʊ][hi:; hi][noʊ][b:ŋɡər] [hi:dɪd]  
" **He could feel their amazement at his words and so he no longer heeded**  
" 他 可以 感觉 他们的 惊愕 在 他的 字 和 所以 他 不 更长 听从了  
[ðə; ði] [bæk] - [roʊ] ['mænz] ['kɑ:ment] :  
**the back - row man's comment** :  
这 后退 - 排 男人的 评论 :

他能感受到他们对他的话语感到惊讶, 所以他不再理会后排那个人的评论:

" [ju:; jʊ] [mi:n] [ju:; jʊ] [keɪm] [hɪr] [tu:; tə][sɪt] [daʊn] ? "  
" **You mean you came here to sit down ?** "  
" 你 意思是 你 来了 这里 到 坐 向下 ? "

你是说你来这里是为了坐下来吗?

" [hæv; həv][aɪ][ðə; ði] [flɔ:r] ? " [æskt] [lu:k] [ʌv; əv] ['venəbəl] .  
" **Have I the floor ?** " **asked Luke of Venable** .  
" 有 我 这 地面 ? " 问 卢克 的 维纳布尔 .

“我可以发言吗?”维纳布尔的卢克问道。

[ðə; ði] [ˈtʃermən] [raɪðd] .  
**The chairman writhed** .  
这 主席 扭动 .

主席痛苦地扭动着身子。

" [ɪn] [ðæt] [keɪs] , " [lu:k] [pər'su:d] , [ˈtʃu:zɪŋ] [tu:; tə][ək'sept] ['venəbəlz] ['mu:vmənt] [æz; əz][ə; eɪ] [saɪn]  
" **In that case** , " **Luke pursued , choosing to accept Venable's movement as a sign**  
" 在 那 案件 , " 卢克 追击 , 选择 到 接受 维纳布尔的 移动 作为 一个 符号  
[ʌv; əv] [ə'sent] ,  
**of assent** ,  
的 同意 ,

“既然如此,”卢克继续说道, 他选择将维纳布尔的动作视为同意的表示。

" [aɪ]['oʊnli][wɑ:nt][tu:; tə] [seɪ] [ðæt][aɪ] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] ,  
" **I only want to say that I made up my mind this morning** ,  
" 我 仅有的 想 到 说 那 我 制成 向上 我的 头脑 这 早晨 ,

我只想说, 我今天早上已经下定决心了。

[ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [fri:] [wɪl] , [tu:; tə] [li:v] [ðə; ði] ['tɪkɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [li:g] .  
**of my own free will , to leave the ticket and the League** .  
的 我的 自己的自由的 将要 , 到 离开 这 票 和 这 联盟 .

我出于自愿, 决定放弃这张球票和这个联赛。

" [hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪntə'rʌptɪd] [baɪ][ə; eɪ] [rɔ:r] [ʌv; əv] [dɪsə'pru:vl] .  
" **He was interrupted by a roar of disapproval** .  
" 他 曾是 中断 经过 一个 吼 的 不赞成 .

他的话被一阵不满的咆哮声打断了。

[ðə; ði] [kraʊd] [hæd; həd] [rɪ'kʌvəd] [ɪts] [wɪts] .  
**The crowd had recovered its wits** .  
这 人群 有 恢复 它是 智慧 .

人群恢复了平静。

[ˌrezɪɡ'neɪ](ə)n] [wʊd] [nɑ:t][su:t][ɪts] [ˈpɜ:rpəs] .  
**Resignation would not suit its purpose** .  
辞职 会 不是 套装 它是 目的 .

辞职并不符合其目的。

[dɪs'mɪs(ə)l] [ə'loʊn] [wʊd] [su:t] [ðæt] .  
**Dismissal alone would suit that** .  
解雇 独自的 会 套装 那 .

仅解雇就足以达到目的。

[ə; eɪ] [ˈtɜ:rmɔɪl] [ʌv; əv] [ˈvɔɪsɪz] [ə'roʊz] .  
**A turmoil of voices arose** .  
一个 动荡 的 声音 出现 .

一阵嘈杂的声音响起。

[æz; əz] [ɪf] [tu:; tə] [klaɪm] [ə'bʌv] [ðer; ðər] [nɔɪz] , [lu:k] [stəd] [ɑ:n] [ˈtɪptəʊ] .  
**As if to climb above their noise, Luke stood on tiptoe** .  
作为 如果 到 爬 多于 他们的 噪音 , 卢克 站立 在 脚尖 .

仿佛为了避开他们的喧闹声, 卢克踮起了脚尖。

" [bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z] [ðɪs] [ˈmɔ:rnɪŋ] , " [hi:; hi] [ˈʃaʊtɪd] , " [aɪ] [dɪ'skʌvəd] — —  
" **Because this morning, he shouted, I discovered** — —  
" 因为 这 早晨 , " 他 喊叫 , " 我 发现 — —  
“因为今天早上,”他喊道, “我发现——”

" [oʊld] [ˈvenəbəl] [ˈbæŋd] [hɪz; ɪz] [desk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈgæv(ə)l]  
" **Old Venable banged his desk with the gavel**  
" 老的 维纳布尔 砰的一声 他的 桌子 和 这 法槌

老维纳布尔用木槌猛击桌子。

" [aʊt] [ʌv; əv][ˈɔ:rdər] !  
" **Out of order!**  
" 出去 的 命令 !

“故障!”

" [hi:; hi] [bɔ:ld] .  
" **he bawled** .  
" 他 嚎啕大哭 .

他嚎啕大哭。

[lu:k] [weɪvd] [hɪm; ɪm] [daʊn] .  
**Luke waved him down** .  
卢克 挥手 他 向下 .

卢克向他挥手示意他停下来。

" [ðæt] [ðɪs] [li:g] , " [hi:; hi] [jeld] , " [wʌz; wəz][æz; əz] [kə'rʌpt] [æz; əz] — —  
" **That this League, he yelled, was as corrupt as** — —  
" 那 这 联盟 , " 他 大喊 , " 曾是 作为 腐败 作为 — —

“这个联盟,”他喊道, “和——一样腐败。”

" [ðeɪ] [wɜ:ɪr; wər][ɔ:l][ɑ:n][ðer; ðər] [fi:t] .  
" **They were all on their feet** .  
" 他们 是 全部 在 他们的 脚 .

他们都站了起来。

[sʌm; səm][wɜ:ɪr; wər] [ˈstændɪŋ] [ɑ:n][ðer; ðər] [tʃerz] .  
**Some were standing on their chairs** .  
一些 是 常设 在 他们的 椅子 .

有些人甚至站在椅子上。

[ðə; ði][men][nekst][tu:; tə] [lu:k] [tʌgd] [æt; ət][hɪz; ɪz][koʊt] .

The men next to Luke tugged at his coat .  
这 男人 下一个 到 卢克 拉扯 在 他的 外套 .

卢克旁边的人拽了拽他的外套。

[ʌðər] [men] [rʌft] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['kraɪɪŋ] [θrets] .

Other men rushed at him crying threats .  
其他 男人 匆忙 在 他 哭泣 威胁 .

其他男人冲向他，叫嚣着威胁。

[ðeɪ] [ʃʊk] [ðer; ðər][fɪsts][ænd; ənd][kɜ:rst; 'kɜ:rsɪd][hɪm; ɪm] .

They shook their fists and cursed him .  
他们 摇晃 他们的 拳头 和 被诅咒的 他 .

他们挥舞着拳头，咒骂他。

[lu:k] [wʌz; wəz][æz; əz][mæd][æz; əz] ['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [naʊ] .

Luke was as mad as any of them now .  
卢克 曾是 作为 疯狂的 作为 任何 的 他们 现在 .

卢克现在和他们一样愤怒。

[hɪz; ɪz][hændz] [strʌk] [aʊt][æt; ət][ðə; ði] ['twɪstɪŋ] ['fɪgjərz] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .

His hands struck out at the twisting figures about him .  
他的 双手 击 出去 在 这 扭曲 数据 关于 他 .

他挥动双手，击打着周围扭曲的人影。

[ðə; ði] ['tendənz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [θroʊt] [sweld] [laɪk] [nɑ:ts] [æz; əz][hi:; hi] [skri:md] :

The tendons of his throat swelled like knots as he screamed :  
这 肌腱 的 他的 喉 肿胀 喜欢 绳结 作为 他 尖叫 :

他嘶吼着，喉咙里的筋腱像打结一样肿胀起来：

" — — [æz; əz] [kə'ɾʌpt] [æz; əz][ɪts] ['enəmi] !

" — — as corrupt as its enemies !  
" — — 作为 腐败 作为 它是 敌人 !

“——和它的敌人一样腐败！ ”

[kə'ɾʌpt] !

Corrupt !  
腐败 !

腐败！

[kə'ɾʌpt] !

Corrupt !  
腐败 !

腐败！

[kə'ɾʌpt] !

Corrupt !  
腐败 !

腐败！

[ænd; ənd][aɪ] [li:v] [ju:; jʊ][tu:; tə][jɔ:; jər] [oʊn] ['ra:tnnəs] !

And I leave you to your own rottenness !  
和 我 离开 你 到 你的 自己的 腐烂 !

我就让你自生自灭吧！

" [hi:; hi] [fʊ:t] [hɪz; ɪz] [wei] [θru:] [ðem; ðəm][tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] .

" He fought his way through them to the door .  
" 他 战斗 他的 方式 通过 他们 到 这 门 .

他奋力杀出一条血路，来到门口。

[hi:; hi] [flʌŋ] [wʌn][mæn] [ə'krɔ:s] [ə; eɪ] [tʃer] [ðæt] [kræft] [ʌndər] [ɪts] ['sʌd(ə)n] ['bɜ:rd(ə)n] .

He flung one man across a chair that crashed under its sudden burden .  
他 扔 一 男人 穿过 一个 椅子 那 崩溃了 在下面 它是 突然 负担 .

他把一个人甩到椅子上，椅子在突然的重压下轰然倒塌。

[ə'hʌðər] [mæn] [hu:] [stəd] [ɪn][hɪz; ɪz] [wei] ,  
**Another man who stood in his way** ,  
其他 男人 WHO 站立 在 他的 方式 ,

另一个挡在他面前的人，

[hi:; hi] [strʌk] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ʌpər] - [kʌt] [ʌndər] [ðə; ði] [tʃɪn] [ænd; ənd][sent][hɪm; ɪm] ['baʊnsɪŋ] [ə'genst]  
**he struck with an upper - cut under the chin and sent him bouncing against**  
他 击 和 一个 上 - 切 在下面 这 下巴 和 发送 他 弹跳 反对  
[ðə; ði] [wɔ:l] .  
**the wall** .  
这 墙 .

他一记上勾拳击中对方下巴，将他打得撞到墙上。

['hutiŋ] , ['sweriŋ] , [jeliŋ] , [ðei] ['kraʊdɪd] [br'haɪnd][hɪm; ɪm] ,  
**Hooting , swearing , yelling , they crowded behind him** ,  
倒彩 , 咒骂 , 大喊 , 他们 挤 在后面 他 ,

他们欢呼雀跃，咒骂谩骂，大喊大叫，挤在他身后。

[ænd; ənd][hi:; hi] [fɔ:t] [hɪz; ɪz] [wei] [klɪr] [ænd; ənd][ɔ:lməʊst][ræn] [θru:] [ðə; ði] ['aʊtər] [ru:m] [fʊl] [ʌv; əv]  
**and he fought his way clear and almost ran through the outer room full of**  
和 他 战斗 他的 方式 清除 和 几乎 跑 通过 这 外 房间 满的 的  
[ə'sta:nɪft] [stə'na:grəfər] .  
**astonished stenographers** .  
惊讶 速记员 .

他奋力杀出一条血路，几乎是跑着穿过了挤满了惊愕的速记员的外屋。

[ə; ei][gɜ:rl][ræn]['æftər][hɪm; ɪm] .  
**A girl ran after him** .  
一个 女孩 跑 后 他 .

一个女孩追着他跑了过去。

" ['sʌmwʌn] [wʌz; wəz]['wa:ntɪn] - [ju:; jʊ][ɑ:n][ðə; ði] ['telɪfəʊn] , ['mɪstər] . ['hju:bə] , " [ʃi:; ʃi] [pæntɪd] .  
" **Someone was wantin ' you on the telephone , Mr . Huber , " she panted** .  
" 某人 曾是 想要 - 你 在 这 电话 , 先生 . 胡贝尔 , " 她 喘息 .

“有人想找你，胡贝尔先生，”她气喘吁吁地说。

" [aɪ] [θɪŋk] [hi:; hi] [sed] [hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz] [fɔ:rbz]  
" **I think he said his name was Forbes**  
" 我 思考 他 说 他的 姓名 曾是 福布斯

我想他说他叫福布斯。

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [hi:; hi] [sed] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['veri] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] .  
**and I know he said it was very important** .  
和 我 知道 他 说 它 曾是 非常 重要的 .

我知道他说过这件事非常重要。

" [lu:k] [pɔ:zd] , [lʊkt] [æt; ət][hɜ:r; hər][æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi][wɜ:r; wər] ['spi:kɪŋ] [æn; ən]['eɪlɪən] [tʌŋ]  
" **Luke paused , looked at her as if she were speaking an alien tongue**  
" 卢克 暂停 , 看起来 在 她 作为 如果 她 是 请讲 一个 外星人 舌头

[ænd; ənd] , [ʌn'ænsəriŋ] ,  
**and , unanswering** ,  
和 , 未作答 ,

卢克停顿了一下，看着她，仿佛她说的都是外星语言，没有回答。

[prest] [ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði] ['elɪvɪtəz] . § [faɪv] .  
**pressed on to the elevators . § 5** .  
按下 在 到 这 电梯 . § 5 .

继续前往电梯。§5.

[wʌt] [naʊ] ?  
**What now ?**  
什么 现在 ?

接下来怎么办？

[hi:; hi] [θɔ:t] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['nju:z,peɪpəz] , [bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][hɪz; ɪz] [hoʊl] [soʊl] [wʌz; wəz] [stɪl] [set][ə'pɑ:n]  
**He thought about the newspapers , because his whole soul was still set upon**  
他 想法 关于 这 报纸 , 因为 他的 所有的 灵魂 曾是 仍然 放 之上  
[self] - [dʒʌstɪfɪ'keɪ(ə)n] .  
**self - justification** .  
自己 - 理由 .

他想起了报纸，因为他的整个灵魂仍然执迷于自我辩解。

[hi:; hi] [went] [tu:; tə][ðə; ði][ju:nɪən] [skwə] [hoʊ'tel] ; [faʊnd] [ðə; ði][ˈpʌblɪk] [stə'nɑ:grəfər] , [dɪk'teɪtɪd] [tu:; tə]  
**He went to the Union Square Hotel ; found the public stenographer , dictated to**  
他 去 到 这 联盟 正方形 酒店 ; 成立 这 民众 速记员 , 口述 到  
[hɜ:r; hər] , [ænd; ənd] [saɪnd] ,  
**her , and signed ,**  
她 , 和 签名 ,

他去了联合广场酒店；找到公务速记员，口述给她听，然后签字。

[kɑ:pɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['steɪtmənt] ['bri:flɪ] ['seɪɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [left] [ðə; ði] ['tɪkɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]  
**copies of a statement briefly saying that he had left the ticket of the**  
副本 的 一个 陈述 简要地 说 那 他 有 左边 这 票 的 这  
[li:g] [bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði][ɔ:rgənə'zeɪ(ə)n] [kə'rʌpt] ;  
**League because he had found the organization corrupt ;**  
联盟 因为 他 有 成立 这 组织 腐败 ;

一份声明的副本，简要地表示他已退出联盟，因为他发现该组织存在腐败；

['poʊstɪd] [ðɪ:z] [tu:; tə][ðə; ði] [pres] , [ænd; ənd] [ðen] ,  
**posted these to the press , and then ,**  
发布 这些 到 这 按 , 和 然后 ,  
[ɪn'fɔ:m] [tə] [wɪt] [ðəz] [kɒn'tent] [tə] [mi:diə] ,  
[wɪt] [ðəz] [kɒn'tent] [tə] [mi:diə] ,  
将这些内容发布给媒体后，

[ɔ:l'reɪdɪ] ['wʌndərɪŋ] [waɪ] [hi:; hi][hæd; həd] ['ba:ðərd] [tu:; tə] ['fa:lʊs] [ə; eɪ] [kɔ:rs] [ʌv; əv] [pʌb'lɪsəti] [ðæt]  
**already wondering why he had bothered to follow a course of publicity that**  
已经 好奇 为什么 他 有 烦恼 到 跟随 一个 课程 的 宣传 那  
[wʌz; wəz] ['ri:əli] [də'rektɪd] ['soʊli] [baɪ][ˈhæbɪt] ,  
**was really directed solely by habit ,**  
曾是 真的 指导 仅 经过 习惯 ,

他已经开始纳闷，自己当初为什么还要费心去做那些完全出于习惯的宣传活动了。

[tɜ:rnd] [ə'gen] ['ɪntu:][ðə; ði] [stri:t] .  
**turned again into the street .**  
转向 再次 进入 这 街道 .  
[wɪt] [ðəz] [kɒn'tent] [tə] [mi:diə] ,  
[wɪt] [ðəz] [kɒn'tent] [tə] [mi:diə] ,  
再次拐进街道。

[ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv][ˈpɑ:rtɪ][hæd; həd] [bɪn] [tɔ:rn] [aʊt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,  
**The idea of party had been torn out of him ,**  
这 主意 的 派对 有 到过 撕裂 出去 的 他 ,  
[wɪt] [ðəz] [kɒn'tent] [tə] [mi:diə] ,  
[wɪt] [ðəz] [kɒn'tent] [tə] [mi:diə] ,  
他早已彻底失去了对政党的热情。

[ænd; ənd][hi:; hi] [felt] [æz; əz] [ɪf] [æn; ən][ɑ:rm][ɔ:r][ə; eɪ] [leg] [hæd; həd] [bɪn] [tɔ:rn] [aʊt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .  
**and he felt as if an arm or a leg had been torn out of him .**  
和 他 毛毡 作为 如果 一个 手臂 或者 一个 腿 有 到过 撕裂 出去 的 他 .  
[wɪt] [ðəz] [kɒn'tent] [tə] [mi:diə] ,  
[wɪt] [ðəz] [kɒn'tent] [tə] [mi:diə] ,  
他感觉好像自己的胳膊或腿被硬生生地扯了下来。

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][ɪ'mædʒɪn][ə; eɪ][mæn] ['bi:ɪŋ] [hoʊl] [wɪ'ðaʊt] ['bi:ɪŋ] [pɑ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈpɑ:rtɪ][ænd; ənd]  
**He could not imagine a man being whole without being part of a party and**  
他 可以 不是 想象 一个 男人 存在 所有的 没有 存在 部分 的 一个 派对 和  
[ðer'baɪ] ['hævɪŋ] [ə; eɪ][ˈpɑ:rtɪ][æz; əz][pɑ:rt][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .  
**thereby having a party as part of him .**  
从而 拥有 一个 派对 作为 部分 的 他 .

他无法想象一个人如果不加入某个政党，就无法完整地拥有自己的一部分，而政党也将成为他的一部分。

[ˈi:v(ə)n] [jet] [ðə; ði] [ˈlɪŋgəɪŋ] [ˈhoʊp] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪmˈpɑ:səb(ə)l] [meɪd] [ɪts] [kleɪm] .  
**Even yet the lingering hope of the impossible made its claim .**  
甚至 然而 这 挥之不去的 希望 的 这 不可能的 制成 它是 宣称 ；

即便如此，人们心中仍然怀着一丝对不可能之事的希望。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ˈri:z(ə)n] [fʊ:t] [ðæt] [kleɪm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sɔ:rd] [ʌv; əv] [rɪˈmembər] [ɪksˈpiəriənsɪz] .  
**But his reason fought that claim with the sword of remembered experiences .**  
但 他的 原因 战斗 那 宣称 和 这 剑 的 记得 经历 ；

但他的理智用过往的经历之剑反驳了这种说法。

[aɪ ˈti:] [rɪˈkɔ:ld] [hɪz; ɪz] [feɪθ] [ɪn][ðə; ði][ˈpɑ:rti][ˈɪntu:] [wɪtʃ] , [ˈɔ:lmʊst] [ˈlɪtərəli] , [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn]  
**It recalled his faith in the party into which , almost literally , he had been**  
它 召回 他的 信仰 在 这 派对 进入 哪个 ； 几乎 字面上地 ； 他 有 到过  
[bɔ:rn] ,  
**born** ,  
出生 ；

这让他想起了他对那个几乎可以说是与生俱来的政党的信仰。

[ænd; ənd] [haʊ] [ðæt] [feɪθ] [wʌz; wəz] [ˈfætəd] ; [hɪz; ɪz] [ˈsʌbsɪkwənt] [bɪˈli:f] [ɪn][ðə; ði] [ˈθi:əri] [ʌv; əv]  
**and how that faith was shattered ; his subsequent belief in the theory of**  
和 如何 那 信仰 曾是 破碎 ； 他的 随后的 信仰 在 这 理论 的  
[rɪˈfɔ:rm] [wɪˈðɪn] [ðə; ði][ˈpɑ:rti] ,  
**reform within the party ,**  
改革 之内 这 派对 ；

以及这种信念是如何破碎的；他随后对党内改革理论的信念，

[ɔ:r][ðə; ði][ˈpɑ:rti:z] [əˈbɪləti] [tu:; tə] [rɪˈfɔ:rm] [ɪtˈself] , [ænd; ənd] [haʊ] [ðæt] [bɪˈli:f] [wʌz; wəz][ˈbrʊkən] ;  
**or the party's ability to reform itself , and how that belief was broken ;**  
或者 这 党的 能力 到 改革 本身 ； 和 如何 那 信仰 曾是 破碎的 ；

或者说，该党自我改革的能力，以及这种信念是如何被打破的；

[hɪz; ɪz] [ˈɪntɪmət] [ˈnɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv] [kəˈrʌp(ə)n] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] [tu:] [ˈpɑ:rtɪz] ;  
**his intimate knowledge of corruption at the head of the other two parties ;**  
他的 亲密的 知识 的 腐败 在 这 头 的 这 其他 二 各方 ；  
[hɪz; ɪz] [dɪˈskʌvəri] ,  
**his discovery ,**  
他的 发现 ；

他对另外两党高层腐败的了解非常深入；他的发现，

[ðæt] [ˈmɔ:rnɪŋ] , [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ˈbeɪsnəs] [ɪn] [ˌɪndɪˈpendənt] [rɪˈfɔ:rm] [ˈmu:vmənts] .  
**that morning , of the same baseness in independent reform movements .**  
那 早晨 ； 的 这 相同的 卑鄙 在 独立的 改革 移动 ；

那天早上，独立改革运动中也出现了同样的卑劣行径。

[ˈsɜ:rt(ə)n][æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈraɪtnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈætɪtu:d] [tɔ:rd] [ðəʊz] [ˈstraɪkəz]  
**Certain as he was of the rightness of his attitude toward those strikers**  
肯定 作为 他 曾是 的 这 正义 的 他的 态度 朝向 那些 前锋  
[æt; ət][ðə; ði] [fɔ:rbz] [mɪl] ,  
**at the Forbes mill ,**  
在 这 福布斯 磨 ；

他坚信自己对待福布斯纺织厂罢工工人的态度是正确的，

[hi:; hi][wʌz; wəz] [jet] [ˈeɪb(ə)l][tu:; tə] [si:] [ðæt] [ˈi:v(ə)n][ðə; ði] [ˈwɜ:rkɪŋ] - [klæs] ,  
**he was yet able to see that even the working - class ,**  
他 曾是 然而 有能力的 到 看 那 甚至 这 在职的 - 班级 ；

但他仍然能够看到，即使是工人阶级，

[ˈtʃi:trɪd] [baɪ][wʌn][pəˈlɪtrɪk(ə)l][ˌɔ:rgənəˈzeɪʃ(ə)n][ˈæftər][ðə; ði] [ˈʌðər] ,  
**cheated by one political organization after the other ,**  
作弊 经过 一 政治的 组织 后 这 其他 ；

被一个又一个政治组织欺骗，



[kʊd; kəd][nɑ:tɪ][wɪn][ɪts] [ˈʌltɪmət] [dɪˈzaɪɜːz] [θruː] [ˈeni][pəˈlɪtɪk(ə)l][ˌɔːrgənəˈzeɪ(ə)n] , [ðoʊ] [ðeɪ] [fɔːrmd] **could not win its ultimate desires through any political organization , though they formed**  
可以 不是 赢 它是 最终的 欲望 通过 任何 政治的 组织 , 尽管 他们 形成  
[wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] .  
**one of their own .**  
一 的 他们的 自己的 .

尽管他们组建了自己的政治组织，但最终未能通过任何政治组织实现其最终目标。

[wer] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [ˈentəti] ?  
**Where was the entity ?**  
在哪里 曾是 这 实体 ?

该实体在哪里？

[wʌt] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈpɑːrtɪ][bʌt; bət][ðə; ðɪ] [ˈpiːp(ə)l] [ðæt] [kəmˈpoʊzd] [aɪˈtiː] ?  
**What was a party but the people that composed it ?**  
什么 曾是 一个 派对 但 这 人们 那 由 它 ?

政党不就是组成它的人吗？

[kʊd; kəd][ə; eɪ][ˈpɑːrtɪ][biː; bi][ə; eɪ] [θɪŋ] - [ɪn] - [ɪtˈself] ?  
**Could a party be a thing - in - itself ?**  
可以 一个 派对 是 一个 事物 - 在 - 本身 ?

派对本身可以是一种事物吗？

[kʊd; kəd][aɪˈtiː][hæv; həv] [ˈeni] [ɪgˈzɪstəns] [seɪv] [ɪn][ænd; ənd] [θruː] [ɪts] [ˈmembər] ?  
**Could it have any existence save in and through its members ?**  
可以 它 有 任何 存在 节省 在 和 通过 它是 成员 ?

它除了存在于其成员之中之外，还能通过其成员而存在吗？

[ðæt] [ˈmætəd] [ˈnʌθɪŋ] .  
**That mattered nothing .**  
那 重要 没有什么 .

那根本无关紧要。

[ˈweðər] [ðə; ðɪ] [ˈmembər] [ɪmˈpoʊzd] [ˈiːv(ə)l][əˈpɑːn][ðə; ðɪ][ˌɔːrgənəˈzeɪ(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [kriˈeɪtɪd] ,  
**Whether the members imposed evil upon the organization that they created ,**  
无论 这 成员 强加 邪恶的 之上 这 组织 那 他们 创建 ,

无论成员们是否将邪恶强加于他们所创建的组织，

[ɔːr] [ˈweðər] [ðə; ðɪ] [θɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [kriˈeɪtɪd] [ɪmˈpoʊzd] [ˈiːv(ə)l][ɑːn][ɪts] [kriˈeɪtɜːz] ,  
**or whether the thing that they created imposed evil on its creators ,**  
或者 无论 这 事物 那 他们 创建 强加 邪恶的 在 它是 创造者 ,

或者说，他们所创造的事物是否给其创造者带来了邪恶。

[ðə; ðɪ][ˈiːv(ə)l][wʌz; wəz] [ɪnˈherənt] [ɪn][ˈpɑːrtɪ] .  
**the evil was inherent in Party .**  
这 邪恶的 曾是 固有 在 派对 .

邪恶是党的固有属性。

[ðə; ðɪ][ˌɪrɪˈfjuːtəb(ə)l][fækt][wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ðɪ] [dɪˈziːz] [leɪ] [nɑːtɪ][ɪn][ðə; ðɪ][fɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈpɑːrtɪ][ænd; ənd]  
**The irrefutable fact was that the disease lay not in the form of a party and**  
这 无可辩驳的 事实 曾是 那 这 疾病 躺 不是 在 这 形式 的 一个 派对 和

[pəˈlɪtɪk(ə)l] [ˈsɪstəm] ,  
**political system ,**  
政治的 系统 ,

无可辩驳的事实是，问题的根源不在于政党和政治制度。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ðɪ] [ˈsɪstəm] [ɪtˈself] : [ˈpɑːrtɪz] [wɜːr; wər] [rɔːŋ] [ˈe.bi][iˈnɪʃiəu] ,  
**but in the system itself : parties were wrong ab initio ,**  
但 在 这 系统 本身 : 各方 是 错误的 ab 初始 ,

但就制度本身而言：各方从一开始就错了，

[ˈpɑ:lətɪks][wɜ:r; wər][ˈi:v(ə)l][ɪn][ðer; ðər] [kən'sep(ə)n] [ænd; ənd] [ˈbi:ɪŋ] .  
politics were evil in their conception and being .  
政治 是 邪恶的 在 他们的 概念 和 存在 .  
政治从其概念和本质来看都是邪恶的。

[nɑ:t] [ðɪs] [ɔ:r] [ðæt] [ˈpɑ:rtɪ][wʌz; wəz][rɪ'spɑ:nsəb(ə)l] , [nɔ:r][wɜ:r; wər] [ði:z] [ɔ:r] [ðooz] [ˈpɑ:lətɪks] ; [ˈpɑ:rtɪz]  
Not this or that party was responsible , nor were these or those politics ; parties  
不是 这 或者 那 派对 曾是 负责任的 , 也不 是 这些 或者 那些 政治 ; 各方  
[wɜ:r; wər][nɑ:t] [dɪ'zi:zd] ,  
were not diseased ,  
是 不是 患病的 ,  
并非某个政党或某个政党应该为此负责, 也不是这些或那些政治应该为此负责; 政党本身并没有病。

[ˈpɑ:lətɪks][wɜ:r; wər][nɑ:t] [dɪ'zi:zd] .  
politics were not diseased .  
政治 是 不是 患病的 .  
政治本身并没有病。

[ˈpɑ:rtɪ][ɪn][ðə; ði][ˈæbstrækt] , [ˈpɑ:lətɪks][ɪn] [ðəm'selvz] [wɜ:r; wər][ðə; ði] [dɪ'zi:z] .  
Party in the abstract , Politics in themselves were the disease .  
派对 在 这 抽象的 , 政治 在 他们自己 是 这 疾病 .  
抽象意义上的政党, 政治本身就是病根。

[ˌnevərðə'les] , [hi:; hi] [wʊd] [hooɪd] [ðooz] [ˈletərz] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [waɪl] . . . . § [sɪks] .  
Nevertheless , he would hold those letters for a little while . . . . § 6 .  
尽管如此 , 他 会 抓住 那些 信件 为了 一个 小的 尽管 . . . . § 6 .  
然而, 他会把这些信件保留一段时间.....§6。

[ðæt] [tɜ:rn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈpæsɪŋ] [θɔ:t] [tɔ:rd] [ðə; ði] [pə'zɪf(ə)n] [ʌv; əv][ˈleɪbər] [rɪ'maɪndɪd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv]  
That turn of his passing thought toward the position of Labor reminded him of  
那 转动 的 他的 通过 想法 朝向 这 位置 的 劳动 提醒 他 的  
[ðə; ði] [ˈmesɪdʒ] [ðæt] [ðə; ði] [stə'nɑ:grəfər] [hæd; həd][ˈgɪv(ə)n][hɪm; ɪm] .  
the message that the stenographer had given him .  
这 信息 那 这 速记员 有 给定 他 .  
他脑海中一闪而过的念头, 转向了劳工的立场, 这让他想起了速记员给他的信息。

[hi:; hi] [went] [tu:; tə][ə; eɪ] [ˈtelɪfoʊn] [ænd; ənd] [kɔ:ld] [ʌp][ðə; ði][ˈfækt(ə)rɪ] .  
He went to a telephone and called up the factory .  
他 去 到 一个 电话 和 称为 向上 这 工厂 .  
他走到电话旁, 给工厂打了电话。

[ˈooʊvər][ðə; ði][ˈwaɪər] , [ˈfɔrbɪzɪz] [vɔɪs] [keɪm] [ɪn][ə; eɪ][ˈbroʊkən][kraɪ] .  
Over the wire , Forbes's voice came in a broken cry .  
超过 这 金属丝 , 福布斯 嗓音 来了 在 一个 破碎的 哭 .  
通过电话线, 福布斯的声音带着哭腔传了过来。

- [men][hæd; həd] [ə'raɪvd] [ɑ:n] [taɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈstraɪkɜ:z] [wɜ:r; wər] [ˈweɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm]  
Breil's men had arrived on time , and the strikers were waiting for them  
- 男人 有 到达的 在 时间 , 和 这 前锋 是 等待 为了 他们  
.  
:  
.  
布雷尔的人马准时到达, 罢工者们正在那里等着他们。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pɪtʃt] [ˈbæt(ə)l][ɪn][ðə; ði] [stri:t] .  
There was a pitched battle in the street .  
那里 曾是 一个 投球 战斗 在 这 街道 .  
街头爆发了一场激烈的战斗。

[ðə; ði] [fju:] [pə'li:smən] [ɑ:n][ˈdu:tɪ] [ˈdɪsə'pɪrd] .  
The few policemen on duty disappeared .  
这 很少 警察 在 责任 消失 .  
值班的几名警察都消失了。

[ðə; ði] [straɪk] - [ 'breɪkəz ] [fliəd] ['ɪntuː;][ðə; ði][ˈfækt(ə)ri] ,  
The strike - breakers fled into the factory ,  
这 罢工 - 断路器 逃亡 进入 这 工厂 ,

破坏罢工者逃进了工厂，

[wer] [tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [naʊ] [leɪ] ['deɪndʒərəsli] ['wuːndɪd] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [ˈʌðər] [wɜːr; wər]  
where two of them now lay dangerously wounded and a dozen others were  
在哪里 二 的 他们 现在 躺 危险地 受伤 和 一个 打 其他的 是  
[ˈbædli] [kʌt] [ænd; ənd] [bruːzd] .  
badly cut and bruised .  
糟糕 切 和 瘀伤 .

其中两人身负重伤，情况危急，另有十几人严重割伤和擦伤。

" [waɪ] ['dɪdnt] [juː; jʊ] ['telɪfoʊn] ['suːnər] ?  
" Why didn't you telephone sooner ?  
" 为什么 没有 你 电话 很快 ?

你为什么早点打电话？

" [fɔːrbz] [dɪˈmɑːndɪd] .  
" Forbes demanded .  
" 福布斯 要求 .

《福布斯》杂志要求道。

" [ɪts] [ˈɔːf(ə)] !  
" It's awful !  
" 它是 可怕 !

太糟糕了！

[aɪ] [sent] [fɔːr; fər] [ˈdɑːktɜːz] [ænd; ənd] [ˈnɜːrsɪz] .  
I sent for doctors and nurses .  
我 发送 为了 医生 和 护士 .

我叫来了医生和护士。

[aɪv] [bɪn] [ˈtraɪɪŋ] ['evriwɪər] [tuː; tə][get][juː; jʊ] .  
I've been trying everywhere to get you .  
我已经 到过 尝试 到处 到 得到 你 .

我到处找你。

[ðeəz; ðəz][wʌn][mæn] — [aɪ] ['kʊdnt] [faɪnd][juː; jʊ] ['eniwɪər] — [aɪ][dəʊnt] [noʊ] — —  
There's one man — I couldn't find you anywhere — I don't know — —  
有 一 男人 — 我 不能 寻找 你 任何地方 — 我 不 知道 — —  
有一个人——我到处都找不到你——我不知道——

" [luːk] ['grɪtɪd] [hɪz; ɪz] [tiːθ] .  
" Luke gritted his teeth .  
" 卢克 磨碎的 他的 牙齿 .

卢克咬紧了牙关。

" [ˈhævnt] [juː; jʊ] - ['foʊnd] [fɔːr; fər] [mɔːr] [pəˈliːs] ?  
" Haven't you ' phoned for more police ?  
" 还没有 你 - 电话 为了 更多的 警察 ?

你难道没有打电话请求增派警力吗？

" [hiː; hi] [æskt] .  
" he asked .  
" 他 问 .

他问道。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ][hæv; həv] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [kə'mɪʃənər] [sed] [aɪ 'ti:] ['wɔznt] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ]  
" **Of course I have ; but the Commissioner said it wasn't anything but a**  
" 的 课程 我 有 ; 但 这 专员 说 它 不是 任何事物 但 一个  
[stri:t] - [faɪt] . "  
**street - fight .** "  
街道 - 斗争 . "

“我当然有目击证；但警长说那不过是一场街头斗殴。”

" [ðen] [aɪ] [traɪ][ðə; ði] ['meɪər] . "  
" **Then I'll try the Mayor .** "  
" 然后 患病的 尝试 这 市长 . "

“那我就试试市长。”

" [aɪ][hæv; həv] [dʌn] [ðæt] , ['hju:bɜ:] . "  
" **I have done that , Huber .** "  
" 我 有 完毕 那 , 胡贝尔 . "

“我已经做到了，胡贝尔。”

" [wʌt] [dɪd][hi:; hi] [seɪ] ? "  
" **What did he say ?** "  
" 什么 做过 他 说 ? "

他说了什么？

" [hi:; hi] [sed] — [ju:; jə] [wʊd] ['hɑ:rdli] [bɪ'li:v] [aɪ 'ti:] — [hi:; hi] [sed] [ðæt] [ðɪ:z] ['mætərz] [wɜ:r; wər][ðə; ði]  
" **He said — you would hardly believe it — he said that these matters were the**  
" 他 说 — 你 会 几乎 相信 它 — 他 说 那 这些 事情 是 这  
[kə'mɪʃənɜ:z] ['bɪznəs] . " § ['sevn] .  
**Commissioner's business .** " § **7** .  
专员的 商业 . " § 7 .

“他说——你简直难以置信——他说这些事情是专员的职责。”§7.

[lu:k] [went] [hɪm'self] [tu:; tə][ðə; ði] [kə'mɪʃənər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['meɪər] ,  
**Luke went himself to the Commissioner and the Mayor ,**  
卢克 去 他自己 到 这 专员 和 这 市长 ,

卢克亲自去见了专员和市长。

[ænd; ənd][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][ðə; ði] ['ænsər] [ðæt] [fɔ:rbz] [hæd; həd] [bɪn] ['gɪv(ə)n] .  
**and was given the answers that Forbes had been given .**  
和 曾是 给定 这 答案 那 福布斯 有 到过 给定 .

并得到了与《福布斯》杂志所得到的相同的答案。

[ðə; ði] [kə'mɪʃənər] [sed] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][ðə; ði] [rɪ'pɔ:rts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ pə'trəʊlmən ] ,  
**The Commissioner said that he had the reports of his patrolmen ,**  
这 专员 说 那 他 有 这 报告 的 他的 巡警 ,

警务专员说他已经收到了巡警的报告。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðɪ:z] [spəʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] [æz; əz] ['trɪvɪəl] [wen] [aɪ 'ti:] ['hæpənd] [ænd; ənd]  
**and that these spoke of the matter as trivial when it happened and**  
和 那 这些 辐 的 这 事情 作为 琐碎的 什么时候 它 发生 和

[dɪ'skraɪbd] [aɪ 'ti:][æz; əz] [naʊ] ['endɪd] .  
**described it as now ended .**  
描述 它 作为 现在 结束 .

这些人认为这件事发生时微不足道，现在却已经结束了。

[ɪn][ðə; ði] ['meɪɜ:z] ['ɔ:fɪs] [hi:; hi][wʌz; wəz][təʊld] :  
**In the Mayor's office he was told :**  
在 这 市长的 办公室 他 曾是 讲述 :

在市长办公室，有人告诉他：

" [aɪ][hæv; həv][tu:; tə] [dɪ'pend] [ɑ:n][ðə; ði][wɜ:rd] [ʌv; əv][maɪ] [kə'mɪʃənər] .  
" **I have to depend on the word of my Commissioner .**  
" 我 有 到 依赖 在 这 单词 的 我的 专员 .

我只能相信我的专员的话。

" [lu:k] [spent] [ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði] [æftər'nu:n] ['traɪɪŋ] [baɪ] [lɔ:ŋ] - ['dɪstəns] ['telɪfoʊn] [tu:; tə]  
" **Luke spent the remainder of the afternoon trying by long - distance telephone to**  
" 卢克 花费 这 余 的 这 下午 尝试 经过 长的 - 距离 电话 到  
[ri:tɪ] [ðə; ði] [ɪg'zekjətɪv] ['ɑ:fɪs] [æt; ət] ['ɔ:lbəni] .  
**reach the executive office at Albany .**  
抵达 这 管理人员 办公室 在 奥尔巴尼 .

“卢克花了整个下午的时间，试图通过长途电话联系奥尔巴尼的行政办公室。

[wen] [hi:; hi][gɑ:t][æn; ən] [ənsər] , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['gʌvə-nə-z] ['sekrəteri] ,  
**When he got an answer , it was from the Governor's secretary ,**  
什么时候 他 得到 一个 回答 , 它 曾是 从 这 州长的 秘书 ,  
他得到的答复来自州长的秘书。

[ænd; ʌnd][wʌz; wəz][tu:; tə][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðæt] [hi:; hi] [naʊ] [ɪk'spektɪd] :  
**and was to the effect that he now expected :**  
和 曾是 到 这 影响 那 他 现在 预期的 :  
大意是他现在所预料的:

[noʊ] [tru:ps] [kʊd; kəd][bi:; bi] [kɔ:ld] [aʊt][fɔ:r; fər] ['sɜ:rvis] [ɪn] ['eni] ['kaʊnti] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]  
**no troops could be called out for service in any county of the State until the**  
不 军队 可以 是 称为 出去 为了 服务 在 任何 县 的 这 状态 直到 这  
['loʊk(ə)l]['sɪv(ə)l] [ə'θɔ:rətɪz] [æskt] [fɔ:r; fər][ðəm; ðəm] . § [eɪt] .  
**local civil authorities asked for them . § 8 .**  
当地的 民用 当局 问 为了 他们 : § 8 .

未经当地民政当局请求，不得在州内任何县征召军队服役。§8.

[ðæt] [naɪt] , [wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lʌl] [ɪn][ðə; ði] ['tɜ:rmɔɪl] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['fækt(ə)ri] ,  
**That night , when there was a lull in the turmoil around the factory ,**  
那 夜晚 , 什么时候 那里 曾是 一个 麻痹 在 这 动荡 大约 这 工厂 ,  
那天晚上，当工厂周围的骚乱稍稍平息下来时，

[lu:k] [ænd; ʌnd] [fɔ:rbz] [sæt] [leɪt] [ɪn][ðə; ði]['laɪbrəri][ʌv; əv] ['fɔrbɪz] [haʊs] ,  
**Luke and Forbes sat late in the library of Forbes's house ,**  
卢克 和 福布斯 卫星 晚的 在 这 图书馆 的 福布斯 房子 ,  
卢克和福布斯在福布斯家的书房里坐到很晚。

['traɪɪŋ] [tu:; tə] [dr'vaɪz] [sʌm; səm][plæn][tu:; tə] [seɪv] [ðə; ði][sɪtʃu'eɪ(ə)n] .  
**trying to devise some plan to save the situation .**  
尝试 到 设计 一些 计划 到 节省 这 情况 :  
试图想办法挽救局面。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [tu:] [ ə'klɒk, əu- ] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [wen] [lu:k] [wɔ:kt] ['ɪntu:][ðə; ði] [ 'da:kənd ] [hɔ:l] ;  
**It was two o'clock in the morning when Luke walked into the darkened hall ;**  
它 曾是 二 点钟 在 这 早晨 什么时候 卢克 步行 进入 这 变暗 大厅 ;  
凌晨两点，卢克走进了昏暗的大厅；

[bʌt; bət][ðer; ðər] ['betɪ:z] [wɔ:rm][ɑ:rmz][wɜ:r; wər] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] , [ænd; ʌnd] ['betɪ:z] [vɔɪs] [wʌz; wəz]  
**but there Betty's warm arms were around his neck , and Betty's voice was**  
但 那里 贝蒂的 温暖的 武器 是 大约 他的 脖子 , 和 贝蒂的 嗓音 曾是  
[ˈwɪspərɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪr] :  
**whispering in his ear :**  
耳语 在 他的 耳朵 :

但贝蒂温暖的双臂正环抱着他的脖子，贝蒂的声音在他耳边轻声细语：

" [aɪ 'ti:] [wɪl] [kʌm] [aʊt] [ɔ:l] [raɪt] .  
" **It will come out all right .**  
" 它 将要 来 出去 全部 正确的 :  
一切都会好起来的。

[aɪ] [noʊ] [aɪ 'ti:] [wɪl] [kʌm] [aʊt] [ɔ:l] [raɪt] , [brɪ'keɪz, brɪ'kɔ:z] [wɪə(r)] [raɪt] .  
**I know it will come out all right , because we're right .**  
我 知道 它 将要 来 出去 全部 正确的 , 因为 是 正确的 :  
我知道结果一定会好起来的，因为我们是**对**的。

" [hi:; hi] [kɪst] [hɜ:r; hɜr] .  
" He kissed her .  
" 他 亲吻 她 .

他吻了她。

" [aɪ][hoʊp][aɪ][du:] ['betər] [æt; ət] [ðɪs] [ðæn; ðən][aɪ][dɪd][ɪn]['pɑ:lətɪks] , " [hi:; hi] [sed] .  
" I hope I do better at this than I did in politics , " he said .  
" 我 希望 我 做 更好的 在 这 比 我 做过 在 政治 , " 他 说 .

“我希望我在这方面能比在政界做得更好，”他说。

" [aɪ] ['hævnt] [hæd; həd] [taɪm] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] , [bʌt; bət][aɪ][lɔ:st][ðer; ðər] , [dɪr] . "  
" I haven't had time to tell you , but I lost there , dear . "  
" 我 还没有 有 时间 到 告诉 你 , 但 我 丢失的 那里 , 亲爱的 . "

“我一直没时间告诉你，但我输了，亲爱的。”

" [noʊ] , [ju:; jʊ] ['dɪdnt] .  
" No , you didn't .  
" 不 , 你 没有 .

“不，你没有。”

" [hi:; hi] [felt] [hɜ:r; hɜr] [her] [brʌʃ] [hɪz; ɪz] [tʃi:k] [æz; əz][ji:; ji] [ʃʊk] [hɜ:r; hɜr] [hed] [ɪn] [kɑ:ntrə'dɪkʃn] .  
" He felt her hair brush his cheek as she shook her head in contradiction .  
" 他 毛毡 她 头发 刷子 他的 脸颊 作为 她 摇晃 她 头 在 矛盾 .

“他感觉到她的头发拂过他的脸颊，她摇了摇头表示反对。”

" [noʊ] , [ju:; jʊ] ['dɪdnt] .  
" No , you didn't .  
" 不 , 你 没有 .

“不，你没有。”

[ju:; jʊ][hæd; həd][jʊr; jər] [tʃɔɪs] [br'twi:n] ['du:ɪŋ] [wʌt] [wʌz; wəz] [raɪt] [ænd; ənd] [wʌt] [wʌz; wəz] [rɔ:ŋ] .  
You had your choice between doing what was right and what was wrong .  
你 有 你的 选择 之间 正在做 什么 曾是 正确的 和 什么 曾是 错误的 .

你可以选择做正确的事，也可以选择做错误的事。

[ðə; ði]['oʊnli] [wei] [tu:; tə][wɪn][wʌz; wəz][ðə; ði] [wei] [ðeɪ] [θɔ:t] [wʌz; wəz] ['lu:zɪŋ] .  
The only way to win was the way they thought was losing .  
这 仅有的 方式 到 赢 曾是 这 方式 他们 想法 曾是 输 .

他们认为唯一的获胜方式就是失败的方式。

[bʌt; bət][ju:; jʊ][dɪd] [wʌt] [wʌz; wəz] [raɪt] — [ænd; ənd][soʊ][aɪ'ti:][wʌz; wəz] [ðeɪ] [ðæt] [lɔ:st] ,  
But you did what was right — and so it was they that lost ,  
但 你 做过 什么 曾是 正确的 — 和 所以 它 曾是 他们 那 丢失的 ,

但你做了正确的事——所以输的是他们。

[ænd; ənd][aɪ'ti:][wʌz; wəz][maɪ] [breɪv] [mæn] [ðæt] [wʌn] !  
and it was my brave man that won !  
和 它 曾是 我的 勇敢的 男人 那 韩元 !

最终获胜的是我勇敢的男儿！

" ['tʃæptər] ['eks'vi:]  
" CHAPTER XV  
" 章 十五

第十五章

[ˈsʌmθɪŋ] [hæd; həd] [ɡɔːn] [rɔːŋ] [əˈɡen] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈɑːfɪs] [ɪn][ðə; ði] [wɔːl] [striːt]  
**Something had gone wrong again with the head of that office in the Wall Street**  
某物 有 已消失 错误的 再次 和 这 头 的 那 办公室 在 这 墙 街道  
[ˈskaɪskreɪpər] [wer] [dʒɔːrdʒ] [ˈwɑːʃɪŋtən] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [stɑːk] - [ˈtɪkər] [ænd; ənd] [wer] [ðə; ði]  
**skyscraper where George Washington watched the stock - ticker and where the**  
摩天大楼 在哪里 乔治 华盛顿 观看 这 库存 - 股票代码 和 在哪里 这  
[ˈwɪndəʊz] [lʊkt] [daʊn] [ɑːn] [ˈfɪlmi] [striːts] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈfɪɡjərz] [ˈbɑːbrɪŋ] [laɪk] [ɪnˈtæŋɡld] [flaɪz] :  
**windows looked down on filmy streets full of figures bobbing like entangled flies :**  
视窗 看起来 向下 在 电影 街道 满的 的 数据 上下摆动 喜欢 纠缠 苍蝇 :

华尔街摩天大楼里那个办公室的负责人又出事了。乔治·华盛顿曾在那里观看股票行情，从窗户往下望去，可以看到街道上人来人往，如同纠缠的苍蝇一般。

[ðə; ði] [plʌmp] [mæn][ɪn] [braʊn] , [ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈpɔɪntɪd] [tiːθ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbiːdi] [aɪz] ,  
**the plump man in brown , the man with the pointed teeth and the beady eyes ,**  
这 丰满 男人 在 棕色的 , 这 男人 和 这 尖 牙齿 和 这 珠子 眼睛 ;  
那个身穿棕色衣服的胖男人，那个牙齿尖尖、眼睛圆溜溜的男人，

[wʌz; wəz][wʌns] [mɔːr] [ˈæbsənt] .  
**was once more absent .**  
曾是 一次 更多的 缺席的 .

再次缺席。

[ðə; ði] [slaɪt] [kəʊld] [ðæt] [ðə; ði] [ˈdɑːktɜːz] [ˈmen](ə)nd] , [ðə; ði] [kəˈtɑːrəl] [əˈfek](ə)n] , [hæd; həd] [rɪˈtɜːrnd] ;  
**The slight cold that the doctors mentioned , the catarrhal affection , had returned ;**  
这 轻微 寒冷的 那 这 医生 提及 , 这 卡他性 感情 , 有 返回 ;  
医生提到的轻微感冒，也就是卡他性炎症，又复发了；

[ðə; ði] [ˈmjuːkəs] [ˈmembren] [ʌv; əv][ðə; ði] [θrəʊt] [wɜːr; wər][ɑːr ˈiː] - [ɪnˈfleɪmd] ;  
**the mucous membranes of the throat were re - inflamed ;**  
这 粘液 膜 的 这 喉 是 关于 - 发炎的 ;  
咽喉黏膜再次发炎；

[ðə; ði] [ˈmælədi] [ðæt] [noʊ] [ˈnuːzpeɪpər] [geɪv] [ə; eɪ] [neɪm] [tuː; tə] [rɪˈnuːd] [ɪts][wɔːr] .  
**the malady that no newspaper gave a name to renewed its war .**  
这 弊病 那 不 报纸 给予 一个 姓名 到 更新 它是 战争 .  
这种没有报纸命名的疾病再次引发了战争。

[æz; əz] [ˈɔːlweɪz] , [ðə; ði] [ˈɑːfɪs] [wɜːrk] [prəˈsiːdɪd] [wɪð; wɪθ][ˈsaɪlənt][ˌregjʊlærəti] .  
**As always , the office work proceeded with silent regularity .**  
作为 总是 , 这 办公室 工作 继续 和 沉默的 规律性 .  
办公室的工作一如既往地默默有序地进行着。

[ˈsɪmpsɪn] , [ðə; ði][ˈɑːmənər, ˈælmənər] , [sɔː] [ˈkɔːləz] .  
**Simpson , the almoner , saw callers .**  
辛普森 , 这 施舍者 , 锯 来电者 .  
救济者辛普森看到了前来募捐的人。

[ˈætˌwʊəd] , [ðə; ði] [tʃɪːf] [ˈbrʊkər] , [ˈtelɪfəʊnd] [fɔːr; fər][ˈɔːrdərz] [ʌpˈtaʊn] .  
**Atwood , the chief broker , telephoned for orders uptown .**  
阿特伍德 , 这 首席 经纪人 , 电话 为了 订单 上城区 .  
首席经纪人阿特伍德打电话到上城区下单。

[ˈkɑːnəvɜː] , [ðə; ði][ˈkɑːnfɪˈden](ə)l] [klɜːrk] ,  
**Conover , the confidential clerk ,**  
康诺弗 , 这 机密的 职员 ,  
机要文员康诺弗

[ˈtrævld] [ˈsevrəl] [ˈtaɪmz] [ə; eɪ] [deɪ] [bɪˈtwi:n] [hɪz; ɪz] [ˈmæstɜːz] [ˈhaʊs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈmæstɜːz] [ˈpleɪs]  
**traveled several times a day between his master's house and his master's place**  
旅行 一些 时代 一个 天 之间 他的 硕士学位 房子 和 他的 硕士学位 地方  
[ˈʌv; əv] [ˈbɪznəs] [ɪn][wʌn][ˈʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmæstɜːz] [ˈmoʊtər] - [kɑːrz] .  
**of business in one of his master's motor - cars .**  
的 商业 在 一 的 他的 硕士学位 发动机 - 汽车 .

他每天多次乘坐主人的汽车往返于主人的家和主人的店铺之间。

[æt; ət][ðə; ði] [braʊn] [ˈmænz] [ˈhoʊm] , [ðə; ði] [ˈfeɪməs] [fɪˈzɪʃnz] [ˈɪjuːd] [ðer; ðər][nɑːn] - [kəˈmɪtl]  
**At the brown man's home , the famous physicians issued their non - committal**  
在 这 棕色的 男人的 家 , 这 著名的 医生 发布 他们的 非 - 入狱  
[ˈbulɪtɪnz] ;  
**bulletins ;**  
公告 ;

在那个棕色皮肤的男人家中，那些著名的医生们发表了模棱两可的声明；

[el] . [ˈbəːɡən] [ˈrɪvɪŋtən] [ænd; ənd] [dʒɔːrdʒ] [dʒeɪ] . [ˈhælət] [keɪm] [ɪn][ænd; ənd] [went] [aʊt] , [ðə; ði][ˈfɔːrmər]  
**L . Bergen Rivington and George J . Hallett came in and went out , the former**  
L . 卑尔根 里文顿 和 乔治 J . 哈雷特 来了 在 和 去 出去 , 这 以前的  
[ˈwɜːrɪd] [ænd; ənd] [ɪˈlɪptɪk(ə)l] ,  
**worried and elliptical ,**  
担心 和 椭圆形 ,

L·伯根·里文顿和乔治·J·哈利特进进出出，前者忧心忡忡，说话含糊不清。

[ðə; ði] [ˈlætər] [laʊd] [ɪn][dɪˈnaɪəl] .  
**the latter loud in denial .**  
这 后者 大声 在 拒绝 .

后者大声否认。

[ænd; ənd][dəˈrektli; daɪˈrektli] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [stri:t] [ðə; ði] [ˈriːleɪz] [ˈʌv; əv] [rɪˈpɔːtəz] [rɪˈzjuːmd] [ðer; ðər]  
**And directly across the street the relays of reporters resumed their**  
和 直接地 穿过 这 街道 这 继电器 的 记者 恢复 他们的  
[ˈwɑtʃɪŋ] ,  
**watching ,**  
观看 ,

街对面，记者们继续进行着报道。

[æskt] [ˈaʊərli] [ðə; ði] [seɪm] [ˈkwestʃənz] [ænd; ənd] [rɪˈsiːvd] [ˈɔːlweɪz] [ðə; ði] [seɪm] [rɪˈplaɪz, riːˈplaɪz] .  
**asked hourly the same questions and received always the same replies .**  
问 每小时 这 相同的 问题 和 已收到 总是 这 相同的 回复 .  
每小时都问同样的问题，得到的答案也总是同样的。

[ˈruːmər] [wʌns] [mɔːr] [ˈhɪntəd, ˈhɪntɪd, ˈhɪnɪd][dɑːrk] [θɪŋz] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [ˈruːɪnd] [daɪˈdʒestʃən][ænd; ənd][æn; ən]  
**Rumor once more hinted dark things about a ruined digestion and an**  
谣言 一次 更多的 暗示 黑暗的 事物 关于 一个 毁坏 消化 和 一个  
[ˌoʊvərˈwɜːrkt] [breɪn] .  
**overworked brain .**  
过度劳累 脑 .

谣言再次暗示着消化系统紊乱和大脑过度运转等不祥之兆。

[ˌnevərðəˈles] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈdɪfrəns] [bɪˈtwi:n] [ðɪs] [əˈkeɪʒn] [ænd; ənd][ɪts] [ˈpriːdɪsesəz]  
**Nevertheless , there was a difference between this occasion and its predecessors**  
尽管如此 , 那里 曾是 一个 不同之处 之间 这 场合 和 它是 前任  
,  
.  
,

然而，这次活动与以往的活动有所不同。



[ænd; ɐnd][ðə; ði] [ˈdelɪkət] [nə:vs] [ʌv; əv][ðə; ði][faɪˈnæns](ə)[wɜ:rlɪd] [ˈkwɪvəd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˈslʌt(ə)]  
**and the delicate nerves of the financial world quivered with their subtle**  
和 这 精美的 神经 的 这 金融的 世界 颤抖 和 他们的 微妙的  
[ænd; ɐnd] [fɔr] [əˌpri:ʃiˈeɪ(ə)n] [ʌv; əv][aɪˈti:] .  
**and sure appreciation of it** .  
和 当然 欣赏 的 它 .  
金融界的敏感神经也因他们对此的微妙而确定的赞赏而颤抖。

[ðə; ði][ˈɪntərv(ə)] [ʌv; əv] [gʊd] [helθ] [hæd; həd] [bɪn] [brɪfə] [ðæn; ðən][ˈevər] [bɪfɔ:r] .  
**The interval of good health had been briefer than ever before** .  
这 间隔 的 好的 健康 有 到过 简报 比 曾经 前 .  
这段健康时期比以往任何时候都短暂。

[ˈsɪmpsn] [lʊkt] [ɡreɪv] .  
**Simpson looked grave** .  
辛普森 看起来 严重 .  
辛普森神情严肃。

[ˈætˌwʊəd] [rɪˈsi:vɪd] [fju:] [ˈɔ:rdərz] .  
**Atwood received few orders** .  
阿特伍德 已收到 很少 订单 .  
阿特伍德接到的订单很少。

[ˈkɑ:nəvɜː] [mɔ:r] [ˈɔ:f(ə)n][ðæn; ðən][nɑ:t] [feɪld] [tu:; tə] [si:] [hu:m] [hi:; hi] [sɔ:t] .  
**Conover more often than not failed to see whom he sought** .  
康诺弗 更多的 经常 比 不是 失败的 到 看 谁 他 寻求 .  
康诺弗常常找不到他要找的人。

[ðə; ði] [ˈfeɪməs] [fɪˈzɪʃnz] [kɔ:ld] [ˈʌðər] [ˈfeɪməs] [fɪˈzɪʃnz] [ˈɪntu:][ˌkɑ:ns(ə)lˈteɪʃ(ə)n] .  
**The famous physicians called other famous physicians into consultation** .  
这 著名的 医生 称为 其他 著名的 医生 进入 咨询 .  
这些名医邀请其他名医会诊。

[ˈrɪvɪŋtən] [ænd; ɐnd] [ˈhæləɪt] [wɜ:r; wər] [ˈsʌmtaɪmz] [dɪˈnaɪd] [ˈɔ:diəns] .  
**Rivington and Hallett were sometimes denied audience** .  
里文顿 和 哈雷特 是 有时 否认 观众 .  
里文顿和哈利特有时会被拒绝接见。

[ðə; ði] [rɪˈpɔ:təz] [sent][ðer; ðər] [tʃɪ:fs] [ə; eɪ][wɜ:rd] [ðæt] [meɪd] [ˈevri] [ˈnu:zpeɪpər] - [ˈɑ:fɪs] [ɪn][ðə; ði]  
**The reporters sent their chiefs a word that made every newspaper - office in the**  
这 记者 发送 他们的 酋长们 一个 单词 那 制成 每一个 报纸 - 办公室 在 这  
[ˈkʌntri] [hʌnt] [ʌp][ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n] [lɔ:ŋ] - [prɪˈperɪd] [oʊˈbɪtʃuəri] ,  
**country hunt up a certain long - prepared obituary** ,  
国家 打猎 向上 一个 肯定 长的 - 准备 讣告 ,  
记者们向他们的上司传达了一个消息，这个消息让全国所有报社都开始四处搜寻一份早已准备好的讣告。

[set][aɪˈti:][ɪn] [taɪp] [ænd; ɐnd] [ki:p] [aɪˈti:] [ˈstændɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][bæŋk][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [slʌg] - [laɪn] [ðæt] [ri:d]  
**set it in type and keep it standing on the bank with a slug - line that read**  
放 它 在 类型 和 保持 它 常设 在 这 银行 和 一个 蛞蝓 - 线 那 读  
,  
.  
,  
将其制成印刷品，并放置在岸边，旁边附上一行标语，内容为：

" [hoʊld][fɔ:r; fər][ˈɔ:rdərz] .  
" **Hold for Orders** .  
" 抓住 为了 订单 .  
“等待指令。”

" [ˈru:mər] [ʃʊk] [ɪts] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈhedz] , [ænd; ɐnd] [ðɪs] [taɪm] [ˈru:mər][wʌz; wəz] [raɪt] :  
" **Rumor shook its thousand heads , and this time rumor was right** :  
" 谣言 摇晃 它是 千 头部 , 和 这 时间 谣言 曾是 正确的 :  
谣言四起，这一次谣言竟然成真了：

[ðə; ði] [θʌmz] [ʌv; əv][ðə; ði][ ɡɒdz ][wɜːr; wər] [tɜːrnd] [daʊn] .  
**the thumbs of the gods were turned down** .  
这 拇指 的 这 神 是 转向 向下 .  
众神都拒绝了。

[noʊ] [mɔːr] [ˈraɪzɪŋ] [ˈɜːrli] [ænd; ənd] [ˈwɜːrkɪŋ] [leɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈbiːdi] [aɪz]  
**No more rising early and working late for the man with the beady eyes**  
不 更多的 上升 早期的 和 在 职的 晚的 为了 这 男人 和 这 珠子 眼睛  
[ænd; ənd] [ˈheri] [hændz] .  
**and hairy hands** .  
和 毛茸茸 双手 .  
再也不用为那个长着小眼睛和毛茸茸手的男人早起晚睡了。

[noʊ] [mɔːr] [ˈɡlʌtəni] .  
**No more gluttony** .  
不 更多的 暴食 .  
不再暴饮暴食。

[noʊ] [mɔːr] [ˈskiːmɪŋ] .  
**No more scheming** .  
不 更多的 心计 .  
不再耍阴谋诡计。

[ɔːl] [ˈaʊərz] [ɑːr; ər] [əˈlaɪk] [ɪn][ðə; ði][ˈsɪkruːmˈsɪkrəm] ; [hɪz; ɪz][ˈoʊnli] [fuːd] [wʌz; wəz][ˈtepid] [brɔːθ] ,  
**All hours are alike in the sickroom ; his only food was tepid broth** ,  
全部 小时 是 同样 在 这 病房 ; 他的 仅有的 食物 曾是 温热 肉汤 ,  
病房里时间总是那么漫长；他唯一的食物是温吞的肉汤。

[ænd; ənd] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [breɪn] [tuː] [ˈtaɪərd][tuː; tə] [skiːm] [fɔːr; fər] [ɪtˈself] ,  
**and about a brain too tired to scheme for itself** ,  
和 关于 一个 脑 也 疲劳的 到 方案 为了 本身 ,  
以及一个疲惫到无法为自己谋划的大脑，

[ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈskiːmɪŋ] [wʌz; wəz] [haʊ] [tuː; tə][dræg] [ˈfɔːrwəd] [frʌm; frəm] [ˈmɪnɪt] [tuː; tə] [ˈmɪnɪt] [ɪts] [laɪf]  
**the only scheming was how to drag forward from minute to minute its life**  
这 仅有的 心计 曾是 如何 到 拖 向前 从 分钟 到 分钟 它是 生活  
[ðæt] [wʌz; wəz] [deθ] - [ɪn] - [laɪf] .  
**that was death - in - life** .  
那 曾是 死亡 - 在 - 生活 .  
唯一的谋划就是如何让这如同行尸走肉般的生命一分一秒地延续下去。

[ɪn][ðə; ði] [striːt] [strɔː] [hæd; həd][wʌn] [deɪ] [bɪn] [struːn] [tuː; tə][ˈkwaɪət][ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv] [ˈtræfɪk] ,  
**In the street straw had one day been strewn to quiet the noise of traffic** ,  
在 这 街道 稻草 有 一 天 到过 散落的 到 安静的 这 噪音 的 交通 ,  
街道上曾铺过稻草，用来降低交通噪音。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [deɪ] [ kəˈmændz ] [frʌm; frəm] [ˈsɪti] [hɔːl] [klaʊzd] [ðæt] [striːt] [tuː; tə] [ˈtræfɪk] .  
**and the next day commands from City Hall closed that street to traffic** .  
和 这 下一个 天 命令 从 城市 大厅 关闭 那 街道 到 交通 .  
第二天，市政厅下令封闭了这条街道，禁止车辆通行。

[aʊtˈsaɪd] [wʌz; wəz] [ˈsaɪləns] , [ænd; ənd] [ˈsaɪləns] [wʌz; wəz][ɪnˈsaɪd] , [brɪˈhaɪnd][ðə; ði] [ˈbraʊnstəʊn] [wɔːlz]  
**Outside was silence , and silence was inside , behind the brownstone walls**  
外部 曾是 沉默 , 和 沉默 曾是 里面 , 在后面 这 褐砂岩 墙壁  
[ænd; ənd] [ˈʌtərd] [ˈwɪndəʊz] ,  
**and shuttered windows** ,  
和 百叶窗 视窗 ,  
外面一片寂静，屋内也一片寂静，褐砂岩墙和紧闭的窗户后面同样如此。

[ˈoʊvər][ðə; ði] [rɪtʃ] [rʌgz] , [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈpɪktʃərz] [baɪ][ðə; ði] [ɡreɪt] [ded] [ˈɑːrtɪsts] .  
**over the rich rugs , among the pictures by the great dead artists** .  
超过 这 富有的 地毯 , 之中 这 图片 经过 这 伟大的 死的 艺术家 .  
在华丽的地毯上，在已故伟大艺术家的画作之间。

[ɪn][ə; eɪ] [ 'da:kənd ] [ru:m] , [ɪn][ə; eɪ][bɪg] [ 'lu:ɪs] [ 'eks'vi: ] .

In a darkened room , in a big Louis XV .  
在 一个 变暗 房间 , 在 一个 大的 路易斯 十五 .

在一个昏暗的房间里, 在一辆路易十五风格的大房子里。

[bed] , [bɔ:t] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pɔr] [di'sendənt] [ʌv; əv][ə; eɪ][,prɒv.vən'sɑ:l][ 'mɑ:rkwɪs][fɔ:r; fər] [hu:z]  
bed , bought from the poor descendant of a Provençal marquis for whose

床 , 买 从 这 贫穷的 后裔 的 一个 普罗旺斯 侯爵 为了 谁  
[ 'mɪstrəs] [ ,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [meɪd] ,  
mistress it was made ,  
情妇 它 曾是 制成 ,

这张床是从一位普罗旺斯侯爵的贫穷后裔那里买来的, 这张床是为他的女主人定制的。

[ðə; ði][ 'peɪf(ə)nt] [leɪ] .  
the patient lay .  
这 病人 躺 .

病人躺着。

[hɪz; ɪz][legz][wɜ:r; wər] [br'ni:θ] [ðə; ði] [ 'kʌvəz] ,  
His legs were beneath the covers ,  
他的 腿 是 下面 这 封面 ,

他的双腿埋在被子下面。

[bʌt; bət][æn; ən] [ʌp'hoʊlstərd] [bed] - [rest] [prɒpt] [hɪm; ɪm][soʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [trʌŋk] [wʌz; wəz][ 'ɔ:lməʊst]  
but an upholstered bed - rest propped him so that his trunk was almost

but an upholstered bed - rest propped him so that his trunk was almost  
但 一个 软垫 床 - 休息 支撑 他 所以 那 他的 树干 曾是 几乎  
[ 'ʌpraɪt] ,  
upright ,  
直立 ,

但一张带软垫的床凳支撑着他, 使他的躯干几乎直立起来。

[ræpt] [ɪn][ə; eɪ] [haʊs] - [ 'dʒækɪt][ʌv; əv] [frent] [ 'flænl] , [ 'rʌsɪt] [braʊn] .  
wrapped in a house - jacket of French flannel , russet brown .  
包装 在 一个 房子 - 夹克 的 法语 绒布 , 赤褐色 棕色的 .

身穿一件赤褐色法式法兰绒家居服。

[ 'frefli] [ 'feɪvn] [ænd; ənd] [ 'kerfəli] [brʌʃt] ,  
Freshly shaven and carefully brushed ,  
新鲜的 剃光 和 小心 刷过 ,

刚刮过胡子, 梳理得一丝不苟,

[hi:; hi][wʌz; wəz][æz; əz] [ni:t] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:r; wər] [ə'baʊt] [tu:; tə][goʊ][tu:; tə] [ 'bɪznəs] ;  
he was as neat as if he were about to go to business ;  
他 曾是 作为 整洁的 作为 如果 他 是 关于 到 去 到 商业 ;

他衣着整洁, 仿佛准备去上班一样;

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [tʃi:ks] [hʌŋ] [laɪk] [foʊldz][ʌv; əv] [doʊ] [ 'oʊvər][hɪz; ɪz] [ 'hevi] [dʒɔ: - [boʊn] ;  
but his cheeks hung like folds of dough over his heavy jaw - bone ;  
但 他的 脸颊 悬挂 喜欢 折叠 的 面团 超过 他的 重的 颞 - 骨 ;

但他的脸颊像面团一样耷拉在厚重的下颌骨上;

[hɪz; ɪz] [ʃɔ:rt] - [ 'saɪtɪd] [aɪz] [wɜ:r; wər] [fɪkst] [ɑ:n][ðə; ði] [ 'tæpəstri:d] [ 'kænəpi] [ə'blʌv] [hɪm; ɪm] , [wɪt]  
his short - sighted eyes were fixed on the tapestried canopy above him , which  
他的 短的 - 目击者 眼睛 是 固定的 在 这 挂毯 树冠 多于 他 , 哪个

[ʃoʊd] [ðə; ði] [reɪp] [ʌv; əv][jɜ'roʊpə] ;  
showed the rape of Europa ;  
显示 这 强奸 的 欧洲 ;

他那双近视的眼睛盯着头顶的挂毯, 上面描绘着欧罗巴被劫掠的场景;

[hɪz; ɪz][lɪps] , [tɜ:rnd] [peɪl] , [wɜ:r; wər] [pəʊld] [bæk] [ 'taɪtli] [ 'oʊvər][hɪz; ɪz] [ 'jeləʊ] [fæŋz] .  
his lips , turned pale , were pulled back tightly over his yellow fangs .  
他的 嘴唇 , 转向 苍白 , 是 拉 后退 紧紧 超过 他的 黄色的 獠牙 .

他的嘴唇变得苍白, 紧紧地向后拉, 盖住了他黄色的獠牙。

[ɑ:n][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌvərlet] , [haɪ] - [drɔ:n] ,  
**On the edge of the coverlet , high - drawn ,**  
在 这 边缘 的 这 床单 , 高的 - 绘制 ,  
在被褥边缘, 高高地拉伸着,

[hɪz; ɪz] ['heri] [hændz] [geɪv] [ðə; ði][ˈoʊnli][saɪn] [ʌv; əv][laɪf][ɪn][ɔ:l][hɪz; ɪz][ˈbɑ:di] :  
**his hairy hands gave the only sign of life in all his body :**  
他的 毛茸茸 双手 给予 这 仅有的 符号 的 生活 在 全部 他的 身体 :  
他那双毛茸茸的手是他全身唯一活着的迹象:

[ðə; ði] ['raʊndɪd] [tɪps][ʌv; əv][ðer; ðər] ['stʌmpi] ['fɪŋgəz] [mu:vɪd] ['kɑ:nstəntli] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]  
**the rounded tips of their stumpy fingers moved constantly as if they were**  
这 圆润 尖端 的 他们的 矮墩墩 手指 已搬 不断地 作为 如果 他们 是  
[ˈspɪnɪŋ] . . . [ˈspɪnɪŋ] . . .  
**spinning . . . spinning . . .**  
旋转 . . . 旋转 . . .  
他们粗短手指的圆润指尖不停地动着, 仿佛在旋转.....旋转.....

[hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t][gʊv][tu:; tə] ['bɪznəs] ['eni] [mɔ:r] .  
**He would not go to business any more .**  
他 会 不是 去 到 商业 任何 更多的 :  
他再也不做生意了。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ðə; ði] [deɪ] [ɑ:n] [wɪtʃ] ['lu:ks] [mʌnθ] [ʌv; əv] ['prɑ:mɪst] [sə'pre(ə)n] [wʌz; wəz][tu:; tə]  
**It was the day on which Luke's month of promised suppression was to**  
它 曾是 这 天 在 哪个 路加的 月 的 承诺 抑制 曾是 到  
[ɪk'spaɪər] .  
**expire .**  
到期 :

[ɪn][ðə; ði] [sɪk] - [ru:m] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn][ɪn] ['rʌsɪt] - [braʊn] [tu:] ['dɑ:ktəz] [stʊd] [æt; ət][wʌn] [saɪd][ʌv; əv]  
**In the sick - room of the man in russet - brown two doctors stood at one side of**  
在 这 生病的 - 房间 的 这 男人 在 赤褐色 - 棕色的 二 医生 站立 在 一 边 的  
[ðə; ði][bed] [naʊ] ,  
**the bed now ,**  
这 床 现在 ,  
在身穿赤褐色病号服的男子的病房里, 两名医生正站在病床的一侧。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nɜ:rs] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] .  
**with a nurse between them .**  
和 一个 护士 之间 他们 :  
他们中间还有一名护士。

[el] . [ 'bæ:gən ] ['rɪvɪŋtən] [ænd; ənd] [dʒɔ:rdʒ] [dʒeɪ] . ['hælit] [wɜ:r; wər] [əd'mɪtɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [ru:m] ,  
**L . Bergen Rivington and George J . Hallett were admitted to the room ,**  
L . 卑尔根 里文顿 和 乔治 J . 哈雷特 是 承认 到 这 房间 ,  
L·伯根·里文顿和乔治·哈利特被允许进入房间。

[ænd; ənd] ['rɪvɪŋtən] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][bed][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['treɪblɪŋ] [hænd] [brɪfɔ:r]  
**and Rivington stood at the foot of the bed with his trembling hand before**  
和 里文顿 站立 在 这 脚 的 这 床 和 他的 发抖 手 前  
[hɪz; ɪz] [feɪs] ,  
**his face ,**  
他的 脸 ,  
里文顿站在床脚, 颤抖的手捂着脸。

[waɪl] ['hælit] , [br'saɪd] [hɪm; ɪm] , [skwɜrd] [hɪz; ɪz][dʒɔ:][ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['daɪɪŋ] [mæn] ,  
**while Hallett , beside him , squared his jaw and looked at the dying man ,**  
尽管 哈雷特 , 旁 他 , 平方 他的 颞 和 看起来 在 这 垂死 男人 ,  
而站在他身旁的哈雷特则绷紧下巴, 看着垂死的男子。

[hu:] [did][nɑ:t] [lɒk] [æt; ət][him; ɪm] .  
**who did not look at him** .  
WHO 做过 不是 看 在 他 :

那些没有看他的人。

[sʌm; səm] ['sɜ:rvənt] [ðæt][hæd; həd] [wɜ:rkt] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [fɔ:r; fər] ['twenti] ['jɪrz] ['hɒvəd] [ɪn][ðə; ði]  
**Some servants that had worked in the house for twenty years hovered in the**  
一些 仆人 那 有 工作 在 这 房子 为了 二十 年 悬停 在 这  
[ˈʃædəʊz] [ænd; ənd] ['sɒbd] ,  
**shadows and sobbed** ,  
阴影 和 啜泣 ,

一些在这户人家工作了二十年的仆人躲在阴影里啜泣，

[brɪ'kæz, brɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [lʌvd] [ðer; ðər]['mæstər][ænd; ənd][hæd; həd] [lɔ:ŋ] [kɔ:z] [tu:; tə] [lʌv] [him; ɪm] .  
**because they loved their master and had long cause to love him** .  
因为 他们 喜爱 他们的 掌握 和 有 长的 原因 到 爱 他 .  
因为他们爱戴他们的主人，而且他们爱戴他由来已久。

[ə; eɪ]['klɜ:rdʒimən] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['vestments] ,  
**A clergyman , in his vestments** ,  
一个 牧师 , 在 他的 圣职 ,

一位身着法衣的牧师

[nelt] [æt; ət][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][bed] ['ɑ:pəzɪt] [ðə; ði] ['dɑ:ktɜ:z] [ænd; ənd] [ri:d] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['lɪt(ə)]  
**knelt at the side of the bed opposite the doctors and read from a little**  
跪下 在 这 边 的 这 床 对面的 这 医生 和 读 从 一个 小的  
[bʊk] .  
**book** .  
书 .

她跪在床边，对面是医生，正在读一本小册子。

" [oʊ] [ɔ:l'maɪti] [gɔ:d] , " [ri:d] [ðə; ði]['klɜ:rdʒimən] ,  
**" O Almighty God , " read the clergyman** ,  
" 哦 全能者 上帝 , " 读 这 牧师 ,

“全能的上帝啊，”牧师念道。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['saʊndɪŋ] [laʊd] [ɪn][ðə; ði]['kwaɪət][ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] — " [wɪð; wɪθ] [hu:m] [du:][lɪv; laɪv][ðə; ði]  
**his voice sounding loud in the quiet of the room — " with whom do live the**  
他的 嗓音 听起来 大声 在 这 安静的 的 这 房间 — " 和 谁 做 居住 这  
['spɪrɪts][ʌv; əv][dʒʌst][men] [meɪd] ['pɜ:rfɪkt] ,  
**spirits of just men made perfect** ,  
烈酒 的 只是 男人 制成 完美的 ,

他的声音在寂静的房间里显得额外响亮——“与那些被完全的义人的灵魂同在的，是吗？ ”

['æftər] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [dɪ'lɪvərd] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['z:rθli] ['prɪzənz] ; [wi:; wi] ['hʌmbli] [kə'mend] [ðə; ði]  
**after they are delivered from their earthly prisons ; we humbly commend the**  
后 他们 是 发表 从 他们的 尘世的 监狱 ; 我们 谦卑地 表彰 这  
[soʊl][ʌv; əv][ðəɪ] ['sɜ:rvənt] ,  
**soul of thy servant** ,  
灵魂 的 你的 仆人 ,

当他们从尘世的牢笼中解救出来之后，我们谦卑地将祢仆人的灵魂交托给祢。

[aʊər; ɑ:r] [dɪr] ['brʌðər] , ['ɪntu:][ðəɪ] [hændz] . . .  
**our dear brother , into thy hands** . . .  
我们的 亲爱的 兄弟 , 进入 你的 双手 . . .

我们亲爱的兄弟，请将你交在你手中.....

" [wʌn] ['dɑ:ktər] ['kwaiətli] [ri:tʃt] [aʊt] [ænd; ənd] [pleɪst] [ə; eɪ] ['si:kɪŋ] ['fɪŋgər] [ɑ:n][ðə; ði] ['daɪŋ] ['mænz]  
" One doctor quietly reached out and placed a seeking finger on the dying man's  
" 一 医生 悄悄 达到 出去 和 放置 一个 寻求 手指 在 这 垂死 男人的  
[rɪst] .  
wrist .  
手腕 .

一位医生悄悄地伸出手，将探寻的手指放在垂死之人的手腕上。

" . . . [ðæt] [aɪ 'ti:] [meɪ] [bi; bi] ['preʃəs] [ɪn] [ðəɪ] [saɪt] . . .  
" . . . that it may be precious in thy sight . . .  
" . . . 那 它 可能 是 宝贵的 在 你的 视线 . . .

“.....愿它在你眼中成为宝贵的.....”

" [ðə; ði] ['dɑ:ktər] [lʊkt] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldər] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['kɑ:li:g] .  
" The doctor looked over his shoulder at his colleague .  
" 这 医生 看起来 超过 他的 肩膀 在 他的 同事 .

医生回头看了看他的同事。

[ðə; ði] ['kɑ:li:gz] [aɪz] [æskt] [ə; eɪ] ['kwestʃən] .  
The colleague's eyes asked a question .  
这 同事 眼睛 问 一个 问题 .

同事的眼神仿佛在问问题。

[ðə; ði] [ɪg'zæmɪnɪŋ] ['dɑ:ktər] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] .  
The examining doctor nodded .  
这 检查 医生 点头 .

检查医生点了点头。

" . . . [aɪ 'ti:] [meɪ] [bi; bi] [prɪ'zentɪd] [pjʊr] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [spɑ:t] [brɪ'fɔ:r] [ði:] .  
" . . . it may be presented pure and without spot before thee .  
" . . . 它 可能 是 呈现 纯的 和 没有 点 前 你 .

“.....它可以纯洁无瑕地呈献给你。”

" [ðen] [ðə; ði] [mæn] [ɑ:n] [ðə; ði] [bed] [daɪd] .  
" Then the man on the bed died .  
" 然后 这 男人 在 这 床 死亡 .

然后，床上的男人死了。

[hi; hi] [daɪd] ['saɪləntli] , ['spi:dəli] , ['grɪmli] .  
He died silently , speedily , grimly .  
他 死亡 默默 , 迅速地 , 阴沉地 .

他死得悄无声息，死得迅速而凄惨。

[ðə; ði] ['stʌmpi] ['fɪŋgərz] [stɑ:pt] [ðer; ðər] ['wi:vɪŋ] ['moʊ(ə)n] ; [ðeɪ] [ʃɑ:t] ['ɪntu:] [ðə; ði] [pɑ:mz] [ʌv; əv] [ðə; ði]  
The stumpy fingers stopped their weaving motion ; they shot into the palms of the  
这 矮墩墩 手指 停止 他们的 编织 运动 ; 他们 射击 进入 这 棕榈树 的 这  
[hændz] ,  
hands ,  
双手 ,

短粗的手指停止了摆动的动作；它们猛地缩回了手掌中。

[ænd; ənd][ðə; ði][hændz] [klentʃt] [ʌn'tɪl] ['oʊnli][ðer; ðər] ['herɪ] [bæks] [wɜ:r; wər] ['vɪzəb(ə)l] .  
and the hands clenched until only their hairy backs were visible .  
和 这 双手 紧握 直到 仅有的 他们的 毛茸茸 背部 是 可见的 .

双手紧紧握成拳头，只露出毛茸茸的后背。

[ðə; ði] [lɪps] ['taɪtnd] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['pɔɪntɪd] [fæŋz] [si:md] [tu; tə] [hæv; həv] ['brɪtn]  
The lips tightened for a moment until the pointed fangs seemed to have bitten  
这 嘴唇 收紧 为了 一个 片刻 直到 这 尖 獠牙 似乎 到 有 被咬  
[θru:] [ðem; ðəm] ;  
through them ;  
通过 他们 ;

嘴唇紧抿了一会儿，直到尖牙仿佛咬穿了它们；

[ðə; ði] ['bi:di] [aɪz] [prəʊ'tru:did] [sti:l] ['fɑ:rðər] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['sa:kəts] ; [ðə; ði] ['krʊkɪd] [ɑ:rmz] [kɜ:rvd]  
**the beady eyes protruded still farther from their sockets ; the crooked arms curved**  
这 珠子 眼睛 突出 仍然 更远 从 他们的 插座 ; 这 歪 武器 弯曲  
['stɪfli] [tɔ:rd] [ðə; ði] ['beli] ;  
**stiffly toward the belly ;**  
僵硬地 朝向 这 腹部 ;

小眼睛从眼眶里凸出来更多；弯曲的胳膊僵硬地弯向腹部；

[ðə; ði] ['krʊkɪd] [ni:z] [ʌ:t] [tɔ:rd] [ðə; ði] [tʃest] ; [ðə; ði] [hoʊl] ['figjər] [si:md] [tu:; tə][kɜ:rl] [ʌp] ;  
**the crooked knees shot toward the chest ; the whole figure seemed to curl up ;**  
这 歪 膝盖 射击 朝向 这 胸部 ; 这 所有的 数字 似乎 到 卷曲 向上 ;  
弯曲的双膝猛地贴向胸部；整个身子似乎蜷缩了起来；

[ðə; ði] [maʊθ] [fel] ['oʊpən] .  
**the mouth fell open .**  
这 嘴 跌倒 打开 .

他张大了嘴。

[ðə; ði] ['klɜ:rdʒimən] [lʊkt] , ['hezɪteɪtɪd; 'hezətɪtɪd][ænd; ənd] [kən'tɪnju:d] :  
**The clergyman looked , hesitated and continued :**  
这 牧师 看起来 , 犹豫了一下 和 持续 :

牧师看了看，犹豫了一下，然后继续说道：

" . . . [ti:tʃ] [ju: 'es] [hu:] [sər'vaɪv] , [ɪn] [ðɪs] [ænd; ənd] [ʌðər] [laɪk] ['deɪli] ['spektəklz] [ʌv; əv][mɔ:ɪr'tæləti] ,  
" . . . **teach us who survive , in this and other like daily spectacles of mortality ,**  
" . . . 教 我们 WHO 存活 , 在 这 和 其他 喜欢 日常的 眼镜 的 死亡 ,  
“.....教导我们这些幸存者，在诸如此类的日常死亡景象中，

[tu:; tə] [si:] [haʊ] [freɪl] [ænd; ənd] [ʌn'sɜ:rt(ə)n] ['aʊər; ɑ:r] [oʊn] [kən'dɪ(ə)n] [ɪz] ; [ænd; ənd][soʊ][tu:; tə] ['nʌmbər]  
**to see how frail and uncertain our own condition is ; and so to number**  
到 看 如何 脆弱 和 不确定 我们的 自己的 状况 是 ; 和 所以 到 数字  
['aʊər; ɑ:r] [deɪz] ,  
**our days ,**  
我们的 天 ,

看清我们自身的处境是多么脆弱和无常；因此，要数算我们的日子。

[ðæt] [wi:; wi] [meɪ] ['sɪriəsli] [ə'plai] ['aʊər; ɑ:r] ['hɑ:rts] [tu:; tə] [ðæt] ['hoʊli][ænd; ənd] ['hev(ə)nli] ['wɪzdəm] ,  
**that we may seriously apply our hearts to that holy and heavenly wisdom ,**  
那 我们 可能 严重地 申请 我们的 心 到 那 圣 和 天上 智慧 ,  
[waɪlst] [wi:; wi][lɪv; laɪv] [hɪr] ,  
**whilst we live here ,**  
而 我们 居住 这里 ,

愿我们活着的时候，能认真地用心领会那神圣的、来自天上的智慧。

[wɪtʃ] [meɪ] [ɪn][ðə; ði][end] [brɪŋ] [ju: 'es][tu:; tə][laɪf] [evər'læstɪŋ] , [θru:] [ðə; ði] ['merɪts] [ʌv; əv]['dʒi:zəs]  
**which may in the end bring us to life everlasting , through the merits of Jesus**  
哪个 可能 在 这 结尾 带来 我们 到 生活 永恒 , 通过 这 优点 的 耶稣  
[kraɪst] ,  
**Christ ,**  
基督 ,

这最终可能会使我们因耶稣基督的功德而获得永生。

[ðəɪn] ['oʊnli] [sʌn] ['aʊər; ɑ:r] [bɔ:rd] .  
**thine only Son our Lord .**  
你的 仅有的 儿子 我们的 主 :

你的独生子，我们的主。

[eɪ'men,ɑ:'men] .  
**Amen** .  
阿门 :

阿门。

" [fɑːr] [daʊn] [ɪn][ðə; ði][ˈɒfəsəz, ˈɒfəsɪz][ɑːn][ðə; ði] ['twentiəθ] [flɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wɔːl] [stri:t] ['skaɪskreɪpər] ,  
" **Far down in the offices on the twentieth floor of a Wall Street skyscraper** ,  
" 远的 向下 在 这 办公室 在 这 第二十 地面 的 一个 墙 街道 摩天大楼 ,  
在华尔街摩天大楼二十层办公室的深处,

[ˈevriθɪŋ] [wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][ɑːn][æz; əz][ˈjuːʒuəl] .  
**everything was going on as usual** .  
一切 曾是 去 在 作为 通常 :  
一切都照常进行。

[ˈoʊnli][wʌn] [ruːm] [ʌv; əv][ðə; ði] [swi:t] [wʌz; wəz] ['empti] , [ænd; ənd][ˈiːv(ə)n][ɪn][aɪˈtiː] , [ˈʌndər] [ðə; ði] ['sɔːləm]  
**Only one room of the suite was empty , and even in it , under the solemn**  
仅有的 一 房间 的 这 套房 曾是 空的 , 和 甚至 在 它 , 在下面 这 庄严  
[ˈwɑːʃɪŋtən] ,  
**Washington** ,  
华盛顿 ,  
套房里只有一间空房，即使在那间空房里，在庄严肃穆的华盛顿氛围下，

[ðə; ði] [staːk] - ['tɪkər] [wʌz; wəz] ['wiːvɪŋ] [aʊt] [ɪts] [jaːdz] [ænd; ənd] [jaːdz] [ʌv; əv] [teɪp] [baɪ][ðə; ði] ['wɪndəʊz]  
**the stock - ticker was weaving out its yards and yards of tape by the windows**  
这 库存 - 股票代码 曾是 编织 出去 它是 码 和 码 的 磁带 经过 这 视窗  
[ðæt] [lʊkt] [tuː; tə][ðə; ði][web] [ʌv; əv] [stri:ts] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [bʌzd] [ˈɔːlweɪz] [laɪk] [ɪn'tæŋɡld]  
**that looked to the web of streets on which the people buzzed always like entangled**  
那 看起来 到 这 网站 的 街道 在 哪个 这 人们 嗡嗡作响 总是 喜欢 纠缠  
[flaɪz] .  
**flies** .  
苍蝇 :

股票行情机在窗边垂下长长的彩带，窗外是错综复杂的街道，人们像纠缠的苍蝇一样在街道上嗡嗡作响。  
[ˈtʃæptər] [ˌeksˈviːaɪ] § [wʌn] .  
**CHAPTER XVI § 1** .  
章 十六 § 1 :  
第十六章第1节

[ˈpʌblɪk] [əˈpɪnjən] [hæd; həd] [bɪn] [juˈhænɪməs] [kənˈsɜːrɪŋ] ['luːks] [breɪk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][mjuːˈnɪsɪp(ə)l]  
**Public opinion had been unanimous concerning Luke's break with the Municipal**  
民众 观点 有 到过 一致 有关 路加的 休息 和 这 市政  
[rɪˈfɔːrm] [liːg] .  
**Reform League** .  
改革 联盟 :

对于卢克与市政改革联盟决裂一事，公众舆论一致认同。  
[ˈoʊnli][ɪn][ðə; ði][tɜːrmz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [kɑːndemˈneɪŋ] [dɪd][ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] ['dɪfər] :  
**Only in the terms of their condemnation did the newspapers differ** :  
仅有的 在 这 条款 的 他们的 谴责 做过 这 报纸 不同 :  
各家报纸的区别仅在于谴责的措辞:

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [əˈɡriːd] [ðæt] [luːk] [wʌz; wəz] [əˈhæθəmə] .  
**they were all agreed that Luke was anathema** .  
他们 是 全部 同意 那 卢克 曾是 诅咒 :  
他们一致认为卢克是令人憎恶的。

[hɪz; ɪz] ['letərz] [tuː; tə][ðə; ði] [pres] [sɜːrvd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [smɔːl] ['pɜːrpəs] ;  
**His letters to the press served him to small purpose** ;  
他的 信件 到 这 按 服务 他 到 小的 目的 ;  
他写给报社的信件对他几乎没有任何作用;



[ðə; ði] [ɪgˈzekjətɪv] [kəˈmɪti] [ˈɪjuːd] [ə; eɪ] [ˈsteɪtmənt] [dɪˈklɛrɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [wɪðˈdrɔːəl] [hæd; həd]  
**the Executive Committee issued a statement declaring that his withdrawal had**  
这 管理人员 委员会 发布 一个 陈述 声明 那 他的 退出 有  
[bɪn] [riˈkwɛstɪd] " [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][ʌv; əv] [ɪnˈflæmətɔːrɪ] [ˈʌtərənsɪz] [ænd; ənd][ˈpræktɪk(ə)l] [ˈpɑːləsɪz]  
**been requested " because of inflammatory utterances and practical policies**  
到过 请求 " 因为 的 炎症 话语 和 实际的 政策  
[ˈkɑːntrəri] [tuː; tə][ðə; ði][ˈspɪrɪt][ænd; ənd] [ˈpɜːrpəs] [ʌv; əv][ðə; ði][ɜːrgənəˈzeɪ](ə)n] .  
**contrary to the spirit and purpose of the organization .**  
相反 到 这 精神 和 目的 的 这 组织 .

执行委员会发表声明称，要求他退出是因为“他发表了煽动性言论，并采取了与本组织精神和宗旨相悖的实际政策”。  
" [ðə; ði] [əˈfɪ](ə)l] [ˈsteɪtmənt] [wʌz; wəz] [əkˈseptɪd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ɪndɪˈvɪdʒuəl][ˈvɜːrʒ(ə)n] [ˈtriːtɪd] [æz; əz][ə; eɪ]  
**" The official statement was accepted and his individual version treated as a**  
" 这 官方的 陈述 曾是 公认 和 他的 个人 版本 治疗 作为 一个  
[ˈfjuːt(ə)l] [əˈtɛmpt] [tuː; tə] [ˈblækən] [ə; eɪ][ˈrepjətəb(ə)l] ,  
**futile attempt to blacken a reputable ,**  
徒劳 试图 到 黥 一个 信誉良好的 ,  
“官方声明已被接受，而他个人的说法则被视为试图抹黑一家信誉良好的公司，但徒劳无功。”

[ɪf] [mɪˈsteɪkən] , [ˈmuːvmənt] .  
**if mistaken , movement .**  
如果 错误 , 移动 .  
如果弄错了，就是移动。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈevrɪwɪr] [biˈliːvd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [fɔːrst] [tuː; tə] [rɪˈzaɪn] [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz]  
**It was everywhere believed that he had been forced to resign because**  
它 曾是 到处 相信 那 他 有 到过 强制 到 辞职 因为  
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkuːpər] [ˈjuːniən] [spiːtʃ] ,  
**of his Cooper Union speech ,**  
的 他的 库珀 联盟 演讲 ,  
人们普遍认为，他被迫辞职是因为他在库珀联盟学院的演讲。

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪn][sʌm; səm] [ˈkwɔːrtərz] [ˈhɪntəd, ˈhɪntɪd, ˈhɪnɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈfɔːrmər] [ˈkɒmreɪdz] [held]  
**and it was in some quarters hinted that his former comrades held**  
和 它 曾是 在 一些 四分之一 暗示 那 他的 以前的 同志们 握住  
[hɪm; ɪm][rɪˈspɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] [əˈtɛmpt] [tuː; tə] [braɪb] [ðə; ði] [ˈhɛni] [luːˈtenənt] — [ə; eɪ][ˈskænd(ə)l]  
**him responsible for the attempt to bribe the Heney lieutenant — a scandal**  
他 负责的 为了 这 试图 到 贿赂 这 亨利 中尉 — 一个 丑闻  
[meɪd] [ðə; ði][moʊst][ʌv; əv] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈsʌbsɪkwənt] [ˈpɪrɪəd] [ʌv; əv][ðə; ði] [kæmˈpeɪn] [ænd; ənd]  
**made the most of during the subsequent period of the campaign and**  
制成 这 最多 的 期间 这 随后的 时期 的 这 活动 和  
[ˌðerˈæftər] [draːpt] [brɪˈfɔːr] [aɪ ˈtiː] [rɪːtʃt] [ðə; ði] [kɔːrts] .  
**thereafter dropped before it reached the courts .**  
此后 掉落 前 它 达到 这 法院 .

有传言称，他的一些前战友认为他应对贿赂亨尼副手的企图负责——这一丑闻在随后的竞选期间被大肆渲染，之后在进入法庭审理之前就被搁置了。  
[ɪn] [spart] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] [kəˈmɪti] [hæd; həd] [met] [ɪn] [ˈsiːkrət] [ˈse](ə)n] ,  
**In spite of the fact that the Committee had met in secret session ,**  
在 尽管如此 的 这 事实 那 这 委员会 有 遇见 在 秘密 会议 ,  
尽管委员会曾举行过秘密会议，

[sʌm; səm][ʌv; əv][ɪts] [ˈmembər] [geɪv] [ðer; ðər] [oʊn] [ˈstɔːrɪ] [ʌv; əv][ɪts] [ˈtɜːrbjələnt] [ˌdeɪ.nuˈmɑːnt] [tuː; tə][ðə; ði]  
**some of its members gave their own story of its turbulent dénouement to the**  
一些 的 它是 成员 给予 他们的 自己的 故事 的 它是 湍流 结局 到 这  
[rɪˈpɔːtəz] ,  
**reporters ,**  
记者 ,  
部分成员向记者讲述了该组织动荡的结局。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz]   [ˈpʌblɪʃt]   [ɪn][ə; eɪ][fɔːrm] [ðæt] [meɪd] [luːk]   [əˈpɪr]   [æz; əz][ə; eɪ] [ˈkɔːrnərd]   [ˈbʊli]

**and this was published in a form that made Luke appear as a cornered bully**

和 这 曾是 已发布 在 一个 形式 那 制成 卢克 出现 作为 一个 被逼到绝境 欺负

·

:

·

而这篇文章的发表方式，让卢克看起来像是一个走投无路的恶霸。

" [ˈmɪstər] . [ˈhjuːbɜː] [ [sed] [ðə; ði][moʊst] [ˈdɪɡnɪfaɪd] [edɪˈtɔːriəl][ɑːn][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] ] [wʌz; wəz] [wʌns]

**" Mr . Huber [ said the most dignified editorial on the subject ] was once**

" 先生 . 胡贝尔 [ 说 这 最多 凝重 社论 在 这 主题 ] 曾是 一次

[ˈdaʊtləs] [ə; eɪ] [wel] - [ɪnˈtenʃnd] [jʌŋ] [mæn] ,

**doubtless a well - intentioned young man ,**

毫无疑问 一个 出色地 - 有意的 年轻的 男人 ,

“胡贝尔先生（一篇对此主题评价最为严谨的社论如此说道）无疑曾经是一位心地善良的年轻人，

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][fɜːrst] [teɪst] [ʌv; əv][ˈpɑːpjələr]   [əˈplɔːz]   [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv][ɪnˈtɑːksɪkətɪd][hɪm; ɪm] ,

**but his first taste of popular applause seems to have intoxicated him ,**

但 他的 第一的 品尝 的 受欢迎的 掌声 似乎 到 有 酩 他 ,

但他第一次尝到观众掌声的滋味似乎让他陶醉了。

[meɪd] [hɪm; ɪm] [siː] [ˈvɪʒənz] [ʌv; əv][wʌn] [ˈriːəl][ˈiːv(ə)][ɪn] [ˈevri] [ɪmˈpɑːsəb(ə)l][ˈkwɔːrtər][ænd; ənd] [kɔːzd] [ə; eɪ]

**made him see visions of one real evil in every impossible quarter and caused a**

制成 他 看 愿景 的 一 真实的 邪恶的 在 每一个 不可能的 四分之一 和 导致 一个

[fɪt][ʌv; əv] [ðæt] [əˈkjuːt][ˈmeɪniə] [werˈɪn]   [wʌnz] [best] [frendz] [ɑːr; ər] [mɪˈsteɪkən][fɔːr; fər] [wʌnz] [wɜːrst]

**fit of that acute mania wherein one's best friends are mistaken for one's worst**

合身 的 那 急性 狂热 其中 一个人的最好的 朋友们 是 错误 为了 一个人的 最差

[ˈenəmi] .

**enemies .**

敌人 .

使他看到每个不可能的地方都存在着真正的邪恶，并引发了那种严重的狂躁症，在这种狂躁症中，最好的朋友被误认为是自己最可怕的敌人。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈtʃærətəbl] [ˌekspləˈneɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ˈtrædʒɪk][end][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈpraːmɪsɪŋ]   [kəˈrɪr] ,

**This is the only charitable explanation of the tragic end to a promising career ,**

这 是 这 仅有的 慈善 解释 的 这 悲惨 结尾 到 一个 有前途 职业 ,

这是对这位前途无量的职业生涯悲剧结局唯一合理的解释。

[bʌt; bət][ɑːn] [ðæt] [end][ðə; ði][mjuːˈnɪsɪp(ə)l] [rɪˈfɔːrm]   [liːg]   [ɪz] [ˈsɜːrt(ə)nli] [tuː; tə][biː; bi] [kənˈgrætʃuleɪtɪd] .

**but on that end the Municipal Reform League is certainly to be congratulated .**

但 在 那 结尾 这 市政 改革 联盟 是 当然 到 是 恭喜 .

但在这方面，市政改革联盟无疑值得祝贺。

" [ˈʌðər] [edɪˈtɔːriəlz]   [læft]   [æt; ət] [ˈluːks] [ˈhæbɪt][ʌv; əv] [ˈhɪtɪŋ]   [æt; ət][væst] [kənˈspɪrəsɪz] [ʌv; əv] [wɪt]

**" Other editorials laughed at Luke's habit of hitting at vast conspiracies of which**

" 其他 社论 笑了 在 路加的 习惯 的 击中 在 广阔的 阴谋论 的 哪个

[hiː; hi] [ˈnevər] [prəˈduːst] [pruːf] ,

**he never produced proof ,**

他 绝不 生产 证明 ,

“其他社论嘲笑卢克总是抨击他从未拿出证据的巨大阴谋论，

[ænd; ənd][sʌm; səm] [tʃɑːrdʒd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ˈfleɪgrənt]   [dɪsˈɑːnɪsti] .

**and some charged him with flagrant dishonesty .**

和 一些 带电 他 和 明目张胆 不诚实 .

有些人指责他犯有公然的欺诈罪。

[hi:; hi] [rɪ'vɜ:tɪd] [fɔ:ɹ; fər][ə; eɪ] [taɪm] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [bɪ'li:f] [ɪn] [pʌb'lisəti] [ænd; ənd] [bɒm'bɑ:did] [ðə; ði] ['pepəɹz]  
**He reverted for a time to his belief in publicity and bombarded the papers**  
他 恢复 为了 一个 时间 到 他的 信仰 在 宣传 和 轰炸 这 文件  
[wɪð; wɪθ] ['letəɹz] [ʌv; əv][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] ;  
**with letters of explanation ;**  
和 信件 的 解释 ;  
他一度重拾对宣传的信念，向报纸投递了大量解释信；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['pepəɹz] [æt; ət][fɜ:rst][ˈgɑ:rb(ə)ld]  
**but the papers at first garbled**  
但 这 文件 在 第一的 混乱  
但这些文件起初杂乱无章

[ænd; ənd] [ðen] [fər'gɑ:tɪ][tu:; tə] [prɪnt] [wʌt] [hi:; hi] [rʊt] .  
**and then forgot to print what he wrote .**  
和 然后 忘了 到 打印 什么 他 写道 .  
然后他忘了把他写的东西打印出来。

[hi:; hi] [sent] [fɔ:ɹ; fər] [rɪ'pɔ:təz] [tu:; tə] [gɪv] [ðem; ðəm] ['ɪntəvju:z] , [bʌt; bət] , [ɔ:l'doʊ] [ðə; ði] [men] [sti:l]  
**He sent for reporters to give them interviews , but , although the men still**  
他 发送 为了 记者 到 给 他们 访谈 , 但 , 虽然 这 男人 仍然  
[laɪkt] [hɪm; ɪm] ,  
**liked him ,**  
喜欢 他 ,  
他派记者来采访他们，但是，尽管这些人仍然喜欢他，

[ænd; ənd] [pə'laɪtli] [tʊk] [daʊn] [hɪz; ɪz] ['evri] [wɜ:ɹd] , [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['nevər] [get] [ðer; ðər] " ['kɑ:pi] "  
**and politely took down his every word , they could never get their " copy "**  
和 礼貌地 采取 向下 他的 每一个 单词 , 他们 可以 绝不 得到 他们的 " 复制 "  
[bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði][ˌedɪ'tɔ:riəl] [desks] .  
**beyond the editorial desks .**  
超过 这 社论 桌子 .  
他们礼貌地记下他说的每一句话，但他们的“稿件”却始终无法通过编辑部的审核。

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fju:] [deɪz] , [ðə; ði][ˈfɔ:rmər] ['kændɪdət] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['nu:zpeɪpər] [dʒʊk] .  
**Within a few days , the former candidate was a newspaper joke .**  
之内 一个 很少 天 , 这 以前的 候选人 曾是 一个 报纸 开玩笑 .  
几天之内，这位前候选人就成了报纸上的笑柄。

[hi:; hi][hæd; həd] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ˈrɪt(ə)n] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['sɪstər] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz]  
**He had , of course , written to his mother and sister about his**  
他 有 , 的 课程 , 书面 到 他的 母亲 和 姐姐 关于 他的  
[ɪn'geɪdʒmənt] [tu:; tə] ['betɪ] ,  
**engagement to Betty ,**  
订婚 到 贝蒂 ,  
当然，他已经写信告诉他的母亲和妹妹他与贝蒂订婚的消息了。

[sɪns] ['pʌblɪkli] [ə'naʊnst] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [rɪ'plaɪd] [wɪð; wɪθ]['kaɪndli] ['letəɹz] ,  
**since publicly announced , and they had replied with kindly letters ,**  
自从 公开 宣布 , 和 他们 有 回复 和 亲切地 信件 ,  
自公开宣布以来，他们已回信表示友好。

[glæd][brɪ'keɪz, brɪ'kɔ:z][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [plænd] ['mæɪɪdʒ] [tu:; tə][ðə; ði] ['dɔ:tər] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [gʊd]  
**glad because of his planned marriage to the daughter of a man of good**  
高兴的 因为 的 他的 计划 婚姻 到 这 女儿 的 一个 男人 的 好的  
['fæməli][sə'pʊʊzd; sə'pʊʊzɪd][tu:; tə][bi:; bi] [wel] - [tu:; tə] - [du:] ,  
**family supposed to be well - to - do ,**  
家庭 据称 到 是 出色地 - 到 - 做 ,  
他很高兴，因为他即将迎娶一位家境殷实、家境富裕的男人的女儿。

[ænd; ɐnd][ˈhoʊpf(ə)l][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [kənˈtɪnjuːd] [ˈhæpɪnəs] .  
and hopeful for his continued happiness .

和 充满希望 为了 他的 持续 幸福 .

并衷心希望他能继续幸福快乐。

[naʊ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][pəˈlɪtɪk(ə)] [ˌoʊvərˈθroʊ] [ˈpʌblɪʃt] [ˈbrɔːdkæst] ,  
Now , with the news of his political overthrow published broadcast ,

现在 , 和 这 消息 的 他的 政治的 推翻 已发布 播送 ,

现在, 随着他政治生涯终结的消息通过广播播出,

[dʒeɪn] [roʊt] [tuː; tə][æsk][hɪm; ɪm] [waɪ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [ˈfuːli] [ænd; ɐnd][tuː; tə] [kwoʊt] [hɜːr; hər]  
Jane wrote to ask him why he had been so foolish and to quote her

简 写道 到 问 他 为什么 他 有 到过 所以 愚蠢 和 到 引用 她

[ˈhʌzbənd] [ðə; ði] [ˈkɑːŋgrəsmən] ,  
husband the Congressman ,

丈夫 这 众议员 ,

简写信质问他为何如此愚蠢, 并引用了她身为国会议员的丈夫的话:

[tuː; tə][ðə; ði] [ɪˈfekt] [ðæt] [wʌt] [luːk] [ˈniːdɪd] [wʌz; wəz][æn; ən] [əˈprentɪʃɪp] [æt; ət][ˈpræktɪk(ə)l]  
to the effect that what Luke needed was an apprenticeship at practical

到 这 影响 那 什么 卢克 需要 曾是 一个 学徒制 在 实际的

[ˈpɑːlətɪks] ;  
politics ;

政治 ;

也就是说, 卢克需要的是在实际政治方面接受学徒训练;

[hɪz; ɪz] [ˈmʌðɜːz] [ˈkɑːment] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ʌv] [traɪˈʌmfənt] [ˈoʊvər][ðə; ði][ˈdiːfekt; dɪˈfekt][ʌv; əv]  
his mother's comment was one of love triumphant over the defects of

他的 母亲的 评论 曾是 一 的 爱 凯 超过 这 缺陷 的

[ðə; ði] [lʌvd] [ˈɑːbdʒekt][ænd; ɐnd] [fərˈɡɪvnəs] [fɔːr; fər] [brɪˈheɪvjər] [ˌɪnɪkˈsplɪkəb(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðɜːz] [sʌn] .  
the loved object and forgiveness for behavior inexplicable in his father's son .

这 喜爱 目的 和 饶恕 为了 行为 无法解释的 在 他的 父亲的 儿子 .

他母亲的评论体现了爱战胜了所爱之人的缺点, 以及对他父亲儿子那些无法解释的行为的宽恕。

[ðə; ði] [straɪk] [ˈdrægd] [ɑːn] [ˈwɪrəli] .  
The strike dragged on wearily .

这 罢工 拖拽 在 疲劳 .

罢工旷日持久, 令人疲惫不堪。

[ˈæftər][ðə; ði][fɜːrst] [ˈaʊtbreɪk] [ʌv; əv] [ˈvɑːələns] , [ðə; ði] [ˈlɪdər] [wɜːr; wər][ˈeɪb(ə)l] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] ,  
After the first outbreak of violence , the leaders were able , for a time ,

后 这 第一的 暴发 的 暴力 , 这 领导人 是 有能力的, 为了 一个 时间 ,

在第一次暴力冲突爆发后, 领导人一度能够.....

[tuː; tə] [prɪˈveɪl] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈstraɪkɜːz] [tuː; tə] [juːz] [mɔːr] [ˈpiːsəbl] [ˈmeθədz] ;  
to prevail upon the strikers to use more peaceable methods ;

到 占上风 之上 这 前锋 到 使用 更多的 和平的 方法 ;

劝说罢工者采用更和平的方式;

[bʌt; bət][ðə; ði] [rɪˈzʌltɪŋ] [deɪz] [ʌv; əv] [siːdʒ] [wɜːr; wər][æz; əz] [ˈtraɪɪŋ] [fɔːr; fər][bəʊθ] [saɪdʒ] [æz; əz][ðə; ði]  
but the resulting days of siege were as trying for both sides as the

但 这 结果 天 的 围城 是 作为 尝试 为了 两个都 侧面 作为 这

[ˈæktɪv] [ˈwɔːrfer] [hæd; həd] [bɪn] .  
active warfare had been .

积极的 战争 有 到过 .

但随之而来的围困日子对双方来说, 其艰难程度不亚于之前的正面交锋。

[ˈfɔrbɪzɪz] [boʊsts] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkɑːntrəri] [ˌnɑːtwɪθˈstændɪŋ] , [ðə; ði][fɜːrm] , [ˈhændɪkæpt] [baɪ][ðə; ði]  
**Forbes's boasts to the contrary notwithstanding , the firm , handicapped by the**  
福布斯 吹嘘 到 这 相反 虽然 , 这 公司 , 残疾人 经过 这  
[ˌʌnˈskɪld] [ˈleɪbər][ʌv; əv][ðə; ði] [straɪk] - [ˈbreɪkəz] ,  
**unskilled labor of the strike - breakers ,**  
非熟练工 劳动 的 这 罢工 - 断路器 ,

尽管《福布斯》杂志极力吹嘘，但该公司却因罢工破坏者的非熟练劳动力而举步维艰。

[faʊnd] [ɪtˈself] [ʌnˈleɪb(ə)] [tuː; tə] [fʊlˈfɪl] [ɪts] [ˈkɑːntrækts] ; [ðə; ði] [nuː] [rɪˈkruːts] [wɜːr; wər][ɔːl] [rɔː] [men] ,  
**found itself unable to fulfil its contracts ; the new recruits were all raw men ,**  
成立 本身 无法 到 实现 它是 合同 ; 这 新的 新兵 是 全部 生的 男人 ;  
[wɜːr; wər] [ɔːl] [rɔː] [men] ,  
它发现自己无法履行合同；新招募的人员都是未经训练的新手。

[ˌwerˈæz] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfæktɜːiːz] [wɜːrk][wʌz; wəz] [ɪnˈtendɪd] [fɔːr; fər] [treɪnd] [ˈwɪmɪn] : [ˈbædli]  
**whereas much of the factory's work was intended for trained women : badly**  
然而 很多 的 这 工厂的 工作 曾是 故意的 为了 受过训练 女性 : 糟糕  
[ˈniːdɪd] [ˈmʌni] [wʌz; wəz] [ˈbiːɪŋ] [ˈfɔːfɪtɪd] .  
**needed money was being forfeited .**  
需要 钱 曾是 存在 丧失 .

然而，工厂的大部分工作都是为受过培训的女性准备的：急需的资金就这样白白流失了。

[ðə; ði] [dɪspəˈzest] [ɪmˈplɔɪːz] , [ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [hænd] , [ˈræpɪdli] [ɪɡˈzɔːstɪd] [ðer; ðər][oʊn] [səˈplaɪz] ;  
**The dispossessed employees , on the other hand , rapidly exhausted their own supplies ;**  
这 被剥夺 雇员 , 在 这 其他 手 , 快速 筋疲力尽的 他们的 自己的 补给品 ;  
[ðer; ðər][oʊn] [səˈplaɪz] ;  
另一方面，那些失去工作的员工很快就耗尽了自己的物资；

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɡɔːn] [ˈoʊvər][tuː; tə] [ɪnˈdʌstriəl] [ˈjuːniənɪzəm] , [ðə; ði] [əˈmerɪkən] [ˌfedəˈreɪʃ(ə)n]  
**because they had gone over to industrial unionism , the American Federation**  
因为 他们 有 已消失 超过 到 工业的 工会主义 , 这 美国人 联邦  
[ʌv; əv][ˈleɪbər] ,  
**of Labor ,**  
的 劳动 ,

因为他们转而加入了产业工会主义，即美国劳工联合会。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ðer; ðər][oʊld] " [ˈloʊk(ə)] " [hæd; həd] [bɪn] [əˈtætʃt] [θruː] [ðə; ði] [treɪd] - [ˈjuːniən] [ðæt]  
**to which their old " local " had been attached through the trade - union that**  
到 哪个 他们的 老的 " 当地的 " 有 到过 随附的 通过 这 贸易 - 联盟 那  
[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv] ,  
**it was a part of ,**  
它 曾是 一个 部分 的 ,

他们以前的“地方分会”是通过其所属的工会联系在一起的。

[rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs] [help] [ænd; ənd][fərˈbæd,fərˈbeɪd][ðə; ði][ˈjuːniən][tuː; tə] [ɡɪv] [ˈeni] ;  
**refused help and forbade the union to give any ;**  
拒绝 帮助 和 禁止 这 联盟 到 给 任何 ;

拒绝提供帮助，并禁止工会提供任何帮助；

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][ˈnæʃ(ə)nəl] [rɪˈæktʃ(ə)n] [əˈɡenst] [ðə; ði][aɪ] . [ˈdʌbljuː] . [ˈdʌbljuː] . , [ænd; ənd][aɪˈtiː]  
**there had been a national reaction against the I . W . W . , and it**  
那里 有 到过 一个 国家的 反应 反对 这 我 . W . W . , 和 它  
[kʊd; kəd] [ˈfɜːrniʃ] [bʌt; bət][ˈlɪt(ə)] [ˈmʌni] .  
**could furnish but little money .**  
可以 提供 但 小的 钱 .

当时全国上下都反对世界产业工人联合会（IWW），而且IWW能提供的资金也十分有限。

[ðə; ði] [ˈstraɪkɜːz] [held] [ˈæŋɡri] [ˈmiːtɪŋz] [ænd; ənd] [feɪst] [stɑːrˈveɪʃ(ə)n] ;  
**The strikers held angry meetings and faced starvation ;**  
这 前锋 握住 生气的 会议 和 面对 饥饿 ;

罢工者举行愤怒的集会，面临饥饿的威胁；

[lu:k] [ænd; ənd] [fɔ:rbz] [met][ɪn] [lɔ:ŋ] [ 'kɒnfərənsɪs ] [ænd; ənd] [feɪst] ['ru:ɪn] .

**Luke and Forbes met in long conferences and faced ruin .**  
卢克 和 福布斯 遇见 在 长的 会议 和 面对 废墟 .

卢克和福布斯进行了长时间的会谈，最终面临破产。

[ɪn] [ðʊʊz] [deɪz] , [ˈoʊnli] ['lu:ks] [lʌv] [fɔ:r; fər] ['beti] [sə'steɪnd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['beti] ,

**In those days , only Luke's love for Betty sustained him , and Betty ,**  
在 那些 天 , 仅有的 路加的 爱 为了 贝蒂 持续 他 , 和 贝蒂 ,

那时，只有卢克对贝蒂的爱支撑着他，而贝蒂，

['bi:ɪŋ] [nu:] [tu:; tə][bəʊθ] [lʌv] [ænd; ənd][dɪ'zæstər] , [rɪ'meɪnd] ['lɔɪəl] .

**being new to both love and disaster , remained loyal .**  
存在 新的 到 两个都 爱 和 灾难 , 剩余 忠诚 .

尽管初次经历爱情和灾难，却依然保持忠诚。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['kɔ:nfɪdənt] [ðæt] [ðə; ði] [pɑ:lə'tɪnɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pepərz] [wɜ:r; wər][kən'spaɪərɪŋ] [ə'genst]

**She was confident that the politicians and the papers were conspiring against**  
她 曾是 自信的 那 这 政治家 和 这 文件 是 阴谋 反对

[hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ,

**him , and ,**  
他 , 和 ,

她确信政客和报纸都在密谋陷害他，而且

['noʊɪŋ] [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðɜ:z] [dʒent(ə)lnəs][ɪn][hɪz; ɪz][hoʊm] , [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['i:kwəli] ['kɔ:nfɪdənt] [ðæt] [ðə; ði]

**knowing her father's gentleness in his home , she was equally confident that the**  
会心 她 父亲的 温柔 在 他的 家 , 她 曾是 同样地 自信的 那 这

['straɪkɜ:z] [wɜ:r; wər] [rɔ:ŋ] .

**strikers were wrong .**  
前锋 是 错误的 .

她了解父亲在家中的温柔，因此同样确信罢工者是错误的。

[lu:k] [dɪd][nɔ:t][ɪn'kwəɪər][æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] ['ri:z(ə)nɪz] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['stedfæstnəs] .

**Luke did not inquire as to the reasons of her steadfastness .**  
卢克 做过 不是 查询 作为 到 这 原因 的 她 坚定不移 .

路加没有追问她为何如此坚定。

[ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] ['dɑ:rknəs] [ʌv; əv][dɪ'zæstər] , [hi:; hi][wʌz; wəz] [tu:] [glæd][fɔ:r; fər] [sə'pɔ:rt] [tu:; tə] ['kwɑ:rəl]

**In the first darkness of disaster , he was too glad for support to quarrel**  
在 这 第一的 黑暗 的 灾难 , 他 曾是 也 高兴的 为了 支持 到 争吵

[wɪð; wɪθ][ɪts][ˈɔ:ɪdʒɪn] .

**with its origin .**  
和 它是 起源 .

在灾难的最初黑暗中，他太高兴得到支持，以至于没有去质疑支持的来源。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [wɔ:rm][ænd; ənd]['hju:mən] , [sɪmpə'θetɪk] [ænd; ənd][æt; ət][hænd] ; [ʃi:; ʃi] [lʌvd] [hɪm; ɪm] .

**She was warm and human , sympathetic and at hand ; she loved him .**  
她 曾是 温暖的 和 人类 , 交感神经 和 在 手 ; 她 喜爱 他 .

她热情、有人情味、善解人意、乐于助人；她爱他。

[wɪð; wɪθ][ɔ:l][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [ænd; ənd][soʊl] , [hi:; hi] [rɪ'tɜ:rnd] [hɜ:r; hər] [lʌv] .

**With all his heart and soul , he returned her love .**  
和 全部 他的 心 和 灵魂 , 他 返回 她 爱 .

他全心全意地回应了她的爱。

[ɪn][ðə; ði][læst] [ə'næləsɪs] , [hi:; hi] [fɔ:t] , [hi:; hi][tu:ld] [hɪm'self] , [fɔ:r; fər][æn; ən][aɪ'di:əl] [ðæt] ,

**In the last analysis , he fought , he told himself , for an ideal that ,**  
在 这 最后的 分析 , 他 战斗 , 他 讲述 他自己 , 为了 一个 理想的 那 ,

他告诉自己，归根结底，他为之奋斗的理想是：

[ɪf] ['greɪtər] [ðæn; ðən][ðem; ðəm][bəʊθ][ɔ:r] ['seprətli] , [wʌz; wəz] [jet] ['nesəsəri] [tu:; tə][ðem; ðəm] .

**if greater than them both or separately , was yet necessary to them .**  
如果 更大的 比 他们 两个都 或者 分别地 , 曾是 然而 必要的 到 他们 .

即使比它们两者或单独而言都更重要，但对它们来说仍然是必要的。

[ðə; ði][aɪ'di:əl][hæd; həd][æn; ən] [ʌndɪ'naɪəbl̩] ['li:ən][ə'pɑ:n][ðə; ði][best][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [streŋθ] [ʌv; əv]['bɑ:di]  
**The ideal had an undeniable lien upon the best of his strength of body**  
这 理想的 有 一个 无可否认 留置权 之上 这 最好的 的 他的 力量 的 身体  
[ænd; ənd][maɪnd] ;  
**and mind ;**  
和 头脑 ;

这种理想无可否认地占据了他身心最强大的力量；

[jet] [wət'evər] [ʌv; əv] [ðɪ:z] [ðə; ði][aɪ'di:əl][kʊd; kəd] [spər] [wʌz; wəz][nɑ:t][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][fɔ:r; fər]  
**yet whatever of these the ideal could spare was not for him , but for**  
然而 任何 的 这些 这 理想的 可以 空闲的 曾是 不是 为了 他 , 但 为了  
['beti] .  
**Betty .**  
贝蒂 .

然而，理想所能给予的这一切，都不是为了他，而是为了贝蒂。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [hu:m] [lu:k] [hæd; həd] [rɪ'gɑ:rdɪd] [æz; əz][ðə; ði]  
**Then came the death of the man whom Luke had regarded as the**  
然后 来了 这 死亡 的 这 男人 谁 卢克 有 认为 作为 这  
[pər,ʃɑ:nɪfɪ'keɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['i:vəlz][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kʌntri] [wʌz; wəz] ['sʌfərɪŋ] .  
**personification of the evils from which the country was suffering .**  
拟人化 的 这 罪恶 从 哪个 这 国家 曾是 痛苦 .

随后，路加认为象征着国家所遭受的种种罪恶的那个人去世了。

[aɪ 'ti:] [keɪm] [kloʊz] [ɪ'nʌf] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['ku:pər] ['ju:niən] [spi:tʃ] [tu:; tə] [meɪk] [ðæt] [spi:tʃ] [ə'pɪr] [ɪn]  
**It came close enough upon the Cooper Union speech to make that speech appear in**  
它 来了 关闭 足够的 之上 这 库珀 联盟 演讲 到 制作 那 演讲 出现 在  
[ðə; ði][wɜ:rst]['pɑ:səb(ə)] [teɪst] ;  
**the worst possible taste ;**  
这 最差 可能的 品尝 ;

它与库珀联盟演讲的相似程度足以让那篇演讲显得极其低俗；

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪ'vent] [kən'sɪdərd] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [trə'mendəs] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [ɪn][ɪt'self] [ðæt]  
**but it was an event considered of such tremendous importance in itself that**  
但 它 曾是 一个 事件 经过考虑的 的 这样的 巨大的 重要性 在 本身 那  
[lu:k] [wʌz; wəz] [fər'gɑ:tn] [ænd; ənd][wʌns][fɔ:r; fər][ɔ:l] [swept] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɑ:ləmz] [ʌv; əv][ðə; ði]  
**Luke was forgotten and once for all swept from the columns of the**  
卢克 曾是 被遗忘的 和 一次 为了 全部 扫荡 从 这 列 的 这  
['nju:z,peɪpəz] .  
**newspapers .**  
报纸 .

但这件大事本身被认为意义重大，以至于卢克被遗忘，并彻底从报纸的版面上消失了。

[ðoʊz] ['pepərz] ,  
**Those papers ,**  
那些 文件 ,  
  
那些文件，

['i:v(ə)n][ðə; ði] ['derɪŋ] [fju:] [ðæt] [hæd; həd][wʌns][ɔ:r] [twais] [hæd; həd][ðə; ði] [tə'merəti] ['fi:blɪ] [tu:; tə]  
**even the daring few that had once or twice had the temerity feebly to**  
甚至 这 大胆 很少 那 有 一次 或者 两次 有 这 鲁莽 虚弱地 到  
['kwestʃən] [ðə; ði] ['lesər] [ski:mz] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [hu:] [naʊ] [pər'su:d] [noʊ] [mɔ:r] [ski:mz] ,  
**question the lesser schemes of the man who now pursued no more schemes ,**  
问题 这 较少 方案 的 这 男人 WHO 现在 追击 不 更多的 方案 ,

即使是那些曾经一两次胆敢质疑过这个如今已不再谋划任何计划的人的小小计划的少数人，

[wɜːr; wər] ['kraʊdɪd] [wɪð; wɪθ] [ˌrevə'reɪn](ə)l] [ə'kaʊnts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɪlnəs] , [ɔːd] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]  
**were crowded with reverential accounts of his illness , awed pictures of his**  
是 挤 和 敬畏的 账户 的 他的 疾病 , 敬畏 图片 的 他的  
[læst][ˈmoʊmənts] ,  
**last moments ,**  
最后的 时刻 ,

到处都是对他患病的充满敬意的描述，以及对他生命最后时刻令人动容的照片。

[ˈlɔːdətɔːri] [dɪ'skrɪpʃənz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][nəˌpoʊli'a:nɪk] [kə'rɪr] ,  
**laudatory descriptions of his Napoleonic career ,**  
赞扬 描述 的 他的 拿破仑时代 职业 ,  
对他的拿破仑生涯的赞扬性描述，

[ænd; ənd] [ˌedi'tɔːriəlz] [ðæt] [spoʊk] [ˈoʊnli][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʌndɪ'naɪəbl] ['greɪtnəs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]  
**and editorials that spoke only of his undeniable greatness and his**  
和 社论 那 幅 仅有的 的 他的 无可否认 伟大 和 他的  
[aʊt'stændɪŋ] [ˌben.ə'fæk.ʃənz] .  
**outstanding benefactions .**  
杰出的 恩惠 .

社论只赞扬他无可否认的伟大和杰出的善举。

[ðə; ði] ['kʌntri] [tɔːkt] [æz; əz] [ɪf] [ɪts] [kɪŋ] [hæd; həd][daɪd] ;  
**The country talked as if its king had died ;**  
这 国家 谈话 作为 如果它是 国王 有 死亡 ;  
全国上下仿佛国王驾崩一般议论纷纷；

[ðə; ði] [ə'tʃiːvmənts] [ʌv; əv] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [θri:] [p'rezɪdənts] [kɪld] [waɪl] [ɪn] ['ɑːfɪs] [hæd; həd]  
**the achievements of none of the three presidents killed while in office had**  
这 成就 的 没有任何 的 这 三 总统们 被杀 尽管 在 办公室 有  
[rɪ'siːvd] ['lʌʊdər] [preɪz] [ɔːr] [mɔːr] ['lenθi] [ə'ten](ə)n] .  
**received louder praise or more lengthy attention .**  
已收到 更大声 称赞 或者 更多的 冗长 注意力 .

三位在任期间遇刺身亡的总统中，没有一位的成就获得过如此热烈的赞扬或如此长时间的关注。

[hiː; hi] [left] [tuː] [lɑːrdʒ] [ˈfɔːtʃənz] [tuː; tə][ɪndɪ'vɪdʒuəlz] : [wʌn][tuː; tə][ðə; ði] [niːs] [tuː; tə] [huːm] ['jiːerts]  
**He left two large fortunes to individuals : one to the niece to whom Yeates**  
他 左边 二 大的 财富 到 个人 : 一 到 这 侄女 到 谁 叶茨  
[wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] ,  
**was engaged ,**  
曾是 已订婚的 ,

他给两个人留下了巨额遗产：一份留给了叶茨的未婚妻侄女，

[ænd; ənd][wʌn][tuː; tə][biː; bi][dɪ'vaɪdɪd] [ə'mʌŋ] [mɔːr] [ˈdɪstənt] ['relatɪvz] ,  
**and one to be divided among more distant relatives ,**  
和 一 到 是 分割 之中 更多的 遥远 亲属 ,  
其中一份将分给较远的亲戚。

[wɪð; wɪθ] [bɪ'kwests] [tuː; tə] ['feɪθf(ə)l] ['sɜːrvənt] [ɪn][hɪz; ɪz] [haʊs] [ænd; ənd] ['bɪznəsɪz] ;  
**with bequests to faithful servants in his house and businesses ;**  
和 遗赠 到 忠实 仆人 在 他的 房子 和 企业 ;  
并将遗产留给家中和生意中忠心耿耿的仆人；

[bʌt; bət][ðə; ði] [bʌlk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌni] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːlɪdʒɪz] [ænd; ənd] ['hɒspɪtlz] [ðæt] [hiː; hi]  
**but the bulk of his money went to the colleges and hospitals that he**  
但 这 大部分 的 他的 钱 去 到 这 大学 和 医院 那 他  
[hæd; həd][soʊ] [mæg'nɪfɪsntli] [ə'sɪstɪd] [ˈdʊrɪŋ] [hɪz; ɪz][laɪf] .  
**had so magnificently assisted during his life .**  
有 所以 壮丽 协助 期间 他的 生活 .

但他大部分的钱都捐给了他生前曾慷慨资助的大学和医院。



[ˈfɜːrmlɪ] , [ðə; ði][ɪnˈtaɪər] [pres] [əbˈzɜːrvd] [ðə; ði] [ˈlætn] [ˈmæksɪm] :

**Firmly , the entire press observed the Latin maxim :**  
牢牢 , 这 全部的 按 观察到 这 拉丁 格言 :

整个新闻界都坚定地遵守着这条拉丁格言:

[ðeɪ] [let] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ɡʊd] [biː; bi][ˈspʊʊkən][ʌv; əv][ðə; ði] [ded] .

**they let nothing but good be spoken of the dead .**  
他们 让 没有什么 但 好的 是 说 的 这 死的 :

他们只允许人们说死者的好话。

[luːk] [wʌz; wəz][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [prɪˈperd] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˈætɪtuːd] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]

**Luke was by this time prepared for such an attitude on the part of the**

卢克 曾是 经过 这 时间 准备 为了 这样的 一个 态度 在 这 部分 的 这

[ˈpepərz] ,

**papers ,**

文件 ,

此时, 卢克已经预料到报纸会采取这种态度。

[bʌt; bət] , [ɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] [pɑːrt] , [hiː; hi] [pərˈmɪtɪd] [noʊ] [ɪˈluːʒnz] .

**but , on his own part , he permitted no illusions .**  
但 , 在 他的 自己的 部分 , 他 允许 不 幻觉 :

但是, 他自己却不允许抱有任何幻想。

[ðə; ði][fækt][ʌv; əv] [deθ] [mʌst; məst] [ˈɔːlweɪz] [biː; bi] [ˈsɔːləm] ;

**The fact of death must always be solemn ;**  
这 事实 的 死亡 必须 总是 是 庄严 ;

死亡的事实必须始终是庄严肃穆的;

[bʌt; bət][ðə; ði] [fɔːrs] [ðæt] [ˈendɪd] [rɔːŋ] - [ˈduːɪŋ] [dɪd][nɑːt] [ˈpæliət] [aɪ ˈtiː] .

**but the force that ended wrong - doing did not palliate it .**  
但 这 力量 那 结束 错误的 - 正在做 做过 不是 缓解 它 :

但是, 制止不法行为的力量并没有减轻不法行为的罪恶感。

[ðɪs] [blɒʊ] [wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ][ˈdʒʌdʒmənt][frʌm; frəm] [ˈhev(ə)n] .

**This blow was like a judgment from Heaven .**  
这 吹 曾是 喜欢 一个 判断 从 天堂 :

这一击如同来自上天的审判。

[luːk] [dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [haʊ] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [ˈbenɪfɪt] [hɪm; ɪm][æz; əz][ʌv; əv] [haʊ] [aɪ ˈtiː]

**Luke did not think so much of how it would benefit him as of how it**

卢克 做过 不是 思考 所以 很多 的 如何 它 会 益处 他 作为 的 如何 它

[wʊd] [ˈbenɪfɪt] [ðə; ði] [ˈkʌntri] ,

**would benefit the country ,**

会 益处 这 国家 ,

卢克考虑的更多是国家利益, 而不是个人利益。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][ʌv; əv] [tuː] [ˈkɑːmən] [kleɪ] [nɑːt][tuː; tə] [sper] [sʌm; səm] [rɪˈflekʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]

**but he was of too common clay not to spare some reflection to the**

但 他 曾是 的 也 常见的 黏土 不是 到 空闲的 一些 反射 到 这

[ˈɪnfluəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪˈvent] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] [əˈferz] :

**influence of the event upon his own affairs :**  
影响 的 这 事件 之上 他的 自己的 事务 :

但他毕竟是凡人, 难免会思考这件事对自己生活的影响:

[aɪ ˈtiː] [wʊd] [ˈprɑːbəbli] [miːn] [ðə; ði] [dɪsəˈluːʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][ænˈtæɡənɪzəm][tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn] [ˈbɪznəs] ;

**it would probably mean the dissolution of the antagonism to him in business ;**  
它 会 大概 意思是 这 溶解 的 这 对抗 到 他 在 商业 ;

这很可能意味着他在商界的敌对情绪将会消除;

[ˌaɪˈtiː] [wʊd] [ˈʃɒrli] [miːn] [ðə; ði] [seˈseɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpɜːrsən(ə)] [ˌpɜːrsɪˈkjuːʃn] [ðæt] [hæd; həd] [ɔːlˈredi]  
**it would surely mean the cessation of the personal persecution that had already**  
它 会 一定 意思是 这 停止 的 这 个人的 迫害 那 有 已经  
[rekt] [hɪz; ɪz][pəˈlɪtɪk(ə)] [ænd; ənd] [prəˈfeʃən(ə)] [kəˈrɪr] .  
**wrecked his political and professional career .**  
损毁 他的 政治的 和 专业的 职业 .

这无疑意味着针对他个人的迫害将会停止，这场迫害已经摧毁了他的政治和职业生涯。

[jet] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [mɔːr] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈtraɪʌmf] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɑːrdʒər][ænd; ənd] [ˈbrɔːdər] [gʊd] [ðæt]  
**Yet it was more for the triumph of the larger and broader good that**  
然而 它 曾是 更多的 为了 这 胜利 的 这 更大的 和 更广泛 好的 那  
[hiː; hi] [felt] [ˈredi] [tuː; tə] [tʃænt] [ə; eɪ][ˈdʒuːbəleɪt] .  
**he felt ready to chant a jubilate .**  
他 毛毡 准备好 到 呗 一个 欢喜 .

然而，他更愿意高呼欢呼，是为了更大更广泛意义上的善的胜利。

[wʌns] [ðə; ði] [θɔːts] [krɔːst] [hɪz; ɪz][maɪnd] : [ɪf] [ˈhev(ə)n] [wɜːr; wər][dʒʌst] , [ænd; ənd] [ðɪs] [deθ]  
**Once the thoughts crossed his mind : If Heaven were just , and this death**  
一次 这 想法 交叉 他的 头脑 : 如果 天堂 是 只是 , 和 这 死亡  
[wɜːr; wər] [ɪnˈdiːd] [ˈhevənz] [ˈdʒʌdʒmənt] ,  
**were indeed Heaven's judgment ,**  
是 的确 天 判断 ,

他脑海中曾闪过这样一个念头：如果上天是公正的，而这死亡真的是上天的审判，

[waɪ] [hæd; həd] [ˈhevənz] [ˈdʒʌdʒmənt] [bɪn] [soʊ] [lɔːŋ] [dɪˈleɪd] ?  
**why had Heaven's judgment been so long delayed ?**  
为什么 有 天 判断 到过 所以 长的 延迟 ?  
天庭的审判为何迟迟未至？

[ænd; ənd] ,  
**And ,**  
和 ,  
和，

[sɪns] [ˈhev(ə)n] [hæd; həd] [bɪn] [ˈtɑːrdi] [wen] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)] [mæn][kʊd; kəd] [ðʌs] [iːz]  
**since Heaven had been tardy when the death of a single man could thus ease**  
自从 天堂 有 到过 迟迟 什么时候 这 死亡 的 一个 单身的 男人 可以 因此 舒适  
[ðə; ði][wɜːrld][ænd; ənd] [merk] [fɔːr; fər][ˈsoʊ(ə)] [ˈraɪtʃəsnəs] ,  
**the world and make for social righteousness ,**  
这 世界 和 制作 为了 社会的 义 ,

既然上天迟迟没有行动，让一个人的死亡能够减轻世间的痛苦，促进社会正义，

[haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi][hæv; həv] [held] [aɪˈtiː] [rɔːŋ] [hæd; həd][sʌm; səm] [ˈsʌfərər] [frʌm; frəm] [ðæt] [iːv(ə)]  
**how could he have held it wrong had some sufferer from that evil**  
如何 可以 他 有 握住 它 错误的 有 一些 患者 从 那 邪恶的  
[strʌk] , [ɪn] [ˈhevənz] [dɪˈfɔːltˈdiːfɔːlt] ,  
**struck , in Heaven's default ,**  
击 , 在 天 默认 ,

如果因上天的过错，有人遭受了那种邪恶的折磨，他怎么可能认为这是错的呢？

[ðɪs] [ˈsɪŋg(ə)] [blɒʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈfriːdəm] [ʌv; əv][səˈsaɪəti] ?  
**this single blow for the freedom of society ?**  
这 单身的 吹 为了 这 自由 的 社会 ?  
这仅仅是为社会自由而采取的一次行动吗？

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][noʊ] [muːd] [tuː; tə] [frʌnt] [ˈkæʒuɪstri] : [ðə; ði] [θɪŋ] [hæd; həd] [ˈhæpənd] ,  
**But he was in no mood to front casuistry : the thing had happened ,**  
但 他 曾是 在 不 情绪 到 正面 诡辩 : 这 事物 有 发生 ,  
但他没心情故弄玄虚：事情已经发生了。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈhæpɪnəs] [ɪˈnʌf] .  
and that was happiness enough .

和 那 曾是 幸福 足够的 .

这样就足够幸福了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈriːdɪŋ] [ðə; ði] [nuːz] [ɪn][hɪz; ɪz][ruːmz; rʊmz][æt; ət][ðə; ði] [əˈæpəˌhoʊ] .  
He was reading the news in his rooms at the Arapahoe .

他 曾是 阅读 这 消息 在 他的 房间 在 这 阿拉帕霍 .

他在阿拉帕霍酒店的房间里看新闻。

[hiː; hi][hæd; həd][sæt][ʌp] [leɪt] [wɪð; wɪθ] [fɔːrbz] [ðə; ði] [naɪt] [brɪˈfɔːr] [ænd; ənd][hæd; həd] [ˈrɪzn] [leɪt] [ðɪs]  
He had sat up late with Forbes the night before and had risen late this

他 有 卫星 向上 晚的 和 福布斯 这 夜晚 前 和 有 升起 晚的 这

[ˈmɔːrniŋ] ,  
morning ,

早晨 ,

他前一天晚上熬夜阅读《福布斯》杂志，今天早上起得很晚。

[ˈbrekfəstɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [əˈpɑːrtmənt] [haʊs] .  
breakfasting in the apartment house .

早餐 在 这 公寓 房子 .

在公寓楼里吃早餐。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][ɡoʊ][tuː; tə][ðə; ði][ˈfækt(ə)rɪ] , [bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][ɡoʊ][æt; ət]  
He knew that he ought to go to the factory , but he could not go at

他 知道 那 他 应该 到 去 到 这 工厂 , 但 他 可以 不是 去 在

[wʌns] .  
once .

一次 .

他知道自己应该去工厂，但他不能马上去。

[hiː; hi][brɪˈɡæən] [əˈɡen] [tuː; tə] [driːm] [driːmz] [æz; əz][hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [driːm] [ðem; ðəm] .  
He began again to dream dreams as he used to dream them .

他 开始 再次 到 梦 梦境 作为 他 用过的 到 梦 他们 .

他又开始做梦了，就像以前一样。

[hɪz; ɪz][ˈpɜːrsən(ə)] [ˈfeɪljər] [ˈkɑʊntɪd] [fɔːr; fər] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn] [wʌt] [mʌst; məst] [ˈhæpən] [naʊ] .  
His personal failure counted for nothing in what must happen now .

他的 个人的 失败 计数 为了 没有什么 在 什么 必须 发生 现在 .

他的个人失败与现在必须发生的事情相比毫无意义。

[səˈpoʊz] [hiː; hi][wɜːr; wər] [dɪˈskredɪtɪd] [ænd; ənd][ʌnˈeɪb(ə)] [tuː; tə][wɪn] [bæk] [ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [ˈkɑːnfɪdəns] :  
Suppose he were discredited and unable to win back the public confidence :

认为 他 是 声名狼藉 和 无法 到 赢 后退 这 民众 信心 :

[ˈsʌmbəːdi] ,  
somebody ,

某人 ,

假设他名誉扫地，无法赢回公众信任：有人，

[wɪˈðəʊt] [ˈpɑːrtɪ][ænd; ənd] [wɪˈðəʊt] [ˈpɑːlətɪks] , [ə; eɪ][ˈlɑːrdʒər][ænd; ənd] [ˈbetər] [mæn][ðæn; ðən][hiː; hi]  
without party and without politics , a larger and better man than he

没有 派对 和 没有 政治 , 一个 更大的 和 更好的 男人 比 他

[hæd; həd] [bɪn] ,  
had been ,

有 到过 ,

他没有党派之争，没有政治立场，却比以往更加伟大、更加优秀。

[wʊd] [əˈsuːm] [ə; eɪ][ˈnæʃ(ə)nəl] [ˈliːdəʃɪp] , [wer] [hɪz; ɪz][hæd; həd] [bɪn] [smɔːl] [ænd; ənd][ˈlʊk(ə)] ,  
would assume a national leadership , where his had been small and local ,

会 认为 一个 国家的 领导 , 在哪里 他的 有 到过 小的 和 当地的 ,

他将承担起全国性的领导角色，而他之前的领导岗位只是地方性的。

[ænd; ənd] [wʊd] [naʊ] [brɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] ['kʌntri] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['sɪmp(ə)l][pə'litɪk(ə)l] [feɪθ] [ænd; ənd]  
**and would now bring the whole country back to the simple political faith and**  
和 会 现在 带来 这 所有的 国家 后退 到 这 简单的 政治的 信仰 和  
[ðə; ði] [pleɪn] ,  
**the plain ,**  
这 清楚的 ,

并将使整个国家回归到简单的政治信仰和朴素的.....

[ˈɑːnɪst] [faɪ'nænʃ(ə)l][ænd; ənd] [ɪn'dʌstriəl] ['pɑːləsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neiʃənz] ['faʊndərz] .  
**honest financial and industrial policies of the nation's founders .**  
诚实的 金融的 和 工业的 政策 的 这 国家的 创始人 .  
国家缔造者们诚实的金融和产业政策。

[ðə; ði] ['mɜːsəˌneriːz] [ʌv; əv] ['dɑːrknəs] [ðæt] [hæd; həd] [sɜːrvd] [ðə; ði]['iːv(ə)l][maɪnd][kʊd; kəd][nɑːt] [naʊ] ,  
**The mercenaries of darkness that had served the evil mind could not now ,**  
这 雇佣兵 的 黑暗 那 有 服务 这 邪恶的 头脑 可以 不是 现在 ,  
那些曾为邪恶势力效力的黑暗雇佣兵如今已无力回天。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['iːv(ə)l][maɪnd][ɪn] [pɜːr'dɪʃn] , [stænd][fɔːr; fər][wʌn] [deɪ] [ə'genst] [ðə; ði]['ɑːrmi] [ʌv; əv] [laɪt] .  
**with the evil mind in perdition , stand for one day against the Army of Light .**  
和 这 邪恶的 头脑 在 毁灭 , 站立 为了 一 天 反对 这 军队 的 光 .  
邪恶之心终将堕入深渊，但愿你们能与光明军团对抗一天。

[hɪm'self] ?  
**Himself ?**  
他本人 ?

他本人？

[hiː; hi] [wʊd] [bɪ'ɡɪn] ['oʊvər] [ə'gen] , [wɪð; wɪθ] ['betɪ] [ænd; ənd][fɔːr; fər][hɜːr; hər] .  
**He would begin over again , with Betty and for her .**  
他 会 开始 超过 再次 , 和 贝蒂 和 为了 她 .  
他会和贝蒂重新开始，为了她。

[ɪn][ðə; ði] [nuː] ['ɔːrdər] , ['ʌndər] [ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv] ['ekwəti] , ['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] [wʊd] [suːn] ['klærəfaɪ] ,  
**In the new order , under the reign of equity , public opinion would soon clarify ,**  
在 这 新的 命令 , 在下面 这 在位 的 公平 , 民众 观点 会 很快 阐明 ,  
在新秩序下，公平正义得以伸张，公众舆论很快就会明朗化。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][ɑːr 'iː] - ['ɪstæblɪ] [hɪm'self] [ænd; ənd][pər'fɔːrm] [sʌm; səm][pɑːrt] , [haʊ'evər] [smɔːl]  
**and he could re - establish himself and perform some part , however small**  
和 他 可以 关于 - 建立 他自己 和 履行 一些 部分 , 然而 小的  
, [ʌv; əv][ðə; ði] ['maɪti] [wɜːrk] [ʌv; əv] [ˌriːkən'strʌkʃ(ə)n] .  
**, of the mighty work of reconstruction .**  
, 的 这 强大的 工作 的 重建 .  
他可以重新站稳脚跟，并在重建这项伟大的事业中贡献一份力量，哪怕是微不足道的一份力量。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [tuː] ['bɪzi] [ʌv; əv] [lert] [wɪð; wɪθ] [ʌv] [ænd; ənd][ˈpɑːlətɪks][ænd; ənd] ['bɪznəs] [tuː; tə]  
**He had been too busy of late with love and politics and business to**  
他 有 到过 也 忙碌的 的 晚的 和 爱 和 政治 和 商业 到  
[kən'tɪnjuː] [ɪn][ðə; ði]['soʊʃ(ə)l][laɪf][ɪn] [wɪtʃ] [dʒæk] [hæd; həd] [lɔːntʃt] [hɪm; ɪm] .  
**continue in the social life in which Jack Porcellis had launched him .**  
继续 在 这 社会的 生活 在 哪个 杰克 猪耳 有 发射 他 .  
近来，他忙于爱情、政治和生意，无暇继续参与杰克·波塞利斯带他进入的社交生活。

- [spə'reɪdɪk] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [nuː] [jɔːk] — [ðə; ði][mæn][wʌz; wəz][dʒʌst] [naʊ] [ɪn] ['ɪndiə] [ɑːn][ðə; ði]  
**Porcellis's sporadic returns to New York — the man was just now in India on the**  
- 零星的 返回 到 新的 约克 — 这 男人 曾是 只是 现在 在 印度 在 这  
[ˈpriːtens] [ʌv; əv] ['stʌdiɪŋ] [ɪts] [riː'lɪdʒənz] — [wɜːr; wər] ,  
**pretense of studying its religions — were ,**  
虚伪 的 学习 它是 宗教 — 是 ,  
波塞利斯偶尔会返回纽约——他前不久还在印度，假装研究当地宗教——

[ˈlætərli] , [ˈluːks] [soʊl] [əˈkeɪzənz] [ʌv; əv] [əˈproʊtɪŋ] [ðæt] [ɪgˈzɪstəns] .  
**latterly** , **Luke's sole occasions of approaching that existence** .

后来 , 路加的 唯一 场合 的 接近 那 存在 .

后来, 卢克只有几次接近了那种存在。

[serv] [tuː; tə] [sɪˈkjər] [ðə; ði] [loʊn] , [hiː; hi] [naʊ] [kənˈtraɪtli] [riˈkɔːld] , [hiː; hi] [hæd; həd] [nɪˈglektɪd] [ˈrʌɪz,dɑːl]  
**Save to secure the loan , he now contritely recalled , he had neglected Ruysdael**  
节省 到 安全的 这 贷款 , 他 现在 懊悔地 召回 , 他 有 被忽视的 鲁伊斯达尔  
,  
.  
,

他现在懊悔地回忆说, 除了为了确保贷款到账之外, 他忽略了鲁伊斯达尔。

[huːz] [ˈeɪdʒənt][æz; əz] [jet] [rɪˈvɪnst] [noʊ] [.misˈɡɪvɪŋz] [ˈoʊvər][ðə; ði] [rɪˈfekt] [ʌv; əv][ðə; ði] [straɪk] [əˈpɑːn]  
**whose agent as yet evinced no misgivings over the effect of the strike upon**  
谁 代理人 作为 然而 表现出 不 疑虑 超过 这 影响 的 这 罢工 之上  
[ˈfɔrbɪz] [sɪˈkjʊərɪtɪs] ,  
**Forbes's securities** ,  
福布斯 证券 ,

其代理人目前尚未对罢工对福布斯证券的影响表示任何担忧。

[ænd; ænd][ɑːn][hɪz; ɪz] [læst] [ɪnˈkɜːzənz] [ɪntuː][ˈmɪsɪz] . [raɪzdeɪlz] [set] , [ðoʊ] [luːk] [hæd; həd] [faʊnd]  
**and on his last incursions into Mrs . Ruysdael's set , though Luke had found**  
和 在 他的 最后的 入侵 进入 太太 . 鲁伊斯达尔的 放 , 尽管 卢克 有 成立  
[hɪmˈself] [laɪkt] ,  
**himself liked** ,  
他自己 喜欢 ,

在他最后几次造访鲁伊斯代尔太太的社交圈时, 尽管卢克发现自己很受鲁伊斯代尔太太的欢迎,

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [meɪd] [əˈwer] [ðæt] [ðə; ði] [ˈlaɪkɪŋ] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [smɔːl] - [tɔːk] [wʌz; wəz] [sɪˈvɪrli] [ˈtempərd]  
**he was made aware that the liking for his small - talk was severely tempered**  
他 曾是 制成 意识到的 那 这 喜欢 为了 他的 小的 - 讲话 曾是 严重 淬火  
[baɪ][skoːrn][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ɪnˈθjuːziæzəmz] .  
**by scorn for his enthusiasms** .  
经过 轻蔑 为了 他的 热情 .

他意识到, 人们对他闲聊的喜爱, 很大程度上被对他的热情所鄙夷。

[hiː; hi] [mʌst; məst] [ˈoʊvərˈkʌm] [ɔːl] [ðæt] [naʊ] .  
**He must overcome all that now** .  
他 必须 克服 全部 那 现在 .

他现在必须克服这一切。

[tuː; tə] [biː; bi] [ʌv; əv] [juːz] , [tuː; tə] [help] [ˈbetɪ] , [hiː; hi] [mʌst; məst] [rɪˈɡeɪn] .  
**To be of use , to help Betty , he must regain** .  
到 是 的 使用 , 到 帮助 贝蒂 , 他 必须 恢复 .

为了能帮到贝蒂, 他必须重新振作起来。

[wen] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [smɔːl] [bɔɪ] , [hɪz; ɪz] [æmˈbɪ(ə)n] [ɪn] [laɪf] [hæd; həd] [bɪn] [ˈkɑːrpəntri] .  
**When he was a small boy , his ambition in life had been carpentry** .  
什么时候 他 曾是 一个 小的 男生 , 他的 志向 在 生活 有 到过 木工 .

他小时候的梦想是成为一名木匠。

[æt; ət] [sʌm; səm] [rɪˈmoʊt] [taɪm] [ɔːr] [ˈʌðər] ,  
**At some remote time or other** ,  
在 一些 偏僻的 时间 或者 其他 ,

在遥远的某个时候,

[hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [si:n] [ænd; ənd][əd'maɪəd] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ 'dʒə:nɪmən ] ['dʒɔɪnər][ʌv; əv][ðə; ði]  
he must have seen and admired one of those journeymen joiners of the  
他 必须 有 已见 和 钦佩 一 的 那些 熟练工 木工 的 这  
[ˈeldər] [taɪp] [ðæt] [ju:st] [tu:; tə][træmp][ðə; ði] ['kʌntri] [roʊdz][frʌm; frəm] [smɔ:l] [taʊn] [tu:; tə] [taʊn]  
elder type that used to tramp the country roads from small town to town  
长老 类型 那 用过的 到 流浪汉 这 国家 道路 从 小的 镇 到 镇  
[ænd; ənd] [ki:p] [ə'laɪv][baɪ] ['du:ɪŋ] [ɑ:d] [dʒɑ:bz][æt; ət][ðə; ði] ['haʊzɪz] [ɑ:n][ðər; ðər] ['endləs] [wei] .  
and keep alive by doing odd jobs at the houses on their endless way .  
和 保持 活 经过 正在做 奇怪的 工作 在 这 房屋 在 他们的 无尽的 方式 .

他一定见过并钦佩过那些老派的木工学徒，他们沿着乡间小路从一个小镇走到另一个小镇，靠在沿途的住户家里做零工来维持生计。

[hi:; hi] [lʌvd] [tu:lz] [ænd; ənd][hi:; hi] [lʌvd] ['wɑ:ndərɪŋ] ; ['i:v(ə)n] [jet] [hi:; hi] [lʌvd] [ðəm; ðəm] ,  
He loved tools and he loved wandering ; even yet he loved them ,  
他 喜爱 工具 和 他 喜爱 漫游 ; 甚至 然而 他 喜爱 他们 ,  
[ænd; ənd] [ðɪs] [ˈfɪɡjər] [hæd; həd][wʌns] [ˌreprɪˈzentɪd] [ˈroʊməns] [tu:; tə][hɪm; ɪm][æz; əz] ['defɪnətli] [æz; əz]  
and this figure had once represented Romance to him as definitely as  
和 这 数字 有 一次 代表 浪漫 到 他 作为 确实 作为  
[ðə; ði] [ded] [mæn][ɪn] ['rʌsɪt] [braʊn] ,  
the dead man in russet brown ,  
这 死的 男人 在 赤褐色 棕色的 ,  
[ænd; ənd] [ðɪs] [ˈfɪɡjər] [hæd; həd][wʌns] [ˌreprɪˈzentɪd] [ˈroʊməns] [tu:; tə][hɪm; ɪm][æz; əz] ['defɪnətli] [æz; əz]  
and this figure had once represented Romance to him as definitely as  
和 这 数字 有 一次 代表 浪漫 到 他 作为 确实 作为

[ænd; ənd] [ðɪs] [ˈfɪɡjər] [hæd; həd][wʌns] [ˌreprɪˈzentɪd] [ˈroʊməns] [tu:; tə][hɪm; ɪm][æz; əz] ['defɪnətli] [æz; əz]  
and this figure had once represented Romance to him as definitely as  
和 这 数字 有 一次 代表 浪漫 到 他 作为 确实 作为  
[ðə; ði] [ded] [mæn][ɪn] ['rʌsɪt] [braʊn] ,  
the dead man in russet brown ,  
这 死的 男人 在 赤褐色 棕色的 ,  
[ænd; ənd] [ðɪs] [ˈfɪɡjər] [hæd; həd][wʌns] [ˌreprɪˈzentɪd] [ˈroʊməns] [tu:; tə][hɪm; ɪm][æz; əz] ['defɪnətli] [æz; əz]  
and this figure had once represented Romance to him as definitely as  
和 这 数字 有 一次 代表 浪漫 到 他 作为 确实 作为

[lɔ:ŋ] [ˈæftərwəd] , [ˌreprɪˈzentɪd] ['i:v(ə)l] .  
long afterward , represented Evil .  
长的 之后 , 代表 邪恶的 .  
[ænd; ənd] [ðɪs] [ˈfɪɡjər] [hæd; həd][wʌns] [ˌreprɪˈzentɪd] [ˈroʊməns] [tu:; tə][hɪm; ɪm][æz; əz] ['defɪnətli] [æz; əz]  
and this figure had once represented Romance to him as definitely as  
和 这 数字 有 一次 代表 浪漫 到 他 作为 确实 作为

[ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] , [waɪl] [hi:; hi] [smaɪld] [æt; ət][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv] [ðoʊz] [jʌŋ] [ɪ'mædʒɪnɪŋz] ,  
This morning , while he smiled at the memory of those young imaginings ,  
这 早晨 , 尽管 他 微笑 在 这 记忆 的 那些 年轻的 想象 ,  
[ænd; ənd] [ðɪs] [ˈfɪɡjər] [hæd; həd][wʌns] [ˌreprɪˈzentɪd] [ˈroʊməns] [tu:; tə][hɪm; ɪm][æz; əz] ['defɪnətli] [æz; əz]  
and this figure had once represented Romance to him as definitely as  
和 这 数字 有 一次 代表 浪漫 到 他 作为 确实 作为

[lu:k] [felt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ʌv; əv][ðər; ðər] [tʃɑ:rm] : [aɪ 'ti:] [si:md] [ɪm'pɑ:səb(ə)l][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə][fɔ:rm] ,  
Luke felt a little of their charm : it seemed impossible for him to form ,  
卢克 毛毡 一个 小的 的 他们的 魅力 : 它 似乎 不可能的 为了 他 到 形式 ,  
[ænd; ənd] [ðɪs] [ˈfɪɡjər] [hæd; həd][wʌns] [ˌreprɪˈzentɪd] [ˈroʊməns] [tu:; tə][hɪm; ɪm][æz; əz] ['defɪnətli] [æz; əz]  
and this figure had once represented Romance to him as definitely as  
和 这 数字 有 一次 代表 浪漫 到 他 作为 确实 作为

[hɪz; ɪz] [nu:] [plænz] [waɪl] [hi:; hi][sæt][ɪn][æn; ən] [ə'pɑ:rtmənt] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz][plænz]  
his new plans while he sat in an apartment house in the city in which his plans  
他的 新的 计划 尽管 他 卫星 在 一个 公寓 房子 在 这 城市 在 哪个 他的 计划  
[mʌst; məst] [ɪ'ventʃuəli] [bi:; bi] [ə'plaɪd] ;  
must eventually be applied ;  
必须 最终 是 应用 ;  
[ænd; ənd] [ðɪs] [ˈfɪɡjər] [hæd; həd][wʌns] [ˌreprɪˈzentɪd] [ˈroʊməns] [tu:; tə][hɪm; ɪm][æz; əz] ['defɪnətli] [æz; əz]  
and this figure had once represented Romance to him as definitely as  
和 这 数字 有 一次 代表 浪漫 到 他 作为 确实 作为

他坐在城市的一栋公寓楼里，一边思考着他的新计划，他的计划最终将付诸实施；

[hi:; hi] [wɪft] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][dra:p] ['evrɪθɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [deɪ] [ænd; ənd][goʊ] ['sʌmwer] [fɑ:r]  
he wished that he could drop everything for the day and go somewhere far  
他 希望 那 他 可以 降低 一切 为了 这 天 和 去 某处 远的  
[aʊt][ˈɪntu:][ðə; ði] ['kʌntri] [tu:; tə][træmp][ðə; ði] ['dʌsti] [roʊdz][ænd; ənd] [dri:m] [æt; ət] [i:z] .  
out into the country to tramp the dusty roads and dream at ease .  
出去 进入 这 国家 到 流浪汉 这 尘土飞扬 道路 和 梦 在 舒适 .  
[ænd; ənd] [ðɪs] [ˈfɪɡjər] [hæd; həd][wʌns] [ˌreprɪˈzentɪd] [ˈroʊməns] [tu:; tə][hɪm; ɪm][æz; əz] ['defɪnətli] [æz; əz]  
and this figure had once represented Romance to him as definitely as  
和 这 数字 有 一次 代表 浪漫 到 他 作为 确实 作为

他希望自己能放下今天的一切，去遥远的乡村，沿着尘土飞扬的道路跋涉，安然地做个梦。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ðen] [ðæt] [ðə; ði] [ˈtelɪfoʊn] [əˈnaʊnst] [ə; eɪ] [ˈkɔːlər] : [eks] - [dʒʌdʒ] [stain] . § [tuːˈtuː] .  
**It was then that the telephone announced a caller : ex - Judge Stein . § 2 .**  
它 曾是 然后 那 这 电话 宣布 一个 呼叫者 : 前任 - 法官 斯坦因 . § 2 .

这时电话里传来来电显示：前法官斯坦。§2.

[ðə; ði] [dʒʌdʒ] , [æz; əz][hiː; hi] [ˈentərd] ,  
**The Judge , as he entered ,**  
这 法官 , 作为 他 进入 ,  
法官走进来时，

[prɪˈzentɪd] [ðə; ði] [seɪm] [ˈdɪɡnɪfaɪd] [ˈfɪɡjər] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [prɪˈzentɪd] [wen] [luːk] [læst] [tɔːkt]  
**presented the same dignified figure that he had presented when Luke last talked**  
呈现 这 相同的 凝重 数字 那 他 有 呈现 什么时候 卢克 最后的 谈话  
[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .  
**with him .**  
和 他 .

他展现出的姿态与卢克上次与他交谈时一样庄重。

[hɪz; ɪz] [strɔːŋ] [feɪs] [wʌz; wəz] [ˈsɔːləm] , [bʌt; bət] [ʌndɪˈstɜːrbd] [baɪ][ɪts] [səˈlemnəti] .  
**His strong face was solemn , but undisturbed by its solemnity .**  
他的 强的 脸 曾是 庄严 , 但 未受干扰 经过 它是 严肃 .  
他面容坚毅，神情严肃，但并未因此而感到不安。

[hiː; hi] [əˈreɪndʒd] [wɪð; wɪθ] [ker] [ðə; ði] [teɪlz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fraːk] - [koʊt] [æz; əz][hiː; hi] [ˈsiːtɪd] [hɪmˈself] [ɪn]  
**He arranged with care the tails of his frock - coat as he seated himself in**  
他 安排 和 关心 这 尾巴 的 他的 连衣裙 - 外套 作为 他 坐着 他自己 在  
[ðə; ði] [best] [tʃer] ,  
**the best chair ,**  
这 最好的 椅子 ,

他小心翼翼地整理好礼服的下摆，然后坐到最好的椅子上。

[bʌt; bət][ɑːn] [ðɪs] [əˈkeɪzn] [hiː; hi] [keɪm] [dəˈrektli; daɪˈrektli][tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈvɪzɪt] .  
**but on this occasion he came directly to the point of his visit .**  
但 在 这 场合 他 来了 直接地 到 这 观点 的 他的 访问 .  
但这一次，他直奔主题，直接切入了他此行的目的。

" [ˈmɪstər] . [ˈhjuːbɜː] , " [hiː; hi] [sed] , " [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈmeni] [θɪŋz] [hæv; həv] [ˈhæpənd] [sɪns] [wiː; wi] [met] .  
" **Mr . Huber , " he said , " a great many things have happened since we met .**  
" 先生 . 胡贝尔 , " 他 说 , " 一个 伟大的 许多 事物 有 发生 自从 我们 遇见 .  
“胡贝尔先生,”他说,“自从我们相识以来,发生了很多事情。”

" [luːk] [ˈrʌɡd] [hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] .  
" **Luke shrugged his shoulders .**  
" 卢克 耸了耸肩 他的 肩膀 .  
卢克耸了耸肩。

" [aɪl] [ædˈmɪt] [juːv] [kept] [emˈiː] [ˈprɪti] [ˈbɪzi] , [dʒʌdʒ] . "  
" **I'll admit you've kept me pretty busy , Judge . "**  
" 患病的 承认 你已经 保留 我 漂亮的 忙碌的 , 法官 . "  
“我承认，法官，您让我忙得不可开交。”

" [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [rɪˈfɜːrɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ʌnˈhesəsəri] [ˈtrʌb(ə)l] [ɪn] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [ɪnˈvɔːlvd] [jɔːrˈself] .  
" **I was not referring to the unnecessary trouble in which you involved yourself .**  
" 我 曾是 不是 指 到 这 不必要 麻烦 在 哪个 你 涉及 你自己 .  
“我指的不是你给自己惹的那些不必要的麻烦。”

[aɪ][wʌz; wəz] [rɪˈfɜːrɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [jɜː; jər] [mʌnθ] [hæz; həz] [ɪˈlæpst] [ænd; ænd] [ðæt] [ðə; ði]  
**I was referring to the fact that your month has elapsed and that the**  
我 曾是 指 到 这 事实 那 你的 月 有 过去 和 那 这  
[mæn][juː; jʊ] [ˈθreɪnd] [ɪz] [ded] .  
**man you threatened is dead .**  
男人 你 威胁 是 死的 .  
我指的是，你的期限已经过去了，而且你威胁的那个人已经死了。

" [ðə; ði] [nu:z] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [hæd; həd] [ˌtempəˈrerəli] [əˈnʌld] ['lu:ks] [sens] [ʌv; əv][taɪm] .  
" **The news of the morning had temporarily annulled Luke's sense of time** .  
" 这 消息 的 这 早晨 有 暂时地 无效 路加的 感觉 的 时间 :  
“早晨的消息暂时使卢克失去了时间观念。”

[ˈoʊnli] ['jestərdeɪ] [hi:; hi][hæd; həd] ['wʌndərd] [wʌt] [ju:z][hi:; hi][ʃəd; ʃəd] [meɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɑ:lɪnz] ['letərz]  
**Only yesterday he had wondered what use he should make of the Rollins letters**  
仅有的 昨天 他 有 想知道 什么 使用 他 应该 制作 的 这 罗林斯 信件  
,  
!  
,  
就在昨天，他还在琢磨该如何利用罗林斯的信件。

[naʊ] ['kærid] [ɪn][ə; eɪ][ˈseɪfər] [pleɪs] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz][kəʊt] - ['pɑ:kɪt] ; [tu:; tə] - [deɪ] [hi:; hi][hæd; həd]  
**now carried in a safer place than his coat - pocket ; to - day he had**  
现在 携带 在 一个 更安全 地方 比 他的 外套 - 口袋 ; 到 - 天 他 有  
[fərˈɡɑ:tn] [ðem; ðəm] .  
**forgotten them** :  
被遗忘的 他们 :  
现在它们被放在比外套口袋更安全的地方；今天 he 把它们忘了。

" [jes] , " [hi:; hi] [sed] , ['gæðərɪŋ] [hɪz; ɪz] [θɔ:ts] [bɪˈhaɪnd][hɪz; ɪz] [ɪmˈpæsɪv] [feɪs] :  
" **Yes , " he said , gathering his thoughts behind his impassive face** :  
" 是的 , " 他 说 , 采集 他的 想法 在后面 他的 冷漠 脸 :  
“是的,”他面无表情地说，努力在脸上组织语言:

" [ðə; ði] ['mʌnθs] ['oʊvər][ænd; ənd][ðə; ði]['mænz] [ded] .  
" **the month's over and the man's dead** .  
" 这 月份 超过 和 这 男人的 死的 :  
“一个月过去了，那个人死了。”

" [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [li:nd] [ɪmˈpresɪvli] ['fɔ:rwəd] .  
" **The Judge leaned impressively forward** .  
" 这 法官 倾斜 令人印象深刻 向前 :  
法官大幅度地向前倾了倾身子。

[hi:; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [waɪt] [hed] ['ɡreɪvli] .  
**He shook his white head gravely** .  
他 摇晃 他的 白色的 头 严重地 :  
他严肃地摇了摇头。

" [deθ] , " [sed] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] , " [waɪps] [aʊt] [ɔ:l] [ˌæniˈmɒsɪtɪ] .  
" **Death , " said the Judge , " wipes out all animosities** .  
" 死亡 , " 说 这 法官 , " 湿巾 出去 全部 敌意 :  
法官说：“死亡可以消除一切仇恨。”

[aɪ] [noʊ] [ju:; jʊ] [wʊd] [na:t][ju:z] [ðoʊz] ['letərz] [naʊ] , ['mɪstər] . ['hju:bə] ,  
**I know you would not use those letters now , Mr . Huber ,**  
我 知道 你 会 不是 使用 那些 信件 现在 , 先生 : 胡贝尔 ,  
我知道您现在不会再用那些信件了，胡贝尔先生。

[bɪˈkæz, bɪˈkɔ:z][aɪ] [noʊ] [ju:; jʊ] [wʊd] [na:t] [straɪk] [ə; eɪ] [ded] [mæn] .  
**because I know you would not strike a dead man** .  
因为 我 知道 你 会 不是 罢工 一个 死的 男人 :  
因为我知道你不会打死人。

[soʊ][aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tu:; tə][æsk][ju:; jʊ][tu:; tə] [dɪˈlɪvər] [ðem; ðəm][tu:; tə][em 'i:] .  
**So I have come to ask you to deliver them to me** .  
所以 我 有 来 到 问 你 到 递送 他们 到 我 :  
所以我来请你把它们交给我。



" [hi:; hi] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz] [ˈoʊpənd] [hænd] .  
" He held out his opened hand .  
" 他 握住 出去 他的 打开 手 ；

他伸出了张开的手。

[lu:k] [blɪŋkt] [æt; ət][aɪ ˈti:] .  
Luke blinked at it .  
卢克 眨眼 在 它 ；

卢克眨了眨眼。

" [aɪ] [dəʊnt] [ˌʌndərˈstænd] , " [sed] [hi:; hi] .  
" I don't understand , " said he .  
" 我 不 理解 , " 说 他 ；

“我不明白,”他说。

" [aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ] [ˈɔ:lweɪz] [ˌreprɪˈzentɪd] [jɔ:rsɛlf] [æz; əz] — [wel] , [æz; əz][nɑ:t] [prəˈfeʃənəli]  
" I thought you always represented yourself as — well , as not professionally  
" 我 想法 你 总是 代表 你自己 作为 — 出色地 , 作为 不是 专业地  
[riˈteɪnd] [ɪn] [ðɪs] [ˈmætər] ? " retained in this matter ? "  
保留 在 这 事情 ? " ；

“我以为你一直都表明自己——嗯，在这件事上没有受专业机构的委托？”

" [aɪ][eɪ ˈem] [naʊ] , " [sed] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] .  
" I am now , said the judge .  
" 我 是 现在 , " 说 这 法官 ；

“我现在是了,”法官说。

" [oʊ] !  
" Oh !  
" 哦 !

“哦！”

[baɪ][ðə; ði] [ɪˈstet] ? "  
By the estate ? "  
经过 这 财产 ? " ；

庄园？

" [nɑ:t] [dəˈrektli; daɪˈrektli][ænd; ənd][nɑ:t] [ˌɔ:ltəˈgeðər] .  
" Not directly and not altogether .  
" 不是 直接地 和 不是 共 ；

“不是直接的，也不是完全的。”

" [stɑɪn] [tʃoʊz] [hɪz; ɪz] [wɜ:rdz] .  
" Stein chose his words .  
" 斯坦因 选择 他的 字 ；

斯坦因斟酌用词。

" [aɪ][eɪ ˈem] [riˈteɪnd] [baɪ][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [hu:z] [ˈpra:pərti] [ðooz] [ˈletərz] [ɑ:r; ər] . "  
" I am retained by the company whose property those letters are . "  
" 我 是 保留 经过 这 公司 谁 财产 那些 信件 是 ； " ；

“我受雇于这些信件的所有者公司。”

" [aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ][hæd; həd] [left] [ðə; ði] [ˈreɪlroʊd] - [kleɪm] [ˈbɪznəs] [lɔ:ŋ] [əˈɡoo] .  
" I thought you had left the railroad - claim business long ago .  
" 我 想法 你 有 左边 这 铁路 - 宣称 商业 长的 前 ；

“我以为你很久以前就退出铁路索赔行业了。”

[pərˈhæps][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ˈspeʃəli] [riˈteɪnd] [fɔ:r; fər] [ðɪs] [wʌn][dʒɑ:b] ?  
Perhaps you are specially retained for this one job ?  
也许 你 是 特别 保留 为了 这 — 工作 ?

或许你是专门为这项工作聘请的？



" [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ɑ:r; ə] [ˈɔ:lweɪz] [ðə; ði] ['wɪnərz] , " [sed] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] .

" **The living are always the winners** , " **said the judge** .  
" 这 活的 是 总是 这 获奖者 , " 说 这 法官 :

“活着的人永远是赢家,”法官说。

[lu:k] [br'gæn][tu:; tə] [daʊt] [ðæt] ['θi:əri] .

**Luke began to doubt that theory** .  
卢克 开始 到 怀疑 那 理论 :

卢克开始怀疑这种说法。

" [ænd; ənd][soʊ][ju:; jʊ][wɑ:nt][,em 'i:][tu:; tə] [sə'rendər] [ðɪ:z] ['letərz] ? "

" **And so you want me to surrender these letters ?** "  
" 和 所以 你 想 我 到 投降 这些 信件 ? "

所以你想让我交出这些信件？

" [ɪg'zæktli] .

" **Exactly** .  
" 确切地 :

“确切地。

[wʌt] [ju:z][kæn; kən] [ðeɪ] [bi:; bi][tu:; tə][ju:; jʊ] [naʊ] ? "

**What use can they be to you now ?** "  
什么 使用 能 他们 是 到 你 现在 ? "

他们现在对你有什么用呢？

" [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [ˈʌðər] ['pi:p(ə)l] [ɪn'vɑ:lvd] .

" **There were other people involved** .  
" 那里 是 其他 人们 涉及 :

“还有其他人牵涉其中。”

[ɑ:r; ə] [ðeɪ] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [ək'sept] [maɪ] [tɜ:rmz] ?

**Are they willing to accept my terms ?**  
是 他们 愿意的 到 接受 我的 条款 ?

他们愿意接受我的条件吗？

[aɪ] [noʊ] [ðeɪ] [kɑ:nt] [hɜ:rt][,em 'i:] ,

**I know they can't hurt me** ,  
我 知道 他们 不能 伤害 我 ,

我知道他们伤害不了我，

[br'kəz, br'kɔ:z][aɪ] [noʊ] [ðeɪ] ['hævnt] [ðə; ði] ['kɜ:rɪdʒ] [ɔ:r][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [ju:v] [bɪn]

**because I know they haven't the courage or the power of the man you've been**

因为 我 知道 他们 还没有 这 勇气 或者 这 力量 的 这 男人 你已经 到过

[ˈtɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] .

**talking about** .  
说 关于 :

因为我知道他们没有你一直在谈论的那个人的勇气和力量。

[bʌt; bət] [ðæts] ['ni:ðər] [hɪr] [nɔ:r][ðer; ðər] : [wɪl] [ðeɪ] [ək'sept] [maɪ] [tɜ:rmz] ? "

**But that's neither here nor there : will they accept my terms ?** "  
但 那就是 两者都不 这里 也不 那里 : 将要 他们 接受 我的 条款 ? "

但这无关紧要：他们会接受我的条件吗？

" [ðeɪ] [dɪd][nɑ:t] [raɪt] ['i:ðər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['letərz] , ['mɪstər] . ['hju:bɜ:] . "

" **They did not write either of the letters , Mr . Huber .** "  
" 他们 做过 不是 写 任何一个 的 这 信件 , 先生 : 胡贝尔 : "

“胡贝尔先生，这两封信都不是他们写的。”

" [ðeə(r)] ['ɪŋkʌlpeɪtɪd] [baɪ][ðem; ðəm] . "

" **They're inculcated by them** . "  
" 它们是 有罪 经过 他们 : "

“他们被牵连其中。”

" [nɑ:t] ['li:gəli] . "

" **Not legally** . "

" 不是 合法地 . "

“不合法。”

" [ɪ'nʌf] ['ɪŋkʌlpeɪtɪd] [tu:; tə] [sɜ:rv] [maɪ] ['pɜ:rpəs] . "

" **Enough inculcated to serve my purpose** . "

" 足够的 有罪 到 服务 我的 目的 . "

“罪证足以达到我的目的。”

" [ɪf] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] , " [sed] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] ,

" **If you think that , " said the Judge ,**

" 如果 你 思考 那 , " 说 这 法官 ,

“如果你这么认为,”法官说,

" [aɪ][kæn; kən]['oʊnli] [rɪ'pi:t] [ðə; ði] ['ɔ:fər] [aɪ] [meɪd] [ju:; jʊ] [wen] [aɪ] [kɔ:ld] [hɪr] [brɪfɔ:r] .

" **I can only repeat the offer I made you when I called here before** .

" 我 能 仅有的 重复 这 提供 我 制成 你 什么时候 我 称为 这里 前 .

我只能重复我之前打电话来时向您提出的条件。

" [lu:k] [smaɪld] .

" **Luke smiled** .

" 卢克 微笑 .

卢克笑了。

" [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən]['oʊnli] [rɪ'fju:z] [aɪ 'ti:] . "

" **And I can only refuse it** . "

" 和 我 能 仅有的 拒绝 它 . "

“我只能拒绝。”

" ['mɪstər] . ['hju:bɜ:] , " [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [brɪ'gæən] [ə'gen] , " [ðə; ði][mæn][ɪz] [ded] — —

" **Mr . Huber , " the Judge began again , " the man is dead — —**

" 先生 . 胡贝尔 , " 这 法官 开始 再次 , " 这 男人 是 死的 — —

“胡贝尔先生,”法官再次开口,“那个人已经死了——”

" [lu:ks] [nə:vs] [hæd; həd] [bɪn] [streɪnd] [fɔ:r; fər] ['meni] [ə; eɪ] [deɪ] .

" **Luke's nerves had been strained for many a day** .

" 路加的 神经 有 到过 紧张 为了 许多 一个 天 .

“卢克的神经已经紧张了好多天了。”

[hi:; hi] [li:pt] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] .

**He leaped to his feet** .

他 跳跃 到 他的 脚 .

他猛地站了起来。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðə; ði]['mænz] [ded] !

" **Of course the man's dead !**

" 的 课程 这 男人的 死的 !

“那人当然死了! ”

" [hi:; hi] [kraɪd] .

" **he cried** .

" 他 哭 .

他哭了。

" [hi:; hi][wʌz; wəz] [ded] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] , [ænd; ənd] ['hi:z] [stɪl] [ded] .

" **He was dead this morning , and he's still dead** .

" 他 曾是 死的 这 早晨 , 和 他是 仍然 死的 .

“他今天早上就死了, 现在仍然死了。”

[waɪ] [du:;][ju:; jʊ] [ki:p] ['seɪɪŋ] [ðæt] ['oʊvər][ænd; ənd] ['oʊvər] ?

**Why do you keep saying that over and over ?**

为什么 做 你 保持 说 那 超过 和 超过 ?

你为什么总是重复这句话?

[aɪm][ˈtaɪərd][ʌv; əv] [ˈhɪrɪŋ] [aɪ ˈti:] .  
" **I'm tired of hearing it** .  
" 我是 疲劳的 的 听力 它 .

我已经听腻了。

" [hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv][peɪn] [rɪˈtɜ:rn] .  
" **He saw the look of pain return** .  
" 他 锯 这 看 的 疼痛 返回 .

他看到痛苦的神情再次浮现。

" [aɪ][beg][jʊr; jər][ˈpɑ:rd(ə)n] , " [hi:; hi] [sed] ;  
" **I beg your pardon , he said ;**  
" 我 求 你的 赦免 , " 他 说 ;

“请原谅,”他说;

" [bʌt; bət][aɪ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [tel] [ju:; jʊ][fɜ:rst][ænd; ənd][ləst] [ðæt] [aɪ][wəʊnt] [sə'rendər] [ðəʊz] [ˈletərz]  
" **but I might as well tell you first and last that I won't surrender those letters**  
" 但 我 可能 作为 出色地 告诉 你 第一的 和 最后的 那 我 惯于 投降 那些 信件  
,  
!  
,

但我还是要先告诉你, 我不会交出那些信件。

[noʊ] [ˈmætər] [wʌt] [ju:; jʊ] [pli:d] [ɔ:r] [ˈθret(ə)n] .  
**no matter what you plead or threaten** .  
不 事情 什么 你 恳求 或者 威胁 .

无论你怎么恳求或威胁。

[aɪ][wəʊnt] [tel] [ju:; jʊ] [wʌt] [aɪ] [ɪn'tend] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [ˈi:ðər] .  
**I won't tell you what I intend to do with them , either** .  
我 惯于 告诉 你 什么 我 打算 到 做 和 他们 , 任何一个 .

我也不会告诉你我打算怎么处置它们。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈri:z(ə)n] [aɪ] [noʊ] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst][bi:; bi][ʌv; əv][ju:z][tu:; tə][em ˈi:][ɪz][jʊr; jər]  
**And the only reason I know that they must be of use to me is your**  
和 这 仅有的 原因 我 知道 那 他们 必须 是 的 使用 到 我 是 你的  
[ˈkʌmɪŋ] [hɪr] [ænd; ənd] [ˈseɪɪŋ] [ðeɪ] [ɑ:nt] [ˈeni] [ju:z] .  
**coming here and saying they aren't any use** .  
未来 这里 和 说 他们 不是 任何 使用 .

我之所以知道它们对我有用, 唯一的原因是你来到这里说它们没用。

" [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [rouz][ˈɔ:lsəʊ] .  
" **The Judge rose also** .  
" 这 法官 玫瑰 还 .

法官也站了起来。

" [ˈmɪstər] . [ˈhju:bɜ:] , " [sed] [hi:; hi] , " [aɪ][eɪ ˈem] [ˈveri] [ˈsɑ:ri] [tu:; tə] [hɪr] [ju:; jʊ] [spi:k] [ðɪs] [wei] .  
" **Mr . Huber , said he , I am very sorry to hear you speak this way** .  
" 先生 . 胡贝尔 , " 说 他 , " 我 是 非常 对不起 到 听到 你 说话 这 方式 .

“胡贝尔先生,”他说, “听到您这样说话, 我感到非常遗憾。”

[aɪ][kɑ:nt] [tel] [ju:; jʊ] [haʊ] [ˈsɑ:ri] [aɪ][eɪ ˈem] .  
**I can't tell you how sorry I am** .  
我 不能 告诉 你 如何 对不起 我 是 .

我无法表达我的歉意。

[ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə] [noʊ] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] — — "  
**You ought to know by this time** — — "  
你 应该 到 知道 经过 这 时间 — — "

你应该早就知道了——

" [aɪ] ['kʌdnt] [noʊ] ['eniθɪŋ] , " [lu:k] [kʌt] [ɪn] , " [ðæt] [wʊd] [meɪk] [em 'i:] [tʃeɪndʒ] [maɪ] [maɪnd] . "  
" I couldn't know anything , " Luke cut in , " that would make me change my mind . "  
" 我 不能 知道 任何事物 , " 卢克 切 在 , " 那 会 制作 我 改变 我的 头脑 : " "  
" 我不可能知道任何事 , " 卢克插嘴道 , " 会让我改变主意。 "

" [bʌt; bət] [sə'poʊz] , " [sed] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] ['heɪvɪli] ,  
" But suppose , " said the Judge heavily ,  
" 但 认为 , " 说 这 法官 重度 ,  
" 但是假设 , " 法官沉重地说 ,

" [sə'poʊz] [maɪ] [frendz] ['hæpən] [tu:; tə] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] [sɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɔ:rbz] ['kʌmpəni] —  
" suppose my friends happen to know that the situation of the Forbes Company —  
" 认为 我的 朋友们 发生 到 知道 那 这 情况 的 这 福布斯 公司 —  
—  
—  
—  
" 假设我的朋友们碰巧知道了福布斯公司的情况—— "

" ['lu:ks] [feɪs] [went] ['veri] [waɪt] .  
" Luke's face went very white .  
" 路加的 脸 去 非常 白色的 :  
" 卢克的脸色变得非常苍白。 "

[hi:; hi] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔ:r] .  
" He opened the door .  
" 他 打开 这 门 :  
" 他打开了门。 "

" [gʊd] - ['mɔ:rnɪŋ] , [dʒʌdʒ] , " [hi:; hi] [sed] . § [θɪ:] .  
" Good - morning , Judge , " he said . § 3 .  
" 好的 - 早晨 , 法官 , " 他 说 : § 3 :  
" 早上好 , 法官 , " 他说。 §3. "

['stɑɪnz] [pə'laɪt] ,  
" Stein's polite ,  
" 斯坦的 有礼貌的 ,  
" 斯坦因很有礼貌 ,

[bʌt; bət] [pɔ:r'tentəs] [ə'dju:z] [wɜ:r; wər] [nɑ:t] [ə; eɪ] ['kwɔ:rtər] [ʌv; əv] [æn; ən] [ˈaʊər] [oʊld] [brɪ'fɔ:r] [lu:k] [sɔ:t]  
" but portentous adieux were not a quarter of an hour old before Luke sought  
" 但 不祥的 再见 是 不是 一个 四分之一 的 一个 小时 老的 前 卢克 寻求  
[ðə; ði] [ˈɑ:fɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['nu:zpeɪpər] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [læst] [tu:; tə] [rɪ'fju:z] [hɪm; ɪm] [speɪs] [ɪn]  
" the office of the newspaper that had been the last to refuse him space in  
" 这 办公室 的 这 报纸 那 有 到过 这 最后的 到 拒绝 他 空间 在  
[ɪts] ['kɑ:ləmz] [fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz] [pə'litɪk(ə)l] [eksplə'neɪʃənz] .  
" its columns for his political explanations .  
" 它是 列 为了 他的 政治的 解释 :  
" 但那不祥的告别声响起还不到一刻钟 , 卢克就去找了那家报社 , 这家报社是最后一家拒绝在专栏里刊登他的政治观点文  
" 章的报社。 "

但那不祥的告别声响起还不到一刻钟 , 卢克就去找了那家报社 , 这家报社是最后一家拒绝在专栏里刊登他的政治观点文  
" 章的报社。 "

[ðə; ði] [mæn] [ðæt] [wʌz; wəz] [ded] [hæd; həd] , [aɪ 'ti:] [si:md] , [left] [ə; eɪ] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]  
" The man that was dead had , it seemed , left a something of his  
" 这 男人 那 曾是 死的 有 , 它 似乎 , 左边 一个 某物 的 他的  
[ˈɪnfluəns] [brɪ'haɪnd] [hɪm; ɪm] :  
" influence behind him :  
" 影响 在后面 他 :  
" 这位逝者似乎也留下了一些影响 : "

[lu:k] [rɪ'zɔ:lvd] [tu:; tə] [straɪk] [æt; ət] [aɪ 'ti:] .  
" Luke resolved to strike at it .  
" 卢克 已解决 到 罢工 在 它 :  
" 卢克决心要打击它。 "

[ðə; ði] ['ɑ:fɪs] - [bɔɪ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔ:n] [taɪm] [rɪ'tɜ:nɪŋ] , [ænd; ənd] , [wen] [hi; hi][dɪd] , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz]  
**The office - boy was a long time returning , and , when he did , it was**  
这 办公室 - 男生 曾是 一个 长的 时间 返回 , 和 , 什么时候 他 做过 , 它 曾是  
[tu:; tə] [ə'naʊns] :  
**to announce :**  
到 宣布 :

办公室小弟过了很久才回来，回来后宣布：

" [hi; hi] [sez] [ter][faɪnd][aʊt] - [wɑ:nt] . "  
**" He says ter find out whatcher want . "**  
" 他 说道 特尔 寻找 出去 - 想 . "

他说要弄清楚她们想要什么。

" [gɪv] [em 'i:][maɪ][kɑ:rd] , " [sed] [lu:k] .  
**" Give me my card , " said Luke .**  
" 给 我 我的 卡片 , " 说 卢克 .

“把我的名片给我，”卢克说。

[hi; hi] ['skɪrɪbəld] [ɑ:n][ðə; ði][kɑ:rd] : " [nɑ:n] - [pə'litɪk(ə)] . "  
**He scribbled on the card : " Non - political . "**  
他 潦草的 在 这 卡片 : " 非 - 政治的 . "

他在卡片上潦草地写道：“非政治性”。

" [naʊ] , " [hi; hi] [sed] , " [traɪ][hɪm; ɪm] [ə'gen] . " § [fɔ:r] .  
**" Now , " he said , " try him again . " § 4 .**  
" 现在 , " 他 说 , " 尝试 他 再次 . " § 4 .

“现在，”他说，“再试试他。”§4.

[ðə; ði] ['editər] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðəʊz] [men] [hu:m] ['nu:zpeɪpər] - [wɜ:rk][soʊ][ə'fekts; 'æf,ekts] [ðæt] [ðeɪ]  
**The editor was one of those men whom newspaper - work so affects that they**  
这 编辑 曾是 一 的 那些 男人 谁 报纸 - 工作 所以 影响 那 他们  
[lʊk] ['eni] [eɪdʒ] [bɪ'twi:n] ['θɜ:rti] [ænd; ənd] ['fɪfti] .  
**look any age between thirty and fifty .**  
看 任何 年龄 之间 三十 和 五十 .

这位编辑是那种因为报纸工作而看起来年龄在三十岁到五十岁之间的人之一。

[hɪz; ɪz] ['nɜ:rvəs] [feɪs] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [tens] [laɪnz] , [ænd; ənd] ['evri] [fju:] ['mɪnɪts] [hɪz; ɪz] [maʊθ]  
**His nervous face was full of tense lines , and every few minutes his mouth**  
他的 紧张的 脸 曾是 满的 的 紧张 线条 , 和 每一个 很少 分钟 他的 嘴  
[twɪtʃt] .  
**twitched .**  
抽搐 .

他紧张的脸上布满了紧绷的皱纹，每隔几分钟嘴角就会抽搐一下。

[lu:k] [təʊld][hɪz; ɪz] ['stɔ:ri] [ænd; ənd] [fʊd] [ðə; ði] ['letəz] .  
**Luke told his story and showed the letters .**  
卢克 讲述 他的 故事 和 显示 这 信件 .

卢克讲述了他的遭遇，并展示了那些信件。

[ðə; ði] ['editər] [ri:d] [ðem; ðəm] .  
**The editor read them .**  
这 编辑 读 他们 .

编辑读过了。

" [waɪ] [du:][ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə][du:] [ðɪs] ? " [hi; hi] [æskt] .  
**" Why do you want to do this ? " he asked .**  
" 为什么 做 你 想 到 做 这 ? " 他 问 .

“你为什么要这样做？”他问道。

" [waɪ] ?  
**" Why ?**  
" 为什么 ?

“为什么？”

" [lu:k] [wʌz; wəz] [ə'meɪzd] .  
" **Luke was amazed** .  
" 卢克 曾是 惊叹 .

卢克感到非常惊讶。

" [bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [prə'tekt] [ðə; ði] ['pʌblɪk] . "  
" **Because I want to protect the public** . "  
" 因为 我 想 到 保护 这 民众 . "

“因为我想保护公众。”

" [ðen] [ju:d] ['betər] [goʊ][tu:; tə][ðə; ði][em] . & [en] . ['reɪlroʊd] . "  
" **Then you'd better go to the M . & N . railroad** . "  
" 然后 你会 更好的 去 到 这 M . & N . 铁路 . "

“那你最好去M. & N.铁路公司。”

" [bʌt; bət][ju:; jʊ] [noʊ] [ðeɪ] ['wʊdnt] [du:] ['eniθɪŋ] .  
" **But you know they wouldn't do anything** .  
" 但 你 知道 他们 不会 做 任何事物 .

但你知道他们什么也不会做。

" [ðeɪv] ['prɑ:mɪst] [bɪ'fɔ:r] . "  
**They've promised before** . "  
他们有 承诺 前 . "

他们以前也承诺过。

" [aɪ][kɑ:nt] [bɪ'li:v] [ðæt] , " [sed] [ðə; ði] ['editər] .  
" **I can't believe that , " said the editor** .  
" 我 不能 相信 那 , " 说 这 编辑 .

“我简直不敢相信,”编辑说道。

" [aɪ] [noʊ] [aɪ 'ti:] , " [sed] [lu:k] .  
" **I know it , " said Luke** .  
" 我 知道 它 , " 说 卢克 .

“我知道,”卢克说。

" [aɪ][kɑ:nt] [bɪ'li:v] [aɪ 'ti:] .  
" **I can't believe it** .  
" 我 不能 相信 它 .

我简直不敢相信。

[ju:; jʊ][hæv; həv] ['ɔ:lweɪz] [bɪn] [tu:] ['sʌd(ə)n] , ['mɪstər] . ['hju:bə] — [ɪf] [ju:l] ['pɑ:rd(ə)n][maɪ] ['seɪɪŋ] [soʊ] .  
**You have always been too sudden , Mr . Huber — if you'll pardon my saying so** .  
你 有 总是 到过 也 突然 , 先生 . 胡贝尔 — 如果 你会 赦免 我的 说 所以 .

恕我直言, 胡贝尔先生, 您总是太过草率。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [wi:; wi] [kɑ:nt] [prɪnt] [ði:z] [θɪŋz] .  
**At any rate , we can't print these things** .  
在 任何 速度 , 我们 不能 打印 这些 事物 .

总之, 这些东西我们没法打印出来。

" [hi:; hi] [rɪ'tɜ:rnd] [ðə; ði] ['letərz] .  
" **He returned the letters** .  
" 他 返回 这 信件 .

他把信寄回去了。

" ['æftər][ɔ:l] , [ðə; ði] ['mænz] [ded] , [ju:; jʊ] [noʊ] . "  
" **After all , the man's dead , you know** . "  
" 后 全部 , 这 男人的 死的 , 你 知道 . "

“毕竟, 那个人已经死了, 你知道的。”

" [wɒts] [ðæt] [gɑ:t][tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] ?  
" **What's that got to do with it ?**  
" 是什么 那 得到 到 做 和 它 ?

“这跟这件事有什么关系? ”



" ['lu:ks] [vɔɪs] [rʊʊz][ɪn][rɪ'plai][tu:; tə][ðə; ði] [heɪtɪd] [freɪz] .  
" **Luke's voice rose in reply to the hated phrase** .  
" 路加的 嗓音 玫瑰 在 回复 到 这 憎恨 短语 .

听到这句令人憎恶的话，卢克提高了音量回应。

" [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [ki:p] [sʌm; səm] [ˈðər] [ˈpi:p(ə)l][frʌm; frəm] [ˈdaɪɪŋ] .  
" **I want to keep some other people from dying** .  
" 我 想 到 保持 一些 其他 人们 从 垂死 .

“我想阻止其他人死去。”

" [ðə; ði] [ˈedɪtər] [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ] [pru:f] - [ʃi:t] [ænd; ənd][bɪ'gæŋ][tu:; tə] [ri:d] [ˌaɪ 'ti:] .  
" **The editor picked up a proof - sheet and began to read it** .  
" 这 编辑 挑选 向上 一个 证明 - 床单 和 开始 到 读 它 .

编辑拿起一张校样，开始阅读。

" [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi; bi][bæd] [teɪst] [fɔ:r; fər][ju: 'es][tu:; tə] [prɪnt] [ðæt] , [dʒʌst] [naʊ] , " [hi:; hi] [sed] .  
" **It would be bad taste for us to print that , just now , " he said** .  
" 它 会 是 坏的 品尝 为了 我们 到 打印 那 , 只是 现在 , " 他 说 .

“现在刊登这个消息会显得很没品，”他说。

" [kʌm] [ə'raʊnd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [wi:ks] , [ænd; ənd][wi:; wi] [meɪ] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] .  
" **Come around in a couple of weeks , and we may think about it** .  
" 来 大约 在 一个 夫妻 的 周 , 和 我们 可能 思考 关于 它 .

“再过几周，我们或许会考虑一下。”

[waɪ] , [ðə; ði] [ˈba:di:z] [ˈhɑ:rdli] [koʊld] [jet] . " § [faɪv] .  
**Why , the body's hardly cold yet . " § 5** .  
为什么 , 这 身体的 几乎 寒冷的 然而 . " § 5 .

为什么，尸体还没凉呢。”\$5.

[æz; əz] [fɔ:rbz] [hæd; həd][wʌns] [ɡɔ:n] [frʌm; frəm][bæŋk][tu:; tə][bæŋk] , [lu:k] [went] [ðæt] [ˈmɔ:rnɪŋ]  
**As Forbes had once gone from bank to bank , Luke went that morning**  
作为 福布斯 有 一次 已消失 从 银行 到 银行 , 卢克 去 那 早晨  
[frʌm; frəm] [ˈnu:zpeɪpər] - [ˈɑ:fɪs] [tu:; tə] [ˈnu:zpeɪpər] - [ˈɑ:fɪs] .  
**from newspaper - office to newspaper - office** .  
从 报纸 - 办公室 到 报纸 - 办公室 .

就像福布斯曾经走访过各家银行一样，卢克那天早上也走访了各家报社。

[jet] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ðɪs] [ˈdɪfrəns] : [ðæt] , [ˌwer'æz] [fɔ:rbz] [hæd; həd][ˈoʊnli] [traɪd] [ə; eɪ] [fju:] [bæŋks]  
**Yet there was this difference : that , whereas Forbes had only tried a few banks**  
然而 那里 曾是 这 不同之处 : 那 , 然而 福布斯 有 仅有的 尝试 一个 很少 银行  
,  
,  
,

然而，两者之间存在一个区别：福布斯只尝试过几家银行，

[lu:k] [traɪd] [ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [ˈnu:zpeɪpər] - [ˈɔfəsəz, ˈɔfəsɪz] .  
**Luke tried a dozen newspaper - offices** .  
卢克 尝试 一个 打 报纸 - 办公室 .

卢克尝试了十几家报社。

[hɪz; ɪz] [sɜ:rtʃ] [ɪnˈklu:ɪdɪd] [ðə; ði] [ˈpepərz] [noʊˈtɔ:riəsli] [kənˈtroʊld] [baɪ][ðə; ði] [ˈmʌni] [ɔ:r][ðə; ði] [ˈædvərtaɪzɪŋ]  
**His search included the papers notoriously controlled by the money or the advertising**  
他的 搜索 包括 这 文件 臭名昭著 受控 经过 这 钱 或者 这 广告  
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpaʊər] [ðæt] [əˈpoʊzd] [hɪm; ɪm] ;  
**of the power that opposed him ;**  
的 这 力量 那 反对 他 ;

他的搜查范围包括那些臭名昭著地被反对他的势力的金钱或广告所控制的报纸；

[hi:; hi][ˈi:v(ə)n] [traɪd] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðʊʊz] [ˈdʒʌ:nəlz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪti] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] [ˈprɪntɪd] [ɪn] [ˈfɔ:rən]  
**he even tried some of those journals of the city which are printed in foreign**  
他 甚至 尝试 一些 的 那些 期刊 的 这 城市 哪个 是 打印 在 外国的  
[tʌŋz] ,  
**tongues** ,  
舌头 ,

他甚至还尝试阅读了一些用外语印刷的城市期刊。

[ænd; ənd][hi:; hi] [traɪd] [ðə; ði][ˈrædɪk(ə)l] [pres] .  
**and he tried the radical press** .  
和 他 尝试 这 激进的 按 .

他还尝试了激进报刊。

[hi:; hi] [traɪd] [ɔ:l][ɪn] [veɪn] .  
**He tried all in vain** .  
他 尝试 全部 在 徒劳 .

他尝试了一切，但都徒劳无功。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈeditəz ] [wɜ:r; wər] [men] [ðæt] [hæd; həd] [fʊ:t] [hɪm; ɪm] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði]  
**Most of the editors were men that had fought him when he was the**  
最多 的 这 编辑 是 男人 那 有 战斗 他 什么时候 他 曾是 这  
[ˈkændɪdət] [ʌv; əv][ðə; ði][mju:ˈnɪsɪp(ə)l] [rɪˈfɔ:rm] [li:g] ;  
**candidate of the Municipal Reform League** ;  
候选人 的 这 市政 改革 联盟 ;

大多数编辑都是在他作为市政改革联盟候选人时与他作对的人；

[sʌm; səm] [ðæt] [hi:; hi] [sɔ:t] [wɜ:r; wər][ʌv; əv] [ðʊʊz] [hu:] [hæd; həd][ˈtaɪərd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] [wen] [hi:; hi]  
**some that he sought were of those who had tired of him when he**  
一些 那 他 寻求 是 的 那些 WHO 有 疲劳的 的 他 什么时候 他  
[ˈpestəd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [ˌekspləˈneɪʃnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][pəˈlɪtɪk(ə)l] [ˌoʊvərˈθroʊ] .  
**pestered them with explanations of his political overthrow** .  
烦扰 他们 和 解释 的 他的 政治的 推翻 .

他寻找的一些人，是那些因为他不断向他们解释自己政治垮台的原因而感到厌倦的人。

[ˈmeni] [rɪˈfju:zd; ˈrefju:s][tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm] ; [wʌn][ɔ:r] [tu:] [prəˈnaʊnst] [hɪm; ɪm][mæd] .  
**Many refused to see him ; one or two pronounced him mad** .  
许多 拒绝 到 看 他 ; 一 或者 二 发音 他 疯狂的 .

许多人拒绝见他；一两个人甚至断言他疯了。

[ðə; ði] [ˈrædɪklz] [ʃerɪd] [ðə; ði] [vju:] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ] [hu:m] [hi:; hi][fɜ:rst] [spʊʊk] :  
**The radicals shared the view of the man with whom he first spoke** :  
这 自由基 共享 这 看法 的 这 男人 和 谁 他 第一的 辐 :

这些激进分子与他最初交谈的那个人持有相同的观点：

[ðeɪ] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi] [ˈɡɪltɪ] [ʌv; əv][bæd] [teɪst] .  
**they would not be guilty of bad taste** .  
他们 会 不是 是 有罪的 的 坏的 品尝 .

他们不会犯品味低俗的错误。

[werˈlevər] [hi:; hi][gɑ:t][wɜ:rd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈpɜ:rs(ə)n][ɪn] [əˈθɔ:rəti] , [ðə; ði][wɜ:rd][wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] ;  
**Wherever he got word with a person in authority , the word was the same** ;  
无论 他 得到 单词 和 一个 人 在 权威 , 这 单词 曾是 这 相同的 ;

无论他从哪个有权势的人那里得到消息，消息都一样；

# 蜘蛛网(The Spider's Web)

## 第15/18页

[hi:; hi][met][wɪð; wɪθ][ðæt][ɔ:l] - [sə'fɪ(ə)nt][ˈɑ:rgjʊmənt]:

he met with that all - sufficient argument :  
他 遇见 和 那 全部 - 充足的 争论 :

他遇到了这个足以令人信服的论点:

" ['æftər][ɔ:l] , [ðə; ði]['mænz][ded] . " § [sɪks] .

" After all , the man's dead . " § 6 .  
" 后 全部 , 这 男人的 死的 " : " § 6 :

“毕竟，这个人已经死了。”§6。

[wen] , ['faɪnəli] , [hi:; hi][ək'na:lɪdʒd][dɪ'fi:t] , [hɪz; ɪz][ˈwɪrɪd][nə:vs][ˈmænɪfestɪd][ðer; ðər]

When , finally , he acknowledged defeat , his wearied nerves manifested their  
什么时候 , 最后 , 他 已确认 击败 , 他的 疲惫 神经 表现出来 他们的

[kən'dɪ(ə)n][θru:] [di:p][ˈfɪzɪk(ə)l][ɪg'zɔ:stʃən] .

condition through deep physical exhaustion .  
状况 通过 深的 身体的 疲惫 :

当他最终承认失败时，他疲惫的神经表现为极度的身体疲惫。

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][frʌnt][ðə; ði][θɔ:t][ʌv; əv][ˈpæsɪŋ][ðə; ði][rɪ'meɪndər][ʌv; əv][ðə; ði][deɪ][æt; ət][ðə; ði]

He could not front the thought of passing the remainder of the day at the  
他 可以 不是 正面 这 想法 的 通过 这 余 的 这 天 在 这

[ˈfækt(ə)rɪ] ;

factory ;  
工厂 ;

他一想到要在工厂里度过剩下的时间就难以忍受;

[kʊd; kəd][nɑ:t][gʊv][æt; ət][wʌns][frʌm; frəm][wʌn][ˈlu:zɪŋ][fart][tu:; tə][ə'nʌðər] .

could not go at once from one losing fight to another .  
可以 不是 去 在 一次 从 一 输 斗争 到 其他 :

不能一下子从一场败仗打到另一场败仗。

[haʊ'evər][mʌtʃ][hi:; hi][mʌtʃ][bi:; bi][ˈni:ɪdɪd] , [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][du:][aɪ'ti:] .

However much he might be needed , he could not do it .  
然而 很多 他 可能 是 需要 , 他 可以 不是 做 它 :

尽管他可能非常被需要，但他却做不到。

[ʌn'tɪl][hi:; hi][hæd; həd][ˈrestɪd] , [hi:; hi][wʊd][bi:; bi][ˈju:sləs] , [ænd; ænd][wɜ:rs][ðæn; ðæn][ˈju:sləs] .

Until he had rested , he would be useless , and worse than useless .  
直到 他 有 休息 , 他 会 是 无用 , 和 更糟 比 无用 :

不休息，他就毫无用处，而且比毫无用处更糟。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t][gʊv][bæk][tu:; tə][ðə; ði][ʔ'æpə'həʊ] .

He did not go back to the Arapahoe .  
他 做过 不是 去 后退 到 这 阿拉帕霍 :

他没有回到阿拉帕霍河。

[ɪn'sted] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['oʊpən][ˈkʌntri][ˈkɔ:lɪŋ][hɪm; ɪm] ,

Instead , with the open country calling him ,  
反而 , 和 这 打开 国家 呼叫 他 ,

相反，广袤的乡村在召唤着他，

[hi:; hi][went][tu:; tə][ðə; ði][grænd][ˈsentrəl][ˈsteɪ(ə)n][ænd; ænd][tʊk][ə; eɪ][treɪn][ˈɪntu:] [kə'netɪkət] .

he went to the Grand Central Station and took a train into Connecticut .  
他 去 到 这 盛大 中央 车站 和 采取 一个 火车 进入 康涅狄格州 :

他去了中央车站，然后乘火车去了康涅狄格州。

[ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] [ˈsætərdeɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði][kɑ:rz][wɜ:r; wər] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [rɪˈli:st] [ˈwɜ:rkərz] ,  
**The day was Saturday , and the cars were filled with released workers ,**  
这 天 曾是 周六 , 和 这 汽车 是 已填 和 发布 工人 ,  
那天是星期六, 车里坐满了下班的工人。

[bʌt; bət] [lu:k] [əˈvɔɪdɪd] [ðem; ðəm][baɪ][ˈɡoʊɪŋ][fɑ:r][ænd; ənd] [dɪˈsendɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [li:st] [ɪmˈpɔ:rt(ə)nt]  
**but Luke avoided them by going far and descending at the least important**  
但 卢克 避免 他们 经过 去 远的 和 下降 在 这 至少 重要的  
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtreɪnz] [ˈsta:ps] .  
**of the train's stops .**  
的 这 火车的 停止 .

但卢克避开了他们, 他走得很远, 并在火车最不重要的站点下车。

[ˈtaɪərd] [ðoʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz] , [hi:; hi] [wɔ:kt] [bɪˈjɑ:nd] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [taʊn] .  
**Tired though he was , he walked beyond the little town .**  
疲劳的 尽管 他 曾是 , 他 步行 超过 这 小的 镇 .

虽然很累, 但他还是走出了小镇。

[hi:; hi] [kʌt] [əˈkrɔ:s] [fi:ldz] [tu:; tə][ə; eɪ] [hɪl] [kraʊnd] [baɪ][ə; eɪ] [klʌmp] [ʌv; əv] [tri:z] [ænd; ənd][ðer; ðər] ,  
**He cut across fields to a hill crowned by a clump of trees and there ,**  
他 切 穿过 字段 到 一个 爬坡道 加冕 经过 一个 丛 的 树木 和 那里 ,  
他穿过田野, 来到一座山顶长着一丛树的小山上, 然后,

[ɪn][ðə; ði] [ˈeɪd] ,  
**in the shade ,**  
在 这 阴影 ,

在阴凉处,

[θru:ɪ] [hɪmˈself] [ɑ:n][ðə; ði] [ɡraʊnd] [ænd; ənd] [leɪ] [fɔ:r; fər] [ˈaʊərz] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ˈnʌθɪŋ] [ænd; ənd]  
**threw himself on the ground and lay for hours thinking of nothing and**  
扔 他自己 在 这 地面 和 躺 为了 小时 思维 的 没有什么 和  
[ˈlʊkɪŋ] [æt; ət] [waɪt] [klaʊdz] [ˈseɪlɪŋ] [əˈkrɔ:s] [ə; eɪ] [blu:ɪ] [skaɪ] .  
**looking at white clouds sailing across a blue sky .**  
寻找 在 白色的 云 帆船 穿过 一个 蓝色的 天空 .

他扑倒在地, 躺了几个小时, 什么也没想, 只是看着白云在蓝天上飘荡。

[hi:; hi] [waɪt] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][laɪ] [hɪr] [fəˈevər] . . . .  
**He wished that he could lie here forever . . . .**  
他 希望 那 他 可以 说谎 这里 永远 . . . .

他多么希望自己能永远躺在这里.....

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][wʌn][ əˈklɒk, əu- ] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] [bɪˈfɔ:r] [hi:; hi] [rɪˈtɜ:rnd] [tu:; tə][hɪz; ɪz][ru:mz; rʊmz] .  
**It was one o'clock in the morning before he returned to his rooms .**  
它 曾是 一 点钟 在 这 早晨 前 他 返回 到 他的 房间 .  
直到凌晨一点他才回到自己的房间。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][fɑ:r] [tu:ɪ] [leɪt] [tu:; tə][rɪˈplaɪ][tu:; tə][ðə; ði] [skɔ:r] [ʌv; əv] [ˈtelɪfoʊn] - [kɔ:lz] [ðæt] , [hi:; hi]  
**It was far too late to reply to the score of telephone - calls that , he**  
它 曾是 远的 也 晚的 到 回复 到 这 分数 的 电话 - 呼叫 那 , 他  
[wʌz; wəz][təʊld] ,  
**was told ,**  
曾是 讲述 ,

他被告知, 已经接到几十个电话, 回复这些电话为时已晚。

[fɔ:rbz] [hæd; həd] [meɪd] [ɑ:n][hɪm; ɪm] .  
**Forbes had made on him .**  
福布斯 有 制成 在 他 .

《福布斯》杂志曾报道过他。

[lu:k] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['prɑ:mɪst] ['betɪ] [tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hə(r)][tuː; tə] ['sɜ:rvis]  
**Luke remembered that he had promised Betty to go with her to service**  
卢克 记得 那 他 有 承诺 贝蒂 到 去 和 她 到 服务  
[æt; ət] ['nɪkəlsən] [tʃɜ:rtʃ] . s ['sevən] .  
**at Nicholson's church . s 7 .**  
在 尼科尔森的 教会 . s 7 .

卢克想起他曾答应贝蒂要陪她去尼科尔森的教堂做礼拜。s7.

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['streŋθənd] [baɪ][hɪz; ɪz] [brɪ:f] [rest] , [ænd; ənd][hiː; hi] [went] [tuː; tə] ['betɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]  
**He was strengthened by his brief rest , and he went to Betty with a**  
他 曾是 加强 经过 他的 简短的 休息 , 和 他 去 到 贝蒂 和 一个  
[hɑ:rt] [rɪ'nʊ:d] .  
**heart renewed .**  
心 更新 .

短暂的休息让他恢复了体力，他带着焕然一新的心情去找了贝蒂。

" ['fɑ:ðə-z] [stiɪl] [ə'sli:p] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] , [æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [met] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [hɔ:l] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔ:rbz]  
**" Father's still asleep , " she said , as she met him in the hall of the Forbes**  
" 父亲的 仍然 睡着了 , " 她 说 , 作为 她 遇见 他 在 这 大厅 的 这 福布斯  
[haʊs] ,  
**house ,**  
房子 ,

“父亲还在睡觉，”她在福布斯家的大厅里见到他时说道。

[hɜ:r; hə(r)] [glʌvd] ['fɪŋgə(r)] ['bɪzɪd] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hə(r)] [her] ,  
**her gloved fingers busied with her hair ,**  
她 戴手套 手指 忙碌 和 她 头发 ,  
她戴着手套的手指忙着梳理头发，

[pri'ventɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'skeɪp] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['jeləʊ] ['waɪər][pɪnz] [ðæt] [held] [ðə; ði] [fju:] [strændz] [tuː]  
**preventing the escape of one of the yellow wire pins that held the few strands too**  
预防 这 逃脱 的 一 的 这 黄色的 金属丝 别针 那 握住 这 很少 线 也  
[ʃɔ:rt] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hə(r)][pɪnz][ʌv; əv] ['tɔ:rtəs] - [ʃel] .  
**short for her pins of tortoise - shell .**  
短的 为了 她 别针 的 龟 - 壳 .

防止其中一根黄色金属丝针脱落，这根金属丝针是几根太短的金属丝，不适合她的玳瑁针。

" [hiː; hi] ['wɑ:ntɪd] [tuː; tə][biː; bi] [kɔ:ld] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ][ˈtaɪərd] [aʊt] ,  
**" He wanted to be called , but he was so tired out ,**  
" 他 通缉 到 是 称为 , 但 他 曾是 所以 疲劳的 出去 ,  
他想被打电话，但他太累了。

[aɪ][toʊld][ðə; ði] [meɪd] [nɑ:t][tuː; tə][drɪ'stɜ:rb][hɪm; ɪm] .  
**I told the maid not to disturb him .**  
我 讲述 这 女佣 不是 到 打扰 他 .  
我告诉女佣不要打扰他。

[hiː; hi][sæt][ʌp] ['evər] [soʊ] [leɪt] , ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][juː; jə] .  
**He sat up ever so late , waiting for you .**  
他 卫星 向上 曾经 所以 晚的 , 等待 为了 你 .  
他一直熬到很晚，等着你。

[wer] [wɜ:r; wər][juː; jə] , [lu:k] ?  
**Where were you , Luke ?**  
在哪里 是 你 , 卢克 ?  
卢克，你当时在哪儿？

" [lu:k] [hæd; həd] ['rerli] [si:n] [hɜ:r; hə(r)] ['lʊkɪŋ] ['betər] .  
**" Luke had rarely seen her looking better .**  
" 卢克 有 很少 已见 她 寻找 更好的 .  
卢克很少见到她状态这么好。

[ðə; ði] ['sʌndei] [kɑ:m][hæd; həd] [i'reizd ] [ɔ:l][ðə; ði]['təukənz][ʌv; əv][ðə; ði]['ri:s(ə)nt] ['traɪɪŋ] [deɪz] [frʌm; frəm]  
**The Sunday calm had erased all the tokens of the recent trying days from**  
这 星期日 冷靜的 有 已擦除 全部 这 代币 的 这 最近的 尝试 天 从  
[hɜ:r; hər] [feɪs] :  
**her face** :  
她 脸 :

周日的平静抹去了她脸上近几日艰辛的痕迹：

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['rouzi][ænd; ənd] [jʌŋ] ; [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə'pi:lɪŋli] [ɔ:lmoʊst] ['tʃaɪldɪ] .  
**it was rosy and young ; it was appealingly almost childish .**  
它 曾是 红润 和 年轻的 ; 它 曾是 吸引人的 几乎 幼稚 .  
它红润而年轻；它可爱得近乎稚嫩。

[ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [sʌn] [wʌz; wəz][ɪn][hɜ:r; hər] [her] ; [hɜ:r; hər] [braʊn] [aɪz] [wɜ:r; wər] [waɪd][ænd; ənd] [braɪt] .  
**The morning sun was in her hair ; her brown eyes were wide and bright .**  
这 早晨 太阳 曾是 在 她 头发 ; 她 棕色的 眼睛 是 宽的 和 明亮的 .  
晨曦洒在她的头发上，她棕色的眼睛睁得大大的，明亮动人。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t][wɑ:nt][tu:; tə] [spɔɪl] [hɜ:r; hər][baɪ][ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['jestə,deɪz, 'jestə-di:z] [dɪ'fi:t] ,  
**He did not want to spoil her by the story of his yesterday's defeat ,**  
他 做过 不是 想 到 剧透 她 经过 这 故事 的 他的 昨天的 击败 ,  
他不想用昨天失败的故事来破坏她的心情。

[ænd; ənd][soʊ][hi:; hi] [pæst] [aɪ 'ti:][baɪ][wɪð; wɪθ][sʌm; səm]['fæs(ə)][ɪks'kju:zɪz][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['æbsəns]  
**and so he passed it by with some facile excuses for his absence**  
和 所以 他 通过了 它 经过 和 一些 容易的 借口 为了 他的 缺席  
[frʌm; frəm][ðə; ði]['fækt(ə)rɪ] .  
**from the factory .**  
从 这 工厂 .

于是，他用一些牵强的借口搪塞过去，解释了自己为何缺勤。

" [wɪə(r)] [leɪt] , " [hi:; hi] [sed] , [æz; əz][hi:; hi] [helpt] [hɜ:r; hər]['ɪntu:][ðə; ði] [fɔ:rbz] ['moʊtər] - [kɑ:r] .  
**" We're late , " he said , as he helped her into the Forbes motor - car .**  
" 是 晚的 , " 他 说 , 作为 他 帮助 她 进入 这 福布斯 发动机 - 车 .  
“我们迟到了,”他一边说着，一边扶她上了福布斯汽车。

[ðə; ði] [ʃoʊ'fɜ:r] [ræn][kloʊz] [tu:; tə][ðə; ði] [spi:d] - [lɔ:z] [ɔ:l][ðə; ði] [wei] [tu:; tə] [mən'hætən] .  
**The chauffeur ran close to the speed - laws all the way to Manhattan .**  
这 司机 跑 关闭 到 这 速度 - 法律 全部 这 方式 到 曼哈顿 .  
司机一路小心翼翼地接近限速，直到曼哈顿。

[ðeɪ] [ri:tʃt] [ðer; ðər] ['dʒɜ:rnɪz] [end] [ɪ'mi:diətli] ['æftər][ðə; ði]['kwaiər][hæd; həd]['teɪkən][ɪts] [pə'zɪ(ə)n]  
**They reached their journey's end immediately after the choir had taken its position**  
他们 达到 他们的 旅程 结尾 立即地 后 这 唱诗班 有 已采取 它是 位置  
[ɪn][ðə; ði] ['tʃænsɪ] .  
**in the chancel .**  
在 这 圣坛 .

唱诗班在圣坛就位后，他们的旅程也随即结束了。

[ðə; ði][,rɪtʃuə'lɪstɪk] [tʃɜ:rtʃ] [ʌv; əv][es 'ti:] . [æθə'neiʃəs] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['hæns(ə)m] [ɪn] [nu:] [jɔ:k] .  
**The ritualistic church of St . Athanasius is one of the handsomest in New York .**  
这 仪式性的 教会 的 英石 . 阿塔纳修斯 是 一 的 这 最英俊的 在 新的 约克 .  
圣亚他那修教堂是一座仪式感很强的教堂，也是纽约最漂亮的教堂之一。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [bɪlt] [ɪn][kloʊz] [ɪmɪ'teɪʃn] [ʌv; əv] ['bevərli] ['mɪnstər] ,  
**It was built in close imitation of Beverley Minster ,**  
它 曾是 建造 在 关闭 模仿 的 贝弗利 部长 ,  
它的建造完全仿照了贝弗利大教堂。

[ænd; ɐnd][soʊ] [ɪ'læbəreɪt] [wʌz; wəz][ðə; ði][wɜ:rk] [dʌn] [ə'pɑ:n][,aɪ 'ti:] [ðæt] , [ɪn] [spɑɪt] [ʌv; əv][ɪts] ['welθi] **and so elaborate was the work done upon it that , in spite of its wealthy** 和 所以 精心制作的 曾是 这 工作 完毕 之上 它 那 , 在 尽管如此 的 它是 富裕 [kɑ:ŋgrə'geɪjənz] [ə'sɪstəns] , **congregation's assistance ,** 会众的 协助 ,

这座教堂的建造工作如此精细，以至于尽管有富裕的教众资助，

[,aɪ 'ti:] [stɪl] ['stæɡərd] [ˈʌndər] [ðə; ði][loʊd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hevi] [det] . **it still staggered under the load of a heavy debt .** 它 仍然 交错 在下面 这 加载 的 一个 重的 债务 .

它仍然背负着沉重的债务，步履维艰。

[,aɪ 'ti:][hæz; hæz][ðə; ði] [ 'jɔ:kʃə ] ['bɪldɪŋz] [tu:] [ˈɜ:rlɪ] ['ɪŋɡlɪʃ] ['trænsɛpt] , [pɜ:rpən'dɪkjələr] ['təʊərz] , **It has the Yorkshire building's two Early English transepts , Perpendicular towers ,** 它 有 这 约克郡 建筑物的 二 早期的 英语 耳屏 , 垂直 塔楼 , 它拥有约克郡建筑的两个早期英国哥特式耳堂和垂直式塔楼，

[ænd; ɐnd][ə; eɪ] [leɪt] ['dekəreɪtɪd] [neɪv] [wɪð; wɪθ] ['flaɪŋ] [ænd; ɐnd] [pɪnəkld] ['bʌtrəsɪz] . **and a Late Decorated nave with flying and pinnacled buttresses .** 和 一个 晚的 装饰 中殿 和 飞行 和 巅峰 扶壁 .

以及带有飞扶壁和尖顶扶壁的晚期装饰风格中殿。

[,ɪn'saɪd] , [æz; əz] [lu:k] [ænd; ɐnd] ['betɪ] ['entərd] [,aɪ 'ti:] , **Inside , as Luke and Betty entered it ,** 里面 , 作为 卢克 和 贝蒂 进入 它 ,

卢克和贝蒂走进屋内时，

[ðə; ði] ['wɔ:rmli] - ['kʌlərd] [laɪt] [fel] [θru:] ['meni] ['lænsɪt] ['wɪndəʊz] [ɑ:n][ðə; ði] [kraʊd] [ʌv; əv] **the warmly - colored light fell through many Lancet windows on the crowd of** 这 热情地 - 有色 光 跌倒 通过 许多 《柳叶刀》 视窗 在 这 人群 的 [ˈfæʃ(ə)nəb(ə)l] ['wɜ:ʃɪpəz] ['ni:lɪŋ] [bɪ'fɔ:r] ['næroʊ] [tʃerz] . **fashionable worshipers kneeling before narrow chairs .** 时髦 信徒 跪着 前 狭窄的 椅子 .

暖色调的光线透过许多柳叶形窗户洒在跪在窄椅子前的时髦信徒们身上。

['nɪkəlsənz] [vɔɪs] , ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ðə; ði]['kwaiər] - [skri:n] , ['saʊndɪd] [klɪr] [bʌt; bət][fa:r] **Nicholson's voice , coming from behind the choir - screen , sounded clear but far** 尼科尔森的 嗓音 , 未来 从 在后面 这 唱诗班 - 屏幕 , 听起来 清除 但 远的 [ə'weɪ] . **away .** 离开 .

尼克尔森的声音从唱诗班屏风后面传来，听起来清晰但很遥远。

[lu:k] [ænd; ɐnd] ['betɪ] [wɔ:kt] [ʌp][ðə; ði] ['nɪrəst] [aɪl] [ænd; ɐnd] [tʊk] [ðə; ði] [si:ts] [ə'saɪnd] [tu:; tə] **Luke and Betty walked up the nearest aisle and took the seats assigned to** 卢克 和 贝蒂 步行 向上 这 最近的 走道 和 采取 这 座位 分配 到 [ðə; ði] [fɔ:rbz] ['fæməli] , **the Forbes family ,** 这 福布斯 家庭 ,

卢克和贝蒂沿着最近的过道走到福布斯一家预定的座位上坐下。

[kloʊz] [tu:; tə][ðə; ði] [ ka:vɪd ] ['pʊlprɪt] [ænd; ɐnd] [ˈʌndər] [ðə; ði][traɪ'fɔ:riəm] . **close to the carved pulpit and under the triforium .** 关闭 到 这 雕刻 讲坛 和 在下面 这 三茂铁 .

靠近雕刻精美的讲坛，位于三层楼廊下方。

[ðə; ði] [haɪ] ['ɑ:rtʃəz, 'ɑ:rtʃɪz][wɜ:r; wə] ['kærid] [ɑ:n] ['klʌstəd] [ˈpɪləs] , [ænd; ənd] , [daʊn] [ðə; ði] [pəɪ'spektɪv]  
The high arches were carried on clustered pillars , and , down the perspective  
这 高的 拱门 是 携带 在 聚类 柱子 , 和 , 向下 这 看法  
[ʌv; əv][ðə; ði] [neɪv] ,  
of the nave ,  
的 这 中殿 ,

高耸的拱门由成组的柱子支撑，从中殿的视角向下望去，

[lu:k] [kʊd; kəd] [si:] ['ɪntu:][ðə; ði]['kwaɪər] , [tu:; tə][ðə; ði] ['dekəreɪtɪd] [ˈriədɔs] , [wer] , [æz; əz][ɪn] ['bevərli]  
Luke could see into the choir , to the Decorated reredos , where , as in Beverley  
卢克 可以 看 进入 这 唱诗班 , 到 这 装饰 祭坛屏风 , 在哪里 , 作为 在 贝弗利  
,  
,  
,  
卢克能看到唱诗班席位，能看到装饰华丽的祭坛屏风，就像在贝弗利一样，

[ðə; ði] ['pɪrɪz] [ɪn'kri:st] [ɪn][saɪz][baɪ] [sək'sesɪv] [gru:ps] [ʌv; əv] [ʃɑ:fts] [ðæt][ˈprədʒektɪd] [laɪk] ['kɔ:rbəl] .  
the piers increased in size by successive groups of shafts that projected like corbels .  
这 码头 增加 在 尺寸 经过 连续 团体 的 轴 那 预计 喜欢 托架 .  
桥墩的尺寸随着一组组向外突出的柱子而逐渐增大，这些柱子就像托架一样。

[hi:; hi] [nelt] [br'saɪd] [hɜ:r; hə] [ænd; ənd] [traɪd] [tu:; tə] [gɪv] [hɪz; ɪz][maɪnd][tu:; tə][ðə; ði] ['sɜ:rvis] ; [bʌt; bət]  
He knelt beside her and tried to give his mind to the service ; but  
他 跪下 旁 她 和 尝试 到 给 他的 头脑 到 这 服务 ; 但  
[hɪz; ɪz] [aɪz] ,  
his eyes ,  
他的 眼睛 ,  
他跪在她身边，努力全神贯注于服侍；但他的眼神，

[fə'mɪliər] [ðoʊ] [ðeɪ] [wɜ:r; wə] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] ,  
familiar though they were with the church ,  
熟悉的 尽管 他们 是 和 这 教会 ,  
尽管他们对教会很熟悉，

['wɒndəd] [tu:; tə][ðə; ði] [nɔ:rθ] - ['wɪndəʊz] [ænd; ənd][ðə; ði][oʊ'dʒɪ:][ænd; ənd]['fəʊli,eɪtɪd][ɑ:r'keɪd]  
wandered to the north aisle's windows and the ogee and foliated arcade  
漫步 到 这 北 - 视窗 和 这 尖拱 和 叶状的 拱廊  
[ʌndər] [ðem; ðəm] ,  
under them ,  
在下面 他们 ,  
漫步到北侧走廊的窗户旁，欣赏窗户下方的尖拱和叶状拱廊，

[tu:; tə][ðə; ði] ['pi:p(ə)] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][soʊ] , [ɪn'evɪtəbli] , [tu:; tə][ðə; ði][gɜ:rl][æt; ət][hɪz; ɪz]  
to the people in front of him , and so , inevitably , to the girl at his  
到 这 人们 在 正面 的 他 , 和 所以 , 不可避免地 , 到 这 女孩 在 他的  
[saɪd] .  
side .  
边 .  
对他面前的人来说，也必然会对身边的女孩来说。

[ðə; ði] ['sɜ:rvis] [prə'si:did] .  
The service proceeded .  
这 服务 继续 .  
仪式继续进行。

[ðə; ði] ['pi:p(ə)] [sed] [ðə; ði][b:(r)dʒ] [prer] ; ['nɪkəlsən] [ri'saɪtɪd] [ðə; ði] [kə'lekt] ,  
The people said the Lord's Prayer ; Nicholson recited the collect ,  
这 人们 说 这 主场 祷告 ; 尼科尔森 背诵 这 收集 ,  
人们诵读了主祷文；尼科尔森背诵了祷文。



[ænd; ənd] [ðen] [ri:d] [ðə; ði] [ten] [kə'mændmənts] [ʌv; əv][ˈmoʊzəs] , [ðə; ði][kə:ŋgrɪ'geɪ](ə)n]  
**and then read the Ten Commandments of Moses , the congregation**  
和 然后 读 这 十 诫命 的 摩西 , 这 会众  
[rɪ'spɑ:ndɪŋ, ri:'spɑ:ndɪŋ] .  
**responding** :  
回应 :

然后诵读摩西十诫，会众作出回应。

" [lɔ:rd] [hæv; həv] [ˈmɜ:rsi] [ə'pɑ:n][ju: 'es][ænd; ənd] [ɪn'klaɪn] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈhɑ:rts] [tu:; tə] [ki:p] [ðɪs] [lɔ:] .  
" **Lord have mercy upon us and incline our hearts to keep this law .**  
" 主 有 怜悯 之上 我们 和 倾斜 我们的 心 到 保持 这 法律 .  
主啊，求你怜悯我们，使我们的心愿意遵守这条律法。

" [ˈæftər][ðə; ði] [kri:d] , [ˈnɪkəlsən] [wɔ:kt] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈpʊlpɪt] .  
" **After the creed , Nicholson walked to the pulpit .**  
" 后 这 信条 , 尼科尔森 步行 到 这 讲坛 .

诵读完信条后，尼科尔森走向讲坛。

[hi:; hi] [klaɪmd] [ɪts] [steps] ,  
**He climbed its steps ,**  
他 攀登 它是 步骤 ,

他拾级而上，

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] [ˈmoʊmənts][ˈoʊnli][hɪz; ɪz] [klɑ:spt] [hændz][wɜ:r; wər][ˈvɪzəb(ə)][æz; əz][hi:; hi] [nelt]  
**and for a few moments only his clasped hands were visible as he knelt**  
和 为了 一个 很少 时刻 仅有的 他的 紧握 双手 是 可见的 作为 他 跪下  
[ɪn'saɪd] .  
**inside** .  
里面 .

他跪在里面，片刻间只露出他紧握的双手。

[ðen] [ˈraɪzɪŋ] , [hi:; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [stoʊl] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈpʊlpɪt] [reɪl] ,  
**Then rising , he took his stole from the pulpit rail ,**  
然后 上升 , 他 采取 他的 偷窃 从 这 讲坛 轨 ,  
然后他起身，从讲坛栏杆上取下圣带。

[kɪst] [ðə; ði] [krɔ:s] [ɪm'brɔɪdəd] [æt; ət][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði] [stoʊl] , [ænd; ənd] [pʊt] [aɪ 'ti:][ɑ:n] .  
**kissed the cross embroidered at the top of the stole , and put it on .**  
亲吻 这 叉 绣花 在 这 顶部 的 这 偷窃 , 和 放 它 在 .

她亲吻了圣带顶端绣着的十字架，然后披上了圣带。

" [ɪn][ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv] [ɪkli:zi'æstɪz] , " [hi:; hi] [brɪ'gæn] , " [ɪn][ðə; ði][naɪnθ] [ˈtʃæptər] [ænd; ənd][ðə; ði]  
" **In the Book of Ecclesiastes , he began , in the ninth chapter and the**  
" 在 这 书 的 传道书 , " 他 开始 , " 在 这 第九 章 和 这  
[ˈsekənd] [vɜ:rs] ,  
**second verse ,**  
第二 诗 ,

“在《传道书》第九章第二节，”他开始说道， “

[aɪ 'ti:][ɪz] [ˈrɪt(ə)n] :  
**it is written** :  
它 是 书面 :

经上写道：

" - [ɔ:l] [θɪŋz] [kʌm] [ə'laɪk][tu:; tə][ɔ:l] : [ðer; ðər][ɪz][wʌn] [rɪ'vent] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈraɪtʃəs] , [ænd; ənd][tu:; tə]  
" **' All things come alike to all : there is one event to the righteous , and to**  
" - 全部 事物 来 同样 到 全部 : 那里 是 一 事件 到 这 正义 , 和 到  
[ðə; ði] [ˈwɪkɪd] ;  
**the wicked ;**  
这 邪恶 ;

“凡事对所有人都是一样的：对义人和恶人，结局都一样；

[tuː; tə][ðə; ði] [gʊd] , [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [kli:n] , [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [ʌn'kli:n] ; [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt]  
**to the good , and to the clean , and to the unclean ; to him that**  
到 这 好的 , 和 到 这 干净的 , 和 到 这 不洁 ; 到 他 那  
[sækrəfɪsəθ] ,  
**sacrificeth** ,  
牺牲 ,

给善良的人, 给洁净的人, 给不洁净的人; 给献祭的人,

[ænd; ənd][tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [sækrəfɪsəθ] [nɑ:t] . -  
**and to him that sacrificeth not . '**  
和 到 他 那 牺牲 不是 . -

以及那不献祭的。

" [ˈnɪkəlsən] [feɪs] [wʌz; wəz] [ˈɜːrniːst] .  
" **Nicholson's face was earnest .**  
" 尼科尔森的 脸 曾是 认真 .

尼科尔森的表情很认真。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æt; ət][wʌns] [stɜːrɪn][ænd; ənd] [ɪ'reɪdiːeɪtɪd] , [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][æən; ən] [ə'setɪk] [tɜːrɪnd] [sɪr] .  
**It was at once stern and irradiated , the face of an ascetic turned seer .**  
它 曾是 在 一次 船尾 和 辐照 , 这 脸 的 一个 苦行僧 转向 先知 .

那张脸既严肃又充满光芒, 像是一位苦行僧出身的先知。

" [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [ɪ'pɪsl] [ʌv; əv][es ˈtiː] . [dʒeɪmz] , " [hiː; hi] [prə'siːdɪd] ,  
" **And in the General Epistle of St . James , he proceeded ,**  
" 和 在 这 一般的 书信 的 英石 . 詹姆斯 , " 他 继续 ,

“在《雅各书》通谕中,”他继续说道,

" [ɪn][ðə; ði][ˈsekənd] [ˈtʃæptər] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtwenti] - [ˈsekənd] [vɜːrs] :  
" **in the second chapter and the twenty - second verse :**  
" 在 这 第二 章 和 这 二十 - 第二 诗 :

“在第二章第二十二节:

" - [siːst] [ðəʊ] [haʊ] [feɪθ] [rɔːt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [wɜːrks] , [ænd; ənd][baɪ] [wɜːrks] [wʌz; wəz] [feɪθ] [meɪd]  
" **' Seest thou how faith wrought with his works , and by works was faith made**  
" - 西斯特 你 如何 信仰 锻 和 他的 作品 , 和 经过 作品 曾是 信仰 制成

[ˈpɜːrfɪkt] ? -  
**perfect ? '**  
完美的 ? -

“你看, 信心是与他的行为并行, 而且信心因着行为才得以完全。”

" [ˈnɪkəlsən] [spəʊk] [wɪˈðəʊt] [noʊts] , [bʌt; bət] [wɪˈðəʊt] [ˌhezɪteɪʃ(ə)n] .  
" **Nicholson spoke without notes , but without hesitation .**  
" 尼科尔森 辐 没有 笔记 , 但 没有 犹豫 .

尼科尔森没有看稿子, 但毫不犹豫地就讲完了。

" [ə; eɪ] [greɪt] [mæn] , " [hiː; hi] [sed] , " [hæz; həz][dʒʌst][daɪd] .  
" **A great man , he said , he has just died .**  
" 一个 伟大的 男人 , " 他 说 , " 有 只是 死亡 .

“一位伟人,”他说, “刚刚去世了。”

[wiː; wi][hæv; həv] [hɜːrd] [ˈiːv(ə)l] [rɪˈpɔːrt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [gʊd] [rɪˈpɔːrt] .  
**We have heard evil report of him , and good report .**  
我们 有 听到 邪恶的 报告 的 他 , 和 好的 报告 .

我们既听到过关于他的坏消息, 也听到过关于他的好消息。

[wiː; wi][hæv; həv] [hɜːrd] [ˈhwɪspəz] [ə'ɡenst] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv] [siːn] [gʊd] [ðæt] [hiː; hi]  
**We have heard whispers against him , and we have seen good that he**  
我们 有 听到 低语 反对 他 , 和 我们 有 已见 好的 那 他

[hæz; həz] [dʌn] ;  
**has done ;**  
有 完毕 ;

我们听过对他的诋毁之言, 也见过他所行的善事;

[bʌt; bət][hɪz; ɪz]   [ˈɡreɪtnəs]   [nʊʊ][mæn]   [ˈkwestʃənd]   .  
but   his   greatness   no   man   questioned   .  
但   他的   伟大   不   男人   被质问   .  
但他的伟大无人质疑。

[tuː; tə] - [deɪ] [hɪz; hi][hæz; həz]   [pæst]   [tuː; tə][hɪz; ɪz][ləst]   [əˈkaʊnt]   .  
To   -   day   he   has   passed   to   his   last   account   .  
到   -   天   他   有   通过了   到   他的   最后的   帐户   .  
今天他走完了人生的最后一程。

[tuː; tə] - [deɪ] [ðə; ði] [ded] [mæn][stændz] [brɪˈfɔːr] [hɪz; ɪz][ɪˈtɜːrn(ə)l] [dʒʌdʒ]   .  
To   -   day   the   dead   man   stands   before   his   Eternal   Judge   .  
到   -   天   这   死的   男人   站立   前   他的   永恒   法官   .  
今天，死者站在永恒的审判者面前。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz]   [ɪˈvents]   [ðæt]   [ˈhæpən] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪtʃ]   [ænd; ənd] [pʊr]   [əˈlaɪk] [hæz; həz]   [ˈhæpənd]  
One   of   those   events   that   happen   to   the   rich   and   poor   alike   has   happened  
一   的   那些   活动   那   发生   到   这   富有的   和   贫穷的   同样   有   发生  
[tuː; tə][hɪm; ɪm]   .  
to   him   :  
到   他   :  
那种富人穷人都会遇到的事，也发生在了他身上。

[wɪð; wɪθ] [wʌt]   [hɪz; hi][hæz; həz] [dʌn]   [ðæt] [ɪz][ˈoʊvər] , [ðə; ði] [kɔːrt]   [ʌv; əv] [ˈhev(ə)n] [naʊ] [əˈloʊn] ,  
With   what   he   has   done   that   is   over   ,   the   Court   of   Heaven   now   alone   ,  
和   什么   他   有   完毕   那   是   超过   ,   这   法庭   的   天堂   现在   独自的   ,  
他所做的一切都已结束，现在只剩下天庭了。

[ɪn][ɔːl] [ɪts]   [ˈbaʊndləs]   [ˈmɜːrsi] , [hæz; həz][tuː; tə] [diːl]   .  
in   all   its   boundless   mercy   ,   has   to   deal   .  
在   全部它是   无边无际   怜悯   ,   有   到   交易   .  
祂以无尽的慈悲，不得不面对。

[wiː; wi] [ðæt]   [rɪˈmeɪn]   [hɪr]   [ɑːn]   [ɜːrθ]   [meɪ] [naːt] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv] [ðæt]   .  
We   that   remain   here   on   earth   may   not   judge   of   that   .  
我们   那   保持   这里   在   地球   可能   不是   法官   的   那   .  
我们这些留在地球上的人，或许无法对此做出评判。

[wiː; wi] [ðæt]   [rɪˈmeɪn] [ɑːn]   [ɜːrθ]   [mʌst; məst] [kənˈsɪdər] [ðə; ði]   [θɪŋz]   [ðæt] [hɪz; hi][hæz; həz] [dʌn]   [ænd; ənd]  
We   that   remain   on   earth   must   consider   the   things   that   he   has   done   and  
我们   那   保持   在   地球   必须   考虑   这   事物   那   他   有   完毕   和  
[ɑːr; ər][naːt][ˈoʊvər] ,  
are   not   over   ,  
是   不是   超过   ,  
我们这些留在世上的人必须思考他所做的事，而这些事还没有结束。

[ðə; ði]   [θɪŋz]   [hɪz; hi][hæz; həz] [left] [brˈhaɪnd] ; [wiː; wi][mʌst; məst] [kənˈsɜːrn]   [ɑːrˈselvz]   [ˈoʊnli][wɪð; wɪθ]   [wʌt]  
the   things   he   has   left   behind   ;   we   must   concern   ourselves   only   with   what  
这   事物   他   有   左边   在后面   ;   我们   必须   忧虑   我们自己   仅有的   和   什么  
[kənˈsɜːrnz] [juːˈes] ;  
concerns   us   ;  
担忧   我们   ;  
他留下的东西；我们只需要关心与我们有关的事情；

[aɪˈtiː][ɪz][ˈaʊər; ɑːr][ˈduːti][tuː; tə]   [rɪˈmembər] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] [wɜːrks]   [ðæt] [hɪz; hi][hæz; həz] [meɪd] [hɪz; ɪz]  
it   is   our   duty   to   remember   him   by   the   works   that   he   has   made   his  
它   是   我们的   责任   到   记住   他   经过   这   作品   那   他   有   制成   他的  
[ˈmɑːnjumənt]   .  
monument   .  
纪念碑   .  
我们有责任通过他留下的作品来铭记他，以此作为他的丰碑。

" [ðə; ði] ['pri:tʃər] [dwelt] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [ded] ['mænz] [raɪz][frʌm; frəm] ['pɑ:vərti] [tu:; tə][væst] ['rɪtʃɪz] ,  
" **The preacher dwelt upon the dead man's rise from poverty to vast riches** ,  
" 这 牧师 居住 之上 这 死的 男人的 上升 从 贫困 到 广阔的 财富 ,  
“传道者着重讲述了死者从贫穷到巨富的奋斗历程,

[ə; eɪ]['hoʊpf(ə)] ['les(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'wɔ:rd] [ʌv; əv] [θrɪft] [ænd; ənd] ['wɪzdəm] [tu:; tə] ['evri] [pʊr] [bɔɪ] [ɪn][ə; eɪ]  
**a hopeful lesson in the reward of thrift and wisdom to every poor boy in a**  
一个 充满希望 课 在 这 报酬 的 节约 和 智慧 到 每一个 贫穷的 男生 在 一个  
[rɪ'pʌblɪk] [ðæt] [grænt] ['i:kwəl] [ɑ:pər'tu:nəti] [tu:; tə][ɔ:l] .  
**republic that grants equal opportunity to all** .  
共和国 那 拨款 平等的 机会 到 全部 .

对于一个给予所有人平等机会的共和国里的每一个贫困男孩来说，这是一个充满希望的教训，它告诉我们节俭和智慧终  
会带来回报。

[hi:; hi] [spoʊk] [wɪð; wɪθ][æn; ən][ædmə'reɪ](ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒi:niəs] [ðæt] [hæd; həd] [ ka:vɪ ] [ɪts] [wei] [tu:; tə]  
**He spoke with an admiration of the genius that had carved its way to**  
他 辐 和 一个 钦佩 的 这 天才 那 有 雕刻 它是 方式 到  
['paʊər] [ʌn'tɪl] [ɪts] [wɪl] [wʌz; wəz] [felt] [ɪn][ðə; ði] ['ʌtərməʊst] ['kɔ:rnərz][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜ:rθ] .  
**power until its will was felt in the uttermost corners of the earth** .  
力量 直到 它是 将要 曾是 毛毡 在 这 极致 角落 的 这 地球 .

他满怀钦佩地谈论着这位天才，他一路披荆斩棘，最终掌握了权力，其影响力遍及地球的各个角落。

[æz; əz][hi:; hi] [prə'si:did] ,  
**As he proceeded** ,  
作为 他 继续 ,  
他继续前进,

[ 'nɪkəlsən] [si:md] [tu:; tə] [fər'get] [hɪz; ɪz][ædmə'ni](ə)n] [ə'genst] [ðə; ði]['dʒʌdʒmənt][ʌv; əv] [θɪŋz] ['oʊvər]  
**Nicholson seemed to forget his admonition against the judgment of things over**  
尼科尔森 似乎 到 忘记 他的 警告 反对 这 判断 的 事物 超过  
[ænd; ənd] [dʌn] [wɪð; wɪθ] .  
**and done with** .  
和 完毕 和 .

尼科尔森似乎忘记了他自己告诫人们不要对已经发生的事情妄下评判的告诫。

[hi:; hi] [meɪd] [də'rekt] ['refrəns] [tu:; tə] ['lu:ks] ['ku:pər] ['ju:niən] [spi:tʃ] ,  
**He made direct reference to Luke's Cooper Union speech** ,  
他 制成 直接的 参考 到 路加的 库珀 联盟 演讲 ,  
他直接提到了卢克在库珀联盟学院的演讲,

[ænd; ənd][hi:; hi] [lʊkt] [fʊl] [ɪn] ['lu:ks] [feɪs] [æz; əz][hi:; hi] [meɪd] [aɪ 'ti:] .  
**and he looked full in Luke's face as he made it** .  
和 他 看起来 满的 在 路加的 脸 作为 他 制成 它 .  
他一边做一边满脸笑容地看着卢克。

" [nɑ:t] [ɔ:ŋ] [ə'gəʊ] , " [hi:; hi] [sed] , " [waɪl] [ðɪs] [mæn][wʌz; wəz] [ 'tɒtəriŋ ] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [brɪŋk] [ʌv; əv]  
" **Not long ago** , " **he said** , " **while this man was tottering upon the brink of**  
" 不是 长的 前 , " 他 说 , " 尽管 这 男人 曾是 颤巍巍 之上 这 边缘 的  
[ɪ'tɜ:rnəti] ,  
**eternity** ,  
永恒 ,

“不久前,”他说,“当这个人摇摇欲坠地徘徊在永恒的边缘时,

[ə'nʌðər] [mæn] , [ə; eɪ] [sɪn'sɪr] , [bʌt; bət] [mɪs'gaɪdɪd] [mæn] , [meɪd] ['terəb(ə)] ['tʃɑ:rdʒɪz] [ə'genst] [hɪm; ɪm] ,  
**another man , a sincere , but misguided man , made terrible charges against him** ,  
其他 男人 , 一个 真诚 , 但 错误的 男人 , 制成 糟糕的 收费 反对 他 ,  
[tʃɑ:rdʒɪz] [ðæt] [rɪ'flektɪd] ,  
**charges that reflected** ,  
收费 那 反映 ,

另一个人，一个真诚但却误入歧途的人，对他提出了可怕的指控，这些指控反映出：

[haʊ'evər] [veɪld] , [ə'pɑ:ɪn][ðə; ði] ['kærəktər] [ænd; ənd] ['məʊtɪvz] [na:tɪ]['oʊnli][ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [naʊ] [ded] ,  
**however veiled , upon the character and motives not only of the man now dead ,**  
然而 含蓄 , 之上 这 特点 和 动机 不是 仅有的 的 这 男人 现在 死的 ,  
然而, 无论多么隐晦, 都掩盖了死者的性格和动机,

[bʌt; bət][ə; ei] [hoʊl] [gru:p] [ʌv; əv] ['pi:p(ə)l] ['emɪnənt] [ɪn] ['pʌblɪk] [ænd; ənd] ['bɪznəs] [laɪf] .  
**but a whole group of people eminent in public and business life .**  
但 一个 所有的 团体 的 人们 杰出 在 民众 和 商业 生活 :  
但这是一群在公共和商业生活中卓有成就的杰出人士。

[ænd; ənd] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] ?  
**And what was the result ?**  
和 什么 曾是 这 结果 ?  
结果如何?

['nʌθɪŋ] [ðæt] [lent][ðə; ði] [li:st] ['kredit][tu:; tə][ðə; ði] [ə'kju:zərz] [ɪn'telɪdʒəns] [ɔ:r] [ə,pri:'fi'eɪ](ə)n [ʌv; əv]  
**Nothing that lent the least credit to the accuser's intelligence or appreciation of**  
没有什么 那 借出的 这 至少 信用 到 这 原告的 智力 或者 欣赏 的  
[ðə; ði]['vælju:][ʌv; əv] ['evɪdəns] ,  
**the value of evidence ,**  
这 价值 的 证据 ,  
没有丝毫能证明原告的智力或对证据价值的理解有误。

[fɔ:r; fər] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔ:l][wʌz; wəz] ['pru:vɪn] , ['nʌθɪŋ] ['i:v(ə)n] [kə'ɒbə'reɪtɪd] .  
**for nothing at all was proven , nothing even corroborated .**  
为了 没有什么 在 全部 曾是 已证实 , 没有什么 甚至 证实 :  
因为没有任何证据, 甚至没有任何佐证。

" [lu:k] [flʌʃt] .  
" **Luke flushed .**  
" 卢克 脸红 :  
卢克脸红了。

[hi:; hi][felt] ['betɪ] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][hi:; hi] [wʊd] [na:tɪ] [rɪ'tʌ:rn] [hɜ:r; hər] [geɪz] .  
**He felt Betty looking at him , but he would not return her gaze .**  
他 毛毡 贝蒂 寻找 在 他 , 但 他 会 不是 返回 她 目光 :  
他感觉贝蒂在看着他, 但他没有回望她。

[hi:; hi][felt] [ʌðər] ['pi:p(ə)l] [ɪn][ðə; ði][kə:ŋgrɪ'geɪ](ə)n [tɜ:rnd] [tɔ:rd] [hɪm; ɪm] .  
**He felt other people in the congregation turned toward him .**  
他 毛毡 其他 人们 在 这 会众 转向 朝向 他 :  
他感觉会众中的其他人都转向了他。

[hi:; hi][kʊd; kəd][na:tɪ] [ges] [wʌt] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] ['nɪkəlsən] .  
**He could not guess what had changed Nicholson .**  
他 可以 不是 猜测 什么 有 已更改 尼科尔森 :  
他猜不出是什么改变了尼科尔森。

[ðə; ði]['sɜ:rmən][wʌz; wəz] [prə'si:dɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['preɪzɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] ['mænz] [ˌben.ə'fæk.ʃənz] .  
**The sermon was proceeding with praises of the dead man's benefactions .**  
这 讲道 曾是 进行中 和 赞扬 的 这 死的 男人的 恩惠 :  
布道继续进行, 赞扬死者生前的善行。

[wʌn][baɪ][wʌn] [ðei] [wɜ:r; wər] [dɪ'skraɪbd] [ænd; ənd] [ɪk'stəʊld] .  
**One by one they were described and extolled .**  
— 经过 — 他们 是 描述 和 赞扬 :  
他们被逐一描述和赞扬。

" [hɪz; ɪz] ['greɪtnəs] , " [sed] ['nɪkəlsən] ,  
" **His greatness ,** " **said Nicholson ,**  
" 他的 伟大 , " 说 尼科尔森 ,  
尼科尔森说: “他的伟大之处在于.....”

" [wʊd] [hæv; həv] [ə'veild] [hɪm; ɪm] ['nʌθɪŋ] [æt; ət] [ðɪs] [wʌn] [ɪ'vent] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['raɪtjəs] [ænd; ənd]  
" **would have availed him nothing at this one event for the righteous and**  
" 会 有 已利用 他 没有什么 在 这 一 事件 为了 这 正义 和  
[ðə; ði] ['wɪkɪd] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t][hæd; həd] [t'ʃærəti] ,  
**the wicked if he had not had charity ,**  
这 邪恶 如果 他 有 不是 有 慈善机构 ,  
“如果他没有仁慈之心，那么在这次义人和恶人共同参与的事件中，这一切都对他毫无益处。”

[fɔ:r; fər][wi:; wi][ɑ:r; ər][tuʊld] [ðæt] [ðoʊ] [wi:; wi] [spi:k] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʌŋz] [ʌv; əv][men][ænd; ənd]  
**for we are told that though we speak with the tongues of men and**  
为了 我们 是 讲述 那 尽管 我们 说话 和 这 舌头 的 男人 和  
[ʌv; əv][eɪndʒəlz][ænd; ənd][hæv; həv][nɑ:t] [t'ʃærəti] ,  
**of angels and have not charity ,**  
的 天使 和 有 不是 慈善机构 ,  
因为我们被告知，我们虽然能说万人的方言，甚至天使的语言，却没有爱，

[wi:; wi][ɑ:r; ər] [br'kʌm] [æz; əz] ['saʊndɪŋ] [bræs] [ænd; ənd] ['tɪŋklɪŋ] ['sɪmbl] .  
**we are become as sounding brass and tinkling cymbal .**  
我们 是 变得 作为 听起来 黄铜 和 叮叮当当 钹 .  
我们变得像鸣笛的铜管乐器和叮当作响的钹一样。

[t'ʃærəti] , [haʊ'evər] , [ðɪs] [mæn][hæd; həd] .  
**Charity , however , this man had .**  
慈善 , 然而 , 这 男人 有 .  
然而，这个人却有慈善之心。

[ðə; ði] [ɪnstɪ'tuʃənz] [ðæt] [hi:; hi][sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][ænd; ənd][hæz; həz] [ɪn'daʊd] [hæv; həv][gɪv(ə)n][ænd; ənd]  
**The institutions that he supported and has endowed have given and**  
这 机构 那 他 有 和 有 捐赠 有 给定 和  
[naʊ] [fər'evər] [wɪl] [gɪv] ['lɜ:rnɪŋ] [tu:; tə]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [hu:] ,  
**now forever will give learning to thousands who ,**  
现在 永远 将要 给 学习 到 数千 WHO ,  
他支持和捐赠的机构过去、现在和将来都会为成千上万的人提供学习机会。

[bʌt; bət][fɔ:r; fər][ðem; ðəm] , [wʊd] [hæv; həv] [lɪvd] [ɪn] ['ɪgnərəns] — ['hi:lɪŋ] [tu:; tə]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz]  
**but for them , would have lived in ignorance — healing to thousands**  
但 为了 他们 , 会 有 居住地 在 无知 — 康复 到 数千  
[hu:] , [bʌt; bət][fɔ:r; fər][ðem; ðəm] ,  
**who , but for them ,**  
WHO , 但 为了 他们 ,  
若非他们，成千上万的人本会生活在无知之中——若非他们，成千上万的人本会得到治愈。

[wʊd] [hæv; həv][daɪd][ɪn] ['ægəni] .  
**would have died in agony .**  
会 有 死亡 在 痛苦 .  
他会痛苦地死去。

" [t'ʃærəti] : [bʌt; bət] [t'ʃærəti] [ə'loun] [wɪl] [nɑ:t] [sə'faɪs] .  
" **Charity : but charity alone will not suffice .**  
" 慈善 : 但 慈善机构 独自的 将要 不是 足够了 .  
“慈善：但单靠慈善是不够的。”

['saʊndɪŋ] [bræs] [ɪt'self] , [ən'les] [aɪ'ti:] [ɪz] [ɪn'fɔ:rmɪd] [baɪ] [feɪθ] !  
**Sounding brass itself , unless it is informed by faith !**  
听起来 黄铜 本身 , 除非 它 是 知情的 经过 信仰 !  
除非受到信仰的指引，否则它本身就是徒劳无功的！

[ænd; ənd] [ðɪs] ['mænz] [sə'blaɪm] [feɪθ] ['i:v(ə)n][hɪz; ɪz][wɜ:rst] ['enəmi] ['kænɑ:t] [dɪ'naɪ] .  
**And this man's sublime faith even his worst enemy cannot deny .**  
和 这 男人的 升华 信仰 甚至 他的 最差 敌人 不能 否定 .  
即使是他最痛恨的敌人也无法否认这个人崇高的信仰。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz][ˈkaʊns(ə)][ænd; ənd][ədˈvaɪs] ,  
**For his counsel and advice** ,  
为了 他的 法律顾问 和 建议 ,  
感谢他的建议和指导。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈpeɪnzteɪkɪŋ] [ænd; ənd] [səˈgeɪʃəs] [ɪnˈvestmənt] [ʌv; əv][ɪts] [fʌndz] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ɪz]  
**for his painstaking and sagacious investment of its funds the Church is**  
为了 他的 费尽心力 和 明智 投资 的 它是 资金 这 教会 是  
[ɪnˈdetɪd] [tuː; tə] [ðɪs] [mæn][æz; əz][aɪ ˈtiː][ɪz][tuː; tə][noʊ] [ˈʌðər] .  
**indebted to this man as it is to no other** .  
负债累累 到 这 男人 作为 它 是 到 不 其他 .  
教会对他精益求精、明智地投资教会资金感激不尽，胜过对任何人。

[ˈmeni] [ə; eɪ][dɪˌnɑːmɪˈnei(ə)n] [ˌaʊtˈsaɪd] [ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] [foʊld][kæn; kən][ˈtruːli] [seɪ] [ðə; ði] [seɪm] [ʌv; əv][hɪm; ɪm]  
**Many a denomination outside our own fold can truly say the same of him**  
许多 一个 面值 外部 我们的 自己的 折叠 能 真的 说 这 相同的 的 他  
[ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ænd; ənd] [dʌz] [seɪ] [haʊ] [mʌtʃ] [wiː; wi] [oʊ] [hɪm; ɪm] ,  
**and should say and does say how much we owe him** ,  
和 应该 说 和 做 说 如何 很多 我们 欠 他 ,  
许多我们教派之外的教派也能真正地对他做出同样的评价，他们应该也确实在说，我们欠他多少恩情。

[ɔːlsʊʊ] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [ʌnˈsiːsɪŋ] [floʊ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmʌni] [ˈɪntuː][ˈaʊər; ɑːr] [ˈtreʒərɪz] .  
**also , for the unceasing flow of his money into our treasuries** .  
还 , 为了 这 不断 流动 的 他的 钱 进入 我们的 国库 .  
此外，还要感谢他源源不断地向我们的国库捐款。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [spiːk] [ʌv; əv] [ðɪz] [θɪŋz] .  
**He did not speak of these things** .  
他 做过 不是 说话 的 这些 事物 .  
他没有谈及这些事。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][let][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] [noʊ] [wʌt] [hɪz; ɪz][left][hænd][dɪd] ;  
**He did not let his right hand know what his left hand did** ;  
他 做过 不是 让 他的 正确的 手 知道 什么 他的 左边 手 做过 ;  
他没有让右手知道左手做了什么；

[bʌt; bət][wiː; wi][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [rɪˈmembər] [ðæt][hiː; hi] [geɪv] [ˈmɪljənz] [ʌv; əv][ˈdɑːləz, ˈdɒləz][tuː; tə]  
**but we of the Church remember that he gave millions of dollars to**  
但 我们 的 这 教会 记住 那 他 给予 百万 的 美元 到  
[ðə; ði] [feɪθ] .  
**the faith** .  
这 信仰 .  
但我们教会的人都记得，他曾为信仰奉献了数百万美元。

" [ðə; ði] [feɪθ] [ʌv; əv][men][ʌv; əv] [ˈmʌni] [ɪz] [ˈtestɪd] [baɪ][ðər; ðər] [ˈmʌni] ;  
" **The faith of men of money is tested by their money** ;  
" 这 信仰 的 男人 的 钱 是 测试 经过 他们的 钱 ;  
“有钱人的信仰会受到金钱的考验；

[jet] [ðɪs] [ˈmænz] [feɪθ] [hæd; həd] [ˈmeni] [əˈnʌðər] [test][ænd; ənd][roʊz] [traɪˈʌmfənt] [frʌm; frəm][ðəm; ðəm]  
**yet this man's faith had many another test and rose triumphant from them**  
然而 这 男人的 信仰 有 许多 其他 测试 和 玫瑰 凯 从 他们  
[ɔːl] .  
**all** .  
全部 .  
然而，这个人的信仰又经历了许多考验，并最终都取得了胜利。

[hɪz; ɪz] [ə'tendəns] [æt; ət][ðə; ði] [tʃɜːtʃəz] [ˈsɜːrvɪsɪz] — [na:t][ˈoʊnli][ɑ:n][ˈsʌndɪz; -deɪz] , [bʌt; bət][ɑ:n][fæst] - **His attendance at the Church's services — not only on Sundays , but on fast -**  
他的 出席 在 这 教会的 服务 — 不是 仅有的 在 星期日 , 但 在 快速地 -  
[deɪz] [ænd; ɛnd][ˈhɑ:lədeɪz] , **days and holidays ,**  
天 和 假期 ,  
他不仅在星期日, 而且在斋戒日和节假日也都会参加教会的礼拜活动。

[ɑ:n] [seɪnts] - - [deɪz] [ænd; ɛnd][wɜːrk] - [deɪz] — [ˈnevər] [feɪld] . **on saints ' - days and work - days — never failed .**  
在 圣徒 - - 天 和 工作 - 天 — 绝不 失败的 .  
圣日和工作日——从未失约。

[hɪz; ɪz] [ˈwɪzdəm] [wʌz; wəz] [friː] [tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr] [ˈkaʊnsɪz] , **His wisdom was free to our councils ,**  
他的 智慧 曾是 自由的 到 我们的 议会 ,  
他的智慧无私地分享给了我们的议会。

[ænd; ɛnd][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˈtoʊld][ɑ:n][rɪˈlaɪəb(ə)l] [əˈθɔːrəti] [ðæt] [hiː; hi] [ˈnevər] [roʊz] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] , **and I have been told on reliable authority that he never rose in the morning ,**  
和 我 有 到过 讲述 在 可靠的 权威 那 他 绝不 玫瑰 在 这 早晨 ,  
我从可靠渠道得知, 他从不早起。

[went] [tuː; tə][bed] [æt; ət] [naɪt] , [ɔːr] [ɪmˈbɑːkt] [ɑ:n] [ˈeni] [ˈbɪznəs] [ˈentərpraɪz] , [həʊˈevər] [smɔːl] , **went to bed at night , or embarked on any business enterprise , however small ,**  
去 到 床 在 夜晚 , 或者 启航 在 任何 商业 企业 , 然而 小的 ,  
晚上上床睡觉, 或者开始任何商业活动, 无论多么微小,

[wɪˈðəʊt] [fɜːrst] [ˈhʌmbli] [ænd; ɛnd] [ˈpraɪvətli] [ˈæskɪŋ] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [haɪ] . **without first humbly and privately asking direction of the Most High .**  
没有 第一的 谦卑地 和 私下 问 方向 的 这 最多 高的 .  
没有先谦卑地私下向至高者寻求指示。

[hiː; hi] [nuː] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈevri] [ækt] [ðæt] [ðə; ði] [ˈgretɪst] [mæn][ɪz][æz; əz] [ˈnʌθɪŋ] [bɪˈfɔːr] [gɔːd] ; **He knew in his every act that the greatest man is as nothing before God ;**  
他 知道 在 他的 每一个 行为 那 这 最 男人 是 作为 没有什么 前 上帝 ;  
他深知, 即使是最伟大的人在上帝面前也算不得什么;

[ænd; ɛnd] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][daɪ] , [hiː; hi] [daɪd] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈkrɪstʃən] , **and when he came to die , he died like a Christian ,**  
和 什么时候 他 来了 到 死 , 他 死亡 喜欢 一个 基督教 ,  
他临终时, 死得像个基督徒。

[ə; eɪ] [priːst] [ʌv; əv][gɔːd][baɪ][hɪz; ɪz] [saɪd] [ænd; ɛnd][ðə; ði] [wɜːrdz] [ʌv; əv][ˈgɔːdz] [ˈmɜːrsɪ] [ˈsaʊndɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] **a priest of God by his side and the words of God's mercy sounding in his**  
一个 牧师 的 上帝 经过 他的 边 和 这 字 的 神的 怜悯 听起来 在 他的  
[ˈdʌlɪŋ] [ɪrz] . **dulling ears .**  
迟钝 耳朵 .  
一位神父在他身边, 上帝慈悲的话语在他迟钝的耳边回响。

[frʌm; frəm][fɜːrst][tuː; tə][ləst] , [hɪz; ɪz] [wɜːrks] [ænd; ɛnd][hɪz; ɪz] [feɪθ] [wɜːr; wər][wʌn] : **From first to last , his works and his faith were one :**  
从 第一的 到 最后的 , 他的 作品 和 他的 信仰 是 一 :  
从始至终, 他的行为和信仰是一致的:

- [siːst] [ðəʊ] [haʊ] [feɪθ] [rɔːt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [wɜːrks] , [ænd; ɛnd][baɪ] [wɜːrks] [wʌz; wəz] [feɪθ] [meɪd] **' Seest thou how faith wrought with his works , and by works was faith made**  
- 西斯特 你 如何 信仰 锻 和 他的 作品 , 和 经过 作品 曾是 信仰 制成  
[ˈpɜːrfɪkt] ? - **perfect ? ' -**  
完美的 ? -  
“你看, 信心是与他的行为并行, 而且信心因着行为才得以完全。”



[fɔːr; fər][juː ˈes] [huː] [ɑːr; ər] [ˈkrɪstʃənz] , [ðæt] [ɪz] [ɪˈnʌf] .  
**For us who are Christians , that is enough .**  
为了 我们 WHO 是 基督徒 , 那 是 足够的 .

对我们基督徒来说, 这就足够了。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [meɪk] [juː ˈes] [iːtʃ] [preɪ] [tuː; tə] [miːt] [hɪz; ɪz][end] ,  
**It is enough to make us each pray to meet his end ,**  
它 是 足够的 到 制作 我们 每个 祈祷 到 见面 他的 结尾 ,  
这足以让我们每个人都祈祷能与他一同走向终结。

[iːtʃ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈsteɪ(ə)n][ɪn][laɪf] , [æz; əz] [ðɪs] [greɪt] [mæn][met] [hɪz; ɪz] .  
**each at his own station in life , as this great man met his .**  
每个 在 他的 自己的 车站 在 生活 , 作为 这 伟大的 男人 遇见 他的 .  
每个人都处于他人生中应有的位置, 就像这位伟人一样。

[diː] [mɔːtuɪs] [nɪl][ˈnaɪsaɪ][ˈboʊnəm] .  
**De mortuis nil nisi bonum .**  
德 死者 零 尼西 博努姆 .

De mortuis nil nisi bonum.

" [ˈoʊnli] [əˈmeɪzmənt] [hæd; həd][held] [luːk] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] .  
**" Only amazement had held Luke in his chair .**  
" 仅有的 惊愕 有 握住 卢克 在 他的 椅子 .

“卢克当时完全被震惊得说不出话来。”

[æt; ət] [ðɪs] [freɪz] , [hiː; hi][hæf] [roʊz] .  
**At this phrase , he half rose .**  
在 这 短语 , 他 一半 玫瑰 .

听到这句话, 他半起身来。

[ˈnɪkəlsən] , [haʊˈevər] , [wʌz; wəz] [kənˈkluːdɪŋ] :  
**Nicholson , however , was concluding :**  
尼科尔森 , 然而 , 曾是 总结 :

然而, 尼科尔森总结道:

" [ðer; ðər][ɪz][bʌt; bət][wʌn][wɜːrd] [mɔːr] , [ə; eɪ][wɜːrd][ˈpɜːrsən(ə)][tuː; tə][juː ˈes][ʌv; əv] [ðɪs] [kɑːŋgrɪˈgeɪ(ə)n] ,  
**" There is but one word more , a word personal to us of this congregation ,**  
" 那里 是 但 一 单词 更多的 , 一个 单词 个人的 到 我们 的 这 会众 ,  
[tuː; tə][biː; bi] [sed] .  
**to be said .**  
到 是 说 .

“最后还有一句话要说, 这句话对我们这个教会来说是特别的。”

[aɪ] [niːd] [nɑːt] [rɪˈkɔːl] [tuː; tə][juː; jʊ][ðə; ði] [ˈhevi] [praɪˈveɪ(ə)n] [ðæt] [ðɪs] [tʃɜːrtʃ] [ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [naʊ]  
**I need not recall to you the heavy privations that this church in which we now**  
我 需要 不是 记起 到 你 这 重的 匮乏 那 这 教会 在 哪个 我们 现在  
[ɑːr; ər][hæz; həz] [ʌndərˈɡɑːn] .  
**are has undergone .**  
是 有 经历 .

我无需赘述我们现在所在的这座教堂所经历的种种苦难。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈdʒenərəsli] [met][ænd; ənd][ˈnoʊbli] [bɔːrn] , [bʌt; bət] ,  
**They were generously met and nobly borne , but ,**  
他们 是 慷慨地 遇见 和 高贵地 出生 , 但 ,

他们受到了热情款待, 举止高贵, 但是,

[ɪn] [spɑɪt] [ʌv; əv][ɔːl][jʊr; jər][noʊˈbɪləti][ænd; ənd][ɔːl][jʊr; jər][dʒenəˈrɑːsəti] , [ðə; ði] [taɪm] [keɪm] , [ə; eɪ] [wiːk]  
**in spite of all your nobility and all your generosity , the time came , a week**  
在 尽管如此 的 全部 你的 贵族 和 全部 你的 慷慨 , 这 时间 来了 , 一个 星期  
[sɪns] ,  
**since ,**  
自从 ,

尽管你品格高尚, 慷慨大方, 但时间还是来了, 一周过去了。

[wen] [aɪˈti:] [si:md] [ɪnˈdi:d] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [ˈfɔ:rsɪz] [ʌv; əv][ˈi:v(ə)] [wɜ:r; wər] [əˈbaʊt] [tu:; tə] [ˈkɑ:ŋkər] ,  
**when it seemed indeed as if the forces of evil were about to conquer** ,  
什么时候 它 似乎 的确 作为 如果 这 力量 的 邪恶的 是 关于 到 征服 ,  
[ænd; ənd][æz; əz] [ɪf] ,  
**and as if** ,  
和 作为 如果 ,

当邪恶势力似乎真的要征服世界的时候，就好像，

[ənˈles] [ˈhev(ə)n] [ɪntəˈvi:nd] , [ðɪs] [ˈbju:tɪf(ə)] [ˈbɪldɪŋ] [mʌst; məst] [pæs] [aʊt] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [hændz] .  
**unless Heaven intervened , this beautiful building must pass out of our hands** .  
除非 天堂 介入 , 这 美丽的 建筑 必须 经过 出去 的 我们的 双手 .

除非上天眷顾，否则这座美丽的建筑终将离我们而去。

" [θri:] [deɪz] [brɪfɔ:r] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˈspi:kɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈmɔ:rnɪŋ]  
" **Three days before the death of the man I have been speaking of this morning**  
" 三 天 前 这 死亡 的 这 男人 我 有 到过 请讲 的 这 早晨  
,  
:  
,

“在我今天早上提到的这位男士去世前三天，

[æn; ən] [ˈɪmpʌls] [keɪm] [tu:; tə][emˈi:] , [ænd; ənd][aɪ] [roʊt] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˈletər] .  
**an impulse came to me , and I wrote him a letter** .  
一个 冲动 来了 到 我 , 和 我 写道 他 一个 信 .

我突然有了个念头，就给他写了封信。

[maɪ] [frendz] , [aɪ][du:][nɑ:t] [brɪˈli:v] [ðæt] [ðæt] [ˈɪmpʌls] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [ðɪs] [wɜ:rlɪd] .  
**My friends , I do not believe that that impulse was of this world** .  
我的 朋友们 , 我 做 不是 相信 那 那 冲动 曾是 的 这 世界 .

我的朋友们，我不认为那种冲动源于尘世。

" [aɪ][hæv; həv] [sɪns] [bɪn] [təʊld] [ðæt] [wen] [ðə; ði] [ˈletər] [ri:tɪt] [hɪm; ɪm] ,  
" **I have since been told that when the letter reached him** ,  
" 我 有 自从 到过 讲述 那 什么时候 这 信 达到 他 ,

“后来我听说，当这封信送到他手中时，

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜ:r; wər] [tu:] [dɪm][tu:; tə] [ri:d] [aɪˈti:] ; [jet] , [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪnˈfɔ:rmɪd] [ʌv; əv][ɪts]  
**his eyes were too dim to read it ; yet , when he was informed of its**  
他的 眼睛 是 也 暗淡 到 读 它 ; 然而 , 什么时候 他 曾是 知情的 的 它是  
[pərˈpɔ:rt] ,  
**purport** ,  
旨趣 ,

他的眼睛太暗，看不懂上面的字；然而，当他得知字里行间的意思后，

[hi:; hi] [æskt] [ðæt] [aɪˈti:][bi:; bi] [ri:d] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .  
**he asked that it be read to him** .  
他 问 那 它 是 读 到 他 .

他要求有人把信读给他听。

[aɪˈti:][wʌz; wəz] [ri:d] , [ænd; ənd] [ðen] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hænd] [ɔ:lˈredi] [ˈtremblɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [tʌt] [ʌv; əv]  
**It was read , and then , with a hand already trembling at the touch of**  
它 曾是 读 , 和 然后 , 和 一个 手 已经 发抖 在 这 触碰 的  
[deθ] ,  
**death** ,  
死亡 ,

读完之后，那 hands 因触碰到死亡而颤抖不已，

[hi:; hi] [tʊk] [ə; eɪ][pen][ænd; ənd] [saɪnd] [ðə; ði][ləst] [tʃek] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəˈrɪr] .  
**he took a pen and signed the last check of his career** .  
他 采取 一个 笔 和 签名 这 最后的 查看 的 他的 职业 .

他拿起笔，签下了他职业生涯的最后一张支票。

[ðæt] [tʃek] [wʌz; wəz][ˈaʊər; ɑ:r][ɪ,mænsəˈpeɪ(ə)n] ;  
**That check was our emancipation ;**  
那 查看 曾是 我们的 解放 ;

那张支票就是我们的解放；

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃek] [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ][ɪnˈtaɪər][sʌm; səm][fɔ:r; fər] [wɪt] [ðɪs] [tʃɜ:rtʃ] [ʌv; əv][es ˈti:] .  
**it was a check for the entire sum for which this Church of St .**  
它 曾是 一个 查看 为了 这 全部的 和 为了 哪个 这 教会 的 英石 .  
[æθəˈneiʃəs] — [ðɪs] [ˈbjʊ:trɪf(ə)] [tʃɜ:rtʃ] [ɪn] [wɪt] [aɪ ˈti:][ɪz][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈprɪvəlɪdʒ] [tu:; tə] [ˈwɜ:rʃɪp] [gɑ:d] —  
**Athanasius — this beautiful church in which it is our privilege to worship God —**  
阿塔纳修斯 — 这 美丽的 教会 在 哪个 它 是 我们的 特权 到 崇拜 上帝 —  
[stəd] [ɪnˈdetɪd] .  
**stood indebted .**  
站立 负债累累 .

这是一张支票，金额足以偿还圣亚他那修教堂——这座我们有幸敬拜上帝的美丽教堂——所欠的全部债务。

[aɪ][æsk][ju:; jʊ][tu:; tə][dʒɔɪn][ɪn] [prer] [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ][soʊl] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [ded] [ˈbenɪfæktər] [ænd; ənd]  
**I ask you to join in prayer for the soul of our dead benefactor and**  
我 问 你 到 加入 在 祷告 为了 这 灵魂 的 我们的 死的 恩人 和  
[ðen] [tu:; tə][juˈnaɪt][ɪn][ðə; ðɪ][dɑ:k'sɑ:lədʒɪ][fɔ:r; fər] [θæŋks'gɪvɪŋ] [tu:; tə][gɑ:d] . -  
**then to unite in the doxology for thanksgiving to God . '**  
然后 到 团结 在 这 颂歌 为了 感恩 到 上帝 . -

请大家一起为我们已故的恩人祈祷，然后一起唱颂歌，感谢上帝。

[si:st] [ðəʊ] [haʊ] [feɪθ] [rɔ:t] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][wɜ:rkz] , [ænd; ənd][baɪ] [wɜ:rkz] [wʌz; wəz] [feɪθ] [meɪd]  
**Seest thou how faith wrought with his works , and by works was faith made**  
西斯特 你 如何 信仰 锻 和 他的 作品 , 和 经过 作品 曾是 信仰 制成  
[ˈpɜ:rfɪkt] ? - " § [eɪt] .  
**perfect ? ' " § 8 .**  
完美的 ? - " § 8 .

你看，信心是与他的行为并行，信心也因行为才得以完全。""§8.

" [wer] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][ˈgoʊɪŋ] ? " [gɑ:spt] [ˈbetɪ] .  
**" Where are you going ? " gasped Betty .**  
" 在哪里 是 你 去 ? " 倒吸一口气 贝蒂 .

“你要去哪儿？”贝蒂倒吸一口凉气问道。

[ðə; ðɪ] [ˈpi:p(ə)] [wɜ:r; wər] [ˈni:lɪŋ] , [bʌt; bət] [lu:k] [wʌz; wəz][ɑ:n][hɪz; ɪz] [fi:t] .  
**The people were kneeling , but Luke was on his feet .**  
这 人们 是 跪着 , 但 卢克 曾是 在 他的 脚 .

人们都跪着，但卢克却站着。

" [aɪm][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][get] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪr] , " [hi:; hi] [ˈænsər] .  
**" I'm going to get out of here , " he answered .**  
" 我是 去 到 得到 出去 的 这里 , " 他 回答 .

“我要离开这里，”他回答道。

" [aɪm][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][get] [ˈɪntu:][ðə; ðɪ][ˈoʊpən] .  
**" I'm going to get into the open .**  
" 我是 去 到 得到 进入 这 打开 .

“我要公开露面。”

[aɪ][wɑ:nt] [freʃ] [er] .  
**I want fresh air .**  
我 想 新鲜的 空气 .

我想呼吸新鲜空气。

" [hi:; hi] [stroʊd] [daʊn] [ðə; ði] [aɪ] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈklʌstəd] [ˈpɪləs] [ʌv; əv][ðə; ði][traɪˈfɔːrɪəm] , [ænd; ənd]  
" **He strode down the aisle under the clustered pillars of the triforium , and**  
" 他 大步走 向下 这 走道 在下面 这 聚类 柱子 的 这 三茂铁 , 和  
[ˈbeti] [ˈhɜːrɪd] [ˈæftər] .  
**Betty hurried after .**  
贝蒂 慌忙 后 :

他大步走下三层楼廊的柱子下的过道，贝蒂赶紧跟了上去。

[æt; ət][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [dɔːr] [stʊd] [ə; eɪ] [ˈteɪbl] [ˈberɪŋ] [ə; eɪ][paɪl] [ʌv; əv] [ˈliːflɪts] ,  
**At the church door stood a table bearing a pile of leaflets ,**  
在 这 教会 门 站立 一个 桌子 轴承 一个 桩 的 传单 ,  
教堂门口放着一张桌子，上面堆着一摞传单。

[ænd; ənd] [ʌnˈkɔːnʃəsli] [hi:; hi] [tʊk] [wʌn][æz; əz][hi:; hi] [pæst] . § [naɪn] .  
**and unconsciously he took one as he passed . § 9 .**  
和 不知不觉 他 采取 一 作为 他 通过了 . § 9 :

经过时，他不知不觉地拿了一块。§9.

[ɪn][ðə; ði] [ˈsʌnlɪt] [striːt] , [hi:; hi] [felt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [əˈfeɪmd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɪmˌpetʃuˈɑːsəti] .  
**In the sunlit street , he felt a little ashamed of his impetuosity .**  
在 这 阳光照射 街道 , 他 毛毡 一个 小的 羞愧 的 他的 冲动 .  
在阳光照耀的街道上，他为自己的冲动感到有些羞愧。

[ˈbeti] [wʌz; wəz] [ɪnˈdɪgnənt] .  
**Betty was indignant .**  
贝蒂 曾是 愤怒 .

贝蒂感到愤慨。

" [waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [siːn] ? " [ʃiː; ʃi] [æskt] .  
" **Why did you make such a scene ? " she asked .**  
" 为什么 做过 你 制作 这样的 一个 场景 ? " 她 问 .  
“你为什么闹得这么大？”她问道。

" [aɪm] [ˈsɔːri] , " [sed] [luːk] .  
" **I'm sorry , " said Luke .**  
" 我是 对不起 , " 说 卢克 .  
“对不起，”卢克说。

" [aɪ] [ˈsɪmplɪ] [ˈkʊdnt] [stænd][,aɪ ˈtiː] .  
" **I simply couldn't stand it .**  
" 我 简单地 不能 站立 它 .  
我简直无法忍受。

[ə; eɪ] [priːst] [ˈtɔːkɪŋ] [laɪk] [ðæt] !  
**A priest talking like that !**  
一个 牧师 说 喜欢 那 !  
一个牧师竟然会说出这样的话！

[ænd; ənd] [ˈnɪkəlsən] [ðə; ði] [priːst] ! "  
**And Nicholson the priest ! "**  
和 尼科尔森 这 牧师 ! "  
还有那个神父尼科尔森！

" [hi:; hi] [ˈʃʊdənt] [hæv; həv] [əˈtækt] [juː; jʊ] , " [ˈbeti] [ˈgræntɪd] ,  
" **He shouldn't have attacked you , " Betty granted ,**  
" 他 不应该 有 遭到攻击 你 , " 贝蒂 的确 ,  
“他不应该攻击你，”贝蒂承认道。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [ˈdɪdnt] [pʊt] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [rɔːŋ] [baɪ] [brɪˈheɪvɪŋ] [ɪmpəˈlɑɪtli] . "  
" **but you didn't put him in the wrong by behaving impolitely . "**  
" 但 你 没有 放 他 在 这 错误的 经过 行为 不礼貌地 . "  
“但你举止不礼貌并没有让他做错什么。”

" [oʊ] , [aɪ][dəʊnt] [ker] [ə'baʊt] ['pʊtɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [rɔːŋ] ,  
" **Oh , I don't care about putting him in the wrong ,**  
" 哦 , 我 不 关心 关于 推杆 他 在 这 错误的 ,  
“哦，我不在乎让他蒙冤。”

[ænd; ənd][aɪ][dəʊnt] [ker] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [ə'tækɪŋ] [em 'iː] !  
**and I don't care about his attacking me !**  
和 我 不 关心 关于 他的 攻击 我 ！  
我不在乎他攻击我！

" [luːk] [helpt] [hɜːr; həɹ]['ɪntuː][ðə; ði] ['weɪtɪŋ] ['moʊtər] , [ænd; ənd][ðə; ði][kɑːr] ['staːrtɪd] ['smuːðli] [ɑːn][ɪts]  
" **Luke helped her into the waiting motor , and the car started smoothly on its**  
" 卢克 帮助 她 进入 这 等待 发动机 , 和 这 车 开始 顺利 在 它是  
[rɪ'tɜːrɪŋ] ['dʒɜːrni] .  
**return journey .**  
返回 旅行 .  
卢克扶她上了等候的汽车，汽车顺利地开始了返程之旅。

" [wʌt] [aɪ] ['kʊdnt] [stænd][wʌz; wəz][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['hɪrəʊ] [aʊt] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn] ;  
" **What I couldn't stand was the Church making a hero out of such a man ;**  
" 什么 我 不能 站立 曾是 这 教会 制作 一个 英雄 出去 的 这样的 一个 男人 ;  
“我无法容忍的是，教会竟然把这样的人捧成英雄；

[ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ['selɪŋ] [ɪt'self] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['θaʊz(ə)nd] ['dɔːləz, 'dɒləz] . "  
**the Church selling itself for a few thousand dollars . "**  
这 教会 销售 本身 为了 一个 很少 千 美元 . "  
教会为了区区几千美元就把自己卖掉了。

" [bʌt; bət][ðə; ði][mæn][dɪd][duː] [ɡʊd] , [luːk] . "  
" **But the man did do good , Luke . "**  
" 但 这 男人 做过 做 好的 , 卢克 . "  
“但是，卢克，这个人确实做了件好事。”

" [haʊ] [mʌtʃ] — [kəm'perd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['iːv(ə)] [hiː; hi][dɪd] ? "  
" **How much — compared with the evil he did ? "**  
" 如何 很多 — 比较的 和 这 邪恶的 他 做过 ? "  
“与他所犯下的罪恶相比，这点钱又算得了多少呢？ ”

" [aɪ][kɑːnt] [noʊ] [ðæt] .  
" **I can't know that .**  
" 我 不能 知道 那 .

我无法知道。

[huː] [kæn; kən] ? "  
**Who can ? "**  
WHO 能 ? "

谁能做到？

" [juː; jʊ] [tɔːk] [laɪk] ['nɪkəlsən] ! "  
" **You talk like Nicholson ! "**  
" 你 讲话 喜欢 尼科尔森 ！ "  
“你说话像尼克尔森！ ”

" [noʊ] , [aɪ][dəʊnt] .  
" **No , I don't .**  
" 不 , 我 不 .

“不，我没有。”

" [ʃiː; ʃɪ] [pʊt] [hɜːr; həɹ][hænd][ɑːn][hɪz; ɪz] .  
" **She put her hand on his .**  
" 她 放 她 手 在 他的 .  
她把手放在他的手上。

" [bʌt; bət] [wʌt] [gʊd] [kæn; kən] [kʌm] [ʌv; əv] [ə'bjʊ:zɪŋ] [ðə; ði] [mæn] ? "

" But what good can come of abusing the man ? "

" 但 什么 好的 能 来 的 滥用 这 男人 ? "

"但是虐待这个人能有什么好处呢？"

" [aɪ][dəʊnt][wɑ:nt][hɪm; ɪm] [ə'bjʊ:zd] :

" I don't want him abused :

" 我 不 想 他 受虐 :

"我不希望他受到虐待:"

[aɪ][ˈoʊnli][dəʊnt][wɑ:nt][ˈgɑ:dz] [tʃɜ:rtʃ] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [seɪnt] [aʊt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] . "

I only don't want God's Church to make a saint out of him . "

我 仅有的 不 想 神的 教会 到 制作 一个 圣 出去 的 他 . "

我只是不希望上帝的教会把他封为圣人。

" [ˈnoʊbəːdiːz, ˈnoʊbədiːz] [ˈdu:ɪŋ] [ðæt] , [lu:k] .

" Nobody's doing that , Luke :

" 没有人 正在做 那 , 卢克 :

"没人会那样做，卢克。"

[ðeə(r)] [ˈsɪmpli] [ˈbi:ɪŋ] [ˈdi:snt] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .

They're simply being decent about him .

它们是 简单地 存在 体面的 关于 他 .

他们只是对他比较客气而已。

[ˈæftər] [ɔ:l] , [hi:; hi] [ɪz] [ded] .

After all , he is dead .

后 全部 , 他 是 死的 .

毕竟，他已经死了。

" [lu:k] [ʃʊk] [hɜ:r; həɹ][hænd] [fri:] .

" Luke shook her hand free .

" 卢克 摇晃 她 手 自由的 .

卢克甩开了她的手。

[ðen] , [ˈsʌd(ə)nli] , [hi:; hi] [tɔ:st] [bæk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ɛnd] [broʊk] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [haɪ] [læf] .

Then , suddenly , he tossed back his head and broke into a high laugh .

然后 , 突然 , 他 抛掷 后退 他的 头 和 打破 进入 一个 高的 笑 .

然后，他突然仰头大笑起来。

[hi:; hi] [ˈfraɪt(ə)nd] [hɜ:r; həɹ] .

He frightened her .

他 害怕 她 .

他吓到她了。

" [lu:k] !

" Luke !

" 卢克 !

"路加！"

[wʌt] [ɪz][aɪ ˈti:] ?

What is it ?

什么 是 它 ?

那是什么？

" [hi:; hi][kʊd; kəd][na:t][æt; ət] [wʌns] [ˈænsər] .

" He could not at once answer .

" 他 可以 不是 在 一次 回答 .

他一时无法回答。

" [oʊ] , [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [ˈmætər] ?

" Oh , what is the matter ?

" 哦 , 什么 是 这 事情 ?

"哦，出什么事了？"

" [ʃiː; ʃɪ][ˈpliːdəd, ˈpliːdɪd] .  
" **she** **pleaded** .  
" 她 恳求 。

她恳求道。

" [juː; jʊ] !  
" **You** !  
" 你 ！

“你！

" [hiː; hi] [læft] .  
" **he** **laughed** .  
" 他 笑了 。

他笑了。

" [juː; jʊ] , [tuː] !  
" **You** , **too** !  
" 你 , 也 ！

“你也是！

" [tuː; tə][kənˈtroʊl] [hɪmˈself] [hiː; hi][ənˈfoʊldəd][ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈliːflət] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]  
" **To** **control** **himself** **he** **unfolded** **and** **looked** **at** **the** **leaflet** **that** **he** **had**  
" 到 控制 他自己 他 展开 和 看起来 在 这 传单 那 他 有  
[pɪkt] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ˈdɔːrweɪ] ,  
**picked up in the church doorway** ,  
挑选 向上 在 这 教会 门口 ,

为了控制自己的情绪，他展开并看着他在教堂门口捡到的那张传单。

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [ˈhiːdləsli] [ˈfoʊldɪŋ] [ænd; ənd] [ʌnˈfoʊldɪŋ] [ˈevər] [sɪns] .  
**and** **had** **been** **heedlessly** **folding** **and** **unfolding** **ever** **since** .  
和 有 到过 鲁莽地 折叠式的 和 展开 曾经 自从 。

从那以后，它就一直漫不经心地折叠和展开着。

[hɪz; ɪz][mɜːrθ] [stɑːpt] .  
**His** **mirth** **stopped** .  
他的 欢笑 停止 。

他的笑声戛然而止。

" [ˈlɪs(ə)n] [tuː; tə] [ðɪs] , " [hiː; hi] [ˈɔːrdərd] .  
" **Listen** **to** **this** , " **he** **ordered** .  
" 听 到 这 , " 他 订购 。

“听着，”他命令道。

" [baɪ][dʒoʊv] , [ɪts] [nɑːt] [ˈnɪkəlsən] [əˈloʊn] ; [ɪts] [ðə; ði] [hoʊl] [bʌntʃ] , [ænd; ənd] [ˈspiːkɪŋ] [əˈfɪʃəli] ,  
" **By** **Jove** , **it's** **not** **Nicholson** **alone** ; **it's** **the** **whole** **bunch** , **and** **speaking** **officially** ,  
" 经过 朱庇特 , 它是 不是 尼科尔森 独自的 ; 它是 这 所有的 束 , 和 请讲 官方 ,  
[tuː] !  
**too** !  
也 ！

“我的天哪，这不仅仅是尼克尔森一个人的事；而是他们所有人，而且还是官方的说法！”

[ˈlɪs(ə)n] [tuː; tə] [ðɪs] .  
**Listen** **to** **this** .  
听 到 这 。

听听这个。

[ɪts] [ə; eɪ] [ˈprɪntɪd] [ˈstɛɪtmənt] [ˈɪjuːd] [baɪ][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [ɪgˈzekjətɪv] [kəˈmɪti] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl]  
**It's** **a** **printed** **statement** **issued** **by** **the** **General** **Executive** **Committee** **of** **the** **whole**  
它是 一个 打印 陈述 发布 经过 这 一般的 管理人员 委员会 的 这 所有的  
[tʃɜːrtʃ] — [nɑːt][es ˈtiː] . [ˌæθəˈneɪʃəs] [əˈloʊn] ,  
**church** **—** **not** **St** . **Athanasius** **alone** ,  
教会 — 不是 英石 . 阿塔纳修斯 独自的 ,

这是由整个教会的总执行委员会发布的书面声明，并非仅由圣亚他那修斯一人发布。

[bʌt; bət][ðə; ði][ɪn'taɪər][dɪ,nɑ:mrɪ'neɪ(ə)n] — [ænd; ənd][ɪts][wɜ:rs] [ðæn; ðən] ['nɪkəlsənz] ['sɜ:rmən] .  
" but the entire denomination — and it's worse than Nicholson's sermon .

" 但 这 全部的 面值 — 和 它是 更糟 比 尼科尔森的 讲道 .

但整个教派——而且比尼科尔森的布道还要糟糕。

" [hɪz; ɪz] [aɪz] [ræn][frʌm; frəm][laɪn][tu:; tə][laɪn] .  
" His eyes ran from line to line .

" 他的 眼睛 跑 从 线 到 线 .

他的目光从一行扫到另一行。

" - [wi:; wi][kɔ:l][ə'pɑ:n][ðə; ði] [prerz] [ʌv; əv][ðə; ði][f'eɪθf(ə)l] ,  
" ' We call upon the prayers of the faithful ,

" - 我们 称呼 之上 这 祈祷 的 这 忠实 ,

“我们呼吁信徒们祈祷，

- " [hi:; hi] [ri:d] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði][f'moʊ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][kɑ:r] [pər'mɪtɪd] . . . .  
' " he read as well as the motion of the car permitted . . . .

- " 他 读 作为 出色地 作为 这 运动 的 这 车 允许 . . . .

他一边读着，一边感受着汽车行驶的节奏.....

" - [hi:; hi][hæz; həz][nɑ:t] ['berɪd] [hɪz; ɪz][t'ælənt][nɔ:r] ['hɪd(ə)n] [hɪz; ɪz][kænd(ə)l] ['ʌndər] [ə; eɪ] ['bʊʃl] . . . .  
" ' He has not buried his talent nor hidden his candle under a bushel . . . .

" - 他 有 不是 埋葬 他的 天赋 也不 隐 他的 蜡烛 在下面 一个 蒲式耳 . . . .

“他没有埋没自己的才华，也没有把蜡烛藏在斗底下.....”

[soʊ][fɑ:r][æz; əz][ə; eɪ][mænz] [laɪf][kæn; kən] , [hɪz; ɪz][laɪf] [ɪg'zempləfaɪd] [lɔ:] [ænd; ənd][ɔ:'rdər] ,  
So far as a man's life can , his life exemplified Law and Order ,

所以 远的 作为 一个 男人的 生活 能 , 他的 生活 举例说明 法律 和 命令 ,

就他的一生而言，他的一生堪称法律与秩序的典范。

[ri:ələɪzɪd][ðə; ði][tru:θ] ['ʌtəd] [baɪ] ['rɪtʃəd] ['hʊkər] : " [ʌv; əv] [lɔ:] [ðer; ðər][kæn; kən][bi:; bi][noʊ] [les]  
realized the truth uttered by Richard Hooker : " Of Law there can be no less

已实现 这 真相 说出 经过 理查德 妓女 : " 的 法律 那里 能 是 不 较少的

[ək'nɑ:ɪdʒɪd] ,  
acknowledged ,

已确认 ,

我意识到理查德·胡克所说的真理：“法律不容忽视，

[ðæn; ðən] [ðæt] [hɜ:r; hər] [si:t] [ɪz][ɪn][ðə; ði] ['bʊzəm] [ʌv; əv][gɑ:d] , [ðə; ði] ['hɑ:rməni] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld] . " -  
than that her seat is in the bosom of God , the harmony of the world . " ' -

比 那 她 座位 是 在 这 怀 的 上帝 , 这 和谐 的 这 世界 . " -

比起其他，她的座位在上帝的怀抱中，在世界的和谐之中。

" ['betɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['lɪsnɪŋ] [ə'tentɪvli] .  
" Betty had been listening attentively .

" 贝蒂 有 到过 聆听 认真地 .

贝蒂一直在认真地听。

" [wel] ? " [fi:; ji] [æskt] .  
" Well ? " she asked .

" 出色地 ? " 她 问 .

“怎么样？”她问道。

" - [wel] ? - " [rɪ'pi:tɪd] [lu:k] .  
" ' Well ? ' " repeated Luke .

" - 出色地 ? - " 重复 卢克 .

“怎么样？”卢克重复道。

" - [wel] ? - [dəunt][ju:; jʊ] [si:] ?  
" ' Well ? ' Don't you see ?

" - 出色地 ? - 不 你 看 ?

“怎么了？‘你难道看得出来吗？”



[ðə; ði] [hoʊl] [tʃɜ:rtʃ] [ɪz] [ˈstændɪŋ] [ʌp][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .  
**The whole Church is standing up for him** .  
这 所有的 教会 是 常设 向上 为了 他 :

整个教会都在声援他。

[ænd; ənd][nɑ:tʃ][ˈaʊər; ɑ:r] [tʃɜ:rtʃ] [əˈloʊn] : [ɔ:l] [tʃɜ:rtʃɪz] .  
**And not our Church alone : all churches** .  
和 不是 我们的 教会 独自的 : 全部 教堂 :

不仅是我们教会，而是所有教会。

[hi:d] [bɔ:t] [ðem; ðəm] — [bɔ:t] [ðem; ðəm] ! "  
**He'd bought them — bought them !** "  
他会 买 他们 — 买 他们 ! "

他买下了它们——真的买了！

" [lu:k] !  
" **Luke** !  
" 卢克 !

“路加！”

[haʊ] [kæn; kən][ju:; jʊ] ? "  
**How can you ?** "  
如何 能 你 ? "

你怎么能这样？

" [jes] , [hi:; hi][hæz; həz] .  
" **Yes , he has** .  
" 是的 , 他 有 :

是的，他有。

[wʌn] [wei] [ɔ:r] [əˈhʌðər] .  
**One way or another** .  
— 方式 或者 其他 :

不管怎样。

[hi:; hi][ɔ:r][hɪz; ɪz][kaɪnd] :  
**He or his kind** :  
他 或者 他的 种类 :

他或他这类人：

[fɔ:r; fər][aɪm] [brɪˈɡɪnɪŋ] [tu:; tə] [si:] [æt; ət][ləst][hi:; hi] [ˈwɔznt] [əˈloʊn] — [ˈnevər] [wʌz; wəz][ænd; ənd] [ˈnevər]  
**for I'm beginning to see at last he wasn't alone — never was and never**  
为了 我是 开始 到 看 在 最后的 他 不是 独自的 — 绝不 曾是 和 绝不  
[wɪl] [bi:; bi] .  
**will be** .  
将要 是 :

因为我终于开始明白，他并不孤单——过去不是，将来也不会是。

[ænd; ənd] [ˈsi:ɪŋ] [ðæt] , [aɪm][nɑ:tʃ] [ˈbleɪmɪŋ] [hɪm; ɪm][soʊ] [mʌtʃ] — [ˈeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪmz] .  
**And seeing that , I'm not blaming him so much — any of the hims** .  
和 看到 那 , 我是 不是 指责 他 所以 很多 — 任何 的 这 他 :

既然如此，我就不太责怪他了——任何一个叫他“他”的人。

[aɪ][dəʊnt] [seɪ] , [ˈeni] [mɔ:r] , [hi:; hi][wʌz; wəz] [wɜ:rs] [ðæn; ðən][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ju: 'es] ; [hi:; hi][wʌz; wəz]  
**I don't say , any more , he was worse than the rest of us ; he was**  
我 不 说 , 任何 更多的 , 他 曾是 更糟 比 这 休息 的 我们 ; 他 曾是  
[ˈoʊnli] [strɔ:ŋɡər] .  
**only stronger** .  
仅有的 更强 :

我不再说他比我们其他人更坏；他只是更强壮而已。

[ˈmeɪbi] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ðə; ði] [ˈævərɪdʒ] [mæn][ɪn] [ɪkˈstrɔːrdənəri] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] .  
**Maybe he was only the average man in extraordinary circumstances .**  
或许 他 曾是 仅有的 这 平均的 男人 在 非凡的 情况 .

或许他只是一个身处特殊境遇的普通人。

[hiː; hi] [ˈdɪdnt] [meɪk] [ðem; ðəm] — [aɪm] [brɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [bɪˈliːv] [ðæt] , [tuː] , — [ðeɪ] [meɪd] [hɪm; ɪm] .  
**He didn't make them — I'm beginning to believe that , too , — they made him .**  
他 没有 制作 他们 — 我是 开始 到 相信 那 , 也 , — 他们 制成 他 .  
不是他造就了他们——我也开始相信这一点了——是他们造就了他。

[bʌt; bət][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] !  
**But the Church !**  
但 这 教会 !

但是教会呢？

[ðə; ði] [tʃɜːrtʃɪz] !  
**The churches !**  
这 教堂 !

教堂！

[ðeɪv] [sɪnd] [əˈɡenst] [ðə; ði] [laɪt] .  
**They've sinned against the light .**  
他们有 罪过 反对 这 光 .

他们违背了光明。

[ðeə(r)] [ˈlaɪəz] .  
**They're liars .**  
它们是 说谎者 .

他们是骗子。

[ðeə(r)] — [waɪ] , [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] [ˈfaʊndɪd] [ɑːn][ə; eɪ][laɪ] : [ðer; ðər] [laɪt] [mʌst; məst][biː; bi]  
**They're — why , they must be founded on a lie : their light must be**  
它们是 — 为什么 , 他们 必须 是 创立 在 一个 说谎 : 他们的 光 必须 是  
[ˈdɑːrkənəs] !  
**darkness !**  
黑暗 !

它们——为什么，它们一定是建立在谎言之上的：它们的光明一定是黑暗！

" [ðə; ði][gɜːrl][hæd; həd] [edʒd] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , [hɜːr; hər] [braʊn] [aɪz] [bɪɡ][wɪð; wɪθ] [ˈhɔːrər]  
" **The girl had edged away from him , her brown eyes big with horror**  
" 这 女孩 有 边缘 离开 从 他 , 她 棕色的 眼睛 大的 和 恐怖  
[æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈblæsfəmi] .  
**at his blasphemy .**  
在 他的 亵渎神明 .

“女孩向后退了一步，棕色的眼睛里充满了对他的亵渎之言的恐惧。”

[ðə; ði][ˈmoʊtər][wʌz; wəz] [ˈdrɔːɪŋ] [ʌp] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːrbz] [ˈhaʊs] ;  
**The motor was drawing up before the door of the Forbes house ;**  
这 发动机 曾是 绘画 向上 前 这 门 的 这 福布斯 房子 ;

马达停在了福布斯家门口；

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈdrɔːɪŋ] [ʌp][ɪn][ə; eɪ][ˈkwaɪət][ˈbrʊklɪn; ˈbrʊklən] [striːt] .  
**it was drawing up in a quiet Brooklyn street .**  
它 曾是 绘画 向上 在 一个 安静的 布鲁克林 街道 .

它停泊在布鲁克林一条安静的街道上。

[ænd; ænd][ðer; ðər] , [ɪn] [ðæt] [ˈsʌndeɪ] [ˈstiːlnəs] , [ænd; ænd] [əˈmʌŋ] [ðoʊz] [səˈraʊndɪŋz] [ʌv; əv]  
**And there , in that Sunday stillness , and among those surroundings of**  
和 那里 , 在 那 星期日 寂静 , 和 之中 那些 周围环境 的  
[ˈkɑːmənpleɪs] [rɪˈspektəˈbɪləti] ,  
**commonplace respectability ,**  
平凡 体面 ,

就在那里，在那个星期天的静谧中，在那种平凡而体面的环境中，

[ˈsʌd(ə)nli] [ðə; ði][ˈmɑ:rv(ə)] [keɪm] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .  
**suddenly the Marvel came to him** :  
突然 这 奇迹 来了 到 他 :  
突然，奇迹降临到他身上。

[aɪ ˈti:] [keɪm] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , [ðɪs] [dɪˈnaɪəl][ʌv; əv] [rɪˈlɪdʒən] , [æz; əz][ə; eɪ] [prəˈfaʊnd] [rɪˈlɪdʒəs] [ɪkˈspɪəriəns] .  
**It came to him , this denial of Religion , as a profound religious experience** .  
它 来了 到 他 , 这 拒绝 的 宗教 , 作为 一个 深刻的 宗教 经验 .  
对他而言，这种对宗教的否定，是一种深刻的宗教体验。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ˈmɪrək(ə)] , [ˈbɜ:rnɪŋ] , [ˈblaɪndɪŋ] , [trænsˈfɪgjərɪŋ] .  
**It was Miracle , burning , blinding , transfiguring** :  
它 曾是 奇迹 , 燃烧 , 失明 , 变形 :  
那是一个奇迹，炽热、耀眼、令人惊叹。

[elɪˈmentl] , [trəˈmendəs] .  
**Elemental , tremendous** :  
元素 , 巨大的 :  
元素性的，巨大的。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [stroʊk] [ðæt] [əˈfektɪd] [hɪz; ɪz][ɪnˈtaɪər] [ˈbi:ɪŋ] ; [səfˈju:zd] [hɪm; ɪm] ; [tʃeɪndʒd] [hɪm; ɪm] ,  
**It was a stroke that affected his entire being ; suffused him ; changed him** ,  
它 曾是 一个 中风 那 做作的 他的 全部的 存在 ; 弥漫 他 ; 已更改 他 ,  
[ˈspɪrɪtʃuəli] , [ɪn] [ˈevri] [ˈætəm] .  
**spiritually , in every atom** :  
精神层面 , 在 每一个 原子 :  
这是一次影响他整个身心的中风；它渗透到他全身；从精神层面，从每一个原子层面改变了他。

[aɪ ˈti:] [hə:ld] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ɔ:l][hɪz; ɪz][oʊld][ˈbeɪsɪ:z][ænd; ənd][set][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [nu:] [rɪˈleɪŋ]  
**It hurled him from all his old bases and set him in a new relation**  
它 投掷 他 从 全部 他的 老的 基地 和 放 他 在 一个 新的 关系  
[tu:; tə][ðə; ði][ˈju:nɪvɜ:rs] .  
**to the universe** :  
到 这 宇宙 :  
它彻底颠覆了他原有的生活模式，让他与宇宙建立了一种全新的关系。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [ˌrefərˈmeɪʃn] ; [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ˌrevəˈlu:ʃ(ə)n] .  
**It was not reformation ; it was revolution** .  
它 曾是 不是 改革 ; 它 曾是 革命 :  
这不是改革，而是革命。

[lu:k] [wʌz; wəz] [əˈnʌðər] [ˌpɜ:rsəˈnæləti] : [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] " [nu:] [bɜ:rθ] .  
**Luke was another personality ; this was the " new birth** :  
卢克 曾是 其他 性格 : 这 曾是 这 " 新的 出生 :  
卢克是另一个人格：这是“新生”。

" [hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði][ˈɡlɔ:ri] [ʌv; əv][ɪndɪˌvɪdʒuˈæləti] , [ðə; ði] [dɪˈvɪnəti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hju:ˈmænəti] .  
" **He saw the glory of individuality , the divinity of his humanity** .  
" 他 锯 这 荣耀 的 个性 , 这 神 的 他的 人类 .  
他看到了个性的光辉，看到了人性的神性。

[ɪn][ðə; ði] [flæʃ] [ʌv; əv][ˌrevəˈleɪʃ(ə)n] ,  
**In the flash of revelation** ,  
在 这 闪光 的 启示 ,  
在那灵光乍现的瞬间，

[hi:; hi] [ˈlɜ:rnɪd] [tu:; tə] [wɔ:k] [ænd; ənd] [nu:] [ðæt] [fɔ:ɪ; fər][ɔ:l][hɪz; ɪz][laɪf][hi:; hi][hæd; həd] [bi:n]  
**he learned to walk and knew that for all his life he had been**  
他 学习 到 走 和 知道 那 为了 全部 他的 生活 他 有 到过  
[pəˈmɪtɪŋ] [hɪmˈself] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈkæɪrɪd] .  
**permitting himself to be carried** :  
允许 他自己 到 是 携带 :  
他学会了走路，这才意识到，他一生都在任由别人抱着他走。

[wɪˈðəʊt]   [ˈɡesɪŋ]   [aɪˈtiː] , [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn]   , [hiː; hi] [naʊ]   [nuː]   , [ɔːl]   [ðɪːz]   [ˈjɪrz]   , [əˈfreɪd] ,  
**Without guessing it , he had been , he now knew , all these years , afraid ,**  
没有   猜测   它   ,   他   有   到过   ,   他   现在   知道   , 全部   这些   年   ,   害怕的   ,  
[ænd; ənd] [naʊ]   ,  
**and now ,**  
和   现在   ,

他以前从未想到, 现在他明白了, 这么多年来, 他一直都很害怕, 而现在,

[wɪð; wɪθ] [ðɪs]   [nuː] [ɪnspəˈreɪ(ə)n] , [hiː; hi] [feɪst] [ɔːl]   [θɪŋz]   [ænd; ənd]   [fɪrd]   [nʌn]   .  
**with this new inspiration , he faced all things and feared none .**  
和   这   新的   灵感   ,   他   面对   全部   事物   和   害怕   没有任何 .  
有了这份新的信念, 他无所畏惧, 勇敢面对一切。

[bɪˈliːvɪŋ]   , [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn]   [ded]   , [bʌt; bət] [dɪˈnaɪɪŋ]   , [wʌz; wəz][əˈlaɪv] [əˈgen] ; ['feɪθf(ə)l] , [hiː; hi]  
**Believing , he had been dead , but denying , was alive again ; faithful , he**  
相信   ,   他   有   到过   死的   ,   但   否认   ,   曾是   活   再次   ;   忠实   ,   他  
[hæd; həd] [bɪn]   [lɔːst] ,  
**had been lost ,**  
有   到过   丢失的   ,  
他若信, 就如同死了; 他若不信, 就又活了; 他若信, 就如同迷失了。

['feɪθləs]   , [hiː; hi][wʌz; wəz] [faʊnd] , [ænd; ənd][nɑːt][baɪ] ['eni]   ['ʌðər]   [help] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [oʊn] : [hiː; hi]  
**faithless , he was found , and not by any other help than his own : he**  
不忠   ,   他   曾是   成立   ,   和   不是   经过   任何   其他   帮助   比   他的   自己的 :   他  
[hæd; həd] [faʊnd] [hɪm'self] .  
**had found himself .**  
有   成立   他自己   .  
他背信弃义, 最终被人发现, 而这并非出于他人的帮助, 而是他自己找到的: 他找到了自己。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ðɪ]   [θɪŋ]   [ðæt] , [ɪn][ðə; ðɪ]   ['twɪŋklɪŋ]   [ʌv; əv][æn; ən] [aɪ]   ,  
**It was the thing that , in the twinkling of an eye ,**  
它   曾是   这   事物   那   , 在   这   闪烁   的   一个   眼睛   ,  
这件事, 就在一瞬间,

[kæn; kən] [meɪk] [æn; ən]   ['ɑːnɪst]   [mæn][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈlaɪər] , [æn; ən] [əbˈsteɪnər] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈdɪpsəˈmeɪniæk] ,  
**can make an honest man of a liar , an abstainer of a dipsomaniac ,**  
能   制作   一个   诚实的   男人   的   一个   说谎者   ,   一个   禁酒者   的   一个   醉鬼   ,  
[ɡʊd]   [aʊt] [ʌv; əv][ˈiːv(ə)l] .  
**good out of evil .**  
好的   出去   的   邪恶的   .  
能使说谎者变成诚实的人, 使酗酒者变成戒酒者, 使邪恶变成善良的人。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [seɪm]   [θɪŋ]   [ðæt] ['hæpənz] [tuː; tə][ə; eɪ] ['penɪtənt] [æt; ət][ðə; ðɪ][ˈmoʊmənt][ʌv; əv] "  
**It was the same thing that happens to a penitent at the moment of "**  
它   曾是   这   相同的   事物   那   发生   到   一个   忏悔者   在   这   片刻   的   "  
[kənˈvɜːrʒ(ə)n] ,  
**conversion ,**  
转换   ,  
这与忏悔者在“皈依”的那一刻所经历的事情是一样的。

" [ʌv; əv] "   [rɪˈsiːvɪŋ]   [ɡreɪs] , " [ʌv; əv] "   [ɪkˈspɪəriənsɪŋ]   [rɪˈlɪdʒən] " ;  
**" of " receiving grace , " of " experiencing religion " ;**  
"   的   "   接收   优雅   ,   "   的   "   体验   宗教   " ;  
“获得恩典”、“体验宗教”;

[ðə; ðɪ] [seɪm]   [fɔːrs]   [ˈɒpəreɪtɪŋ]   [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [seɪm]   [ˈpaʊər] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [seɪm]   [ˈmænər] , [bʌt; bət][ɪn]  
**the same force operating with the same power and the same manner , but in**  
这   相同的   力量   操作   和   这   相同的   力量   和   这   相同的   方式   ,   但   在  
[æn; ən]   [ˈɑːpəzɪt]   [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] .  
**an opposite direction .**  
一个   对面的   方向   .  
同样的力以同样的强度和方式作用, 但方向相反。

[æz; əz][es 'ti:] . [pɔ:ɫ] [rouz][frʌm; frəm][ðə; ði] [z:rθ] ['æftər][hɪz; ɪz][ˈvɪʒ(ə)n] [nɪr] [də'mæskəs] ,  
**As St. Paul rose from the earth after his vision near Damascus ,**  
作为 英石 : 保罗 玫瑰 从 这 地球 后 他的 想象 靠近 大马士革 ,  
圣保罗在大马士革附近看到异象后从地上复活,

[soʊ] [lu:k] ['stægərd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fɔ:rbz] ['moʊtər] - [kɑ:r] .  
**so Luke staggered from the Forbes motor - car .**  
所以 卢克 交错 从 这 福布斯 发动机 - 车 .  
于是卢克踉跄着从福布斯的车里走了出来。

[hɪz; ɪz][hændz] [grəʊpt] [æt; ət][ðə; ði] [er] .  
**His hands groped at the air .**  
他的 双手 摸索 在 这 空气 .  
他的双手在空中摸索。

" ['beti] !  
" **Betty !**  
" 贝蒂 !  
“贝蒂!

" [hi:; hi] [gɑ:spt] ; " [tel] [jɔr; jər] ['fɑ:ðər] [aɪ] [kɑ:nt] [si:] [hɪm; ɪm] .  
" **he gasped ; " tell your father I can't see him .**  
" 他 倒吸一口气 ; " 告诉 你的 父亲 我 不能 看 他 .  
他喘着气说：“告诉你父亲，我不能见他。”

[nɑ:t] [naʊ] . — [aɪ] [bi:; bi] [bæk] ['leɪtər] . — [pər'hæps][ɪn][ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪl] . — ['leɪtər] .  
**Not now . — I'll be back later . — Perhaps in a little while . — Later .**  
不是 现在 : — 患病的 是 后退 之后 : — 也许 在 一个 小的 尽管 : — 之后 :  
现在不行。——我待会儿再回来。——可能过一会儿吧。——待会儿。

" [fi:; fi] [pʊt] [aʊt] [hɜ:r; hər][ɑ:rmz][tu:; tə][hɪm; ɪm] .  
" **She put out her arms to him .**  
" 她 放 出去 她 武器 到 他 .  
她向他伸出了双臂。

" [wʌt] [ɪz][aɪ 'ti:] , [lu:k] ?  
" **What is it , Luke ?**  
" 什么 是 它 , 卢克 ?  
“什么事，卢克？”

" [fi:; fi] [kraɪd] .  
" **she cried .**  
" 她 哭 .  
她哭了。

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ?  
" **What's the matter ?**  
" 是什么 这 事情 ?  
“怎么了?

" [hɪz; ɪz] [aɪz] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:r; hər] , [bʌt; bət][hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [si:] [hɜ:r; hər] .  
" **His eyes looked at her , but he did not see her .**  
" 他的 眼睛 看起来 在 她 , 但 他 做过 不是 看 她 .  
“他的目光落在她身上，但他却看不见她。”

[hi:; hi] [tɜ:rnd] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər][tu:; tə][ðə; ði] [stri:t] .  
**He turned from her to the street .**  
他 转向 从 她 到 这 街道 .  
他转身离开她，走向街道。

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] , " [hi:; hi] [sed] , " [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] — [aɪ] [θɪŋk] [aɪm] ['bi:ɪŋ] [seɪvd] .  
" **I don't know , " he said , " but I think — I think I'm Being Saved .**  
" 我 不 知道 , " 他 说 , " 但 我 思考 — 我 思考 我是 存在 已保存 .  
“我不知道,”他说,“但我认为——我认为我正在被拯救。”

" ['tʃæptər] [ˌɛksviː'ɑːl] § [wʌn] .  
" **CHAPTER XVII § 1** .  
" 章 十七 § 1 .

“第十七章第1节

[fɔːr; fər][æn; ən][ˈaʊər] , [fɔːr; fər] [tuː] [ˈaʊərz] ,  
**For an hour , for two hours ,**  
为了 一个 小时 , 为了 二 小时 ,

一小时, 两小时,

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə][əˈdʒʌst] [hɪz; ɪz][ˈment(ə)l][ænd; ənd] [ˈspɪrɪtʃuəl] [saɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈbleɪzɪŋ] [ɪˌluːmɪˈneɪʃn] ;  
**he tried to adjust his mental and spiritual sight to the blazing illumination ;**  
他 尝试 到 调整 他的 精神的 和 精神 视线 到 这 炽烈 照明 ;

[bʌt; bət] [əˈdʒʌstmənt] ,  
**but adjustment ,**  
但 调整 ,

他试图调整自己的精神和心灵去适应那耀眼的光芒；但是调整，

[hiː; hi][æt; ət][ˌlenkθ; lenθ] [ˈriːəlaɪzd] , [mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv] [ˈmeni] [deɪz] .  
**he at length realized , must be a matter of many days .**  
他 在 长度 已实现 , 必须 是 一个 事情 的 许多 天 .

他最终意识到，这肯定需要好几天的时间。

[ðə; ði] [ɪˌluːmɪˈneɪʃn] [wʌz; wəz] [tuː] [ˈsʌd(ə)n] [ænd; ənd] [tuː] [ɪnˈtens] .  
**The illumination was too sudden and too intense .**  
这 照明 曾是 也 突然 和 也 激烈的 .

光线太突然、太强了。

[hiː; hi][kʊd; kəd][noʊ] [mɔːr] [əˈses] [ˈmɔːrəl][ˈvæljuːz][ænd; ənd] [dɪˈtɜːrɪn] [ˈeθɪk(ə)l] [ˈduːtɪz] [ðæn; ðən][ə; eɪ]  
**He could no more assess moral values and determine ethical duties than a**  
他 可以 不 更多的 评估 道德 值 和 决定 伦理道德 职责 比 一个  
[nuː] - [bɔːrn][ˈbeɪbi][kæn; kən] [noʊ] [ðə; ði][juːz][ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈɑːbdʒekts][moʊst][həˈbɪtʃuəl] [tuː; tə][ɪts] [ˈeldəz]  
**new - born baby can know the use of those objects most habitual to its elders**  
新的 - 出生 婴儿 能 知道 这 使用 的 那些 对象 最多 习惯性的 到 它是 长者  
— [ə; eɪ] [nuː] - [bɔːrn][ˈbeɪbi][tuː; tə] [huːm] [ðə; ði][læmp][ɑːn][ə; eɪ] [ˈteɪbl] [ænd; ənd][ðə; ði] [muːn] [ɪn][ðə; ði]  
**— a new - born baby to whom the lamp on a table and the moon in the**  
— 一个 新的 - 出生 婴儿 到 谁 这 灯 在 一个 桌子 和 这 月亮 在 这

[skaɪ][ɑːr; ər][wʌn][ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] .  
**sky are one and the same .**  
天空 是 一 和 这 相同的 .

他既无法评估道德价值观，也无法确定伦理义务，就像一个新生儿无法了解长辈们最常用的物品的用途一样——对于一个新生儿来说，桌上的灯和天上的月亮是一回事。

[ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi] [fɔːls] [ˈstaːrts][ɑːn] [rɔːŋ] [roʊdz] ; [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt]  
**There must be false starts on wrong roads ; there must be disappointment**  
那里 必须 是 错误的 开始 在 错误的 道路 ; 那里 必须 是 失望  
[ænd; ənd] [ˈstʌmblɪŋ] ;  
**and stumbling ;**  
和 踉跄 ;

总会有走错路的失败尝试；总会有失望和挫折；

[ðer; ðər][mʌst; məst][ˈiːv(ə)n][biː; bi][ˈmoʊmənts][ʌv; əv] [rɪˈlæps] .  
**there must even be moments of relapse .**  
那里 必须 甚至 是 时刻 的 复发 .

甚至肯定会有复发的时候。

[ðə; ði] [greɪt] [θɪŋ] [fɔːr; fər] [luːk] [wʌz; wəz] [ðæt] ,  
**The great thing for Luke was that ,**  
这 伟大的 事物 为了 卢克 曾是 那 ,

对卢克来说，最棒的事情是：

[æz; əz][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv][sʌm; səm][men][ɑ:r; ər] [tʃeɪndʒd] [fər'evər] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['betər] [baɪ][æn; ən]  
**as the lives of some men are changed forever for the better by an**  
作为 这 生活 的 一些 男人 是 已更改 永远 为了 这 更好的 经过 一个  
[æfər'meɪ](ə)n][ʌv; əv] [feɪθ] ,  
**affirmation of faith** ,  
肯定 的 信仰 ;

有些人的人生因信仰的坚定而彻底改变，变得更加美好。

[hɪz; ɪz][laɪf][hæd; həd] [naʊ] [fər'evər] [bɪn] [tʃeɪndʒd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['betər] [baɪ][ə; eɪ][rɪ'dʒek](ə)n][ʌv; əv] [feɪθ]  
**his life had now forever been changed for the better by a rejection of faith**  
他的 生活 有 现在 永远 到过 已更改 为了 这 更好的 经过 一个 拒绝 的 信仰  
.  
:  
.

由于放弃了信仰，他的人生从此彻底改变，变得更加美好。

[hi; hi][hæd; həd] [dɪ'naɪd] [ðə; ði][su:pər'hju:mən][ɪn][l'mænz] [ə'ferz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['bæniʃmənt] [ʌv; əv]  
**He had denied the superhuman in man's affairs , and the banishment of**  
他 有 否认 这 超人类 在 男人的 事务 , 和 这 流放 的  
[ðə; ði][su:pər'hju:mən] [reɪzd] [ðə; ði]['hju:mən] ;  
**the superhuman raised the human ;**  
这 超人类 提高 这 人类 ;

他否认了人类事务中存在超人，而超人的驱逐反而提升了人类的地位；

[aɪ 'ti:] [left] [ðə; ði][mæn][noʊ][bɔ:ŋgər][ə; eɪ] ['pɪgmɪ] ['tremblɪŋ] [brɪ'fɔ:r] [ə; eɪ]['dʒaɪənt] , [bʌt; bət] [hɪm'self] [ə; eɪ]  
**it left the man no longer a pigmy trembling before a giant , but himself a**  
它 左边 这 男人 不 更长 一个 侏儒 发抖 前 一个 巨大的 , 但 他自己 一个  
['dʒaɪənt] ,  
**giant** ,  
巨大的 ;

它使那人不再是畏惧巨人的侏儒，而是变成了巨人。

['lɪmɪtɪd] [ænd; ənd][l'mɔ:rt(ə)] , [jet] [self] - [sə'fɪ](ə)nt [ænd; ənd][dɪ'vaɪn] .  
**limited and mortal , yet self - sufficient and divine** .  
有限的 和 凡人 , 然而 自己 - 充足的 和 神圣的 .

有限且会死，却又自给自足且神圣。

[hi; hi][hæd; həd] [faʊnd] [wʌt] [wʌz; wəz][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][ðə; ði] ['ʌltɪmət] [streŋθ] ;  
**He had found what was for him the ultimate strength ;**  
他 有 成立 什么 曾是 为了 他 这 最终的 力量 ;

他找到了对他而言最强大的力量；

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['nɔ:lɪdʒ] [ʌv; əv] [haʊ] [tu; ; tə][ju:z] [ðæt] [streŋθ] ['raɪtli] [hi; hi][kɔd; kəd] [wert] .  
**for the knowledge of how to use that strength rightly he could wait** .  
为了 这 知识 的 如何 到 使用 那 力量 没错 他 可以 等待 .

为了获得正确运用这种力量的知识，他可以等待。

['mi:nwaɪl] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði]['pæt(ə)nt] [ɑ:blɪ'geɪʃn] [tu; ; tə] [fɔ:rbz] .  
**Meanwhile , there was the patent obligation to Forbes** .  
同时 , 那里 曾是 这 专利 义务 到 福布斯 .

与此同时，还有对《福布斯》杂志的专利义务。

[fɔ:rbz] ['ni:dɪd] [hɪm; ɪm] ; [lu:k] [rɪ'tɜ:rnd] [tu; ; tə][ðə; ði] [fɔ:rbz] [haʊs] . § [tu:'tu:] .  
**Forbes needed him ; Luke returned to the Forbes house . § 2** .  
福布斯 需要 他 ; 卢克 返回 到 这 福布斯 房子 . § 2 .

福布斯需要他；卢克回到了福布斯家。§2.

[fɔ:rbz] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['laɪbrəri] .  
**Forbes was waiting in the library** .  
福布斯 曾是 等待 在 这 图书馆 .

福布斯在图书馆里等着。

" [wer] [wɜːr; wər][juː; jʊ] [ˈjestərdeɪ] ?  
" Where were you yesterday ?  
" 在哪里 是 你 昨天 ？

你昨天在哪里？

[ɑːr; ər][juː; jʊ][ˈgoʊɪŋ] [ˈkreɪzi] , [ˈhjuːbɜː] ?  
Are you going crazy , Huber ?  
是 你 去 疯狂的 , 胡贝尔 ？

胡贝尔，你疯了吗？

[juː; jʊ] [nuː] [aɪ] [ˈniːdɪd] [juː; jʊ] .  
You knew I needed you .  
你 知道 我 需要 你 。

你知道我需要你。

" [ðə; ðɪ][ˈeldər][mæn][hæd; həd] [bɔːrn] [dɪˈzæstər] [ˈhɑːrdli] .  
" The elder man had borne disaster hardly .  
" 这 长老 男人 有 出生 灾难 几乎 。

老人遭受了巨大的灾难。

[hiː; hi] [lʊkt] [ˈtaɪərd][ænd; ənd] [ɪl] .  
He looked tired and ill .  
他 看起来 疲劳的 和 患病的 。

他看上去很疲惫，身体也不舒服。

" [aɪm] [ˈsaːri] , " [sed] [luːk] .  
" I'm sorry , " said Luke .  
" 我是 对不起 , " 说 卢克 。

“对不起,”卢克说。

" [aɪ][wʌz; wəz] [ˈbɪzi] . "   
" I was busy . "   
" 我 曾是 忙碌的 。

我当时很忙。

" [ˈbɪzi] ?  
" Busy ?  
" 忙碌的 ？

“忙碌的？

[wʌt] [kʊd; kəd][hæv; həv] [kept] [juː; jʊ] [ˈbɪzi] [ɪn] [taʊn] [wen] [juː; jʊ] [nuː] [ðɪs] [straɪk] [wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][ɑːn]  
What could have kept you busy in town when you knew this strike was going on  
什么 可以 有 保留 你 忙碌的 在 镇 什么时候 你 知道 这 罢工 曾是 去 在  
？  
？  
？

你知道罢工正在进行，所以你在城里都忙些什么呢？

[ænd; ənd][juː; jʊ] [went] [tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈweɪkɪŋ] [em ˈiː] !  
And you went to church this morning instead of waking me !  
和 你 去 到 教会 这 早晨 反而 的 醒来 我 ！

今天早上你竟然去教堂了，而不是叫我起床！

[ˈbetɪ] [sez] [jʊə(r)] [sɪk] .  
Betty says you're sick .  
贝蒂 说道 你是 生病的 。

贝蒂说你病了。

[ɑːr; ər][juː; jʊ] ? "   
Are you ? "   
是 你 ？ "

你是？ "



" [noʊ] . [aɪm][ˈoʊnli] [ˈgetɪŋ] [wel] .  
" **No** . **I'm only getting well** .  
" 不 ； 我是 仅有的 获得 出色地 ；

不，我只是在康复中。

" [ˈfɔrbɪzɪz] [toʊn][wʌz; wəz] [mɔːr] [kənˈsɪdərət] :  
" **Forbes's tone was more considerate** :  
" 福布斯 语气 曾是 更多的 周到 ；

福布斯的语气则更为体贴：

" [ˈenihaʊ] , [juː; jə] [maɪt] [hæv; həv] [kʌm] [ɪn][tuː; tə] [ˈlʌntʃən] .  
" **Anyhow , you might have come in to luncheon** .  
" 无论如何 ， 你 可能 有 来 在 到 午餐 ；

总之，你可能来吃午饭了。

[hæv; həv][juː; jə][hæd; həd] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə] [i:t] ? "  
**Have you had anything to eat ?** "  
有 你 有 任何事物 到 吃 ? "

你吃过东西了吗？

" [aɪm][ɔːl] [raɪt] , " [sed] [luːk] .  
" **I'm all right ,** " **said Luke** .  
" 我是 全部 正确的 ， " 说 卢克 ；

“我没事，”卢克说。

" [bʌt; bət] [ˈbetɪ] [sez] — — "  
" **But Betty says** — — "  
" 但 贝蒂 说道 — — "

“但是贝蒂说——”

" [wer] [ɪz][ʃiː; ʃɪ] ? "  
" **Where is she ?** "  
" 在哪里 是 她 ? "

她在哪儿？

" [ʃiːz] [ɪn][hɜːr; hər] [ruːm] .  
" **She's in her room** .  
" 她是 在 她 房间 ；

“她在房间里。”

[aɪ][toʊld][hɜːr; hər][tuː; tə][laɪ] [daʊn] .  
**I told her to lie down** .  
我 讲述 她 到 说谎 向下 ；

我让她躺下。

[ʃiːz] [ɔːl] [ˈʌpˈset] .  
**She's all upset** .  
她是 全部 沮丧的 ；

她非常沮丧。

[ˈriːəli] , [ˈhjuːbɜː] — —  
**Really , Huber** — —  
真的 ， 胡贝尔 — —

真的吗，胡贝尔——

" [luːk] [ˈsiːtɪd] [hɪmˈself] [baɪ][ðə; ði] [ˈteɪbl] [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ] [ˈmægəzɪnz] [ænd; ənd] [ˈsprɔːlɪŋ] [ˈsekʃnz]  
" **Luke seated himself by the table covered with magazines and sprawling sections**  
" 卢克 坐着 他自己 经过 这 桌子 涵盖 和 杂志 和 蔓延 部分

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsʌndeɪ] [ˈnjuːzˌpeɪpəz] .  
**of the Sunday newspapers** .  
的 这 星期日 报纸 ；

卢克在桌子旁坐了下来，桌子周围堆满了杂志和大段大段的周日报纸。

[ˈaʊtwɔːrdli] , [hiː; hi][wʌz; wəz][æz; əz][self] - [kənˈteɪnd][æz; əz][ˈdʊrɪŋ] [hɪz; ɪz][deɪz][ɪn] [ˈleɪtənz] [ˈɑːfɪs] .  
**Outwardly , he was as self - contained as during his days in Leighton's office .**  
向外 , 他 曾是 作为 自己 - 包含 作为 期间 他的 天 在 莱顿的 办公室 .

表面上, 他和在莱顿办公室工作时一样, 一向沉稳内敛。

" [wʌt] [wʌz; wəz][aɪ ˈtiː][juː; jʊ] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [siː] [em ˈiː] [əˈbaʊt] ? " [hiː; hi] [ɪntəˈrʌptɪd] .  
**" What was it you wanted to see me about ? " he interrupted .**  
" 什么 曾是 它 你 通缉 到 看 我 关于 ? " 他 中断 .

“你找我有什么事？”他打断道。

[fɔːrbz] [tʊk] [ə; eɪ] [tʃer] [ˈɑːpəzɪt] .  
**Forbes took a chair opposite .**  
福布斯 采取 一个 椅子 对面的 .

福布斯在对面坐了下来。

[hiː; hi] [əˈsuːmd] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][pəˈsweɪz(ə)n] .  
**He assumed the voice of persuasion .**  
他 假定 这 嗓音 的 劝说 .

他摆出一副劝说的姿态。

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] [ˈpɜːrfɪktli] [fræŋk][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [ˈhjuːbɜː] , " [hiː; hi][brɪˈgæn] .  
**" I want to be perfectly frank with you , Huber , " he began .**  
" 我 想 到 是 完美 坦率 和 你 , 胡贝尔 , " 他 开始 .

“我想对你坦诚相待, 胡贝尔,”他开口说道。

[luːk] [θɔːt] : " [aɪ] [ˈwʌndər] [wʌt] [hiː; hi][ɪz][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [kiːp] [bæk] .  
**Luke thought : " I wonder what he is going to keep back .**  
卢克 想法 : " 我 想知道 什么 他 是 去 到 保持 后退 .

卢克心想：“我很好奇他会隐瞒什么。”

" [ɔːl] [ðæt] [hiː; hi] [sed] [wʌz; wəz] : " [jes] ? "  
**" All that he said was : " Yes ? "**  
" 全部 那 他 说 曾是 : " 是的 ? "

他只说了一句话：“是的？”

" [jes] , " [riˈzjuːmd] [fɔːrbz] , " [ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] [ˈpɜːrfɪktli] [fræŋk][wɪð; wɪθ][em ˈiː] .  
**" Yes , " resumed Forbes , " and I want you to be perfectly frank with me .**  
" 是的 , " 恢复 福布斯 , " 和 我 想 你 到 是 完美 坦率 和 我 .

“是的,”福布斯继续说道, “我希望你对我完全坦诚。”

[juː; jʊ][wʌns][təʊld][em ˈiː] [juːd] [meɪd] [ˈenəmi] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [huːv] [sɪns] [meɪd] [sʌt] [ˈtrʌb(ə)]  
**You once told me you'd made enemies of the people who've since made such trouble**  
你 一次 讲述 我 你会 制成 敌人 的 这 人们 谁有 自从 制成 这样的 麻烦

[fɔːr; fər][juː ˈes] ,  
**for us ,**  
为了 我们 ,

你曾告诉我, 你与那些后来给我们制造了诸多麻烦的人结下了仇怨。

[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][juː; jʊ][hæd; həd][sʌm; səm] [ˈletərz] [ɔːr] [ˈʌðər] [ðæt] [bɪˈlɔːŋd] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [ˈdɪdnt] [juː; jʊ]  
**because you had some letters or other that belonged to them , didn't you**  
因为 你 有 一些 信件 或者 其他 那 属于 到 他们 , 没有 你

?  
?  
?

因为你手里有一些属于他们的信件之类的东西, 对吧?

" [luːk] [bəʊd] [əˈsent] .  
**" Luke bowed assent .**  
" 卢克 鞠躬 同意 .

卢克鞠躬表示同意。

[hi:; hi] [nu:] [naʊ] [wʌt] [tu:; tə][ɪk'spekt] .  
He knew now what to expect .  
他 知道 现在 什么 到 预计 .

他现在知道会发生什么了。

" [wel] , " [fɔ:rbz] [went] [ɑ:n] , " [ðə; ði][ˈoʊnli][ju:z] [ðoʊz] [ˈletərz] [wɜ:r; wər][tu:; tə][ju:; jə][wʌz; wəz]  
" Well , " Forbes went on , " the only use those letters were to you was  
" 出色地 , " 福布斯 去 在 , " 这 仅有的 使用 那些 信件 是 到 你 曾是  
[pəˈlɪtɪk(ə)] .  
political .  
政治的 .

“嗯，”福布斯继续说道，“这些信件对你来说唯一的用途就是政治上的。”

[naʊ] [ðæt] [ju:; jə] [kɑ:nt] [ju:z][ðem; ðəm] [pəˈlɪtɪkli] , [waɪ] [dəʊnt][ju:; jə] [ɡɪv] [ðem; ðəm][ʌp] ? "  
Now that you can't use them politically , why don't you give them up ? "  
现在 那 你 不能 使用 他们 政治上 , 为什么 不 你 给 他们 向上 ? "

既然你不能再将它们用于政治目的，为什么不放弃它们呢？

" [ju:; jə] [mi:n] [naʊ] [ðæt] [aɪv] [bɪn] [tʃʌkt] [ʌv; əv][ˈpɑ:lətɪks] ? "  
" You mean now that I've been chucked out of politics ? "  
" 你 意思是 现在 那 我已经 到过 扔掉 出去 的 政治 ? "

“你是说现在我已经退出政坛了吗？”

" [wel] , [ju:; jə] [noʊ] [ju:v] [ˈru:ɪnd] [jɔ:r'self] [ðer; ðər] .  
" Well , you know you've ruined yourself there .  
" 出色地 , 你 知道 你已经 毁坏 你自己 那里 .

“你知道你在那件事上把自己毁了。”

[ju:; jə][kæn; kən] [ˈnevər] [ɡet] [bæk] [əˈɡen] .  
You can never get back again .  
你 能 绝不 得到 后退 再次 .

你再也回不去了。

[wen] [ju:; jə] [kɑ:nt] [hɜ:rt][jʊr; jər] [ˈenəmi] , [waɪ] [nɑ:t] [meɪk] [ðem; ðəm][jʊr; jər] [ˈfrendz] ? "  
When you can't hurt your enemies , why not make them your friends ? "  
什么时候 你 不能 伤害 你的 敌人 , 为什么 不是 制作 他们 你的 朋友们 ? "

既然无法伤害敌人，何不把他们变成朋友呢？

" [noʊ] , [θæŋk] [ju:; jə] . "  
" No , thank you . "  
" 不 , 感谢 你 . "

“不，谢谢。”

" [bʌt; bət] [ði:z] [ˈletərz] [ɑ:r; ər][ʌv; əv][noʊ][ju:z][tu:; tə][ju:; jə] . "  
" But these letters are of no use to you . "  
" 但 这些 信件 是 的 不 使用 到 你 . "

但这些信对你没有任何用处。

" [haʊ] [du:][ju:; jə] [noʊ] [ðæt] ? " [æskt] [lu:k] [ˈkwaɪətli] .  
" How do you know that ? " asked Luke quietly .  
" 如何 做 你 知道 那 ? " 问 卢克 悄悄 .

“你怎么知道的？”卢克轻声问道。

[fɔ:rbz] [blʌʃt] .  
Forbes blushed .  
福布斯 脸红了 .

福布斯脸红了。

" [ɑ:r; ər] [ðeɪ] ? "  
" Are they ? "  
" 是 他们 ? "

是吗？

" [hi:; hi][ˈkaʊntɜːd, ˈkaʊnɜːd] .

" he countered .  
" 他 反驳 .

他反驳道。

" [ænd; ʌnd] [waɪ] , " [pəˈsɪstɪd] [lu:k] , " [ˈdɪdnt] [ju:; jə] [səˈdʒest] [ðɪs] [tu:; tə][em ˈi:] [deɪz] [əˈɡoʊ] ?  
" And why , " persisted Luke , " didn't you suggest this to me days ago ?  
" 和 为什么 , " 持续 卢克 , " 没有 你 建议 这 到 我 天 前 ?

“那为什么,”卢克追问道,“你几天前不跟我提这个建议呢?”

" [hɪz; ɪz] [aɪz] [prəʊbd] [ðə; ði][mæn] [brɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] .  
" His eyes probed the man before him .  
" 他的 眼睛 探测 这 男人 前 他 .

他的目光审视着眼前的男人。

" [wʌt] [els] [dɪd] [dʒʌdʒ] [stæn] [seɪ] [tu:; tə][ju:; jə] ?  
" What else did Judge Stein say to you ?  
" 什么 别的 做过 法官 斯坦因 说 到 你 ?

“斯坦法官还跟你说了什么?”

" [hi:; hi] [dɪˈmɑːndɪd] .  
" he demanded .  
" 他 要求 .

他质问道。

[fɔːrbz] [dru:] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] .  
Forbes drew back in his chair .  
福布斯 画 后退 在 他的 椅子 .

福布斯向后靠在椅子上。

[hɪz; ɪz] [flʌʃ] [ˈdiːpənd] , [bʌt; bət] [ˈprez(ə)ntli] [hi:; hi] [meɪd] [æn; ən][ɪmˈpeɪʃ(ə)nt] [ˈdʒestʃər] .  
His flush deepened , but presently he made an impatient gesture .  
他的 冲洗 加深 , 但 目前 他 制成 一个 不耐烦 手势 .

他的脸更红了,但随即他做出了一个不耐烦的手势。

" [oʊ] , [ˈveri] [wel] , " [hi:; hi] [sed] [dɪˈfaɪəntli] , " [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [dɪd] [si:] [em ˈi:] [ˈjestərdeɪ] ,  
" Oh , very well , " he said defiantly , " the Judge did see me yesterday ,  
" 哦 , 非常 出色地 , " 他 说 公然挑衅 , " 这 法官 做过 看 我 昨天 ,

“哦,很好,”他挑衅地说,“法官昨天确实见了我。”

[ænd; ʌnd] [ɪf] [ju:; jə][hæd; həd] [bɪn] [æt; ət][ðə; ði][ˈfækt(ə)ri] , [æz; əz][ju:; jə] [ʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] , [ju:d]  
and if you had been at the factory , as you should have been , you'd  
和 如果 你 有 到过 在 这 工厂 , 作为 你 应该 有 到过 , 你会

[hæv; həv] [si:n] [hɪm; ɪm] ,  
have seen him ,  
有 已见 他 ,

如果你当时在工厂里(你应该在的),你就会见到他。

[tu:] .  
too .  
也 .

也。

" [lu:k] [θɔ:t] [aɪ ˈti:] [ʌnˈnesəseri] [tu:; tə] [rɪˈmɑːrk] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈɑːnərd] [baɪ][ə; eɪ]  
" Luke thought it unnecessary to remark that he had been honored by a  
" 卢克 想法 它 不必要 到 评论 那 他 有 到过 荣幸 经过 一个

[ˈpriːviəs] [kɔ:l] [frʌm; frəm] [stæn] .  
previous call from Stein .  
以前的 称呼 从 斯坦因 .

卢克认为没有必要提及他之前接到斯坦的电话时感到荣幸。

" [wʌt] [els] [dɪd][hiː hi] [seɪ] ?  
" **What else did he say ?**  
" 什么 别的 做过 他 说 ？

他还说了什么？

" [luːk] [rɪˈpiːtɪd] .  
" **Luke repeated** .  
" 卢克 重复 。

卢克重复道。

" [hiː hi] [sed] [ə eɪ] [greɪt] [diːl] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈʌpʃɑːt] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðæt] [hiː hi] [wʊd] [ɪnˈduːs]  
" **He said a great deal ; but the upshot of it was that he would induce**  
" 他 说 一个 伟大的 交易 ； 但 这 结果 的 它 曾是 那 他 会 诱导  
[jʊə; jər] [ˈenəmi] ,  
**your enemies** ,  
你的 敌人 ；

他说了很多，但结果却是他会挑拨离间你的敌人。

[huː] [ɑːr; ər][ðə; ði][men] [ðæt] [kənˈtrɒl][ðə; ði] [trʌst] [wɪə(r)] [kəmˈpiːtɪŋ] [wɪð; wɪθ] ,  
**who are the men that control the trust we're competing with** ,  
WHO 是 这 男人 那 控制 这 相信 是 竞争 和 ；  
那些掌控着我们正在与之竞争的信托基金的人是谁？

[tuː; tə] [ˈloʊər] [ˈweɪdʒɪz][ænd; ænd][dʒɔɪn][ðə; ði] [faɪt] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ɪmˈplɔɪːz] ,  
**to lower wages and join the fight against the employees** ,  
到 降低 工资 和 加入 这 斗争 反对 这 雇员 ；  
降低工资并加入对抗雇员的行列，

[ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [əˈɡriː] [tuː; tə] [səˈrendər] [ðoʊz] [ˈletərz] . "  
**if you would agree to surrender those letters** . "  
如果 你 会 同意 到 投降 那些 信件 。

如果你同意交出那些信件的话。”

" [aɪ][wəʊnt][duː][aɪ ˈtiː] , " [sed] [luːk] .  
" **I won't do it** , " **said Luke** .  
" 我 惯于 做 它 ； " 说 卢克 。

“我不会那么做，”卢克说。

" [dəʊnt][biː bi] [ˈheɪstɪ] , " [fɔːrbz] [ɪmˈplɔːd] .  
" **Don't be hasty** , " **Forbes implored** .  
" 不 是 仓促 ； " 福布斯 恳求 。

“别操之过急，”福布斯恳求道。

" [θɪŋk] [ʌv; əv][em ˈiː] .  
" **Think of me** .  
" 思考 的 我 。

想想我。

[θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈbetɪ] — —  
**Think of Betty** — —  
思考 的 贝蒂 — —

想想贝蒂——

" [luːk] [wɪnst] .  
" **Luke winced** .  
" 卢克 畏缩 。

卢克畏缩了一下。

" [dəʊnt] [bɪˈɡɪn] [ðæt] , " [hiː hi] [kəˈmɑːndɪd] .  
" **Don't begin that** , " **he commanded** .  
" 不 开始 那 ； " 他 命令 。

“别那样做，”他命令道。

" [bʌt; bət] [wʌt] [hæv; həv][ju:; jʊ][tu:; tə][geɪn] ? " [æskt] [fɔ:rbz] .  
" **But what have you to gain ?** " **asked Forbes** .  
" 但 什么 有 你 到 获得 ? " 问 福布斯 :  
“但你能从中获得什么好处呢？”福布斯问道。

" [ˈnʌθɪŋ] .  
" **Nothing** .  
" 没有什么 :  
“没有什么。

[aɪv] [ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə][geɪn] .  
**I've nothing to gain** .  
我已经 没有什么 到 获得 :  
我没有任何获利空间。

[aɪv] [ˈoʊnli] [ˈsʌmθɪŋ] [tu:; tə] [ki:p] : [maɪ][self] - [rɪ'spekt] . "  
**I've only something to keep : my self - respect** . "  
我已经 仅有的 某物 到 保持 : 我的 自己 - 尊重 : "  
我唯一能保留的就是：我的自尊。

" [jɔːr; jər][self] - [kən'si:t] , [ju:; jʊ] [mi:n] .  
" **Your self - conceit , you mean** .  
" 你的 自己 - 自负 , 你 意思是 :  
你指的是你的自负吧。

[bi:; bi][ˈri:z(ə)nəb(ə)] , [ˈhju:bə] .  
**Be reasonable , Huber** .  
是 合理的 , 胡贝尔 :  
胡贝尔，讲道理点。

[ði:z] [ˈpi:p(ə)] [wəʊnt] [gɪv] [ɪn] . "  
**These people won't give in** . "  
这些 人们 惯于 给 在 : "  
这些人不会屈服的。

" [soʊ][aɪ][mʌst; məst] ? "  
" **So I must ?** "  
" 所以 我 必须 ? "  
“所以我必须这么做吗？”

" [ðeɪ] [wəʊnt] [gɪv] [ɪn] ,  
" **They won't give in** ,  
" 他们 惯于 给 在 ,  
他们不会屈服，

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [kɑ:nt] [get] [bæk] [tu:; tə][ˈpɑ:lətɪks][ænd; ənd] [kɑ:nt] [get] [ˈeni] [ˈpeɪpər][tu:; tə] [teɪk] [ʌp] [jɔːr; jər]  
**and you can't get back to politics and can't get any paper to take up your**  
和 你 不能 得到 后退 到 政治 和 不能 得到 任何 纸 到 拿 向上 你的  
[keɪs] . "  
**case** . "  
案件 : "  
你既无法重返政坛，也找不到任何报纸愿意受理你的案件。

" [oʊ] , " — [lu:k] [kʊd; kəd][hæv; həv] [læft] — " [soʊ] [stɑɪn] [toʊld][ju:; jʊ] [ðæt] , [tu:] , [dɪd][hi:; hi] ? "  
" **Oh , " — Luke could have laughed — " so Stein told you that , too , did he ?** "  
" 哦 , " — 卢克 可以 有 笑了 — " 所以 斯坦因 讲述 你 那 , 也 , 做过 他 ? "  
“哦,”卢克本可以笑出声来，“所以斯坦也跟你说过这话，是吗？”

" [ˈnevər] [maɪnd] [wʌt] [hi:; hi][toʊld][em ˈi:] .  
" **Never mind what he told me** .  
" 绝不 头脑 什么 他 讲述 我 :  
“别在意他跟我说的话。”

[ðə; ði] [pɔɪnt] [ɪz] : [hɪz; ɪz] ['pi:p(ə)] [kæən; kən] [help] [ju:; jʊ] [ɪf] [ju:l] ['oʊnli] [ək'na:ɪdʒ] [dɪ'fi:t] , [naʊ] [ðæt]  
**The point is : his people can help you if you'll only acknowledge defeat , now that**  
这 观点 是 : 他的 人们 能 帮助 你 如果 你会 仅有的 承认 击败 , 现在 那  
[jʊə(r)] [dɪ'fi:tɪd] .  
**you're defeated .**  
你是 战败 .

关键在于：既然你已经失败了，只要你肯承认失败，他的人就能帮助你。

[ðeɪ] [kæən; kən] [ɡɪv] [ju:; jʊ] [bæk] [ɔ:l] [ju:v] [bɔ:st] , [ænd; ənd][ˈnoʊbə:di] [els] [kæən; kən] . "  
**They can give you back all you've lost , and nobody else can . "**  
他们 能 给 你 后退 全部 你已经 丢失的 , 和 无人 别的 能 . "

他们可以帮你找回所有失去的东西，而其他人做不到。

" [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][dəʊnt][æd'mɪt][aɪm] [wɪpt] , [ðeɪl] [wɪp] [em 'i:][sʌm; səm] [mɔ:r] ? "  
**" And if I don't admit I'm whipped , they'll whip me some more ? "**  
" 和 如果 我 不 承认 我是 鞭打 , 他们会 鞭 我 一些 更多的 ? "  
"如果我不承认自己被鞭打，他们会不会继续鞭打我？ "

" [ðeɪl] ['fɪnɪ] [wʌt] [ðeɪv] [bɪ'ɡʌn] , [ˈhju:bɜː] ; [ðeɪ] [wɪl] [waɪp] [aʊt][ðə; ði] ['bɪznəs] , [tu:] . "  
**" They'll finish what they've begun , Huber ; they will wipe out the Business , too . "**  
" 他们会 结束 什么 他们有 开始 , 胡贝尔 ; 他们 将要 擦拭 出去 这 商业 , 也 . "  
"他们会完成他们已经开始的事情，胡贝尔；他们也会摧毁这家公司。"

" [aɪm] ['sɔ:ri] , " [sed] [lu:k] — " ['veri] ['sɔ:ri] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , [aɪ] [mi:n] .  
**" I'm sorry , " said Luke — " very sorry for you , I mean .**  
" 我是 对不起 , " 说 卢克 — " 非常 对不起 为了 你 , 我 意思是 .  
"对不起,"卢克说，“我是说，我真为你感到难过。”

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz][noʊ][ju:z]['ɑ:rgju:ɪŋ] : [aɪ][wəʊnt] [ɡɪv] [ɪn] .  
**But there's no use arguing : I won't give in .**  
但 有 不 使用 争论 : 我 惯于 给 在 .  
但争辩也没用：我不会让步。

" [fɔ:rbz] [ɪg'zɔ:stɪd] [hɪz; ɪz] ['evri] ['ri:sɔ:rs] .  
**" Forbes exhausted his every resource .**  
" 福布斯 筋疲力尽的 他的 每一个 资源 .  
福布斯已经竭尽全力。

[hi:; hi][ˈpli:dəd, 'pli:dɪd][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['bɪznəs] , [fɔ:r; fər] [lu:k] , [fɔ:r; fər] ['betɪ] .  
**He pleaded for the business , for Luke , for Betty .**  
他 恳求 为了 这 商业 , 为了 卢克 , 为了 贝蒂 .  
他恳求保住生意，为了卢克，为了贝蒂。

[fɔ:r; fər][æən; ən] [ˈaʊər][hi:; hi] [sent] [ðə; ði] ['skwɔdrənz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'pi:l] [ə'ɡenst] [ðə; ði] [ɪm'pregnəb(ə)l]  
**For an hour he sent the squadrons of his appeal against the impregnable**  
为了 一个 小时 他 发送 这 中队 的 他的 上诉 反对 这 坚不可摧  
[wɔ:l] [ʌv; əv] ['lu:ks] [dɪtɜ:rmɪ'nei](ə)n] .  
**wall of Luke's determination .**  
墙 的 路加的 决心 .  
整整一个小时，他派出无数求助的队伍，对抗卢克坚不可摧的决心之墙。

" [wʌt] [hæv; həv][ju:; jʊ][tu:; tə][geɪn] ? " [hi:; hi] [rɪ'ɪtəreɪtɪd] ; [ænd; ənd][wʌns][hi:; hi] [sed] :  
**" What have you to gain ? " he reiterated ; and once he said :**  
" 什么 有 你 到 获得 ? " 他 重申 ; 和 一次 他 说 :  
"你又能得到什么好处呢？ "他再次问道；他还说过：

" [ðə; ði] [wɜ:rst] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] [ɪz] [ded] , [ˈenihaʊ] .  
**" The worst of the crowd is dead , anyhow .**  
" 这 最差 的 这 人群 是 死的 , 无论如何 .  
"反正最糟糕的那群人都死了。"

" [lu:k] [wʌz; wəz][nɑ:t] ['lɪsnɪŋ] .  
" **Luke was not listening** .  
" 卢克 曾是 不是 聆听 ；

卢克根本没在听。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] [tu:; tə] [hɪm'self] :  
**He was saying to himself** :  
他 曾是 说 到 他自己 ；

他自言自语道：

" [wʌt] [ɪz][aɪ 'ti:][aɪ][eɪ 'em][tu:; tə][du:][nekst] ?  
" **What is it I am to do next ?**  
" 什么 是 它 我 是 到 做 下一个 ？

接下来我该做什么？

[ðer; ðər][ɪz] [stɪl] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] ['mʌni] [left] [tu:; tə][maɪ] [ə'kaʊnt] [æt; ət][ðə; ði][bæŋk] .  
**There is still a little money left to my account at the bank** .  
那里 是 仍然 一个 小的 钱 左边 到 我的 帐户 在 这 银行 ；

我的银行账户里还剩一点钱。

[aɪ 'ti:] [wɪl] [ki:p] [em 'i:][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [jɪr] [ænd; ænd] ['mʌðər] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [jɪr] — [ænd; ænd] [ðen] ?  
**It will keep me for a year and mother for a year — and then ?**  
它 将要 保持 我 为了 一个 年 和 母亲 为了 一个 年 — 和 然后 ？

它会让我与母亲各待一年——然后呢？

[aɪm] ['meɪkɪŋ] [fɔ:rbɪz] [hoʊld] [aʊt] [ə'genst] [ðə; ði] [trʌst] ,  
**I'm making Forbes hold out against the trust** ,  
我是 制作 福布斯 抓住 出去 反对 这 相信 ；

我正在让《福布斯》杂志抵制这项信托基金。

[ænd; ænd] [ɪf] [hi:; hi] [dʌz] [hoʊld] [aʊt] [hɪz; ɪz] [mɪl] [ɪz] [du:md] .  
**and if he does hold out his mill is doomed** .  
和 如果 他 做 抓住 出去 他的 磨 是 注定失败 ；

如果他坚持下去，他的工厂就完了。

[noʊ] [hoʊp] [ðer; ðər] !  
**No hope there !**  
不 希望 那里 ！

没希望了！

[kæn; kən][aɪ][goʊ] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [lɔ:] ?  
**Can I go back to the Law ?**  
能 我 去 后退 到 这 法律 ？

我可以重返法律界吗？

[aɪ][kɑ:nt] , [br'kəz, br'kɔ:z][ðə; ði] [lɔ:] [ɪz][dʒʌst] [wʌt] [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ɪz] .  
**I can't , because the Law is just what the Church is** .  
我 不能 ； 因为 这 法律 是 只是 什么 这 教会 是 ；

我不能，因为律法就是教会。

[ðə; ði] [lɔ:] [wʌz; wəz] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] ['paʊərf(ə)] ,  
**The Law was made by the powerful** ,  
这 法律 曾是 制成 经过 这 强大的 ；

法律是由强权者制定的。

[aɪ 'ti:][ɪz] [ɪn'tɜ:rprətɪd] [baɪ][ðer; ðər] [peɪd] ['sɜ:rvənt] [ænd; ænd] [əd'mɪnɪstəd] [baɪ][ðer; ðər] [slervz] .  
**it is interpreted by their paid servants and administered by their slaves** .  
它 是 翻译 经过 他们的 有薪酬的 仆人和 管理 经过 他们的 奴隶 ；

它由他们雇佣的仆人翻译，由他们的奴隶执行。

[aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [geɪm] [dr'vaɪzd] [baɪ][ðə; ði] ['kræftɪ] ['paʊərf(ə)] [tu:; tə] [tʃɪ:t] [ðə; ði] ['sɪmp(ə)] [wi:k] .  
**It is a game devised by the crafty powerful to cheat the simple weak** .  
它 是 一个 游戏 设计 经过 这 狡猾 强大的 到 欺骗 这 简单的 虚弱的 ；

这是权势者为了欺骗弱小者而设计的伎俩。



[ðə; ði][læst][faɪv] [ˈjɪrz] [hæv; həv] [pruːvd] [ðæt][tuː; tə][em ˈiː] ,  
**The last five years have proved that to me ,**  
这 最后的 五 年 有 已证实 那 到 我 ,  
过去五年已经向我证明了这一点:

[ænd; ənd][aɪm] [əˈfeɪmd] [ðæt][aɪ ˈtiː] [tʊk] [em ˈiː][soʊ] [lɔːŋ] [tuː; tə] [lɜːrn] .  
**and I'm ashamed that it took me so long to learn .**  
和 我是 羞愧 那 它 采取 我 所以 长的 到 学习 .  
我很惭愧自己花了这么长时间才明白这一点。

[ˈbeti] — —  
**Betty — —**  
贝蒂 — —  
贝蒂——

" [hiː; hi][dɪd][naɪt] [der] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈbeti] .  
" **He did not dare to think of Betty .**  
" 他 做过 不是 敢 到 思考 的 贝蒂 .  
他不敢去想贝蒂。

[hiː; hi] [θɔːt] [ˈræðər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈoʊpən] [ˈkʌntri] ,  
**He thought rather of the open country ,**  
他 想法 相当 的 这 打开 国家 ,  
他更想念开阔的乡村。

[ʌv; əv][ðə; ði] [smel] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] [ɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈlaɪŋ] [ˈtwenti] - [fɔːr] [ˈaʊərz]  
**of the smell of the earth on which he had been lying twenty - four hours**  
的 这 闻 的 这 地球 在 哪个 他 有 到过 说谎 二十 - 四 小时  
[əˈɡoʊ] ,  
**ago ,**  
前 ,  
他还能闻到二十四小时前躺过的泥土的气味。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkuːlnəs] [ænd; ənd] [ˈfriːdəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] [klaʊdz] [əˈɡenst] [ðæt] [skaɪ][ʌv; əv] [bluː] .  
**and the coolness and freedom of the white clouds against that sky of blue .**  
和 这 凉爽 和 自由 的 这 白色的 云 反对 那 天空 的 蓝色的 .  
. . .  
: : :  
. . .

湛蓝的天空映衬着洁白的云朵，给人一种清凉自由的感觉.....  
[fɔːrbz] [wʌz; wəz] [ˈseɪɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [ˈgrænfɑːðər] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbɪznəs] .  
**Forbes was saying something about his grandfather and the Business .**  
福布斯 曾是 说 某物 关于 他的 祖父 和 这 商业 .  
福布斯当时正在谈论他的祖父和他的事业。

[luːk] [ɡɑːt][ʌp] .  
**Luke got up .**  
卢克 得到 向上 .  
卢克起床了。

" [ðeəz; ðəz][noʊ][juːz][jʊr; jər] [ˈweɪstɪŋ] [jʊr; jər] [breθ] , " [hiː; hi] [dɪˈklerd] .  
" **There's no use your wasting your breath , " he declared .**  
" 有 不 使用 你的 浪费 你的 气息 , " 他 声明 .  
“你白费口舌也没用，”他说道。

" [ˈnʌθɪŋ] [ðæt][juː; jʊ][kʊd; kəd] [seɪ] [wʊd] [tʃeɪndʒ] [em ˈiː] — [noʊ] , [ˈnʌθɪŋ] [ðæt] [ˈiːv(ə)n] [ˈbeti]  
" **Nothing that you could say would change me — no , nothing that even Betty**  
" 没有什么 那 你 可以 说 会 改变 我 — 不 , 没有什么 那 甚至 贝蒂  
[kʊd; kəd] [seɪ] !  
**could say !**  
可以 说 !  
“你说什么都改变不了我——不，即使是贝蒂说什么也改变不了我！”

[bʌt; bət] [aɪl] [duː] [ðɪs] :  
But I'll do this :  
但 患病的 做 这 :

但我会这样做:

[aɪl] ['nevər] [biː; bi] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈfækt(ə)ri] [ə'gen] [wen] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ðər; ðər] ;  
I'll never be away from the factory again when I ought to be there ;  
患病的 绝不 是 离开 从 这 工厂 再次 什么时候 我 应该 到 是 那里 ;

我以后再也不会应该在工厂的时候离开工厂了;

[aɪl] [stænd][baɪ][juː; jʊ] [tɪl] [wiːv] ['biːtn] [ðiːz] ['straɪkəz][ɔːr] [tɪl] [ðəv] ['ruːɪnd] [juː 'es] .  
I'll stand by you till we've beaten these strikers or till they've ruined us .  
患病的 站立 经过 你 直到我们已经 被打败 这些 前锋 或者直到 他们有 毁坏 我们 :

我会一直支持你,直到我们打败这些罢工者,或者直到他们毁了我们。

" [hiː; hi] [wɔːkt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔːr] [brɪ'fɔːr] [fɔːrbz] [kʊd; kəd] ['ænsər]  
" He walked out of the room and closed the door before Forbes could answer  
" 他 步行 出去 的 这 房间 和 关闭 这 门 前 福布斯 可以 回答  
[hɪm; ɪm] ,  
him ,  
他 ,

“他走出房间,在福布斯回答他之前就关上了门。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɔːkt] ['ɪntuː] ['betiːz] [ɑːrmz] . § [θriː] .  
and he walked into Betty's arms . § 3 .  
和 他 步行 进入 贝蒂的 武器 : § 3 :

他走进了贝蒂的怀抱。§3.

" [luːk] , " [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] , " [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mætər] [ðɪs] ['mɔːrniŋ] ?  
" Luke , " she whispered , " what was the matter this morning ?  
" 卢克 , " 她 低声说道 , " 什么 曾是 这 事情 这 早晨 ?  
" 卢克,"她低声说,“今天早上怎么了? "

[wəʊnt][juː; jʊ] [tel] [em 'iː] , [dɪr] ?  
Won't you tell me , dear ?  
惯于 你 告诉 我 , 亲爱的 ?

亲爱的,你难道不愿意告诉我吗?

" [hiː; hi] [felt] [ðə; ði] [blʌd] [maʊnt] ['hɑːtli][tuː; tə][hɪz; ɪz] [hed] .  
" He felt the blood mount hotly to his head .  
" 他 毛毡 这 血 山 热 到 他的 头 :

他感到一股热流涌上头部。

[hɜːr; hər] [her] [wʌz; wəz] [swiːt] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['nəʊstrəlz] .  
Her hair was sweet to his nostrils .  
她 头发 曾是 甜的 到 他的 鼻孔 :

她的头发散发着甜美的香气。

" [dəʊnt] , " [hiː; hi] [sed] ['ʃɑːrpli] .  
" Don't , " he said sharply .  
" 不 , " 他 说 尖锐地 :

“别这样,”他厉声说道。

" [bʌt; bət] , [luːk] — —  
" But , Luke — —  
" 但 , 卢克 — —

但是, 卢克——

" [hiː; hi] [druː] [hɜːr; hər][hændz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [nek] .  
" He drew her hands from his neck .  
" 他 画 她 双手 从 他的 脖子 :

他把她的手从他的脖子上拿开。

[hi:; hi] [ɪmˈprɪznd] [hɜ:r; hɜr] [rɪsts] [ɪn][hɪz; ɪz][græsp] .  
" **He imprisoned her wrists in his grasp** .

" 他 被监禁 她 手腕 在 他的 抓牢 .  
他紧紧抓住她的手腕。

" [aɪ][dəʊnt][kwɔ:t] [noʊ] [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] — [jet] , " [hi:; hi] [sed] .  
" **I don't quite know what's the matter — yet , " he said** .  
" 我 不 相当 知道 是什么 这 事情 — 然而 , " 他 说 .  
“我还不清楚到底出了什么事,”他说。

" [ɪts] [ɔ:l] [kʌm] [tu:] ['sʌd(ə)nli] .  
" **It's all come too suddenly** .  
" 它是 全部 来 也 突然 .  
这一切来得太突然了。

[bʌt; bət] , ['betɪ] — [oʊ] , ['betɪ] , [aɪ][dəʊnt] [bɪˈli:v] [aɪm][ðə; ði][mæn][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] !  
" **But , Betty — O , Betty , I don't believe I'm the man for you !**  
" 但 , 贝蒂 — 哦 , 贝蒂 , 我 不 相信 我是 这 男人 为了 你 !  
但是, 贝蒂——哦, 贝蒂, 我不认为我是你的良配!

" [ʃi:; ʃi] [æskt] [hɪm; ɪm] [wʌt] [hi:; hi] [ment] , [ænd; ənd][hi:; hi][kʊd; kəd][nɔ:t] [tel] [hɜ:r; hɜr] .  
" **She asked him what he meant , and he could not tell her** .  
" 她 问 他 什么 他 意思是 , 和 他 可以 不是 告诉 她 .  
她问他是什么意思, 但他却无法告诉她。

[ʃi:; ʃi] [prest] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hi:; hi][kʊd; kəd]['oʊnli] [rɪˈpi:t] [hɪz; ɪz] [kənˈvɪkʃn] .  
" **She pressed him , and he could only repeat his conviction** .  
" 她 按下 他 , 和 他 可以 仅有的 重复 他的 定罪 .  
她追问他, 他只能重申自己的观点。

" [du:; ju:; jʊ] [mi:n] " — [ʃi:; ʃi] [dru:] [hɜ:r; hɜr][hændz] [əˈweɪ] — " [ðæt] [ju:; jʊ] [laɪk] [sʌm; səm] ['ʌðər] [gɜ:rl]  
" **Do you mean " — she drew her hands away — " that you like some other girl**  
" 做 你 意思是 " — 她 画 她 双手 离开 — " 那 你 喜欢 一些 其他 女孩  
[ˈbetər] ?  
**better ?**  
更好的 ?  
“你的意思是,”她抽回了手, “你更喜欢别的女孩吗? ”

" [hi:; hi] [læft] [ˈru:dlɪ] .  
" **He laughed rudely** .  
" 他 笑了 粗鲁地 .  
他粗鲁地笑了。

" [noʊ] , " [hi:; hi] [sed] , " [nɔ:t] [ðæt] . "  
" **No , " he said , " not that** . "  
" 不 , " 他 说 , " 不是 那 . "  
“不,”他说, “不是那样。”

" [bʌt; bət][ju:; jʊ][dəʊnt] [ker] [fɔ:r; fər][em 'i:] ?  
" **But you don't care for me ?**  
" 但 你 不 关心 为了 我 ?  
但你不在乎我吗?

" [ʃi:; ʃi] [rɪˈkʌvəd] [ɔ:l][hɜ:r; hɜr] ['dɪgnəti] .  
" **She recovered all her dignity** .  
" 她 恢复 全部 她 尊严 .  
她恢复了所有尊严。

" [ɪf] [ju:; jʊ][dəʊnt] [ker] [fɔ:r; fər][em 'i:] , [waɪ] [ɑ:nt] [ju:; jʊ] [breɪv] [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [seɪ] [soʊ] ?  
" **If you don't care for me , why aren't you brave enough to say so ?**  
" 如果 你 不 关心 为了 我 , 为什么 不是 你 勇敢的 足够的 到 说 所以 ?  
如果你不在乎我, 为什么不敢说出来?

" [ðə; ði] [ˌæftərˈnuːn] [sʌn] [fel] [θruː] [ðə; ði] [hɔːl] - ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [ˈʃəʊd] [hɜːr; həɹ][tuː; tə][hɪm; ɪm]  
" **The afternoon sun fell through the hall - window and showed her to him** .  
" 这 下午 太阳 跌倒 通过 这 大厅 - 窗户 和 显示 她 到 他  
[ˈveri] [fer] .  
**very fair** .  
非常 公平的 .

“午后的阳光透过大厅的窗户照进来，把她映照得非常漂亮。”

" ['beti] , " [hiː; hi] [sed] [ˈsləʊli] , " [ðer; ðər][ɑːr; ər][ˈoʊnli] [tuː] [kaɪndz][ʌv; əv] ['mæɪdʒz] [juː; jʊ] [ʌndərˈstænd]  
" **Betty , " he said slowly , " there are only two kinds of marriages you understand**  
" 贝蒂 , " 他 说 缓慢地 , " 那里 是 仅有的 二 种类 的 婚姻 你 理解  
:  
:  
:

“贝蒂,”他缓缓说道,“你明白, 婚姻只有两种:

[ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] , [bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [bɪˈliːv] ['eni] [mɔːr] [ɪn] ['eni] [tʃɜːrtʃ] ; [ænd; ənd][ðeəz; ðəz]  
**there is the Church , but I don't believe any more in any church ; and there's**  
那里 是 这 教会 , 但 我 不 相信 任何 更多的 在 任何 教会 ; 和 有  
[ðə; ði] [lɔː] ,  
**the Law ,**  
这 法律 ,

教会还在, 但我不再信奉任何教会; 还有法律,

[bʌt; bət][ðə; ði] [lɔː] [kɑːnt] [meɪk] [ə; eɪ] ['mæɪdʒ] [fɔːr; fər][em ˈiː] .  
**but the Law can't make a marriage for me** .  
但 这 法律 不能 制作 一个 婚姻 为了 我 .

但法律不能替我缔结婚姻。

" [æt; ət] [liːst] [ðə; ði] [ɪˈmiːdiət] [pərˈpɔːrt][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrdz] [ʃiː; ʃi] [ʌndərˈstʊd] .  
" **At least the immediate purport of the words she understood** .  
" 在 至少 这 即时 旨趣 的 这 字 她 理解 .

“至少她理解了这些话的直接含义。”

[hɜːr; həɹ] [feɪs] [ bəːnd ] [red] [ænd; ənd] [ðen] [bɪˈkeɪm] [waɪt] [ænd; ənd] [stiːl] .  
**Her face burned red and then became white and still** .  
她 脸 烧伤 红色的 和 然后 成为 白色的 和 仍然 .

她的脸先是涨得通红, 然后变得苍白而僵硬。

" [juː; jʊ] [miːn] — — " [ʃiː; ʃi][bɪˈɡæn] .  
" **You mean — — " she began** .  
" 你 意思是 — — " 她 开始 .

“你的意思是——”她开口道。

[hɜːr; həɹ][hændz] [klentʃt] .  
**Her hands clenched** .  
她 双手 紧握 .

她的双手紧紧握成了拳头。

" [oʊ] !  
" **Oh !**  
" 哦 !

“哦!

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .  
" **she cried** .  
" 她 哭 .

她哭了。

[ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [pæs] [hɪm; ɪm] .  
**She tried to pass him** .  
她 尝试 到 经过 他 .

她试图超越他。

[ˈpæʃ(ə)n] [left] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [greɪt] [ˈsa:roʊ] [tʊk] [ɪts] [pleɪs] [æz; əz][hɪz; ɪz][ˈmæstər] .  
**Passion left him , but a great sorrow took its place as his master .**  
热情 左边 他 , 但 一个 伟大的 悲哀 采取 它是 地方 作为 他的 掌握 .  
激情离他而去, 取而代之的是巨大的悲伤, 它主宰着他。

[hiː; hi] [ˈwɑ:ntɪd] [tuː; tə][ˈdʒʌstɪfaɪ] [hɪm'self] ;  
**He wanted to justify himself ;**  
他 通缉 到 证明合法 他自己 ;  
他想为自己辩解;

[hiː; hi][ˈi:v(ə)n][soʊ] [ˈwɑ:ntɪd] [tuː; tə] [rɪ'per] [ðə; ði][hɜ:rt] [dʌn] [hɜ:r; hər] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ʃʌt]  
**he even so wanted to repair the hurt done her that he would have shut**  
他 甚至 所以 通缉 到 维修 这 伤害 完毕 她 那 他 会 有 关闭  
[hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [nuː] [laɪt] .  
**his eyes to the new light .**  
他的 眼睛 到 这 新的 光 .  
他甚至如此想弥补对她造成的伤害, 以至于对新的事物视而不见。

[hiː; hi] [si:zd] [hɜ:r; hər][hænd] .  
**He seized her hand .**  
他 查获 她 手 .  
他抓住了她的手。

" [ˈbeti] !  
" **Betty !**  
" 贝蒂 !  
“贝蒂!

" [ʃiː; ʃi] [rentʃt] [hɜ:r; hər][hænd] .  
" **She wrenched her hand .**  
" 她 扭动 她 手 .  
她猛地扭了一下手。

" [let] [em 'i:][goʊ] !  
" **Let me go !**  
" 让 我 去 !  
“放开我! ”

[aɪ][wɑ:nt][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [ˈfɑ:ðər] !  
**I want to go to father !**  
我 想 到 去 到 父亲 !  
我想去找爸爸!

[let] [em 'i:][goʊ] ! "  
**Let me go ! "**  
让 我 去 ! "  
放开我!

" [bʌt; bət] , [ˈbeti] , [weɪt] — [ˈlɪs(ə)n] — —  
" **But , Betty , wait — listen — —**  
" 但 , 贝蒂 , 等待 — 听 — —  
“但是, 贝蒂, 等等——听我说——”

" [ʃiː; ʃi] [fri:d] [hɜ:r; hər][hænd] .  
" **She freed her hand .**  
" 她 自由 她 手 .  
她挣脱了束缚。

" [aɪ] [ʃənt] [tel] [hɪm; ɪm] .  
" **I shan't tell him .**  
" 我 不会 告诉 他 .  
我不会告诉他。

[dəʊnt][biː bi][ə'freɪd] .  
**Don't be afraid** .  
不 是 害怕的 .

不要害怕。

[hiː hi][hæz; həz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['wɜːrɪ] [hɪm; ɪm] .  
**He has enough to worry him** .  
他 有 足够的 到 担心 他 .

他有很多烦心事。

['oʊnli][dəʊnt][let][em 'iː][ˈevər] [siː] [juː; jʊ] [ə'gen] ! " § [fɔːr] .  
**Only don't let me ever see you again ! " § 4** .  
仅有的 不 让 我 曾经 看 你 再次 ! " § 4 .

千万别让我再见到你！“§4.

[ɔːl] [ðæt] [naɪt] [luːk] [wɔːkt] [ðə; ði] [striːts] .  
**All that night Luke walked the streets** .  
全部 那 夜晚 卢克 步行 这 街道 .

卢克整夜都在街上游荡。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['brekfəst] - [taɪm] [wen] [hiː hi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'æpə'hoʊ] .  
**It was breakfast - time when he returned to the Arapahoe** .  
它 曾是 早餐 - 时间 什么时候 他 返回 到 这 阿拉帕霍 .

他回到阿拉帕霍时，正值早餐时间。

[hɪz; ɪz] ['letərz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['pepərz][wɜːr; wər] ['laɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sɪtɪŋ] -  
**His letters and the morning papers were lying on the floor of his sitting -**  
他的 信件 和 这 早晨 文件 是 说谎 在 这 地面 的 他的 坐着 -  
[ruːm] [wer] [ðeɪ] [hæd; həd][ˈfɔːləŋ] [wen] [ðə; ði] [bel] - [bɔɪ] [drɔːpt] [ðem; ðəm] [θruː] [ðə; ði] [slɪt] [ɪn]  
**room where they had fallen when the bell - boy dropped them through the slit in**  
房间 在哪里 他们 有 倒下 什么时候 这 钟 - 男生 掉落 他们 通过 这 缝隙 在  
[ðə; ði] [dɔːr] .  
**the door** .  
这 门 .

他的信件和晨报散落在客厅的地板上，那是门童从门缝里掉下来的。

[hiː hi] [riːd] [ðə; ði] ['letərz] [fɜːrst] .  
**He read the letters first** .  
他 读 这 信件 第一的 .

他先读了信。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][nɔːt] ['meni] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [kɔːrə'spɔːndəns] [hæd; həd][ʌv; əv] [leɪt] [dɪ'klaɪnd] [tuː; tə]  
**There were not many , for his correspondence had of late declined to**  
那里 是 不是 许多 , 为了 他的 一致 有 的 晚的 拒绝 到

['ɔːlmʊst] ['nʌθɪŋ] .  
**almost nothing** .  
几乎 没有什么 .

他的信件不多，因为他近来几乎不再通信。

[ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋz] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] [wɜːr; wər][ə; eɪ] [noʊt] [frʌm; frəm] ,  
**The only things of interest were a note from Porcellis** ,  
这 仅有的 事物 的 兴趣 是 一个 笔记 从 猪耳 ,

唯一值得关注的是波塞利斯留下的一张便条。

[ə'naʊnsɪŋ] [ðæt] [hiː hi] [wʊd] [suːn] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [nuː] [jɔːk] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm] ['luːks]  
**announcing that he would soon return to New York and a letter from Luke's**  
宣布 那 他 会 很快 返回 到 新的 约克 和 一个 信 从 路加的  
['mʌðər] ,  
**mother** ,  
母亲 ,

他宣布自己即将返回纽约，并附上了一封卢克母亲的来信。

[ˈseɪɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˈrɪt(ə)n] [ˈbetɪ] [tuː; tə] [peɪ] [hɜːr; həɹ][ə; eɪ][ˈvɪzɪt] :  
**saying that she had written Betty to pay her a visit** :

说 那 她 有 书面 贝蒂 到 支付 她 一个 访问 :

她说她写信给贝蒂，让她去拜访她：

" [aɪ ˈtiː][ɪz][ˈoʊnli] [raɪt] [ðæt] [ʃɔː; jər] [fiˈænseɪ] [ʃʊd; ʃəd][duː] [ðɪs] , " [roʊt] [ˈmɪsɪz] . [ˈhjuːbɜː] ,  
**" It is only right that your fiancée should do this , " wrote Mrs . Huber ,**

" 它 是 仅有的 正确的 那 你的 未婚妻 应该 做 这 , " 写道 太太 . 胡贝尔 ,

“你的未婚妻这样做是理所应当的，”胡贝尔夫人写道。

" [ænd; ænd] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][æn; ən] [ˈɜːrli] [tʃæns] [ʌv; əv] [ˈnoʊɪŋ] [ðə; ði][gɜːrli] [ðæt] [ɪz][tuː; tə]  
**" and that I should have an early chance of knowing the girl that is to**

" 和 那 我 应该 有 一个 早期的 机会 的 会心 这 女孩 那 是 到

[biː; bi][maɪ] [ˈsʌnz] [waɪf] .

**be my son's wife** .

是 我的 儿子的 妻子 .

“而且我应该有机会早点认识我儿子未来的妻子。”

" [luːk] [ˈwʌndɜːd] [haʊ] [ˈbetɪ] [wʊd] [rɪˈplaɪ][tuː; tə][ðə; ði][ɪnvɪˈteɪʃ(ə)n] .

**" Luke wondered how Betty would reply to the invitation .**

" 卢克 想知道 如何 贝蒂 会 回复 到 这 邀请 .

卢克想知道贝蒂会如何回应邀请。

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] ,

**As he was thinking of this** ,

作为 他 曾是 思维 的 这 ,

他正想着这件事时，

[hɪz; ɪz] [aɪ] [kɔːt] [ðə; ði] [ˈhevɪst] [ˈhedleɪnz] [ɑːn][ðə; ði][fɜːrst][peɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnuːzpeɪpər] : [ˈdʊrɪŋ]  
**his eye caught the heaviest headlines on the first page of the newspaper : during**

他的 眼睛 捕捉 这 最重 标题 在 这 第一的 页 的 这 报纸 : 期间

[ðə; ði] [naɪt] ,

**the night** ,

这 夜晚 ,

他的目光被报纸头版上最重磅的头条新闻吸引住了：在夜间，

[ə; eɪ][ˈbɔːdi][ʌv; əv][ˈstraɪkɜːz] [æt; ət][ðə; ði] [fɔːrbz] [ˈfækt(ə)rɪ][hæd; həd] [ˈmɑːtʃt] [tuː; tə][ðə; ði][meɪn] [ˈentrəns]  
**a body of strikers at the Forbes factory had marched to the main entrance**

一个 身体 的 前锋 在 这 福布斯 工厂 有 行军 到 这 主要的 入口

[ænd; ænd] [ˈbætərd] [daʊn] [ðə; ði] [dɔːr] [ɪn][æn; ən] [ɪnˈdevər] [tuː; tə][dræɡ] [aʊt] [ðə; ði] [braɪl] [men] [huː]

**and battered down the door in an endeavor to drag out the Breil men who**

和 伤痕累累 向下 这 门 在 一个 努力 到 拖 出去 这 布雷尔 男人 WHO

[slept] [ðer; ðər][æz; əz] [ɡɑːrdz] [baɪ] [naɪt] [ænd; ænd] [wɜːrkt] [ðer; ðər][baɪ] [deɪ] ;

**slept there as guards by night and worked there by day ;**

睡着了 那里 作为 守卫 经过 夜晚 和 工作 那里 经过 天 ;

福布斯工厂的一群罢工者游行到正门，撞开大门，试图把晚上在那里当保安、白天在那里工作的布雷尔人拖出来；

[ðə; ði] [braɪl] [men] [rɪˈzɪstɪd, riːˈzɪstəd, riːˈzɪstɪd] ; [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl][ˈbæt(ə)] [wɪð; wɪθ][æt; ət] [liːst]  
**the Breil men resisted ; there was a general battle with at least**

这 布雷尔 男人 抵抗 ; 那里 曾是 一个 一般的 战斗 和 在 至少

[tuː] [ˈdeθs] ;

**two deaths ;**

二 死亡人数 ;

布雷尔人进行了抵抗；双方爆发了全面战斗，至少有两人死亡；

[ðə; ði] [əˈtækɪŋ] [ˈpɑːrtɪ][wɜːr; wər] [rɪˈpʌlst] , [bʌt; bət][ðə; ði] [pəˈliːs] , [ˈsʌmənd] [baɪ][ə; eɪ][ˈraɪət] - [kɔːl] ,  
**the attacking party were repulsed , but the police , summoned by a riot - call ,**

这 攻击 派对 是 反感 , 但 这 警察 , 被召唤 经过 一个 暴动 - 称呼 ,

袭击者被击退，但接到骚乱报警后赶到现场的警察

[geɪnd] [wʌt] [ə'pɪəd] [tuː; tə][biː; bi][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [prɪ'lɪmɪnerɪ] ['skɜːrmɪʃ] ,  
**gained what appeared to be no more than a preliminary skirmish** ,  
获得 什么 出现 到 是 不 更多的 比 一个 初步的 小规模冲突 ,  
似乎只取得了一场初步的小规模冲突，

[fɔːr; fər][ðə; ði][ɪn'taɪər] ['neɪbərhʊd] [wʌz; wəz][ɪn][ɑːrmz][ænd; ənd] [mɔːr] ['blʌdʒed] [wʌz; wəz] [ɪk'spektɪd]  
**for the entire neighborhood was in arms and more bloodshed was expected**  
为了 这 全部的 邻里 曾是 在 武器 和 更多的 流血事件 曾是 预期的  
[tuː; tə] - [deɪ] .  
**to - day** .  
到 - 天 .

整个街区都处于武装状态，预计今天还会发生更多流血事件。  
[luːk] [draːpt] [ðə; ði]['peɪpər][wɪð; wɪθ][æn; ən] [oʊθ] .  
**Luke dropped the paper with an oath** .  
卢克 掉落 这 纸 和 一个 誓言 .  
卢克咒骂一声，把纸扔在了地上。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [mɔːr] ['hʌŋɡrɪ] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] [fɔːr; fər][ə; eɪ][pɑːrt][ɪn] [ðɪs] [faɪt] — [ɪn] ['eni] [faɪt] .  
**He was more hungry than before for a part in this fight — in any fight** .  
他 曾是 更多的 饥饿的 比 前 为了 一个 部分 在 这 斗争 — 在 任何 斗争 .  
他比以往任何时候都更加渴望参与这场战斗——或者任何战斗。

[ɪf] [rɪ'lɪdʒən] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kəʊəd] , [hiː; hi] [wʊd] [meɪk] [wʌn] [mɔːr] [ə'piːl] [tuː; tə] ['ɡʌvənmənt] ,  
**If Religion was a coward , he would make one more appeal to Government** ,  
如果 宗教 曾是 一个 懦夫 , 他 会 制作 一 更多的 上诉 到 政府 ,  
[tuː; tə] [fɔːrs] .  
**to force** .  
到 力量 .  
如果宗教是懦夫，他就会再次向政府求助，诉诸武力。

[hiː; hi] [kɔːld] [ˈɔːlbəni] [ɑːn][ðə; ði] [lɔːŋ] - ['dɪstəns] ['telɪfoʊn] .  
**He called Albany on the long - distance telephone** .  
他 称为 奥尔巴尼 在 这 长的 - 距离 电话 .  
他用长途电话给奥尔巴尼打了个电话。

[hiː; hi] [kept] [ɑːn] ['kɔːlɪŋ] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] [ðə; ði] ['ɡʌvərnər] [tuː; tə][ðə; ði] [ʌðər] [end][ʌv; əv]  
**He kept on calling until he had brought the Governor to the other end of**  
他 保留 在 呼叫 直到 他 有 带来 这 州长 到 这 其他 结尾 的  
[ðə; ði]['waɪər] ,  
**the wire** ,  
这 金属丝 ,  
他不停地打电话，直到把州长接到电话线的另一端。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'stɑːnɪʃt] [tuː; tə] [hɪr] [ðæt] [ðə; ði]['prɑːpər]['sɪv(ə)l] [ə'θɔːrətɪz] [ɪn] [nuː]  
**and then he was astonished to hear that the proper civil authorities in New**  
和 然后 他 曾是 惊讶 到 听到 那 这 恰当的 民用 当局 在 新的  
[jɔːk] [hæd; həd] [ɔː'lredi] [æskt] [fɔːr; fər] [truːps] .  
**York had already asked for troops** .  
约克 有 已经 问 为了 军队 .  
然后他惊讶地得知，纽约有关民事当局已经请求增援军队。

" [aɪ 'tiː][ɪz] ['ɔːlweɪz] [best] , " [hiː; hi][wʌz; wəz][təʊld] ,  
**" It is always best , " he was told ,**  
" 它 是 总是 最好的 , " 他 曾是 讲述 ,  
“这样做总是最好的，”有人告诉他。  
" [nɑːt][tuː; tə][dræŋ]['lɒʊk(ə)l] [men] ['ɪntuː][æn; ən] [ə'fer] [ʌv; əv] [ðɪs] [sɔːrt] , [ɪf] [aɪ 'tiː][kæən; kən][biː; bi] [helpt] ;  
**" not to drag local men into an affair of this sort , if it can be helped ;**  
" 不是 到 拖 当地的 男人 进入 一个 事务 的 这 种类 , 如果 它 能 是 帮助 ;  
“如果可以避免的话，不要把当地人卷入这类事情中；



[soʊ][aɪm] ['hævɪŋ] [ðə; ði][ˈædʒʊtənt][ˈdʒen(ə)rəl][send] [daʊn] [ə; eɪ] ['kʌmpəni] [frʌm; frəm] [pəu'kɪpsi] .  
**so I'm having the Adjutant General send down a company from Poughkeepsie .**  
所以 我是 拥有 这 副官 一般的 发送 向下 一个 公司 从 波基普西 .

所以我让副官长从波基普西派一个连队过来。

[ðæt] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] ['ɪnʌf] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] , [ænd; ənd] [ðei] [ɔ:t] [tu:; tə][get][ðer; ðər][baɪ]  
**That ought to be enough for the present , and they ought to get there by**  
那 应该 到 是 足够的 为了 这 展示 , 和 他们 应该 到 得到 那里 经过  
[nu:n] .  
**noon .**  
中午 .

目前来说应该足够了，他们应该能在中午之前到达那里。

" [lu:k] ['mʌtəd] [hɪz; ɪz] [θæŋks] [ænd; ənd] [ræŋ] [ɔ:f] .  
" **Luke muttered his thanks and rang off .**  
" 卢克 低声说道 他的 谢谢 和 响铃 离开 .

卢克低声道谢后挂断了电话。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 蜘蛛网(The Spider's Web)

## 第16/18页

" [aɪ] [noʊ] [waɪ] [ðæt] [wʌz; wəz] [dʌn] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] :  
" I know why that was done , " he said to himself :  
" 我 知道 为什么 那 曾是 完毕 , " 他 说 到 他自己 :

“我知道为什么会这样做,”他自言自语道:

" [ðeɪ] [θɪŋk] [ðeɪl] [meɪk] [mɔːr] ['trʌb(ə)l] [fɔːr; fər] [juː 'es] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [mə'lɪʃə] [hɪr] [ðæn; ðən]  
" They think they'll make more trouble for us with the militia here than  
" 他们 思考 他们会 制作 更多的 麻烦 为了 我们 和 这 民兵 这里 比  
[wɪ'daʊt] [aɪ 'tiː] .  
without it :  
没有 它 :

“他们认为,有了民兵在这里,他们反而会给我们制造更多麻烦。”

[wel] , [wi:l] [siː] .  
Well, we'll see :  
出色地 , 出色地 看 :

嗯,我们拭目以待。

" [hiː; hi] [stript] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [kloʊðz] , [went] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bæθru:m] ,  
" He stripped off his clothes, went to the bathroom ,  
" 他 脱衣舞 离开 他的 衣服 , 去 到 这 浴室 ,  
他脱掉衣服,去了洗手间。

[ænd; ænd] [brɪ'gæn] [tuː; tə] [rʌn] [ðə; ði] ['wɔːtər] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [kəʊld] [plʌndʒ] .  
and began to run the water for a cold plunge .  
和 开始 到 跑步 这 水 为了 一个 寒冷的 暴跌 :  
然后开始放水,准备进行冷水浴。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] .  
He was talking to himself .  
他 曾是 说 到 他自己 :

他自言自语着。

" [ðə; ði] [wɜːrst] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kraʊdz] [ded] , " [hiː; hi] [sed] .  
" The worst of the crowd's dead, he said .  
" 这 最差 的 这 人群 死的 , " 他 说 :

“人群中最危险的人都死了,”他说。

" [ðæt] [wʌz; wəz] ['fɔrbɪzɪz] [wei] [ʌv; əv] ['pʊtɪŋ] [aɪ 'tiː] .  
" That was Forbes's way of putting it .  
" 那 曾是 福布斯 方式 的 推杆 它 :

这是《福布斯》的说法。

[ðer; ðər] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [glɪmps] .  
There he had a glimpse .  
那里 他 有 一个 一瞥 :

他瞥见了一会儿。

[ˈstɑːrtɪd] [daʊn] [tuː; tə] [rɑːk] - ['bɑːtəm] .  
Started down to rock - bottom .  
开始 向下 到 岩石 - 底部 :

跌入谷底。

[bʌt; bət] [hiː; hi] ['dɪdnt] [ə'reɪv] .  
But he didn't arrive .  
但 他 没有 到达 :

但他并没有到。

[aɪ][felt] [ðæt] [wei] [tɪl] ['oʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ə'ɡoʊ] .  
**I felt that way till only a little while ago .**  
我 毛毡 那 方式 直到 仅有的 一个 小的 尽管 前 :

直到不久前，我还是这么想的。

[bʌt; bət][aɪ] [si:] [aɪ][wʌz; wəz] [rɔ:ŋ] .  
**But I see I was wrong .**  
但 我 看 我 曾是 错误的 :

但我发现我错了。

[aɪ] [θɔ:t] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][wʌn] - [mæn] [ʃoʊ] ; [aɪ] [bɪ'li:vɪd] [ɪn][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv]['pɜ:rsən(ə)l]['dev(ə)l] .  
**I thought this was a one - man show ; I believed in a sort of personal Devil .**  
我 想法 这 曾是 一个 一 - 男人 展示 ; 我 相信 在 一个 种类 的 个人的 魔鬼 :

我原以为这是他一个人的表演；我相信存在某种个人恶魔。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ'd] [bɪn] [raɪt] .  
**I wish I'd been right .**  
我 希望 ID 到过 正确的 :

我希望我的判断是正确的。

[aɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɔ:l][soʊ]['sɪmp(ə)l] , [ɪf] [aɪ'd] [bɪn] [raɪt] [ɪn] [ðæt] .  
**It would have been all so simple , if I'd been right in that .**  
它 会 有 到过 全部 所以 简单的 , 如果 ID 到过 正确的 在 那 :

如果我的想法是对的，事情就会变得非常简单。

[bʌt; bət][aɪ] ['wɔznt] .  
**But I wasn't .**  
但 我 不是 :

但我不是。

[aɪ 'ti:] ['ɪznt] [ðə; ði][men] ; [ɪts] [ðə; ði] ['sɪstəm] .  
**It isn't the men ; it's the system .**  
它 不是 这 男人 ; 它是 这 系统 :

问题不在于人，而在于体制。

[ðə; ði][mæn] ['dɪdnt] [meɪk] [ðə; ði] ['sɪstəm] ; [ðə; ði] ['sɪstəm] [meɪd] [ðə; ði][mæn] .  
**The man didn't make the system ; the system made the man .**  
这 男人 没有 制作 这 系统 ; 这 系统 制成 这 男人 :

不是人创造了制度，而是制度造就了人。

" [hi:; hi][wʌz; wəz] ['wʌndərfəli] [klɪr] [ə'baʊt] [ðæt] [naʊ] .  
" **He was wonderfully clear about that now .**  
" 他 曾是 太棒了 清除 关于 那 现在 :

“他现在对此非常清楚了。”

[ɔ:l][hɪz; ɪz] [faɪt] [ə'ɡenst] ['i:v(ə)l][hæd; həd] [bɪn] [də'rektɪd] [tɔ:rd] [wʌn][mæn] ,  
**All his fight against evil had been directed toward one man ,**  
全部 他的 斗争 反对 邪恶的 有 到过 指导 朝向 一 男人 ,

他与邪恶的一切斗争都指向了一个人。

[ænd; ænd][ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] [ded] [ænd; ænd][ðə; ði]['i:v(ə)l] [rɪ'meɪnd] .  
**and the man was dead and the evil remained .**  
和 这 男人 曾是 死的 和 这 邪恶的 剩余 :

那人死了，但邪恶依然存在。

[hi:; hi][kʊd; kəd]['ɔ:lmoʊst] ['pɪti] [ðæt] [mæn][ɪn] ['rʌsɪt] [braʊn] .  
**He could almost pity that man in russet brown .**  
他 可以 几乎 遗憾 那 男人 在 赤褐色 棕色的 :

他几乎可以同情那个身穿赤褐色衣服的男人了。

[ðæt] [mæn] [hu:] [hæd; həd][sæt][æt; ət][ðə; ði] ['faʊnt(ə)n] [ʌv; əv] ['fɔ:rsɪz] [ri:tʃɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn]  
**That man who had sat at the fountain of forces reaching up and down**  
那 男人 WHO 有 卫星 在 这 喷泉 的 力量 到达 向上 和 向下  
[θru:] [ɔ:l][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rlɪd] ,  
**through all the life of the world ,**  
通过 全部 这 生活 的 这 世界 ,  
那个坐在能量之泉边，这能量之泉贯穿世间万物的人，

[si:md] [tu:; tə] [ə'ɪdʒɪneɪt] [ðə; ði] ['fɔ:rsɪz] [ænd; ənd][ju:z][ðem; ðəm][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] [mə'laɪn] ['pɜ:rpəs] ;  
**seemed to originate the forces and use them for his own malign purpose ;**  
似乎 到 起源 这 力量 和 使用 他们 为了 他的 自己的 诽谤 目的 ;  
他似乎创造了这些力量，并利用它们来实现自己的邪恶目的；

[bʌt; bət] [naʊ] — [ænd; ənd] [hɪr'ɪn] [leɪ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ri:z(ə)nɪz] [fɔ:r; fər] ['lu:ks] ['prez(ə)nt] ['wʌndər] [æt; ət]  
**but now — and herein lay one of the reasons for Luke's present wonder at**  
但 现在 — 和 在此处 躺 — 的 这 原因 为了 路加的 展示 想知道 在  
[laɪf] — [hi:; hi] [pər'si:vɪd] ['sɜ:rt(ə)nli] [ðæt][ðə; ði][mæn][hæd; həd] [bɪn] ['oʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['betər] ['tri:tɪd]  
**life — he perceived certainly that the man had been only a little better treated**  
生活 — 他 感知 当然 那 这 男人 有 到过 仅有的 一个 小的 更好的 治疗  
[baɪ][ðə; ði] ['fɔ:rsɪz] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['fɔ:rsɪz] ['tri:tɪd] [ɔ:l][ðə; ði] [rest][ʌv; əv][mæn'kaɪnd] ,  
**by the forces than the forces treated all the rest of mankind ,**  
经过 这 力量 比 这 力量 治疗 全部 这 休息 的 人类 ,  
但现在——这也是路加此刻对生命感到惊奇的原因之一——他确信，这个人受到的待遇，仅仅比其他人受到的待遇好一点点而已。

[wʌz; wəz][ðer; ðər] [kri'eɪ(ə)n] [ænd; ənd][ðer; ðər] [sleɪv] [dʒʌst][æz; əz] ['hoʊlli] [æz; əz][ðə; ði][moʊst] [əb'skjʊr]  
**was their creation and their slave just as wholly as the most obscure**  
曾是 他们的 创建 和 他们的 奴隶 只是 作为 完全 作为 这 最多 朦胧  
[vɪktɪm] .  
**victim** .  
受害者 .  
无论是最默默无闻的受害者，还是他们的造物和奴隶，都完全沦为他们的奴隶。

[ɪn'dʌstriəl] [evə'lu:ʃ(ə)n] , [ˈwɜ:rkɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [kə'lektɪv] ['ɪgnərəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪs] , [hæd; həd]  
**Industrial evolution , working through the collective ignorance of the race , had**  
工业的 进化 , 在职的 通过 这 集体 无知 的 这 种族 , 有  
[dɪ'vaɪzɪd] [ðə; ði] [ɡreɪt] ['i:v(ə)l] .  
**devised the Great Evil** .  
设计 这 伟大的 邪恶的 .  
工业进化利用人类的集体无知，制造了滔天罪恶。

[hɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ][web] [ðæt] [noʊ]['spɑɪdər] [woʊv] , [ə; eɪ][web] [ðæt] [kɪld] ['spɑɪdər][æz; əz] [wel] [æz; əz]  
**Here was a web that no spider wove , a web that killed spiders as well as**  
这里 曾是 一个 网站 那 不 蜘蛛 编织 , 一个 网站 那 被杀 蜘蛛 作为 出色地 作为  
[flaɪz] ,  
**flies** ,  
苍蝇 ,  
这是一张蜘蛛不会织的网，一张既能杀死蜘蛛又能杀死苍蝇的网。

[lɪvd] [ɑ:n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][laɪf][ʌv; əv][ɪts] [oʊn] , [ɡru:] [ænd; ənd] [sprɛd] [ʌv; əv] [ɪt'self] .  
**lived on with a life of its own , grew and spread of itself** .  
居住地 在 和 一个 生活 的 它是自己的 , 生长 和 传播 的 本身 .  
它拥有了自己的生命，并不断发展壮大。

[soʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz][ðə; ði][web] [ɪɡ'zɪstɪd] , [ðer; ðər] [wʊd] ['ɔ:lweɪz] [bi:; bi][ə; eɪ]['spɑɪdər] .  
**So long as the web existed , there would always be a spider** .  
所以 长的 作为 这 网站 存在 , 那里 会 总是 是 一个 蜘蛛 .  
只要蛛网存在，蜘蛛就永远不会消失。

[ðə; ði] [web] [rɪ'meɪnd] .  
**The Web remained** .  
这 网站 剩余 .

网络依然存在。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [web] [ðæt] [mʌst; məst] [bi;; bi] ['broʊkən] .  
**It was the Web that must be broken** .  
它 曾是 这 网站 那 必须 是 破碎的 .

必须破坏的是网络。

[jet] [hi;; hi] ['wɑ:ntɪd] [tu;; tə] [fɑ:t] .  
**Yet he wanted to fight** .  
然而 他 通缉 到 斗争 .

但他想战斗。

[hi;; hi] [wʊd] [fɑ:t] .  
**He would fight** .  
他 会 斗争 .

他会战斗。

[ðə; ði] ['gɑ:sp(ə)] [ʌv; əv] [nɪ'geɪ(ə)n] [hæd; həd] ['grɪv(ə)n] [hɪm; ɪm] [ɪts] [laɪt] ; [aɪ 'ti:] [hæd; həd] [jet] [tu;; tə] [ti:tʃ]  
**The Gospel of Negation had given him its light ; it had yet to teach**  
这 福音 的 否定 有 给定 他 它是 光 ; 它 有 然而 到 教  
[hɪm; ɪm] [tu;; tə] [si:] . § [faɪv] .  
**him to see . § 5** .  
他 到 看 . § 5 .

否定福音已经给了他光明；但它还没有教会他如何去看清。§5.

[ʌðər] ['fɔ:rsɪz] ['vaɪtəli] [ə'fektɪŋ] [lu:k] [wɜ:r; wər] [æt; ət] [wɜ:rk] [ðæt] [deɪ] , [æt; ət] [fɜ:rst] [fa:r] ['dɪstənt]  
**Other forces vitally affecting Luke were at work that day , at first far distant**  
其他 力量 至关重要 影响 卢克 是 在 工作 那 天 , 在 第一的 远的 遥远  
[frʌm; frəm] [ðə; ði] ['fækt(ə)rɪ] .  
**from the factory** .  
从 这 工厂 .

那天，还有其他一些对卢克产生重大影响的因素在起作用，起初这些因素与工厂相距甚远。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['fɔ:rsɪz] [ðæt] [hæd; həd] [ə'fektɪd] [hɪm; ɪm] [ɪm'pɜ:rfɪktli] [hɪrtu'fɔ:r] ,  
**They were forces that had affected him imperfectly heretofore** ,  
他们 是 力量 那 有 做作的 他 不完美地 此前 ,

这些力量此前对他的影响并不彻底。

[bʌt; bət] [ðæt] [naʊ] [wɜ:r; wər] [set] [ɪn] ['moʊv(ə)n] [ɪn] [ə; eɪ] ['mæənər] [noʊ] [lɔ:ŋgər] [tu;; tə] [bi;; bi] [daɪ'vɜ:rtɪd] .  
**but that now were set in motion in a manner no longer to be diverted** .  
但 那 现在 是 放 在 运动 在 一个 方式 不 更长 到 是 改道 .

但现在这一切已经发生，无法挽回了。

[eks] - [dʒʌdʒ] [stɑɪn] [wʌz; wəz] ['sʌmənd] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['ɑ:fɪs] ['ɔ:lmoʊst] [æt; ət] [ðə; ði] ['moʊmənt] [ʌv; əv]  
**Ex - Judge Stein was summoned from his office almost at the moment of**  
前任 - 法官 斯坦因 曾是 被召唤 从 他的 办公室 几乎 在 这 片刻 的  
[hɪz; ɪz] [ə'pɪərəns] [ðer; ðər] .  
**his appearance there** .  
他的 外貌 那里 .

前法官斯坦因几乎在他出现在办公室的那一刻就被传唤了。

[hɪz; ɪz] ['moʊtər] - [kɑ:r] [tɒk] [hɪm; ɪm] ['ɪntu:] [wɔ:l] [stri:t] , [tu;; tə] [ə; eɪ] ['sɜ:rt(ə)n] ['skɑ:skreɪpər] ,  
**His motor - car took him into Wall Street , to a certain skyscraper** ,  
他的 发动机 - 车 采取 他 进入 墙 街道 , 到 一个 肯定 摩天大楼 ,

他的汽车把他送到了华尔街，送到了一座摩天大楼前。

['ɪntu:] [wɪtʃ] [hi;; hi] [went] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['teɪkən] [æz; əz] [fa:r] [æz; əz] [ðə; ði] ['twentiəθ] [flɔ:r] .  
**into which he went and was taken as far as the twentieth floor** .  
进入 哪个 他 去 和 曾是 已采取 作为 远的 作为 这 第二十 地面 .

他进去后，被带到了二十楼。

[hi:; hi] ['entərd] [æn; ən] [ʌn'mɑ:rkɪ] [dɔ:r] [ænd; ənd] [pæst] [æn; ən] [ə'tendənt] [hu:] [bəʊd] [tu:; tə]  
He entered an unmarked door and passed an attendant who bowed to  
他 进入 一个 未标记 门 和 通过了 一个 服务员 WHO 鞠躬 到  
[hɪm; ɪm] [rɪ'spektfəli] .  
him respectfully .  
他 尊敬 .  
他走进一扇没有标记的门，经过一名侍者，侍者恭敬地向他鞠躬。

[hi:; hi] [pæst] [ə'hʌðər] [ə'tendənt] .  
He passed another attendant .  
他 通过了 其他 服务员 .  
他经过了另一名服务员。

[ə; eɪ] [θɜ:rd] , [æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] , [gɔ:t] [ʌp] [ænd; ənd] [went] [θru:] [ə; eɪ] ['sekənd] [dɔ:r] ,  
A third , at sight of him , got up and went through a second door ,  
一个 第三 , 在 视线 的 他 , 得到 向上 和 去 通过 一个 第二 门 ,  
第三个人一见到他就起身，从另一扇门走了出去。

['li:vɪŋ] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [tu:; tə] [weɪt] [ɪn] ['dɪgnɪfaɪd] [rɪ'pəʊz] .  
leaving the Judge to wait in dignified repose .  
离开 这 法官 到 等待 在 凝重 休息 .  
留下法官静静地等候，姿态庄严。

[ðen] [ðə; ði] [læst] [ə'tendənt] [ri:ə'piəd] [ænd; ənd] [nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [pæst]  
Then the last attendant reappeared and nodded , and the Judge passed  
然后 这 最后的 服务员 再次出现 和 点头 , 和 这 法官 通过了  
[ðə; ði] ['sekənd] [dɔ:r] .  
the second door .  
这 第二 门 .  
然后最后一个侍者再次出现并点了点头，法官便穿过了第二道门。

[hi:; hi] [rɪ'meɪnd] [ɪn'saɪd] [fɔ:r; fər] [æn; ən] ['aʊər] .  
He remained inside for an hour .  
他 剩余 里面 为了 一个 小时 .  
他在里面待了一个小时。

[wen] [hi:; hi] [keɪm] [aʊt] [hɪz; ɪz] [mi:n] [wʌz; wəz] [ʌndɪ'stɜ:rbd] ,  
When he came out his mien was undisturbed ,  
什么时候 他 来了 出去 他的 面容 曾是 未受干扰 ,  
他出来时神情平静，未受任何干扰。

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [strɔ:ŋ] [ænd; ənd] ['kaɪndli] [feɪs] [wʌz; wəz] ['i:v(ə)n] ['greɪvər] [ðæn; ðən] ['ju:zuəl] .  
but his strong and kindly face was even graver than usual .  
但 他的 强的 和 亲切地 脸 曾是 甚至 刻刀 比 通常 .  
但他那张坚强而和蔼的脸庞，此刻却比往常更加严肃。

[hi:; hi] ['ɔ:lmoʊst] [fər'gɔ:t] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] [ðə; ði] ['fæə'welz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'tendənts] [æz; əz] [hi:; hi] [left]  
He almost forgot to return the farewells of the attendants as he left  
他 几乎 忘了 到 返回 这 告别 的 这 服务员 作为 他 左边  
[ðəm; ðəm] .  
them :  
他们 .  
他离开时几乎忘记向侍从们道别。

[hi:; hi] [ræŋ] [twɑ:z] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['elɪveɪtər] , [ɔ:l'doʊ] [ðə; ði] ['elɪveɪtər] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [lɔ:ŋ] [dɪ'leɪd] .  
He rang twice for the elevator , although the elevator was not long delayed .  
他 响铃 两次 为了 这 电梯 , 虽然 这 电梯 曾是 不是 长的 延迟 .  
他按了两次电梯铃，但电梯并没有耽搁太久。

" [ðə; ði] ['ɑ:fɪs] , " [hi:; hi] [sed] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ʃooʻfɜ:r] [æz; əz][hi:; hi] [klaɪmd] [ə'gen] ['ɪntu:;][ðə; ði][kɑ:r] . §  
" **The office** , " **he said to his chauffeur as he climbed again into the car** . §  
" 这 办公室 , " 他 说 到 他的 司机 作为 他 攀登 再次 进入 这 车 . §  
[sɪks] .  
**6** :  
6 :

“办公室,”他一边说着,一边再次爬进车里。 §6.

[rɪ'tʃ:rnd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn] ['kwɔ:rtərz] [æt; ət] [hæf] - [pæst] [ten] , [hi:; hi] [sent] [ɪ'mi:diətli] [fɔ:r; fər] ['ɜ:rwin]  
**Returned at his own quarters at half - past ten , he sent immediately for Irwin**  
返回 在 他的 自己的 四分之一 在 一半 - 过去的 十 , 他 发送 立即地 为了 欧文  
,  
.  
.

十点半回到自己的住处后,他立即派人去叫欧文。

[tu:; tə] [hu:m] [hi:; hi] [tɔ:kt] [fɔ:r; fər][pər'hæps] ['fɔ:rti] - [faɪv] ['mɪnɪts] .  
**to whom he talked for perhaps forty - five minutes** .  
到 谁 他 谈话 为了 也许 四十 - 五 分钟 .

他和对方谈了大约四十五分钟。

[hi:; hi] [spoʊk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sæd] [ɪnˌevɪtə'bɪləti] .  
**He spoke with a sad inevitability** .  
他 辐 和 一个 伤心 必然性 .

他说话的语气带着一种悲伤的宿命感。

" [noʊ] [mɔ:r] [iks'kju:zɪz] , [noʊ] [mɔ:r] [ɪk'stɛnjənz] [ʌv; əv] [taɪm] , [noʊ] [mɔ:r] [dɪ'leɪz] , " [hi:; hi] [kən'klu:dɪd] —  
" **No more excuses , no more extensions of time , no more delays , he concluded** —  
" 不 更多的 借口 , 不 更多的 扩展 的 时间 , 不 更多的 延误 , " 他 结束 —  
" [ænd; ənd][noʊ] [mɔ:r] ['feɪljɜ:z] .  
" **and no more failures** .  
" 和 不 更多的 失败 .

“不再找借口,不再延期,不再拖延,”他总结道,“也不再失败。”

" [ðə; ði]['twɪŋk(ə)l] [left] ['ɜ:rwinz] [aɪz] .  
" **The twinkle left Irwin's eyes** .  
" 这 闪烁 左边 欧文的 眼睛 .

欧文眼中的光芒消失了。

" [aɪ] [ʌndər'stænd] , " [hi:; hi] [sed] .  
" **I understand , he said** .  
" 我 理解 , " 他 说 .

“我明白了,”他说。

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [feɪl] [tu:; tə] [ʌndər'stænd] .  
**He could not fail to understand** .  
他 可以 不是 失败 到 理解 .

他不可能听不懂。

[hɪz; ɪz] [su:'pɪriər] [hæd; həd] [bɪn] [wʌns][ænd; ənd][fɔ:r; fər][ɔ:l] [ɪk'splɪsɪt] .  
**His superior had been once and for all explicit** .  
他的 优越的 有 到过 一次 和 为了 全部 显式 .

他的上级已经明确表示过了。

[dʒʌdʒ] [stain] , ['dɔ:ɪŋ] [hɪz; ɪz] ['sɜ:rvis] [tu:; tə][ðə; ði] ['pʌblɪk] [ɑ:n][ðə; ði] [bent] ,  
**Judge Stein , during his service to the public on the bench** ,  
法官 斯坦因 , 期间 他的 服务 到 这 民众 在 这 长椅 ,

斯坦法官在担任法官期间为公众服务,

[hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [kɔ:ld] [ə'pɑ:n][tu:; tə] [prə'naʊns] [ə; eɪ] ['sentəns] [ʌv; əv] [deθ] , [bʌt; bət] ,  
**had never been called upon to pronounce a sentence of death , but** ,  
有 绝不 到过 称为 之上 到 发音 一个 句子 的 死亡 , 但 ,  
他从未被要求宣判死刑,但是,

[hæd; həd][hi;; hi] [bɪn] [soʊ] [kɔːld] [əˈpɑːn] , [hi;; hi] [wʊd] [hæv; həv][ˈspʊkən] [mʌtʃ] [æz; əz][hi;; hi] [naʊ]  
**had he been so called upon , he would have spoken much as he now**  
有 他 到过 所以 称为 之上 , 他 会 有 说 很多 作为 他 现在  
[spʊk] [tu;; tə][ˈɜːrwɪn] . s [ˈsevən] .  
**spoke to Irwin . s 7 .**  
辐 到 欧文 . s 7 .

如果有人这样要求他，他就会像现在对欧文说的那样说。s7.

" [aɪ] [heit] [tu;; tə][hæv; həv][tu;; tə] [tel] [ju;; jʊ] [ðɪs] ,  
" **I hate to have to tell you this ,**  
" 我 恨 到 有 到 告诉 你 这 ,  
" 我很不想告诉你这件事，

" [sed] [ˈɜːrwɪn][tu;; tə][kwɜːrk][æt; ət] [nuːn] [ɪn][ðə; ði] [ˈlætɜːz] [ˈjæbi] [lɔː] - [ˈɑːfɪs] ,  
" **said Irwin to Quirk at noon in the latter's shabby law - office ,**  
" 说 欧文 到 怪癖 在 中午 在 这 后者的 破旧 法律 - 办公室 ,  
" 中午时分，欧文在奎克那间破旧的律师事务所里对他说。"

" [bʌt; bət] [ɪf] [ðæt] [dʒɑːb] [ˈɪznt] [dʌn] [bɪˈfɔːr] [tu;; tə] - [ˈmɔːroʊ] [ˈmɔːrnɪŋ] ,  
" **but if that job isn't done before to - morrow morning ,**  
" 但 如果 那 工作 不是 完毕 前 到 - 明天 早晨 ,  
" 但如果这项工作在明天早上之前还没有完成，

[ðoʊz] [æfəˈdeɪvɪts] [ ˈtʃɑːdʒɪŋ ] [ju;; jʊ][wɪð; wɪθ][ˈdʒʊri] - [ˈfɪksɪŋ] [ɑːr; ər][ˈgoʊɪŋ][tu;; tə][biː; bi] [tɜːrnd] [ˈoʊvər][tu;; tə]  
**those affidavits charging you with jury - fixing are going to be turned over to**  
那些 宣誓书 收费 你 和 陪审团 - 定影 是 去 到 是 转向 超过 到  
[ðə; ði] [ˈdɪstrɪkt] - [əˈtɜːrni] ,  
**the District - Attorney ,**  
这 区 - 律师 ,

那些指控你操纵陪审团的宣誓书将会移交给地方检察官。

[ænd; ænd][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [ðæt] [hæv; həv][ðem; ðəm][ɑːr; ər] [naʊ] [ɪn][ə; eɪ] [pəˈzɪʃ(ə)n] [tu;; tə] [meɪk] [ˈleɪtən]  
**and the people that have them are now in a position to make Leighton**  
和 这 人们 那 有 他们 是 现在 在 一个 位置 到 制作 莱顿  
[ækt][ɑːn][ðem; ðəm] ,  
**act on them ,**  
行为 在 他们 ,

而那些掌握这些信息的人现在有能力让莱顿采取行动。

[tuː] .  
**too .**  
也 .

也。

" [ˈɜːrwɪn][ˈɔːlsʊʊ][hæd; həd] [bɪˈkʌm] [spəˈsɪfɪk] .  
" **Irwin also had become specific .**  
" 欧文 还 有 变得 具体的 .  
" 欧文也变得非常具体。"

[ðə; ði] [plʌmp] [ˈmɪstər] . [kwɜːrk] [lɔːst] [hɪz; ɪz] [həˈbɪtʃuəl] [smaɪl] .  
**The plump Mr . Quirk lost his habitual smile .**  
这 丰满 先生 . 怪癖 丢失的 他的 习惯性的 微笑 .  
体态丰腴的奎克先生脸上惯常的笑容消失了。

" [ɪts] [ə; eɪ][ˈrɑːt(ə)n] [ˈbɪznəs] , " [hi;; hi] [sed] .  
" **It's a rotten business , " he said .**  
" 它是 一个 烂 商业 , " 他 说 .  
" 这行太烂了，"他说。



" [aɪ 'ti:] [ɪz] , " [ˈɜ:rwɪn] [ə'gri:d] ; " [bʌt; bət][jɔ:; jər] [ə'rest] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] [wɜ:rs] [wʌn] — [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] .  
" **It is , " Irwin agreed ; " but your arrest would be a worse one — for you .**  
" 它 是 , " 欧文 同意 ; " 但 你的 逮捕 会 是 一个 更糟 一 一 为了 你 .  
"  
"  
"

“确实如此，”欧文同意道；“但你的被捕对你来说会更糟糕。”

" [wi:; wi] [meɪ] [hæv; həv][tu:; tə][gʊʊ][ðə; ði] ['lɪmɪt] , " [sed] [kwɜ:rk] .  
" **We may have to go the limit , " said Quirk .**  
" 我们 可能 有 到 去 这 限制 , " 说 怪癖 .

“我们可能不得不做到极致了，”奎克说道。

" [ðen] , " [sed] [ˈɜ:rwɪn] , " [ju:d] ['betər] [gʊʊ][aɪ 'ti:] .  
" **Then , " said Irwin , " you'd better go it .**  
" 然后 , " 说 欧文 , " 你会 更好的 去 它 .

“那么，”欧文说，“你最好去。”

[ðæts] [noʊ] [ə'fer] [ʌv; əv] [maɪn] . " § [eɪt] .  
**That's no affair of mine . " § 8 .**  
那就是 不 事务 的 矿 . " § 8 .

那与我无关。”§8。

" [ðɪs] [taɪm] , " [sed] [kwɜ:rk] , " [ju:v] [gɔ:t] [tɪl] [tu:; tə] - [naɪt] [tu:; tə] [meɪk] [ʌp][jɔ:; jər][maɪnd] .  
" **This time , " said Quirk , " you've got till to - night to make up your mind .**  
" 这 时间 , " 说 怪癖 , " 你已经 得到 直到 到 - 夜晚 到 制作 向上 你的 头脑 .

“这一次，”奎克说，“你还有时间，到今晚为止做决定。”

" [hi:; hi][wʌz; wəz] ['tɔ:krɪŋ] [tu:; tə] [pə'li:s] - [lu:'tenənt] ['dɑ:nəvən] .  
" **He was talking to Police - Lieutenant Donovan .**  
" 他 曾是 说 到 警察 - 中尉 多诺万 .

“他当时正在和警官多诺万交谈。”

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][dʒʌst][ 'æftər] [lʌntʃ] - [taɪm] .  
**It was just after lunch - time .**  
它 曾是 只是 后 午餐 - 时间 .

当时刚过午饭时间。

" [wʌt] [ə'baʊt] ? " [æskt] ['dɑ:nəvən] .  
" **What about ? " asked Donovan .**  
" 什么 关于 ? " 问 多诺万 .

“那又怎样？”多诺万问道。

" ['weðər] [ju:; jʊ][wɔ:nt][tu:; tə] [blʌf] [ju: 'es] [ə'gen] [ɔ:r] [lu:z] [jɔ:; jər][dʒɑ:b] . "   
" **Whether you want to bluff us again or lose your job . " "**   
" 无论 你 想 到 虚张声势 我们 再次 或者 失去 你的 工作 . " "

“你是想再次唬住我们，还是想丢掉工作？”

" [wi:; wi] ['nevər] [dɪd] [blʌf] [ju:; jʊ] . "   
" **We never did bluff you . " "**   
" 我们 绝不 做过 虚张声势 你 . " "

“我们从未虚张声势。”

" [wel] , [ðen] : ['weðər] [ju:; jʊ][wɔ:nt][tu:; tə][get] [ðʊʊz] ['letərz] [ɔ:r][get] ['faɪərd] .  
" **Well , then : whether you want to get those letters or get fired .**  
" 出色地 , 然后 : 无论 你 想 到 得到 那些 信件 或者 得到 被解雇 .

“那么，你到底是想收到那些信件，还是想被解雇呢？”

[nɑ:t][traɪ][tu:; tə][get][ðem; ðəm] : [get][ðem; ðəm] .  
**Not try to get them : get them .**  
不是 尝试 到 得到 他们 : 得到 他们 .

不要试图得到它们：直接得到它们。

[ɪts] [get][ðem; ðəm][ɔ:r][get] [aʊt] .  
It's get them or get out .  
它是 得到 他们 或者 得到 出去 .

要么抓到他们，要么离开。

" [ɔ:l][ðə; ði] ['kaɪndlɪnəs] [ænd; ənd] [gʊd] - ['feləʊʃɪp] [wʌz; wəz] ['mɪsɪŋ] [frʌm; frəm] [kwɜ:rks] [vɔɪs] .  
" All the kindliness and good - fellowship was missing from Quirk's voice .  
" 全部 这 善良 和 好的 - 奖学金 曾是 丢失的 从 怪癖的 嗓音 .

“奎克的声音里完全没有一丝友善和亲切。”

" [ɪts] [wʌn] [θɪŋ] [ɔ:r][ðə; ði] ['ʌðər] .  
" It's one thing or the other .  
" 它是 一 事物 或者 这 其他 .

“非此即彼。”

[wi; wi][gɑ:t] ['eɪvɪdəns] [tu; tə]['faɪər][ju; jʊ][ɑ:n] .  
We got evidence to fire you on .  
我们 得到 证据 到 火 你 在 .

我们有证据可以解雇你。

[ju; jʊ] [nu:] [wi; wi][hæd; həd] , [læst] [taɪm][aɪ] [tɔ:kt] [tu; tə][ju; jʊ] .  
You knew we had , last time I talked to you .  
你 知道 我们 有 , 最后的 时间 我 谈话 到 你 .

上次我跟你说话的时候，你知道我们已经有过这种关系了。

[wel] , [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['i:zi] [ɑ:n][ju; jʊ] [ðen] , ['hju:i] .  
Well , they were easy on you then , Hughie .  
出色地 , 他们 是 简单的 在 你 然后 , 休伊 .

休伊，那时候他们对你还算宽容。

[ðɪs] [taɪm] [ðeɪ] [mi:n] ['bɪznəs] .  
This time they mean business .  
这 时间 他们 意思是 商业 .

这次他们是认真的。

" ['dɑ:nəvən] [lʊkt] [æt; ət][kwɜ:rk] .  
" Donovan looked at Quirk .  
" 多诺万 看起来 在 怪癖 .

多诺万看着奎克。

" [sə'pəʊz] ['sʌmbə:di] [gets] [hɜ:rt] ?  
" Suppose somebody gets hurt ?  
" 认为 某人 获得 伤害 ?

“万一有人受伤了呢？ ”

" [hi; hi] [sed] .  
" he said .  
" 他 说 .

他说。

[kwɜ:rk] ['rʌgd] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldəz] . § [naɪn] .  
Quirk shrugged his shoulders . § 9 .  
怪癖 耸了耸肩 他的 肩膀 . § 9 .

奎克耸了耸肩。§9。

[wen] ['gu:θ] [keɪm] [ɪn] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [æftər'nu:n] , ['dɑ:nəvən] [sed] :  
When Guth came in late in the afternoon , Donovan said :  
什么时候 古思 来了 在 晚的 在 这 下午 , 多诺万 说 :

古思下午晚些时候进来时，多诺万说：

" [aɪ][gɑ:t][ə; eɪ] ['wɔ:rənt] [ɪn][maɪ] [desk] [fɔ:r; fər][ju; jʊ] , ['gu:θ] .  
" I got a warrant in my desk for you , Guth .  
" 我 得到 一个 保证 在 我的 桌子 为了 你 , 古思 .

“我办公桌里有份搜查令，是给你的，古思。”

[ə; eɪ] [frend] [oʊ] - [maɪn] [swɔːr] [aɪ 'ti:] [aʊt] .  
**A friend o ' mine swore it out .**  
一个 朋友 o - 矿 发誓 它 出去 .

我的一个朋友发誓说了。

[ɪf] [aɪ][dəʊnt][stɑ:p][hɪm; ɪm] ,  
**If I don't stop him ,**  
如果 我 不 停止 他 ,

如果我不阻止他，

[aɪ 'ti:] [mi:nz] [ə; eɪ]['krɪmɪn(ə)l]['traɪəl] [wer] [ju:; jʊ][wəʊnt][hæv; həv][ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv][ə; eɪ][goʊt] .  
**it means a criminal trial where you won't have the chance of a goat .**  
它 方法 一个 刑事 审判 在哪里 你 惯于 有 这 机会 的 一个 山羊 .

这意味着你将面临一场刑事审判，而且你连一只山羊的机会都没有。

[ju:; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ɪts] [fɔːr; fər] : [ðæt] ['lɪt(ə)l][gɜ:rl][ʌp][ɪn] ['fɪftɪ] - ['sekənd] [stri:t] .  
**You know what it's for : that little girl up in Fifty - second Street .**  
你 知道 什么 它是 为了 : 那 小的 女孩 向上 在 五十 - 第二 街道 .

你知道这是给谁的：给住在第五十二街的那个小女孩。

[ðə; ði]['oʊnli] [wei] [aɪ][kæn; kən][get][hɪm; ɪm][tu:; tə][hoʊld] [ɔfs] [fɔːr; fər][ju:; jʊ][tu:; tə][get] ['rɛdi] [rɔ:n]  
**The only way I can get him to hold off's for you to get Reddy Rawn**  
这 仅有的 方式 我 能 得到 他 到 抓住 关闭 为了 你 到 得到 雷迪 原始

[tu:; tə][du:] [wʌt] [ju:d] [ɔ:t] [ti:] - [gɔ:t][hɪm; ɪm][tu:; tə][du:] [lɔ:n] [ə'goʊ] .  
**to do what you'd ought t ' got him to do long ago .**  
到 做 什么 你会 应该 t - 得到 他 到 做 长的 前 .

我唯一能让他暂缓行动的办法就是你让雷迪·罗恩去做你早就应该让他做的事。

[ɪf] ['sʌmbə:di] [gets] [hɜ:rt] , [aɪ 'ti:] [eɪnt] ['aʊər; ɑ:r] [fɔ:lt] . " § - .  
**If somebody gets hurt , it ain't our fault . " § 10 .**  
如果 某人 获得 伤害 , 它 不是 我们的 过错 . " § - .

如果有人受伤，那不是我们的错。”§10。

[æ:t; ət] [eɪt] [pi:] . [em] . [ɪn][ðə; ði] ['jædʊʊ] ['æli] [nɪr] ['fɔ:rtɪ] - [θɜ:rd] [stri:t] [ænd; ənd][θɜ:rd] ['ævənu:] ,  
**At eight p . m . in the shadowy alley near Forty - third Street and Third Avenue ,**  
在 八 p . 米 . 在 这 阴暗的 胡同 靠近 四十 - 第三 街道 和 第三 大街 ,

晚上八点，在第四十三街和第三大道附近一条昏暗的小巷里，

[pə'trɔʊlmən] [gu:θs] ['twɪstɪd] [maʊθ] [wʌz; wəz] ['menəsɪŋ] [ðə; ði] ['dɑ:rkənəs] .  
**Patrolman Guth's twisted mouth was menacing the darkness .**  
巡警 古思 扭曲 嘴 曾是 威胁 这 黑暗 .

巡警古斯扭曲的嘴巴在黑暗中显得额外阴森恐怖。

" ['hi:z] [daʊn] [æ:t; ət][ðə; ði] [fɔ:rbz] ['fækt(ə)ri] [naʊ] , " [sed] ['gu:θ] .  
**" He's down at the Forbes factory now , " said Guth .**  
" 他是 向下 在 这 福布斯 工厂 现在 , " 说 古思 .

“他现在在福布斯工厂，”古思说。

" [ðeəz; ðəz] [ʃɒr] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [faɪt] [ðer; ðər][tu:; tə] - [nart] , [æn; ən] - ['enɪbə:di] [kæn; kən][get][ɪn] .  
**" There's sure to be a fight there to - night , an ' anybody can get in .**  
" 有 当然 到 是 一个 斗争 那里 到 - 夜晚 , 一个 - 任何人 能 得到 在 .

“今晚那里肯定会发生打斗，任何人都可以参与。”

[ɪts] [ə; eɪ] [sɪntʃ] .  
**It's a cinch .**  
它是 一个 肚带 .

这简直易如反掌。

" [ðə; ði] ['dɑ:rkənəs] [dɪd][nɑ:t][rɪ'plɑɪ] .  
**" The darkness did not reply .**  
" 这 黑暗 做过 不是 回复 .

黑暗没有回应。

" [ˈenihaʊ] , [juː; jʊ][ɡɑːt][tuː; tə] , " [sed] [ˈguːθ] .  
" **Anyhow** , **you got to** , " **said Guth** .  
" 无论如何 , 你 得到 到 , " 说 古思 :

“总之,你必须这么做,”格思说道。

" [ðə; ði][oʊld][ˈmænz][ˈkreɪzi][mæd] .  
" **The old man's crazy mad** .  
" 这 老的 男人的 疯狂的 疯狂的 :

“这老头疯了。”

[hiː; hi] [sez] [its] [ðə; ði] [tʃer] [fɔːr; fər] [jɔːrɪz] [ɪf] [juː; jʊ][fɔːl] [daʊn] [ðɪs] [taɪm] .  
**He says it's the chair for yours if you fall down this time** .  
他 说道 它是 这 椅子 为了 你的 如果 你 落下 向下 这 时间 :  
他说,如果你这次摔倒了,这把椅子就归你了。

[kræb] - [ɡɑːt] [wɜːrs] .  
**Crab Rotello's got worse** .  
螃蟹 - 得到 更糟 :

蟹肉罗特罗的情况更糟了。

[hiː; hi][kɑːnt][lɪv; laɪv][ðə; ði] [naɪt] ,  
**He can't live the night** ,  
他 不能 居住 这 夜晚 ,

他熬不过今晚了。

[æn; ən] - [ðə; ði][oʊld][mæn] [sez] [ˈhiːz] [ˈɡoɪn] - [tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] [ˈreɪlroʊdɪd] [suːn] [æz; əz][kræb] [kæʃɪz]  
**an ' the old man says he's goin ' to have you railroaded soon as Crab cashes**  
一个 - 这 老的 男人 说道 他是 去 - 到 有 你 铁路 很快 作为 螃蟹 现金  
[ɪn] ,  
**in** ,  
在 ,

那老头说,等螃蟹发财了,他就要把你送上法庭。

[ɪf] [juː; jʊ][dəʊnt][duː] [wʌt] [hiː; hi] [sez] .  
**if you don't do what he says** .  
如果 你 不 做 什么 他 说道 :

如果你不按他说的做。

[hiː; hi] [miːnz] [aɪ ˈtiː] , [tuː] , [ˈrɛdi] .  
**He means it , too , Reddy** .  
他 方法 它 , 也 , 雷迪 :

雷迪,他也是认真的。

" [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɑːrkənəs] [keɪm] [ðə; ði] [ˈænsər] :  
" **Out of the darkness came the answer** :  
" 出去 的 这 黑暗 来了 这 回答 :

黑暗中浮现出答案:

" [aɪl] [ˈmeɪbi] [hæv; həv][tuː; tə] [kroʊk] [ðɪs] [ɡaɪ] . "  
" **I'll maybe have to croak this guy** . "  
" 患病的 或许 有 到 发牢骚 这 盖伊 : "

“我可能得亲手干掉这家伙。”

" [ðæts] [ʌp][tuː; tə][juː; jʊ] , " [sed] [ˈguːθ] .  
" **That's up to you** , " **said Guth** .  
" 那就是 向上 到 你 , " 说 古思 :

“那由你决定,”古思说。

" [ɪtl] [lʊk] [laɪk][sʌm; səm][ˈstraɪkɜːz] [dʌŋ] [aɪ ˈtiː] .  
" **It'll look like some strikers done it** .  
" 它将 看 喜欢 一些 前锋 完毕 它 :

“看起来就像是某些前锋干的。”

[ɪts] [hɪz; ɪz] [oʊn] [fɔ:lt] [fɔ:r; fər] ['bi:n] - [ə; eɪ] [fu:l] .  
**It's his own fault for being a fool .**  
它是 他的 自己的 过错 为了 是 一个 傻子 .

他这是自作自受，谁让他是个傻瓜。

[wʌt] [ɪn] [hel] [du:][ju:; jə] [ker] , ['eniweɪ] ?  
**What in hell do you care , anyway ?**  
什么 在 地狱 做 你 关心 , 反正 ?

你干嘛要在乎呢？

[wi:l] [lʊk] [aʊt] [fɔ:r; fər][ju:; jə] . "  
**We'll look out for you . "**  
出色地 看 出去 为了 你 . "

我们会照顾你的。

" [ɔ:l] [raɪt] , " [sed] [ðə; ði] ['dɑ:rkənəs] .  
**" All right , " said the darkness .**  
" 全部 正确的 , " 说 这 黑暗 .

“好吧,”黑暗说道。

" [maɪnd][ju:; jə] , " ['gu:θ] [rɪ'pi:tɪd] , " [noʊ] [mɔ:r] [stæɪn] - [ðɪs] [taɪm] .  
**" Mind you , " Guth repeated , " no more stallin ' this time .**  
" 头脑 你 , " 古思 重复 , " 不 更多的 斯大林 - 这 时间 .

“记住,”古斯重复道，“这次可不能再拖延了。”

[ɪf] [ju:; jə][dəʊnt][get][ðə; ði] [gʊdz] , [æn; ən] - [get] - [ɪm] [tu:; tə] - [naɪt] , [jʊə(r)] [ə; eɪ] [ded] [bɔɪ] , ['redɪ]  
**If you don't get the goods , an ' get ' em to - night , you're a dead boy , Reddy**  
如果 你 不 得到 这 商品 , 一个 - 得到 - 呃 到 - 夜晚 , 你是 一个 死的 男生 , 雷迪  
.  
.  
.

雷迪，如果你今晚拿不到货，你就死定了。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] ['ɪnstənt] [ʌ; əv] ['saɪləns] .  
**" There was an instant of silence .**  
" 那里 曾是 一个 立即的 的 沉默 .

一阵短暂的沉默。

[ðen] [ðə; ði] ['dɑ:rkənəs] [spəʊk] [ə'gen] :  
**Then the darkness spoke again :**  
然后 这 黑暗 辐 再次 :

然后，黑暗再次开口：

" [aɪ 'ti:][wəʊnt][bi:; bi] [mi:z] [ðə; ði] [ded] [wʌn] .  
**" It won't be me's the dead one .**  
" 它 惯于 是 我的 这 死的 一 .

“不会是我死。”

" ['tʃæptər] [ˌeks.vi:'aɪə'aɪ] § [wʌn] .  
**" CHAPTER XVIII § 1 .**  
" 章 十八 § 1 .

“第十八章第1节。

[ðə; ði][tekst][ʌ; əv][ðə; ði] ['nu:zpeɪpər] ['ɑ:rtɪk(ə)l] , [wɪt] [lu:k] [ri:d] ['kerfəli] [waɪl] [hi:; hi] [drest] ,  
**The text of the newspaper article , which Luke read carefully while he dressed ,**  
这 文本 的 这 报纸 文章 , 哪个 卢克 读 小心 尽管 他 穿着 ,

卢克一边穿衣服一边仔细阅读报纸文章的内容，

[ˈædɪd] [fju:] [fækts][tu:; tə] [ðoʊz] ['mɑ:ɾʃəld] [ɪn][ɪts] ['hedlɪnz] .  
**added few facts to those marshaled in its headlines .**  
额外 很少 事实 到 那些 集结 在 它是 标题 .

除了标题中罗列的内容之外，并没有添加多少新的事实。

[tuː; tə] [luːk] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['eɪvɪdənt] [ðæt] [ðə; ði][pæst] [fjuː] [deɪz] [hæd; həd] [brɔːt] [ðə; ði] ['straɪkəz] [tuː; tə]  
**To Luke it was evident that the past few days had brought the strikers to**  
到 卢克 它 曾是 明显 那 这 过去的 很少 天 有 带来 这 前锋 到  
[ˌdespə'reɪʃn] .  
**desperation** .  
绝望 .

卢克很清楚，过去几天已经让罢工者们陷入了绝望。

[ðer; ðər] [oʊn] [fʌndz] [wɜːr; wər] [ɡɔːn] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ][help] [frʌm; frəm] [aʊt'saɪd] .  
**Their own funds were gone , and they had no help from outside .**  
他们的 自己的 资金 是 已消失 , 和 他们 有 不 帮助 从 外部 .

他们自己的资金已经用光了，也没有得到外界的任何帮助。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [strɔːŋ] [ɪn] ['nʌmbərz] , [ænd; ənd] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər] ['wɪmɪn] .  
**They were not strong in numbers , and many of them were women .**  
他们 是 不是 强的 在 数字 , 和 许多 的 他们 是 女性 .

她们人数不多，而且其中很多是女性。

[ðə; ði][ræŋks][ʌv; əv][ðə; ði][men] [hæd; həd] , [haʊ'evər] ,  
**The ranks of the men had , however ,**  
这 排名 的 这 男人 有 , 然而 ,

然而，这些男人的队伍却.....

[bɪn] [sweld] [tuː; tə][ə; eɪ]['fɔːrmɪdəb(ə)] ['fɪɡjər] [baɪ] [ʌn'sɔːt] [ə'dɪʃənz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['hʌndrədz]  
**been swelled to a formidable figure by unsought additions from the hundreds**  
到过 肿胀 到 一个 强大 数字 经过 不请自来 新增内容 从 这 数百

[ʌv; əv] ['huːlɪɡənz] [ðæt] ,  
**of hooligans that ,**  
的 流氓 那 ,

由于数百名流氓的加入，这个组织规模迅速膨胀，变得相当庞大。

[ɪn] ['evri] ['sɪti] , [ɑːr; ər] [ə'træktɪd] [tuː; tə] [siːts] [ʌv; əv] [ɪn'dʌstriəl] [wɔːr] ,  
**in every city , are attracted to seats of industrial war ,**  
在 每一个 城市 , 是 吸引 到 座位 的 工业的 战争 ,

每个城市，人们都被工业战争中心所吸引。

[ænd; ənd] [ðiːz] [prə'vaɪdɪd][æn; ən] ['elɪmənt] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['lɪdər] [wɜːr; wər][ʌn'eɪb(ə)] [tuː; tə][kən'trəʊl] .  
**and these provided an element which the leaders were unable to control .**  
和 这些 假如 一个 元素 哪个 这 领导人 是 无法 到 控制 .

这些因素是领导人无法控制的。

[ðə; ði] [ə'fer] [hæd; həd] [ɡɔːn] [ðə; ði]['juːzuəl] [wei] : [ə; eɪ] ['pɪkɪt] [hæd; həd] [dʒɪəd] [æt; ət][ə; eɪ][nɑːn] - ['juːniən]  
**The affair had gone the usual way : a picket had jeered at a non - union**  
这 事务 有 已消失 这 通常 方式 : 一个 纠察 有 嘲笑 在 一个 非 - 联盟

[ˈwɜːrkər] ;  
**worker ;**  
工人 ;

事情的发展不出所料：一名纠察队员嘲笑了一名非工会工人；

[tuː] [pə'liːsmən] [ə'tækt] [ðə; ði] [ə'fendɪŋ] ['pɪkɪt] ; [ðə; ði] [kraʊd] [ræn][tuː; tə][ðə; ði] ['reskjuː] , [ænd; ənd]  
**two policemen attacked the offending picket ; the crowd ran to the rescue , and**  
二 警察 遭到攻击 这 犯罪 纠察 ; 这 人群 跑 到 这 救援 , 和

[ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [dɪ'stɜːrbəns] ,  
**a general disturbance ,**  
一个 一般的 干扰 ,

两名警察袭击了闹事的纠察队员；人群上前营救，引发了一场骚乱。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'sɔːlt] [ɑːn][ðə; ði] [mɪl] , [wʌz; wəz][ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)] [rɪ'zʌlt] .  
**with the assault on the mill , was the inevitable result .**  
和 这 突击 在 这 磨 , 曾是 这 不可避免的 结果 .

对工厂的袭击是不可避免的结果。

[naʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['telɪŋ] [tuː; tə] [wʌt] [ɪk'stent][ðə; ði] ['trʌb(ə)] [maɪt] [ɡoʊ] .

**Now there was no telling to what extent the trouble might go .**  
现在 那里 曾是 不 讲述 到 什么 程度 这 麻烦 可能 去 .

现在谁也无法预料这场麻烦会发展到什么程度。

[lu:k] [wʌz; wəz] ['sævɪdʒli] [ɡlæd] [ðæt] ['fɪzɪk(ə)] ['ækʃ(ə)n][wʌz; wəz] [ɪm'perətɪv] .

**Luke was savagely glad that physical action was imperative .**  
卢克 曾是 野蛮地 高兴的 那 身体的 行动 曾是 至关重要的 .

卢克无比庆幸必须采取实际行动。

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wʊd] [stɔːp] [θɔːt] .

**He wanted something that would stop thought .**  
他 通缉 某物 那 会 停止 想法 .

他想要一种能让他停止思考的东西。

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] [rest] [frʌm; frəm] [θɔːt] : [frʌm; frəm][ðə; ði] ['spɪrɪtʃuəl] [streɪn] , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['jɜːrɪŋɪŋ]

**He wanted rest from thought : from the spiritual strain , from the yearning**  
他 通缉 休息 从 想法 : 从 这 精神 拉紧 , 从 这 渴望

[fɔːr; fər] ['betɪ] .

**for Betty .**  
为了 贝蒂 .

他想从思绪中解脱出来：从精神上的压力中解脱出来，从对贝蒂的思念中解脱出来。

[ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] ,

**Again and again ,**  
再次 和 再次 ,

一次又一次，

[æz; əz][hiː; hi] ['hɜːrɪd] [θruː] [ə; eɪ] ['brekfəst] [fɔːrst] [ə'pɑːn] [hɪm'self] ['oʊnli][baɪ][ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv]

**as he hurried through a breakfast forced upon himself only by the knowledge of**  
作为 他 慌忙 通过 一个 早餐 强制 之上 他自己 仅有的 经过 这 知识 的

[hɪz; ɪz] [niːd] ,

**his need ,**  
他的 需要 ,

他匆匆吃完早餐，这顿早餐完全是出于他知道自己需要吃早餐才勉强吃下的。

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz][maɪnd] ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tʃaɪldɪʃ] [aɪ'diːə][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːrpəntər] [ðæt] [hiː; hi]

**he found his mind playing with the childish idea of the carpenter that he**  
他 成立 他的 头脑 玩耍 和 这 幼稚 主意 的 这 木匠 那 他

['wɑːntɪd] [tuː; tə][biː; bi] ,

**wanted to be ,**  
通缉 到 是 ,

他发现自己脑海中浮现出孩童般的想法，那就是他想成为一名木匠。

['træmpɪŋ] [ðə; ði] ['kʌntri] [roʊdʒ] [frʌm; frəm]['kæʒuəl][dʒɑːb][tuː; tə][dʒɑːb] .

**tramping the country roads from casual job to job .**  
徒步旅行 这 国家 道路 从 随意的 工作 到 工作 .

靠打零工维持生计，辗转于乡间小路之间。

[hiː; hi] [maɪt] [wel] [kʌm] [tuː; tə] [ðæt] .

**He might well come to that .**  
他 可能 出色地 来 到 那 .

他很可能会走到那一步。

['miːnwaɪl] , [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɡʊd] [tuː; tə][hæv; həv] [ðɪs] [tʃæns] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [faɪt] . § [tuː'tuː] .

**Meanwhile , it was good to have this chance for a fight . § 2 .**  
同时 , 它 曾是 好的 到 有 这 机会 为了 一个 斗争 . § 2 .

与此同时，能有这样一次战斗的机会也很好。§2.

[lu:k] [droʊv] [tuː; tə][ðə; ði]['fækt(ə)rɪ][ɪn][ə; eɪ]['tæksɪ,kæb] [ðæt] [hiː; hi] [ɪn'sɪstɪd] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]['oʊpən] .

**Luke drove to the factory in a taxicab that he insisted should be open .**  
卢克 驾驶 到 这 工厂 在 一个 出租车 那 他 坚持 应该 是 打开 .

卢克开着出租车来到工厂，他坚持认为工厂应该开门营业。

[æz; əz][hiː; hi] [nɪə] [hɪz; ɪz][ˌdestɪˈneɪʃ(ə)n] [θruː] [ˈroʊz; ˈraʊz][ʌv; əv][ˈɡraɪmi] [ˈbɪldɪŋz] [ænd; ənd][ˈveɪkənt]  
**As he neared his destination through rows of grimy buildings and vacant**  
作为 他 接近 他的 目的地 通过 行 的 肮脏的 建筑物 和 空缺  
[lɑːts][ɪn] [wɪtʃ] [ɡoʊts] [ɡreɪzd] [əˈmʌŋ] [æʃ] - [hiːps] [ænd; ənd][tɪn][kænz][ænd; ənd] " [fɔːr; fər] [seɪl] "  
**lots in which goats grazed among ash - heaps and tin cans and " For Sale "**  
很多 在 哪个 山羊 放牧 之中 灰 - 堆积如山 和 锡 罐头 和 " 为了 销售 "

[saɪnz] ,  
**signs** ,  
标志 ,

当他穿过一排排肮脏的建筑物和空地，接近目的地时，山羊在灰烬堆、易拉罐和“出售”标志之间吃草，

[ðə; ði] [striːts] [bɪˈɡæən][tuː; tə] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [ˈhevi] [ˈskɜːrmiʃ] [hæd; həd] [bɪn] [fɔːt] [θruː]  
**the streets began to look as if a heavy skirmish had been fought through**  
这 街道 开始 到 看 作为 如果 一个 重的 小规模冲突 有 到过 战斗 通过

[ðem; ðəm] .  
**them** .  
他们 .

街道看起来就像刚刚发生过一场激烈的战斗。

[nɑːts] [ʌv; əv][ˈaɪd(ə)l] [ˈsaɪtˌsiːəz] [ɔːlˈredi] [laɪnd][ðə; ði][ʌnˈiːv(ə)n] [ˈsaɪdwɔːk] [ænd; ənd] [ˈpɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði]  
**Knots of idle sightseers already lined the uneven sidewalks and pointed to the**  
绳结 的 闲置的 观光客 已经 衬里 这 不均匀 人行道 和 尖 到 这

[ˈreɪlɪks][ʌv; əv][ðə; ði][ˈkɑːnflikt] ;  
**relics of the conflict ;**  
遗物 的 这 冲突 ;

成群结队的闲散游客已经聚集在凹凸不平的人行道上，指着战争遗迹；

[æt; ət][ˈkɔːrnərz][ðə; ði][ˈfɔːrmər] [ˈwɜːrkərz] [wɜːr; wər] [ˈɡæðərd] [ɪn] [loʊ] - [ˈspiːkɪŋ] [ɡruːps] — [ˈʃrʌŋkən]  
**at corners the former workers were gathered in low - speaking groups — shrunken**  
在 角落 这 以前的 工人 是 聚集 在 低的 - 请讲 团体 — 缩小

[ˈfɪɡjərz] ; [ˈslaʊtɪŋ] [fɔːrmz][ɪn] [pʊr] [ˈkloʊðɪŋ] ,  
**figures ; slouching forms in poor clothing ,**  
数据 ; 伂 表格 在 贫穷的 衣服 ,

在街角，昔日的工人们三五成群地聚在一起，低声交谈——他们身形萎靡，衣衫褴褛，佝偻着身子。

[huːz] [ˈbɪznəs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈmeɪkɪŋ] [ʌv; əv] [ˈbetər] [kloʊðz] [fɔːr; fər] [ˈlʌkiːɜ] [ˈbiːɪŋs] ; [ˈfeɪsɪz] [ˈæŋɡri]  
**whose business was the making of better clothes for luckier beings ; faces angry**  
谁 商业 曾是 这 制作 的 更好的 衣服 为了 更幸运 生物 ; 面孔 生气的

[ænd; ənd] [ˈsʌləŋ] ,  
**and sullen ,**  
和 忧郁 ,

他们的生意是为更幸运的人制作更好的衣服；脸上带着愤怒和阴郁的表情。

[ˈfeɪsɪz] [ˈsævɪdʒ] , [dɪˈbeɪst] , [ˈhʌŋɡri] ; [ˈwɪmənz] [ˈfeɪsɪz][æz; əz] [ˈseksləs] [æz; əz][ðə; ði][ menz ] — [ænd; ənd]  
**faces savage , debased , hungry ; women's faces as sexless as the men's — and**  
面孔 野蛮的 , 堕落 , 饥饿的 ; 女性的 面孔 作为 无性 作为 这 男士 — 和

[ˈevriwɛr] , [ˈfɜːrtɪv] [ænd; ənd] [ˈsɪnɪstər] ,  
**everywhere , furtive and sinister ,**  
到处 , 鬼鬼祟祟 和 险恶 ,

面孔野蛮、堕落、饥饿；女人的面孔和男人的一样没有性别特征——而且到处都透着鬼祟和阴险。

[ðoʊz] [ˈʌðər] [ˈfeɪsɪz] , [ðə; ði][ˈfeɪsɪz][moʊst][tuː; tə][biː; bi] [fɪrd] , [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡæðərd] [ˈkɑːndɔːr][ʌv; əv]  
**those other faces , the faces most to be feared , of the gathered condors of**  
那些 其他 面孔 , 这 面孔 最多 到 是 害怕 , 的 这 聚集 秃鹰 的

[ðə; ði] [ˈʌndərweɜːrld] ,  
**the underworld ,**  
这 地狱 ,

那些其他的面孔，那些最令人恐惧的面孔，来自聚集在冥界的秃鹰们，



[ðə; ði] ['fɪdər] [ɑ:n][i:kə'hɑ:mɪk] ['kæriən] , [hu:] [hæd; həd] [slʌŋk] [hɪr] [frʌm; frəm][ðə; ði]['dɑ:rkəst] ['kɔ:rnərz]  
**the feeders on economic carrion , who had slunk here from the darkest corners**  
这 喂食器 在 经济的 腐肉 , WHO 有 斯伦克 这里 从 这 最黑暗的 角落  
[ʌv; əv] [mən'hætən] ,  
**of Manhattan ,**  
的 曼哈顿 ,

那些以经济腐肉为食的人，从曼哈顿最阴暗的角落潜伏而来。

[ˈbrʊklɪn; ˈbrʊklən] , [ˈdʒɜ:zɪ] ['sɪti] , [ˈraɪzɪŋ][frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈæliz] [ænd; ənd][pɑ:t] - [ˈhaʊzɪz] ,  
**Brooklyn , Jersey City , rising from a hundred alleys and pot - houses ,**  
布鲁克林 , 球衣 城市 , 上升 从 一个 百 小巷 和 锅 - 房屋 ,  
布鲁克林，泽西城，从上百条小巷和大麻屋中崛起，

[ænd; ənd] ['sɜ:rkliŋ] [tɔ:rd] [ðə; ði]['fækt(ə)ri][æz; əz][bɜ:rdz][ʌv; əv] [preɪ] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fɔ:r]  
**and circling toward the factory as birds of prey come from the four**  
和 盘旋 朝向 这 工厂 作为 鸟类 的 猎物 来 从 这 四  
[ˈkwɔ:rtərz][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəs] [tɔ:rd] [ə; eɪ] ['bætlfi:ld] ;  
**quarters of the compass toward a battlefield ;**  
四分之一 的 这 罗盘 朝向 一个 战场 ;

如同猛禽从四面八方飞向战场一般，盘旋着向工厂飞去；

[hi:; hi] [sɔ:] [ðem; ðəm] [kraʊtʃt] [æt; ət][ðə; ði] ['jædʊsi] [θ'reʃhəʊldz] [ʌv; əv]['tʌmb(ə)l] - [daʊn] [d'welɪŋz] ,  
**he saw them crouched at the shadowy thresholds of tumble - down dwellings ,**  
他 锯 他们 蹲着 在 这 阴暗的 阈值 的 翻滚 - 向下 住宅 ,  
[liəriŋ] [frʌm; frəm]['fetɪd] ['pæsɪdʒweɪz] ,  
**leering from fetid passageways ,**  
色眯眯的 从 恶臭 通道 ,

他看到他们蹲伏在破败房屋阴暗的门槛处，从散发着恶臭的通道里狞笑着。

[ˈpi:ɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['swɪŋɪŋ] [dɔ:z] [ʌv; əv] ['stɪŋkɪŋ] [sə'lu:n] , [ˈstelθi] , [dɪ'tɜ:rmɪnd] .  
**peering from the swinging doors of stinking saloons , stealthy , determined .**  
窥视 从 这 摇摆 门 的 臭 酒吧 , 隐秘的 , 决定 .

鬼鬼祟祟地从散发着恶臭的酒吧的旋转门后窥视着，神情坚定。

[ˌoʊvər'hed] [ðə; ði][skaɪ][wʌz; wəz] [klɪr] ['sæfaɪər] .  
**Overhead the sky was clear sapphire .**  
开销 这 天空 曾是 清除 蓝宝石 .

头顶上，天空湛蓝清澈。

[ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [bri:z] [keɪm] [ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði] [saʊnd] , ['leɪdn] [wɪð; wɪθ] [helθ] .  
**A strong breeze came in from the Sound , laden with health .**  
一个 强的 微风 来了 在 从 这 声音 , 满载 和 健康 .

一股强劲的微风从海湾吹来，带来了健康。

[aɪ ˈti:] [fænd] [ðə; ði] ['memərɪz] [ʌv; əv] ['jestərdeɪ] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [breɪn] [ænd; ənd][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt]  
**It fanned the memories of yesterday out of his brain and for a moment**  
它 扇形 这 回忆 的 昨天 出去 的 他的 脑 和 为了 一个 片刻  
[meɪd] [ðə; ði]['prez(ə)nt] [si:m] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪ'moʊt] [pæst] .  
**made the present seem a picture from the remote past .**  
制成 这 展示 似乎 一个 图片 从 这 偏僻的 过去的 .

它唤起了他脑海中昨日的记忆，让当下仿佛变成了遥远过去的一幅画面。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ʌn'ri:əl] : [hi:; hi] [felt] [hɪm'self] [æn; ən][ʌnɪm'pɔ:rt(ə)nt] ['spekteɪtər] [ʌv; əv][sʌm; səm]  
**It was unreal : he felt himself an unimportant spectator of some**  
它 曾是 虚幻 : 他 毛毡 他自己 一个 不重要 旁观者 的 一些  
[ʌnkən'vɪnsɪŋ] [pleɪ] .  
**unconvincing play .**  
缺乏说服力 玩 .

这感觉很不真实：他觉得自己只是一个无关紧要的观众，观看着一场毫无说服力的戏剧。

[ðen] , [ˈraɪzɪŋ] [əˈbʌv] [ˈroʊz; ˈraʊz][ʌv; əv] [ˈrɪkəti] [ˈhɑʊzɪz] , [ðə; ði] [mɪl] [keɪm] [ˈɪntuː] [saɪt] , [ˈblɑːkɪŋ] [ðə; ði]  
**Then , rising above rows of rickety houses , the mill came into sight , blocking the**  
然后 , 上升 多于 行 的 摇摇晃晃的 房屋 , 这 磨 来了 进入 视线 , 阻塞 这  
[stri:t] - [end] ,  
**street - end ,**  
街道 - 结尾 ,

然后, 在成排摇摇欲坠的房屋之上, 一座磨坊出现在眼前, 挡住了街道的尽头。

[ænd; ənd] [rɪˈstɔːrd] [hɪz; ɪz] [əˌpriːʃiˈeɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪmɪnənt] .  
**and restored his appreciation of the imminent .**  
和 恢复 他的 欣赏 的 这 迫在眉睫 .

并重新燃起了他对即将到来的事物的欣赏之情。

[ə; eɪ] [rekt] [koʊl] - [ˈwægən] [leɪ] [ˈhɔːrslɪs] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [stri:t] [ˈɑːpəzɪt] [ə; eɪ] [bent]  
**A wrecked coal - wagon lay horseless in the middle of the street opposite a bent**  
一个 损毁 煤炭 - 车皮 躺 无马 在 这 中间 的 这 街道 对面的 一个 弯曲  
[læmp] - [poʊst] ,  
**lamp - post ,**  
灯 - 邮政 ,

一辆损毁的运煤车孤零零地躺在街中央, 对面是一根弯曲的路灯柱。

[ðə; ði] [koʊl] [hiːpt] [wer] [aɪ ˈtiː][hæd; həd] [ˈfɔːlən] .  
**the coal heaped where it had fallen .**  
这 煤炭 堆积如山 在哪里 它 有 倒下 .

煤炭堆积在它掉落的地方。

[ˈbætərd] [hæts][wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [ˈɡʌtər] , [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [ˈpeɪvmənt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [koʊt] , [tɔːrn]  
**Battered hats were in the gutter , and on the pavement was a coat , torn**  
伤痕累累 帽子 是 在 这 排水沟 , 和 在 这 路面 曾是 一个 外套 , 撕裂  
[ænd; ənd] [ˈmʌdi] .  
**and muddy .**  
和 浑 .

破旧的帽子扔在路边的排水沟里, 人行道上放着一件破烂不堪、沾满泥巴的外套。

[noʊ] [smoʊk] [kɜːrld] [tuː; tə] - [deɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈtʃɪmni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɪlz] [ˈendʒɪn] - [ruːm] ,  
**No smoke curled to - day from the chimney of the mill's engine - room ,**  
不 抽烟 卷曲 到 - 天 从 这 烟囱 的 这 磨坊的 引擎 - 房间 ,  
今天磨坊机房的烟囱里没有冒出一丝烟雾。

[ænd; ənd][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ɪts] [ˈʃætərd] [meɪn] - [dɔːr] , [ˈruːdli] [rɪˈper] [baɪ] [ʌnˈpeɪntɪd ] [plæŋks][ʌv; əv]  
**and in front of its shattered main - door , rudely repaired by unpainted planks of**  
和 在 正面 的 它是 破碎 主要的 - 门 , 粗鲁地 已修复 经过 未上漆 木板 的  
[freʃ] [paɪn] ,  
**fresh pine ,**  
新鲜的 松树 ,

在它那扇破碎的大门前, 门是用未经上漆的新鲜松木板粗糙地修补着的。

[tuː] [pəˈliːsmən] [laʊndʒd] , [ˈfeɪsɪŋ] [ə; eɪ] [strɪŋ] [ʌv; əv] [mjuːt] [ˈpɪkɪts] .  
**two policemen lounged , facing a string of mute pickets .**  
二 警察 休闲 , 面向 一个 细绳 的 沉默的 纠察队 .

两名警察懒洋洋地躺着, 面对着一排沉默的纠察队员。

[luːk] [pæst] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌnməˈlestɪd] [ænd; ənd] [ˈentərd] [ðə; ði] [ˈɑːfɪs] .  
**Luke passed the door unmolested and entered the office .**  
卢克 通过了 这 门 未受干扰 和 进入 这 办公室 .

卢克毫发无损地穿过门口, 走进了办公室。

[ðə; ði] [su:pəri'n'tendənt] , [ə; ei] ['wiskərd] [mæn] [neimd] ['hwi:təkə(r)] , [wʌz; wəz][ðer; ðər] , [ænd; ənd][wʌn][ɔ:r]  
**The superintendent , a whiskered man named Whitaker , was there , and one or**  
这 校长 , 一个 胡须 男人 命名 惠特克 , 曾是 那里 , 和 一 或者  
[tu:] ['pæsti; 'peɪsti][ænd; ənd] ['fraɪ(ə)nd] [klɑ:ks] .  
**two pasty and frightened clerks .**  
二 糊状物 和 害怕 职员 .  
主管惠特克, 一个留着胡须的男人, 也在那里, 还有一两个脸色苍白、惊恐万分的职员。

" [ˈmɪstər] . [fɔ:rbz] [daʊn] [jet] ? " [æskt] [lu:k] ['brɪskli] .  
" **Mr . Forbes down yet ?** " **asked Luke briskly .**  
" 先生 . 福布斯 向下 然而 ? " 问 卢克 轻快地 .  
“福布斯先生下来了吗?” 卢克干脆地问道。

" [noʊ] , [sɜ:r] , " [sed] ['hwi:təkə(r)] .  
" **No , sir ,** " **said Whitaker .**  
" 不 , 先生 , " 说 惠特克 .  
“不, 先生,”惠特克说。

" [hi;; hi][dʒʌst] [sent] [wɜ:rd][hi;; hi][wʌz; wəz] [sɪk] . "  
" **He just sent word he was sick .** "  
" 他 只是 发送 单词 他 曾是 生病的 . "  
他刚刚发消息说他生病了。

" [sɪk] ?  
" **Sick ?**  
" 生病的 ?  
“生病的?”

[wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ? "  
**What's the matter with him ?** "  
是什么 这 事情 和 他 ? "  
他怎么了?

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [ɪg'zæktli] , ['mɪstər] . ['hju:bɜ:] .  
" **I don't know exactly , Mr . Huber .**  
" 我 不 知道 确切地 , 先生 . 胡贝尔 .  
“我不太清楚, 胡贝尔先生。”

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [mɪs] [fɔ:rbz] ['telɪfəʊnd] ,  
**It was Miss Forbes telephoned ,**  
它 曾是 错过 福布斯 电话 ,  
是福布斯小姐打来的电话。

[ænd; ənd][fɪ;; fɪ] [sed] ['hi:d][hæd; həd][ə; ei][kaɪnd][ʌv; əv] ['feɪntɪŋ] [fɪt] [raɪt] ['æftər] ['brekfəst] .  
**and she said he'd had a kind of fainting fit right after breakfast .**  
和 她 说 他会 有 一个 种类 的 昏厥 合身 正确的 后 早餐 .  
她说他早餐后不久就晕倒了。

" [lu:k] [sæt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði][desk] [ænd; ənd] [kɔ:ld] [ʌp][ðə; ði] [fɔ:rbz] [haʊs] .  
" **Luke sat down at the desk and called up the Forbes house .**  
" 卢克 卫星 向下 在 这 桌子 和 称为 向上 这 福布斯 房子 .  
卢克坐在桌子旁, 给福布斯家打了个电话。

" ['mɪstər] . [fɔ:rbz] [ðer; ðər] ?  
" **Mr . Forbes there ?**  
" 先生 . 福布斯 那里 ?  
福布斯先生在吗?

" [hi;; hi] [æskt] [ʌv; əv][ðə; ði][meɪd] [ðæt] ['ænsər] [hɪm; ɪm] .  
" **he asked of the maid that answered him .**  
" 他 问 的 这 女佣 那 回答 他 .  
他问回答他的女仆。

" [noʊ] , [sɜ:r] .

" **No** , **sir** .

" 不 , 先生 .

“不，先生。”

[ˈmɪstər] . [fɔ:rbz] [ɪz][ɪn][bed] . "

**Mr** . **Forbes is in bed** . "

先生 . 福布斯 是 在 床 . "

福布斯先生卧床不起。

" [ɪl] ? "

" **Ill** ? "

" 患病的 ? "

“患病的？ ”

" [nɑ:t] [ˈveri] [wel] . "

" **Not very well** . "

" 不是 非常 出色地 . "

“不太好。”

" [æsk] [mɪs] [fɔ:rbz] [tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði] - [foʊn] .

" **Ask Miss Forbes to come to the ' phone** .

" 问 错过 福布斯 到 来 到 这 - 电话 .

请福布斯小姐接电话。

[ðɪs] [ɪz][ˈmɪstər] . [ˈhju:bə] [ˈtɔ:kɪŋ] .

**This is Mr . Huber talking** .

这 是 先生 . 胡贝尔 说 .

这是胡贝尔先生在讲话。

[aɪm][æ; ət][ðə; ði][ˈfækt(ə)rɪ] , [ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst] [noʊ] ['sʌmθɪŋ] [əˈbaʊt] [ˈmɪstər] . [fɔ:rbz] -

**I'm at the factory , and I must know something about Mr . Forbes '**

我是 在 这 工厂 , 和 我 必须 知道 某物 关于 先生 . 福布斯 -

[kənˈdɪj(ə)n] .

**condition** .

状况 .

我在工厂里，我必须了解福布斯先生的病情。

" [ðə; ði] [meɪd] [əˈsentɪd] , [bʌt; bət] , [ˈæftər][hi:; hi][hæd; həd] [ˈweɪtɪd] , [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [əˈgen] [ʃi:; ʃɪ] [ðæt]

" **The maid assented , but , after he had waited , it was again she that**

" 这 女佣 同意 , 但 , 后 他 有 等待 , 它 曾是 再次 她 那

[spʊk] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .

**spoke to him** .

辐 到 他 .

“女仆同意了，但是，在他等待了一会儿之后，又是她跟他说话了。”

" [mɪs] [fɔ:rbz] [æsk][ju:; jʊ] [pli:z] [tu:; tə][ɪkˈskju:s][hɜ:r; hər] .

" **Miss Forbes asks you please to excuse her** .

" 错过 福布斯 问 你 请 到 原谅 她 .

福布斯小姐请各位原谅。

[ʃi:z] [ˈveri] [ˈbɪzi] .

**She's very busy** .

她是 非常 忙碌的 .

她非常忙。

[ʃi:; ʃɪ] [sez] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ][ˈmɪstər] . [fɔ:rbz] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈdɪzi] [ænd; ənd][hæd; həd][tu:; tə][laɪ]

**She says to tell you Mr . Forbes was a little dizzy and had to lie**

她 说道 到 告诉 你 先生 . 福布斯 曾是 一个 小的 晕眩的 和 有 到 说谎

[daʊn] .

**down** .

向下 .

她说让我转告你，福布斯先生有点头晕，不得不躺下休息。

[hi:; hi] [θɪŋks] [hi:; hi][kæn; kən][get][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['ɑ:fɪs][leɪt] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] .  
**He thinks he can get to his office late in the day .**  
他 思考 他 能 得到 到 他的 办公室 晚的 在 这 天 .  
他认为自己可以晚些时候到办公室。

" [lu:k] [felt] [ðə; ði][,mɔ:rtɪfɪ'keɪ(ə)n] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['pætəntli] [ɪn'tendɪd] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd] [fi:l] ;  
**" Luke felt the mortification that it was patently intended he should feel ;**  
" 卢克 毛毡 这 屈辱 那 它 曾是 显然 故意的 他 应该 感觉 ;  
“路加感受到了那显然是他应该感受到的羞辱；

[bʌt; bət][hi:; hi][bʌst] [noʊ] [taɪm] ['oʊvər][aɪ 'ti:] .  
**but he lost no time over it .**  
但 他 丢失的 不 时间 超过 它 .  
但他并没有因此耽搁时间。

[hi:; hi] [tɜ:rnd] [æt; ət][wʌns][tu:; tə] ['hwɪtəkə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [klɑ:ks] ,  
**He turned at once to Whitaker and the clerks ,**  
他 转向 在 一次 到 惠特克 和 这 职员 ,  
他立刻转向惠特克和办事员们，

[ænd; ənd] [sɪ'kjʊrd] [frʌm; frəm][ðəm; ðəm] [wʌt] [ˌverɪfɪ'keɪ(ə)n][hi:; hi][kʊd; kəd][ʌv; əv][ðə; ði] ['nu:zˌpeɪpəz]  
**and secured from them what verification he could of the newspaper's**  
和 安全 从 他们 什么 确认 他 可以 的 这 报纸的  
[stɔ:ri] .  
**story .**  
故事 .

他从他们那里获得了他所能获得的关于报纸报道的核实信息。

[ðen] [hi:; hi] [sent] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['brɔ:ni] , [ˈflænl] - [ʒɜ:rt] [braɪl][ænd; ənd] ['lɜ:rnɪd] [wʌt] [rɪ'meɪnd]  
**Then he sent for the brawny , flannel - shirted Breil and learned what remained**  
然后 他 发送 为了 这 强壮的 , 绒布 - 衬衫 布雷尔 和 学习 什么 剩余  
[fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə] [noʊ] .  
**for him to know .**  
为了 他 到 知道 .  
然后他派人去叫来了身材魁梧、穿着法兰绒衬衫的布雷尔，了解了他还有哪些事情需要知道。

" [ju:; jʊ] [θɪŋk] ['ðeərəl] [bi:; bi] [mɔ:ɹ] ['trʌb(ə)l] ? " [hi:; hi] [æskt] ,  
**" You think there'll be more trouble ? " he asked ,**  
" 你 思考 将会 是 更多的 麻烦 ? " 他 问 ,  
“你觉得还会有更多麻烦吗？ ”他问道。

[æftər][hi:; hi][hæd; həd] [sent] ['hwɪtəkə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'sɪstənt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ru:m] .  
**after he had sent Whitaker and his assistant from the room .**  
后 他 有 发送 惠特克 和 他的 助手 从 这 房间 .  
在他将惠特克和他的助手送出房间之后。

" [ʃʊr] [ðer; ðər] [wɪl] , " [sed] [braɪl] [tʃɪrfəli] , " [bʌt; bət][nɑ:t] [brɪ'fɔ:r] [tu:; tə] - [naɪt] . "  
**" Sure there will , " said Breil cheerfully , " but not before to - night . "**  
" 当然 那里 将要 , " 说 布雷尔 愉快地 , " 但 不是 前 到 - 夜晚 . " "  
“肯定会有的,”布雷尔兴高采烈地说, “但不会早于今晚。”

" [hwen'ɪ] [ðə; ði]['soʊldʒərz][get] [hɪr] ? "  
**" When'll the soldiers get here ? "**  
" 何时 这 士兵 得到 这里 ? " "  
士兵们什么时候到？

" - [bɜ:n] [ə'baʊt] [nu:n] , [aɪ] [ges] . "  
**" ' Long about noon , I guess . "**  
" - 长的 关于 中午 , 我 猜测 . " "  
“大概中午的时候会比较长吧。”

" [həʊ] ['meni] [pə'li:s] [hæv; həv] [ðei] ['gɪv(ə)n][ju: 'es] ? "

" How many police have they given us ? "

" 如何 许多 警察 有 他们 给定 我们 ？ "

他们给我们派了多少警察？

" [hæf] [ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] .

" Half a dozen .

" 一半 一个 打 .

六个。

[aɪ] ['kʊdnt] [beg] [mɔ:r] . "

I couldn't beg more . "

我 不能 求 更多的 . "

我已经尽力了。

" ['betər] [send] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [aʊt] [tu:; tə][hæv; həv] [ðæt] [koʊl] [klɪrd] [ə'weɪ] . "

" Better send some of them out to have that coal cleared away . "

" 更好的 发送 一些 的 他们 出去 到 有 那 煤炭 已清除 离开 . "

“最好派他们中的一些人去把那些煤清理掉。”

" [aɪ] [traɪd] [tu:; tə] , [bʌt; bət] [ðei] [sed] [aɪ 'ti:] ['wɔznt] [ðer; ðər][ˈdu:ti] ,

" I tried to , but they said it wasn't their duty ,

" 我 尝试 到 , 但 他们 说 它 不是 他们的 责任 ,

“我试过了，但他们说这不是他们的职责。”

[æn; ən] - [aɪ] ['kʊdnt] [get] ['eni] [sætɪs'fækj(ə)n][æt; ət] ['sɪti] [hɔ:l] .

an ' I couldn't get any satisfaction at City Hall .

一个 - 我 不能 得到 任何 满意 在 城市 大厅 .

我在市政厅也没能得到任何满意的答复。

[ju:; jʊ] [noʊ] [haʊ] [ði:z] [kɑ:ps][ɑ:r; ər] . "

You know how these cops are . "

你 知道 如何 这些 警察 是 . "

你知道这些警察是什么样的人。

" ['kʊdnt] [ju:; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ][ˈdi:teɪl] [ʌv; əv][jɔr; jər] [oʊn] [men] [du:][aɪ 'ti:] ? "

" Couldn't you have a detail of your own men do it ? "

" 不能 你 有 一个 细节 的 你的 自己的 男人 做 它 ？ "

“难道你不能派自己的人去做这件事吗？”

" [aɪ'd] [laɪk] [tu:; tə][fɜ:rst] - [reɪt] ; [bʌt; bət] [ˈɪtəd] [mi:n] [ə; eɪ] [faɪt] ,

" I'd like to first - rate ; but it'd mean a fight ,

" ID 喜欢 到 第一的 - 速度 ; 但 它会 意思是 一个 斗争 ,

“我想做到一流；但这需要一场战斗。”

[æn; ən] - [wi:; wi][dəʊnt][wɑ:nt][tu:; tə] [pʊt] [ɑ:r'selvz] [ɪn][ðə; ði] [pə'zi(ə)n] , [tu:; tə][ðə; ði] ['pʌblɪk] , [ʌv; əv]

an ' we don't want to put ourselves in the position , to the public , of

一个 - 我们 不 想 到 放 我们自己 在 这 位置 , 到 这 民众 , 的

['kɔ:rtɪn] - [ðæt] .

courtin ' that .

考廷 - 那 .

我们不想让自己在公众面前处于那种讨好他们的境地。

['mɪstər] . [fɔ:rbz] [sed] ['sætərdeɪ] — — "

Mr . Forbes said Saturday — — "

先生 . 福布斯 说 周六 — — "

福布斯先生周六表示——

" [hi:; hi][wʌz; wəz] [raɪt] .

" He was right .

" 他 曾是 正确的 .

他说得对。

[haʊ]   [ˈmeni]   [men]   [hæv; həv]   [juː; jʊ]   [ɪn]   [gʊd]   [ˈfeɪp]   ? " "  
**How many men have you in good shape ?** "  
如何   许多   男人   有   你   在   好的   形状   ? "

你觉得你身材好的男人有多少？

"   [ˈsev(ə)nti]   -   [tuː]   .  
" **Seventy - two** .  
"   七十   -   二   .

“七十二。

[aɪˈd]   [send]   [fɔːr; fər]   [mɔːr]   ,   [bʌt; bət]   [ðeə(r)]   [ɑːn][ə; eɪ]   [dʒɑːb]   [æt; ət]   [ˈheɪzlətən]   .   "  
**I'd send for more , but they're on a job at Hazleton .** "  
ID   发送   为了   更多的 ,   但   它们是   在   一个   工作   在   黑兹尔顿   .   "

我本来想再派人去取一些，但他们正在黑泽尔顿执行任务。

"   [wɪl]   [ˈsɪti]   [hɔːl]   [send]   [mɔːr]   [pəˈliːs]   [ɪf]   [ðeəz; ðəz]   [ˈtrʌb(ə)l]   ?   "  
" **Will City Hall send more police if there's trouble ?** "  
"   将要   城市   大厅   发送   更多的   警察   如果   有   麻烦   ?   "

“如果发生骚乱，市政厅会增派警力吗？ ”

"   [nɑːt]   [tɪl]   [ðeɪ]   [kɑːnt]   [help]   [ˈdɔɪɪn]   -   [aɪ   ˈtiː]   .  
" **Not till they can't help doin ' it** .  
"   不是   直到   他们   不能   帮助   做   -   它   .

“直到他们情不自禁地去做这件事为止。”

"   [ðə; ðɪ]   [ˈaʊərz]   [pæst]   [ˈsləʊli]   .  
" **The hours passed slowly** .  
"   这   小时   通过了   缓慢地   .

时间过得很慢。

[luːk]   [meɪd]   [ðə; ðɪ]   [raʊndz]   [ʌv; əv]   [ðə; ðɪ]   [mɪl]   [æz; əz]   [ðə; ðɪ]   [kəˈmændər]   [ʌv; əv]   [ə; eɪ]   [ˈfɔːrtɹəs]   [ɪnˈspekts]  
**Luke made the rounds of the mill as the commander of a fortress inspects**  
卢克   制成   这   回合   的   这   磨   作为   这   指挥官   的   一个   堡垒   检查  
[aɪ   ˈtiː]   [brɪˈfɔːr]   [æn; ən]   [ətæk]   .  
**it before an attack** .  
它   前   一个   攻击   .

卢克巡视了磨坊，就像要塞指挥官在进攻前视察一样。

[hiː; hi]   [sɔː]   [ðæt]   [ðə; ðɪ]   [straɪk]   -   [ˈbreɪkəz]   ,   [æn; ən]   [ˈæŋkʃəs]   [lɑːt]   [ʌv; əv]   [men]   ,   [wɜːr; wər]   [ˈsteɪʃənd]   [æt; ət]  
**He saw that the strike - breakers , an anxious lot of men , were stationed at**  
他   锯   那   这   罢工   -   断路器   ,   一个   焦虑的   很多   的   男人   ,   是   驻   在

[ðə; ðɪ]   [ˈvʌlnərəb(ə)l]   [ˈpleɪsɪz]   ,  
**the vulnerable places** ,  
这   易受伤害的   地方   ,

他看到那些罢工破坏者，一群焦虑不安的人，都驻扎在易受攻击的地方。

[ænd; ənd]   [hiː; hi]   [tɔːkt]   [əˈgen]   [wɪð; wɪθ]   [braɪl]   .  
**and he talked again with Breil** .  
和   他   谈话   再次   和   布雷尔   .

他又和布雷尔谈了一次。

[fɔːrbz]   [dɪd]   [nɑːt]   [əˈpɪr]   ,  
**Forbes did not appear** ,  
福布斯   做过   不是   出现   ,

福布斯没有露面。

[ænd; ənd]   [luːk]   [wʌz; wəz]   [tuː]   [praʊd]   [tuː; tə]   [traɪ]   [ə; eɪ]   [ˈsekənd]   [taɪm]   [tuː; tə]   [ˈkwestʃən]   [ˈbetɪ]   [əˈbaʊt]   [hɪm; ɪm]  
**and Luke was too proud to try a second time to question Betty about him**  
和   卢克   曾是   也   自豪的   到   尝试   一个   第二   时间   到   问题   贝蒂   关于   他  
;  
;  
;  
;

而卢克自尊心太强，不愿第二次质问贝蒂关于他的事；

[bʌt; bət] [ri'pɔ:təz] [keɪm] [ænd; ənd] [sent] [ɪn][ɜ:rdʒənt] [ri'kwests] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['steɪtmənt] [frəm; frəm][ðə; ði]  
but reporters came and sent in urgent requests for a statement from the  
但 记者 来了 和 发送 在 紧迫的 请求 为了 一个 陈述 从 这  
['kʌmpəni] .  
company .  
公司 .

但记者们纷纷赶来，紧急请求该公司发表声明。

[lu:k] [ri'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə] [si:] [ðəm; ðəm] .  
Luke refused to see them .  
卢克 拒绝 到 看 他们 .

卢克拒绝见他们。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][tɜ:rn][tu:; tə] [ri'fju:z] [ðə; ði] ['nju:z,peɪpəz] .  
It was his turn to refuse the newspapers .  
它 曾是 他的 转动 到 拒绝 这 报纸 .

轮到他拒绝看报纸了。

" ['betər] [fi:d] - [ɪm] [ə; eɪ][lɪt(ə)l][pæp] , " [braɪl] [əd'vaɪzd] .  
" Better feed 'em a little pap , " Breil advised .  
" 更好的 喂养 - 呃 一个 小的 帕普 , " 布雷尔 建议 .

“最好喂它们吃点玉米糊，”布雷尔建议道。

" [aɪ][wəʊnt][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [lʊk] [æt; ət][ðəm; ðəm] , " [sed] [lu:k] .  
" I won't so much as look at them , " said Luke .  
" 我 惯于 所以 很多 作为 看 在 他们 , " 说 卢克 .

“我连看都不想看他们一眼，”卢克说。

" [ðeɪl] [nɑ:k] [ju: 'es] [ɪf] [ju:; jʊ][dəʊnt] . "   
" They'll knock us if you don't . "   
" 他们会 敲 我们 如果 你 不 . "

“如果你不这么做，他们会攻击我们的。”

" [ðæt] [kɑ:nt] [hɜ:rt][ju: 'es] .   
" That can't hurt us .   
" 那 不能 伤害 我们 .

“那不会伤害我们。”

[aɪ][wəʊnt] [si:] [ðəm; ðəm][ænd; ənd] [jʊə(r)] [nɑ:t][tu:; tə] [tɔ:k] [tu:; tə][ðəm; ðəm] ['i:ðər] , [braɪl] .  
I won't see them and you're not to talk to them either , Breil .  
我 惯于 看 他们 和 你是 不是 到 讲话 到 他们 任何一个 , 布雷尔 .

我不会见他们，你也不许跟他们说话，布雷尔。

" [hi:; hi][brɪ'gæən][tu:; tə] [tʃeɪf] ['ʌndər] [ðə; ði] [dɪ'leɪ] .   
" He began to chafe under the delay .   
" 他 开始 到 摩擦 在下面 这 延迟 .

“他开始对这种拖延感到不耐烦。”

[hi:; hi] [meɪd] [ðə; ði] [raʊndz] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɪl] [ə'gen] [ænd; ənd] [smʊʊkt] [ɪn'ses(ə)ntli] [æt; ət][sɪ'gɑ:rz] [ðæt]  
He made the rounds of the mill again and smoked incessantly at cigars that  
他 制成 这 回合 的 这 磨 再次 和 熏制 不已 在 雪茄 那

[hi:; hi] [faʊnd] [ɪn][ə; eɪ][bɑ:ks][ɪn] [fɔrbɪzɪz] [desk] .  
he found in a box in Forbes's desk .  
他 成立 在 一个 盒子 在 福布斯 桌子 .

他又绕着磨坊转了一圈，不停地抽着在福布斯办公桌上的盒子里找到的雪茄。

[hi:; hi][ˈboʊltɪd][ə; eɪ][koʊld] [lʌntʃ] [sent] [ɪn][æt; ət] [nu:n] , [ænd; ənd][hi:; hi] [ˈwʌndɜ-d] [waɪ] [ðə; ði][ˈsoʊldʒərz]  
He bolted a cold lunch sent in at noon , and he wondered why the soldiers  
他 螺栓连接 一个 寒冷的 午餐 发送 在 在 中午 , 和 他 想知道 为什么 这 士兵

[wɜ:r; wər] [leɪt] .  
were late .  
是 晚的 .

他狼吞虎咽地吃完了中午送来的冷午餐，心想士兵们为什么迟到了。



[ðə; ði][ˈsoʊldʒərz] [keɪm] [æt; ət] [tu:] [ əˈklɒk, əu- ] .

**The soldiers came at two o'clock .**  
这 士兵 来了 在 二 点钟 .

士兵们两点钟到了。

[aʊt] [ɪn][ðə; ði] [stri:t] [ðer; ðər][wɜ:r; wər][sʌm; səm] [dɪˈraɪsɪv] [[ʃaʊts] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][ˈregjələr] [træmp]  
**Out in the street there were some derisive shouts , and then the regular tramp**  
出去 在 这 街道 那里 是 一些 嘲讽的 喊叫 , 和 然后 这 常规的 流浪汉  
[ʌv; əv] [ ma:tʃɪŋ ] [fi:t] .  
**of marching feet .**  
的 行军 脚 .

街上传来一些嘲笑声，然后是规律的行军脚步声。

[lu:k] [ˈhɜ:rid] [tu;; tə][æn; ən] [ˈɑ:fɪs] [əˈbʌv] [ˈfɔrbɜɪz] , [ə; eɪ] [ru:m] [ˈfɜ:rnɪʃt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smɔ:l] [desk]  
**Luke hurried to an office above Forbes's , a room furnished with a small desk**  
卢克 慌忙 到 一个 办公室 多于 福布斯 , 一个 房间 提供 和 一个 小的 桌子  
[æt; ət][wʌn] [saɪd] ,  
**at one side ,**  
在 一 边 ,

卢克匆匆来到福布斯楼上的一间办公室，房间一侧摆放着一张小桌子。

[ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [ˈteɪbl] [ɪn][ðə; ði] [ˈsentər] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [fju:] [tʃerz] , [ænd; ənd][ðer; ðər] , [frʌm; frəm][ə; eɪ]  
**a large table in the center , and a few chairs , and there , from a**  
一个 大的 桌子 在 这 中心 , 和 一个 很少 椅子 , 和 那里 , 从 一个  
[ˈwɪndəʊ] ,  
**window ,**  
窗户 ,

中央摆着一张大桌子和几把椅子，从窗户望出去，

[sɔ:] [ðə; ði] [ˈkɑ:ləm] [ʌv; əv][men] [ɪn] [ˈkɑ:ki] , [ədˈvænsɪŋ] [fɔ:r] [əˈbrest] , [daʊn] [ðə; ði] [stri:t] .  
**saw the column of men in khaki , advancing four abreast , down the street .**  
锯 这 柱子 的 男人 在 卡其色 , 前进 四 并排 , 向下 这 街道 .

看到一队身穿卡其布制服的男子，四人并排，沿着街道向前走去。

" [ðeə(r)] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] [bɔɪz] , " [hi;; hi] [sed] [æz; əz] , [wen] [ðeɪ] [dru:] [ˈnɪrər] ,  
" **They're nothing but a lot of boys , " he said as , when they drew nearer ,**  
" 它们是 没有什么 但 一个 很多的 男孩们 , " 他 说 作为 , 什么时候 他们 画 更近 ,  
"他们不过是一群男孩,"当他们走近时，他说道。

[hi;; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðer; ðər] [jʌŋ] [ˈfeɪsɪz] .  
**he looked at their young faces .**  
他 看起来 在 他们的 年轻的 面孔 .

他看着他们年轻的脸庞。

" [ɪts] [ə; eɪ] [ʃeɪm] [tu;; tə][send][ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] [kɪdʒ] [laɪk] [ðæt] [ˈɪntu:] — [ə; eɪ][mɪks] - [ʌp][ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd]  
" **It's a shame to send a lot of kids like that into — a mix - up of this kind**  
" 它是 一个 耻辱 到 发送 一个 很多的 孩子们 喜欢 那 进入 — 一个 混合 - 向上 的 这 种类  
.  
:  
.

“把这么多孩子送到这种地方真是太可惜了——这种混乱局面。”

" [hi;; hi] [rɪˈsi:vɪd] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ænd; ənd][ðə; ði][fɜ:rst] - [lu:ˈtenənt] [ɪn][ðə; ði] [meɪn] [ˈɑ:fɪs] .  
" **He received the Captain and the first - lieutenant in the main office .**  
" 他 已收到 这 队长 和 这 第一的 - 中尉 在 这 主要的 办公室 .  
“他在总办公室接见了上尉和中尉。”

[ðə; ði] ['kæptɪn] [hæd; həd][ˈteɪkən] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [brɔːd] - [brɪmɪd] ['sɜːrvɪs] [hæt][ænd; ənd][wɒz; wəz] ['mɑːpɪŋ]  
**The Captain had taken off his broad - brimmed service hat and was mopping**  
这 队长 有 已采取 离开 他的 广阔 - 满溢 服务 帽子 和 曾是 拖地  
[hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bluː] [bənˈdænə] ['hæŋkətʃɪf] .  
**his face with a blue bandana handkerchief .**  
他的 脸 和 一个 蓝色的 头巾 手帕 .  
上尉脱下宽边军帽，用一条蓝色手帕擦着脸。

" [fjuː] !  
" **Phew !**  
" 呼..... !  
呼！

" [hiː; hi] [sed] .  
" **he said .**  
" 他 说 .  
他说。

" [ðɪs] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ˈɡɔɪn] - [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ˈriːəl] [θɪŋ] ! "  
" **This looks as if it was goin ' to be the real thing !** "  
" 这 看起来 作为 如果 它 曾是 去 - 到 是 这 真实的 事物 ! "  
“这看起来好像是真的！”

" [aɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] ˈriːəl] [θɪŋ] , " [sed] [luːk] .  
" **It is the real thing ,** " **said Luke .**  
" 它 是 这 真实的 事物 , " 说 卢克 .  
“这是真的,”卢克说。

" [juː; jʊ] ['hævnt] [ɡɑːt][ə; eɪ] [drɪŋk] ['hændɪ] , [hæv; həv][juː; jʊ] ? " [æskt] [ðə; ði] ['kæptɪn] .  
" **You haven't got a drink handy , have you ?** " **asked the Captain .**  
" 你 还没有 得到 一个 喝 便利 , 有 你 ? " 问 这 队长 .  
“你手边没有饮料吗？”船长问道。

[hiː; hi][wɒz; wəz][æn; ən] ˈɑːlɪv] - [kəmˈplekʃənd] [jʌŋ] [mæn][ʌv; əv] ['twenti] - [tuː] [ɔːr] - [θriː] [wɪð; wɪθ]  
**He was an olive - complexioned young man of twenty - two or - three with**  
他 曾是 一个 橄榄 - 肤色 年轻的 男人 的 二十 - 二 或者 - 三 和  
[ə; eɪ] ['gɜːrliʃ] [maʊθ] [ænd; ənd] [braɪt] [blæk] [aɪz] .  
**a girlish mouth and bright black eyes .**  
一个 少女 嘴 和 明亮的 黑色的 眼睛 .  
他是一位肤色黝黑的年轻人，大约二十二三岁，有着少女般的嘴唇和明亮的黑眼睛。

[luːk] [prəˈduːst] [ə; eɪ][ˈbɑːt(ə)][ænd; ənd] [ˈɡlæsɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptɪn] [dræŋk] .  
**Luke produced a bottle and glasses , and the Captain drank .**  
卢克 生产 一个 瓶子 和 眼镜 , 和 这 队长 喝 .  
卢克拿出一个瓶子和杯子，船长喝了起来。

[hiː; hi] [spəʊk] [ɪn][ðə; ði] [haɪ] [tuːn][ʌv; əv] [ɪkˈsaɪtmənt] [æz; əz][hiː; hi] ['rætlɪd] [ɑːn] :  
**He spoke in the high tone of excitement as he rattled on :**  
他 辐 在 这 高的 语气 的 激动 作为 他 摇晃 在 :  
他语气高亢，兴奋不已，滔滔不绝地说着：

" ['sʌmbɑːdi] [θruː] [ə; eɪ] [brɪk] [æt; ət][juː ˈes][dʒʌst][ʌp] [hɪr] .  
" **Somebody threw a brick at us just up here .**  
" 某人 扔 一个 砖 在 我们 只是 向上 这里 .  
“刚才有人朝我们扔砖头。”

[dɪd][juː; jʊ] [siː] - [ɪm] ?  
**Did you see ' em ?**  
做过 你 看 - 呃 ?  
你看到他们了吗？

[aɪˈti:] [nɪr] [krækt] [ˈsɑ:rdʒənt] [ˈfmi:ts] [ˈkoʊkoʊ] .  
**It near cracked Sergeant Schmidt's coco** .  
它 靠近 裂纹 军士 施密特的 椰子 .

它差点把施密特中士的巧克力弄碎了。

[pʊr] [oʊld] [ˈfmit] ; [hi:; hi][wʌz; wəz] [skerd] [ˈjeloo] , [ˈwɔznt] [hi:; hi] , [ˈteri] ?  
**Poor old Schmidt ; he was scared yellow , wasn't he , Terry ?**  
贫穷的 老的 施密特 ; 他 曾是 害怕的 黄色的 , 不是 他 , 特里 ?

可怜的老施密特; 他吓得魂飞魄散, 是不是, 特里?

" [ˈteri] [wʌz; wəz][ðə; ði] [lu:ˈtenənt] , [ə; eɪ] [rɔ:] [ˈaɪrɪʃ] [læd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈfaɪtər] .  
**" Terry was the lieutenant , a raw Irish lad with the face of a fighter .**  
" 特里 曾是 这 中尉 , 一个 生的 爱尔兰小伙子 和 这 脸 的 一个 战斗机 .

“特里是中尉, 一个粗犷的爱尔兰小伙子, 长着一张战士的脸。”

" [ju:; jʊ][bet] , " [sed] [hi:; hi] .  
**" You bet , " said he** .  
" 你 赌注 , " 说 他 .

“当然,”他说。

[lu:k] [dru:] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [əˈsaɪd] .  
**Luke drew the Captain aside** .  
卢克 画 这 队长 旁边 .

卢克把船长拉到一边。

" [ju:; jʊ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [ˌʌndərˈstænd] [æt; ət][wʌns] , " [sed] [hi:; hi] , " [ðæt] [ðɪs] [ˈɪznt] [ˈeni] [ˈpɪknɪk] .  
**" You may as well understand at once , " said he , " that this isn't any picnic** .  
" 你 可能 作为 出色地 理解 在 一次 , " 说 他 , " 那 这 不是 任何 野餐 .

“你最好马上明白,”他说, “这可不是什么轻松的事。”

[ju:v] [bɪn] [sent] [hɪr] [tu:; tə] [prəˈtekt] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈpra:pərti] , [ænd; ænd][ju:; jʊ] [meɪ] [hæv; həv][ə; eɪ][ha:t] [taɪm] [ˈdu:ɪŋ] [aɪˈti:] .  
**You've been sent here to protect our property , and you may have a hot time doing it** .  
你已经 到过 发送 这里 到 保护 我们的 财产 , 和 你 可能 有 一个 热的 时间 正在做 它 .

你被派到这里来保护我们的财产, 你可能会遇到一些棘手的问题。

[wi:; wi][hæv; həv] [ˈsev(ə)nti] - [tu:] [straɪk] - [ˈbreɪkəz] [hɪr] [ˌʌndər] [ˈmɪstər] . [braɪl] ; [ðə; ði] [ˌsu:pərɪnˈtendənt]  
**We have seventy - two strike - breakers here under Mr . Breil ; the superintendent**  
我们 有 七十 - 二 罢工 - 断路器 这里 在下面 先生 . 布雷尔 ; 这 校长  
; [wʌn][ɔ:r] [tu:] [kla:ks] ;  
**; one or two clerks ;**  
; 一 或者 二 职员 ;

布雷尔先生手下有七十二名罢工破坏者; 还有一名主管; 以及一两名职员;

[ænd; ænd] [faɪv] [ˈfɔrmən] [hu:v] [rɪˈmeɪnd] [ˈlɔɪəl] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] .  
**and five foremen who've remained loyal to the company** .  
和 五 工头 谁有 剩余 忠诚 到 这 公司 .

还有五位工头一直忠于公司。

[ðæt] , [wɪð; wɪθ][em ˈi:] , [meɪks] [ʌp][ðə; ði][ɪnˈsaɪd] [fɔ:rs] .  
**That , with me , makes up the inside force** .  
那 , 和 我 , 制作 向上 这 里面 力量 .

对我而言, 这就是内在的力量。

[ðeəz; ðəz][hæf][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [pəˈli:s] , [tu:] .  
**There's half a dozen police , too** .  
有 一半 一个 打 警察 , 也 .

这里还有六名警察。

[wʌt] [aɪ][wɑ:nt][ju:; jʊ][tu:; tə][du:;][ɪz][tu:; tə] [drɔ:;] [ə; eɪ] ['kɔ:rdn] [ʌv; əv][jʊr; jər][men] [ə'bɔ:ŋ] [ðə; ði] [frʌnt]  
**What I want you to do is to draw a cordon of your men along the front**  
什么 我 想 你 到 做 是 到 画 一个 警戒线 的 你的 男人 沿着 这 正面  
[ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .  
**of the building .**  
的 这 建筑 .

我希望你们用人手在建筑物正面拉起一道警戒线。

[stænd][ðem; ðəm][ɑ:n][ðə; ði] ['peɪvmənt] .  
**Stand them on the pavement .**  
站立 他们 在 这 路面 .

把它们放在人行道上。

- - [wɑ:tʃ] [ðə; ði] [bæk] .  
**Breil's men'll watch the back .**  
- - 手表 这 后退 .

布雷尔的队员们会守住后防线。

[hæf][jʊr; jər] ['pi:p(ə)l] [hæd; həd] ['betər] [gʊv][ɑ:n]['du:ti] [naʊ] [ænd; ənd][bi:; bi] [rɪ'li:vɪd] [baɪ][ðə; ði] ['ʌðər] [hæf]  
**Half your people had better go on duty now and be relieved by the other half**  
一半 你的 人们 有 更好的 去 在 责任 现在 和 是 松了口气 经过 这 其他 一半  
[æt; ət][faɪv] [ə'klɒk, əu-] .  
**at five o'clock .**  
在 五 点钟 .

你们一半的人最好现在就去上班，五点钟由另一半人接替。

[bʌt; bət][frʌm; frəm]['sev(ə)n][ɑ:n] , [wi:l] [ni:d] [jʊr; jər] [hoʊl] ['kʌmpəni] [ɑ:n][ðə; ði][dʒɑ:b] .  
**But from seven on , we'll need your whole company on the job .**  
但 从 七 在 , 出色地 需要 你的 所有的 公司 在 这 工作 .

但从七号开始，我们需要你们全公司参与这项工作。

" [ðə; ði] ['kæptɪn] [lʊkt] ['sɪriəs] [ænd; ənd] ['wɜ:rid] .  
" **The Captain looked serious and worried .**  
" 这 队长 看起来 严肃的 和 担心 .

船长神情严肃，忧心忡忡。

" [ju:; jʊ] [θɪŋk] ['ðerəl] [bi:; bi]['ri:əl] ['trʌb(ə)l] [tu:; tə] - [naɪt] ? "  
" **You think there'll be real trouble to - night ? "**  
" 你 思考 将会 是 真实的 麻烦 到 - 夜晚 ? "

你觉得今晚会出现大事吗？

" [aɪ] ['ʃʊdənt] [bi:; bi][ə; eɪ][bɪt] [sər'praɪzd] ,  
" **I shouldn't be a bit surprised ,**  
" 我 不应该 是 一个 少量 惊讶 ,

“我一点也不该感到惊讶，”

[ɪ'speʃəli] [æz; əz][aɪ] [si:] [ðə; ði] ['gʌvə-nɜ:z] [sent][ju: 'es][dʒʌst] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][ju:; jʊ] ['feləʊz] [tu:; tə]  
**especially as I see the Governor's sent us just enough of you fellows to**  
尤其 作为 我 看 这 州长的 发送 我们 只是 足够的 的 你 伙伴们 到  
[ɪk'saɪt] [ə; eɪ][mɔ:b][ænd; ənd] [jet] [bi:; bi] ['paʊərləs] [ə'ɡenst] [aɪ 'ti:] .  
**excite a mob and yet be powerless against it .**  
激发 一个 暴民 和 然而 是 无力 反对 它 .

尤其是我看到州长派来的你们这些人数量刚好够煽动暴民，而我们却无力阻止。

[wʌt] [wɜ:; wər][jʊr; jər] [ɪn'strʌk(ə)nɪz] [frʌm; frəm][ʌp][tɑ:p] ? "  
**What were your instructions from up top ? "**  
什么 是 你的 指示 从 向上 顶部 ? "

上级指示你什么？

" [aɪ][wʌz; wəz][tu:; tə][ju:z][maɪ] [oʊn] [dɪ'skrej(ə)n] .  
" **I was to use my own discretion .**  
" 我 曾是 到 使用 我的 自己的 审慎 .

“我得自己酌情决定。”

" [lu:k] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][ænd; ənd] [smaɪd] [æt; ət][ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv] [ɪn'trʌst] [menz]  
" **Luke looked at the young man and smiled at the idea of intrusting men's**  
" 卢克 看起来 在 这 年轻的 男人 和 微笑 在 这 主意 的 信任 男士  
[laɪvz; lɪvz][tu:; tə] [sʌtʃ] [dɪ'skreɪ(ə)n] .  
**lives to such discretion .**  
生活 到 这样的 审慎 .

卢克看着这个年轻人，想到将人命托付给如此谨慎的人，不禁笑了。

" [wel] , [ðə; ði] [meɪn] [θɪŋ] [ɪz][na:t][tu:; tə] [lu:z] [jɔr; jər] [hed] , " [sed] [lu:k] .  
" **Well , the main thing is not to lose your head , " said Luke .**  
" 出色地 , 这 主要的 事物 是 不是 到 失去 你的 头 , " 说 卢克 .

“嗯，最重要的是保持冷静，”卢克说。

" [ðeɪl] [aʊt'hʌmbər] [ju: 'es] ? "   
" **They'll outnumber us ? "**   
" 他们会 人数占优 我们 ? "

“他们的人数会比我们多吗？”

" [ɪf] [ðeɪ] [ə'tækt] , [jes] — [ʌn'daʊtɪdli] .  
" **If they attacked , yes — undoubtedly .**  
" 如果 他们 遭到攻击 , 是的 — 无疑 .

“如果他们发动攻击，那毫无疑问。”

" [ðə; ði] ['kæptɪn] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði] ['wɪski] ['bɑ:t(ə)l] .  
" **The Captain returned to the whiskey bottle .**  
" 这 队长 返回 到 这 威士忌酒 瓶子 .

船长又回到了威士忌酒瓶旁。

" [ænd; ənd] [wi:d] [bi:; bi] ['paʊərləs] , [ən'les] — — " [hi:; hi][ 'hezɪteɪtɪd; 'hezətetɪd] .  
" **And we'd be powerless , unless — — " He hesitated .**  
" 和 我们会 是 无力 , 除非 — — " 他 犹豫了一下 .

“除非——”他犹豫了一下。

" [ən'les] [ju:; jʊ] ['faɪərd] , " [lu:k] [kən'klu:did] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .  
" **Unless you fired , " Luke concluded for him .**  
" 除非 你 被解雇 , " 卢克 结束 为了 他 .

“除非你开枪了，”卢克替他总结道。

[ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət] [i:tʃ] [ʌðər] , [ðə; ði][mæn][ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] .  
**They looked at each other , the man and the boy .**  
他们 看起来 在 每个 其他 , 这 男人 和 这 男生 .

男人和男孩对视了一眼。

" [ju:; jʊ] ['mʌsnt] ['faɪər] , " [sed] [lu:k] .  
" **You mustn't fire , " said Luke .**  
" 你 不得 火 , " 说 卢克 .

“你不能开枪，”卢克说。

" [noʊ] , " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] .  
" **No , " said the boy .**  
" 不 , " 说 这 男生 .

“不，”男孩说。

" [ən'les] [ju:; jʊ][hæv; həv][tu:; tə] , " [sed] [ðə; ði][mæn] . . . .  
" **Unless you have to , " said the man . . . .**  
" 除非 你 有 到 , " 说 这 男人 . . . .

“除非你不得不这么做，”那人说道……

[ðə; ði] [æftər'nu:n] ['drægd] [baɪ] .  
**The afternoon dragged by .**  
这 下午 拖拽 经过 .

下午的时间过得格外漫长。

[ˈluːk] [ˈgeɪv] [ˈʌp] [ˈɔːl] [ˈhoʊp] [ˈʌv; əv] [ˈfɔːrbɪz] [ˈænd; ənd] [ˈspent] [ˈmoʊst] [ˈʌv; əv] [ˈðə; ði] [ˈtaɪm] [ɪn] [ˈðə; ði] [ˈʌpər] [ˈɑːfɪs]  
**Luke gave up all hope of Forbes and spent most of the time in the upper office**  
卢克 给予 向上全部 希望 的 福布斯 和 花费 最多 的 这 时间 在 这 上 办公室  
,  
:  
,

卢克彻底放弃了登上《福布斯》的希望，大部分时间都待在高层办公室里。

[ˈlʊkɪŋ] [ˈæt; ət] [ˈðə; ði] [ˈsoʊldʒərz] [ˈsteɪʃənd] [ɪn] [ˈfrʌnt] [ˈʌv; əv] [ˈðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] [ˈænd; ənd] [ˈæt; ət] [ˈðə; ði] [ˈɡruːps]  
**looking at the soldiers stationed in front of the building and at the groups**  
寻找 在 这 士兵 驻 在 正面 的 这 建筑 和 在 这 团体  
[ˈʌv; əv] [ˈmen] [ˈsterɪŋ] [ˈæt; ət] [ˈðə; ði] [ˈsoʊldʒərz] .  
**of men staring at the soldiers** .  
的 男人 凝视 在 这 士兵 .

看着驻守在建筑物前的士兵，又看着一群群盯着士兵的男人。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈsiːmd] [tuː; tə] [ˈluːk] [ˈðæt] [ˈðə; ði] [ˈnʌmbərz] [ˈʌv; əv] [ˈðə; ði] [ˈsterɪŋ] [ˈmen] [wɜːr; wər] [ɪnˈkriːsɪŋ] . . . .  
**It seemed to Luke that the numbers of the staring men were increasing** . . . .  
它 似乎 到 卢克 那 这 数字 的 这 凝视 男人 是 增加 . . . .  
§ [θriː] .  
**§ 3** .  
§ 3 .

路加觉得，盯着她看的男人越来越多.....§3.

[ˈðə; ði] [ˈnaɪt] [ˈwʌz; wəz] [ˈdɑːrk] .  
**The night was dark** .  
这 夜晚 曾是 黑暗的 .

夜色漆黑。

[ˈðə; ði] [ˈpɜːrp(ə)l] [ɑːrk] - [ˈlæmp] [ˈðæt] [ˈbəːnd] [ˈdəːrektli; daɪˈrektli] [ɪn] [ˈfrʌnt] [ˈʌv; əv] [ˈðə; ði] [ˈmeɪn] [ˈentrəns] [tuː; tə]  
**The purple arc - lamp that burned directly in front of the main entrance to**  
这 紫色的 弧 - 灯 那 烧伤 直接地 在 正面 的 这 主要的 入口 到  
[ˈðə; ði] [ˈfækt(ə)ri] [ˈflɛrd] [ˈvɪvɪdli] [əˈpɑːn] [ə; eɪ] [ˈsɜːrk(ə)l] [ˈʌv; əv] [ˈðə; ði] [ˈstriːt] [ˈbrɪniːθ] [ˌaɪ ˈtiː] ,  
**the factory flared vividly upon a circle of the street beneath it** ,  
这 工厂 喇叭口 生动地 之上 一个 圆圈 的 这 街道 下面 它 ,  
工厂正门前那盏紫色的弧光灯，在下方街道的一圈光线中闪耀着明亮的光芒。

[ˈbʌt; bət] [ˈbrɪˈɑːnd] [ˈðɪs] [ˈsɜːrk(ə)l] , [ˈwɪt] [ˈwʌz; wəz] [ˈbɔːŋ] [ˈempti] , [ˈwʌn] [ˈkʊd; kəd] [ˈskɜːsli] [ˈsiː] , [ˈwʌn]  
**but beyond this circle , which was long empty , one could scarcely see , one**  
但 超过 这 圆圈 , 哪个 曾是 长的 空的 , 一 可以 几乎 看 , 一  
[ˈkʊd; kəd] [ˈræðər] [ˈoʊnli] [ˈfiːl] ,  
**could rather only feel** ,  
可以 相当 仅有的 感觉 ,  
但是，在这个长期空旷的圆圈之外，人们几乎什么也看不见，只能感受到。

[ˈðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ˈʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈsləʊli] [ˈɡæðərɪŋ] , [ˈsaɪlənt] [ˈkraʊd] .  
**the presence of a slowly gathering , silent crowd** .  
这 在场 的 一个 缓慢地 采集 , 沉默的 人群 .  
人群缓缓聚集，一片寂静。

[ɪn] [ˈðə; ði] [ˈmeɪn] [ˈɑːfɪs] , [ˈluːk] [ˈwʌz; wəz] [əˈɡen] [ˈkənˈsʌltɪŋ] [ˈwɪð; wɪθ] [ˈðə; ði] [ˈkæptɪn] , [ˈbraɪl] , [ˈænd; ənd]  
**In the main office , Luke was again consulting with the Captain , Breil , and**  
在 这 主要的 办公室 , 卢克 曾是 再次 咨询 和 这 队长 , 布雷尔 , 和  
[ə; eɪ] [ˈpəˈliːsmən] .  
**a policeman** .  
一个 警察 .  
在主办公室里，卢克又在和队长、布雷尔以及一名警察商量。

[ˈðə; ði] [ˈpəˈliːsmən] , [ˈæz; əz] [ɪf] [ˈæktɪŋ] [ˈʌndər] [ɪnˈstrʌk(ə)nz] ,  
**The policeman , as if acting under instructions** ,  
这 警察 , 作为 如果 表演 在下面 指示 ,  
警察仿佛奉命行事一般，

[hæd; həd] [sniəd] [æt; ət][ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv] [ˈfɜ:rðər] [ˈtrʌb(ə)l] [soʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz][ðə; ði] [kraʊd] [wʌz; wəz]  
had sneered at the idea of further trouble so long as the crowd was  
有 冷笑 在 这 主意 的 更远 麻烦 所以 长的 作为 这 人群 曾是  
[ʌnmə'lestɪd] ,  
unmolested ,  
未受干扰 ,

只要人群不被打扰，他就对进一步的麻烦嗤之以鼻。

[ænd; ænd] [lu:k] [wʊd] [nɑ:t][æsk] [ə'gen] [fɔ:r; fər][eɪd][frʌm; frəm] ['sɪti] [hɔ:l] .  
and Luke would not ask again for aid from City Hall .  
和 卢克 会 不是 问 再次 为了 援助 从 城市 大厅 .

卢克再也没有向市政厅寻求帮助。

[hɪz; ɪz] [leftənənts] [wɜ:r; wər] ['stændɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [ru:m] [ɪn] ['ætɪtju:dz] [ʌv; əv] [ʌn'sɜ:rt(ə)nti] .  
His lieutenants were standing about the room in attitudes of uncertainty .  
他的 中尉 是 常设 关于 这 房间 在 态度 的 不确定 .

他的副手们茫然地站在房间各处。

[ɔ:l][wɜ:r; wər] [ə'gri:d] [ə'genst] [prɪ'sɪpɪteɪtɪŋ] [ə; eɪ] [faɪt] [baɪ] [ə'tempts] [tu:; tə] [dɪ'spɜ:rs] [ðə; ði] ['enəmi] .  
All were agreed against precipitating a fight by attempts to disperse the enemy .  
全部 是 同意 反对 沉淀 一个 斗争 经过 尝试 到 分散 这 敌人 .

各方一致同意不宜通过驱散敌人来挑起战斗。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [dru:] [ʌp][hɪz; ɪz] ['bɔɪ] [fɔ:rm] .  
The Captain drew up his boyish form .  
这 队长 画 向上 他的 男孩气 形式 .

船长画出了他稚嫩的身影。

" [maɪ][men] — — " [hi:; hi][brɪ'gæn] .  
" My men — — " he began .  
" 我的 男人 — — " 他 开始 .

“我的弟兄们——”他开口道。

" [jɔr; jər][kɪdz] , " [kə'rektɪd] [brɪl] .  
" Your kids , " corrected Breil .  
" 你的 孩子们 , " 已更正 布雷尔 .

“是你的孩子，”布雷尔纠正道。

" [wɪə(r)] [ɔ:l] [raɪt] , ['enihaʊ] , " [ðə; ði] ['kæptɪn] ['leɪmli] [kən'klu:did] , [hɪz; ɪz] [tʃi:ks] [hɑ:t] ['ʌndər] [ðɪs]  
" We're all right , anyhow , " the Captain lamely concluded , his cheeks hot under this  
" 是 全部 正确的 , 无论如何 , " 这 队长 跛行 结束 , 他的 脸颊 热的 在下面 这  
[ɪn'dɪgnəti] .  
indignity .  
侮辱 .

“反正我们都还好，”船长无力地总结道，这种屈辱让他脸颊发烫。

[ˈrɔ:kəs] [kraɪz] [keɪm] [naʊ] [ænd; ænd] [ðen] [frʌm; frəm][ðə; ði] [stri:t] .  
Raucous cries came now and then from the street .  
沙哑 哭泣 来了 现在 和 然后 从 这 街道 .

街上不时传来刺耳的叫喊声。

" [ju:v] [gɑ:t] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][wɪð; wɪθ][jɔr; jər] [oʊn] [ə'ferz] , " [sed] [lu:k] .  
" You've got enough to take care of with your own affairs , " said Luke .  
" 你已经 得到 足够的 到 拿 关心 的 和 你的 自己的 事务 , " 说 卢克 .

“你自己的事儿都够你忙的了，”卢克说。

[hi:; hi] [tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði] [pə'li:smən] .  
He turned to the policeman .  
他 转向 到 这 警察 .

他转向警察。

" [ɑ:r; ər][ðer; ðər] ['meni] [ɪn] [ðæt] [kraʊd] [aʊt][ðer; ðər] ?  
" Are there many in that crowd out there ?  
" 是 那里 许多 在 那 人群 出去 那里 ?  
" "外面人群里有很多这样的人吗? "

" [hi:; hi] [æskt] .  
" he asked .  
" 他 问 .  
" 他问道。

" [nɑ:t] ['meni] , " [sed] [ðə; ði] [pə'li:smən] , " [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ðeəz; ðəz] [mɔ:r] ['kʌmɪn] - !  
" Not many , " said the policeman , " but I think there's more comin ' !  
" 不是 许多 , " 说 这 警察 , " 但 我 思考 有 更多的 即将到来 - !  
" "不多,"警察说, "但我认为还会有更多人来! "

" [sti:l] ['smɑ:rtɪŋ] [ʌndər] - [rɪ'bjʊ:k] ,  
" Still smarting under Breil's rebuke ,  
" 仍然 刺痛 在下面 - 训斥 ,  
" "仍然对布雷尔的斥责耿耿于怀,

[ðə; ði] ['kæptɪn] [felt] [sʌm; səm] [ʃʊ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈbreɪvəri] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][ˈdu:ti] [tu:; tə][ðə; ði]  
the Captain felt some show of his bravery to be a duty to the  
这 队长 毛毡 一些 展示 的 他的 勇敢 到 是 一个 责任 到 这  
[ɔ:rgənə'zeɪ](ə)n][tu:; tə] [wɪtʃ] [hi:; hi] [bɪ'ɒ:ŋd] .  
organization to which he belonged .  
组织 到 哪个 他 属于 .  
队长认为, 展现自己的勇气是对他所属组织的责任。

" [wi:; wi][kæn; kən][ˈhænd(ə)] - [ɪm] [ɔ:l] [raɪt] , " [hi:; hi] [sed] , " [haʊ'evər] ['meni] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] .  
" We can handle ' em all right , " he said , " however many there are .  
" 我们 能 处理 - 呃 全部 正确的 , " 他 说 , " 然而 许多 那里 是 .  
" "我们都能应付,"他说, "不管有多少人。"

[ðeə(r)] ['moʊstli] ['nɑ:θɪn] - [bʌt; bət] [ˈfɔ:rənərz] , [ˈenihaʊ] .  
They're mostly nothin ' but foreigners , anyhow .  
它们是 大多 什么也没有 - 但 外国人 , 无论如何 .  
反正他们大部分都是外国人。

" [lu:k] [ˈwɑ:ntɪd] [ə'bʌv] [ɔ:l][tu:; tə] [prɪ'vɜ:rv] [ˈhɑ:rməni] [ɪn][hɪz; ɪz][ræŋks] ,  
" Luke wanted above all to preserve harmony in his ranks ,  
" 卢克 通缉 多于 全部 到 保存 和谐 在 他的 排名 ,  
" 卢克最希望的是维护他麾下的和谐。

[bʌt; bət][æn; ən][ɪmp][ʌv; əv] [pər'vɜ:rsəti] [wɪpt] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] .  
but an imp of perversity whipped his tongue .  
但 一个 重要 的 反常 鞭打 他的 舌头 .  
但邪恶的念头却鞭打着他的舌头。

" [wɒts] [jɔr; jər] [neɪm] ?  
" What's your name ?  
" 是什么 你的 姓名 ?  
" "你叫什么名字?"

" [hi:; hi] [æskt] [ðə; ði] ['kæptɪn] .  
" he asked the Captain .  
" 他 问 这 队长 .  
" 他问船长。

" [æn'toʊniəʊ] - , " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] , " [bʌt; bət][aɪm][ə; eɪ] [ˈnætʃrəlaɪzd] [ə'merɪkən] ['sɪtɪzn] .  
" Antonio Facciolati , " said the Captain , " but I'm a naturalized American citizen .  
" 安东尼奥 - , " 说 这 队长 , " 但 我是 一个 归化 美国人 公民 .  
" "安东尼奥·法乔拉蒂,"船长说, "但我是一名归化美国公民。"



" [lu:k] [ˈpætɪd] [hɪz; ɪz] [ˈʃoʊldər] .  
" Luke patted his shoulder .  
" 卢克 轻拍 他的 肩膀 .

卢克拍了拍他的肩膀。

" [ðæts] [ɔ:l] [raɪt] , " [hi:; hi] [sed] [ˌri:əˈʃʊrɪŋli] .  
" That's all right , " he said reassuringly .  
" 那就是 全部 正确的 , " 他 说 令人安心 .

“没关系,”他安慰道。

" [wʌt] [hæv; həv][jʊr; jər][men][gɑ:t][ɪn][ðer; ðər][ˈgʌnz] , [ˈkæptɪn] ?  
" What have your men got in their guns , Captain ?  
" 什么 有 你的 男人 得到 在 他们的 枪支 , 队长 ?

“队长，你的士兵枪里装的是什么弹药？”

[blæŋk] [ˈkɑ:trɪdʒɪz] ? "  
Blank cartridges ? "  
空白的 墨盒 ? "

空白墨盒？

" [nɑ:t] [mʌtʃ] , " [sed] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ˈboʊldli] : " [bɔ:l] . "  
" Not much , " said the Captain boldly : " ball . "  
" 不是 很多 , " 说 这 队长 大胆地 : " 球 . "

“不多,”船长大胆地说：“球。”

" [gʊd] , " [lu:k] [smaɪld] .  
" Good , " Luke smiled .  
" 好的 , " 卢克 微笑 .

“好,”卢克笑着说。

" [bʌt; bət][dəʊnt][ju:z][aɪ ˈti:] .  
" But don't use it .  
" 但 不 使用 它 .

但不要使用它。

[bʌts] [ɑ:r; ər][best][fɔ:r; fər] [ðɪs] [wɜ:rk] .  
Butts are best for this work .  
屁股 是 最好的 为了 这 工作 .

屁股最适合这项工作。

" [hi:; hi] [dɪˈsaɪdɪd] [ðæt] [fɔ:rbz] , [wel] [ɔ:r] [ɪl] , [ɔ:t] [tu:; tə] [noʊ] [haʊ] [θɪŋz] [wɜ:r; wər][ˈgoʊɪŋ] .  
" He decided that Forbes , well or ill , ought to know how things were going .  
" 他 决定 那 福布斯 , 出色地或者患病的 , 应该 到 知道 如何 事物 是 去 .

“他认为，无论福布斯身体状况如何，他都应该知道事情进展如何。

[hi:; hi] [bent] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈtelɪfoʊn] , [ˈpleɪsɪŋ] [ðə; ði] [rɪˈsi:vər] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ɪr] .  
He bent to the telephone , placing the receiver to his ear .  
他 弯曲 到 这 电话 , 放置 这 接收者 到 他的 耳朵 .

他弯下腰拿起电话，把听筒放到耳边。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈænsər] .  
There was no answer .  
那里 曾是 不 回答 .

没有回答。

[hi:; hi] [ˈrætld] [ðə; ði] [hʊk] [ɪmˈpeɪʃntli] .  
He rattled the hook impatiently .  
他 摇晃 这 钩 不耐烦地 .

他不耐烦地摇晃着鱼钩。

" [wʌts] [ðə; ði] [ˈmætər] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] - [foʊn] ?  
" What's the matter with this ' phone ?  
" 是什么 这 事情 和 这 - 电话 ?

“这部手机怎么了？”

" [hi:; hi] [graʊld] .  
" he growled .  
" 他 咆哮 .

他低吼道。

[hi:; hi] ['rætld] [ðə; ði] [hʊk] [ə'gen] , [bʌt; bət][kʊd; kəd][get][noʊ][rɪ'plai] .  
He rattled the hook again , but could get no reply .  
他 摇晃 这 钩 再次 , 但 可以 得到 不 回复 .

他再次摇晃鱼钩，但无人应答。

[braɪl] [left] [ðə; ði] [ru:m] .  
Breil left the room .  
布雷尔 左边 这 房间 .

布雷尔离开了房间。

[ˈprez(ə)ntli] [hi:; hi] [rɪ'tʃ:rnd] .  
Presently he returned .  
目前 他 返回 .

他随后返回。

" [aɪv] [traɪd] [ðə; ði][wʌn][ɪn][ðə; ði][hɔ:l] , " [hi:; hi] [sed] , " [ænd; ənd][ðə; ði][wʌn][ɪn][ðə; ði] [klɔ:θ] - [ru:m] .  
" I've tried the one in the hall , " he said , " and the one in the cloth - room .  
" 我已经 尝试 这 一 在 这 大厅 , " 他 说 , " 和 这 一 在 这 布 - 房间 .

“我试过走廊里的那台，”他说，“还有衣帽间的那台。”

[ðə; ði][ˈwaɪɜ:z, ˈwaɪrz][ɑ:r; ər] [kʌt] .  
The wires are cut .  
这 电线 是 切 .

电线被剪断了。

" [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ˈnoʊbə:di] [spʊk] .  
" For a moment nobody spoke .  
" 为了 一个 片刻 无人 辐 .

“一时间，没有人说话。”

- [hænd] [krept] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [sɔ:rd] - [hɪlt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sɔ:rd] ['klætərd] .  
Facciolati's hand crept to his sword - hilt , and the sword clattered .  
- 手 悄悄地爬 到 他的 剑 - 剑柄 , 和 这 剑 咋嗒咋嗒地 .

法乔拉蒂的手悄悄摸向剑柄，剑发出咋哒一声。

[frʌm; frəm] ['sʌmwer] [fɑ:r][ʌp][ðə; ði] [stri:t] [keɪm] [ə; eɪ] ['kɔ:rəl] ['mɜ:rmər][ʌv; əv] ['vɔɪsɪz] :  
From somewhere far up the street came a choral murmur of voices :

从街的远处传来一阵低低的话声：

" - , [aɪm][ə; eɪ] [bʌm] — [bʌm] !  
" Halleyloolyah , I'm a bum — bum !  
" - , 我是 一个 屁股 — 屁股 !

“哈利卢利亚，我是个流浪汉——流浪汉！”

" [braɪl] [stept] [tu:; tə][ðə; ði] ['wɪndʊʊ] .  
" Breil stepped to the window .  
" 布雷尔 步 到 这 窗户 .

布雷尔走到窗边。

" [ðæts] [ðem; ðəm] .  
" That's them .  
" 那就是 他们 .

就是他们。

[ðæts] [ðə; ði] ['ʌðər] .  
That's the others .  
那就是 这 其他的 .

剩下的就是这些了。

[ðeə(r)] ['kʌmɪn] - , " [hiː; hi] [sed] . § [fɔːr] .  
**They're comin ' , " he said . § 4 .**  
它们是 即将到来 - , " 他 说 . § 4 .

“他们来了,”他说。§4.

[ðə; ði] [men] [ræn] [tuː; tə] [ðer; ðər] [pəʊsts] .  
**The men ran to their posts .**  
这 男人 跑 到 他们的 帖子 .

男人们跑向各自的岗位。

[luːk] [klaɪmd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʌpər] ['ɑːfɪs] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [ɪts] ['wɪndəʊ] .  
**Luke climbed to the upper office and went to its window .**  
卢克 攀登 到 这 上 办公室 和 去 到 它是 窗户 .

卢克爬到楼上的办公室，走到窗边。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] [ɪn'diːd] .  
**They were coming indeed .**  
他们 是 未来 的确 .

他们果然来了。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ðer; ðər] , [ˈvɪvɪdli] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈsɜːrk(ə)l] [ʌv; əv] [laɪt] [br'niːθ] [hɪm; ɪm] ,  
**They were there , vividly from the circle of light beneath him ,**  
他们 是 那里 , 生动地 从 这 圆圈 的 光 下面 他 ,

他们就在那里，从他脚下的光圈中清晰可见。

[ˈveɪgli] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈtʌmbldəʊn] [d'welɪŋz] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [striːt] .  
**vaguely to the walls of the tumbledown dwellings across the street .**  
依稀 到 这 墙壁 的 这 倾覆 住宅 穿过 这 街道 .

隐约可见街对面破败房屋的墙壁。

[æt; ət] [hɪz; ɪz] [fiːt] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [laɪn] [ʌv; əv] ['kɑːki] - [klæd] [mɪ'lɪəmən] , [ˈstændɪŋ] [æt; ət] [iːz] [br'saɪd]  
**At his feet was a line of khaki - clad militiamen , standing at ease beside**  
在 他的 脚 曾是 一个 线 的 卡其色 - 覆膜 民兵 , 常设 在 舒适 旁

[ðer; ðər] ['mæɡəzɪːn] - ['raɪfəlz] ,  
**their magazine - rifles ,**  
他们的 杂志 - 步枪 ,

在他脚边是一排身穿卡其布制服的民兵，他们神态自若地站在各自的弹匣步枪旁。

[ə'ɒːŋ] [ðə; ði] [kɜːrb] ; [br'ɑːnd] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] [fjuː] [ jaːdz ] [ʌv; əv] ['oʊpən] [striːt] ,  
**along the curb ; beyond them a few yards of open street ,**  
沿着 这 抑制 ; 超过 他们 一个 很少 码 的 打开 街道 ,

沿着路缘石；再往前走几码就是开阔的街道，

[ænd; ənd] [ðen] [wʌt] [æt; ət] [fɜːrst] [lʊkt] [tuː; tə] [luːk] [laɪk] [ə; eɪ] [fiːld] [ʌv; əv] [wiːt] [ʌndər] [ə; eɪ] [haɪ]  
**and then what at first looked to Luke like a field of wheat under a high**  
和 然后 什么 在 第一的 看起来 到 卢克 喜欢 一个 场地 的 小麦 在下面 一个 高的

[geɪl] ,  
**gale ,**  
大风 ,

然后，在卢克看来，眼前的一切就像是狂风吹拂下的一片麦田。

[dʒɑː'ɡæntɪk] [wiːt] , [blæk] [ʌv; əv] [stɔːk] [ænd; ənd] [waɪt] [ʌv; əv] [hed] , [ˈtɔːsɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [wɪnd] : [ðə; ði]  
**gigantic wheat , black of stalk and white of head , tossing in the wind : the**  
巨大 小麦 , 黑色的 的 茎 和 白色的 的 头 , 抛掷 在 这 风 : 这

[ˈʃʌvɪŋ] ,  
**shoving ,**  
推搡 ,

巨大的麦穗，黑色的茎秆和白色的穗头，在风中摇曳：推搡，

[ˈsweɪɪŋ] [ˈbɑːdɪz] , [ðə; ði] [dʒeːstɪkjəˌleɪtɪŋ] [ɑːrmz] , [ðə; ði] [ˈθretnɪŋ] [ˈfeɪsɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mɑːb] .  
**swaying bodies , the gesticulating arms , the threatening faces of the mob .**  
摇晃 身体 , 这 做手势 武器 , 这 威胁 面孔 的 这 暴民 .

人群摇晃的身躯、挥舞的手臂、充满威胁的面目。

[ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [kəmˈpliːt] [ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈpriːviəs] [naɪt] .  
**They had come to complete the work of the previous night .**  
他们 有 来 到 完全的 这 工作 的 这 以前的 夜晚 .  
他们来这里是为了完成前一晚未完成的工作。

[hɪz; ɪz] [ˈstɑːrtld] [aɪz] [kʊd; kəd] [pɪk] [aʊt] [noʊ] [wʌn] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] , [hɪz; ɪz] [ɪrz] [kʊd; kəd] [sɪˈlekt] [noʊ] [ˈsɪŋɡ(ə)]  
**His startled eyes could pick out no one individual , his ears could select no single**  
他的 惊慌 眼睛 可以 挑选 出去 不 一 个人 , 他的 耳朵 可以 选择 不 单身的  
[wɜːrd] ;  
**word ;**  
单词 ;  
他惊愕的眼神无法辨认出任何人， 他的耳朵也听不清任何一个字；

[bʌt; bət] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [siː] [ˈlɪdə] , [huː] [hæd; həd] [lɔːst] [ðer; ðər] [ˈliːdəʃɪp] , [ˈmerkɪŋ] [ˈdʒestʃərz] [ʌv; əv]  
**but he could see leaders , who had lost their leadership , making gestures of**  
但 他 可以 看 领导人 , WHO 有 丢失的 他们的 领导 , 制作 手势 的  
[dɪˈspər] ; [men] ,  
**despair ; men ,**  
绝望 ; 男人 ;  
但他能看到那些失去领导地位的领袖们， 做出绝望的姿态； 男人们，

[huː] [hæd; həd] [siːzd] [ˈlaɪs(ə)nɪs] , [ˈweɪvɪŋ] [fɪsts] [ænd; ənd] [ˈfeɪkɪŋ] [stɪks] ; [kʊd; kəd] [hɪr] [ə; eɪ] [ˈtɜːrmɔɪl]  
**who had seized license , waving fists and shaking sticks ; could hear a turmoil**  
WHO 有 查获 执照 , 挥手 拳头 和 摇晃 棍子 ; 可以 听到 一个 动荡  
[ʌv; əv] [kraɪz] [ænd; ənd] [kɜːrs] .  
**of cries and curses .**  
的 哭泣 和 诅咒 .  
那些没收驾照的人挥舞着拳头和棍棒； 可以听到一阵喧闹的叫喊和咒骂声。

[ðə; ði] [hoʊl] [ɪmˈpre(ə)n] [wʌz; wəz] [blɜːrd] [ænd; ənd] [ˈdʒen(ə)rəl] ; [jet] , [æz; əz] [hiː; hi] [lʊkt] ,  
**The whole impression was blurred and general ; yet , as he looked ,**  
这 所有的 印象 曾是 模糊 和 一般的 ; 然而 , 作为 他 看起来 ,  
整体印象模糊而笼统； 然而， 当他注视着时，

[ðə; ði] [ˈwiːtʃfiːld] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈrɔːrɪŋ] [siː] ,  
**the wheatfield changed to a roaring sea ,**  
这 麦田 已更改 到 一个 咆哮 海 ,  
麦田变成了咆哮的大海，

[ðə; ði] [blæk] [pɪtʃɪŋ] [ænd; ənd] [ˈtɔːsɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈterəb(ə)l] [taɪd] [ˈevər] [ˈmaʊntɪŋ] [ˈnɪrər] ,  
**the black pitching and tossing of a terrible tide ever mounting nearer ,**  
这 黑色的 投球 和 抛掷 的 一个 糟糕的 潮 曾经 安装 更近 ,  
可怕的潮水不断涌来， 翻腾颠簸， 越来越近。

[ˈnɪrər] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈsoʊldʒərz] [drɔːn] [ʌp] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈbroʊkən] [ˈfækt(ə)rɪ] [dɔːr] .  
**nearer to the soldiers drawn up in front of the broken factory door .**  
更近 到 这 士兵 绘制 向上 在 正面 的 这 破碎的 工厂 门 .  
靠近列队在破损工厂大门前的士兵们。

[ðə; ði] [θɔːt] [ˈmæstərd] [hɪm; ɪm] :  
**The thought mastered him :**  
这 想法 精通 他 :  
这个念头占据了他的全部思绪：

[ðɪs] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] [ˈprɑːpərti] [wɪtʃ] [ˈoʊnli] [ðæt] [freɪl] [dɔːr] [ˈsepəreɪtɪd] [frʌm; frəm] [ðəm; ðəm] — [ðæt]  
**this was his property which only that frail door separated from them — that**  
这 曾是 他的 财产 哪个 仅有的 那 脆弱 门 分开 从 他们 — 那  
[freɪl] [dɔːr] [ænd; ənd] [ðoʊz] [ˈfraɪt(ə)nd] [bɔɪz] [ɪn] [ˈkɑːki] .  
**frail door and those frightened boys in khaki .**  
脆弱 门 和 那些 害怕 男孩们 在 卡其色 .  
这是他的财产， 只隔着那扇脆弱的门——那扇脆弱的门和那些穿着卡其布衣服、 惊恐万分的男孩们。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [dɪˈstrɔɪ] [hɪz; ɪz] [ˈprɑːpərti] — [hɪz; ɪz] !  
**They were going to destroy his property — his !**  
他们是 去 到 破坏 他的 财产 — 他的 ！

他们要毁掉他的财产——他的！

[ə; eɪ][ˈsekənd] [stri:t] - [læmp] , [ˈfɑːrðər] [ʌp][ðə; ði] [wei] , [ˈlaɪtɪd] [ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] ,  
**A second street - lamp , farther up the way , lighted the rear of the crowd ,**  
一个 第二 街道 - 灯 , 更远 向上 这 方式 , 照明 这 后部 的 这 人群 ,  
前方不远处, 第二盏路灯照亮了人群的后方。

[ænd; ənd][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈsɜːrk(ə)l][ʌv; əv][ɪts] [ɪˈluːmɪˈneɪʃn] [luːk] [sɔː] [ˈrʌŋɪŋ] [ə; eɪ][ˈmoʊtər] - [kɑːr] .  
**and into the circle of its illumination Luke saw running a motor - car .**  
和 进入 这 圆圈 的 它是 照明 卢克 锯 跑步 一个 发动机 - 车 .  
卢克看见一辆汽车在灯光照射的圆圈里行驶。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði][mɑːb] [ˈskætər] , [ðə; ði][kɑːr][stɑːp] , [ðə; ði] [kraʊd] [kloʊz] [əˈraʊnd] [aɪ ˈtiː] .  
**He saw the mob scatter , the car stop , the crowd close around it .**  
他 锯 这 暴民 分散 , 这 车 停止 , 这 人群 关闭 大约 它 .  
他看到暴徒四散奔逃, 汽车停了下来, 人群围拢过来。

[hiː; hi] [hɜːrd] [mɔːr] [ˈdɪstənt] [ˈʃaʊts] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈʃaʊts] [ðæt][wɜːr; wər] [ˈnɪrər] .  
**He heard more distant shouts above the shouts that were nearer .**  
他 听到 更多的 遥远 喊叫 多于 这 喊叫 那 是 更近 .  
他听到远处传来更多喊叫声, 盖过了近处的喊叫声。

[ðə; ði][ˈbroʊkən][ˈsek(jə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] [swei] , [ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətɪtɪd] , [əˈtækt] [ðə; ði][kɑːr] .  
**The broken section of the crowd swayed , hesitated , attacked the car .**  
这 破碎的 部分 的 这 人群 摇摆 , 犹豫了一下 , 遭到攻击 这 车 .  
人群中一部分人摇晃着, 犹豫着, 然后冲向汽车。

[fɔːr; fər][æn; ən] [ˈɪnstənt] , [ðə; ði][ɑːrmz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈoʊˈfɜːr] [biːt] [æt; ət][ðə; ði][mæn] [ðæt] [klaɪmd]  
**For an instant , the arms of the chauffeur beat at the man that climbed**  
为了 一个 立即的 , 这 武器 的 这 司机 打 在 这 男人 那 攀登  
[tuː; tə][hɪz; ɪz] [siːt] ,  
**to his seat ,**  
到 他的 座位 ,  
那一瞬间, 司机挥舞着手臂, 打向爬上座位的男人。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [ˈoʊˈfɜːr] [wʌz; wəz] [pʊld] [tuː; tə][ðə; ði] [ɡraʊnd] .  
**and then the chauffeur was pulled to the ground .**  
和 然后 这 司机 曾是 拉 到 这 地面 .  
然后司机就被拽倒在地。

[luːk] [streɪnd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðə; ði][kɑːr][wɜːr; wər] [fəˈmɪliər] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .  
**Luke strained his eyes to see if the car were familiar to him .**  
卢克 紧张 他的 眼睛 到 看 如果 这 车 是 熟悉的 到 他 .  
卢克眯着眼睛仔细辨认这辆车是否眼熟。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] .  
**It was .**  
它 曾是 .  
确实如此。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ɪn][aɪ ˈtiː] : [ɪts][ˈoʊnli] [ˈɑːkjəpənt] .  
**There was a woman in it : its only occupant .**  
那里 曾是 一个 女士 在 它 : 它是 仅有的 居住者 .  
里面只有一名女子, 是唯一的乘客。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [fɔːrbz] [kɑːr] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈwʊmən] [məʊst; məst][biː; bi] [ˈbeti] . § [faɪv] .  
**It was the Forbes car , and the woman must be Betty . § 5 .**  
它 曾是 这 福布斯 车 , 和 这 女士 必须 是 贝蒂 . § 5 .  
那是福布斯的车, 那女人一定是贝蒂。§5.

[lu:k] [ 'sə:kld ] [ðə; ði] ['sentər] ['teɪbl] [ænd; ənd][ræn] [daʊn] [ðə; ði] [steps] [θri:] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] .  
**Luke circled the center table and ran down the steps three at a time .**  
卢克 圈起来 这 中心 桌子 和 跑 向下 这 步骤 三 在 一个 时间 .

卢克绕着中央的桌子走了一圈，然后一步跨三级台阶跑了下去。

[hi:; hi] ['nɪrli] [fel] [ə'pɑ:n][ðə; ði][hju:dʒ][fɔ:rm][ʌv; əv] [braɪl] , ['kəʊtlɪs] , [ə; eɪ] [rɪ'vɑ:lvər] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,  
**He nearly fell upon the huge form of Breil , coatless , a revolver in his hand ,**  
他 几乎 跌倒 之上 这 巨大的 形式 的 布雷尔 , 无外套 , 一个 左轮手枪 在 他的 手 ,  
他差点撞到身材魁梧的布雷尔身上，布雷尔没穿外套，手里拿着一把左轮手枪。

['hɜ:rtl] [frʌm; frəm][wʌn] [gru:p] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɔ:rsɪz] [tu:; tə] [ə'nʌðər] .  
**hurtling from one group of his forces to another .**  
疾驰 从 一 团体 的 他的 力量 到 其他 .

他迅速从他的一支部队赶往另一支部队。

[lu:k] [pʊʃt] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] .  
**Luke pushed him away .**  
卢克 推动 他 离开 .

卢克把他推开了。

" [wer] [ɑ:r; əɹ][ju:; jʊ]['gəʊɪŋ] ? " [kraɪd] [braɪl] .  
**" Where are you going ? " cried Breil .**  
" 在哪里 是 你 去 ? " 哭 布雷尔 .

“你要去哪里？”布雷尔喊道。

[lu:k] [dɪd][nɑ:t] ['ænsər] .  
**Luke did not answer .**  
卢克 做过 不是 回答 .

卢克没有回答。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['tʌɡɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] .  
**He was tugging at the door .**  
他 曾是 拉扯 在 这 门 .

他正用力拉扯着门。

- ['hevi] [hænd] [fel] [ɑ:n] ['lu:ks] [ɑ:rm] .  
**Breil's heavy hand fell on Luke's arm .**  
- 重的 手 跌倒 在 路加的 手臂 .

布雷尔沉重的手落在了卢克的胳膊上。

" [hɪr] !  
**" Here !**  
" 这里 !

“这里！

[stɑ:p] [ðæt] !  
**Stop that !**  
停止 那 !

住手！

" [hi:; hi] [be'ləʊd] .  
**" he bellowed .**  
" 他 咆哮 .

他咆哮道。

" [wer] [d'ju:] [θɪŋk] [jʊə(r)] ['gəʊɪn] - ? "  
**" Where d'you think you're goin ' ? "**  
" 在哪里 你 思考 你是 去 - ? "

“你以为你要去哪儿？ ”

" [get] [ə'weɪ] !  
**" Get away !**  
" 得到 离开 !

“逃离！

" [ˈʌʊtɪd] [lu:k] .  
" **shouted Luke** .  
" 喊叫 卢克 .

“卢克喊道。”

" [aɪm][ˈɡoʊɪŋ] [aʊt] .  
" **I'm going out** .  
" 我是 去 出去 .

我要出门了。

" [ðə; ði] [dɔ:r] [li:pt] [ˈoʊpən] .  
" **The door leaped open** .  
" 这 门 跳跃 打开 .

门猛地打开了。

[ðə; ði] [haʊlz] [ʌv; əv][ðə; ði][mɑ:b] [bi:t] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [tu:] [ menz ] [ˈfeɪsɪz] .  
**The howls of the mob beat upon the two men's faces** .  
这 嚎叫 的 这 暴民 打 之上 这 二 男士 面孔 .

暴民的嚎叫声震得两人面目全非。

[braɪl] [θɹʌst] [hɪz; ɪz][lɪps] [əˈɡenst] [ˈlu:ks] [ɪr] .  
**Breil thrust his lips against Luke's ear** .  
布雷尔 推力 他的 嘴唇 反对 路加的 耳朵 .

布雷尔将嘴唇贴在卢克的耳朵上。

" [ɑ:r; əɹ][ju:; jʊ] [ˈkreɪzi] ? " [hi:; hi] [jeld] .  
" **Are you crazy ? " he yelled** .  
" 是 你 疯狂的 ? " 他 大喊 .

“你疯了吗？”他吼道。

" [jes] ! " [sed] [lu:k] .  
" **Yes ! " said Luke** .  
" 是的 ! " 说 卢克 .

“是的！”卢克说道。

[hi:; hi] [slɪpt] [θru:] [ðə; ði] [dɔ:r] .  
**He slipped through the door** .  
他 滑倒了 通过 这 门 .

他溜进了门。

- [wʌz; wəz][ðer; ðər] , [waɪt] - [feɪst] , [ˈstændɪŋ] [brˈhaɪnd][hɪz; ɪz][ˈsoʊldʒərz] .  
**Facciolati was there , white - faced , standing behind his soldiers** .  
- 曾是 那里 , 白色的 - 面对 , 常设 在后面 他的 士兵 .

法乔拉蒂脸色苍白，站在士兵身后。

[lu:k] [meɪd] [æn; ən] [ˈi:ɡres] [θru:] [ðə; ði][ræŋks][baɪ] [ˈʌvɪŋ] [əˈweɪ] [ə; eɪ][ˈsoʊldʒər][wɪð; wɪθ] [ˈi:ðər]  
**Luke made an egress through the ranks by shoving away a soldier with either**  
卢克 制成 一个 出口 通过 这 排名 经过 推搡 离开 一个 士兵 和 任何一个  
[hænd] .  
**hand** .  
手 .

卢克用双手推开一名士兵，从人群中脱身而出。

" [jʊə(r)] [nɑ:t] [ˈɡoʊɪŋ] [aʊt] [ðer; ðər] ? " [kraɪd] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] .  
" **You're not going out there ? " cried the Captain** .  
" 你是 不是 去 出去 那里 ? " 哭 这 队长 .

“你不出去吗？”船长喊道。

" [ðeɪl] [kɪl] [ju:; jʊ] !  
" **They'll kill you !**  
" 他们会 杀 你 !

他们会杀了你！

" [lu:k] [dʒʌmpt] [tu:; tə][ðə; ði][kɜ:rb] .  
" **Luke jumped to the curb** .  
" 卢克 跳了起来 到 这 抑制 .

卢克跳到了路边。

" [aɪ][dəunt] [ker] !  
" **I don't care** !  
" 我 不 关心 !

我不在乎！

" [hi:; hi] ['ænsər] .  
" **he answered** .  
" 他 回答 .

他回答道。

[hi:; hi][wʌz; wəz]['kreɪzi] , [ænd; ənd][hi:; hi] ['dɪdnt] [ker] ['weðər] [hi:; hi][wʌz; wəz] [kɪld] [ɔ:r][nɑ:t] .  
**He was crazy , and he didn't care whether he was killed or not** .  
他 曾是 疯狂的 , 和 他 没有 关心 无论 他 曾是 被杀 或者 不是 .  
他疯了, 他根本不在乎自己是死是活。

[ʌv; əv] [ði:z] [tu:] [θɪŋz] [hi:; hi][wʌz; wəz]['sɜ:rt(ə)n] .  
**Of these two things he was certain** .  
的 这些 二 事物 他 曾是 肯定 .

这两件事他都非常确定。

[hi:; hi][wʌz; wəz][mæd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['tɔ:ments] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['kɔ:nflikt] [bɪ'twi:n] ['lɑ:dʒɪk][ænd; ənd][dɪ'zaɪər]  
**He was mad from the torments of his conflict between logic and desire**  
他 曾是 疯狂的 从 这 折磨 的 他的 冲突 之间 逻辑 和 欲望  
,  
!  
,

他因理智与欲望之间的冲突而备受煎熬, 最终陷入疯狂。

[ænd; ənd] [deθ] [wʊd] [bi:; bi][æn; ən] ['i:zi] [sə'lu:(ə)n] — [pər'hæps][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli][wʌn] .  
**and death would be an easy solution — perhaps it was the only one** .  
和 死亡 会 是 一个 简单的 解决方案 — 也许 它 曾是 这 仅有的 — .

死亡或许是一个简单的解决办法——或许是唯一的解决办法。

[aɪ 'ti:] [flæʃt] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][sə'lu:(ə)n] [maɪt] [bi:; bi] ['kəʊədli] ;  
**It flashed upon him that such a solution might be cowardly** ;  
它 闪光灯 之上 他 那 这样的 一个 解决方案 可能 是 胆小 ;

他突然意识到, 这样的解决办法或许是懦弱的。

[bʌt; bət][ðə; ði][nekst] ['ɪnstənt] [hi:; hi][hæd; həd][bʌt; bət][wʌn] ['ɪmpʌls] ; [hi:; hi][wʌz; wəz]['gʊʊɪŋ][tu:; tə] [seɪv]  
**but the next instant he had but one impulse ; he was going to save**  
但 这 下一个 立即的 他 有 但 — 冲动 ; 他 曾是 去 到 节省  
['betɪ] ,  
**Betty** ,  
贝蒂 ,

但下一刻, 他脑海中只有一个念头: 他要去救贝蒂。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] ['ɪnʌf] .  
**and that was enough** .  
和 那 曾是 足够的 .

这就足够了。

[ə; eɪ] [nu:] ['mædnəs] , [ðə; ði] ['mædnəs] [ʌv; əv] [wʌt] [si:md] [æn; ən] [æbsə'lu:tlɪ] [ʌn'selfɪ] [ækt] ,  
**A new madness , the madness of what seemed an absolutely unselfish act** ,  
一个 新的 疯狂 , 这 疯狂 的 什么 似乎 一个 绝对地 无私 行为 ,  
一种新的疯狂, 一种看似完全无私的行为所带来的疯狂。



[ʌv; əv][æn; ən][ækt][ðæt][ɪn'tɑ:ksɪkeɪtɪd][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ɪts][ʌn'selfɪnəs] ,  
of an act that intoxicated him with its unselfishness ,  
的 一个 行为 那 酣 他 和 它是 无私 ,  
这项行为的无私让他深深陶醉，

[geɪv][hɪm; ɪm][ðə; ði][streŋθ][ʌv; əv][ten][ænd; ənd]['faɪərd][ə; eɪ]['bɜ:rsərkər][reɪdʒ][ɪn][hɪz; ɪz][breɪst] ,  
gave him the strength of ten and fired a berserker rage in his breast ,  
给予 他 这 力量 的 十 和 被解雇 一个 狂战士 愤怒 在 他的 胸部 ,  
赋予他十倍的力量，并在他胸中燃起狂暴之火。

[hə:ld][hɪm; ɪm]['fɔ:rwərd][laɪk][ə; eɪ][rɑ:k][frʌm; frəm][ə; eɪ][bə'lɪstə] .  
hurled him forward like a rock from a ballista .  
投掷 他 向前 喜欢 一个 岩石 从 一个 弩炮 .  
他像弩炮发射的石头一样被抛向前方。

[hi:; hi][wʌz; wəz]['gəʊɪŋ][tu:; tə][seɪv][ˈbetɪ] ,  
He was going to save Betty ,  
他 曾是 去 到 节省 贝蒂 ,  
他原本打算救贝蒂。

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['hʌndrəd][jə:dz][ə'weɪ][frʌm; frəm][hɜ:r; hər][ɪn][ðə; ði][mɪdɪst][ʌv; əv][ə; eɪ][mɑ:b]  
and he was a hundred yards away from her in the midst of a mob  
和 他 曾是 一个 百 码 离开 从 她 在 这 中间 的 一个 暴民  
[ðæt][heɪtɪd][hɪm; ɪm] .  
that hated him .  
那 憎恨 他 .  
他当时距离她一百码远，身处一群憎恨他的暴徒之中。

[ðə; ði]['oʊ(ə)n][ʌv; əv]['reɪdʒɪŋ][men][kloʊzd]['oʊvər][hɪz; ɪz][hed] ; [ɪts][ˌpændə'moʊniəm][smæft][hɪz; ɪz][ɪr] -  
The ocean of raging men closed over his head ; its pandemonium smashed his ear -  
这 海洋 的 愤怒 男人 关闭 超过 他的 头 ; 它是 混乱 粉碎 他的 耳朵 -  
[drʌmz] ;  
drums ;  
鼓 ;  
汹涌的人海淹没了他的头顶；混乱的喧嚣震碎了他的耳膜；

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz][di:p][ɪn][ðə; ði][kraʊd][bɪ'fɔ:r][ˈeni][ʌv; əv][ɪts][ˈmembər][ˈri:əlaɪzd][wens][hi:; hi]  
but he was deep in the crowd before any of its members realized whence he  
但 他 曾是 深的 在 这 人群 前 任何 的 它是 成员 已实现 何处 他  
[hæd; həd][kʌm] .  
had come .  
有 来 .  
但当他融入人群时，人群中还没有人意识到他是从哪里来的。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ˈklɪrɪŋ][ə; eɪ][wei] , [ˈstraɪkɪŋ] , [ˈkɪkɪŋ] , [ˈbaɪtɪŋ] ,  
He was clearing a way , striking , kicking , biting ,  
他 曾是 清理 一个 方式 , 引人注目 , 踢 , 咬 ,  
他一路杀过去，拳打脚踢，撕咬撕咬。  
[ˈʃaʊtɪŋ][hi:; hi][nu:] [nɑ:t][wʌt] — [rɪl][oʊðz][ænd; ənd][ˈgʌtərəl][θrets] — [ˈθrʌstɪŋ][ðer; ðər]  
shouting he knew not what — shrill oaths and guttural threats — thrusting their  
喊叫 他 知道 不是 什么 — 尖锐 誓言 和 喉音 威胁 — 推进 他们的  
[ˈhevi][ˈbɑ:dɪz][frʌm; frəm][saɪd][tu:; tə][saɪd] .  
heavy bodies from side to side .  
重的 身体 从 边 到 边 .  
他们大声喊叫着，却不知道喊的是什麼——尖锐的咒骂和低沉的威胁——沉重的身躯左右摇摆。

[hiː; hi] [felt] [ðer; ðər] [hɑːt] [breθ] , [ɪnˈkɑʊntər] [ðer; ðər] [rɪˈzɪstɪŋ] [ɑːrmz] [ænd; ənd] [legz] , [smeld] [ðə; ðɪ]  
**He felt their hot breath , encountered their resisting arms and legs , smelled the**  
他 毛毡 他们的 热的 气息 , 遭遇 他们的 抵抗 武器 和 腿 , 闻起来 这  
[swet] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .  
**sweat of them** .  
汗 的 他们 .

他感受到他们灼热的呼吸，碰到他们反抗的胳膊和腿，闻到他们身上的汗味。

" [stɑːp] [hɪm; ɪm] !  
**Stop him !**  
" 停止 他 !

“阻止他！ ”

" [jeld] [ˈsʌmbɑːdi] .  
**yelled somebody** .  
" 大喊 某人 .

“有人喊道。”

" [hiː; hi] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ˈfækt(ə)rɪ] !  
**He came out of the factory !**  
" 他 来了 出去 的 这 工厂 !

他从工厂里出来了！

" [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [hoʊst] [ʌv; əv] [ˈfeɪsɪz] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] , [dɑːrk] [wɪð; wɪθ] [ˈæŋɡər] ; [aɪz] [bɪɡ] [wɪð; wɪθ] [ˈhʌŋɡər]  
**He saw a host of faces about him , dark with anger ; eyes big with hunger**  
" 他 锯 一个 主持人 的 面孔 关于 他 , 黑暗 的 和 愤怒 ; 眼睛 大的 和 饥饿  
[ænd; ənd] [heit] .  
**and hate** .  
和 恨 .

他看到周围有一张张脸，脸色阴沉，充满愤怒；眼睛里充满了饥饿和仇恨。

[hiː; hi] [felt] [bloʊz] [ðæt] [kʊd; kəd] [nɑːt] [hɜːrt] [hɪm; ɪm] , [felt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [fɪsts] [sɪŋk] [ˈɪntuː] [ˈflæbi] [ˈbelɪz] ,  
**He felt blows that could not hurt him , felt his own fists sink into flabby bellies ,**  
他 毛毡 打击 那 可以 不是 伤害 他 , 毛毡 他的 自己的 拳头 下沉 进入 松弛 肚子 ,  
[ænd; ənd] [hɪt] .  
**he hit** .  
他 打 .  
[ænd; ənd] [hɪt] .  
**he hit** .  
他 打 .

他感到一些无法伤害他的打击，也感到自己的拳头深深地击打在松弛的腹部上。

[kræk] [əˈpɑːn] [staʊt] [skʌlz] .  
**crack upon stout skulls** .  
裂缝 之上 肥硕 头骨 .

坚硬的头骨发出咔嚓声。

" [ðə; ðɪ] [skæb] !  
**The scab !**  
" 这 痂 !

“伤疤！ ”

" [ə; eɪ] [hænd] [fel] [əˈkrɔːs] [hɪz; ɪz] [maʊθ] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [juːst] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [laɪk] [ə; eɪ] [wɜːr; wər] - [wʊlf] ;  
**A hand fell across his mouth , and he used his teeth like a were - wolf ;**  
" 一个 手 跌倒 穿过 他的 嘴 , 和 他 用过的 他的 牙齿 喜欢 一个 是 - 狼 ;  
[ænd; ənd] [hiː; hi] [juːst] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [laɪk] [ə; eɪ] [wɜːr; wər] - [wʊlf] ;  
**and he used his teeth like a were - wolf ;**  
和 他 用过的 他的 牙齿 喜欢 一个 是 - 狼 ;

“一只手捂住了他的嘴，他像狼人一样用牙齿咬人；

[hiː; hi] [ˈteɪstɪd] [ðə; ðɪ] [smuːð] [sɔːlt] [blʌd] [bɪˈfɔːr] [aɪ ˈtiː] [bɪˈɡæən] [tuː; tə] [ˈtrɪkl] [daʊn] [hɪz; ɪz] [dʒaʊl] .  
**he tasted the smooth salt blood before it began to trickle down his jowl .**  
他 尝过 这 光滑的 盐 血 前 它 开始 到 涓涓细流 向下 他的 面颊 .

他尝到了顺滑咸涩的血，然后血顺着他的下巴缓缓流了下来。

[ə; eɪ] [ˈsekənd] [hænd] [snætʃt] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [ˈkɔːlər] , [əˈnʌðər] [græbd] [hɪz; ɪz] [ɑːrm] .  
**A second hand snatched at his collar , another grabbed his arm .**  
一个 第二 手 抢夺 在 他的 衣领 , 其他 抓住 他的 手臂 .

第二只手抓住了他的衣领，另一只手抓住了他的胳膊。

[hi:; hi] [pʊld] [ˈfrenziðli] , [hi:; hi] [strʌk] [aʊt] [ˈblaɪndli] ; [hi:; hi] [θru:] [ɔ:l] [hi:; ɪz] [weɪt] [ˈfɑ:r] [ˈfɔ:rwərd] .  
**He pulled frenziedly , he struck out blindly , he threw all his weight far forward .**  
他 拉 疯狂地 , 他 击 出去 盲目地 , 他 扔 全部 他的 重量 远的 向前 .  
他疯狂地拉扯, 盲目地挥杆, 把所有的重量都向前倾。

[hi:; hi] [nu:] [ðæt] [hi:; ɪz] [kəʊt] [rɪpt] ; [hi:; hi] [ˈtwɪstɪd] [hi:; ɪz] [ɑ:rm] [fri:] , [ˈləʊə-d] [hi:; ɪz] [hed]  
**He knew that his coat ripped ; he twisted his arm free , lowered his head**  
他 知道 那 他的 外套 撕裂 ; 他 扭曲 他的 手臂 自由的 , 降低 他的 头  
[ænd; ənd] [dɑ:dʒd] [ˈfɔ:rwərd] ,  
**and dodged forward ,**  
和 躲避 向前 ,  
他知道自己的外套撕破了; 他扭动手臂挣脱束缚, 低下头向前闪躲。

[men] [ˈsprɔ:lɪŋ] [bɪˈfɔ:r] [hɪm; ɪm] .  
**men sprawling before him .**  
男人 蔓延 前 他 .  
几个男人瘫倒在他面前。

[hi:; hi] [hæd; həd] [geɪnd] [ðə; ði] [ˈməʊtə] - [kɑ:r] .  
**He had gained the motor - car .**  
他 有 获得 这 发动机 - 车 .  
他得到了那辆汽车。

[ˈbeti] [wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [tʌˈnoʊ] .  
**Betty was standing up in the tonneau .**  
贝蒂 曾是 常设 向上 在 这 货箱盖 .  
贝蒂站在后车厢盖里。

[hɜ:r; hə] [hændz] [wɜ:r; wə] [kla:spt] [bɪˈfɔ:r] [hɜ:r; hə] [breɪst] , [hɜ:r; hə] [feɪs] [wʌz; wəz] [set] .  
**Her hands were clasped before her breast , her face was set .**  
她 双手 是 紧握 前 她 胸部 , 她 脸 曾是 放 .  
她双手交叠放在胸前, 面无表情。

[ʃi:; ji] [sɔ:l] [hɪm; ɪm] [ˈfɔ:lɪŋ] [tə:rd] [hɜ:r; hə] .  
**She saw him falling toward her .**  
她 锯 他 坠落 朝向 她 .  
她看到他向她倒去。

[lu:k] [dʒʌmpt] [bɪˈsaɪd] [hɜ:r; hə] , [hi:; ɪz] [kəʊt] [gɔ:n] , [hi:; ɪz] [ʃɜ:rt] [tɔ:rn] ,  
**Luke jumped beside her , his coat gone , his shirt torn ,**  
卢克 跳了起来 旁 她 , 他的 外套 已消失 , 他的 衬衫 撕裂 ,  
卢克跳到她身边, 外套不见了, 衬衫也撕破了。

[hi:; ɪz] [feɪs] [ˈbli:ðɪŋ] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [kʌt] [əˈbʌv] [ðə; ði] [raɪt] [aɪ] , [hi:; ɪz] [her] [ˈmæɪtɪd] [ˈoʊvə] [hi:; ɪz]  
**his face bleeding from a cut above the right eye , his hair matted over his**  
他的 脸 出血 从 一个 切 多于 这 正确的 眼睛 , 他的 头发 哑光 超过 他的  
[ˈfɔ:rhed] .  
**forehead .**  
前额 .

他右眼上方有一道伤口, 鲜血直流, 头发凌乱地贴在额头上。

[ʃi:; ji] [dɪd] [nɔ:t] [noʊ] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [hi:; hi] [si:zd] [hɜ:r; hə] [ˈrʌfli] [ænd; ənd] [pɪkt] [hɜ:r; hə] [ʌp] [ɪn]  
**She did not know him as he seized her roughly and picked her up in**  
她 做过 不是 知道 他 作为 他 查获 她 大致 和 挑选 她 向上 在  
[hi:; ɪz] [ɑ:rmz] ;  
**his arms ;**  
他的 武器 ;  
她并不认识他, 他粗暴地抓住她, 把她抱了起来;

[bʌt; bət] , [ɪn] [ðə; ði] [ˈmoʊmənt] [ðæt] [hi:; hi] [ˈbælənst] [ɑ:n] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɑ:r] ,  
**but , in the moment that he balanced on the edge of the car ,**  
但 , 在 这 片刻 那 他 均衡 在 这 边缘 的 这 车 ,  
但是, 就在他站在车边保持平衡的那一刻,

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [laɪt] [fʊl] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] , [ðə; ði] [kraʊd] [nu:] [hɪm; ɪm] .  
with the light full in his face , the crowd knew him .  
和 这 光 满的 在 他的 脸 , 这 人群 知道 他 .  
阳光照在他的脸上, 人群认出了他。

" [ðæt̩s] [hɪm; ɪm] !  
" That's him !  
" 那就是 他 !  
就是他!

[ðæt̩s] [ˈhjuːbɜː] !  
That's Huber !  
那就是 胡贝尔 !  
那是胡贝尔!

" [ðeɪ] [ˈriːkt] .  
" they shrieked .  
" 他们 尖叫 .  
他们尖叫起来。

[hiː; hi] [dʒʌmpt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hæɹ][də'rektli; daɪ'rektli] [bæk] [ˈɪntuː][ðə; ði] [kraʊd] .  
He jumped with her directly back into the crowd .  
他 跳了起来 和 她 直接地 后退 进入 这 人群 .  
他带着她直接跳回了人群中。

[waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [stiːl] [ɪn][ðə; ði] [er] , [hiː; hi] [θɔːt] [ðæt̩] [wʌz; wəz][ðə; ði] [wɜːrst] [θɪŋ] [tuː; tə]  
While he was still in the air , he thought that was the worst thing to  
尽管 他 曾是 仍然 在 这 空气 , 他 想法 那 曾是 这 最差 事物 到  
[hæv; həv] [dʌŋ] .  
have done .  
有 完毕 .  
当他还在空中时, 他就觉得那是他做过的最糟糕的事情。

[wɪ'ðaʊt] [hɪm; ɪm] , [fiː; fi] [maɪt] [hæv; həv][hæd; həd][sʌm; səm] [tʃæns] ;  
Without him , she might have had some chance ;  
没有 他 , 她 可能 有 有 一些 机会 ;  
如果没有他, 她或许还有一线生机;

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][fiː; fi] [wʊd] [hæv; həv][ˈɔːlmoʊst][noʊ] [tʃæns] [æt; ət][ɔːl] .  
with him she would have almost no chance at all .  
和 他 她 会 有 几乎 不 机会 在 全部 .  
她跟他在一起几乎没有任何机会。

[bʌt; bət][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] [naʊ] ; [hiː; hi][kʊd; kəd][ˈoʊnli] [faɪt] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][kʊd; kəd] [faɪt] [noʊ] [mɔːr]  
But it was too late now ; he could only fight until he could fight no more  
但 它 曾是 也 晚的 现在 ; 他 可以 仅有的 斗争 直到 他 可以 斗争 不 更多的  
,  
.  
,  
.

但现在一切都太迟了; 他只能战斗到再也战斗不动为止。  
[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [mʌst; məst][daɪ] [tə'geðər] . . . . § [sɪks] .  
and then they must die together . . . . § 6 .  
和 然后 他们 必须 死 一起 . . . . § 6 .  
然后他们必须一起死去.....§6。

[ðeɪ] [dɪd][nɔːt][daɪ] .  
They did not die .  
他们 做过 不是 死 .  
他们没有死。

[ˈsʌmbɑːdi] , [æz; əz][ðə; ði][mɑːb][leɪd][hoʊld][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,  
**Somebody , as the mob laid hold of them ,**  
某人 , 作为 这 暴民 铺设 抓住 的 他们 ,  
当暴徒抓住他们时, 有人

[broʊk] [θruː] [ɪts][ræŋks] — [ˈsʌmbɑːdi] [wɪð; wɪθ] [stiːl] [sʌm; səm] [ʃred] [ʌv; əv] [əˈθɔːrəti] [left] [hɪm; ɪm] .  
**broke through its ranks — somebody with still some shred of authority left him .**  
打破 通过 它是 排名 — 某人 和 仍然 一些 撕碎 的 权威 左边 他 .  
有人突破了他的防线——某个还有一丝权威的人离开了他。

" [get] [bæk] , [juː; jʊ] [fuːlz] !  
" **Get back , you fools !**  
" 得到 后退 , 你 傻瓜 !  
“滚开, 你们这些蠢货! ”

[get] [bæk] !  
**Get back !**  
得到 后退 !  
回去!

[duː][juː; jʊ][waːnt][tuː; tə] [kɪl] [ðə; ði] [ˈwʊmən] ?  
**Do you want to kill the woman ?**  
做 你 想 到 杀 这 女士 ?  
你想杀了那个女人吗?

" [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðæt] [ˈɔːrgənəɪzər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈstraɪkɜːz] [huːm] [luːk] [hæd; həd] [siːn] [ɪn] [ˈfɔːrbɪz] [ˈɑːfɪs]  
" **It was that organizer of the strikers whom Luke had seen in Forbes's office**  
" 它 曾是 那 组织者 的 这 前锋 谁 卢克 有 已见 在 福布斯 办公室  
[wen] [ðə; ði] [ɪmˈplɔɪiːz] [meɪd] [ðer; ðər][ləst] [əˈpiːl] [tuː; tə] [fɔːrbɪz] .  
**when the employees made their last appeal to Forbes .**  
什么时候 这 雇员 制成 他们的 最后的 上诉 到 福布斯 .  
“卢克在福布斯的办公室里见到的, 正是那位罢工组织的负责人, 当时员工们正在向福布斯发出最后的呼吁。”

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][mæn] [fɔːrbɪz] [hæd; həd] [ɪɡˈnɔːrd] .  
**It was the man Forbes had ignored .**  
它 曾是 这 男人 福布斯 有 忽略 .  
正是福布斯忽略的那个人。

[wɪð; wɪθ] [ˈɪnfɪnət] [ˈsləʊnəs] , [əˈgenst] [ˈɪnfɪnət] [ɑːpəˈzi(ə)n] , [ðə; ði] [ˈreskjʊːər] [meɪd] [wei] [fɔːr; fər]  
**With infinite slowness , against infinite opposition , the rescuer made way for**  
和 无限 缓慢 , 反对 无限 反对 , 这 救援人员 制成 方式 为了  
[ðem; ðəm] .  
**them .**  
他们 .  
救援者以极其缓慢的速度, 顶着无穷的阻力, 为他们开辟了道路。

[ˈgrʌmblɪŋ] , [ˈgrɑʊlɪŋ] , [ˈθretnɪŋ] , [ðə; ði] [kraʊd] [fel] [bæk] .  
**Grumbling , growling , threatening , the crowd fell back .**  
抱怨 , 咆哮 , 威胁 , 这 人群 跌倒 后退 .  
人群一边抱怨、咆哮、威胁, 一边后退。

[aɪ ˈtiː] [ˈmenəst] , [aɪ ˈtiː][kɜːrst; ˈkɜːrsɪd] , [aɪ ˈtiː] [həːld] [ˈrɪbld, ˈraɪbɔːld][dʒoʊks] ;  
**It menaced , it cursed , it hurled ribald jokes ;**  
它 受威胁 , 它 被诅咒的 , 它 投掷 粗俗的 笑话 ;  
它威胁, 它咒骂, 它讲粗俗的笑话;

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [fel] [bæk] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈliːdər] [ðæt] [aɪ ˈtiː][noʊ] [lɔːŋgər] [əʊˈbeɪd] [ɪn] [ˈeniθɪŋ] [els] ,  
**but it fell back before the leader that it no longer obeyed in anything else ,**  
但 它 跌倒 后退 前 这 领导者 那 它 不 更长 服从 在 任何事物 别的 ,  
但它却退缩了, 在其他任何方面都不再服从领导者。

[ʌn'tɪl] [hiː; hi] , [ˈfɑːləʊd] [baɪ] [luːk] [wɪð; wiθ] [ˈbeti] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] ,  
**until he , followed by Luke with Betty in his arms ,**  
直到 他 , 随后 经过 卢克 和 贝蒂 在 他的 武器 ,  
直到他, 然后是抱着贝蒂的卢克, 跟在他后面。

[keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][laɪn] [ʌv; əv][ˈsoʊldʒərz][æt; ət][ðə; ði] [ˈbætərd] [ˈfækt(ə)ri] [dɔːr] .  
**came to the line of soldiers at the battered factory door .**  
来了 到 这 线 的 士兵 在 这 伤痕累累 工厂 门 .  
来到破败的工厂门口, 士兵们排成一列。

[luːk] [sweɪ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] .  
**Luke swayed a little .**  
卢克 摇摆 一个 小的 .

卢克身体微微摇晃了一下。

- [stept] [ʌp][ænd; ənd][traɪd] [tuː; tə] [ˈstedɪ] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][hiː; hi] [tɔːst] - [əˈweɪ] .  
**Facciolati stepped up and tried to steady him , but he tossed Facciolati away .**  
- 步 向上 和 尝试 到 稳定的 他 , 但 他 抛掷 - 离开 .  
法乔拉蒂上前试图扶住他, 但他却把法乔拉蒂推开了。

[luːk] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈɔːrgənəɪzər] .  
**Luke turned to the organizer .**  
卢克 转向 到 这 组织者 .

卢克转向组织者。

" [wəʊnt] [juː; jʊ] [kʌm] [ɪn'saɪd] ?  
" **Won't you come inside ?**  
" 惯于 你 来 里面 ?

你不进来吗？

" [hiː; hi] [pæntɪd] .  
" **he panted .**  
" 他 喘息 .

他喘着粗气。

[ðə; ði][mæn] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .  
**The man shook his head .**  
这 男人 摇晃 他的 头 .

那人摇了摇头。

" [aɪm] — [aɪ][kɑːnt] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [aɪ] [oʊ] [juː; jʊ][fɔːr; fər] [ðɪs] , " [sed] [luːk] .  
" **I'm — I can't tell you how much I owe you for this , " said Luke .**  
" 我是 — 我 不能 告诉 你 如何 很多 我 欠 你 为了 这 , " 说 卢克 .  
“我——我无法告诉你我欠你多少,”卢克说。

" [oʊ] , [juː; jʊ][goʊ][tuː; tə] [hel] , " [sed] [ðə; ði][mæn] . § [ˈsevən] .  
" **Oh , you go to Hell , " said the man . § 7 .**  
" 哦 , 你 去 到 地狱 , " 说 这 男人 . § 7 .

“哦, 你下地狱吧,”那人说。§7.

[ɪn'saɪd][ðə; ði][ˈfækt(ə)ri] , [luːk] [wʊd] [nɑːt] [weɪst] [ə; eɪ] [glæns] [ɑːn][ðə; ði] [straɪk] - [ˈbreɪkəz] [ðæt]  
**Inside the factory , Luke would not waste a glance on the strike - breakers that**  
里面 这 工厂 , 卢克 会 不是 浪费 一个 瞥一眼 在 这 罢工 - 断路器 那  
[ˈgæðərd] , [ˈoʊpən] - [maʊðd] , [əˈraʊnd] [hɪm; ɪm] .  
**gathered , open - mouthed , around him .**  
聚集 , 打开 - 嘴巴 , 大约 他 .

工厂里, 卢克连看都不看一眼那些张着嘴围着他的罢工破坏者。

" [get] [əˈweɪ] , " [hiː; hi] [ˈɔːrdərd] .  
" **Get away , " he ordered .**  
" 得到 离开 , " 他 订购 .

“滚开!”他命令道。

" [aɪm] ['teɪkɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌpər] ['ɑːfɪs] .  
" I'm taking her to the upper office .  
" 我是 采取 她 到 这 上 办公室 .  
“我要带她去上级办公室。”

[ˈnoʊbəːdi][ɪz][tuː; tə][dɪ'stɜːrb][hɜːr; hər][ðər; ðər] .  
Nobody is to disturb her there .  
无人 是 到 打扰 她 那里 .  
任何人都 不准 打扰 她。

[juː; jʊ] [ʌndər'stænd] ?  
You understand ?  
你 理解 ?  
你明白吗？

[ˈnoʊbəːdi] . " § [et] .  
Nobody . " § 8 .  
无人 . " § 8 .  
没有人。”第8节。

[ˈdʊrɪŋ] [ɔːl] [ðæt] ['fraɪtʃ(ə)l] ['prɑːɡres] [bæk] [θruː] [ðə; ði][mɑːb] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd][leɪn][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz]  
During all that frightful progress back through the mob , she had lain in his arms  
期间 全部 那 可怕 进步 后退 通过 这 暴民 , 她 有 莱恩 在 他的 武器  
[ˈsaɪlənt] ,  
silent ,  
沉默的 ,  
在穿越人群的可怕行进过程中，她一直默默地躺在他的怀里。

[hɜːr; hər] [aɪz] [kloʊzd] .  
her eyes closed .  
她 眼睛 关闭 .  
她闭上了眼睛。

# 蜘蛛网(The Spider's Web)

## 第17/18页

[ˈoʊnli] [naʊ] , [wen] [hiː hi] [brɔːt] [hɜːr; hær][tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌpər] [ˈɑːfɪs] ,  
**Only now , when he brought her to the upper office ,**  
仅有的 现在 , 什么时候 他 带来 她 到 这 上 办公室 ,

只有现在, 当他把她带到上级办公室时,

[ˈbæŋd] [ðə; ði] [dɔːr] [bɪˈhaɪnd][ðəm; ðəm][ænd; ənd][pʊt] [hɜːr; hær][ɪn][æn; ən][ɑːrm] - [tʃer] ,  
**banged the door behind them and put her in an arm - chair ,**  
砰的一声 这 门 在后面 他们 和 放 她 在 一个 手臂 - 椅子 ,

他砰地一声关上身后的门, 把她扶到扶手椅上。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [kɪkt] [ðə; ði][lenkθ; lenθ][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [pleɪs] [hɜːr; hær][æz; əz][fɑːr]  
**which he kicked the length of the room in order to place her as far**  
哪个 他 踢 这 长度 的 这 房间 在 命令 到 地方 她 作为 远的

[æz; əz] [maɪt] [biː; bi][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] ,  
**as might be from the window ,**  
作为 可能 是 从 这 窗户 ,

他一脚踹到房间另一头, 让她尽可能远离窗户。

[dɪd][ʃiː; ʃi] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] .  
**did she look at him .**  
做过 她 看 在 他 .

她有没有看他?

" [aɪ] [ˈdɪdnt] [feɪnt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .  
**" I didn't faint , " she said .**  
" 我 没有 头晕的 , " 她 说 .

“我没有晕倒,”她说。

" [aɪ][ˈoʊnli] [prɪˈtendɪd] .  
**" I only pretended .**  
" 我 仅有的 假装 .

我只是假装而已。

[aɪ] [θɔːt] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈseɪfɪst] .  
**I thought that was safest .**  
我 想法 那 曾是 最安全 .

我觉得那样最安全。

" [hiː; hi][hæd; həd] [draːpt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [niːz] [bɪˈsaɪd] [hɜːr; hær][ænd; ənd][hæd; həd] [bɪˈɡʌn] [tuː; tə] [tʃeɪf]  
**" He had dropped to his knees beside her and had begun to chafe**  
" 他 有 掉落 到 他的 膝盖 旁 她 和 有 开始 到 摩擦

[hɜːr; hær][hændz] .  
**her hands .**  
她 双手 .

他跪倒在她身边, 开始揉搓她的双手。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ʌnˈkɑːnʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈnuːd] [daɪn] [aʊtˈsaɪd] .  
**He was unconscious of the renewed din outside .**  
他 曾是 无意识 的 这 更新 din 外部 .

他丝毫没有察觉到外面再次响起的喧闹声。

[ðʌs] [əˈloʊn][wɪð; wɪθ][hɜːr; hær] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] [ˈoʊnli] [haʊ] [maɪt] [hiː; hi] [ˈwɑːntɪd] [hɜːr; hær] .  
**Thus alone with her , he was thinking only how much he wanted her .**  
因此 独自的 和 她 , 他 曾是 思维 仅有的 如何 很多 他 通缉 她 .

于是, 当他和她单独相处时, 他满脑子想的都是自己有多么想要她。



[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz]   [ˈliːnɪŋ]   [fɑːr] [bæk] [ɪn][ðə; ði]   [tʃer]   .  
**She was leaning far back in the chair .**  
她 曾是 倾斜 远的 后退 在 这 椅子 。

她身体向后靠在椅子上。

[ðə; ði] [ˈreɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]   [stri:t]   - [læmp][wɜːr; wər][ðə; ði][ˈoʊnli]   [laɪt]   [ɪn][ðə; ði] [ru:m]   ,  
**The rays of the street - lamp were the only light in the room ,**  
这 射线 的 这 街道 - 灯 是 这 仅有的 光 在 这 房间 ,  
房间里唯一的光源是路灯的光线。

[ænd; ənd]   [ðeɪ]   [meɪd] [hɜːr; hər] [feɪs]   [si:m]   [æz; əz]   [ˈpiːsf(ə)l]   [æz; əz][ðə; ði][ˈfeɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded]   .  
**and they made her face seem as peaceful as the faces of the dead .**  
和 他们 制成 她 脸 似乎 作为 和平 作为 这 面孔 的 这 死的 。

他们把她的脸修得像死者一样安详。

[wen]   [ʃiː; ʃi] [ˈoʊpənd] [hɜːr; hər]   [aɪz]   , [hɜːr; hər]   [aɪz]   [wɜːr; wər] [ˈluːmɪnəs]   .  
**When she opened her eyes , her eyes were luminous .**  
什么时候 她 打开 她 眼睛 , 她 眼睛 是 发光的 。

她睁开眼睛时，双眼闪闪发光。

"   [jʊə(r)]   [seɪf]   ,   " [ʃiː; ʃi] [kənˈtɪnjuːd]   .  
**" You're safe , " she continued .**  
" 你是 安全的 , " 她 持续 。

“你安全了,”她继续说道。

"   [jʊə(r)]   [seɪf]   ,   [ɑːnt]   [juː; jʊ] ?  
**" You're safe , aren't you ?**  
" 你是 安全的 , 不是 你 ？

你安全了吗？

" [hiː; hi]   [kɪst]   [hɜːr; hər][hænd][ˈhɔːtli]   .  
**" He kissed her hand hotly .**  
" 他 亲吻 她 手 热 。

他热烈地吻了吻她的手。

" [juː; jʊ] !  
**" You !**  
" 你 ！

“你！

" [hiː; hi] [sed]   .  
**" he said .**  
" 他 说 。

他说。

" [aɪm][ɔːl] [raɪt]   .  
**" I'm all right .**  
" 我是 全部 正确的 。

我没事。

[bʌt; bət][juː; jʊ] ?  
**But you ?**  
但 你 ？

但你呢？

" [ʃiː; ʃi]   [stʊd]   [ʌp]   ,   [ˈsmɑɪlɪŋ]   .  
**" She stood up , smiling .**  
" 她 站立 向上 , 微笑 。

她站了起来，面带微笑。

" [kwɑɪt]   .  
**" Quite .**  
" 相当 。

“相当。

" [hi:; hi] [roʊz] [ˈɔ:lsoʊ] .  
" He rose also .  
" 他 玫瑰 还 ；

他也站了起来。

" [ðə; ði] [bru:ts] ！  
" The brutes ！  
" 这 野蛮人 ！

“这些野蛮人！”

[ðə; ði] [bi:sts] ！  
the beasts ！  
这 野兽 ！

这些野兽！

[aɪ'd] [laɪk] [tu:; tə] — [aɪ] [du:] [aɪ 'ti:] , [tu:] ！  
I'd like to — I'll do it , too ！  
ID 喜欢 到 — 患病的 做 它 , 也 ！

我也想——我也会这么做！

" [hi:; hi] [hæd; həd] [stept] ['ɪntu:][ðə; ði] [laɪt] .  
" He had stepped into the light .  
" 他 有 步 进入 这 光 ；

他已经步入光明之中。

[hɪz; ɪz] [ʃɜ:rt] [wʌz; wəz] [tɔ:rn] , [hɪz; ɪz] [her] [dæŋk] .  
His shirt was torn , his hair dank .  
他的 衬衫 曾是 撕裂 , 他的 头发 dank ；

他的衬衫破了，头发湿漉漉的。

[blʌd] [keɪkt] [ˈoʊvər][ðə; ði] [kʌt] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈfɔ:rhed] ,  
Blood caked over the cut on his forehead ,  
血 蛋糕 超过 这 切 在 他的 前额 ,

鲜血凝固在他额头的伤口上。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][dʒɔ:z] [wɜ:r; wər] [red] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv][ðə; ði] [mæn] [hu:z] [hænd][hi:; hi]  
and his jaws were red with the blood of the man whose hand he  
和 他的 下颚 是 红色的 和 这 血 的 这 男人 谁 手 他

[hæd; həd] ['bɪtn] .  
had bitten .  
有 被咬 ；

他的下巴被他咬伤的那人的手上的血染红了。

" [lu:k] ！  
" Luke ！  
" 卢克 ！

“路加！”

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [hɜ:rt] ！  
You are hurt ！  
你 是 伤害 ！

你受伤了！

" [ʃi:; ji] [keɪm] [tɔ:rd] [hɪm; ɪm] .  
" She came toward him .  
" 她 来了 朝向 他 ；

她朝他走去。

" [noʊ] , [aɪm][nɑ:t] , " [hi:; hi] [pə'sistɪd] , [bʌt; bət][hi:; hi][let][hɜ:r; hær][ˈfɪŋgərz] [tʌtʃ] [ðə; ði] [wu:nd] [ɑ:n]  
" **No** , **I'm not** , " **he persisted** , **but he let her fingers touch the wound on**  
" 不 , 我是 不是 , " 他 持续 , 但 他 让 她 手指 触碰 这 伤口 在  
[hɪz; ɪz] [hed] ,  
**his head** ,  
他的 头 ,

“不，我不是，”他坚持道，但他还是让她用手指触碰了他头上的伤口。

[ænd; ənd][hɜ:r; hær][ˈfɪŋgərz] [θrɪld] [hɪm; ɪm] .  
**and her fingers thrilled him** .  
和 她 手指 激动不已 他 .

她的手指让他心动不已。

" [lu:k] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , [wen] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [kən'vɪnst] [hɜ:r'self] [ðæt] [ðə; ði] [kʌt] [wʌz; wəz][su:pər'fɪ(ə)l] ,  
" **Luke** , " **she said** , **when she had convinced herself that the cut was superficial** ,  
" 卢克 , " 她 说 , 什么时候 她 有 确信 她自己 那 这 切 曾是 浅 ,  
" 卢克 , " 她说道，同时她也确信伤口只是皮外伤。

" [aɪm][glæd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ju:; jʊ] . "   
" **I'm glad it was you** . "   
" 我是 高兴的 它 曾是 你 . "   
" 我很高兴是你。 "

“我很高兴是你。”

" [ðæt] [keɪm] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] ? "   
" **That came for you** ? "   
" 那 来了 为了 你 ? "   
" 那是为你来的吗? "

“那是为你来的吗? ”

" [jes] . "   
" **Yes** . "   
" 是的 . "   
" 是的。 "

“是的。”

" [aɪ] [ˈdɪdnt] [du:] [mʌt] .   
" **I didn't do much** .   
" 我 没有 做 很多 .

我没做什么。

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈnɪrli] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ju:; jʊ] .   
**I was nearly the death of you** .   
我 曾是 几乎 这 死亡 的 你 .

我差点要了你的命。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [aɪ] [θɔ:t] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [deθ] .   
**For a minute I thought it was death** .   
为了 一个 分钟 我 想法 它 曾是 死亡 .

我当时以为他死了。

[ðæt] [ˈʌðər] [ˈfeləʊz] [ðə; ði][wʌn][ju:; jʊ][hæv; həv][tu:; tə] [θæŋk] . "   
**That other fellow's the one you have to thank** . "   
那 其他 同伴们 这 一 你 有 到 感谢 . "   
你应该感谢的是另一个人。

你应该感谢的是另一个人。

" [ˈenihaʊ] , [aɪ] [θæŋk] [ju:; jʊ] .   
" **Anyhow** , **I thank you** .   
" 无论如何 , 我 感谢 你 .

总之，谢谢你。

" [ʃi:; ʃi] [prest] [hɪz; ɪz][hænd] .   
" **She pressed his hand** .   
" 她 按下 他的 手 .

她握住了他的手。

[ə; eɪ] [ˈʃaʊt] [ˈkeɪm] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][məʊb] .  
" **A shout came from the mob .** "

人群中传来一声喊叫。

[aɪ ˈti:] [brɔ:t] [hɪm; ɪm] [bæk] [tu:; tə] [məˈtɪriəl] [kənˈsɜ:rnz] .  
" **It brought him back to material concerns .** "

这让他重新关注物质问题。

" [haʊ] [dɪd][ju:; jʊ] [kʌm] [tu:; tə] [ðɪs] [pɑ:rt][ʌv; əv] [taʊn] ?  
" **How did you come to this part of town ?** "

你是怎么来到这个区域的？

" [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [kəmˈpli:t] [kəˈmænd] [ʌv; əv][hɜ:rˈself] .  
" **She had complete command of herself .** "

她完全掌控着自己。

" [kɑ:nt] [ju:; jʊ] [ges] ?  
" **Can't you guess ?** "

你猜不到吗？

" [ʃi:; ʃɪ] [æskt] .  
" **she asked .** "

她问道。

[hɜ:r; həɪ] [aɪz] [wɜ:r; wəɪ] [ʌnəˈfreɪd] .  
" **Her eyes were unafraid .** "

她的眼神里没有一丝恐惧。

" [dəʊnt] [seɪ] [ju:; jʊ] [keɪm] [ɑ:n][maɪ] [əˈkaʊnt] . "  
" **Don't say you came on my account .** "

“别说你是替我来的。”

" [bʌt; bət][aɪ][dɪd] ; [aɪ][dɪd] .  
" **But I did ; I did .** "

但我确实做了，我真的做了。

[ˈfɑ:ðɜ:z] [tu:] [ɪl] [tu:; tə][æsk] [ˈkwestʃənz] .  
" **Father's too ill to ask questions .** "

父亲病得太重，无法提问。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [slaɪt] [hɑ:rt] [əˈtæk] , [ðə; ðɪ][ˈdɑ:ktər] [sed] : [ˈhi:z] [bɪn] [soʊ] [ˈwɜ:rid] [ˈleɪtli] , [ˈfɑ:ðər]  
" **It was a slight heart attack , the doctor said : he's been so worried lately , Father** "  
[hæz; həz] ,  
" **has** , "

医生说，是轻微的心脏病发作；父亲最近一直很担心。

[ænd; ænd][soʊ] [ˌoʊvərˈwɜ:rkt] .  
" **and so overworked .** "

因此过度劳累。

[bʌt; bət][aɪ] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] , [ænd; ənd][aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [ˈtelɪfoʊn] [hɪr] ,  
**But I wanted to know , and I tried to telephone here ,**  
但 我 通缉 到 知道 , 和 我 尝试 到 电话 这里 ,  
但我很想知道,所以我试着打电话到这里。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [sed] [ðə; ði] [kəˈnekʃ(ə)n] [wʌz; wəz][ˈbroʊkən] .  
**but they said the connection was broken .**  
但 他们 说 这 联系 曾是 破碎的 .  
但他们说连接断了。

[ðen] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈsaːrɪ] [fɔːr; fər][nɑːt] [ˈænsər] [ðæt] [kɔːl] [juː; jʊ] [mɛɪd] [brɪˈfɔːr] ,  
**Then I was sorry for not answering that call you made before ,**  
然后 我 曾是 对不起 为了 不是 回答 那 称呼 你 制成 前 ,  
然后,我为之前没有接听你的电话而感到抱歉。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [sed] [juː; jʊ] [ˈhædnt] [ɡɑːt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [əˈæpəˌhoʊ] , [aɪ][wʌz; wəz] [əˈfreɪd] .  
**and when they said you hadn't got back to the Arapahoe , I was afraid .**  
和 什么时候 他们 说 你 之前没有 得到 后退 到 这 阿拉帕霍 , 我 曾是 害怕的 .  
当他们说你还没有回到阿拉帕霍河时,我很害怕。

[soʊ][aɪ][toʊld] [ˈfɑːðər] [aɪ][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][ˈmɪstər] . [ˈnɪkəlsənz] [ˈmɪʃ(ə)n] — [hiː; hi][məst; məst]  
**So I told Father I was going to Mr . Nicholson's mission — he must**  
所以 我 讲述 父亲 我 曾是 去 到 先生 : 尼科尔森的 使命 — 他 必须  
[hæv; həv] [θɔːt] [em ˈiː] [ˈdredfəli] [ˌʌnˈkaɪnd][tuː; tə] [liːv] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [ðæt] — [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd]  
**have thought me dreadfully unkind to leave him for that — and I had**  
有 想法 我 极其糟糕 不友善 到 离开 他 为了 那 — 和 我 有  
[dʒeɪmz] [draɪv] [em ˈiː] — [oʊ] !  
**James drive me — Oh !**  
詹姆斯 驾驶 我 — 哦 !

于是我告诉父亲我要去尼科尔森先生的传教站——他一定觉得我为了这件事离开他真是太不厚道了——然后我让詹姆斯开车送我——哦！

" [ʃiː; ʃi] [broʊk] [ɔːf] : " [aɪ] [ˈwʌndər] [ɪf] [ˈhiːz] [hɜːrt] ? "  
" **she broke off : " I wonder if he's hurt ? "**  
" 她 打破 离开 : " 我 想知道 如果 他是 伤害 ? "  
她突然停顿了一下：“我不知道他有没有受伤？ ”

" [ðə; ði] [ʃoʊˈfɜːr] ?  
" **The chauffeur ?**  
" 这 司机 ?  
“司机？ ”

" [luːk] [rɪˈmembər] .  
" **Luke remembered .**  
" 卢克 记得 .  
卢克记得。

" [aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm][dʒʌst][æz; əz][aɪ][ɡɑːt][tuː; tə][ðə; ði][kɑːr] , " [hiː; hi] [ˈtʃʌkld] .  
" **I saw him just as I got to the car , " he chuckled .**  
" 我 锯 他 只是 作为 我 得到 到 这 车 , " 他 轻笑 .  
“我刚走到车边就看到他了,”他笑着说。

" [ˈhiːd] [riːtʃt] [ðə; ði] [ˈaʊtskɜːrts] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈrʌnɪŋ] [fɔːr; fər] [dɪr] [laɪf] .  
" **He'd reached the outskirts of the crowd and was running for dear life .**  
" 他会 达到 这 郊区 的 这 人群 和 曾是 跑步 为了 亲爱的 生活 :  
“他已经跑到了人群边缘,拼命地逃命。”

[aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ðeɪl] [kætʃ] [hɪm; ɪm] .  
**I don't think they'll catch him .**  
我 不 思考 他们会 抓住 他 :  
我觉得他们抓不到他。

" [ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][mɑ:b] [wʊd] [groʊ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [hɔ:rs] [ˈmʌtər] [tu:; tə][ə; eɪ] [laʊd] [haʊl]  
" **The noise of the mob would grow from a hoarse mutter to a loud howl**  
" 这 噪音 的 这 暴民 会 生长 从 一个 嘶哑 低声 到 一个 大声 噪  
[ænd; ənd] [ðen] [sɪŋk] [tu:; tə][ə; eɪ] [loʊ] [ˈmɜ:rmər] .  
**and then sink to a low murmur .**  
和 然后 下沉 到 一个 低的 低语 .

“人群的喧闹声会从沙哑的低语变成响亮的嚎叫，然后又变成低声的呢喃。

" [lu:k] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , " [aɪˈti:] [wʌz; wəz][ju:; jʊ] [ˈreskju:d] [emˈi:] .  
" **Luke , " she said , " it was you rescued me .**  
" 卢克 , " 她 说 , " 它 曾是 你 获救 我 .  
" 卢克,"她说,"是你救了我."

" [hi:; hi] [ˈlɪsnd] [tu:; tə][ðə; ði] [nɔɪz] .  
" **He listened to the noise .**  
" 他 听着 到 这 噪音 .  
他听着噪音。

" [ðen] [aɪv] [ˈprɑ:bəbli] [ˈoʊnli] [ˈreskju:d] [ju:; jʊ][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈfraɪɪŋ] - [pæn][tu:; tə] [dʌmp] [ju:; jʊ][ˈɪntu:]  
" **Then I've probably only rescued you from the frying - pan to dump you into**  
" 然后 我已经 大概 仅有的 获救 你 从 这 煎炸 - 平底锅 到 倾倒 你 进入  
[ðə; ði][ˈfaɪər] .  
**the fire .**  
这 火 .

“那我大概只是把你从火坑里救出来，然后又把你扔进火坑里。”

[aɪ] [wɪʃ] [aɪd][hæd; həd][ðə; ði] [sens] [tu:; tə] [teɪk] [ju:; jʊ][ɪn][ðə; ði] [ˈɑ:pəzɪt] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] .  
**I wish I'd had the sense to take you in the opposite direction .**  
我 希望 ID 有 这 感觉 到 拿 你 在 这 对面的 方向 .  
我真希望当时我有足够的理智带你往相反的方向走。

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] .  
**I don't know what I could have been thinking of .**  
我 不 知道 什么 我 可以 有 到过 思维 的 .  
我不知道当时我在想什么。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ðeɪl] [ˈsɪmpli] [hæv; həv][tu:; tə][send] [mɔ:r] [pəˈli:s] [su:n] [ænd; ənd] [əˈtæk] [ði:z]  
**Of course , they'll simply have to send more police soon and attack these**  
的 课程 , 他们会 简单地 有 到 发送 更多的 警察 很快 和 攻击 这些  
[ˈfeləʊz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪr] :  
**fellows from the rear :**  
伙伴们 从 这 后部 :

当然，他们很快就会增派警力，从后方攻击这些人：

[ðə; ði][ˈsoʊldʒərz] [ˈhævnt] [ðə; ði] [raɪt] [tu:; tə][draɪv] [əˈweɪ] [ðə; ði] [kraʊd] , [ænd; ənd] - [men] [ˈderənt]  
**the soldiers haven't the right to drive away the crowd , and Breil's men daren't**  
这 士兵 还没有 这 正确的 到 驾驶 离开 这 人群 , 和 - 男人 不敢  
[li:v] [ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] .  
**leave the building .**  
离开 这 建筑 .

士兵们无权驱散人群，布雷尔的人也不敢离开大楼。

[bʌt; bət][aɪ][du:] [wɪʃ] [aɪ][ˈhædnt] [brɔ:t] [ju:; jʊ] [hɪr] ! "  
**But I do wish I hadn't brought you here ! "**  
但 我 做 希望 我 之前没有 带来 你 这里 ! "  
但我真希望我没带你来这里！

" [ju:v] [brɔ:t] [emˈi:] [wer] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] , " [sed] [ˈbetɪ] .  
" **You've brought me where you are , " said Betty .**  
" 你已经 带来 我 在哪里 你 是 , " 说 贝蒂 .  
“是你把我带到你现在这个位置的,”贝蒂说。

[hɜːr; həɹ] [aɪz] [wɜːr; wəɹ] [waɪd] , [hɜːr; həɹ][lɪps] [ˈpɑːrtɪd] .

Her eyes were wide , her lips parted .  
她 眼睛 是 宽的 , 她 嘴唇 分手了 .

她双眼圆睁，嘴唇微张。

[ˈluːks] [breθ] [kɔːt] [ɪn][hɪz; ɪz] [θroʊt] .

Luke's breath caught in his throat .  
路加的 气息 捕捉 在 他的 喉 .

卢克倒吸了一口气。

" [ˈbeti] , " [hiː; hi] [sed] , " [duː][juː; jʊ] [miːn] — —

" Betty , " he said , " do you mean — —  
" 贝蒂 , " 他 说 , " 做 你 意思是 — —

“贝蒂,”他说,“你的意思是——”

" [ʃiː; ʃɪ] [dɪd] [nɑːt] [kweɪl] .

" She did not quail .  
" 她 做过 不是 鹤鹑 .

她没有退缩。

" [aɪ] [miːn] [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] . "

" I mean I love you . "  
" 我 意思是 我 爱 你 . "

“我的意思是，我爱你。”

" [wʌt] ?

" What ?  
" 什么 ?

“什么？”

" [hiː; hi] [druː] [bæk] , [əˈfreɪd] [lʌ; əv][hɜːr; həɹ] , [əˈfreɪd] [lʌ; əv] [hɪmˈself] .

" He drew back , afraid of her , afraid of himself .  
" 他 画 后退 , 害怕的 的 她 , 害怕的 的 他自己 .

他退缩了，害怕她，也害怕自己。

" [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][wəːnt, weənt] [jɔːrˈself] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] .

" I know you weren't yourself , " she said .  
" 我 知道 你 不是 你自己 , " 她 说 .

“我知道你当时状态不太对劲,”她说。

" [aɪ] [noʊ] [haʊ] [ɔːl] [ðɪs] [ˈtrʌb(ə)l] [hæz; həz] [ʌpˈset] [juː; jʊ] .

" I know how all this trouble has upset you .  
" 我 知道 如何 全部 这 麻烦 有 沮丧的 你 .

我知道这些麻烦事让你很烦恼。

[aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [ˈdɪdnt] [miːn] [ðəʊz] [θɪŋz] .

I know you didn't mean those things .  
我 知道 你 没有 意思是 那些 事物 .

我知道你不是那个意思。

" [ðə; ðɪ][rɪˈvɜːrs(ə)l][wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fəɹ][hɪm; ɪm] .

" The reversal was too much for him .  
" 这 逆转 曾是 也 很多 为了 他 .

“这种逆转对他来说太难以接受了。”

[hiː; hi] [liːnd] [əˈɡenst] [ðə; ðɪ] [ˈteɪbl] [ænd; ənd][bɜːrst][ˈɪntuː] [ˈlæftəɹ] .

He leaned against the table and burst into laughter .  
他 倾斜 反对 这 桌子 和 爆裂 进入 笑声 .

他靠在桌子上，突然大笑起来。

[æn; ən] [ˈɪnstənt] [əˈɡoʊ][ðə; ðɪ] [rɔːr] [lʌ; əv][ðə; ðɪ] [kraʊd] [hæd; həd] [siːmd] [maɪlz] [əˈweɪ] ,

An instant ago the roar of the crowd had seemed miles away ,  
一个 立即的 前 这 吼 的 这 人群 有 似乎 英里 离开 ,

刚才人群的欢呼声仿佛还远在千里之外。

[hæd; həd] [si:md] [noʊ] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['eni] [rɪ'kɜ:rənt] [nɔɪz] [ʌv; əv] ['siti] [laɪf] .  
had seemed no more than any recurrent noise of city life .

有 似乎 不 更多的 比 任何 复发 噪音 的 城市 生活 .

看起来只不过是城市生活中反复出现的噪音而已。

[ðeɪ] [tu:] , ['beti] [ænd; ənd][hi:; hi] , [hæd; həd] [si:md] [tu:; tə][hɪm; ɪm][set][ə'pɑ:rt][frʌm; frəm][aɪ 'ti:][ɔ:l] ,  
They two , Betty and he , had seemed to him set apart from it all ,

他们 二 , 贝蒂 和 他 , 有 似乎 到 他 放 除 从 它 全部 ,

[rɪ'moʊt] [frʌm; frəm][aɪ 'ti:] ,  
remote from it ,

偏僻的 从 它 ,

在他看来, 他和贝蒂这两个人似乎与世隔绝, 远离尘嚣。

[tə'geðər] .  
together .

一起 .

一起。

[naʊ] — —  
Now — —

现在 — —

现在 -

" [lu:k] !  
" Luke !  
" 卢克 !

“路加！ ”

" [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['kraɪɪŋ] .  
" she was crying .  
" 她 曾是 哭泣 .

她哭了。

[ə; eɪ] ['pɪktʃər] ['drɪftɪd] ['ɪntu:][hɪz; ɪz][maɪnd] .  
A picture drifted into his mind .

一个 图片 漂移 进入 他的 头脑 .

一幅画面浮现在他的脑海中。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][paɪn] [tri:z] [ænd; ənd][ðə; ði][sʌn] [ɪn][ə; eɪ] [blu:] [skaɪ] [fʊl] [ʌv; əv] ['fli:si]  
It was a picture of pine trees and the sun in a blue sky full of fleecy

它 曾是 一个 图片 的 松树 树木 和 这 太阳 在 一个 蓝色的 天空 满的 的 羊毛

[klaʊdz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [waɪt] [roʊd] ['waɪndɪŋ] ,  
clouds and a long white road winding ,

云 和 一个 长的 白色的 路 绕线 ,

那是一幅松树、阳光、蓝天、朵朵白云和一条蜿蜒的白色公路的画面。

['dʌsti] [ænd; ənd] ['kerfri:] , [tu:; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld] .  
dusty and carefree , to the end of the world .

尘土飞扬 和 畅快 , 到 这 结尾 的 这 世界 .

尘土飞扬, 无忧无虑, 直到世界尽头。

" [lu:k] — —  
" Luke — —  
" 卢克 — —

路加——

" [hi:; hi][kʊd; kəd][na:t] [hɪr] [hɜ:r; hər] [naʊ] .  
" He could not hear her now .  
" 他 可以 不是 听到 她 现在 .

他现在听不见她说话了。



[hiː; hi] [sɔː] ['terər] [ɪn][hɜːr; hər] [feɪs] , [bʌt; bət][ðə; ði] [nɔɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [stri:t] [roʊz] , ['rætld] [æt; ət]  
He saw terror in her face , but the noise from the street rose , rattled at  
他 锯 恐怖 在 她 脸 , 但 这 噪音 从 这 街道 玫瑰 , 摇晃 在  
[ðə; ði] ['wɪndəʊ] - [peɪn] ,  
the window - pane ,  
这 窗户 - 窗格 ,  
他看到她脸上露出惊恐的神色, 但街上的噪音越来越大, 拍打着窗户玻璃。

[ænd; ænd] [en'ɡʌlft] [hɜːr; hər][wɜːrdz] .  
and engulfed her words .  
和 吞噬 她 字 .  
并吞噬了她的话语。

[ə; eɪ] [nuː] [kraɪ] [ræŋ] [aʊt][frʌm; frəm][ðə; ði][mɑːb] — [ə; eɪ][kraɪ][soʊ] [(ɑːrp] [ænd; ænd] [laʊd] [ðæt] [bəʊθ][ðə; ði]  
A new cry rang out from the mob — a cry so sharp and loud that both the  
一个 新的 哭 响铃 出去 从 这 暴民 — 一个 哭 所以 锋利的 和 大声 那 两个都 这  
[ˈpɜːsənz] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [fər'ɡɑːt] [ðəm'selvz] [ænd; ænd][ræn][tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .  
persons in the room forgot themselves and ran to the window .  
人 在 这 房间 忘了 他们自己 和 跑 到 这 窗户 .  
人群中传来一声新的喊叫——这喊叫声如此尖锐响亮, 以至于房间里的两个人全都忘乎所以, 跑到窗边去了。

[ðeɪ] [lʊkt] [aʊt][ə'pɑːn][ðə; ði] ['tɔːsɪŋ] ['feɪsɪz] [bɪ'loʊ] .  
They looked out upon the tossing faces below .  
他们 看起来 出去 之上 这 抛掷 面孔 以下 .  
他们望向下方翻腾的脸庞。

[ðə; ði] [kraʊd] [hæd; həd] [tɜːrnd] .  
The crowd had turned .  
这 人群 有 转向 .  
人群转向了。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['elboʊɪŋ] , ['streɪnɪŋ] [neks] , ['raɪzɪŋ][ɑːn]['tɪptəʊ] , [geɪzɪŋ] ['bækwərd] .  
It was elbowing , straining necks , rising on tiptoe , gazing backward .  
它 曾是 肘击 , 紧张 脖子 , 上升 在 脚尖 , 凝视 落后 .  
它用手肘顶着, 伸长脖子, 踮起脚尖, 回头张望。

[faːr] [bæk] [ðer; ðər] ['sʌmθɪŋ] [dɑːrk] ['flʌtəd] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] [er] .  
Far back there something dark fluttered in the night air .  
远的 后退 那里 某物 黑暗的 飘动 在 这 夜晚 空气 .  
远处夜空中, 有黑色的东西在飘动。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [siːzd] [ænd; ænd] [pæst] [frʌm; frəm][hænd][tuː; tə][hænd] .  
It was seized and passed from hand to hand .  
它 曾是 查获 和 通过了 从 手 到 手 .  
它被缴获后, 辗转多人之手。

[aɪ 'tiː] [riːtft] [ðə; ði]['sɜːrk(ə)][ʌv; əv] [laɪt] [ænd; ænd] [weɪvd] [haɪ] [ə'blaʊ] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd]  
It reached the circle of light and waved high above the center of the crowd  
它 达到 这 圆圈 的 光 和 挥手 高的 多于 这 中心 的 这 人群  
,  
:  
,  
它到达了光圈, 并在人群中心上方高高飘扬。

[ə; eɪ] ['bæənər] [ʌv; əv]['krɪmz(ə)n] , ['tɔːsɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['biːkən] ['oʊvər][ðə; ði][swɔːrm] [ʌv; əv] [blæk] ['hedz] ,  
a banner of crimson , tossing like a beacon over the swarm of black heads ,  
一个 横幅 的 赤红 , 抛掷 喜欢 一个 信标 超过 这 蜂群 的 黑色的 头部 ,  
[dɪ'fərent] ,  
defiant ,  
桀骜不驯 ,  
一面猩红色的旗帜, 像灯塔一样飘扬在成群的黑色头颅之上, 充满挑衅意味。

[ɔ:ˈdeɪʃəs] : [ðə; ði] [red] [flæg] .  
**audacious : the Red Flag .**  
大胆的 : 这 红色的 旗帜 :

大胆：红旗。

[ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [ə; eɪ] [nu:] [saʊnd] .  
**And then came a new sound .**  
和 然后 来了 一个 新的 声音 :

然后，一种新的声音出现了。

[,aɪ ˈti:] [brɪˈɡæən] [ɪn] [ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mɑ:b] [ænd; ənd] [sprɛd] [ˈaʊtwərdz] [laɪk] [ˈsɜ:rkəl] [ɪn] [ˈwɔ:tər]  
**It began in the heart of the mob and spread outwards like circles in water**  
它 开始 在 这 心 的 这 暴民 和 传播 向外 喜欢 界 在 水  
[ˈbrʊʊkən] [baɪ] [ə; eɪ] [dra:pt] [stoʊn] .  
**broken by a dropped stone .**  
破碎的 经过 一个 掉落 石头 :

它始于暴民的中心，然后像落石在水中激起涟漪一样向外扩散。

[,aɪ ˈti:] [dɪd] [nɑ:t] [stɑ:p] [ðə; ði] [ˈlðər] [ˈnɔɪzɪz] ; [,aɪ ˈti:] [əˈsɪməˌleɪtɪd] [ðem; ðəm] .  
**It did not stop the other noises ; it assimilated them .**  
它 做过 不是 停止 这 其他 噪音 ; 它 同化 他们 :

它并没有阻止其他噪音；它将它们吸收了。

[,aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [loʊ] , [bʌt; bət] [strɔ:ŋ] ; [,aɪ ˈti:] [si:mɪd] [tu:; tə] [kənˈteɪn] [ɔ:l] [ðə; ði] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] [ʌv; əv] [pæst]  
**It was low , but strong ; it seemed to contain all the history of past**  
它 曾是 低的 , 但 强的 ; 它 似乎 到 包含 全部 这 历史 的 过去的  
[rɔŋz] ,  
**wrongs ,**  
错误 ,

它低沉却有力；它似乎蕴含着过去所有罪恶的历史。

[ɔ:l] [ðə; ði] [ˈɑ:rsənəl] [ʌv; əv] [ˈprez(ə)nt] [dɪ,tɜ:rmɪˈneɪ(ə)n] ;  
**all the arsenal of present determination ;**  
全部 这 兵工厂 的 展示 决心 ;

当前所有决心的武器库；

[bʌt; bət] [,aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [tʌtʃt] [wɪð; wɪθ] [fa:r] [hoʊps] [ænd; ənd] [ˈfreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [trəˈmendəs] [dri:mz]  
**but it was touched with far hopes and freighted with tremendous dreams**  
但 它 曾是 感动 和 远的 希望 和 货运 和 巨大的 梦境  
.  
:  
.

但它承载着远大的希望和伟大的梦想。

[,aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [tʃænt] , [ə; eɪ] [sɔ:ŋ] , [ə; eɪ] [hɪm] ,  
**It was a chant , a song , a hymn ,**  
它 曾是 一个 呗 , 一个 歌曲 , 一个 圣歌 ,

那是一种吟唱，一首歌，一首赞美诗。

[ænd; ənd] [ɔ:l] [ðə; ði] [kraʊd] [wʌz; wəz] [ˈsɪŋɪŋ] [,aɪ ˈti:] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [per]  
**and all the crowd was singing it with the strength of a thousand pair**  
和 全部 这 人群 曾是 歌唱 它 和 这 力量 的 一个 千 一对  
[ʌv; əv] [lʌŋz] .  
**of lungs .**  
的 肺 :

人群齐声高唱，仿佛千肺齐鸣。

" [wɒts] [ðæt] ? " [æskt] [lu:k] , [ɔ:lˈðoʊ] [hi:; hi] [ɪkˈspektɪd] [noʊ] [ˈænsər] .  
" **What's that ?** " **asked Luke , although he expected no answer .**  
" 是什么 那 ? " 问 卢克 , 虽然 他 预期的 不 回答 .

“那是什么？”卢克问道，尽管他并不指望得到回答。

[bʌt; bət][ðə; ði][gɜːrɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm][wʌn] .

**But the girl gave him one .**  
但 这 女孩 给予 他 一 .

但女孩给了他一个。

" [ɪts] [ə; eɪ] [θɪŋ] [kɔːld] - [ðə; ði] [ˌɪntərˈnæʃ(ə)nəl] , - " [ʃiː; jɪ] [sed] , [hɜːr; hər] [vɔɪs] [ˈtremblɪŋ] .

**" It's a thing called ' The International , ' " she said , her voice trembling .**  
" 它是 一个 事物 称为 - 这 国际的 , - " 她 说 , 她 嗓音 发抖 .

“那叫做‘国际赛’，”她颤抖着声音说道。

" [aɪ] [hɜːrd] [aɪ ˈtiː] [wʌns] [ɪn][ˈpærɪs] .

**" I heard it once in Paris .**  
" 我 听到 它 一次 在 巴黎 .

“我曾在巴黎听过一次。”

[ɪts] [ə; eɪ][ˈterəb(ə)l] [sɔːŋ] .

**It's a terrible song .**  
它是 一个 糟糕的 歌曲 .

这是一首很糟糕的歌。

" [ˈluːks] [aɪz] [wɜːr; wər] [kɔːt] [baɪ][ə; eɪ] [ˈmuːvmənt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]

**" Luke's eyes were caught by a movement at the window of one of the**  
" 路加的 眼睛 是 捕捉 经过 一个 移动 在 这 窗户 的 一 的 这

[ˈtʌmbldəʊn] [dˈwelɪŋz] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [striːt] .

**tumbledown dwellings across the street .**  
倾覆 住宅 穿过 这 街道 .

“卢克的目光被街对面一栋破旧房屋的窗户里的动静吸引住了。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ˈoʊpən][ænd; ænd][ə; eɪ] [ˈfraʊzi] [ˈwʊmən] [liːn] [aʊt] .

**He saw the window open and a frowsy woman lean out .**  
他 锯 这 窗户 打开 和 一个 邋遢 女士 倾斜 出去 .

他看到窗户开着，一个衣衫褴褛的女人探出头来。

[ʃiː; jɪ] [held] [ˈsʌmθɪŋ] [waɪt] [ɪn][hɜːr; hər][hændz] .

**She held something white in her hands .**  
她 握住 某物 白色的 在 她 双手 .

她手里拿着一件白色的东西。

[ʃiː; jɪ] [reɪzd] [aɪ ˈtiː] , [ðen] [dæft] [ɪts][ˈkɑːntents] [tɔːrd] [ðə; ði] [ˈnɪrəst] [ˈsoʊldʒər] .

**She raised it , then dashed its contents toward the nearest soldier .**  
她 提高 它 , 然后 虚线 它是 内容 朝向 这 最近的 士兵 .

她举起它，然后把里面的东西扔向最近的士兵。

[ðə; ði] [ʃɑːt] [fel] [ʃɔːrt] , [ænd; ænd] [tuː] [men][ɪn][ðə; ði] [kraʊd] [wɜːr; wər] [drentʃt] .

**The shot fell short , and two men in the crowd were drenched .**  
这 射击 跌倒 短的 , 和 二 男人 在 这 人群 是 湿透了 .

子弹没打中目标，人群中有一人被淋透了。

[ðə; ði] [hɪm] [ˈendɪd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈʃriːk] .

**The hymn ended in a shriek .**  
这 圣歌 结束 在 一个 尖叫 .

赞美诗在一声尖叫中结束了。

[ðə; ði][mɑːb] [biˈliːvd] [ðæt] [ðə; ði][ɪnˈsʌlt; ɪnsʌlt][hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈfækt(ə)ri][ænd; ænd]

**The mob believed that the insult had come from the factory and**  
这 暴民 相信 那 这 侮辱 有 来 从 这 工厂 和

[ˈɪnstəntli] [rɪˈzɑːlvd] [ɪtˈself] [ɪntuː][ə; eɪ] [ˈfjuːmɪŋ] [ˈwɜːrlpuːl] .

**instantly resolved itself into a fuming whirlpool .**  
即刻 已解决 本身 进入 一个 怒气冲冲 漩涡 .

人群认为侮辱来自工厂，顿时怒火中烧，爆发出一阵骚动。

[ˈluːk] [sɔː] [tɔːst] [əˈsaɪd] [ˈpiːp(ə)l] [ˈhuː] [wɜːr; wər] [ˈeɪdɪntli] [straɪk] - [ˈlɪdə] [ˈfræntɪkli] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə]  
**Luke saw tossed aside people who were evidently strike - leaders frantically trying to**  
卢克 锯 抛掷 旁边 人们 WHO 是 显然 罢工 - 领导人 疯狂地 尝试 到  
[ˈkwaɪət][ðər; ðər][wʌn] - [taɪm] [ˈfɔːləʊəz] ,  
**quiet their one - time followers ,**  
安静的 他们的 一 - 时间 追随者 ,

卢克看到一些人被推到一边，这些人显然是罢工领导人，他们正疯狂地试图让他们的昔日追随者安静下来。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ges] [ðə; ði][pərˈpɔːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [kəˈmoʊʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [ˈsiːðɪŋ] [mæs] .  
**but he did not guess the purport of the new commotion in the seething mass .**  
但 他 做过 不是 猜测 这 旨趣 的 这 新的 骚动 在 这 沸腾 大量的 .  
但他并没有猜到这群沸腾的人群中新出现的骚动的含义。

[ðen] [hiː; hi] [sɔː] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [meɪd] [hɪm; ɪm][dʒɜːrk] [ˈbetɪ] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ]  
**Then he saw something that made him jerk Betty away from the window**  
然后 他 锯 某物 那 制成 他 混蛋 贝蒂 离开 从 这 窗户  
[ænd; ənd] [flɪŋ] [hɜːr; hər] [əˈɡenst] [ðə; ði] [wɔːl] [æt; ət][ɪts] [saɪd] .  
**and fling her against the wall at its side .**  
和 一扔 她 反对 这 墙 在 它是 边 .

然后他看到了什么，让他猛地把贝蒂从窗边拉开，扔到窗边的墙上。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kræʃ] — [ə; eɪ] [pɔːz] — [ə; eɪ] [ˈtɪŋklɪŋ] .  
**There was a crash — a pause — a tinkling .**  
那里 曾是 一个 碰撞 — 一个 暂停 — 一个 叮叮当当 .  
一声巨响——短暂的停顿——一阵叮当声。

[ə; eɪ] [ɡʌst] [ʌv; əv] [er] , [freʃ] [ænd; ənd] [kuːl] , [ɪnˈveɪdɪd] [ðə; ði] [ruːm] .  
**A gust of air , fresh and cool , invaded the room .**  
一个 阵风 的 空气 , 新鲜的 和 凉爽的 , 入侵 这 房间 .  
一阵清新凉爽的空气涌入房间。

[ə; eɪ] [ˈmɪs(ə)l] [hæd; həd][ˈbrʊʊkən][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] .  
**A missile had broken the window .**  
一个 导弹 有 破碎的 这 窗户 .  
一枚导弹打破了窗户。

[ə; eɪ] [hoʊl] [ˈvɑːli] [ˈfɑːloʊd] , [ˈsmæʃɪŋ] [mɔːr] [ɡlæs] [ænd; ənd] [ˈbætərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][ˈfækt(ə)ri] [wɔːlz] .  
**A whole volley followed , smashing more glass and battering at the factory walls .**  
一个 所有的 截击 随后 , 粉碎 更多的 玻璃 和 殴打 在 这 工厂 墙壁 .  
随后又是一阵猛烈的攻击，砸碎了更多的玻璃，猛烈地撞击着工厂的墙壁。

[ðə; ði][məːb][wʌz; wəz][ˈjuːzɪŋ][ðə; ði] [koʊl] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɪsˈmæntld] [ˈwæɡən] [ðæt] [ˈluːk] [hæd; həd]  
**The mob was using the coals from the dismantled wagon that Luke had**  
这 暴民 曾是 使用 这 煤炭 从 这 拆卸 车皮 那 卢克 有  
[ˈnoʊtɪst] [ɪn][ðə; ði] [striːt] [ˈaʊərz] [əˈɡoʊ] .  
**noticed in the street hours ago .**  
注意到 在 这 街道 小时 前 .

暴徒们正在使用卢克几个小时前在街上发现的那辆被拆解的马车上的煤炭。

[ðə; ði][məːb][wʌz; wəz] [ˈjuːzɪŋ] [ðə; ði] [koʊl] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɪsˈmæntld] [ˈwæɡən]  
**THE MOB WAS USING THE COAL FROM THE DISMANTLED WAGON**  
这 暴民 曾是 使用 这 煤炭 从 这 拆卸 车皮  
暴徒们正在使用从拆解的货车上卸下的煤炭。

[ˈsʌmbɑːdi] [hæd; həd] [bɪn] [ˈpaʊndɪŋ] [ʌnˈhɜːrd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈɑːfɪs] - [dɔːr] .  
**Somebody had been pounding unheard at the office - door .**  
某人 有 到过 猛击 闻所未闻 在 这 办公室 - 门 .  
有人一直在用力敲办公室的门，但没人听到。

[ˈluːk] [sɔː] [ðə; ði] [dɔːr] [bend] [ænd; ənd][ræn][tuː; tə][aɪˈtiː] .  
**Luke saw the door bend and ran to it .**  
卢克 锯 这 门 弯曲 和 跑 到 它 .  
卢克看到门弯了，就跑了过去。

[hi:; hi] [flʌŋ] [aɪ 'ti:] [waɪd] .  
**He flung it wide** .  
他 扔 它 宽的 。

他把球扔得远远的。

[braɪl] [stʊd] [ðer; ðər] , [hɪz; ɪz] [rɪ'vɑ:lʋər] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .  
**Breil stood there , his revolver in his hand** .  
布雷尔 站立 那里 , 他的 左轮手枪 在 他的 手 。

布雷尔站在那里，手里拿着左轮手枪。

" [aɪv] [gɑ:t][tu:; tə][dɪ'stɜ:rb][ju:; jə] — — " [hi:; hi][bɪ'gæən] , [ænd; ənd] , [ðʊʊ] [hi:; hi] [ʼaʊtɪd] ,  
**" I've got to disturb you — — " he began , and , though he shouted ,**  
" 我已经 得到 到 打扰 你 — — " 他 开始 , 和 , 尽管 他 喊叫 ,

“我不得不打扰你——”他开口说道，虽然他喊了出来，

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [dɪd][nɑ:t] [ri:tɪ] [tu:; tə] [wer] [ˈbetɪ] [stʊd] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔ:l] .  
**his voice did not reach to where Betty stood against the wall** .  
他的 嗓音 做过 不是 抵达 到 在哪里 贝蒂 站立 反对 这 墙 。

他的声音传不到贝蒂靠墙站着的地方。

" [ðæts] [ɔ:l] [raɪt] , " [kɔ:ld] [lu:k] .  
**" That's all right , " called Luke** .  
" 那就是 全部 正确的 , " 称为 卢克 。

“没关系,”卢克说道。

" [aɪv] [bɪn] [ə; eɪ] [fu:l] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈkaʊəd] [tu:; tə] [steɪ] [hɪr] .  
**" I've been a fool and a coward to stay here** .  
" 我已经 到过 一个 傻子 和 一个 懦夫 到 停留 这里 。

“我留在这里真是个傻瓜，也是个懦夫。”

[gɪv] [em 'i:] [ðæt] [ɡʌn] .  
**Give me that gun** .  
给 我 那 枪 。

把枪给我。

" [hi:; hi] [rentʃt] [ðə; ði] [ˈwepən] [frʌm; frəm] - [rɪ'zɪstɪŋ] [hænd] .  
**" He wrenched the weapon from Breil's resisting hand** .  
" 他 扭动 这 武器 从 - 抵抗 手 。

他从布雷尔反抗的手中夺走了武器。

[hi:; hi] [lɪ:pt] [tu:; tə] [ˈbetɪ] [ænd; ənd] [slɪpt] [ðə; ði] [rɪ'vɑ:lʋər] [tu:; tə][hɜ:r; hər] .  
**He leaped to Betty and slipped the revolver to her** .  
他 跳跃 到 贝蒂 和 滑倒了 这 左轮手枪 到 她 。

他扑向贝蒂，把左轮手枪递给了她。

" [gɑ:t][tu:; tə][goʊ] [ˌdaʊn'sterz] , " [hi:; hi][kraɪd] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ,  
**" Got to go downstairs , " he cried to her ,**  
" 得到 到 去 楼下 , " 他 哭 到 她 ,

“我得下楼了,”他冲她喊道。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈbroʊkən] [ˈwɪndəʊ] [let][ɪn][ə; eɪ] [rɔ:r] [ðæt] [meɪd] [ˈɔ:rd(ə)nerɪ] [ˈspi:kɪŋ] [tʊʊnz] [ˈfju:t(ə)] .  
**for the broken window let in a roar that made ordinary speaking tones futile** .  
为了 这 破碎的 窗户 让 在 一个 吼 那 制成 普通的 请讲 音调 徒劳 。

破碎的窗户传来一阵轰鸣声，普通的说话声都显得毫无作用。

" [boʊlt][ðə; ði] [dɔ:r] [ˈæftər][ju: 'es] !  
**" Bolt the door after us !**  
" 螺栓 这 门 后 我们 ！

“请把门关上！ ”

[ju:l] [bi:; bi] [seɪf] !  
**You'll be safe !**  
你会 是 安全的 ！

你会安全的！

[wi:l] [fɔ:l] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [sterz] , [ɪf] [wi:; wi][hæv; həv][tu:; tə][fɔ:l] [bæk] .  
**We'll fall back to the stairs , if we have to fall back .**  
出色地 落下 后退 到 这 楼梯 , 如果 我们 有 到 落下 后退 :  
如果必须撤退, 我们就撤退到楼梯上。

[gʊd] - [baɪ] !  
**Good - bye !**  
好的 - 再见 !

再见!

" [hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t] [lʊk] [bæk] .  
**" He would not look back .**  
" 他 会 不是 看 后退 :

他不会回头看。

[hɪz; ɪz][læst] [saɪt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] ['stændɪŋ] [ɪ'rekt] , [ə'ɜ:rt] , [ˌkɒmpri'hendɪŋ]  
**His last sight of her was of a woman standing erect , alert , comprehending**  
他的 最后的 视线 的 她 曾是 的 一个 女士 常设 直立 , 警报 , 理解  
,  
:  
,

他最后看到的她, 是一个身姿挺拔、神情警觉、目光炯炯的女人。

[ðə; ði] [rɪ'vɔ:lvr̩] ['ʃaɪnɪŋ] [ɪn][hɜ:r; hər][hænd] .  
**the revolver shining in her hand .**  
这 左轮手枪 灼灼 在 她 手 :

她手中的左轮手枪闪闪发光。

[ðen] ,  
**Then ,**  
然后 ,

然后,

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fɑ:lʊɪŋ] [braɪl] ['kɔ:lɪŋ] [aʊt] [ðæt] [hi:; hi][mʌst; məst][goʊ][tu:; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [men] [æt; ət]  
**with the following Breil calling out that he must go to his own men at**  
和 这 下列的 布雷尔 呼叫 出去 那 他 必须 去 到 他的 自己的 男人 在

[ðə; ði] [rɪr] ,  
**the rear ,**  
这 后部 ,

随后布雷尔高喊他必须回后方去支援自己的部下。

[lu:k] [ræn] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] , [ˈoʊpənd][ðə; ði][meɪn] [dɔ:r] [ænd; ənd] , [ˈli:vɪŋ] [aɪ'ti:] ['geɪpɪŋ] [br'hænd]  
**Luke ran down the stairs , opened the main door and , leaving it gaping behind**  
卢克 跑 向下 这 楼梯 , 打开 这 主要的 门 和 , 离开 它 张开的 在后面

[hɪm; ɪm] , [plʌndʒd] [aʊt'saɪd] . § [naɪn] .  
**him , plunged outside . § 9 .**  
他 , 暴跌 外部 : § 9 :

卢克跑下楼梯, 打开大门, 留下大门大开着, 纵身跃了出去。§9.

[koʊ'hɪrənt] ['pɜ:rpəs] [hi:; hi][hæd; həd] [nʌn] .  
**Coherent purpose he had none .**  
相干 目的 他 有 没有任何 :

他没有明确的目标。

[ɔ:l] [ðæt] [hi:; hi] ['ri:ələɪzd] [wʌz; wəz] [ðɪs] : [hɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] ;  
**All that he realized was this : here was a struggle ;**  
全部 那 他 已实现 曾是 这 : 这里 曾是 一个 斗争 ;

他唯一意识到的是: 这是一场斗争;

[hɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈfaɪn(ə)l] [ɪnˈdevər] [tuː; tə] [dɪˈstrɔɪ] [hɪz; ɪz] [ˈprɒ:pərti] , [wɪt] , [həʊˈevər] [ɪnˈdeɪndʒəd]  
**here was a final endeavor to destroy his property , which , however endangered**  
这里 曾是 一个 最终的 努力 到 破坏 他的 财产 , 哪个 , 然而 濒危  
[baɪ][ðə; ði] [trʌst] ,  
**by the trust ,**  
经过 这 相信 ,

这是企图彻底摧毁他财产的最后尝试，尽管这些财产因信托而岌岌可危。

[wʌz; wəz][ˈɔ:lməʊst][hɪz; ɪz][soʊl] [mi:nz] [ʌv; əv] [səˈpɔ:rt] .  
**was almost his sole means of support .**  
曾是 几乎 他的 唯一 方法 的 支持 .

几乎是他唯一的经济来源。

[ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][noʊ] [mɔ:r] [tʃæns] [ˈɡɪv(ə)n][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər] [dɪˈleɪ] ;  
**There would be no more chance given him for delay ;**  
那里 会 是 不 更多的 机会 给定 他 为了 延迟 ;

他不会再有拖延的机会；

[ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][noʊ] [ˈfɜ:rðər] [help][frʌm; frəm][ðə; ði] [pəˈli:s] — [ðə; ði][hæf] - [ˈdʌz(ə)n] [sent] [ðæt]  
**there would be no further help from the police — the half - dozen sent that**  
那里 会 是 不 更远 帮助 从 这 警察 — 这 一半 - 打 发送 那  
[ˈmɔ:rnɪŋ] [hæd; həd] [ˈdɪsəˈpɪrd] — [ʌnˈtɪl] [help][wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] ;  
**morning had disappeared — until help was too late ;**  
早晨 有 消失 — 直到 帮助 曾是 也 晚的 ;

警方不会再提供任何帮助——那天早上派出的六名警员已经失踪——一直到为时已晚；

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ðə; ði] [ˈbɔɪ] [ˈsoʊldʒəri] .  
**there was only the boyish soldiery .**  
那里 曾是 仅有的 这 男孩气 士兵 .

只有些稚气未脱的士兵。

[hiː; hi] [wʊd] [ɡoʊ][tuː; tə][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [faɪt] .  
**He would go to them , and he would fight .**  
他 会 去 到 他们 , 和 他 会 斗争 .

他会去找他们，然后战斗。

[æz; əz][hiː; hi] [ɪˈmɜ:rdʒd] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [stri:t] ,  
**As he emerged upon the street ,**  
作为 他 出现 之上 这 街道 ,

当他出现在街上时，

[hiː; hi] [sɔ:] [ðə; ði][ˈsɜ:rk(ə)][ʌv; əv] [laɪt] [ˈempti] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈhju:mən] [mæs] [ðæt] [hæd; həd] [ˈleɪtli] [swɜ:lɪd]  
**he saw the circle of light empty of the human mass that had lately swirled**  
他 锯 这 圆圈 的 光 空的 的 这 人类 大量的 那 有 最近 旋转

[ðer; ðər] .  
**there .**  
那里 .

他看到那圈光中空无一人，刚才还在那里盘旋的人群已经不见了。

[ə; eɪ] [rɪˈzaʊndɪŋ] [kəˈkɑ:fəni] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈdɑ:rkənəs] , [ænd; ənd] [ˈdɪmli] [pərˈsi:vd] [ˈɑ:bdʒekts]  
**A resounding cacophony from the darkness , and dimly perceived objects**  
一个 高亢 嘈杂声 从 这 黑暗 , 和 依稀 感知 对象  
[ˈmu:vɪŋ] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˌjɑ:dʒ] [ænd; ənd] [mɔ:r] [əˈweɪ] ,  
**moving a hundred yards and more away ,**  
移动 一个 百 码 和 更多的 离开 ,

黑暗中传来震耳欲聋的嘈杂声，隐约可见百米开外的物体在移动。

[toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði][ˈraɪətər] [hæd; həd] [wɪðˈdrɔ:n] [tuː; tə][ðə; ði] [ʌpˈtɜ:rnd] [koʊl] [ˈwæɡən] .  
**told him that the rioters had withdrawn to the upturned coal wagon .**  
讲述 他 那 这 暴徒 有 撤回 到 这 翻转 煤炭 车皮 .

告诉他，暴徒们已经撤退到翻倒的煤车里。

[æ̯t; ət][ðə; ði][ˈmoʊmənt][ʌv; əv] [ˌʌndərˈstændɪŋ] [ðɪs] , [hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [ˈrendɪŋ] [stəˈkɑːtoʊ] [nɔɪz] .  
**At the moment of understanding this , he heard a rending staccato noise .**  
在这 这 片刻 的 理解 这 , 他 听到 一个 渲染 断奏 噪音 .

就在他明白这一点的那一刻，他听到了一声撕裂般的断续声。

[ðə; ði] [ˈfraɪ(ə)nd] - [hɜːrd] [aɪ ˈtiː] , [tuː] .  
**The frightened Facciolati heard it , too .**  
这 害怕 - 听到 它 , 也 .

惊恐万分的法乔拉蒂也听到了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈpeɪvmənt] [baɪ][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd][hæd; həd] [drɔːn] [ʌp][hɪz; ɪz]  
**He was standing on the pavement by the door and had drawn up his**  
他 曾是 常设 在 这 路面 经过 这 门 和 有 绘制 向上 他的  
[men][ɪn][ə; eɪ][ˈkloʊzər] [ˈkɑːləm] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] .  
**men in a closer column before him .**  
男人 在 一个 更近 柱子 前 他 .

他站在门口的人行道上，让士兵们在他面前排成一系列更紧密的纵队。

[hɪz; ɪz] [ˈberd] [sɔːrd] [wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] .  
**His bared sword was in his right hand .**  
他的 裸露 剑 曾是 在 他的 正确的 手 .

他右手上拔出了剑。

" [wɒts] [ðæt] ? " [æskt] [luːk] .  
" **What's that ?** " **asked Luke .**  
" 是什么 那 ? " 问 卢克 .

“那是什么？”卢克问道。

" [ɪts] [ðə; ði] [tʌŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [koʊl] [ˈwægən] , " [gɑːspt] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] , " [ðeə(r)] [ˈrɪpɪn] - [aɪ ˈtiː] [ɔːf]  
" **It's the tongue of that coal wagon , " gasped the Captain , " they're rippin ' it off**  
" 它是 这 舌头 的 那 煤炭 车皮 , " 倒吸一口气 这 队长 , " 它们是 撕裂 - 它 离开  
.  
"   
: "   
: "   
.

“是那辆运煤车的车舌，”船长喘着气说，“他们把它扯下来了。”

" [wʌt] ?  
" **What ?**  
" 什么 ?

“什么？”

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈbætərɪŋ] - [ræm] ?  
**For a battering - ram ?**  
为了 一个 殴打 - 内存 ?

用作攻城槌？

[fɔːr; fər] [ðɪs] [dɔːr] ?  
**For this door ?**  
为了 这 门 ?

这扇门？

" [ðə; ði] [ɪˈtæliən] [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] .  
" **The Italian nodded .**  
" 这 意大利语 点头 .

意大利人点了点头。

" [jes] .  
" **Yes .**  
" 是的 .

“是的。



[aɪ] [hɜ:rd]    [ˈsʌmwʌn]    [jɛl] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm][tu:; tə][du:][aɪ ˈti:] .  
" **I heard someone yell for them to do it** .  
" 我    听到    某人    叫喊    为了    他们    到    做    它    :

我听到有人喊他们去做。

[ðen]    [ðeɪ] [ɔ:l][ræn][ˈoʊvər][ðer; ðər] .  
" **Then they all ran over there** .  
" 然后    他们    全部    跑    超过    那里    :

然后他们都跑了过去。

" [ə; eɪ][ˈterəb(ə)l]    [ˈstiːnəs]    [fel] .  
" **A terrible stillness fell** .  
" 一个    糟糕的    寂静    跌倒    :

一片可怕的寂静降临。

[brˈhaɪnd][ðə; ði][ˈkɜ:rt(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]    [naɪt]    , [ðə; ði][mɑ:b][ˈoʊnli]    [hʌmd]    [ænd; ənd]    [ˈʌfəld]    [ɪts] [fi:t] .  
" **Behind the curtain of the night , the mob only hummed and shuffled its feet** .  
" 在后面    这    窗帘    的    这    夜晚    ,    这    暴民    仅有的    哼唱    和    洗牌    它是    脚    :

夜幕降临，人群只是哼着歌，拖着脚步。

" [wel]    ? " [æskt]    [lu:k] .  
" **Well ? " asked Luke** .  
" 出色地    ?    "    问    卢克    :

“怎么样？ ”卢克问道。

[hɪz; ɪz] [aɪz]    [pɪrst]    - .  
" **His eyes pierced Facciolati's** .  
" 他的    眼睛    穿孔    -    :

他的目光直直地盯着法乔拉蒂。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [ˈpregnənt] [wɪð; wɪθ]    [ˈmi:nɪŋ]    .  
" **His voice was pregnant with meaning** .  
" 他的    嗓音    曾是    孕    和    意义    :

他的声音意味深长。

" [wʌt] [hæd; həd][aɪ] [ˈbetər] [du:] ? " [ˈfɔ:ltəd]    [ðə; ði] [ˈkæptɪn] .  
" **What had I better do ? " faltered the Captain** .  
" 什么    有    我    更好的    做    ?    "    犹豫不决    这    队长    :

“我该怎么办？ ”船长犹豫着问道。

[brˈfɔ:r]    [lu:k] [kʊd; kəd][rɪˈplaɪ] , [ə; eɪ][ˈstraɪd(ə)nt] [jɛl]    [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði][ɪnˈvɪzəb(ə)l][ræŋks][ʌv; əv][ðə; ði]  
" **Before Luke could reply , a strident yell came from the invisible ranks of the** .  
" 前    卢克    可以    回复    ,    一个    刺耳的    叫喊    来了    从    这    无形的    排名    的    这    :

[mɑ:b] :  
" **mob** :  
" 暴民    :  
"    卢克还没来得及回答，就从看不见的暴徒队伍中传来一声刺耳的叫喊:

" [naʊ]    [ðen]    :    [kʌm]    [ɑ:n] !  
" **Now then : come on !**  
" 现在    然后    :    来    在    !

“那么，来吧！ ”

[bɜ:rn][ðer; ðər]    [dæmd]    [ˈɑ:p] !  
" **Burn their damned shop !**  
" 烧伤    他们的    该死的    店铺    !

烧了他们的破店！

" [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd]    [ˈvɔɪsɪz]    [ˈekəʊd]    :  
" **A thousand voices echoed** :  
" 一个    千    声音    回声    :

千百种声音回荡：

" [bɜ:rn][,aɪ 'ti:] !  
" **Burn it !**  
" 烧伤 它 ！

烧掉它！

[bɜ:rn][,aɪ 'ti:] [daʊn] !  
**Burn it down !**  
烧伤 它 向下 ！

把它烧掉！

" [ðə; ði] ['kæptɪn] [tɜ:rnd] [tu;; tə] [lu:k] .  
" **The Captain turned to Luke .**  
" 这 队长 转向 到 卢克 。

船长转向卢克。

" [ju:v] [gɑ:t][tu;; tə][stɑ:p][ðem; ðəm] , " [sed] [lu:k] .  
" **You've got to stop them , " said Luke .**  
" 你已经 得到 到 停止 他们 , " 说 卢克 。

“你必须阻止他们,”卢克说。

[ðə; ði][dɪn] [ɪn'kri:st] .  
**The din increased .**  
这 din 增加 。

喧闹声更大了。

" [oʊ][maɪ][gɑ:d] ! " [sed] - .  
" **O my God ! " said Facciolati .**  
" 哦 我的 上帝 ！ " 说 - 。

“我的天哪！”法乔拉蒂说道。

[ɪn] [lu:k] [bleɪzd] [ʌp] [ɔ:l][ðə; ði] ['fɜ:rnɪs] [ʌv; əv][ˈbæt(ə)] .  
**In Luke blazed up all the furnace of battle .**  
在 卢克 燃烧的 向上全部 这 炉 的 战斗 。

路加福音中，战争的烈焰熊熊燃烧。

[hi;; hi] [gript] [ðə; ði] ['kæptənz] ['kɑ:lər][ænd; ənd] [ʃɒk] [ðə; ði][mæn][æz; əz] [ɪf] [hi;; hi][wɜ:r; wər][ə; eɪ]  
**He gripped the Captain's collar and shook the man as if he were a**  
他 紧握 这 船长的 衣领 和 摇晃 这 男人 作为 如果 他 是 一个  
[ˈfraɪt(ə)nd] , [dɪsə'bi:diənt] [tʃaɪld] .  
**frightened , disobedient child .**  
害怕 , 忤 孩子 。

他揪住上尉的衣领，像对待一个受惊不听话的孩子一样摇晃着他。

" [gɪv] [ðə; ði][ɔ:rdər] !  
" **Give the order !**  
" 给 这 命令 ！

下达命令！

" [hi;; hi] [kə'mɑ:ndɪd] .  
" **he commanded .**  
" 他 命令 。

他命令道。

[hi;; hi] [heɪtɪd] [ðɪs] [bɔɪ] .  
**He hated this boy .**  
他 憎恨 这 男生 。

他恨透了这个男孩。

[ɪn][ə; eɪ] [ʃrɪl] , [hɪ'sterɪk(ə)] [vɔɪs] [ðæt] [kʌt] [ðə; ði] ['raɪzɪŋ] [nɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][mɑ:b] ,  
**In a shrill , hysterical voice that cut the rising noise of the mob ,**  
在 一个 尖锐 , 歇斯底里的 嗓音 那 切 这 上升 噪音 的 这 暴民 ,  
他用尖锐、歇斯底里的声音，盖过了人群越来越大的喧闹声，

- [geɪv] [ðə; ði] [prɪ'lɪmɪnerɪ] [ˈɔ:rdə] , [ænd; ənd][ðə; ði]['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv] [lædz] [ɪn] ['kɑ:ki] ,  
**Facciolati gave the preliminary order , and the rows of lads in khaki ,**  
- 给予 这 初步的 命令 , 和 这 行 的 小伙子们 在 卡其色 ,  
['stændɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][kɜ:rb] ,  
**standing on the curb ,**  
常设 在 这 抑制 ,

法乔拉蒂下达了初步命令，一排排身穿卡其布制服的小伙子站在路边。

[reɪzd] [ðer; ðər] [blæk] - [blu:] ['raɪfəlz][tu:; tə][ðer; ðər] [ 'ʃəuldəz ] .  
**raised their black - blue rifles to their shoulders .**  
提高 他们的 黑色的 - 蓝色的 步枪 到 他们的 肩膀 .

他们举起黑蓝色的步枪到肩上。

" [wi:; wi][wəʊnt] [ʃu:t] !  
" **We won't shoot !**  
" 我们 惯于 射击 !

我们不会开枪！

" [hi:; hi] [kɔ:ld] ['ɪntu:] ['lu:ks] [ɪr] .  
" **he called into Luke's ear .**  
" 他 称为 进入 路加的 耳朵 .

“他对着卢克的耳朵喊道。”

" [wi:l] ['oʊnli] ['fraɪ(ə)n] - [ɪm] ! "  
" **We'll only frighten ' em !** "  
" 出色地 仅有的 吓唬 - 呃 ! "

“我们只会吓唬他们！ ”

" [bɜ:rn][aɪ 'ti:] — — " [frʌm; frəm][ðə; ði] [stri:t] [ðə; ði][kraɪz][wɜ:r; wər] ['mɜ:dzd] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['wɜ:rdləs] [rɔ:r] .  
" **Burn it — — " From the street the cries were merged into a wordless roar .**  
" 烧伤 它 — — " 从 这 街道 这 哭泣 是 合并 进入 一个 无言 吼 .

“烧掉它——”街头的呼喊声汇聚成一声无声的咆哮。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði][waɪld] [rʌʃ] [ʌv; əv] [tu:] ['θaʊz(ə)nd] [fi:t] , [ænd; ənd]['ɪntu:][ðə; ði] [laɪt] [bɜ:rst][ðə; ði]  
**There was the wild rush of two thousand feet , and into the light burst the**  
那里 曾是 这 荒野 匆忙 的 二 千 脚 , 和 进入 这 光 爆裂 这

[mɑ:b] [ə'gen] :  
**mob again :**  
暴民 再次 :

两千英尺外传来一阵狂奔声，人群再次涌入光亮处：

[ə; eɪ] [bɔ:ŋ] [trɒtɪŋ] ['kɑ:ləm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [red] [flæg] ['sweɪɪŋ] [ˌoʊvər'hed] ,  
**a long trotting column with the Red Flag swaying overhead ,**  
一个 长的 小跑 柱子 和 这 红色的 旗帜 摇晃 开销 ,

一长队小跑队伍，头顶上飘扬着红旗。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [faɪv] [ɔ:r][sɪks][men] ['berɪŋ] [ðə; ði]['wægən] - [tʌŋ] ['levəld] [laɪk] [ə; eɪ] [læns] .  
**and in the midst five or six men bearing the wagon - tongue leveled like a lance .**  
和 在 这 中间 五 或者 六 男人 轴承 这 车皮 - 舌头 平整 喜欢 一个 槊 .

中间有五六个人扛着车辕，像长矛一样平放着。

[ə; eɪ][veɪl][ʌv; əv]['krɪmz(ə)n] [si:md] [tu:; tə] ['flʌtər] [brɪfɔ:r] ['lu:ks] [aɪz] — [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn]  
**A veil of crimson seemed to flutter before Luke's eyes — the eyes of the man**  
一个 面纱 的 赤红 似乎 到 扑 前 路加的 眼睛 — 这 眼睛 的 这 男人

[ðæt] [hæd; həd] ['kaʊnsəld] ['kɔ:ʃ(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði][ju:z][ʌv; əv]['oʊnli][ðə; ði] [bʌts] [ʌv; əv]['raɪfəlz] .  
**that had counseled caution and the use of only the butts of rifles .**  
那 有 咨询 警告 和 这 使用 的 仅有的 这 屁股 的 步枪 .

卢克眼前仿佛飘过一层猩红色的面纱——而卢克正是那个告诫人们要谨慎行事，只能使用枪托的人。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [θɪŋk] , [hi:; hi][kʊd; kəd][ˈoʊnli] [fi:l] — [ˈoʊnli] [fi:l] [ðæt] [hɪr] [æt; ət][læst][wʌz; wəz][ðə; ði]  
**He did not think , he could only feel — only feel that here at last was the**  
他 做过 不是 思考 , 他 可以 仅有的 感觉 — 仅有的 感觉 那 这里 在 最后的 曾是 这  
[tʃæns] ,  
**chance** ,  
机会 ,

他没有思考，只有感觉——只有感觉机会终于来了。

[hɪr] [ðə; ði][ʌnəˈvɔɪdəb(ə)l] [ni:d] [ʌv; əv][ˈæk(ə)n] [ðæt] [hæd; həd][ðə; ði] [ˈsplendɪd] [kənˈkluːsɪvnəs] [ʌv; əv]  
**here the unavoidable need of action that had the splendid conclusiveness of**  
这里 这 不可避免的 需要 的 行动 那 有 这 灿烂 结论性 的  
[bruːˈtæləti] .  
**brutality** .  
残酷 .

这里不可避免地需要采取行动，而这种行动具有残酷的、辉煌的终结性。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ˈmænz] [wɜ:rk] .  
**This was man's work** .  
这 曾是 男人的 工作 .

这是人类的杰作。

[ðɪs] [wʌz; wəz][noʊ] [ˈreskjʊ:ɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][gɜ:rl] : [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][wɔ:r] .  
**This was no rescuing of a girl : it was war** .  
这 曾是 不 救援 的 一个 女孩 : 它 曾是 战争 .

这不是营救女孩：这是战争。

[ðə; ði][wɜ:rld][hæd; həd] [meft] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ][net][ʌv; əv] [ɪntəˈlektʃuəl] [daʊts] [ænd; ənd] [ˈkwɪbəlz] :  
**The world had meshed him in a net of intellectual doubts and quibbles** :  
这 世界 有 网状 他 在 一个 网 的 知识分子 疑虑 和 吹毛求疵 :

世界已经将他编织进一张充满知识怀疑和吹毛求疵的大网中：

[hɪr] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][ˈmoʊmənt][tu:; tə] [kʌt][ðə; ði][net] , [ænd; ənd][tu:; tə] [kʌt] [hɪz; ɪz] [wei] [tu:; tə] [ˈfri:dəm] ,  
**here was his moment to cut the net , and to cut his way to freedom** ,  
这里 曾是 他的 片刻 到 切 这 网 , 和 到 切 他的 方式 到 自由 ,  
[tʊ; tə] [teɪk] [ˈvendʒəns] [ɑ:n][ðə; ði][wɜ:rlɪd] .  
**to take vengeance on the world** .  
到 拿 复仇 在 这 世界 .

这是他割断渔网、杀出一条通往自由之路的时刻。

[tu:; tə] [teɪk] [ˈvendʒəns] [ɑ:n][ðə; ði][wɜ:rlɪd] .  
**to take vengeance on the world** .  
到 拿 复仇 在 这 世界 .

向世界复仇。

[ðæt] [ænd; ənd] [ˈsʌmθɪŋ] [mɔ:r] .  
**That and something more** .  
那 和 某物 更多的 .

除此之外，还有更多。

[ˈbetɪ] [wʌz; wəz][ɪn][ˈdeɪndʒər][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈprɑ:pərtɪ] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈpɑ:rtli] [hɪz; ɪz] ,  
**Betty was in danger and the property that was partly his** ,  
贝蒂 曾是 在 危险 和 这 财产 那 曾是 部分 他的 ,

贝蒂身处险境，而那部分属于他的财产也岌岌可危。

[ðæt] [ɪn][pɑ:rt][hi:; hi] [oʊnd] [ænd; ənd][hæd; həd] [bɔ:t] .  
**that in part he owned and had bought** .  
那 在 部分 他 拥有 和 有 买 .

其中一部分是他拥有并购买的。

[bʌt; bət] [əˈbʌv] [ɔ:l] [ðɪs] , [ˈraɪdɪŋ] [aɪ ˈti:][ɔ:l] , [gəʊdɪŋ] [aɪ ˈti:] , [spɜ:nɪŋ] [aɪ ˈti:] , [mæd][wɪð; wɪθ][ɪts]  
**But above all this , riding it all , goading it , spurning it , mad with its**  
但 多于 全部 这 , 骑术 它 全部 , 挑衅 它 , 拒绝 它 , 疯狂的 和 它是  
[ˈmæstəri] ,  
**mastery** ,  
精通 ,

但最重要的是，驾驭它、激怒它、蔑视它，为它的掌控而疯狂。

[ðə; ði] [blʌd] - [lʌst] , [ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] [ˈpaʊər] , [ðə; ði] [ˈdizi] [ˈnɑ:lɪdʒ] [ðæt] [hi;; hi][kʊd; kəd] [kɪl] .  
**the blood - lust , the Sense of Power , the dizzy knowledge that he could kill .**  
这 血 - 欲望 , 这 感觉 的 力量 , 这 晕眩的 知识 那 他 可以 杀 .  
嗜血的欲望, 权力的快感, 以及那种他可以杀人的眩晕感。

[ðə; ði][mə:b][wʌz; wəz][ˈɔ:lmoʊst][əˈpa:n][ðəm; ðəm] .  
**The mob was almost upon them .**  
这 暴民 曾是 几乎 之上 他们 .  
暴徒几乎已经逼近他们了。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈtaɪd(ə)] [weɪv] .  
**It was a tidal wave .**  
它 曾是 一个 潮汐 海浪 .  
那是一场海啸。

" [naʊ] ! " [ˈfaʊtɪd] [lu:k] [tu;; tə][ðə; ði][ɪˈtæliən] .  
" **Now ! " shouted Luke to the Italian .**  
" 现在 ! " 喊叫 卢克 到 这 意大利语 .  
“现在！”卢克朝意大利人喊道。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈkæptɪn] [kɔ:t] [hɪz; ɪz][hænd] .  
**But the Captain caught his hand .**  
但 这 队长 捕捉 他的 手 .  
但船长抓住了他的手。

[hi;; hi] [ˈgæblɪd] [ðə; ði] [ˈnʌθɪŋz] [ʌv; əv][ˈpænik] .  
**He gabbled the nothings of panic .**  
他 喋喋不休 这 什么也没有 的 恐慌 .  
他惊慌失措地胡言乱语。

[lu:k] [θru:] [ðə; ði] [bɔɪ] [tu;; tə][ðə; ði] [ˈpeɪvmənt] .  
**Luke threw the boy to the pavement .**  
卢克 扔 这 男生 到 这 路面 .  
卢克把男孩扔到了人行道上。

[wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði] [breθ] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈbɑ:di][hi;; hi][vəʊˈsɪfəˌreɪtɪd] :  
**With all the breath in his body he vociferated :**  
和 全部 这 气息 在 他的 身体 他 大声喊叫 :  
他用尽全力大声喊道：

" [ˈfaɪər] ! " § - .  
" **Fire ! " § 10 .**  
" 火 ! " § - .  
“着火了！”第10节

[hel] [beltʃt] [ɪts] [fleɪmz] : [ə; eɪ] [ˈθʌndər] - [klæp] , [ə; eɪ] [ˈθʌndər] - [klaʊd] [naɪft] [baɪ] [red] [ˈflæʃɪz]  
**Hell belched its flames : a thunder - clap , a thunder - cloud knifed by red flashes**  
地狱 打嗝 它是 火焰 : 一个 雷 - 拍 , 一个 雷 - 云 刀伤 经过 红色的 闪光灯  
[ʌv; əv] [ˈlaɪtnɪŋ] .  
**of lightning .**  
的 闪电 .  
地狱喷吐着火焰：一声雷鸣，一道道红色闪电划破雷云。

[lu:k] [felt] [hɪz; ɪz] [hed] [bæʃt] [əˈɡenst] [ðə; ði] [wɔ:l] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfækt(ə)ri] .  
**Luke felt his head bashed against the wall of the factory .**  
卢克 毛毡 他的 头 猛击 反对 这 墙 的 这 工厂 .  
卢克感到自己的头撞到了工厂的墙上。

[hi;; hi][wʌz; wəz] [ˈtʃoʊkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv] [smoʊk] .  
**He was choking in a cloud of smoke .**  
他 曾是 窒息 在 一个 云 的 抽烟 .  
他被浓烟呛得喘不过气来。

[hi:; hi][kʊd; kəd] [si:] ['nʌθɪŋ] ,  
He could see nothing ,  
他 可以 看 没有什么 ,

他什么也看不见。

[bʌt; bət][wʌns][hi:; hi] [θɔ:t] [hi:; hi] [hɜ:rd] [ðə; ði] [kræk] [ʌv; əv] [ʌðər] [[ɑ:ts] [frʌm; frəm] ['sʌmweɪ]   
but once he thought he heard the crack of other shots from somewhere   
但 一次 他 想法 他 听到 这 裂缝 的 其他 镜头 从 某处   
[ə'boʊ] .  
above .  
多于 .

但他突然觉得好像听到上方某处传来其他枪声。

[ðen] [hi:; hi] [felt] [hɪz; ɪz] [ni:z] [klʌtʃt] .  
Then he felt his knees clutched .  
然后 他 毛毡 他的 膝盖 紧握 .

然后他感到膝盖被人抓住了。

[hi:; hi] [felt] [ə; eɪ] ['pɔɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['elboʊ] ;  
He felt a pawing at his elbow ;  
他 毛毡 一个 爪子 在 他的 弯头 ;

他感觉有人在挠他的胳膊肘；

[ænd; ænd] ['prez(ə)ntli] [hi:; hi] [hɜ:rd] [ðə; ði] ['tʃætərɪŋ] [vɔɪs] [ʌv; əv] - ['skri:mɪŋ] [ə'genst] [hɪz; ɪz]   
and presently he heard the chattering voice of Facciolati screaming against his   
和 目前 他 听到 这 喋喋不休 嗓音 的 - 尖叫 反对 他的   
[tʃi:k] :  
cheek :  
脸颊 :

紧接着，他听到法乔拉蒂在他脸颊边喋喋不休的尖叫声：

" [waɪ] [ɪn] [hel] [dɪd][ju:; jʊ][du:] [ðæt] ?  
" Why in Hell did you do that ?  
" 为什么 在 地狱 做过 你 做 那 ?

你到底为什么要这么做？

[haʊ] [ɪn] [hel] [dɪd][ju:; jʊ] [der] ? — [dəʊnt][ju:; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ju:; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [dʌn] ?  
How in Hell did you dare ? — Don't you know what you might have done ?  
如何 在 地狱 做过 你 敢 ? — 不 你 知道 什么 你 可能 有 完毕 ?

你到底怎么敢？——你难道不知道你可能会造成什么后果吗？

[hu:z] [ɪn] [kə'mænd] [hɪr] ? "  
Who's in command here ? "  
谁是 在 命令 这里 ? "

谁说了算？

" [[ʌt] [ʌp] , " [be'ləʊd] [lu:k] , " [ɔ:r] [aɪl] [fʊʊ] [ju:; jʊ] [hu:z] [ɪn] [kə'mænd] .  
" Shut up , " bellowed Luke , " or I'll show you who's in command .  
" 关闭 向上 , " 咆哮 卢克 , " 或者患病的 展示 你 谁是 在 命令 .

“闭嘴！”卢克吼道，“否则我会让你知道谁才是老大。”

" [hi:; hi] [traɪd] ['veɪnli] [tu:; tə] [si:] [θru:] [ðə; ði] [smoʊk] .  
" He tried vainly to see through the smoke .  
" 他 尝试 徒劳地 到 看 通过 这 抽烟 .

他徒劳地试图透过烟雾看清东西。

" [teɪk] [jɔr; jər][hændz] [ɔ:f] [em 'i:] !  
" Take your hands off me !  
" 拿 你的 双手 离开 我 !

“把你的手从我身上拿开！”

" [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wɜːr; wər] [ɪn] [ðə; ði] ['kreɪtər] [ʌv; əv] [æn; ən] [i'ɹʌptɪŋ] [vɑːl'keɪnəʊ] .  
" **It was as if he were in the crater of an erupting volcano** .  
" 它 曾是 作为 如果 他 是 在 这 火山口 的 一个 爆发 火山 .  
"他仿佛置身于一座正在喷发的火山口中。"

[ðə; ði] [rɪvɜːrbeɪreɪŋ] [splɪt] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] [θruː] [aɪ 'ti:] [keɪm] [ˈfriːks] , [grəʊnz] , [kɜːrs] ,  
**The reverberation split his head , and through it came shrieks , groans , curses ,**  
这 混响 分裂 他的 头 , 和 通过 它 来了 尖叫 , 呻吟 , 诅咒 ,  
[ænd; ənd] [ðen] ,  
**and then ,**  
和 然后 ,  
震耳欲聋的冲击波震裂了他的脑袋, 尖叫声、呻吟声、咒骂声从中传出, 然后,

[æz; əz] [ðə; ði] [smoʊk] ['sləʊli] ['lɪftɪd] , [ðə; ði] [paʊnd] [ʌv; əv] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [fiːt] [ɑːn] [ðə; ði] ['peɪvɪŋ] -  
**as the smoke slowly lifted , the pound of two thousand feet on the paving -**  
作为 这 抽烟 缓慢地 抬起 , 这 磅 的 二 千 脚 在 这 铺路 -  
[stoʊnz] , [waɪl] ,  
**stones , while ,**  
石头 , 尽管 ,  
随着烟雾缓缓散去, 两千英尺的重量压在铺路石上, 与此同时,

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [red] [flæɡ] ['sæɡɪŋ] [tuː; tə] [ænd; ənd] [froʊ] [laɪk] [ə; eɪ] ['wuːndɪd] ['iːg(ə)l] [ə'blaɪv] [aɪ 'tiː] ,  
**with the Red Flag sagging to and fro like a wounded eagle above it ,**  
和 这 红色的 旗帜 下垂 到 和 弗 喜欢 一个 受伤 鹰 多于 它 ,  
红旗在其上方像一只受伤的雄鹰一样耷拉着,

[ðə; ði] [məːb] [fled] [pel] - [mel] [ʌp] [ðə; ði] [striːt] .  
**the mob fled pell - mell up the street .**  
这 暴民 逃亡 佩尔 - 梅尔 向上 这 街道 .  
暴徒们慌慌张张地沿着街道逃窜。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['kæptɪn] [hæd; həd] [nɑːt] [hiːdɪd] ['luːks] ['wɔːrniŋ] .  
**But the Captain had not heeded Luke's warning .**  
但 这 队长 有 不是 听从了 路加的 警告 .  
但船长并没有听从卢克的警告。

" [naʊ] [ðeɪl] [biː; bi] [bæk] !  
" **Now they'll be back !**  
" 现在 他们会 是 后退 !  
"他们很快就会回来! "

" [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['weɪlɪŋ] .  
" **he was wailing .**  
" 他 曾是 哀嚎 .  
他嚎啕大哭。

" [wiːl] [ɔːl] [biː; bi] ['gɔːnər] [naʊ] .  
" **We'll all be goners now .**  
" 出色地 全部 是 消失者 现在 .  
"我们都要走了。"

[waɪ] [dɪd] [juː; jʊ] [ɡɪv] [ðæt] ['ɔːrdər] ?  
**Why did you give that order ?**  
为什么 做过 你 给 那 命令 ?  
你为什么下达那道命令?

[waɪ] ['dɪdnt] [juː; jʊ] [let] [em 'iː] [tʃeɪndʒ] [aɪ 'tiː] ?  
**Why didn't you let me change it ?**  
为什么 没有 你 让 我 改变 它 ?  
你为什么不让我改?

— [aɪ'd] [ɪn'strʌktɪd] [ðə; ði] [men] [tuː; tə] [ˈfaɪə] [ˈoʊvə] [ðer; ðər] [ˈhedz] — [æn; ən] - [juː; jʊ] [ˈdɪdnt] [let] [em 'i:]  
— **I'd instructed the men to fire over their heads — An ' you didn't let me**  
= ID 指示 这 男人 到 火 超过 他们的 头部 = 一个 你 没有 让 我  
[tʃeɪndʒ] [aɪ 'ti:] — [æn; ən] - [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðeɪ] [dɪd] [ˈfaɪə] [ˈoʊvə] [ðer; ðər] [ˈhedz] — [æn; ən] -  
**change it — An ' of course they did fire over their heads — an ' —**  
改变 它 = 一个 的 课程 他们 做过 火 超过 他们的 头部 = 一个 的  
[ˈnoʊbəːdiːz, ˈnoʊbədiːz] [hɜːrt] — [duː] [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ðæt] [miːnz] ?  
**nobody's hurt — Do you know what that means ?**  
没有人 伤害 = 做 你 知道 什么 那 方法 ?

—我指示士兵们朝头顶开枪—你不让我更改—他们当然朝头顶开枪了—而且没有人受伤—你知道这意味着什么吗？  
[ðeɪl] [biː; bi] [bæk] [ænd; ənd] [kɪl] [ɔːl] [ʌv; əv] [juː 'es] !  
**They'll be back and kill all of us !**  
他们会 是 后退 和 杀 全部 的 我们 ！  
他们会回来杀了我们所有人！

" [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ɪm'pɔːsəb(ə)] [fɔːr; fər] [luːk] [tuː; tə] [bɪ'liːv] .  
" **It was impossible for Luke to believe .**  
" 它 曾是 不可能的 为了 卢克 到 相信 .  
卢克简直无法相信。

[ðen] , [nɑːt] [fɪr] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [reɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈθwɔːrtɪd] [blʌd] - [lʌst] [sent] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['klɒŋ] [hændz] .  
**Then , not fear , but the rage of thwarted blood - lust sent out his clawing hands .**  
然后 , 不是 害怕 , 但 这 愤怒 的 受挫 血 - 欲望 发送 出去 他的 爪子 双手 .  
然后，驱使他伸出利爪的不是恐惧，而是受挫的嗜血欲望所带来的愤怒。

" [juː; jʊ] [dɪd] [ðæt] ?  
" **You did that ?**  
" 你 做过 那 ?  
“是你干的？ ”

" [hiː; hi] [kɔːt] - [ˈʌndə] [ðə; ði] [ɑːrm] - [pɪts] [ænd; ənd] [reɪzd] [hɪm; ɪm] [klɪr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [graʊnd]  
" **He caught Faccioliati under the arm - pits and raised him clear of the ground**  
" 他 捕捉 - 在下面 这 手臂 - 坑 和 提高 他 清除 的 这 地面  
.  
:  
.  
“他抓住法乔拉蒂的腋下，把他提了起来。”

" [juː; jʊ] — —  
" **You — —**  
" 你 — —  
“你 -

" [ə; eɪ] [nuː] [saʊnd] [ɪntə'rʌptɪd] [hɪm; ɪm] .  
" **A new sound interrupted him .**  
" 一个 新的 声音 中断 他 .  
一阵新的声音打断了他。

[æt; ət] [fɜːrst] [hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði] [mɑːb] [hæd; həd] [wiːld] [ə; eɪ] [məʃiːn] - [ɡʌn] [ɪntuː] [ðə; ði]  
**At first he thought that the mob had wheeled a machine - gun into the**  
在 第一的 他 想法 那 这 暴民 有 带轮子的 一个 机器 - 枪 进入 这  
[striːt] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [aɪ 'ti:] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈfækt(ə)rɪ] .  
**street and turned it on the factory .**  
街道 和 转向 它 在 这 工厂 .  
起初他以为暴徒们把一挺机枪推到街上，对准了工厂。



[ðen] [ðə; ði] [saʊnd] [br'keɪm] [ə; eɪ] ['klætər] [ænd; ənd] , ['lʊkɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [ræŋks] [ʌv; əv] ['soʊldʒərz] ,  
**Then the sound became a clatter and , looking through the ranks of soldiers ,**  
然后 这 声音 成为 一个 哒 和 , 寻找 通过 这 排名 的 士兵 ,  
[lu:k] [sɔ:] ,  
**Luke saw ,**  
卢克 锯 ,

随后声音变成了一阵嘈杂声， 卢克透过士兵的队列望去，看到了：

[fɑ:r] [ə'hed] , [ə; eɪ] ['tæŋg(ə)l] [ʌv; əv] ['rɪrɪŋ] ['hɔ:rsɪz] [ænd; ənd] ['fɔ:lɪŋ] [men] :  
**far ahead , a tangle of rearing horses and falling men :**  
远的 前方 , 一个 纠纷 的 饲养 马匹 和 坠落 男人 :

远处，一群跃起的马匹和跌倒的人纠缠在一起：

['i:v(ə)n] ['sɪti] [hɔ:l] [hæd; həd] [bɪn] [ʌn'eɪb(ə)l] [bɔ:ŋgər] [tu:; tə] [hoʊld] [ɪts] [hænd] ;  
**even City Hall had been unable longer to hold its hand ;**  
甚至 城市 大厅 有 到过 无法 更长 到 抓住 它是 手 ;

就连市政厅也再也无法袖手旁观了；

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pə'trəʊlmən] [hu:] [hæd; həd] [fled] [tu:; tə] [ðə; ði] ['fækt(ə)rɪ] [mʌst; məst] [hæv; həv] ['telɪfəʊnd]  
**one of the patrolmen who had fled to the factory must have telephoned**  
一 的 这 巡警 WHO 有 逃亡 到 这 工厂 必须 有 电话

[ə; eɪ] ['faɪn(ə)l] [wɜ:rd] [tu:; tə] ['hedkwɔ:rtərz] ;  
**a final word to headquarters ;**  
一个 最终的 单词 到 总部 ;

逃到工厂的巡逻队员中，肯定有人给总部打了最后一个电话；

[ðə; ði] ['maʊntɪd] [pə'li:s] [wɜ:r; wər] [ 'tʃɑ:dʒɪŋ ] [ðə; ði] [kraʊd] ; [ðə; ði] ['raɪət] [wʌz; wəz] ['endɪd] . § - .  
**the mounted police were charging the crowd ; the riot was ended . § 11 .**  
这 安装 警察 是 收费 这 人群 ; 这 暴动 曾是 结束 . § - .

骑警向人群发起冲锋；骚乱结束了。§11.

[lu:k] [ræn] [ʌp] [ðə; ði] [sterz] [tu:; tə] [ðə; ði] ['ʌpər] ['ɑ:fɪs] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði] [dɔ:r] [ʌn'boʊltɪd] .  
**Luke ran up the stairs to the upper office and found the door unbolted .**  
卢克 跑 向上 这 楼梯 到 这 上 办公室 和 成立 这 门 已拆卸 .

卢克跑上楼梯来到楼上的办公室，发现门没锁。

[hi:; hi] [dɪd] [nɔ:t] [noʊ] [wʌt] [hi:; hi] [went] [fɔ:r; fər] .  
**He did not know what he went for .**  
他 做过 不是 知道 什么 他 去 为了 .

他不知道自己去做什么。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [nɔ:t] [glæd] [ðæt] [ðə; ði] ['raɪət] [wʌz; wəz] ['endɪd] ;  
**He was not glad that the riot was ended ;**  
他 曾是 不是 高兴的 那 这 暴动 曾是 结束 ;

他并不为骚乱的结束感到高兴；

[hi:; hi] [wʌz; wəz] ['reɪdʒɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [mæn] - ['i:tɪŋ] ['taɪgər] [fɔɪld] [ʌv; əv] [ɪts] ['kwa:ri] .  
**he was raging like a man - eating tiger foiled of its quarry .**  
他 曾是 愤怒 喜欢 一个 男人 - 吃 老虎 挫败 的 它是 采石场 .

他像一只猎物落空的食人虎一样狂怒不已。

['betɪ] [stʊd] [æt; ət] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ɪn] [ðə; ði] [fʊl] [laɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [stri:t] - [læmp] .  
**Betty stood at the window in the full light of the street - lamp .**  
贝蒂 站立 在 这 窗户 在 这 满的 光 的 这 街道 - 灯 .

贝蒂站在窗边，沐浴在路灯的光芒中。

[hi:; hi] ['skersli] [nu:] [hɜ:r; hər] [feɪs] .  
**He scarcely knew her face .**  
他 几乎 知道 她 脸 .

他几乎认不出她的脸。

[hi:; hi][hæd; həd][ˈnevər] [si:n] [hɜ:r; hər] [lʊk] [laɪk] [ðɪs] .  
**He had never seen her look like this .**  
他 有 绝不 已见 她 看 喜欢 这 .

他从未见过她这副模样。

[hi:; hi][hæd; həd][ˈnevər] [dri:md] [ðæt][ji:; ji][kəd; kəd] [lʊk] [laɪk] [ðɪs] .  
**He had never dreamed that she could look like this .**  
他 有 绝不 梦见 那 她 可以 看 喜欢 这 .

他做梦也没想到她会变成这样。

[hɜ:r; hər][hæt][hæd; həd] [ˈfɔ:lən] [tu:; tə][ðə; ði] [flɔ:r] ;  
**Her hat had fallen to the floor ;**  
她 帽子 有 倒下 到 这 地面 ;

她的帽子掉到了地上；

[hɜ:r; hər][ˈɡoʊldən] [her] [tɔ:st] [əˈbʌv] [hɜ:r; hər] [hed] [laɪk] [ˈli:kɪŋ] [tʌŋz] [ʌv; əv] [fleɪm] ; [hɜ:r; hər] [aɪz]  
**her golden hair tossed above her head like licking tongues of flame ; her eyes**  
她 金的 头发 抛掷 多于 她 头 喜欢 舔舐 舌头 的 火焰 ; 她 眼睛  
[wɜ:r; wər] [braɪt] [koʊl] ;  
**were bright coals ;**  
是 明亮的 煤炭 ;

她金色的头发像舔舐的火焰般在头顶飞舞；她的眼睛像明亮的煤炭；

[hɜ:r; hər] [tʃi:ks] [wɜ:r; wər][ˈskɑ:rlət] ; [hɜ:r; hər] [waɪt] [ˈʌpər] [ti:θ] [bɪt] [di:p] [ˈɪntu:][ðə; ði] [vərˈmɪliən] [ʌv; əv]  
**her cheeks were scarlet ; her white upper teeth bit deep into the vermilion of**  
她 脸颊 是 猩红 ; 她 白色的 上 牙齿 少量 深的 进入 这 朱红 的

[hɜ:r; hər] [ˈloʊər] [lɪp] .  
**her lower lip .**  
她 降低 唇 .

她的双颊通红；洁白的上牙深深地咬进了下唇的朱红色里。

[æz; əz] [ɪf] [tu:; tə] [ɡɪv] [ˈfri:ə(r)] [pleɪ] [tu:; tə][ə; eɪ] [breɪst] [ðæt] [pæntɪd] ,  
**As if to give freer play to a breast that panted ,**  
作为 如果 到 给 更自由 玩 到 一个 胸部 那 喘息 ,

仿佛是为了让喘息的乳房更自由地舒展，

[fi:; ji][hæd; həd][tɔ:rn][ˈoʊpən][hɜ:r; hər] [dres] [æt; ət][ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈsplendɪd] [θroʊt] .  
**she had torn open her dress at the base of her splendid throat .**  
她 有 撕裂 打开 她 裙子 在 这 根据 的 她 灿烂 喉 .

她撕开了裙子，露出了她那优美的喉咙。

[ðə; ði] [rɪˈvɔ:lvr] [wʌz; wəz][ɪn][hɜ:r; hər][hænd] .  
**The revolver was in her hand .**  
这 左轮手枪 曾是 在 她 手 .

她手里拿着左轮手枪。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [kɑ:kt] [ænd; ənd] [ˈsmoʊkɪŋ] .  
**It was cocked and smoking .**  
它 曾是 上膛 和 吸烟 .

它已经上膛，冒着烟。

[fi:; ji] [lʊkt] [laɪk] [beˈloʊnə] [ɪnˈvoʊkt] [ænd; ənd] [mæˈtɪəri:əˌlaɪzd] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈfaɪər][ænd; ənd] [smoʊk]  
**She looked like Bellona invoked and materialized from the fire and smoke**  
她 看起来 喜欢 贝洛娜 调用 和 实体化 从 这 火 和 抽烟  
[ʌv; əv] [ðæt] [ˈrɔ:rɪŋ] [ɪnˈfɜ:rnoʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [stri:t] .  
**of that roaring inferno of the street .**  
的 那 咆哮 地狱 的 这 街道 .

她看起来就像是贝洛娜女神从街头熊熊燃烧的烈焰和浓烟中显现出来一样。

" [haʊ] [ˈmeni] ?  
" **How many ?**  
" 如何 许多 ?

“多少？

" [ʃiː; ʃi] [gɑːspt] .  
" **she gasped** .  
" 她 倒吸一口气 .

她倒吸了一口气。

" [haʊ] ['meni] [hæv; həv][wiː; wi] [kɪld] ?  
" **How many have we killed?**  
" 如何 许多 有 我们 被杀 ?

我们杀了多少人？

" [luːk] [stɔːpt] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .  
" **Luke stopped at the door** .  
" 卢克 停止 在 这 门 .

卢克在门口停了下来。

[hiː; hi] [nuː] [naʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'diːd] [hɜːrd] [ʃɑːts] [frʌm; frəm] [ˌoʊvər'hed] .  
**He knew now that he had indeed heard shots from overhead** .  
他 知道 现在 那 他 有 的确 听到 镜头 从 开销 .

他现在知道，他确实听到了头顶传来的枪声。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] [seɪm] [ˈpræ(ə)n] [wɪtʃ] [hæd; həd] [meɪd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][ˈtaɪgər] —  
**He knew that the same primæval passion which had made him a tiger —**  
他 知道 那 这 相同的 原始 热情 哪个 有 制成 他 一个 老虎 —  
[ænd; ænd] [stɪl] [meɪn'teɪnd] [ɪts] [sweɪ] — [hæd; həd] [wɜːrkt] [ðɪs] [ˌmetə'mɔːrfəsis] [ˈɔːlsəʊ] ,  
**and still maintained its sway — had worked this metamorphosis also** ,  
和 仍然 维持 它是 摇摆 — 有 工作 这 变态 还 ,

他知道，正是那股让他变成老虎的原始激情——而且这股激情至今仍然支配着他——也促成了这次蜕变。

[hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [ðɪs] [ˈdʒent(ə)][gɜːrɪ][ˈɪntuː] [wʌt] [hiː; hi] [sɔː] .  
**had changed this gentle girl into what he saw** .  
有 已更改 这 温和的 女孩 进入 什么 他 锯 .

他把这个温柔的女孩变成了他眼中的样子。

[æt; ət] [ə'nʌðər] [taɪm] , [ɪn] [ə'nʌðər] [muːd] , [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ləʊðd] [aɪ 'tiː] ;  
**At another time , in another mood , he would have loathed it ;**  
在 其他 时间 , 在 其他 情绪 , 他 会 有 令人厌恶 它 ;

换个时间，换个心情，他一定会厌恶它；

[bʌt; bət][ɪn][hɪz; ɪz][ˈprez(ə)nt] [muːd] [hiː; hi] [ˈɡlɔːrɪd] [ɪn][aɪ 'tiː] .  
**but in his present mood he gloried in it** .  
但 在 他的 展示 情绪 他 光荣的 在 它 .

但他此刻的心情让他感到无比欣喜。

[hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [siːn] [hɜːr; hər][soʊ] ['bjʊːtɪf(ə)] [ɔːr] [ɪ'mædʒɪnd] [hɜːr; hər][soʊ]  
**He thought that he had never seen her so beautiful or imagined her so**  
他 想法 那 他 有 绝不 已见 她 所以 美丽的 或者 想象 她 所以  
[ˈsplendɪd] ;  
**splendid** ;  
灿烂 ;

他心想，他从未见过她如此美丽，也从未想象过她如此光彩照人；

[hɜːr; hər] [ˈmædnəs] [mætʃt] [hɪz; ɪz] [oʊn] .  
**her madness matched his own** .  
她 疯狂 匹配 他的 自己的 .

她的疯狂与他的疯狂如出一辙。

[hiː; hi] [keɪm] [tɔːrd] [hɜːr; hər] , [ˈsɜːrklɪŋ] [ðə; ði] [ˈteɪbl] [ðæt] [stʊd] [bɪ'twiːn] [ðəm; ðəm] .  
**He came toward her , circling the table that stood between them** .  
他 来了 朝向 她 , 盘旋 这 桌子 那 站立 之间 他们 .

他朝她走来，绕着他们之间的桌子走了一圈。

" [nʌn] ！  
" **None** ！  
" 没有任何！

“没有任何！

" [hiː; hi] [kraɪd] ．  
" **he cried** ．  
" 他 哭 ．

他哭了。

" [ðæt] [fuːl] ['kæptɪn] [təʊld][ðə; ði] [men] [tuː; tə] [ʃuːt] [haɪ] ．  
" **That fool Captain told the men to shoot high** ．  
" 那 傻子 队长 讲述 这 男人 到 射击 高的 ．

“那个愚蠢的船长命令士兵们朝高处射击。”

" [hiː; hi] [pʊt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] ．  
" **He put out his arms** ．  
" 他 放 出去 他的 武器 ．

他伸出了双臂。

[hiː; hi] [rentʃt] [hɜːr; həɹ][tuː; tə][hɪm; ɪm] ．  
**He wrenched her to him** ．  
他 扭动 她 到 他 ．

他一把将她拉向自己。

[hɪz; ɪz] [raɪt] [ɑːrm] [klaɪtʃt] [hɜːr; həɹ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['sʌp(ə)l] [ 'ʃəʊldəz ] ．  
**His right arm clutched her about the supple shoulders** ．  
他的 正确的 手臂 紧握 她 关于 这 柔软 肩膀 ．

他的右臂紧紧搂住她柔软的肩膀，

[ðə; ði] ['fɪŋɡərz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] ['sɪŋkɪŋ] ['ɪntuː][hɜːr; həɹ][fɜːrm] [left] [breɪst] ．  
**the fingers of his right hand sinking into her firm left breast** ．  
这 手指 的 他的 正确的 手 下沉 进入 她 公司 左边 胸部 ．

他右手的指尖深深地陷进了她坚挺的左胸里。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [left] [hænd][hiː; hi] [ʌvd] [hɜːr; həɹ] [feɪs] ['ʌpwəɹdz] ．  
**With his left hand he shoved her face upwards** ．  
和 他的 左边 手 他 推搡 她 脸 向上 ．

他用左手将她的脸向上推。

[braʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [keɪkt] [blʌd] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn][hiː; hi][hæd; həd] ['bɪtn] ， [hɪz; ɪz] ['oʊpənd] [maʊθ]  
**Brown from the caked blood of the man he had bitten** ， **his opened mouth**  
棕色的 从 这 蛋糕 血 的 这 男人 他 有 被咬 ， 他的 打开 嘴

[kloʊzd] [ə'pɑːn][hɜːrz] ．  
**closed upon hers** ．  
关闭 之上 她的 ．

他的嘴被咬伤后沾上了凝固的血迹，嘴巴张开，紧紧地咬住了她的嘴。

[hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [rɪ'vɑːləvə] ['klætəɹ] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] ．  
**He heard the revolver clatter to the floor** ．  
他 听到 这 左轮手枪 哒 到 这 地面 ．

他听到左轮手枪掉落在地上的声音。

[ʃiː; ʃi] [raɪðd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪm'breɪs] ．  
**She writhed in his embrace** ．  
她 扭动 在 他的 拥抱 ．

她在他的怀抱中扭动着身体。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [ðə; ði] ['pɜːrfɪkt] [rɪ'spɑːns] ．  
**He had expected the perfect response** ．  
他 有 预期的 这 完美的 回复 ．

他原本期待得到完美的答复。

[ˈmi:tɪŋ] [æn; ən] [əˈbrʌpt] [rɪˈfju:z(ə)] , [hi:; hi][wʌz; wəz][ˈteɪkən] [ɔ:f] [hɪz; ɪz] [gɑ:rd] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ] [ɪˈskeɪpt]  
**Meeting an abrupt refusal , he was taken off his guard , and she escaped**  
会议 一个 突然 拒绝 , 他 曾是 已采取 离开 他的 警卫 , 和 她 逃脱  
[frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .  
**from him** .  
从 他 .

遭到断然拒绝后，他放松了警惕，她趁机逃脱了。

[ʃi:; ʃɪ] [ˈstæɡəd] [ˈɪntu:][ə; eɪ][ˈkɔ:rnər] .  
**She staggered into a corner** .  
她 交错 进入 一个 角落 .

她踉跄着走到角落里。

[ðə; ðɪ][ˈdev(ə)] [ðæt] [pəˈzest] [hɪm; ɪm][hæd; həd] [lɔ:st] [ɪts] [ˈpaʊər] [ˈoʊvər][hɜ:r; hər] .  
**The devil that possessed him had lost its power over her** .  
这 魔鬼 那 拥有 他 有 丢失的它是 力量 超过 她 .

附身于他的恶魔已经失去了对她的控制力。

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [rɪˈvɜ:tɪd] [tu:; tə][hɜ:r; hər][ˈnæt(ə)rəl] [ˈbi:ɪŋ] .  
**She had reverted to her natural being** .  
她 有 恢复 到 她 自然的 存在 .

她已经恢复了本性。

[ʃi:; ʃɪ][dɪd][nɔ:t][kraɪ] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃɪ] [stʊd] [ðer; ðər][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][hændz] [prest] [taɪt] [əˈɡenst]  
**She did not cry , but she stood there with her hands pressed tight against**  
她 做过 不是 哭 , 但 她 站立 那里 和 她 双手 按下 紧的 反对

[hɜ:r; hər] [breɪst] ,  
**her breast** ,  
她 胸部 ,

她没有哭，只是站在那里，双手紧紧地按在胸前。

[ðə; ðɪ][ˈfɪŋɡərz] [məˈkænɪkli] [ˈbɪzɪd] [wɪð; wɪθ] [rɪˈpeɪrɪŋ] [ðə; ðɪ][ˈoʊpənd] [blaʊs] ,  
**the fingers mechanically busied with repairing the opened blouse** ,  
这 手指 机械地 忙碌 和 维修 这 打开 女式衬衫 ,

手指机械地忙着修补敞开的衬衫，

[hɜ:r; hər] [feɪs] [ɔ:l] [ˈhɔ:rər] [æt; ət][ðə; ðɪ] [θɪŋ] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [bi:n] .  
**her face all horror at the thing she had been** .  
她 脸 全部 恐怖 在 这 事物 她 有 到过 .

她脸上满是惊恐，仿佛看到了自己曾经的模样。

" [wʌt] [mʌst; məst][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][em 'i:] ? " [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈməʊnɪŋ] — " [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt]  
**" What must you think of me ? " she was moaning — " I don't know what**  
" 什么 必须 你 思考 的 我 ? " 她 曾是 呻吟 — " 我 不 知道 什么  
[keɪm] [ˈoʊvər][em 'i:] !  
**came over me** !  
来了 超过 我 !

“你觉得我怎么样？”她呻吟着说，“我不知道我怎么了！”

— [wʌt] [mʌst; məst][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][em 'i:] ?  
— **What must you think of me ?**  
— 什么 必须 你 思考 的 我 ?

你觉得我怎么样？

" [hi:; hi] [θɔ:t] [ˈnʌθɪŋ] .  
**" He thought nothing** .  
" 他 想法 没有什么 .

他什么也没想。

[hi:; hi][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ˈnʌθɪŋ] .  
**He could think nothing** .  
他 可以 思考 没有什么 .

他脑子里一片空白。

[hi:; hi][kʊd; kəd] [ˈri:əlaɪz] [ˈoʊnli] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [əˈgen] [tu:; tə][bi:; bi] [rɒbd] .

**He could realize only that he was again to be robbed .**  
他 可以 意识到 仅有的 那 他 曾是 再次 到 是 被抢劫 .

他只意识到自己又要被抢劫了。

[twais] [tu:; tə] - [naɪt] [ðə; ði] [tʃi:t] [ðæt] [pleɪd] [wɪð; wɪθ][men][æt; ət][ðə; ði] [geɪm] [ʌv; əv][laɪf][hæd; həd]  
**Twice to - night the cheat that played with men at the game of life had**

两次 到 - 夜晚 这 欺骗 那 玩 和 男人 在 这 游戏 的 生活 有  
[ˈɡɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ðə; ði] [ˈwɪnɪŋ] [hænd] ,  
**given him the winning hand ,**

给定 他 这 获胜 手 ,

今晚, 那个在人生游戏中欺骗男人的骗子两次都给了他一手好牌。

[ˈoʊnli][tu:; tə] [swi:p] [ðə; ði] [steɪks] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bɔ:rd] [dʒʌst][æz; əz] [lu:k] [ri:tʃt] [fɔ:r; fər] [wʌt]  
**only to sweep the stakes from the board just as Luke reached for what**

仅有的 到 扫 这 赌注 从 这 木板 只是 作为 卢克 达到 为了 什么

**he had won .**  
他 有 韩元 .

就在卢克伸手去拿他赢得的奖金时, 赌徒却把赌注全部扫了出去。

[ðə; ði] [blʌd] - [lʌst] [tʃeɪndʒd] [ɪts][fɔ:rm] ; [aɪ ˈti:] [əˈsu:md] [æn; ən] [ʌnˈɡʌvərnəbl] [ˈfjʊəri] .

**The blood - lust changed its form ; it assumed an ungovernable fury .**  
这 血 - 欲望 已更改 它是 形式 ; 它 假定 一个 无法治理的 愤怒 .

嗜血的欲望改变了形式; 它变成了一种无法控制的狂怒。

[ˈsʌmθɪŋ] [ˈkrækld] [ɪn][hɪz; ɪz][breɪn][æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [ɪmˈpɜ:rfɪkt] [fi:d] - [ˈwaɪəz, ˈwaɪrɪz][æt; ət]  
**Something crackled in his brain as he had seen imperfect feed - wires at**

某物 噼啪作响 在 他的 脑 作为 他 有 已见 不完善 喂养 - 电线 在

[ðə; ði] [tʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈtrɔ:li] - [wi:l] .  
**the touch of a trolley - wheel .**  
这 触碰 的 一个 手推车 - 车轮 .

当他看到小车轮触碰到不完美的馈线时, 他的脑海中仿佛有什么东西噼啪作响。

[ðə; ði][ˈkrɪmz(ə)n][veɪl] [ˈflʌtəd] [əˈgen] [bɪˈfɔ:r] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

**The crimson veil fluttered again before his eyes .**  
这 赤红 面纱 飘动 再次 前 他的 眼睛 .

那层深红色的面纱再次在他眼前飘动。

[hi:; hi] [tɜ:rnd] [ænd; ənd][ˈboʊltɪd][ðə; ði] [dɔ:r] .

**He turned and bolted the door .**  
他 转向 和 螺栓连接 这 门 .

他转身把门闩上了。

[hi:; hi] [tɜ:rnd] [əˈgen] [ænd; ənd][ræn][tu:; tə][hɜ:r; hər] .

**He turned again and ran to her .**  
他 转向 再次 和 跑 到 她 .

他再次转身, 跑向她。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [wet] [wɪð; wɪθ] [swet] , [blæk] [wɪð; wɪθ] [ˈpaʊdər] , [ˈterəb(ə)l] .

**His face was wet with sweat , black with powder , terrible .**  
他的 脸 曾是 湿的 和 汗 , 黑色的 和 粉末 , 糟糕的 .

他满脸是汗, 脸上沾满了粉末, 看起来很可怕。

[ʃi:; ʃi] [ʌndərˈstʊd] .

**She understood .**  
她 理解 .

她明白了。

[ʃi:; ʃi] [ˈloʊə-d] [hɜ:r; hər] [hed] [ænd; ənd] [traɪd] [tu:; tə] [dʌ:dʒ] [pæst][hɪm; ɪm] .

**She lowered her head and tried to dodge past him .**  
她 降低 她 头 和 尝试 到 躲闪 过去的 他 .

她低下头, 试图从他身边躲开。

[ʃiː; ʃi] [kraɪd] [aʊt] .  
She cried out .  
她 哭 出去 :

她尖叫起来。

[hɪz; ɪz] [strɔːŋ] [ˈfɪŋɡərz] [kɔːt] [hɜːr; həʀ] [her] .  
His strong fingers caught her hair .  
他的 强的 手指 捕捉 她 头发 :

他有力的手指抓住了她的头发。

[ðə; ði] [her] [ˈstriːmd] [daʊn] .  
The hair streamed down .  
这 头发 流媒体 向下 :

长发披散下来。

[hɜːr; həʀ] [ˈfɔːrwərd] [lɜːrtʃ] [brɔːt] [aɪ ˈtiː] [tɔːt] .  
Her forward lurch brought it taut .  
她 向前 困境 带来 它 紧绷 :

她向前猛冲，使它绷紧了。

[hiː; hi] [dʒɜːrk] [æt; ət][aɪ ˈtiː] ; [ʃiː; ʃi] [fel] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] .  
He jerked at it ; she fell toward him .  
他 猛地一抖 在 它 ; 她 跌倒 朝向 他 :

他猛地一拽，她向他倒去。

[hɪz; ɪz] [friː] [hænd] [kɔːt] [hɜːr; həʀ] [θroʊt] [ænd; ənd] [stɑːpt] [hɜːr; həʀ] [fɔːl] .  
His free hand caught her throat and stopped her fall .  
他的 自由的 手 捕捉 她 喉 和 停止 她 落下 :

他空着的那只手抓住了她的喉咙，阻止了她坠落。

[hiː; hi] [tɔːst] [hɜːr; həʀ] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈteɪbl] ; [hɜːr; həʀ] [fiːt] [brʌʃt] [ðə; ði] [flɔːr] ,  
He tossed her against the table ; her feet brushed the floor ,  
他 抛掷 她 反对 这 桌子 ; 她 脚 刷过 这 地面 ,

他把她扔到桌子上；她的脚擦着地板。

[bʌt; bət][hiː; hi] [prest] [hɜːr; həʀ] [ ˈʃəʊldəz ] [taɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈteɪbəlz] [tɑːp] .  
but he pressed her shoulders tight to the table's top .  
但 他 按下 她 肩膀 紧的 到 这 表格的 顶部 :

但他却把她的肩膀紧紧地压在桌面上。

[hiː; hi] [bent] [ˈoʊvəʀ][hɜːr; həʀ] , [wʌn][hænd][æt; ət][hɜːr; həʀ] [θroʊt] , [ðə; ði] [ˈʌðəʀ] [reɪzd] [tuː; tə][stɑːp]  
He bent over her , one hand at her throat , the other raised to stop

[hɜːr; həʀ] [maʊθ] ,  
her mouth ,  
她 嘴 ,

他俯身在她上方，一只手掐住她的喉咙，另一只手举起来捂住她的嘴。

[hɪz; ɪz] [ˈbiːtɪŋ] [breθ] [ɑːn][hɜːr; həʀ] [feɪs] .  
his beating breath on her face .  
他的 殴打 气息 在 她 脸 :

他急促的呼吸喷洒在她脸上。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈhoʊlli] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpaʊəʀ] [naʊ] .  
She was wholly in his power now .  
她 曾是 完全 在 他的 力量 现在 :

她现在完全受他掌控了。

[ðə; ði] [ˌaʊtˈsaɪd] [wɜːrld] [wʌz; wəz] [ˈɪmpətənt] [bɪˈkeɪz, bɪˈkɔːz][ðə; ði] [ˌaʊtˈsaɪd] [wɜːrld] [kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv]  
The outside world was impotent because the outside world could not have  
这 外部 世界 曾是 阳痿 因为 这 外部 世界 可以 不是 有  
[hiːdɪd] [hɜːr; hər] [əˈpiːl] ；  
heeded her appeal ；  
听从了 她 上诉 ；  
外界对此无能为力，因为外界不可能听从她的呼吁；

[ðə; ði] [ˈwʊmən] [hɜːrˈself] [wʌz; wəz] [ˈhelpləs] [bɪˈkeɪz, bɪˈkɔːz][hɜːr; hər] [ˈkæptərz] [wʌz; wəz][ðə; ði]  
the woman herself was helpless because her captor's was the  
这 女士 她自己 曾是 无助 因为 她 俘虏者的 曾是 这  
[ˈstrɔːŋɪst; ˈstrɔːŋɡəst][ˈbɑːdɪ] .  
strongest body .  
最强 身体 .  
这名女子本身毫无反抗之力，因为她的俘虏拥有最强壮的体魄。

[əˈɡen] [keɪm] [tuː; tə] [luːk] [ðə; ði] [ˈfraɪt(ə)l] [sens] [ʌv; əv] [ˈpaʊər] ,  
Again came to Luke the frightful sense of Power ,  
再次 来了 到 卢克 这 可怕 感觉 的 力量 ；  
路加再次感受到了那种可怕的力量，

[əˈɡen] [ðə; ði] [ˈdɪzi] [ˈnɑːlɪdʒ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː] [wətˈevər] [hiː; hi] [tʃoʊz] .  
again the dizzy knowledge that he could do whatever he chose .  
再次 这 晕眩的 知识 那 他 可以 做 任何 他 选择 .  
他再次感到一阵眩晕，意识到自己可以做任何他想做的事情。

[æt; ət] [ðæt] [ˈɪnstənt] [ðə; ði] [ˈmædnəs] [fel] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .  
At that instant the madness fell from him .  
在 那 立即的 这 疯狂 跌倒 从 他 .  
那一刻，他的疯狂消失了。

[ə; eɪ] [ˈfɪzɪk(ə)l] [ˈmoʊtɪv] [ðer; ðər][ʌv; əv] [kɔːrs] [wʌz; wəz] ,  
A physical motive there of course was ,  
一个 身体的 动机 那里 的 课程 曾是 ；  
当然，其中也存在生理上的动机。

[sɪns] [ðə; ði] [mɔːr] [ɪnˈtens] [ðə; ði] [ˈpæʃ(ə)n] [ðə; ði] [briːfə] [ɪz][ɪts] [duːreɪʃn] ；  
since the more intense the passion the briefer is its duration ；  
自从 这 更多的 激烈的 这 热情 这 简报 是 它是 期间 ；  
因为激情越强烈，持续时间就越短；

[bʌt; bət][ˈiːv(ə)n] [ɪf] [aɪ ˈtiː][əˈrɪdʒɪneɪtɪd][ɪn][ðə; ði] [ˈfɪzɪk(ə)l] ,  
but even if it originated in the physical ,  
但 甚至 如果 它 起源于 在 这 身体的 ,  
但即便它起源于物质世界，

[ðɪs] [rɪˈæktʃ(ə)n] [trænˈsendɪd] [θɪŋz] [məˈtɪriəl] [ænd; ənd] [wiːld] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [krʌʃ] [ðəm; ðəm] .  
this reaction transcended things material and wheeled about to crush them .  
这 反应 超越 事物 材料 和 带轮子的 关于 到 压碎 他们 .  
这种反应超越了物质层面，席卷而来，将它们彻底粉碎。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈsekənd] [ænd; ənd] [fʊlər] [feɪz] [ʌv; əv] [ðæt] [ˌrevəˈleɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kʌm]  
It was the second and fuller phase of that revelation which had come  
它 曾是 这 第二 和 更丰满 阶段 的 那 启示 哪个 有 来  
[tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [ˈsʌndeɪ] [ˈkwaɪət][ʌv; əv][ðə; ði][ˈbrʊklɪn; ˈbrʊklən] [striːts] .  
to him in the Sunday quiet of the Brooklyn streets .  
到 他 在 这 星期日 安静的 的 这 布鲁克林 街道 .  
这是他在布鲁克林宁静的周日街头获得的启示的第二阶段，也是更完整的阶段。



[ˈbɜːrniŋ] , [ˈblaɪndɪŋ] , [ˈtrænsˌfɪɡjəɪŋ] , [ðə; ði]ˈmɑːrv(ə)l[ænd; ənd][ðə; ði]ˈmɪrək(ə)l , [ˌelɪˈmentl] [ænd; ənd]  
**Burning , blinding , transfiguring , the Marvel and the Miracle , elemental and**  
燃烧 , 失明 , 变形 , 这 奇迹 和 这 奇迹 , 元素 和  
[ˈtrəˈmendəs] , [rɪˈtɜːrnd] ,  
**tremendous , returned ,**  
巨大的 , 返回 ,  
燃烧的、耀眼的、蜕变的, 奇迹与神迹, 原始而强大的, 回归了。

[ænd; ənd] [wʌt] [ðeɪ] [hæd; həd][wʌns] [dʌn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fle] [tuː; tə][ðə; ði]ˈspɪrɪt] ,  
**and what they had once done from the flesh to the spirit ,**  
和 什么 他们 有 一次 完毕 从 这 肉 到 这 精神 ,  
他们从肉体到灵魂, 曾经做过什么,  
[ðeɪ] [naʊ] [dɪd][frʌm; frəm][ðə; ði]ˈspɪrɪt][tuː; tə][ðə; ði] [fle] .  
**they now did from the spirit to the flesh .**  
他们 现在 做过 从 这 精神 到 这 肉 .  
他们现在确实从精神层面过渡到了肉体层面。

[ðeɪ] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə] [rɪˈmeɪn] .  
**They returned to remain .**  
他们 返回 到 保持 .  
他们返回并留了下来。  
[ðeɪ] [kəmˈpliːtɪd] [ðə; ði]ˌrevəˈluːʃ(ə)n] , [ðə; ði] [nuː] [bɜːrθ] .  
**They completed the revolution , the new birth .**  
他们 完全的 这 革命 , 这 新的 出生 .  
他们完成了革命, 完成了新生。

[luːk] [sɔː] [jet] [mɔːr] [ˈdæzliŋli] [ðə; ði]ˈɡlɔːri] [ʌv; əv]ˌɪndɪˌvɪdʒuˈæləti] , [ðə; ði] ˈhoʊlɪnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]  
**Luke saw yet more dazzlingly the glory of individuality , the holiness of his**  
卢克 锯 然而 更多的 耀眼地 这 荣耀 的 个性 , 这 圣洁 的 他的  
[hjuːˈmænəti] ;  
**humanity ;**  
人类 ;  
路加更加耀眼地看到了个性的荣耀, 看到了他人性的神圣;

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] [skeɪlz] [fel] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [aɪz] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [sɔː] [ɪnˈtaɪər] .  
**but it was as if scales fell from his eyes , for he saw entire .**  
但 它 曾是 作为 如果 秤 跌倒 从 他的 眼睛 , 为了 他 锯 全部的 .  
但仿佛拨云见日, 他眼前豁然开朗。  
[hɪr] [hæd; həd] [bɪn] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːls] [ˈstɑːrts][ɑːn][ə; eɪ] [rɔːŋ] [roʊd] ,  
**Here had been one of the false starts on a wrong road ,**  
这里 有 到过 一 的 这 错误的 开始 在 一个 错误的 路 ,  
这是走错路的一次错误尝试。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]ˈmoʊmənts][ʌv; əv] [rɪˈlæps] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪkˈspektɪd] .  
**one of the moments of relapse that he had expected .**  
一 的 这 时刻 的 复发 那 他 有 预期的 .  
这是他预料之中的一次复发。  
[ðə; ði]ˌɪndɪˌvɪdʒuˈæləti][wʌz; wəz] [dɪˈvaɪn] ; [ˈfɪzɪk(ə)l] [ˈpæʃ(ə)n] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈsplendɪd] [θɪŋ] ;  
**The individuality was divine ; physical passion was a splendid thing ;**  
这 个性 曾是 神圣的 ; 身体的 热情 曾是 一个 灿烂 事物 ;  
个性是神圣的; 肉体的激情是美好的;

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði]ˌɪndəˈvɪdʒəwəlz] [ˈfɪzɪk(ə)l] [ˈpæʃ(ə)n] [stuːpt] [tuː; tə] [fɔːrs] [ɔːr] [ˈkʌnɪŋ] , [wʌt]  
**but when the individual's physical passion stooped to force or cunning , what**  
但 什么时候 这 个人的 身体的 热情 弯腰 到 力量 或者 狡猾 , 什么  
[hæd; həd] [bɪn] [ˈsplendɪd] [brɪˈkeɪm] [faʊl] ,  
**had been splendid became foul ,**  
有 到过 灿烂 成为 犯规 ,  
但是, 当个人的肉体欲望堕落到强迫或狡诈的地步时, 原本美好的事物就变得污秽不堪了。

[ænd; ənd] [wʌt] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'vaɪn][wʌz; wəz] ['bestʃəl] .  
**and what had been divine was beastial .**  
和 什么 有 到过 神圣的 曾是 兽性 .

原本神圣的事物变成了兽性。

[lu:k] , [ɪn][hɪz; ɪz][dɪ'naɪəl][ʌv; əv] [rɪ'vi:lɪd] [rɪ'lɪdʒən] , [wʌz; wəz][noʊ][bɔ:ŋgər][ə; eɪ] ['pɪgmɪ] ['tremblɪŋ]  
**Luke , in his denial of revealed Religion , was no longer a pygmy trembling**  
卢克 , 在 他的 拒绝 的 揭晓 宗教 , 曾是 不 更长 一个 侏儒 发抖  
[brɪ'fɔ:r] [ə; eɪ]['dʒaɪənt] ;  
**before a giant ;**  
前 一个 巨大的 ;

路加否认了启示宗教，他不再是面对巨人瑟瑟发抖的侏儒了；

[hi:; hi][wʌz; wəz] [hɪm'self] [ə; eɪ]['dʒaɪənt] ;  
**he was himself a giant ;**  
他 曾是 他自己 一个 巨大的 ;

他本人就是一个巨人；

[bʌt; bət] [wʌt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn][æktʃu'æləti][hi:; hi][mʌst; məst] ['rekəɡnaɪz] [æz; əz] [pə'tenʃ(ə)] [ɪn][hɪz; ɪz]  
**but what he was in actuality he must recognize as potential in his**  
但 什么 他 曾是 在 现实 他 必须 认出 作为 潜在的 在 他的  
['feləʊ] ['kri:tʃərz] .  
**fellow creatures .**  
同伴 生物 .

但他必须认识到，他实际上所拥有的潜能，正是其他生物的潜能。

[hɪz; ɪz]['ment(ə)] [ænd; ənd] ['spɪrɪtʃuəl] [saɪt] [wʌz; wəz][æt; ət][læst] [ə'dʒʌstɪd] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [nu:] [ɪ,lu:mrɪ'neɪʃn] .  
**His mental and spiritual sight was at last adjusted to the new illumination .**  
他的 精神的 和 精神 视线 曾是 在 最后的 调整 到 这 新的 照明 .

他的精神和心灵终于适应了新的启示。

[hi:; hi][kʊd; kəd] [ə'ses] ['mɔ:ərəl]['vælju:z] , [kʊd; kəd] [dɪ'tɜ:rmin] ['eθɪk(ə)] ['du:tɪz] [naʊ] .  
**He could assess moral values , could determine ethical duties now .**  
他 可以 评估 道德 值 , 可以 决定 伦理道德 职责 现在 .

他现在可以评估道德价值观，确定伦理义务。

[aɪ 'ti:] [rɪ'meɪnd] ['oʊnli][tu:; tə][faɪnd][ðər; ðər] ['ri:z(ə)n] [ænd; ənd] [dɪ'saɪfər] [ðər; ðər] [krə'denʃ(ə)lɪz] .  
**It remained only to find their reason and decipher their credentials .**  
它 剩余 仅有的 到 寻找 他们的 原因 和 解码 他们的 证书 .

剩下的就是找出他们的理由并弄清他们的身份。

[ɑ:n] ['sʌndeɪ] [hi:; hi][hæd; həd] [geɪnd] [hɪz; ɪz] [streŋθ] ;  
**On Sunday he had gained his strength ;**  
在 星期日 他 有 获得 他的 力量 ;

星期天他恢复了体力；

[tu:; tə] - [naɪt] [hi:; hi][hæd; həd] [geɪnd] [ðə; ðɪ] ['nɔ:lɪdʒ] [ʌv; əv] [haʊ] ['raɪtli] [tu:; tə][ju:z][aɪ 'ti:] .  
**to - night he had gained the knowledge of how rightly to use it .**  
到 - 夜晚 他 有 获得 这 知识 的 如何 没错 到 使用 它 .

今晚他终于学会了如何正确使用它。

[hi:; hi][ræn][tu:; tə][ðə; ðɪ] [dɔ:r] [ænd; ənd] [tɔ:r] [bæk] [ðə; ðɪ][boʊlt] .  
**He ran to the door and tore back the bolt .**  
他 跑 到 这 门 和 撕裂 后退 这 螺栓 .

他跑到门口，一把扯开门闩。

" ['hwaɪtəkə(r)] !  
**" Whitaker !**  
" 惠特克 !

“惠特克！

" [hi:; hi] [kɔ:ld] .  
" **he called** .  
" 他 称为 :

他打电话来了。

[ðə; ði] [su:pərɪn'tendənt] [keɪm] ['krɪndʒɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [meɪn] ['ɑ:fɪs] , [wer] [hi:; hi][hæd; həd] ['kaʊəd]  
**The superintendent came cringing from the main office , where he had cowered**  
这 校长 来了 令人作呕 从 这 主要的 办公室 , 在哪里 他 有 畏缩  
[θru:] [ɔ:l][ðə; ði]['raɪət] .  
**through all the riot** .  
通过 全部 这 暴动 :

警长畏畏缩缩地从总办公室里走了出来，他一直躲在那里，躲过了骚乱的一切。

" [get] [tu:] [pə'li:smən] [ænd; ənd][hæv; həv][ðem; ðəm] [si:] [mɪs] [fɔ:rbz] ['seɪfli] [hoʊm] .  
" **Get two policemen and have them see Miss Forbes safely home** .  
" 得到 二 警察 和 有 他们 看 错过 福布斯 安全 家 :

“派两名警察护送福布斯小姐安全回家。”

" ['betɪ] [wʌz; wəz] [sɪ'kjɔr] [naʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [mɪl] [wʌz; wəz] [seɪf] .  
" **Betty was secure now , and the mill was safe** .  
" 贝蒂 曾是 安全的 现在 , 和 这 磨 曾是 安全的 :

“贝蒂现在安全了，工厂也安全了。”

[hi:; hi] ['bɔ:roʊd] [ə; eɪ][hæt] [tu:] [lɑ:rdʒ][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ,  
**He borrowed a hat too large for him** ,  
他 借来的 一个 帽子 也 大的 为了 他 ,

他借了一顶对他来说太大的帽子。

[ænd; ənd][pʊt] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ræɡɪd] [ʃɜ:rt] [ðə; ði][æɪ'pækə] ['ɑ:fɪs] - [koʊt] [ʌv; əv][sʌm; səm][klɜ:rk] ,  
**and put over his ragged shirt the alpaca office - coat of some clerk** ,  
和 放 超过 他的 破烂不堪 衬衫 这 羊驼 办公室 - 外套 的 一些 职员 ,  
他把一件羊驼毛办公外套披在自己破旧的衬衫上，那件外套像是某个办事员的。

[wɪtʃ] [hi:; hi] [faʊnd] [ɪn][ə; eɪ] ['lɑ:kər] .  
**which he found in a locker** .  
哪个 他 成立 在 一个 储物柜 :

他在储物柜里找到的。

[hi:; hi] [wɔ:kt] [aʊt] ['ɪntu:][ðə; ði] [stri:t] .  
**He walked out into the street** .  
他 步行 出去 进入 这 街道 :

他走到了街上。

[fɑ:r] [ə'weɪ] [hi:; hi] [hɜ:rd] [ə; eɪ] ['wʊmənz] ['straɪd(ə)nt] [vɔɪs] ['sɪŋɪŋ] :  
**Far away he heard a woman's strident voice singing** :  
远的 离开 他 听到 一个 女性的 刺耳的 嗓音 歌唱 :

他听到远处传来一个女人尖锐的歌声：

" [oʊ] , [waɪ] [dəʊnt][ju:; jʊ] [seɪv]  
" **Oh , why don't you save**  
" 哦 , 为什么 不 你 节省

“哦，你为什么还不存钱呢？”

[ɔ:l][ðə; ði] ['mʌni] [ju:; jʊ] [ɜ:rn] ?  
**All the money you earn ?**  
全部 这 钱 你 赚 ?

你赚的所有钱？

[ɪf] [aɪ][dɪd][nɔ:t] [i:t]  
**If I did not eat**  
如果 我 做过 不是 吃

如果我不吃

[aɪ'd][hæv; həv] ['mʌni] [tuː; tə][bɜːrn] .  
**I'd have money to burn** .  
ID 有 钱 到 烧伤 .

我会有很多钱可以挥霍。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['dɪstənt] [ʃɑːt] .  
" **There was the sound of a distant shot** .  
" 那里 曾是 这 声音 的 一个 遥远 射击 .

远处传来一声枪响。

[ðen] ['saɪləns] .  
**Then silence** .  
然后 沉默 .

然后是一片寂静。

[ˈtʃæptər] [ˌeks, aɪˈeks] § [wʌn] .  
**CHAPTER XIX § 1** .  
章 十九 § 1 .

第十九章第1节

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [steɪ] [ɪn][ðə; ði] ['fækt(ə)ri] [waɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðer; ðər] .  
**He could not stay in the factory while she was there** .  
他 可以 不是 停留 在 这 工厂 尽管 她 曾是 那里 .

她待在工厂的时候，他不能待在那里。

[tuː; tə][ɡoʊ][tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌpər] ['ɑːfɪs] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [left] [hɜːr; hər] , [tuː; tə] [ə'tempt] [tuː; tə]  
**To go to the upper office where he had left her , to attempt to**  
到 去 到 这 上 办公室 在哪里 他 有 左边 她 , 到 试图 到  
[ɪk'spleɪn] ,  
**explain** ,  
解释 ,

他要去之前把她留在的那间楼上办公室，试图解释一下。

[tuː; tə] [ˈɔːfər] [ə; eɪ] ['fɑːdi] [əˈpɑːlədʒi] — [ðɪs] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə][eɪ diː 'diː][ðə; ði] [læst] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][tuː; tə]  
**to offer a shoddy apology — this would be to add the last insult to**  
到 提供 一个 劣质的 道歉 — 这 会 是 到 添加 这 最后的 侮辱 到  
[ðə; ði] [rɔːŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [hɜːr; hər] .  
**the wrong that he had done her** .  
这 错误的 那 他 有 完毕 她 .

敷衍了事的道歉——这无异于在她所遭受的伤害上再添一笔侮辱。

[hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [wɜːrs] [ðæn; ðən][tuː; tə][hæv; həv] [kəm'pliːtɪd] [ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]  
**He thought that worse than to have completed the thing that he had**  
他 想法 那 更糟 比 到 有 完全的 这 事物 那 他 有  
[bɪ'ɡʌn] .  
**begun** .  
开始 .

他认为那样比完成他已经开始的事情更糟糕。

[hiː; hi] [kʌt] [nɔːrθ'westwərd] [tɔːrd] [ðə; ði] [mɔːr] ['piːpld] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɜːroʊ] ,  
**He cut northwestward toward the more peopled part of the borough** ,  
他 切 向西北方向 朝向 这 更多的人 人 部分 的 这 行政区 ,

他向西北方向切入，朝着该区人口更密集的地区走去。

[nɑːt][br'kəz, br'kɔːz][hiː; hi] ['waːntɪd] [tuː; tə][biː; bi] [ə'mʌŋ] ['piːp(ə)l] ,  
**not because he wanted to be among people** ,  
不是 因为 他 通缉 到 是 之中 人们 ,  
并非因为他想待在人群中，

[bʌt; bət][br'kəz, br'kɔːz][hiː; hi][dɪd][nɑːt] ['iːv(ə)n] [jet] [waːnt][tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə] [θɪŋk] .  
**but because he did not even yet want to have to think** .  
但 因为 他 做过 不是 甚至 然而 想 到 有 到 思考 .

但因为他甚至还不想思考。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [wɑːnt] [tuː; tə] .

He tried to think , but he did not want to .  
他 尝试 到 思考 , 但 他 做过 不是 想 到 .

他努力想思考, 但却不想思考。

[hiː; hi] [sɔː] ['klɪrli] [hɪz; ɪz] [nuː] ['duːtiz] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [nuː] [rɪ'strɪk](ə)nɪz] ;

He saw clearly his new duties and his new restrictions ;  
他 锯 清楚地 他的 新的 职责 和 他的 新的 限制 ;

他清楚地看到了自己的新职责和新限制;

[bʌt; bət] [ðeɪ] [prɪ'zentɪd] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [æz; əz] ['aɪsəleɪtɪd] [fæktɪz] [wɪtʃ] , [ə'fendɪŋ] [hɪz; ɪz]

but they presented themselves to him as isolated facts which , offending his  
但 他们 呈现 他们自己 到 他 作为 孤立 事实 哪个 , 犯罪 他的

[rɪːz(ə)n] ,  
reason ,  
原因 ,

但它们在他看来却是孤立的事实, 这些事实违背了他的理性,

[spɜːrd] [hɪz; ɪz] [rɪːz(ə)n] [tuː; tə] [dɪ'mænd] [ðer; ðər] [krə'den](ə)lɪz] , [ænd; ənd] [ðiːz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [jet]

spurred his reason to demand their credentials , and these he could not yet  
受到刺激 他的 原因 到 要求 他们的 证书 , 和 这些 他 可以 不是 然而

[rɪːd] .  
read .  
读 .

这促使他要求他们出示证件, 但他当时还看不懂这些证件。

[mɔːr'ʊʊvər] , [ðə; ði] ['meməri] [ʌ; əv] [ðə; ði] [siːn] [wɪð; wɪθ] ['betɪ] [wʊd] [raɪz] [brɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] ['restləs]

Moreover , the memory of the scene with Betty would rise before his restless  
而且 , 这 记忆 的 这 场景 和 贝蒂 会 上升 前 他的 不安

[maɪnd] ,  
mind ,  
头脑 ,

此外, 与贝蒂的那场戏的记忆也会不断涌上他躁动不安的脑海。

['bɜːrnɪŋ] [ɔːl] [els] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] , [tuː; tə] [bɜːrn] ['meməri] [ə'weɪ] ,

burning all else away , and , to burn memory away ,  
燃烧 全部 别的 离开 , 和 , 到 烧伤 记忆 离开 ,

将其他一切都烧毁, 也为了烧毁记忆。

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] [droʊv] [hɪm; ɪm] ['ɪntuː] [ðə; ði] [mɔːr] ['kraʊdɪd] [striːts] .

his heart drove him into the more crowded streets .  
他的 心 驾驶 他 进入 这 更多的 挤 街道 .

他的内心驱使他走向更加拥挤的街道。

['wɪmɪn] [ʌ; əv] [ðə; ði] [striːts] [ə'kɒst] [hɪm; ɪm] .

Women of the streets accosted him .  
女性 的 这 街道 被骚扰 他 .

街头的妇女们上前搭讪他。

[hiː; hi] [pæst] [ə; eɪ] [haʊs] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['wɪndəʊ] [ɑːn] [ðə; ði] [graʊnd] - [flɔːr] [ʌ; əv] [wɪtʃ] [tuː] ['gɜːlɪz]

He passed a house from a window on the ground - floor of which two girls  
他 通过了 一个 房子 从 一个 窗户 在 这 地面 - 地面 的 哪个 二 女孩们

[wɪð; wɪθ] ['peɪntɪd] ['feɪsɪz] ['bekənd] .

with painted faces beckoned .  
和 绘 面孔 招手 .

他路过一栋房子, 从一楼的窗户望出去, 看到两个脸上涂着油彩的女孩在向他招手。

[hi:; hi] [pæst] [ˈbraɪtlɪ] [ˈlaɪtɪd] [səˈlu:n] [ðæt] [sent] [ˈɪntu:][ðə; ði] [stri:t] [ɪnˈvaɪtɪŋ] [stri:mz] [ʌv; əv] [laɪt]  
**He passed brightly lighted saloons that sent into the street inviting streams of light**  
他 通过了 明亮地 照明 酒吧 那 发送 进入 这 街道 邀请 溪流 的 光  
[ænd; ənd][ðə; ði] [lʊr] [ʌv; əv] [ˈkɪŋkɪŋ] [ˈglæsɪz] [ænd; ənd] [ˈlæftər] .  
**and the lure of clinking glasses and laughter .**  
和 这 饵 的 叮当声 眼镜 和 笑声 .  
他经过灯火通明的酒吧，酒吧向街上投射出耀眼的灯光，伴随着碰杯声和笑声，令人心生向往。

[ɪn][ə; eɪ][ˈdʒɔslɪŋ] [ˈθɜ:ruʊfər] [hi:; hi] [ˈnɒtɪst] [ðæt] [ˌpæsərzˈbaɪ][wɜ:r; wər] [ˈlʊkɪŋ] [ˈstreɪndʒli] [æt; ət]  
**In a jostling thoroughfare he noticed that passersby were looking strangely at**  
在 一个 推搡 通道 他 注意到 那 路人 是 寻找 奇怪的 在  
[hɪm; ɪm][ænd; ənd] ,  
**him and ,**  
他 和 ,  
在熙熙攘攘的街道上，他注意到路人都在用奇怪的眼神看着他，

[ˌrekəˈlektɪŋ] [wʌt] [ə; eɪ] [kwɪr] [ˈpɪktʃər] [hɪz; ɪz] [dɪsˈɔ:rdərd] [kloʊðz] [ænd; ənd] [ˈblʌdi] [feɪs] [mʌst; məst]  
**recollecting what a queer picture his disordered clothes and bloody face must**  
回忆 什么 一个 酷儿 图片 他的 混乱 衣服 和 血腥 脸 必须  
[ˈprez(ə)nt] ,  
**present ,**  
展示 ,  
回想起他凌乱的衣衫和血淋淋的脸庞，那该是多么怪异的画面啊！

[hi:; hi] [bleɪmd] [hɪmˈself] [fɔ:r; fər][nɑ:t] [rɪˈperɪŋ] [ðə; ði][ˈdæmɪdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [fɑ:t] [brɪˈfɔ:r] [ˈsetɪŋ] [aʊt] .  
**he blamed himself for not repairing the damages of the fight before setting out .**  
他 被指责 他自己 为了 不是 维修 这 损害 的 这 斗争 前 环境 出去 .  
他自责出发前没有修复争吵造成的破坏。

[hi:; hi] [tɜ:rnd] [əˈgen] [ˈɪntu:][ðə; ði] [les] [ˈfri:kwəntɪd] [ˈkwɔ:rtərz] .  
**He turned again into the less frequented quarters .**  
他 转向 再次 进入 这 较少的 经常光顾 四分之一 .  
他又拐进了人迹罕至的街区。

[hɪr] [hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɑ:tʃ] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [wɑ:tʃ] [hæd; həd] [stɔ:pt] [æt; ət][hæf] - [pæst]  
**Here he looked at his watch , but his watch had stopped at half - past**  
这里 他 看起来 在 他的 手表 , 但 他的 手表 有 停止 在 一半 - 过去的  
[ˈsev(ə)n] , [ðə; ði][ˈmoʊmənt] ,  
**seven , the moment ,**  
七 , 这 片刻 ,  
他看了看手表，但手表停在了七点半，正是这个时候。

[ˈprɑ:bəbli] , [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃɑ:rdʒ] [tu:; tə] [ˈbeti:z] [ˈreskju:] .  
**probably , of his charge to Betty's rescue .**  
大概 , 的 他的 收费 到 贝蒂的 救援 .  
很可能，是他奉命去营救贝蒂。

[ˈsi:ɪŋ] [ðə; ði] [ˈlaɪtɪd] [ˈwɪndəʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈdʒu:ələz, ˈdʒu:ləz] [ʃɑ:p] [nɪr] [baɪ] ,  
**Seeing the lighted window of a jeweler's shop near by ,**  
看到 这 照明 窗户 的 一个 珠宝商 店铺 靠近 经过 ,  
看到附近一家珠宝店亮着灯的橱窗，

[hi:; hi] [went] [tu:; tə][aɪ ˈti:][ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [kla:k] [dɪˈspleɪd] [ðer; ðər] .  
**he went to it and looked at the clock displayed there .**  
他 去 到 它 和 看起来 在 这 钟 显示 那里 .  
他走过去，看了看那里展示的钟。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][naɪn][ əˈklɒk, əu- ] .  
**It was nine o'clock .**  
它 曾是 九 点钟 .  
当时是九点钟。

[æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːtɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˈwɔːkɪŋ] [fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən][æn; ən][ˈaʊər] ,  
**As he could not have been walking for more than an hour ,**  
作为 他 可以 不是 有 到过 步行 为了 更多的 比 一个 小时 ,  
他不可能步行超过一个小时,

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [ˈæktɪv] [ˈraɪətɪŋ] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪˈɡʌn] [noʊ][ˈleɪtər][ðæn; ðən][ˈsev(ə)n] - [ˌfɪftiːn] ,  
**and as the active rioting must have begun no later than seven - fifteen ,**  
和 作为 这 积极的 骚乱 必须 有 开始 不 之后 比 七 - 十五 ,  
而骚乱的正式开始时间肯定不晚于七点十五分,

[ɔːl][ðə; ði] [rɪˈvents] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈraɪət][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [məst] [wɪˈðɪn] [ˈfɔːrti] - [faɪv] [ˈmɪnɪts] .  
**all the events of the riot must have been massed within forty - five minutes .**  
全部 这 活动 的 这 暴动 必须 有 到过 大量 之内 四十 - 五 分钟 .  
骚乱中的所有事件必定是在四十五分钟内集中发生的。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [bæk] [tɔːrd] [ðə; ði][ˈfækt(ə)rɪ] .  
**He turned back toward the factory .**  
他 转向 后退 朝向 这 工厂 .  
他转身朝工厂方向走去。

[hiː; hi] [heɪtɪd] [ðiːz] [ˈsɪti] [ˈθɜːrəʊfeəz] .  
**He hated these city thoroughfares .**  
他 憎恨 这些 城市 干道 .  
他讨厌这些城市街道。

[hɪz; ɪz] [ˈbɔɪʃ] [driːmz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈoʊpən] [roʊd][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtræmpɪŋ] [ˈkɑːrpəntər] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə]  
**His boyish dreams of the open road and the tramping carpenter returned to**  
他的 男孩气 梦境 的 这 打开 路 和 这 徒步旅行 木匠 返回 到  
[hɪm; ɪm] . . . . .  
**him** ∴ ∴ ∴ ∴  
他 ∴ ∴ ∴ ∴  
他儿时对驰骋公路和四处漂泊的木匠的梦想又回来了.....

[ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][ˈoʊnli] [riːd] [hɪz; ɪz] [krəˈdenʃ(ə)lɪ] . . . . § [tuːtuː] .  
**If he could only read his credentials ∴ ∴ ∴ § 2 ∴**  
如果 他 可以 仅有的 读 他的 证书 ∴ ∴ ∴ § 2 ∴  
如果他能看看自己的资历就好了.....§2.

[wen] [luːk] [ˈentərd] [ðə; ði] [ˈɑːfɪs] [ɑːn][ðə; ði] [ɡraʊnd] [flɔːr] , [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [məˈlɪə] [ˈkæptɪn] [wʌz; wəz]  
**When Luke entered the office on the ground floor , the little militia captain was**  
什么时候 卢克 进入 这 办公室 在 这 地面 地面 , 这 小的 民兵 队长 曾是  
[ðer; ðər] .  
**there** ∴  
那里 ∴  
卢克走进一楼的办公室时，那个小民兵队长就在那里。

[hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [fɔːr; fər] [ˈwɪski] [ænd; ənd] [ˈfɪnɪʃt] [ðə; ði][ˈbɑːt(ə)l] .  
**He had come for whiskey and finished the bottle .**  
他 有 来 为了 威士忌酒 和 完成的 这 瓶子 .  
他来买威士忌，结果把整瓶都喝光了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kwɪt] [drʌŋk] ,  
**He was quite drunk ,**  
他 曾是 相当 醉 ,  
他当时喝得酩酊大醉。

[ænd; ənd] [ɪˈvɪnst] [ə; eɪ] [θɪk] [bʌt; bət][ˈfæs(ə)l][dɪˈzaɪər][tuː; tə] [dɪˈskraɪb] [ðə; ði] [ˈvɪktəri] [ðæt] [hɪz; ɪz] [truːps]  
**and evinced a thick but facile desire to describe the victory that his troops**  
和 表现出 一个 厚的 但 容易的 欲望 到 描述 这 胜利 那 他的 军队  
[hæd; həd] [wʌn] .  
**had won** ∴  
有 韩元 ∴  
他表现出一种强烈的、但肤浅的渴望，想要描述他的部队所取得的胜利。

" [oʊ] , [goʊ] [ə'wei] ！ " [sed] [lu:k] .  
" **Oh , go away !** " **said Luke** .  
" 哦 , 去 离开 ！ " 说 卢克 .

“哦，走开！”卢克说。

[hi:; hi] [tɜ:rnd] - [aʊt] .  
**He turned Facciolati out** .  
他 转向 - 出去 .

他把法乔拉蒂赶走了。

[braɪl] [keɪm] [nekst] , [ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [pə'li:smən] ,  
**Breil came next , and some of the policemen** ,  
布雷尔 来了 下一个 , 和 一些 的 这 警察 ,

接下来是布雷尔，还有一些警察，

[ðə; ði][ˈfɔ:rmər] [ˈæŋkʃəs] [tu:; tə] [rɪ'pɔ:rt] [ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [kən'dɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɪl] , [ðə; ði] [ˈlætər] [ðæt]  
**the former anxious to report the present condition of the mill , the latter that**  
这 以前的 焦虑的 到 报告 这 展示 状况 的 这 磨 , 这 后者 那  
[ʌv; əv][ðə; ði] [stri:tɪs] ;  
**of the streets ;**  
的 这 街道 ;

前者急于报告磨坊的现状，后者急于报告街道的现状；

[bʌt; bət][tu:; tə] [ði:z] [men] [lu:k] [wəz; wəz] [ˈskersli] [mɔ:r] [ˈsɪv(ə)][ðæn; ðən][hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [tu:; tə]  
**but to these men Luke was scarcely more civil than he had been to**  
但 到 这些 男人 卢克 曾是 几乎 更多的 民用 比 他 有 到过 到

[ðə; ði] [ɪˈtæliən] .  
**the Italian** .  
这 意大利语 .

但卢克对待这些人也好不到哪里去，就像他对待意大利人一样。

[ˈweðər] [hi:; hi] [laɪkt] [aɪ ˈti:][ɔ:r][nɑ:t] , [hi:; hi][mʌst; məst] [θɪŋk] [θɪŋz] [aʊt] .  
**Whether he liked it or not , he must think things out** .  
无论 他 喜欢 它 或者 不是 , 他 必须 思考 事物 出去 .

不管他喜不喜欢，他都必须好好考虑一下。

" [ðeəz; ðəz][noʊ] [ˈri:z(ə)n] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][tu:; tə] [steɪ] [ˈeni] [lɔ:ŋgər] , [ɪf] [ju:; jʊ][dəʊnt][wɑ:nt][tu:; tə] , " [sed]  
" **There's no reason for you to stay any longer , if you don't want to ,** " **said**  
" 有 不 原因 为了 你 到 停留 任何 更长 , 如果 你 不 想 到 , " 说  
[braɪl] .  
**Breil** .  
布雷尔 .

“如果你不想继续待下去，那就没有理由继续待下去了，”布雷尔说。

[lu:k] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] [ˈverkəntli] .  
**Luke looked at him vacantly** .  
卢克 看起来 在 他 空洞地 .

卢克茫然地看着他。

" [aɪ][du:][wɑ:nt][tu:; tə] , " [hi:; hi] [sed] .  
" **I do want to ,** " **he said** .  
" 我 做 想 到 , " 他 说 .

“我的确想，”他说。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [pə'li:smən] [glɑ:nst] [sɪŋ'nɪfɪkəntli] [æt; ət][ðə; ði] [ˈempti] [ˈwɪski] - [ˈbɑ:t(ə)][ænd; ənd]  
**One of the policemen glanced significantly at the empty whiskey - bottle and**  
一 的 这 警察 瞥了一眼 显著地 在 这 空的 威士忌酒 - 瓶子 和

[smaɪld] .  
**smiled** .  
微笑 .

其中一名警察意味深长地瞥了一眼空威士忌酒瓶，笑了。



" [aɪ][hæv; həv][sʌm; səm] [θɪŋz] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] , " [sed] [luːk] .  
" **I have some things to think about , " said Luke .**  
" 我 有 一些 事物 到 思考 关于 , " 说 卢克 .  
" 我有些事情需要考虑,"卢克说。

" [aɪl] [goʊ][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [ˈɑːfɪs] [ˈoʊvər] [ðɪs] .  
" **I'll go up to the office over this .**  
" 患病的 去 向上 到 这 办公室 超过 这 .  
" 我会就此事去办公室一趟。"

[tel] [ðə; ði] [ˈfeləʊz] [aɪ][dəʊnt][wɑːnt] [ˈenɪbəːdi] [tuː; tə] [bʌt] [ɪn] , [braɪl] .  
**Tell the fellows I don't want anybody to butt in , Breil .**  
告诉 这 伙伴们 我 不 想 任何人 到 屁股 在 , 布雷尔 .  
告诉伙计们, 我不希望任何人插手, 布雷尔。

" [hiː; hi][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [wel] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][duː][hɪz; ɪz] ['θɪŋkɪŋ] [ɪn][ðə; ði]  
" **He decided that it would be well for him to do his thinking in the**  
" 他 决定 那 它 会 是 出色地 为了 他 到 做 他的 思维 在 这  
[ruːm] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][soʊ] [ˈnɪrli] [dʌn] [ˈbeti] [wʌt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [kən'sɪdər] [ðə; ði]  
**room in which he had so nearly done Betty what she must consider the**  
房间 在 哪个 他 有 所以 几乎 完毕 贝蒂 什么 她 必须 考虑 这  
[ˈʌltɪmət] [rɔːŋ] .  
**ultimate wrong .**  
最终的 错误的 .  
"他决定最好在那个房间里好好思考, 因为他差点就对贝蒂做了她认为最不可饶恕的事。"

[hiː; hi][went] [ðər; ðər] . § [θriː] .  
**He went there . § 3 .**  
他 去 那里 . § 3 .  
他去了那里。§3.

[hiː; hi][kloʊzd] , [bʌt; bət][dɪd][nɑːt] [lɑːk] [ðə; ði] [dɔːr] ; [hiː; hi] ['trʌstɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈɔːrdərz] [ə'genst]  
**He closed , but did not lock the door ; he trusted to his orders against**  
他 关闭 , 但 做过 不是 锁 这 门 ; 他 可信 到 他的 订单 反对  
[ɪn'truːz(ə)n] .  
**intrusion .**  
入侵 .  
他关上了门, 但没有锁门; 他相信自己的命令能够防止有人闯入。

[ðə; ði] [striːt] - [læmp] ['fɜːrniʃt] [ðə; ði] [ruːm] [wɪð; wɪθ] [sə'fɪ(ə)nt] [ɪˌluːmɪ'neɪʃn] .  
**The street - lamp furnished the room with sufficient illumination .**  
这 街道 - 灯 提供 这 房间 和 充足的 照明 .  
路灯为房间提供了充足的光线。

[luːk] [sɔː] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃerz] [hæd; həd] [bɪn] [ˌoʊvər'tɜːrnd] [ænd; ənd] [leɪ] [kloʊz] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]  
**Luke saw that one of the chairs had been overturned and lay close beside the**  
卢克 锯 那 一 的 这 椅子 有 到过 翻覆 和 躺 关闭 旁 这  
[ˈteɪbl] .  
**table .**  
桌子 .  
卢克看到其中一把椅子翻倒在桌子旁边。

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [ˌoʊvər'tɜːrnd] [aɪ 'tiː] [waɪl] ['strʌɡlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈbeti] , [bʌt; bət] ,  
**He must have overturned it while struggling with Betty , but ,**  
他 必须 有 翻覆 它 尽管 挣扎 和 贝蒂 , 但 ,  
他一定是和贝蒂扭打的时候把它弄翻了, 但是.....

[soʊ][fɑːr][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [ˌrekəˈlekt] — [ænd; ənd][hɪz; ɪz][maɪnd][fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] [ɪmˈplɔɪd]  
so far as he could recollect — and his mind for some time employed  
所以 远的 作为 他 可以 追忆 — 和 他的 头脑 为了 一些 时间 受雇  
[ɪtˈself][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ˈtraɪfəlz] — [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [rɪˈmɑːkt] [ðə; ðɪ][fɔːl][æt; ət][ðə; ðɪ][ˈmoʊmənt][ʌv; əv]  
itself with such trifles — he had not remarked the fall at the moment of  
本身 和 这样的 琐事 — 他 有 不是 评论 这 落下 在 这 片刻 的  
[ɪts] [əˈkɜːrəns] .  
its occurrence .  
它是 发生 .

据他回忆——而且他的心思一度都放在了这种琐事上——他当时并没有注意到自己摔倒了。

[hiː; hi][went][tuː; tə][ðə; ðɪ][ˈbroʊkən] [ˈwɪndəʊ] [ænd; ənd] [laʊndʒd] [ðer; ðər] ,  
He went to the broken window and lounged there ,  
他 去 到 这 破碎的 窗户 和 休闲 那里 ,  
他走到破窗边，懒洋洋地躺在那里。

[naʊ] [ˈlʊkɪŋ] [aʊt][əˈpɑːn][ðə; ðɪ] [siːn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [stri:t] - [ˈbæt(ə)l] ,  
now looking out upon the scene of the street - battle ,  
现在 寻找 出去 之上 这 场景 的 这 街道 - 战斗 ,  
现在，他眺望着街头战斗的现场。

[naʊ] [bæk] [æt; ət][ðə; ðɪ] [siːn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ɪˈsenʃəli] [ˈsɪmələr][ˈkɑːmbæt] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [fɔːt]  
now back at the scene of the essentially similar combat that had been fought  
现在 后退 在 这 场景 的 这 本质上 相似的 战斗 那 有 到过 战斗  
[ɪnˈsaɪd] .  
inside .  
里面 .

现在又回到了与室内战斗基本相同的战场。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [əˈstɑːnɪʃɪŋ] [haʊ] [ˈlɪt(ə)l][hiː; hi] [rɪˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈdiːteɪlz] [ʌv; əv] [ˈiːðər] ,  
It was astonishing how little he remembered of the details of either ,  
它 曾是 惊人 如何 小的 他 记得 的 这 细节 的 任何一个 ,  
令人惊讶的是，他对这两件事的细节都几乎一无所知。

[bʌt; bət][pərˈhæps][ðə; ðɪ] [ˈriːz(ə)n] [fɔːr; fər] [ðæt] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ðɪ][saɪz][ʌv; əv][ðer; ðər]  
but perhaps the reason for that was to be found in the size of their  
但 也许 这 原因 为了 那 曾是 到 是 成立 在 这 尺寸 的 他们的  
[rɪˈzʌlts] .  
results .  
结果 .

但或许原因在于他们的研究成果规模较小。

[ˈsʌmθɪŋ] [ˈglɪtəd] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈlæmplaɪt] [ɑːn][ðə; ðɪ] [flɔːr] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] .  
Something glittered in the lamplight on the floor at his feet .  
某物 闪闪发光 在 这 灯光 在 这 地面 在 他的 脚 .  
灯光下，他脚边的地板上闪着光。

[hiː; hi] [stuːpt] [ænd; ənd] [pɪkt] [aɪ ˈtiː][ʌp] ;  
He stooped and picked it up ;  
他 弯腰 和 挑选 它 向上 ;  
他弯下腰把它捡了起来；

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðəʊz] [ˈjeləʊ] [ˈwaɪər] [ˈheərɪnz] [ðæt] [ˈbetɪ] [juːst][tuː; tə] [ˈsʌplɪmənt] [ðə; ðɪ]  
it was one of those yellow wire hairpins that Betty used to supplement the  
它 曾是 一 的 那些 黄色的 金属丝 发夹 那 贝蒂 用过的 到 补充 这  
[pɪnz][ʌv; əv][ˈtɔːrtəsʃelˈtɔːrtəʃel] .  
pins of tortoiseshell .  
别针 的 玳瑁 .  
那是贝蒂用来搭配玳瑁发夹的那种黄色金属发夹。

[daʊn] [ɪn][ðə; ði] [stri:t] [hi:; hi] [sɔ:] [ə; ei] ['dræɡld] ['nektai] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [tɔ:rn][frʌm; frəm][ðə; ði]  
**Down in the street he saw a dragged necktie that had been torn from the**  
向下 在 这 街道 他 锯 一个 拖着 领带 那 有 到过 撕裂 从 这  
[θroʊt] [ʌv; əv][sʌm; səm]['straɪkər] .  
**throat of some striker .**  
喉 的 一些 前锋 ；

他在街上看到一条拖在地上的领带，那是从某个罢工者的脖子上扯下来的。

[hɪz; ɪz] [geɪz] ['wɒndəd] [frʌm; frəm][wʌn]['ɑ:bdʒekt][tu:; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [ænd; ənd] [bæk] [ə'gen] .  
**His gaze wandered from one object to the other and back again .**  
他的 目光 漫步 从 一 目的 到 这 其他 和 后退 再次 ；  
他的目光在两个物体之间来回游移。

[hi:; hi] [stəd] [ðer; ðər][fɔ:r; fər][ə; ei] [lɔ:ŋ] [taɪm] . . . .  
**He stood there for a long time . . . .**  
他 站立 那里 为了 一个 长的 时间 . . . .  
他站在那里很久.....

[hi:; hi][wʌz; wəz] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [tu:; tə][faɪnd][aʊt][æt; ət][ləst][ðə; ði]['lɑ:dʒɪk] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [sɔ:t] .  
**He was beginning to find out at last the logic that he had sought .**  
他 曾是 开始 到 寻找 出去 在 最后的 这 逻辑 那 他 有 寻求 ；  
他终于开始明白他一直在寻找的逻辑了。

['beti] [wʌz; wəz] [bɔ:st][tu:; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ɪf] [ɪ:; jɪ][wɜ:r; wər][nɑ:t] [bɔ:st] [hi:; hi][mʌst; məst] [ɡɪv]  
**Betty was lost to him , and if she were not lost he must give**  
贝蒂 曾是 丢失的 到 他 , 和 如果 她 是 不是 丢失的 他 必须 给  
[hɜ:r; hər][ʌp] .  
**her up .**  
她 向上 ；

贝蒂对他来说已经失去了，即使她没有失去，他也必须放弃她。

[ɔ:l] [ðæt] [wʌz; wəz] ['vaɪ(ə)] [ɪn] [wʌt] [hi:; hi][hæd; həd] [ɔ:l] [ə'lɔ:ŋ] [felt] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][wʌz; wəz]['oʊnli][wʌn]  
**All that was vital in what he had all along felt for her was only one**  
全部 那 曾是 必不可少的 在 什么 他 有 全部 沿着 毛毡 为了 她 曾是 仅有的 一  
[ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔ:rsɪz] [ðæt] [ɡoʊ][tu:; tə] [meɪk] [ʌp] [kəm'pli:t] [lʌv] — [raɪt] [ɪ'nʌf] ,  
**of the forces that go to make up complete love — right enough ,**  
的 这 力量 那 去 到 制作 向上 完全的 爱 — 正确的 足够的 ,  
他一直以来对她的那种感觉，所有那些至关重要的因素，都只是构成完整爱情的众多力量之一——没错，

[hi:; hi][tuʊld] [hɪm'self] , [wen] [kəm'baɪnd] [wɪð; wɪθ][ɪts] ['feləʊ] ['elɪmənts; 'eləmənts] ;  
**he told himself , when combined with its fellow elements ;**  
他 讲述 他自己 , 什么时候 合并 和 它是 同伴 元素 ；  
他告诉自己，当它与其他元素结合时；

[raɪt] [ɪ'nʌf] [ə'pɔ:n] [ə'keɪzn] [wen] ['fræŋkli] [ək'nɑ:lɪdʒd] [brɪ'twi:n] [ə; ei] [fri:] ['wʊmən] [ænd; ənd]  
**right enough upon occasion when frankly acknowledged between a free woman and**  
正确的 足够的 之上 场合 什么时候 坦率地说 已确认 之间 一个 自由的 女士 和  
[ə; ei] [fri:] [mæn] ;  
**a free man ;**  
一个 自由的 男人 ；

在自由男女之间坦诚相待时，有时也确实如此；

[bʌt; bət] , [hi:; hi] [dɪ'tɜ:rmɪnd] ,  
**but , he determined ,**  
但 , 他 决定 ,  
但他下定决心，

[dɪ'zæstrəsli] [ɪnəsə'fɪ(ə)nt] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [ðə; ði][soʊl] ['elɪmənt] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən]  
**disastrously insufficient to be made the sole element of anything more than**  
灾难性的 不足的 到 是 制成 这 唯一 元素 的 任何事物 更多的 比  
[ðə; ði] ['brɪfəst] ['juːniən] [bɪ'twiːn] [tuː] [ɪndɪ'vɪdʒuəlz] ,  
**the briefest union between two individuals** ,  
这 最简短 联盟 之间 二 个人 ,  
极其不足, 无法作为两人之间任何关系的唯一要素, 只能维持最短暂的结合。

[ænd; ənd][ˈkrɪmɪn(ə)l] [wen] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈoʊnli] ['moʊtɪv] [ʌv; əv][bʌt; bət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ɪndɪ'vɪdʒuəlz]  
**and criminal when it was the only motive of but one of the individuals**  
和 刑事 什么时候 它 曾是 这 仅有的 动机 的 但 一 的 这 个人  
[ɪn] ['eni] ['juːniən] .  
**in any union** .  
在 任何 联盟 .  
如果这是工会中某个成员的唯一动机, 那么就构成犯罪。

[ə'baʊt] [wʌt] ['betɪ] [hæd; həd] [felt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][hiː; hi][wʌz; wəz] ['iːkwəli] [klɪr] ;  
**About what Betty had felt for him he was equally clear** ;  
关于 什么 贝蒂 有 毛毡 为了 他 他 曾是 同样地 清除 ;  
对于贝蒂对他的感情, 他也同样清楚;

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði][fɔːrsɪz] [ðæt] [kəm'poʊz] ['riːəl] [lʌv] ; [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['elɪmənt]  
**it was another of the forces that compose real love ; it was the element**  
它 曾是 其他 的 这 力量 那 撰写 真实的 爱 ; 它 曾是 这 元素  
[ʌv; əv] ['rɒʊməns] ,  
**of Romance** ,  
的 浪漫 ,  
这是构成真爱的另一种力量; 它是浪漫的元素。

[dʒʌst][æz; əz] [ɪnəsə'fɪ(ə)nt] [ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz] [rɔːŋ] , [wen] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə'loʊn] ,  
**just as insufficient and just as wrong , when it was alone** ,  
只是 作为 不足的 和 只是 作为 错误的 , 什么时候 它 曾是 独自的 ,  
单独来看, 它同样不足, 同样错误。

[ɔːr] [wen] [aɪ 'tiː][ɪg'zɪstɪd] [ɑːn][ðə; ði][wʌn] [saɪd][ˈoʊnli] , [æz; əz][wʌz; wəz][ðə; ði] ['mɪrli] ['fɪzɪk(ə)l] .  
**or when it existed on the one side only , as was the merely physical** .  
或者什么时候 它 存在 在 这 一 边 仅有的 , 作为 曾是 这 仅仅 身体的 .  
或者当它只存在于一侧时, 就像纯粹的物理实体一样。

['riːəl] [lʌv] [wʌz; wəz][ðə; ði]['fjuːz(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] , [ðə; ði][rɒʊ'mæntɪk] , [ðə; ði]['spɪrɪtʃuəl][ænd; ənd]  
**Real love was the fusion of the physical , the romantic , the spiritual and**  
真实的 爱 曾是 这 融合 的 这 身体的 , 这 浪漫的 , 这 精神 和  
[ðə; ði] ['kɑːmrædli] ,  
**the comradely** ,  
这 同志 ,  
真正的爱情是生理、浪漫、精神和友谊的融合。

[ðə; ði]['fjuːz(ə)n][ʌv; əv] [tuː] ['piːp(ə)l] [fɔːr; fər] [huːm] [ðer; ðər][wʌz; wəz][bʌt; bət][wʌn] [miːnz] [ʌv; əv][sæl'veɪʃ(ə)n]  
**the fusion of two people for whom there was but one means of salvation**  
这 融合 的 二 人们 为了 谁 那里 曾是 但 一 方法 的 救恩  
.  
:  
.  
两个只有一条救赎之路的人的结合。

[hiː; hi] [nuː] [naʊ] , [bɪ'jɑːnd] [ɔːl] ['kwɛstʃənɪŋ] , [ðæt] , [haʊ'evər] [ðeɪ] [hæd; həd] [dɪ'siːvd] [ðəm'selvz] ,  
**He knew now , beyond all questioning , that , however they had deceived themselves** ,  
他 知道 现在 , 超过 全部 提问 , 那 , 然而 他们 有 受骗 他们自己 ,  
['betiːz] [θɔːts] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ,  
**Betty's thoughts and his** ,  
贝蒂的 想法 和 他的 ,  
他现在毫无疑问地明白, 无论他们如何自欺欺人, 贝蒂的想法和他自己的想法,

[hɜːr; hər] [hoʊps] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] , [hɜːr; hər] [eɪmz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] , [hɜːr; hər] [wɜːrk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ,  
her hopes and his , her aims and his , her work and his ,  
她 希望 和 他的 , 她 目标 和 他的 , 她 工作 和 他的 ,  
她的希望和他的希望, 她的目标和他的目标, 她的工作和他的工作,

[wɜːr; wər] [ænd; ənd][hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [bɪn] [dɪˈvaɪdɪd] [bɪˈjɑːnd] [ðə; ði] [pɑːsəˈbɪləti] [ʌv; əv] [ˈdʒʌŋk(ə)n] .  
were and had always been divided beyond the possibility of junction .  
是 和 有 总是 到过 分割 超过 这 可能性 的 交汇处 .  
过去和现在, 彼此之间一直存在着无法融合的隔阂。

[noʊ] [ˈmæɪɪdʒ] [ˈsɜːrvɪs] [ðæt] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [pərˈfɔːrmd] [bɪˈtwiːn] [ðəm; ðəm] [kʊd; kəd] [hæv; həv]  
No marriage service that might have been performed between them could have  
不 婚姻 服务 那 可能 有 到过 执行 之间 他们 可以 有  
[ˈmæɪɪd] [bʌt; bət] [ðə; ði] [liːst] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ˈaʊtlaɪɪŋ] [selvz] .  
married but the least of their outlying selves .  
已婚 但 这 至少 的 他们的 边远 自我 .  
他们之间可能举行的任何结婚仪式, 都只能让他们彼此之间最疏离的一面结为夫妻。

[nɑːt] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd] [steɪt] [təˈgeðər] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [dʒɔɪnd] [ðer; ðər] [truː] [selvz] [ðæt] ,  
Not Church and State together could have joined their true selves that ,  
不是 教会 和 状态 一起 可以 有 加入 他们的 真的 自我 那 ,  
教会和国家不可能真正地结合在一起, 达到那种境界。

[ˈlɪvɪŋ] [wer] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd] [noʊ] [steɪt] , [hæd; həd] [jet] [noʊ] [ˈnæt(ə)rəl]  
living where there was no church and no state , had yet no natural  
活的 在哪里 那里 曾是 不 教会 和 不 状态 , 有 然而 不 自然的  
[rɪˈleɪ(ə)nʃɪp] [tuː; tə] [iːtʃ] [ˈʌðər] .  
relationship to each other .  
关系 到 每个 其他 .  
生活在没有教会也没有国家的地方, 彼此之间并没有天然的联系。

[sʌm; səm] [deɪ] [ˈriːəl] [lʌv] [maɪt] [kʌm] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ; [sʌm; səm] [deɪ] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [ˈfɔːrli] [kʌm] [tuː; tə]  
Some day real love might come to him ; some day it would surely come to  
一些 天 真实的 爱 可能 来 到 他 ; 一些 天 它 会 一定 来 到  
[ˈbetɪ] .  
Betty .  
贝蒂 .  
总有一天他会遇到真爱; 总有一天贝蒂一定会遇到真爱。

[tuː; tə] - [deɪ] , [ðoʊ] [aɪ ˈtiː] [tʊːr] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] ,  
To - day , though it tore his heart ,  
到 - 天 , 尽管 它 撕裂 他的 心 ,  
今天, 虽然这让他心如刀绞,

[ðoʊ] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wɜːr; wər] [ˈrɪpɪŋ] [ðə; ði] [hɑːrt] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [breɪst] , [hiː; hi]  
though it was as if he were ripping the heart out of his breast , he  
尽管 它 曾是 作为 如果 他 是 撕裂 这 心 出去 的 他的 胸部 , 他  
[mʌst; məst] ,  
must ,  
必须 ,  
虽然他感觉自己像是在撕扯自己的心脏, 但他必须这样做。

[fɔːr; fər] [ˈbetɪːz] [seɪk] — [sɪns] [fɪː; fɪ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈwɪkər] — [ˈiːv(ə)n] [mɔːr] [ðæn; ðən] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz]  
for Betty's sake — since she was the weaker — even more than for his  
为了 贝蒂的 清酒 — 自从 她 曾是 这 较弱 — 甚至 更多的 比 为了 他的  
[oʊn] ,  
own ,  
自己的 ,  
为了贝蒂——因为她比较弱小——甚至比为了他自己更重要。

[tɛr; tɪ(ə)r][hɜːr; həɹ][aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .

tear her out of his life .  
撕 她 出去 的 他的 生活 ；

将她从他的生活中彻底抹去。

[hɪz; ɪz][dɪˈzaɪər][fɔːr; fəɹ][hɜːr; həɹ] [wʊd] [bɔːŋ] [rɪˈmeɪn] ；

His desire for her would long remain ；  
他的 欲望 为了 她 会 长的 保持 ；

他对她的爱慕之情将长久存在；

[ðə; ðɪ][ˈmoʊmənts] [wʊd] [biː; bi] [fʊl] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [wen] [hiː; hi][sæŋk][frʌm; frəm] [ˈweɪkɪŋ] [ˈɪntuː] [sliːp] ，

the moments would be full of her when he sank from waking into sleep ，  
这 时刻 会 是 满的 的 她 什么时候 他 沉没 从 醒来 进入 睡觉 ；

当他从清醒状态沉入梦乡时，那些时刻都充满了她的身影。

[ɔːr] [klaɪmd] [frʌm; frəm] [sliːp] [tuː; tə] [ˈweɪkɪŋ] ；

or climbed from sleep to waking ；  
或者 攀登 从 睡觉 到 醒来 ；

或者从睡梦中醒来；

[bʌt; bət] [ðoʊ] [hiː; hi] [maɪt] [rɪˈgeɪn] [ðə; ðɪ] [ˈpaʊər] [tuː; tə] [ɪnˈsleɪv] [hɜːr; həɹ][soʊl][ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ]

but though he might regain the power to enslave her soul and make a  
但 尽管 他 可能 恢复 这 力量 到 奴役 她 灵魂 和 制作 一个

[ˈsɜːrvənt][ʌv; əv][ðə; ðɪ][self][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɔːt] [meɪk] [ə; eɪ][wɜːrk] - [ˈfeləʊ] ，

servant of the self of which he could not make a work - fellow ，  
仆人 的 这 自己 的 哪个 他 可以 不是 制作 一个 工作 - 同伴 ；

虽然他可能重新获得奴役她灵魂的力量，使她成为他无法与之共事的自我的仆人，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 蜘蛛网(The Spider's Web)

## 第18/18页

[tuː; tə][juːz] [ðæt] [ˈpaʊər] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə][sɪn] [ə'genst] [wʌt] [wʌz; wəz] [best] [ɪn][hɜːr; hər] .  
**to use that power would be to sin against what was best in her .**  
到 使用 那 力量 会 是 到 罪 反对 什么 曾是 最好的 在 她 .

使用那种力量就等于违背了她身上最美好的品质。

[hiː; hi][mʌst; məst][nɑːt] [siː] [hɜːr; hər] [ə'gen] , [ˈiːv(ə)n][wɜːr; wər][fɪː; fi] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] ,  
**He must not see her again , even were she willing to see him ,**  
他 必须 不是 看 她 再次 , 甚至 是 她 愿意的 到 看 他 ,

他绝不能再见她, 即使她愿意见他也不行。

[ænd; ʌnd][hiː; hi][mʌst; məst] [liːv] [hɜːr; hər] [ˈθɪŋkɪŋ] [ðə; ði][wɜːrst] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ɪn][ˈɔːrdər] [ðæt] [fɪː; fi]  
**and he must leave her thinking the worst of him in order that she**  
和 他 必须 离开 她 思维 这 最差 的 他 在 命令 那 她

[maɪt] [ðə; ði] [ˈsuːnər] [wɑːnt][tuː; tə] [fər'get] [hɪm; ɪm] .  
**might the sooner want to forget him .**  
可能 这 很快 想 到 忘记 他 .

他必须让她对他产生最坏的印象, 这样她才能更快地想要忘记他。

[hiː; hi] [tɔːst] [ðə; ði][ɡɪlt] [pɪn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] .  
**He tossed the guilt pin out of the window .**  
他 抛掷 这 镀金 别针 出去 的 这 窗户 .

他把那枚镀金别针扔出了窗外。

[ˈfɑːləʊɪŋ] [ɪts] [flaɪt] , [hɪz; ɪz] [ɡlɑːns] [keɪm] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɜːkɜːz] [ˈnektɑɪ] , [ˈlaɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði]  
**Following its flight , his glance came again to the worker's necktie , lying in the**  
下列的 它是 航班 , 他的 瞥一眼 来了 再次 到 这 工人的 领带 , 说谎 在 这

[stri:t] .  
**street .**  
街道 .

他的目光随着那条领带的飞走再次落在了街上工人的领带上。

[wʌt] [raɪt] [hæd; həd][hiː; hi][ˈoʊvər][ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd][wɔːrən] [ðæt] ?  
**What right had he over the man who had worn that ?**  
什么 正确的 有 他 超过 这 男人 WHO 有 磨损 那 ?

他有什么权利干涉那个穿过那件衣服的人?

[wʌt] [raɪt] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt][hæv; həv][ˈoʊvər] [ˈbeti] ?  
**What right that he did not have over Betty ?**  
什么 正确的 那 他 做过 不是 有 超过 贝蒂 ?

他对贝蒂有什么不享有的权利?

[hɪz; ɪz] [ˈriːz(ə)n] [ˈænsər] : [nʌn] .  
**His reason answered : None .**  
他的 原因 回答 : 没有任何 .

他给出的理由是: 没有。

[ðer; ðər] , [hiː; hi] [trə'mendəsli] [ˈriːəlaɪzd] , [wʌz; wəz][ðə; ði] [kiː] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [krə'denʃ(ə)lɪz] .  
**There , he tremendously realized , was the key to his credentials .**  
那里 , 他 非常 已实现 , 曾是 这 钥匙 到 他的 证书 .

他恍然大悟, 那就是他资历的关键所在。

[hiː; hi] [liːnd] [ˈheviɪli] [ə'genst] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] - [sɪl] .  
**He leaned heavily against the window - sill .**  
他 倾斜 重度 反对 这 窗户 - 窗台 .

他沉重地倚靠在窗台上。

[hi:; hi] [ʌndər'stʊd] .  
**He understood** .  
他 理解 .

他明白了。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['bɪtər] ['les(ə)n] , [bʌt; bət] [hi:; hi] ['lɜ:rnɪd] [aɪ 'ti:] , [ðer; ðər] [ænd; ənd] [ðen] .  
**It was a bitter lesson , but he learned it , there and then** .  
它 曾是 一个 苦的 课 , 但 他 学习 它 , 那里 和 然后 .

这是一个惨痛的教训，但他当时就吸取了教训。

[wʌt] [hi:; hi] [hæd; həd] [dʌn] [tu:; tə] [ðɪ:z] [men] [wʌz; wəz] [wʌt] [hi:; hi] [hæd; həd] [traɪd] [tu:; tə] [du:][tu:; tə]  
**What he had done to these men was what he had tried to do to**  
什么 他 有 完毕 到 这些 男人 曾是 什么 他 有 尝试 到 做 到  
[ˈbetɪ] ,  
**Betty** ,  
贝蒂 ,

他对这些男人所做的事，正是他试图对贝蒂做的事。

[nɔ:t][ɪn][ðə; ði] ['raɪət] ['oʊnli] ,  
**not in the riot only** ,  
不是 在 这 暴动 仅有的 ,

不仅限于骚乱，

[bʌt; bət] [ɪn] [ək'septɪŋ] [ðə; ði] [pə'zɪ(ə)n] [ðæt] [sə'saɪəti] [hæd; həd] [ˈɔ:fərd] [hɪm; ɪm] [ɪn] [rɪ'leɪŋ] [tu:; tə]  
**but in accepting the position that society had offered him in relation to**  
但 在 接受 这 位置 那 社会 有 提供 他 在 关系 到  
[ðem; ðəm] ;  
**them** ;  
他们 ;

但他接受了社会赋予他的地位；

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [wʌt] ['evri] [ɪm'plɔɪər] , [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['æktʃuəl] [bɔ:s] [tu:; tə] [ðə; ði] [smɔ:lɪst]  
**it was what every employer , from the actual boss to the smallest**  
它 曾是 什么 每一个 雇主 , 从 这 实际的 老板 到 这 最小  
[ˈferhoʊldər] , ['evriwɜr] [wʌz; wəz] ['du:ɪŋ] .  
**shareholder , everywhere was doing** .  
股东 , 到处 曾是 正在做 .

这是所有雇主，从实际老板到最小的股东，都在做的事情。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['lɪvɪŋ] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] [wɜ:rk] [ʌv; əv] ['ʌðər] ,  
**It was living upon the work of others** ,  
它 曾是 活的 之上 这 工作 的 其他的 ,

它依靠他人的劳动成果生存。

['prɒfɪtɪŋ] [baɪ] ['vælju:z] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [kri'eɪ(ə)n] [ʌv; əv] [wɪt] [ðə; ði] [peɪ] [hæd; həd] [tu:; tə] [bi:; bi] [ləʊ]  
**profiting by values for the creation of which the pay had to be low**  
获利 经过 值 为了 这 创建 的 哪个 这 支付 有 到 是 低的  
[ɪ'nʌf] [tu:; tə] [pə'r'mɪt] [ʌv; əv] ['prɒ:fɪt] .  
**enough to permit of profit** .  
足够的 到 允许 的 利润 .

通过创造价值来获利，而为了实现盈利，报酬必须足够低。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [kəm'pʌl](ə)n] .  
**It was compulsion** .  
它 曾是 强迫症 .

这是强迫行为。

[ɪf] [hi:; hi] [soʊld] [dɪr] [wʌt] [hi:; hi] [bɔ:t] [tʃi:p] ,  
**If he sold dear what he bought cheap** ,  
如果 他 卖 亲爱的 什么 他 买 便宜的 ,

如果他高价卖出了低价买入的东西，



[wʌt] [wʌz; wəz][aɪ 'ti:] [ðæt] [hi:; hi] [bɔ:t] [tʃi:p] [bʌt; bət][ðer; ðər]['leɪbər] ?  
**what was it that he bought cheap but their labor ?**  
什么 曾是 它 那 他 买 便宜的 但 他们的 劳动 ?  
他廉价买到的难道不是他们的劳动力吗?

[ɪf] [hi:; hi] ['wa:ntɪd] [peɪ] [fɔ:r; fər] [ɪg'zekjətɪv] [ə'bɪləti] , [wʌt] [ɪg'zekjətɪv] [ə'bɪləti] [dɪd][hi:; hi] ,  
**If he wanted pay for executive ability , what executive ability did he ,**  
如果 他 通缉 支付 为了 管理人员 能力 , 什么 管理人员 能力 做过 他 ,  
如果他想按管理能力付费, 那他究竟展现了怎样的管理能力?

[ɔ:r] ['eni] ['ferhoʊldər] [ɪn] ['eni] ['kʌmpəni] , ['eksərsaɪz] ?  
**or any shareholder in any company , exercise ?**  
或者 任何 股东 在 任何 公司 , 锻炼 ?  
或者任何公司的任何股东, 行使权利?

[ɪf] [hi:; hi] [kleɪmd] [ə; eɪ] [rɪ'tɜ:rn] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [rɪsk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪn'vestmənt] , [wʌt] [rɪ'tɜ:rn] [dɪd] [ði:z]  
**If he claimed a return for the risk of his investment , what return did these**  
如果 他 声称 一个 返回 为了 这 风险 的 他的 投资 , 什么 返回 做过 这些  
[men] [get] ,  
**men get ,**  
男人 得到 ,  
如果他声称投资风险得到了回报, 那么这些人究竟得到了什么回报?

[hu:] [ɪn'vestɪd] [ðæt] ['leɪbər] - ['paʊər] [wɪt] [wʌz; wəz][ðer; ðər] [hoʊl] ['kæpɪt(ə)] ?  
**who invested that labor - power which was their whole capital ?**  
WHO 投资 那 劳动 - 力量 哪个 曾是 他们的 所有的 首都 ?  
谁投入了他们全部的劳动力资本?

[ɪf] ['eni] - [tɔ:kt] [ʌv; əv]['prɑ:fɪts][æz; əz][ðə; ði] [rɪ'wɔ:rd] [ʌv; əv] ['pri:vɪəs] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['seɪvɪŋ] ,  
**If any stockbuyer talked of profits as the reward of previous years of saving ,**  
如果 任何 - 谈话 的 利润 作为 这 报酬 的 以前的 年 的 保存 ,  
如果任何股票买家将利润视为多年储蓄的回报,

[haʊ] [kʊd; kəd][hi:; hi][ɪk'spleɪn][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['seɪvɪŋz] [wʊd] [sɪ'kjʊr] [noʊ]['prɑ:fɪt] [ʌn'tɪl] [ðeɪ]  
**how could he explain the fact that his savings would secure no profit until they**  
如何 可以 他 解释 这 事实 那 他的 节省 会 安全的 不 利润 直到 他们  
[ɪm'plɔɪd] ['leɪbər][tu:; tə] [prə'du:s] [aɪ 'ti:] ?  
**employed labor to produce it ?**  
受雇 劳动 到 生产 它 ?  
他如何解释这样一个事实: 只有雇用劳动力进行生产, 他的积蓄才能带来利润?

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['faɪtɪŋ] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [oʊn] [aɪ'di:lz] .  
**He had been fighting against his own ideals .**  
他 有 到过 斗争 反对 他的 自己的 理想 .  
他一直在与自己的理想作斗争。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] ['wɜ:rkərz] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [raɪt] [ænd; ənd][hi:; hi] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [rɔ:ŋ] .  
**It was the workers that had been right and he that had been wrong .**  
它 曾是 这 工人 那 有 到过 正确的 和 他 那 有 到过 错误的 .  
是工人们对他是对的, 而他是错的。

[wʌt] [ðə; ði][mæn][ɪn] ['rʌsɪt] [braʊn] [hæd; həd] [bɪn] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,  
**What the man in russet brown had been to him ,**  
什么 这 男人 在 赤褐色 棕色的 有 到过 到 他 ,  
那个身穿赤褐色衣服的男人对他来说意味着什么?

[ðæt] [hi:; hi][ænd; ənd][ɔ:l] [hu:] [də'rektli; da'rektli][ɔ:r][ɪndə'rektli; ɪndaɪ'rektli] [ɪm'plɔɪd] ['leɪbər][fɔ:r; fər]['prɑ:fɪt] ,  
**that he and all who directly or indirectly employed labor for profit ,**  
那 他 和 全部 WHO 直接地 或者 间接 受雇 劳动 为了 利润 ,  
他以及所有直接或间接为牟利而雇用劳动力的人,

[hæd; həd] [bɪn] [ænd; ənd][wɜ:r; wər][tu;; tə][ðə; ði] [ɪm'plɔɪd] .  
**had been and were to the employed** .  
有 到过 和 是 到 这 受雇 ；

曾经是，并且是受雇于。

[soʊ] , [kwɑɪt] [æz; əz] ['sʌd(ə)nli] [æz; əz][hi;; hi][hæd; həd] [kʌm] [tu;; tə] [si:] [laɪf][ɪn][ðə; ði] [nu:] [laɪt] ,  
**So , quite as suddenly as he had come to see life in the new light** ,  
所以 , 相当 作为 突然 作为 他 有 来 到 看 生活 在 这 新的 光 ,  
所以，就像他突然对生活有了新的认识一样，

[hi;; hi] [keɪm] [naʊ] , [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['ɑ:fɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['loʊnli] ['fækt(ə)rɪ] ,  
**he came now , in the little office of the lonely factory** ,  
他 来了 现在 , 在 这 小的 办公室 的 这 孤独 工厂 ,  
他来了，来到了这家孤零零的工厂的小办公室里。

[tu;; tə] [si:] [ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [frʌm; frəm] [wɪt] [ðə; ði] [laɪt] [prə'si:did] ;  
**to see the reason from which the light proceeded** ;  
到 看 这 原因 从 哪个 这 光 继续 ；  
探明光线的来源；

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][wʌn]['i:v(ə)l][ɪn][ðə; ði][wɜ:rld][ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [kəm'pʌl](ə)n] ; ['oʊnli][wʌn]  
**there was only one evil in the world and that was Compulsion ; only one**  
那里 曾是 仅有的 一 邪恶的 在 这 世界 和 那 曾是 强迫症 ； 仅有的 一  
[ɡʊd] ,  
**good** ,  
好的 ,  
世上只有一种邪恶，那就是强迫；只有一种善，

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] ['paʊər] ['oʊvər] [wʌnz] [self] .  
**and that was power over one's self** .  
和 那 曾是 力量 超过 一个人的 自己 ；  
那就是掌控自己的力量。

[ðə; ði] ['ɔ:f(ə)l] [θɪŋ] , [hi;; hi] [sed] [tu;; tə] [hɪm'self] [æz; əz][wʌn] [hu:] [ri:dz] [wʌt] [ɪz] ['rɪt(ə)n] ,  
**The awful thing , he said to himself as one who reads what is written** ,  
这 可怕 事物 , 他 说 到 他自己 作为 一 WHO 阅读 什么 是 书面 ,  
他像一个读过书中文字的人一样，自言自语道：这太可怕了。

[wʌz; wəz][nɑ:t][tu;; tə][hæv; həv] [tu:] ['lɪt(ə)l] ['paʊər] ['oʊvər] [ʌðər] ; [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][tu;; tə][hæv; həv] [tu:] [mʌt]  
**was not to have too little power over others ; it was to have too much**  
曾是 不是 到 有 也 小的 力量 超过 其他的 ； 它 曾是 到 有 也 很多  
.  
:  
.

不是对他人权力太小，而是权力太大。

[tu;; tə][hæv; həv][ðə; ði] [mi:nz] [ʌv; əv] [ə'preʃn] [wʌz; wəz][tu;; tə][ɡoʊ][mæd][ænd; ənd][ju:z][ðem; ðəm] ;  
**To have the means of oppression was to go mad and use them** ;  
到 有 这 方法 的 压迫 曾是 到 去 疯狂的 和 使用 他们 ；  
拥有压迫手段就等同于疯狂地使用它们；

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][tu;; tə] [kən'fju:z] [ðə; ði] [mi:nz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [raɪt] .  
**it was to confuse the means with the right** .  
它 曾是 到 迷惑 这 方法 和 这 正确的 ；  
这是将手段与权利混淆了。

[tu:] [mʌt] ['paʊər] ['oʊvər] [ʌðər] [ænd; ənd] [tu:] ['lɪt(ə)l]['oʊvər] [hɪm'self] ,  
**Too much power over others and too little over himself** ,  
也 很多 力量 超过 其他的 和 也 小的 超过 他自己 ,  
对他人权力过大，而对自己权力过小。

[bəʊθ] [steɪts] [ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɪstəm] [beɪst] [ə'pɑ:n] [kəm'pʌlʃ(ə)n] ,  
**both states a result of a system based upon compulsion** ,  
两个都 各州 一个 结果 的 一个 系统 基于 之上 强迫症 ,  
这两个状态都是基于强制力的制度的结果。

[hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði][mæn][ɪn] ['rʌsɪt] [braʊn] [ɔ:l] [ðæt] [ðə; ði][mæn][ɪn] ['rʌsɪt] [braʊn] [hæd; həd] [bɪn] ;  
**had made the man in russet brown all that the man in russet brown had been** ;  
有 制成 这 男人 在 赤褐色 棕色的 全部 那 这 男人 在 赤褐色 棕色的 有 到过 ;  
使身穿赤褐色衣服的男人恢复了赤褐色衣服的男人原本的样子;

[aɪ 'ti:] [meɪd] [lu:k] [ə; eɪ] [pə'tenʃ(ə)l] ['mɜ:rdərər] [ænd; ənd] ['rævɪʃər] .  
**it made Luke a potential murderer and ravisher** .  
它 制成 卢克 一个 潜在的 凶手 和 强奸者 .  
这使卢克成为一个潜在的杀人犯和强奸犯。

[hi;; hi] [sɔ:] [ɔ:l] [laɪf][æz; əz] ['endləsli] [kri'eɪtɪŋ] [ænd; ənd][noʊ] [tu:] ['aʊərz] [ðə; ði] [seɪm] .  
**He saw all life as endlessly creating and no two hours the same** .  
他 锯 全部 生活 作为 不休 创建 和 不 二 小时 这 相同的 .  
他认为生命是一个不断创造的过程，没有两个小时是相同的。

['si:ɪŋ] [ðɪs] , [hi;; hi] [ʌndər'stʊd] [waɪ] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðæt] , [wen] [ə'θɔ:rəti] [wʌz; wəz][leɪd][ə'pɑ:n] ['eni]  
**Seeing this , he understood why it was that , when authority was laid upon any**  
看到 这 , 他 理解 为什么 它 曾是 那 , 什么时候 权威 曾是 铺设 之上 任何  
[wʌn] ,  
**one** ,  
— ,  
看到这一幕，他明白了为什么当权力赋予任何人时，

[ðæt] [wʌn] [rɪ'beld] [ɪn] [prə'pɔ:rʃ(ə)n] [tu;; tə][hɪz; ɪz][vɑ:tæləti] .  
**that one rebelled in proportion to his vitality** .  
那 一 叛乱 在 部分 到 他的 活力 .  
他的反叛程度与他的活力成正比。

[hi;; hi] [sɔ:] [ðə; ði]['prez(ə)nt] [rɔ:ŋ] [ænd; ənd][ðə; ði]['fju:tʃər] ['ɪmpətəns] [ʌv; əv] [tʃɜ:rtʃɪz] [ænd; ənd] [lɔ:z] ,  
**He saw the present wrong and the future impotence of churches and laws** ,  
他 锯 这 展示 错误的 和 这 未来 阳痿 的 教堂 和 法律 ,  
[ʌv; əv]['pɑ:lətɪks] ,  
**of politics** ,  
的 政治 ,  
他看到了当下的错误，也看到了教会、法律和政治在未来的无能为力。

['gʌvənmənts] , [ænd; ənd] ['prɑ:pərtɪ] .  
**governments , and property** .  
政府 , 和 财产 .  
政府和财产。

[tu;; tə] [brɪ'li:v] [ɪn] ['eni] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [tu;; tə] ['træfɪk] [wɪð; wɪθ] ['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,  
**To believe in any one of them , to traffic with any of them** ,  
到 相信 在 任何 一 的 他们 , 到 交通 和 任何 的 他们 ,  
相信他们中的任何一个，与他们中的任何一个进行交易，

[wʌz; wəz] [naʊ] [tu;; tə]['eksərsaɪz] [kəm'pʌlʃ(ə)n] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['feləʊz] [ænd; ənd] [naʊ] [tu;; tə] ['delɪgət] [tu;; tə]  
**was now to exercise compulsion over his fellows and now to delegate to**  
曾是 现在 到 锻炼 强迫症 超过 他的 伙伴们 和 现在 到 代表 到  
[hɪz; ɪz] ['feləʊz] [hɪz; ɪz] ['paʊər] ['oʊvər] [hɪm'self] .  
**his fellows his power over himself** .  
他的 伙伴们 他的 力量 超过 他自己 .  
现在他要对同伴行使强制力，现在他要将对自我的权力委托给同伴。

[hiː; hi][mʌst; məst] [gɪv] [ʌp] ['evriθɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz] ['iːzi] [ænd; ənd][ˈkʌmfətəbl; ˈkʌmfərtəbl] — [ðə; ði] ['iːzi]  
**He must give up everything that was easy and comfortable — the easy**  
他 必须 给 向上 一切 那 曾是 简单的 和 舒服的  
[θɔːt] [ænd; ənd] [feɪθ] [æz; əz] ['friːli] [æz; əz][ðə; ði] ['iːzi] [fuːd] [ænd; ənd] [ˈlɑːdʒɪŋ] .  
**thought and faith as freely as the easy food and lodging .**  
想法 和 信仰 作为 自由 作为 这 简单的 食物 和 住宿 .  
他必须放弃一切轻松舒适的东西——轻松思想和信仰，就像放弃轻松的食物和住所一样。

[hiː; hi][mʌst; məst][dʒɔɪn][ðə; ði] [əˈprest] .  
**He must join the oppressed .**  
他 必须 加入 这 受压迫者 .  
他必须加入被压迫者的行列。

[hiː; hi] [liːnd] [θruː] [ðə; ði] ['bætəd] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [fɪld] [hɪz; ɪz] [ˈlʌŋz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pjʊə]  
**He leaned through the battered window and filled his lungs with the pure**  
他 倾斜 通过 这 伤痕累累 窗户 和 已填 他的 肺 和 这 纯的  
[naɪt] [er] .  
**night air .**  
夜晚 空气 .  
他探身穿过破旧的窗户，深深吸入纯净的夜空空气。

[hiː; hi] [lʊkt] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [pætʃ] [ˈv; əv] ['hev(ə)n] [ˌoʊvərˈhed] [wer] [ə; eɪ] ['jeləʊ] [muːn] [wʌz; wəz]  
**He looked up to the patch of heaven overhead where a yellow moon was**  
他 看起来 向上 到 这 修补 的 天堂 开销 在哪里 一个 黄色的 月亮 曾是  
[ˈraɪdɪŋ] .  
**riding .**  
骑术 .  
他抬头望向头顶那片天空，一轮黄月高悬其间。

" [aɪ] ['hævnt] [let][ðer; ðər] [kəˈrʌp(ə)n] [dɪˈstrɔɪ] [maɪ] [ˈpɜːrpəs] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [muːn] .  
" **I haven't let their corruption destroy my purpose , " he said to the moon .**  
" 我 还没有 让 他们的 腐败 破坏 我的 目的 , " 他 说 到 这 月亮 .  
“我没有让他们的腐败摧毁我的目标，”他对着月亮说。  
" [aɪv] ['sɪmplɪ] [pʊt][maɪˈself] [wer] [ðeɪ] [kɑːnt] [dɪˈstrɔɪ] [em 'iː] .  
" **I've simply put myself where they can't destroy me .**  
" 我已经 简单地 放 我 在哪里 他们 不能 破坏 我 .  
“我只是把自己置于他们无法摧毁我的位置。”

[aɪv] [pʊt][maɪˈself] [wer] [ðeɪ] [kɑːnt] [laɪ][tuː; tə][em 'iː] [əˈgen] .  
**I've put myself where they can't lie to me again .**  
我已经 放 我 在哪里 他们 不能 说谎 到 我 再次 .  
我已经把自己置于他们无法再对我撒谎的境地。  
[aɪ] [faɪt] [ðem; ðəm][æz; əz][wʌn][mæn] [əˈgenst] [ðə; ði] [wɜːrld] ; [aɪ] [luːz] ,  
**I'll fight them as one man against the world ; I'll lose ,**  
患病的 斗争 他们 作为 一 男人 反对 这 世界 ; 患病的 失去 ;  
我将孤身一人对抗全世界；我必败无疑。

[bʌt; bət][aɪ][wəʊnt][biː; bi][ˈjuːzɪŋ][ðer; ðər] [ˈwepənz] ; [aɪ][wəʊnt][biː; bi] [wʌt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ,  
**but I won't be using their weapons ; I won't be what they are ,**  
但 我 惯于 是 使用 他们的 武器 ; 我 惯于 是 什么 他们 是 ;  
但我不会使用他们的武器；我不会变成他们那样的人。  
[ænd; ənd] [aɪ] [luːz] [æz; əz][ə; eɪ] [friː] [mæn] .  
**and I'll lose as a free man .**  
和 患病的 失去 作为 一个 自由的 男人 .  
而我，作为一个自由人，将会输掉比赛。

[soʊ][fɑːr][æz; əz][ðə; ði][wɜːrld][ɪn'saɪd][ʌv; əv][miːz] [kən'sɜːrnd] , [ðeɪ] [ɪn'veɪdɪd][aɪ 'tiː][ænd; ənd] [bɔːst]  
**So far as the world inside of me's concerned , they invaded it and bossed**  
所以 远的 作为 这 世界 里面 的 我的 担心的 , 他们 入侵 它 和 老板  
[aɪ 'tiː] .  
**it** :  
它 :

就我内心的世界而言，他们入侵并主宰了它。

[aɪv] [tʃʌkt] [ðem; ðəm][aʊt][ʌv; əv][aɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [aɪv] [dɪ'strɔɪd] [ðem; ðəm] !  
**I've chucked them out of it , and I've destroyed them !**  
我已经 扔掉 他们 出去 的 它 , 和 我已经 损毁 他们 !  
我已经把它们扔出去了，而且我已经把它们销毁了！

" [aɪ 'tiː] [siːmd] ['wʌndərfəli] ['sɪmp(ə)l] [naʊ] [ænd; ənd] ['wʌndərfəli] ['piːsf(ə)l] .  
**" It seemed wonderfully simple now and wonderfully peaceful .**  
" 它 似乎 太棒了 简单的 现在 和 太棒了 和平 .  
“现在看来一切都如此简单美好，如此宁静祥和。”

[hiː; hi] [wʊd] [goʊ][tuː; tə] [fɔːrbz] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [ænd; ənd] [drɔː] [ʌp][ə; eɪ]['liːg(ə)l]['peɪpər] ,  
**He would go to Forbes to - morrow and draw up a legal paper ,**  
他 会 去 到 福布斯 到 - 明天 和 画 向上 一个 合法的 纸 ,  
他明天会去《福布斯》杂志起草一份法律文件。

[ðə; ði][læst]['liːg(ə)l]['peɪpər][hiː; hi] [wʊd] ['evər] [pʊt][hɪz; ɪz] [neɪm] [tuː; tə] , [hɪz; ɪz][læst] ['kɑːmprəmaɪz] ,  
**the last legal paper he would ever put his name to , his last compromise ,**  
这 最后的 合法的 纸 他 会 曾经 放 他的 姓名 到 , 他的 最后的 妥协 ,  
这是他最后一份签字的法律文件，也是他最后的妥协。

[tɜːrniŋ] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ɪntrəst] [ɪn] [ðɪs] ['fækt(ə)ri][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðər] ; [ænd; ənd] [fɔːrbz] — [pʊr] [oʊld]  
**turning over his interest in this factory to his mother ; and Forbes — poor old**  
转弯 超过 他的 兴趣 在 这 工厂 到 他的 母亲 ; 和 福布斯 — 贫穷的 老的  
[fɔːrbz] !  
**Forbes !**  
福布斯 !  
他将自己在这家工厂的股份转让给了他的母亲；而福布斯——可怜的老福布斯！

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['saːri] [fɔːr; fər] [fɔːrbz] , [bʌt; bət][hiː; hi] [nuː] [wʌt] [wʊd] ['hæpən] ; [left] [ə'loʊn] ,  
**He was sorry for Forbes , but he knew what would happen ; left alone ,**  
他 曾是 对不起 为了 福布斯 , 但 他 知道 什么 会 发生 ; 左边 独自的 ,  
他为福布斯感到难过，但他知道会发生什么；如果他孤身一人，

[fɔːrbz] [wʊd] [end][baɪ] ['selɪŋ] [aʊt] , ['praɪfɪtəbli] , [tuː; tə][ðə; ði] [trʌst] .  
**Forbes would end by selling out , profitably , to the trust .**  
福布斯 会 结尾 经过 销售 出去 , 盈利 , 到 这 相信 .  
福布斯最终会将公司出售给信托基金，并从中获利。

[ænd; ənd] [ðen] [fɔːr; fər] [luːk] [ðə; ði]['oʊpən][roʊd] , [ðə; ði][oʊld]['oʊpən][roʊd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz]  
**And then for Luke the open road , the old open road that he had always**  
和 然后 为了 卢克 这 打开 路 , 这 老的 打开 路 那 他 有 总是  
[ʌvd] ,  
**loved ,**  
喜爱 ,  
然后，对于卢克来说，那就是开阔的道路，那条他一直深爱的古老公路。

[ðə; ði] ['lɜːrniŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['mænjuəl] [treɪd] ,  
**the learning of a manual trade ,**  
这 学习 的 一个 手动的 贸易 ,  
学习一门手工技艺，

[ðə; ði] [seɪl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈleɪbər] - [ˈpaʊər] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌz; wəz] [ˈnesəseri] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm; ɪm]  
**the sale of his labor - power no more than was necessary to keep him**  
这 销售 的 他的 劳动 - 力量 不 更多的 比 曾是 必要的 到 保持 他  
[əˈlaɪv][ænd; ənd] [friː] [tuː; tə][goʊ] [werˈevər] [sleɪvz] [fɔːt] [ðə; ði] [ˈsɪstəm] [ʌv; əv] [kəˈrʌp(ə)n] [fɔːr; fər]  
**alive and free to go wherever slaves fought the system of corruption for**  
活 和 自由的 到 去 无论 奴隶 战斗 这 系统 的 腐败 为了  
[ðer; ðər] [ˈlɪbərti] ,  
**their liberty** ,  
他们的 自由 ,

他被出售的劳动力仅限于维持生命和自由所需的程度， 以便他能够前往奴隶们为争取自由而与腐败制度作斗争的任何地方。

[ʌnˈtɪl] [ˈsʌmtaɪm] , [wen] [ðə; ði][ˈsoʊldʒərz] [wʊd] [hæv; həv] [luːk] [bɪˈfɔːr] [ðem; ðəm] [ɪnˈsted] [ʌv; əv]  
**until sometime , when the soldiers would have Luke before them instead of**  
直到 有时 , 什么时候 这 士兵 会 有 卢克 前 他们 反而 的  
[bɪˈhaɪnd][ðem; ðəm] ,  
**behind them** ,  
在后面 他们 ,

直到有一天，士兵们会把卢克放在他们前面而不是后面。

[ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [uːt] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈhedz] [ʌv; əv][ðə; ði][mɑːb] .  
**and did not shoot over the heads of the mob .**  
和 做过 不是 射击 超过 这 头部 的 这 暴民 .  
而且没有向暴徒头顶开枪。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈteɪstɪŋ] [ʌv; əv] [kənˈtentmənt] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] .  
**He was tasting of contentment for the first time in his life .**  
他 曾是 品尝 的 满意 为了 这 第一的 时间 在 他的 生活 :  
这是他一生中第一次尝到满足的滋味。

[hiː; hi][wʌz; wəz][glæd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][daɪd] [aʊt][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði][ˈraɪət] .  
**He was glad that he had not died out there in the riot .**  
他 曾是 高兴的 那 他 有 不是 死亡 出去 那里 在 这 暴动 :  
他庆幸自己没有死在暴乱中。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə][duː] .  
**There was so much to do .**  
那里 曾是 所以 很多 到 做 :  
要做的事情太多了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə][duː][ɪn] [ðɪs] [laɪf] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [siː] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd][ˈevər]  
**There was so much to do in this life that he did not see how he had ever**  
那里 曾是 所以 很多 到 做 在 这 生活 那 他 做过 不是 看 如何 他 有 曾经  
[hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˈeni] [ˈʌðər] .  
**had time to think of any other .**  
有 时间 到 思考 的 任何 其他 .

他觉得人生中要做的事情太多了， 以至于他都不明白自己以前怎么会有时间去想其他事情。

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə][duː][hɪz; ɪz][pɑːrt][ʌv; əv][aɪ ˈtiː] [ˌkɑːnʃiˈenʃəsli] ,  
**And now he was about to do his part of it conscientiously ,**  
和 现在 他 曾是 关于 到 做 他的 部分 的 它 切实 ,  
现在他正准备认真尽自己的一份力。

[wɪð; wɪθ][ˈoʊpən] [aɪz] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz][soʊl] , [ænd; ənd][tuː; tə][duː][aɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ] [kəmˈpliːt]  
**with open eyes and with all his soul , and to do it with complete**  
和 打开 眼睛 和 和 全部 他的 灵魂 , 和 到 做 它 和 完全的  
[ˈpaʊər] [ˈoʊvər] [hɪmˈself] ,  
**power over himself** ,  
力量 超过 他自己 ,  
他睁大双眼，全心全意地去做，并且完全掌控自己，

[ˈjuːzɪŋ][nɒʊ] [kəmˈpʌlʃ(ə)n] [əˈpɑːn] [ˈʌðər] [ænd; ənd] [əˈlaʊɪŋ] [nɒʊ] [ˈʌðər] [tuː; tə][juːz] [kəmˈpʌlʃ(ə)n] [əˈpɑːn]  
**using no compulsion upon others and allowing no other to use compulsion upon**  
使用 不 强迫症 之上 其他的 和 允许 不 其他 到 使用 强迫症 之上  
[hɪm; ɪm] .  
**him** :  
他 :

不使用任何强迫手段，也不允许他人使用任何强迫手段。

[luːk] [hæd; həd] [ˈkɒŋkəd] .  
**Luke had conquered** :  
卢克 有 征服 :

路加征服了。

[fɔːr; fər] [ˈevri] [soʊl] [ðer; ðər][ɪz] , [ˈsʌmwər] , [ə; eɪ] [ˈseprət] [roʊd][tuː; tə][sælˈveɪʃ(ə)n] .  
**For every soul there is , somewhere , a separate road to salvation** .  
为了 每一个 灵魂 那里 是 , 某处 , 一个 分离 路 到 救恩 :

每个灵魂，在某个地方，都有一条通往救赎的道路。

[luːk] [hæd; həd] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [oʊn] . . . .  
**Luke had found his own** : : : :  
卢克 有 成立 他的 自己的 : : : :

卢克找到了属于自己的.....

[ˈsʌmwər] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [ˈsɪti] [ə; eɪ] [klaːk] [strʌk] [ɪˈlev(ə)n] .  
**Somewhere out in the city a clock struck eleven** .  
某处 出去 在 这 城市 一个 钟 击 十一 :

城市某处，时钟敲响了十一点。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈstændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ,  
**He knew that he had been standing at the window for a long time** ,  
他 知道 那 他 有 到过 常设 在 这 窗户 为了 一个 长的 时间 ,

他知道自己已经在窗边站了很久了。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][nɒʊ][aɪˈdiːə][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðɪs] .  
**but he had no idea it was so long as this** .  
但 他 有 不 主意 它 曾是 所以 长的 作为 这 :

但他没想到时间会这么长。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [ɪnˈɡroʊst] , [wʌt] , [hiː; hi] [ˈwʌndəʒ-d] , [hæd; həd] [ˈfaɪnəli] [raʊzd] [hɪm; ɪm]  
**If he had been so engrossed , what , he wondered , had finally roused him**  
如果 他 有 到过 所以 全神贯注 , 什么 , 他 想知道 , 有 最后 唤醒 他  
:  
:  
:

他想知道，如果他真的那么专注，那么究竟是什么最终让他清醒过来呢？

[hiː; hi] [rɪˈmembər] : [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [dɔːr] .  
**He remembered : it was something about the door** .  
他 记得 : 它 曾是 某物 关于 这 门 :

他想起来了：好像跟门有关。

[hiː; hi][hæd; həd][nɔːt] [hɜːrd] [aɪ ˈtiː] [muːv] ; [hiː; hi] [ˈmɪrli] [θɔːt] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈmuːvɪŋ] .  
**He had not heard it move ; he merely thought that it was moving** .  
他 有 不是 听到 它 移动 ; 他 仅仅 想法 那 它 曾是 移动 :

他没有听到它移动的声音；他只是觉得它在移动。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][aɪ ˈtiː] , [bʌt; bət][aɪ ˈtiː][dɪd][nɔːt] [muːv] .  
**He turned to it , but it did not move** .  
他 转向 到 它 , 但 它 做过 不是 移动 :

他转过身去看，但它一动不动。

[pər'hæps][ə; eɪ] [dra:ft] [ʌv; əv] [er] [hæd; həd] [di'si:vd] [him; ɪm] .

**Perhaps a draught of air had deceived him .**  
也许 一个 草稿 的 空气 有 受骗 他 .

或许是一阵气流让他产生了错觉。

[ðə; ði][fækt(ə)ri][wʌz; wəz] [veri] ['kwaiət] . . . . § [fɔ:r] .

**The factory was very quiet . . . . § 4 .**  
这 工厂 曾是 非常 安静的 . . . . § 4 .

工厂里很安静.....§4。

" [dəunt][ʽoʊpən][jɔr; jər][træp] !

**" Don't open your trap !**  
" 不 打开 你的 陷阱 !

“别打开你的陷阱！ ”

[aɪ][gɑ:t][ju;; jʊ] ['kʌvəd] !

**I got you covered !**  
我 得到 你 涵盖 !

我来帮你！

[ɪf] [ju;; jʊ][let] [aʊt] [wʌn] [jɪp] , [aɪl] [kroʊk] [ju;; jʊ] .

**If you let out one yip , I'll croak you .**  
如果 你 让 出去 一 耶普 , 患病的 发牢骚 你 .

你敢一声叫，我就杀了你。

" [ðə; ði] [dɔ:r] [hæd; həd] [ʽoʊpənd] [ænd; ənd] [kloʊzd] ,

**" The door had opened and closed ,**  
" 这 门 有 打开 和 关闭 ,

门开了又关上了，

[ˈletɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈfɪgjər] [ðæt] [ˈkwɪkli] [ˈboʊltɪd][aɪ ˈti:][ænd; ənd] [ðen] [dɪˈskri:tli] [əˈvɔɪdɪd] [ðə; ði] [laɪt]

**letting in a figure that quickly bolted it and then discreetly avoided the light**  
出租 在 一个 数字 那 迅速地 螺栓连接 它 和 然后 谨慎地 避免 这 光

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] .

**from the window .**  
从 这 窗户 .

一个身影走了进来，随即迅速逃离，然后悄悄地避开了窗外的光线。

[lu:k] [sɔ:] [ə; eɪ][dɪm] [fɔ:rm][ɪn][ðə; ði] [ˈædəʊ] .

**Luke saw a dim form in the shadow .**  
卢克 锯 一个 暗淡 形式 在 这 阴影 .

卢克在阴影中看到一个模糊的身影。

[ɔ:l] [ðæt] [ prəˈdʒektɪd ][ˈɪntu:][ðə; ði] [[æft] [ʌv; əv] [laɪt] [wʌz; wəz][ə; eɪ][fɪst] [ˈtaɪtli] [klentʃt] [əˈbaʊt] [ə; eɪ]

**All that projected into the shaft of light was a fist tightly clenched about a**  
全部 那 预计 进入 这 轴 的 光 曾是 一个 拳头 紧紧 紧握 关于 一个

[ˈlevəld] [rɪˈvɑ:lvr] .

**leveled revolver .**  
平整 左轮手枪 .

在光束中投射出来的，只有一只紧握的拳头，握着一把水平放置的左轮手枪。

" [wʌt] [du:][ju;; jʊ][wɑ:nt] ? " [æskt] [lu:k] .

**" What do you want ? " asked Luke .**  
" 什么 做 你 想 ? " 问 卢克 .

“你想要什么？ ”卢克问道。

[hi;; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] [əˈfreɪd] [tu;; tə][dɪsrɪˈgɑ:rd] [ðɪs] [ɪnˈtru:dərz] [kəˈmænd] [tu;; tə] [ˈsaɪləns] .

**He was not afraid to disregard this intruder's command to silence .**  
他 曾是 不是 害怕的 到 漠视 这 入侵者的 命令 到 沉默 .

他毫不畏惧地无视了入侵者让他保持安静的命令。



[hiː; hi][wʌz; wəz] ['kʊəriəsli] ['fɪrləs] .  
**He was curiously fearless** .  
他 曾是 奇怪的是 无畏 .

他出奇地无所畏惧。

[hiː; hi][sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd] [ðæt] [ðɪs] [ʌn'si:n] [mæn][wʌz; wəz][sʌm; səm][fə'hætɪk][frʌm; frəm][ðə; ði][mɔ:b] .  
**He supposed that this unseen man was some fanatic from the mob** .  
他 据称 那 这 看不见 男人 曾是 一些 狂热分子 从 这 暴民 .

他猜测这个看不见的人是暴民中的某个狂热分子。

['enɪbʌ:di] [kʊd; kəd][hæv; həv] [slɪpt] ['ɪntu:][ðə; ði]['fækt(ə)ri] [θru:] [ðə; ði] [dɔ:r] [ðæt] [lu:k] [hæd; həd] [left]  
**Anybody could have slipped into the factory through the door that Luke had left**  
任何人 可以 有 滑倒了 进入 这 工厂 通过 这 门 那 卢克 有 左边  
['oʊpən] [wen] [ðə; ði] ['terər] [ʌv; əv][ðə; ði]['soʊldʒərz] - ['faɪər] [swept] [ðə; ði] [stri:t] [ænd; ənd][ðə; ði] [smoʊk]  
**open when the terror of the soldiers ' fire swept the street and the smoke**  
打开 什么时候 这 恐怖 的 这 士兵 - 火 扫荡 这 街道 和 这 抽烟  
[ʌv; əv][aɪ 'ti:] ['klaʊdɪd] [ðə; ði] ['dɔ:rwɛɪ] .  
**of it clouded the doorway** .  
的 它 阴天 这 门口 .

当士兵的炮火席卷街道，浓烟笼罩着门口时，任何人都有可能从卢克敞开的门溜进工厂。

[ðɪs] [wʌz; wəz][æn; ən][ə'vendʒər] [ðʌs] [ə'raɪvd] .  
**This was an avenger thus arrived** .  
这 曾是 一个 复仇者 因此 到达的 .

复仇者就这样降临了。

[lu:k] [felt] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] [kru:d] ['dʒʌstɪs] .  
**Luke felt the presence of a certain crude justice** .  
卢克 毛毡 这 在场 的 一个 肯定 原油 正义 .

卢克感受到了一种粗暴的正义感。

[hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'zɜ:rvd] [ðɪs] .  
**He had deserved this** .  
他 有 应得的 这 .

这是他应得的。

" [daʊnt] ['wɜ:ri] ; [aɪm][nɑ:t]['gəʊɪŋ][tu:; tə] [jel] , " [hiː; hi] [sed] .  
" **Don't worry ; I'm not going to yell , " he said** .  
" 不 担心 ; 我是 不是 去 到 叫喊 , " 他 说 .

“别担心，我不会大喊大叫的，”他说。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪk'spektɪŋ] [deθ] [naʊ] , [ɪk'spektɪŋ] ['æbsəlu:t] [ɪk'stɪŋk(ə)n] ;  
**He was expecting death now , expecting absolute extinction ;**  
他 曾是 期待 死亡 现在 , 期待 绝对 灭绝 ;

他现在预感到了死亡，预感到了彻底的灭绝；

[bʌt; bət][hiː; hi] [feɪst] [aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sə'renəti] [ðæt] ['maɪldli] [sər'praɪzd] [hɪm; ɪm] .  
**but he faced it with a serenity that mildly surprised him** .  
但 他 面对 它 和 一个 宁静 那 轻微地 惊讶 他 .

但他面对这一切时却表现得异常平静，这让他自己都略感惊讶。

[ðɪs] [wʌz; wəz][nɑ:t][ðə; ði][mæd] ['kɜ:ɪdʒ] , [tu:] ['sʌd(ə)n] [tu:; tə][bi:; bi] [faɪn] ,  
**This was not the mad courage , too sudden to be fine ,**  
这 曾是 不是 这 疯狂的 勇气 , 也 突然 到 是 美好的 ,

这并非疯狂的勇气，而是突如其来的、不合时宜的举动。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [hə:ld] [hɪm; ɪm]['ɪntu:][ðə; ði]['kreɪtər][ʌv; əv][ðə; ði]['raɪət][tu:; tə]['reskju:] ['betɪ] .  
**which had hurled him into the crater of the riot to rescue Betty** .  
哪个 有 投掷 他 进入 这 火山口 的 这 暴动 到 救援 贝蒂 .

为了救贝蒂，他奋不顾身地冲进了骚乱的深渊。

[,aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈkɜːrɪdʒ] [ðæt] [weɪd] [rɪˈzʌlts] .  
**It was a courage that weighed results .**  
它 曾是 一个 勇气 那 称重 结果 .

这是一种权衡利弊的勇气。

[hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdʌsti] , [ˈoʊpən][roʊd] .  
**He thought of the dusty , open road .**  
他 想法 的 这 尘土飞扬 , 打开 路 .

他想到了尘土飞扬的开阔道路。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈræðər] [ˈsaːri] [tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə] [mɪs] [ðæt] ,  
**He was rather sorry to have to miss that ,**

他很遗憾错过了那次机会。

[bʌt; bət][noʊ] [daʊt] [hiː; hi] [wʊd] [ˈnevər][hæv; həv][gɔːt][aɪˈtiː] [ˈenihaʊ] .  
**but no doubt he would never have got it anyhow .**  
但 不 怀疑 他 会 绝不 有 得到 它 无论如何 .

但毫无疑问，他无论如何也永远不可能得到它。

" [wel] , " [hiː; hi] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪnt] [tʌt] [ʌv; əv] [ɪmˈpeɪ(ə)nɪs] , " [waɪ] [dəʊnt][juː; jʊ] [ˈænsər] [maɪ]  
**" Well , " he said with a faint touch of impatience , " why don't you answer my**  
" 出色地 , " 他 说 和 一个 头晕的 触碰 的 不耐烦 , " 为什么 不 你 回答 我的  
[ˈkwestʃən] ?  
**question ?**  
问题 ?

“好吧,”他带着一丝不耐烦说道,“你为什么不回答我的问题呢? ”

[wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt] ?  
**What do you want ?**  
什么 做 你 想 ?

你想要什么?

" [ðə; ði] [ˈbærəl] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈvɔːlvər] [ˈweɪvəd] [ˈevər][soʊ] [ˈslaɪtli] .  
**" The barrel of the revolver wavered ever so slightly .**  
" 这 桶 的 这 左轮手枪 犹豫不决 曾经 所以 轻微地 .

左轮手枪的枪管微微晃动了一下。

[ðə; ði] [ɪnˈtruːdərz] [vɔɪs] [keɪm] [əˈgen] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɑːrkənəs] ;  
**The intruder's voice came again out of the darkness ;**  
这 入侵者的 嗓音 来了 再次 出去 的 这 黑暗 ;

入侵者的声音再次从黑暗中传来;

[,aɪˈtiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [ˈdɑːrkənəs] [ɪtˈself] [meɪd] [ˈænsər] :  
**it was as if the darkness itself made answer :**  
它 曾是 作为 如果 这 黑暗 本身 制成 回答 :

仿佛黑暗本身给出了答案:

" [aɪ][wɑːnt][ðəm; ðəm] [ˈletərz] .  
**" I want them letters .**  
" 我 想 他们 信件 .

我想要那些信。

" [ˈluːks] [tiːθ] [keɪm] [təˈgeðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][snæp] .  
**" Luke's teeth came together with a snap .**  
" 路加的 牙齿 来了 一起 和 一个 折断 .

“卢克的牙齿咔哒一声合拢了。”

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈkæriɪŋ] [ðə; ði] [ˈletərz] [ɪn][ə; ei] [ˈmʌni] - [belt] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [ˈmɪd(ə)] , [nekst][hɪz; ɪz]  
**He had been carrying the letters in a money - belt about his middle , next his**  
他 有 到过 携带 这 信件 在 一个 钱 - 腰带 关于 他的 中间 , 下一个 他的  
[ˈbɑ:di] .  
**body** .  
身体 :

他一直把信件放在腰间的钱袋里，贴身携带。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈaʊərz] [sɪns] [hi:; hi][hæd; həd] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] .  
**It was hours since he had thought of them** .  
它 曾是 小时 自从 他 有 想法 的 他们 :

他已经好几个小时没想起他们了。

[hi:; hi][hæd; həd][dʒʌst] [naʊ] [bɪn] [ˈfi:lɪŋ] [ðæt] [pərˈhæps][hi:; hi] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [ʃɑ:t] ,  
**He had just now been feeling that perhaps he ought to be shot** ,  
他 有 只是 现在 到过 感觉 那 也许 他 应该 到 是 射击 ,  
he 刚才还在想，或许他应该被枪毙。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ˈfi:lɪŋ] [hæd; həd][noʊ][ˈɔ:riɔʒɪn][ɪn][ðə; ði] [əˈfer] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈletərz] .  
**but this feeling had no origin in the affair of the letters** .  
但 这 感觉 有 不 起源 在 这 事务 的 这 信件 :

但这种感觉与这些信件事件并无关联。

[ðei] [wɜ:r; wər][ə; ei] [ˈdɪfrənt] [ˈmætə] .  
**They were a different matter** .  
他们 是 一个 不同的 事情 :

那是另一回事。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈletərz] [hi:; hi][hæd; həd] [fɔ:t] [soʊ] [mʌt] [ænd; ənd][soʊ] [ˈferli] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈredi]  
**For the letters he had fought so much and so fairly that he was ready**  
为了 这 信件 他 有 战斗 所以 很多 和 所以 相当 那 他 曾是 准备好  
[ænd; ənd] [ˈwɪlɪŋ] [tu:; tə] [faɪt] [fɔ:r; fər][ðəm; ðəm][wʌns] [mɔ:r] .  
**and willing to fight for them once more** .  
和 愿意的 到 斗争 为了 他们 一次 更多的 :

他曾为这些信件据理力争，而且非常公正，所以他随时准备再次为之奋斗。

[hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə][geɪn] [taɪm] .  
**He tried to gain time** .  
他 尝试 到 获得 时间 :

他试图拖延时间。

" [wʌt] [ˈletərz] ? " [hi:; hi] [æskt] .  
**" What letters ? " he asked** .  
" 什么 信件 ? " 他 问 :

“什么信？”他问。

" [aɪ] [dəˈnoʊ] , " [sed] [ðə; ði] [ˈdɑ:rkənəs] .  
**" I dunno , " said the darkness** .  
" 我 不知道 , " 说 这 黑暗 :

“我不知道，”黑暗说道。

" [bʌt; bət][ju:; jʊ][du:] .  
**" But you do** .  
" 但 你 做 :

但你确实做到了。

[kʌm] [ɑ:n] , [naʊ] ; [dəʊnt][traɪ][tu:; tə] [ˈflɪmflæm] [em ˈi:] : [ðəm; ðəm] [ˈletərz] [ju:; jʊ][gɑ:t][ɪn][jɔr; jər] [koʊt] .  
**Come on , now ; don't try to flimflam me : them letters you got in your coat** .  
来 在 , 现在 ; 不 尝试 到 胡扯 我 : 他们 信件 你 得到 在 你的 外套 :

别装了，别想骗我：你外套里的那些信。

" [lu:k] [glɑ:nst] [æt; ət][ðə; ði][æɫ'pækə][koʊt] [ðæt] [hi;; hi][hæd; həd][pʊt][ɑ:n] [wen] [hi;; hi][læst] [left] [ðə; ði]  
" **Luke glanced at the alpaca coat that he had put on when he last left the**  
" 卢克 瞥了一眼 在 这 羊驼 外套 那 他 有 放 在 什么时候 他 最后的 左边 这  
[fækt(ə)ri] .  
**factory** .  
工厂 .

卢克瞥了一眼他上次离开工厂时穿上的羊驼毛大衣。

" [ɪf] [ju;; jʊ][wɑ:nt] [ˈeniθɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz][ɪn][maɪ] [koʊt] ,  
" **If you want anything that was in my coat ,**  
" 如果 你 想 任何事物 那 曾是 在 我的 外套 ,  
" 如果你想要我外套里的任何东西,  
[ju:l] [hæv; həv][tu;; tə] [lʊk] [ɪn][ðə; ði] [stri:t] [fɔ:r; fər][,aɪ 'ti:] : [aɪ] [left] [,aɪ 'ti:][ðər; ðər] .  
**you'll have to look in the street for it : I left it there .**  
你会 有 到 看 在 这 街道 为了 它 : 我 左边 它 那里 .

你得去街上找找：我把它落在那儿了。

" [ðə; ði][ɪn'tru:dər] [dɪd][nɑ:t][æt; ət][wʌns] [rɪ'plaɪ] .  
" **The intruder did not at once reply .**  
" 这 入侵者 做过 不是 在 一次 回复 .

入侵者没有立即回应。

[lu:k] [sɔ:] [ðə; ði] [rɪ'vɑ:lvər] [æd'væns] [tɔ:rd] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [laɪt] .  
**Luke saw the revolver advance toward him in the light .**  
卢克 锯 这 左轮手枪 进步 朝向 他 在 这 光 .

卢克看到那把左轮手枪在光线下向他逼近。

[,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ˈfɑ:lʊd] [baɪ][ə; eɪ] [θɪk] , [ˌɔ:rt] [ɑ:rm] ,  
**It was followed by a thick , short arm ,**  
它 曾是 随后 经过 一个 厚的 , 短的 手臂 ,  
紧接着是一条粗短的手臂,  
[ænd; ənd][ðə; ði][ɑ:rm][wʌz; wəz] [ˈfɑ:lʊd] [baɪ][ə; eɪ] [ˌɔ:rt] [θɪk] [mæn] .  
**and the arm was followed by a short thick man .**  
和 这 手臂 曾是 随后 经过 一个 短的 厚的 男人 .  
手臂后面跟着一个矮胖的男人。

[hi;; hi] [wɔ:r] [ə; eɪ] [və'luəz] ['ælpɑɪn][hæt] .  
**He wore a velours Alpine hat .**  
他 穿着 一个 丝绒 高山 帽子 .

他戴着一顶天鹅绒材质的阿尔卑斯山帽子。

[,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [pʊʃt] [tu;; tə][wʌn] [saɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] ,  
**It was pushed to one side of his head ,**  
它 曾是 推动 到 一 边 的 他的 头 ,  
它被推到了他头部的一侧，

[ænd; ənd] [lu:k] [sɔ:] [ðæt] [ðə; ði] [her] [br'loʊ] [,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [red] .  
**and Luke saw that the hair below it was red .**  
和 卢克 锯 那 这 头发 以下 它 曾是 红色的 .

卢克看到他下面的头发是红色的。

[ðæt] [wʌz; wəz][ˈɔ:lmoʊst][ðə; ði][læst] [θɪŋ] [hi;; hi][dɪd] [si:] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [ɑ:t] [wʌz; wəz][ˈfaɪərd] .  
**That was almost the last thing he did see before the shot was fired .**  
那 曾是 几乎 这 最后的 事物 他 做过 看 前 这 射击 曾是 被解雇 .  
那几乎是他开枪前看到的最后一幕。

[lu:k] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈflaɪɪŋ] [li:p] [æt; ət][ðə; ði] [red] - [ˈhedɪd] [mæn][ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [nɑ:k] [ðə; ði]  
**Luke made a flying leap at the red - headed man and tried to knock the**  
卢克 制成 一个 飞行 飞跃 在 这 红色的 - 标题 男人 和 尝试 到 敲 这  
[rɪ'vɑ:lʋər] [ˈɪntuː][ðə; ði] [er] .  
**revolver into the air .**  
左轮手枪 进入 这 空气 .

卢克飞身跃向红发男子，试图将他的左轮手枪击落到空中。

[æz; əz][hiː; hi][dɪd][soʊ] , [ðə; ði] [rɪ'vɑ:lʋər] [spæt][æt; ət][hɪm; ɪm] .  
**As he did so , the revolver spat at him .**  
作为 他 做过 所以 , 这 左轮手枪 争吵 在 他 .

就在这时，左轮手枪朝他吐了口唾沫。

[ə; eɪ] [laʊd] [rɪ'pɔ:rt] .  
**A loud report .**  
一个 大声 报告 .

一声响亮的报道。

[ə; eɪ] [dɑ:tɪŋ] [ˈæroʊ] [ʌv; əv] [fleɪm] .  
**A darting arrow of flame .**  
一个 飞镖 箭 的 火焰 .

一支疾驰而过的火焰箭。

[lu:k] [leɪ] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈɑ:fɪs] [flɔ:r] .  
**Luke lay on the office floor .**  
卢克 躺 在 这 办公室 地面 .

卢克躺在办公室的地板上。

[ðə; ði] [red] - [ˈhedɪd] [ˈmænz] [skɪld] [ˈfɪŋgərz] [ræn] [ˈdeftli] [θruː] [hɪz; ɪz] [kloʊðz] .  
**The red - headed man's skilled fingers ran deftly through his clothes .**  
这 红色的 - 标题 男人的 熟练 手指 跑 巧妙地 通过 他的 衣服 .

红发男子灵巧的手指迅速地滑过他的衣服。

[ðen] [ðə; ði] [ˈkɪlər] [reɪzd] [ðə; ði] [ˈætərd] [ˈwɪndəʊ] [ænd; ənd] [dra:pt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [stri:t] . § [faɪv] .  
**Then the killer raised the shattered window and dropped into the street . § 5 .**  
然后 这 杀手 提高 这 破碎 窗户 和 掉落 进入 这 街道 . § 5 .

然后凶手抬起破碎的窗户，跳到街上。§5.

[wʌn] [ʌv; əv] - [straɪk] - [ˈbreɪkəz] , [ˈmeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [raʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfækt(ə)ri] ,  
**One of Breil's strike - breakers , making his round of the factory ,**  
一 的 - 罢工 - 断路器 , 制作 他的 圆形的 的 这 工厂 ,

布雷尔手下的一名破坏罢工者正在工厂里巡视，

[hɜ:rd] [ðə; ði] [ʃɑ:t] [ænd; ənd] [keɪm] [ˈrʌnɪŋ] [tɔ:rd] [ðə; ði] [nɔɪz] .  
**heard the shot and came running toward the noise .**  
听到 这 射击 和 来了 跑步 朝向 这 噪音 .

听到枪声后，便朝着声音的方向跑去。

[hiː; hi][ræn][tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌpər] [ˈɑ:fɪs] [ænd; ənd][bɜ:rst][ˈɪntuː][ðə; ði] [ru:m] .  
**He ran to the upper office and burst into the room .**  
他 跑 到 这 上 办公室 和 爆裂 进入 这 房间 .

他跑到楼上的办公室，冲进了房间。

[ə; eɪ] [ˈkɜ:rlɪŋ] [klaʊd] [ʌv; əv] [ˈleɪzi] [smoʊk] [wʌz; wəz] [ˈwi:vɪŋ] [ˈɡreɪsf(ə)l] [ˈfɪgjərz] [ɪn][ðə; ði] [ˈæft] [ʌv; əv] [laɪt]  
**A curling cloud of lazy smoke was weaving graceful figures in the shaft of light**  
一个 冰壶 云 的 懒惰的 抽烟 曾是 编织 优美 数据 在 这 轴 的 光

[frʌm; frəm][ðə; ði] [stri:t] - [læmp] [aʊt'saɪd] ;  
**from the street - lamp outside ;**  
从 这 街道 - 灯 外部 ;

街灯射出的光束中，一缕缕懒散的烟雾卷曲成优美的身影；

[aɪˈti:] [ɪmˈbreɪst] [æn; ən] [oʊvərˈtɜːrnd] [tʃer] , [ænd; ənd][ˈsəːklɪd][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði][ˈsentər] [ˈteɪbl] .  
**it embraced an overturned chair , and circled the top of the center table .**  
它 拥抱 一个 翻覆 椅子 , 和 圈起来 这 顶部的 这 中心 桌子 .  
它环抱着一把翻倒的椅子, 绕着中央桌子的顶部盘旋。

[əˈbʌv] [aɪˈti:][ðə; ði] [straɪk] - [ˈbreɪkər] [sɔː] [ðə; ði] [ˈʌpər] [hæf][ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪˈfevld] [ˈfɪɡjər] , [ðə; ði]  
**Above it the strike - breaker saw the upper half of a disheveled figure , the**  
多于 它 这 罢工 - 断路器 锯 这 上 一半 的 一个 蓬头垢面 数字 , 这  
[ˈfɪɡjər] [ʌv; əv] [luːk] [ˈhjuːbɜː] ,  
**figure of Luke Huber ,**  
数字 的 卢克 胡贝尔 ,  
罢工破坏者在上方看到了一个衣衫褴褛的人影的上半身, 那是卢克·胡贝尔的身影。

[ˈliːnɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ænd; ənd] [ˈfeɪkɪŋ] [ɪts][fɪst][æt; ət][ɔːl][ðə; ði][ˈsɪti] [raʊnd] [əˈbaʊt] .  
**leaning out of the window and shaking its fist at all the city round about .**  
倾斜 出去 的 这 窗户 和 摇晃 它是拳头 在 全部 这 城市 圆形的 关于 .  
它探出窗外, 对着周围的整个城市挥舞着拳头。

[ɪn][ə; eɪ] [haɪ] , [krækt] [vɔɪs] , [luːk] [wʌz; wəz] [ˈjelɪŋ] [kɜːrs] [æt; ət][ðə; ði][wɜːrld] .  
**In a high , cracked voice , Luke was yelling curses at the world .**  
在 一个 高的 , 裂纹 嗓音 , 卢克 曾是 大喊 诅咒 在 这 世界 .  
卢克用尖锐沙哑的声音对着全世界破口大骂。

" [gɑːd] [dæm] [jɜː; jər] [ˈsɪstəm] [ænd; ənd][jɜː; jər][ˈpɑːlətɪks] ! " [ˈjeld] [hiː; hi] .  
**" God damn your system and your politics ! " yelled he .**  
" 上帝 该死 你的 系统 和 你的 政治 ! " 大喊 他 .  
“去他妈的制度和政治!”他吼道。

" [gɑːd] [dæm] [jɜː; jər] [lɔː] [ænd; ənd][jɜː; jər] [ˈgʌvərnmənt] !  
**" God damn your law and your government !**  
" 上帝 该死 你的 法律 和 你的 政府 !  
“去他妈的法律和政府!”

[gɑːd] [dæm] [jɜː; jər][gɑːd] !  
**God damn your god !**  
上帝 该死 你的 上帝 !  
该死的上帝!

" [hiː; hi] [tɜːrnd] [tɔːrd] [ðə; ði] [nɔɪz] [bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ˈʃoʊd] [hɪmˈself] [wɪð; wɪθ] [ˈmætɪd] [her]  
**" He turned toward the noise behind him and showed himself with matted hair**  
" 他 转向 朝向 这 噪音 在后面 他 和 显示 他自己 和 哑光 头发  
[ænd; ənd] [ˈsterɪŋ] [aɪz] ,  
**and staring eyes ,**  
和 凝视 眼睛 ,  
他转身看向身后的喧闹声, 露出一头蓬乱的头发和呆滞的眼神。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kʌt] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈfɔːrhed] [ænd; ənd][ə; eɪ] [waɪt] [feɪs] [ðæt] [hæd; həd] [braʊn] [steɪnz] [əˈbaʊt]  
**with a cut in his forehead and a white face that had brown stains about**  
和 一个 切 在 他的 前额 和 一个 白色的 脸 那 有 棕色的 污渍 关于  
[ɪts] [ˈblɪŋ] [maʊθ] ,  
**its lolling mouth ,**  
它是 懒散 嘴 ,  
他额头上有一道伤口, 脸色苍白, 嘴巴耷拉着, 周围有褐色的污渍。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsləʊli] [ˈbrɔːdnɪŋ] [pætʃ] [ʌv; əv] [blʌd] [ɪn][hɪz; ɪz][tɔːrn] [ʃɜːrt] .  
**with a slowly broadening patch of blood in his torn shirt .**  
和 一个 缓慢地 扩大 修补 的 血 在 他的 撕裂 衬衫 .  
他撕破的衬衫上有一块血迹, 而且血迹还在慢慢扩大。

" [ˈmɪstər] . [ˈhjuːbɜː] ! " [gɑːspt] [ðə; ði] [straɪk] - [ˈbreɪkər] .  
**" Mr . Huber ! " gasped the strike - breaker .**  
" 先生 . 胡贝尔 ! " 倒吸一口气 这 罢工 - 断路器 .  
“胡贝尔先生!”罢工破坏者喘着气说。

[hiː; hi][ræn] [ˈfɔːrwɜrd] .  
**He ran forward** .  
他 跑 向前 .

他向前跑去。

[æz; əz][hiː; hi][dɪd][soʊ] , [ˈhjuːbɜrz] [vɔɪs] [haʊld] [ˈɪntuː] [ˈjætərd] [sɔːŋ] :  
**As he did so , Huber's voice howled into shattered song** :  
作为 他 做过 所以 , 休伯的 嗓音 嚎叫 进入 破碎 歌曲 :

与此同时, 胡贝尔的声音变成了破碎的歌声:

" [ˌhæliˈluːjə] , [aɪm][ə; eɪ] [bʌm] — [bʌm] !  
**" Hallelujah , I'm a bum — bum !**  
" 哈利路亚 , 我是 一个 屁股 — 屁股 !

“哈利路亚, 我是个流浪汉——流浪汉!”

[ˌhæliˈluːjə] , [aɪm][ə; eɪ] — —  
**Hallelujah , I'm a — —**  
哈利路亚 , 我是 一个 — —

哈利路亚, 我是一个——

" [hiː; hi] [lɜːtʃ] [ˈfɔːrwɜrd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [straɪk] - [ˈbreɪkərz] [ɑːrmz] .  
**" He lurched forward into the strike - breaker's arms** .  
" 他 踉跄了一下 向前 进入 这 罢工 - 断路器 武器 .

他猛地向前扑进了罢工破坏者的怀里。

[brɪˈfɔːr] [ðoʊz] [ɑːrmz] [kloʊzd] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ded] .  
**Before those arms closed about him , he was dead** .  
前 那些 武器 关闭 关于 他 , 他 曾是 死的 .

在他被拥抱之前, 他已经死了。

[ˈtʃæptər] [ˈeks ˈeks]  
**CHAPTER XX**  
章 xx

第二十章

[ɑːn][ðə; ði] [ˈtwentiəθ] [flɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wɔːl] [stri:t] [ˈskaɪskreɪpər] ,  
**On the twentieth floor of a Wall Street skyscraper** ,  
在 这 第二十 地面 的 一个 墙 街道 摩天大楼 ,

在华尔街一座摩天大楼的二十层,

[ɪn] [ðæt] [ˈɑːfɪs] [wer] [ðə; ði] [ɪnˈgreɪvɪŋ] [ʌv; əv] [dʒɔːrdʒ] [ˈwɑːʃɪŋtən] [hʌŋ] [brɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] ,  
**in that office where the engraving of George Washington hung between the windows** ,  
在 那 办公室 在哪里 这 雕刻 的 乔治 华盛顿 悬挂 之间 这 视窗 ,

在那间办公室里, 乔治·华盛顿的版画挂在窗户之间,

[θriː] [men][sæt][ɪn][ðə; ði][mɪd] - [ˈmɔːrniŋ] [laɪt] , [əˈbaʊt] [ðə; ði] [məˈhɑːɡəni] [ˈteɪbl] .  
**three men sat in the mid - morning light , about the mahogany table** .  
三 男人 卫星 在 这 中 - 早晨 光 , 关于 这 桃花心木 桌子 .

三个男人在上午的阳光下, 围坐在红木桌旁。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈtɔːkɪŋ] [ˈbɪznəs] .  
**They were talking business** .  
他们 是 说 商业 .

他们在谈生意。

[iːtʃ] [mæn][hæd; həd][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈɔfəsəz, ˈɔfəsɪz][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈbɪznəsɪz] ,  
**Each man had his own offices and his own businesses** ,  
每个 男人 有 他的 自己的 办公室 和 他的 自己的 企业 ,

每个人都有自己的办公室和自己的生意,

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ˈfriːkwəntli] [ænd; ənd][ˈkwaɪətli] [met] [ɪn] [ðɪs] [wʌn][brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði]  
**but they frequently and quietly met in this one because most of the**  
但 他们 频繁地 和 悄悄 遇见 在 这 一 因为 最多 的 这  
[ˈbɪznəsɪz] [ʌv; əv] [iːtʃ] [wɜːr; wər] [ˈkloʊsli] [ˈæləɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈbɪznəs] - [ˈɪntrəsts] [ʌv; əv][ɔːl] .  
**businesses of each were closely allied with the business - interests of all .**  
企业 的 每个 是 密切 盟军 和 这 商业 - 兴趣 的 全部 .  
但他们经常悄悄地在这里会面，因为他们各自的大部分业务都与所有人的商业利益密切相关。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [ʌnˈjuːzuəl] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈaʊtwərd] [əˈpɪrəns] [ɔːr][ˈpʌblɪk] [ækʃnz] [ʌv; əv] [ðɪs]  
**There was nothing unusual about the outward appearance or public actions of this**  
那里 曾是 没有什么 异常 关于 这 向外 外貌 或者 民众 行动 的 这  
[ˈtriːoʊ] ;  
**trio ;**  
三人组 ;  
这三人的外表和公开行为并没有什么异常之处；

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [əˈpærəntli] [bʌt; bət] [θriː] [ˈjuːnɪts][ʌv; əv][ðə; ði][ˈliːdʒən] [ðæt] [meɪks] [ðɪs] [ˈpɔːrj(ə)n][ʌv; əv]  
**they were apparently but three units of the legion that makes this portion of**  
他们 是 显然 但 三 单位 的 这 军团 那 制作 这 部分 的  
[nuː] [jɔːk] [ə; eɪ] [ˈsɪti] [baɪ] [deɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈdezərt] [baɪ] [naɪt] .  
**New York a city by day and a desert by night .**  
新的 约克 一个 城市 经过 天 和 一个 沙漠 经过 夜晚 .  
他们显然只是使纽约这一地区白天成为城市、夜晚成为沙漠的军团中的三个单位。

[iːtʃ] [hæd; həd] [kʌm] [daʊn] [taʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈmoʊtər] [ðæt] [ˈmɔːrniŋ] , [dɪˈfaɪɪŋ] [spiːd] - [lɔːz]  
**Each had come down town in his own motor that morning , defying speed - laws**  
每个 有 来 向下 镇 在 他的 自己的 发动机 那 早晨 , 反抗 速度 - 法律  
[ænd; ənd] [ˈtræfɪk] [ˌregjʊˈleɪ(ə)nz] ,  
**and traffic regulations ,**  
和 交通 法规 ,  
那天早上，他们各自开车来到市中心，无视了限速规定和交通规则。

[dʒʌst][æz; əz] [skɔːrz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈbɪznəs] [ˈneɪbəz] [hæd; həd] [dʌn] .  
**just as scores of his business neighbors had done .**  
只是 作为 得分 的 他的 商业 邻居 有 完毕 .  
就像他的许多商业邻所做的那样。

[iːtʃ] [hæd; həd] [dɪˈsendɪd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈɔfəsəz, ˈɔfəsɪz] ,  
**Each had descended at his own offices ,**  
每个 有 下降 在 他的 自己的 办公室 ,  
他们各自回到了自己的办公室，

[pæst] [θruː] [hæf][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [ dɔːz ] [ˈgɑːrdɪd] [baɪ][sɪks] [ ˈbəʊɪŋ ] [əˈtendənts] ,  
**passed through half a dozen doors guarded by six bowing attendants ,**  
通过了 通过 一半 一个 打 门 守卫 经过 六 鞠躬 服务员 ,  
穿过六道门，每道门都有六名鞠躬的侍者把守。

[ænd; ənd] [prəˈsiːdɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [desk] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈpraɪvət] [ruːm] ,  
**and proceeded to his own desk in his own private room ,**  
和 继续 到 他的 自己的 桌子 在 他的 自己的 私人的 房间 ,  
然后他走到自己私人房间里的书桌前，

[prɪˈsaɪsli] [æz; əz][ə; eɪ] [smɔːl] [ˈɑːrmi][ʌv; əv] [ˈlðər] [ˈbɪznəs] [men][wɜːr; wər] [ˈduːɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm]  
**precisely as a small army of other business men were doing at the same time**  
恰恰 作为 一个 小的 军队 的 其他 商业 男人 是 正在做 在 这 相同的 时间  
[wɪðɪn] [ə; eɪ][ˈreɪdiəs][ʌv; əv][hæf][ə; eɪ] [maɪl] .  
**within a radius of half a mile .**  
之内 一个 半径 的 一半 一个 英里 .  
就在方圆半英里内，还有一大群其他商人也在做着同样的事情。



[i:tʃ] [lʊkt] [laɪk][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðæt][ˈɑ:rmɪ] .  
**Each looked like the rest of that army** .  
每个 看起来 喜欢 这 休息 的 那 军队 .

他们看起来都和军队里的其他人一样。

[ɔ:l] [θri:] [wɜ:r; wəɹ][men][ʌv; əv][əˈbaʊt][ðə; ði][ˈævərɪdʒ] [hart] , [nɑ:t] [ˈnoʊtɪsəbli] [i:ðər] [əˈbʌv] [ɔ:r]  
**All three were men of about the average height , not noticeably either above or**  
全部 三 是 男人 的 关于 这 平均的 高度 , 不是 明显地 任何一个 多于 或者  
[brˈlʊʊ] [aɪˈti:] ,  
**below it** ,  
以下 它 ,

这三人身高都属于平均水平, 既不明显高于平均水平, 也不明显低于平均水平。

[ænd; ənd] [tu:] [wɜ:r; wəɹ][ɪnˈklaɪnd][tu:; tə] [ˈbʌlkinɪs] .  
**and two were inclined to bulkiness** .  
和 二 是 倾斜 到 笨重 .

其中两人倾向于体型庞大。

[ðoʊz] [tu:] [hæd; həd][peɪl] [ˈfeɪsɪz][ænd; ənd][kloʊz] [maʊðz] [ænd; ənd] [ˈstedi] [aɪz] ,  
**Those two had pale faces and close mouths and steady eyes** ,  
那些 二 有 苍白 面孔 和 关闭 嘴 和 稳定的 眼睛 ,

那两人脸色苍白, 嘴唇紧闭, 眼神坚定。

[wɪtʃ] [lʊkt] [aʊt][frʌm; frəm][ˈʌndər] [ˈbʊʃɪ] [braʊz] [wɪð; wɪθ] [ɡlɑ:nsɪz] [ðæt] [geɪv] [ðə; ði][laɪ][tu:; tə][ðə; ði]  
**which looked out from under bushy brows with glances that gave the lie to the**  
哪个 看起来 出去 从 在下面 茂密的 眉毛 和 眼神 那 给予 这 说谎 到 这  
[ləˈθɑ:rdʒɪk] [ɪndəˈkeɪənz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈpaʊtʃɪz] [ʌv; əv][læks][skɪn] [brˈlʊʊ] [ðer; ðər] [ˈloʊər] [ɪdʒ] .  
**lethargic indications of the little pouches of lax skin below their lower lids** .  
昏昏欲睡的 症状 的 这 小的 小袋 的 松散 皮肤 以下 他们的 降低 盖子 .

从浓密的眉毛下探出的眼睛, 与下眼睑下松弛的皮肤所显露出的倦怠迹象截然相反。

[ðeɪ] [wɔ:ɹ] [ˈflaʊərz] [ɪn][ðə; ði][ləˈpelz][ʌv; əv][ðer; ðər][koʊts] ; [wʌn] [wɔ:ɹ] [ə; eɪ] [waɪt] [ˈweskət; ˈweɪskəʊt] ;  
**They wore flowers in the lapels of their coats ; one wore a white waistcoat** ;  
他们 穿着 花朵 在 这 翻领 的 他们的 外套 ; 一 穿着 一个 白色的 马甲 ;

她们在衣襟上别着鲜花; 其中一人穿着白色背心;

[ðə; ði] [kra:pt] [ˈmʌstæf; məˈstæʃ][ʌv; əv][wʌn][wʌz; wəz] [blæk] ; [ðæt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] [wʌz; wəz] [tʌtʃt]  
**the cropped mustache of one was black ; that of the other was touched**  
这 裁剪 胡子 的 一 曾是 黑色的 ; 那 的 这 其他 曾是 感动  
[wɪð; wɪθ] [greɪ] .  
**with grey** .  
和 灰色的 .

其中一人的短须是黑色的; 另一人的短须则带点灰色。

[ˈhælit] [tʃu:d] [ˈli:ʒərli] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][æn; ən] [ʌnˈlaɪtɪd] [sɪˈɡɑ:ɹ] ;  
**Hallett chewed leisurely at the end of an unlighted cigar** ;  
哈雷特 咀嚼 悠闲 在 这 结尾 的 一个 未点亮 雪茄 ;

哈雷特悠闲地嚼着一根未点燃的雪茄的末端;

[rɪvɪŋtənz] [slɪm][hænd] [stroʊkt] [hɪz; ɪz][ˈmʌstæf; məˈstæʃ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kənˈtemplətɪv] [ˈmu:vmənt] .  
**Rivington's slim hand stroked his mustache with a contemplative movement** .  
里文顿 苗条的 手 抚摸 他的 胡子 和 一个 沉思的 移动 .

里文顿修长的手若有所思地抚摸着 自己的胡须。

[ðə; ði][mæn][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈteɪbl] [wʌz; wəz][ˈɔ:lmoʊst][ʌv; əv][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði][mæn]  
**The man at the head of the table was almost of the age of the man**  
这 男人 在 这 头 的 这 桌子 曾是 几乎 的 这 年龄 的 这 男人  
[ðæt] [ju:st] [tu:; tə][sɪt][ðer; ðər] ,  
**that used to sit there** ,  
那 用过的 到 坐 那里 ,

坐在桌子首位的那位男士年纪几乎和以前坐在那里的那位男士一样大。

[bʌt; bət][hi; hi][wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] ['ɔ:rtər] , [ænd; ənd][hi; hi][wʌz; wəz] [θɪn] .  
**but he was somewhat shorter , and he was thin .**  
但 他 曾是 有些 较短 , 和 他 曾是 薄的 .  
但他个子稍矮一些, 而且身材偏瘦。

[hɪz; ɪz] [kloʊðz] [fel] ['lu:slɪ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz]['boʊni] [freɪm] .  
**His clothes fell loosely about his bony frame .**  
他的 衣服 跌倒 松散地 关于 他的 骨质 框架 .  
他的衣服松松垮垮地挂在他骨瘦如柴的身上。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜ:r; wər] ['næroʊ] .  
**His eyes were narrow .**  
他的 眼睛 是 狭窄的 .  
他的眼睛眯成了一条缝。

[hi; hi][sæt] [brɪʃ:r] [ə; eɪ] [ni:t] [paɪl][ʌv; əv] [memə'rændə] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [θɪn] [hændz] ,  
**He sat before a neat pile of memoranda , with his thin hands ,**  
他 卫星 前 一个 整洁的 桩 的 备忘录 , 和 他的 薄的 双手 ,  
他坐在整齐的一摞备忘录前, 用他那双瘦削的手.....

[ðə; ði] [blu:] [veɪnz][ʌv; əv] [wɪtʃ] [mɑ:rkɪt] [ðəm; ðəm][laɪk][ə; eɪ][mæp] , ['tæpɪŋ] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] [ʌv; əv]  
**the blue veins of which marked them like a map , tapping upon the surface of**  
这 蓝色的 静脉 的 哪个 标记 他们 喜欢 一个 地图 , 窃听 之上 这 表面 的  
[ðə; ði] ['teɪbl] .  
**the table .**  
这 桌子 .  
其蓝色脉络如同地图般在桌面上勾勒出它们的轮廓, 轻轻敲击着桌面。

[laɪk] [hɪz; ɪz] ['prɛdəʃesɜ:z] , [hɪz; ɪz] ['elbəʊz] [wɜ:r; wər] [reɪzɪd] [æt; ət] [raɪt] ['æŋɡlɪz] [tu; ; tə][hɪz; ɪz]['tɔ:rsəʊ]  
**Like his predecessor's , his elbows were raised at right angles to his torso**  
喜欢 他的 前任 , 他的 肘部 是 提高 在 正确的 角度 到 他的 躯干  
[ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] ['si:lɪŋ,wɔ:rd] ;  
**and pointed ceilingward ;**  
和 尖 向上 ;  
和他的前任一样, 他的双肘与躯干成直角, 指向天花板;

[hɪz; ɪz] [tʃest] [hi:vɪd] ['vɪzəbli] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['bri:ðɪŋ] [wʌz; wəz] [ɪn'ɔ:dəbl] .  
**his chest heaved visibly , but his breathing was inaudible .**  
他的 胸部 喘息 明显地 , 但 他的 呼吸 曾是 听不清 .  
他的胸膛明显起伏, 但呼吸声却听不见。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜ:r; wər] ['evriwɛr] .  
**His eyes were everywhere .**  
他的 眼睛 是 到处 .  
他的目光四处游移。

[hi; hi][hæd; həd] [kʌm] [tu; ; tə][hɪz; ɪz] ['ɑ:fɪs] [brɪ'taɪmz] [ðæt] ['mɔ:rnɪŋ] .  
**He had come to his office betimes that morning .**  
他 有 来 到 他的 办公室 早点 那 早晨 .  
那天早上他很早就到了办公室。

[hi; hi][hæd; həd] [ri:d] [hɪz; ɪz] ['letərz] , [də'rektɪd] [hɪz; ɪz] ['tʃæritɪz] , [ɪn'strʌktɪd] [hɪz; ɪz]['broʊkərz] ,  
**He had read his letters , directed his charities , instructed his brokers ,**  
他 有 读 他的 信件 , 指导 他的 慈善机构 , 指示 他的 经纪人 ,  
他阅读过他的信件, 指导过他的慈善事业, 指示过他的经纪人,

[ˈɡɪv(ə)n][hɪz; ɪz][ˈɔ:rdərz][tu; ; tə] [leftenənts] [æt; ət][ðə; ði] [steɪt] ['kæpɪtəlɪz][ænd; ənd][tu; ; tə] [sʌtʃ] [leftenənts]  
**given his orders to lieutenants at the state capitals and to such lieutenants**  
给定 他的 订单 到 中尉 在 这 状态 首都 和 到 这样的 中尉  
[æt; ət][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl]['kæpɪt(ə)][æz; əz] ['ni:dɪd] [ðəm; ðəm] .  
**at the national capital as needed them .**  
在 这 国家的 首都 作为 需要 他们 .  
他向各州首府副官以及国家首都需要的副官下达了命令。

[naʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪ'siːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈfeləʊ] [kə'mɑːndəz] [ɪn][ˈkaʊns(ə)l] .

**Now he was receiving his fellow commanders in council .**  
现在 他 曾是 接收 他的 同伴 指挥官 在 理事会 .

现在他正在接见其他指挥官。

" [mə'keɪ] ? " [hiː; hi] [sed] [ɪn] [θɪn] [ˈkaːment] [ɑːn][sʌm; səm] [rɪ'mɑːrk] [ʌv; əv] [ˈrɪvɪŋtən] .

**" McKay ? " he said in thin comment on some remark of Rivington .**  
" 麦凯 ? " 他 说 在 薄的 评论 在 一些 评论 的 里文顿 .

“麦凯？”他简短地回应了里文顿的一番话。

" [wʌt] [mə'keɪ] ? "

**" What McKay ? "**  
" 什么 麦凯 ? "

“什么事，麦凯？”

" [ˈhenri] , " [sed] [ˈrɪvɪŋtən] .

**" Henry , " said Rivington .**  
" 亨利 , " 说 里文顿 .

“亨利，”里文顿说道。

" [doʊhɑːnz] [sək'sesər] [ɪn][ðə; ði][em] . & [en] .

**" Dohan's successor in the M . & N .**  
" 多汉的 接班人 在 这 M . & N .

“多汉在M. & N.的继任者

[ˈhiːz] [ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv][mæn] — — "

**He's the sort of man — — "**  
他是 这 种类 的 男人 — — "

他就是那种人——”

" [wiː; wi][kæn; kən][ˌʌn'loʊd] [ðɪs] [stɑːk] , " [sed] [ˈhælit] , " [ˈeni] [taɪm] [naʊ] .

**" We can unload this stock , " said Hallett , " any time now .**  
" 我们 能 卸下 这 库存 , " 说 哈雷特 , " 任何 时间 现在 .

“我们现在随时可以抛售这批股票，”哈雷特说。

" [ˈrɪvɪŋtən] [bɪ'gæn][ə; eɪ] [ˈkwestʃən] .

**" Rivington began a question .**  
" 里文顿 开始 一个 问题 .

里文顿开始提问。

" [ɪts] [ɔːl] [raɪt] , " [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] [ˈhælit] .

**" It's all right , " nodded Hallett .**  
" 它是 全部 正确的 , " 点头 哈雷特 .

“没关系，”哈雷特点点头。

" [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [wei] , [ðæt] [ˈlɪt(ə)l] [fɔːrbz] [kən'sɜːnz] [kʌm] [ˈɪntuː][ðə; ði] [kəm'beɪn] . "

**" And by the way , that little Forbes concern's come into the combine . "**  
" 和 经过 这 方式 , 那 小的 福布斯 担忧 来 进入 这 结合 . "

“顺便一提，福布斯那家小公司也并入了联合企业。”

" [aɪ] [noʊ] , " [sed] [ˈrɪvɪŋtən] ; " [bʌt; bət] [ðoʊz] [ˈletərz] — [juː; jʊ] [rɪ'membər] — — "

**" I know , " said Rivington ; " but those letters — You remember — — "**  
" 我 知道 , " 说 里文顿 ; " 但 那些 信件 — 你 记住 — — "

“我知道，”里文顿说，“但是那些信——你还记得——”

" [stɑɪn] [sent] - [ɪm] [ˈoʊvər][tuː; tə][em ˈiː] [ˈjestərdeɪ] [ˈmɔːrniŋ] .

**" Stein sent ' em over to me yesterday morning .**  
" 斯坦因 发送 - 呃 超过 到 我 昨天 早晨 .

“斯坦昨天早上把它们寄给了我。”

[wiːl] [bɜːrn] - [ɪm] [ðɪs] [taɪm] .

**We'll burn ' em this time .**  
出色地 烧伤 - 呃 这 时间 .

这次我们要把它们烧掉。

" [ðə; ði][mæn][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] [ræpt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['spætʃəlɪt] ['fɪŋgə] - ['endz] .  
" The man at the head of the table rapped with his spatulate finger - ends .  
" 这 男人 在 这 头 的 这 桌子 说唱 和 他的 铲状 手指 - 结束 .  
坐在桌子首位的男人用他那扁平的指尖敲击着。

" [wiː; wi][ɑːr; ər] [tuː] ['bɪzi] [tuː; tə] ['bɑːðər] [wɪð; wɪθ]['traɪfəlz] , " [hiː; hi] [sed] .  
" We are too busy to bother with trifles , " he said .  
" 我们 是 也 忙碌的 到 打扰 和 琐事 , " 他 说 .  
他说：“我们忙得没空理会这些琐事。”

" [aɪv] [gɑːt] [hɪr] " — [hiː; hi] ['ɪndɪkətɪd] [ðə; ði] [memə'rændə] — " [ɔːl][ðə; ði] [rɪ'pɔːrts] [ɑːn][ðə; ði] [prə'pəʊzd]  
" I've got here " — he indicated the memoranda — " all the reports on the proposed  
" 我已经 得到 这里 " — 他 表明的 这 备忘录 — " 全部 这 报告 在 这 建议的  
[ 'fuːd,stʌfz ] [mə'nɑːpəli] .  
foodstuffs monopoly .  
食品 垄断 .  
“我这里有”——他指着备忘录说——“所有关于拟议食品垄断的报告。”

[aɪ][mʌst; məst] [dɪ'saɪd] [ɑːn] [ðæt] [raɪt] [ə'weɪ] . . . .  
I must decide on that right away : : : :  
我 必须 决定 在 那 正确的 离开 . . . .  
我必须马上做出决定.....

" ['æftər][ə; eɪ] ['moʊməntəri] ['saɪləns] , [ðə; ði] [stɑːk] - ['tɪkər] , [wɪð; wɪθ] [mə'tælɪk] [ɪn'sɪstəns] ,  
" After a momentary silence , the stock - ticker , with metallic insistence ,  
" 后 一个 瞬间 沉默 , 这 库存 - 股票代码 , 和 金属 坚持 ,  
短暂的沉默之后，股票行情播报器发出金属般的持续声响，

[went] [ɑːn] ['wiːvɪŋ] [aʊt] [ɪts] [ jaːdz ] [ʌv; əv] [teɪp] [br'saɪd] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ðæt] [lʊkt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]  
went on weaving out its yards of tape beside the windows that looked down to the  
去 在 编织 出去 它是 码 的 磁带 旁 这 视窗 那 看起来 向下 到 这  
[web] [ʌv; əv][ 英 ['reɪdɪətɪŋ] 美 ['reɪdɪertɪŋ] ] [striːts] ,  
web of radiating streets ,  
网站 的 散热 街道 ,  
它继续在俯瞰着纵横交错的街道的窗户旁，铺设着长长的胶带。

[ɑːn] [wɪtʃ] ['mɪnɪt] [blæk] ['ɑːbdʒekts] [ðæt] [wɜːr; wər][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [bɑːbd] [ænd; ənd] [bʌzd]  
on which minute black objects that were men and women bobbed and buzzed  
在 哪个 分钟 黑色的 对象 那 是 男人 和 女性 波波德 和 嗡嗡作响  
[laɪk] [ ɪn'tæŋɡld ] [flaɪz] . . . .  
like entangled flies : : : :  
喜欢 纠缠 苍蝇 . . . .  
那些细小的黑色物体，有男有女，像纠缠的苍蝇一样上下摆动、嗡嗡乱飞.....

[ðə; ði] [end]  
THE END  
这 结尾  
剧终

[bʊks] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] [ɔːθər]  
BOOKS BY THE SAME AUTHOR  
图书 经过 这 相同的 作者  
同一作者的其他作品

[ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['bɑːndɪdʒ]  
THE HOUSE OF BONDAGE  
这 房子 的 束缚  
奴役之屋

[ðə; ði] [gɜːrl] [ðæt] [ɡəʊz] [rɔːŋ]  
THE GIRL THAT GOES WRONG  
这 女孩 那 去 错误的  
误入歧途的女孩

[ðə; ði] ['sentəns] [ʌv; əv] ['saɪləns]  
**THE SENTENCE OF SILENCE**  
这 句子 的 沉默

沉默的判决

[ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [pi:s]  
**THE WAY OF PEACE**  
这 方式 的 和平

和平之道

[wʌt] [ɪz] ['soʊʃəlɪz(ə)m] ?  
**WHAT IS SOCIALISM ?**  
什么 是 社会主义 ?

什么是社会主义？

[ˈrʌnɪŋ] [sændz]  
**RUNNING SANDS**  
跑步 沙子

流沙

[ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [ɑ:r; ər] -  
**THE THINGS THAT ARE CÆSAR'S**  
这 事物 那 是 -

凯撒的那些东西

[,et 'setərə; ,ɪt 'setərə] . , [,et 'setərə; ,ɪt 'setərə] .  
**ETC** : , **ETC** :  
ETC . , ETC .

等等。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷

开口如有神

